

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Voy. Dav. Clément, Biblioth. cur. t. 3. p. 453; —





Digitized by Google

55R

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hębreos y Griegos y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios perſianece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

Digitized by Google

ZU 1231

(1)

Digitized by Google

EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apocryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto desea y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estarán sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino, y acostandote en la cama, y levantandote*, &c. Lo mismo repite cap. 11. ver. 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se assentare el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà consigo: leerà en el todos los dias de su vida, para q̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c* El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* psal. 1, 2. se dize que el pio (al qual llama bienaventurado) *pensarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos &c*, Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la càusa porque las devamos escudriñar. *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion*, Y como el marido resolverà la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su buẽ discipulo Timotheo, 2. Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu*: y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que desea y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alũbre nuestros entendimiẽtos, para q̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos y casi no ay verso en el dõde no avà alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço su camino*? quiere dezir, como bivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardàre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les serà lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Peró entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de dezir os muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, para que vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puede tratar despues que huviereides entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessarè de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvierdes en casa, os exerciteys continamente en la leccion, de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no mediga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti rebolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros*, &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan â manera de dezir, en*

Digitized by Google

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas: los tales (dize) tienen siempre necesidad de un continuo conforte de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por eso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por eso tienes mas necesidad de remedios: como aquel. à quien la muger provoca, el hijo lo cõtrista y mueve à ira, el enemigo te asecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo: *Y no puede ser abora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la leciõ espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esto mas ayna sufriràn la hambre, que vender algunos de los instrvmentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra conscience con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que serà* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por eso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros: paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda. y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c.* Ytem. *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronunciandolo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo: Conoce à Dios. porque todos me conoceràn dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua leccion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura: gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c.* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas cõmunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Elteftano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900. años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Setecientos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de tõda España: y losq̃ se convirtieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo

Digitized by Google

todo en todo en toda Eſpaña, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hizierõ los ſanctos doctores de la Igleſia, ſino fabricadas por juyzio de hombre, y por el conſiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y aſſi ſe impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriſcos. Deſpues aca el miſmo Dios movido de la miſma miſericordia que antes, ha levantado algunos Eſpañoles en nueſtros tiempos, q̃ han trasladado los libros ſagrados. Los libros impreſſos en Eſpañol que yo he viſto, ſon los ſiguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquiſidores: à cuya traslacion aſsiſtiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que ſe imprimiò in folio de papel real. El Teſtaméto viejo ſin los libros Apocryphos, impreſſo año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como eſtà en Hebreo, que es un gran theſoro de la légua Eſpañola: La Biblia de Caſsiodoro de Reyna impreſſa en Baſilea año de 1569. Franciſco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Teſtamento nuevo, y lo preſentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Teſtamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à ſu nacion llevó muy muchos deſtos Teſtamentos, y los diſtribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez. Caſſiodoro y Iulian yo los conocî, y traté familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Teſtaméto nuevo: y ahora por la miſericordia de Dios ſacamos otra vez à luz la Biblia Eſpañola. Eſtas impreſſiones he yo viſto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la perſecuciõ de los enemigos de la Cruz de Chriſto, nuevos Antiocos, ſe han perdido. Demas deſtas traſlaciones en Eſpañol, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impreſſas en diverſas lenguas (como luego diremos) que Eſpañoles han hecho: las quales ſon, y con muy gran razon muy eſtimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que ſean. la cauſa porque ſe ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienenſe ſe mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica ſe leyeſſen publicamente en las univerſidades. Conforme à eſte Decreto don Franciſco Ximenes frayle Franciſco, Arçobiſpo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquiſidor general de Eſpaña, y fũdador de la celebre univerſidad de Alcala, q̃ en latin ſe llama Complutum, el qual en perſona paſsó en Africa, y á ſus coſtas ganò á Oran, eſte, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Teſtamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y ſirviendoſe de la ayuda y trabajo deſtos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde ſe imprimió, ſe llamó Complutenſe: la qual dividieron en ſeys tomos. En el Teſtamento viejo puſieron el Texto Hebreo y la paraphraſe Chaldayca cada una con ſu verſiõ Latina: en el nuevo puſieron el Texto Griego con ſu verſion Latina. Eſta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyeſſe. Coſtòle eſta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à ſu coſta) ſus ſeyscientos mil ducados. Eſta Biblia fue el unico inſtrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el eſtudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo eſtavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y aſſi los doctos començaron á dexar la theologia eſcholaſtica, que conſiſte en vanas y intricadas eſpeculaciones ſacadas de la philoſophia inventada por los hombres ſin ninguna palabra de Dios, y ſe dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la ſagrada Eſcriptura (A eſtos los Eſcholaſticos llamavan por eſcarnio y vituperio Bibliſtas) y aſsi eſtos Bibliſtas començaron à ſacar ſu agua de las fuentes de la Salud, y no de ciſternas reſquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Eſtas fuentes ſon las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enſeñarnos ſu ley y voluntad. Eſtas dos lenguas, porquanto el viejo Teſtamento fue eſcripto en Hebreo, yel nuevo en Griego, ſon las dos tetas con que nueſtra madre la Igleſia Catholica regida por el Eſpiritu ſancto cria ſus hijos, y los encima haſta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo reſplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, ſuperſticion y idolatria: y ha reſplandecido tanto eſta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha paſſado el gran mar Occano, y ha venido haſta las Indias Occidétales y Orientales. En nueſtra Eſpaña muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de luſtre y iluſtres hã ſalido por eſta cauſa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay caſa noble en Eſpaña, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por ſu infinita miſericordia aya alumbrado con la luz de ſu Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en Eſpaña, quando hablan de algun hombre docto, dezir: Es tã docto que eſtà en peligro de ſer Lutherano. Nueſtros adverſarios han hecho quanto han podido para apagar eſta luz del Evangelio: y aſsi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en Eſpaña. Y es de notar que quantos mas affrentan, mas açotã, enſabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas ſe multiplicã porq̃ la ſangre de los Martyres es la ſimiente de la Igleſia. *Es menester* (como dize nueſtro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ ſe multiplique ſe eche en la tierra, y muera: y ſi no muere, ſino ſe pudre, q̃da ſe ſolo, y no multiplica* Es tambien aqui de admirar la immenſa potencia, ſabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por inſtrumẽto para hazer todo eſto á un Eſpañol, y eſſe frayle Frãciſco, Arçobiſpo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquiſidor general de Eſpaña. O profundidad de las riquezas de la ſabiduria y de la ſciencia de Dios quan incomprehenſibles ſon ſus juyzios, y impoſſibles de hallar ſus caminos!

Aviendoſe diſtraydo todos los exemplares de la dicha impreſſion del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no ſe podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran theſoro) plugo à nueſtro Dios, movido de la miſma miſericordia que antes, inſpirar en el coraçon de Benito Arias natural de Frexenal de la Sierra (y por eſſo ſe llama Montano, al qual yo conoci eſtudiando en Sevilla) de hazer otra nueva impreſsion: paraque la Igleſia de Dios no careciеſſe de tanto bien: y aſſi vino, no ha muchos años, á Anveres: donde à coſta del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la verſion Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas verſiones Latinas viejas y nuevas.

Digitized by Google

Fue hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passò en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Espanoles, como nuestros Españoles han encédido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrarà á todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No resistays pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que criò cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y puesque su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificacion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y puesque los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y pues q̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura: los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufriràn la sana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas se amontonaràn maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartaràn de la verdad el oydo, y bolverse han à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los adivinos. &c.* que les responda: *No consultarà el pueblo á su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino â la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: A *Moysen y à los Prophetas tienen, oyganlos.* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios.* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes. 6. 12.) *lucha contra sangre y carne: sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, para que podamos resistir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o, por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderàn à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado. Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib. 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays, porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya invétado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendra á los tales quando su ignorancia no los escusarà, mas sentiràn el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Digitized by Google

Satanas, sino que el mismo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene, la dictó y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios, y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura; y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden, por la gran experiencia que tienen, la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande, y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra, mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho, y dexado por escripto (paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar, que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero, y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumẽti inferatur ex libris sacris in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philophorum, meritó illud inhibetur, etiam si de alio nulla fiat prohibitio.* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso, y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Propheras, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò, no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari:* No es pecado, dize, *creedme, que el mancebo sea putañero.* Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs:* Y Deut. 23, 17. manda Dios *que no aya puta en Israel.* Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima, y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Però el Señor dize al buen ladron, *Hoy serás conmigo en parayso:* Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham, que es el parayso, y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion, y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin.* Peró las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate:* de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: peró que seamos buenos, lo tenemos de nosotros.* Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira: que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quãdo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia.* En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Peró la Escriptura dize, *Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es.* Deut. 6. 4. Todo esto se lee en los philosophos, y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad, no se permite. Mas gracias á Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto.* Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondré aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius,* dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocovienſi: Quieren que los hombres sean ignorantes, y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. mejor dixeran la ignorancia ser madre de superstician y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaię dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S. Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (sigueſe de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y assi la lea, escudriñe, rumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24. 45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, ser sual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios: antes las menospreçia y se burla dellas: porque las tiene por locura.* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Pluguiesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viessen y reviessen esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sincero, que dessea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

Digitized by Google

y confrontaſſen con el texto Hebreo, que Dios dictó á ſus ſanctos Prophetas antes de la venida de Chriſto, y con el texto Griego, que el miſmo dictó á ſus ſanctos Apoſtoles y Evangeliſtas deſpues de la venida de Chriſto en carne. Yaſſi el Rey la autorizaſſe con ſu real autoridad: laqual ſu Majeſtad leyeſſe, y mandaſſe à ſus ſubditos que la leyeſſen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Ioſue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que aſsi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodoſio. 2 deſcendiente de caſta Eſpañola, el qual con ſu propria mano (porque entonces no ſe imprimian los libros, ſino ſe eſcrivian) eſcrivió todo el Teſtamento nuevo: y tenia por coſtumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz ſu muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la ſagrada Eſcriptura, y las hermanas del Emperador ſe hallavan preſentes. De Alphredo Rey de Inglaterra ſe lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes. las ocho horas paſſava leyendo, orando y meditando: otras ocho gaſtava en la adminiſtracion de ſu reyno: y las otras ocho cumpliendo con las neceſsidades de ſu cuerpo. Del Emperador Carlo Magno ſe lee que era muy dado à la lecion de la ſagrada Eſcriptura. El Rey de nueſtra Eſpaña Recenſuynto, o Recinſunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que ſe cuentan del, tuvo una ſed inſaciable de ſaber los ſecretos myſterios de la ſagrada Eſcriptura: y aſsi jamas eſtava, ni comia ſin tener conſigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava coſas muy profundas y neceſſarias para ſu ſalvacion. De lo qual haze mencion el D. Illeſcas en ſu Pontifical en Iuan. 7. Tambien el miſmo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravílla en las letras ſagradas, y en las humanas. El miſmo autor dize q̃ Don Alonſo. 1. q̃ llamaron Catholico, recogía cõ diligẽcia los libros de la ſagrada Eſcriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonſo, paraq̃ no ſe perdieſſen y paraq̃ los fieles ſe aprovechaſſen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃los fieles, q̃deſſean ſervir à Dios conforme à ſu ſancta palabra, no los lean, y ſi los leen, quemã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabuloſos y deſhoneſtos, con que la juventud ſe acaba de echar à perder. gran paciencia de nueſtro Dios; Nueſtro buen Rey Recaredo, por ſer tan bien exercitado en la lecion de la ſagrada Eſcriptura, el miſmo con ſu ſabio razonamiento convenció muchos preſbyteros Arrianos: y aſsi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Chriſtiana. Pluguiſſe à Dios que nueſtro Rey y los demas Reyes y Principes Chriſtianos del dia de hoy imitaſſen á eſtos ſanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Chriſtianos, leyendo la ſagrada Eſcriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á ſus ſubditos, porque qual es el Rey, tales comunmente ſon los ſubditos: o por lo menos, lo mueſtran ſer. El Señor aya miſericordia de ſu Igleſia, y les embie buenos Paſtores y Miniſtros, que los inſtruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas: y aſsi vengan al conocimiento de la verdad, y ſean ſalvos. *Eſta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan ſolo Dios verdadero, y al que embiaſte Ieſu Chriſto.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos viſto) en tantos lugares, aſſi del viejo Teſtamento, como del nuevo nos manda no ſolamente que leamos los libros ſagrados, ſino aun que los meditemos y rumiemos: y eſto no lo manda à una ſuerte de gente, ſino à todo fiel Chriſtiano, à toda perſona que deſſea ſer ſalva: ſeaſe hombre, ſeaſe muger: moço ò viejo: rico, o pobre: Rey, o vaſſallo: eccleſiaſtico, o ſeglar (como los laman) razon ſerá, y nueſtro dever haremos, ſo pena de ſer rebeldes, que obedezcamos à lo que nueſtro Dios, Padre y Señor nos manda, ſiendo ciertos que no nos mandarà, ſino lo que es ſancto y bueno, y conviene para ſu gloria, y para nueſtro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la ſalud de nueſtras animas, razon ſerà que ſepamos quantos y quales ſean eſtos ſagrados libros, que devemos leer: los quales han ſido inſpirados y dictados por el Eſpiritu Sancto á ſus ſanctos Prophetas en el Teſtamento viejo, y à ſus ſagrados Apoſtoles y Evangeliſtas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, aſsi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de man comun dizen ſer tantos los libros ſagrados del Teſtamento viejo quantas ſon las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à ſaber. 22. y los nombran deſta manera: el primero Geneſis: en Hebreo Berexit. q.d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q.d. Y eſtos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el deſierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Eſtas las palabras. 6. Ioſue: heb Iehoſuah: 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual ſe cuenta Ruth. 8. Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Eſdras y Nehemias. ambos ſe cuẽtan por uno, heb. Hezra. 12. Eſter: heb. Meghillath Eſter, Emboltorio (o libro) de Eſter, 13. Iob heb, Iob. 14. Pſalmos, heb. Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Miſle, Parabolas (o ſemejanças. 16. Eccleſiaſtes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir haſirim, Cantico de los canticos. 18. Eſaias. heb. Ieſahiahu. 19. Ieremias: heb. Irmejahu, con el ſe cuentan ſus Lamentaciones, o Endechas. 20. Ezechiel: heb. jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ſer ſus libros pequeños: heb. Tere haſar. que ſon 1. Oſeas. heb. Hoſeah. 2. Ioel: 3. Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8. Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi. Y aſsi Origenes apud Euſebiũ lib, 6 cap, 25. dize ſer 22. Lo miſmo dize Athanaſio in Synopſi Script, y Hilario Pictavienſe, y Naziãzeno en ſus verſos: Cyrillo Ieroſolymitano à eſte propoſito dize: Leed las divinas Eſcripturas, aquellos veynte y dos libros: aſsi Damaſceno pone 22, Ioſepho contra Apion Gramatico dize: Nueſtros libros no ſon infinitos &c.

22. ſolamente

Digitized by Google

22,ſolamente ſon.Nicephoro pone.22.Rabano Mauro in Inſtit. Cleric.cap. 25.dize : Eſdras dividiò el viejo Teſtamento en 22. libros:paraque tantos fueſſen los libros en la Ley,quantas ſon las letras:Hugo de S.Victore lib.4.cap.8 Didaſc.dize lo miſmo,y Ricardo de Sancto victore lib.2.cap.9. Exeptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ſer 24.porque hazen à Ruth libro por ſi,y à las Lamentaciones hazen tambien libro por ſi:y aſsi todo viene á una cuenta:puesque no nombran ningun otro libro,ſino ſolamente aquellos que avemos ya nombrado.A eſtos 22.libros el ſynodo Laodiceno y los Doctores de la Igleſia llamaron Canonicos:porque ſon la unica regla(que los Griegos llaman Canon)de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ſer ſalvo A eſtos libros canonicos todo hõbre,ſeaſe quien fuere,ſe deve ſujetar,y por ellos regir. porque ſon la palabra y voluntad de Dios,que ſu majeſtad nos ha en ellos revelado. El que à eſtos libros canonicos no diere entero credito,y que por tanto los menoſpreciare,ſepaſe eſte tal que al miſmo Dios que los dictò,menoſprecia,Y por tanto no ſe eſcapará de ſu horrendo juyzio. *Horrenda coſa es caer en las manos del Dios biviente.* Donde,o como ſe podrà eſcapar el miſerable hombre,que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado àvemos baſtantemente quantos y quales ſean los libros canonicos del viejo Teſtamento,à ſaber veynte y dos,de donde ſe ſigue manifieſtamente que todos quantos libros ſe añidieren á eſtos 22. no ſon Canonicos,no ſon ſagrada Eſcriptura.Nueſtros adverſarios admiten los miſmos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos.Peró no contentandoſe con eſtos.22 admiten,no haziendo caſo de lo que los Antiguos Hebreos,Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan,otros libros por canonicos à los quales dan la miſma autoridad y credito que à los otros,que verdaderamente ſon Canonicos. Los libros que han añadido ſon eſtos:El 3. y 4.que llaman de Eſdras,la oracion de Manaſſe,el libro de Tobias,de Iudith,de la Sabiduria,comunmente llamada de Salomon,el de Ieſus hijo de Sirach,comunmente llamado el Eccleſiaſtico,y el 1.y 2.de los Machabeos,y en algunas Biblias ſe halla el tercero.Demas deſtos han añidido à Eſter ſiete capitulos,à Ieremias el libro de Baruc,al capitulo 3.de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos,y todo lo q̃ ſe ſigue deſpues del capitulo. 12.de Daniel:à ſaber,la hiſtoria de Suſana,la de Bel, y la del Dragon.Y aunque para confutar eſta ſu phantaſtica y perjudicial opinion baſtaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Igleſia Catholica.que à una boz y de un comun conſentimiento dizen los libros canonicos del Teſtamento viejo no ſer ſino los 22.que avemos nombrado:peró para mayor confuſion de nueſtros adverſarios,pondré aqui algunos dichos notables y razones contra eſta ſu opinió,Los antiguos Doctores , y aun muchos de los modernos llaman à eſtos libros,que dezimos ſer añadidos, no Canonicos.ſino Apochryphos:q̃ quiere dezir,ocultos,ó eſcondidos. Rufino en la expoſicion del Symbolo(el qual tratado ſe halla entre las obras de S.Cypriano)deſpues de aver nombrado los libros Canonicos del Teſtamẽto viejo y nuevo,que ſon los miſmos que noſotros tenemos por Canonicos,dize eſtas palabras: *Es menester con todo eſto ſaber,que ay otros libros que no ſon canonicos* à ſaber *la Sabiduria de Salomon,el libro de Sirach,el de Tobias el de Iudith,y de los Machabeos. Eſtos* dize *quiſieron que ſe leyeſſen en las Igleſias,peró que no fueſſen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en ſu libro de ponderibus & menſuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize eſtas palabras: *Son ciertamente utiles:mas con todo eſſo no ſe cuentan entre los libros Canonicos,ni fueron pueſtos en el Arca del Aliança.* Entre los Padres el que mas copioſa y mas claramente tratò eſta queſtion es S.Ieronimo,y eſto no en un lugar,ſino en muchos.Leaſe ſu prologo,que llamò Galeato, que,eſcriviò á Paulino;dõde habla deſte manera: *Como ay.22.letras* en el Alphabeto Hebreo *aſsi ay 22.libros.* Y luego: *Paraque ſepamos que todo quanto ſe hallare fuera deſtos 22.libros ſe ha de poner entre los Apochryphos. Portanto la Sabiduria de Salomon,Ieſus y Iudith y Tobias no eſtan en el Canõ.* Y en ſu prefaciõ ſobre los libros de las Chronicas dize: *La Igleſia ignora los libros Apochryphos:por tanto à los Hebreos nos devemos acoger:de los quales el Señor habla,y ſus Diſcipulos tomaron exemplos.Todo quanto no eſtà en aquellos libros Hebreos totalmente ſe deve deſechar.* Eſto dize ſobre Eſdras y Nehemias.y en ſu prefacion ſobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Igleſia lee los libros de Iudith,de Tobias y de los Machabeos,peró no los cuenta entre las Eſcripturas Canonicas,aſsi ni mas ni menos lea eſtos dos libros* (à ſaber,el que llaman de la Sabiduria de Salomon,y el de Sirach)*para edificacion del pueblo,no para confirmar la autoridad de los dogmas eccleſiaſticos* Y aſsi el miſmo.S.Ieronymo lib.1.contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta coſa tocante al reyno de los cielos,avia alegado teſtimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de ſancto Thomas de Aquino,al qual el Papa por ſu erudicion embió en Alemaña contra Luthero)en el fin de ſus comentarios de la hiſtoria del viejo Teſtamento dize eſtas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros hiſtoriales del viejo Teſtamento:porque los demas (à ſaber Iudit,Tobias,los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos,ſino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria,y con el Eccleſiaſtico:como ſe vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio,ſi en algun lugar hallares, o en los ſantos Concilios, o en los ſagrados Doctores que eſtos libros ſe llamen canonicos.Porque aſsi las palabras de los concilios,como las de los Doctores han de ſer limadas con la lima de S.Ieronymo,y conforme à ſu determinacion eſcriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obiſpos,eſtos libros,y los demas de ſu ſuerte,que andan en el Canon de la Biblia,no ſon Canonicos.q.d.no ſon Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden ſe llamar Canonicos,para la edificacion de los fieles:como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para eſte intento.Con eſta diſtincion podreys diſcernir los dichos de S.Auguſtin,y los eſcriptos del concilio provincial Chartaginenſe.* Haſtaqui Gaetano.Hugo de S.Victore in prologo lib.1.de Sacram.cap. 7. dize eſtas palabras: *Leenſe eſtos libros:peró no ſe eſcriven en el cuerpo del texto,ni en el Canon de autoridad:como es el libro de Tobias,de Iudith,de los Machabeos,la Sabiduria de Salomon y el Eccleſiaſtico.* Ricardo de S.Victore lib.2.cap 9. Exceptionum deſpues de aver dicho los libros Canonicos del Teſtamento viejo ſer. 22. añade lo que ſe ſigue:

Demas

Digitized by Google

Demas deſtos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Ieſu hijo de Sirach, y el libro de Iudith, y el de Tobias, y los Machabeos: los quales ciertamente ſe leen, mas no ſe eſcrivẽ en el canõ. Y un poco mas abaxo: *Ay, dize, en el Teſtameto viejo ciertos libros, que no eſtan eſcriptos en el canon: y con todo eſto ſe leen: como ſon la Sabiduria de Salomon &c.* Lo miſmo dize Nicolao de Lyra en el prologo ſobre los libros Apochryphos. Dionyſio Chartuſiano in principio cõment. in Geneſin, el Toſtado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18. C. 8 Hugo Cardenal en el prologo ſobre Ioſue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon, y al Eccleſiaſtico Apochryphos: y dize *que la Igleſia los admite no para confirmacion de la fe, ſino para inſtitucion de la vida.* La Gloſſa del decreto de Graciano diſt. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo miſmo en muchos lugares teſtifica Eraſmo. Peró dexados los doctores aſſaz ſuficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y moſtremos baſtantes razones que prueven eſtos libros no ſer Canonicos, ſino Apochryphos.

Tres coſas infaliblemente ſon meneſter para que un libro ſea Canonico. (hablo de los libros del Teſtamento viejo) la 1. que ninguna coſa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Eſpiritu ſancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inſpirado lo aya eſcripto. Aſsi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmiſsima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Chriſto dize: *El qual avia antes prometido por ſus Prophetas en las ſanctas Eſcripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Eſcripturas de los Prophetas* Luc. 1, 70 *Como hablò por boca de ſus ſanctos Prophetas.* y cap, 16. 29, *A Moyſen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *comẽçando de Moyſen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es meneſter, es que el tal libro ſea eſcripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y eſcrevian los Prophetas: que era la Hebrea. Y aſsi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c.* Preſupueſto eſto ſer verdad, cómo lo es, formarè eſtos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Teſtamento viejo fueron eſcripros por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue eſcripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico. 2. Todos los libros canonicos del Teſtamento viejo fueron originalmente eſcriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue eſcripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3. El Señor y ſus Apoſtoles confirman ſu doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: ſigueſe de aqui que los Apochryphos no ſon canonicos. 4. La antigua Igleſia hebrea recibiò y aprovò todos los libros canonicos del Teſtamento viejo: à eſtos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no ſon canonicos. Aſsi dize S. Pablo Rõ. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerõ confiados à los Hebreos,* ò Iudios, Cõcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no eſcrivieron eſtos libros, y pues que no eſtan alegados en el Teſtamento nuevo, y pues que la Igleſia Iſraelitica nunca los admitiò, que no ſon canonicos. 5. razon: Demas deſto, en cada uno deſtos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no ſon canonicos. El Eſpiritu ſancto es conſtante, y no dize una coſa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarſe algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Baſtarà pues por ahora notar algunas coſas de dos, ò tres libros: por las quales podreys conocer que tales ſean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Eſdras, muchos de nueſtros adverſarios no los tienen por canonicos, ſino por Apochryphos: y aſsi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en ſu Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en ſu prefacion ſobre Eſdras y Nehemias dize eſtas palabras: *Ninguno ſe deleyte con los ſueños del 3. y 4. de Eſdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal illuſt. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Ioſepho ſer el autor deſtos libros. Ioſepho biviò deſpues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que perteneciesſen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ſer canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas deſto el ſegundo libro cõtradize à algunas coſas, que eſtàn en el primero. Y es denotar que al primero ſe da mas credito que al ſegũdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, ſe dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y triſteza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de ſu exercito en Iudea. Peró 2, Mach. 1, 16, ſe dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que deſpues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, ſe dize que muriò de miſerable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea. Como es poſsible que un miſmo hombre murieſſe en tan diverſos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem. 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, ſe dize Iudas aver ſido muerto en la batalla, que ſe dió en el año de 152. (à ſab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. ſe dize que en el año de 188. Iudas eſcriviò letras à Ariſtobolo. Como pudo eſcrevirlas. 36. años deſpues de muerto? Yten, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iaſon Cyreneo. Quando el Eſpiritu Sancto ſuele hazer recapitulacion de la hiſtoria de un autor profano? Quien aya ſido eſte Iaſon, no ſe ſabe. Eſto es cierto que no fue propheta. Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, ſe dize q̃ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lyſias antes de la muerte de Antiocho: però 2, Mach. al principio del cap, 10, ſe dize q̃ eſta purgaciõ ſe hizo deſpues de la muerte de Antiocho: y los miſmos adverſarios conceden que en ambos lugares ſe habla de una miſma purgacion. Però vengamos à lo bivo. En el 2, libro ſe hallan coſas que manifieſtamente repugnan à la doctrina Catholica enſeñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido ſacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas deſtos muertos (Como ſe dize ver, 40.) ſe hallaron algunas coſas de las offrẽdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifieſto q̃ por aquella cauſa avian ſido muertos en la batalla: y nueſtros adverſarios affirman que por ſemejantes idolatras y

ſacrilegos

Digitized by Google

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es peccado: y todo lo que no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tienen lugar, donde las animas estén depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Item, cap. 14. 42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás*. y assi estará con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31. 4. y cõ Iudas que de desesperado se ahorcò, item al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si hupiere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo deseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: superte seme.* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Ecclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rõ 3. 2. hablando de la preheminencia del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cõfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Cassiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra conscience nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70. interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no halláre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallarán de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añiidas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro. S. significa es à saber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y assi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu. Ieremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amonc-

Digitized by Google

Amoneſtacion, que hallareys deſpues deſta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la ſuperſticioſa obſtinacion de los Iudios, quanto al pronunciar eſte nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo ſubſtantivo Ser. y aſsi Iehovah q. d. el que tiene Ser de ſi miſmo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ſer à las criaturas. Eſte es el nombre proprio de la Eſſencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los pſalmos, y en algunos otros lugares de la Eſcriptura, es ſu abreviatura: Y aſsi es nombre proprio de la Eſsencia divina, que ſignifica y es lo miſmo que Iehovah. y aſsi pſal. 68. 5. En Iah ſu nombre. Derivaſe del miſmo verbo ſubſtantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de profeſsion y Eſpañol de nacion dize que Dios ſe llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es cauſa de ſu proprio ſer. La primera razon que aqui añido es eſta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, ſino de los miſmos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan? Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verſo 50. Laban y Bathuel dizen al miſmo criado: *De Iehovah ha ſalido eſto, no podemos hablarte malo, ni bueno.* Exod. 5. 2. Pharaon reſpondió à Moyſen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Iſrael dize aſsi, &c. Quien es Iehova paraque yo oyga ſu voz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10. 7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir eſtos hombres paraque ſirvan à Iehovah ſu Dios.* Y aſsi Pharaon ver. ſiguiente, movido por lo que le avian dicho ſus Egypcios dixo à Moyſen y à Aaron: *Andad, ſervid à Iehovah vueſtro Dios:* y ver. 10. el miſmo Pharaon les dize: *Aſsi ſea Iehovah con voſotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18. 10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moyſen ſu yerno: *Bendito Iehovah, que os eſcapó &c.* Num. 23. 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24. 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra.* y ver. 13. Balaham dize: *No podré traſpaſar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c.* Ioſ. 2, 10. Raab dize à las Eſpias de Ioſue: *Avemos oydo que Iehovah bizo, &c.* y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah. y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Ioſue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à ſu ſuegra Noemi: *Aſsi me haga Iehovah, &c.* 1. Sam. 29. 6. Achis rey de los Philiſtheos dixo á David: *Bive Iehovah, que tu has ſido recto, &c.* 1. Rey, 5. 7. Hiram rey de Tyro dixe à Salomon: *Bendito Iehovah,* &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios ſea bendito.* y en el miſmo verſo: *Iehovah ha amado ſiempre à Iſrael.* 2. rey. 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliſeo dize: *Penſava en mi: El ſaldrà luego, y eſtando en pie invocará el nombre de Iehovah ſu Dios.* 2. rey. 18. 25 Rapſaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido ſin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à eſte tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah.* y ver. 32. La miſma hiſtoria ſe cuenta Eſai 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapſaces, y otros muchos ydolatras que ſe hallaràn en la Eſcriptura, ſupieron el nombre del Dios de los Hebreos ſer Iehovah, ſino pronunciaron hablando con los Hebreos, ſino de ayer lo oydo pronunciar à los miſmos Hebreos con quien familiarmente trataban? Y lo que es mucho de notar que ni Moyſen tan zelador de la gloria de Dios, ni ſu hermano Aaron ſummo ſacerdote, ni Ioſue criado á los pies de Moyſen, ni David tan ſancto, ni Salomon tan ſabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual ſin duda ninguna huzieran ſi no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á ſu gran dios, Iovis (Iovis es el nominativo antiguo: deſpues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Muſæ, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ſer el nombre del Dios de los Hebreos? Nueſtro Sevillano Benito Arias doctiſsimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre eſſencial Iehovah y aſsi dize eſtas palabras: Y ſi es licito moſtrar por razon de otros ſemejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH ſe avria de dezir. Y anſi pienſo que los Padres lo pronunciaron: aſsi Iſraelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deſte nombre. El miſmo Benito Arias deſpues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo ſé.

La ſegunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. ſe dize: *A Iehovah tu Dios temeràs, y â el ſerviràs, y por ſu nombre juraràs.* La forma del juramento, y ſus condiciones eſtan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con juſticia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan ſervicio, y coſa grata à Dios: como ſe dize Pſal. 63. 12. *Serà alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y aſsi Exod. 23. 13. ſe dize: *Nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe oyrà en vueſtra boca.* Quando Dios Exod 20. 7: dize: *No tomaràs el nombre de Iehovah tu Dios,* añide *En vano.* Aſsique quando no en vano, ſino con verdad, juyzio y juſticia ſe toma el nombre Iehovah, no es peccado ſino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanſe pues los Iudios quãdo no ſolamente no juran por el ſacro ſancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los ſánctos Patriarchas y Prophetas tomando gran conſuelo con eſte nombre lo eſcrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanſe ſus eſcriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El pſalmo 69. tiene treze verſos, y en ellos el nombre Iehovah ſe nombra onze vezes. el pſalmo 29, tiene doze verſos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes. De una coſa me maravillo, que los Iudios hagan tanto eſcrupulo de eſcrevir y pronunciar Iehovah (eſcriviendo y pro-

Digitized by Google

do y pronunciando en su lugar Adonai) y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien Iah, que es tan propio nombre de la Essencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre estos dos sacrosanctos nombres sino esta, que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo, y que los antiguos, assi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente, quando lo escrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre: acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de su Prophecia pone. El nombre de Iehovah (como se dize psal. 111. 9.) *es sancto y terrible.* Si es sancto, porque miserable pecador, lo profanas tomando lo sin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miserable gusano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca suzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre su nombre en vano. Exod. 20. Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo. Lev. 24. 14. mandó Dios que fuesse apedreado. Y assi lo fue. Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la superstician de los Iudios, y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, siquiera à leer, escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento (aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa, y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Española causarà en su reyno, ha procurado por las vias possibles (conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su porencia, que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50. años comencé esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi Dios sacarla à luz, soy de 70. años (edad es esta en que las fuerças desfallecen, la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon, Aqui se pregona à los captivos libertad, y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados, y lo demas que dixo Esaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi MINCHAH, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra, paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella, sea sanctificado en España, como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda, y assistencia de pia gente. He dicho esto paraque su memeria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hazer esto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20, nos manda) *thesoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le será librar al anima immortal de ignorancia, superstician y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual se haze con la lecion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos? Escuchad pues diligentemente, o Españoles carissimos, con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo, al Dios todo poderoso, que os crió, redimió y sanctificò y os promete (si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en su reyno consigo: el qual os hàbla y enseña en esta su sancta palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo, no mirando à nuestros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos somos concebidos, nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por su Christo que assi lo hagays. Assi sea, assi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos, que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablando os hoy en vuestra lengua Española. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto, heaqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros, si tuvierdes en poco una salud tan grande, como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso, lo es para con aquellos que se le humillan, y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez. *Horrenda cosa es caer en sus manos.* Acuerdeseos como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entraràn en mi holgança:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee, 4 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltô sabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni sed de agua, mas de oyr la palabra de Dios,* Y luego nombra el castigo con que los castigará, Prov, 29. 18. se dize que *el pueblo sin prophecia* (q. d. sin enseñamineto de la voluntad de Dios) será dissipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro, q̃ llamamos la Biblia.

* *

Otra

Digitized by Google

Otra vez torno à ſuplicar à nueſtro buen Dios y Padre miſericordioſo, os haga la gracia que lo oygays para-que ſepays ſu voluntad, y ſabiendola bivays conforme à ella: y aſsi ſeays ſalvos por la ſangre de aquel Cordero ſin manzilla que ſe ſacrificó à ſi miſmo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vueſtros pecados delante del Padre. Aſsi ſea.

Vueſtro Hermano en el Señor
C. de V.

AMONE-

Digitized by Google

AMONESTACION DE CASSIODORO

de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la igleſia del Señor, en que da razon de ſu tranſlacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es á Satanas padre de mentira y author de tinieblas* Ioan,8,44.
(Chriſtiano lector.) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifieſte en el mundo: porque por eſte ſolo camino es deshecho ſu engaño, ſe deſvanecen ſus tinieblas, y ſe deſcubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſtà cierta ſu ruyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, enſeñados con la divina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio encaminado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido, y no ceſſa, ni ceſſará de reſiſtir (haſtaque Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſte para deshazer ſus tinieblas en en el mundo, y echarlo de ſu vieja poſſeſsion. Largo diſcurſo ſeria meneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado ſin dubda, ſi la luz que en ellos eſtà encerrada, no tuvieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humanas diſciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos caſos, ellas tam. bien perezcan: y ſi alguna reſtauracion tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta divina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permita à Satanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonosla fuente ſana y ſalva, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelve à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda fruſtrado y avergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſu pertinaz ingenio contra la divina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexarà de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelará en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de la Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados miſterios no han de ſer communicados al vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros ſuppueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y aparentes ſe levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſervir à Dios ſirven al demonio y à ſus intentos.

Quanto á los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtion. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra ande de manera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente, baſtarà por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via ayan ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta univerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es meneſter que concluyan, Que probibir la divina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſingular injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que contiene no ſe ayan de communicar al vulgo. Porque las ſuperſticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de falſa reverencia. Y tenia razon el inventor deellas en eſto: porque ſi queria que ſus abominaciones permanecieſſen algo en el mundo, meneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos à quien eran provechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los myſterios de la verdadera Religion ſon al contrario: quieren ſer viſtos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſean occaſion de errores: porque la Luz y la Verdad (ſi confieſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y

Digitized by Google

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar las tinieblas, descubrir el error, y
Esa,6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos y embotar su coraçon, paraque no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandàra entonces al Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al
Esa,40,1, y bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los
61,1, &c. ciegos, consuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo
Ioan,9, 39. Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen sean ciegos:
Luc, 2, 34. mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predica-
Esa,8. 14. cion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna
2,Cor,2,16 de muchos. Lo mismo avia dicho deel el Propheta Isaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan yà señalados para perdicion.

Deut, 6, 7, Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à to-
y 11,19. dos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se po-
Ios,1,8. drian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamien-
Psal,1. 2. to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por una tan flaca
78,5,&c. razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la dio para to-
Ioan, 5,39. dos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion)
Act.17,11. que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dio. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se
Iob,15,16. abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide
Prov,6,26. de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deve llamar y mentira: porque à la luz y à
la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre
Ps,119, 104. ciego y habitante en esta caverna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de
2,Ped, 1, tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con
17. que ella se dà. * Si escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo conque el Apostol arma al
Prov,30,5. Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por-
Ephe,6, 17 consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan co-
2,Tim,3. piosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es util para enseñar en la ignoran-
16. cia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperaße salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podràn traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para commun uso de todos, se deve de probibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco dellas que no se diesseh sino muy caras, y con grande escassez. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que està fue-

ra de

Digitized by Google

ra de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar. está en el catalogo de los libros prohibidos Reg,4,y Reg,3.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podria aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y anssi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translation, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la sancta Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman comunmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallàre aver errado como hombre.

La version comun Latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, anssi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Anssi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fueße posible, (pues que sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) lo qual hezimos siguiendo comunmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, pues que siendo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros oviremos seguido, no le contentàre.

La version de Santes Pagnino.

La version Española de Ferrara

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna dellas. Fuera desto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap,9,de Isayas ver,4, donde trasladò anssi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Mesias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, dà à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Mesias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Mesias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Mesias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, desta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Mesias) Maravi-

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Digitized by Google

Errores de la misma forçosos.

lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstition dicha, se asieron de sus Paraphrastes (à quien ellos dan

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim.

tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron assi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterisios de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni hasido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

De las additiones en el texto.

Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añedirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y assi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repetition de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las que ay, que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse deellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como à diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadràren, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de additiones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y assi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. deestas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] paraq̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en loque toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con

La version del nuevo Testamento Syriaco.

grande bien y riquezade la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y assi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la supprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultada. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y assi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto

El nombre Iehova.

à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin graviss imas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda * Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las additiones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras additiones no se pueden dezir additiones al texto, sino declaraciones

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

Digitized by Google

palabra, se entiende; quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstition. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventárse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no aya variation, ay la en las circunstancias, en la manera y razõ de significar, q̃ no importa poco. Assi mismo parecionos, que esta mutaciõ no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta menera quererlo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarô este nombre, y uviera de ser essotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestá al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstition temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto assi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstition acerca deeste sacro nombre. Está contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto recien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesetèan en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemò aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstition en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Assi que de la superstition de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la para y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta supersticiosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y suppriminendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstition vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se diò à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiô por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamarà del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entõces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella teniã à basta para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su enterez. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstition Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avémos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nombres de Dios, son communicados â algunas criaturas por alguna especial dispensaciõ, este solo* es incommunicable à otre que à el: porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Mar, 7, 4.

Origen de la superstition Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehova. Lev, 24 to.

Esa, 44, 5.

* Y su abreviatura Yah que significa lo mismo q̃ Iehova.

Digitized by Google

Escriptura se halla communicado al Mesias y al Espiritu Sancto (como se halla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Mesias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y pues que el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que los 70. y la vulgar Latina trasladaron Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translation latina comunmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Beritb) significa lo mismo que el Latino (Foedus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitó con Abrahã Gen. 15. 9. estableciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Mesias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuviesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros pecados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho á su pueblo. Lo uno y lo otro dixo deella el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español Aliança) para começar á introduzirlos, y hazerlos mas familiares á nuestros Españoles: porque á la verdad estos se llegan mas á la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos pareció tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abũso, como los vocablos Tora, y Pacto, usados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir deellos. ansique porque no se venga tan presto á la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingió, como suele, un otro vocablo á mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas á sinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honravan. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas á buril o sinzel: que es lo que nosotros retuvimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto á los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos á la Iglesia del Señor, y singularmente á cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto á nuestras annotacianes, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de donde á todas las otras escripturas suele venir. es á saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. unas, que sirvan á la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficultad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su entereza reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o á lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello pecassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo por menor

1. Cor. 2. 14.

Digitized by Google

por menor mal peccar contra ella, aũque fuesse en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texto. Dõde hallamos el Hebraismo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel à quien lo entẽdiesse de otra manera, pusimos l[illegible] en el margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margẽ que nos quedava pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo absurdo en Español: o declaracion del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimar las á parte, quando entẽdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impression, si el Señor fuere servido que vẽgamos à ella. En las que avemos puesto, fuemos al principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad aver traçado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y assi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado: assi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares.

En esta segunda edicion se ha puesto cada annotacion en su proprio lugar.

Quanto à los summarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias: cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni son largos ni sin fructo. La particion que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la connexion, y aun confusion. Repartido assi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalando los no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero [illegible] tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos [illegible] en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixessemos) [illegible] pues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo [illegible] verà à hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertene[illegible]

Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareciò que deviamos dar razon de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contada à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco sabẽ agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya mas doctos ningũ provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, cõ todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun sano juyzio nos reñirà por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvarà, antes le ayudarà aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segundamẽte en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios dè mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiẽto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entremeternos en este juyzio: porque ellos verân, que cuenta darân en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno destos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, assi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna duda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su favor con

Digitized by Google

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̄ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaràn muchas: aunque estamos ciertos que ninguna serà tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixèra, o que se dexara, no yva tanto en ello que la C[illegible]na concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de [illegible] de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de [illegible]o) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, [illegible]o le viene à la mano la occasion.

Quien se deve llamar corrompedor de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto deßeada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̄ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente puesque ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad â la Iglesia, ni en las faltas que oviéremos hecho queremos ser pertinaces defensores de ellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no biziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè loque me parece â cerca de este negocio, tendrâ el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Y es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no â uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiō Latina que sirviesse para las escuelas, y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cōcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa authoridad paraque estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas porquanto aun los dichos autores;

Digitized by Google

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece, y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̄ quedasse libertad à qualquiera q̄ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio pareciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor deella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dê el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Digitized by Google

Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Libro 1. de Moysen, ó, Genesis.	Cap.	I.	Fol.	1.
Libro 2. de Moysen, ó, Exodo,		XL.		18.
Libro 3. de Moysen, ó, Levitico.		XXVII.		32.
Libro 4. de Moysen, ó, Numeros.		XXXVI.		42.
Lib. 5. de Moysen, ó, Deuteronomio.		XXXIIII.		56.
Iosue.		XXIIII.		68.
Iuezes.	Cap.	XXI.	Fol.	76.
Ruth.		IIII.		84.
1, De Samuel.		XXXI.		85.
2, De Samuel.		XXIIII.		96.
1, De los Reyes.		XXII.		105.
2, de los Reyes.		XXV.		115.
1, De las Chronicas	Cap.	XXIX.	Fol.	124.
2, De las Chronicas.		XXXVI.		134.
Esdras.		X.		145.
Nehemias		XIII.		148.
Esther,		X.		153.
Iob.		XLII,		155.
Psalmos.		CL.		164.
Proverbios de Salomon.	Cap.	XXXI.	Fol.	186.
Eccleſiastes, ó, Predicador.		XII.		193.
Cantares de Salomon.		VIII.		196.
Esaias.		LXVI.		198.
Ieremias,		LII.		214.
Lamentaciones de Ieremias.		V.		232.
Ezechiel.		XLVIII.		234.
Daniel	Cap.	XII.	Fol.	250.

Los 12. Prophetas que llaman Menores.

Oseas.	Cap.	XIIII.	Fol.	255.
Ioel.		III.		257.
Amos.		IX.		258.
Abdias.		I.		260.
Ionas.		IIII.		260.
Micheas.		VII.		261.
Nahum.	Cap.	III.	Fol.	262.
Habacuc.		III.		263.
Sophonias.		III.		263.
Aggeo.		II.		264.
Zacharias.		XIIII.		265.
Malachias.	Cap.	IIII.	Fol.	267.

Los libros Apocryphos.

1. De Esdras, llamado 3.	Cap.	IX.	Fol.	1.
2. De Esdras, llamado 4.	Cap.	XVI.	Fol.	6.
La Oracion de Manasse.		I.		15.
Tobias, ó, Tobit.		XIIII.		15.
Iudith.		XVI.		19.
Adiciones à Esther.		VII.		25.
Sabiduria.	Cap.	XIX.	Fol.	26.
Eccleſiastico		LI.		32.
Baruc con su epistola.		VI.		46.
Adiciones à Daniel. Cantico de los 3. mancebos.		I.		49.
La Historia de Susanna.		I.		49.
La Historia de Bel y del Dragon.		I.		50.
1. De los Machabeos.		XVI		50.
2. De los Machabeos.	Cap.	XV.	Fol.	60.

El Testamento nuevo,

El Evangelio segun S. Matheo.	Cap.	XXVIII.	Fol.	1.
El Evangelio segun S. Marcos.		XVI.		12.
El Evangelio segun S. Lucas.		XXIIII.		19.
El Evangelio segun S, Iuan.		XXI.		30.
Actos de los Apostoles.		XXVIII.		39.

Las Epistolas Apostolicas.

S, Pablo à los Romanos,	Cap.	XVI.	Fol.	51.
1. A los Corinthios.		XVI.		56.
2. A los Corinthios.		XIII.		60.
A los Galatas.		VI.		63.
A los Ephesios.		VI.		65.
A los Philippenses.		IIII.		67.
A los Colossenses.	Cap.	IIII.	Fol.	68.
1. A los Thessalonicenses.		V.		69.
2. A los Thessalonicenses.		III.		70.
1, A Timotheo.		VI.		71.
2. A Timotheo.		IIII.		72.
A Tito.		III.		73.
A Philemon.	Cap.	I.	Fol.	73.
A los Hebreos.		XIII.		74.
La Epistola de S. Tiago.		V.		77.
La 1. epist. de S. Pedro.		V.		78.
La 2. epist. de S, Pedro.		III.		80.
La 1, epist, de S, Iuan,		V,		81.
La 2. epist de S. Iuan.		I.		82.
La 3. epist. de S. Iuan.	Cap.	I.	Fol.	82.
La epistola de S Iudas,		I.		82.
Apocalypsi, ó. revelacion de S. Iuan,		XXII.	Fol.	83.

Digitized by Google

PRIMERO LIBRO
DE MOYSEN LLAMADO
COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Igle-ſia de Dios, ſu doctrina, Religion, progreſſo y ſu admirable gouierno por eſpacio de dos mil y trezientos y ſeſenta y ocho años, que ay haſta la muerte de Ioſeph.

CAPIT. I.

Deſcriveſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contiene. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſſientos y officios, III. La creacion de las aves ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.

EN * [a] el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra eſtava deſadornada y vazia, y las tinieblas *eſtavan* ſobre la haz del abiſmo, y el eſpiritu de Dios ſe movia ſobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios,* Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.

6 *Y dixo Dios, [b] Sea *un* eſtendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 *Y hizo Dios *un* eſtendimiento, y apartó las aguas [c] que *eſtan* debaxo del eſtendimiento, de las aguas [d] que *eſtan* ſobre el eſtendimiento: y fue anſi.

8 Y llamò Dios al eſtendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios,* Iuntenſe las aguas que *eſtan* debaxo de los cielos en un lugar, y deſcubraſe la ſeca: y fue anſi.

10 Y llamó Dios à la ſeca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde, yerva que haga ſimiente: arbol de fruto que haga fruto ſegun ſu naturaleza, que ſu ſimiente *eſté* en el ſobre la tierra: y fue anſi.

12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza, y arbol que haze fruto que ſu ſimiente *eſtá* en el ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios,* Sean luminarias en el eſtendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y [e] ſean por ſeñales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y ſean por luminarias en el eſtendimiento de los cielos para alumbrar ſobre la tierra: y fue anſi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grande paraque ſeñoreaſſe en el dia, y la luminaria pequeña paraque ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.

17 Y puſolas Dios en el eſtendimiento de los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.

18 Y para ſeñorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas [f] reptil de anima biviente, y aves que buelen ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios [g] las grandes vallenas, [h] y toda coſa biva, que anda arraſtrando, que las aguas produxerõ ſegun ſus naturalezas: y toda ave de alas ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves ſe multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [i] anima biviente ſegun ſu naturaleza, beſtias, y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun ſu naturaleza: y fue anſi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra ſegun ſu naturaleza, y beſtias ſegun ſu naturaleza: y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios,* Hagamos [k] al hombre à nueſtra imagen, conforme à nueſtra ſemejança: y ſeñoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las beſtias, y en toda la tierra, y en toda ſerpiente que anda arraſtrando ſobre la tierra.

27 Y crió Dios al hombre à ſu imagen, á imagen de Dios lo crió:* macho y hembra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y ſojuzgalda, y ſeñoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las beſtias, que ſe mueven ſobre la tierra.

29 Y dixo Dios, [l] Heaqui os he dado toda yerva que haze ſimiente, que *eſtá* ſobre la haz de toda la tierra: y [m] todo arbol en que *ay* fruto de arbol que haga ſimiente, ſer os ha para comer:

30 Y à toda beſtia de la tierra, y à todas las aves, de los cielos, y á todo lo que ſe mueve ſobre la tierra en que ay anima biviente: toda verdura de yerva ſerá para comer. Y fue anſi.

31 *Y vido Dios todo lo que avia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y inſtituye y ſanctifica el Sabado. II. La creacio del hombre ſe relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Paraỹſo de deleyte. III. El Rio de que ſe regava el Huerto, el qual de alli ſe dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la ſciencia de bien y de mal, ſo pena de muerte, para exercitar ſu obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y inſtituye el eſtado y leyes del Matrimonio.

YFueron acabados los cielos y la tierra, y todo ſu [a] ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo ſu obra

* Pſal. 32. y 136. 5 Act. 14, 15. y 17, 24.
a q. d. Antes da otra coſa. Lo primero que crió en eſte orbe viſible fue los cielos. &c. de la perſona de Chriſto dize S Iuan la miſma palabra, *En el principio*: Mas no dize fue criado, ni fue hecho: ſino, era, denotando ſu eternidad con el Padre.
* Heb. 11, 3
* Pſal. 33, 6. y 136, 5. Ierem. 10, 12 y 51, 15.
b q. d. una cortina, o tienda Iſai. 42, 5 40, 22. Pſa. 105 2. Iob 26. 7
* Pſa. 148. 4
c La mar. hecho ver. 10.
d Las nuves. Iob 26. 8.
* Pſa. 33, 7. y 89, 12. y 136 6. Iob 38. 4.

II.
* Pſa. 136. 7
e q. d. Sirvan para ſeñalar y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años, &c.

f q. d. todo animal que anda arraſtrando.
g Iob. 26, 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

III.
i q. d. animales bivos, o, que biban, de diverſas eſpecies.

V.
* Aba. ca. 5, 1. y 9. 6. Col. 3. 10. 1. Cor. 11.
k Por hombre entiende á Adam y Eva: y aſſi dize ſeñoreen. Ab. ver. 27. y cap. 5, 2. hablando del hombre dize q Dios lo crió macho y hembra.
* Abax. 5. 2

l Legumbres y frutas ſuſtento del hombre.

m Aba. 2, 17. excepta Dios la fruta del arbol de ſciencia de bien y de mal: de la qual con toda eſta defenſa Adam y Eva comieron, y aſſi murieron, y con ellos todos ſus deſcendientes

a Heb. exercito.

Digitized by Google

que hizo, y * repoſó el dia Septimo de toda ſu obra que avia hecho.

3 Y bendixo Dios al dia ſeptimo, [b] y ſanctificó-lo, porque en el repoſó de toda ſu obra que avia criado Dios en [c] perfecion.

4 Eſtos ſon los origenes de los cielos y de la tierra quãdo fueron criados, el dia que hizo, [d] Iehova Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del campo antes que fueſſe en la tierra: y toda yerva del campo antes que naciesſe: porque aun no avia hecho llover Iehova Dios ſobre la tierra: ni *aun avia* hombre, paraque labraſſe la tierra.

6 Y *un* [e] vapor ſubia de la tierra, que regava toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre polvo de la tierra, y [f] ſopló en ſu nariz ſoplo de vida: y fue el hombre en anima biviente.

8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en Heden al Oriẽte, y puſo alli al hombre que formó.

9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios de la tierra todo arbol deſſeable à la viſta, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de ſciencia de bien, y de mal.

10 Y ſalia *un* rio de Heden para regar el huerto y de alli [g] ſe repartia en quatro cabeças.

11 El nombre del uno *era*; Phiſon: *eſte es* el que cerca toda la tierra de Hevilah, donde ay oro:

12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* [h] delio, y piedra cornerina.

13 El nombre del ſegundo rio *es* Gehon: eſte *es* el que cerca todo la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel: eſte es el que vá azia el Oriente de la Aſſyria. Y el quarto rio *es* [i] Euphrates.

15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y puſolo en el huerto de Heden, [k] para que lo labraſſe, y lo guardaſſe.

16 ¶ Y mandó Iehova Dios âl hombre diziendo, De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de ſciencia de bien y de mal, no comeras deel: porque [l] el dia que de el comieres, morirás.

18 [m] Y dixo Iehova Dios, No *es* bueno, q̃ el hõbre eſté ſolo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *eſté* delante deel.

19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda beſtia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo las à Adam, paraque vieſſe como les avia de llamar: y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, eſſo *es* ſu nombre.

20 Y puſo Adam nombres à toda beſtia, y à ave de los cielos, y à todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda, que *eſtuviſſe* delante deel.

21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios ſueño ſobre el hombre, y adormecioſe: y tomó [p] una de ſus coſtillas, y cerró la carne en ſu lugar.

22 Y edificó Iehova Dios la coſtilla que tomó del hombre, en muger, y truxola al hombre.

23 Y dixo el hombre, * Eſta vez, [q] hueſſo de mis hueſſos, y carne de mi carne. Eſta ſerá llamada Varona, porque del Varon fue tomada eſta.

24 *[r] Por tanto el varon dexará à ſu padre y à ſu madre, y allegarſeha [s] à ſu muger, y ſeran por una carne.

25 Y eſtavan ambos deſnudos, Adam y ſu muger, y no ſe avergonçavan.

Exo 20,11. y 31,17. Deu.5,14 Heb.4,4.

b q.d. dedicó lo para ſi.

c Heb. haziẽdo, o, para hazer.

d Es nombre propio de la Eſſencia divina, y por tanto incomunicable à las criaturas: ſu abreviacion es [a] *lah: que muchas vez es ſe uſa en los pſalmes. Exod.15.3 Iehova ſu nombre. pſal.68,5. En lah ſu nombre.*

e Creacion de la pluvia para nutrimento de las plantas y yervas de la tierra.

II.

f Diole aliento de que biviẽſſe vida animal con el qual reſpira. leq.2. 22.

III.

g Eccle.24,35. *ſe haze mencion de eſtos quatro rios.*

h Tigris.

i *Heb.* Perath.

k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado.

IIII.

l Toda tranſgreſſion de la Ley de Dios (por minima que parezca al juyzio humano) merece muerte eterna Ro. 6,23. leed la nota Nu 15,35.

m Este ver. 18 ſe leera ttas el 20. luego el, 21, &c.

V.

n Que le parezca, y ſea muy conforme para tenerle compañia.

o Q.d. à todo animal.

p Q.d. una pieça de ſu coſtado.

VI.

* 1.Cor. 11.8.

q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tengo compañia, y ſatisfacion de mi deſeo, &c.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Epheſ.5,31. 1.Cor.6,16. r Heb. ſobre eſto dexará el varon, &c. ſ *Heb.* en ſu muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fruto del arbol que le eſtava vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado avergonçãdoſe de verſe deſnudos. III. Acercaſe Dios de ellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez y mala conſciencia ſe eſconden de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pieles los echa del Paraiſo del deleyte paraque trabajen en la tierra, donde comiencen á experimentar la eſſecucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Paraiſo, porque atrevieñoſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia no viniеſſen en mayor miſeria.

EMperó la ſerpiente era aſtuta mas que todos los animales del campo, que Iehova Dios avia hecho. la qual dixo à la muger, [a] Quantomas q̃ Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.

2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente, Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que *eſtá* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el, porque no murays.

4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger, * No morireys.

5 Mas ſabe Dios, que el dia que comierdes del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſereys como dioſes ſabiendo el bien y el mal.

6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* [c] deſſeable à los ojos, y arbol de cobdicia [d] para entẽder: y tomó de ſu fruto, y [e] comio, y dió tambien à ſu marido, y comio con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *eſtavan* deſnudos: entonces coſieró hojas de higuera, y hizieron ſe [f] delantales.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios, que ſe paſſeava en el huerto [g] al ayre del dia: y eſcondioſe el hombre y ſu muger de delante de Iehova Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le, Donde *eſtas* tu?

10 Y el reſpondió, Oy tu boz en el huerto, y uve miedo. porque eſtava deſnudo: y eſcondime.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtavas deſnudo? [h] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comieſſes?

12 Y el hombre reſpondió, La muger [i] que diſte conmigo ella me dió del arbol, y comi.

13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger, Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſerpiente me [k] engañó, y comi.

14 Y Iehova Dios dixo [l] à la ſerpiente, Porque heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas las beſtias, y q̃ todos los animales del campo: ſobre tu pecho andarás, y polvo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemiſtad pondré entre ti y la muger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, [m] ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y [n] à tu marido *ſerá* tu deſſeo, y * el ſe enſoñoreará de ti.

17 Y al hombre dixo, Porque obedeciſte à la boz de tu muger, y comiſte del arbol de que te mãdé diziendo, No comerás del, Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Eſpinos y cardos te produzirá, y comerás yerva del campo.

19 En el ſudor de tu roſtro comerás el pan haſta que buelvas à la tierra, porque de ella fueſte tomado. Porque [o] polvo eres, y al polvo ſeràs tornado.

20 Y llamò el hombre el nombre de ſu muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcritura viene al punto principal. Otros, Es aſſi que Dios, &c.

* 2.Cor. 11, 3.

b Os, de ningun.

II.

c O, hermoſo.

d Para dar entendimiento, y ſabiduria, como ver. precedente. 1.Tim.2.14

e Y aſſi ambos y toda ſu poſteridad murieron, conforme á la ſentencia, que Arrib.2,17. Dios dio.

f El vocablo. heb. propriamente ſignifica cintas para ceñir.

III.

g Es circumſtancia del tiempo, q.d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quãdo el dia començava à moſtrarſe.

IIII.

h Heb. Si has comido del arbol, &c. *bien ſabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró preguntó para aver en cãdolo hazer la confeſſar ſu peccado.*

i O Que puſiſte, &c.

k Leed 1. Tim. 2.14. Adam no fue engañado, ſino la muger fue engañada en la rebelion.

l La ſerpiente pecó contra el Eſpiritu S. de una malicia obſtinada: y aſſi ſu pecado no le fue perdonado: aſſi pecaron los Phariſeos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo, 1,Tim.1,13. que es pecado contra el hijo: aſſi alcançaron miſericordia. Adam pecó de flaqueça, como Pedro, quando negó á Chriſto,

que es pecado contra el Padre: y fue les perdonado. A eſtos tres generos de pecados ſe han de reduzir todos los pecados que deſpues ſe cometieron.

m Aſsi, la ſimiente de la muger, Chriſto, Rom.16.3.

n Tu voluntad ſerá ſubjecta á tu marido: â el obedeceràs.

* 1.Cor.14.34. o Arrib.2,7. *Hizo al hombre polvo, &c.*

Digitized by Google

p De todos los hombres.

Heva, por quanto ella era madre p de todos los bivientes.

21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiólos.

22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es q como uno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y r biva para siempre. s

23 Y sacólo Iehova del huerto de Heden, para que labrasse la tierra, de que fue tomado,

24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del huerto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo que andava v enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

q. Es yronia. pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorante &c.

r Pretendiendo ser tambié inmortal, que de en muerte irremediable.

s Sus so de añadir algo que haga la sentencia entera á saber: Echemos lo de aquexo otra cosa semejante.

VI.

t cuchillo de fuego.

u S. del huerto.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrigelo Dios, y amonestalo de su dever: lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde por Abel, y en vengança de su sangre maldize á Cain, el qual sale desesperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupción de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del divino culto.

II

Y Conoció Adam à su muger Heva, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehova.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra

3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q Cain truxo del fruto de la tierra b presente à Iehova.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ovejas, y c de su grossura: d y miró Iehova à Abel y á su presente.

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensañose Cain en gran manera, y e cayeron se le sus fazes.

6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has ensañado? y porqué se te han caydo tus fazes?

7 Como, no serás f ensalçado si bien hizieres; y si no hizieres bien, no estaras g echado *por tu* pecado à la puerta? con todo esto, à ti será h su desseo: y tu te enseñorearàs del.

8 Y habló Cain á su hermano Abel. Y aconteciò que estando ellos en el campo, Cain se levantó contra Abel su hermano, y matólo.

9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *está* Abel tu hermano? y el respondió, No sé. Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi desde la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, que abriò su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar su fuerça: vagabundo y estrágero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qualquiera que me hallâre, me matará.

15 Y respondiole Iehova, Cierto qualquiera que matare à Cain, i siete vezes será castigado. Entonces Iehova puso señal en Cain, paraque no lo hiriesse qualquiera que lo hallasse.

16 Y salió Cain de delante de Iehova, y habitò en tierra de Nod al Oriente de Heden.

17 Y conociò Cain à su muger, la qual concibió y pariò à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nõbre de la ciudad del nõbre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engẽdró à Maviael, y Maviael engendró á Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y k tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los que habitan en tiendas, y l ganados.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los que tratan harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aciculador de toda obra de metal y de hierro: y su hermana de Tubal-Cain *fue* Noema.

23 Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nõbre Seth, Porque (*dixo*) Dios me ha dado n otra simiẽte por Abel, al qualmató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació *un* hijo, y llamó su nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à llamarse del nombre de Iehova.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam por la linea de Seth hasta Noe y sus hijos.

Este es el libro de las decendências de Adam. El dia que crió Dios al hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fueron criados.

3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y engendró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre b Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que bivió Adam novecientos y treynta años, y murió.

6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y bivió Seth, despues que engendrò à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos y doze años, y murió.

9 Y bivio Enos novẽta años, y engẽdrò á Cainã.

10 Y bivio Enos despues que engendrò à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos y cinco años, y murió.

12 Y bivio Cainan setenta años, y engendrò à Malaleel.

13 Y bivió Cainan despues que engendró á Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciẽtos y diez años, y murió.

15 Y bivio Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y bivio Malaleel despues que engendro á Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y noventa y cinco años, y murió.

18 Y bivió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendrò à Henoch.

19 Y bivio Iared despues que engẽdrò à Henoch

V.

k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la institucion del matrimonio Gen. 2. 24.

VI.

l ó son ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.

m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.

VII.

n Otro hijo.

o Semejante manera de hablar Esai 43.7. todo el llamado de mi nombre. y 44.5.7 esto se llamará del nombre de Iacob. q.d. Entonces se començaron á diferenciar publicamente dos Iglesias; una en la piadosa raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça se llaman Gen 6.1.y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hõbres.

* Arrib 2.18. Abaxo. 9. 6.

a Heb. Adam.

b Arr. 4. 25. sta da la razon porque le llamó Seth.

c 1. Chron. 1.

II

a Andando el tiempo.

b Heb Minchah. Levi. 2. 1.

c De lo mas grueso y mejor de su ganado Heb. de sus grossuras.

d La causa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con su presente la da el Apostol. Heb. 11. 4. por se dize.

III.

e Affrentose, o entristecio se.

f Metaphora tomada de las bestias: las quales se erizan á la puesta del establo, quando no las dexã entrar. la qual q.d. que si Cain hiziere bien, avra buen rostro y buena: y si hiziere mal, avra mal y desbonra.

g como bestia.

h Los relativos Su y Del son masculinos, por tanto se deven referir à Abel, y no al pecado, que en hebreo es femenino. semejante phrasi. Arr. 3. 16.

IIII.

* Math. 23. 35. 1. Iuan 3. 12. Iudas 1. 11.

i q.d. será muy bien castigado: y como dezimos, con las setenas.

Digitized by Google

ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared novecientos y seſenta y dos años, y murió.

21 Y bivió Henoch seſenta y cinco años, y engendró à Mathuſalam.

22 Y [c] anduvo Henoch con Dios deſpues que engendró à Mathuſalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueron todos los dias de Henoch trezientos y seſenta y cinco años.

24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y deſpareció, que [e] lo llevó Dios.

25 Y bivió Mathuſalam ciento y ocheenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y bivió Mathuſalam deſpues que engendró à Lamech ſetecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathuſalam novecientos y seſenta y nueve años, y murió.

28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró un hijo,

29 Y llamó ſu nombre Noe diziendo, Este [f] nos cõſolará de nueſtras obras, y del trabajo de nueſtros manos de la tierra à la qual Iehova maldixo.

30 Y bivió Lamech deſpues que engẽdró à Noe quinientos y noventa y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech ſetecientos y ſetenta y siete años, y murió.

32 Y [g] ſiendo Noe de quinientos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

CAPIT. VI.

Recitanſe las cauſas del diluvio, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppreſſion de los grandes à los pequeños, por lo qual denuncia Dios horrible aſſolacion de todo lo criado, aviendo dado antes al mundo eſpacio de penitencia. II. Noe ſolo es hallado pio en tan corrupta generacion, con el conſulta Dios ſu yra contra el mundo, y ſu determinaciõ de aſſolarlo por el diluvio: y mãdale hazer un arca en que ſe ſalve con ſu familia, y alguna parte de animales, que fueſſen como la ſimiente del nuevo Siglo.

Y Acaeſció *que* quando començaron los hombres à multiplicarſe ſobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.

2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los hombres que eran hermoſas [c] tomaronſe mugeres eſcogiendo entre todas.

3 Y dixo Iehova, No contenderá mi eſpiritu con el hombre para ſiempre, porque ciertamente el *es* carne: [d] mas ſerán ſus dias ciẽto y veynte años.

4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias: y tambien deſpues que entraron los hijos de Dios à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*, [f] eſtos *fueron* [g] los valientes, que desde la antiguedad *fueron* varones de nombre.

5 Y vido Iehova que la malicia de los hombres *era* mucha ſobre la tierra, y * *que* [h] todo el intento de los penſamiẽtos del coraçon deellos ciertamente *era* malo todo el tiempo.

6 Y [i] arrepintioſe Iehova de aver hecho hombre en la tierra, y peſole en ſu coraçon.

7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he criado de ſobre la haz de la tierra, desde el hombre haſta la beſtia, y haſta el reptil, y haſta el ave de los cielos: porque me arrepiento de averlos hecho.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehova.

9 Eſtas *ſon* las generaciones de Noe: Noe varon juſto, perfecto fue [k] en ſus generaciones: con Dios anduvo Noe.

10 Y engendró Noe tres hijos, á Sem, à Cham, y à Iaphet.

11 Y corrompiõſe la tierra delante de Dios, y hinchiõſe la tierra de violencia.

12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que eſtava corrompida, porque [l] toda carne avia corrompido ſu camino ſobre la tierra.

13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido [m] delante de mi: porque la tierra eſtá llena de violencia [n] delante deellos: y he aqui que yo los deſtruyo à ellos con la tierra.

14 Hazte un arca de madera de cedro; harás apartamientos en el arca, y betumarla hás por de dentro y por de fuera con betume.

15 Y deeſta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuenta cobdos ſu anchura, y de treynta cobdos ſu altura.

16 Vna ventana harás al arca, y [o] à un cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás á ſu lado [p] baxos, ſegundos, y terceros le harás.

17 Y yo, heaqui que yo traygo diluvio de aguas ſobre la tierra, para deſtruyr toda carne, en que aya eſpiritu de vida debaxo del cielo: todo loque *oviere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* eſtableçeré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.

19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne, dos de cada uno meterás en el arca, para que tengan vida contigo: macho y hembra ſerán.

20 De las aves ſegun ſu eſpecie, y de las beſtias ſegun ſu eſpecie, de todo reptil de la tierra ſegun ſu eſpecie, dos de cada uno entrarán à ti, paraque ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que ſe come, y junta tela, y ſerá para ti y para ellos por mantenimientò.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: anſi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con ſu familia, metiendo conſigo los animales que Dios le taſſò. II. En el miſmo dia començaron las aguas del diluvio à inundar ſobre la tierra, creciendo ſiempre por 40. dias, y repoſandoſe ſobre ella por 150. dias, donde perecio toda coſa biva ſobre la tierra, quedando ſolo Noe con lo demas, que entrò con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe, Entra tu, y toda tu caſa en el arca: porque à ti he viſto juſto delante de mi en eſta generacion.

2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de* ſiete *en* ſiete, [c] macho y ſu hembra: mas de los animales que no ſon limpios, dos, macho y ſu hembra.

3 Tambien de las aves de los cielos, *de* ſiete *en* ſiete [c] macho y hembra: para guardar en vida la ſimiente ſobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *paſſados* aun ſiete dias, yo lluevo ſobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda ſuſtancia que hize, de ſobre la haz de la tierra.

5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehova.

6 Y *ſiendo* Noe de ſeys cientos, años, el diluvio de las aguas fue ſobre la tierra.

7 Y vino Noe, y ſus hijos, y ſu muger, y las mugeres de ſus hijos con el al arca, por las aguas del diluvio.

8 De los animales limpios, y de los animales que

---

* Heb. 11, 15. a Es lo miſmo que andar en pos de Dios. Deut. 13.4.

d Heb. y no el.

e Aſſi tambien fue llevado Elias. 2. Reg. 2, 11. y Chriſto, Act. 1.9.

f ● nos dará repoſo &c.

g Heb. y fue Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c. a q d. los deſcendientes de Seth, entre los quales permaneçia el puro culto y ſervicio de Dios.

b q.d. las deſcendientes de Cain: con las quales los pios degenerando de ſu piedad ſe caſa. deſtas dos Igleſias leed la nota cap. 4.26.

¶ Primera corrupcion del ſiglo, Perverſion del Matrimonio.

d Plazo que Dios da al mundo de penitencia.

e Q. d. tyranos, violétos.

corrupcion del ſiglo. De la palabra heb. leed la Nota. Num. 13.34.

f Los que nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.

g Violétos, tyranos, gigãtes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mundo.

* Abac. 8, 21. Mat. 15, 19.

h ſiendo tal el hõbre no tiene nada de que gloriarſe conſi miſmo.

i El Eſpiritu S. hablando con hombres ſe acomoda á hablar como ellos: y aſſi dize que Dios ſe arrepintió que le peſó, &c. y aſſi 1. Sam. 15. 11. Ion. 3. 10. pero Dios no es como el hombre que ſe arrepiente Num. 23. 19. y 1. Sam. 15. 29.

k Q. d. vehementiſſimamente, los tan corruptos.

l Nõ ay quien haga bien: no ay ni aun uno. pſal. 14. 3.

m Por mi ſentencia.

n Por los hõbres.

o La qual vẽtana eſtará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.

p tendrá tres ſuelos.

q de todo animal meterás macho y hẽbra. El numero declara en el ver. 2. del cap. ſiguiente.

a quales fueſſen animales limpios y quales no, Dios lo avia revelado á los padres: però deſpues lo declarò en la Ley eſcripta.

b Heb ſiete ſiete q.d. de ſiete en ſiete y aſſi verſo 3: Como verſo. 9 y 15. Heb. dos, dos. q.d. de dos en dos. Entrarõ pues en el Arca ſiete de cada genero de animales limpios, tres machos y tres hembras aparejados para multiplicacion: y el ſeptimo, que no tenia compañera, para el ſacrificio que Noe offrecio quando ſalio del Arca. como ſe dize Ab. cap. 8. 20.

* 2. Ped. 2, 5.

Digitized by Google

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arraſtando ſobre la tierra,

9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

11. 10 ¶ Y fue, que al ſeptimo dia las aguas del diluvio fueron ſobre la tierra.

d Ello acontecio año de 1656. à 17. de Abril. que ſon mas mes ſegundo

11 d El año de ſeys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y ſiéte dias del mes: aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abiſmo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas.

12 Y uvo lluvia ſobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En eſte miſmo dia entró Noe y Sem, y Chã, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de ſus hijos con el en el arca.

14 Ellos y todos los animales ſegun ſus eſpecies, y todas las beſtias ſegũ ſus eſpecies, y todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra ſegũ ſu eſpecie, y toda ave ſegun ſu eſpecie, todo paxaro, toda coſa de alas.

15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de toda carne, en que *avia* eſpiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le avia mandado Dios: y cerrò Iehova ſobre el.

17 Y fué el diluvio quarenta dias ſobre la tierra, y las aguas ſe multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de ſobre la tierra.

18 Y prevaleciêron las aguas, y multiplicaron ſe en gran manera ſobre la tierra, y andava el arca ſobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas prevaleciêron mucho en gran manera ſobre la tierra, y fueron cubiertos todos los montes altos, que *avia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima prevaleciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 Y murió toda carne que anda arraſtrando ſobre la tierra, en las aves, y en las beſtias, y en los animales, y en todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra, y en todo hombre.

22 Todo loque tenia aliento de eſpiritu de vida en ſus narizes, de todo lo q̃ *avia* é ſatierra, murió.

23 Anſi rayó toda la ſuſtancia que *avia* ſobre la haz de la tierra deſde el hombre haſta la beſtia, haſta el reptil, y haſta el ave del cielo: y fueron

e 2. Ped. 2. 20. raydos de la tierra, *y quedó ſolamente Noe, y lo que con el *eſtava* en el arca.

e al cabo de los quales començaron à menguar. cap. 8. 3.

24 Y prevalecieron las aguas ſobre la tierra e ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII

Por ordenacion de Dios ſe diſminuyen las aguas del diluvio, y al fin ſe ſecan del todo. II. Por ſu mandado ſale Noe del arca con ſu familia, y con todos los animales, que en ella ſe ſalvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promeſſa de ſeguridad de tal caſtigo à toda la tierra.

e derruvionſe las pluvias. b que cap. 7. 11 ſe avian abierto

Y Acordoſe Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las beſtias que *eſtavan* con el en el arca: y hizo paſſar Dios *un* viento ſobre la tierra, y a ceſſaron las aguas.

2 b Y cerraronſe las fuentes del abiſmo, y las ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue detenida.

e Como ceſſaron las pluvias, las aguas començaron a reconocer ſu primer curſo recogiéndoſe à la mar.

3 Y c tornaron las aguas de ſobre la tierra, yendo y bolviendo: y *d* deſcrecierõ las aguas à cabo de ciento y cincuenta dias.

d Començaron à deſcrecer.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y ſiete dias del mes ſobre los montes de Armenia.

5 Y las aguas fueron deſcreciendo haſta el mes Decimo: en el Decimo, al primero del mes ſe deſcubrieron las cabeças de los montes.

6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, e que avia hecho.

e Arrib. ca. 6. 16.

7 Y embiò al cuervo, el qual ſaliò, ſaliendo y tornando, haſta que las aguas ſe ſecaron de ſobre la tierra.

8 Y embió à la paloma f de ſi, para ver ſi las aguas ſe avian aliviado de ſobre la haz de la tierra.

f Del arca.

9 Y no halló la paloma donde repoſaſſe la planta de ſu pie, y bolvioſe à el al arca, porque las aguas *eſtavan aun* ſobre la haz de toda la tierra: Y el eſtendiò ſu mano, y tomola, y metiola conſigo en el arca.

10 Y eſperó aun otros ſiete dias, y bolvió á embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma bolvió à el á la hora de la tarde, y he aqui *que traya una* hoja de oliva tomada en ſu boca, y entendió Noe, que las aguas ſe avian aliviado de ſobre la tierra.

12 Y eſperò aun otros ſiete dias, y embiò la paloma, la qual no tornò à bolver à el mas.

13 Y fué, que en el año g de ſeys cientos y uno, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas ſe enxugarõ de ſobre la tierra, y quitò Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra eſtava enxuta.

g A ſab. de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.

14 Y h en el mes ſegundo à los veynte y ſiete dias del mes ſe ſecò la tierra,

h Noe eſtuvo en el Arca un año y diez dias: en los quales mereció ſu ſoy Paciencia.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *eſtan* contigo de toda carne, de aves, y de beſtias y de todo reptil que anda arraſtrando ſobre la tierra, ſacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquẽ ſobre la tierra,

18 Entonces ſaliò Noe, y ſus hijos, y ſu muger, y las mugeres de ſus hijos con el.

III.

i Noe, como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librando lo a el y à ſu familia: y aſsi en ſeñal de ſu animo grato le offrece ſacrificio.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda ave, todo loque ſe mueve ſobre la tierra ſegun ſus eſpecies, ſalieron del arca.

20 ¶ Y i edificó Noe altar à Iehova, y tomó de todo animal limpio, y de toda ave limpia, y offreció holocauſto en el altar.

21 k Y olió Iehova olor de repoſó: y dixo Iehova, l en ſu coraçon m No tornaré mas à maldezir la tierra por cauſa del hombre: n porque *el intento del coraçon del hombre malo es deſde ſu niñez: ni bolverè mas à herir toda coſa biva, como he hecho.

k Fue muy agradable aquel ſacrificio.

l De grande aficion, y cõ voluntad determinada, llena de miſericordia para con el nuevo mundo.

m d ſab. con diluvio: como lo dize cap. 9. 11. y 15. Iſai. 54. 9.

n aunque el mundo buelva à corromperſe, como primero.

22 Toda via o *ſeran* todos los tiempos de la tierra, *es à ſaber* ſementera, y ſiega, y frio y calor, verano y ynvierno, y dia y noche: no ceſſaran.

o Arrib. 6. 5. Mat 15. 19.

o ſe continuarán todas las ſazones y téporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à ſus hijos, y confirmales el ſeñorio ſobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uſo dellos para ſu mãtenimiento. II. Prohibe el comer ſangre en ſeñal de quanto aborrezca el derramamiento de la ſangre humana, amenazando al que la derramãre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas ſerá anegada, con diluvio univerſal, dando el arco del cielo por ſeñal y ſacramento de ſu promeſſa. IIII. Embriagado Noe y deſcubierto, ſu hijo Cham lo eſcarnece: los otros dos hũos, Sem y Iapheth, lo cubren. V. Deſpertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iapheth.

Digitized by Google

Y Bendixo Dios à Noe y à ſus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.

2 Y [a] vueſtro temor y vueſtro pavor ſerá ſobre todo animal de la tierra, y ſobre toda ave de los cielos, en todo loque ſe moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vueſtra mano ſon entregados,

a Todos los animales os temerán.

3 * Todo loque ſe mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiẽto: [b] como verdura de yerva os lo he dado todo.

* Arrib. 1. 29.

4 ¶ * Emperó la carne con ſu anima [c] *que es* ſu ſangre, no comereys.

II. * Levit. 17, 14. b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra. c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne: porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitiuos.

5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que es* vueſtras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon ſu hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramaré ſangre de hombre en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

III. * Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.

7 * Mas voſotros frutificad y multiplicad, y [d] andad en la tierra, y multiplicad en ella.

* Arrib. 1. 17. d Os. *produzid en abundancia: Eſp. viuja ſerpid.*

8 ¶ Y habló Dios á Noe y á ſus hijos con el, diziendo.

9 Yo: heaqui que yo eſtablezco mi Concierto con voſotros y con vueſtra ſimiente, deſpues de voſotros,

10 Y con toda alma biviente que *eſtá* con voſotros, en aves, en animales, y en toda beſtia de la tierra *que eſtá* con voſotros deſde todos los que ſalieron del arca haſta todo animal de la tierra.

* Iſai. 54. 9.

11 * Que *yo* eſtableceré mi Concierto con voſotros que no ſerá talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para deſtruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Eſta *ſerá* la ſeñal del Concierto que yo pongo entre mi y voſotros, y toda alma biviẽte q̃ *eſtá* con voſotros, por ſiglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuves, el qual ſerá por ſeñal de Concierto entre mi y la tierra.

14 Y ſerá, q̃ quando *yo* anublare nuves ſobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *eſtá* entre mi y voſotros, y toda alma biviente en toda carne: y no ſerán mas las aguas por diluvio para deſtruyr á toda carne.

16 Y eſtará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *eſtá* ſobre la tierra.

17 Dixo mas Dios á Noe, Eſta *ſerá* la ſeñal del Cõcierto, que he eſtablecido entre mi y toda carne, que *eſtá* ſobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [e] el padre de Chanaan.

e La cepa de los Chananeos.

19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y deeſtos fue llena toda la tierra.

IIII. f Heb. varon de la tierra. Es reſtauracion del agricultura en el mundo nuevo.

20 ¶ Y començó Noe [f] á labrar la tierra, y plãtó *una* viña.

21 Y bevio del vino, y embriagóſe, y deſcubriróſe en medio de ſu tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la deſnudez de ſu padre, y dixolo á ſus dos hermanos [g] en la calle.

g fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y puſieronla ſobre ſus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la deſnudez de ſu padre, teniendo bueltos los roſtros, que no vieron la deſnudez de ſu padre.

V. h de ſu embriaguez.

24 ¶ Y deſpertó Noe [h] de ſu vino, y ſupo lo que avia hecho con el ſu hijo el [i] mas chico,

i Heb. pequeñó

25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan [k] ſiervo de ſiervos ſerá á ſus hermanos.

k ſiervo viliſſimo. *el origen de la ſervidumbre procedio del peccado.*

26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y ſea le Chanaan ſiervo.

27 [l] Enſache Dios á Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſiervo.

l Alludio al nombre de Iaphet que ſignifica enſanchamiento.

28 Y bivió Noe deſpues del diluvio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. I. La de Iaphet, y los lugares de ſus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyrannizó en Meſopotamia, el otro en Aſſyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de ſu habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la deſcendẽcia de Heber por la linea de Iechã ſu hijo, y el lugar de ſu habitaciõ.

Eſtas *ſon* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hijos deſpues del diluvio.

* 1. Chron. 1. 5

2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Moſoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iavan, Eliſa, y Tharſis, Cethim, y Dodanim.

5 [a] Por eſtos fueron partidas las Iſlas de las Gentes en ſus tierras cada qual ſegun ſu lengua, conforme à ſus familias en ſus naciones.

a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevila, y Sabatha, y [b] Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

b Heb *Rahama*

8 Y Chus engendró à Nimrod. Eſte començó à ſer [c] poderoſo en la tierra.

c O. valiente. Reſtauracion de las tyrannias de antes del diluvio.

9 Eſte fue [d] poderoſo caçador delante de Iehova: por loqual ſe dize, Como Nimrod poderoſo caçador delante de Iehova.

d Q.d. valiente. robuſto tyrano, ladron del mundo. Creſce aver ſido Belo, o Iupiter.

10 Y fue la cabecera de ſu reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aqueſta tierra ſalió Aſſur, el qual edificó à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.

12 Y à Reſen entre Ninive, y Chale, [e] la qual *es* la ciudad grande.

e S. Ninive, Ion. 1. 3.

13 Y Miſraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nepthuim.

III.

14 Y à Phetruſim, y Chaſluim, dedonde ſalieron los Philiſtheos, y à Caphtorim.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebuſi, y Amorhi, y Gergaſi,

17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [f] deſpues ſe derramáron las familias de los Chananeos.

f Q.d. deſtos ſe propagaron los pueblos de los &c.

19 Y fue el terminó de los Chananeos deſde Sidon viniendo à Gerar haſta Gaza, haſta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim haſta Laſa.

IIII. g Q.d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.

20 Eſtos *ſon* los hijos de Cham por ſus familias por ſus lenguas en ſus tierras, en ſus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *ſus* [g] padre de todos los hijos [h] de Heber, hermano de Iaphet [i] el mayor.

h Deſte Heber ſus deſcendientes ſe llamaron Hebreos: y aſsi Abraham ſe llama Hebreo. cap. 14. 13 y. y ſu lengua ſe llama Hebrea.

i Or. el grande

22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Aſſur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engendro à Heber.

25 Y à

Digitized by Google

25 Y á Heber nacieron dos hijos, el nombre del uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.

27 Y à Adoram, y á Vzal, y à Declá.

28 Y à Hebal, y á Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Hevola, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

k q. d. en su tiempo acontecio el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres conssultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre, y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas *mismas* palabras.

2 Y aconteció, que como [b] se partieron de Oriente: hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron alli.

3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad àcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra,

5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la torre, que edificavan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehova, Heaqui el pueblo *es* uno, y todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de effectuar* todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entienda la lengua de su compañero.

8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llàmado el nombre [f] della Babel, porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem, Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluvio.

11 Y bivió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

13 Y bivió Arphaxad, despues que engendró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

14 Y bivió Salé treynta años, y engendró à [h] Heber.

15 Y bivió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y engendró à [i] Phaleg.

17 Y bivio Heber, despues que engendró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à Reu.

19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à Reu, dozientos y nueve años, y engendró hijos y hijas.

20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engendró à Sarug.

21 Y bivió Reu, despues que engendró à Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró á Nachor.

23 Y bivió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.

24 Y bivió Nachor veynte y nueve años, y engendró à Thare,

25 Y bivió Nachor, despues que engendró à Thare, ciento y diez nueve años, y engendró hijos y hijas.

26 * Y bivió Tharé setenta años, y engendró á Abram, á Nachor, y á Aran:

27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendrò à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaron Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melcha, [k] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.

31 ¶ Y tomò Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai su nuera, muger de Abram su hijo: [l] Y salió con ellos de Vr de los Caldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y muriò Thare en Haran.

a Esta fue la beirea. La qual se conservò en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lenguas. Por esso S. Geronimo la llama, Omnium linguarum matricem.

b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.

II.

c O, Ea pues. Es palabra con que los unos á los otros se animan, ò exhortavan.

d Heb. y esto su principio para hazer: y aora no serà defendido por ellos todo lo que &c.

e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio fino mayor: porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios castiga á su pueblo dize, que lo embiara gente, cuya lengua no entenderà. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.

f S. de la ciudad.

g Mezcla, confusion, rebuelta.

III.

h De Heber fue descendiente se llamaron Hebreos. ved la N. cap. 10. 21.

* 1. Chron. 1. 19.

i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Ant. 10 25.

k S. la qual Sarai fue hija &c.

IIII.

l Aqui comiençan los trabajos de los Israelitas salidos de Egypto. Exo. 12. 40.

* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que avia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y à su casa por la muger de Abram, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:

* Actos. 7. 2.

2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [b] y serás bendicion.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y seran benditas en ti [c] todas las familias de la tierra.

4 Y fuese Abram, como Iehova le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando saliò de Haran.

5 Y tomò Abram á Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que avian ganado, y [d] las almas que avian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

6 Y passò Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estava* entonces en la tierra

7 ¶ Y appareciò Iehova à Abram, y dixole

a Padre y cepa de muchas gentes.

b Abaxo cap. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

c O, todos los linages. q. d. Todo el mundo.

d Las bestias, y ganados, siervos y siervas, que avian adquirido en &c.

e O, hasta el alcornocal. O, montes, la llanura, o campaña de &c.

Digitized by Google

* Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

* A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.

8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III. *f semejante hãbre huvo en tiẽpo de Isaac, Iacob, Ioseph, Elias, Eliseo, y de Paulo, en tiempo del Emperador Claudio.*

10 ¶ f Y uvo hambre en la tierra, y decendió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *ye* conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

* Abaxo. 30. 10. *g El intẽto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta bolvio à caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7.*

13 * Aora pues g di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

h S. Pharaon.

16 Y à Abram h hizo bien por causa deella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII. *i Notese aqui los estrãos medios que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan en imperfecciones.*

17 ¶ Mas Iehova i hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *ye* la tomè para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo diẽsion entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

a riquissimo. b Heb. y anduvo por sus partidas. * Arrib. 12. 17.

A Nsí subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

II. c O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

2 Y Abram *yva* a cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 b Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

* Abaxo. 36. 7 *d Mucho sintió Abram esta contienda: y principalmente le daria pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professavan la religion de un Dios*

4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y c tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su hazieda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.

e Heb varones hermanos nosotros. *q. d. parientes: porque Abram era tio de Lot b. Arr. 11. 27.*

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ † te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha, Y si *tu* á la derecha, *yo* à la yzquierda.

† *Deste apartamiento sacó Dios dos cosas, demas de otras, la 1. que partiendose Loth, quedó toda la tierra de promission para los descendientes de Abraham: la 2. que Dios justificó su causa con los de Sodoma, embiandoles quien les avise de la ira de Dios. semejante apartamento huvo entre Paul y Barnabas. Act. 15. 39.*

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, f como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

f amenissima como un Paraysso terrenal

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan; y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* g malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

g la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos leed Ezec. 16. 49.

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó h deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

III. * Arrib 12. 7. Abax. 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

h Heb. de con el.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró i en el Alcornocal de k Mamre, q̃ es en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

i O, en la llanura, o llanos de, &c.

k *deste Mamre Ab. 14. 13.*

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual libertad de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjeccion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey a de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodorlaomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.

a *Arr. 11. 2. Esta es Babel.*

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, b que *es* el mar de sal.

b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se † levantaron.

† o, rebelaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* c de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim d en Save-cariathaim.

c Heb. con el

d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, e quatro reyes contra cinco.

e Por, Cinco reyes contra quatro.

10 Y el valle de Siddim *era* † lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

† Heb. pozos pozos de &c.

Digitized by Google

Gomorrha, y [f] cayerõ alli: y los demas huyeron al monte.

11 Y [g] tomaron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorrha, y todas ſus vituallas, y fueronſe.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo [h] del hermano de Abram, y á ſu hazienda, y fueronſe porq̃ el morava en Sodoma.

13 Y vino [i] uno que eſcapó, y denũció lo à Abram [k] Hebreo, que habitava en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eſchol, y hermano de Aner, los quales eſtavan [l] confederados con Abram.

14 Y oyò Abram, que [m] ſu hermano era captivo, y armò ſus criados, los criados de ſu caſa, trezientos y diez y ocho, y ſiguiolos haſta Dan.

15 Y derramoſe ſobre ellos de noche el y ſus ſiervos, y huiolos, y ſiguiolos haſta Hobah, que *eſtà* à la *mano* yzquierda de Damaſco.

16 Y bolvió toda la hazienda, y tambien à Lot ſu hermano, y ſu hazienda bolvió à traer, y tambien las mugeres y el pueblo.

17 Y ſaliò el rey de Sodoma à recebirlo bolviendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃ *eſtavan* con el, al valle de Save, *que es* el valle del Rey.

18 ¶ * Entonces Melchi-ſedech Rey de Salẽ [n] ſacò pan y vino, el qual *era* ſacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Benditò *ſea* Abrã del Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *ſea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y [o] *el* le dió los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Dame las perſonas, y toma para ti la hazienda.

22 Y reſpondió Abram àl rey de Sodoma: [p] Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra,

23 Que deſde *un* hilo haſta la correa de *un* çapato, [q] nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando ſolamente lo que comieron [r] los mancebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Eſcol, y Mamre: los quales tomarán ſu parte.

CAPIT. XV.

Appareceſe Dios à Abram la tercera vez, y conſolandolo le ratifica las promeſſas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por juſticia. 11. Dios en confirmacion deſus promeſſas haze pacto y Alianza ſolenne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de ſus deſcendientes el pueblo de Iſrael, y ſu libertad à cierto tiempo.

DEſpues deſtas coſas fue Palabra de Iehova à Abram en viſion diziendo, No temas Abram: [a] Yo *ſoy* tu eſcudo, tu ſalario copioſo en gran manera.

2 Y reſpondió Abram, Señor Iehova, que me has de dar, que yo ando [b] ſolo, y el mayordomo de mi caſa, el Damaſceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado ſimiente, y he aqui que [c] el hijo de mi caſa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* àel, diziẽdo, No te heredará eſte, mas el que ſaldrá de tus entrañas, aquel te heredará.

5 Y ſacòlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las eſtrellas, ſi las puedes contar: y dixole, Anſi ſerá tu ſimiente.

6 * Y creyó à Iehova, y * contóſelo por juſticia.

7 ¶ Y [d] dixole, Yo *ſoy* Iehova, q̃ te ſaqué de Vr de los Chaldeos para darte eſta tierra que la heredes.

8 Y *el* reſpondió, Señor Iehova, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y reſpondiole, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y *el* tomó todas eſtas coſas, y [e] partiólas por la mitad, y puſo cada mitad en frente de ſu compañera: mas las aves no partió.

11 Y decendian aves ſobre los cuerpos muertos, y oxeavalas Abram.

12 Y fue, que poniendo ſe el Sol, cayó ſueño ſobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* eſcuridad grande que cayò ſobre el.

13 Entonces dixo à Abram, * De cierto ſepas, q̃ tu ſimiente ſerá peregrina en tierra no ſuya, y ſervir les hán, y ſerán affligidos quatrocientos años.

14 Mas tambien à la gente á quien ſervirán, [f] juzgo yo, y deſpues deeſto ſaldrán [g] con grande riqueza.

15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y ſerás ſepultado en buena vejez.

16 * Y [h] en la quarta generacion bolveran acá: por que aũn no *eſtá* cumplida la maldad del Amorrheo haſta aqui.

17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* eſcuridad: y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego que paſſó [i] entre las mitades.

18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta tierra deſde el rio de Egypto haſta el Rio grande, el Rio de Euphrates.

19 [k] Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,

20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphe-os,

21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y al Gergeſeo, y al Iebuſeo.

CAPIT XVI.

Sarài da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion. 11. Agar viendo ſe preñada, comiença á tener en poco á ſu ſeñora, mas caſtigandola ella, con licencia de Abram, Agar ſe huye. 111. El Angel de Iehova le apparece en el deſierto, y la haze bolver à ſu ſeñora, y le denuncia loque ha de parir. 1111. Nace Iſmael.

YSarai muger de Abram no le paria: y ella tenia una ſierva Egypcia, que ſe llamava Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehova me ha vedado de parir: [a] ruegote que entres à mi ſierva, quiça [b] tendré hijos de ella. Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia ſu ſierva à cabo de diez años que avia habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola à Abram ſu marido por muger.

4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y viendo ſe preñada [c] tenia en poco á ſu ſeñora.

5 Entonces Sarai dixo á Abram, [d] Mi affrenta *es* ſobre ti: yo puſe mi ſierva en tu ſeno, y viendo que ſe ha empreñado, ſoy menoſpreciada en ſus ojos: [e] juzgue Iehova entre mi y ti.

6 Y reſpondiò Abram á Sarai, He ay tu ſierva en tu mano, haz con ella [f] lo que bueno te pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* ſe huyó de delante de ella.

7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una* fuente de agua en el deſierto: junto à la fuente *que eſtá* en el camino del Sur.

8 Y dixo *le*: Agar ſierva de Sarai, Donde? De

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
g Codorlaomor y ſus cõpañeros.
h De Aram. Arr. 11. 27.
i Heb. eſcapado.
k Porque ſe llame Hebreo, ſe ved la nota Arr. 10 21.
l Licito es confederarſe con infieles, quando la confederacion no impide el publico exercicio de la religio. Aſsi ſe confederó Abraham, Iſaac, Iacob, David, Salomon, &c. De otra manera es prohibida Deut. 7. 2. y 3.
m Su pariente: ved la nota Arr. 13. 8.
11. * Heb. 7. 3.
n Para refrecar a Abram y a los ſuyos, no para ſacrificio.
o Abram à Melchiſedec.
p quiere d. He jurado, como Exod. 6. 7.
q Exemplo raro de un animo realmente libre de avaricia, con la qual aun muchos perſonas ſe ſuelen manchar.
r Los ſoldados.
a Dà la confiança que el pio tiene quando ſiente que Dios lo ampara. pſal. 91. y 125. &c.
b ſin hijos, y mi heredero avrà de ſer Eliezer de Damaſco mi mayordomo. c mi criado.
* Rom. 4. 18. Heb. 11. 12.
* Rom 4. 3. Galat 3. 6. Santiago 2. 23
* Arr. 11. 31.
11. d S. Dios à Abram q. d. Eſta fe fue á Dios tan agradable, que por ella lo contó por juſto.
a Lo miſmo hizo Rachel con Iacob. Arr. 30. 3. conſejo fue de carne.
b Heb. ſeré edificada de ella.
11. c Heb. menospreciava à ſu ſeñora en ſus ojos.
d q. d. la injuria que eſta me haze, à ti ſe deve imputar: y por tanto juſtamente me puedo quexar de ti.
e Aun los mejores ſe engañan con la opinion de ſu propria juſticia. Si Dios entrara en juizio quanto á eſto, mas hallara que condenar en Sarai que en Abraham.
f Heb. lo bueno en tus ojos,
111.

Digitized by Google

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

g *Ab. 17.20. diz e que seran 12. principes, cap. 25. 13. se nombran.*

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nóbre Ismael, h porq̃ oydo ha Iehova tu affliccion.

h Ismael, oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos contra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo à parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova, que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista porque dixo, l No he visto tambien aqui las espaldas delque me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.

l *Heb* Si tambien aqui vide despues de mi ver.

14 * Por loqual llamó ál pozo, m Pozo del Biviẽte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.

III.

* Abaxo 24. 62.

m Beer-la hal-roi.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

* Galat. 4.23.

16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Appareceſe Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circuncide el y toda ſu familia y poſteridad, y aſsi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circunciſion.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y sé perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con el diziendo,

* Rom. 4. 11.

4 Yo,* He aqui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gentes.

a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud. * Rom. 4.17.

5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gentes te he puesto.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.

b q. d entre tus decendiẽtes.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y b entre tu simiente despues de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para ser á ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

c q. d. la señal de mi cõcierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. ver. 13.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.

* Actos 7.8.

10 Este *será* c mi Concierto que guardareys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* será * circũcidado en vosotros todo macho.

* Rom. 4.11.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

* Lev. 12.3. Luc. 2.21.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado à dinero de qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.

d Como arriba ver. 10.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e perpetua.

e *El concierto es perpetuo: pero su señal, que era la Circuncision se mudo en Baptismo. Colos. 2. 11.*

14 Y el macho incircunciso que no oviere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona f será cortada de sus pueblos: mi Concierto anullò.

f q. d. Será excomulgada del pueblo.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara será su nombre.

g Sarai, señora mia. Sara, señora.

16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes de pueblos serán de ella.

h q. d será cepa de donde saldrán gentes.

17 ¶ Entonçes Abraham cayó sobre su rostro, i y rióse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa años ha de parir?

II.

i *Ab. 18.13. Sara es reprehendida porque se rió: y Abraham no es aqui reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por imposible la promessa, mas antes creyendo la seguió con ella. Heb. Rom. 4. 19.*

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biva delante de ti.

* Abaxo 18. 10. 21. 2.

19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con el por Concierto á su simiente despues del.

k Abaxo 25. 13. está el cũplimiento.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendezirè, y lo harê frutificar y multiplcar mucho en gran manera: k doze principes engendrará; y poner lo he por gran gente.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte.

22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.

III.

23 l ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circucidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo avia hablado con el.

l *Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura. Esta es la primera, la segunda fue Ios. 5. 2.*

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue circuncidada la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa y el comprado por dinero del estrangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Appareceſe Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ſer peregrinos. II. Eſtando comiendo, Dios le confirma la promeſſa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara ſu muger. III. Renueva le Dios la Promeſſa del Meſsias y de ſus bendiciones, y revela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començava el calor del dia.

a *la hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura. Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19 y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 9. Zach. 7. 10. Mat. 25. 43. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 2. 17.*

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estavan cabe el: y como los vido a saliò corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y inclinòse à tierra.

b Endereça su palabras al que de los tres le parecia mas venerable.

3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.

4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debaxo de un arbol,

5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad vuestro coraçon, despues passareys: porque por esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y *ellos* dixeron, Haz ansi como has hablado.

6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiẽda à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de la ceniza.

7 Y cor-

Digitized by Google

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó *un* [a] bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y dióse priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que avia adereçado, y púsolo delante dellos: y el estava cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió. Aqui en la tienda.

10 Entonces [b] dixo, * Bolviendo bolveré à ti segun el tiempo de la vida [c] y he aqui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tienda: y [d] ella *estava* detras del.

11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las mugeres.

12 [e] Y rióse Sara entre si diziendo, Despues que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces [f] Iehova dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 [g] Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo dela vida, y Sara tendrá *un* hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y [h] miraron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos acompañandolos.

17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y [i] fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo he conocido, [k] que mandará à sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, paraque haga venir Iehova sobre Abraham loque ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehova le dixo, [m] El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrandecido. y el peccado dellos, porque se há agravado en gran manera.

21 Descendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, [n] se ayan consumado: y si no, saber lo hé,

22 Y apartaronse desde alli [o] los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun [p] delante de Iehova.

23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al justo con el impio?

24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar por cincuenta justos que esten dentro dell.

25 Nunca tal hagas [q] que hagas morir al justo con el impio, Y que sea el justo como el impio? nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondió Iehova, Si hallàre en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor dellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora que [r] he començado á hablár à mi Señor, aunque soy polvo y ceniza,

28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco: destruyràs por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y cinco.

29 Y [s] añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se hallaràn alli quarenta. Y respondio, [t] No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablàre: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No haré si halláre alli treynta.

31 Y [v] dixo, He aqui aora *que* he * començado à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli veynte, Respondió, No destruyré por veynte.

32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Señor, si hablàre solamente una vez, Quiça se hallarán alli diez. Respondió, [x] no destruyré por diez.

33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VInieron pues los [a] dos Angeles à Sodoma à la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, [b] levantose à recebir los, y inclinose la haz à tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys, y lavareys vuestros pies: y por la mañana os levantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõdieron, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y coció [c] panes sin levadura, y comieron.

4 Y antes que [d] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo [t] desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *está* los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos los, paraque los [e] conozcamos.

6 Entoncés Lot salió à ellos à la puerta, y cerrò las puertas tras si,

7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no há conocido varõ [f] sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [g] porque por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino * solo para [t] habitar, y juzgará juzgando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegarõse para quebrar las puertas.

10 Entonces [h] los varones estendieron su mano, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, saca deste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, porque [i] el clamor dellos se ha engrandecido delante de Iehova, por tanto Iehova nos ha embiado para destruyrlo.

14 En-

---

a O, *varones. Heb. hijos de varones.*

b S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Ita Christo.

c Arrib. 17.16. Abaxo. 21.2. Rom. 9.9.

11. e q. d. y sin duvda Sara tendra un hijo

d q. d. *la puerta, q̃ i hov. es masculino estava detras del varon que hablava.*

e 1. Ped. 3. 6. *e leed la nota cap. 17. 17.*

f Christo, à quien la Escritura da el nõbre de la essẽcia de Dios.

g Nada se le esconde. à todo alcança su poder nada le es imposibile ni difficil. Luc. 1. 37.

III. h q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 52.

i q. d. mucha.

k *Nota se aqui el dever de los padres en enseñar à sus hijos y mieb, &c. leed Deut. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5.*

l Arrib 17. 2. m S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.

n q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hechido su medida. Arrib. 15 16. Heb. ayan hecho consumacion.

IIII. o S. los dos. Como se declara, capit. sig. ver. 1.

p q. d. delante de aquel que en ser y en officio representava persona de Dios.

q *y assi Ezech. 18. 4. se dize: El anima que pecare, essa morra.*

r El verb. *Heb* significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.

s Abraham.

t q. d. No destruyrè la tierra por respeto destos 10. Anũ luego vee siguiendo.

a *El terçero, que era Iehova, se quedó con Abraham Arrib. 18. 22.*

b *de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 2.*

c Cierta fruta de sarten como hojuelas.

d Lot y los de su casa.

t De cabo à cabo.

e A *sab. carnalmente. Contra la Sodoma leed la N. Deut. 23. 17*

f *semejante exemplo Luc. 19 24. Lot con este inconsiderado ofrecimiento mãchó su buena obra de hospitalidad.*

g pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.

h Heb. uno.

t como hueesped, y quierra ya ser nuestro juez.

h Los Angeles.

i la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

Digitized by Google

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que avian de tomar sus hijas, y dixoles, Levantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehova esta ciudad: mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alva subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aquí*, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y de la mano de su muger, y de las manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehova *que era* sobre el: y sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, [m] dixo, Escapate: [n] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el monte te escapa, porque no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 Heaqui aora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que quiça no se me pegue el mal, y muera.

20 Heaquí aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora alli: no es pequeña, y bivira mi alma?

21 Y respondiole, Heaqui *yo* [o] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 [p] Date priessa, escapate alla: porque no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 *Y Iehova llovió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [r] de Iehova desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 [q] Entonces [t] su muger miró à tras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

27 Y levantóse Abraham por la mañana al lugar donde avia estado *delante de Iehova,

28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui que el humo subia de la tierra, como el humo de un horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 [q] Empero Lot subió de Segor, y assentó en el monte, y sus dos hijas con el: porque uvo miedo de quedar en Segor, y assentó en *una* cueva el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, [s] Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven [v] demos à bever vino à nuestro padre, y durmamos con el, y conservarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à bever vino á su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre, y *el* no supo quando [x] se acostó, ni quando se levantó.

34 El dia siguiente dixo la mayor à la menor, Heaqui *yo* dormi la noche passada con mi padre, demos le à bever vino tambien esta noche, y entra duerme con el, y conservaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à bever vino à su padre tambien aquella noche, y levantóse la menor, y durmió cõ el, y *el* no supo quando [y] se acostó, ni quando se levantó.

36 Y cõcibierõ las dos hijas de Lot, de su padre.

37 Y parió la mayor *un* hijo, y llamó su nombre [z] Moab, el qual *es* padre de los Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre [†] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y avisa de tal manera, que se la buelve, y lo embia cargado de bienes.

DE [a] alli se partió Abrahã à la tierra del Mediodia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y [b] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Empero Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tambié dixo, Mi hermano es? Cõ sencillez de mi coraçõ, y cõ limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambié te detuve de peccar cõtra mi, por tãto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelve la muger á su marido, porque es propheta, y orará por ti y bive. Y si tu no la bolvieres, sepas que [d] de cierto moriras con todo loque fuere tuyo.

8 Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamò Abimelech à Abraham, y dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, que has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo

10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que viste, [e] paraque hizieses esto?

11 Y Abraham respondiò, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 *Y tambien cierto mi hermana *es*, [f] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo [g] salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [h] Esta *será* tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas, y siervos y siervas, y diò á Abraham, y bolviole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *está* [i] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

16 Y á Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de plata [k] à tu hermano; heaqui [l] el te es por velo de ojos à todos los que *estuvieren* contigo, y con todos: y [m] escarmienta.

17 Entonces

---

k condicion es de los impios burlarse de los que los amonestan con los juyzios de Dios. Leed. pſal. 1. 1. pſal. 119. 51. Eſai 28. Ezec. 12. 22. y. 2. Tim. 3. 3 Iud. 18.

l Al parecer de &c.

m Por uno de los Angeles.

n Por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

o He admitido su ruego.

p Por dos cauſas avia Dios embiado los dos Angeles, la una para deſtruyr a Sodoma, y la otra para ſalvar a Lot. Iuſto fue que embiaſſe lo uno y lo otro.

q Heb. Zoar. ſig. pequeña. antes ſe llamava Belath. Ariſt. 14. 2.

* Deut. 29. 23. Iſai. 13. 19. Ieremi 50. 40. Ezech 16. 49. Oſeas 11. 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7.

r vehementiſſimo.

s De Lot. Arriba 18. 23.

t Sig. del padre.

u Heb. los Elamitas me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apoſtol Heb. 11. 8.

v Esta merced me harás &c.

x A tu mandar.

y La hija.

z Sig. del padre.

† Sig. hijo de mi pueblo.

a Del Aleuntocal de Mamre.

b Arriba 12. 11.

c El adulterio aun antes de la Ley ſe tenia por delicto de muerte.

d Heb. muriendo morirás.

e Heb. que heziſte eſta palabra?

* Arriba 12. 15.

f Los dos descendian de un mismo abuelo aunque por diverſas lineas Arriba cap. 11. ver. 26. 29.

g Heb. los Elamitas me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apoſtol Heb. 11. 8.

h Esta merced me harás &c.

i A tu mandar.

k á Abraham.

l No niegues otra vez ſer tu marido: porque el marido es á ſu muger como un velo con que ſon cubiertos los ojos de todos los otros hõbres: paraque no la oſen mirar ſin grave crimen.

m Heb. ſe reprehendida, o caſtigada.

x La hija.

Digitized by Google

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

q Avia quitado la virtud de concebir.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla del, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le deséd el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

* Arrib. 17, 19 18. 10. * Galat. 4, 23. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, a Isaac.

a Risa: * Arrib. 17. 10. Matth. 1, 2.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias,* como Dios le mandó.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien hablo à Abraham, &c.

7 Y dixo, b Quien dixera à Abraham, que Sara avia de dar leche à hijos? que le he parido un hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II.

* Galat. 4. 29. e Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido à Abraham, que se burlava.

10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su hijo, que el hijo desta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham. e Heb, oyo en su boz. * Rom. 9. 7. Heb. 11, 18. f La simiente, o generacion que te está prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac se ha de venir. llamar por poner en ser, Rom. 9, 12. y 4. 17.

11 Este dicho d pareció grave en gran manera à Abraham à causa de su hijo.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo loque te dixere Sara, e obedecele, porque * en Isaac f te será llamada generacion.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, por que es tu simiente.

14 Entonces Abraham se levantó muy de mañana, y tomó pan, y un cuero de agua, y diólo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embióla: y *ella* fue, y perdióse en el desierto de Beersebá.

III.

g Heb. como tiros de &c. h lloró à bozes altas. i De arbo, de arriba. * Arr. ver. 13. & Cap. 25. 13. se nombran los principes descendientes de Ismael.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y h alçò su boz y llorò.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.

l S. de Agar. m Gran cazador: comunmente se toma en mala parte en la Escritura. Arr. 10. 9.

19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y dió de bever al mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue m tirador de arco.

21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahã diziẽdo, Dios es cõtigo é todo quãto hazes.

23 Aora pues juràme aqui por Dios, que no faltaràs á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, haràs *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado. * Arrib. 20. 14.

24 Y respondió Abraham, Yo jurarè.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondiò Abimelech, *yo* no sè quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para q̃ me sea n en testimonio, que *yo* cavé este pozo. n Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por que alli juraron ambos. o Pozo del juramento.

32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolvieronse á tierra de los Philistheos.

33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno. p S. Abraham

34 Y morò Abraham en tierra de los Philistheos muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va à matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicacio de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues destas cosas, que a tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui à Abraham, y à los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr.

2 Y dixo, b Toma aora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que *yo* te dirè.

b la tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos à su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar. 21. 12. c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fedió el cumplimiento de todo lo prometido.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros,

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

d S Abraham. e Su la obediencia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre; siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dõde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso la leña, y e atò à Isaac su hijo, y pusolo sobre el altar sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõdió

II.

Digitized by Google

dió, He me aqui,

12 Y dixo, No eſtiendas tu mano ſobre el f mochacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que temes à Dios, g q no me refuſaſte tu hijo, tu unico.

13 Entonces alçó Abraham ſus ojos, y miró, y he aqui un carnero à ſus eſpaldas travado en *una* mata por ſus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y offreciolo en holocauſto en lugar de ſu hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehova h verá. Por tanto i ſe dize oy del monte, Iehova verà.

15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la ſegunda vez k deſde el cielo,

16 Y dixo. * Por mi miſmo he jurado, dixo Iehova, que por quanto has hecho eſto, l que no refuſaſte à tu hijo, à tu unico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu ſimiente como las eſtrellas del cielo, y como el arena que *eſtá* à la ribera de la mar: y tu ſimiente m poſſeerá las puertas de ſus enemigos.

18 *n EN TV SIMIENTE ſerán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciſte à mi boz,

19 Y tornoſe Abraham à ſus moços, y levantaronſe y fueróſe juntos à Beerſeba y habitó Abrahã en Beerſeba,

20 Y acontecio deſpues deeſtas coſas, que fué dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tãbiẽ Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus ſu primogenito, y à Buz ſu hermano, y á Camuel padre o de Aram,

22 Y à Caſed, y á Aſau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Eſtos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y ſu concubina, que ſe llamava Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII

Muere Sara, y para ſu ſepultura Abraham compra poſſeſſiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, ſino vendida por juſto precio.

YFue la vida de Sara ciento y veynte y ſiete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariáth-arbe, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à endechar à Sara, y á llorarla.

3 Y a levantoſe Abraham de delante de ſu muerto, y habló b á los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y advenedizo ſoy entre voſotros, dadme heredad de ſepultura con voſotros, y ſepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y reſpondieron los hijos de Heth á Abrahã y dixeronle,

6 Oye nos ſeñor mio, Principe de Dios *eres* entre noſotros; en lo mejor de nueſtras ſepulturas ſepulta tu muerto, ninguno de noſotros te c impedirá ſu ſepultura para ſepultar tu muerto.

7 Y Abraham ſe levantò, y inclinòſe al pueblo de la tierra, á los hijos de Heth.

8 Y hablò con ellos diziendo, d Si teneys voluntad que yo ſepulte mi muerto de delante de mi, oydme, y entrevenid por mi có Ephrõ hijo de Seor,

9 Que me dé la cueva e doble que tiene al cabo de ſu heredad: f por precio baſtante me la dé en medio de voſotros por heredad de ſepultura.

10 Eſte Ephron habitava entre los hijos de Heth y reſpondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, g de todos los que entravan por la puerta de ſu ciudad, diziendo,

11 No, ſeñor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueva que *eſtá* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy; ſepulta tu muerto.

12 Y Abraham ſe ynclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y reſpondió á Ephron en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes ſi te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y ſepultaré ay mi muerto.

14 Y reſpondió Ephron à Abraham diziendole:

15 Señor mio, eſcuchame, La tierra es de quatrocientos h ſiclos de plata entre mi y ti: i que *es* eſto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham k ſe convino con Ephron, y peſó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos ſiclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *eſtava* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que *eſtava* en ella, y todos los arboles que *eſtvan* en la heredad, y en todo ſu termino al derredor,

18 Por de Abraham en poſſeſſion delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâvã por la puerta de la ciudad.

19 Y deſpues deeſto l ſepultó Abraham à Sara ſu muger en la cueva de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueva que *eſtava* en ella, por de Abraham en heredad de ſepultura m de los hijos de Heth.

CAPIT. XXIIII.

Abrahã embia ſu ſiervo à la tierra de ſu natural, paraque tome de allá muger para ſu hijo Iſaac. II. llegado el ſiervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios ſe topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à caſa de ſu padre, y declarada la cauſa de ſu venida, todos conſienten en el caſamiento de Rebecca con Iſaac, y aſſi ſe la embian, y ſe celebra el matrimonio.

YAbraham *era ya* viejo, y venido en dias, y Iehova avia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à ſu ſiervo *el mas* viejo de ſu caſa, el que era ſeñor en todo loque tenia, * a Pon aora tu mano debaxo de mi muſlo:

3 Y tomartelié juramento por Iehova Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Iſaac,

5 Y el ſiervo le reſpondiò, Quiça la muger no querra venir en pos de mi à eſta tierra: bolveré pues tu hijo à la tierra de donde ſaliſte?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buelvas mi hijo allà.

7 Iehova Dios de los cielos, que me tomò de la caſa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, * A tu ſimiente daré eſta tierra, el embiará ſu Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

8 Y ſi la muger no quiſiere venir enpos de ti, ſerás b quito de eſte mi juramento, ſolamente que no buelvas allá à mi hijo.

9 Entonces el ſiervo puſo ſu mano debaxo del muſlo de Abraham ſu ſeñor, y juróle ſobre eſte negocio.

10 q Y el ſiervo tomó diez camellos de los camellos de ſu ſeñor, y fue, *llevando* c en ſu mano de lo mejor q ſu ſeñor tenia, y levãtôſe y fue d à Aaram Naha-

---

f o, moço, o *mancebo, el vocablo heb. lo uno y lo otro ſignifica.*
g *Heb* que no vedaſte tu hijo &c. de nu.
h Proveerá.
i *Se llama oy* el monte &c.
k De arriba.
* Pſal. 104. 9. Luc. 1. 73. *Heb.* 6. 13.
l Atrib. ver. 12.
m Será ſuperior à ſus enemigos.
n Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Act. 3, 25. *El Apoſtol Gal. 3. 16. dize eſta ſimiente ſer Chriſto.*
o *Deſte Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damaſco.*
a Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
b A los Hetheos en cuya tierra habitava.
c O, te refuſará.
d Heb. Si eſtá con vueſtra alma que &c.
e Heb. Machpelah. q. d. *de la dobladura.*
f *Heb Por plaça llena la dara.*
g d. *por tanto como vale.*
g S. es àſaber, de todos los q̃ entravan &c q. d. en el lugar publico donde ſe adminiſtravan los juyzios.
h pesos. *que ſon como mil reales de España.*
i Mas eſto es muy poco para hazerte gracia dello.
k Heb. oyó á Ephron.
l *En eſte miſmo lugar fueron ſepultados Abraham y Sara, Iſaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab.* 49. 31. y 50. 13.
m S. comprada.
a Antigua ceremonia de juramento.
* Abaxo, 47. 29.
* Act. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4
b Heb. limpio.
I. I
c conſigo en ſu poder.
d A Syria de dos rios. Meſopotamia.

Digitized by Google

Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde, á la hora que salen [e] las moças por agua.

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham [f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Beve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta *sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido: laqual decendiò á la fuente, y hinchiò su cantaro, y [g] subia.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando, para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de bever, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual pariò à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinò, y adorò á Iehova.

27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Señor Abraham, que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* desatò los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el dixo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis palabras, y [m] el le dixo, Habla.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, plata y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *un* hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehova, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [n] quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere, Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi, y dió tãbien de bever à mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante [p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos hablarte malo ni bueno.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias *y* despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Iehova ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya á mi señor.

57 *Ellos*

e Heb. las que sacan agua.
f Dame buen encuentro de lo que busco.
* Act. 22, 23.
g Bolvia se à su casa.
h Es cierta joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.
i S. Las quales puso.
k Provision de heno y grano para las bestias.
l *Diligencia siervo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.*
m S, Laban, o, Bathuel su padre.
n Heb. limpio.
o Heb. *Almah. Desta palabra lee la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2, 8.*
p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.
q Derecho.
r *El siervo de Abraham demanda el consentimiẽto de los padres de Rebecca, assi lo demandó Sampson à sus padres. Iuez. 14, 2.*
s No podemos contradezir à tu peticion.

Digitized by Google

57 *Ellos* respondiéron entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nuestra hermana eres, [r] seas en millares de millares: y tu generacion possea la puerta de sus enemigos.
61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y el siervo tomó á Rebecca y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que me vee, porque el habitava en la tierra del Medio dia:
63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambié alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es* este varon que viene por el campo azia nosotros? y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubrióse.
66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que avia hecho.
67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebecca [y] por muger: y amòla, y consolóse Isaac despues *de la muerte* de su madre.

r Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca cõtra sus enemigos.
* Arrib. 16, 14
v Heb. La hairoi.
x El deber del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: avisando se pues Isaac de casar, ruega á Dios que le dé una buena muger.
y Heb. y fue á el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succesiõn de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

a Heb. Y añadió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
b 1. Chro. 1, 32.

Y [a] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim.
4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.
5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el bivió, ál Oriente, à la tierra Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco años.
8 Y espiró y murio Abraham [c] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:
10 * La heredad que comprò Abraham de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abraham, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto àl pozo * del Biviente que me vee.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nõbres por sus villas y por sus palacios, doze principes [d] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayuntado à sus pueblos.
18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que *está* en frente de Egypto viniendo á Assur, [f] delante de todos sus hermanos cayò.
19 [g] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-Aram hermana de Laban Arameo, por su muger.
21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que era esteril, y acceptòlo Iehova, y concibiò Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] dixo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á consultar á Iehova.
23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entrañas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor servirá al menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.
25 * Y saliò el primero bermejo, y todo el velludo como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.
26 * Y despues saliò su hermano, travada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando *Rebecca* los parió.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [k] entero, que estava en las tiendas.
28 Y amó Isaac à Esau porque [l] comia de su caça. Mas Rebecca amava à Iacob.
29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo Esau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cãsado. Por tanto fue llamado su nombre, [m] Edom,
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este [n] dia tu primogenitura.
32 Entõces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, paraque pues [o] me servirá la primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le juró, y vendió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura?

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cũplimiento de la promessa, Arr. 17, 20. e S. los hijos de Ismael.
f Cayòle la suerte de su habitacion. delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
g En la propagacion de la genealogia de Ismael acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.
IIII.
i S. Rebecca.
* Rom. 9, 10
Oseas. 12. 3.
Matth. 1. 2.
k Perfecto, sincero, sancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
V.
m Que q. d. Bermejo.
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* Heb. 12. 16.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la aliança y lo promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no lo matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viẽdo que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

a Leed la nota, Arr. 12. 10.

Y uvo [a] hambre en la tierra aliende de la primera hambre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos en Gerar.
2 Y aparecioselo Iehova, y dixole, No desciendas

Digitized by Google

das à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento* que juré à Abraham tu padre.

4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras,* y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi obsservancia, mis mandamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: porque uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuvo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por una ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su muger,

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* dixe, Quiça moriré por causa deella.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.

13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.

15 Y todos los pozos que avian abierto los siervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los avian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

17 ¶ Y Isaac se fue de allí, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham su padre, y que los Philisteos avian cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nombres que su padre los avia llamado.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron alli un pozo de aguas bivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian altercado *i* con el.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

22 ¶ Y passose de alli, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehova, y fructificaremos en la tierra.

23 Y de alli subió à Bersaba.

24 Y apparecioselе Iehova aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los siervos de Isaac un pozo.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, pues que me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estuviesse con vosotros?

28 Y ellos respondieron, Avemos visto que Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramẽto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos aliança contigo:

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te avemõs hecho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito de Iehova.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y jurâron el uno àl otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz,

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemat hija de Elon Hettheo.

35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca,

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe del la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguza sele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fue, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se escurecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.

2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal àl campo, y toma para mi caça.

4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la caça que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo diziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo que te mandó.

9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, paraque te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre *b* sin pelos.

12 Quiça me tentará mi padré, y tenermeha por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre mi sea

Arrib. 13.15. y 17.8
* Arri. 12.3. y 18.18, y 22, 18. y ab. 28.14 Gal. 3.8. Hebr. 11.18.
II.
b Consejo de carne, como el de Abraham. Arr. 12.13. y 20.2.
c S. en mi pensamiento.
d q. d. poco falto q̃ no oviera, &c.
III.
e Acudiole cien medidas de una.
f Esp. vejez labrança como Iob 1.3.
g Poderoso, rico.
IIII.
h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.
k Odio, o enemistad.
V.
l Ensanchamiento.

m Acordemos que aya, &c.
n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.
o Sig. Iuramẽto.
VII.
p De las mugeres de Esau ab. 36.2.
* Aba. 27.45.
q Esau como mal hijo se casó contra la voluntad de sus padres con infieles.
a Con fe de las promessas de Dios, y por su authoridad.
b o, lampiño.
c astuc a de Rebecca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

Digitized by Google

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y
d S. los cabritos q̃ digo. ve, y *d* tomame
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,
17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió,
e S. La caça. Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se encontrasse delante de mi.
21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.
22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran velloſas como las manos de Esau, y bendixolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.
f La vianda. 25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beviô.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.
27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo,
g hinchió de flores y de yervas odoriferas. como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.
28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.
h No es aqui conjuncion Ley sino palabra de affecto 29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren: y benditos los que te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Levãtese mi padre, y coma de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.
32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino*
i heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, donde aquel aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes q̃ *tu* viniesses, yo lo bendixe y será bendito?
k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça. 34 Como Esau oyó las palabras de su padre, * clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* rambien à mi padre mio.
* Hab. 12, 17. l Heb. tambiẽ yo mi padre, hase de supplir. soy. tu hço, y assi ver. 38. Arr. 25, 26 35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nombre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?
m Mi derecho de mayorazgo. 37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tienes que una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbiẽ à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.
* heb. 27, 19. n como en el ver. 34. o Lloró à alta boz. 39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion, y del rocio de los cielos de arriba:
p habitarás en tierra grueſſa y fertil. 40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q* servirás: mas será *tiempo* quando te en señorees, y descargues su yugo de tu cerviz.
q Esto no se cumplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjecion despues se libraron. 2. rey. 8. 20. y 22. 41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su coraçon, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
r Consuela su dolor compẽsar de matarte. 42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.
s heb. se buelva. 43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque seré desi hijada de vosotros ambos en un dia.
t De las mugeres de los Hetheos. 45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?
u Las mugeres de Esau. * Arrib. 26. 35.

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embialo à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob a su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.
a Mesopotamia de Syria. 2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.
b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos. 3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dió à Abraham.
5 * Ansi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.
6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃ le mandò, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,
9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.
10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: II.
11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel lugar

Digitized by Google

y puſo à ſu cabecera, y acoſtóſe en aquel lugar.
12 Y ſoñó, y heaqui un eſcalera q̃ eſtava en tierra y ſu cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles de Dios que ſubian y decendian por ella.
Abo. 35. 1 y 48, 3.
13 * Y heaqui Iehova, eſtava encima de ella, el qual dixo, Yo *ſoy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Iſaac: la tierra en que eſtás acoſtado te daré à ti y à tu ſimiente.
14 Y ſerá tu ſimiente como el polvo de la tierra, y multiplicarás à l Occidẽte: y à l Oriente, y à l Aquilon, y à l Medio dia, y * todas las familias de la tierra ſerán benditas enti, y en tu ſimiente.
* Deu. 10. 22. 29. 13
* Act. 26, 4
15 Y heaqui, yo ſoy contigo, y *yo* te guardaré por donde quiera que fueres, y *yo* te bolveré à eſta tierra, porque no te dexaré haſta tanto que aya hecho loque te he dicho.
16 Y deſpertó Iacob de ſu ſueño, y dixo, Ciertamente Iehova eſtá en eſte lugar, y yo no lo ſabia.
17 Y uvo miedo y dixo, Quan eſpantoſo es eſte lugar? No es otra coſa, que caſa de Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó * la piedra que avia pueſtó à ſu cabecera, y puſola por titulo, y derramó azeyte *c* ſobre ſu cabeça:
* Abax. 32, 13. c Sobre la cima de aquel mojon.
19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
d Caſa de Dios. *Y porque Ieroboã puſo en Bethel vno de ſus becerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, caſa de iniquidad.*
20 ¶ Y hizo Iacob, voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardâre en eſte viage donde voy, *e* y me diere pan para comer, y veſtido para veſtir,
IIII. e *Contentaſe el pio con ſu pan cotidiano Iced Pr. 30. 8 Mat. 6, 11 y 1. Tim. 6. 8.*
21 Y ſi tornâre en paz à caſa de mi padre, Iehova ſerá mi Dios.
22 Y eſta piedra que he pueſto por titulo ſerá caſa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

Capit. XXIX.

Proſpera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban ſu tio. II. *Enamorado de Rachel ſirve por ella de paſtor à ſu padre ſiete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene ſirve por ella otros ſiete años, y anſi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fecunda á Lea paraque ſu marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel eſteril.*

YAlçó Iacob ſus pies, y fué à la tierra *a* de los Orientales.
a heb. de los hijos de Oriente.
2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo: y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca dell: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra ſobre la boca del pozo.
b heb. y vido y heaqui, &c.
3 Y juntavãſe alli todos los rebaños, y rebolvian la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas, y bolvian la piedra ſobre la boca del pozo à ſu lugar.
4 Y *c* dixoles Iacob, Hermanos mios de donde ſoys? y ellos reſpondieron, de Haram ſomos.
c A los paſtores.
5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
d q. d. nieto. *Laban era hijo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.*
6 Y el les dixo, ¿ Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz: y heaqui Rachel ſu hija viene con el ganado.
e Vale bien?
7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas, y yd à pacentar.
8 Y ellos reſpondieron, No podemos, haſta que ſe junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de ſobre la boca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.
9 Eſtando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de ſu padre, porque ella *era* la paſtora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de ſu madre, y à las ovejas de Laban el hermano de ſu madre, llegó Iacob, y rebolvió la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Laban hermano de ſu madre.
11 Y Iacob beſó à Rachel, y alçó ſu boz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* hermano de ſu padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella* corrió, y dió las nuevas à ſu padre.
f Pariente.
13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de Iacob hijo de ſu hermana corrió à recebir lo; y abraçólo, y beſólo, y truxolo à ſu caſa: y el contó à Laban todas eſtas coſas.
g heb. la oyda de, &c.
14 Y Laban le dixo, Ciertamente hueſſo mio, y carne mia eres. Y eſtuvo con el *h* un mes de tiẽpo.
h heb. un mes de dias. 11.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ſer tu mi hermano, me has de ſervir de balde? Declarame que *ſerá* tu ſalario.
16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la mayor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel *era* de hermoſo ſemblante, y de hermoſo parecer.
i Enfermos. El Chald. Paraph. hermoſos, de un mirar. Hádo. Solamente tenia hermoſos ojos, mas Rachel toda era hermoſa.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ſerviré ſiete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban reſpondió, Mejor es que te la dé à ti, que no que la dé à otro varon: eſtá commigo,
20 Anſi ſirviò Iacob por Rachel ſiete años, y parecieronle como pocos dias, porque la amava,
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea ſu hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Laban à Zelpha ſu ſierva à ſu hija Lea *por* ſierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y el dixo á Laban, Que *es* eſto que me has hecho? No te he ſervido por Rachel? porque pues me has engañado?
III.
26 Y Labã reſpondió, No ſe haze anſi en nueſtro lugar, que ſe dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple *k* la ſemana de eſta, y dar ſe te há tambien *l* eſta por el ſervicio que ſirvieres conmigo otros ſiete años.
k Los dias de la fieſta del caſamiento de Lea, que devia dcier una ſemana. Iuez. 14, 12. y 17.
28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſemana de aquella, y el le diò à Rachel ſu hija por muger.
l Rachel.
29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu ſierva por ſierva.
30 Y entrò tambien à Rachel, y amòla tambien mas que à Lea: y ſirviò con el aun otros ſiete años.
31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y *m* abriò ſu matriz, y Rachel era eſteril.
IIII. m hizola fecunda.
32 Y concibiò Lea, y pariò un hijo, y llamò ſu nombre *n* Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova mi afflicion: por tãto aora me amará mi marido.
n Sig. Ved el hijo.
33 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha dado tambien eſte. Y llamò ſu nombre *o* Simeon.
o Oyda.
34 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Aora eſta vez ſera juntado mi marido cõmigo, porque le hé parido tres hijos: por tãto llamò ſu nombre *p* Levi.
o p Iuntado.
35 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Eſta vez alabaré à Iehova. Por eſſo llamó ſu nombre *q* Iuda: y dexó de parir.
q Confeſſió, o alabança.

Capit. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierva á Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciesſen, fueſſen avidos por ſuyos: y anſi recibe de ella dos hijos. Lo miſmo haze Lea, y recibe otros dos de ſu criada. II. *Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uſo del marido á Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija.* III. *Dios da á Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviſo de Dios, lo engaña, y ſe haze rico.*

Digitized by Google

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta,

2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia, *soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

a Conſejo de varne: como el de Sara. Arriba. 16.2.

3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, *a* entra à ella y parirá sobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo tambien de ella.

b O, edificar mehe, &c, haré familia.

4 Anſi le dió à Bala su sierva por muger, y Iacob entró á ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbien oyó mi boz, y dionme hijo. Por tãto llamó su nõbre *c* Dã.

c Iuyzió, o juzgar.

7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

d q. d. fortiſſimamente: como cedros de Dios, q. d. muy altos.

8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre *e* Nephthali.

e Lucha.

9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.

10 Y parió Zelpha sierva de Lea á Iacob un hijo.

f O, vino la quadrilla. S de hijos. Or. Con ventura.

11 Y dixo Lea *f* Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre *g* Gad.

g Fortuna Iſa. 65. 11.

12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à Iacob.

h Bienavẽturança.

13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada: porque las mugeres me dirán bienaventurada: y llamó su nombre *h* Aſer.

i Leed. cantares. 7. 13

14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los trigos, y halló *i* mãdragoras en el cãpo y truxolas à Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que me dés de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sinó que tambien tomes las mandragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá cõtigo está noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque alquilando te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche,

17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó su nombre *k* Iſachar.

k Salario.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadiva: esta vez morará commigo mi marido, porque le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Zabulon.

l Morada.

21 Y despues parió una hija, y llamó su nombre *m* Dina.

m Iuyzio. 111.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Dios, y abrió su matriz.

23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

n Augmẽto

24 Y llamó su nombre *n* Ioſeph, diziendo, Añadame Iehova otro hijo.

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioſeph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmeme à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he servido contigo, porque tu sabes el servicio que te he servido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha bendicho por tu causa.

28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.

29 Y el respondió. Tu sabes como te he servido, y quanto ha sido tu ganado commigo.

30 Porque poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

o Heb à mi pie.

31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à apacentar tus ovejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para quitar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.

p Que tẽga otro color que blanco, o negro.

q Lo que saliere pintado, o michado despues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.

33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido por de hurto.

r De aya delante.

34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y manchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

s Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.

37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas* mondaduras blancas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas que avia mondado en las pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t* callentavan viniendo à bever.

t Se tomavan de los morruecos

39 Y callentavanse las ovejas delante delas varas, y parian las ovejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u* con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ovejas de Laban.

u Con su rebaño.

41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante de las varas.

x Heb. y entardandose las ovejas, &c. y S. las varas.

42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y* no ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tempranas para Iacob.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y asnos.

Capit. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob. III. Alcançalo à siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliança el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ dezian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nuestro padre: y de lo que *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban, y via que no era para con el como ayer y antier.

3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamò à Rachel y à Lea àl campo

Digitized by Google

al campo à sus ovejas.

5 Y dixoles, *yo* veo que el rostro de vuestro padre no es para commigo còmo ayer y antier: y el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he servido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calléntavan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que los machos subian sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob: y *yo* dixe, Hemeaqui.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que suben sobre las ovejas *b* cinchahados, pintados, y pedriscados, por que *yo* he visto todo loque Laban te ha hecho.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate aora, y sal de esta tierra, y buelvete à la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vendió, y aũ comiẽdo ha comido *c* nuestro precio?

16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuesteros hijos: aora pues haz todo loque Dios te ha dicho.

17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hijos: y à sus mugeres sobre los camellos.

18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda que avia adquirido, el ganado de su ganancia que avia adquirido en *c* Padan-Aram, para bolverse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan.

19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantóse y passó el *g* Rio, y *h* puso su rostró al monte de Galaad.

22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como Iacob avia buydo.

23 Y tomó *i* à sus hermanos consigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixole, Guardate que no digas à Iacob bueno ni malo.

25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia ñincado su tienda en el monte: y Laban *k* hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? *l* Que me hurraste el coraçon, y has traydo mis hijas cómo captivadas à cuchillo.

27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te embiára con alegria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?

28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yyas, porque tenias desseo de la casa de tu padre, porque me hurtâvas mis dioses?

31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque tuve miedo: c que dixe, que quiça me robarias tus hijas.

32 En quien halláres tus dioses, no biva delante de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere, y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas: y *n* no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y pusolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Laban toda la tienda, y no halló.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscò, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban y respoisdió Iacob, y dixo à Laban, Que prevaricacion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido en pos de mi?

37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el daño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze años te servi por tus dos hijas, y seys años por tus ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto vazio me embiáras aora: *mas* vido Dios mi afflicion y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à noche.

43 Y respondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas mis hijas que tengo de hazer oy, ò á sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos alianza yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantòla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli sobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

48 Porq̃ Labã dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso *t* llamò su nombre Galaad,

49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno del otro.

50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este majano, y heaqui este titulo que he fundádo entre mi y ti.

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu passarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

a q. d. muchas vezes. y assi: Le. 26. 26. y Nu. 14 22. Neh. 4. 12 Iob 19. 3. Eccl. 7. 19.

b S. Que son cinch, &c.

Act. 28. 28.

c heb. nuestro dinero.

d Mesopotamia de Syria.

e Heb. Teraphim. y v. 34. y 35. Ime. 17, 5 y 6. Sa. 15. 23 y 14, 13. y 16. Ezec. 21, 22. eran ciertas imagines, o idolos hechos à semejança de hombre ved. 1. Sa. 19. 13. Este es el primer lugar donde la escriptura haze mencion de idolos.

f q. d. fuesse Iacob sin saber nada Laban de su ydo.

g Euphrates.

h Encaminòse.

i I. sus parientes

k I I. k S. la suya.

l I I I. l Que: te has venido sin hazer miedo saber.

m S. el coraçõ

n S. los idolos.

Theraphim. como ver. 19.

Exod. 22, 12

p heb. mi sueño.

q q. d. muchas vezes lee d. la nota del. ver. 7.

r La religion y piedad de, &c.

s En Syriaco, y en heb. Galaad. Majano del testimonio. cada uno le puso nombre en su lengua.

t Iacob.

u Atalaya. Laban.

x Nos negáremos el parentesco.

Digitized by Google

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labá por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y bendixolos, y bolvió, y tornose à su lugar.

i Por la religion de, etc.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que dél tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su ira. IIII. La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuentro *a* Angeles de Dios.

2 Y dixo Iacob quando los vido, El Campo de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lugar *b* Mahanaim.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.

4 Y mandoles diziendo, direys ansi à mi señor Esau, Ansi dize tu siervo: Iacob con Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros bolvieró à Iacob, diziendo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien viene à recebirte, y quartocientos hombres con el.

7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustiose, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ovejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste, Buelvete á tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.

10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias, y que toda la verdad que has hecho con tu siervo: *d* que con mi bordon passé à este Iordan, y aora *e* estoy sobre dos quadrillas.

11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau, porque lo temo: quiça no venga, y me hiera *f* la madre con los hijos.

12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, que no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano un presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ovejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus siervos, cada manada por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada,

17 Y mandó al primero diziendo, Si Esau mi hermano te encontráre, y te preguntâre diziendo, Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás. Presente es de tu siervo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

19 Y mandó tambien al segundo, tâbien al tercero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob *viene* tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: quiça *h* le será accepto.

21 Y passó el presente delante de el, y el durmió aquella noche en el real.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo que tenia.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un i* varon, hasta que el alva subia.

25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocò la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se descoyuntó luchando con el.

26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el dixo, No te dexaré, sino me bendizes

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 Y el dixo, No se dira mas tu nombre *o* Iacob sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r* Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxeava de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nervo *s* encogido que está en la palma del anca hasta oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el nervo encogido.

g S. Iacob ensi.

h heb. recibirá mis fazes.

IIII.

i El qual v. 28. y 30. se llama Dios: y Ose. 12. 4. se llama Angel.

k El varon.

l De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: para que no se glorie en si mismo sino en el Señor Iced. Ose. 12. 5. Ab. 35. 10.

m S. el varon.

n Iacob.

o Supplantador.

p Batallador con Dios.

q Tambien Manue preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18.

s heb. del encogimiento.

q.d. que se le encogió.

a Dios embia sus Angeles para que guarden à los que se fian del. Psal. 34. 8. y 91. 11. y 2. Rey. 6. 17. Heb. 1. 14. &c.

b Campo, o Real: *es del numero dual.*

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado assi de Dios, va à recebir á su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega á Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lea y Rachel, y las dos siervas.

2 Y puso las siervas y sus niños delante: luego à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echóse sobre su cuello, y besolo, y lloráron.

5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.

6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallasse gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que *es* tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano *c* que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro *d* de Dios, *e* y hazme plazer.

11 Toma

a El Angel à Esau.

b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen. 30. 2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1. Sa. 1. 5.

c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.

d O, de un Angel.

e O, esté yo en tu gracia. heb. y quieres me.

Digitized by Google

f Este mi presente.
g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda, porque Dios me ha hecho merced, y todo loque ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomólo.
12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.
13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las fatigan, en un dia morirán todas las ovejas.
14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi Señor à Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.

11.

16 ¶ Assi se bolvió Esau aquel dia por su camino à Seir.
17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.
19 Y compró una parte del campo, donde tendió su tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien *k* pieças de moneda.

i De los vassallos, &c.
k O, corderas.

20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Israel.

La misma palabra hebrea, Ioſ. 24. 32 Iob 42. 11

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça á Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen á saco.*

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en hijas.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo Principe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamoróse de la moça, y habló al coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado en el campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristecieronse los varones, y enssañaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, echandose con la hija de Iacob, que no se devia de hazer assi.

b S. Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo. El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád con nosotros: porque la tierra estará *c* delante de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possession.

c A vuestro mandar.

11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

11.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* hablaron: porque avia ensuziado à Dina su hermana,

e S. con fraude.

14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion,
15 Mas con esta condicion os haremos plazer. *f* Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

f q.d. Si professardes la religion, que nosotros professamos: en señal de lo qual os circuncidareys, como nosotros

16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo,
17 Y si no nos oyerdes, para circuncidãros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor.
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le avia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que he aqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, paraque seamos un pueblo, Si se circuncidãre en nosotros todo varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamente que consintamos con ellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y â Sichem su hijo *g* todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sentian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Levi, hermanos de Dina, tomãron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matãron à todo varon.

III.

h heb. estavan dolorosos.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matãron à filo de espada: y tomãron à Dina de casa de Sichẽ, y salieronse.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto avian ensuziado à su hermana.
28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia* en la ciudad y en el campo, tomãron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo que *avia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi, Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hombres: y juntarsehán contra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

i heb. haziendome heder con el morador, &c.
k heb. varones de cuento, o de numero.

31 Y ellos respondiêron, Avia el de tratar à nuestra hermana como à *una* ramera?

La misma Phrasis. Deut. 4. 27. Ier. 44. 28.

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem â Beth-el, y que alli le haga altar: para effecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idololatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa á Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho.* VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Digitized by Google

* Arr.28.13. YDixo Dios à Iacob, Levantate, ſube à Beth-el y eſtá ay: y haz alli altar al Dios, * que te apareció, quando huyas de tu hermano Eſau.

a El dever del pio es reformar ſu familia començando por la doctrina, para que Dios ſea honrado conforme à ſu palavra.

2 Entonces Iacob dixo à ſu familia, y à todos los que *eſtavã* con el, *a* Quitad los dioſes agenos que *ay* entre voſotros, y limpiaos y mudad vueſtros veſtidos.

3 Y levantemonos, y ſubamos á Bet-hel: y alli haré altar al Dios que me reſpondió en el dia de mi anguſtia, y ha ſido cõmigo en el camino que he andado.

4 Anſi dieron à Iacob todos los dioſes agenos que *avia* en ſu poder, y los çarcillos que *eſtavan* en ſus orejas: y Iacob los eſcondió debaxo de *un* alcornoque, que *eſtava* en Sichem.

b Notaſe la cuenta que Dios tiene en guardar los ſuyos.

5 Y partieronſe, y *b* el terror de Dios fué ſobre las ciudades que *eſtavan* en ſus alderredores, y no ſiguieron tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de Chanaan, eſta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *eſtava*.

c Al Dios de Beth-el. * Arr.28,13.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar *c* El-Beth-el, * porque alli le avia aparecido Dios quando huya de ſu hermano.

II.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue ſepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un* alcornoque: y llamó ſu nombre *d* Allon Bachuth.

d Alcorno. ¶ del ſi into. III.

9 ¶ Y aparecioſe otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

* Arr.32,28

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no ſe llamará mas tu nombre Iacob, mas Iſrael ſerá tu nombre: y llamó ſu nombre Iſrael.

11 Y dixole Dios, Yo *ſoy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañia de gente, *e* ſaldrá de ti, y reyes ſaldrán de tus lomos.

e Heb. ſera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Iſaac, te daré à ti: y à tu ſimiente deſpues de ti daré la tierra.

13 Y fueſſe de el Dios, del lugar donde avia hablado con el.

14 Y Iacob puſo *un* titulo en el lugar donde avia hablado con el, *un* titulo de piedra: y *f* derramò ſobreel derramadura, y echó ſobreel azeyte.

f Eſpecie de ſacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamò Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

IIII.

16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y pariò Rachel, y *avo* trabajo en ſu parto.

17 Y fué, *que* como uvo trabajo en ſu parir, dixole la partera, No temas, que *aun* eſte hijo tambié tendras.

18 Y fué *que* ſaliendoſele el alma, porque murió, llamó ſu nombre *g* Ben-oni, mas ſu padre lo llamó *h* Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor. h Hijo de la diestra. * Abax.48,9.

19 * Anſi muriò Rachel. y fue ſepultada en el camino de Ephrata, eſta es Beth-lehem.

20 Y puſo Iacob *un* titulo ſobre ſu ſepultura, eſte *es* el titulo de la ſepultura de Rachel haſta oy.

V.

21 ¶ Y partiò Iſrael, y tendió ſu tienda de la otra parte *i* de la torre de Eder.

i O. de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Iſrael en aquella tierra * fué Ruben, y durmiò con Bala la concubina de ſu padre: lo qual oyò Iſrael. ¶ Y fueron los hijos de Iſrael doze.

* Abra.49,4

VI.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Iſſachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioſeph, y Ben-jamin.

25 Y los hijos de Bala ſierva de Rachel, Dan. y Nepthali.

26 Y los hijos de Zelpha ſierva de Lea, Gad, y Aſer. Eſtos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Iſaac ſu padre à Mãre ciudad de Arbee, eſta *es* Hebron, donde habitò Abraham y Iſaac. VII.

28 Y fueron los dias de Iſaac ciento y ochenta años.

29 Y eſpiró Iſaac y murió, y fué recogidó à ſus pueblos viejo, y harto de dias, y ſepultaronlo Eſau y Iacob ſus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Eſau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de ſu raça reynaron en la miſma tierra antes que oviſſe rey en Iſrael.

a Porque ſe llamo Edom, Arr.25, 30. YEſtas ſon las generaciones de Eſau, el qual *es a* Edom.

2 Eſau tomó ſus mugeres de las hijas de Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama hija de Ana * hija de *b* Sebeon Heveo.

* Arri. 26,34. & ver.14. b q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab. v. 24.25. * 1. Chro.1.39

3 Y Baſemath hija de Iſmael, hermana de Nabajoth.

4 Y * Ada parió à Eſau à Eliphaz: y Baſemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. eſtos *ſon* los hijos de Eſau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Eſau tomó ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus hijas, y todas las perſonas de ſu caſa, y ſus ganados, y todas ſus beſtias, y toda ſu hazienda, que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y *c* fueſſe à *otra* tierra de delante de Iacob ſu hermano.

c Por providencia de Dios Eſau ſe fue de la tierra de Chanaan paraque Iacob y ſus deſcendientes fueſſen herederos della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de ſu peregrinacion los podia ſoſtener à cauſa de ſus ganados.

8 * Y Eſau habitó en el monte de Seir, Eſau es Edom.

* Arr.33,6. * Ioſue 24. 4.

9 Eſtos ſon los linages de Eſau padre *d* de Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Edom, o de Idumea. * 1. Chro.1.35

10 * Eſtos ſon los nombres de los hijos de Eſau: Eliphaz hijo de Ada muger de Eſau, Rahuel hijo de Baſemath muger de Eſau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Eſau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Eſtos ſon los hijos de Ada muger de Eſau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Eſtos *ſon* los hijos de Baſemath muger de Eſau.

14 Eſtos fueron los hijos de Oolibama muger de Eſau hija de Ana, q̃ fue *e* hija de Sebeõ, la qual parió à Eſau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leed la nota. Ar.v. 2.

15 Eſtos *ſon* *f* los duques de los hijos de Eſau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Eſau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Eſtos *ſon* los duques *g* de Eliphaz en la tierra de Edom: eſtos *ſon* los hijos de Ada.

g S. decendientes de &c.

17 Y eſtos *ſon* los hijos de Rahuel hijo de Eſau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Eſtos *ſon* los duques *que ſalieron* de Rahuel en la tierra de Edom eſtos *ſon* los hijos de Baſemath muger de Eſau.

18 Y eſtos *ſon* los hijos de Oolibama muger de Eſau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Eſtos *ſon* los duques *que ſalieron* de Oolibama muger de Eſau, hija de Ana.

19 Eſtos pues *ſon* los hijos de Eſau y ſus duques

Digitized by Google

ques: El *es* Edom

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thanna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Eseban, Iethran, y Charan.

27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

11. 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y muriò Iobab. y reynò por el Husam de tierra de Theman.

35 Y muriò Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thanna, el duque Alva, el duque Iethceth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b q. d. De los Idumeos.

CAPIT. XXXVII.

Comiença se de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por inducimiento de Ruben se contentan con empozarle en una cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolation.*

YHabitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

a heb. de las peregrinaciones de su padre.

2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.

b Los hechos, la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.

c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborrecianlos: como se ait ver. 4.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que hé soñado,

7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.

d Pareciame que, &c.

e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinaron.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, ohaste de enseñoreár sobre nosotros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavã à mi.

f Heb. y heaqui que el Sol, &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,

12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem. 12.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya se hàn ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que seràn sus sueños.

21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.

h heb. No hiramos alma.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que está en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus manos

* Ab. 42. 22.

Digitized by Google

manos para *i* hazerlo bolver à su padre.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna, y la cisterna *estava* vazia, que no, *avia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçando los ojos miraro, y heaqui una cõpania *k*, de Ismaelitas q venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que provecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos, *l* su muerte?

27 Andad, y vẽdamos lo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, q̃ nuestro hermano nuestra carne es. *m* Y sus hermanos acordaron conel.

28 Y* *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacarón à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto.

29 Y Ruben bolvió à la cisterna, y *n* nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço *o* no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entonces ellos tomaro la ropa de Ioseph y degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.

32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron,* Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o no.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo muchos dias.

35 Y levantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar consolacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la supultura, Y lloròlo su padre.

36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

i S. Esto dezia Ruben por. &c.

k Los quales ver. 28. y 36 se llaman Madianitas: porque yvan de compañia para su mercaderia.

l heb. su sangre.

m heb. y oyeron sus, &c.

* Psal. 104. 17.

n heb. y heaqui no Ioseph.

o heb. no el.

p El verbo heb. xalach significa Embiar, peró si viene de xelach, que es cuchillo, significa acuchillar, o herir con cuchillo, y assi la biblia vieja Española la trasladó: Acuchillaron Pagn. in Thesauro. & mserunt (vel gladio scinderunt) Esta segunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. sigu. mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph. David Kimbi y Rab. Moses Benmamon dizen que algunos interpretan, acuchillaron, y assi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37. 32. Dizen que se deriva de xolach que en Chaldeo es Sph, cuchillo.

q Es la respuesta que dava à los que lo consolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta que muera.

r Criado muy familiar de, &c.

CAPIT. XXXVIII.

Por estar Iuda determinado por la divina Providencia para que por el descendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con sus hermanos, y fuesse à un varon *a* Odollamita que se llamava Hira.

2 *Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hõbre Chananeo, elqual se llamava Sua: y *b* tomóla, y entrò à ella.

3 La qual se empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò su nombre Her.

4 Y empreñóse otra vez, y pario *un* hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y *c* tornó otra vez, y pario un hijo, y llamó su nombre Selá. Y *d* estava en Chezib quando lo pario.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamava Thamar.

7 *Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehova, y matólo Iehova.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y *e* haz parentesco con ella, y levanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no avia de ser suya, era que quando entrava à la muger de su hermano *f* corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

10 Y desagradó en ojos de Iehova loque hazia, y matólo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hijo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuvose en casa de su padre.

12 Y passaron muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda *h* se consolò: y subiò à los tresquiladores de sus ovejas el y Hira su amigo Odollamita à Thamnas.

13 Y fué dado aviso à Thamar, diziendo, Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ovejas.

14 Entonces ella quitò de sobresi los vestidos de su biudez, y cubriòse con *un* velo, y arreboçòse, y pusose *i* à la puerta de las aguas que *están* cabe el camino de Thamnas: porque via que avia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque ella avia cubierto su rostro.

16 Y apartóse del camino azia ella, y dixole, Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, si entrares à mi?

17 El respondio, Yo te embiaré de las* ovejas un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dar prenda hasta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondió, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordõque *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió del.

19 Y levantose y fuesse: y quitóse el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez.

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamita paraque tomasse la prenda de mano de la muger: y no la halló

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto al caminò? Y ellos le dixeron, No há estado aqui ramera.

22 Entonces el se bolvió á Iuda, y dixo, No la hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera,

23 Y Iuda dixo, Tomeselo para si, porque no seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado aviso à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quando la sacavan, embió à dezir à su suegro: Del varõ cuyas *son* estas cosas, estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas justa es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas *m*, la conoció.

27 Y *aconteció que àl tiempo del parir, heaqui *n*, dos en su vientre.

28 Y fue *que* quãdo paria, dió la mano *el uno*, y la partera tomó lo, y ató à su mano *un hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano

a De Hadullam ciudad de Chanaan.

* 1. Chr. 2, 3.

b S. por muger. ver. 12.

c S. à empreñarse.

d S. Iuda.

* Nu. 26. 19

e Q. d. casate con ella. Esta costumbre de casarse el hermano del muerto con la cuñada, si el muerto no tenia hijos se confirmo. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. se aliga esta ley.

f hazia abominacion derramando su simiente en tierra.

g S. Iuda.

h Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces

i heb en Petrhah-enaim.

k Que eran bendadas, y que Patriarca, que no se avergonsara del pecado, mãdo Hira que yva con el: cõ todo esto el Señor quiso descendir desta Iuda.

* O del ganado.

l O, sello.

m Tuvo con ella ayuntamiento.

* Mat. 1, 3.

n Heb. mellizos.

Digitized by Google

o La partera. p heb. Peres. separacion, o rotura. q 1. Chro. 2. 4

mano, heaqui su hermano salió, y o dixo, Porque has rõpido sobre ti rotura? Y llamó su nõbre p Phares.

30 *Y despues salió su hermano el q tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidũbre, Dios es con el, y su amo le entrega el govierno de toda su casa. II. Su ama enamorada del lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado desta ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel avia.

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprólo Potiphar *a* eunucho de Pharon capitan de los de la guarda varon Egypciano, de mano de los *b* Ismaelitas que lo avian llevado alla.

a Am. 37. 26. b O Madianitas: leed. la N. cap. 37. 25

2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon prosperado: y estava en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor q̃ Iehova *era* con el, y q̃ todo loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.

4 Ansí halló Ioseph gracia en sus ojos, y servíale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, que desde entonces que le dió el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia ansí en casa como en el campo.

6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II. c Cubrió à Ioseph. d Aviendo Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, aora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion. e Propone se nos aqui un espejo de fe y de continencia invencibles bien diferente del de Iuda, Ar. 38 16. f ha dexado fuera de mi comission.

7 ¶ Y aconteció despues desto, que la muger de su señor *c* alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, *d* Duerme conmigo.

8 *e* Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor: no sabe cõmigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa *f* me ha defendido sino à ti, por quanto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabeella, para estar con ella,

11 Aconteció *que* el vino un dia como los otros à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duerme conmigo, Entõces el dexóle su ropa en las manos, y huyò y salióse fuera.

III. g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexado su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,

14 *g* Llamò à los de casa y hablò les diziendo, Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y *yo* di grandes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava, dexò cabe mi su ropa, y huyò, y salióse fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su Señor à su casa:

17 Y ella le hablò semejantes palabras diziendo, Vino à mi el siervo Hebreo, que nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su ropa cabe mi, y huyò fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras q̃ su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu siervo, su furor se encendió,

h Llevano es de asmo el que cree de Egro.

20 *h* Y tomô su señor à Ioseph, y pusolo en la casa de la carcel, donde estavan los presos del rey, y estuvo alli en la casa de la carcel.

IIII. i O, inclino acel, &c. k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. assi ver. 22. y 23.

21 ¶ *Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el *su* misericordia y *i* dió su gracia en ojos del *k* prinpe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregô en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia, Iehova lo prosperava.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph suenan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños y succedeles conforme à su declaracion.

Y Aconteció despues de estas cosas, que pecca-ron el *a* maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egipto.

a O escanciano: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano, y assi Neh. 1. 11.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal de los maestresalas, y contra el principal de los paneteros,

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estava preso.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron *b* dias en la carcel.

b Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su sueño, una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño, el maestresala y el panetero del rey de Egypto. que *estavan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, *c* y parecio que *estavan* tristes.

c heb. y heaqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo aora.

II. d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas contò su sueño à Ioseph, y dixole, *d* Yo soñava que via una vid delante de mi,

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos de uvas.

11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi mano, y que *yo* tomava las uvas, y las esprimia en el vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el vaso à Pharaon en su mano como solias quando eras su maestresala.

14 Por tanto acordartehás de mi *e* dentro de ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

e heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me oviessen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo *f* soñava que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça,

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc. g S. avia. h Deque suele comer Pharaon.

17 Y en el canastillo mas alto, de *g* todas las viandas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las comian

Digitized by Google

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta es su declaracion: Los tres canastillos tres dias son.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaõ, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* alçó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre sus siervos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maestresalas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaõ.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar, como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidóse deel.

i Sacolos de la carcel: k Pero para diversos efectos: como lue go se dize.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hãbre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dà el consejo de lo que se deva hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

YAconteció *que* passados dos años Pharaon soñó *a* Pareciale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el prado.
3 *b* Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se paravan cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaon.
5 Y durmiòse, y soñó la segũda vez, *c* Que siete espigas llenas y hermosas subiã de una *d* embrãca:
6 *e* Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salian despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas tragavan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertòse Pharaon, y *f* heaqui *que era* sueño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormetó y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaõ sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas hablò à Pharaon diziendo, De mis peccados me acuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi me echò en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo siervo del capitan de los de la guarda: y contamos selo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, assi fué: à mi me *g* hizo bolver à mi assiento, y ál otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriẽdo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir deti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda *h* paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaõ dixo à Ioseph, En mi sueño *i* pareciame que estava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, que pacian en en el prado.
19 Y que otras siete vacas subian despues deellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de carne, no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se conocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃ el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y despertè.
22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas subian en una *m* embranca llenas y hermosas.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano subian despues deellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragavã à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El sueño de Pharaon es un mismo. Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es un mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y seccas del Solano, siete años serán de hãbre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Lo que Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehàn tras ellos siete años de hãbre, que toda la hartura serà olvidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirà la tierra.
31 Y aquella abundãcia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura.
35 Y junten toda la provision de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hombre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à sus siervos.
38 Y dixo Pharaõ à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Puesque Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entẽdido ni sabio como tu.
40 *n* Tu seràs sobre mi casa, y por tu dicho se governará todo mi pueblo: solamente en la silla seré *yo* mayor que tu.
41 Dixo

a heb. y hb. aqui que estava sobre el Rio S. Nilo.
b heb. y heaqui otras. &c.
c heb. y heaqui, &c. d O, caña.
e heb. y heaqui otras. &c.
f Pareciole que era sueño divino.
g Pharaon.
h Cosas felices y prosperas.
i Heb. Hea qui yo estava &c.
k heb. malas de &c.
l heb. en mi sueño, y heaqui, etc. m Caña.
n Leed la nota, 1. Reg. 18, 3.

Digitized by Google

41 Dixo mas Pharaõ à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitõ su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de *p* lino, y puso un collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su *q* segundo carro, y pregonaron delante deel *r* Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioseph † Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah *s* principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija * de Potipherah principe de On.

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito *x* Manasse, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

52 Y el nombre del segundo llamò *y* Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaõ por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph ‡ abrió todo donde avia, y vẽdiò á Egypto: porque la hambre † avia crecido en la tierra de Egypto.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calũnia a sabiendas de espiones, y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en prision buelvan à su tierra, y traygan consigo à Bẽ-jamin.* III. *Bueltos á su padre le cuentan el caso, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Y * Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid alla, y comprad para nosotros de alla, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y *a* inclinaróse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conociolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado deellos, y dixoles, Espiones soys: por ver *c* lo descubierto de la tierra aveys venido.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos: tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, *d* y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, *e* Bive Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinò, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, *f* quede preso enla casa de vuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vuestra casa:

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos peccado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambiẽ su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóse deellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò deellos à Simeon, y emprisionóle delante deellos.

25 Y mãdó Ioseph que hincheſen sus saccos de trigo, y les bolviesse su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho con ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estava

---

p El vocablo Heb. significa un lino finissimo, que solamente se hallava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarõ Byssus. Ezech. 16, 10. y 12.

q S. en dignidad.

r Padre tierno. A este hõnren todos como à padre charissimo.

† Declarador de lo occulto.

s Or. sacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro significa.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. assi que fue esclavo. 13. años.

u heb. dio.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.

* Como Ar. v. 45.

x Olvido.

y Crecientes.

z Q. d. Abrió todos los graneros, en que avia recogido el grano.

‡ heb. se fortificó.

† heb. se fortificó.

a Assi se cũplio el sueño que Ioseph les contò Ar. 37, 7.

b heb. desconocióse a ellos.

c Lo flaco, lo no cubierto, con buena fortaleza.

* Arr. ca. 37.

d Ioseph. heb. y uno no el. Q. d: es muerto como ver. 32. se dize. y Ab. 44. 32.

e Es lo mismo que lo que a horas dize. Por vida del rey: De la cõversacion con los Egypcios se le pegó esto a Ioseph.

f heb. será ligado en, &c.

g heb. de la &c.

* Artib. 37, 22.

Digitized by Google

estava en la boca de su costal.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobresaltó, y espãtados el uno al otro, dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?

III.

29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaróle todo loque les avia acaecido, diziendo.

h heb. durezas.

30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló *h* asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hõbres de verdad: Dexad comigo el uno de vuestros hermanos, y tomad para la hãbre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, paraque *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad, y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

i heb. el atadura de su, &c.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada uno *estava* el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ovieron temor.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi mano, que yo lo bolveré àti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros: que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde vays, hareys descendir mis canas con dolor à la sepultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos haz en solemne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamẽte, sin declarar se les, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde de ellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solemne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco de alimento.

3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

Arr. 42, 10.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostró sin vuestro hermano con vosotros:

6 Y dixo Israel. Porque me heziſtes mal declarando ál varon, que teniades *a* mas hermano?

a q. d. aũ otro hermano y assi v. 7.

7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys

* Como ver. 6

* mas hermano? y declaramosle conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que avia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos, porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

b Aba. 44, 32. *saigo por fiador.*

9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si *yo* no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d yo* seré culpante àti todos los dias.

c heb. de mi mano lo requirirás

d heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto aora ovieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad a aquel varon *un* presẽte, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y almaciga, pinones, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y bolved à aquel varon.

e haga que os reciba benignamente.

14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshijado deshijado.

f S. quedaré.

15 Entonces aquellos varones tomaron el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y presentaronse delante de Ioseph.

II.

16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete aquellos varones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃ estos varones comerán commigo àl medio dia.

g Animal guesso como para sacrificio.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metió aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el dinero que fue buelto en nuestros costales la primera vez nos han metido, para rebolver sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos à nosotros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,

h *La palabra Heb. es interiection que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miser.a Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13. y 15.*

20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros decendimos àl principio á comprar alimentos:

* Arrib. 42, 3.

21 Y aconteció que como venimos àl meson, y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

i Iusto.

22 Y avemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino à mi. Y sacò à Simeon à ellos.

24 Y metiò aquel varõ à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò de comer á sus asnos.

25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto que venia Ioseph, ál medio dia, porque avian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinaróse à el hasta tierra.

k *Lred la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez.*

27 Entõces el les preguntò *d* como estavan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixiſtes, *e* vale bien? es aun bivo?

d heb. de la paz.

e heb. tiene paz.

28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo nuestro padre, aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ reverencia.

l *Esta es la tercera vez.*

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixiſtes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

Digitized by Google

30 Entonces Ioseph se apressurò, que se encẽdierò *m* sus entrañas sobre su hermano, y procurò de llorar: y entròse en la camara, y llorò allí.

m heb. sus mi seraciones.

31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y dixo, *o* Poned pan.

III. *n* hizose fuerça para no llorar. *o* q. d. traed de comer.

32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

33 Y assentaronse delante deel el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme á su menoria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el uno al otro.

p S. Mirãdose

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y *q* el presente de Bẽ-jamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.

q Para Benjamin su hermano cotó mayor pieça, de cinco partes. *r* q. d. alegraronse cõla bue na N. r.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el, pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado á Ben-jamin con su padre, se offrece á quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

YEl mandò àl que presidia en su casa, diziendo, Hinche los costales de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con su asnos.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quãdo los tomares, diles, Porque aveys tornado mal por bien?

s S. la copa.

5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.

b lee el la nota Ab. v. 15.

6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.

c has visto que el dinero &c.

8 *c* Heaqui, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales te bolvimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.

10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme a vuestras palabras. aquel en quiẽ se hallare, serà mi siervo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su costal.

12 Y buscó: desde el mayor començó, y acabò enel menor: y la copa fue hallada en el costal de Ben-jamin.

d Cumplioſe el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.

13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estava aun ay, y prostaronse delante deel en tierra.

e heb. adivinã do adivina.

15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo *e* sabe *adivinar?

Reco Ioseph fingiendo ser adivino, como los Egypcios, que eran sus maestros.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o cõ q̃ nos justificaremos? Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: heaqui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros

f Ha descubierto.

tambiẽ, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi siervo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, señor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.

g Leeda N. Ar. 43. 20.

19 *Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo, Teneys padre, o hermano?

Arrib. 42, 13.

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus vejez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

h heb. moço de vejezes &c *i* Mencion de Ioseph.

21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* põdré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, *k* el morirá.

k S. el padre.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano menor no decendiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu siervo, contamosle las palabras de mi señor.

25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos un poco de alimento.

26 Y nosotros respondimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yremos: porque no podemos ver el rostro del varõ, no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, *Vosotros sabeys, que dos me parió mi muger,

Arrib. 37, 33.

28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso decierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

l heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

29 Y si tomardes tambien este de delante de mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir mis canas con dolor à la sepultura.

30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi padre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima está ligada con el anima deel,

31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y tus siervos harán decendir las canas de tu siervo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque *m* tu siervo salió por fiador por el moço con mi padre diziẽdo, *Si no te lo bolviere, entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

m Yo tu siervo sali, &c. Arrib. 43, 9.

33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ sus hermanos.

34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el moço? Por no ver el mal que á mi padre *n* vendrá.

n Heb. hallara.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas á penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir á Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delãte de todos los que estavan cabe el, y clamò, Hazed salir de cõmigo à todos. Y no quedò nadie con el para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.

a S. la venida de los hermanos de Ioseph.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph: bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ responder, porque estavan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaró. Y el dixo, *Yo soy Ioseph

Act. 7. 13.

Digitized by Google

Ioseph vuestro hermano, el que vēdistes à Egypto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de averme vendido acá, *que para vida me embiò Dios delante de vosotros:

Abax. 50, 20.

6 Que ya hā sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni avrá arada ni siega:

7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Ansique aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaon, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.

9 Daos priessa, yd à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gossen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loque tienes.

12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aveys visto: y daos priessa, y traed à mi padre acá.

14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano, y llorò: y Benjamin tambien llorò sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaō, diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolved à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.

b Palabras de Pharaon à Ioseph.

19 Y *b* tu mānda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos, y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, *d* No riñays por el camino.

d Bien los conocia Ioseph.

25 Y vinieron de Egypto: y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dieronle las nuevas diziendo, Ioseph bive aun: y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó, que no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph, que el les avia hablado, y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebivió.

28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive: *yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas, se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuēntanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebirr y los instruye de como se hán de aver con Pharaon.

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à Bersaba, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pondré alli en gran gente.

4 Yo decenderé contigo á Egypto, y yo tambien te haré *a* bolver, y Ioseph pondrà su mano sobre tus ojos.

a heb. sobre sabiendo. De sus deseādi entes.

5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo.

*Act. 7, 15.

6 Y tomarō sus ganados, y su haziēda que aviā adquirido en la tierra de Chanaan, y *vinieronse à Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,

Iosue. 24. 4. Ps. 10 5, 23. Isa. 52, 4.

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiēte truxo consigo en Egypto.

II.

8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entrarō en Egypto, Iacob, y sus hijos. *El primogenito de Iacob Ruben.

Ex. 1, 1. y 6, 14. Num. 26, 5. 1. Chrō. 5, 1, 3.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hesron, y Charmi.

10 *Y los hijos de Simeon: Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

1. Chron. 4, 24.

11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath, y Merari.

1. Chron. 6, 1.

12 *Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron, y Hamul.

Arrib. 38, 5. 1. Chrō. 2, 3, 4.

13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

1. Chron. 7, 1.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas *c* las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres.

b hijos y nietos. Assi ver. 18, 22, 25.

c Personas Assi siempre.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

1. Chr. 7. 30.

18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Labā dió à su hija Lea, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Benjamin.

20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le pariò Aseneth hija de Potipherah principe de On, Manasse y Ephraim.

Arrib. 41, 50.

21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naamā, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

1. Chrō. 7. 6 y 8, 1.

22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que nacierō à Iacob, todas las animas, catorze.

23 Y los hijos de Dan: Husin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gumi, y Ieser, y Sallem.

25 Estos *fueron* los hijos de Bala, la que dió Labā á Rachel

Digitized by Google

à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas *fueron* sesenta y seys.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas dela casa de Iacob, * que entraron en Egypto *fueron* setenta.

* Exod. 1.5. Deut. 10.22.

28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph *c* para que le viniesse à ver à Gossen, y llegaron à la tierra de Gossen.

c Or. para aparejar delante de si à Gossen.

29 ¶ Y Ioseph unzió su carro, y vino à recebir à Israel su padre à Gossen, y mostrósele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à saz. III.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera *yo* agora, pues que, yá he visto tu rostro: que aun bives?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, *yo* subiré y haré saber à Pharaon, y dezirle hé, Mis hermanos y la casa de mi padre, que estavan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres *son* pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traydo sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, *d* Que es vuestro officio?

d Heb. Que vuestras obras?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta agora, nosotros y nuestros padres, paraque moreys en la tierra de Gossen, porque los Egypcios abominan à todo pastor de ovejas.

CAPIT XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Gossen. y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subjectandolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que sicembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, con todo loque tienen, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, estan en la tierra de Gossen.

2 Y *a* de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentólos delante de Pharaon,

a Heb. del cabo de sus &c. semejante manera de hablar está Iuez. 18.2.

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que *son* vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ovejas tus siervos, ansi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no *ay* pasto para las ovejas de tus siervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Chanaan, por tanto agora rogamos te *que* habiten tus siervos en la tierra de Gossen.

b q. d. excelentes en criar ganado. cõ. á saludo desfandose todo dien assi. 1.Sã. 13.10. d Pocos, en comparacion de los que sus antepassados avian bevido, y mas los vn muchu assi en mes que en aos passo.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti está, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gossen: y si entiendes que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás por mayorales del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentólo delante de Pharaon: y Iacob *c* bẽdixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años de mi peregrinacion *son* ciento y treynta años: *d* pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possession en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameses, como Pharaon mandó. II.

12 Y alimentava Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la hambre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por los alimentos que compravan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

16 Y Ioseph dixo, dad vuestros ganados, y *yo* os *e* daré por vuestros ganados, si se há acabado el dinero. e S. Alimẽtos.

17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustẽtólos de pã por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aq̃l año, vinieró à el el segũdo año, y dixeronle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se há acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, masque nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos ansi nosotros como nuestra tierra? Compranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente paraque bivamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entonces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada uno sus tierras, porque la hambre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y à l pueblo hizolo passar à las ciudades desde el un cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les dava: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he comprado oy, *à vosotros* y à vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra. III.

24 Y será *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y paraque coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entonces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, á Pharaon el quinto: salvo q̃ la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gossen, y aposseßionaróse en ella, y augmentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado agora IIII.

C gracia

Digitized by Google

gracia en tus ojos, *yo te* ruego que *pongas tu mano
* Arrib. 24.2 debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruegote que no me entierres en Egipto:

*Abax. 50.5. 30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevarmehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro deellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes

31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entonces Israel *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

YFue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó, y assentóse sobre la cama:

* Arrib. 28. 13. 3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

* Arrib. 41. 50. 5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como Ruben y Simeon seran mios.

6 Y los que despues de ellos has engendrado serán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaan en el camino, como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

* Arrib. 35. 19. 10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽder à sus manos, aunque Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo *e* à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac: el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este dia,

16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, bendiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No assi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será *i* plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la tierra de vuestros padres.

22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al juyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que del avia de descender segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa desde el mundo à la congregacion de los justos.

YLlamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 *d* Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: entonces *te* envileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi honra se junte en su compañia, que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura: * *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu padre *g* se inclinarán à ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como leon *viejo* quien lo despertará?

10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legislador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH, *m* y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando â la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre de uvas su cobertura.

12 Los

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l *Deste dan señales y mencion Iuan 4. 5. Dale dos tanto à Ioseph: que era derecho de primogenitos: como despues se mandó Deut. 21. 17 y assi Ruben perdio su primogenitura. 1. Chron. 5. 1. la causa se dize Gen. 49. 3. 4.*

a *Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.*
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido cõmo agua derramada. Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o. corrieronse'.
f De ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c. Heb. apresturamiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
* Arrib. 35. 22
d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.*
e En su consejo. En sus consultas. * Arrib. 34. 25. * Iosue 19. 1. y 21. 1. 2. 3.
f Ati. S. se endereçan las bendiciones siguientes. g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.* * 1. Chron. 5. 2. h Ot. Como leona. i *desta abrogacion. Ier. 31. 31. Heb. 8. 8. Ier. 3. 16. Ose. 3. 4 sin rey, &.* *Este lugar tiene de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.* k O el escitzanoo, chancillier. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real. l La felicidad. Sig. el Messias. m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

Digitized by Google

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de navios: y su termino *será* hasta Sidon.

14 Issachar, asno *n* de huesso echado entre *dos* lios.

15 Y vido q̃ el descãso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvió en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los tribus de Israel.

17 Serà Dan serpiente junto àl camino, bivora jũto à la senda, que muerde los talones de los cavallos y haze caer por detras àl cavalgador deellos.

18 *o* Tu salud esperé ò Iehova.

19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* grueſſo, y el darà deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos hermosos.

22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonlo, y aborrecieronlo *u* los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraró por las manos del Fuerte de Iacob: de allí apacentó la piedra de Israel:

25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abysmo q̃ está abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bẽdiciones de tu padre fueró mayores q̃ las bẽdiciones de mis progenitores: y hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à là mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada uno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueva que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueva que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abrahã conel misſmo campo de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y á Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea;

32 Compra del campo y de la cueva que *está* en el, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dár mandamientos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres,

n q. d. fuerte.

o Este es el unico refugio del pio en sus mayores afliciones, esperar en el Señor. Si me maxere, dize Iob. 13. 15. en el esperare. Leed psal. 33 4. y psal. 91. &c.

p Es propheçia por alusion à la una significacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Art. 30. 11.

q Libre.

* 1. Chrõ. 5, 2. r O, q̃ crece.

s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.

IIII.

t Alias calũnias llama saetas.

u Los timidores de &c. los calumniadores.

x S. por las manos del Dios &c, y Emperò las de Ioseph serán como los montes.

z del singular entre sus hermanos.

V.

a Heb. arrebatará.

* Arrib. 23. 16

b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Ab. 30. 13.

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar à su padre á la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los retibe con maravillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cõforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y assi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobrel, y besólo.

2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃ embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque assi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setenta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaon diziendo,

5 Mi padre me conjuró diziendo, Heaqui yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la tierra de Chanaan; alli me sepultarás: ruegò pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré,

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subierõ conel todos los siervos de Pharaon, *a* los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamẽte dexaron en la tierra de Gosſen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.

9 Y subieron tambien con el carros y gente de cavallo, y hizoſe un esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la otra parte del Iordã, y *c* lamẽtaró alli de grãde lamẽtacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde *es* este de los Egypcios: por esſo fue llamado su nõbre * Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizierõ sus hijos conel como el les mandó.

13 Y llevarólo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultarólo en la cueva del cãpo de la dobladuras, * q̃ avia cõprado Abrahã conel misſmo cãpo en heredad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre.

14 Y tornóſe Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subieron conel à sepultar à su padre, desque lo uvo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.

16 Y f embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

17 Anſi direys à Ioseph, Ruego te que perdonẽs aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, porque † mal te galardonaron: por tanto aora rogamoſte q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y proſtraróſe delãte deel, y dixeró, Henos aqui por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?.

20 * Vosotros pensaſtes mal sobremi, *mas* Dios lo pensó por bien, para hazer *g* loque oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustentaré à *vosotros* y à vuestros hijos. Anſi los consoló, y les habló àl coraçon.

22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tambien * los hijos de Machir hijo de Manaſſe fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero, mas Dios visitãdo os visitará: y os hará subir de esſta tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel diziendo, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de aqui mis hueſſos.

26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez años, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en Egypto.

II.

* Arr. 47. 29

a Los governadores, ò, senadores,

III.

b Heb. Goren-atad. c O, endechaçon, &c. d Exequias. honrras.

e Llanto de los Egypcios.

* Act. 7. 16. * Arrib. 23. 16.

f Heb. Mandaron à Ioseph diziẽdo.

† O, mal te trataron.

IIII.

* Num. 32. 39 * Heb. 11. 22.

h Heb. subir. i Heb. hijo de ciento, &c.

k Para traerlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob. quando Dios los sacasse de Egypto. como lo hizieron, Exod. 13. 19 Iosue. 24. 32

FIN DEL GENESIS.

Digitized by Google

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo desde la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los aflige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieron assi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46.8

ESTOS **son* los nombres de los hijos de Israel, que entraró en Egypto con Iacob, cada uno entró cõ su familia.

2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabulõ, y Bẽiamin,
4 Dã, y Nephthali, Gad y Aser.

a Las personas. Assi siempre.

5 Y todas *a* las animas q̃ salieron del muslo de Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.

* Gen. 46.27 Deut. 10. 22.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7.17.

7 *Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grandemente, y hinchióse la tierra dellos.

8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egypto, q̃ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad.

10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̃ no se multiplique: y acótezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c. d S. en aquella servidumbre.

11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edificaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Rameses.

12 Empero quanto mas lo molestavan, tãto mas se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidiavan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaron su vida con servidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio en el qual se servian dellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llamava Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes *e* los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija, entonces biva.

e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.

17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la vida à los niños.

f Leed la N. Dan. 6.10. y Act. 4.19. y 5.29.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado vida à los niños.

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son *g* robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

g Or. sabias. Heb. bivas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraron en gran manera.

h Dios les multiplicó tambien sus familias.

21 Y por aver las parteras temido à Dios *h* el les hizo casas.

III.

22 ¶ Entonces Pharaõ mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida

CAPIT. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios le escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel afligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

VN* varon de la familia de Levi fue, y tomó *por muger* una hija de Levi.

* Abaxo. 6.19 Num. 26. 59. 1. Chr. 23.13. Act. 7.20. Heb. 11.23.

2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* tomó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* carrizal à la orilla del Rio.

a Heb. tomole. O, tomõ à el.

4 Y paróse *una* ‡ hermana suya lexos para ver lo que le aconteceria.

‡ Ex. 15.20 se llama Miryam, o Maria.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse ál Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una* su criada à que la tomasse.

b S. del niño. Attrib. ver. 4.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

c Qual aya sido su nombre en la circuncisiõ no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos cõvirtieron en su lengua Heb. llamandolo Mosèh, q̃ q. d. sacado. S. de las aguas.

7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La donzella entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criólo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II.

* Heb. 11.24. d Sus trabajos y opprecion.

11 ¶ *Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vido *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus hermanos.

e Heb. acá y allá.

12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̃ no parecia nadie, hirió ál Egypcio, y escódiolo en el arena.

f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos Hebreos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu proximo?

III.

14 Y el respondió: Quien te ha â ti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste ál Egypcio? Entonces Moysen uvo miedo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta.

g S. viniendo de Egypto.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentóse junto à un pozo.

h Ot. el principe de, &c. assi cap. 3. 1.

16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de bever à las ovejas de su padre.

i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se ve en Nũ. 10.29. y 1. Rey. 15. 10. Meacha abuela de Asa se llama su madre. Leed la N. Dan. 5. 2.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó sus ovejas:

18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixoles el: Porque aveys oy venido tan presto?

19 Y ellas

Digitized by Google

19 Y ellas reſpondieron: *m* vn varon Egypcio nos defendió de mano de los paſtores, y tambien nos ſacó el agua, y abrevó las ovejas.

20 Y dixo à ſus hijas: † Y donde eſtá? porque aveys dexado eſſe hõbre? llamaldo paraq̃ como pan.

21 Y Moyſen *k* acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moyſen à ſu hija Sephora.

22 La qual le parió un hijo, y el le puſo nombre *l* Gerſõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino ſoy en tierra agena.

23 ¶ Y aconteció, *que* deſpues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Iſrael ſoſpiraron à cauſa de la ſervidumbre, y clamaron, y ſu clamor ſubió à Dios deſde *ſu* ſervidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóſe de ſu Concierto con Abraham, Iſaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Iſrael, y reconocio los Dios.

† *Heb.* y vnde eſt?

k Heb. quiſo. * Abaxo. 18. 3. 2. Chro. 23. 18.

l Peregrino alli.

m *Otro hijo tuvo que ſe llama* Eliezer *Ab. 15. 4.*

IIII.

CAPIT. III.

Apacentando Moyſen las ovejas de ſu ſuegro, Dios ſele apparece en eſpecie de fuego que ardia en un çarçal ſin conſumirlo. II. *De allí lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Eſcuſandoſe Moyſen con ſu nequeñez, Dios lo conforta, y le promete ſu compañia y buen ſuceſſo: anſi miſmo le declara ſu Nombre, paraque ſupieſſe reſponder à los que le preguntaſſen quien era el Dios que lo embiava, es à ſaber, el Cumplidor de lo que promete.*

Y Apacentando Moyſen las ovejas de Iethró ſu ſuegro *a* ſacerdote de Madian, llevó las ovejas detras del deſierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

2 Y aparecioſele el *b* Angel de Iehova en una llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y *c* vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no ſe conſumia.

3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yre, y veré eſta grãde viſiõ, porq̃ cauſa el çarçal no ſe queme.

4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen, Moyſen: Y el reſpondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu eſtás tierra *d* ſancta es.

6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces Moyſen *e* cubrió ſu roſtro, porque uvo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehova, Viendo he viſto la affliccion de mi pueblo, que *eſtá* en Egypto, y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exactores, por loqual *yo* he entendido ſus dolores.

8 Y he decẽdido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los ſacaré deeſta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuſeo.

9 *g* El clamor de los hijos de Iſrael ha venido aora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſſion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, paraque ſaques mi pueblo, los hijos de Iſrael, de Egypto.

III.

11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien *ſoy* yo, paraque vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſrael?

12 Y *el le* reſpondió: *b* Porque *yo* ſeré contigo, y eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te he embiado: Deſque ovieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſervireys à Dios ſobre eſte monte.

13 Y dixo Moyſen à Dios: *i* Heaqui yo vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros padres me ha embiado à voſotros: *k* y ſi ellos me preguntan: Qual *es* ſu nombre; que les reſponderé?

14 Y reſpõdió Dios à Moyſen: *l* Seré: El que Seré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré me ha embiado à voſotros.

15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los hijos de Iſrael. Iehova el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado à voſotros. *m* Eſte es mi Nõbre para ſiempre, y eſte *es* mi memorial por todos los ſiglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Iehova el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abrahã de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſitando os he viſitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,

17 Y dixe: *n* os ſacaré de la affliccion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebuſeo, à *una* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Iſrael ál rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto noſotros yremos aora camino de tres dias por el deſierto, paraque ſacrifiquemos à Iehova nueſtro Dios.

19 Mas yo ſé, que el rey de Egypto no os dexará yr † ſino por mano fuerte.

20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y herire à Egypto con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* daré à eſte pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, paraque quando os partierdes, no ſalgays vazios:

22 Y demandará *cada* muger à ſu vezina y à ſu hueſpeda vaſos de plata, vaſos de oro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpojareys à Egypto.

a *La palabra Heb. ſignifica ſacerdote, o* ſeñor *o* principe. * Act. 7. 31.

b *Eſte era Chriſto, q̃ ſe llama Angel del gran conſejo. eſte Angel v. 4. y 7. ſe llama Iehova: y v. 6. Dios.*

c Heb. y heaqui.

II.

d *Por la viſible preſencia de Dios la tierra ſe llama ſancta: la qual nada no avia mas ſanctidad en la tierra. aſſi. Ioſ. 5. 15.*

e *Matt. 22. 32. Marc. 12. 26. Luc. 20. 37. Lo meſmo hizo Elias 1. Rey. 19. 13 y los Angeles. Eſai. 6. 2. Terribiliſſimum.*

f *Otros nombres de clamores ſe la de Gen. 18. 20. que Dios caſtigó.*

g *Otro nombre de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios caſtigó.*

h *Or. Cierta mente yo &c.*

i *Demos que yo &c.*

k Heb. y de ayme hunc.

l *La declaracion eſtá Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.*

m *Ab. 15. 3. del Nombre Iehova Leed la nota Gen. 2. 4.*

n Heb. Hazeros he ſubir de &c.

† *Heb. y no con mano fuerte q. d. aun quando yo aya começado a hazer maravillas contra el.*

* Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

CAPIT. IIII.

Eſcuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales maravillosas con que los pudieſſe convencer de ſu vocacion. II. *Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios la promete que el ſerá en ſu boca.* III. *Refuſando del todo el officio por la quarta vez, Dios ſe enoja con el, y dize que le dará por compañero à ſu hermano Aaron.* IIII. *Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos y parteſe para Egypto.* V. *Aaron por aviſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.*

ENtonces Moyſen reſpondió, y dixo: heaqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehova.

2 Y Iehova dixo: Que *es* eſſo, *que tienes* en tu mano? Y el reſpondió: *una a* vara,

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornóſe *una* culebra: y Moyſen huya de ella.

4 Entonces dixo Iehova à Moyſen: Eſtiende tu mano, y tomala por la cola. Y el eſtendió ſu mano, y tomóla, y tornóſe en la vara en ſu mano.

5 *b* Por eſto creerán, que Iehova el Dios de tus padres ſe te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en tu ſeno. Y el metió la mano en ſu ſeno; y como la ſacó, heaqui q̃ ſu mano *eſtava* leproſa, como la nieve.

7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu ſeno, y el bolvió à meter ſu mano en ſu ſeno, y bolviendola à ſacar del ſeno, heaqui que era buelta *c* como la otra carne.

8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera ſeñal, creerán à la boz de la poſtreta.

9 Y ſi aun no creyeren à eſtas dos ſeñales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramas *e* en tierra, y bolver ſehã aquellas aguas q̃ *tu* tomaras del Rio, bolver ſehan en ſangre en la tierra.

a *o, bordon, o cayado de paſtor. cap. 3. 1. ſe dize que apacentava Moyſen las ovejas.*

b S. y dixo Dios Por eſto &c.

c Heb. como ſu carne.

d S. y dixo Dios, Si &c.

e Heb. en la ſeca anſi luego.

C 3 ¶ Entonces

Digitized by Google

10 ¶ *f* Entonces dixo Moyſen à Iehova: Ay Señor, *yo* no ſoy hombre de palabras de ayer ny de antier, ni aun deſde que tu hablas à tu ſiervo: porque ſoy peſado de boca y peſado de lengua.

f Como Gen. 43.20. Leed la nota.

11 Y Iehova le reſpondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl ſordo? àl que vee y àl ciego? * No *ſoy* yo Iehova?

g Heb. Puſo.

12 Ve pues aora, * que yo ſeré en tu boca, y te enſeñarélo que ayas de hablar.

* Matth. 10. 19.

III.

13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del que* has de embiar.

* Abaxo. 7. 2. h Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

14 Entonces Iehova ſe enojó contra Moyſen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te ſaldrá à recebir, y en viendote, ſe alegrará de ſu coraçon.

IIII.

15 Tu hablarás àel y pondras en ſu boca las palabras, y yo ſeré en tu boca, y en la ſuya, y * os enſeñaré loque ayays de hazer.

i Heb. buſcará tu anima. k Tomando Moyſen una gã grãde empreſa en manos, lleva à ſu muger y hijos a ſu ſuegro: los quales ſu ſuegro le llevó deſpues, cap. 18. 2.

16 Y el hablará por ti ál pueblo, y el te ſerá por boca, y *h* tu ſerás à el por Dios.

17 Y tomarás eſta vara en tu mano, con la qual harás las ſeñales.

18 ¶ Anſi ſe fué Moyſen, y bolviendo à ſu ſuegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis hermanos, que *eſtan* en Egypto, para ver ſi aun biven. Y Iethró dixo á Moyſen: Ve en paz.

19 Dixo tambien Iehova à Moyſen en Madian: Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te procuravan la muerte, ſon muertos.

l Eſta induracion no es una ſimple permiſſiõ, ſino obra que Dios de propoſito haze: el ſabe porq̃. El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de ſu barro. Eſai. 45.9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Deſta induracion. Ab. 7 3. deut. 2. 30 y. 1. Sã. 2. 25 y. 18. 10. y. 1. Rey. 22. 22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21. 16. m Es à ſab. deſque ayas provado ſu dureza.

20 Entonces Moyſen *k* tomó ſu muger y ſus hijos, y puſolos ſobre *un* aſno, y bolvioſe à tierra de Egypto: tomó tambien Moyſen la vara de Dios en ſu mano.

21 Y dixo Iehova à Moyſen: Quãdo fueres budelto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he pueſto en tu mano: yo empero *l* endureceré ſu coraçon paraq̃ no dexe yr el pueblo.

22 Y *m* diras à Pharaon: Iehova ha dicho anſi: Iſrael *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque me ſirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

n Quando Moyſen llevava à ſu muger y hijos à ſu ſuegro. v. 20.

24 Y acontecio *n* en el camino, que en una poſada *o* lo encontró Iehova, y lo quiſo matar.

o S. A Moyſen.

25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y cortó el capullo de ſu hijo, y echolo *q* à ſus pies diziendo: Porque tu me eres eſpoſo *r* de ſangre.

p o, cuchillo, la palabra heb. ſignifica lo uno y lo otro.

26 Entonces *s* ſe apartó deel. Y ella *le* dixó, Eſpoſo de ſangre, à cauſa de la circunciſion.

q S. de Moyſen. heb. y tocó ſus pies.

27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moyſen àl deſierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y beſólo.

r Sãguinario.

28 Entonces Moyſen contó à Aaron todas las palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las ſeñales, que le avia dado.

29 ¶ Y fueron Moyſen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Iſrael,

V.

30 Y Aaron habló todas las palabras, *s* que Iehova avia dicho à Moyſen, y hizo las *ſ* ſeñales, delante de los ojos del pueblo.

ſ S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova avia viſitado los hijos de Iſrael, y q̃ avia viſto ſu afflicion, inclinaronſe, y adoraron.

VI.

s q̃ fueró tres, La pr. mer: de la var:, ver. 2. la ſegunda de la mano, ver. 6. la tercera de l.. aguas, ver. 9.

CAPIT. V

Moyſen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos eſtá de ſoltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la ſervidumbre. II. *Los governadores del Pueblo con el anguſtia de la oppreſſion duriſſima ſe quexan de Moyſen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males.* III. *Moyſen ſe buelve à Dios, y le haze los miſmos cargos.*

DEſpues *de eſto* Moyſen y Aaron entraró à Pharaon, y dixeronle: Iehova el Dios de Iſrael dize anſi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el deſierto.

2 Y Pharaon reſpondió: Quien *es* Iehova, paraq̃ *yo* oyga ſu boz, y dexe yr à Iſrael? *Yo* no conozco à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Iſrael.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto noſotros* yremos aora camino de tres dias por el deſierto, y ſacrificaremos à Iehova nueſtro Dios: porque no nos encuentre con peſtilencia, o *a* cuchillo.

a Cõ Guerra

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl Pueblo de ſu obra? Yos à vueſtros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *voſotros* los hazeys ceſſar *b* de ſus cargos.

b De lo que devẽ haz_er.

6 Y mãdó Pharaon aquel miſmo dia à los *c* quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los *d* governadores del diziendo:

c Eſtos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Iſraelitas. d Eſtos eran Iſraelitas. como ſe vee ver. 14.

7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan ellos, y cojanſe la paja,

e Hornija o, rama, para cozer los hornos. como haſta aqui ſe les dava.

8 Y poner les evs la tarea del ladrillo que hazian antes, y no les diſminuyreys nada: porque eſtàn ocioſos, y por eſſo dan bozes diziendo: Vamos, y ſacrificaremos à nueſtro Dios.

9 Agraveſe la ſervidumbre ſobre *f* ellos, paraq̃ ſe ocupé en ella, y no miré à palabras de mentira.

f Heb. los varones.

10 Y ſaliendo los quadrilleros del pueblo, y ſus governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Anſi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja.

11 Id voſotros, *y* tomaos paja, donde la hallardes: que nada ſe diſminuyrá de vueſtra tarea.

12 Entonces el pueblo ſe derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojaraſcas *g* en lugar de paja.

g Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo: Acabad vueſtra obra, la tarea del dia en ſu dia, como quando ſe os dava paja.

14 Y açotavan à los governadores de los hijos de Iſrael, que los quadrilleros de Pharaon avian pueſto ſobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido vueſtra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los governadores delos hijos de Iſrael vinieron, y *h* quexaronſe à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anſi con tus ſiervos?

h Heb. clamaron.

16 No ſe dá paja à tus ſiervos, y *con todo eſſo* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus ſiervos ſon açotados, y *i* tu pueblo pecca.

i Noſotros (q̃ ſomos tus vaſſallos) faltamos de cũplir nueſtra tarea por eſta cauſa.

17 Y el reſpondió: Eſtays ocioſos, ocioſos, y por eſſo dezis: Vamos y ſacrifiquemos à Iehova.

II.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no ſe os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Iſrael ſe vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No ſe diſminuyrá nada de vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu dia.

20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron que eſtavan delante deellos quando ſalian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehova ſobre voſotros, y juzgue, que aveys hecho heder nueſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſiervos, dandoles el cuchillo en las manos paraque nos maten.

III.

22 ¶ Entõces Moyſen ſe bolvió à Iehova, y dixo: Señor, porq̃ affliges eſte pueblo? Paraq̃ me embiaſte?

23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehova reſpõdió à Moyſen: Aora verás loq̃ *yo* hare à Pharaõ; porq̃ cõ mano fuerte los ha de dexar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de ſu tierra.

k Ab. 12. 39. ſe cumple eſto.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. VI.

Dios reſponde à Moyſen confirmandolo en la fe de ſu Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el reſiere la reſpuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le eſcucha. II. Mandando Dios à Moyſen que buelva a hablar à Pharaon, el ſe eſcuſa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y ſu inhabilidad. III. Recitaſſe una parte delas decendencias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron.

Y Habló Dios à Moyſen, y dixole: Yo *ſoy* Iehova,
2 Y *yo* aparecí à Abraham, à Iſaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien eſtableci mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron eſtrangeros, y en la qual peregrinaron.
4 Y anſi miſmo yo he oydo el gemido de los hijos de Iſrael, que los Egypcios los hazẽ ſervir, y he me acordado de mi Concierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Iſrael: Yo *ſoy* Iehova. Y *yo* os ſacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de ſu ſervidũbre, y os redimire *b* con braço eſtendido, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y ſeré vueſtro Dios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios, que os ſaco de debaxo de las cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abraham, à Iſaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.
8 De eſta manera habló Moyſen à los hijos de Iſrael: mas *ellos* no eſcuchavan à Moyſen à cauſa de la congoxa de eſpiritu, y de la dura ſervidumbre.

II.

9 ¶ Y habló Iehova à Moyſen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.
11 Y reſpondió Moyſen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Iſrael no me eſcuchan, como pues me eſcuchara Pharaon, *d* mayormente *ſiendo* yo *e* incircunciſo de labios?
12 Entonces Iehova habló à Moyſen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Iſrael, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ ſacaſſen à los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Eſtas *ſon* las cabeças de las familias de ſus padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Iſrael, Henoch, y Phallu, Heſron, y Charmi, eſtas *ſon* las familias de Ruben.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger* Chananea, eſtas *ſon* las familias de Simeon.

III.

15 Eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Levi por ſus linages, Gerſon, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y ſiete años.
16 * Y los hijos de Gerſon *fueron* Lobni, y Semei, por ſus familias.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Iſaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciento y treynta y tres años.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi, eſtas *ſon* las familias de Levi por ſus linages.
19 Y * Amram ſe tomó por muger à Iochabed ſu *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyſen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y ſiete años.
20 Y los hijos de Iſaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Miſael, y Eliſaphan, y Sethri.
22 Y Aaron ſe tomó por muger à Eliſabeth hija de Aminadab, hermana de Naaſon, * la qual le parió à *g* Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aſer, y Elcana, y Abiaſaph, eſtas *ſon* las familias de los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron ſe tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y eſtas *ſon* las cabeças de los padres de los Levitas por ſus familias.
25 Eſte *es* Aaron y Moyſen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por eſquadrones.
26 Eſtos *ſon* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para ſacar de Egypto à los hijos de Iſrael. Eſte *era* Moyſen y Aaron.
27 Quando Iehova habló à Moyſen en la tierra de Egypto.
28 *h* Entonces Iehova habló à Moyſen diziendo:
29 Yo *ſoy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las coſas, que yo te digo à tí.
Y Moyſen reſpondió delante de Iehova: Heaqui, yo *ſoy* *i* incircunciſo de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moyſen dandole ſuprema authoridad ſobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empreſa: y inſtruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el ſucceſſo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en ſu preſencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el ſe queda en ſu incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en ſangre todas las aguas de Egypto: mas el tãpoco hizo caſo, porque ſus magos ſabian (à ſu parecer) hazer otro tanto.

Y Iehova dixo à Moyſen: Myra, *yo* te he conſtituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron ſera tu *a* propheta.
2 Tu dirás todas las coſas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.
3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis ſeñales y mis maravillas.
4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* põdré mi mano ſobre Egypto, y ſacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y ſabran los Egypcios, q̃ yo *ſoy* Iehova quando eſtẽderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio dellos.
6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehova les mandó, anſi lo hizieron.
7 Moyſen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y habló Iehova à Moyſen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo: *d* Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque ſe torne culebra.

II.

10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſiervos, y tornoſe culebra.
11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.
12 Que echó cada uno ſu vara, las quales ſe bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos.
13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehova * lo avia dicho.
14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen; El coraçon de Pharaon *eſtá f* agravado, que no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el ſale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe bolvió en culebra.

III.

16 Y dile

a Heb. de ſus peregrinaciones.
b Es lo miſmo que cap 5.24. con mano fuerte.
c q.d. jurè. como. Gen. 14.22.
d Heb. y yo. &c.
e La miſma eſcuſa da ver. 29. q.d. que era tartamudo. por no tener el freno de la lengua bien cortado. ſomejãte eſcuſa dejere mas. cap. 5.6.
* Gen. 46.9. Num. 26.5. 1. Chrõ. 5.3. * 1. Chron. 4. 24.
* Num. 3.17. 1. Chro. 6.1. y 23.6. * Num. 26.57 1. Chro. 6.2. y 23.16.
* Arr. 2.2. y Num. 26.59. f Semejante caſamiento ſe prohibio deſpues. Lev. 18.12.
* Num. 3.2. g De la miſerable muerte de Nadab y Abiu Leed. Lev. 10.2.
h Repite el propoſito del ver. 11.
i Leed la nota del ver. 11
a El que hablara por ti. cap. 4.16.
b Leed la nota del cap. 4. 21.
c Eſte es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: ſin laqual no ay ſalud.
d Heb. Daos.
e 2. Tim. 3.8. Se nombran los dos principales, Ianges y Iãbres.
* Arrib. ver. 3.4.
f Es lo miſmo que endurecido.

C 4 16 Y dile

Digitized by Google

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.

17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conocerás, que yo *soy* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bolverseha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estãques, y sobre todos sus recogimientos de aguas,

g Heb. y serán sangre. g paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y h * alçando la vara hirió las aguas que *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

h *Plaga.1.* * Abax.17.5. Psal. 78. 44.

21 Ansi mismo los peces, que *estavan* en el Rio, murieron: y el Rio i se corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

i Heb. hedió.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçõ de Pharaon se * endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* cap. 4.21 * ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolviose à su casa, k y no puso su coraçon aun en esto.

k Aun con esto no se cõvertió.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos àl derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y à Aaron que orẽ por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer, III. Herido de la 4. plaga (que fué de diversos generos de moscas nocivas, q̃ le hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y a la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

a O, contra ti, &c. 4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

b *Heb. subir.*

c *Subieron. 2. plaga.* 6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

d *Heb. subir.*

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraque sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: ‡ Señalame quando oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo paraque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

‡ *Heb. Gloriate sobre mi. q. a. yo te hago esta honrra que me señales el tiempo de orar por ti.*

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *e* Cõforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehova nuestro Dios.

e S. Se hará.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* se corrompió.

f Heb. hedió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Iehova *lo* avia dicho. II.

16 Entõces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizierõ ansi y Aaron estẽdió su mano con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

g 3. *Plaga.*

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* Arr. 7. 3. 4.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva: III.

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra dõde ellos ‡ estuviere.

h Heb. mezcla.

‡ *Heb. sobre ella.*

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gosen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo i* pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.

i Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo ansi: *k* que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

k 4. *Plaga como. ver. 21.*

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *l* en la tierra.

l S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehova nuestro Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante dellos, no nos apedrearian?

m Leque los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos *n* dirá.

n *cap. 10. 26 dixo, No sabemos &c.*

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys

Digitized by Google

sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios enel desierto,con tal que no vays mas lexos:orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo yo de contigo rogaré à Iehova que las suertes de moscas se vayan de Pharaon,y de sus siervos,y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas no dexando yr àl pueblo à sacrificar à Iehova.

o q.d. no nos engañe mas: sino q̄ tenēdo su palabra, nos dexe ir.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon,y oró à Iehova,

31 Y Iehova hizo cōforme à la palabra de Moysen,y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos,y de su pueblo,que no quedó una.

32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon, y no dexó yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. *Assi mismo de la 6. que fue apostemas y sarna en los hombres,y en las bestias.* III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia,truenos y rayos en todo Egypto,que mató todo loque halló bivo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitavan, que uvo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.

2 Porque si no lo quieres dexar yr,y aun los detuvieres;

3 Heaqui,la mano de Iehova será sobre tus ganados que *estan* en el campo,cavallos, asnos, camellos,vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:

4 Y Iehova hará separacion entre los ganados de Israel,y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel:

i Moysen de parte de Iehova.

5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehova esta cosa en la tierra.

b 5. plaga.

6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que *b* todo el ganado de Egypto murió:mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no avia muerto uno. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó yr ál pueblo.

II.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la morcella de un horno, y esparzala Moysen azia el cielo delante de Pharaon.

9 Y bolverseha en polvo sobre toda la tierra de Egypto,que en los hombres y en las bestias se bolverá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra de Egypto.

c Empollas, o postillas

d 6. plaga

10 Y *ellos b* tomaró la morcella del horno,y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen azia el cielo,y vino *una* sarna que echava bexigas *ansi* en los hombres como en las bestias.

e parecer. venir.

11 Que los magos no podian *e* estar delante de Moysen à causa de la sarna,porque uvo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

* Arr. 7,3, 4.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon paraque no los oyesse,* como Iehova lo avia dicho à Moysen.

III.

13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana,y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirva.

14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon,y en tus siervos, y en tu pueblo,paraque entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 *Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia,y que *f* mi Nōbre sea contado en toda la tierra.

* Rom. 9.17. f Se entiende de mi en 2. Sam. 4. 5.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare llover granizo muy grave,qual nunca fué en Egypto desde el dia,que se fundo hasta aora.

19 Embia pues,recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo:porque todo hombre o animal q̄ se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el,y morirá.

20 El de los siervos de Pharaon,que temió la palabra de Iehova,hizo huyr sus siervos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra de Egypto.

g 7. plaga.

23 *g* Y Moysen estendió su vara azia el cielo, y Iehova *h* hizo truenos,y fuego discurria por la tierra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egypto.

h Heb. dió bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto,desde que fue *i* habitada.

i Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estava* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerva del campo hirió el granizo y quebró todos los arboles del cāpo.

26 Solamente en la tierra de Gossen, donde los hijos de Israel estavan, no uvo granizo.

IIII.

k forçados los impios cōfiessan sus pecados para su condenacion: porque no creen que Dios *l.* los perdonara: como Pharaon, Esau, Saul, Iudas.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moysen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he peccado esta vez. Iehova es justo, y yo y mipueblo impio.

28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y el granizo,y *yo* os dexare yr, y no q̄ dareys mas *aqui*.

29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la ciudad estenderé mis manos à Iehova, *y* los truenos cessarán,y no avrá mas granizo,paraque sepas *que de Iehova *es* la tierra.

* Psal. 24.

30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus siervos *m* de antes que temiessedes de la presencia del Dios Iehova.

l Heb. y tu y tus siervos conoci que antes q̄ temilles de la presencia &c.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.

m q̄ aun no temeyes &c. *la palabra bes.* se puede interpretar en ambas maneras.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos porque eran tardios.

33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciudad,estendió sus manos à Iehova,y cessaron los truenos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado, y el granizo y los truenos,*n* perseveró en peccar, y agravó su coraçon el y sus siervos.

n Heb. añidio a pesar.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no dexó yr los hijos de Israel, *como Iehova lo avia dicho por mano de Moysen.

* Ar. 7. 3.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendo lo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta.* III. *affligido de esta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando*

Digitized by Google

Siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en dezir que no dexara ni aun una uña, por loqual Pharaon le manda salir de delante dessi, y que no buelva mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

YIehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado su coraçon, y el coraçon de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.
2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraque sepays que *yo soy* Iehova.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon, y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho assi: Hasta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,
4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langosta en tus terminos,
5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó salvo, loque os ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolvioſe, y salió de con Pharaon.
7 Entonces los siervos de Pharaon *b* le dixeron: Hasta quando nos ha de ser *c* este por lazo, dexa yr estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios: aun no sabes que Egypto está destruydo?
8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Iehova vuestro Dios. Quien y quien son los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.
10 Y *el* les dixo: Assi sea Iehova con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que está delante de vuestro rostro.
11 No *será* assi. Andad aora los varones, y servid à Iehova: porque esto es loque vosotros demandastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca todo loque el granizo dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.
14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió ‡ la haz de toda la tierra y la tierra se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.
16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.
18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.
19 Y Iehova bolvió un viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langosta quedó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Israel.
21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.
23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.
24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiẽ vuestros niños con vosotros.
25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos ‡ que sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedará *ni aun una* uña, porque de ellos avemos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃ tampoco nosotros sabemos *aun* conque avemos de servir à Iehova, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexarlos yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. *Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante del.*

YIehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echará de aqui del todo.
2 Habla *b* aora àl pueblo, que cada uno demande à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de plata y de oro.
3 Y Iehova dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.
4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho assi: A la media noche yo saldré por medio de Egypto,
5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro que mueva su lengua, desde el hombre hasta la bestia, paraque sepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Israelitas.
8 Y descendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* debaxo de ti. Y despues desto *yo* saldré. Y salióse muy enojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizierõ todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endurecido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Israel de su tierra.

CAP.

a heb. en oreas à tu hijo, &c.
b Al rey.
c Moysen.
II.
d Heb. alçó
e 8. *plaga.*
‡ *heb. ojo*
III.
f O, esta mortandad.
g Heb. y palpará tinieblas.
h 9. *plaga*
V.
‡ *heb. y haremos.*
i *leed la nota del ca. 4. 21.*
a Assi. antes q̃ saliesse de delante de Pharaon.
b Assi. en saliendo de delante de Pharaon.
II.
c S. à Pharaon continuando esto cõ el ver. ult. del cap. prece.
d *q. d. q̃ à fuerça de braços trae el molino: desta manera de moler, Iuez 16. 21. Lamẽt 5. 13.*
‡ Heb. à sus pies.
* *Arr. 4. 21.*

Digitized by Google

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta delos panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que seran o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme á aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à septiembre cõtavã por primero.

YHabló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entõces tomará à su vezino cercano de su casa, *y* segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

c Heb. de ser ál cordero.

d segun loq̃ podra comer.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

e q. d. q̃ no tẽga falta

f que no passe de un año: en fiẽ de de ocho dias se podia sacrificar. Ab. 22. 30.

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *e* entre las *dos* tardes.

e, dezollar loha

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

g Entre el fin del dia y el principio de la noche.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada ál fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hásta la mañana; y loque avra quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

i Antib. ver. 7.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avra en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solemne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

i Heb. hareys cessar.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

k Aquella persona será excomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

l Los dias en que no se comerá leudado.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

m S. mes.

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

* Levit. 23. 5. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin levadura.

n Los governadores.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

* Heb. 11, 28.

22 *Y tomàd un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

o S. del cordero. Antib. ver. 7.

p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrár ál Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

II.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

r 10. y última plaga

III.

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *à mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

* Antib. ca. 3, 22, y 11, 2.

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme ál mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

*Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdó tomar.

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

* Num. 33. 3. Iosue, 24. 6.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

t Heb. mezcla mucha subió &c.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

39 Y

Digitized by Google

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egypto, *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviã leudado, porque echandolos los Egypcios no avian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

40 *u El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

41 Y passados *x* quatrocientos y treynta años enel mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de la tierra de Egypto.

42 Esta *es* noche *y* de guardar à Iehova, por averlos sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven* guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus edades.

43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la ordenãça *z* de la Pascua. Ningũ estraño comerá deella.

44 Y todo siervo humano comprado por dinero comerá deella despues que lo ovieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran deella.

46 *En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa,* ni quebrarey hueso en el.

47 Toda la Congregacion de Israel le *sacrificará.

48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el natural de la tierra, y ningun incircũciso comera deella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehova lo mandó à Moysen y à Aaron, assi lo hizierõ.

51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Ité, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III. Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:

2 *Sanctificame todo primogenito, *a* la abertura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de los hombres como de las bestias; *porque* mio es.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: *Tened memoria de aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui con mano fuerte por tanto no comereys leudado.

4 Vosotros saljs oy enel mes de *b* Abib.

5 Y quado Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre lehe y miel, harás este servicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehova.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin levadura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en todo tu termino.

8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto *que* Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te há *c* como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehova osté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehova de Egypto.

10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de año en año.

11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la oviere dado,

12 *Haras passar à Iehova todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehova.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás *d* con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

14 Y quando *e* mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehova nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa *f* de servidumbre.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehova *g* todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos, que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se buelvan à Egypto.

18 Mas hizo Dios ál pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto *h* armados.

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel, diziẽdo: *Visitando os visitará Dios, *i* y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan *k* à la entrada del desierto.

21 *Y k Iehova yva delante dellos de dia en *una* coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de noche en *una* coluna de fuego para alumbrarles para que anduviessen de dia y de noche.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue: se arrepentido de averlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto, IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y àl mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante *a* deel assentareys el campo junto à la mar.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y *ellos* lo hizieron ansi.

5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?

6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel avian ya *b* salido con gran poder.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y temierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehova;

11 Y

*Gen. 43, 33. *u* Heb. La habitacion de los hijos &c. *x Estos 430. años començaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11. 31.* *z* Del sactificio de la Pascua. *Nu. 9. 12. *Ioan. 19. 36. *Heb. la hará* *a Todo lo primero que naciere. *Abaxo. 23, 25. *b tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanquean en aquella tierra.* *c Heb. por señal, etc. *Heb. de dias.* *Abaxo. 22. 29. y 34. 20. Zech. 14 20.* *d leed la nota Exo. 13. 2.* *e En lo por venir. *f* Heb. de siervos. *g* Heb. toda abertura de matriz, los machos, *Deut. 15. 19.* *h O, de cinco en cinco. como si fueren à la guerra. *Gen. 50. 25. *i Ios. 24. 32. entierran à Ioseph. *k Heb. al fin cada cosa tiene dos estremidades: su principio y su fin. *Num. 14. Deut. 1. 33. Psal. 78, 14. y 105. 30. 1. Cor. 10, 1. *l leed la nota Gen. 46. 28. el que aqui se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se nama Angel de Iehova.* *a S. de Bahalzephon. *Exo. 4. 21.* *b Heb. con mano alta.*

Digitized by Google

11 Y dixeron à Moysen: No *avia* sepulchros en Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el desierto? Porque lo has hecho assi con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No *es* esto lo que te hablavamos en Egypto, diziendo: *c* Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos *fuera* servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo ál pueblo: No ayays miedo estaos quedos, y ved la salud de Iehova, que el hará oy con vosotros, porque los Egypcios, que oy aveys visto, nunca mas para siempre los vereys. (reys.

14 Iehova peleara por vosotros, y vosotros *d* callareys 15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me das bozes: di à los hijos de Israel que marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios, paraq̃ los sigã, y *yo* me glorificaré en Pharaõ, y en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria:

18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quãdo me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cavallo.

IIII.

19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cãpo de Israel, se quitó, y yva en pos deellos: y ansi mismo la coluna de nuve, q̃ yva delante deellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios, y el campo de Israel, y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los unos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran viento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar, en seco, y * las aguas fueron partidas.

22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por medio de la mar en seco teniendo las aguas *como un* muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendolos los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.

24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, q̃ Iehova miró ál cãpo de los Egypcios en la columna de fuego y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se bolvió en su fuerça quãdo amanecia, y los Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia entrado tras ellos en la mar: no q̃dó deellos ni uno.

29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Assi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Iehova hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

CAPIT. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone una cançion en q̃ comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oraciõ de Moysen Dios da remedio. IIII. Alli les comiença Dios à dar mãdamiẽtos, y partidos de alli vienẽ à Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Cançiõ à Iehova, y dixerõ: *Yo* cantaré à Iehova, porq̃ se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo y ál que subia enel.

2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual me es por sálud: este *es* mi Dios, y à este adornare: Dios de mi padre, y à este ensalçaré.

3 Iehova, *c* Varon deguerra, *d* Iehova *es* su Nõbre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueró hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abysmos los cubrierõn, como *una* piedra, decendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brãtado ál enemigo.

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.

8 *f* Con el sõplo de tus narizes las aguas se amõtonaron, pararonse las corrientes como en un monton: los abysmos se quajaron *g* en medio de la mar.

9 El enemigo dixo *h* Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, *i* mi anima se henchirá deellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hũdieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quiẽ como tu o Iehova! quiẽ como tu *k* magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En *l* este ndiendo tu diestra, la tierra los tragó.

13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *ál qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab tẽblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos tẽblor y espanto, *m* à la grãdeza de tu braço enmudezcã como una piedra, hasta que aya passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.

19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bolvió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 *o* Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las mugeres salierõn en pos deella con adufres y corros.

21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo, y alque subia en el.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron ál desierto, del Sur, y anduvieron tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las aguas de Mará porque eran amargas, *y* por esso le pusieron nombre *q* Mará.

24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra Moysen, y dixo: Que hemos de bever?

25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las aguas se endulçaron.

¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Dios, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares

c Heb. vedaste de nosotros y serviremos a Egypto.

d Estareys quedos. Sin obra vuestra.

e q̃ arr. 13, 21. se llama Iehova. leed la nota.

f S. que sopló. * Iof. 4. 23. Pfal. 114. 3. * Pfal. 78, 13. 59. 1. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29.

g Lo mismo les acaeciõ quando passaron el Iordan Ioſ. 3. 16. y à Elias. 2. Reg. 2. y à Eliseo ver. 14.

IIII.

h O quebrãtò. dezir hizo.

i Heb. la gran mano.

k Heb. la nacion, argumento, y subjecto de mis canciones.

c q.d. El solo es el valiente y invincible.

d Ar. 5. 15. leed la N. Gẽ. 2. 4.

e el bien o el mal q̃ se haze à los hijos de Dios, se haze á Dios por esso dize: cõtra ti. la misma similitud está Esai. 5. 24.

f Assi llama ál viento oriental q̃ sopló en la mar. Ar. 14. 21. por aver sido el instrumento de la divina ira.

g Heb. en el coraçon de la mar.

h Recita las esperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. arr. 14, 3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios.

i q.d. Hartaré de ellos mi desseo de vengarme, &c.

k q.d. solo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no está en la comun significacion: sino en la propria y primera, solo, apartado de lo demas en este genero, &c.

l Moysen la citádio arriba 14. 26. la obra del fiel ministro. es propria de Dios: y assi se le siguen los effectos admirables Mat. 28. 18, &c. Heb. Estendiste tu diestra.

m q.d. quãndo oyeren esta tu maravillosa victoria, sean passmados como, &c.

n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia, porsque sea mejor retenida.

o heb. Miriã d. silabo.

p q.d. à los hombres q. los hombres contavan. otro retrue ame 2. Chri. 5. 13. y Psal. 136. 1.

q Amargura

r O se quexó

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu Sanador.

*Num. 33. 9. 27 *Y vinieron en Elim, donde avia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llegá ál desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que bivir en el desierto: II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribution deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

a otra tal murmuracio Num. 11. 4. &c. 3 *a* Y dezianles los hijos de Israel: O si muieramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto, quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quãdo comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à este desierto para matar de hãbre toda esta multitud.

4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os lloveré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un dia, paraq̃ *yo* lo tiente, si anda en mi Ley, o no.

b O encerrar S. para comer viernes y Sabbado. 5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de *b* meter, que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos?* vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino contra Iehova.

c leed. 1. Sã. 8. 7. Luc. 10. 16.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.

11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:

12 Yo he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: *Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

*Arrib. 12. 6.

III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:

*Nũ. 11, 31. *Num. 11. 7. Psal. 77. 24. Ioan. 6. 31.

14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui sobre la haz del desierto *una* cosa menuda, redonda, menuda como una escarcha sobre la tierra.

d o, viãda ya aparejada: por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Or. Que es esto? Mã en Chaldeo es Que?

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerõ cada uno à su compañero: Este *es d* Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehova os da para comer.

*1. Cor. 2. 13.

e Heb. varon segun su comer.

16 Esto *es* loque Iehova ha mandado: Cogereys del *e* cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: tomareys cada uno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi que cogieron, *f* unos mas, otros menos.

f Heb. multiplicando y disminuyendo.

18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no sobraya ál que avia cogido mucho, ni faltava á q̃ avia cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia de comer.

g q̃ era la decima parte del Epha. *Ab. v. 36.* * 2. Corint. 8. 15.

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron deello para otro dia, y crió gusanos, *h* y pudrióse, y enojóse contra ellos Moysen.

h O: hedió

21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃ avia de comer: y como el Sol calentava, derretiase.

i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ vẽron. q. d: cada varon. dos dia, q. d. cada dia.

22 Enel sexto dia cogeron doblada comida, dos gomeres para cada uno: y todos los principes de la Congregació vinierõ à Moysen, y hizierõselo saber:

23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehova: mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, lo que ovierdes *k* de cozer, cozeldo: y loque ovierdes de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os sebrare, ponelldo en guarda para mañana.

k lo manera de adereçarlo y su sabor. *l* di 30. *Num. 11. 8.* I. S. oy.

24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni uvo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.

26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger y no hallaron.

28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor *m* como de hojuelas con miel.

* Act. v. 15. *m* Suavissimo de gusto.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehova ha mãdado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante de Iehova, paraque sea guardado para vuestros descendientes.

n junto al arca de la Ley. *En el Arca ninguna cosa avia sino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.*

34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en guarda, como Iehova lo mandó à Moysen.

35 *Ansi comieron los hijos de Israel Man quarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: Man comieron hasta que llegaron ál termino de la tierra de Chanaan.

* Nehem. 9. 35.

36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde fáltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sató de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y deella sale agua en abundancia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos á la oratiõde Moysen. IIII. Manda Dios á Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál mandamiento de Iehova, y assentaron ẽl campo en Raphidim, y no *avia* agua paraq̃ el pueblo bevielle.

a O, al dicho Heb. á la boca de, &c.

2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Ansi-

Digitized by Google

3 Ansiq̃ el pueblo uvo alli sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

12 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco me apedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y vé:

* Arriba. cap. 7. 20.

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

a Num. 20, 9. Psal. 77. 15. y 104. 41. 1. cor. 10. 4.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

b q. d. Tentacion y rezilla.

III. 8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut. 25. 17.

9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

c Moysen le puso este nombre: antes se llamava Osee. Num. 13, 17.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleádo con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

d virtud de la oracion. nota d lo q̃ dize Santiago cap 5. 17. de la oracion de Elias.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo de el, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

IIII. 14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por* memoria en el libro, y *e* di à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c.

15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre Iehova *g* nissi:

f Alguna pyramide o columna para memoria.

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de generacion en generacion.

g Mi vandera, o mi enssalçamiento.

h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita en el desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

a O. Principe. leed la N. Ar. 3. 1.

YOyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

b Arrib. 4. 20.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

c S. Moysen. Arriba 2, 22.

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinóse, y besólo: y preguntaronse el uno al otro *d* como estavan, y vinieron à la tienda.

d Heb. por la paz.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

e Heb. q̃ los hallò en &c.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q̃ escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque *f* * en lo que se ensobervecieron contra ellos, *los castigó*.

f O, por quanto se &c. como los Egypcios trataron à los Israelitas, assi Dios trato a los Egypcios. leed Arri. 1. 10. 16. y cap. 5, 7. y 14 8. al fin. Dios anegó à todos los Egypcios, 14. 28.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocaustо y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

* Arrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14, 5.

13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

II. 14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo* juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *g* y trata tu los negocios con Dios,

g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer.

21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás *i* sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

h Heb. veràs pinta: quales devan ser los juezes.

i sobre el pueblo.

22 *k* Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la carga* de sobre ti, y llevarlahán contigo.

k Num. 11, 17. le manda Dios q̃ tome 70. Varones que le ayuden, &c.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo loque *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 *Los quales* juzgavan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

l El parentamiento q̃ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.

27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo al desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreviniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que santifique al Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan trasspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

* Num. 33. 15.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai.

2 Y.

Digitized by Google

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl deſierto, de Sinai, y aſſentaron en el deſierto y aſſentó alli Iſrael delante del Monte.

3 *Y Moyſen ſubió à Dios; Y Iehova lo llamó deſde el monte, diziendo, Anſi dirás à la Caſa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Iſrael:

4 *Voſotros viſtes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como* os tome *a* ſobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

5 Aora pues ſi oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, voſotros ſereys mi theſoro ſobre todos los pueblos,* porque mia *es* toda la tierra.

6 *Y voſotros ſereys mi reyno de ſacerdotes y gente ſancta. Eſtas *ſon* las palabras que dirás à los hijos de Iſrael.

7 Entonces vino Moyſen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuſo en preſencia deellos todas eſtas palabras, que Iehova le avia mandado.

8 Y todo el pueblo reſpondió à una, y dixerõ, Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moyſen relató las palabras del Pueblo à Iehova.

9 Y Iehova dixo à Moyſen, Heaqui, yo vengo à ti *b* en *una* nuve *b* eſpeſſa, paraq̃ el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para ſiepre. Y Moyſen denunció las palabras del pueblo à Iehova.

10 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Vé àl pueblo, y ſanctificalos oy y mañana, y laven ſus veſtidos:

11 Y eſten apercebidos para el tercero dia, porque ál tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo el pueblo ſobre el monte de Sinai.

12 Y ſeñalarás termino ál pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no ſubays ál monte, ni toqueys à ſu termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera de muerte.

13 No le tocará mano, * mas ſerà apedreado, o aſaeteado, ſea animal o ſea hõbre, no bivirá. En aviẽdo ſonado *luengamente* * el cuerno, ſubirán ál mõte.

14 Y decendió Moyſen del monte ál pueblo, y ſanctificó ál pueblo, y lavaron ſus veſtidos.

15 Y dixo ál pueblo, eſtad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.

16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la mañana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nuve ſobre el monte, y *un* ſonido de bozina muy fuerte: y eſtremecioſe todo el pueblo q̃ *eſtava* enel real.

17 Y Moyſen ſacó del real ál pueblo à recebir à Dios, y puſieronſe à lo baxo del monte.

18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehova avia decendido ſobre el en fuego: y el humo deel ſubia, como el humo de un horno, y todo el monte ſe eſtremeció en gran manera.

19 Y el ſonido dela bozina yva eſforçandoſe en gran manera: Moyſen hablava, y Dios le reſpondia *d* en boz.

20 Y decendió Iehova ſobre el monte de Sinai, ſobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moyſen à la cumbre del monte, y Moyſen ſubió.

21 Y Iehova dixo à Moyſen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Iehova: que caerá multitud deel.

22 Y tãbien los ſacerdotes q̃ ſe llegã à Iehova, ſe ſanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos portillo.

23 Y Moyſen dixo à Iehova, El pueblo no podrá ſubir ál monte de Sinai, porque tu nos has requirido, diziẽdo, Señala terminos ál mõte. *g* y ſanctificalo.

24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y ſubirás tu y Aaron contigo: mas los ſacerdotes y el pueblo no derriben *el termino* por ſubir à Iehova, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moyſen decendió ál pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios ſu Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, viſta la horrible apparẽcia, teme y pide à Moyſen que ſea el Interceſſor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas eſtas *a* palabras, diziendo.

2 Yo *ſoy* Iehova tu Dios, que te ſaqué de la tierra de Egypto, de caſa de ſiervos.

3 * No tendrás dioſes agenos delante de mi.

4 ‡ *b* No te harás imagen, ni ninguna ſemejança *de coſa* que *eſté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierrà, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃ yo *ſoy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloſo, que viſito la maldad de los padres ſobre los hijos, *c* ſobre los terceros y ſobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago miſericordia *d* en millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova ál que tomare ſu Nombre en vano.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para ſanctificarlo.

9 Seys dias obrarás. y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *ſerá* Sabbado à Iehova tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſiervo, ni tu criada, ni tu beſtia, ni tu eſtrangero, que *eſtá* *f* dentro de tus puertas.

11 ‡ Porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, la mar y todas las coſas que en ellos *ay*: y en el dia Septimo repoſó: por tanto Iehova bendixo ál dia del Sabbado, y lo ſanctificó.

12 * Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias ſe alarguen ſobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.

13 * No matarás.

14 *g* No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falſo teſtimonio.

17 * No cobdiciarás la caſa de tu proximo, no cobdiciaras la muger de tu proximo, ni ſu ſiervo, ni ſu criada, ni ſu buey, ni ſu aſno, ni coſa alguna de tu proximo.

18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las llamas, y el ſonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava: Y viendolo el pueblo tẽblaro, y puſieronſe delexos,

19 * Y dixeron à Moyſen, Habla tu con noſotros, que *noſotros* oyremos: y no hable Dios con noſotros porque no muramos.

20 Entonces Moyſen reſpondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque ſu temor eſte † en vueſtra preſencia, paraq̃ no pequeys.

21 *i* Entonces el pueblo ſe puſo de lexos, y Moyſen ſe llegó à la eſcuridad, en la qual *eſtava* Dios.

22 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Anſi dirás à los hijos de Iſrael, Voſotros aveys viſto, que he hablado deſde el cielo con voſotros.

23 No hagays *k* conmigo dioſes de plata, ni dioſes de oro os hareys.

24 * Altar de tierra harás para mi, y ſacrificarás ſobre el tus holocauſtos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ eſté la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.

25 * Y ſi me hizieres altar de piedras, no las labres de canteria; porque ſi alçares tu pico ſobre el, tu lo enſuziarás.

26 Y no ſubirás por gradas à mi altar, porque tu deſnudez no ſea deſcubierta junto à el.

ca que Dios tuvo con Moyſen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en eſte cap. 20. III. k Arrib. ver. 3. delante de mi. * Abax. 23. y, 38. 7. * Deut. 27. 5. Ioſue. 8. 31.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à ſu Pueblo ſacadas de la Ley comun del Decalogo. De la ſervidũbre y libertad de los ſiervos Hebreos.

Exo. 31. 18. las quales quebró Moyſen Exod. 32, 19. quebradas eſtas, Dios eſcrive ſu Ley en otras.

Exod. 34. 1.

Deut. 5. 6. Pſal. 81. 9. 11, y 97. 7. Lev. 26. 1.

Deut. 5. 8.

b La declaracion deſte mandamiento eſta Deut. 4. deſde el verſo 16, haſta el 20. y Eſaias, 44. deſde el ver. 9. haſta el 21.

c En la tercera y quarta generacion.

d S. de generaciones.

Levit. 19, 12. Mar. 5. 34. Santiag 5. 12. Deut. 5. 11. Matth. 5. 33.

e Heb. no abſolverá Iehova &c.

Lev. 19. 11. Deut. 5, 12. Ezech. 20. 12. Abax. 31. 14. Matt. 12. 2.

f En tus villas o poblaciones.

Gen. 2. 2.

Deut. 5. 16. Matth. 15. 4. Eph. 6. 2.

Matth. 5. 16 Gſedo ayũtamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.

Deut. 5. 21. Rom. 7. 7. y 13, 32.

II.

h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arrib. 19. 9. Abax. ver. 22.

Abax. 24. 17.

Deut. 18. 16 Heb. 12. 18.

Heb. ſobre vueſtras faz. es.

i Deſde eſte verſo. 21. haſta el ver. 24. del cap. 32. ſe cuenta la luenga platica. lo contenido enella lo ha contado en eſte cap. 20.

Digitized by Google

breos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

YEstos *son* los derechos que les propondrás:

2 *Si comprares siervo Hebreo, seys años servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.

3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era casado de muger, saldra el y su muger con el.

4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entonces su amo lo hará llegar à los † juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadara la oreja cõ *una* alesna, y será su siervo *b* para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva, no saldra como suelen salir los siervos.

8 *d* Si no agradáre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirleha que se rescate, y no la podra vender à pueblo estraño quando la desechâre.

9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento, ni su vestido, ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero.

II.

12 ¶ *El q̃ hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no assechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar al qual huyra.

14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.

15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre, morira.

III.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, *g* y fuere hallado en sus manos, morira.

17 ¶ *Item, el que *h* maldixere à su padre, ò à su madre, morira.

IIII.

18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo con piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su siervo ô à su sierva, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si durare por un dia ó dos, no será castigado, porque su dinero *es*.

22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por juezes.

23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 *Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de su sierva, por su diente lo ahorrara.

V.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hõbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo oviere guardado, y matare hombre ò muger, el buey será apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

VI.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyẽdo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado, pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del Ladron, II. Ley del deposito. III. Del empresti-do. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. De idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que empresta se dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diez mos. primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y *por aquella oveja quatro ovejas

2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo de muerte *d* pagando pagará: e si no tuviere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, ó oveja, bivos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata, *g* o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble;

II.

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos vẽdra delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.

10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin verlo nadie,

11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.

12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagara.

III.

*Deut. 15.12 Jerem. 34.14.
a Heb. con su cuerpo. assi luego.
b Heb. Elhim.
b q. d. hasta el año del jubileo. Ved Lev. 25.39. y 40.
c A sab. para concubina, como las siervas de Labõ.
d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposa.
e S. el debito cõyugal à sus tiempos.
* Lev. 24.17. * Deut. 19.2.
f q. d. de proposito deliberado arremetiere contra su proximo.
g Fuere convencido del crimen.
* Levit. 20.9. Prov. 20. 20. Matth. 15.4. Marc. 7.10.
h Dixere mal, infamare.
i Heb. y salieren sus criaturas.
k q. d. que la madre no muriere y Lev. 24.20. Deut. 19. 21. Matt. 5.38. La censura Christiana dezia Ley.
l Señal por señal. Levit. 24. 20. ẽnadura de lo quemado &c.
m Lee. Gen. 9.5.
n Desde antes que el caso acontesciesse.
o Dexare abierta.
p S. de la bestia.
q S. del dueño de la cisterna.
* Exod. 21.37. y assi despues en este capitulo.
* 2. Samuel, 12.6.
a Minando alguna casa.
b S. sobre el ladron.
c El matador.
d S. El ladron à quien se provare hurto.
e S. de que pagar.
f Dineros.
g albajas, ó muebles.
h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.
i Heb. tomará.
k A sab. por su negligencia.
l S. de lobos, ó otras fieras.
m S. alguna animal.*

Digitized by Google

15 Si ſu dueño eſtava preſente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por ſu alquile.

IIII.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere deſpoſada, y durmiere con ella, dotarlahá por ſu muger.

* Deut. 27, 29.

17 *n* Si ſu padre no quiſiere darſela, el le peſará plata conforme ál dote delas virgines.

n ſaber, de la moça. Es pues meneſter el cõſentimiẽto de los padres para caſarſe. Leed. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2.

18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con beſtia, morirá.

20 ¶ * Elque ſacrificare à dioſes, ſino à ſolo Iehova, morirá.

V.

VI.

VII.

21 ¶ * Y al eſtrangero *o* no engañarás, ni anguſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *voſotros* en la tierra de Egypto.

* Levit. 19, 4.

VIII.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

* Lev. 19, 33.

23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre ſu clamor,

o O, no oprimiras con calunnia.

* Zach. 7, 10.

24 ‡ Y mi furor ſe encenderá, y mataros he à cuchillo, y vueſtras mugeres ſerán biudas, y vueſtros hijos huerfanos.

‡ Heb. Yairaſe ha mi nariz.

IX.

25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, al pobre *que eſtá* contigo, *p* no te avrás con el como uſurero, no le imporneys uſura.

p Preſcrive el dever de los ricos para con los pobres: q es empreſtarles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no eſperando dello nada: ſin ninguna ganancia.

26 *q* Si tomares en prenda el veſtido de tu proximo, à pueſta del Sol ſelo bolverás:

q Amos 2. 8. ſe cuenta por gran maldad q ſe acoſtavan ſobre las ropas empeñadas.

27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura, aquel es el veſtido *r* de ſu cuero enque ha de dormir: y ſerá, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque *ſoy* Miſericordioſo.

r De ſus carnes.

X.

28 ¶ * ſ A los juezes no maldirás, ni maldirás ál principe en tu pueblo.

* Actos. 23, 5. juriat. XII.

29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás, * el primogenito de tus hijos me darás.

* Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte, &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

30 Anſi harás de tu buey, y de tu oveja: ſiete dias eſtará con ſu madre, y ál octavo dia me lo darás.

31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos, y * carne arrebatada en el cãpo no comereys, echarlaeys al perro.

X I. ſ Heb. *Elohim*. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o in-

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recibir preſente. III. La beſtia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no ſea moleſtado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no ſean eſquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioſes agenos ni aun ſean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fieſtas ſolemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los ſacrificios. X. Las primicias XI. Promeſſa de la perpetua aſsiſtẽcia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſsion de la tierra con toda proſperidad ſi leobedecieren. XII. Da Dios la razon porque no deſarraygará en breve los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança, porque no ſe les pegue ſu idolatria.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c.

NO admitirás falſo rumor. ‡ No te concertarás con el impio para ſer teſtigo falſo.

II.

2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal hazer, ni reſponderás en pleyto acoſtandote tras los muchos para hazer tuerto.

a Lev. 19. 15. q. d. no tomaras la parte del pobre, quãdo ſu cauſa no ſuere buena.

3 *a* Ni ál pobre honrrarás en ſu cauſa.

III.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o ſu aſno errado, bolviendo ſe lo bolverás.

* Deut. 22. 1.

5 * Si vieres el aſno delque te aborrece echado debaxo de ſu carga, dexarlohas entonces deſamparado? ayudando ayudarás *b* con el.

b S. con tu enemigo à levantatlo.

6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en ſu pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás ál innocente y juſto, porque *yo* no juſtificare ál impio.

* Dan. 13, 53.

8 * No recibirás preſente, porque el *c* preſente ciega à los que veen, y pervierte *d* las palabras juſtas.

* Deut. 16, 19.

c Cohecho.

d Los negocios.

9 ¶ Item, ál eſtrangero no anguſtiarás, pues que voſotros *e* ſabeys el anima del eſtrangero, * que fueſtes eſtrangeros en la tierra de Egypto.

IIII. V.

e Conoceys el affecto del &c.

**Geneſ. 46. 5*

**Levit. 25. 2*

10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y allegarás ſu coſecha.

11 Mas àl Septimo la dexarás y ſoltarás, paraq̃ comã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerá las beſtias del cãpo: anſi harás de tu viña y de tu olivar.

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo dia holgaras, porq̃ huelgue tu buey, y tu aſno, y tome refrigerio el hijo de tu ſierva, y el eſtrangero.

VI.

* Arrib. 13. 3

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, ſereys aviſados: Y nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe oyrá en vueſtra boca.

VII.

Abaxo 34, 22.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fieſta.

VIII.

15 * La fieſta *f* de las cenceñas guardarás, ſiete dias comerás los panes ſin levadura, de la manera q̃ *yo* te mandé, en el tiempo, del mes de g Abib, porque en el ſaliſte de Egypto, * y no ſeran viſtas mis fazes en vazio.

f O, delos panes, por leudar, o de los azimos.

g Leed la nota arr. 13. 4.

16 Itẽ, * la fieſta de la ſegada de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres ſembrado en el campo. Y la fieſta de la coſecha à la ſalida del año, quãdo cogieres tus trabajos del campo.

* Deut. 16. 16.

* Abax. 34. 22

17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tuyo delante del Señor Iehova.

‡ Heb. macho.

18 ¶ No ſacrificarás ſobre *pan* leudo la ſangre de mi ſacrificio, ni el ſevo de mi cordero quedará de la noche haſta la mañana.

IX.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Caſa de Iehova tu Dios. No guiſarás el Cabrito con la leche de ſu madre.

X.

* Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2.

20 ¶ Heaqui yo embio *g* el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar que *yo* he aparejado.

XI.

g Leed la nota Arri. 13. 4 aqui ver. 21.

21 Guardate delante deel, y oye ſu boz no le ſeas rebelde, porque el no perdonará à vueſtra rebellion: porque mi Nombre *eſtá* en medio deel.

ſedr. e que no perdonara la rebelion.

22 Porque ſi oyendó oyeres ſu boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, ſeré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

*Aba. 33. 2. Deut. 7. 21. Ioſu. 24. 11.

h A la tierra del Amorrheo, &c.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te metera *h* ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Chananeo, y al Heveo, y ál Iebuſeo, los quales *yo* haré *i* cortar.

i O, talar. q. d. deſtruyr.

24 No te inclinarás à ſus dioſes, ni los ſerviras, ni harás como ellos hazẽ, antes los deſtruyras del todo, y quebrantarás del todo ſus ‡ eſtatuas.

‡ La palabra heb. ſignifica todo aquello que ſe levantava para honra y memoria de los falſos dioſes.

25 Mas à Iehova vueſtro Dios ſervireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de en medio de ti.

k o, Hembra que amueva.

26 No avrá *k* amovedera ni eſteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

l Leed Ioſ. 10 12.

XII.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonitó à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.

m Con la ſimilitud del abiſpa, o tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Ioſ. 24. 12.

28 Y *yo* embiaré *m* ál abiſpa delante de ti, que eche fuera ál Heveo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

29 ¶ No lo echaré de deláte de ti en un año, porque no ſe aſuele la tierra, y ſe augmenten contra ti las beſtias del campo.

n Eſto ſe cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8. 3. 10 y 1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, haſta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 *n* Y *yo* põdré tu termino deſde el mar Bermejo haſtala mar de Paleſtina: y deſde el deſierto, haſta *o* el Rio: porq̃ *yo* põdré en vueſtras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

o Euphrates. Gen. 15. 18.

32 * No harás aliança con ellos, ni cõ ſus dioſes.

* Abax. 34. 15. Deut. 7. 2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te hagan peccar contra mi, ſirviendo à ſus dioſes: porque te ſerá por trompeçon.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. XXIIII.

Moyſen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido ſu conſentimiento la confirma con la ſangre de los ſacrificios. II. Sube otra vez ál monte por mandado de Dios para recebir del la Ley eſcripta, donde eſtuvo quarenta dias y quarenta noches.

a 8. Iehova

YA Moyſen dixo, a Sube à Iehova, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de Iſrael, y inclinaros eys deſde lexos.

2 Mas Moyſen ſolo ſe llegará à Iehova, y ellos no ſe lleguen cerca, ni ſuba conel el pueblo.

3 Y Moyſen vino y contó ál pueblo todas las palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el pueblo reſpondió à una boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehova ha dicho, haremos.

4 Y Moyſen eſcrivió todas las palabras de Iehova, y levantandoſe por la mañana edificó *un* altar ál pie del monte, y doze *b* titulos ſegun los doze tribus del Iſrael.

b Columnas, o, pyramides. e los primogenitos ſirvieró de ſacerdotes haſta q̃ el ſacerdocio fue dado al tribu de Levi.

5 Y embió à los *c* mancebos de los hijos de Iſrael, los quales offrecieron holocauſtos, y ſacrificaron pacificos à Iohova, bezerros.

6 Y Móyſen tomó la mitad de la ſangre, y puſola en taçones, y la *otra* mitad dela ſangre eſparzió ſobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las coſas que Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.

* Heb. 9. 20.

8 *Entonces Moyſen tomó la ſangre, y rocio ſobre el pueblo, y dixo, Heaqui la ſangre del Aliança, que Iehova ha hecho con voſotros ſobre todas eſtas coſas.

II. d como v. 1. mandó Dios

9 ¶ *d* Y ſubieron Moyſen, y Aarón, Nadab, y Abiu y ſetenta de los Ancianos de Iſrael.

10 Y vieron ál Dios de Iſrael, y *avia* debaxo de ſus pies como la hechura *e* de un ladrillo de ſaphiro, y como *f* el ſer del cielo ſereno.

e De un ladrillado, una peña.

f El parecer del, &c.

11 Mas no eſtendió ſu mano ſobre los principes de los hijos de Iſrael, y vieron à Dios, y comieron y bevieron.

12 Entonces Iehova dixo à Moyſen, Sube à mi ál monte y eſpera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he eſcripto para enſeñarlos.

g ſu criado, o, ſervidor.

13 Y levantóſe Moyſen, y Ioſue g ſu miniſtro, y Moyſen ſubió ál monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui haſta que bolvamos à voſotros: y heaqui Aaron y Hur *eſtan* con voſotros, h el que tuviere negocios, llegueſe à ellos.

h heb. quien tuviere de palabras. i dos veñes q̃ ſubio Moyſen a dios monte y dos veñes q̃ ſubio y eſtuvo en el. Deut. 10. y 31. 26. tambien q̃ no Elias fue rey. 19. 8. y el Señor. Mat. 4. 2.

15 Entonces Moyſen ſubió ál monte, y *una* nuve cubrió el monte.

16 Y la gloria de Iehova repoſó ſobre el monte de Sinai, y la nuve lo cubrió por ſeys dias: y ál ſeptimo dia llamó à Moyſen de en medio de la nuve.

17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Iſrael.

18 Y entró Moyſen en medio de la nuve, y ſubió ál monte: *y eſtuvo Moyſen enel monte *h* quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrendas voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos deel. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y uſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes, y ſu uſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.

YIehova habló à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen para mi offrenda: *de todo varon, cuyo coraçon la diere de ſu voluntad, tomareys mi offrenda.

* Exod. 35. 5.

3 Y eſta *ſerá* la offrenda que tomareys deellos Oro, y plata, y cobre.

a Paños de ſtas ſuertes.

4 Y *a* cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de *b* texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehaſſim.

6 Azeyte para la luminaria, eſpecias para el azeyte de la uncion y para el ſahumerio aromatico.

c Heb. de hechimientos.

7 Piedras Onychinas, y piedras *c* de engaſtes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre ellos.

* Heb. 9. 2.

9 Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à ſaber* La ſemejança del Tabernaculo, y la ſemejança de todos ſus vaſos, anſi hareys.

II.

10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro, la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de fuera la cubrirás: y harás ſobre ella una *d* corona de oro álderredor.

d o, cerco

12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas de oro, q̃ pongas à ſus quatro eſquinas, las dos ſortijas ál un lado deella, y las *otras* dos ſortijas ál otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las quales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las ſortijas à los lados del arca, para llevar el arca con ellas.

15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca; no ſe quitarán de ella.

16 Y pondrás enel arca *e* el Teſtimonio que *yo* te daré.

e La Ley.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu Anchura de cobdo y medio.

III.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el un cherubin ál un cabo de la una parte, y el otro cherubin ál otro cabo de la otra parte dela cubierta, harás los cherubines à ſus dos cabos.

* o, del propiciatorio. aſsi deſpues ver. 19, 20, 21, 22.

20 Y los cherubines eſtenderán por encima las alas, cubriendo con ſus alas la cubierta, las fazes de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima, y enel arca pondrás el Teſtimonio, que *yo* te daré.

Aqui ſe ſentará la figura del Arca y Propiciatorio.

IIII.

22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré contigo de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Iſrael.

23 ¶ Harás anſi miſmo *una* meſa de madera de cedro: ſu longura ſerá de dos cobdos y de *un* cobdo ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *una* *f* corona de oro ál derredor.

f o, cerco

25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor *de anchura* de una mano, à la qual moldura harás *una* *g* corona de oro ál derredor.

g o, cerco

26 Y hazerlehás quarro ſortijas de oro, las quales pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus quatro pies.

27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la meſa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashas de oro, y con ellas ſerá llevada la meſa.

Aqui la figura de la meſa.

29 Haras tambien ſus platos y ſus cucharros, y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan*: de oro fino las harás.

h Que ſe pondrá delante, &c.

30 Y pondras ſobre la meſa el pan *h* de la propoſicion delante de mi continamente.

V.

31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de martillo

Digitized by Google

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores, serán de lo mismo.

32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

i de hechura de medias almendras.

33 Tres copas i almendradas en la una caña, *una* manzana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* manzana y *una*, flor y assi en las seys cañas que salen del candelero,

k En el mastel del medio.

34 Y k en el candelero, quatro copas almendradas, sus manzanas, y sus flores.

35 Una manzana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* manzana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* manzana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.

36 Sus manzanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales encenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.

39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.

VI.

Aqui la figura del Candelero.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus piças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos. b Heb. de artificio, o, de artifice. † heb. muger con su hermana. Assi, luego. y ver. 6. y 17.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás *a* cherubines de obra *b* prima.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y assi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.

5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.

6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazerseha un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

7 Harás assi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.

8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás assi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras *d* la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es assaber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra: assi harás todas las tablas del Tabernaculo.

† heb. dos manos y ver. 19.

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y assi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija assi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Assi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.

† heb. mar.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del un cabo ál otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

f Ot. sus corchetes. assi ver. 37.

33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corcheres. o, heuillas.

34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Arr. 25. 18. se notó.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

† Ot. corchetes

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de oro, y hazerlehas de fundicio cinco basas de metal.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

Digitized by Google

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de Anchura: será quadrado el altar, y, su † altura de tres cobdos.

† heb. estatura, y assi ver. 1.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus *a* muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

a o, badiles

4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.

b Heb. y será la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro las quales cubriras de metal.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando oviere de ser llevado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, assi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Assi mismo harás el patio del Tabernaculo al lado del Mediodia, al Austro: el patio *tendrá* las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada un lado.

10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras de plata.

c Heb. hilos.

11 Y de la misma manera al lado del Aquilon en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio al lado † del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.

† heb. de la mar.

13 Y en la anchura del patio al lado del Levante, al Oriente *avrá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* *d* ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10. * o en la delantera, y en la ultima.

18 La lõgura del patio *será* de cié cobdos, y la anchura * cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

III. * Levit. 24. 2. Sacado de aceytunas molidas.

20 ¶ Y tu * mandarás à los hijos de Israel, que te tomen azeyte de olivas, claro, *e* molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas.

Heb. sobre el, &c. q. d. delante del arca del Test.

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* *f* delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para q̃ sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadad, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

q. d. con que sea honrado y parezca hermoso.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano † para honrra, y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios à de coraçon, los quales *yo* he hẽchido de espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.

a Ingenios.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El * Pectoral, y el † Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ tu hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.

* En el pectoral estavã los nombres de los 12. hijos de Israel. Ab. ver. 9. y tambien el Vrim, y Thummim, ver. 30.

† que la vieja Esp. llama Espaldar, porq̃ vaya sobre las espaldas,

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *assi* se juntará.

b Dos faldas que se junten sobre los ombros, como un Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.

c De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los *d* ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos delánte de Iehova en sus dos ombros por memoria.

d O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondras las cadenas de hechura de trença en los *e* engastes.

e S. delas dos piedras dichas. Abaxo. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

f Abaxo. ver. 30.

16 Será quadrado doblado, de un palmo de longura, y de un palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphiro, y un Diamante.

19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

20 Y el quarto orden, un Tharsis, un † Onyx, y un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

† que la Española vieja llama Nicolo.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como gravaduras de sello † cada uno segun su nombre serán à los doze tribus.

† heb. varon sobre su nombre.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *está* *g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.

g Heb. al lado.

27 Harás assi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

h Heb. de dentro.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con un cordon de cardeno paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

Digitized by Google

illuminaciones. k Perfecciones. *Iced Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33. 8. Esd 2. 63. Neh. 7. 65 en todo esto no se sabe q̃ ayan sido, ni quien las aya hecho, ni la causa*

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon, quando entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehova continamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *Urim y* * Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ, quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron / el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon siempre delante de Iehova.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de el, el qual tendrá un borde àl derredor de obra de texedor, como un collar de un cosselete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras ál derredor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.

34 *Una* campanilla de oro y *una* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto ál derredor.

m Heb. para ministrar. n Or. frontal. Es una lamina de dos dedos de ancho que alcan ava de una oreja à otra. Ab. 39, 30.

35 Y estará sobre Aaron *m* quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.

36 Item, harás una *n* plancha de oro fino, y gravarás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron llevarà el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás una mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de recamador.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos para honrra y hermosura.

o cofias como trasladó la Esp. vieja.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y ungirloshas y *p* hẽchiras sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

p Consagrar los has. Es el rito dela cõsagracion. cap. 29, 24.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quãdo entraren enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para servir en el Sanctuario; y no llevaran peccado, y *no* moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

† haze de suplir. el No precedente: y assi se suple Deut. 33. 6. y Psal. 9. 19. 56.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Comino que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que assi el lugar como los ministros del serian sanctificados.

YEsto es lo que les harás para sanctificarlos paraque sean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.

a Levit. 8, 2. b Enteros, sanos, sin falta.

2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte, las quales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en un canastillo, y † offrecerlashás en el canastillo con el novillo y los dos carneros.

† heb. haras llegar.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.

6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás sobre su cabeça, y ungirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los *c* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

c Iced la nota Exr. 28. 40.

II.

10 ¶ * Y harás llegar el novillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo:

** Levit. 1. 4. * Arr. ver. 8*

11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del novillo, y pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda *la otra* sangre echarás ál cimiento del altar.

13 * Y tomarás todo el sevo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y *d* encender los has sobre el altar.

** Levit. 3. 3. d O, ẽmaneas en fahumerio.*

14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: * *Es* expiacion.

** Levit. 4, 3.*

15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar ál derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lavarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar, * Holocausto *es* à Iehova, Olor *e* de holgança Offrenda encendida es à Iehova.

** Levit. 1. 3. e Agradable.*

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

II.

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar ál derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del zeyte de la uncion, y *f* esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos conel.

f o, rociaras

22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola, y el sevo que cubre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõsagraciones,

g Heb. de hẽchimientos.

23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre del canasto de las cenzeñas, que * está delante de Iehova.

** Act. ver. 9.*

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehova.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida es à Iehova.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por *offrenda* mecida delante de Iehova, y será tu porcion.

27 Y † apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda

† heb. y santificarás.

Digitized by Google

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué sanctificado del carnero de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento dellos *será* para Iehova.

29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron, seran de sus hijos despues deel para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le su cediere en el officio. 30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, *h* que ensu lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

i Arr. ver. 19. 31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31. y 10, 9. Matt. 12, 4. 32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados, Y

k Elq̃ no fuere del Linaje sacerdotal. *k* el estraungero no comerá, porque son sanctidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que oviere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII. ‡ Heb. haras. ‖ Es el novillo de que dize arr. ver. 10. 36 ¶ Y ‡ sacrificarás *l* el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y ungirlohás pará sanctificarlo.

m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. fig. V. 37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare ál altar, será sanctificada.

* Num. 28, 3. n Que no passe de un año. leed. la not. arr. 12, 5. 38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continamente.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

o A la tarde entre el dia y la noche. 40 * Y una diezma de flor de harina amassada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

* Num. 15, 4. p S. de azeytunas molidas. q Libamen. 41 Y el orro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehova.

42 *Esto será* holocaustо continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, enel qual me concertaré con vosotros

r O, hablando os &c. V I. s S. el lugar. *r* para hablaros alli.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y *s* será sanctificado con mi gloria.

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré paraque sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serles-hé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehova su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio dellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar enel Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada uno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su assiento, y su uso. IIII. La cõfeccion del sancto azeyte, y las cosas que conel avian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confection del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás ansi mismo *un* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *será* de un cobdo, y su anchura de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos seràn deel mismo.

3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehàs en derredor *una b* corona de oro.

a La messa y los costados dél. b O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos sortijas de oro debaxo de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será llevado.

c O, cerco.

5 Y harás las barras de madera de cedró, y cubriarlashás de oro.

6. Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que está sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

d Del Propiciatorio. e q. d. sobre el altar del sahumerio. v. 1

7 Y quemará *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

f q. d. de drogas odoriferas, que se nombran ab. v. 23,

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente delante de Iehova por vuestras edades.

g Otro del que está abaxo, 30, 34.

9 No offrecereys sobre el sahumerio *g* ageno, ni holocaustо, ni Presente, ni tampoco derramareys sobre el derramadura.

10 Y expiará Aarõ sobre sus cuernos una vez en el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

II.

11 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo.

Aqui la figura del altar del encienso.

12 *Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada uno dará à Iehova el rescate de su ‡ persona, quando los contares, y no avrà en ellos *h* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2. ‡ Heb. anima. h Y por no aver David guardado este orden huvo pestilicia. 2. Sam. 24,

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio *i* siclo cõforme àl siclo del Sanctuario.* El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la offrenda à Iehova.

i O, peso que es como dos reales de España.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiacion por vuestras personas.

* Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehova para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo.

18 Haras tãbien *una* fuente de metal cõ su basa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocaustо.

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, lavarsehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo:

IIII.

23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias, 10. drogas. de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quinientos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin.

25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion, *m* unguento de unguento, obra de perfumador, el qual será el azeyte de la Sancta uncion.

m Un unguento excelente.

Digitized by Google

26 Con el vngirás el Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el candelero, y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa,
o Coſas ſanctiſſimas. 29 Y conſagrarloshas, y ſerán *o* ſanctidad de ſanctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá ſanctificada.
30 Vngirás tãbien á Aaron y á ſus hijos, y ſanctificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.
V. 31 ¶ Y hablarás á los hijos de Iſrael diziendo, Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta vncion por vueſtras edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá vntado, ni hareys *otro* ſemejante conforme á ſu compoſicion: ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere vnguento ſemejante, y que puſiere del ſobre *algun* eſtraño, ſerá cortado de ſus pueblos.
VI. 34 ¶ Dixo *mas* Iehova á Moyſen, Tomate eſpecias *aromaticas, es á ſaber* p ſtacte, y vña, y Galbano aromatico, y encienſo limpio *q* en vgual peſo,
p Eſtoraque. q Heb. peſo en peſo ſerá.
35 Y harás dello *vña* confeccion aromatica de obra de perfumador, *r* mezclada, pura, y ſancta.
r Ot. confeccionada.
36 Y molerás deella polverizando, y deella pondrás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: *ſ* Sanctidad de ſanctidades os ſerá.
ſ Coſa ſanctiſſima.
VII. 37 ¶ La confeccion q̃ harás, no os hareys *otra* ſegun ſu cõpoſicion: *t* Sanctidad te ſerá para Iehova.
t Coſa muy eſpecial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, ſerá *u* cortado de ſus pueblos.
u Excomulgado de todo Iſrael.

Capit. XXXI.

La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitieſe el 4. mandamiento de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley, eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y Habló Iehova á Moyſen diziendo,
2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre á Beſeleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
* Abar. 35, 30.
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſabiduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra
6 Y heaqui que yo he pueſto con el á Ooliab hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto ſabiduria *a* en el animo de todo ſabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.
a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo.
7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio, y la † cubierta que *eſtará* ſobre ella, y todos los vaſos del Tabernaculo.
† O, propiciatorio.
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio, y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme á todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehova á Moyſen diziendo.
13 Y tu hablarás á los hijos de Iſrael diziendo, Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados: porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras edades, paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova, que os ſanctifico.
* Ani. 20, 8, Ezec. 20, 12.
14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto *es* á voſotros: El q̃ lo profanare, *b* muriendo morirá: porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aquella anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.
b Nu. 15, 35. manda Dios que el tal ſea apedreado.
15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sabbado de repoſo *ſerá* Sancto á Iehova: qualquiera q̃ hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael, haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.
* Gen. 1, 31. y 2, 7.
18 ¶ * Y dió á Moyſen, como acabó de hablar con el en el Mõte de Sinai, *c* dos tablas del Teſtimonio, tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios.
III. * Deut. 9, 10.
c Leed la nota arr. 20, 1.

Capit. XXXII.

Tardandoſe Moyſen en el monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moyſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte á la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al campo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da á beuer ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende á Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo á penitẽcia, y ora á Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de decendir del Monte, juntóſe entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, haznos dioſes que vayan delante de noſotros: porque á eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos que le aya acontecido.
* Act. 7, 40.
2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los çarcillos de oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.
a No ay para que eſcuſar á Aaron, pues Dios ſe enojó por eſto cõ el, y lo q̃ria deſtruyr, ſino fuera por ſu Moyſen, que oró por el. Deut. 9, 20.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çarcillos de oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos á Aaron.
4 Elqual los tomó de las manos deellos, *b* y formólo *c* con buril, * y hizo deello *un* bezerro de fundicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te ſacaron de tierra de Egypto.
b Aſab. aquella maſſa de oro de las joyas fundidas.
c Ot. en molde.
* Pſalm 105, 19.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *un* altar *d* delãte del, y pregonó Aarõ, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta á Iehova.
d En hõra del idolo.
6 Y el dia ſiguiẽte madrugarõ, y offrecierõ holocauſtos, y preſentarõ pacificos: * y el pueblo ſe aſſentó á comer y á bever, y levãtaronſe á regozijarſe.
* 1. Cor. 10, 7.
7 ¶ Entonces Iehova dixo á Moyſen, Anda, deciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de Egypto, ſe há corrompido.
II. * Deut. 9, 8.
8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y lo han adorado, y han ſacrificado á el, y han dicho, * Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra de Egypto.
* 1. Reyes 12, 28.
9 Dixo mas Iehova á Moyſen, *Yo* he viſto á eſte pueblo, * *e* q̃ cierto es pueblo de dura cerviz.
* Abar. 33, 5. Deut. 9, 13.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda † mi furor en ellos, y los conſuma, y á ti *yo* te *f* pondre ſobre gran gente.
e Heb. y heaqui pueblo duro de cerviz el.
† Heb. mi nariz. y v. 11. y 12.
11 Entonces Moyſen oró á la faz de Iehova ſu Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu furor en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?
f Heb. haré Num. 14, 12.
12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo, † Con mal los ſacó, para matarlos en los mõtes, y para raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.
* Pſal. 105, 23. * Num. 14, 13. † Con mala intencion. O, para mal.
13 Acuerdate de Abrahã, de Iſaac, y de Iſrael tus ſiervos, á los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicholes, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiẽte como las eſtrellas del cielo: y daré á vueſtra ſimiẽte toda eſta tierra q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre.
* Gen. 12. 7. y 15. 7. y 48. 16.
14 † Entonces Iehova ſe arrepintió del mal, que dixo, que avia de hazer á ſu pueblo.
† Aqui ſe acaba la buẽa platica que tuvo Dios cõ Moyſen, que comença cap. 20. 22.
15 Y bol-

Digitized by Google

15 ¶ Y bolvioſe Moyſen, y decendió del Monte trayendo en ſu mano las dos tablas del Teſtimonio, las tablas eſcriptas por ſus ambas partes; de una parte y de otra *eſtavan* eſcriptas.

16 Y las tablas eran *g* obra de Dios, y la eſcriptura era eſcriptura de Dios gravada ſobre las tablas.

17 Y oyendo Ioſue la boz del pueblo que gritava, dixo à Moyſen, Alarido de pelea *ay* en el campo.

18 Y *el* reſpondió, No *es* alarido de reſpueſta *h* de fuertes, ni alarido de reſpueſta *i* de flacos: alarido *k* de cantar oygo yo.

19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las dança, *l* el furor ſe le encendió à Moyſen, y arronjó las tablas de ſus manos, y quebrólas ál pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemólo en el fuego, y moliolo haſta bolverlo en polvos, y eſparzió *los polvos* ſobre las aguas, y *diólo* à bever à los hijos de Iſrael.

21 ¶ Y *m* dixo Moyſen à Aaron, Que te ha hecho eſte pueblo, que has traydo ſobre el *tan* grã pecçado?

22 Y reſpondió Aaron, *n* No ſe enoje ‡ mi ſeñor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioſes que vayan delante de noſotros, que à eſte Moyſen, el varon que nos ſacó de tierra de Egypto, no ſabemos que le ha acontecido.

24 Y *yo* les reſpondi, Quien *tiene* oro? *o* apartaldo. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y ſalió eſte bozerro.

25 ¶ Y viendo Moyſen el pueblo, que eſtava deſnudo, porque Aaron lo avia deſnudado para verguença entre ſus enemigos,

26 Puſoſe Moyſen à la puerta del real, y dixo, Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronſe con el todos los hijos de Levi.

27 Y el les dixo. Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael, Poned cada uno ſu eſpada ſobre ſu muſlo: paſſad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad cada uno à ſu hermano, y à ſu amigo, y à ſu pariente.

28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme ál dicho de Moyſen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moyſen *q* dixo, Oy *r* os aveys conſagrado à Iehova, porque cada uno *ſe ha conſagrado* en ſu hijo, y en ſu hermano paraque el dé oy ſobre voſotros bendicion.

30 ¶ Y aconteció que el dia ſiguiente Moyſen dixo ál pueblo, Voſotros aveys peccado un gran peccado: mas *yo* ſubiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré ſobre vueſtro peccado.

31 Entonces bolvió Moyſen à Iehova, y *s* dixo, Yo te ruego, Eſte pueblo ha peccado *un* peccado grande, porque ſe hizieron dioſes de oro,

32 Que perdones aora ſu peccado, y ſi no, *t* raeme aora de tu libro, que has eſcripto.

33 Y Iehova reſpondió à Moyſen, Alque peccare contra mi, à eſte raere *yo* de mi libro.

34 Ve pues aora, lleva à eſte pueblo donde te hé dicho: heaqui mi *u* Angel vrá delante de ti, que en el dia de mi *x* viſitacion *yo* viſitaré en ellos ſu peccado.

35 Y * hirió Iehova ál pueblo, porque avian hecho el bezerro que hizo Aaron.

III. *g Pero quebradas eſtas Moyſen hizo otras dos: en las quales Dios eſcrivio Ab. 34.1. Deut. 10.1.*

h Heb. de fortaleza.

i Heb. de flaqueza.

k De regozijo

l Moyſen aunque era el mas manſo de todos los hombres, como ſe dize Num. 12. 3. con todo eſſo quando ſe tratava de menoſcabar la gloria de Dios, ſe enojava en gran manera. aſſi lo hizo aqui: y Num. 16. 15 y 31. 14. Lev. 10. 16.

IIII. *m Aunque Moyſen le viene, con todo eſſo ruega à Dios que le perdone eſte peccado. Deut. 9. 20.*

n Heb. No ſe encienda la nariz de mi ſeñor.

‡ Aaron llama à ſu hermano menor, ſeñor en reſpecto que era Mayſtro. Leed. la N. Num. 12. 11.

o Offrecelde. Arrib. ver 23.

p Su eſcuſa no vale nada. porque el lo formó cõ buril, como ſe dixo ver. 4.

V. *q S. a los Levitas.*

r Heb. aveys henchido vueſtras manos. aſſi Arr. 28. 41.

VI. *ſ Eſta platica tuvo Moyſen con Dios en los otros 40. dias que eſtuvo en el monte. Deut. 9. 18.*

‡ Heb. y. ahora ſi quitares ſu peccado. Es una oracion concisa. alto ſe ſupla.

t Bien ſabia Moyſen que el que una vez es eſcripto en el libro de Dios o no nunca ſera raydo: lo miſmo ſabia S. Pablo quando deſſea ſer anathema por ſus hermanos. Rom. 9. 3. pero atrevenſe con Dios como con un amigo muy familiar.

u Deſte Angel el Arr. 14. 19. y 23. 20.

x Como ſi dixera: baſte eſto por ahora: pero ſu dia vendra quando yo ſabre loque tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5.

** Enel cap ſig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moyſen, y el Pueblo es reduzido à penitencia y pone luto por mãdamiento de Dios. II. Moyſen pide à Dios q̃ le dé mas claro conocimiento de ſi declarãdo ſu benevolẽcia cõ no dexar ſu Pueblo. III. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de ſi q̃ en aq̃l eſtado era diſpenſable.

YIehova dixo à Moyſen, Vé, ſube deaqui, tu y el pueblo, que ſacaſte de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziendo, * A tu ſimiente la daré.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera ál Chananeo, y ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuſeo,

3 *a* A la tierra que corre leche y miel: porque *yo b* no ſubiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura cerviz, porque *yo* no te conſuma en el camino.

4 Y oyendo el pueblo eſta mala palabra, puſieron luto, y ninguno puſo ſobre ſi ſus atavios.

5 *c* Y Iehova dixo à Moyſen, Di à los hijos de Iſrael, Voſotros ſoys pueblo de dura cerviz: en un momento ſubiré en medio de ti, y te conſumiré; quitate pues aora tus atavios *d* que *yo* ſabré loque te tẽgo de hazer.

6 Entonces los hijos de Iſrael ſe deſpojaron de ſus atavios deſde el Monte Oreb.

7 Y *e* Moyſen tomó el Tabernaculo, y ſtendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El Tabernaculo del Teſtimonio: y fue, que qualquiera que rèqueria à Iehova, ſalia àl Tabernaculo del Teſtimonio, que *eſtava* fuera del campo.

8 Y era, que quando ſalia Moyſen àl Tabernaculo, todo el pueblo ſe levantava, y eſtava cada uno en pie à la puerta de ſu tienda, y miravan enpos de Moyſen, haſta que el entrava en el Tabernaculo,

9 Y quando Moyſen entrava en el Tabernaculo, la coluña de nuve decendia, y ſe ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablava con Moyſen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuve, que eſtava à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo ſe levantava, cada uno à la puerta de ſu tienda, y adorava.

11 Y hablava Iehova à Moyſen *f* cara à cara, como habla qualquiera à ſu compañero, y bolviaſe àl campo: mas el ‡ moço Ioſue hijo de Nun ſu criado nunca ſe apartava de en medio del Tabernaculo.

12 ¶g Y dixo Moyſen à Iehova, Mira, tu me dizes à mi, Saca eſte pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he conocido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

13 Aora pues, ſi hé hallado aora gracia en tus ojos, ruegote *h* que me mueſtres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo *es* aqueſta gente.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré deſcãſar.

15 Y *i* le reſpondió, Si tus fazes no han de yr, no nos ſaques de aqui.

16 Y en q̃ ſe parecerá aqui, q̃ he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, ſino en andar tu con noſotros, y q̃ yo y tu pueblo ſeamos apartados de todos los pueblos que *eſtán* ſobre la faz de la tierra?

17 Y Iehova dixo à Moyſen, Tambien *k* haté eſto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.

18 El Entonces dixo, Ruegote que me mueſtres tu gloria.

19 Y *el* reſpondió, *k* Yo haré paſſar todo mi bien delante de tu roſtro, y llamaré por el nombre de Iehova delante de ti, y avré miſericordia delque avré miſericordia, y ſeré clemente álque ſeré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y bivirá.

21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi *l* y tu eſtarás ſobre la peña.

22 Y ſerá, que quãdo paſſare mi gloria, *yo* te pondre en un reſquicio de la peña, y te cubriré con mi mano haſta que *yo* aya paſſado.

23 Deſpues *yo* apartare mi mano, y verás mis eſpaldas, mas mis fazes no ſe verán.

* Geneſ. 12. 7. Arrib. 23. 27. Ioſue 24. 13. Deut. 7. 22.

a Continuaſe con la fin del ver. 1.

b Con todo eſſo Dios vencido de la oracion de Moyſen. ab. ver. 17. y cap 34. 9, le concede que ira con ellos.

* Arrib. 32. 9 Deut. 9. 13.

c Haſe de leer antes del ver. prec.

d Es amenaza obliqua.

e Pertenecen eſtos 5. ver. àl cap. 40.

* Arr. 29. 42.

f q. d. muy familiarmente que cõ otro ninguno. Leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.

‡ *Ioſue aunq̃ ya avia avido la v. ſtor a contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de ſus 53. años, con todo eſſo ſe llama Nahar, moço aſſi ſe llaman los ſoldados. 2. Sam. 2. 14.*

II. *g Continuaſe con el ver. 6. y 2.*

h Que te me declares: que te me mueſtres del todo.

III. *i Leed la nota del ver. 3.*

* Arrib. ver. 2

k Eſta promeſſa cumple Dios Ab. 34. 5.

l Donde tu &c.

Digitized by Google

CAPIT. XXXIIII.

Adereça a Moyſen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y ſube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promeſſa de manifeſtarſele. III. Moyſen lo adora y le pide que vaya con ſu pueblo, deshaga ſus peccados y lo poſſea. IIII. Promete Dios de declararſe en ſu Pueblo por ſu Pacto y ſus maravillas. V. Renueva ſu Pacto, repitiendo ſus promeſſas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas coſas à ſu Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo eſtado Moyſen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches ſin comer ni bever, buelve àl Pueblo con el roſtro tan reſplandeciente, que para hablarle fueſſe menester cubrir ſu roſtro con un velo.

Y Iehova dixo à Moyſen, * Aliſate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* eſcriviré ſobre aquellas tablas las palabras que *eſtavan* ſobre las tablas primeras que *a* quebraſte.

2 Apercibete pues para mañana, y ſube por la mañana en el Monte de Sinai, y *b* eſtá me alli ſobre la cumbre del Monte.

3 Y no ſuba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.

4 Y el aliſó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóſe por la mañana, y ſubió ál Mõte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en ſu mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y eſtuvo alli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.

6 Y paſſando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Miſericordioſo, y Piadoſo, Luengo † de iras, y Grãde en miſericordia y verdad,

7 * Que guarda la miſericordia en millares, Que ſuelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que e* abſolviendo no abſolverá: * Que viſita la iniquidad de los padres ſobre los hijos, y ſobre los hijos de los hijos, * ſobre los terceros y ſobre los quartos.

8 ¶ Entonces Moyſen apreſſurandoſe abaxó la cabeça en tierra y encorvóſe.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de noſotros, porque eſte es pueblo de dura cerviz, y perdona nueſtra iniquidad, y nueſtro peccado, y poſſeenos.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han ſido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *eſtás*, la obra de Iehova; porque ha de ſer coſa terrible, la que yo hago *g* contigo.

11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delãte de tu preſencia ál Amorrheo, y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuſeo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no ſean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys ſus altares, y quebrareys ſus † eſtatuas, y talareys ſus boſques.

14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloſo, Dios Zeloſo es.

15 * Por tãto no harás aliança con los moradores de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de ſus dioſes, y ſacrificarán à ſus dioſes, y llamarteh̃an y comerás de ſus ſacrificios.

16 *i* O tomando de ſus hijas para tus hijos, y fornicando ſus hijas enpos de ſus dioſes, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioſes de ellas.

17 No harás dioſes de fundicion para ti.

18 La fieſta * de las cenceñas guardarás: ſiete dias comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib ſaliſte de Egypto.

19 *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado q̃ *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja †.

20 Empero el primogenito del aſno redimirás con cordero: y ſi no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no ſerán viſtos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obraras, mas en el ſeptimo dia ceſſarás: enel arada y en la ſiega ceſſarás.

22 * Y la fieſta de las ſemanas te harás à los principios de la ſiega del trigo; y la fieſta de la coſecha *m* à la buelta del año,

23 Tres vezes en el año será viſto todo † varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Iſrael.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y enſancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu ſubieres *n* para ſer viſto delante de Iehova tu Dios tres vezes en el año.

25 * No ſacrificarás ſobre leudo la ſangre de mi ſacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el ſacrificio de la fieſta de la Paſcua.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Caſa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de ſu madre.

27 Y Iehova dixo à Moyſen, *o* Eſcrivete eſtas palabras, porque conforme à eſtas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Iſrael.

28 ¶ Y el eſtuvo alli con Iehova *p* quarenta dias, y quarenta noches: nó comio pan, ni bevió agua: *q* y eſcrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

29 Y aconteció, que decendiendo Moyſen del Monte de Sinai con las dos tablas del Teſtimonio en ſu mano, como decendió del Monte, el no ſabia que la tez de ſu roſtro reſplãdecia, deſpues que *r* uvo hablado conel.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Iſrael à Moyſen, * y heaqui q̃ la tez de ſu roſtro era reſplãdeciente, y ovieron miedo de llegarſe à el.

31 Y llamólos Moyſé, y tornaró à el Aaró y todos los principes de la cõgregaciõ: y Moyſen les habló.

32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos de Iſrael, à los quales mandó todas las coſas que Iehova le avia dicho enel Monte de Sinai.

33 * Y quando uvo acabado Moyſen de hablar con ellos, puſo *un* velo ſobre ſu roſtro.

34 Y quando venia Moyſen delante de Iehova para hablar cõ el, quitava el velo, haſta q̃ ſalia: y ſalido hablava cõ los hijos de Iſrael, lo q̃ le era mãdado.

35 Y vian los hijos de Iſrael el roſtro de Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y bolvia Moyſen à poner el velo ſobre ſu roſtro, haſtaque entrava à hablar *ſ* con el.

CAPIT. XXXV

Propone Moyſen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſervancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moyſen àl Pueblo la vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moyſen toda la cõpaña de los hijos de Iſrael, y dixoles, Eſtas *ſon* las coſas, que Iehova ha mandado que hagays,

2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſeptimo os ſerá Sancto, Sabbado de repoſo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vueſtras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moyſen à toda la compaña de los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto *es* loque Iehova ha mandado diziendo.

5 * Tomad de entre voſotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de ſu coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,

6 Y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros

*Deut. 10. 1. a La cauſa porque Moyſen las quebró ſe dize Arr. 32. 19. b Eſpera me &c.

11. c à ſab. Dios: como lo avia prometido Arr. 33. 19. d O, Dios. Num. 14. 18. Pſal. 103. 8, y 145. 8. † heb. de naric. e S. los impenitentes y incredulos. * Deut. 5, 9, Ierem. 32, 18,

III. *Exod. 20. 4 f Leed la nota arr. 33. 3.

IIII. g Endereça las palabras à todo el pueblo.

V. h Enel ver. ſig.

i Iuez. 3. 6 pero Eſd. 9. 2 y 19. las echã. * Arr. 12. 15 * Arr. cap. 23, 4. y 25. 15, Or, mas temprano.

k Todo primogenito, * Arr. 13, 2, 12, y 22. 29. Ezech. 44, 30 l S. y ſera pechado. † Suplid: ſerá mio.

* Arr. 23, 12, Deut. 16, 16, * Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16. m A la fiñda. † Heb. macho.

n Para parecer.

* Arrib. cap. 23. 18. * Arrib. 12. 10, * Arrib. 23. 19 Deut. 14, 21,

o Dios conſu dedo eſcr. vio los diez mãdam. enteros aſsi en las primeras Tablas, ar. 31, 18 como en las ſegundas Arr. 34. 1, Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo eſcriviеſſe Moyſen.

VI. p Dos vezes eſtuvo 40. dias y 40. noches ſin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18, q S. Dios. * Deut. 4, 13, y 14. r S. Dios. * 2. Cor. 3, 7, * 2. Cor. 3, 13

ſ S. Con Dios.

* Arrib. cap. 31, 15.

Digitized by Google

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y eſpecias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,
9 Y piedras de † Onyx, y las piedras de los engaſtes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo *b* ſabio de coraçon, que *aurá* entre voſotros, vendrán y harán todas las coſas que há mandado Iehova.
11 El Tabernaculo, ſu tienda, y ſu cobertura, y ſus ſortijas, y ſus tablas, ſus barras, ſus colunas, y ſus baſas
12 El arca y ſus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,
13 La meſa y ſus barras, y todos ſus vaſos, y el † pan de la propoſicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y ſus vaſos, y ſus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y ſus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocauſto, y ſu criva de metal, y ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa.
17 Las cortinas del patio, ſus colunas, y ſus baſas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las eſtacas del Tabernaculo, y las eſtacas del patio, y ſus cuerdas.
19 Las veſtiduras del Servicio para miniſtrar en el Sãctuario, *es à ſaber* las ſanctas veſtiduras de Aaron el Sacerdote, y las veſtiduras de ſus hijos para ſervir en el ſacerdocio.

II.

20 ¶ Y ſalió toda la congregacion de los hijos de Iſrael de delante de Moyſen.
21 Y vino todo varon à quien ſu coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien ſu eſpiritu le dió voluntad, y truxerõn offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Teſtimonio, y para toda ſu obra, y para las ſanctas veſtiduras.
22 Y vinieron anſi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y çarcillos, y anillos, y braçaletes, y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que ſe hallava con cardeno, o purpura, o carmeſi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ ſe hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del ſervicio.
25 Item, todas las mugeres *f* ſabias de coraçon hilavan de ſus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmeſi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en ſabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx, y las piedras de los engaſtes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la eſpecia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moyſen que hizieſſen, truxeron los hijos de Iſrael offrenda voluntaria à Iehova.

II.

30 ¶ Y dixo Moyſen à los hijos de Iſrael, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Beſeleel, hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hẽchido de Eſpiritu de Dios, en ſabiduria, en intelligencia y en ſciencia, y en todo artificio,
32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
33 Y en obra de pedreria para engaſtar, y en obra de madera, para obrar *h* en toda invẽcion artificial:
34 Y há pueſto en ſu coraçõ para q̃ pueda enſeñar el y Ooliab hijo de Achiſamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de ſabiduria de coraçõ para que hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmeſi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beſeleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vee aſaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moyſen, y el haze pregonar que el Pueblo ceſſe de offrecer. II. Hazenſe los toldos del Tabernaculo, las tablas con ſus baſas y barras, el velo de la ſeparacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beſeleel, y Ooliab, y todo hombre ſabio de coraçon, à quien Iehova dió ſabiduria y intelligencia paraque ſupieſſen hazer toda la obra del ſervicio del Sanctuario, todas las coſas que avia mandado Iehova.
2 Y Moyſen llamó à Beſeleel y à Ooliab, y à todo varon ſabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova ſabiduria, y à todo *hõbre* à quien ſu coraçõ levãtó para llegarſe à la obra para hazer en ella.
3 Y tomaró de delãte de Moyſen toda la offrẽda q̃ los hijos de Iſrael aviã traydo para la obra del ſervicio del Sanctuario para hazer la, y *a* ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maeſtros que hazian toda la obra del Sãctuario, cada uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablaró à Moyſen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es meneſter para hazer la obra para el miniſterio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ ſe haga.
6 Entonces Moyſen mandó *c* pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer à Sanctuario. Y anſi fue el pueblo prohibido de offrecer.
7 Y tenian hazienda à baſto para hazer toda la obra, y ſobrava.
8 ¶ Y todos los ſabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmeſi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una miſma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y anſi hizo en la orilla en el cabo de la ſegunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la ſegunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizoſe un Tabernaculo.
14 Hizo anſi miſmo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda ſobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenian una miſma medida.
16 Y juntó por ſi las cinco cortinas, y las ſeys cortinas por ſi.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la poſtrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fueſſe una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

III.

21 La

a El pueblo.

b *Dos varos exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava ſus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que recibian, que dizen: Baſta, no days mas.*

c Heb. y hizieron paſſar boz por el campo, &c.

* Arrib. cap. 26. 1.

* Arrib. 26. 4

* Arrib. 26. 7

* Arrib. 26. 14.

Digitized by Google

9 *o, Nicolo.*

b Ingeniosos.

c El Propiciatorio.

† *Heb. pan de las faz es.*

d Impelió, movió.

e *à ſab mucho mas de lo que fue meneſter. Ab. 36 5.*

f Ingeniosas.

g Heb. llamó Iehova por nõbre à &c. Arrib. 31. 2. y Ab. 38. 22.

h Heb. en toda obra de invencion.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, anſi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

† *Heb. dos manos. aſsi antes y deſpues.*

d Iunto al &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Auſtro, àl Mediodia.

24 Hizo tambien * las quarenta baſas de plata debaxo de las veynte tablas, dos baſas debaxo de la una tabla para ſus dos quicios: y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla para ſus dos quicios.

* Arrib. ca. 26.19.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la una tabla, y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo ſeys tablas.

28 A las eſquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales ſe juntavan por abaxo, y anſi miſmo por arriba à una ſortija: y anſi hizo à la una y à la otra en las dos eſquinas.

30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de cada tabla.

* Arrib. 26. 27.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe por medio de las tablas del un cabo àl otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las ſortijas deellas * por donde paſſaſſen las barras, y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 25. 27. y 30. 4.

* Arrib. 26. 31. IIII.

35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro baſas de plata de fundicion.

e Or. los corchetes. anſi ver. 38.

V.

* Arrib. 26. 36 f *Heb. De recamador.*

37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra *f* prima.

38 Con ſus cinco colunas y ſus capiteles, y cubrió las cabeças deellas y ſus *g* molduras de oro, y ſus cinco baſas *hizo* de metal.

g Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con ſus barras. II. El Propiciatorio con ſus cherubines. III. La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpaviladeras. V. El Altar del perfume con ſus barras. VI. El azeyte de la ſancta uncion y el Perfume.

* Arrib. 25. 10

HIzo tambien Beſeleel * el arca de madera de cedro, ſu longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio ſu anchura, y ſu † altura de *otro* cobdo y medio.

† *Heb. eſtatura, aſsi antes y deſpues.*

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

a Heb. y fundiole quatro &c.

3 *a* Y hizole de fundicion quatro ſortijas de oro à ſus quatro eſquinas, enel un lado dos ſortijas, y en el *otro* lado *otras* dos ſortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del arca para llevar el arca.

II.

* Arrib. 25. 17 *b* El Propiciatorio, *aſsi antes y deſpues.*

6 ¶ Hizo anſi miſmo * *b* la cubierta de oro puro: ſu longura de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin de eſta parte àl un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à ſus dos cabos.

9 Y los cherubines eſtendian ſus alas por encima cubriendo con ſus alas la cubierta: y ſus roſtros † el uno contra el otro, los roſtros de los cherubines *c* à la cubierta.

† *Heb. varon à ſu hermano.*

c S mirando a la &c.

III.

* Arr. 25. 23.

10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera de cedro, ſu longura de dos cobdos, y ſu anchura de un cobdo, y de cobdo y medio ſu altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona de oro en derredor.

d *o, cerco.*

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro, àl derredor.

† *Eſpaciola y cõ de puño.*

13 Hizole tambien de fundicion quatro ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſquinas, que *eſtavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura eſtavan las ſortijas, por las quales ſe metieſſen las barras para llevar la meſa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la meſa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vaſos que *avian de eſtar* ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino.

* Arr. 25. 29. e Or. delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.

IIII.

* Arr. 25. 32.

17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie, y ſu caña, ſus cõpas, ſus mançanas, y ſus flores eran de lo miſmo.

18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y anſi en *todas* las ſeys cañas que ſalian del candelero.

20 Y *f* en el *miſmo* candelero *avia* quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.

f En el naſtil del medio.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, por las ſeys cañas que ſalian deel.

22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo miſmo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y ſus deſpaviladeras, y ſus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos ſus vaſos.

V.

* Arr. 30. 1.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo ſu longura, y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de *g* la miſma pieça.

g Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, ſu meſa y ſus paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizole *una* corona de oro àl derredor.

h Heb. ſu techumbre.

27 Hizole tambien dos ſortijas de oro debaxo de la corona en las dos eſquinas à los dos lados, para paſſar por ellas las barras conque avia de ſer llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI.

* Arrib. 30. 23. y 24. 25.

29 ¶ * Hizo anſi miſmo el azeyte de la uncion *i* ſancto, y el perſume aromatico fino, de obra de perfumador.

i Heb. ſanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocauſto con ſu crivra y ſus inſtrumentos neceſſarios. II. La fuente con ſu baſa. III. Las cortinas y columnas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fueron contados.

* Arr. 27. 1.

Y * Hizo el altar del holocauſto de madera de cedro, ſu longura de cinco cobdos, y ſu anchura de

Digitized by Google

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura,

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas,los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo assi mismo todos los vasos del altar,calderones, y ‡ muelles, y bacines, y garfios, y palas:todos sus vasos hizo de metal.

‡ Esp. v. cucharas.

4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criva de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro,y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

11. * Arr. 30.18. a Esta manera de hablar esta 2. Sam. 22. Heb. de las peleantes que pelean q. d. congregavanse como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el deseo de servir à Dios offrecianle los espejos: de los quales se haze la fuente, &c.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral,las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colunas veynte,y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos; sus colunas veynte,y las basas deellas veynte,de metal.Los capiteles de las colunas,y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

III. * Arrib. cap. 27.9. b Heb. sus hilos.

13 Y à la parte Oriental ál Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la puerta del patio,cortinas de à quinze cobdos,sus tres colunas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras,de plata.Y las cubiertas de las cabeças deellas,de plata.assi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. * Arr. 27.16.

18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y *c* conforme à las cortinas del patio.

c q. d. que correspondian, &c.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal,y sus *d* corchetes de plata,y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

d O, capiteles.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor de metal.

21 Estas *son* e las cuentas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio,lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.

e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beseleel,hijo de uri,hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à Moysen

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dã maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. f Heb. hecho. g la esp. v. traslada, quintales. h la esp. v. traslada pesos. i Arrib. 30.11

24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueve *g* talentos, y setecientos y treynta *h* siclos, àl siclo del Sanctuario.

25 Y la plata *i* de los contados de la congregacion *fué* cien talentos, y mil y setecientos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, ál siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil y quinientos y cincuenta.

k Como Dios lo mandó Arr. 30.12. Leed la nota.

27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario,y las basas del velo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos* hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciñio.

l O, los cubrieron. o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criva de metal, y todos los vasos del altar.

31 Y las basas del patio ál derredor,y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio ál derredor.

Capit. xxxix.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme al mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

* Arr.31.10 y 35.19.

Y Del cardeno, y purpura,y carmesi,hizierõ * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario; y assi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo mandó à Moysen,

* Arr.28.6.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

3 Y estendieron las plachas de oro, y cortaron los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura,y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima

4 Hizieronle * les † espaldares que se juntassen, y juntavanse en sus dos lados.

* Arr. 28. 7. † o, ombreras.

5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno,y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello con los nombres de los hijos de Israel.

* Arr. 28. 11.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura,y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastaron en el quatro ordenes de piedras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

* Arrib. 28.17

11 El segundo orden,un Carbunculo, un Saphyro, y un Diamante.

12 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

13 Y el quarto ordé, un Tharsis,un Onyx, y un Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à su nombre segun los doze tribus.

15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.

* Arr. 28.14.

16 Hizieron assi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los

Digitized by Google

los dos engastes, los quales pusierõ sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, paraque estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Arr. 28. 31. 22 Hizo tambien *el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio deel, como el collar de un cosselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

a *O. cascaveles. assi dospues.* 25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas pusierõ entre las granadas por las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor

*Arrib. cap. 28. 35. * para ministrar, como Iehova lo mãdó à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Assi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los panetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como Iehova lo mandó à Moysen.

*Arr. 28. 36. *Leed la Nota.* 30 *Item hizieron la plancha, la corona de la santidad, de oro puro, y escrivierõ en ella de gravadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

II. 32 ¶Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moysen; anssi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos ses vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.

b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cubierta.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pã dela propositió.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria.

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromático, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del servicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia mandado á Moysen, anssi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

43 Y vido Moysen toda la obra, y *c* heaqui que la aviã hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. c hallò que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

YIehova habló à Moysen diziendo,

a *Esto acõtecio en el principio del segundo ano de la salida de Egypto Ab. v. 17.* 2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahàs en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocaustο delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.

10 ungirâs tambien el altar del holocaustο, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar b Sanctissimo. *b* sanctidad de sanctidades.

11 Assi mismo ungirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás. *Levit. 8.

12 *Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarloshas con agua.

13 Y hárás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: assi lo hizo.

17 *Assi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué levantado. *Num. 7.1

18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puso *el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el arca encima. *Arrib. 31. 18. y 34. 29. c O. el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen. * Arrib. 26. 31.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, àl lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendio

Digitized by Google

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan, como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavellõ de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Tabernaculo. III.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quandõ la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas.

* Arrib. 30. ver. 9. Levit. 2.1. su institucion.
e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q̃ el avia hinchido de su gloria y majestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
c Exod. 29.19
* Abaz. 6. 9.
* Abaz. 12. 22 &c.
e Dios.
d O el cuerpo.
e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.
II.
g Le. d La N. Ar. v. 2.
h o, intestinos.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas hareys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* *holocausto de vacas, macho *entero lo offrecerà; à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y *c* el lo acceptara para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarõ offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças,
7 Y los hijos de Aarõ Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpondrán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.
9 Y sus inteſtinos y *e* sus piernas lavara con agua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor de holgança à Iehova.
10 ¶ Y si su offrẽda *fuere* *g* de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *está* sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cõ agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará dello perfume sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.
14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de ‡ palominos. III.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará dello perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocausto, offrenda encẽdida *k* de olor de holgãça à Iehova.

‡ heb. hijos de paloma.
i O, por entre sus alas: es à sab. por las espaldas sin abrir le el pecho.
k Acceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguna* ‡ persona offreciere offrenda de *a* Presente à Iehova, su offrenda será flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su encienso, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrẽda encendida de olor de holgança à Iehova.
3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte. II.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sarté, *será* de flor de harina sin levadura amássada cõ azeyte. III.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte. IIII.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar.
9 Y toma-

‡ Heb. anima.
a Heb. Minchah.
b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
d O, offrecerá.

Digitized by Google

9 Y tomara el Sacerdote de aquel preſente ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar: y *eſto ſerá* offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

10 Y la ſobra del Preſente ſerà de Aaron y de ſus hijos: ſanctidad de ſanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

V. 11 ¶ Ningun Preſente q̃ offrecierdes à Iehová, ſerá cõ levadura: porque de ninguna coſa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehova, mas no ſubiràn ſobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Preſente, ſalarâs con ſal, *e* y no harâs que falte jamas la ſal del Alrança de tu Dios de tu Preſente: en toda offrenda tuya offreceras ſal.

* Mar. 9.49. e Heb. y no harás ceſſar la ſal &c. Ezech. 43, 24

VII. 14 ¶ Y ſi offrecieres à Iehova preſente de primicias, toſtarás ál fuego *las eſpigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrenda de tus primicias.

15 Y pondràs ſobre ella azeyte, y põdras *tambien* ſobre ella encienſo *y eſto ſerá* Preſente.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de ſu memorial de ſu *grano* majado, y de ſu azeyte con todo ſu encienſo, *y eſto ſerá* offrenda encendida à Iehova.

Capit. III.

Item, el tercero genero de ſacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres eſpecies. La primera de vacas. II. La ſegunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una avian de ſer guardados. IIII. Prohibe Dios à ſu Pueblo comer ſevo, o ſangre.

Y Si ſu offrenda *fuere* ſacrificio de pazes; ſi oviere de offrecer *el ſacrificio a* de vacas, macho, o hébra, * entero lo offrecerá delante de Iehova.

a De ganado vacuno. * Arr. 1.3.

2 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de ſu offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron eſparzirán ſu ſangre ſobre el altar ál derredor.

b El ſacerdote.

3 Luego *b* offrecerá del ſacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehova el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo q̃ *eſtá* ſobre los inteſtinos,

4 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y ſobre los yjares, y quitará el redaño que *eſtá* ſobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume ſobre el altar con el holocauſto que *eſtará* ſobre la leña que *eſtá* encima del fuego: *y eſto ſerá* offrenda de olor *c* de holgança à Iehova.

c Acepriſſima.

II. 6 ¶ Mas ſi de *d* ovejas *fuere* ſu offrenda para ſacrificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero lo offrecerá.

d *Leed la Nota del ver. 1.*

7 Si offreciere cordero por ſu offrenda, offrecerlohá delante de Iehova.

8 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de ſu offrenda, y deſpues la degollarà delante del Tabernaculo del Teſtimonio: y los hijos de Aaron eſparzirán ſu ſangre ſobre el altar ál derredor.

9 Y del ſacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehova ſu ſevo, y la cola entera, la qual quitará de delante el eſpinazo, y el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos.

10 Anſi miſmo los dos riñones, y el ſevo que eſtá ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y quitarà el redaño de ſobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume ſobre el altar, *y eſto ſerá* vianda de offrẽda encẽdida à Iehova.

III. 12 ¶ Mas *e* ſi cabra *fuere* ſu offrenda, offrecerlaha delante de Iehova.

e Si de ganado cabruno.

13 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y los hijos de Aaron eſparziran ſu ſangre ſobre el altar en derredor.

14 Deſpues offrecerá deella ſu offrenda, por offrenda encendida à Iehova, el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y quitará el redaño de ſobre el higado con los riñones.

16 Y el Sacerdote hará perfume deello ſobre el altar: *y eſto ſerá* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehova. Todo el ſevo es de Iehova,

17 ¶ Eſtaruto perpetuo por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones, Ningun ſevo,* ni ninguna ſangre comereys. IIII.

* Gen. 9.4. Abaxo. 7. 23. y 17, 10.

Capit. IIII.

Inſtituye Dios las expiaciones o ſacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiacion del peccado del ſummo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Quando *alguna* perſona peccare por *a* yerro en alguno de los mandamientos de Iehova, *b* que no ſe han de hazer, y hiziere alguno deellos.

a Num. 15.30 ſe trata del peccado hecho de propoſito deliberado.

3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* ſegun el peccado del pueblo, offrecerá por ſu peccado, q̃ peccó, un novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion.

b Negativos.

c O, para peccado del pueblo. q d. dando, o cõ ſu doctrina, o cõ ſu mal exemplo al pueblo ocaſion de peccar. Eſta manera de hablar eſta 1. Cron. 21. 3.

4 Y traerá el novillo à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehova, y pondrà ſu mano ſobre la cabeça del novillo, y degollarlohá delante de Iehova.

5 Y el Sacerdote ungido tomará de la ſãgre del novillo, y *d* traerlahá à l Tabernaculo del Teſtimonio

d O, meterlha.

6 Y mojará el Sacerdote ſu dedo en la ſangre, y eſparzirá de aquella ſangre ſiete vezes delante de Iehova azia el velo del Sanctuario.

7 Y pondrá el Sacerdote de *aqueſta* ſangre ſobre los cuernos del altar del perfume aromatico delante de Iehova, q̃ *eſtá* en el Tabernaculo del Teſtimonio: y toda la *otra* ſangre del novillo echará ál cimiento del altar del holocauſto, q̃ *eſtá* à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

8 Y todo el ſevo del novillo de la expiacion tomará deel, el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y el redaño de ſobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que ſe quita * del buey del ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar del holocauſto.

* Arr. cap. 3.3.

11 Y el cuero del novillo, y toda ſu carne con ſu cabeça y ſus piernas, y ſus inteſtinos y ſu eſtiercol.

12 Finalmente todo el novillo * ſacará fuera del campo à *un* lugar limpio, à donde ſe echan las cenizas, y quemarlohá en fuego ſobre la leña: en el lugar donde ſe echan las cenizas ſerá quemado.

* Heb. 13.11.

II. 13 ¶ Y ſi *e* toda la compaña de Iſrael oviere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ovieren hecho alguno de los mãdamientos de Iehova, *f* que no ſehán de hazer, y ovieren peccado,

e Leed. Num. 15.24.

f De los negativos.

14 Deſque fuere entendido el peccado ſobre que peccaron, entonces la congregacion offrecerá *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Teſtimonio.

15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán ſus manos ſobre la cabeça del novillo delante de Iehova, y degollaran el novillo delante de Iehova.

16 Y el Sacerdote ungido meterá de la ſangre del novillo en el Tabernaculo del Teſtimonio.

17 Y mojará el Sacerdote ſu dedo en la miſma ſangre, y eſparzirá ſiete vezes delante de Iehova azia el velo.

18 Y de aquella ſangre pondra ſobre los cuernos del altar * q̃ *eſtá* delãte de Iehova en el Tabernaculo del Teſtimonio, y toda la otra ſangre derramara àl cimiento

* Arr. ver. 7.

Digitized by Google

cimiento del altar del holocausto, que *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

19 Y quitarleha todo el sevo, y hará del perfume sobre el altar.

20 Y el novillo harà como hizo del novillo ‡ de la expiacion ansi harà de el: y *ansi* los expiara el Sacerdote, y avran perdon.

‡ Arr.ver.11. 12.

21 Y sacará el novillo fuera del campo, y quemarlohá como quemò el primer novillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.

III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mandamientos de Iehova su Dios, g que no se hán de hazer, y peccare:

g Negativos.

23 Desque le fuere notificado su peccado en que peccó, entonces offrecerá por su offrenda un cabron de las cabras, macho entero.

24 Y Pōdrá su mano sobre la cabeça, del cabrō, y degollarlohá en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehova; *y esto será* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondra sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará ál cimiento del altar del holocausto.

26 Y todo su sevo quemarà sobre el altar, como el sevo del sacrificio de las pazes: ansi lo expiará el Sacerdote de su peccado, y avrá perdon.

IIII. h o. d. si alguna particular que no es magistrado.

27 ¶ Item, h si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehova que no se han de hazer, y peccare:

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda una cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimiento del altar.

‡ Arr.cap.3. 14.

31 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ de la manera que fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holgança à Iehova, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y avrà perdon.

32 Y si truxere cordero para su offrenda por el peccado, hembra entera traera.

33 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrà sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar.

‡ Arrib.cap.3. 9.

35 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ como fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehova, y *ansi* lo i reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y avrá perdon.

i O. expiará.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjuradose en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado cosa immunda: O, oviere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamẽte, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q d que huviere jurado. es dezir verdad. otros entienden del q̃ corrige al proximo quando se perjura. Es ley de la correccion del proximo: como Lev. 19. 17, Mat. 18, 15, Luc. 17, 3 y 1 Tim. 5, 20 y Act. 23. 5. 19

Y Tem, quando *alguna* persona peccare, que a oviere oydo la boz del juramento, y el *fuere* testigo que vido, ó supo, si no lo denunciare, el llevará su peccado.

2 Item, la persona que oviere tocado en qualquiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo, ó cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda y avra peccado.

3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya deque es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues*, avrá peccado.

4 Item, la persona que jurare pronunciando de labios de hazer mal, ó bien en todas las cosas que el hombre pronuncia cō juramento, y el no lo supiere, mas *despues* lo entendiere, el que será culpado en una de estas *cosas*,

5 Y será, *que* quando *alguno* pecare en alguna de estas cosas, confessará aquello enque peccó.

6 Y traerá su expiacion à Iehova por su peccado que peccó, una cordera hembra de la manada, ó una cabra de las cabras pōr expiacion, y el Sacerdote lo b reconciliará de su peccado.

b O. expiará.

7 Y si no alcançáre para *un* cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, ó dos † palominos à Iehova: el uno para expiacion, y el otro para holocausto.

† Heb hijos de paloma.

8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas ‡ no apartará.

‡ Arrib. 1.15.

9 Y esparzira de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y loque sobrare de la sāgre esprimirlohá al cimiento del altar *y esto* serà expiacio.

10 Y del otro harà holocausto c conforme àl rito, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado que peccó, y avra perdon.

c Arr. 1.15. Heb. conforme àl juyzio.

11 Mas si no alcançare su mano para dos tortolas, ó dos palominos, traerá por su offrēda *por su peccado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de harina por expiacion. No pondrà sobre ella azeyte ni pondrà sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerlahà àl Sacerdote, y el Sacerdote tomarà deella su puño lleno para su memorial, y harà perfume sobre el altar sobre las *otras* offrēdas encendidas à Iehova *y esto* serà expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, d en alguna deestas cosas, y avra perdon: y serà del Sacerdote, ‡ como el presente.

d S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el 5.

14 ¶ Hablò mas Iehova à Moysen, diziendo.

15 Quando *alguna* persona hiziere prevaricacion, y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Iehova, traera *por* su expiacion à Iehova un carnero entero del ganado, conforme à tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sāctuario, por el pecado.

‡ Arrib. 2.10. 11.

16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pagarà, y añidirà sobre ella su quinto, y darlohà àl Sacerdote, y el Sacerdote lo teconciliara con el carnero de la expiacion, y avrà perdon.

17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehova, que no se han de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, llevarà su peccado. III.

18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cōforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote. y el Sacerdote la reconciliarà, de su yerro que errò sin saber, y avrà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se oviere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial presente de los summos Sacerdotes el dia de su uncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Quando *alguna* persona peccàre, y hiziere prevaricacion contra Iehova, y negáre à su

Digitized by Google

proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió á su proximo.

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

* Num.5.6.

4 Y será *que* [a] quando peccare, y offendiere, bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnió, o el depósito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.

[a] *Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto: la 3. que offrezca sacrificio. Núm 5. 7. se manda demas desto que confiesse su peccado.*

5 O todo aquello sobre que oviere jurado falso, y pagarlohà por entero, y añadira sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion:

6 Y por su expiacion traerà à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion.

* Arr. cap. 5. 15. 28.

7 Y el Sacerdote lo reconciliarà delante de Iehova, y avrà perdon [b] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

b 5. de las arriba dichas ver. 1. &c.

8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.

II. [b] Ar. cap. 1. 3.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego oviere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y poner las há junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real à lugar limpio.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagarà, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada mañana, y compondrà sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.

‡ *Heb. en la mañana en la mañana.* * Arr. cap. 3. 5

13 El fuego arderà continuamente en el altar; no se apagará.

III. ‡ Arr. cap. 2. 1 &c.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [c] de reposo por su memorial à Iehova.

c Acceptissimo.

16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos, sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es ‡ como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

‡ Abax. 7. 1.

18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras generaciones [d] de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.

‡ *Heb. Todo macho.* d S. loqualavrán de &c.

IIII. 19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos, que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos, La diezma de un epha de flor de harina, Presente cõtinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à Iehova en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la harà estatuto perpetuo de Iehova, toda se quemarà en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dõde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comera: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será [e] acicalado, y lavado con agua.

e *Fregado, hecho relaz. m.*

29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerà; sanctidad de sanctidades es.

‡ *Heb. macho.*

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será quemada.

‡ Arr. cap. 4, 12. y 21. Heb. 13, 11.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à saber. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

YTem, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerà todo su sevo, la cola, y el sevo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitarà con los riñones.

5 Y el Sacerdote harà de ello perfume sobre el altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* será *expiacion* de la culpa.

6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad de sanctidades.

‡ *Macho.*

II. 7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado assi *será la expiacion* de la culpa: una misma ley tendràn, será del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion cõ ella.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se cozière en horno, y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y [b] seco, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto al uno como al otro,

b q. d. amassado sin azeyte.

‡ *Heb. Será varon como su hermano.*

11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las pazes que se offrecerà à Iehova.

III. 12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untados con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

‡ Arrib. 3, 1. c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecerá [d] uno por offrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la sangre de los pacificos, de el será.

d una cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia.

‡ *Heb. hasta la mañana.*

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

Digitized by Google

to,ó voluntario, el dia que offreciere ſu ſacrificio ſerà comido, y loque de el quedâre, comer ſe há el dia ſiguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del ſacrificio, ſerà quemado en el fuego.

18 Y ſi ſe comiere *algo* de la carne del ſacrificio de ſus pazes el tercero dia,el que lo offreciere no ſerà acepto, ni le ſerá contado: abominacion ſerá, y la perſona que de el comiere, llevarà ſu peccado.

e S. deeſte ſacrificio.

19 Y *e* la carne que tocâre à alguna coſa immûda, no ſe comerá:ſerá quemada en fuego: mas qual quiera limpio comerà de aqueſta carne.

f Heb. anima.

20 Y la *f* perſona que comiere la carne del ſacrificio de pazes, el qual *es* de Iehova, eſtando immûdo, aquella perſona ſerà *g* cortada de ſus pueblos.

g Deſcomulgada de todo Iſrael.

21 Item, la perſona que tocâre alguna coſa immunda, *h* en immundicia de hombre, o en animal immûdo, o en toda abominaciô immûda,y comiere de la carne del ſacrificio de las pazes, el qual *es* de Iehova,aquella perſona ſerà cortada de ſus pueblos.

h Es aſsi. en hombre immundo, &c.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen,diziendo,

* Arrib. 3. ver. 16. 17.

23 Habla à los hijos de Iſrael,diziêdo,*Ningû ſevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El ſevo de *animal* mortezino,y el ſevo del arrebatado ſe aparejarà para todo uſo, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere ſevo de animal, del qual ſe offrece à Iehova offrenda encendida, la perſona que lo comiere, ſerà cortada de ſus pueblos.

* Arrib. 3,17.

26 Item,* ninguna ſangre comereys en todas vueſtras habitaciones,aſsi de aves como de beſtias.

27 Qualquiera perſona que comiere alguna ſãgre, la tal perſona ſerà cortada de ſus pueblos.

V.

28 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à Iehova, traerà ſu offrenda del ſacrificio de ſus pazes à Iehova.

30 Sus manos traeràn las offrendas *encendidas* à Iehova:traerá el ſevo con el pecho: el pecho * para mecerlo de meceduta delante de Iehova:

* Exo. 29,24.

31 Y del ſevo hará perfume el Sacerdote en el altar:y el pecho ſera de Aaron,y de ſus hijos.

32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſacrificios de vueſtras pazes *i* para ſer apartada, para el ſacerdote.

i Heb. apartadura. q.d. para ſer offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la ſangre de las pazes, y el ſevo, de el ſerá la eſpalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mecedura, y la eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado delos hijos de Iſrael,de los ſacrificios de ſus pazes, y lo he dado à Aaron el Sacerdote, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de los hijos de Iſrael.

35 Eſta *es* la uncion de Aaron, y la unciô de ſus hijos de las offrendas encendidas à Iehova deſde el dia que el los llegó para ſer Sacerdotes de Iehova,

36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les dieſſen,deſde el dia que el los ungió de entre los hijos de Iſrael por eſtatuto perpetuo por ſus generaciones.

37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del preſente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de de la culpa,y de las conſagraciones, y del ſacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehova à Moyſen en el monte de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas à Iehova, en el deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte y unge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moyſen,diziendo,

2 Toma à Aaron y à ſus hijos con el,y * los veſtimentos,y † el azeyte de la uncion,y ‡ el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canaſtillo de los *panes* cenceños.

* Exo.28,4. † Exod. 30.25. ‡ Exod.29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

4 Y hizo Moyſen como Iehova le mandó, y la compaña ſe juntó à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

5 Y dixo Moyſen à la congregacion: Eſto *es* * loque Iehova ha mandado hazer.

* Exod.29.

6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron, y à ſus hijos,y † lavólos con agua.

† Exo. 40.12

7 Y puſo ſobre el la tunica,y ciñiólo con el cinto,deſpues viſtióle el manto,y puſo ſobre el ‡ el Ephod,y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo con el.

‡ Exod.28.6.

8 Y puſole encima * el Pectoral, y puſo en el Pectoral el Vrim, y Thumim.

* Exo.28, 15. Exod.28.30 leed la Nota.

9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça,y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo la * plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova avia mandado à Moyſen.

* O, lamina. leed. Exo. 28 ✱.39.30. &c.

10 Y tomó Moyſen el azeyte de la uncion, y ungió el Tabernaculo, y todas las coſas que eſtavan en el, y ſanctificólas.

11 Y eſparzió de el ſobre el altar ſiete vezes, y ungió el altar, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa, para ſanctificarlas.

12 Y derramó del azeyte de la uncion ſobre la cabeça de Aaron, y ungioló para ſanctificarlo.

13 Deſpues Moyſé hizo llegár los hijos de Aaron, y viſtióles las tunicas, y ciniolos con cintos, y apretóles los *a* chapeos,como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

a Eſp. v. coſias os. mitas.

14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre la cabeça del novillo de la expiacion:

15 Y degollólo, y Moyſen tomó la ſangre, y puſo con ſu dedo ſobre los cuernos del altar al derredor,y expiò el altar, y echó la *otra* ſangre al cimiento del altar, y ſãctificólo para recõciliar ſobre el.

16 Deſpues tomó todo el ſevo que *eſtuvo* ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el ſevo de ellos,y hizo Moyſen perfume ſobre el altar.

17 Mas el novillo, y ſu cuero, y ſu carne, y ſu eſtiercol quemó con fuego fuera del real, * como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

* Exo. 29,14. Arrib.4,12.

18 Deſpues hizo llegar † el carnero del holocauſto,y Aaron y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero.

† Exod. 29,15

19 Y degolló *lo*,y eſparzió Moyſen la ſangre ſobre el altar en derredor.

20 Y ‡ cortó el carnero, en ſus pieças; y Moyſen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y ſevo.

‡ Heb. *o*, deſmembró por ſus miembros.

21 Y lavó en agua los inteſtinos y piernas, y quemó Moyſen todo el carnero ſobre el altar: holocauſto *es* en olor *b* de holgãça,offrẽda encendida à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moyſen.

b Suaviſſimo.

22 Deſpues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las conſagraciones, y Aron y ſus hijos puſieron ſus manos, ſobre la cabeça del carnero:

23 Y degolló *lo*, y tomó Moyſen de ſu ſangre, y puſo ſobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y ſobre el dedo pulgar de ſu mano derecha,

Digitized by Google

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

* Exo. 29.20. 24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysẽ la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

† Exo.29, 22. 25 † Despues tomó el sevo, y la cola, y todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el sevo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estavan* delante de Iehova, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre, y pusolo cõ el sevo, y cõ la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

29 Y tomó Moysen el pecho, y meciólo *en* mecedura delante de Iehova: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, ‡ como Iehova lo avia mandado al *mismo* Moysen.

‡ Arr. 7, 31.

* Exo. 29. 21. 30 * Luego tomó Moysen del azeyte de la uncion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con el: y *c* santificó à Aaron y à sus vestimentos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

c Moysen consagrando à Aaron y à sus hijos haze el officio d: summo sacerdote por espacio de siete dias ab. ver. 33.

* Exod. 29, 2. Abaz. 28, 9 * Exo. 29, 32. 31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli * con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones, * como yo he mãdado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplierẽ los dias de vuestras cõsagraciones: porque por siete dias *d* sereys consagrados.

d Heb. hinahira vuestra mano.

34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó hazer Iehova para expiãros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys la guarda delante de Iehova, y no morireys, porque ansi me ha sido mandado.

e heb. guardareys la, &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

YFué en el dia octavo que Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate un bezerro hijo de vaca para expiacion, y un carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehova.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y un bezerro y un cordero *a* de un año enteros para holocausto.

a Que no passe de un año leed la nota. Exod. 12. 5.

4 Ansi mismo un buey, y un carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehova, y *un* Presente amassado en azeyte, porq̃ Iehova se apareció oy à vosótros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la compaña, y pusieronse delante de Iehova.

6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* lo que mandó Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate âl altar, y haz * tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliacion por ti y por el pueblo, y haz la offrenda del pueblo, y haz la reconciliacion por ellos como ha mandado Iehova. Arr. v. 2, &c.

8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degolló su bezerro de la expiacion que *era* por el.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre derramò àl cimiento del altar.

10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume * sobre el altar, como Iehova lo avia mandado à Moysen. Arr. 4. 8

11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera del real:

12 Degollò ansi mismo † el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar al derredor. Arr. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y quemólo con el holocausto sobre el altar.

15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, y tomò el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero. II.

b Como al precedente (S. holocausto ver. 12)

16 Y offreciò el holocausto, y hizo *c* segun el rito.

c S. del holocausto. heb. segun el juyzio,

17 * Offreciò tambien el presente, y hinchiò su mano del y hizo perfume sobre el altar alende del holocausto de la mañana.

* Arri. ver. 4.

18 Degollò ansimismo * el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar ál derredor. * Arri. ver. 3.

19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y *d* la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

d La tela que cubre los intestinos, o el vientre.

20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el quemò los sevos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meciò Aaron con mecimiento delante de Iehova, * como Iehova lo avia mandado à Moysen. * Exo. 29, 24.

22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl pueblo y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes. III. † Num. 6. 23

e Acabó de, &c.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al pueblo: y la gloria de Iehova se appareciò à todo el pueblo. IIII.

24 Y salió fuego de delante de Iehova, el *qual* consumio el holocausto y los sevos sobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron *f*, y cayeron sobre sus fazes.

f à sab. à Dios.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina ira, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagã por ellos sentimiento de tristeza ni se aparten por essa de su vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y los

Digitized by Google

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno ſu incenſario, y puſieron, *a* fuego en ellos, ſobre el qual puſieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego eſtraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces ſalió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

3 Entonces dixo Moyſen à Aaron, Eſto *es* lo que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* ſanctificaré, y en preſencia de todo el pueblo ſeré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moyſen à Miſael, y à Eliſaphan hijos de *Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y ſacad à vueſtros *d* hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y ſacaron los con ſus tunicas fuera del campo, como dixo Moyſen.

6 ¶ Entonces Moyſen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, No deſcubrays vueſtras cabeças, ni rompays vueſtros veſtidos, y no morireys ‡ *ni e* ſe ayrará ſobre toda la congregacion: empero vueſtros hermanos, toda la Caſa de Iſrael, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

7 Ni ſaldreyes de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, porque morireys: por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *eſtá* ſobre voſotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moyſen.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni ſidra, quando ovierdes de entrar en el Tabernaculo del Teſtimonio, y no morireys: eſtatuto perpetuo *ſerá* por vueſtras generaciones.

10 Y *eſto g* para hazer differencia entre lo ſancto y lo profano, y entre ló immundo y ſo limpio,

11 Y para enſeñar à los hijos de Iſrael todos los eſtatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moyſen.

12 ¶ Y Moyſen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, que avian quedado, Tomad el preſente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo ſin levadura junto al altar, porque es ſanctidad de ſanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar ſãcto, porque *eſto ſerá* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque anſi me ha ſido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y la eſpalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos ſon dados de los ſacrificios de las pazes de los hijos de Iſrael.

15 La eſpalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los ſevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova: y ſerá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

16 ¶ Y Moyſen demandó el cabrõ de la expiacion, y hallòſe * que era quemado: y enojòſe contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

17 Porque no comiſtes la expiacion en lugar ſancto? porque es ſanctidad de ſanctidades: y el la diò à voſotros *b* para llevar la iniquidad de la compaña paraque ſean reconciliados delãte de Iehova.

18 Veys que ſu ſangre no fue metida en el Sanctuario de adentro: aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

19 Y reſpondiò Aaron à Moyſen, Heaqui, oy *i* han offrecido ſu expiacion, y ſu holocauſto delante de Iehova, con todo eſſo me han acontecido ‡ eſtas coſas, pues *ſi* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova?

20 Y oyò Moyſen *eſto* y *k* acceptolo.

a En dos coſas pecaron: La primera, que no uſaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar ſancto, en el qual ningun ſacerdote, ſino el ſummo, podia entrar: y eſto una vez en el año.

b q.d. los mató quedãdo ſus cuerpos y veſtidos enteros. ver. 4. y 5.

c Dios ſe ſanctifica exercitando ſus juyzios contra los ſacerdotes que pecan.

** Exod. 6, 17.*

d q.d. parientes.

II.

‡ Suplieſe el No precedẽte, como pſal. 9, 19. leed la nota.

e S. Dios.

f Heb. ha encendido.

III.

g Pone dos cauſas porque v. 9. les aya prohibido el vino. La una es en reſpecto del ſervicio divino en que ſe devian ocupar: La otra es en reſpecto de la doctrina que devian enſeñar.

IIII.

Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.

Act. 7, 3?, &c.

Act. 7. 30.

V.

Act. 9, 15. 16

h Paraque voſotros llevaſedes la &c. Act. 6, 16 y 7. 6. Act. 6, 30.

i S. los ſacerdotes.

‡ á ſab. la muerte de ſus dos hijos.

k heb. plugo en ſus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à ſu Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdos para abſtenerſe dellos, y de tocar en ſus cuerpos muertos. II. Lo miſmo haze de los peſcados de las aguas III. Lo miſmo de las aves del cielo. IIII. Lo miſmo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y anſi miſmo las coſas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta ſu pueblo à huyr toda immundicia, y à ſeguir la ſanctidad.

Y Habló Iehova à Moyſen, y à Aaron, diziendo-les,

2 Hablad à los hijos de Iſrael, diziendo, * Eſtos *ſon* los animales, que comereys de todos los animales, que *eſtan* ſobre la tierra:

Deu. 14, 4.

3 ‡ Todo *animal* de peſuño, y que tiene los peſuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, eſte comereys.

‡ Heb. Todo uñán uña y fendien fenda dura de uñas alçan rumio, &c.

4 Eſtos empero no comereys de los que rumian, *y* de los q̃ tienẽ peſuño: El camello, porque rumia, mas no tiene peſuño, tenerloeys por immũdo,

a O. de los, &c.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene peſuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene peſuño, tenerlaeys por immunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene peſuño, y es de peſuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys ſu cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.

9 ¶ Eſtò comereys de todas las coſas que *eſtan* en las aguas, Todas las coſas que tienen alas y eſcamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

II.

10 Mas todas las coſas que no tienen alas, ni eſcamas, en la mar, y en los rios, anſi de todo reptil de agua, como de toda coſa biviente que *eſtá* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y ſeros hán en abominacion: de ſu carne no comereys, y ſus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y eſcamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aves, eſtas tendreys en abominacion, no ſe comerán, abominacion ſerán, El a- guila, el açor, el eſmerejon.

III.

14 El milano, y el bueytre ſegun ſu eſpecie.

15 Todo cuervo ſegun ſu eſpecie,

16 El abeſtruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan ſegun ſu eſpecie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el ciſne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cuervo marino, ſegun ſu eſpecie, y el abovilla, y el murcielago.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere ſobre quatro *pies* tendreys en abommacion.

IIII.

21 Emperó eſto comereys de todo reptil de aves que anda ſobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de ſus pies, para ſaltar con ellas ſobre la tierra.

a Toda ſuerte de animal con alas, etc.

22 Eſtos comereys dellos, *b* La langoſta ſegun ſu eſpecie, y el lagoſtin ſegun ſu eſpecie, y el haregol ſegun ſu eſpecie, y el hahgab ſegun ſu eſpecie.

b En Oriente es de comer. leed Mat. 3. 4. Marc. 1. 16. Plinio lib. 11. nat. hiſt. cap. 26. y 29.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

24 ¶ *c* por eſtas coſas ſereys immundos: Qualquiera que tocare à ſus cuerpos muertos, ſerá immundo haſta la tarde.

V.

c S. ſiguientes.

25 Item, qualquiera que llevare ſus cuerpos muertos, lavará ſus veſtidos, y ſerá immudo haſta la tarde.

26 Todo animal de peſuño, mas que no tiene

Digitized by Google

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immundo:qualquiera que los tocare,será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos,será immundo hasta la tarde.

28 Y el que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* tenerlos eys por immundos.

29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie.

30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la bavosa,y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren muertos,será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos,será immundo, ansi vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *assi* será limpio.

33 Item,todo vaso de barro dentro del qual cayere algo deellos, todo loque estuviere en el,será immundo,y el *vaso* quebrareys.

34 Toda vianda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda bevida que se beviere,en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la chimenea serán derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas,seran limpias: mas loque oviere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada,será limpia.

38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item,si algun animal que tuvierdes para comer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.

41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra,abominacion es,no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra,no comereys, porque son abominacion.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos,ni seays immundos *h* por ellos.

44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tãto vosotros os santificareys,y sereys sanctos,porque yo *soy* sancto:y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anduviere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios : sereys pues sanctos,porque yo *soy* sancto.

46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y de toda cosa biva, que se mueve en las aguas,y de toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio,y entre los animales que se pueden comer, y los animales que no se pueden comer.

d S. de los tales animales.
e De los animales que, &c.
f Ot. el sapo.
g S. de los animales dichos.
h O, con ellos.
i Heb. alma.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De su expiaciõ.

YHabló Iehova à Moysen,diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger quando concibiere,y pariere varon, será immunda siete dias : conforme à los dias del *a* apartimiento de su menstruo será immunda:

3 *Y àl octavo dia circuncidará la carne *b* de su prepucio.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion:ninguna cosa sancta tocarà, ni vendrà al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas,conforme à su apartamiẽto,y sesenta y seys dias estará en las sangres de su purificacion.

6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren cumplidos, por hijo , o por hija, traerà un cordero *c* de un año para holocausto; y un palomino,o una tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del testimonio,al Sacerdote.

7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* reconciliarlahà,y será limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la Ley de la que pariere macho,o hembra.

8 *Y si no alcançãre *e* su mano à saz para cordero,entonces tomarà dos tortolas, o dos palominos,uno para holocausto, y otro para expiacion: y reconciliarla hà el Sacerdote,y será limpia.

* Luc. 2, 22.
a Lev. la nota Ab. 15, 16
* Luc. 2, 21. Aunque sea sabado, Num. 7, 22.
b S. del niño.
II.
c Lev. la nota. Exo. 12, 5
d S. el sacerdote.
* Luc. 2, 24.
e Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchaẓen, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tina lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra deella. VIII. Preservese al leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

YHabló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,

2 El hombre, quando oviere en el cuero de su carne *a* hinchazon,o postilla, o mancha blanca, que oviere en el cuero de su carne como llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote, o à uno de los sacerdotes sus hijos.

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne:si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la llaga pareciere mas profunda que la tez de la carne,llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà,y *b* lo darà por immundo.

4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sacerdote encerrara *c* al llagado siete dias.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si la llaga à su parecer,oviere estançado, q̃ la llaga no oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrarà por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, entonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio : *e* postilla era,y lavará sus vestidos,y será limpio.

7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla oviere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por immundo,lepra es.

9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hombre,

a à sab. que diere sospecha de lepra.
b Heb. lo examinara, y assi despues.
c heb. à la llaga.
d heb. lo limpiará.
e Ot. sarna.
II.

Digitized by Google

bre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hinchazon,
11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos del Sacerdote,
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra oviere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado: todo es buelto blanco, limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y darlohá por immundo. Carne biva es? immundo es. *h* lepra es.
16 Mas quando la carne biva tornâre, y se bolviere blanca, entonces vendrá al Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.
18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella, en su cuero *alguna* * apostema, y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca enbermejecida, será mostrado al Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se oviere buelto blãco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reverdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuviere mas baxa ‡ q̃ la tez, antes estuviere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar, que no aya † crecido, *k* quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.
24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere quemadura de fuego, y oviere en la sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa que la tez, antes estuviere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:
27 Y al seteno dia el Sacerdote la mirará: si se oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar y no se oviere estendido en el cuero, antes estuviere escura *l* hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que *m* señal de la quemadura es.
29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barva,
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barva.
31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrarà àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere averse estendido, ni oviere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas profunda que *n* la tez.
33 Entonces tresquilarlohán, mas no tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la tiña, y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lavarà sus vestidos, y será limpio.
35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirarà, y si la tiña oviere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruvio, immundo es.
37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo darà por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne oviere manchas, manchas blancas.
39 El Sacerdote mirarà, y si en el cuero de su carne parecieren manchas o escuras blancas, empeyne es *que* reverdecio en el cuero, limpio es.
40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, calvo es, limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecalvo es, limpio es.
42 Mas quando en la calva o en la antecalva oviere llaga blanca bermeja, lepra es que reverdece en su calvà o en su antecalva.
43 Entonces el Sacerdote lo mirarà, y si pareciere la *p* hinchazon de la llaga blancà bermeja, en su calvà o antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,
44 Leproso es, immundo es, el Sacerdote lo darà luego por immundo: en su cabeça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, *q* y emboçado apregonará, Immundo, immundo,
46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el, será immundo, immundo será: habitarà solo, su morada será fuera del real.
47 ¶ Item, quando en el *r* vestido oviere *s* llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,
48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel.
49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga de lepra es, mostrarsehá al Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrarà *t* la cosa llagada siete dias.
51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga oviere crecido en el vestido, o en estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda será.
52 Será quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que oviere tal llaga, porque lepra roedora es, en fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que laven donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la

segunda

f Heb. de la llaga.
g En quanto el Sacerdote pudiere ver.
h O, leproso.
III.
* O sarna, o inflamacion. apostema.
‡ Heb. que el cuero.
† O, candido, k Señal.
IIII.
l Heb. hundido.
m heb. que madura de lo quemado.
V.
n heb. el cuero, assi siempre.
VI.
o Blancas algo escurecidas.
VII.
p O, color, Aaz, ver. 2.
VIII.
q Era señal de tristeça, o de verguença, Esd. c. 24 17. y 22. Mich. 3, 7.
IX.
r O, paño, assi siempre.
s Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.
t heb. la llaga.
u ver. 52. y Ab. 14, 14. S, la cosa en que se hallare.

Digitized by Google

ſegunda vez.

55 Y el Sacerdote mirarà deſpues que la llaga fuere lavada y ſi pareciere que la llaga no ha mudado ſu parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, x heb. ſu faz. quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en ſu calva o en ſu antecalva.

56 Mas ſi el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga ſe ha eſcurecido deſpues que fue lavada, cortarlahá del veſtido, o de la piel, o del eſtambre, o de la trama.

57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o eſtambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el veſtido, o eſtambre, o trama, o qualquiera coſa de piel, que lavares, y que la llaga ſe le quitare, lavarſehá ſegunda vez, y entonces ſerá limpia.

59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra del veſtido de lana, o de lino, o del eſtambre, o de la trama, o de qualquiera coſa de y piel, paraque ſea dado por y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo. limpio, o por immundo.

Capit. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciõ y de la reconciliaciõ del leproſo. II. Modera la Ley para el leproſo pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item, ſu purificacion en caſo que la lepra ſea ſana.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo:

2 Eſta ſerá la ley del leproſo quando ſe alimpiáre: Será traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, ſaldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, a y verá, como es ſana la llaga de a heb. y hazqui fue ſana, &c. la lepra del leproſo.

4 Y mandará el Sacerdote, b que ſe tomen para el que ſe alimpia dos avezillas bivas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyſſopo. b heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaſo de barro. c ſobre aguas bivas: c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyſſopo, y mojarlohá con el avezilla biva en la ſangre de la avezilla muerta ſobre las aguas bivas.

7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de la lepra ſiete vezes, y d darloha por limpio: y ſoltará ál avezilla biva ſobre la haz del campo. d heb. limpiarloha.

8 Y el que ſe alimpia, lavará ſus veſtidos y raera todos ſus pelos, y lavarſehá con agua, y ſerá limpio: y deſpues entrara en el real, y morará fuera de ſu tienda ſiete dias.

9 Y ſerá, que ál ſeptimo dia raera todos ſus pelos, ſu cabeça, y ſu barva, y las † cejas de ſus ojos, † O, peſtañas. finalmente raerá todo ſu pelo, y lavará ſus veſtidos y lavarà ſu carne en aguas, y ſerá limpio.

10 Y el dia octavo tomarà dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Preſente amaſſada con azeyte, y un ‡ log de azeyte. ‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, preſentarà àl que ſe há de alimpiar con aquellas coſas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollarà el cordero en el luger donde degueellan *la expiacion por* el peccado, y el halocauſto en el lugar del Sanctuario e porque como *la expiacion por* el peccado *aſsi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de ſanctidades es. e Lev. 7,7.

14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho,

15 Anſi miſmo tomarà el Sacerdote del log de azeyte, y echará ſobre la palma de ſu mano yzquierda,

16 Y mojarà ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrà el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiaciõ por la culpa.

18 Y lo que quedâre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrà ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y *anſi* lo f reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova. f O, expiará.

19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.

20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.

21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançâre ſu mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y una decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y un log de azeyte. II.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre ſu mano, y el uno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.

23 Las quales coſas traerà al octavo dia de ſu purificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehova.

24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y g mecerlohá el Sacerdote con mecedura delante de Iehova. g Lev. 7,30.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.

27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho *h* en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa. h Lev. vez. 27.

29 Y lo que ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconcilarlo delante de Iehova.

30 *i* Anſi miſmo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano. i heb. Y hasbtuna, &c.

31 El uno de lo que alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto alien del preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote alque ſeha de alimpiar delante de Iehova.

32 Eſta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançâre *k* para alimpiarſe. k S. conforme al primer rito. III.

33 ¶ Y habló Iehova á Moyſen y á Aaron, diziendo.

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſſion, y *yo* puſiere

l Leed la nota del cap. 13.47

l pusiere llaga de lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y darà aviso al Sacerdote, diziendo, Como llaga hà apparecido en mi casa

m Esp. vieja escombraran q. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y *m* limpiarán la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la llaga porque no sea *n* contaminado todo loque estuviere en la casa; y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

n S. à causa de la lepra. o Manchas. heb. y heaqui la llaga en, &c

37 Y mirará la llaga: y si parecieren *o* llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

38 El Sacerdote saldrà de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia bolverá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancaràn las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

41 Y harà descortezar la casa por dedentro al derredor, y el polvo, que descortezaren, derramaràn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

42 Y tomaràn otras piedras, y ponerlashàn en el lugar *p* de las piedras, y tomaràn otra tierra y embarraràn la casa.

p S. que quitaron.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella casa, despues que *q* hizo arrancàr las piedras, y descortezàr la casa, y despues que fué embarrada:

q S. el Sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra roedora està en la *tal* casa, immunda es.

r Como Lev. 13.51. y 52.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarlohà *todo* fuera de la ciudad à el lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la *tal* casa en todos los dias que la mandó cerràr, serà immundo hasta la tarde,

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lavarà sus vestidos, Y el que comiere en la *tal* casa lavarà sus vestidos.

IIII.

48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo.

50 Y degollara la una avezilla en un vaso de barro sobre aguas bivas,

51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el avezilla biva, y mojarlohà *todo* en la sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y rociarà la casa siete vezes.

52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezilla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltarà la avezilla biva fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *assi* reconciliarà la casa, y serà limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere flueo de simiente, y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiacion si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

YHabló Iehova à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, ‡ Qualquier varon, quando su simiente manâre de su carne, será immundo.

‡ Heb. varon varon.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne ‡ distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerrò por causa de su fluxo, *a* el será immundo.

‡ Esp. vieja bavea. a heb. su immundicia en.

4 Toda cama en que se acostáre el que tuviere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se oviere sentado el que tiene fluxo, lavará sus vestidos: y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, *b* lavarà sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgáre el que tuviere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que *c* lo llevare, lavará sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y será immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso be barro en que tocáre el que tiene fluxo, serà quebrado, y todo vaso de madera serà lavado con agua.

13 ¶ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehà siete dias desde su purificacion, y lavarà sus vestidos, y lavará su carne en aguas bivas, y será limpio.

II.

14 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el uno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehova.

III.

16 ¶ Item, el hombre, quando saliere deel derramadura de simiente, lavará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual oviere de la derramadura de la simiente, se lavara cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuviere ayuntamiento de simiẽte *ambos* se lavarán con aguá, y serán immundos hasta la tarde.

19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará *d* en su apartamiento: y qualquiera que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

IIII.

d Apartada de toda communicacion.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare á su cama, lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua: y será immundo hasta la tarde.

Digitized by Google

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, ſobre la qual ella ſe oviere ſentado, lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.

23 Item, ſi *alguna coſa eſtuviere* ſobre la cama, o ſobre la ſilla en que ella ſe oviere ſentado, el que tocare en ella, ſerá immundo haſta la tarde.

† Heb. menſtruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. llama coſtumbre.

24 Y ſi alguno durmiere con ella, y que la † immundicia de ella fuere ſobre el, el ſerá immundo por ſiete dias, y toda cama ſobre que durmiere, ſerá immunda.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de ſu ſangre por muchos dias, fuera del tiempo de ſu coſtumbre, o quando tuviere fluxo de ſangre mas de ſu coſtumbre, todo el tiempo del fluxo de ſu immundicia ſerá como en los dias de ſu coſtumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de ſu fluxo, le ſerá como la cama de ſu coſtumbre: Y toda alhaja ſobre que ſe ſentare, ſerá immunda conforme à la immundicia de ſu coſtumbre.

e En las coſas ſobre que ella ſe oviere ſentado.

27 Qualquiera que tocáre *e* en ellas ſerá immũdo: y lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de ſu fluxo, contarſehà ſiete dias, y deſpues ſerá limpia.

29 Y el octavo dia tomarſehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocauſto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de ſu immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Iſrael de ſus immũdicias, y no morirán por ſus immundicias, enſuziando mi Tabernaculo, que eſtá entre ellos.

f à ſab. por aver dormido con muger.

32 Eſta es la ley del que tiene fluxo *de ſimiente*, y del que *f* ſale derramadura de ſimiẽte, para ſer immundo á cauſa de ella.

33 Y de la que padece ſu coſtumbre: y del que padeciere ſu fluxo, ſea macho, o ſea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios àl Sumo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Santiſſimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces ſe expiara primero à ſi deſpues à todo el Santuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve ſus pecados al deſierto, y otro que ſea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Inſtituye la fieſta de eſtas expiaciones.

Act. ca. 10, 2.

Y Habló Iehova à Moyſen,* deſpues que murieron los dos hijos de Aaron, quando ſe llegaron delante de Iehova, y murieron.

* Exo. 30. 10 heb. 9, 7.

2 Y Iehova dixo à Moyſen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sãctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *eſtá* ſobre el arca, porque no muera: porque *yo* apparecerẽ en la nuve ſobre la cubierta.

a Del Propiciatorio. *aſsi luego.*

3 Con eſto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocauſto.

4 La tunica ſancta de lino ſe veſtirá, y ſobre ſu carne tendrá pañetes de lino, y ceñirſehá el cinto de lino, y con la mitra de lino ſe cubrirá, *que* ſon las ſanctas veſtiduras: y lavará ſu carne con agua, y veſtirlashá.

b O, ofrecerá. † Heb. que à el. q. d. que ofrece por ſi miſmo. Abá. ver. 11. &c.

5 Y de la congregacion de los hijos de Iſrael tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocauſto.

c Eſtos 4. ver. 7, 8, 9, 10. ſe han de leer entre el. 14. y 15.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion † que *era* ſuyo, y hará la reconciliacion por ſi y por ſu caſa.

7 *c* Y deſpues tomará los dos cabrones, y preſentarloshá delãte de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,

8 Y echará ſuertes Aaron ſobre los dos cabrones, la una ſuerte por Iehova, y la otra ſuerte por *d* Azazel.

d Es nombre compueſto i q. d. cabron embiado. toma ſe tambien por un monte alto ſi mo en el deſierto, à donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que ſe olvidaria totalmẽte de los pecados.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron ſobre el qual cayere la ſuerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiacio.

10 Y el cabron, ſobre el qual cayere la ſuerte por Azazel, preſentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion ſobreel, para embiarlo à Azazel al deſierto.

e Profigue el propoſito del ver. 6.

11 *e* Y harà llegar Aaron el novillo que *era* ſuyo *para* expiacion, y harà la reconciliacion por ſi y por ſu caſa, y degollarà el novillo, que *era* ſuyo, *por* expiacion.

12 Deſpues tomara el incenſario lleno de braſas de fuego del altar de delante de Iehova, y ſus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohà del velo à dentro.

† O, propiciatorio. y 14. y 15.

13 Y pondrà el perfume ſobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la † cubierta, que eſtà ſobre el Teſtimonio, y no morirà.

* heb. 9. 13. y 10, 4.

14 * Deſpues tomarà de la ſangre del novillo, y eſparzirà con ſu dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta eſparzirà de aquella ſangre ſiete vezes con ſu dedo.

f Leeraſeha eſto tras el v. 28.

15 *f* Deſpues degollará el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la ſangre de el del velo adentro: y harà de ſu ſangre, como hizo de la ſangre del novillo, y eſparzirà ſobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Iſrael, y de ſus rebeliones, y de todos ſus peccados: de la miſma manera harà tambien àl Tabernaculo del Teſtimonio; el qual mora entre ellos, entre ſus immundicias.

17 Y ningun hombre eſtarà en el Tabernaculo del Teſtimonio, quando el entrãre à hazer la recõciliacion en el Sanctuario, haſta que el ſalga, y aya hecho la reconciliacion por ſi, y por ſu caſa, y por toda la congregacion de Iſrael.

18 Y ſaldrà àl altar, que *eſtá* delante de Iehova y expiarlohà, y tomarà de la ſangre del novillo, y de la ſangre del cabron, y pondrà ſobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y eſparzirà ſobre el de la ſangre con ſu dedo ſiete vezes, y alimpiarlohà, y ſanctificarlohà de las immundicias de los hijos de Iſrael.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar, harà llegar el cabron bivo,

21 Y pondrà Aaron ambas ſus manos ſobre la cabeça del cabron bivo, y confeſſarà ſobre el todas las iniquidades de los hijos de Iſrael, y todas ſus rebeliones, y todos ſus peccados, y ponerloshà ſobre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl deſierto por mano de *algun* varon aparejado *para eſto*.

† Heb. de apartamiento. q. d. ſeparada de las habitaciones de los hombres.

22 Y aquel cabron llevarà ſobre ſi todas las iniquidades de ellos à tierra † inhabitable, y embiarà el cabron al deſierto.

g Bolverſeha à veſtir.

23 Deſpues vendra Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y deſnudarſehà los veſtimentos de lino, que avia veſtido para entrar en el Sanctuario y ponerlosha alli,

24 Y lavarà ſu carne con agua en el lugar del Sanctuario, y *g* veſtir ſehà ſus veſtidos: deſpues ſaldrà, y harà ſu holocauſto, y el holocauſto del pueblo, y harà la recõciliacion por ſi y por el pueblo.

25 Y del ſevo de la expiacion harà perfumẽ ſobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

Digitized by Google

zel, lavarà ſus veſtidos, y ſu carne lavarà con agua, y deſpues entrarà en el real.

27 * Y ſacarà fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por* la culpa, la ſangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn en el fuego ſus pellejos, y ſus carnes, y ſu eſtiercol.

28 Y el que lo quemàre, lavarà ſus veſtidos, y ſu carne lavarà con agua, y deſpues entrarà en el real.

III. *b Es á ſab. ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23, 27. y Nu. 29. 7. El caſtigo del que no ſe afligiere, Abo. 23, 29.*

29 ¶ *Eſto* tendreys por eſtatuto perpetuo: En el mes ſeptimo à los diez del mes *b* affligireys vueſtras perſonas, y ninguna obra hareys, el natural ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros.

30 Porque en eſte dia os *i* reconciliarà para alimpiaros: y ſereys limpios de todos vueſtros peccados delante de Iehova.

31 Sabbado de holganza *ſerá* à voſotros, y affligireys vueſtras *k* perſonas por eſtatuto perpetuo.

32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que fuere ungido, y cuya mano oviere ſido llena para ſer Sacerdote en lugar de ſu padre, y veſtirſehà los veſtimentos de lino, los veſtimentos ſanctos.

33 Y expiarà el Sancto ſanctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio: expiarà tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiarà.

34 Y Eſto tendreys por eſtatuto perpetuo para expiar los hijos de Iſrael de todos ſus peccados una vez en el año. Y Moyſen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga ſacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repiteſe la Ley en que ſe vedó comer ſangre, y da las cauſas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni deſpedaçada o arraſtrada de beſtias fieras.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael, y di les, Eſto *es* loque ha mãdado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Aſſi ver. 8. y 10. *b* S. para ſacrificio. como parece en el ver. ſigu.

3 *a* Qualquier varon de la Caſa de Iſrael. *b* que degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio para offrecer offrenda à Iehova delante del Tabernaculo de Iehova, ſangre ſerà imputada al tal varon: ſangre derramó, el tal varon *c* ſerà cortado de entre ſu pueblo:

c Deſcomulgado.

5 Porque traygan los hijos de Iſrael ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio al Sacerdote, y ſacrifiquen ſacrificios de pazes ellos à Iehova.

6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y haga perfume del ſevo en olor de *d* holganza à Iehova.

d Acceptiſſimo.

7 Y nunca mas ſacrificaràn ſus ſacrificios à los ‡ demonios, tras los quales fornican: eſto tendràn por eſtatuto perpetuo por ſus edades.

‡ Heb. velloſos aſſi Eſai. 13. 21 y 34. 14. tales eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioſes infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que peregrinan entre voſotros, que offreciere holocauſto, o ſacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon tambien, ſerà cortado de ſus pueblos.

II. ‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo* pondrè mi roſtro contra la perſona, que comiere ſangre; y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la ſangre *eſtà*: y yo os la he dado para expiar vueſtras perſonas ſobre el altar: por lo qual la miſma ſangre expiará la perſona.

12 Por tanto he dicho à los hijos de Iſrael: Ninguna perſona de voſotros comerá ſangre, ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros ‡ comera ſangre.

‡ *Gen. 9, 4. Deut. 12, 23.*

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que tomàre caça de animal, o de ave, que *ſea* de comer, derramará ſu ſangre, y cubrirlahá con tierra.

‡ *Ver. 10.* *e* Heb. que caçare caça.

14 Porque el alma de toda carne en ſu ſangre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho á los hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* ſu ſangre: qulquiera que la comiere, ſerá cortado.

15 ¶ Item, qualquiera perſona que comiere *coſa* mortezina, o deſpedaçada, anſi de los naturales como de los eſtrangeros, lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerà immunda haſta la tarde, y alimpiar ſe há.

III. *f* S. Sus veſtidos. * *Deut. 6, 25 Ezech. 20, 12 Luc. 10, 25. Rom. 10. 5 Gal. 3. 12*

16 Y ſi no *f* lavâre, ni lavare ſu carne, llevará ſu iniquidad.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à ſu Pueblo las coſtumbres de los Egipcios de entre los quales ſalen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la obſervancia de ſus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices à l Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual moraſtes: ni hareys como hazen en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.

5 * Por tanto mis eſtatutos y mis derechos guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá en ellos: Yo Iehova.

6 ¶ ‡ Ningun varon ſe allegue à ninguna cercana de ſu carne, para deſcubrir las ‡ verguenças, yo Iehova.

‡ Heb. Carne de tu padre olla. y aſſi deſpues.

7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no deſcubrirás: tu madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu padre no deſcubrirás: las verguenças de tu padre ſon.

9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa, o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguenças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus verguenças, porque tus verguenças ſon.

‡ Como ver. proced. *b* Eſto tuvo excepcion quando el hermano moria ſin hijos: Governes mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano, ſe caſaſſe con la cuñada para levantar el nombre del muerto. *Deut. 25, 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10*

11 Las verguenças de la hija de la muger de tu padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no deſcubrirás ſus verguenças.

12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre no deſcubriras: ‡ parienta de tu padre es.

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no deſcubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no deſcubrirás, no llegarás à ſu muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no deſcubrirás: muger es de tu hijo, no deſcubrirás ſus verguẽças.

16 Las verguenças *c* de la muger de tu hermano

Digitized by Google

mano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: † parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, à la muger en el apartamiento de su immundicia no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminandote en ella.

21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer passar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehova.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se han ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no os vomitará, por averla contaminado, como vomitò à la Gente, que fue antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las † personas q *tal* hizieren, serán cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi observancia no haziendo *alg* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehova, vuestro Dios.

CAPIT. XIX.

Encomienda la santidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide à otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Hablò Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compañia de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto soy yo Iehova vuestro Dios.

3 † Cada uno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro Dios.

4 *a* No os boluereys à los † idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vuestro Dios.

5 Y quãdo sacrificardes sacrificio de pazes à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

7 Y si se comiere el dia tercero, será abominacion: no será acceptо.

8 Y el que lo comiere, llevará su delito, porquanto profanò la santidad de Iehova: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 *Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogerás *c* los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.

11 No hurtareys: y *d* no negareys: † y no mentireys ninguno à su proximo.

12 *Y no jurareys en mi nombre con mentira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.

13 *No oprimiras à tu proximo, ni robarás. † No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios: Yo Iehova.

15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgaràs à tu proximo.

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo Iehova.

17 *No aborreceràs à tu hermano en tu coraçon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo, y no consentirás sobre el peccado,

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehova.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no haràs ayuntar para misturás, Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas † de diversas cosas, *g* no subirá sobre ti.

20 Item, el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierva desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no morirán: por quanto *ella* no es libre.

21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehova, por su peccado que peccó: y *m* perdonarlehá su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ovierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, † circuncidareys su prepucio de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y al quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehova.

25 Y al quinto año comereys el fruto deel, paraque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro Dios.

26 No comereys con sangre. No sereys agoreros: ni adivinareys.

27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañaràs la punta de tu barva.

28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne *o* por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehova.

29 No contaminaràs tu hija haziendola † fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario *p* tendreys en reverencia: Yo Iehova.

31 No os bolvays à los encantadores y à los adivinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos: Yo Iehova vuestro Dios.

32 Delante de las canas te levantaràs, y honrraràs la faz del viejo, y de tu Dios avràs temor: Yo Iehova.

33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, † no lo oprimireys.

34 Como à un natural de vosotros tendreys al pere-

Heb. su cor ne ellas.
d Para echarse con su hermana biviendo ella.
Arrib. 15.19 28.
e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey. 16, 3. Aba. 20, 2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. leed la nota Ab. 20. 2.
Heb. animas
Heb. vereis a Heb. no miareys à &c.
La palabra heb. significa consolemada, que no tiene ser. tales sino dos solos dioses. y assi el Apostol 1. Cor. 8. 4. dize q el idolo es nada.
Abaxo. 23, 22
Deut. 5, 11. 20. † O, no trasnochara. Deu. 24, 14.
f Exod. 23. 6.
g Deu. 1, 17. y 16. 16. Santiago. 2. 2. Prov. 24. 23.
Matt. 18. 15. Luc. 17. 3. 1. Ioan. 2. 12. y 3, 15.
† Como de lana y lino.
g No te vestirás.
h Heb. y rescatando no fuere rescatada.
i Heb. açoendura será.
k Pero si la desposada era libre ambos morian. Deut. 22, 24.
15. el
m O, serán perdonado, &c.
† q. d. Tendreys por inmundos los frutos que los tres primeros años produxere: abominarlos eys como al prepucio del incircumciso.
n Ab. 21. 5
o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
† Deut. 23, 17
p Heb. temereys.
† O, no lo haras muerto.

Digitized by Google

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y amaló como à ti mismo: porque peregrinos fuestes en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

q S. de las tierras. r S. de seco, o liquido. s Las piedras enteras servian de pesas. Prov. 11, 1. y 16. 11.

35 No hagays tuerto en juyzio, q en medida, ni en peso, r ni en medida.

36 Balanças justas s piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Assi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la santificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à possher, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer a sus primeros habitadores.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Item, darás à los hijos de Israel, * Qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere a de su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

* Heb. varon varon.

a De tus hijos de su generacion. Arri. 18, 21. Tertul. in Apolog. dize esto, acerca de sacrificio convenir muy bien a Saturno, el qual como no perdonó a sus hijos, assi tambien se contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. La Nota.

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo porquanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y ensuziando mi sancto nombre.

4 Y si b escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varon, que oviere dado de su simiente á Moloch, para no matarlo,

b Disimulare con el.

5 Entonces yo pondré mi rostro contra à quel varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su pueblo, con todos los que fornicáren tras el, fornicando tras Moloch.

c Heb. que quitare a, &c. 6 ¶ Item, la persona c que se bolviere à los encantadores, o adivinos para fornicar tras ellos, yo pondrè mi rostro contra la tal persona, y yo la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehova soy vuestro Dios.

* Arr. ca. 19, 2. 1. Ped. 1. 16.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehova, que os sanctifico.

† Exod. 21, 17 Prov. 20. 20. Matth. 15, 4.

9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere à su padre o à su madre, morira de muerte: à su padre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.

d Heb. de varon.

10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la muger d de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

† Deut. 22. 22 Iob 8. 4 * Leed la N. Arr. 18, 6.

11 Item † qualquiera que se echare con la muger de su padre, las * verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

e Confusion de parentesco

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, e mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

f heb. de ayuntamiétos de muger. † Ar. ca. 18. 17

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento con macho, f como cõ muger abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, † el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas, porque no aya fealdad entre vosotros.

g heb. diere.

15 Item, qualquiera que g pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto con el, matarás à la muger y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

h Tuviere ayuntamiento carnal.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y h viere sus verguenças, y ella viere las suyas, i execrable cosa es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió: su peccado llevará.

i Chal. Paraph. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.

18 * Item, qualquiera que durmiere con muger menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

* Arr. 18. 19. † Esp. vejà su manadero.

19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubrirás. por quanto k descubrió su parienta, su iniquidad llevarán.

‡ Arr. 18. 12

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguẽças del hermano de su padre descubrió, su peccado llevarán, sin hijos morirán.

k Deshonrró. l el que tal hiziere. † Heb. su carne.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano fuzjedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, para que habiteys en ella.

* Arr. ca. 18. 25, 28.

23 Y l no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, m y yo los tuve en abominacion:

l No vivays conforme à las costumbres de, &c. m Esp. v. ejà y aqueexemplo aqui.

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra dellos, y yo la daré á vosotros, para que la posseays por heredad, tierra que corre leche y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immundo, y entre ave immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he apartado por immundas.

* Arriba. 11, 1, &c.

26 † Serme eys pues sanctos, porque yo Iehova soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, para que seays mios.

† Arr. ca. 19, 2

27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales oviere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

‡ Deut. 18. 10 1. Sam. 28, 7 * Arr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Però al sumo sacerdote mida ver. 11. que ni por padre ni por madre se cõtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quãdo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehova dixo à Moysẽ, Habla à los sacerdotes hijos de Aaron, y diles que a por ninguna alma se contaminen en sus pueblos:

a Del summo sacerdote ab. ver. 10.

2 Mas por su pariente cercano à si, como por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano.

b Por muerte de nadie.

3 O por su hermana virgen cercana à si, que no aya tenido varon, c por ella se contaminará.

c Hallarseha à sus obsequias

4 No se cõtaminará por el † principe en sus pueblos ensuziandose.

‡ Baal significa Señor, o marido. La Esp. vieja trasladó marido y assi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminará por su muger, &c.

5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.

* Arri. 19, 27.

6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque d los fuegos de Iehova, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

d Los holocaustos, y el pan de la proposicion.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque e es sancto à su Dios.

e S. el sacerdote.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece

Digitized by Google

offrece: ſancto ſerà à ti, porque ſancto *ſoy* yo Iehova vueſtro ſanctificador.

III. 9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à ſu padre contamina, ſerá quemada en fuego.

10 Item, el Summo Sacerdote entre ſus hermanos, ſobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de la uncion, y *que ſ* hinchió ſu mano para veſtir los veſtimentos, no deſcubrirá ſu cabeça, ni romperá ſus veſtidos.

f Fue conſagrado.

11 *g* Ni entrará á ninguna perſona muerta, ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contaminará.

g Lo miſmo ſe manda al Nazareo. Num. 6, 7.

12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de ſu Dios eſtá ſobre el: Yo Iehova.

13 Item, el tomará muger con ſu virginidad.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, eſtas no tomará: mas virgen tomará *h* de ſus pueblos: por muger.

h Iſraelita.

15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pueblos: porque yo Iehova *ſoy* el que lo ſanctifico.

IIII. 16 ¶ Item, Iehova habló à Moyſen, diziendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu ſimiente en ſus generaciones, en el qual oviere *i* falta, no ſe allegará para offrecer el pan de ſu Dios:

i S. de, o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, en el qual oviere falta *k* ſe allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o ſobrado,

k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 41.

19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoſo, o que tuviere nuve en el ojo, o *que tuviere* ſarna, o empeyne, † o compañon quebrado.

† Hob. majado de huevos.

21 Ningun varon de la ſimiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, ſe allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el? no ſe allegará à offrecer el pan de ſu Dios.

l De los derechos ſacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. Item 6, 16.

22 El pan de ſu Dios, *l* de las ſanctidades de ſanctidades, y las coſas ſanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no enſuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *ſoy* el que los ſanctifico.

m Recitó eſtas leyes. o

24 Y Moyſen *m* habló à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage ſacerdotal que acontecierе eſtar immundo, por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtẽga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Saſerdote. III. Que el animal, que oviere de ſer offrecido en ſacrificio, ſea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo. IIII. Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiento: y que no ſean degollados la madre y el hijo en el miſmo dia. V. Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Di à Aaron, y à ſus hijos que ſe abſtengan de las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael: y que no enſuzien mi ſancto nombre en lo que *a* ellos me ſanctifican: Yo Iehova.

a Los hijos de Iſrael me offrecen.

3 Di les, En vueſtras generaciones todo varon, que llegare, de toda vueſtra ſimiente, à las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael ſanctificaren à Iehova teniendo immundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de delante de mi: Yo Iehova,

b Heb. varon varon. † q. d. que padeciere fluxo de ſimiẽte.

4 *b* Qualquier varon de la ſimiente de Aaron, q̃ fuere leproſo, o † manãte, no comera de las ſanctificaciones haſta q̃ ſea limpio: y el q̃ tocare qualquiera coſa immunda de mortezino, o el varon * del qual oviere ſalido derramadura de ſimiente,

* Arrib. 15. 16.

5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera reptil, por el qual ſerá immundo, o hombre por el qual ſerá immundo conforme à toda ſu immundicia;

† Arr. 11. 29. &c.

6 La perſona que lo tocare, ſerá immunda haſta la tarde: y no comerá de las ſanctificaciones, antes que aya lavado ſu carne con agua.

7 Y quando el Sol ſe puſiere, *c* alimpiarſehá, y deſpues comerá de las ſanctificaciones, porque ſu pan es.

c Purificarſehá. Purificarſehá como ver. 1.

8 *Mortezino ni deſpedeçado no comerá para contaminarſe en ello: Yo Iehova.

* Exod. 22. 31. Ezech. 44, 31. Arr. 17, 15.

9 Y guarden mi obſervancia, y no lleven peccado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los ſanctifico.

10 ¶ Ningun *d* eſtraño comerá ſanctificacion: † el hueſped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá ſanctificacion.

II. d El que no fuere del linage ſacerdotal. ni de la familia del Sacerdote. † Aunque ſea Iſraelita, ſi no es Levita.

11 Mas el Sacerdote, quando comprare perſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.

12 Empero la hija del ſacerdote quando ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera de la apartadura de las ſanctificaciones.

13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere *e* ſimiente, y ſe oviere buelto à la caſa de ſu padre, como en ſu mocedad, del pan de ſu padre comerá, y ningun eſtraño coma deel.

e Generació.

14 Y el que comiere por yerro ſanctificacion, añidirá ſobre ella ſu quinto, y darloha al Sacerdote *f* con la ſanctificacion.

f Con la offrenda que comió.

15 Y no contaminarán las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael, las quales apartan para Iehova.

16 ¶ Y *no* les harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las ſanctificaciones de ellos: porque yo Iehova *ſoy* el que los ſanctifico.

g S. los ſacerdotes al pueblo governándolos por eſta Ley. ſuplaſe el precacto No: como en otros muchos lugares.

17 ¶ Item, habló Iehova à Moyſen, diziendo,

III.

18 Habla à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael, y diles. ‡ Qualquier varõ de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros en Iſrael, que offreciere ſu offrenda por todos ſus votos, y por todas ſus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocauſto.

‡ Heb. varon varon.

19 *h* De vueſtra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

h Amib. 1, 2, 3.

20 Ninguna coſa en que aya falta offrecereys, porque no ſerá accepto por voſotros.

21 *Item, el hombre, quando offreciere ſacrificio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, ſerá accepto.

* Deut. 12, 10.

22 Ciego, *i* o perniquebrado, o cortado, o berrugoſo, o ſarnoſo, o roñoſo, no offrecereys eſtos à Iehova, ni pondreys deeſtos offrenda encendida ſobre el altar de Iehova.

i Aora declaracion de lo que entiende por entrego todas las veces que lo pone.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no ſerá accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vueſtra tierra lo hareys.

25 Item, de mano *k* de hijo de eſtrangero no offrecereys *l* el pan de vueſtro Dios de todas eſtas coſas, porque ſu corrupcion *eſtá* en ellas, falta ay en ellas, no ſe os acceptarán.

k Del que no fuere del linage ſacerdotal. l La offrenda.

26 ¶ Item habló Iehova à Moyſen diziendo,

IIII.

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, ſiete dias eſtara *m* à las tetas de ſu madre, mas deſde el octavo dia en adelante ſera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

m Heb. de baxo de ſu madre.

Digitized by Google

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia à el y à su hijo.

V.

n Arr.6.7.11. 12.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [n] de hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del para otro dia: Yo Iehova.

VI.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehova.

o O, infameys.

32 Y no [o] ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me santificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehova, que os santifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solennidades de Iehova, à las quales [a] convocareys sanctas convocaciones, serán estas mis solennidades.

a Hareys general convocacion de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sabbado de holganza *será*, convocacion sancta: ninguna obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vuestras habitaciones.

* Exod.20.8.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las convocaciones sanctas à las quales convocareys en sus tiempos:

II.

5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua á Iehova.

* Exod.12.18 Num. 18.16,

III.

6 ¶ Y à los quinze dias de [b] este mes, la solennidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys cenzeñas.

b S. Primero.

c S. el 15. del mes.

7 [c] El primer dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

d holocausto.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias [d] offrenda encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;

10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y segardes [e] su segada, traereys àl Sacerdote *f* un omer por primicia de primicias de vuestra segada.

e Los panes que en ella os nacieren.

f un manojo, o haze de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehova ‡ paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

‡ Heb. a vuestra voluntad.

12 Y el dia que offrecierdes el omer, offrecereys un cordero entero de un año en holocausto à Iehova.

13 Con su presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehova para olor de holganza, y su [g] derramadura de vino, la quarta de un hin.

g O, Libació.

‡ Heb. cuerpo del dia este.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta ‡ este mismo dia, hasta que ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

IIII.

‡ Deut.16.9.

15 ¶ ‡ Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehova.

h El presente dicho ver. pr. † Heb. dos dos.

17 De vuestras habitaciones traereys [h] el pan de la mecedura † dos decimas de flor de harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehova.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [i] enteros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehova, y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehova.

i Arr.22,22.

19 Item [k] offrecereys un cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de un año en sacrificio de pazes.

kheb. hareys.

20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehova, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sacerdote.

21 Y convocareys en ‡ este mismo dia, sancta convocacion os será: ninguna obra servil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

‡ Heb. cuerpo del dia este. Arr. ver. 14, y Aba. v. 28, y 29. y 30.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ‡ ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

* Arrib. 19.9. ‡ Deut.24.19

V.

23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

‡ Num.29.1.

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, ‡ En el mes Septimo, al primero del mes tendreys [l] Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta convocacion.

l Fiesta solenne.

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.

VI.

27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia de las expiaciones: tendreys sancta convocacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

* Arr. 16,30, Num.29.7. Arr.cap.16.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delante de Iehova vuestro Dios.

29 Porque toda persona, que no se affligiere en este dia mismo, será [m] cortada de sus pueblos.

m Excomulgada.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyré la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será* por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 [n] Sabbado de holganza será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueve del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

n Heb. Sabbado de sabbados, q.d. fiesta solennissima.

33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

VII.

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mes Septimo * será [o] la solennidad de las Cabañas à Iehova por siete dias.

* Ioan. 7. 37. o Abaxo ver. 43. Exo. 23. 16. Deut. 16. 16. Nehe. 8. 15.

35 El primer dia será sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fiesta es: ninguna obra servil hareys.

‡ Heb. detenimiento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fiesta. assi ver. 39

37 Estas son las solennidades de Iehova à las quales convocareys sanctas convocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa ‡ en su tiempo:

‡ Heb. de dia en su dia.

38 Aliende [p] de los Sabbados de Iehova, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehova.

p S. De cada semana.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quando ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys [q] fiesta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octavo Sabbado.

q La palabra heb. significa fiesta que se celebra con regocijo y banquete.

40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys

* Neh. 8, 15,

alegria

Digitized by Google

alegria delãte de Iehova vuestro Dios por siete dias.

† como ver. 3

41 Y hareys à el † fiesta, à Iehova, por siete dias cada un año, y estatuto perpetuo *será* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas.

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

44 Y Moysen habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la provision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposicion renovado cada Sabbado, y el que se quitasse que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de un mestizo Israelita y Egypcio con un Israelita, donde avienão el mestizo blasphemado el sancto Nõbre de Iehova fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sãcto Nombre, sea apedreado. V. Repitese otras leyes pertenecientes ál Sexto mandamiento.

¶ Exo. 27.20.

YTem, habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 ‡ Manda à los hijos de Israel, que te traygã azeyte de olivas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

a S. las quales arderan desde, &c.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adereçará Aaron [a] desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova siempre: estatuto perpetuo por vuestras edades.

II. *Exo. 25, 30.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehova siempre.

b S. de harina.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozeras della ‡ doze tortas, cada torta será de dos [b] decimas.

‡ Hebr. en el dia del sabbado, en el dia del sabbado.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehova.

‡ Exod. 29.33 Act 8,31. Matth. 12.4.

7 Pondrás tambien sobre *cada* ordẽ encienso limpio, y será para el pan por perfume, offrenda encendida à Iehova.

8 ‡ Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehova siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.

9 ‡ Y será de Aaron y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porque sanctidad de sanctidades es para el, de las offrendas encendidas à Iehova por fuero perpetuo.

III.

10 ¶ [c] En aquella sazon salió *un* hijo de *una* muger Israelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio, entre los hijos de Israel, y rieron en el real el hijo de la Israelita y *un* varon Israelita.

c Heb. Y salió, &c.

11 Y el hijo de la muger Israelita [d] declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamava Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

d O, pronunció *el nombre de Iehova y lo blasphemó, como lo hazen los que ahora pestetean y rezetean, siendo el nombre del Señor sancto y terrible, psa 111,9, si sancto, porque lo profanan: si terrible, porque no tiemblan quando lo toman en su boca para otra cosa que bendezirlo.*

12 Y pusieronlo en la carcel hastaque les fuesse declarado por palabra de Iehova.

13 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,

e Castigo del blasphemo.

14 [e] Saca al blasphemo fuera del real, y todos los que lo overõ, pongan sus manos sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, *Qualquier varon, [f] que dixere mal à su Dios, llevará su iniquidad.

f O. blasphemare.

16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehova, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará: anſi el estrangero como el natural: si pronunciare el Nombre, que muera.

g S. blasphemando, como este.

17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera persona humana, que [h] muera de muerte.

h Entiendese si el herido moria de la herida. Exo. 21.12.

18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, [i] animal por animal.

i Heb. alma por alma.

19 [k] Item, el que señalare à su proximo, [l] como hizo, anſi le sea hecho.

k Heb. Y varõ que diere mãcha en su &c.

l De la Ley del Talion.

20 *Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente, como señaló ál hombre, anſi sea el señalado.

* Exo. 21.24 Deut. 19,21. Mat. 5.38.

21 El que hiriêre *algun* animal, restituyrloha: mas el que hiriêre hombre, que muera.

22 un mismo derecho tendreys: como el estrangero, anſi será el natural: porque Yo Iehova vuestro Dios.

m S. como está dicho.

23 Y [m] habló Moysen à los hijos de Israel, y ellos sacáron àl blasphemo fuera del real, y apedrealonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen un año de siete en siete años, y lo que de suyo llevaren aquel año sea comun anſi à los hombres como à las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo siervo de la nacion salga à libertad, y las possessiones enagenadas buelvan à sus primeros possedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y siervos, sean al respecto de aquel año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar lo que vendiere, V. Derechos especiales de los Levitas acerca deesto. VI. Que el hermano necesitado sea ayudado en su necesidad sin interesse nuestra: y si se vendiere, no sea tratado cõmo siervo duramente, y que su servidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los siervos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste privilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.

YTem, Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, ‡ la tierra [a] descansará descanso à Iehova.

‡ Exod. 23.10 a O, hara Sabbado.

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogeras sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehova: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

b Ver precedente manda Dios q̃ en el 7. año no se siembre, &c en este. 5. manda que lo que de sí mismo naciere en el dicho año, no lo coja su dueño: mas que todo sea comun.

5 [b] Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las uvas [c] de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.

c O, de tu offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu siervo, y à tu sierva, y à tu criado: y à tu estrangero, que moraren contigo:

7 Y à tu animal, y à la bestia que oviere en tu tierra, será todo su fruto para comer,

II.

8 ¶ Y contartehás siete [d] semanas de años, siete vezes siete años, y sertehan los dias de las siete semanas de años quarenta y nueve años.

d heb. sabbados.

9 Y harás passar la trompeta [e] de Iubilacion en el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trompeta por toda vuestra tierra.

e Dizese anſi por cierta forma de son cõque era tocada, que significava la libertad, &c.

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Iubileo: y bolvereys cada uno à su possessiõn: y cada uno bolvera à su familia.

11 El año de los cincuenta años os será Iubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys *f* sus apartaduras.

f O, sus offrendas por lo que luego dize, Sancto será, &c.

12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra [g] comereys.

g S. de comun.

13 En este año del Iubileo bolvereys cada uno à su possessiõn.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [h] algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

h Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años despues del Iubileo compraràs de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras

Digitized by Google

taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuyras el precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros:

20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga su fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros *soys* conmigo.

24 *m* Por tãto en toda la tierra de vuestra possesion dareys remision á la tierra.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de su possesion, vendrá su rescatador, su *pariente mas* cercano, y rescatará loque su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y bolverá loque quedare ál varon aquien vendió, y bolvera à su possesion.

28 Mas si no alcançare su mano lo que basta paraque buelva à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo *n* saldrá, y el bolverá à su possesion.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, *o* su remision será hasta acabarse el año de su venta: un año será su remision.

30 Y sino fuerè rescatada dentro de un año entero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere muro, quedará rematadamente àl que la compró para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como una haça de tierra: tendrán remision, y saldrán en el Iubileo:

32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las casas de las ciudades, que possyeren, los Levitas avrán remision siempre.

33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possesion saldra enel Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Levitas es la possesion deellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possesion deellos.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* peregrino y estrangero bivirá contigo.

36 ſ No tomarás usura deel, ni augmento mas avrás temor de tu Dios, *s* y tu hermano bivira contigo.

37 No le daràs tu dinero à usura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *estando u* contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir *x* como siervo.

40 Como *y* criado, como estrangero estará contigo: hasta el año del Iubileo te servirá.

41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõsigo, y bolvera à su familia, y à la possesion de sus padres se bolverá:

42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué de la tierra de Egyptò: no serán vendidos *z* como siervos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas avrás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *serán* de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: deellos comprareys siervos y siervas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que biven entre vosotros comprareys: y de los que del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possesion.

46 Y possseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possesion, para siẽpre os servireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y estrangero, q̃ está contigo, alcançàre, y *b* tu hermano que está con el, empobreciere, y se vendiere ál peregrino o estrangero, que está contigo, o á la raça del linage del estrangero,

48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra redempcion: uno de sus hermanos lo rescatarà:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará con el que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarsehá el dinero de su venta conforme al numero delos años, y hazerseha con el conforme al tiempo de *un* *d* criado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos bolverà su rescate del dinero *e* por el qual se vendió.

52 Y si quedare poco *f* tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contarà con el, y bolverà su rescate conforme à sus años.

53 Como cogido de año por año hará con el, no se enseñorearà en el duramente delante de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere *g* en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis siervos son los hijos de Israel, mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO *hareys para vosotros idolos, ni *a esculptura, ni os levantareys ‡ titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para y inclinaros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados y tened en reverencia mi Sanctuario: Yo Iehova.

3 ¶* Si anduviedes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançara à la sementera, y comereys vue-

i Heb. la compra.

k A la fin del ver. 7.

l Con la fin del. ver. 16.

m con el ver. 22.

n S. la tierra libre.
o La facultad de poderse redemir.

p por exido entiende todo el espacio de campo alderredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num. 35. 4.

VI.

¶ Te pidiere ayuda.
‡ Harás con el pimeros, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.
s. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. haed la cosa Exod. 22. 24.
t Ayudando à bivir à su hermano.
u En su villa.
x Heb. en servicio de siervo.

y S. q̃ sirve tiempo limitado.

z Heb. de vẽta de siervos.

VII.

a S. del pueblo de Israel.
b El natural Israelita.

c Podra ser rescatado.

d Salariado.

e Heb. de su venta.

f Heb. en los años.

g S. en los años antes del Iubileo.

o Exod. 20. 4. Deut. 5. 8. Psal. 96. 7.
a imagẽ esculpida o, de talla *o esfama* Exod. 23. 24. Amos. 19, 30.

II.

p Deut. 28. 1.

Digitized by Google

* Iob.11,19. ſtro pan á harrtura, y * habitareys ſeguros en vueſtra tierra.

6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no avrá quien os eſpante: y haré quitar las malas beſtias de vueſtra tierra; y por vueſtra tierra no paſſara [b] cuchillo.

b Furia de enemigos.

7 Y perſeguireys á vueſtros enemigos, y delãte de voſotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de voſotros perſeguiràn à ciento, y ciento de voſotros perſeguiràn à diez mil, y vueſtros enemigos caerá à cuchillo delãte de voſotros.

9 Porque *yo* me bolvere à voſotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Concierto con voſotros.

c Echareys à mal.

10 Y comereys añejo envejecido, y [c] ſacareys fuera lo añejo â cauſa de lo nuevo.

11 Y pondré mi morada en medio de voſotros, y mi anima no os abominarà,

* 2. Cor. 6, 16.

12 * Y andaré entre voſotros, y *yo* ſeré vueſtro Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.

13 Yo Iehova, vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto, que no fueſſedes ſus ſiervos: y [d] rompi los latigos de vueſtro yugo, y os he hecho andar el roſtro alto.

d Os he puesto en libertad, y en honra.

III.

14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes todos eſtos mis mandamientos,

* Deutero. 28. 15.

15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueſtra anima menoſpreciáre mis derechos no haziendo todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,

16 Yo tambien haré con voſotros eſto, Embiaré ſobre voſotros [e] terror, ethica, y callentura, que conſuman los ojos, y atormenten el anima: y ſembrareys en balde vueſtra ſimiente, porque vueſtros enemigos lo comeràn.

Lamen. 2, 17. Malich. 2. 2. e Eſpanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira ſobre voſotros, y ſereys heridos delãte de vueſtros enemigos; y los que os aborrecen ſe enſeñorearàn de voſotros, y huyreys ſin que aya quien os perſiga.

18 Y ſi aun cõ eſtas coſas no me oyerdes, *yo* tornaré à caſtigaros [f] ſiete vezes por vueſtros peccados.

f q. d. muy gravemente assi ver. 21.

19 Y quebrantaré la ſobervia de vueſtra fortaleza, y [g] tornaré vueſtro cielo como hierro, y vueſtra tierra como metal.

g Heb. daré.

20 Y vueſtra fuerça ſe conſumirá en vano, que vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la tierra no darán ſu fruto.

21 Y ſi anduvierdes conmigo [h] al encuentro y no me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſotros plagas ſiete vezes ſegun vueſtros peccados.

h q. d. de propoſito deliberado oponiẽdo os ami. assi ver. 23. 24. 27. 28. 40 y 41. Miren pues los hombres con quien ſe toman. Horrenda coſa es caer en las manos del Dios viviente.

22 Y embiaré cõtra voſotros [i] beſtias fieras, que os deshijen, y talen vueſtros animales, y os apoqué, y vueſtros caminos ſean deſiertos.

i leod. Ezech. 5. 17.

23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados, más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,

24 Yo tãbien andare con voſotros al [k] encuentro y heriros he tãbien ſiete vezes al encuẽtro por vueſtros peccados.

k veamos quien será mas fuerte.

25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vueſtras ciudadas, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſotros, y ſereys entregados en mano del enemigo.

l q. d. muchas. mugeres como Gen. 31. 7. y 41 y Num. 14. 33.

26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan, cozeran [l] diez mugeres vueſtro pan en un horno, y bolveran vueſtro pan por peſo: y comereys, y no os hartareys.

27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* anduvierdes conmigo al encuento,

m Yo tambiẽ me opondre à ti vosotros.

28 *m Yo* andaré cõ voſotros à yra de al encuẽtro y caſtigaros he tambiẽ yo ſiete vezes por vueſtros peccados.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.

n lugares de falſa religion, y idolatria.

30 Y deſtruyré vueſtros [n] altos, y talaré vueſtras imagines, y [o] pondré vueſtros cuerpos muertos ſobre los cuerpos muertos de vueſtros idolos, y mi anima os abominará.

o Rey. 13. 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no olere el olor de vueſtra holgança.

32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de ella vueſtros enemigos, que moran en ella.

p Ezech. 6.

33 [p] Y à voſotros eſparziré por las gẽtes, y deſvaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra tierra eſtara aſſolada, y vueſtras ciudades ſerán deſierto.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados todos los dias que eſtuviere aſſolada, y voſotros en la tierra de vueſtros enemigos: entõces la tierra ſabbatizará, y holgará ſus Sabbados.

q Ante. 25, 6.

35 Todo el tiempo que eſtará aſſolada, holgará lo que no holgó [q] en vueſtros Sabbados mientras habitavades en ella.

36 Y los q̃ quedaren de voſotros, *yo* meteré covardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemigos, q̃ el ſonido de *una* hoja movida los perſeguirá, y huyrán como de cuchillo, y caeran [r] ſin aver quien los perſiga.

s Heb. huyr de huyda de espada. r Heb. y no perſeguidos.

37 Y trompeçaràn los unos en los otros como delante de cuchillo ſin aver quien los perſiga, y no podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vueſtros enemigos os conſumirà.

39 Y los que quedaren de voſotros ſe deſleyran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus padres, [s] con ellos ſerán deſleydos:

s Con ſus padres.

IIII.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad, de ſus padres, por ſu prevaricacion con que prevaricaron contra mi: y tambien porque anduvieron conmigo al encuentro,

Ver. 21. y 24. t heb. quereran ſu iniquidad, aſsi ver. 43. q. d. Entendiendo que ſon juſtamente caſtigados, no tomaran en mala parte el caſtigo: ſino ſi cõtemaran con el.

41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encuentro, y los avré metido en la tierra de ſus enemigos: y entonces ſe humillará ſu coraçõ incircunciſo, y [t] rogaràn por ſu peccado.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y anſi miſmo de mi concierto *con* Iſaac, y tambien de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré memoria de la tierra.

43 Que la tierra eſtarà deſamparada de ellos, y holgará ſus ſabbados eſtando yerma à cauſa de ellos, y ellos [u] rogarán por ſu pecado: por quanto menoſpreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuvo faſtidio de mis decretos.

u como 26. 41.

44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abominé para conſumirlos invalidando mi Concierto con ellos: porque yo Iehova *ſoy* ſu Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por el* Concierto antiguo, quando los ſaqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehova.

46 Eſtos *ſon* los decretos, derechos, y leyes que dió Iehova entre ſi y los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe conſagraren à Dios con derecho de reſcatarſe conforme à la diverſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſerà reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor. IIII. Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, therẽ, no podra ſer vendido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſerá perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembran en, y aſsi miſmo de los ganados, ſeràn pagados al Señor.

11 Y

Digitized by Google

YHabló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,y diles, *a*Quando alguno hiziere voto à Iehova *b* segũ la estimacion de las personas:
3 *c* Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta *d* siclos de plata,al siclo del Sanctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimació será treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte,tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años,tu estimacion será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare *e* la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova,será sãcto
10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocãre un animal por otro, el y su trueque *f* será sancto.
11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que no se offrece offrenda à Iehova,entonces el animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimacion del Sacerdote ansi será.
13 Y si lo ovieren de redemir,añidirán su quinto aliende de tu estimacion.
14 ¶ Item, Quando alguno sanctificáre su casa *g* por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la apreciare, ansi quedará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añidira el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.
16 ¶ Item, Si alguno sanctificãre de la tierra de su possesion à Iehova, tu estimacion será conforme à su sembradura *h* un coro de sembradura de cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificãre su tierra desde el año del Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sãctificare su tierra,entonces el Sacerdote contará con el dinero cõforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y *i* sacarseha de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quãdo saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehova como tierra de anathema,la possession deella será del Sacerdote.
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra que el compró,q̃ no era de la tierra de su herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimació hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loque apreciares será conforme àl siclo del Sanctuario: el siclo tiene veynte *k* obolos.
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, *l* que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificará: sea buey,o oveja, de Iehova es.
27 Mas si *fuere* de los animales immundos, redemirlohan conforme à tu estimacion, y añidiran sobre ella su quinto: y si no lo redimiẽren, venderseha conforme à tu estamacion.
28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que alguno sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de su possession no se venderá, ni se redimira. Todo anathema será *n* sanctidad de sanctidades à Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que se cõsagrare,no será redemido: muerte morira.
30 ¶ Item,todas las decimas de la tierra de la simiente de la tierra,del fruto de los arboles, de Iehova son: sanctidad à Iehova.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas,añidirà su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas,o de ovejas de todo *o* loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sanctidad à Iehova.
33 No mirarà si es bueno,o malo,ni lo trocarà: y si lo trocare,ello y su trueque sera sanctificacion no se redimirà.
34 Estos *son* los mandamientos que mandò Iehova à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

a heb. Varon quando apartare voto, &c
b De personas, q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimãre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
c La facultad. II.
e la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
f Será del Sanctuario.
III.
g En offrenda
IIII.
h heb. omer.
i S. el valor de lo contado.
k O. granos. era la menor moneda, gerath. V.
l Por la Ley Exo.13,1. y 34,19.
* Ab.v. 28. la nota.
* Ios.6,19.24. VI.
m Del anathema leed Num. 21,2. 1.Ios.6. 17, y 18,1. y 1.Sam.15,3.
n Sãctissimo, muy suyo. VI.
o Loq̃ se reconoscere o cõtare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

YHabló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo *a* del Testimonio, en el primero del mes Segundo,en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.
2 *Tomad *b* la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que salé à la guerra en Israel: *c* contarloseys tu y Aaró por sus quadrilas.
4 Y estarán cõ vosotros un varõ de *cada* tribu cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos *son* los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

a Exod. 29,42.
b Exod. 30,12. La lista o cuenta. heb. la cabeça
c Cada vez que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagasse medio siclo Exo. 30,12.

Digitized by Google

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones, que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil y seys cientos,
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres. de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephtali cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysẽ, y Aarõ y los doze varones principes de Israel, * un varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [r] Fueron todos los contados seyscientos y tres mil y quinientos y cincuenta.
47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [s] Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán en el, y assentaran sus tiendas al derredor del Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas [t] lo desarmarán: y quando el Tabernáculo parare, los Levitas [v] lo armarán: y el [x] estraño que se llegare, [†] morirá.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no avrá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: assi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendrá cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirá à cada capitan.

YHabló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas de la casas de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran [b] al Levante, àl Oriente, La vandera

d O, sus linages, assi tiempre.
e De Ruben, 46500.
f De Simeon. 59300.
g De Gad. 45650.
h de Iuda. 74600.
i De Isachar. 54400.
k De Zabulon 57400.
l De Ephraim. 40500.
m De Manasse, 32200.
n De Ben-jamin. 35400.
o De Dan, 62700.
p De Aser. 41500.
q De Nephthali. 53400.
* Arr. ver. 4.
r El todo. 603550.
11.
s Sino à parte cap. 3.14.
t Heb. Lo haran descender.
u Heb. Lo haran citar.
x El que no fuere Levita, assi murio Oza 2. Sam. 6.7
y Heb. guarda, carga, &c.
a Las armas, o blasones.
b En respecto del Tabernaculo.

Digitized by Google

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahasón, hijo de Aminadab.

4 Su esquadron, los contados de ellos *serán* setenta y quatro mil y seyscientos.

5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

c Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

9 *c* Todos los contados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.

15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.

d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubén ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Levitas en medio de los exercitos: de la manera que assientan el campo, assi caminarán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandera del exercito de Ephraim por sus esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

‡ Heb. *al mar.*

19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.

20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.

21 Y su esquadrõ, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.

e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

24 *e* Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.

27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.

28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.

29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.

f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.

32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g* por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres mil y quientos y cincuenta.

g Por sus apellidos, o familias. h Todo el campo. 603550.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moysen.

i Arri. 1, 45

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mandó à Moysen: assi assentaron el campo por sus vanderas, y assi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus padres.

Capit. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aaron paraque sirua en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Leui por sus familias todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Assi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales exceadiendo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son a* las generaciones de Arõ, y de Moysen, desde que Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai.

a Los linages, o descendencias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ: *El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Exo. 6, 23

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchió para administrar el Sacerdocio.

b Moysen. Exo. 29, 24. * Abax. 26. 61

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehova quando offrecieron fuego estraño delante de Iehova en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio delante de Aaron su padre.

Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2

II.

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.

7 Y guarden *c* la obseruancia de toda la compaña delãte del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren en el servicio del Tabernaculo:

c El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el servicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

‡ heb. *offrendas.*

10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre morirá.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos *d* q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: los Levitas sera mios.

d Que fueren los primeros partos.

13 Porque mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel assi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehova.

* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.

III.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

‡ heb. *Todo macho desde hijo de mes, y arriba.*

15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus padres, por sus familias: contarás ‡ todos los varones de un mes ‡ y arriba.

* Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 11. y 23. 6

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

Digitized by Google

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõbres, Gerson, y Caath, y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.
19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.
20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.
21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.
22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de ‡ todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.
23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo ‡ al Occidente.
24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.
25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *está* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, assi mismo sus cuerdas para todo su servicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:
28 *g* Por la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.
29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *será* Elisaphan, hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *será* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con q̃ ‡ ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,
32 Y el Principal de los principes de los Levitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, proposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.
34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.
35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *será* Suriel, hijo de Abihaiel: assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.
36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas con todo su servicio.
37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.
38 ¶ Y los que assentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morira.
39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familas, ‡ todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.
40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta ‡ todos los primogenitos varones de los hijos de Israel ‡ de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres deellos.
41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.
42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.
43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres,
44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,
45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, yo Iehova.
46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel,
47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.
48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.
49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas.
50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.
51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme àl dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

YHabló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi, por sus familias, por las casas de sus padres.
3 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:
5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte ‡ con que se sirve.
10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño

n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
‡ *Como v. 40. y v. 15.*
‡ Gersonitas, 7500.
‡ *Todo macho, &c. como v. 15.*
‡ *Heb. à la mar.*
f heb. la guarda de, &c.
g Caathitas, 8600.
‡ *Como v. 15.*
h heb. que guardavan la, &c.
i O, *ser.* en.
i S. Del Sanctuario.
k Meraritas. 6200.
‡ *Como v. 15.*
l heb. Y prefectura de, &c.
m Todos los levitas. 22000.
‡ *Como v. 15.*
V.
‡ *Heb. Todo primogenito macho.*
‡ *Como v. 15.*
273.
o heb. cinco cinco siclos, &c.
* Exo. 30, 13 Lev. 27, 25. Aba. 18. 16. Ezech. 45, 12.
‡ *Como cap. 8. 15.*
a Heb de las fazes.
b Or. los taçones de la libracion.
‡ *A sab. con que ellos sirven en el servicio del candelero.*

Digitized by Google

el paño cardeno, y cubrirlo han con la cubierta de pieles de texones, y poner los hán sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderân sobre el el paño de purpura.

14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar, vendrá despues ansi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran al Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote, *serà* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el azeyte de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq̃ *està* en el, en el sãctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehova à Moysen, y à Aaron diziendo,

18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan, y no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctisimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han † à cada uno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren *d* las cosas sanctas, que morirán.

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

23 † De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *serà* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *està* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *està* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque serà hecho para ellos, y servirán.

27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 † Desde el q̃ es de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

32 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *serà* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 † Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 † Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 † Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas, que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 † Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

48 *l* Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

49 Como lo mandó Iehova por mano de Moysen fueron contados † cada uno segun su officio, y segun su cargo, los quales el contó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

YTem, Iehova habló à Moysen, diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel que echen del campo à todo leproso * y à todos los que padecen, fluxo de simiente, y à todo contaminado † sobre muerto.

3 Ansi hombres como mugeres echareys: fuera del campo los echareys, porque no cõtaminé el

a No dexeys parecer el, &c

b Heb. varon varon.

d Heb. la sanctidad. y assi los Bethsamitas por aver mirado en el Arca, murieron. 1. Sã. 6. 19

† Como cap. 8. 15.

e Tendrán su cargo por, &c.

g Heb. desde hijo de treynta, &c. y assi luego.

h Por, el cargo de lo que se les dará en guarda.

g Por el govierno de, &c. 11.

† Como v. 30.

h Cathitas, 2750.

† v. 30.

i Gersonitas, 2630.

† ver. 30

k Meraritas. 3200.

† ver. 30.

l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

† Heb. varon varon.

*

† Lev. 13. 1. &c

* Lev. 21. 1. &c.

Digitized by Google

campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, que los echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de Iſrael.

11. Lev.6,4.

5 ¶ Item, hablò Iehova à Moyſen diziendo,

6 Habla à los hijos de Iſrael, * El hombre o la muger que hizieré *alguno* de todos los pecçados de los hombres, haziendo prevaricacion contra Iehova, y peccare aquella perſona,

a Quãdo uno eſta de veras arrepentido, no ſe avergueça de confeſſar publicamente el mal que ha cometido.

7 *a* Confeſſaran ſus peccados que hizieron, y reſtituyran ſu culpa *b* enteramente, y añidirán ſu quinto ſobre ello, y darlohàn à aquel contra quien peccaron.

b Heb. con ſu cabeça. Lev. 6,5.

8 Y ſi aquel varon no tuviere redemptor àl qual el delicto ſea reſtituydo, el delicto ſe reſtituyrá à Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las expiaciones con el qual lo expiará.

* Levi.6,5.

9 Y toda offrenda de todas las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael offrecieré àl Sacerdote, ſuya ſerá.

c Lo offrecido ‡ Del Sacerdote ſera, y aſi luego.

10 Y *c* lo ſanctificado de qualquiera, ‡ ſuyo ſerá: y loque qualquiera diere àl ſacerdote, ſuyo ſerá

III.

11 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,

‡ Heb. varon, varon quando ſu muger

12 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, ‡ Quãdo la muger de alguno errare, *d* y hiziere trayció cõtra el

d heb. prevaricare prevaricacion.

13 Que alguno ſe oviere echado con ella por ayuntamiento de ſimiente, y ſu marido no lo oviere viſto por averſe ella cõtaminado occultamente, ni oviere teſtigo contra ella, ni ella oviere ſido tomada:

e heb. y piſſare ſobre, &c

14 *e* Si viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger aviendoſe ella contaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, no aviendoſe ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá ſu muger al Sacerdote, y traerá ſu offrenda con ella, *una* diezma de *un f* epha de harina de cevada: no echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre ella encienſo: porque es preſente de celos, preſente de recordacion, que trae en memoria peccado.

f Eſp. vieja fanega.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehova

g Abax.19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. don de ſe lavavan los ſacerdotes

17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua ſancta en *un* vaſo de barro: y tomará tambien el Sacerdote del polvo que oviere en el ſuelo del Tabernaculo y echarloha en el agua

h Heb. maldizientes, llamavanſe aſſi por el effecto que hazian en la muger errada ver. 27

18 Y hará el Sacerdote eſtar en pie á la muger delante de Iehoua, y deſcubrirá la cabeça de la muger, y pondrà ſobre ſus manos el preſente de la recordacion, *que* es el preſente de celos, y el Sacerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* malditas.

i heb. debaxo de tu marido notando la ſubjecion y lealtad.

19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si ninguno oviere dormido contigo, y ſino te has apartado de tu marido á immundicia, *k* ſé limpia de eſtas aguas amargas malditas.

k Seas libre de &c.

20 Mas ſi te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno oviere puesto en ti ſu ſimiente fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará á la muger de conjuro de maldicion, y dirà á la muger, Iehova te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muſlo que cayga, y á tu vientre que ſe te hinche

l q.d. que pierdas la fuerça de engendrar ſe caniſoſe te la virtud ver. 27. Su muſlo cayra.

22 Y eſtas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muſlo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote eſcrivirà eſtas maldiciones en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,

m Para amargos efectos.

24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m* por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el preſente de los celos, y mecerlo há delante de Iehova, y offrecerloha delante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará un puño del preſente en memoria della, y hará perfume de ello ſobre el altar y deſpues dara á bever las aguas á la muger.

n Como Arriba ver. 21.

27 Y darlehá á bever las aguas; y ſerá, que ſi fuere immunda, y oviere hecho trayció cõtra ſu marido, las aguas malditas entrarã en ella en amargura, y *n* ſu vientre ſe hinchará, y ſu muſlo caerá: y la *tal* muger ſerá por maldició en medio de ſu pueblo

o Será fecunda.

28 Mas ſi la muger no fuere immnuda, mas fuere limpia, ella ſerá libre, y *o* aſementarà ſimiente.

p heb. debaxo

29 Eſta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare *p* en poder de ſu marido, y ſe cõtaminare:

30 O, del marido, ſobre el qual paſſare eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, y la preſẽtare delãte de Iehova, el Sacerdote le harà toda eſta Ley.

31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad, y la muger llevará ſu peccado.

CAPIT. VI.

Inſtitucion y leyes del Nazareato durante ſu tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo ſerà abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bende zirá al Pueblo.

YHabló Iehova à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, El hõbre, o la muger, quando *a* ſe apartare haziendo voto de *b* Nazareo, para à partarſe à Iehova,

a Se offreciere b Apartado.

3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre de vino, ni vinagre de ſidra no beverá, ni beverá algũ liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas freſcas ni ſecas.

4 Todo el tiempo de ſu Nazareato, de todo lo que ſe haze de vid de vino, deſde los granillos haſta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiempo del voto de ſu Nazareato no paſſará navaja ſobre ſu cabeça, haſta que ſeã cumplidos los dias de ſu apartamiento à Iehova: ſancto ſerà, dexará crecer las guedejas à del cabello de ſu cabeça.

6 Todo el tiempo que ſe apartare à Iehova, no entrara ‡ à perſona muerta.

‡ heb. á anima

7 *c* Sobre ſu padre, ni ſobre ſu madre, ſobre ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe contaminará con ellos quando murieren: porque *d* conſagracion de ſu Dios tiene ſobre ſu cabeça.

c Lo miſmo ſe diz de el ſummo Sacerdote, Lev. 21, 11 d Or. corona.

8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá ſancto à Iehova.

9 Y ſi alguno muriere *e* de ſubito junto à el, contaminara la cabeça de ſu Nazareato: por tanto el dia de ſu purificacion raerá ſu cabeça: àl ſeptimo dia la raerá:

e heb. de ſubito ſubito ſuego. Or. de ſubito à caſo.

10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡ palominos àl Sacerdõte, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

‡ Heb. hijos de paloma.

11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el otro en holocauſto: y expiarloha de lo que peccó ſobre el muerto, y ſãctificará ſu cabeça en aquel dia

‡ Heb. ſobre el anima. A ſab. del muerto.

12 Y conſagrará á Iehova los dias de ſu Nazareato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros ſeran anullados, por quanto fue contaminado ſu Nazareato.

‡ Heb. hijo de un año, y aſi deſpues.

II.

13 ¶ Eſta es pues la Ley del Nazareo: El dia que ſe cumpliere el tiempo de ſu Nazareato, vendrà á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,

f El voto del Nazareo no era perpetuo: ſino por un cierto tiempo.

14 Y offrecerá *por* ſu offrenda à Iehova un cordero * entero de un año en holocauſto, y una cordera entera de un año *en* expiacion, y un carnero entero por pazes.

* Lev.22,22. q.d. en que no aya falta Lev.22,21.22

15 Item, un canaſtillo de cenzeñas, tortas de flor

a En ſacrificio de paze.

Digitized by Google

de flor de harina amaſſadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y ſu preſente, y ſus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará ſu expiacion y ſu holocauſto.

17 Y hara el carnero en ſacrificio de pazes á Iehova, con el canaſtillo de las cenzeñas: hará anſi miſmo el Sacerdote ſu preſẽte, y ſus derramaduras.

* Actu. 21,24. 18 *Entonces el Nazareo raerá á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio la cabeça de ſu Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de ſu Nazareato, y ponerloshá ſobre el fuego, que eſtá debaxo del ſacrificio de las pazes.

19 Deſpues tomará el Sacerdote la eſpalda cozida del carnero y una torta ſin levadura del canaſtillo, y una hojalàre ſin levadura, y ponerloha ſobre las manos del Nazareo, deſpues que fuere raydo ſu Nazareato.

20 Y meçerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual ſera *b* ſanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del eſpalda de la apartadura: y deſpues bevera vino el Nazareo.

b Derecho proprio del Sacerdote. Levi. 7, 31

21 Eſta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de ſu offrenda á Iehova por ſu Nazareato, aliẽde de loque *c* ſu mano alcançàre: ſegun el voto que hiziere, anſi hara conforme á la Ley de ſu Nazareato

c q. d. demas de lo que el de ſu propria voluntad conforme a ſu poſſibilidad prometiere.

22 Item Iehova habló á Moyſen diziendo,

23 ¶ Habla á Aaſon, y á ſus hijos, y diles. Anſi bendizireys á los hijos de Iſrael, diziendoles,

111.

24 Iehova te bendiga, y te guarde:

25 Haga reſplandecer Iehova ſu roſtro ſobre ti, y aya de ti miſericordia.

26 Iehova alce à ti ſu roſtro, y ponga en ti paz.

27 Y pondrán mi Nombre ſobre los hijos de Iſrael, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Iſrael offrecen ſeys carros con doze bueyes, y Moyſen los recibe y diſtribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. 11. Offrecẽ los miſmos principes en la dedicacio del altar ſu offrenda cada uno en ſu dia.

* Exod. 40, 18 Y *Acontecio, que quando Moyſen uvo acabado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo, y ſanctificadolo con todos ſus vaſos: anſi miſmo el altar con todos ſus vaſos, y ungidolos, y ſanctificadolos.

2 Entonces los principes de Iſrael, las cabeças de las caſas de ſus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que eſtavan ſobre los contados, offrecieron,

a Los capitanes de los tribus.

3 Y truxeron ſus offrendas delante de Iehova ſeys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes un carro, y cada uno un buey; lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehova habló à Moyſen, diziendo,

5 Toma*lo* de ellos, y ſerá para el ſervicio del Tabernaculo del Teſtimonio: y darlohás á los Levitas, á cada uno confórme à ſu miniſterio.

6 Entonces Moyſen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerſon conforme à ſu miniſterio:

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cõforme à ſu miniſterio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

b Por el govierno de, &c.

9 *Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque

* Arrib. 4, 15. llevavan ſobre ſi en los ombros el Servicio del Sanctuario.

11

10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar el dia que fue ungido, offrecierõ los principes ſu offrenda delante del altar:

11 Y Iehova dixo à Moyſen, El un Principe un dia, y el otro principe otro dia offrecerán ſu offrẽda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció ſu offrenda el primerdia *fue* Nahaſon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de peſo de ciento y treynta *ſiclos*, y un jarro de plata de ſetenta ſiclos àl ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte *c* para preſente.

c Mincha.

14 Vn ‡ cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

‡ Or. cuchara aſſi deſpues.

15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

16 Vn cabron de las cabras para *expiacion.

* Lev. 4, 22.

17 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nahaſon, hijo de Amminadab.

18 El ſegundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Iſſachar.

19 Offreció por ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

22 Vn cabron de las cabras para expiation.

23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

28 Vn cabron de las cabras para expiacion.

29 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Rubẽ Eliſur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo; un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

34 Vn cabron de las cabras para expiacion.

35 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hjjos de Simeon, Salamiel hijo de Suriſaddai.

37 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſerenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

Digitized by Google

41 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Suriſaddai.

42 El ſexto dia, el Principe de los hijos de Gad, * *Arr.1,14* Eliaſaph, hijo de Dehuel.

43 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada cõ azeyte para preſente.

44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrẽda de Eliaſaph hijo de Dehuel.

48 El ſeptimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Eliſama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

55 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata dẽ ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaſſur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año, Eſta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.

67 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammiſaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* ſu offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo, un jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,

84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue ungido por los principes de Iſrael, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *ſiclos*, cada jarro de ſetenta, toda la plata de los vaſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos al ſiclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *ſiclos* cada cucharro al peſo del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.

87 Todos los bueyes para holocauſto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con ſu preſente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corderos de un año. Eſta fue la dedicacion del altar deſpues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moyſen en el Tabernaculo del Teſtimonio para hablar *d* con el, oya la boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta que eſtava ſobre el arca del Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y hablava con el.

d Con Dios. *e* Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazeſe mencion del Candelero, del aſſiento de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La expiacion y conſagracion de los Levitas para ſervir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽçe à ſervir, y à los cincuẽta ſe les dé vacaciõ.

Y Habló Iehova á Moyſen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y dile, Quando encẽdieres las lámparas, las ſiete lamparas arderán contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió contra la faz del candelero ſus lamparas, como Iehova lo mandó á Moyſen.

4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de oro de mar-

Digitized by Google

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.

a heb. A la vision.

IL

5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,

6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua* de la expiaciõ, y haz passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.

* Abax. 19.9.

8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte: y tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.

9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarâs toda la compaña de los hijos de Israel,

b O, offrecerás.

10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas,

c à sab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion.

11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehova.

d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c.

12 Y los Levitas pondràn sus manos sobre las cabeças de los novillos: Y harás el uno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar los Levitas.

13 Y harás presentar los Levitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offrenda à Iehova.

14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Levitas.

15 Y ansi despues vendrán los Levitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y effrecerloshas en offrenda.

16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel que abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.

* Arri. 3.12. Exo.13,2. Luc.2.20.

e heb. de toda abertura de matriz.

17 Porque mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hombres como de animales: desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:

18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.

20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña de los hijos de Israel de los Levitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de los Levitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.

21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus vestidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

f como Arr. ver. 11.

22 Y ansi despues vinieron los Levitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca de los Levitas, ansi hizieron con ellos.

III

23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.

24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y cinco años y arriba entrará à hazer *h* su officio en el servicio del Tabernaculo del Testimonio.

g hasta que se sigue.

h heb. à militar milicia &, etc.

25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nunca mas serviran.

26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no serviran en el ministerio. Ansi haras de los Levitas *i* quanto à sus officios.

i heb. en sus observancias.

CAPIT. IX.

Los hũos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la primera Pastua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. Ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua assistẽcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparencia de fuego, al levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

YHabló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero. diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiẽpo:

* Exo. 12

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel para que hiziessen ‡ la Pascua:

‡ heb. pascuar: que llamon P. sab. ayũ despues.

5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.

II

6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,

a heb. varones

b heb. por alma de hombre. *Y ver. siguiente, y v. 10. &c.*

7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros *estamos* immundos por causa de muerto, porque seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre que mandará Iehova acerca de vosotros.

9 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, ‡ Qualquier varõ que fuere immundo por causa de muerto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehova,

‡ *Heb. varon varon.*

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y *yervas* amargas lo comerán.

* 2. Chr. 30.15

c heb. sobre cenceñas y amargores.

12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni quebrarán hueso en el: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.

* Exo.12,46 Ioan.19. 36

13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal ‡ persona será cortada de sus pueblos: por quanto no offreciò à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hombre llevará su peccado.

‡ *Heb. anima.*

14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hiziere la pascua à Iehova, cõforme àl rito de la pascua y cõforme à sus leyes ansi la hará: ũ mismo rito tẽdreys ansi el peregrino, como el natural dela tierra.

III

15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estava sobre el Tabernaculo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.

* Exo. 40,34

16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y de noche la aparencia de fuego.

17 Y segun que se alcava la nuve del Tabernaculo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.

18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * todos los dias que la nuve estava sobre el Tabernaculo, ellos estavan quedos.

* 1. Cor. 10.1

19 Y quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* aguardavan à Iehova, y no partian.

d heb. guardavan la guarda de etc.

20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el tabernaculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, y al dicho

e heb. dias de cuenta.

Digitized by Google

y al dicho de Iehova partian.

21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se levantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia, y à la noche la nuve se levantava,entonces partian.

22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian: mas quando ella se alçava,ellos movian.

23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho de Iehova partian,aguardando à Iehova, como lo avia dicho Iehova *f* por Moysen.

f heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá assi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orde. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,

2 Hazte dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás,las quales te servirán para convocar la congregacion, y para hazer mover el campo,

3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũtará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la una,entonces se congregarán à ti los principes, las cabeças *a* de la multitud de Israel.

a heb. de los millares.

5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.

b Arr. cap. 2.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,entonces moverà el campo de los que estan alojados al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.

7 Empero quando juntardes la congregacion, tocareys,mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestare, jubilareys con las trompetas,y sereys en memoria delante de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vuestros enemigos.

10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehova vuestro Dios.

II. 11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segundo à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el desierto de Pharan.

13 Y movieron la primera vez al dicho de Iehova por mano de Moysen.

14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda começó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon,Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y movieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo llevavan.

18 Luego começó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.

21 Luego começaron à marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegavan *c* assentaron el Tabernacnlo.

c S. Los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-jamin,Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començó à marchar la vandera del campo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephtali,Ahira hijo de Enen.

28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos:y *assi* se partieron.

d El orden de marchar III.

29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os lo daré.Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.

e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2.

30 Y el le respondió, *Yo* no vendré antes me yré à mi tierra,y à mi natural.

31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,porque tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y nos serás en lugar de ojos.

‡ à sab. Moysen.

32 Y será,que si vinieres con nosotros, quando ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Assi partieron del Monte de Iehova camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus enemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

IIII. * Psal. 68,1

36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova *f* à los millares de los millares de Israel.

f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo desea comer carne, suspira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y lepide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno,y que se los presente en el Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue Zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dà codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa,mas tras ellas su castigo,hiriendo àl Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre àl lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Acontció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehova,y oyolo Iehova, y ‡ enojóse su furor,y encendiose en ellos fuego de Iehova, y consumió *a* el un cabo del campo.

‡ heb. ayrose su nariz. a Heb. en us, &c.

2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.

3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el fuego de Iehova se encendió en ellos.

b S. Moysen. c Querna, o incendio.

¶ Y el

Digitized by Google

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo deſſeo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Iſrael, y dixerõ, * Quien nos hizieſſe comer carne?
5 [d] Acordamosnos del peſcado, que comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, q̃ nada ſino Man *veen* nueſtros ojos.
7 Y * el Man era como ſimiete de culantro y ſu color, como ‡ color [e] de criſtal.
8 Derramavaſe el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majavan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian de el tortas, y ſu ſabor era como ſabor de azeyte nuevo.
9 Y quando decendia el rocio ſobre el real de noche, el Man decendia de ſobre el.
10 ¶ Y oyò Moyſen àl pueblo, que llorava por ſus familias, cada uno à la puerta de ſu tienda, y † el furor de Iehova ſe encendio en gran manera: y pareció mal à Moyſen.
11 Y dixo Moyſen à Iehova, Porque has hecho mal à tu ſiervo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, q̃ has pueſto la carga de todo eſte pueblo ſobre mi?
12 á Concebi yo à todo eſte pueblo? Engendrelo yo, que me dizes, llevalo en tus bracos, como lleva el que cria ál que mama, á la tierra de la qual juraſte á ſus padres?
13 De donde tengo yo carne para dar á todo eſte pueblo? porque lloran ſobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.
14 No puedo yo ſolo ſupportar á todo eſte pueblo, que es mas peſado que yo.
15 Y ſi anſi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego que me § mates [h] de muerte, ſi he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.
16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moyſen Iuntame ſetenta varones de los Ancianos de Iſrael, que *tu* ſabes que ſon Ancianos del pueblo, y ſus principes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y eſperen alli contigo.
17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del eſpiritu que *eſtá* en ti, y põdré en ellos y ‖ llevaran contigo la carga del pueblo, y no la llevaras tu ſolo.
18 ¶ Empero al pueblo diràs Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quanto aveys llorado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hizieſſe comer carne? Cierto mejor nos yva en Egypto. Que Iehova os dará carne, y comereys.
19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Haſta un mes de tiempo, haſta que os ſalga por las narizes, y os ſea en aborrecimienro: por quanto menospreciaſtes á Iehova, q̃ *eſtá* en medio de voſotros, y lloraſtes delante de el diziendo, Paraque ſalimos áca de Egypto?
21 ¶ Entõces Moyſen dixo [k] Seyscientos milde pie *es* el pueblo en medio del qual yo *eſtoy*, y tu dizes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?
22 * Degollarſehan para ellos ovejas y bueyes que les baſten? o juntarſehan para ellos todos los peces de la mar, paraque ayan abaſto?
23 Entonces Iehova reſpondió á Moyſen, * será cortada la mano de Iehova? Aora verás ſi te viene mi dicho o no.
24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo ál pueblo las palabras de Iehova: y juntó los ſetenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos eſtar ál derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y hablóle: y tomó del eſpiritu q̃ *eſtava* en el, y puſo en los ſetenta varones Ancianos y fué, que en repoſando en ellos el Eſpiritu prophetaron, y [m] ceſſarõ.
26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el uno ſe llamava Eldad, y el otro Medad, ſobre los quales tambien repoſó el eſpiritu, eſtos eſtavan entre los eſcriptos, mas no avian ſalido àl Tabernaculo, y prophetaron en el ‡ campo.
27 Y corrió un moço, y dió aviſo à Moyſen, y dixo, Eldad y Medad prophetan en el cámpo.
28 ¶ Entonces reſpõdió Ioſue hijo de Nun miniſtro de Moyſen de ſus mancebos y dixo, Señor mio Moyſen, [n] impidelos.
29 Y Moyſen le reſpodió, Tienes tu celos por mi? Mas quien dieſſe que todo el pueblo de Iehova *fueſſen* prophetas, que Iehova dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.
30 Y recogioſe Moyſen ál ‡ campo, el y los Ancianos de Iſrael.
31 ¶ * Y ſalió un viento [o] de Iehova, y truxo codornizes de la mar, y dexólas ſobre el real un dia de camino de la una parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y caſi dos cobdos ſobre la haz de la tierra.
32 Entonçes el pueblo ſe levantó todo aquel dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiente, y cogeronſe codornizes, el que menos, cogio diez mõtones: y tendieronſelas tendiendo en derredor del campo.
33 Aun eſtava la carne entre los dientes dellos, antes que fueſſe cortada, quando el furor de Iehova ſe encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pueblo de gran plaga en gran manera.
34 Y [p] llamó el nombre de aquel lugar [q] Kibroth hattaavah, por quanto alli ſepultaron ál pueblo [r] cudicioſo.
35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á Haſeroth, y pararon en Haſeroth.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmuran cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethyopiſſa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moyſen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria, ioqual Moyſen haze. IIII. Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias, y el campo es detenido de ſu camino por ſu cauſa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moyſen por cauſa de la muger Ethyopiſſa que avia tomado, porque el avia tomado muger Ethyopiſſa.
2 Y dixeron, Solamente por Moyſen ha hablado Iehova? No ha hablado tambien por noſotros? Y oyo *o* Iehova.
3 Y aquel varon Moyſen era [a] muy mãſo mas que todos los hombres, que *eran* ſobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moyſen y á Aaron, y á Maria, Salid voſotros tres ál Tabernaculo del Teſtimonio. Y ſalieron ellos tres.
5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la nuve, y puſoſe á la puerta del Tabernaculo, y llamó á Aaron y á Maria, y ſalieron ellos ambos.
6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvierdes prophera de Iehova *yo* le apareceré en viſió, en ſueños hablare con el.
7 Mi ſiervo Moyſen no *es* anſi; * en toda mi caſa es fiel.
8 [b] Boca á boca hablaré con el, y de viſta: y no por figuras o ſemejança verá á Iehova: porque pues no oviſtes temor de hablar contra mi ſiervo Moyſen?
9 Entonces el furor de Iehova ſe encendio en ellos y [c] fueſe,
10 Y la nuve ſe apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leproſa como la nieve: Y miró Aaron á Maria, y heaqui que *eſtava* leproſa.
11 ¶ Y

‡ *leed Exod. 12. 38.*
II.
* *1. Cor. 10, 6. d otra tal murmuracio, Exod. 16.3.*
* *Exod. 16, 14. Pſal. 77, 24. Ioan. 6, 31.*
‡ *heb. ojo.*
e O, de Bdelio.
III.
† *Heb. en tu ſeno.*
f *Heb. en tu ſeno.*
g *aſſi tambien Elias quiſo morirſe de afligido. 1. Reg. 19. 4. y Iob cap. 7. 15.*
h *Heb. matando.*
IIII.
‖ *Exod. 18. 21. ſe dize ya las calidades de los que avian de ayudar à llevar la carga à Moyſen.*
V.
k *Dudo Moyſen de lo que Dios le prometio: como Philipe) Ioan. 6. 7.) que dize q̃ 200. denarios no baſtaran, &c.*
* *Ioan. 6. 7.*
* *Iſai. 50. 2. y 59. 1.*
VI.
m *heb. y no añadieron; que algunos trabajadan: y no ceſſaron: a ſab. de prophetar. Dios con eſte viſible teſtimonio de ſu Eſpiritu moſtró que el cõfirmava ſu vocacion de ellos.*
‡ *o, real, o hueſte.*
VII.
n *ſemejante loco q̃ lo tuvieron los Apoſtoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.*
‡ *ver. 26.*
VIII.
Exod. 16, 13. Pſal. 77, 26.
o Grande. O, por mãdado de Iehova.
* *Pſal. 77. 31.*
† *heb. natia*
p S. Moyſen.
q Sepulchros de cõcupiſcẽcia.
r *del deſſeo deſtos Arr. ver. 4.*
* *Abaxo 33. 17.*

a leed la nota Exod. 32, 19.
II.
* *Heb. 3.*
b que es lo que ſe dixo Exod. 33. 11. Cara à cara leed la nota, y Deut. 34. 4.
c La nuve de la aparicio.

Digitized by Google

d Lastima nota. Gen.45.20. III.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moyſen,[d] Ay [e] ſeñor mio, no pongas aora ſobre noſotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.

e Aron aunque ſiemmo ſacerdote llama al magiſtrado politico, Señor y le confieſſa ſu falta, y Exod. 32.22. IIII.

12 No ſea *ella* aora como el que ſale muerto del vientre de ſu madre conſumida la mitad de ſu carne.

13 Entonces Moyſen clamó à Iehova, diziendo, Ruego te o Dios, que la ſanes aora.

14 ¶ Iehova reſpondió à Moyſen, Pues ſi ſu padre eſcupiendo oviera eſcupido en ſu cara, no ſe avergonçaria por ſiete dias? ſea echada fuera del real por ſiete dias: y deſpues [f] ſe juntará.

f S. con el campo.

15 Anſi Maria fue echada del real ſiete dias, y el pueblo no paſſó à delante haſta que Maria ſe juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haſaroth àl deſierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moyſen eſpias que reconozcan la tierra de Promiſſion. II. Buelta las eſpias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquiſta deella encareciendo la fortaleza deella y de ſus moradores. III. Caleb uno de las eſpias anima el Pueblo à la conquiſta, mas los otros ſus compañeros perſeveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Deſpues movió el pueblo de Haſeroth, y aſſentaron el campo en el deſierto de Pharan.

2 Y Iehova habló à Moyſen, diziendo.

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Iſrael [f] de cada tribu de ſus padres embiareys un varon cada uno principe [a] entre ellos.

f Heb. varon uno varon uno por tribu. &c.

a En ſu familia, o tribu.

4 Y Moyſé los embió deſde el deſierto de Pharan conforme à la palabra de Iehova: y todos aq̃llos varones eran principes de los hijos de Iſrael.

5 Los nombres de los quales *ſon* eſtos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Iſachar, Igal hijo de Ioſeph.

9 Del Tribu de Ephraim, [b] Oſeas hijo de Nũ.

b Eſte es Ioſue, verſo. 17

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphin.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioſeph, del Tribu de Manaſſe, Gaddi hijo de Suſi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aſer, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de Vapſi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Eſtos *ſon* los nombres de los varones, que Moyſen embió à reconocer la tierra, y à Oſeas hijo de Nun Moyſen le puſo nombre [c] Ioſue.

c Heb. Iehoſuah q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Chriſto, que nos metio en la verdadera tierra de promiſſion: que es el cielo.

18 Y embiólos Moyſen a reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y ſubid al monte.

19 Y conſiderad la tierra, que tal es: y el pueblo q̃ la habita, ſi es fuerte, o flaco: ſi *es* poco, o mucho:

20 Que tal *es* la tierra habitada, ſi es buena, o mala: y que tales ſon las ciudades habitadas: ſi *ſon* de tiendas, o de fortalezas.

21 Item, qual ſea la tierra, ſi es grueſſa, o magra: ſi ay en ella arboles, o no. Y eſforçaos, y coged del fruto de la tierra. [c] Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras uvas.

e S. enũ fueró embiados.

22 Y *ellos* ſubieron, y reconocieron la tierra deſde el deſierto de Sin haſta Rohob entrando en Emath.

23 Y ſubieron por el Mediodia, y vinieron haſta Hebron: y alli *eſtava* Achiman, y Siſai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada ſiete años antes de [f] Soan la de Egypto.

f Taphnes. donde los reyes de Egypto ſolian reſidir.

24 * Y llegaron haſta el arroyo de Eſcol, y de alli cortaron un ſarmiento cõ un razimo de uvas. el qual truxeron dos en una [g] barra, y de las granadas y de los higos.

* Deut. 1.24.

g O, palanca de madera.

25 Y [h] llamó à aquel lugar, [i] Nahal-Eſcol por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Iſrael.

h S. Moyſen. i El arroyo, o Valle del Razimo. II.

26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduvieron, y vinieron à Moyſen y á Aaron, y à toda la compaña de los hijos de Iſrael en el deſierto de Pharan, en Cades, y dieron les la reſpueſta, y à toda la compaña, y moſtraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Noſotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaſte: la qual ciertamente corre leche y miel, y eſte es el fruto de ella.

29 Mas [f] el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

f q. d. ſino que el pueblo, &c.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuſeo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moyſen, y dixo, Subamos ſubiẽdo, y poſſeamosla: que mas podremos que ella.

II b

32 Mas los varones que ſubieron con el, dixeron, No podremos ſubir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte que noſotros:

33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido, con los hijos de Iſrael, diziendo, La tierra por donde paſſamos para reconocerla, *es* tierra [k] q̃ traga à ſus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, ſon hombres [l] de grande eſtatura.

k q. d. mal ſana, mas Caleb y Ioſue cap. 14.7. dizen ſer en gran manera buena.

l Heb. de mucha medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos noſotros [m] à nueſtro parecer, como langoſtas: y anſi les pareciamos *tambien* à ellos.

m Heb. en nueſtros ojos

CAPIT. XIIII.

El Pueblo deſanimado por las eſpias ſe lamenta y trata de bolverſe à Egypto. II. Tentando Ioſue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios airado contra ellos trata con Moyſen de deſtruyrlos, mas Moyſen ſe le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la inſtancia de Moyſen perdona àl Pueblo por entonces, ſentenciandolos empero à deſtierro en el deſierto por 40 años, y à menaçandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promiſſiõ a cauſa de ſu rebellió ſalvo Ioſue y Caleb por aver ſido fieles. V. Las eſpias que avia deſanimado àl Pueblo, muerẽ en caſtigo de ſu peccado, VI. Tentando el Pueblo á paſſar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las proteſtaciones de Moyſé, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

‡ La palabra Hebrea ſignif. que eran tan deſmeſuradamente grandes, que en mandolas los otros hombres. cayan de medio. Gen. 6.4.

E Ntonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron [a] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

a heb. ſu boz.

2 Y quexaronſe contra Moyſen y contra Aaron todos los hijos de Iſrael, y dixeronles toda la multirud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en eſte deſierto: oxala murieramos.

3 Y porque nos trae Iehova à eſta tierra para caer à cuchillo, y que nueſtras mugeres y nueſtros chiquitos ſean por preſa? No nos ſeria mejor bolvernos à Egypto?

4 Y dezian [b] el uno àl otro, Hagamos un capitan, y bolvamosnos à Egypto.

b heb. varon a ſu hermano.

II.

5 Entonces Moyſen y Aaron cayeron ſobre ſus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Iſrael.

c S. que eran.

d Coſtumbre es antiquiſſima de los Iudeos romper ſus veſtidos quando ſe veen en alguna gran miſeria, o oyen alguna grã blaſphemia, Iuez 11. 35. Mat. 26. 65

6 ¶ * Y Ioſue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [c] de los que avian reconocido la tierra, [d] rompieron ſus veſtidos.

7 Y hablaró à toda la cõgregaciõ de los hijos de Iſrael, diziẽdo, La tierra por donde paſſamos para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:

Si Iehova

Digitized by Google

8 Si Iehova se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tãto no seays rebeldes contra Iehova, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, porque nuestro † pan son: [c] Su amparo se há apartado deellos, y cõ nosotros es Iehova, no los temays.

10 Entonces toda la multitud [f] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me ha de creer con todas las señales que he hecho en medio deellos.

12 Yo *lo* herriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [g] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlo han los Egypcios, porque de medio de el sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

14 Y [h] dirán *los Egypcios* á los habitadores de de esta tierra, *los quales* han ya oydo que tu, o Iehova, *estavas* en medio de este pueblo, que ojo à ojo aparecias tu, o Iehova, y q̃ tu nuve estava sobre ellos y q̃ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve, y de noche en coluna de fuego.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à un hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo en la tierra de la qual les avia jurado, los mató en el desierto.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehova, luégo [i] de yras, y grande en misericordia, que suelta la iniquidad y la rebellion: y [i] absolviẽdo no absolverá. Que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grãdeza de tu misericordia y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente bivo yo, [k] y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis señales q̃ he hecho en Egypto y en el desierto, y me han tẽtado ya [l] diez vezes, y no han oydo mi boz,

23 [m] No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y que ninguno, de los que me han irritado, la verá.

24 * Mas mi siervo Caleb, por quanto uvo otro espiritu en el, y [n] cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo meteré en la tierra donde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Y *assi* ál Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolveos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehova habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi, las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?

28 Diles, * Bivo yo, dize Iehova, que como *vosotros* hablastes à mis oydos, assi haré *yo* con vosotros.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y [o] todos vuestros contados por toda vuesta cuenta de veynte años arriba, los q̃ murmurastes cõtra mi

30 † Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 † Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarenta años, y * ellos llevarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

34 Conforme àl numero de los dias en que reconociste la tierra, * quarenta dias, [p] dia por año, dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarẽta años, y conocereys [q] mi castigo.

35 Yo Iehova he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, que se ha juntado contra mi: [r] en este desierto serã cõsumidos, y ay morirã.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar contra el à toda la congregcion infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, que avian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehova.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone bivieron, de aquellos hombres que avian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas, à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ * Y levantaronse por la mañana, y subieron á la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehova, por quanto avemos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehova no *está* en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* alli delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quanto os aveys tornado de seguir àIehova, y Iehova no serà con vosotros.

44 Y [t] forçaronse à subir en la cumbre del mõte, mas el arca del Concierto de Iehova, y Moysen no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitavan en el monte, y hirieronlos, y deshizierõlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerà cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que pecare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Uno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos pequelos en los cantos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ovierdes entrado en la tierra [a] de vuestras habitaciones que yo os doy,

3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova, holocausto, o sacrificio, [b] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestas solemnidades [c] olor de holgança à Iehova de vacas, o de ovejas,

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrẽda á Iehova *por* Presente, una diezma de flor de harina amassada cõ una quarta de hin de azeyte

5 Y de vino para la derramadura [d] offrecerás una

---

g.d. tan facilmente los confundiremos, quan facilmente comeremos el pan que comemos. como, si dixera: tragarlos emos.

e Heb. su sombra.

f heb. dixeron de, &c.

III.

g heb. te haré. como exo. 32. 10

* Exo. 32, 12

h S. lo, q̃ está abaxo. ver. 16.

* Pſa. 103, 8. Exo. 34, 6. † Heb. de mar-ç.ª. i S. al impio ſin penitencia.

IIII.

k heb. la gloria de Iehova ſanchirá, &c.

g.d. muchas vez. ſs. Gen. 31, 7. y 41. leed la nota. l heb. ſi verán, &c. Pſal. 95. 11

* Iosu. 14, 6. *g.d. ha perſeverado en ſeguir me. leed Deut. 1, 36.*

Pſal. 105, 26

* Num. 16, 6 y 32. 10. Act. ver. 5.

o xx. ca. 1, &c

† heb. ſi voſotros entrareys.

Los que no han llegado à veynte años.

* Ezec. 4, 6. Exod. 20, 5.

Pſal. 95, 10. *P leed Ezech. 4, 5.* q heb. mi quebrantamiento

r S. es à ſaber que en, &c. V.

† 1. Cor. 10. 10. heb. 3, 10. Iudas. 5

VI. Deu. 1. 4

ſg.d. han acabado el mismo antes que voſotros.

t Obſtinaronſe, porfiaron á, &c.

CAPIT. XV.

a Donde vays á habitar.

b heb. para apartar.

c Sacrificio accepto.

d heb. hasta

Digitized by Google

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero.

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.

‡ Heb. hijo de vaca.

8 Y quando hizieres ‡ novillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

e heb. y allegará.

9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova,

11 Anssi se hará con *cada* un buey, o carnero, o cordero anssi de las ovejas como de las cabras,

f S. de los animales.

12 Conforme ál *f* numero *assi* hareys con cada uno, segun el numero dellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas anssi, para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

g O, peregrinare.

14 Y quádo *g* habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, anssi hará el.

15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros anssi será el peregrino delante de Iehova.

16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quádo ovierdes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

Levi. 23.17.

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era anssi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys á Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova *h* mandó, y adelante á vuestras edades,

h Començó á dar mandamientos.

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion, toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança á Iehova, con su presente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote á toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porque yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encedida á Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado á toda la congregacion de los hijos de Israel, y ál estrangero que peregrina entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

i Heb. anima, assi de suso. Levi. 4.27

27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que oviere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

VI.

k Por acuerdo deliberado Levi. 4. *se trata del que pecare por yerro.* l ex. omulgada.

30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano levantada, anssi el natural como el estrangero, á Iehova injurió, y la tal persona *l* será cortada de en medio de su pueblo.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anulló su mádamiento, cortando será cortada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.

VII.

m heb. escogeava.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de Sabbado.

33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxeronlo á Moysé y á Aarõ, y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado *n* que le avian de hazer.

n De que muerte avia de morir. Exod. 31.14.

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

o Esta sentencia parece muy cruel á la carne que un hombre por tan poca cosa muera: pero *el pecado* que Dios es justo en quanto haze, *ſ* lood la nota Gen. 2, 17.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, como Iehova mando á Moysen.

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

p Eran unas cobollas entretexidas, como las que oy en las sinagogas hab. Ziz, sitb lood la Nota. Deut. 22, 12.

39 ¶ Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

VIII.

* Deu. 22.12. Matt. 23.5.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos á vuestro Dios.

41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova vuestro Dios.

q Este peçuelo os servirá para, &c.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III, Manda Dios á toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron á causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

* Abaxo. 26, 9 y 27, 3. Iudas 11.

2 Y levantâronse contra Moysen con dozientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congrecion, *a* de los del consejo, varones *b* de nombre.

a Heb. llamados del ayuntamiento. b Illustres, referese á los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, c Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *está* Iehova: porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

c q. d. mucho o Moysen y Aaron, os alargays: siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

d Señalará Iehova por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

5 Y habló á Core y á toda su compaña, diziendo, Mañana mostrará Iehova quien *es* suyo, y al sancto *d* hazerloha llegar á si: y al que el escogiere, el lo llegará á si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

Y poned

Digitized by Google

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos ſahumerio delante de Iehova mañana: y ſerá, que el varon que Iehova eſcogiere, aquel *ſerá* el ſancto: Baſteos *eſto* hijos de Levi.

8 Dixô mas Moyſen à Core, Oyd aora hijos de Levi.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Iſrael de la compaña de Iſrael, haziendo os allegar à ſi, paraque miniſtraſſedes en el ſervicio del Tabernaculo de Iehova, que eſtuvieſſedes delante de la congregacion para miniſtrarles?

c A Core. 10 Y que *c* te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Levi contigo, ſino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu compaña ſoys los q̃ os juntays contra Iehova: que Aaron que es, que † os quaxays *voſotros* contra el?

† o, murmuraſtes

12 Y embió Moyſen à llamar à Dathã y à Abirô los hijos de Eliab, y ellos reſpõdierõ, No vẽdremos.

13 Poco *a* es que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el deſierto ſino que tambien te enſeñorees de noſotros *g* enſeñoreando?

f Abundantiſſima. g Con duro imperio.

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de eſtos varones? No ſubiremos.

† Lead la nota Exod. 32. 19.

15 Entonces Moyſen † ſe enojó en gran manera, y dixo à Iehova, *h* No mires à ſu preſẽte †: ni aun un aſno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

h No tengas reſpeto à ſu ſacrificio.

Semejante hiſtoria 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Theſſ. 2. 5. de Pablo.

16 Deſpues Moyſen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada uno ſu incenſario, y poned ſahumerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova cada uno ſu incenſario, dozientos y cincuenta incẽſarios: y tu y Aaron cada uno con ſu incenſario.

i Heb. llegad

18 Y tomaron cada uno ſu incenſario, y puſieron en ellos fuego, y puſieron en ellos ſahumerio, y puſieronſe à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y Moyſen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehova habló à Moyſen y Aarõ diziẽdo.

21 Apartaos de entre eſta compaña, y conſumirloshé en un momento.

k Moyſen y Aaron.

22 Y *k* ellos ſe echaron ſobre ſus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los eſpiritus de toda carne, no *es* un varon el que peccó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

l Heb. Subid, o Levantaos de ẽce.

23 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,

24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.

25 Y Moyſen ſe levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Iſrael fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de eſtos impios hombres, y no toqueys ninguna coſa ſuya, porque no perezcays en todos ſus peccados.

27 Y apartarõſe de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ ſalieron, y puſieronſe à las puertas de ſus tiendas con ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus chiquitos.

28 Y dixo Moyſen, En eſto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hizieſſe todas eſtas obras, *m* que no de mi coraçon.

m S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren eſtos, y ſi *n* con viſitacion de todos lòs hombres ſerá viſitado ſobre ellos, Iehova no me embió.

n Con caſtigo vulgar.

30 Mas ſi Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere ſu boca, y los tragare con todas ſus coſas y decendieré *p* ál infierno bivos, entõces conocereys que eſtos hombres irritaron à Iehova.

o hizlere nuevo prodigio. p, à la ſepultura, la palabra hab. ſignifica infierno, o ſepultura, la tierra ſe abrió y tragó à ellos, y à ſus caſas y à toda ſu hazienda. las caſas y la hazienda no fueron al infierno, ſino las animas dexando los cuerpos y lo demas ſumidos, y ahogados en la tierra.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas eſtas palabras, la tierra, que eſtava debaxo *q* deellos ſe rompió.

* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Pſal. 105. 17.

32 Y abrió la tierra ſu boca, y tragólos à ellos, y à ſus caſas, y à todos los hombres de Core, y à toda ſu hazienda,

q De Dathan y de ſus compañeros.

33 r Y ellos y todo loque tenian, decendieron bivos ſál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

r peró no ſus hijos Ab. 26. 11.

34 Y todo Iſrael, los que eſtavan enderredor deellos, huyeron *s* ál eſtruendo deellos: porque dezian, Por que no nos trague la tierra.

s o, a la ſepultura: como v. 30.

35 Y ſalió fuego *t* de Iehova, y conſumió los dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el ſahumerio.

t heb. al clamor.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moyſen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incenſarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delante, porque ſon ſanctificados:

38 Los incenſarios de eſtos peccadores *x* en ſus animas: y harán de ellos planchas eſtendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, ſon ſanctificados y ſeran por ſeñal à los hijos de Iſrael.

u Del Tabernaculo. IIII. x A coſſa de ſus vidas. y S.a Eleazar.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incenſarios de metal conque los quemados avian offrecido, y eſtendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Iſrael, que ningun eſtraño que no *ſea* de la ſimiente de Aaron, llegue à offrecer ſahumerio delante de Iehova, porq̃ no ſea como Core, y como ſu cõpaña, como lo dixo Iehova por mano de Moyſen à el.

41 ¶ El dia ſiguiente toda la congregacion de los hijos de Iſrael † ſe quexaron contra Moyſen y Aaron diziendo, Voſotros aveys muerto ál Pueblo de Iehova.

V. † o, murmuraró.

42 Y aconteció que como ſe juntò la congregacion contra Moyſen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moyſen y Aaron delante del Tabernaculo del Teſtimonio,

44 Y Iehova hablò à Moyſen diziendo,

45 Apartaos de en medio de eſta compaña, y conſumirloshé en un momento. Y *ellos* ſe echaron ſobre ſus fazes.

46 Y dixo Moyſen à Aaron, Toma el incenſario, y pon en el fuego del altar, y pon ſobre el perfume, y ve preſto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha ſalido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

z S. con Dios

47 Entonces † tomó Aaron, como Moyſen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puſo perfume, y reconcilió el pueblo.

† S. ſu incenſario.

48 Y puſoſe entre los muertos y los bivos, y la mortandad ceſſó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y ſietecientos, ſin los muertos por el negocio de Core.

50 Deſpues Aaron ſe bolvió à Moyſen à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y la mortandad ceſſó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara ſobre eſcripta de ſu nombre, quedandoſe

Digitized by Google

las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y toma deellos ‡ ſendas varas por las caſas de los padres de todos los principes de ellos conforme á las caſas de ſus padres doze varas, y eſcrivirás el nombre a decada uno ſobre ſu vara.

‡ heb. vara vara.

a De cada tribu.

3 Y el nombre de Aaron eſcrivirás ſobre la vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de ſus padres tendra una vara.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Teſtimonio, delante del Teſtimonio, * donde *yo* me teſtificare à voſotros.

5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere, ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre mi las b murmuraciones de los hijos de Iſrael, conq̃ murmuran contra voſotros.

*Exod. 29, 42.

b O, quexas.

6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y todos los principes deellos le dierõ varas, cada principe por las caſas de ſus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *eſtava* entre las varas deellos.

7 Y Moyſen puſo las varas, c delante de Iehova en el Tabernaculo del Teſtimonio.

c Delante del arca.

8 Y aconteció que el dia ſiguiente Moyſen vino ál Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui q̃ la vara de Aaron de la caſa de Levi avia florecido, y avia echado flores, y brotado renuevos, y d ſacado almendras.

d O, produzido Heb. deſtetado. q. d. ſacado de leche à maduracion.

9 Entonces, Moyſen ſacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada uno ſu vara.

* Heb. 9, 4.

10 Y Iehova dixo à Moyſen, * Buelve la vara de Aaron delante del Teſtimonio e paraq̃ ſe guarde por ſeñal à los hijos rebeldes, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y no morirán.

e Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Iehova, anſi hizo.

11.

12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael hablaron à Moyſen, diziendo, Heaqui noſotros ſomos muertos, perdidos ſomos, todos noſotros ſomos perdidos.

f ſi no fuere del tribu de Levi.

13 Qualquiera que ſe llegare, f el que ſe llegare ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à ſus deſcendientes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Levi en ſu miniſterio. II. Confirma las offrendas para el ſuſtento del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte con el Pueblo en la tierra de Promiſſion. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la caſa de tu padre contigo a llevareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vueſtro ſacerdocio.

a Eſtareys obligados á los defectos que oviere acerca del divino culto.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ ſe cõtigo, y ſervirtehàn: y tu y tus hijos contigo *ſervireys* delante del Tabernaculo del Teſtimonio.

b S. los Levitas. Heb. guardaràn la guarda.

3 Y b tendràn tu guarda y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y voſotros.

4 Y juntarſehàn contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en todo el ſervicio del Tabernaculo, y ningũ c eſtraño ſe llegarà à voſotros.

c que no ſea del tribu de Levi.

5 Y tẽdreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del altar, y no ſerà d mas la yra ſobrelos hijos de Iſrael.

d S. de Iehova.

6 Porque heaqui yo he tomado á vueſtros hermanos los Levitas de entre los hijos de ‡ Iſrael, dados à voſotros en don de Iehova, paraque ſirvan en el miniſterio del Tabernaculo del Teſtimonio.

‡ Arrib. 3, 9. y 8, 2. &c.

7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vueſtro ſacerdocio en todo negocio del altar y del velo á dentro, y miniſtrareys: *porque* yo *os* he dado en don el ſervicio de vueſtro ſacerdocio, y el eſtraño que ſe llegare morirá.

8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem e heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael te he dado por la uncion, y á tus hijos, por eſtatuto perpetuo.

11.

e Arrib. 5, 9, 10.

9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo ſu f preſente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, ſanctificacion de ſanctificaciones, ſerá para ti y para tus hijos.

f Heb. minchah. Lev. 2, 3, 10, y 6, 16. Levit. 7, 7.

10 En el Sanctuario la comeras, todo macho comerá deella: ſanctificacion ſerà para ti.

11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de ſus dones: todas las offrendas de los hijos de Iſrael he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por eſtatuto g de ſiglo* todo limpio en tu caſa comerá deellas.

g Perpetuo * Levit. 22. 1, &c.

12 Toda groſſura de azeyte, y toda groſſura de moſto y de trigo, las primicias deello, que darán á Iehova, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las coſas de la tierra deellos, las quales traerán á Iehova, ſerán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá deellas.

14 Todo h anathema en Iſrael, ſerá tuyo.

h heb. Cherẽ. Levit. 27. 21.

15 Todo i loque abriere matriz en toda carne q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales, ſerá tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien haràs redimir.

i Todo primogenito

16 Y de un mes harás hazer ſu redemcion conforme à tu eſtimacion *k* por precio de cinco ſiclos de &c. ál ſiclo del Sanctuario: * de veynte obolos es.

k heb. dinero *Arr. 3. 47. Exod. 30, 13. Lev. 27, 25. Ezec. 45, 12.

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra no redimirás, ſanctificados ſon, la ſangre de ellos eſparzirás ‡ cabe el altar, y la groſſura de ellos quemarás offrenda encendida es para Iehova en olor de holganca.

‡ o, ſobre el altar.

18 Y la carne deellos ſerá tuya * como el pecho de la mecedura, y como la eſpalda derecha, ſerá tuya.

* Levit. 7. 44. Num. 5, 9, 10.

19 Todas las offrendras de las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por eſtatuto perpetuo: l pacto de ſal perpetuo es delante de Iehova à ti y à tu ſimiente contigo.

l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.

20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra deellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte: * yo *ſoy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Iſrael.

* Deut. 10, 9, y 18, 1. Ioſu. 13, 14, 33. Ezech. 44. 5. III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi todos los diezmos en Iſrael por heredad por ſu miniſterio, por quanto ellos ſirven el miniſterio del Tabernaculo del Teſtimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Iſrael ál Tabernaculo del Teſtimonio, porque no lleven peccado, m por el qual mueran.

m Heb. para morir.

23 Mas los Levitas harán el ſervicio del Tabernaculo del Teſtimonio, y ellos * llevaràn ſu iniquidad por eſtatuto perpetuo por vueſtras edades: y no poſſeeran heredad entre los hijos de Iſrael.

* Ver. 1.

24 Porque las decimas de los hijos de Iſrael, que offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los Levitas

Digitized by Google

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quãdo tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehova [n] los diezmos de los diezmos.

[n] Nehem. 10, 38.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [o] henchimiento del lagar.

[o] O, plenitud. q. d. como si lo ovieseedes de vuestra cosecha.

28 Anſi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

[p] q. d. de lo mejor.

30 Item, dezirleshas. Quando offrecierdes lo grueſſo deello, [q] será cõtado à los Levitas por [t] fruto de la era y por fruto del lagar.

[q] Como ver. 27. [t] o, cosecha.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no llevareys peccado por ello, quando vosotros ovierdes offrecido deello su [t] grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

[t] Lo mejor.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo 2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova ha mandado, diziẽdo, Di à los hijos de Israel q̃ te traygã *una* [t] vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.

[t] Ver. nouilla, y assi despues. a esto color significa el pecado, assi Esa. 1, 18. [b] Entera sina &c. Levit. 22, 22. y 23, 24. [a] Heb. 9, 13.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante de si.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

[*] Heb. 9, 13.

5 Y hará quemar la [t] vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

[t] ver. 2.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio del fuego de la [t] vaca.

[t] ver. 2.

7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tambiẽ su carne con agua, y despues entrará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Anſi mismo el que la quemò, lavarà sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la vaca, y ponerlasha fuera del campo en el lugar limpio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.

[c] ●, de la sanctidad sanctia. Oc. de la aspersion. [s] ver. 2.

10 Y el que cogió las cenizas de la [t] vaca, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y à el estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

[t] Heb. animas: à ſi despues.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este se [d] purificará con ella ál tercero dia, y ál septimo dia será limpio: y si no se purificâre el tercero dia, no será limpio ál septimo dia.

[d] O, expiará.

13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y aquella persona será cortada de Israel; por quanto * el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el.

[*] Ver, 9.

14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere tapon, será immundo.

[e] Heb. que no ayunt. nacimiento ligado sobre el.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en hueſſo humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán para el immundo de la [f] ceniza de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biva en un vaso,

[f] De la vaca quemada &c.

18 Y tomará hyssopo, y *un* varon limpio mojará en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvieren, y sobre aquel que oviere tocado el hueſſo, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo ál tercero dia y ál septimo dia, y lo purificará ál septimo dia, y despues [g] lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua, y será limpio à la tarde.

[g] S. el immundo que se expia.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona será cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.

21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento lavará sus vestidos: y el que tocâre ál agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo loque el immundo tocâre, será immundo: y la persona que [h] lo tocâre, será immunda hasta la tarde.

[h] Al immundo.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo ál desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra ál Rey de Edom el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo ál monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

YLlegáron los hijos de Israel, toda la congregacion, ál desierto de Zin el [a] mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y álli murió Maria, y fue sepultada alli.

[a] Assi. del año de 40. de la salida de Egypto: en el qual murio Maria, o Mirian. Marc. ver. 27. y Moyse, Deut. 34, 5.

II.

2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] juntaronse contra Moysen, y Aaron.

[b] Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.

3 Y riñió el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala pereciéramos nosotros, quando perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.

[*] Exod. 32. 28. Arrib. 1, 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.

4 * Y porque heziſtes venir la congregacion de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

[*] Exod. 17, 2.

5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto para traernos à este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para bever.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregacion à la puerta del Tebernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehova apareció sobre ellos.

III.

7 ¶ Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de la peña, y darâs de bever à la congregacion, y á sus bestias.

Digitized by Google

9 Entonces Moyſen tomó la vara de delante de Iehova, como el le mandó,

10 Y juntaron Moyſen y Aaron la congregacion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebeldes, *Hazeros hemos ſalir aguas deſta peña?

11 Entonces Moyſen alçó ſu mano, c y hirió la peña con ſu vara dos vezes, y ſalieron muchas aguas, y bevió la compaña y ſus beſtias.

12 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, y à Aaron, *Por quanto d no creyſtes en mi para ſanctificarme en ojos de los hijos de Iſrael, por tanto no metereys eſta compaña en la tierra, que les he dado.

13 Eſtas ſon las aguas e de la renzilla por las quales riñeron los hijos de Iſrael cõ Iehova, y el ſe ſanctificó en ellos.

14 ¶ Y embió Moyſen embaxadores àl rey de Edom deſde Cades: f Anſi dize Iſrael tu hermano: Tu has ſabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nueſtros padres decendieron en Egypto, y eſtuvimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nueſtros padres.

16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nueſtra boz, y embió * Angel, y ſaconos de Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciudad ‡ de tu termino.

17 Rogamoste que paſſemos por tu tierra: no paſſaremos por labrança, ni por viña, ni beveremos agua de pozo: por el camino real yremos ſin apartarnos à dieſtra ni à ſinieſtra haſta que paſſemos tu termino.

18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por mi, de otra manera *yo* ſaldré contra ti g armado.

19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el camino ſeguido yremos: y ſi bevieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio deellas: h ciertamente ninguna coſa: con mis pies paſſaré.

20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael por ſu termino, y *anſi* Iſrael * ſe apartó deel.

22 ¶* Y partidos de Cades los hijos de Iſrael, vinieron, toda aquella compaña ál monte de Hor.

23 Y Iehova habló à Moyſen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ, diziendo,

24 Aaron ſerà juntado à ſus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Iſrael, porquanto fueſtes rebeldes i à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

25 Toma à Aaron, y á Eleazar ſu hijo, y haz los ſubir àl monte de Hor.

26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos, y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porque Aaron k ſerá congregado, y morirá alli.

27 Y Moyſen hizo como Iehova le mãdó, y ſubieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y Aaron l murio alli en la cumbre del monte, y Moyſen y Eleazar decendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, m lloraronlo treynta dias toda la caſa de Iſrael.

* Exo. 17, 6 Deut. 32, 51. Pſal. 77. 15. y 104, 41. 1. Cor. 10. 4

c *Ver. 8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y eſto dos vezes.*

d *Deſta incredulidad de Moyſen y Aaron, Abac. 27, 14 Deut. 1, 37 y 32, 51.*

e *Heb.* Meribah.

f S. diziendo. Anſi, &c.

Exo. 14, 9.

‡ *Heb. de tu ultimo termino.*

g *Heb.* en cuchillo.

h S. tomaremos. O, dañaremos.

Deu. 2, 4, &c. VI. Abaxo. 33, 37.

i *Heb.* à mi boca.

k S. à ſus pueblos, como ver. 24.

l *Era de edad de 123. años.*

m *Hizieron ſus exequias. 30. dias.*

CAPIT. XXI.

Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III. Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de dõde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo à defenderſelo, lo vencen, y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Baſan.

YOyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitava àl Mediodia, que venia Iſrael por el camino de las centinelas, peleò con Iſrael, y tomò deel preſa.

2 Entonces Iſrael a hizo voto à Iehova, y dixo Si entregando entregares à eſte pueblo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.

3 Y Iehova oyó la boz de Iſrael, y entregò àl Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à ſus ciudades, y b llamò el nombre de aquel lugar c Horma.

4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué anguſtiada en el camino.

5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moyſen d Porque nos heziſſes ſubir deEgypto paraque muramos en eſte deſierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene faſtidio e deſte pã tan liviano.

6 * Y Iehova embió en el pueblo ſerpientes f ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Iſrael.

7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y dixeron, Peccado avemos, por aver hablado contra Iehova y contra ti: ora à Iehova que quite de noſotros eſtas ſerpientes. Y Moyſen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Iehova dixo àMoyſen, Haz † te *una ſerpente* ardiente, y ponla ſobre la vandera: y ſerá, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bivirá.

9 Y * Moyſen hizo una ſerpiente de metal, y puſola ſobre la vandera, y fue, que quando *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mirava à la ſerpiente de metal, y bivia.

10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſſentaron campo en Oboth,

11 Y partidos de Oboth, aſſentaron en Ie-Abarim en el deſierto que *eſtá* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de alli, aſſẽtaró àl arroyo de Zared.

13 Y partidos de alli aſſentaron de la otra parte de Arnon, que *es* en el deſierto, que ſale del termino del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de Moab, entre Moab y el Amorheo.

14 Portanto es dicho g en el libro de las batallas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y deſcanſa en el termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: eſte es el pozo del qual Iehova dixo à Moyſen, junta el pueblo, y darleshè aguas

17 Entonces Iſrael cantó eſta cancion, h Sube pozo, cantad i à el.

18 Pozo, el qual cavâron los ſeñores: cavaronlo los principes del pueblo, y k el legislador, con ſus bordones. Y del deſierto *vinieron* à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *eſtá* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phaſga, y à l la viſta de Ieſimon.

21 * Y embió Iſrael embaxadores à Sehon rey de los Amorheos diziendo.

22 Paſſaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beveremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, haſta que paſſemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó paſſar à Iſrael por ſu termino: antes juntó Sehon todo ſu pueblo, y ſalió contra Iſrael en el deſierto: y vino à m Iaſa, y peleó contra

a hch. voto.

b Moyſen.

c Deſtruycion 11.

d S. diziendo: porque. &c.

e El Man. 1. Cor. 10, 9.

f De veneno mortal ardiente.

III. ‡ Vna figura de aquellas ſerpientes, * 2. Rey. 18, 4. Ioan. 3, 14.

Abaxo. 33, 48.

† *En los montes de Haharim.*

g *Algunos piensan ſer el libro de las Iuezes otros dizen ſer algun libro que ſe ha perdido, como ſe ha perdido el libro de que ſe haze mencion, Ioſu. 10, 13. y 2. Sam. 1. 18. y 1. Reg. 4. 32.*

h Ven en memoria, celebreſe tu memoria.

i O, del.

k S. Moyſen.

III. l *Heb.* y miró ſobre las hazes de Ieſimon.

* Deu. 2, 26 Iuezes 11, 19

m. Laban.

Digitized by Google

contra Iſrael.

* Iosue. 24, 8. Amos, 2, 9. Pſal. 134, 11.

24 * Y Iſrael lo hirió á filo de eſpada, y tomó ſu tierra deſde Arnon haſta Iabboc, haſta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon *era* fuerte,

25 Y Iſrael tomó todas eſtas ciudades, y habitó Iſrael en todas las ciudades del Amorrheo, en Heſebon y en todas ſus [n] aldeas.

n heb. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.

26 Porque Heſebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra antes con el rey de Moab, y avia tomado toda ſu tierra de ſu poder haſta Arnon.

27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á Heſebon, edifiqueſe, y repareſe la ciudad de Sehō.

28 Que fuego ſalió de Heſebon, y llama de la ciudad de Sehon, y conſumió á Ar de Moab, á los ſeñores de los altos de Arnon.

* Iuezes 11, 17. 1. Reyes 11, 7. o Era el dios de los Moabitas.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o] Chamos: puſo ſus hijos en huyda, y ſus hijas en captividad por Sehon rey de los Amorrheos.

30 Y Heſebō deſtruyò ſu reyno haſta Dibon, y deſtruymos haſta Nophe [p] y Medaba.

p Heb. que haſta Medaba.

31 Anſi habitó Iſrael en la tierra del Amorrheo

V.

32 ¶ Y embió Moyſen á reconocer á Iazer, y tomaron ſus aldeas, y echaron ál Amorrheo que *eſtava* alli.

* Deut. 3, 2, 29, 1.

33 * Y bolvieron, y ſubieron camino de Baſā, y ſalió contra ellos Og rey de Baſan, el y todo ſu pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Iehova dixo á Moyſen, No le tēgas miedo, q̄ en tu mano lo he dado, á el y á todo ſu pueblo, y á ſu tierra, y harás deel, como heziſte de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hezebon.

35 Y hirierō á el, y á ſus hijos, y á todo ſu pueblo, q̄ ninguno quedò deel, y poſſeyeron ſu tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandoſe muy inferior para ſalir cōtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refuſa. III. Importunado de Balac la ſegunda vez Dios le permite venir, mas en deſgracia y yra ſuya. IIII. El Angel de Dios apareciendoſe al aſna en que yva, le eſtorva el camino. V. Abre Dios la boca àl aſna, y por ella reprehende la temeridad del Prophetа. VI. Muеſtraſe el Angel á Balaam, y reprehendido de ſu temeridad le manda, que ninguna otra coſa diga, ſino lo que el le enſeñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Iſrael, y aſſentaron en los campos de Moab deſta parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Iſrael avia hecho ál Amorrheo,

a Heb. de la faz.

3 Y Moab temió mucho [a] à cauſa del pueblo q̄ era mucho, y anguſtióſe Moab á cauſa de los hijos de Iſrael.

4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian, Aora lamera eſta compaña todos nueſtros alderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entōces Rey de Moab.

b de Balaam, Ab. 31, 8. y 15. Ioſ. 24, 9 y 2. Ped. 2, 15 y Iud. 15. c Euphratem. d heb. ojo. d O ha aſſentado.

5 * Y embiò menſageros à [b] Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra de los hijos de ſu pueblo, paraque lo llamaſſé, diziendo, un pueblo ha ſalido de Egypto, y heaqui cubre la [d] haz de la tierra y habita delante de mi.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à eſte pueblo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo ſé que el que tu benedixeres, ſerá bendito, y el que tu maldixeres ſerá maldito.

e q. d. con la recompenſa por ſus encantaciones.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiā, con las [e] encātaciones en ſu mano: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Repoſad aqui eſta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehova me hablare. Anſi los principes de Moab ſe quedaron con Balaam.

9 ¶ Y vino Dios á Baſaam, y dixole, Quien *ſō* eſtos varones *que eſtan* contigo? II.

10 Y Balaam reſpondió á Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui eſte pueblo, que ha ſalido de Egypto, cubre la [f] haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; quiça podre pelear con el, y echarlo.

f heb. ojo

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Anſi Balaam ſe levantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolveos à vueſtra tierra, porque Iehova no me quiere dexar yr con voſotros.

14 Y los principes de Moab ſe levantaron, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiſo venir con noſotros.

15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que eſtos, III.

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Anſi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrando te honrrare mucho, y todo loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldime à eſte pueblo.

18 Y Balaam reſpondió y dixo à los ſiervos de Balac, * Aunque Balac me dieſſe ſu caſa llena de plata y oro, no puedo traſpaſſar la palabra de Iehova mi Dios, para hazer coſa chica ni grande.

* Abaxo 24, 13.

19 Por tanto ruegoos aora que repoſeys aqui eſta noche, paraq̄ *yo* ſepa q̄ me buelve à dezir Iehova.

20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole, Si vinieron á llamar te *eſtos* varones, levantate y ve con ellos: empero haràs loque *yo* te dixere.

f *perō con otro intento del que Dios lo embiava. por eſſo Dios ſe enoja con el ver. ſiguiēte. Es pues menеſter hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.*

21 Anſi Balaam ſe levantó por la mañana, y cinchó ſu aſna, [f] y fué con los principes de Moab.

22 ¶ Y el furor de Dios ſe encendió porque el yva: y el Angel de Iehova ſe puſo en el camino por ſu adverſario, y el yva cavalgando ſobre ſu aſna, y dos moços ſuyos con el.

23 * Y el aſna vido àl Angel de Iehova que eſtava en el camino con ſu eſpada deſnuda en ſu mano, y apartóſe el aſna del camino, y yva por el campo: y hirió Balaam ál aſna para hazerla bolver ál camino.

* 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11,

24 Y el Angel de Iehova ſe puſo en una ſendá de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.

25 Y viendo el aſna ál Angel de Iehova, apretóſe à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el bolvió à herirla.

26 Y el Angel de Iehova bolvió à paſſar, y puſoſe en una angoſtura donde no avia camino para apartar ni à dieſtra ni à ſinieſtra.

27 Y el aſna viendo àl Angel de Iehova, echóſe debaxo de Balaam, y Balaam ſe enojó, y hirió ál aſna conel palo.

28 ¶ Entonces Iehova abriò la boca [g] àl aſna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido eſtas tres vezes? V.

g de dos beſtias ſe leen en la Eſcriptura que avā hablado, deſta aſna y de la ſerpiente, Gen. 3, 1.

29 Y Balaam reſpondió àl aſna, Porque has eſcarnecido de mi: oxala oviera eſpada en mi mano, que aora te matára.

30 Y el aſna dixo à Balaam, No ſoy yo tu aſna? ſobre mi has andado [h] deſde que has ſido haſta eſte dia, he acoſtumbrado à hazerlo anſi contigō? Y el reſpondió, No.

h Heb. deſde tu tiempo.

31 ¶ Entonces Iehova deſcubrió los ojos à Balaā, VI.

Digitized by Google

y vido ál Angel de Iehova, que eſtava en el camino, y *tenia* ſu eſpada deſnuda en ſu mano: entonces el ſe abaxó y adoró inclinado ſobre ſu faz.

32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu aſna eſtas tres vezes? Heaqui yo he ſalido por [i] eſtorvador, por eſſo *ella* ſe apartò del camino delante de mi.

33 Que el aſna me ha viſto, y ſe ha apartado de delante de mi eſtas tres vezes: y ſi no ſe oviera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matára á ti, y à ella dexára biva.

34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he peccádo, que no ſabia que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [k] ſi te parece mal, *yo* me bolveré.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ *eſtos* varones, empero la palabra que *yo* te dixere, eſſa hablarás. Anſi Balaam fue con los principes de Balac.

VII. 36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, ſaliò á recebirlo á la ciudad de Moab, que *eſtava* junto ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.

37 Y Balac dixo à Balaam. No embié *yo* á ti á llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?

38 Y Balaam reſpondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podré aora hablar alguna coſa? La palabra que Dios puſiere en mi boca, eſſa hablaré.

39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de [l] Hucoth,

40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embió á Balaam, y á los principes que *eſtavan* con el.

41 [m] Y el dia ſiguiente Balac tomo á Balaam, y hizolo ſubir à los altos de [n] Baal, y deſde alli vido el cabo del pueblo.

CAPIT. XXIII.

Balaam conſulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Iſrael, mas por voluntad y inſtruction de Dios lo bendize. II. Mudãdo el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la ſegunda vez, moſtrando à Balac que Dios es firme y verdadero en ſus bendiciones. III. No obſtante eſto Balac le haze mudar lugar la ſegunda vez.

Y Balaam dixo à Balac, Edificame aqui ſiete altares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y ſiete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero [e] en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocauſto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrà ál encuentro, y qualquiera coſa que me moſtrare *yo* te la denunciáre. Y anſi ſe fue ſolo.

4 Y encontroſe Dios con Balaam, [‡] y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* áltar he offrecido un bezerro, y un carnero.

5 Y Iehova puſo palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has anſi.

6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el eſtava junto á ſu holocauſto, el y todos los principes de Moab.

7 Y el [b] tomó ſu parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven deteſta á Iſrael.

8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo? Y porque deteſtaré *yo* ál que Iehova no deteſtò?

9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y deſde los collados lo mirarè: heaqui un pueblo q̃ habitará [d] confiado, y no ſerá contado entre las Gentes.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Iſrael? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi poſtrimeria ſea como el.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el reſpondiò, y dixo, No guardaré yo loq̃ Iehova puſiere en mi boca para dezirlo?

II. 13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo à otro lugar deſde el qual lo veas: * ſu cabo ſolamente veras que no lo veras todo, y deſde alli me lo maldiras.

14 Y tomólo *y llevólo* àl campo de Sophim à la cũbre de Phaſga, y edificò ſiete altares, y [‡] offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

15 Entonces el dixo à Balac, [†] Ponte aqui junto à tu holocauſto, y yo yré à encontrar *á Dios* alli.

16 Y Iehova ſe encontró con Balaam, y puſo palabra en ſu boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* hàs anſi.

17 Y vino à el, y heaqui que el eſtava junto à ſu holocauſto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?

18 Entõces * el tomó ſu parabola, y dixo, Balac levãtate, y oye: eſcucha mis palabras hijo de Sephor.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hombre para que ſe * arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo eſſecutará?

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha viſto rebellion en Iſrael, Iehova ſu Dios *es* conel, y [f] jubilacion de rey en el.

22 * Dios los ha ſacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Iſrael: como aora ſerà dicho de Iacob y de Iſrael loque ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon ſe levantará, y como leon, ſe enſalçarà, no ſe echará, haſtaq̃ coma la preſa, y beva ſangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam reſpondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽgas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que deſde alli me lo maldigas.

28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Ieſimon.

29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me aqui ſiete altares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y ſiete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Iſrael. II. Balac ſe enoja contra el y lo embia ſin premio. III. Balaam en ſu deſpedida prophetiza la venida del Meſſias, y las illuſtres victorias de ſu Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixeſſe á Iſrael, y no fué, como la primera y ſegunda vez, á encuentro de los agueros ſino puſo ſu roſtro azia el deſierto,

2 Y alçando ſus ojos vido á Iſrael, alojado por ſus tribus, y el eſpiritu de Dios [c] vino ſobre el.

2 Y * tomó ſu parabola, y dixo, Dixo Balaã hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la viſta del [‡] Omnipotente, [e] caydo, mas deſcubiertos

i S. de tu camino cómo arrib. ver. 22.

k S. ni empreña. *Heb.* ſi mal en tus ojos.

l Or. de las plaças, o de las calles. *m Heb.* y fue por la mañana. *n Eſt. del dia ſiguiente. n eſta es la primera vez que ſe nombra Baal, que deſpues fue tan famoſo ydolo.*

‡ *a ſaber* Balaã.

a Balac.

b Començó ſu razon ſentẽciosa y prophetica, parece cancion. c De Syria.

* Arrib. 22, 41. d Or. ſolo por ſi.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

* Arrib. 22, 41.

a *Heb.* que bueno en ojos de Iehova. *b Dios truxó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize. c. y aſſi truxó el coraçon de Saul. 1. Sa. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 24.*

c *Heb.* fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. ‡ *Eſta vieja del abaſſado.* e Aunq̃ peccador, toda via propheta q̃ en eſto dize verdad. Alud: a la hiſtoria arr. 22. 31. &c.

Digitized by Google

tapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas,ò Iacob: tus habitaciones ò Israel.

6 Como arroyos estan estendidas,como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehova,como cedros junto á las aguas.

7 De sus ramos distiliràn aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y ensalçarsehà mas que [f] Agag su Rey,y su reynó serà ensalçado.

8 *Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el unicornio: comerá á las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos,y asaeteará *con* sus saetas.

9 *En corvarsehà para echarse como leon, y como leon,quien lo despertarà? †Benditos los que te bendixeren,y malditos los que te maldixeren.

II.

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam,y batiendo sus palmas dixo [g] Balaam, Para maldezir à mis enemigos te he llamado,y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe *q̃ te honrraria,mas heaqui que Iehova te hà privado de honra.

12 Y Balaam le respondió,No lo dixe *yo* tambien à tus mensageros,que me embiaste,diziendo:

13 *Si Balaac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q̃ Iehova hablàre esso diré yo?

14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pueblo,ven,respondertehé loque este pueblo ha de hazer á tu pueblo en los postrimeros dias.

15 Y *tomò su parabola,y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo el varon de ojos àbiertos,

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del [i] Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé mas no aora:mirarlohé, mas no de cerca:*[i] saldra ESTRELLA de Iacob,y levantarseha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab,y y destruyra todos los hijos de [i] Seth.

18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad loque quedâre.

20 Y viendo à Amalec,tomó su parabola,y dixo, Amalec,cabeça de gentes: mas su postrimeria [m] perecerá para siempre.

21 Y viendo àl *Cineo,tomò su parabola,y dixo,Fuerte *es* tu habitacion,pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te llevará captivo.

23 Item,tomó su parabola y dixo, Ay, quien bivirá,quando [n] pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendrán* navios de la [o] ribera de [p] Cittim, y affligirán à Assur,affligiran tambien à Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entóces Balaã se levantó,y fuese, y bolviose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba,y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que affligan á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim,y el pueblo començó [a] à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron ál pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegóse el pueblo á *Bahal Pehor,y el furor de Iehova se encendio contra Israel.

4 Y Iehova dixo à Moysen,[b] Toma todos los principes del pueblo, y *[c] ahorcalos á Iehova delante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apartara de Israel,

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada uno á sus varones que se hã allegado á Bahal Pehor.

II.

6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

7 *Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la congregacion, y tomó una lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la muger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y murieron de aquella mortandad veynte y quatro mil.

10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, diziendo,

III.

11 Phinees hiio de Eleazar,hijo de Aaron Sacerdote,ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel [f] zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varon muerto que fue muerto con la Madianita *era* Zambri,hijo de Salu,principe de la familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

17 *Affligereys á los Madianitas, y heritlos eys:

18 Por quanto ellos os affligieron á vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Pehor.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promissiõ. II. Los Levitas son cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno soy de los que salieron de Egypto,sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Iehova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, diziendo,

2 Tomad la summa de toda la cogregacion de los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las casas de sus padres,á todos los que puedensalir á la guerra en Israel.

3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

4 [a] Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba, *como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de Israel, que avian salido de tierra de Egypto,

5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas de:Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

f Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23,22.
* Gen. 49,9.
† Gen. 12,3.
* Arrib. 22,37.
* Arrib. 22,18.
g Heb. de mi coraçon.
h Heb acostarse hé.
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
i Arr. ver. 4.
* Math. 2.2.
i Heb. Anduvo, ó; vino estrella &c.
i Ella estrella es el Mesias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios; cuyo reyno seria eterno.
i Seth q. d. todos los bõbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25 de quien vino Noe y del todo el mundo: porque la posteridad de Cain pereció en el diluvio.
k Heb. heredad, o possessiõ.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* Isay. 14,31.
n Q. d. hizo esto, o lo hara.
o O, yagena.
p Por Cittim los Hebreos entienden àl os Griegos y Romanos: los quales sojuzgaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.
a Esto confirio dio Balaam à los Madianitas, Arr. 31, 16. Apoc. 2, 14.
* Deut. 4,3. Isay. 22,17.
b Convoca.
* Deut. 4.3. Iosue 22, 17.
c S. à los idolatras, como en el vers. Sig.
d Heb. hizo llegar.
* Psal. 105,30. 1. Cor. 10, 8.
e hirio al hõbre por los lomos, y passõ la lança por el vientre de la muger.
f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10. Iuan. 2, 17.
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconciliò.
i Heb. casa de padre.
* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianita.
a Exod 30. 12. manda Dios que cada contado pague medio siclo.
* Num. 1.1. &c.

Digitized by Google

de Charmi, la familia de los Charmitas.

b Ruben, 43730. 7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

† Arrib. 16,2. 9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los[†] del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Arrib. 16,32. c 1. Chron. 6. 22 *se nombran los hijos y descendientes de Core.* 11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas,

d Simeon. 22200. 14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

e Gad. 40500. 18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

* Genes. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

f Iuda. 76500. 22 [f] Estas *fueron* las familiás de Iuda por sus cõtados setenta y seys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.

g Issachar. 64300. 25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

h Zabulon. 60500. 27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.

* Abaxo. 27,3 33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

i Manasse 52700. 34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cõtados cincuenta y dos mil y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

k Ephraim 32500. 37 [k] Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus cõtados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas,

39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de la Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemã: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.

l Ben-jamin. 45600. 41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

m Dan, 64400. 43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocietos.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,

n Aser. 53400. 47 [n] Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

48 Los hijos de Nepthali por sus familas, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.

o Neptali. 45400. 50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus famillas: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

p El todo. 601730. 51 [p] Estos fuerõ los cõtados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta:

Arrib. 1, 46. 603550. Faltan, 1820. 52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,

q Los que entonces no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieron parte. 53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

¶ 57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathitas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

Exod. 2.2. y 6.19. 59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar.

Arr. 3.4. Levi. 10.2. 1. Chron. 24.2 61 * Mas Nadab y Abiu murierõn, quando ofrecieron

Digitized by Google

frecieron fuego estraño delante de Iehova.

62 r Y sus contados fueró veynte y tres mil,† todos los varones de un mes y arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les avia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

r Leuitas, 23000. Arrib. 3.39. 22000. Augmento, 1000.
† Heb. todo macho.

63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

III.

64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron á los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

1. Cor. 10, 6.

65 Porque Iehova* les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

* Arr. 14. 22.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho á la posseſsion de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley conueniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysé le ruega que provea á su pueblo de cõueniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por succeſsor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr. 26, 33. Abar. 36, 2. Iosu. 17, 3.

Y* las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delãte de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, á la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregació* q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core: que a en su peccado murió, y no tuvo hijos.

Arr. 26. 9. 2. 31.
a Por la comũ condicion de los hombres.

4 Porque será quitado el nombre de nuestro padre de entte su familia, por no aver tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen b llevó su causa delãte de Iehova.

b Heb. allegò.

6 Y Iehova respondió á Moysen diziendo,

7 Derecho c piden las hijas de Salphaad: darles hás posseſsion de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre á ellas.

c Heb. hablan.

II.

8 ¶ Y á los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, d trasspassereys su herencia á su hija.

d la hija hereda no auiendo hijo.

9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus hermanos.

10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia á los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su herencia á su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será á los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehova mandó á Moysen.

III.

12 ¶ Ité, * Iehova dixo á Moysen, Sube á este monte Abarim, y verás la tierra que he dado á los hijos de Israel.

Deut. 32, 49.

13 Y verlahás, y serás ayuntado á tus pueblos tu tambié* como fue ayuntado tu hermano Aarõ.

* Arr. 20. 24. Arrib. 20, 12.

14 * Como rebelastes á mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos deellos, Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

* no quiere que nadie se ingiera en el officio, sino que Dios lo põga: que son llamados como Aaron, Heb. 5. 4.

15 Entonces Moysen respondió á Iehova, diziendo,

16 e Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon, sobre la congregacion,

17 f Que salga delante deellos, y que entre delante deellos, q̃ los saque y los meta: porque la congregació de Iehova no sea como ovejas sin pastor.

f *Sese en tiempo de guerra los exercitos.*

18 ¶ Y Iehova dixo á Moysen,* Tomate á Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, g y pondrás tu mano sobre el.

IIII. Deut. 3. 21, Deut. 31, 7.
g la imposicion de manos se hizo en el viej. y nuevo Testamento.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y á el h preguntara en el juyzio del i Vrim delãte de Iehova: por el dicho k de el saldrã, y por el dicho de el entraran l el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

h Consultará Exo. 28. 30.
i á sab. en cosas difficiles y ejecutar.

22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que tomó á Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion.

k Del Sacerdote, ot. de Dios
l Iosue.

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V La fiesta de Penthecostes.

Y Hablò Iehova á Moysen diziendo.

2 Manda á los hijos de Israel, y diles, Mi offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardereys, offreciẽdomelo á su tiempo.

3 Item, dezirleshás, Esta *es* a la offrenda encendida, que offrecereys á Iehova,* Dos corderos enteros de un año, cada un dia: *será* el holocausto contino.

a holocausto. Exod. 29, 38 ‡ Levit. 22, 22.

4 El un cordero harás á la mañana, y el otro cordero harás entre las dos tardes.

5 Y una diezma de un b epha de flor de harina amassada con una quarta de un hin de azeyte c molido en presente.

b *Esp. v. fanega*
c De azeytunas molidas.

6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida á Iehova.

7 Y d su derramadura *será* una quarta de un hin con cada un cordero: derramarás derramadura de ‡ vino á Iehova, en el Sanctuario.

d O, libacion Arr. 15, 1.
‡ la palabra heb. *significa toda suerte de bevida que emborracha.*

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme á la offrenda de la mañana, y cõforme á su derramadura harás, offrenda encendida en e olor de holgança á Iehova.

e Acceptiſſima.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

II.

10 *Esto será* el holocausto del Sabbado f cada Sabbado aliende del holocausto contino y su derramadura.

f Heb. en su sabado.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto á Iehova, dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año.

III.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.

13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ azeyte en offrenda por Presente con cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida á Iehova,

14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio

Digitized by Google

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con cada carnero, y una quarta de un hin con cada cordero, Esto *será* el holocausto [g] de cada mes por todos los meses del año.

[g] Heb. del mes en sus meses por, &c

15 Y un cabron de las cabras en expiacion se hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con su derramadura.

IIII. [*] Exo 12,18 Leui 23,5. Num 28,16.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehova.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la [h] Solemnidad: por siete dias se comerán *panes* cenceños,

[h] Heb. de los panes cenceños.

18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos de un año, enteros los tomareys.

20 Y su presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada uno de los siete corderos hareys una diezma.

22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.

23 Esto hareys aliẽde del holocausto de la mañana, que *es* el holocausto contino.

[i] Es el Holocausto. Leuit 3,11,

24 Conforme à esto hareys [i] el pan de la offrẽda encendida en olor de holgança à Iehova cada uno de los siete dias, hazerseha aliẽde del holocausto contino, con su derramadura.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

V. Leui. 23.15.

26 ¶ Item, *el dia de las primicias quando offrecierdes Presente nuevo à Iehova en vuestras semanas, tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un carnero, siete corderos de un año.

28 Y el Presente deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada uno de los siete corderos una diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.

31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Leuit. 23,24. YTem, * el Septimo mes al primero del mes tẽdreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos enteros de un año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

(ezma.

4 Y con cada uno de los siete corderos una di-

5 Y un cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

Exo. 28,11. 6 Aliende del holocausto * del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme [a] à su Ley, offrenda encẽdida à Iehova en olor de holgança.

a O, rito.

II. Leui. 23,27, y 16,30. 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta convocacion, y affligireys vuestras animas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por olor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos de un año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de un año, serán enteros.

14 Y los presentes deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un año, seran enteros.

15 Y con cada uno de los catorze corderos una diezma.

16 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

19 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, y su Presente y su derramadura,

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

22 Y un cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

25 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme á la Ley.

28 Y un cabron por expiacion aliende del holocusto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme à la ley.

31 Y un cabron por expiaçion aliende del holocausto contino, sus Presẽtes y sus derramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros catorze corderos enteros de un año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y un cabron por expiacion, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

35 El octavo

Digitized by Google

35 El octavo dia tendreys solemnidad,ninguna obra servil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto,en offrenda encendida à Iehova de olor de holgança, un novillo, un carnero,siete corderos enteros de un año.

37 Sus presentes,y sus derramaduras con el novillo, con el carnero, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

38 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino,y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vuestras offrendas libres,en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes,y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

Capit. XXX.

De la obligacion de los votos,y quãdo obligue,o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehova avia mandado à Moysen.

2 Y habló Moysen [a] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado.

a Heb. à las cabeças de, &c.

3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligacion, [d] no contaminará su palabra: conforme à todo loque salió por su boca,hará.

b Cõtral que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. vèd Arr 23, 14. y Mat. 6.26.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehova,y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

c O, su persona.

d No quebrantará.

5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el,todos los votos deella seran firmes, y toda obligacion,con que oviere obligado su anima,será firme.

e Al voto.

6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere todos sus votos,y sus ataduras con que ella oviere ligado su anima,no seran firmes, y Iehova la perdonará,por quanto su padre le vedó.

f S. el voto: *si el padre puede anular el voto que su hija habia hecho à Dios, quanto mas podrá anular la promesa que su hija tiene hecha à algun hombre de casarse con el?*

7 Empero si fuere casada,y hiziere votos,o pronũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere,y quando lo oyere,callare à ello,los votos deella seran firmes,y el atadura con que ligó su anima,será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó,[g] le vedó,entonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios con que ató su anima,será ninguno,y Iehova la perdonara.

g La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido en lo que Dios dize, es à la muger: El se enseñoreara de ti. Gen. 3,16.

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, con que ligare su anima,será firme.

11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido,y oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,

12 Si su marido oyó,y calló à ello,y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes,y toda obligacion con que oviere ligado su anima, sera firme.

13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios,quanto à sus votos,y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló,y Iehova la perdonarà.

14 Todo voto,o todo juramento de obligacion [h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o su marido lo anullará.

h De abstinencia.

15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia en dia,entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones,que estan sobre ella: confirmólas, por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.

i Heb. callando callare.

16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, entonces el llevará el peccado della.

17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

Capit. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madianitas,donde mata à todo varon,à sus reyes, y à Balaam el adivino,y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque avian reservado las mugeres,y por su mandado matan todos los niños machos,y todas las mugeres que avian conocido varon,y todo el resto de la presa capian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra

Y Tem,Iehova habló à Moysen,diziendo,

2 * Haz la vengança de los hijos de Israel † de los Madianitas, despues [a] serás recogido à tus pueblos.

* Arr.25,17. 10, contra.

† Heb. de los Madianitas tu vengança.

a passarás desta vida.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehova en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Ansi fueron dados [b] de los millares de Israel mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.

b De la multitud.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra,con los sanctos instrumentos, [c] con las trompetas del Iubilo en su mano.

c Arrib.10,1

7 Y pelearon contra Madian, como Iehova lo mandó à Moysen,y mataron à todo macho.

8 Mataron tambien [d] entre los que mataron deellos à los reyes de Madiã * Evi,y Recem,y Sur, y Hur,y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã hijo de Beor mataron à cuchillo.

d Heb. con sus muertos.

* Iosue. 13,21.

e Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.

9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todos sus bestias,y todos sus ganados,y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemâron à fuego.

11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa ansi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen,y à Eleazar el Sacerdote,y à la congregacion de los hijos de Israel, los captivos;y la presa,y los despojos,al campo, en los llanos de Moab,q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebir los fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que bolvian de la guerra.

II.

f Lee de la mata Exo.32.19.

15 Y dixoles Moysen,Todas las mugeres aveys reservado?

16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por consejo de Balaam * para dar prevaricacion contra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual uvo mortandad en la congregacion de Iehova.

g Heb. en palabra de, &c.

* Arri.25,1, &c.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños:y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas [i] las niñas entre las mugeres,que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys bivas.

i Est. vicia,y toda la familia en las, &c.

19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona,y qualquiera que tocare à muerto, espiaroseys al tercero y al septimo dia,vosotros y [h] vuestros captivos.

h Heb. vuestra captividad.

20 Y todo vestido,y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la ordenança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro,y la plata,metal, hierro, estaño,

Digitized by Google

estaño,y plomo,
23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
Arr.19,9. por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego,hareys passar por agua.
24 Demas deesto lavareys vuestros vestidos el septimo dia,y *assi* sereys limpios:y entrareys despues en el campo,
III. 25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,
26 Toma la cuenta de la presa de la captividad, assi de los hombres como de las bestias,tu y Eleazar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la congregacion,
27 [i] Y partirás por medio la presa entre los que
[i] *Assi lo hizo David. 1.Sam. 30,25.* pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõbres de guerra,que salieron à la guerra, de quinientos uno,assi de los hombres como de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas.
29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.
30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras
[k] *El quinquagesimo en orden.* [k] uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas,de todo animal, y darlahás à los Levitas,,que tienẽ la guarda del Tabernaculo de Iehova.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehova mandó à Moysen.
Lo que quedó bivo por presa. 32 Y fue la presa, [l] el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y cinco mil ovejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y un mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres que no avian conocido ayuntamiento de varon,de todas personas,treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad,la parte de los que avian salido à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes,treynta y seys mil: y el tributo deellos para Iehova,setenta y dos.
39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el tributo deellos para Iehova,setenta y uno.
40 Y de las personas, diez y seys mil:y el tributo deellas para Iehova,treynta y dos personas.
41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo mandó à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que partió Moysen de los hõbres que aviã ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregaciõ fué, de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.
45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas,diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia mandado à Moysen.
IIII. 48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes [m] de los
[m] De la gente de guerra. millares de la guerra,los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra que *estan* en nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:
[n] *Hemos prometido.* 50 Por lo qual [n] hemos offrecido á Iehova offrenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro, braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas para reconciliar nuestras animas delante de Iehova.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos,todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [o] siclos,de los tribunos y centuriones. [o] O, peso.
53 Los varones del exercito avian robado cada uno para si.
54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehova,

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

YLos hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian mucho ganado:mucho en gran multitud : los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar,lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacerdote,y à los principes de la congregaciõ diziendo
3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hesebon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,
4 La tierra que Iehova hirio delante de la congregacion de Israel,es tierra de ganado , y tus siervos tienen ganado,
5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos désse esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à la guerra,y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [a] el animo de los hijos de Isra- [a] Heb. el corazon.
el, paraq̃ no passẽ à la tierra q̃ les ha dado Iehova?
8 Assi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.
9 *Que subieron hasta [b] el arroyo de Escol,y *Arr.13,24. [b] O, el Valle del Razimo.
vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les avia dado.
10 Y el furor de Iehova se encendió entonces, y juró,diziendo,
11 *[c]Que no veran los varones que subieron *Arr.14,28
de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la [c] Heb. Si verán.
qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto [d] no fueron perfectos en pos de mi, [d] Heb. no cumplieró en pos. acc.
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Iosue hijo de Nũ,q̃ fueró perfectos enpos de Iehova.
13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años,hasta que toda aquella generacion fué acabada,que avia hecho mal delante de Iehova.
14 Y heaqui vosotros [e] aveys sucedido en lu- [e] heb. estays levantado
gar de vuestros padres,[f]criança de hombres peccadores,para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel. [f] Hijos.cria.
15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverá otra vez [g] à dexarlo en el desierto , y destruyreys á [g] S. á Israel.
todo este pueblo,
16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades [h] para nuestros niños, [h] Esp. vieja para nuestra familia.
17 Y nosotros nos armaremos,y yremos con diligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolveremos à nuestras casas hasta que los hijos de Israel posean cada uno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras el Iordan ni adelante , por quanto tendremos ya nuestra

Digitized by Google

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan àl Oriente.

g Iosu. 1, 13. h Para yr à la guerra delante del Arca.

20 Entonces Moysen les respondió,* Si lo hizierdes ansí, si os armardes h delante de Iehova para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehova, hasta que aya echado sus enemigos de delante de sí,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehova, y despues bolvays, sereys absueltos de Iehova y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehova.

23 Mas si no lo hizierdes ansí, heaqui avreys peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado i os alcançará.

i O os hallará

k y assi no escapareys del castigo.

24 Edificaos ciudades k para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

* Ass, ver. 16.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos harán como mi señor ha mandado.

‡ ver. 16.

26 ‡ Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estaran ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus siervos passarán todos armados de guerra, delante de Iehova à la guerra de la manera que mi señor dize.

* Iosu. 4, 12

28 *Entónces Moysé los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nú, y à los principes de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehova, despues que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros darles eys la tierra de Galaad en possession.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendràn possessión entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehova á la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

* Deut. 3, 12 Iosu. 13, 8. y 22, 4.

33 * Ansí Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehón Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa.

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, y l majadas de ovejas.

l. edificaron

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y à Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nóbres, y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciudades que edificaron.

Gen. 50, 23

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaró àl Amorrheo que *estava* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

m Aldeas de Iair.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre l Havoth-Iair.

42 Ansí mismo Nobe fué, y tomó à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen deella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

ESTas son a las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron,

a Los alojamientos.

2 Que Moysé escrivió b sus salidas por sus partidas por dicho de Iehova: y estas *son* sus partidas por sus salidas.

b Los lugares de donde salieron.

3 * De Rameses partieron el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todos los Egypcios.

Exo. 12, 37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehova avia muerto deellos, à todo primogenito, y aviendo Iehova hecho juyzios en sus dioses.

5 c Partieron pues los hijos de Israel de Rameses, y assentaron campo en Socoth.

c aqui se cuentan las 42. mãsiones, o alojamientos que en espacio de 40. años tuvieron los Israelitas.

6 *Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es d àl cabo del desierto.

* Exo. 13, 20.

7 Y partiendo de Etham e bolvieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assentaron delante de Magdalo.

d Al principio

8 *Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por medio de la mar àl desierto, y anduvieron camino de tres dias f por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.

e Exo. 14, 1. * Exo. 14, 22. f Exo. 15, 22.

9 *Y partiendo de Mara vinieron á Elim, donde *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y assentaron àlli.

Exo. 15, 27.

10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.

11 *Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.

Exo. 16, 1.

12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca.

13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.

14 *Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuvo aguas para bever.

Exo. 17, 1.

15 *Y partidos de Raphidim assentaron en el desierto de Sinai.

Exo. 19, 1.

16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron* en Kibroth-Hathaava.

* Exo. 16, 15. Act. 11, 34.

17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron *en Hasseroth.

† Act. 11. 34.

18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.

‡ Act. 11, 35. y 13, 1.

19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en el móte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada assentaró en Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assétaró en Thahath.

27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.

28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.

29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.

30 *Y partidos de Hesmona assentaron en Moseroth.

Deut. 10. 6.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene jaacan.

32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el monte de Guidgad.

33 Y partidos del móte de Guidgad assentaron en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebron.

Digitized by Google

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el desierto de Zin, que es Cades.

Arr. 20, 1. Arr. 20, 22

37 * Y partidos de Cades assentarõ en el monte de Hor en el fin de la tierra de Edom.

Arr. 20, 25. Deut. 32, 50

38 * Y subió Aaron el Sacerdote en el monte de Hor, conforme àl dicho de Iehova, y alli murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el primero del mes.

39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y tres años quando murió en el monte de Hor.

Arrib. 21. 1.

40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que habitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.

Arr. 21, 10.

43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarõ en Helmon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assentaron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assentaró en los cãpos de Moab jũto ál Iordã de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.

II.

50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

* Deut. 7, 2. Iosu. 11, 11

52 * Echareys à todos los moradores de la tierra de delãte de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion, destruyreys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, * al mucho dareys mucho por su heredad, y ál poco dareys poco por su heredad: donde le saliere la suerte, alli la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys.

Arr. 26, 54.

55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, que los que dexardes de ellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiros hán sobre la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

Iosu. 15, 2.

3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la sabazia el Oriente.

a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c.

4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas serã del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.

b De los Escorpiones.

5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta el arroyo de Egypto, y sus salidas serã àl Occidẽte.

* Gen. 15, 18

6 Y el termino Occidental os será la gran mar, † *Heb. à la mar* este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino á Sedada.

c Heb. pone enviar à Emath.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriẽte.
12 Y decẽdirá *este* termino àl Iordan, y serán sus salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

Arr. vez. 3.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tribus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse * han tomado su herencia.

Arrib. 32.

15 Dos tribus y medio tomarõ su heredad desta parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiẽto *del Sol*.
16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo,

II.

17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.

* Iosu. 14, 1. d Heb. que os posseeran la tierra.

18 Y tomareys de cada tribu un principe para tomar la possesion de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Y que destas se señalen 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló

Digitized by Google

YHabló Iehova á Moyſen en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,
2 *Manda á los hijos de Iſrael, que dén á los Levitas de la poſſeſsion de ſu heredad ciudades en que habiten; y los [a] exidos de las ciudades dareys á los Levitas ál derredor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los exidos deellas ſerán para ſus animales, y para ſus ganados, y para todas ſus beſtias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los Levitas eſtarán mil cobdos ál derredor deſde el muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Mediodia dos mil cobdos, y á la parte del Occidente dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: eſto tendrán por los exidos de las ciudades.
6 *Y de las ciudades que dareys á los Levitas, ſeys ciudades *ſerán* de acogimiẽto, las quales dareys paraque el homicida ſe acoja allá: y aliende deſtas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas *ſerán* quarenta y ocho ciudades, ellas y ſus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Iſrael, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada uno dará de ſus ciudades á los Levitas ſegun la poſſeſsion q̃ heredará.
9 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, *Quando ovierdes paſſado el Iordan á la tierra de Chanaan,
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [b] á alguno* por yerro.
12 Y ſeroshan aquellas ciudades por [c] acogimiento [d] del pariẽte, y no morirá el homicida haſta que eſté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys ſeys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys deſta parte del Iordã, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales ſerán ciudades de acogimiento.
15 Eſtas ſeys ciudades ſerán para acogimiento á los hijos de Iſrael, y ál peregrino, y ál que morára entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que hiriere á otro por yerro.
16 Y ſi con inſtrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
17 Y ſi [e] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.
18 Y ſi con inſtrumento de palo [f] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.
19 ℣ El pariente del muerto el matará ál homicida: quando lo encontràre, el lo matarà.
20 *Y ſi con odio lo rempuxó, o echó ſobre el *alguna coſa* por aſſechanças, y murió
21 O por enemiſtad lo hirió con ſu mano, y murió, el heridór morirà, homicida es, el pariente [‡] del muerto matarà àl homicida, quãdo lo encontrare.
22 Mas ſi à caſo ſin enemiſtades lo rempuxo, o echó ſobre el qualquiera inſtrumento ſin aſſechãças,
23 O hizo caer ſobre el alguna piedra, de que pudo morir [h] ſin verlo, y muriere, y el no era ſu enemigo ni procurava ſu mal,
24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridor y el pariente del muerto conforme à eſtas leyes.
25 Y la congregaciõ librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo harà bolver à ſu ciudad de acogimiẽto, à la qual ſe via acogido, y morarà en ella haſta q̃ muera el Grã Sacerdote, el qual fue ungido con el ſancto azeyte.
26 Y ſi ſaliendo ſaliere el homicida del termino de ſu ciudad de acogimiento, à la qual ſe acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de ſu acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [i] no avrà *por ello* muerte.
28 Mas en ſu ciudad de acogimiento habitarà haſta que muera el Gran Sacerdote: y deſpues q̃ muriere el Grán Sacerdote el homicida bolverà à la tierra de ſu poſſeſsiòn.
29 Y eſtas *coſas* os ſeran por ordenança de derecho por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera qũe hiriere à alguno, por dicho de teſtigos morirá el homicida, y un teſtigo [k] no hablarà contra perſona paraque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del homicida [l] porque eſtà condemnado á muerte, mas muerte morira.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò à ſu ciudad de acogimiento paraque buelva á bivir en *ſu* tierra, haſta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde eſtuvierdes, porque eſta ſangre cõtaminará la tierra; y la tierra no ſerá expiada de la ſangre que fue derramada en ella, ſino por la ſãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehova habito en medio de los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manaſſe es mandado à las hijas de Salphaad que no ſe caſen fuera de ſu Tribu: porque ſu heredad no ſea traſpaſſada à Tribu eſtraño. 11. A eſta occaſion ſe pone ley, que ninguna hija que aya heredado de ſu padre por falta de varon, ſe caſe fuera de ſu Tribu.

YLlegarõ los principes de los padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manaſſe, de las familias de los hijos de Ioſeph, y hablarõ delante de Moyſen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Iſrael.
2 Y dixeron, *Iehova mandó à mi ſeñor que dieſſe la tierra à los hijos de Iſrael por ſuerte en poſſeſsion: tambien Iehova ha mandado á mi ſeñor, que dé la poſſeſsion de Salphaah nueſtro hermano á ſus hijas:
3 Las quales ſe caſaran con algunos de los hijos de los tribus de los hijos de Iſrael, y la herencia deellas *anſi* ſerá diſminuyda de la herencia de nueſtros padres, y ſerá añidida á la herencia del tribu del qual ſerá: y ſerá quitada de la ſuerte de nueſtra heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo *de los hijos de Iſrael, la heredad deellas ſerà añidida á la heredad del tribu de ſus maridos, y anſi la heredad deellas ſerá quitada de la heredad del Tribu de nueſtros padres.
5 Entonces Moyſen mandó á los hijos de Iſrael por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los hijos de Ioſeph habla derecho.
6 Eſto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las hijas de Salphaad, diziẽdo, [a] Caſenſe como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de ſu padre ſe caſaràn.
7 Porque la heredad de los hijos de Iſrael no ſea traſpaſſada de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Iſrael ſe allegarà à la heredad del tribu de ſus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que poſſeyere heredad de los

*Ioſue 21, 2.
a Leed La nota Lev. 25, 34.
b Heb. alma.
c Deut. 4, 41. Ioſue 21, 3.
d Deut. 19, 2. Ioſu. 20. 2.
e Heb. alma. Abar. vet. 27.
f à ſab. al homicida que à caſo mate: y aſsi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida. pero ſalida de alli le podia matar. Ab. ver. 27.
g Del muerto.
h Con piedra.
i De algun golpe.
k Sab. al redemidor de la ſangre. aſsi deſpues.
l Deut. 19, 11.
m ver. 19.
n Con ignorancia.
o Heb. no ſerá à el ſangre.
p No valdrá.
q Por eſta Ley.
r Levit. 25, 8.
s Heb. como bueno en ſus ojos ſean por mugeres.*

Digitized by Google

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel posseán cada uno la heredad de sus padres.

9 Porque la heredad no ande rodeando de un tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus ‡tios:

‡ à *sab. hermanos del padre dellas.*

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los *b* mandamiétos y los derechos q̃ mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

b à Sabor, quanto à las leyes politicas y ceremoniales.

* *Ver. 22. 1.*

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen começando con una breve repeticion de las cosas passadas, exborta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia desde el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabò el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo q̃ les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias á reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel desta parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.

a *Heb.* onze dias.

2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

b S. Despues de la salida de Egypto,

3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes undecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova le avia mandado acerca deellos:

* Num. 21. 24.

4 * Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,

c Or. começó a &c.

5 Deesta parte del Iordan en tierra de Moab *c* quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, * Harto aveys estado en este monte,

* Num. 10, 11, 33.

7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y *d* en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio, el rio de Euphrates.

d *Heb.* en lo baxo.

8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues deellos.

II.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo *e* llevaros solo,

* Exod. 18, 18.

e Governar os.

10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que heaqui *soys* oy vosotros * como las estrellas del cielo en multitud.

* Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.

11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* como os há prometido.

f *heb.* como os *habló.*

12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que has dicho paraque se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de cientos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y govetnadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. * juzgad justamente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

* Ioan. 7. 24.

g Entre todos assi naturales como estrangeros.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

* Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15. Prover. 24. 23. Santiago 2, 1.

18 Y entonces os mandé todo loque ovieſſedes de hazer.

19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo *este* desierto grande y temeroso, que aveys visto, por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

III.

† Num. 10, 33.

20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.

* Num. 10. 9.

21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

22 ¶ Y * llegastes á mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.

IIII.

* Num. 13, 4.

23 * Y el dicho me parecio bien, y tomé doze varones de vosotros un varon por tribu,

* Num. 13. 4.

24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron *la tierra.*

* Num. 13. 24.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta, y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro Dios nos dá.

V.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehova vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Donde

Digitized by Google

g las espias.
h Num. 13, 33.

28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçõ, diziendo, h Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehova vuestro Dios, el que va delante devosotros, el peleará por vosotros, conforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

i en braços.

31 Y en el desierto has visto que Iehova tu Dios te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aveys andado, hasta que aveys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova vuestro Dios.

* Num. 10, 33.
† Exod. 13, 21.

33 El qual yva delante de vosotros por el camino *para reconoceros el lugar dõde aviades de assẽtar el campo, † con fuego de noche, para mostrâros el camino por donde anduyiessedes: y con nuve de dia.

VI.

34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, y enojóse, y juró, diziendo,

* Num. 14, 30.
k Heb. Si verá &c.

35 *k No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que avia de dar á vuestros padres:

l Fue perfecto con Iehova Num. 14. 24.

36 Sino fuère Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por q̃ l cumplió enpos de Iehová.

* Abaxo 3. 26. y 4. 21, y 34. 4. Num. 20, 12.
* Num. 20, 12. v 27. 12. Num. 14. 31.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova * por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Iosue hijo de Nun, que està delante de ti, el entrarà allà; esfuerçalo, porque el la harà heredar à Israel.

39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entraràn allà, y á ellos la daré, y ellos la heredáràn.

40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.
* Nũ. 14, 40.

41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delante de vuestros enemigos.

m Heb. ensoberveciste-os.

43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y bolvistes, y lloraste delante de Iehova, y Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Come passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBolvimos, y partimosnos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho, y *rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:

* Num. 14, 33.
† Ó, Y

2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,

3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl Aquilon.

4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho.

a q. d. no les hageys guerra: la causa luego dada.

5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun una holladura de una planta de un pie: porque *yo* he dado por heredad â Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys deellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y bevereys,

7 Pues que Iehova tu Dios te ha bendicho en toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios *fue* contigo, y ninguna cosa te hà faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab. ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré possesion de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar por heredad à los hijos de Loth.

b Es toda la tierra de Moab.

10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

c Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á los quales e echarõ los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en la tierra de su possesion, que Iehova les dió.

d Nobles, bliços, illustres.
e Heb. heredaron.

13 Levantaos aora, y passad el arroyo de Zared. y * passamos el arroyo de Zared.

* Num. 21. 12.

II.

14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabò toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo, como Iehova les avia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo.

17 Iehova me habló, diziendo.

18 Tu passarás oy el termino de Moab, f à Ar:

f S. es à Sab. à Ar.

19 Y acercarteh̃as delante de los hijos de Ammon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos: porque no te tengo de dar possesion de la tierra de los hijos de Ammon: que á los hijos de Loth la he dado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos,

g Malos, abominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehova destruyó de delãte h de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

h De los Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caphtor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

i Capadoces.

III.

24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comença, possee y rebuelvete con el en guerra.

25 Oy comẽçaré k à poner tu miedo y tu espãto

k Heb. à dar

Digitized by Google

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo:
l Heb. tu oydo los quales oyràn l tu fama, y temblaràn, y angustiarsehan m delante de ti.
m De miedo de ti.
26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,
* Num.21, 21.
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderàs por dinero, y comeré: el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: solamente passaré n con mis pies:
n A pie.
29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que Iehova nuestro Dios nos dà.
‡ Num.20.19.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passassemos por el, porque Iehova tu Dios avia o endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.
o Leed la nota Exod.4.16.
31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiença, possee, para que heredes su tierra.
* Amos 2.9.
32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su pueblo:
34 Y tomámos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomámos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, q̃ *está* junto á la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de nosotros.
37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni á todo loque èsta á la orilla del arroyo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

* Abaxo 29.7. Num.21.33.
Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y salionos ál encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.
2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.
* Num.21,24.
3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pueblo, ál qual herimos hasta no quedar deel a ninguno
* Num.21,35.
a Heb. quedado.
4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan,
5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llaman à Hermon, b Sarion: y los Amorrheos Sanir.)
b Sirion Ab.4.48. se llama Soo y no es Sion de Ierusalem.
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado de los gigantes que quedaron. c Heaqui su lecho, un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre
c Su lecho se muestra.
12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del mõte de Galaad con sus ciudades di á los Rubenitas y à los Gaditas:
II. * Num.32. 33.
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra de los gigantes.
14 d Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamó la de su nõbre c Basan Havoth Iair, hasta oy
d La familia de Iair.
e Aldeas de Basan de Iair. Num.32.41.
15 Y f à Machir di á Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.
f A la familia de Machir.
17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, desde Cenereth hasta g la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.
g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.
18 Y h mandeos entonces diziendo, Iehova vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.
h S. á los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32,20.
19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* sè que teneys mucho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad, que *yo* os he dado.
* Heb. 4.8.
21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veẽ todo lo que Iehova vuestro Dios ha hecho i à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à todos los reynos à los quales tu passaràs.
* Num.27.18.
i Sehon y Og.
22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.
23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo,
III.
24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃ Dios *ay* en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?
25 Pásse *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me Iehova, Baste te, no me hables mas de este negocio.
* Arriba 1.37. Abaxo 31,2,34.
27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál Oriente, y k vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.
* Ab.34.1.
k S. la tierra.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que veras.
29 Y * paràmos en el valle delante de Beth-Pehor.
* Num. 25.5.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo á la obſervancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el miſmo propoſito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Proteſta el deſtierro y las calamidades que les vendran ſi idolatraren, dexando empero lugar de miſericordia en Dios, ſi deſpues ſe bolvieren à el. V. Proſigue en la miſma exhortacion por el ſingular beneficio que Dios les avia hecho en eſtogerlos por Pueblo, y declararſe les tan milagroſamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo ſegundo, en darles la tierra de Promiſſion echando deella ſus habitadores. VI. La ſeparacion de las ciudades de Refugio deeſta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda eſta Concion.

IIII.

AOra pues, ò Iſrael, oye los eſtatutos, y derechos que yo os enſeño [a] para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vueſtros padres te da.

2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni diſminuyreys deella, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vueſtro Dios, què yo os mando.

3 Vueſtros ojos vieron *loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor deſtruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 Mas voſotros, que os llegaſtes á Iehova vueſtro Dios, todos *eſtays* bivos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enſeñado eſtatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays anſi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardãd pues, y hazed: porque eſta *es* vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos eſtos eſtatutos, y diràn, Ciertamente pueblo ſabio y entendido, gente [c] grãde *es* eſta.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioſes cercanos à ſi, como Iehova [d] nueſtro Dios en todas las coſas por las quales lo llamamos?

8 Y que gente ay grande, que tenga eſtatutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta Ley, que yo doy delante de voſotros oy?

IL.

9 ¶ Portanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enſeñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

10 El dia que eſtuviſte delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren ſobre la tierra, y enſeñaran á ſus hijos.

11 *Y llegaſtes os, y puſiſtes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego haſta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y eſcuridad.

12 Y habló Iehova con voſotros de en medio del fuego; la boz de ſus palabras oyſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la boz.

13 Y el os denunció ſu Concierto, el qual os mandó que hizieſſedes * las diez palabras, y eſcriviolas en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y derechos, paraque los hizieſſedes en la tierra, á la qual paſſays, para poſſeerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras almas, porque ninguna figura viſtes el dia que Iehova hablò con voſotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrompays, y hagays para voſotros [g] eſculptura, imagen de alguna ſemejança, figura de macho o de hembra:

17 *Figura de ningun animal, q̃ *ſea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arraſtrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *eſté* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las eſtrellas, y todo el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te inclines à ellos, y les ſirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

20 Empero à voſotros Iehova os tomó, y os ſacó del horno de hierro, de Egypto, paraque ſeays à el por pueblo de heredad, como *parece* en eſte dia.

21 *Y Iehova ſe enojó contra mi ſobre vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y no paſſo el Iordan: mas voſotros paſſareys, y heredareys eſta buena tierra.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vueſtro Dios, que el [k] concertó con voſotros, y os hagays eſculptura, imagen de qualquier coſa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehova tu Dios *es fuego que conſume, Dios Zeloſo.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y overdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes eſculptura, imagen de qualquier coſa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vueſtro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por teſtigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys preſto de la tierra à la qual paſſays el Iordan para heredarla: no eſtareys en ella largos dias, [l] que no ſeays deſtruydos.

27 Y Iehova os eſparzirà entre los pueblos, y q̃dareys [m] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

28 Y ſervireys alli à dioſes hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni hueлen.

29 [n] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehova tu Dios, hallarlohás: ſi lo buſcares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quando *eſtuvieres* en anguſtia, y te hallaren todas eſtas coſas, *ſi* [o] à la poſtre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres ſu boz,

31 Porque Dios miſericordioſo *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te deſtruyrà, ni ſe olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han ſido antes de ti, deſde el dia que crió Dios ál hombre ſobre la tierra, y deſde el un cabo del cielo ál otro, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta gran coſa, o ſe aya oydo otra como ella?

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablaſſe de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyſte?

34 O ha [p] provado Dios à venir à tomar para ſi gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con ſeñales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y eſpantos grandes, como todas las coſas que hizo con voſotros Iehova vueſtro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fue moſtrado, para que ſupieſſes, que Iehoaa el es Dios, [q] no *ay* mas fuera deel

36 *De los cielos te hizo oyr ſu boz, para enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, eſcogió ſu ſimiente deſpues deellos, y *ſacote delante de ſi de Egypto con ſu gran poder:

a haziendo los quales, bivireys &c.
b Ab. 12. 32. prov. 30. 6. que es lo que Ab. 5. 32. dize: No os apartareys à diestra ni ſiniestra. y prov. 4. 27.
* Num. 25. 4. Iosue 22. 17.
c Obra, illuſtre.
d S. nos es cercano.
e Heb. mucho.
f Leed la nota Gen. 18. 19.
*Exod. 19. 18.
h Deut. 10. 4. Exod. 34. 28.
g Imagen de talla o, eſculpida.
* Ab. ver. 23. y cap. 5. 8 Exod 20. 4. Eſai. 44. 9. &c.
h heb. en los cielos.
i S. para que ſe ſirvan dellos.
* Arrib. 1. 37. y 3. 26. Abax. 34. 1.
k heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.
l heb. varones de numero. Gen. 34. 30.
m heb. y buſcareys deſde alli, &c.
n heb. en los poſtreros dias
o O, intentado.
p uno ſolo es. Ab. 6. 4
q Exod. 20. 22.
r Exod. 13. 21.
s Exod. 14. 19.

Digitized by Google

38 Para echar de delante de ti gentes grandes, y mas fuertes que tu, y para meterte à ti, y darte ſu tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo ſobre la tierra, q no *ay* otro.

q *Heb.* no mas.

40 Y guarda ſus eſtaturos y ſus mandamiẽtos, que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus hijos deſpues de ti, y prolongues *tus* dias ſobre la tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.

r Para ſiempre. *Heb. todos los dias.*

VI.

41 ¶ * Entonces apartó Moyſen tres ciudades

* Num. 35, 6.

deſta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,

42 Paraque huyeſſe alli el homicida, q̃ mataſſe à ſu proximo por yerro, que no ovieſſe tenido enemiſtad con el deſde ayer ni deſde antier: que huyeſſe à una de eſtas ciudades, y bivieſſe.

* Ioſu. 20, 8.

43 A * Boſor en el deſierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Baſã, de los de Manaſſe.

VII.

44 ¶ Eſta pues *es* la Ley que Moyſen propuſo delante de los hijos de Iſrael

45 Eſtos *ſon* los teſtimonios, y los eſtatutos, y

s Denunciò.

los derechos que Moyſen s dixo á los hijos de Iſrael, quando ovieron ſalido de Egypto:

46 Deſta parte del Iordan en el valle, delante de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que Habitava en Heſebon, * ál qual hirió Moyſen y los hijos de Iſrael, quando ovieron ſalido de Egypto.

* Num. 21. 24. &c.

47 Y poſſeyeron ſu tierra, y la tierra de Og rey de Baſan, dos reyes de los Amorrheos, que *eſtavan* deſta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Deſde Aroer, que *eſtava* junto à la ribera del

t Act. 3. 9. Sacion, y Sanic.

arroyo de Arnon haſta el monte t de Sion, que es Hermon.

49 Y toda la campaña deſta parte del Iordan al

u Act. 3. 17.

Oriẽte haſta * la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phaſga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à cauſa del qual pidió que Moyſen fueſſe tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocò.

Y a Llamó Moyſen à todo Iſrael, y dixoles, Oye Iſrael los eſtatutos y derechos, que yo pronũcio oy en vueſtros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

* Exod. 19. 5.

2 Iehova nueſtro Dios * hizo Concierto con noſotros en Horeb.

b Moyſen trata aqui en quanto mayor eſtima ſi oyan de tener los Iſraelitas, à quien Dios dio ſu Ley, que no ſus antepaſſados. Ab. 11. 2. los prefiere à ſus deſcendientes.

3 b No con nueſtros padres hizo Iehova eſte Concierto, ſino con noſotros todos los que eſtamos aqui oy bivos.

4 Cara á cara habló Iehova con voſotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo eſtava entonces entre Iehova y voſotros, para denunciaros la palabra de Iehova: porq̃ voſotros tuviſtes temor del fuego, y no ſubiſtes al monte, c diziendo,

c S. Iehova. conel ver. 4.

6 * Yo *ſoy* Iehova tu Dios, que te ſaqué de tierra de Egypto, de caſa de ſiervos,

* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Pſal. 96, 7.

7 No tendrás dioſes eſtraños delante de mi;

8 No haràs para ti eſculptura, ninguna imagen *de coſa que eſté* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18.

9 No te inclinarás à ellas ni les ſerviràs: * porq̃ yo *ſoy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloſo, que viſito la iniquidad de los padres ſobre los hijos, y ſobre los terceros, y ſobre los quartos á los que me aborrecen,

10 Y que hago miſericordia à millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomaràs en vano el nombre de tu Dios Iehova, porque Iehova d no darà por innocente àl que tomare en vano ſu nombre.

* Exo. 20, 7. Levit. 19. 12. Matt. 5, 33.

d *Heb.* no abſolverà.

12 Guardaràs el dia del Sabbado para ſanctificarlo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.

Exod. 34. 7. Num. 14. 18.

13 Seys dias obraràs, y harás toda tu obra.

* Exo. 20. 8. Ezec. 20. 10.

14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſiervo, ni tu ſierva, ni tu buey, ni tu aſno, ni ningũ animal tuyo, ni tu peregrino, que *eſtá* e dentro de tus puertas, porque deſcanſe tu ſiervo y tu ſierva, como tu.

* Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.

e En tus ciudades.

15 Y acuerdate que fueſte ſiervo en tierra de Egypto, y Iehova tu Dios te ſacó de alla con mano fuerte, y braço eſtendido: por lo qual Iehova tu Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.

16 † Honrra á tu padre y à tu madre, como Iehova tu Dios te ha mandado, paraque ſean prolõgados tus dias, y paraque ayas bien ſobre la tierra que Iehova tu Dios te da.

† Exod. 20, 12. Matth. 15, 4. Epheſ. 6, 2.

17 * No matarás.

* Matt. 5, 21.

18 No adulterarás.

19 No hurtaràs.

20 No dirás falſo teſtimonio contra tu proximo.

21 * No cobdiciaràs la muger de tu proximo, ni deſſearas la caſa de tu proximo, ni f ſu tierra, ni ſu ſiervo, ni ſu ſierva, ni ſu buey, ni ſu aſno, ni ninguna coſa, que ſea de tu proximo.

* Rom. 6, 7.

f O, ſu haça.

22 Eſtas palabras habló Iehova à toda vueſtra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuve y de la eſcuridad, á gran boz, y g no añidió. Y eſcriviolas en dos tablas de piedra, las quales me dio à mi.

g Ceſſò de hablar. O, y no mas.

II.

23 ¶ Y aconteció, que como voſotros oyſtes la boz de en medio de las tinieblas, y *viſtes* ál monte que ardia en fuego, † llegaſtes á mi todos los principes de vueſtros tribus y vueſtros ancianos,

† Exod. 20. 18.

24 Y dixiſtes, Heaqui, Iehova nueſtro Dios nos ha moſtrado ſu gloria, y ſu grandeza, y ſu boz hemos oydo de en medio del fuego: oy avemos viſto que Iehova hablá ál hombre, y h bive.

h S. el hombre.

25 Aora pues porque moriremos? que eſte grã fuego nos conſumirá: ſi tornaremos à oyr la boz de Iehova nueſtro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, paraque oyga la boz del Dios bivIente que habla de en medio del fuego, i como noſotros, y biva?

i S. ha avemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las coſas que dixere Iehova nueſtro Dios, y tu nos dirás à noſotros todo lo que te dixere Iehova nueſtro Dios à ti, y oyremos y haremos.

28 Y oyó Iehova la boz de vueſtras palabras, quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo* he oydo la boz de las palabras deſte pueblo, que han hablado: bien es todo loque han dicho.

29 k Quien dieſſe que tuvieſſen tal coraçon, q̃ me temieſſen, y guardaſſen todos mis mandamientos l todos los dias, paraque ovieſſen bien para ſiempre ellos y ſus hijos.

k Amor de verdadero Padre, que no quiere que ſu hijo ſe pierda, ſino que ſe corrija. Ezec. 18. 23. y 32.

30 Ve, diles, Bolveos à vueſtras tiendas.

31 Y tu eſtáte aqui conmigo paraque *yo* te diga todos los mandamientos, y eſtatutos y derechos que *tu* les enſeñaras que hagan en la tierra, que yo les doy paraque la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehova vueſtro Dios os ha mandado m no os aparteys á dieſtra ni à ſinieſtra.

m Lead la nota Act. 4, 2.

33 En todo camino q̃ Iehova vueſtro Dios os ha mandado, andareys, porque bivays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de heredar.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y ál estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden á Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su profession propagádo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃ os enseñasse que hagays en la tierra á la qual vosotros passays para heredarla.

2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃ ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que corre leche y miel.

4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova [c] uno *es*.

5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 [d] Y repetirlas hàs à tus hijos, y hablaràs dellas estando en tu casa, y andando por el camino y acostandote en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán [e] por frontales entre tus ojos.

9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes y buenas, que *tu* no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas y olivares q̃ *tu* no plãtaste: y comieres, y te hartàres,

12 Guardate que no te olvides de Iehova, que te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.

13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás y [g] por su nombre jurarás:

14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos, [h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros álderredores:

15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como lo tentastes en * Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te há mandado.

18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova, paraque ayás bien, y entres, y heredes la buna tierra, que Iehova juró á tus padres.

19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehova ha dicho.

20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?

21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y [l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacò nos de alla para traernos, y darnos la tierra, que juró á nuestros padres.

24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque nos dé vida, como *parece* oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores deella, que no los tomen á merced, ni cõsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que sabien destruyrá las Gentes que possеen la tierra de Promission. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.

QVando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y oviere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:

3 Y no consograrás con ellos: no daràs tu hija á su hijo, ni tomaràs su hija para tu hijo.

4 Porque tirará á tu hijo [a] de enpos de mi, y servirán á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

5 Sino ansí hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus estatuas quebrarey, y cortareys sus bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el *su* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido: porque vosotros *érades* los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova con mano fuerte, y os rescató [c] de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia à los que lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo: [d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃ juró á tus padres que te daria.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

a Dès culto, honres à &c. no por tus invenciones, sino por su palabra

b Abundãtissima, Mat. 12, 29. Luc. 10, 27.

‡ *los Indios alusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, alusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Estos se piensan ser assaz seguros cõtra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto biuan abominablemente.*

c Solo. no ay dios mas dellos. *Arr. 4. 35. el Lord la una Ab. 31. 11. &c. e estas son las Philosterias de que el Señor habla. Mat. 23. 5.*

II.

f S. donde ay ciudades &c. d Abax. 10, 20. Matth. 4. 10. Luc. 4. 8.

III.

g El legitimo juramento es especie de invocacion.

h S. Empos de &c.

IIII.

a Mat. 4, 7. Luc. 4, 12. Exo. 17, 2. Num. 21, 5.

* Exo. 17. 7.

i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal lohа declarado en su palabra.

V.

k La lo por venir.

l Dañosos.

m O, temiendo.

n Para siempre.

o *para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. però para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2. 10,*

a Aba. 31, 3.

* Num. 33. 52, Ios. 11, 11. * Exod. 23 32. y 34. 12.

a De mi servicio.

b Sus idolos de talla.

II.

* Aba. 14, 2, y 26, 18, Consagrado. † heb. pueblo de thesoro como Exod. 19, 5. * Ab. 8, 17. y 9, 4. psal. 44, 4. y 147. 10.

c De condicion servil.

d S el castigo.

III.

e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à los que no la guardã. Ab. 28, y Lev. 26.

Digitized by Google

*Exod.23,26 * no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.

15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las pondra sobre todos los que te aborrecieren.

16 Y consumirás á todos los pueblos, que Iehova tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás á sus dioses, que te será trompeçon.

IIII. 17 ¶ f Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas
1 O, si dixeres, &c. gentes son muchas mas que yo, como las podré yo desarraygar?

18 No tengas temor dellos, acuerdate bien de loque hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con todo Egypto:

19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y braço estendido conque Iehova tu Dios te sacò: ansi hará Iehova tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

g Heb. abisparà *leed la nota Exod. 23, 23.* 20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre ellos g abispas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y los que se ovieren escondido de delante de ti.

*Exod.23.23. v 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.

22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego: porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie parará delante de ti hasta que los destruyas.

V. 25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemarás en el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehova tu Dios.

b q. d. maldito, y por tal desmigado. 26 Y no meterás abominacion en tu casa, porq̃ no seas, *tu* h ànathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observantia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la poseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazer lo, porq̃ bivays, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehova à vuestros padres.

*Abaxo. 29. 5 2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõde te ha traydo Iehova tu Dios estos quarẽta años en el desierto para affligirte, por a provarte para saber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar sus mandamientos, o no.

a assi tenlo à Abraham Gẽ. 22.1. 3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre b no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale de la boca de Iehova bivirá el hombre.

*Matth. 4.4. Luc. 4. 5. b O, no bivirá. &c. ansi luego. 4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.

*Abaxo. 26. 3. 5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo. 11.

7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higueras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerâs el pan cõ mez quindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.

c contra esto bozen los que se sientan à comer y se levantan sin dar gracias Dios que les mantuvo. 10 Y comeràs y hartartehàs, y c bendezirás à Iehova tu Dios por la buena tierra que te avrá dado.

11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuvieres, se te augmente,

d ingratitud e De estado servil. 14 Y tu coraçon d se eleve, y te olvides de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto e de casa de siervos:

* Num. 21. 6. f Seco. sequioso. 15 Que te hizo caminar por un desierto grande y espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpiones, y f de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sacó agua de la peña del pedernal.

*Num. 20, 11. † Arrib. ver. 2. g Heb. en tu postrimero. 16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida* que tus padres no conocieron: * affligiendote, y y provandote, para g á la postre hazerte bien.

*Ar. 7. 7. ved Ab. 9. 5. Psal. 44. 4 y 147. 10. 17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃ el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõfirmar su Concierto, que juró á tus padres: como *parece* en este dia. III.

19 ¶ Y sera, que si olvidandote te olvidares de Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses agenos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, yo protesto contra vosotros oy que pereciẽdo perecereys.

20 Como las gentes que Iehova destruyra delãte de vosotros ansi perecereys, por quãto no avreys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les entre en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los possedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu, ciudades grandes y en castilladas hasta el cielo.

* Arrib 3. 11. Num. 13. 29. a O, de Enac. 2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los quales *ya* * tu conoces; y has oydo, Quien parara delante de los hijos a del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor. que los destruyra, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehova tu Dios los echare de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á heredar esta tierra que por la impiedad de estas gen-

Digitized by Google

gentes Iehova las echa de delante de ti.

* vnd Arr.8, 17. Pſal. 44. 4. 5 * No por tu juſticia, ni por la rectitud de tu coraçon entras á heredar la tierra destos: mas por la impiedad destas gentes Iehova tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehova juró à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob.

6 Por tanto ſepas que no por tu juſticia Iehova tu Dios te dá eſta buena tierra, que la heredes: que pueblo duro de cerviz eres tu.

11. * Exod. 14. 10. y 16. 2. y 17. 2. 7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provocado á yra à Iehova tu Dios en el deſierto: deſde el dia que ſaliſte de la tierra de Egypto haſta que entraſtes en eſte lugar aveys ſido rebeldes á Iehova.

8 Y en Horeb provocaſtes á yra à Iehova, y Iehova ſe enojó contra voſotros para deſtruyros.

9 Quando yo ſubi ál monte para recebir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova * Exod. 24. 18. y 34. 28. b y otros 40. dias y 40. noches Ab. ver. 18. 1. rey. 19. 8 Elias. Mat. 4. 2. Chriſto. hizo con voſotros, y * eſtuve en el monte b quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi agua:

10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios, y en ellas c conforme á todas las palabras que Iehova os habló en el monte de en medio del fuego * el dia de la congregacion.

* Exod. 32. 8. c S. la ley eſcripta cóforme &c. 11 Y fué que al cabo de los quarenta dias, y quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

* Exod. 19. d Ha idolatrado. e un idolo de vaziadizo, o, de fundicion. f Heb. heaqui. 12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende presto de aqui, que tu pueblo que ſacaſte de Egypto d ha corrompido, presto ſe han apartado del camino, que yo les mandé: han ſe hecho e un vaziadizo.

13 Y hablome Iehova diziendo, Yo he viſto eſte pueblo, y f cierto el es pueblo duro de cerviz.

* Exod. 32. 19. Num. 14. 12. g Heb. haze en &c. 14 Dexame que los deſtruya, y rayga ſu nombre de debaxo del cielo, que yo te ſ pondré ſobre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.

16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Iehova vueſtro Dios: aviades os hecho un bezerro de vaziadizo, apartandoos presto del camino que Iehova os avia mandado.

17 * Entonces tomé las dos tablas, y arronjelas de mis dos manos, y quebrelas delante de vueſtros ojos.

* Exod. 32. 19.

* Arr. ver. 9. 18 Y echeme delante de Iehova, * como antes, quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni bevi agua, á cauſa de todo vueſtro pecado que aviades pecado haziendo mal en ojos de Iehova enojandolo.

19 Porque temi á cauſa del furor y de la yra, conque Iehova eſtava enojado contra voſotros para deſtruyos: y Iehova me oyó tambien eſta vez.

20 Contra Aaron tambien ſe enojó Iehova en gran manera para deſtruyrlo, y yo oré entonces tábien por Aaron.

21 Y tomé à vueſtro peccado q̃ aviades hecho es á ſaber el bezerro, y quemelo en el fuego, y dezmenuze lo moliendolo bien, haſta que fue molido en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que decendia del monte.

h Eſtos tres verſos figuientes ſon parenteſi. * Exo. 17. 7. Num. 11, 1. y 6, 34. 22 h Y * en Thaberá, y en Maſſá, y en Kibroth-Hataavah enojaſtes tambien à Iehova.

23 Y quando Iehova os embió deſde Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo os di, tábien fueſtes rebeldes àl dicho de Iehova vueſtro Dios, y no lo creyſtes, ni obedeciſtes á ſu boz.

24 Rebeldes aveys ſido á Iehova deſde el dia q̃ yo os conozco.

25 Y poſtreme delante de Iehova quarenta dias y quarenta noches, que eſtuve echado, porque Iehova dixo, que os avia de deſtruyr.

26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova, no deſtruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, àl qual ſacaſte de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus ſiervos Abraham, Iſaac, y Iacob, no mires à la dureza deſte pueblo, y à ſu impiedad, y à ſu peccado:

28 Porque no digan los de la tierra de donde nos ſacaſte, i Porque no pudo Iehova meterlos en la tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los ſacó para matarlos en el deſierto.

* Num. 14. 16. i Leed la nota Pſal. 42. 4.

29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad, que ſacaſte con tu gran fortaleza, y con tu braço eſtendido.

CAPIT. X.

Proſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la ſeparacion de los Levitas. II. Reſumme todo lo que Dios demanda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediencia de ſus mandamientos. III. Para ello pide eſpiritual circunciſion. IIII. Encomienda los eſtrangeros. V. La perſeverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança de ſu Nombre por averlos multiplicado, &c.

* Exo. 34. 1. EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Aliſate dos tablas de piedra como las primeras, y ſube à mi àl monte, y hazte un arca de madera.

2 Y eſcreviré en aquellas tablas las palabras q̃ eſtavan en las tablas primeras; q̃ quebraſte, y ponerlashàs en el arca.

3 Y hize un arca de madera de cedro, y alisé dos tablas de piedra como las primeras, y ſubí àl monte con las dos tablas en mi mano.

a S. Iehova. 4 Y a eſcrivió en las tablas, conforme à la primera eſcriptura, las diez palabras que Iehova os avia hablado en el monte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehova.

5 Y bolvi, y decendi del monte, y puſe las tablas en el arca, que avia hecho, y alli eſtan, como Iehova me mandó.

* Num. 33. 30. 6 Deſpues los hijos de Iſrael partieron de Beroth de los hijos de Iacan * à Moſerà: alli murió Aaron, y alli fue ſepultado, y uvo el ſacerdocio por el ſu hijo Eleazar.

7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de Levi, paraque llevaſſe el arca del Concierto de Iehova, paraque eſtuvieſſe delante de Iehova para ſervirle, y para bendezir en ſu nombre haſta oy.

* Num. 18, 20. Abax. 18, 2. b El tribu de Levi. 9 * Por loqual b Levi no tuvo parte ni heredad, con ſus hermanos: Iehova es ſu heredad, como Iehova tu Dios le dixo.

c Continua ſe con la fin del capit. prece. 10 c Y yo eſtuve en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Iehova me oyó tambien eſta vez, y Iehova no quiſo deſtruyrte.

11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, q̃ juré à ſus padres q̃ les avia de dar.

II. 12 ¶ Aora pues, Iſrael, que pide Iehova tu Dios de ti, ſino que temas à Iehova tu Dios, que andes en todos ſus caminos, y que lo ames, y ſirvas a Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima?

13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y ſus eſtatutos, que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehova tu Dios ſon los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las coſas

Digitized by Google

que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehova, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. *d declara si aquí qual sea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Esto van los llamos incircuncisos de coraçon. Act. 7. 51.*

16 ¶ d Circuncidad pues el prepucio de vuestro coraçon: y no endurezcays mas vuestra cerviz.

17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso y terrible, que no accepta personas, ni toma cohecho:

18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dandole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero: porque estrangeros fuestes vosotros en tierra de Egypto.

20 ¶ † A Iehova tu Dios temerás, à el servirás, à el te allegaràs, y por su nombre juraràs.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 † Con setenta e almas decendieron tus padres à Egypto, y aora Iehova f te ha hecho como las estrellas del cielo en multidud.

2. Chron. 19. 7. Iob. 34. 19. Rom. 2. 11. Galat. 2. 6.

IIII. V.

† Act. 6. 13. Matth. 4. 10. Luc. 4. 8. † Gen. 46. 27. Exod. 1. 5.

e Personas, f Heb. te ha puesto.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles bienes temporales en caso que le obedezcan, y atemorizalos con grave ira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs su observancia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

a Deut. 4. 32. Ar. 5. 3.

2 a Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su braço estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda su tierra.

4 Y lo que hizo àl exercito de Egypto, á sus cavallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron enpos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.

5 Y lo que ha hecho con vosotros en el desierto hasta que aveys llegado á este lugar.

b Num. 16. 31. Psal. 105. 17.

6 * Y lo que hizo con Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q abrió la tierra su boca, y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos que Iehova ha hecho.

II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q yo os mando oy, para q seays esforçados, y entreys, y heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.

9 Y porque os sean prolongados los dias sobre la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aveys salido, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredar la, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de bever las aguas.

b q. d. tiene cuenta con ella.

12 Tierra que Iehova tu Dios b la procura: siempre estàn sobre ella los ojos de Iehova tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedeciereis à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte.

† Prov. 16. 15.

15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y comerás, y hartartehás.

16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se entontesca, y os c aparteys, y sirvays á dioses agenos, y os inclineys à ellos.

c S. de Dios.

17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra que Iehova os da.

III. 18 ¶ † Mas pondreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por señal en vuesta mano, y serán d por frontales entre vuestros ojos.

† Act. 6. 6. Exod. 13. 16. d Leed la nota Gen. 6. 8.

19 e Y enseñarlaseys à vuestros hijos, para q hableys dellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostandote en la cama, y levantandote.

e Leed La nota Gen. 18. 19.

20 Y escrovirlashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Paraque sean augmentados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró Iehova à vuestros padres que les avia de dar f como los dias de los cielos sobre la tierra.

f Perpetuamente.

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamientos, que yo os mando, paraque los hagays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el:

25 Iehova tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas que vosotros.

24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: g desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

g los quatro terminos de la tierra de promission, y Ab. 34. 2. Ioy. 1. 3.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrà Iehova vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

b Abr. cap. 27. y 28. se especifica las bendiciones y maldiciones.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros h la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy para andar en pos de los dioses agenos que no conocistes.

29 Y será, que quando Iehova tu Dios te meti- * Abar. 27. 12.
ere en la tierra à la qual entras para heredarla, * pondrás la bendicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal: Iosue. 8. 33.

30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues que hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Area de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de assiento en la tierra. III. Previene les el escrupulo que podrian

Digitized by Google

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles dellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria, y que ni aun quieran saber los ritos della.

ESTos *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de tus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros bivierdes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron à sus dioses sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys a fuego; y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre dellas de aquel lugar.

4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.

II. 5 ¶ [*] Mas el lugar que Iehova vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitacion, buscareys, y allá vendreys.

6 Y allí traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro Dios, y alegraroseys [d] en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios te oviere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece:

9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al Reposo, y a la heredad, que Iehova vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al derredor, y habitareys seguros.

11 [*] Y entonces, al lugar que Iehova vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ovierdes prometido à Iehova.

12 Y alegraros eys delante de Iehova vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q *estuviere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. 15 ¶ Solamente [f] conforme al desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendicion de Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como un corço, o como un ciervo:

16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de tus manos.

18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *está* en tus villas: y alegrarteheas delante de Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampares al Levita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu termino, [*] como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne. [*] Gen 28 14. Abax. 13. 9.

21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre; matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te oviere dado, [*] como *yo* te he mandado, y comerás en tus villas segun todo loque desseare tu alma. [*] Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el ciervo assi las comerás: el immundo y el limpio tambien comerán dellas:

23 Solamente que te esfuerces à no comer sangre: [†] por que la sangre es el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne. [†] Gē. 9. 4. Lev. 3. 17. [*] Levit. 17. 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás como agua.

25 No comerás della, porque ayas bien tu, y tus hijos despues deti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehova.

26 Empero [h] tus sanctificaciones que tuvieres, y tus votos, tomaràs, y vendrás al lugar que Iehova escogiere. [h] Tus sacrificios.

27 Y haràs tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova tu Dios, y la carne comerás.

28 Guardá, y oye todas estas palabras, que yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehova tu Dios.

29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Iehova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredarlas, y las heredáres, y habitáres en su tierra, IIII.

30 Guardáte que no trompieces en pos dellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que servian aquellas gentes à sus dioses, assi haré tambien yo.

31 No harás assi à Iehova tu Dios: porq todo loq Iehova aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: [*] no añidirás à ello, ni quitarás dello. [*] Arrib. 4. 2. Prover. 30. 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos della con toda cosa biva que en ella se hallare, sean passados á filo de espada, y los despojos della quemados publicamẽte, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta o soñador de sueño, y te diere señal, [a] o milagro, [a] contra tales milagros Matt. 24. 24. 2. Thes. 2. 9. Rev. 13. 13.

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y sirvamosles.

3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Dios os [†] tienta por saber si amays à Iehova vuestro Dios con todo vuestro coracon, y con toda vuestra anima. [†] Ar. 8. 2. Q. 22. 1. leed la nota.

4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y

Digitized by Google

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.

b à sab. apedrearàs. Ab. ver. 10.
c Pretendió persuadir.
d De estado servil.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, b morirá porque c habló rebellion contra Iehova vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató d de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu, ni tus padres conociste,

7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.

e Heb. matando lo matarás.
* Abaxo 17, 7.

9 Mas e matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II.
f Heb. diziendo.
g heb. Belial. por Belial se entiende un hombre contumaz, y desvergençado, que se burla de Dios: y assi ha vendido a lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb. Bien.

12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas, f que se dize,

13 Hombres, hijos de g impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conociste,

14 h Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás i cõ diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:

16 Y todo el despojo deella juntarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificará.

k como si pegò à Achan. Ios. 7, 1. 1. Sã. 15. 21.

17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema; porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,

18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme à rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26. 18.
* Levit. 19, 28.

HIjos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.

2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo ‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

‡ heb. de thesoro.

II.
a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11. 2, &c.

3 ¶ Ninguna a abominacion comerás.

4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.

5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje, y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas b q̃ rumiáre étre los animales, este comereys.

b heb. que alça el rumio.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y cone, o: porque rumian, mas no tienen uña hendida, ¡seroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no comereys, immundo os será.

11 Toda ave limpia comereys.

12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytre, y milano c segũ su especie.
c De toda especie.

14 Y todo cuervo segun su especie.

15 Y d abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã segun su especie.
d Heb. hija del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.

* 18 Y la cingueña, y el cuervo marino segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerà.

20 Toda ave limpia comereys.

* Exod. 23. 19, y 34, 26.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero q̃ está en tus villas la daràs, y el la comerà: o vendela àl estrangero: porque tu eres pueblo Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

III.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *su* haça cada un año.

23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehova tu Dios oviere escogido para poner en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere,

‡ heb. y daras en plata.

25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,

e Comprarás loque quisieres.

26 Y e daràs el dinero por todo loque tu anima desea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandaré: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y alegrartehàs tu y tu casa.

f Arrib. 12, 12. 19.

27 f Y no desampararás àl Levita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarsehán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empréstido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

Digitized by Google

* Levi. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.

AL cabo* de los siete años harás remisſion.

2 Y esta es [a] la manera de la remisſion. [b] Dexará à su deudor todo aquel q̃ empreſtó de su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tornará à demandar à su proximo, o à su hermano: porque la remisſion de Iehova es pregonada.

a Heb. la palabra.

b El lo fè entiende quãdo el deudor no tenia de q̃ pagar: porque si era rico, daria paga.

c manda Dios que los ricos tẽgan tal cuenta con los pobres, que no les falte menester mendigar. ver. 7.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loq̃ tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque [a] no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para que la posſeas,

a Heb. de Abib. Exodo 11. 4.

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mãdamientos, que yo te mando oy:

6 Porque Iehova tu Dios [d] te bendixo, como te avia dicho: y empreſtarás à muchas gentes, mas tu no tomarás empreſtado: y enseñorearteheis de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

d Teavia bẽdicho.

7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirès à el tu mano, y * empreſtãdo le empreſtaras á saz loq̃ oviere menester.

* Leed Esai. 58. 7.

9 Guardate que no aya en tu coraçon [e] perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remisſion: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamarà contra ti à Iehova y serteha por peccado.

* Matth 5, 42. Luc. 6. 34.

e Heb. palabra perversa.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirà Iehova tu Dios en todos tus hechos [f] y en todo loque pusieres mano.

f Heb. y en toda embiadura de tu mano.

11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra: por tanto yo te mando diziendo, [g] Abriràs tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu menesteroso en tu tierra.

* Matt. 28, 11.

g heb. abriendo abriras &c.

12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, al septimo año lo embiarás de ti libre.

II. * Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.

13 Y quando lo embiares de ti libre, no lo embiarás vazio.

14 Çargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova dello le darás.

15 Y acordartehàs, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por tãto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien contigo;

17 * Entonces tomarás una alesna, y darás en su oreja y en la puerta: y serteha siervo [h] para siempre, ansi tambien harás á tu criada.

* Exod. 21. 6. hasta el año del jubileo. Lev. 25. 39. y 40.

h heb. puertas.

18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.

III. * Exod. 34. 19.

20 Delante de Iehova tu Dios [i] los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu casa.

i Heb. y con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.

21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu Dios.

* Levit. 22. 21.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tãbié *comeran del* como de un corço, o de un ciervo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Pentecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongã governadores mayores y menores, que governen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

GVardarás el mes [a] de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios de Egypto de noche.

a Heb. de Abib. Exodo 11. 4.

2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere para hazer habitar su nombre enel.

* Levit. 23. 5. Num. 28. 16.

3 * No comeras [b] con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃ te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

b S. Con el sacrificio de la Pascua.

* Exod. 12. 17.

4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu tèrmino por siete dias: y nq̃ quedará de la carne que matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,

6 [c] Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.

c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (sacerdote pascual, sino solamente en Ierusalem. † coma. ſt manda Exod. 12, 8.

7 Y assaràs, y comeràs en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, y bolverás por la mañana y tornartehàs [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculo s. II.

8 Seys dias comeràs *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no haràs obra:

9 ¶ * Siete semanas te contaràs: desde que començare la hoz en las mieſſes començaràs à contar las siete semanas,

* Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.

10 Y haràs la solennidad de las semanas à Iehova tu Dios: de la sufficiencia volũtaria de tu mano *será* lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.

11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehàs que fueste siervo en Egypto; por tanto guardaràs, y haràs estos estatutos.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas * haràs siete dias, [g] quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

III. * Levit. 23, 35.

g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehàs en tu solennidad, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrãgero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus [h] villas.

h heb. puertas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad á Iehova tu Dios enel lugar que Iehova escogiere, porque te avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i Or. solamente. † heb. macho.

16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas; * y no paracerá vazio delante de Iehova:

* Exod. 23. 15. y 34. 23.

17 Cada uno con el don de su mano, conforme á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus [k] ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus tribus

IIII. k heb. puertas.

Digitized by Google

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos sele provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberverca entre sus hermanos.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios trasspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* [a] no mãdé;

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y moriràn.

6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirà el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

7 La mano de los testigos serà primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga en negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás al lugar que Iehova tu Dios escogiere:

9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Leviras, y ál juez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y enseñartehan [f] la palabra del juyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se ensoberveceran mas.

14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõbre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

18 ¶ Y serà, [q] quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizerias y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenaçando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales serà conocida el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comeràn.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrficàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima ál lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán ‡ aliende de sus patrimonios.

9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

10 No sea hallado [c] en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echõ de delante de ti.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

---

* Arrib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

V. *Los Gentiles soltan. hazer esto.*

[l] Del Sãctuario.

* Levit. 22, 21.

II.

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande.

b A la puerta de tu ciudad. * Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.

c Heb. Sobre boca &c. Nũ. 35. 30.

III. * 2. Chrõ. 19, 10.

d En causa de homicidio.

e quiere Dios que estos dos magistrados eclesiastico y politico anden apareados en su servicio.

f Lo que manda la Ley.

IIII.

g assi lo demandaron 1. Sam. 8. 5.

V. *h declarose el deber del Rey.*

i S. de la ley de Dios.

VI.

k Heb. y serà acerca del.

l q. d. que sea conforme al original que estuvo guardado.

l obligado es el rey á leer la sagrada Escritura para por ella regirse á si y á su pueblo: 1. Reg. 10. 8.

a Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13. * Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10. * Num. 18, 20. *a* S. el Tribu de Levi.

b El que sacrificare.

h hob. abundo de sus vendidas sobre sus padres.

II.

c en tu tierra. Levit. 19. 26. 31. * Levit. 20, 29. 1. Reyes 28, 7.

d S. las gentes que poseyan la tierra de Promission.

e Te ha instruydo.

III. * Ioan. 1. 45. Act. 3. 22. y 7. 37.

Digitized by Google

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
t 1 Dios en Horeb, el dia de la Congregacion, diziẽ-
‡Exod.20,19. do, ‡ No buelva yo à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea yo mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu; y yo pondrè mis palabras
en su boca, y el les hablará todo lo q̃ yo le mandare.
19 Mas será, que qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le toma- bras, q̃ el hablare en mi nombre, f yo requiriré deel.
re cuenta. 20 Empero el propheta que presumiere de ha-
blar palabra en mi nombre, que yo no le aya man-
dado hablar, o que hablare en nombre de dioses a-
genos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoce-
remos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta habláre en nombre de
Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere, es pala-
bra que Iehova no ha hablado: con sobervia la ha-
bló el tal propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Refugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes, cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti, y tu las here-
lares, y habitares ẽ sus ciudades, y ẽ sus casas.
‡Exod.21. 13. 2 † Apartartehàs tres ciudades en medio de
Num.35.9. tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da para q̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y serà paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirà, El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo ál monte à cor-
tar leña, y poniendo fuerça con su mano en la ha-
cha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo, y murió, este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Hebel rede- 6 Porque a el pariente del muerto no vaya
midor de la tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ, y
sangre. lo alcãce, por ser largo el camino, y lo hiera de muer-
b S. homicida. te, b el qual no será condemnado à muerte: por-
c Con el mu- q̃ no tenia enemistad c con el desde ayer y antier.
erto. 7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciu-
dades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensancháre tu termi-
no, como lo juró à tus padres, y te diere toda la tie-
rra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
*Arrib.12. 28. 9 *Quando guardasses todos estos manda-
Gen.28.14. mientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que
ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos to-
dos los dias, entonces añidirás otras tres ciudades
aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Sea pueblo homicida. heredad, y d sean sobre ti sangres.
Num.35.20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreci-
e Heb. de al- ere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
ma. el, y lo hiriere e de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia
rán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como ver.6. f del pariente del muerto, y morirá.
* la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás *la san-
II. gre innocente de Israel, y avrás bien.
14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos *en tu heredad q̃ pos-
seyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para-
que la heredes.
*Gen. 38, 14. III. 15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en
qualquier delito, y en qualquier peccado, en qual-
quier peccado q̃ se cometiere. En dicho de dos testi-
gos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio.
16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra
alguno para testificar contra el g rebellion.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se
presentarán delante de Iehova, delante de los Sa-
cerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquiriràn biẽ, y si pareciere ser a-
quel testigo falso, q̃ testificó falso cõtra su hermano,
19 *Hareys à el como el pensó hazer à su her-
mano, y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en
medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo: h * vida por vida, ojo
por ojo, diẽte por diẽte, mano por mano, pie por pie

* Arrib. 17. c. Matth 18. 16. Iuan 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.
g *. Apostasia. q.d. que aya dexado la verdadera religion.
* Prov. 19. 5. Dan. 13, 62.
h Heb. alma por alma.
* Exod. 21, 24. Levit. 24, 20. Matt 5, 38.

CAPIT. XX.

Prescribe la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à qualquiera que oviere edificado casa, y no la oviere estrenado: o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: o, desposado se, y no se oviere aun juntado con su esposa: y àl timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, à condicion que se dé para ser tributaria: exceptãdo destа Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros, pueblo mas grande
q̃ tu, no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios es contigo, que te sacó de tierra de Egypto.
2 Y será que quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará ál pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũ-
tays oy en batalla contra vuestros enemigos: a no a q.d. no desma-
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os ye.
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemi-
gos para salvaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diziẽdo, II.
*Quien ha edificado casa nueva, y no la há estre- i Iuezes 7, 3.
nado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hecho co-
muera en la batalla, y otro alguno la estrene. mun conforme à la Ley Levit. 25, 3. O à la otra, 19, 10.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha b pro-
fanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y
y diran, * Quien es hombre medroso, y c tierno de * Iuezes 7, 3.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no desli el c Cobarde.
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de
hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exer-
citos mandaran delante del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com- III.
batirla, pregonarlehas paz. d Esta ley alegò una sabia muger de Abela á Ioab. 2. Sam. 20. 18.
11 Y será, que si te respondiere, d Paz, y e te a-
briere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
seran tributarios, y te serviran.
12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere con-
tigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano, entõces e S. Las puertas:
hatiràs

Digitized by Google

heriras á todo varon ſuyo á filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás para ti: y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.

15 Anſi haras á todas las ciudades que eſtuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna perſona dexarás á vida:

f Del todos, &c. g Arrib. 7. 1.

17 Mas f deſtruyendo los deſtruyras, ál Hetheo, y àl Amorrheo, y âl Chananeo, y ál Pherezeo y àl Heveo, y ál Iebuſeo: g como Iehova tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enſeñen á hazer ſegun todas ſus abominaciones, que ellos hazen á ſus dioſes, y pequeys contra Iehova vueſtro Dios.

IIII. 19 ¶ Quando puſieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no deſtruyras ſu arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol para comer, deſtruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs baluarte contra la ciudad que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho en el cãpo y que no ſe ſabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo preſenten àl magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado ãntes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſaldràn y mediran haſta las ciudades que *eſtan* alderredor del muerto,

3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya ſervido, que no aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un † valle aſpero, que nunca aya ſido arado ni ſembrado, y deſcervigaràn alli la bezerra en el valle;

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos eſcogió Iehova tu Dios paraque le ſirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, a ſe determinarà todo pleyto, y b toda llaga.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavaràn ſus manos ſobre la bezerra deſcervigada en el valle:

7 Y proteſtaràn, y dirán, Nueſtras manos no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros ojos lo vieron:

8 c Expia á tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte, o Iehova, d y no pongas la ſangre innocente en medio de tu pueblo Iſrael. Y e la ſangre les ſerà perdonada.

9 Y tu quitaràs f la ſangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

II. 10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y

† o, *Aarroyo*, la palabra heb. ſignifica o arroyo, o valle. aqui por lo que ſe ſigue, mas ci vsemo valle.

a Heb. ſerá. b Toda cauſa de herida o daño.

c o perdona. d No imputes el homicidio del innocente. e el homicidio. f la culpa del homicidio &c.

tomares deellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

g Heb. harás ſus, &c. h Con que fue tomada.

12 Meterlahàs en tu caſa, y ella raerà ſu cabeça, y g cortarà ſus uñas,

13 Y quitará de ſi el veſtido h de ſu captiverio, y quedarſehà en tu caſa: y llorarà à ſu padre y à ſu madre *un* mes de tiempo: y deſpues entraràs á ella y tu ſeràs ſu marido, y ella tu muger.

i Heb. à ſu alma. k g. d. dormiſte con ella.

14 Y ſerâ, *que* ſi no te agradàre, dexarlahàs i en ſu libertad, y no la venderàs por dinero, † y no mercadearàs con ella, por quanto k la affligiſte.

III. 15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Serà *que* el dia que hiziere heredar à ſus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

l Del derecho del primogenito leed la nota Gen. 48. 22.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá l por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de ſu fuerça, el derecho de la primogenitura es ſuyo.

* 1. Chrõ. 5. 1. * Gen. 49, 3.

IIII. 18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de ſu padre ni á la boz de ſu madre, y aviendo lo caſtigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan ſu padre, y ſu madre, y ſacarlohan á los ancianos de ſu ciudad, y á la puerta de ſu lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Eſte nueſtro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nueſtra boz, *es* gloton y borracho.

21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal m de en medio de ti, y todo Iſrael oyrán y temerán.

m De su tierra.

V. 22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de ſentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohâs en *un* madero.

† leed Ieſ. 8. 29 y 10. 27. Iuan 19, 31.

23 † No anochecerá ſu cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el miſmo dia, * porque n maldicion de Dios *es* el colgado: y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

* Gala t. 3. 13. n Maldito.

CAPIT. XXII.

Que el que hallàre animal de ſu proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le dé el ayuda neceſſaria. II. Que la muger no viſta habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare caſa le haga vuarandà en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de coſas differentes en la ſimiente, en el arada en el veſtido. VI. Que los Iſraelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare á ſu muger que no la halló virgẽ, ſi los padres deella le provarẽ lo contrario, ſea penado: y nunca pueda repudiar ſu muger: mas ſi no ſe le provare lo cõtrario, la muger ſe preſuma aver fornicado en caſa de ſu padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados. IX. Que el que forçare ſoltera virgen, pague à ſu padre 50. ſiclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * veràs el † buey de tu hermano, o ſu cordero, perdidos, y te eſconderàs deellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.

* Exo. 23, 4. † g. d. mi ganado mayormẽte menor.

2 Y aunque tu hermano no ſea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu caſa, y eſtarán contigo haſta que tu hermano los buſque, y bolverſeloshâs.

a Heb. cercano de ti.

3 Y anſi haràs de ſu aſno, anſi haràs tambien de ſu veſtido, anſi haràs tambien de toda coſa perdida de tu hermano que ſe le perdiere, y la hallares tu, no te podràs eſconder.

4 No veràs el aſno de tu hermano, o ſu buey caydos

Digitized by Google

caydos en el camino, y te esconderás de ellos, levantando *los* levantarás [b] con el.

b q.d. ayudarlos à levantarlos.

II. [c] Abominable.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̄ esto haze.

III.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol o sobre la tierra, *con* pollos o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, [‡] y largos dias.

‡ Ieb y hagas a lo largo dias.

IIII. [d] Ocasion de muerte.

8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

V. [e] Lev. 19. 19. [e] No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c. assi. Ieb. 1, 5. &c. se toma Beadez ir por maldez ir.

9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12 ¶ Hazertehas [‡] peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

VI. ‡ Num. 15. 38. està Zrzith. aqui està Cordelino la Esp. v. traslada Guedejas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. està totaphoth. frontales.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

[f] Testimonios de la virginidad.

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.

[g] Al cõsisterio o lugar de juyzio.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohàn,

19 Y penarlohàn en cien *pesos* de plata, los quales daràn àl padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahà por muger, y no la podra embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitaràs el mal de en medio de ti.

VII. * Lev. 20. 10. [b] Esto se entiende si ella era libre: pero si fuesse esclava, no moriran, sino eran açotados. Lev. 19. 20.

22 ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos moriràn, el varon que durmió con la muger, y la muger: y quitaràs el mal de Israel.

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la hallare en la ciudad, y se echàre con ella,

[i] Donde acõtecio el caso.

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y moriràn: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ [k] affligió à la muger de su proximo: y quitaràs el mal de en medio de ti.

[k] Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirà solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no haràs nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, assi es esto.

[l] Eb. de alma.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

IX.

29 Entonces el hombre que se echó con ella darà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y ser à su muger, por quanto la affligió: no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre.

[m] Esp. vieja. ala: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admitidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no haya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir usura del Israelita, y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque ni lleve.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado.

[a] Podian ser de la congregacion si se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio publico.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua àl camino, quando salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.

* Num. 22, 5.

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuráras [b] la paz deellos, ni el bien deellos en todos los dias para siempre.

[b] La prosperidad.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.

[c] Del Idumeo y Egypcio. [d] q.d. podran ser magistrados &c. ver. 1.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

IL.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldra se del campo, y no entrará en el.

11 Y serà *que* al declinar de la tarde lavar se há cõ agua, y quando fuere puesto el Sol, entrarà en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, [e] saldras fuera.

[e] Haras tus necessidades, assi luego.

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cavàras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq̄ Iehova tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelva [f] de enpos de ti.

[f] De pastorearte.

III.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More contigo, [g] en medio de ti, en el lugar q̄ escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerça.

[g] En tu tierra.

IIII. [h] prohibesse la simple fornicacion.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel, ni avra sometico

Digitized by Google

i Con toda esta prohibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que hizieron mancebias de putos: las quales derrocó Iosias. 2. Rey. 23. 7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen. 19. Iuez. 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27. Iudas verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36. 14.

V.

k O, don. ved. Mach. 1, 7.

VI.

* Exod. 22, 25. 27. d. en todo quanto pusieres las manos.

VII.

l Prometiste,

VIII.

m Heb. segun tu alma tu hartura.

n En cesta, o taleya.

* Mat. 12, 1.

* Mat. 5, 21, y 19, 7. Mar. 10, 4. a q. d. durmiere con ella.

b Moysen permitio el repudio por la dureza de los Iudios, como lo dixo el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Matth. 5, 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.

c Heb. será a otro varon.

II.

III.

IIII.

V.

d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: pues que teniendo marido bivo se juntó con otro. como lo declara el Señor. Mat. 5, 32, y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra summanda, &c.

* Levit. 13.

* Num. 12, 10.

i sometico de los hijos de Israel.

18 ¶ No traerás k precio de ramera ni precio de perro á la Casa de Iehova tu Dios por ningun voto, porque abominacion es á Iehova tu Dios tambien lo uno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de dinero ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomarás, porque te bendiga Iehova tu Dios t en toda obra de tus manos sobre la tierra á lá qual entras para heredarla.

21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandado lo demãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.

22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de tu voluntad l hablaste por tu boca.

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás uvas m hasta hartar tu desseo, mas no põdrás n en tu vaso.

25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, *cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

Capit. XXIIII.

Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarde de lepra &c. VI. Que el que tomare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por aver hallado en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà b carta de repudio, y darselehà en su mano, y embiarlaha de su casa.

2 Y salida de su casa, yrseha, y c casarseha con otro varon.

3 Y *si* la aborreciere el varon postrero, y le escriviere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,

4 No podra su marido el primero, que la embió, bolver la â tomar, paraque sea su muger, despues que fue d immunda, porque *es* abominaciõ de lante de Iehova, y no contaminarás la tierra, que Iehova tu Dios te da por heredad.

5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrà à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa: libre serà en su casa por un año para alegrar à su muger que tomó.

6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo* y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.

7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendido, el tal ladron morirà, y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren los Sacerdotes Levitas: * como les hé mandado *lo* guardareys para hazer.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.

10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa e empréstada, no entraras en su casa para tomárle prenda:

VI.

e Fiada.

11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste te sacarà à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cõ su prenda.

13 Bolviendo le bolverás la prenda quando el Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti serà justicia delãte de Iehova tu Dios.

VII.

14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y menesteroso anssi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

* Lev. 19, 13. o, no hagas tuerto.

15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contrá ti á Iehova, y sea en ti peccado.

VIII.

16 ¶ * Los padres f no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su peccado.

* 2. Rey. 4, 1. Ezech. 18. 20. f En las punitiones politicas.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

IX.

18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto. y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo, y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolverás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

X.

* Levit. 3, 28, 19. 3.

20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

Capit. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y venierẽ à juyzio, y los juzgaren, y a absolvieren ál justo, y condenaren ál impio.

a Heb. justificaran.

b Segun la qualidad del delito.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si b segun su impiedad por cuenta.

* 2. Cor. 11, 24.

3 *c Quarenta *vezes* lo hará herir, d no mas: porq̃ si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se envilezca tu hermano delante de tus ojos.

c A lomas.

d Heb. no añidira.

II.

4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.

III.

5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jũtos, y muriere alguno deellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño e su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, † y hará con ella parentesco.

* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc 20, 28.

e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se mãda Lev. 18, 16. leed la nota.

† Española vieja y acostumbrada. assi ver. 7.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña

da entonces

Digitized by Google

f Al lugar del suyzio.

da,entonces su cuñada vendrà *f* à la puerta à los Ancianos,y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano:* no quiere hazer parentesco conmigo.

* ver. 5.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegarâ à el delante de los Ancianos,y descalçarle há su çapato de su pie,y escupirle há en el rostro, y hablará, y dirâ, Assi *g* sea hecho àl varon,que no edificare la casa de su hermano.

g ☉, será. h Del tal varõ. i Heb. del descalçado de çapato.

10 Y *h* su nombre será llamado en Israel,La casa *i* del descalçado.

IIII.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la muger del uno para librar à su marido de mano del que lo hiere,y metiere su mano y le travare de sus verguenças.

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.

13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

* Levit. 19.35

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica,

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.

k Espavieja: fanega.

16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.

17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec enel camino quando saliste de Egypto.

* Exod. 17.8 † Heb. y te descolcó todos, &c.

18 Que te salió al camino, † y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yvan* detras de ti, quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad paraque la possees, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te olvides.

CAPIT. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avran guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y yrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,para hazer habitar alli su nombre.

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nuestros padres que nos avia de dar.

a Protesto. Reconozco. Heb. Annuncio.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Dios.

5 Y *b* responderás,y diras delante de Iehova tu Dios c,El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decẽdió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, *d* y alli creciõ en gente grande, fuerte. y mucha.

b Protiguisa, Classb que offrece yo.a-ñas en Syria con Laban. d Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron,y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.

7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres, y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra affliction, y nuestro trabajo, y nuestra oppression:

8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuerte y con braço estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros.

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra *e* que corre leche y miel.

e Fertilissima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohás delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de Iehova tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita y el estrangero que *está* en medio de ti.

12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año tercero, * el año del diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda,y comerã en tus villas,y hartarse han.

II.

* Arrib. 14.28

13 Y diras delante de Iehova tu Dios,*Yo* he sacado *f* la sanctidad de casa, y tãbien la he dado àl Levita,y âl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda,conforme à todos tus mandamientos,* que me mandaste: no he passado de tus mandamientos,ni me he olvidado.

f Lo que devia à Dios por su Ley. * Arrib. 14. 27.

14 No he comido deella † en mi luto,ni he sacado de ella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio:obedecido hé à la boz de Iehova mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

† o. en mi afliccion.

15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado,como juraste à nuestros padres,tierra que corre leche y miel.

* Esai. 63,15.

III.

16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para ovr su boz

* Arr. 7.6,14

18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por pueblo † singular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

† Arr. 14.2. g Paraq̃ sea loado, nombrado y honrado.

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo g para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levãten columnas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las quales prescrive.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pueblo,diziendo Guardarcys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehova tu Dios te dà,levãtartehás piedras grandes,las quales encalarás con cal:

3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Iordan, levantarevs estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.

* Exod. 20.25 Iosue 8.31.

5 Y edificaràs alli altar à Iehova tu Dios, altar de piedras: no alçaràs sobre ellas * hierro.

* Exod. 20,25

Digitized by Google

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás ſobre el holocauſto à Iehova tu Dios.

7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.

a Dichas ver. 4.

8 Y eſcrivirás *a* en las piedras todas las palabras deeſta Ley, *b* declarando bien.

b q. d. bien eſcritas, de manera que ſe puedan bien Leer.

9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Levitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,

10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás ſus mãdamientos y ſus eſtatutos, q̃ yo te mãdo oy.

11

11 ¶ Y mandó Moyſen àl Pueblo en aquel dia diziendo,

c Arrib. 11. 29 Ioſ. 8.

12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo *c* ſobre el monte de Garizim quãdo ovierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-jamin.

d Para pronunciar la maldicion.

13 Y eſtos eſtarán *d* ſobre la maldicion en el mõte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

* Dan. 9, 11.

14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Iſrael à alta boz,

e Imagen de talla, o, de fundicion.

15 Maldito el varon que hiziere *e* eſculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la puſiere en oculto: y todo el pueblo reſponderán, y diran, *f* Amen.

f Haſe retenido la palabra hebrea, Amen (que q. d. Aſſi ſea) porquanto ha ſido uſada en la Igleſia Chriſtiana donde ſu principio: y porque comunmente es entendida en Eſpañol.

16 Maldito el que deshonrrare à ſu padre o à ſu madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

g Ot. traſpalare Act. 19. 14.

17 Maldito el que *g* eſtrechare el termino de ſu proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del eſtrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.

h Cohecho. Aunque eſpecialmente ſe diz_e eſto contra los juez_es, peró tambien ſe entiende contra los teſtigos y otras perſonas que ſon ſobornadas, con dadivas.

20 Maldito el que ſe echare con la muger de ſu padre, porquanto deſcubrio el manto de ſu padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.

21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera beſtia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que ſe echare con ſu hermana, hija de ſu padre, o hija de ſu madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.

i Heb. alma.

23 Maldito el que ſe echare con ſu ſuegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

k Al innocẽte.

24 Maldito el que hiriere à ſu proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

* Gal. 3. 10.

l q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago. 2. 10.

25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la ſangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de eſta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amẽ.

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo ſingulares bẽdiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenaza lo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, ſi ſe apartare de ſu obediẽcia.

* Act. 7. 12. Lev. 26. 3.

Y * Será, que ſi oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos ſus mãdamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto ſobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vẽdrán ſobre ti todas eſtas bẽdiciones, y alcãçartehan, quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.

3 Bendito *ſeras* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu beſtia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

a o, relieves.

5 Bendito tu canaſtillo, y tus *a* ſobras.

6 Bendito ſerás en tu entrar, y bendito ſerás en tu ſalir.

7 Dará Iehova tus enemigos, que ſe levantaren cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino ſaldrán à ti, y por ſiete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ puſieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.

9 Cõfirmartehá Iehova por Pueblo ſancto ſuyo como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en ſus caminos.

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nõbre de Iehova es *b* llamado ſobre ti, y temertehã.

b o, Invocado.

11 Y hazertehá Iehova que te ſobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu beſtia, y en el fruto de tu tierra, ſobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.

† o, theſora.

12 Abrirtehá Iehova ſu buen † cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en ſu tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y preſtarás à muchas gẽtes, y tu no tomarás empreſtádo.

c Honrrado entre las gentes, no auntido, ni vil. Arrib. ver. 1.

13 Y ponertcha Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y ſerás encima ſolamente y no ſerás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy paraque guardes y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à dieſtra ni à ſinieſtra, para yr tras dioſes agenos para ſervirles.

15

15 ¶ * Y ſerá ſi no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, q̃ yo temãdo oy, vẽdran ſobre ti todas eſtas maldiciones, y alcançartehán.

* Lev. 26. 14. Lamẽt. 2. 17. Malach. 2, 2.

16 Maldito *ſeras* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canaſtillo, y tus *d* ſobras.

d o, relieves.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito *ſerás* en tu entrar, y maldito en tu ſalir.

20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto y aſſombramiento en todo quanto puſieres mano y hizieres, haſta que ſeas deſtruydo, y perezcas preſto *e* à cauſa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado.

e Heb. de la faz de la maldad.

21 Iehova hara que ſe te pegue *f* mortandad haſta que te conſuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

f Peſtilencia.

22 Iehova te herirá de Pthyſica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropeſia, y de Ythericia, y perſeguirtehân haſta que perezcas.

23 * Y tus cielos, que eſtan ſobre tu cabeça, ſerán de metal, y la tierra que eſtà debaxo de ti, de hierro.

* Lev. 26. 19.

24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decẽdirá ſobre ti haſta q̃ perezcas.

25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino ſaldràs à ellos, y por ſiete caminos huyrás delante deellos: y ſerás por eſtremecimiento à todos los reynos de la tierra.

g O, te entregará.

26 Y ſerá tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y beſtia de la tierra, y no *avrá* quien *las* eſpante.

h Eſſ. v. tu calabrma.

27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con ſarna, y con comezon de que no puedas ſer curado.

28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con paſmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego en la eſcuridad, y no ſeràs proſperado en tus caminos y nunca ſeras ſino oprimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* ſalve

30 Deſpoſartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificaràs caſa, y no habitaras en ella: plantaras viña, y no la * prophanaras.

* Act. 20. 6.

31 Tu

Digitized by Google

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti, y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quien te salve.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos *i* todo el dia; y *k* no avrá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y nunca serás sino opprimido y quebrantado todos los dias.

34 Y enloquecerás à causa *l* de lo que verás con tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera,

36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres puesto sobre ti à gẽte que no conociste tu ni tus padres, y allá servirás à dioses agenos *m* àl palo y à la piedra.

37 Y serás *n* por pasmo, por exemplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.

38 *Sacarás mucha simiente à la tierra, y cogerás poco, porque la langosta lo consumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beverás vino, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti, porque vrán en captiverio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que *estará* en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á el: *el será por cabeça, y tu serás por cola.

45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehán, y àlcancartehàn hasta que perezcas: porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, que el te mandó.

46 Y *o* serán en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con alegria y *t* con gozo de coraçõ por la abundancia de todas las cosas.

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embiare contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez, y con falta de todas las cosas: y el pondrá *p* yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, que buele como aguila, gente *q* cuya lengua no entiendas:

50 Gente *r* fiera de rostro, que no alçará el rostro al viejo, ni perdonara àl niño.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas hasta destruyrte.

52 Y ponertehá cerco en todas tus ciudades, hastaq̃ caygan tus muros altos y encastillados, en que tu cõfias, en toda tu tierra: *y* cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te dió.

53 *f*Y comeras el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en el cerco y en el anguſtia con que te anguſtiara tu enemigo.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, *s* su ojo sera maligno para con su hermano, y para con la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos, que le quedaren.

55 Para no dar à alguno de ellos de la carne de sus hijos, què el comera, porque no le avra *u* quedado en el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apretarà en todas tus ciudades.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie provó à estar *x* sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

57 Y para con su chiquita que sale *y* de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comera escondidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te apretarà en tus ciudades:

58 Si no guardares para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que estan escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu Dios.

59 Iehova *z* augmentara maravillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y *a* firmes, y enfermedades malas y firmes.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova la embiara sobre ti, hastaque tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de aver sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.

63 Y será, *que b* de la manera que Iehova se gozó sobre vosotros, para haceros bien, y para multiplicaros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para echaros à perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli serviras à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, *àl palo y à la piedra.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposaràs, ni la planta de tu pie tendra reposo: que *alli te dará Iehova coraçõ temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

66 *c* Y tendras tu vida colgada delante, y estaras temeroso de noche y de dia, y no cõfiaras de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios, por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bolveras: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por esclavos y por esclavas, y no avra quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en summa los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son a* las palabras del Concierto que mandó Iehova à Moysen, paraque concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto que concertó con ellos en Horeb,

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles, *Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho delãte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:

3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las señales, y las grandes maravillas.

4 *b* Y Iehova no os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 *Y *c yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehã envegecido sobre vosotros, ni tu çapato seha envegecido sobre tu pie.

i Siempre. k S. para defenderse.

l Heb. de la vision de tus ojos.

m A imagines de palo y de piedra. n S. à los que se vieren. 1. rey. 9.7. * Mich. 6.15 Aggeo. 1.6.

o S. estas maldiciones.

p Heb. con bondad de corazon.

p Captiverio durissimo.

q Leed la nota Gen. 11.7 r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de face.

s Assi la comuerten en el terco de Ierusalem: como lo testifica Iosepho.

t Sera invidioso, de malos pensamientos, mezquino, escasso;

u S. otra cosa conque apagar su hambre.

x Descalça.

y De su vientre.

z Heb. hara maravillosas tus &c. a Durables.

b Ab. 31.18. esconde Dios su rostro leed Ios. 23.15 Esai 66.4. Ezec. 21.17. por el contrario Leed Abac. 2.4. Ier. 31. 28.

* Arrib. vet. 36.

* Lev. 26.36.

c Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 6.16. y 26.6. Ose. 10.8

a Las condiciones. Los capitulos.

* Exod. 19.4.

b Leed Esai. 6.10. Dios por su inescudriable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos hace vasos de misericordia, y à otros de ira: y no ay porque el hombre diga: porque lo hezistes assi.

* Arr. 8.2.

c Palabras de Moysen en persona de Dios.

Digitized by Google

6 Nunca comistes pan, ni beviſtes vino ni ſidra, porque ſupieſſedes que yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.

7 *Y llegaſtes à eſte lugar, y ſalió Sehon rey de Heſebon, y Og rey de Baſan delante de noſotros para pelear, y herimoſlos:

8 Y tomamos ſu tierra, y dimoſla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manaſſe.

9 Guardareys pues las palabras de eſte Concierto, y hazerlas eys, paraque *d* entendays todo lo que hizierdes.

10 Voſotros todos eſtays oy delante de Iehova vueſtro Dios, vueſtros principes de vueſtros tribus, vueſtros ancianos, y vueſtros alcades, todos los varones de Iſrael:

11 Vueſtros niños, vueſtras mugeres, y tus eſtrangeros que habitan en medio de tu campo, deſde el que corta tu leña haſta el que ſaca tus aguas:

12 Paraque *e* paſſes en el Concierto de Iehova tu Dios y en ſu juramento, que Iehova tu Dios concierta oy contigo:

13 Para confirmarte oy por ſu pueblo, y que el te ſea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob.

14 Y no con voſotros ſolos concierto yo eſte Concierto, y eſte juramento,

15 Mas con los que eſtan aqui eſtantes oy con noſotros delante de Iehova nueſtro Dios, y con los que no eſtan aqui oy con noſotros.

16 Porque voſotros ſabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como avemos paſſado por medio de las gentes que aveys paſſado,

17 Y aveys viſto ſus abominaciones, y ſus † idolos, * madera y piedra, plata y oro que *tienen* cõſigo.

18 Quyça avrá entre voſotros varon o muger, o familia o tribu, cuyo coraçõ ſe buelva oy de con Iehova nueſtro Dios por andar à ſervir à los dioſes de aquellas gentes: quiça avrà en voſotros rayz que eche veneno y axenxo:

19 Y ſea, *que* quando el tal overe las palabras de eſta maldicion, el ſe bẽdiga en ſu coraçon diziendo, Paz avré, aunque ande ſegun el penſamiento de mi coraçon, *f* para añedir la embriaguez à la ſed.

20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehova y ſu zelo ſobre el tal hombre, y acoſtarſeha ſobre el toda maldicion eſcripta en eſte libro, y Iehova raera ſu nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de Iſrael para mal, cõforme à todas las maldiciones del Concierto eſcripto en eſte libro de la Ley.

22 Y dirá la generacion venidera, vueſtros hijos que vendrán deſpues de voſotros, y el eſtrãgero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aqueſta tierra y ſus enfermedades deque Iehova la hizo enfermar,

23 (Aſufre, y ſal, quemada toda ſu tierra: no ſerá ſembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva ninguna, * como en la ſubverſion de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehova ſubvertió en ſu furor y en ſu yra.)

24 *Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova *g* eſto à eſta tierra? Que ira es eſta de tan gran furor?

25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehova el Dios de ſus padres que el concertó con ellos, quando los ſacó de tierra de Egypto,

26 Y fueron, y ſirvieron à dioſes agenos, y inclinaronſe à ellos; dioſes que no conocieron, y *i* que ninguna coſa les avian dado.

27 Y el furor de Iehova ſe encendió contra eſta tierra, para traer ſobre ella todas las maldiciones eſcriptas en eſte libro.

28 Y Iehova los deſſarraygó de ſu tierra con enojo y con ſaña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.

29 *k* Las coſas ſecretas *pertenecen* à Iehova nueſtro Dios; mas las reveladas *ſon* para noſotros y para nueſtros hijos para ſiempre, paraque hagamos todas las palabras de eſta Ley.

CAPIT. XXX.

Proſiguiendo el hilo de ſu propoſito promete les perdon y clemẽcia en Dios, ſi viendoſe caſtigados de ſu juſticia por ſus peccados ſe convirtieren à el. II. *A eſte propoſito haze expreſſa mencion y promeſſa del Nuevo Teſtamento.* III. *Recapitula la ſumma de todo el Pacto, exhortandoles à la obſervancia del.*

Y Será, *que* quando te vinieren todas eſtas coſas, la bendicio, y la maldicion que *yo* he pueſto delante de ti, y bolvieres à tu coraçon *a* en todas las gentes à las quales Iehova tu Dios te echãre,

2 *Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres ſu boz conforme à todo lo que yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,

3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y avrá miſericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te oviere eſparzido Iehova tu Dios.

4 Si ovieres ſido arronjado haſta el cabo de los cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà te tomará.

5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazertehá bien y multiplicartehá mas que á tus padres.

6 ¶ Y circuncidará Iehova tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu ſimiente, paraque ames à Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima para tu vida.

7 Y pondra Iehova tu Dios todas eſtas maldiciones ſobre tus enemigos, y ſobre tus aborrecedores, que te perſiguieron.

8 Y tu bolveràs, y oyràs la boz de Iehova, y haràs todos ſus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en toda obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu beſtia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehova ſe convertira para *d* gozarſe ſobre ti en bié, de la manera q̃ ſe gozó ſobre tus padres.

10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar ſus mandamientos y ſus eſtatutos eſcriptos en eſte libro de la Ley, quando te convirtieres à Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

11 Porque eſte mandamiento que yo te mando oy no te es *e* encubierto, ni eſtà lexos.

12 No eſtà en el cielo, paraque digas, * Quien nos ſubirá àl cielo, y tomarnoſloha, y recitarnoſloha paraque lo cumplamos?

13 Ni eſtá de la otra parte de la mar, paraque digas, Quien nos paſſará la mar paraque nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti eſtá el negocio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

15 ¶ Mira, *yo* he pueſto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu Dios: que andes en ſus caminos y guardes ſus mandamientos y ſus eſtatutos, y ſus derechos, porque bivas y ſeas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas ſi tu coraçon ſe apartãre, y no oyeres, y fuères impelido, y te inclinares à dioſes agenos, y les ſirvieres.

18 *Yo* os proteſto oy que pereciendo pereçereys: no tendreys luengos dias ſobre la tierra, para yr a la qual paſſas el Iordan, paraque la heredes.

19 *g* Alos

---

a Donde quiera que eſtuvieres captivo. * Pſal. 105. 46

b Heb. tu captividad.

* Nehem. 1. 9.

c La circunciſion es la que quiere Dios. Act. 10. 16. Leed la nota Ier. 24. 7. ſe llama nueva circu, en.

d Leed la nota Act. 28. 63.

e Eſcuro, difícil de entender.

* Rom. 10. A ſ Subirá por noſotros &c.

* Abrid. 28. 4

* Deuteronomio 9. 8. Ieremi. 22. 8. *g* Heb. anſi. h R. ponderoſes ha. *i* que ninguna bien les avian hecho. Ab. 32. 37. Dios ſe haze burla de tales dioſes.

† o, dioſes hediendos Leuit. 26. 30. * Arrib. 28. 64.

† O, añidiendo. Q. d. para entregarſe a todos los deſſeos de ſu coraçon.

* Genes. 19. 25

* 1. Reyes 9. 8. Ieremi. 22. 8. *g* Heb. anſi. h R. ponderoſes ha.

Digitized by Google

19 g A los cielos y á la tierra llamo por testigos oy contra vosotros, que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues la vida, porque bivas tu y tu simiente:

g Semejante contestacion. Ab. 32. 1. Leed la nota. Psal. 50. 1. Esai. 1. 2.

20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: porque el es tu vida, y la longura de tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehova à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animãdo àl Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto à los Levitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehẽde en una cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliende de esto Iehova * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Arrib. 3. 26

3 Iehova tu Dios el passa delãte de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho.

* Num. 27. 18.

4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.

* Num. 21. 24.

5 Y darlosha Iehova delante de vosotros, y hareys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõtigo: no te dexará, ni te desamparará.

* Arrib. 7. 2.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas, ni te espantes,

11.

9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõcierto de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Israel.

a A todo el grado.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, *b* Al cabo del septimo año en el tiempo del año de la Remission, en la fiesta de las Cabañas,

b Arrib. 15, 1. &c. q. d. de siete en siete años.

11 Quando viniere todo Israel à presentarse delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere, *c* leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

c De la lectiõ de la Escriptura lead. Ar. 6. 6. &c. 317. 19. 20. Ier. 36. 6. Ioan. 5. 39. y 20. 31. Rom. 15. 4.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrangeres que estuvieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras deesta Ley.

13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃ bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

III.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo del Testimonio.

15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adõde va, *d* en medio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

d Quando estara en ella.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y *yo* los dexaré y escõderé deellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos males, porq̃ no está mi Dios en medio de mi?

18 *e* Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho, por averse buelto à dioses agenos.

e Arr. 31. 17. leed la nota. y ab. 32. 20.

IIII

19 ¶ *f* Y aora escrevios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: ponla en la boca deellos, paraque esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

f Por tanto.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y *g* engordarsehá: y bolversehá à dioses agenos, y servirleshán: y enojarmehán, y annularán mi Concierto.

g Esp. ut. avẽciarse ha.

21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su simiente: porque *yo* conozco su *h* ingenio, y lo que haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

h Gen 6. 5. Leed la nota. y 8. 21. Psal. 103. 14.

22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y enseñóla à los hijos de Israel.

23 Y *i* mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.

i S. Dios. Arrib. ver. 14

24 Y como acabó Moysen de escrevir las palabras de esta Ley en el libro, hastaque fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, diziendo,

26 * Tomad este libro de la Ley, y poneldo *k* al lado del arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y esté alli por testigo contra ti.

* Leed. 1. Rey. 6. 9. q. d. junto al Arca.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz dura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* despues que yo fuere muerto?

k Este libro fue el Auténtico que Moysen escrivio: el qual se perdio. y 2. Rey. 22. 8. fue hallado

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

* Contra Israel.

29 Porq̃ *yo* sé, que despues de yo muerto, *m* corrompiendo os corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y que os ha de venir mal en los postreros dias por aver hecho mal en ojos de Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vuestras manos.

l Lo sereys. V.

m Idolatrereys, apostatareys.

n Con vuestros idolos.

30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetiza les su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que consobervia se atribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança dellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen à sus hijos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

EScuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

a q. d. Sed testigos de lo q̃ dire en esta protestacion. Deaqui tomaron. Isai. 1. 2. Oyd cielos, &c. Ier. 2. 12. Espantaos cielos, &c. Psal. 50. 4. llamará à los cielos, &c.

2 *b* Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerva.

b q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo. &c.

Digitized by Google

3 Porque *c* el Nombre de Iehova invocaré, *d* dad grandeza à nueſtro Dios.

4 *e* Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos ſus caminos *ſon* derecho. Dios de verdad: y no *g ay* iniquidad, juſto y recto es.

5 *h* La corrupcion no *es* ſuya: à ſus hijos la mancha de ellos, generacion torcida y perverſa.

6 Anſi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignoráte: no es el tu padre *i* q̃ te poſſeyó? el te hizo y *k* te cõpuſo.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõſiderad los años *k* de generació y generació: pregũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te diràn:

8 *l* Quando el Altiſſimo hizo heredar à las gentes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: *quãdo* eſtableció los terminos de los pueblos ſegũ el numero de los hijos de Iſrael.

9 Porque la parte de Iehova *es* ſu pueblo, Iacob *m* el cordel de ſu heredad.

10 Hallóle en tierra de deſierto, y en *un* * deſierto horrible y yermo: *n* truxolo al derredor, inſtruyólo, guardólo como la niña de ſu ojo.

11 Como el aguila *o* deſpierta ſu nido, buela ſobre ſus pollos, eſtiende ſus alas, tomalo, llevalo ſobre ſus eſpaldas:

12 Iehova ſolo lo guió *p* q̃ no uvo cõ el dios ageno.

13 *q* Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupaſſe miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con groſſura de corderos, y carneros de Baſan: y cabrones *r* con groſſura de riñones de trigo, y ſangre de uva beviſte vino.

15 Y engordó *ſ* el Recto, y tiró coces: engordaſte engroſſaſtete, *t* cubriſtete, y dexó àl Dios, * que lo hizo: y menoſpreció *u* àl Fuerte de ſu ſalud.

16 Deſpertaronlo à celos *x* con los agenos, enſañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioſes, que no conocierõ: nuevos, y venidos de cerca, q̃ vueſtros padres *z* no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido *lo* Iehova, y encendioſe con yra de ſus hijos y de ſus hijas.

20 Y dixo, * Eſconderé deellos mi roſtro, veré qual *ſerá* ſu proſtrimieria: que ſon generacion de perverſidades, hijos *a* ſin fe.

21 Ellos me deſpertarõ à celos *b* cõ no dios: hizieróme enſañar cõ ſus vanidades: * y yo los deſpertare à celos *c* con no pueblo, con gente † loca los haré enſañar.

22 Porq̃ fuego ſe encẽderá en mi furor, y arderá *d* haſta el profundo: y tragará la tierra y ſus frutos, y abraſará los fundamentos de los montes.

23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas acabaré en ellos.

24 Cõſumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y *e* de peſtilẽcia amarga: y diẽte de beſtias embiaré ſobre ellos, con veneno de ſerpientes de la tierra.

25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras *g* am edrentamiento: anſi el mancebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria ceſſar de los hombres la memoria deellos.

27 *h* Si no temieſſe la yra del enemigo, porque no enagenen *mi gloria* ſus adverſarios, *i* porq̃ no digan, *k* Nueſtra mano alta ha hecho todo eſto, no Iehova.

28 Porque *l ſon* gente de perdidos conſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 * Oxala fueran ſabios, entendieran eſto, entendieran ſu proſtrimeria.

30 *m* Como podria perſeguir uno à mil, y dos harian huyr à diez mil, ſi *n* ſu Fuerte no los oviеſſe vendido, y Iehova no los oviеſſe entregado?

31 Que *o* el fuerte deellos no *es* como nueſtro Fuerte: *p* y nueſtros enemigos *ſean* juezes.

32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid deellos, y de los ſarmientos de Gomorrha: las uvas deellos *ſon* uvas ponçoñoſas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es r* ſu vino, y ponçoña cruel de aſpides.

34 No tengo yo † eſto guardado, ſellado en mis theſoros?

35 * Mia *es* la vengança y el pago àl tiempo que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu afflicion *eſtà* cercano, y loque les eſtà *ſ* determinado ſe apreſſura.

36 Porque Iehova *t* juzgará à ſu pueblo, y ſobre ſus ſiervos ſe arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça perecio *x* ſin quedar guardado ni deſamparado.

37 Y *ſ* dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuerte de quien ſe ampararon?

38 Que comian el ſevo de ſus ſacrificios, bevian el vino de ſus derramaduras: *z* levantenſe, y ayuden os, *a* amparen os.

39 *b* Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dioſes conmigo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſcape de mi mano.

40 Quando *yo e* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Bivo yo para ſiempre,

41 Si amolãre *d* mi eſpada reluziente, y mi mano arrebatãre el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis enemigos y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi cuchillo tragará carne: en la ſangre de los muertos y de los captivos *e* de las cabeças con venganças de enemigo.

43 Alabad Gentes à ſu pueblo, porque *el* vengará la ſangre de ſus ſiervos, y bolverá la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu tierra, à ſu pueblo.

44 Y vino Moyſen, y recitó todas las palabras deſta cancion à oydos del pueblo, el y Ioſue hijo de Nun.

45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas palabras à todo Iſrael.

46 Y dixoles, *f* Poned vuſtro coraçon à todas las palabras que yo proteſto oy contra voſotros, para que las mandeys à vueſtros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deeſta Ley.

47 Porque no os es coſa vana, mas es vueſtra vida: y por eſte negocio hareys prolongar los dias ſobre la tierra, para heredar la qual paſſays el Iordan,

48 * Y habló Iehova à Moyſen aquel miſmo dia, diziendo.

---

x q. d. Mi doctrina ſerá de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios, y de ſu legitimo culto, que ninguna mas util y neceſſaria ſe puede dar a los hõbres. pide ſumma atencion.

d q. d. Enſeñare à dar la gloria à nueſtro Dios.

e S. tengo de hablar.

f Heb. juyzio.

g S. enel.

h S. de ſu pueblo: refiereſe principalmẽte à la idolatria. q. d. de ſus hijos es, que ſon generacion &c. Heb. Corrõpió, no à el. &c.

i q. d. cuya heredad, poſſeſſion y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.

k q. d. te adorné, te puſo en orden de pueblo dando te ſus leyes y culto: que antes en Egypto eras manada confuſa eras.

l q. d. de los ſiglos, o generaciones paſſadas.

l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Anteparſados te dieran, como el Altiſſimo les hizo que heredaſſen eſta tierra; les hizo los repartimientos della, les ſeñaló ſus terminos y ſuertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus de Iſrael. A los miſmos Iſraelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos.

m Su ſuerte, ſu heredad.

** Ier. 2. 6.*

n Signif. el rodeo en que Dios truxo à ſu pueblo por el deſierto. 40. años Deut. 8. 2. &c.

o q. d. que ſaca à bolar ſus pollos, declaraſe luego.

p Es declaracion de la palabra Solo que precedió, puneando à la idolatria. q. q. d. dioſe eſta tierra: parte de la quales montañoſa, parte llana y de vegas fertiliſſimas: y lo que es de montañas y peñaſcos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia.

q q. d. con trigo graſiſſimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promiſion à lo mas graſſo del animal: que ſon los riñones.

ſ de profeſſion y de preſumcion.

yronia. Ab. 33. 5. Iſai. 44. 2.

eſtá el miſmo nombre Ieſurum.

t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Iſai. 43. 1. 7. v ab. ver. 18.

u El nombre heb. ſignifica piedra, roca, o, ſorualeza.

† Heb. Hizieronlo zelar.

x S. dioſes: y Refiereſe à uempo, no a lugar: Es lo miſmo que dixo, nueves y aſsi Ier. 23. 23.

z No los hontraron.

** Arr. 31. 18.*

a Heb. no ſe en ellos.

b q. d. con el que no es Dios.

** Arr. ver. 16. Ierem. 15. 14. Rom. 10. 19.*

c q. d. tomando o por mi pueblo à los que no lo ſueron Oſe. 2. 23. Rom. 9. 25.

† q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regiſſe

d Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.

e O, mortandad. Heb. talamiento, o, certamiento amargo.

ſs. de Ba villas, &c.

g S. Avrá.

h En Dios no ay temor, pero hablando con hombres ſe acomoda à hablar como ellos.

i Diziendo,

k Los tiempos no dan la gloria à Dios, ſino à ſi miſmos. Eſaias 10. 7. y 13. Abac. 1. 16.

l S. Los enemigos etc.

m S. entenderiá.

n Su defenſor Sc. de Iſrael.

o El dios de los enemigos.

** Leed Eſai. 48. 18*

p Sino digan los Egypcios etc.

q De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſſimos en ſi, y padres de toda corrupcion.

r La doctrina de que ſe abrevan.

s Loque ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.

** Rom. 12. 19 Heb. 10. 30.*

ſ Decretado por mi Providencia.

t Hara derecho.

u Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.

x heb. y no guardado y deſamparado, q. d. q̃ ya todo eſtava deſtruydo lo guardado y lo no guardado.

q. d. lo fuerte tambiẽ como lo flaco la miſma manera de hablar eſta. 1. Reg. 14. 10. y 2. Reg. 14. 26. y 2. Reg. 9. 8.

y El enemigo con inſolencia.

z ſemejante manera de moſarſe; Iuez. 10. 14. 1. Reg. 18. 27 Ier. 2. 28. Oſe. 13. 10.

a Heb. ſea ſobre voſotros eſcondimiento.

b Entonces me monſtrarè yo.

** 1 Sam. 2. 6.*

c q. d. jurare.

d Heb. el reſplandor de mi eſpada.

e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengarſe.

f Eſtad attentos à &c.

** Num. 27, 12. y 33. 38.*

Digitized by Google

49 Sube à eſte monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab, que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Iſrael por heredad:

50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y ſé ayuntado à tus pueblos,* de la manera que murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:

51 Por quanto * prevaricaſtes contra mi en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas *g* de la renzilla de Cades del deſierto de Zin, porque no me ſanctificaſtes en medio de los hijos de Iſrael.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Iſreal.

* Num. 20. 24.26.

* Num. 20. 10. y 27.14. y ☉, de Mesibah.

Capit. XXXIII.

Moyſen, confeſ del Dios Iehova que ſe declaró à ſu pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada uno por ſi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

Y Eſta *a* es la bendicion con laqual Moyſen varon de Dios bendixo à los hijos de Iſrael antes que muriesſe.

2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les eſclarcció: reſplandeció del monte de Pharan, y vino *a* con diez mil ſanctos: *b* à ſu dieſtra la Ley * de fuego para ellos.

3 Aunamó los pueblos, todos ſus ſanctos *eſtan* en tu mano: ellos tambien ſe llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moyſen *c por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando ſe congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Iſrael en uno.

6 Biva Ruben, y no muera: *e* y ſean ſu varones en numero.

7 Y *f* eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la boz de Iuda, y llevalo à *g* ſu pueblo: ſus manos le baſten, y tu le ſeas ayuda contra ſus enemigos.

8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *diſte* à tu buen *k* varon, àl qual tentaſte en Maſſa: y lo heziſte reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.

9 *m* El q̃ dixo á ſu padre y à ſu madre, *n* Nunca los vide: ni conoció à ſus hermanos, ni conoció à ſus hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y obſervarán tu Concierto.

10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Iſrael: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocauſto ſobre tu altar.

11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra de ſus manos toma cõtentamiento: hiere los lomos de ſus enemigos, y de los que lo aborrecieren, *q* que nunca ſe levanten.

12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará confiado cerca *r* deel: cubrirlohá *ſ* ſiempre, *t* y eſtre ſus ombros morará.

13 Y à Ioſeph dixo, bendita *ſea* de Iehova ſu tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abiſmo *u* que eſtá abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y *x* ſu plenitud: y la gracia del que habitó en la carça venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre la mollera * del apartado de ſus hermanos.

17 *z* El es hermoſo como el primogenito de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos acorneara los pueblos à una, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez millares de Ephraim: y eſtos los millares de Manaſſe.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando ſalieres: y *a* Iſſachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacrificarán ſacrificios de juſticia: por loqual chuparan la abũdãcia de las mares, y los theſoros eſcõdidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo enſãchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 *b* El vido paraſi *c* lo primero, que alli eſtava eſcondida la parte del Legiſlador, y vino *c* en la delantera del pueblo: la juſticia de Iehova harà, y ſus juyzios con Iſrael.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: ſaltará deſde Baſan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad, y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aſer dixo, Benditó *f* mas que los hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos: y mojará en azeyte ſu pie.

25 Hierro y metal *ſeràn* tus cerraduras, *g* y como tus dias *ſerá* tu fortaleza.

26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero enelcielo para tu ayuda, y en los cielos cõ ſu grãdeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Deſtruye.

28 Y Iſrael, la fuente de Iacob, * habitará confiado ſolo en tierra de grano y de vino: tambiẽ ſus cielos diſtilaran rocio.

29 Bienaventurado tu Iſrael. Quien como tu, pueblo ſalvo por Iehova, eſcudo de tu ſocorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos ſerán humillados, y *h* tu hollarás ſobre ſus alturas.

z Heb. Primogenito de ſu buey (q.d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el.

a S. alegrate en &c.

b Num. 32.2.

c Lo mejor. S. de la tierra d Num. 32.17 Heb. cabeças del, &c.

e De gracia y favor de Dios.

f Mas que los hombres.

g q. d. mientras bivieres.

* Arrib. ver. 5 y cap. 32.15. Lee la nota.

h q. d. pondrás tus pies ſobre los peſcueços de tus enemigos.

Capit. XXXIIII.

Eſte ultimo capitulo eſcrivio Ioſue deſpues de la muerte de Moyſen.

Moyſen vee la tierra de Promiſsion deſde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli ſepultado,

Y Subió Moyſen de los cãpos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phaſga, que *eſtà* enfrente de Iericho, * y moſtróle Iehova toda la tierra de Galaad haſta Dan,

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manaſſe, toda la tierra de Iuda haſta *a* la mar poſtrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, haſta Segor.

4 Y dixole Iehova, Eſta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziendo. A tu ſimiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no paſſarás allá.

5 Y murió alli Moyſen ſiervo de Iehova, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.

6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno ſupo ſu ſepulchro haſta oy.

7 Y era Moyſen de edad de ciento y veynte años quando murió: ſus ojos nunca ſe eſcurecieron, *c* ni perdio ſu vigor.

8 Y lloraron los hijos de Iſrael à Moyſen en los campos de Moab treynta dias: y cumplieronſe los dias del lloro del luto de Moyſen.

9 Y Ioſue hijo de Nun *fue* lleno de Eſpiritu de ſabiduria, porque Moyſen avia pueſto ſus manos ſobre el: y los hijos de Iſrael le obedecieron, y hizieron como Iehova mandó à Moyſen.

10 Y nunca

* Num. 20. 24.26.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de ſanctidad.

b S. trayo.

* Ezod. 19.18 Exod. 19.17.

c q. d. la qual tuvieſſe el pueblo de Iſrael por ſus generaciones como coſa propria y heredad de padres à hijos.

d S. Iehova en Iſrael ſe declaró por rey quando les dio Ley.

e Os no ſean: reviviendo el, No. ſ. excedito para que ſea bendicion. aſſi Pſal. 9.19. y Exod. 21.23.

f S. bendicion.

g A la tierra que le es prometida.

* Exod. 28. 30. Lev. 8.8.

k Aaron del tribu de Levi.

l O, de Meribah. Exod. 17.8.

m De Simeon no hace mencion, porque ſu poſſeſſion eſtava meſclada con la de Iuda. Ioſ. 19.1. y 9.

n La Hiſtoria ſe cuenta. Exod. 32.26.

o Los hijos de Aaron tẽdran tu miniſterio.

p Heb. ſu hecho.

q Heb. de levantarſe.

r De Iehova.

ſ Heb. todo el Dia.

t En medio de Ben-jamin ſe edificará templo.

u Heb. echado, que yaze abaxo.

x Sus frutos. lo que lleva. y Exod. 3.2. * Gen. 49.26,

* Arrib. 5.27

a Arr. 11.24 Los quatro terminos de la tierra de promiſsion.

* Gen. 12.7. y 13.15. y 15.18. y 26.4.

b S. Dios. o, ſu mandado.

c y eſto para que los Iſraelitas no ſe hizieſſen ſuperſticioſos yendo en romeria al ſepulchro de Moyſen.

* Iudas ver. 9

c Heb. y no huyó ſu verdor, o freſcura.

Digitized by Google

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara à cara.

11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus siervos, y à toda su tierra.

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

*Exod. 33.11 Num. 12.8.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas desde la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su successor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

a *Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.*

YA acontecio que despues de la muerte de Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:

2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.

3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie:

* Abaxo. 14. 9.

4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro termino.

* Deut. 11, 24

5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

b Heb. estará.

* Heb. 13. 5. Deut. 31. 8.

6 Esfuerçate *pues* y sé vallente: porque tu *c* repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de la qual juré à sus padres, que les avia de dar.

c Heb. haras heredar la &c.

7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley, que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra ni à siniestra, ‡ paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

‡ Heb. para que entiendas.

8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces *f* entenderás.

d lo q̃ Deut. 17. 18. se mãdó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean.

f Seras sabio.

9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.

g Heb. No te he mandado. Esfuerçate.

10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordã paraque entreys à heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5. 12.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y ál medio tribu de Manasse, diziendo:

13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.

* Num. 32. 20

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* armados, todos los valientes de fuerça delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

i Leed Exo. 12. 18.

15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tãbien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mandares, que muera; solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

YIosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos espias secretamente, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraronse en casa de una muger ‡ ramera que se llamava Raab, y posaron alli.

a Heb. dos varones espias.

* Iacob. 2. 25 Heb. 11. 31.

‡ Ot. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.

2 Y fue *b* dado aviso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espiar la tierra.

b Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa; porque han venido à espiar toda la tierra.

4 Mas la muger avia tomado los dos hombres, y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.

c Respondió à los que el rey embió.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre, y los avia escondido *d* entre *unos* tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

d Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yvan tras ellos.

8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:

e S. las espias.

9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra está *f* desmayados por causa de vosotros.

f Heb. desfleyçados.

10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

* Nũ. 21. 24.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon; ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

g Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego

Digitized by Google

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como *yo* he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre,
h Heb. señal de verdad. *h* de loqual me dareys una cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre, y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro: y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles: Id os à l monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren: Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cõque nos has conjurado, *en esta manera*,
i Heb. Heaqui quando, &c. 18 *i* Que quando nosotros entrâremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por la qual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.
k Heb. fuere con el. 20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. y *ansi* los embió, y se fueron: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron al monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

Capit. III.

Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y † reposaron alli antes que passassen.
† O, tuvieron la noche.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,
3 Y mandaron al Pueblo diziendo: Quando viérdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado
a Heb. desde ayer y antier. *a* antes de aora por este camino.
5 Y Iosue dixo al Pueblo, *b* Sãctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.
b o, aparejados.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cõcierto, y passad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi serè contigo.
8 Tu pues mandaràs à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios biviẽte *está* en medio de vosotros: y q̃ echará de delãte de vosotros al Chananeo, y al Hetheo, y al Hevreo, y al Pherezeo, y al Gergeseo, y al Amorrheo, y al Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,
e O, reposaren.
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, e fuerẽ assentadas sobre las aguas del Iordã, las aguas del Iordã se partirán: porq̃ las aguas que decienden de arriba * se detendrán en un monton.
* Psal. 114. 3.
* Act. 7. 45.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *está* ál lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarõ, y fuerõ partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
d O. del desierto.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordã firmes, e hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.
e Ab. 4 21. Semejante milagro Exo. 14. 22.

Capit. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamió doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delãte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordã, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?
a En tiempo venidero.
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

I 5 Iehova

Digitized by Google

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron assi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

*Nu. 33, 29. 12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

b *Q. d. delante del Arca de Iehova.* 13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como aviã temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo:

Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes

c Heb. y fueron como ayer y antier. estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

*Exo. 14, 21. 23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes, * de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays á Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan âl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secádo las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a *Dos generales circuncisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncidó à todos los de su casa. Gen. 17, 23. y la q̃ aquí se cuenta fue la segunda. Todas las otras fueron particulares al octavo dia.*

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y cricunciddó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue cricuncidó: Todo el Pueblo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino; despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desiertó en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos de ellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron

b *O real.*

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy.

c *Heb. Gilgal q. d. quitamiento: porq̃ allí fueron quitados los prepucios.*

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d *El Man cessó.*

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante de el, el qual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

III.

14 No, mas yo *soy* e el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e *à solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparesce en forma de varon, era Christo, y assi Ab. 6, 2. se llama Iehova.*

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo assi.

f *Leed la N. Exod. 3, 5.*

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promision fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion al que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, bié cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a *Leed la nota Arr. 5, 14.*

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia:* y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

Digitized by Google

5 Y quando tocaren *lueñgamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el ſonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de ſi: entonces el Pueblo ſubirá cada uno en derecho de ſi.

6 Y llamando Ioſue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y ſiete Sacerdotes lleven ſiete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Paſſad, y cercad la ciudad: y los que eſtan armados paſſarán delante del arca de Iehova.

8 Y deſq̃ Ioſue uvo hablado àl Pueblo, los ſiete Sacerdotes llevãdo las ſiete *bozinas de cuernos* de carneros, paſſaró delante del arca de Iehova, y tocaró las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los ſeguia.

9 Y los armados yvan delante de los Sacerdotes que tocávan las bozinas, y *b* la congregacion yva detras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Ioſue mandó àl Pueblo diziendo, Voſotros no dareys grita, ni ſe oyrá vueſtra boz, ni ſaldrá palabra de vueſtra boca: haſta el dia que *yo* os diga, Gritad: entoces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronſe àl real, en el qual tuvieronla noche.

12 Y Ioſue ſe levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehova:

13 Y los *otros* ſiete Sacerdotes llevando las ſiete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando ſiempre y tocando las bozinas: y los armados yvan delante de ellos, y la † Congregacion yva detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

14 Anſi dieron otra buelta à la ciudad el ſegundo dia, y bolvieronſe àl real: deeſta manera hizieron por ſeys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronſe quando el alva ſubia, y dieron buelta à la ciudad deſta manera ſiete vezes: eſte dia ſolamente dieron buelta arredor deella ſiete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bozinas la ſeptima vez, Ioſue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad ſerá * anathema à Iehova, ella con todas las coſas que eſtan en ella: ſolamẽte Raab la ramera con todos los que eſtuvieren en caſa con ella, bivirá, * porquanto eſcondió los menſageros que embiamos.

18 Mas voſotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna coſa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Iſrael, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vaſos de metal y de hierro ſea conſagrado à Iehova, *y* venga àl theſoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaró bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el ſonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de ſi: Y el Pueblo ſubió à la ciudad cada uno delãte de ſi: y tomaróla.

21 Y deſtruyeron todo loque avia en la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: haſta los bueyes, y ovejas, y aſnos à filo de eſpada.

22 Mas Ioſue dixo à los dos varones, * que avian reconocido la tierra: Entrad en la caſa de la muger ramera, y hazed ſalir de alla à la muger, y à todo loque fuere ſuyo, como le juraſtes.

23 Y los mancebos eſpias entraron, y ſacaron à Raab, y à ſu padre, y ſu madre, y ſus hermanos, y todo loq̃ era ſuyo: y tambien ſacaron à toda ſu parentela: y *d* puſieron los fuera del campo de Iſrael.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *eſtava* en ella ſolamente puſieron en el theſoro de la caſa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vaſos de metal y de hierro.

25 Mas Ioſue dió la vida à Raab la ramera, y à la caſa de ſu padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Iſraelitas haſta oy: porquanto eſcondió los menſageros, que Ioſue embió à reconocer à Iericho.

26 ¶ Y en aquel tiempo Ioſue juró diziendo: * Maldito ſea delante de Iehova el hombre, que ſe levantare, y reedificare eſta ciudad de Iericho. En ſu primogenito eche ſus cimientos: y en ſu menor *de dias* aſſiente ſus puertas.

27 Fue pues Iehova con Ioſue; y ſu nombre fue divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, uno del Pueblo, hurta del deſpoje de Iericho, por cuyo pecado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Ioſue entiende de Dios la cauſa de aquella calamidad, y hallado el ſacrilego es caſtigado.

EMpero los hijos de Iſrael cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova ſe encendió contra los hijos de Iſrael.

2 Y Ioſue embió hombres deſde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos ſubieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Ioſue dixeronle: No ſuba todo el Pueblo, mas ſuban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomarán à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli, porque pocos ſon.

4 Y ſubieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron deellos como treynta y ſeys hombres, y ſiguieronlos deſde la puerta haſta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo ſe derritio, *c* como agua.

6 ¶ Entonces Ioſue rompió *d* ſus veſtidos, y ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro delante del arca de Iehova haſta la tarde; el, y los ancianos de Iſrael, echando polvo ſobre ſus cabeças.

7 Y Ioſue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque heziſte paſſar à eſte Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos deſtruyan. O ſi quiſieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

8 Ay Señor, que diré? Puesque Iſrael ha buelto *f* las eſpaldas delante de ſus enemigos.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *eſto*, y nos cercarán y raeran nueſtro nombre de ſobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Ioſue, Levantate. Porque te proſtras anſi ſobre tu roſtro?

11 Iſrael ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en ſus vaſos.

12 Por eſto los hijos de Iſrael no podran eſtar delante de ſus enemigos, mas delante de ſus enemigos bolveran las eſpaldas, por quanto han ſido en el anathema. *Yo* no ſeré mas con voſotros, ſino deſtruyerdes el anathema de en medio de voſotros.

13 Levantate, ſanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Iſrael dize anſi: Anathema *ay* en medio de ti Iſrael, no podrás eſtar delãte de tus enemigos, haſta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de voſotros.

14 Allegaros eys pues mañana por vueſtros tribus,

---

b Heb. el retogedor q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25.

† Leed la nota v.9.

** Lev.27,28.*

** Arr.2,4.*

** Heb.11,30. c Cayó por la parte de adẽtro, y ſumioſe, para q̃ los Iſraelitas pudieſſen entrar. * Arr.2,14. Heb.11,31.*

d à ſab. haſta tanto q̃ fueſſe caſtigado en la Ley de Dios.

*a Deſte anathema Arr. 6,17. * Abaro. 22, 20. 1.Chron.2,7. dõde ſe llama Achar.*

b Heb. Sabarim. q. d. rõpimẽtos: porque alli fue rompido el campo de Iſrael.

c Heb. y fue por aguas.

d Leed la nota Nu. 14,6.

e Leed la nota Gẽ.40.20.

f Heb. la eſpaldas.

** Iehova dixo à Ioſue, que avia mandado ver. 19.*

f Salmon ſe caſó con ella: Mat. 1,5.

** 1. Rey. 16, 34.*

Digitized by Google

bus, y el tribu que Iehova tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehova tomare, se allegarà por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema serà quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues levantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu de Iuda.

g Assi fue tomado Saul. 1. Sam. 10. 19. y Ionathan. 1. Sam. 14. 40.

17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion.

19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da aora gloria à Iehova el Dios de Israel, y dale alabãça, y declarame aora lo q̃ has hecho, no me lo encubras.

i Leed Ierem. 13. 16.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamente yo he peccado contra Iehova el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.

21 Que vi entre los despojos un mãto Babylonico muy bueno, y dozientos siclos de plata, y un chatõ de oro de peso de cincuẽta siclos: loqual cobdicié, y tomé: y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.

22 Iosue entõces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehova.

k Los juyzios de Dios son inescudriables: aqui mueren los hijos de Achan: pero los hijos de Core no mueren. Num. 26. 11.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré, y el dinero, y el manto y el chatõ de oro, y *k* sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y llevaronlo todo àl valle de *l* Achor:

l Q. d turbacion llamose assi por lo que en este valle acontecio.

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y levantaron sobre el un gran montõ de piedras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de ‡ Achor, hasta oy.

‡ *Como ver. 24.*

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre. 11. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

YIehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra, y levãtate y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saquearey para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes, los quales embió de noche.

4 Y mandóles diziẽdo: Mirad, pódreys emboscada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos.

5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quãdo ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante deellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces vosotros os levantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

a Heb. Echareys fuego.

8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehova. Mirad, que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

b Heb. cõtó

10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

11 Ansi mismo toda la gente de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo àl tiempo señalado, por el llano, no sabiendo q̃ le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lança que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que tenia en su mano, azia la ciudad.

19 Y levantandose prestamente de su lugar los que estavan en la emboscada corrieron, como el alçó su mano, y vinieron à la ciudad y tomaronla: y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cielo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

c Heb. manos

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de la emboscada avian tomado la ciudad; y q̃ el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuentro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los unos de la una parte y los otros de la otra. Y *assi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar todos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto, donde ellos los aviã perseguido, y q̃ todos aviã caydo à filo de espada hasta ser cõsumidos, todos los Israelitas se tornarõ à Hai, y tãbien la pusierõ à cuchillo.

25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos *d* eran de Hai.

d Heb. varones de ẽce.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia estendido

Digitized by Google

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehova, *que el avia mandado à Iosue.

* Arr. ver. 2.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* monton perpetuo assolada hasta oy.

29 Mas ál rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que

a Conforme á la ley Deut. 21, 23.

a quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran monton de piedras hasta oy.

11.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar á Iehova Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova á los hijos de Israel * como *está* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Ex. 20, 25. Deut. 27, 5.

32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto delante de los hijos de Israel.

* Deut. 27, 2.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estavan de la una parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca del Concierto de Iehova: anssi los estrangeros como los naturales la mitad dellos estava azia el Monte de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo avia mandado antes, Que primeramente bendixessen ál Pueblo de Israel.

34 Despues desto leyó todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque está escripto en el libro de la Ley.

35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andavan entre ellos.

Capit. IX.

Congregansse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los reyes que *estavan* desta parte del Iordan, anssi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

11.

3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaõ, como oyeron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:

a Estos eran Heveos. Ab. 11, 19.

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

b Heb. de su comida.

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan para el camino, seco y mohoso.

6 Y vinieron à Iosue ál cãpo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondietõ à los Heveos: Quiça vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança cõ vosotros?

8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos* tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios. porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estavan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camino, y yd delante dellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir à vosotros; y heloaqui aora q̃ está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos, y he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntaró la boca de Iehova.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

* 2. Sam. 21, 2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y que habitavan en medio dellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y à l tercero dia llegaron à sus ciuadades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirieró los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les avian jurado por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña murmurava contra los principes.

19 Mas todos los principes respondieron à toda la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les avemos hecho.

21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les han dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃ nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues heuos aqui en tu mano, loq̃ te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y ello hizo anssi, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña y para el altar de Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem, la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Ben-jamin y de Iuda. El alcançar fue de Benjamin. Y, por esto en heb. es del numero dual, Ierusalaym.

Capit. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de *a* Ierusalẽ oyó que Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado: *por q̃* como avia hecho à Iericho y à su rey, anssi hizo à Hai;

Digitized by Google

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se han juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno deellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decẽdida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

11. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó àl Amorrheo delante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no està escripto en *e* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse *e* casi un dia entero.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acarbarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

22 ¶ Entónces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme deella à estos cinco reyes. 111.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronse de la cueva aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços deellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues deesto Iosue los hirió, y los maté: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy. h *Conforme à la Ley Deut. 21.23.*

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho. 1111.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entrengó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho * àl rey de Iericho * Act. 6. 21.

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis: y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia † mato *i* todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis. † *S. Iosue.* i *Heb. y à toda alma que en ella. assi abaxo.*

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, ‡ con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo. ‡ *ver. 35.*

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho a Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Gaza, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon. k *No es la de Egypto: sino la de Iudá.*

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel conel àl campo en Galgala. * *Act. ver. 15*

CAPIT.

b Como lo avia prometido a Moysen, Exod. 23.27. Deut. 11. 25.

c Quanto à este libro, y otros lee la nota Num. 21. 14.

d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.

e O como un dia.

f Este verso. 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta desde el ver. 16. hasta el fin del cap. acontecio antes deste verso.

g Heb. en paz.

Digitized by Google

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos del, y tomadas sus ciudades. 11. Mata assi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apodera se de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al rey de Achsaph.

2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte en las montañas y en el llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.

3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que estava* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *un* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaron los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos à las aguas de Merom.

8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente, hiriendolos hastaque no les dexaron ninguno.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió á cuchillo à su rey. La qual Asor avia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida. Y à Asor pusieron àfuego.

12 Assi mismo à todas las ciudades de à questos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en sus cabeços, no las quemó Israel, sacãdo à sola Asor, la qual quemó Iosue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos los despojos y bestias de aq̃stas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehova lo avia mandado à Moysen su siervo, assi Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo assi, sin quitar palabra de todo lo que Iehova avia mandado à Moysen.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las montañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de * Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de *g* Israel y sus valles.

17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermõ: tomó assi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos reyes.

19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hijos de Israel, sacados los Heveos, que moravan en * Gabaon, todo lo tomarõn por guerra.

20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen con guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel: Iosue los destruyó à ellos y à sus ciudades. 11. *l que eran gigantes.*

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomô pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposô de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyerõ su tierra de la otra parte del Iordan al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon: y señoreava desde Arocr, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente; y hasta la mar *a* de la campaña, la mar salada àl Oriente, por el camino de Beth-iesimoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertiẽtes de Phasga. a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia quedado de los Rapheos: que habitavã en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreava en el Monte de Hermõ, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió aquella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl Occidẽte, desde *b* Baalgad, q̃ està en el llano del Libano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cõforme à sus repartimientos: b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y àl Mediodia; el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalẽ, otro: el rey de Hebrõ, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullã, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro; el rey de Asor otro.

20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de Ascaph, otro. c Heb. Simaron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.

22 El

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas. * *Ab. 13. 6. eran salmas o como otros, baños de aguas calientes.*

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre. c Heb. alma.

* Num. 33, 52. Deut. 7, 2. d O, solamente. e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

* Exo. 34, 11. * Deut. 7, 2. &c.

f Heb. el mõte. y assi siempre. * *Arr. 10. 41.* g *Llamase assi, porq̃ allí habitó, Iacob, q̃ se llamó Israel.* h O, raso, sin arboles i O, el llano de Gad

* *Arr. 9, 15.*

k *Ved. la nota Exo. 4, 21.*

Digitized by Google

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Therſa, otro; treynta y un rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Ioſue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulaſe la poſſeſsion de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Ioſue ya viejo, entrado en dias, Iehova le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poſſeer.

2 La tierra que queda, es eſta: todos los terminos de los Philiſteos, y toda Geſſuri,

3 Deſde el *a* Nilo que eſtá delante de Egypto haſta el termino de Accarõ àl Norte, la qual es contada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *ſon* de los Philiſteos: Gazeos, Azotios, Aſcalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heveos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, haſta Aphecca, haſta el termino del Amorrheo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano azia donde ſale el Sol deſde *c* Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon haſta entrar en Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas deſde el Libano * haſta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los deſarraygaré delante de los hijos de Iſrael: ſolamente la partirás por ſuertes à los Iſraelitas por heredad, como *yo* te he mandado.

7 Parte pues aora tu eſta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manaſſe.

II.

8 ¶ Porque el otro medio recibió ſu heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moyſen de la otra parte del Iordan ál Orienſte, como ſe la dió Moyſen ſiervo de Iehova,

9 Deſde Aroer, que *eſtá* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad que *eſtá* en medio del *d* arroyo, y toda la campaña de Medaba haſta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Heſebon, haſta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Geſſuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Baſan haſta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Baſan, el qual reynó en Aſtaroth y Edrai: el qual avia quedado de la reſta de los Rapheos, y Moyſen los hirió, y echó *de la tierra.*

13 Mas à los de Geſſuri y de Maachati no echaron los hijos de Iſrael, antes Geſſur y Machat habitaron entre los Iſraelitas haſta oy.

14 Empero ál Tribu de Levi no dió heredad: los ſacrificios de Iehova Dios de Iſrael es ſu heredad, * como el les avia dicho.

15 Mas Moyſen dió ál tribu de los hijos de Ruben conforme à ſus familias:

16 Y fue el termino de ellos deſde Aroer, q̃ eſtá à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *eſtá* en medio del † arroyo, y toda la campaña haſta Medaba.

17 Heſebon con todas ſus villas, que eſtan en la campaña, Dibõ, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathaſar en el monte † de Emec.

20 Y Beth-Pehor, y Aſedoth-Phaſga, y Beth-jeſimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Heſebõ, * al qual hirió Moyſen, y à los principes de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Iſrael à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los demas que mataron.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con ſu termino. Eſta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à ſus familias, ciudades con ſus villas.

24 Y dió Moyſen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à ſus familias.

25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammõ haſta Aroer, que *eſtá* de lante de Rabba.

26 Y deſde Heſebon haſta Ramoth-Maſphe, y Bethonim: y deſde † Mahanaim haſta el termiño de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la reſta del reyno de Sehon rey en Heſebon, el Iordan y ſu termino haſta el cabo de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.

28 Eſta *es* la herencia de los hijos de Gad, por ſus familias, ciudades con ſus villas.

29 Y *g* dió Moyſen àl medio Tribu de Manaſſe, y fue del medio Tribu de los hijos de Manaſſe, conforme à ſus familias,

30 El termino de ellos fue deſde Mahanaim, toda Baſan, todo el reyno de Og rey de Baſan: y todas las aldeas de Iair, q̃ *eſtan* en Baſan, ſeſenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Aſtaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Baſan, à los hijos de Machir hijo de Manaſſes, à la mitad de los hijos de Machir conforme à ſus familias.

32 Eſto *es* loque Moyſen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan *h* de Iericho àl Oriente.

33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moyſen heredad: Iehova Dios de Iſrael es la heredad deellos, *como el les avia dicho.

CAPIT. XIIII.

Deſcriveſe en particular la ſuerte de la tierra que ſe dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promeſſa de Dios y àl mandamiento de Moyſen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Iſrael tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartieron Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael,

2 Por ſuerte de ſu heredad, * como Iehova lo avia mandado por Moyſen, que dieſſe à los nueve tribus, y àl medio tribu.

3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moyſen les avia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.

4 Porque los hijos de Ioſeph fueron dos tribus, Manaſſe y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas en la tierra, ſino ciudades en que moraſſen con ſus exidos *b* para ſus ganados y rebaños:

5 Dela manera que Iehova lo avia mandado à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de Iſrael en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Ioſue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu ſabes lo que Iehova dixo à Moyſen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moyſen ſiervo de Iehova me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que avian ſubido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo

a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 15, 3.
b Otros, cinco Principes.
c O el llano de Gad.
* Arr. 11, 8. leed. la nota.
d Or. Valle. la palabra heb. ſignifica arroyo. o valle.
e Num. 31, 8. leed la nota.
f Heb. con ſus nacidos.
g S. ſu poſſeſsion.
h Que paſſa cerca de Iericho.
a Las cabeças de las familias.
b Aſſi grandes, como pequeños.
† Arr. ver. 9.
† Or. del valle.

Digitized by Google

peró yo cumpli ſiguiendo à Iehova mi Dios.

b Arr. 1, 3. 9 *Entonces Moyſen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliſte ſiguiẽdo à Iehova mi Dios.

10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, eſtos quarenta y cinco años, deſde el tiempo que Iehova habló eſtas palabras à Moyſen, q̃ Iſrael ha andado por el deſierto: y aora heaqui *yo* ſoy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy eſtoy tan fuerte, como el dia que Moyſen me embió: qual era entóces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para ſalir, y para entrar.

c No dize eſto como quien dudaſſe: ſino con una modeſtia. 12 Dame pues aora eſte Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyſte en c aquel dia, que los Enaceos eſtan alli, y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova *ſerá* conmigo, y echarlos hé, como Iehova ha dicho.

d Heb. lo bendixo. 13 Ioſue entonces d lo alabô, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad haſta oy: por quanto cumplio ſiguiendo à Iehova Dios de Iſrael.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo repoſo de las guerras.

CAPIT. XV.

La ſuerte del tribu de Iuda con ſus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la ſuerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no pudẽ echar à los Iebuſeos de Ieruſalẽ.

* Num. 34, 3. Y *Fue la ſuerte del tribu de los hijos de Iuda por ſus familias junto àl termino de Edom del deſierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

a Del lago Aſphaltite, o de Sodoma. 2 Y ſu termino de la parte del Mediodia fue deſde la coſta a de la mar ſalada, deſde la lengua que mira azia el Mediodia.

3 Y *de alli* ſalia azia el Mediodia à la ſubida de Acrabim paſſando haſta Zin, y ſubiendo por el Mediodia haſta Cades-barne, paſſando á Heſron, y ſubiendo por Addar dava buelta à Carcaá.

b Arr. cap. 13. 3. este arroyo ſe llama Nilo. 4 De alli paſſava à Aſemona, y ſalia b al arroyo de Egypto: y ſale eſte termino ál Occidente. Eſte pues os ſerá el termino del Mediodia.

5 El termino del Oriente *es* la mar ſalada haſta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, deſde la lengua de la mar, deſde el fin del Iordan.

6 Y eſte termino ſube por Beth-agla, y paſſa del Norte à Beth-araba; y de aqui ſube eſte termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá deſde el valle de Achor: y àl Norte mira ſobre Galgala, q̃ eſtá delante de la ſubida de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.

8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de Ennõ al lado del Iebuſeo al Mediodia. Eſta es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cumbre del monte que eſtà delante del valle de Ennõ azia el Occidẽte, el qual eſtá àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.

9 Y rodea eſte termino deſde la cũbre del Monte haſta la fuente de las aguas de Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.

10 Y torna eſte termino deſde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte, eſta es Cheslon y deciende à Bethſames, y paſſa à Thamna.

a Entiende el Mar mediterraneo. 11 Y ſale eſte termino àl lado de Accaron azia el Norte, y rodea eſte termino à Sechrõ, y paſſa por el Monte de Baala, y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino c à la mar.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y eſte termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por ſus familias.

II.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova á Ioſue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrõ.

* Iuezes 1, 10. 14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Seſai. Ahiman, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui ſubiò à los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-ſepher.

16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-ſepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le diò por muger à ſu hija Axa.

* Iuez. 1. 14. 18 *Y a cõteció *que* quãdo la llevavã, el le perſuadiò q̃ pidieſſe á ſu padre tierras para labrar. Ella entonces decẽdió del aſno. Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella reſpõdiò: Dame *alguna* bendicion: pues que me has dado tierra de ſecadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Eſta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por ſus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder, y Iagur.

22 Y Cina, y Demona, y Adada.
23 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor, Hadatha, y Carioth, Heſrõ, q̃ es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſar gadda, y Haſſemon, Beth phelet,
28 Y Haſer-ſual, Beerſebah, y Baziothia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medema, Senſena,
32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en todas veynte y nueve ciudades con ſus aldeas.
33 En las campañas, Eſtoal, y Sarea, y Aſena.
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades con ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus aldeas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephta, y Eſna, y Neſib, (con ſus aldeas
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueve ciudades
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las que eſtan à la coſta de Azotho con ſus Aldeas.
47 Azotho con ſus villas y ſus aldeas. Gaza con ſus villas y ſus aldeas haſta d el rio de Egypto, y la gran mar con ſus terminos.

d Arr. 13, 3. ſe llama Nilo.

48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,
49 Y Danna, y Cariath-ſenna, que es Dabir.
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim, (ſus aldeas.
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con
52 Arab, y Dunah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ, y Sior, nueve ciudades con ſus aldeas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.
56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,
57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con ſus aldeas.
58 Halhul, y Bethſur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Eltheco, ſeys ciudades con ſus aldeas.
60 Cariath-baal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

Digitized by Google

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios,

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho azia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de abaxo, y hasta Gazer: [a] y sale à la mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que habitava en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

[a] Entiende el mar Mediterraneo.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã, II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4, Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les dà licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de [a] Manasse porque fue primegenito de Ioseph, [b] Machir primogenito de Manasse y [c] padre de Galaad, el qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.
2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es á saber*, los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuvo hijos sino hijas, los nombres de las quales son estos; Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote y de Iosuę hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ: Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les diò herẽcia ẽtre los hermanos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Machmathath, la qual *està* delãte de Sichem: y va este termino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque la Taphua que *està* junto al termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres provincias,
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *á los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra. III.
13 *Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron. *Iuez, 1, 28.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad una sola suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan gtãde, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora? IIII
15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pueblo sube tu al monte, y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõte de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los que estan en el valle de Iezreel.
17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

[d] Multiplicado.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se describe, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben jamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se jũtó en [a] Silo, y assẽtarõ alli el Tabernaculo del Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quãdó *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los embie, y *que ellos* se le vanten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen á mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph estarán en el suyo àl Norte,
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la heredad dellos, Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehova en Silo.

[a] El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron á Silo: donde estuvo todo el tiempo de los jueces.

9 Fue-

Digitized by Google

9 Fueron pues aquellos varones, y passearõ la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *un* libro, y tornaron à Iosue al Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.
11 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube al Monte *b* azia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-aven.
b O azia la mar.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-jarim: y sale el termino *c* ál Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.
c O, à la mar
16 Y deciende aqueste termino ál cabo del Monte que *está* delante del Valle del hijo de Ennon que *está* en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y deciende ál Valle de Ennon ál lado del Iebuseo ál Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale á *d* En-semes, y *de alli* sale à Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adommim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:
d O, à la fuente de Semes, o del Sol.
18 Y passa ál lado que *está* delante de la campaña ál Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna a passar este termino por el lado de Bethhagla azia el Norte, y viene à salir el termino à la lengua de la mar de la sal ál Norte, ál cabo del Iordã al Mediodia: este *es* el termino de azia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino ál lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin por sus terminos al derredor cõformes à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Avim, Aphrara, Ophera,
24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme à sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.
2 Y tuvieron en su heredad à Beersebah, Sabee, Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 Eltholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.
7 Ain, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estavan arredor de estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: assi q̃ los hijos de Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid. II.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo, que *está* delante de Ieconam.
12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde nace el Sol àl termino de Chesleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli azia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los hijos de Issachar, conforme à sus familias. III.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,
19 Y Haphara im, y Scon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-grannim, y En-hadda, y Beth-phases:
22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: diez y seys ciudades con sus aldeas,
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Issachar conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los hijos de Asser por sus familias. IIII.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath. a O, à la mar.
27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-dagon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:
28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, hasta la gran Sydon. b Heb. Ebrõ.
29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y hasta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba, c Heb. Ramah. d Zor. Es Tyro.
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Asser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas. V.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde nace el Sol. e O, azia la mar.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

Digitized by Google

38 Y Ieron, y Magdalel, y Horen, y Bethanath, y Beth-ſames, diez y nueve ciudades con ſus aldeas.

39 Eſta *es* la heredad del tribu de los hijos de Nephtali por ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VI. 40 ¶ La Septima ſuerte ſalió por el Tribu de los hijos de Dan, por ſus familias.

41 Y fue el termino de ſu heredad, Sarea, y Eſthaol, y Hirſemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath.

45 Y Iud Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Areco, con el termino *que eſtá* delante de Ioppe.

f Heb. y ſalió el termino de los hijos de Dan de ellos. g *La qual antes ſe llamava Lau, iuez. 18, 29.*

47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y ſubieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Leſem, y tomandola, merieron la à filo de eſpada, y poſſeyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Leſem, Dan, del nombre de Dan ſu padre.

48 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã cõforme à ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VII. 49 ¶ Y *aſsi* acabaron de repartir la tierra en heredad por ſus terminos, y dieron los hijos de Iſrael heredad à Ioſue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnathſera, en el Mõte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Eſtas *ſon pues* las heredades q̃ entregaron por ſuerte en poſſeſsion Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y *h* los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Iſrael en Silo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: y *aſsi* acabaró de repartir la tierra.

h El Senado Heb. las cabeças delos padres.

CAPIT. XX.

Conſtituyenſe por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

YHabló Iehova à Ioſue diziendo:

2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os, hablé por Moyſen:

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.

3 Paraque ſe acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à ſabiédas, que os ſean por acogimiento *a* del cercano del muerto.

a Heb. del redemidor de la ſangre. b A ſab. donde ſe hazen las audiẽcias y juizios.

4 Y el que ſe acogiere à alguna de aquellas ciudades, preſentarſe ha *b* à la puerta de la ciudad, y dirá ſus cauſas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibiran conſigo dentro de la ciudad, y le daràn lugar que habite con ellos.

† *Como ver. 3.*

5 Y quãdo el † cercano del muerto lo ſiguiere, no entregarán en ſu mano àl homicida, por quanto hirió à ſu proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes enemiſtad.

c Heb. y no aborrecia el à el de ayer tercero dia.

6 Y quedará en aquella ciudad haſta que parezca en juyzio delante del ayuntamiẽto haſta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará y vendrá à ſu ciudad, y à ſu caſa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entõces ſeñalaró à Cedes en Galilea en el Mõte de Nephtali: y à Sichẽ en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, q̃ es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl Oriente * dierõ à Boſor en el deſierto en la cãpaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulõ en Baſan del Tribu de Manaſſe.

* Deut. 4, 43. Act. 20, 9.

9 Eſtas fueron las ciudades ſeñaladas para todos los hijos de Iſrael, y para el eſtrangero que moraſſe entre ellos, paraque ſe acogieſſe à ellas qualquiera q̃ hirieſſe hõbre por yerro: porque no murieſſe por mano del *d* cercano del muerto, haſta que pareciesſe delante del ayuntamiento.

d Heb. redemidor de la ſangre, o vengador de la ſangre. ver. 3.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II Daſe teſtimonio de aver Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsiõ pacifica de la tierra.

YLos principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehova mandó por Moyſen q̃ nos fueſſen dadas villas para habitar, con ſus *a* exidos para nueſtras beſtias.

* Nu. 35, 2. a Lee la nota Lev. 25, 34.

3 Entonces los hijos de Iſrael *b* dieron à los Levitas de ſus poſſeſsiones, conforme à la palabra de Iehova, eſtas villas con ſus exidos.

b A ſab. para q̃ habitaſſen en ellas: però el ſuelo dellas permanecia en el Tribu donde eſtavan. ver. 11. y 12.

4 Y ſalio la ſuerte por las familias de los Caathitas: y fueró dadas por ſuerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del medio tribu de Manaſſe *fueró dadas* por ſuerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerſon, por las familias del Tribu de Iſſachar, y del Tribu de Aſſer, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por ſuerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por ſus familias, por el Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.

8 Y *aſsi* dieron los hijos de Iſrael à los Levitas eſtas villas con ſus exidos por ſuerte, como Iehova lo avia mandado por *c* Moyſen.

c Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, eſta *es* Hebron en el monte de Iuda con ſus exidos por ſus alderredores.

12 * Mas el cãpo de aqueſta ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por ſu poſſeſsion.

* Arr. 14. 14.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciudad de refugio para los homicidas, *es a ſaber*: à Hebron con ſus exidos: y à Lobna con ſus exidos.

14 Y à Iether, cõ ſus exidos, à Eſtemo cõ ſus exidos.

15 A Helon, cõ ſus exidos: à Dabir, cõ ſus exidos.

16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueve villas de eſtos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabaon con ſus exidos: à *d* Gabaa, con ſus exidos.

d *La qual fue deſtruyda. Iuez. 20.*

18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon, con ſus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *ſon* treze con ſus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedavan de los hijos de Caath, recibieron por ſuertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus exidos.

22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-oron, con ſus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con ſus exidos; à Gabothon, con ſus exidos.

24 A Ayalon, con ſus exidos: à Gethremmon, con ſus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Thanach con ſus exidos; y à Geth-remmon con ſus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la reſta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con ſus exidos.

27 A los hijos de Gerſon de las familias de los Levitas,

Digitized by Google

Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manaſſe, *que era* Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à Boſra con ſus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Iſſachar, à Ceſion con ſus exidos: à Dabereth, con ſus exidos:

29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à Engannim con ſus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aſſer, à Meſſal, con ſus exidos: à Abdon, con ſus exidos.

31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob, con ſus exidos: quatro villas.

32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con ſus exidos. à Hammoth-dor, con ſus exidos: y à Carthan, con ſus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gerſonitas por ſus familias *fueron* treze villas con ſus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam, con ſus exidos: Cartha, con ſus exidos.

35 Danna con ſus exidos: Naalot, con ſus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Boſor, con ſus exidos: Iaheſa, con ſus exidos.

37 Cedmod, con ſus exidos: Mephaath, con ſus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con ſus exidos: Y Manaim con ſus exidos.

39 Heſebon, con ſus exidos: y Iazer con ſus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por ſus familias, que reſtavan de las familias de los Levitas fueron por ſus ſuertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la poſſeſſion de los hijos de Iſrael, *fueron* quarenta y ocho villas con ſus exidos.

II. 42 Y eſtas ciudades eſtavan apartadas la una de la otra cada qual con ſus exidos al derredor deellas: loqual fue en todas eſtas ciudades.

43 ¶ Anſi dió Iehova à Iſrael toda la tierra, que avia jurado à ſus padres de dar; y poſſeyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à ſus padres: y nadie de todos ſus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en ſus manos todos ſus enemigos.

b O, de todas las buenas coſas q. d. de todas las promeſſas que prometio etc.

45 No faltó palabra *b* de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Caſa de Iſrael *f* todo ſe cumplió.

f Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Ioſue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manaſſe à ſus poſſeſsiones acabada la conquiſta de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la obſervancia de ſu Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarſe de la comun religion, les embian menſageros que les denuncien la guerra, ſi anſi fueſſe. III. Ellos ſe purgan ſufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten ſu ſatisfacion.

ENtonces Ioſue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe:

a Aſab. en ſiete años q̃ duro la conquiſta contra los Cananeos.

2 Y dixoles: Voſotros aveys guardado todo loque Moyſen ſiervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aveys dexado à vueſtros hermanos *a* en eſtos muchos dias haſta oy, antes aveys guardado la obſervancia de los mandamientos de Iehova vueſtro Dios.

b Heb. como los bable.

4 Y aora *puesque* Iehova vueſtro Dios ha dado reposo à vueſtros hermanos, *b* como ſe lo avia prometido, bolved, y tornaos à vueſtras tiẽdas, à la tierra de vueſtras poſſeſſiones, * q̃ Moyſen ſiervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.

* Num.11,11. Deut.3,6.

5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moyſen ſiervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vueſtro Dios, y camineys en todos ſus caminos: q̃ guardeys ſus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le ſirvays de todo vueſtro coraçon, y de toda vueſtra anima.

6 Y bendiziendolos Ioſue los embió: y fueronſe à ſus tiendas.

7 Tambien al medio Tribu de Manaſſe avia dado Moyſen en Baſan: y ál otro medio avia dado Ioſue entre ſus hermanos de eſtotra parte del Iordã al Occidente: y embió tambien à eſtos Ioſue à ſus tiendas deſpues de averlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vueſtras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos veſtidos: partid con vueſtros hermanos el deſpojo de vueſtros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe ſe tornaron, y partieronſe de los hijos de Iſrael de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de ſus poſſeſſiones, de la qual eran poſſeedores: ſegun la palabra de Iehova por mano de Moyſen. 11.

10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe edificaró alli *un* altar jũto al Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.

11 Y los hijos de Iſrael oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al paſſo de los hijos de Iſrael.

12 Loqual como los hijos de Iſrael oyeron, juntaronſe toda la congregaciõ de los hijos de Iſrael en Silo, para ſubir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Iſrael à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manaſſe en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes conel, un principe de *cada* caſa de padre de todos los Tribus de Iſrael, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de ſus padres en la multitud de Iſrael.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manaſſe en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la congregacion de Iehova dizen anſi: Que tranſgreſſion *es* eſta con que prevaricays contra el Dios de Iſrael, bolviendoos oy de ſeguir à Iehova, edificando os altar para ſer oy rebeldes contra Iehova? * Num.25,3. Deut.4,3.

17 Poco nos *ha ſido* * la maldad de Pehor, de la qual no eſtamos aun limpios haſta eſte dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?

18 Y voſotros os bolveys oy de ſeguir à Iehova: mas ſerà *que* voſotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana ſe ayrara *el* contra toda la congregacion de Iſrael.

19 Y ſi os parece que la tierra de vueſtra poſſeſſion *es* immunda, paſſaos á la tierra de la poſſeſſion de Iehova, en la qual eſtá el Tabernaculo de Iehova, y tomad poſſeſſion entre noſotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra noſotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nueſtro Dios. * Arriba 7.1

20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema, y vino yra ſobre toda la Congregacion de Iſrael? y aquel varon no pereció ſolo en ſu iniquidad. III.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reſpondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Iſrael:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El ſabe, y Iſrael, ſa-

Digitized by Google

c Suplo. Avemos hecho esto.

bra, c si por rebelion, o por prevaricacion contra Iehova, no d nos salves oy:

d q. d. muestra hoy. e Iehova, tus ruyos contra nosotros.

23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehova *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziẽdo, mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que *tenays* vosotros con Iehova el Dios de Israel?

25 Iehova ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova; y *assi* e Los privará del culto de Dios. vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no teman à Iehova.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraq̃ sea *un* testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los q̃ vendrã despues de nosotros, paraq̃ hagã el servicio de Iehova delãte de el cõ nuestros holocaustos, con nuestros sacrficios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digã à nosotros, y à nuestras generaciones f en lo por venir *esto*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros. f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos contra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Iehova edificando altar para holocaustos, para presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estavan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *está* entre nosotros, pues q̃ no aveys intentado esta traycion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de Israel g de la mano de Iehova. g De la ira de Iehova.

32 Y *assi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

h Q. d. dieron gracias. 33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y h bẽdixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habitavã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

Capit. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si assi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

YAcõteció que passados muchos dias que Iehova dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, á sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vuestro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado por vosotros

4 Veys aqui, *yo a* os he repartido por herencia à vuestros tribus estas gentes, assi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à donde el Sol se pone. a Heb. hize hacer à vosotros las gentes.

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* possereys sus tierras, como Iehova vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que está* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han quedado con vosotros, no hagays mencion * ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os incklineys à ellos. * Exod. 23. 13. Ier. 5. 7. Soph. 1. 5.

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, como aveys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: porque Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehova vuestro Dios:

12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros *b* costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado. b Desta manera de castigo Eccles. 30, 12. y 40. 8.

14 Y heaqui que yo *c* entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido una palabra de todas las palabras buenas que Iehova vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni una. c Estoy cercano a la muerte.

15 Mas *d* será, q̃ como ha venido sobre vosotros toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha dicho, assi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado, d Iosue Deut. 28, 63.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehova vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pererecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

Capit. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaciõ Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar sumno Sacerdote.

YIuntando Iosue todos los tribus de Israel *a* en Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus principes, á sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios: a Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo estava en Silo. Arr. 18, 1.

2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Assi dize Iehova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron antiguamente de essotra parte del *b* Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y servian á dioses estraños. * Genes. 11, 26, 33. b A sab. Euphrates que corre por Mesopotamia.

3 Y *yo* tomé á vuestro padre Abrahã de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile á Isaac. * Gen. 21, 2 y 25, 26.

4 Y à Isaac

Digitized by Google

4 Y á Isaac di à Iacob, y à Esau: *y à Esau di el Monte de Seir, que lo posseyesse: *mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

5 *Y yo embié à Moysen, y à Aarõ, y heri à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.

6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y como llegaron *à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehova, el puso una escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron loque hize en Egypto: y estuvistes c muchos dias en el desierto.

8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitavan de la otra parte del Iordan: *los quales pelearõ contra vosotros, mas yo los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y yo los destruy de delante de vosotros.

9 *Levantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas, y peleõ contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.

10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion, y yo os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à d Iericho, *y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heveos, y Iebuseos, y yo los entregué en vuestras manos.

12 *Y embié ‡ tavanos delante de vosotros que los echarõ de delante de vosotros, *es à saber*, à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las, viñas y olivares, que no plantastes, *de las quales* comeys.

14 Aora pues temed à Iehova y servilde con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales sirvieron vuestros padres de essotra parte del Rio, y en Egypto: y servid à Iehova.

15 Y si mal os parece servir à Iehova, escogeos oy à quiẽ sirvays: o à los dioses, à quiẽ sirvierõ vuestros padres: quando *estuvieron* de essotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: que yo y mi casa serviremos á Iehova.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir à otros dioses.

17 Porque Iehova nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guardado por todo camino por dõde avemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitava en la tierra. *Portanto* nosotros tambien serviremos à Iehova, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys servir à Iehova: porque e el es Dios Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros peccados.

20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses agenos, bolverseha à y maltratarõsha, y consumirosha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehova serviremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os aveys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.

23 Quitad pues aora los dioses agenos que *estan* entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehova Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova nuestro Dios serviremos: y á su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: ypusole ordenanças y leyes en Sichem

26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando una grãde piedra levantóla en el mismo lugar debaxo de *un* alcornoq̃ que *estava* en el Sanctuario de Iehova.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo. Heaqui esta piedra será entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado con nosotros: y será testigo contra vosotros, porque f no mintays cõtra vuestro Dios.

28 Y embió Iosue el pueblo, cada uno à su heredad.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez años.

30 Y enterraronlo en el termino de su possession en Thannath saré, que *es* en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehova que aviahecho con Israel,

32 ¶ Y *tambien* enterraro̅ en Sichem los huessos de Ioseph *que los hijos de Israel avian traydo de Egypto, en la parte del campo *que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por g cien corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.

33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: àl qual enterraron h en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo desde la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Y tambien cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual anya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

Capit. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Benjamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãçan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron *a* à Iehova, diziendo: Quien subirá por nosotros *b* el primero à pelear contra los Chananeos?

2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que *yo* he entregado la tierra en sus manos.

3 Y c Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien d yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à e Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

Digitized by Google

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, assi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 *Y* avian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, *f* y la avian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad.

f *Leed Ios. 10.1.*

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitava en las montañas, y à el Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habitava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-arba, y hirieron à *g* Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.

* Ios. 15. 14.

g Tres hijos de Enac, Ios. 15. 14.

11 Y de alli fue á los que habitavan en Dabir, *que antes se llamava Cariath-sepher.

* Ios. 15. 15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriêre à Cariath-sepher, y la tomáre, *yo* le daré à Axa mi hija por muger.

* Iosu. 15. 15.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor q̃ el: y *el* le dió à Axa su hija por muger.

14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pidiesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

h S. à casa de su esposo.
i S. su esposo. *Ios. 15. 18.*

15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* bendicion: que pues me as dado tierra de secadal me dés tambien fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

k una merced.

16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, que *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

* Nũ. 10. 29 Abac. 4. 11.
l *Destos descendieron los Recabitas, Ier 35.*
m *Assi se llamava Iericho Deut. 34. 3.*

17 Iuda pues fue * à su hermano Simeon, y hirieron àl Chananeo que habitava en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

* Exo. 15. 27 Arrib ver. 3
n *Pero no la señorea mucho tiempo. Abaj 3.*

18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza cõ su termino: y à Ascaló cõ su termino: y à Accaró cõ su termino.

19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los que habitavan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

o Heb. al mõte.

20 Y dieró à Caleb à Hebron, * como Moysen avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.

* Num. 4. 24 Iosue, 14. 13. y 15, 14.
* Arrib. ver. 10.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, q̃ habitava en p Ierusalẽ no echâron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-jamin en Ierusalẽ hastaoy.

II. p *Leed la nota Ios. 10. 1.*

22 ¶ Tambiẽ *q* los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *sue* Iehova con ellos.

III. q El tribu de Ephraim y el de Manasse.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamava Luza.

* Genes. 28. 19.

24 Y los que espiavan, vieron *un* hombre q̃ salia de la ciudad, y dixerõle: Muestranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad. y hirieron la à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hombre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificò una ciudad, à la qual llamò Luza: y este es su nombre hasta oy.

27 Tãmpoco Manasse echó à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas: ni à *los de* Thanach, y sus aldeas: ni à los q̃ habitavã en Ieblaã, y en sus aldeas: ni à los que habitavan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

* Iosu. 17. 13.

28 * Mas quando Israel tomó fuerças, hizo al Chananeo tributario: mero no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó ál Chananeo que habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en medio de el en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en Cetron, y à los que habitavan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Asser echó los que habitavan en Achob, y à los que habitavã en Sidon, y en Achalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitavan en la tierra, que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan en Beth-semes, y à los que habitavã en Beth-avath: mas moró entre los Chananeos, que habitavan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dã hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar enel monte de Hares, en Ajalon, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios

r Ciudad de Arabia Petrea.

36 Y el termiño del Amorrheo *sue* desde la subida de Acrabim y desde *r* la Piedra, y arriba.

CAPIT II.

Reprehende Dios à su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su pecado. II. Apostata el Pueblo de Dios, de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver, 6. hasta el fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egipto, y os meti en la tierra de la qual avia jurado à vuestros padres: y dixe. No invalidaré mi Concierto con vosotros para siempre:

a Algun pecado.

2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays aliança con los moradores de aq̃sta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo aveys hecho?

b Condicion del Pacto. Gen. 17. 9. y 18. 19.

3 Y *Yo* tambien * dixe: No los echaré de delãte de vosotros: y seroshan por *azote para vuestros costados*, y sus dioses por trompeçadero,

* Ios. 23, 13.

4 Y como el Angel de Iehova habló estas palabras à todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró à alta boz.

c Lugar de los lloros. II.

5 Y llámaron por nombre à aquel lugar Bochim: y sacrificáron alli á Iehova.

* Iosue 24. 28

6 ¶ * Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se avian ydo cada uno à su heredad para possederla.

7 Y el Pueblo avia servido á Iehova todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron largos dias despues de Iosue: que avian visto todas las grandes obras de Iehova, que avia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehova siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el mõte de Ephraim ál Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue recogida con sus padres: y levantôse despues de ellos otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la obra que el avia hecho à Israel.

d Murió.

11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en ojos de Iehova, y sirvieron *f* à los Bahales.

e Idolatrâron.
f A idolos.

12 Y dexaron à Iehova el Dios de sus padres, que los avia sacado de la tierra de Egypto, y fuerõse tras otros dioses, *eras* los dioses de los pueblos que *estavan* en sus alderredores, à los quales adoráron, y provocaron à yra à Iehova.

g *De Bahal. Num. 22. 41.*
h *Eran dioses de los Sidonios 1. Rey. 11. 5. y de los Philisteos. 1. Sam. 31. 10*

13 Y dexaron à Iehova, y adoráron à *g* Bahal y à *h* Astaroth.

14 Y el

Digitized by Google

14 Y el furor de Iehova ſe encendió cõtra Iſrael, el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los robâron: y los vendió en manos de ſus enemigos, *que eſtavan en ſus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de ſus enemigos.

15 Por donde quiera que ſalian, la mano de Iehova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova: y como Iehova* ſe lo avia jurado, anſi los affligio en gran manera.

16 Mas Iehova deſpertó Iuezes, que los libraſſen de mano de los que los ſaqueâvan:

17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, antes fornicâron tras dioſes agenos, à los quales adorâron: y ſe apartâron preſto del camino en que anduvieron ſus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehova: *mas ellos* no hizieron anſi.

18 Y quando les deſpertâva Iehova Iuezes, Iehova era con el Iuez, y librâvalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova *i* ſe arrepentia por ſu gemido à cauſa de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* ſe tornâvan, y * ſe corrompian mas que ſus padres ſiguiẽdo dioſes agenos, ſirviendoles, y encorvãdoſe delante dellos: y *k* nada diſminuyan de ſus obras, y de ſu camino *l* duro.

20 ¶ Y la yra de Iehova ſe encendió contra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſpaſſa mi Concierto que mandé à ſus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue quando murió,

22 Paraque por ellas *yo* provaſſe à Iſrael, ſi ellos guardarian el camino de Iehova, andando por el, como ſus padres lo guardáron, o no.

23 Por tanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las deſarraygó luego, ni las entregó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſervidumbre. II. Conviertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y convierten ſe, y ſon librados por mano de Aod, al qual ſucedió Samgar.

8 Ayu. 2. 20. Pſal. 59. 12.

ESTas pues *ſon* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* provar con ellas à Iſrael, *es à ſaber* à todos los que no avian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *los dexó* para q̃ el linaje de los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſeñarlos en la guerra, *à* *aquellos* ſolamente que antes no *b* la avian conocido.

3 Cinco principes de los Philiſtheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Habitavã en el monte Libano deſde el mõte de Bahalhermon haſta llegar à Emath.

4 Eſtos pues fueró *dexados* para provar por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à los mandamientos de Iehova, que avia mandado à ſus padres por mano de Movſen.

5 Y *como* los hijos de Iſrael habitavan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, y Iebuſeos,

6 *c* Tomaron de ſus hijas pôr mugeres, y dieron ſus hijas à los hijos dellos, y ſirvieron à ſus dioſes.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en ojos de Iehova: y olvidados de Iehova ſu *d* Dios ſirvieron à los Bahales, y à los (*idolos de los*) boſques.

8 Y la ſaña de Iehova ſe encendió contra Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-raſathaim rey de Meſopotamia, y ſirvieron los hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho años.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehova, y Iehova deſpertó ſalvador à los hijos de Iſrael, y libróloſ, *es à ſaber* à Othoniel hijo de Cenez *e* hermano menor de Caleb.

10 Y el eſpiritu de Iehova fue ſobre el, y juzgó à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehova entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim rey de Syria: y prevaleció ſu mano contra Chuſan-raſathaim.

11 Y repoſó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Iſrael à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esforçó à Eglon rey de Moab contra Iſrael, por quanto avian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

13 Y *g* juntó conſigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Iſrael, y tomó *h* la ciudad de las palmas.

14 Y ſirvieron los hijos de Iſrael à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehova, y Iehova les deſpertó ſalvador, *i* à Aod hijo de Gera, hijo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Iſrael embiaron con el *un* preſente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod ſe avia hecho un cuchillo agudo de ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſtidos à ſu lado derecho.

17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy grueſſo:

18 Y deſque el uvo preſentado el preſente, *m* embió àl pueblo que avian traydo el preſente.

19 Y *n* tornandoſe deſde los ydolos que *eſtan* en Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra ſecreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y ſalieronſe de delante *p* del todos los que eſtavan delante del.

20 Y Aod entró à el, el qual eſtava ſentado ſolo en una ſala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces ſe levantó de la ſilla.

21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda, y tomó el cuchillo de ſu lado derecho, y metioſelo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la groſſura encerró la hoja, que *r* el no ſacó el cuchillo de ſu vientre: y el eſtiercol ſalió.

23 Y ſaliendo Aod àl patio cerró tras ſi las puertas de la ſala *ſ*.

24 Y ſalido el vinieron *t* ſus ſiervos, los quales viendo las puerras de la ſala cerradas, dixeron: ſin duda *el u* cubre ſus pies en la ſala de verano.

25 Y aviendo eſperado haſta eſtar confuſos, que el no abria las puertas de la ſala, tomaron la llave, y abriêron. Y heaqui ſu Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos ſe detuvieron, Aod ſe eſcapó, y paſſando * los ydolos ſalvóſe en Seirath.

27 Y en entrando *x* toca el cuerno en el monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael decendieron con el del monte, y el *yva* delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehova ha entregado vueſtros enemigos los Moabitas en vueſtras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan † à Moab, y no dexaron paſſar à ninguno.

29 Y hieriêron en aquel tiempo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no eſcapó vaton.

30 Y Moab fue ſujetado aquel dia debaxo de la mano de Iſrael: y repoſó la tierra ochenta años.

31 Deſpues *y* de eſte, fue Samgar hijo de Anath, el qual *z* hirió ſeyscientos hombres de los Philiſteos con una aguijada de los bueyes, y el tambien ſalvó à Iſrael.

*Deut. 27. 5. Ioſue 8. 33.

*Lord la noche Gen. 6. 6.

*Exod. 32. 7 kHeb. no hazian caer de ſus &c. lOc. obſtinado.

III.

eContra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7. 3. dDios, Deut. 7. 5. mandava talar los tales boſques.

III.

eEl qual Cenez era hermano menor &c. Arriba 1. 13.

III.

fEſpecifica los de arriba. 2. 18 &c.

g S. Eglon por liga.

h q. d. à Jericho. Deut. 34. 3.

i Heb. Ehud.

k De Benjamin.

l Heb. varon cerrado de la mano ſu derecha, q. d. era yzquierdo. Abax. 20. 16.

m S. Eglon.

n S. Aod.

o S. bolvió àl rey y dixole &c.

p S. del rey.

q heb. de froſcura.

r Aod no pudo bolver à ſacar &c.

ſ Heb. por el y cerró.

t Del rey.

u Eſtà al ſervidor.

* Arriba, vet. 19.

x Toca àla trompa.

† à los Moabitas.

y De Aod.

z Venció.

Digitized by Google

Capit. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

MAs los hijos de Israel tornaró â hazer lo malo en los ojos de Iehova, *a* despues de la muerte de Aod.

a Heb. y Aod murió.

2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamava* Sisara, *b* y el habitava en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12. 9

b Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, porque *c* aquel tenia nuevecientos carros herrados: y avia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

c Iabin.

4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitava debaxo de *una* palma entre Ramá y Beth-el enel monte de Ephraim; y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mãdado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gente en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon?

d Heb. atrãe en el monte.

7 *e* Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su exercito, y entregartelo hé en tus manos?

e Palabras de Dios à Barac. haré q̃ venga contra ti Sysara.

8 Y Barac le respondió: Si *tu* fuéres conmigo, *yo* yré: y sino fueres conmigo, no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu honra en el camino que vas, porque *f* en mano de muger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debora vino con Barac à Cedes.

f Dezirse ha que una muger (no tu) vẽció un tan gran capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió con el.

11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab suegro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y avia *g* puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

* Nũ. 10. 29.

g Tomado affiento.

12 Vinieron pues las nuevas à Sisará como Barac hijo de Abinoem avia subido àl monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estava con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; porque este *es* el dia en que Iehova hà entregado à Sisara en tus manos. No hà salido Iehova delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos deel.

15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó á pie.

* Psal. 83. 10.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.

17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella á la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.

19 Y el le dixo, Dà me à bever aora una poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y diole de bever, y tornolo á cubrir.

20 Y el le dixo, Estate á la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui alguno? tu responderás que no.

21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole, Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estava, y heaqui Sisara *estava* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

h O, humilló, o quebrantó.

24 Y *i* la mano de los hijos de Israel començó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan hasta que lo destruyeron.

i El poder.

Capit. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no vinierõ à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 *a* Porque ha vengado las injurias de Israel, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehova.

a Heb. La vengando las vengaças en Israel, en quererse el pueblo.

b El tribu de Zabulon y el de Nephth. cap. 4. 10.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* yo cantaré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.

c Heb. yo à Iehova, yo cantare. q. d. no canto mis alabanças de reyes, sino de Iehova: mas quiero los por auditores. Isai. 52. 15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c.

4 *d* Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.

d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu despliegues tu potencia para dar à tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es, porque ansi lo heziste quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. esta es la primera vez que la historia.

5 Los montes se derritieron delante de Iehova, *e* este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.

e Este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel *f* cessaró los caminos, *g* y los que anda van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.

f Cessaron los caminos, *g* y los que anda van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.

7 *h* Las aldeas avian cessado en Israel, avian cessado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante madre en Israel.

h Las aldeas avian cessado en Israel, avian cessado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante madre en Israel.

8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *estava* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre quarenta mil en Israel?

i En escogiendo nuevos dioses, la guerra *estava* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre quarenta mil en Israel?

9 *k* Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.

k Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.

10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Hablad.

l Asnas blancas los que presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Hablad.

11 A causa del estruendo de los flecheros *o quitado de* entre los que sacan las aguas. alli recuenten *p* las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puertas.

o quitado de entre los que sacan las aguas. alli recuenten *p* las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puertas.

12 Despierta despierta Debora, despierta despierta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus captivos hijo de Abinoem.

13 Entonces *s* ha hechó que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos; Iehova me hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir decendieron principes: y de Zabulon *y* los que solian tratar sinzel de escriba.

risimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad. e Trae lo por singular exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y truenos quando Dios dió la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g *q. d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos.* h Los corrijos, las labranças. i S. Israel. k *q. d. amo de coraçon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repetition del principio de la cantica, ver. 2.* l Era costumbre de principes, Abax. 10. 4. m Es por lo que dixo ver. 6. *Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios. o *q. d. a unos impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los favores justos. q Vendrá libremente à ses pleytos y negocios. r *heb. Captiva, su captividad. q. d. lleva captivos à tus enemigos.* s, esptiva tu à los que captivavan tu pueblo. t S. Iehova. t Recita los q̃ vinieró à la guerra. llamase à si rayz de Ephraim u S. en vuestros. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes

Digitized by Google

15 Principes tambien de Issachar *fueron* con Debora: y *tambien* Issachar, como Barac, se puso apie en el valle: de las divisiones de Ruben *son* grandes z las disputas del coraçon.

16 a Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los silvos de los rebaños? De las divisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.

17 b Galaad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los navios? Asser se assentó à la ribera de la mar, y c en sus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon d puso su vida à la muerte, e y Nephthali en las alturas del campo.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thanc juntó à las aguas de Mageddo, mas f ninguna ganancia de dinero llevaron,

20 g De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo de las antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ó anima mia, con fortaleza.

22 Las uñas de los cavallos se embotaró entonces, h por los encuentros, los encuentros de sus valientes.

23 Maldezid à i Meros, dixo el Angel de Iehova: maldezid con maldició à sus moradores: porque no vinieron en socorro à Iehova, en socorro à Iehova contra los fuertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita k en la tienda.

25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le presentó l manteca.

26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl maço m de trabajadores, y majó à Sisara: hirio su cabeça; llagó, y passó sus sienes.

27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encorvado: donde se encorvó, alli cayo n muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan o las ruedas de sus carros?

29 Las sabias *mugeres* de sus principes le responderan: y aun ella à si misma se respondia:

30 No han hallado despojos *y los* estan repartiendo? à cada uno una moça, o dos: los despojos de colores, à Sisara; los despojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, para el cuello del despojo.

31 Ansi perezcan todos tus enemigos ô Iehova: mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas se convierte à el, y el los amonesta de su peccado por un propheta. II. un Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mãdado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

a Idolatrarõ.

MAs los hijos de Israel a hizieró lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las manos de Madian siete años.

2 Y la mano de Madian prevalecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel avian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* ♀ Orientales subian contra ellos:

4 Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian con sus tiendas en grande multitud como langosta, que no *avia* numero en ellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola.

6 Y Israel era en grãde manera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehova.

7 Y quando los hijos de Israel ovieron clamado à Iehova, à causa de los Madianitas,

8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel; Yo os saqué de Egypto, y de la casa de servidumbre os saqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os di su tierra.

10 Y dixeos: Yo *soy* Iehova vuestro Dios b no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays, mas no oystes mi boz.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y sentóse debaxo del alcornoque que *era* en Ephra, el qual *era* de Ioas c Abiezerita, y su hijo Gedeon estava sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

12 Y el Angel de Iehova se le apareció, y dixole: Iehova *es* contigo d varon fortissimo.

13 Y Gedeon le respondió: e Ay Señor mio, si Iehova es con nosotros, porque nos ha comprehendido f todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

14 Y mirandole g Iehova, dixole: Andave con esta tu fortaleza, y Salvarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

15 El entonces le respondió: Ay Señor mio, con que tengo de salvar à Israel? Heaqui que h mi familia *es* pobre en Manasse; y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* seré contigó; y *tu* heritás à los Madianitas, i como à un varon.

17 Y el respondió: Yo te ruego, que, si he hallado gracia delante de ti, k me des señal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que *yo* buelva à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta q̃ buelvas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó un cabrito de las cabras, y panes sin levadura ♀ de un epha de harina, y puso la carne en un canastillo: y el caldo en una olla: y sacandolo presentóselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin levadura, y ponlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo ansi

21 Y estendiendo el Angel de Iehova el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin levadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin levadura, y el Angel de Iehova desapareció de delante dcel.

22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Iehova, dixo; Ay Señor Iehova, que he visto el Angel de Iehova *en* cara à cara.

23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no moriras.

24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual llamó o Iehova-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra p de los Abiezeritas.

25 ¶ Y a-

z Los pensamientos, &c. a Apostrophe àl tribu de Ruben en q̃ le sabiette a ver tenido mas cuydado de sus ganados que de sus hermanos pueblos en peligro.

b Refiriendo el sitio de cada uno destos tribus a otra cada uno averse q̃dado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.

c En sus estãcias ruynosas.

d Heb. menospreció su alma para morir.

e Porq̃ estos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arri. cap. 4. 10.

f Heb. desseo, (o, cobdicia) de dinero no &c.

g Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

h Heb. por las pisadas &c.

i Alguna villa de neutrales.

k S. donde mató à Sysara.

l Arrib. 4. 19

l Leche.

m Pesado.

n Heb. despojado.

o Heb. los pies.

p Para la cabeça q. d. para el capitan.

bno hórreys; o, si tvays.

11.

c El qual Ioas era dela familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24

d Heb. Valiente de fuerça.

e *Leed la N. Gen. 43. 20.*

f Tanta calamidad.

g El Angel, en cuya essencia estava Iehova. Era Christo. Arrib. ver. 11. *Leed la nota. Gen. 43. 20.*

h *Heb. mi millar.*

i Como si todos no fuessen mas de un hombre.

k Heb. no hagas.

♀ *Heb. hijos de Oriente.*

♀ *Esp. vieja. fanega.*

l Arrib. ver. 14 no despues q̃ le desaparecio.

m *q. d. familiarmẽte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*

n Como se sigue desde el ver. sig

o *q. d. Iehova es paz. aludo al ver. 23. Paz, &c.*

p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

Digitized by Google

III. *q Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años auia que tiranizauan i los Israelitas.*

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de *q* siete años, y derriba el altar de Bahal que tu padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto à el:

26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que avrás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad hizolo de noche.

IIII. *† Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c*

28 ¶ † Y à la mañana quando los de la ciudad se levantarõ, heaqui que el altar de Bahal estava derribado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

‡ Heb. varon à su compañero.

29 Y dixeron ‡ el uno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo paraq̃ muera, por quanto ha derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estavan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o salvarloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si con el que derribó su altar.

r Ioas *à su hijo Gedeon.* *‡ Heb. yerubbahal apiadosse.*

32 Y aquel dia *r* le llamó ‡ Ierobahal, porque dixo; Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.

V.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orientales se juntaron à una, y passando assentaron campo enel valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehova se enviſtio en Gedeon, el qual como uvo tocado *s* el cuerno, *t* Abiezer se juntó con el.

s Al arma. *t* La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales *u* los salieron à recebir.

u A Gedeon y à su exercito.

36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Israel por mi mano, *x* como has dicho:

x Arrib. ver. 16.

37 Heaqui que yo *y* pondre un vellocino de lana en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

y Gedeon pide de milagro, no que dudasse de lo q̃ Dios le dezia: sino para se confirmar en su vocacio, assi Ezechias. 2. reyes. 20.

38 Y aconteció assi porque como se levantó de mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio, un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte provare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios assi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Assi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circunstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

† Heb. y madrugo Ierubbahal.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que *estava* con el, assentarõ el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en su mano: porque *a* no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha salvado.

a La manera de hablar Heb. que está aqui, está. Exod. 8. 9. Esau. 20. 15.

3 Haz pues aora pregonar *b* que lo oyga el pueblo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

b Heb. en oydos del Pueblo. * Deut. 20. 5.

4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré: y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Iehova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamière las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: y *assi mismo* qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para bever.

6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para bever las aguas.

II.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada uno à su lugar.

c Para la gente que avia de yr con el.

8 Y tomada provision *c* para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

d S. de los enemigos. *e* S. Solo.

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le dixo, Levantaté y deciende *d* àl campo; porque *yo* lo he entregado en tus manos.

10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y Phara tu criado àl campo:

f Tomaras animo. *g* S. con tu gente.

11 Y oyrás lo que hablan: y entõces *f* tus manos se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decendio con Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estava* en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *estavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero *un* sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de cevada que rodava hasta el campo de Madian: y llegava à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

h Hizo reverencia à Dios.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, *h* adoró; y buelto àl campo de Israel, dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

i Teas, o antorchas. *k* Heb. De mi vereys y assi hareys.

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió acada uno deellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos i* tizones ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, *k* Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio del campo, como *yo* hiziere, assi hareys *vosotros*.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

Digitized by Google

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *llevava* consigo àl principio del cãpo àl principio de la vela del medio, deſpertando ſolamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llevavan* en ſus manos.

20 Y los tres eſcuadrones tocaron *ſus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehova, y el de Gedeon.

21 Y eſtuvieronſe en ſus lugares en derredor del campo: y todo el campo *k* fue alborotado y huyeron gritando.

k Heb. corrió.

* Pſal. 82.10.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puſo el cuchillo de cada uno contra ſu compañero en todo el cãpo. Y el campo huyó haſta Beth-ſeca en Cererat, y haſta el termino de Abelmehula en Thebbath.

23 Y juntandoſe los de Iſrael de Nephthali, y de Aſſer, y de todo Manaſſe ſiguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió menſajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas haſta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas haſta Beth-bera, y el Iordan.

l Los vados.

* Iſai. 10.26. Pſal. 83.12. m En una fortaleza llamada de ſu nombre.

25 *Y tomarõ dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Seb, y ſiguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

Los de Ephraim ſe amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel ſon caſtigados de Gedeon porque no le dieron comida para ſu gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refuſa el ſeñorio del Pueblo, contentandoſe con que cada uno le dé los çarcillos del deſpojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que deſpues idolatró todo Iſrael. IIII. Muerto Gedeon, Iſrael apoſtató de Dios à ſu idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

à *Eſtavan tambien ſeñoreando en Tebes.* Ab. 12. 1.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* eſto que has hecho con noſotros, no llamandonos quando yvas à la guerra contra Madian: Y rineron le fuertemente.

b Lo deſechado de vueſtro arbol es mejor que toda mi familia.

2 A los quales el reſpondió: Que he hecho *yo* ahora como voſotros? *b* El rebuſco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vueſtras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como voſotros? Entonces *c* el enojo deellos contra el *d* ſe aplacó, como el habló eſta palabra.

c Heb. el eſpiritu. d Porque una gentil reſpueſta quita la ira: Prov. 15. 1.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para paſſar, el y los trezientos hombres que *traya* conſigo, canſados del alcance.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo † que me ſigue *algunos* bocados de pan, porque eſtan canſados, *paraqua* yo ſiga à Sebee, y à Salmana reyes de Madian.

II. Heb. que en mis pies.

6 Y los principales de Socoth reſpondieron: Eſtá ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *noſotros* de dar pan à tu exercito?

e La fuerça, has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillaré vueſtra carne cõ eſpinas y abrojos del deſierto.

8 Y de alli ſubió à Phanuel, y hablóles las miſmas palabras. Y los de Phanuel le reſpondieron, como avian reſpondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, *yo* derribaré eſta torre.

f Con la victoria.

10 Y Sebee y Salmana *eſtavan* en Carcor, y *tenian* conſigo ſu exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian ſido* ciento y veynte mil hombres, que ſacavan eſpada.

* Oſeas 10.14

11 * Y ſubiendo Gedeon azia los que eſtavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo eſtava *g* ſeguro.

g Sin ninguno recelo de mal.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los ſiguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana eſpantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* ſubieſſe.

h Salieſſe.

14 Y tomó un moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por eſcripto los principales de Socoth y *i* ſus Ancianos, ſetenta y ſiete varones.

i Sus ſenadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me caheriſtes diziendo: * Eſtá ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *noſotros* pan à tus varones canſados?

* Arr. ver. 6.

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y eſpinas y abrojos del deſierto, y *k* caſtigó con ellas à los de Socoth.

k Heb. hizo conocer en ellas.

17 Anſi miſmo derribó la torre de Phanuel, y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que mataſtes en Thabor? Y ellos reſpondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni mas ni menos, que parecian hijos de rey.

l Heb. uno, como manera de hijos de rey.

m Heb. arremete con noſotros. Ab. 15.12.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que ſi los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

n Eſcuſan la mochacho.

20 Y dixo à Iether ſu primogenito, Levantate, y matalos. mas el mochacho no deſvaynó ſu eſpada, porque avia temor, que aun era mochacho.

o Eran ciertos joyeles hechos à manera de luna. y por eſſo algunos trasladan lunas. y ver. 26

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* ſu valentia. Y Gedeon ſe levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que ſus camellos trayan àl cuello.

III.

p Tu y tus ſucceſſores.

22 ¶ Y los Iſraelitas dixeron à Gedeon: Sé nueſtro ſeñor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto; pueſque nos has librado de mano de Madian.

q S. los enemigos deſhechos.

23 Mas Gedeon reſpondió: No ſeré ſeñor ſobre voſotros, ni mi hijo os ſeñoreará: Iehova ſerá vueſtro Señor.

r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. ſe llaman Iſmaelitas.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de voſotros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos de ſu deſpojo: (porque *q* trayan çarcillos de oro, que eran *r* Iſmaelitas,)

ſ Heb. Dando daremos.

25 Y ellos reſpondieron ſ De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de veſtir echó alli cada uno los çarcillos de ſu deſpojo.

t Ó, peſos.

26 Y fue el peſo de los çarcillos de oro, que el pidió, mil y ſiete cientos *t ſiclos* de oro: ſin las * planchas, y joyeles, y veſtidos de purpura, que trayan los Reyes de Madian, y ſin los collares que trayan ſus camellos àl cuello.

* Exod. 28.6.

27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod, el qual hizo guardar en ſu ciudad de Ephra: y todo Iſrael *x* fornicaró tras del en aquel lugar, y y fue por trompeçadero à Gedeon, y à ſu caſa.

u Eſto hizo Gedeon con buen zelo, paraq̃ quedaſſe memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deſte Ephod abuſaron los Iſraelitas deſpues: como de la ſerpiente de metal que Ezechias, 2. Rey. 18.4. quebró.

28 Anſi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Iſrael, y nunca mas levantaron ſu cabeça: y repoſó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

x Idolatraron deſpues en el.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en ſu caſa.

y Fue cauſa de la ruyna de la caſa de Gedeon por caſtigo de Dios.

30 Y tuvo Gedeon ſetenta hijos que ſalieron de ſu muſlo: porque tuvo muchas mugeres.

z Ot. quebrãtado.

31 Y ſu concubina que *eſtava* en Sichem, tambien le parió *un* hijo, y puſole nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue ſepultado en el ſepulchro de ſu padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

Digitized by Google

33 *Y acontecio que como murio Gedeon, los hijos de Iſrael tornaron, y fornicaron en pos a de los Bahales: y ſe puſieron por dios à b Baal-berith.

34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael de Iehova ſu Dios, que los avia librado de todos ſus enemigos alderredor.

35 Ni hizieron miſericordia con la caſa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Iſrael.

Capit. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos ſus hermanos. y uſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia eſcapado ſolo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre. III. Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

YFueſe Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de ſu madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la caſa del padre de ſu madre, diziendo:

2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los ſeñores de Sichem: Que teneys por mejor, que os ſeñoree ſeteꝛa hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os ſeñoree un varon? Acordaos que yo *ſoy* hueſſo vueſtro, y carne vueſtra.

3 Y hablaron por el los hermanos de ſu madre à oydos de todos los ſeñores de Sichem todas eſtas palabras: y el coraçon deellos ſe inclinó *a* tras Abi-melech, porque dezian: Nueſtro hermano es.

4 Y dieronle ſeteta *b ſiclos* de plata del templo de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló varones *c* ocioſos y vagabundos que le ſiguieron.

5 Y viniendo à la caſa de ſu padre à Ephra, mató à ſus hermanos los hijos de Ierobahal, ſeteta varones, ſobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que ſe eſcondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con toda la caſa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la eſtatua que *eſtava* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y puſoſe en la cumbre del monte de Garizim, y alçando ſu boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 *f* Fueron los arboles à elegir rey ſobre ſi, y dixeron à la oliva: Reyna ſobre noſotros.

9 Mas la oliva les reſpondió: Tengo de dexar *g* mi groſſura con la qual por mi cauſa Dios y los hombres ſon honrrados, por yr y ſer grande ſobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

11 Y reſpondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna ſobre noſotros.

13 Y la vid les reſpondió: Tengo de dexar mi moſto, que alegra à Dios y *à los hombres, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

14 Dixeron pues todos los arboles àl eſcaramujo: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

15 Y el eſcaramujo reſpondió à los arboles: Si con verdad me *h* elegis por rey ſobre voſotros, venid, y aſſeguraos debaxo de mi ſombra, *i* y ſino, ſuego ſalga del eſcaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, ſi con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y ſi lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con ſu caſa, y ſi le aveys pagado conforme *l* à la obra de ſus manos:

17 (Puesque mi padre peleó por voſotros, *m* y echó ſu alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y voſotros os levantaſtes oy contra la caſa de mi padre, y mataſtes ſus hijos, ſeteta varones, ſobre una piedra: y aveys pueſto ſobre los ſeñores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de ſu criada, *n* porquanto es vueſtro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aveys hecho oy con Ierobahal y con ſu caſa, que gozeys de Abimelech: y el goze de voſotros:

20 Y *o* ſino, fuego ſalga de Abi-melech que conſuma los ſeñores de Sichem, y la *p* caſa de Mello: y fuego ſalga de los ſeñores de Sichem y de la caſa de Mello que conſuma à Abi-melech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fueſe en Beer y alli ſe eſtuvo por cauſa de Abi-melech ſu hermano.

22 ¶ Y deſque Abi-melech uvo dominado ſobre Iſrael tres años,

23 *q* Embió Dios un eſpiritu malo entre Abi-melech, y entre los ſeñores de Sichem, q̃ los de Sichem ſe levataron contra Abi-melech.

24 Paraque el agravio de los ſeteta hijos de Ierobahal *r* viniеſſe: y paraq̃ *r* las ſangres deellos fueſſen pueſtas ſobre Abi-melech ſu hermano, que los mató: y ſobre los Señores de Sichem, que corroboraron las manos de el para matar ſus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le puſieron aſſechadores en las cumbres de los montes, que ſalteavan à todos los que paſſavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviſo à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con ſus hermanos, y paſſaronſe à Sichem: y los Señores de Sichem ſe aſſeguraron con el.

27 Y ſaliendo al campo vendimiaron ſus viñas, y *ſ* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de ſus dioſes comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque noſotros ſirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* ſu Aſſiſtente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de ſervir à el?

29 Quien dieſſe à eſte pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus eſcuadrones, y ſal.

30 Y Zebul Aſsiſtente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendioſe ſu yra.

31 Y embió aſtutamente menſageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaal hijo de Obed y ſus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *eſtá* contigo, y pon emboſcada en el campo.

33 Y por la mañana àl ſalir del Sol levantarteháſ, y acometerás la ciudad; y el y el pueblo q̃ *eſtá* con el ſaldran contra ti: y *tu* harás con el *x* ſegun que ſe te offrecerá.

34 Levantandoſe pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *eſtava*, puſieron emboſcada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaal hijo de Obed ſalió, y puſoſe à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *eſtava*, ſe levantaron de la emboſcada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le reſpondió: La ſombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que

---

9 Arrib. 6.24
a De los idolos.
b *Que era el idolo de los Sichemitas.* 9.4.46
c En favor de Abimelech.
b O, ſiclos. Arr. 8.33.
c Heb. vanizios.
d Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.
e O, ſeñores.
f Heb. yendo fueron à ungir.
g Mi azeyte.
h heb. unga. i S. me elegis con rectitud y juſticia, como luego ver. 19.
k Heb. Aveys hecho.
l A loque el hizo por voſotros.
m Menoſpreciò ſu vida.
n Arr. ver. 3.
o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vueſtro ſenado. ver. 6
III.
q *Por quanto el pueblo cõſintio con el rey en derramar ſangre inocente Dios deſtruye al rey, y al pueblo haz ſendo diviſion entre ellos. deſto voluntad de Dios Leed. Deut. 2.30. 1. Sam. 2.25. 2. Chron. 18. 19. y cap. 20 22. y 1. Rey. 12. 15. y 22. 2. 3. &c.*
r S. à pagadeo.
s El caſtigo de ſus homicidios viniеſſe ſobre &c.
t Heb. piſaró.
u Ex comulgaron con ſolenne rito &c.
x A los deſcendientes de &c. Gen. 34.

Digitized by Google

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrõ viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondiò: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirvamos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

* Arr, ver, 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acõteció el dia siguiente que el pueblo salió ál campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomãdo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia, y tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

y Heb. y oyeron todos los señores de la torre de Sichem.

46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entraróse en la fortaleza del templo del dios Berith.

* Arib. 8, 33.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y levantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII

50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retiraró todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subieróse á la techũbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató, Y su escudero lo traveſſó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada uno à su casa.

c Heb, y bolvió Dios el mal de Abimelech.

56 c Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matãdo sus sententa hermanos.

* Arr, ver, 20.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Afligidos cõviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, para librar á Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim.

a O, fue levantado. S. por rey. O, sucedio.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió. y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Gaaladita, el qual juzgó á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la tierra de Galaad.

b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Bahales, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y á los dioses de los Philistheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

c Entrególos como por suyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera afligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à los Bahales.

11

11 Y Iehova d respõdio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos de los Ammonitas, de los Philisteos,

d A saber, Por algun propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas.

e Otra tal manera, Deut. 32, 38, Leed la nota, y 1. Reg. 18, 27.

15 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en este dia.

f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

g Tuvo Dios compassion de su Pueblo. por dar á entender la ternura del amor atribuye á Dios anima y affectos humanos. *semejante ternura* Ose, 11. 8. Deut, 32. 36 Esai, 40, 4.

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començarà la batalla contra los hijos de Ammon? El serà cabeça sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Ofreciendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios àl primero que de su casa le saliere àl encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valiente, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia engendrado Galaad.

a Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron de si

b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echaró, &c.

Digitized by Google

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres g bastardo.

g Heb, hijo de otra muger.

3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el hombres c ociosos, los quales salian con el.

c Heb, vazios q.d, vagabundos,

4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, d los Ancianos de Galaad fueron para bolver à Iephte de tierra de Tob.

d El senado.

6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitá paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo estays en affliction?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammon, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehova e oyga entre nosotros, si no lo hizieremos f como tu dizes.

e Sea Juez. f Heb, conforme tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte g hablò todas sus palabras delante de Iehova en Maspha.

g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo. II

12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondiò à los embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

* Num, 21, 13

14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas.

15 Diziédole, Iephte ha dicho anssi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.

* Num, 20, 29

17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó. Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *anssi* quedò Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniédo por donde nace el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termino de Moab: h porque Arnon termino es de Moab.

* Num, 21, 13. y 22, 26.

h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruegote q̃ me dexes passar por tu tierra *i* hasta mi lugar.

i Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehõ k no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

k *Porque Dios endureciò el coraçon de Sehõ Deut*, 2. 30.

21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y l venciolos y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitava en aquella tierra.

l Heb. hiriolos.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 *l* Ansique Iehova el Dios de Israel echò los Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y m posseerlo has tu?

l Heb, y aora Iehova. m S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios n te echasse alguno, no lo posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros o a todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de delante de nosotros.

n *à sab. de sí señorio, y te lo diessé à ti.* o La tierra del que &c.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? p tuvo el question con Israel? hizo guerra contra ellos?

* Num, 22, 2. p S, à causa desta tierra que á la verdad era suya no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porquéno las aveys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehova, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.

III

29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos.

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammonitas q en paz, será de Iehova, y *yo* r lo offreceré en holocausto.

q Con victoria. r *Voto temerario. Dios nunca mandó que le sacrificassen hombres, el diablo sí.*

32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pelear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho desde Aroer hasta llegar à Mennith, s veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas: y *anssi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

s Y. tomólos.

34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

IIII.

35 Y como el la vido, t rompiò sus vestidos diziendo, Ay hija mia, v de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* x he abierto mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.

t *Leed la nota Num. 14, 6*

v Heb, abatiendo me has abatido.

x Heb, he hecho voto. &c. desiástes 5. 1

36 Ella entonces le respondiò: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehova te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto: dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que avia votado: y ella nunca conoció varon.

40 *y* De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año yvan las z donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias en el año.

y Heb. y fue costumbre. z *Heb hijas.*

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

a *Assi tambien riñeron en Gedeon Jue.* 8, 1.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron azia el Aquilon, y dixeron à Iephte a Porque fueste á hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.

b Heb, varon de renzilla fuy yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho

2 Y Iephte les respodió: b Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

c Arriqueme. assi 1, Sam. 19. 5. y 28. 21. Psal 119, 109. Iob. 3, 14.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ. y Iehova

Digitized by Google

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues aveys ſubido oy contra mi para pelear conmigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] avian dicho: [e] Voſotros ſoys fugitivos de Ephraim. Voſotros ſoys Galaaditas entre Ephraim y Manaſſe.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Paſſaré? los varones de Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el reſpondia, No.

6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar anſi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Iſrael ſeys años, y murió Iephte Galaadita, y fue ſepultado [f] en las ciudades de Galaad.

8 Deſpues deel juzgó à Iſrael Ibzan de Bethlehem:

9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las quales caſó [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas para ſus hijos, y juzgó à Iſrael ſiete años.

10 Y murió Ibzan, y fué ſepultado en Bethlehem.

11 Deſpues del juzgó à Iſrael Elon Zabulonita el qual juzgó à Iſrael diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue ſepultado en Ajalon en la tierra de Zabulon,

13 Deſpues del juzgó à Iſrael Abdon hijo de E. le Pharathonita.

14 Eſte tuvo quaréta hijos, y treynta hijos de hijos * que cavalgavan ſobre ſetenta aſnos, y juzgó à Iſrael ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita. y fué ſepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Iſrael à idolatrar es ſubjetado à los Philiſtheos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samſon ſu nacimiento, y le ſeñala ſu condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ſer libertado.

Y Los hijos de Iſrael tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en mano de los Philiſteos quarenta años.

2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual ſe llamava Manue, y ſu muger *era* eſteril que nunca avia parido.

3 A *eſta* muger ſe apareció el Angel de Iehova, y dixole: Heaqui que tu eres eſteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.

4 Aora portanto mira aora que no bevas vino, ni ſidra, ni comas [b] coſa immunda.

5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no ſubirá navaja ſobre ſu cabeça, porque aquel niño [c] Nazareo ſerà de Dios deſde el vientre, y el comẽçará à ſalvar à Iſrael de mano de los Philiſtheos.

6 Y la muger vino, y contolo à ſu marido diziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en gran manera, y nole pregunté do donde *ni* quien *era*, ni tampoco el me dixo ſu nombre.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni ſidra ni comas coſa immunda: porque eſte niño deſde el vientre ſerá Nazereo de Dios haſta el dia de ſu muerte.

8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [†] Señor mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaſte, torne aora à venir à noſotros, y nos enſeñe loque ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.

9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios bolviò otra vez à la muger eſtando ella en el campo: mas ſu marido Manue no *eſtava* con ella.

10 Y la muger corrió preſto, y dixolo à ſu marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino [e] oy à mi, me ha aparecido.

11 Y levantòſe Manue y ſiguió à ſu muger: y deſque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaſte á *eſta* muger? Y el dixo: Yo *ſoy*.

12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplaſe pues tu palabra: que orden ſe tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehova reſpõdiò á Manue: La muger ſe guardará de todas las coſas que *yo* le dixe.

14 Ella no comerá coſa que ſalga [g] de vid *que lleve* vino: no beverá vino, ni ſidra: y no comerá coſa immunda: *finalmente* guardarà todo loque le mandé.

15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehova: Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delãte de ti un cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehova reſpondiò á Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas ſi quiſieres hazer holocauſto, à Iehova lo ſacrifica. Y Manue no ſabia que aquel *fueſſe* Angel de Iehova.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [h] ſe cumpliere, te honrremos.

18 [i] Y el Angel de Iehova roſpondió: Porque preguntas pòr mi nombre, [k] que es oculto?

19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y [l] un preſente, y ſacrificó ſobre una peña à Iehova: y hizo milagro à viſta de Manue y de ſu muger.

20 Porque aconteció, que como la llama ſubia del altar azia el cielo, el Angel de Iehova ſubio en la llama del altar á viſta de Manue y de ſu muger, los quales ſe proſtraron en tierra ſobre ſus hazes.

21 Y el Angel de Iehova no tornó à aparecer à Manue ni à ſu muger, Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehova.

22 Y dixo Manue à ſu muger: [m] Ciertamente moriremos porque à Dios avemos viſto.

23 Y ſu muger le reſpondió: Si Iehova nos quiſiera matar, no tomàra de nueſtras manos el holocauſto y el Preſente, ni nos oviera moſtrado todas eſtas coſas, ni [n] ſegun el tiempo nos oviera anunciado eſto.

24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõbre [‡] Samſõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.

25 Y el eſpiritu de Iehova lo començó à tomar *por vezes* en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Eſthaol.

CAPIT. XIIII.

Samſon ſe caſa con una muger Philiſthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual hallò deſpues, que un enxambre de abejas avia hecho miel. III. Propone à los mancebos Philiſtheos un enigma, la qual declarando à ſu eſpoſa, ella la declaró à los mancebos.

Y Deſcendiendo [a] Samſon en Thamnata, vido en Thamnata una muger de las hijas de los Philiſteos.

2 Y ſubió, y [b] declaróla à ſu padre y á ſu madre, diziendo: Yo he viſto en Thamnata *una* muger de las hijas de los Philiſtheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y ſu padre y ſu madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
I L. f En la tierra de Galaad.
g Con eſtrangeros. heb. embió fuera. notó la inobediencia contra la Ley de Dios.
Act. 10. 4.
I L. a Heb. Manoah
b Prohibida en la ley.
c Num. 6.
d Venerable.
Leed la nota Gen. 43, 20.
e Heb. en dia, que muchos trasladan el otro dia.
f Heb. Aora venga tu palabra.
g Heb. de vid de vino.
h Heb. viniere
i Ab. ver. 23. La muger llama à eſte Angel, Iehova. leed la nota Exod. 15. 21.
k O, marauillo ſo?
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
m Heb. muriendo morigemos.
n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10.
‡ Heb. Simſon: o Abax. 18, 12 Real de Dan.
a Heb. Samſon aviendoſe caſior demanda el conſentimiento de ſus padres, el padre ver. 7. concierta el caſamiento, y ver. 10. ſe halla en las bodas. Gen. 24. Abraham buſca muger para ſu hijo.

mi pueblo, paraque vayas tu à tomar muger de los Philiſtheos incircunciſos? Y Samſon reſpondió à ſu padre, Tomamela *por muger*, porque eſta agradó à mis ojos.

c Dios ſe ſirve del loco amor de Samſon tomandolo por ocaſion para libertar ſu Iglesia. Aſsi ſe ſirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioſeph. Gen. 37.

4 Mas ſu padre, y ſu madre no ſabiã que c eſta venia de Iehova, *y* que d el buſcava ocaſion contra los Philiſtheos: porque en aquel tiempo los Philiſtheos dominavan ſobre Iſrael.

d Dios.

5 ¶ Y Samſon decendió con ſu padre y con ſu madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que venia bramando azia el.

e Lo animó.

6 Y el eſpiritu de Iehova e cayó ſobre el, y deſpedaçolo como quien deſpedaça un cabrito, ſin tener nada en ſu mano: y no dió à entender à ſu padre ni à ſu madre lo que avia hecho.

f S. ſu padre concertó el caſamiento.

7 Y viniendo, f habló à la muger que avia agradado à Samſon.

8 Y tornando deſpues de algunos dias para tomarla, apartóſe *del camino* para ver el cuerpo muerto del leon: y heaqui *que eſtava* en el cuerpo del leon un enxambre de abejas, y *un panal* de miel.

‡ hebr. y andava andando y comiendo, y andava à ſu.

9 Y tomandolo en ſus manos ‡ fueſe comiendolo por el camino: y como llegó à ſu padre y à ſu madre, dióles tambien á ellos que comieſſen: mas no les deſcubrió, que avia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III.

10 ¶ Y vino ſu padre á la muger: y hizo alli Sãſon vanquete: porque anſi ſolian hazer los mancebos.

g Los parientes de la eſpoſa.

11 Y como g ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que eſtuvieſſen con el:

h En el progreſſo de la fieſta.

12 A los quales Samſon h dixo: Yo os propondré aora *una* i pregũta, laqual ſi en los ſiete dias del vanquete voſotros me declarardes k y hallardes, *yo* os daré treynta ſavanas, y treynta mudas de veſtidos.

i O, enigma, o, adivinança, y aſsi deſpues.

k S. ſu ſolucion.

13 Mas ſi no me la ſupierdes declarar, voſotros me dareys las treynta ſavanas, y las treynta mudas de veſtidos. Y ellos reſpondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrlahemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor ſalió comida y del fuerte ſalió dulçura. Y *ellos* no pudierõ declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y al ſeptimo dia dixeron à la muger de Samſon, Induze à tu marido á que nos declare eſta pregunta, porque no te quememos á ti y à la caſa de tu padre. Aveysnos llamado aqui l para poſſeernos?

l Para tomarnos loque tenemos.

16 Y lloró la muger de Samſon delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, puesque no me declàras la pregunta que propuiſte m à los hijos de mi pueblo. Y el le reſpondió: Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he declarado; y aviatela de declarar á ti?

m A los mancebos &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los ſiete dias que ellos tuvieron vanquete: mas al ſeptimo dia el ſe *la* declaró, porque le conſtriñió á *ello*: Y ella la declaró á los hijos de ſu pueblo.

18 Y al ſeptimo dia, antes que el Sol ſe puſieſſe, los de la ciudad le dixeron: Que *coſa ay* mas dulce que la miel? Y Que *coſa ay* mas fuerte que el leon?

n La ſolucion de mi pregunta.

19 Y el les reſpondiò: Si no arárades con mi novilla, nunca hallárades mi n pregunta.

o De los Philiſtheos de Aſcalon.

20 Y el eſpiritu de Iehova cayó ſobre el, y vino à Aſcalon, y hirió treynta hombres o dellos; y tomando ſus deſpojos, dió las mudas de veſtidos à los que avian ſoltado la pregunta: y encendido p en enojo vinoſe à caſa de ſu padre.

p *Como, ver. 18 p á ſab. contra ſu muger porque avia deſcubierto la ſolucion del enigma.*

21 Y la muger de Samſon fué *dada* à ſu compañero, con el qual *antes* ſe q ha compañava.

q S. Samſon.

CAPIT. XV.

Samſon por averle ſu ſuegro quitado ſu muger, toma ocaſion contra los Philiſtheos, y enciendeles los panes: por loqual ſu muger, y ſu ſuegro y ſu caſa, ſon quemados de los Philiſtheos. 11. Mata mil deellos Samſon con una quixada de aſno: de la qual, aviendo ſed, Dios le da agua.

Y Aconteció *deſpues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la ſegada del trigo Samſon viſitó à ſu muger con un cabrito de las cabras, a diziendo: Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre deella no lo dexó entrar.

a S. entre ſi.

2 Y dixo el padre della, Yo he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas ſu hermana menor no es * mas hermoſa que ella? Tomala pues en ſu lugar.

* hebr. buena mas.

3 Y Samſon les reſpondió: *yo* ſeré ſin culpa deeſta vez para con los Philiſtheos, ſi mal les hiziere,

4 Y fué Samſon, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puſo entre cada dos colas un tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philiſtheos, y quemó montones y mieſſes, y viñas y olivares,

6 Y dixeron los Philiſtheos, Quien hizo eſto? Y fueles dicho: Samſon el yerno del Thamnateo, porque b le quitó ſu muger, y la dió à ſu compañero. Y vinieron los Philiſtheos, y quemaron à fuego à ella y à ſu padre.

b S. el Thamnateo.

7 Entonces Samſon c les dixo: Anſi lo aviades de hazer? mas *yo* me vengaré de voſotros, y deſpues ceſſaré.

c S. á los Philiſtheos que ſe casaron á ſu muger.

8 Y hiriólos de gran mortandad d pierna y muslo: y decendió, y aſſentó e en la cueva de la peña de Etam.

d Mucho. e Or. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philiſtheos ſubieron y puſieron campo en Iuda, y tendieronſe por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aveys ſubido contra noſotros? Y *ellos* reſpondieron: Para prender à Samſon avemos ſubido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueva de la peña de Etam, y dixeron à Samſon: No ſabes *tu* que los Philiſtheos dominan ſobre noſotros? Porque nos has hecho eſto? Y el les reſpõdio. Yo les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philiſtheos. Y Samſon les reſpondió: juradme que voſotros f no me matáreys.

f Heb. no arrematareys conmigo. q. d. no me matareys como Act. 8, 21.

13 Y *ellos* le reſpondieron diziendo, No: ſolamente g te prenderemos, y te entregaremos en ſus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la peña.

g Heb. atando te ataremos.

14 Y como vino haſta Lechi, los Philiſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y el eſpiritu de Iehova cayó ſobre el, y las cuerdas que *eſtavan* en ſus braços ſe tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras ſe cayeron de ſus manos.

15 Y hallando *á mano* una quixada de aſno *aun* freſca, eſtendió la mano y tomóla, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samſon dixo: Con *una* quixada de aſno, un monton, dos montones. Con *una* quixada de aſno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de ſu mano la quixada, y llamó à aquel lugar h Ramath-lechi.

h Echamiento de la quixada.

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó á Iehova, y dixo: Tu has dado eſta grã ſalud por la mano de tu ſiervo: y aora *yo* morire de ſed, y caeré en la mano de los incircunciſos.

19 Entonces Dios quebró una muela que *eſtava* en la

Digitized by Google

en la quixada,y ſalieron de alli aguas y bevió,y bolvió en ſu eſpiritu,y bivió.Portanto llamó ſu nombre *de aquel lugar* [i] En-haccore, el qual *es* en Lechi haſta oy.

[i] Fuente del que llamo.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

Encerrado en Gaza Samſon,ſe eſcapa,trayendo ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea,le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça,y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo dellos,y quebrados los ojos les ſirve de moler.III. Sacado á feſtejar à los Philiſtheos en una fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el,y mata conſigo grã de numero de ſus enemigos.

YFue Samſon à Gaza,y vido alla una muger ramera:y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza:Samſon es venido aca:y cercaronlo,y puſieronle eſpias toda aquella noche á la puerta de la ciudad: y eſtuvieron callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz de la mañana:entonces lo matarémos.

3 Mas Samſon durmió haſta la media noche: y à la media noche levantoſe,y tomando las puertas de la ciudad cõ ſus dos pilares,y ſu tranca,echóſelas àl ombro, y fueſe,y ſubioſe cõ ellas en la cũbre del monte que *eſtá* delante de Hebron.

4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró de una muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamava [a] Dalila.

[a heb. Deblah.]

5 Y vinieron à ella los principes de los Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y ſabe en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande,y como lo podriamos vencer para que lo atemos,y lo atormentemos:y cada uno de noſotros te dará mil y cien [c] ſiclos de plata.

[b Heb. Y vee.]

[c O, Peſos.]

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego que me declâres,en q̃ *eſtá* tu fuerça *tan* grande: y como podras ſer atado,para ſer atormentado.

7 Y reſpondióle Samſon:Si me atâren con ſiete [d] ſogas rezientes,que aun no eſten enxutas: entonces me enflaqueceré,y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

[d Eſp. varjas enteras de vergas verdes aſſi ver. ſiguiente.]

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxerõ ſiete ſogas rezientes,que aun no eſtavan enxutas:y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las eſpias eſtavã *eſcondidas* en caſa deella en una camara.Entonces *ella* le dixo:Samſon los Philiſtheos ſobre ti.Y el rompió las ſogas,como ſe rõpe una cuerda de eſtopa quando ſiente el fuego: y [e] ſu fuerça no fue conocida.

[e No ſe ſupo por entonces en que eſtava ſu fuerça.]

10 Entonces Dalila dixo à Samſõ:Heaqui,tu me has engañado.,y me has dicho mentiras: deſcubreme pues aora yo te ruego como podras ſer atado.

11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con cuerdas nuevas, con las quales ninguna coſa ſe aya hecho,yo me enflaquecere,y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con ellas:y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtavan en una camara.Mas el las rompió de ſus braços como un hilo.

13 Y Dalida dixo à Samſon:Haſta aora me engãnas y tratas conmigo con mentiras.Deſcubreme pues aora como podrás ſer atado.El entonces le dixo:Si texêres ſiete guedejas de mi cabeça cõ la tela.

[f Deſpues de texidas las guedejas de Sãſon con la tela embolvio la telar el rxullo, y affirmólo con eſtaca.]

14 Y *ella* [f] hincó la eſtaca,y [g] dixole:Samſon los Philiſtheos ſobre ti.Mas deſpertandoſe el de ſu ſueño,arrancó la eſtaca del telar con la tela.

[g §. deſpues que el ſe durmió.]

15 Y *ella* le dixo, Como dizes:*Yo* te amo : pues q̃ tu coraçon no *eſtá* conmigo ?.Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.

16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia con ſus palabras,y moliendolo, ſu anima ſe anguſtió para la muerte.

17 Y deſcubrióle todo ſu coraçon, y dixole: [h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *ſoy* Nazareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si fuére rapado [i] perderé mi fuerça, y ſeré debilitado,y como todos los *otros* hombres.

[h Leed arr. 13, 5.y Num. 6,5.]

[i Heb. y ſpartaſcha de mi mi, &c.]

18 Y viendo Dalila, que el le avia deſcubierto todo ſu coraçon, embió à llamar los principes de los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez:porque el me há deſcubierto todo ſu coraçon. Y los principes de los Philiſtheos vinieron à ella, trayendo en ſu mano * el dinero.

[k antes como incierta, embiava por las eſpias, ahora embia por los principes, como à coſa hecha.]

[* Arr.ver. 5.]

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus rodillas:y llamado *un* hombre, rapóle ſiete guedejas de ſu cabeça:y començó [l] à affligirlo: y ſu fuerça ſe apartó del.

[l A dezirle injurias y malas palabras.]

20 Y *ella* le dixo: Samſon, los Philiſtheos ſobre ti.Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi*. Eſta vez ſaldré como las otras, y eſcaparmehé : no ſabiendo que Iehova ſe avia ya apartado de el.

21 Mas los Philiſtheos echáron mano deel,y ſacáronle los ojos, y lleváronlo à Gaza : y atáronlo con cadenas,para que [m] molieſſe en la carcel.

[m deſta manera de caſtigo, Exo. 11.5.y Lamen, 5,13.]

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à nacer,deſpues que fue rapado.

III.

23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntáron para ſacrificio à Dagõ ſu dios,[n] y para alegrarſe,y dixeron: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à Samſon nueſtro enemigo.

[n Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.]

24 Y el pueblo viendolo, loaron à ſu dios diziendo: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à nueſtro enemigo,y al deſtruydor de nueſtra tierra, el qual avia muerto muchos de noſotros.

25 Y aconteció,que [o] yendo ſe alegrando el coraçon deellos,dixeron:Llamad à Samſon, paraque [p] juegue delante de noſotros. Y llamáron à Samſon de la carcel, y jugava delante deellos : y puſieronlo entre las columas.

[o Como ſe fueron callentando en la fieſta.]

[p Heb. q.d. paraque n. s haga reyr: peró ſu riſa los coſtó caro: ver. 30.]

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guiava de la mano: Llegame y hazme tentar las columas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa,paraque me arrime à ellas.

27 Y la caſa *eſtava* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philiſtheos *eſtavan* alli: y ſobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, que eſtavan mirando el juego de Samſon.

28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo:Señor Iehova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora ſolamente eſta vez ô Dios, [q] paraque de una vez tome vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos.

[q Heb. y vengarmehé una vengança.]

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos columas del medio ſobre las quales ſe ſuſtẽtava la caſa,y eſtribó enellas,la una cõ la mano derecha,y la otra con la yzquierda,

[r A cabeſeme la vida cõ, &c *Eſto no lo dixo como deſeſperado: porque eſto fue un extraordinario movimiento.y por eſſo el Apoſtol Heb.11,32. nombra à Samſon entre los fieles.*]

30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon : [r] Muera mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando con esfuerço cayó la caſa ſobre los principes,y ſobre todo el pueblo que *eſtava* en ella. Y fueron muchos mas los que deellos mató muriendo, que los que avia muerto en ſu vida.

31 Y decendieron ſus hermanos, y toda la caſa de ſu padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y ſepultaronlo entre Saraa, y Eſthaol en el ſepulchro de ſu padre Manue : y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

Vna muger con devocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à ſu hijo Michas,que le hizieſſe hazer un idolo:y aviendolo hecho,y puesto en una parte de ſu caſa,y alquilado un Levita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

Digitized by Google

FVe un varõ del Monte de Ephraim,que se llamava Michas:

2 El qual dixò à su madre: Los mil y cien *ſiclos* de plata, que te fueron hurtados,y tu maldezias,[b] oyendolo yo,heaqui que yo tengo este dinero:yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehova,hijo mio.

3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y cié *ſiclos* de plata,su madre dixo: [c] yo he dedicado este dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio,paraq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion:por tanto *yo* aora telo buelvo.

4 Mas [e] bolviendo el los dineros à su madre,su madre tomó doziẽtos *ſiclos* de plata,y diolos àl fundidor,y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion,la qual fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses: y hizose hazer * Ephod, y [g] Theraphim, y consagró uno de sus hijos,y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: *mas* cada uno hazia como mejor le parecia.

7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda,el qual era Levita,y [i] peregrinava alli.

8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda,para yr á bivir donde hallasse: y llegãdo ál Monte de Ephraim,*vino* à casa de Michas, para *de allì* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo:De donde vienes?Y el Levita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo:Quedate en mi casa,y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *ſiclos* de plata [k] por un cierto tiempo,y el ordinario de vestidos,y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.

11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõbre,y el lo tenia como à uno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Levita, y aquel mancebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien,pues que el Levita es hecho mi Sacerdote.

a O,pocos.
b Heb.y hablavas en mis oydos.
c *Heb.* De dicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en esso.
f Burdel de idolatria.
* Exod. 28,6.
g *Erã imagines, o idolos hechos á semejança de hombre.* 1. *Sam.* 19,13. *vod la not a. Gẽ.* 31,19 *h Abe.* 18.1 *y* 19.1. *y* 21,25. *q.d.que no avia magistrado: y por el consiguiente, ni orde ni concierto: y assi cada uno hazia lo que se le antojava. Tras destas palabras. No avia rey, se pone algũa notable sentẽcia.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k *Heb.* por dias *q.d.al año*
‡ *Heb.y endurò el Levita. S. con Michas.*

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas,y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto,y con el sacerdote,y lo llevó consigo.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel:y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava possessiõn para si donde morasse: porque hasta entõces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol,paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles:Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas,y posaron ay.

3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron [c] la boz del mancebo Levita: y llegandose allá,dixeronle:Quien te ha traydo por aca?y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas:y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [d] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz,que vuestro viaje que hazeys,*es* [e] delante de Iehova.

a *Iosue* 17,6.
b No avia aun conquistado su suerte.
c La Lengua.
d Heb, en Dios.
e Agradable á, &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron,y vinieron à Lais : y vieron que el pueblo,que *habitava* en ella,estava seguro,conforme à la costũbre de los de Sydon,ocioso,y confiado:no avia nadie en aquella region [f] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto *estavan* lexos de los Sidonios,y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol,sus hermanos les dixeron:Que ay? y ellos respondieron:

9 Levantaos,subamos contra ellos;por que *nosotros* avemos considerado la region,[g] y avemos visto *que es* muy buena ; y vosotros [h] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando alla llegardes,vendreys à una gente segura,y à una tierra [i] de ancho assiento ; [k] pues q̃ Dios la ha entregado en vuestras manos ; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol,seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron,y assentaron campo en Carrath-iarim,*que es* en Iuda,de donde aquel lugar fue llamado [l] El campo de Dan,hasta oy : está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod,y Theraphim,y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aveys de hazer.

15 Y llegandose alla,vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas : y preguntaronle [m] como estava.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra , vinieron allà, y tomaron la ymagen de talla,y el Ephod,y el Theraphim,y la ymagen de fundicion,estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla,el Ephod, y el Theraphim,y la ymagen de fundicion:y el Sacerdote les dixo : Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieró:Calla pon la mano sobre tu boca,y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod,y el Teraphim,y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron,y fueronse, y pusieron los niños,y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas,los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan,*los* de Dan tornando sus rostros,dixeron á Michas, [n] Que tienes que has juntado gente?

24 Y el respondió:Mis dioses [o] que yo hize,que me llevays juntamẽte con el sacerdote,y os ys. que mas me queda ? y à que proposito me dezis .Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron:No des bozes tras nosotros

f Heb. que avergonçasse palabra.
g *Heb.* y hermosa muy buena mucho.
h heb.callays.
i Heb.ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.
l Heb. Mancheh-dan.
m Heb. por la paz.
n Heb. que se has juntado.
o Absurdo.

Digitized by Google

tras nosotros, porque los varones p enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

p Heb. amargos de alma desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolvioſe y vinoſe à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no teniã comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentada* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificaró la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre q hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

q Heb. que nació à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, r y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y s sus hijos fueró sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la t transmigracion de la tierra.

r Esto es el que assentó con Moyses Arr. 17. 10.
s Sus descendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho, todo el tiẽpo que la casa de Dios estuvo en Silo.

CAPIT. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

a Leed la nota Arri. 17, 6.

EN aquellos dias, como a no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

b Chald. Pataph. lo menospreció, y se retiró à casa, &c.
c Heb. sobre su coraçon.

2 Y su concubina b adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

3 Y levantóse su marido, y siguiola, para hablarle c amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cõ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *assi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui d que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana à vuestro camino y llegarás e à tus tiendas.

d Heb. la mission del dia.
e A su lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino levantandose partioſe, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tẽgamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven; lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en f Gabaa, ó en Rama.

f Heb. Ghibeah.

14 Y g passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à h Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

g S. de Iebus.
h Que era dada à los Levitas. Ios. 21, 17.

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava comò peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* i hijos de Iemini.

i Tomasé algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solamẽte à mi cargo, cõ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuvierõ alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos k de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziẽdo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo l conozcamos.

k Como si dixera del diablo.
l Lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. leed la nota Deu. 23, 17.

23 Y saliendo àellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, pues que este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 m Heaqui mi hija virgen, y su concubina, yo os las sacaré aora, humillaldas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

m Assi Loth Gen. 19, 8. leed la nota.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron. y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estava* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella n no respondió. Entõces el varon la levãtó, y echando la sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

Digitized by Google

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con ſus hueſſos en doze partes, y [o] embiólas por todos los terminos de Iſrael.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto haſta oy. Conſiderad eſto? [p] dad conſejo; y hablad.

o S. con la relacion del caſo.

p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y juntóſe ayuntamiento, [a] como de un hombre ſolo, deſde Dan haſta Beerſebah, y la tierra de Galaad, à Iehova en Maſpha.

a Todos de un acuerdo y animo.

2 Y los [b] cantones de todo el pueblo ſe hallaron preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayuntamiéto del pueblo de Dios, quatrocientos mil hombres de pie, que ſacavan eſpada.

b Los principales. aſſi 1. Sam. 14. 38.

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.

4 Entonces el varon Levita marido de la muger muerta reſpondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.

5 Y levantandoſe contra mi [†] los ſeñores de Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

† 10. *los habitantes.*

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas por todo el termino de la poſſeſſion de Iſrael: por quanto han hecho maldad y crimen en Iſrael.

7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael *eſtays preſentes*, dàos aqui decreto y conſejo.

8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hõbre, ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada uno à ſu caſa:

9 Haſta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que echemos ſuertes contra ella:

10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleven baſtimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Iſrael.

11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cõtra [c] la ciudad, [d] como un varon ſolo, [e] en compañia.

c S. de Gabaa. d Arrib. ver. 1. e Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad *es* eſta que ha ſido hecha entre voſotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos, y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos de Iſrael.

f Arri. 19, 22.

14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciudades en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos de Iſrael.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y ſeys mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que moravan en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos varones [g] eſcogidos.

g Soldados, y anſi luego.

16 [h] De todo aquel pueblo uvo ſiete cientos hombres eſcogidos, [i] cerrados de la mano derecha todos los quales tiravan una piedra con la honda à un cabello, y no erravan.

h De todos los 26700. i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron contados los varones de Iſrael fuera de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.

18 Los quales ſe levãtâron, y ſubieron á [k] la Caſa de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael diziendo: Quien ſubirá por noſotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova reſpondió: [l] Iuda *ſerá* el primero.

k q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſſi ver. 26. y cap. 21, 2. l El tribu de Iuda.

19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de Iſrael puſieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à hazer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſrael ordenaró la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y ſaliendó de Gabaa los hijos de Bàn-jamin derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Iſrael.

22 Mas fortificãdoſe el Pueblo, los varones de Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lugar donde la avian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Iſrael [m] ſubieró, y lloraron delante de Iehova haſta la tarde, y conſultaron con Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpondió: Subid contra el.

m S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acercaron, à los hijos de Ben jamin.

25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos que ſacavan eſpada.

26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael, y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y lloraron, y ſentaronſe alli [n] delante de Iehova: y [o] ayunaron aquel dia haſta la tarde y ſacrificaró holocauſtos y pacificos delante de Iehova.

n Delante del Arca del teſtimonio. o *Quando ayunavan, no comian haſta la tarde.*

27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova: (porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en aquellos dias:

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [p] eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron: Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Iehova dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

p Servia en el ſummo ſacerdocio.

29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.

30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hijos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Iſrael.

32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre ſi* Vencidos *ſó* delãte de noſotros como antes. Mas los hijos de Iſrael dezian *entre ſi, Noſotros* huyremos, [q] y alexarloshemos de la ciudad haſta [r] los caminos.

q Heb. arrancarlos hemos de, &c. r S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lugar del prado de Gabaa.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à engravecer: y [ſ] ellos no ſabian que el mal ſe acercava ſobre ellos.

ſ Los de Benjamin.

35 Y hirió Iehova á Ben-jamin delante de Iſrael y matâron: los hijos de Iſrael aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos eſtos [t] que ſacavan eſpada.

t Hombres de guerra. v Ver. 32.

36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran muertos. porque los hijos de Iſrael [v] aviá dado lugar à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las emboſcadas que avian pueſto detras Gabaa:

37 Y las

Digitized by Google

37 Y las emboſcadas acometieron preſtamente à Gabaa, y y arremetierõ y puſierõ à cuchillo toda la ciudad.

y heb. alongaron.

38 Y los Iſraelitas eſtavan concertados con las emboſcadas, que hizieſſen mucho *fuego*, paraque ſubieſſe z gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Iſrael avian buelto *las eſpaldas* en la batalla: y los de Ben-jamin avian começado à derribar heridos de Iſrael como treynta hombres, *de tal manera* que ya a deziã: Ciertamẽte ellos han caydo delãte de noſotros, como en la primera batalla.

a Los de Benjamin.

40 Mas quando la flama começo à ſubir dela ciudad, *como una* coluna de humo, Ben-jamin tornó à mirar á trás, y heaqui que el fuego de la ciudad ſubia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Iſrael, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal avia venido ſobre ellos.

42 Y bolvieron *las eſpaldas* delante de Iſrael azia el camino del deſierto, mas el eſquadron los alcançó, y los de las ciudades los matavã b en medio deellos,

b Encerrãdolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin, y los ſiguieron, y hollaron deſde Menuhal, haſta delante de Gabaa ál nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres, todos eſtos hombres de guerra.

c S. Los que eſcaparon.
d Los Iſraelitas.

45 Y c bolviendoſe, huyeron azia el deſierto à la peña de Remmon: y d rebuſcaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron ſiguiendolos haſta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que ſacavan eſpada, todos eſtos hombres de guerra,

e Los, que quedaron de Ben-jamin.

47 Y e bolvieronſe y huyeron ál deſierto à la peña de Remmon, ſeys cientos hombres: los quales eſtuvierõ en la peña de Remmon quatro meſes.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin.
g De Gabaa.
h Por donde paſſavan.

48 Y los varones de Iſrael tornáron f à los hijos de Ben-jamin, y puſieron los à cuchillo à hombres y à beſtias g en la ciudad: finalmente à todo loque hallavan: y anſi miſmo puſieron fuego à todas las ciudades h que hallavan.

CAPITVLO XXI.

Lamenta el Pueblo de Iſrael la aſſolacion del tribu de Ben-jamin, y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para reſtaurar el tribu, ſin quebrar el juramento que avian hecho de no darſelas, halloſe que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos, matáron todos los varones, y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. II. No baſtandoles eſtas, les dan induſtria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Iſrael avian jurado en Maſpha diziendo: Ninguno de noſotros darà ſu hija à los de Ben-jamin por muger.

a à Silo. Arr. 21.
b Delante del Arca, &c.

2 Y vino el Pueblo á la a Caſa de Dios, y eſtuvieronſe alli haſta la tarde b delante de Dios: y alçando ſu boz hizieron gran llanto, y dixeron:

3 O Iehova Dios de Iſrael, porque ha ſido eſto en Iſrael, que falte oy de Iſrael un Tribu?

4 Y el dia ſiguiente el Pueblo ſe levantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocauſto y pacificos.

Arrib. 20, 1

5 Y dixeron los hijos de Iſrael: Quien de todos los tribus de Iſrael no ſubió al ayũtamiento *á Iehova? Porque ſe avia hecho gran juramento cõtra el que no ſubieſſe á Iehova en Maſpha, diziendo: Morirá muerte.

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à cauſa de Ben-jamin ſu hermano, y dixeron: un Tribu es oy cortado de Iſrael.

7 Qué haremos de mugeres à los que han quedado? Noſotros avemos jurado por Iehova que no les aveños de dar nueſtras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno de los tribus de Iſrael que no aya ſubido à Iehova à Maſpha? * Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo *ni* àl ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no uvo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres c de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores dẽ Iabes-Galaad, y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys deſta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon, d matareys.

d S. y las donzellas guardareys tu vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas ǂ donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

ǂ heb. moça virgen que no avia, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *eſtavan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin, y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les baſtaron e eſtas.

e heb. anſi.
I L

15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à cauſa de Ben-jamin, de que Iehova oviesſe hecho mella en los tribus de Iſrael.

f heb. ſe arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado? porque g el ſexo de las mugeres avia ſido raydo de Ben-jamin.

g heb. muger ha, &c.

17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de eſcapadura, y no ſea raydo *un* Tribu de Iſrael.

h Queden algunos.

18 Noſotros no les podremos dar mugeres de nueſtras hijas: porque los hijos de Iſrael avian jurado diziendo: Maldito *ſea* el que diere muger á *alguno* de Ben-jamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada un año ay ſolennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *eſtá* al Aquilon à Beth-el: y ál nacimiento del Sol àl camino que ſube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo: Id, y poned emboſcada en las viñas.

21 Y i eſtad attentos: y quando vierdes ſalir à k las hijas de Silo à baylar en corros, *voſotros* ſaldreys de las viñas, y arrebataros eys cada uno muger para ſi de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren, &c.
k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o ſus hermanos á demandarnoslo, noſotros les diremos: Aved piedad de noſotros en lugar deellos: pues- que noſotros l en la guerra no tomamos mugeres para todos: *y* puesque voſotros no ſe las aveys dade paraque aora ſeays culpados.

l Arr. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron anſi, que tomaron mugeres conforme á ſu numero, robanbando de las que dançavan: y yendoſe, tornaronſe m á ſu heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

m A ſu tierra

24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron tambien de alli cada uno á ſu Tribu, y á ſu familia, ſaliendo de alli cadaqual á ſu heredad.

25 En eſtos dias n no *avia* rey en Iſrael, cada uno hazia lo *que le parecia* recto o delante de ſus ojos.

n Arr. 17, leed la nota.
o A ſu juyzio

Digitized by Google

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

YAconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.

2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de Moab assentaron alli.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.

6 Y levantose con sus nueras, y bolvioſe de los campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.

7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ ella sus dos nueras, y començaron à caminar para bolverse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bolveos cada una à la casa de su madre, Iehova haga con vosotras misericordia, como la aveys hecho [c] con los muertos, y conmigo.

9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolveremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: paraqué aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?

12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo y *aunqne* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fuessen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin casar por amor dellos? No hijas mias: que mayor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la mano de Iehova ha salido contra mi.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.

15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que tu fuères, yré: y donde quiera que bivieres, biviré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu murières moriré *yo*, y alli seré sepultada: [g] ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *sola* la muerte hará separacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para yr con ella, dexó [h] de hablarle.

19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegarõ à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas, y dezian, No *es* esta Noemi?

20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noemi, mas llamame Mará, porque en grande manera me há amargado el Todo poderoso.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo poderoso me ha affligido?

22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega de las cevadas.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi un pariente de su marido, varõ [a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Elimelech, el qual se llamava Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruegote que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respondió, Hija mia, vé.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehova te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que bolvió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* un poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia, no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvose à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo lo que has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido, que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.

12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lleno por Iehova Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [g] de sus alas.

13 Y *ella*

---

a Heb. Naomi. q. d. hermosa. b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.

c q. d. mientras bivieren mis hijos, vuestros maridos, los fuestes buenos. y assi lo aveys fecho conmigo.

d Conforme à la ley Deu. 25, 5. Leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico.

* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.

e S. para bolverse.

f Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamente servir à Dios: por la qual Aba. 2. 12. Booz la alaba.

g Es imprecacion: assi 1. Sam. 3 17. y 14, 44 y 20, 13.

h S. en que se bolviesse.

i Sig. hermosa. Marah, amarga.

k Heb. ha testificado contra mi.

a Heb. valiente de esfuerço.

b Marido de Noemi.

c Heb. acontecimiento. *en respecto de Ruth fue caso: mas en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.*

d Tengas piedad de mi.

e Seas los que andan por tierras agenas, humildes, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth y Aba. ver. 13.

f Heb. desde ayer tercero dia.

g S. de Iehova.

Digitized by Google

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado al coraçon de tu sierva, [b] no siendo yo *ni aun* como una de tus criadas.

b Leed la nota, Arr. ver. 10.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del [i] potàge, y comió hasta que se hartó y le sobró:

i Era cierto potage hecho de trigo tostad.

15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y [k] no la avergonceys.

k No solo defendays.

16 [l] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

l Heb. y echàdo echareys.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de cevada.

m Esp. vieja fanega.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le avia sobrado despues de harta, y diolelo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni para cón los bivos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [p] y de nuestros redemptores es.

p De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta noche la parva de las cevadas.

3 [a] *Tu* pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de bever.

a Este consejo à la apariencia no era honesto: però bien considerado, fue legitimo.
b Conforme à la manera de los Orientales. Psa. 104, 15. Matt. 5, 17.

4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubriras los pies, y acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.

5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me mandàres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su suegra le avia mandado.

7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un canto del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamente, y descubrió los pies y acostóse.

c O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estava acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respondió: Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierva que redemptor eres.

d Toma me por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25, 5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

e Todo el senado, O toda la villa.

12 Y aora aun[q] es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y [e] levantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [f] dixo. No se sepa [q] la muger aya venido á la era.

f S. à sus criados.

15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel varon le avia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta [q] sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy concluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [a] à la puerta, y assentóse alli: Y heaqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

a Al senado.
b Arrib. 3, 12.
c Las palabras heb. estan aqui y 1. Sam. 21. 2. y 2. Rey 6, 8

Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

d De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que bolvió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque levantes el nombre del muerto sobre su possession.

e Te obligaste à tomar por muger à, &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g] mi heredad; [h] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podrè redimir.

f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi hazienda.
h Yo te trasspasso mi derecho.

7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el uno quitava su çapato. y lo dava [i] a su compañero: Y este era el testimonio en Israel.

i à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus

L 5 hermanos,

Digitized by Google

hermanos, y [k] de la puerta de ſu lugar. Voſotros *ſereys.* oy teſtigos.

11 Y dixeron todos los del Pueblo que eſtavan à la puerta con los Ancianos, *Que ſomos* teſtigos. Iehova haga à la muger q̃ entra en tu caſa, como à Rachel y à Lea, las quales dos [l] edificaron la caſa de Iſrael: y *tu* ſeas ylluſtre en Ephrata, y [m] tengas nóbradia en Beth-lehem.

12 Tu caſa ſea como la caſa de Phares, * al qual pարió Thamar à Iuda, de la ſimiente que Iehova te diere de aqueſta moça.

13 Y *anſi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue ſu muger. El qual como entró à ellà, Iehova le dió que concibieſſe, y parieſſe *un* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado ſea Iehova, que hizo que no te faltaſſe redemptor oy, cuyo nombre ſerá nombrado en Iſrael.

15 El qual ſerá [n] reſtaurador de tu alma, y el que ſuſtentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, laqual te ama, le ha parido, que mas te vale eſta, que ſiete hijos.

16 Y tomando Noemi el hijo, puſolo en ſu regaço, y fuele ſu ama.

17 Y las vezinas le puſieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido un hijo*: y llámaron le Obed. Eſte *es* padre de Iſai, padre de David:

18 Y eſtas *ſon* las generaciones de Phares: Phares engendrò à Heſron.

19 Y Heſron engendró à [o] Ram, y Ram engendró á Aminadab;

20 Y Aminadab engendrò à Nahaſon, y Nahaſon engendrò à [p] Salmon,

21 Y Salmon engendrò à Booz, [q] y Booz engendrò à Obed;

22 Y Obed engendrò à Iſai, y Iſai engendrò á David.

k De la congregacion de ſu pueblo.

l Fundaron con ſu fecundidad.

m Heb. llamen nombre. Gen. 38, 29.

n Heb. para hazerte bolver el alma.

* I. Chron. 2, 12. Mat. 1, 5

o Matt. 1, 3. y Luc. 3, 33. ſe llama Aram.

p heb. Salmah, v. ſygn. ſe llama Salmon.

q De Ruth eſtrangera, y tan pobre, que cogia eſpigas, plugo al Señor hazer para boz, tanta ciudadanas en el cielo, y de pobres ricos.

Primero libro de Samuel.

Contiene la hiſtoria de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de ſu eſterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de ſu Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que ſe llamava Elcana, hijo de Ieroboam, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [a] Ephrateo.

2 Eſte tuvo dos mugeres; el nombre de la una *era* [b] Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y ‡ Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y ſubia aquel varon todos los años, de ſu ciudad á adorar y ſacrificar à Iehova de los exercitos en Silo: donde eſtavan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehova.

4 Y *como* venia el dia, Elcana ſacrificava y dava à Phenenna ſu muger, y á todos ſus hijos, y à todas ſus hijas à cada uno [c] ſu parte.

5 Mas à Anna dava una parte eſcogida, porque *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerrado ſu vientre.

6 Y [e] ſu competidora la irritava enojandola y entriſteciédola, porq̃ Iehova avia cerrado ſu viẽtre.

7 Y anſi hazia cada año; quando ſubia à la Caſa de Iehova, enojava anſi à la otra; por loqual *ella* llorava, y no comia.

8 Y Elcana ſu marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque eſtá affligido tu coraçon? No te ſoy yo mejor que diez hijos?

9 Y levantóſe Anna deſque uvo comido y bevido en Silo; y Eli Sacerdote eſtava ſentado ſobre una ſilla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova [g] llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu ſierva, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu ſierva, mas dieres á tu ſierva [h] ſimiente de varon, *yo* lo dedicaré á Iehova todos los dias de ſu vida, y no ſubirá navaja ſobre ſu cabeça.

12 Y fue q̃ como ella oraſſe luengamente [i] delante de Iehova, Eli le eſtava mirando á ſu boca.

13 Mas Anna hablava en ſu coraçon, y ſolamẽte ſe movian ſus labios, y no ſe oya ſu boz, y Eli la tuvo por borracha.

14 Y dixole Eli. [k] Haſta quando eſtarás borracha, [l] digiẽre tu vino.

15 Y Anna le reſpondió, diziendo: No Señor mio, mas yo *ſoy una* muger [m] congoxada de eſpiritu, no he bevido vino ni ſidra, mas he derramado [n] mi anima delante de Iehova.

16 No tengas á tu ſierva por una muger impia, porque con la multitud [o] de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado haſta aora.

17 Y Eli le reſpondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Iſrael te dé la peticion que has pedido del.

18 Y *ella* dixo: Halle tu ſierva gracia delante de tus ojos. Y fueſe la muger ſu camino, y comiò, y no eſtuvo mas triſte.

19 Y levantandoſe de mañana adoraron delante de Iehova, y bolvieronſe, y vinieron a ſu caſa en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna ſu muger, y Iehova ſe acordó deella.

20 Y fue [p] que paſſados algunos dias Anna cõcibió, y parió *un* hijo, y puſole nõbre [q] Samuel *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehova.

21 Deſpues ſubió el varon Elcana con toda ſu familia à ſacrificar à Iehova el [r] ſacrifició acoſtũbrado, y ſu voto.

22 Mas Anna no ſubió, ſino dixo à ſu marido, Y*o no ſubiré* haſta que el niño ſea deſtetado, paraque lo lleve [s] y ſea preſentado delante de Iehova, y ſe quede alla para ſiempre.

23 Y Elcana ſu marido le reſpondió: Haz loque bien te pareciere, quedate haſta que lo deſtẽtes, ſolamente Iehova cumpla ſu palabra. Y quedóſe la muger, y crió ſu hijo, haſta que lo deſtetó.

24 Y deſque lo uvo deſtetado, llevólo conſigo, con tres bezerros, [t] y un epha de harina, y un cuero de vino, y truxolo à la Caſa de Iehova en Silo, [v] y el niño *era aun* pequeño.

25 Y matãdo el *un* bezerro truxerõ el niño à Eli.

26 Y *ella* dixo Ay ſeñor mio, biva tu alma ſeñor mio, yo *ſoy* aquella muger que eſtuve aqui contigo orando à Iehova.

27 Por eſte niño orava, y Iehova me dió lo que (le pedi.

28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias q̃ biviere, ſerá de Iehova. Y [x] adoró alli à Iehova.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de ſu eſterilidad; magnificando ſu Providencia, conque abate à los ſoberbios,

a habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.

b heb. Hannah.

‡ heb. Peninnah

c Aſsi de lo ſacrificado.

d La avia hecho eſtril.

e Phenenna.

f Del Tabernaculo.

g heb. y llorando lo llorava.

h hijo.

i Delante del Arca.

k Temeridad de Eli: peró ſatisfaze ſe luego con la ſabia reſpuesta.

l Heb. quita tu vino de ti.

m Heb. dura de, &c.

n Todas mis congoxas.

o heb. de mi meditacion.

p Heb. buelras de dias.

q heb. Xemuel q. d. Demandado de Dios, o, pueſto de, &c.

r Arrib 3.

s Arrib. 11.

t O, bueyes.

v Heb. y el niño, niño.

x Anna.

Digitized by Google

sobervios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su avaricia y tyrania apartavan al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova,[a] mi cuerno es ensalçado en Iehova,[b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu salud.

2 No *ay* [c] santo como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y la que tenia muchos hijos [g] enfermó,

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze descender [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las columnas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios; y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Anssi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *anssi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia á Elcana y à su muger diziendo; Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *anssi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova,

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Anssi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y [k] di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvieré en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

---

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1,6
c Dios.
d Que sabe y conoce todas las cosas.
e El solo es el que haze obras marauillosas.
f de alquilarse
g Se tornó esteril.
* Deut. 32,39. Iob. 5,18.
h A la sepultura.
i Resuscita.
* P. al. 113.
k S. Los pobres. &c. q.d. los que antes eran nada.
l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro. 2,8. y 3. 26. Isa. 26,7
m Pro. 4,19. Heb. calarán.
* Luez. 5.20 Ios. 10,11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p *esto haze fe entender del verdadero Mexias nuestro Christo, cuya figura fue David.*
11.
¶ Heb. hijos de Belial.
r Lev. 3,16.
s S. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x Heb. el sacrificio de, &c.
y Exo. 28,40.
z Arrib. 1,3.
a Assi llama à Samuel. O, deste emprestido que empresto, &c.
Las mismas palabras Exod. 38,8. lead la nota.
c *La correccion de Eli es muy mansa, y no de buen padre, sacerdote y Iuez, por lo qual Dios lo castigó Abia. ver. 29. y cap. 3 13.*
d Heb. trasspassar al, &c. Arr. ver. 17.
e *misericordia de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da: y que no le tome, es Iuyzio de Dios, que le castiga por aver pecado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. lead la nota Exo. 4, 21.*
f En gracia de Dios y de los hombres.
III.
g A Aaron. Exo. 4, 14. 27
h En mi servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2. 3. 10. y 6, 16. y. 7. 7. 34 Nu. 5, 9. 10. y 18, 8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2. 27
l Me serviran en el ministerio sacerdotal.
se mueren los hõbres con quien se tornan, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos. lead la not. Lev. 26. 21. y Psal. 18, 27.
n Tu linea.
o Sucedera otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad, *y assi 1. Rey. 2, 27. Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.*
p Del rey que yo eligité.
q Heb. que me allegues á, &c.
a Era muy rara.
* *Heb. y fue en aquel dia.*
b En el Tabernaculo.

Digitized by Google

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual reſpondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaſte? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acueſtate? Y *el* ſe bolvió, y acoſtóſe.

6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandoſe Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no he llamado, buelve, y acueſtate.

c No era acoſtumbrado à ſemejantes revelaciones.

7 Mas Samuel c aun no conocia à Iehova, ni le avia ſido revelada palabra de Iehova.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandoſe vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acueſtate: y ſi te llamare, diras: Habla Iehova, que tu ſiervo oye. Anſi Samuel ſe fué, y acoſtóſe en ſu lugar.

10 Y vino Iehova, y paróſe, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu ſiervo oye.

de 1. Reg. 21 12.

11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré *una* coſa en Iſrael, que quien la oyére, le d retiñan ambas ſus orejas.

d Otros trad. ſuenan.

e Act. 2, 17. ‡ Todo ſe cumplirá.

12 Aquel dia *yo* deſpertaré contra Eli todas las coſas e que he dicho ſobre ſu caſa. ‡ *Yo* començaré; y acabaré.

13 Y *yo* le moſtraré que yo juzgaré ſu caſa para ſiempre, por la iniquidad que el ſabe: q̃ ſus hijos ‡ ſe han envilecido, y el no los ha eſtorvado.

‡ O, ſe han hecho infames.

f Nunca ſe limpiara. *heb. Si, por no: como Pſal. 95. 11, &c.*

14 Y por tanto *yo* he jurado à la caſa de Eli, que la iniquidad de la caſa de Eli f no ſerá expiada jamas ni con ſacrificios, ni con Preſentes.

15 Y Samuel eſtuvo acoſtado haſta la mañana, y abrió las puertas de la caſa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de deſcubrir la viſion à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el reſpondiò, Heme aqui.

‡ S. Iehova. g *Es imprecacion, como Ruth, 1. 17.*

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra ‡ que te habló? Ruego te que no me la encubras. g anſi te haga Dios, y anſi te añida, ſi me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.

18 Y Samuel ſelo deſcubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.

II.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas ſus palabras.

20 Y conoció todo Iſrael deſde Dã, haſta Beerſebah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.

h *Hablandole manifeſtamẽte.*

21 Anſi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova ſe manifeſtó à Samuel en Silo h con palabra de Iehova.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Iſraelitas de los Philiſtheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philiſtheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de ſu ſilla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

a A ſab. lo que Dios le revelava.
b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

Y a Samuel habló à todo Iſrael: y Iſrael ſaliò al encuentro en batalla à los Philiſteos y aſſentaron campo junto à b Eben-ezer: y los Philiſtheos aſſentaron el ſuyo en Aphec.

2 Y los Philiſtheos preſentaron la batalla à Iſrael, y *como* la batalla ſe dió, Iſrael fue vencido delante de los Philiſtheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

c El ſenado.

3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, c los Ancianos de Iſrael dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philiſtheos? Traygamos à noſotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre noſotros nos ſalve de mano de nueſtros enemigos.

4 Y Embió el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que eſtava aſſentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *eſtavan* alli cõ el arca del Concierto de Dios.

5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Iſrael diò grita con *tan* gran jubilo, que la tierra d temblò.

6 Y como los Philiſtheos oyeron la boz del jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* eſta en el campo de los Hebreos? Y e conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por ſus ſeñales.

7 Y los Philiſtheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de noſotros: que f ayer ni antier no fue anſi.

f Haſta aora

8 Ay de noſotros: quien nos librará de la mano de eſtos dioſes fuertes? Eſtos *ſon* los dioſes que hirieron à Egypto g con toda plaga en el deſierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Eſforçaos y ſed varones Philiſtheos, porque no ſirvays à los Hebreos, como ellos os han ſervido à voſotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philiſtheos pelearon, y Iſrael fué h vẽcido, y huyeron cada qual à ſus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Iſrael treynta mil hombres de pie.

h Heb. herida. Act. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada,* y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos ſus veſtidos, y *echada* tierra ſobre ſu cabeça.

13 Y como llegò, heaqui Eli que eſtava ſentado ſobre *una* ſilla atalayando i junto al camino: porque ſu coraçõ eſtava tenblãdo por cauſa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyò el eſtruendo del grito, dixo: Que eſtruendo de alboroto *es* eſte? Y aquel hombre vino à prieſſa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y ſus ojos ſe avian eſcurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el menſagero reſpondió, y dixo: Iſrael huyò delante de los Philiſtheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees ſon muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteciò que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la ſilla junto al lugar de la puerta,* y quebraronſele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y peſado, y avia k juzgado à Iſrael quarenta años.

Act. 5, 17.

k Governado.

19 ¶ ſu nuera la muger de Phinees *que eſtava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y ſu ſuegro muerto, y ſu marido, encorvoſe y pariò; porque ſus dolores ſe avian ya derramado por ella.

III.

20 Y al tiempo que ſe moriá dezianle las que eſtavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no reſpondiò. l ni paró mientes.

l A la conſolacion.

21 Y llamó al niño m I-chabod, diziẽdo, n captiva es la gloria de Iſrael, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto ſu ſuegro, y ſu marido.)

m *Deſto ſe haze mẽcion Aba. 1, 3.*

22 Y dixo, Captiva es la gloria de Iſrael: porque era tomada el Arcà de Dios.

n *Heb. tranſportada es, &c.*

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philiſtheos en el templo de ſu Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en ſu preſencia. II. Los de Azoto fueron acotados de Dios: y anſi miſmo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philiſtheos acordaron de reſtituyrla en ſu lugar.

Y Los

Digitized by Google

Y Los Philiſtheos tomada el arca de Dios, truxeronla deſde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philiſtheos el arca de Dios, y metieronla en la caſa de Dagon, y puſieronla cabe Dagon.

3 Y el ſiguiente dia los de Azoto ſe levantaron de mañana, y heaqui Dagon poſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à ſu lugar.

4 Y tornandoſe á levantar de mañana el dia ſiguiente, heaqui que Dagon avia caydo poſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de ſus manos *eſtavan* cortadas ſobre el lumbral *de la puerta*, ſolamente avia quedado [a] Dagon en el.

[a] El cuerpo, o tronco.

5 Por eſta cauſa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no piſan el lumbral de Dagon en Azoto haſta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehova ſe agravó ſobre los de Azoto, que los deſtruyó, *y los [‡] hirió [b] en los ſieſſos en Azoto y en todos ſus terminos.

[*] Pſa. 78. 66. [†] à ſab. con almorranas. [b] Otros con almorranas.

7 Y viendo eſto los de Azoto, dixeron: No quede con noſotros el arca del Dios de Iſrael: porque ſu mano es dura ſobre noſotros, y ſobre nueſtro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à ſi todos los principes de los Philiſtheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Iſrael? Y ellos reſpondieron, Paſſeſe el arca del Dios de Iſrael en Geth. Y paſſaron el arca del Dios de Iſrael.

[c] Dios caſtigó la ciudad.

9 Y aconteció que como la ovieron paſſado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad deſde el chico haſta el grande [d] que ſe les cubrian los ſieſſos.

[d] q. d. Las almorranas eran ciegas, y aſsi no echando ſangre, davan gran dolor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Paſſaron à mi el arca del Dios de Iſrael por matarme à mi y à mi pueblo.

[*] Pſal 78. 66. III.

[e] Heb. y juntaron.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philiſtheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Iſrael, y torneſe à ſu lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios ſe avia alli agravado.

[f] Or. terror de &c.

[g] con almorranas ciegas, ver. 9

12 Y los que morian, eran heridos en los [g] ſieſſos, que el clamor de la ciudad ſubia àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philiſtheos compelidos de la plaga reſtituyen el Arca con grande ſolennidad. II. Llegada en los terminos de Beth-ſames los de la tierra ſon heridos por aver la viſto.

Y Eſtuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philiſtheos ſiete meſes.

2 Y llamando los Philiſtheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à ſu lugar.

[a] Aviendo hecho eſta diligencia, y ſanado, conocereys la causa de vueſtro mal. 60, almorranas y ratones ver. 5.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Iſrael, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces ſereys ſanos, y [a] conocereys porque no ſe apartó de voſotros ſu mano.

4 Y *ellos* dixeron: Y que ſerà la expiacion que le pageremos? Y *ellos* reſpondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philiſtheos, cinco [b] ſieſſos de oro, y cinco ratones de oro: porque la miſma plaga que todos tienen, tiené tambien vueſtros principes.

[b] O, almorranas.

5 Hareys pues las formas de vueſtros ſieſſos, y las formas de vueſtros ratones, que deſtruyé la tierra, y dareys gloria al Dios de Iſrael: quiça aliviará ſu mano de ſobre voſotros, y de ſobre vueſtros dioſes, y de ſobre vueſtra tierra.

6 Mas porque endurecereys vueſtro coraçon, *como los Egypcios y Pharaon endurecieron ſu coraçon? Deſque el [c] los uvo *anſi* tratado, no los dexaron que ſe fueſſen y ſe fueron?

[*] Exo. 12, 31. [c] Heb. obro en ellos.

7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya ſido pueſto yugo: y unzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas ſus bezerros à caſa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys ſobre el carro, [d] los vaſos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que ſe vaya.

[d] Los ſieſſos y los ratones

9 Y mirad *que* ſi ſube por el camino de ſu termino à Beth-ſames, el nos ha hecho eſte mal *tan* grande: y ſi no, ſeremos ciertos que ſu mano no nos hirió, *mas que* nos ha ſido [e] acidente.

[e] Coſa venida à caſo.

10 Y aquellos varones lo hizieron anſi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas àl carro y encerraron en caſa ſus bezerros.

11 Y puſieron el arca de Iehova ſobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de ſus ſieſſos.

12 Y las vacas ſe encaminaron por el camino de Beth-ſames, y yvan [f] por un miſmo camino andãdo y bramando ſin apartarſe ni à dieſtra ni à ſinieſtra. Y los principes de los Philiſtheos fueron tras ellas haſta el termino de Beth-ſames.

[f] Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-ſames ſegavan el trigo en el valle, y alçando ſus ojos vieron el arca y holgaronſe quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Ioſue Beth-ſamita, y paró alli: porque alli eſtava una gran piedra: [g] *y ellos* cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocauſto à Iehova,

[g] Aſsi. los de Beth-ſames.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *eſtava* cabe ella, en la qual *eſtavan* los vaſos de oro: y puſieron *la* ſobre aquella gran piedra: y los varones de Beth-ſames ſacrificaron holocauſtos, y mataron victimas á Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philiſtheos, bolvieronſe à Accaron el miſmo dia.

17 Eſtos pues ſon los [h] ſieſſos de oro, que pagaron los Philiſtheos à Iehova *en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Aſcalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

[h] O, almorranas. [*] Arr. ver. 3.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philiſtheos que *pertenecian* à los cinco principes, deſde las ciudades fuertes haſta las aldeas ſin muro. [i] Y haſta la gran piedra ſobre la qual puſieron el arca de Iehova, en el campo de Ioſue Beth-ſamita, y [k] haſta oy.

[i] Es oracion defectuoſa. Haſe de ſuplir y anſi truxeron el Arca. haſta la gran piedra, &c. [k] S. dura la memoria deſto.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-ſames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y ſetenta hombres. Y el Pueblo puſo luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

II.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien podrá eſtar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien ſubirá deſde noſotros?

[l] Dios, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno ſino fueſſe de los hijos de Caath, tocaſſe al Arca, ni la miraſſe. los Bethſamitas y otros Iſraelitas la miraron, y por eſſo murieron. Oz. 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio. [m] Delante del arca, &c.

21 Y embiaron menſageros à los de Cariath-jarim diziendo: Los Philiſtheos han buelto el arca de Iehova; decendid pues y traelda à voſotros.

CAPIT. VII,

Los de Cariath-jarim traẽ à ſi el arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe convierte à la predicaciõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han ſingular victoria de los Philiſtheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en caſa de Abinadab en Gabaa: y [a] ſanctificaron à Eleazar ſu hijo,

[a] Conſagraron.

Digitized by Google

su hijo, paraque guardasse el arca de Iehova.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim passaró muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel [b] lamétava tras Iehova.

b Convirtiendose de sus idolatrias. II.

3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçó os bolveys à Iehova, quitad los dioses agenos, y [c] à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Iehova, y * servid à el Solo, y *el* os librará de mano de los Philistheos.

c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2, 13. idolo de los Sidonios * Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Bahales, y à Astaroth, y servieron à Solo Iehova.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehova.

6 Y juntando se en Maspha, [d] sacaron agua, y derramàron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia, y [e] dixerõ alli: Contra Iehova avemos peccado. Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

d Llotaron abundantemẽte delante de, &c. e Publica confession de peccados, &c. f Tuvo tribunal de juyzio. III.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [g] No cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Dios, que nos guarde de mano de los Philistheos.

g Heb. No cailes.

9 Y Samuel tomó un cordero de leche, y sacrificólo à Iehova en holocausto [h] entero: y clamó Samuel à Iehova por Israel, y Iehova lo oyó.

h Sin falta. Levi. 22, 22. y 23, 24.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegâron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con grã sonido aquel dia sobre los Philistheos, y [i] quebrantolos y fueron vencidos delante de Israel.

i Deshizolos.

11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre Maspha y Sen, y pusole nombre [k] Eben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehova.

k Piedra de ayuda.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas àl termino de Israel: y la mano de Iehova fue contra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos avian tomado à los Israelitas desde Accaron hastaGeth, con sus terminos y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y uvo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que bivió.

16 Y yva todos los años, y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maspha, y [l] juzgava à Israel en todos estos lugares:

l Tenia audiencias en, &c.

17 Y bolviase à Rama, porque alli *estava* su casa y alli tambien juzgava à Israel, y edificó alli altar à Iehova.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel, los quales el avia constituydo por governandores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que se la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.

a *El temor de Dios no viene por herencia, y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.*

YAconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-sebah.

3 Mas [a] no anduvierõ los hijos por los caminos de su padre, antes se aposstaron tras el avaricia recibiendo cohecho, y pervertiendo el derecho.

4 Y todos [b] los Ancianos de Israel se ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,

b Las cabeças, ó los senadores.

5 Y dixeronle: Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto constituyenos aora rey [c] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

c Que nos govierne. II.

6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehova.

* Oseas 9. 14. y 13. 10. Actos. 13. 21.

7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren: porque no [e] te hã desechado a ti, mas à mi me han desechado que no reyne sobre ellos,

d Condescende a la peticion, &c. e *a este proposito leed Exo. 16, 8. Luc. 10, 16.*

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que me han dexado, y han servido à dioses agenos, assi hazen tambien contigo.

9 Aora pues oye su boz: mas [f] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que há de reynar sobre ellos.

f Heb protestando protestarás.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova àl pueblo, que le avia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Este será [g] el juyzio del rey que oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gente de cavallo, paraque corran delante de su carro.

g El derecho, *q.d. que los reyes se tomarã: el qual se deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone* Deu. 17, 14

12 Y ponerseloshá [h] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean [i] unguenteras, cozineras, y amassaderas.

i O, *perfumaderas.*

14 Assi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos olivares, y dará à sus siervos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vueftras viñas, para dar à sus [k] eunucos, y à sus siervos.

k O, *á sus cortesanos, leed la nota. Ge. 37, 36*

16 El tomará vuestros siervos, y vuestras siervas, y vuestros [l] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

l Gentiles, hermosos.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus siervos.

18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey que os avreys elegido: mas Iehova no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso òyr la boz de Samuel antes dixeron: no, * sino rey será sobre nosotros.

Act. 10. 19. y 12, 12.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos governará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitólas en los oydos de Iehova.

m Condesciende à su peticion.

22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye su boz, y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel: Id os cada uno à su ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

YAvia *un* varon de Benjamin hombre valeroso, el qual se llamava Cis, hijo de Abiel, hijo de Scor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *un* varon [a] de Iemini:

a De Benjamin.

2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, mancebo y [b] hermoso, que entre los hijos de Israel no avia otro mas hermoso que el del ombro arriba sobrepujava à todo el pueblo.

b Heb. bueno. assi luego.

3 Y avianse perdido las asnas de Cis padrè de Saul: y dixo Cis á Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y levantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el*

Digitized by Google

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron
c De Ben-jamin. por la tierra de c Iemini, y no hallâron.
5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph, Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bolvamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas
* Arriba, 1. de Suphim. estará congoxado por nosotros.
d S. en Rama. 6 Y el le respondió. Heaqui aora que d en esta ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán.
e loque devemos hazer. Vamos aora allá: quiça nos enseñará e nuestro camino por donde vamos.
7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues: mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quarto
f Como en el vers. 6. de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre f nuestro camino.
9 (Antiguamente en Israel qualquiera que yva à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* prophe-ta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron *unas* moças que salian por agua, à las quales dixeron: Está en este lugar el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sa-
Arr. 7, 17. crificio * en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque
g Los conbidados al sacrificio. g el pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallereys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuvieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante de ellos para subir àl alto.
Act. 13, 21 15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un varon de la tierra de Bẽ-jamin, ál qual ungirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi
Exo. 2, 25. pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado hasta mi.
h Será rey, como ellos lo han demandado. Arr. 8, 5. el verbo heb. significa reynar, o tener cargo que es el dever del Rey. 17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: Heaqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este h señoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la puertà, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy
i Heb. no põgas à ellas tu coraçon. conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.
k Todo lo precioso y bueno. *Or. y à quien toda la rebelacion de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?* 20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, i pierde cuydado dellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es k todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?
l Del Tubu de Ben-jamin *no por lo que anuncia Isaiz. 10.* 21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo l hijo de Iemini, m de los mas peq̃nos tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?
22 Y travando Samuel de Saul y de su criado, metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combi[illegible] que eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acà la porcion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.
24 Y el cozinero alçó una espalda n con loque *estava* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti. y come: porque de industria se guardó para ti, quãdo dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.
n Con la carne de endarredor.
25 Y quando ovieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul o sobre la techumbre.
o En una apartado. 26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera P un poco paraque *yo* te declâre palabra de Dios.
p Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios; y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, derramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No te ha ungido Iehova por capitan sobre su heredad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el termino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxavase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares á la a campaña de Thabor, † salirtehán ál encuentro tres varones, que suben b á Dios en Bethel: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, un cuero de vino.
a Otros al encina, o alcornoque. † *heb. hallarte-han.*
4 Los quales, desque te ayan saludado, te daràn dos panes y *tu* los tomarás de mano dellos.
b A sacrificar, o á consultar à Dios.
5 De alli vendrás ál collado c de Dios, donde está la guarnicion de los Philistheos, y como entrares allá en la ciudad, encontraras una compañia de prophetas, que decienden d del alto, y delante dellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos e prophetizando.
c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.
6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.
7 Y quando te uvieren venido estas señales hazte f loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.
f Heb. loque hallâre tu mano. q.d. loque bien te pareciere.
8 Y decendirás delante de mi en Galgal: † y luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, ‡ y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs § siete dias hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.
† *Heb. y baxaré.* ‡ *Los quales Saul no offrecio que se cumpliesse, Abac. 13, 8 11.* § Ver. 5, 6.
9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para patirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon: y todas estas señales vinieron en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse con el, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophetizó entrellos.
Ver. 5, 6.
11 Y aconteció que todos los que lo conocian h de ayer y de antier, miravan como prophetizava con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno
h De antes.
ál otro

Digitized by Google

Abac. 19, 14 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

i Heb. varon. 12 Y i alguno de alli respondió, y dixo: y quien es el padre dellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los Prophetas?

Ver. 5. 13 Y cessó de propherizar, y llegó * al alto.

14 Y un tio de Saul dixo á el y á su criado: Dónde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y como vimos que no parecian, fuemos á Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declares, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió á su tio, declarando nos declaró que las asnas avian parecido. Mas del negocio del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo á Iehova en Maspha.

18 Y dixo á los hijos de Israel: Assi dixo Iehova el Dios de Israel: Yo saqué á Israel de Egypto, y os libré de mano de los Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aveys desechado oy á vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afliciones y angustias, diziendo,* No, sino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos delante de Iehova por vuestros tribus, y por vuestras k quadrillas.

Act. 8, 19.

k Heb. millares.

20 Y l haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.

l S. Alas suertes, Prove. 16, 32.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y dellos fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaron otra vez á Iehova, si avia aun de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: Heaqui que el está escondido m entre el bagaje.

m Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron allá, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo á todo el pueblo: Aveys visto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante á el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegria, diziendo: Biva el Rey.

Deut. 17, 19. 25 *Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual guardó delante de Iehova.

26 Y embió Samuel á todo el pueblo cada uno á su casa: y Saul tambien se fue á su casa en Gabaa, y fueron con el algunos del exercito, el coraçon de los quales Dios avia tocado.

n Heb. los hijos de Belial o Heb. fue como el que calla. 27 Mas n los impios dixeron, Como? nos ha esto de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron presente: mas el o dissimuló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro á Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron á Naas, Haz alianza con nosotros, y servirtehemos.

a Heb. en esto hare, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: a Con esta condicion hare alianza con vosotros, que á cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, para que embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos defienda, saldremos á ti.

4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró á alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

b Heb. pasó sobre Saul. 6 Y el espiritu de Dios b arrebató á Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, assi será hecho á sus bueyes. Y cayó temor c de Iehova sobre el pueblo: y salieron *todos* d como un hombre.

c Grande. d Vnanimes.

e Hizo la muestra. 8 Y e contólos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

9 Y respondieron á los mensageros que avian venido: Assi direys á los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinieron los mensageros, y declararonlo á los de Iabes, los quales se holgaron.

f S. á los enemigos. 10 Y los de Iabes f dixeron: Mañana saldremos á vosotros, para que hagays con nosotros todo lo que bien os parecière.

g S. De los enemigos. h Los de Iabes fueron despues gratos á este beneficio. Laud. 1. Sam. 31, 11. 11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieron en medio g del real á la vela dela mañana, h y hirieron á los Ammonitas hasta que el dia escallentava: y los que quedáron, se derramáron, que no quedáron dos dellos juntos.

Amib. 10, 27 12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien son los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad aquellos hombres, y matarloshemos.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehova salud en Israel.

II. 14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos á Galgal para que renovemos alli el reyno.

i q. d. delante del Arca de Iehova. 15 Y fué todo el pueblo á Galgal, y envistiéron alli á Saul por Rey i delante de Iehova en Galgal. Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de Iehova: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno, y el Pueblo le dá testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

a Heb. condescendido con vosotros. b Heb. he bivido. c La misma contestacion haze á Moyses, Num. 16, 15, y Pablo Act. 20, 33. y 1. Thes. 2, 5. Mirense en este espejo los que tienen cargos publicos. d Heb. hecho violencia, o, quebrantado. e Heb. y de mano de quien tomé precio. f Dissimulado la justicia. g Heb. en mi mano. h Heb. Testigo: i Que puso en sus officios &c.

Y Dixo Samuel á todo Israel, Heaqui, ya a he oydo vuestra boz en todas las cosas que me aveys dicho, y os he puesto rey.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo b he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.

3 Aqui estoy c contestad contra mi delante de Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calumniado á alguno, o si he d injuriado á alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual e aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo contra vosotros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que no aveys hallado f tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: g Assi es.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, h que hizo á Moysen y á Aaron, y que sacó á vuestros

Digitized by Google

ſtros padres de la tierra de Egypto.

II. 7 ¶ Aora pues eſtad,y *yo* os pondré demanda delante de Iehova,[a] de todas las juſticias de Iehova que ha hecho con voſotros,y con vueſtros padres:

8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto,y que vueſtros padres clamâró à Iehova, Iehova embió à Moyſen,y à Aarõ,los quales ſacaron à vueſtros padres de Egypto,y los hizierõ habitar en eſte lugar.

9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios,y el lõs[k] vendió en la mano deSiſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehóva,y dixeron: Peccamos,que avemos dexado à Iehova,y avemos ſervido,à los Bahales,y à Aſtaroth:libranos pues aora de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſerviremos.

11 Entõces Iehova embió à Iero-bahal,y à [l] Badan,y à Iephte,y à Samuel,y libró os de mano de vueſtros enemigos alderredor:y habitaſtes ſeguros

12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra voſotros,dixiſtes me: No,* ſino rey reynará ſobre noſotros,ſiendo vueſtro rey Iehova vueſtró Dios.

13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Iehova ha pueſto ſobre voſotros rey.

14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y oyerdes ſu boz,y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros,ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.

15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,la mano de Iehova ſerâ contra voſotros [n] como contra vueſtros padres.

16 Y tambien aora eſtad,y mirad eſta gran coſa, que Iehova hará delante de vueſtros ojos.

17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* clamaré à Iehova,y *el* dará truenos y aguas,paraque conozcays y veays,que *es* grande vueſtra maldad, que aveys hecho en los ojos de Iehova,pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamò à Iehova,y Iehova dió truenos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehova y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus ſiervos à Iehova tu Dios,que no muramos: porque à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte* mal,de pedir rey para noſotros.

20 Y Samuel reſpondió àl pueblo, No temays. Voſotros aveys cometido todo eſte mal,mas con todo eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſervid,à Iehova con todo vueſtro coraçon.

21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que no aprovechan,ni libran:porque ſon vanidades.

22 Que Iehova no deſamparará à ſu pueblo por ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer os pueblo ſuyo.

23 Y lexos vaya tambien de mi,que peque contra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os enſeñare por buen camino y derecho:

24 Solamente temfied à Iehova, y ſervilde de verdad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad quan grandes coſas ha hecho con voſotros.

25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros y vueſtro rey pereçereys.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Juntandoſe los Philiſtheos contra Saul,y pareciendole que Samuel ſe tardava,offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia,que Dios le ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor que el.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos [b] años reynó ſobre Iſrael,

2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſrael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel,y los mil eſtuvieron con Ionathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el otro pueblo cada uno a ſus tiendas.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philiſtheos,que *eſtava* en el * collado,y oyeron *lo* los Philiſtheos,y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo,Oygan *lo* los Ebreos.

4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul,ha herido la guarnicion de los Philiſtheos;y tambien que Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos: y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul en Galgal.

5 Entonces los Philiſtheos ſe juntâron para pelear con Iſrael,treynta mil carros,y ſeys mil cauallos, y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar en multitud:y ſubierõ,y aſſentaró campo en Machmas àl Oriente de Beth-aven.

6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos en eſtrecho,porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos, en rocas,y en ciſternas.

7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad:y Saul ſe eſtava aun en Galgal,y todo el pueblo yva tras del temblando.

8 Y *el* eſperó ſiete dias,* conforme àl plazo que Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el pueblo ſe le yva.

9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.

10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, heaqui Samuel que venia:y Saul lo ſalió à recebir [g] para ſaludarle.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul reſpondió: Porque vide que el pueblo ſe me yva,y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas.

12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à mi en Galgal,y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y esforceme y offreci holocauſto.

13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has hecho, *que* no guardaſte el mandamiento de Iehova tu Dios,que el te avia mandado. Porque aora Iehova oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para ſiempre.

14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable.* Iehova ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon,àl qual Iehova ha mandado,que ſea capitã ſobre ſu pueblo,porquanto tu no has guardado loque Iehova te mandó

15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que ſe hallava con el,como ſeys cientos hombres.

16 Y Saul y Ionathan ſu hijo,y el pueblo que ſe hallava con ellos,ſe quedaron en Gabaa de Ben-jamin: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en Machmas.

17 Y ſalieron del campo de los Philiſtheos tres eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadró [ł] marchava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron y el tercer eſquadron marchava azia la region que mira àl valle de Seboim azia el deſierto.

19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] oficial,que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque los Ebreos no hagan eſpada,ô lança.

20 Y *aſsi* todos los de Iſrael decendian à los Philiſtheos cada uno à amolar ſu reja,ſu açadon,ſu hacha,o ſu ſacho,

21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los açadones,ô,en las horquillas,ô en las hachas, haſta

M un aguijon

a Como un niño de un año, ſincero. recto, &c.
b *à ſab, en eſta rectitud, y deſpues ſe malcó.*
c Heb. y eſcogioſe, &c.
Arr. 10,5.
d Era abominable. Exod. 5. 21.
e Encerrados de los enemigos.
Arrib. 10,8
f *En el qual pensóme eſperando que ſe cumpliеſſen los ſiete dias que Samuel le avia dicho.*
g Heb. para bendezirlo. como Gen. 47,7.
h O, fue forçado de offrecer, &c.
i Heb. no eſtará. Act. 13, 22.
k Hizo la muestra de los que tenia.
l Heb. destruydor.
ł heb. mirava,
m Herrero para hazer armas.

Digitized by Google

un aguijon que se avia de adobar.

22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se halló espada,ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo,que *estava* con Saul y con Ionathan,sino fueron Saul y Ioniathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan, comió de un panal de miel yendo enel alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispensacion de la Ley, conque maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

YVn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Vé y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estava en el termino de Gabaa debaxo de un granado que *estava* en Magron, y el pueblo que *estava* con el, *era* como seys ciẽtos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * Ichabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehova en Silo [a] traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se oviesse ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procurava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia* [b] un penasco agudo de la una parte, y otro de la otra parte. el uno se llamava Boses, y el otro Sene.

5 El un penasco àl Norte azia Machmas, y el otro àl Mediodia azia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Ven, passemos à la guarnicion de estos incircuncisos, quiça hará Iehova por nosotros: * que no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con poco numero.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo que tienes en tu coraçon: ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostratnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta que lleguemos à vosotros: entonces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonces subiremos, porque Iehova los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cavernas en que se avian escondido.

12 Y los varones de la guarnicion respondieron à Ionathan y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, [‡] y mostraroshemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehova los ha entregado en la mano Israel.

13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus pies, y tras el su paje de armas, y los que cayan delante de Ionathan, su paje de armas, *que yva* tras del los matava,

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de una huebra que un par *de bueyes suelen arar* en un campo.

15 Y uvo temblor en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * losque avian ydo à correr la tierra, tambien ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, y uvo [c] gran temblor.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-jamin como la multitud estava turbada, y yva *de una parte a otra*, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltava Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estava [d] aquel dia con los hijos de Israel.

19 Y [e] aconteció que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estava* en el campo de los Philistheos, se augmentava, y yva creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [e] Deten tu mano.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el estava, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui [f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra su compañero, y la mortandad *era* grande.

21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philistheos [g] de ayer y de antier, y avian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien estos *se bolvieron* para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los Philistheos huyan, ellos tambien los siguierõ en aquella batalla.

23 Y Iehova salvó á Israel aquel dia, y [h] el alcãce llegó hasta Beth-aven.

24 ¶ Y los varones de Israel fuẽron puestos en estrecho aquel dia: porque Saul avia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no avia gustado pan.

25 Y [i] toda la tierra llegó à un bosque, donde avia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui [k] que la miel corria, y ninguno uvo que llegasse la mano à su boca: porque el pueblo [l] tenia en reverencia el juramento.

27 Mas Ionathan no avia oydo, quando su padre cõjuró àl pueblo: y estẽdió la punta de una vara, que *traya* en su mano, y mojóla en un panal de miel y [m] llegó su mano à su boca, y [n] sus ojos fuerõ aclarados.

28 Entonces habló uno del pueblo diziendo: Cõjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varon que comiere oy [o] nada: y el pueblo desfallecia *de hambre*.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado [p] la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis ojos por aver gustado un poco desta miel:

30 Quantomas si el pueblo oviera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se oviera hecho aora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde Machmas hasta Ajaló. mas el pueblo se cãsó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron ovejas y vacas, y bezerros, y matarõlos en tierra, y el pueblo comio con sangre.

33 Y dandole deello aviso à Saul dixeronle: El pueblo peca contra Iehova comiendo con sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevericado. Rebolvedme aora acá una grande piedra.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada uno su vaca, y cada uno su oveja, y degollad [q] aqui, y comed, [r] y no pequareys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y truxeron todo el pueblo cada uno su vaca con su mano aquella noche, y degollaron alli.

35 Y edificó Saul altar á Iehova, el qual altar fue el primero que [s] edificó à Iehova.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche contra los Phi-

---

[a] Arrib. 4.21. [a] Era el sacerdote en el campo de Saul.

[b] Heb. un diente de peña &c.

[c] a Gheron. 14.

[‡] Heb. y haremos os saber palabra.

[d] Entonces.

[e] No passe mas adelante en el officio, porque no es lugar.

[f] Mataronse unos à otros los Philistheos.

[g] Antes hasta entonces.

[h] Heb. la batalla.

II.

[i] Todo el exercito.

[k] Heb. corrientes de miel.

[l] Heb. temia el &c.

[m] Gustó.

[n] Tornó esfuerço.

[o] Heb. pan.

[p] El exercito.

III.

[q] Sobre esta piedra, no en tierra. como ver. 32.

[r] Dispensa en la Ley de Dios con su invencion. Math. 15.6 [s] S. Saul.

Digitized by Google

los Philiſtheos, y ſaqarloshemos haſta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Llegue-mos nos aqui à Dios.

37 Y Saul conſultó à Dios: Decendiré tras los Philiſtheos ¿Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehova nole dió reſpueſta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cá-
t Las cabeças, luez, 20, 2. tones del pueblo: ſabed, y mirad por quien ha ſido oy eſte peccado.

39 Porque bive Iehova, que ſalva à Iſrael, que ſi fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no uvo en todo el pueblo quien le reſpondieſſe.

v *Semejante coſa Iuez. 7, 1.* 40 Y dixo à todo Iſrael: Voſotros v eſtareys á un lado, y yo y Ionathan mi hijo eſtarêmos à otro lado. Y el pueblo reſpondió à Saul, Haz loque bien te pareciêre.

41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Iſrael, x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul y el pueblo ſalió *por libre.*

42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame que has hecho. Y Ionathã ſe lo declaró y dixo: Guſtando guſté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, un poco de miel: y morire *por eſſo?*

y Leed la nota, Ruth 1, 17. 44 Y Saul reſpondio: y Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que ſin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de morir Ionathan, el que ha hecho eſta ſalud grande en Iſrael? No ſerá anſi. Bive Iehova que no ha de caer un cabello de ſu cabeça en tierra, pueſque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no murieſſe.

z Heb. ſubió de enpos de los, &c. 46 Y Saul z dexó de ſeguir los Philiſtheos: y los Philiſtheos ſe fueron à ſu lugar.

47 Y tomando Saul el reyno ſobre Iſrael, hizó guerra à todos ſus enemigos alderredor: cõtra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philiſtheos, a y à donde quiera que ſe tornava era vencedor.

a Heb. y en todo lo que mas ſe condenava.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Iſrael de mano de los que lo ſaqueavan.

IIII. 1 Caron. 8, 33. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Ieſui, y Melchi-ſua, Y los nombres de ſus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob, y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de ſu exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philiſtheos. todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiẽte hombre, b y hombre de eſſuerço, juntava lo conſigo.

b Heb. hijo de virtud.

Capit. XV.

Mandã do Dios à Saul por Samuel que deſtruyeſſe del todo à los Amalecitas, el reſerva al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo ſu deſobediencia, y el eſcuſãdoſe con mentira, le denuncia otra vez ſu depoſicion del Reyno, y deello le da ſeñal. III. Porfiando a yrſe, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que te ungieſſe por rey ſobre ſu pueblo Iſrael: oye pues la boz de las palabras de Iehova.

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdo-
1 Sa. 17, 8. me de loque hizo Amalec à Iſrael: * que ſele oppuſo en el camino, quando ſubia de Egypto. Vé, pues, y hiere à Amalec.

e Lo qual no hizieron, Abn. ver. 9. 3 c Y deſtruyreys en el todo loque tuviere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y aſnos.

b *Hizo la muestra en, &c.* donde uvo dozientos, &c.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconociolos c en Telaim, doziẽtos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

c *Deſte lugar ſe haz mencion Ioſ. 15, 24.*

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puſo emboſcada en el valle.

d Los de la raça de Iethro fuegro de Moyſen. Nu. 10, 29. y 24, 22

6 Y Saul dixo d al Cineo: Id os, apartaos, y ſalid de entre los de Amalec: porque no te deſtruya juntamente con el, porque tu heziſte miſericordia con todos los hijos de Iſrael quando ſubian de Egypto. Y el Cineo ſe apartó de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió à Amalec deſde Hevila haſta llegar à Sur que *eſtá* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de eſpada.

e *Eſto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver. 3. ved. el caſtigo, Aba. ver. 26.*

9 Y Saul y el pueblo e perdonó à Agag, y à lo mejor de las ovejas, y àl ganado mayor, à los grueſſos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quiſieron deſtruyr: mas todo loque era vil y flaco deſtruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo,

11 f Peſame de aver pueſto por rey á Saul, por que ſe ha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y peſó á Samuel: g y clamó á Iehova toda aquella noche.

f O, *arrepientome. leed la nota, Gen. 6, 6.*

g S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul por la mañana: y fue dado aviſo à Samuel diziendo, Saul es venido ál Carmel: y heaqui el ſeha levantado un h tropheo: y que bolviendo avia paſſado, y decendido a Galgal.

h O, triumpho. en ſeñal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bẽdito *ſeas* tu de Iehova! i *Yo* he cumplido la palabra de Iehova.

i *Gran hypocreſia de Saul.*

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es eſte que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul reſpondió: de Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas, y de las vacas, para ſacrificarlas à Iehova tu Dios: y los demas deſtruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *eſtá* noche. Y el le reſpondió: Di.

17 Y dixo Samuel: * Siẽdo tu pequeño en tus o-
* Act. 9. 22. jos, no has ſido hecho cabeça á los tribus de Iſrael, y Iehova te ha ungido por rey ſobre Iſrael?

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y deſtruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra haſta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova? antes buelto àl deſpojo has hecho lo malo en los ojos de Iehova.

k *Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes ſe juſtifica.*

20 Y Saul reſpondió à Samuel: Antes k he oydo la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova me embió, y he traydo a Agag rey de Amalec, y he deſtruydo los Amalecitas.

l Lo mejor de loque ſe avia de deſtruyr. Oſeas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12. 7.

21 Mas el Pueblo tomó del deſpojo ovejas y vacas, l las primicias del anathema, para ſacrificarlas à Iehova tu Dios en Galgal.

m Lev. 3, 16. 17

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* contentamiento cõ los holocauſtos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertamente el obedecer *es* mejor que los ſacrificios; *y* el eſcuchar, que m el ſevo de los carneros.

n Como conſultar à falſos dioſes.

23 Porque peccado *es* n de adivinacion la rebellion ‡ y idolo y idolatria, o el quebrantar. Y porquanto tu deſechaſte la palabra de Iehova, *el tambiẽ* te ha deſechado que no ſeas rey.

‡ *Eſp. vicio como tortura y imagines el poſſer.*

o S. la Ley de Dios.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras: porque temi al pueblo, y conſenti à la boz

p *Heb. Therephim, ved la nota Gen. 31, 19. y Aba 19, 13.*

Digitized by Google

deellos: Perdona pues aóra mi peccado,

25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.

26 Y Samuel reſpondió à Saul: No bolveré contigo; porque deſechaſte la palabra de Iehova, y Iehova te ha deſechado q̃ no ſeas rey ſobre Iſrael.

27 Y bolviendoſe Samuel para yrſe, el echó mano del canto de ſu capa, y rompioſe.

Abac. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo: * Iehova ha rompido oy de ti el reyno de Iſrael, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

p O, el Fuerte. *Num.* 23, 19. *Rom.* 11, 29. 29 Y aun p el vencedor de Iſrael no mentirá, ni ſe arrepentirá: porque no es hombre paraque ſe arrepienta.

III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo, y delante de Iſrael, y buelve conmigo, paraque adore à Iehova tu Dios.

31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehova.

q Sustentado por otros, por que era grueſſo. 32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el q delicadamẽte. Y dixo Agag: ciertamẽte r ſe acercó el amargura de la muerte

r O, ſe paſto. *dando à entender que no bevia caſi de la muerte.* 33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres ſin hijos, anſi tu madre ſerá ſin hijo entre las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehova en Galgal.

34 Y Samuel ſe fue à Rama, y Saul ſubió à ſu caſa en Gabaa de Saul.

s Heb. Haſta el dia de ſu muerte. q. d. jamas. 35 Y nunca deſpues vido Samuel à Saul s en toda ſu vida: y Samuel llorava à Saul, porque Iehova ſe avia arrepentido de aver pueſto à Saul, por rey ſobre Iſrael.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha deſechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del eſpiritu de Dios es agitado del demonio: y por conſejo de ſus ſiervos le es traydo David, que con la ſuavidad de ſu muſica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Haſta quando has tu de llorar à Saul aviendolo yo deſechado, que no reyne ſobre Iſrael? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Iſai de Beth-lehem: porque de ſus hijos me he proveydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehova reſpondió: Toma una bezerra de las vacas a en tus manos, y di: A ſacrificar à Iehova he venido.

a Contigo.

3 Y llama à Iſai àl ſacrificio, y yo te enſeñaré loque has de hazer, y ungirmehás àl que *yo* te dixêre.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova: y como el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo ſalieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

b viendole venir de repente temieronſe no huvieſſe acontecido algun deſaſtre: y aſsi le preguntan: va todo bien?

5 Y el reſpondio: Si. Vengo à ſacrificar à Iehova; ſanctificaos, y venid conmigo àl ſacrificio: y ſanctificando el à Iſai y à ſus hijos llamólos àl ſacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova *eſtá* ſu ungido.

c S lo verdadero, loque Dios elige. Pſal. 7, 10. d Y al coraçon mira Pro. 23, 26 7 Y Iehova reſpondió à Samuel: No mires à ſu parecer, ni à la altura de ſu eſtatura, porque *yo* lo deſecho: porque c no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque eſtá* delante de ſus ojos, * mas Iehova d vee el coraçon.

8 Y Iſai llamó à Abinadab, y hizole paſſar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à eſte ha elegido Iehova.

9 Y hizo paſſar Iſai à Samma: y el dixo: tampoco à eſte ha elegido Iehova.

10 Y hizo paſſar Iſai ſus ſiete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Iſai, Iehova no ha elegido à eſtos.

e No tienes mas hijos. f Heb. embia y tomalo. 11 Y dixo Samuel à Iſai: e Han ſe acabado los moços? Y el reſpondió: Aun queda el menor que apacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Iſai: f Embia por el: porque no nos aſſentarêmos à la meſa haſta que el venga aqui.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual *era* roxo, g de hermoſo parecer, y de bello aſpecto. Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que eſte es.

1 Sam. 7, 8 Pſal. 78. 70 y 89. 21. g Heb. ver-moſo de ojos Actor. 7. 46 y 13, 22.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y ungiolo de entre ſus hermanos: y * deſde aquel dia en adelante el eſpiritu de Iehova tomó à David. Y levantandoſe Samuel bolvioſe à Rama.

11. h Lee la mala luz, y. 9, 23. dicho eſpiritu malo ver. 15. y 16. y 23. y cap. 18, 10. y 19. 9. 14 ¶ Y el eſpiritu de Iehova ſe apartó de Saul, h y atormentavalo el eſpiritu malo de *parte de* Iehova.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el eſpiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nueſtro Señor á tus ſiervos *que eſtán* delante de ti, *que* buſqué alguno que ſepa tañer harpa: paraque quãdo fuére ſobre ti el eſpiritu malo de Dios, el tañe con ſu mano, y eſtés mejor.

17 Y Saul reſpondió á ſus criados: Miradme pues aora por alguno que tañe bien, y traedmelo.

18 Entonces uno de los criados reſpondió diziendo: Heaqui *yo* he viſto à un hijo de Iſai de Bethlehem que ſabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en ſus palabras, hermoſo, y Iehova *es* con el.

19 Y Saul embió menſageros á Iſai diziendo, Embiame à David tu hijo, el que *eſtá* con las ovejas.

20 Y Iſai tomò *un* aſno *cargado* de pan y *un* cuero de vino, y *un* cabrito de las cabras, y embioló á Saul por mano de David ſu hijo.

i En ſu ſervicio. k O, ſu paje de armas. 21 Y viniendo David á Saul eſtuvo i delante del y el lo amó mucho, y fue hecho k ſu eſcudero.

22 Y Saul embió à dezir à Iſai, Yo te ruego que eſté David conmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

l Ant. ver. 15. 23 Y quando l el eſpiritu de Dios era ſobre Saul, David tomava la harpa y tañia con ſu mano, y Saul tenia refrigerio, y eſtava mejor, y el eſpiritu malo ſe apartava del.

CAPIT. XVII.

Juntandoſe los dos campos, el de Iſrael y el de los Philiſtheos para darſe batalla, Goliath gigante Philiſtheo deſafia y denoſta el campo de Iſrael. II. David embiado de ſu padre à ver à ſus hermanos, que eſtavan en el exercito ſe preſenta à Saul para combatir con el Philiſtheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual deſmayados los Philiſtheos huyen delante de los Iſraelitas, y ſon deſhechos deellos.

Y Los Philiſtheos juntaron ſus exercitos para la guerra, y congregaronſe en Socho, que *es* en Iuda, y aſſentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Donmim.

a O, de Elah. 2 Y tambiẽ Saul y los varones de Iſrael ſe juntaron, y aſſentaron el campo en el valle a del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philiſtheos.

3 Y los Philiſtheos eſtavan ſobre el un monte de la una parte, y Iſrael eſtava ſobre el otro monte de la otra parte, y el valle eſtava entre ellos.

4 Y ſalió un varon del campo de los Philiſtheos entre los dos *campos*, el qual ſe llamava Goliath de Geth, y tenia de altura ſeys cobdos y un palmo.

5 Y traya un almete de azero en ſu cabeça, veſtido de unas coraças de planchas: y el peſo de las coraças tenia cinco mil ſiclos de metal.

6 Y ſobre ſus pies traya grevas de hierro, y un eſcudo

Digitized by Google

escudo de azero á sus ombros.

7 El hasta do su lança era como un enxullo de un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yva delante deel.

8 Y parose, y dió bozes á los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged *un* varon de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos servireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrado el campo de Israel: Dadme varon que pelee conmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran miedo.

b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
c 1. Chro. 2. 13. se nombran los nombres de sus.
d Heb. viniente entre los hombres. 11.

12 Y David *era* hijo de *un* varon b Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, elqual tenia c ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y d de grãde edad entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres mayores tras Saul,

15 David avia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo á David su hijo: Toma aora para tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus hermanos.

e heb. al capitã de los mil.
f Señas conque yo sea cierto que has ydo alla.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás e al capitan, y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás f prendas dellos.

g Puestos en campo.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan al valle del Alcornoque g peleando con los Philistheos.

20 Y David se levantó de mañana, y dexando las ovejas à la guarda, cárgóse y fuese, como Isai le mandó: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia salido à la ordenança, y *ya* tocavã alarma en batalla.

21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estavan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y David dexò la carga de sobre si en mano del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavã buenos.

h Con aquellos à quien preguntava.
i Arr. ver. 8, &c.

23 Y estando el hablando h con ellos, heaqui aquel varõ que se ponia en medio de los dos *campos*, q̃ se llamáva Goliath Philistheo de Geth, que subia de los esquadrones de los Philistheos, hablãdo i las mismas palabras, las quales David oyó.

24 Y todos los varones de Israel que vian aquel varon, huyan delante del, y avian gran temor.

25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo vẽciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le darà su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló David à los que estavan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso, paraque deshonrre los esquadrones ‡ del Dios bivente?

‡ Heb. de Elohim biventes, assi Ab. ver. 36. Leed la nota, Isa. 24. 19.

27 Y el pueblo le respondió * las mismas palabras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo venciere. * Ver. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira contra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y a quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desierto? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.

k Cosa cumple es venir à ver el campo.

29 Y David respondió: Que he hecho aora? k Estas no son palabras?

30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mismo, y respondieróle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que David avia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y el lo hizo venir.

l Heb. No caygà comçó de varon.

32 Y dixo David à Saul: l No desmaye ninguno à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Philistheo.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço, y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.

34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.

35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano de la quixada, y lo heria y matava.

36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava, pues este Philistheo incircunciso será como uno dellos, porque ha deshonrrado àl exercito ‡ del Dios Biviente. Y añidió David, ‡ Como ver. 26.

37 Iehova que me há librado de mano de leon, y de mano de osso, el tambien me librará de la madeeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Iehova sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole coraças. 111.

m De Saul.
n S. ys armado.

39 Y ciñio David m su espada sobre sus vestidos, y provó à andar: porque nunca n *lo* avia experimentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimẽté. Y echãdo de si David aquellas cosas,

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco piedras lisas del arroyo. y pusolas en el sacco pastoril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano vasse azia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à David, y su escudero delante deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à David, tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y daré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del campo.

45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.

46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehova no salva o con espada y lança: porque de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos. o Solamente.

Digitized by Google

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantò para yr y llegarse contra David, David se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó de alli *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.

50 Y ansi venciò David al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener David cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Philistheo, y tomando p su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su q gigante muerto, huyeron.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalem, y sus armas puso r en su tienda.

55 Mas quando Saul vido á David que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando David bolvia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

p Del Philisteo.
q O, *paliente.*
r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compañia de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cõ la de David, y amólo Ionathan como á su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bolver à casa de su padre.

3 Y hizieron alianza Ionathan y David, porque el lo amava como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia sobre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia David, donde quiera que Saul lo embiava, y [a] aviase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gẽte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como [b] ellos bolvierõ, y David bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y cõ danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir ál rey Saul.

7 [c] Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierõ diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.

10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y [d] prophetizava dẽtro de su casa y David tañia con su mano como los otros dias, y estava una lança à mano de Saul.

11 Y arronjó Saul la lança [e] diziendo, Enclavarè à David con la pared, Y [f] dos vezes se apartó deel David.

12 Mas Saul se temia de David, por quanto Iehova era con el, y se avia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de mil, [g] y salia y entrava delante del pueblo,

14 Y David [h] se avia prudentemente en todos sus [i] negocios, y Iehova era con el.

15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemente, temiase deel.

16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, porque el [k] salia y entrava delante deellos.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cõtra el, mas la mano de los Philistheos será cõtra el.

18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à à Adriel Meholatitha.

20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [k] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho David.

25 Y Saul dixo: Dezid ansi à David: No está el cotentamiento del Rey en el dote, sino en cien prepucios de Philistheos, paraque sea tomada venganza de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar à David en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser yerno del rey. Y [l] el plazo no era aun cumplido,

27 Y David se levantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * David truxo los prepucios deellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehova era con David, y que su hija Michol lo amava,

29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, David [m] se avia mas prudentemẽte que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy [n] illustre.

a O, era prosperado.
b Saul y los suyos de la guerra.
c *Unas cantavã, y otras respondian el primer verso: como, Exod. 15, 20.*
Am. 16, 14.
d *q. d. deliraua queriendo hazer del prophera no lo siendo: como los 400. prophetas de Babel.* 1. *Rey.* 18, 29. e S. entre si.
e Por dos vezes se escapò David desto peligro.
f *q. d. los guiava, assi ver. 16. vel. 2. Sam. 5. 2*
g O, era prosperado, assi. ver. 15.
h *Heb.* caminos.
i Era su capitan.
k Ocasion de ruyna.
l Es en quella vid avia de dar los prepucios, &c.
* 2. Sam. 3, 14.
m O, era mas prosperado, &c.
n *Heb.* precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sale escapa: y embian-

do lo

Digitized by Google

dolo à tomar en ſu caſa, ſu muger Michol lo deſcuelga por una ventana, y el ſe viene à Samuel. III. Eſtando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que eſtavã con Samuel, los que Saul embiava; haſta que al cabo viniendo el miſmo, prophetizó tambiẽ con los demas deſnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan ſu hijo, y à todos ſus criados, paraque mataſſen à David: mas Ionathan hijo de Saul amava à David en gran manera,

2 El qual dió aviſo à David diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
a Heb. de mañana. a con tiempo, y eſtáte en ſecreto, y eſcondete.

3 Y yo ſaldré y eſtaré junto á mi padre en el campo, donde eſtuvieres; y yo hablaré de ti á mi padre, y hazertehé ſaber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de David à Saul ſu padre, y dixole: No peque el Rey contra ſu ſiervo David, pueſque ninguna coſa ha cometido contra ti: antes ſus obras te *han ſido* muy buenas.

b Iuez. 12,3. y 1. Sam. 28, 21. Pſal. 119. 109. que es lo que Abn. 20,3. dize: A penas ay un paſſo entre mi y la muerte. 5 Porque el puſo b ſu alma en ſu palma, y hirió al Philiſtheo, y hizo Iehova *una* gran ſalud à todo Iſrael. Tu lo viſte, y te holgaſte: porque pues pecarás contra la ſangre innocente matando à David ſin cauſa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas eſtas palabras: y metió à David à Saul, el qual
c Heb. como ayer tercero dia. c eſtuvo delante del como antes.

8 Y tornó à hazerſe guerra: y ſalió David, y peleó contra los Philiſtheos, y hiriolos con grãde eſtrago, y huyeron delante deel.

11. Amn. 16, 14. 9 ¶ * Y el eſpiritu malo de Iehova fue ſobre Saul, y eſtando ſentado en ſu caſa tenia una lança à mano: y David eſtava tañendo con ſu mano.

10 Y Saul procuró de enclavar à David con la lança en la pared: mas el ſe apartó de delãte de Saul, el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó y eſcapóſe aquella noche.

11 Y Saul embió menſageros à caſa de David, que lo guardaſſen, y lo mataſſen à la mañana: mas michol ſu muger lo deſcubrió à David, diziendo: Si no eſcapáres tu vida eſta noche, mañana ſerás muerto.

12 Y Michol deſcolgó à David por una ventana, y el ſe fue, y huyó, y eſcapóſe.

d Vn bulto. ibid. Teraphim. mal. la nota. Gen. 31, 19. e De chamellos. 13 Y Michol tomó d una eſtatua, y puſola ſobre la cama, y puſole por cabecera una almohada de e pelos de cabra, y cubriola con una ropa.

14 Y quando Saul embió menſageros que tomaſſen à David, ella reſpondiò: Eſtá enfermo.

15 Y tornò Saul à embiar menſageros paraque vieſſen à David, diziendo, Traedmelo en la cama paraque lo mate.

f Hallaron la, &c. 16 Y como los menſageros entraron f heaqui la eſtatua *que eſtava* en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has anſi engañado, y has dexado eſcapar à mi enemigo? Y Michol reſpondiò à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, ſi no yo te mataré.

18 Y huyò David, y eſcapòſe, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con el, y fueſſe el y Samuel, y moraron en Najoth.

III. 19 ¶ Y fue dado aviſo à Saul diziendo: Heaqui que David *eſtá* en Najoth en Rama.

g De diſcipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios. 20 Y embió Saul menſageros que truxeſſen à David, los quales vieron una compañia g de prophetas que prophetizavan, y à Samuel que eſtava, y les preſidia. Y fue el eſpiritu de Dios ſobre los menſageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

21 Y fue hecho ſaber à Saul, y el embió otros menſageros, los quales tambien prophetizaron, y Saul bolviò à embiar otros terceros menſageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *eſtá* en Socho, preguntó diziendo: Donde *eſtán* Samuel y David? Y fuele reſpondido: Heaqui *eſtán* en Najoth en Rama.

23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ ſobre el el eſpiritu de Dios, y yva h prophetizando haſta que llegó à Najoth en Rama.

h Cantãdo alabanças de Dios agitado de ſu eſpiritu: no de ſe, ni de ſu voluntad. * Num. 24, 1 * Act. 10, 10 24 Y el tambien ſe deſnudò ſus veſtidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó deſnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui ſe dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la reſolucion del animo de ſu padre para con el, loqual Ionathan ſe profiere de hazer. II. El dia ſiguiente Ionathan eſcuſando la abſencia de David en la publica fieſta, ſu padre ſe enoja con el ſobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de ſu padre, la denuncia à David, y confirman ambos el alianca que el dia antes avian hecho, y deſpidenſe el uno del otro.

Y David huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinoſe delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi pecado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna coſa hará, grãde ni pequeña, a que no me la deſcubra. Porque pues
a Heb. que no la tevele à mi oreja. me encubrirá mi padre eſte negocio? No *ſerá* anſi.

3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre
b Heb. Sabiendo ſabe. b ſabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en ſi*, No ſepa eſto Ionathan, porque no aya peſar: y ciertamente bive Iehova, y bive tu anima, que à c penas *ay* un paſſo entre mi y la muerte.

c Abora tenia ſu alma en ſu palma, Arr. 19, 5. d Que quieres? 4 Y Ionathan dixo à David: d Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

5 Y David reſpondió à Ionathan: Heaqui que mañana ſerá ‡ Nueva Luna, y yo e acoſtumbro ſentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que me eſconda en el campo haſta la tarde f del tercero *dia*.

‡ Heb. mes, y aſsi deſpues. los Hebreos contavan ſus meſes por las lunas. e Heb. ſentandome ſentrè con, &c. f De mas mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogome mucho que lo dexaſſe yr preſtó á Bethlehem ſu ciudad, porque todos los del linaje tienen allà ſacrificio anniverſario.

7 Si el dixere: Bien *eſtá*: tu ſiervo *tiene* paz. Mas ſi ſe enojáre, ſabe que la malicia es en el conſumada.

8 Harás pues miſericordia con tu ſiervo, (pueſque truxiſte cõtigo á tu ſiervo en alianca de Iehova,) que ſi maldad ay en mi, tu me mates, g que no
g Heb. y haſta tu padre porque me traeras anſi? ay neceſſidad de traerme haſta tu padre.

9 Y Ionathan le dixo: Eſto nunca te acontezca: mas ſi yo entendiére ſer conſumada la malicia de mi padre, para venir ſobre ti, no telo avia *yo* de deſcubrir?

10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará la reſpueſta? O ſi tu padre te reſpondiere aſperamente?

11 Y Ionathan dixo à David: Ven, ſalgamos al campo. Y ſalieronſe ambos al campo.

12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova
h Es juramento. por eſſe la Eſc. vieja ſupia Dios. Dios de Iſrael, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à eſta hora, o deſpues de mañana y ſi *el me hablare* bien de David, ſi entonces no embiare à ti, y te *lo* deſcubriere,

Digitized by Google

i Leed la nota Ruth. 1, 17.

13 Iehova i haga anſi à Ionathan, y eſto le añida. Mas ſi à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo deſcubriré, y te embiaré y te yrás en paz, y ſea Iehova contigo, como fue con mi padre.

14 Y ſi yo biviere, harás conmigo miſericordia de Iehova, Mas ſi fuere muerto,

k Aſſi David murio Ionathan, no le quitó de ſu hijo Miphiboſeth. 2. Sam. 21, 7.

15 k No quitarás tu miſericordia de mi caſa perpetuamente, l Quando deſarraygáre Iehova los enemigos de David de la tierra uno à uno, ‡ quite *tambien* à Ionarhan de ſu caſa, m y requiera Iehova de la mano de los enemigos de David.

l Repite el juramento.

‡ A ſab. ſi Ionathan ha faltado en algo con David.

16 Y *anſi* Ionathan n hizo aliança con la caſa de David.

m Haga la vengança de David en ſus enemigos.

17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque lo amava, que como à ſu anima lo amava.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna, y tu ſerás o echado menos, porque tu aſſiento eſtará vazio.

n q.d renovó la que avia hecho, Arr, 18, 3.

19 Eſtarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás al lugar donde eſtavas eſcondido el dia p de trabajo, y eſperarás junto à la piedra de Ezel:

o Heb. acordado q.d. hazerſeha mencion de ti.

20 Y yo tiraré tres ſaetas azia aquel lado *como* exercitandome al blanco.

p Antes de la fiesta.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, q buſca las ſaetas, Y ſi dixêre al moço: He alli las ſaetas mas aca de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.

q Heb. halla.

22 Mas ſi yo dixêre al moço anſi, He alli las ſaetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu avemos hablado, ſea Iehova para ſiempre entre mi y ti.

II. Q. d. á tomar ſu refeccion.

24 ¶ David pues ſe eſcondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey ſe aſſentó à comer pan.

25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla, como ſolia, en el aſſiento de la pared: y Ionathan ſe levantó, y ſentóſe Abner al lado de Saul, y el lugar de David eſtava vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre ſi*, Avrale acontecido algo no eſtá limpio, porque no eſtará limpio.

27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el aſſiento de David eſtava vazio: y Saul dixo à Ionathan ſu hijo: Porq̃ no ha venido el hijo de Iſai oy ni ayer r al pan?

r. Al combite comun. ‡.

28 Y Ionathan reſpondió à Saul: David me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-lehem.

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos ſacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano miſmo me lo ha mandado: por tanto ſi he hallado gracia en tus ojos, eſcaparmehé aora, y viſitaré à mis hermanos: y por eſto no ha venido à la meſa del Rey.

30 Entonces Saul ſe encendió contra Ionathan y dixole: Hijo de la perverſa y rebelde, yo no entiendo que tu has elegido al hijo de Iſai para confuſion tuya, y para confuſion de la verguença de tu madre?

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Iſai biviere ſobre la tierra, ni tu ſerás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en eſta hora, porque s ha de morir.

s Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan reſpondió á ſu padre Saul: Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entonces Saul le arronjo una lança por herirlo: Y Ionathan entendio que ſu padre eſtava determinado de matar à David.

III. t No eſtuvo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan ſe levantò de la meſa con yra de furor, t y no comió pã el ſegundo dia de la Nueva Luna: porque renia dolor à cauſa de David: y porque ſu padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan ſaliò al campo al tiempo aplazado con David, y un moço pequeño con el.

36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las ſaetas que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo, el tirava la ſaeta adelante del.

37 Y llegando el mochacho adonde eſtava la ſaeta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?

38 Y tornò à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date prieſſa preſtamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las ſaetas, y vinoſe à ſu ſeñor.

39 Y el mochacho ninguna coſa entendió, Solamente Ionathan y David entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió ſus armas à ſu mochacho, y dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, David ſe levantó de la parte del Mediodia, y inclinóſe tres vezes proſtrado en tierra: y beſandoſe el uno al otro, lloraron el uno con el otro, aunque David lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que ambos avemos jurado por el nombre de Iehova diziendo, Iehova ſea entre mi y ti, entre mi ſimiente, y entre tu ſimiente, para ſiempre.

43 Y el ſe levantó y fueſe: y Ionathan ſe entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes ſanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli ſe viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingioſe loco, y anſi eſcapo el peligro.

YVino David à Nobe à Achi-melech Sacerdote, y Achimelech lo ſalió à recebir eſpantado, y dixole: Como *vienes* tu ſolo, y nadie cõtigo?

2 Y reſpondió David à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó un negocio, y me dixo: Nadie ſepa coſa alguna deeſte negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo ſeñale à los criados ‡ à un cierto lugar.

‡ Leed la nota, Ruth. 4, 1. a S. donde me hallarian.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque ſe hallâre.

4 Y el Sacerdote reſpondió à David, y dixo: No tengo pan b comun à la mano: ſolamente tengo pan ſagrado. Mas ſi los criados c ſe han guardado, mayormente de mugeres.

b O, profano.

c S. Será les licito comer dellos.

5 Y David reſpondió al Sacerdote y dixole: Cierto d las mugeres nos han ſido vedadas deſde ayer y deſde antier quando ſali: y e los vaſos de los moços fueró ſanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy ſerá ſanctificado con los vaſos.

d No avemos tocado à mugeres, &c.

e El bagaje no ha ſido contaminado cõ alguna inmundicia legal, aunque el camino eſtá lleno de ocaſiones dello

6 * Aſſi el Sacerdote le dió el pan ſagrado, porque alli no avia otro pan, que los panes de la propoſicion, que avian ſido quitados de delante de Iehova, paraque ſe puſieſſen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

* Matth. 12, 3

7 Aquel dia eſtava alli uno de los ſiervos de Saul f encerrado delante de Iehova, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los paſtôres de Saul.

f Cumpliendo algun voto, *ſemejante manera de hablar Nehe. 6, 10.*

8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o eſpada? Porque no tomé en mi mano mi eſpada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de prieſſa.

9 Y el Sacerdote reſpondió, El cuchillo de Goliath el Philiſtheo, que tu ‡ venciſte enel valle del Alcornoque, eſtá aqui embuelto en un velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro ſino aquel. Y David dixo: No ay otro tal: damelo.

Heb. heriſte.

10 ¶ Y

Digitized by Google

11.

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.

11 Y los siervos de Achis g le dixeron: No *es* este David h el rey de la tierra? No *es* este á quien cantavan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y David sus diez miles?

12 Y David i advirtió á estas palabras, y tuvo gran temor de Achis rey de Geth.

13 Y mudó k su habla delante dellos: y fingióse ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las portadas de las puertas, dexando correr su l saliva por su barva.

14 m Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys visto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?

15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á mi casa?

g Al Rey Achis.

h *El que lo mãdava todo.*

i Heb. puso estas palabras en su coraçõ.

k Or. su sentido.

l *O, barvas.*

m *Por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo. 56.*

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vidó que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

YYendose David de alli, escapóse en la cueva de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones a afligidos, y todo hombre que estava adeudado, y todos los que estavan amargos de anima: y fue hecho capitan dellos, y *assi* tuvo consigo como quatrocientos hombres.

3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab: y habitarõ con el todo el tiempo que David estuvo b en la fortaleza.

5 Y c Gad propheta dixo à David: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y David se partió, y vino al bosque de Hareth.

6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estavã en derredor dell.

7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor dell: Oyd aora hijos d de Iemini. Daraos há tambié à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros e capitanes y sargẽtos?

8 Que todos vosotros aveys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi hijo ha hecho alianca con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi paraque me asseche, f como *es* este dia?

9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que f era señor sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:

10 Y g el consultó por el à Iehova, y le dió provision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philisthco.

11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõtra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se levãtasse cõtra mi, y me asechasse, * como *es* este dia?

14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como *lo es* David, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cosa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: h Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Entonces el Rey dixo i à la gente de su guarda, que estavan arredor dell: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehova: porque k la mano dellos es tambien con David: porque sabiendo ellos que huya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron estender sus manos para matar los Sacerdotes de Iehova.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y matò en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo assi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual huyó tras David.

21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Saul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.

22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estãdo alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa l contra todas las personas de la casa de tu padre.

23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien m buscare mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

a Heb. de angustia.

b En Maspha de Moab.

c *De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29. 11.*

d *De Benjamin.*

e *O, tribunos, y centuriones.*

e S. *Los* qual es tan cierto como, &c.

f Tenia mando en la casa de Saul. Act. 21. 7.

g Achimelech

h Heb. Muriendo morirás.

i Heb. á los corredores.

k Tienen liga con, &c. O, ayudan á David.

l Heb. en toda alma.

m Quien à ti quisiere matar, à mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philisthcos por consulta de Dios II. Saul aparexa de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa, III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el alianca que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David está en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philisthcos.

YHizieron saber à David diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à David: Ve, a hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

3 Y los varones que estavan con David, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Iehova le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose David con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró David à los de Ceila.

6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à David à Ceila, vino tambien b con el el ephod.

Ver. 8.

a O, herirás, librarás.

b Heb. en su mano.

Digitized by Google

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para descendir à Ceila, y poner cerco à David y á los suyos.

9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [c] Trae el ephod.

c Heb. Acerca q̃ d. Consulta à Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Descendirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.

12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones que está conmigo en las manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.

13 David entonces se levantó con sus hombres, *que eran* [d] como seys cientos, y salieronse de Ceila, y [e] fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se avia escapado de Ceila: [f] y dexó de salir.

d *Cap. 21, 3. eran 400. á los quales se avian juntado otros 200.*

e Heb. fueron en loque fueron.

f *No lo siguio mas por entonces.*

14 ¶ Y David se estava en el desierto [g] en peñas, y habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

III.

g En lugares fuertes.

15 Y Viendo David que Saul avia salido [h] en busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el desierto de Ziph.

h Procurando de matarlo.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y [i] cõfortó su mano en Dios:

i Es forçólo, dióle animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe assi.

18 Y hizieron ambos aliança [k] delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathã se bolviò à su casa.

k Con juramento.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No está David escondido en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *está* à la mandereccha del desierto?

IIII.

l Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar [m] donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escõdrijos donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado aviso à David, y decẽdio *de alli* à la peña, y q̃dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyò, siguio á David àl desierto de Maon.

26 Y Saul yva por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del mõte, y David se dava priessa [n] para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.

n Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino un mensagero à Saul diziẽdo: [o] Ven luego, porque los Philistheos han entrado cõ impetu en la tierra.

o *Notable exemplo de los trabaios y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi titulo a su pueblo. 2. Reg. 19, 9. y Esai. 37.*

28 Y *assi* se bolvió Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, [p] Sela hanmah lecõth.

p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir á David en el desierto de Engaddi, entra él una cueva a proveerse: y estando enella David escondido, ni el lo visto, ni David quiso poner mano en el, cõtentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos del, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empressa, y á confession de su peccado.

ENtonces David subiô de alli, y habitó [a] en las fortalezas de En-gaddi.

a En los lugares fuertes.

2 Y como Saul bolviò de los Philistheos, dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *está* en el desierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los suyos [b] por las cumbres de los peñascos de las cabras montesas.

b Heb. sobre las fazes de, &c.

4 Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella [c] à cubrir sus pies; y David y los suyos estavã à los lados de la cueva.

c A sus necessidades.

5 Entonces los de David le dixeron: Heaqui el dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual [d] el coraçon de David le hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul,

d Se amptió.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova, que yo [e] estienda mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.

e Semejante historia, *Iud. 20.*

8 Assi [f] quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantassẽ cõtra Saul. Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.

11. *David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esto no quiere poner las manos en el hasta que Dios lo mande,*

f Convenciõ, reprimiò.

9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras, David inclinò su rostro à tierra, y [g] adorò.

g Hizo reverencia.

10 Y dixo David à Saul. Porque [h] oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?

h Das oydos à, &c.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova te [i] ha oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y [i] dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque ungido [k] de Iehova.

i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [k] que no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

k Que ninguna cõsa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y vengueme de ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.

14 Como dize el proverbio del antiguo, De los impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquien persigues? A un perro muerto? * à una pulga?

Aba. 26, 20.

16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acõtecio, q̃ como David acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo

Digitized by Google

hijo mio David? Y alçando Saul su boz llo:ó.

18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova puesto en tus manos.

20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por loque en este dia has hecho conmigo.

l Aunque el tyrano Saul entiende que Dios ampara á David, en todo esso despues le persigue.

21 Aora pues, porque yo l entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á su casa, y tambien David y los suyos se subieron

m A su fuerte. m á la fortaleza.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Abaxo.28,3 a Hizieronle sus essequias solemnes.

Y* Murió Samuel, y juntóse todo Israel y a endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y David se levantó, y se fue al desierto de Pharan.

11.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que tenia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que *este* tresquilava sus ovejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el

b Difícil, mal acondicionado. hombre era b duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tresquilava sus ovejas.

5 Y embió David diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid á Nabal, y

c Saludaldo en mi nombre. c demandalde en mi nombre de paz.

6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores, Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos

d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores. d en buen dia, ruegote que des loque tuvieres á mano á tus siervos; y à tu hijo David.

9 Y como llegaron los criados de David, dixeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de David, y dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

e Mires que he muerto para mi fiesta, 11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y e mi victima que he aparejado para mis tresquiladores, y que la dé á hombres que no sé de donde son?

12 Y tornandose los criados de David, bolvieróse por su camino: Y viniendo dixeron à David todas estas palabras.

13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada: tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras David como quatrocientos hombres, y dexaron doziẽtos con el bagaje.

f S. de Nabal. 14 Y uno f de los criados dió aviso á Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embiado mensageros del desierto q̃ g saludassen à nuestro amo, y el los ha h reprehendido.

g Heb. para bendezir, ir como, Arr.13,10. Gen.47,7.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos avemos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.

h Heb.picado. 9. d. los ha maltratado de palabras.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ ellos.

17 Aora pues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa i que el *es* un hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego doziẽtos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas passadas, y dozientas k massas de higos passados, y cargòlo en asnos,

k pinas.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre un asno decendió por una parte secreta del monte, y heaqui David y los suyos que venian delante deella, y ella los encontró.

21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pago por el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de David, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à David, decendió prestamente del asno, y prostrãdose delante de David sobre su rostro inclinòse à tierra:

24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

l No mire. No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*

25 l No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõbre, ansi es. El se llama m Nabal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiaste.

m Loco, o locura.

26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas n cõtra sangre, y o que tu mano te salve. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

n A matar. alegale la Ley, No matarás.

o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.

27 Aora pues p esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi señor.

p Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* maldad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal no se hà hallado en ti en tus dias.

29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguirte, y q buscar tu anima: r mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biven con Iehova Dios tuyo, el qual arronjarà el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

q Procure tu muerte.

r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze á todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerà que quando Iehova hiziere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será señor mio, en trompeço y escrupulo de coraçon, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor s salvadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere bien à mi señor, t acuerdate de tu sierva.

s Vengadose por si mismo.

t Assi se acordò: pues que muerto Nabal, se casò con ella ver.42.

32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me encontrasses.

33 Y benditò *sea* tu razonamiento, y bendita.

seas

Digitized by Google

seas tu, que me has estorvado oy de yr ã sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal, que si no te ovieras dado priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no le quedàra á Nabal meante à la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.

[v] Heb. recebido tus fazes. III.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quandó *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el coraçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* piedra.

[x] Se le murio.

38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablaron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço sabiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se convence de su iniquidad àl hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à David enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul lo seguia en el desierto.

[a] Heb. vido. II.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

[b] Arr. 17, 20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decenderá commigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decenderé contigo.

[c] Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 2. Chron. 2, 16.

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohe* con la tierra de un golpe, y [d] no segundarê.

[d] No avra menester segundo golpe.

9 Y David respondió á Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

[e] Samuel passo historia. Arr. 24, 7. [f] O, jarra. Esp. vasija barriga, el vocablo hebr. lo uno y lo otro significa.

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

[g] Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* á su cabecera.

[h] Hijos de muerte. Arr. 20, 31. nota.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio. III.

18 Y dixo: Porque persigue assi mi señor à su siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

[i] En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃ me hã echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos.

[k] Sea tu obra sacrificio à Dios accepto.

[l] Como si me dixessen, ve, &c.

20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra delãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

[m] Ruego a Iehova que no meno[s]precie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, pues q̃ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

[n] Arr. 24, 18.

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, assi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda affliccion.

25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

[n] Leed la nota, Arr. 24, 21. [o] Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Digitized by Google

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

a Seré acabado, o muerto.

YDixo David en su coraçon: Al fin a seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me será mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul b se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.

2 Y levantandose David passose el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á c Achis hijo de Maoch rey de Geth.

c *Esta es la segunda vez que vino á Achis: de la primera, Arti.21,10.*

3 Y morò David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

d Heb. dias y quatro meses. *Esp. vna ja y algunos otros, año y quatro meses. Abra.29,3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, d quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como vas à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.

e Di: los Ierameos, *que descendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2.9. y 25.*

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y al Mediodia e de Ierameel, o contra el Mediodia de f Ceni.

f De los Cineos aliados de los Israelitas, *leed Iuez. 1,16.*

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse à Geth, g diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que morò en tierra de los Philistheos.

g S. entre si.

12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: h El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi siervo.

h Heb. Hediendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Juntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

YAconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: a Sepas decierto, que has de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.

a Heb. sabiendo sabe.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Arti.15,28

Levit.19,31. y 20,27. Deut.18,10.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera,

Exod.28,30 Levit.8,8.

6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

b Saul, no le queriendo Dios oyr, passa al diablo que lo oyo.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: b Buscadme *alguna* muger c que tenga Python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

c Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas d subir à quié yo te dixere.

d Venir, aparecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonces dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

e *No era Samuel, sino una phãtasma y illusion del demonio, que tuvo de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de ira, leed 1. Chron. 10.13*

12 Y viendo la muger e à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto f dioses que suben de la tierra.

f Vn varon heroyco que sale de devaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto: Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra ‡ adoró.

‡ Hizo le grãde reverencia.

15 ¶ Y g Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de propheras, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver. 12. 14.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues h se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

Arti. 15,28

h O, se ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y i he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

i Mehe puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota. Iuez. 12 3.*

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *en* camino

23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, k y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

k *Heb. y oyó á su boz.*

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero grueso, el qual matò luego; Y tomó harina y amassóla, y cozió deella panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminâron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Digitized by Google

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuente que *está* en Iezrael.

a Heb. passando à cientos, y à millares.

2 Y a reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, David y los suyos yvan en los postreros con Achis.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió à los principes de los Philistheos. No *es* este David el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo

b Iosdi a nota. Act. 27, 7.

b algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se

1. Chron. 12, 19

enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelva enemigo: porque conque cosa bolverá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabeças de estos hombres?

5 No *es* este David de quien cantavan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles?

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive c Iehova que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia que veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

d Cosa que desagrade à los principes.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas d lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

c De Saul.

10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos c de tu señor que han venido contigo, y levantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y los philistheos vinieron à Iezrael,

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg al tercero dia, los de Amalec avian entrado al Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian llevado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose su camino,

3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas llevadas captivas.

a No pudierõ mas.

4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que a les faltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captivas.

6 Y David fue muy angustiado, porque el pueblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.

7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego b que me acerques el Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el oratorio Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que c de cierto lo tomarás, y de cierto librarás *la presa*.

c Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hombres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron un hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y *truxeron* à David: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.

12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comiò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.

13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo de un Amalecita: y dexome mi amo oy *ha* tres *dias* porque estava enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregaras en las manos de mi amo: y yo te llevarè al exercito.

16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que avian tomado de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó dellos ninguno, sino fueron quatro cientos d mancebos, que avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas avia tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les avian tomado: todo lo tornó David.

20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ganados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian: Esta es la presa de David.

21 Y vino David à los dozientos hombres, que avian quedado cansados, y no avian podido seguir à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pueblo que con el *estava*. Y como David llegó à la gẽte saludólos con paz.

e Heb. hijo de Belial.

22 Y todos los malos y e perversos *que avia* entre los que avian ydo con David, respondieron, y dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que avemos quitado, mas de à cada uno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

f Como se manda, Num. 31, 27.

24 Porque quièn os escuchará en este caso? f Porque igual parte ha de ser la de los que vienẽ à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan g juntamente.

g Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como David llego á Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:

Veys

Digitized by Google

b Presente, o don.

Veys aqui b bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehova.

27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.

28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estavan* en Esthamó.

29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *estavan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *estavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.

31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

* Chron.10.1. LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcançaronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flecheros,

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su escudero no queria, porque avia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.

a hecho desesperado contra lo que manda Dios no mataras.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de b Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

b leed la nota Iuez.10.12,13, II.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que los Philistheos hizieron á Saul.

12 c Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los alli.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandolos de los Ammonitas Ar.11.11. David.2. Sam. 2.6. les promete que les será bueno por esto que hizieron

13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron desde la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5,5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto á Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathã cantando sus alabanças.

1 Sam.30.17. YAconteció despues de la muerte de Saul, que buelto David de la * deshecha de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg:

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó uno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à David, prostróse en tierra, y a adoró.

a Hizole reverencia.

3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el respondiò: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

b Soldado.

5 Y dixo David à aquel b mancebo que le dava las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

c Heb. y heaqui Saul. &c.

6 Y el mancebo que le dava las nuevas respondiò: A caso vine al monte de Gelboe, c y hallé á Saul que estava recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cavallo.

7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me: y yo dixe: Heme aqui,

8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me bolviò à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *está* en mi.

d Saul desesperado se echó sobre su espada, y se mató. 1. Sam.31.4. Miente pues este mancebo diziendo que el lo mató: lo qual dixo pensando que David le haria mercedes. e quando ayunavã, todo el dia estavan sin comer. Ab.3.35. IL.

10 Yo entonces pusemе sobre el, d y matelo: porque sabia que no podia bivir despues de su caydа, Y tomé la corona q *tenia* en su cabeça, y la axorca q *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor

11 Entonces David travando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estavan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y e ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian caydo à cuchillo.

13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respondiò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.

14 Y dixole David: * Como no oviste temor de estender tu mano para matar el ungido de Iehova?

* Ps.105,15.

15 Entonces David llamó uno f de los mancebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.

f De sus soldados.

16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca ate stiguó contra ti diziendo: Yo maté al ungido de Iehova.

g assi hizo matar a los que le dixeron q avian muerto a Iheseth hijo de Saul Ab.4.12.

17 Y endechó David á Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y dixo, que enseñassen al arco à los hijos de Iuda. Heaqui que *assi* está escripto en el libro del derecho.

h quanto à esto lo leed la nota Num.21.14 III.

19 ¶ i La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valientes?

i S Los q eran la &c. son muertos, &c.

20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nuevas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de

gozo

Digitized by Google

gozo las hijas de los incircunciſos.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *caygan* ſobre voſotros: ni *ſeays* tierras [k] de offrendas: porq̃ alli fue [l] deſechado el eſcudo de los valientes, el eſcudo de Saul, [m] como ſi no oviera ſido ungido de azeyte.

22 Sin ſangre de muertos, ſin ſevo de valientes, el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el eſpada de Saul ſe tornó [n] vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en ſu vida, en ſu muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Iſrael llorad ſobre Saul, que os veſtia de eſcarlata [o] en plazeres: que adornava vueſtras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [p] en tus alturas.

26 Anguſtia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueſte muy dulce, mas maravilloſo me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos ſe pueda hazer offrenda.
l Abatido, en vil: cida. m Tan vil, como ſi no oviera ſido cõſagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En ſus fieſtas.
p En el curſo de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias á los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Iſboſeth hijo de Saul, tiene una eſcaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEſpues deeſto aconteciò que David conſultó à Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehova le reſpondio: Sube: Y David tornó à dezir. Adonde ſubirè? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y David ſubió alla, y con el ſus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien David conſigo los varones q̃ avian eſtado con el, cada uno con ſu familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron alli à David por rey ſobre la caſa de Iuda. Y dieron aviſo à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y David embió menſageros à los de Iabes de Galaad diziendoles: Benditos *ſeays* voſotros de Iehova, que aveys hecho eſta miſericordia con vueſtro ſeñor Saul, que lo aveys ſepultado.

6 Aora pues Iehova hará con voſotros miſericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por eſto que aveys hecho.

7 Eſfuercenſe pues aora vueſtras manos y ſed valientes, pues q̃ muerto Saul vueſtro ſeñor, los de la caſa de Iuda me han ungido por rey, ſobre ſi.

III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó á Iſ-boſeth hijo de Saul, y hizolo paſſar [a] al real.

9 Y alçólo por rey ſobre Galaad, y ſobre Geſſuri, y ſobre Iezrael, y ſobre Ephraim, y ſobre Ben-jamin, y ſobre todo Iſrael.

10 De quarenta años era Iſ-boſeth hijo de Saul, quando començò à reynar ſobre Iſrael, y reynó dos años: ſola la caſa de Iuda ſeguia à David.

11 Y fue el numero de los dias que David reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda, ſiete años y ſeys meſes.

12 Y Abner hijo de Ner ſaliò [b] del real à Gabaon con los ſiervos de Iſ-boſeth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia, y los criados de David ſalieron, y encontraronlos junto al eſtanque de Gabaon, y como ſe juntaron, los unos ſe pararon de la una parte del eſtanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Levantenſe aora [d] los mancebos, y [e] jueguen delante de noſotros. Y Ioab reſpondio: Levanten.

15 Entonces levantaronſe y paſſaron doze por cuenta de Ben-jamin de la parte de Iſ-boſeth hijo de Saul: y *otros* doze de los ſiervos de David.

16 Y cada uno echó mano de la cabeça de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el lado de ſu compañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar [f] Helcath-aſſurim, el qual *es* en Gabaon.

17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Iſrael fueron vencidos de los ſiervos de David.

18 Y eſtavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y Abiſai, y Aſael. Eſte Aſael era ſuelto de pies como un corço del campo.

19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin apartarſe à dieſtra ni à ſinieſtra en pos de Abner.

20 Y Abner mirò atràs, y dixo, No eres tu Aſael? y el reſpondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate ſus deſpojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de enpos dèel.

22 Y Abner tornó à dezir à Aſael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *deſpues* como levantaré mi roſtro à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *coſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar donde Aſael avia caydo, y eſtava muerto, ſe paravan.

24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron á Abner, y puſoſe les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que *eſtá* delante de Gia, junto al camino del deſierto de Gabaon.

26 Y juntaronſe los hijos de Beh-jamin en un eſquadron con Abner. y pararonſe en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No ſabes tu que al cabo ſe ſigue [g] amargura? Haſta quando no has de dezir àl pueblo que ſe buelvan de ſeguir à ſus hermanos?

27 Y Ioab reſpondió: Bive Dios [h] que ſi no oviras hablado, ya deſde eſta mañana el pueblo oviera ceſſado de ſeguir à ſus hermanos.

28 Entonces Ioab tocò el cuerno, y todo el pueblo ſe detuvo, y no ſiguiò mas a los de Iſrael, ni peleó mas.

29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la campaña toda aquella noche, y paſſando el Iordan caminaron por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.

30 Ioab tambien buelto de ſeguir á Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los ſiervos de David diez y nueve hombres, y Aſael.

31 Y los ſiervos de David hiriêrõ de los de Bẽjamin, y de los de Abner: trezientos y ſeſenta hombres murieron. Y tomaron à Aſael, y ſepultaronlo en el ſepulchro de ſu padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

a Or, á Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.
b Or, de Mahanaim.
c Heb. Zerviah: era hermana de David. 1. Chro. 2, 16.
d los ſoldados
e Eſcaramuçen.
f La heredad de los fuertes.
g Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos de donde vienen à hazer virtud de neceſſidad.
h Deſafiandonos, Aut. v. 14
i Or. á Mahanaim como Arr. ver. 8.

CAPIT. III.

Abner ſe paſſa à David perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño, de que David uvo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y en lutandoſe por el.

YVvo luenga guerra entre la caſa de Saul, y la caſa de David: mas David ſe yva fortificando, y la caſa de Saul yva en diminucion.

2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su primogenito fue Amnon de Achinoan Iezraelita. 1. Chro. 3, 1.

3 Su

Digitized by Google

3 Su ſegũdo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Abſalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Geſſur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El ſexto, Ietraam de Egla muger de David: eſtos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la caſa de Saul, y la de David, aconteció que Abner ſe esforçava por la caſa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ ſe llamava Reſpha, hija de Aja. Y *Is-boſeth* dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner ſe enojó en gran manera por las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy miſericordia con la caſa de Saul tu padre, con ſus hermanos, y [c] con ſus amigos y no te he entregado en las manos de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del peccado de *una* muger.

9 Anſi haga Dios à Abner, y anſi le añida, que como ha jurado Iehova à David, anſi haga yo con el.

10 Y que yo traſpaſſe el reyno de la caſa de Saul, y confirme la ſilla de David ſobre Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Beerſebah.

11 [f] Y el no pudo reſponder palabra à Abner: porque avia temor deel.

12 Y embió Abner menſageros à David de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixeſſen, Haz [g] aliança conmigo, y heaqui que mi mano ſerá contigo para bolver à ti à todo Iſrael.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas una coſa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver ſin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Deſpues deeſto David embió menſageros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo: Reſtituye me à mi muger Michol, *la qual yo deſpoſé conmigo por cien prepucios de Philiſtheos.

15 Entonces Is-boſeth embió, y quitóla à ſu marido Phaltiel hijo de Lais.

16 Y ſu marido fue con ella [i] llorando por el camino en pos deella haſta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el ſe bolvió.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Iſrael diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fueſſe rey ſobre voſotros:

18 Aora pues, hazeldo: porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi ſiervo David librare à mi pueblo Iſrael de mano de los Philiſtheos, y de mano de todos ſus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron, todo el parecer de los de Iſrael, y de toda la caſa de Ben-jamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yré, y juntarè à mi ſeñor el rey todo Iſrael paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [n] como deſſeas. Y David embió à Abner, y el ſe fue en paz.

22 ¶ Y heaqui los ſiervos de David y Ioab, que venian [o] del campo, y trayan conſigo gran preſa. Y Abner *ya* no eſtava con David en Hebron, que ya el lo avia deſpedido, y el ſe avia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito qué con el eſtava vinieron, fue dado aviſo à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y ſe fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que Que has hecho? Heaqui, aviaſe venido Abner à ti: porque pues lo dexaſte que ſe fueſſe?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y ſaber tu ſalida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y ſaliendoſe Ioab de con David, embió mẽſageros tras Abner, los quales lo bolvieron deſde el pozo de Sira, ſin ſaberlo David.

27 *Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y alli lo hirió por [t] la quinta *coſtilla* [p] por la muerte de Aſael ſu hermano, y murió.

28 Quando David ſupo eſto deſpues, dixo: Yo ſoy limpio, y mi reyno, por Iehova, para ſiempre, [q] de la ſangre de Abner hijo de Ner.

29 Cayga ſobre la cabeça de Ioab, y ſobre toda la caſa de ſu padre, que nunca falte de la caſa de Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproſo, ni quien ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

30 Anſi qũe Ioab, y Abiſai ſu hermano mataron à Abner, * porque el avia muerto à Aſael hermano deellos en la batalla en Gabaon.

31 Entonces David dixo à Ioab, à y à todo el pueblo q̃ con el *eſtava*, Romped vueſtros veſtidos, y ceñios de ſaccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yva de tras de las andas.

32 Y ſepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey ſu boz lloró àl ſepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al miſmo Abner, dezia, Murió Abner [s] muerte de covardes?

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *anſi* cayſte. Y añidieron todo el pueblo à à llorar ſobre el.

35 Y como todo el pueblo vinieſſe à dar de comer pan à David, ſiendo aun de dia, David juró diziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, ſi *antes que ſe ponga el Sol yo guſtare pan, o otra qualquiera coſa.

36 Anſi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en ſus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Iſrael entendieron aquel dia, que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner murieſſe.

38 Entonces el Rey dixo à ſus ſiervos: No ſabeys q̃ ha caydo oy en Iſrael un principe, y grande?

39 Que yo aora aun ſoy tierno Rey ungido: y eſtos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me ſon: Iehova dé el pago ál que mal haze conforme à ſu malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Iſ-boſeth lo matan en ſu caſa, y traen ſu cabeça à David, penſando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por ſu traycion, y hizo enterrar la cabeça de Iſ-boſeth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia ſido muerto en Hebron, las manos ſe le deſcoyuntaron: y todo Iſrael fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Eſtos Berothitas ſe avian huydo en Gethaim, y avian ſido peregrinos alli haſta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

a Capitan. q. d yo ſoy general &c. no algun vil &c.
b *Haſta aqui.*
c Heb. con ſus compañeros, o cercanos.
d *Heb.* has viſitado ſobre mi el peccado, &c.
f Is boſeth.
g Heb. tu aliança.
h Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
*1. Sam. 18, 27.
i Heb. yendo y llorando.
k *Heb.* y palabra de Abner fue á los &c.
l *Haſta aqui.*
m *Heb.* en oydos de Benjamin.
n *Heb.* en todo lo que deſſea tu alma
II. *o de una corrida.*
p En vengança de &c
q De la muerte.
r S. de ſimiente &c. ſon immundicias de la Ley.
*Act. 2. 23.
s Heb. como muere el loco, o el covarde, o vil.
t Heb. de hijos de iniquidad.
*Ar. 1, 12.
v Luego ver. 37.
t que es el aſiento de la hiel y del higado.

Digitized by Google

Iezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

‡ *Art. cap. 3. 27.*

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à David en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

[a] *Heb.* buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda angustia,

[b] *Act. 1, 15.*

10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg [b] en premio de la buena nueva.

[b] *o, por albricias*

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à un hombre [c] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

[c] Que no avia hecho porq.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y [e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en el sepulchro de Abner en Hebron.

[d] A los soldados.
[e] *assi hizo matar àl que le dixo que avia muerto à Saul Ar. 1, 15.*

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel, y es traydo con grande gloria à Ierusalẽ. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

[*] 1. Chron. 11, 1.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.

2 Y aun [a] ayer y antier quando Saul reynava sobre nosotros, [b] tu sacavas y bolvias à Israel. Demas desto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

[a] Los dias passados.
[b] Capitaneavas à &c.
[*] Psal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos aliança en Hebron [c] delante de Iehova: y ungieron à David por Rey sobre Israel.

[c] Con juramento solemne.

4 [d] David era de treynta años, quando començò à Reynar; y reynò quarenta años.

[d] *y assi murio de 70. años.*

5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [e] ál Iebuseo que habitava en la tierra, el qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra David aca,

II.
[e] Contra los Iubseos, que habitavan.

7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de David.

8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará hàsta las canales, y herirá ál Iebuseo, y [g] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de David aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

&c. los quales habloron à David &c. persuadidos
[f] David (teniendolos por valientes, no por ciegos y coxos) nunca les acometeria.
[g] En el assalto de la fortaleza:
[g] A los soldados que estavan en la fortaleza. que por yronia se avia llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nõbre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde [h] Melo para dentro.

[h] La casa de Cabildo, fuer. 9. 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandose: y Iehova Dios de los exercitos era con el.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cãteros para los muros, los quales edificaron la casa de David.

III. [*] 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia confirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó David mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

[*] 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q avian ungido à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos subieron à buscar à David: loqual como David oyó, [i] vino à la fortaleza.

IIII. [*] 1. Chrõ. 14, 8. y 11, 16.
[i] Occupó las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [k] de Raphaim.

[k] De los Gigantes.

19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cõtra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehova respondió à David: Ve, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

20 * Y vino David à Bahal-perazim, y alli los venció David, y dixo: Rompió Iehova mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [m] Bahal-perazim.

[*] 1. Sa. 28. 22.
[l] Heb. como rompimiento de aguas.
[m] El llano de las divisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó David y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando David à Iehova, el le respondiò: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *un* [n] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moveras: porque Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

[n] *Heb.* una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo ansi, como Iehova selo avia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar a Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mal el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

[*] 1. Chron. 13 5.

2 * Y levantose David, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [a] sobre laqual era invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que mora en ella entre los Cherubines.

[a] Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 [b] Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, y llevaronla de la casa de Abinadab que *estava* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiavan el carro nuevo.

[b] *olvidados de lo que Dios mandava Num. 4. 15, y 7. 9. fueron el exemplo de los Philistheos 1. Samu 6. 7.*

4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abinadab,

Digitized by Google

dab, que eſtava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yva delante del arca:

5 Y David y toda la caſa de Iſrael dançavan delante de Iehova con toda ſuerte de *inſtrumentos de* madera de haya, con harpas, pſalterios, adufres, flautas, y cimbalos

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza eſtendió *la mano* àl arca de Dios, y tuvola, porq̃ los bueyes [c] coceavan.

7 Y el furor de Iehova ſe encẽdió contra Oza, [d] y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto ál arca de Dios.

8 Y David fue triſte [e] por aver herido Iehova à Oza, y fue llamado aq̃l lugar [f] Perez-oza haſta oy.

9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?

10 Y no quiſo David traer [g] à ſi el arca de Iehova à la ciudad de David: mas llevóla David à caſa de Obed-edom Getheo.

11 Y eſtuvo el arca de Iehova en caſa de Obed-edom Getheo tres meſes: y bẽdixo Iehova à Obed-edom y à toda ſu caſa.

II.

12 ¶ * Y fue dado aviſo ál rey David diziendo: Iehova ha bendezido la caſa de Obed-edom, y todo loque tiene, à cauſa del arca de Dios: Entonces David fue, y truxo el arca de Dios de caſa de Obed-edom à la ciudad de David [h] con alegria.

13 Y como loſque llevavan el arca de Dios avian andado ſeys paſſos ſacrificavã un buey, y *un carnero* grueſſo.

14 Y David [i] ſaltravã con toda ſu fuerça delante de Iehova, y tenia veſtido David un ephod de lino.

15 Anſi David y toda la caſa de Iſrael llevavan el arca de Iehova [k] con jubilo y boz de trompeta.

IIII.

16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad de David aconteció, que *Michol la hija de Saul eſtava *mirando* deſde una ventana, y vido ál rey David, que ſaltava con toda ſu fuerça delante de Iehova: y tuvolo [l] en poco en ſu coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehova, y puſieronla en ſu lugar en medio de una tienda que David le avia tendido: y ſacrificó David holocauſtos y pacificos delante de Iehova.

18 * Y como David uvo acabado de offrecer los holocauſtos y pacificos, bendixo ál pueblo en el nombre de Iehova de los exercitos.

19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multitud de Iſrael anſi hõbres como mugeres, á cada uno una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flaſco *de vino*. Y fueſe todo el pueblo cada uno á ſu caſa.

20 Y bolvió David para bendezir ſu caſa: y ſaliendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hõrrado *há ſido* oy el Rey de Iſrael [l] deſnudandoſe oy delante de las criadas de ſus ſiervos, como ſe deſnudàra algun [k] chucarrero.

21 Entonces David reſpondió á Michol: Delãte de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á toda ſu caſa mãdãdome q̃ fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehova, ſobre Iſrael, dãçaré delãte de Iehova.

22 Y *aun* meharé mas vil [l] que eſta vez, y ſeré baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas que dixeſte, delante deellas ſeré honrrado.

23 Y nunca Michol tuvo hijos [m] haſta el dia de ſu muerte.

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo àl Señor, el ſelo deſiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le darà, cuyo Reyno ſera eterno, y proſperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſſias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

Y * Aconteció, que eſtando ya el Rey à aſſentado en ſu caſa, y que Iehova le avia dado repoſo de todos ſus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira agora, yo moro en caſas de cedros, y el arca de Dios eſtá entre cortinas.

3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo loque eſtà en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.

4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra de Iehova à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi ſiervo David: Anſi dixo Iehova: Tu me has de edificar caſa en que *yo* more?

6 Ciertamente no he habitado en caſas deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael de Egypto haſta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Iſrael, he hablado palabra en alguno de los tribus de Iſrael à quien aya mandado que apaciente mi pueblo de Iſrael, para dezir, Porque no me aveys edificado á mi caſa de cedros?

8 Aora pues, dirás anſi à mi ſiervo David: Anſi dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fueſſes principe ſobre mi pueblo, ſobre Iſrael,

9 Y he ſido contigo en todo quanto has andado: y delante de ti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *ſon* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael, y *yo* lo plantaré, que habite en ſu lugar y nunca mas ſea removido: y que los malos nunca mas lo afflijan, como antes,

11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de todos tus enemigos. Anſi miſmo Iehova te haze ſaber, que Iehova te quiere à ti hazer caſa.

12 Y * quando tus dias fueren cũplidos, y durmieres con tus padres, yo affirmaré tu ſimiente tras ti, laqual ſaldrá [b] de tu viẽtre: y *yo* affirmaré ſu Reyno.

13 * Eſte edificará caſa á mi nombre: y yo affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Reyno.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me ſerá à mi hijo. Y ſi el hiziẽre mal, yo lo caſtigaré [c] con vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará deel, como la aparté de Saul, ál qual quité de delante de ti.

16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno para ſiempre [d] delante de tu roſtro; y tu ſilla ſerá firme eternalmente.

17 Conforme á todas eſtas palabras, y conforme à toda eſta viſion anſi habló Nathan à David.

18 ¶ Y entró el Rey David, y puſoſe delante de Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *ſoy* yo, y quien es mi caſa, paraque tu me traygas haſta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco eſto, Señor Iehova, fino que hables tambien de la caſa de tu ſiervo en lo por venir, y *que ſon* eſta la condicion de un hombre, Señor Iehova?

20 [e] Y que mas puede añedir David hablando contigo? Tu pues conoces tu ſiervo, Señor Iehova.

21 Todas eſtas grandes magnificencias has hecho por tu palabra, y [f] conforme á tu coraçon, haziendo las ſaber à tu ſiervo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nueſtros oydos.

23 Y quien como tu pueblo, como Iſrael en la tierra: una gente por la qual [i] Dios fueſe à redemirſe la por pueblo, y [g] le puſieſſe nombre, y hizieſſe con [h] voſotros grandes y eſpantoſas obras en tu

1. Sam. 7.
1. Chron. 15. 13.
c Oz. ſe apartava. q.d. tiravа cada uno á ſu parte.
d *La buena intencion, quando es ſin ſciencia y contra el mandamiento de Dios le deſplaze. Y por eſſo mandò à Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. mandó à los Bethſamitas. por aver mirado en el Arca.*
e Heb. porque rompio rotura en Uza.
f Rotura de Oza.
II.
g A ſu caſa
II.
1. Chron 15. 25.
h Con fieſtas.
i o, dançava.
k o, con alarido de alegria.
IIII.
1. Chron. 15. 29.
l como v. 14.
k 1. Chron. 16.
i Deſcubriendoſe. q.d. ſaltando y baylando mas de loque demandava ſu decoro.
k *La palabra heb. ſignifica un hombre vano y ſin verguença ninguna.*
l Heb. que eſto.
m Todo el tiempo q̃ bivio, aſsi *Eſa. 22, 14. No os ſerá perdonado vueſtro pecado haſta que murays. q.d. nunca jamas.*

oſte cap. eſtá caſi palabra por palabra. 1. Chron. 17.
a Firme en ſu reyno
* 1. Sam. 16. 12. Pſal. 78, 70.
* 1. Reyes 8. 20.
b De tu linea.
* 1 Reyes 5, 5. y 6. 12. 1. Chron. 22 10. Heb. 1. 5. Pſal. 89, 31.
c Humanamente. con piedad. O, con las afflicciones conque comunmente ſuelo caſtigar los hombres.
d Tu lo verás ſer eterno. Ni á David ni á Salomon puede quadrar eſto.
II.
e No me queda mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.
f Segun tu buena voluntad.
i *heb. embiaron Elohim. como Cen. 20. 13. Elohim me hizieron peregrinar. y Joſu. 24. 19. Elohim ſanctos el.*
g La llamaſſe de ſu nombre. Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

Digitized by Google

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiſte de Egypto, [i] de la gente, y de ſus dioſes?

[i] De los Egyptios y de ſus idolatrias.

24 Y *tu* te confirmaſte à tu pueblo Iſrael *paraque fueſſe* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueſte à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has hablado ſobre tu ſiervo, y ſobre ſu caſa [k] deſpiertala eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

[k] Ponla en effecto.

26 Y ſea engrandecido tu nombre para ſiempre: paraque ſe diga, Iehova de los exercitos *es* Dios ſobre Iſrael: y que la caſa de tu ſiervo David ſea firme [l] delante de ti.

[l] Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, reveláſte à la oreja de tu ſiervo diziendo, Yo te edificaré caſa. Por eſta cauſa tu ſiervo [m] ha hallado ſu coraçon para orar delante de ti eſtá oraciõ.

[m] *Ha* tenido animo para pedirte eſto.

28 Aora pues, [n] Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras ſeran [o] firmes pues has dicho à tu ſiervo eſte bien.

[n] *Heb. Adonai Iehova y ver.* 29

[o] *Heb* verdad.

29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la caſa de tu ſiervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: pueſque tu Iehova Dios has dicho, que con tu bendicion ſerá bendita la caſa de tu ſiervo para ſiempre.

[p] Comprehéde todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philiſtheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amiſtad con David, oydas eſtas victorias.

[*] 1. Chron. 18, 1.

DEſpues [*] deeſto aconteció, que David hirió à los Philiſtheos, y los humilló: y tomò David à Methegamma de mano de los Philiſtheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas ſiervos de David [a] debaxo de tributo.

[a] Heb. llevando preſente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [b] el à eſtender ſu termino haſta el rio Euphrates.

[b] Adarezer.

4 Y tomó David deellos mil y ſieteciẽtos de cavallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó David [c] todos los carros: mas cien carros deellos dexó.

[c] Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damaſco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y David hiriò de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puſo David guarnicion en Syria la de Damaſco, y fueron los Syros ſiervos de David [d] debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde quiera que fue.

[d] Como ver. 2.

7 Y tomó David los eſcudos de oro, que trayã los ſiervos de Adarezer, los quales truxo à Ieruſalem.

8 Anſi miſmo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.

II.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que David avia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou á Ioram ſu hijo ál rey David à ſaludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: porque Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava en ſu mano vaſos de plata, y vaſos de oro, y de metal:

[e] A darle el para bié. Or. llevarle preſente.
[f] Heb. varon de guerras
[g] S. el hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova, con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las naciones que avia ſubjetado:

[h] Heb. conſagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, [i] de los Ammonitas, de los Philiſtheos, de los Amalecitas, y del deſpojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

[i] heb. hijos de Ammon.

13 Y [j] ganó David fama, como bolvió, aviendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la ſal.

[j] Heb. hizoſe nombre.

14 Anſi miſmo puſo David guarnicion en Edom, por toda Edom puſo guarnicion: y [k] todos los Idumeos fueron ſiervos de David: y Iehova guardò à David por donde quiera que fue.

[k] en eſta ſuiecion continuaron haſta el tiempo de Ioram 2. reg. 8. 20.

15 Y reynó David ſobre todo Iſrael, y hazia David derecho y juſticia à todo ſu pueblo.

16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de ſu exercito: y Ioſophat hijo de Ahilud Chanciller.

[l] Heb. ſobre el exercito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo de Abiathar erã ſacerdotes: y Sarajas era [n] Eſcriba.

[m] 1. Chron. 18, 16. ſi llama Ahimelech y Sarajas Saya.
[n] Secretario.

18 Y Banajas hijo de Iojada era ſobre los [o] Ceretheos y Phelethéos; y los hijos de David eran [*] los principes.

[o] Eran dos legiones inſignes de la guarda del Rey.
[*] 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David reſtituye à Miphiboſeth hijo de Ionathan todas las heredades que avian ſido de ſu padre: y manda à Siba ſiervo de la caſa de Saul, que le ſirva con toda ſu familia.

YDixo David: Ha quedado alguno de la caſa de Saul à quien *yo* haga miſericordia por cauſa de Ionathan?

2 Y avia un ſiervo de la caſa de Saul, que ſe llamava Siba, ál qual como llamaron que viniẽſſe à David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el reſpondió: Tu ſiervo.

3 Y el Rey dixo: No ha q̃dado nadie de la caſa de Saul, á quien *yo* haga [a] miſericordia de Dios? Y Siba reſpondiò ál Rey: Aun ha quedado un hijo de Ionathan, coxo de los pies.

[a] Grandes mercedes.
[*] deſte Arr. 4. 4.

4 Entonces el Rey le dixo: Y eſſe donde eſtá? y Sibá reſpondió àl Rey: Heaqui *eſtá* en caſa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey David, y tomólo de caſa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boſeth hijo de Ionathan hijo de Saul à David, proſtroſe ſobre ſu roſtro y [b] adoró. Y dixo David: Miphi-boſeth. Y el reſpondiò, Aqui *eſtoy* tu ſiervo.

[b] Hizole grã. de reverencia.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ [c] yo haré contigo miſericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi meſa perpetuamente.

[c] Heb. haziõdo hare con &c.

8 Y el inclinandoſe dixo: Quien *es* tu ſiervo, paraque mires [d] á un perro muerto como *yo* ſoy?

[d] A una coſa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba ſiervo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda ſu caſa yo lo he dado ál hijo de tu ſeñor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus ſiervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de tu ſeñor tenga pan que comer. Y Miphi-boſeth el hijo de tu ſeñor comerá pan perpetuamente à mi meſa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte ſiervos.

[e] S. el pan cogido.

11 Y reſpondió Siba ál Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi ſeñor el Rey á ſu ſiervo, anſi lo hará tu ſiervo. Miphi-boſeth *dixo el Rey* comera à mi meſa como uno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boſeth tenia un hijo pequeño, que ſe llamava Micha, y toda la familia de la caſa de Siba eran ſiervos de Miphi-boſeth.

13 Y Miphi-boſeth morava en Ieruſalem, porque comia perpetuamente á la meſa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para conſolarle de la muerte de ſu padre, el pienſa que ſon eſpiones, y los embia vergonçoſamente. II. Davidles haze guerra, y los vence y deſbarata á ellos y à los Syros, que avian venido en ſu ayuda.

DEſpues [*] deeſto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon ſu hijo.

[*] 1. Chrõ. 19. 1.

2 Y dixo

Digitized by Google

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cõmigo. Y David embió sus siervos à consolarlo por su padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõsiderar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à David, embió delante deellos, porque ellos estavan grandemente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barva, y entonces bolvereys.

II.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avian [a] hecho odiosos con David, [b] embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres.

a Heb. hecho hedor à David.
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 2. Chron. 19. 6.

7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.

9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, [‡] tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, [‡] yo te daré ayuda.

‡ Ioab, y serás à mi para salvacion.
‡ heb. seré para salvarte.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Iehova [c] loque bien le pareciere.

c Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros que avian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *estavan* de la otra parte [d] del Rio, los quales vinieron à Helan llevando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

d S. Euphrates.

17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros [e] se pusieron en orden contra David, y pelearon con el.

e Presentaron la batalla à David.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió David de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los [f] Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

f heb. de salvar mas, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba con el. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [a] salen los reyes, que David embió à Ioab y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco [b] à Rabba: y quedose David en Ierusalem.

* 1. Chron 20. 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.

2 Y aconteció que levantandose David de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre una muger que se estava [c] lavando, la qual era muy hermosa.

c q.d. purificando se de alguna immundicia cõforme à la Ley, Lev. 15. 19, y assi Ab. ver. 4.

3 Y embió David á preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es [‡] Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

‡ heb. Bathsheba.

4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual como entró à el el durmiò con ella: y ella [d] se santificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.

d Se Purificò conforme àl la Ley. como Ar. ver. 2.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber á David diziendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces David embiò á Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á David.

III.

7 Y como Vrias vino â el, David le preguntó [e] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y ansi mismo de la guerra.

e Heb. por la paz, &c.

8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [f] comida real.

f Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, cõ todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Vrias no decindió á su casa, y David dixo à Vrias: No has venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu casa?

11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y avia yo de entrar en mi casa para comer y para bever, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y David dixo à Vrias: Estate aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y David [g] lo cõbidó: y lo hizo comer, y bever delante de si: y embriagólo. Y el salió á la tarde à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió à su casa.

g Heb. lo llamò.

14 ¶ Venida la mañana David escrivió una carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

III.

15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas paraque sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estavan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de David: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos los negocios de la guerra,

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando acabáres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:

20 [h] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sabiades lo que suelen echar del muro?

h Heb. y será si subiere el furor del Rey.

Digitized by Google

* Iuezes 9, 53. i Este es Iedeon, que tambien se llamava Ierubbahal.

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo i de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.

23 Y dixo el mensagero à David: Prevalecierõ contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.

k Anssi suele acontecer en la guerra. l Al mensagero. IIII.

25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à Ioab: No tengas pesar deesto, que k deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla cõtra la ciudad, hasta q̃ la derribes. l Y *tu* esfuerçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

CAPIT. XII.

Embia Dios ál Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su pecado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à una hija.

4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el varon que le avia venido.

5 Entonces el furor le encendió à David en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo a es digno de muerte;

a Heb. hijo de muerte. * Exod. 22. 1.

6 *Y que el pagará la cordera con el quatro tãto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.

b Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.

7 Entonces Nathan dixo à David: b Tu *eres* aq̃l varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré c tales y tales cosas.

c Mucho mas.

9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo d lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

d Loque el cõdena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamente, por quãto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

11 Ansi dixo Iehova: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delãte de tus ojos, *y las dare e á tu proximo, el qual f dormirá con tus mugeres en la g presencia de este Sol.

* Abaxo 16. 22. e q.d. à Absalom. f castiga Dios el pecado de David con el pecado de Absalom. y Ose. 4. 13. castiga la idolatria de los padres con fornicaciones de sus hijas y nueras. g q.d. publicamente.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova ‡ ha trasportado tu pecado no morirás.

‡ q. d. ha perdonado.

14 Mas porquãto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há nacido h morirà.

h Heb. muriéndo morirà.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à David, y enfermó gravemente.

l L.

16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y levantaronse i los Ancianos de su casa à el, para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

i Los governadores, o officiales: los de su consejo.

18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas David viẽdo à sus siervos hablar entre si, entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demãdó, y pusieronle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas: y el muerto, levantastete, y comiste pan?

22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?

23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas el no bolverá á mi.

III.

24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y *pariò un hijo, y llamò su nombre k Salomon, ál qual Iehova amó:

* Matth. 1, 6. k heb. Schelomoh. q. d. pacifico. conf. 1. Chron. 22, 9.

25 Y l embiò por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre m Iedidiah, por Iehova.

l S Dios. m Amable á Iehova.

26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.

IIII.

27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

* 1. Chrõ. 20. 1.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y bolvióse David con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

*Ammon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalõ hermano

Digitized by Google

hermano entero de Thamar en vengança de ſu hermana mata à ſu hermano Amnon, y ſe huye del Reyno.

DEſpues de eſto aconteció, que Abſalom hijo de David tenia una hermana hermoſa que ſe llamava Thamar, de la qual ſe enamoró Amnon hijo de David.

2 Y Amnon fue anguſtiado, haſta enfermar por Thamar ſu hermana: porque por ſer ella virgen, parecia à Amnon que ſeria coſa difficultoſa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia un amigo, que ſe llamava Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Ionadab era hombre muy àſtuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y eſte le dixo: Hijo del Rey, que es la cauſa que à las mañanas eſtàs anſi flaco? No melo deſcubrirás à mi? Y Amnon le reſpondió: Yo amo á Thamar la hermana de mi hermano Abſalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acueſtate en tu cama, y finge q̃ eſtàs enfermo: y quando tu padre viniere à viſitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* coma de ſu mano.

6 Y Amnon ſe acoſtó, y fingió que eſtava enfermo, y vino el Rey à viſitarlo: y Amnon dixo ál Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de ſu mano.

7 Y David embio à Thamar à ſu caſa diziendo: Ve ahora à caſa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entõces Thamar fue à caſa de ſu hermano Amnõ, el qual eſtava acoſtado: y tomó harina, y amaſſò y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la ſarten ſacólas delante deel: mas el no quiſo comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de aqui à todos. Y todos ſe ſalieron de alli.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano: Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido, llevólas à ſu hermano Amnon á la recamara.

11 Y como ella ſe las puſo delante paraque comieſſe, el travó deella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 *Ella* entonces le reſpondiò: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no ſe haze anſi en Iſrael: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu ſerias *eſtimado* como uno de los locos de Iſrael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no me negará à ti.

b Lev. 18, 9. ſe prohibe caſarſe con ſu muger hermana: però Thamar para eſcaparſe del preſente peligro dize que el Rey no ſe la negara.

14 Mas el no la quiſo oyr, antes pudiendo mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, q̃ el odio conque la aborreció *deſpues* fue mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole Amnon: Levantate, y vete.

16 Y ella le reſpõdió: No es razon. Mayor mal es eſte de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiſo oyr.

17 Antes llamando ſu criado, q̃ le ſervia, dixole: Echame eſta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.

c Gen. 37. 3. Or. de pieças.

18 Y ella tenia una ropa [c] de colores ſobre ſi, (q̃ las hijas virgines de los reyes veſtian de aquellas ropas:) y ſu criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *eſparziola* ſobre ſu cabeça, y rompió la ropa de colores de que eſtava veſtida: y pueſtas ſus manos ſobre ſu cabeça fueſſe gritando.

20 Y dixole ſu hermano Abſalom: Ha eſtado contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon en eſte negocio. Y Thamar ſe quedó deſconſolada en caſa de ſu hermano Abſalom.

d No hagas caſo.

21 Y el rey David oyendo todo eſto, fue muy enojado.

22 ¶ Mas Abſalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Abſalom aborrecia á Amnon, porque avia forçado à ſu hermana Thamar. II.

23 Y aconteció paſſados dos años de tiempo, aconteció que Abſalom tenia treſquiladores en Bahal-haſor, q̃ es junto à Ephraim. Y combidó Abſalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Abſalom ál Rey, y dixole: Heaqui, tu ſiervo tiene aora treſquiladores: Yo ruego que venga el Rey y ſus ſiervos con tu ſiervo.

25 Y reſpondió el Rey à Abſalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [e] no te hagamos coſta. Y porfió conel, y no quiſo venir, mas [f] bendixolo.

e Heb. No ſeamos graves ſobre ti.

f Dio le licencia que fueſſe con Dios.

26 Entonces dixo Abſalom: Si no: ruegote que venga con noſotros Amnon mi hermano. Y el Rey le reſpondió: Paraque ha de yr contigo?

27 Y como Abſalom lo importunaſſe, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y avia mandado Abſalom à ſus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon eſtará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces matàldo: y no tengays temor, que yo os lo he mandado. Eſforçaos pues, y ſed hombres valientes.

29 Y los criados de Abſalom lo hizieron con Amnon como Abſalom ſe lo avia mandado, y levantandoſe todos los hijos del Rey ſubieron todos en ſus mulos, y huyeron.

30 Y eſtando aun ellos en el camino, la fama llegó à David, diziendo: Abſalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.

31 Entonces David levantandoſe rompió ſus veſtidos, y echóſe en tierra: y todos ſus ſiervos eſtavan rotos ſus veſtidos.

32 Y reſpondió Ionadab el hijo de Samma hermano de David, y dixo: No diga mi ſeñor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que ſolo Amnon es muerto, que en la boca de Abſalom eſtavá pueſto deſde el dia que Amnon forçó à Thamar ſu hermana.

33 Por tanto aora no ponga mi ſeñor el Rey en ſu coraçon *tal palabra*, diziendo: Todos los hijos del Rey ſon muertos, que ſolo Amnon es muerto.

34 Y Abſalom huyó. Y alçando ſus ojos el moço, que eſtava en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à ſus eſpaldas por el camino de àzia el monte.

35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del Rey q̃ vienẽ, porq̃ anſi es como tu ſiervo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando ſu boz lloraron. Y tambien el miſmo Rey, y todos ſus ſiervos lloraron de muy gran llanto.

37 Mas Abſalom huyó, y fueſe à [g] Tholmai hijo de Amiud rey de Geſſur. Y *David* lloró por ſu hijo [h] todos los dias.

g que era ſu abuelo de parte de madre. Arr.

h Cada dia.

38 Y como Abſalom huyó, y vino à Geſſur, eſtuvo alla tres años.

39 Y el rey David deſſeó [i] ver à Abſalom: porq̃ ya eſtava cõſolado à cerca de Amnõ, q̃ era muerto.

i Heb. ſalir por Abſalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la aſtucia de una muger de Thecua perſuade àl Rey que Abſalom ſea perdonado. II. Por la interceſsion del miſmo Ioab entra àl Rey, deſpues de aver eſtado dos años en Ieruſalem ſin verle.

Digitized by Google

Y Conociendo Ioab hijo de [a] Sarvia, que el coraçon del Rey estava con Absalom.

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla una muger [b] astuta, y dixole: Yo te ruego que te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas con olio, antes sé como una muger que ha mucho tiempo que trae luto por *algun* muerto.

3 Y entrádo ál Rey, habla con el desta manera. Enconces [c] puso Ioab las palabras en su boca.

4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salva.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò: Yo *soy* de cierto una muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo: y no aviendo quien [d] los despartiesse, hirió el uno ál otro, y matólo.

7 Y heaqui toda la parentela se há levantado contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató à su hermano, paraque lo matemos [e] por la vida de su hermano, aquié el matò: y quitemos tambien el heredero, Anſi apagaran [f] el ascua que me ha quedado, [g] no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu casa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo ál Reŷ: Rey señor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablàre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuerdes de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [g] del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que [h] no caerá ni aun un cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu criada *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze bolver [i] su fugitivo.

14 Porque muriendo morimos, y *somos* como aguas derramadas por tierra, que nunca mas son tornadas à coger, ni Dios *lo* quitara [k] la vida: mas [l] piensa pensamientos para no echar de si al desechado.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora yo hablaré ál Rey, quiça hará el Rey la palabra de su sierva.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamente de la heredad de Dios.

17 Tu sierva pues a dize, que sea aora [k] la respuesta de mi señor el Rey para descanso: pues que mi señor el Rey es [l] como un angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea contigo.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntàre. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo [m] No ha sido la mano de Ioab contigo en todas estas cosas? Y la muger respódió, y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierva todas estas palabras.

20 Y [n] que *yo* bolviesse la forma de las palabras, Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.

22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y adoró, y [o] bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; pues que ha hecho el Rey la palabra de su siervo.

23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalom se bolvió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en grã manera: desde la plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.

26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era cada año ál cabo del año, que el le tresquilava, porq̃ le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y [p] nacierõle à Absalom tres hijos, y una hija q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Entonces dixo à sus siervos: [q] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Absalom pegaron fuego à las tierras.

31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á mis tierras?

32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses acá, paraque yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, mateme.

33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y llamó á Absalõ, el qual vino ál Rey, y inclinó su rostro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absalõ.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues desto aconteció, que Absalom se hizo [a] carros y cavallos, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.

2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia se à un lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absalom lo llamava à si, y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegava [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomava, y lo besava.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *assi* hurtava Absalom el coraçon

---

a hermano de David.

b O, sabia, eloquente.

c Enseñóle loque avia de dezir.

d Heb. los esparciesse.

e Heb. por el anima.

f La sucesion que &c.

g Heb. no poniendo à &c.

g Heb. de la sangre.

h esta manera de hablar. 2. reyes. 14. 32.

i Heb. alma

k Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.

k Heb. la palabra.

l Condicion del rey para bien exercitar el officio.

m No se ha conservado Ioab contigo &c.

n Que pusiesse tu negocio en mi exẽplo.

o Dió las gracias.

p los quales si le muriessen: y por no tener hijos llevaré mi memoria. Act. 18. 18.

q Heb. Visles la heredad de &c.

a assi tambien Adonias. 1. reyes. 1. 5.

b De guarda.

c Donde se hazian las audiencias.

d Para hazerle reverencia.

Digitized by Google

raçon de los de Iſrael.

e Siendo Abſalom de edad de 40. años.

7 Y aconteciò e deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo ál Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu ſiervo hizo voto quando eſtava en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ieruſalem, yo ſerviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe levantó, y ſe fue à Hebron.

f Es alçado por rey.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſalom f reyna en Hebron.

g O, combidados ſ. al ſacrificio.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem g llamados *del*, los quales yvan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo ſe yva augmentando con Abſalom.

II. h Heb. del varon de Iſrael

13 ¶ Y vino el aviſo á David diziendo: El coraçon h de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

14 Entonces David dixo à todos ſus ſiervos, que *eſtavan* con el en Ieruſalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque apreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſiervos del Rey dixeron ál Rey: Heaqui, tus ſiervos *eſtan prestos* à todo loque nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

i S. de la ciudad.

17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon ſe en *un* lugar i lexos.

k Heb. cabe ſu mano.

18 Y todos ſus ſiervos paſſavan k à ſu lado, y todos l los Ceretheos y Phelethéos, y todos los Getheos, ſeys cientos hombres, los quales avian venido à pie deſde Geth, y yvan delante del Rey.

l 2. Reg. 8. 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Buelvete y quedate m con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy n como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: o en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre loque yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió al Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi ſeñor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuviere, alli eſtará tambien tu ſiervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos ſus varones, y toda ſu familia.

p Toda aquella multitud q yva con David.

23 Y p toda la tierra lloró à alta boz: y paſſó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *deſpues* paſſó el Rey y todo el pueblo paſſó ál camino que va àl deſierto.

q O, No te quiero. r Heb he me aqui &c. *El dever del pio es en todo quanto le fuere dable, y principalmente en las afliciones, humillarſe debaxo de la poderoſa mano de Dios, que lo corrige.*

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y aſſentáron el arca del Concierto de Dios. Y ſubió Abiathar deſque todo el pueblo uvo acabado de ſalis de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que ſi *yo* hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à ſu Tabernaculo.

26 Y ſi dixere, q No me agradas: aparejado eſtoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyéte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *eſten* con voſotros vueſtros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del deſierto, haſta que venga reſpueſta de voſotros que me dè aviſo.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ieruſalem, y eſtuvieronſe allá.

30 Y David ſubió la cueſta de las olivas, ſubiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies deſcalços. Y todo el pueblo que tenia conſigo cubrió cada uno ſu cabeça; y ſubieron, ſubiendo y llorando.

31 Y dieron aviſo á David diziendo: Achitophel *tambien eſtá* con los que conſpiraron con Abſalom. Entonces David dixo: s Enloquece aora ó Iehova, el conſejo de Achithophel.

s *aſſi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.*

32 Y como David llegó á la cumbre para adorar alli á Dios, heaqui Chuſai Arachita, que le ſalió ál encuentro trayendo rota ſu ropa, y tierra ſobre ſu cabeça.

33 Y dixole David: Si paſſáres conmigo, ſermechas carga.

34 Mas ſi bolvieres à la ciudad, y dixeres à Abſalom: Rey yo ſeré tu ſiervo. Como haſta aora he ſido ſiervo de tu padre, anſi ſeré aora tu ſiervo: tu me diſipparás el conſejo de Achitophel.

35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo loq̃ oyeres en caſa del rey, daras aviſo deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviſo de* todo loque oyerdes.

37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de David à la ciudad: y Abſalom vino à Ieruſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſierro de Miphi-boſeth infamando à ſu amo calumniоſamente gana de David todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize á David, el qual toléra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venido Abſalom á Ieruſalem, entra á las concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como David paſſó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boſeth que lo ſalia à recebir con un par de aſnos enalbardados y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos de paſſas, y cien a *maſſos de higos* paſſados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* eſto? Y Siba reſpondió; Los aſnos *ſon* para la familia del Rey, en que ſuban: y los panes y la paſſa para los criados que coman: el vino paraque bevan loſque ſe canſaren en el deſierto.

3 Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de tu ſeñor? Y Siba reſpondió ál Rey: Heaqui, b el ſe ha quedado en Ieruſalem porque ha dicho: Oy me bolverán la caſa de Iſrael el Reyno de mi padre.

b todo eſto fingio Siba por aver las tierras, Ab. 19. 24.

4 ¶ Entonces el Rey dixo á Siba: c Heaqui, ſea tuyo todo loque tiene Miphi-boſeth. Y reſpondió Siba inclinandoſe: Rey ſeñor mio, halle yo gracia delante de ti.

c temerario juyzio de David, que no ſe informó mejor.

5 ¶* Y vino el Rey David haſta Bahurim: y heaqui ſalia uno de la familia de la caſa de Saul, el qual ſe llamava Semei, hijo de Gera: y ſalia d maldiziendo,

II. * 1. Rey. 2. 8. d Heb. ſalio ſaliendo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los ſiervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres eſtavan à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal, e varon de ſangres, y varon impio.

e Homicida.

Digitized by Google

8 Iehova te ha dado el pago f de todas las ſangres de la caſa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Abſalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de ſangres.

f De todos los homicidios.

9 Y Abiſai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque maldize eſte perro muerto à mi ſeñor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes paſſar, y quitarlehé la cabeça.

10 Y el rey reſpondió: g Que tengo yo con voſotros hijos de Sarvia? El maldize anſi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes anſi?

g Heb. Que á mi y à voſotros?

11 Y dixo David à Abiſai, y à todos ſus ſiervos: Heaqui, que mi hijo, que ha ſalido h de mi vientre, aſſecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova ſelo ha dicho.

h De mis entrañas.

12 Quiça Iehova mirará à mi afflicion, y me dará Iehova bien por ſus maldiciones oy.

13 Y como David y los ſuyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y eſparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *eſtava*, llegaron canſados, y deſcanſõ alli.

15 Y Abſalom y todo el pueblo, los varones de Iſrael, entraron en Ieruſalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chuſai Arachita el amigo de David à Abſalom, Chuſai dixo à Abſalõ: Biva el Rey, biva el Rey.

17 Y Abſalom dixo à Chuſai: i Eſte *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueſte con tu amigo?

i Heb. Eſta (es) tu miſericordia.

18 Y Chuſai reſpondió à Abſalom: No: ſino ál que eligiere Iehova, y eſte pueblo, y todos los varones de Iſrael, de aquel ſeré yo, y con aq̃l quedaré.

19 Item, à quien avia yo de ſervir? No es à ſu hijo? Como he ſervido delante de tu padre, anſi ſeré delante de ti.

III.

20 ¶ Entonces Abſalom dixo à Achithophel: k Conſultad que haremos.

k Heb. Daos conſejo.

21 Y Achitophel dixo à Abſalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la caſa; y todo el pueblo de Iſrael oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y anſi ſe esforçarán las manos de todos los que *eſtan* contigo.

l Heb. heder.

22 Entonces puſieron una tienda à Abſalom ſobre la techumbre, y entró Abſalom à las concubinas de ſu padre en ojos de todo Iſrael.

* Arr. 12, 11.

23 Y el conſejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como ſi conſultáran la palabra de Dios. Tal era el conſejo de Achithophel anſi con David, como con Abſalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Abſalom en el negocio de la guerra con ſu padre el conſejo de Chuſai que el de Achitophel, por providencia de Dios, daſe aviſo à David, con el qual paſſa el Iordan con tiempo, y Achithophel ſe cuelga. II. Abſalom paſſa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen proviſion.

ENtonces Achithophel dixo à Abſalom: Yo eſcogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y ſeguiré à David eſta noche.

2 Y daré ſobre el, que el eſtará, canſado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *eſtá* con el, huyrà: y heriré ál Rey ſolo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo eſtará en paz.

4 a Eſta razon parecio bien à Abſalom y à todos los Ancianos de Iſrael.

a Heb. la palabra fue recta en ojos de Abſalom.

5 Y dixo Abſalom, Yo te ruego que llames tambien á Chuſai Arachita, paraque oygamos tãbien loque el dirá.

6 Y como Chuſai vino á Abſalom, Abſalom le habló diziendo: Anſi ha dicho Achithophel, ſeguiremos ſu conſejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chuſai dixo à Abſalom: El conſejo q̃ ha dado eſta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chuſai: Tu ſabes que tu padre y los ſuyos ſon hombres valientes, y *que eſtan aora* con amargura de animo, como la oſſa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas deeſto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el eſtará aora eſcondido en alguna cueua, o en algũ otro lugar. b Y ſi ál principio cayeré algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá: El pueblo que ſigue á Abſalom ha ſido muerto.

b Heb. y ſerá q̃ caer en ellos ál principio &c.

10 Y aunque ſea valiente hombre cuyo coraçon *ſea* como coraçon de leon, c ſin duda deſmayará. Porque todo Iſrael ſabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *eſtán* con el ſon eſforçados.

c Heb. deſfleyendo ſerá deſfleydo.

11 Mas *yo* aconſejo, que todo Iſrael ſe junte á ti deſde Dan haſta Beerſebah *que ſerà* en multidud como el arena que *eſtá* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que ſe pudiere hallar, ‡ y daremos ſobre el, como quando el rocio cae ſobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que eſtan con el.

‡ Eſp. vieja: y poſaremos ſobre el.

13 Y ſi ſe recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Iſrael traeran ſogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arraſtrando* haſta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra.

14 Entõces Abſalõ, y todos los de Iſrael dixerõ: El conſejo de Chuſai Arachita es mejor q̃ el conſejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el conſejo de Achitophel, *que era* d bueno, fueſſe e diſsipado, paraque Iehova hizieſſe venir mal ſobre Abſalom.

d Veil ál propoſito.
e Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enbaqueciеſſe el conſejo de Achitophel: aſsi lo enbaqueció Dios.

15 Y Chuſai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Anſi y anſi aconſejó Achitophel á Abſalom, y à los Ancianos de Iſrael y yo aconſejé anſi y anſi.

16 Portanto embiad luego, y dad aviſo á David diziendo: No quedes eſta noche en las campañas del deſierto, ſino paſſa luego * al Iordan, porq̃ el Rey no ſea cõſumido, y todo el pueblo q̃ cõ el eſtá.

* Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas eſtavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviſo, y ellos fueron, y dieron aviſo ál Rey David: porque ellos no podian moſtrarſe viniendo á la ciudad.

18 Y fuerõ viſtos por un moço, el qual lo dixo á Abſalom, mas los dos ſe dieron prieſſa á caminar, y llegaron á caſa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en ſu patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.

19 Y tomando la muger una manta, eſtendiola ſobre la boca del pozo, y tendió ſobre ella del trigo f majado, y el negocio no fue entendido.

f Nueve, ſacado de las eſpigas.

20 Y llegando los criados de Abſalom á la caſa á la muger, dixeronle: Donde *eſtan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les reſpondió: Ya han paſſado el vado de las aguas. Y como ellos los buſcaron, y no los hallaron, bolvieronſe á Ieruſalem.

21 Y deſque ellos ſe ovieron ydo, *eſtotros* ſalieron del pozo, y fueronſe, y dieron el aviſo ál rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos prieſſa á paſſar las aguas, porque Achitophel ha dado tal conſejo contra voſotros.

22 Entonces David ſe levantó, y todo el pueblo que *eſtava* con el, y paſſaron el Iordan antes que amaneciеſſe, ſin faltar ni uno, q̃ no paſſaſſe el Iordã.

g Porque Dios lo enbaqueció. Arr. 15. 31.

23 Y Achitophel viendo q̃ g no ſe hizo ſu conſejo, enalbardó *ſu* aſno, y levantóſe, y fueſſe á ſu caſa, y á ſu ciudad, y h ordenó ſu caſa, y ahorcóſe, y murio

h Hizo ſu teſtamento. Heb. mandó à ſu caſa.

Digitized by Google

murio:y fue ſepultado en el ſepulchro de ſu padre.

II. *Gen. 32. 2.

24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Abſalom paſſó el Iordan con todos los varones de Iſrael.

25 Y Abſalom conſtituyó à Amaſa ſobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amaſa fue hijo de un varon de Iſrael llamado Ietra el qual avia entrado à [b] Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia madre de Ioab.

b Abigail (que aqui ſe llama Ainigal) y Sarvia eran hermanas de David. 1. Chron. 2. 16. i deſſe Ab. 19. 31. y 1. rey. 2. 7.

26 Y aſſentó campo Iſrael con Abſalom en tierra de Galaad.

27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, [i] y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à David y ál pueblo q̃ *eſtava* con el camas, y bacines, y vaſija de barro, trigo, y cevada, y harina, y *trigo* toſtado, havas, lentejas, y *garvanços* toſtados,

29 Miel, manteca, ovejas, y queſos de vacas, para q̃ comieſſen: porq̃ dixeró *entre ſi*, Aquel pueblo eſtá hãbriento, y canſado, y tendrá ſed en el deſierto.

CAPIT. XVIII.

Da ſe la batalla entre el exercito de David, y el de Abſalom: donde los de David ovieron la victoria, y Abſalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria à David, el qual entendiendo la muerte de Abſalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contó.

DAvid pues [a] reconoció el pueblo q̃ tenia conſigo, y puſo ſobre ellos tribunos y cẽturiones.

2 Y puſo la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abiſai hijo de Sarvia hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey ál pueblo: Yo tãbien ſaldré con voſotros.

b Heb. no põdrãn ſobre noſotros coraçon.

3 Mas el pueblo dixo: No ſaldrás, porque ſi noſotros huyeremos, [b] no haran caſo de noſotros: y aunque la mitad de noſotros muera, no haran caſo de noſotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de noſotros, por tanto mejor ſerá que tu nos des ayuda deſde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à voſotros pareciere bien. Y el Rey ſe puſo à la entrada de la puerta, mientras ſalia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

c amor de padre, procura la vida del hijo, que le procuraua la muerte.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abiſai, y à Ethai diziendo, *Tratad* [c] benignamente por amor de mi ál moço Abſalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Abſalõ à todos los capitanes.

6 Y el pueblo ſalió ál campo contra Iſrael, y la batalla ſe dió en el boſque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Iſrael cayó alli delante de los ſiervos de David, y fue hecha alli gran matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.

d 5. de Abſalom.

8 Y derramandoſe alli [d] el exercito por la haz de toda la tierra, fueron mas los que conſumió el boſque de los de el pueblo, que los que conſumió el cuchillo aquel dia.

9 Y Abſalom ſe encontró con los ſiervos de David, y Abſalom yva ſobre un mulo, y el mulo ſe entró debaxo de un eſpeſſo y grande alcornoque, y aſioſele la cabeça ál alcornoque, y quedò entre el cielo y la tierra, y el mulo [e] en que yva, paſſó *adelante*.

e Heb. que (eſtava) debaxo del.

10 Y viendolo uno, aviſõ à Ioab diziendo: Heaqui q̃ *yo* vide à Abſalom colgado de un alcornoq̃.

11 Y Ioab reſpondiò ál hombre que le dava la nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que *yo* te diera diez *ſiclos* de plata, y [f] un talabarte.

f Eſta ſeñal militar de hõrra.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me peſara en mis manos mil *ſiclos* de plata, no eſtendiera mi mano en el hijo del Rey: porque noſotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abiſai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Abſalom:

g A riẽſgo de mi vida.
h No bolverias por mi.

13 O yo oviera hecho traycion [g] contra mi anima: pueſque ál Rey nada ſe le eſconde, y tu [h] eſtarias delante.

14 Y Ioab reſpondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dárdos en ſu mano, hincòlos en el coraçon de Abſalom, que aun eſtava bivo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos eſcuderos de Ioab, hirieron à Abſalom, y mataronlo.

16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo ſe bolviò de ſeguir à Iſrael, porque Ioab detuvo àl pueblo.

17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en un grã foſſo en el boſque, y levantaron ſobre el un muy gran [ǂ] majano de piedras, y todo Iſrael huyó cada uno á ſus eſtancias.

ǂ o *monton*

18 Y Abſaló avia tomado, y avia levãtadoſe una [i] coluna en ſu vida la qual *eſtá* en el Valle del rey, porque avia dicho *entre ſi*, [k] Yo no tengo hijo que conſerve la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de ſu nombre, y anſi ſe llamò, [l] el Lugar de Abſalom, haſta oy.

i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
k *Art. 14. 27. ſe nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó eſta coluna.*
l Mano de, &c.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré aora y daré las nuevas àl Rey, como Iehova [m] ha defendido ſu cauſa de la mano de ſus enemigos.

II. m Heb. ha juzgado.

20 Y reſpondiòle Ioab, Oy no llevarás las nuevas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chuſi: Ve tu, y di ál Rey loq̃ has viſto. Y Chuſi hizo reverencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chuſi. Y Ioab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que no hallaràs premio por las nuevas?

23 Y *el reſpondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y paſſò delante de Chuſi.

24 Y David eſtava aſſentado entre las dos puertas, y el atalaya avia ydo ſobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando ſus ojos, miró y vido à uno que corria ſolo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber ál Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas nuevas trae. Y el venia acercandoſe.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya ál portero diziẽdo: He un hõbre q̃ corre ſolo. Y el Rey dixo: Eſte tambien *es* mẽſagero.

27 Y el atalaya bolvió à dezir: [n] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſpondió: Eſſe hombre es de bien, y viene con buena nueva.

n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz ál Rey: Paz: y inclinòſe á tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *ſea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los hombres, que avian levantado ſus manos contra mi ſeñor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Abſalom [o] tiene paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide un grande alboroto, quando Ioab embió [p] ál ſiervo del Rey, y à *mi* tu ſiervo, mas no ſe que *era*.

o Es ſalvo?
p A Chuſi.

30 Y el Rey dixo: Paſſa, y ponte alli. Y el paſſó y paróſe.

31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba nueva mi ſeñor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu cauſa de la mano de todos los que ſe avian levantado contra ti.

32 El rey entonces dixo à Chuſi. El moço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondiò: Como *aquel* moço ſean los enemigos de mi ſeñor el Rey, y todos

Digitized by Google

y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbò, y subióse à la sala de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona á los de Iuda: y los exhorta á venir à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

YDieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

a Heb. la salud.

2 Y bolvióse aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo à los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentaras.

b Heb. recto en tus ojos.

c Heb. habla ál coraçon de sus &c.

7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, que de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

8 Entóces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada uno à sus estancias.

d Los que avian seguido à Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por cessar.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bolver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido ál Rey *de bolverlo* à su casa?

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*: porqué pues sereys vosotros los postreros en bolver el Rey?

g *era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2. 16, y 17.*

13 Mas à [g] Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.

h *Ab. 20. 23. es burlo en su officio.*

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à *dezir* àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.

i Paraque unanimes embiassen &c.

15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.

* 1. Rey. 2. 18.

16 Y *Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey David:

* Act. 16, 5.

17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey, passando el el Iordan, II.

19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor *mi* iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k Act. 26, 5. Semei imputó y maldixo à David.

l para hazer caso de los.

20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado, y hé venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo ál ungido de Iehova?

22 David entonces dixo: Que teneys vosotros conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel? No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.

24 ¶ Tambien Miphiboseth [m] hijo de Saul decendió á recebir ál Rey. [n] No avia lavado sus pies, ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado sus vestidos desde el dia que el Rey saliò, hasta el dia que vino en paz. III.

m Nieto. *porque era hijo de Ionathã hijo de Saul. Arr. 4, 4. La Escriptura llama á los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.*

n *es señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. sus pues mesmo lo que Siba avia dicho à David Act. 16, 3.*

25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir ál Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fuesse conmigo? Y el dixo:

o S. del alden. * Act. 16, 3.

26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado: porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno, y subire en el, y yré ál Rey, porque tu siervo es coxo:

27 *Mas el rebolviò á tu siervo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.

p Sabio como conviene à un ministro de Dios. Act. 14, 17.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

q Heb. tus palabras. * Act. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo ál Rey: y aun tomelas el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan. IIII.

* 1. Rey. 2. 7.

32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años, *el qual avia dado provision ál Rey, quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.

* Arriba ca. 17, 27.

r Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te darè de comer conmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo ál Rey: Quantos son los dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

s Heb. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi señor el Rey?

36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recõpẽsa?

37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo, y que

Digitized by Google

y que *yo* muera en mi ciudad, en el ſepulchro de mi padre y de mi madre: heaqui tu ſiervo Chamaam el qual paſſe con mi ſeñor el Rey: à eſte haz loque bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues paſſe conmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:

39 Y todo el pueblo paſſó el Iordan: y anſi miſmo paſſó el Rey, y beſó el Rey á Berzellai, y bendixolo, y el ſe boluió à ſu caſa.

40 El Rey entonces paſſó à Galgal, y Chamaam paſſó con el y todo el pueblo de Iuda paſſaron ál Rey con la mitad del pueblo de Iſrael.

V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Iſrael vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nueſtros hermanos te han hurtado, y han paſſado ál Rey y á ſu caſa el Iordan, y à todos los varones de David con el?

t De nueſtro tribu. 42 Y todos los varones de Iuda reſpondieron à todos los varones de Iſrael: Porq̃ el Rey es t nueſtro pariente. Mas porq̃ os enojays voſotros de eſſo? Avémos noſotros comido *algo* del Rey? Avemos recebido de el algun don?

43 Entonces reſpondieron los varones de Iſrael y dixeron á los de Iuda: Noſotros tenemos en el Rey diez partes, y en el miſmo David v mas que voſotros: porque pues nos aveys tenido en poco? No hablamos noſotros primero en bolver nueſtro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda x fue mas fuerte que la de los varones de Iſrael.

v *Heb.* yo mas que tu.

x Venciò. Heb. le endureciò.

CAPIT. XX.

Seba ſe amotina contra el Rey con los de Iſrael. II. Dando el Rey el cargo à Amaſa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo ſaludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda á Abela, donde ſe avia metido Seba. Vna muger perſuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y aſſi ſe pacificó la rebellion.

a *Heb.* varon de Belial. ACaſo eſtava alli un a hombre perverſo que ſe llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini, eſte tocó corneta diziendo: No tenemos noſotros parte en David, ni heredad en el hijo de Iſai; Iſrael *buelvaſe* cada uno à ſus eſtancias.

2 Anſi ſe fueron de enpos de David todos los varones de Iſrael, y ſeguian à Seba hijo de Bochri; mas los que eran de Iuda eſtuvieron llegados á ſu Rey, deſde el Iordan haſta Ieruſalem.

3 Y David vino à ſu caſa á Ieruſalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado para guardar la caſa, y puſolas en una caſa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron encerradas haſta que murierõ, b en biudez de vida.

b Por en vida de biudez. II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amaſa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te hallarás aqui preſente.

5 Y fue Amaſa à juntar á Iuda, y detuvoſe mas de el tiempo que le avia ſido ſeñalado.

6 Y dixo David à Abiſai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Abſalom: toma pues tu los ſiervos de tu ſeñor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y ſe nos vaya de delante.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey. 7 Entonces ſalieron en pos del los varones de Ioab, y c los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres ſalieron de Ieruſalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

8 Ellos *eſtavan* cerca de la grande peña, que eſtá *en* Gabaon, Amaſa les ſaliò ál encuentro. Y Ioab eſtava ceñido ſobre ſu ropa que tenia veſtida, ſobre la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à ſus lomos enſu vayna, d el qual ſalió y cayó.

d El qual ſaliò de Ioab, cayó el cuchillo. porque Ioab de tal manera avia puesto ſu eſpada en la vayna, que facilmente, y como de ſi miſma pudieſſe ſalir.

9 Y Ioab dixo à Amaſa: e Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la dieſtra la barva de Amaſa para beſarlo:

e Va te bien?

10 Y Amaſa no ſe guardó del chuchillo q̃ Ioab tenia en la mano: y ‡ el lo hirió con el cuchillo en la quinta *coſtilla*, y derramó ſus entrañas por tierra, y cayó muerto ſin darle ſegundo golpe. Y Ioab y Abiſai ſu hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.

‡ aſſi tambien mató à Abner Arr. 3, 27.

11 Y uno de los criados de Ioab ſe paró junto f à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à David, *vaya* tras Ioab.

f Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros á q̃ no ſe detuviẽſen.

12 Y Amaſa ſe avia rebolcado en la ſangre en mitad del camino, y viẽdo g aquel hombre que todo el pueblo ſe parava, apartó à Amaſa del camino ál campo, y echó ſobre el una veſtidura, porque via que todos los que venian, ſe paravan cabe el.

g El ſiervo de Ioab.

13 Y eſtando el ya apartado del camino, todos los q̃ ſeguian à Ioab paſſaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III. 14 ¶ Y el paſſó por todos los tribus de Iſrael haſta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y h juntaronſe: y ſiguieronlo tambien.

h S. los de eſtas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-maacha, y puſieron baluarte contra la ciudad, y *el pueblo* ſe puſo àl muro: y todo el pueblo que eſtava con Ioab trabajava de traſtornar el muro.

16 Entonces una muger ſabia dió bozes de la ciudad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à Ioab que ſe llegue àca, paraque *yo* hable con el.

17 Y como el ſe acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el reſpondiò *Yo* ſoy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu ſierva. Y el reſpondió: Oygo.

18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Antiguamente ſolian hablar diziendo i Quien preguntáre, pregunte en Abela: y anſi concluyan.

i Alaba á ſu ciudad de aſſiẽto antiguo de ſabiduria. * Deut. 20, 11.

19 *k Yo ſoy de las pacificas y fieles de Iſrael, y tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en Iſrael. Porqué deſtruyes la heredad de Iehova?

k Habla en perſona de la ciudad.

20 Y Ioab reſpondiò diziendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que *yo* deſtruya ni deshaga.

21 La coſa no es anſi: mas un hombre del Mõte de Ephraim, que ſe llama Seba, hijo de Bochri, ha levantado ſu mano contra el Rey David: dad nos à eſte ſolo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo á Ioab, Heaqui ſu cabeça te ſerá echada deſde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con ſu ſabiduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de Bochri, y echarõla à Ioab: y el tocò la corneta, y eſparzieronſe *todos* de la ciudad, cada uno á ſu eſtancia: Y Ioab ſe bolviò ál Rey á Ieruſalem.

* Arr. 8, 16. l deſte officio avia ſido privado Arr. 19, 13.

23 *Y l Ioab *fue puesto* ſobre todo el exercito de Iſrael: y Banajas hijo de Iojada ſobre *los Cerethеos y Pheletheos.

* Arr. 8, 18. m Or. el principal del conſejo. Or. el principal amigo. *La palabra heb. Cohen, ſignifica o ſacerdote, o principal.*

24 Y Aduram ſobre los tributos: y Ioſaphad hijo de de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siva Eſcriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue m Sacerdote de David.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á cauſa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol ſu muger y de Hadriel, paraque fueſſen colgados. II. Quatro guerras contra los Philiſtheos.

Y en

Digitized by Google

[a] *Homicida* [c] *Cita el juramento que los Israelitas avia hecho à los Gabaonitas, Ios.9. 19.*

Y En los dias de David uvo hambre por tres años, uno tras otro: y David consultó á Iehova, y Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de sangres: porque [b] mató á los Gabaonitas.

[b] Iosue 9. 19.

2 Entonces el Rey llamó à los Gabaonitas, y habló les. Los Gaboanitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Israel avian hecho juramẽto: mas Saul avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os haré, y con que [c] expiaré para que bendigays à la heredad de Iehova?

[c] S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron ál Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos, que no quede *nada de el* en todo el termino de Israel.

[d] De su posteridad. [‡] *el verbo heb. significa aborcar, crucificar, assi v. 9. y 13.* [e] Yronia. [*] 1. Sam. 10. 14.

6 Denos nos siete varones [d] de sus hijos, para q̃ los [‡] crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehova, que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella avia parido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificâron en el monte delante de Iehova, y murieron juntos aquellos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega en los primeros dias, en el principio de la siega de las cevadas.

[f] Vna vela, hizo se una tienda.

10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco, tendioselo sobre un peñasco desde el principio de la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cielo: y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre ellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha hija de Aja, concubina de Saul.

12 Y fue David, y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

[*] 1. Sam. 31. 9.

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Ionathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y [g] hizieron todo loque el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

[g] Crucificando los hijos y nietos de Saul.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y David decendió, y sus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y David [h] se cansó.

II. [h] O, se desmayó, &c. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia determinado de herir à David.

[i] De nuevas armas. *Heb.* ceñido.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hirió ál Philistheo, y matólo. Entonces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás con nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai Husathitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.

19 Otra guerra uvo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió [k] à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como un enxullo de telar.

[k] *el hermano de Goliath. vease 1. Chron. 20. 5. donde se llama Lahmi.*

20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo *un* varon [l] de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

[l] Heb. de medida.

21 Este [m] desafió á Israel, y matólo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

[m] Injuriò, &c. no sfrò.

22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en Geth, los quales cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.

[n] O, al Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias al Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios propheriza la venida de los gentiles á la fuerte del Pueblo de Dios.

[a] *Este cap. es casi palabra por palabra el Psalmo. 18.*

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste cãtico, [‡] el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo:

[‡] Aviendolo librado. [*] Psal. 18.

2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

3 Dios *es* mi peñasco, [b] en el confiaré: mi escudo, y [c] el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi salvador, que me librarás de violencia.

[b] O, à el me acogeré. Esp. con abrigarme en el. [c] El enfalçamiento de &c.

4 A Iehova digno de ser loado invocaré, y seré salvo de mis enemigos.

5 Quando me cercáron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombráron,

6 *Quãdo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:

[d] O, dolores [e] Heb. me previnieró o anticiparon.

7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y clamé à mi Dios, y el desde su Palacio oyó mi boz, mi clamor *llegó* à sus orejas.

[‡] *q. d. de los cielos; de donde Dios muestra se por acerca para ayudar à los que del se fian.*

8 La tierra se removió, y tembló: [f] los fundamentos de los cielos fueron movidos, y se estremecieron, porque el se ayró.

[f] *q. d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriben.*

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego [g] consumidor, por el qual se encẽdierõ carbones.

[g] Heb. consumira.

10 Y abaxó los cielos y decendió: una escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] apparecióse sobre las alas del viento.

[h] Manifestó se muy presto.

12 Puso tinieblas ál derredor de si *como* [i] por cabañas: aguas negras, y espessas nuves.

[i] Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz.

[k] A mis enemigos.

15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos: relampagueó, y consumiolos.

16 Entonces apparecieron los manaderos de la mar, y los fundamentos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehova, por la respiracion del resuello de su nariz.

[l] Heb. nariz.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y sacóme de las aguas [l] impetuosas.

[m] Como ver. 6.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborrecian, los quales eran mas fuertes que yo.

[n] Heb. quiso en mi. *Y assi no le imputó sus imperfecciones: ni hurtar tuvo, como el mismo las confessa Psal. 51.*

19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me tomáron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.

20 Sacóme á anchura: libróme, porque [n] puso su voluntad en mi.

21 Pagò me Iehova conforme á mi justicia: y cõforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.

[o] Heb. no me malee de &c. Dize se consciente de las malas mugeres.

22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y [o] no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenãças: y

Digitized by Google

ças: y sus fueros no me retirare deellos.

q Recatéme de mi corrupcion.

24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi iniquidad.

r Das à cada uno segun es: effectos de la diuina justicia.

25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 ‡ Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

s como Lev. 26. 23. y 24.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el s perverso, eres perverso.

28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altivos t para abatirlos.

t Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehova: Iehova da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Dios saltaré las murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que u escombra mi camino.

u Me quita todos los tropeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de ciervas, y el que me asienta en mis alturas.

35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

v Tu benignidad me ha hecho grande.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu mansedumbre me ha multiplicado.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.

38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe, y no me bolvere hasta que los acabe.

39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levantáran. Y caeran debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que contra mi se levantaron.

x Sujetaste á mi mis enemigos.

41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

42 Mirâron, y no uvo quien los librasse: à Iehova, mas no les respondiò.

43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los dissipare.

y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me sirvieron.

z Temblavan á mi mandamiento. *heb. me mentieron. q. d. daran à entender que me son sujetos: pero en su coraçon no lo son.*

45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me obedecian.

46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus encerrámientos.

47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mi: libraste me del varon de iniquidades.

a Rom. 15, 9.

50 *Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò Iehova, y cantaré à tu nombre.

b Ar. 7. 12.

51 El que engrandece las saludes de su Rey: y el que haze misericordia à su ungido David, * y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo David hijo de Isai: y dixo aquel varon que fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suave en canticos a de Israel.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.

2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.

b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.

3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

c Habla del dever de David, y por el configuido del dever de los demas Reyes quanto al governar sus pueblos, laed Deut. 17, 16.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente, d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:

d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. Heb. por resplandor por lluvia yerva de la tierra.

5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.

e Act. 7. 12.

f S. y que terá II.

g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no será como la yerva de la tierra Isa. 40, 6. &c.

6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

h Los reynos carnales y mundanos.

7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

i Heb. que no mano tomarán.

k Armase de hierro y &c.

l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.

8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuvo David. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muertos.

* 1. Chron. 11, 10.

m Deste primer ternario.

n Que en una guerra se hallò aver muerto 800. enemigos.

9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con David, quando desafiaron à los Philistheos, que se avian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

o Luego se declara v. sig.

10 Este levantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano ál espada. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.

p Heb. pegósele su mano al &c.

11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Arareo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo avia huydo delante de los Philistheos:

q En las rocas huyendo de Saul.

12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehova hizo una gran salud.

13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, o decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à David à la cueva de Odollam: y el campo de los Philistheos *estava* en el valle de Raphaim.

14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-lehem.

15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me dieta de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está à la puerta.

16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y tomaron, y truxeronla à David: mas el no la quiso bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever della. *Estos* tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia *fue* el principal s de tres: el qual alçó su lanza contra trezientos, t los quales mató: y tuvo nombre entre los tres.

r Segundo ternario.

s deste segundo ternario.

t Heb. muertos: como ver. 8.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros*.

20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió un leon en medio del fosso en el tiempo de la nieve:

v Ot. dos semejantes.

21 Y el

Digitized by Google

x Heb. varon de vista q. d. que de los otros ſe podia ver. 1. Chron. 11. 23. ſe dize, e que era de cinco codos.

21 Y el miſmo hirió à un Egypcio x hombre de *grande* eſtatura: y el Egypcio tenia una lança en ſu mano: y el decendió àel con un palo, y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y con ſu *miſma* lança lo mató.

y S. deſte ſegũdo ternario

22 Eſto hizo Banajas hijo de Ioiada, y tuvo nõbre entre y los tres valientes.

z Heb. à ſu oydo.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres *primeros*. Y puſolo David z en ſu conſejo.

24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Huſa.

28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.

29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin.

30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.

31 Abi-albon de Arbath. Aſmaveth de Berom.

32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſſem, Ionatham.

33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.

34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati. Eliham hijo de Achithophel de Gelon.

35 Heſrai de Carmelo. Pharai de Arbi.

36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.

37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, eſcudero de Ioab hijo de Sarvia.

38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.

39 Vrias Hetheo. Todos treynta y ſiete.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer ſu peccado por ſu prophera le dá à eſcoger uno de tres caſtigos, de los quales el eſcoge peſtilencia, conſiado de la miſericordia de Dios. II. David ora y haze ſacrificio à Dios, y la peſtilencia ceſſa.

YBolvió el furor de Iehova à enojarſe contra Iſrael, y a incitó à David contra ellos à que dixeſſe: Ve, cuenta à Iſrael, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Chron. 21. 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃ tenia conſigo, Rodea todos los tribus de Iſrael deſde Dan haſta Beerſebah, y b contad el pueblo, paraque yo ſepa el numero del pueblo.

b David por curioſidad no guardando lo que Exod. 30. 21. ſe mãda q̃ cada cõtado pagaſſe medio ſiclo, cuenta al pueblo, por lo qual Dios embia peſtilencia.

3 Y Ioab reſpondió àl Rey: Añida Iehova tu Dios ál pueblo c cien vezes tantos como ſon, y que lo vea mi ſeñor el Rey; mas paraque quiere eſto mi ſeñor el Rey?

c Heb. como ellos como ellos cien veces.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y ſalió Ioab, de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Iſrael.

5 Y paſſando el Iordan aſſentaron en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *eſtá* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y deſpues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadſi: y de alli vinieron à Danjaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y ſalieron ál Mediodia de Iuda à Beer-ſebah.

8 Y deſque ovieron andado toda la tierra, bolvieron à Ieruſalem deſpues de nueve meſes y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Iſrael ocho cientos mil hõbres fuertes, d que ſacavan eſpada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

d Hombres de guerra.

10 Y deſpues que David uvo contado el pueblo, e hiriόle ſu coraçon, y dixo David à Iehova: *Yo* he peccado gravemente por aver hecho *eſto*, mas aora Iehova, ruego te que traſpaſſes el peccado de tu ſiervo: porque yo he hecho muy locamente.

e Peſole. remordiole la conſciencia.

11 Y por la mañana quando David ſe levantava, fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de David, diziendo.

12 Ve, y habla à David: Anſi dixo Iehova, Tres coſas te offrezco: tu te eſcogerás de eſtas la una, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à David, y denunciόle, y dixole: Quieres que te vengan ſiete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meſes delante de tus enemigos, y que ellos te perſigan? O que tres dias aya peſtilencia en tu tierra? Pienſa aora, y mira que reſponderé àl que me embió.

14 Entonces David dixo à Gad: En grande anguſtia eſtoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porque ſus miſeraciones ſon muchas, y que *yo* no cayga f en manos de hombres.

f que ſus miſericordias ſon vndecatuvas.

15 Y Iehova embió peſtilencia en Iſrael g deſde la mañana haſta el tiempo ſeñalado: y murieron del pueblo deſde Dan haſta Beerſebah ſetenta mil hombres.

g Deſde el dia ſiguiente.

16 Y como el Angel eſtendiò ſu mano ſobre Ieruſalem para deſtruyrla, Iehova ſe arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que deſtruya el pueblo, Baſta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehova eſtava junto à la era de h Areuna Iebuſeo.

h 1. Chron. 21. ſe llama Ornan.

17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl Angel que heria al pueblo, i Yo pequé, yo hize la maldad, eſtas ovejas que hizieron? Ruego te que tu mano ſe torne contra mi, y contra la caſa de mi padre.

II. i Heb. Y dixo, Yo &c. *el que de veras ſiente ſu peccado, lo confieſſa, echandoſe à ſi la culpa, y no eſcuſandoſe como Adam y Eva. Gen. 3.*

18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Sube, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Iebuſeo.

19 Y David ſubió conforme ál dicho de Gad, que Iehova avia mandado.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à ſus ſiervos que paſſavan à el: Y ſaliendo Areuna inclinόſe delante del Rey azia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſeñor el Rey à ſu ſiervo? y David reſpondió: para comprar de ti *eſtá* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que la mortandad ceſſe del pueblo.

22 Y Areuna dixo à David: Tome y ſacrifique mi ſeñor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui bueyes para el holocauſto, y trillos, y otros aderecos de bueyes para leña,

k Son palabras del miſmo Areuna q̃ habla de ſi en tercera perſona, q. d. Areuna liberalmente, como ſi fueſſe rey, da al rey, &c.

23 Todo lo da el k rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te ſea propicio.

24 Y el Rey dixo á Areuna: No, ſino por precio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova mi Dios holocauſtos por nada. Entonces David compró la era y los bueyes l por cincuenta ſiclos de plata.

l Eſtos 50. ſiclos dio por la era y por los bueyes: pero por toda la tierra dio. 600. ſiclos de oro. 1. Chron. 21, 26.

25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Iehova ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de Iſrael.

Primero

Digitized by Google

Primero libro de los reyes.

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron ocho reyes en Israel: Ieroboan, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retrie àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey David *se hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de vestidos, mas no se calentava,

2 Y dixeron le sus siervos, Busquen à mi señor el Rey una moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi señor el Rey.

3 Y buscaron una moça hermosa por todo el termino de Israel, y hallâron à Abisag Sunamita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calentava ál Rey, y le servia; mas el Rey nunca la conocio.

II.

5 ¶ Entónces [b] Adonias hijo de Hagith se levantó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corriessen delante deel.

6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este era de hermoso parecer: y avialo [f] engendrado despues de Absalom.

7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Iojada, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los grandes de David no seguian à Adonias.

9 [g] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda siervos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, para que guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra ál Rey David, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado á tu sierva diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porque pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo entraré tras ti, y [h] acabaré tus razones.

15 Entonces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia ál Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró ál Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respódió: Señor mio tu juraste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomó tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu* Rey mi señor, no lo supiste.

19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y á Ioab general del exercito, mas à Salomó tu siervo no ha cõbidado.

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobre ti, para que les declâres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomó [h] seremos peccadores.

22 Y estando aun hablando ella con el Rey, heaqui Nathan propheta que vino.

23 Y hizieron saber ál Rey diziendo: Heaqui *está* Nathan propheta el qual cómo entró àl Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?

25 Porque oy ha descendido, y ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y han dicho, Biva el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey David respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, *i* que ha redimido mi anima de toda angustia,

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biva mi señor el Rey David para siempre.

32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y llevaldo *l* à Gihon.

34 Y alli lo ungiran Sadoc sacerdote y Nathá propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biva el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porque à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de mi señor el Rey.

37 De la manera que Iehova ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey David.

38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan propheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Cerethees, y los Pheletheos, y hizieron subir à Salomon sobre la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del azeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

O *parecia*

[a] Heb. en tu seno.

[b] *Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.*

[c] *Como los avia hecho Absalon. 2. Sam. 15. 1.*

[d] Para su guarda.

[e] Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.

[f] *La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Maachah.*

[g] Heb. Y habló con Ioab &c.

[h] *Heb. y sacrificó.*

[g] Es alçado por rey.

[h] Heb. cumpliré.

[k] Mis criados.

[l] *Era un arroyo que passava por Ierusalem. 2. Chró. 32. 30.*

[m] Confirme, es declaracion del Amen.

* 2. Sam. 8. 18.

Digitized by Google

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.

III. 41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que con el *estavan* que ya avian acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ciertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey ha embiado con el à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada, y tambien à los Ceretheos y à los Pheletheos, los quales lo hizieron subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este *es* el alboroto que aveys oydo.

46 Y tambien Salomon se ha assentado sobre el throno del reyno.

n A dar el para bien. o Prospere. haga illustre. p Hizo gracias à Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir.* Gen. 47. 31.

47 Y aun los siervos del Rey han venido n à bendezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios o haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey p adorò en la cama.

48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova Dios de Israel, que ha dado oy quien se assiente en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se estremecieron, y levantaronse todos los combidados que *estavan* con Adonias, y fuese cada uno por su camino.

q *Assiose.* Ioab. Ab. 2. 28.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, levantóse, y fuese, y q tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

r Heb. hijo de virtud. *Esta manera de hablar.* 2. Sam. 14. 11.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere r virtuoso, s'hi *uno* de sus cabellos caerá en tierra: mas si se hallare mal en el, morirá.

53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Salomon le dixo: Vete à tu casa.

CAPIT. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. I I. *Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno.* III. *A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido.* IIII. *A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es enel effectuada.*

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mãdó à Salomon su hijo diziendo:

2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerçate, y se varon.

a Heb. la guarda. * Deut. 17. 16 b O, entiendas todo &c. c Que emprẽdieres. * 2. Sam. 7. 12. d Su vida, biviendo en se. Heb. 11. e Heb. será cortado varon. * 2. Sam. 3. 27 * 2. Sam. 20. 10.

3 Guarda a la observãcia de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, paraque b seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello c à que te tornáres,

4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me habló diziendo: Si tus hijos guardaren d su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, e faltará á ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, f derramãdo en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

f Heb. y puso las sangres de guerra en la paz. *q. d. derramo en tiempo de paz la sangre, que no se ha de derramar sino en tiempo de guerra: y assi mesmo su espada ensangrentada en la vaynna, y ensangrento sus çapatos.*

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras descendir sus canas à la huessa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás g misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyendo de Absalom tu hermano.

g Mercedes.

8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de una* maldicion fuerte, el dia que yo yva á Mahanaim * Mas el mismo descendió à recebirme ál Iordã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te mataré á cuchillo.

* 2. Sam. 19. 21. * 2. Sam. 16. 5 * 2. Sam. 19. 23.

9 Mas aora no lo absolveras: que hombre sabio eres, y sabes h como te has de aver conel; y harás descendir sus canas con sangre á la sepultura.

h Heb. loque harás á el.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

* Actu. 2. 29 y 13. 36.

11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

* 2. Sam. 5. 4.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de David su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

* 1. Chr. 29. 23

III. 13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el respondió: *i* Si.

i Heb. de paz

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehova era suyo.

16 Y aora yo te pido una peticion, k no me hagas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

k No me avergunces.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál Rey Salamon, porque el no te hará bolver tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti ál Rey.

19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebirla, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su throno: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: una pequeña peticion te demando, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno, porque el es mi hermano mayor; y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.

23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirmado, y me ha puesto sobre el throno de David mi padre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entõces el rey Salomon embió por mano de Banajas hijo de Iojada, el qual l lo hirió, y murió.

l Heb. encontró con el: o, arremetio con el.

III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* l dignó de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has llevado el arca del Señor Iehova delante de David mi padre: de mas deesto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

* Iosue. 21. 18.

l Heb. varon de muerte.

27 Y echó

Digitized by Google

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava junto àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Iojada diziendo: Ve, y n matale.

30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió,

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su cabeça; q el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

33 Mas la sangre deellos bolverá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente p paz de parte de Iehova.

34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y ‡ hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su casa enel desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay, y no salgas de allà à una parte ni à otra.

37 Porque q sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin dubda moriras, y tu sangre será sobre tu cabeça.

38 Y Semei dixo ál Rey la palabra *es* buena: como el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo. Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha rey de Geth; y dieron aviso à Semei diziendo: Heaqui que tus siervos *estan* en Geth.

40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Semei, y bolvió sus siervos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia ydo de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.

42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto q has de morir? Y tu me dixiste: La palabra *es* buena, r yo la obedezco.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* benditó, y el throno de David será firme perpetuamente delante de Iehova.

46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Iojoda, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murio: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* a la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Iehova, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los b altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre de Iehova hasta aquellos tiempos.

3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la institucion de su padre David d solamente sacrificava, y quemava olores en altos.

4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sacrificava Salomon sobre aquel altar.

II. 5 ¶ Y aparecióse Iehova à Salomõ en Gabaon una noche en sueños, y dixo Dios, Pide loque *quisieres, que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia à tu siervo David mi padre, de la manera que el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu lehas guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir:

8 Y tu siervo esta en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu siervo coraçõ g docil para juzgar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo malo: porque quien podrá governar este tu pueblo ‡ tan grande?

10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio:

12 Heaqui *yo* lohe hecho cõforme à tus palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entẽdido *tanto*, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se levante *otro* como tu.

13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

14 Y si anduvieres en mis caminos guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre David anduvo, *yo* alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, k vido que era sueño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del arca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos.

III. 16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentaronse delante deel.

17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y esta muger moravamos en una misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino nosotras dos en *una* casa.

19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por que ella se acostò sobre el.

20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

O à mi hijo

---

h 1. Sam. 2. 31.

m *assi bit. o Adonias Ar. 1. 50.*

n Heb. Arremete à el.

o La culpa de los homicidios que &c.

p 2. Sam. 3. 27
p 2. Sam. 20, 9

p Prosperidad.
‡ *Como Arr. ver. 25.*

q Heb. sabiendo sepas que &c.
‡ Heb. muriendo morirás.

r Heb. O y.

s como ver. 25.

a *La qual hizo idolatrar à Salomon el mas sabio hombre del mundo.*

b *q. d. en los altares que á cada passo edificavan en los collados.*
c Heb. en las leyes de &c.
d O, empero.

e *aunque se llama mo; o pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años. y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.*
f *q. d. no sé aun governar.*
m *reyno. leed la nota Num. 27. 17.*
* 2. Chron. 2, 10.
g O t. entendido.
‡ *Heb grave, o, pesado, cargado de buenos.*
¶ *Es uno de los nombres de Dios.*
h Luenga vida.
i Para poder juzgar.
k Heb. he sueño. ¶ divino.

‡ *assi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.*

Digitized by Google

mi hijo de cabe mi, eſtãdo *yo* tu ſierva durmiendo, y puſolo à ſu lado, y puſome à mi lado ſu hijo muerto.

21 Y como *yo* me levanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que eſtava* muerto. Y *yo* mirélo [l] por la mañana, [m] y vide q̃ no era mi hijo, que *yo* avia parido.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que bive. Y *deſta manera* hablavan delante del rey.

23 [n] El rey entonces dixo: Eſta dize, Mi hijo es el q̃ bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive,

24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y truxeron àl rey un cuchillo.

25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo, y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bivo, dixo àl rey, porque [o] ſus entrañas ſe le encendieron por ſu hijo, y dixo: [t] Ay ſeñor mio, dad à eſta el niño bivo, no lo mateys, Y la otra dixo: Ni à mi, ni a ti, *ſino* partildo.

27 Entonces el rey reſpondió, y dixo: Dad à eſta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* ſu madre.

28 Y todo Iſrael oyó aquel juyzio, que avia juzgado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron que avia [p] en el ſabiduria de Dios para juzgar.

CAPIT. IIII.

Deſcriveſe la diſpoſicion de las provincias de Salomon, y ſus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la proviſion para el ſuſtento y deſpenſas de la caſa del Rey. II. La ſumma de las expenſas del Rey, ſu ſabiduria, y ſu gloria.

ANſi que el rey Salomon fue rey ſobre todo Iſrael.

2 Y eſtos *fueron* los principes que tuvo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Siſa [a] Eſcribas. Ioſaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

4 Banajas hijo de Iojada *era* ſobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathã era ſobre [b] los governadores. Zabud hijo de Nathã, [c] el principe: compañero del rey.

6 Y Ahiſar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda *era* [d] ſobre el tributo.

7 Y tenia Salomon doze governadores ſobre todo Iſrael, los quales mantenian àl rey, y à ſu caſa. Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes en *cada un* año:

8 Y eſtos *ſon* los nõbres deellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-ſames, y en Elon, y en Beth-hanan,

10 El hijo de Heſed, en Aruboth. Eſte tenia tãbien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Eſte tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Maggedó. y à toda Beth-ſan, que *es* cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth ſan haſta Abelmehula, y haſta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Eſte tenia tambié las ciudades de [e] Iair hijo de Manaſſe, las quales *eſtavan* en Galaad. Tenia *tambien* la provincia de Argob, que *era* en Baſan, ſeſenta grandes ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Eſte tomó tambien por muger à Baſemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Huſi, en Aſer, y en Baloth.

17 Ioſaphat hijo de Pharue, en Iſachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Schon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Baſan: [f] un governador en la tierra.

20 *Los de* Iuda y *de* Iſrael eran muchos, como el arena que *eſtá* junto à la mar en multitud, comiendo y beviendo y alegrandoſe.

21 q * Y Salomõ ſeñoreava ſobre todos los reynos deſde [g] el Rio de la tierra de los Philiſtheos, haſta el termino de Egypto: y [h] trayã preſentes, y ſervian à Salomon todos los dias que bivió.

22 Y la [i] deſpẽſa de Salomõ era cada dia treynta coros de flor de harina, y ſeſenta, coros de harina.

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de paſto, cien ovejas: ſin los ciervos cabras, buffanos, y aves engordadas.

24 Porque el ſeñoreava en toda la region que eſtava de la otra parte del Rio deſde Thaphſa haſta Gaza, ſobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuvo paz [i] con todos ſus lados al derredor.

25 Y Iuda y Iſrael bivian [k] ſeguros cada uno debaxo de ſu vid, y debaxo de ſu higuera, deſde Dan haſta Beerſebab, todos los dias de Salomon.

26 * Tenia aliende deeſto Salomon quaréta mil cavallos en ſus cavallerizas para ſus carros, y doze mil [l] cavalleros.

27 Y eſtos governadores mantenian ál rey Salomon, y à todos los que venian à la meſa del rey Salomon, cada uno ſu mes, y hazian q̃ nada faltaſſe.

28 Y trayan tambien cevada y paja para los cavallos, y para las beſtias de carga àl lugar donde el eſtava, cada uno conforme àl cargo que tenia.

29 Y dió Dios à Salomon ſabiduria, y prudendencia muy grande, y [m] anchura de coraçon, como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar:

30 Que fue mayor la ſabidutia de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la ſabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas ſabio que todos los hombres, y mas que [n] Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor.

32 Y propuſo tres mil [o] parabolas: y ſus verſos fueron [p] cinco mil.

33 q De los arboles [r] tambien diſputé deſde el cedro del Libano haſta el hyſopo que nace en la pared. Anſi miſmo diſputó de los animales, de las aves, de las ſerpientes, de los peces.

34 Y venian de todos los pueblos à oyr la ſabiduria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra, donde avia llegado la fama de ſu ſabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien ſus ſiervos à Salomon, deſque oyó q̃ lo avian ungido por rey en lugar de ſu padre: porque Hiram avia ſiempre [a] amado à David.

2 * Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:

3 Tu ſabes como mi padre David no pudo edificar caſa al nõbre de Iehova ſu Dios por las guerras que lo cercáron, haſta que Iehova puſo *ſus enemigos* debaxo de las plantas [b] de ſus pies.

4 Aora Iehova mi Dios me ha dado repoſo de todas partes, que ni ay adverſario, ni mal encuentro.

5 Portanto aora yo he determinado de edificar Caſa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará caſa à mi nombre.

---

l A la luz del dia.

m Heb. y he aqui no etc.

n Ay una cierta adrvina cion en los labios del rey. prov. 16, 10.

o Heb. ſus miſeraciones. t Leed lo nota Gẽ. 43, 30

p Heb. en ſus entrañas.

a Secretarios.

b Sobre los doze, que luego dize.

c O, el principal amigo del Rey. q. d. Condeſtable.

q. d. amigo familiar.

d Contador mayor.

e deſte, Num. 32, 41.

f Y eſtendido deſtos avia un governador general ſobre toda la tierra. Arr. vet. 5. 11.

g Euphrates.

h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.

i Heb. en paz.

i Con todos ſus vezinos y confines.

k Heb. confiadamente.

l Cavallos de cavalgar.

m Magnanimidad.

n Fueron hijos de Zara, 1. Chron. 2, 6. De Ethan ſe hazen mencion en el titulo del Pſalm. 88, y 89.

o Sentencias por ſemejanças de otras coſas.

p Heb. cinco y mil. que la Eſp. vieja trasladó mil y cinco y eſtos otros.

q Ambos libros ſe han perdido como otros. Leed la nota Num. 21, 14.

a Como ſe vee, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14, 1.

b Or. de mis pies.

* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10.

Digitized by Google

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis ſiervos eſtarán con los tuyos, y yo te daré por tus ſiervos el ſalario que tu dixeres: porque tu ſabes bien, q̃ ninguno ay entre noſotros que ſepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgóſe en gran manera, y dixo: Bendito *ſea* oy Iehova, que dió hijo ſabio à David ſobre eſte pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaſte *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis ſiervos la llevarán deſde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balſas por la mar haſta el lugar, que tu me ſeñalares, y alli ſe deſatará, y tu la tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando † de comer à mi familia.

Heb. pan.

10 Y diò Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiſo:

11 Y Salomon dava à Hiram ‡ veynte mil coros de trigo para el ſuſtento de ſu familia, y veynte coros de azeyte limpio. Eſto dava Salomon à Hiram cada un año.

1. Chro. 2. 10

12 Dió pues Iehova à Salomon ſabiduria, como le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y hizieron alianza entre ambos.

13 Y [c] impuſo el rey Salomon tributo à todo Iſrael, y el tributo fue treynta mil hombres:

c Heb. Hizo ſubir.

14 Los quales embiava à Libano de diez mil en diez mil cada mes por ſus vezes: y como avian eſtado un mes en el Libano, eſtavanſe dos meſes en ſus caſas: y Adoniram eſtava ſobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon ſetenta mil, que llevavan las cargas, y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales governadores de Salomon que *eſtavan puſtos* ſobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el rey que truxeſſen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Caſa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Caſa.

CAPIT. VI.

Deſcrivese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, delos cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochẽta, deſpues que los hijos de Iſrael ſalieron de Egypto, enel quarto año del principio del reyno de Salomon ſobre Iſrael, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Caſa de Iehova.

* 1. Chron. 3. 1

a Abril

2 La Caſa que el rey Salomon edificó à Iehova, tuvo ſeſenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal delante del Templo de la Caſa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Caſa: y ſu anchura *era* de diez cobdos, delante de la Caſa.

4 Y hizo veranas à la Caſa anchas *por de dentro* y eſtrechas *por de fuera*.

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Caſa un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Caſa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de ſeys cobdos de ancho: y el tercero de ſiete cobdos de ancho: porque por de fuera avia hecho [b] diminuciones à la caſa àl derredor, para no travar de las paredes de la Caſa.

b Ombros ſacados del gruello del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Caſa quando ſe edificava, edificavàla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fueron oydos en la Caſa, ni ningun otro inſtrumento de hierro.

c O, perfectas. d Heb. tayadas.

8 La puerta del colgadizo del medio eſtava àl lado derecho de la Caſa: y ſubiaſe por un caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Caſa y [e] acabóla, y cubrió la Caſa de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.

e El albañeria. Luego dize de la madera-cion.

10 Y edificò tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Caſa de altura de cinco cobdos, el qual travava la caſa con vigas de cedro.

f El primer ſuelo, como ver. 6. Lo miſmo ſe entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:

12 Eſta Caſa q̃ tu edificas, ſi anduvieres en mis eſtatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu padre:

* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22. 10. Abaxo. 9, 5.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Iſrael: y no dexaré à mi pueblo Iſrael.

14 Anſique Salomon labró la Caſa, y acabóla.

15 Y edificó las paredes de la Caſa por de dentro de tablas de cedro, viſtiendola de madera por dedẽtro deſde el ſolado de la caſa haſta las paredes de la techumbre: y el ſolado cubrio de dentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Caſa [g] veynte cobdos de tablas de cedro deſde el ſolado haſta las paredes, y labróſe en la Caſa un Oratorio que es el lugar Sanctiſſimo.

g S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Caſa *era* nueve quarenta cobdos, à ſaber, el templo de dentro.

h Loque reſtava de todo el edificio, ſacados los 20. del Oratorio.

18 Y la Caſa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y tenia *unas* entalladuras de calabaças ſilveſtres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra ſe via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Caſa, para poner alli el area del Concierto de Iehova.

20 Y el Oratorio *eſtava* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y viſtiolo [i] de oro puriſſimo: y el altar cubrió de cedro.

i 2. Chron. 3. 8 ſo dize que era oro de Parvaim. que muchos ſoſpechan ſer del Perv.

21 Anſique viſtió Salomõ de puro oro [k] la Caſa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y viſtiolo de oro.

22 Y toda la Caſa viſtio de oro haſta el cabo: y anſi miſmo viſtió de oro todo el altar que *eſtava* delante del Oratorio.

k El cayco del Oratorio Anſi vet. 22.

23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines [l] de madera [m] de oliva, cada uno de altura de diez cobdos.

l Del perfume. m O de pino. Heb. de azeyte.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cobdos: y la otra ala del *miſmo* cherubin otros cinco cobdos: anſi que avia diez cobdos deſde la punta de la una ala haſta la punta de la otra.

25 Anſi miſmo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de un tamaño, y de una hechura.

26 La altura del uno era de diez cobdos: y anſi miſmo el otro.

27 Eſtos cherubines puſo [n] dentro de la Caſa de adentro: los quales cherubines eſtẽdian ſus alas, que la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas ſe tocavan la una à la otra en la mitad de la Caſa.

n Dentro del Oratorio. anſi ver. 30.

28 ○ Y viſtió de oro los cherubines.

○ O. cubrió.

29 Y eſculpió todas las paredes de la Caſa al derredor de diverſas figuras, de cherubines, de palmas,

Digitized by Google

y de botones de flores, p por de dentro y q por de fuera.

p Del Oratorio.
q En el cuerpo del tẽplo. anſi ver. ſiguente.

30 Y el ſolado de la caſa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los poſtes eran de cinco eſquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

r Las puertas.

33 De la miſma forma hizo à la puerta del Templo poſtes de madera de oliva quadrados.

34 Las dos s puertas eran de madera de haya y t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

s Del templo.
t Los dos quicios.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro v ajuſtado las entalladuras.

u Muy juſto á la entalladura.
x Arr. ver. 8. y Octubre.
Bul. como ſi dixera Mayo. diluvio por las aguas de Octubre.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.

37 x En el quarto año, en el mes de Ziph ſe puſieron los cimientos de la Caſa de Iehova.

38 Y en el undécimo año, en el mes de y Bul, q es el mes Octavo, la Caſa fue acabada z con todas ſus pertenencias, y con todo lo neceſſario. Y edificóla en ſiete años.

z Heb. de todas ſus palabras, y de todos ſus juyzios. ſ quanto al edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las traças del Templo.

Las traças de la caſa real, debbosque, del portal del juyzio, y de la caſa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y ſus aſsientos. Del mar, de las fuentes, y de ſus baſas: y de otros vaſos y inſtrumentos pertenecientes al ſeruicio del Templo.

a Abaxo. 9, 10

MAs ſu caſa edificó Salomon en * treze años, y la acabó toda.

2 Y anſi miſmo edificó la caſa del boſque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, ſobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ vigas de cedro ſobre las colunas.

3 Y eſtava cubierta de plãchas de cedro arriba ſobre las vigas que eſtavan pueſtas ſobre quarenta y cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.

4 Las vẽtanas *eſtavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra a tres vezes.

a Q. d. por tres ordenes. anſi luego.

5 Y todas las puertas y poſtes *eran* quadrados: y las unas ventanas eſtavan en frente las otras tres vezes.

6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *eſtava* delante b de ellas, y ſus colunas y vigas delante de ellas.

b De las colunas. ver. 2. anſi luego.

7 Hizo anſimiſmo el portal de la ſilla en que avia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y veſtiolo de cedro c de ſuelo à ſuelo.

c De lo baxo haſta la techumbre.

8 Y en la caſa en que el morava, avia otro patio dentro del portal de obra ſemejante à eſta. Edificó tambien Salomon una caſa para la hija del Pharaon, que * avia tomado *por muger*, de la miſma obra de aquel portal.

d Ar. 9, 1.

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y aſſerradas con ſierra ſegun las medidas, anſi por de dentro como por de fuera, deſde el cimiento haſta las vigas, y *anſimiſmo* por de fuera haſta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à ſus medidas, y de cedro.

12 Y en el gran patio àl derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y *anſi* el patio de la Caſa de Iehova el de adentro: y d el patio dela Caſa.

d El primer patio. 1 L.

13 q Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à *un* Hiram,

14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de Nephthali, y ſu padre avia ſido f de Tyro, g que labrava en metal, lleno de ſabiduria, y de intelligencia y ſaber en toda obra de metal. Eſte vino àl Rey Salomon, y hizo toda ſu obra.

e *La madre era del tribu de Dan.* 1. Chron. 2. 14. *aque ſe llama de Nephtali por ſu merced, que era del tribu de Nephtali.*
f *No que fueſſe nacido en Tyro, ſino porque reſidio mucho tiempo en Tyro.*
g Hiram.

15 Eſte hizo dos colunas de metal iel altura h de la una coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.

h Por la una ſe ha de entẽder tambien la otra.
* Ierem. 52, 21.
i una moldura àl derredor.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fueſſen pueſtos ſobre las cabeças de las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *avian de ſer pueſtos* ſobre las cabeças de las colunas: k ſiete para cada capitel.

k S. cintas o cadenas.

18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un enredado, para cubrir los capiteles q eſtavan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la miſma forma hizo en el otro capitel.

* Ver. 20.

19 Los capiteles que *eſtavan pueſtos* ſobre las colunas eſtavan obrados de flores *como las que ſe vian* l en el portal, por quatro cobdos.

l 18. del Templo.

20 Los capiteles *que eſtavan* ſobre las dos colunas teniã tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre eſtava delante del enredado.

21 Eſtas colunas puſo enhieſtas en el portal del Templo. Y quando uvo enheſtado la coluna de la mano derecha, puſole nõbre m Iachin: y enheſtãdo la coluna de la mano yzquierda, puſole nombre n Boas,

m Confirmara.
n Fortaleza.

22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra de lirios: y *anſi* ſe acabó la obra de las colunas.

* Arr. ver. 19

23 Hizo anſi miſmo o un mar de fundicion de diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl derredor. ſu altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor un cordon de treynta cobdos.

o una grande bacia para agua.
p Por el medio.

24 Y cercavan aquel *mar* por debaxo de ſu labio alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, q las quales avian ſido fundidas en ſu fundicion.

q No eran pegadizas, ſino nacidas en la miſma pieça.

25 Y eſtava *aſſentado* ſobre doze bueyes. los tres miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: los tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl Oriente. Sobre eſtos *eſtava* el mar encima, y las traſeras dellos eſtavan azia la parte de adentro.

26 El grueſſo del *mar* era de un palmo, y ſu labio era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de lis: y cabian en el dos mil baños.

r O, de la figura de una flor de lis tomados los labios à ſuerte.

27 Hizo tambien diez baſas de metal: la longura de cada baſa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las baſas era eſta: tenian unas cintas las quales *eſtavan* entre molduras:

29 Y ſobre aquellas cintas que *eſtavan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y ſobre las molduras de la baſa anſi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas* añediduras de obra eſtendida.

30 Cada baſa tenia quatro ruedas de metal con s meſas de metal: y en ſus quatro eſquinas *avia unas* ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada una parte de las añediduras.

s Los coſtados de la baſa.
t S. De la baſa.

31 v Su

31 v Su boca entrava x en el capitel un cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura y de la basa de cobdo y medio. Avia tambien z sobre la boca entalladuras cō sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes. sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa, y los ombrillos erā de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa avia a medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura b de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* c deella misma.

36 Y hizo d en las tablas de las molduras y e en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada una alderredor.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de una misma manera, de una misma medida, y de una misma entalladura.

38 Hizo tambien diez f fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era g de quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado derecho de la Casa àl Oriente azia el Mediodia:

40 Ansi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehova.

41 *Es à saber*, dos colunas, y los h vasos redondos de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redondos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

42 Item, quarrocientas granadas sobre las dos redes, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redōdos que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehova de metal i acicalado.

46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del Iordā en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grande multitud.

48 Y hizo Salomō todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una mesa sobre laqual *estavan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaviladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quicios de las puertas de la Casa de adētro, *es à saber*, k del lugar sanctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

51 Y acabò toda la obra q̄ hizo hazer el rey Salomon para la Casa de Iehova: y * metió Salomon lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, plata y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehova.

u El ojo de la fuente que era el assiento.
x En un peçō de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
y Del peçon dicho.
z En el medio cobdo del peçon que quedava fuera assentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era lo que sobrava del peçon, como en la annotacion precedente.
b Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la misma pieça.
d En los costados de la gran basa.
e En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
f Baciues para sobre las basas.
g Del un borde al otro por el medio.
h Los globos que eran los capiteles dichos.
i Blanco, e, vzlaz_sento.
k Heb. de la Sanctidad de sanctidades.
* 2. Chro. 5. 1. l Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon hāze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en testimonio de su presencia. II. Avió do hecho gracias à Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre los que en aquel lugar le invocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes a de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehova de la b Ciudad de David, que es Sion.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de c Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros que *estavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Levitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sāctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* delante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy.

9 *d En el arca ninguna cosa avia mas de las dos tablas de piedra, que avia puesto alli Moysen en Horeb, quando Iehova hizo el Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuve: porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Iehova.

12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho que el habitará e en la escuridad.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento f en que tu habites para siempre.

14 g Y bolviendo el rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la congregacion de Israel estava en pie.

15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̄ hablò de su boca à David mi padre, y con su mano loha cumplido, *g* diziendo:

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en laqual estuviesse mi nombre, h aunque escogi à David paraque presidiesse en mi Pueblo Israel.

17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.

18 Mas Iehova dixo à David mi padre, Quanto à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperò tu no edificarás la Casa, sino tu hijo, q̄ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nōbre.

20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehova

* 2 Chron. 5. 2.
a Heb. de los padres de los &c.
b *Este nombre le puso David 2. Sā. 5. 9.*
c Septiembre.
* 2. *Chron. 5. 10.*
d *El cantaro del manna Exod. 16. 34. y la vara de Aaron Num. 17. 10. estavā junto al Arca. y assi se entenderá el lugar. Heb. 9 4.*
* 2. Chron. 6. 1.
e En la nuve de su Tabernaculo, y agora, del Templo.
h *Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habitó en el: el qual destruydo, Dios no tiene lugar señalado. porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuā. 4. 21. 23.*
i Iuntale con (hablò de &c.) que precede.
k Heb. y escogi.
* 2. Sam. 7. 5

Digitized by Google

heva avia dicho: y edifiqué la Casa al nombre de Iehova Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nuestros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y puso se Salomon delante del altar de Iehova, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos al cielo,

23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus siervos, los que andan delante de ti en todo su coraçon.

24 Que has guardado à tu siervo David mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.

25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste diziendo, [m]* No faltará varon de ti delante de mi, que se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu palabra, que dixiste à tu siervo David mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa que *yo* he edificado.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.

29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho: *Mi nombre será allí: y que oygas la oracion que tu siervo hará en este lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pueblo Israel: quando oràren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno oviere peccado cõtra su proximo, y le tomâren juramento haziendolo jurar, y [q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta Casa.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgarás à tus siervos condemnando al impio, [r] dãdo su camino sobre su cabeça [s] y justificando al justo, dando le conforme à su justicia.

33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delante de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren y suplicaren en esta Casa.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tierra que diste à sus padres.

35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia, por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del peccado, quando los ovieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buen camino en que anden; y darás lluvias sobre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pestilencia: ò oviere [v] tizoncillo, ò niebla: ó oviere langosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cercados [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que sea*.

38 Toda oracion, y toda suplicacion *que* hiziere qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sintiere la plaga de su coraçon, y estendiêre sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu conoces, porque tu solo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

40 Paraque te teman todos los dias que vivieren sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.

41 Assi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,

42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada, y haras conforme à todo aquello por loqual el estrangero oviere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan y que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.

44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Casa que yo edifiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion; y [z] les harás derecho.

46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiven, y los lleven à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fueren captivos: si bolviêren, y oráren à ti en la tierra de los que los captivâron, y dixeren: Peccamos, avemos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:

48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su tierra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada su oració, y su suplicació, y les harás derecho,

50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán rebellado contra ti: y haras que ayan dellos misericordia los que los ovieren captivado.

51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:

52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo [b] loque te pidieren:

53 Pues que tu los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera que * lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehova

55 Y puso se en pie, y bendixo à toda la congregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bendito *sea* Iehova, que hâ dado reposo à su Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho: ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo por Moysen su siervo, [d] ha faltado.

57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desãpáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraque andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.

59 Y que estas mis palabras con que he orado delãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios de dia

l Heb. hablaste.
* Sam. 7, 12, 16,
m Heb. No será cortado á ti varon &c.
n Heb. sea verdadera.
o El supremo orbe.
p heb. ora-ança ver. sig.
* Deut. 12, 11
q Se viniere á hazer el juramento.
r Pagandole como mereciere,
s Declarado por justo àl &c.
t O, protestaren ser tuyos ansi fuego &c.
* 2. Chron. 6, 28.
u Son plagas de los panes. Or. quemazon.
x Por, en las villas de su tierra.
y Que esta casa le llame de tu nombre.
z Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6, 36, 1. Juan. 1. 8,
a Heb á su coraçon.
b Heb. loque te invocaren.
* Exod. 19, 6
c Heb de toda su palabra buena que &c.
d Heb. há caydo.

Digitized by Google

de dia y de noche para que el haga el juyzio de su siervo, y de su Pueblo Israel [b] cada cosa en su tiempo.

[c] Como y quando la necessidad lo demandare.

60 Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Iehova es Dios, y no *ay* otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardando sus mandamientos [f] como el dia de oy.

[f] Verdaderamente.

III.

62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrificaron sacrificios delante de Iehova.

63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehova, *que fueron* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicaron la Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.

[g] Consagró.

64 Aquel mismo dia [g] santificó el Rey el medio del patio q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova: porque hizo allí los holocaustos y los Presentes, y los sevos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estava* delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos de los pacificos.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel con el, una grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es asaber, por catorze dias.

66 Y el octavo dia despidió ál pueblo: y ellos bẽdiziendo ál Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y gozosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova avia hecho à David su siervo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II, Paga Salomon àl rey de Tyro. III, Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

[*] 2. Chron. 7. 11.

Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Casa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

[*] Arrib. 3, 5.

2 Iehova apareció à Salomon la segunda vez, * como le avia aparecido en Gabaon,

3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he santificado esta Casa que tu has edificado, *[a] para poner mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

[*] Deut. 12, 11. Arrib. 8. 29.

[a] Para que sea llame mia, Casa de Iehova.

4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardãdo mis estatutos, y mis derechos,

[*] 2. Sam. 7, 12. 16. 1. Chron. 22, 10.

5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, * como hablé à David tu padre diziendo: [b] No faltará de ti varon de la silla de Israel.

[b] Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamientos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes:

[c] Talaré.

7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y [d] *esta* Casa que he santificado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Israel será por proverbio y fabula à todos los pueblos.

[d] Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nũca mas reedificado, aunque los Indios lo han pretẽdido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.

[*] Deut. 28, 37.

8 Y esta Casa [e] que estava en estima, qualquiera q̃ passare por ella se pasmará, y silvará: y dirá: * Porq̃ ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y á esta Casa?

[e] Heb. que fue alta.

[*] Deut. 29, 24. Ierc. 22, 8.

9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehova su Dios que avia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echârõ mano à los dioses agenos, y los adorâron, y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre ellos todo aqueste mal.

II.

[*] 2. Chró. 8, 1.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomon avia edificado las dos Casas, *es à saber*, la Casa de Iehova, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia traydo à Salomõ madera de cedro y de haya: oro, quanto el quiso, que el rey Salomon dió à Hiram veynte ciudadades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades que Salomon le avia dado, y no le contentâron.

13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra de [e] Cabul, hasta oy.

[e] De Cabul los 19, 27. Los Setenta: Orchonia. Asenoth.

14 Y Hiram avia embiado àl rey [f] ciento y veynte talentos de oro.

[f] Son ciento y veynte mil cuendos.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salomon [g] impuso para edificar la Casa de Iehova, y su casa, y à [h] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Heser, y Mageddo, y Gazer.

[g] Heb hizo subir.

[h] La casa de cabildo. antiver. 24.

III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Bethoron.

18 Y à Baalath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedâron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues dellos, que los hijos de Israel no pudierõ acabar, hizo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomon servicio: sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ó sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cavallo.

23 Y eran los que Salomon avia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estavan sobre el pueblo que trabajava en aquella obra.

[*] 2. Chron. 8, 11.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de David à su casa, que *Salomon* le avia edificado: entonces *el* edificó à Mello.

[i] Heb. y acabó la casa.

IIII.

[k] Heb. mar q. d. flota.

[l] Esto venia impio al thesoro del rey. demas desto trayan. 30, talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi serã 450 talentos como se dize 2. Chron. 8, 18

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* delante de Iehova, [i] despues que la Casa fue acabada.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [k] navios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom,

27 Y embió Hiram en ellos à sus siervos, marineros y diestros en la mar, cõ los siervos de Salomõ:

28 Los quales fueron á Ophir, y tomaron de allá oro, [l] quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

[*] 2. Chron. 9, 1. Matth 12, 42. Luc. 11, 31.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ [a] en el nombre de Iehova, vino à tentarlo con preguntas.

[a] En los mysterios y culto divino.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, con camellos cargados de especierias, y oro en grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino à Salomon [b] propusole todo loq̃ tenia en su coraçon.

[b] Heb. hablole.

3 Y Salomõ le declaró todas sus [c] palabras: ninguna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.

[c] Questiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que avia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa, [d] el assiẽto de

[d] El orden de todo su servicio.

O 5 sus

Digitized by Google

d o, *officiales.* e Heb. no fue en ella mas ẽspiritu.

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus d maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, e ella quedó fuera de sí:

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

f q. son setecientos mil escudos, Arr. 9, 14.

10 Y dió *la reyna* àl rey f ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl rey Salomon.

g Heb. Almugim. 2. Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11. se llama Algummim. No se sabe q arbol sea: y por esso algunos interpretes se dexan los vocables hebreos, otros trasladan, Brasil. vt. Coral. vt. thyne, de quien se haze mencion Apoc. 18 12.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera g de brasil, y piedras preciosas.

h Varanda, o passamanos.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, h sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

i Heb. toda su voluntad &c.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba i todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomõ le dió k como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

k Conforme á su grandeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

II. 15. á martillo. ẽn planchas.

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro l estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

m Menores escudos, o, rodelas.

17 Ansi mismo trezientos m escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

III. a Los recostaderos de los braços.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia n arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra; en todos los reynos no avia hecha otra tal.

o Heb. la mar.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia o la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

p Todos los años le trayã estas cosas. q 2. Chron. 1, 14.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: p cada cosa de año en año.

26 *Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 *Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços. *2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *piezas* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despertó tres enemigos potẽtissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus á Ieroboam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo:

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas: * Deut. 17. 17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarãn à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harãn inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor. * Exod. 34. 16

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

a No basta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin será salvo. Mat. 10, 22. Lee el 2. Rey. 12, 3.

4 a Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

b Lee el 2. Reg. 23, 13.

5 Porque Salomon siguió à b Astharoth dios de los Sidonios: y à c Melchom d abominacion de los Ammonitas.

c ver. 7. y en otras partes se llama Molech.

6 Y hizo Salomon e lo malo en ojos de Iehova, y f no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

d Idolo.

7 Entonces edificó Salomon g un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem; y à Moloch abominaciõ de los hijos de Ammon.

por no llamarle dios.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

e Loque Dios condenó.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

f Heb. no cumplió en pos &c.

10 *Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

g un lugar de culto. * Arriba 9, 2. * Ami. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo. * Abaxo, 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo h de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

h Heb. de la simiente.

15 *Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom, * 2. Sam. 8, 14

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egypto

Digitized by Google

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

18 Y [i] levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes desteró dẽtro de la casa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: con todo esso [k] ruego te que me dexes yr.

23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avía huydo de su amo Adarezer rey de Soba.

24 Y avia juntado gente contra el, y avia se hecho capitan de una compañia: quando David [l] los mató, y fueronse à Damasco, y habitaró alli, y [m] hizieronlo rey en Damasco.

25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] aborrecio à Israel, y reynó sobre la Syria.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llamava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.

27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Melfo [o] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y esforçado*: y viendo Salomon àl mancebo [p] què era hombre de hecho, [q] encomendõle todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.

30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre si, ronpiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomó, y à ti daré diez tribus.

32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno [t] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.

35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [s] su hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner en ella mi nombre.

37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ desseare tu anima: y serás rey sobre Israel.

38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.

39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de esto, emperó no para siempre.

40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Las diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III, Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos becerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Vos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo deste pueblo y lõ sirvieres, y respondiendole buenas palabras les hablãres, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y estavan delante del.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo què tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas grueso que los lomos de mi padre.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Roboam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:

13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.

14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yos os heriré con escorpiones.

15 Y no

i Adad y los suyos ver. 2.

k Heb. embiando me embiarás.

l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3. m Heb. reynó en &c. n S. Razon. o 2. Chr. 13, 6.

II. p Lo qual desdize al pueblo mas ninguno se atrevio à dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon le quiso matar. Ab. ver. 40. p Heb. Hazedor de obra. q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse. r Ahias.

s Sabiduria de Salomon. t Roboam.

u Porque en Ierusalẽ Ciudad de Iudea.

x La causa se dize Ab. ver. 27. y De Sesac. Ab. 14, 25, III. z Heb. de las palabras, assi luego. a Este libro se perdio, como otros. leed la nota Num. 21 14.

* 2. Chron. 10, 1.

a La causa porque se avia huydo à Egypto Ab. 11, ver. 27, y 40.

* 2. Chron. 10 10.

b Es un cierto genero de tormento con el qual hemos los martyres sido atormentados.

Digitized by Google

15 Y no oyò el Rey àl pueblo, c porque era d ordenacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que Iehova avia hablado por mano de Alías Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo: Que parte tenemos nosotros cõ David? e No ay heredad enel hijo de Isai. Israel, f à tus estàcias, g Provee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que moravan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, h que estava sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreò à piedra, y murió. Entonces el rey Roboam se esforçó à subir en un carro, y huyr à Ieruſalem.

19 Ansi rebelló Israel de la casa de David hasta oy.

20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ieroboam era buelto, embiáron y llamaróle àl ayuntamiento, y hizieróle rey sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno que siguiesse la casa de David, i sino solo el Tribu de Iuda.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ieruſalem, juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, ciento y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à Roboam hijo de Salomon.

22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas k Varon de Dios diziendo:

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽjamin, y à los demas del pueblo, diziendo:

24 Ansi dixo Iehova: No vays, ni peleeys contra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he hecho. Y ellos l oyeron la palabra de Dios, y bolviéronse, y fuéronse, cõforme à la palabra de Iehova.

25 Y reedificò Ieroboam à Sichem en el monte de Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedificò à Phanuel.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se bolverá el reyno à la Casa de David,

27 Si este pueblo subiére à sacrificar à la Casa de Iehova en Ieruſalem, porque el coraçon de este pueblo se convertirá à su señor Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tornarsehá à Roboam rey de Iuda.

28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de oro, m y dixoles: Harto aveys subido à Ieruſalem, * heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de la tierra de Egypto.

29 Y puso el uno en Beth el, y el otro puso en Dan.

30 Y esto fue *occasion de* peccado: porque el pueblo yva o delante del uno hasta Dan.

31 Hizo tambien P casa de altos, * y hizo sacerdotes parte del pueblo, q no erã de los hijos de Levi.

32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel mes Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽnidad q que *se celebrava* en Iuda: y Sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que hizo, Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos que el avia hecho.

33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano para que lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come enel contra el mandamiento de Dios: por la qual boluiendose, Dios embia un leon que lo mata. III. El propheta q lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q quãdo el muriesse, lo enterrassen, cabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios a por palabra de Iehova vino de Iuda à Bethel: y estãdo Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehova y dixo; Altar, altar, ansi dixo Iehova: * Heaqui q à la casa de David nacera un hijo llamado b Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemaran huessos de hombres.

3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: Esta *es* la señal que Iehova c hà hablado; heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

4 Y como el rey oyó la palabra del varon de Dios, que avia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prẽdeldo. mas la mano, q avia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar á si.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del àltar, conforme à la señal que el varon de Dios avia dado por palabra de Iehova.

6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehova tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la mano del rey d se bolvió à el, y se tornó como antes.

7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beveria agua en este lugar:

9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni buelvas por el camino que fueres.

10 Y *ansi* se vino por otro camino, y nó bolvió por el camino por donde avia venido à Beth-el.

11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, àl qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y contaron à su padre las palabras que avia hablado àl rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se avia tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.

15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.

16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el camino que fueres.

18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta como tu, y *un* angel me há hablado por palabra de Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beva agua: Mintiole.

19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su casa, y bevió del agua.

20 Y aconteció q estando ellos à la mesa fue palabra de Iehova àl propheta q lo avia hecho bolver.

21 Y clamó àl varó de Dios, q avia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el mandamiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

22 Antes

c Ved la nota jues. 9.23. Ab. ver. 24. diz, e Dios yo he hecho esto. d Or. causa. * Actlb. 11,12 e David ni su succession no nos hereda, no sean nuestros señores. f Buelvase cada uno à su casa. g Heb. Vee tu casa &c. h El Contador mayor.

i y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23. II.

* 2. Chron. 11. 2. k Prophera.

* Arr. ver. 25 l Obedecieró à la &c.

III. * Arrib. 11, 37 m A los de su reyno. * Exod. 32, 8 n q.d. casa de Dios. però los prophetas por esto bozerro la llamarõ Beth-Avẽ casa de iniquidad. o Por adorar aquel bezerro, hasta &c. p Templo de idolatria. * 2. Chron. 11. 9.

q S. enel mes Septimo.

a Por mandado. O, con palabra.

* 2. Reyes 23. 15. se effectua esto. b Iosias nascio sus 330. años despues desta prophecia. Leed la Nota 2. ebrã. 21. 12. c S. la prophecia dicha.

d Se pudo bolver como antes.

II.

22 Antes bolviſte, y comiſte del pan, y beviſte del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que ni comieſſes pan, ni bevieſſes agua, no entrará tu cuerpo en el ſepulchro de tus padres.

23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *propheta* q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un aſno;

24 Y yendoſe, topólo un leon en el camino, y matólo; y ſu cuerpo eſtava echado en el camino, y el aſno eſtava junto à el, y el leon tambien eſtava junto àl cuerpo.

25 Y heaqui unos que paſſavan, y vieron el cuerpo que eſtava echado en el camino, y el leon que eſtava junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitava.

III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entregado àl leon, que loha quebrantado y muerto, cõforme à la palabra de Iehova, que el le dixo.

27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbardadme un aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tendido en el camino, y el aſno y el leon eſtavan junto àl cuerpo. el leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl aſno.

29 Y tomâdo el propheta el cuerpo del varõ de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tornólo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, e para endecharlo y enterrarlo.

e Para enterrarlo con la ſolennidad à coſtũbrada.

30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y endecharonlo *diziendo*, A y hermano mio.

31 Y deſque lo ovieron enterrado habló à ſus hijos diziendo: Quando yo muriére, enterradme enel ſepulchro en que eſtà ſepultado el varon de Dios; poned mis hueſſos cabe los ſuyos.

f Heb. ſiendo ſeran loque &c.

32 Porque f ſin dubda vẽdrá loque el dixo à bozes por palabra de Iehova contra el altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra g todas las caſas de los altos, que *eſtán* en las ciudades de Samaria.

g Todos los templos de idolatria.

33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ieroboam de ſu camino malo; antes bolvió, y hizo ſacerdotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria, h ſe conſagrava, y era de los ſacerdotes de los altos.

* Antí. 12. 13.

h Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29.20, &c. Lev. 8, 25, &c. à Talada.

34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa de Ieroboam, por lo qual fue i cortada y rayda de ſobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Ahias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo, y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2 Y dixo Ieroboam á ſu muger: Levantate aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el que me dixo que yo avia de ſer rey ſobre eſte pueblo.

*Antiq. 11, 31

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y una botija de miel, y vé à el; para que te declâre loque há de ſer de eſte moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y levantóſe, y fué à Silo, y vino à caſa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus ojos ſe avian eſcureſcido à cauſa de ſu vejez.

5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboã vẽdrá a à cõſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues reſponderlehás anſi, y anſi: porque ella vendrá, y ſe fingirá otra.

a Hebr. à buſcar palabra de ſobre ſu hijo &c.

6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido de ſu pies, que entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te diſsimulas? emperó yo ſoy embiado àti *con revelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Porquanto yo te levanté de en medio del pueblo, y te hize principe ſobre mi pueblo Iſrael,

8 Y rompi el reyno de la caſa de Davíd, y telo entregué à ti: y tu no has ſido como David mi ſiervo, que guardó mis mãdamientos, y anduvo en pos de mi con todo ſu coraçon, haziendo b ſolamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

b *Pecados avia cometido David: pero Dios ſe los avia perdonado. y lo que Dios perdona, es como ſi nunca fueſſe hecho. por eſſo dize aqui: ſolamente.*

9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los que han ſido antes deti: que fueſte, y te heziſte otros dioſes y fundiciones para enojarme, y à mi me echaſte tras tus eſpaldas;

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo* meãte à la pared * anſi el guardado como el deſamparado en Iſrael: y *yo* barreré d la poſteridad de la caſa de Ieroboam, como es barrido el eſtiercol, haſta que ſea acabada.

* Abaxo 15, 29.

* Deut. 32.36 y 2 Rey. 9, 8

d Heb. en pos de la caſa, etc.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán; y el q̃ muriere enel campo, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo* ha dicho.

12 Y tu levantate y vete à tu caſa, q̃ en entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Iſrael * lo endechará, y enterrarlohá: porq̃ aq̃l ſolo de los de Ieroboam entrará en ſepultura, por quãto ſe há hallado en el *alguna* e coſa buena de Iehova Dios de Iſrael en la caſa de Ieroboã.

* Arr. 13, 29.

e Heb. palabra buena.

14 Y Iehova ſe deſpertará rey ſobre Iſrael, que talará la caſa de Ieroboam en eſte dia: y q̃, ſi f aora?

f En eſta hora.

15 Y Iehova herirá à Iſrael, g como la caña que ſe mueve en las aguas: y el arrancará à Iſrael deeſta buena tierra, que el avia dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la otra parte h del Rio, por quanto han hecho ſus boſques, enojando à Iehova.

g De grandes y continos alboroços.

h Euphrates. En Aſſyria. *lee d 2. rey. 17. 6.*

16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de Ieroboã, el qual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.

17 Entonces la muger de Ieroboam ſe levantó, y ſe fué, y vino à Therſa: y entrando ella por el lumbral de la caſa, el moço murió.

18 Y enterrarõlo, y todo Iſrael lo endechó, * cõforme à la palabra de Iehova, que el avia hablado por mano de ſu ſiervo Ahias propheta.

* *Arr. ver. 13*

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo eſtà eſcripto en el libro i de las hiſtorias de los reyes de Iſrael.

II.

i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de ei.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y aviendo dormido con ſus padres, reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.

21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomõ reynó en Iuda. De quarenta y un años era Roboam quando começó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus de Iſrael k para poner alli ſu nombre. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita.

III.

* 2. Chron. 12, 13.

k Para que ſe llamaſſe de ſu nombre. Ciudad de Iehova.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y enojaronlo l mas que todo loque ſus padres avian hecho en ſus peccados, que peccáron.

l O. ſobre todo. q.d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſtatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol m ſombrio.

m O, eſpeſſo.

24 uvo tambien n ſometicos en la tierra, y hizieron cõforme á todas las abominaciones de las gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Iſrael.

n Heb. ſanctificados. Antiphraſis. dados a todo genero de immũdicia. *lee d la nota.* Deut. 23.17.

25 * Al quinto año del rey Roboam ſubio o Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem.

* 2. Chron. 12.2.

o *A eſte ſe avia acogido Ieroboam.*

26 Y tomò los theſoros de la Caſa de Iehova, y los theſoros de la Caſa real, y ſaq̃ólo todo. Y tomó todos los eſcudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.

*Arr. 11, 40, * Arr. 10. 16.

27 Y hizo

Digitized by Google

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar deellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes
p Heb. de los corredores. *assi v siguiente.* p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.
28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?
q *Ved la nota del ver. 2. 19.*
30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

GAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: elqual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,
* 2. Chron 13 1.
a Heb. reynó sobre &c.
2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abessalon.
b *O, Michaja 2. Chron. 13.2. donde Abessalõ se llama uriel de Gabaa.*
3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçõ perfecto con Iehova su Dios, como el coraçõ de David su padre.
4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió ‡ lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando à Ierusalem.
‡ Sucession.
* 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17.
* 2. Chron. 33, 1,
5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.
* 2, Chron. 14, 1,
* Ver. 1.
6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.
c *ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa. era pues su abuela.*
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.
Leed la nota Exod. 2. 18.
8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.
d *Heb. hizo passar.*
e *Leed la N. Deut 23, 17, lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47; y Iosias 2. Rey. 23, 7.*
* Act. 13, 22
9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.
10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.
f Las idolatrias.
12 Porque d quitò * e los someticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.
g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyó de Cedron.
h Heb. miphelezeth. q. d. horror.
II.
14 Mas i los altos no se quitaron: emperò el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.
i *Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Asa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12. 3, ni Amasias 2, Rey 14. 4. ni Ioathan 2, rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2, rey. 18, 4, los quitó: y Iosias, 2, Chron. 34, 3*
15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.
16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.
17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Bẽ-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo; heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu alianza con Baasa rey de Israel paraque k me dexe.
k Heb. se parte de mi.
20 Y Ben-adad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hiriò l à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.
l *Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.*
21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa junrò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.
III.
23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.
24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.
IIII.
25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽçò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.
m Llevando à delante las idolatrias de su padre.
27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.
28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.
29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita,
* Act. 14, 10
30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocaciõ cõq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, n veynte y quatro años.
n S. y reynó
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su prophcta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucesion de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego al palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica á Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:
a ver. 7. se llama profeta.
2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar

Digitized by Google

peccar à mi pueblo Israel provocandome à yra en sus peccados.

b Heb. empos de Baasa &c. * Am. 15. 2.

3 Heaqui yo barro b la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

* 2. Chron. 16. 2.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

c Heb. en mano de Iehu &c. ‡ En su idolatria. d Por aver muerto á Nadab hijo de Ieroboam Am. 15. 27. e S. y reynó dos &c. II.

7 Y ansi mismo avia sido palabra de Iehova c por Iehu hijo de Hanam propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehova, provocandolo à yra ‡ con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: d y sobre que lo avia herido.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, e dos años.

* 2. Rey. 9. 31.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

10 * Vino Zãbri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

f q. d. ni aun un perro, como 2. Sam. 25. 22. con que se denota una total destruycion.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella f meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

g Heb. en mano de Iehu &c. Ant. ver. 2. etc.

12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contra Baasa g por Iehu propheta:

h Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel provocando à enojo à Iehova Dios de Israel h con sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III. i Heb. reynó, ansi siempre. k S. y reynó siete etc.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda i començó à reynar Zambri, k siete dias en Thersa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entõces todo Israel levantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el campo.

17 Y subió Amri y todo Israel cõn el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo malo delante de los ojos de Iehova, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su conspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte del Samaria.

IIII.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido antes deel.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel provocandó à yra à Iehova Dios de Israel * en sus vanidades.

* Ant. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos los que fueron antes deel.

l *Contra el mandamento de Dios Deu. 7. 3. se caso con una pessima idolatra que adoraua a Bahal, y assi Achab lo Adoro.*

31 Porque *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger l à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y fue, y sirvio à Bahal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̃ el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió Achab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

* Iosu. 6, 26, m Heb. en mano de Iosue, etc.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abiram su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehova * que avia hablado m por Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos enel desierto, II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oration.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Israel a delãte del qual *yo* estoy, q̃ * no avrá lluvia, ni rocío b en estos años, sino por mi palabra.

a Al qual yo sirvo. * Iacob. 5. 17. b *A sab. tres años y seys meses. Luc. 4. 25. S. Tiag. 5. 17.*

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete ál Oriente, y escõdete enel arroyo de Carith, q̃ *está* c antes del Iordan.

4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado à los cuervos, que te den alli de comer.

c O, delãte del &c. d heb. y será, del arroyo, &c.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, porque no avia llovido sobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo:

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te sustente.

* Luc. 4. 25.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* muger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de agua en *un* vaso, que beva.

11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respõdió; Bive Iehova Dios tuyo, que no tengo

Digitized by Google

no tengo pan cozido: que ſolaméte un puño de harina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una botija: y aora cogia dos ſerojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *deſpues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay una pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y deſpues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehova Dios de Iſrael dixo anſi, la tinaja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte ſe diſminuyrá, haſta à quel dia en que Iehova dará lluvia ſobre la haz de la tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y ſu caſa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte menguó, conforme à la palabra de Iehova, que avia dicho por Elias.

17 Deſpues deeſtas coſas aconteció, que cayò enfermo el hijo de la ſeñora de la caſa, y la enfermedad fue *tan* grave, que no quedó enel reſtuello.

18 Y *ella* dixo à Elias: [c] Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi hijo?

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de ſu regaço, y lo llevó à la camara donde el eſtava, y puſolo ſobre ſu cama:

20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio, aun la biuda en cuya caſa yo ſoy hoſpedado, has affligido, matandole ſu hijo?

21 [g] Y midioſe ſobre el niño tres vezes, y clamó à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que buelva el anima de eſte niño à ſus entrañas.

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del niño bolvió à ſus entrañas, y rebivió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara à la caſa, y diolo à ſu madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo bive.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varon de Dios: y que la palabra de Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

c Paraque venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.
g *Semejante milagro hizo Eliseo. 2. reg. 4. 34.*
h Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias ſe muestra à Achab, el qual juntando, à ſu peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y miniſtros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente teſtimonio del cielo Iehova ſer el verdadero Dios, y Bahal falſo, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Ciſon. 11. *Hace venir lluvia del cielo en grande abundancia.*

a que no llovia. Act. 17. 1.

PAſſados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl tercer año à Elias diziendo: Vé, mueſtrate à Achab, y *yo* daré lluvia ſobre la haz de la tierra.

2 Y Elias fue para moſtrarſe à Achab: y avia grande hambre en Samaria.

b aſſi eſtava Ioſeph en caſa de Pharaõ Gẽ. 41. 40. Daniel y los tres mãcebos en caſa de Nabuco-donoſor Dan. 2. 48. y 49. y en caſa de Nevon dize el Apoſtol que avia ſanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo eſto es coſa rara ver temeroſos de Dios en caſas de principes.
c Heb. y fue, quando &c.

3 Y Achab llamó à Abdias ſu mayordomo, el qual Abdias era en [b] grande manera temeroſo de Iehova.

4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophetas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los quales eſcondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y los ſuſtentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, ſi à dicha halláremos grama, conque conſervemos la vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos ſin beſtias.

6 Y partieron entre ſi la provincia para andarla: Achab fue por ſi por un camino, y Abdias fue por ſi por otro.

7 Y yendo Abdias por el camino, topóſe con Elias; y como lo conoció, proſtróſe ſobre ſu roſtro, y dixo: No eres *tu* mi ſeñor Elias?

8 Y el reſpondió: yo *ſoy*. Vé, di à tu amo: He aqui Elias.

9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu ſiervo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion, ni reyno donde mi ſeñor no aya embiado à buſcarte: y reſpondiendo *todos*, No *eſtá aqui*, el ha conjurado à reynos y á naciones, ſi te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui eſtá Elias?

12 Y acontecerá que deſque *yo* me aya partido de ti, el Eſpiritu de Iehova te llevará donde *yo* no ſepa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu ſiervo teme à Iehova [d] deſde [t] ſu mocedad.

13 [‡] No ha ſido dicho à mi ſeñor loq̃ hize, quando Iezabel matava los prophetas de Iehova; que eſcondi de los prophetas de Iehova cien varones de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui eſtá Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos, * delante del qual eſtoy, que oy me moſtraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encõtrarſe con Achab, y diole el aviſo; y Achab vino à encontrarſe con Elias.

17 Y como Achab vído à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alboratas á Iſrael?

18 Y el reſpondió. [e] *Yo* no he alborotado á Iſrael, ſino tu, y la caſa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehova, y [f] ſiguiendo á los Bahales.

19 Embia pues aora, y juntame á todo Iſrael en el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuenta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophetas [g] de los boſques, que [h] comen de la meſa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió á todos los hijos de Iſrael, y juntó los prophetas en el mõte de Carmelo:

21 Y acercandoſe Elias á todo el pueblo, dixo: Haſta quando coxeareys *voſotros* [i] entre dos penſamientos? Si Iehova *es* Dios, ſeguildo; Y ſi Bahal, yd en pos deel. Y el pueblo no reſpondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir al pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de Bahal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Denſenos pues dos bueyes, y eſcojanſe ellos el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo ſobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo põdré ſobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y voſotros invocareys en el nombre de vueſtros dioſes, y yo invocaré en el nombre de Iehova; y ſerá, [k] que el dios que reſpondiére por fuego, ſea el dios. Y todo el pueblo reſpondió, diziendo; [l] Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo á los prophetas de Bahal; Eſcojeos el un buey, y hazed primero: porque voſotros ſoys los mas, y invocad enel nombre de vueſtros dioſes: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejarõlo, y invocaró en el nombre de Bahal deſde la mañana haſta el mediodia diziendo, Bahal reſpondenos: mas no avia boz, ni quien reſpondieſſe: entretanto ellos [m] andavan ſaltando cerca del altar que avian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias [n] burlava de ellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça *tiene* [o] negocio, ó *va en* ſeguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y deſpertará.

28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] ſajavanſe con

d *Leed lamẽt. 3. 27. Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.*
‡ *Heb. de mi.*
* Act. 17. 1.
e *Noteſe la libertad de Elias en reprehender a Achab.*
y Ab. 21. 19.
f Heb. y ſuerte en pos de los &c. q. d. de los falſos dioſes. de Iupiter, que fue Belo.
g *deſtos boſques Act. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantiene en ſu corte. de Iezabel Act. 16. 31. y. cap. 19. 2. De ſu muerte 2. Reg. 9. 31.*
i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios: y los otros, No, ſino Bahal.
k *Eſte exemplo de Elias no lo han de imitar, ſino aquellos que tuvieren eſpecial revelacion y ſe: como ſin duda fue Elias. de otra manera es tẽtar a Dios. otro ſemejante exemplo ſe lee 2. Reg. 1. 10. y 12. Elias demanda que caya fuego del cielo: y cayò.*
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.
m S. conforme al rito de ſu culto.
n. *Semejante ſarcaſmo, o eſcarnio. Deut. 32. 38. leed la nota.*
o Or. colloquio. q. d. eſtá hablando con otro.
p *Conforme à la coſtumbre de los Gẽtiles. lo qual ſe prohibe Deut. 14. 1.*

Digitized by Google

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costúbre, hasta derramar sangre sobre si:

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q prophetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presente, y no *avia* boz, ni quien respódiesse, ni escuchasse.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r reparó el altar de Iehova que estava ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, s Conforme al numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual avia sido palabra de Iehova diziendo, * Israel será tu nombre,

32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del altar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y pusolo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieróla otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieróla la tercera vez,

35 De tal manera q las aguas corrian arredor del altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas cosas.

37 ‡ Respondeme Iehova, respondeme, paraque conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios, y v que tu bolviste à tras el coraçon dellos.

38 Entonces cayó fuego x de Iehova, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera lamió,

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayerõ sobre sus rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y llevólos Elias àl arroyo de Cison, y alli los degolló.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beve, porque una grande lluvia suena.

42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias subió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,

43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le bolvió à dezir: Buelve siete vezes.

44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* pequeña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab, unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual ciñio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab hasta llegar à Iezrael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueva à Iezabel de todo loque Elias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de uno dellos.

3 a Y el ùvo temor, y levantóse, y fuesse, b por escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iuda, y dexó alli su criado.

4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima, que no soy yo mejor que mis padres.

5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmiose: y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixo: Levantate, come.

6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y comiò y beviò, y bolviose à dormir.

7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y quarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo la noche. Y fue à el palabra de Iehova, el qual le dixo: Que *hazes* aqui Elias?

10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Iehova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y g procuran mi anima para quitarmela.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõte delante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un grande y poderoso viento que rompia los montes, y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor: mas Iehova no *estava* en el temblor.

12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *estava* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?

14 Y el respondiò: He zelado cõ zelo por Iehova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.

17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil: todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y todas bocas que no lo m besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante de el, echò su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?

21 Y o bolviòse de enpos del, y tomò un par de bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes coziò la carne dellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y despues se levantò, y fue tras Elias, y serviale.

P CAP.

q Hiziessen sus malditos officios. e *profetassen como Saul movido del mal espiritu. 1. Sam. 18, 10*

* Exo. 29, 38

r Parece que avia alto, o, lugar de culto à Iehova end Carmelo.

s Sõ palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Genes. 32. 28, 35, 10. 2. Rey. 17, 34

t Dos medidas pequeñas.

‡ O, oyeme. q. d. conoceme lo que te suplico.

v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostatan de ti.

x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y. 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.*

y Heb. heaqui una, &c.

z o, no te impida.

a *heb. y vido. á sab el peligro: que muchos suplen.*

b Heb. por su alma.

c Heb. y pidio á su alma de morir.

d *Assi Moysen de afligido rogó á Dios que lo matasse Num 11 15. y Ieb. 7. 15, la afflicion los transportó: peró el señor, no selo imputó, por ser vasos de misericordia q̃ el se avia elegido.*

e *Tres ayunaron milagrosamente 40. dias y 40. noches. Moysen dos veces. la primera. Deut. 9, 9. la 2. Deut. 9, 18 Elias aqui: y el Señor Mat. 4. 2.*

f *Este tan buen zelo, no como el de Saul sin sciencia 1. Sam. 21, 2.*

g Heb. buscan.

h S. de tierra. un terremoto.

i *Lo mismo hizo Moysen Exod. 3, 6 y los Angeles Esai. 6, 2.*

* Rom. 11, 3.

k *o, me he reservado. Heb. haré remanecer.*

l Muchos millares de Eleles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

m *Del besar á los idolos leed la nota Ieb. 31, 27.*

n Dios es el que te llama, no yo. No falsees de bolver.

o S. Elisio.

Digitized by Google

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence al rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cõtra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto al rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y con el treynta y dos reyes con cavallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y combatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Como tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerõ; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás: y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y tomarán con sus manos y llevaran todo lo precioso que tuvieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad: Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu siervo àl principio, haré: mas esto, no lo puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Bẽ-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [e] que me sigue.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde, q̃ no se alábe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando bebiendo con los reyes en las tiendas, dixo á sus siervos, [g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.

14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de los principes de las provincias. Y el tornó à dezir: Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entonces el reconoció los criados de los principes de las provincias, los quales fueron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* beviendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las provincias salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos bivos.

19 Y los criados de los principes de las provincias salieron de la ciudad, y despues deellos el exercito.

20 [i] Y hirió cada uno àl que venia contra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo, y la gente de cavallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cavallo y los carros: y deshizo los Syros con grande estrago.

22 ¶ Y llegandose [k] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido: mas si peleáremos con ellos en campaña, *versemha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su lugar, y pon capitanes en lugar deellos.

25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por carros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veramos* si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [m] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquanto los Syros han dicho: Iehova es Dios de los montes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grande multitud en tu mano: paraque conozcays que yo *soy* Iehova.

29 Siete dias tuvierõ assentado campo los unos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla: y matáron los hijos de Israel de los Syros en un dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que avian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciudad, *y se escondia se* de camara en camara.

31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui avemos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel: por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinieron ál rey de Israel, y dixeronle: Tu siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi anima. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen agüero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y dixerõ: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traelde, y Bẽ-adad salió à el, y el lo hizo subir en un carro:

34 ¶ Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomo [r] àl tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: [s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo,

35 ¶ Entóces un varon de los [t] hijos de los prophetas dixo [v] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi *un* leon te herirá. Y como se apartó deel, topólo *un* leon, y hiriólo.

37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cuchillada.

38 Y fuese el propheta, y puso se delante del rey en el camino, y disfreçose *poniendo se* sobre los ojos un velo

39 Y como

---

a Heb Como tu palabra.
b *A sab. lo haré.*
c Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarán,
d Heb. No oygas, y no quieras.
e Heb. que en mis pies.
f El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.
g *q. d. poneos en orden para dar el assalto.*
h *heb. se allegó.*
i Heb. Y hizieron varon su varon.
k El de arriba ver. 1.
l Heb. cuentate.
m Or. todos juntos.
n El de arriba ver. 22.
o Que me den la vida.
p Heb. de el, y dixeron.
q Ben-adad.
r A su predecessor Baasa. Arr. 15, 20.
s *Heb. yo con aliança te embiare. Esto dize a Achab.*
t *q. d.* Discipulos.
III.
v A uno que vido cabe él.
x Heb. hiriendo y llagando.

Digitized by Google

39 Y como el Rey paſſava, el dió bozes à el Rey, y dixo: Tu ſiervo ſalió entre el eſquadron, y heaqui apartandoſe uno, truxome à otro diziendo: Guarda à eſte hombre, y ſi el faltare faltando, tu vida ſerá por la ſuya, ó pagarás un talento de plata.

40 Y como tu ſiervo, y eſtava ocupado à una parte y à otra, el deſparecio. Entonces el Rey de Iſrael le dixo, [z] Eſſa *ſerá* tu ſentencia: tu la pronunciaſte.

41 Entonces el quitó de preſto el velo de ſobre ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció que era de los prophetas.

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehova: Porquanto ſoltaſte de la mano el varõ [a] de mi anathema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo por el ſuyo.

43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte y enojado: y vino à Samaria.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſervandola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció que Naboth de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para un huerto de legumbres, porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo* te daré por ella otra viña mejor que eſta: o ſi mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio de dinero.

3 Y Naboth reſpondió à Achab: [a] Guardeme Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enojado por la palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia reſpõdido, diziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama, y [b] bolvió ſu roſtro, y no comió pã.

5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole: Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no comes pan?

6 Y el reſpondió: Porque hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu viña por dinero: o que, ſi mas queria, le daria *otra* viña por ella; y el reſpondió: *Yo* no te daré mi viña.

7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey ſobre Iſrael? Levantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

8 Entonces ella eſcrivió letras en nombre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que moravan en ſu ciudad con Naboth.

9 Y las letras q̃ eſcrivió deziã anſi: [f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] perverſos delante del, que ateſtiguen contra el, y digan: Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y muéra.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los principales, que moravan en ſu ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como eſtava eſcripto en las letras que ella les avia embiado.

12 Y pregonaron ayuno, y aſſentaron à Naboth en la cabecera del pueblo.

13 Y vinieron dos hõbres perverſos y ſentaronſe delante del, y aquellos hombres perverſos ateſtiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth [i] ha bendicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera de la ciudad, y [k] apedrearonlo con piedras, y murio.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Levantate y [l] poſſee la viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiſo dar por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, levantóſe para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſſion de ella.

17 Entonces [m] fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria: Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la qual há decendido para tomar la poſſeſſion doella.

19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Iehova: [n] No mataſte, y tãbien has poſſeydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo Iehova: En el miſmo lugar donde lamierõ los perros la ſangre de Naboth, [o] los perros tãbien lamerán tu ſangre, [p] la tuya miſma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me ya hallado? Y el [q] reſpondio: halle *te*, porque [r] te has vendido à mal hazer delante de Iehova,

21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y barreré [s] tu poſteridad, y talaré de Achab todo meante à la pared, [t] àl guardado, y ál deſamparado en Iſrael.

22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa de Baaſa hijo de Ahias, por la provocacion conque me provocaſte à yra, y conque has hecho peccar à Iſrael.

23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la barvacana de Iezrael.

24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y el que fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

25 A la verdad ninguno fue como Achab, que *anſi* * ſe vendieſſe à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: porque Iezabel ſu muger lo incitava.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo lo que hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova delante de los hijos de Iſrael.

27 Y fue, quãdo Achab oyó eſtas palabras, [v] rõpió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en [x] ſacco y anduvo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſe há humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado delante de mi, no traeré el mal en ſus dias, * en los dias de ſu hijo traeré el mal ſobre ſu caſa.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Micheas prophetа les denuncia mal ſuceſſo contra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del prophetа Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

REpoſaron [a] * tres años ſin guerra entre los Syros y Iſrael.

2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.

3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſiervos: No ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros [b] ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

4 Y dixo à Ioſophat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y como [c] mis cavallos, tus cavallos.

5 Y dixo Ioſaphat al Rey de Iſrael: Yo te ruego que conſultes oy la palabra de Iehova.

6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatrocientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à

z Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.
a Que ſeme avia de ſacrificar à mi. Levit. 27, 28.
a E, lo dize porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no ſe enagenaſſen las poſſeſſiones para ſiempre.
b S. a la pared.
c Heb. tu aora hazes reyno ſobre Iſrael?
d Heb. bonifiqueſe tu coraçon.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal o blaſphemado. aſsi ſe toma en cõtrarea ſignificacion Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.
i Como verſo. 10.
k Lev 24, 14. manda Dios que el blaſphemo ſea apedreado. Aſi Naboth ſi aqui apedreado, y ſeria Act. 7, 59, y ſi quiſieron apedrear al Iuez, Iuan. 8, 9 y 10, 31.
l Como coſa confiſcada.
m Habló Iehova. Anſi ſiempre.
n Aſsi tambien lo reprehendio Act. 18, 18.
o Ab. 22, 38. ſe cumplio eſto.
p Heb. Tambien la tuya.
q heb. y dixo.
r Te has dado como por eſclavo al, &c.
s 2. Reyes 9, 9.
t Heb. en poder de ti.
t Arrib. 14, 10
* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.
* 2. Reyes, 9, 39.
* Ver. 20.
u Penitencia ſin fe, y ſingida por un poco de tiempo.
x Sacco es palabra heb. Chald. Griega, Latina, Eſpañola, Italiana, Françeſa, Ingleſa, Alemana, Flamenca.
* 2. Reyes, 9. 25.
a Eſtuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.
b Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.
c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una miſma.

Digitized by Google

la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del rey.

7 Y dixo Ioſaphat: A y aun aqui algun prophe-
ta de Iehova por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat; Aun *ay* un varon, por el qual podriamos cõſultar à Iehova, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborreſco, porque nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat dixo: No hable el rey aſsi.

9 Entonces el rey de Iſrael llamó à un eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el rey de Iſrael y Ioſaphat rey de Iuda eſtavan ſentados cada uno en ſu ſilla *real*, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] prophetavan delante de ellos.

[d] Los 400. ver. 6.
[e] Hazian ſus officios à ſus dioſes.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe avia hecho *unos* [f] cuernos de hierro, y dixo: Aſsi dixo Iehova; Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

[f] una hoteca de abienta las eras. ſ. en ſeñal de prophecia.

12 Y todos los prophetas prophetavã de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.

13 Y el menſagero que avia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anunciã* al rey bien: ſea aora tu palabra cõforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Bive Iehova, que lo que Iehova me hablãre, eſſo dire.

15 Y vino al rey, y el rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, ô dexarlahemos? y el le reſpondio: [g] Sube, que ſeras proſperado, y Iehova la entregará en mano del rey.

[g] Yronia como conformandoſe con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te conjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehova?

[h] Prophetiza al Rey ſu muerte.

17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Iſrael eſparzido por los montes como ovejas que no tienen paſtor: y Iehova dixo: Eſtos no tienen ſeñor buelvaſe cada uno à ſu caſa en paz.

18 Y el rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No te lo avia yo dicho? *Eſte* ninguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entonces el dixo: Oye pues palabra de Iehova: *Yo* vide à Iehova ſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtava cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

[i] O, engañará. *Dios quiere matar à Achab por ſus idolatrias, &c. Ahora buſca el medio para hazer eſſo.*
[k] *Aſſi Iob. 1, 6 Satanas ſe preſenta.*
[l] Heb. Enique? [m] Heb. prevalecerás. *Es la licencia de Dios.*
[n] *Gran conſuelo de los pios que Satanas no ſe puede menear ſin licencia y mandamiento de Dios.*

20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab, paraq̃ ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno dezia de una manera, y otro dezia de otra.

21 [k] Y ſalió un eſpiritu, y puſoſe delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De que manera?

22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con ello. [n] Sal pues, y hazlo aſsi.

23 Y aora heaqui Iehova há puſto eſpiritu de mentira en la boca de todos eſtos tus prophetas, y Iehova [o] há decretado mal ſobre ti.

[o] Heb. hablò.

24 Y llegandoſe Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde ſe fue de mi el eſpiritu de Iehova para hablarte à ti?

[p] 2, Chron. 18. Porque conducto.

25 Y Micheas reſpondió: Heaqui tu lo verás en el miſmo dia, quando te yrás metiendo de camara en camara por eſconderte.

26 Entonces el rey de Iſrael dixo: Toma à Micheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad, y à Ioas hijo del rey.

27 Y dirás: Aſsi dixo el rey: Echad à eſte, en la carcel, y [q] mantenedlo con pan de anguſtia y con agua de anguſtia, haſtaque yo buelva en paz.

[q] Dalde de comer muy eſcaſſamente del pan y del agua.

28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [r] Oyd todos los pueblos.

[r] Cita el prophetа por teſtigos a todos los preſentes.

29 ¶ Aſsi ſubió el rey de Iſrael y Ioſaphat rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el rey de Iſrael dixo à Ioſaphat; [s] Yo me diſfreçaré, y *aſsi* entraré en la batalla: y tu viſtete tus veſtidos. Y el rey de Iſrael ſe diſfreçó, y entró en la batalla.

[s] Heb. Mudarſe, y entrar en &c.

31 Y el rey de Syria avia mandado à ſus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys voſotros con grande ni con chico, ſino contra ſolo el rey de Iſrael.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Ioſaphat, dixeron: Ciertamente eſte es el rey de Iſrael, y vinierõſe à el para pelear *con el*: mas el rey Ioſaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el rey de Iſrael, apartaron ſe deel.

34 Mas un varõ flechando ſu arco [t] quanto pudo, hirió al rey de Iſrael por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à ſu carretero, Buelve [t] las riendas y ſacame del campo que eſtoy herido.

[t] Heb. en ſu ſimplez. a tiro a la ventura pero Dios encaminó la ſaeta para q̃ mataſſe à Achab. aſſi 2. Chron. 17, 33.
[t] Heb. tu mano.

35 La batalla ſe avia encendido aquel dia, y el rey eſtava en ſu carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la ſangre de la herida corria por el ſeno del carro.

36 Y à pueſta del Sol paſſó un pregon por el campo diziendo: Cada uno *ſe vaya* à ſu ciudad: y cada uno à ſu tierra.

37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y ſepultaron al rey en Samaria.

38 Y lavãron el carro en el eſtanque de Samaria, y los perros lamieron ſu ſangre: y lavaron ſus armas, cõforme à la palabra de Iehova, * que avia hablado.

* Arrib. 21, 19.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las coſas que hizo, y la caſa de marfil que edificò, y todas las ciudades que edificó, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

40 Y durmió Achab con ſus padres, y reynó en ſu lugar Ochozias ſu hijo.

41 ¶ Y Ioſaphat hijo de Aſa començò à reynar ſobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Iſrael. III.

42 Y era Ioſaphat de treynta y cinco años, quãdo començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ieruſalé. El nombre de ſu madre *fue* Azuba hija de Salai.

43 Y anduvo en todo el camino de Aſa ſu padre ſin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

44 Con todo eſſo * los altos no fueron quitados; que aun el pueblo ſacrificava, y quemava olores en los altos.

* Arrib. 15, 14 * Arr. 14, 24 y Deut. 12, 17. leed la nota. y 1. Rey. 15 14.

45 Y Ioſaphat hizo paz con el rey de Iſrael.

46 Lo demas de los hechos de Ioſaphat, y ſus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

[u] *Dende el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.*

47 Y * el reſto de los ſometicos que aviau quedado en el tiempo de ſu padre Aſa, el los barrió de la tierra.

[x] Heb. Abaſchu. y Pero Ochozias deſpues la perſuadio, y los navios ſe rompieron, &c. ver. 49. leed 2. Chron. 20, 36. donde Ioſaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.

48 *Entonces* v no *avia* rey en Edom, preſidente *avia en lugar de* rey.

49 Ioſaphat avia hecho navios en Tharſis, los quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron, porque ſe rompieron en Aſion-gaber.

50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à Ioſaphat: Vayan mis ſiervos con los tuyos en los navios: mas Ioſaphat y no quiſo.

51 Y durmió Ioſaphat con ſus padres, y fue ſepultado

Digitized by Google

pultado cõ sus padres en la ciudad de David su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

53 Y hizo [z] lo malo en los ojos de Iehova y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.

54 Porque sirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las cosas que su padre avia hecho.

[z] Lo que Iehova condena.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:

2 Y Ochozias cayó por las rexas de una sala *de la casa* que *tenia* en Samaria: y estando enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y consultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron?

4 Portanto ansi dixo Iehova: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias *se* fué.

II. 5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey, el les dixo: Porque pues os aveys buelto?

6 Y ellos le respondieron, Encontramos un varon que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os embió, y dezilde: Ansi dixo Iehova: No ay Dios en Israel, que tu embias á consultar à Bahal-zebub dios de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

8 Y ellos le respondieron: *un* varon [b] velloso, y ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el dixo: Elias Thesbita es.

9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subiò à el, y heaqui que el estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo: [c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.

10 Y Elias respondió, y dixo ál capitan de cincuenta: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, q̃ lo cõsumió à el y à sus cincuenta.

11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hõbres* cõ sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Varõ de Dios, el Rey há dicho ansi: Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

III. 13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel tercero capitan de cincuenta hincóse de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo: Varõ de Dios ruegote qué sea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y la vida de estos tus cincuenta siervos.

14 Heaqui há decẽdido fuego del cielo, y há cõsumido à dos capitanes de cincuenta *hõbres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias, Deciende con el, no ayas miedo deel: Y el se levantó, y decendió con el àl rey:

16 Y dixole: Ansi dixo Iehova: Porquanto embiaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en su palabra? portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió cõforme à la palabra de Iehova que avia hablado Elias, y reynó en su lugar [f] Ioram el segundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda, porque [g] no tuvo hijo.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

[a] Abaz. cap. 3.

[a] La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.

[b] A causa de la ropa que era de pieles. Iosed. Zach. 13. 4.

[c] Era nombre comun de los prophetas.

[d] Heb. Deciende.

[e] Heb. mi alma.

[f] Hijo de Achab abaz. 3, 1.

[g] Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolvio à passar el Iordan hiriendo las aguas con el mãto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos mochachos que lo injuriavan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

YAconteció que quãdo quiso Iehova alçar à Elias en el torvellino ál cielo, Elias venia con Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.

3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo sé: callád.

4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexarè. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estavan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondiò: Si, yo lo sé: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehova me há embiado ál Iordã. Y el dixo: Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.

7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los prophetas, y parãronse delante desde lexos: y [c] los dos parãron junto ál Iordan.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la otra: Y [d] passaron ambos en seco.

9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [e] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.

10 Y el le dixo: [f] Cosa difficil has pedido. Si me

[a] Los discipulos de &c.

[b] Llevandolo en alto, por cima de ti.

[c] Elias y Eliseo.

[d] Assi ver. 14. y Exod. 14. 22. y Ios. 3, 16.

[e] Tu espiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu espiritu.

[f] Por el ministerio. Heb. Endureciste demandando.

Digitized by Google

vieres, quando fuere quitado de ti, sertehá hecho anſi: mas ſi no, no.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que un carro de fuego con cavallos de fuego apartó à los dos, y Elias g ſubió àl cielo en un torvellino.

g La fuerça y armas de Iſrael.

12 Y viendolo Eliſeo clamava: Padre mio, padre mio, h carro de Iſrael y ſu gente de cavallo. Y nunca mas lo vido: y travando de ſus veſtidos, rompiolos en dos partes.

h *Tambien ſubio al cielo Enoc. Gen. 5, 24. y el Señor Luc. 24, 51.*

13 Y alçando el manto de Elias, q̃ ſe le avia caydo, bolvióſe, y paróſe à la orilla del Iordan.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que ſele avia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde eſtá Iehova el Dios de Elias, tãbien el? * Y como hirió las aguas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y Eliſeo paſsó.

●II.

* *ver. 8.*

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *eſtavan* en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El eſpiritu de Elias repoſó ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe à el en tierra:

i S. del Iordá.

16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſiervos cincuenta varones fuertes; vayan aora, y buſquen à tu ſeñor, quiça lo há levantado k el eſpiritu de Iehova, y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

k Algun gran viento &c.

17 Mas ellos lo importunaron l haſtaque avergonçandoſe dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuenta hombres, los quales lo buſcaron tres dias, mas no lo hallaron.

l Heb. haſta avergonçarſe, y dixo. &c. Ot. haſta tardarſe.

18 Y como bolvieron à el, que ſe avia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fueſſedes?

19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliſeo: Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es* buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas *ſon* malas, y la tierra m enferma:

m Heb. mata-hijos.

20 Entonces el dixo: Traedme una botija nueva, y poned en ella ſal; y truxeronſela.

21 Y ſaliendo el à los manaderos de las aguas, echó dentro la ſal, y dixo: Anſi dixo Iehova; *Yo* ſané eſtas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, conforme à la palabra que habló Eliſeo.

III.

23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiendo por el camino, ſalieron los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Calvo ſube, calvo ſube.

n *Eſto no ſe deve traer por exemplo para defender nueſtra colera porque Eliſeo fue movido de un oculto movimiento del eſpiritu, como Phinees.*

24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en el nombre de Iehova: y ſalieron dos oſſas del monte, y deſpedaçaron dellos quarẽta y dos mochachos.

25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bolvió à Samaria.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Ioram rey de Iſrael ſe concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el deſierto, conſultã à Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

a Heb. reynó.

Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en Samaria ſobre Iſrael el año diez y ocho de Ioſaphat rey de Iuda; y reynó doze años.

b Loque Dios condena.

2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aunque no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las eſtatuas de Bahal, que ſu padre avia hecho.

3 Mas llegóſe à los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y no ſe apartó de ellos.

c Toda ganado.

4 Entonces Meſa rey de Moab c era paſtor, y pagava àl rey de Iſrael cien mil corderos, y cien mil carneros con ſus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló contra el rey de Iſrael.

6 Y ſalió entonces de Samaria el rey Ioram, y reconocio à todo Iſrael:

7 Y fue, y embió à Ioſaphat rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el reſpondió; *ſi* yré, porque d como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tambien tu pueblo: como mis cavallos, anſi tambien tus cavallos.

d Arrib. 2. rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el reſpondió. Por el camino del deſierto de Idumea.

9 Y partioſe el rey de Iſrael y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando, por el deſierto ſiete dias de camino, faltóles el agua para el exercito, y para las beſtias, e que los ſeguian.

e Heb. que en ſus pies.

10 Entonces el rey de Iſrael dixo: Ay, que há llamado Iehova eſtos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

11 Mas Ioſaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehova, paraque conſultemos à Iehova por el? Y uno de los ſiervos del rey de Iſrael reſpondió, y dixo: Aqui *eſtá* Eliſeo hijo de Saphat, f que dava agua à manos à Elias.

f Que ſervia à &c.

12 Y Ioſaphat dixo: Eſte tendrá palabra de Iehova. Y decendieron à el el rey de Iſrael, y Ioſaphat, y el rey de Idumea,

13 Entonces Eliſeo dixo ál rey de Iſrael: g Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Iſrael le reſpõdió: No *anſi*. Porq̃ há juntado Iehova eſtos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

g Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliſeo dixo: Bive Iehova de los exercitos h en cuya preſencia eſtoy, que ſino tuvieſſe reſpecto àl roſtro de Ioſaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni te viera.

h Aquien yo ſirvo.

15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehova fue ſobre el:

16 Y dixo: Anſi dixo Iehova: Hazed eſte valle i muchas acequias.

i Heb. foſſas foſſas.

17 Porque Iehova ha dicho anſi, No vereys viento, ni vereys lluvia, y eſte valle ſerá lleno de agua, y bevereys voſotros y vueſtras beſtias, y vueſtros ganados.

18 Y eſto *es* coſa ligera en los ojos de Iehova, dará tambien à los Moabitas en vueſtras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa k hermoſa, y todos buenos arboles talareys: y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil deſtruyreys con piedras.

k Heb. eſcogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando ſe offrece l el ſacrificio, heaqui vinierõ aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

l Heb. el Preſente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes ſubian à pelear contra ellos, juntaronſe deſde todos m los que ceñian talabarte atriba, y puſieronſe à los terminos.

m Los hombres de guerra haſta los que no lo eran.

22 Y como ſe levantaron por la mañana, y el Sol ſalió ſobre las aguas, vierõ los de Moab deſde lexos las aguas bermejas como ſangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* eſta n de cuchillo. Los reyes ſehán rebuelto, y cada uno hà muerto à ſu cõpañero. Aora pues, à la preſa Moab.

n De alguna batalla.

24 Y como llegâron al campo de Iſrael, levantâronſe los Iſraelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante doellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y aſſolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada uno ſu piedra, y hinchieronlas. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derribáro todos los buenos arboles, haſta que en Kir-hareſeth ſolamente dexáron o ſus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

o Las ruyna

26 Y quando

Digitized by Google

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacavan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

p á sab. el primogenito del rey de Edom. y así se sustiende Amos. 2, 1.

27 Entonces arrebató à P su primogenito, que avia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y q retiraronse de el, y bolvieronse à su tierra.

q S. Contendiendose con aquella satisfaction.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee á una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hijo, el qual muerto despues selo resucita. III. Avido uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia que les sobra.

a De los discipulos de &c.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los prophetas, b clamó à Eliseo diziendo: Tu siervo mi marido es muerto: y tu sabes que tu siervo era temeroso de Iehova: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por siervos.

b S. quexó.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

3 Y *el* le dixo: Ve, y demãdate vasos c empresta-dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lleno, ponlo à parte.

5 Y partióse la muger de el, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella echava *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cessó.

7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual le* dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.

II.

e Heb. grande.
f q. d. à tomar su refeccion.

8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo passava por Suna: y avia alli una muger e principal, la qual lo constriñió à q̃ comiesse del pan: y *ansi* quando passava por alli, veniase à su casa f à comer del pan,

9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* entiendo que este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos una pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere ‡ à nuestra casa, se recoja en ella.

‡ heb. à nosotros.

11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y recogióse en aquella camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable por ti àl rey, ò àl general del exercito? Y *ella* respondió: Yo habito g en medio de mi pueblo.

g Entre los mios, no soy estrangera.

14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se parò à la puerta.

* Gen. 18, 10, se dize lo mismo á Sara

16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.

h Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.

17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que un dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el dixo á un criado; llevalo à su madre.

20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, estuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y murióse.

21 *Ella* entonces subiò, y pusolo sobre la cama del varon de Dios; y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embiés conmigo à alguno delos criados, y una de las asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios y buelva.

23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nueva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. i Paz.

i Yrê à saludarlo.

24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

k q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.

25 Y partiendose vino ál varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, l Paz.

l Bien nos va.

27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y asiò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no me lo ha revelado.

28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, m que no burlasses de mi?

m o, que no me engañasses. Ar. ver. 16.

29 Entõces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordõ en tu mano, y vé, y si alguno te encõtrare, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y ¶ pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

n q. d. ve à priessa tu camino: y no te pares a hablar con nadie. assi Luc. 10, 4.

30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi avia ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se avia buelto para encõtrar à Eliseo, y declaroselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que estava tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y oró à Iehova.

34 Y subiò y o echòse sobre el niño poniendo su boca sobre la boca del, y sus ojos sobre los ojos del, y sus manos sobre las manos del: y *ansi* se tendiò sobre el, y la carne del moço se callentó,

o como hizo Elias 1, Rey. 17, 21.

35 Y bolviendò passeose por casa à una parte y à otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.

36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le dixo: Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echòse à sus pies, y inclinòse à tierra, y tomò su hijo, y saliòse.

III.

38 ¶ Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y saliò uno àl campo à coger yervas: y hallò una parra mõtés, y cogiò de ella ‡ uvas mõteses P su ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje: porque no sabian *que fuera*.

‡ o, coloquintidas. P una halda.

40 Y echò de comer á los varones: y fue que comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola

Digitized by Google

en la olla, y dixo: Echa de comer q àl pueblo. Y no uvo mas mal en la olla.

q A la gente.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios,* panes de primicias, veynte panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo r en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

* Lev. 23, 17.

r Heb. en su vestido.

43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porque Iehova dixo assi: Comerán, y sobrará.

44 Entonces el lo puso delante dellos: y comieron, y s sobróles conforme à la palabra de Iehova.

s Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce al Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. II. Giezi criado de Eliseo con su avaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAaman general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y a honrrado, porque Iehova avia dado salud à Syria por el. Este era hombre valeroso de virtud, *mas* leproso,

a Heb. honrrado de fazes.

2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian llevado captiva de la tierra delIsrael una mochacha, que servia à la muger de Naaman.

3 *Esta* dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, q̃ *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrando *Naaman* à su señor, declaró selo diziendo: Assi y assi ha dicho una mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey Israel. Y el se partió b llevando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

b Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian assi: Luego en llegãdo à ti estas letras, c sepas que yo embio à ti mi siervo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.

c Heb. hea qui embiè à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mãte, y dè vida, paraque este embie à mi, que sane un hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca ocasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel avia rompido sus vestidos, embió à dezir ál rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su cavalleria, y con su carro, y paróse à las puertas de la casa de Elíseo.

* Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliseo un mensãgero diziendo: Vé, y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo. He aqui *yo* d pensava en mi: El saldra luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.

d Heb. dixe à mi, Saliendo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me laváre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolviose y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à el, y hablaron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lavate, y serás limpio?

e *Notese aqui el amor que los criados han de tener à sus amos, devẽ los amar como à padres.*

14 El entonces decendiò, y f çabullóse siete vezes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se bolvió como la carne de un niño, y fue limpio.

f *No es el verbo del ver. 10.*

15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda su compañia, y pusose delãte deel, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

f A quien yo sirvo.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se dará à tu siervo una carga de un par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, sino à Iehova.

g *Naaman movido de un celo sin sciencia demanda dos cosas: la primera lo de la 17. la 2. del 18. en el templo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliseo: sino conforme à la comun manera de despedirse, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.*

18 En esto perdone Iohova à tu siervo: que quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tãbien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehova perdone à tu siervo.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del como una milla de tierra.

20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estorvó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ avia traydo. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel alguna cosa.

11.

21 Y siguió Giezi à Naaman, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, decendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?

h No os và bien?

22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mãcebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote que les des un talento de plata, y sendas mudas de vestidos.

i q. d. todo va bien.

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados q̃ lo llevassẽ delãte deel.

k Heb. Quiere, toma dos, &c.

24 Y como vino à un lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

l *Comun (assi el d. de hoy) es esta manera de responder de siervos.*

25 Y el entró, y pusose delante de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu siervo no ha ydo à ninguna parte.

26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi coraçon, quando el hombre bolvió de su çarro à recebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vestidos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, siervos y sservas?

m Mi espiritu estava allí tãbien, quando &c.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y o salió de delante deel leproso como la nieve.

n *Fue castigado por aver mintio al Espiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.*

o Despidose del.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la necesidad de uno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie. III. Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli cada uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Rogamoste que quieras venir con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron ál Iordan, cortaron la madera.

5 Y anonteció, que derribando uno un arbol, cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo. Ah señor mio, que era empestada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y echòlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y tomólo,

8 ¶ El

Digitized by Google

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Iſrael, y conſultando con ſus ſiervos dixo: [t] En tal y en tal lugar eſtara [a] mi aſſiento.

9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de Iſrael: Mira que no paſſes por tal lugar; porque los Syros [b] van alli.

10 Entóces el rey de Iſrael embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amoneſtadole, y guardóſe de alli, no ùna vez ni dos.

11 Y el coraçõ del rey de Syria fue turbado deſto: y llamando ſus ſiervos dixoles: No me declarareys voſotros, quien de los nueſtros *es* del rey de Iſrael?

12 Entonces uno de ſus ſiervos dixo: No Rey ſeñor mio: ſino que el propheta Eliſeo eſtá en Iſrael: el qual declara ál rey de Iſrael las palabras, que tu hablas en tu mas ſecreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde eſtá, paraque yo embie à tomarlo. Y ſuele dicho: Heaqui el *eſtá* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levãtãdoſe de mañana el que ſervia àl varon de Dios, para ſalir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces ſu criado le dixo: Ah ſeñor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas ſon los que eſtan cõ noſotros, que los que eſtan cõ ellos.

17 Y oró Eliſeo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que abras ſus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte *eſtava* lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliſeo.

18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliſeo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à eſta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl dicho de Eliſeo.

19 Y Eliſeo les dixo: [e] No es eſte el camino, ni es eſta la ciudad, ſeguidme, que yo os guiaré al hombre que buſcays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinieró à Samaria, dixo Eliſeo: Iehova, abre los ojos deeſtos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió ſus ojos, y miraró, y [f] hallaróſe en medio de Samaria.

21 Y el rey de Iſrael dixo à Eliſeo, quando los vido, Herir *los* he padre mio?

22 Y el le reſpondió: No los hieras: [g] Heririas à los que tomaſte captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y ſe buelvan à ſus ſeñores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos ſe bolvieron à ſu ſeñor: y nunca mas vinieron eſquadrones de Syria à la tierra de Iſrael.

24 ¶ Deſpues de eſto aconteció, que Ben-adad rey de Syria juntó todo ſu exercito: y ſubió, y puſo cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco ſobre ella, tãto que la cabeça de un aſno era [h] por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [i] un Cabo [k] de eſtiercol de palomas, [l] por cinco *pieças* de plata.

26 Y paſſando el rey de Iſrael por el muro, una muger le diò bozes, y dixo: Salva rey ſeñor mio.

27 Y el dixo: No te ſalve Iehova; de donde te tengo de ſalvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella reſpondiò: Eſta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoſlo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoſlo. El dia ſiguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoſlo. Mas ella eſcondio ſu hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio ſus veſtidos, y paſſó *anſi* por el muro: y el pueblo vido el ſacco que traya dentro ſobre ſu carne.

31 Y el dixo: Anſi me haga Dios, y anſi me añada, ſi la cabeça de Eliſeo hijo de Saphat eſtuviêre oy ſobre el.

32 Y Eliſeo eſtava ſentado en ſu caſa, y eſtavan ſentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à el un varon. Y antes que el menſagero vinieſſe à el, el dixo à los Ancianos, No aveys viſto como [n] eſte hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el menſagero, cerrad la puerta, y [o] emprenſaldo con la puerta. no *viene* tras el el eſtruendo de los pies de ſu amo?

33 Aun el eſtava hablando con ellos, y heaqui el méſagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamente eſte mal de Iehova viene. Paraque tengo de eſperar mas à Iehova?

CAPIT. VII.

Eliſeo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas ſus tiendas con todo loque tenian, ſe huyen: de loqual dieron aviſo quatro leproſos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, ſin ver la hartura que no creyó, como el Propheta anſi miſmo ſelo avia dicho.

Y Dixo Eliſeo: [a] Oyd palabra de Iehova; Anſi dixo Iehova: Mañana à eſtas horas [b] el ſeah de flor de harina, [c] un ſiclo: y dos ſeah de cevada, un ſiclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, ſobre cuya mano el Rey ſe recoſtava, reſpondió àl varon de Dios, y dixo: ſi Iehova hizieſſe [d] aora ventanas en el cielo, ſeria eſto anſi? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.

3 Y avia quatro hombres leproſos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Paraque nos eſtamos aqui haſta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ày en la ciudad moriremos en ella: y ſi nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y paſſemos nos àl exercito de los Syros: ſi ellos nos dieren la vida, biviremos: y ſi nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronſe en el principio de la noche, para yrſe ál campo de los Syros; y llegando à las primeras eſtancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.

6 Porque el ſeñor avia hecho que en el campo de los Syros ſe oyeſſe eſtruendo de carros, ſonido [g] de cavallos, y eſtruendo de grande exercito: y dixeró los unos à los otros: Heaqui el rey de Iſrael ha pagado contra noſotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan cõtra noſotros.

7 Y anſi ſe avian levantado, y avian huydo àl principio de la noche, dexando ſus tiendas, ſus cavallos, ſus aſnos, y el campo como ſe eſtava, y avian huydo por *ſalvar* [h] las vidas.

8 Y como los leproſos llegaron à las primeras eſtancias, entraronſe en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y veſtidos, y fuéron, y eſcondieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y eſcondieron.

9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y noſotros callamos: y ſi eſperamos haſta la luz de la mañana, [i] ſeremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en caſa del Rey.

10 Y vinieró, y dieron bozes [t] à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Noſotros*

11. 1 Lee de la R. Rotheg. 1. y 1. Sam. 21, 2.
a El aſſiento de mi campo.
b à ſab. para ponerſe en emboſcada.
c Lee de la nota. Gen. 32, 1.
d Los Syros.
e No es menester inquirir aqui curioſamente ſi Eliſeo mintió, o no: baſtenos entẽder que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el eſpiritu de Dios para gloria ſuya.
f Heb. heaqui en &c.
g S. ſi los hiriesſes.
h que ſon como. 160. reales caſtellanos.
i Heb. Kab. cierta medida.
k En el epitome de las Chronicas de Inglaterra ſe dize que año de 1315. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian ſus criaturas, perros, ratas, y eſtiercol de paloma. alego eſto para reſponder à los que preguntan de que ſervia el eſtiercol de palomas?
l que ſon dineros.
m Algunos pios del ſenado.
n Llamalo aſſi porque ſu padre Achab hizo matar à Naboth y rey 21.
o Or. reprimildo, q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.
a à ſab. del rey y a los que venian a matar à Eliſeo. * Ab ver. 17 y 18.
b Cierta gran medida.
c S. ſe vendera por &c.
d Que lloviſſe harina y cevada &c.
e Eliſeo.
f Heb. varon à ſu compañero.
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por ſu alma.
i Heb. hallarnos ha maldad.
t Heb. al portero de la ciudad.

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no avia allá hombre, ni boz de hombre, ſino los cavallos atados, y los aſnos atados; y el cãpo como ſe eſtava.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del rey.

12 Y levantoſe el rey de noche, y dixo à ſus ſiervos: *Yo* os declararé loque nos hã hecho los Syros: ellos ſaben que tenemos hambre, y hanſe ſalido de las tiendas, y eſcondidoſe en el campo diziendo: Quando ovieren ſalido de la ciudad, los tomaremos bivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces reſpondió uno de ſus ſiervos y dixo: Tomen aora cinco de los cavallos que han quedado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han ſido* como toda la multitud de Iſrael, que ha quedado en ella: ellos tambien *han ſido* como toda la multitud de Iſrael que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

25 Y ellos fuéron, y ſiguieronlos haſta el Iordan: y heaqui todo el camino eſtava lleno de veſtidos y de vaſos, que los Syros avian echado con prieſſa. Y bolvieron los menſageros, y hizieronlo ſaber àl rey.

16 Entonces el pueblo ſalió, y ſaqueáron el campo de los Syros y fuè *un* ſeah de flor de harina por un ſiclo, y dos ſeah de cevada por un ſiclo* conforme à la palabra de Iehova.

17 ¶ Y el rey puſo à la puerta à aquel principe, * ſobre cuya manò el ſe avia recoſtado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque avia dicho el varon de Dios, loque habló quando el rey decendio à el.

18 Y aconteció de la manera que el *varõ de Dios avia dicho àl rey, diziendole: Dos ſeah de cevada, por un ſiclo; y el ſeah de flor de harina, por un ſiclo ſerá mañana à eſtas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe avia reſpondido àl varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hizieſſe ventanas en el cielo, hazerſe ya eſſo? Y el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

20 Y vinole anſi: porque el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviſo de Eliſeo ſu hueſpeda ſe va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir ſobre ella. II. Declara Eliſeo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ſer rey, y loque en ſu reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y uſurpa el reyno. III. Ioram hijo de Ioſaphat rey de Iuda ſigue las impiedades de los reyes de Iſrael: el qual muerto ſucede en el reyno Ochozias ſu hijo tambien impio.

Y * Habló Eliſeo à aquella muger, cuyo hijo avia hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y toda tu caſa à bivir donde [a] pudieres: porque Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien ſobre la tierra ſiete años.

2 Entonces la muger ſe levantó, y hizo como el varon de Dios le dixo: y partioſe ella y ſu caſa, y biviò en tierra de los Philiſtheos ſiete años.

3 Y como fueron paſſados los ſiete años, la muger bolvió de la tierra de los Philiſtheos: y ſaliò para [b] clamar àl rey por ſu caſa, y por ſus tierras.

4 Y el rey avia hablado con Giezi ſiervo del varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliſeo.

5 Y contando el àl rey, como avia hecho bivir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia hecho bivir, que clamava àl rey por ſu caſa, y por ſus tierras. Entonces dixo Giezi: rey ſeñor mio, eſta *es* la muger, y eſte *es* ſu hijo, àl qual Eliſeo hizo bivir.

6 Y preguntãdo el rey à la muger, ella ſe lo contò. Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bolver todas las coſas q̃ eran ſuyas, y todos los frutos de las tierras deſde el dia q̃ dexó las tierras haſta aora.

7 ¶ Eliſeo ſe fué à Damaſco, y Ben-adad rey de Syria eſtava enfermo, àl qual dieron aviſo diziendo: El varon de Dios es venido aqui.

8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un* preſente, y vé à recebir àl varon de Dios, y conſulta por el à Iehova diziendo: Tengo de ſanar de eſta enfermedad?

9 Y Hazael tomò en ſu mano *un* preſente de todos los bienes de Damaſco, quaréta camellos cargados, y ſaliòlo à recebir; y llegò y puſoſe delãte del, y dixo: Tu hijo Bẽ-adad rey de Syria me hà embiado à ti diziendo: Tengo de ſanar de eſta enfermedad?

10 Y Eliſeo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo biviras. empero Iehova me há moſtrado que muriendo há de morir.

11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el roſtro affirmadamente, y eſtuvoſe anſi una gran pieça, y llorò el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi ſeñor? y el reſpondiò: Porque ſé [e] el mal que has de hazer à los hijos de Iſrael: ſus fortalezas encenderas à fuego, y ſus mancebos matarás à cuchillo, y ſus niños eſtrellarás, y ſus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu ſiervo perro, para hazer eſta gran coſa? Y reſpondiò Eliſeo: Iehova me há moſtrado, que tu has de ſer rey de Syria.

14 Y el ſe partio de Eliſeo, y vino à ſu ſeñor: y el le dixo: Que te dixo Eliſeo? Y el reſpondiò: Dixome, que biviendo bivirás.

15 El dia ſiguiente [f] tomò un paño baſto y metiòlo en agua, y tendiòlo ſobre [g] ſu roſtro: y murió, y reynò Hazael en ſu lugar.

16 ¶ *En el quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Iſrael, y de Ioſaphat rey de Iuda, començò à reynar Ioram hijo de Ioſaphat rey de Iuda:

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ieruſalem.

18 Anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, como hizo la caſa de Achab: porque [h] una hija de Achab fue ſu muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Iehova.

19 Con todo eſſo Iehova no quiſo [k] cortar à Iuda por amor de David ſu ſiervo, * como le avia prometido de darle lãpara de ſus hijos perpetuamẽte.

20 En ſu tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y puſieron rey ſobre ſi.

21 Y Ioram paſsò en Seir, el y todos ſus carros con el: y levantandoſe de noche hirió à los Idumeos, los quales lo avian encerrado, juntamente con [m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à ſus eſtancias.

22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iuda haſta oy. Entonces rebelló Lobna en el miſmo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con ſus padres, y fue ſepultado con ſus padres en la ciudad de David: * y reynò en ſu lugar Ochozias ſu hijo.

25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey de Iſrael començò à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó un año en Ieruſalem. el nombre de ſu madre fue Athalia hija de Amri rey de Iſrael.

27 Anduvo en el camino de la caſa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la caſa de Achab; porque era yerno de la caſa de Achab.

28 Y fue

---

k Heb. en ella.
l Los cavallos.
* Arr. ver. 1.
* Arr. ver. 2.
* Arr. ver. 1.
m Como ver. 2.
* Arr. 4, 35.
a Heb. biviereſ.
b Iure paſſ limin̄, Como dizen las Leyes.
c Y aſsi no murio de aquella enfermedad: ſino que el ſiguiente dia Hazael lo mato. Ab. ver. 15.
d Heb. hizo eſtar ſus luzes, y puſo haſta avergonçarſe (o, tardarſe) y llorò &c. q. d. tãto lo miró Eliſeo, que Hazael ſe avergonçó de que lo miraſſe tan abnegadamente.
e Eſte mal ſe cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3 y ver. 22.
f Hazael.
g S. del Rey.
III.
* 2. Chron. 21. 4.
h Llamada Athalia.
i Lo que Dios condena.
k Talar, aſſolar.
* 2. Sam. 7, 12.
l Idumea. como eſtava predicho Gẽ. 27, 40.
m S. de los Idumeos.
* 2. Chron. 22, 1.

Digitized by Google

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curarse de las heridas que los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias á causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los hijos de los prophetas, y dixole: * a Ciñe tus lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu mano, y vé à Ramoth de Galaad.

* Reyes. 19, 15.
a Aparejate para yr con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrádo haz q̃ se levãte de b entre sus hermanos y metelo c en la recamara.

b q. d. de entre sus compañeros. Leed ver. 5. y 11.
c Heb. de camara en camara.

3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe, *una* palabra tengo d que dezirte. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

d Heb. à ti.

6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo Iehova Dios de Israel: *Yo* te hé ungido por rey sobre el pueblo de Iehova, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque *yo* vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y las sangres de todos los siervos de Iehova * de la mano de Iezabel.

* 1. Reyes, 21, 21.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de Achab todo meante à la pared, ansi * al guardado, mo al desamparado en Israel.

* 1. Rey. 14. 10.
* 1. Reyes, 15, 30.

9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de Baasa hijo de Ahias.

* 1. Reyes, 16 3.

10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no avrá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y dixeronle: e Ay paz? f Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

e q. d. va todo bien?
f Este es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pusola debaxo de el g en un throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu h es rey.

g Heb. en al tura de gradas.
h Heb. reynó.

14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le avian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra volũtad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nuevas en Iezrael.

16 Entõces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael, vido la i quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

i O. esquadron.

18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete trasmi. El atalaya dio aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no buelve.

19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à ellos dixo: El rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi.

20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegò à ellos, y no buelve: mas k su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

k O, su marchar es como el marchar, &c.

21 Entonces Ioram dixo unzé: Y unzió su carro, y salieró Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Iehu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz? Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram bolviendo l la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

l La rienda.

24 Mas Iehu m hinchiò la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la sagta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

m Enteseõ su arco quanto pudo.

25 ‡ Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu y vamos juntos tras Achab su padre, Iehova n pronunció esta sentencia sobre el, diziendo.

‡ S Iehu.
n Heb. cargó sobre el esta carga.

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la palabra de Iehova.

* 1. Reyes, 21 19.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyò por el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este en el carro. à la subida de Gur, junto á Ieblaham. Y el huyó á Mageddo, y murió allá.

28 Y sus siervos lo llevaron *sobre un carro* á Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de David.

29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab començó á reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça, y assomóse por una ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: o Sucedió bien à Zambri, * que mató á su señor?

o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1, Reyes, 16 10.

32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo: Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos, o tres eunuchos.

p o, dos, o tres cortesanos.

33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron, y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cavallos, y el la atropelló.

Gen. 37. 36. y 2. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.

34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: q Id aora á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* r hija de rey.

q Heb. Visitad aora &c.
r á saber, de Eth-baal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16, 31.

35 Y quando fueron para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21, 23

37 Y el

Digitized by Google

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como eſtiercol ſobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* [f] que nadie pueda dezir. Eſta es Iezabel.

[f] Heb. que no digan Eſta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Ichu recebido por rey de los principes de Iſrael haze matar ſetenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecian à la caſa de Achab, y viniendo á Samaria, topaſe con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los ſacerdotes de Bahal cõ pretexto de quererle hazer una gran fieſta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo eſſo la idolatria de Ieroboam, y muerto el, ſucede en ſu lugar Ioachaz ſu hijo.

YTenia Achab en Samaria ſetenta hijos: y eſcrivió letras Iehu, y embiólas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 [a] Luego en viniendo eſtas letras á voſotros los que teneys los hijos de vueſtro ſeñor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

[a] Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vueſtro ſeñor, y ponéldo en el throno de ſu padre: [b] y pelead por la Caſa de vueſtro ſeñor.

[b] *Contra mi, ſi os atreveys.*

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Heaqui dos reyes no pudieron reſiſtirle, como le reſiſtiremos noſotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el preſidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Siervos tuyos ſomos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás [c] lo que bien te pareciere.

[c] Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les eſcrivió la ſegunda vez, diziendo: Si ſoys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vueſtro ſeñor, y venid mañana à eſtas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del rey, ſetenta varones, *eſtavã* cõ los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron ſetenta varones, y puſieron ſus cabeças en canaſtillos, y embiaronſelas à Iezrael.

8 Y vino un menſagero que le dió las nuevas diziendo: Traydohã las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada [d] dela puerta haſta la mañana.

[d] S. de la ciudad, donde ſe hazian los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el ſalió, y eſtando en pie dixo à todo el pueblo: Voſotros ſoys juſtos, y heaqui yo he conſpirado contra mi ſeñor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos eſtos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló ſobre la caſa de Achab, nada [e] caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por ſu ſiervo Elias,

*1. Rey. 21, 22 y 29.
[e] Faltará de effetuarſe.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la caſa de Achab en Iezrael, y à todos ſus principes, y à todos ſus familiares, y ſus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y levantóſe de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una caſa de treſquila de paſtores en el camino,

[f] *Eran ſobrinos, como ſe dize 2. Chro. 22. 8. pero llamáſe aqui hermanos cõforme á la manera de hablar de los hebreos. aſſi Gen. 13, 8.*

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien ſoys voſotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à ſaludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y deſque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la caſa de la treſquila, quarenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

15 Y partiendoſe de alli, topoſe con Ionadab hijo de [g] Rechab, y deſque lo uvo ſaludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [h] Da me pues la mano. Y el le dió ſu mano, y hizolo ſubir conſigo en el carro:

[g] *Deſte Rechab deſcienden los Rechabitas, Ier. 35. 2 y 6.*

[h] S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y puſieronlo en ſu carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria haſta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * Achab poco ſirvió á Bahal: mas Iehu lo ſervirá mucho. II.

*1. Rey. 16, 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos ſus ſiervos, y à todos ſus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande ſacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivira. Eſto hazia Iehu con aſtucia, para deſtruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: [i] Sanctificad *un* dia ſolenne à Bahal. Y ellos convocàron.

[i] Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Iſrael, y vinieron todos [k] los ſiervos de Bahal, q̃ no faltò ninguno, que no vinieſſe. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal ſe hinchiò de cabo à cabo.

[k] Los miniſtros.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las veſtiduras: Saca veſtiduras para todos los ſiervos de Bahal. Y el les ſacò veſtiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los ſiervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre voſotros alguno de los ſiervos de Iehova, ſino ſolos los ſiervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer ſacrificios y holocauſtos, Iehu puſo fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de aquellos hombres, que yo he puesto en vueſtras manos, [t] ſu vida ſerá por la del otro.

[t] *Heb. ſu alma por ſu alma.*

25 Y deſque ellos acabaron de hazer el holocauſto, Iehu dixo [l] à los de ſu guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no eſcape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron haſta la ciudad del templo de Bahal,

[l] Heb. á los corredores.

26 Y ſacaron las eſtatuas de la caſa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la eſtatua de Bahal, y derribarõ la caſa de Bahal, y hizieróla neceſſarias haſta oy.

28 Anſi rayó Iehu á Bahal de Iſrael.

29 ¶ Con todo eſſo Iehu no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Iſrael, [m] de empos de los bezerros de oro, que *eſtavan* en Beth-el, y en Dan. III.

[m] S. Iehu no ſe apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delãte de mis ojos, conforme à todo loque *eſtava* en mi coraçon has hecho à la caſa de Achab, * tus hijos ſe aſſentarán ſobre el throno de Iſrael haſta la quarta generacion.

*Aba. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Iſrael con todo ſu coracon, ni ſe apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Iſrael,

32 En aquellos dias començó Iehova [n] à talar en Iſrael: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Iſrael,

[n] A talar el reyno tomándo la metaphora de los montes que ſe talan.

33 Deſde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manaſſe: deſde Aroer, que *eſtá* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Baſan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las coſas que hizo, y toda ſu valẽtia, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

35 Y durmió Iehu con ſus padres, y ſepultaronlo

Digitized by Google

rónio en Samaria, y reynó en ſu lugar Ioachaz ſu hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó ſobre Iſrael en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar ſola, mata toda la ſucceſſion real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue eſcapado por medio de ſu tia: y aviendo eſtado guardado en el templo ſeys años, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y ſolemne proteſtacion de ſeguir la ley de Dios, y deſtruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que ſu hijo era muerto, levantoſe, y [a] deſtruyó toda la ſimiente real.

a Matò todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Ioſaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que ſe matavan, à el y à ſu ama, de delante de Athalia, y eſcondiolo [b] en la camara de las camas, y *anſi* no lo matáron.

b En los cobgadizos del Templo, donde dormian los miniſtros.

3 Y eſtuvo cõ ella eſcondido en la Caſa de Iehova ſeys años: y Athalia fue reyna ſobre la tierra.

4 Y àl ſeptimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos conſigo en la Caſa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Caſa de Iehova, y moſtróles àl hijo del Rey.

c Heb. corredores.

5 Y mandóles diziendo: Eſto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de voſotros loſque entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la caſa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte eſtará à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del poſtigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la caſa [e] de Meſſa.

d Oriental. La puerta mayor.
e *La qual ſe llamava en hebreo Sur.* Ot. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe ſu eſtancia. *Heb. Meſſah.*

7 Y las *otras* dos partes de voſotros *es à ſaber* todos loſque ſalen el Sabbado, tendreys la guarda de la Caſa de Iehova junto àl rey.

8 Y eſtareys alrededor del rey de todas partes, teniendo cada uno ſus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de eſtos ordenes, ſea muerto. Y eſtareys con el rey quando ſaliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los ſuyos, *es à ſaber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian ſalido el Sabbado, y vinieronſe à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los eſcudos que avian ſido del rey David, que *eſtavan* en la Caſa de Iehova.

11 Y los de la guarda ſe puſieron *en orden* teniendo cada uno ſus armas en ſus manos, deſde el lado derecho de la Caſa, haſta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y ſacando àl hijo del rey, puſole la corona y [f] el Teſtimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

f El libro de la Ley de la qual ſe proteſtava defendor. *como ſe manda Deut. 17, 18.*

13 Y oyendo Athalia el eſtruendo del Pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que eſtava junto à [g] la coluna, conforme à la coſtumbre, y los principes, y los trompetas junto ál rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo ſus veſtidos dió bozes, Traycion, traycion.

g Deſta coluna. *Ab. 23, 3*

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la ſiguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la mataſſen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la caſa del rey, y alli la matáron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que ſeria pueblo de Iehova, y anſi miſmo entre el rey y el pueblo. II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronlo; y quebraron [h] bien ſus altares, y ſus imagines. Anſimiſmo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares: y el Sacerdote puſo guarnicion ſobre la Caſa de Iehova.

h En menudas pieças.

19 Y deſpues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey deſde la caſa de Iehova, y vinierõ por el camino de la puerta de los de la guarda à la caſa del rey, y ſentóſe ſobre la ſilla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad eſtuvo en repoſo muerta Athalia à cuchillo en la caſa del rey.

21 Ioas era de ſiete años, quando començó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze reſtaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ieruſalem Ioas lo applaca con grande theſoro, y lo haze bolver. III. Sus ſiervos conſpiran contra el, y lo matan, y ſuçede en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

EN el ſeptimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ieruſalé. el nombre de ſu madre fue Sebia de Beerſeba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governó el Sacerdote Iojada:

a *al principio fue bueno, y deſpues malo. 2. Chron. 24.*
b *como Salomõ 1. Rey. 11, y como Amaſias 2. Chron. 25, 14. y como Oz ias 2. Chron. 26, 16. el que ſe penſa eſtar en pie mire no caya. 1. cor. 10, 12.*

3 Con todo eſſo [c] los altos no ſe quitaron, que aun el pueblo ſacrificava y [d] quemava perfumes en los altos.

b Loque Dios aprueva por ſu Ley. o, loque: agrada.
c *Ved. la N. 1. Rey. 3. 2, y 15, 14.*
d *Abi h. 2. Ioſias Ab. 22, 4.*

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las ſanctificaciones, que ſe ſuele traer en la caſa de Iehova, el [f] dinero de los que paſſan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *ſegun* ſu precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de ſu libertad en la Caſa de Iehova.

e De las ofrendas.
f De las redẽciones. Levit. 27.
g Anſi de hõbres como de animales.
h *Heb. que ſubiere ſobre coraçon de varon para traer a caſa de Iehova.*

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de ſus familiares, los quales reparé los portillos del Templo donde quiera que ſe halláre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Templo.

7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̃ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vueſtros familiares, ſino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes conſintieron en nõ tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y puſola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian alli todo el dinero, que ſe metia en la Caſa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran ſacerdote, y contavan el dinero que hallavã en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

i Heb. atavã-lo.

11 Y davã el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Caſa de Iehova, y ellos lo expendian cõ los carpinteros, y maeſtros, que reparavan la Caſa de Iehova:

12 Y con los albañies; y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Caſa de Iehova, y en todo loque ſe gaſtava en la caſa para repararla.

13 Mas de aq̃l dinero q̃ ſe traya à la Caſa de Iehova, no ſe hazian taças de plata, ni ſalterios, ni bacines

Digitized by Google

cines, ni trompetas: ni ningun ótro vaſo de oro, ni de plata, ſe hazia para el Templo de Iehova.

14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y con el reparavan la Caſa de Iehova.

15 [k] Ni ſe tomava cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diſſen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no ſe metia en la Caſa de Iehova, porque era de los ſacerdotes.

17 ¶ [m] Entonces ſubió [n] Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puſo Hazael ſu roſtro para ſubir contra Ieruſalen.

18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas que avia dedicado Ioſaphat, y Ioram, y Ochozias ſus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado, y todo el oro, que ſe hallò en los theſoros de la Caſa de Iehova, y en la caſa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [q] el ſe partió de Ieruſalem.

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 ¶ Y levantaronſe ſus ſiervos, y conſpiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la caſa [r] de Mello decendiendo el à Sella.

21 Porque Ioſachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer ſus ſiervos lo hirieron, y muriò: [f] y ſepultaronlo con ſus padres en la Ciudad de David, y reynò en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Iſrael ſiguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y ſu tierra de los Syros: mas cõvirtiendoſe á Iehova, y orandole, alcança paz para ſu tierra: y muerto ſucede en ſu lugar Ioas ſu hijo. II. Eliſeo muriendo concedido ál rey de Iſrael tres victorias contra Syria, muere: y deſpues de ſu muerte reſuſcita un muerto que á caſo fue echado en ſu ſepulchro. III. Dios por reſpecto de ſu Concierto relaxa á Iſrael el affliction que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu ſobre Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſiete años.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y ſiguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, y no ſe apartò dellos.

3 Y encendioſe el furor de Iehova cõtra Iſrael, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Bẽ-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehova lo oyó: porque miró la affliction de Iſrael, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehova [c] ſalvador à Iſrael, y ſalieron de debaxo de la mano de Syria, y habitarõ los hijos de Iſrael en ſus eſtancias, [d] como antes.

6 Con todo eſſo no ſe apartaron de los peccados de la caſa de Ieroboam, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el boſque permaneció en Samaria.

7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz, ſino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia deſtruydo, y los avia pueſto como polvo para [f] hollar.

8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y ſus valentias, no eſtà eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

9 Y dúrmió Ioachaz con ſus padres, y ſepultaronlo en Samaria: y reynó en ſu lugar Ioas ſu hijo.

10 El año treynta y ſiete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz ſobre Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſeys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduvo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, y ſus valentias conque truxo guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

13 Y durmió Ioas con ſus padres, y aſſentóſe Ieroboam ſobre ſu ſilla: y Ioas fue ſepultado en Samaria con los reyes de Iſrael.

14 ¶ Eliſeo eſtava enfermo [s] de ſu enfermedad, de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Iſrael, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, *carros de Iſrael y ſu gente de cavallo.

15 Y dixole Eliſeo: Toma el arco y las ſaetas. Entonces el tomóſe el arco y las ſaetas.

16 Y dixo *Eliſeo* àl rey de Iſrael: [h] Encavalga tu mano ſobre el arco. Y el encavalgó ſu mano ſobre el arco. Entonces Eliſeo puſo ſus manos ſobre las manos del rey.

17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente. Y como el la ubrió, dixo Eliſeo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliſeo*, Saeta de ſalud de Iehova, y ſaeta de ſalud cõtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec haſta conſumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las ſaetas: y deſque el rey de Iſrael las uvo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezs, y ceſſó.

19 Entonces el varon de Dios enojado con el le dixo: A herir cinco o ſeys vezes, heririas à Syria haſta no quedar ninguno. empero aora tres vezes heriras à Syria.

20 Y murió Eliſeo, y ſepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* unos ſepultar un hombre, [k] ſubitamente vieró [t] al exercito, y arronjaron ál hombre en el ſepulchro de Eliſeo: y fue, y tocó el muerto los hueſſos de Eliſeo, y rebivió, y levantóſe ſobre ſus pies.

22 ¶ Anſique Hazael rey de Syria affligió à Iſrael todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehova uvo miſericordia deellos, y compadecióſe deellos, * y miróles por amor de ſu Concierto con Abraham, Iſaac, y Iacob: y no quiſo deſtruyrlos, ni echarlos de delante de ſi [l] haſta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en ſu lugar Ben-adad ſu hijo.

25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Bẽ-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el avia tomado de mano de Ioachaz ſu padre en guerra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y reſtituyó las ciudades à Iſrael.

CAPIT. XIIII.

Amaſias Rey de Iuda pio en parte caſtiga á los que mataron à ſu padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preſo, y la ciudad ſaqueada de Ioas rey de Iſrael, el qual deſpues deeſta inſigne victoria muere, y ſucede en ſu lugar Ieroboam ſu hijo. III. Amaſias Rey de Iuda es muerto de los ſuyos, y reynó en ſu lugar Azarias ſu hijo. IIII. Ieroboam ſegundo rey de Iſrael, reſtaura el reyno por miſericordia de Dios, que aun no lo queria deſtruyr: el qual muerto ſucede en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

EN el año ſegundo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Iſrael * començó à reynar Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ieruſalem, el nõbre de ſu madre *fue* Ioaddã de Ieruſalem.

3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, aunque no como David ſu padre: hizo conforme à todas las coſas, que avia hecho Ioas ſu padre.

4 Contodo eſſo [b] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos.

5 Y como

---

k *Aſsi tambien en tiempo de Ioſias. Ab. 22. 7.*

l *Tal fidelidad como eſta es muy rara en nuſtros Dias, en los quales por un dinero el hijo vendera á ſu padre.*

II.

m *Aſsi muerto Ioada, y aviendo apoſtatado Ioas. 2. Chron. 24. 22.*

n *Conforme á lo que Eliſeo le dixo Ar. 8 12.*

o Bolvioſe deſde allá para yr contra &c.

p Heb. ſanctificaciones.

q *Hazael.*

III.

r De cabildo.

f *Mas no en los ſepulcros de los reyes. 2. Chron. 25.*

s *Por natural accidente.*

t *Arr. 2, 12.*

h *Tomaſo como ſe ſuele tomar para tirar.*

i *Eſto dixo Eliſeo, porque Syria eſtava al Oriente reſpecto de Samaria.*

IIII.

k Heb. y heaqui vieron &c.

t *S. de los Moabitas.*

l Por entonces.

m *Hazael.*

* *Ver. 19.*

* *2. Chron. 25. 1.*

a *Loed la N. Arr. 12, 2.*

b *Ved la N. 1. Rey. 3. 2. y 15. 14.*

Digitized by Google

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus siervos, los que avian muerto al rey su padre.

6 Mas à los hijos de los q̃ lo matáro, no matò, *como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut. 24, 16. Ezech 18, 20. 2. Chrõ. 25, 4.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra, y llamóla Iectehel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: c Ven, y veamos nos de rostro.

c Son palabras de desafio.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* en el Libano, embió al cedro, que *está* en el Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las bestias fieras, que *están* en el Libano, y hollaron al cardillo.

II.

d Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há elevado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porqué te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias e no consintió, y subió Ioas rey de Israel, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda.

e S. à este cõsejo. Heb. no oyó. *La causa se dize 2. Chron. 25, 20.*

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada uno à sus estancias.

f Dieronse batalla.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-sames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova, *y en los* thesoros de la casa del rey, y los hijos ‡ en rehenes, y bolvióse à Samaria.

‡ Or. dolos rehenes.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

†Segundo desse nombre.

III.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, nõ está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

g A sab. despues que el avia apostatado. 2. Chrõ. 25, 27.

19 Y hizieron conspiracion g contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.

h 2. Chron. 26, 1. *se llama* Oziasy Ab. 25, 30.

21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó h à Azarias, que era de diez y seys años, y hizierõlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y un año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de i Geth de Opher.

i Pueblo del tribu de Zabulõ. Ios. 19, 13.

26 Porquanto Iehova miró la affliccion de Israel muy k amarga, que l ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.

k Or. mudable.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los salvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

1. Rey. 14. 15. l Deut. 32, 36. *Icad la N.* 1. Rey. 14. 10.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y todas las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno muriò privado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceya su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno: en cuyo tiempo Thogladphalasar rey de Assyria tomo una parte del reyno de Israel, y trasportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel començó à reynar a Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

a *que 2. Chrõ. 26. 1. se llama* Ozias. *y. Ab. 25, 30.*

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas que su padre Amasias avia hecho.

* Ant. 12, 2.

4 Contodo esso * los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

* 1. Rey. 15. 14 *leed la nota.*

5 b Mas Iehova hirió al rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó c en casa libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del palacio, governando al pueblo de la tierra.

b 2. Chron. 26 16. *se dize la causa.*

c En el campo segun la Ley. Lev. 13, 46.

d Heb. sobre la casa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de David; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses.

II.

9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho sus padres: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

e Loque Dios condena.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del Pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos f hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

* Antib. 10, 3.

f Heb. quartos seres &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda: y reynó h el tiempo de un mes en Samaria.

g *llamado Azarias. ver.* 1. *y cap.* 14, 21.

h Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahen hijo de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su conjuracion con que conjuró, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos

Digitized by Google

todos los que eſtavan en ella, y tambien ſus terminos deſde Therſa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas ſus preñadas [i] abrió.

i Heb. hendiò.

17 En el año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudaſſe para confirmarſe en el reyno.

k Heb. para ſer ſus manos con el &c.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos [l] los poderoſos de virtud, de cada varon cincuenta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe bolviò, y no ſe detuvo àlli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmiò Manahem con ſus padres, y reynò en ſu lugar Phaceja ſu hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en ſu lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las coſas q̃ hizo, heaqui *todo* eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoc, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à Aſſyria,

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

III. 2. Chró. 27, 1.

32 ¶ * En el ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael començò à reynar Ioatham hijò de Ozias rey de Iuda.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las coſas que avia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Con todo eſſo * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos. Eſte tambien edificò la puerta mas alta de la Caſa de Iehova.

2 1. Re. 15, 14 Leed la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham con ſus padres, y fue ſepultado cõ ſus padres en la Ciudad de David ſu padre; y reynò en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impiiſsimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomó a Damaſco y matò al rey de Syria Rezin. 11. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar un altar de idolatria en Ieruſalem à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido màda que ſe ſacrifique en el: y aviendo perverti do el diuino culto, muere, y ſuc edele en el reyno Ezechias ſu hijo.

EN el * año diez y ſiete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ieruſalem diez y ſeys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova ſu Dios, como David ſu padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, que [a] aun hizo paſſar por el fuego, à ſu hijo, ſegun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Iſrael.

a Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 1, &c.

4 Anſi miſmo ſacrificó, y quemò perfumes en los altos, y ſobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] ſombrio.

b O, eſpeſſo. * Iſai. 7, 1.

5 * Entonces ſubió Raſin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael à Ieruſalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

6 En aquel tiempo reſtituyó Raſin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitâron alli haſta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalaſar rey de [c] Aſſyria diziendo: Yo *ſoy* tu ſiervo y tu hijo, ſube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Iſrael, que ſehán levantado contra mi.

c En eſte verſo ſe ven claramẽte. Syria y Aſſyria no ſ.n una miſma coſa, como algunos penſaron.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que ſe hallò en la Caſa de Iehova, y en los theſoros de la caſa real, embiò àl rey de Aſſyria *un* preſente.

9 Y el rey de Aſſyria [d] conſintió con el: y ſubió el rey de Aſſyria contra Damaſco, y tomóla, y traſportó los moradores en [e] Kir, y mató à Raſin.

d Heb. oyola.

e Kir era ciudad de Aſſyria. Eſta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. 2. Ab. 17, 23.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria à Damaſco. Y viendo el rey Achaz el altar que *eſtava* en Damaſco, embió à Vrias ſacerdote el retrato y la deſcripcion del altar cõforme à toda ſu hechura.

11 ¶ Y Vrias el ſacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damaſco, anſi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damaſco.

f Impio ſacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damaſco, vido el altar, y el Rey [g] ſe acercó àl altar, y ſacrificó en el.

g Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió ſu holocauſto y ſu Preſente, y derramó ſus [h] libaciones, y eſparzió la ſangre de ſus pacificos junto àl altar.

h O, derramadoras.

14 Y el altar de metal, que *eſtava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Caſa entre el altar y el Templo de Iehova, y puſolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocauſto de la mañana, y el preſente de la tarde, y el holocauſto del rey, y ſu preſente, y anſi miſmo el holocauſto de todo el pueblo de la tierra y ſu preſente, y ſus libaciones: y toda ſangre de holocauſto, y toda ſangre de ſacrificio eſparzirás ſobre el: y el altar de metal ſerá mio [i] para preguntar.

i Para que yo conſulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las coſas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las baſas, y qui-

k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

Digitized by Google

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estavan* de baxo deel, y pusolo sobre el solado de piedra.

18 l Y la tienda del Sabbado, que avian edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera m del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehova por causa del rey de Assyria.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado n con sus padres en la Ciudad de David: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

l En enclaustro, recogió los vasos de la casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la casa de Dios. 2. Chron. 28. 24.

m Por donde el rey venia de su casa al Templo.

n Mas no en los sepulcros de los reyes. 2. Chron. 28. 27.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, tóma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de aver tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta à todos los Israelitas de la tierra por sus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Israel por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda começó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, a nueve años.

a S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no como los reyes de Israel, que fueron antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su siervo, y pagavale b presente.

b Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion; porque avia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagava presente al rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuvo, y lo empriſionó en la casa de la carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda c la tierra, y subió contra Samaria, y estuvo sobre ella tres años.

c S. de Israel.

6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria: y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

* Abaz. 18. 10 d La primera captividad, Ar. 16, 9. fue de una parte de las diez tribus. esta segunda es en general.

7 Porque como los hijos de Israel peccassẽ cõtra Iehova su Dios, que los sacô de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egypto, y e temiessen à dioses agenos,

e Honrassen, diessen culto.

8 Y anduviessen en los estatutos de las Gentes que Iehova avia lançado delante de los hijos de Israel, f y de los reyes de Israel, g haziendolos,

f S. y en las leyes de los, &c.

g Heb. que hizieron.

9 Y como los hijos de Israel ‡ palliassen h cosas no rectas contra Iehova su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

‡ Heb. cubrieron &c.

h S. sus idolatrias con pretextos al parecer buenos. 1. Rey. 12, 28.

10 Y se levantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,

11 Quemãdo alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehova avia trasquesto delante deellos, y haziendo cosas muy malas para provocar á yra á Iehova.

12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova les avia dicho, Vosotros no hareys esto.

Ierem. 25. 5.

13 * Entonces Iehova protestava contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamientos y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo* mandé á vuestros padres, y que os hé embiado por mano de mis siervos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los quales no creyeron en Iehova su Dios.

10. abrreeno. y ver. 20.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el avia concertado con sus padres, y sus testimonios, que el avia protestado contra ellos: * y siguieró k la vanidad, y fueron hechos vanos: l y enpos de las Gentes, que *estavan* arredor deellos, de las quales Iehova les avia mandado, que no hiziessen à la manera deellas.

* 2. Reyes 16. 13, 26.

k La idolatria. Psal. 105, 8. Semejantes á ellos sean, &c.

l S. y siguieron.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehova su Dios, * y hizieronse vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bosques, y adoraron à todo el exercito del cielo, y sirvieron à Bahal.

* 2. Rey. 12.

17 * Y hizieron passar á sus hijos y à sus hijas por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran agoreros, y entregaronse à hazer lo malo en ojos de Iehova provoçandolo à yra.

Levi. 18. 21. y 20, 1, &c.

18 Y Iehova se ayró en gran manera contra Israel, y quitolos de delante de su rostro, que no quedó, m sino solo el Tribu de Iuda.

m á sab. enteros, y ciertos llegaron los Levitas y parte de los de Benjamin.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehova su Dios, antes anduvieron en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

n Como ellos desecharon á Dios assi, Dios los desechó á ellos.

20 n Y desechó Iehova toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 * Porque cortó à Israel de la casa de David, y hizieronse rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Ieroboam rempuxó á Israel de enpos de Iehova, y hizolos peccar gran peccado.

* 1. Rey: 12, 16

22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron deellos.

23 Hasta tanto que Iehova quitó á Israel de delante de su rostro, * como el lo avia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue o trasquesto de su tierra en Assyria hasta oy.

Ierem. 25, 9.

o Segunda captividad. la primera. Ar. 16, 9. 11.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sepharvaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeron à Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25 Y aconteció al principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos á Iehova, Iehova embió contra ellos leones, que los matavá.

26 Entonces ellos dixeron al rey de Assyria: Las gentes que tu trasquesta, y pusiste en las ciudades de Samaria, no sabẽ p la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

p El culto, ó rito. Heb. el juyzio.

27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Llevad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá, y vayan, y habiten alla, y enseñenles la comstumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino uno de los sacerdotes que avian trasportado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enseñoles como avian de temer à Iehova.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierõlos en los templos de los altos q avian hecho los de Samaria; cada nacio en su ciudad, dõde habitava.

30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth, y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath hizieron á Asima.

31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Tharthac. y los de Sepharvaim quemavan sus hijos cõ fuego á Adramelech y á Anamelech dioses de Sepharvaim.

32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificavan en los tẽplos de los altos,

33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à sus dioses, segun la costumbre q de las Gentes, que avian hecho trasquesta de alli.

q De los Gentiles.

34 Hasta oy hazen r como primero, que ni temen á Iehova, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças:

r Heb. conforme á los juyzios primeros.

Digitized by Google

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamientos,que mãdó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual puso nombre Israel.

*Gen. 32, 28.

1.Reyes 18.31. 35 Con los quales Iehova avia hecho Concierto,y les mãdó diziẽdo:No temereys á otros dioses. ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.

36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido,à este temereys,à este adorareys,à este sacrificareys.

37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandamientos,que os dió por escripto, guardareys haziendolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.

38 Y no olvidareys el Concierto que hize con vosotros,ni temereys dioses agenos.

39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.

41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y juntamente sirvieron à sus idolos:y ansimismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres,ſ ansi hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induziẽdo al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

2.Chron.28. 29,y 29.1. EN el tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel começó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años,y reynó en Ierusalẽ veynte y nueve años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas que avia hecho David su padre.

a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.

4 Este quitó [b] los altos,y quebró las imagines,y taló los bosques;y quebró la serpiente de metal,* que avia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemavan perfumes los hijos de Israel,y llamóle por nombre [c] Nehustan.

b Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. leed la nota. 2. rey. 15. 14.

*Num. 21. 8.

c Cosa de metal q. d. no es otra cosa para que sea de culto.

5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes de el no uvo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del: y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à Moysen.

7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃ salia prosperava. El rebelló cõtra el rey de Assyria, y [d] no le sirvió.

d Cessó de pagarle tributo. e Q. d. sin dexarles cosa fuerte.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria y cercóla.

*Act. 17, 6.

10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el sexto año de Ezechias,el qual era el nono año de Oseas rey de Israel,y *assi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria trasplusó à Israel en Assyria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de Gozan,y en las ciudades de los Medos:

*Amib. 17. &c.

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova su Dios,antes avian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia mandado,ni las avian oydo,ni hecho.

II. *2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sennacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziendo:Yo he peccado; buelvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusieres. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treynta talentos de oro.

15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real.

16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del Tẽplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Ezechias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.

f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c. *Esp. v. descontenta.*

17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechias con un grande exercito contra Ierusalem; y subieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinieron,y pararon junto al conduto del estanque de arriba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.

g Rẽpiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido lo que le embió Ezechias. Arr. v. 14.

18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba,y Ioah hijo de Asaph Chanciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,

20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Dizes ciertamẽte:Palabras de labios, cõsejo, y esfuerço para la guerra.enque pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

h Isai. 36. 5. yo dixo. i Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto,que el que en el se recostâre,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaõ rey de Egypto à todos los que en el cõfian.

22 Y si me dezis:*Nosotros* confiamos en Iehova nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ierusalẽ: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem.

k Ha mandado á &c. que en solo el Tẽplo de Ierusalem le dẽ culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.

24 Como pues harás bolver el rostro de un capitan el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cavallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este lugar para destruyrlo?Iehova me ha dicho: Sube à esta tierra,y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entendemos,y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo:Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que está sobre el muro, [l] para comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies con vosotros?.

l S. en el cerco m Su orina.

28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iudayco,y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey,el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porque no os podrá librar [t] de mi mano.

t Heb. de su mano.

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova, diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays á Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: [n] Dad me presente, y salid á mi, y cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada uno beverá las aguas de su pozo,

n S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed, conmigo bẽdicion.

32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra como la vuestra;tierra de grano y de viño, tierra de pan y de viñas:tierra de olivas,de azayte, y de miel y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

33 Han

Digitized by Google

33 Han librando librâdo los dioſes de las Gentes, cada uno á ſu tierra de la mano del rey de Aſſyria?
34 Donde *eſtá* el dios de Emath y de Arphad? Dõde *eſtá* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Hava? Pudieron eſtos librar à Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioſes de las provincias há librado à ſu provincia de mi mano, paraque libre Iehova de mi mano à Ieruſalem?
36 Y el pueblo calló, que no le reſpondieron palabra: porque avia mandamiento del rey, el qual avia dicho: Nole reſpondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Eſcriba, y Ioah hijo de Aſaph Chanchiller, à Ezechias rotos ſus veſtidos, y recitaronle las palabras de Rabſaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias afligido de las blaſphemias de Rabſaces es conſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales el preſenta delãte de Dios, y Dios le reſponde por Iſaias conſolãdolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos en el templo de ſu dios.

* Iſa. 37. 1. YComo * el rey Ezechias lo oyó, rompió ſus veſtidos y cubrioſe de ſacco: y entróſe en la Caſa de Iehova,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna eſcriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes veſtidos de ſaccos à Iſaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixeſſen: Anſi dixo Ezechias: Eſte dia es dia de anguſtia, y de reprehenſion, y de blaſphemia: porque los hijos han venido haſta [a] la rotura, y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las palabras de Rabſaces, àl qual el rey de los Aſſyrios ſu ſeñor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivo, y à reprehender con palabras, las quales Iehova, tu Dios ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias que aun ſe hallan.
5 Y vinieron los ſiervos del rey Ezechias à Iſaias.
6 Y Iſaias les reſpondió: Anſi direys à vueſtro ſeñor: Anſi dixo Iehova: No temas por las palabras que has oydo, con las quales me hán blaſphemado los ſiervos del rey de Aſſyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* eſpiritu, y òyrà [d] rumor, y bolverſehá à ſu tierra: y yo haré que en ſu tierra caya à cuchillo.
8 Y bolviendo Rabſaces halló al rey de Aſſyria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo que ſe avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui que es ſalido para hazerte guerra. Entonces ‡ el bolvió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:
10 Anſi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ieruſalem no ſerá enttegada en mano del rey de Aſſyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Aſſyria à todas las tierras, deſtruyendolas, y has tu de eſcapar?
12 Libraronlas los dioſes de las gentes, que mis padres deſtruyerõ, *es à ſaber*, Gozan, y Haran, y Reſeph, y los hijos de Eden, que *eſtavan* en Thalaſſar?
13 Dõde eſtá el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana, y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y deſque las uvo leydo, ſubió á la Caſa de Iehova, y eſtendiolas Ezechias delante de Iehova.
15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo: Iehova Dios de Iſrael, que habitas *ſobre* los cherubines, tu ſolo eres Dios de todos los reynos de la tierra: tu heziſte el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ò Iehova tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, que ha embiado à blaſphemar àl Dios Bivo.
17 Es verdad, ò Iehova, que los reyes, de Aſſyria han deſtruydo las gentes y ſus tierras:
18 Y que puſieron en el fuego à ſus dioſes, porquanto ellos no *eran* dioſes, ſino obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *anſi* los deſtruyeron.
19 Aora pues ò Iehova Dios nueſtro ſalvanos te ſuplico de ſu mano, paraque ſepan todos los reynos de la tierra que tu ſolo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Iſaias hijo de Amos embiò à Ezechias diziendo: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Loque me rogaſte acerca de Sennacherib, rey de Aſſyria, he oydo.
21 Eſta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõtra el: Hate menospreciado? Ha te eſcarnecido, ô Virgen hija de Sion? [g] Ha movido ſu cabeça de tras de ti hija de Ieruſalem?
22 [h] A qẽ has injuriado? y aquien has blaſphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Iſrael.
23 Por mano de tus menſageros has dicho injurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he ſubido à las cumbres de los montes: à las cueſtas del Libano, y cortaré ſus altos cedros, ſus hayas eſcogidas: y [i] entraré à la morada de ſu termino, àl monte de ſu Carmel.
24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he ſecado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de de municion.
25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la hize *yo*, y de dias ãtiguos la he formado: y aora [m] la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciudades fuertes en montones de aſſolamiento.
26 Y [n] ſus moradores cortos de manos, quebrãtados, y confuſos, ſerán yerva del campo, legumbre verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à madurez es ſeco.
27 *Yo* he ſabido tu aſſentarte, tu ſalir y tu entrar y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [o] eſtruendo ha ſubido à mis oydos: portanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi mueſſo en tus labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde veniſte.
29 Y eſto [p] te *ſerá* por [q] ſeñal: [r] Eſte año comerás loque nacerá de ſuyo: y el ſegundo año loque *tornará á* nacer de ſuyo: y el tercer año hareys ſementera y ſegareys; y plantareys viñas, y comereys el fruto de ellas.
30 Y loque oviere eſcapado, [ſ] loque avrá quedado de la Caſa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba.
31 Porque ſaldran de Ieruſalem reliquias, y [t] eſcapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de los exercitos hará eſto.
32 Portanto Iehova dize anſi del rey de Aſſyria, *El* no entrará en eſta ciudad, ni echará ſaeta en ella: ni vendra delante de ella eſcudo: ni ſerá echado cõtra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, ſe bolverá, y no entrará en eſta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* anipararé à eſta ciudad para ſalvarla, por amor de mi, y por amor de David mi ſiervo.
35 [e] * Y acontecio *que* la miſma noche ſaliò el Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Aſſy-

[a] Haſta el rõpimiento de la rela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
[b] O. blaſphemar.
[c] q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian ſido transportados.
Ar. 15. cap. 17. y los Aſſyrios tenian una buena parte de Iuda cap. 18. 13.
[d] Heb. oyda. q. d. nueva.
[e] S. Rabſaces. [f] aſſi Dios libró à David de las manos de Saul. 1. Sam. 23. 27.
* Iſai. 37. 1.
‡ Sennacherib

[g] Es geſto de eſcarnecedor. como Pſa. 22. 8.
[h] Apoſtrophe al rey de Aſſyria.
[i] A todas ſus habitaciones y á ſu tierra tan fertil.
[k] q. d. he ſecado todas las aguas de los pueblos, ſobre los quales yo he puſſo cerco.
[l] A Ieruſalem.
[m] La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno del Meſſias.
[n] S. de las ciudades, fuertes ſitios de potencia.
‡ O, que es herida del viento o, abochornada, antes que ſea cerrada.
[o] q. d. tus bravadas, o fanfarronerias.
[p] A Ezechias.
[q] S. del favor de Dios dicho r Que eſtos dos años la tierra tendrá grande quietud, y al tercero mayor.
[ſ] S. de las calamidades paſſadas
[t] Eſcaparán algunos.

Digitized by Google

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como ſe levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib rey de Aſſyria ſe partio, y ſe fué y tornó, y eſtuvoſe en Ninive.

* Eſai. 37,36. 37 * Y aconteciò, que eſtando el adorando en el templo de Neſroch ſu dios, Adramelech y Saraſar ſus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeróſe à tierra de b Ararat, y reynó en ſu lugar Aſar-hadó ſu hijo.

b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe ſeñal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Iſaias, por auer enſeñado á los embaxadores del rey de Babylonia todos ſus theſoros: y muerto ſucede en el Reyno ſu hijo Manaſſe.

* 2. Chron. 32. 24. Iſai. 38, 1. a Aſſab. en el 14 año del reyno de Ezechias, poco deſpues que Sennacherib ſe retiró.

EN * a aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la muerte; y vino á el Iſaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize anſi: Diſpon de tu caſa, porque has de morir, y no bivirás.

b Sin hypocriſia. c Sincero entero. d Heb. lo bueno en tus ojos. e Or. haſta el patio del medio.

2 *El* entonces bolvió ſu roſtro à la pared, y oró à Iehova, y dixo:

3 Ruegote ò Iehova, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti b en verdad, y en coraçon c perfecto: y que he hecho d las coſas que te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.

4 Y antes que Iſaias ſalieſſe e haſta la mitad del patio, fué palabra de Iehova à Iſaias diziendo:

5 Buelve, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Anſi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo* he oydo tu oraciò, y he viſto tus lagrimas heaqui yo te ſano: al tercero dia ſubirás à la Caſa de Iehova.

6 Y añidiré á tus dias quinze años, y te libraré à ti y à eſta Ciudad de mano del rey de Aſſyria; y ampararé eſta Ciudad por amor de mi, y por amor de David mi ſiervo.

f Leed la nota, Iſai. 38, 37.

7 Y dixo Iſaias: Tomad maſſa de higos. Y tomandola, puſieronla ſobre la llaga, y ſanó.

8 Y Ezechias dixo à Iſaias; f Que ſeñal tendré, de que Iehova me ſanará? Y que al tercero dia ſubiré á la Caſa de Iehova?

9 Y Iſaias reſpondiò: Eſta ſeñal tendrás de Iehova, de que Iehova harâ eſto que ha dicho, Paſſará la ſombra *adelante* diez grados, o bolverá *a tras* diez grados?

10 Y Ezechias reſpondiò: Facil coſa *es* que la ſombra decline diez grados: mas que la ſombra buelva à tras diez grados.

11 Entonces el propheta Iſaias clamò à Iehova; y hizo bolver la ſombra por los grados que avia decendido h en el relox de Achaz i diez grados atrás.

g Semejante milagro, Ioſue 10, 13. h Heb. en los grados de, &c. i Que ſon diez horas.

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã hijo de Baladan rey de Babylonia letras y preſentes à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia caydo enfermo.

* Iſai. 39, 1. k Heb. coſas buenas.

13 Y Ezechias los oyó, y moſtroles toda la caſa de las coſas preciоſas, plata, oro y eſpecieria, y k preciоſos unguentos: y la caſa de ſus armas, y todo lo que avia en ſus thoſoros: ninguna coſa quedò, que Ezechias no les moſtraſſe anſi en ſu caſa como en todo ſu ſeñorio.

14 Entonces el propheta Iſaias vino al rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le reſpondiò: De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le bolvio à dezir: Que vieron en tu caſa? Y Ezechias reſpondiò: Vieron todo loque avia en mi caſa; nada quedò en mis theſoros, que no les moſtraſſe.

16 Entonces Iſaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehova;

Abd. 24, 13. 17 Heaqui vienen dias, * en que todo loque eſtá en tu caſa, y todo loque tus padres han atheſorado haſta oy, ſea llevado à Babylonia, ſin quedar nada, dixo Iehova.

18 Y de tus hijos, que ſaldran de ti, y avrás engendrado, tomarán, y ſeran eunuchos en el palaciò del rey de Babylonia.

l Accepto la ſentencia por juſta.

19 Entonces Ezechias dixo á Iſaias; La palabra de Iehova, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no avra m paz y verdad en mis dias?

m Proſperidad, y firmeza en el eſtado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda ſu valentia; y como hizo el eſtanque y el conduto, y metiò las aguas en la Ciudad, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y durmio Ezechias con ſus pàdres, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manaſſe inſtaura la idolatria en Ieruſalem. II Por loqual Dios amenaça á Ieruſalem y à todo el reyno de tal caſtigo como el que hizo ſobre Samaria. III. Muerto Manaſſe ſucede en ſu lugar Amon ſu hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los ſuyos ſucede Ioſias ſu hijo.

2. Chron. 33, 1. a Comprehendiendo el tiempo que eſtuvo captivo en Babylonia 2. Chron. 33 11.

DE * doze años era Manaſſe, quando començò à reynar, y reynó en Ieruſalem a cincuenta y cinco años: el nõbre de ſu madre *fué* Hapſiba.

2 Y hizo b lo malo en ojos de Iehova ſegun las abominaciones de las Gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Iſrael.

b Conforme à todas las abominaciones.

3 Porque el bolvió à edificar * los altos que Ezechias ſu padre avia derribado; y levantó altares à Bahal, * y hizo boſque, como avia hecho Achab rey de Iſrael: y adoró à c todo el exercito del cielo, y ſirvió à aquellas coſas:

Act. 18, 4. 1. Rey. 16, 33. c Todos los Signos y Planetas, &c.

4 Anſi miſmo edificó altares en la Caſa de Iehova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* d pondré mi nombre en Ieruſalem.

* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sam. 7, 10. Iere. 32, 34. d Llamaſſeſta, Caſa de Iehova.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Caſa de Iehova:

6 Y paſſó à ſu hijo por fuego, y mitó en tiempos, y fué agorero, y inſtituyó pythones y adivinos y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova para provocarlo à yra.

7 Y puſo e *una* entalladura del boſque que el avia hecho, en la Caſa * de laqual Iehova avia dicho à David, y à Salomon ſu hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en eſta Caſa, y en Ieruſalẽ, à laqual *yo* eſcogi de todos los tribus de Iſrael:

e Vn reſablo en que eſtava entallado el boſque, &c. era doble idolatria. * 2. Sam. 7. 10 1 Reyes 8, 16 y 9, 3.

8 Y no bolveré à hazer que el pie de Iſrael ſea movido de la tierra, que di à ſus padres, con tal que guarden, y hagan conforme á todas las coſas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi ſiervo Moyſen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manaſſe los hizo errar à que hizieſſẽ mas mal que las Gentes, que Iehova rayò de delante de los hijos de Iſrael.

10 ¶ Y Iehova hablò por mano de ſus ſiervos los prophetas, diziendo:

11

11 * Porquanto Manaſſe rey de Iuda ha hecho eſtas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizierõ los Amorrheos, que *fueron* antes de el y tambien ha hecho peccar à Iuda en ſus f idolos.

Ierem. 15, 4. f O dioſes buenos. * Aſsi 1. Sam. 3, 11.

12 Portanto anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael: Heaqui yo traygo mal ſobre Ieruſalem, y ſobre Iuda, que el que lo oyere * le retiñan ambas orejas.

g Tratarè à Ieruſalem como hize à Samaria, &c. leed cap. 25. y Ierem. 39.

13 Y g eſtenderé ſobre Ieruſalem h el cordel de Samaria, y el plomo de la caſa de Achab: y *yo* limpiaré à Ieruſalem, como quien limpia un eſcudilla, i que deſpues que la han limpiado, la buelven ſobre ſu haz.

h Deſte cordel leed Eſai. 34, 11 Lam. 2, 8. i Heb. limpia y buelue ſobre &c. q. d. deſpues de limpiada la trasiornarè.

14 Y deſamparare las reliquias de mi heredad, y entre-

Digitized by Google

y entregarlashé en manos de ſus enemigos, y ſerán para ſacó y para robo à todos ſus adverſarios:

15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han provocado à yra, deſde el dia que ſus padres ſalieron de Egypto haſta oy.

16 Aliende de eſto derramó Manaſſe mucha ſãgre innocente en gran manera, haſta henchir à Ieruſalem de cabo à cabo: demas de ſu peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesſe lo malo en ojos de Iehova.

k Do ſu conuerſion y oracion, 2. Chro. 33, 11.

17 k Lo demas de los hechos de Manaſſe, y todas las coſas que hizo, y ſu peccado, que peccó, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manaſſe con ſus padres, y fué ſepultado en el huerto de ſu caſa, en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Amon ſu hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando començò à reynar, y reynó dos años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fué* Meſſalemeth hija de Harus de Ioreba.

l Mas no ſe arrepintio: lo qual biz. ſu padre. 2. Cron. 33, 11.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, l como avia hecho Manaſſe ſu padre.

21 Y anduvo en todos los caminos en que ſu padre anduvo: y ſirvio à las m immũdicias à las quales avia ſervido ſu padre, y à ellas adorò.

m Dioſes indignos, Arr. ver. 11.

22 Y dexò à Iehova el Dios de ſus padres, y no anduvo en el camino de Iehova.

n Sus criados, y mataronlo.

23 Y conſpiraron contra el n los ſiervos de Amon, y mataron al Rey en ſu caſa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conſpirado contra el rey Amon, y puſo el pueblo de la tierra por rey en ſu lugar à Ioſias ſu hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo, no eſtà todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fue ſepultado en ſu ſepulchro en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Ioſias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto divino, haze conſultar à Holda prophetiſſa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à cauſa de ſus idolotrias, certifica al Rey que por ſu piedad no ſerian en ſus dias.

2. Chron. 34, 1

QVando *Ioſias cõmençó à reynar era de ocho años, y reynò en Ieruſalem treynta y un año, El nombre de ſu madre *fue* Idida hija de Adaja de Beſechat.

2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, y anduvo en todo el camino de David ſu padre ſin apartarſe ni à diestra ni à ſiniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Ioſias acontecio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de o Azalia, hijo de Meſulam Eſcriba à la Caſa de Iehova diziendo:

o 2. Chro. 34. 8 ſe llama Eſalias,

4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: b que cumpla el dinero que ſe há metido en la Caſa de Iehova, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

b Aſsi lees mãda á los ſacerdotes que el dinero ſe cumples en la fabrica del templo que eſtava aparejado. Arr. 12. 4.

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Caſa de Iehova, y q̃ lo entreguen à los que hazen la obra en la Caſa de Iehova. para reparar las aberturas de la Caſa:

c Aſsi en tiempo de Ioas. Arr. 12, 15.

6 A los carpinteros, à los maeſtros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Caſa.

7 c Y que noſeles cuente el dinero, que ſeles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

d Deſte libro leed la nota Deut. 31, 26. el qual, o por la negligencia de los ſacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras eſtava echado en algun rincon, de no parecer.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan Eſcriba; d El libro de la Ley he hallado en la Caſa de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.

9 Y viniẽdo Saphan Eſcriba al rey, dió al rey la reſpueſta, y dixo: Tus ſiervos hã juntado el dinero que ſe halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Caſa de Iehova.

10 Anſi miſmo declaró al Rey Saphan eſcriba diziẽdo: Helcias el Sacerdote me ha dado *un* libro: y leyólo Saphan delante del rey.

11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió ſus veſtidos:

12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michaja, y à Saphan Eſcriba, y á Aſaja ſiervo del rey, diziendo:

13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pueblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de eſte libro, que ſe há hallado; porque grande ira de Iehova es la q̃ há ſido encẽdida cõtra noſotros, porquãto nueſtros padres no oyerõ las palabras de eſte libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue eſcripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Aſaja, á Holda prophetiſſa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de Araas, guarda de las veſtiduras, la qual morava en Ieruſalem e en la caſa de la doctrina, y hablaron con ella.

e Or. en el eſcuela, o, eſtudio. Donde ſe juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, Ieb. en la Segunda.

15 Y ella les dixo: Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael: Dezid al varon que os embiò á mi:

16 Anſi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal ſobre eſte lugar, y ſobre los que en el moran, *es à ſaber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes á dioſes agenos provocandome á yra f en toda obra de ſus manos, y mi furor ſe há encendido contra eſte lugar, y no ſe apagará.

f En todos ſus idolos que ſon obra, &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntaſſedes á Iehova, direys anſi: Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael: *Por quanto* oyſte las palabras *dél libro*,

19 Y tu coraçon ſe enterneciò, y te humillaſte delante de Iehova, quando oyſte loque *yo* hé pronunciado cõtra eſte lugar y contra ſus moradores, g que ſerian aſſolados y malditos, y rompiſte tus veſtidos, y lloraſte en mi preſencia, tambien yo *te* he oydo, dize Iehova.

g Heb. para ſer por aſſolamiento y por maldicion.

20 Por tãto heaqui yo te h apañaré con tus padres, y tu ſeras apañado á tu ſepulchro en paz: y no veran tus ojos todo el mal, que yo traygo ſobre eſte lugar. Y ellos dieron al rey la reſpueſta.

h O, recogeré. Leed Eſai. 57, 1

CAPIT. XXIII.

Ioſias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra anſi del reyno de Iſrael como de Iuda de toda idolatria, deſtruyendo los idolos y ſus altares, y haziendo morir en todas partes los ſacerdotes y miniſtros dellos. II. Celebra la Paſcua con todo el pueblo con gran ſolennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y ſucede en ſu lugar Ioachaz ſu hijo, àl qual Pharaon quitó del Reyno, y puſo en ſu lugar à Eliacim ſu hermano.

2. Chro. 34. 30

ENtonces* el rey embiò, y juntaron á el todos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.

2 Y ſubió el rey à la Caſa de Iehova con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ieruſalem, con los Sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo deſde el mas chico haſta el grãde, y leyó ‡ oyendolo ellos, todas las palabras del libro del Concierto, que avia ſido hallado en la Caſa de Iehova.

‡ Heb. en ſus oreja.

3 Y poniendoſe el rey en pie junto à la ‡ colũna hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos de Iehova, y guardarian ſus mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſtatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y a que cumplirian las palabras de la Aliança, que eſtavã eſcriptas en aquel libro. Y todo el pueblo b confirmó el Concierto.

‡ Deſta colũna Arr. 11, 14.

a Heb. para affirmar las, &c.

b Heb. eſtuvo en el, &c.

4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran ſacer-

Digitized by Google

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta,que sacassẽ del Templo de Iehova todos los vasos , que avian sido hechos para Bahal, [f] y para el bosque, y para todo la corte del cielo,y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedrõ; Y hizo llevar los polvos de ellos àBethel.

5 Y [c] quitó los [d] Camoreos que avian puesto los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda,y en los alderredores de Ierusalem:y ansi mismo à los que quemavan perfumes à Bahal,al Sol y à la Luna,y á los Signos, y á todo el exercito del cielo.

6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fuera de la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo de Cedron,y quemolo al arroyo de Cedron, y tornólo en polvo,y echó el polvo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Ansi mismo derribó las casas [f] de los sometícos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales las mugeres texian pavellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y [g] profanò los altos dõde los sacerdotes quemavã perfumes,desde Gabaa hasta Beersebah; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que *estavan* à la entrada de la puerta de Iosue governador de la Ciudad: *y los* que *estavan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes [h] de los altos [i] no subian al altar de Iehova en Ierusalem,mas comiã panes sin levadura entre sus hermanos.

10 Ansi mismo profanó à [k] Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno [l] passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Templo de Iehova en la camara de Nathan-melech eunucho,el qual [m] tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̃ *estavã* sobre la techũbre de la sala de Achaz,q̃ los reyes de Iuda avian hecho:y los altares q̃ avia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli corrió , y echó el polvo en el arroyo de Cedron.

13 Ansi mismo [n] profanó el Rey los altos, que *estavan* delante de Ierusalem à la mano derecha del monte [o] de la destruycion,* los quales avia edificado Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciõ de los Sidonios,y á Chamos abominaciõ de Moab, y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammõ.

14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos [p] de hombres.

15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel,*y* el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el q̃ hizo peccar á Israel,aquel altar,y el alto destruyó y quemò el alto,y *el altar* tornó en polvo,y puso fuego al bosque.

16 Y bolvió Iosias, y vido los sepulchros que *estavan* alli en el monte,y embió,y * quitó los hueſſos de los sepulchros,y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme á la palabra de Iehova, la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que avia prophetizado estos negocios.

17 Y q̃ dixo : Que [r] titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron : Este *es* el sepulchro del Varon de Dios,que vino de Iuda, y prophetizó estas cosas q̃ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo:Dexaldo,ninguno mueva sus hueſſos.y ansi fueron escapados sus hueſſos,*y* los hueſſos del propheta [s] que avia venido de Samaria.

19 *Finalmente* todas las casas de los altos,que *estavan* en las ciudades de Samaria,que aviã hecho los reyes de Israel [t] para provocar á yra, Iosias las quitò:y hizo de ellas,como avia hecho en Beth-el.

20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos,que alli estavan,y quemò sobre ellos los hueſſos de los hombres,y bolvioſe á Ierusalem.

21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziẽdo:Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios conforme á lo q̃ está escripto en el libro de esta Aliança. II. 2.Chron.35.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos de los Iuezes , q̃ governaron á Israel,ni en todos los tiẽpos de los reyes de Israel,y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.

24 Ansi mismo barriò Iosias los [v] Pythones,[x] Adevinos,y [y] Therapheos,y todas las abominaciones que se viã en la tierra de Iuda,y en Ierusalem,[z] para cumplir las palabras de la Ley,que estavã escriptas en el libro,que el Sacerdote Helcias avia hallado en la Casa de Iehova.

25 No uvo tal rey antes deel,que *ansi* se convirtiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su anima,y de todas sus fuerças,cõforme á toda la Ley de Moysen,ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra de su gran furor,conque su yra se avia encendido contra Iuda,por todas las provocaciones con que Manasse lo avia provocadoá yra,

27 Y dixo Iehova:Tambien tengo de quitar de mi presencia á Iuda,[a] como quité á Israel: y tengo de abominar á esta Ciudad,que avia escogido, á Ierusalem,y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: [b] Mi nombre será alli.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas que hizo,no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria al rio de Euphrates,y saliò contra el el rey Iosias,y el,desque lo vido,matòlo en Maggedo. III. 2.Chron.35. 20.

30 Y sus sierves lo pusieron en un carro,y truxeronlo muerto de Maggedo á Ierusalem,y sepultaronlo en su sepulchro.* Entonces el pueblo de la tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias,y ungieronlo: y pusieronlo por rey en lugar de su padre. 2.Chron. 36,1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años,quando començò á reynar,y reynò tres meses en Ierusalem,el nombre de su madre sue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este [c] hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas,[z] que sus padres aviã hecho. c Loque Dios condena. z Sus abuelos.

33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla en la provincia de Emath reynãdo el en Ierusalem: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata,y uno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre,y mudòle el nombre,*y llamole* Ioacim : y tomò á Ioachaz [d] y llevòlo á Egypto,y muriò allá. d.Heb, y vino á,&c.

35 Y Ioacim pago á Pharaon * la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cõforme al mandamiẽto de Pharaõ,sacãdo de cada uno, segũ la estimaciõ *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar á Pharaõ Nechao. * Ver.33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quando començó á reynar,y onze años reynò en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaja de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova conforme á todas las cosas que sus padres avian hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus pecados,le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim,que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey

f Para dar culto al retablo. Arnb.21,7. c *Heb.* hizo cellar. d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. *leed Ose.10,5. Soph.4.* e El retablo. ver.4.

f *q.d. la mancevia de los sometícos. Deut. 23,17. se prohibe esta abominacion. leed la nota.* Heb. de los sanctificados. g Hizo comunes para humanos usos. h S. de Iehova como está 1.Reye. 15,14. i fueron privados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el viato. k *De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32.* * Levit. 18.21. y 20.1,&c. l *Leed la nota, Levit.* 18,21. m Heb. era en los exidos.

n Como ver.8. o Ot.de las olivas. * 1.Rey. 11,7.

p De los ministros de la idolatria. * 1.Rey. 12,32

1.Reyes 13,2.

q S. el Rey. r Alguna coluna levantada por memoria.

s Que lo engaño. 1.Reyes 13.31. t S. à Iehova.

Digitized by Google

Rey de Babylonia viene ſobre Ieruſalem, y ſaquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda ſu familia, y traſporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en ſu lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN ſu tiempo ſubiò Nabuchodonoſor rey de Babylonia, al qual Ioacim ſirviò tres años, y bolviò, y rebellò contra el.

2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõtra Iuda, [a] paraque la deſtruyeſſen, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por ſus ſiervos [b] los prophetas.

3 Ciertamẽte *eſto* fué cõtra Iuda [c] por dicho de Iehova, para quitarla de delãte de ſu preſẽcia, por los peccados de Manaſſe, cõforme à todo loq̃ hizo:

4 Anſi miſmo por la ſangre innocente, que derramó, que hinchió á Ieruſalem de ſangre innocente: por tanto Iehova no quiſo perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmiò Ioacim con ſus padres, y reynò en ſu lugar Ioachin ſu hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] ſalió de ſu tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era ſuyo deſde el rio de Egypto haſta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando començò á reynar, y reynó en Ieruſalem tres meſes. el nombre de ſu madre fué Nehuſta hija de Elnathan de Ieruſalem.

9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las coſas que avia hecho ſu padre.

10 ¶ * En aquel tiempo ſubieron los ſiervos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra Ieruſalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra la Ciudad, y ſus ſiervos la tenian cercada.

12 Entonces ſalió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y ſu madre, y ſus ſiervos, y ſus principes, y ſus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de ſu reyno.

13 Y ſacó de allá todos los theſoros de la Caſa de Iehova, y los theſoros de la caſa real, y quebró en pieças todos los vaſos de oro que avia hecho Salomon rey de Iſrael en la Caſa de Iehova, * como Iehova avia dicho.

14 [f] Y llevó captivos à toda Ieruſalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: anſi miſmo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, ſino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Anſi miſmo traſportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y á las mugeres del Rey, y á ſus eunuchos, y à los poderoſos de la tierra los llevò captivos de Ieruſalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* ſiete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puſo por rey à Mathanias ſu tio en ſu lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynò en Ieruſalem onze años, el nombre de ſu madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Iehova era contra Ieruſalẽ y Iuda; haſta que los echò de delãte de ſu preſẽcia Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma ſegunda vez à Ieruſalem: prende à Sedecias y deguella à ſus hijos delante de ſus ojos, y deſpues ſe los ſaca, y anſi ciego y apriſionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de ſu guarda buelve deſde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y traſporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades paſſadas, con todo el metal de los vaſos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Iſmahel mata, y traſporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliviado en ſu captiverio del Rey de Babylonia. Iet. 39,1. y 52.

Y * Acontecio à los nueve años de ſu reyno, en el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonoſor rey de Babylonia vino con todo ſu exercito contra Ieruſalem: y cercóla, y levantaron contra ella ingenios al derredor.

2 Y eſtuvo la Ciudad cercada haſta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevaleció en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que eſtava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, eſtando los Chaldeos arredor de la Ciudad; y *el Rey* ſe fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos ſiguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendoſe eſparzido deel todo ſu exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en ſu preſencia, y à Sedecias [b] quebraro los ojos, y atado ‡ con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto [c] à los ſiete del mes q̃ era el año dediez y nueve de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, vino à Ieruſalem Nabuzardã capitã de los de la guarda ſiervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la caſa de Iehova, y la caſa del rey, y todas [d] las caſas de Ieruſalem: y todas las caſas de los principales quemò à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que eſtava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ieruſalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que ſe avian jũtado al rey de Babylonia, y à los que aviã quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los traſportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labraſſen las viñas y las tierras.

13 * Y las colunas de metal, que *eſtavan* en la Caſa de Iehova, y [e] las baſas, y el mar de metal que *eſtava* en la Caſa de Iehova quebraro los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y los muelles, y los pſalterios, y los cucharros y todos los vaſos de metal conque [f] ſervian, llevaron.

15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, un mar, y las baſas, que Salomon avia hecho paſa la Caſa de Iehova, no avia peſo de todos eſtos vaſos.

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y ſobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y ſemejante *obra* avia en la otra coluna con el enredado.

a Eſta es la primera captividad de Iuda, la ſegunda ver. 14. la tercera, cap. 25. 21.
b A Iſai. por Moyſen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ieremi. cap. 14. y 6 15 Arrib. 21, 16 Ioe. 2. 2, 27.
c Por decreto.
d S. contra Iuda.
II. Dan. 1. 1.
e S. del rey de Babylonia.
* Arr. 20, 17
f Eſta es la 2. captividad de Iuda Lead la nota ver. 2.
g Las hezes.
Eſther. 2, 6. 2. Chro. 36. 10.
Iet. 37, 1. y 52. 1.
a puſoſele la acuſacion.
b Heb. cegò. ‡ O, grillos. Eſp. vieja, ſarrepas.
II. c Lead la nota. Ierem. 52. 12.
d Principales: es loque luego dize.
* Iete. 27, 19
e S. ſobre que eſtavan las fuentes.
f S. en el Templo.
* 1. Re. 7, 15. 2. Chro. 3, 15. Ierem. 52, 21.

Digitized by Google

18 Anſi miſmo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.

19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era g maeſtre de cãpo, y cinco varones h de los cõrinos del rey, que ſe halláron en la Ciudad: y al Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con ſeſenta i varones del pueblo de la tierra, que ſe hallaron en la Ciudad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.

21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y anſi k paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia pueſto por governador à Godolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha, *es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſiervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſervid àl rey de Babylonia, y avreys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtavan* con el en Maſpha.

26 Entonces levantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõſe á Egypto con temor de los Chaldeos.

IIII.

27 ¶ Y aconteció á los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacandolo* de la caſa de la carcel,

28 Y hablole m bien, y puſo ſu aſſiento ſobre el aſſiento de los reyes que cõ el *eſtavan* en Babylonia.

29 Y mudole los veſtidos de ſu priſion, y comió delante del continamẽte todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continamente n cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

g Heb prefecto ſobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i S. de qualidad.
k Fue traſportado. *Eſta es la 3. captividad de Iuda, loed la nota cap. 24. 2. que aconteció año de 850. de la entrada en la tierra de promiſion, y de la creacion. 3308.*
III.
* Iere 40, 5 9
l Sacòlo de la miſeria paſſada.
m Heb. bien.
n Todo loque avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la hiſtoria de 2985. años: que ay deſde la creacion del mundo haſta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diverſas naciones deſde Adam haſta Abraham. II. La genealogia de Iſmahel hijo de Abraham. III. La de Eſau hijo de Iſaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen. 2, 7. y 4. 25. y 5. 9.

ADAM, *Seth, Enos.

2 Cainan, Mala leel, Iared,

3 Henoch, Mathuſalem, Lamech.

4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

Gen. 10, 2.

5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Moſoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer *fueron* Aſenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iavan, Eliſa, Tharſis, Cethim, y Dodanim.

8 Los hijos de Cham, Chus, Miſraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

Gen. 10. 8.

10 * Chus engendró à Nimrod: eſte començó à ſer poderoſo en la tierra.

11 Miſraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Pherruſim, y Caſluim: de eſtos ſalieron los Philiſtheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito,

14 Y àl Hetheo, y al Iebuſeo, y al Amorrheo, y al Gergeſeo,

15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,

16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.

Gen. 10, 28. y 11, 10.

17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Aſſur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Moſoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en ſus dias fue dividida la tierra, y el nombre de ſu hermano *fue* Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Aſarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, * Phaleg, Ragau,

26 Serug, † Nachor, Thare,

27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Iſac, y Iſmael.

29 Y eſtas *ſon* ſus decendencias: † el primogenito de Iſmael *fue* Nabajot, *deſpues desi* Cedar, Adbeel, Mabſam

30 Maſma, Duma, Maſſa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Eſtos ſon los hijos de Iſmael.

31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Iecſan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iecſan *fueron* Saba, y Dadan.

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos eſtos *fueron* hijos de Cethura.

34 * Y Abraham engendró à Iſaac: y los hijos de Iſaac *fueron* Eſau, y Iſrael.

35 ¶ * Los hijos de Eſau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Diſon, Eſer, y Diſan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.

41 Diſon fue hijo de Ana. Los hijos de Diſon *fueron* Hamran, Eſeban, Iethran, y Charan.

42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Diſan, Hus, y Aram.

43 Y eſtos ſon los reyes que reynâron en la tierra de Edom, antes que reynaſſe rey ſobre los hijos de Iſrael. Belah hijo de Beor: y el nombre de ſu ciudad *fue* Denaba.

44 Y muerto Belah, reynó en ſu lugar Iobab hijo de Zaré de Boſra.

45 Y muerto

Gen. 11, 15. † Gen. 11, 24.
‡ Gen. 17, 5.
II.
* Gen. 16, 11. † Gen. 25. 13.
Gen. 25. 2
Gen. 25, 4.
Gen. 11, 2.
III. Gen. 36. 9.

Digitized by Google

45 Y muerto Iobab, reynó en ſu lugar Huſam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Huſam, reynó en ſu lugar Adad hijo de Badad, eſte hirió á Madiã en la campaña de Moab: y el nombre de ſu ciudad *fue* Avith.
47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Senla de Mareſca.
48 Muerto tambien Semla, reynó en ſu lugar Saul de Rohoboth, que *eſtá* junto al Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en ſu lugar Balanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó en ſu lugar Adad, el nombre de ſu ciudad *fue* Phai: y el nombre de ſu muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.
51 Muerto Adad ſucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alva, el duque Ietheth.
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Eſtos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y deſcendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32. y 30,5. y 35,18. ESTos *ſon* los hijos de Iſrael. *Ruben, Simeon, Levi, Iuda Iſſachar, Zabulon,
2 Dan, Ioſeph, Ben-jamin, Nepthali, Gad, y Aſſer.
Abac. 4,1. Gen. 38,3. y 46,12. 3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Eſtos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehova, y matólo.
Gen. 38,29. Matth. 1,3. 4 *Y Thamar ſu nuera le parió à Phares, y à Zara; y *aſsi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,
5 Los hijos de Phares *fueron* Heſron, y Hamul.
a 1. Rey. 4,31, ſi dize los quatro ultimos auer ſido muy ſabios. 6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, [a] Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.
b Ioſu. 7,1. ſe llama Achar. c O, tuvo. 7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi eſte [c] alborotó à Iſrael, porque [d] prevaricò en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
d Fue traydor tomando del deſpojo de Ieſico que eſtava todo conſagrado à Dios. 9 Los hijos que nacieron à Heſron *fueron* Ierameel, Ram, y Calubai.
e Ruth. 4,19. 10 *Y Ram engendrò à Aminadab: y Aminadab engendró à Nahaſſon principe de los hijos de Iuda.
11 Y Nahaſſon engrendró à Salma; y Salma engendró à Booz.
12 Y Booz engendró á Obed: Y Obed engendró á Iſai.
1. Sam. 16, 10. y 17.12. 13 *Y Iſai engendró á Eliab ſu primogenito, y el ſegundo Abinadab, el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El ſexto Oſem, el ſeptimo David:
16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas, Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abiſai, Ioab, y Aſael.
f 2. Sam. 17.25 ſe llama Iesra. 17 Abigail engendró á Amaſa, y ſu padre fue [e] Iether Iſmaelita.
18 Caleb hijo de Heſron engendrò à Ierioth de ſu muger Azuba. Y los hijos de ella fuerõ Iaſer, Sobad, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendrò à Vri: y Vri engendró à Beſele el.
f Por muger. 21 Deſpues Heſron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [f] tomó ſiendo el de ſeſenta años, y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendrò à Iair, eſte tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.
g De los que las poſſeyan. 23 Y Geſſur, y Aram, tomaron las ciudades de Iair [g] deellos: y à Cenath y ſus aldeas, *que fueron* ſeſenta lugares. Todos eſtos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.
h Beth-lehem de Ephrata. 24 Y muerto Heſron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Heſron le parió à Ashur padre de Thecua.
25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Heſron fueró Ram ſu primogenito, Buna, Aran, Aſom y Achia.
26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abiſur.
29 Y el nombre de la muger de Abiſur *fue* Abihail, laqual le parió à Ahobba, y á Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió ſin hijos.
31 Y Ieſi *fue* hijo de Aphaim: y Seſan fue hijo de Ieſi: y Oholai *fue* hijo de Seſan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether ſin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Eſtos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Seſan no tuvo hijos ſino hijas.
35 Y tuvo Seſan un ſiervo Egypcio llamado Iaraa, ál qual dio Seſan à ſu hija por muger: y ella le pariò à Ethei.
36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.
37 Y Zabad engendrò á Ophlal, y Ophlal engẽdrò á Obed.
38 Y Obed engendrò à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.
39 Y Azarias engendrò á Helles: y Helles endrò à Elaſa.
40 Elaſa engendrò à Siſamoi: y Siſamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendrò à Icamia; Icamia engendrò à Eliſama.
i Del nombre deſte ſe llamó la tierra de Ziph. 1. Sam. 23.14. 42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Meſa ſu primogenito, *eſte es* el padre de [i] Ziph, y [k] de ſus hijos Mareſa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core, y Thaphua y Recen, y Samma.
k De ſus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamó Cariathbarbe. 44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam, y Recen engendrò à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Moſa, y à Gezez. Y Haram engendrò á Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Geſam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber y à Tharana.
49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Acha *fue* hija de Caleb.
50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariathjarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
l q. d. era ſeñor de la mitad de una tierra anſi llamada. 52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.
53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ithreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Maſereos: de los quales ſalieron los Saratitas, y los Eſtaolitas,

Digitized by Google

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Nethophathitas, *los quales son* [m] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

55 Y las familias de los Escribas que moravan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa [n] de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.

n Desta familia Ierem. 35.

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

ESTos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde reynò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hija de Ammiel.

6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos.

10 Hijo de Salomon fue Roboàm, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioátham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.

17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo hijo fue Salathiel.

18 Melchiram, Phadaia, Sennesser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat seys. Los hijos de Naarias *fueron*, estos tres Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

a 2. Sam. 5, 14. Significa el qual Salomon le nació de Beth, &c. Es Bethsabá. *Esta Beth suah, 2. Sam. 11. 3. se llama Bath sabah, hija de Eliam.*

* 2. Sam. 13, 1

* Matth. 1, 11.

b El rey de Babylonia lo llamó Sedecias. antes se llamava Mathanias 2. Rey. 24, 17.

c No por natura: porque sin hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de succession: la qual vino á los descendientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan. Luc. 3, 27.

d Or. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hizo en nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. esto segundo conviene con Ieremias. cap. 22, 30. Attib. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46. 12.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, [b] Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y si tu mano fuere conmigo, [c] y me librâres de mal, que no me empezca. ‡ Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zaneo. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubilahem, [f] que son palabras antiguas,

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cō el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur, su hijo, y Simei su hijo

27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en Hasar-subal,

29 Y en Bala

a Significa dolor.

b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.

c Heb. y me hizieres de mal que no me duela, &c.

‡ Es traslacion imperf. Ella: haz se de suplir alguna sab. yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré occasion de glorificarte.

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la qual tomó Mered.

Gen. 38, 2.

f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.

g Fueron labradores y hortelanos del rey.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.

h En gran familia.

Digitized by Google

29 Y en Bala,y en Hasson,y en Tholad,
30 Y en Bathuel,y en Horma,y en Siceleg.
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim,y en Beth-berai,y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*,Etam, Aen, Remmon y Thaochem,y Asan,cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor destas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion,y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab,y Iemlech,y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel,y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias, hijo de Aziel.
36 Y Elioenai,Iacoba,Isuhaia, Asaias, Adiel,Isamiel,Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei,hijo de Allon,hijo de Idaias,hijo de Semri,hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y que fueron multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos,que han sido escriptos por nombres, vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron [k] sus tiendas y estancias,que hallaron alli,y destruyeronlos hasta oy;y habitaron alli en lugar dellos, porquanto avia alli pastos para sus ganados.
42 Y ansimismo quinientos hombres deellos de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir, llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias,y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado de Amalec,y habitaron alli hasta oy.

[i] Por cabeças de familias.
[k] S. de los hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia, assiento,y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manasse.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre,[a] sus primogenituras fueron dadas á los hijos de Ioseph hijo de Israel:y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos,y el principe deellos:y la primogenitura. *fue* de Ioseph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel *fueron* Enoch,Phallu,Esron,y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo,Gog su hijo,Semei su hijo,
5 Micha su hijo,Reja su hijo,Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma,hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano,y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Basan hasta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel,el segundo Saphan,y Ianai,y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe,Iorai,Iachan, Zie,Heber,todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri,hijo de Iara,hijo de Galaad,hijo de Michael, hijo de Iesi,hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni *fue* principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y que entesavan arco,diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete cientos y sesenta,que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Iethur,y Naphis,y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamáron à Dios en la guerra, y fue les favorable,porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados,cincuenta mil camellos,y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil asnos,y cien mil [e] personas.
22 Y cayeron muchos heridos,porque la guerra era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-hermon,y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de sus padres,Epher,Iesi,y Eliel,Ezriel, y Ieremias, y y Odojas,y Iediel,hombres valientes,y de esfuerço, varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornificáron siguiendo los dioses de los pueblos [h] de la tierra,à los quales Iehova avia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manasse,y los llevò à Halah, y à Habor, y à Ara,y al rio de Gozan hasta oy.

[b] Los Ismaelitas. Abaz. v. 19, &c.
[c] Son los Ismaelitas. ved la nota del ver. 10.
[d] S. de Dios, como luego se sigue.
[e] Heb. alma de hombre.
[f] Hasta que fueron trasportados en Assyria.
[g] De sus familias.
[h] De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi,sus familias y el officio de cada familia en el servicio divino.

LOs hijos de Levi *fueron* *Gersõ,Caath y Merari. * Abax. 23, 6. Gen. 46, 11. Exod. 6, 17.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron,Moysen, y Maria.Los hijos de Aaron *fueron* Nadab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees engendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendrò à Bocci,y Bocci engendrò à Ozi,
6 Y Ozi engendrò à Zarajas, y Zarajas engendrò à Merajoth.
7 Y Merajoth engendrò à Amarias, y Amarias engendrò à Achitob.
8 Y Achitob engendrò á Sadoc,y Sadoc engendrò à Achimaas,

Digitized by Google

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias engendrò à Iohanan.

a Esto resistio al rey Oz_ias: la causa se dize, 2. Chron. 26, 17

10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, elque tuvo el ſacerdocio en la Caſa que Salomon edificò en Ieruſalem.

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas engendrò à Achitob,

12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Ioſedec,

b S. con los captivos à Babylonia.

15 Y Ioſedec [b] fue quando Iehova traſportó à Iuda, y à Ieruſalé por mano de Nabuchodonoſor.

16 Anſique los hijos de Levi *fueron* Gerſon, Caath, y Merari.

17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Gerſon, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Iſaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Levi ſegun ſus decendencias.

20 Gerſon, Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zamma ſu hijo.

21 Ioah ſu hijo, Addo ſu hijo, Zara ſu hijo, Iethrai ſu hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron*, Aminadab ſu hijo, Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.

23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir ſu hijo.

24 Thahath ſu hijo, Vriel ſu hijo, Ozia ſu hijo, y Saul ſu hijo.

25 Los hijos de Elcana *fueron* Amaſai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai ſu hijo, Nahath ſu hijo,

27 Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo, Elcana ſu hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vaſſeni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni ſu hijo, Semei ſu hijo, Oza ſu hijo.

30 Samaa ſu hijo, Haggia ſu hijo, Aſaia ſu hijo.

c Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del cãto de la Caſa, &c.

31 Y eſtos ſon á los que David [c] dió cargo de las coſas de la muſica de la Caſa de Iehova, deſpues que el arca tuvo repoſo:

32 Los quales ſervian delante de la Tienda del Tabernaculo del Teſtimonio en cantares, haſtaque Salomon edificó la Caſa de Iehova en Ieruſalem: y eſtuvieron en ſu miniſterio ſegun ſu coſtumbre.

33 Y eſtos y ſus hijos aſſiſtian: De los hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amaſai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de Abiaſaph, hijo de Core.

38 Hijo de Iſaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo de Iſrael.

39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtava à ſu manderecha. Aſaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baaſias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.

43 Hijo de Geth, hijo de Gerſon, hijo de Levi.

44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos eſtavan à la mano ſiniestra, *es à ſaber*, Ethan hijo de Cuſi hijo de Abdi, hijo de Maloch.

45 Hijo de Haſabias, hijo de Amaſias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amaſai, hijo de Boni, hijo de Somer.

47 Hijo de Moholi, hijo de Muſi, hijo de Merari, hijo de Levi.

d Heb. dados.

48 Y ſus hermanos los Levitas *fueron* [d] pueſtos ſobre todo el miniſterio del Tabernaculo de la caſa de Dios.

e Heb. de la ſanctidad de las ſanctidades.

49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfume ſobre el altar del holocauſto, y ſobre el altar del perfume en toda la obra [e] del Lugar ſanctiſſimo, y para hazer las expiaciones ſobre Iſrael, cõforme á todo loque Moyſen ſiervo de Dios avia mandado.

50 Y los hijos de Aaron *ſon* eſtos: Eleazar ſu hijo, Phinees ſu hijo, Abiſue ſu hijo.

51 Bocci ſu hijo, Ozi ſu hijo, Zarajas ſu hijo.

52 Merajoth ſu hijo, Amarjas ſu hijo, Achitob ſu hijo,

53 Sadoc ſu hijo, Achimaas ſu hijo.

54 Y eſtas *ſon* ſus habitaciones por ſus palacios y en ſus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la ſuerte.

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y ſus exidos arredor deella:

56 Mas la tierra de la ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone,

Ioſue 21. 12.

57 *Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades de Iuda de acogimiẽto, *es à ſaber*, à Hebrõ, y à Lobna con ſus exidos.

58 A Iether y Eſthemo, con ſus exidos: Y à Helon con ſus exidos, y à Dabir con ſus exidos,

59 A Aſan con ſus exidos, y à Beth-ſames con ſus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con ſus exidos, y à Almath con ſus exidos. y à Anathoth cõ ſus exidos. Todas ſus ciudades *fuerõ* treze ciudades por ſus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedarõ de ſu parẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manaſſe por ſuerte.

62 Y à los hijos de Gerſon por ſus linages *dierõ* del tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſſer, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manaſſe en Baſan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por ſus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulon por ſuerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Iſrael à los Levitas ciudades con ſus exidos.

65 Y dieron por ſuerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõbrâron por ſus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con ſus terminos del Tribu de Ephraim.

Ioſue 21, 21.

67 *Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con ſus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con ſus exidos.

68 Y à Iecmaam con ſus exidos, y à Bethoron con ſus exidos.

69 Y à Ajalon con ſus exidos, y à Geth-remmon con ſus exidos.

70 Del medio Tribu de Manaſſe, à Aner con ſus exidos, à Balaam con ſus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que avian quedado.

f S. dieron ciudades.

71 Y á los hijos de Gerſon, [f] de la familia del medio Tribu de Manaſſe, à Gaulon en Baſan con ſus exidos, y à Aſtharoth con ſus exidos.

72 Y del Tribu de Iſachar, à Çedes con ſus exidos: à Dabereth con ſus exidos.

73 Y á Ramoth con ſus exidos, y á Anem con

74 Y del tribu de Aſſer, à Maſal con ſus exidos, y á Abdon

Digitized by Google

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariathjarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Issachar, Ben jamin, Nephthali, Ephraim, Asser.

Gen. 46, 13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieriel, Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Issachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen. 46, 21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuercço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-jamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, laqual tambien le parjo à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham, [a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo.
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matáron, porque vinieron à tomarles sus ganados. b Los de Geth.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibiò, y parió *un* hijo al qual puso nombre Beria; porquanto avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificò à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo.
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y azia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: assimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Mageddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. Gen. 46, 17.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Suc, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra, el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succession de Saul.

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahala el tercero. Gen. 46. 21. Arrib. 7, 6.
2 Noha el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron addar, Gera, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,
5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fuerõ trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Nahaman, Achias, y Gera: este los trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendrò en la provincia de Moab,

[a] Hth. y el nombre de su hermana Maacha.

Digitized by Google

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres

9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Molchom,

10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.

11 Mas de Husim engẽdrò à Abitob, y à Elphaal.

12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus aldeas.

13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajalõ, Estos echaron á los moradores de Geth.

14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,

15 Zabadias, Arod, Heder,

16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.

17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,

18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.

19 Y Iacim Zechri, Zabdi.

20 Elioenai, Selethai, Eliel,

21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.

22 Y Iephan, Heber, Eliel,

23 Abdon, Zechri, Hanan.

24 Hananias, Helam, Anathothias,

25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:

26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,

27 Ierisias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.

28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.

Abax. 9. 35.

29 *Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,

30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Bahal, Nadab,

31 Gedor, Ahio, y Zacher.

32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.

Abax. 9, 39. 1. Sam. 14, 51

33 *Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.

34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.

35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.

36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,

37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.

38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.

39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.

40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

[a] Hebr. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el librò de los reyes de Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel como de los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,

[a] Estos eran dedicados para servicio del templo.

3 *Los quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

[*] Nehem. 11, 1

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.

7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,

11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios

[b] En el officio del, &c.

14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

15 Y Bacbacar [c] heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

[c] Ot, artifices.

16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.

[c] Por la familia de los Coritas.

[d] Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.

20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.

21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueró contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.

23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.

[e] Heb. por guardas.

[f] Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.

24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.

[g] Servian en vezes con ellos.

26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir

Digitized by Google

de abrir cada mañana.

28 *Algunos* destos tenian cargo de los vasos del ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sacavan por cuenta.

29 Y *algunos* dellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los unguentos aromaticos.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. 1. Heb. sobre la obra de las sartenes.

31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo h de las cosas que se hazian en la sarten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orden cada sabbado.

i Libres de otros cargos.

33 Y destos avia cantores principes de familias por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras i exemptos; porq̃ de dia y de noche k estavã en la obra.

k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

34 Estos *eran* principes de familias por los Levitas por sus linages, principes, que habitavan en Ierusalem.

II. Sam. 3. 2. *Oz, hermano.*

35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su † muger *era* Maacha,

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos enfrente dellos.

* Act. 8. 33.

39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendro à Micha,

41 Y los hijos de Micha fueron Phithó, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.

43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué, Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, Obadias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la desbecha, y muerte de Saul, y la causa della.

* 1. Sam. 31. 1. a Heb. varon de Israel.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y a Israel huyò delante dellos, y cayeron heridos en el monte de Gelboe.

† *Heb. hirieron.*

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hijos, y † mataron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y á Melchisua hijos de Saul.

b Heb. Hallaronlo &c.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y b alcãçaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomò el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y matòse.

6 Ansi muriò Saul y sus ttes hijos, y toda su casa murió juntamente con el,

7 Y viendo todos los de Israel que *habitavãn* en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado, c à sus idolos, y al pueblo.

c Heb à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃ los Philistheos avian hecho de Saul,

12 Levantaronse todos los valientes hombres, y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunaron siete dias.

* 1 Sam. 15. 23. * 1. Sam. 28. 7. Leed la nota.

13 Ansi murió Saul por su rebellion conque rebelló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova, la qual no guardó, y porque * consultó al Python preguntado,

d S. Dios.

14 Y no consultó à Iehova; por esta causa d lo matò, y trasspassó el reyno à David hijo de Isai.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. 11. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

* 2. Sam. 5. 1.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en Hebron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hueso y tu carne:

a Eras nuestro capitan.

2 Y demas desto ayer y antier aun quãdo Saul reynava, a tu sacavas y metias á Israel. Tambiẽ Iehova tu Dios te ha dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

b Con solemne juramento.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebron, y David hizo con ellos aliança en Hebron b delante de Iehova, y *ellos* ungieron à David por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehova por mano de Samuel.

4 Entonces David con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixeron à David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de David.

† hermana de David. Arr. 2. 16.

6 Y David dixo: El que primero hiriere al Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de † Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.

7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de David.

d Desde la Casa de cabildo.

8 Y edificò la Ciudad al derredor d desde Melo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciudad.

e Heb. y yva David yendo y creciendo.

9 e Y David se augmentava yendo creciendo, y Iehova de los exercitos era con el.

* 2 Sam. 23. 8. f O, la lista, el cathalogo como luego ver, 11.

10 ¶ * Estos son f los capitanes de los valientes *hombres* que David tuvo, y los que le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehova.

Heb las cabeças.

11 Y este *es* el numero de los valientes que David tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni g principe de los treynta: el qual h blandeó su lança i una vez contra trezientos, k à los quales matò.

g Heb, y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.

h O, principe de los tercios q. d. de los tres.

i Heb. despertò.

12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita, el qual era entre los tres valientes.

m En una batalla.

13 Este estava con David en Phes-domim estãdo alli juntos en batalla los Philistheos: y avia *alli* una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

k Heb. muertos.

14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽdieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Iehova de gran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, derendieron à la peña à David, à la cueva de Odollam, estando

Digitized by Google

estàndo el campo de los Philistheos en el valle de Rephaim.

l Por las rocas y lugares fuertes huyéndo de Saul.

16 Y David estava entonces l en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estava en Bethlehem.

17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me diesse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas derramóla à Iehova, y dixo:

19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yo* de bever la sangre deestos varones m con sus vidas, que con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo quiso bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.

m Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos, n à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:

n Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres o en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

o En el segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros en el. 2. de Sam. 23.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hirió un leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:

23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendió à el con un baston; y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con su misma lança.

24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso David en su consejo.

p O, de las fuerças.

26 Y los valientes p de los exercitos *fueron* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita.

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntàron con David de las tribus de Israel: quando andava huyendo de Saul.

ESTos *son* los que vinieron á David à Siceleg estando el aun encerrado por causa da Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, a de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

a q. d. luego dize, de Ben-jamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehaziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á David b en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paves: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras montesses.

b Cosa, 12, 16

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quatro, Ieremias el quinto.

11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passàron el Iordan en el mes Primero, quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David saliò à ellos, y hablóles diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será unido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se envistiò en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo ô hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, puesque tambien tu Dios te ayuda, Y David los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à David *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los c Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

* 1. Sam. 29. 4.
c O, principes.

20 Ansique viniendo el á Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Elihu, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudaron à David contra * aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

* 1. Sam. 30. 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este

Digitized by Google

23 Y este es el numero de los principes de los que estavan à punto de guerra, y vinieron à David en Hebron, para trasportar le el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

d De la descendencia de Aaron.

27 Item, Iojada principe d de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

e Del tribu de Saul.

29 De los hijos de Ben-jamin e hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos f tenian la guarda de la casa de Saul.

f Defendian el vado de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner á David por rey.

g En las historias.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos g en los tiempos y sabios de loque Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian h todos sus hermanos.

h Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear i sin doblez de coraçon.

i Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil k con toda suerte de armas de guerra.

k Heb. con todos instrumẽtos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, l massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

l Queso de higos. ni *Heb.* en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, a embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

a S. mensageros. Heb. dividamos. embiemos à nuestras &c.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul b no hemos hecho caso della.

b No le hemos dado culto, ni honrado. Heb. no la hemos buscado.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

*2. Sam. 6. 2.

5 *Entonces David juntó á todo Israel c desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, para q̃ truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.

c Algunos desde el Nilo &c.

6 Y subió David y todo Israel à d Bahalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, e *sobre* laqual su nombre es invocado.

d 2. Sam. 6. 2 se llama Baal

e Que se llama Arca de Iehova.

7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro nuevo de la casa de Abinadad, y Oza f y su hermano guiavan el carro.

f Oz y Achio.

8 Y David y todo g Israel hazian alegrias h delante de Dios con todas sus fuercas, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

g Heb. jugavã q d. tañian y bayla van.

h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los bueyes i se apartavan.

i No tiravan à una.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hiriólo, porque avia estendido su mano al arca: y murió alli delante de Dios.

k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.

11 Y David uvo pesar, porque k Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar l Perez oza hasta oy.

l Division ó rotura de Oza

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses; y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *una* casa.

*2. Sam. 5. 11

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

11. *2. Sam. 5. 17. 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim.

*2. Sa. 5. 20.

12 Y a dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego.

a S. los Philisteos sus ydolos.

13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por el valle.

Digitized by Google

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [b] de los morales.

15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de David sobre todas las gentes.

b Or. de los perales.
c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
d Heb salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y esfarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambié casas para si en la Ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y y tendiole una tienda.

2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à ellos ha elegido Iehova paraque lleven el arca ‡ de Iehova, y le sirvan perpetuamente.

3 Y juntó David á todo Israel en Ierusalem, paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que el le avia aparejado:

4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron y à los Levitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asajas el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes de padres entre los Levitas, Santificaos à vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.

13 Porq̃ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros rotura; porquáto [c] no le buscamos segũ la ordenãça.

14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Santificaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] conforme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus ombros en las barras,

16 Ansimismo dixo David à los principales de los Levitas, que constituyessen de sus hermanos cantores, con instrumentos [e] de musica con psalterios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen la boz en alegria.

17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan, hijo de Casajas:

18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Maceniias, Obed-edom y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçavan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Maceniias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la octava ‡ sobrepujando.

22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la prophecia, porque el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom, y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueron à traer el arca del Cõcierto de Iehova de casa de Obed-edõ cõ alegrias.

26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete novillos y siete carneros.

27 Y David yva vestido de liño *fino*, y tambien todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre si *un* Ephod de lino.

28 De esta manera todo Israel llevavan el arca del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehova llegó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul mirando por una ventana vido al rey David que saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

a Heb. No para llevar el arca.
* Num. 4, 2. 10.
‡ Or. de Dios

q. d. para alçar el tono.
f Esp. vide en alçamiento de boz: aber sido en el alçamiento porque era maestro.

g El Sanado.

* 2. Sam. 6, 15. 17.

h Esp. vide del alçamiento en este ver. 22.

* 2. Sam. 6. 16.

CAPIT. XVI.

Assentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentaróla en medio de la tiẽda, que David avia tendido para ella; y offrecieron holocaustos y y pacificos [a] delante de Dios.

2 Y como David uvo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehova.

3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres como mugeres, à cada uno una torta de pan, y una pieça de carne, y un flasco *de vino*.

4 Y puso delãte del arca de Iehova ministros de los Levitas que contassen, y confessassen, y loassen à Iehova Dios de Israel,

5 Asaph *era* el primero: el segũdo despues de el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonava con cimbalos.

6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamẽte con trompetas delante del arca del Cõcierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia diò David principio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y de sus hermanos.

8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre, hazed notorias en los Pueblos ‡ sus obras.

9 ‡ Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas sus maravillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

11 Buscad

a Delante del arca.

II.

b A dar á entender sus psalmos á Asaph, &c. con el Psal. 69.

* Psal. 105, 2. Isa. 12, 4.

‡ O *sus hazañas.*

Digitized by Google

11 Buſcad à Iehova y à ſu fortaleza: buſcad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus moravillas, q̃ há hecho: de ſus prodigios, y de los juyzios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſiervo, hijos de Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehova, el es nueſtro Dios: ſus juyzios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatuto, y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan, [c] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siendo *voſotros* [d] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſſe: antes por amor de ellos caſtigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad [f] cada dia ſu ſalud.
24 Contad entre las gentes ſu gloria, y en todos los pueblos ſus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ſer grandemẽte loado, [g] y de ſer temido, ſobre todos los dioſes.
26 Porque todos los dioſes de los pueblos *ſon* [h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermoſura *eſtan* delante deel, fortaleza y alegria en ſu morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos, atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de ſu nombre: traed preſente, y venid delante deel: proſtraos delante de Iehova [l] en la hermoſura de ſu ſãctidad.
30 Temed delante de ſu preſencia toda la tierra, que el mundo [m] eſtá affirmando paraque no ſe mueva.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe goze, y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, † y todo lo que en ella eſtá; alegreſe el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los boſques delante de Iehova, porque viene á juzgar la tierra.
34 Confeſſad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃ ſu miſericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nueſtra: jũtanos, y libranos de las Gentes, paraque confeſſemos tu ſancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.
36 Bẽdito ſea Iehova Dios de Iſrael de * eternidad á eternidad: y digan todos los pueblos Amen: y Alabanca á Iehova.
37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto de Iehova á Aſaph y à ſus hermanos, paraq̃ miniſtraſſen continamente delante del arca, [p] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y á ſus hermanos ſeſenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á ſus hermanos los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehova, en el alto * que eſtava en Gabaon,
40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos á Iehova en el altar del holocauſto continamente á mañana y tarde, conforme à todo lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehova, que el mandò à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los otros eſcogidos declarados por ſus nõbres para cõfeſſar à Iehova, [q] Porq̃ ſu miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõpetas y cimbalos para ſonar, con *otros* inſtrũmentos de muſica de Dios: y los hijos de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada uno à ſu caſa; y David ſe bolvió para bendezir ſu caſa.

c Por ſuerte &c.
d Heb. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.
e Ieed la N. pſal. 105. 15. e Cultores, ſiervos.
f Pſal. 96. 1. f Heb. de dia en dia.
g Heb. y terrible el ſobre &c.
h vel. idola.
i Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
k Digna de ſus hazañas.
l En ſu hermoſo Sanctuario. m S. por ſu mano.
† Lleb. y ſu bonchamiento.
n Quando ſu Meſias, en quien el eſtà perſonalmente, aparecierè en el mundo.
* Pſal. 10 6. 48.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
* 2. Rey. 3. 4.
q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. á la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe eſte officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de ſu Reyno. II. David humillandoſe delante de Dios le haze gracias por la promeſſa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio *que* morando David en ſu caſa, David dixo al propheta Nathan: Heaqui yo habito en caſa de cedro, y el arca del Concierto de Iehova debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque *eſtá* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella miſma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi ſiervo: Anſi dixo Iehova: *Tu* no me edificarás caſa en que habite,
5 Porque no he habitado en caſa *alguna* deſde el dia que ‡ ſaqué à los hijos de Iſrael haſta oy: antes eſtuve de tienda en tienda y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduve con todo Iſrael hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Iſrael, à los quales mandé q̃ apacẽtaſſen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Caſa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi ſiervo David, Anſi dixo Iehova delos exercitos: Yo te tomé de la majada de detras el ganado, paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo Iſrael:
8 Y he ſido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [a] grande nombre, como el nombre de los grandes que ſon en la tierra.
9 Anſimiſmo he pueſto lugar à mi Pueblo Iſrael, y lo he plantado paraque habite [b] porſi, y que no ſea mas conmovido, ni los hijos de iniquidad lo conſumirán mas, como antes.
10 Y deſde el tiempo que puſe los Iuezes ſobre mi pueblo Iſrael, humille à todos tus enemigos, y te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Caſa.
11 Y ſerá, que quando tus dias fueren cumplidos para yrte con tus padres, deſpertaré tu ſimiente deſpues de ti, laqual ſerá de tus hijos, y affirmaré ſu Reyno.
12 Eſte me edificará Caſa, y *yo* confirmaré ſu throno eternalmente.
13 * Yo le ſeré por padre, y el me ſerá por hijo; y no quitaré de el mi miſericordia, como la quité de aquel † que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Caſa, y en mi Reyno eternalmente: y ſu thronó ſerá firme para ſiempre.
15 Conforme á todas eſtas palabras, y cõforme á toda eſta viſion anſi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y eſtuvo delante de Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien ſoy yo, y qual *es* mi caſa, que me has traydo haſta eſte lugar.
17 Y aun eſto, ò Dios, te ha parecido poco, ſino que ayas [c] hablado de la caſa de tu ſiervo para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõbre execelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti

‡ S. de Egypto.
a Claro. illuſtre.
b Heb. en ſu lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como eſtuvo en Egypto, y como eſtan los captivos.
* 2. Sam. 7. 14.
† à ſab. de Saul.
c Decretado.

II.

Digitized by Google

para glorificar tu ſiervo? Mas tu conoces à tu ſiervo.

19 O Iehova por amor de tu ſiervo, y ſegun tu coraçon has hecho toda eſta grandeza, para hazer notorias todas *tus* grandezas.

20 Iehova, no ay ſemejante á ti, ni ay Dios ſino tu, ſegun todas las coſas que avemos oydo con nueſtros oydos.

21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo Iſrael, cuyo Dios fueſſe y ſe redimieſſe un pueblo, para hazerte nombre, grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo que tu redemiſte de Egypto.

22 Tu te has pueſto á tu pueblo Iſrael, que ſea tu pueblo para ſiempre, y que tu Iehova fueſſes ſu Dios.

23 Aora pues Iehova, la palabra, que has hablado acerca de tu ſiervo y de ſu caſa, ſea firme para ſiempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y ſea engrãdecido tu nombre para ſiempre, paraque ſe diga, Iehova de los excercitos Dios de Iſrael, es Dios de Iſrael, y la caſa de tu ſiervo David *ſea* firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, revelaſte àl oydo à tu ſiervo que le has de edificar caſa, por tanto [d] há hallado tu ſiervo de orar delante deti.

[d] Há tomado atrevimiento &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has hablado de tu ſiervo eſte bien.

27 Y aora has querido bendezir la caſa de tu ſiervo, paraque permanezca perpetuamẽte delante deti: porque tu Iehova la has bendicho, y ſerá bendita para ſiempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philiſtheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEſpues de eſtas coſas aconteció, *que David hirió à los Philiſtheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à ſus † villas de mano delos Philiſtheos.

* 2. Sam. 8. 1.

† Heb. *bijas.* vod Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambié hirió à Moab; y los Moabitas fueron ſiervos de David trayendole preſente.

3 Anſimiſmo hirió David à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar ſu termino àl rio de Euphrates.

[a] Heb. à hazer eſtar ſu mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y ſiete mil de à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarretó David todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damaſco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puſo David *guarnicion* en Syria la de Damaſco, y los Syros fueron hechos ſiervos de David, trayendole preſente: porque Iehova ſalvava à David donde quiera que yva.

7 Tomó tambien David los eſcudos de oro, que trayan los ſiervos de Adarezer, y metiolos en Ieruſalem.

8 Anſimiſmo de Thebath y de Chun ciudades de Adarezer tomó David muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vaſos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que David avia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram ſu hijo àl rey David, [b] à ſaludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vaſos de oro, de plata, y de metal,

[b] Heb. á preguntarle por paz.

† A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova, con la plata y oro que avia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philiſtheos y de Amalec.

12 Item, Abiſai hijo de Sarvia hirió à Edom en el valle de la ſal, diez y ocho mil *hombres.*

13 [c] Y puſo [d] guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron ſiervos de David: porq̃ Iehova guardava à David donde quiera, que yva.

[c] *Eſtos cinco verſos caſi por la obra por palabra eſtan, 2. Sam. 8.* [d] *Eſp. vie. Profidentes.*

14 Y reynó David ſobre todo Iſrael, y hazia juyzio y juſticia à todo ſu pueblo.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exercito, y Ioſaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Suſa el Eſcriba.

[e] En el 2. Sam. 17. *ſe llama Achimelech. y Suſa ſe llama Saraias.*

17 Item, Banajas hijo de Ioiada era ſobre los Ceretheos y Phelethcos: y los hijos de David eran los principes, [f] à la mano del Rey.

[f] Del conſejo. O, Conmigo del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à conſolarle de la muerte de ſu padre, David les haze guerra, y há dellos una victoria.

DEſpues de eſtas coſas aconteció *que Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynò en ſu lugar *Hanon* ſu hijo.

* 2. Sam. 10. 2.

2 Y dixo David, *Yo* haré miſericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambien ſu padre hizo conmigo miſericordia, Anſi David embió embaxadores, que lo conſolaſſen de le muerte de ſu padre, Y venidos los ſiervos de David en la tierra de los hijos de Ammon á Hanon, para conſolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu parecer, que te há embiado conſoladores? No vienen antes ſus ſiervos á ti para eſcudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los ſiervos de David, y rapolos, y cortoles los veſtidos por medio haſta las nalgas y embiolos.

5 Y *ellos* ſe fueron, y fue dada la nueva à David de aquellos varones, y el embió á recebirlos, porque eſtavan muy affrentados. Y dixoles el rey: Eſtaos en Iericho haſta que os crezca la barva, y entonces bolvereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, que ſe aviã hecho [a] odioſos à David, embiò Hanon y los hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar á ſueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

[a] Heb. hedeq. d. abominable.

7 Y tomaron á ſueldo treynta y dos mil carros,, y al rey de Maacha y á ſu pueblo, los quales vinieron, y aſſentaron ſu campo delante de Medaba. Y juntaronſe tambien los hijos de Ammon de ſus ciudades, y vinieron á la guerra.

8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el exercito de los valientes *hombres,*

9 Y los hijos de Ammon ſalieron, y ordenaron ſu eſquadron á la entrada de la ciudad; y los reyes, que avian venido, *eſtavan* por ſi en el cãpo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla eſtava contra el delante, y à las eſpaldas, eſcogiò de todos los mas eſcogidos que avia en Iſrael, y ordenò ſu eſquadron contra los Syros.

11 Y la reſta del pueblo puſo en mano de Abiſai ſu hermano ordenandolos en eſquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que yo, tu [b] me ſalvaras: y ſi los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te ſalvarè.

[b] Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemoſnos por nueſtro pueblo, y por las ciudades de nueſtro Dios, y haga Iehova loque bien le pareciere,

14 Y acercòſe Ioab y el pueblo que tenia cõſigo para

Digitized by Google

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abiſai ſu hermano, y entraronſe en la ciudad. Y Ioab ſe bolvió à Ieruſalem,

16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante de Iſrael, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *eſtavan* de la otra parte del Rio, cuyo capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el aviſo fue dado à David, juntó à todo Iſrael: y paſſando el Iordan vino à ellos, y ordenò contra ellos ſu exercito, Y como David uvo ordenado ſu eſquadron contra ellos, ellos pelearon con el.

18 Mas el Syro huyó delante de Iſrael, y mató David de los Syros ſiete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, anſimismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian caydo delante de Iſrael, concertaron paz con David y fueró ſus ſiervos: y nunca mas el Syro quiſo ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los caſtigò rigoroſamente por ſu injuria. II. Ha tres victorias de los Philiſtheos.

* 2 Sam. 10. 1. y 12. 26.

Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo que ſuelen los reyes ſalir *à la guerra*, que Ioab ſacó las fuerças del exercito, y deſtruyó la tierra de los hijos de Ammõ, y vino y cercò à Rabba. Y David eſtava en Ieruſalem: y Ioab hirió à Rabba y deſtruyola,

2 Y David tomò la corona de ſu rey de encima de ſu cabeça, y hallola de peſo de un talento de oro, y *avia* en ella piedras precioſas, y fue *puеſta* ſobre la cabeça de David, Y aliende de eſto ſacó de la ciudad un muy gran deſpojo.

† *leed* 2. Sam. 31.

3 Y ſacò al pueblo, que *eſtava* en ella, † y aſſerrolos con ſierras, y con trillos de hierro, y aſſegures. Lo miſmo hizo David á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo ſe bolviò á Ieruſalem,

II.

* 2. Sam. 21. 18.

a Heb. de los hijos de &c.

4 ¶ * Deſpues deeſto acontecio, *que* ſe levantò guerra en Gazer con los Philiſtheos, y hiriò Sobochai Huſathita à Saphai a del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

5 Y bolviò á levantarſe guerra con los Philiſtheos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano de Goliath Hetheo, cuya aſta de lança era como un enxullo de texedores.

b De grande eſtatura.
c En cada pie y mano ſeys.
† *Del gigante Rapha.*
d Heb. denoſtó.

6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *allí* un varon b de medida, el qual tenia c ſeys y ſeys dedos, veynte y quatro; y tambiẽ era hijo † de Rapha.

7 Eſte d deſafió á Iſrael, y Ionathan hijo de Samaa hermano de David lo hiriò.

8 Eſtos fueró hijos de Rapha en Geth, los quales cayerõ por la mano de David y de ſus ſiervos,

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de peſtilencia ſetenta mil hombres. II. La peſtilencia ceſſa offreciendo David ſacrificio por amoneſtacion del Angel.

a *Confiesase este capitulo con el cap. 24. del 2. lib. de Samuel.*
b Heb. eſtuvo.
2. Sam. 24. 1. ſe dize q̃ Dios incitò á David contra Iſrael, &c.

MAs a Sathan b ſe levantò contra Iſrael, y incitò á David à que contaſſe á Iſrael.

2 Y dixo David á Ioab y á los principes del pueblo: Id, cõtad á Iſrael deſde Beerſebah haſta Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo ſepa.

3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á ſu pueblo ciẽ vezes otros tantos: Rey ſeñor mio: no ſon todos eſtos ſiervos de mi ſeñor? Paraque procura eſto mi ſeñor? c Paraque ſea por peccado á Iſrael?

c *Esta manera de hablar está Lev. 4. 3.*

4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃ Ioab: y ſalió Ioab, y fue por todo Iſrael: y bolvió à Ieruſalem. y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à David.

5 Y fue todo Iſrael d que ſacavan eſpada õze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y ſetenta mil hombres que ſacavan eſpada.

d *Habiles para la guerra.*

6 Entre eſtos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava e el mandamiento del Rey.

e Heb. la palabra del rey.

7 f Eſte negocio deſplugo en los ojos de Dios: y hirió à Iſrael.

f Heb. eſta palabra.

8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peecado gravemente en hazer eſto, ruegote que hagas paſſar la iniquidad de tu ſiervo: porque *yo* hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David diziendo:

10 Ve, y habla à David, y dile: Anſi dixo Iehova, Tres coſas g te propongo, de eſtas eſcoge una que *yo* haga contigo.

g Heb. eſtiendo ſobre ti.

11 Y viniendo Gad à David dixole, Anſi dixo Iehova:

12 h Tomate ó tres años de hambre, ô que tres meſes *ſean* conſumido delante de tus enemigos, y que el cuchillo de tus adverſarios te comprehenda: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y peſtilencia en la tierra, y que el Angel de Iehova deſtruya en todo el termino de Iſrael: mira pues que reſponderé, alque me hà embiado.

h Eſcoge, ô &c.

13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* eſtoy en grande anguſtia: ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porq̃ ſus miſeraciones *ſon* muchas en grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.

14 Anſi Iehova dió peſtilencia en Iſrael, y cayeron de Iſrael ſetenta mil hombres.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ieruſalem para deſtruirla: y deſtruyendo el, miró Iehova, i y arrepintioſe de aquel mal.

II.

i *Dios no es hombre que ſe mude: però hablando con hõbres ſe le atribuyen affectos de hombres. Aſſi Gen. 6. 6 &c. 2. Sam. 24. ſe llama adrama.*

16 Y dixo àl Angel q̃ deſtruya: Baſta ya: deten tu mano. Y el Angel de Iehova eſtava junto à la era de † Ornan Iebuſeo.

17 Y alçando David ſus ojos vido àl Angel de Iehova, que eſtava entre el cielo y la tierra, teniendo una eſpada deſnuda en ſu mano eſtendida cõtra Ieruſalem. Entonces David y los Ancianos ſe proſtraron ſobre ſus fazes cubiertos de ſaccos.

18 Y dixo David à Dios: No *ſoy* yo el que hize contar el pueblo? Yo miſmo ſoy el que pequé, y haziendo mal hize mal: eſtas ovejas q̃ hizieron? Iehova Dios mio, ſea aora tu mano cõtra mi, y cõtra la caſa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que dixeſſe à David, que ſubieſſe, y compuſieſſe un altar á Iehova en la era de Ornan Iebuſeo.

* 2. Chron. 3. 1.

20 Entonces David ſubió conforme à la palabra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.

21 Y bolviendoſe Ornan vido al Angel, y eſtavan con el quatro hijos ſuyos, los quales ſe eſcondieron. Y Ornan trillava el trigo.

22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan, y vido à David, y ſaliendo de la era proſtroſe en tierra à David:

23 Y David dixo à Ornan: Dame *eſte* lugar de la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo k por dinero cumplido, paraque ceſſe la plaga del pueblo.

k Por loque vale.

24 Y Ornan reſpondiò á David: Tomate *lo*, y haga mi ſeñor el Rey loque biẽ le pareciere: l y aũ los bueyes daré para el holocauſto, y los trillos

l Heb. Mira, he dado &c.

Digitized by Google

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehova loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.
26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] seys cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego de los cielos en el altar del holocausto.
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo avia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen avia hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estavan entonces *en el alto de Gabaon.
31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios porque estava espantado á causa del cuchillo del Angel de Iehova.

m leed la nota 2. Sam. 24. 24. donde se dize por. 50. ſiclos.

p 1. Reyes 3. 4.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando á todos los principes que le ayuden.

[a] YDixo David: [a] Esta *será* la casa de Iehova Dios, y este *será* [b] el altar del holocausto para Israel.
2 [†] Y mãdó David que se juntassen los estrãgeros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para la clavazõ de las puertas, y para las jũturas: y mucho metal [c] sin peso, y madera de cedro sin cuẽta.
4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo à David madera de cedro innumerable.
5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun* [d] mochachõ y tierno, y la casa que se há de edificar à Iehova *ha de ser* magnifica por excelẽcia, [e] para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David antes de su muerte en grande abundancia.
6 Y llamó David à Salomon su hijo, y mandole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel:
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de Iehova mi Dios,
8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova diziendo: [g] Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grandes guerras, no edificarás casa à mi nombre: porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.
9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varõ de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor: por tanto su nombre será [h] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.
10 * Este edificará Casa à mi nõbre, y el me será [i] mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.
11 Por tanto aora hijo mio, [l] sea contigo Iehova y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò à Moysẽ [k] para Israel. Esfuerçate pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata, el metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho. Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás,
15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro, no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova será contigo,
17 Ansi mismo mandó David à todos los principales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*.
18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y delante de su pueblo.
19 [n] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Dios; y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehova, para traer el arca del Concierto de Iehova, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nombre de Iehova.

a En este lugar Salomon edificò el templo.
b El lugar de los sacrificios y del culto.
† Heb. dixo.
c Por la multitud.
d O, mostrando que ya tenia un hijo 1. Chron. 22. 13.
e Que sea nõbrada y honrrada por todas &c.
f Que se llame de &c.
g Abaxo 28. 3.
h Pacifico.
** 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb 1. 5.*
i O, será &c.
k Heb. sobre.
l Vn mill ó de talentos &c.
m Animas.
n Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

SIendo pues David ya viejo, y harto de dias hizo à Salomon su hijo rey sobre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron [†] contados los Levitas de treynta años y arriba; y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil.
4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo* he hecho para alabar.
6 *Y repartiólos David en partes, los hijos de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziva, Iaus, y Barias. Estos quatrò *fueron* los hijos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zinah el segundo: mas Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por lo qual fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 *Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moysen: y Aarõn fue apartado para ser sanctificado, [b] sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delãte de Iehova, y le ministrassen, y bendixessen en su nombre para siempre.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [c] fueron llamados en el Tribu de Levi.
15 *Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

† Como se mande de Num. 4. 2.
a Heb. por varones &c.
** Arrib. 6. 1. Exod. 6. 17.*
b Sanctissimo, dedicatissimo.
c Heb. serán &c. y de fueron, o serán contados en &c.
** Exod. 2. 22. y 18. 3.*

18 Hijo

Digitized by Google

18 Hijo de Iſaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el ſegundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quatro.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Ieſia el ſegundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Muſi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar ſin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis ſus hermanos las tomaron *por mugeres.*
23 Los hijos de Muſi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.
24 Eſtos *ſon* los hijos de Levi en las familias de ſus padres, cabeceras de familias en ſus cuentas, cõtados por ſus nombres, por ſus cabeças, los quales [a] hazian obra en el miniſterio de la Caſa de Iehova de veynte años y arriba.
25 Porque David dixo: Iehova Dios de Iſrael ha dado repoſo à ſu pueblo Iſrael, y habitó en Ieruſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu miniſterio.
27 Anſi que conforme à las poſtreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:
28 Y eſtavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para miniſtrar en la Caſa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en la obra del miniſterio de la Caſa de Dios.
29 Anſi miſmo para los panes de la propoſiciõ, para la flor de la harina para el ſacrificio, para las hojuelas ſin levaduta, para la *frita* de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y para aſſiſtieſſẽ [g] cada mañana todos los dias à cõfeſſar y alabar à Iehova, y anſi miſmo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocauſtos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, ſolemnidades por la cuenta y forma que tenian, continamente delante de Iehova,
32 Y paraque [g] tuvieſſen la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron ſus hermanos, en el miniſterio de la Caſa de Iehova.

[a] Se ocupavan en el &c.
[b] No ſerá menester que lleven de una parte à otra el &c.
[c] Heb. de toda ſanctidad.
[d] En la ocupacion.
[e] El trigo, o grano nuevo toſtado.
[f] Heb. y medida.
[g] Heb. en la mañana en la mañana.
[g] Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron ſus repartimientos. Los hijos de Aaró *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el ſacerdocio.
3 Y David los repartió: Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à ſus principales varones que los hijos de Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos de Eleazar diez y ſeys cabeças por las familias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de ſus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por ſuerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [t] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba de los Levitas los eſcrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia; y à Ithamar fue atribuyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Iojarib, la ſegũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la ſexta por Maimã.
10 La ſeptima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Ieſua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliaſib, la duodecima por Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſena por Emmer,
15 La decimá ſeptima por Hezir, la decima octava por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceja, la vigeſſima por por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſterio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehova conforme à ſu coſtumbre [l] debaxo de la mano de Aaron ſu padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Iſrael.
20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Ieſias el principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de Ieſia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Eſtos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las caſas de ſus familias.
31 Eſtos tambien echarõ ſuertes contra ſus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [a] el principal de los padres contra ſu hermano menor.

* Levit. 10 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
[h] Fueron tãbien repartidos en ſus oficios.
[i] Or. *mas quãdo fueron contados.*
[i] Heb. en las cabeças de los varones.
[t] Grandes, o Sumos Sacerdotes.
[l] En el miniſterio de &c.
[m] 1. de Iahat. Heb y hijos de Ieriahu Amarias el ſegundo.
[a] Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por ſuerte las vezes de ſu miniſterio.

ANſi miſmo David y los principes del exercito apartaron para el miniſterio à los hijos de Aſaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, pſalterios y cimbalos: y fue el numero de ellos, [c] de los varones que obravan en ſu miniſterio,
2 De los hijos de Aſaph, Zachur, Ioſeph, Nathanias, y Aſarela hijos de Aſaph, de baxo de la mano de Aſaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Ieſaias, Haſabias, y Mathathias, ſeys debaxo de la mano de ſu padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confeſſar y alabar à Iehova.

[b] Q. d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar pſalmos &c.
[c] Heb. de los varones de obra &c. Q. d. q̃ ſe ocupavan en ſu &c.
[d] Heb. à la mano del Rey

Digitized by Google

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

f Heb. en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova, todos los sabios, doziẽtos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte saliò á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael,

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2 Sam. 6 12.

5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octavo Phollathi, porque Dios [g] lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fueró señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

b Q. d. señores claros en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 Destos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos. como vers. 15. y Act. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes, y salió su suerte al Norte:

d Heb. echarõ suertes.

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, [‡] guarda contra guarda.

e La guarda de la camera del consistorio.

f O, azia La subida.

‡ 17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [g] de dos en dos.

‡ Luego se declara vers. 17.

g Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de las cosas sanctificadas.

II.

h De las offrendas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que avia consagrado el rey David, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los cientos, y los capitanes del exercito:

27 De *lo que* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

Digitized by Google

28 Anſi miſmo todas las coſas que avia conſagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo lo̅q̅ qualquiera cõſagrava, eſtava debaxo de la mano de Selomith y de ſus hermanos.

29 De los Iſaaritas Chonejas y ſus hijos erã governadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Haſabias y ſus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, preſidian à Iſrael de la otra parte del Iordan al Occidente [i] en toda la obra de Iehova, y en el ſervicio del rey.

[i] Para recebir los diezmos y rentas anſi del Templo como del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus familias. En el año quarenta del reyno da David, ſe buſcaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y ſus hermanos valientes hombres, dos mil y ſiete ciẽtos principes de familias, los quales el rey David conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y ſobre el medio Tribu de Manaſſe, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſe el cathalogo de los capitanes que con ſus quadrillas ſe apercebian por ſus vezes para eſtar preſtos al ſervicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los theſoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepoſitos de los que ſervian al Rey en todos los negocios [t] de las quadrillas que entravan y ſaliã cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

[t] o de los repartimientos, y assi deſpues.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

3 [a] De los hijos de Phares principe ſobre todos los capitanes de las compañias del primes mes.

[a] S. el dicho Iesboam era de los decendientes de Phares.

4 Sobre la quadrilla del ſegundo mes, Dodai Ahohita; y en ſu quadrilla [b] *eſtava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

[b] era ſotocapitan.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada ſummo Sacerdote: y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

6 Eſte Banajas * era valiente entre los treynta y ſobre los treynta: y en ſu quadrilla *eſtava* Amiſabad ſu hijo.

* Act. 11. 22.

7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abiezer Anathothita de los Benjamitas, y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Anſi miſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha. II.

17 Sobre los Levitas, Haſabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias ſobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de Oazziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó David el numero de los que erã de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Iſrael, como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, y *anſi* el numero no fue puеſto en el tegiſtro de las Chronicas del rey David.

* Act. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y caſtillos, Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las coſas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphonita.

[a] Heb. ſobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *eſtavan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que paſtavan en Saron, Sotrai Saronita. Y de las vacas que *eſtavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Vbil Iſmaelita. Y de las aſnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos [b] *eran* principes de la hazienda del rey David.

[b] q. d. tenian cargo. deh, &c.

32 Y Ionathan tio da David era [c] conſejero varon prudẽte y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.

[c] q. d. de los del conſejo del rey, aſſi v. 33.

[d] Heb. con los hijos del Rey.

33 [e] Achitophel eta conſejero del Rey: y Chuſai Arachita era [f] amigo del Rey.

[e] eſtoſe ahorcó 2. Sam. 17. 23.

[f] como parece en el conſejo que dió à Abſalon, 2. Sam. 17. 7.

34 Deſpues de Achitopel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

David manifieſta al Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à ſu hijo Salomõ II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que ſervian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſſion del Rey, y ſus hijos, con los [a] eunuchos, los poderoſos, y todos los valientes hombres en Ieruſalem.

[a] Los criados priuados.

2 Y levantandoſe en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en propoſito de edificar *una* [c] Caſa, paraque en ella repoſara el arca del Concierto de Iehova, y para el eſtrado de los pies de nueſtro Dios; y *yo* avia ya apa-

[b] Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.

[c] Heb. Caſa del repoſo para el Arca. &c.

Digitized by Google

rejado *todas las cosas* para edificar.

*Act.22.8. y 2.Sam.7.13. 3 Mas Dios me dixo: *Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligióme Iehova el Dios de Israel de toda la Casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽto para ponerme por rey sobre todo Israel.

*Ac.9.7. 5 *Y de todos mis hijos, (porque Iehova me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehova, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque á este me he escogido por hijo, y yo le seré á el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios,[d] como aqueste dia.

[d] Sin falta va con el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehova, y en oydos de nuestro Dios, guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Iehova vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

[e] Sed estudiosos &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: * porque Iehova escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

*1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem.17.1. y 20.12.16.

10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, paraq̃ edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.

11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Anssi mismo la traça de todas las cosas [f] q̃ tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehova, y para todas las camarás en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [g] de las cosas sanctificadas:

[f] *Heb.* que fueron en voluntad con el.

[g] *Heb.* de las santidades q. el. de las offrẽdas.

13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehova.

[h] Ot. las quadrillas, o repartimientos.

14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos los vasos de cada servicio; y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servicio.

[i] Para los vasos que se avian de hazer de oro.

[k] S. que avian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Item, para los candeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al servicio de cada candelero.

16 Anssimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; anssimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incẽsarios, y para los taçones de oro, para cada taçõ, por peso: anssi mismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: anssimismo para la semejança del carro de los cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehova,

[l] Heb. q̃ estẽdian, y cubrió el arca. &c.

19 [m] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehova *que fue* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

[m] S. modo de palabras de Dagid.

20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hastaque acabes [t] toda la obra del servicio de la Casa de Iehova.

[t] o repartimientos.

21 Heaqui los [‡] ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; anssimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX.

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y avi[e]ndo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxo mas el rey David à todo el ayuntamiẽto: A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el es * mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para Iehova Dios.

* Assi Act.22.5. leed la. Nota.

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diversos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

[a] O. Cornerinas.

[b] Ot. de alcohol.

3 Y de mas desto, porquanto tengo mi contẽtamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

[c] De los apartamientos del lugar Sanctissimo.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para todo la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?

[d] Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehova.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehova.

10 ¶ Anssi mismo el Rey David se holgò mucho, y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽto, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo ò Iehova es el reyno, y [‡] la alteura sobre todos *los que son* por cabeças.

‡ q.d. tu eres mas sublimado que todo principe.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: y en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grãdeza y la fuerça de todas las cosas.

[e] Heb. para engrandecer. y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grãdeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas

Digitized by Google

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y f no *ay otra* esperança.

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia que avemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 *Yo* sé, ó Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que g la rectitud te agrada: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora seha hallado aqui, te há dado liberalmente.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Assimismo dá à mi hijo Salamon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa h para la qual *yo* he hecho el aparejo.

20 Despues deesto David dixo á todo el ayuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Dios. Entonces toda la congregacion bendixo à Iehova Dios de sus padres; y inclinandose adoraro delante de Iehova y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offrecieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus i derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la investidura del reyno à Salomon hijo de David, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sadoc por k Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehova por rey en lugar de David su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedecio:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey David m dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

25 Y Iehova magnificó grandemente à Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuvo antes deel en Israel.

26 * Assi reynó David hijo de Isai sobre todo Israel.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reyno en Ierusalem.

28 Y n murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ su hijo.

29 Y los hechos del Rey David primeros y postreros estã escriptos o en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia, y cõ p los tiempos que passaro sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

f S. de nosotros mismos.

g Heb. las rectitudines.

h Heb. que he aparejado.

i O, libaciones

k *La primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirma muy mas solenemente.*

l *Por sumo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1 rey. 1. 7.*

m Dieron la obediencia, hizierõ omenaje al rey &c.

* 1. Re. 2. 11.

n *A saber, de 70. años. porq de 30. años començó a reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.*

o *Heu* sobre palabras de Samuel &c. assi luego.

p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay desde Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

* 1. Rey. 3. 1. Y * Salomon hijo de David fué cõfirmado en su reyno, y Iehova su Dios *fué* con el, y lo magnificó grandemente.

a S. que se juntasen para hazer lo que se dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomon &c. 2 Y a mandó Salomon à todo Israel, tribunos, cẽturiones, y juezes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças de familias.

3 Y fue Salomon y con el todo el ayuntamiento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el desierto.

4 Y David avia traydo el arca de Dios de Cariath-jarim al lugar que el le avia aparejado; porque el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.

* Exo. 38. 2. 5 Assimismo el altar de metal * que avia hecho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* b alli delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salomon y el ayuntamiento c yvan à consultar.

b En Gabaon

c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehova al altar de metal, que *estava* en el Tabernaculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil holocaustos.

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ, y dixole: Demanda *loque quisieres* que yo te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con David mi padre grande misericordia, y à mi *me* has puesto por rey en lugar suyo.

9 Sea pues aora firme ó Iehova Dios, tu palabra con David mi padre: * porque tu me has puesto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo de la tierra.

* 1. Rey. 3. 9.

10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia paraque *pueda* d salir y entrar delante de este pueblo: porque quien *podra* e juzgar este tu pueblo tan grande?

* 1. Chron. 28. 1.

d Governar este pueblo.

e Governar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, hazienda, ó gloria, ni f el alma de los que te quieren mal: ni pediste g muchos dias: mas pediste para ti sabiduria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el qual te he puesto por rey:

f La muerte de etc.

g Luenga vida.

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni despues de ti avrà tal.

13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10. 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ como piedras, y cedros como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

* 1. Reyes 10. 27.

16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lieços.

* 1. Reg. 10. 28.

17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por seys cientas pieças de plata, y un cavallo por ciento y cincuẽta. y assi los sacavã todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano h dellos

h De los mercaderes.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dà madera y artifices.

a Heb y dixo Salomon &cc.

† Real.

DEtermino[a] pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y *otra* casa † para su reyno.

* Ab. ver. 17. y 18.

b à sab. Libano. Ab. v. 8.

c Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes. 5. 2

2 * Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b] cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [c] que los governassen.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,

d Heb edifico.

4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [e] la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

e los panes de la proposició.

f S. y para celebrarle solenidad los Sabbados, &c

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

* Ab. 6. 18.

g Altissimos.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? * Los cielos, y los cielos [g] de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante del?

7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* cõmigo en Iuda y en Ierusalẽ, q̃ mi padre apercibió.

h Heb. Alzumin. leed la N. 1. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, [h] de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos [i] son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:

i Heb. saben para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

k Heb mazado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito: *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

* 1. Rey. 7. 14. leed la Nota.

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

l Heb sobre la mar de Ioppe. m Heb. despues de la cuẽta que los cõtò David su padre.

17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra [m] de Israel despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽtos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y * [a] Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte [b] Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.

* 1. Rey. 6. 1.

a Año de 480. de la salida de Egypto.

b Dios mandó a Abraham que sacrificasse à Isaac en este mõte Gen. 22. 2. en que David edificó altar. 2. Sa. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estava* [c] en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

c En la frontera del Templo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y [d] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

d Sobre el ҫaquiҫami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &cc.

6 Y cubrió la Casa de piedras [e] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [f] de Paruaim.

e Costosas. Entienden el solado.

f De los Perues. vehemẽte conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.

7 Anssi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa [g] del lugar Sãctissimo, su lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.

g Heb. dela Sanctidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clavos *fue* cincuenta siclos de oro, ansimismo cubrió de oro las salas,

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava àl ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.

13 *Anssi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [h] subir en el cherubines.

* Mat. 27. 51.

h Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.

* Ier. 52. 21.

16 Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo ciẽ granadas, las quales puso en las cadenas.

i Son las mismas, o cordones que estan. 1. Rey. 7. 17.

k En el Templo.

17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la vzquierda; y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boaz.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Rey. 8. 22.

2 Hizo

Digitized by Google

2 Hizo tambien un mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *una* linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo deel *avia* b *unas* imagines de bueyes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo: y avia dos ordenes de bueyes c fundidos en su fundicion.

b 1.Rey.7.24. Eran bolas como calabaças. c No pegadizos.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los tres miravan al Septentrion, y los tres al Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el mar estava puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos *estavan* á la parte de adentro.

5 Y tenia de grueſſo un palmo, y el borde era de la hechura de un borde de un caliz, o *de una* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tãbien diez fuentes, y puſo las cinco à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para lavar y limpiar en ellas d la obra del holocaustо: mas el mar era para lavarſe los ſacerdotes en el.

d Loque avia de ſer quemado en Holocauſto. e Conforme a la traça del Candelero Exod. 25. 31.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro e ſegun su manera, los quales puſo en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda.

8 Item, hizo diez meſas, y puſolas en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda. hizo anſimiſmo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el gran patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y aſſeutó el mar al lado derecho azia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Caſa de Dios.

* Arr. cap. 3. 16. f Heb. los dos cordones.

12 Dos colunas * y los cordones, los capiteles ſobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir f las dos bolas de los capiteles, que *eſtavan* ſobre las cabeças de las colunas.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubrieſſen las dos bolas de los capiteles, que *eſtavan* ſobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las baſas, ſobre las quales aſſentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo deel.

g El padre ſe llamava Hiram y el hijo tambien.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos ſus vaſos hizo g Hiram ſu padre al rey Salomon para la Caſa de Iehova de metal puriſsimo.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

h q. d. no ſe tenia cuenta con peſar el metal.

18 Y hizo Salomon todos eſtos vaſos en grande abundancia, porque h no pudo ſer hallado el peſo del metal.

19 Anſi hizo Salomon todos los vaſos para la Caſa de Dios, y el altar de oro, y las meſas y ſobre ellas los panes de la propoſicion.

20 Anſimiſmo los candeleros y ſus condilejas de oro puro, paraque las encendieſſen delante del Oratorio conforme á la coſtumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las deſpaviladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los pſalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incenſarios, de oro puro. Y la entrada de la Caſa, y ſus puertas de adentro del lugar Sanctiſſimo, y las puertas de la Caſa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de ſu ſervicio, Salomon aſſienta el Arca con gran ſolemnidad, y Dios da teſtimonio de ſu preſencia hinchiendo el Templo de una nuve.

* 1.Rey.7.51. y 8.1.

Y * Acaboſe toda la obra que hizo Salomon para la Caſa de Iehova: y metió Salomon a las coſas que David ſu padre avia dedicado, y puſo la plata y el oro y todos los vaſos, en los theſoros de la Caſa de Dios.

a Heb. las ſanctificaciones de David ſu padre &c.

2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de Iſrael, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Iſrael en Ieruſalem, paraque truxeſſen el arca del Concierto de Iehova de la Ciudad de David, que es Sion,

3 Y juntaronſe al Rey todos los varones de Iſrael à la Solennidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Iſrael vinieron, y los Levitas llevaron el arca.

5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y todos los vaſos del Sanctuario, que *eſtavan* en el Tabernaculo, y llevavãlos los Sacerdotes, los Levitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Iſrael que ſe avia congregado á el delante del arca, ſacrificaron ovejas y bueyes, que por la multitud no ſe pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en ſu lugar, al Oratorio de la caſa en el lugar Sanctiſsimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines eſtendiã las *dos* alas ſobre el aſſiento del arca, y cubrian los cherubines por encima anſi el arca como ſus barras.

9 Y hizieron ſalir à fuera las barras paraque ſe vieſſen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no ſe vian deſde fuera: y alli eſtuvieron haſta oy.

* 1.rey.8.9. *lead. la N.*

10 * En el arca no avia ſino las dos tablas que Moyſen avia puesto en Horeb, con las quales Iehova avia hecho Aliança con los hijos de Iſrael, quando ſalieron de Egypto.

11 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes q̃ ſe hallaron aviã ſido ſanctificados), b no *podiã* guardar ſus vezes.

b Eran tantos que à penas cabian en ſus ordenes.

12 Y los Levitas Cantores todos, los de Aſaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con ſus hijos y ſus hermanos, *eſtavan* veſtidos de lino fino con cimbalos, y pſalterios, y harpas al Oriẽte del altar; y con ellos ciento y veynte Sacerdotes que tocavan trompetas.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la boz todos á una c como un *varon* alabando y cõfeſſando à Iehova, quando alçavan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de muſica, quando alabavan à Iehova, d Porque *es* bueno, porque ſu miſericordia es para ſiempre. Y la Caſa fué llena de *una* nuve, la Caſa de Iehova.

c Muy acordes.

d Eſte era el retruecano o reſpuesta. y *pſal.* 136. otro retruecano, y Exod. 15. 21.

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuve; porque la gloria de Iehova avia henchido la Caſa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificaſſe Tẽplo, con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ neceſsidad le invocarẽ en aquel lugar.

* 1.Rey.8.12.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, que el habitará en la eſcuridad.

2 Yo pues he edificado una Caſa de morada para ti, y una habitacion en que mores para ſiempre.

3 Y bolviendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregaciõ de Iſrael, y toda la congregacion de Iſrael eſtava en pie, y el dixo:

4 Bendito ſea Iehova Dios de Iſrael, el qual dixo por ſu boca à David mi padre, y con ſu mano há cumplido, diziendo;

5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Iſrael para edificar caſa donde eſtuvieſſe

Digitized by Google

estuviesse mi Nombre, ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.

6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella esté mi Nombre, y á David he elegido paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

7 Y David mi padre a tuvo en coraçon de edificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De aver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi Nombre, bien has hecho, de aver tenido *esto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, sinõ tu hijo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa á mi Nombre.

10 Y Iehova ha cumplido su palabra, que dixo; y levantéme yo por David mi padre y assentome en el throno de Israel, como Iehova avia dicho, y he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de Israel.

b Act. 7. 10. y 2. reyes 8. 9. Ved la Nota.

11 b Y he puesto en ella el arca en la qual está el cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

12 Y pusose delante del altar de Iehova delante de toda la congregaciõ de Israel, y estendió sus manos,

13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de metal, y lo avia puesto en medio del patio, de longura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de rodillas c delante de toda la congregacion de Israel, y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:

c q. d. puso su rostro hazia el pueblo quando hizo ella oracion.

14 Iehova Dios de Israel, no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Cõcierto y la misericordia à tus siervos, que caminan delante de ti con todo su coraçon:

15 Que has guardado à tu siervo David mi padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* este dia,

16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à tu siervo David mi padre loque le has prometido diziendo: d No faltará de ti varon delante de mi que se assiente en el throno de Israel. à condicion que tus hijos guarden su camino, andando en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado á ti varon. &c.

17 Aora pues, ò Iehova Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu siervo David.

18 Es verdad que Dios há de habitar con el hõbre en la tierra? * Heaqui, los cielos, y los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa, que he edificado?

* Act. 7. 6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su ruego, ò Iehova Dios mio, para oyr el clamor y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, e Mi Nombre serà alli. que oygas la oraciõ conque tu siervo ora en este lugar.

e que pondrias tu nombre alli.

21 Anssimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar, que tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion: que oygas, y perdones.

22 Si alguno peccare contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

e Heb y juzgarás á tus &c.

23 Tu oyras desde los cielos, y harás e derecho à tus siervos pagando al impio dandole su camino en su cabeça, y justificando al justo, dandole conforme á su justicia.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los enemigos por aver peccado contra ti, y si se cõvirtieren, y confessaren tu Nombre, y rogaren delãte de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la tierra, que diste à ellos, y à sus padres.

26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias por aver peccado contra ti, si orãre à ti en este lugar, y confessaren tu Nombre, y se convirtieren de sus peccados, quando los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino paraque anden en el, y darás lluvia sobre tu tierra, la qual diste por heredad á tu pueblo.

28 * Y si uviere hambre en la tierra, ô si uviere pestilencia: ô si uviere tizoncillo, ô niebla lagarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren sus enemigos en la tierra f de sus ciudades, ô qualquiera llaga, ô enfermedad,

* Abaxo 7. 13. y Levit. 26. 25.

f Heb. de sus puertas. por las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion, y todo ruego que qualquier hõbre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera que conociere su llaga, y su dolor en su coraçon, si estendiere sus manos a esta Casa,

30 Tu oyràs desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno conforme à sus caminos, avienido conocido su coraçon: porque tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Paraque te teman, y anden en tus caminos todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras, por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitaciõ de tu morada, y harás conforme á todas las cosas por las quales el estrangero oviere clamado á ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiares, y oraren à ti azia esta Ciudad, que tu elegiste, azia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y g harás su juyzio.

g D. sentencia su causa.

36 Si peccaren contra ti, * puesque no ay hombre que no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, paraque los que los tomáren, los lleven captivos á tierra de enemigos, lexos, o cerca,

* 1. Reyes 8. 46. y 1. Ioan. 1. 8.

37 Y ellos bolvieren h en si en la tierra donde fueren llevados captivos, y si se convirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren, Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos hecho impiamente,

h Heb. á su coraçon.

38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captividad, donde los ovieren llevado captivos, y oráren azia su tierra, q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad, q̃ tu elegiste, y azia la Casa, q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Act. ver. 55.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada de tu habitaciõ, su oraciõ y su ruego, * y haràs su juyzio, y perdonaras à tu pueblo, q̃ peccó cõtra ti.

* Psal. 130. 8.

40 Aora pues ó Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

41 * Ó Iehova Dios, levantate aora i para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehova Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y k tus misericordiosos gozen de bien.

k Tus pios. q. d. los tuyos.

42 Iehova Dios, l no hagas bolver el rostro de tu Vngido:

l Concede à tu Rey loque se ha pedido. 1. Reyes 2. 16.

Digitized by Google

m De las promessas que hezistes à David.

tu Vngido: acuerdate m de las misericordias de David tu siervo.

CAPIT. VII

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con suntuosa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelven à sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale aver oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, si permanecierẽ en su obediencia: y amenaçandole con espantoso castigo, si se apartarẽ della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y cõsumió el holocausto, y las victimas: y la a gloria de Iehova hinchio la Casa,

a q. d. uno mismo como Ar. 5. 14. y 15. se dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la glória de Iehova avia hẽchido la Casa de Iehova.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adorarõ confessando à Iehova, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.

b 1. Reyes 8, 63.

5 Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

b Heb. sobre sus guardas.

6 Y los sacerdotes estavan b en sus ordenes, y los Leviras con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre: quando David confessava por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas c delante deellos, y todo Israel estava en pie.

c q. d. teniendo el rostro hazia el pueblo como Ar. 6. 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.

8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ el todo Israel, una grande Congregacion, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

d Levit. 23. 34. &c.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embiò al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon d por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

d Heb. sobre el bien &c.

e 1. Reyes 9. 1.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la casa del rey, y todo loque e Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer

12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, f por *una* Casa de sacrificio.

f Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

g Que se llama mio, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

14 Y si se humilláre mi pueblo g sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y h buscaren mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaté sus peccados, y sanaré su tierra.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siẽpre.

17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: i No faltará varon de ti, que domine en Israel.

i Heb. No será cortado, varon à &c.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porque ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió para que ministrassen. III. Trae sele oro de Ophir.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y su Casa,

* 1 Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino a Salomon à Emath Suba, y tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó b en el desierto.

b Otros en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: c y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio,

c Heb. y todo deseo de Salomon, que deseó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no eran de Israel,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon doziẽtos y cincuenta principes de los governadores, los quales presidian en el pueblo.

d Heb hizo subir &c.

11 Y d passó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la casa que el le avia edificado: porque dixo *entre si*: Mi muger no morará en la casa de David rey de Israel, porque e son cosas sagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

e Son lugares sagrados. Heb. santidad ellas

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta dé las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

Digitized by Google

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenaciõ de David su padre: los Levitas e por sus ordenes, para que alabassen y ministrassen delante de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque ansi lo avia mãdado David varon de Dios.

e Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quãto à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estava aparejada f desde el dia que la casa de Iehova fue fundada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue acabada del todo.

f Desde el dia que se pusierõ los fundamentos dela Casa &c.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

III. 18 Porque Hiram le avia embiado navios por mano de sus siervos, y marineros diestros por la mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ à Ophir, y avian tomado de alla g quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey Salomon.

g Leed la nota 1. Rey. 9. 28.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

h 1. Reyes 1. 10. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con un muy grãde exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

a Heb. se encubrió de Salomon &c.

2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: ninguna cosa a quedò que Salomon no le declarasse.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que avia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos dellos, sus b maestre-salas y sus vestidos, y su subida por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas espiritu en ella:

b o copero, o escanciano.

5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

q. d. La pompa y magestad con que yva al Templo.

6 Mas *yo* no creya las palabras c de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que *yo* avia oydo.

c De los que me lo dezian.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aventurados estos tus siervos, que estan siempre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehova tu Dios: por quanto tu, Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna de Saba al rey Salomon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir, truxeron madera d de brasil, y piedras preciosas.

d Heb. Algumim, y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed. la Nota.

11 Y hizo el Rey de la madera e del brasil gradas en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

e Varandas, ò pertiles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue á su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salemõ cada un año, era seys ciẽtos y sesenta y seys talẽtos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los principes f de la tierra trayan oro y plata à Salomon.

f Sus vassallos

15 Hizo tambien el rey Salemon dozientos paveses de oro de martillo, que tenia cada paues seys cientas *piẽças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃ tenia cada escudo trezientas *piẽças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro,

II.

18 Y al throno leys gradas, y *un* estrado de oro al throno, y arrimadizos de la una parte y de la otra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan g cabe los arrimadizos.

g Vno à cada mano.

19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III.

20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las naos de Tharsis, y trayá oro, plata, marfil, ximios y pavos.

22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios avia dado en su coraçon.

24 Y deestos cada uno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cavallos y azemilas todos los años.

25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavallerizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 4. 26.

26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el h Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el termino de Egypto.

h S. Eophrates.

27 Y puso el rey plata en Ierusalem como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacavan tambien cavallos para Salomon de Egypto y de todas las provincias.

29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros y postreros no está todo escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente contra Ieroboam hijo de Nabat?

i *Estos libros son perdidos. leed la N. Num. 21. 14. y 1. reyes 11. 41.*

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.

31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.

* 1. Reyes 11. 1

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu

Digitized by Google

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los viejos que avian estado delante de Salomon su padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

a Heb. si fueres en bien à este &c.

7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te oviéres humanamente con este pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran perpetuamente.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieron, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y que assistian delante de el.

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que responda mos à este pueblo, que me ha hablado diziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se avian criado con el, le hablaron diziendo: Assi dirás al pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó nuestro yugo, tu pues descarganos. Assi les dirás: [b] Lo mas menudo mio es mas grueso que los lomos de mi padre.

b Heb. El menor dedo mio es &c. assi 1. rey. 12. 10.

11 Assi que mi padre os cargó de grave yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con [c] escorpiones.

c La palabra heb. significa escorpion: y también un cierto genero de açote hecho de espinos que punçava como escorpion. assi 1. rey. 12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia fueron açotados.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam al tercero dia, como el Rey les avia mandado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.

13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme al consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con acotes, y yo con *escorpiones.

* leed Art. ver. 11.

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era [d] la voluntad de Dios para cumplir Iehova su palabra que avia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c. y 1. rey. 12. 15. leed La N. jue. 9. 23.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia oydo, respondió el pueblo al Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con David, ni herencia en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias. David mira aora por tu casa. Assi se fue todo Israel à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que habitavan en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro huyó à Ieruſalem.

19 Assi se rebelló Israel de la Casa de David hasta oy.

CAPIT. XI.

Apartejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. 11. Fortifica Roboam el reyno de Iuda assi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ieruſalem, juntó la casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochẽta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Ifreal, y bolver el reyno à Roboam.

1. Reyes 12. 21.

2 * Y fue palabra de Iehova à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-jamin, diziendoles:

4 Assi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y ellos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

a leed la N. Jues. 9. 23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ieruſalem, y edificó ciudades para fortificar à Iuda. II.

6 Y edificó à Beth-lehẽ, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran* en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en todo Israel se juntárõ à el de todos sus terminos.

14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ieruſalem, que Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio de Iehova.

15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho. * 1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que avian puesto su coraçon en buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ieruſalẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron á Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ [c] tres años anduvieron en el camino de David, y de Salomon.

c los quales cũplidos dexaron à Iehova. Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃ tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y. principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.

23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.

e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. 11. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hũo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.

a lo qual fue passados los tres años. de que se hace mencion. Ar. 11. 17.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ieruſalem, por quanto avian rebelado contra Iehova.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Troglodítas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ieruſalem.

5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados en Ieruſalem por causa de Sesac, y dixoles: Assi ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac. II.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-

S llaron,

Digitized by Google

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehova.

7 Y como vido Iehova, que se avian humillado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra Ierusalem por mano de Sesac.

8 Emperò serán sus siervos: paraque sepan [c] que es servirme à mi, o servir à los reynos de las naciones,

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los paveses de oro, que Salomon avia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paveses de metal, y entrególos en manos de los principes [d] de la guarda, que guardava la entrada de la casa del Rey.

11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova, venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los bolvian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y un años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para poner en ella su Nombre, de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehova.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias prophetà, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

16 Y durmiò Roboam con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David: y reynò en su lugar Abias su hijo.

b Heb. les daré escapamiento.

c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.

d Heb. de los corredores.

* 1. Reyes 14. 21.

e Heb. en las palabras de &c.

f Ia el registro de las genealogias.

g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oracion que de armas. 11. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã reynó Abias sobre Iuda,

2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

4 Y levantòse Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetuamente, à el y á sus hijos en aliança [c] de sal?

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de Salomon hijo de David se levantò * y rebelló cõtra su señor:

7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.

8 Y aora vosotros [h] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehova, *que está* en mano de los hijos de David: y soys muchos, y teneys con vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

a O Maacha 1. rey. 15. 2.

b O, Abessalom.

* 1. Reyes. 15. 7.

c Perpetua. Num. 18. 19.

* 1. Reyes. 11. 26.

d Ociosos, vagabundos.

e Heb. de Belial.

f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũ que era de 41. años 1. rey. 14. 21.

g Heb. y no se esforçó delante de ellos.

h Heb. dezis para &c.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os aveys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrarse [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote de los que no son dioses?

10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova *son* los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.

11 Los quales queman à Iehova los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus candilejas, paraque ardan cada tarde; porque nosotros guardamos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas vosotros lo aveys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça, y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * paraque suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres, porque no os sucedera bien.

13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenia batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregò en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Assi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ: porque estribavan en Iehova el Dios de sus padres.

19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y murió.

21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

* 1. Reyes. 11. 31.

i Heb. à henchir su mano.

k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q d. no mirays à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.

l S. cada uno de su ministerio.

* Num. 10. 9.

m Los de Ieroboam.

n Heb. hirió.

II.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. 11. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra diez años.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehova su Dios.

3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.

4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] delante deel.

6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.

7 Dixo

* 1. Reyes. 15. 8.

a De los dioses agenos.

b Los lugares del culto y Idolatrico: 1 Rey. 15. 14 y Abaxo 15. 17.

c En su tiempo.

Digitized by Google

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos eſtas ciudades, y cerquemos las de muros, torres, puertas y barras, puesque la tierra [d] es nueſtra, porquanto avemos buſcado à Iehova nueſtro Dios; noſotros lo avemos buſcado, y el nos há dado repoſo de todas partes. Y edificaron, y fueron proſperados.

[d] Heb. eſtà delante de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Aſa exercito, que traya eſcudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochenta mil de Ben-jamin, que trayan eſcudos, y flechavan arcos, todos hombres dieſtros.

9 ¶ Y ſalió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino haſta Mareſa. II.

10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron la batalla en el valle de Sephathá junto à Mareſa.

11 *Y clamó Aſa à Iehova ſu Dios, y dixo: Iehova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃ ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehova Dios nueſtro, porque en ti eſtribamos, y en tu Nombre venimos contra eſte exercito. O Iehova, tu eres nueſtro Dios: no prevalezca contra ti el hombre. *2. Sam. 14, 6.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de Aſa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Aſa, y el pueblo que con el eſtava, los ſiguió haſta Gerara: y cayeron los Ethiopes haſta no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron deshechos delante de Iehova y de ſu exercito, y tomaron *un* muy grande deſpojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehova era ſobre ellos: y ſaquearon todas las ciudades, porque avia en ellas gran deſpojo.

15 Anſi miſmo dieron ſobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y bolvieronſe à Ieruſalem.

CAPIT. XV.

Confortado Aſa de parte de Dios por ſu propheta, deſtruye la idolatria y reſtituye el divino culto: y haze que el Pueblo ſe confedere con Dios con nueuo pacto, con grande ſolemnidad, por lequal Dios lo proſperó.

Y Fue el Eſpiritu de Dios ſobre Azarias hijo de Obed,

2 Y ſalió ál encuentro à Aſa, y dixole: Oydme Aſa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es* con voſotros, ſi voſotros fuerdes con el: y ſi lo buſcardes, ſerá hallado de voſotros: mas ſi lo dexardes, el tambien os dexará.

3 *Muchos dias ha eſtado Iſrael ſin verdadero Dios, y ſin Sacerdote, y ſin enſeñador, y ſin Ley. *Iosu. Oſe. 3. 4.

4 Mas quando con ſu tribulacion ſe convirtieron à Iehova Dios de Iſrael, y lo buſcaron, el fue hallado de ellos.

5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el que entrava, ni para el q̃ ſalia, ſino muchas deſtruyciones, ſobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la una gente deſtruya à la otra: y la una ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con todas calamidades.

7 Eſforçaos pues voſotros, y no ſe deſcoyunté vueſtras manos: que ſalario ay para vueſtra obra.

8 Y como Aſa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-jamin, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *eſtava* delante del portal de Iehova.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ ellos los eſtrangeros de Ephraim, y de Manaſſe, y de Simeon, porque muchos de Iſrael ſe avian paſſado á el, viendo que Iehova ſu Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ieruſalem en el mes Tercero, á los quinze años del reyno de Aſa.

11 Y ſacrificaron à Iehova aquel miſmo dia, de los deſpojos que avian traydo, ſiete cientos bueyes, y ſiete mil ovejas.

12 Y [a] entraron en Concierto de que buſcarian à Iehova el Dios de ſus padres, de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima. [a] Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que nò buſcaſſe à Iehova el Dios de Iſrael, murieſſe, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à ſon de trompetas, y de bozinas

15 Del qual juramentó todos los de Iuda ſe alegraron: porque de todo ſu coraçon lo juravan, y de toda ſu voluntad lo buſcavan, y fue hallado de ellos: y Iehova les dió repoſo de todas partes.

16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Aſa, el la depuſo q̃ no fueſſe ſeñora, porque avia hecho idolo en el boſque: y Aſa deshizo ſu idolo, y *lo* deſmenuzó, y quemó en el arroyo de Cedron. [b] *Abuela. Ved la nota 1. rey. 15, 10.* [c] *1. Reyes 15, 13.*

17 Mas con todo eſſo *los altos no eran quitados de Iſrael, aunque el coraçon de Aſa fue perfecto, mientras bivió. *1. Reyes 15, 14.

18 Y metiò en la Caſa de Dios [c] loque ſu padre avia dedicado, y loque el avia conſagrado, plata, y oro, y vaſos. [c] *Heb.* las ſanctidades de ſu padre y ſus ſanctidades.

19 Y no uvo guerra haſta los treynta y cinco años del Reyno de Aſa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Aſa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baaſa rey de Iſrael, Dios por ſu propheta reprehende ſu inconſtancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y ſe buelve cruel. 11 Enfermando, no ſe buelve à Dios, ſino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y ſeys del reyno de Aſa ſubió Baaſa rey de Iſrael contra Iuda: y edificò á Rama para no dexar ſalir ni entrar à alguno ál rey Aſa, rey de Iuda.

2 Entonces ſacò Aſa la plata y el oro de los theſoros de la Caſa de Iehova y de la caſa real, y embiò à Ben-adad rey de Syria, que eſtava en Damaſco, diziendo:

3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baaſa rey de Iſrael, para que ſe retire de mi.

4 [a] Y conſintiò Ben-adad con el rey Aſa, y embiò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ciudades de Iſrael: y hirieron á Ahion, Dan, y Abelmaim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali. [a] *Heb. oyó.* [b] *Heb.* y todos los theſoros de las ciudades de Nephtali. Otros, todos los alholies.

5 Y oyendo *lo* Baaſa, ceſſò de edificar à Rama, y dexò ſu obra. [c] *deſte 1. rey. 16. 1. Ab. 19, 2.*

6 Entonces el Rey Aſa tomò á todo Iuda, y llevaron de Rama la piedra y madera, conque Baaſa edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maſpha.

7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à Aſa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has eſtribado ſobre el rey de Syria, y no eſtribaſte en Iehova tu Dios ‡ por eſſo el exercito del rey de Syria há eſcapado de tus manos. [d] *q. d. ſi ha buelto ſin hazer ſe nada por que los llamaſte. y aſſi las ciudades del v. 4. los Syros las reſtituyeron à los Iſraelitas.*

8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud con carros, y muy mucha gente de cavallo? mas porque tu eſtribaſte en Iehova, el los entregò en tus manos. * Ar. 14, 9.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ perfecto para con el. Locamente has hecho en eſto, [e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti. * Ioan. 6. 38. [e] O, por tãto. *f aſſi Michea. 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. aſſi Ioan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.*

10 Y Aſa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en la caſa de la carcel, porque fue grandemente commovido deeſto. Y [g] matò Aſa en aquel tiempo *algunos* del pueblo. [g] Or. oppri. mió.

Digitized by Google

11 Heaqui pues los hechos de Aſa primeros y poſtrimeros eſtan eſcriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

II. 12 ¶ Y el año treynta y nueve de ſu reyno enfermó Aſa [h] de los pies para arriba, y en ſu enfermedad no buſcó à Iehova, ſino à los medicos.

[h] Heb. de ſus pies arriba ſu enfermedad.

13 Y durmió Aſa con ſus padres, y murió el año quarenta y uno de ſu reyno,

14 Y ſepultaronlo en ſus ſepulchros que el avia hecho para ſi, en la Ciudad de David. Y puſieronlo en *una* littera, la qual hinchierõ de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, y [i] hizieronle una quema muy grande.

[i] Rito gentilico. [a] *Ab* 21.19.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Aſa Ioſaphat ſu hijo pio rey, el qual deſtruye la idolatria: y embiando predicadores por toda ſu tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illuſtre en ſu tierra, y temido de ſus enemigos.

Y Reynó en ſu lugar Ioſaphat ſu hijo, el qual prevaleció contra Iſrael.

2 Y puſo exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda, y puſo gente de guarnicion en tierra de Iuda, y aſsimiſmo en las ciudades de Ephraim, que ſu padre Aſa avia tomado.

3 Y fué Iehova con Ioſaphat, porque anduvo en los caminos de David ſu padre los primeros, y [a] no buſcó à los Bahales.

[a] No ſué ydolatra.

4 Mas buſcó àl Dios de ſu padre, y anduvo en ſus mandamientos: y no ſegun las obras de Iſrael.

5 Y confirmó Iehova el reyno en ſu mano, y todo Iuda dió preſẽtes á Ioſaphat: y tuvo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [b] ſu coraçon ſe enalteció en los caminos de Iehova, y el quitó [c] los altos y los boſques de Iuda.

[b] Fué de generoſo animo en repurgar el divino culto. [c] Del culto ydolatrico.

7 Al tercero año de ſu reyno embió ſus prinçipes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, paraque enſeñaſſen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Aſael y Semiramoth, y Ionathan, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con ellos á Eliſama y à Ioram ſacerdotes.

9 Y enſeñaron en Iuda teniendo conſigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las ciudades de Iuda enſeñando el pueblo.

[d] no los inſtruyen en fabulas, ſino en la Ley de Dios. del Deuer del rey. Deut. 17. 18.

10 Y cayó el pavor de Iehova ſobre todos los reynos de las tierras que *eſtavan* arredor de Iuda, que no oſaron hazer guerra contra Ioſaphat.

11 Y trayan de los Philiſtheos preſente y plata de tributo à Ioſaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, ſiete mil y ſiete cientos carneros, y ſiete mil y ſiete cientos cabrones.

12 Y Ioſaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depoſitos.

[e] Heb. andava y crecia haſta en alto.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ieruſalem.

[f] Edificó mucho &c.

14 Y eſte *es* el numero deellos [g] ſegun las caſas de ſus padres en Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

[g] Segun ſus familias. [h] Tenia á ſu cargo trezientos &c. á heb. á ſu mano.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

[i] Tras eſte, Amaſias hijo de Zechri, [k] el qual ſe avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el dozientos mil hombres valientes.

[k] S. en Nazareato. Num. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoſo de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y eſcudo.

18 Tras eſte, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Eſtos eran ſiervos del Rey, ſin los que el Rey avia pueſto en las ciudades de guarnicion por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Ioſaphat llamado de ſu conſuegro Achab rey de Iſrael, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, conſultan ambos á Micheas propheta del ſuceſſo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Ioſaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] juntò perenteſco con Achab.

[a] *Eſp. v. conſegro. Porque temó à Athalia hijo de Achab por muger para ſu hijo 4 Ieram. lood 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22. 2. y 10.*

2 Y deſpues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con el; y perſuadiole que fueſſe *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Iſrael á Ioſaphat rey de Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y el le reſpondió: [b] Como yo, anſi tambien tu: y como tu pueblo, anſi tambien mi pueblo: Contigo à la guerra.

[b] tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Ioſaphat ál rey de Iſrael: Ruego te que conſultes oy la palabra de Iehova.

5 Entonces el rey de Iſrael juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, [‡] ó reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

[‡] *heb. Si eſſe ſoſſé?*

6 Y Ioſaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehova, paraque por el preguntemos?

[c] Heb. todos ſus dias. [d] el devor del pio es no cẽſentir, ſino impedir que ſe hable mal de los hijos de Dios.

7 Y el rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat: Aun ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca me propheriza coſa buena, ſino [c] toda ſu vida por mal. Eſte *es* Micheas hijo de Iemla. Y reſpondió Ioſaphat: [d] No hable el Rey anſi.

[e] *Eſp. v. profeta.*

8 Entonces el rey de Iſrael llamó un eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el Rey de Iſrael, y Ioſaphat rey de Iuda eſtavan ſentados cada uno en ſu throno veſtidos de ſus ropas, y eſtavan aſſentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [f] prophetavan delante deellos.

[f] Cantavan y tañian en alabança y culto de ſus dioſes.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana ſe avia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha, dicho anſi, Con eſtos acornearás á los Syros haſta deſtruyrlos del todo.

11 Deeſta manera prophetavan tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] ſé proſperado: porque Iehova *la* entregará en mano del Rey.

[g] O, y ſerás proſperado.

12 Y el menſagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anuncian* àl Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra ſea como la de uno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi Dios me dixére, eſſo hablaré. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, [‡] o dexarlo hemos? Y el reſpondió: Subid, que ſereys proſperados, que ſerán entregados en vueſtras manos.

[‡] *o, ceſſaré? como ver. 5.*

15 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te conjurare por el Nombre de Iehova, que no me hables ſino la verdad?

16 Entonces el dixo: [h] *yo* he viſto à todo Iſrael derramado por los montes, como ovejas ſin paſtor: y dixo Iehova: Eſtos no tienen ſeñor: buelvaſe cada

[h] Inſinua la muerte del Rey y la deſhecha del exercito.

Digitized by Google

cada uno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te avia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, sino mal?

18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehova dixo: Quien [l] induzirá à Achab rey de Israel; paráque suba, † y caya en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.

20 Mas salió un espiritu, que se puso delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehova hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehova [l] hà decretado sobre ti mal.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porqué camino se apartó de mi el espiritu de Iehova, para hablar-te à ti?

24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara. en camara para esconderte.

25 Entonces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan de affliction, y agua de angustia hastaque yo buelva en paz.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los pueblos.

28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia consigo, diziendo: No pelceys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios del.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse del.

33 Mas flechando uno el arco [r] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el cofelere. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y sacame del campo, porque estoy enfermo.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuvo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, [s] y murió à puesta del Sol.

[s] *Los perros lamieron su sangre 1 rey. 22. 38. 46.*

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. 11. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

YIosaphat rey de Iuda se bolvió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosaphat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la presencia de Iehova será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti * buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has aparejado tu coraçon à buscar à Dios.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual *está* con vosotros en el negocio del juyzio.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehova, y para las causas: y bolvieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa q̃ viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos, o derechos, amonestarlos eys, [e] que no pequen contra Iehova, porque no venga [f] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *será* el mayoral sobre vosotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que seran* [g] los maestros delante de vosotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova será con el bueno.

[l] *Sig. engañar por buenas razones. ¶ Leed la N. Iuez. 9, 23.*

[k] *Heb. en que?*

[l] *Heb. ha hablado sobre.*

[m] *Pago de la verdad y del fiel prophera en el mundo.*

[n] *Ciertamente presto.*

[o] *Sustentaldo con escaseza de pan y agua, &c. Ar. 16, 20.*

[p] *Heb. si bolviendo bolvieres en paz.*

[q] *Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.*

[r] *Quanto pudo. Ot. abultó. assi Rey. 22. 34.*

[a] *Heb. ayudar y amar à &c.*

[*] *Ar. 17. 4. y 6.*

[b] *Heb. à hõbre, mas à Iehova.*

[c] *El qual preside entre vosotros quando juzgays.*

[*] *Deut. 10. 17 Act. 10, 34. Rom. 2. 11. Galat. 2. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3 26. y 1. Ped. 1. 17.*

[d] *De homicidio.* [e] *de otra cosa tocante à la Ley.* [e] *Heb. y no pecarán.* [f] *Castigo de Dios.*

[g] *Ot. prefectos.*

Digitized by Google

CAPIT. XX.

El rey Ioſaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à ſaber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo ſu reyno, y con ayuno y oracion los vence y deſpoja, ſaliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y ſe buelve à Ieruſalem victorioſo y triumphando. 11. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amiſtad con el impio Ochozias rey de Iſrael.

PAſſadas eſtas coſas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Ioſaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. vet. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviſo à Ioſaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *eſtan* en Aſaſonthamar, que es Engaddi.

b S. de la ſal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puſo Ioſaphat ſu roſtro, para conſultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinoſe.

4 Y juntaronſe *los* de Iuda [d] para conſultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para conſultar à Iehova.

d Heb. para buſcar de Iehova. aſsi luego.

5 Y puſoſe Ioſaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ieruſalem en la Caſa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nueſtros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enſeñoreas en todos los reynos de las Gentes? No eſtá en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te reſiſta?

7 Dios nueſtro, no echaſte tu los moradores de aqueſta tierra delãte de tu pueblo Iſrael, y la diſte à la ſimiente de Abraham tu amigo para ſiempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere ſobre noſotros, e ô cuchillo de juyzio, ô peſtilencia, ô hambre, preſentarnos hemos delante de eſta Caſa, y delante deti: porq̃ tu Nombre, eſtá en eſta Caſa, y de nueſtras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y ſalvarás.

e Art. 9. 28. De caſtigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no conſiſte que paſſaſſe Iſrael, quando venian de la tierra de Egypto; ſino que ſe apartaſſen de ellos, y no los deſtruyeſſen,

f Los Idumeos. * Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu poſſeſſion, que tu nos diſte que poſſeyeſſemos.

12 Dios nueſtro, [g] no los juzgaras tu? Porque en noſotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra noſotros; no ſabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti ſon nueſtros ojos.

g No los caſtigarás con tu juyzio.

h En ti eſperamos.

13 Y todo Iuda eſtava en pie delante de Iehova, tambien ſus niños, y ſus mugeres, y ſus hijos.

14 Y eſtava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Aſaph, ſobre el qual vino el eſpiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ieruſalem, y *tu* rey Ioſaphat, Iehova os dize anſi; No temays, ni ayays miedo delante deeſta tan grande multitud, porque no *es* vueſtra la guerra, ſino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos ſubirán por la cueſta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del deſierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque voſotros peleeys aora; paraos, eſtad *quedos* y ved la ſalud de Iehova con voſotros, O Iuda y Ieruſalem, no temays ni deſmayeys: ſalid mañana cõtra ellos, que Iehova ſerá con voſotros.

i Heb. No à voſotros para pelear en eſta.

18 Entonces Ioſaphat inclinó ſus hazes à tierra, y anſimiſmo todo Iuda, y los moradores de Ieruſalem ſe proſtraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronſe los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Iſrael [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como ſe levantaron por la mañana, ſalieron por el deſierto de Thecua: y mientras ellos ſalian, Ioſaphat eſtando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ieruſalem; Creed à Iehova vueſtro Dios, y ſereys ſeguros: y creed à ſus Prophetas, y ſereys proſperados.

21 Y avido cõſejo con el pueblo, puſo à algunos que cantaſſen à Iehova, y alabaſſen [l] en la hermoſura de la ſanctidad, mientras que ſalia la gente armada, y dixeſſen: Confeſſad à Iehova, porque ſu miſericordia es para ſiempre.

l O, en la grãdeza, ô gloria de la ſanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puſo Iehova aſſechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronſe *los unos á los otros.*

m *Dios por un ſecreto juyzio ſuyo embio un eſpiritu malo, y metió diſcordia entre aſsi tres naciones: y aſsi ſe mataron los unos à los otros.* Leed lo M. juez. 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab ſe levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y deſtruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à ſu compañero à matarſe.

24 Y como vino Iuda al atalaya del deſierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *eſtavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia eſcapado.

n Heb. y no eſcapado.

25 Y viniendo Ioſophat y ſu pueblo á deſpojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y veſtidos y vaſos preciados: los quales tomaron para ſi, [o] que no los podian llevar: tres dias duró el deſpojo, porque era mucho.

o Heb. ſin carga. O ſin peſa. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronſe en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por eſto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah haſta oy.

p Heb. de Beracah.

27 Y

Digitized by Google

27 Y todo Iuda y los de Ieruſalem, y Ioſaphat q por ſu cabeça, bolvieron para tornarſe à Ieruſalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de ſus enemigos.

q Por ſu capitan, ò delante, de ellos.

28 Y vinieron à Ieruſalem con pſalterios, harpas y bozinas à la Caſa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios ſobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Iſrael,

30 Y el reyno de Ioſaphat tuvo repoſo, porque ſu Dios le dió repoſo de todas partes.

31 Anſi reynó Ioſaphat ſobre Iúda. de treynta y cinco años era, quando começó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Aſa ſu padre ſin apartarſe deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

33 Con todo eſſo [r] los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado ſu coraçon al Dios de ſus padres.

r 1. Reyes. 15. 14. aun q Ioſaphat avia hecho las diligencias poſſibles para reduzirlo al Señor. Ar. 19. 4.

34 Lo demas de los hechos de Ioſaphat primeros y poſtreros heaqui eſtán eſcriptos [ſ] en las palabras de Iehu hijo de Hanani, [t] del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Iſrael.

ſ En la hiſtoria de Iehu.
t Heb. que fue hecho ſubir ſobre el libro &c. Es hecha mencion de eſte propheta. 2. Reyes. 16, 1. 7.

35 ¶ Paſſadas eſtas coſas, Ioſaphat Rey de Iuda hizo amiſtad con Ochozias Rey de Iſrael, el qual [v] fue dado à impiedad.

II.
v Heb. hizo mal haziédo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fueſſen à Tharſis. Y hizieron navios en Aſion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareoſah prophetizó contra Ioſaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova deſtruyrá tus obras. Y los navios ſe quebraron, y no pudieron yr à Tharſis.

CAPIT. XXI.

Muerto Ioſaphat ſucede en el Reyno Ioram ſu hijo, el qual confirmado en el reyno mató á ſus hermanos, y ſiguiò las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo caſtiga haziendo que Idumea y Lobna ſe le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del propheta Elias. III. Dios cumple ſus amenazas en el por mano de los Philiſtheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmio Ioſaphat con ſus padres, y ſepulcaronlo con ſus padres en la Ciudad de David, y reynó en ſu lugar Ioram ſu hijo.

2 Eſte tuvo hermanos hijos de Ioſaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos eſtos *fueron* hijos de Ioſaphat rey [a] de Iſrael.

a De Iuda. que era parte de Iſrael aſsi Ab. 28. 19. y 27.

3 A los quales ſu padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y coſas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóſe Ioram contra el reyno de ſu padre, y hizoſe fuerte, y mató à cuchillo à todos ſus hermanos, y anſimiſmo *à algunos* de los principes de Iſrael.

* 2. Reyes 8. 16.

5 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ieruſalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, como hizo la caſa de Achab, * porque tenia por muger [b] la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2 Rey. 8. 18.
b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiſo deſtruyr la caſa de David por el Aliança que con David avia hècho, y porque le avia dicho, que le avia dedar [c] lampara à el y à ſus hijos perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 12.
c q. d. ſucceſſion en el reyno.

8 En los dias de eſte rebelló Edom para no eſtar debaxo [d] de la mano de Iuda, y puſieron rey ſobre ſi.

d David los avia ſujetado.

9 Y paſſó Ioram con ſus principes, y *llevò* conſigo todos ſus carros, y levantoſe de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de ſus carros.

10 Con todo eſſo Edom rebelló para no eſtar debaxo de la mano de Iuda haſta oy. Tambien rebelló en el miſmo tiempo Lobna para no eſtar debaxo [e] de ſu mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de ſus padres.

e S. de Ioram.

11 Demas de eſto hizo [f] altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ieruſalem [g] fornicaſſen, y [h] impelió á Iuda.

f q. d. Lugares de falſos cultos.
g q. d. ſe apartaſſen del culto de Iehova àl ſervicio de falſos dioſes.
h Heb. incitapuxò. q. d. fue le un poderoſo incitador a ydolatria.

12 ¶ Y vinieronle [i] letras del propheta Elias, que dezian anſi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho anſi: Por quanto no has andado en los caminos de Ioſaphat tu padre, ni en los caminos de Aſa rey de Iuda.

II.
i Ya era arrebatado Elias. 1. rey. 2. 11. y no pues algun eſcripto que dexo Elias tocante al reyno de Ioram. Aſsi Eſa. 44. 28. y 45. 1. ſe habla de Cyro. y 1. rey. 13. 2 ſe habla de coſas muchos años antes que nacieſſe.

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Iſrael, y has hecho que fornicaſſe Iuda, y los moradores de Ieruſalem como fornicò la caſa de Achab: demas de eſto has muerto à tus hermanos, la caſa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, haſtaque las entrañas ſe te ſalgan à cauſa de la enfermedad [k] de cada dia.

k Heb. dias ſobre dias.

16 ¶ Y * deſpertó Iehova contra Ioram el eſpiritu de los Philiſtheos, y de los Arabes, que eſtavan junto à los Ethiopes:

III.
* Lee. la N. jues. 9. 23.

17 Y ſubieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y ſaquearon toda la hazienda que hallaron en la caſa del rey, y à ſus hijos y à ſus mugeres, que no le quedó hijo, ſino [l] fue Ioachas el menor de ſus hijos.

l Ab. 22. 1. ſe llama a Ochoz. 2. 21.

18 Deſpues de todo eſto Iehova lo hirió en

Digitized by Google

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

19 m *Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseos y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

m *Heb.* y fue à dias de dias.

n Solennes exequias, Arr. 16.14.

o Murió sin q̃ à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Avisando venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

* 2. Reyes 8. 24.
† Arr. 21.17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21. 17.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

5 ¶ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse á Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

7 c Y esto empero *venia* de Dios, para que Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehova avia ungido paraque talasse la casa de Achab.

8 Y fué q̃ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

a q. d. nieta, porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Leed la N. Exod. 2.18.

b Ochozias.

c Heb. Y de Dios el hollamiento de Ochozias para venir à Ioram

d Esseutando la sentencia de Dios en &c.

e q. d. nieto porque era hijo de Ioram, y Ioram de Iosaphat. leed la N. Exod. 2. 18.

10 ¶ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

* 2. Rey. 11. 1. &c.
f muger de Ioram y nuera de Iosaphat. 2. Re. 8. 18.
g Mató todos los hijos del rey.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtòlo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo á el y á su ama h en la camara de los lechos, y ansi lo escondiò Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

h Cierto lugar en el Templo.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años, Y Athalia reynava en la tierra.

i Con la familia del Summo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. *Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.*

MAs al Septimo año, * Iojada se animó, y tomò consigo en alianca los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri:

* 2. Re. 11. 4.

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo alianca con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Summo sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2. Rey. 11. 6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvẽ: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d bara la guarda de Iehova.

c son dedicados, o consagrados para el culto divino. Heb. sanctidad dellos.
d Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entrare en la Casa, muera: y estareys cõ el Rey quando entrare y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandadò el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las companias.

e S. de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

Digitized by Google

da uno su espada en la mano, desde el rincõ derecho del Templo hasta el yzquierdo al altar f y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

f El lugar sanctissimo.

11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusierõle la corona y g el testimonio, y hizierõlo rey; y † Iojada y sus hijos lo ungierõ diziẽdo: Biva el Rey.

g El libro de la Ley. † Leed la Nota 2. Rey. 11. 12.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian al rey, vino al pueblo à la Casa à Iehova.

h Heb hea aqui el rey &c.

13 Y mirando h vido al Rey que estava junto á su coluna à la entrada, y los principes y los trõpetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavã con instrumentos de musica, los que sabian † alabar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

i Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Iojada los centuriones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehova.

15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cavallos de la casa del rey, y alli la mataron,

II.

16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.

17 Despues deesto entró todo el pueblo en el templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Bahal.

18 Despues deesto Iojada ordenó k los officios en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los holocaustos à Iehova, como està escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, l conforme à la ordenacion de David.

k Heb. las prefecturas q̃ d. dispuso los cargos principales, como luego declara. l Heb. por las manos de David.

19 Puso tambien Porteros à las puertas de la Casa de Iehova, paraque m por ninguna via entrasse ningun immundo.

m Heb. à ninguna cosa.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los que governavan el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Casa de Iehova; y viniendo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à cuchillo,

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se acuesta à la idolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias prophera hijo de Iojada, porque predicava contra ella. III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

DE siete años *era* Ioas, * quando començó à reynar, y quarenta años reynò en Ieruſalem. El nombre de su madre *fué* Sebia de Beersebah.

* 2. Rey. 12. 1

2 Y hizo Ioas a lo recto en los ojos de Iehova b todos los dias de Iojada el Sacerdote.

a Loque Dios enseña ser recto por su palabra. b *Assi Ozias fue bueno mientras bivio Zacharias. Ab.* 26. 5.

3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo voluntad de reparar la Casa de Iehova.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y jũtad dinero de todo Israel, paraq̃ cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligẽcia en el negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada c el principal, y dixole: d Porqué no has procurado q̃ los Levitas traygan de Iuda y de Ieruſalẽ al Tabernaculo del Testimonio la offrẽda que *constituyó* Moysen siervo de Iehova, y de la Cõgregaciõ de Israel?

c El Summo Sacerdote. d *quando los sacerdotes no hazen su dever, el dever del rey es corregirlos: como haze aqui Ioas y v. 8.*

7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas e las cosas que avian sido consagradas para la Casa de Iehova avian gastado † en los idolos.

e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c. † *Heb. à Baalim.*

8 f Y mãdó el Rey, que hiziessé, una arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.

f Heb. Y dixo el Rey, y hizieron &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ieruſalẽ, que truxessen à Iehova g la offrenda, * que Moysen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el desierto,

g *à sab. medio siclo.* * Exo. 30. 12.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca al magistrado del Rey por mano de los Levitas, quando vian que avia mucho dinero, venia h el escriba del Rey, y el que estava puesto por el Summo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en dia, y cogian mucho dinero,

h El secretario

12 El qual dava el Rey y Iojada à los que hazian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehova.

13 Y los officiales hazian la obra, y por sus manos i fué reparada la obra; y restituyerõ la Casa de Dios en su disposicion, y fortificaronla.

i Heb. subió medicina à la obra. *la misma manera de hablar està Neh.* 4. 7.

14 Y como avian acabado, trayan loque quedava del dinero al Rey y à Iojada: y haziã deel vasos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, motteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificavan holocaustos, continamente en la Casa de Iehova todos los dias de Iojada.

15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de dias; quando muriò, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de Iuda, y k adoraron al Rey, y el Rey l los oyó.

II. * *Leed la N.* 2. rey. 12. 3. k *Començó bien, peró no perseverò.* Suplicaron le por la restitucion de la idolattia: de q̃ avian estado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada. l Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios de sus padres, y sirvierõ à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ieruſalem por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehova, los quales m les protestaron; mas ellos no los escucharon.

m Como està Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.

20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias hijo de Iojada Sacerdote, el qual n estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porqué quebrantays los mandamientos de Iehova? No os vendrá bien deello: porque por aver dexado à Iehova, el tambien os dexara.

n Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr:

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y o cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehova.

o *Este es el pago que el mundo da à los verdaderos hijos de Dios. leed Heb* 11. 36. &c.

22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la misericordia que su padre Ioiada avia hecho con el: * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehova lo vea, p y lo requiera.

* Matt 23. 35.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ieruſalẽ y destruyeron en el pueblo à todos los principales del: y embiaron todos sus despojos al rey à Damasco.

p Lo demande, ó vengue.

III.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia venido con poca gente, Iehova les entregó en sus

Digitized by Google

manos un exercito en grande multitud,porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres: y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose del *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa r de las sangres de los hijos de Iojada el Sacerdote;y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita,y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos,y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui està escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias,muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos.II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra:y amonestado de Dios por un propheta,no se convierte.III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel,y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem.el nombre de su madre *fué* Iojadan de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* 4.Reg.14.3.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos,los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segun que està escripto en la Ley en el libro de Moysẽ,donde Iehova mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24.16. 2.Rey. 14.6. Ezec.18.20.

5 Y juntó Amasias à Iuda,y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin;y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo:Rey,no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas,hazes,y te esfuerças para pelear,Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios està la fortaleza,ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varõ de Dios respondió: b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim,paraque se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolvieronse à sus casas c enojados.

c Heb. En yra de furór.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal,y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil;los quales llevaron à la cumbre de un peñasco,y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado,porque no fuessen con el à la guerra,derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron:y hirieron e deellos tres mil y,saquearon un grande despojo.

e De la tierra de Iuda.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos,* truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir:y pusoselos para si por dioses, y encorvóse delãte deellos,y quemoles perfumes.

11. * Leed la N. Arr.12.3.

15 Y el furor de Iehova se encendiò contra Amasias,y embió à el un propheta,que le dixo:porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Has pedido favor à dioses que &c.

16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le respondió:Han te puesto à ti por consejero del Rey?dexate *dessso*. Porqué quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo:Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte,porque has hecho esto,y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexóse el propheta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda,avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo, h Ven y veamos nos cara à cara.

III. h Palabras de desafio 2.Rey. 14.7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano,embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras,que estavan en el Libano,passaron,y hollaron el cardo.

19 Tu dizes,Heaqui i he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa:paraqué te entremetes en mal,para caer tu,y Iuda contigo?

i Heb. herido à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Leed la N. Iuez.9.23 y 1.Sam.2.25. l Iosh. de los rey de Israel. * Vers. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vieronse cara à cara,el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel,y huyó cada uno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda bijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames:y truxolo en Ierusalem:y derribó el muro de Irusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon,quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos,que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom;y los thesoros de la casa del Rey,y los hijos de los m principes,y bolvióse à Samaria.

m Especiales objuebrinas.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros,no està *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda,y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion en Ierusalem:y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis,y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos,y sepultaronlo cõ sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensoberuece contra Dios,y pretende usurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra,por loqual fue amovido del officio real,y Iotham su hijo le succedió en la administracion del Reyno.y despues de su muerte en la possessión.

YTodo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2.Reyes 14. 21.y 15.1.

2 Este edificò à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias,quando començó à reynar,y cincuenta y dos años reynò en Ierusalem.

Digitized by Google

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

* Arr. 24. 2.

4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõforme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.

a Permaneció, perseveró en la pureza de la religion &c. *Assi las, 2. Par. 24. 2. y 17. mientras bivió Ioiada fue bueno.*

5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.

b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Palestina ciudades.

c En la tierra de Azoto &c. d Hab. y los Mehunim. e Tributo.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal, [d] y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas [e] presente á Ozias, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como [f] en los llanos fertiles porque era amigo [g] del agricultura.

f Heb. en el Carmelo. g Heb. de la tierra.

11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra, los quales salian à la guerra en exercito segun que estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Governador, y por mano de Hananias *que eran* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estava el exercito de guerra de trezientos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.

14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas de piedras.

g Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas, y ingenios de ingenieros que estuviessẽ en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y [h] su fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó maravillosamente, hasta hazerse fuerte.

h Heb. su nõbre salio &c. i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.

16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõtra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova para quemar sahumerios en el altar del perfume.

† Lee la nota 2. Rey 12. 3. k Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.

18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeronle: [l] No à ti ô Ozias, q̃ mar perfume à Iehova, sino à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehova.

l No pertenece à ti esse officio &c. m Heb. y no á ti á gloria de Iehova &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes [n] la lepra le salió en la frẽte delante de los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar del perfume.

n Ozi. por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1. Sã. 6. 19. muerten 50070. por aver mirado el Arca de Iehova.

20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehova lo avia herido.

o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitò en *una* casa [p] apartada leproso, porque era † excomulgado de la Casa de Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa real governando al pueblo de la tierra.

* 2. Reyes 15. 5. p Heb. libre. † Heb cortado. Lev. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultarõlo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

* 2. Reyes. 15. 32.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando começó à reynar, y diez y seys años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su padre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova: que aun el pueblo [b] corrompia.

a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehova, y en el muro de la fortaleza edificò mucho.

b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de cevada. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

c Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ preparó sus caminos delante de Iehova su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

d Toda su manera de bivir: sus occupaciones.

8 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel truyendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es afligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

* 2. Reyes 16. 2.

DE veynte años * era Achaz quando começó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehova, como David su padre.

2 Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Bahales.

a A los y dolos de Bahal.

3 Este tambien quemó perfume en el valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones de las Gentes, q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.

b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

c O, espesso, ô reverdecido.

5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y captivarõ de el una grãde presa, que llevarõ à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos [d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres.

d Heb. hijos de fortaleza.

7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.

8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de

Digitized by Google

Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, de mas de aver saqueado de ellos un gran despojo, el qual truxerõ á Samaria

9 Entonces avia alli un propheta de Iehova, que se llamava Obed, el qual salió delante del exercito quando entrava en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehova el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

10 Y Aora f aveys determinado de sujetar á vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y siervas: g no aveys vosotros peccado contra Iehova vuestro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolved à embiar los captivos que aveys tomado de vuestros hermanos: porque h Iehova está ayrado contra vosotros.

12 Levantaronse entonces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays aca i la captividad; porque el peccado contra Iehova *será* sobre nosotros. Vosotros k pensays de añedir sobre nuestros peccados y sobre nuestras culpas, siendo asaz grãde nuestro delicto, y la yra l del furor sobre Israel.

14 Entonces el exercito dexó los captivos y la presa delãte de los principes y de toda la multitud.

15 Y levantaronse los varones m nombrados, y tomaron los captivos, y vistieron del despojo à los q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calçarõlos, y dieronles de comer y de bever, y ungierõ los, y llevarõ en asnos à todos los flacos, y truxerõlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.

III.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria que le ayudassen.

17 Porque aliende deesto los Idumeos avian venido, y avian herido á los de Iuda, y avian llevado captivos.

18 Ansimismo los Philistheos se avian derramado por las ciudades de la campaña, y ál Mediodia de Iuda, y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitavã en ellas.

19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por causa de Achaz rey n de Israel: por quanto el o avia desnudado à Iuda, y avia rebellado gravemente contra Iehova,

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque p despojò Achaz la Casa de Iehova y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.

22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo q̃ lo q affligia, añidió prevaricació contra Iehova.

23 Ysacrificó á los dioses de Damasco r que lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrficaré à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la Casa de Dios, y quebrólos, s y cerró las puertas de la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos, provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui ello está escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes t de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, instaurando los officios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

YEzechias començó à reynar * siẽdo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueve años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias.

2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero a abrió las puertas de la Casa de Iehova, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas, y juntôlos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Levitas, y sãctificaos aora, y sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros padres: y sacareys del sanctuario b la immũdicia.

6 Porque nuestros padres han rebellado, y hã hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehova, y c le bolvieron las espaldas.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagaró las lãparas: no quemaró perfume, ni sacrificaró holocausto en el sãctuario, al Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha d puesto en movimiento *de cabeça* y en abominacion, y en silvo, como veys vosotros con vuestros ojos.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo, * nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *han sido* captivas por esto.

10 Aora pues e yo he determinado de hazer Aliança con Iehova el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

11 Hijos mios, f no os engañeys aora, porq̃ Iehova os ha escogido á vosotros, paraque esteys delante del, y le sirvays, y seays sus ministros, y le quemeys, persume.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zẽma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel, Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehova, para limpiar la Casa de Iehova.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehova para limpiarla, sacaron toda la immũdicia, que hallaron en el Templo de Iehova, en el patio de la Casa de Iehova, g la qual tomaron los Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.

17 Y començaron à Sanctificar al primero del mes Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron al portal de Iehova, y sanctificaron la Casa de Iehova en ocho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron al rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar del holocausto, y todos sus instrumẽtos, y la mesa de la

e De los de Iuda.

f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.

g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehova &c.

h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.

i Los captivos.

k Heb. dezis para añedir &c.

l S. de Dios.

m Heb. declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.

n De Iuda. *assi ver. 17. leed la N. Ar. 21. 2.*

o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus idolatrias.

p Heb. dividiò Achaz &c.

q S. el Rey de Assyria,

r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.

s *las quales su hijo Ezechias abrió despues Ab. 29. 3.*

t *De Iuda. como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.*

* 2. Rey. 18. 1.

* Ario. 24. 2.

a *que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28 24.*

b Todo el aparato de la idolatria.

c S. á Iehova. Ier. 2. 27. Heb dieron cerviz.

d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren, los burlen, abominé y les silven. * Ar. 28. 8.

e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo voluntad, ó determinació &c.

f Heb. no erreys &c.

g S. immundicia. Ast. ver. 5.

Digitized by Google

de la Propoſicion y todos ſus inſtrumentos,

19 Y anſi miſmo todos los vaſos que el rey Achaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo [k] apoſtatado, avemos preparado y ſanctificado: y heaqui eſtan *todos* delante del altar de Iehova.

20 ¶ Y levantandoſe de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y ſubió à la Caſa de Iehova.

21 [l] Y offrecieron ſiete novillos, ſiete carneros, ſiete corderos, y ſiete cabrones de las cabras [m] para expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que offrecieſſen ſobre el altar de Iehova.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la ſangre, y eſparzieronla ſobre el altar: y anſimiſmo mataron los carneros, y eſparzieron la ſangre ſobre el altar: y mataron los corderos, y eſparzieron la ſangre ſobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion delante del Rey, y de la multitud, y puſieron ſobre ellos ſus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *eſparzieron* la ſangre de ellos ſobre el altar, para reconciliar à todo Iſrael: porq̃ por todo Iſrael • mãdó el Rey *hazer* el holocauſto, y la expiacion.

25 Puſo tambien Levitas en la Caſa de Iehova con cimbalos, y pſalterios, y harpas, conforme al mandamiento de David, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathan propheta: porque aquel mandamiẽto *fue* por mano de Iehova, [p] por mano de ſus prophetas.

26 Y los Levitas eſtavan con los inſtrumentos de David, y los Sacerdotes con trompetas.

27 Y mandó Ezechias ſacrificar el holocauſto en el altar, y al tiempo que començó el holocauſto començó tambien el cantico de Iehova, y las trõpetas, [q] y los inſtrumentos de David rey de Iſrael.

28 Y toda la multitud [r] adorava, y [ſ] los cantores cantavan, y los trompetas ſonavan las trompetas; todo haſta acabarſe el holocauſto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey ſe inclinó, y todos los que eſtavan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Levitas que alabaſſẽ á Iehova [t] por las palabras de David y de Aſaph Veyente: y ellos alabarõ haſta *excitar* alegria: y inclinãdoſe adoraro.

31 Y reſpondiendo Ezechias dixo: Voſotros [v] os aveys aora conſagrado à Iehova: llegaos pues, y traed ſacrificios, y [x] alabanças en la Caſa de Iehova. Y la multitud truxo ſacrificios, y alabanças, y todo liberal de coraçon, holocauſtos.

32 Y fue el numero de los holocauſtos, que la congregaciõ truxo, ſetẽta bueyes, ciẽ carneros, doziẽtos corderos, todo para el holocauſto de Iehova

33 Mas [y] las ſanctificaciones fueron, ſeys cientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian baſtar à deſſollar los holocauſtos: y anſi ſus hermanos los Levitas les ayudaron haſtaque acabarõ la obra, y haſta que los Sacerdotes ſe ſanctificarõ: porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud de coraçon para ſanctificarſe, que los Sacerdotes.

35 Anſi que uvo gran multitud de holocauſtos, con ſevos de pacificos, y *libaciones de holocauſto, y *anſi* fue ordenado el ſervicio de la Caſa de Iehova.

36 Y alegróſe Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios avia preparado el pueblo: porque la coſa fue preſtamente *hecha*,

CAPIT. XXX.

Ezechias embia menſageros por todo loque avia quedado de Iſrael exhortando al pueblo que ſe convirtieſſen de ſus idolatrias, y vinieſſẽ á Ieruſalem à celebrar la Paſcua: de lo qual unos ſe rien, y tomãdo otros el aviſo vienẽ à Ieruſalẽ: y la Paſcua es celebrada con grãde ſolemnidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Iſrael y Iuda, y eſcrivió letras à Ephraim y Manaſſe, que vinieſſen à Ieruſalem à la Caſa de Iehova, para celebrar la Paſcua à Iehova Dios de Iſrael.

2 Y el Rey tomó conſejo con ſus principes, y con toda la congregaciõ en Ieruſalem para hazer la Paſcua en el mes Segundo.

3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, porquanto no avia hartos ſacerdotes ſanctificados, ni el pueblo eſtava junto en Ieruſalem.

4 Eſto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.

5 [d] Y determinaron de hazer paſſar pregon por todo Iſrael deſde Beer-ſebah haſta Dan, para que vinieſſen à hazer la Paſcua à Iehova Dios de Iſrael en Ieruſalem: porque en mucho *tiempo* no la avian hecho, [e] como eſtava eſcripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de ſus principes por todo Iſrael y Iuda, como el Rey lo avia mãdado, y dezian: Hijos de Iſrael, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Iſaac. y de Iſrael, y el ſe bolverá à las reliquias que os han quedado de la mano de los reyes de Aſſyria.

7 No ſeays [f] como vueſtros padres, y como vueſtros hermanos que rebellaron contra Iehova el Dios de ſus padres, y el los entregó [g] en aſſolamiento, como voſotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vueſtra cerviz, como vueſtros padres, [h] dad la mano à Iehova, y venid à ſu Sanctuario, el qual el ha ſanctificado para ſiempre: y ſervid á Iehova vueſtro Dios, y la yra de ſu furor ſe apartará de voſotros,

9 Porque ſi os bolvierdes à Iehova, vueſtros hermanos y vueſtros hijos hallarán miſericordia delante de los que los tienen captivos, y bolverán à eſta tierra: porque Iehova vueſtro Dios es clemente, y miſericordioſo, y no bolverá de voſotros ſu roſtro, ſi voſotros os bolvierdes à el.

10 Y *anſi* paſſavan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manaſſe haſta Zabulon: *mas ellos* ſe reyan y burlavan deellos.

11 Contodo eſſo *algunos* varones de Aſer, de Manaſſe, y de Zabulon ſe humillaron, y vinierõ, á Ieruſalem.

12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios para darles un coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehova.

13 Y juntaronſe en Ieruſalem un grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes ſin levadura, en el mes Segundo, una grande compaña.

14 Y levantandoſe quitaron los altares, que *eſtavan* en Ieruſalem: y todos los [ǂ] altares de perfumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.

15 Y ſacrificarõ la Paſcua á los catorze del mes Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas ſe ſanctificaron [k] con verguença, y truxeron los holocauſtos à la Caſa de Iehova.

16 Y puſieronſe [l] en ſu orden conforme á ſu coſtumbre, conforme á la Ley de Moyſen Varõ de Dios los Sacerdotes eſparzian la ſangre de la mano de los Levitas.

17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congregacion que no eſtavan ſanctificados, y los Levitas ſacrificavan la Paſcua por todos los q̃ no ſe avian alimpiado para ſanctificarſe á Iehova.

18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephraim y Manaſſe, y Iſachar y Zabulon no ſe aviã purificado, y comierõ [n] la Paſcua no cõforme à loq̃ era eſcripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:

Iehova.

i Heb. menoſpreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16. 17. &c.
k O rebellado contra Dios. 11.
l Heb. y truxeron toros 7. &c.
m Levit. 4. 13, 22. &c.
• Heb. dixo.
p Por medio de ſus &c.
q Heb. y por manos de los inſtrumentos de David. &c.
r Eſtava poſtrada.
ſ Heb. la cancion.
t Con Pſalmos de David y de Aſaph.
v Heb. aveys héchido vueſtra mano. á Iehova.
x Offrendas con que proteſteys vueſtra fe à Iehova.
y Loq̃ ſe dedicó, ò offreció al templo.
z Rectos de coraçon para &c.
• Exod. 29. 4. Num. 15. 2. &c.
a q.d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la paſcua, Exod 12.
b Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.
c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
d Heb. y hizieron eſtar mandamiento para hazer paſſar &c.
e Conforme á la Ley.
f quando los padres ſon malos, no los devemos imitar. Aſsi Ezechias no imitó á ſu padre Achaz
g Para ſer deſtruydos.
h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amiſtad, reconciliaos con el.
i Obrò Dios
ǂ O, taberuaculos, o capillas donde perfumavan ſus dioſes.
k por aver diſſerido tanto tiempo el ſanctificarſe. Heb. ſe averçonçaron, y ſe ſanctificaron.
l En ſus officios.
m S. de los ſacerdotes.
n El cordero de la Paſcua.

Digitized by Google

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
o que há apercebido su coraçõ para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no *esté purificado* p segun la purificació del Sanctuario,
p Cõforme á las leyes del culto.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
q El los purificó.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueró presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavã à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
r Los quales tocavá fuertemente.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los Levitas que tenian buena intelligencia t para Iehova: y comieron v la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehova el Dios de sus padres.
s Cõsoló los, dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
23 Y toda la multidud x determinó que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.
x Heb. se aconsejò para hazer &c.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambié los principes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la multitud, que avia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomon hijo de David rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantãdose los Sacerdotes y Levitas bendixeron al pueblo: y la boz de ellos y fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sostentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todo:* y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.

II.
2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimientos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à sus repartimientos, cada uno segun su officio: los Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassẽ, y alabassẽ b à las puertas de las † tiẽdas de Iehova.
a Los ordenes.
b En las cõgregaciones de Iehova. † o reales.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y Levitas paraque se esforçassẽ en la Ley de Iehova.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
d Heb. y como esforçarse (o multiplicarse) la palabra, multicaró los hijos de Israel &c.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxerõ los diezmos de lo sãctificado, de las cosas que avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron *lo* por montones.
e Heb. dieron montonss montonss.
7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y en el mes Septimo acabaron.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo Israel.
III.
9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y † ha quedado esta multitud.
† o, y á esta grã compañia que ha quedado.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las.*
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y f dieron cargo de ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su hermano el segundo.
f Heb. y sobre ellos principal &c.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth, Iosabad, Eliel, Ismachias, Mahath, y Banajas, *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la Casa de Dios.
g Summo Sacerdote. vet. no
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios. y k de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo loque se sanctificava.
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para darla offrenda de Iehova.
15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al mayor como al menor.
l Ayudavanle.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad de tres años y arriba, à todos losque entravan en la Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y á los q̃ erã cõtados ẽtre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Levitas de edad de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion m con todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas, para toda la compañia: porq̃ n por la fe destos o se repartian las offrendas.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados vers. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sanctificavan.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehova su Dios.
21 En todo quanto começó en el servicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es consfortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, b y determiñó de entrarlas.
a Biviendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2 Reyes 18, 13. Isai 36, 1.
b Heb. y dixo para romperlas para si.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,
c Que venia determinado á pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo

Digitized by Google

3 Tuvo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieren?

5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificò à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas espadas y paveses.

d La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les ál coraçon de ellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud que con el *viene*: porque mas *son* con nosotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con nosotros Iehova nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [e] repoſó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. estribò. Q. d. cobraron grande confiança.

9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos á Ierusalém, *estando* el sobre Lachis, y con el toda su potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *estava* en Ierusalé, diziédo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho assi; En que confiays vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziédo: Iehova nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda, y à Ierusalé, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aveys sabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioses de las Gentes de las tierras librar su tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vuestros dioses os podrán librar de mi mano?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias su siervo.

17 Y aliende deesto escrivió letras en las quales blasphemava à Iehova el Dios de Israel, y hablava contra el diziendo: Como los dioses de las Gentes de las provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará ál suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como cõtra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Assyria: y bolvioſe con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian salido de sus entrañas.

22 Assi salvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y de las manos de todos: [f] y les dió reposo de todas partes.

f Heb. y guiolos al derredor. Q. d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [g] Presente à Iehova à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes despues de esto.

III.

g Sacrificio. Minchah. Levit. 2, 1. *2. Reyes 20.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le respondió, y le dió señal.

*Isai. 38. 1.

25 ‡ Mas Ezechias no pagò conforme àl bien, que le avia sido hecho; antes su coraçon se enalteciò, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalé.

h Acceptò su oracion. oyólo. Heb. y dixole.

26 Empero Ezechias, despues de averse enalteçido su coraçon, se humilió, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

‡ *como hijo de Adã cae: mas como hijo de Dios se levanta, humillandose: como se dize ver. siguiente.*

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desear.

i S. de Dios

28 Assimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo ál Occidente de la Ciudad de David: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que avia sido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para saber todo loque estava en su coraçon.

k Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo està escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultaronlo en los mas insignes sepulchros de los hijos de David, honrrandolo en su muerte todo Iuda y los de Ierusalem, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Conviertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el divino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiracion de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

DE doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ierusalem.

*2. Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Israel.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias su padre avia derribado; y levãtò altares à los Bahales, y hizo bosques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el sirvio.

4 Edificò tambien altares en la Casa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.

*2. Sam. 7. 10.

5 Edificò assimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehova

6 Y passò sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] consultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythõ, y &c. q. d. q el mismo era magico.

b La idolatria.

Digitized by Google

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

7 Aliende deesto puso una imagen de fundi-
* 2.Sam.7.10. y 1.Rey.8,16. cion,que hizo,en la Casa de Dios, * de laqual Dios avia dicho â David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem,laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion quo guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he mandado,toda la Ley,estaturos,y derechos por mano de Moysen.

† q.d. apartasse del camino de servir á Iehova.

9 Ansique Manasse hizo † descaminar à Iuda y à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo:mas ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

II. o grande es la paciencia de Dios que sufrio tãto tiempo á un tan abominable pecador, y al fin le hizo misericordia.

11 ¶ Mas desque fué puesto c en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el Valle,y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á † Ophel,y alçolo muy alto: y puso d capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

† ot. à la fortaleça.
d Guarniciones.

14 Ansimismo quitò los dioses e agenos:y el idolo de la Casa de Iehova,y todos los altares,que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem,y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.

e Heb. del agena.

15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

f hazian bien en sacrificar à Iehova: pero hazian mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el tẽplo.

16 Empero el pueblo aun f sacrificava * en los altos,aunque à Iehova su Dios.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios,y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes de Israel.

* 1.Rey. 3. 4.

18 Su oracion tambien,y como fué oydo, todos sus peccados,y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas

g En los libros o actos de los prophetas.

g en las palabras de los Veyentes.

19 Y durmió Manasse con sus padres,y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quãdo começó à reynar,y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova,como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho,sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova,como Manasse su padre se humilló, antes augmentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar á Olda prophetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

DE ocho años era Iosias, * quando começó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem. * 2.Re.22, 1

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova,y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno,siendo aun mochacho,começó à buscar ál Dios de David su padre,y á los doze años começó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos,bosques, a esculpturas,y fundiciones.

a Idolos hechos o de talla o de fundicion.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Bahales,y quebró en pieças* las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó,y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

* 2.Re. 23, 11. * Esp. y Salomon Arr. 14. 5. Abr. ver. 7. Leu. 26, 30.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares,y limpió á Iuda y á Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim,y Simeon,hasta en Nephtali b con sus lugares assolados alderredor.

b Or. con sus martillos.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques,y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra de Israel,bolvióse á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphá hijo de Eselias,y á Maasias Governador de la Ciudad,y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova,que los Levitas, que guardavan la puerta,avian cogido c de mano de Manasse y de Ephraim,y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin,y se avian buelto á Ierusalem.

c De los tribus de Manasse.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra,que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron á los que hazian la obra,y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras,y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra,y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath,que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽtos d de musica.

d Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas,los escribas governadores,y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen. II.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó ál Rey,y le contó el negocio diziendo:Tus siervos han cumplido todo loque les fué dado á cargo.

17 Han

Digitized by Google

17 Han tomado el dinero, que se hallò en la casa de Iehova, y hanlo dado en mano de los e señalados, y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò un libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y á Haicam hijo de Saphan, y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iudá acerca de las palabras del libro, que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova, para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellum hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual morava en Ierusalé en la † Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

† donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel há dicho assi: Dezid al varon que os há embiado à mi, que assi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iudá:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos, provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor f distilará sobre este lugar, y no se apagará.

f Llovera, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iudá, que os ha embiado à cõsultar à Iehova, assi le direys: Iehova el Dios de Israel ha dicho assi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo; dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Re. 23. 1.

III.

29 ¶Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos de ellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo Aliança delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova, y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçon, y de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Concierto, que estavan escriptas en aquel libro.

g Heb. hizo estar à todos.

32 Y g hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin: y assi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios: no se apartaron de empos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solennidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del prophetа Ieremias.

YIosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2. Rey. 23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes a en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas, que enseñavan à todo Israel, b y que erã dedicados á Iehova, Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel c para que no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios, y á su pueblo Israel.

b Heb. Iuezes sanctos de Iehova.

c Heb. no à vos sea carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y d sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d q. d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael e sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado assi el servicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y ansimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas, y los Levitas desollavan.

12 Y quitaron f del holocausto para dar g conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo para que offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitaron* de los bueyes.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos.

g Para repartir por los que no tenian, para que todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron h la Pascua en fuego, segun la costumbre, mas lo que avia sido sanctificado, cozierõ en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y * despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y assi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

* Exod. 12. 8. 9.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia, conforme al mandamiento de David, de Asaph, y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Assi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehovà, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

Digitized by Google

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallarõ *presentes*, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Levitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron *presentes*, juntamente con los moradores de Ierusalem.

i Heb. fue hecha.

19 Esta Pascua i fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

II.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas, desque Iosias uvo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á Euphrates; y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: k Que tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy: sino † contra la casa l q̃ me haze guerra; y Dios dixo que me apressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es conmigo, no te destruya.

k Heb. Que à mi y ati &c. † *Contra el rey de Assyria. 2. Reyes 23. 29.* l Heb. de mi guerra.

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras dell, antes se disfreçó para darle batalla, y no oyó à las palabras de Nechao, *que erã* de boca de Dios.* Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo.

* Zach. 12. 11.

23 Y los archeros † tiraron al rey Iosias *flechas* y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido gravemente:

† *y assi lo hirieron.*

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y m todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

m *En Zach. 12. 11. se haze mencion deste llanto.*

25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras n recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y o las han buelto en ley en Israel, las quales está escriptas é las Lamẽtaciones.

n Heb. dixeron. o Heb. las dieron por estatuto &c. q.d. la costumbre de cantarlas há sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y p sus misericordias conforme à lo que está escripto en la Ley de Iehova,

p Su singular piedad.

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es llevado captivo por el rey de Egypto. dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia, dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones, sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

* 2. Reyes 23 30.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quando começó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalẽ

3 Y el rey de Egypto lo a quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

a *y lo llevó captivo à Rebla de Emath. 2. rey. 23. 33.*

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y llevólo à Egypto.

5 Quando começó à reynar Iehojakim, era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova, y pusolos en su templo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y loque en el se halló, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su hijo.

9 * De ocho años era Iehojacin quando começó à reynar, y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias: y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Iere. 22. 37 2.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y constituyó à Sedecias b su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalem.

b *su tio. 2. Rey. 24. 17. Sedecias fue hijo de Iosias 1. Chron. 3. 15. Assi Abraham y Lot se llamã hermanos Gen. 13. 8. siendo tio y sobrino.*

11 De veynte y un año era Sedecias quãdo começó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablava* c de parte de Iehova.

* Ierem. 52 1. c Heb. de la boca de Iehova. III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, al qual avia jurado por Dios y endureció su cerviz, y obstinó su coraçon para no bolverse á Iehova el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las aborninaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de mañana y embiando: porque el avia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios, y menospreciavã sus palabras, d burlandose de sus prophetas, hastaque subiò el furor de Iehova contra su pueblo, y q̃ no *uvo* medicina.

d Or. errando en sus prophetas.

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo llevo á Babylonia.

e Todas sus casas ilustres. f S. de la Casa de Dios.

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rõpieron el muro de Ierusalẽ, y e todos sus palacios quemarõ à fuego, y destruyeron todos f sus vasos desseables.

20 Los que quedaron del cuchillo, passaron los à Babylonia, y fueron siervos † del y de sus hijos, hastaque vino el reyno † de los Persas.

† *S. de Nabuchodonosor, y de Evilmarodac su hijo, y de Balthasar su nieto. Lee Ier. 27. 7. Y assi cessó la monarchia de Babylonia, y comença la de los Persas.*

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova por la boca de Ieremias: k hastaq̃ la tierra l cumpliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de su assolamiento m reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

† *Ya sab. de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*

22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

g Iuntase con la fin del precedente.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda. Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehova su Dios sea con el, y n suba.

h Ansi les estava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.

i No fué cultivada.

* Ier. 25. 13. y 29. 10. Esdr. 1. 1.

k Buelvase à su tierra.

Digitized by Google

El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 25. que son quarenta y nueve años, que passaron dende el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70. años, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios,: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13. però despues revocó este mandamiento. Succediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fué acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con él. Ab 7. 8. En el año 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparó las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad àl Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.

EN el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

2 Assi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

a *Heb* y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa á Iehova Dios de Israel, el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

b *Heb.* de padres.

5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortarõ las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas

c De las offrẽdas vulgares.

preciosas aliende [c] de loque se offreció voluntariamente.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, elqual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

d ☉, otros.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [d] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

e *Heb.* subir.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó àl Templo.

a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças. * Neh. 7. 6.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

c q.d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, setecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

Digitized by Google

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys ciẽtos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.

41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y veynte ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.

43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Ra-aja,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,

51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,

52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,

53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,

54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,

55 [e] Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos de Pharuda,

56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los hijos de Geddel.

57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,

58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y noventa y dos.

59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela: Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no pudierõ mostrar [f] la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.

60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽta y dos.

61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellas:

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, [g] y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.

63 Y [h] el Thirsatha les dixo que no comiessen [i] de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviesse Sacerdote [k] con Vrim y Thumim.

64 Toda la congregacion como un *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores y cantoras, dozientos.

66 [l] Sus cavallos sietecientos y treynta y seys, Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.

68 Y de las cabeças [m] de los padres offrecierõ voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vinieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ierusalem, para levantarla en su assiento:

69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la obra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.

70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los* del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençose el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado *el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un varon, en Ierusalem.

2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y assentaron [a] el altar sobre sus basas, porq̃ [b] teniã miedo de los pueblos de las tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.

5 Y aliende deesto el holocaustо contino, y las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad à Iehova.

6 Desde el primero dia del mes Septimo começaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el Templo de Iehova [c] no era *aun* fundado.

7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officiales; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano á la mar de Ioppe, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia [d] à cerca deesto.

8 Y en el año segundo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido de la captividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de veynte años y arriba [e] paraque tuviessen cargo de la obra de la Casa de Iehova.

9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hiios, hijos de Iuda [f] como un *varon* para dar priessa à los que hazian la obra en la la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Levitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehova echaron los cimientos, y [g] pusieron à los Sacerdotes vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova [h] por mano de David rey de Israel.

11 Y cantavan alabando y confessando à Iehova Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su misericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava con grande jubilo, alabando à Iehova porque la Casa de Iehova era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levitas y de las cabeças de los padres, viejos, [i] que aviã visto la casa primera, viendo fundar esta casa lloravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de alegria á alta boz:

23 Y el

---

d Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. *Ios. 9. 21. y 1. Chron. 9. 2.*

e Servian de peones de albañil en las reparaciones del Templo.

f Sus genealogias, o descendencias.

g *Heb.* y no fue hallado. Sing por plur.

h El prepolito, ô governador puesto por el rey sobre los Iudios. *esto es Nehemias: Ab. 8. 9. y 10. 1.*

i De las offrẽdas.

k Que por el Vrim y el Thummin (q. d. por revelaciõ de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin está Exod. 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.

l *Isai. 66. 20.*

m De familias

a El Sanctuario de tabbaõ sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

b S. de reedificar el Templo.

c *Exod. 23. 16.*

e q. d. aun no eran echadas los cimientos. 11.

d *Heb.* sobre ellos.

e *que aparejassen y dixessen assimo a los que trabajavan.*

f *unanimes.*

g S. los. principes Zorobabel &c.

h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso

i con todo esso la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Aggeo 2. 8. y 10.

Digitized by Google

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la transmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asorhaddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dissipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escrivieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en [‡] Syriaco y declarada en [†] Syriaco.

8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivieron una carta contra Ierusalem al Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Apharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que traspassó [g] Asnaphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [h] Cheeneth.

11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que subierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menoscabado.

14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Paraque busque en el libro [k] de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃ hazen rebellió en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

18 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscaró, y hallaró q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta cõtra los Reyes, y rebella, y rebelió se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem, y señores en todo *loque está* aliende del Rio; y que tributo, y pecho, y rentas se les dava.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

* leed Aggeo. 1 1.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estavan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se levantaró Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar esta Casa, y fũdar estos muros?

4 [b] Entonces, como diremos, les diximos, Quales son los nombres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d] respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era escripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrevir los nombres de los varones que *estavan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enssañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

à Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv.
b Honrraremos.
c hijo de Senacherib 2. rey. 19. 37.
d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c.
e Heb. juntamente.
f Desde aqui es texto Chaldeo.
‡ Tex. En Aramæo, que era la lengua de Syria y de Chaldea. Ó, como diremos.
g Es Senacherib.
h Es tambien nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. figu. Mũst. y en este tiempo.
i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en su casa &c.
k Tex. de las memorias.
l que v. 10. y 11. Remũ Chebeel b. leed la N.
a à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1 Zach. 1. 1.
b Es relacio de algũo de los dichos verso precedente.
c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo.
d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario: como luego se sigue el traslado de su carta.

Digitized by Google

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado del Templo q̃ *estava* en Ierusalem, y los avia metido en el Templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, al qual avia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon-los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si al Rey parece bien, busqueſe en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia, si es *assi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardavan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *está* en la provincia de Media, un libro: dentro del qual estava escripto assi, [b] Memorial.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquen sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 [c] Las ordenes, tres de piedra de marmol, y una orden de madera nueva: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, que Nabuchodonosor sacó del Téplo que *estava* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sea bueltos, y vayan al Téplo que *está* en Ierusalé, á su lugar, y sea puestos en la casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus cõpañeros los Apharsacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos dẽ ay.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiqué la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loque aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliẽde del Rio los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [e] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos al Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *están* en Ierusalem, les sea dado cada un dia sin algun embargo.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios del cielo, y [f] oré por la vida del rey y por sus hijos

11 Item por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que mudãre este decreto, sea derribado un madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar, *ó* destruyr esta Casa de Dios, la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario avia embiado.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y prosperavan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Rey de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes [g] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Levitas, y los demas [h] que avian venido de la transmigracion hizieron la dedicacion de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repartimientos, y los Levitas en sus divisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como está escripto en el libro de Moysen.

19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avian purificado como un *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, que aviã buelto de la transmigracion, y todos los que se avian apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tierra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, porquanto Iehova los avia alegrado, y avia convertido el coraçon del rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias. (tob,

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achi-

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Marajoth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehova Dios de Israel: y concediole el Rey [c] segun la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que pidió.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Levitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del Rey Arthaxerxes,

8 Y vino à Ierusalẽ en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el

10 Porque Esdras preparò su coraçon à buscar la Ley de Iehova, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehova, y de sus estatutos sobre Israel.

a Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

c magnificencia real.

d Dexaldos edificar.

e La promessa desto, Isa. 60. 7.

f Lee Ier. 29. 7. y 1. Tim. 2. 2.

* Esd. 7. 1.

g Tiene parte de Febr. y de Mar. otramẽte Duodecimo.

h Texhibes de la Nc.

II.

i En sus officios repartidos por su orden.

* Num. 3. 6 y 8, 9.

k Desde aqui buelve el texto Heb.

a Reynando ya Artaxerxes.

b Doctor.

c Segun qué era grandemẽte favorecido de Dios.

Digitized by Google

d Deſde aqui el Parasth. Chaldeo. * Act. 4 10.

12 d Arthaxerxes Rey de los reyes, à Eſdras Sacerdote Eſcriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,* y à Chencneth.

13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quiſiere en mi reyno del Pueblo de Iſrael, y de ſus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ieruſalem, vaya.

e Tex. de delante, del Rey &c. f R-formar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

14 Porque e de parte del Rey y de ſus ſiete cõſultores *tres* embiado para f viſitar à Iudea y à Ieruſalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *eſtá* en tu mano.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y ſus conſultores voluntariamente offrecen al Dios de Iſrael, cuya morada *eſtá* en Ieruſalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de ſu voluntad offrecieren para la caſa de ſu Dios, que *eſtà* en Ieruſalem.

g Como arrib cap. 6. 9.

17 g Portanto con diligencia comprarás deeſta plata bezerros, carneros, corderos: y ſus preſentes, y ſus derramaduras, y offrecerloshas ſobre el altar de la caſa de vueſtro Dios, que *eſtá* en Ieruſalem.

18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vueſtro Dios, hareys.

19 Y los vaſos que te ſon entregados para el ſervicio de la Caſa de tu Dios, reſtituyrloshás delante de Dios en Ieruſalem.

20 Y lo demás *que fuere* neceſſario para la Caſa de tu Dios, que te fuere meneſter dar, darlohás de la caſa de los theſoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los theſoreros q̃ *eſtã* aliende del Rio, que todo loque os demandâre Eſdras Sacerdote Eſcriba de la Ley del Dios del cielo, ſea hecho luego,

22 Haſta cien talẽtos de plata, y haſta cien coros de trigo, y haſta cien battos de vino, y haſta cien battos de azeyte, y ſal, h quanto no ſe eſcrive.

h Sin cuenta. quanto pidiere.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, ſea hecho preſtamente para la Caſa del Dios del cielo: porque, porqué ſerà ſu yra contra el reyno del Rey y de ſus hijos?

24 Y à voſotros hazemos os ſaber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y miniſtros de la Caſa de eſte Dios, ninguno pueda echar ſobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.

i Tex que (eſtá) en tu mano.

25 Y tu Eſdras conforme à la ſabiduria de tu Dios i que tienes, pon por juezes y governadores q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *eſtá* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enſeñarleeys.

k Deſtierro.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, preſtamente ſea juzgado, o à muerte, o à k deſarraygamiẽto, o á pena de la hazienda, o à priſion.

l Deſde aqui buelve el Tex. Heb.

27 l Bendito *ſea* Iehova Dios de nueſtros padres, que puſo tal coſa en el coraçon del Rey, para honrrar la Caſa de Iehova que *eſtá* en Ieruſalem.

28 Y ſobre mi inclinó miſericordia delante del Rey y de ſus conſultores, y de todos los principes poderoſos del Rey: Y yo confortado ſegun que la mano de mi Dios *era* ſobre mi, junté los principales de Iſrael paraque ſubieſſen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanſe mas en particular los que vinieron à Ieruſalem con Eſdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y ruegan à Dios. que los guie en ſu viaje. III. Eſdras entrega el oro y la plata y vaſos ſacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ieruſalem lo dan todo por cuenta.

a De ſus familias.

Y Eſtas ſon las cabeças a de ſus padres y ſus genealogias, de los que ſubieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Arthaxerxes.

2 De los hijos de Phinees, Gerſõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y con el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Eſaias, hijo de Athalias, y con el ſetenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Ioſphias, y con el ciento y ſeſenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los poſtreros, cuyos nombres ſon eſtos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos ſeſenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el ſetenta varones.

15 Y juntelos ál rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Moſollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan ſabios.

17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaſpia, y puſe en la boca deellos las palabras que avia de hablar à Iddo, y à ſus hermanos los Nathincos en el lugar de Chaſpia, paraque nos truxeſſen miniſtros para la Caſa de nueſtro Dios.

b Anſi que Dios nos favoreccia.

18 Y truxeronnos, (b ſegun *que era* buena ſobre noſotros la mano de nueſtro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo de Iſrael: y à Sarabias y à ſus hijos y à ſus hermanos, c diez y ocho.

c Los quales todos eran 18. anſi ver. ſig.

19 Y à Haſabias, y con el à Iſaias de los hijos de Merari, à ſus hermanos, y à ſus hijos veynte.

20 Y de los Nathineos que David puſo, y principes de los Levitas para el miniſterio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por ſus nombres.

d El ayuno general ha de ſer por algun proſito general muy eſtimado.

21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nueſtro Dios, para buſcar deel camino derecho para noſotros y para nueſtros niños, y para toda nueſtra hazienda.

22 Porque uve verguença de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendieſſen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nueſtro Dios *es* ſobre todos los que lo buſcan para bien; mas ſu fortaleza y ſu furor ſobre todos los que lo dexan.

e Ot. pedimos.

23 Y ayunamos y e buſcamas à nueſtro Dios ſobre eſto, y el nos fue propicio.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y á Haſabias y cõ ellos diez de ſus hermanos.

25 Y peſeles la plata y el oro y los vaſos, la offrenda para la Caſa de nueſtro Dios, que avian offrecido el Rey y ſus conſultores, y ſus principes,

Digitized by Google

y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas y vasos de metal limpio bueno dos,preciados como el oro.

28 Y dixeles,Vosotros soys santidad á Iehova,y los vasos *son* santidad,y la plata y el oro offrẽda voluntaria à Iehova Dios de nuestros padres:

29 Velad,y guardad,hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehova.

30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el peso de la plata y del oro y de los vasos,para traerlo à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ:y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros,el qual nos libró de mano de enemigo y de asechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote,y con el Eleazar hijo Phinees,y con ellos Iozabad hijo de Iosue,y Noadias hijo de Bennoi Levita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los q̃ avia venido de la captividad, los hijos de la transmigració, offrecieró holocaustos al Dios de Israel,bezerros doze por todo Israel carneros novẽta y seys, corderos setẽta y siete:cabrones por expiació doze, todo en holocausto à Iehova.

36 Y dieron los privilegios del Rey à sus governadores y capitanes de aliẽde del Rio, los quales [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley,haze gran penitencia,y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegaró à mi diziẽdo,No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos,Iebuseos,Ammonitas,y Moabitas,Egypcios, y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.

2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y para sus hijos:y la simiente santa es mezclada cõ los pueblos de las tierras:y la mano de los principes y de los governadores ha sido la primera en esta prevaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto,y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barva,y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa de la prevaricion *de los* de la transmigracion:mas yo estuve sẽtado attonito hasta [b] el Sacrificio de la tarde.

5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi afflicion:y aviendo rompido mi vestido y mi mãto,arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehova mi Dios:

6 Y dixe,Dios mio, Confuso y avergonçado estoy para levantar,Dios mio,mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre la cabeça,y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia avemos sido en delicto grande,y por nuestras iniquidades avemos sido entregados nosotros,nuestros reyes,y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras,[c] à cuchillo,à captiverio,y á robo,y à confusion de rostros, como este dia.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.

8 Y aora como un pequeño momento fue la misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre:

d Algunos pocos escapados de tanto aflolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el divino mulro fuesse restaurado.

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iuda y en Ierusalem.

f Hizo que los Reyes de Persia oviesse misericordia de nosotros.

g Defendernos con su favor.

10 Mas aora que diremos,ó Dios nuestro,despues deesto?que avemos dexado tus mãdamiẽtos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa de la immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de que la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

* Deut. 7.3.

h Toda.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos,ni sus hijas tomareys para vuestros hijos : ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loq̃ nos ha avenido à causa de nuestras obras malas,y à causa de nuestro delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste[i] q̃ no fuessemos opprimidos á causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura.)

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades

14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽtos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehova Dios de Israel,tu *eres* justo,que avemos quedado escapadura como este dia: [k] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues á causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confessiõn publica de Esdras, haze penitencia de su peccado,y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando,y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el una muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos rebellado contra nuestro Dios , que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos alianca con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y à todo Israel para hazer conforme á esto,y juraró.

6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios,y fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib,y fuese allá:no comió pan, ni bevió agua,porq̃ se entristeció sobre la prevaricació de *los de* la transmigració.

7 Y hizie

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo. qual se entiende si permanecian en su superstition y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellas. assi Booz se casó con Ruth, y Salmon con Raab.

b Tex. el Presente de &c. assi luego.

Digitized by Google

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ierusalem á todos los hijos de la transmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias cõforme al acuerdo de los principes y de los Ancianos, toda su hazieda pereciesse, y el fuesse apartado de la compaña de la Transmigracion.

9 Assi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres dias. á los veynte del mes, el qual era el mes Noveno: y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á causa de las lluvias.

10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de Israel.

a Gloria. 11 Portanto aora dad a confession à Iehova Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

b Tex. Assi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer. 12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, b Assi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo es mucho, y el tiempo pluvioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de un dia ni de dos: porque somos muchos los que avemos prevaricado en este negocio,

c Tomen este cargo. 14 c Esten aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera q̃ en nuestras ciudades oviere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y d con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

d S. con los principes. 15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Levitas les ayudaron.

16 Y hizieron assi los hijos de la Transmigracion, y fueron apartados Esdras Sacerdote y los varones cabeças de los padres en la Casa de sus padres, y todos ellos por sus nõbres: y sentaróse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que avian tomado mugeres estrangeras al primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que avian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedet y de sus hermanos Maasias, y Eliezer. y Iarib, y Godolias.

e Prometierõ dando la mano. *Lond Deut.* 7. 1. y *jues.* 3. 6. 19 e Y dierõ su mano de echar sus mugeres: y los culpados, un carnero de ovejas f por su expiacion.

f Tex. por su delito. 20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elasa.

23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei, y Selajas, este es Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas. 25 Y g de Israel, de los hijos de Pharos, Remejas, y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethuá, Elioneai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adajas, Iasub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y Chelal, Benajas, Maasias, Mathanias, Beseleel, Benvi y Manasse.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue. Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.

34 De los hijos de Banni, Maadi, Amrã y Vel,

35 Banajas, Bedias, Chelhu,

36 Vanias, Meremoth, Eliasib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adajas,

40 Machnadebai, Sasai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benajas.

h Tex. y avian parido hijos. 44 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras, y avia mugeres dellos, h que avian parido hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de Casi 70. años. Conviene á saber, desde el año viceſsimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliccion en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

a Los hechos. la historia. b Es Noviembre. c En el cap. 8. ver. 1. del reyno de Artaxerxes. † Heb. palacio. ‡ Heb. dela escapadura.

LAS a palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, en el mes b de Chasleu c en el año veynte, yo estava en Susan † la cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, uno de mis hermanos, el y otros varones de Iuda: y preguntele por los Iudios ‡ escapados, que avian quedado de la captividad, y por Ierusalem.

d Nahas. ya dezia la destruio. 2. y 25. 10. 3 Y dixeronme: La resta, los que quedaron de la captividad alli en la provincia, estan en gran mal y verguença: y el muro de Ierusalem d derribado, y sus puertas quemadas à fuego.

4 Y fue, que como yo oy estas palabras, sentéme, y lloré, y enlutome por algunos dias, y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,

e Dan. 9. 4. c O, el Dios Grande. 5 Y dixe, *Ruego, ô Iehova, Dios de los cielos, e Fuerte, Grande, y terrible, que guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ le aman, y guardá sus mandamientos:

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu siervo, que yo oro delante de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus siervos, y confiesso los peccados de los hijos de Israel que peccamos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre avemos peccado.

f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8. g Deut. 30. 1. h Rebellareys. apostatareys. i fundamento de la fe en la oracion, la promessa de misericordia. * Deut. 30. 4. 7 f Corrompiédo nos hemos corrompido de ti, y no avemos guardado los mandamientos y estatutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.

8 Acuerdate aora de la palabra g que mandaste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros h prevaricareys, y yo os esparziré en los pueblos.

9 i Y bolveros eys à mi, y guardareys mis mãdamientos, y los hareys, Si fuere vuestro alançamiento hasta el cabo de los cielos, * de alli os jũtaré: y traerlos he al lugar que escogi para hazer habitar

Digitized by Google

habitar alli mi nombre.

10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehova, sea agora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y á la oracio de tus siervos, que desseá [k] temer tu nombre; y da agora buen successo oy à tu siervo: y [l] da le gracia delante [m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrar, celebrar &c.
l Heb dalo por misericordias.
m El coraçon del rey está en La mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov. 21. 1.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de favor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença á levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisã, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del: y tomé el vino, y di al Rey: [b] Y no avia estado triste delante del.

a Á los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril.
b No acostúbrava estar triste delante del, como lo estava entonces.

2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de coraçon. Entonces temí en gran manera,

c O, malicia, q.d. algun mal pensamiento.

3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro pues que la ciudad, *que es* [d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?

d Lugar de &c.

4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,

5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo* [e] le di tiempo.

e Señalé el plazo de mi venida.

7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey denseme cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iuda.

8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosqué del Rey, que me dé madera para maderar los portales [g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun *que era* buena la mano de Iehova sobre mi.

f O *debesa.*
g Del Templo. Heb. del palacio que á la Casa.
h Tengo de morar.
i Como Dios me favoreciá.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey: y [k] el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.

k Los cappanes en nombre del rey.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el bié de los hijos de Israel.

11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,

12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que cavalgava.

13 Y salí de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la [l] cavalgadura en que yva.

l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.

15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y bolviédo entré por la puerta del Valle, y bolvime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni á los nobles, y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas consumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me avia dicho: y dixerõ, Levantemonos y edifiqmos. y cõfortaró sus manos para bien.

m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey. &c.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros, y despreciaron nos diziẽdo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?

20 Y bolvíles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de las que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificarõ la puerta [a] de las ovejas. Ellos [b] aparejaron, y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.

a Ó del ganado. *Desta puerta leem. 5. 2.*
b Heb. la santificaron. assi luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho: y luego edificò Zachur hijo de Amri.

3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

c Ó, del pescado.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra de su Señor.

d Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.

6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitã de aliende del Rio.

e Governadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.

8 Y junto à ellos restauró Uzziel hijo de Harhajas [f] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

f De la familia de los Plateros.

9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalé.

10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah, y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

g La parte, ó suerte siguiẽte á la precedente. *Heb.* la segunda medida.

12 Cabe el restauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerta del Valle restauró Hanú y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos é el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Regiõ de Maspha: el la reedificó y la maderó, y levãtó sus puertas, sus cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del [h] estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que descienden de la Ciudad de David.

h *Ello estanque se llama de Siloe leem. 9. 7.*

16 Despues

Digitized by Google

16 Deſpues deel reſtauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Bethſur haſta delante de los Sepulchros de David, y haſta el eſtanque labrado, y haſta la caſa de los Valientes.

17 Tras el reſtauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el reſtauró Haſabias principe de la mitad de la region de Ceila en ſu region.

18 Deſpues deel reſtauraron ſus hermanos, Banai hijo de Henedad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el reſtauró Ezer hijo de Ieſua principe de Miſpah la otra medida delante la ſubida de las armas de la eſquina.

i Se animó reedificar Bar.

20 Deſpues deel [i] ſe encendió y inſtauró Baruch hijo de Zachai la otra medida deſde la eſquina haſta la puerta de la Caſa de Eliaſib Gran Sacerdote.

21 Tras el reſtauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida deſde la entrada de la caſa de Eliaſib haſta el cabo de la caſa de Eliaſib.

22 Deſpues del reſtauraron los Sacerdotes, los varones de la compaña.

23 Deſpues deel reſtauró Ben-jamin y Haſub azia ſu caſa: y deſpues del inſtauró Azarias hijo de Maaſias hijo de Ananias cerca de ſu caſa.

24 Deſpues deel reſtauró Benui hijo de Henadad la otra medida, deſde la caſa de Azarias haſta el eſquina y haſta el rincon,

25 Paal hijo de Vzai, delante del eſquina y la torre alta q̃ ſale de la Caſa del Rey q̃ eſtà en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.

k En eſta carcel eſtuuo preſo Ieremias, Ier. 32. 2.

26 Y los Nathineeos [l] eſtuvieron en la fortaleza haſta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que ſale.

l Tuvierõ ſu aſsiento del edificio ya edificado &c.

27 Deſpues deel reſtauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ ſale, haſta el muro de la fortaleza.

28 Deſde la puerta de los cavallos reſtauraron los Sacerdotes cada uno delante de ſu caſa.

29 Deſpues deel reſtauró Sadoc hijo de Immer delante de ſu caſa: y deſpues deel inſtauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.

30 Tras el reſtauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el ſexto la otra medida: deſpues deel inſtauró Meſullam hijo de Barachias

m De ſu apoſento.

delante [m] de ſu camara.

31 Deſpues deel reſtauró Melchias hijo del Platero haſta la caſa de los Nathineos, y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y haſta la ſala del eſquina.

n Heb. de Miphkad.

o Leed lo N. del cap. 4.

32 Y entre la ſala del eſquina haſta [o] la puerta de las ovejas reſtauraró los plateros y los tratãtes.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ieruſalem ſe reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es poſſible. 1 I. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y animados proſiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que noſotros edificavamos el muro, encendioſele la yra, y enojoſe en gran manera, y hizo eſcarnio de los Iudios:

2 Y habló delãte de ſus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazẽ eſtos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de ſacrificar? Han de acabar en un dia? Hã de reſuſcitar de los mõtones del polvo las piedras que fueron quemadas?

3 Y Tobias Ammonita eſtava junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, ſi ſubiere una zorra, derribará ſu muro de piedra.

4 Oye ô Dios nueſtro, que ſomos en menoſprecio, y buelve la verguença deellos ſobre ſu cabeça, y dalos en preſa en la tierra de ſu captiverio,

5 [a] Y no cubras ſu iniquidad, ni ſu peccado ſea raydo de delante de tu faz: porque [b] ſe ayraró contra los que edificavan.

a q. d. no les haze dãnos, pſal. 32. 1. y Rom. 4. 7. ſe llaman bienaventurados aquellos cuyos peccados ſon cubiertos.

b Or. irritaró à los que &c. Or. ſe burlaron de los &c.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta haſta ſu mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ieruſalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarſe, encendioſeles la yra mucho.

c Heb. que la viſta ſubida medicina á los muros &c. aſsi 2. Chró. 24. 13. q. d. eran reparados.

8 Y conſpiraron todos à una para venir á combatir à Ieruſalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nueſtro Dios, y puſimos guarda [d] ſobre ellos de dia y de noche por cauſa [e] deellos.

d Sobre los que edificavã.
e De los enemigos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, ſon enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

f De los pedones de los albañiles.

11 Y nueſtros enemigos dixeron, No ſepan, ni vean, haſtaque entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos ceſſar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã étre ellos, [g] nos dieró aviſo [h] diez vezes, de todos los lugares dõde [i] bolviã à noſotros.

g Heb. nos dixeron.
h q. d. muchas vezes, aſsi Gen. 31. 7. vid la Nota.
i Heb. bolviẽdo.

13 Entonces puſe por los baxos del lugar, detras del muro, en las alturas de los peñaſcos, puſe el pueblo por familias con ſus eſpadas, con ſus lanças, y con ſus arcos,

14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y á los magiſtrados, y à la reſta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vueſtros hermanos, por vueſtros hijos y por vueſtras hijas, por vueſtras mugeres y por vueſtras caſas.

15 Y fué que como oyeron nueſtros enemigos [k] que lo entendimos, Dios diſſipó ſu conſejo, y bolvimosnos todos àl muro cada uno à ſu obra.

k que nos avia ſido dado aviſo de ſu empreſa.

16 Mas fué, que deſde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y eſcudos, y arcos y coraças, y y los principes eſtavan tras toda la caſa de Iuda.

17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el eſpada.

18 Porque los que edificavan, cada uno tenia ſu eſpada ceñida ſobre ſus lomos, y aſsi edificavã: y el que tocava la trompeta eſtava junto á mi.

19 Y dixe à los principales y à los magiſtrados y à la reſta del pueblo, La obra es grande y larga, y noſotros eſtamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.

20 En el lugar donde oyerdes la voz de la trõpeta, alli os juntareys à noſotros nueſtro Dios peleará por noſotros.

21 Y noſotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças deſde la ſubida del alva haſta ſalir las eſtrellas.

22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con ſu criado ſe quede dentro de Ieruſalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me ſeguia, deſnudamos nueſtro veſtido: cada uno ſe deſnudava *ſolamente* à las aguas.

l Para purificarſe ſegun la ley quando la neceſsidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con uſuras de los mas poderoſos ſe queixa, y por ordenacion de Nehemias les ſon ſoltadas las deudas, y les es proveydo en ſu neceſsidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de ſus mugeres grande contra los Iudios ſus hermanos:

Digitized by Google

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas ayemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

q.d. para pagar la imposicion que el rey nos ha puesto.

4 Y avia *otros* que dezian, † Avemos tomado empréstado dinero para el tributo del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas

a La ocasion de las quexas que dan es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.

5 Y ora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

b Heb. para siervos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

c Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays y di contra &c.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

d A sus hermanos, a sus mismos naturales.

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y serán vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que responder.

e Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

f Heb. carga.

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les agora esta [f] usura.

g Q. no solo les soltevs las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.

11 Ruégoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays dellos.

h Heb. y de ellos no buscaremos.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que hiziessen conforme à esto.

i De su hazienda.

13 Demas desto sacudí mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̄ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme à esto.

k Heb. que no afirmare.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

l El salario determinado para el sustento del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, q̄ *fueró* antes de mi, cargaró al pueblo, y tomaron dellos por el pã y por el vino sobre quarẽta [a] pesos de plata: demas desto, sus criados se enseñorearõ sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

a Heb. sus los.

16 Allende desto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Ité, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los q̄ venian à nos de las gẽtes q̄ *estan* en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.

m S para comer. Heb. loq̄ se hazia.

18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste pueblo era grave.

n Ib. ver.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que avia edificado el muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vé, y cõcertarnos hemos juntos en las aldeas en el cãpo de [a] Ono. Mas ellos avia pẽsado hazerme mal.

a Or. en Kephirim.

3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago una grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

b Ono era del tribu de Benjamin. Ab. 11. 35.

4 Y embiaron à mi [a] desta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

a Heb. conforme à esta palabra ansi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto. En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

b Segun que se dize.

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y agora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

c Heb. no es conforme à estas palabras.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̄ de tu coraçon lo inventas tu.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽdo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

d detenido, ó encerrado. Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre al Templo y biva? No entraré.

e Heb. y entendi q̄ Dios no lo avia embiado: mas q̄ hablava aquella prophecia contra mi: y q̄ Tobias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

12 [e] Y entẽdi q̄ Dios no lo avia embiado: mas q̄ hablava aquella prophecia contra mi: y q̄ Tobias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

f Heb. para q̄ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

g S. para pagarles conforme &c.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

h Es Septiembre.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

i Perdieron el orgullo.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temierõ todas las Gẽtes q̄ *estavã* en nuestros alderredores, y [i] cayerõ mucho en sus ojos y conocieron q̄ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

k Heb. tenian su juramento.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Quentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

Digitized by Google

Y Fue, que como el muro fue edificado, y aſſé-
té las puertas, y fueron ſeñalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hana-
a O, del Alcaſar o fortaleza q̃ eſtaua ſobre Ieruſalem.
nias principe a del Palacio b en Ieruſalem: porque
eſte era, como varon de verdad y temeroſo de Di-
os, ſobre muchos,
3 Y dixeles, no ſe abran las puertas de Ieru-
ſalem haſta que eſcaliente el Sol, y aun c eilos pre-
c Los guardas.
ſentes cierren las puertas, y atrancad. Y ſeñalé
guardas de los moradores de Ieruſalem, cada uno
en ſu guarda, y cada uno delante de ſu caſa.
11.
b Eſd. 2. 1.
4 ¶ * Y la ciudad era ancha d de eſpacio y
d Heb. de lugares.
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no avia
aun caſas edificadas.
5 Mas puſo Dios en mi coraçon que juntaſ-
ſe los principales y los magiſtrados y el pueblo, pa-
raque fueſſen empadronados por el orden de los
linages: y halle el libro de la genealogia e de los
e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
que avian ſubido antes, y hallé eſcripto en el:
6 f Eſtos ſon los hijos de la provincia, que
f Dixe aqui haſta el fin del cap. es el cap. 2. de Eſdras.
ſubieron de la captividad de la tranſmigracion
que hizo paſſar Nabuchodonoſor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ieruſalem y en Iu-
da, cada uno à ſu ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel, Ieſua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilſan, Miſperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Iſrael.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y ſe-
tenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y ſeten-
ta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.
11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
ſua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.
13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y ſeſenta.
15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y ſeyscientos
y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y ſe-
ſenta y ſiete,
19 Los hijos de Biguai, dos mil y ſeſẽta y ſiete.
20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco,
21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.
22 Los hijos de Haſum, trezientos y veynte y
ocho.
23 Los hijos de Beſai, trezientos y veynte y
quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.
29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, ſetecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, ſeyscien-
tos y veynte y uno.
31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.
37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, ſetecien-
tos y veynte y uno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Caſa
de Ieſua, novecientos y ſetenta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phaſur, mil y dozientos y qua-
renta y ſiete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y ſiete.
43 Levitas. Los hijos de Ieſua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, ſetenta y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Aſaph, ciento y qua-
renta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y trey-
nta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Haſupha, los hijos de Thabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal.
50 Los hijos de Reaja, los hijos de Reſin los
hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Paſea.
52 Los hijos de Beſai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephiſeſim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harſa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Siſera, los
hijos de Thama.
56 Los hijos de Neſia, los hijos de Hatipha.
57 Los hijos de los ſiervos de Salomõ, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil,
los hijos de Phochereth, de Haſbaim, los hijos de
Amon,
60 Todos los Nathineos y hijos de los ſiervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.
61 Y eſtos ſon los que ſubieron de Thelmelah,
Thel-harſa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron moſtrar la caſa de ſus padres y ſu li-
nage, ſi eran de Iſrael.
62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, ſeyscientos y quarẽta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
* Eſd. 2. 63. Ioad la N. Exod 28. 30.
ſe llamó del nombre deellas.
64 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.
g Nombre de officio como Governador, o Viſtey. Era el miſmo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.
65 * Y dixoles g el Thirſatha que no comieſſe
de la ſanctidad de las ſanctidades, haſta que ovieſ-
ſe Sacerdote, con Vrim y Thummim.
66 Toda

Digitized by Google

66 Toda la Congregacion,como,un *varon fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.

67 Sin sus siervos y siervas,los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete:y entre ellos *avia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.

68 Sus cavallos,siete cientos y treynta y seys: sus mulos,dozientos y quarenta y cinco.

69 Camellos,quatrocientos y treynta y cinco: Asnos,seys mil y sietecientos y veynte.

h Heb. de las cabeças de los padres. * Asi. ver. 65.

70 Y algunos h de los principes de las familias dieron para la obra:* el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro:taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta,

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veynte mil dragmas de oro,y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y lo que dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro,y dos mil libras de plata,y vestimentos sacerdotales sesenta y siete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas,y los Porteros y los Cantores,y *los* del pueblo,y los Nathineos,y todo Israel en sus ciudades:y venido el mes Septimo,los hijos de Israel estavan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo,como un varon,en la plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen,la qual mandó Iehova à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregacion assi de varones como de mugeres,y a de todo entẽdido para oyr,el primer dia del mes Septimo.

a De todos los que tenian uso de razon para &c.

3 Y leyó en el delante de la plaça,que *está* delãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el medio dia delante de varones y mugeres,y entendidos;y los oydos de todo el pueblo eran al libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpito de madera que avian hecho b para ello:y estavã cabe el Mathathias,y Semejas,y Anias, y Vrias,y Helcias,y Maasias,à su manderecha:y á su mano yzquierda Phadajas,Misael,y Melchias,y Hasum, y Hasbadana,Zacharias,y Mosollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el pueblo,porque estava c sobre todo el pueblo:y como *el lo* abrió,todo el pueblo d estuvo attento.

c Mas alto q̃ todo el Pueblo. d O. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande,y todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando sus manos:y humillaronse y adoraron à Iehova inclinados à tierra.

7 Y Iesua,y Bani,y Sarabias,Iamin,Acrub, Sebthai,Odias,Maasias,Celita,Azarias,Iozabed,Hanã, Phalajas,Levitas e hazian entender al pueblo la Ley:y el pueblo *estava* en su lugar.

e Hazian callar el pueblo para que la ley se entendiesse

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios claramente, y pusieron el entendimiento,y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba,y los Levitas que hazian attẽto al pueblo,à todo el Pueblo,Dia sancto es à Iehova nuestro Dios,no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo llorava oyendo las palabras de la Ley.

* Ant. 7. 65. text. la N.

10 Y dixoles,Id,comed grossuras, y beved dulçuras,y embiad f partes á los que no tienen aparejado,porque sancto dia es à nuestro Señor:y no os entristezcays:porque el gozo de Iehova es vuestra fortaleza.

f O. presentes: como se suele hazer en las grandes fiestas y dias de grande regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esther. 9. 19. 22. Rev. 11. 10.

11 Y los Levitas haziã callar à todo el pueblo diziẽdo,Callad,q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fué à comer y à bever, y à embiar partes,y à alegrarse de grande alegria: porque avia entẽdido las palabras q̃ les aviã enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes de las familias de todo el pueblo,Sacerdotes y Levitas à Esdras Escriba,para entender las palabras de la Ley. II.

14 Y hallaron escripto en la Ley,que Iehova avia mandado por mano de Moysen,que habitassẽ los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del mes Septimo.

15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem diziendo,Salid al monte y * traed ramos de oliva, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan,y ramos de palmas,y ramos de *todo* arbol espesso para hazer g cabañas,como *está* escripto.

g Son ciertas mandadas, como lo manda Lev. 23. 34. y 40.

16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada uno sobre su techumbre,y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios,y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la captividad hizieron cabañas , y habitaron en cabañas:porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no avian hecho h assi los hijos de Israel: y uvo alegria muy grande.

h Tan grande fiesta en esta solennidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada dia desde el primer dia hasta el postrero:y hizieron la solennidad por siete dias,y al octavo dia Congregacion,segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se junta à oyr la Ley de Dios,y à confessar sus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continuos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios,y de las muchas vezes que aviendo sus padres quebrantado su Concierto,el los avia recebido á misericordia. III. En testimonio que ora finalmente se convierten à el de todo coraçon,renuevan el sancto Concierto,y lo firman todos los principales.

Y A los veynte y quatro dias de este mes,a los hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cilicios y tierra sobre sí.

a No conocen su pecado hasta que la Ley se a muestra. asi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras, y dã muestras exteriores de su arrepentimiento.

2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros:y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte del dia,y la quarta parte confessaron,y adoraron à Iehova su Dios.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levitas Iesua y Bani,Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani,y Chanani,y clamaron á gran boz à Iehova su Dios. II.

5 Y dixeron los Levitas Iesua,y Cadmiel,Bani,Hasebnias. Serebias,Odajas,Sebnias, Phathahias,Levantaos,Bendezid à Iehova vuestro Dios b desde el siglo hasta el siglo:y bendigan el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendicio y alabança.

b De siglo á siglo. Eternalmente.

6 Tu,ò Iehova,*eres* solo,tu heziste los cielos y los cielos de los cielos, y c toda su compostura: la tierra y todo loque *está* en ella:las mares, y todo loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo su exercito.

7 Tu *eres*,ò Iehova, el Dios * que escogiste à Abra-

* Gen. 12. 1.

Digitized by Google

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
a Gen. 17. 5. *pusiste su nombre Abraham.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

* Exod. 3. 7. 9 *Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor dellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho sobervia-
d En grande manera nombrado. mente contra ellos, y heziste te d nombre grande, como *pareçe* este dia.

* Exod. 14. 22. 11 *Y partiste la mar delante dellos, y passaron por medio della en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en grandres aguas.

* Exo. 13. 21. 12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde avian de yr.

b Exo. 20. 1. 13 *Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysé tu siervo mãdamientos, y estatutos, y Ley.

a Exo. 16. 15. b Exo. 17. 6. c Deut. 1. 8. 15 *Y disteles pan del cielo en su hãbre, *y en su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la avias de dar.

16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sobervamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus maravillas qde avias hecho con ellos, mas endu-
e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4. recieron su cerviz: y e pusieron cabeça para bolverse à su servidumbre por su rebellió. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, f Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Tardo para ayrarte. Exo. 34. 6. 18 Quanto mas *que hizieron para si bezerro de fundició, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo
* Exo. 32. 4. subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.

* Exo. 13. 22. 19 Emperó tu por tus muchas misericordias, no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve no se apartó dellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hincháron.

g Reparistes la tierra por suertes. 22 Y disteles reynos y pueblos, g partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey de Basan.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra: y humillaste delante dellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen dellos à su voluntad

25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas h hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron, les i de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en tu grande bondad.

i De buenos frutos. 26 Y enojaró *se*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus pro-
k O, testificavan. phetas que k protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.

27 Y entregaste los en mano de sus enemigos, los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos que se enseñorearon dellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.

29 Y protestastes les que se bolviessen á tu Ley: mas ellos hizieron sobervamente, y no oyeron tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales l si el hombre hiziere bivirà por
l Heb. hará el hõbre y bivira é ellos Ley. 18. 5. Exech. 20. 11. Rõ. 10. 5. Gal. 3. 12. ellos; y m dieron ombro rehuydor, y endurecierõ su cerviz, y no oyeron.

m Metaphora de los siervos reçonglones q̃ refusan la carga. 30 Y n alargaste sobre ellos muchos años, y protestastes les cõ tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

n Esperaste los muchos años à penitencia. 31 Mas por tus muchas misericordias o no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

III. o Heb. no los heziste consumcion. 32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la misericordia, p no sea desminuydo delante de ti todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

p No tẽgas en poco todo el &c. 33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha venido sobre nosotros, q porque verdad has hecho y nosotros avemos hecho lo malo:

q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto. 34 Y nuestros reyes, nuestros principes nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus testimonios con que les protestavas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra ancha y grueſſa que diste delante dellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra que diste á nuestros padres paraque comiessen su fruto y su bien, heaqui somos siervos.

37 Y se multiplica su fruto para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.

r Heb. cortamos fidelidad. ſ Heb. y sobre ella ſignado nuestros principes &c. 38 Y cõ todo esso nosotros r hazemos fiel aliança, y *lo* escrevimos ſ signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.

CAPIT. X.

Recitase el catalogo de los que ſignaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los ſignados *fueron* Nehemias * el
* Ant. 7. 65. Esd. 10. 1. Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,

2 Saraias, Azarias, Ieremias,

3 Phashur, Amarias, Melchias,

4 Hattus, Sebenias, Malluch,

ſ Ha-

Digitized by Google

5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Meſullam, Abias, Mijamin,
8 Maazias, Bilgai, Semejas. Eſtos Sacerdotes.
9 Y Levitas, Ieſua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y ſus hermanos, Sebanias, Odaja, Celita, Pelajas, Hanan,
11 Micha, Rehob, Haſabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaja, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahathmoab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijas, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizcijas, Azur,
18 Odaja, Haſum, Beſai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Meſullam, Hezir,
21 Meſezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anajas,
23 Hoſeas, Hananias, Haſub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Haſabna, Maaſejas,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Levitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras á la Ley de Dios, ſus mugeres, ſus hijos, y ſus hijas, y todo ſabio, y entendido.

II. a Iuntando ſe con las cabeceras de ſus familias, o deſus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna ſolenne y comũ proteſtacion.

29 ¶ [a] Fortificados con ſus hermanos, ſus nobles, vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios, que fue dada por mano de Moyſen ſiervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehova nueſtro Señor y ſus juyzios, y ſus eſtatutos:
30 [b] Y que no daríamos nueſtras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomariamos ſus hijas para nueſtros hijos.

b como lo manda Dios Deut. 7. 3

31 Y que los pueblos de la tierra que truxeſſẽ à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia Sancto: y que dexaríamos [c] el año Septimo y [d] deuda de toda mano.

c Es el Sabbado de la tierra, Levit. 25. 1. d Que cada uno ſoltaria de ſu mano la deuda que ſele deviеſſe el año del Iubileo, como eſtá Levit. 25.

32 Y puſimos ſobre noſotros mãdamiẽtos para imponer ſobre noſotros la tercera parte de un ſiclo aq̃l año para la obra de la caſa de nueſtro Dios.
33 Para el pan de la Propoſicion, y para el Preſente Contino, y para el holocauſto Contino, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las feſtividades, y para las ſanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Iſrael, y para toda la obra de la Caſa de nueſtro Dios.
34 Y echamos las ſuertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Levitas, y el pueblo, para traer *la* à la Caſa de nueſtro Dios, à la Caſa nueſtros padres, en los tiempos determinados cada un año, para quemar ſobre el altar de Iehova nueſtro Dios, como eſtá eſcripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nueſtra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Caſa de Iehova.
36 Anſimiſmo los primogenitos de nueſtros hijos, y de nueſtras beſtias, como eſtá eſcripto en la Ley, y los primogenitos de nueſtras vacas y de nueſtras ovejas traeriamos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacerdotes que miniſtran en la caſa de nueſtro Dios.

a El primer pã amaſſado del trigo nuevo. Lev. 23. 17. Num. 15. 17. &c.

37 Y las primicias [e] de nueſtras maſſas y de nueſtras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de nueſtro Dios y el diezmo de nueſtra tierra à los Levitas: y que los Levitas recibirian las decimas de nueſtros trabajos, en todas las ciudades.
38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Levitas quando los Levitas recibirian el diezmo: y que los Levitas * offrecerian el diezmo del diezmo en la Caſa de nueſtro Dios, à las camaras en la caſa del theſoro. * Num. 18. 26
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de Iſrael y los hijos de Levi la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes que miniſtran y los porteros: y los Cantores: y que no dexarianos la Caſa de nueſtro Dios.

CAPIT. XI.

Recitaſe el cathalogo de los que tomaron aſſiento en la ciudad de Ieruſalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieruſalé, y la reſta del Pueblo echarõ ſuertes para traer uno de diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſãcta, y [a] las nueve partes en las ciudades.

a Los otros nueve contenidos en las nueve ſuertes.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [b] que voluntariamente ſe offrecieron à morar en Ieruſalem.

b Heb. voluntarios para morar, &c.

3 Y eſtos *ſon* [c] las cabeças de la [d] provincia que moraron en Ieruſalem: y en las ciudades de Iuda habitarõ, cada uno en ſu poſſeſſion en ſus ciudades, [e] de Iſrael, de los Sacerdotes, y Levitas, y Nathineos, y de los hijos de los ſiervos de Salomon.

c O, los principes. d Del pueblo. e q. d. de Iudea, que los reyes de Perſia avian hecho provincia.

4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.
5 Y Maaſias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Iojarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en Ieruſalem *fueron* quatrocientos y ſeſenta y ocho, varones fuertes.
7 Y eſtos *ſon* los hijos de Bẽ-jamin: Sàlu hijo de Meſullã, hijo de Ioed, hijo de Pedajas hijo de Colajas, hijo de Maaſejas, hijo de Ithiel, hijo de Ieſaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, novecientos y veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre ellos, y Iehudas hijo de Sẽvas, ſobre la ciudad ſegundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias, hijo de Meſulam, hijo de Sadoc, hijo de Merajoth, hijo de Ahitub, principe de la Caſa de Dios.
12 Y ſus hermanos los que hazian la obra de la Caſa, ochocientos y veynte y dos: y Adajas hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo de Amſi, hijo de Zacharias, hijo de Phaſhur, hijo de Melchias.
13 Y ſus hermanos [f] principes de familias, doziẽtos y quaréta y dos: y Amaſſai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Meſſillemoth, hijo de Iemmer.

f O, cabeceras de familias. g Heb. cabeças de padres.

14 Y ſus hermanos valientes de fuerça ciento y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas, Semajas hijo de Haſſub hijo de Azricam, hijo de Haſabias, hijo de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad ſobre la obra de fuera de la Caſa de Dios de los principales de los Levitas.

g El que põmero comiença el Pſalmo en el officio divino.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Aſaph principe [g] el primero q̃ cõfieſſa en la

Digitized by Google

en la oracion; Bacbucias [h] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros; Accub, Talmõ, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.

22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cantores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca [i] deellos, y determinacion acerca [i] de los Cantores, [k] para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* [l] à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitarõ en Cariath-arbe y é sus aldeas: y en Dibõ y en sus aldeas: y en Iecabseel, y é sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y é sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron desde Beersebah [m] hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Machmas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y *algunos* de los Levitas, [n] en los repartimientos de Iuda y de Ben-jamin.

CAPIT. XII.

Recitasse el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdores y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Mijamin, Maadias, Bilgal.

6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,

7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [a] sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 [b] Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim engendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:

11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à [c] Iaddua,

12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacerdotes cabeças [d] de familias, [e] à Serajas, Merajas à Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan

14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:

17 A Abijas, Zichri: à Minjamin, Moadias, Piltai.

18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:

19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hasabias: à Iedajas, Nathanael:

22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de [f] Dario el Persa

23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos cabeças de familias en el libro [g] de las Chronicas hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,

24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos, [h] delante de ellos para alabar y para confessar, cõforme al estatuto de David [i] varon de Dios, [k] guarda contra guarda.

25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicacio del muro de Ierusalẽ buscarõ à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicacio y el alegria cõ alabãças y cõ cãtar, cõ cymbalos, psalterios, y cytharas.

28 Y fuerõ ayuntados los hijos de los Cantores, ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati

29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fuerõ purificados los Sacerdotes y los Levitas, y purificarõ al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir á los principes de Iuda sobre el muro; y puse [l] dos Choros grandes y processiones *la una yva* á la mano derecha sobre el muro azia la puerta del muladar:

32 Y yva tras deellos Osajas, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,

34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas; Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de David [m] varõ de Dios: y Esdras Escriba delante deellos.

37 Y á la Puerta de la Fuente y delãte dellos subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida del muro desde la Casa de David, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yva al contrario; y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [n] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la Puerta de la [o] Guarda.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Miniamin, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: [p] y los Cantores que cantavan, [q] y Iezraja el Proposito.

43 Y sa-

---

[h] Vicario de Matthanias.

[i] Del officio, ô ministerio de los &c.

[k] Heb. cosa del dia en su dia.

[l] q. d. de su comissario.

[m] et. hasta el valle de Hinnom.

[n] S. habitaron

[a] Que tenian officio de cantar las divinas alabanças.

[b] Cathalogo de los sumos sacerdotes q̃ truxo el Ierusalẽ desde la buelta de la captividad hasta Alexandre Magno. Dẽde Artaxerxes hasta la muerte, 3. de Alexandre passaron casi 60. años.

[c] Iaddua, o Iadde, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandre vino à cercar à Ierusalem, salió à el vestido de pontifical, &c.

[d] Heb. de padres.

[e] En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y assi en las demas.

[f] à este tenia Cathalogo.

[g] Heb. de las palabras de los dias.

[h] Que eran puestos de ante dios para exercitar el officio divino por el orden que David avia ordenado &c.

[i] Propheta, Ministro de Dios.

[k] Por las ordenes, ò clases

[l] De los sacerdotes y Levitas.

[m] Como arriba ver. 24.

[n] O, del pescado.

[o] de la carcel.

[p] Heb. y hizieron oyr los Cantores.

Digitized by Google

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.

44 ¶ Y fueron puestos en aq̃l dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq̃ el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la observancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme àl estatuto de David y de Salomon su hijo.

46 Porq̃ desde el tiempo de David y de Asaph, y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada cosa é su dia: y [r] sãctificavã á los Levitas, y los Levitas sãctificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias á los Levitas, y los Levitas á los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se avia retirado à sus heredades, y haze que seles den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, que los Ammonitas y Moabitas [a] no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23. 3.

a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [b] no salieron á recebir á los hijos de Israel con pan y con agua: antes [c] alquilaron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

b *Heb.* no previnieron.
c Heb. alquiló. Num 22.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [d] toda la mistura de Israel.

d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel.

4 Y antes desto Eliasib Sacerdote avia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en la qual antes guardavan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y [e] à cabo de dias fue embiado del Rey.

e Mucho despues.

7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [f] que limpiassen las camaras: y bolvi allí las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y el Perfume.

f Heb. y limpiaron las &c.
g Como arrib. ver. 5.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian sido dadas: y que cada uno se avia huydo à su heredad, los Levitas y los Cantores [g] que hazian la obra.

II.

g Que servian en el divino culto.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porqué es desamparada la Casa de Dios? [h] y juntelos y pusélos en su lugar.

h S. à los Levitas: y restituylos en sus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del ayeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levitas y [i] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y dellos *era* [k] el repartir á sus hermanos.

i Dile pereo adjutores.
k Dividir los dezmos entre los otros Levitas.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [l] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y [m] en sus guardas.

l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron assi vuestros padres y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [n] como la sõbra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, para q̃ no entrasse carga é dia de Sabbado.

n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb como se asombraron las puertas &c.

20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros: Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassé y viniessé à guardar las puertas para sãctificar el dia del Sabbado. Tãbié por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua [o] de cada pueblo, que no sabian hablar Iudaico.

o Del pueblo de donde eran sus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [p] arranqué les los cabellos, y juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros:

p Hizelos calvos en señal de verguença.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

* 1. Reyes 3. 7

* 1. Reyes. 11. 1

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grande, prevaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo estrangero, y [q] puse las observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en su obra:

q Puse à cada uno en su officio señalãdoles sus vezes el ministerio.

31 Y para la offrenda de la leña en los tienpos señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

Digitized by Google

El libro de Eſther.

Contiene la hiſtoria de caſi 18. años. En eſte tiempo el Rey Aſſuero hizo un ſolenne banquete, y repudia à la Reyna Vaſthi: Caſaſe con Eſther. Aman conſpira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y deſta manera libra Dios milagroſamente à ſu Igleſia, haziendo caer à ſus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Aſſuero haze un ſolenne vanquete para moſtrar ſu gloria. II. Haziendo llamar á la reyna Vaſthi para moſtrar á los combidados ſu hermoſura, y ella no obedeciendo á ſu mandamiento, por conſejo de ſus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honren y obedezcan á ſus maridos.

[a] Y aconteció en los dias de Aſſuero, el Aſſuero que reynó deſde la India haſta la Ethiopia, ſobre ciento y veynte y ſiete provincias,

2 En aquellos dias, Como ſe aſſentó el rey Aſſuero ſobre la ſilla de ſu reyno, la qual *era* en Suſan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de ſu reyno hizo vanquete à todos ſus principes y ſiervos, la fuerça de Perſia y de Media, governadores y principes de provincias [b] delante deel.

4 Para moſtrar el las riquezas de la gloria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſura de ſu grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à todo el pueblo que ſe halló en Suſan la cabecera del reyno, deſde el mayor haſta el menor, hizó vanquete ſiete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido ſobre cuerdas de lino y purpura en ſortijas de plata, y colunas de marmol: los [c] lechos de oro y de plata, ſobre loſado de porfido y de marmol, y de alabaſtro, y de [d] cardeno.

7 Y davan à bever en vaſos de oro, y vaſos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à la facultad del rey.

8 Y la bevida por Ley. Que nadie [f] conſtriñieſſe: porque anſi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de ſu caſa. Que ſe hizieſſe ſegun la voluntad de cada uno.

9 ¶ Anſi miſmo la reyna [g] Vaſthi hizo vãquete de mugeres en la caſa real del rey Aſſuero,

10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que ſervian delãte del rey Aſſuero,

11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delante del rey con la corona del reyno, para moſtrar á los pueblos y à los principes ſu hermoſura, porque era hermoſa de parecer.

12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóſe el rey muy mucho, y encẽdióſe ſu yra en el.

13 Y [h] preguntó el rey à los ſabios que ſabian los tiempos: porque anſi era la coſtumbre del rey [i] para con todos los que ſabian la Ley y el derecho,

14 Y eſtavan junto à el Charſena, y Sethar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Marſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſſentavã los primeros [k] del reyno,

15 Segun la Ley que ſe avia de hazer con la reyna Vaſthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Aſſuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No ſolamente contra el rey há peccado la reyna Vaſthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que ſon en todas las provincias del rey Aſſuero.

17 Porque [l] *eſta* palabra de la reyna ſaldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca eſtima à ſus maridos diziendo les, El rey Aſſuero mandó traer delante de ſi à la reyna Vaſthi, y *ella* no vino.

18 Y entonces diran *eſto* las ſeñoras de Perſia y de Media, que oyeren [n] el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* aſaz menoſprecio y enojo.

19 Si *parece* bien àl rey, ſalga [o] mandamiento real de delãte deel, y eſtrivaſe entre las Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſpaſſado, Que no venga Vaſthi delante del rey Aſſuero: y dé el rey [p] ſu reyno à ſu compañera que ſea mejor que ella.

20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará, en todo ſu reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à ſus maridos, deſde el mayor haſta el menor.

21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme [q] à ſu eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en ſu caſa: y hable ſegun la lengua de ſu Pueblo.

CAPIT. II.

Eſther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra al rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.

PAſſadas eſtas coſas, repoſada ya la yra del Rey Aſſuero, acordoſe de Vaſthi, y de loque hizo, y de lo que fue ſentenciado ſobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, ſus officiales: Buſquen al rey moças virgines de buen parecer.

3 Y ponga el rey perſonas en todas las provincias de ſu reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Suſan la cabeçera del reyno, en la caſa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus [a] atavios.

4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plugo en ojos del rey, y hizolo anſi.

5 Avia un varon Iudio en Suſan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.

6 Que avia ſido traſpaſſado de Ieruſalem con los captivos que fueron traſpaſſados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſpaſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

7 Y avia criado à Ediſſa, que es Eſther, hija [c] de ſu tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça hermoſa de forma y de buen parecer: y como ſu padre y ſu madre murieron, Mardocheo ſe la avia tomado por hija.

8 Y fue, que como [d] ſe divulgó el mandamiento del rey y ſu ley, y ſiẽdo juntadas muchas moças en Suſan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fué

a Heb. y fué &c.

b Por el. à ſab. por el rey.

c No para dormir, ſino para comer: conforme à la coſtumbre de los Antiguos. y aſſi Ab. 7, 8.

d O, hyacinto.

e Heb. à la mano del rey.

f S. à bever al otro. *Exemplo que ſe devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los bãqueres y fieſtas.*

g Eſta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyſes.

h Heb. dixo.

i Heb. delante de todos &c.

k Heb. en el reyno.

l Eſte hecho.

m Heb. en poco en ſus ojos.

n Heb la palabra.

o Heb. palabra.

p Su corona à otra que &c.

q A ſus letras, ó maneta de eſcrevir.

a *Ab. ver. 20 y 23. ſe declara que eran eſtos atavios.*

b Heb. varon de &c.

c *que ver. 15. ſe llama Abihail, que fue hermano de Iair padre de Mardocheo. Ar. ver. 5. y aſſi Mardocheo y Eſther fueron primos hermanos.*

d Heb ſe oyó.

Digitized by Google

fue tomada Esther para casa del rey e àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

e Heb. à la mano de &c. f S. del Egeo.

9 Y aquella moça agradó f en sus ojos, y uvo gracia delante deel, y hizo apressurar sus atavios, y sus raciones para darle: y siete moças convenientes de la casa del rey para darle: y passóla con sus moças à lo mejor de la casa de las mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo declarasse.

11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del patio de la casa de las mugeres, por saber g como yva à Esther, y que se hazia della.

g Heb. la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada una de las moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque ansi se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres.

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y h ganava Esther la gracia de todos los que la vian.

h Heb. recebia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de i Tebeth, en el año septimo de su reyno.

i Dezjembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y siervos, el vanquete de Esther: y k hizo relaxacion à las provincias; y hizo y dió mercedes conforme à la facultad real.

k Heb. reposo à las provincias &c.

19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estava en criança con el.

II. 1 S. contra el rey. amotinaronse.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, l enojaronse Bagathan y Thares, dos m eunuchos del rey de la guarda n de la puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.

m *Esp. viejo privados. leed la N. Gen. 37, 36.*

22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

n Or. de los vasos.

23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas delos tiempos o delante del rey.

o Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman siendo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engrandeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estavan* con el.

2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la puerta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman, porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillava ni se humillava.

3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el los avia declarado q̃ era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.

6 a Y tuvo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudios que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Heb. y menospreciò en sus ojos.

7 En el mes Primero, que es el mes de b Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de c Adar.

b Março. c Febero.

8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo esparzido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* provecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos d de losque hazen la obra paraque sean traydos à los thesoros del rey.

d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y e el pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.

e S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan* sobre cada provincia, y à los principes de cada pueblo, à cada provincia segun f su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

f Sus letras ó manera de escrevir.

13 Y fueron embiadas letras por mano de los correos à todas las provincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de Adar: y g que los metiessen à sacco.

g Heb. y su despojo para despojar.

14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever, y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey. aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava hecho, rompió sus vestidos y vistióse de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando á gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delante de la puerta del rey: porque no era licito venir á la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada provincia y lugar dõde el mandamiento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos:

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos,

Digitized by Google

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no *lo* recibió.

5 Entonces Esther llamó à Atach *uno* de los eunuchos del rey, que el avia hecho estar delante de ella, y mandole acerca de Mardochco, para saber que *era* aquello, y porqué.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia acontecido; y declarole de la plata, que Aman avia dicho que pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le dió, paraque la mostrasse à Esther, y selo declarasse, y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y paraque demandasse de [a] el por su pueblo.

a Del rey. Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey saben, que todo varon, o muger, que entra àl rey àl patio de adentro, sin ser llamado, una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, que bivirá: y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entonces Mardocheo dixo, que respondiessen à Esther, No pienses en tu anima que escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

b O. anchura.

14 Porq̃ si callando calláres en este tiempo, [b] espacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

c O. ayas venido a ser reyna?

15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:

16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni bevays en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis moças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no *sea* cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.

17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo conforme à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le aparexa una horca en su casa, para pedirlo al Rey el dia siguiente y colgarlo en ella:

a q. d. passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4. 16.

Y Aconteció que àl [a] tercero dia, Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey en frẽte del aposento del rey: y el rey estava assentado sobre su silla real en el aposento real, en frente de la puerta del aposento.

2 Y fué, que como vido à la reyna Esther que estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther llegó, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃ es tu peticiõn? hasta la mitad del reyno se te dará.

4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy àl vanquete que le hecho.

b S. diziendo à sus criados.

5 Y respõdió [b] el rey, Daos priessa, *yd* à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman àl vanqvete que Esther hizo.

c Estando ya alegre &c.

6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vino, Que es tu peticiõn, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda *es*,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré [d] loque el rey manda.

d Conforme à la palabra del rey. 11.

9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué lleno de yra contra Mardocheo.

e sab. por causa de Aman que passava.

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalçado sobre los principes y siervos del rey.

12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõbidado de ella con el rey.

13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.

f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el hazve à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adivinan su ruyna.

a Ya que toda la Iglesia estava para ser destruyda, comiença Dios à dar orden en su remedio, y assi gusta el sueño al rey &c.

Aquella noche [a] el sueño se huyó del rey: y dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que avian procurado de meter mano en el rey Assuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué hecha con el.

4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y Aman avia venido àl patio de afuera de la casa del rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el. 11.

5 Y los moços del rey le respondieron, Heaqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya hõrra desea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya hõrra desea el rey,

8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.

9 Y den el vestido y el cavallo en mano de alguno de los principes mas nobles del rey, y vistan à aquel varon cuya honrra desea el rey, y llevenlo en el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y hazlo ansi con Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque has dicho.

b Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vistió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la plaça de

Digitized by Google

ça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Anſi ſe hara àl varon cuya honrra deſſea el rey.

12 Deſpues deesto Mardocheo ſe bolvió à la puerta del rey, y Aman ſe fué corriendo à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabeça.

13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à todos ſus amigos todo loque le avia acontecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has
a Heb. no prevalecerás a el. começado à caer, a no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.

14 Aun eſtavan ellos habando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apreſſurados para hazer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Eſther.

CAPIT. VII.

La Reyna Eſther declara ál Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la maldad de Aman, que eſtava preſente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Eſther.

2 Y dixo el rey à Eſther tambien el ſegundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha? y que es tu demanda? aunque ſea la mitad del reyno ſe harà.

3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y dixo, O Rey, ſi he hallado gracia en tus ojos, y ſi plaze àl
a Heb mi alma. rey, ſeame dada a mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

4 Porque vendidos eſtamos yo y mi pueblo, para ſer deſtruydos, para ſer muertos, y echados à perder: y ſi para ſiervos y ſiervas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompenſára el daño del rey.

5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la reyna Eſther, Quien es eſte, y donde eſtà eſte, à quien hà
b Enſobervecido, hinchado. b henchido ſu coraçon para hazer anſi?

6 Entonces Eſther dixo, El varon enemigo y adverſario es eſte malo Aman. Entonces Aman ſe turbó delante del rey y de la reynã.

c Dios trueca el coraçon de Aſſuero, como ſe dize Prov. 21, 1. y aſsi, libra à ſu Igleſia.
7 c Y levantóſe el rey del vãquete del vino con ſu furor, àl huerto del palacio: y quedoſe Aman para procurar de la reyna Eſther d por ſu vida: porq̃ vido que ſe concluyó para el el mal de parte del rey.

d Heb. ſobre ſu alma.
8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl apoſento del vãquete del vino y Aman avia caydo ſobre e el lecho, en que eſtava Eſther. Entonces dixò el rey, Tambien f para forçar la reyna g cõmigo en caſa? Como eſtá palabra ſalió de la boca del rey, el roſtro de Aman fué cubierto.

e Leed. la N. Ar. 1, 6.
f S. tiene atrevimiento.
g S. Eſtando.
9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de delante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo Aman para Mardocheo, * que avia hablado bien por el rey, eſtá en caſa de Aman, de altura de cincuenta codos. Entonces el rey dixo, Colgalde en ella.

* Ar. 6, 2.
h El impio cae en la foſſa que avia cavado para que en ella cayeſſe el pie. Pſal. 7, 16.
10 h Anſi colgaron à Aman en la horca, que el avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey ſe apaziguó.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Aman, y conſtituye à Mardocheo en ſu lugar: y revocando las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe y hazer en ſus enemigos loq̃ ſus enemigos penſavan hazer en ellos,

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la reyna Eſther la caſa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Eſther le declaró a que le avia.
a S. el parentesco. que el à ella.

2 Y quitó el rey ſu anillo que avia buelto á tomar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa de Aman.

3 Y bolvió Eſther, y habló delante del rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogandole que anullaſ-
b El decreto de Aman. Ar. 3, 8. ſeb la maldad de Aman Agageo, y ſu penſamiento que avia penſado contra los Iudios.

4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de oro, y Eſther ſe levantó, y puſoſe en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze àl rey, y ſi he hallado gracia delante del, y ſi la coſa es recta delante del rey, y ſi *yo ſoy* c buena en ſus ojos, ſea eſcripto para revocar
c Agradable. las letras del penſamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que eſcrivió para deſtruyr à los Iudios, que *eſtán* en todas las provincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la deſtruycion de mi nacion?

7 Y reſpondió el rey Aſſuero à la reyna Eſther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Eſther la caſa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto eſtendió ſu mano contra los Iudios.

8 Eſcrevid pues voſotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey; y ſellaldo con el anillo del rey: porque la eſcriptura que ſe eſcrive en nombre del rey, y ſe ſella con el anillo del rey, no es para revocarla.

9 Entonces fueron llamados los eſcrivanos del rey, en el mes Tercero, que es d Sivan, à los veynte
d Mayo. y tres del miſmo, y fue eſcripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Satrapas, y á los capitanes, y à los principes de las provincias, que ſon deſde la India haſta la Ethiopia, ciento y veynte y ſiete provincias, à cada provincia
e Su forma de eſcrevir. ſegun e ſu eſcriptura, y à cada pueblo, conforme à ſu lengua, y à los Iudios, conforme à ſu eſcriptura y lengua.

10 Y eſcrivió en nombre del rey Aſſuero, y ſelló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en f mu-
f o, gineteſ. los hijos de yeguas.

11 Que el rey dava á los Iudios q̃ eſtavã en todas las ciudades y en cada una deellas, q̃ ſe juntaſſen, f y
f Heb. eſtuvieſſen por ſu alma. ſe puſieſſen *en defenſa* de ſu vida: que deſtruyeſſen, y mataſſen, y deshizieſſen todo exercito de pueblo ó provincia que vinieſſe contra ellos, niños y mugeres, g y que los ſaqueaſſen.

g Heb. y ſu deſpojo para deſpojar.
12 En un miſmo dia en todas las provincias del rey Aſſuero: á los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la eſcriptura *era* que ſe dieſſe ley en cada provincia, Que fueſſe manifieſto á todos los pueblos, que los Iudios eſtuvieſſen apercebidos para aquel dia para vengarſe de ſus enemigos

14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos ſalieron appreſſurados, y conſtreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fue dada en Suſan la cabecera del reyno.

15 Y ſalió Mardocheo de delãte del rey con veſtido real de cardeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad de Suſan ſe alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra ſe hazian Iudios, porque el temor de los Iudios avia caydo ſobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à ſus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Inſtituyen los Iudios eſte dia celebre y ſolenne en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los treze del miſmo, donde llegó el mandamiento del rey, y ſu ley paraque ſe hizieſſe, el miſmo dia en que eſperavã los enemigos de los Iudios enſeñorearſe

Digitized by Google

señorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearon de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaró en sus ciudades en todas las provincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que avian procurado su mal: y nadie se puso delante deellos: porque el temor deellos avia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las provincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grande en la casa del rey, y su fama yva por todas las provincias: porque el varon Mardocheo yva engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataró los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi enemigo de los Iudios mataró: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras provincias del rey que avrán hecho? Que pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu demanda, y hazerseha?

13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, concedase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estavan en las provincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y uvierõ reposo de sus enemigos, y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano.

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizierõ aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada uno à su vezino.

* Leed la nota Neh. 8, 10.

20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estávan en todas las provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada un año,

22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tornado de trifteza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escrivió.

24 Porque Aman hijo de Amathi Agageo enemigo de todos los Iudios pensó contra los Iudios para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

25 Y como [b] ella entró delante del rey, [‡] el dixo con carta, El mal pensamiento que [c] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.

26 Por esto llamaró à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llegó à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [d] segun la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada un año.

28 Y que estos dias serián en memoria, y celebrados, en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete provincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus tiempos, como les avia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] sobre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayunos y de su clamor.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

a Que celebrassen.

b Esther.

‡ El rey determinó por decreto.

c S. Aman.

* Ar. 7, 10.

d Que Mardocheo les escrivio. Arrib. ver. 20.

e Diligencia.

f Heb. sobre su alma.

g La Constitucion &c.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto [a] en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda su simiente.

a En los anales &c.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

Digitized by Google

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propueſto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, noſotros podremos ſiempre alcançar una felice ſalida de todas nueſtras afflictiones. Porque en la preſente hiſtoria ſe nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente afligido; no ſolamente quanto à ſus bienes, y quanto á ſu proprio cuerpo, mas aun quanto à ſu eſpiritu principalmente, por las graviſſimas tentaciones de que fue combatido por ſu propria muger y amigos: los quales con ſus luengos diſcurſos le querian dar á entender que era aſſi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por eſta via hazer confeſſar á Iob ſu vida paſſada aver ſido hypocritica y mala. Todos eſtos combates ſoſtuvo Iob con gran conſtancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los paſsò y venciò: y aſſi Dios lo reſtituyò en ſu primer eſtado, y lo enriqueciò al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas eſtas diſputas mantiene una muy buena cauſa: à ſaber que no devemos entrar en los ſecretos Iuyzios de Dios penſando de poder los comprehender: porque aunque el todas las veżes que afflige á los ſuyos, los afflige juſtamente, peró no por eſſo ſe ſigue que el los deſeche, o que los caſtigue conforme á ſus enormes pecados. Mas el no tratar bien ſu cauſa: porque algunas veżes excede uſando de maneras de hablar, las quales conſideradas en ſi miſmas, parecen oler à blaſphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala cauſa: à ſaber, que Dios afflige ſolamente à los malos caſtigandolos conforme à ſus pecados. Eſto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en ſus razones admirables ſentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Eſte libro ſe deve leer con grandiſſima atencion: porq̃ eſtá lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un eſtilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nueſtra fe. Conviene á ſaber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iuſticia, y Miſericordia, de nueſtro Dios: y por el conſiguiente de la firme Eſperança de nueſtra ſalvacion, la qual devemos poner en el ſolo, humillandonos de baxo de ſu poderoſa mano paraque haga de noſotros á ſu voluntad con tal que no dexe de ſer nueſtro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illuſtre es entregado de Dios à Satanas, para ſer tentado en todo, ſalva ſu perſona. II. El qual le quita los bienes, deſpues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

a y verſo 8, y Ab. 2, 3.

VVO *un* varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era eſte hombre * perfecto y recto, y temeroſo de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle ſiete hijos, y tres hijas.

b o, ſu ganado.

3 Y † ſu hazienda era ſiete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas aſnas, y muy grande [a] apero, y era aquel varon grande mas que todos los Orientales.

a Eſp. v. labrança. y aſsi Gen. 26, 14.

4 Y yvan ſus hijos, y hazian vanquetes en ſus caſas cada uno en ſu dia: y embiávan à llamar ſus tres hermanas paraque comieſſen y bevieſſen con ellos,

5 Y acontecia que aviendo paſſado en torno los dias del combite, Iob embiava y ſanctificavalos, y levantavaſe de mañana, y offrecia holocauſtos al numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça àvran peccado mis hijos, y avran [b] bendicho à Dios en ſus coraçones. Deſta manera hazia Iob todos los dias.

b Blaſphemado. aſsi ver. 11, y cap. 2, 5 y 9. y 1, rey 21, 10. y 13.

6 Y un dia vinieron † los hijos de Dios à preſentarſe delante de Iehova, entre los quales vino tambien † Satan.

† q. d. los Angeles buenos. aſsi Ab. 2, 1. † aſsi vino 1, rey 22, 21, leed la. N.

7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y reſpõdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehova dixo à Satan, [c] No has conſiderado à mi ſiervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto, y recto, temeroſo de Dios, y apartado de mal?

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi ſiervo &c. * Ar. ver 1. y Ab. 2, 3.

9 Y reſpondiendo Satan à Iehova dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado à el y à ſu caſa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de ſus manos has dado bendicion: portanto ſu hazienda há crecido ſobre la tierra.

11 Mas eſtiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, *y verás* ſino [d] te bendize en tu roſtro.

d Te blaſphema. como ver. 5.

12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque tiene eſtá en tu mano: ſolamente no pongas tu mano ſobre el. Y ſalióſe Satan de delante de Iehova.

II.

13 ¶ Y un dia aconteció que ſus hijos y hijas comian, y bevian vino en caſa de ſu hermano el primogenito.

14 Y vino un menſagero à Iob, que le dixo, Eſtando arãdo los bueyes, y las aſnas paciendo [e] donde ſuelen,

e Heb. en ſu lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de eſpada: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nuevas.

16 Aun eſtava eſte hablando y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los moços, y los conſumió: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nuevàs.

17 Aun eſtava eſte hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieron tres eſcuadrones, y dieron ſobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de eſpada, y ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nuevas.

18 Entretanto que eſte hablava, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas eſtavan comiendo, y beviendo vino en caſa de ſu hermano el primogenito:

19 Y heaqui *un* gran viento que vino detrás el deſierto, y hirió las quatro eſquinas de la caſa, y cayó ſobre los moços, y murieron, y ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nuevas.

20 ¶ Entõces Iob ſe levantó, y rompió ſu manto, y treſquiló ſu cabeça, y cayendo en tierra adoró,

III.

21 Y dixo, * Deſnudo ſali del vientre de mi madre, y deſnudo tornaré alla. Iehova dió, y Iehova tomó. Sea el nombre de Iehova bendito.

* 1. Tim. 6, 7

22 [a] En todo eſto no peccó Iob, ni atribuyó [b] locura á Dios.

a Que haſta aqui padeció Iob.

b Falta de providencia.

CAPIT. II.

Experimentada la conſtancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en ſu perſona ſalva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate ſu fe. IIII. Vienen à conſolarle tres amigos ſuyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para preſentarſe delante de Iehova, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehova.

* Como Ab. 1, 6.

2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Reſpondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehova dixo à Satã, [b] No has conſiderado à mi

* Arriba 1, 8

Digitized by Google

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* Ar.1,1.y 8 * varon perspecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y que aun retiene su perfecion, aviendo me tu incitado contra el para que lo echasse à perder sin causa?

a q d el hombre ama y precia tanto su vida, que arriesque de salvar la dare quanto tiene y aun la vida dolo que mas quier.

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova, a Piel por piel, todo loque el hombre tiene, dará b por su vida.

5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su huesso, y à su carne, *y verás* sino c te bendize en tu rostro.

b Heb. por su alma.

6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano; mas guarda su vida.

c q. d. blasphema Arnb. 1,5. y 11.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomava una teja para rascarse con ella y estava sentado en medio de ceniza.

II.

d Aſſi la muger de Tobias se mosa de su marido * Como ver. 5 y cap. 1, 5.

9 ¶ d Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.

III.

e Heb. tambien.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu* e Está bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios.

IIII.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque avian concertado de venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de ellos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre sus cabeças azia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches, y ninguno le hablava palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cõ la graveza dela tentacion, desseando no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tãta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

a Desde aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son versos exametros, como lo nota S. Ieronimo.

DEspues deesto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* dixo, Concebido es varon.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.

5 Ensuziâranlo tinieblas y sombra de muerte: reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;

8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porque no cerró las puertas del vientre donde yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.

* Leed la N. Ab 7, 15. c S. de la parteria O, del alma. d S. me previnieron. e Governadores, dadores de leyes, &c.

11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué trasspassado en saliendo del vientre?

12 Porqué me previnieron c las rodillas, y d para que las teras que mamasse?

13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y entonces tuviera reposo,

14 Con los reyes y con los e consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

15 O con los principes que posseen el oro, que hinchen sus casas de plata.

16 O *porqué* no fué escondido como abortivo, como los pequeñitos que nunca vieron luz?

17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças.

II.

18 Aili tambien reposaron los captivos, no oyeyeron la boz del exactor.

19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo libre de su señor.

20 Porqué f dió luz ál trabajado, y vida à los amargos de animo?

f S. Dios.

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que Dios g so encerró.

g q. d. lo cabrió con tinieblas Ab. 19, 8.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espãtava, me há venido, y há me acontecido loque temia.

h q. d nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offender à mi Dios. Leed Ar. Cap. 1, 1.

26 h Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

CAPIT. IIII.

Eliphaz consortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie affligе Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza al Criador.

YRespondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si provàremos à hablarte, serteha molesto: mas quien podra detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos flacas corroboravas.

4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.

5 Mas aora que à ti a te ha venido, te es molesto: y quando há llegado hasta ti, te turbas.

a S. la tentacion.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança? y la perfecion de tus caminos?

7 Acuerdare aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adõde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que * los que aran iniquidad y siembran b injuria, la siegan.

* Prov. 22, 8 Oseæ 10, 13. b O, agravio.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja há entendido algo de ello.

II.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quãdo el sueño cae sobre los hombres,

14 un espanto y un temblor me sobrevino, que espantó todos mis huessos.

15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el pelo de mi carne se enherizó.

c Heb callada y boz oy.

16 Paróse una phantasma delante de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, c y callando oy q̃ dezia,

d Puede poner. o, hallar. q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfecion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.

17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus siervos no confia: y d en sus angeles puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el polvó: *y que* serán quebrantados de la polilla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, e sin que aya quien lo eche de ver.

e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.

21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se f y no lo saben.

f Heb. y no sabiduria.

Digitized by Google

CAPIT. V.

Prosiguiẽdo Eliphaz prueva su intento por la experiencia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad, 11. Que Dios es poderoso para salvar àl pio, y castigar a su opressor. 111. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibira con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrà quien te responda: y *si avrá* alguno de los sanctos à quien mires.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la invidia.

3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos seràn lexos de la salud, y en [b] la puerta seran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.

5 Hàbrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sedientos beverán su hazienda.

6 Porque [c] la pena no sale del polvo, ni la molestia reverdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se levantan para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la affliccion.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [d] mis negocios.

9 El qual haze grandes cosas, [e] que no ay quien las comprehẽda: y maravillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son levantados à salud.

12 [f] Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los perversos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan à tiento, como en noche.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [g] de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimira de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temeràs de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: [h] y tus pimpollos, como la yerva de la tierra,

26 Y vendràs en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliccion, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. 11. Quexase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

YRespondió Iob y dixo.

2 O si [a] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi tormẽto] pesaria mas q̃ la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si brama el buey junto à su [b] pasto?

6 Comerseha lo dessabrido sin sal? ó avra gusto en la clara del huevo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [c] mi comida.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [d] loque espero.

9 Y que Dios quisiesse quebrãtarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 [e] Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assasse cõ dolor [f] sin aver misericordia: no que aya contradicho las palabras [f] del Sancto.

11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida?

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotente es dexado.

15 Mis hermanos *me* han mẽtido * como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas con nieve.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.

18 [h] Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aveys visto el tormento [k] y temeys.

22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vuestro trabajo pagad por mi?

23 Y libradme de mano [n] del angustiador, y redemidme del poder de los violentos?

24 Enseñadme, y yo callare; y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y *echays* al viento palabras [o] perdidas?

27 [p] Tambien *os* arrojays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved aun *à mirar* por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

En prueva de què la grandeza de su affliccion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

2 Como el fiervo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo.

3 [b] Ansi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré? Y mide *mi coraçon* la noche, y estoy harto de [c] devaneos hasta el alva.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

a Ot. àl ignorante. *Esp vieja, al terpe.*
b *En la puerta de la ciudad se solian juntar los juezes para despachar los negocios. Gē. 34. 20. Esp. vieja. en consejo*
c Heb. la iniquidad.
II.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no investigacion.
f *Entontece, o enloquece. Assi enloqueció el consejo de Achitophel 2. Sam. 15, 31.*
* 1 Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 19.
* 1. Sam. 2, 6
h *Tu posteridad.*
a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.
a S. para la affliccion.
b *à estas preguntas ha respuesta es, No.*
c Heb. mi pã.
d Heb. mi esperança.
e Heb. y seria aun mi &c.
f *S. Dios.*
f O, sanctas.
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.
* *Leed Ier. 15 18.*
h S. los caminantes.
i Heb. los caminos, ansi luego.
k Arr. 2, 12. 15. De vuestros bienes.
l De vuestra hazienda.
m O, del exactor.
n O, del exactor.
o *Heb.* de perdido.
p Ot. Yra sobre el huerfano echays.
a S. para la affliccion.
b *q. d. acabar su obra para aver descanso.*
c O, vaguedades.

Digitized by Google

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lançadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen, nũca mas
d Heb. y no yo. me verán: tus ojos *serán* sobre mí, y d dexaré de ser.
9 La nuve se acaba, y se va: ansí es el que desciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
11 Portanto yo e no deterné mi boca, mas hablaré con el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.
e O, no de tẽgo, &c. mas hablo &c.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
f O, me quebrantas, me turbas. 14 Entonces f me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.
g q. d. yo mas quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un contino tormẽto. assi Ar. 3, 10. y Ab. 10, 18. En lo qual se muestra ser hombre, como Moyses Nũ. 11. 15. y Elias 1. Rey. 19. 4. Leed la N. 15 g Y mi anima tuvo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siempre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré, ò guarda de los hombres? porquè me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion, y perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y
h Si me buscares &c. i Heb. y no yo. h buscarmehas de mañana i y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidã dél.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo poderoso pervertirà la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscáres à Dios, y rogáres al Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pequeño a *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dispon te para inquirir de sus padres de ellos;
» Psal. 144. 5 Abac. 1. 4, 2. 9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra.
10 No te enseñarán ellos, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El júco crece sin cieno? crece b el prado sin agua?
b La yerua del prado. 12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerva se secarà?
* Ab. 10, 28. y 15, 20. 13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvidan à Dios; y la esperança del impio perecerà.
14 Porque su esperança serà cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribarà sobre su casa, mas no permanecerà en pie: recostarsehà sobre ella, mas no se afirmará
16 *un arbol* està verde delante del sol, y sus renuevos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, c y negare deel, Nunca te vi:
c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.
19 Ciertamente este serà d el gozo de su camino, y de la tierra de dõde se *trasplusiere* retoñeceràn otros
d La prosperidad del hypocrita.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, e ni toma la mano de los malignos.
e Ni se concierta con los malos.
21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion; y la habitacion de los impios perecerà.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion cõtraria á la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el afflige ál innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que ál fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli, la razon que ay paraque en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 a Si quisiere contender con el, no le podra responder à una *cosa* de mil.
a Dios con al hombre. el hombre no &c.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue b duro contra el, y quedó en paz?
b Obstinado.
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y c haze temblar sus colunas.
c Heb. sus colunas temblarán.
7 Que mãda àl sol, y no sale: y à las estrellas d sella.
d prescrive sus movimientos.
8 El que solo * estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.
* Gen. 1, 6.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passarà delante de mi, y yo no lo veré: y passarà, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatarà, quien le hará restituyr? quien le dirà, Que hazes?
13 Dios no tornarà atràs su yra, y debaxo del se encorvan e losque ayudan à la sobervia.
e Los sobervios.
14 Quanto menos le responderè yo, y f hablaré con el palabras estudiadas?
f Heb. y eligirè mis palabras con el.
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: *antes* avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse, aun no creere que aya escuchado mi boz.
17 Porque me hà quebrado con tempestad, y hà augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me hà concedido que tome mi aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *hablaremos* de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazarà?
20 Si yo me justificàre, mi boca me codenarà: *si me predicare* perfecto; el me hará iniquo.
21 *Si yo me predicare* g acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
g Heb. perfecion yo, no &c.
22 una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, h *el* se rie de la tentacion de los innocentes.
h *Habla como hombre.*
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el*

Digitized by Google

el que lo haze donde está? quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el aguila que se abate à la comida.
i Mi desabrimiento. mi tedio. 27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré i mi saña, y esforçar me he.
28 Temo todos mis trabajos: sé que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la hueſſa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.
k *Su vara. q. d. su castigo.* 34 Quite de sobre mi k su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender ser cansa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como á Dios se le deve, aqui comiença à debatirla, provando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que a favorezcas el consejo de los impios?
a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hõbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y que no *ay* quien de tu mano libre.
b De la formacion del hombre en el vientre de su madre Pſal. 139, 13, ỳ 16. 8 Tus manos me b formaron, y me hizieron todo àl derredor, y has me de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziſte: y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiſte como leche, y como un queso me cuajaſte?
11 Vestiſteme, de cuero y carne, y cubriſteme de hueſſos y niervos.
12 Vida y misericordia heziſte conmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.
c heb. y guardar me has. 14 Si *yo* pequé c assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad.
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no levãtarè mi cabeça, harto de deshõrta, y de verme affligido.
d Heb. y crecerá. e Dando me caça. 16 d Y vas creciendo e caçandome como leon: tornando y haziendo en mi maravillas:
f *Que son testigos de tu ira contra mi Ab. 16, 8.* g Heb. mutaciones y exercito sobre mi. 17 Renovando tus f plagas contra mi, y augmentando conmigo tu furor, g remudando se sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaſte del vientre? † muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca uviera sido, llevado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce un poco,
21 Antes que vaya, para no bolver, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y h tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.
h Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dize ser justo, y no aver merecido tal affliccion, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo a penitencia con promessas y con amenazas.

YRespondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mẽtiras haràn callar los hombres? y harás escarnio, y no avra quien te averguence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo!
6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley: a y sabe que Dios te ha olvidado por tu iniquidad.
a *Esp. viejo y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: pues no te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.*
7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quien le responderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunque nazca como el pollino del asno montés. II.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad b *está* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad.
b Tienes.
15 Entonces levantarás tu rostro de mancha y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajò, y te acordarás del, como de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantarà c bonança: resplandeceràs, y serás como la mañana.
c Heb. tiempo.
18 Y confiaràs, que avrà esperança: y cavaràs, y dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: y muchos te rogaran.
* Lev. 26, 5.
20 Mas d los ojos de los malos se consumirán, e y no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de anima.
d La esperãça de &c. será vana. e Heb. y refugio se perdió de ellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos argueyen con el calumnioſamente, haziendo principal intento de lo que el no nicga, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia que las naturales, es à saber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su conseio.

YRespondió Iob, y dixo,
2 Ciertamẽte que vosotros *soys* el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduria.
a Heb. y a quien no como estas (cosas.)
3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos que vosotros; y a quien avrà que no pueda dezir otro tanto?
* Prov. 14, 1.
4 * El que invoca à Dios, y el le responde, b es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.
b Heb. risa.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensamiento c del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.
c Heb. del quieto.
6 Las tiendas de los robadores estàn en paz: y los que provocan à Dios, y d los que traen dioses en sus manos, e biven seguros.
d Los inventores de idolatrias y falsos cultos. e *Los impios florecen. Pſal. 37, ỳ 7 ỳ Eccleſ. 7, 15. Ab. 21, 7.*

7 Mas

Digitized by Google

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán; y à las aves de los cielos, que ellas te mostrarán.

8 O habla á la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararán:

9 Que cosa de todas estas no entiende que la mano de Iehova f la hizo?

f Heb. Hizo esto.

10 Y que en su mano está g el alma de todo biviente, el espiritu de toda carne humana?

g La vida de todo animal.

11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el paladar gusta las viandas.

12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de dias la intelligencia.

h Con Dios.

13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es* el consejo y la intelligencia.

14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado: encerrará ál hombre, y no avra quien le abra.

* Esai. 22, 22. Apoc. 3, 7.

i S. loque el derribare.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el las embiara, y destruyran la tierra.

16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, * suyo es el que yerra, y el que haze errar.

* Psal. 107, 40.

17 El haze andar * à los consejores desnudos, y haze enloquecer à los juezes.

* Act 3, 14.

18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata la cinta en sus lomos.

19 El lleva despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.

20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.

k Heb. en labio.

21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.

22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.

24 El quita el seso de las caheças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.

25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defendian su buena causa donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en lo que à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el presupuesto que arriba dixo, à saber. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no soy menos que vosotros.

3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.

4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos a de nada.

a ☉, de vanidad. vanos.

5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.

b Heb. Callando callarades.

6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.

7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys de hablar por el engaño?

c Heb. Aveys de recebir sus faces.

8 c Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de pleytear vosotros por Dios?

9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

d Heb. arguyendo os arguyrá.

10 El os d redarguyra duramente, si en lo secreto le hiziessedes sal honrra.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y su pavor avia de caer sobre vosotros.

12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame despues loque viniere.

e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)

14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné * mi alma en mi palma?

* Leed la nota 1. Sam 19, 5.

15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: empero mis caminos defenderé delante del,

f Heb. Heaqui matarame, no esperaré? a Sab. en el la respuesta es, Si esperare en el.

16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.

17 g Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.

g Heb. Oyd oyendo.

18 Heaqui aora que si yo me apercibiese à juyzio, *yo* sé que seré justificado.

19 Quien *es* el que pleyteará conmigo? porque si aora callasse, mi me moriria.

20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro.

21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre tu terror.

* Act. 9, 34, y 35.

22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablarè, y respondeme tu.

23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo? Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado.

24 Porqué escondes tu rostro, y me cuentas por tu enemigo?

h Heb. A la hoja impelida.

25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de quebrantar? y à una arista seca has de perseguir?

i Decretas sentencias.

26 Porqué i escrives contra mi amarguras, y me hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?

k Heb. heredar los peccados &c.

* Psal. 25, 7.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis pies?

l S el cepo. assi llama à su enfermedad.

28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se envejece: y como vestido *que* se come de polilla.

m Como un madero, que se come de carcoma.

Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compassion à Dios y a sus amigos.

CAPIT. XIIII.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y a harto de dessabrimiento.

* Eclē. 2, 23.

a Heb. de yra.

2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece:

* Act. 8. 9. Psal. 144, 5.

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?

4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.

* Psal. 51, 7.

b Heb. dará.

5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

c Heb. si sus dias &c.

d Heb. Su estatuto heziste y no passará.

6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.

* Psal. 104, 29

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no faltarán.

8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el polvo:

9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, como *nueva* planta.

10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adonde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.

12 Assi el hombre yaze, y no se tornará à levantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra reposasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si

Digitized by Google

14 Si el hombre se muriere *bolvera el à* bivir? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

15 [c] *Entonces* Aficionado à la obra de tus manos llamar *me* hás, y yo te responderé.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi [f] peccado.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: assi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó seran afligidos, y [g] no dará cata en ello.

22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

c Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desseárás.
* Prov 5,11.
f Castigo.
g Heb. no entenderá à ellos.
* Esp. viejas pecados.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanità no entendiendo aun el intento de Iob, le reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan inmoderadamente jacte su limpieça y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12,6.) que las tiendas de los robadores estan en paz. &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da ensesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues parece como los tales.

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?

4 Tu tambien dissipas [a] la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido [b] el hablar de los astutos.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?

8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?

10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y [c] tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Henqui, que en sus sanctos no confia, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos.

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beve como agua la iniquidad?

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé lo que he visto:

18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y no lo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passó estraño por medio de ellos.

20 [d] Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.

a Heb. el temor.
b Heb. la lengua. el leguaje.
c Heb. palabra occulta acerca de ti? q.d. sabes algo que nosotros no sepamos?
* Act. 4,18. leed la N.
II.
d De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que parezca tener. psal. 73,18. &c. y Act. 13.

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

23 [e] Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cõtra el, como un rey aparejado para la batalla.

25 Porque el estendió su mano contra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la cerviz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.

27 [h] Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas, sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.

29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia; ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escaparà de las tinieblas: la flama secara su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliva derramará su flor.

34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

e Heb. Agitado el àl pan dõde quiera. Or. El ande vagabundo àl pan &c.
h *Semejante manera de hablar Psal. 17,10. y 73,7 y 119,70.*
* Is. 59,4. Psal. 7,15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de ensseñarle, ni menos de cõsolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su inocencia para Dios, à quiẽ es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *soys* todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que te animara à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moveria mi cabeça.

5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria *el dolor*.

6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de hablar*, no se aparta de mi.

7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] ha assolado toda mi compaña.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

9 Su furor *me* [c] arrebató, y me há fido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirieron mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl [e] mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.

13 [f] Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre q̃ brantamiento: corrió contra mi † como *un* gigante.

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi cabeça de polvo

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver sido limpia mi oracion.

a S. Dios.
b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c.
c Despedaçó.
d De sus amigos.
II.
e os. perversa.
f A sab. su muger y sus amigos.
† O, como un hombre valiente.
‡ o, rebolqué en polvo mi cabeça.

18 O tierra

Digitized by Google

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar à mi clamor.
19 Por ciertó aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, g mas mis ojos à Dios distilan.
21 *Oxala* pudiesse disputar el hombre con Dios, h *como* puede con su proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con su, &c.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. I I. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo afligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y a el sepulchro me está aparejado.
2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.
5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y delante *de ellos* he sido b tamborino.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.
8 Los rectos se maravillarán de esto: y el innocente se despertará contra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retendra su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça.
10 ¶ Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.
12 c Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
16 A los rincones dela huessa d decendirán: y juntamente descansarán en el polvo.

a Heb. y sepulcharas à mi.
b Instrumento de regozijo. materia de escarnio.
c S. mis pensamientos.
d S. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado de Iob, prosigue en descrevir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, conque parece punçar à Iob, y responder à su question.

YRespondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entended, y despues hablemos.
3 Porqué somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos a viles?
4 O tu que despedaças tu anima con tu furor, será dexada la tierra por tu causa, y serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la b ‡ luz de los impios será apagada: y la centella de su fuego no resplandecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo c lo echará *a perder*.
8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: d esforçará contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombraràn temores: y con sus mismos pies lo ahuyentaràn.
12 e Su fuerça será hambrienta, y f à su costilla estarà aparejado quebrantamiento.
13 Comera g los ramos de su cuero, y el h primogenito de la muerte tragará sus miembros.
14 Su cõfiança será arrancada de su tienda: y hazer lohan llevar i àl rey de los espantos.
15 En su *misma* tienda morara k como sino fuesse suya: piedra sufre será esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secaràn sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no tendrà nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.
20 l Sobre su dia se espantaràn los por venir: m y à los antiguos tomaran pavor.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb. immundos.
‡ Heb. que despedaça su anima en su furor, &c.
b Aora sabe. del paradero de los impios. 2 Psal. 72. 18
c Heb. lo alançará, o, arrancará.
d S. Dios.
e Su hijo primogenito.
f A su muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte, ò enfermedad gravissima.
i Al infierno, ò àl sepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De su castigo. O, de su fin.
m A la posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no aviendo ellos sabido responder á la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y prefacion de gran peso, Aver Resurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le affligе.

YRespondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aveys avergonçado a diez vezes: no teneys verguença b de afrentarme.
4 c Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: conmigo se quedarà mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrãdecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios, d me pervirtió, y truxo alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo: daré bozes, y no *avrá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passarè: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y e fue me: y hizo yr, como de f *un* arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron sobre mi su camino: y assentaron campo en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuvieron, y mis conocidos se olvidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.
16 Llamé à mi siervo, y no respondió: de mi propia boca le rogava.
17 f Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogava.
18 Aun g los mochachos me menospreciaron: en levantandome, *luego* hablavan contra mi.
19 Todos h los varones de mi secreto me aborrecierõn: y los que yo amava, se tornaron cõtra mi.
20 i Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassion de mi: porque la * mano de Dios me hà tocado.
22 l Porq̃ me perseguis como Dios, y no os hartays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de desvergonçaros contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, perecí.
f S. arrancado.
g q. d. mi muger no pud. sufrir mi mal aliento torna su rostro de mi.
h Os los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb. Mi hueso se apegõ à mi cuero y à mi carne. 1 Psal. 39. 10. Mich. 7. 8 Psal. 119, 137
l Que se ha de avid. r affliçion al que Dios assi ge: mas ha se de aver compassion del.

Digitized by Google

tays de mis carnes?

23 Quien diesse ahora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?

24 Que con stinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me levantaré sobre el polvo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mí, y mis ojos lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque sepays que ay juyzio.

l Heb. se levantará, S. este cuerpo ahora tan consumido.

m S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confessó à Christo, assi es de alabar aqui la esperança de Iob. que viendose en tanta miseria espera que resucitara.*

n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en describir la calamidad que vendrá àl impio prosperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portanto me [a] apressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el gozo del hypocrita, por un momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocâre en las nuves,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: los que lo vieren, diran, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrsecha como *una* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando; y sus manos tornarán [c] loque el robó.

11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el seran sepultadas en el polvo.

12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo ocultava debaxo de su lengua:

13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes lo detenia entre su paladar.

14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará; lengua de bivora lo matará.

17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo *ageno* conforme à la hazienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.

19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

20 *Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escaparà con su cobdicia.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no será [h] durable.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia, [i] todar mano del trabajado le acometera:

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, *Dios* embiará sobre el la yra de su furor; y llovera sobre [i] el y sobre su comida.

24 Huyrá de las asmas de hierro, y passar-loha el arco de azero.

25 Desvaynará, y sacará *saeta* de su aljava, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendran terrores.

a *A sab. à hablar.*

b *Heb. de cerca.*

c Heb. su robo.

d Ot. lo perdonava.

e *Heb. su pan.*

f Heb. de su trueque.

g Quebrantó.

h Pobres.

h O, prospe-rado.

i *q.d. todos los que el ha afligido se levantaran contra el.*

i *Heb. y en su carne.*

26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus secretos, fuego no soplado lo devorará; su succesor será quebrantado en su tienda.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra [l] estará contra el.

28 Los renuevos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia [m] de su furor.

29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio; y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

k Para quando el no Dobe.

l O, se levantara.

m De Dios.

n *q.d. por hablar el impio assi.*

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.

3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que uviere hablado, escarneced.

4 Hablo yo à algun hombre? *y si es assi*, porqué no se angustiará mi espiritu?

5 Mirad me, y espanta os, y * poned la mano sobre la boca.

6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.

7 [b] Porqué biven los impios, y se envejecen, y aun crecen en riquezas?

8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos: y sus renuevos delante de sus ojos.

9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.

10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueven.

11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas, y sus hijos andan saltando.

12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan ál son del organo.

13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momento descendienden à la sepultura.

14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.

15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sirvamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?

16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el consejo de los impios lexos esté de mi.

17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado; y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?

18 Serán comó la paja delante del viento y como el tamo que [f] arrebata el torvellino.

19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y le dara su pago, paraque conozca.

20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la yra del Todo poderoso.

21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?

22 Enseñará el à Dios sabiduduria, juzgando [h] el las alturas?

23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.

24 Sus [i] tetas están [k] llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.

25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

26 [k] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.

27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.

28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?

29 No aveys preguntado à los que passan por los

a *Prov. 30, 32*

b *Tentacion que atormentó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. psal. 37. 1. y 73. 3 Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.*

c *En passatiempos y buena vida.*

d *q.d. sin pena: sin estar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. psal. 72, 4. Asi. Ab. ver. 23.*

* *Ab. 22, 17*

* Malach. 3.

e Nunca hizieron bien. * *Ab. 22, 18.* 11.

f Heb. alança.

g S. del impio.

h Dios.

* *Como vers. 15.*

‡ *La palabra heb. significa teta, o berçada, que es el mantenimiento ordenado.*

i *Semejante à Bendicion Psal. 144, 14.*

k Vno y el otro.

Digitized by Google

los caminos, cuyas señas no negarèys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras l son llevados.
31 Quien le denunciara en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el m ya será llevado à los sepulchros, y n en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del serà llevado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

l Los malos muchas vezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolverá à los otros.
n En el Osario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redárguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondiò Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Traerà el hombre provecho à Dios? porque el sabio à si *mismo* aprovecha.
3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô *viene le algun* provecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te castigará, y vendrà contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.
7 No diste de bever agua àl cãsado: y àl hambriento detuviste el pan.
8 Empero a el violento uvo la tierra: y el honrado habitó en ella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos al derredor de tí: y te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.
12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira la altura de las estrellas como son altas.
13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por medio de la escuridad?
14 Las nuves son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.
15 b Quieres tu guardar la senda antigua, que pisaron los varones perversos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como un rio derramado.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros: c y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto * el consejo dellos lexos sea de mi.
19 * Verán los justos, y gozarsehàn: y el innocen te los escarnecerá.
20 Fue cortada nuestra substancia, aviendo consumido el fuego el resto dellos?
21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.
23 Si te tornãres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda d la afflicion.
24 e Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oró de Ophir.
25 Y tu oro será f en grande abundancia: y tendrás g plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos:
28 Y determinarás la cosa, y fertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu, Enssalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.
30 un innocente escapará h una Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

a Heb. el varon de braço.
b q. d. quieres tu ver por el camino ancho por donde van todos los malos? dexa camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Pſal. 107, 42.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás sobre tierra oro.
f O, el Todo poderoso.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29. 23.
h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si pudiera disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien a hablaré con amargura, y será mas grave b mi llaga que mi gemido.
3 Quien diesse que c lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me responderia: y entenderia loque me dixesse.
6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria cõ el: y escaparia para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, d y no lo hallaré: y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl ‡ Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su camino, y no me aparté.
12 Del mãdamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guarde, * mas e que mi comida.
13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabarà lo que f ha determinado de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por lo qual yo me espantaré delante de su rostro: considerarè, y temerlohé.
16 Dios hà g enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me hà espantado.
17 Porqué yo no fue cortado h delãte de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19. 14 y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. su pã.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres assi despojados.
h Heb sin abrigo, o, cobertura, sin casa.
i Lev. 25, 22. Deut. 24, 19.

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiẽdo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hasta aque la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion de ellos.

POrque no son occultos a los tiempos àl Todo poderoso, b pues los que lo conocen, no veen sus dias?
2 c Toman los terminos, roban los ganados, y apacientan *los*.
3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra d se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto e es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, f y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los mõtes g fueron humedecidos; y abraçaron las peñas h sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los hambrientos i quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan

Digitized by Google

pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad clamã los hombres, y las animas de los muertos dã bozes, y Dios no puso estorvo.
k Heb. entre los rebeldes à la luz. 13 Ellos k son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca conocierõ sus caminos, ni estuvierõ en sus veredas.
14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre y al necessitado, y de noche es como ladron.
l Heb. ojo, y pondrá escõdimiento de faces. mascara. 15 El ojo del aldultero está aguardando la noche diziendo, No me verá l nadie: y escõderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana le es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte *los toman*.
m Heb. sobre faces de las aguas. 18 Son livianos m sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.
n q. d. sus progrios parientes y amigos se olvidaran del. 20 ‡ El misericordioso se olvidará de ellos, los gusanos sentiran dulçura de ellos, nunca mas avra de ellos memoria: y como n un arbol será quebrantada o la iniquidad,
21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à la biuda nunca hizo bien.
n A fab. podrido: que se trae de si mismo, o El iniquo. 22 Mas à los violentos adelantó con su potencia: levantóse, y no fiò *á nadie* en la vida,
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos de ellos.
p S. Los impios. q Heb. y no el. 24 p Fueron enaltecidos por un poco, y q desparecieron: y son abatidos como cada qual: serán encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora? ò tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de La Providencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelvese à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si en ella se quisiesse compasar con Dios.

a Con Dios. Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor estan a con el: el haze paz en sus alturas.
3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien no está su luz?
II. 4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger?
b Ar. 4, 18. Iaced la N. y 15, 15. 5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte: b ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
c Assi David Psal. 22, 7 se llama gusano. 6 Quanto mas c el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, dé la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, aunque responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 En que ayudaste alque no tiene fuerça? salvaste con braço al que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?
a Heb. muertos. b Y de sus cavernas. 5 a Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas b y de sus moradas.
c El cielo. Gen. 1, 6. 6 El sepulchro es descubierto delante del, y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende c al Aquilon sobre vazio, cuelga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se rompen debaxo dellas,
9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre el su nuve.
10 El cercó con termino la superficie de las aguas d hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
d Para siempre.
11 Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente e rolliza.
e Or. huydora: Or. tortuosa el dragõ.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quan pocò es loque avemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quien lo entendera?

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mũdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su a proposito, y dixo.
a Heb. parabola. 2 Bive el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargò mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y *viñere* * resfuello de Dios en mis narizes,
* Gen. 2, 7. ‡ Heb. Si: por No, como psal. 95, 11. 4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se avergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi adversario.
* Mat. 16, 26 8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho* uviere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre el la tribulacion?
10 Deleytarseha en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto: porqué pues os desvaneceys con vanidad?
b Loque se sigue. 13 b Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, *seran* para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Los que deellos quedáren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como polvo, y si aparejáre ropa como lodo:
* Pro. 13, 22 17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
c El impio prosperado, de que va hablando. 18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
d S. à la congregacion de los justos. Heb. acompañado. 19 c * El rico dormirá, mas no será d recogido: abrirá sus ojos, e y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo arrebatará de noche.
e Heb. y no el. f Desparecerá. 21 Tomarloha Solano, y f yr se há: y tempestad lo arrebatara de su lugar.
g S. Dios, tempestades. 22 g Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
h Semejança del cazador tras la presa. 23 h Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le silvará.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres por su solo temor y la observancia de su Ley.

Certa-

Digitized by Google

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro luger *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del polvo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.
5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo deella estará como convertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá polvos de oro.
7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò por ella leon.
9 En el pedernal puso su mano: y trastornò los montes de rayz.
10 De los penascos cortó rios, [e] y vieron ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.
12 Item, la sabiduria donde se hallará; y el lugar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los bivientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo [*] Ni conmigo.
15 *No se dará por oro, ni su precio será á peso de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará: ni el [‡] Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethiopia: no se podrá apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-ente, y à toda ave del cielo es occulta?
22 [‡ g] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.
23 Dios entendió su camino: y el *solo* conociò su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y veç debaxo de todo el cielo.
25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la manifestò; preparò la y tambien la inquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que *el temor del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apartarse del mal.

a Mojon, termino donde fenezca.
b A poblado.
c Se secaron.
d Heb, hijos de sobervia.
e Heb, y toda hermosura vido su ojo.
11,
* Leed la Nota Prov, 16, 16.
‡ Esp. vidra: vidro. R. Abrahá: Diamante. lo qual es mas al proposito.
f No se sabe que piedra preciosa sea.
‡ Heb, abaddon. g. d. perdicion.
g Solos los q̃ mueren tienen algunos rumbos dellà.
* Psal, 111, 10. prov, 1, 7, 9, 10.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusieró sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, opponiendolo todo à las calumnias de los adversarios.

YTornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,
2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardava?
3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminava é la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quando Dios era familiar en mi tienda.
5 Quando aun el Omnipotente *estava* conmigo y mis moços arredor de mi.
6 Quando yo lavava [c] mis caminos con manteca: y la piedra me derramava rios de azeyte,
7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se levantavan, y estavan en pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occultava: y su lengua se pegava à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llamavan bienaventurado: y los ojos que me vian, me davan [d] testimonio.
12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que se yva à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como un manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃ no entendia, * me informava con diligencia.
17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena multiplicarè dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas parmanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano,
21 [e] Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.
22 Tras mi palàbra no replicavan: mas mi razon distilava sobre ellos.
23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian su boca *como à la lluvia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derribavan la luz de mi rostro.
25 [f] A provava el camino deellos, y sentavame en cabecera, y morava como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

a Hab, su parabola.
b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda.
c Mis pies.
d S. de justi.
* Pro, 29, 7.
e Al ver, 9, 10.
f Yo era el elector de sus vidas.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeça de la miseria en que ara es venido, opponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñara de ponerlos con los perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ avia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso; asolado y desierto.
4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les davan grita como à ladron,
6 Que habitavan en las barrancas de los arroyos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramavan entre las matas: y se congregavan debaxo [c] de las espinas.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.
9 *Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuvieron *su* saliva.
11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió y quitaron el freno delante de mi rostro
12 A la mano derecha se levantaron los mochachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

a La sazon hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer: y se calentavan con rayzes de enebros. Or, y rayzes de enebros su pan.
c De las çarças.
* Psal, 69, 13.

Digitized by Google

13 Mi senda derribaron: aprovecharon se de mi quebrantamiento, contra los quales no uvo ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho, rebolvieronse por *mi* calamidad,
15 Turbaciones se convertieron sobre mi, combatieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi salud, como [e] nuve que passa,
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido,
17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g] vestidura es mudada, [h] cíñeme como el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo, y soy semejante al polvo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no* me echas de ver,
21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me amenazas.
22 Levantasteme, y hezisteme cavalgar sobre el viento, y derretiste en mi [i] el ser,
23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte, y à la casa determinada à todo biviente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán *los sepultados* quando el los quebrantare?
25 * No lloré yo [k] al afligido y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperava el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previnieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduve, y no por el sol; levantemé en la congregacion, y clamé.
29 [l] Hermano fué de los dragones, y compañero [m] de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo en boz de lamentantes.

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad.
f Dios, o el dolor.
g Cuerpo. carne.
h S, el dolor.
i O, la sustancia, o essencia.
* Leed Psal. 35 13. Rom. 12, 15.
k Heb, al duro de dia.
l Semejante en la soledad. Leed Psalmo 102, 7.
m De los abestruces. O hubos, o avestruzes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana conscientia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que proposito avia *yo* de pensar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?
3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a] estrañamiento para los que obran iniquidad?
4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis passos?
5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño,
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á mis manos,
8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras sean arrancadas.
9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encorven otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.
12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro devoraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.
13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen conmigo.
14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?
15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la matriz?
16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad [‡] creció conmigo como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [f] de la biuda.)
19 Si vide à al que pereciera sin vestido, y à al menesteroso sin cobertura:
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ovejas se callentaron:
21 Si alcè contra el huerphano mi mano, aunque viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,
22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque temi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança, y dixe al oro, Mi confiança *eres* tu:
25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse, y de que mi mano hallasse mucho,
26 [i] Si vide [‡] al sol, quando resplandecia, y à la luna, quando yva hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi boca besó mi mano.
28 Esto tambien fuera maldad provada: porque negaria al Dios soberano.
29 Si me alegré en el q̃brãtamiento del que me aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.
30 Que ni aun entregué al pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima,
31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nunca nos hartáriamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis puertas abria al caminante.
33 [m] Si encubri, como los hombres, mis prevaricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi iniquidad.
34 [‡] Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé y no sali de *mi* puerta,
35 Quien me diesse: quien me oyesse: [n] ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el proceslo,
36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi ombro, y me lo ataria en lugar de coronas.
37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos: [r] y como principe me allegaria à el,
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ó afligi el anim[s] de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y enguilla en lugar de cevada [t] Acabáse las palabras de Iob.

a Que Dios los desconocerá. Matth, 7, 23.
b Conforme á la maldicion. Lev. 26, 16, y Deut. 28, 30, y 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion. leed la N. Apoc. 9, 11.
e Heb, renta, o fruto.
‡ S, el huerphano.
f Heb, della.
g Heb, mi ayuda en la puerta.
h Heb, de su ombro.
i Purgase de idolatria.
‡ Heb, à la luz.
k El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̃ los idolatras davan á sus dioses. leed 1, Reg. 19. 18, Desta ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besavã el mismo idolo, otras vezes lo tocavã con la mano, y luego besavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano delante el idolo, o azia el sol, o la Luna, y despues de averla alçado la besavã, Psal. 2, 12, si habla de otra manera de beso.
l No obstante que mis domesticos me incitassen à la vengança.
m Purgase de hypocresia.
‡ q. d, aunq̃ yo pudiera hazer mucho á una gran multitud, con todo esto el mas pequeño de una familia &c.
n Heb, heaqui &c.
o Heb, y libro que escrivio varon de mi pleyto.
p Al proceslo de mi causa.
q á Dios.
r Animoso.
s que basta para mostrar su inocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42. 3. habla con Dios y confiesa su ignorancia.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

YCessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob: enojose

a Heb, en sus ojos.

Digitized by Google

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida mas que à Dios.

3 Enojose *assimismo* con furor cõntra sus tres amigos: porquanto nó hallavã que responder, [c] aviendo condemnado à Iob.

4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he avido miedo, y he tenido de declaros [‡] mi opinion.

7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria.

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan.

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado, *que conviene* que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperè, porque no hablavan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambiẽ yo [‡] mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espiritu [i] de mi vientre me constrine.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, [k] y responderé.

21 No harè aora accepcion de personas: ni usarè con hombre de lisongeros ritulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera* en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cõclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segũda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Prueva le lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios àl hõbre de su peccado, para que se convierta à el, ó por sueños, ó por enfermedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mõdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones *declararàn* la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está delante de mi.

6 Heme aqui à mi en lugar de Dios, [†] cõforme á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agravara sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 * Puso mis pies en el cepo, y guardó todas mis sendas.

12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente, responderteheq̃ mayor es Dios que el hombre.

13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque el [e] no dirá todas sus palabras.

14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho,

16 Entonces revela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo,

17 Para quitar àl hombre de la *mala* obra, y apartar del varon la sobervia.

18 *Assi* detendrá su anima de corrupcion, y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida * aborrezca el pan, y su anima la comida suave.

21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos, que antes no se vian, [f] serán levantados.

22 Y su anima se acerçará del sepulchro, y su vida, de los matadores.

23 Si uviere cerca deel *algun* eloquente [g] annuciador [h] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia,

24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemeion.

25 Su carne se enternecerà [i] mas q̃ de un niño, y bolverá á los dias de su mocedad.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.

27 [‡] El mira sobre los hombres: y *el que* dixere, Peq̃, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:

28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verà en luz.

29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre.

30 Para apartar su anima del sepulchro, y para illustrarlo con la luz de los bivientes.

31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y si uviere palabras, responde me: habla, porque [k] yo te quiero justificar.

33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob en el precedente capit, lo contrario de su primera conclusion, es à sab, no aver sido innocẽte en su vida, en este cap. le prueva lo cõtrario de la segunda, à sab, que Dios ningũ agravio le hà hecho castigãdole tã duramente, y por cõsiguiẽte ser impio y blasphemo cõtra Dios en juzgar deel àsi.

YRespondió Eliu, y dixo,

2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

3 Porque la oreja prueva las palabras, y el paladar [a] gusta para comer.

4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno,

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me hà quitado mi derecho.

6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta es gravada sin *aver yo* prevaricado.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio, como agua?

b Heb. su alma.
c Heb, Y con dexaron à Iob.
d Heb, en las palabras.
‡ O, mi sciẽcia.
e, sabiduria.
e Los viejos.
f Heb, oyme.
g Heb, hallamos sciencia. Dics ioalãçõ.
h De razones.
i De mi coraçon.
k O, essaciarme he, 9.d, Seré algo largo en mi plastica.
a S, tus argumentos.
† Act, 9, 35, y 33, 20.
b Lo que aquí objecta Elíu á Iob l. saca del cap. 13. y 16.
c Dios.
* Act, 13, 27.
d Heb, no has justificado.
e No descubre todos sus juyzios?
* Psal, 107. 18.
f Se muestran con la flaqueza.
g Or. angel, q. d, algun propheta, que le declare la voluntad de Dios como jusz. 2, 1.
h Heb, uno de mil, q. d, tales hombres son muy raros: entre mil hallareys uno. Assi Eclas, 7. 28.
i Heb, de mi carne. ‡ S. Dios.
k Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.
a Discierne las viandas.
b Lo recto.
c S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob, parece que alude à las palabras de Iob. cap. 6, 4.

Digitized by Google

8 Y va encompañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres malicioſos.
9 Porque *dixo, De nada ſervirá àl hombre, d ſi conformâre ſu voluntad con Dios.
10 Portâto varones e de ſeſo,oydme,Lexos vaya de Dios la impiedad,y del Omnipotente la iniquidad.
11 Porque* el pagara àl hombre ſu obra, y el le hará hallar conforme à ſu camino,
12 Aliende de eſto, cierto Dios no hará injuſticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.
13 Quien viſitó por el la tierra?y quien puſo en orden todo el mundo?
14 Si el puſieſſe ſobre el *hombre* ſu coraçon,y* recogieſſe à ſi ‡ ſu eſpiritu y ſu aliento.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre ſe tornaria en polvo.
16 Y ſi *ay enti* entendimiento, oye eſto:eſcucha la boz de mis palabras.
17 Enſeñorearſeha el que aborrece juyzio? y condenarás àl poderoſo *ſiendo* juſto?
18 Dezir ſe há àl rey, f Perverſo eres, y á los principes,Impios *ſoys*?
19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepcion de perſonas de principes, ni el rico es deel mas reſpectado que el pobre: porque todos ſon obras de ſus manos.
20 En un momento mueren,y à media noche ſe alborotaran los pueblos, y paſſarán, y ſin mano ſerá quitado el poderoſo.
21 * Porque ſus ojos *eſtán* ſobre los caminos del hombre, y todos ſus paſſos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni ſombra de muerte dõde ſe encubran losque obran maldad.
23 Porque nunca mas permitirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes g ſin peſquiſa: y hará eſtar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y ſerán quebrantados.
26 Como à malos los herirá en lugar h donde ſean viſtos.
27 Porquato ſe apartaron del anſi: y no conſideraron todos ſus caminos.
28 Haziendo venir delante de ſi el clamor del pobre:y oyendo el clamor de los neceſsitados.
29 Y ſi el diere repoſo,quien inquietará? Si eſcondiere el roſtro, quien lo mirará? *Eſto* ſobre una nacion, y aſsimiſmo ſobre un hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita i para eſcandalos del pueblo.
31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné,no deſtruyré.
32 Enſeñame tu loque yo no veo: que ſi hize mal,no lo haré mas.
33 Acabará el por ti ſu obra, que no quieras tu, ó quieras, y no yo? di lo que ſabes.
34 Los hombres de ſeſo diran conmigo, y el hombre ſabio k me oyrá.
35 Iob no habla con ſabiduria, y ſus palabras no *ſon* con entendimiento.
36 l Deſſeo que Iob ſea provado luengamente: paraque aya reſpueſtas cõtra los varones iniquos.
37 Porquanto à ſu peccado añidió impiedad: ‡ bate las manos entre noſotros, y multiplica ſus palabras contra Dios.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, Aſsab. Deque ſirve à Dios ó mi iuſticia, ò mi caſtigo,ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hõbre daña á Dios ni le aprovecha ſu iuſticia: que àl miſmo hõbre es à quien eſto ſirve, ò daña. II. Que por las afliciones da Dios à los hombres noticia de ſi, y les comunica celeſtial ſabiduria, ſi las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en ſu razonamiento dixo:
2 Pienſas aver ſido conforme à derecho *lo que* dixiſte, a Mas juſto ſoy que Dios?
3 Porque dixiſte, Que te aprovechará, que provecho tendré de mi peccado?
4 Yo te reſponderé *algunas* razones; y b à tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y conſidera que los cielos ſon mas altos que tu.
6 Si peccâres, que avrás hecho contra el? y ſi tus rebelliones ſe multiplicâren,que le harás tu?
7 * Si fueres juſto,que le darás à el?ò que recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu *ſimilitud* tu impiedad: y àl hijo del hombre *aprovechara* tujuſticia.
9 ¶ A cauſa de la multitud de las violencias clamará, y darâ bozes c por la fuerça de los violẽtos:
10 Y ninguno dirá, donde eſtá Dios mi hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enſeña mas q̃ las beſtias de la tierra:y nos haze ſabios mas que las aves del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrà por la ſobervia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juyzio delante del, y eſpera enel.
15 Mas aora porque ſu yra no viſita,ni conoce en gran manera, Iob abrió ſu boca vanamente, y multiplica palabras ſin ſabiduria..

CAPIT. XXXVI.

Proſiguiendo Eliu en affirmar la juſticia de Dios, repite, que ſi dá afflicciones àl iuſto,no es ſino por deſpertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que ſe conoſca peccador,y que ſienta bien de ſu Providencia.

Y a Paſſando à delante Eliu dixo.
2 Eſperame un poco, y enſeñarte he: porque toda via b hablo por Dios.
3 Tomaré mi ſabiduria de lexos,y daré la juſticia à mi hazedor.
4 Porque decierto no ſon mentira mis palabras,*antes ſe trata* c contigo con perfecta ſabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: d fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio,y à los affligidos ‡ dará ſu derecho.
7 No quitará ſus ojos del juſto: mas con los reyes los pondrá tambien en ſilla para ſiempre, y ſeran enſalçados.
8 Y ſi eſtuvieren preſos en gryllos, y captivos en las cuerdas de aflicion,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que ſus rebelliones prevalecieron.
10 Y deſpierta la oreja de ellos e para caſtigo:y dize que ſe conviertan de la iniquidad.
11 Si oyeren, y ſirvieren, acabarán ſus dias en bien:y ſus años en deleytes.
12 Mas ſi no oyeren,ſerán paſſados à cuchillo: y perecerán ſin ſabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritarã mas: y g no clamarán,quando el los atare.
14 El anima de ellos morirá en ſu mocedad: y ſu vida entre los h ſometicos.
15 Al pobre librará de ſu pobreza: y en la aflicion * deſpertará ſu oreja.
16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la anguſtia en anchura,debaxo de la qual no aya eſtrechura k y te aſſentará meſa llena de groſſura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *contra* la juſticia,yel juyzio[que lo] ſuſtenta *todo*.
18 Por loqual l es de temer,que no te quite con herida, laqual no evites con gran reſcate.

19 Por

---

* Arrib.10,15.
d Heb,en ſu querer con *Dios*.
e Heb de coraçon cuerdos.
* *Pſal.* 62. 13. *Prov.* 24. 12. *Ier.*32.19. *Ezech.* 7.27. *Mat.*16. 27. *Rom.*2 6., 2.*Cor.*5.10. *Eph.*6.8. *Col* 3.25. 1.*Ped.*1. 17. *Rev.*22.12.
* Pſal.104,29 ‡ Gen.2.7.
f Siendo juſto
* Deut.10.17. 2.Chrõ.19.7. Rom.2.11. Gal.2.6. Epheſ.6.9. Coloſſ.3.25. Act.10.34. 1.Ped.1,17.
* Prov. 5. 21.
g Sin que aya quien le tome reſidencia.
h Heb.de los que veen,q.d. en publico theatro.
i Para vexaciones.
k Acordara. conmigo, diziendo, Iob no &c.
l Heb, Padre mio, ſea &c. *Eliu habla con Dios:al qual ruega que ſea caſtigado Iob haſta tanto que ſe humille delante de Dios.*
‡ Q.d.gloriãdoſe haz ſobre de noſotros.

a Heb.Mi juſticia mas que Dios. Arrib.7.20.
b A los que preguntaren lo miſmo que tu.
c Heb.del braço de los muchos.
d Al hombre vano.
a Heb. y añidio Eliu y dixo.
b Como arr. 33.6.
c Heb.perfecto de ſabidurias contigo.
d Fortiſſimo. ‡ *á ſaber, librãdolos de las manos de los que los oprimen.*
e Paraque calliguen.
f Heb.pondran yra.
g S.à el.
h Leed la nota. Deſtes Deut. 25 17.
* Arri. ver. 10. 11.
i S.ſi te convirtieres á el.
k Heb. y aſsiento de tu meſa llena &c.
l Heb.yra. que &c.

Digitized by Google

19 Eſtimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?

20 No deſſees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de ſu lugar.

21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.

[m] Miſeria.

22 Heaqui, que Dios será enſalçado con ſu potencia quien ſemejante á el, enſeñador?

23 Quien viſitó ſobre el ſu camino? Yquien dixo, Iniquidad has hecho?

[n] Su Providẽcia.

24 Acuerdate de engrandecer [n] ſu obra, la qual contemplan los hombres.

25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.

[o] Su eternidad.

26 Heaquí, que Dios *es* grande, y noſotros no *le* conoceremos: ni ſe puede raſtrear [o] el numero de ſus años.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia ſe darrama de ſu vapor.

28 Quando gotean de las nuves, gotean ſobre los hombres en abundancia.

[p] Los truenos del cielo.

29 Si entenderá tambien los eſtendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de ſu tienda?

[q] Con las aguas, y inundaciones.

30 Heaqui, que el eſtendió ſobre ella ſu luz: y cubrió las rayzes de la mar.

[r] A toda criatura.

31 [q] Con ellas caſtiga à los pueblos. y da comida [r] à la multitud,

[ſ] Heb. Annunciará ſobre ella ſu compañero: acquiſicion de yra ſobre el que ſube.

32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.

33 [ſ] La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.

CAPIT. XXXVII.

Proſigue Elihu encareciendo la Providencia de Dios por la conſideracion de algunas coſas naturales: como ſon, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempeſtad, y de la ſerenidad &c. de donde concluye la ſuprema Sabiduria y juſticia de Dios en todo el govierno deeſte mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Eſto tambien ſe eſpanta mi coraçon, y ſalta de ſu lugar.

[a] Habla de la generacion de los truenos &c.

[t] *A eſto propoſito, Pſal, 29, 4.*

2 [a] Oyd oyédo [t] ſu terrible boz, y la palabra que ſale de ſu boca.

3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y ſu luz *le eſtendera* haſta los fines de la tierra,

[b] Al relampago.

4 Tras del bramará el ſonido: tronará con ſu valiẽte boz, y aunque ſea oyda ſu boz, no los detiene.

5 Tronará Dios maravilloſamente con ſu boz: el haze grãdes coſas, y noſotros no lo entẽdemos.

6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en ſu fortaleza.

[c] Heb, Con la mano todo hombre encerrará.

7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan ſu obra.

8 La beſtia ſe entrará en ſu eſcondrijo; y habitará en ſus moradas.

9 Del Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.

[d] Or, Por la voluntad de Dios.

[e] Heb, en angoſtura.

10 [d] Por el ſoplo de Dios ſe dà el yelo; y las anchas aguas [e] ſon conſtreñidas.

11 Demas deeſto, con la claridad fatiga las nuves, y las eſparze con ſu luz.

12 Y ellas ſe rebuelven alderredor por ſus ingenios, para hazer ſobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por cauſa de ſu tierra, otras por miſericordia las hará parecer.

14 Eſcucha eſto Iob, repoſate, y conſidera las maravillas de Dios.

[f] Gen. 1. 3. & Cap. 4, 6.

15 Supiſte *tu* quando Dios las ponia en concierto, y [f] hazia levantar la luz de ſu nuve?

16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de ſabidurias?

17 Y eran calientes tus veſtidos [g] quando *el* daba el repoſo à la tierra del Mediodia?

[g] Heb, en repoſar la tierra &c.

18 * Eſtendiſte *tu* con el los cielos firmes como un eſpejo firme?

[*] Gen, 1, 6.

19 Mueſtranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.

[h] No hablemos diſparates.

20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser leha dicho quando alguno ſera danificado?

21 Tambien alguna vez no ſe vee la luz clara en los cielos; y paſſa un viento y limpialos.

22 De la parte del Norte vendra la ſerenidad por el Dios terrible de alabança.

23 El *es* Todopoderoſo, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de juſticia, [i] no aflige.

[i] S, los innocentes.

24 Portanto los hombres lo temerán, todos los ſabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.

[k] Heb no lo verà.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la diſputa contra Iob, moſtrando ſu eternidad, mageſtad, potencia, y ſabiduria por la conſideracion de las coſas naturales.

Y Reſpondió Iehova à Iob deſde la eſcuridad, y dixo,

2 Quien es eſte que eſcurece el conſejo con palabras ſin ſabiduria?

[a] Enſeñar me has.

[e] *Leed la Nota Agur, v, 4, e, Prov, 30, 4.*

3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me ſaber.

4 * Donde eſtavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* ſaber [b] ſi tienes intelligencia.

[b] Heb, ſi ſupiſte intelligencia.

5 Quien ordenó ſus medidas, ſi lo ſabes? ò quien eſtendió ſobre ella cordel?

6 Sobre que eſtàn fundadas ſus baſas? ò quien puſo ſu piedra eſquinada?

[c] *Los Angeles. como Ap, 1, 6. y 2, 1.*

7 Quando todas las eſtrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?

[d] Heb, Y encerró.

8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre ſaliendo?

9 Quando puſe nuves por ſu veſtidura, y por ſu faxa eſcuridad?

10 Y determiné ſobre ella mi decreto, y le puſe puertas y cerrojo.

[e] *Pſal, 104, 9. y 107, 23.*

11 Y dixe, * Haſta aqui vendras, [e] y no paſſarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.

[e] Heb, y no ſe ſalirás.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has moſtrado àl alva ſu lugar,

13 Paraque aſga los fines de la tierra, y que ſean ſacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandoſe como lodo de ſello: y parandoſe como veſtidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.

16 Has tu entrado haſta los profundos de la mar? y has andado eſcudriñando el abiſmo?

17 Han te ſido deſcubiertas las puertas de la muerte? y has viſto las puertas de la ſombra de muerte?

18 Has *tu* conſiderado haſta las anchuras de la tierra? declara, ſi ſabes todo eſto.

19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si la tomarás tu en ſus terminos? y ſi entẽderás las ſendas de ſu caſa?

21 Si ſabias *tu* quando avias de nacer? y ſi el numero de tus dias avia de ſer grande?

22 Has *tu* entrado en los theſoros de la nieve? y has viſto los theſoros del granizo?

23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del anguſtia: para el dia de la guerra y de la batalla?

24 Qual ſea el camino por donde ſe reparte la luz? por donde ſe eſparze el viento Solano ſobre la tierra?

Digitized by Google

25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llover sobre la tierra [f] deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir [g] verdura de renuevos.
28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [h] se tornan à manera de piedra; y la haz del abysmo [i] se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria [k] en los riñones? ò quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabiduria? y [l] los odres de los cielos quiè los hizo [m] parár;
38 [n] Quando el polvo se hà endurecido cõ dureza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no varon, desierto.
g Heb, produzimiento de renuevos.
h Heb, son escondidas.
i Se congela
k En el coraçõ escondida.
l Las nuves.
m à fin. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra.
n En tiempo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido assi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

[a] Acaràs tu la presa para el leon? y henchirás [a] la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas, y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando
[b] sus pollos dan bozes á Dios [b] perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras montesas? ò [c] miraste tu las ciervas, quãdo està pariẽdo?
5 Contaste *tu* los meses [d] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, [e] passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montés? y quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus moradas en la tierra salada.
10 Riese [f] de la multitud de la ciudad: no oye las bozes [g] del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque està verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiaràs *tu* en el, por ser grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornarà tu simiente: y que allegará en tu era?
16 Heziste *tu* las alas alegres [h] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?
17 [i] La qual desampára en la tierra sus huevos: y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que los quebrará alguna bestia del campo.
19 [k] Endurecese para con sus hijos, como sino *fuessen* suyos, no temiendo de que su trabajo aya sido en vano?
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y no le dió intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: [l] en cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, [m] y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas [n] dize, Hea: y desde lexos huele la batalla, el estruendo de los principes y el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y pone en alto su nido:
31 Habita, y està en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre [o]: y adonde uviere muertos, alli està.
34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo,
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos vezes [p] mas no tornaré à hablar.

a Heb, el alma.
* Pf, 147, 9.
b Heb, estarán sin &c.
c *Del parto difficil de las ciervas, Arist, hist. animalium lib. 9, cap. 5, y Plin. lib. 9, 5. Cic 2 de nat. deorum dize que quando quieren parir, se pongan con la yerva saxifragia. leed Pfal. 29, 10.*
d Heb, hinchen.
e Heb. embiã.
f O, del ruydo.
g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb, la investigacion de &c.
h Ot, Del pavon.
i El abestruz. *Cuya naturaleza describe en los quatro versos figuientes.*
k Ot, Olvidase.
l Heb, fortaleza de su nariz miedo.
m Heb, y no cree que boz de bozina.
n Toma animo.
o Mat, 24, 28.
p Heb, y no añadiré.

CAPIT. XI.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la ballena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, y yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condemnarmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?
5 [a] Aora ataviate de magestad y de alteza; y vistete de honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo sobervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; [b] y ata sus rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra te salvará.
10 Heaqui aora [c] Behemoth, alqual yo hize [d] contigo, yet va come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça està en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro: y los nervos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el que lo hizo, [e] acercará del su cuchillo.
15 Cier-

a Yronia.
b Matalos. sentencialos à muerte.
c El Elephante
d Como te hize à ti.
e *Q. d. lo podrá matar, por mas grande y fuerte que sea.*

Digitized by Google

15 Ciertamente los montes llevan renuevo para el: y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo occulto de las cañas, [f] y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [g] robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.
19 [h] El lo tomará por sus ojos en los trõpeçaderos, y le horadarà la nariz.
20 Sacarás tu al [i] Leviathan con el anzuelo? y con la cuerda que le echàres en su lengua?
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablarteha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo para que lo tomes por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el, como cõ paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Harán vãquete por causa del los compañeros? partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [k] tu esperança será burlada: por que aun à su sola vista [l] se desmayaran.

f Heb. y del limo, o, cieno.
g Se lo beverá todo.
h S. su hazedor.
i La vallena.
k Heb. su esperança.
l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio,

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno [a] paraque *yo se lo* agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callarè sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delãtera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro? [b] los ordenes de sus dientes espantan,
6 [c] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.
7 El uno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, estàn travados entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus ojos *son* [d] como los parpados del alva.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla, ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estàn pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueve.
15 Su coraçõ es firme como una piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.
17 [e] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará *contra el*.
18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla,
21 [f] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *su* agudez en el suelo.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda mar: y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [g] sobre todos los sobervios,

a Heb. y cumpliré.
b Heb. los derredores de sus dientes espanto.
c Heb Gloria, fortalezas de escudos, cerrado con cerradura, estrecha.
d Como el sol
e Heb. A su alcançador.
f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
g Heb. sobre todos hijos de soberuia, q. d. sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en aver querido disputar con el su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob, á Iob, para que ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

YRespondió Iob à Iehova, y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabiduria? portãto yo denunciava loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y hàs me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiento, y hago penitencia en el polvo y en la ceniza,
7 ¶ [b] Y aconteció que despues que habló Iehova estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Temanitha, Mi ira se encendió cõtra ti y tus dos compañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto, como mi siervo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi siervo Iob orará por vosotros; porq̃ por su respecto solamẽte no os tractare afrentosamente, porquanto no aveys hablado por mi rectamente, como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Iehova les dixo; y Iehova [c] tuvo respecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova [d] la affliccion de Iob orando el por sus amigos: y augmentó conel doble todas las cosas que avian sido de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus [e] hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que primero lo avian conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dellos le dió [f] una oveja, y una joya de oro.
12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio? porque tuvo quatorze mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues desto bivio Iob ciento y quatenta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a Heb. aborresco á sab. loque tie dicho.
II. b Abra es prosa. como se nota Arr. 3. 1.
c Heb. recibió las caras de Iob.
III. d Heb. la tornà (o, buelta) de Iob.
e Q. d. sus parientes y parientas.
f Or. una moneda assi llamada. leed la N. Iosf. 24. 32.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Digitized by Google

Los Psalmos de DAVID.

Este Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu sancto compusieron, contiene un epitome de toda la Escriptura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre, porque en el, el Espiritu sancto descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha executado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: del qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantava. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

PSAL. I.

ELpio (cuyo perpetuo estudio es en la Leyde Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

BIenaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentò en silla de burladores.

2 *Mas antes en la Ley de Iehova es su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.

3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiẽpo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.

4 ¶ No assi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.

5 Portãto no se levãtarã los malos en el juyzio: ni los peccadores en la congregacion de los justos.

6 Porque Iehova [f] conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderá.

a Siempre que la oportunidad se le presenta.
b O, no se marchita. Ezec. 47. 12. Revel. 22, 2
c Como el fruto del buen arbol es saludable, y sus hojas medicinales, assi las obras del pio y sus palabras hazen bien, à quien trata con el. Leed. Iuan. 6, 68, tienes palabras de vida, y al contrario las palabras y obras del impio son pestilenciales 2. Tim. 2. 17. se comparã à la gãgrena.
d Arrebata.
f Heb. alança.
f. d. aprueva.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

POrque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?

2 Estarã los reyes de la tierra, y principes consultarã en uno contra Iehova, y contra su ungido,

3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará de ellos,

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo enviesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.

7 * Yo recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.

8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possessiõn los cabos de la tiera.

9 * Quebrantarloshas con vara de hierro: como vaso de ollero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entẽded: admitid castigo jueces de la tierra.

11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.

12 [d] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo se encẽdiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã enel.

a Summa del consejo de los impios.
* Psal. 59, 9.
* Act. 4, 52.
* Act. 13, 33. Hebr. 1, 5. y 5. 5.
b S. de Dios, sobre el qual su Reyno estriba.
c Eternalmente.
* Apoc. 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia àl Mess. v. 7. De la ceremonia de besar leed las notas 1. reg. 19, 18. y Iob, 31, 27.
e O, deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.

IEhova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.

3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad, Selah.

6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.

7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.

9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion, Selah.

a Heb, de mi alma, q.d, persuaden me à desesperar de Dios.
b Or, antedor de mi, q. d. q̃ me cubre.
* Psal. 4, 9.
c De gente.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliction. II. Corrige á sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.

QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: tẽ misericordia de mi, y oye mi oraciõ.

2 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bolvereys* mi honra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

3 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio para sí: Iehova oyrá, quando yo clamáre à el.

4 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.

5 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.

6 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el biẽ? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.

7 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano de ellos, y el mosto de ellos se multiplicó.

8 * En paz me acostarè, y assimismo dormiré: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

a Nombre del instrumento, ò del tono.
b Cumple mi peticiõ. ò defensor de mi innocencia.
II
* Ephes. 4. 26.
c Pensad bien loque hazeys.
d Cessad de vuestras empressas.
III.
e El sumnio biẽ: la verdadera felicidad.
f Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vino; Esai. 9. 3. Ierem. 9, 27. mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir á Dios propicio.
* Psal. 3. 6.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas: à los quales denuncia cierta perdicion y ira de Dios. II. Los pios se gozarán de la perdicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a] mi dicho.

2 Está attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,

3 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [b] esperaré.

4 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.

5 No estaràn [c] los locos delante de tus ojos: à todos los qué obran iniquidad, aborreciste.

6 Destruyràs á los que hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominará Iehova.

7 Yo

a O, mi meditacion.
b Heb, miraré
c Todos los q̃ se goviernan por affecto ò consejo de carne, 1. Cor. 3. 19.
d Al homicida. y àl fraudulento.

Digitized by Google

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entrarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo con tu temor.

9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos: endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entrafias *son* pravedades: * sepulchro abierto su gargãta, con su lengua lisonjearán,

11 Assuela los, ò Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones [c] echalos, porque rebellaron contra ti.

II.

12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y alegrarsehan en ti losque aman tu nombre.

13 Porque tu bendiziràs al justo, ó Iehova, cõmo de *un* paves lo cercaràs [g] de benevolencia.

* Rom.3, 13.

c O, Lançalos

f S. de tu providencia.

g Iob.1.10.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoceser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

a nombre de tono
b nombre de instrumento musico.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Seminith, Psalmo de David.

IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque mis huessos [c] estàn conturbados.

c Tiemblan de flaqueza.
d S. detendras el toccorro?

4 Y mi anima està muy conturbada: y tu Iehova [d] hasta quando?

5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salvame por tu misericordia:

e El muerto no recuerda en el mundo tus alabanças.
Ab 30. 10. y 88.11. y 115. 17 y 118. 17. Esai. 38.18.

6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti: en el sepulchro quien te [f] loarà?

f O, confessara

7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.

g Es sospiro.

8 Mis ojos están carcomidos [h] de descontento: hãse envejecido à causa de todos mis ãgustiadores.

h Heb. de ira.
* Matth.7, 23 y 25.41, Luc.13, 27.

9 * Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.

10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha recebido mi oracion.

i Muchas vezes se avergonçarán,

11 Avergõçarsehàn, y turbarsehã mucho todos mis enemigos: [i] bolverã y avergõçarsehàn subito.

PSAL. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el castigo que los espera.

a Purgacion de David acerca d: Dios Heb. Ignorancia.
* 2. Sam. 16, b S. el enemigo mi vida.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova * sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.

IEhova Dios mio, en ti hé confiado: salva me de todos los que me persiguen, y escapa me.

3 Porque no [b] arrebate mi anima: como el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.

II.

c S, Lo que me calumnian mis adversarios.
d Alque bien me hizo algun tiempo.
e Põ en effecucion en mis enem. la sentẽcia de tu Ley.
f Tu Iglesia será multiplicada.
g Del ayuntamiento de la Iglesia.
h S, tu juyzio
* 1, Sam. 26, 7. 2, Chrõ. 28, 9. Item, 1, 10. y 17, 10. y 20. 3.

4 ¶ Iehova Dios mio, si *yo* hé hecho [c] esto: si ay en mis manos miquidad.

5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape mi perseguidor sin pago,

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el polvo: Selah.

7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores: y [e] despierta para mi el juzio *que* mandaste,

8 Y [f] rodearteha ayuntamiento de pueblos: por causa pues [g] deel buelvete en alto.

9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Iehova, conforme à mi justicia y conforme à mi integridad *venga* [h] sobre mi.

10 * Consuma aora mal à los malos, y en hiesta àl justo: el Dios justo *es* [i] el que prueva los coraçones, y los riñones.

i El que conoce las conscẽcias. O, *sonda Ab, 26, 2.*

11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ayra todos los dias

k Declara su saña y yra cõtra los impios

III.

13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolarà su espada: su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.

l S, el malo, Dios amolarà &c.

14 Y para el hà aparejado armas de muerte: sus saetas hà labrado para los que persiguen.

IIII.

15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad: y concibiò trabajo, y pariò mentira.

* Iob, 15, 35. Isa, 59.4. * Leed Esther. 7, 10.

16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la fossa *que* hizo caera.

m S. que pensó dar á otro.

17 [m] Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y [n] su agravio decendirà sobre su mollera.

n Su calumnia.

18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.

OIehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu alabança sobre los cielos!

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grandeza de los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de losque maman, fundaste la fortaleza à causa de tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.

* Mat. 21, 16.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

II.

5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel memoria? y el hijo del hombre, que lo visites?

b C. digo. Que &c.
* Heb 2.6.

6 Y hezistelo poco menor que los [c] Angeles y coronastelo de gloria y de hermosura.

c Os, que Dios, *la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traslaciones convienen aqui muy bien.*

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos; todo lo pusiste debaxo de sus pies.

* 1. Cor. 15. 27.

8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo.

9 Las aves de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos de la mar.

10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria ávida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacio del mismo favor contra los enemigos q̃ restã. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

COnfessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon: contarè todas tus maravillas.

a O, Alabarè.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo,

4 Por aver sido mis enemigos buelros à tras: [b] caeràn y pereceràn delante de ti.

b O, cayeron y &c.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

7 Reptehendiste gentes, destruyste al malo, rayste el nõbre deellos para siẽpre y eternalmente.

6 O enemigo, [c] acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su memoria pereció con ellas.

c Ya no assolarás mas pueblos.
d No serás mentado por la memoria de su ruyna como muerto.

8 Y Iehova quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgarà los pueblos con rectitud.

10 Y serà Iehova refugio ‡ al pobre, refugio [e] en tiempos en el angustia.

‡ O, *al affligido.*
e En la oportunidad.

11 Y confiaràn en ti los que saben tu nombre,

Digitized by Google

porquanto no desamparaste à los que te buscaron ô Iehová.

12 Cantad á Iehova, el que habita en Sion: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, f demandando las sangres se acordó dellos: no se olvidó del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi afliccion g de los que me aborrecen, ensalçador mio de las puertas de la muerte.

15 Porque cuente yo todas tus alabanças en las puertas h de la hija de Sió: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escódierõ fue tomado su pie.

17 Iehova fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: i Consideracion, Selah.

18 Bolverse han los malos al sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porq̃ no para siẽpre será olvidado el pobre: k *ni* la esperãça de los pobres perecerá para siẽpre.

20 Levantate, ó Iehova, no se fortalezca el hõbre: sean juzgadas las gentes delante de ti.

21 Pon, ó Iehova, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

f Acordose dellos para vengar sus agravios. *Iesd Ier.15.15. Reu.19.2.*

II.

g S. la qual padezco de: &c.

h Q.d. de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.

i Heb. higayõ Selah. O, meditacion para siempre.

k *Suplese la precedente negativa, y assi se ha de suplir Deut.33.6. para que sea bendicion de Ruben y Exod.28.43. y Lev 10.6. y Psal.35.19.*

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiẽpo y cõtãta licẽcia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appresure la defensa.

a En las oportunidades del socorro.

POrque estás lexos Iehova? escondes *te* a à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue al pobre, sean tomados en los pensamientos, que pensaron.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su alma: y b diziendo bien del robador, blasphema de Iehova.

b O, bendiziẽdo el robador O, el robador que bendize blasphema à &c.

4 El malo por la altivez de su rostro c no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamientos.

c S. à Dios.

5 Sus caminos d atormentã en todo tiempo; altura *son* tus juyzios delante del: en todos sus enemigos resopla.

d S. à los pios

6 Dize en su coraçon, No seré movido e de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.

e En ningun tiempo,

7 * De maldicio hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su lẽgua molestia y maldad.

* Abaxo Psal.13.3. Rom.3.14.

8 f Está en las assechaças de las aldeas, en los escondrijos mata al innocente: sus ojos estãn mirãdo por el pobre.

f Con artes occultissimas empolla la muerte de los innocentes.

9 Assecha de encubierto, como el leon desde su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en su red.

10 g Encogese, abaxase, y cae h en sus fuerças compaña de afflictos.

g Aludió à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.

h En sus uñas leoninas.

11 Dize en su coraçon, Dios está olvidado, há encubierto su rostro, i nunca *lo* vido.

i Heb. no vido para siempre.

12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios, alça tu mano, no te olvides de los pobres.

13 Porque ensaña el malo à Dios? dixò en su coraçon, k No buscaràs.

II.

k O, No inquiriràs.

14 *Tu* l has visto: porque tu miras el trabajo y el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el pobre, al huerfano tu fueste ayudador.

l S. estos agravios.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscaràs su maldad, y no *la* hallaràs:

16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

* *Prov.15. 29.*

17 * El desseo de los humildes oyste, ô Iehova: tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:

18 Para juzgar al huerfano y al pobre; m no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

m El hombre terreno no bolverá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe entendiendo que Dios vee su causa, y vengarà su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

1 Al Vencedor: a de David.

a S. Psalmo.

EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete *de* b vuestro monte *como* ave.

b Por, nuestro q.d. de nuestra tierra. mud. de persona.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetàs sobre la cuerda para asaetear en occulto à los rectos de coraçon.

3 Porque c los fundamentos serán derribados: el justo qué ha hecho?

c Otros, las tedes fueron rompidas.

4 * Iehova en el templo de su sanctidad: Iehova en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados pruevan los hijos de los hombres.

* Abac.2.20

5 Iehova prueva al justo, y al malo, y alque ama la rapina aborrece su anima.

6 Lloverá sobre los malos lazos, fuego y açufre; y viẽto de torvellinos *será* d la parte de su vaso.

d S. su bevida. su parte del vasõ de la divina yra. Psal. 75.7.

7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al recto mirarà su rostro.

PSAL. XII.

Pide el socorro de Dios cõtra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio describe. II. Confortase en fe contra esta tentacion, assegurandose que Dios mantendrà su palabra, y conservara su Iglesia.

1 Al Vencedõ sobre Seminith: Psalmo de David.

SAlva, ô Iehova, porque se acabaron los Misericordiosos: porque se han acabado a los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

a O, verdaderos, amadores de verdad.

3 Mentira habla cada uno con su proximo *con* labios lisõgeros: b con coraçõ y coraçon hablã.

b Con doblez de coraçon, leed Psal.28.3.

4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevaleceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien nos *es* Señor?

6 ¶ Por la oppressiõn de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me levantaré, dize Iehova: *yo* pondré en salvo alque c *el* enlaza.

II.

c El impio,

7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.

8 Tu Iehova d los guardaràs: guarda los para siempre de e aquesta generacion,

d A los tuyos

e S. perversa.

9 Cercando andan los malos: entretanto f las vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

HAsta quando, Iehova, me olvidaràs para siempre? hasta quando esconderàs tu rostro de mi?

3 Hasta quando a pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

a Estare perplexo.

4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegraràn, si *yo* resvalare.

6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarseha mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehova; porque b me há hecho bien.

b Heb, me há pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corrupcion del mundo describyela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los suyos.

a S. Psalmo.

1 Al Vencedor: a de David.

* *Psal.53.1.*

DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios: b Corrompieronse, hizieron obras abominables:

b Refierese á la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32.7. Deut 32.5.

Digitized by Google

nables: no *ay* quien haga bien.

2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres. * por ver si ay *algun* c sabio, que busque à Dios.

3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun uno.

4 Ciertamente conocieron todos losque obrã iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehova no invocáron.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre d avergonçastes, porquanto Iehova *es* su esperança.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehova la captividad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar se ha Israel.

* Rom. 3, 10. c O, entendido. *Nota de la antithesis entre el sabio desse verso y el loco del ver. 1.*

d Feustrastes.

11.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.

Iehova, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira a en el monte de tu sanctidad?

a En tu santo Monte.

2 * El que anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

* Iia. 33, 15. *Ab.* 24, 3.

3 *El que* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni levãtó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehova, honrra: b juró en daño *suyo*, y no mudó.

b Guarda lo que promete, aunque sea con su daño temporal.

5 c Su dinero no dió à usura, ni tomó cohecho contra el innocente. El que haze estas cosas, no resvalarà para siempre.

c Levit. 25, 34 Exod. 22, 25.

PSAL. XVI.

Invoca á Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 a Michtham: de David.

a Ioyel. q. d. Cancion preciosissima.

Guarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Dixiste ô *anima mia* à Iehova: Tu *eres* Señor, b mi bien no *viene* à ti.

b q. d. Todo quãto bien yo hiziese, no te sirve á ti. porque eres el Abastado, á quien nada falta. leed. Iob. 22. 2. y 35. 7. En el siguiente verso dize: A los santos q̃ biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq̃ le han menester.

3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se apressurârẽ tras otro *dios*, c no derramaré sus derramaduras de sangre, d ni tomaré sus nombres por mis labios.

‡ Asi S, Pablo llama santos aquellos á quien escrive Rõ. 1, 7, Ephes. 1, 1, &c.

c Es especie de sacrificio, libamen.

d Exo. 23, 13.

5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 ‡ Las cuerdas me cayerõ en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseó e sobre mi.

‡ Leed la N. *Deut.* 32, 9.

e Para mi, Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones,

8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.

* Act. 2, 25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porq̃ no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea f corrupciõ.

* Act. 2, 31, y 13. 35.

f Heb, sepulchro, ò limus, ò fossa.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida, hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre,

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.

Oye, ò Iehova, justicia, está attento à mi clamor: escucha mi oracion a *hecha* sin labios de engaño.

a Fiel syncera

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, b no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.

b S, iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo c observé los caminos del violento.

c á sab. para guardarme dellos.

5 Sustenta mis passos en tus caminos porque mis pies no resvalen.

6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, salvador de los que en ti confian, d de losque se levantan contra tu diestra,

d S, librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo, escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercan e por la vida.

e Heb, por alma.

10 f Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberviamente.

f Heb, cerration.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

12 g Parecen àl leon que desea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

g Heb, su Semejança, como el leon &c.

13 Levantate, ò Iehova, anticipa su, faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.

h Suple, Librame.

14 h De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de los varones de mundo i cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches k de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta l à sus chiquitos.

i De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13, leed la Nota.

k O, de tu despensa

l A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: m hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

m Desta hartura leed la nota Psal. 119, 130.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: a del siervo de Iehova, de David, * el qual habló à Iehova las palabras deeste cantico el dia que lo librõ Iehova de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul, Y dixo.

a S, Psalmo.

* 2. Sam. 22, 1.

Amartehé, Iehova, fortaleza mia.

3 Iehova roca mia, y castillo mio, y escapador mio, b Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe en el: Escudo mio, y el cuerno de mi salud, refugio mio.

b Heb. 2, 13.

4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de perversidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

7 En mi angustia c llamé à Iehova, y clamé à mi Dios: el oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante del, en sus orejas.

c Heb, llamaré &c.

8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se removieron, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego d quemante: carbones se encendieron del.

d Heb, quemò

10 Y abaxó los cielos, y descendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y bolò: y bolò e sobre las alas del viento

e Mas ligero que el viento.

12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuves de los cielos.

13 Por el resplandor de delante del sus nuves passaron: granizo y carbones de fuego:

14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus saetas, y f desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

f S, à mis enemigos.

16 Y

Digitized by Google

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: y descubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.

‡ *En hebr. son futuros.*

17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborrecierõ: aunque ellos *erã* mas fuertes q̃ yo.

19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.

20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no h me maleé con mi Dios.

h Me bolvi impio apostatando del.

23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante de mi: y no eché de mi sus estatutos.

24 Y fue perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.

i Pagarás al perverso segun su perversidad *Leu.26,21, dize lo mismo por otras palabras y 1.Sam.2,30.*

27 Con el limpio serás limpio, i y con el perverso serás perverso.

‡ O, *abatido.*

28 Portanto tu al pueblo ‡ humilde salvarás: y los ojos altivos humillarás.

k Tomen ciudades.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas,

30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios k assaltaré muros.

l Prover. 30,5

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: l escudo es à todos los q̃ esperan en el.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

m Heb, dará perfecto &c.

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y m hizo perfecto mi camino:

34 Que põe mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

n Tu benignidad.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu n mansedumbre me multiplicará.

37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearán mis rodillas.

38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.

41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.

‡ *En hebr. son futuros.*

42 Clamaron, y no *avo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.

43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.

44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.

o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. *Leed Deut.33, 29, y 2.Sam. 22,45. Psal.66,3.*

45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños o me mintieron.

46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos,

47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.

48 El Dios que me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.

p Heb, enalteceràs.

49 Mi librador de mis enemigos: tambien me p heziste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.

50 *Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre. *Rom. 15. 9.

51 Que q engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y à su simiente para siempre,

q S. El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denũcia la obra de sus manos. * Gen. 1. 6.

3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.

* Rom. 10, 18

4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.

a Signif. el cor del del albañil. otros su edificio.

5 *En toda la tierra salio a su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol *b* puso tabernaculo c en ellos.

b S. Dios.

c En los cielos.

6 Y d el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.

d S. el *Sol.*

7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y h rodea por i sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.

h *Heb.* su rodeo.

i Por las extremidades, o cantones de los cielos.

8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que k buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl pequeño.

II.

k Tan consolatoria y confortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.

9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, m puro, que alumbra los ojos.

l Al parvulo. ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.

10 n El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, o todos justos.

m Claro, lucido.

n El instituto de Dios por el qual es honrrado.

11 *Desseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

o Heb. Justificanse à una.

* *Iob, 23, 12.*

12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.

‡ *De los pecados de ignorancia Lev. 4, 2.*

13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

† *De los pecados hechos de proposito deliberado.*

14 Assimismo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: entõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.

15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

OYgate Iehova en el dia del angustia, a ensalcete el nombre del Dios de Iacob.

a O, *ampàre.*

3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.

4 Tenga memoria de todos tus b presentes, y encenize tu holocausto, Selah.

b Especie de sacrif. Lev. 2, 2.

5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.

6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.

7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra,

8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.

‡ *Ab. 33, 17.*

9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.

10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia que lo

Digitized by Google

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.

3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste loq̃ sus labios pronunciaron, Selah.

4 Portanto lo adelantaras en benediciones de bié: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.

5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias, por siglo y siglo.

6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura has puesto sobre el.

a Heb porque lo pondrás bendiciones &c.

7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siempre: alegraste lo de alegria con tu rostro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la misericordia del Altíssimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançara à los que te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor, y fuego los consumirá.

11 Su fruto destruyras de la tiera: y su simiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion, *mas* no prevalecieron,

b Con tu arco

13 Portanto poner loshas à parte: [b] cõ tus cuerdas [c] apuntaras à sus rostros.

c Heb. compondrás.

14 Ensalçate, ò Iehova, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cãtar loq̃ avia de effecutarse en la persona de Christo, en quiẽ todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

a La cierva (or. el luzero) de la mañana.

1 Al Vencedor: sobre [a] Ajeleth-hassahar, Psalmo de David.

b Mat 27. 46. Mar. 15, 34. c Psal. 31, 23. certado soy &c. psal. 42, 10. porque te has olvidado? Psal. 43, 2. Porq̃ me has desechado? psal. 69. 4. han desfallecido mis ojos de esperar a mis Dios.

DIos [b] mio, Dios mio, porq̃ [c] me has dexado? estás lexos dde mi salud, de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no *ay* para mi [e] silencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.

5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y salvastelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se avergonçaron.

7 Y yo *gusano, y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo.

8 *Todos losque me veen, escarnecen de mi, echan de los labios, *menean la cabeca.

d De salvar me. y de oyr &c. e Escuchar me. oyrme. * Iob. 25. 6. * Mat. 27. 43. * 2 Rey. 19. 21. § S. diziendo con escarnio Ved la Nota. Psal. 42. 4.

9 [f] Remite *se* à Iehova, librelo, q̃ lo quiere bié.

10 Empero tu *eres* el que me sacó del viẽtre, el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti estoy [g] echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

12 No te alexes de mi, porque la angustia *está* cerca: porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearõme muchos toros: fuertes de Basan me cercaron.

14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que haze presa, y que brama,

15 Como aguas me escurri, y desconyuntaróse todos mis huessos: mi coraçon fué como cera desliendose en medio de mis entrañas,

g Confiado reposadamente.

16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la muerte me has puesto,

17 Porq̃ me rodearõ perros, cercaró me quadrilla de malignos: *horadaró mis manos y mis pies. * Matt. 27. 35. Mar. 15. 24.

18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, cõsideran me.

19 *Partieron entre sí mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes. * Luc. 23. 34. Ioan. 19. 23. y 24.

20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda.

21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del perro [h] mi unica. h *Mi* vida.

22 Salvame de la boca del leon: y de los cuernos de los unicornios me oye,

23 ¶ *Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré, II. * Heb. 2, 12.

24 Losque temeys à Iehova, alabaldo, toda la simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la simiente de Israel.

25 Porque no menospreció, ni abominó, [i] la afliciõ del pobre, ni escondió su rostro de el: y quando clamó à el, le oyó,

i Otres la bazeza.

26 De ti *será* mi alabança en la grande congregaciõ: mis votos pagaré delãte de los que le temẽ.

27 Comerán los [k] pobres, y hartarsehan; alabarán à Iehova losque lo buscan: bivira vuestro coraçon para siempre,

k O, humildes.

28 Acordarsehan, y bolversehan à Iehova todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delante de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseñoreará dẽ las Gentes.

30 Comieron, y adoraron todos los gruessos de la tierra: delante de el se arrodillaron todos los que decienden al polvo: y sus almas no vivificaron.

31 [l] La simiente le servirá, será contada à Iehova perpetuamente. l S. de los justos.

32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que naciere, su justicia que el hizo.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.

IEhova * *es* mi pastor *a* no me faltará, * Isi. 40, 11. Ierem. 13, 4. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Pet. 2, 25.

2 En lugares de yerva me hará yazer: junto à aguas [b] de reposo me pastoreará.

3 [c] Hara bolver mi alma: guiarmehà por sendas de justicia, por su nombre.

a Otros, no desfallecere. b O, de holgança. Heb. de reposos, c Psal 19. 8.

4 *Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* conmigo: tu vara, y tu cayado ellos me connortarán. * Psal. 118. 6.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: ungiste mi cabeça con azeyte, mi copa *está* revertiendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguiràn todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehova [d] reposaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para sí, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.

DE * Iehova *es* la tierra y su [a] plenitud: el mũdo, y los que en el habitan. * Exo. 19. 5. Psal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26. a Todo loque contiene.

2 Porque el la fundó sobre los mares: y sobre los rios la affirmõ.

3 *Quien

Digitized by Google

a Ar.15,2. Esa.32,15.
b O,de su Santuario.
c La formula del juramẽto, Bive Iehova &c.

3 *Quien subirà al monte de Iehova?y quien estarà en el lugar b de su sanctidad?
4 El limpio de manos,y limpio de coraçon: el que no tomó en vano c mi anima, ni juró con engaño.
5 Recibirá bendicion de Iehova:y justicia del Dios de salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es á saber* Iacob.Selah.

II.
d Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas.
e Fuertes.

7 ¶ d Alçad, ó puertas, vuestras cabeças,y alçaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria?Iehova el Fuerte,Valiente, Iehova el Valiente en batalla.
9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas,y entrará el rey de gloria.
10 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova de los exercitos, el *es* el Rey de gloria, Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia,pide ser perdonado de sus peccados,y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.

Aleph A ti,ô Iehova,levantare mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,no sea *yo* avergonçado,no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb,tambien.

3 *Gimel* a Ciertamente todos losque te esperá, no serán avergonçados, serán avergonçados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos.ô Iehova,me haz saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y enseñame:porque tu *eres* el Dios de mi salud:à ti he esperado b todo el dia.

b Siempre.

6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ô Iehova: y de tus misericordias ,que *son* perpetuas.
7 *Heth* De los peccados de mi mocedad,y de mis rebelliones no te acuerdes:conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu,por tu bõdad ò Iehova.
8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el enseñarà à los peccadores el camino.
9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* misericordia y verdad, à los que guardan su Concierto, y sus testimonios.
11 *Lamed* Por tu Nombre,ó Iehova,perdonaràs tambien mi peccado;porque es grande.
12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova? Enseñarle ha el camino que há de escoger.
13 *Nun* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13.Ioan,6,45.

14 *Samech* El secreto de Iehova,à los que le temen: y su Concierto, c para les hazer saber.
15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el sacará de la red mis pies.

‡ Or. afligido.

16 *Pe* Mirame,y ten misericordia de mi:porque yo *soy* solo,y ‡ pobre,
17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensancharon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos,q se han multiplicado:y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo* avergonçado, porque en ti confié.
21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán: porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ó Dios,á Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal.7.y assi servirà aqui el mismo argumento.

1 De David.

IVzgame,ô Iehova,porque yo en mi integridad he andado,y en Iehova he cõfiado:no vacilaré.

a O, *fundame.* Arr.7,10. b &sp. *purifica*

2 a Pruevame, ò Iehova,y tientame:b funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.

* Iob,31, 5. Ar.1,1.

4 *No me assenté con los varones de falsedad:ni entré con los,*que andan* encubiertamente.

‡ 9.d, *vanos yo fuy familiar.*

5 Aborreci la Congregacion de los malignos: y con los impios ‡ nunca me assenté.
6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré al derredor de tu altar,ó Iehova,
7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus maravillas.
8 Iehova,la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma, ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad:redimeme, y ten misericordia de mi.

c He caminado en &c.

12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las congregaciones bendiziré á Iehova.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.

IEhova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espavoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes:mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon:aunque se levante guerra sobre mi, yo en esto confio.

a O, procuraré.

4 Vna cosa he demandado à Iehova,esta a buscaré,Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, y para b buscar en su Templo.

b Preguntar. S. en mis dubdas y perplexidades.

5 *Porque *el* me esconderá en su Tabernaculo en el dia del mal:escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.

* Psal,91.

6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehova,

c Heb,aora.

7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *conque* llamó:y ten misericordia de mi,y responde me.

II.

8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro. Tu rostro ó Iehova buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi;no apartes con ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehova me recogerá.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino:y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.

d Heb,en el alma.

12 No me entregues d à la voluntad de mis enemigos:porque sehan levantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.

e S, pereceria, sino &c.

13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehova en la tierra de los bivientes,

* Esai, 25, 9 & 33,2.

14 *Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon: y espera á Iehova.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios,que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hypocritas,y à la fin sea punido cõ ellos.

1 De David

A Ti

Digitized by Google

A Ti, ó Iehova, llamarè: fuerça mia, [a] no me dexes: * porque dexandome no sea semejante á losque decienden al sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo á ti: quãdo alço mis manos [b] al Templo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos: y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçon.

4 Da les conforme à sũ obra, y conforme á la malicia de sus hechós: conforme à la obra de sus manos les dá: pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehova, y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los edificará.

6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi coraçon, y con mi cancion [c] lo alabaré.

8 Iehova es la fortaleza [d] deellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.

9 Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a Heb, no cesses de mi. b Psal, 143,7.

c O, lo confessaré. d De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra à darla gloria à Dios, que por tantas marauillas hà declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.

DAd à Iehova, [a] ó hijos de fuertes, dad à Iehova la gloria, y la fortaleza.

3 Dad à Iehova la gloria [b] de su nombre: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sãctuario.

4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.

5 Boz de Iehova con potencia, boz de Iehova con gloria.

6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y quebrantó Iehova los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Libano, y al Sirion como hijos de unicornios.

8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto: hara temblar Iehova el desierto de Cades.

10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de partó à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.

11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Iehova por rey para siempre.

12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova bendezirá à su pueblo en paz.

a Poderosos del mũdo. Or. hijos de carneros. El vno lo otro significa. b Digna de su alabança. c Heb, en la gloria de sanctidad. * Esai, 29,6. Iob, 37.

d Del parto difficil de las ciervas Iob, 39,6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios, por auerle el librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de David.

ENsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.

4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima, disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.

5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad.

6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à la mañana *vendrà* el alegria.

7 Y yo dixe [b] en mi quietud, No resvalarè jamas.

8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.

9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.

10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte, quando yo decendiere al hoyo? * Loartehà el polvo? annunciará tu verdad?

11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Iehova sé mi ayudador.

12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.

13 Portanto à ti cantẽ gloria, y no callé: Iehova Dios mio: para siempre te confessaré.

a O, de los q̃ decienden al hoyo. b O, en mi felicidad. o, abundancia. Por el contrario en su priessa dixo: cortado soy, &c. Psal, 31, 23 y 116, 11. c Heb, heziste estar.

d Heb, sangre. * Ar, 6.6 y 88. 11, y 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõçado para siempre: librame en tu justicia.

3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé me por roca de fortaleza: por casa fuerte para salvarme.

4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminaràs.

5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemisteme ó Iehova Dios de verdad.

7 Aborreci [a] los que esperan en las vanidades de vanidad: y yo en Iehova he esperado.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion; has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi, ò Iehova, que estoy en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos, mi anima, y [b] mi vientre.

11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis años cõ sospiro; há se enflaq̃cido mi fuerça à causa [c] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.

12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y * de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.

13 He sido olvidado [d] de coraçon como muerto: hé sido como *un* vaso perdido.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, [e] miedo enderredor, quãdo consultavan juntos contra mi, para prender mi alma pensavan.

15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova, dixe, Dios mio tu.

16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salvame por tu misericordia.

18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he invocado: sean confusos los impios, sean cortados para el † infierno.

19 Enmundezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y menosprecio.

20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guardado para losque te temen: que has obrado, para losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!

21 * Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: esconderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.

22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia * en mi priessa, † Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamava á ti.

24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos:

a Ab, 71, 1, &c. y 119, 116.

b Mis entrañas.

c De mi affliccion.

d Del todo.

e Cercado de temores.

f La universal y particular disposicion de toda mi vida.

g Heb, de varon.

* Esai, 64, 4 y 1, Cor, 2, 9.

* Psal, 91.

† Ot, sepulchro

* Psal, 116, 11. † Leed la Nota. Psal, 22, 1.

Digitized by Google

à los

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemente al que haze con sobervia.

23 Esforçaos y es fuerçese vuestro coraçon, todos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, assab no los que nunca peccaron, mas lasque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: [a] Maskil.

a Instruccion.

B Ienaventurado *el perdonado de rebellion, el encubierto de peccado. * Rom. 4, 7.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contara Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiritu engaño.

3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos en mi bramido toda el dia.

4 Porque de dia y de noche se agrava sobre mi tu mano, bolvioseb mi verdor en sequedades de verano, Selah. b Mi frescura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* *confessaré contra mi mis rebelliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah. * Prov. 28, 13. y 1. Ioan. 1, 9.

6 Por esto orarà todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion de las muchas aguas, no llegaràn à el.

7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardaràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.

8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andaràs: [c] sobre ti affirmaré mis ojos. c Heb. aconsejaré sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el que espera en Iehova misericordia lo cercarà.

11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

C Antad justos en Iehova: à los rectos *es* hermosa el alabança,

2 Celebrad à Iehova con harpa: con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y toda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehova *está* llena la tierra.

6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos. * Gen. 1, 6.

7 El junta, como en un monton, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos.

8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel todos los habitadores de el mundo.

9 [a] Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo. a Lo que dixo vos, 6.

10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes, y el haze ãnullar las machinaciones delos pueblos.

11 El consejo de Iehova permanecerá para siempre, los pensamientos de su coraçon, por generacion y generacion.

12 Biẽaventurada la gente à quien Iehova es su Dios; el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el [b] entiende todas sus obras. b O, considera.

16 El rey no es salvo con la multitud del exercito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la multitud de su fuerça no escapa. * Psal. 20, 8. Iorel Prov. 21 31.

18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le temen; sobre losque esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque [c] en el Nombre de su sanctidad avemos confiado. c O, en su Santo Nombre.

22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros, como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque David por su exemplo incita á los hombres á que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo está clara del titulo. Los versos está señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante delante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè: 1. Sam. 21, 13.

Aleph B Endeziré à Iehova en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehova se alabarà mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehán.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y ensalcemos su Nombre á una.

5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de todos mis miedos me librò.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados. *Vau* y sus rostros no se avergonçaron.

7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de todas sus angustias lo escapò.

8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo en derredor de los que le temen, y los defiende. * Gen. 32, 1. Exod. 5, 13. Psal. 91. 11. Heb. 1, 14.

9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova; dichoso el varon que cõfiará en el.

10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque no ay falta para los que le temen. * Prov. 19, 23.

11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovieron hambre, y losque buscan á Iehova, * no avrán falta de ningun bien. * Psal. 37, 25.

II.

12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Iehova os enseñaré.

13 *Men* * Quien *es* el varon que dessea vida? que cobdicia dias [a] para ver bien? * 1. Ped. 3. 10. a Para ser biẽaventurado.

14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño,

15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; inquiere la paz, y siguela.

16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los justos; y sus orejas al clamor deellos.

17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ para cortar de la tierra la memoria deellos.

18 *Sade* [b] Clamaron, y Iehova *los* oyó: y de todas sus angustias los escapó. b S, los pios.

19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebrantados de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.

20 *Res* [c] Muchos *son* los males del justo: y de todos ellos lo escapará Iehova: c Assi libró à S. Pablo, 2. Tim. 3, 11.

21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno deellos no será quebrantado.

22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que aborrecen ál justo seràn assolados,

23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL.

Digitized by Google

PSAL. XXXV.

Invoca ardentiſſimamente el favor de Dios contra ſus enemigos, contra los quales affirma ſu innocencia. II. Deſcrive ſu maldito ingenio, ſus obras y ſu ingratitud. Prophetizales toda deſaventura y alcabo eterna confuſion, y à los pios eterna alegria. Es deſcripcion del eſtado de la Igleſia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De David.

PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echa mano àl eſcudo y àl paves y levantate en mi ayuda.

3 Y ſaca la lança, y cierra contra mis perſeguidores; di à mi anima, Yo *ſoy* tu ſalud,

4 * Y averguencenſe, y confundanſe los que buſcan mi anima; buelvan atrás, y ſean avergonçados los que pienſan mi mal.

5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.

6 Sea ſu camino eſcuridad y reſvaladeros: y el Angel de Iehova el que los perſiga.

7 Porque ſin cauſa eſcondieron para mi el hoyo de ſu red: ſin cauſa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiento que no ſepa: y ſu red que eſcondió, lo prenda: [b] cõ quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozeſe mi alma en Iehova: y alegreſe en ſu ſalud.

10 Todos mis hueſſos dirán, Iehova quien como tu? Que eſcapas ál affligido del mas fuerte que el: y ál pobre y meneſteroſo del que lo roba.

11 ¶ Levantaronſe teſtigos falſos: loque no ſabia, me demandaron.

12 Bolvieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.

13 Y yo quando ellos [d] enfermaron, [e] me veſti de ſacco: affligi con [f] ayuno mi anima, y mi oracion ſe rebolvia en mi ſeno.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, entlutado me humillava.

15 Y [g] en mi coxera ſe alegraron: y ſe juntaron: juntaronſe [h] ſobre mi entriſtecidos, y *yo* no *lo* entendia: [i] deſpedaçavan *me*, y no ceſſavan,

16 Con los liſongeros eſcarnecedores de eſcarnio cruxiendo ſobre mi ſus dientes.

17 Señor, haſta quando verás? [k] Haz bolver mi anima de ſus cõbatamientos, mi unica de los leones.

18 Confeſſarteheé en grande congregacion: en pueblo [l] fuerte te alabaré.

19 * No ſe alegren de mi mis enemigos ſin porque: [‡] *ni* los q̃ me aborrecé ſin cauſa, hagã del ojo.

20 Porque no hablan paz: y, contra los manſos de la tierra [m] pienſan palabras engañoſas.

21 Y enſancharon ſobre mi ſu boca: dixeron, * Hola Hola, viſto han nueſtros ojos.

22 Viſto has, ó Iehova, [n] no calles: Señor, no te alexes de mi.

23 Recuerda, y deſpierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi cauſa.

24 Iuzga me conforme à tu juſticia, Iehova Dios mio, y no ſe alegren de mi.

25 No digan en ſu coraçon, Hola, [o] nueſtra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 * Averguencenſe, y ſean confundidos à una, los que ſe alegran de mi mal: viſtanſe de verguença y de confuſion, los que ſe engrandecen contra mi.

27 Canten, y alegrenſe loſque ſe huelgan de mi juſticia; y digan ſiempre, Sea enſalçado Iehova, el que ama la paz de ſu ſiervo.

28 Y mi lengua hablará de tu juſticia; todo el dia de tu loor.

** Ab. ver. 26. y Pſal. 40 15. y 70, 13.*

a Pſalm. 1, 4

b Otros, con eſtruendo.

II.

c Tomaron me ſolo.

d q.d quando à mis enemigos iva mal, yo avia compaſſion dellos. Prov. 24, 17.

e Heb. mi veſtido ſacco.

f Del ayuno Lev. 16, 29.

g Quando yo fuí abatido de mi eſtado. al contrario de lo que hazen el pueblo, ver. 13. Heb. en mi coxear.

h Fingiendo triſteza de mi menoſcabo.

i Heb. rompieron, y no callaron.

k Reſtaura.

l Populoſo mucho.

* Ioan. 15, 25

‡ Suplefe la precedente negativa como Pſal. 9, 19. leed la nota.

m Machinan calumnias.

* y ver 25. y Pſal. 40, 16.

n No ceſſes, no detengas la vengança.

o Nueſtro deſſeo es cũplido.

* vid. ver. 4.

PSAL. XXXVI.

Deſcrive David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda ſu corrupcion ſer impiedad y atheiſmo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por ſus occultos juyzios los ſuffre y eſpera. III. Deſcrive la eſperança de los pios en oppoſicion del atheiſmo de los malos y pide que ſean ſuſtentados en fe.

1 Al Vencedor; del ſiervo de Iehova, de David.

DIcho [a] de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de ſus ojos.

a Del impio y de ſu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto [b] ſe liſongea en ſus ojos para hallar ſu iniquidad, para aborrecerla.

b S. ſu iniquidad.

4 Las palabras de ſu boca *ſon* iniquidad, y fraude; no quiſo entender para bien hazer.

5 Iniquidad pienſa ſobre ſu cama; eſtá ſobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehova, * haſta los cielos *es* tu miſericordia; tu verdad haſta las nuves.

* Ab. 57, 11 y 108. 5.

7 Tu juſticia como los montes [c] de Dios, tus juyzios abiſmo grande; ál hõbre y ál animal [d] conſervas, ó Iehova.

c Grandes,

d Habla de la providencia de Dios, con que no ſolamente crió todas las coſas, mas ans las conſerva.

8 ¶ Quan illuſtre es tu miſericordia, ò Dios; y los hijos de Adã ſe abrigan en la ſombra de tus alas.

III.

9 Embriagarſehan de la groſſura de tu Caſa: y del arroyo de tus delicias los abrevarás.

10 Porque contigo *eſtá* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

11 Eſtiende tu miſericordia à los que te conoçen; y tu juſticia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de ſobervia; y mano de impios no me mueva.

e En la ſobervia y impiedad.

13 [e] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarſe.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los juſtos en la tentacion que muchas vezes padecen, viſta ſu aflicion en el mundo, y la proſperidad de los impios: declarando por muchas maneras la proſperidad de los impios ſer momentanea, à la qual ſuccederá miſeria ſin fin: y por el contrario, las afliciones de los juſtos ſer momentaneas, y el premio de ſus trabajos eterno. Van las ſentencias diſtinctas por las letras del Alphabeto Hebreo.

1 De David.

Aleph NO * te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

* Prover. 23, 17. y 24, 1. y 19.

2 Porque como yerva ſerán preſto cortados: y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Eſpera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y eſpera en el, y el hará.

6 Y ſacará, como la lumbre, tu juſticia: y tus derechos como el medio dia.

7 *Daleth* Calla à Iehova, y eſpera en el: no te enojes con el que proſpera en ſu camino, cõ el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.

a Heb. ſolamente.

b Para apartarte de Dios y de ſu Ley.

9 Porque los malignos ſerán talados: y losque eſperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *ſerá* el malo: y contemplarás ſobre ſu lugar, [c] y no parecerá.

c Heb. y no el.

11 Y * los manſos heredarán la tierra: y deleytarſehan con la multitud de la paz.

* Mat 5, 4.

12 *Zain* Pienſa el impio contra el juſto: y cruxe ſobre el ſus dientes.

13 El Señor ſe reyrá de el: porque vee que [d] vendrá ſu dia.

d Viene.

14 *Heth* Los impios deſvaynarõ eſpada, y enteſaron ſu arco, para hazer ruynar àl pobre y àl meneſteroſo: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

e Heb. los reſtos de camino.

15 El

Digitized by Google

15 El cuchillo de ellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las riquezas de muchos pecadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.

18 *Iod* Conoce Iehova f los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehova, g como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque h los benditos de el, heredarán la tierra: y los malditos de el, serán talados.

23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos i del hombre, y *el* quiere su camino.

24 Quando cayére, * no será prostrado: porque Iehova sustenta su mano.

25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

26 k Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y l bivirás para siempre.

28 Porque Iehova ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará m derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus n pies no titubearan.

32 *Zade* Asecha el impio à l justo, y procura matarlo:

33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo condenará o quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás,

35 *Res* Yo vide à l impio robusto, y reverdeciendo como *un* laurel verde:

36 Y passose, y heaqui p no parece: y busquélo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera à l perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueró *todos* à una destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los salvará, por quanto esperaron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David a para acordar.

IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieron en mi: y sobre mi hà decendido tu mano.

4 No ay fanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* b paz en mis huessos à causa de mi peccado.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando c enlutado.

8 Porque mis caderas estàn llenas de ardor: y no *ay* fanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi suspiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* d rodeado, hà me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun e ellos no *están* conmigo.

12 * Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscavan mi anima armarõ lazos: y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y todo el dia meditavan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mudo, *que* no abre su boca.

15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs Iehova Dios mio.

17 Porq̃ f dezia, Que no se alegren de mi: quando mi pie resvalàva se engrandecian sobre mi.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 g Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y hanse augmentado los que me aborrecen sin causa:

21 h Y pagando mal por bien me son cõtrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampares ô Iehova; Dios mio, no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empressas. III. Pide perdon de su peccado y alivio del açote.

1 Al Vencedor; a à Ieduthũ, Psalmo de David.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: * guardaré mi boca con bocal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lẽgua.

5 b ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.

6 Heaqui, como à palmos c diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad *es* todo hombre d que bive. Selah.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerà.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco:

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ e tu heziste.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges à l hombre; y hazes desleyr, como de polilla, f su grandeza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi clamor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; advenedizo, como todos mis padres.

14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y f perezca.

PSAL.

*Prov. 15, 16. y 16, 8.
‡ q.d. mas le aprovecha al pio lo poco, tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.
f Arr. Psal. 91, 16.
g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.
h Los que Dios bendixo en Christo. Matth. 25, 31 i S. pio.
* Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.
* Psal. 34, 11
k Heb. Todo el dia.
l Heb. habitarás.
m Heb. juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo condennaren.
p Heb. no el.
a Digno de memoria.
b Bien, salud.
c Entristecido.
a Heb. Yeduthũ.
b q.d. bazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea esta vida para que yo no tenga embidia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1 11.
c O, pusiste.
d Heb. que cesta.
e Iob. 19, 21. Mich. 7, 3. humillamos nos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119. 137.
f Heb. su desseo.
* Iob. 10, 20.
f Heb. y no yo.
g Heb. y mis &c.
h Si bien hizo bien soys afligidos, y lo sufrio. 1. Ped. 2, 20. &c.*

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo á los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10,5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual avia de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflicciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de *un* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.

5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.

* Heb. 10,5. a Heb. minchah. b *Heb. has me horadado las orejas.* * Levit. 4. c O, yo quiero. d O, en medio, * Ar. 35.18.

7 *Sacrificio a y presente no te agrada: b orejas me has labrado. Holocausto y *expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el embolltorio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio c hame agradado: y tu Ley *está* d dentro de mis entrañas.

10 *Yo annuncié justicia en grãde cõgregacion; heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.

‡ O, No oculte.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: ‡ no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades, * Psal. 38,11. *y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate para ayudarme.

e Todos. Ar. 35.4 y ver. 26. 15 Sean avergonçados, y confusos e á una los que buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y averguençense los que quieren mi mal.

f S. que hizieron. * Psal. 35, 21 y ver. 25. 16 Sean assolados en pago f de su affrenta, *los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los que aman tu salud.

18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo afligido, especialmente de enfermedad. II. Describe la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

a El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo b O. librara &c. † Heb. en el alma. c Quando el enfermare. d Mollifte, ò mudaras.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

BIenavẽturado a elque entiende sobre el pobre: en el dia malo b lo libre Iehova.

3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehova lo sustẽtará c sobre la cama de dolor: toda su cama d rebolviste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado contra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y e si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.

8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y elque cayó en cama, no bolverá à levantarse.

10 Aun f el varon de mi paz, en quien confiava: *el que comia mi pan, g engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no h jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.

14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

II. e S. alguno de mis enemigos f Ami muy domestico. *Quanto à la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiendese de Iudas, que vẽdio à Christo y Psal. 55, 13, &c.* * Ioan. 13, 18 Act. 1, 16. g Me armó grãdes lazos. h No cãtara, ò tañera à triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII.

David aburrentado de Ierusalem (ò por la persecucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal. † S. para ser cantado de ellos. ‡ *Despues de averse bien acossado de los cazadores.* ‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80, 6.* a *Como que Dios no pud esse librar los suyos assi Num. 14, 16. Deut. 9, 28. Isal. 22, 9 y 115, 2. Mich. 7, 10. Mat. 27, 43* b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al luger donde estava el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, y vàn en quadrillas cantando, llegavan y regozijavan.* c *Assi ver. 12. y Psal 43. 5, batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.* d *Vieneme una affliccion sobre otra.* * *Leed la N. Psal. 22, 1.* e *Tristeza.* * *Ar. ver. 4.* * *Ar. ver 6. y Psal. 43, 5.* f *Que hà obrado delante de mi.* * *Le d la N. Psal 22, 1.* * *Ar. 42, 6. y 12.*

1 Al Vẽcedor. ‡ Maskil: † à los hijos de Core.

COmo el ciervo ‡ brama por las corrientes de las aguas, assi mi alma brama à ti, ó Dios.

3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delãte de Dios!

4 Fueron ‡ mis lagrimas pan dé dia y de noche quãdo me dezian todos los dias, a dõde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. b Quando passaré en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 c Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portãto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

8 d un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.

9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oracio ál Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, *porque te hás olvidado de mi? Porquẽ andaré e enlutado por la oppression del enemigo?

11 *Es mi* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, *Donde está tu Dios?

12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar por las saludes f de mi presencia, que *es* Dios mio.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hàs desechado? porque andaré enlutado por la oppression del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehán àl Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 *Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Esperà à Dios, porq̃ aun lo tengo de alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

Digitized by Google

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Q●dra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [a] à los hijos de Core, Maskil.

a Como en el Pſal 42.

DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y [b] embiaste los.

b Echaste los de la tierra de Promission.

4 Porque no [c] heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [d] porque los amaste.

c S nuestros padres.

* Deu. 9, 5. Deut. 8 17. Ioſ 24, 12.

d Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu eres mi Rey ô Dios, māda saludes à Iacob.

6 Por ti acorneamos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.

11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

e Heb. de comida.

12 Pusisteno como à ovejas [e] para comer: y esparzisteno entre las gentes.

f Heb. por no riquezas. q.d. sin precio.

13 Has vendido tu pueblo [f] de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusisteno por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusisteno por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

g La Confusion (digo) de la boz &c.

17 [g] De la boz del que *me* averguença y deshõra; del enemigo, y delque se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti: y no avemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

* Rom. 8, 36. 23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

h O, no desfeches.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no [h] te alexes para siempre.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliction, y de nuestra oppression?

† Con el gran peso de afflisiones.

26 Porque nuestra alma se há [i] agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, [a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

a Como Pſal. 42.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano [b] liberal.

b O, diligẽte, que escriue a priessa.

3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.

7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno. * Heb 1, 8.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [c] de palacios de marfil [d] te alegraron.

c De arcas.

d q. d. te hazé de alegre parecer.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona [e] de Ophir.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.

e Oro finiſſimo.

12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes; los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Cõ *vestidos* bordados será llevada àl Rey, virgines en pos deella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres [f] serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

f Sucederán.

18 [g] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre.

g Palabras del Prophera à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se trasspassen los montes [a] al coraçon de la mar.

a Al medio.

4 Bramaràn, turbarsehán sus aguas: tembláran los montes à causa de su braveza. Selah.

5 [b] Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

b Los cõductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.

6 Dios *está* en medio deella, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:

8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.

9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Pſal. 66, 5.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 [c] Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.

c O, Cessad.

12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo para aquel fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos [a] batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.

a q. d. dad palmadas de regozijo. Eſa. 55, 12.

3 Porque

Digitized by Google

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroſo: Rey grande ſobre toda la tierra.

b Paſtoreará. capitaneará.

4 *El* b guiará à los pueblos debaxo de noſotros, y à las Gentes debaxo de nueſtros pies.

5 *El* nos eligirá nueſtras heredades; la hermoſura de Iacob, àl qual amó. Selah.

*2. Sam. 6, 15 Act. 1, 9.

6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de trompeta.

7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nueſtro rey, Cantad.

*1. Cor. 14, 15.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad * entendiendo.

c q.d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.

9 Reynó Dios ſobre las Gentes: Dios ſe aſſentó ſobre ſu ſancto throno.

10 Los principes de los pueblos ſe juntaron àl pueblo del Dios de Abraham: porque c de Dios *ſon* los eſcudos de la tierra, el es muy enſalçado.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſoñ en eſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrà prevalecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehova, y digno de ſer en grãde manera alabado en la Ciudad de nueſtro Dios, *en* a el Monte de ſu Sanctuario.

a O, en ſu mõte ſancto. Heb. en el monte de ſu ſanctidad.

3 Hermoſa provincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en ſus palacios es conocido por refugio.

b Murieron. ſ. de eſpanto. c Heb. anſi.

5 Porque heaqui los reyes de la tierra b fueron ayuntados; paſſaron todos.

6 Ellos vieron, maravillaronſe c grandemente, fueron aſſombrados: dieronſe prieſſa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharſis.

9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciudad de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiempre. Selah.

d Otros, cõcebimos. Otros. Deſſeamos.

10 d Eſperamos, ó Dios, tu miſericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi *es* tu loor haſta los fines de la tierra: de juſticia eſtá llena tu dieſtra.

12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozarſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

e Conſiderad bien ſu &c.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus torres.

14 e Poned vueſtro coraçon à ſu antemuro: mirad ſus palacios, paraque conteys à la generacion que vendrá.

f Toda nueſtra vida.

15 Porq̃ eſte Dios *es* Dios nueſtro eternalmente y para ſiempre: el nos capitaneara f haſta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios proſperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas ſus riquezas no eſcapara deella, ni deſpues deella verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Pſalmo.

OYd eſto todos los pueblos: eſcuchad todos los habitadores del mundo.

a Anſi el vulgo, como los ſabios. *Mat. 13, 35. Pſal. 78, 2.

3 a Anſi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.

4 Mi boca hablará ſabidurias: y el penſamiento de mi coraçon intelligencias.

b q.d. mi dicho parabolico.

5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declararé con la harpa b mi enigma.

c Llegáre la hora de mi muerte. d Se la muerte aunque mas rico ſea.

6 Porq̃ temeré en los dias de adverſidad, *quando* c la inquidad de mis calcañares me cercará?

7 Los que confian en ſus haziendas, y en la multitud de ſus riquezas ſe jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira d àl hermano: ni dará à Dios ſu reſcate.

9 Porque la redempcion de ſu vida es de *gran* precio: y no ſe hará jamás,

10 Que biva adelante para ſiempre: y nunca vea la ſepultura.

e q.d. todos.

11 Porque ſe vee que los ſabios mueren e juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros ſus riquezas.

12 En ſu intimo *tienen* que ſus caſas *ſon* eternas: ſus habitationes, para generacion y generacion: llamaron ſus tierras f de ſus nombres.

f *Para hazerſe immortales, ſi pudieſſen.*

13 Mas el hombre no permanecerá en honrra: es ſemejante à las beſtias *que* g mueren.

g Heb. ſon cortadas.

14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decendientes h corren por el dicho de ellos. Selah.

h q.d. ſe figuẽ por lo que ellos locamẽte figuieron.

15 Como ovejas ſon pueſtos en la ſepultura, la muerte los paſtoréa; y los rectos ſe enſeñoreaŕõ de ellos por la mañana: y ſu aparencia ſe envegece en la ſepultura de ſu morada.

16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder de la ſepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando ſe enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de ſu caſa.

*Leed Pſal. 37. 1.

18 *Porque en ſu muerte no tomará nada: ni ſu gloria decendira en pos deel.

*Iob. 27, 19. i Heb. ſu alma en ſu vida bẽdezirá. k Proſperada. *dãdo ſe buen tiempo.*

19 Porque i mientras biviere, ſerá ſu vida k bendita: y tu ſerás l loado quando fueres bueno.

l Heb. quãdo hizieres bien âti. *q d. quãdo tuvieres cuenta contigo, y te regalares.*

20 *El* entrará à la generacion de ſus padres: para ſiempre no verán luz.

21 El hombre en honrra *que* no entiende, ſemejante es à las beſtias *que* mueren.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, ſingularmente examina la juſticia de los de ſu pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que ſu legitimo culto, y del qual el ſe agrada, no conſiſte en multitud de ſacrificios, mas en reconocimiento fiel de ſus beneficios, en obediencia de ſu Ley, y en invocarle en el tiempo de la neceſſidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la maſcara de ſanctidad, y eſcandoles àl roſtro ſu impiedad y vida corrupta. III. Sũma. El legitimo culto de Dios es ſacrificio de alabança: y à eſte ſolo dize la promeſſa de la ſalud.

1 Pſalmo: * à Aſaph.

*2. Chró. 29.

EL a Dios de dioſes Iehova hablò; y * convocó la tierra deſde el nacimiento del Sol, haſta donde ſe pone.

a Or. el poderoſo Dios Iehova

2 De Sion, * perfecion de hermoſura, Dios reſplandeció.

*Leed la N. Deut. 32, 1. *Pſal. 48, 3.

3 Vẽdrá nueſtro Dios, y no callará fuego conſumirá de ſu preſencia: y alderredor deel avrá grande tempeſtad.

4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra para juzgar ſu pueblo.

5 Iuntadme mis miſericordioſos: los que concertaron mi concierto b ſobre ſacrificio.

b Confirmado con ſacrificios.

6 Y c denunciarán los cielos ſu juſticia; porque Dios *es* juez. Selah.

c Heb. denũciaron.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Iſrael, y conteſtaré contra ti: Yo *ſoy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderè ſobre tus ſacrificios; que tus holocauſtos delante de mi *eſtán* ſiempre.

9 No tomaré de tu caſa bezerros: ni cabrones de tus apriſcos.

10 Porque mia es toda beſtia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aves de los montes; y las fieras del campo *eſtán* d conmigo.

d A mi mandado.

12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porque mio es el mundo c y ſu plenitud.

*Pſal. 24, 1. c Y loque lo hinche.

13 Tengo de comer carne de grueſſos *toros*? ó, de bever ſangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altiſſimo tus votos.

Digitized by Google

15 f Y llamame en el dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

f Culto es con que el pueblo ha de yr à Dios quando le invoca en su tribulacion.

16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.

g Tenias cõpañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia engaño.

20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

h De la paciencia de Dios en esperar los peccadores para que se conviertan Rom. 2, 4.

21 Estas cosas heziste, y *yo* h callé: pensavas *por esso* que i decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos,

i Heb. siendo seria. III.

22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

23 El que sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenàre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se convierte à Dios, pidiendole ardentissimamente perdon del, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo estàn pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

* 2. Sam. 12, 1

2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bath-sebah.

3 TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.

4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

a Lo que te desagrada. * Rom. 3, 4.

6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.

b Heb. en tu hablar, en tu jùzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.

c Heb. en los riñones. * Lev. 14, 16. Num. 19, 4.

8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

9 *Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.

d O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentará.

e O, Restituye me &c. f Libre, franco, opuesto àl captiverio del peccado. g Ot. me sustente.

15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.

16 Escapame h de homicidos, ó Dios, Dios de mi salud; i cante mi lengua tu justicia.

h Heb. de sangres. i O, cantará. o, celebrará. Ot. predicrà. IL

17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.

18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.

19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.

20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion; edifica los muros de Ierusalem.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

k Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente, II. La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

2 *Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimeleh.

* 1. Sá. 22, 9.

3 POrqué te ‡ alabas de maldad, b ô valiente? la misericordia de Dios c *es* cada dia.

‡ o. jactas, o glorias del mal que has hecho. b O, illustre, yronia. c Contina. S. para con los suyos.

4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas, légua engañosa.

7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortarteha, y arrancarteha d de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.

d O, destruyrá, arancarà. e De tu morada.

8 Y verán los justos, y temerán: y reyrsehá deel.

9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

f S. y dirán. Heaqui &c.

II.

10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.

g S. permanecerè. h O, perpetua y eterna.

11 *Te* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

i Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de David.

2 DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.

a Heb. corrompieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adã: por ver si ay *algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios,

b Es opuesto àl loco. ver. 1

4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga biẽ, no *ay* ni aun uno.

c Todos. Rom. 3, 19.

5 No tienen conocimiento todos losque obran iniquidad, que * comé mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan,

* Mic. 3, 3.

6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos delque assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechò.

d Descoyuntò. e Porque tu los desechaste.

7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

* Ab. 126, 1. y 2.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Ninginoth, Maskil: de David.

2 *Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está David escondido en nuestra tierra?

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.

3 O Dios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.

a Heb. Jurgad. defiende mi causa.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque b estraños se han levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

b S. Del pueblo de Dios.

6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.

7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ò Iehova, porque *es* bueno.

9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

PSAL.

Digitized by Google

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase confe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
c O, mentira. falso testimonio.

3 Estáme attento, y responderme; *que* [a] doy bozes hablando, [b] y bramo,

4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me há cubierto.

d Heaqui.

7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

II.
e S. sus consejos.
f Aludió a Gen. 11, 17. Effectuose. 2. Sam. 17.
g O, dentro.

10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio deella.

12 Agravios *ay* en medio deella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

III.
h S. la calumnia. Psal. 41. 10. Leed la N.
i Or mi governador.

13 Porque no enemigo me affrentó, que supportara *lo*: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció contra mi, que escondierame deel.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi señor, y mi familiar.

15 Porque juntos communicavamos *suavemente* los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.

k Or. sepulchro leed la N. Num. 16, 30.

16 Condenados sean à muerte, desciendan ál [k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

IIII.
l El eterno.
m No se arrepienten de sus consejos. Heb no mudanças à ellos.
n Absalon, o Achitophel.
o Violó, infamió el pacto de Dios.
* Psal. 37, 5. Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
p Heb. del hoyo.
q Psal. 39, y 49, 12.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.

18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo: y *el* oyra mi boz.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque muchos fueron contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquáto [m] no se mudan, ni temen à Dios.

21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio su pacto.

22 Ablandan mas q̄ manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.

23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resvalo àl justo.

24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librará deel: y por la libertad promete de alabarle.

a Oro, o, Joyel de oro. q. d Cancion preciosa.
* 1. Sam. 21. 11.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las lexuras. De David. a Michtam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.

TEn misericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̄ muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.

b Isal. 31, 3.
c Me puede hazer.
d Assechandome.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré loque [b] la carne [c] me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas [d] esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba los pueblos con furor.

e Tu Señor sabes quantas veces he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyranía de tus enemigos y mios.
f q. d no permittas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: que à ti clamo.

9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.

g O, no (está) en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es* por mi.

11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré *su* palabra.

12 En Dios he confiado, no temeré loque el hombre me hará.

h Deudor te soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.

13 [h] Sobre mi, ó Dios, *estan* tus votos: alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante de Dios [i] en la luz de los que biven.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

* 1. Sam. 22, 1. y 24. 4.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueva.

TEn misericordia de mi, ó Dios, tē misericordia de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en la sombra de tus alas me ampararé, hasta que passen los quebrantamientos.

a O, infamia.
b Furiosos de odio. *Entiendo à los aduladores que trayan falsos reportes á Saul, 1. Sam. 24. 10. Leed la N. Prov. 12, 18.*
c Heb. abatió mi alma.
d Dispuesto á tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.
* *Ar. 36. 6. y Ab. 10 8, 5.*

3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se há abatido: hoyo han cavado delāte de mi, caygan en medio deel. Selah.

8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] levantarmehe de mañana,

10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuves tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII.

Describe la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David.

PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia.
b Heb. rectitudines.
c Heb en el coraçon. o con, &c.

3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente: como aspide sordo *que* cierra su oreja.

Digitized by Google

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

9 Como el caracol que se deslie, e vayan: *como* el abortivo de muger, no vean el Sol.

10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con tempestad.

11 ¶* Alegrarseha el justo, quádo viere la vengança: sus pies lavará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay h fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

d Para no oyr, &c. Ii.

e Passen deste mundo.

f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.

g S. Dios. Iii.

* *Ieed. Esai. 63, 3 Rev. 14. 20.*

h Galardon, paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano àl peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor; No destruyas. Michtam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

2 Escapame de mis enemigos, ò Dios mio: a librame de los que se levantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y salvame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehova.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta b para encontrarme, y mira.

6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

7 c*Bolverse han à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?

9 Mas tu Iehova, *te reyrás de ellos: harás burla de e todas las gentes.

10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios *es* mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.

12 g No los matarás, porque mi pueblo no se olvide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos, ò Iehova, escudo nuestro.

13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento,

14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 h Y buelvan à la tarde, y ladré como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* comer: y si no se hartaren, murmuren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1, Sam. 19.

a O, levantame.

b Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.

c Van y vienen, ladran &c.

* *Ab. ver. 15*

d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.

* *Psal. 2, 4.*

e Del impio mundo.

f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.

g En persona de Dios recita lo que está Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.

h Yronia. Arr. ver. 7.

i Agitados, desassossegados. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.

a Psalmo doctrinal preciosissimo.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtám. De David. a para enseñar.

2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naharaim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.

* 2. Sam. 8, 1. y 10. 1. 1. Chron. 18, 2

b S. y mata.

3 Dios desechastenos, dissipastenos, ayrastete, buelvete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos bever vino de temblor.

6 Has dado à los que te temen c Seña que alçen d por la Verdad. Selah.

7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu diestra, y oye me.

8 Dios f pronúció por su Sáctuario: *Yo* me alegraré: partiré à Sichẽ, y mediré ál Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i echaré mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.

11 Quien me llevará à la ciudad fortalecida? quien me llevará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana *es* l la salud de los hombres.

14 En dios haremos m prohessas; y el pisara nuestros enemigos.

c Señal.

d Confiados de tus promessas.

e Passen.

f Heb. hablò en su santidad.

g Por, la cabeça de mi fortaleza. Iuyzio principal.

h Gen. 49, 1.

i Tomará possession. Ruth 4, 7.

k Triumpha. *Es una apostrophe contra la solemne de que los Palestinos avian usado contra los Israelitas.*

l El socorro que de los hombres se puede esperar. ni *q. d. aunque seamos pecos, si tenemos a Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

m Heb. seremos.

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.

OYe, ó Dios, mi clamor, está attento à mi oracion.

2 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayare mi coraçon, à la peña mas alta que yo me lleva.

3 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza a delante del enemigo.

4 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre, ‡ estaré seguro en el escondedero de tus alas.

5 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has dado heredad à los que temen tu Nombre.

6 Dias sobre dias añadirás al Rey: su años *serán* como generacion y generacion.

7 *El* estará para siempre delante de Dios, c misericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.

8 Anssi d cantaré tu nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

a O, contra el &c.

* *Psal. 36, 7.*

‡ *Esp. viga. Abrigar me he. Ieed. Ruth. 2, 12.*

b S. de tu alabança.

c Fundamentos del Reyno de Christo.

d Celebrare con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; à a Ieduthun. Psalmo de David.

EN Dios solamente *b está* callada mi alma; deel *es* mi salud.

3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi refugio, no resvalaré mucho.

4 Hasta quando machinareys contra c cada uno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

5 Solamente consultan de alançar de la grandeza d deel: aman la mentira: de su boca bendizen; mas en sus entrañas maldizen Selah.

6 En Dios solamente c calla ó alma mia: porque deel *es* mi esperança,

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resvalaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon: Dios *es* nuestro amparo, Selah.

10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varõ, i pesandolos à todos juntos

a Psal. 39.

b O, se reposa.

c Heb. contra varon.

d De Dios. S. al pio.

e Te reposa. cessa. está quieta.

f O, mi esperança. Ii.

g O. nuestra esperança.

h *Eccles. 1. 2. vanidad de vanidades.*

i Heb en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

Digitized by Google

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

k No hagays esto.
* Mat. 16, 27. Rom. 2, 6. 1 Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. Leed la N. Iob 34, 11.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, k no pongays el coraçon.

12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada uno conforme à su obra.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto de Iuda.

* 1. Sa. 23, 14.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te desséa en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

a Heb. en santidad.
b O, quando viue.

3 Assi te miré en a el Sanctuario, b para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

c Obraré.

5 Assi te bendezirè en mi vida: en tu Nombre c alçarè mis manos.

d Cada vez que me acordaré.
e O, en las vigilias.

6 Como de meollo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordarè de ti d en mis camas, *quando* e à las alvoradas meditarè de ti,

8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijarè.

f Te ama vehementissimamente.
g Los enemigos.

9 Mi anima f se apegó tras ti: tu diestra me há sustentado.

10 Mas g ellos para destruycion buscaron mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

h q. d. no serán enterrados: mas sus carnes la comerán bestias, como zorros, y otras aues.

11 Matarloshan à filo de espada: h porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, será alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna describe, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

a Heb. guardaras. assi en lo siguiente.
b Psal. 91, 1.
* Leed la N. Air. 57, 5.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: a guarda mi vida del miedo del enemigo:

3 b Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

c Calumnias vergonçosas.
d Alque andan temos de Dios.
e Precipitadamente.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta c palabra amarga:

5 Para asaetar à escondidas d àl perfecto: e de presto lo asaetean, y no temen.

6 Afirmáse à si mismos sobre palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de ver?

f Heb. escudrinan.
g Ponen en effecto loque inventaron.
h Antitheſis del ver. 5.
i Sus mismos consejos y cuentos.
k Psal. 58, 12. Ha. 64.

7 f Inquieren iniquidades, g perficionan la inquisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de cada uno, y el coraçon inventivo.

8 h Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si i sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos losque los vieren.

10 k Y temerán todos los hombres, y annunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarsehá en el: y l alabarsehan todos los rectos de coraçon.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.

a En ti reposa. tuya es.

A Ti a calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti se pagará el voto.

3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebelliones tu las perdonaràs.

b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con marauillas nos librarás.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: b seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 c Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.

8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y d el alboroto de las gentes.

d Las civiles sediciones.

9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.

e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.

10 Visitas la tierra, y desque la has hecho e dessear mucho, la enrriqueces: f el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano deellos: porque assi la ordenaste.

g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.

11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandassa con lluvias, bendizes sus renuevos.

12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan g grossura.

13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria,

h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se cubren de grano: h jubilan, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: a de Psalmo.

a De alabança.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Cátad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.

3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza *b* te mentiràn tus enemigos.

b Se te subjetaran aunque contra su voluntad. *assi Psal. 18, 45. &c.*

4 Toda la tierra te adorarà, y cátaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.

5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.

* *Psal. 46, 9.*

6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos en el.

* Exod. 14. † Ios. 3.

7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre: sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no seràn ellos ensalçados. Selah.

8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y c hazed oyr la boz de su loor.

c Alaballo à alta boz.

9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.

10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos, como se afina la plata.

11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.

12 d Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.

d Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.

13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos; y pagartehé mis votos,

14 Que e pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estava angustiado.

e Heb. abrieron.

Y 15 Holo-

Digitized by Google

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: f sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.

16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõtaré loque há hecho à mi alma.

17 A el clamé de mi boca: y fue g ensalçado con mi lengua.

18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.

19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.

20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Cancion.

DIos aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.

3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.

4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos los pueblos.

5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgares los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gẽtes en la tierra. Selah.

6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.

7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Dios nuestro Dios.

8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que hà dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.

LEvantese a Dios, b esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecen delante deel.

3 Como es c lançado el humo *los* lançarás: como se derrite la cera delante del fuego, *assi* perecerán los impios delante de Dios.

4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y d saltarán de alegria.

5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre: ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en e IAH su Nombre: y alegraos delante deel.

6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sanctuario.

7 El Dios f que haze habitar los solos en casa; que saca los presos en grillos; mas los rebeldes g habitan en sequedad.

8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduviste por el desierto, Selah,

9 La tierra tembló; tambien los cielos distilaron delante de Dios; h aquel Sinay *tembló* delante de Dios, del Dios de Israel.

10 Lluvia i de voluntades k esparziste ó Dios, à tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.

11 l Tu compaña estava en ella; por tu bondad m acomodavas àl pobre, ò Dios.

12 El Señor n dava palabra: ‡ de las Evangelizantes *avia* exercito grande.

13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la moradora de la casa partia despojos.

14 oSi fuerdes echados entre las ollas, *sereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas con amarillez de oro.

15 Quando p esparzia el Omnipotente los reyes q en ella; *ella* se emblãqcia como la nieve en Salmõ,

16 El monte r grande, el monte de Basan: monte alto el monte de Basan.

17 Porque saltastes, o montes altos? f Este monte amó Dios para su alsiento: ciertamente Iehova habitará *en el* para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *assi* en el Sanctuario.

19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, tomaste dones para los hombres: y tambiẽ t los rebeldes paraque habiten, o IAH Dios,

20 Bendito el Señor, cada dia nos v carga, Dios nuestra salud, Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor Iehova tiene salidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus enemigos, la mollera cabellosa del que camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré bolver de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de sus enemigos, y la lengua de tus perros x deella,

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey y en el Sanctuario.

26 z ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañedores: en medio ‡ las donzellas con adufres,

27 a Bendezid à Dios en congregaciones: ál Señor *los* b de el manadero de Israel.

28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreando-los, principes de Iuda en su congregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

29 Tu Dios c hà ordenado tu fuerça: confirma ò Dios loque has obrado en nosotros.

30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrecerán los reyes dones.

31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus* pieças de plata, destruye los pueblos d que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia appressurara sus manos à Dios,

33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl Señor, Selah.

34 Alque cavalga sobre los cielos de e los cielos de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nuves.

36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios, el Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças f al pueblo, Bsndito Dios.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia, pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.

SAlvame, ò † Dios, porque las aguas han entrado hasta el alma.

3 Estoy ‡ çabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la corriente me há anegado.

4 a He trabajado llamando, mi garganta se ha enrronquecido, ‡ han desfalleçido mis ojos b de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hãse fortaleçido mis enemigos, c los que me destruyen sin porque: d loque no hurté entonces lo bolvi.

6 Dios, tu sabes e mi locura; y mis delictos no te son ocultos.

7 No

---

f Heb. hará.

g Hablé en alta boz.

a *Parece que David compuso este psalmo quando passó el Arca à Ierusalem. 2. Sam. 6. y 1. Chron 13. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35. el qual dezia Moysen quãdo se levantava el Arca.*

b Sean dissipados, deshechos &c.

c Dissipado por el ayre.

d *Assi saltó David delãte del Arca: por lo qual Michol se burlo dello. 2. Sam. 6.*

e *Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q tiene ser de si mismo, y da ser à todo quanto ay.*

f Que da familia à los q no la tienen.

g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.

h Exod. 19.

i Or. de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.

k Heb. meciste.

l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1. m Nũ. 10, 33. n Heb. dará.

‡ *Era costumbre entre los Israelitas q las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantassen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 5*

o Aunque seays echados, &c.

p Dissipava.

q En aquella compaña &c.

r Heb. de Dios.

f Sion espiritual.

*Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.

t Sujetaste paraque morê en tu Iglesia.

v S. de mercedes.

x De la misma sangre S. *se embermejecera.* y S. que habita.

z Iuezes. 5.

‡ *Ved la nota del ver. 12.*

a Esta era la cancion.

b Deel linage.

c Heb. mandado. Habla con la Iglesia.

‡ *Trasladado conforme al sentido.*

d Propria marca o nota del mundo.

e Altissimos y antiquissimos.

f A su pueblo.

† *Este psalmo cõviene mucho con el Psal. 22.*

‡ *o, hundida.*

a O, Estoy cansado de llamar.

‡ *Ved la nota Psal. 22, 1.*

b O, esperando.

c Heb. mis cortadores, o talgadores.

d Padezco inocente.

e Mi apostasia de tu palabra.

Digitized by Google

7 No ſean avergonçados por mi, los que te eſperan, Señor Iehova de los exercitos; no ſean confuſos por mi los que te buſcan, ó Dios de Iſrael.

f O. affrenta. 8 Porque por ti he ſuffrido f verguença; cõfuſion hà cubierto mi roſtro.

* Iob. 14, 15. * Num. 25. 11 * Ioan. 2, 18. Rom. 15, 3. g Me era carcoma de coraçon.. h Por reſtan de eſcarnio. 9 * He ſido eſtrañado de mis hermanos, y eſtraño à los hijos de mi madre,

10 * Porque el Zelo de tu Caſa g me comió, y los denueſtos de los que te denueſtan, cayeron ſobre mi.

11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *eſto* me ha ſido por affrenta.

12 Y puſe ſacco por mi veſtido, y fué à ellos h por proverbio.

i Los governadores del pueblo. * Iob 30, 9. k Quando te pluguiere. 13 Hablavan contra mi i los que ſeſentavan à la puerta, y * en las canciones de los bevedores de ſidra.

14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova, k àl tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la multitud de tu miſericordia me oye, por la verdad de tu ſalud.

l Art. ver. 3. m Ver. 2. 15 Eſcapame l del lodo, y no ſea *yo* anegado, y ſea *yo* librado de losq̃ me aborrecen, m y de los profundos de las aguas.

n La corriente. ver. 3. 16 No me anegue n el impetu de las aguas, ni me ſuerva la hondura, ni el pozo cierre ſobre mi ſu boca.

17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu miſericordia, conforme à la multitud de tus miſeraciones

o O, mira me. o mira por mi.

18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſiervo, porque eſtoy anguſtiado, appreſſurate, oye me.

p Sacame de esta angustia. 19 Acercate à mi alma, p redimela, por cauſa de mis enemigos me libra.

20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion, y mi verguença, delante de ti *eſtan* todos mis enemigos.

21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he avido dolor y he eſperado quien ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo uvo*, y conſoladores, y no hallé.

q Cõ tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fueſſe amarga. * Mat. 27. 48 Iohan. 19, 28 * Rom. 11, 9 r Para proſperidad. * Act. 1, 20. 22 Y q puſieron en mi comida hiel,* y en mi ſed me dieron à bever vinagre.

23 * Sea ſu meſa delante deellos por lazo, y *lo que es* r por pazes *les ſea* por trompeçon.

24 Sean eſcurecidos ſus ojos para ver, y haz ſiempre titubear ſus lomos.

25 Derrama ſobre ellos tu y yra, y el furor de tu enojó los comprehenda.

f Su Templo y ſu Ciudad. t Alabãſe, jactanſe que tu les matas, o, affliges ſus enemigos. u Nunca ſean de la verdadera Iglesia. x Lleno de dolores. 26 * Sea f ſu Palacio aſſolado, en ſus tiendas no aya morador.

27 Porque perſiguieron ál que tu heriſte: y t cuentan del dolor de los que tu mataſte.

28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no entren en tu juſticia.

29 v Sean raydos del libro de los bivientes: y no ſean eſcriptos con los juſtos,

30 Y yo affligido, y x dolorido, tu ſalud, ò Dios, me defenderá.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y uñas.

y Los pios. z Concluſion de todo lo dicho. a A los que por el padecen carceles. 33 Verán y los humildes, y gozar ſehàn, z buſcad à Dios, y bivirà vueſtro coraçon.

34 Porque Iehova oye à los meneſteroſos, y no menoſprecia a à ſus priſioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque ſe mueve en ellas.

b S. el pueblo de Dios. 36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà las ciudades de Iuda, y b habitaran alli, y heredarlahàn.

37 Y la ſimiente de ſus ſiervos la heredará, y los que aman ſu nombre habitaràn en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contrà los enemigos, los quales ſerán cõfuſos á la fin: y los pios permaneceran en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 *Al Vencedor. De David, para acordar. * Pſal. 38, 1.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appreſſura.

a Los que procurá matarme. 3 Sean avergonçados y confuſos a losque buſcan mi vida, ſean bueltos atràs, y avergonçados, losque quieren mi mal.

b S. atràs. 4 Sean b bueltos en pago de ſu verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos loſque te buſcan, y digan ſiempre, Sea engrandecido Dios, loſque aman tu Salud.

6 Yo *ſoy* affligido y meneſteroſo, ó Dios, appreſſurate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehova, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN * ti, Iehova, he eſperado, no ſea yo confuſo para ſiempre. * Ar. 31, 1. y 119, 116.

2 Eſcapame, y librame en tu juſticia: inclina à mi tu oreja, y ſalvame.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb para ſalvarme. c O, violento. 3 Sé me por peña de fortaleza a donde venga continamente, mãdado has b que yo ſea ſalvo, porque tu *eres* mi roca, y mi caſtillo.

4 Dios mio, eſcapame de la mano del impio, de la mano del perverſo y c falſario.

5 Porque tu *eres* mi eſperança, Señor Iehova; Seguridad mia deſde mi mocedad.

d Heb. mi facador. e Mi cancion de loores. 6 Porti he ſido ſuſtentado deſde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueſte* d el que me ſacaſte: de ti *há ſido* ſiempre e mi alabança.

7 Como prodigio he ſido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia de tu gloria.

9 No me deſeches en el tiempo de la vejez: quãdo mi fuerça ſe acabare, no me deſampares.

f O, aſſechan mi vida. 10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que f aguardan mi alma conſultaron juntamente,

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perſeguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appreſſurate para ayudarme.

* Ar 35, 4. y 40, 15. 13 * Sean avergonçados, perezcan, los adverſarios de mi alma: ſean cubiertos de verguença y de confuſion, los que buſcan mi mal.

14 Y yo ſiempre eſperaré: y añidiré ſobre toda tu alabança.

g Exceden todo numero las vezes que me has ſalvado. Heb. numeros. 15 Mi boca recontará tu juſticia: todo el dia tu ſalud g aunque no ſé el numero.

h Començaré à cantar las valentias. i S. Perſeveraré en elle officio. 16 h Vendré à las valentias del Señor Iehova: haré memoria de la juſticia de ti ſolo.

17 O Dios enſeñaſteme deſde mi mocedad, y haſta aora: manifeſtaré tus maravillas.

k Tu potencia. l Es ſublime. grande. 18 i Y aun haſta la vejez y las canas: ó Dios, no me deſampares: haſtaque denuncie k tu braço à la poſteridad: tus valentias à todos losque vendràn.

19 Y tu juſticia, ó Dios, l haſta lo alto: porque has hecho grãdes coſas: ò Dios, Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas anguſtias y males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abiſmos de la tierra bolveràs à levantarme.

m Mi gloria mi grandeza. 21 Augmentaràs m mi magnificencia: y bolveràs à conſolarme.

22 Anſi miſmo yo te alabaré con inſtrumento de Pſalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Iſrael.

23 Mis labios cantaran quando Pſalmeare à ti;

Digitized by Google

à ti: y mi alma, à la qual redemiſte.

24 Aſsimiſmo mi lengua todo el dia hablarà de tu justicia: porquanto fueró avergóçados, porquanto fueron confuſos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Chriſto, de ſu officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de ſu Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu juſticia àl hijo del Rey.

2 El [a] juzgará tu pueblo con juſticia: y tus affligidos [b] con juyzio.

3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los collados [d] juſticia.

4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los hijos del meneſteroſo: y quebrantarà àl violento.

5 [f] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Deſcendirá como la lluvia ſobre la *yerva* cortada: * como el rocio que diſtila *ſobre* la tierra.

7 Floreçerá en ſus dias [g] juſticia, y multitud de paz, haſtaque no *aya* Luna.

8 Y dominará de mar à mar, y deſde el Rio haſta los cabos de la tierra.

9 Delante deel ſe proſtrarán los [h] Ethiopes: y ſus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [i] de Tharſis, y de las Iſlas traerán preſentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán dones.

11 [l] Y arrodillarſehan àel todos los reyes; todas las Gentes le ſervirán.

12 Porque *el* librará àl meneſteroſo que clamáre, y àl affligido, que no tuviére quien le ſocorra.

13 Tendrá miſericordia del pobre y del meneſteroſo, y las almas de los pobres ſalvará.

14 De engaño y [m] de fraude redimirá ſus almas; y la ſangre deellos ſerá precioſa en ſus ojos.

15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y orara [o] por el continamente, todo el dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; harà eſtruendo, como el Libano, [p] ſu fruto; y [q] verdeguecarán deſde la ciudad, como la yerva de la tierra.

17 [r] Será ſu Nombre para ſiempre, [ſ] delante del Sol ſerá propagado ſu Nombre; y [t] bendezirſehàn en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.

18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Iſrael, que ſolo haze maravillas.

19 Y bendito [v] ſu Nombre glorioſo para ſiempre: y toda la tierra ſea llena de ſu gloria, * Amen, y Amen.

20 Acabáſe las oraciones de David hijo de Iſai.

PSAL. LXXIII.

Es una entera diſputa de la Providencia de Dios acerca de la proſperidad de los impios, y de la affliccion de los pios en eſta vida: à ymitacion del Pſal. 37:

La ſumma es, Los pios ſon gravemente tẽtados à ſalirſe del camino de la piedad, viſta ſu affliccion en el, y la proſperidad de los impios. II. En eſta tentacion Dios los eſfuerça, declarandoles ſu conſejo anſi acerca de lo uno como de lo otro: à ſaber, que la proſperidad del impio es momentanea: y la que eſtá aparejada àl pio, es el miſmo Dios.

1 Pſalmo [a] de Aſaph.

Ciertaméte bueno *es* à Iſrael Dios, [b] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, caſi [c] ſe apartaron mis pies, por nada ſe derramáran mis paſſos.

3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo la [d] paz de los impios.

4 Porque * no ay ataduras para ſu muerte: antes ſu fortaleza *eſtà* entera.

5 En el trabajo [f] humano no eſtán: ni ſon açotados con los hombres.

6 Portanto ſobervia [g] los corona: cubrenſe de veſtido de violencia.

7 Sus ojos eſtán ſalidos de grueſſos: [b] paſſan los penſamientos de ſu coraçon.

8 Soltaronſe, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan [i] de lo alto.

9 Ponen en el cielo ſu boca: y ſu lengua paſſea la tierra.

10 [k] Portanto ſu pueblo bolverá aqui, que aguas [l] en abundancia les ſon exprimidas

11 Y [m] dirán, Como ſabe Dios? Y, ſi ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui eſtos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi coraçon: y he lavado mis manos en limpieza.

14 Y he ſido açotado todo el dia: y [p] caſtigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he anſi: heaqui avré negado la nacion de tus hijos.

16 [q] Penſaré pues para ſaber eſto: es [r] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Haſtaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la poſtrimeria deellos.

18 Ciertaméte [ſ] los has pueſto en deſlizaderos: hazerlos has caer en aſſolamientos.

19 Como han ſido aſſolados? Quan en un punto? Acabaronſe: fenecieron con turbaciones.

20 Como ſueño del que deſpierta. Señor quando deſpertares, menoſpreciarás ſus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon ſe azedó: y en mis riñones [t] ſentia puntas.

22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una* beſtia acerca de ti.

23 Aunque yo ſiempre *eſtava* contigo: *y anſi* echaſte mano à mi manderecha:

24 Guiaſteme en tu conſejo: y deſpues me recibirás con gloria.

25 A [v] quien tengo yo en los cielos? Y contigo nada quiero en la tierra.

26 Deſmayaſe mi carne y mi coraçon, [x] ò Roca de mi coraçõ, [q] mi porcion *es* Dios para ſiempre.

27 Porque heaqui, los que ſe alexan de ti, pereceràn: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.

28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he pueſto en el Señor Iehova mi eſperança, para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIIII.

La Igleſia ſe quexa à Dios, que como deſamparando ſu pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo, y deſtruya el divino culto: pide le que, acordandoſe de ſu alianſa y promeſſas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Aſaph.

POrqué ô Dios *nos* has [c] deſechado para ſiempre: hà humeado tu furor contra las ovejas de tu deheſa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriſte de *tiempo* antiguo: *quando* redemiſte [d] la vara de tu heredad, eſte Monte de Sion, donde has habitado.

3 Levãta [e] tus pies à los aſſolamientos eternos: à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus ſynagogas: han pueſto *en ellas* ſus ſeñas, ſeñas.

5 [g] Nombrado era, como ſi *lo* llevàra àl cielo, *el que metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas, y martillos han quebrado todas ſus entalladuras.

7 * Han pueſto á fuego tus ſanctuarios, el tabernaculo [h] de tu nombre han enſuziado à tierra.

8 Dixerõ en ſu coraçon, Deſtruyamos los [i] de una

---

a Governará.
b Con derecho.
c Heb. traerá, q. d produzirán.
d Heb. en juſticia.
e Defenderá.
f Seras honrrado quanto el ſol durare. q. d. perpetuamente.
* *Deut. 32, 2 Iob. 29, 23.*
g Heb. el juſto.
h *O. moradores del deſierto.*
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Iſai. 60, 12.
m O, violencia.
* *Pſal. 116, 15*
n S. el pobre.
o Por la proſperidad de ſu Reyno y gloria.
p Lo que naçerá de alli.
q Verſehán verdeguear los cabeços de los montes.
r Para ſiempre ſerá nombrado.
ſ Mas que el Sol.
t O, ſeran béditas en el. u Heb. el nõbre de ſu gloria.
* *Leed la N. Deut. 27, 15.*

a O, à Aſaph.
b Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no reſvalé.
* Arrib. Pſal. 37.
* Arrib. pſal. 14, 1.
d *Iob. 12, 6. y 21, 7 Leed la nota. Deſta proſperidad Ar. 17, 14 y Pſal 37 S. Tiago. 5, 2.*
e No enfermá para morir.
* *Iob. 21, 13.*
f Heb. de nõbre.

g Los cerca, los viſte.
h Vienen les ſus deſſeos aun mejor de loque ellos pintáron.
i De los diràs juyzios: O, hablan altivezes. q. d. blaſphemias. Pſal. 12, 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à eſta doctrina para ſalir della dubda.
l Heb. de lleno.
m S. los pios. Es la tentacion. Si dixeré, &c.
n Heb. para vanidad.
p Heb. y mi caſtigo.
q Yronia.
r Pareceme coſa muy difficil de alcançar eſte ſecreto.

II.

ſ *Del tormento continuo del impio aun en eſta vida Iob. 15, 22.*
t Heb. aguzó. u Heb. quien à mi &c. *q. d. no tengo, ni quiero à ninguno otro, que à ti: porque tu ſolo me baſtas. lugar manifiſto contra la invocacion de los ſanctos.*
x O, fuerte, y q. d. que rompe tu paſto.
z *q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.*

a Enſeñamiento.
b O, à Aſaph.
c Heb. alongado.
d El ſceptro, el reyno.
e Heb. tus paſſos.
f De tus congregaciones, o ayuntamientos.
g Heb. conocido ſerá, como el que lleva arriba en la eſpeſſura del madero las hachas.
* 2, Reyes, 25 9.
h Deut. 16, 21.
i Heb. juntamente.

Digitized by Google

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en la tierra.

9 k No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas propheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?
10 Hasta quãdo, ó Dios, *nos* affrẽtará el anguſtiador? blaſphemará el enemigo perpetuamente tu Nõbre?
11 Porqué retráes tu mano, y tu dieſtra? eſcondeſla dentro de tu ſeno?
12 Y * Dios *ha ſido* mi rey de *tiempo* antiguo: el que obrava ſaludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiſte la mar con tu fortaleza: quebrantaſte cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaſte las cabeças del Leviathan: * diſtelo por comida àl pueblo de los deſiertos.
15 * Tu abriſte fuente y rio: tu ſecaſte rios impetuoſos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaſte la lumbre y el Sol.
17 Tu eſtableciſte todos los terminos de la tierra: el verano y el invierno tu los formaſte.
18 Acuerdate deeſto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blaſphemado tu Nombre.
19 No entregues à las beſtias el alma l de tu tortola: y no olvides para ſiempre la compaña de tus affligidos.
20 Mira àl Cõcierto: porq̃ m las eſcuridades de la tierra ſehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido: el affligido y el meneſteroſo alabarán tu Nombre.
22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ ſe le levãtã cõtra ti n ſube cõtinamente.

k q. d. No vemos ya los teſtimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente conſolava à ſu pueblo en ſus afflicciones. Todas aſtas coſas ceſſaron con la venida del Meſsias. Gen. 49, 10.
* Luc. 1, 70.
* Exod 14, 21 &c.
* Num. 32, 1. &c.
* Ioſ. 3.
l De tu Igleſia que gime.
m Las Carceles. Las mazmorras.
n Va creciendo.
a Tu favor à tu Pueblo.
b Todas las vezes que ſe me offreciere la oportunidad lo predicaré aſsi.
c Heb. rectitudines.
d Heb. ſe derretia, o, desleya.
c A los que carecian de eſpiritu y palabra de Dios para governarſe. 1, Cor. 3, 19.
‡ Supleſe No, como Pſal. 9, 9.
f q. d. Con ſobervia.
g Significa el caſtigo con que Dios caſtigá los impios, aſsi Pſal. 11, 6. Ier. 25 15, y 51. 7. Ezec. 23. 31.
h Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. del vino bermejo Prov. 23, 31. Ier. 51. 7.
i Da de bever deel. ſ. por ſu voluntad diſpenſa los caſtigos.
k S. ſu gloria.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deſer alabado, el qual por ſu juſticia abate à unos, y enſalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor, No deſtruyas, Pſalmo de Aſaph. Cancion.

ALabartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que cercano *eſtá* a tu Nombre: cuenten *todos* tu maravillas.
3 b Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré c rectamente.
4 La tierra d ſe arruynava, y ſus moradores, yo compuſe ſus columnas. Selah.
5 Dixe e à los locos, No os enloquezcays: y à los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vueſtro cuerno; ‡ *no* hableys f de cerviz grueſſa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del deſierto *viene* el enſalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à eſte abate, y à aquel enſalça.
9 g Que el caliz *eſtà* en la mano de Iehova, y lleno de vino h bermejo de mixtura, y el i derrama de aqui: ciertamente ſus hezes chuparán, y beverán todos los impios de la tierra.
10 Y yo k annunciaré ſiempre: cantaré alabanças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del juſto ſerán enſalçados.

a ℣. à Aſaph.
b Ieruſalem.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ſer alabado, por las maravillas con que ſe ha manifeſtado en ſu pueblo, venciendo, deſarmando, y deshaziendo à todos ſus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Pſalmo de a Aſaph. Cancion.

DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en Iſrael *es* grande ſu nombre.
3 Y b en Salem eſtá ſu Tabernaculo: y ſu habitacion en Sion.
4 c Allí quebró las ſaetas del arco: el eſcudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illuſtre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuerres de coraçon fueron deſpojados; durmieron ſu ſueño, y nada hallaron en ſus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehenſion, ó Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de ti en començando tu yra?
9 Deſde los cielos heziſte oyr juyzio: la tierra uvo temor, y d ceſsò,
10 Quando, ò Dios, te levantaſte àl juyzio, para ſalvar e à todos los manſos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre f te confeſſará: la reſta de las yras conſtriñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vueſtro Dios g todos losque *eſtays* ál derredor deel: traygan preſentes àl Terrible.
13 h Elque quita el eſpiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

c Aludió à l nombre de Salem paz, deſcrip. de la verdadera Igleſia.
d Heb. callò. q. d. quedó como muerta.
e A tu pueblo Mat. 5, 5.
f Será forçada à darte gloria.
g Todos ſus domeſticos.
h Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye á los que con fe le invocan en ſu tribulacion. 11. No deſechará ſu Igleſia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Aſaph, ó otro autor del Pſalmo, anguſtiado de vehemente dolor, viſtas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça ſu fe con la repeticion de los favores paſsados que Dios ha hecho à ſu pueblo,

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Aſaph Pſalmo.

MI a boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me eſcuchará.
3 En el dia de mi anguſtia àl Señor buſqué: mi llaga b ſe deſãgrava de noche c ſin eſtãcarſe, mi anima no queria conſuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexavame, y deſmayava mi eſpiritu. Selah.
5 d Tenias los parpados de mis ojos: eſtava quebrantado, y no hablava.
6 Contava los dias deſde el principio: los años de los ſiglos.
7 Acordavame de mis cançiones e de noche: meditava con mi coraçon, y mi eſpiritu f inquiria.
8 Deſechará el Señor para ſiempre, y no bolverá mas à amar?
9 Ha ſe acabado para ſiempre ſu miſericordia? Ha ſe acabado la palabra para generacion y generacion?
10 Ha olvidado Dios el aver miſericordia? Ha encerrado con la yra ſus miſericordias? Selah.
11 Y dixe, g Enfermedad mia es. En los años de la dieſtra del Altiſſimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de tus hechos.
14 O Dios, h en ſanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, i haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiſte k con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioſeph. Selah.
17 l Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblaron los abiſmos.
18 Las nuves m echaron inundaciones de aguas: los cielos n dieron boz; anſimiſmo o diſcurrieron tus rayos.
19 El ſonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra ſe eſtremeció, y tembló,
20 En la mar *eſtuvo* tu camino: y tus ſendas en las muchas aguas; y p tus piſadas no fueron conocidas.
21 q * Llevaſte, como ovejas, tu pueblo, por mano de Moyſen, y de Aaron:

c Heb. corria.
c Heb. y no callò.
d ℣. *travaſte guardas &c.*
e O, nocturnas.
f Heb. eſcudriñava.
g Or. muerte.
h Todos tus caminos ſon ſanctiſſimos.
i Heb. heziſte.
k Con tu potencia.
l La abertura del mar Bermejo.
m Heb. innundaron aguas.
n troñaron.
o Heb. anduviston. *recãte à eſtos milagros que Dios hizo para ſalvar ſu pueblo, leed Exo. 14, 24. Ioſ. 10, 11.*
p Eſtos ſon juyzios tuyos incomprehenſibles.
q Paſtoreaſte.
* Exod. 14, 19

PSAL.

Digitized by Google

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: para que cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

a Psalmo doctrinal.

1 a Maskil de Asaph.

ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

b Con semejanças sentéciosas. lo mismo enigma.

2 * Abriré b en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

* Psal. 49, 5. Mat. 13, 35.

3 Las quales avemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion c postrera las alabanças de Iehova: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

c Venidera. la posteridad.

5 Que d levantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: laqual mandó a nuestros padres, e que la notificassen à sus hijos:

d Dió su concierto en.

e *Del dever de los padres en enseñar sus hijos. Gē. 18, 19. Deut. 4, 9. y 6, 7.*

6 Paraque sepa la generacion postrera: y los hijos q̄ naçeràn, *que* se levãtarán, cuentē à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generacion contumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

f Grādes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.

9 Los hijos de Ephraim f, armados, flecheros, bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les avia mostrado.

Ab. ver. 43

12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el campo g de Soan.

g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.

13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estar las aguas como en un monton.

* Exod. 14, 21

14 * Y llevolos con nuve de dia, y h toda la noche con lumbre de fuego.

* Exod. 13, 21 y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41.

15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à bever de abismos grandes.

h O, cada noche.

16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir aguas, como rios.

1. Cor. 10. 4.

17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.

* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.

18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo comida i para su alma.

i q. d. conforme á su apetito.

19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa en el desierto?

* Num. 11, 1.

20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salierõ ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

21 * Portanto oyó Iehova, y enojóse: y encendióse k el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

* Num. 11, 1. k La divina yra.

22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian confiado l de su salud.

l De Dios el qual era su salvador.

23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para comer, y dioles trigo de los cielos.

* Exod. 16, 14 Num. 11. 7. * Ioā. 6, 31. 1. Cor. 10, 3.

25 * Pan m de nobles comió el hombre: embióles comida à hartura.

m O, de fuertes, de magnificos.

26 * Moviò àl Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza ál Austro,

* Num. 11, 31

27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo: y aves de alas como arena de la mar.

n Heb. y su desseo les truxo.

28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.

* Num. 11, 33

29 Y comieron, y hartaronse mucho: n y cumplioles su desseo.

o *Heb.* No se estrañaron de su desseo.

30 * o No avian *aun* quitado de si su desseo, aun su vianda *estava* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos dellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esto peccaron aun; y no dierõ credito à sus maravillas.

p En muy poco.

33 Y consumió p en nada sus dias, y sus años † apressuradamente.

† Os. En turbacion.

34 q Si los matava, entonces lo buscavan; y convertianse, y buscavan à Dios r de mañana.

q *Clamaren à Iehova en su angustia psal. 107. Exemplos en el libro de los jueces. 8. cap. 2, 9. cap. 3, 15. 7 4, 3. 6, 7. cap. 10, 10.*

r Con diligēcia.

35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el Dios Alto su redemptor.

† *Heb.* roca, o fuerte.

36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su lengua le mentian:

* Esai. 29, 13 Mat. 15, 8.

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el; ni estuvieron firmes en su Concierto.

38 Mas el, Misericordioso perdonava la maldad, y no *los* destruyó: y abúdó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.

39 Y acordose que eran carne: espiritu que va y no buelve.

40 Quantas vezes lo ensañaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: s y limitaron àl Sancto de Israel.

f Ponian tassa á su potencia.

42 No se acordaron t de su mano: del dia que los redimió de angustia.

t De su potẽcia con que los avia sacado de Egypto.

43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y sus maravillas en el campo de Soan:

* Ar. ver. 12.

44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beviessen:

* Exod. 7, 20

45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moxcas* q̄ los avia comido: ansi mismo ranas que los destruyeron.

* Exod. 8, 6. y 24.

46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

* Exod. 10, 13.

47 * Avia destruydo sus viñas cõ granizo, y sus higuerales con piedra.

* Exod. 9, 23

48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

49 Avia embiado en ellos el furor de su sañā: yra y enojo, y angustia, y u angeles malos.

u Heb. emblamiento de angeles. &c.

50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la vida dellos de la muerte, antes entregó su vida à la mortandad.

51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto x las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.

* Exo. 12, 29

x Es lo mismo que ha dicho. Gen. 49, 3.

52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo: y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.

* Exod. 13, 18.

53 Y guiólos con seguridad, que no ovierõ miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

54 Metiolos en los terminos y de su Sanctidad; en este Monte, que ganó su manderecha.

y De su tierra sancta.

55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y z hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.

* Ios. 13, 7. z Repartioles la tierra por suertes.

56 Y tentaron, y enojaron ál Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

57 Y bolvieronse, y rebellarõ como sus padres; bolvieronse como arco a engañoso.

a Falso.

58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojòse; y aborreció en grande manera à Israel.

60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *en que* habitó entre los hombres.

* Sam. 4. 4.

61 Y dió en captividad b su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

b El arca del Testimonio. 1. Sam. 4. 3.

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayròse contra su heredad.

63 Sus mancebos tragò el fuego y sus virgines no fueron c loadas.

c q. d. endechadas.

64 Sus

Digitized by Google

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [d] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: como un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [e] detras: dioles verguença perpetua.
67 Y [f] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó [g] como alturas, su Sanctuario: como la tierra, lo acimentò para siempre.
70 * Y eligió à David su siervo: y tomòlo de las majadas de las ovejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y [h] con las industrias de sus manos los pastoreó.

d S. à sus mandos.
e Q. de en las partes traseras con almorranas. 1. Sam. 5, 6.
f Buelve à lo de arriba ver. 9.
g Como un castillo magnifico.
* 1. Sam. 16, 11. 2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5, 2.
h Con grande industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal: 74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramáron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalẽ: y no uvo *quien los* enterrasse.
4 Somos [c] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los que *estàn* en nuestros alderredores.
5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrartehas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te conocen: y sobre los reynos q̃ no invocã tu Nõbre.
7 Porque han consumido [d] à Iacob: y su morada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [e] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy consumidos.
9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados [f] por causa de tu Nombre.
10 Porque dirán las Gentes, Dõde *està* su Dios, Sea notoria en las Gẽtes delãte de nuestros ojos la vẽgãça de la sãgre de tus siervos q̃ *se hà* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserva [g] à los sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tãto de su deshõrra cõ q̃ tehã deshõrtado, ó Iehova.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [h] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

* Ieremi. 10, 25.
d A tu Pueblo.
* Isai. 64, 9.
e Heb. de los primeros.
f Paraque tu Nombre sea glorificado.
g Heb. à los hijos de muerte. y Ab. 101, 21.
h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Soſannim: [a] testimonio de Asaph, Psalmo.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ovejas à, Ioseph que estás *entre* los cherubines, [b] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.
4 O Dios, [c] haznos tornar; y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
5 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando [d] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à bever lagrimas [e] con medida.
7 Pusiste nos [f] por cõtienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar; y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.
10 * Limpiaste *el lugar* delante deella: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió là tierra.
11 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [g] de Dios.
12 Embiaste *ó Señor*, sus ramas hasta la [†] mar: y hasta el [†] Rio sus mugrones.
13 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogieronla todos losque passaron *por* el camino?
14 [h] Destorpola [i] el Puerco montés, y paciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid.
16 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre [k] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *està*, y talada: [l] perezcan por la reprehension de tu rostro.
18 Sea tu mano sobre el varon [m] de tu diestra: sobre el [n] Hijo del hõbre que *tu* coroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y invocaremos tu Nombre.
20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

a Tu sancto Templo.
b O, de tus Misericordiosos. q.d. de los tuyos.
c Heb. affrenta de mi.
d Humearás, ó, fumearás.
e Cõ medida, ó, en tres partes.
f Por contienda.
g q.d. altos.
† S. m. diterranea
† S. Euphrates.
* Isai. 5, 6.
h Esp. vee. a. rebollé la y Ab. 89, 42.
i, cõsumiola, destruyola.
i Assi llama àl monarcha Assirio y àl Babylonio.
k Heb. el hijo.
l S. sus quemadores,
m Al qual sueles y deves ayudar. el Messias.
n Christo se llama assi en el Evangel. q.d. Hombre por excelencia.
* Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta á la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios lo librára de sus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.
5 * Porque estatuto *es* de Israel: [b] juyzio del Dios de Iacob.
6 *, Por testimonio en [c] Ioseph lo hà constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy * lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la carga, sus manos se quitaron [d] de las ollas.
8 * En el angustia llamaste, y *yo* te libré respondite [f] en el secreto del trueno [†] provete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel [g] me oyeres,
10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso à mi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduviera en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y bolviera mi mano sobre sus adversarios.
16 Los aborrecedores de Iehova [g] le oviera mentido: y el [h] tiempo dellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo oviera mãtenido de grossura de trigo: [i] y de miel de la piedra te oviera harrtado.

a En las fiestas señaladas en la Ley.
* Levit. 23.
b Estatuto, ordenança.
* Gen. 41, 25.
c q. d. entre los Israelitas. tomalo la parte por el todo.
* Leed la N. Gen. 11, 7.
d De hazer obras de barro.
* Exod. 2. 23. &c.
† Exo. 17. 6.
f q. d. Desde los cielos, dõde los truenos se fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act. 14, 16.
g Si le oviera sujectado, aunque contra su voluntad.
h Permaneciera el pueblo en su tierra.
i Deut. 32. 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

DIos està en el ayuntamiento [a] de Dios en medio de los [b] dioses juzga.

a Ot. Del Dios fuerte.
b à los principes y magistrados llamadioses, porq̃ son lugartenientes de Dios. assi Ab. ver. 6, y 89. 7.

2 Hasta

Digitized by Google

2 Hasta quando juzgareys [c] injustamẽte: y acceptareys las personas de los impios? Selah

3 [d] Hazed derecho ál pobre y ál huerfano: justificad ál affligido y ál menesteroso.

4 *Librad ál affligido y ál menesteroso: librando de mano de los impios.

5 No saben, no entienden: andan en tinieblas, vacilan todos [e] los cimientos de la tierra.

6 *Yo dixe, *dioses *seys* vosotros y todos vosotros hijos del Altissimo.

7 Emperó como hombres morireys: y [f] como qualquiera de los tyrannos caereys.

8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu heredarás en todas las Gentes.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide á Dios que los destruya, como ha hecho á otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.

O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ó Dios.

3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo [a] contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [b] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.

6 Por esto han conspirado de coraçon à una: contra ti han hecho liga,

7 [c] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.

II.

10 ¶ *Has les como à Madiah, como à Sisara: *como à Iabin en el arroyo de Cison:

11 *Que* perecieron en Endor: fuerõ hechos muladar de la tierra.

12 *Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [d] las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à ‡ torvellino: como à hojarascas delante del viento.

15 [e] Como fuego que quema el monte: como llama que abrasa las breñas,

16 Assi los persigue con tu tempestad; y con tu torvellino los assombra.

17 Hinche sus rostros de verguença; y buesquen tu Nombre, ó Iehova.

18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y sean deshonrrados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova, *tu* sólo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para comunicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene el que en ella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

QVan amables son tus moradas, ò Iehova de los exercitos.

3 Cobdicia, y aun ardentemẽte desea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi carne [a] cantan ál Dios bivo.

4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido para si, dõde ponga sus pollos [b] en tus altares, Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio,

5 Bienaventurados los que habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Bienaventurado el hombre, que tiene su fortaleza en ti. [c] caminos en sus coraçones.

7 [d] Passando por el valle de los morales lo ponen † à el por fuente: y tambien *lo ponen por* bendiciones, quando *los* cubre la lluvia.

8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion: escucha ó Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pon los ojos en el rostro de tu ungido.

11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, [f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.

12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gracia y gloria dará Iehova: no quitará el bien à losque andan en integridad.

13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre que confia en ti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

APlacastete [a] ò Iehova, à tu tierra: bolviste la captividad de Iacob.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de tu furor.

5 [b] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No bolverás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestranos, ó Iehova, tu misericordia: y danos tu salud.

9 [c] Escucharé loque hablará el Dios Iehova: porque [d] hablará paz à su pueblo, y à sus pios: para que no se conviertan [e] à la locura.

10 Ciertamente cercana *está* su salud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron, la justicia y la Paz se besaron.

12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusticia [f] mirará desde los cielos.

13 Iehova dará tambien [g] el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

14 La Iusticia yrá delante del: y põdrá sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

INclina, ò Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy affligido y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy [a] pio: salva à tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.

3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque à ti clamo [b] todo el dia.

4 Alegra el alma de tu siervo: porque à ti, ó Señor, levanto mi alma.

5 *Porque tu Señor *eres* [c] Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, *à todos losque te invocan.

6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está attento à la boz de mis ruegos.

7 En el

---

c heb iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
* Prov. 24, 11
e Los magistrados. Las columnas del mundo.
* Iohã. 10, 35.
* Ar. ver. 1.
f Llama à la consideracion de los castigos que Dios há hecho en los tyranos, por la defensa de su Pueblo.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91, 1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguiẽtes.

* Iuezes 7, 22
* Iuezes, 4, 25.
* Iuezes 7, 25 y 8, 21.
d El pueblo de Dios.
‡ Or. rueda.
e Por, Como à monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

a Heb, exultarán.
b En tu Tabernaculo.

c S. tienen q. d. En todo loque empréden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales a. Sam 5, 23. Era lugar esteril y seco.*
q. d. *Es tanto el deseo que tienen los Israelitas de yr à Ierusalem à servir a Dios, que ni la demasiada seq̃edad, ni la demasiada lluvia les impide que no vayan: porque ponen à Dios por su guia y amparo.*
† S. à Dios.
e En grande multitud, y con orden. *Dios Exod. 23, 17. mandava que tres veces en el año pareciessen delante del.*

a Quesiste amalte, tomaste contentamiento en tu ayre.

b Restituyenos ansi ahora como entonces.

c Esperaré ó silencio la determinacion de Dios &c. q. d Determinará,
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. mirò.
g La verdadera felicidad.

a O, Misericordioso, q. d soy de los tuyos.
b Cada dia.

* Ioel 2, 13.
c O, Benigno.
* *à sab. con verdad. Ps. 145, 18.*

Digitized by Google

d O, me oyes.

7 En el dia de mi anguſtia te llamaré: porque d me reſpondes.

e Ni ay otro que haga lo que tu hazes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioſos: e ni como tus obras.

9 Todas las Gentes que heziſte: vendrán, y ſe humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravillas: tu ſolo *eres* Dios.

f q.d. recoge à ti nota la diſtraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.

11 Enſeñame, ó Iehova, tu camino: ande *yo* en tu verdad: f auna mi coraçon paraque tema tu Nombre.

12 Alabarteé, ò Iehova Dios mio, con todo mi coraçon: y glorificarè tu Nombre para ſiempre.

g q. d. libraſte me de grãdiſſimos peligros, y de la miſma muerte.

13 Porque tu miſericordia *es* grande ſobre mi: g y eſcapaſte mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios, ſobervios ſe levantaron contra mi: y conſpiracion de fuertes buſcaron mi alma, y no te puſieron delante de ſi.

* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.

15 Mas tu Señor, Dios miſericordioſo, y clemente, * luengo de iras, y grande en miſericordia y verdad,

16 Mira en mi, y ten miſericordia de mi: da tu fortaleza à tu ſiervo, y guarda àl hijo de tu ſierva.

17 Haz conmigo ſeñal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y ſean avergonçados: porque tu, Iehova, me ayudaſte y me conſolaſte,.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem ſon cantadas las alabanças de la Igleſia: los favores que tiene de Dios: y ſu multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Pſalmo de Cancion.

a A ſab. de la Ciudad de Dios.

Su a cimiento *es* en montes de ſanctidad.

2 Ama Iehova las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

b Ot. de Egypto. *Aſi ſe toma Ab. 89 11. y Eſai. 51 9.*

3 Coſas illuſtres ſon dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

4 *Yo* me acordaré de b Rahab, y de Babylonia entre los que me conocen: heaqui Paleſthina, y Tyro, con Ethiopia: eſte nació allá.

c q.d. muchos. Heb. varon, y varon.

5 Y de Sion ſe dirà, c Eſte, y aquel es nacido en ella: y el miſmo Altiſſimo la fortificará.

d Mis inſtrumentos muſicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ſ, os.

6 Iehova contarà, quando ſe eſcrivieren los pueblos: Eſte nació alli. Selah.

7 Y cantores con muſicos de flautas: todas d mis fuentes *eſtarán* en ti.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ſer remediado en grandes anguſtias.

1 Cancion de Pſalmo à los hijos de Core. àl Vencedor, para cantar ſobre Mahalath a Maskil de b Heman Ezrahita.

a Doctrina. Pſalmo doctrinal.

b 1. Chron. 6. 33. 1. Rey. 4. 31.

IEhova Dios de mi ſalud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma eſtá harta de males: y mi vida hà llegado à la ſepultura.

e O, àl hoyo. ei q.d entregado.

5 Soy contado con los que decienden c ál ſepulchro: ſoy como hombre ſin fuerça,

6 d Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el ſepulchro; que no te acuerdas mas deellos, y que ſon cortados de tu mano.

e Periphraſis. del ſepulcro.

7 Hasme pueſto c en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.

* Iob. 19. 20. &c.

8 Sobre mi ſe há acoſtado tu yra: y con todas tus ondas has affligido. Selah.

f O, todo el dia.

9 * Has alexado de mi mis conocidos: has me pueſto à ellos por abominaciones: eſtoy encerrado, y no ſaldrè.

g No mueſtras tu favor maravilloſo con los muertos: que ya eſtan fuera de neceſſidad.

10 Mis ojos enfermaron à cauſa de mi affliccion: he te llamado, ò Iehova, f cada dia hé eſtendido à ti mis manos.

11 g Harás milagro à los muertos? Levantarſehán los muertos para alabarte? Selah

12 Será contada en el ſepulchro tu miſericordia? tu verdad h en la perdicion?

h q.d. entre los que ya pereciẽron. *el vocablo Heb. Abaddon ſignifica perdicion. Aſsi Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. 9. 11.*

13 Será conocida i en las tinieblas tu maravilla? y tu juſticia en la tierra del olvido?

i Son epitheros de la muerte.

14 Y yo à ti, ó Iehova, he clamado: y de mañana te previno mi oracion.

15 Porqué, ò Iehova, deſechas mi anima? eſcondes tu roſtro de mi?

16 Yo *ſoy* affligido y meneſteroſo: deſde la moçedad he llevado tus temores, he eſtado medroſo.

17 Sobre mi han paſſado tus yras, tus eſpantos me hán cortado.

k Heb. cada dia.

18 Han me rodeado como aguas k de contino: han me cercado à una.

19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: *y* mis conocidos, l en la tiniebla.

l q.d. en la affliccion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promeſſas de la proſperidad y eternidad del Reyno de Chriſto: la grandeza, bondad y juſticia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defenſa contra el preſente menoſcabo de ſu Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de *a* Ethan Ezrahita.

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Pſalm. preced.

LAs miſericordias de Iehova cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

b Permanecerá.

3 Porq̃ dixe, Para ſiempre b ſerá edificada miſericordia en los cielos: en ellos afirmaràs tu verdad.

* 2. Sam. 7. 11

4 Hize Aliança con mi Eſcogido: * juré à David mi ſiervo,

5 Para ſiempre confirmaré tu ſimiente: y edificaré de generaciõ en generacion tu throno. Selah.

c *En quanto que por la contemplacion deellos podemos conocer la potẽcia del que los crio Pſal. 19.*

6 c Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Iehova, tu verdad tambien en la Congregacion de los ſanctos.

d o, de los grandes. leed la N. Pſal. 82. 1.

7 Porque quien en los cielos ſe igualará con Iehoua? *Quien* ſerá ſemejante à Iehova entre los hijos *d* de los dioſes?

e *De Iah leed la N. Pſal. 68. 5*

8 Dios terrible en la grãde Cõgregacion de los Sanctos, y formidable ſobre todos ſus alderredores.

f Rodeado de tu verdad.

9 Iehova Dios de los exercitos, quien como tu? e FVERTE-IAH, f y tu Verdad alderredor de ti.

g *Heb Rahab. leed la N. pſal. 87. 4.*

10 Tu domĩnas ſobre la ſobervia de la mar: quando ſe levantan ſus ondas, tu las hazes ſoſſegar,

h Diſſipaſte

11 Tu q̃brantaſte como muerto g à Egypto, con el braço de tu fortaleza h eſparziſte tus enemigos.

* Geneſ. 1, 1.

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el mundo y i ſu plenitud tu lo fundaſte:

i Luque contiene.

13 Al Aquilon y k àl Auſtro tu *los* criaſte: Thabor y Hermon en tu Nombre cantarán.

k Heb. à la diestra.

14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu mano, enſalçada tu dieſtra.

l Ot. la baſa.

15 Iuſticia y juyzio l *es* la compoſtura de tu Silla: miſericordia y verdad van delante de tu roſtro.

* Num. 23. 21

16 Bienaventurado el pueblo * que ſabe jubilar: Iehova, à la luz de tu roſtro andarán.

17 En tu Nombre ſe alegrarán todo el dia: y en tu juſticia ſe enſalçaran:

m En ti vencieron y han glorioſas victorias.

18 Porque m tu *eres* la gloria de ſu fortaleza y por tu *buena* voluntad enſalçarás nueſtro cuerno.

n En otro tiempo.

19 Porque Iehova *es* nueſtro eſcudo: y nueſtro Rey *es* del Sancto de Iſrael.

o Samuel.

20 n Entonces hablaſte en viſion o à tu Pio, y dixiſte: *Yo* P he pueſto el ſocorro ſobre valiente: enſalçè *un* eſcogido de mi pueblo.

p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroſo &c.

21 * Hallé à David mi ſiervo: ungîlo con el aceyte de mi Sanctidad.

* 1. Sã. 16, 12. Act 13. 22.

22 Que mi mano ſerá firme con el; mi braço tambien lo fortificará:

23 No lo atribulará enemigo; ni q hijo de iniquidad lo quebrantará.

q Ni tirano lo venceràs, o. ſujetara.

24 Mas *yo* quebrãtaré delãte de el ſus enemigos:

Z y herire

Digitized by Google

y heriré à ſus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi miſericordia *ſerán* con el; y en mi nombre ſerà enſalçado [r] ſu cuerno.
26 Y pondré ſu mano en la mar, y en los rios ſu dieſtra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi ſalud.
28 Yo tambien lo pondrè *por* [s] Primogenito; alto ſobre los reyes de la tierra.
29 Para ſiempre le conſervaré mi miſericordia; y mi Aliança ſerá firme con el.
30 Y pondré ſu ſimiente para ſiempre; y ſu throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren ſus hijos mi Ley; y no anduviêren en mis juyzios.
32 Si profanáren mis eſtatutos; y no guardáren mis mandamientos.
33 Entonces viſitaré [t] con vara ſu rebellion, y con açotes ſus iniquidades.
34 Mas mi miſericordia no la quitaré del: ni falſarè mi verdad.
35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè [v] lo que há ſalido de mis labios.
36 una vez jurè por mi Sanctuario, [x] No mentirè à David.
37 * Su ſimiente ſerà para ſiempre, y ſu throno y como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna ſerá firme para ſiempre, la qual *ſerá* teſtigo fiel en el cielo. Selah.
39 Y [z] tu deſechaſte, y menoſpreciaſte à tu Vngido, y ayraſtete *con el.*
40 Rompiſte el Concierto de tu ſiervo; profanaſte à tierra ſu corona.
41 A portillaſte todos ſus vallados [a] has quebrantado ſus fortalezas.
42 [b] Deſtorparonlo todos los que paſſaron por el camino: es opprobrio à ſus vezinos.
43 Enſalçaſte la dieſtra de ſus enemigos; alegraſte à todos ſus adverſarios,
44 Emboſtate anſi miſmo el filo de ſu eſpada; y no lo levantàſte en la batalla.
45 Heziſte [c] ceſſar ſu claridad, y echaſte por tierra ſu ſilla.
46 Acortaſte los dias de ſu juventud; cubriſtelo de verguença. Selah.
47 Haſta quando, ó Iehova? Eſcondertehás para ſiempre? Arderá *para ſiempre* tu yra como el fuego?
48 Acuerdate [d] quanto ſea mi tiempo: porque criaſte *ſujetos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?
49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? eſcapará [e] ſu anima del poder del ſepulchro? Selah.
50 Señor donde *eſtàn* tus antiguas miſericordias? * Iurado has à David por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus ſiervos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi ſeno,
52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshonrrado, porque tus enemigos han deshonrrado [g] los paſſos de tu Vngido.
53 Bendito Iehova para ſiempre, Amé y Amen.

[r] Su reyno.
* 2. Sam. 7, 14 Hebr. 1, 5, *ſ Eſto en otra manera ſe cumplió en David en quanto era figura de Chriſto: perá realmente ſe cumplió en Chriſto. Leed Col. 1. 15, 18. y heb. 1, 6. y 2, 10.*
[t] Con caſtigo.
[v] Lo que he prometido.
[x] Heb. Si mẽt.
* 2. Sam. 7. 16 Ioan. 12 34. y Perpetuo.
[z] Argumenta del hecho cõtra las promeſſas.
[a] Heb. puſiſte ſus fortalezas quebranto.
[b] *Eſp. vuela rebollaronlo. y Ar. 80, 14.*
[c] Que feneciſſe. quitaſte ſu &c.
[d] Heb yo que tiempo.
[e] Su vida.
* 2. Sam. 7. 11
[g] Las empreſtas. Heb. las piſadas.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por ſus pecados, por los quales incurre en la yra de Dios inſuportable. II. Pide à Dios ſe aplaque para con ſu pueblo, y enderece ſus caminos.

1 Oracion de Moyſen Varon de Dios.

SEñor, tu nos has ſido refugio [a] en generacion y generacion,
2 Antes que nacieſſen los montes, y formaſſes la tierra y el mundo, y deſde el ſiglo y haſta el ſiglo, tu *eres* Dios.
3 Buelves ál hombre haſta ſer quebrantado, y dizes, Convertios hijos del hombre.
4 * Porque mil años delante de tus ojos, *ſon*, como el dia de ayer, q̃ paſſó, y *como* la vela de la noche.
5 *b* Hazes los paſſar como avenida de aguas: ſon *como* ſueño: à [c] la mañana paſſará como la yerva.
6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y ſe ſeca.
7 Porque con tu furor ſomos conſumidos: y con tu yra ſomos conturbados.
8 Puſiſte nueſtras maldades delante de ti: [t] nueſtros yerros à la lumbre de tu roſtro.
9 Porque todos nueſtros dias declinan à cauſa de tu yra: acabamos nueſtros años, como la *d* palabra.
10 Los dias [e] de nueſtra edad ſon ſetenta años: y *f* los de los mas valientes, ochenta años: y ſu fortaleza *es* moleſtia, y trabajo: pòrque es cortado preſto, y bolamos.
11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que [g] tu yra *es* como tu temor.
12 Para contar nueſtros dias haz *nos* ſaber anſi: y traeremos àl coraçon ſabiduria.
13 ¶ Buelvete *à noſotros* ó Iehova: haſta quando? y applacate para con tus ſiervos.
14 Hartanos [h] de mañana de tu miſericordia: y cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nueſtros dias.
15 Alegranos [i] como en los dias que nos afligiſte: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus ſiervos tu obra: y tu gloria ſobre ſus hijos.
17 Y ſea [k] la hermoſura de Iehova nueſtro Dios ſobre noſotros: y haz permanecer ſobre noſotros la obra de nueſtras manos, la obra de nueſtras manos confirma.

[a] En todas edades.
[t] *O, nueſtras faltas ocultas. Heb. nueſtro oculto.*
[d] *que en pronunciandola ſe paſſa.*
[e] Heb. de nueſtros años.
[f] Heb. ſi en valentias.
* *Leed. Eccles. 12, 1.*
[g] No es menor tu yra que nueſtro temor, *con que te deveriamos temer.*
[h] Preſto. II.
[i] Como nos has afligido.
[k] O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que ſu Igleſia tiene en Dios, y para lo por venir puede eſperar deel: y en eſpecial todo hombre que con verdad pertenece à ſu ſancta aliança. Son las riquezas de la Igleſia en contrapeſo de ſu pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el eſcondedero del Altiſſimo, morará [a] en la ſombra del Omnipotente.
2 Diré à Iehova, Eſperança mia y caſtillo mio: Dios mio; aſſegurarmehe en el.
3 Porque el te eſcaparà del lazo del caçador: de la mortandad *b* de deſtruyciones.
4 Con ſu ala te cubrirà, y debaxo de ſus alas eſtarás ſeguro: eſcudo y adarga, *es c* ſu verdad.
5 No avràs temor de eſpanto nocturno: *ni* de ſaeta que buele de dia.
6 *Ni* de peſtilencia *que* ande en eſcuridad: *ni* de mortandad que deſtruya àl mediodia.
7 Caeràn à tu lado mil, y diez mil à tu dieſtra: à ti *d* no llegarà.
8 Ciertamente con tus ojos miraràs; y verás la recompenſa de los impios.
9 [e] Porque tu, ò Iehova, *eres* mi eſperança: *y* àl Altiſſimo has puſto *por* tu habitacion.
10 No ſe ordenarà para ti mal: ni plaga tocará tu morada.
11 * Porque à ſus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te llevarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el baſiliſco piſaràs, hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 *f* Porquanto en mi ha puſto ſu voluntad, *yo* tambien lo eſcaparé: ponerlohé alto, porquãto [g] hà concido mi Nombre.
15 Llamarmehá, y *yo* le reſponderé: con el *eſtaré* yo en el anguſtia: eſcaparlohé, y glorificarlohé.
16 De

* *Pſal. 61, 5.*
[a] Debaxo del amparo y tutela del &c.
[b] Que todo lo aſſuela. Heb. de quebrantamientos.
[c] Su promeſſa firme. Prov. 30, 5.
[d] S. El mal.
[e] Porquanto tu has puſto à Dios por tu eſperança. &c.
* Mat. 4, 6. Luc. 4. 10. Pſal. 34. 8.
[f] Decreto de Dios, que cõfirma en ſumma lo dicho.
[g] Me há reconocido y llamado.

Digitized by Google

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] es alabar à Iehova; y cantar Psalmos à tu Nombre ó Altissimo.

b Tu fidelidad.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

c Paraque todo el dia se emplee en tus alabanças.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre ‡ harpa con meditacion.

‡ *Heb. sobre meditacion con harpa.*

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.

d Heb. me gozaré.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy profundos *son* tus pensamientos.

‡ *Que es el brutal: o como el Apostol lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14, y 2, Ped. 2, 16.*

7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, que florezcan. y reverdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y reverdeciendo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio: *yo* fuè ungido con azeyte [f] verde.

f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4 heredad immarcessible.

12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de los que se levantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

g Vide entera venganza.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecera: como cedro en el Libano.

h Los justos floreceran, &c. y creceran &c.

14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se leváten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se moverá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su sonido: alcaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

a Heb. 13. 30

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de venganças muestrate.

* Gen. 18. 25.

2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pago à los sobervios.

3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta quando los impios se gozaran?

b O, ensobercerse han.

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensalçarse han todos los que obran iniquidad?

c Opprimen, oprimen.

5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu heredad afligen.

6 A la biuda y al estrangero matan, y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

II. d Necios bazos, populares.

8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

* *Exod 4, 11, Prov. 20, 12.*

9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verà?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña ál hombre la sciencia?

* 1. Cor. 3, 20.

11 *Iehova conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

III. ‡ *De Iah. psa. 88. 5. N.*

12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH, castigares, y en tu Ley lo enseñares.

e *A sab. como el padre castiga y corige à su hijo para hazerlo avisado Iob 5, 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios Corrige. &c.*

13 Para hazerlo [e] quieto en los dias de afflicion, entre tanto que se cava el hoyo para el impio.

14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos della *yrán* todos los rectos de coraçon.

f Proipero, felice, contento.

16 Quien se [f] levanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

g Heb levantará. estará.

17 Si no me ayudára Iehova, presto morára mi anima *con* [g] los muertos.

h Heb. (con) el que calla. ô, silencio.

18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia, ò Iehova, me sustentava.

19 En la multitud de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegravan mi alma.

i El tribunal, ô, juez iniquo, ô rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.

20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquidades, que cria agravio en el mandamiento?

k O, sobre ellos.

21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.

l O, su violencia.

22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.

23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova nuestro Dios.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y á dar obediencia de coraçon à su palabra esclarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre los que le fueron contumazes en el desierto.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

b A quien el pastorea.

2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.

c De su manada.

3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

* Heb. 3. 7. y 4. 7.

II. d *Leed à este proposito Rom. 2, 4. y 3, Cor. 6, 1. Gal. 6, 10. Deu. 6, 16*

4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.

e Como hizo el pueblo en &c.

5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.

* Num. 14, 22

6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos, arrodillemosnos delante de Iehova nuestro hazedor.

9 Exod. 17. 2. y 7.

7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,

f Loque hize por ellos.

8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como [e] * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,

* Num. 14. 34

‡ *Os. tuve fastidio.*

9 Donde me tentaron vuestros padres provaronme, tambien vieron [f] mi obra.

g Con esta nacion de Israel.

10 * Quarenta años ‡ combati [g] con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conocido mis caminos.

h *Heb. Sinq. d. no, assi 1, Sam 2, 3 y 14. Heb 4, 5*

11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán en mi holgança.

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta á todo el mundo á que alaben á Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias á reformar el mundo.

* 1, Chron. 16 23, &c.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Iehova toda la tierra.

Digitized by Google

2 Cantad à Iehova, bendezid ſu Nombre: anunciad de dia en dia ſu ſalud.
3 Contad en las Gentes ſu gloria: en todos los pueblos ſus maravillas.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado: terrible ſobre todos los dioſes.
5 Porque todos los dioſes de los pueblos *ſon* [c] idolos: mas Iehova hizo los cielos.
6 [d] Alabança y gloria *eſtá* delante deel: fortaleza y gloria *eſtán* en ſu Sanctuario.
7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de ſu Nombre: tomad [e] preſentes y venid à ſus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermoſura de *ſu* Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien [f] cõpuſo el mundo, no ſe meneará: juzgará los pueblos en juſticia.
11 Alegrenſe los cielos, y goze ſe la tierra; brame la mar y [g] ſu plenitud.
12 Regozijeſſe el campo y todo loque en el *eſtà*: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con juſticia, y à los pueblos con ſu [h] verdad.

b Digno de ſer alabado.
c Nadas, vanidades. Lev. 19. 4.
d Harta materia de darle loor y gloria.
e Heb. Minchah. Es eſpecie de ſacrificio. Lev. 2, 1.
f O, afirmó.
g Loque contiene.
h O, Fidelidad:

PSAL. XCVII.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente, ſalvo, que como en el otro deſcrivió los effectos de la venida de Chriſto al mundo y de ſu Evangelio para con ſus eſcogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en eſte deſcrive los effectos del miſmo para con el impio mundo &c. Que ſerá todo terror, temblor, vergüença, &c. Aunque ſi eſte Pſalmo ſe refiriere à ſu ſegundo advenimiento, no ſerá fuera de propoſito.

IEhova reynó, regozijeſſe la tierra: alegrenſe las muchas Iſlas.
2 Nuve y eſcuridad al derredor deel: juſticia y juyzio *es* el aſſiento de ſu ſilla.
3 Fuego yrá delante deel: y abraſará en derredor ſus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y anguſtioſe.
5 Los montes ſe derritieron como cera delante de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron ſu juſticia: y todos los pueblos vieron ſu gloria.
7 * Averguencenſe todos losque ſirven [a] à la eſculptura: losque ſe alaban de los idolos: * todos los [b] dioſes ſe encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróſe: y las hijas de Iuda ſe gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto ſobre toda la tierra: *eres* muy enſalçado ſobre todos los dioſes.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal: *el* guarda las animas [c] de ſus pios: de mano de los impios los eſcapa.
11 Luz *eſtá* ſembrada para el juſto: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos juſtos en Iehova; y alabad la memoria de ſu ſanctidad.

* Exod. 20, 4. Levit. 26, 1, Deut 5. 8.
a A las imagines de talla, ó, eſculpidas.
b o, *Angeles. como Heb. 1, 6 donde el Apoſtol aplica eſte lugar à Chriſto quãdo à ſu reyno eſpiritual.*
* Amos, 5. 15. Rom. 12. 15.
c O, miſericordioſos.

PSAL. XCVIII.

Es el miſmo argumento del Pſal. 96.

1 Pſalmo.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque há hecho maravillas. Su dieſtra lo há ſalvado, y [a] el braço de ſu ſanctidad.
2 * Iehova hà hecho notoria ſu ſalud: en ojos de las Gentes hà deſcubierto ſu juſticia.
3 Ha ſe acordado de ſu miſericordia y [b] de ſu verdad para con la Caſa de Iſrael: todos los fines de la tierra han viſto la ſalud de nueſtro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y cantad, y dezid Pſalmos.
5 Dezid Pſalmos à Iehova con harpa: con harpa y boz de pſalmodia.
6 Con trompetas, y ſonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehova.
7 Brame la mar y [c] ſu plenitud: el mundo y loſque habitan en el.
8 Los rios [d] baran las manos: [e] juntamente hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con juſticia: y à los pueblos con rectitud.

a O, ſu braço ſancto. Iſai. 59. 16.
* Iſa. 52. 10.
b De ſus promeſſas firmes.
c Loque contiene.
d *Como Apr. 47, 1.*
e O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] elque eſtá ſentado ſobre los Cherubines *reynó*: commoverſehà la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y enſalçado ſobre todos los pueblos.
3 Alabé tu Nõbre, grãde, y temẽdo, y ſancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y juſticia.
5 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios: y encorvaos àl [c] eſtrado de ſus pies [d] el *es* ſancto.
6 Moyſen y Aaron *eſtan* entre ſus ſacerdotes; y Samuel entre losque invocaron ſu Nombre: llamavan à Iehova, y el les reſpondia.
7 En coluna de nuve hablava con ellos: guardavan ſus teſtimonios, y [e] el derecho *que* les dió.
8 Iehova Dios nueſtro, tu les reſpõdias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por ſus obras.
9 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios, y encorvaos àl Monte de ſu ſanctidad: porque Iehova nueſtro Dios *es* ſancto.

a Effectos del Evangelio.
b Alude al Propiciatorio del Templo.
c *q. d. delante del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca ſe llama eſtrado &c.*
d *a ſab. Iehova. como ſe dize Ab. 2. 20.*
e Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ô, eſtatuto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ſer Dios Criador del mundo, y paſtor de ſu Pueblo.

1 Pſalmo [a] para confeſſion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y no noſotros à noſotros. [b] pueblo ſuyo *ſomos*, y ovejas de ſu paſto.
4 Entrad por ſus puertas con confeſſion, por ſus patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à ſu Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para ſiempre *es* ſu miſericordia: y haſta en generacion y generacion ſu verdad.

a O, para alabança.
b Pſal. 95. 7.

PSAL. CI.

Declara David en ſu propria perſona qual ſea el officio del pio Magiſtrado, para governarſe à ſi, à ſu caſa, y à ſu pueblo ſegun Dios.

1 De David Pſalmo.
MIſericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, diré Pſalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi caſa.
3 No pondré delante de mis ojos coſa [a] injuſta: hazer trayciones aborreci: *b* no ſe allegará à mi.
4 Coraçon perverſo ſe apartará de mi: mal no conoceré.
5 [c] Al detractor de ſu proximo à eſcondidas, à eſte [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, à eſte no puedo *ſufrir*.
6 Mis ojos *ſerán* à los fieles de la tierra, paraque aſſienten conmigo: el que anduviere en el camino de la perfecion, eſte me ſervirá.
7 No habitará en medio de mi caſa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no ſe afirmará delan-

a *Heb. b: Iſal. leed la N. Deus. 139, 19.*
b S. el traydor. el que falſó la fe à ſu rey.
c O, murmurador ô, infamador en ſecreto de ſu proximo &c.
d Echaré de mi caſa y familia.

Digitized by Google

te de

te de mis ojos.

e Muy temprano.

8 e Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehová à todos los que obraren iniquidad.

f O, talando de &c.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del affligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormentado, y delante de Iehova derramáre su quexa.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.

3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* invocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

* *Lee de Iob. 30, 29.*

7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

b Hazen conspiraciones contra mi.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, b juran por mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan; y mi bevida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

* *Lee de la N. Esai. 40, 6.*

12 * Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerva me he secado.

13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu levantandote avras misericordia de Sion, porque *es* tiempo de aver misericordia deella: porque el plazo *es llegado.*

c Desean su reedificació. d De su ruyna.

15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y del polvo deella ovieron compassion.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehova avra edificado à Sion: y será visto en su gloria.

e Heb. del solo.

18 Avrá mirado à la oracion e de los solitarios: y no avrá desechado el ruego de ellos.

19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehova miró de los cielos à la tierra.

f Heb. á los hijos de muerte. Ar. 79. 11.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar f à los sentenciados à muerte.

g Las maravillas famosas.

22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Iehova: y su alabança en Ierusalem.

23 Quando los pueblos se congregáren en uno, y los reynos, para servir à Iehova.

h En mitad del curso de mi vida.

24 *El* afligió mi fuerça h en el camino, acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de mis dias, i por generacion de generaçiones *son* tus años.

i Eres Eterno. * Heb. 1, 10.

k Heb. antes la *sab. seras para siempre.* m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. *Alude à la promessa de Dios, a Abraham, seré Dios tuyo y de tus descendientes. Gen. 17, 7.*

26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos pereçerán, y tu permanecerás, y todos ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ropa de vestir los mudaras, y serán mudados,

28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.

29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, assi los suyos como los de su pueblo, dá licion à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.

BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

a *q. d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigna de ellos.*

2 Bendize anima mia à Iehova, y no te olvides a de todos sus beneficios.

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades.

b Del sepulchro.

4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te corona de misericordia y miseraciones.

c Te cerca. te rodea de, &c.

5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá como el aguila tu juventud.

d Heb. Iuyzios.

6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à todos los que padecen violencia.

* *Num. 14, 18 Psal. 145, 8.*

e La descripcion que Dios dió de si Exod. 34, 6, Num. 14, 18, a *Ier 3, 5. y 12*

7 Sus caminos notificò à Moysen, y à los hijos de Israel sus obras.

8 *e Misericordioso y Clemẽte *es* Iehova, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 No contenderá para siempre, ni para siempre guardara *el enojo.*

10 No ha hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nuestros peccados.

f Heb. fortificó.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra *f* engrandeçiò su misericordia sobre los que le temen.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.

13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

g O. materia *El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21.*

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acuerdase que somos polvo.

* *Iaai. 4, 6. Iob. 14, 2.*

15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como la flor del campo assi florece.

16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conoce mas.

h Es Eterna.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos.

18 Sobre los que guardan su Concierto, y los que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i *q. d.* mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su Reyno domina sobre todos.

20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de fuerça, que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.

21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus ministros, que hazen su voluntad.

22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, Assaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo; á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c.

BEndize anima mia à Iehova, a IehovaDios mio mucho te has engrãdecido, de gloria y de hermosura te has vestido,

* *Gen. 1, 6, y 7. Ab. vet 13.*

2 Que se cubre de luz como de vestidura, que * estiende los cielos como *una* cortina.

* Heb. 1, 7.

b *Os viento. q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiandolos dode quiere.*

3 ‡ b Que entabla con las aguas sus doblados, el que pone à las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento.

I.

* *Lee de Iob, 26, 7. y 38, 4 &c.*

4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus ministros àl fuego flameante.

d *Heb. en siglo y en siglo.*

5 ¶ El fundò la tierra sobre sus bassas, no se moverá d por ningun siglo.

c Gen. 1, 2, ſ Gen. 1, 9.

6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste, sobre los montes e estavan las aguas.

g De tu boz terrible.

7 f De tu reprehension huyeron, por el sonido g de tu trueno se appressuraron.

b Y pareció la Seca, Gen. 1, 9.

8 h Subieron los montes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.

Z 3 9 i Pusi-

Digitized by Google

9 i Pusiste *les* termino, t el qual no trasspassarán, ni bolverán à cubrir la tierra.

10 El que embia las fuentes en los arroyos; k entre los montes ván.

11 Abrevanse todas las bestias del campo; los asnos salvages quebrantan su sed,

12 l Cabe ellos habitan las aves de los cielos; entre las hojas dan bozes.

13 El que riega los montes m desde sus doblados; n del fruto de tus obras se harta la tierra.

14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan de la tierra:

15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hombre.

16 Hartanse los o arboles de Iehova; los cedros del Libano que el plantó.

17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.

18 Los montes altos para las cabras montesas, las peñas, madrigueras para los conejos.

19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció su Occidente.

20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella corren todas las bestias del monte.

21 Los leoncillos braman à la presa, y para buscar de Dios su comida.

22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.

23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labrança hasta la tarde.

24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas ellas hezíste con sabiduria, la tierra está llena de tu possession.

III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha p de terminos, alli *ay* q pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.

26 Alli andan navios, * este Leviathan que hezíste paraque jugasse en ella.

27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su comida à su tiempo.

28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de bien.

29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el espiritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.

30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz de la tierra.

31 Sea la gloria à Iehova para siempre: alegrese Iehova en sus obras.

32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.

33 A Iehova cantaré en mi vida: á mi Dios dirè psalmos mientras biviere.

34 r Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré en Iehova.

35 Sean consumidos de la tierra los peccadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehova s Halelu-IAH.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

A Labad * à Iehova, invocad su Nombre: a hazed notorias sus obras en los pueblos.

2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad de todas sus maravillas.

3 Gloriaos b en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Iacob sus escogidos.

7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.

8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la palabra c *que* mandò para mil generaciones:

9 * La qual concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel por Concierto eterno.

11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.

12 Siendo ellos d pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.

13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agraviasse: y e por causa de ellos castigó los reyes.

15 * No toqueys f en mis ungidos: ni hagays mal à mis prophetas.

16 g Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.

17 * Embió *un* varon delante de ellos: * por siervo fuè vendido Ioseph.

18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro entró t su persona.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehova h lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes i como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.

23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè estrangero en la tierra k de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.

25 * Bolvió el coraçon de ellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus siervos.

26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron ál qual escogió:

27 * Pusieron l en ellos las palabras de sus señales, y sus prodigios en la tierra de Cham.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fueron rebeldes à su palabra.

29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pescados.

30 * Engendró ranas su tierra en las camas de t sus reyes.

31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moscas*, piojos en todo su termino.

32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino lãgosta y pulgon sin numero.

35 Y comiò toda la yerva de su tierra, y comió el fruto de su tierra.

36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra, t el principio de toda su fuerça.

37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus tribus m enfermo.

38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia caydo n sobre ellos el terror de ellos.

39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego para alumbrar la noche.

40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan del cielo los hartó.

41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron por las securas, un rio.

42 * Porque

---

i S. à las aguas.
t *Lee d Iob. 38, 10, &c. Psal. 107, 23. y 148, 6. Ier. 5, 22.*
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los montes.
m Ver. 3.
n Por tu disposicion se &c.
* Iosu. 9, 13,
o *q. d. altos arboles. assi Ier 36, 7,*
* *Leed Gen. 1, 14.*
p Or. de lugares. Heb. de manos.
q Heb. reptiles.
* Iob 40, 20,
* Psal. 145, 15, Gen 1, 30,
* *Psal. 36, 7.*
* *Iob, 14, 6,*
r Or. serlehá suave mi habla.
f Alabad à Iehova. *Desta palabra hob. Apoc. 19, 1, y 3.*
* 1. Chron. 16, 8, Isai. 12, 4.
a Enartad, contad àl mundo sus &c.
b En que es llamays de su sancto nombre, que soys suyos.
c De su concierto eterno.
* Gen. 22, 16 Luc. 1, 73, Heb 6, 17.
d Heb. vanes de numero como poco, y estrangeros &c.
e Gen. 12, 17 y 20, 6, y 26, 10,
* 1. Chron. 16, 22,
f *En mis elegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1. Ioã. 2, 27,*
g *Semejante manera de hablar Lev 26, 16, y 2. reyg. 8 1.*
* *Gen. 45, 5.*
* Gen. 37, 28
* Gen. 39, 20
t *Heb. su anima.*
h Lo sacò de aquellas imundicias, assi de la carcel como de la infamia.
* Gen. 41, 14
* Gen. 41, 40
i Heb. en su anima.
* Gen. 46, 6,
k Porque Mizraim descendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* Exod. 1, 8, y 16,
* Exod. 3, 10, y 4, 15, y 30.
* Exod. 7, 9.
l En Egypto.
* Exo. 10, 22.
* Exo. 7, 20,
* Exo. 8, 6,
t *q. d. del rey y de los señores de Egypto.*
* Exod. 8, 24
* Exo. 9, 23, y 32.
* Exo. 10, 4. y 13,
* Exo. 12, 29,
t Psal. 78, 51,
* Exo. 12, 36,
m O, flaco, Cansado.
n Sobre los Egypcios.
* Exo. 13, 21, Psal. 78, 14.
* Exo. 16, 12,
* Exo. 17, 6, Num. 20, 11, Psal. 78. 20, 1. Cor. 10, 4.

Digitized by Google

42 *Porque se acordó de su santa palabra con Abraham su siervo.

43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.

44 *Y dioles las tierras de las Gentes: y los trabajos de las naciones heredaron.

45 Paraque guardassen sus estatutos: y conservassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grãde misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonò y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque [a] para siempre *es* su misericordia.

2 Quien dirá las valétias de Iehova? *quien* contará sus alabanças?

3 Dichosos los que guardan [b] juyzio, los que hazen justicia en todo tiempo.

4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

6 Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: [d] mas rebellaron sobre la mar, en el mar Bermejo.

8 Y salvólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

9 *Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por un desierto.

10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescatólos de mano del adversario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno deellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.

13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron [f] en su consejo.

14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

15 *Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehova.

17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.

18 Y encendióse el fuego en su compaña: la llama quemò los impios.

19 *Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorvaronse à *un* vaziadizo.

20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de un buey, que come yerva.

21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia hecho grandezas en Egypto,

22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

23 *Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante deel: para apartar su yra, paraque no destruyesse.

24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.

25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehova.

26 *Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos en el desierto.

27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzir los por las tierras.

28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comieró los sacrificios [m] de los muertos.

29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en ellos la mortandad.

30 *Y puso se Phinees, y [n] juzgó: y la mortandad estancó.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.

32 *Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y *hizo mal à Moysen por causa deellos.

33 *Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunciò de sus labios.

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova les dixo:

35 Antes se embolvieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.

36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 [o] Y sacrificaró sus hijos y sus hijas à los *demonios.

38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaan: y la tierra fue contaminada [p] con sangres.

39 Y contaminaronse con sus obras, y fornicaron con sus hechos:

40 Y encendióse el furor de Iehova sobre su pueblo, y abominó su heredad.

41 Y [q] entregòlos en poder de las Gentes, y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.

42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron à su consejo: y fueron [r] humillados por su maldad.

44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia, oyendo su clamor.

45 *Y acordavase de su Concierto con ellos, ‡ y arrepentiase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.

46 Y [f] hazia que oviessen deellos misericordia todos los que los tenian captivos.

47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nombre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 ‡ Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ [a] para siempre *es* su misericordia.

2 [b] Digan *lo* los redimidos de Iehova, los que há redimido de poder del enemigo,

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.

4 ¶ [c] Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia en ellos.

6 [d] Y clamaron à Iehova [e] en su angustia: escapólos de sus afflictiones.

7 Y encaminólos en camino derecho; paraque viniessen à ciudad de poblacion.

8 [f] Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y sus maravillas con los hijos de los hombres:

---

* Gen. 22, 16.
‡ Deut. 6, 10.
a Eterna.
b La Ley de Dios.
c Heb. perverstimos. q. d. fuemos perversos.
d Exod. 14, 11
* Exod. 14, 21
e Riñó. mandò con austeridad. acomodóse en el hablar àl decoro de un elemento tan grande y tan sindomito.
f O, Providencia.
* Exod. 17, 2, 1 Cór. 10, 6, * Num. 11, 31
* Num. 16, 31 Deut. 11, 6,
g Heb. Zelaron à Moysen &c.
* Exod. 32, 4.
h La gloria de Dios.
* Exod. 32, 11
i Heb. dixo.
† Num. 14, 1,
* Nũ. 14, 28,
l Num. 25, 1, m q.d. Por los muertos,
* Num. 25, 7, n Executó justicia.
* Num 20, 2 * Deut. 3, 26.
* Num. 20, 12, y 27, 14,
* Deut. 7, 1.
o Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21, Deut. 12, 31.
* Leed Deut. 32, 17,
p q.d. con estos particidios.
q Las captividades en el libro de los Iuezes.
* leed la hist. de los Iueces.
r q.d. oprimidos, o, abatidos.
* Deut. 30, 2,
‡ Leed. Gen. 6, 6,
f Heb. y dioles por misericordias delante de todos &c.
‡ 1. Chron. 16, 36.
a Eterna es &c.
b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas 1. exemplo, II.
c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.
d Verso inter. calar, aff: lo es el ver. 5.
e Psal. 72, 24. dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N.
f Verso intercalar. como el 6.

Digitized by Google

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11 Ioachin 2. Reg. 25, 27.

10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra de muerte aprisionados en afflicion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

* *Ar. ver. 10,* 14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro,

IIII. h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c. * *Iob. 33, 20*

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fueron affligidos.

18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó los de sus afflicciones.

i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1,

20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y sus maravillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y enarren sus obras con jubilacion.

V. k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15. l Heb hazen obra. m El alma dize *Exemplos de grandes tempestades Ions 1, y Act. 27.* n Cessan. o Heb. Callaron. p Heb. termino de su voluntad.

23 ¶ k Los que descendieron à la mar en navios: y l contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus maravillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que levanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, descienden á los abismos: m sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapalos de sus afflicciones.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y n callan sus ondas.

30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guialos p ál puerto que quieren.

31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

VI. q Heb. puso 6. exemplo, r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la tierra seca en manaderos de aguas:

36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli* ciudad de poblacion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

VII. s 7. Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar. * Iob, 12, 16. † Iob 22, 19. t uso del psalmo, u S. que blasphema contra la divina providencia.

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania, de males, y de congoxas.

40 ¶ s El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve las familias como ovejas.

42 t Vean los rectos, y alegrense: y v toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. 11. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.

MI * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à cantar y dezir psalmos tambien c mi gloria.

3 Despiertate psalterio y harpa: despertaré ál alva.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psalmos à ti en naciones.

5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.

7 Paraque sean librados tus amados: salva con tu diestra, y responde me.

8 Dios d habló por su Sanctuario: *Yo* me alegraré: repartirè à Sichem, y medirè el valle de Sochoth.

9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida? quien me guiará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias desechado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos soccorro en el angustia: porque mentirosa es h la salud del hombre.

14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

a No cesses. no detengas mi defensa. b *q. d. quando mis enemigos me persiguiã sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q̃ me librasse de sus manos. Lee d Psal. 35, 13, y 69, 13, y Psal. 120, 7* c *q. d. condenado como impio.* d Loque alegáre en juyzio, sea para mayor condenacion suya. * Ioan. 17, 18 Act. 1, 20, e Heb. vagando vagueen. f Pleyteen hagan procuracion. g Heb. estienda misericordia &c. h *Semejante maldicion Ios. 6, 26, cõtra el que reedificasse à Ierycho.* i S. los pecados de sus padres.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.

O Dios de mi alabança, a no calles:

2 Porque boca de impio, y boca de engañador se han abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido adversarios: y b yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el alimpio: y Sathan este à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y d su oracion sea para peccado.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendiguen: y f procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 No tenga quien g le haga misericordia: ni aya quien tenga compassion de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada, h en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria acerca de Iehova la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y perseguió àl varon affligido, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó

Digitized by Google

17 Y amó [k] la maldicion, y vinole: y no quiso la bendicion, y ella se alexó deel.

18 Y vistióse de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte en sus huessos.

19 [l] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.

21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.

22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [m] como langosta.

24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [n] está flaca de gordura.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y meneavan su cabeça.

26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame conforme à tu misericordia.

27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehova has hecho *esto*.

28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense, mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.

29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian: y sean cubiertos como de manto de su confusion.

30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi boca: y en medio de muchos lo loaré:

31 Porque *el* [o] se pondrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [p] juzgan.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.

IEhova * dixo à mi [a] Señor, Assientate à mi diestra, entre tanto que [b] pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.

2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehova desde Sion: domina en medio de tus enemigos.

3 Tu pueblo *será* [d] voluntario el dia de tu exercito [e] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio *q̃ cae* de la matriz del alva, *assi* te nacerán los tuyos.

4 * Iurò Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu *serás* [f] Sacerdote para siempre conforme âl rito de Melchisedech.

5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en el dia de su furor.

6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [g] la cabeça sobre mucha tierra.

7 [h] Del arroyo beverá en el camino: por lo qual ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon,
Beth [a] En la compañia y congregacion de los rectos.

2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth* [b] buscadas de todos los que las quieren.

3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Hizo [c] memorables sus maravillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehova.

5 *Teth* Dió [d] mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordará de su Concierto.

6 *Caph* [e] La fortaleza de sus obras annunció à su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.

7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.

8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.

9 *Pe* Redempçion hà embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* † Sãcto y terrible *es* su Nombre.

10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* [f] à todos los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

PSAL. CXII.

Describe las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual parçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

2 *Gimel* Su simiente será [a] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.

3 *He* Hazienda y riquezas *avrà* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [b] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.

5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [c] presta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.

6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:

7 *Mem* De mala fama no tendrà temor: *Nun* su coraçon *está* [d] aparejado confiado en Iehova.

8 *Samech* [e] Assentado *está* su coraçon, no temerá, *Ain* hasta que vea en sus enemigos *la vengança*.

9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siempre, *Kuph* [f] su cuerno será ensalçado en gloria.

10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomerse hà. *Tau* el desseo de los impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios á alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Parece ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.

ALabad siervos de Iehova, alabad el Nombre de Iehova.

2 * Sea el Nombre de Iehova bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.

4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre los cielos *es* su gloria.

5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?

6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.

7 * Que levanta del polvo al pobre: y al menesteroso alça del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes con los principes de su pueblo.

9 * Que haze habitar en familia à la esteril; *tornandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la eleccion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [a] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [b] barbaro,

[c] Iuda

---

k El maldezir. el dezir mal.

l S. La maldicion de Dios, que correspondia à su maldito affecto.

m S. arrebatada del viento.

n Está magra. o O, se puso, o, pone.

p S. iniquamente.

* Mat. 22, 44 a *Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, però de mas desto avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.*

b *Ved la exposicion desta man. de hablar. 1. sor. 15, 27. Heb. 1 13. y 10, 12. Act. 2, 34.*

11.

c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.

d Heb. de voluntades.

e En el hermoso Sanctuario.

* Heb. 5, 6, y 7, 17. Iob. 12, 34.

* *Leed Gen. 6, 6.*

f *Hasta aqui del reyno del Mexias, ahora trata de su sacerdocio: diz e que sera segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporano del sacerdocio de Christo. Leed la epist à los Hebreos dõde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13. del reyno y sacerdocio de Christo.*

111.

g monarchas, reyes.

h *Beber aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que el Mexias padecera grandes miserias: que es lo que Ierem. 49. 12. se dize bevirendo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Philip. 2, 8, Padecio (dize) muerte: y muerte de cruz, y luego añade: Por lo qual Dios lo ensalçó &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiento y ensalçamiento del Mexias Leed Esai. cap. 53.*

a En su Iglesia.

b Faciles de hallar.

c Heb. memoria à sus maravillas.

d O, El dara.

e Sus obras fuertes y maravillosas.

† *Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tiemble de tomarlo en su boca sucia.*

* Prov. 1, 7. y 9, 10.

f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.

a Valerosa.

b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.

c Ayuda al hermano necessitado.

d O, firme.

e O, reputado, o affirmado.

* 2. Cor. 9, 9.

f Su dignidad su gloria.

11.

* Dan. 2, 20.

* Mala. 1. 11.

1.

a Heb. el que enalteçe para habitar.

2.

3.

* 1. *Sam. 2, 8 Ar. 107, 41.*

4.

* *Leed Arr. 68, 7.*

* Exo. 14, 21.

a O, quando salió.

b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

Digitized by Google

2 c Iuda fue por su santidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à trás.
4 Los montes d saltaron como carneros; los collados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te bolviste atras?
6 c Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual *tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

c Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.
* Iosue 3, 13.
d Es saltar huyendo aqui como Psal. 29, 6. Significa el alboroço de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17.
e S. Qu: uviste montes &c.
f Resp uesta.
* Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por oppositcion de Dios á los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta á todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su favor.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à tu Nombre a da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* • su ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova: el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bendezirá, bendezirà à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos y à grandes.
14 g Añidira Iehova sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los cielos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la tierra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos *los* que decienden k ál silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

a De las gentes.
* *Psal. 135, 16.*
3. d S. de Israel.
e De la casa de Aaron.
f De los que temen à Iehova.
g Augmentaros há.
h El estado quieto y impasible.
i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los trasporte consigo.
* *Psal. 6, 6, y 30. 10, y 88. 11, y 94, 17.*
k A la sepultura.
* Dan. 2, 20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMé a à Iehova, porque há oydo mi boz: mis ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y b en mis dias *lo* llamaré,
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debilitado y salvóme.
7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Iehova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos á Iehova delante de todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

b S. diziendo.
* Exod. 34, 7. Num. 14, 8.
d En esta vida.
* 2. Cor. 4, 13.
e En mi angustia.
f *Assi Psal. 31. 23. pero en su quietud. psal. 30. 7.*
* 1. Thes. 3, 9. 11.
g *Alçare. El verbo heb. significa tomar, o alçar.*
h O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.
i Con diligencia.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocaciõ de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* para siempre. Halelu-IAH.

* Rom. 15, 11.
* Ioan. 12, 34.
a La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar a Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos á los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios á ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a para siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temen à Iehova, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *venganza* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en principes.
10 c Todas las gentes me cercaron: en nombre de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nombre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos en nombre de Iehova, que yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste para que cayesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tiendas de los justos, La diestra de Iehova haze valentias,

a Eterna.
b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
* Heb. 13, 6.
* *Psal. 27, 1.*
c Aunque me cerqué todas las gentes. assi luego.
d S. O, enemigo.
* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.
e En las moradas.

Digitized by Google

16 La dieſtra de Iehova ſublime, la dieſtra de Iehova haze valentias.
17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras de IAH.
18 Caſtigando me caſtigó IAH; mas no me entregó à la muerte.
f De la Iglesia de los juſtos.
19 Abridme las puertas f de la juſticia; entraré por ellas, alabaré à IAH.
20 Eſta puerta de Iehova, los juſtos entrarán por ella,
21 Alabartehé: porque me oyſte: y me fueſte por ſalud.
II.
22 ¶ g La piedra *que** deſecharon los edificadores, há ſido por cabeça de eſquina.
g Esta piedra es Christo. Ephes. 2, 20, y 1, Ped. 2, 4, 6, 7, 8, * Mat. 21, 42, Mar. 12, 10, Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. Iſai 28, 16.
23 De parte de Iehova *es* eſto, *y* es maravilla en nueſtros ojos.
24 Eſte *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.
25 *Ruegote ô Iehova, ſalva aora: ruego te ó Iehova, haz aora proſperar,
* Mat. 21, 9, h Que nos há ſacado de tinieblas à luz. propio del Evang. i. q. d. hazed de gracias.
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova: bendezimos os deſde la Caſa de Iehova.
27 Dios *es* Iehova, h que nos há reſplandecido: i atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio, à ti enſalçarè,
29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

PSAL. CXIX.

Contiene eſte Pſalmo las alabanças de la Ley de Dios y de ſu Palabra: el eſtudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, loſque deſſean ſer pios, moſtrando las utilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y favor ſuyo en toda neceſsidad, y en ſuma, la bienaventurança que tendrá en ella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biven, loſque no ſiguen eſte divino eſtudio.

Conſiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtà compueſto dàdo à cada letra otho verſos, en la qual comiẽça cada uno dellos.

Aleph.

a q. d. loſque ſiguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.
BIenaventurados a los perfectos de camino: los que andan en la Ley de Iehova.
2 Bienaventurados losque guardan ſus teſtimonios; y con todo el coraçon lo buſcan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andan en ſus caminos.
4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.
b O, afirmados.
5 Oxala fueſſen b ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.
c Como bivirà el moço en limpieza?
6 Entonces no ſeria *yo* avergonçado, quando miraſſe en todos tus mandamientos.
7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando aprendiere los juyzios de tu juſticia.
8 Tus eſtatutos guardarè: no me dexes luengamente.
9 Beth. c ‡ Conque alimpiarà el moço ſu camino? quando guardâre tu palabra.
‡ Eſto no ſolamente pertenece a la joventud, mas à todos los que quieren bivir en ſanctidad y juſticia: peró particularmente nombra la joventud, por quanto eſtamos ſujetos à deſcaminarſe, por los affectos de carne que ay en ella. Eccl. 1, Iuan. 2, 14.
10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.
d Aſſiento de la divina palabra.
11 d En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.
12 Bẽdito tu ó Iehova, enſeñame tus eſtatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 En el camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditarè: y conſiderarè tus caminos.
16 En tus eſtatutos me recrearè: no me olvidarè de tus palabras.
17 Gimel. e Haz *eſte* bien à tu ſiervo *que* biva: y guarde tu palabra.
e Heb. pag 3
18 f Deſatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de tu Ley.
f Ceguera natural para los divinos miſterios.
19 * Advenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
* Gen. 47, 9, y 1, Chron. 29 15, Ar. 39, 13. Heb. 11, 13, y 13, 14.
20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.
21 Deſtruyſte à los ſobervios malditos, que yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y meneſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.
23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron contra mi: g hablando tu ſiervo en tus eſtatutos.
g Heb. hablarà, ó, meditarà.
24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: h los varones de mi conſejo.
h Mi conſejo, con cuya cõſulta dexo, ó, tomo mis empreſas.
25 Daleth. Apegóſe con el polvo mi anima: vivificame ſegun tu palabra.
26 * Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.
* Ar. 25, 4, y 27, 11, y 86 11.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y i meditaré en tus maravillas.
i O, hablarè de tus &c.
28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de my; y de tu Ley me haz miſericordia.
30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he pueſto *delante de mi*.
31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehova, no me averguenças,
32 Por el camino de tus mandamientos correrè; k quando enſancháres mi coraçon.
k O, porque enſancharàs mi &c.
33 He. Enſeñame, ò Iehova, el camino de tus eſtatutos: y guardarlohe ‡ haſta la fin.
‡ q. d. por toda mi vida: y aſsi vet. 11.
34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos: porque *en ella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à ‡ avaricia.
‡ O, cobdicia, à ſab. de ganancias deſonneſtas.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abivame en tu camino.
38 Cõfirma tu palabra á tu ſiervo, l que te teme:
l e, quanto à tu temer.
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiçia me abiva.
41 Vau. Y vengame tu miſericordia, ò Iehova: tu ſalud, conforme à tu dicho.
42 Y m reſponderè palabra à mi avergonçador, que en tu palabra he confiado.
m q. d. daré por reſpueſta à &c. Que en tu &c.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.
44 Y guardarè tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.
45 Y n andarè en anchura, porque buſquè tus mandamientos,
n Traeré coraçon ſoſſegado.
46 Y hablaré de tus teſtimonios delante de los reyes: y no me avergonçaré.
47 Y deleytarmehè en tus mãdamientos, q̃ amè,
48 Y o alçarè mis manos à tus mandamientos, que amè: y meditarè en tus eſtatutos.
o Serè diligẽte obrador de tus &c,
49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſiervo: en la qual me has hecho eſperar.
50 Eſta *es* mi conſolaçion en mi affliccion: porque tu dicho me vivificó.
51 Los ſobervios ſe burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hè apartado.
p De los caſtigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.
52 Acordème, ò Iehova, p de tus juyzios antiguos: y conſolème,
53 Temblor me tomó à cauſa de los impios, que dexan

Digitized by Google

dexan tu Ley.

q Q. d. en el lugar, en la morada &c.

54 Canciones me son tus estatutos q en la casa de mis peregrinaciones.

r Desta manera ordené mi vida.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehova, y guardé tu Ley.

56 r Esto tuve, porque guardava tus mandamientos.

57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus mandamientos.

f Heb. saqueado, robado.

61 Compañias de impios me hán f desvalijado: *mas* no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me levantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo á todos losque te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Iehova, conforme à tu palabra.

t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.

66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porque à tus mandamientos he creydo.

‡ o, quebrantado, o, afligido.

67 Antes que fuera ‡ humillado, yo errava: mas aora v tu dicho guardo.

u Por tu Ley me govierno.

68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus estatutos.

x O, fabricaron.

69 x Compusieron sobre mi mentira los sobervios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

y à causa de las comodidades que de ti hã recebido: de la qual manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27. Ar. 17. 10 y 73. 7.

70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque aprenda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata,

73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

* Art. ver 67, z Con fidelidad. 1, Cor. 10, 13.

75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justicia, y *que* z con verdad me affligiste,

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, conforme à lo que has dicho à tu siervo.

77 Venganme tus misericordias, y biva: porque tu Ley *es* mis deleytes.

a o, à tuerto, o, con falsedad. assi vers. 86.

78 Sean avergonçados los sobervios, porque a sin causa me han calumniado: yo emperó meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.

b Sincero. sin hypocresia. fiel.

80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos: porque no sea avergonçado.

81 *Caph.* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre ál humo: *mas* no he olvidado tus estatutos.

c Hasta quãdo tengo de esperar tu vengança?

84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando harás juyzio contra los que me persiguen?

* Como ver. 8.

85 Los sobervios me hán cavado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin causa me persiguen, ayudame.

87 Casi me han consumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Cõforme à tu misericordia vivificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu* * affirmaste la tierra, y perseverá,

* Eccles. 1, 4.

91 d Por tu ordenacion e perseverã hasta oy porque todas ellas *son* tus siervos.

d Heb. à tus juyzios.

92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya oviera perecido en mi affliccion.

e S. Las criaturas. cielo, y tierra.

93 Para siempre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has vivificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

f q. d todo quanto ay criado, por perfecto que parezca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.

96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

g Amplissimo, Eterno, sin fin.

97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* h mi meditacion.

h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1 2, y Ab. 99.

98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

* Ver. 97.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porq̃ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

i Heb. he entendido.

101 De todo mal camino detuve mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos, i he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lumbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vivificame conforme à tu palabra,

k Heb. 15, 15.

108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseñame tus juyzios.

l Heb quiere.

m Ando siempre en peligro de la vida, *Leed la N. Iuez.* 12, 3

109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he olvidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desvié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: pórque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon inclineé à hazer tus estatutos de contino hasta la fin.

n *Heb. pensamientos. à sab. estatutos doblados.*

113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley he amado.

* Psal. 91, 2,

114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

* Psal. 30, 1, y 71. 1,

116 Sustentame conforme à tu palabra, y viviré, y no me averguences de mi esperança.

117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* o su engaño.

p He bivido piamente conforme à tu Ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: porñto *yo* he amado tus testimonios.

q *El verbo heb significa fiar por fiador, y assi Esp. vio la traslado. affiança à tu siervo. &c.*

120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he avido miedo.

121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 q Responde por tu siervo para bien, no me hagan violencia los sobervios.

123 Mis

Digitized by Google

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud,y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y enseñame tus estatutos.

125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [r] de hazer,ô Iehova,dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [f] de todas las cosas [t] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tanto los ha guardado mi alma.

130 *El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hombres, y guardaré tus mandamientos.

235 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.

136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [y] no guardavan tu Ley.

137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimonios, y tu verdad.

139 Mi zelo me há consumido; porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.

140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu siervo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.

143 Aflicion y angustia me hallaró, *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.

144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame entendimiento, y biviré.

145 *Coph.* Clamé cõ todo mi coraçon, respondeme Iehova, y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimonios.

147 Previne ál alva y clamé, esperè tu palabra.

148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ó Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.

150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad, alexaronse de tu Ley.

151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus mandamientos *son* verdad.

152 Ya ha mucho que he [c] tendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame con tu dicho.

155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivificame conforme *a* à tus juyzios.

157 Muchos *son* mis perseguidores y mis enemigos, *mas* de tus testimonios no me he apartado.

158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, porque no guardavan tus dichos.

159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos, vivificame conforme à tu misericordia.

160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno *b* todo juyzio de tu justicia.

161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa, mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.

162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.

163 La mêtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.

164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no *ay* para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.

169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehova, dame entendimiento conforme à tu palabra.

170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame conforme à tu dicho.

171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos tus mandamientos *son* justicia.

173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus mandamientos he escogido.

174 Desseado he tu salud, ó Iehova: y tu ley *es* mis deleytes.

175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, busca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX.

Invoca á Dios contra las calõnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehova llamé estando en angustia: y el me respondiò.

2 Iehova, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.

3 [a] Que *te* darà à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?

4 *Es como* saetas de valiente agudas con brasas de enebros.

5 Ay de mi que peregrino *b* en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.

7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos [d] guerrean.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

A Lçaré *mis ojos à los *a* mõtes de donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que hizo los cielos y la tierra:

3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá el que te guarda.

4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que guarda à Israel.

5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu sombra sobre tu manderecha.

6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de noche.

7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.

8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL.

r *q. d. tiempo es que Iehova se levante para* defender *su Pueblo cõtra los violentes tyranos.*
que no tienen cuenta con su Ley.
f Mandadas en la Ley.
t Heb. endereçé.
* *Ar. 19. 9.*
† *Si Salomon se el gustar de Dios hazer bien, que hara el hartarse dell? lo qual será quãdo lo vetemos cara à cara 1. Cor. 13 12. Lee d psal. 17. 15.*
v Heb. segun el juyzio de los, &c.
x *gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Lee d. Ierem. 9. 1. &c.* y S. muchos. o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a Apostropha ál calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2 & 57. 5. y 64. 4.*
b Entre barbaros.
c Heb. paz.
d Heb. guerra.
* *2. Chron. 20 17.*
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá. *Exod. 15, 22.*
* *Lee d Num. 27, 17.*
a A tu palabra.
b Todo mandamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
* *Ar. 19. 3. y 45. 2.*
d No quiero vida sino para alabarte.

Digitized by Google

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta á orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.

YO me alegré con los que me dezian, A la Casa de Iehova yremos.

a O, estarán. 2 Nuestros pies a estuvieron en tus puertas ò Ierusalem.

b Muy unida, sin division. 3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciudad que está applicada *b* consigo à una.

c Por mandado de Dios à Israel. 4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de IAH, c el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehova.

5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de David.

d S. ò Ierusalem. 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que d te aman.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis compañeros hablaré aora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflitiones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

ATi alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 Heaqui, como los ojos de los siervos *miran* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, a ansi nuestros ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya misericordia de nosotros.

a Es Menester orar, y no se cãsar. Luc. 18, 1. &c. Ier. 33. 18.

3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.

b O, quietos. pacificos. S. del mundo. 4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *b* de los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la rabia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c. SI no que Iehova fuè por nosotros c diga aora Israel.

2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Bivos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

d La persecucion nos consumiera. 4 Entonces d las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

5 Entonces passaran sobre nuestra alma las aguas sobervias.

6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus dientes.

7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehova, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseverare, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.

a Sab firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Luc. 6. Mat. 7, 24. y 16, 18. b Isai. 26. 2. LOs que confian en Iehova, a *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.

2 Ierusalem, montes alderredor de ella, y Iehova * àlderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.

b q d. La tyrania de los impios no durara para siempre. II. 3 Porque no reposara b la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios. 5 c Y à los que se apartã tras sus perversidades, Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

Describe el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

QVando Iehova hiziere tornar a los captivos de Sion, serémos como los que sueñan.

a Heb. la captividad. 2 * Entonces nuestra boca se henchira de risa, y nuestra boca b de alabança: entonces diran entre las Gentes, grandes cosas há hecho Iehova con estos.

* Ar. 53. 7. b De canciones de alabanças de Dios. 3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros: serémos alegres.

4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, como los arroyos en el Austro.

c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto. 5 c Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrà yendo y llorando el que lleva la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayendo sus gavillas.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la progagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: a para Salomon.

a O, de Salomon. SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehova no guardáre la ciudad, en vano vela la guarda.

b Heb. tardaros à tenrar. c Sin trabajo dará &c. 2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, b el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: c ansi dará à su amado el sueño.

d Heb. precioq. d. preciosa cosa. 3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: d cosa de estima el fruto del vientre.

e q. d. de padres que en la flor de su edad los hunieron. 4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos e de las juventudes.

5 Bienaventurado el varon que hinchió su aljava de ellos: no será avergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

PSAL. CXXVIII.

Describe la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova, que anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, bienaventurado tu, y a bien avràs.

a Heb. bien à ti. 3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa: tus hijos, como b plantas de olivas, alderredor de tu mesa,

b O, pimpollos, renuevos. 4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehova.

5 Bêdigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel,

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

Digitized by Google

1 Cancion de las gradas.

a S. enemigos.
b Puede dezir Israel.
MVcho a me han anguſtiado deſde mi juventud, b Diga aora Iſrael;
2 Mucho me han anguſtiado deſde mi juventud: mas no prevalecieron contra mi.
c Heb. aradores.
3 Sobre mis eſpaldas araron c gañanes: hizieron luengos ſulcos:
d Semejante comparacion Iob. 8,11,12.
4 Mas Iehova Iuſto cortó las coyundas de los impios.
e Antes que llegue à ſu colmo.
5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos losque aborrecen à Sion.
6 d Serán como la yerva de los tejados:que e antes que ſalga, ſe ſeca
f A los ſembradores y à los ſegadores de pieça.
7 De la qual no hinchió ſu mano ſegador;ni ſu braço el que haze gavillas.
8 Ni f dixeron losque paſſaron, Bendicion de Iehova ſea ſobre voſotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero ſentimiento de ſu peccado, y de la miſericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ó Iehova:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.
g Pſal.143,2.
3 IAH, ſi mirares à los peccados,* Señor, quien perſiſtirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque ſeas temido.
a Hasta que me embie ſu ſocorro. ved Arr.5,41. y 19,147.
5 a *Yo* eſperé à Iehova, mi alma eſperó: à ſu palabra he eſperado.
b Las velas, ó Centinelas.
6 Mi alma *eſperó* à Iehova, mas que b las guardas *eſperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Eſpêre Iſrael à Iehova,porque con Iehova *eſtá* miſericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirà à Iſrael de todos ſus peccados.

PSAL. CXXXI.

Purgaſe David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los ſuyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de converſar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.

a heb.enſalçó.
b Heb.ſobre mi
c S. en ſilẽcio.
d S. quitado. Heb. ſobre mi alma.
IEhova,no ſe a enſoberveció mi coraçon, ni mis ojos ſe enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni en coſas maravilloſas *b* mas de loque me pertenecia.
2 Si no c puſe, y hize callar mi alma, *ſea yo* como el deſtetado de ſu madre,como el deſtetado, d de mi vida.
3 Eſpera ò Iſrael à Iehova deſde aora y haſta ſiempre.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la reſtauracion de ſu Reyno conforme à las promeſſas hechas à David. Todo ſe ha de referir àl reyno de Chriſto.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ó Iehova de David, de toda ſu afflicion.
2 Que juró à Iehova,prometió àl Fuerte de Iacob:
‡ Heb. Si.aſſi haze y ver. 4.
3 ‡ No entraré en la morada de mi caſa:no ſubiré ſobre el lecho de mi eſtrado,
4 No daré ſueño à mis ojos, *ni* à mis parpados adormecimiento,
5 Haſtaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.
a De la morada para el Fuerte &c.
* 2.Chron.6.41. Num.10.35.
6 Heaqui,en Ephratha oymos a deella: hallamos la en los campos del boſque.
7 Entraremos en ſus tiendas:encorvarnos hemos àl eſtrado de ſu pies.
8 * Levantate, ó Iehova, à tu Repoſo, tu y el arca de tu fortaleza.
9 Tus ſacerdotes viſtan juſticia: y tus pios ſe regozijen.
10 Por amor de David tu ſiervo no buelvas de tu ungido el roſtro.
b Promeſſa firme.
11 Iuró Iehova *b* verdad à David,no ſe apartará deella,* Del fruto de tu vientre põdré ſobre tu ſilla.
* 2.Sam.7.12 y 1.Rey 8.25 Luc.1.69. Act.2.30.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi teſtimonio que yo les enſeñaré: ſus hijos tambien ſe aſſentarán ſobre tu ſilla * para ſiempre.
* Luc.1.69.
13 Porque Iehova ha elegido à Sion:cobdicióla por habitacion para ſi.
14 Eſte *ſerá* * mi Repoſo para ſiempre:aqui habitaré, porque la he cobdiciado:
* Heb.4.1. &c.
c Heb.bendeziré bendiziendo.
15 A ſu mantenimiento c daré bendicion: ſus pobres hartaré de pan.
16 Y à ſus ſacerdotes veſtiré de ſalud: y ſus pios exulturan de gozo.
17 * Alli haré reverdeçer d el cuerno de David: *yo* he aparejado e lampara à mi ungido.
* Luc.1.69. Malach.3,1.
d El Reyno.
e Succeſſor.
18 A ſus enemigos veſtiré de confuſion:y ſobre el florecerá ſu corona.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglеſia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.

MIrad a quan bueno, y quan ſuave *es* habitar los hermanos tambien en uno.
a Heb.heaqui.
2 Como * el buen olio * ſobre la cabeça, que deciende ſobre la barva, la barva de Aaron, que deciende ſobre el borde de ſus veſtimentos.
*Exod.30.22
b S. de Aaron el Sacerdote. Leod Exod. 30.23.
3 Como el rocio de Hermon,que deciende ſobre los montes de Sion.Porque *b* alli c embia Iehova bendicion, y vida eterna.
b S.en tal cõgregacion.
c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, ſingularmente à los pios miniſtros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrad, a, bendezid à Iehova todos los ſiervos de Iehova, los que eſtays en la Caſa de Iehova, *b* en las noches;
a Heb. heaqui.
2 Alçad vueſtras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.
b S. bendeziá &c. Pſal.42.9
3 Bendigate Iehova deſde Sion,el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Pſalmo precedente aiudiendo las cauſas, à ſaber, Por aver eſcogido ſu Yglеſia de todo el mundo. II. Por ſer poderoſo para hazer todo loque quiere. III. Por aver moſtrado ſu potencia muchas vezes en favor de ſu pueblo. Los dioſes de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.

ALabad el Nombre de Iehova, alabad ſiervos de Iehova.
2 Losque eſtays en la Caſa de Iehova,en los partios de laCaſa de nueſtro Dios.
3 Alabad à IAH,porque *es* bueno Iehova : cantad pſalmos à ſu Nombre,porque *es* ſuave.
4 Porque IAH ha eſcogido à Iacob para ſi,á Iſrael por ſu poſſeſſion.
5 Porque yo ſé que Iehova *es* grande y el Señor nueſtro, mayor que todos los dioſes.
6 Todo loque quiſo Iehova, hizo en los cielos y en la tierra, en las mares, y en todos los abiſmos.
* Iere. 10.13.
† Or. vapores.
a O, Deſpenſas.
7 * Elque haze ſubir las nuves del cabo de la tierra:hizo los relampagos † para la lluvia,el que saca los vientos de ſus a theſoros.
* Exod.12.29
8 * El que hirió los primogenitos de Egypto deſde el hombre haſta la beſtia.
9 Embio ſeñales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos ſus ſiervos.
* Num.21.1. y 24.y 33.
10 * El que hirió muchas Gentes y mató reyes poderoſos.
11 A Sehon

Digitized by Google

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.

b Ios.12.7.

12 *Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova, tu memoria para generacion y generacion.

b Defenderá. vengará.

14 Porque b juzgará Iehova su pueblo: y *sobre sus siervos se arrepentirá.

* Ier.26.3.y 13.19.

15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.

‡ Ier.10.4, &c.

16 Tiené boca, y no hablan: tienen ojos no veen.

17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay c espiritu en sus bocas.

c Resuello.

18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los que en ellos confian.

19 Casa de Israel bendezid à Iehova: Casa de Aaron bendezid à Iehova.

20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que temeys à Iehova, Bendezid à Iehova.

21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

a Este mismo restruccano a. Chron. 5. 13. otro restruccano, Exod. 5, 21. leed la N.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: a porque para siempre *es* su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses: porque para siempre *es* su misericordia.

3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.

b No ay otro que las haga.

4 Al que b solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia.

*Gen.1.1.y5 ‡ Psal. 104.24

5 *Alque hizo los cielos con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

‡ Gen.1,6. Ierem.10.12, y 51.15.

6 ‡ Alque tendió la tierra sobre las aguas: porque para siempre *es* su misericordia.

† Gen 1.14.

7 † Alque hizo las grandes luminarias: porque para siempre *es* su misericordia.

c Heb. para dominio.

8 El Sol c paraque dominasse en el dia: porque para siempre *es* su misericordia.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.

II.

* Exo. 12.29.

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos: porque para siempre *es* su misericordia.

* Exod. 12.37 y 13,17.

11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos: porque para siempre *es* su misericordia.

12 Con mano fuerte, y braço estendido: porque para siempre *es* su misericordia.

13 Alque partió ál mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.

* Exod.14.28 d Arronjó dió con el &c.

14 Y hizo passar à Israel por medio deel: porque para siempre *es* su misericordia.

15 * Y d sacudió à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo, porq̃ para siempre *es* su misericordia.

16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.

17 Alque hirió grandes reyes; porque para siempre *es* su misericordia.

* Num.21,24

18 *Y matò reyes poderosos: porque para siempre *es* su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para siempre *es* su misericordia.

* Num.21.35

20 Y à *Og, rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.

‡ Ios.12.7.

21 ‡ Y dió la tierra de ellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.

III.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porq̃ para siempre *es* su misericordia.

24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.

c Heb. pan.

25 El que da c mantenimiento à toda carne: porque para siempre *es* su misericordia.

26 Alabad ál Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlãdose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme á ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IUnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas.

a Nos mandavan que cantassemos.

3 Quando a nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, b Cantad nos de las canciones de Sion.

b S. diziendo nos.

4 Como cantaremos cancion de Iehova, en tierra de estraños?

5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

c q. d. toda mi alegria sera acordarme que Ierusalem ha de ser reedificada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordáre de ti: c si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

d Por lo que avia de ser.

7 Acuerdate ó Iehova, de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia d destruyda, bienavẽturado el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros.

* Isai. 13,6. leed Nahum. 3,10.

9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.

a q. d, delante de los magistrados, y principes. leed Ar. 119, 46.

ALabartehe con todo mi coraçon: a delante de los dioses te cantaré Psalmos,

2 Encorvarmehe ál Templo de tu Sanctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nõbre, y b tu dicho sobre todas las cosas.

b O, tu palabra.

3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçaste me, y *dixe* en mi alma fortaleza.

c Confessarte han, ó Iehova, todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.

c O, Alabarte han.

5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la gloria de Iehova es grande.

6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl altivo d conoce de lexos.

d No lo conoce.

7 Si anduviere por medio del angustia, me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvará.

e Es mi fiador, o respondiente.

8 Iehova e cumplirá por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.

IEhova *tu* me has examinado, y conocido,

a Mis mas escuydadas obras.

2 Tu has conocido a mi sentarme y mi levantarme, has entendido b desde lexos mis pensamientos.

b Mucho antes.

3 c Mi

Digitized by Google

3 [c] Mi senda, y mi acostarme [d] has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua, *y* heaqui Iehova tu la supiste toda.
5 [e] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia [f] que mi capacidad: alta es, [g] no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré de delante de ti?
8 [h] Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [i] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu diestra.
11 [k] Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán: aun [l] la noche resplandecerá [m] por causa de mi.
12 Aun las tinieblas no [l] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia: las tinieblas *son* como la luz.
13 Porque tu possey ste mis riñones, [m] cubriste me en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce en gran manera.
15 [n] No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos de la tierra.
16 [o] Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro estavan todas aquellas cosas escriptas, que fueron entonces formadas, sin *faltar* una dellas.
17 Ansique quan preciosos me son [t] tus pensamientos ó Dios? [p] Quan multiplicadas son sus cuentas.
18 [t] Si las cuento, multiplicanse mas que el arena: despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y [q] los varones de sangres [r] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [s] blasphemias: [t] ensobervecense en vano tus enemigos.
21 [v] No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon: pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y guia mé [x] en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.
Escapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon [a] de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.
4 [t] Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda: que han pensado [d] de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas: han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha, ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [t] el dia de las armas.
9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no saques *en effecto* su pésamiento *y* se ensobervezcã. Selah.
10 La cabeça de los que me cercan, la perversidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de dõde no salgã.
12 El [t] varon de lengua no sea firme en la tierra: ál varon [t] de injuria cace el mal para rempuxones.
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del affligido el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [g] estarán en tu presencia.

[g] Mi andar.
[d] Heb. has cerrado.
[e] Haz. y enviez.
[f] Heb. que yo.
[g] Heb. no puedo à ella.
[h] Amo. 9. 12.
[i] Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providencia.
[k] Heb. y dixe.
[l] Iob. 26. 6. Heb. 4. 13.
[m] Para descubrirme.
[l] Heb entenebrecerá.
[m] *Omnipotẽcia de Dios en la formacion del hõbre*, Iob. 10. 8. y Ab. ver. 16.
[n] *Deserive el admirable artificio con que Dios desde la concepcion forma el cuerpo del hombre en el vientre de su madre.* Iob. 10 8. y 10.
[o] La materia de q̃ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre.
[p] *Q. d. las consideraciones que yo hago de sus obras.*
[p] Quan incõprehensibles son.
[t] *Leed Arr. 40. 6.*
[q] Los homicidas.
[r] Heb. quitaos de mi.
[s] Contra tu Providencia.
[t] Heb. levantaron para vanidad.
[v] *Mar. 5. 44. nos manda el Señor amar a nuestros enemigos. &c. La qual se ha de entender, en quanto son nuestros enemigos porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.*
[x] En esta vida.
[a] O, iniquo.
[b] Heb. guerras.
[t] Psal. 58. 5. Rom. 3. 14.
[c] Injurioso agravador.
[d] De derribarme.
[e] Donde me salvo.
[t] Ar. Ver. 3.
[t] Psal. 12. 5.
[t] Ar. Ver. 5.
[f] *Librandolo de la mano del opressor que lo tyranniza.*
[g] O. habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* [a] un perfume: el don de mis manos *como un* [b] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [c] azeyte de cabeça no unte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [d] en lugares peñascosos sus juezes; y [e] oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *le os* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos, en ti he confiado: [f] no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame [g] de las manos del lazo *que* me han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [h] à una en sus redes, mientras yo passare para siempre.

[a] Aludió àl altar del perfume del Tabern.
[b] Sacrificio.
[c] Halago de principe iniquo.
[d] Heb. en manos de piedras.
[e] Entiendan.
[f] No tengas en poco.
[g] Del poder del &c.
[h] Todos.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado d'otros mayores.

1 [a] Maskil. de David, [t] quando estava en la cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré misericordia à Iehova.
3 Delante del derramaré mi [b] querella: delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de mi, tu [c] conociste mi senda: en el camino en que andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia* quien me conociesse: no [d] tuve refugio, no *avia* quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança, *y* mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [e] se coronarán los justos, quando me ovieres hecho bien.

[a] Psalmo doctrinal.
[t] 1. Sam. 24. 4
[b] Otros mi meditacion, habla, ruego.
[c] Tu sabes ñ yo traya malos tratos.
[d] Heb perdiose el refugio de mi, no quié demandasse mi alma.
[e] Hará fiesta.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus pecados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Digitized by Google

† 1. Sam. 17.

1 Psalmo † de David.

IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

a à fab. por las obras de la Ley, y siendo el hombre considerado en si mismo en quanto es hijo de Adã. Iob. 4, 17. 9. 2, 3, y 15, 14. y 25, 5.

2 a Y no entres en juyzio con tu siervo: † porque no se justificará delante de ti ningun biviente.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas b como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del siglo.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.

c Estilo de los pios en alentar la fe.

5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras: meditava en las obras de tus manos.

6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehova, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.

d q. d. têprano, presto.

8 Hazme oyr d por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me acojo.

e Camino derecho.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie e à tierra de rectitud.

11 Por tu Nombre, Iehova, me vivificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disipparás mis enemigos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.

a Que me dà fuerças, y ardides contra mis enemigos.

BEndito Iehova mis Roca, a q̃ enseña † mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.

b Heb. estiende.

3 O Iehova, † que es el hombre c que lo conoces? el hijo del hombre, para que lo estimes?

q 2. Sam. 22. 2 y 35. Ab. 18, 3, y 35.

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus † dias *son* como la sombra que passa.

† Iob. 7. 17. Arr. 8, 5. Heb. 2. 6.

c q. d. que se hazes familiar à el.

5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

† Eccles. 6, 12

II.

6 Relampaguea relampagos, y d dissipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

d A mis enemigos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à David su siervo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos, estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.

12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juventud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 e Nuestros rincones llenos, f proveydos de toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

e Ot. nuestras despensas, o, graneros.

f Heb. que produzgan de especie à especie.

g *Semejante abundancia tienen los impios. Iob. 21. 24.*

14 g Nuestros bueyes h cargados: no aya i portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

h Gruessos.

i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le invocã con fe. V. Guarda à todos los que lo amã: y destruyrá à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança a de David.

a S. Psalmo.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

b Digno de alabança.

3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y b alabado en gran manera: y su grandeza c no tiene especulacion.

c No puede ser comprehendida.

4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré:

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehova: luengo de iras, y Grande en misericordia.

† Exod. 34. 7. Num. 14. 18. Pfal. 103. 8.

9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y sus misericordias, d sobre todas sus obras.

d S. resplandecen.

10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y e tus Misericordiosos te bendigan.

e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno f digan: y hablen de tu fortaleza:

f Prediquen.

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus valétias; y la gloria de la magnificẽcia de su Reyno,

g Eterno.

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno g de todos los siglos, y tu señorio en toda generacion y generacion.

† Ar. 104. 27

14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.

h A basto liberalmente.

15 *Ain* † Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

i à fab. para oyrlos, y hazer lo que le demandan.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas h de voluntad todo biviente.

k q. d sin hypocresia. Iuã. 4. 23. y assi Dios demanda el coraçon. Prov. 23. 26. y Esai. 29. 13. Mat. 15. 8. se quexa de los que lo honravan con sus labios: pero el coraçon estava lexos.

17 *Zade* Iusto *es* Iehova en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* Cercano *está* Iehova à todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan k con verdad,

19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y su clamor oyrá, y los salvará.

20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

a Alabad à Iehova.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

1 a Halelu-IAH.

‡ Arr. 118. 8. y 9 Ier 17, 5.

ALaba, ò alma mia, à Iehova.

b No puede salvar ni aun à si. luego las pruevas.

2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biviere.

c El anima, o, espiritu sale del hombre para bolverse à Dios, que lo dió Eccles. 12. 7. y el cuerpo torna a ser polvo. Gen. 3, 19.

3 ‡ No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: *b* porque no *ay* en el salud.

‡ Ier 17. 7.

4 c Saldrá su espiritu, bolversehá *el hombre* en su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamientos.

II.

5 ¶ † Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya esperãça *es* en Iehova su Dios.

† Act. 14. 25. Apoc. 14. 7.

6 † d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para siempre.

d Poderoso.

e Fiel, en sus promessas.

7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados g el q̃ da pan

f Iusto.

g Bueno.

Digitized by Google

pan à los hambrietos: Iehova [h] elque suelta los aprisionados.

8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehova [i] el que ama à los justos.

9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: al huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordioso. i Quita las cargas, opressiones. k Estas tres suertes de gente es muy encomendada en la Escrip.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suave y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalem Iehova; los echados de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [a] sus dolores.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, *y* [‡] à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.

6 El que ensalça los humildes Iehova: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuves; el que apareja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerva.

9 [‡] Elque da à la bestia su mantenimiento: [‡] à los hijos de los cuervos que claman *à el*.

10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.

11 Ama Iehova à los que le temen: á los que esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalé à Iehova: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de grossura de trigo te hara hartar.

15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieve como lana; derrama la elada camo ceniza.

17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

18 Embiará su palabra, y desleyr [e] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.

20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios *f* no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas. ‡ *Esai. 40. 26.*

b Su sabiduria es incomprehensible. *Esai. 40, 28.*

‡ *Ar. 36, 7, y 104, 27 Iob, 39, 3. Mat. 5, 4, &c.* ‡ Iob, 39. 3. c No haze caso de grandes fuerças de guerra, va con el. ver. 6. *Leed Deut. 7, 7, y 8. 17, y 9. 4. Psal. 44. 4.* ‡ *Arr. 81. 17.*

d El granizo.

e A la nieve, elada, y granizo.

f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.

ALabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en las alturas.

2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.

3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.

a q. d. Todas las criaturas celestiales.

4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y ‡ las aguas que *están* sobre los cielos,

5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el mandó, y fueron criadas.

6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] pũso *les* ley que no será quebrantada.

7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y todos los abismos.

8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el viento de tempestad que haze [d] su palabra.

9 Los montes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.

10 La bestia, y todo animal: [e] loque va arrastrando, y el ave de alas.

11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,

13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre tierra y cielos.

14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alaben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

b Los cielos mas altos. ‡ Gen. 1. 7. Dan 3. 60.

c Heb. dió estatuto y no passará.

d q. d. su mandamiento.

e Todo genero de serpientes.

f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los auran affligido.

1 Halelu-IAH.

CAntad á Iehova cancion [a] nueva: su alabança *sea* en la congregacion [b] de los Misericordiosos.

2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.

3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten à el.

4 Porque Iehova toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.

5 Gozarsehán los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.

6 [c] Ensalçamientos de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en sus manos:

7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos en los pueblos.

8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.

9 Para hazer en ellos el juyzio [‡] escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

a Excelente. singular. b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios á causa de su ingenio.

c Alabanças.

‡ Deut. 7. 6.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

ALabad á Dios en su Sanctuario; alabaldo [a] en el estendimiento de su fortaleza,

2 Alabaldo en sus valétias: alabaldo conforme á la muchedumbre de su grandeza.

3 Alabaldo à son de bozina; alabaldo con psalterio y harpa.

4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.

5 Alabaldo con cimbalos resonantes; alabaldo con cimbalos de jubilacion.

6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.

b Todo loque respira, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Digitized by Google

Los Proverbios de Salomon.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy renida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir santamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciaren.

LOs [a] proverbios de Salomó hijo de David, Rey de Israel,

2 Para entéder Sabiduria y castigo: para entéder [†] las razones prudentes.

3 Para recebir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctrina: y el entendido [c] adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [d] dichos escuros.

7 ¶ [‡] El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabiduria y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no desseches [f] la Ley de tu madre:

9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [i] à la sangre: asechemos à l innocente sin razon.

12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y enteros, como los que caen en simma;

13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos una bolsa:

15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 [‡] Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque en vano se tenderá la red delante de los ojos de toda ave.

18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y à sus animas asechan.

19 Tales só las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *la qual* [m] prenderá el anima de sus possedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:

21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *de gente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y [‡] los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

24 ¶ [‡] Por quanto llamé, y [o] no quesistes: estendi mi mano, y no uvo quien escuchasse:

25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.

27 Quando viniere, como *una* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *un* torvellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [q] de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no escogieron el temor de Iehova,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 [r] Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y bivirá resposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buẽ camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro de ti.

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclináres tu coraçon à la prudencia,

3 Si clamares á la intelligencia: y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si [a] como à la plata, la buscáres, y como à thesoros la escudriñares.

5 Entonces entenderás el temor de Iehova: * y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.

7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los que caminan perfectamente.

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [b] de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.

11 [‡] Cõsejo te guardará, intelligẽcia te cõservará.

12 Para escaparte del mal camino, del hombre que habla perversidades:

13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar por caminos tenebrosos.

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgã en [d] ma as perversidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en sus caminos.

16 * Para escaparte de la muger estraña, de la agena [e] que ablanda sus razones.

17 Que desampara [f] el principe de su mocedad: y se olvida [g] del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte, y sus veredas *van* azia los muertos.

19 Todos los que à ella entráren, no bolverán: [h] ni tomarán las veredas de la vida.

20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos: y guar-

---

a O parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num. 23, 7.

† O, erudicion o instruccion assi despues

b Heb. Oyrá el sabio y &c.

c Posseerá consejos.

d Enigmas.

II.

‡ Psal. 111. 10. Iob. 28, 28 Abac. 9, 10.

e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmẽte desechá el temor de Dios, por mas sabios que sean quãto al mundo. Psal. 14. 1.

f El enseñamiento, o preceptos. Ab 6, 20.

g Hazerte han amable y honrrado.

h Heb te engañaren no quieras, Ab. 4. 14.

i A alguno para matarle.

k Heb. todo aver desseable.

‡ Isa. 59, 7. Rom. 3. 25.

l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.

m Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.

III.

n Heb en las cabeças.

‡ Ved. psal. 1, 1. ‡ Isai. 65, 12, y 22 y 66, 4.

IIII.

q Ierem 7, 13.

o S. venir.

p Heb. hezistes essar.

q Con diligencia.

r Es yronia.

a Quanto á esta cõparacion ved Mat. 13 44 45. 946.

* Ved, S. Tiag 1. 5.

b De sus pios de los suyos. notó el ingenio.

II.

‡ Or, Cuidado

c Q. q. por bivir una vida disoluta. Iob. 24. 13.

d Heb, en perversidades de mal.

* Ab. 6, 24. 7 7. 5.

e Lisongera. halagueña.

f O, guia q. d. su primero y legitimo marido.

g El pacto del Matrimonio.

h No bivirán Psal, 16. 11.

i Iuntarse con el ver, 11.

y guar-

Digitized by Google

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,
22 ‡ Mas los impios serán [k] cortados de la tierra: y los prevaricadores serán de ella desarraygados.

‡ Iob. 18. 17.
[k] Talados. defuy los.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas de ella, para con los hombres.

HIjo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.
2 ‡ Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: ata-talas à tu cuello, escrivelas [a] en la tabla de tu coraçõ.
4 Y hallarás gracia [b] y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 ‡ No seas sabio [c] en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y [d] tutano à tus huessos.
9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y [e] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares [f] rebentáran de mosto.
11 ¶ † No deseches, hijo mio, ‡ el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
12 [g] Porque Iehova álque ama, y quiere, como el padre ál hijo, *á esse* castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 [h] Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y [i] todo loque puedes desear, no se puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, † riquezas y honrra.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.
18 Esta *es* [k] el arbol de vida à los que asen de ella: y [l] los que la sustentan, *son* bienaventurados.
19 [m] Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à [n] tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la ruyna de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehova será [o] tu confiança: y el guardará tu pie, [p] porque no seas tomado.
27 ¶ [q] No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *se* daré, quando [r] tienes contigo.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha malgalardonado.
31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

a Aludió à las tablas de la Ley.
b Heb. buen entendimiento.
‡ Deut. 8. 1. y 30. 16.
‡ Rom. 12. 16.
c Heb. en tus ojos. Ab 12. 15.
d Semejante manera de hablar. Iob. 21. 24.
‡ Luc. 14. 13.
e De lo mejor &c.
f Rebossarán. II.
† Arr. 2. 1. Iob. 5. 17.
‡ Heb 12. 5. Apoc. 3. 19. III.
g heb. Porque alque ama Iehova. castiga, y como padre à hijo quiere, ó ama.
h Su grangeria su trato.
i Heb todas sus (cosas) desseables.
‡ Ab 8 18.
k Gen. 2 9.
l Los que à ella se arriman. Psa. 136, 5
‡ Gen. 1. 6.
n Arrib. 1, 9.
o Psal. 37. 24. y 91, 11, 12.
p Heb. en tu &c.
p Heb. de prédimiento. IIII.
q Haz bien à lo necessitado.
r Heb. que dasle.
‡ Psal. 39. 1.

32 Porque el perverso es abominado de Iehova: y con los rectos [s] es su secreto.
33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

s Se comunica familiarmente. Gen. 18 17 Ioan. 15. 14.

CAPIT. IIII.

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el ‡ castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y unico delante de mi madre:
4 Y [a] enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: ‡ guarda mis mãdamientos, y bivirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia; no te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardarà; amala, y conservartehà.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
8 [b] Engrandece la, y ella te engrandecerá; ella te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hàn años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he [c] encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso *es* tu vida,
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apartate de ella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y [d] pierden su sueño, sino han hecho caer.
17 Porque [e] comen pan de maldad, y beven vino de robos.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz [f] del luzero: [g] augmentase, y alumbra hasta que el dia es perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina [h] à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel [i] mana la vida.
24 [k] Aparta de ti la perversidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 [l] No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.

‡ Como cap. 2. 2.
a S. mi padre.
‡ Ab 7. 2.
b Crece en ella.
* Arrib. 3. 4.
c Heb. enseñado.
II.
d Heb. su sueño es arrebatado dellos.
e De esso comen y se sustentan.
f Del Sol.
g Heb. va.
* 1. Sam. 2, 9
h Contra toda su corrupcion.
III.
i Heb los manaderos de vida.
k q. d. no sopas maldad, ni hables palabras deshonestas. Eph. 4. 29, y 5. 4.
l S. de la Ley de Dios ver la N. Deut. 4. 2.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger: el qual describe, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

Digitized by Google

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos: y tus labios conserven la sciencia.
3 Porque los labios de la *muger* estraña [a] distilan panal *de miel*: y su paladar es mas blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el [†] axenxo: [b] agudo como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies descienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa de ella tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor; y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecí el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan: y à los que me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó [c] que no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la congregacion.
15 [d] ¶ Beve el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
16 [e] Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
19 Cierva [f] amada, y graciosa [g] cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor [h] andarás ciego de contino.
20 Y porqué andarás ciego, hijo mio, con la agena? y [†] abraçarás el seno de la estraña?
21 *Pues [q] los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehova, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá [i] sin castigo: y por la multitud de su locura errara.

a Arrib 2 16. Pfal 55.22.
† o, *adulfa.*
b Causa de muerte.
c Heb. que no fue.
d *Desde aqui hasta el ver. 18. es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.*
II.
e O, Rebossen por &c.
f Heb. de amores.
g Cabra montes.
h Amar la has vchementemente, Heb. errarás todo el tiempo. Assi luego.
* *q. d. porqué no te contentas con tu sola mugert*
† Iob. 34, 21. Ab. 15. 3. Ier. 16. 17.
i Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo, si salieres por [a] fiador por tu amigo, *si* [b] tocaste tu mano àl estraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has caydo en la mano de tu proximo: Ve, [c] humillate, y es fuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano *del cazador*: y como el ave de la mano del parancero.
6 † ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y sé sabio:
7 La qual no tiene capitá, ni governador, ni Señor.
8 Y *con todo esso* apareja en el verano su comida: en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 † Perozoso, hasta quándo has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [d] un poco de sueño, cabeceando otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *bolver* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza [e] como hombre de escudo.
12 [f] ¶ El hombre perverso es varon iniquo: camina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiempo anda pensando mal: [g] enciende renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrà de repente: subitamente será quebrantado, y [h] no *avrá* quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abomina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr àl mal.
19 [i] El testigo mentiroso, que habla mentiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ † Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres, te guarde: quando despertares, hable contigo.
23 † Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.
24 † Paraque te guarden de la mala muger, de la blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con † sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [k] á un bocado de pã, y la muger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
28 Andarà el hombre sobre las brasas, y que sus pies no se abrasen?
29 Assi el que entrâre à la muger de su proximo: no será sin culpa todo hombre que la tocâre.
30 † No tienen en poco àl ladron, quando hurtâre para [l] henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da [m] toda la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la muger, *es* falto *n* de entendimiento, [o] corrompe su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallarà: y su affrenta nunca será rayda.
34 Porque el zelo [p] sañudo [q] del varon no perdonarà en el dia de la vengança:
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

a *Condena al que temerariamẽte sale por fiador. sin considerar, si el deudor es bastante para pagar,* Ab. 11, 15.
b Prometiste.
c Heb. huellate.
II.
† Ab. 30. 25.
† Abaxo, 24. 33.
d Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
e Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que trae en el lado &c. *Or como un soldado El soldado en tiempo de guerra de repente se entra por las casas: y roba lo que halla.* Ab. 24. 34.
† Heb hombre de Belial Deut. 13. 13. Lord la N.
g Heb. mete.
h Heb. y no medicina.
i Heb. El que habla mentiras. el testigo de mentira.
IIII.
† Ar 1. 8.
† Psal. 119, 105 y 19. 9.
† Arrib. 2. 16. y Ab. 7. 5.
† heb. sus passados.
k En summa pobreza.
† *Del castigo del ladron. Exod. 22, 1. &c.*
l Hartarse.
m Todo lo que tiene.
n Heb. de coraçon.
o Incurre en peligro de la vida.
p Heb. saña.
q Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo mis mandamientos.
2 † Guarda mis mandamientos, y bivirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: † escrivelos en la tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta,
5 † Paraque te guarden de la muger agena, y de la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa,

† Arr. 4, 4. *Lev.* 18 5.
† Arrib. 3. 3.
† Arrib. 2, 16 y 6. 24.
II.

Digitized by Google

casa, por mi ventana.

7 Miré entre los simples, consideté entre los mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento.

8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina, y yva camino de su casa:

9 A la tarde del dia ya que escurecia, en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encuentro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.

11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pueden estár en casa:

12 Aora de fuera, à ora por las plaças: assechando [d] por todas las encruzijadas.

13 Y trava del, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:

14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [f] de Egypto.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.

20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.

21 Derribolo con la muchitud de la suavidad de sus palabras: cõ la bládura de sus labios [h] lo cõpelió.

22 Vase empos de ella luego, como va el buey àl degolladero, y como [i] el loco à las prisiones para ser castigado.

23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y [l] no yerres en sus veredas.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa, que descienden [m] à las camaras de la muerte.

a Arrib. 6.32. as. de la muger que se ege.
b Heb. guardada de &c.
c Heb. en sus casas no moran sus pies.
d Heb. por toda esquina.
e Heb. sobre mi.
f O, Con paramentos de Egypto he. &c.
g Heb. El atadura de &c.
h Le perfuadió. Heb. lo impelió, o, rompuxó.
i Heb. la prision ál castigo del loco.
k S De la mala muger.
l No te ciegues en &c. Arr. 5. 15.
m A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su boz?

2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino, [b] à las encruzijadas de las veredas se para:

3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad entendimiento.

6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.

9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia, mas que el oro escogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas que se pueden desear, no se pueden comparar à ella.

12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* invento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal; la sobervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi domînan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 * Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [d] y justa.

19 Mejor es mi frutó que el oro, y que el oro refinado: y mi renta; que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [e] de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 Iehova me posseyò en el principio de su camino, desde entonces [f] antes de sus obras.

23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes * de los abismos fué engendráda; ántes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, ni la cabeça de los polvos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quãdo señalava [i] por cõpas la sobrehaz del abismo.

28 Quando affirmava los cielos arriba: quando affirmava las fuentes del abismo:

29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [k] su mandamiento: quando señalava los fundamentos de la tierra,

30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres [m] todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydme: y * bienaventurados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y [t] no lo menospreciey s.

34 Bienaventurado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.

35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará [n] la voluntad de Iehova.

36 Mas el que pecca contra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

a Heb. En cabeça de alturas.
b Heb. casa de las veredas &c.
c Heb. entended coraçon.
* Luc. 7. 33.
* Arriba. 3. 15 Ab. 16. 16, Iob. 28. 15. Pfal. 19. 11.
d Heb. y justicia.
e De derecho.
f La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre, Iuã. 1. 1. Col. 1. 15.
* Gen. 1. 2.
g S. Dios.
h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1. 9.
i Luego ver. 29. como por &c.
* Leed Iob. 38. 10. Pfal. 104. 9.
k Heb. su palabra.
l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas. Heb. 1. 2.
m Siempre. ansi luego en todo tiempo.
* Pfal. 119. 1. 2. y 128. 1. Luc. 11. 28.
t O, no lo desecheys.
n Heb. sacará o, produzirá.

CAPIT. IX.

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hõbres à si cõforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labró sus siete columnas.

2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó *a* sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [b] de entendimiento dixo:

5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que yo* he templado.

6 Dexad [c] las simplezas, y bivid; y andad por el camino de la intelligencia.

a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr 8, 2.
b Heb. de coraçon.
c Heb. simplezas.

Digitized by Google

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga àl sabio, y amarteha.
d Enseña. 9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añidirá enseñamiento.
* Arr. 1 7. Iob. 28. 28. Psal. 111. 10. * Ab. 10. 27. 10 * El temor de Iehova *es* el principio de la sa-
biduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ig-
norante
e Heb y no sabe nada. 14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
f que van por sus caminos derechos.
f Heb. los que endereçan sus caminos. 16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
‡ Ab. 20. 17. g Que le come en oculto. 17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g en-
cubierto es suave.
h S. los simples que la siguen. 18 h Y no saben, que alli estàn los muertos: y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

‡ Leed la N. Arr. 1, 1. † Ab. 15, 20, y 17, 25, y 19, 13. EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
tristeza a de su madre.
a O, à su madre. 2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
provecho; mas la justicia libra de la muerte.
‡ Ab. 13, 11. * Leed psal 34, 11, y 37. 25, 3 * Iehova no dexará aver hambre àl anima del
justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
† Psal. 1, 5 4 La mano b negligente haze pobre: mas la ma-
no de los diligentes enriquece.
b Or. engañosa. o, de engaño Assi Ab. 12. 24 y 21. 5. 5 El que recoge en el verano c es hombre en-
tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
c Heb. hijo entendido. assi luego. hombre confuso.
d Heb Bendiciones sobre la &c. 6 d Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
e O. hederá. 7 La memoria del justo será bendita: mas el
q d. su fama será abominable. nombre de los impios e se podrirá.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
tos: mas f el loco de labios caerá.
f El que habla locuras. 9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
g O, caera. Arr. 6. 13. 10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
de labios g será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
* 1. Ped. 4. 8. 1. Cor. 13, 4. 12 * El odio despierta las renzillas: mas la chari-
dad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
h Açote. y *es* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.
† Ab. 18. 7. 14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
ca del loco *es* calamidad cercana.
i El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensoberuece. Leed Ab. 30, 8, y 9. Luc. 12. 19, Ab. 11, 28. 15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte; y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
k Lo que del impio se puede esperar. 18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
sos; y el que l echa mala fama *es* loco.
l Heb. saca. 19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
m Heb. el coraçon. 20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el
entendimiento de los impios *es* como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.
* Ab. 14. 9. y 15. 2. n Heb. y sabiduria al varón de entendimiento. 23 *Es como risa àl loco hazer abominacion:
n mas el hombre entendido, sabe.
24 Lo que el impio teme, esso le vendrá: mas *Di-
os* da á los justos lo que desean.
o Heb y no el malo, o, impio. Leed Psal 37 36. p S. es molestissimo. 25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*:
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, assi *es* el perezoso à los que lo embian.
‡ Ar. 9, 11. * Iob 15, 14. y 27 20. Psal. 112. 10. Ab. 11, 7. 27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias: mas
los años de los impios serán acortados.
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la
esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad,
30 El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
‡ Ar. 2, 12. 31 La boca del justo produzirá sabiduria: ‡ mas
la lengua perversa será cortada.
q Heb. La voluntad. 32 Las labios del justo conoceràn q loque agra-
da: mas la boca de los impios, perversidades.

CAPIT. XI.

‡ Leed Ab. 16 11. ‡ Heb. piedra. Leed la N. Lev. 19, 36. EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la
pesa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
‡ Ar. 13, 6. 3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminará:
mas la perversidad de los peccadores los echará à
perder.
* Ezec. 7. 19. a Quando Dios executare sus castigos. 4 * No aprovecharán las riquezas a en el dia de
la yra: mas la justicia escapará de la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçará su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerá.
6 La justicia de los rectos los escapará; mas los
peccadores en su peccado seran presos.
‡ Ar. 10, 28. 7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera.
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
b El que finge virtud. 9 b El hypocrita con la boca daña à su proxi-
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será
engrandecida; mas por la boca de los impios ella se-
rá trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
c c, leal. d La falta del proximo. e Heb. Sin industrias, al pueblo &c. 13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa.
f Heb los que toca la mano. Leed Ar. 6. 1. g Los diligentes, y estremos. 14 e Quando faltaren las industrias, el pueblo
caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiare àl es-
traño; mas el que aborreciere f las fianças, *bivirá* con-
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fu-
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima ‡ haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
h Heb. su voluntad. i Heb. no será absuelto el malo q. d. no facilmente. o, por mas pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28, 15. 19 Como la justicia *es* para vida, assi el que sigue
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de
coraçon, mas los perfectos de camino h le son agra-
dables.
k O, pin ante como Gen 24 30. Esp. vino, añillo. 21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
capará.
22 k carcillo de oro en la nariz del puerco *es* la
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,

El

Digitized by Google

mas la esperança de los impios *es* enojo.

l Heb. Ay quien esparze, o derrama, &c.

24 l Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas: *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo; mas vienen à pobreza.

25 El anima m liberal, será engordada; y el que hartáre, el tambien será harto.

m Heb. de bendicion.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

n Heb buscará voluntad.

27 El que madruga àl bien, n hallará favor: * mas el que busca el mal, venirlehá.

* Psal. 7. 17. y 9. 16. y 10. 2. y 17. 7.

28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los * justos reverdecerán como ramos.

* Psal. 1. 3. 4. y 92. 13.

29 El que turba su casa, heredará viento, y el loco *será* siervo del sabio o entendido:

o Heb. de coraçon.

30 El fruto del justo *es* arbol de vida. p y el que prende animas, es sabio.

p Ot. el que enseña.

31 * Ciertamente el justo q será pagado en la tierra: quanto mas el impio y peccador?

* 1 Ped 4. 18.

q Heb. galardon o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el que aborrece la reprehension, es ignorante:

2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas el condenarà àl hombre de malos pensamientos.

a Heb. No se sustentará el hombre en malicia.

3 a El hombre malo no permaneceià: mas la rayz de los justos no será movida.

4 La muger b virtuosa corona es de su matido: mas la mala, como carcoma en c sus huessos.

b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab. 31. 10

c S. de su marido.

5 Los pensamientos de los justos, d *son* juyzio: *mas* las astucias de los impios engaño.

d Son rectos. e S. à los que los malos affechauen.

6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre: mas la boca de los rectos los e librarà,

7 *Dios* trastornará à los impios, y no seràn mas: mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas el perverso de coraçon será en menosprecio.

9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene siervos, que el que se precia, y carece de pan.

f Tiene misericordia aun de su bestia.

10 El justo f conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.

* Ab. 28. 19.

11 * El que labra su tierra, se hartarà de pan: mas el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.

g O, caça Ot. la fortaleza, el castillo.

12 Desea el impio g la red de los malos, mas la rayz de los justos dara *fruto*.

13 El impio es enredado en la prevaricacion de sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien, y la paga de las manos del hõbre le será dada.

h Heb. en sus obras. ved. Ar. 3. 7.

15 El camino del loco *es* derecho en h su opinion: mas el que obedece àl consejo *es* sabio.

i Heb el que cubre la &c.

16 El loco, à la hora se conocerà su yra; i mas el que dissimula la injuria, *es* cuerdo.

* Ab. 14. 5.

17 * El que habla verdad, declara justicia: mas el testigo mentiroso, engaño.

k Tales son los charos, embusteros, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57. 5. y 59. 8. y 64. 4. y 120. 4.

18 k Ay *algunos* que hablan como estocadas de espada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.

l El amador de verdad.

19 l El labio de verdad permanecerà para siempre; mas la lengua de mentira, por un momento.

m Heb. paz.

20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan mal; mas alegria en el de losque piensan m bien.

* Prov. 34. 20. Rom. 8. 28.

21 * Ninguna adversidad acontecerà ál justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehova: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

* Ab. 13. 16. y 15. 2.

23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas el coraçon de los locos predica la locura.

* Arr. 10. 4.

24 * La mano de los diligentes se enseñorcará: mas n la negligente será tributaria.

n O, engañosa.

25 El cuydado congoxoso en el coraçon del hombre, lo abate; mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el aver precioso del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

2 * Del fruto de la boca el hombre comerá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.

* Cap. 12. 14. y cap. 18. 20.

3 ‡ El que guarda su boca, guarda su anima: mas a el que abre sus labios tendrá calamidad.

‡ O, extorsion. S. comera.

4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

a S. temerariamente, Eccles. 5. 1. &c.

5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtirá: mas el impio se haze b hediondo, y confuso.

b Odioso, abominable.

6 * La justicia guarda al de perfeto camino: mas la c impiedad trastornará ál peccádor.

* Arr. 11. 3. 5. 6.

c O, maldad.

7 * Ay *algunos* d que se hazen ricos, y no *tienen* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

* Leed Ar. 12. 9.

d que haz en apariencia de ser ricos no lo siendo.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la * candela de los impios se apagará.

* Ab. 24. 20.

10 Ciertamente la sobervia ‡ parira contienda: mas con los avisados *es* la sabiduria.

‡ Heb. dará.

11 * Las riquezas e de vanidad se disminuyrán: mas el que allega *f* con su mano, multiplicará.

* Ab. 20. 21. y 28. 20.

e Mal ganadas. sin trabajo &c. Ar 10 2. Ab 20. 21.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo g cumplido.

f Con su legitimo trabajo

13 El que menosprecia h la palabra, perecerá por ello; mas el que teme el mandamiento, será pagado.

g Heb. que viene.

14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para apartarse de los lazos de la muerte.

h S. De Dios.

15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas el camino de los prevaricadores *es* duro.

16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco i manifestará locura.

* Arr. 12. 23 Ab. 15. 2.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel *es* medicina.

i Heb. estenderá.

18 Pobreza y verguença avrà el que menospreciáre el castigo: mas el que guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal *es* abominacion à los locos.

20 El que anda con los sabios, será sabio: mas el que se allega à los locos, será quebrantado.

21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El bueno k dexará herederos los hijos de los hijos: y * el aver del peccador para el justo está guardado.

k Heb hara heredar los &c.

* Iob. 27. 17.

23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 ‡ El que detiene l el castigo, à su hijo aborrece: mas el que lo ama, madruga à castigarlo.

‡ Abaxo. 19. 18. y 23. 13.

l Heb. su vara.

25 El justo come hastaque su alma se harta: mas el vientre de los impios avrà necessidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba.

2 ‡ El que camina en su rectitud, teme à Iehova: mas el pervertido en sus caminos, lo menosprecia.

‡ Iob. 12. 4.

3 En la boca del loco está a la vara de la sobervia: mas los labios de los sabios b los guardaran.

a Reprehension arrogante.

b S. à fuego los locos maltraturen.

4 † Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

† Es lo que dixo Arr. 12. 11.

Digitized by Google

5 *El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo c falso hablará mentiras.
6 *Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria ál hombre entendido *es* facil.
7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.
8 La sciencia del cuerdo *es* entender d su camino: mas la locura de los locos es engaño.
9 *Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
12 *Ay camino e que ál hombre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado *f* de razon; y el hombre de bien *se apartará* de el.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.
16 El sabio teme, y apartase del mal; mas el loco enojase, y g confia.
17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinaron delante de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas *los que aman ál rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el q̃ ha misericordia de los pobres, es bienavẽturado.
22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas h la palabra de los labios solamente empobrece.
24 La corona de los sabios *es* i sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
26 En el temor de Iehova *está* k la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperança.
27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaq̃za del principe.
29 l El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la invidia, m pudrimiento de huessos.
31 *El que opprime ál pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del pobre, lo hõrra.
32 Por su maldad *será alançado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria, y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo entendido; mas el que *lo* averguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

a *Assi Gedeon aplacó à los de Ephraim. Iuez. 8.*

LA a blanda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: * mas la boca de los locos hablará locura.
3 *Los ojos de Iehova en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 *La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correcion, saldrá cuerdo.
6 En la casa del justo ay b gran provision: mas en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no assi.
8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehova: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.
9 Abominacion *es* à Iehova el camino del impio: mas el ama ál que sigue justicia.
10 El castigo es molesto ál que dexa el camino: mas el que aborreciere la correccion, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delante de Iehova: quanto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama ál que le castiga: ni se allega à los sabios.
13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.
14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del affligido *son* c trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.
16 *Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova, que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 *Mejor *es* d la comida de legumbres donde ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.
18 † El hombre yracundo revolverá contiendas: mas *e* el que tarde se enoja, amansará la renzilla.
19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es f* solada.
20 *El hijo sabio alegra ál padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.
21 ‡ La locura *es* alegria ál falto g de entendimiento: mas el hombre entendido endereçara el caminar.
22 Los pensamientos son frustrados h donde no ay consejo; ‡ mas en la multitud de consejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?
24 *El camino de la vida *es* acia arriba ál entendido, para apartarse de la symma de abaxo.
25 ‡ Iehova assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino *i* de la biuda.
26 ‡ Abominacion son à Iehova los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.
27 Alborota su casa k el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, bivirá.
28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.
29 Lexos está Iehova de los impios. mas *el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.
32 El que tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el que escucha la correcion l tiene entendimiento.
33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra m la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las * preparaciones del coraçon mas de Iehova la respuesta de la lengua.
2 † Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espiritus.
3 a † Encomienda à Iehova tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

* Arr. 12.17. c Heb. de mẽtira. * Ab. 24,7. † q. d. No trates con el.
d Su vocació. su officio.
* Ar. 10 28, y Ab. 15, 21.
* Abaxo 16, 25. e Heb. derecho delante del varon. f Heb. de coraçon.
g Arremetese temerariamẽte ál peligro.
* Ab. 19, 4.
h El hablar, y no hazer.
i Su sabiduria.
k Heb. la cõfiança de fortaleza.
l Heb. El luengo de yras mucho de &c.
m Es Carcoma. Ar. 12. 4. * Abax. 17, 5
* Psal. 1. 5.
b Heb. gran fortaleza. * Ab. 21, 27. Esa. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5, 21.
* Abax. 17. 22
c Heb. malos.
* Psal. 37, 16 Leed la nota. Ab. 16, 8.
* Ab. 17. 1. d El combite. † Ab. 26. 21. y 29. 22.
e Heb. el luengo de yras. f O, calçada.
* Arr. 10. 1.
‡ Ar. 10. 23.
g Heb. de coraçon.
h Heb. y no consejo. ‡ Arr. 11. 14.
* Leed Philip. 3, 10, col. 3, 1, 2.
‡ Ar. 2. 21. 22 y 12. 7 y 14. 11.
i De los de samparados. ‡ Arr 6. 18.
k Heb. el que cudicia cudicia.
* Psal. 10. 17 y 34, 16 y 145 18, 19.
l Heb. posee coraçon.
m La humillacion, el abatimiento.
* Ab. ver. 9. y 19, 21. y 20. 24. Ier 10, 23
† Ab 21. 2.
a Heb. Rebuelve à &c.
‡ Psal 37. 5. y 55. 23. Mat. 6, 25. Luc. 12 22. y 1. Ped. 5. 7.

Digitized by Google

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por sí mismo, y aun àl impio [b] para el dia malo.

5 Abominació *es* à Iehova todo altivo de coraçõ: [c] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.

6 † Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehova se aparta del mal.

7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehova, aun sus enemigos [d] pacificará con el.

8 ‡ Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [e] sin derecho.

9 † El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehova endereça sus passos.

10 *f* Adivinacion *está* en los labios del Rey, en juyzio no prevaricará su boca.

11 ‡ Peso y balanças [g] derechas *son* de Iehova: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiento de los Reyes: y ál que habla lo recto aman.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la evitará.

15 [h] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y * su benevolencia *es* como la nuve tardia.

16 ‡ Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia: y antes de la cayda, la altivez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes que partir despojos con los sobervios.

20 [i] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.

21 El sabio [k] de entendimiento es llamado entẽdido: y la dulçura de labios aumẽtará la doctrina.

22 * Manadero de vida *es* el entendimiento [l] alcançado possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad àl anima, y medicina à los huessos.

25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

26 El anima del que trabaja, trabaja para sí: porque [m] su boca lo constriñe.

27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre perverso levanta contienda: y el chismero aparta los principes.

29 El hombre malo [n] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mueve sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

32 Mejor es [o] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma una ciudad.

33 ‡ La suerte se echa [p] en el seno; mas de Iehova es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

MEjor es un bocado *de pã* seco, [a] y en paz, que la casa de question llena de victimas.

2 * El siervo prudente se enseñoreará del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos partira la herencia.

3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas ‡ Iehova prueva los coraçones.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mẽtiroso escucha à la lengua [c] maldiziente.

5 ‡ El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* ‡ los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

7 No cõviene àl loco [d] el labio excelléte: quanto menos al Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperidad.

9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad: mas [e] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprovecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

11 [f] El rebelde no busca sino mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuentre con el hombre un osso, que le ayã quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la contienda: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.

15 ‡ El que justifica àl impio, y el que condena ál justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.

16 Deque sirve el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la mano [g] fiando à otro delante de su amigo.

19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto: [g] y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendrá*: y el padre del loco no se alegrará.

22 ‡ El coraçon alegre hara [i] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.

23 El impio toma cohecho [k] del seno, para pervertir las veredas del derecho.

24 ‡ En el rostro del entẽdido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [l] hasta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno: ni herir à los principes [m] sobre el derecho.

27 ‡ Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y de preciado espiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [a] apartado: *b* en toda doctrina se embolverá.

2 No toma plazer el loco en la intelligencia: mas en loque se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio y con el deshonrrador, la verguença.

4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca [c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la sabiduria.

5 ‡ Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen con pleyto: y su boca *d* à questiones llama.

7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para sí: y ‡ sus labios *son* lazos para su anima.

8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas descienden hasta lo intimo del vientre.

9 Tambien

---

[b] Para castigar con el àl mundo como con su verdugo.
[c] El mal pacto, ò liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
† Arr 15.27.
[d] S. Iehova.
‡ *Arr.* 15,16 *Psal.* 37.16.
[e] Heb. en no juyzio.
† *Arr. ver.* 1.
[f] *Exemplo desto* 1. *Rey.* 3 23.
‡ Arr. 11.1,
[g] Heb. de juyzio. *assi se manda. Lev.* 19,36.
[h] Heb. en la luz.
* *Ab.* 19.12.
‡ *Deut.* 11.14
† *Iob.* 28 15. *Psal.* 19,11. y 119,27. *Ar.* 3.14.15,y 11 19.
† *Ab.* 18, 12.
[i] El estudioso de la Ley de Dios.
* *Psal.* 2,12,y 34,9,y 125, 1. *Esai* 30,18 *Ier.* 17.7.
[k] Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
[l] Heb. à sus señores.
‡ Arr. 14.12.
[m] La necessidad de su sustento.
[n] O, engaña.
[o] Heb. el luengo de yras.
[p] En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le está.
‡ *Exemplos Ios.* 7.14.y 1. *Sam.* 10. 19. *Act.* 1.24.
[a] Heb. y paz en el. *Leed Arr.* 15.17.
[b] O, *malo.*
* *Ab.* 27.21.
† *Ier.* 17.10.
[c] heb de quebrantamientos.
‡ Arr. 14.31.
‡ *Leed Psal.* 127,5.
[d] Hablar de cosas altas.
[e] El chismero.
[f] S. à su rey.
* Rom. 12, 17 1, Thes. 5.15. 1, Ped. 3,9.
† Isai. 5,23. Aba. 24. 28.
‡ *Arr.* 6.1. *Leed la N.*
[g] Heb. fiando fiança.
[h] El sobervio.
[i] Arr. 15.13.
[i] Heb. medicina.
[k] Ocultamente.
‡ Eccl. 2.14.y 8.1.
[l] S. manifiesta su locura. Ar. 10.1,y 15.20. Ab. 19.13.
[m] Rectos.
‡ Iaco. 1,19.
[a] S. del comun sentido. el singular.
[b] Heb. en toda esseucia. q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† Ab. 20.5.
[c] S. Sabio.
‡ *Lev.* 19,15, *Deut.* 1,17.y 16,16, Ab. 24 25.
[d] Heb. à plaga.
* Ar. 10.14. y 13.3.
† Arr. 15,13.
* Ab. 28.22.

Digitized by Google

9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.

10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el correrà el justo y será levantado.

11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como un muro alto, en su imaginacion.

12 * Antes del quebrantamiento se eleva el coraçõ del hõbre: y ‡ antes de la hõrra, el abatimiento.

13 El que responde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

14 El animo del hombre supportará [b] su enfermedad: mas àl animo angustiado quien lo supportará?

15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.

16 [c] El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleva delante de los grandes.

17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su adversario viene y buscalo.

18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que una ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.

21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [g] el que la ama, comerá de sus frutos.

22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò la benevolencia de Iehova.

23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.

24 El hombre de amigos [i] mantiene se en amistad; y *á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

MEjor * es el pobre que camina [a] en su simplicidad, que el de perversos labios, y loco.

2 El anima sin sciencia no *es* buena; y el pressuroso de pies, pecca.

3 La locura del hombre tuerce su camino: y contra Iehova se ayra su coraçon.

4 [b] Las riquezas allegan muchos amigos: mas el pobre de su amigo es apartado.

5 * El testigo falso no será [c] sin castigo: y el que habla mentiras, no escapará.

6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno *es* amigo del hombre que dá.

7 * Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quãto mas sus amigos se alexarán de el? buscará [d] la cosa, y no la hallará.

8 El que posee entendimiento, ama su anima, guarda la intelligencia, para hallar el bien.

9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conviene àl loco el deleyte, quanto menos * àl siervo ser señor de los principes?

11 El entendimiento del hombre detiene su furor: y su honrra *es* dissimular [e] la prevaricacion.

12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su benevolencia.

13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] gotera continua las contiendas de la muger.

14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres: * mas de Iehova la muger prudente.

15 * La pereza haze caer sueño: y el anima [g] negligente hambreará.

16 † El que guarda el mandamiento, guarda su anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.

17 [h] A Iehova empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.

18 † Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.

19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun si lo libráres, toda via [k] tornarás.

20 Escucha el consejo, y toma el castigo: para que seas sabio † en tu vejez.

21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.

22 [l] Cõtentamiento es à los hõbres hazer misericordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.

23 El temor de Iehova *es* para vida: y permanecerá harto: ‡ no será visitado de mal.

24 † El perezoso esconde su mano en el seno: aun à su boca no la llevará.

25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisado: y corrigiendo àl entendido, entenderà sciencia.

26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.

27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es* para que yerres de las razones de sabiduria.

28 [m] El testigo perverso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirà la iniquidad.

29 Aparejados estàn juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador: y qualquiera que en el errâre, no será sabio.

2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra* su anima.

3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas todo loco se embolverà *en el*.

4 El perezoso no ara à causa del ynvierno: mas el pedirà en la segada, y no *hallará*.

5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcãçarà.

6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el bien que han hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?

7 El justo que camina en su integridad, bienaventurados *serán* sus hijos despues del.

8 El rey que està en la silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 † Quien podrà dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?

10 ‡ [c] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehova ambas cosas.

11 El mochacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun ambas cosas.

13 † No ames el sueño, porque no te empobrezcas: abre tus ojos, hartartehas de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.

16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y prendalo por la estraña.

17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan [d] de mentira: mas despues, su boca será llena de cascajo.

18 Los pensamientos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchismeria: y *con* el que lisõngea de sus labios, no te entremetas.

20 ‡ El que maldize à su padre, ô à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.

21 † La herencia adquirida de priessa en el principio, su postrimeria aun no será bendita.

22 † No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Iehova, y el te salvará.

23 Abo-

---

† *Psal 18,2. 31. y 27.1. y 91,2.*
‡ *Ar.10.15.*
* *Arr 11.2.y 28,18.*
‡ *Arr.15, 33.*
b *Las aficiones que le vinieren.*
c *q.d. al que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab.19.6.*
d *q d el querellãte (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde.*
e Heb. su compañero.
f *Lo que no se podia provar, se vecluya antiguamente por fuertes.*
* *Ar.12,14. y 13.2.*
g El dado à chismerias.
h *à sab. prudente. como se dize Ab.19 14.*
i Heb. para amigarse.

* Ab. 28.6.
a En su integridad. virtuoso.

b *Arr.14.20.*

* Deut 19.19, Ab ver, 9. Dan.13.60.
c Heb. abfuelto.
* *Arr 14 20.*
d Heb. la palabra.

* *Ver 5,*
* *Ab. 30, 22.*
e El agravio recebido.
‡ *Arr 16,15. Ab.20,2.*
* *Ar.10 1,y 11,20,y 17, 25,*
* Aba. 27,15
f Cosa importuna.
* Arr. 18. 22,
* *Ab. 20,13,*
g Or. engañosa.
‡ *Arr. 3, 21. Luc 11,28*
h *Para entender este lugar. Leed Mat 6,20,y 10,42,y 25, 40, y 2.Cor. 8.6.7.*
† *Arr.13,24, y 23,13.*

i Heb. tu alma
k Será menester que muchas vezes lo escapes.
† *Heb. en tu postrimeria.*
* *Iob. 23. 13. Psal 115,3. Esai. 46, 10,*
l Heb. deseo del hombre si misericordia.
‡ *Psal. 34, 10 11,*
† Abax. 26, 15
‡ Abax. 21, 18
m *Porque cõ su parlar a se picusa dorar lo que ha sefisicado.*

‡ *Arr.18,4.*
a Heb. lo agotará.
b Heb. varon su misericordia.

† 1. Reyes 8. 46, Iob. 14, 4. 2. Chrõ. 6, 36. Psal, 51, 7. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
† *Deut, 25, 1 Ar. 11, 1. Ab ver. 2, 3.*
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ *Exod. 4, 11. Psal. 94.9*
† *Arr. 18, 15.*

‡ Abaxo. 27. 13,
‡ *Arr. 9, 17.*
d Ganado por malas artes.

‡ Arriba 22. 25
‡ Exod. 21, 17 Lev. 20, 9. Matt 15, 4.
† Arrib 13, 11
† Deut. 33. 35. Arnb. 17, 13. Rom. 12, 19. 1. Thes 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
e Heb. pagarè el mal.

Digitized by Google

Ver, 10.

23 Abominacion *son* à Iehova f las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.

24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

g Votar magnificamẽte. h S, como se emitirán tales votos salva la conciencia.

25 Lazo es âl hombre g tragar sanctidad: y despues de los votos h andar preguntando.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre, que escudriña i lo secreto del vientre.

i Heb, los retraymientos del &c,

28 Misericordia y verdad guardan àl rey: y con clemencia sustenta su silla.

29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y k las plagas en lo secreto del vientre.

k Las bivas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

a Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua á donde quiere.

COmo a los repartimientos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehova: à todo loque quiere, lo inclina.

‡ Exemplo es Saul. 1, Sam. 19, 24.

2 ‡Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehova pesa los coraçones.

* Ar, 16, 2,

3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agradable que sacrificio.

b La Ley y regla por dóde se goviernan.

4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, b pensamiento de los impios *es* peccado.

‡ Ar, 10, 4, y 13, 4.

5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los q̃ buscã la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

c S, de lo recto.

8 El camino deel hombre es torcido y c estraño: mas la obra del limpio *es* recta.

‡ Abax, 25. 24, y Ab, v. 29.

9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa d larga.

d Heb, de cõpaña.

10 El anima del impio dessea mal: su proximo e no le parece bien.

e Heb, no gracioso en sus ojos.

11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñãdo àl Sabio, toma sabiduria.

‡ Arrib, 19. 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.

13 El q̃ cierra su oreja àl clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.

14 El presente en secreto amansa el furor, y el don f en el seno la fuerte yra.

f Dado occultamente.

15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino de la Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará:

17 Hombre necessitado *será* elque ama g el alegria: y el que ama el vino y el unguento no enrriquecerá.

g Darse âl buen tiempo.

18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el prevaricador,

‡ Isai, 43, 3. Prou, 78, 6. Arrib, 11, 8.

19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracunda.

‡ Abaxo, 25. 24. Ar, v, 9.

20 Thesoro de cobdicia, i y azeyte *está* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.

i Regalos, delicias.

21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra,

22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.

23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.

24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre k del que haze con saña de sobervia.

k Del vindicativo sobervio.

25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.

l Heb, desea desseo.

26 Todo el tiempo l dessea: mas el justo dá; m y no perdona.

m Liberalmẽte.

27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciendolo con maldad?

* Ar, 15, 8. Esai, 1, 13. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.

28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, n permanecerá en su dicho.

‡ Ar, 19, 5, 9

29 El hombre impio o assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.

n Heb, para siempre hablará.

30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo contra Iehova,

o Heb, corrobora. q, d desverguença haze con temeridad y desverguença.

31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la batalla: mas de Iehova *es* el salvar.

‡ Psal, 33, 17.

CAPIT. XXII.

DEmás estima es la buena fama que las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehova.

3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.

‡ Ab, 27, 12.

4 † El salario de la humildad *y* del temor de Iehova, *son* riquezas, y honrra, y vida:

‡ Psal, 112, 3.

5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso: el que guarda su anima se alexará deellos.

6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará deella.

7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma empresta do *es* siervo del que empresta.

8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará: y la a vara de su yra se acabará.

a El orgullo.

9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque dió de su pan àl menesteroso.

‡ 2, Cor, 9, 6.

10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.

11 † El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, b su compañero *será* el rey.

† Psal, 101, 6.

b Es como un rey.

12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y las cosas del prevaricador pervierte.

13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mitad de las calles seré muerto.

‡ Ab. 26, 13.

14 † Symma profunda *es* c la boca de *las mugeres* estrañas: d aquel contra el qual Iehova tuviere yra, caerá en ella.

† Ar. 2, 16, y 5, 3, y 7, 5. Ab, 23, 27.

c El adulterio.

d Heb, enojado Iehova caera &c.

15 La locura *está* ligada en el coraçon del mochacho: mas ‡ la vara de la correcciõ la hará alexar deel.

‡ Ar, 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14, y 29. 15, 17.

16 ‡ El que opprime àl pobre para augmentarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será* pobre.

‡ Ar, 14, 31. y 17, 5.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:

18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares e en tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en tus labios.

e Heb, en tu vientre.

19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las* he hecho saber oy à ti tambien.

20 No te he escripto f tres vezes en consejos y sciencia?

f Con grande diligencia.

21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas paraque respõdas razones de verdad g à los que embiaren à ti?

g A los que te consultaren,

22 ‡ No robes àl pobre, porque es pobre: ni quebrantes h en la puerta àl affligido:

‡ Zac, 7, 10. h En juyzio.

23 Porque Iehova ‡ juzgará la causa deellos: y robará su alma à los que los robaren.

‡ Leuit Gen. 34, 20. ‡ Iob. 5, 4 y 31, 21. ‡ Ab 23, 11.

24 No te entremetas con el yracundo: ni te acompañes con el hombre enojoso.

25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.

26 ‡ No estés entre losque tocan la mano: entre los que fian por deudas.

‡ Leuit Ar. 6, 1, y 11, 15.

27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?

28 ‡No traspasses el termino antiguo que hizieron tus padres.

‡ Ab, 23, 10, Deu 19, 14 y 27, 17. Ab. 23, 10.

29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de

Digitized by Google

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de baxa suerte.

[i] Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVãdo te assentáres à comer con *algun* Señor, considera [a] bien loque *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares delicados, porque es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer se han alas, como alas aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* ‡ de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 ‡ No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque ‡ el defensor deellos *es* el Fuerte: † el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
17 † No tenga embidia de los peccadores tu coraçon: antes *perseverа* en el temor de Iehova todo tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 ‡ Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre envejeciére, no la menospreciés.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 ‡ Alegrando se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 ‡ Porque Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las rezillas? para quien las quexas? para quien las heridas *f* debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para los que se detienen ‡ cabe el vino; para losque van buscando [g] la mistura:
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [h] suavemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon hablará perversidades.
34 Y serás como elque yaze en medio de la mar: y como elque yaze ‡ en cabo del mastel.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo tornaré à buscar.

[a] Heb. considerando.
[b] Heb. si señor de anima tu.
‡ *leed 1. Tim. 6, 9. 10.*
[c] Heb. en ello, y no ello? porque haziendo se hará alas &c.
‡ *Assi han en los avarientos, que mirã de travers à los que comen à su tabla, por ver si comẽ mucho.*
‡ Arr 22.28.
‡ Heb. el redemidor. *alude à lo que se manda Deut. 25.5.*
† *Ar. 22. 23.*
† Arr. 13. 24. y 19. 18.
† Arr. 22, 15.
[d] Heb. Mis riñones.
† Pſal. 37. 1. y 73. 3. Abaxo. 24. 1.
† *Ab. 24. 14.*
* *Rom. 13. 13 Epheſ. 5, 18.*
[e] Con los viciosos.
‡ Arr. 1, 8.
‡ Arr 10. 1. y 15, 20.
‡ Arr, 22. 14.
[f] Sin recompensa.
‡ *Eſai. 5, 11.*
[g] Bevida adobada.
[h] Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII

NO † tengas embidia de los hombres malos: ni desees estár con ellos:
2 Porque ‡ su coraçon piensa en robar: y † iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y [a] hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque † con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la labiduria: [b] en la puerta no abrirá su boca.
8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fuerça será angosta.
11 ‡ Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte, y los que son llevados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supîmos: elque pesà los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 ‡ Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* halláres: *f* y àl fin ‡ tu esperança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no saquees [g] su camara:
16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçáre, no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y aparte [k] de sobreel su enojo.
19 † No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios.
20 Porque para el malo no avrá *buen* fin: y * la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehova, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [l] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tãbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Tener respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.
24 ‡ El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehẽden, serán agradables: y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

[a] O, honrosas.
† Pſal. 37. 1. y 73. 3. Arr. 23. 17.
‡ *Pſal. 10, 7.*
† *q. d. de hacer daño.*
† Arr. 11. 14, y 15. 22, y 20. 18.
† Arr. 14, 6.
[b] No es digno de tener officio de govierno.
[c] Heb. señor de &c.
[d] En el tiempo del trabajar.
[e] Tu hazienda.
‡ Pſal. 82. 4.
† *Iob. 34. 11. Pſal. 62. 13. Ier. 32, 19. Rom. 2. 6. Revel. 22, 12*
‡ *Pſal. 19. 11. y 119, 103.*
[f] Heb. y ay fin, y tu esperança &c
‡ Arr 23, 18.
[g] Heb. su acostadero.
[h] *q. d. muchas vezes.*
† Arr. 17. 5. *Iob. 31. 29. Pſal 35. 15.*
[i] S. a aquello mal plazer.
[k] De sobre tu enemigo.
† Pſal. 37. 1. Arr. 23. 17.
[l] *Con los que aman Novedades y mutaciones:* S. De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.
[m] q d que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. y 16. 19. Arr. 17. 15. Eſa. 5, 23.
† *q. d. No se ingieras para atestiguar contra alguien: y principalmente sino estás muy cierto del caso.*

29 † No

Digitized by Google

29 ‡ No digas, Como me hizo, anſi le haré: dare el pago àl varon ſegun ſu obra.

‡Arriba 20.22

30 Paſſé junto à la heredad del hombre perezoſo, y junto á la viña del hombre falto de entendimiento,

31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido eſpinas, hortigas avian ya cubierto ſu haz, y ſu cerca de piedra eſtava ya deſtuyda.

32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y tomé caſtigo.

‡ Arri. cap. 6. 9. & Leed la N. cap 6.11 n poſtá, o cartero *Or. como un ſoldado. Arr. 6, 11. Leed la nota.*

33 ‡ *Tomando* un poco de ſueño, cabeceando otro poco, poniendo mano ſobre mano otro poco para *bolver á* dormir:

34 Vendrá como caminante, tu neceſſidad: y tu pobreza como [n] hombre de eſcudo.

CAPIT. XXV.

1 Tambien eſtos ſon Proverbios de Salomon, los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

2 HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y honra del rey *es* eſcudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inveſtigacion.

4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá vaſo àl fundidor.

‡Arr. 20, 8.

5 Aparta àl impio de la preſencia del rey, y ‡ ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.

6 No te alabes delante del rey: ni eſtés en el lugar de los grandes:

‡ Luc. 14. 10,

7 ‡ Porque mejor es que ſe te diga, Sube acà: que no que ſeas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

8 No ſalgas à pleyto preſto: porque deſpues à la fin no ſepas que hazer avergõçado de tu proximo.

‡ Mat. 18, 15.

9 ‡ Trata tu cauſa con tu compañero: y no deſcubras el ſecreto à otro:

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [a] no pueda bolver atràs.

a Heb. no bolverá.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [b] como conviene.

b Heb. ſobre ſus modos.

12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al ſabio, [c] que tiene orejas que oyen.

c Docil.

13 Como frio de nieve en tiempo de la ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo embian: que àl anima de ſu ſeñor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no *viene, anſi es* el hombre que ſe jacta [d] de vana liberalidad.

d Heb. en don de mentira.

15 Con luenga paciencia ſe aplaca el principe: y ‡ la lengua blanda quebranta los hueſſos.

‡ Arrib. 15. 2, 4, y 16, 14.

16 Hallaſte la miel? come loque te baſta: porque no te hartes deella, y la revieſſes.

17 [e] Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.

e *Es loque dezimos vee. me a deſſeo, y alertebé á palco.*

18 ‡ Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.

‡ *Leed Pſal.* 11, 2. *y* 57. 5. *y* 59. 8. *y* 120 4. *Arr.* 12, 18

19 Diente quebrado, y pie reſvalador *es* la confiança del prevaricador en el tiempo de la anguſtia.

20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ó elque echa [f] vinagre ſobre xabon.

f Dolor ſobre dolor.

21 ‡ Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de comer pan: y ſi oviere ſed, dale de bever agua:

‡ Rom. 12. 20

22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehova te lo pagará.

g Al chiſmero. Heb lengua de ſecreto. *El dever del p.e es moſtrarſe reſtituerte quando otro murmura.*

23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia, y el roſtro ayrado g la lengua detractora.

‡ Arrib. 21, 9, y 19,

24 ‡ Mejor *es* eſtar en un rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.

25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, anſi *ſon* las buenas nuevas de lexos tierras.

26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el juſto [h] que resbala delante del impio.

h Ot. que cae.

27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [i] de ſu gloria, *es* gloria.

i De la gloria de Dios.

‡ Arr 16, 32.

28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieve en el verano, y la lluvia en la ſegada, anſi conviene àl loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [a] anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.

a Tan natural y cierto es que la &c.

3 ‡ El açote para el cavallo, y el cabeſtro para el aſno, y † la vara para el cuerpo del loco.

‡ *Pſal.* 32, 9. 10.

† *Arr* 10. 3.

4 Nunca reſpondas àl loco [b] conforme à ſu locura: porque no ſeas como el tambien tu.

b Locura: cõtra locuras.

5 Reſponde àl loco [c] conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio † en ſu opinion.

c Moſtrándole ſu locura.

† *Heb. en ſus ojos.*

6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.

d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el proverbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, anſi es el que da honrra àl loco.

9 Eſpinas [e] hincadas en mano de embriago: tal es el proverbio en la boca de los locos.

e Heb. ſubió en &c.

10 [f] El Grande cria todas las coſas: y àl loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.

f Dios.

11 ‡ Como perro que buelve à ſu vomito: *anſi* el loco que ſegunda ſu locura.

‡ 2. Ped. 2. 22

12 Has viſto hombre ſabio ‡ en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.

‡ *Heb. en ſus ojos.* ‡ *Ab* 29. 20.

13 ‡ Dize el perezoſo, El Leon *eſtá* en el camino: el leon *eſtá* en las calles.

‡ Arrib. 22. 13

14 Las puertas ſe rebuelven en ſu quicio, y el perezoſo en ſu cama.

15 ‡ Eſconde el perezoſo ſu mano en el ſeno canſaſe de tornarla à ſu boca.

‡ Arri. 19. 24.

16 Mas ſabio *es* el perezoſo [g] en ſu opinion, que ſiete que *le* dén conſejo.

g Heb. en ſus ojos.

17 El que paſſando ſe enoja en el pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierto burlava.

20 Sin leña, el fuego ſe apagará: * [h] y donde no *oviere* chiſmero, ceſſará la contienda.

* *Arr.* 22, 10.

h Heb. y dõde no chiſmero, y callará la &c.

21 El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el ‡ hombre renzilloſo para encender contienda.

‡ *Arr.* 15, 18, *Ab* 29, 22.

22 † Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas entran haſta [i] lo ſecreto del vientre.

‡ Arrib. 18. 8,

i Heb. las camaras q. d. haſta el coraçon.

23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto *ſon* los labios encendidos, y el coraçon malo.

k *q. d. haz e un buen ſemblante en lo exterior diſſimulando el odio que tiene en el coraçon*

24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece: mas en ſu interior pone engaño.

25 Quando habláre amigablemente, no le creas: porque [l] ſiete abominaciones *eſtán* en ſu coraçon.

l Muchas.

26 Encubreſe el odio [m] en el deſierto, mas ſu malicia ſerá deſcubierta en la congregacion.

m Quando el que lo tiene eſtá ſolo.

27 ‡ El que cavàre ſymma, en ella caerá: y elque rebuelve la piedra, à el bolverá.

‡ Pſal 7. 16, y 9. 16. y 10, 2.

28 La falſa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca liſongera haze reſvaladero.

CAPIT. XXVII.

NO * te alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.

* *S. Tmg.* 4, 13, 14.

2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas la yra

Digitized by Google

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante de la embidia?

5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el amor oculto.

6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.

† Iob. 6. 6. 7 † El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.

8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el hombre que se vá de su lugar.

9 El unguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre con el consejo *dado* de animo.

a Heb dulçura de su amigo por el cõsejo del alma. ‡ Ab. 17, 17. y 18. 24. 10 ‡ No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu afliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon; y tendré que responder àl que me deshonrráre.

† Arrib. 22, 3. 12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y llevan el daño.

‡ Arrib. 20. 16 13 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.

14 Elque bendize à su amigo à alta boz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.

‡ Arri. 19. 13. 15 ‡ Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger renzillosa son semejantes.

16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.

b Le dá animo. 17 Hierro con hierro se aguza; y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.

18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.

† 1. Corint. 2, 15. 19 † [c] Como un agua se parece à otra, anssi el coraçon del hombre àl otro.

c Heb. Como aguas fazes à fazes. † Arri. cap. 17. 3. 20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: † ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.

21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.

22 Aunque majes àl loco en un mortero entre granos de trigo majados à pison, no se quitará deel su locura.

d El ojo del amo engorda al cavallo y donde no está su dueño, está su duelo. 23 [d] Considera attentamente el rostro de tus ovejas: pon tu coraçon àl ganado.

e O, ni la corona q. d. ni aun el reyno. ‡ 1. Tim. 9. 7. 24 Porque las riquezas no *son* para siempre: e y la corona *será* para perpetuas generaciones?

25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y segarsehán las yervas de los montes.

26 ‡ Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

a Heb. Huyeron, y no quiẽ perfiga àl impio b Heb. prolõgará ansi. HUye [a] el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *un* leoncillo.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [b] permanecerá sin mutacion.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluvia de avenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.

c Lo recto. 5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio: mas los que buscan à Iehova, entienden todas las cosas.

‡ Arrib. 19. 1. 6 ‡ Mejor *es* el pobre que camîna en su perfecion, que el de perversos caminos, y rico.

‡ Ab. 29, 5, 7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas ‡ el q̃ es compañero de glotones, averguença à su padre.

8 El que augmenta sus riquezas con usura y recambio, paraque se dé à los pobres lo allega.

9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos heredarán el bien. ‡ Arr. 26. 27.

11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas el pobre entendido [d] lo examinará.

d Es mas sabio que el, puede ser su maestro. 12 ‡ Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son levantados, el hombre será buscado. ‡ Arr. 11. 10.

† Psal. 32, 5. 1. Iuan. 1, 9, 10. 13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: † mas elque confiessa, y se apartá, alcançará misericordia.

e Que siempre está solicito de no caer. Rom. 11. 20. 14 Bienaventurado el hombre [e] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerà en mal.

15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe falto de entendimiento multiplica los agravios: mas el que aborrece el avaricia, alargará los dias.

f Con homicidio heb. en sangre de alma. 17 El hombre que haze violencia [f] con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo sustentara,

18 Elque camina en integridad, será salvo: mas el de perversos caminos, caerá en alguno.

‡ Arrib. 12. 11 19 ‡ Elque labra su tierra se hartarà de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

‡ Arrib. 13. 11 y 20. 21. g Heb. abísmo. † Arr. 18. 5, y 24. 23. 20 El hombre de verdad avrá muchas bendiciones: ‡ mas elque se apressura à enrriquecer, no será [g] sin culpa.

21 † Tener respecto à personas *en el juyzio*, no *es* bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehende àl hombre que buelve atrás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la lengua.

24 El que roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, compañero es del hombre destruydor.

h Heb. El ancho de anima. ‡ Arr. 13. 10 25 [h] ‡ El altivo de animo rebuelve contiendas: mas elque confia en Iehova, engordará.

26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque camîna en sabiduria, el escapará.

‡ Deut. 15. 7, 8, Ar. 19. 17 y 22 9, Psal. 112, 9. 27 ‡ Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas maldiciones.

‡ Arr. ver. 12. 28 ‡ Quando los impios son levantados, el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cerviz, de repente será quebrantado: ni avrá *para el* medicina.

‡ Arr. 11, 10, y 28, 28. 2 ‡ Quando los justos domînan, el pueblo se alegra: mas quãdo domîna el impio, el pueblo gime.

‡ Arr. 10, 1, y 15. 20. Arr. 28, 7. ‡ Luc. 15. 13. 3 ‡ El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: † mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

a q. d se inquiere para defenderlo, si es bueno, Iob 29, 16. 6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

Digitized by Google

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.

10 [b] Los hombres sangrientos aborrecen àl perfecto: mas los rectos buscan [c] su contentamiento.

11 [d] Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 [‡] El pobre y [e] el usurero se encontraron: Iehova alumbra los ojos de ambos.

14 [†] El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara y la correcion dan sabiduria: mas el mochacho [f] suelto avergonçarà à su madre.

16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la prevaricacion: [†] mas los justos verân su ruyna.

17 [†] Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y darà deleyte à tu anima.

18 [§] Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas el que guarda la Ley, bienaventurado el.

19 El siervo no castigarà con palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.

21 El que regala su siervo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 [†] El hombre enojoso levanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca.

23 [‡] La sobervia del hombre lo abate: y àl humilde de espiritu sustenta la honrra.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà maldiciones, y no *lo* denunciarà.

25 [h] El temor del hombre pondrà lazo: mas el que confia en Iehova serà levantado.

26 Muchos buscan [i] el favor del principe: mas [k] el juyzio de cada uno de Iehova es.

27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corruption humana. V. Cosa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la industria y sagacidad de quatro fuertes de animales vilissimos, VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de [a] Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo [b] el varon à Ithiel, [c] à Ithiel, y uchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ ninguno, ni tengo entendimiento de hombre.

3 Ni aprendí sabiduria: ni supe [d] sciencia de Sanctos.

4 Quien subió àl cielo, y decendiò? [e] Quien encerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas en un paño? Quien affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nombre? [f] y el nombre de su hijo, si sabes?

5 [‡] Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que en el esperan:

6 [‡] No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues antes que muera.

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no me dés pobreza ni riquezas; [‡] mantieneme del pan [§] que he menester.

9 [†] Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehova? y porque siendo pobre, hurte; [h] y blasphême el nombre de mi Dios.

10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

11 *Ay* generacion [i] que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

12 *Ay* generacion [k] limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

13 *Ay* generacion [l] cuyos ojos son altivos, y cuyos parpados son alçados.

14 *Ay* generacion [‡] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

15 [m] La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nunca dize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo que escarnece à su padre, y menospreçia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cuervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio de la mar: y el rastro del hombre en la [n] moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede suffrir.

22 [‡] Por el siervo quando reynáre: y por el loco quando sehartàre de pan.

23 Por la *muger* [†] aborrecida, quando se casáre: y por la sierva, quando heredàre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y [‡] en el verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale [o] junta toda ella.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se levanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si *mal* pensaste, [p] *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà sangre; y [q] el que esprime la yra, sacarà contienda.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. I. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de virtuosa madre, de familia.

1 Palabras de [a] Lemuel Rey: [b] La Prophecia conque lo enseñó su madre.

QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que hijo de mis [c] [†] desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los reyes bever [‡] vino, ni de los principes la cerveça;

5 Porque no bevan, y olviden la ley: y perviertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 [‡] Dad la cerveça [d] alque perece, y el vino à los

[b] Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.
[c] heb. su alma q. d. el hombre perfecto.
[d] Toda su yra.
[‡] Arr. 22, 2.
[e] Heb. El vazon de engaños, ó fraudes.
[†] Ar. 20, 28. y 25, 5.
[f] Heb. dexado. q. d. que le dexan hazer todo quãto quiere, Ar 10, 1. y 27, 21, 25.
[†] Psal. 37, 36 y 58, 11, y 91 8.
[†] Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23. 13, 14.
[g] Heb en no vision. q. d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Ose. 4, 6. Amos 8, 11.
[‡] Ar. 26, 12.
[†] Arr. 25. 18. y 26, 21.
[‡] Iob 22. 29. Ab. 15, 33. y 18, 12. Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.
[h] El temer à los hombres es peligroso.
[i] Heb. la faz.
[k] La vena buena, ó mala.

[a] *Este Agur fue prophera: el qual siendo divinamẽte inspirado pronuncio lo que en este cap. se contiene.*
[b] Agur.
[c] *Estos dos fueron, o discipules, o, amigos de Agur.*
[d] Theologia.
[e] *Descripcion alegorica de las obras de la creacio, por las quales se confirma la infinita potẽcia del Criador leed Iob 38. 4. &c. psal. 104, 3. Esa. 40, 12.*
[f] Insinuacion del Messias y de su divinidad.
[‡] Psal. 19, 8.
[†] Deut. 4. 2, y 12. 32.
[‡] *Leed la N. Gen. 18. 20, y Mat. 6, 11, y 1. Tim. 6, 8.*
[§] Heb. de mi prescripto ô juyzio.

[†] *Leed Deut. 8, 10. y 32, 15.*
[h] Heb. y tome el &c.
[i] Blasphema y ingrata.
[k] Hypocrita.
[l] Sobervia.
[‡] Cruel, inhumana.
[m] Avaricia.
[n] *heb Almah. q. d donzella. Leed la N. Esai. 7, 14. Por donzella aquin entiende la que lo es: sino la que no lo siendo, da à entender que lo es: como se declara en el verso siguiente. la qual despues de aver comido. q. d despues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido.*
[‡] Ar. 19, 10.
[‡] *A causa de sus condiciones intolerables.*
[‡] Arr 6, 8.
[o] En exercitos.
[p] *q. d calla, y no hagas el mal que pensaste. Leed Iob 21, 5. y 39, 37.*
[q] *El que irrita al ayrado.*

[a] *Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathsebah llamo à su hijo Salomon.*
[b] D. vision, theologia.
[c] *q. d. por que en yo he hecho tantos votos.*
[‡] *Heb votos.*
[‡] *Leed Lev. 10, 9.*
[†] *Leed Psal. 104, 15.*
[d] Al calamitoso.

Digitized by Google

de amargo animo.
7 Bevan, y olvidenſe de ſu neceſſidad, y de ſu miſeria no ſe acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de todos los hijos de muerte,
9 Abre tu boca, † juzga juſticia, y el derecho del pobre y del meneſteroſo.
10 ¶ *Aleph* † Muger [f] valiéte quien la hallará? porq̃ ſu valor luengamente paſſa las piedras precioſas.
11 *Beth* El coraçon de ſu marido eſtá en ella confiado, y de deſpojo no tendrá neceſſidad.
12 *Gimel* † Darleha bien, y no mal, todos los dias de ſu vida.
13 *Daleth* Buſcó lana y lino: y de voluntad obró de ſus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae ſu
15 *Vau* Levantóſe aun de noche: y dió comida à ſu familia; [g] y racion à ſus criadas.
16 *Zain* Conſideró la heredad, y compróla: y plantó viña [h] del fruto de ſus manos.
17 *Heth* Ciñó ſus lomos de fortaleza, y eſforçó ſus braços.
18 *Teth* Guſtó que era buena ſu grangeria; ſu candela no ſe apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó ſus manos àl huſo: y ſus manos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano eſtendió àl pobre; y àl meneſteroſo eſtendió ſus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por ſu familia, porque toda ſu familia *eſtá* veſtida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella ſe hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* ſu veſtido.
23 *Nun* Conocido *es* ſu marido [i] en las puertas, quando ſe aſſienta con los Ancianos [k] de la tierra,
24 *Samech* Hizo † telas, y vendió: y dió cintas àl mercader. (el dia poſtrero reyrá.
25 *Ain* Fortaleza y hermoſura *es* ſu veſtido: y en
26 *Pe* Abrió ſu boca con ſabiduria: y la ley de clemencia *eſtá* en ſu boca.
27 *Zade* Conſidéra los caminos de ſu caſa: y no comió el pan [l] de balde
28 *Coph* Levantaronſe ſus hijos, y llamaróla bienaventurada; y ſu marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las ſobrepujaſte à todas.
30 *Sin* Engañoſa *es* la gracia, y vana la hermoſura: la muger que teme à Iehova, eſſa ſerá alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de ſus manos; y alabenla en las puertas ſus hechos.

† *Lev.19.15, Deut. 1, 16,*
† *Ar.12.4.* f Valeroſa.
† 8. *tal muger.*
g O, *tarea, ò ſab de lo que avian de hazer.* h De loque ganó por ſu induſtria.
i En los publicos ayuntamientos. k De ſu villa, o provincia.
† *heb ſavana*
l Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Eccleſiaſte de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Eccleſiaſtes, que quiere dezir Predicador compuſo el ſabio Rey Salomon deſpues de ſe aver dado à todas las vanidades y deſatinos, que la ſagrada Eſcriptura cuenta del: en el qual Salomon, movido por el Eſpiritu de Dios, teſtifica delante de Dios y de ſu Igleſia (que con ſu mala vida y impia idolatria avia offendido) ſu verdadero y cordial arrepentimiento; y eſto paraque los que con ſu mal exemplo ſe avian eſcandalizado y caydo, con ſu converſion confirmados y levantados caminaſſen por el derecho camino de la Ley de Dios. Eſta es la cauſa porque cuenta ſus exercicios y manera de bivir en que ſe avia occupado: y luego declara la diligencia que puſo en conſiderar todas las ocupaciones á que los hombres ſe dan, y las impias imaginaciones en que ſe enbuelven: Y finalmente pone la multiforme adminiſtracion aſsi de los hombres inſenſatiſsimos, como la de Dios ſapentiſsimo. Todas las quales coſas (excepta la ſola adminiſtracion de Dios) condena por vanas, y aſsi las llama Vanidad de Vanidades. q.d. coſas vaniſsimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certiſsima, y confirma los pios en ſu dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos eſtudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y affliccion de eſpiritu.

PALABRAS [a] del Predicador, hijo de David, Rey en Ieruſalem.
2 † [b] Vanidad de Vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de Vanidades: todo Vanidad.
3 † Que tiene mas el hombre de todo ſu trabajo, conque trabaja debaxo del ſol?
4 Generacion va, y generacion viene: y † la tierra ſiempre permanece.
5 Y ſale el Sol, y poneſe el Sol: y *como* con deſſeo buelve à ſu lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeando, y por ſus rodeos torna el viento.
7 Los rios todos van à la mar, y la mar † no ſe hinche: àl lugar de dondè los rios vinieron, alli tornan [c] para bolver.
8 Todas las coſas [d] andan en trabajo *mas* que el hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarſe de ver, ni los oydos oyendo henchirſe.
9 † Que es loque fué? Lo miſmo que ſerá. Que *es* loque ha ſido hecho? Lo miſmo que ſe hará: y nada ay nuevo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ ſe pueda dezir, Veys aquí eſto es nuevo? Ya fué en los ſiglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria [e] de loq̃ precedió, ni tãpoco [f] de lo q̃ ſuccederá ayrá memoria en losq̃ ſeràn deſpues.
12 Yo el predicador fué rey ſobre Iſrael en Ieruſalẽ
13 Y di mi coraçon à inquirir y buſcar con ſabiduria ſobre todo loque ſe haze debaxo del cielo; [g] (eſta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los hombres, en que ſe ocupen.)
14 Yo miré todas las obras q̃ ſe hazẽ debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de eſpiritu.
15 Lo torcido no ſe puede endereçar; y [h] lo falto no ſe puede contar.
16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo ſoy engrãdecido, [i] y † he crecido en ſabiduria ſobre todos losq̃ fueron antes de mi en Ieruſalẽ: y mi coraçon ha viſto multitud de ſabiduria y de ſciencia.
17 † Y di mi coraçon à conocer la ſabiduria, y la ſciencia: y las locuras y deſvarios: conoci *alcabo* que aun eſto era affliccion de eſpiritu.
18 Porque en la mucha ſabiduria *ay* mucho [k] enojo: y quien añade ſciencia, añade dolor.

CAPIT. II.

Proſigue Salomon en el propoſito provandolo de ſu propria experiencia. II. Compara la ſabiduria con la locura, y dà à la ſabiduria la ventaja. III. Eſta miſma ſabiduria ſiendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La ſabiduria ſin ſolicitud congoxoſa en ſus obras, es don de Dios.

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria. [a] Mira en bien. Y eſto tambien *era* vanidad. (que ſirve eſto?
2 † A la riſa dixe, Eſtoqueces, y àl plazer: [b] De
3 *Yo* propuſe en mi coraçõ [c] de atraer àl vino mi carne;

a *Ot dexas la palabra heb coheleth.* † *pſal. 62, 10.* b Vanidad vaniſſima, *y aſsi Ab.12, 8,* † *Ab.2, 22.y 3.9.*
† *Leed Pſal. 104.5, y 119 90.*
† *Leed Iob 38, 10, Pſal. 104, 9.* c S. à ſu curſo. d Heb. trabajos, o trabajoſas.
† *Ab 3, 15,*
e Heb. de los primeros. f Heb. de los poſtreros.
g Trabajoſa, moleſta. h Lo defectuoſo. i Heb. he añadido ſabiduria.
† 1. *Rey 3.12.*
† *Ab.2.12, y 7 26.*
k Deſabrimiento, deſcontento Hebyra.
a Experimenta en las delicias.
† q. d. *Al hombre que ſe reya, llamelo de loco, y al que tomava plazer le dixe, de que &c.*
b Inutil, vano. Heb. que eſto haze?
c De darme à todas delicias, empero con attencion, para poder ver. h la felicidad, que los hombres buſcan, eſtava en ellas.

Digitized by Google

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y retuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [d] todos los dias de su vida.

d Heb. numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas, planté me viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosque donde crecian los arboles.

† 1. rey. 9, 28. ‡ 10. 20. 14. 21

7 Posséy siervos y siervas, y tuve hijos de familia: tambien tuve possession grande de vacas y ovejas sobre todos los q̃ fueró antes de mi en Ierusalé.

8 ‡ Allegueme tambien plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de provincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y augmentado mas que todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseveró.

13 No negué à mis ojos ninguna cosa que desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

e Y hallé que todo &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hazerlas, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

II.

† *Ar. 1. 17, Ab. 7. 26.*

f Y murar. hazer tanto como un rey en estos gastos, &c.

12 ¶ Despues † yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hombre *ay* que *pueda* [f] seguir al rey *en* loq̃ ya hizieró?)

† Prov. 17. 24 Abax. 8. 1, III.

10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

g Heb. à todos ellos.

14 † El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que un mismo sucesso sucederá [g] al uno y àl otro.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.

16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memoria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo será olvidado: y tãbien morirá el sabio, como el loco.

h Heb. mala.

17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [h] fastidiosa: porque todo *era* vanidad y aflicion de espiritu.

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

i Endé empleé mi sabiduria. Assi luego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé, y enque [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon, por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

k Heb. la parte.

21 Que trabaje el hombre con sabiduria, y con sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazienda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.

l Heb. gran mal.

† *Ar 2. 3, Ab. 3. 9.*

22 † Porque que tiene el hombre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó debaxo del Sol?

‡ *Iob. 14, 1.*

23 Porque todos sus dias *no son sino* ‡ dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

IIII.

m Experimenté.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre, *sino* que coma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien [m] vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.

n Sin hypocrisia.

25 Porque quien comerá: y quien se curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno [n] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amontóne, paraque dé àl bueno delante dél. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare à ellas en los suyos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupcion del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

a Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazõ, y [a] todo loq̃ quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de alexarse del abraçar.

b De centraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.

6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [d] echar.

c De adquirir, ó ganar.

d De derramer.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 ‡ Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?

‡ *Arr. 1. 3. y 2. 22.*

10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen.

e Heb el que haze en &c.

11 Todo lo hizo hermoso [f] en su tiempo, y aun el mundo [g] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

f Cada cosa para su sazon.

g Es entregó.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo.

h *S.* he conocido.

i Heb. vea el bien de toda &c.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, † esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni dello se disminuyra: porque [k] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante dél.

† Art. 2, 15.

k Es obra de Dios.

15 ‡ Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya fué; y Dios [l] restaura loque passó.

‡ *Arr. 1. 9.*

l Heb buscará. Arr 3. 4.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia; alli la iniquidad.

III.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porque [m] alli ay tiempo *determinado* [n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.

m En el juyzio de Dios.

n Heb. à toda voluntad.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los unos à los otros.

o Heb. sobre la palabra de los &c.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueren los unos, assi mueren los otros; y una misma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porque todo *es* vanidad.

20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal deciende debaxo de la tierra?

22 Assi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quien lo llevará paraque vea loque há de ser despues del?

p Heb. con sus hechos. q d en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema. Todo es vanidad, &c.

Digitized by Google

describe la tyrañia y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cesar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios,

Y Torneme yo, y vide todas las violencias que se hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus opressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun no fué: porque no há visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

II.
a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se devia agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

III.
b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre* solo, [b] sin succesor: q̃ ni tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartã de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y de fraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala:

9 Mejores son dos que uno: porque tienen mejor paga de su trabajo.

‡ q. d. si el uno cayere, el otro le ayudara à, &c.
d heb. que caerá, y no. &c.

10 Porque ‡ si cayeren, el uno levantará à su compañero: Mas ay del solo, [d] que quando cayere, no avrá segundo que lo levante.

IIII.
e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre perſuadiendose q̃ será mejor que su padre.

11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contrá el: porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas avisado.

14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: porque en su reyno nació *f* pobre.

15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol [g] caminando con el mochacho succesor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes dellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar [h] el sacrificio de los locos: porque no saben [i] que hazen mal.

V.
‡ 1. Sa. 15. 22. Oseas 6. 7.
h Sacrificio y culto sin fe
i Prov. 15. 8, y 21. 27. se dize el sacrificio de los impios ser abominacion à Iehova.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela ál animo pio en las oppressiones del mundo con la consideration de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

‡ Prov. 13. 3.

NO ‡ te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronunciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: portanto tus *a* palabras sean pocas.

a La multitud de las palabras viene de locura.
‡ Mat. 6. 7.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* ‡ la boz del loco, de la multitud de las palabras.

‡ Deu. 23. 21

3 ‡ Quando à Dios prometieres promessa no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.

4 Mejor *es* que no prometas, que no que prometas, y no pagues.

b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte.
c Del Sacerdote ô ministro de la Ley.
d De tu votar temerario.

5 [b] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante [c] del Angel, que fué ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre Dios à causa [d] de tu boz, y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

II.
e Responde àl principio del cap. 4.
‡ Isai. 21. 2.
f La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienaventurança

7 ¶ [e] Si violencias de pobres, y extorsion de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia: porque ‡ alto está mirando sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: [f] *mas* el que sirve àl campo es Rey.

III.
Heb rey del campo fujeto.
g No ganará nada.
h Los bienes y los comedores.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, [g] no *avrá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se augmentan, tambien se augmentan sus comedores. Que bien pues *avrà* su dueño, [h] sino ver *los* de sus ojos?

‡ Al. ver. 8.
‡ Iob. 20. 20.
‡ Al. ver. 9. y 10.
i Heb. y engẽdró hijo, y no en su mano de tener.

11 ‡ Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, que poco; ‡ mas àl rico, la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, [i] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

k S. el avaro.
‡ Iob. 1. 21.
1. Tim. 6. 7.
‡ Iob. 27. 19.
Psal. 49. 18.

14 [k] ‡ Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelve, tornando como vino: ‡ y nada uvo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Este tambien *es* un gran mal, que como vino, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó trabajar àl viento?

l Biven en afliction por allegar &c.

16 Demas deesto, todos los dias de su vida [l] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

IIII.
m Heb. y ver el bien de &c. Arrib. 3. 13.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y bever, [m] y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

n S. vide, que &c.

18 Y [n] tambien, que à todo hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma dellas, y tome su parte, y goze su trabajo. Esto *es* don de Dios.

o Q. d. Al tal. Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque [o] no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y [a] muy comun entre los hombres.

a Heb. mucho el sobre el hombre.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad [b] trabajosa.

b Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere muchos años, y los dias de su edad fueren à saz: si su anima no se hartó del bien, y tambien careció de sepultura, *yo* digo que el abortivo es [c] mejor que el.

c Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque [d] no aya visto el Sol, ni conocido

d S. el abortivo.

nada

Digitized by Google

nada, mas reposo tiene [f] este, que aquel.

6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto todos van à un lugar.

7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los bivos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que passa, Y tambien [l] esto *es* vanidad, y afflicion de espiritu.

10 ¶ [t] Elque es, ya su nombre ha sido nombrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porq̃ quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S avaro Arrib. 5 18.
h Heb. anima.
i Gozar del bien presente.
k Heb. que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
t Arr. 3. 14.
m S. Dios. os passa. à sab. el hombre. como Psal. 144. 4.

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, Ethombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

1 Prov. 22. 1.

MEjor [t] *es la buena* fama que el buen unguento: y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que bive, [a] advertirá.

a Heb. pondra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro [b] se enmendará el coraçon.

b Heb. se bonifica.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 [t] Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

t Prov. 13. 18 y 15. 31. 32.

6 [c] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [d] esto *es* vanidad.

c Con el ver. a.
d La risa, ó prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agravio haze enloquecer àl sabio: y [t] el presente corrompe el coraçon.

t Deut. 16 19 t Prov. 17. 23.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: [t] mejor *es* el sufrido de espiritu, que el altivo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porque la yra [e] en el seno de los locos reposa.

e Con los locos está.

10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los que ven el Sol:

f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma ensenamiento.
h El mal delante del bien.
t Iob. 12. 6. N.

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus possedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quien podrá enderecar el que *el* torció?

II.
i q. d. No seas demasiadamente riguroso en exagerar las faltas ajenas: como que tu fuesses impecable. Lee Gal. 6. 1. Pro. 10. 12 y 1. Ped. 4. 8. y 1. Cor. 13. 4.
k En medio del juzo de tus empresas.

14 En el dia del bien, *f* está en el bien: y en el dia del mal, [g] vee. Dios tambien hizo [h] esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de sí.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y [t] impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 [i] No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyràs?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué morirás [k] antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esotro no apartes tu mano; porque elque à Dios teme, saldrá con todo.

19 [t] La sabiduria esfuerça àl Sabio mas que [t] diez poderosos principes, que sean en la ciudad.

t Prov 21, 22 y 24. 5. t q. d muchos. Lee d la N. Gen 31 7.

20 [l] † Ciertamente no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque

l Con el ver. 16.
† 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Ioan. 1. 8.

21 Tampoco [m] apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu siervo, que dize mal de ti.

m Heb dès q. d esties atento escuches à &c.
III.

22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixiste mal de otros muchas vezes.

23 ¶ [n] Todas estas cosas prové con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas [o] ella se alexó de mi.

n Lo dicho arr. cap 2.
o La sabiduria verdadera.

24 Lexos está loque fué; y lo profundo profundo quien lo hallará?

25 Yo he rodeado, [p] y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desvario del error.

p Y atentamente.

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. [q] El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

q El pio no fiugido solo &c.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* una à una para hallar la razon.

28 Loqual [r] mucho buscó mi anima, y no lo hallé: [s] un † hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

r Heb. mas aliende.
s S. labio virtuoso.
† Iob 33, 23.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que [t] Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

t Gen 1, 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corruption, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiento de su Providencia contra el epicureysmo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y describe el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sabe la declaracion [a] de la palabra? † La sabiduria del hombre hará reluzir su rostro. [t] y la fuerça de su cara se mudará.

a O, de la cosa.
† Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.
t q. d su aspecto será.

2 † ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.

† Prov 16. 13.
b De la Ley, del pacto que hezuste con Dios. 1. Ped. 2 17.

3 [c] No te appressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

c No seas ligero à rebelar contra el.
III

4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

d Heb. no sabrá

6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiempo, y juyzio: porque *f* el trabajo del hombre es grande sobre el.

e Heb. para toda voluntad. Arrib 3, 1
f Heb. el mal.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] su espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl que la possee.

g ved Iob, 14 3, Psal 39. 6.
IIII.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *despues de* sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar sancto caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

h Heb y vinieron.

Digitized by Google

11 Porque luego no se executa sentencia sobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, [i] y le sea prolongado, aun yo tambien sé, [†] que los que à Dios temen, avrán bien, los que temieren delante de su presencia.

14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán prolongados los dias, [k] como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

13 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos [l] los quales [‡] son pagados como *si hizieran* obras de impios: y ay impios, que son pagados como *si hizieran* obras de justos. Digo que esto tambien *es* vanidad.

15 ¶ [‡] Portanto yo alabé el alegria: que no tiene el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que el hombre no puede alcançar [m] obra que se haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* podrá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y atiento en todo. II. El comun curso de los sucessos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos á todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

Ciertamẽte à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que [a] no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo loque *passa* delante dèel.

2 ¶ [†] Todo *acontece* de la misma manera à todos: un mismo succesſo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y el que no sacrifica: como el bueno assi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

3 Este mal *ay* entre todo loque se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* un mismo succesſo, y que tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloquecimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los bivos, ay esperança: [e] porque mejor es perro bivo, que leon muerto.

5 Porque los que biven, saben que han de morir: mas los muertos [f] nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en olvido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el [g] siglo, en todo loquè se haze debaxo del Sol.

7 [‡] Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte unguento sobre tu cabeça.

9 [h] Goza de la vida [i] con la muger que amas todos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro, donde tu vas, no ay obra, [l] ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11 ¶ Torném̃e, y vide debaxo del Sol, que ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aun [m] de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que tiempo y occasion acontece à todos.

12 [n] Porque el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, que son presos en la mala red: y como las aves, que se prenden en lazo, assi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quando cae de subito sobre ellos.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: laqual me es grande.

14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordava de aquel pobre hombre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [o] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos

18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas un pecador destruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, I. No peccar. 2. Ir attento à la sabiduria. 3. No dexar la vocatiõ por temor humano. II. otra perversion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus governadores. V. Contra la negligencia en la vocation.

Las moxcas [a] muertas hazen heder y dar mal olor el perfume del perfumador: y àl estimado por sabiduria y honrra *una* pequeña locura.

2 El coraçon del Sabio *está* à su manderecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

3 Y aun quando el loco va por el cámino, [b] su cordura falta: y dize à [‡] todos, Loco es.

4 Si [c] espiritu de señor [d] te acometiere, no dexes tu lugar porque [‡] la floxedad hará reposar grandes peccados.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [e] como salido de delante del Señor por yerro:

6 La locura está assentada en grandes alturas: y los ricos estan sentados en baxeza.

7 Vi siervos encima de cavallos, y principes que andavan, como siervos, [f] à tierra.

8 ¶ [†] El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que aportilláre el vallado, morderleha la serpiente.

9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.

10 Si se embotáre [g] la hacha, y su filo no fuére amolado, [h] añidir mas fuerça: mas la bondad de la sabiduria excede.

11 Si la serpiente mordière no encantada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia: mas los labios del loco [‡] lo echan à perder.

13 El comiençó de las palabras de su boca *es* locura: y el fin [i] de su razon, desvario malo.

14 El loco multiplica palabras, *y dize*, [k] No sabe hombre loque há de ser: y quien le hará saber, loque será despues dèel?

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben [l] por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay

---

i Sea esperado de Dios Rom. 2. 4.
† *Psal.* 37. 9. 10, 11, 18, 19, 20. *Pro.* 1, 33 *Esai* 3, 10.
k S. mas seran sus dias como &c.
l Heb que llegó à ellos como obra de de impios, assi lo hizo.
‡ *Psal* 72, 11. 12. 13, 14. V.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 12.
m Felicidad por todas sus industrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.
a En el siguiente verso declara lo que aqui q. d.
II.
† Arr. 2. 24. y 3. 19.
b S. falso.
c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos.
e *Proverbio, del qual usan los Epicureos para mostrar que toda su felicidad consiste en darse à buen tiempo.*
f *A sab de lo que passa en esta vida.*
g *Mundo.*
‡ Arr. 8. 15.
h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en este lago de vanidad.
n Arrib cap. 3
IIII.
o Vienen à tener su effecto.
a Heb de muerte.
b Heb. su coraçon.
‡ *El loco à todos llama loco.*
c Ya de algun poderoso.
d Heb subiere contra ti.
‡ *el humillarse y responder con modestia. Prov. 15. 1.*
II.
e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.
f A pie bazos, no estimados.
III.
† Psal. 7. 16. Prov. 26, 27.
g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrãdecerá.
‡ *Son su ruyna.*
i Heb. de su boca.
k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 2. &c.
l El camino de la verdadera felicidad.

Digitized by Google

IIII. ‡ Lee d Esai. 3. 4. Ose. 13, 11. Amos 6, 4.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço; † y tus principes comen de mañana.

17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el bever.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueve la casa.

V. m Heb. el parar. Es fiador para todo q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere. ‡ Exod. 22. 28

19 Por el plazer se haze m el combite: y el vino alegra los bivos: y el dinero n responde à todo.

20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey: ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

a q. d. Sé liberal para con los pobres: sean sus buenos, o, malos, mirando al Señor. Mat. 5. 45.

ECha a tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.

3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó àl Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.

4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el que mira à las nuves, nunca segará.

b Ioan. 3. 8. c El punto en que Dios querrá que mi trabajo sea fructuoso. d 2. Tim. 4. 2. oportuna y importunamente.

5 b Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la muger preñada, ansi ignoras c la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 d Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos cosas son buenas.

IL. e Toda su alegria passada. f Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo lo que hace: hasta de las palabras ociosas. g El tedio el fastidio. Arr. 2. 18. y 2. 17.

7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol:

8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos, e todo loque le avrá passado *dirá averse fido* vanidad.

9 f Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina en los caminos de tu coraçon y en la vista de tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

10 Quita pues g el enojo de tu coraçon, y aparta de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud vanidad es.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certidumbre del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

YTén memoria de tu Criador en los dias de tu juventud: antes a que vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos contentamiento.

a q. d. In enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente acompañada.

2 b Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.

b q. d. antes que tu vista se menoscabe.

3 Quando temblarán c las guardas de la casa, y se encorvarán d los hombres fuertes, y cessarán las muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán e los que miran por las ventanas.

c Los dientes. d Los colmillos. e Los ojos.

4 Y f las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz del ave, y todas g las hijas de cantion serán humilladas.

f Los labios se entraran à dentro por la falta de los dientes. g La garganta no cantará mas.

5 *Quando* tambien h temerán de lo alto: y los trompeçones en el camino: y i florecerá el almendro, y cargarseha k la langosta, y perderseha el apetito: porque el hombre va l à la casa de su siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.

h Temblaran las piernas. i Encanecerá la cabeça. k El vientre. l A la sepultura.

6 m Antes que n la cadena de plata se quiebre, y se rompa o la lenteja de oro: y p el cantaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:

m Heb. Hasta que no se aluengue la &c. n El Espinazo. o El casco de la cabeça.

7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*: y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.

II. ‡ Ar. 1, 2. p La fabrica del cuerpo en la sepultura.

8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras. q agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

q Heb. de voluntad.

11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clavos hincados de los maestros de las congregaciones r puestas debaxo de un pastor.

r Heb. fueron dadas de un pastor.

12 Y demas desto hijo mio, sé avisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afliccion es de la carne.

13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es s el todo del hombre.

s Toda la felicidad.

14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* † sobre toda cosa occulta, buena, ò, mala.

t Contra los epicureismos. ‡ Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10 † Rom. 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

Digitized by Google

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento ſobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella con palabras llenas de affectuoſiſſimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermoſura de ſu Eſpoſo, y los bienes y riquezas de limpieza y enſeñamiento divino que del tiene: y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen, gracias, partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo uno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer unas abſurdas, otras poco honeſtas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſſienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y ſuerte del Reyno de Chriſto: ſu Rey con ſus bivos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura, ſus officios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates, ſus afflictiones, ſus victorias, y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento, lo que á la primera viſta le podria parecer ó abſurdo ó obſceno, lo hallarà propriſſimo, elegantiſsimo, y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion: mayormente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle bivo affecto cõ que ſintiendoſe acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar en ſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tã ſin fatiga de la Eſpoſa: y aquel habilitarſe á dexar ſu cama en mitad de la noche, y enxuzar ſus pies, y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ſer remeſſado y apaleado deellos por buſcar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deshonrras, y conſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la hiſtoria, ó figura, toca, veriſimil coſa es aver ſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia) mas lo abſurdo de las comparaciones al parecer, los ſucceſſos de affliction de la Eſpoſa con otras muchas coſas que en el diſcurſo del libro ſe pueden obſervar, muſtran claro, que otra coſa mas alta y muy different es loque aqui ſe pretende. y ſingularmente loque ſe entremete de la Viña de Salomon anſi en el midio del libro, como alcabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy uſada en la eſcriptura en el miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.

CAPIT. I.

La Igleſia ſiendo arrebatada en admiracion del amor con que ſu Eſpoſo Chriſto la ama, 4. demanda ſer mas y mas unida con el: 8. y el eſpoſo declara quan hermoſa y gracioſa ſea ſu Eſpoſa: 12. y aſſi el y ella ſe alegran con eſte ſu deſpoſorio eſpiritual.

1 Cancion [a] de canciones de Salomon.

2 Si me beſaſſe de beſos de ſu boca: porque [‡] mejores *ſon* tus amores que el vino.

3 Por el olor de tus [b] ſuaves unguentos, unguento derramado *es* tu nombre: por tanto las [c] moças te amaron.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el Rey en ſus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena ſoy, ó hijas de Ieruſalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las tiendas de Salomon.

6 [e] No mireys en que ſoy morena, porque el Sol me miró: los hijos de mi madre ſe ayraron contra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

7 Haz me ſaber *ó tu*, à quien mi alma ama, donde repaſtas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porqué ſeré, como laque ſe aparta azia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mugeres, ſal te por los raſtros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los paſtores.

9 [g] A una de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *eſtava* en ſu recoſtadero, mi eſpique dió ſu olor.

13 Mi amado *es* para mi un manojico de myrrha, *que* repoſará entre mis tetas.

14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi *es* para mi mi amado.

15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermoſa: [†] tus ojos [i] de paloma.

16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado mio, tambien ſuave: tambien nueſtro lecho florido.

17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro: las tablazones, de hayas.

a Excelente.

‡ Ab. 4. 10.

b Heb. buenos,

c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. eſconder: porque las donzellas han de eſtar eſcondidas. Leed la N. Eſai. 7. 14.

d O, cortinas.

e Heb. No me mireys que &c.

f Heb. puſieronme.

g Heb. A yegua en los carros &c.

h De alcanphor.

† Ab. 4 1. y 5. 12.

i Heb. de palomas.

CAPIT. II.

El Eſpoſo declara quanta ſea ſu hermoſura y la de ſu Eſpoſa: 3. La Eſpoſa tambien mueſtra quan hermoſo ſea ſu Eſpoſo, 5. y quanto ſea el amor con que ella lo ame. 10. conſiderãdo las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

YO *ſoy* el Lyrio del cãpo, y la roſa de los valles.

2 Como el lyrio entre las eſpinas, anſi es mi Compañera [a] entre las donzellas.

3 Como el mançano entre los arboles monteſes, anſi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*, y me aſſenté: y ſu fruto *ha ſido* dulce à mi paladar.

4 Truxome à la camara del vino: y ſu vandera [b] de amor *puſo* ſobre mi.

5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: ès forçadme con mançanas, porque eſtoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça: y ſu derecha me abrace.

7 [†] *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ieruſalem, por las gamas, ò por las ciervas del campo, que no deſperteys, ni hagays velar [d] àl Amor, haſtaq̃ *el* quiera.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando ſobre los collados.

9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó al cabrito de los ciervos. Helo aqui eſtá de tras de nueſtra pared, mirando por las ventanas: moſtrandoſe por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vente,

11 Porque heaqui há paſſado el ynvierno: la lluvia ſe ha mudado, y ſe fué.

12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra: el tiempo [e] de la cancion es venido, y boz de tortola ſe há oydo en nueſtra [f] region.

13 La higuera há metido ſus higos: y las vides en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vente.

14 Paloma mia, [‡] en los agujeros de la peña, en lo eſcondido del eſcalera: muſtrame tu viſta: hazme

a Heb. entre las hijas.

b Heb. ſobre mi, amor.

† Ab. 3. 5. y 8. 4.

c Heb. hijas.

d Al Amado.

e Quando las aves ſe despiertan à cantar,

f Heb. tierra.

‡ Exod. 33. 22.

oyr

Digitized by Google

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, que echan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en cierre.

1 Ab. 6, 3. 16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta entre lyrios.

‡ Ab. 4. 6. 17 ‡ Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de § Bether.

§ Division.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar á su Esposo. 5, testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Describe so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.

2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré alque ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, que rondan por la ciudad: a Aveys visto álque ama mi alma?

a S. pregunté-les diziendo.

4 Passando deellos un poco, luego hallé àl que ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.

‡ Ar. 2. 7. 5 ‡ Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no

b Al Amado. desperteys, ni hagays velar b ál Amor, hastaque *el* quiera.

† Ab. 8. 5. 6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos polvos d aromaticos?

c Or. como colunas. d Heb. de especiero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes e la cercan, de los fuertes de Israel.

e Heb. àl derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los

f Heb. en las noches. temores f de la noche.

9 El rey Salomon se hizo un thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor

g Heb. su interior. h Or. abrasado por las i donzellas de Ierusalem.

i Heb. hijas: assi v. figu.

11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona con que lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa, 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras a que se muestran desde el monte de Galaad.

† Ar. 1. 15. Ab. 5, 12. a Heb. que murá Ab. 6. 4.

2 Tus dientes como manada b de tresquiladas, que suben del lavadero: que todas ellas paren mellizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.

b Heb de yguales, c O, esteril. Ab. 6. 5.

3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu habla d hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

d o, graciosa e q. d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.

4 Tu cuello, como la torre de David edificada e para enseñar; mil escudos estan colgados de ella, todos escudos de valientes.

‡ Ab 7, 8. ‡ Ar. 2 17. 5 ‡ Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 ‡ Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia, ‡ y no *ay* mancha en ti.

8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo † vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

† Eph 5, 27.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, *f* quitado me has mi coraçon, con uno de tus ojos, con un collar de tu cuello.

f Esp. viejo descura, enastre. me.

10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana, Esposa mia, quanto *son* † mejores que el vino tus amores: y el olor de tus unguentos, que todas las especias aromaticas?

† Arr. 1, 1.

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ô Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con frutos suaves; camphoras, y espiques.

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes

g Aromaticos. con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano,

16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposa combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia; *yo* cogí mi myrrha, y mis especias. *Yo* comí mi panal y mi miel: *yo* bebí mi vino y mi leche. Comed amigos, beved amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia, Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las gotas de la noche.

a O, Perfecta. b Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passava sobre las aldavas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ydo, ya avia passado: y mi alma salió d tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

c Sali con toda mi afficion. d Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi manto de encima, las guardas de los muros.

e que hazen la ronda.

8 *Yo* os conjuro, ó ‡ donzellas de Ierusalem, que si hallardes â mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

‡ Heb. Hijas.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

Digitized by Google

gros cómo el cuervo.

† *Ar.* 1.15, y 4.1, f Blancas.

12 † Sus ojos como de las palomas, que eſtán junto à los arroyos de las aguas: f que ſe lavan con leche, que eſtan junto à la abundancia.

13 Sus mexillas, como una era de eſpecias aromaticas, como las flores de las eſpecias: ſus labios, lyrios que gotean myrrha g que paſſa.

g Que gotea haſta el ſuelo.

14 Sus manos, anillos de oro engaſtados de jacintos: ſu vientre, blâco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas ſobre baſas de oro fino: ſu viſta *como* el Libanò: eſcogido, como los cedros.

16 Su paladar, h dulciſſimo, y todo el i de cobdiciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ieruſalem.

h Heb. dulçuras. i Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermoſa de todas las mugeres? Adonde ſe apartó tu Amado, y buſcarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Eſpoſa dize à ſus amigas que ſu Eſpoſo ſe avia partido della. 4. El Eſpoſo pintando la hermoſura de ſu Eſpoſa teſtifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decêdió à ſu huerto à las eras de la eſpecia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

† *Arr.* 2, 16, Ab. 7, 10.

2 † Yo *ſoy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermoſa *eres* tu, ò Compañera mia, como ‡ Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem: eſpantoſa, como *a* vanderas de exercitos.

‡ 1. Rey. 14. 17 Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem archivo de la Ley. a Exercitos en orden.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de cabras, que ſe mueſtran en Galaad.

† Arrib. 4. 1.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que ſuben del lavadero: que todas paren mellizos, y amovedera no *ay* entre ellas.

6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſienes entre tus copetes.

7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las concubinas: y las moças, ſin cuento:

8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia: unica es à ſu madre, eſcogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventurada: las reynas, y las concubinas la àlabaron.

9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el alva, hermoſa como la luna, y lluſtre como el ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?

10 A la huerta de los nogales decendî, para ver b los frutales del valle: para ver, ſi brotavan las vides, ſi florecian los granados.

b Heb. Los frutos.

11 No ſé, mi alma me ha tornado *como* los carros de c Aminadab.

c Mi pueblo noble.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que ves reys en la Sulamitha? Como una compaña de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Eſpoſo en pintar la hermoſura de ſu Eſpoſa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Eſpoſa reconociendo el favor de ſu Eſpoſo, ſe dedica totalmente à ſu ſervicio.

QUan hermoſos *ſon* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muſlos *ſon* como axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.

2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no le falta bevida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de ga-

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la puerta † de Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano, que mira azia Damaſco.

† *Or. de compañia de muchos.*

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey b ligada en los corredores.

a S. Salomon. b De que eſtá entapiçados ſus corredores.

6 Que hermoſa eres, y quan ſuave, c ó amor de-

c Heb. amor en deleytes.

7 Tu eſtatura es ſemejante à la palma: y tus tetas, à los razimos,

8 *Yo* dixe. *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ramos: y tus tetas ſerán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que ſe entra à mi Amado d ſuavemente, y haze hablar los labios de los viejos.

d Heb. en rectitudines. Prov. 23. 31.

10 † Yo *ſoy* de mi Amado, y conmigo es e ſu contentamiento.

e Heb. ſu deſſeo. † *Ar.* 2, 16, y 6. 2.

11 Ven, ò Amado mio, ſalgamos àl campo moremos en las aldeas.

12 Levantemos nos de mañana à las viñas: veamos ſi brotan las vides, ſi ſe abre el cierne, ſi han florecido los granados: alli te daré mis amores.

13 ‡ Las mandragoras han dado olor: y en nueſtras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: Amado mio, *yô las* he guardado para ti.

‡ *Leed Gen.* 30, 14.

CAPIT. VIII.

Deſſeando la Eſpoſa ſer mas y mas unida cõ ſu Eſpoſo, 6. declara que eſtá abraſada de una tal llama de amor, que es impoſsible âpagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles ſean combidados à ſus bodas, ella ſe apareja para las bodas, que ſe han en el cielo.

QUiê te me dieſſe, a como hermano, q̃ mamaſte las tetas de mi madre? Que te hallaſſe yo fuera, y te beſaſſe: y q̃ no te menoſpreciaſſen.

a S. Amado como &c.

2 Que *yo* te llevaſſe, que *yo* te metieſſe en caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te hizieſſe bever ‡ vino adobado, del moſto de mis granadas?

‡ *Leed prov.* 9. 2, y 23. 31. ‡ *Arr.* 2. 6.

3 ‡ Su yzquierda *eſtê* debaxo de mi cabeça, y ſu derecha me abrâçe.

4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ieruſalem, porqué deſpertareys, y porqué hareys velar àl Amor, haſta que el quiera?

b *Heb* hijas. como Ar 2, 7, y 3, 5.

5 † Quien es eſta, que ſube del deſierto recoſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de un mâçano te deſperté: alli c tuvo tu madre dolores, alli tuvo dolores la que te parió.

† *Arr.* 3. 6. c Te parió con dolores.

6 Pon me, como unſello, ſobre tu coraçon: como un ſigno ſobre tu braço, porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de fuego, llama fuerte:

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hombre toda la hazienda de ſu caſa por eſte amor, d menoſpreciando la menoſpreciarán.

d Noes de comparar.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra hermana, quando de ella ſe hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el un palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo *ſoy* muro: y mis tetas *ſon* como torres e deſde que *yo* fue en ſus ojos f como la que halla paz.

e Heb. enronces fue &c. f Agradable.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la qual entregó à guardas: cada uno de los quales truerá mil *reales* de plata por ſu fruto.

12 Mi viña, que es mia g delante de mi: los mil *reales* ſerán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan ſu fruto.

g Sera mia, eſtará à mi mandado.

13 A, laque eſtás en los huertos? h los compañeros eſcuchan tu boz: i haz me oyr.

h Los enamorados, habla de ſi como de muchos. i Hablame.

14 Huye ó Amado mio, y ſé ſemejante àl gamo, ó ál k cabrito de los ciervos, à las montañas de las eſpecias.

k *O, enodio, o cervatillo.*

FIN DELOS CANTARES DE *Salomon.*

Libro

Digitized by Google

LIBRO DE LAS PRO-PHECIAS DE ESAYAS.

PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el governo ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, soltar las dudas que tocante à ella se movian: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que enseñavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian, o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y assi enseñavan al pueblo, &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Levi: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los justos juyzios y castigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin macula que se avia de offrecer à si mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo; en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente. la qual promessa confirmó despues á Abraham, Isaac, Iacob, David, &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deste Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porq̃ el habla destas cosas, no como Propheta, sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acõtecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgelista. Las prophecias que Esayas, y los demas Prophetas nos dexaron en escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

CAPITVLO. I.

Accusa Dios à su pueblo, 1. De ingrato á sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos: 3. De contumaz à sus testigos, 11. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad III. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

VISION [a] de Esayas hijo de Amos, laqual [b] vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Ozias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 [c] Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehova. Crié hijos, [d] y lleguélos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de su señor: Israel no conoció, mi pueblo [e] no tuvo entendimiento.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, [f] hijos corruptos. Dexaron à Iehova, provacaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atrás.

5 [†] Paraque sereys castigados aun? [g] Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay en el [h] cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, [i] ni ablandadas con azeyte.

7 [‡] Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [k] comida de estrangeros, y assolada como *en* assolamiento [l] de estraños.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 [†] Si Iehova de los exercitos no oviera hecho que nos quedassen sobras [m] muy pocas, [†] como Soboma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

10 ¶ [‡] Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de sevo de animales grueſſos: no quiero sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quando viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios?

13 [n] No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado, [†] convocar convocacion no podré suffrir: [o] iniquidad, y solennidad.

14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de llevar *las*.

15 [p] Quando estendierdes vuestras manos, yo esconderé de vosotros mis ojos. Tambien quando multiplicardes la oracion, yo no oyré. [†] llenas estan de sangre vuestras manos.

16 ¶ [‡] Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17 Aprended à bien hazer. Buscad, juyzio, [q] Restituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano, Amparád la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehová, [r] y estemos à cuenta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de la tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys consumidos à cuchillo: porque la boca de Iehova [†] *lo* há dicho.

21 ¶ Como

a Prophecia de &c.
b *O propheriz̃o. Elq̃ se llama Propheta. antiguamente se llamava Veyente 1. Sam. 9. 9.*
c Semejante contestacion. *Deut. 30, 19*
d Heb. levantelos. *o, enciselos.*
e Heb. no entendió.
f Idolatras. *Or. que degeneraron.*
† *Ier 2. 30.*
g Heb. añidireys rebelion
h Heb. entero. *i o, molificadas.*
‡ *Deut. 28, 51 Abac. 1. 5.*
k Heb comen en ella.
l S. venido por mano de &c.
† *Rom. 9. 29.*
m Ot por poco fueramos como &c. Heb, resta como y poca q̃d relieves. migajas &c.
† *Gen. 19. 24.*
‡ *Ier. 6. 20. Amos 5. 22. Ier. 7, 22. Mich. 6. 7. Oseæ. 6. 6, psal. 50, 8, Ab. 56 1, y 66, 3. Prov. 15, 8, y 21. 27.*
n *Num. 28. manda Dios: los sacrificios que se le avian de offrecer: los quales aqui abomina, porque no se le offrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.*
† *Levit. 25, 1. &c.*
o Es absurdo. cosas que no quadran.
p Quando orardes, yo &c. *Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12. Mich. 4 4, Ezech. 8, 18.*
† *Aba. 59 3.*
‡ *Ped. 3. 11.*
q Heb. Endereçad àl oprimido. Iurgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
r Heb. y seames arguyd. ô arguyamos, nos.
† *Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.*

Digitized by Google

IIII.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuvo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas aora, homicîdas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con aguà.

23 Tus principes, prevaricadores y compañeros de ladrones. todos aman ſ los presentes, y siguen los salarios. † t no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.

24 Portanto dize el Señor Iehova de los exercitos, Fuerte de Israel: Ea, v tomaré satisfecho de mis enemigos, vengarmehé de mis adversarios.

25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus consejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y x losque à ella bolvieren, con justicia.

28 † Mas los rebeldes y peccadores à una serán quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán consumidos.

29 Entonces los olmos que amastes, os avergonçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el olmo que sele cae la hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el z fuerte, será † como estopa: y elque lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamente, y no *avrá* quien apague.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

LOque a vido Esayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 † Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte de la Casa de Iehova por cabeça de los montes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.

4 Y juzgara entre las Gentes, b y reprehenderá à muchos pueblos: c y bolverán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: d ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehova.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan henchido † de Oriente, ‡ y de agoreros, como los Philistheos: y c en hijos agenos descansaron.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de cavallos, ni sus carros tienen numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon se há humillado: portanto f no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo de la presencia espantosa de Iehova, y g del resplandor de su magestad.

11 † La altivez de los ojos del hombre *será* abatida: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá* sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados levantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la sobervia de los hombres será abatida: y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y † h meterse hán en las cavernas de las peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehova, y del resplãdor de su magestad, quando el selevantarà para herir la tierrra.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas, de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hendeduras de las piedras, y en las cavernas de las peñas delãte de la presencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su majestad, quando se levantarà para herir la tierra.

22 i Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que es estimado el?

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco lo calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII, Amenazas rigurosas contra la desonestidad y atavios superfluos y curiosis de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los exerciros quita de Ierusalem y de Iuda a el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente, y Varon de guerra: juez, y prophe-ta: adivino, y b anciano:

3 Capitan de cincuenta, y c hombre de respecto: consejero, y d artifice excelente, y fabio de eloquencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los unos á los otros, cada hombre contra su vezino. El moço se levantará contra el viejo, y el villano contra el noble.

6 Quando alguno travàre de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: e sea en tu mano está perdicion:

7 El jurará aquel dia diziendo: f No tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.

8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras *han sido* contra Iehova, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ g La prueva del rostro de ellos los convencerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no *lo* diffimularon. Ay de su vida, porque h allegaron mal para si.

10 † Dezid: Al justo i bien *le yrá*: porque k comerá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y mugeres

ſ Esp. viejo cobecho.
† Iere. 5. 28. Zach. 7. 10.
t Heb. no juzgan àl &c.
u Heb. consolarmehe &c. Deut. 28, 63. *Ab.* 57. 6, *Ez.* 16. 5. 13 y 21. 17.

x Heb. sus buelvos. q. d. los que deella bolvieren de la captividad.
† Ieb. 31. 3. *Psal.* 1, 6, 7 5. 6 y 73. 27, 7 92, 10, y 104 35.
y *Isab. sombrios:* debaxo de los quales idolatravan. Leed *Ab.* 65. 3, y 65. 17.
z El falso dios. es yrouia.
† O, Por.

a Heb. Palabra que vido &c.
† Mich. 4. 2.

b Exercitará señorio. Psal. 2. 8.
c Heb. majarán. *Confesso da à entender la paz de conscience q̃ el Mexias traera à los suyos Asi Mich.* 4, 2. *pero Ioel* 3. 10 *al contrario, los q̃ dizen se convierten en espadas*
d Heb y no aprenderán mas guerra.

II.
† Declarasse ver. 7. &c.
‡ Ab. 65. 4.
e Hizieron alianças con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7. 1.
f Or. no los sufras.

III.
g O, de la magestad de su grandeza.
† *Ab.* 5. 15.

h Luc. 23. 30. Oseas. 10. 8. Apoc. 6. 16. y 9, 6.
h S. los idolatras. Heb. y entrarán.

i Heb Cessad à vosotros &c.

a Luego se declara. 3. el pan y el agua.

b Senador hóbre de consejo.
c Heb. ensalçado desfazes.
d Heb. fabio de artifices.

e Toma à su cargo esta republica perdida.
f Heb. No seré curador.

II.
g Heb. El conocimiento de &c.
h Heb. pagaron.
i Heb. que bien.
k En su justicia será salvo.

III.

Digitized by Google

mugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque te guian, *te* l engañan, m y tuercen la carrera de tus caminos.

l Ot. hazen errar.
m Heb. corrompen.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros paciſtes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.

15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova de los exercitos.

IIII.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado, y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *como* dançando, y n haziendo son con los pies:

n y con sus pies. Esp. vieja. casca velea avan.

17 Portanto o pelará el Señor la mollera de las hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.

o El verbo. Heb significa hazer famoso. Esp. vieja, abofillara.

18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

p Gen. 24.22 pinantes. Esp. vieja. arracadas.

21 Los anillos y p los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las escofias, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

q Hedor.
r S. de los cabellos.
f Los lugares de las publicas congregaciones.
t La ciudad assolada quedará en suma tristeza.

24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá q podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar r de la compostura, peladurá: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en guerra.

26 f Sus puertas se entristecerán y se enlutaran: y t ella desamparada se v assentará en tierra.

v que era señal de gran tristeza. Iob 1.20.

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente a sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.

a Llamemos nos tus mugeres.

II.

2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra b en los librados de Israel.

b En los que quedaren en la tierra despues desta calamidad.

3 Y acontecera que el que quedâre en Sion, y el que fuere dexado en Ierusalem, se llame c sancto: d todos los que quedâren en Ierusalem escriptos entre los bivientes.

c Heb. sancto à el.
d *Heb. Todo el escripto para vida en Ierusalem. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13.48.*

4 Quando el Señor lavâre las immundicias de las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio de ella e con espiritu de juyzio, y con espiritu de atalamiento.

e Con castigo impetuoso.

III.

5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del Monte de Sion, y sobre los lugares t de sus convocaciones, t nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre toda gloria *avrá* cobertura.

t Lev. 23. t Exod. 13.21.

6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turvion, y contra el aguacero.

CAPIT. V

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariça los pecados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los pecados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

AOra *pues* cantaré a por mi amado el cantar b de mi amado à su viña. † Mi amado tenia una viña c en *un* recuesto lugar fertil.

a Por Dios.
b Que el cantara.
† Desta viña Ier. 2.21. Ose. 10.1. Mat. 21. 33. Mar. 12. 1 Luc 20.9.
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.

2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado la de plantas escogidas. Avia edificado en medio deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar. Y esperava que llevasse d uvas, y llevó uvas montesinas.

d Ab. ver. 7. Deut. 32 32.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

e O, Porque.

4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? e Como, esperando *yo* que llevasse uvas, llevó uvas montesinas?

† Abac. 56. 9. y. 9.12. ‡ Luc. 21.24.

5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi viña: Quitarle he su vallado, † y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.

f Heb Y poner lahé assolamiento. Ier. 1.8.

6 f Haré que quede desierta: no será podada ni cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las nuves mandaré: que no llueva sobre ella lluvia.

7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya g deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui oppression: justicia, y veys aqui h clamor.

g Heb. de sus plazeres.

II.

h Gen. 18.20. pecados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.

8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad i hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?

i Heb. hasta que no lugar.

9 k *Está*, à los oydos de Iehova de los exercitos. l Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

III.

k S. há llegado. Heb. à mis oydos &c.
l Forma de juramento.

10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren m un arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.

m Heb un bato: y simiente de Homer hará ephi.

11 ‡ ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

‡ Prov. 23, 29 30.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova, ni veen la obra de sus manos.

13 Por tanto mi pueblo n fue llevado captivo, porque no tuvo sciencia: y su o gloria pereció de hambre: † y su multitud se secó de sed.

n Por será.
o Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre
† El vulgo.

14 Portanto p el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó en el.

p El sepulcro.

15 ‡ Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.

‡ Amb 2.11. 17.

16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado q con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.

q En el castigo.

17 Y r los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán s las grueſſas desamparadas.

r Los pios.
s S. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.

IIII.

18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de carreta.

19 De losque dizen, t Venga yá. Dése priessa su obra y veamos. Acerqueſe, y venga el consejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.

t S. este castigo.

20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

V.

21 ¶ Ay, ‡ de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes v delante de si mismos.

VI.

u Heb delante de sus faces

22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vino: y varones fuertes, para mezclar bevida.

VII.

23 † Losque dan por justo àl impio por cohechos, y àl

‡ Prov. 17.15. y 24.24.

Digitized by Google

y àl justo quitan su justicia.

24 Portanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, anfi será su rayz [x] como podrizion, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

[x] Podrida. y O, su verdura.

VIII.

25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su mano lo hirió, y los montes se estremecieron; y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las calles: y [t] con todo esto no hà cessado su furor, antes toda via sù mano *está* estendida.

[t] *Ab. 9.12. 17.21.*

IX.

26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silvara àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.

27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni sele romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las uñas de sus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos* quitarà.

[z] Sobre es te pueblo.
[a] S. el pueblo.
[b] En su emisfherio.

30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces [a] mirará azia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y [b] en sus cielos se escurecerá la luz.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declàra aver sido embiado de Dios (cuya magestad describe) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

[a] Heb. sus extremidades.

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor sentado sobre un throno alto, y sublime, y [a] sus faldas henchian el templo.

[‡] *Leed la N. Exod. 36.*

2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno tenia seys alas: con dos [‡] cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolavan.

[†] Apoc. 4.8.

3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, [†] Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

[b] S. del Templo.

4 Y los quiciales [b] de las puertas se estremecieron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió de humo.

[c] Heb. que callé.
[d] Peccador. anfi luego

5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, [c] que soy muerto: que siendo hombre [d] immundo de labios, y habitàdo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.

6 Entonces uno de los Seraphines bolò azia mi, teniendo en su mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:

[e] Este carbon.

7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Heaqui, que [e] esto tocó à tus labios, y quitárá tu culpa, y tu peccado serà limpiado.

[‡] *Heb. y oy.* [‡] Mat. 13.14. Mar. 4.12. Luc 8.10. Ioan. 12.40, Act 28.26. Rom. 11.8. [†] *Deut. 29.4.* [f] Embota. Enrudece. [l] [g] S. durará esta obstinació.

8 [‡] Despues desto oì una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: embiame à mi.

9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: [†] Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no sepays.

10 [†] [f] Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.

[h] Heb. sea assolada de assolamiento.

11 ¶ Y *yo* dixe. [g] Hasta quando Señor? Y respondió: Hasta que las ciudades se assuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tierra [h] sea tornada en desierto.

12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y *i* aya grande soledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima *parte*, y [k] bolverá, [l] y será assolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *anfi esta quedará* su tronco, Simiente sancta.

[i] Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
[k] S. el pueblo de la captividad.
[l] S. otra vez. † 2. Reyes 16, 5. y 16.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia àl propheta Esayas a q̃ anime àl rey Acha[z] prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal al rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocresia. III. No obstante la hypocresia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

[a] Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
[b] Al Rey de Iuda.
[c] Heb. descãsó sobre Ephraim.
[d] Las reliquias bolverán.
[e] Mira que te reposes.
[f] Os abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
[g] S. este consejo no effectuará.
[h] Heb. Y la cabeça &c.

II.

AConteció [†] en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phaceę hijo de Romelias rey de Israel subieron à Ierusalem [a] para combatirla, mas no la pudieron tomar.

2 Y vino la nueva [b] à la casa de David, diziendo *como* Syria [c] se avia confederado con Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [d] Sehar-jasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.

4 Y dile: [e] Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de tizones que humean. *es á saber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y [f] partirlahemos entre nosotros, y põdremos en medio de ella por rey àl hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehova dize anfi, [g] No permanecerá, y no será.

8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco año Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo,

[i] Heb. profundate demandando, ô enalteçete de arriba. q. d. en la tierra ô en el cielo.

III.

[k] S. Esayas.
[l] Heb. poco à vosotros ser &c.
[m] *La palabra. Heaqui, denota que lo que se dize es de gran importancia, y extraordinario: à saber que una Virgen concebirá.*
[n] *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Español llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo sobre este lugar y Pagnino en su Thesauro) viene del verbo Alam que q. d esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Gen 24.43. Rebeca se llama Almah y Exod. 2.8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.*
[†] Mat. 1.23. Luc. 1.31.
[o] Con nosotros Dios.
[p] Hasta que llegue à edad de discrecion.

9 [h] Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:

11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios [i] demandando en el profundo, ô arriba en lo alto.

12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.

13 Y [k] dixo: Aora, oyd casa de David: [l] No os basta ser molestos à los hombres, sino que tambien lo seays à mi Dios?

14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal. [‡] [m] HE AQVI QVE LA [n] VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE [o] IMMANV-EL.

15 Comerá manteca y miel, [p] hasta que sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque antes que [q] el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra [r] que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.

[q] S. dicho en el ver. 14. 15.
[r] De tus enemigos.

17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda, *es á saber*, [s] àl rey de Assyria.

[s] Hara venir

18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto; y

à la

Digitized by Google

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:

19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles desiertos y en las cavernas de las piédras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,‡ con *los que habitan* de la otra parte ᶜ del Rio: *es á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitará,

21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un hombre una res vacuna, y dos ovejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Con saetas y arco yrán alla: porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cavan con açada: no llegará allá el temor de los espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ovejas.

‡ 2. Rey. 16. 7.

ᶜ S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Prophesa delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap. pret. ver. 14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial aviso y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y escrive en el en estilo ᵃ† vulgar, ᵇ DATE PRIESSA AL DESPOJO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 ᶜ Y junté conmigo por testigos fieles à urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme ᵈ con la Prophetissa, la qual concibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por nombre ᵉ DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que ᶠ el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, ᵍ quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria *serán* ʰ en la presencia del Rey de Assyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;

6 Porque desechó ⁱ este pueblo las aguas de Siloe, que corren mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias ᵏ se holgó.

7 Porranto heaqui que el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*, àl rey de Assyria ˡ con todo su poder: el qual subirá sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y ᵐ sobrepujará, y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus alas henchirá la anchura ⁿ de tu tierra ó Immanuel.

9 ᵒ Iuntaos pueblos, y sereys quebrãtados. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. ᵖ Poneos à punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y sereys quebrantados.

10 ᵠ Acordad consejo, y deshazerseha: ʳ determinad parecer, y no será firme: porque Dios con sotros.

11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y ˢ apretandome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino ᵗ de este pueblo, diziendo.

12 ᵛ No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo:

ª Heb de varon. q. d. de manera que ni alguno lo pueda leer

ᵇ Heb. para apressurar àl &c.

ᶜ Heb. Y hize testificar à mi testigos &c.

ᵈ Su muger.

ᵉ Heb. Maher ſilal chaſſbaz.

ᶠ S. nacido, ver. prec.

ᵍ S. Dios.

ʰ 2 Rey. 16. 9.

I I.

ⁱ Los diez tribus.

ᵏ Hizo aliança.

ˡ Heb, y à toda su gloria

ᵐ Heb passará.

ⁿ La tierra de Iuda.

ᵒ Ot. Quebrãtad &c. yronia.

ᵖ Heb. Cessios.

ᵠ Porque no ay consejo cõtra el Señor. Prov 21. 30. assi se deshaze el consejo de Achitophel. 2. Sam. 17. 14

ʳ Heb. hablad palabra.

III.

ˢ Heb. en fuerça de mano.

ᵗ De los 10. tribus.

ᵘ q. d. No os juntevs con este pueblo en sus negocios. porque es cõspiración contra Dios quãto haze.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.

14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: † y à las dos casas de Israel por piedra para trõpeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

IIII.

† Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2, 7.

15 † Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y serán quebrantados, enredarsehan, y serán presos.

† Mat. 21, 44. Luc. 20, 18.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.

17 Esperaré pues à Iehova, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 † Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por señales y prodigios en Israel por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.

† Heb. 2. 13. Con el ver. 16.

19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos ˣ que zonzorrean hablando. ¿ No consultará el pueblo à su Dios? ᶻ Por los bivos, à los muertos?

ˣ *De la manera de responder de los Pythones Leed Ab. cap. 29, 6.*

ʸ S Responderá Jes. Por ventura &c.

ᶻ S han de preguntar.

20 ª A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme à esto, *es* porque no les há amanecido.

ª S. preguntarán los pios. Luc. 16. 29.

21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, se enojarán, y maldirán à su Rey, y à su Dios. Y levantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, escuridad, anguſtia: y à la escuridad, empellon.

V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelve àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza divina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *será* ª *esta* escuridad semejãte à la aflicion † que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quando ᵇ agravãrõ por la via de la mar de essa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

ª Esta aflicion.

† 2. Rey. 15, 29. † Mat. 4, 15.

ᵇ S. los mismos enemigos.

2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz; los que moravan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Augmentando la gente no augmentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quando reparté despojos.

4 Porque tu quebraste ᶜ su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, ‡ como en el dia de Madian.

ᶜ Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la justificacion, y del modo como se obra en los fieles.

‡ Iuez. 7. 22.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiento de vestidura en sangre: ᵈ *esta* será con quema, y tragamiento de fuego.

ᵈ Heb. y será &c

6 Porque niño nos es nacido, † hijo no es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y ᵉ llamar seha ᶠ Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, ᵍ Padre eterno, Principe de paz,

† Ioan. 3. 16.

ᵉ Heb. y llamó su nombre.

ᶠ *estos epitetos convienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*

ᵍ Heb. padre de eternidad. ó para siempre

7 ʰ La * multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de David, y sobre su reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. † El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

ʰ Su señorio ampliſſimo.

* Luc 1, 32, 33.

† 2. Rey. 19 31 Ab. 37, 32,

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 ⁱ Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con sobervia y con altivez de coraçon dizen:

ⁱ Y tomará enseñamiento. ó castigo.

10 Ladrillos cayeron, ᵏ mas de cãmeria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros ˡ pondremos en su lugar.

ᵏ Heb. y de cortado

ˡ Heb. remudaremos.

11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin

contra

Digitized by Google

contra el, y [m] juntarâ ſus enemigos.

12 † Por delante à Syria, y ‡ por las eſpaldas à los Philiſtheos: y con toda la boca ſe tragaràn à Iſrael. ‡ Ni con todo eſſo ceſſarà ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

13 Mas el pueblo [n] no ſe convirtió àl que lo heria, ni buſcaron à Iehova de los exercitos.

14 Y Iehova cortarà de Iſràel cabeça y cola, ramo y caña en un miſmo dia.

15 El viejo y venerable de roſtro es la cabeça: el propheta, que enſeña mentira, eſte es cola.

16 Porque [o] los governadores deeſte pueblo ſon engañadores: y ſus governados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en ſus mancebos, ni de ſus huerfanos y biudas tendrá miſericordia: porq̃ todos ſon falſos, y malignos: y [p] toda boca habla locura: † Cõ todo eſto no ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtẽdida.

18 Porque [q] la maldad ſe encendió como fuego, cardos y eſpinas tragará: y encendioſe en lo eſpeſſo de la breña, y [r] fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra ſe eſcureció, y ſerá el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de ſu hermano.

20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no ſe hartará: cada qual [t] comerá la carne de ſu braço:

21 Manaſſe à Ephraim, y Ephraim à Manaſſe, y ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo eſto ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

m Heb. meſclará.
† *Heb. de Oriente.*
‡ *Heb de poniente.*
‡ Ar 5,25. *Ab.* 10.4
n Por, No ſe convertirá ni buſcarán &c.
o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib 3.12.
p Singularmẽte toca los falſos prophetas.
† Ar 5,25.
q El caſtigo.
r Deſparecieron. fueron llevados captivos.
s Como un lugar aſſolado de fuego.
t q d. ſerá cruel aun contra ſus miſmos carnales como luego declara.
† *Y ver.* 12, Ar 5,25, *Ab.* 10,4.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por ſu propheta à los tyranos magiſtrados de ſu Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Deſcrive la inſolencia del rey de Babylonia en attribuyrſe à ſi, à ſus fuerças y induſtria ſus victorias, no à Dios cuyo inſtrumento era. III. Portanto ſe le prophetiza ruyna y deſtruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Conſuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de ſu captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenaças hechas deſcrive la venida y el camino del rey de Babylonia ſobre Ieruſalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que paſſaſſe.

AY, de losque eſtablecen leyes injuſtas, y determinando determinán [a] tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por deſpojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la viſitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de lexos el aſſolamiento? y à donde dexareys vueſtra gloria?

4 [b] Sin mi ſe inclináron entre los preſos: y cayeron entre los muertos. ‡ Ni con todo eſſo ceſſará ſu furor, antes toda via ſu mano eſtendida.

5 O Aſſur vara de mi furor, y palo el miſmo mi enojo, en la mano dellos.

6 Embiarlohé contra gente [c] fingida; y ſobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque deſpoje deſpojos, y robe preſa: y que lo ponga [d] que ſea hollado, como lodo de las calles.

7 ¶ Aunque [e] el no lo penſará aſſi, ni ſu coraçon lo imaginará deſta manera: mas ſu penſamiento ſerá de deſarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *ſon* todos reyes?

9 No *es* Cahnó como Charchemos: Armad como Arphat: y Samaria como Damaſco?

10 Como hallò mi mano los reynos de los ydolos *ſiendo* ſus imagines mas que Ieruſalẽ y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à ſus ydolos, no haré tambien aſſi à Ieruſalem, y à ſus ydolos?

12 Mas acontecerá, que deſpues que el Señor oviere acabado toda ſu obra en el Monte de Sion, y en Ieruſalem, [f] viſitaré ſobre el fruto de la ſoberuia del coraçon ‡ del rey de Aſſyria, y ſobre la gloria de la altivez de ſus ojos,

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi ſabiduria, porque he ſido prudente: que quité los terminos de los pueblos, y ſus theſoros ſaqueé: y derribé como valiente, los que eſtavan [g] ſentados.

14 Y hallò mi mano las riquezas de los pueblos, como nido: y como ſe cojen los huevos dexados, *aſſi* apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien moviеſſe ala, ô abrieſſe boca y graznaſſe.

15 ¶ Gloriarſeha el calaboço contra el que corta con el? Enſobervecerſeha la ſierra contra el que la mueve? Como ſi el bordon ſe levantaſſe contra los que lo levantan? Como ſi la vara ſe levantaſſe? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos embiará flaqueza ſobre ſus gordos: y debaxo de ſu gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [i] Y La luz de Iſrael ſerá por fuego, y ſu Santo por llama que abraſe y conſuma en un dia ſus cardos y ſus eſpinas,

18 La gloria de ſu breña, y [k] de ſu campo fertil conſumirá deſde el anima haſta la carne: y ſerá como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedâren en ſu breña, ſerán [l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque ovieren quedado de Iſràel, y losque ovieren quedado de la caſa de Iacob, nunca mas eſtriben ſobre el que los hirió: porque eſtribarán ſobre Iehova Santo de Iſrael [n] con verdad.

21 ¶ ‡ Las reliquias ſe convertiràn, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

22 Porque ſi tu pueblo, ô Iſrael, fuere como las arenas de la mar, las reliquias ſe convertirán en el. La conſumacion [o] fenecida [p] inunda juſticia.

23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos harà conſumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos dize aſſi, No temas Pueblo mio morador de Sion, del Aſſur. Con vara te herirà, y contra ti alçarà ſu palo [q] por la via de Egypto:

25 Mas deſde aun poco, un poquito, ſe acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y levàtarà Iehova de los exercitos açote contra el, ‡ como la mantança de Madian à la peña de Oreb: [r] y alçará ſu vara ſobre la mar, por la via de Egypto.

27 Y acaecerà en aquel tiempo, que ſu carga ſerá quitada de tu ombro, y ſu yugo de tu cerviz: y el yugo ſe empodrecerà [s] delante de la uncion.

28 ¶ Vino haſta Ajad. Paſſó haſta Migron: en Michmas contarà [t] ſu exercito.

29 Paſſaron el vado: alojàron en Gheba: Ramà tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à alta boz hija de Galim: Layſa, haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmenà ſe alboroto: los moradores de Gebim ſe juntaràn.

32 Aun *vendra* dia quando repoſará en Nob: alçarà ſu mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ieruſalem.

33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos deſgajará el ramo confortaleza: y [v] los de grande altura ſerán cortados, y los altos ſerán humillados.

34 Y cortarà con hierro la eſpeſſura de la breña: y el Libano caerà [x] con fortaleza.

a Heb. trabajo.
b Es amenaza en forma de juramẽto: arrib cap. 5.9. ‡ *Arr.* 5. 25.
c O, falſa,
d Heb. en hollamiento.
II. e El Aſſirio, rey de Babylonia. *Dios declara en tal manera gobierna los impios, que ſin ellos lo penſar, los haze hazer lo que el quiere.*
f Habla el Propheta en perſona de Dios.
‡ 2. Reyes, 19 35, Ab. 37 36
g En repoſo, fundados de muchos años.
h Ave que moviеſſe &c.
III.
i Los Theſoros y vaſos del tẽplo, 2, Rey. ult. Dan. 1.
k *Or y de ſu Carmel.*
l q. d. pocos, *ſemejante manera de hablar Deut.* 33,6.
m Heb, los eſcrivirá.
n Sin hypocreſia.
IIII.
‡ Rom. 9.27.
o Heb. cortada, ô talada,
p Cauſa juſticia en abundancia.
* Aba 28.20.
V.
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.
‡ Iueces, 7, 25 Arrib 9.4,
r Alusion à Exod. 4, 16,
s Por ſer voſotros mis ungidos.
VI.
t Heb. ſus armas.
v Los arboles.
x Heb. con fuerte.

CAP.

Digitized by Google

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia. Esd.2. 2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve á la reduccion de los Iudios de la captividad de Babylonia. Esd.1.

*Act.13,23.

Y * Saldrá *una* vara del tronco de Iſay, y *un* renueuo retoñecerá de ſus rayzes.

2 Y reposarà ſobre el,el Eſpiritu de Iehóva, Eſpiritu de ſabiduria, y de intelligencia. Eſpiritu de conſejo y de fortaleza:Eſpiritu de conocimiento y de temor de Iehova.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No juzgara ſegun la viſta de ſus ojos.

4 ¶ Mas juzgará con juſticia à los pobres, y arguyra con equidad por los manſos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de ſu boca: y con el eſpiritu de ſus labios matará ál impio.

II.
*Iob.4.9. 2.Theſſ.2.8.

5 Y ſerá la juſticia cinta de ſus lomos: y la fe cinta de ſus riñones.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito ſe acoſtara: el bezerro, y el leon, y la beſtia domeſtica [a] andaran juntos, y *b un* niño los paſtoreará.

III.
Ab.65.25.
a Heb. Iuntamente y &c.
b Seran muy faciles de regir.

7 La vaca y la oſſa pacerán, ſus crias ſe echarán juntas: y el leon,como buey, comerá paja.

8 Y juzgará el niño ſobre la cueva del aſpide: y el rezien deſtetado eſtenderá ſu mano ſobre la caverna del baſiliſco.

9 No harán mal,ni dañaran en todo mi ſancto Monte:porque la tierra ſerá llena de conocimiento de Iehova,como las aguas cubren la mar.

IIII.
* *Rom.15.12.*
c Chriſto. Arr. ver 1.
d Su Reyno de paz ſerà glorioſo.

10 ¶ * Y acontecerà en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Iſay, laqual eſtará *pueſta* por pendon à los pueblos, ſerá buſcada de las Gentes: [d] y ſu holgança ſerá gloria.

11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo,que Iehova tornará à poner ſu mano otra vez,para poſſeer las reliquias de ſu pueblo, que fueron dexadas de Aſſur, y de Egypto, y de Parthia,y de Ethiopia,y de Perſia, y de Chaldea,y de Hamath,y de las Iſlas de la mar.

V.
e Heb.los echados,
f Heb. los eſparzimientos.
g El Zelò,ò el enojo
h Heb.eſtendimiento de ſu mano.
i Heb. ſu obediencia.
* Heb.hijos de

12 Y levantará pendon à las Gentes,y ayuntará [e] los deſterrados de Iſrael, y juntará [f] los eſparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazerſehá [g] la embidia de Ephraim,y los enemigos de Iuda ſerán talados. Ephraim no tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

14 Mas bolaran ſobre los ombros de los Philiſtheos àl Occidente: meteran tambien à ſaco à los de Oriente: Edon y Moab [h] les ſervirán, y los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.

k De ſu viento, ò, con ſu viento fuerte aludiendo a loque eſtà Exod. 14. 21.
l Euphrates.
m Eſp. v. calçada.
* Exod.14.20

15 Y ſecará Iehova la lengua de la mar de Egypto: y levantará ſu mano con fortaleza [k] de ſu eſpiritu ſobre [l] el Rio y herirloha en ſiete riberas, y hará que paſſen *por el* con çapatos.

16 Y avra [m] camino para las reliquias de ſu pueblo, las que quedaron de Aſſur, de la manera que lo [m] uvo para Iſrael * el dia que ſubió de la tierra de Egypto.

CAPIT. XII.

Con la conſideracion del ſummo beneficio de la redempcion en Chriſto, debaxo de la figura de la reduccion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Igleſia Chriſtiana à ſumma alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò Iehova: que *aunque* te enojaſte contra mi, tu furor ſe apartó, y conſolaſte me.

a O, Confeſſe. ſettehe. Alabartehe.

2 Heaqui Dios, ſalud mia: aſſegurarmehé, y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion es, [b] IAH Iehoua, el qual há ſido ſalud para mi.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la ſalud:

4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova Invocad ſu nombre. Hazed celebres en los pueblos ſus obras. Hazed memorable,como ſu nombre es engrandecido.

5 Cantad Pſalmos à Iehova, porque há hecho coſas magnificas: *ſea* ſabido eſto por toda la tierra.

6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Iſrael.

*Exod.15.2. Pſal.118.14.
b Dos nombres, el primero es abreuiatura del ſegundo. y Ab.26.4.
* 1. Chron. 16. 8. Pſal. 105, 1.

CAPIT. XIII.

Prophetiza ſe la deſtruycion de Babylonia y de ſu Monarchia por los Medos y Perſas.

CArga [a] de Babylonia,que vido Iſayas hijo de Amos.

a Sentencia dura. Ot. Prophecia grave.

2 Levantad vandera ſobre *un* alto monte: alçad la boz à ellos: alcad la mano [b] paraque entré puertas de principes.

b Paraque tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à [c] mis ſanctificados, anſi miſmo llamé à mis valientes para [d] mi yra, que ſe alegran con mi gloria.

c *A los Medos y Perſas, de los quales Dios ſe ſirviò para deſtruyr à los Babylonios, q̃ avia afligido al pueblo de Dios,*
d S. eſſecutar.

4 Mormollo de multitud *ſuena* en los montes, como de mucho pueblo: mormollo de ſonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehova de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, [e] delo poſtrero de los cielos,Iehova *f* y los inſtrumentos de ſu furor, para deſtruyr toda la tierra.

e Del cabo del mundo.
f O, las armas

6 Aullad,porq̃ cerca eſtá el dia de Iehova:como aſſolamiento del todo poderoſo vendrá.

7 Portanto todas manos ſe deſcoyuntarán:y todo coraçon de hombre ſe deſleirá.

8 Y henchirſehan de terror: anguſtias y dolores *los* comprehenderán: tendrán dolores como muger de parto:cada uno [g] ſe enveleſará à ſu compañero: ſus roſtros, [h] roſtros de llamas.

g *á ſab. quando mirare a ſu compañero. verlo ha tal, que ſe quedara al omito.*
h Incendidos los roſtros de los enemigos,

9 Heaqui que el dia de Iehova vienecruel: y enojo,y ardor de yra, para tornar la tierra en ſoledad, y raer deella ſus peccadores.

* Eſa.c.32.7. Ioel 2.31.y 3.15. Mat 24.29. Mar 13 24. Luc.21.25. Ab,24,23.

10 Por lo qual las eſtrellas de los cielos y ſus luzeros no derramarán ſu lumbre: * el Sol ſe eſcurecerá en naciendo, y la Luna no echará ſu reſplandor.

11 Y viſitarè la maldad ſobre el mundo,y ſobre los impios ſu iniquidad: y haré que ceſſe la arrogancia de los ſobervios, y la altivez de los fuertes abatiré.

* Aba. ver. 17.

12 * Haré mas precioſo que el oro fino àl varon: y àl hombre, mas que el oro de Ophir.

13 Porque haré eſtremecer los cielos, y la tierra ſe moverá de ſu lugar en la indignacion de Iehova de los exercitos, y en el dia de la yra de ſu furor.

14 Y *i* ſerá como corça amõtada, y como oveja ſin paſtor: cada qual mirará azia ſu pueblo, y cada qual huyrá à ſu tierra.

i La gente de Babylonia.

15 Qualquiera que fuere hallado, ſerá [k] alanceado: y qualquiera que *à ellos* ſe juntàre, caerà à cuchillo.

k Heb. traſpaſſado,

16 Sus niños ſeràn eſtrellados delante deellos: ſus caſas ſerán ſaquedas, y forçadas ſus mugeres.

* Pſal 137.9. Nahum.3 10.

17 Heaqui que yo deſpierto contra ellos à los Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán oro.

Digitized by Google

18 Mas con arcos tirarán à los niños: y no tendrán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su ojo perdonará à hijos.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

20 Nunca más se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tienda el Arabe, ni pastores tendran [n] alli majada.

21 Mas [o] bestias fieras dormiran àlli: y sus casas se henchiran de hurones: àlli habitaràn [p] hijas del buho, y alli saltarán [q] faunos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está [r] para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

l De hombre nacido.
m Ni mirará con piedad à nadie.
* Gen. 19, 25. Ierem. 49, 18. y 50, 40.
n Heb, yazera alli.
o Heb. Ziim no se sabe que es.
p Or, hijas de abestruz,
q Heb, vellosos. Y Ab, 34. 14, leed la N, Lev, 17.7.
r S, de este castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la toncion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avrá de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruycion de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via [a] escogerá à Israel: y hazerles há que descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrangeros, y allegarsehàn à la familia de Iacob.

2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su lugar: y la casa de Israel [b] los poseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehova: y captivaran à los que los captivaron, y señorearan à los que los oprimieron.

a Tendrá por suyo.
b A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hizieron servir,

4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cesó el exactor, ropóso [d] la cobdiciosa del oro?

5 Quebrantó Iehova el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que con yra hería los pueblos de llaga [e] perpetua: que con furor se enseñoreáva de las gentes: àl perseguido no defendió.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn alabança.

8 Aun las hayas se holgaron *f* de ti, los cedros del Libano: *diziendo*: Desde que *tu* moriste, no há subido cortador contra nosotros.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote [g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te: todos los principes de la tierra hizo levantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirã; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?

11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos seran tu cama, y gusanos te cubriran,

12 Como cayste del cielo, [h] ó Luzero hijo de la mañana cortado fueste por tierra, * el que debilitavas las Gentes,

13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla: y [i] en el monte del testimonio me assentaré, * en los lados del Aquilon.

14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán azia ti los que te vieren, y considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, que hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?

17 Que puso el mundo como un desierto? que assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen con honra cada uno [k] en su casa.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tróco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que descendieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] * No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levãten, y possean la tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades.

22 ¶ Porq̃ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Iehova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõbre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.

23 Y ponerlahé en possesion de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ escoba de destruycion, dize Iehova de los exercitos.

24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no será confirmado, como lo he determinado.

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo, que está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendida sobre todas las gentes.

27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há determinado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o] esta carga.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse quebrado la vara del que te heria, Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto ceraste bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres seran apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias [p] matará.

31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porque humo vendrá de Aquilõ: no *quedarà* uno solo en sus congregaciones.

32 Y que se responderá á los mensageros de la gentilidad? Que * Iehová fundó à Sion, y que en ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo.

k En su sepulcro.
l Heb, No será llamada para siempre.
* Iob, 18, 19. Psal, 21, 11. y 37, 28. y 109. 13.
m Del rey de Babylonia.
n S, asoladas. arrib. ver, 17. Or, de enemigos.

III.

* Ar, 5, 25.
* 2, Chron. 26.6 Iob, 9.12. Prov 21, 30. Dan, 4, 32.

IIII.

* 2, Chron. 28, 27.
o Esta prophecia dura quasi se sigue.
p S, el basilisco, o ceraste ver, 29,
q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, [a] fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça de ella [d] se messará y toda barva será rayda.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, descendiran à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritaran, hasta Iahaz se oyrá su boz, porque los armados de Moab aullarán: [e] el alma de cada uno se aullará à si.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitivos subiran con lloro por la subida de * Luhith hasta Zoar [f] novilla de tres años: levantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

6 Las aguas de Nimrim [g] se agotaròn la gramma se

* Arr, 13, 1.
a Tuvo fin. fué asolada.
b à sub. Moab.
c Lugares de su idolatria.
* Ier, 48, 37. Ezec, 7, 18.
d Heb, messadura.
e Heb, su alma se &c.
* Ier, 48, 5, 34.
f Lugar fuerte y orgullosa.
g Heb, en assolamientos serán.

Digitized by Google

ma ſe ſecó, faltó la yerva, verdura no uvo.

7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y ſus riquezas [h] ſobre el arroyo de los ſauzes ſerán llevadas.

h A Babylonia.

8 El llantò cercó los terminos de Moab; haſta Eglaim *llegó* ſu alarido, y haſta Beerelim *llegó* ſu alarido.

9 Porque las aguas de Dimon ſe henchirán de ſangre: porque *yo* pondré ſobre Dimon [i] añediduras, leones à los que eſcapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

i A las precedentes calamidades, à ſab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo en la ſentencia contra Moab, declara las cauſas della que ſon, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, ſobervia y arrogancia.

* 2. Rey. 3, 4. EMbiad * cordero al enſeñoreador de la tierra deſde la Piedra del deſierto al Monte de la hija de Sion.

2 Y ſerá como ave eſpantada, que ſe huye de ſu nido, *anſi* ſerán las hijas de Moab á los vados de Arnon.

3 Ayunta conſejo, haz juyzio, pon tu ſombra en el mediodia como la noche: eſconde los deſterrados, no deſcubras al huydo.

4 Moren en ti mis deſterrados, ò Moab: ſé les eſcondedero de la preſẽcia del deſtruydor: porque [a] el chupador feneceráel deſtruydor tendrá fin, el hollador ſerá conſumido de ſobre la tierra.

a El monarcha de Babylonia. * *Dan.* 7. 14. *Mich.* 1. 4. 7. *Luc.* 1. 33.

5 Y componerſe há ſilla en miſericordia: * y aſſentarſehá ſobre ella en firmeza en el tabernaculo de David quien juzgue, y buſque el juyzio, y apreſſúre la juſticia.

* *Iſa.* 48. 29.

6 * Oydo hemos la ſobervia de Moab, ſobervio mucho: ſu ſobervia, y ſu arrogancia, y ſu altivez. mas ſus mentiras no ſerán [b] firmes.

b Heb. no verdad. * *Ier.* 48. 20.

7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamentos de Kir-Hareſeth, empero heridos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos, *que* avian llegado haſta Iazer, avian [c] cundido *haſta* el deſierto; ſus *nobles* plátas ſe eſtendieron: paſſaron la mar.

c Heb. errado. q d eſtendidoſe como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro â Iazer de la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas ó Hesbon y Eleale; porque ſobre tus coſechas y ſobre tu ſegada [d] caerá la cancion.

d Ceſſará. * *Ier.* 48. 33.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no piſará vino en los lagares el piſador: [e] la cancion hize ceſſar.

e S. de los vẽdimiadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas ſonarán como harpa ſobre Moab: y mis inteſtinos, ſobre Kir Hareſeth.

12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que eſtá canſado *f* ſobre los altos, entõces vendrá à [g] ſu Sanctuario à orar, y no podrá.

f De yr y venir à las ygares de ſu idolatria en vano. g S. de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.

13 Eſta *es* la palabra, que pronunció Iehova ſobre Moab [h] deſde aquel tiempo.

h Ya dias há.

14 Empero aora habló Iehova diziendo, dentro de tres años [i] como años de moço de ſoldada, ſerà abatida la gloria de Moab con todá *ſu* multitud, aunque grande: y *ſus* reliquias *ſeran* pocas, pequeñas, no fuertes.

i Muy contados.

CAPIT. XVII.

Contra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. II. Por eſta occaſion buelve à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib ſobre Ieruſalem, y ſu huyda. abaxo. 36. y. 37.

* Arr. 13. 1. CArga * de Damaſco. Heaqui que Damaſco dexó de *ſer* ciudad, y ſerà monton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer deſamparadas en majadas ſe tornarán; [a] dormiràn alli, y no *avrá* *quien los* eſpante.

a Ganados.

3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim, y el reyno de Damaſco: y loque quedáre de Syria, ſerá [b] como la gloria de los hijos de Iſrael, dize Iehova de los exercitos.

b Deshecho. perdido.

4 ¶ Y ſerá, que en aquel tiempo la gloria de Iacob ſe adelgazará, y la groſſura de ſu carne ſe enflaquecerà.

II.

5 Y ſerá [c] como el ſegador que coge la mieſſe y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá tambien, como el que coge eſpigas en el valle [d] de Rephaim.

c Como raſtrojo cogido y eſpigado d De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar eſteril.

6 Y quedarán [e] en el rebuſcos; como quando * ſacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, é cinco en ſus ramas, frutiferas dize Iehova Dios de Iſrael.

e En el reyno de Iſrael. * *Iſa.* 24. 13.

7 En aquel dia mirará el hombre à ſu hazedor, y ſus ojos contemplarán al Sancto de Iſrael.

8 Y no mirará à los altares, que hizieron ſus manos; ni mirará à loque hizieron ſus dedos: ni à los boſques, ni * à las ymagines del Sol.

* 2. Rey. 23. 5.

9 En aquel dia [f] las ciudades de ſu fortaleza ſerán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas. como loque dexàron [g] de los hijos de Iſrael: y ſerá aſſolamiento.

f Sus ciudades fuertes. g Heb delãte de los &c.

10 Porque te olvidaſte del Dios de tu ſalud: y no te acordaſte de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermoſas, y ſembrarás ſarmiento [h] eſtraño;

h Generoſo, traydo de lexos.

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu ſimiente brote de mañana; *mas* [i] en el dia del coger, huyrà la coſecha, y *ſerá* dolor deſeſperado.

i Heb, movimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.

III.

12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que ſonaràn, como ſonido de la mar: y mormollo de naciones harà alboroto, como mormollo de muchas aguas.

k Dios. *l Quanto à eſtas comparaciones leed Iob. 21, 18. Pſal. 1, 4. y 35, 5. y 83, 14. Oſe. 13, 3. m S, la turbacion.*

13 Pueblos haràn ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyra, lexos; ſerà ahuyentado, [l] como el tamo de los mõtes delante del viento: y como el cardo, delante del torvellino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [m] ella no *ſerá*. [n] Eſta es la parte de los que nos huellan, y la ſuerte de los que nos ſaquean.

n A ſab. ſer alançados como el tamo, ò hojarascas &c.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reduccion de ſu Pueblo, y la reſtauracion de la Igleſia.

AY de la tierra [a] que haze ſombra con las alas: que *eſtá* tras los rios de Ethyopia.

a Inſinua ſer algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.

2 ¶ El que embia menſageros por la mar, y en navios [b] de junco ſobre las aguas: [c] Andad ligeros menſageros à la gente arraſtrada, y repelada: al pueblo [d] lleno de temores deſde ſu principio, y deſpues: gente [e] harta de eſperar, y hollada, cuya tierra deſtruyeron [f] los rios.

II.

b Or. de papel. cierta eſpecie de madera muy liviana. c S. diziendoles. d Heb. temeroſos. Deſcripcion de la Igleſia por la marca de la Cruz. e Heb que eſpera, ó eſperan. Or. de cordel. f Arr. 8. 7.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando levantâre vandera en los montes, vetlaeys; y quando tocâre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehova me dixó anſi; Reposarmehe, y miraré deſde mi morada: [f] como Sol claro deſpues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio en el calor de la ſegada.

f Heb, como calor ſereno y claro.

5 ¶ Porque antes de la ſiega, quando el fruto fuere perfeto, y paſſada la flor, los frutos fueré maduros, entonces podará con podaderas los ramitos y cortará, y quitarà las ramas.

III.

6 Y ſeràn dexados [g] todos à las aves de los montes, y à las beſtias de la tierra: ſobre ellos tendràn el verano las aves; y ynvernaràn todas las beſtias de la tierra.

g Los enemigos del pueblo de Dios ver, 1.

Digitized by Google

7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Ie-
11 hova de los exercitos, * el pueblo arrastrado, y re-
* Ar, ver. 2. pelado: el pueblo lleno de temores desde su princi-
pio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cu-
ya tierra destruyeron los rios, al lugar del nombre
de Ichova de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Propheti̓a contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dãdole su conocimiento, y propagando en el su culto, con el qual lo ligarà con los mismos Assyrios que lo avrán antes affligido.

a Arri, 13, 1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ichova ca-
valga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en E-
gypto, y los idolos de Egypto se moveran
delante del: y el coraçon de Egypto se desleyrá en
medio del.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y ca-
da uno peleara contra su hermano, cada uno con-
tra su proximo: ciudad contra ciudad, y reyno
contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en
medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à
sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à
sus adivinos.

4 Y entregaré à Egyto en manos de señor du-
b Heb, fuerte. ro; y rey [b] violento se enseñoreará dellos, dize el
Señor Ichova de los exercitos.

† Nilo. 5 Y las aguas de la mar faltarán: y † el Rio se
agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexaran: agotarsehan, y secàr-
c Ot, de Egy- sehan las corientes [c] de los fossos: la caña y el car-
pto. rizo serán cortados.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ri-
bera del rio, y toda sementera del Rio se secará:
perderseha, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y
enlutarsehan todos los que echan anzuelo en el rio:
d O, desmaya- y los que estienden red sobre las aguas [d] desfa-
rán. llecerán,

e Era grange- 9 Avergonçarsehan [e] los que labran lino fino,
ria de Egypto. y los que texen redes.
1 Rey, 10. 28.

* Ver, 8. 10 Porque todas sus redes serán rotas: y to-
dos los que hazen estanques para *criar* peces * *se
entristeceran.*

f Ot, Taphnes. 11 Ciertamente *son* locos los Principes [f] de Zo-
Num, 13, 23, 7 an; el consejo de los prudentes consejeros de Pha-
Psal, 77, 12. raon, se ha desvanecido. Como direys por Phara-
on, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?

12 Donde están aora aquellos tus prudentes?
Digan te aora, ô hagan te saber que es lo que Ie-
hova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

g Memphis. 13 Desvanecido sehan los principes de Zoan: en-
h Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas. gañado sehan los Principes de [g] Noph: engañaron
à Egypto [h] las esquinas de sus familias.

i Heb, de per- 14 Ichova mezcló espiritu [i] de vaguido en me-
versidades dio del: y hizieron errar à Egypto en toda su o-
k Quido está borracho. bra, como yerra el borracho [k] en su vomito.

l Sabio ni ig- 15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, [l]
norante, noble ni vulgar. cabeça ò cola, ramo ò junco.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres:
porque se assombrará, y temerá en la presencia de
la mano alta de Ichova de los exercitos, que el ha
de levantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto:
todo hombre que de ella se acordàre, se assombrarà
della, por causa del consejo, que Ichova de los ex-
m Sobre Egy- ercitos acordó [m] sobre el.
pto.

18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en
la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua [n] de Cha-
naan: y que juren por Ichova de los exercitos; la
una se llamará ciudad [o] Herez.

n De los Iudi-os. Hebreo.
o Del Sol. Or. de assolamien to.

19 P En aquel tiempo avrá altar para Ichova
en medio de la tierra de Egypto: y q̃ titulo A IE-
HOVA, junto à su termino.

P Los Egypcios, como los otros gẽtiles serã llamados al Evangelio.

20 Y será por señal, y por testimonio à Ichova
de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Ie-
hova clamaran por sus oppressores: y el les embi-
ará Salvador y Principe, que los libre.

q Pyramide intitulada à &c.

21 Y Ichova será conocido de Egypto, y los
de Egypto conoceran à Ichova en aquel dia: y ha-
rán sacrificio, y oblacion: y haràn votos à Ichova,
y pagarloshan.

22 Y herirá Ichova à Egypto hiriendo, y sa-
nando: y convertir se han à Ichova: y serlesha cle-
mente, y sanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egy-
pto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto,
y Egypcios en Assyria: y los Egypcios serviran
con los Assyrios *à Ichova.*

24 En aquel tiempo Israel será tercero con E-
gypto y con Assyria, *naciones* [r] benditas en medio
de la tierra.

r Heb, bendi-cion.

25 Porque Ichova de los exercitos los bendizi-
rá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el
Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

*Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mãdando al Prophetа que ande desnudo y descal-
ço tres años en symbolo dellа.*

EN el año que vino [a] Thartan en Azoto, quan-
do lo embió [b] Sargon rey de Assyria, y peleó
contra Azoto, y la tomó.

a Vno de los principales capitanes de Senacherib. 2. Rey. 18. 18.
b Este es Senacherib

2 En aquel tiempo hablò Ichova [c] por Esa-
yas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco
de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y
y hizolo ansi, [d] andando desnudo, y descalço.

c Heb, por ma no de Esayas.
d Q. d. dez. ir en camisa, quitado el saco. con que se vestia, lect. 27, 2, &c. 44. Osc, 1, 2. Otros dizen ser vision leed, la N. Ose, 1, 2.

3 Y dixo Ichova, De la manera q̃ anduvo mi
siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y
[e] pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:

e O, portẽto.

4 Ansi llevarà el rey de Assyria la captividad
de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de
moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubi-
ertas las nalgas para verguença de Egypto.

f Los de Iuda.
g Heb, su mi-tamiento.

5 Y [f] quebrantarsehan, y avergonçarsehan de
Ethyopia [g] su esperança, y de Egypto [h] su gloria.

h En quien se gloriavan.

6 [i] Y dirá en aquel dia el morador [k] desta Isla,
Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos a-
cogimos por socorro, para ser libres de la presen-
cia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

i Al reyno de Iuda llama isla, por q̃ Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones.
k Deste reyno S. de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del desierto de la mar. Como los tor-
vellinos que passan por el desierto en la re-
gion del Mediodia, que vienen de la tierra
horrible.

* Arr, 13, 1.
a Inculta.

2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un*
prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruy
dor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. To-
do [b] su gemido hize cessar.

b S, de Baby-lonia. el gemi-do que dava à los otras provincias.

3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor:
angustias me comprehendieron, como angustias
de muger de parto: agovieme oyendo, y espante-
me viendo.

4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el
horror: la noche de mi desseo me tornó en espãto.

c Dan, 5.
d Al arma. Or. ungid escudo. Heb. Sanctifi-cad. &c.

5 [c] Pon la mesa, mira de la atalaya, come, be-
ve, levantaos Principes, [d] tomad escudo.

6 Porque

Digitized by Google

6 Porque el Señor me dixo anſi, Ve, pon centinela, que haga ſaber loque viere.

7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de aſno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

a Abac, 2, 1.

8 Y dixo à bozes, Leon ſobre atalaya, * Señor, yo eſtoy continamente *todo* el dia y las noches enteras ſobre mi guarda.

9 Y heaqui eſte carro de hombres, viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los y dolos de ſus dioſes quebrantó en tierra.

b Iere. 51, 8. Apoc. 14, 8, y 18, 2.

c Heb, hijo de mi era S, ſerà Babylonia.

10 Trilla mia, y c paja de mi era. Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael.

II

11 ¶ Carga de *ſ* Dumà, Dan me bozes: g De Seyr. h Guarda, que *ay* eſta noche? Guarda, que *ay* eſta noche?

f Idumea.

g Es declaracion de Duma q, d Carga de Seyr.

h Son las bozes.

12 El que guarda reſpondió, La mañana viene, y deſpues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.

III

13 ¶ Carga ſobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, i ó caminantes de Dedanim.

i Heb, caminos.

14 Salió al encuentro † llevãdo aguas al ſediento, ò moradores de tierra de Temah; ſocorred con ſu pan al que huye.

† Heb, venid a encontrar al ſediento.

15 Porque de la preſencia de las eſpadas huyen, de la preſencia del eſpada deſnuda, de la preſencia del arco entesado, de la preſencia del peſo de la batalla.

e

16 Porque Iehova me ha dichó anſi: De aqui à un año k ſemejante à años de moço de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de Cedar.

k Bien contado.

17 Y l las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar ſeràn apocadas: porque Iehova Dios de Iſrael lo hà dicho.

l El reſto.

CAPIT. XXII.

Intimaſe à Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chaldeos en caſtigo ſingularmente de ſeguridad en ſus peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios: II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente ſe le prophetiza depoſicion de ſu officio, y finalmente ſu total ruyna, en cuyo lugar ſucederá Eliacim.

CArga * del a Valle de la viſion. Que has aora, que toda tu te has ſubido ſobre los tejados?

* Arri, 13, 1.

a Ieruſalem.

2 Llena b de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

b Aſsi, de regozijos y fiestas.

3 Todos tus Principes juntos huyeron c del arco: fueron atados. Todos los que en ti ſe hallaron, fueron atados juntamente: lexos ſe avian huydo.

c De los flecheros.

4 Por eſto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por conſolarme de la deſtruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la viſion: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

6 Tambien d Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: e y Cir deſcubrió eſcudo.

d Perſia.

e Cirene.

7 Y acaeció, que tus hermoſos valles fueron llenos de carros: y ſoldados *ſ* puſieron de hecho *ſus hazes* à la puerta.

f Heb, Poniendo puſieron q, d. acometieron.

8 Y *g* deſnudó la cobertura de Iuda, y miraſte en aquel dia azia la caſa de armas del bosque.

g Derribó lo fuerte, S, el enemigo Gen. 42, 9.

9 Y viſtes las roturas de la ciudad de David, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las aguas de la peſquera de abaxo.

10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y derribaſtes caſas para fortalecer el muro.

11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros con las aguas de la peſquera vieja: y no tuviſtes reſpecto al que la hizo, ni miraſtes h de lexos al que la labró.

h Sig. no antiguamente la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en eſte dia à llantó y à endechas: i à meſſar y à veſtir ſaco.

i Heb, à calvà, y à ceñimjéto de ſaco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y de gollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana moriremos.

* 1. Cor. 15, 32. Aba. 56, 12.

14 Eſto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: k Que eſte peccado no os ſerá perdonado l haſta que murays, dize el Señor Iehova de los exercitos.

k Heb. Si eſte &c forma de juramento.

l Q. d, nunca jamás. Aſsi ſe dize de Michol que no tuvo hijos haſta que murio 2, Sam. 6. 23, y Mat. 1, 14 y no la conocio haſta q̃ parió.

15 ¶ Iehova de los exercitos dize anſi Ve, entra á eſte theſorero, à Sobna el mayordomo:

II

16 m Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraſte para tí aqui ſepulchro, *como* el que labra en lugar alto ſu ſepultura, ò el que eſculpe en peñaſco morada para ſi?

m S, y dile, Que. &c.

17 Heaqui que Iehova te traſporna n de traſpueſta de varon, y o cubriendo te cubrirá.

n Bien Iexos.

o Hazer teha vil y eſcura.

18 P Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga q de terminos: allá morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la caſa de tu Señor.

p Heb, Rodãdo te rodarà.

q Heb. de manos.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu aſiento te rempuxaré.

20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi ſiervo r Eliacim hijo de Elcias.

r Deſte ſe haze menecion. Ab. 36, 3, y 37, 2, y 2. reyes 18, 18, 26. 37.

21 Y veſtirlohe de tus veſtiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre al morador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.

22 Y * pondré la llave de la caſa de David ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadie abrirà.

* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y ſerà por aſſiento de honrra à la caſa de ſu padre.

24 Y colgaràn del toda la honrra de la caſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos los vaſos menores, deſde los vaſos de bever haſta todos los inſtrumentos de muſica.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, ſ el clavo hincado en lugar firme ſerà quitado, y ſerà quebrado, y caerà: y la carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à perder, porque Iehova habló.

ſ Sobna, vers. 17.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades deſcribe. II. Prometeſele reſtauracion, y communicacion al Pueblo de Dios deſpues de ſeſenta años.

CArga * de a Tyro. Aullad naves de Tharſis: porque deſtruyda es b haſta no quedar caſa, ni entrada; de la tierra c de Chitim es revelado à ellos,

* Arri, 13, 1.

a Heb, Zor.

b Heb, de caſa, de entrada, &c.

c De Grecia vendrá eſte mal à los de Tyro. Anſi le vino por Alexandro.

2 d Callad moradores e de la Iſla, mercader de Sidon: que paſſando la mar te henchian.

d Ceſſad, por, Ceſſarán.

e q, d, de Tyro la qual antiguamente eſtava cercada de la mar.

3 Su proviſion *ſolia ſer* de las ſementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la mieſſe del Rio Fué tambien f feria de gentes.

f Emporio.

4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca eſtuve de parto, ni parì, ni crié mancebos, ni g levanté virgines.

Heb, negociaciones.

g Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.

6 Paſſaos à Tharſis: aullad, moradores de la Iſla,

7 No *es* eſta vueſtra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevará à peregrinar lexos,

8 Quien decretó eſto ſobre Tyro h la coronada: cuyos negociantes *eran* principes: cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

h La reyna. la illuſtre. Heb. la coronada reyna.

9 Iehova de los exercitos lo decretó, para en-

Digitized by Google

vilecer la ſobervia de toda gloria, y para abatir todos los illuſtres de la tierra.

10 Paſſate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de Tharſis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

11 [k] Eſtendió ſu mano ſobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó ſobre Chanaã, que ſus fuerças ſean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegraràs, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para paſſarte [l] à Chitim: y aun alli no tendràs repoſo.

13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: eſte pueblo no era *antes*: Aſſur la fundó para las naos, levantando ſus fortalezas: minaron ſus caſas, puſieronla por tierra.

14 Aullad naves de Tharſis, porque deſtruyda es vueſtra fortaleza.

15 ¶ Y acontencera en aquel dia, que Tyro ſerá
II.
[n] puesta en olvido [n] por ſetenta años, [o] como dias de un rey. Deſpues de los ſetenta años [p] cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los ſetenta años viſitará Iehova à Tyro: y tornarſehá [q] à ſu ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra ſobre la haz de la tierra.

18 Mas ſu negociacion, y * ſu ganancia, ſerá ſancta à Iehova, no ſe guardará ni ſe atheſorará: porque ſu negociacion ſerá [r] para los que eſtuvieren delante de Iehova, paraque coman haſta hartarſe, y viſtan honradamente.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza ſe la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebellió faltando del divino Concierto. II. Deſta aſſolacion promete que quedaran reliquias conque ſe continue el Reyno del Meſsias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve àl primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la deſnuda, y traſtorna ſu haz, y haze eſparzir ſus moradores.

2 * Y ſerá como el pueblo, tal el ſacerdote, como el ſiervo tal ſu ſeñor: como la criada tal ſu ſeñora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empreſtado, como el que toma empreſtado: tal el que dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando ſerá vaziada la tiera, y de ſaco ſerà ſaqueada: porque Iehova pronunció eſta palabra.

4 [a] Deſtruyoſe, cayó la tierra: emfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

5 Y la tierra [b] *fué* mentiroſa debaxo de ſus moradores: porque traſpaſſaron las leyes, falſaron el derecho, rompieron el pacto ſempiterno.

6 Por eſta cauſa [c] el quebrantamiento del juramento conſumió la tierra, y ſus moradores fueron aſſolados. Por eſta cauſa fueron conſumidos los moradores de la tierra, y los hombres ſe apocaron.

7 Perdioſe el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de coraçon.

8 * Ceſſó el regozijo de los panderos, acabóſe el eſtruendo de losque ſe huelgan, repoſó el alegria de la harpa.

9 No beveran vino con cantar: la bevida ſerá amarga à los que la bevieren.

10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda caſa ſe há cerrado, porque no entre nadie.

11 [e] Bozes ſobre el vino en las plaças: todo gozo ſe eſcureció, el alegria ſe deſterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad ſoledad, y con aſſolamiento [f] fué herida la puerta.

13 Porq̃ anſi ſerá en medio de la tierra, en medio de los pueblos como azeytuno ſacudido: como rebuſcos, acabada la vendimia.

14 ¶ [g] Eſtos alçaran ſu boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * relincharan deſde la mar,

15 Glorificad por eſto à Iehova en los valles: en Iſlas de la mar ſea nombrado Iehova Dios de Iſrael.

16 De lo poſtrero de la tierra pſalmos oymos: Gloria al Iuſto. Y *yo* dixe, [h] Mi ſecreto à mi, mi ſecreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion deprevaricadores han prevaricado.

17 Terror, y ſyma, y lazo ſobre ti, ó morador de la tierra.

18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz del terror, caerà en la ſyma: y el que ſaliere de medio de la ſyma, ſerá preſo del lazo: porque de lo alto [k] ſe abrieron ventanas y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como *un* borracho: y ſerá traſpaſſada, como *una* choça: y ſu peccado ſe agravará ſobre ella: y caerá, y nũca mas ſe levantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova viſitará ſobre [l] el exercito ſublime en lo alto. y ſobre [m] los reyes de la tierra, ſobre la tierra.

22 Y ſerán amontonados de amontonamiento como encarcelados en mazmorra: y ſerán encerrados en carcel: [n] y ſerán viſitados de multitud de dias.

23 [o] La * luna ſe avergonçará, y el ſol ſe confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre en el monte de Sion, y en Ieruſalem, y delante de ſus Ancianos [p] fuére glorioſo.

CAPIT. XXV.

El Prophet a en perſona de toda la Igleſia haze gracias á Dios y le da gloria por aver eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenaças en la ruyna prepetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de un vanquete ſolemniſſimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Teſtamento en Sion, al qual ſerã llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del, y prometiendo à la Yglesia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: enſalçarte he, y alabaré tu nombre: porque has hecho maravillas, los conſejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaſte la ciudad en monton, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los eſtraños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.

3 Por eſto te darà gloria el pueblo [a] fuerte: la ciudad [b] de gentes robuſtas te temerá.

4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, fortaleza al meneſteroſo en ſu afflicion, amparo contra el turvion, ſombra contra el calor, porque el impetu de los violentos, como turvion *contra* haſtial.

5 Como el calor en lugar ſeco, *anſi* humillarás el orgullo de los eſtraños: y *como* co calor *que queda* [c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de los robuſtos.

6 ¶ Y Iehova de los exercitos harà en eſte monte à todos los pueblos cõbite de engordados, combite [d] de purificados, de grueſſos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en eſte mõte [e] la maxcara de la cobertura con que eſtàn cubiertos todos los pueblos y la cubierta q̃ eſtà eſtendida ſobre todas las gẽtes.

8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre: y * limpiarà el Señor Iehova toda lagrima de todos los roſtros; y quitarà la verguẽça de ſu pueblo de toda la tierra:

---

i A Carthago. Ved. à Q. Curtio.
k S. el enemigo.
l A Grecia en captiverio.
m Heb. Heaqui.
n *Eſtos 70. años fueron los que duró la monarchia Baby. lonica deſpues que llevarõ captivos á los Iudios.*
o Muy contados.
p Heb, ſerá á Tyro.
q A ſu contratacion, Arr. ver, 3, y 8.
r Deu. 23, 18.
r Para los miniſtros del Templo, q. d, ſanctiſſima.
s Oſeas 4. 9.
a Ot. Enlutòſe.
b Faltò. hundioſe. hizo vancoroto
c S, del Pacto. Heb, el Juramẽto, Ot, maldicion. *Dan. 9. 11.*
g Ier. 7, 34. y 16, 9, y 25, 10. Ezeq. 26, 13. Oſe. 2. 11.
d Ieruſalem.
e Como ſobre mercaderia de comer, poca y muy neceſſaria.
f Ceſſaron los publicos concurſos.
g Los pios que quedarán, viſto el juyzio de Dios ſobre el pueblo peccador.
* *Ar, 17. 6.*
h Quiero callar, &c, Ot. Muerte à mi, &c, q. d. Muerto ſoy. &c, Ot, flaqueza à mi, &c. Ot, Mis enemigas, mis &c. S, me dudan &c.
* *Q. d, dexen bozes de alegria.*
i *El que eſcapare de un peligro, caera en otro leed Amos, 5. 19.*
k Llovió lazos, y yra de Dios.
l El culto.
m El eſtado Politico.
n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.
o Los yllustriſſimos del Pueblo.
* *Ar, 13, 10. Ezeq, 32, 7. Ioel 2, 30 y 3. 15.*
p Heb, gloria.
a *Mucho poderoſo.*
b De muchas gentes.
c Heb, en ſõbra de nuve.
d S, vinos.
e Heb, la faz. q, d, la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo cõ la predicacion del Evangelio.
1. *Cor, 15. 54.*
* *Apoc, 7. 17. y 21, 4.*

Digitized by Google

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.

e S. el pio pueblo,

9 Y [e] dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es* Iehova à quien espetamos, gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en su salud.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios,

10 Porque la mano de Iehova reposará en este Monte: y [f] Moab será trillado debaxo deel, como es trillada la paja en el muladar.

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia con los braços de sus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se describe. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y antemuro.

2 Abrid las puertas, y entrarà la gente justa, guardadora de verdades.

a Heb. Pensamiento fixo.

3 [a] Sentencia firme: *Que* guardaràs paz, paz: porque en ti se hàn confiado,

4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque en * Iah Iehova *està* la fortaleza [b] de los siglos.

* Arr, 12.2.
b Eterna, II,

5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humilló la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.

6 Hollarlaha pie, pies de affligido, passos de menesterosos.

III,

7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria [c] *es* el desseo del alma.

c Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durâre el espiritu en medio de mi madrugaré [d] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia,

d Heb à ti.

IIII,

10 ¶ Alcançarà piedad el impio, no aprendarà justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [e] no mirará à la magestad de Iehova.

e No tendrá respecto
f Heb, Levantose tu mano, no vera.
* Psal.112.10.

11 Iehova, [f] por mucho que se levante tu mano, no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras,

13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: [g] mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre.

g O en ti solo.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y deshezíste toda su memoria.

h Multiplicaste tu Reyno,
i Te buscaron,
k Heb. tu castigo à ellos.

15 [h] Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à la Gente: hizistete glorioso: estendiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

16 Iehova, En la tribulacion [i] te visitaron: derramaron oracion [k] *quando* los castigaste.

V.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto, gime, y da gritos con sus dolores, assi hemos sido delante de ti, ò Iehova.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI.

l Espa. v. como mi calabria a se alevantaran.
m Muertos pios.

19 ¶ Tus muertos biviran, [l] y junto con mi cuerpo resuscitaran, Despertad, y cantad [m] moradores del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos,

n De su sancto Templo, Mich. 1,3, que es el cielo: de donde manifiesta, ira contra toda impiedad &c, Rom. 1, 18.
o Del mundo.
p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito, por un momento, entre tanto que passa la yra.

21 Porque heaqui, que Iehova sale [n] de su lugar, para visitar la maldad del morador [o] de la tierra contra el: y la tierra descubrirà [p] sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca deella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II, Su restauracion despues de la captividad, III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha à la ha del cap. prec.
b Con la infinita potencia de su palabra Leed. 2. Thess 2, 18.
c Or. de la bermejura q.d. del vino roxo La Iglesia.

EN [a] aquel dia Iehova visitarà con su [b] cuchillo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matará àl Dragon que *està* en la mar.

2 En aquel dia la viña [c] de Hemer, cãtad deella.

3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas y cardos, en pelea passâra por ella, encendierala juntamente.

5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?

II.

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

III.

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

d En sus ramos, ó pimpollos à la viña &c.
e S. Dios.

8 Con medida la castigarás [d] en sus metidas, aũ quãdo [e] soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,

9 Portanto desta manerà será purgada la iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas [f]: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines del Sol.

f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 2. Rey. 23, 5, Heb. no se levantarán g S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *serà* assolada: la moràda será desamparada, y dexada como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y [g] acabara sus ramas.

11 Quando sus ramas se secâren, y seran quebradas, mugeres vendran à encenderlà: porq̃ aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formò,

12 Y acontecera en aquel dia, q̃ ablẽtarà Iehova desde la ribera [h] del Rio hasta el rio de Egypto, y vosotros hijos de Israel sereys ayũtados uno à uno.

h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
i Or. perdidos.

13 Acontecera tambien en aquel dia, que será tañido con gran *bozina* de trompeta: y vendran, los que avian sido [i] esparzidos en la tierra de Assyria, y los que avian sido echados en tierra de Egypto, y adoraràn à Iehova en el Monte sancto en Ierusalẽ.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cõ riguroso castigo à los rebeldes, III. Porq̃ no con igual juyzio castiga Dios á los unos y à los otros: ni la affliccion de su Yglesia durarà hasta destruyrla del todo.

Digitized by Google

AY de la corona de ſobervia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermoſura de ſu gloria, que *eſtá* ſobre la cabeça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.

2 Heaqui, que [b] la valentia, y la fortaleza, de Iehova *viene* como turvion de granizo, y *como* torvellino traſtornador: como impetu de rezias aguas que ſalē de madre, q̄ con fuerça [b] derriba à tierra.

3 Con los pies ſerá hollada la corona de ſobervia de los borrachos de Ephraim.

4 Y ſerá la flor caduca de la hermoſura de ſu gloria, que *eſtá* ſobre la cabeça del valle fertil, como la breva temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniendola en la mano, ſe la traga.

II.

5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos ſerá por corona de gloria, y diadema de hermoſura [c] à las reliquias de ſu pueblo:

6 Y por eſpiritu [d] de juyzio al que ſe ſentāre ſobre *la ſilla del* juyzio; y por fortaleza, à losque haran retraer la batalla haſta la puerta.

7 Mas tambien eſtos erraron con el vino, y con la ſidra ſe entontecieron. El Sacerdote, y el Propheta, errâron con la ſidra, fueron traſtornados del vino, entontecieronſe con la ſidra, erraron [e] en la viſion, trompeçaron en el juyzio.

8 Porque todas las meſas eſtan llenas de vomito, y ſuziedad, haſta no *aver* lugar.

9 A quien ſe enſeñará ſciencia, ò á quien ſe hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las teras?

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rēglon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro* poquito alli:

11 * Porque [h] en légua de tartamudos, y en lengua eſtraña *i* hablará à eſte pueblo.

12 A los quales el dixo, *l* Eſte *es* el repoſo, Dad repoſo àl canſado: y eſte *es* el refrigerio: y no quiſieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon; renglon tras renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las eſpaldas, y ſe deſmenuzen: y ſe enreden, y ſean preſos.

14 Portanto varones burladores, que eſtays enſeñoreados ſobre eſte pueblo, que eſtá en Ieruſalem, oyd la palabra de Iehova.

15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la ſepultura: hezimos [m] acuerdo *que* quando paſsàre el turvion del açote, * no llegará à noſotros: porq̄ puſimos nueſtra acogida en mentira, y en falſedad nos eſconderemos.

16 Portanto el Señor Iehova dize aſsi: * Heaqui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de fortaleza, de eſquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no ſe apreſsûre.

17 Y [t] àjuſtaré el juyzio à cordel, y á nivel la juſticia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyaran el eſcondrijo.

18 Y anularſehá vueſtro cōcierto cō la muerte: y vueſtro acuerdo cō la ſepultura no ſerá firme, quādo paſsàre el turviō del açote, ſereys del hollados.

19 Luego que començâre à paſſar, el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana paſſarà, de dia y de noche. Y ſerá, que el eſpanto ſolamente [o] haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angoſta, que no baſta; y la cubierta eſtrecha para recoger,

21 Porq̄ Iehova ſe levantará, [p] como en el monte Perazim, y como enel valle de Gabaon ſe enojará para hazer ſu obra, ſu eſtraña obra: y para hazer ſu operacion, ſu eſtraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no ſe arrezien [q] vueſtros caſtigos: porque conſumacion, y acabamiento, ſobre toda la tierra he oydo del Señor Iehova de los exercitos.

23 ¶ Eſtad attentos, y oyd mi boz; eſtad attentos, y oyd mi dicho.

III.

24 Arará [r] todo el dia elque ara para ſembrar? romperà, y quebrarà los terrones de la tierra?

25 Deſpues que oviere y gualado ſu haz no deramarà el axenuz, ſembrara el comino, pondrà el trigo por ſu orden, y la cevada en ſu ſeñal, y la avena en ſu termino?

26 Porque ſu Dios le enſeña [s] para ſaber juzgar, y lo inſtruye,

27 Que el axenuz no ſe trillarà con trillo, ni ſobre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un* palo ſe ſacude el axenuz, y el comino cō *una* vara.

28 El pan ſe trilla: mas no perpetuamente [t] lo trillarà, ni *lo* molerà con la rueda de ſu carreta: ni lo quebrantarà con los dientes *de ſu trillo*.

29 Aun *haſta* eſto ſalió de Iehova de los exercitos, para hazer marravilloſo el conſejo, y engrandecer la ſabiduria.

CAPIT. XXIX.

Prophetiza ſele à Ieruſalem ſu deſtruycion à cauſa de ſu ceguera, obſtinacion, y menoſprecio à las amenazas de Dios: q̄riēdo toda via quedarſe con el titulo de Pueblo de Dios, reteniēdolo con honrrar à Dios, no por el preſcripto de ſu palabra ni cō ſe verdadera, mas por ſus inveciones y con hypocriſia. II. Eſte pecado amenaza Dios que caſtigára en ellos, aſsiende de los caſtigos dichos, con privarles del todo de verdadera ſabiduria, y con tōtedad de eſpiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo ſe promete la venida del Meſsias, el qual daria ſabiduria y libertad à ſu Pueblo.

AY [a]. de [b] Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] ceſſaran.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y ſerà deſconſolada, y triſte: y ſerá à mi [e] como Ariel.

3 Porque aſſentaré campo contra ti en derredor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré contra ti baluartes.

4 Entonces ſerās humillada; hablaràs deſde la tierra, y tu habla ſaldrà del polvo: y ſerà tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurará del polvo.

5 Mas el eſtrepito de tus [f] eſtrangeros ſerá, como polvo menudo: y la multitud de los fuertes [g] como tamo que paſſa: y [h] ſerà repentinamente, en un momento.

6 De Iehova de los exercitos ſerās viſitada [i] cō truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con torvellino, y tēpeſtad, y llama de fuego cōſumidor.

7 Y ſerà, * como ſueño de viſion de noche, la multitud de todas las gentes, que pelearan contra Ariel: y todos losque pelearàn contra ella, y ſus ingenios: y los que la pondran en apretura.

8 Serà pues, como el que ſueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando ſe deſpierta, ſu anima *eſtá* vazia: y *como* el que ſueña que ha ſed, y parece que beve: mas quando ſe deſpierta, [k] hallaſe canſado, y ſu anima *toda via* ſedienta: aſsi [l] ſerà la multitud de todas las gentes, que pelearan contra el Monte de Sion.

9 [m] Entōteceos, y entōteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.

10 Porque Iehova [n] eſtendió ſobre voſotros eſpiritu de ſueño, y cerró vueſtros ojos: cubrió *de ſue ño* vueſtros prophetas, y vueſtros principales veyentes.

11 Y os

[a] Muy preſto. [o] Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina. [p] *Vengaſe ha Dios de ſus enemigos de una manera tan eſtraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ioſ. 10 12. y la del mōte Perazim. 2. Sam. 5, 20, y 1. Chro. 14, 11.*

[a] Lo que en los otros capitulos ſuele dezir Carga. [b] *Ariel y d. Leō de Dios. llama aſsi al altar de los holocauſtos, porque conſumia como leon las beſtias que ſe ſacrificavā. por el altar entiende el templo y a Ieruſalem.* [c] Los ſacrificios. [d] Ot. ſerán degollados. [e] Como altar donde ſe matā muchos ſacrificios. [f] Enemigos que vendrán de lexos. [g] En multitud [h] S. tu ruyna. [i] *Todas eſtas coſas ſe llaman boz de Dios pſal. 29. Iuel lob. 37.* * Ver, ſigul. [k] Heaqui cuydado. [l] S. hambrēa y ſedienta de matar ſin hartarſe. [m] Ot. *detenes y maravillate.* [n] Heb. cubrió

Digitized by Google

11 Y es à vosotros toda o visiõn, como palabras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe p leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.

13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca r se acercò, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y s su temor para conmigo fue enseñado por mãdamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia de sus prudentes t se desvanecerá.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: Quien nos vee? ò, quien nos conoce?

16 v Vuestra subversion ciertamente será como el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entendió?

17 No será tornado de aqui aun poquito, poquito * el Libano en Carmel y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ x Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugavan à la iniquidad.

21 y Los que hazian peccar al hombre en palabra: * los que armavan lazo al que reprehendia en la puerta: y torcieron lo justo z en vanidad.

22 Portanto anssi dize Iehova à la casa de Iacob, el que a redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio de si, que sanctificarán mi nombre: y sanctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios de Israel:

24 Y los errados de espiritu aprenderán inteligẽcia: y b los murmuradores aprẽderán doctrina,

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuravan con presentes &c. I temporo aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II. Despues desta affliction promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Messias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la idolatria, augmentara la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reduccio del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova, para hazer consejo, y no de mi: para t cubrir se con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para decendir à Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornará en verguença: y el amparo en la sombra de Egypto en confusion.

4 Porque fueron sus principes à a Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se avergonçarán con el pueblo *que* no les aprovechará, ni les ayudará, ni les traerá provecho: antes *les será* para verguença, y aun para confusion.

6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliction y de angustia. Leones y leonas b en ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprovechará.

7 Ciertamente Egypto, en vanõ, y por demas dará ayuda: portanto yo le dì bozes, c que se reposasse en su fuerça.

8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una tabla delãte dellos: y esculpela en libro, para q̃ de hasta el postrero dia para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos d mentirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

10 ‡ Que dizen e à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. f prophetizad errores.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed g apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize anssi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene h subita, y repentinamente.

14 *i* Y quebrarlo ha como quebrantamiento de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para traer fuego del hogar, ó para coger agua de *una* poza.

15 Porque anssi dixo el Señor Iehova, el Sancto de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Más dixistes: No, antes con cavallos huyremos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros cavalgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros perseguidores.

17 * Vn millar *huyrá* à la amenaza de uno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre cabeço.

18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver misericordia de vosotros: y portanto será ensalçado aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Dios de juyzio. * Bienaventurados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, y en Ierusalem: k nunca mas lloraràs: l el que tiene misericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y agua de angustia: tu m lluvia nunca mas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluvia.

21 Entonces n tus orejas oyràn à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

22 o Entõces profanaràs p la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, q Sal fuera.

23 Entonces darà lluvia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y grueso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado con pala, y çaranda.

25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo collado

o Prophecia, doctrina. p Heb. de libro assi luego.

II. * *Leed la* N. *Psal.* 145. 18. * Mat. 15, 8. Mar. 7, 6. r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c. s El culto con que me honra * 1. Cor. 1, 19. t Heb. se escõderá,

III. * Abdias 8. u Tomad la semejança de vuestro peccado, que os acarrea subversion del lodo del &c. * Ab 32, 15, 16.

IIII. x La doctrina alude al ver. 11. &c.

y Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5. 1 &c. * *Amos.* 5, 10. z O, debalde, sin causa. a Libró de tã to peligro.

b O, butladores.

* Apostatas, rebeldes. ‡ Amparar se de otre que de mi.

c Thapnes.

c Heb. fortaleza ellos repoto.

d Degenerez.

‡ *A este proposito leed Ier.* 11, 21. *y 23 Mich.* 2. 11, *y* 2. *Tim.* 4. 3.

e A los Veyẽtes.

f Heb. ved.

g Heb. cessar q.d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre.

h No esperada

i *A Gab. à Ierusalem, y al tribu de Iuda.*

* *Leed* Lev. 26. 8. *Deut.* 28. 25, *y* 32, 30.

II. * *Psal.* 2, 12. *y* 34. 9. *prov.* 16, 20. *Ier.* 17. 7.

k Heb. llorando no llorarás.

l Or, Compadeciendo se compadecera de ti,

m La palabra heb. significa ll. via y enseñador, y assi or. trasladan tu enseñador, y assi *Isal.* 84. 7. *El verso siguiente confirma esta segunda translacion.*

n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino.

o Q. d. renunciarás à toda idolatria y superstition. *Ied Zach.* 13 *Sopho.* 2. *Num.* 1 Luego se declarà, Apartarlas has &c.

p Los vestidos

q Oc. Suziedad, estiercol.

Digitized by Google

collado subido rios, corrientes de aguas, [r] el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz [s] de siete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene de lexos: su rostro encendido, y grave de suffrir sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su espiritu, como arroyo que sale de madre: partirà hasta el cuello: para çarandar las gẽtes con çaranda [t] rompida: y *poner* freno que haga errar en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche, *en la qual* se celebra Pascua, y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehova [‡] al Fuerte de Israel.

30 Y Iehova harà oyr la potencia de su boz, y harà ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor, con dissipacion, con avenida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehova será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo avra [v] madero fundado, el qual Iehova hara hincar [x] sobre el con tamborinos, y vihuelas: y [y] con batallas de altura pelearà contra [z] ella.

33 Porque [a] Topheth està diputada [b] desde ayer: para [c] el Rey tambien està aparejada: à la qual [d] ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y mucha leña. [e] soplo de Iehova, como arroyo de assufre, que la encienda.

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

AY, [a] de los que deciendẽ à Egypto por ayuda: y confian en cavallos, y en carros ponẽ su esperança, porque son muchos: y en cavalleros, porque son valientes: y [b] no miráron al Sancto de Israel, ni buscáron à Iehova.

2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, [c] ni hará métirosas sus palabras. Levantarsehá pues contra [d] la casa de los malignos, y contra [e] el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y los Egypcios hombres *son*; no Dios: y sus cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en estendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerã à una.

4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta manera: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni se acobardará por su tropel ansi Iehova de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como [f] las aves que buelan, ansi amparará Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Convertios [g] al que aveys profundamente rebellado, ó hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos [h] peccadoras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrà de la presencia del espada, y sus mancebos seran tributarios.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendrán pavor de la vandera, dize Iehova [i] al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en Ierusalem.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Meßias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada describe singularmente la condicion del avaro, el qual con la luz del Evangelio será conocido, Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguirá libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

2 Y será aquel Varon como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turvion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra [b] caluroſa.

3 No se cegaran entonces los ojos [c] de los Veyentes, y las orejas [d] de los oyentes oyrán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lengua de los tartamudos será desembuelta para hablar [e] claramente.

5 ¶ [f] El mezquino nunca mas será llamado liberal, ni será dicho largo el avariento.

6 Porque [g] el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricarà iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar *h* escarnio contra Iehova; [i] dexando vazia el alma hambrienta, y quitando la bevida al sediento.

7 [k] Cierto los avaros malas medidas *tienen*. El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensarà liberalidades: y por liberalidades subirà.

9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz [‡] confiadas, escuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas; porq̃ la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas. Despojaos, desnudaos, [l] ceñid los lomos.

12 [m] Sobre las tetas endecharàn: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios serán desiertos la multitud de la ciudad cessarà: las torres y fortalezas se tornaràn cuevas para siempre, donde huelguen asnos monteses, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne cãpo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

16 * Y habitarà [n] el juyzio en el desierto: y en el campo labrado assentarà la justicia.

17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.

18 Y mi pueblo habitarà en morada de paz: y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad [o] será assẽtada en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros, * los que sembrays sobre todas aguas: los que [p] meteys pie de buey y de asno.

CAPIT. XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la cancion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. De tan horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia describe, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Meßias, y la restauracion, renovation, y amplificacion de su glorioso Reyno.

Ay de

---

r Quando Dios avrá hecho, horrible vengança de sus enemigos.
s De siete soles juntos.

III.

t No para limpiar lino para perder. Heb. de vanidad.

‡ Or. *à la roca.*

u Heb baculo
x Sobre el mal passo,
y Con fuerça del cielo.
z Assyria, O. Babylonia.
a En este lugar los idolatras ofrecian sus hijos à los idolos Ier. 7, 31. y 2. Chro. 28, 3. estava cerca de Ierusalẽ Iosue 15, 8.
b Ya diashá.
c S de Babyl.
d S. Dios.
e Viẽto grãde

f Loque otras vezes dize carga cap. 13, 1.

b No pusierõ su esperança en el Sancto &c.
c Heb. Y sus palabras no aparto.
d Los Iudios.
e Los Egypcios.

II.

* *Ose, 11, 10.*

f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion.
h Heb. pecado

i El holocausto contino.

---

a *Esto se puede en cierta manera entender de Ezechias: pero propriamente cõviene al Messias cuya figura fue Ezechias.*
b O, seca. Heb de sequedad.
c De los maestros, o enseñadores.
d De los discipulos.
e Heb. claras.

II.

f Heb, El loco Arr. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h Or. error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k Heb. y el avaro sus vasos malos.

III.

‡ *Heb, hijas.*

l Disponeos á yr en captividad.
m Por la fertilidad q̃ dexará

n El derecho. la ley de Dios entre las Gentes incultas.

o Heb. en baxura se abaxará.

* Eccl. 11, 1.
p Arays cõ buey y cõ asno. Deu. 22, 10. estava prohibido q. d. Los que predicareys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

Digitized by Google

AY de ti el que saqueas,y nunca fueste saqueado:el que hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabáres de saquear serás tu *tambien* saqueado: y quando acabáres de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehova,ten misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste [a] braço de ellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo: gentes fueron esparzidas,[b] quando tu te levantavas *contra ellos*.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogé pulgon: como quando van à la langosta,que anda [c] en algun lugar.

5 Iehova será ensalçado,el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de justicia.

6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehova *será* [e] su thesoro.

7 Heaqui,que sus embaxadores darán bozes à fuera,los mensageros de paz llorarán amargamẽte.

8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán: anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada,

9 Enlutóse,enfermó la tierra: el Libano se avergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel, fueron sacudidos.

10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: [f] el soplo de vuestro fuego os consumirá.

12 Y los pueblos serán cal quemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombraron en Sion, espanto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien de nosotros morará [g] con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará cõ las llamas eternas?

15 * El que camina en justicias, el que habla rectitud, el que aborrece la ganancia [h] de violencias, el que sacude sus manos de recebir cohecho: el que tapa su oreja, por no oyr [i] sangres: el que cierra sus ojos, por no ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas *serán* [k] su lugar de acogimiento; *à esto* se dará su pan, y sus aguas seran ciertas.

17 [l] Tus ojos verán [m] al Rey en su hermosura: verán [n] la tierra que está lexos.

18 Tu coraçon ymaginará el espanto. * Que es del escrivano? Que es del pesador? Que es del que [o] pone en lista las casas mas insignes?

19 No verás aquel pueblo [p] espantable, pueblo de lengua escura de entender de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solennidades: tus ojos verán à Ierusalem, morada de quietud tienda que no será desarmada: ni sus estacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas sera rõpida.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehova, lugar de riberas, de arroyos [q] muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande navio.

22 Porque Iehova *será* nuestro juez, Iehova nuestro dador de leyes: Iehova *será* nuestro Rey, el mismo nos salvará.

23 Tus cuerdas se afloxáron: no affirmáron su mastel, ni entesaró la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatáron presa.

24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que morare en ella, *será* absuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia para que estarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mundo y todo loque próduze.

2 Porque Iehova está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito dellas: destruyrlasha, y entregarlasha al matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y de sus cuerpos *muertos* se levantará hedor: y los montes se desleyran por la *multitud de* su sangre.

4 Y todo [a] el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como un libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja de la parra, y como se cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos se embriagará mi cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edom en juyzio, y sobre el pueblo [b] de mi anathema.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehova, engrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehova tiene sacrificio en Bosrá, y grande matança en tierra de Edom.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios, y toros con bezerros: y su tierra se embeodará de sangre, y su polvo se engrassará de grossura.

8 * Porque *será* dia de vengança de Iehova: año de pagamientos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se tornarán en pez: y su polvo en açufre: y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagará de noche ni de dia perpetuamente subirá su humo: de generació en generació será assolada, [d] para siempre nadie passará por ella.

11 * Y tomarlahan en posseffion el pelicano y el [e] mochuelo, la lechuza y el cuervo morarán en ella: y [f] estenderse há sobre ella * cordel de nada, y niveles de vanidad.

12 Llamarán à sus principes, principes sin reyno y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares crecerán espinas, y hortigas: y cardos en sus fortalezas; y seran morada de dragones, y patio [g] para los pollos de los abestruzes.

14 Y las bestias montesas se encontrarán con los gatos cervales, * y el fauno gritará à su compañero: [h] Lamia tambien tendrá alli assiento, y hallará reposo para si.

15 Alli anidara el cuquillo, conservará *sus huevos* y [i] sacará sus pollos, y juntarlos há [k] debaxo de sus alas. Tambien se ayuntarán alli bueytres, cada uno con su compañera.

16 Preguntad de *lo que está escripto* en el libro de Iehova, y leed, si faltó alguno [l] dellos. ninguno faltò con su cõpañera: porque [m] su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.

17 Y el [n] les echó las suertes, y su mano les repartió con cordel: portanto para siempre la tendran por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia prophetiza de la venida del Meßias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Iglesia: de los effectos y señales marauillosas con que provaria ser el el verdadero Meßias prometido de Dios, y esperado del mundo.

ALegrarsehan el Desierto y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y [a] cantará: honra del Libano le será dada, hermosura de Carmel, y de Saron.

Ellos

a Fortaleza de cada pueblo al principio.

b Heb por tus levantamientos.

c Heb. en el.

d En tus buenos tempora-les. O en tus sazones.

e Tu thesoro.

f La confiança vana de vuestros sacrificios. Arr, 31, 9. Ab, ver, 4, y 15.

g En Ierusalẽ donde ay culto tan peligroso.

* Psal. 15, 2, y 24. 3.

h O de calumnias.

i Homicidios

k Heb. su alteza.

l Habla con el justo que ha puntado.

m Al Meßias gozando de sus frutos.

n La verdadera tierra de Promission. Heb 11. 4. 13. 9. 1, Cor. 1. 20.

o Heb, cuẽta las torres.

p Or. fuerte.

q Heb. anchos de manos.

a L a compostura.

b Determinado de mi para ser assolado. Ios, 6, 17, &c.

c Con los Idumeos moritan unic, &c, q, d. principes, grãdes, y nobles.

* Abac, 63, 4.

d Heb, para fin de los dias.

* Sophon, 2, 14.

e Or, erizo. Or, la abubilla.

f Será assolada y desierta.

* Lod 2. Rey. 21. 13, Lament. 2, 8.

g Heb, para las hijas del abestruz.

* Arr, 13, 21. y Lev. 17, 7. Lod la N.

h Cierta especie de mala ave, Or, bruxa

i Heb, y romperá.

k Heb, en su sombra.

l Destos animales de venir a morar allí.

m De Dios.

n Les señaló los lugares dõde avian de estar.

a O, alabara. Heb, confession.

Digitized by Google

Ellos verán la gloria de Iehova, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os salvará.

a Mat. 15. 30. Ab. 42. 6. y 49. 6. Act. 13. 47.

5 *Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

b O, alabara.

6 Entonces el coxo saltará como un ciervo: y la lengua del mudo b cantará: porque aguas serán cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

c Siempre avrá compañia será camino muy curado.

8 Y avrá alli calçada y camino, y llamarsehà Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* immundo: c y *avrá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera que los insensatos no yerren.

d Heb. dissipador de fieras.

9 No avrá alli leon, ni d bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; para que caminen los redemidos.

10 Y los redemidos de Iehova bolverán, y vendran à Sion cõ alegria; y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: y retendrá al gozo, y al alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

* 2. Re. 18. 13. 2 Chro. 32. 1. * Ar. 20. 1. Se llama Sargon.

AConteció *en el año catorze del rey Ezechias, que * Senacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomó las.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalé al rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lavador.

a Dessa, Ar. 22. 20.

3 Y salió à el a Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces; Aora pues direys à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en que confias?

b Eloquencia.

5 Yo dixe ciertamente, b palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarsele há por la mano, y horadarsela há. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el confian.

c Que suele trasladar Altos. d Mandò que en el solo Templo de Ierusalem diessen culto.

7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cõfiamos: No es este aquel cuyos c excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y d dixo à Iudea y à Ierusalem, Delante de este altar adorareys?

8 Aora pues yo te ruego que dès rehenes al Rey de Assyria mi Señor: y yo te daté dos mil cavallos, si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre ellos.

9 Como pues harás bolver el rostro de un capitan de los mas pequeños siervos de mi Señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y hombres de cavallo?

10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra para destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo que *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hõbres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y bever e su orina con vosotros?

e Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova, diziẽdo: f Ciertamẽte Iehova nos librará: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

f Heb. librãdo nos librará.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: g Hazed conmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno de su higuera, y beva cada uno las aguas de su pozo.

g Dadme presente en reconocimiẽto de vassallage. Gen. 33. 11. 2. Rey. 18. 31.

17 Hastaque *yo* venga, y trasportaros he à *una* tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Iehova nos librará. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada uno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses de estas tierras, que aya librado su tierra de mi mano; para que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?

21 Callàron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En esecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche: y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

* 2. Rey. 19. 1.

AConteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehova.

2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.

a Por las dezeras y blasphemas palabras de Rapsaces. b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quãdo el agua rompe q. d. al punto del nacer.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia, a de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado b hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las palabras que oyó Iehova tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que han aun quedado.

5 Vinieró pues los siervos de Ezechias à Esayas,

6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehova dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, con las quales me han blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu, y oyrá *un* rumor,

Digitized by Google

un rumor, y bolverſehá à ſu tierra: y yo haré, que en ſu tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto pues Rapſaces halló àl rey de Aſſyria, que batiá à Lobna: porque ya avia oydo que ſe avia apartado de Lachis.

II.

9 ¶ *Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethyopia: Heaqui que há ſalido para hazerte guerra: en oyendolo, embió menſageros à Ezechias diziendo.

*2.Rey.19.9.

10 Direys anſi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria.

11 Heaqui, que tu oyſte lo que hizieron los reyes de Aſſyria á todas las tierras, como las deſtruyeron: eſcapartehàs tu?

12 Libraron los dioſes de las Gentes á los que deſtruyeron mis antepaſſados, à Gozan, y Haran,

c A los orientales.

Rezeph, y c à los hijos de Eden, que *moravan* en Thelaſar?

13 Donde *eſtá* el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Henah, y de Hivah?

III.

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los menſageros, y leyolas, y ſubió à la Caſa de Iehova, y eſtendiolas delante de Iehova.

15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,

16 Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, que

*Exod.25,22. Num.7.89. Pſal.80,2.

moras *entre los cherubines, Tu *eres* Dios ſolo ſobre todos los reynos de la tierra: tu heziſte los cielos, y la tierra.

17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Iehova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Senacherib: elqual embió à blaſphemar àl Dios biviente.

18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Aſſyria deſtruyeron todas las tierras, y ſus comarcas:

19 Y à los dioſes deellos puſieron en fuego: porq̃ no eran dioſes, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por eſſo los deshizieron,

20 Aora pues, Iehova Dios nueſtro, libra nos de ſu mano, paraque todos los reynos de la tierra

IIII.

conozcan, que tu, ó Iehova, eres ſolo.

21 ¶ Entonces Eſayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehova Dios de Iſrael dize anſi: Acerca de loque me rogaſte de Senacherib rey de Aſſyria.

d Ha determinado. e O, Ieruſalem.

22 Eſto es loque Iehova d habló deel: Ha te menoſpreciado? há hecho eſcarnio de ti e ò Virgen hija de Sion? meneó ſu cabeça à tus eſpaldas ó hija de Ieruſalem.?

f Apoſtrophe al rey de Aſſyria q.d. No ſabes aun con quien te tomas.

23 f A quien injuriaſte, y aquien blaſphemaſte, Contra quien alçaſte tu boz, y alçaſte tus ojos en alto? Contra el alto Sancto de Iſrael.

24 Por mano de tus ſiervos denoſtaſté àl Señor, y dixiſte: Yo cõ la multitud de mis carros ſubiré à las alturas de los montes, à las cueſtas del Libano: cortaré ſus altos cedros, ſus hayas eſcogidas: deſpues vẽdré à lo alto de ſu fin, àl Monte de ſu Carmel.

g Luego ſe declara. Secaré &c. h Los foſſos. i A Ieruſalem. k La he llamado q.d. le he dado cargo para &c. l De las ciudades fuertes, m Debiles, cobardes.

25 Yo g cavé, y bevi las aguas, con las piſadas de mis pies ſecaré todos h los rios de municion.

26 No has oydo dezir, que yo i la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora k la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciudades fuertes en montones de aſſolamiento.

27 Y l ſus moradores, m cortos de manos, quebrantados, y avergonçados ſeràn grama del campo, y ortaliza verde: * yerva de los tejados, que antes de madura ſe ſeca.

*Pſ.129,5.

28 Tu eſtada, tu ſálida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraſte contra mi, y tu eſtruendo há ſubido à mis orejas. Pondré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazértehe tornar por el camino por donde veniſte.

n Endereçà las palabras ſig. á Ezech.

30 Y n eſto te *ſerá* o por ſeñal. P Comeràs *eſte* año loque nace de ſuyo: y el año ſegundo *tambien* loq̃ nace de ſuyo; y el año tercero ſembrareys, y ſegareys, y plantareys viñas, y comereys el fruto de ellos.

o Eſto, del favor de Dios.

p Eſtos tres años podreys eſtar ſeguros que vueſtros campos no ſerán hollados de enemigos.

31 Y loque oviere eſcapado de la caſa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.

32 Porque de Ieruſalem ſaldran reliquias, y del Monte de Sion eſcapadura * El zelo de Iehova de los exercitos hará eſto.

La tierra tendra Sabbado. eſtos dos eñes arreo y al tercero mejor.

*Ar.9,7.y 2.Rey.19,31.

33 Portanto anſi dize Iehova acerca del rey de Aſſyria. No entrará en eſta ciudad, ni echará ſaeta en ella: no vendrá delante deella eſcudo, ni ſerá echado ſobre ella baluarte.

34 Por el camino que vino, ſe tornará: y no entrará en eſta ciudad, dize Iehova.

35 Y yo ampararé à eſtá ciudad para ſalvarla por amor de mi, y por amor de David mi ſiervo.

V.

36 ¶ *Y ſalió el Angel de Iehova, y hirió ciento y ochenta y cinco mil, en el campo de los Aſſyrios: y quando ſe levantaron por la mañana, heaqui que todo *era* cuerpos de muertos.

*2.Rey.19. 35,36.

37 Entõces Senacherib rey de Aſſyria partiendoſe ſe fué, y ſe tornó: y hizo ſu morada en Ninive.

38 Y acaeció, que eſtando orando en el templo de Niſroch ſu dios, Adramelech y Sarezer ſus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de Armenia: y reynó en ſu lugar Eſarhadon ſu hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. Ezechias recebida la ſanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de la ſalud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino à el Eſayas Propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize anſi, Ordena de tu caſa, porque tu morirás, y no biviràs.

*2.Rey.20,1. 2.Chr,32.24,

2 Entonces Ezechias bolvió ſu roſtro à la pared, y hizo oracion à Iehova.

3 Y dixo: O Iehova, ruegote que te acuerdes aora que he andado delante de ti a en verdad, y en coraçon perfecto: * y que he hecho loque há ſido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro

a Recto. ſincero. ſin hypocreſia, ficcion alguna.

4 Y fué palabra de Iehova à Eſayas diziendo:

5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David tu padre dize anſi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he viſto: heaqui què yo añido á tus dias quinze años,

6 Y de mano del rey de Aſſyria te libraré, y á eſta ciudad: y à eſta ciudad ampararé.

7 Y eſto te *ſerá* ſeñal de *parte* de Iehova, que Iehova hará eſto, que há dicho.

8 b Heaqui, que yo buelvo atras la ſombra c de los grados que ha deſcendido en el relox de Achaz por el ſol f diez grados. Y el Sol ſué tornado diez grados atrás por los quales avia ya decendido.

b Aqui el ſol ſe bolvio atras diez horas poco mas, 10, 14, el ſol ſe paro, c De las lineas que ſeñalan las horas. f 2.Rey.20,11 11.

9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y ſanó de ſu enfermedad.

10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré à las puertas de la ſepultura: privado ſoy del reſto de mis años.

11 Dixe, No veré à d IAH, à IAH e en la tierra de los que biven: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

d Abreviatura del nombre Iehova. e En eſta vida.

12 f Mi morada hà ſido movida, y traſpaſſada de mi,

f El cuerpo.

Digitized by Google

de mi,como tienda de pastor. g corté mi vida como h el texedor: cortarmehá con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

13 i Contava hasta la mañana.Como un leon molió todos mis huessos:de la mañana à la noche me acabarás:

14 Como la grulla, y como la golondrina me quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis ojos:Iehova, violencia padezco, k confortame.

15 Que diré? Elque me lo dixo,el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor,aun à todos losque bivirán l sobre ellos *annunciáre* la vida de mi espiritu en ellos: y como m me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

17 Heaqui n amargura amarga para mi en la paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porque echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confessará, † ni la muerte te alabará,ni losque decienden en el hoyo esperarán tu verdad.

19 Elq̃ bive,elque bive,este te confessará,como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehova para salvarme;portanto cantaremos nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Esayas,Tomen massa de higos,y ponganla en la llaga,y sanará.

22 Y Ezechias avia dicho,o Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehova?

CAPIT. XXXIX.

Exechias muestra cõ ostentaciõ todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramẽte reprehendido del Propheta, y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia embió cartas,y presentes à Ezechias:porque avia oydo que avia estado enfermo,y que avia convalecido.

2 Y holgóse con ellos Ezechias,y enseñóles la casa de su thesoro:plata,y oro, y especierias, y unguentos preciosos y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros:no uvo cosa en su casa,y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

3 ¶ Entonces Esayas propheta vino al rey Ezechias,y dixole; Que dizen estos hombres, y de donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.

4 Dixo entonces;Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto,y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Esayas dixo à Ezechias:Oye palabra de Iehova de los exercitos:

6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque ay en tu casa,será llevado à Babylonia, y todo loq̃ tus padres a han guardado hasta oy: ninguna cosa quedará, dize Iehova.

7 De tus hijos,que ovieren salido de ti, y que engendraste, tomarán y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

8 Y dixo Ezechias à Esayas: b La palabra de Iehova,que hablaste,es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reducciõ de la captividad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y prevenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera santidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de un pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

CONsolad,consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad a segun el coraçon de Ierusalem:dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: ‡ que su peccado es perdonado:q̃ b doble ha recebido de la mano de Iehova por todos sus peccados.

3 * Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehova,endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abaxe,y lo torcido se enderece,y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehova se manifestará; y toda carne juntamente verá,q̃ la boca de Iehova habló.

6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes? c Toda carne yerva:y toda d su piedad como flor del campo.

7 La yerva se seca,y la flor se cae:porque el viento de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva es el Pueblo.

8 Secase la yerva,caese la flor:*mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre un monte alto e annunciadora de Sion:levanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem:levanta,no temas. Di à las ciudades de Iuda:Veys aqui el Dios vuestro,

10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con fortaleza:y su braço se enseñoreará. Heaqui f que su salario *viene* con el,y su obra delante de su rostro.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos,y en su sobarco los llevará:pastoreará *suavemente* las paridas.

12 g ¶ Quien midió las aguas con su puño:y adereçó los cielos con su palmo:y con tres dedos apañó el polvo de la tierra:y pesó los montes con balança; y los collados con peso.

13 * Quien enseñó al Espiritu de Iehova, h ò le aconsejo enseñandole?

14 A quien demandó consejo para ser avisado? Quien le enseñó el camino del juyzio,ò le enseñó sciencia,ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui,que Gentes son estimadas como la gota de un acetre;y como el orin del peso: heaqui que i haze desaparecer las Islas como *un* polvo.

16 k Ni todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

17 * Como nada *son* todas las gentes delante del y en su comparacion serán estimadas en menos que nada,l y que lo que no es.

18 * A que pues hareys semejante à Dios? ò que ymagen le compondreys?

19 El artifice apareja la ymagen de talla:el platero le estiende el oro,y el platero le *funde* m cadenas de plata.

20 n El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa:busca se un maestro sabio, que le haga *una* ymagẽ de talla *de manera* q̃ no se mueva.

21 No sabeys? No aveys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aveys sido enseñados desde que la tierra se fundò?

22 o El está assentado sobre el globo de la tierra,cuyos moradores *le* son como langostas: * el estiende los cielos como *una* cortina, tiendelos como *una* tienda para morar. ¶

23 * El torna en nada los poderosos : y à los q̃ goviernan la tierra,haze p como q̃ no oviera sido.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados,como si nunca su tronco oviera

---

g *Asib, con mis pecados he dado occasion al Señor de abreviar mi vida.*
h S, corta la tela, o los hilos.
i S, las horas.
k Heb. fiame responde por mi.
l En estos. 15. años.
m Me llegaste al punto de la muerte.
n Enfermé en medio de mi prosperidad.
† *Suplese la negacion precedente: como Psal. 9. 19.*
o Responde à esto el ver. 7. Gedeon. Iuez. 6, 37. *deman do señal leed la Nota.*
● 2. Rey. 20. 12.
a *Esp. v. al hoy serán.*
b *Es aceptacion de la sentencia.*

a Heb, sobre. Q *d. amorosamente. como Iuez. 19. 3 y 2. Sam. 19. 7.*
‡ *Leed Lam. 4. 22.*
b S, castigo. q. d. basta lo que ha sido castigada.
* Mat. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
c S, esto Toda &c.
* *Iob. 14, 2. Psal. 102. 12. y 103. 15, S. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.*
d Su iusticia, su eficacia de virtud. Oc, su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioan. 12, 34. *y Ped. 1, 25.*
e Oc, Sion annunciadora. El vocablo Heb, importa lo mismo que el Griego, evangelizar. traer alegres nuevas.
f Pagado viene á su obra: no es menester que vosotros os solicite y de su paga.
† *Ab. 62, 11.*
* Ezc. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.
g *Leed la N. Agur. o prou. 30. 4*
* Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.
h Heb, y varõ de su consejo le hizo saber.
i Heb, quitará
k S, Si se le oviesse de dar sacrificio conforme à su grandeza.
‡ *Dan. 4, 32.*
l Heb, y vanidad.
* *Act. 17, 29.*
† *Leed la N. Ab. 42, 17. 66.*
m S, para amar lo que no cuesta.
n Elque no le puede hazer de oro ni de fundicion.
o El verdadero Dios.
* *Gen. 1, 6.*
¶ *Iob. 12, 21. psal. 107. 40.*
p Heb, como vanidad.

Digitized by Google

oviera tenido rayz en la tierra:y aun ſoplando en ellos ſe ſecan,y el torvellino los lleva como hojaraſcas.

25 Y à que me hareys ſemejante paraque ſea ſemejante,dize el Sancto?

26 Levantad en alto vueſtros ojos y mirad quien crió q eſtas coſas?el ſaca por cuenta ſu exercito: *à todas llama por ſus nombres; ninguna faltará por la multitud de ſus fuerças, y por la fortaleza r de la fuerça.

27 Porqué dizes Iacob,y hablas Iſrael, f Mi camino es eſcondido de Iehova, y de mi Dios paſſó mi juyzio?

28 No has ſabido? No has oydo, que el Dios t del ſiglo es Iehova,el qual crió los terminos de la tierra? No ſe trabaja, ni ſe fatiga con canſancio; y *ſu entendimiento no ay quien lo v alcance.

29 El dá esfuerço àl canſado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos ſe fatigan, y ſe canſan: los moços cayendo caen:

31 Mas losque eſperan à Iehova x avrán nuevas fuerças,levantaran las alas,como y aguilas:correran,y no ſe canſaran:caminarã, y no ſe fatigarã.

q Las eſtrellas. &c.
* Pſal.147,4.
r S.conquiſta rige.
f Dios no tiene cuenta conmigo.
t ſ,eterno.
* Pſal.147.5.
v O,ſonde.
x Heb. mudarán fuerça.
y Del aguila Pſal,103,5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el eſtablecimiento de ſu Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las coſas por venir,q̃ ha puesto en ſu pueblo,y por la ſingular providencia que del tiene, ſer el el verdadero Dios,y los idolos vanidad. porque nada desto tienẽ y en materia ſon ſon madera,ó metal,&c,y en forma,hechuras de los miſmos que los adoran,y en relacion, pura vanidad,confuſion y verguença de los que los honran.

EScuchad me Iſlas,y a esfuercenſe los pueblos; alleguenſe y entonces hablen: eſtemos juntamente à juyzio.

2 Quien deſpertó del Oriente b la juſticia, y lo llamó c paraque lo ſiguieſſe? * entregó delante del gẽtes,y hizolo enſeñorear de reyes: como polvo los entregó à ſu eſpada, y como hojaraſcas arrebatadas à ſu arco.

3 Siguiólos,paſſó en paz por camino por donde ſus pies nunca avian entrado.

4 Quien obró,y hizo? Quien llama ‡ las generaciones deſde el principio? * Yo Iehova primero,y yo miſmo d con los poſtreros.

5 Las Iſlas vieron,y tuvieron temor: los terminos de la tierra ſe eſpantaron:congregaronſe,y vinieron.

6 Cada qual ayudó à ſu cercano, y dixo à ſu hermano:Esfuerçate.

7 * El carpintero animo al platero,y el que aliza con martillo alque batia en la yunque diziendo:Buena es la ſoldadura. Y e affirmólo con clavos, porque no ſe moviesſe.

8 * Mas tu Iſrael ſiervo mio,Iacob à quien *yo* eſcogi ſimiente de Abraham * mi amigo.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, f y de ſus principales te llamé, y te dixe; Mi ſiervo *ſerás* tu: eſcogíte,y no te deſeché.

10 No temas,que yo *ſoy* contigo:no deſmayes, que yo ſoy tu Dios, g que te esfuerço, ſiempre te ayudaré,ſiempre te ſuſtentaré con la dieſtra de mi juſticia.

11 * Heaqui que todos losque ſe enojan cõtra ti,ſe avergonçarán,y ſeran confuſos; ſerán como nada: losque contigo contendieren, perecerán.

12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo,ſerán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como coſa que no es.

13 Porque yo Iehova *ſoy* tu Dios, que te trava de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te ayudé.

14 No temas guſano de Iacob, h apocados de Iſrael,yo te ſocorri dize Iehova, y tu redemptor el Sancto de Iſrael.

15 Heaqui,que yo te he pueſto por trillo,trillo nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y molerloshas:y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el torvellino los eſparzirá.Tu empero exultarás en Iehova,en el Sancto de Iſrael te glorificarás,

17 Los affligidos y meneſteroſos buſcan las aguas,que no *ay*: ſu lengua ſe ſecó de ſed:yo Iehova los oyré:*yo* el Dios de Iſrael no los deſampararé.

18 * En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos:*tornaré el deſierto en eſtãques de aguas:y la tierra ſeca en manederos de aguas.

19 Darè en el deſierto cedros,eſpinos,arrayhanes,y k olivas:pornè en la ſoledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y entiendan todos que la mano de Iehova haze eſto: y que el Sancto de Iſrael lo criò.

21 *l* Alegad por vueſtra cauſa, dize Iehova, traed m vueſtros fundamẽtos,dize el Rey de Iacob.

22 * Traygan,y annunciennos loque ha de venir digannos loque ha paſſado deſde el principio, y pondremos nueſtro coraçõ:y ſepamos n ſu poſtrimeria,y hazed nos entender loque ha de venir.

23 Dadnos nuevas de lo que hà de ſer deſpues: paraque ſepamos,que voſotros *ſoys* dioſes,ó alomenos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõtar,y juntamente o nos maravillemos.

24 Heaqui,que voſotros *ſoys* de nada,y vueſtras obras de vanidad:p abominacion os eſcogió.

25 q Del Norte *lo* deſpertê, y vendrà:del nacimiento del,Sol,llamarà en mi nombre: y vendrá *ſobre* principes como *ſobre* lodo, y como el ollero piſa el barro.

26 r Quien dió nuevas deſde el principio,paraque ſepamos:y de antes y diremos: *ſ* juſto. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo enſeñe,cierto no ay quien oyga vueſtras palabras.

27 *Yo ſoy* el primero que he enſeñado eſtas coſas à Sion, y à Ieruſalem di la nueva.

28 Miré,y no *avia* ninguno: y *pregunté* de eſtas coſas, y ningun conſejero uvo: pregunteles, y *no* reſpondieron palabra.

29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras deellos nada, Viento y vanidad t ſus vaziadizos.

h Oc. muertos de &c.
i Heb, ſeñor de bocas.
* Ar,35 7. Ab. 44, 3.
* Pſal,107,35.
k Heb,arbol de azeyte.
l Heb, Acercad vueſtro pleyto.
m Vueſtras razones.
* Leed Ar. 40, 19,y 41,7. Ab. 44, 11.
n Los ſuceſſos de las coſas por venir.
o Heb, veremos.
p Abominable es el q̃ os tomó por dioſes,Heb, eſcogió en voſotros.
q Del cabo del mundo. Es el propoſito del principio del capitulo.
r Ver, 22,23.
ſ Bien eſtà Es verdad q. d. Acordarle hemos que es dios.
t Sus dioſes de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la perſona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de ſu captividad de Babylonia,es deſcripta la perſona del Meſsias ſu officio y qualidades para el,de Eſpiritu de Dios, de manſedumbre, de conſtancia, &c. y en la libertad y reducion del miſmo pueblo, la libertad glorioſa y la reſtauracion de la Igleſia y ſu proſperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y averguença àl Pueblo Iudaico de ſus idolatrias,y por ſu rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui * mi ſiervo, reclinar me hé ſobre el: eſcogido mio *en quien* * mi alma toma contentamiento:puſe mi Eſpiritu ſobre el, dará a juyzio à las Gentes.

2 No clamara ni alçará, ni hará oyr ſu boz en las plaças.

3 No quebrará la caña caxcada, ni apagará el pavilo que humeare: ſacara el juyzio à la verdad.

4 No ſe canſará,ni deſmayará, haſtaque ponga en la tierra juyzio, y las Iſlas eſperarán ſu ley.

5 Anſi dize el Dios Iehova,criador de los cielos, y

* Mat.12, 18.
* Mat.3,17.y 17,5.
a Leyes regias de bivir en juſticia.

Digitized by Google

los,y el que los *eſtiende:el que eſtiende la tierra y ſus verduras: el que dá reſuello àl pueblo que *mora* ſobre ella,y eſpiritu à los que por ella ſandan.

6 Yo Iehova te llamé enjuſticia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé,y *ponertehé por aliança de *pueblo,por luz de Gentes.

7 *Paraque abras ojos de ciegos: paraque ſaques preſos de máznorras, y de caſas de priſión à aſſentados en tinieblas.

8 Yo Iehova. Eſte *es* mi nombre: *y à otre no daré mi gloria, ni mi alábança à [b] eſculpturas.

9 *Las coſas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nuevas coſas,antes que ſalgan à luz,yo os las haré notorias.

10 Cantad à Iehova cantar nuevo, ſu alabança deſde el fin de la tierra: los que decendis à la mar, y loque la hinche, Iſlas y los moradores deellas.

11 Alcen *la boz* el deſierto y ſus ciudades, las aldeas *donde* habita *Cedar:canten los moradores [c] de la Piedra: y deſde las cumbres de los montes jubîlen.

12 Den gloria à Iehova, y prediquen ſus loores en las Iſlas.

13 Iehova ſaldrá como Gigante,y como hombre de guerra [d] deſpertará zelo: gritará,[e] hará algazara, y eſforçarſehá ſobre ſus enemigos.

14 Deſde el ſiglo he callado,he tenido ſilencio, y he me detenido: daré bozes, *f* como *la* que eſtá de parto, aſſolaré y tragaré juntamente.

15 Tornaré en ſoledad montes y collados:haré ſecar toda ſu yerva:los rios tornaré en Iſlas,y ſecaré los eſtanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino,que nunca ſupieron: hazerles hé piſar por las ſendas, q̃ nunca conocieron: delãte deellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Eſtas coſas les haré, y no los deſampararè.

17 *¶ Serán tornados atras, y ſeràn avergonçados de verguença los que confian en la ſculptura; y dizen àl vaziadizo: Voſotros *ſoys* nueſtros dioſes.

18 O ſordos, oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego ſino mi ſiervo? Quien *tan* ſordo como mi menſagero, à quien embio? Quien ciego como [g] el perfecto? y ciego como el ſiervo de Iehova?

20 Que vee muchas coſas, y no advierte? que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehova [h] zeloſo por ſu juſticia,magnificarà la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto eſte pueblo ſaqueado, y hollado: todos ellos han de ſer enlazados en cavernas, y eſcondidos en carceles. Seràn puеſtos à ſaco, y no *avra* quien *los* libre *ſerán* hollados,y no *avrá* quien diga: Reſtituyd.

23 Quien de voſotros oyrá eſto? advertirá, y conſiderarâ à la fin?

24 Quien dió à Iacob en preſa, y entregó à Iſrael à ſaquedadores? No ſuè Iehova? porque peccamos contra el,y no quiſieron andar en ſus caminos,ni oyeron ſu Ley.

25 Portãto derramó ſobre el,el furor de ſu yra, y fortaleza de guerra: puſole fuego de todas partes, y [i] deſcuydoſe: y encendió en el, y [k] no echó de ver.

CAPIT. XLIII.

Conſuela y anima à los pios en medio deeſtas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios,el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de glorioſa libertad. II. Impugna la idolatria con el teſtimonio deſu pueblo y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por ſus peccados.

YAora, anſi dize Iehova criador tuyo,ó Iacob, y formador tuyo, ó Iſrael: No temas,porque *yo* te redemî:*yo* te puſe nombre, mio *eres* tu.

2 Quando paſſares [a] por las aguas, *yo* ſeré contigo: y en los rios, no te anegaran. Quando paſſares por el miſmo fuego,ſio te quemarás,ni la llama arderá en ti.

3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Iſrael, [b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu reſcate: à Ethiopia y à Sabba por ti.

4 Porque en mis, ojos fueſte de grande eſtima, fueſte honorable,y yo te amé, y daré hombres por ti, y naciones por tu [d] anima..

5 *No temas, porq̃ yo *ſoy* contigo: del Oriente traere tù generacion, y del Occidente te recogerè.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo poſtrero de la tierra.

7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para gloria mia los *f* crié: los formè y los hize:

8 [g] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los ſordos, que tienen orejas.

9 ¶ Ayuntenſe juntamente todas las gentes, y juntenſe pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos dé nuevas deeſto,y que nos haga oyr las coſas primeras? Preſenten ſus teſtigos, y ſerán *i* ſentenciados por juſtos: oygan, y digan verdad.

10 Voſotros *ſoys* mis teſtigos,dize Iehova, y mi ſiervo, que *yo* eſcogî: paraque me conozcays, y creays,y entendays, que yo miſmo *ſoy*; *antes de mi no fuè formado Dios,ni lo ſerá deſpues de mi.

11 *Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien ſalve.

12 Yo annuncié,y ſalvè, y hize oyr, y no *uvo* entre voſotros [k] eſtraño. Voſotros pues *ſoys* mis teſtigos,dize Iehova, que yo *ſoy* Dios.

13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay* quien de mi mano eſcape; *ſi yo* hiziere, *quien lo eſtorvorà?

14 Anſi dize Iehova Redemptor vueſtro,Sancto de Iſrael: Por voſotros embiè à Babylonia, y hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naves.

15 Yo Iehova Sancto vueſtro,Criador de Iſrael, Rey vueſtro.

16 Anſi dize Iehova, el que dá camino en la mar, y ſenda en las aguas impetuoſas.

17 *Quando* el *l* ſaca carro, y cauallo, exercito y fuerça caen juntamente,para no levantarſe: quedã apagados,como pavilo quedan apagados.

18 No os acordeys [m] de las coſas paſſadas, ni traygays à memoria las coſas antiguas.

19 Heaqui *que yo hago coſa nueva: preſto ſaldrá à luz: Nò la ſabreys? Otra vez pondre camino en el deſierto, y *rios en la ſoledad.

20 La beſtia del campo me honrrarà,los dragones, y los pollos del abeſtruz: porque darè aguas en el deſierto, rios en la ſoledad, paraque beva mi pueblo,mi eſcogido.

21 Eſte pueblo crié para mi, mis alabanças contara.

22 Yno me invocaſte á mi ò Iacob,antes en mi te canſaſte, ó Iſraçl.

23 No me truxiſte á mi[os] animales de tus holocauſtos,ni me honrraſte à mi cõ tus ſacrificios: no te hize ſervir con *Preſente, ni te hize fatigar con perfume.

24 No compraſte para mi [n] caña *aromatica* por dinero

a Grados de afflicciones, unas mayores que otras.

b O, Salvador

c Los idolatras impios ſe varán mi yra, no tu. Es loq̃ dixo arr,32, 19, Pſa. 79,6.

d O por tu vida,

* *Ab,44,2, Ier,30,10,y 46,27.*

e Mios, mis hijos. ver. 1. Origen, ſuſtãcia, officios, y fin de la Igleſia.

f Criar es dar ſer a lo que no es: formar es darle formas, hazer es adornarlo y perfiçionarlo.

g Sacanſe deſta ſancta cõpañia y deſus condiciones los hypocritas

h De ſus dioſes, Arr, 41, 22, 23.

i Heb, juſtificados,

* *Ar,41,4. Ab,44,8.*

* *Oſe.13,4. Ab,45,21,*

k Otro, dios, *Deu,32,12,*

* *Iob,9,12, Ar,14,27.*

l Deſpliega ſu potencia en fa vor de ſu pueblo.

m De los favores viejos &c.

* *2,Cor.5,17. Apoc.21,5.*

* *Exod.33,20 &c.*

* *Levit.2,1.*

n Dioſcorid. lib.1,c.16,17.

Digitized by Google

dinero, ni me hartaſte con la groſſura de tus ſacrificios: antes me heziſte ſervir en tus peccados, y en tus maldades me heziſte fatigar.

*Leed Ezec. 36,22. y Is. N. Mich. 7,19.

25 *Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

o Relata tus meritos, ſi los tienes: yronia.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: o cuenta tu para abonarte.

p Deſechè de puſe del miniſterio: á ſab. tus ſacerdotes y profetas.

27 Tu primer padre peccó, y tus enſeñadores prevaricarón contra mi.

28 Portanto yo P profané los principes del Santuario: y puſe q por anathema à Iacob, y à Iſrael por verguença.

CAPIT. XLIIII.

Es el miſmo argumento del cap. prec. burlandoſe en el ſegundo miembro de la contedad de los idolatras que no ſe averguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que ſea) al idolo que ellos miſmos hizieron de metal, ò de un madero; parte del qual les ſirvió para el fuego &c. II. Exhorta á ſu Pueblo que para guardarſe deeſta abominable locura, ſe acuerde de loq̃ há hecho por el, de loque le hà manifeſtado de ſi, de las promeſſas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Chriſto.

*Ier. 30, 10. y 46. 27. * Ier. 41. 8. y 43. 5.

AOra pues, * oye Iacob ſiervo mio, Iſrael à quien yo eſcogí.

a Titulo de la verdadera Igleſia. Deu. 32, 15. * Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7. 38. Ar. 35. 7.

2 Anſi dize Iehova hazedor tuyo, y el que te formó deſde el viétre: Ayudartehá. No temas ſiervo mio Iacob, a el Recto à quiẽ yo eſcogí.

3 * Porque yo derramaré aguas ſobre el ſecadal, y rios ſobre la ſecura. Derramaré mi Eſpiritu ſobre tu generacion, y mi bendicion ſobre tus renuevos.

4 Y brotarán *como* entre yerva, como ſauzes junto á las riberas de las aguas.

5 Eſte dirá: Yo *ſoy* de Iehova: el otro ſe llamará del nõbre de Iacob. El otro eſcrivirá con ſu mano. A Iehova, *otro* ſe porná por ſobre nõbre de Iſrael.

6 ¶ Anſi dize Iehova Rey de Iſrael, y ſu Redemptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero y yo el poſtrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

7 Y quien b llamarà como yo, * y denunciará *antes* eſto, y me ordenará lo otro, deſde que hize el pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de cerca*, y loque eſtá por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize oyr deſde entonces, y te dixe antes *loque eſtava por venir*? Luego voſotros *ſoys* mis teſtigos, que no *aya* Dios ſino yo: y q̃ no *aya* fuerte, e q̃ *yo* no conozca.

II. * Ar. 41. 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22. 13.

b Heb. como yo llamè. llamar por criar, dar ſer.

* Ar. 41, 22.

c Los falſos dioſes, à ſus cultores.

d Ya mucho tiempo ha.

e Que no eſtè debaxo de mi dominio.

9 * Los formadores del eſculptura todos ellos *ſon* vanidad, y lo mas precioſo deellos para nada es util: y teſtigos deellos ellos miſmos, que ni veen, ni entienden: portanto f ſe avergonçarán.

* Ar. 40, 19. Ioel la N.

f Sus cultores.

10 g Quien formó á Dios? y quien fundió eſculptura, que para nada es de provecho?

g Abſurdo grande. porque Dios que ſe adora no es formable.

11 Heaqui que todos h ſus compañeros ſerán avergonçados: porque los miſmos artifices ſon de los hombres. Todos ellos ſe juntarán, eſtarán, aſſombrarſehan, y avergonçarſehan à una,

h Los que cõcurren para la hechura del idolo.

12 * El herrero *tomará* la tenaza. obrará en las aſcuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de ſu fortaleza: aunque *eſté* hambriento, i y le falten las fuerças, no beverá agua, aunque ſe deſmaye.

* Ier. 10, 3. Is. 41, 7.

i Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, ſeñalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à ſemejança de hombre hermoſo, para eſtar en caſa.

14 Cortarſehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y eſforçarſeha contra los arboles del boſque: plantará pino, que ſe crie con la lluvia.

k De los leñas.

15 El hombre *deſpues* ſe ſervirá del para quemar, y tomara k de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno* y cozerá panes. harà tambien *un* dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillarſeha delante del.

16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y hartarſehá. Deſpues ſe callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculptura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

l Dios.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque l untó ſus ojos, porque no vean: ſu coraçon, porque no entiendan.

m Heb. y no bolverá á ſu coraçon.

19 m No torna en ſi, no tiene ſentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé en el fuego, y ſobre ſus braſas cozí pan: aſſé carne, y comi: loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion? delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?

n Haze obra inutil. S, el fabricador del idolo *leed* Ier. 13, 12.

20 n La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, o No *eſtá* la mentira á mi mano derecha?

o Idolatria es lo que hago.

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſiervo eres: Yo te formé mi ſiervo eres: Iſrael no me olvides.

II.

22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y * tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo te redemí,

* Leed ab. 59, 2.

b Gen. 1, 6. Act. 4, 2 5.

p Of. de los mentirooſos.

23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. jubilad ô baxuras de tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que en el *eſtà*: porq̃ Iehova redimió à Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.

q Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas á ſu Yglesia por ſus profetas.

24 Anſi dize Iehova, Repemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehova, que lo hago todo, que * eſtiendo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

r A la mar.

25 Qus deshago las ſeñales P de los adivinos, que enloquezco los agoreros, que hago tornar atrás los ſabios, y que deſvanezco ſu ſabiduria.

ſ Eſte Cyro nacio mas de cien años deſpues de muerto Eſayas. de donde ſe vee eſto aver ſido profetizado cõ eſpiritu divino. Leed la N. 1. Chron. 21, 12.

26 q Que deſpierta la palabra de ſu ſiervo, y que cumple el conſejo de ſus menſageros: que dize á Ieruſalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda: Serán reedificadas, y ſus ruynas levantaré.

t Que me ſervirade paſtor, ſacãdo á mi pueblo de la captividad de Babylonia y boluiendolo á Ieruſalem. Aſſi Nabuchodonoſor ſe llama mi ſiervo Ier. 25, 9.

27 Que digo r al profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

* Leed 2. Chrõ. 36 22. Eſ. 1, 1.

28 Que llamo ſá ‡ Cyro, t mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, * Serás edificada: y al remplo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enviſte Dios à Cyro por ſu nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte ſu Pueblo de Babylonia: ál qual Cyro por ſer una biva figura de Chriſto le dà ſos propriſos titulos, Meſsias, Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales tiemlos eſſencialmente pertencen á ſolo Chriſto. II. Buelve à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, provando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Propheciа que ha pueſto en ſu Yglesia, por la creacion del mundo por la vocacion de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido para que liberte a ſu pueblo de Iuda.

ANſi dize Iehova à ‡ ſu Meſſias ‡ Cyro, al qual *yo* tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante deel, y a deſatar lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerraràn.

‡ Cap. 44, 28. leed la N.

a Henchir de miedo y de deſmayo reyes

2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereçaré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

b Heb. de eſcuridad: y eſcõdederos de encubrimientos.

3 Y darteh̃é los theſoros b eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que yo *ſoy* Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nõbre.

4 Por mi ſiervo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe te d tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.

d De ungido mio, o Mexias. verſo. 1.

5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. *Yo* e te ceñiré, aunq̃ tu no me conociſte.

* Deu 4, 35. 39. y 32, 39. Ar 44. 8.

e Te envelliré en la dignidad eſtudio à la coſtumbre antigua.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo

Digitized by Google

Iehova,y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas que hago la paz,y que crió el mal. Yo Iehova, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen la justicia:abra se la tierra,y *f* frutifiquense la salud y la justicia:haganse produzir juntamente. Yo Iehova ‡ lo crié.

f Pro. hazgáse.
¶ S. Todo esto.

9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor. g El tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene* manos.

g S. tome cõtienda.
* Ier. 18,6. Rom. 9, 20.
h No tiene forma.

10 Ay del que dize al padre:Porquè engendraste?y à la muger:Porque pariste?

11 Anſi dize Iehová el Sancto de Iſrael, y su formador: Preguntadme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hombre. Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

* Ar. 42, 5.

13 Yo ¡ lo desperté en justicia,y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará mis captivos no por precio,ni por dones, dize Iehova de los exercitos.

¡ A Cyro y à loque figura.

14 Anſi dixo Iehova:k El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethyopia,l y los altos de Sabba se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán con grillos:à ti harán reverẽcia, y à ti supplicarán. Cierto en ti *está* Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.

k Las riquezas allegadas con trabajo.
l Los illustres Heb. varones de medida.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios,m que te encubres:Dios de Iſrael,que salvas.

m Ignotado del mundo,

16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrentarán:yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Iſrael es salvo en Iehova salud eterna:no os avergõçareys,ni os affrẽtareys por todos los siglos.

18 Porque anſi dixo Iehova,que cria los cielos, el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hizo,y la compuso. No la crió para nada, paraque fuesse habitada la crió:Yo Iehova,y ninguno mas *de yo.*

* Deut. 30, 11.

19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que annuncio rectitud.

20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los escapados de las gentes. No saben, los que levantan el madero de su esculptura,y los que ruegan al dios,que no salva.

n Ot. los desfechados. Ot. los principales

21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no *ay* mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no mas de yo.

* Ar. 43. 11. Ose. 13, 4.

22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos de la tierra:porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento,de mi boca salió palabra en justicia,la qual no se tornará:* que à mi se doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.

* Rom. 14. 11, Phil. 2, 10.

24 Y à mi dirá:Cierto en Iehova *está* la justicia y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se enojan contra el,serán avergonçados.

o Toman cõtienda. al v. 9.

25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Iſrael.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

a A sab. de los Babylonios que fueron llevadas à Persia.

PRostróse Bel,abatióse Nebo. Sus a ymagines fuerõ *puestas* sobre bestias,y sobre animales de *carga*,que os llevarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encorvados,fueron abatidos juntamente:y no pudieron escaparse b de la carga: y c su anima uvo de yr en captividad.

b De yr en carga.
c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.

3 ¶ Oydme ó casa de Iacob,y todo el resto de la casa de Iſrael:d los que soys traydos de vientre, los que soys llevados de matriz.

d Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su mãdre.

4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas, yo suportaré. Yo hize, yo llevare, yo suportare y guardaré.

5 * A quien me hazeys semejante, y me yguala-ys,y me comparays para ser semejante?

* Ar. 40, 18, 25.

6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con balanças: ‡ alquilan *un* platero para hazer dios deel:humillanse,y adóran.

‡ Heb, Sed hombres.

7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y assientanlo en su lugar alli se está,y nose mueve de su lugar:danle bozes,y tampoco responde,ni libra de la tribulacion.

III.

8 ¶ Acordaos deesto,y ‡ tened verguença:tornad e en vosotros prevaricadores.

e Heb. sobre coraçon.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios,y no ay mas dios; y nada *ay* á mi semejante,

10 Que annuncio *f* lo por venir desde el principio:y desde antiguamente,loque aun no era hecho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y harè todo loque quisiere.

f Heb. lo postrero.
* Pſ. 33, 11. pro. 19, 21. y 20. 30 heb. 6. 17.

11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tierra lexana al varon h de mi consejo. *Yo* hablé, por esso lo haré venir:pense *lo*, hazerlohé tambien.

g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios.

12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos de la justicia.

h De quié yo he acordado.

13 Haré à mi justicia que se acerque,y no se alexará:y mi salud no se detendrá. Y pondre salud en Sion:y mi gloria,en Iſrael.

CAPIT. XLVII.

Prophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende,y assientate en el polvo virgen hija de Babylonia:assientate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos:que nunca mas te llamarán tierna,y delicada.

2 Toma el molino,y muele harina: descubre tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas, passa los rios;

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto;tomaré vengança,y no a encontraré *como* hombre.

* Nahũ, 3, 5.
a Q d por los grandes castigos con que serás castigada, se verá que no es hombre, sino Dios el que te castiga.

4 Nuestro Redemptor,Iehova de los exercitos *es* su nombre,Sancto de Iſrael.

5 Sientate,calla,y entra en tinieblas hija de los Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora de reynos.

b Hize la comun à las gẽtes. Deut. 20, 6.

6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias,sobre el viejo agravaste mucho tu yugo.

7 Y dixiste,Para siempre seré señora. Hasta aora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues aora esto delicada,la que està sentada confiadamente:la que dize en su coraçon: Yo *soy*,y fuera de mi no *ay* mas:No quedarê biuda, ni conoceré orfandad.

* Ab. 51, 19. Apoc. 18. 7.

9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en un mismo dia,orfandad,y biudez. c en toda su perfecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus adivinanças,y por la copia de tus muchos agueros.

c Quan grandes pueden ser.
d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo: Nadie me vee † Tu sabiduria,y tu misma sciencia te engañó,à q̃ dixesses en tu coraçõ: Yo,y no mas.

† Leed. Dan. 2, 2, 7, 7.

11 Vendrà

Digitized by Google

11 Vendrà pues ſobre ti mal, cuyo nacimiento no ſabrás: caerá ſobre ti quebrantamiento, el qual no podràs remediar: y vendrà ſobre ti de repente deſtruycion, *la qual tu* no conoceràs.

12 Eſtàte aora entre tus adivinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaſte deſde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te fortificarás.

13 Haſte fatigado en la multitud de tus conſejos: parezcan aora, y defiendante [e] los contempladores de los cielos, los eſpeculadores de las eſtrellas, los que enſeñan [f] los curſos de la luna, de lo que vendrá ſobre ti.

14 Heaqui, que ſerán como tamo, fuego los quemará; no ſalvarán ſus vidas de la mano de la llama: no *quedará* braſa para callentarſe, ni lumbre à la qual ſe ſienten.

15 Anſi te ſerán aquellos, con quien te fatigaſte tus negociantes deſde tu niñez; cada uno [g] echará por ſu camino, no *avrá* quien te eſcape.

e Los encantadores que ſe jactan de poder predezir las coſas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos,

f Heb. las lunas ò los meſes.

g Heb, à ſu parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocriſia y la idolatria de los de ſu Pueblo: que llamandoſe Pueblo de Dios, ſervian á idolos. II. Que ſi Dios no cũple las promeſſas terrenas de multiplicacion, paz y proſperidad &c. con ſu Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la obſervancia de ſu Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza à los pies ſu libertad de Babylonia.

OYd eſto caſa de Iacob, que os llamays del nombre de Iſrael: los que ſalieron [a] de las aguas de Iuda: los que juran en el nombre de Iehová, y hazen memoria del Dios de Iſrael no en verdad ni en juſticia.

2 Porque [b] de la Sancta ciudad ſe nombran, y en el Dios de Iſrael confian: ſu nombre, Iehova de los exercitos.

3 Loque paſſó, ya dias há que lo dixe, y de mi boca ſalió: publiquélo, hizelo preſto, y avino.

4 *Porque conozco que eres duro, y [c] nierво de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.

5 Dixetelo ya dias há, antes que vinieſſe te lo enſeñé: porque no dixeſſes: Mi ydolo lo hizo, mi eſculptura y mi vaziadizo [d] mandó eſtas coſas.

6 Oyſtelo, viſtelo todo, voſotros pues no lo annunciareys? Aora pues, [e] ya te hize oyr nuevas y ocultas coſas, que tu no ſabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias paſſados, ni antes de eſte dia las avias oydo; porque no digas: Heaqui que yo lo ſabia.

8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo avias conocido, cierto nunca antes *f* ſe abrió tu oreja. Porque ſabia q̃ deſobedeciendo avias de deſobedecer, portãto te llamé rebelde deſde el viẽtre.

9 [g] Por cauſa de mi nombre dilataré mi furor y para alabança mia te eſperaré luengamente, para no talarte.

10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te eſcogido en horno de affliction.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como ſeria [h] profanado? * y mi honrra no la daré à otre.

12 Oye me Iacob, y Iſrael *llamado mio.* [i] Yo miſmo yo el primero, tambien yo el poſtrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi mano derecha midió los cielos con el palmo; [k] en llamando los yo, parecieron juntamente.

14 Iuntaos todos voſotros y oyd. Quien ay entre ellos, que anuncie eſtas coſas? Iehova [m] lo amó, el qual eſſecutará ſu voluntad en Babylonia, y ſu braço en los Chaldeos.

15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto ſerá proſperado ſu camino.

16 Allegaos à mi, oyd eſto, Deſde el principio no hablé en eſcondido: deſde que la coſa ſe hizo, eſtuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y ſu Eſpiritu.

17 Anſi dixo Iehova Redemptor tuyo, el Sancto de Iſrael: yo Iehova Dios tuyo, que te enſeña [n] provechoſamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 *Oxala tu miráras à mis mandamientos: fuera entonces tu paz, como un rio, y tu juſticia como las ondas de la mar.

19 Fuẽra, como la arena, tu ſimiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedrezuelas deella; nunca ſu nombre fuẽra cortado, ni raydo de mi preſencia.

20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas deeſto con boz de alegria: publicaldo, [o] llevaldo haſta lo poſtrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehova à ſu ſiervo Iacob.

21 Y nunca tuvieron ſed, *quando* los llevó por los deſiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 [p] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

n Heb. para ſu provechar.

* *Leed Deu. 32, 29.*

II.

o S. eſte alegre menſage. Mat. 16, 15.

* Exod. 17, 6.

* Num. 20, 11.

p Eſte Evangelio no es para el mundo. Ioan. 17. 9.

* Abac. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Prophetа á Chriſto q̃ notifica á l mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y q̃ ſi el mundo lo tuviere en poco à el y á ſu Evangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin q̃ por eſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios no ſe puede olvidar de ſu Yglesia por el infinito amor que le tiene en Chriſto: en el qual y por el qual la reſtaurarà, multiplicará, y regalará maravilloſamente.

OYd me * Iſlas, y eſcuchad pueblos lexanos. Iehova me llamó deſde el vientre: deſde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.

* Leed. Act. 4, 21.

2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo, con la ſombra de ſu mano me cubrió: y puſome por ſaeta limpia, guardôme en ſu aljava,

* Aba. 51, 16.

3 Y dixome, * Mi ſiervo eres ò Iſrael, que en ti me gloriare.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y ſin provecho, hé conſumido mi fortaleza: mas *a* mi juyzio delante de Iehova *eſtá* [b] mi obra, delante de mi Dios.

a Mi derecho.

b Mi ſalute,

5 Aora pues dize Iehova, el que me formó deſde el vientre por ſu ſiervo, paraque convierta à el à Iacob. Mas *ſi* Iſrael no ſe ayuntará, *yo* empero eſtimado ſerè en los ojos de Iehova, y el Dios mio *ſerà* mi fortaleza.

6 Y [c] dixo: Poco es que tu me ſeas ſiervo, para deſpertar los tribus de Iacob, y paraque reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael. * tambien te di por luz de las Gentes, paraque ſeas mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.

c S. Dios á ſu Meſias.

* Act. 42. 6. Act. 13, 47.

7 Anſi dixo Iehova redẽptor de Iſrael Sancto ſuyo, al [d] menoſpreciado de anima, al abominado de las gentes, al ſiervo de los tyranos: Verán reyes, y levantarſeháñ principes, y adorarán por Iehova: porque fiel *es* el Sancto de Iſrael, el qual te eſcogió.

d Cuya vida no ſe eſtima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.

8 Anſi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽto te oí, y en dia de ſalud te ayudè: y guardarte hè, y dartehé * por aliança de pueblo, paraq̃ deſpiertes la tierra: paraque heredes heredades aſſoladas.

* 1 Cor. 6, 2. * Leed Ar. 42, 6.

* Leed Ar. 42, 7.

9 Paraq̃ digas * à los preſos: Salid: y à los que eſtã en tinieblas: [e] manifeſtaos. Sobre los caminos ſerá apacentados, y en todas las cũbres *ſeran* ſus paſtos.

e Salid à luz.

* Apoc 7. 16.

10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni ſed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha miſericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los paſtoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas ſeràn levantadas.

‡ Heb. de la mar,

12 Heaqui, eſtos vendràn de lexos, y heaqui, eſtotros del Norte, y [f] del Occidente: y eſtotros de la tierra [f] del Mediodia.

f Or. de los Cineos. los quales habitavan al al mediodia en reſpecto de Paleſtina.

13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

a De la generacion, ò linea, Pro. 5, 16

b Hypocritas que blaſonan de eſtos illuſtres titulos ſiendo impios rebeldes idolatras.

* Leed Ex. 32, 9, y 33. 3. Deu. 9, 13, y 31. 27, y 32, 5, 6.

c Cepo ò barra de hierro. &c, q. d, Obſtinado, contumaz, impudente.

d Embió, hizo venir,

e Heb. de entonces.

f Lo oyſte.

g No por vueſtros meritos pueſſo por ellos merecelys que es deſtruya en un momento. la gloria pues ſe dé a Dios y la confuſion à noſotros,

h S. eſte pueblo Ar. 47, 6. Or. ſeria contaminado (mi nombre.

* Ar. 42, 8.

* Ar. 43, 1.

* Ar. 41, 4, y 44, 6 Rev. 1. 17. y 22. 13.

i S. Soy ſolo Dios

* Gen. 1, 6. Scaun &c.

k Q. d. los cielos, y todas las maravillas me obedecen, como á Señor

* Leed pſ. 115. 3.

l Fuera los falſos dioſes,

m A Cyro.

y romped en alabança ô montes: porque Iehova ha consalado su pueblo, y de sus pobres tendrà misericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.

15 Olvidarsehà la muger de lo que pariò, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi estàn siempre tus muros.

17 Tus edificadores vèdràn à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldràn de ti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como novia.

19 Porque tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora serà angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores seràn apartados lexos.

20 g Aun h los hijos de tu orfandad diràn à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

21 Y dirás en tu coraçon: Quien me engendrò estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traeràn en braços tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

23 Y reyes seràn tus ayos, y † sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adoraràn, y el polvo de tus pies lameràn: y conocerás, que yo *soy* Iehova, que no se avergonçaràn los que me esperan.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad justa ‡ darsehá por libre?

25 Assi pues dize Iehova: Cierto la captividad será quitada al valiente: y la presa del robusto será librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* salvaré.

26 Y à los que te despojáron, haré comer sus carnes, y con su sangre seràn embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redẽptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo desseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Instruze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, pero lleno de fortaleza, de Dios para retener su lugar y defender su inocencia. Es y magen de un verdadero propheta.

ASsi dixo Iehova: Que es deesta carta de a repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Acortóse ‡ mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.

4 ¶ El Señor Iehova me dió lẽgua b de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado: despertarà de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

6 * Dí mi cuerpo a los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondí mi rostro de las injurias y escopetina.

7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.

8 * Cercano *está* de mi el que me c abona, quiẽ contenderá conmigo? Juntemonos. Quien *es* el adversario d de mi causa? acérque se à mi.

9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudarà, quien *ay* que me condene? Heaqui, que e todos ellos como ropa de vestir se envejeceràn: polilla los comerà.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova? Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de Iehova, y recuestese sobre su Dios.

11 Heaqui *f* que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de cẽtellas. g Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cẽtellas, q̃ encẽdistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles: à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen cõ se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que sólia ser: III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima á Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los que buscays à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la cavetna a de la fossa de donde fuestes arrancados.

2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara *la que* os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Sió, cõsolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Paraysso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse há en ella alegria y gozo, cõfessiõ y boz b de cãtar.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços c juzgaràn à los pueblos. A mi esperaràn * las islas, y en mi braço põdràn su esperãça.

6 Alçad á los cielos vuestros ojos, y mirad abaxo à la tierra: * porque los cielos seràn deshechos, como humo, y la tierra se envejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera pereceràn sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo * en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

8 Porque, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

9 ¶ Despierate, Despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que d cortò al c sobervio? elque hirió * ál dragon?

10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de la gran hondura? El què al profundo de la mar tornò en camino, paraque passassen los redemidos?

11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornaràn: bolveràn

---

11. f Las mugeres S. de sus partos, *psal.* 27. 10.

* Ab. 6. 4.

g Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17. 14. OGé. 13. 2. & c

h Tus populares, deque aora estas huerfana,

‡ Heb. las presas dellos.

i Heb. escapará.

a Q. d, yo no os repudié: mas vosotros à pesar mio os aveys apartado de mi. y si negays esto mostrad el libello de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar. pues que nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa está en vosotros. Del repudio leed la N Deut. 24. 1. Ier. 3. 1. Malac 2. 16. Ier. 3. 7. le dize Dios: bueluete á mi, y no se bolvio.

* Ab 59. 1.

‡ Mi poder

11.

b Sabia, eloquente.

* Mat. 26 67.

* Rom. 8. 33.

c Heb. Justifica,

d Heb. de mi juyzio.

e Los enemigos, y adversarios del pio.

f Q. d. todos presumis de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo sabeys.

g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que coja jeo el hombre: à sab vanidad.

a O. del pozo.

† En hebr, sus presentes.

b De confession, ò de alabança.

c Defendarán, libertarán,

* Leed ar. 41. 1 y 42. 4. ab 60. 9

* Psal. 102. 27.

* Psal. 37. 31.

II.

d O. talò. à Pharaon.

e Heb, Rahab aqui significa Egypto. assi psal. 87. 4. y 89. 11.

* Leed ar. 27. 1 Psal. 74. 13. 14. Ezec. 29. 3

* Exod. 14. 22

III

Digitized by Google

bolverán á Sion f cantando: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria : y el dolor, y el gemido huyran.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres* tu paraq̃ tengas temor del hombre, g que es mortal? del * hijo del hõbre *que por* heno será contado?

13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor, h que estendió los cielos, y fundó la tierra: y i todo el dia tuviste temor continamente del furor k delque affligе, quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor delque affligе?

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

15 Y yo Iehova *soy* tu Dios l * q̃ parto la mar, y sue nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* m su nõbre.

16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la sombra de mi mano te cubrî: n paraque plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ierusalem, que beviste de la mano de Iehova el caliz de su furor: ‡ las hezes del caliz de o ponçoña beviste, y chupaste.

18 De todos los hijos que. parió, no ay quien la governe: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se dolerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: hambre y cuchillo. Quien te consolará?

20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos como buey montés en la red, llenos p del furor de Iehova, de yra del Dios tuyo.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, q y no de vino:

22 Anssi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano r el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de mi furor: nunca mas lo beverás.

23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual recibá el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immunditias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui á tractar clarissimamẽte el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan propias que se vee evidentemente (conviniendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otre que à el.

r Ar. 51, 17

DEspiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ierusalem, ciudad sancta: porque nunca mas acontecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.

2 Sacudete del polvo, levantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiva hija de Sion.

3 Porque anssi dize Iehova: De balde fuestes vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,

4 Porque anssi dixo el Señor Iehova: * Mi Pueblo decendió en Egypto a en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captivó b sin razon.

5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi Pueblo sea tomado c sin porque: y los que en el se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y continamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo que hablo, heaqui estaré presente.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la paz, del que trae nuevas del bien, del que publica salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente d jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehova à traer à Sion.

9 e Cantad alabanças, alegraos juntamente las soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consolado su pueblo, ha redemidò à Ierusalem.

10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad delãte de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys cosa immunda. Salid de en medio f deella: sed limpios los que llevays g los vasos de Iehova.

12 Porque no saldreys h apressurados, ni vreys huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayuntará,

13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como *i* te abominâron muchos, en tanta manera * fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Anssi k salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán l sobre el sus bocas: * porq̃ verá loq̃ nunca *les* fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prossigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian los que darian credito à l Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo acotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y manssedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia á los hombres con su conocimiento.

QUien * creyó à nuestro a dicho? Y el braço de Iehova sobre quien se hà manifestado?

2 b Y subirá, como renuevo, delante c deel; y como rayz de tierra seca. No parecer en el ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto d que lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimentado en flaqueza y como e que escondîmos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. f El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *nos* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdîmos, como ovejas cada qual se apartó por su camino: mas Iehova g * traspuso en el el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como cordero, fue llevado al matadero; y como oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado h de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi Pueblo *i* plaga à el.

9 Y k puso con los impios su sepultura, y su

* Psal, 118. 6, g Heb, morirá * Ar, 40, 6, y 1, Ped, 1. 24.

h Gen, 1, 6. i Siempre. k O, del oppressor.

IIII.

l S, en quien deves esperar. * Ier, 31, 35. m Por mi nõbre. * Arr, 49, 3. n Q. d, para que fuesses como otro. etiador del mundo en la libertad de mi pueblo.

V.

* Ab. 52. 1. ‡ Leed. Iob. 21. 20, Psal 75. 9. Ier. 25, 15. 16. &c. o Or. de veneno, or. de tẽblor. * Arr, 47, 9.

p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos. q Sino de entre tescamento, con que el Señor por su justo juyzio te ha entõcado. r Deste caliz Ar. ver. 17.

* Gen, 46, 6. a Heb. en el principio. primera captividad. b Heb. en vano, Segũ. captividad en Babylonia. c Heb, de gracia de balde. * Ezec. 36, 20. Rom. 2. 24, y 1, Tim, 6.

* Nahũ. 1. 15, Rom, 10. 15. d Harán algazáras, e Heb, confessad, ò alabad, * Psal, 98, 2. Luc 3, 6.

I

* 2, Cor. 6. 17. f De Babyl. g Avian de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd, 5. 14. h Aludio à la salida de Egypto. Exod, 12, 34,

III.

i Heb. abominaron sobre ti Or, se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar. * Ab, 53. 3. k Expiaran. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5, y 16. Or, hara hablar de si. l Quando del se hablãre, y de sus hazañas admirables,

* Rom. 15, 21.

* Ioan. 12, 28. Rom. 10, 16, a Heb, oydo. b Heb. y subirá. Arr. 11, 1. c De Dios ó q. d, prosperamente. d Desconociendolo, desseemos otro. * Ar, 52. 14. Mar. 9, 12, e Heb, escondimiento de rostro deel.

II.

* Mat, 8, 17. 1, Ped, 2, 24, * 1. Cor. 15, 3. f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad, g Or. hizo encontrar en el, * Leed, 2. Cor. 5, 21, Gal. 3. 13,

III.

‡ Ioan, 10, 17.

* Mat, 26 63 y 27, 12. Act, 8, 32, h Della vida, i Fue plagado, k S, Dios. q d, Hizó que muriesse, como malo, y cargado de odio y embidia

Digitized by Google

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo maldad, ni *uvo* engaño en su boca.

10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su vida por expiacion, verá linage, l bivirá por largos dias: y la voluntad de Iehova serà prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Siervo justo à muchos: y el llevará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte con los m grandes, n y à los fuertes repartirá despojos: porquanto derramó su vida à la muerte, y * fue contado con los rebelladores, aviendo el llevado el peccado de muchos, * y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

* Luc, 23, 34, Gal, 4, 27.

ALegrate * ò esteril, la que no parias: levanta cancion y jubila, la que nunca estuvo de parto: porque mas *serán* los hijos de la a dexada, que los de la casada, dixo Iehova.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, b no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y c habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás avergonçada: y no te averguences, que no serás affrentada; antes te olvidarás de la vergüença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tendrás mas memoria.

* Luc, 1, 32.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehova de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sãcto de Israel, Dios de toda la tierra d es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehova: y *como* à muger moça, que *es* repudiada, dixo el Dios tuyo,

7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *un* poco de yra escondí mi rostro de ti por *un* momento: mas con misericordia eterna avré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.

* Gen. 9, 11.

9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: que juré que nunca mas las aguas de Noe passarian sobre la tierra: ansi *tambien* juré, que no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñiré.

10 Porque los montes se moverán, y los collados temblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni e el Concierto de mi paz vacilara, dixo Iehova el que ha misericordia de ti.

11 Pobrezica, f fatigada con tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

12 Tus ventanas pondré g de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras h de cudicia.

13 i Y todos tus hijos *serán* k enseñados de Iehova: y multiplicará la paz de tus hijos.

14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de oppression, porque no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.

15 k Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.

16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para su obra: y yo crié l al destruydor para destruyr.

17 Toda herramienta que fuere fabricada contra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levantaré contra ti en juyzio, condenarás. Esta es m la heredad de los siervos de Iehova, y su justicia de por mi, dixo Iehova.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mũdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razõ dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

A a, * Todos los sedientos, b Venid à las aguas. Y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio, c vino y leche.

2 Porque gastays el dinero d no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con grossura.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y bivirà vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes á David.

4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehova tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad á Iehova, m entras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.

7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamientos: y buelvase à Iehova, el qual avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual e será grande para perdonar.

8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehova.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos, y mis pensamientos mas que vuestros pensamientos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieve, y no buelve allà, mas harta la tierra, y la haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que siembra, y pan al que come:

11 Ansi serà mi Palabra que sale de mi boca: no bolverà á mi vazia. mas harà loque *yo* quiero, y serà prosperada en aquello paraque la embié.

12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys bueltos: los montes y los collados levantaràn f cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.

13 En lugar de la çarça g crecerà haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhà: y h serà à Iehova por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

CAPIT. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Suelta al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova: Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.

2 Bienaventurado el hombre que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomâre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda su mano de hazer todo mal.

3 Y no diga a el hijo del estrangero allegado à Iehova, diziendo, Apartandome apartarà Iehova de su Pueblo. Ni diga b el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.

4 Porque

---

1. Heb, alonga rà los dias.

V.

m Heb. muchos.

n O, y con los. &c. * Ioan, 19, 12, Mar, 15, 28. Luc, 22, 37. * Luc. 23, 34.

a Heb, desierta.

b Heb, no detengas.

c O. serán habitadas.

d Heb, será.

e Por mi Cõcierto de paz. f Heb, tempestuosa, ó tempestada.

g Or, de cristal. h De gran precio. Heb. de voluntad, i Lead, Ier, 31, 34. Psal. 25, 14 Luc, 24. 45. Iuã, 6, 45. Heb 8, 11. y 1, Iuan 2, 20. k Declaracion alegorica de los 3. v. prec. k Heb. Heaqui juntãdo se juntará no de mi. l Al tyrano assolador del mundo,

m La suerte.

a O Holaos interjection. * Iuan, 7. 37. b Contra esto hazen los que dexando al Señor, que es fuente de aguas bivas se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13. c Alegria, y candor, efectos del Evangel En no pan &c. * Act, 13 34.

II.

e Heb. multiplicará para &c.

f O alabança ó cancion de alabança. g Heb, subitá, h De la maravilla desta libertad tomarà Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido, Ier, 16, 14.

a Aludió á lo que está en la Ley. Deut. 23. 1. 2. &c. b El que fe castrò por el Reyno de los cielos. Mat. 19, 12.

Digitized by Google

:O retuviere. | O, de profanallo. | O, á mi Santo monte. q, d, tomar los hee en el numero de los mios. f Por. En mi Casa de Oracion. • Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc, 19, 46.

4 Porque ansí dixo Iehova á los castrados, que guardáron mis Sabbados, y escogieron lo que yo quiero, y [c] tomáren mi Concierto:

5 Yo les daré lugar en mi Casa, y dentro de mis muros: y nõbre, mejor que à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les darè, que nunca perecerá.

6 Y á los hijos de los estrangeros, que se llegaren à Iehova, para ministrarle, y que amáren el nombre de Iehova, para ser sus siervos: todos los que guardàren el Sabbado [d] de contaminarlo, y tomàren mi Concierto:

7 Yo los llevarè [e] al Monte de mi sanctidad: y festejarlos he [f] en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar: * porque mi Casa, Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehova, el que junta los echados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del campo venid à tragar, todas las bestias del monte.

10 * Sus atalayas, ciegas: todos ellos [g] ignorantes, todos ellos [h] perros mudos: no pueden ladrar, dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [i] animosos no conocen hartura: y los mismos pastores [k] no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada uno [l] à su provecho, *cada uno* por su cabo.

12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, à mucho mas excelente.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à descanso quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo advierta en este su consejo. II. Reda̅rguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocresia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad á su pueblo por su natural clemencia, para con los afligidos que le invocan.

PErece el justo, y no *ay* quien [a] eche de ver: y [b] los pios [c] son recogidos, y no *ay* quien entiẽda que delante [d] de la affliction es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas todos los que andan delante [e] de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [f] de fornicaria.

4 [g] De quien escarnecistes? Cõtra quien * ensanchastes la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebeldes, simiente mentirosa?

5 [h] Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [i] sombrio? que sacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste [k] derramadura, offreciste Presente. No me tengo [l] de vengar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu cama: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio,

8 Y tras la puerta y el lumbral pusiste [m] tu memorial: porque *à otro que* à mi te descubriste: y subiste, y ensanchaste tu cama, y heziste con ellos alianza: amaste su cama donde quiera que vias.

9 Y fueste al rey con ‡ olio, y multiplicaste tus olores: y embiaste tus embaxadores lexos, y abatisteté † hasta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te cansaste: y no dixiste, [n] No ay remedio: hallaste [o] loque buscavas, portanto [p] no te arrepentiste.

11 Y à quien reverenciaste y temiste? Porque mientes: que no te has acordado de mi, q ni te vino al pensamiento. No he yo dissimulado, y nunca me has temido?

12 Yo publicaré tu justicia y tus obras, que no te aprovecharán.

13 Quando clamáres, libremẽte tus allegados, que á todos ellos llevará el viento, tomará la vanidad: mas el q̃ en mi espera, avrá la tierra por heredad, y * posseerá el Monte de mi sanctidad,

14 ¶ Y [r] dirá, Allanad, allanad: barred el camino, quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porque ansí dixo el Alto y sublime, El que habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El sancto, que tengo por morada la altura y la sanctidad: y con el quebrantado y abatido de espiritu *habito*, para hazer bivir el espiritu de los abatidos, y para hazer bivir el coraçon de los quebrantados.

16 Porque no tengo de contender para siempre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu [t] por mi [v] fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y [x] lo hetescondí *mi rostro*, y enfañéme: y fue el rebelde por el camino de su coraçon.

18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastoreatlohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.

19 Crio y fruto de labios, paz, [z] paz al lexano y cercano: dixo Iehova, y sánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, que no se puede reposar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 * No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales invocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trompeta: y annuncia à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gente que oviesse obrado justicia, y que no oviesse dexado el derecho de su Dios. preguntan me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no [e] supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays [e] loque quereys: y todos [f] pedis vuestras haziendas.

4 Heaqui, que para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamente. No ayuneys [g] como hasta aqui, paraque sea oyda en lo alto vuestra boz.

5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* escogí? que [h] de dia afflija el hombre su alma? que encorve su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable á Iehova?

6 No es antes el ayuno que yo escogí? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppression: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres al desnudo, lo cubras: y que *i* no te escondas * de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alva: [k] y tu sanidad reverdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y * la gloria de Iehova te recogerá.

9 Entonces invocarás, y oyrte ha Iehova: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [l] el estẽder el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *si* derramáres tu alma al hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastorearteha Iehova siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas

sus puertas.
‡ Q. d, con unguẽtos preciosos
† Hasta el sepulchro,
n Heb, Desesperado,
o Heb. la vida de tu mano.
p Heb, no te doliste.
q Heb no pusiste sobre tu coraçon.
• Leed, Ar, 2, y 50, 7.
11.
r S. Dios à su Pueblo. Ar. 40, 3. Abax. 62, 10.
f Heb. habitarà el alto y el sancto,
t Heb, por mi faz,
u Vistió el cuerpo. Gen, 2, 7.
x S, à mi pueblo,
y Alabança. Heb. 13, 15. leed. Os. 14, 3.
z Q. d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ sean leed Ephe, 2, 17.
• Ar. 48. 21. 22.

a Heb, en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiento, q. d. ministros. offrecer sacrificio. Es palabra usada chel Levitico.
d Heb, no miraste.
e O, vuestra voluntad q. d, Haceys lo q̃ os plaze, y cumplis vuestros malos desseos. leed Ab. ver, 11.
f Buscays vuestros provechos.
g Heb, como oy.
• Zach. 7, 5.
h En presencia del mũdo Mat, 6, 1. &c. • Deut, 15, 7. Ezec, 18, 16. Mat, 25, 35.
i De tu prossimo q̃ es tu carne.
q. d, q̃ tengas copassion de la pobreza y miseria de tus prossimos. quanto á esta palabra carne, leed Nehem. 5, 5
• Leed Ar, 52. 12. Num, 10. 25.
k Tu restauration.
l El prometer y fallar la promessa,

Digitized by Google

f Heb, fuertes de animo. y-zonia,
k Ni saben ni entienden.
• Ier. 6, 13, y 8, 10.
] Or, A su cudicia or, à su avaricia.

a Heb, ponga sobre el coraçon.
b Heb, los varones de Misericordia.
c Mueren. Quiere desfamar esta de hablar Leed. Num. 20. 24, 16. Deut. 32, 50. Iuez, 18, 25.
d Heb, de la maldad.
e De Dios. Es bivir piamẽte Gen, 5, 22.
f Heb. formicó
g Heb. sobre quien os deleytastes
• Leed Ier, 16. 10, Psal, 35. 21
h La idolatria sus affectos y materia q, d. que fornicays Gen, 30. 38.
i Or, verde,
k Sacrificio liquido, libamen.
l Heb. de consolarme sobre &c. Leed Deut. 28, 63, Ar, 1. 24, Ezech. 5. 13.
m Or, tu persume Es el memorial de que aun oy usan los Iudios en

de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

* Ab, 61. 4.

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás: y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.

* Lee. la N. Ar. v. 3.

13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer * tu voluntad en mi dia sancto, y al Sabbado llamares delicias, sancto, glorioso de Iehova: y lo venerárés no haziendo tus caminos, m ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

m Heb. hallando,

14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe n subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

n Heb. yr à cavallo sobre ô?

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la cancion mostrando al pueblo sus impiedades, y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Meßias, y el Nuevo Testamento.

* Nú, 11. 23. Art, 50, 2.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es *a* agravada su oreja para oyr:

a Cerrada, ô entapiada.

2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios: y † vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

† Lee. ar, 44. 22.

3 * Porque vuestras manos están contaminadas b de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mentira, y vuestra lengua habla maldad.

* Art, 1, 15. b Con homicidios de inocentes.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: c cõcibé trabajo, y paré iniquidad.

c Piensan calumniar al pobre y effeminarlo. Iob, 15, 35. Pal. 7, 15.

5 Ponen huevos de d aspides, y texen telas de aranas: el que comiére de sus huevos, morirá: y *si* lo apretáren, saldrá un basilisco.

d O, *basiliscos*

6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos † sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.

* Pro. 1, 16. Rom. 3. 15.

7 * Sus pies corren al mal, y se apressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

e De bien hazer. f Heb, à G.. g No avrá bien.

8 Nunca conocieron camino e de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcieron f à sabiendas, qualquiera que por ellas fuére, g no conocerá paz.

h Quanto á estar mintiendo de hablar Ar, 5, 30, y 8. 22, 7, 58. 8.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó, h esperàmos luz, y veys aqui tinieblas, resplandores, y andàmos en escuridad.

i Algunos ráyos de luz, k Heb. en sepulcros.

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos á tiento: trompeçamos en el medio dia, como de noche: k sepultados como muertos.

11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemîmos gimiendo: esperamos juyzio, l y no *parece*: salud, y alexóse de nosotros.

l Heb, y no el

12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados m nos han respondido: porque nuestras iniquidades *estan* con nosotros, y conocemos nuestros peccados.

m S, con la pena Qt. testifican. ô contestan contra nosotros,

13 Rebellar, y mentir contra Iehova, y tornar de enpos de nuestro Dios: hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó del mal, *fue* puesto en presa. Y visto *lo* Iehova, y desagradó en sus ojos: porque pereció el derecho.

16 ¶ Y visto que no avia hombre, y n maravillose o que no *oviesse quien* entreviniesse: y salvôle * su braço, y su misma justicia lo affirmô.

n Ioze. o. Descripcion de los pios por el officio de oppouerse à la corrupcion comun ô, á la divina yra. * Ab. 63, 5.

17 * Y vistióse de justicia, como de loriga, y capacete de salud en su cabeça: y vistióse de vestido de vengança *por* vestido, y cubrióse de zelo como de manto.

* Ephe. 6. 17. 1, Thes. 5. 8.

18 Como para *dar* pagos, como para p tomar vengança de sus enemigos, dar el pago à sus adversarios: à las islas dará el pago.

p Heb. pagar.

19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrá el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.

III.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se bolvierē de la iniquidad en Iacob, dixo Iehova.

* Rom. 11, 26.

21 Y este será mi Concierto con ellos, dixo Iehova, * el Espiritu mio que *está* sobre ti: y mis palabras, que puse en tu boca: no faltarán de tu boca y de la boca de tu simiente, y de la boca de la simiente de tu simiente, dixo Iehova desde aora y para siempre.

* Ab, 61, 1.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Indayco á que reconozca y reciba con alegria la venida del Meßias, su restauracio, y amplificacion de su reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEvantate, resplandece: que viene tu lumbre, y la gloria de Iehova *a* hà nacido sobre ti.

a Ha amanecido. b Amanecerá. † o resplãdecerá

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti b † nacerá Iehova, y sobre ti será vista su gloria.

3 * Y andarán las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor c de tu Sol.

* Apo, 21 24. c Heb, de tu nacimiento q d, de tu mañana vet. 2.

4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos se han juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas d sobre el lado serán criadas.

* Art. 49: 18. d Seran traydas enbraços como niñas regaladas.

5 Entonces verás, y resplandecerás: y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon, que se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, e pollinos de Madiã, y de Epha: todos los de Sabba vendrán: oro y encienso traerán, y publicarán alabanças de Iehova.

e O camellos ó, dromedarios

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabayoth te serán servidos: serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?

9 Porque á mi esperaran las islas, y las naves de Tharsis f desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, al nombre de Iehova tu Dios, y al Sancto de Israel, que te ha glorificado.

f Mucho tiempo ha.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán: porque en mi yra te herí, mas g en mi buena voluntad avré de ti misericordia.

g En mi clemencia, gracia beneplacito, * Apoc. 21, 25. h Multitud. i Siendo sus capitanes. Heb guiados,

11 * Tus puertas estáran de contino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: paraque h fortaleza de gentes sea trayda á ti, y sus reyes i guiando.

* Apoc, 21.

12 Porque la gente, o el reyno que no te sirviere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 * Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las pisadas de tus pies se encorvarán todos los que te escarnecian: y llamarteham Ciudad de Iehova, Sion del Sancto de Israel.

* Apoc, 3. 9.

15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

Digitized by Google

recida, y *que* no avia quié paſſaſſe porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de los reyes mamaràs: y conocerás que yo *ſoy* Iehova el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

k S, que te tomaron los enemigos. l De mandadores molestos de los pechos y tributos, † Arr, 26, 2.

17 k Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu tributo, y juſticia *por* tus l exactores.

18 Nunca mas ſe oyrà en tu tierra violencia, deſtruycion y quebrantamiento en tus terminos: † mas á tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas Alabança.

*Apoc, 21. 22. y 22, 5.

19 * El Sol nunca mas te ſervirà de luz para el dia, ni el reſplandor de la Luna te alumbrarà; mas ſertehà Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No ſe pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna menguarà; porque te ſerà Iehova por perpetua luz, y los dias de tu luto ſeràn acabados.

m De mi jardin que yo miſmo plantè. n O, valdrà por mil &c. Mat, 11, 11. o Heb. lo haré apreſſurar,

21 Y tu pueblo, todos ellos *ſerán* juſtos, para ſiempre heredarán la tierra: *ſerán* renuevos m de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

22 El pequeño n ſerà por mil: el menor, por gente fuerte. Yo Iehova à ſu tiempo o haré que eſto ſea preſto.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta àl Meſsias que deſpliega y haze muestra de ſu perſona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La reſtauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecèran con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, ſeràn conocidos en el mundo.

* Luc, 4. 18. a Conſagrò, eſcogiò, Rom, 1, Declarado hijo de Dios. &c. b Or. manſos. humildes c De Gracia de Iubileo. Lev 25. * Mat. 5. 3. 4.

EL * Eſpiritu del Señor Iehova *es* ſobre mi: por que me a ungiò Iehova: embiòme à predicar à los b abatidos: á atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: á publicar libertad à los captivos, y á los preſos abertura de la carcel.

2 A publicar año c de la buena voluntad de Iehova, y dia de vengança del Dios nueſtro: * à conſolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, manto de alegria en lugar del eſpiritu anguſtiado: y ſerán llamados Arboles de juſticia, d Plantacion de Iehova para glorificarme.

d Plantas, Huerto de &c. II. * Arr. 58, 12. e Heb. de generacion y generacion.

4 ¶ * Y edificarán los deſiertos antiguos, y levantaràn los aſſolamientos primeros: y reſtauraràn las ciudades aſſoladas, los aſſolamientos e de muchas generaciones.

5 Y eſtaràn eſtrangeros, y apacentarán vueſtras ovejas: y los eſtraños *ſerán* vueſtros labradores, y vueſtros viñeros.

6 Y voſotros *ſereys* llamados Sacerdotes de Iehova, Miniſtros del Dios nueſtro ſereys dichos: comereys f la fuerça de las Gentes, y con ſu gloria ſereys ſublimes.

f Las riquezas

7 En lugar de vueſtra verguença doble, y de vueſtra deshonrra, os alabaràn en ſus heredades: por loqual en ſus tierras poſſeeràn doblado, y avràn gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehova *ſoy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocauſto: que confirmaré en verdad ſu obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la ſimiente de ellos ſerà conocida entre las gentes, y ſus † embrancas en medio de los pueblos: todos losque los viéren, los conocerán, que ſon ſimiente bendita de Iehova.

†O. *ſus renuevos, ò hijos,*

10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma ſe alegrarà en mi Dios: porq̃ me viſtió de veſtidos de ſalud, me cercò de màro de juſticia: como à novio me atavió, y como à novia cõpueſta de ſus joyas.

11 Porque como la tierra produze ſu renuevo, y como el huerto haze g meter ſu ſimiente, anſi el Señor Iehova harà h embrancar juſticia y alabança delante de todas lás gentes.

g O, brotar. h O, brotar.

CAPIT. LXII.

La reſtauracion de la Yglesia deſpues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dio: la amarà en Chriſto.

POr cauſa de Sion a no callarè, y por cauſa de Ieruſalem no repoſaré, haſta que ſalga, b como reſplandor, ſu juſticia, y ſu ſalud ſe encienda como una hacha.

a No ceſsarè. b Como el ſol,

2 Y verán las Gentes tu juſticia, y todos los reyes tu gloria: y ſerteha pueſto un nombre nuevo que la boca de Iehova nombrarà.

3 Y ſeràs corona de gloria en la mano de Iehova: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 * Nunca mas te llamaràn Deſamparada, ni tu tierra ſe dirà mas Aſſolamiento: mas ſerás llamada Chephzibath c *Mi voluntad en ella*: y tu tierra, Beulath *Caſada*: porque d el querér de Iehova *ſerà* en ti, y tu tierra ſerà caſada.

* *Oſe, 1, 10.* c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias, d El amor la buena voluntad. ò contentamiento.

5 Porque *como* el mancebo ſe caſa con la virgen, ſe caſaràn contigo tus hijos: y *como* el gozo del eſpoſo con la eſpoſa, *anſi* ſe gozarà contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ó Ieruſalẽ he pueſto guardas; todo el dia y toda la noche continamente no callarã. e Losq̃ os acordays de Iehova, f no ceſſeys.

e Es loque clamarán las centinelas, f Heb no ſilẽcio a voſotros

7 Ni à el le deys g vagar, haſtaq̃ confirme, y haſtaq̃ ponga à Ieruſalem en alabança en la tierra.

g Heb, ſilẽcio.

8 Iurò Iehova por ſu manderecha, h y por el braço de ſu fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por comida à tus enemigos: ni beveràn los eſtraños el vino que tu trabajaſte.

h Por ſu fuerte braço,

9 Mas losque i lo allegáron, lo comerán, y alabaràn à Iehova; y losque k lo cogiêron lo beveran en los patios de mi Sanctuario.

i El trigo. k El vino.

10 * Paſſad, paſſad por las puertas. Barred el camino ál Pueblo. Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon á los pueblos.

* Ar, 40, 3, y 57. 14.

11 Heaqui, que Iehova hizo oyr haſta lo ultimo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui viene tu Salvador: heaqui que ſu ſalario l trae, y ſu obra delante del.

* Zach. 9. 9. Mat, 21. 5. Iuan, 12. 15. l Heb, con el Arr. 40. 10.

12 Y llamarleshàn Pueblo ſancto, Redemidos de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buſcada, no deſamparada,

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Chriſto en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de ſu officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas miſericordias hechas à ſu Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que ſe deſpierte à la reſtauracion de ſu Pueblo caſi aſſolado por ſus peccados.

QUien es eſte que viene de a Edom? De Boſrà, con veſtidos bermejos? Eſte hermoſo en ſu veſtido: q̃ va con la grãdeza de ſu poder? Yo, elque b hablo en juſticia, grande para ſalvar.

a Bermejo. Alludiò à los veſtidos que luego dize. b Decretos, hago leyes juſtas

2 * Porqué es bermejo tu veſtido? y tuś ropas, como delque ha piſado en lagar?

* Apoc. 19. 13.

3 Solo piſé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piſelos con mi yra, y hollèlos con mi furor: y ſu ſangre ſalpicó mis veſtidos, y enſuzié todas mis ropas.

* *Ar. 34, 3.*

4 * Porque el dia de la vengança *eſtá* en mi coraçon; y * el año de mis redemidos es venido.

* Arr, 61, 2. c Reſponde con lo que dixo. Solo &c. veze 3.

5 c Miré pues, y no *avia* quien ayudaſſe: y d abominè, que no *oviesſe* quien *me* ſuſtentaſſe: y ſalvóme mi braço, y ſuſtentóme mi yra.

d Or. maravillemé, Arr. 59, 16. &c.

Digitized by Google

6 Y hollé los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribè à tierra su fortaleza.

7 ¶ [c] De las misericordias de Iehova haré memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos há dado: y de la [f] grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que lesha hecho segun sus misericordias, y segun la multidud de sus miseraciones.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos [g] *que* no mienten: y fue su Salvador.

9 En toda angustia dellos el fue anguſtiado y [h] el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cõ su clemencia los redimiò, y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo: * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dõde está elq̃ puso en medio del su Espiritu sãcto?

12 Elque *los* guió [i] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * Elque rompiò las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

13 Elque los hizo yr por los abismos: como *un* cavallo por el desierto, nunca trompeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à *una* bestia, que deciende al valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nombre glorioso.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La [k] multitud [l] de tus entrañas, y de tus miseraciones para cõmigo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [m] que Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce, Tu Iehova *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

17 [n] Porqué, ó Iehova, nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, [o] sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion pide affectuosamẽte à Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

OSi rompiesses los cielos, y deceudiesses, y à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los montes se escurrieron delante de ti.

4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiêron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que enel espéra.

5 [a] Saliste al encuentro [b] al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [c] ellos seran eternos, y *nosotros* seremos salvos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad y todas nuestras jũsticias como trapo de immundicia; y [‡] caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos llevârõ como viento.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

10 [d] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas? Callaràs, y affligirnoshàs [e] sobre manera?

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaça con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias, paraque de ellas se aumente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

Fué * buscado de los que no preguntavan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscavan. Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 † Estendí mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra ‡ sacrificando en huertos, y haziendo perfume [a] sobre ladrillos.

4 [b] Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comẽ carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo [c] de cosas immundas.

5 Que dizen, Estàte en tu lugar, no te llegues à mi, que [d] soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui, que *e* escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagarè en su seno,

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [f] juntamente, dize Iehova: que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les medirè su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehova dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [g] bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis siervos, que no lo echaré à perder todo.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [i] la posseeran por heredad, y mis siervos habitaran ay.

10 Y serà Saron para habitacion de ovejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la † fortuna, y [k] cũplis el numero de la darramadura,

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablè, y no oystes: y heziste lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

13 ¶ Pontanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beverán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

14 Hea-

II,
c Celebrarê las misericordias. &c.
f Heb, multitud de su bié.

g Fieles, no no falsos, ó degeneres.
h Exo, 33. 14. Mi faz yrá. &c, Ioan, 14, 9. Elque me vee &c.
* Deu, 7, 7. 8.
* Exo, 15, 24. Num, 14, 11, Psal, 78, 57. y 95, 9.
* Exod. 14, 30.

i Por la conducta
* Exo, 14, 27.

III.
* Deu, 26, 15.
k Esp. v. rugido
l De tus misericordias.
m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.

n Si pleyteamos con Dios, su causa será siempre justificada, y la nuestra condenada, porque el es justo y todo quãto haze es justicia, y nosotros somos vanidad y peccado. Ab, 64. 6.
* Exo, 4. 21 Iosd. la Nota,
o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

* 1. Cor. 2. 9. Psal, 31, 20.

a Favoreciste alque &c
b Heb, al gozoso y q̃ obra &c.
c Heb, en ellos (S. tus caminos) eternidad.
‡ Psal. 90, 5. 6.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

10 [d] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas? Callaràs, y affligirnoshàs [e] sobre manera?

* Psal, 79, 8.

d Heb, las ciudades de tu sanctidad.

e Heb, hasta mucho.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaça con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias, paraque de ellas se aumente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

Fué * buscado de los que no preguntavan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscavan. Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

* Rom, 10. 20

2 † Estendí mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

† Prov. 1, 24.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra ‡ sacrificando en huertos, y haziendo perfume [a] sobre ladrillos.

‡ Ar, 1. 29. Ab, 66. 17.
a Sobre altares hechos no conforme à la ley. Exod. 20, 24.

4 [b] Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comẽ carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo [c] de cosas immundas.

b Habla contra los que se davã à artes magicas &c. Ar, 2. 6, y 8. 19. Act. 19, 19.
c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut. 14.

5 Que dizen, Estàte en tu lugar, no te llegues à mi, que [d] soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

d Nota se su grande hypocresia.

6 Heaqui, que *e* escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagarè en su seno,

e Decretado por mi.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [f] juntamente, dize Iehova: que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les medirè su obra antigua en su seno.

f S, pagareys.

8 ¶ Iehova dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [g] bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis siervos, que no lo echaré à perder todo.

g Puede aun ser util,

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [i] la posseeran por heredad, y mis siervos habitaran ay.

h La tierra.
i Or, al exercito; q.d, á los signos y planetas del cielo, Heb, Gad.

10 Y serà Saron para habitacion de ovejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la † fortuna, y [k] cũplis el numero de la darramadura,

† Or, à Iupiter.
k Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Las libaua.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablè, y no oystes: y heziste lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

* Pro, 1, 24. Ier, 7. 13. Aba. 66. 4.

13 ¶ Pontanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beverán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

III.

14 Hea-

Digitized by Google

14 Heaqui, que mis siervos jubilarán por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de espiritu aullareys.

[Execrable.

15 Y dexareys vuestro nombre [l] por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehova te matará, y à sus siervos llamará [m] por otro nombre.

[m] No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios. &c. Ab, 66, 22.

16 El que se echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirà: y el que juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las angustias primeras seran olvidadas, y seran cubiertas de mis ojos.

[a] 2, Ped. 3, 13. Apoc, 21. 1.

17 *Porque heaqui, que yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria ni mas [n] vendran al pensamiento.

[n] Heb. subirán al coraçon.

18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por siglo de siglo en las cosas que yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ierusalem alegria, y à su pueblo gozo,

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehé con mi pueblo: y nunca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y el que de cien años peccare, [o] será maldito.

[o] Todos lo maldiràn, como à perdito

21 Y edificaran casas, y moraràn: plantarán viñas, y comeran el fruto dellas.

[p] Quanto durarán los arboles durará la possession de mi &c.

22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran, y otro comerá: porque [p] segun los dias de los arboles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuaran las obras de sus manos.

[q] S. de captiverio, [r] Heb. sus renuevos

23 No trabajarán en vano, ni pariran q̃ cõ miedo: porque *sus partos* seran simiente delos benditos de Iehova, [r] y sus decendencias estaran con ellos.

[s] Psal. 32, 5. [t] Act, 12. 6.

24 *Y será, que antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

[u] Gen. 3. 14. [x] S. las serpientes.

25 *El Iobo y el cordero serán apacẽtados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la serpiente * el polvo *será* su comida: [x] no affligiran, ni haran mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehova.

CAPIT. LXVI.

Liçẽcia Dios por su Prophetа todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdrа por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del nuevo Testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, á la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la afligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Evangelio de todo el mundo para que le celebre perpetuo Sabbado.

[a] 1, Reyes, 8, 27 y 2, Chron 6, 18. y. 49.

IEhova dixo ansi, *El cielo *es* mi silla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedarà* está Casa que me aveys edificado: y donde *quedarà* [a] este lugar de mi reposo?

[b] Por, Este mi lugar de reposo. Es y. eternia,

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todos estas cosas fueron, dixo Iehova: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu y que tiembla à mi palabra.

[c] Lead, lo Nota Act, 1, 11.

3 *El que sacrifica buey, [b] *como si* mata sse *un* hombre: el que sacrifica oveja, *como si* [c] degollasse *un* perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse sangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

[d] S. en sacrif. d Heb. el que acuerda memoria del perfu.

[e] Lead. Dom. 28 63. y Lev. 31. 28 [f] Prov. 1, 24. Iez, 7, 13. [g] Act, 65. 12. [e] Lo que yo aborrezco.

4 *Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos lo que temieron: *porque llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: *y hizieron [e] lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo que à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegã por causa de mi nombre, dixeron: [f] Glorifiquese Iehova, Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos seran confusos,

[f] Ironia blasphema, q.d. Nunca vendran ellos cattigos. &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Tẽplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à sus enemigos.

7 ¶ Antes que estuviesse de parto, parió: antes que le viniessen dolores, parió hijo,

II.

8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parir seha* en un dia? Nacerá *toda* una nacion de una vez? Que Sion estuvo de parto y parió juntamente, sus hijos,

[g] Heb. yo que rompere la matriz, no haré parir?

9 Yo que [g] hago parir, no pariré? dixo Iehova. Yo que hago engendrar, serè detenido? dize el Dios tuyo.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

[h] O chupeys.

11 Paraque mameys y os harteys de las tetas de sus consolaciones: paraque [h] ordeñeys, y os deleyteys con el resplandor de su gloria.

[i] Lxod. ar. 48. 18. [k] Act. 49, 22, y 60, 4. [l] à cuestas, o sobre las espaldas. [m] Act, 49, 22. y 60, 4

12 Porque ansi dize Iehova, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, *como *un* rio: y la gloria [i] de las Gentes, como *un* arroyo que sale de madre: y mamareys, y [l] *sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas seys regalados.

13 [k] Como el varon à quien consuela su madre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

[k] Por, Como la madre consuela su niño &c, prosigue en la semejança començada.

14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y vuestros huessos, como la yerva, reverdeceran: y la mano de Iehova para con sus siervos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fuego: y sus carros, como torvellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porque Iehova juzgará con fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehova serán multiplicados.

17 Los que se sanctifican y los que se purifican *l* en los huertos [m] unos tras otros: los que comen * carne de puerco, y abominacion, y raton, juntatamente serán talados, dize Iehova.

[l] En los bosques. o sotos, plantados para la idolatria Iscd, 65, 3. [m] Por orden, Heb. Despues de uno en medio. [n] Esp. v. Grecia.

18 Porque yo *entiendo* sus obras, y sus pensamientos q̃ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.

19 Y pondre entre ellos seña, y embiaré de los escapados dellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las Islas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

[o] Exe. 19, 6. Ab. 61, 6, y 1. Ped. 2, 9, Apoc. 1, 6. [p] 65. 17. y 2. Ped. 3. 13. Apoc, 21, 1. [q] Act, 65. 17. [r] De novilunio en novilunio.

20 Y traeran à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes *por* presente à Iehova, en cavallos, en carros, en literas, y en mulos, y en camellos, à mi sancto Mõte de Ierusalem, dize Iehova: de la manera que los hijos de Israel *suelen* traer el Presente en vasos limpios á la Casa de Iehova.

21 *Y tomaré tambien dellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehova.

22 *Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva *que yo hago, permanecen delante de mi, dize Iehova, ansi permanecerà vuestra simiente y vuestro nombre.

23 Y será, que [o] de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrà toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehova.

[s] Mar, 9 44.

24 Y saldràn, y veràn los cuerpos de los muertos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃ *su gusano nunca morirà, ni su fuego se apagara: y seran abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

Digitized by Google

El Libro de las prophecias de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehojakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passó una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue santissimo, peró con todo esso se mostró ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y afflictiones que padecia, se olvidó de su dever, y assi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap. 20. Però como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los riguroso castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophotizò lo mismo.

CAPIT. I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocaciõ: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conq̃ Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuvieron* en Anathoth en tierra de Ben-jamin.

2 La palabra de Iehova q̃ fué á el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.

3 Assi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem [c] en el mes Quinto.

4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:

5 Antes que te formasse en el vientre, te conocí: Y antes que salieses de la matriz [e] te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.

6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no sé hablar, porque soy *f* moço.

7 Y dixome Iehova: No digas soy moço. porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque te mandaré, diras.

8 No temas delante [g] dellos, porque contigo * soy para librarte, dixo Iehova.

9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr, y para echar á perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i] pressurosa.

12 Y dixome Iehova, bien has visto: pór que yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué á mi, palabra de Iehova segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla que hierve. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.

15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova, y vendran, y pondra cada uno su assiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda,

16 Y *l* hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.

17 ¶ Y tu [m] ceñiràs tus lomos, y levantartehás, y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te hága quebrantar delante de ellos.

18 * Porque heaqui que yo [n] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, à sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

CAPIT. II.

Acusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por averselas reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

YFue à mi palabra de Iehova diziendo

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem diziẽdo: Iehova dize assi: Heme acordado de ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu despossorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra [c] no sembrada

3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias desus nuevos frutos: todos los que lo comẽ, peccaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.

4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehova dixo assi, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metí os en tierra [f] del Carmel, para q̃ comiesse des su fruto y su biẽ: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Babal, y caminaron [h] tras lo que no aprovecha.

9 Portanto

---

a Los sermones Assi Eccles. 1, 1,

* Ab. 25. 3.

b S. à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.

c S. Que fué en &c. 2. Rey. 25, 8.

d Hablóme Iehova diziendo.

e Te apartè, o señalé, para mi servicio.

f Q. d. no soy de la edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moysen. Exod. 4, 1. y 6, 11. y 29, con todo esto el uno y el otro obedeció á Dios.

g De aquellos á quié te embio.

* Leed, Deut. 31. 6, 8. Ios. 1, 5,

* Esa. 6, 6.

* Ab. 5. 14.

h Heb, he dado.

* Ab, 18, 7. y 2. Cor. 10, 4. 5.

i Nombre propio del almẽdro: porque se apressura à florecer antes de los otros arboles.

* Ezec, 24, 3.

* Aba, 4. 6.

k El cumplimiẽto desto Ab, 52 y 2. Rey, 24.

* Ab, 5, 15. y 6, 22. y 10, 22.

l Ponerles he acusacion.

m Apercebirtehas con diligencia.

* Ab. 6, 27. y 15, 20.

n Heb. te he dado.

a Pregona, di á bozes que lo oyga Ierus.

b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi pueblo.

c Inculta,

d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu, 26, 2.

e Tras los idolos y bolvieronse estupidos como ellos. Psal, 115, 8.

f Fertil,

g Heb. pusistes en abominacion.

h Art, ver. 5. periph. de los idolos.

Digitized by Google

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ voſotros dixo Iehova, y con los hijos de vueſtros hijos pleytearè.

10 Porque paſſad [l] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad [k] à Cedar, y conſiderad con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta?

11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aunque ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo hà trocado ſu Gloria por *l* loque no aprovecha.

12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alborotaos Aſſolaos en gran manera, dixo Iehova.

13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexàronme à mi fuente de agua biva por cavar para ſi ciſternas, ciſternas rotas que no detienen aguas.

14 Es Iſrael ſiervo? *es* [o] eſclavo? Porque ha ſido *dado* en preſa?

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron ſobre el, dieron ſu boz: y puſieron ſu tierra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin morador.

16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantaràn la mollera.

17 No te hará eſto tu dexar à Iehova tu Dios, quando [r] te hazia andar por camino?

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu enel camino de Aſſyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?

19 Tu maldad te caſtigará, y tu [v] apartamiento te accuſarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó *es* tu dexar à Iehova tu Dios, y faltár mi temor en ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.

20 Porque [x] deſde muy atras he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte, [y] No ſerviré. Con todo eſſo * ſobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio tu corrias [z] ô ramera.

21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] ſimiente de verdad, como pues te me has tornado ſarmientos de vid [c] eſtraña.

22 Aunque te laves con [d] ſalitre, y amontones xabon ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſellado delante de mi dixo el Señor Iehova.

23 Como dizes, No ſoy immunda? nunca anduve tras los Bahales? mira tu camino en el valle: conoce loque has hecho dromedaria ligera que frequenta ſus carreras.

24 Aſna montès acoſtumbrada al deſierto, que reſpirà [f] como quiere, de ſu ocaſion quien la detendrá? [g] todos los que la buſcàren no ſe canſarán: hallarlahan en ſu mes.

25 Defiende tus pies [h] de andar deſcalços, y tu garganta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe perdido la eſperança, en ninguna manera: porque he amado eſtraños, y tras ellos tengo de yr.

26 Como ſe averguença el ladrõ quãdo es tomado, ãſi ſe avergõçarõ la Caſa de Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sacerdotes, y ſus prophetas,

27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y á la piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvieron la cerviz y no el roſtro: y en el tiempo de ſu trabajo dizen, Levantate y libranos.

28 * Y donde eſtàn tus dioſes que heziſte para ti? Levantenſe, à ver ſi te podran librar en el tiempo de tu affliction: * porque al numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.

29 Porque altercays conmigo? Todos voſotros rebellaſtes contra mi, dixo Iehova.

30 [l] Por demas he açotado vueſtros hijos, no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó vueſtros propheras como leon deſtroçador.

31 O generacion [m] Ved voſotros la palabra de Iehova: he *yo* ſido ſoledad á Iſrael, ò tierra de tiniebla? [n] que han dicho: mi pueblo: [o] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Olvidaſe la virgen de ſu atavío? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi Pueblo ſe han olvidado de mi por dias que no *tienen* numero.

33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus caminos?

34 Aũ p en tus haldas ſe hallaró las ſangres de las animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaſte * minádo *caſas*, q mas por todas eſtas coſas,

35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porque dixiſte, No pequé.

36 Paraque * diſcurres tanto mudando tus caminos? [r] Tambien ſerás avergonçada de Egypto, como fueſte avergonçada de Aſſyria.

37 Tambien [s] de eſte ſaldrás [t] con tus manos ſobre tu cabeça: porque Iehova deſechó * tus confianças, ni en ellas avrás buen ſucceſſo.

Patto, p O. en tus bordes. * Exo, 22. 2. q S, los mataſte. S. guyan tus idolatrias. como yo aora hago. r Dios no me caſtiga. * Lead 2, Chron, 28, 20. s De Egypto. t Heb. y tus &c * Ar, vet. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias con que ſe ha apartado dell renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelva à el. II. Como el reyno de Iuda ſe aparto de Dios por imitacion de los diez tribus aſſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tãbien ſe convierta prometiẽdo á los cõvertidos la gracia de ſu nuevo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogatiõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo ſe avia de cõmunicar, y ſus effectos. III. Predize ſe la cõverſiõ del Pueblo Iudaico.

DIzen, [a] ſi alguno dexáre ſu muger, y yendoſe deel [b] ſe juntare á otro varon, [c] bolverá à ella mas? No *es* ella tierta immunda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d] amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.

2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no te ayas publicado: [f] para ellos te ſentavas en los caminos, [g] como Arabe enel deſierto: y cõ tus fornicaciones [h] cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.

3 [i] Por eſta cauſa [l] las aguas han ſido detenidas, y la lluvía [k] de la tarde faltó, y has tenido frente de mala muger, ni queſiſte tener verguença.

4 Alomenos deſde aora no clamaràs à mi, Padre mio, * guiador de mi juventud?

5 Guardarà *ſu enojo* para ſiempre? guardarloha eternalmente? Heaqui que hablaſte, y heziſte maldades, y [l] podiſte.

6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Ioſias: * Has viſto loque hà hecho la rebelde Iſrael? Va ſe ella ſobre todo monte alto, y debaxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.

7 [m] Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buelvete à mi: y no ſe bolviò. Y vido la rebelde ſu hermana Iuda,

8 Que *yo* lo avia viſto, q̃ por todas *eſtas* cauſas en las quales fornicó la rebelde Iſrael yo la embié, y le di la carta de ſu repudio: y no uvo temor la rebelde Iudá ſu hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.

9 Y avino que por la facilidad de ſu fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la piedra y con el leño.

10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la rebelde ſu hermana Iuda de todo ſu coraçon, mas mentiroſamente, dixo Iehova.

11 Y dixome Iehova: Iuſtificado ha [o] ſu anima la rebelde Iſrael en comparacion de la deſleal Iudà.

12 Ve, y clama eſtas palabras [p] azia el Aquilon, y di: Buelvete ô rebelde Iſrael, dixo Iehova, no haré caer mi yra ſobre voſotros, porq̃ * Miſericordioſo ſoy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para ſiempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehova tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramadô à los eſtraños debaxo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi boz, dize Iehova.

en reſpecto de Ieruſalem. * Ar, v. 5, Pſal, 86. 15. y 103, 8,

a *Eſta ley eſtà Deut, 24. la qual permitiò Moyſen por la dureza de los Iudios, leed la N. Deut, 24. 1, Mat, 5, 32. y 19, 8. Mal, 2, 16.*
b Heb, y fuere de otro varon
c S. el primero
d Enamorados,
e *Deſta deſverguença, 6 Ar, 2. 24. Ezec, 16 25*
f Para fornicar con los falſos dioſes como la mala muger con los paſſantes
g En una tenduzuela. perſevera en la Methaph. dela mala muger.
h *Exemplo, 1. Reg, 17. 1. leed Ab. 14. 1.*
i Las lluvias del otoño.
k De Mayo para hazer el año.
* Ar, 2, 1. &c. *Pſal, 109, 7.*
l Saliſte con ello. II.
* Art. 2. 20.
m *Gran miſericordia de Dios q̃ dize à Iſrael deſpues de aver cometido tantas eſpirituales fornicaciones. Buelveta à mi: y grande la deſverguença de Iſrael que no ſe buelue.*
n Con el nõbre de la materia, nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma obra de manos de hombres.
o Su vida, ô ſu perſona.
p Era el ſitio del reyno de Samaria

Digitized by Google

i A los reynos de Grecia.
k A Arabia, ô lo mas cierto, à la Scythia.
l Act, ver. 8.
m O. eſpantaos, o, abominad,
n Ot. temed,
o Heb. nacido. o. hijo de caſa.
p Deſcripcion de los tyranos &c.
q Ot. de Méphis. Los Egypcios.
r Te proponia ſu Ley, y te llamava à ella.
s Porque das ocaſion à tus captiverios?
t Euphrates.
u Apoſtaſia.
v, de Dios, y de ſu Ley.
x Heb. deſde el ſiglo. y Ot, no prevaricarè. ô no paſſaré, Q. d, prometiſte nũca obedecer. y Le
o Ab, 3, 6.
z A fornicar q. d. à tus idolatrias.
* Eſaj, 5. 1. Mat, 21. 33.
a *Deſta viña, Eſaj, 5, 1, &c.*
b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto
c Montés.
d O. giedà, ô, alambre,
e Impreſſo como un ſello que no ſe puede lavar,
f Heb. ſegun el deſſeo de ſu alma cauſa natural de la ligereza del animal.
g Q. d, es tan deſvergonçada muger a, que no eſpera que ſus enamorados le ruegen mas al contrario, ella les ruega con ſu cuerpo: y eſto aũ quando tiene ſus menſtruos. *deſta deſverguẽça. Ab. 3, 2. y 3 Ezec. 16. 25. Mas ſe toma aqui como Heſ 5. 7.*
h Heb. de deſnudez, es infinuacion del eſpiritu.
i No ay remedio. no lo puedo hazer. *Quando los hombres ſe deſverguençã à cõtra los Miniſtros del Señor muy mucho va ſu paſsiõ. leed Ieh. 21. 14 y 22. 17. y Ab, 6. 10.*
k *Deu, 32, 18.*
l *Lead, la N. 28. Ab. 11, 13,*
m *Deu, 22, 28.*
n Heb. de deſnudez, es infinuacion del eſpiritu.
o Ot. temed,
p Deſcripcion de los tyranos &c.
q Ot. de Méphis. Los Egypcios.
r Te proponia ſu Ley, y te llamava à ella.
s Porque das ocaſion à tus captiverios?
t Euphrates.
u Apoſtaſia.
v, de Dios, y de ſu Ley.
x Heb. deſde el ſiglo. y Ot, no prevaricarè. ô no paſſaré, Q. d, prometiſte nũca obedecer. y Le
o Ab, 3, 6.
z A fornicar q. d. à tus idolatrias.
* Eſaj, 5. 1. Mat, 21. 33.
a *Deſta viña, Eſaj, 5, 1, &c.*
b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto
c Montés.
d O. giedà, ô, alambre,
e Impreſſo como un ſello que no ſe puede lavar,
f Heb. ſegun el deſſeo de ſu alma cauſa natural de la ligereza del animal.
g Q. d, es tan deſvergonçada muger a, que no eſpera que ſus enamorados le ruegen mas al contrario, ella les ruega con ſu cuerpo: y eſto aũ quando tiene ſus menſtruos. *deſta deſverguẽça. Ab. 3, 2. y 3 Ezec. 16. 25. Mas ſe toma aqui como Heſ 5. 7.*
h Heb. de deſnudez, es infinuacion del eſpiritu.
i No ay remedio. no lo puedo hazer. *Quando los hombres ſe deſverguençã à cõtra los Miniſtros del Señor muy mucho va ſu paſsiõ. leed Ieh. 21. 14 y 22. 17. y Ab, 6. 10.*
k *Deu, 32, 18.*
l *Lead, la N. 28. Ab. 11, 13,*

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova, porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomaré uno de una ciudad, y dos de una familia, y meteroshé en Sion.

15 * Y daroshe pâstores segun mi coraçon, que os apacienten de sciencia, y de intelligencia.

16 Y acontecera que quando os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Iehova, no se dirà mas, Arca del Concierto de Iehova, s ni vendra en el pensamiento, ni se acordaran deella, t ni visitaran, v ni se hará mas.

17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçon malvado.

18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de tierra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos, y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia y de los exercitos de las Gêtes? Y dixe: z Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas *como* la muger a quiebra la fe b de su compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehova.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.

22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque tu eres Iehova nuestro Dios.

23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehova nuestro Dios *está* la salud de Israel.

24 Confusion consumió d el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusion, y nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oymos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. señoreè en vosotros,
r Ot. congregaré por esparzidos que estéys.
* *Ab.* 23, 4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S. el Templo u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avra commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
III.
a Heb. prevarica de su &c.
b *Q. d.* de su marido.
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a tendràs reposo: y si quitârés de delante de mi tus abominaciones, no andaràs de aca para alla.

2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las Gentes: y enel se gloriàran.

3 Porque ansi dixo Iehova á *todo* varon de Iuda y de Ierusalem: * e Bàrvechad barvecho para vosotros, y no sembreys sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremos nos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su assiento para poner tu tierra en soledad: tus ciudades serán assoladas sin morador.

a Heb. reposarás ò habitaras.
c Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esto Is. 45, 23. se queja que juravan por lo que no es Dios leed la N. La 2, que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea iniquo: como el juramento de Herodes Mat. 14, 7. leed Act. 23, 12, la 4, que no sea temerario, sin cõsideracion si lo podemos hazer, o no
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os. 10, 12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia d: coraçon luego se declara,
f Hazed convocacion.
* Arr. 1, 14.

8 * Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de nosotros.

9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los prophetas se maravillaràn.

10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdaderamente g engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma,)

11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente k que estos me vendrá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro, como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.

14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, paraque seas salva: Hasta quando dexarás estàr en medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?

15 Porque m la boz del que trae las nuevas desde Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuvieron sobrè ella en derredor, porque rebelló contra mi, dixo Iehova.

18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por loqual amargura r penetrarà hasta tu coraçon.

19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las telas de mi coracon: mi coraçon ruge dentro de mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en un puncto son destruydas mis tiendas, en un momento mis cortinas.

21 Hasta quando tengo de ver vandera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron los hijos ignorantes, y los no entendidos. * Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz

24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y todos los collados fueron destruydos.

25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las aves del cielo se avian ydo.

26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehova, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se assolará: emperó c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra serà assolada, y los cielos arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no me arrepentí, ni me tornaré de ello.

29 Del estruendo de la gente de cavallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó en ellas morador alguno.

30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de grana: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas con alco-

* *Ab.* 6, 26.
g Grandemẽte has ẽgañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab. 6. 14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr 14.
i Heb. caminó por venir.
k S. que los que son para ablentar &c.
l Les harè su processo.
* *Leed Esai.* 5 28
* *Esai.* 1, 16.
m S. se oye.
n Heb. la iniquidad.
o Heb. Hazed memoria de &c.
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, sig.
r Heb. porque penetrara.
* *Ved. Esa.* 22, 4. *ab* 59, 1,
s Heb. las paredes.
a *Admirable desperssonde lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios leed* 1. *Cor.* 2, 14 *El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal: perõ no para el bien. No saben cessar de peccar.* 2. *Ped.* 2, 14.
* Gen. 1, 2.
b Heb. y heaqui no hõbre
c No lo acabarè todo prometessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no habita en ellas varon.

Digitized by Google

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los amadores te menospreciaron, e tu anima buscarán.
31 Porque boz oí como de muger q̃ está de parto, angustia como f de primeriza: boz de la hija de Sion q̃ lamenta, * estiende sus manos: Ay ora de mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Prophe-ta con la venida de los Chaldeos.

DIscurrid a por las plaças de Ierusalem, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya *alguno* que haga juyzio que busque verdad: y *yo* b la perdonaré.
2 Y si dixeren, Bive Iehova, por tanto jurarán mentira.
3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? * Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no quisieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *son* d pobres: enloquecido han, pues no conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃ * ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien e quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.
6 Portanto f leon del monte los herirá: Lobo del desierto los destruyra: g tigre asse-chará sobre sus ciudades: qualquierá q̃ de ellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, multiplicado se han sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonarè? tus hijos me dexaron, * y juraron por *loque* no *es* Dios. Harté-los, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañias.
8 * Cavallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual * relinchava á la muger de su proximo.
9 No avia de * hazer visitacion sobre esto? dixo Iehova. De una gente como esta no se avia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehova.
11 Porque rebelando rebelaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.
12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no * vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre,
13 Mas los prophetas seran h como viento y i palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.
14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los exercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo * pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á este pueblo por leños, y consumirlos há
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta, gente antigua, * gente cuya lengua ignoraràs, y no entenderás loque hablare.
16 Su aljava como sepulchro abierto, todos valientes.
17 Y comerà tu miesse y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no os acabaré del todo.
19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra tierra, ansi servireys à estraños en tierra m agena.
20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iuda diziendo.
21 * Oyd aora esto pueblo loco n y sin coraçon: q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyé.
22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena * por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantarà? Leventarsehan tempestades, mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas no lo passaràn.
23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y rebelde: tornàronse y fueronse.
24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora á Iehova Dios nuestro, que da lluvia o temprana y tardia en su tiempo: p los tiempos establecidos de la segada nos guardará.
25 Vuestras iniquidades hã estorvado estas cosas: y vuestros peccados impidierõ de vosotros el bié.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: q asechavan como quien pone lazos: assentaron r la perdicion para tomar hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, ansi estã sus casas llenas ‡ de engaño: ansi se hizierõ grandes, y ricos,
28 * Engordaronse y hizieron tez resplandecẽte, y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juzgaron la causa, la causa del huerfano: y hizieronse prosperos, y la causa delos pobres no juzgaron.
29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova? y de tal gente no se vengarà mi alma?
30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:
31 * Los prophetas prophetizaron mentira: y los Sacerdotes s tomavan por sus manos, y mi pueblo lo quiso ansi. t Que pues hareys à su fin?

CAPIT. VI.

1 Es el mismo argumento del cap. precedente.

HUyd a Hijos de Ben-jamin de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad b humo sobre Beth hacarem: porque *dela parte* del * Aquilon se há visto mal, y quebrantamiento grande.
2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.
3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno apacentará c à su parte.
4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y subamos e azia el medio dia: ay de nosotros que va cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se han estendido.
5 Levantaos y subamos de noche, y destruyãmos sus palacios.
6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalẽ: esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *ay* en medio deella.
7 Como la fuente f nunca cessa de manar sus aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: injusticia y robo se oye en ella continamẽte en mi presencia, enfermedad, y herida.
8 g Castiga te Ierusalem: porque no se † aparte mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra no habitada.
9 Iehova de los exercitos dixo ansi, rebuscando rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: h torna tu mano como vendimiador á los cestos.
10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar paraque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra de Iehova i les es cosa vergonçosa: no la aman.
11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, trabajadohe por contenerme de derramarla sobre los niños

---

e La vida te procurarán à quitar.
f Heb. de la q̃ pare primogenito.
* Leed Lamen. 1, 17.

z Esendriñad. buscad con gran diligencia por &c.
b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio Gen. 18, 32. Dios promete perdonar à Salomon si se hallassen en ella diez justos. de la gran misericordia de Dios Exod 34, 6.
* Esa. 1, 5. y 9. 13. Amo. 2, 10.
c Or, por ventura.
d Faltos de juyzio.
* Mich. 3, 1.
e Rebellaron contra Dios, f Titulos del Monarcha de Babylonia.
g Del tigre dize Plin. lib. 10, cap. 37 nãlis bist. que se esconde en los mas espesso de los arboles, para dende de allí assechar à lo que passa y saltar sobre ello.
* Ar. 4, 2 Exo. 23, 13. Isa. 25. 7. Soph. 1, 5.
* Eze. 22. 11.
* Ab. 13, 27.
* Ab, ver. 29.
* Act 4, 27.

‡ Iehova no reynará sobre nosotros
* Esa. 28, 15.
h Heb por viento.
i S. de Dios.

* Ver. 12.
* Ar. 1, 9.
k Habla à Iet.

* Leed. la N. Gen. 11, 7. y Dan. 28 49.

l Heb, no hare con vosotros consumacion. v. 10. y Ar. 4. 27.
* Ab. 16. 10.

m Heb. no suya.

n Q. d. sin entendimiento: como prov. 6, 32.
* Leed la N. Psal. 104. 9.

o En otoño y en verano para la madura-cion de los panes y frutos.
p Heb. semanas de ordenas de la leg.
q Heb. mirará à como &c.
r Al lazo perdedor.
‡ De riquezas malgenadas por medios ilicitos.
* Deut. 32. 15.
* Isa. 1, 23. Zach 7. 10.
† Ar. ver. 9.
* Ab. 25, 25. 26. Exod. 23. 6.
‡ S, cohecho para pervertir la ley.
t Que pago espatece que merece?

a Or, Iuntaos Oz. apretura-os.
b S. per señal. Heb, hace, ó llama, Or, vandera.
* Leed, Ar. 1, 14.
c Or en su lugar. Heb. à su mano
d Heb, Santificad. Introduze à Nabucho donosor que habla á los suyos.
e Q. d, en la siesta: para coger los durmiendo la siesta. Y porque llegaren tarde se-ven en: porò animanse para entrar la de noche v. sigue.
f Heb. haze manar su &c.
g Q. d, recibe correccion antes que Dios te castigue.
h Buelve à vẽ dimdar: ansi el Babylonio lo traportó todo en dos vezes. 2. Chron. 36. y Ab. 52. 28. &c.
* Leed Ar. 2. 30.
† Ab. 7, 26.
i Averguen-çanse dello.

Digitized by Google

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será presoconla muger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y sus casas será traspassadas à otros, sus heredades y sus mugeres tãbiẽ: porq̃ estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.

13 * Porque desde el mas chico deellos hasta el mas grande deellos, cada uno sigue la avaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son engañadores.

14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no [n] paz.

15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abominacion? cierto no se han avergonçado de verguença: ni aun saben tener verguença. Portanto caerán entre losque caerán: caerán quando los visitarè, dize Iehova.

16 Anſi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, qual seá el buen camino, y andad por el: * y hallareys descanso para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.

17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escuchad à la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No escucharemos.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña [q] de ellas.

19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 * Paraque viene para mi este encienso de Saba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mivoluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [s] pongo à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano pereceran.

22 Anſi dixo Iehova: Heaqui que pueblo viene de tierra del * Aquilon, y gente grande se levantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no tendrán misericordia: la boz deellos sonará como la mar: y cavalgarã à cavallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.

24 Su fama ovmos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porq̃ espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto y de amarguras: porque presto vendrá sobre nosotros el destruydor,

27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo, por guarnicion: conoceras pues y examinaras el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño [t] [a] azero y hierro, todos ellos son [b] corruptores.

29 [c] El fuelle es quemado del fuego, gastado se há el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.

30 * Plata desechada los llamaron, porque Iehova los desechó.

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obedencia de su Ley, y que estarmienten en Silo &c. 11. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Iehova, y pregonarás alli esta palabra, y diràs: Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays por estas puertas para adorar à Iehova.

3 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y hareos morar en este lugar:

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Templo de Iehova, [c] à ellos,

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo.

6 Ni ál peregrino, àl huerphano, y á la biuda opprimierdes, ni en este lugar darramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro.

7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra que dì á vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [d] que no aprovechan.

9 Hurtando, matando, y adulterando, y jurando falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños que no conocistes.

10 Vendreys y os pondreys delante de mi en esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y direys, [f] libres somos: para hazer todas estas abominaciones.

11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi nombre [i] Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.

12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo, donde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved * loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porque heziſtes vosotros todas estas obras, dixo Iehova, y * hablé á vosotros madrugando para hablar, y no oyſtes, y llameos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echarè de mi presencia como echè à todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de Ephraim.

16 * q̃ [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges; porque no te oyre.

17 No vees loque estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ieruſalem?

18 * Los hijos cogen la lena, y los padres encièden el fuego, y las mugeres amaſſan la maſſa para hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por provocarme à yra.

19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova, y no antes [m] ellos miſmos para confusion desus rostros?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderſehá, y no se apagará.

21 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [n] sacrificios, y comed carne.

22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas el dia que los saquè de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandáre

---

k Heb, juntamente.

l Heb, todo el haze engaño.

m Con remedios inutiles, ó, con vanas lisonjas.

n Idolatrado.

o Prophetas. *Leed Esa.* 21. 21, *Ezec.* 3, 17.

p S. del atalaya q. d. del propheta.

q S. de las gẽtes, q. d. congregacion. Heb. en ellas.

r El calamo aromatico.

s Heb. doy.

t Heb. temor.

u Por los alderredores.

x Vistete de &c.

y Trifulmino.

z Habla al Propheta.

a Ar. 1, 18.

b Idolàtras Exo. 32. 7.

c El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicãdoles &c.

d Heb. para no aprovechar

e Que se llama Casa de Iehova

f O. Seamos lib. q. d. liberanos haziendo vosotros todas &c.

g Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas

h A vuestro parecer.

i Heb. la simiente.

k Al Propheta

l Era titulo. que davan à la luna ó al Sol.

m S. hazen obras.

n S. pacificos

o Nunca cõcertè con &c.

p Heb. oyd.

---

a *A sab. del gran patio del templo donde se juntava el pueblo.*

b Heb. bonificad.

c A nosotros mur. de pers. Ot. son.

---

* Isa. 56, 11. Abac. 2, 10.

* Ab. 6, 11, y 23, 17.

* Mat. 11, 29.

* Leed Ar. 2. 24, y 5. 15.

* Ezeb. 22, 18.

* Esai. 1, 22.

* Ab. 26, 13.

* Esai. 1, 11, Ar. 6, 22. Amos 5. 20.

* Dar. 6. 3.

* Exo 19. 5. Lev. 26. 12.

Digitized by Google

dare andareys,paraque ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* consejos,en la dureza de su coraçõ malvado: y fuerõ azia tras, y no azia delãte.

25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de la tierra de Egypto hasta oy: * y embiéos à todos los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando y embiando:

26 * Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:antes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que sus padres.

27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te oyrán:y r llamar-loshas,y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escuchó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,perdiose s la fe,y de la boca deellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo:* t y sobre las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció y dexó la nacion v de su furor.

30 Porque los hijos de Iudà hizieron x lo malo delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron y sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 * Y edificaron los altos de Thopheth,que *es* en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé z ni subió en mi coraçon.

32 * Portanto heaqui vendrán dias,dixo Iehova,que no se diga mas Thopeth, y Valle de Benhinnon, sino Valle de la matança:y serán enterrados en Thopeth,a por no *aver* lugar.

33 * Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra:y no avrá quien *las* espante.

34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de las calles de Ieruſalem boz de gozo, y boz de alegria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra será en-desierto.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarã los huessos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los huessos de los Prophetas,y los huessos de los moradores de Ieruſalem fuera de sus sepulchros.

2 Y derramarlos han al Sol,y à la Luna,y à todo el exercito del cielo à quien amáron, y à quien sirvieron,y en pos de quien caminaron,y à quien a preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerschà la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedâre de esta mala generacion,en todos los lugares à donde yo los arronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los exercitos.

4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova, b El que caé nunca se levanta?El que se aparta, nũca torna?

5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ieruſalem de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron bolverse.

6 Escuché y oî, no hablan derecho:no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho?Cada qual se bolvió á su carrera, como cavallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo,y la tortola,y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida,y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehova.

8 Como dezîs,Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui d que por demas se cortó la pluma,por demas *fueron* los escrivanos.

9 Los sabios se avergonçàron,espantaronse,y fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra de Iehova:y que sabiduria tienen?

10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quiẽ las possea:*porque desde el chico hasta el grande cada uno sigue la avaricia: desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.

11 Y curarõ el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo e cõ liviãdad,diziẽdo Paz,Paz:y no ay paz.

12 Hanse avergonçado de aver hecho abominacion?Cierto no se han avergonçado de verguença,ni supieron avergonçarse: portanto caerán entre los que cayeren,quando los visitaré.Caerán dize Iehova.

13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, * No *ay* uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se caerà:y lo que les he dado *f* passarà de ellos.

14 g Sobre que nos asseguramos?Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli h reposarèmos:porque Iehova nuestro Dios i nos hizo callar,y k nos dió à bever bevida de hiel porque peccamos à Iehova.

15 * Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cavallos,del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra y k su abundancia, ciudad y moradores deella.

17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento:y morderóshan,dixo Iehova

18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pueblo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en Sion? No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizieron ayrar con sus imagines de talla?con vanidades de *dios* ageno?

20 o Passóse la segada,acabóse el verano,y nosotros no hemos sido salvos.

21 p Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 * No ay triaca en Galaad?no ay alli medico? Porqué pues no uvo medicina para la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella,y pintandola de nuevo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, paraque llore dia y noche los muertos de la hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse en el desierto un meson de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me apartasse deellos, porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse mentira:y no se fortalecieron en la tierra b por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehova.

4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga confiança:porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada uno engañará su compañero, y no hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar mentira, trabajan de hazer perversamente.

6 Tu morada *es* en medio c de engaño:d de muy engañadores no quisierõ conocerme dixo Iehova.

r 2. Chron. 26. 15.
q Or, con tiempo. q. d. no perdiendo occasion alguna.
* Ab. 16. 12.
r O. clamarás à ella.
s O. la verdad.
t Q. d. que se oyga aun en los montes,
v Que siempre lo provocó à saña.
x Le que yo condeno, idolatraron.
y Sus idolos. Lev. 2. Reg. 21. 4. y 2. Chron 33. 4.
z 2. Reg. 23. 10 Ab. 19. 5.
z Ni aun pensé.
a Ab. 19. 6.
a O hasta no (aver) lugar. q. d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ab. 34. 20.
b Ezec. 26. 13. Ab. 16. 9. Es. 24. 8. Os. 2. 11.
a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán? apartarsehà, y no bolverá?
c Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriviera.
* Es. 56. 11. Act. 6. 13.
e A la ligera: no aplicando los corrosivos q̃ sue en fermedad avia menester. Leed la N. Es. 30. 10.
* Luc. 13. 6.
f Quitarse os ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad.
h Heb. callarèmos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Ab. 9. 15. y 23. 15.
* Ab. 14. 19.
k Heb. su plenitud.
l Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Conversiõ del pueblo en su captividad.
n Responde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* Ab. 46. 11.
a Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c. leed, Psal. 119. 136. Psal. 22. 4. 42. 4. 119.
b Por observancia fiel del divino Concierto,
* Mich. 7. 5. 6.
c De engañadores.
d Heb. por (à de) engaño.

Digitized by Google

7 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [e] enſayaré *f* porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 * Saeta amolada *es* la lengua de ellos, habla engaño: * con ſu boca habla paz con ſu amigo, y de dentro de ſi pone ſus aſſechanças.
9 * Sobre eſtas coſas no los tengo de viſitar, dixo Iehova? De tal gẽte no ſe vengará mi anima?
10 Sobre los montes levantaré lloro y lamentaciõ, y llanto ſobre las moradas del deſierto: porq̃ fuerõ deſiertos haſta no q̃dar quié paſſe, ni oyerõ bramido de ganado: deſde las aves del cielo y haſta las beſtias de la tierra ſe traſportaroñ, y ſe fueroñ.
11 Y [g] pondré à Ieruſalem en montones: en morada [‡] de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en aſſolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon ſabio que entienda eſto? y à quien habló la boca de Iehova, y recõtarlohá? Por que cauſa [h] la tierra ha perecido, ha ſido aſſolada, como déſierto que no ay quien paſſe?
13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la qual dî delante de ellos: y no obedecieron à mi boz ni caminaron por ella.
14 Antes ſe fueroñ [i] tras la imaginaciõ de ſu coraçon, y tras los Bahales q̃ les enſeñaroñ ſus padres:
15 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, * heaqui q̃ yo les darè à comer, à eſte Pueblo, [‡] axẽxos: y les darè à bever aguas de hiel.
16 [‡] Y eſparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni ſus padres: y embiarè cuchillo en pos de ellos, haſtaque *yo* los acâbe.
17 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Conſiderad y llamad endechaderas que vengan: y embiad por las [k] ſabias que vengan:
18 Y denſe prieſſa y levanten llanto ſobre noſotros: y corranſe nueſtros ojos en lagrimas, y nueſtros parpados ſe diſtilen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion: Como hemos ſido deſtruydos? en gran manera hemos ſido avergonçados? Porque dexamos la tierra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de ſi* nueſtras moradas?
20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehova, y vueſtro oydo reciba la palabra de ſu boca: y enſeñad endechas à vueſtras hijas, y cada una à ſu amiga lamentacion.
21 Porque la muerte há ſubido por nueſtras ventanas, há entrado en nueſtros palacios para talar los niños de las calles, los mãcebos de las plaças.
22 Habla. Anſi dixo Iehova: los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol, y como el manojo tras el ſegador, que no *ay* quien lo coja.
II.
23 ¶ Anſi dixo Iehova: * No ſe alabe el ſabio en ſu ſabiduria, ni ſe alabe el valiente en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,
24 Mas alabeſe en eſto el que ſe oviere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero, dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y viſitaré ſobre todo circuncidado, y ſobre todo [m] incircunciſo.
26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos de Ammõ y de Moab, y à todos los arrinconados en el poſtrer rincon, que moran en el deſierto: porque todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Caſa de Iſrael tiene prepucio en el coraçon.

CAPIT. X.

Por occaſion de la idolatria de ſu pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado ſobre voſotros ó Caſa de Iſrael.
2 Iehova dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las ſeñales del cielo tengays temor, [a] aunque las Gentes las teman.
3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad *ſon*, porque leño del monte [c] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo affirman porque no ſe ſalga.
5 Como *una* palma [d] lo ygualan, y no hablan: ſon llevados, porque no pueden andar: no tengays temor de ellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.
6 * No *ay* ſemejante à ti, ò Iehova, grande tu, y grande tu Nombre en fortaleza.
7 [‡] [e] Quien no te temerá, ò Rey de las Gentes? porque à ti *ſ* compete. Porque entre todos los ſabios de las Gentes, y en todos ſus reynos no *ay* ſemejante à ti.
8 * [g] Y todos ſe enloqueceràn, y ſe entonceràn, [h] enſeñamiẽto de vanidades *es* el miſmo leño.
9 Traerán plata [i] eſtendida de Tharſis, y oro de uphas [k] obrarà el artifice y las manos del fundidor, veſtirlos han de cardeno y de purpura, obra [m] de ſabios es todo.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el miſmo *es* Dios Bivo y Rey Eterno: de ſu yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.
11 Dezirles [n] eys anſi, dioſes que no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.
12 * El que haze la tierra con ſu potencia, el que pone en orden el mundo con ſu ſaber y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.
13 [‡] A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el cielo, y haze ſubir las nuves de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia, y haze ſalir al viento de ſus eſcondederos.
14 [‡] Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta ſciencia. Averguenceſe de ſu vaziadizo todo fundidor: [‡] porque mentira es ſu obra de fundicion, ni ay eſpiritu en ellos.
15 Vanidad ſon, obra *digna* [q] de eſcarnios: en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob; porque el *es* el hazedor de todo: y Iſrael *es* la vara de ſu herencia; Iehova de los exercitos *es* ſu Nombre.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que arronjarè con honda eſta vez los moradores de la tierra, y afligirloshè, paraque [t] hallen.
19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiẽto, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta, y de ſuffrirlahè.
20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron ſacados de mi, [v] y perecieron: no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien levante mis cortinas.
21 Porque los paſtores ſe enloquecieron, y no buſcaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.
22 [‡] Heaqui q̃ boz de fama viene, y alboroto grãde de la tierra del * Aquilõ, para tornar en ſoledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.
23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es Señor de ſu camino, ni del hombre que camina es ordenar ſus paſſos.
24 * Caſtigame ó Iehova, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.
25 * Derrama tu enojo ſobre las Gentes que no te conocen

---

e O, examinaré, como à metal.
f Q. d. Es anſi neceſſario para la conſervacion de mi Igleſia.
* *Pſal.* 120. 4.
* Pſal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. daré.
‡ *Leed. Eſai.* 34. 12.
h S. de Iuda.
i Tras ſus inventiones. Otras la dureza de ſu &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
‡ *Eſp. v. adelfa*
‡ Lev. 26. 33.
k Eloquentes en endechar,
l La tierra os vomitarà &c.
m Heb. con prepucio q. d. á Iudios, y à no Iudios, como luego declara.
a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamò caminos.
c Heb. cortò.
Eſa. 44. 12.
‡ Q. d. no ſe las vaya &c.
d Heb. igual
* *Pſal.* 86, 8 10.
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te teme?
f S. el ſer temido.
* *Eſa.* 41. 29. *Habac.* 2, 18. *Zach.* 10. 2.
g Heb. à uno ſe &c.
h Doctrina, eſcuela de deſvarios es la idolatria o el idolo.
Ab. 2, 19.
i En planchas.
k Heb. y de artif. obra de manos de &c.
l De los idolos *Leed. La Nota Eſa.* 41, 7.
m Es yronia, ver, 8, los puſo el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando vinierdes à ſu tierra captivos Este ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo
* Gen. 1, 6. Ab, 51, 15. Pſal. 135. 6.
o Gen 1. 6.
* *Leed pſ.* 135. 7. *Iob.* 38. 22.
* Pſal. 134. 7.
p Pſal. 139, 5.
* Arr. ver, 8.
* Ab, 51. 17. 18.
q Or, de errores,
r Sete ru Dios,
II.
‡ S. el fruto de ſus peccados. *á ſaber, el caſtigo que yo le: lo demuestra por mis propheta: y aſſi digan oy de mi &c. v. ſig. deſte fruto*
Ab, 12, 15.
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb, no ellos,
x O, no proſperaron.
y Heb ſu pasto,
‡ El thema de toda la prophecia.
* Arr, 2, 1. 5, 5, 15.
* Pro, 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre ſu camino,
* Pſal. 6. 1. y 38. 1.
* Pſal. 79. 6.

Digitized by Google

te conocen, y ſobre las naciones que no invocan tu Nombre: porque ſe comieron à Iacob, y ſelo tragaró, y lo conſumieró, y ſu morada deſtruyeró.

CAPIT. XI.

El Prophet a por mandado de Dios proteſta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infididad de ſus padres que lo quebrantaron: y les requiere que eſtén en el, donde no, que por ſus idolatrias les ſerá quitada la tierra. II. Manda otra vez al Prophet a q̃ no ore por el, porq̃ lo ha deſechado &c. III. Dios deſcubre al Prophet a las conſpiraciones de los ſuyos para matarle, y el caſtigo dellos pidiendolo aſsi el Prophet a á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo.
2 Oyd las palabras deeſte Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ieruſalem:
3 Y dezirleshas: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeſte Concierto,
4 El qual mandé à vueſtros padres el dia que los ſaqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y ſer me eys por pueblo, y yo ſeré à voſotros por Dios:
5 * Paraque confirme el juramento que juré à vueſtros padres, Que les daríá la tierra que corre leche y miel, [c] como eſte diá. Y reſpondí y dixe, Amen ò Iehova.
6 Y Iehova me dixo, Pregona todas eſtas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ieruſalem, diziendo, Oyd las palabras deeſte concierto, y hazeldas.
7 Porque proteſtando proteſté à vueſtros padres el dia que los hize ſubir de la tierra de Egypto haſta el dia de oy, madrugando y proteſtando, diziendo, [d] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron ſu oreja: antes ſe fueron cada uno tras la imaginacion de ſu coraçó malvado: portanto traeré ſobre ellos todas las palabras de eſte Concierto, el qual mandé que hizieſſen, y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehova, Conjuracion ſe hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ieruſalem.
10 Buelto ſehan à las maldades de ſus primeros padres, los quales no quiſieron oyr à mis palabras, antes ſe fuerõ tras dioſes agenos para ſervirles: invalidaron mi Concierto la Caſa de Iſrael y la Caſa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con ſus padres.
11 Por lo qual Iehova dixo anſi, Heaqui que yo traygo ſobre ellos mal, del qual no podràn ſalir: * y clamaràn à mi, y no los oyré,
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ieruſalem, y clamaran à los dioſes á quien ellos queman encienſos, los quales no los podràn ſalvar en el tiempo de ſu mal.
13 * Porque al numero de tus ciudades fueron tus dioſes, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ieruſalem, puſiſtes los altares de confuſion, altares para offrecer ſahumerios à Bahal.
14 ¶ * Tu pues no ores por eſte pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi por ſu [e] aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Caſa aviendo hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes ſanctas paſſarán de ſobre ti, porque [g] te gloriaſte en tu maldad.
16 * Oliva verde, hermoſa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego ſobre ella, y quebraron ſus ramas.
17 Y Iehova de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à cauſa de la maldad de la Caſa de Iſrael y de la Caſa de Iudà que hizieron à ſi *miſmos* provocandome à yra incẽſando à Bahal.
18 ¶ Y Iehova me hizo ſaber, y conocí: entonces me heziſte ver ſus obras.
19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] penſavan contra mi penſamientos, Deſtruyamos [k] el arbol con ſu fruto: y cortemos lo [ł] de la tierra de los bivos, y no aya mas memoria de ſu nombre.
20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas [l] juſticia; * que ſondas [m] los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos: porque á ti he deſcubierto mi cauſa,
21 Portanto Iehova dixo anſi de los varones de Anathoth, que buſcan tu anima diziendo, * No prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à nueſtras manos.
22 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los viſito, los mancebos moriràn à cuchillo: ſus hijos y ſus hijas moriràn de hambre.
23 Y no quedará reſta deellos, porque yo traeré mal ſobre los varones de Anathoth, [n] año de ſu viſitacion

CAPIT. XII.

El Prophet a, viſta ſu aſlicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. Dios le aviſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize aver dexado en mano de ſus enemigõs. III. Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.

Juſto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* diſpute contigo: [a] hablaré empero juyzios contigo. * Porqué es proſperado el camino de los impios? tienen paz todos los que [b] rebellan de rebellion.
2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien: [ł] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *eſtando* cercano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus riñones.
3 Y tu, ó Iehova, me conoces, viſte me, y provaſte [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ovejas para el degolladero, [e] y ſeñalalos para el dia de la matança.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta, * y la yerva de todo el campo eſtarà ſeca por la maldad de los que en ella moran *i* faltaró los ganados, y las aves, porq̃ dixeró *f* No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſaron, como contenderàs con los cavallos? Y en la tierra de paz [g] eſtavas quieto, como haràs en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de tu padre, aun ellos ſe levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les creas quando bien te hablàren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi ſu boz: portanto la aborrecí.
9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no *eſtán* contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos todas las beſtias del campo, venid à tragarla.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en deſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 [l] Torndla en aſſolamiento, lloró contra mi aſſolada: fué aſſolada toda la tierra, porque no uvo hombre [m] que miraſſe,
12 Sobre todos los lugares altos del deſierto vinieron diſſipadores: porque el cuchillo de Iehova traga deſde el un extremo de la tierra haſta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.
13 * Sẽbraron trigo, y ſegarán eſpinas tuvierõ la

a De ſervidũbre durissima. b Heb, hazeldas.
* Deu, 7, 12.
c Certissima mente.
d Summa de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad,
* Pro, 1, 28. Eſa, 1, 15. Ab, 14, 12. Ezech, 8, 18. Mat. 3. 8.
¶
¶ Act, 2, 18.
II.
* Act, 7, 16. Ab, 14, 12.
e Heb por ſu mal.
f Y ningun ſacrificio te expiará, ò aprovechará.
g Heb. heziſte mal entonces te gloriaſte.
* Ro. 11, 17. 24
h A grandes bozes.
III.
i Machinavã, machinaciones,
k Al hombre S. ſeré con su doctrina, Heb. con su pan, Or, corrũpantes con toxico su pan &c.
l Leed Pſal. 27, 13 y 116, 5.
l Iuſtamente,
* 1. Sam. 16. 7. y 1. Chr. 28. 9. Pſal. 7, 10, y 26, 2 Ab. 17, 10, y 20, 12, Rev, 2, 23.
m Las entrañas, q. d. los mas ſecretos penſamientos
* Leed Ia N. 2. Tim. 4. 3.
n El tiempo. o plazo de ſu caſtigo.
a Harè juſtos cargos.
* Job. 21, 7, Habac, 1, 3.
b Idolàtran apoſtàtan de ti,
ł Heb, anduvieron q, d, medraron, aprovecharon,
c Siendo hipocritas en honrrarte, Eſa. 19, 13.
d Qual ſea mi &c,
e Heb, ſanctificalos.
* Act, 3. 3. Ab, 14, 1.
f No nos caſtigará, ó, no curará de noſotros,
II.
g Yronia q. d. te turbavan.
h Apellidádo el pueb. como contra algun publico malhechor.
i Heb, el amor de mi alma.
k Como contra leõn &c.
III.
l Heb puſola. por fue puesta ò buelta,
m Heb, no quien puſieſſe ſobre el coraçon q, d, que ſe le dieſſe nada por ella.
* Levi, 26, 16, Deu, 28, 38.

Digitized by Google

heredad, mas no aprovecharõ nada: avergõçarsehã á causa [n] de vuestros frutos por la yra de Iehova.

14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y será que despues que los oviêre arrancado tornaré y avré misericordia de ellos: y hazerloshé tornar cada uno à su heredad y cada uno à su tierra.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren [o] los caminos de mi pueblo para [p] jurar en mi Nõbre, Bive Iehova, como enseñaron à mi pueblo à jurar por Bahal, ellos serán [q] prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no overen, arrancaré à la tal Gẽte arrancando y pérdiendo, dize Iehova.

CAPIT. XIII.

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado ansi passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y à la Reyna á penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su pecado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhova me dixo ansi, Vé, y comprate un cinto de lino, y ceñirlòhas sobre tus lomos: y [a] no lo meterás en agua.

2 Y compré el cinto conforme á la palabra de Iehova, y pusèlo sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehova, à mi segunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraste, que *está* sobre tus lomos, y levantate y ve al Euphrates, y escondelo allá en una caverna de una peña.

5 Y fué, y escondilo en Euphrates, como Iehova me mandó.

6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo Iehova: Levantáte y ve al Euphrates, y toma de allí el cinto que te mandé que escondiesses allà.

7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomè el cinto del lugar donde lo avia escõdido: y heaqui q̃ el cinto se avia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fué palabra de Iehova á mi, diziendo:

9 Ansi dixo Iehova: Ansi harè podrir la sobervia de Iudà, y la mucha sobervia de Ierusalem,

10 A este pueblo malò, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [b] por las imaginaciones de su coraçon, y se fuerõ en pos de dioses agenos para servirles, y para [c] encorvarse á ellos; y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, ansi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehova para que me fuessen por pueblo [d] y por fama, y por alabança, y por honra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Iehova, Diòs de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; No sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehova: Heaqui que yo hincho [e] de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes que está sentados por David sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarloshè el uno con el otro, los padres con los hijos juntamente, dize Iehova: no perdonarè ni avrè piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Iehova habló.

16 * Dad gloria à Iehova Dios vuestro, [f] antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y * esperevs luz y os la [g] torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima à causa [h] de la sobervia; y * [i] derramando derramarà lagrimas y mis ojos se resolveran en lagrimas: porque el rebaño de Iehova fue captivo.

18 ¶ Di al Rey y à la Reyna: Humillaos, [k] Assentaos, porque la corona de vuestra gloria [l] decindió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades [m] del Mediodia fueron cerradas, y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue [n] traspassada, toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado [o] de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste *à ser* principes y [p] cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger que pâre?

22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus faldas, fueron descubiertos tus calcañares.

23 ¶ Mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.

24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que passa al viento del desierto.

25 ¶ Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehova, que te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubrî tus faldas delante de tu cara, y tu verguença se manifestó.

27 Tus adulterios, * y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la grandeça de la tierra comque Dios começava á castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el: porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehova, que fue á Ieremias sobre los negocios [a] de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudà, y [b] sus puertas se despoblaron, escurecieronse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 [c] Y los amos de ellos embiaron sus criados al agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua: bolvieronse con sus vasos vazios: avergonçaronse, confundieronse, y * cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra [d] se rompió, porque no llovió en la tierra: los labradores se avergonçaron cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las ciervas parian en los campos, y [e] dexavan: porque no avia yerva.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos [f] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegaron, porque no *avia* yerva.

7 Si nuestras iniquidades [g] testificârn contra nosotros, Iehova, [h] haz por tu Nombre, porq̃ nuestras rebelliones se hã multiplicado, à ti peccamos.

8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la affliccion, porq̃ [i] has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche?

9 Porqué has de ser como hombre [k] atonito? y como valiente que no puede librar? y tu *estàs* entre nosotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado sobre nosotros, no nos desampares.

10 ¶ Ansi dixo Iehova à este pueblo, Ansi amaron

---

[n] De sus frutos mut. de pers. *de los frutos leed la N. Ar. 10. 18. IIII.*

[o] La manera de bivir de mi verdadero pueblo,

[p] *Del jurar leed la N. Ar. 4. 2.*

[q] Hebr. edificados.

[a] No lo lavarás.

[b] Por sus Inventiones Ot. por las durezas de &c. e Adorárlos, hazerles reverencia,

[d] Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,

[e] y no de vino sino de entendimiento. *leed Esai. 51. 17. y 21. la Nota.*

[f] Iosue. 7. 19. *leed la Nota.*

[f] Antes que la yra de Dios os consuma del todo.

[g] Dad gloria à Dios antes que os haga tropeçar en montes de escuridad, &c. Esai. 5. 30.

[h] S. vuestros.

[n] Lamen. 2. 22.

[i] Heb. llorando llorando, derramando derramó en abundancia affliccion de pies Propheta como cosa que tiene à cargo. *aunque sea.*

III.

[k] S. en tierra y en ceniza.

[l] Cayò.

[m] De Iudea que está al Mediodia en respecto de Babylonia.

[n] S. Caldeos.

[o] O. de su gloria q. d. su ganado hermoso &c. Apostrofa à la ley de Iudà.

[p] Que mãdaste sus q̃ os, *Ab. 5. 19. Ab. 16. 22.*

IIII.

[q] A la ciudad

[a] *Ier. 5. 8. Esa. 57. 5.*

[a] O. de los detenimientos de las lluvias. *Ar. 3. 4. Ab. 17. 8.*

[b] Los lugares de los publicos ayuntamientos,

[c] Heb. los mayores *Leed 2. Sam. 15. 30. Esth. 6. 12.*

[d] Se abrió con la grande seca. Ot. se quebrantada.

[e] S. los que paren.

[f] S. para mantenerse algo.

[g] Nos oppimieron en su juyzio.

[h] S. misericordia, cõforme á su nombre. Exo. 34. 6.

[i] Q. d. nos has de desconocer como si fuessemos overas pedido una noche en nuestra casa?

[k] Assombrado de miedo. q. d. Porque darás occasiõ con no librarnos à que los que no te conocẽ te tengã por medroso soldado sin fuerças que no puede socorrer ni nada puede. * *Leed Esai. 63. 19.*

II.

Digitized by Google

[l] Buſcar favor en otre que en mi.

ron [l] moverſe, ni detuvieron ſus pies: portanto Iehova no los tiene en voluntad. Aora ſe acordará de la maldad de ellos y viſitará ſus peccados.

[*] Act. 7. 16. y 11. 14. Exod. 32. 10. [a] Ab. 23. 21. y 27. 15. y 29. 8

11 Y dixome Iehova, * No ruegues por eſte pueblo para bien.

12 * Quando ayunâren, yo no oyré ſu clamor: y quando offrecieren holocauſto y Preſente, no lo recibiré: antes los conſumiré con cuchillo, y con hambre, y con peſtilencia.

[m] Heb. ah, ah Señor,

13 Y yo dixe, [m] ha ha, Señor Iehova, heaqui que los prophetas les dizen, No vereys cuchillo, ni avrá hambre en voſotros: mas en eſte lugar os daré paz firme.

14 Y Iehova me dixo, falſo prophetizan los prophetas en mi nombre: [t] no los embié, ni les mandé ni les hablé. Viſion mentiroſa, y adivinacion, y vanidad, y engaño de ſu coraçon os prophetizan.

15 Portanto anſi dixo Iehova ſobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizen; Cuchillo ni hambre no avrá en eſta tierra, Con cuchillo y con hambre ſerán conſumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan, ſerán echados en las calles de Ieruſalem por hambre y por cuchillo, y no avrá quien los entierre: ellos y ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus hijas: y derramarè ſobre ellos ſu maldad

[*] Lamen. 2. 16 y 3, 18.

17 Dezir les has pues eſta palabra, * corranſe mis ojos en lagrimas noche y dia, y no ceſſen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada [n] la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

[n] Ieruſalem.

18 Si ſaliêre al campo, heaqui muertos à cuchillo; Y ſi me entrâre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote [o] anduvieron arredor en la tierra, y no conocieron.

[o] O, rodearõ. q. d. no fueró camino derecho. ò, idolatraron Act. 2. 27.

19 ¶ Has [p] deſechando deſechado à Iudá? Ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziſte herir ſin que nos quede curá? * Eſperamos paz, y no uvo bien; tiempo de cura, y heaqui turbacion?

III. [p] Has deſechado, del todo, * Act. 8, 15.

20 Conocemos ó Iehova nueſtra impiedad la iniquidad de nueſtros padres: porq̃ * peccamos á ti.

[o] Pſal. 106, 6. Dan. 9, 8.

21 No *nos* deſeches, [q] por tu Nombre: ni traſtornes la ſilla de tu gloria. [r] Acuerdate. No invalides tu Concierto con noſotros.

[q] Por la gloria de tu nombre. [r] S, de tu Cõcierto con David &c.

22 Ay [ſ] en las vanidades de las Gentes quien haga llover? y Daran los cielos lluvias? No eres tu Iehova nueſtro Dios? A ti pueſperamos: Porque tu heziſte [t] todas eſtas coſas.

[ſ] En los idolos de &c. [t] Muestra todo el mundo,

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Prophetа por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio y prometiendole su assistencia &c.

[a] Por intercession de los quales yo me he quando bivian. aplacado Lord, Exo. 32. 34. y 1. Sa. 7. 9. Jeremias maniera de hablar. Ezech. 14. 14. * Zach. 11. 9. [b] unos à muerte. ot. à &c. [c] Quando los castigaré, embiaré sobre &c. [d] Heb, para conmocion à todos &c. * 2. Reg. 21. 13.

YDixome Iehova, [a] Si Moyſen y Samuel ſe puſieſſen delante de mi, mi voluntad no ſerà con eſte Pueblo: echa los de delante de mi, y ſalgan.

2 Y ſerá, que ſi te preguntaren, A donde ſaldremos? Reſponder les has, Anſi dixo Iehova: * [b] El que à muerte, à muerte: y el que à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à hambre: y el que à captividad à captividad.

3 Y [c] viſitaré ſobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehova: Cuchillo para matar: y perros para deſpedaçar; y aves del cielo y beſtias de la tierra para tragar, y para diſſipar.

4 Y entregarlos he [d] para ſer çarandados por todos los reynos de la tierra * à cauſa de Manaſſe hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en Ieruſalem.

5 Porque quien avrá compaſſion de ti, ó Ieruſalem? ò quien [e] ſe entriſtecerá por tu cauſa? ò quiẽ [f] vendrá à preguntar por tu paz?

[e] O, ſe condolerá de ti, [f] O, yrá. &c. q. d. à viſitarte y conſolarte, [g] De dilatar el caſtigo. eſperando tu converſion. [h] Halla el cabo del mundo, [i] Q. d, gran pueblo, mucha gente de enemigos * Amos 8, 2. II. [k] Ab. 20, 14. maldito el dia &c. Iud Ieb. 3, 5 [l] Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y ſuceſſo dichoſo de ſu empreſa, [m] Tu poſtrimeria [n] Que te favoreza, promete le el favor del rey de Bab. II. * Deu. 32. 22. Rom. 10, 19. III. [o] Otro lonas q̃ cap. 4. 1. le peſa de que Dios uſe de mi ſericordia. Luc. 9. 54. los Apoſtoles quieren que deciendа fuego del cielo &c. [p] O en la longanimidad de. Exo. 34. 6. luengo de iras, * Ezec. 5, 13 Rev. 10, 9. [q] Por l amarme tu Proph. [r] Ot. de los que juegan. [ſ] Por, o con la autoridad del officio Heb à la faz de su mano. * Ab. 30, 15. [t] Heb, de ira Lord, ar 4, 10. Ab. 20. 7, en la qual mostrò Jeremias ser hombre como Iob. [u] Manadero que al mejor tiempo falta. Jerd Iob. 6, 15. [x] Servirmehàs, y Como yo te he prometido. Act. 2, 10, 18, &c. [z] Violentos.

6 Tu me dexaſte, dize Iehova, tornaſtete atràs: portanto yo eſtendí ſobre ti mi mano, y te echè à perder: Y eſtoy canſado [g] de arrepentirme.

7 Y ablentélos con aventador [h] haſta las puertas de la tierra: deſahijé, deſperdiciè mi Pueblo, no ſe tornaron de ſus caminos.

8 Sus biudas ſe me multiplicaron ſobre la arena de la mar; truxe contra ellos deſtruydor à mediodia ſobre compañia de mancebos: hize caer ſobre ella de repente [i] ciudad y terrores.

9 Enflaquecioſe la que parió ſiete, ſu anima ſe hinchió de dolor: * puſoſele ſu ſol ſiendo aun de dia; avergonçóſe y hinchióſe de confuſion: y lo que de ella quedáre, entregarè á cuchillo delante de ſus enemigos, dixo Iehova.

10 ¶ [k] Ay de mi, Madre mia, porque me engendraſte hombre de quiſtion, y hombre de diſcordia à toda la tierra: nunca les dí á logro, ni lo tomè de ellos: todos me maldizen.

11 Dixo Iehova: [l] Si [m] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere al enemigo [n] que te ſalga à recebir en el tiempo trabajoſo, y en el tiempo del anguſtia.

12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de aquilon, y al metal?

13 Tus riquezas y tus theſoros darè à ſaco ſin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé paſſar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y ſobre voſotros arderá.

15 ¶ Tu ó Iehova lo ſabes, acuerdate de mi y viſitame, y [o] vengame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [p] en la paciencia de tu enojo: ſepas que ſuffro verguença à cauſa de ti.

16 Hallaronſe tus palabras, y * *yo* las comí: y tu palabra me fuè por gozo y por alegria de mi coraçon: [q] porque tu nombre ſe llamó ſobre mi, ó Iehova Dios de los exercitos.

17 Nunca me aſſentè en compañia [r] de burladores, ni me engrey [ſ] à cauſa de tu prophecia: ſolo me aſſentè, porque me henchiſte de deſſabrimiẽto.

18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi herida deſafuziada, no admitió cura? Eres conmigo [t] como mentiroſo, y aguas que no ſon fieles.

19 Portanto anſi dixo Iehova, Si te convirtieres, convertirtehè: y [x] delante de mi eſtaràs, Y ſi ſacáres lo precioſo de lo vil, ſeràs [y] como mi boca. Cõviertanſe ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.

20 Y dartehé à eſte pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te ſobrepujarán: porque yo eſtoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehova.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [z] fuertes.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo, manda Dios al Prophetа que se abstenga de toda contratacion o commercio con el, anſi de luto como de alegria &c. II. Haze les promeſſa de la libertad, mas deſpues de averlos bien caſtigado por ſus idolatrias.

YFuè à mi palabra de Iehova diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tendràs hijos ni hijas en eſte lugar.

3 Porque anſi dixo Iehova de los hijos y de las hijas que nacieren en eſte lugar, y de ſus madres que los parieren, y de los padres que los engendraren en eſta tierra:

4 Muertos de enfermedades moriràn, [a] no ſerán endechasdos ni enterrados: ſerán por muladar ſobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre ſeràn

[a] No se les harán las exequias acoſtũbradas &c. Ab. 25. 33.

Digitized by Google

[b] Ar.7.33. Ab 34. 20, bro ſerã conſumidos,y ſus cuerpos ſerã para comida de las aves del cielo,y de las beſtias de la tierra.

5 Porque anſi dixo Iehova,No entres en caſa [b] A exequias de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los conſueles,porque yo quité mi paz de eſte Pueblo, dixo Iehova, *mi* miſericordia y miſeraciones.

6 Y morirán en eſta tierra grandes y chicos: [*] Leed.Lev.19 28.Ez.24.17 no ſe enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni ſe arañaran,ni ſe meſſarán por ellos.

[c] Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1,mas uſurpados de los Iudios.

7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para conſolarlos de *ſu* muerte:ni les darán à bever [e] vaſo de conſolaciones por ſu padre ó por ſu madre.

[d] Vanquetes funebres.

8 Y no entres en caſa de combite para ſentarte con ellos à comer,ó,à bever.

[e] Vino para que olviden la triſteza. *Leed.* Eccl.24,17.

9 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael,Heaqui que * yo haré ceſſar en eſte lugar delante de vueſtros ojos y en vueſtros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de eſpoſo,y toda boz de eſpoſa.

* Ar.7. 34, Ab.25.10. Eſa. 24,7. Ezec.26, 13.

10 Y acontecerá,que quando denunciáres à eſte pueblo todas eſtas [f] coſas,ellos te dirán * Porqué [g] habló Iehova ſobre noſotros todo eſte mal tan grande?y que maldad es la nueſtra, ó que peccado *es* el nueſtro que peccamos à Iehova nueſtro Dios?

[f] Heb,palab.

* Ar, 5, 19, [g] Decretó,

11 Entonces les dirás. Porque vueſtros padres me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de dioſes agenos,y los ſirvieron y ſe encorváron à ellos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

* Ar,7, 26, 12 *Y voſotros heziſtes peor que vueſtros padres:porque heaqui que voſotros caminays cada uno tras la imaginacion de ſu malvado coraçon, no oyendome à mi,

* Deu.4, 27 y 28.64,65. 13 * Portanto *yo* os haré echar de eſta tierra à tierra que ni voſotros ni vueſtros padres conociſtes:y allá ſervireys à dioſes agenos de dia y de noche,porque no os darè miſericordia.

* Ab, 23.7. 8, 14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Iehova,que no ſe dirá mas, bive Iehova, que hizo ſubir à los hijos de Iſrael de tierra de Egypto:

15 Mas bive Iehova,que hizo ſubir los hijos de Iſrael de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los avia arronjado, y tornarloshe à ſu tierra laqual di à ſus padres.

[h] Aliende deeſto embiarè. [i] Aunque eſten metidos en las &c. * Iob, 34.21, prov, 5, 21, Ab 32. 19, * Leed Eſai. 40,2,

16 Heaqui que yo embio muchos peſcadores, dixo Iehova,y peſcarloshán : y [h] deſpues embiaré muchos caçadores y caçarloshã de todo mõte,y de todo collado,y [i] de las cavernas de los peñaſcos.

17 *Porque mis ojos *eſtán puestos* ſobre todos ſus caminos,los quales no ſe me eſcondieron: ni ſu maldad ſe eſconde de la preſencia de mis ojos.

18 *Mas primero pagaré al doble ſu iniquidad y ſu peccado:porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de ſus abominaciones: y de ſus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán Gentes deſde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira poſſeyeron nueſtros padres, vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.

[k] En los idoloſ,

20 Hará el hombre dioſes para ſi?Mas ellos no *serán* dioſes.

21 Portanto heaqui les enſeñaré de eſta vez, enſeñarleshé mi mano y mi fortaleza : y ſabràn que mi Nombre *es* Iehova.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ieruſalem y la propogacion de ſu idolatria. II. Maldito el que de Dios ſe aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blaſphemias de ſus adverſarios. IIII. Debaxo de la obſervancia del Sabbado pide la reſtauracion y obſervancia del divino culto, con promeſſa que la ciudad permaneceria en proſperidad : donde no, que ſerá aſſolada.

EL peccado de Iudá eſcripto eſtà con ſinzel de hierro y con [a] punta de diamante, eſculpido en la tabla de ſu coraçõ,y en los lados de vueſtros altares.

[a] Heb, cha.

2 Paraque ſus hijos ſe acuerden de ſus altares, y de ſus boſques junto à los arboles [b] verdes, y en los collados altos.

[b] De grã copa

3 Mi Montañès, en el campo *ſon* [c] tus riquezas:todos tus theſoros daré à ſaco [d] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

[c] Todo tu bien. por la idolatria dicha ver, precedẽte. * Ar,15.13. [d] Heb, por los altos de tu peccado,

4 Y [e] avrá remiſſion en ti de tu heredad,laqual yo te di:y hazertehe ſervir à tus enemigos en tierra que no conociſte:porque fuego encendiſtes en mi furor,para ſiempre arderá.

[e] Es loque eſtã, Lev, 26, 34 &c, la tierra holgará ſus Sabbados &c,

5 ¶ Anſi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que confia en el hombre,y [g] pone carne por ſu braço, y ſu coraçon ſe aparta de Iehova.

II

[f] Contra tal cõfiança pſ.118, 8.y 146.2, Eſai.31, 1, [g] Eſtriba en flaqueza todo loque no es Dios,

6 * Y ſerá como [h] la retama en el deſierto: y no verá quando viniere el bien:mas morará en las ſecuras en el deſierto, en tierra deſpoblada *i* y deshabitada.

* Ab,48,6. [h] Or, *en medro. el arbol de que aqui habla,es de poco o de ningun provecho, però el dal v.8. es muy provechoſo.* [i] *Heb.y no ſe habitará.*

7 *Bendito el varon que ſe fia de Iehova, y *que* Iehova es ſu confiança.

8 * Porque el ſerá como el arbol plantado junto à las aguas,q̃ junto à la corriente echarà ſus rayzes:y no verá quando viniere el calor:y ſu hoja ſerá verde,y en el año [l] de prohibicion no ſe fatigará,ni dexará de hazer fruto.

* Pſal, 2,12.y 34.9. Prov.16, 20. Eſa, 36.18 [l] Heb.y no ſe fatigará.

9 Engañoſo *es* el coraçon mas que todos las coſas,y perverſo:quien lo conocerá?

10 * Yo Iehova que eſcudriño el coraçon, que pruevo [m] los riñones,para dar à cada uno ſegun ſu camino,ſegun el fruto de ſus obras.

* Pſal. 7. 10, Apoc.2, 23. [m] Los mas ſecretos pẽſamientos,

11 La perdiz que hurta lo que no parió,*tal es* el q̃ allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en medio de ſus dias las dexará,y en ſu poſtrimeria ſerà inſipiente.

[n] Por buenas y juſtas artes.

12 El throno de gloria, [o] altura deſde el principio el lugar [p] de nueſtra ſanctificacion.

[o] O, deterninimiento S, deluviam. Ar,14, 1. [p] De nueſtro Sanctuario.

13 ¶ O Eſperança de Iſrael,Iehova,* todos los que te dexan,ſerán avergonçados:y los que de mi ſe apartan,ſeràn eſcriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas bivas,á Iehova.

* Pſal. 7. 10, Apoc.2, 23.

III.

14 Saname,ó Iehova,y ſeré ſano:ſalvame,y ſeré ſalvo:porque tu *eres* [q] mi alabança.

[q] Mi cancion de alabanças, el ſubjeto de mis pſalmos.

15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *eſtá* la palabra de Iehova?Aora venga,

16 Mas yo [r] no me entremeti à ſer paſtor en pos de ti,ni [s] deſſeé dia de calamidad, tu lo ſabes. Loque de mi boca há ſalido,en tu preſencia há ſido.

[r] O. no me apreſſuré al officio de prophetа, *leed Ieh.* 1. 4, *ha de ſer llamado de Dios* [s] A eſte pueblo loque les anũcio mas ſigo tu voluntad y palabra,

17 No me ſeas tu por eſpanto, eſperança mia *eres* tu en el dia malo.

* Pſal, 35.4.y 40.15.

IIII.

18 * Averguencenſe los que me perſiguen,y no me averguence yo : aſſombrenſe ellos y no me aſſombre yo:traè ſobre ellos dia malo : y quebrantalos con doblado quebrantamiento.

19 ¶ Anſi me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y ſalen los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ieruſalem.

[t] Publica de la ciudad.

20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ieruſalem que entrays por eſtas puertas.

21 Anſi dixo Iehova:* Guardad [v] por vueſtras vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ieruſalem.

* Leed, Num, 15, 32, y Neh. 13, 19, [u] Que os va en ello la vida. Heb. por vueſtras almas.

22 Ni ſaqueys carga de vueſtras caſas en el dia del Sabbado,ni hagays obra alguna ; mas ſanctificad el dia del Sabbado, * como mandé à vueſtros padres.

* Exo, 20, 8, y 23, 12, y 31. 13 Ezeeno, 12.

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron ſu oreja antes endurecieron ſu cerviz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque

Digitized by Google

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo Iehova, que no metays carga por las puertas desta ciudad en el dia del Sabbado, mas santificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

* Ab, 22, 4. 25 * Entrarán por las puertas desta ciudad los Reyes y los Principes, que se assientan sobre la silla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudà, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre,

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-jamin y de los campos, y del monte y del Austro, trayendo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo x confession à la Casa de Iehova.

x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para santificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado *yo* haré encender fuego en sus puertas, y consumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, diziendo.

2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *una* rueda.

4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun que al ollero b pareció mejor hazerlo:

b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer,

5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,

* Esa. 45, 9. Rom. 9, 20. 6 * No podré *yo* hazer de vosotros como este ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, assi soys vosotros en mi mano, ó Casa de Israel.

* Arr, 1. 10. c Decretaré, 7 * En un instante c hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

8 Empero si essas gentes se convirtieren de su maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que avia pensado de les hazer.

9 Y en un instante hablaré de la gente y del reyno para edificar y para plantar.

d Lo que yo condeno. ‡ Heb. que dixo 10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien ‡ que avia determinado de le hazer.

* 2. Rey. 17, 13 Arr, 7. 3. Ab, 25, 5. y 35. 15. Ion, 3, 9 e Heb, finjo q, d imagino, pienso, f Heb, No ay esperança. arr, 2. 25. Iacob La N. g Ierusalem. h Familiar alegoria en Ier. las buenas aguas por Dios i Singulares. † Heb incessa en vano. 15, los falsos propheta al pueblo en la divina Ley. m S, de ningun pio. n Ab, 19. 8. y 49. 13. y 50. 13.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Assi dixo Iehova, * Heaqui que yo e conpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: cóviertase aora cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

12 Y dixeron, f Es por demas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno el pensamiento de su malvado coraçon hemos de hazer.

13 Portanto assi dixo ¶ Iehova, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo g la virgen de Israel.

14 h Dexará *alguno* la nieve de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas *i* estrañas frias, y corrientes?

15 Porque mi pueblo me olvidaron, † incensando à la vanidad: y l hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: para que caminen por sendas, por camino m no hollado:

16 * Para poner su tierra en admiracion, y en n silvos perpetuos: todo aquel que passâre por ella se maravillará, y * meneará su cabeça.

n Escarnios perpetuos. * Lxod. 23, 27. 19. 21.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: o la cerviz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

o Sig. grandissimo disfavor

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque ‡ la ley no faltará del Sacerdote, ni cósejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y p hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

II. ‡ Mal. 2. 7. p Calumniemosle algo,

19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti q para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.

q Para interceder, para orar por &c,

21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte; y sus mancebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

* P. 109, 10.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobre ellos exercito de repente: porque cavaró hoyo para tomarme, y escondierón lazos à mis pies.

23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cótra mi *q es* para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecen delante de ti, a haz con ellos en el tiempo de tu furor:

a Destruyelos del todo.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda á l Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y asolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ASsi dixo Iehova, Ve, y compra b un barril de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

b O, una botija.

2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à la entrada de la puerta c Oriental, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré,

c Or, de la ollería.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Assi dize Iehova de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui *q* yo traygo mal sobre este lugar, ‡ tal que quien lo oyere, le retiñan las orejas.

‡ 1. sud 2, Sam, 3, 11.

4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos, los quales ellos no avian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.

5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, cosa que no les mandé ni hablé, d ni me vino al pensamiento.

d Heb, ni subió sobre mi coraçon.

6 e Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehova, que este lugar no se llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.

e Arr, 7. 32.

7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delante de sus enemigos, y en las manos f de los que buscan sus animas: y daré ‡ sus cuerpos para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.

f De los que procuran sus muertes. ‡ Esp, viejo. su calabrina.

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y silvo: todo aquel que passâre por ella se maravillará, y silvará sobre todas sus plagas.

* Arr. 18. 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.

9 g Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne de su amigo en el cerco y en el angostura cõ q los estrechará sus enemigos, y los q buscã sus animas.

g Lev. 26. 29. Deut. 28, 53. Lam. 4. 10.

10 Y quebraràs el ‡ barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

‡ O, botija.

11 Y de-

Digitized by Google

11 Y dezirlés has, Anſi dixo Iehova de los exercitos: Anſi quebrantarè à eſte pueblo, y à eſta ciudad, † como quien quiebra un vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, ‡ porque no avrà *otro* lugar para enterrar.

† Heb. *Eſai.* 30, 13.

‡ Arr. 7, 32.

12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehova, y à ſus moradores, poniẽdo eſta ciudàd como Thopheth.

13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudà ſeran como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perſumes á todo el exercito del cielo, y vertieron h darramaduras á dioſes agenos.

h Sacrificios liquidos libamen.

14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehova à propbetizar: y paroſe en el patio dela Caſa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.

15 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que* yo traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron ſu cerviz, para no oyr mis palabras.

CAPIT. XX.

Phaſur Sumamo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole á el tambien ſu captividad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias, III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelve a quexarſe peor que antes maldiziendo ſu nacimiento.

a Leed la N. 2, Chron. 16, 10. leed. Heb. 15, como ſon tratados los hijos de Dios,

b O la de arr, ‡ Que ſe hazian temer. † Miedo de todas partes q. d, temeras á todos,

c Lo que ha ganado por ſu trabajo.

d Leed. arr, 15. 28. y loque aqui dize de ſi miſmo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.

e S en tu nõbre, tu palabra. f No hago ſino quexar me á gritos de inſignes injurias que ſuffro. g Heb, todo el dia. h S en mi. i De Dios y de ſu palabra. k Sentí. l Leed ſemejãtes cõparaciones Iob, 32, 18. Pſal. 39, 4. m O, Infamia. n Q. d, como de Phaſur. llamale por el nombre que le puſo ver. 3. o Q. d, que buſcan de q̃ accuſarme. p Heb, los varones de mi paz, q Heb. mi coxera q. d, ſi caeria en el lazo, r S. dezian entre ſi, III. s Ab. 23, 40.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehova, oyó á Ieremias que prophetizava eſtas palabras.

2 Y hirió Phaſur á Ieremias Propheta, a y puſolo en el calaboço, que *eſtava* à la puerta de Ben-jamin b en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehova.

3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó á Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ‡ ha llamado Iehova tu nombre Phaſur, mas † *Magor Miſſabid.*

4 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que yo te pondré en eſpanto á ti y á todos los que biẽ te quieren, y caeràn por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo veran: y á todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y tranſportarloshà en Babylonia, y herirloshà à cuchillo.

5 Y daré toda la ſuſtancia deeſta ciudad, y todo c ſu trabajo, y todas ſus coſas precioſas, y todos los theſoros de los Reyes de Iuda darè en mano de ſus enemigos, y ſaquear los han: y tomarloshan, y traerloshán en Babylonia.

6 Y tu Phaſur, y todos los moradores de tu caſa yreys captivos, y en Babylonia entraràs, y allà moriras, y allà ſerás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, à los quales has prophetizado con mentira.

7 d ¶ Engañaſteme ó Iehova, y engañado ſoy: mas fuerte has ſido que yo, y venciſteme: cada dia he ſido eſcarnecido: cada uno burla de mi.

8 Porq̃ deſde e que hablo, f doy bozes, grito violencia y deſtruycion: porque la palabra de Iehova me hà ſido para affrenta y eſcarnio g cada dia.

9 Y h dixe, No me acordaré mas i deel, ni mas hablarè en ſu nombre: Y k fué en mi coraçon como un l fuego ardiente metido en mis hueſſos: trabajé por ſuffrirlo, y no pude:

10 Porque oí la m murmuracion de muchos, n temor de todas partes, o Denũciad, y denunciaremos. Todos p mis amigos miravan, q ſi coxearia: r Quica ſe engañarà, y prevaleceremos contra el, y tomaremos deel nueſtra vengança.

11 ¶ Mas Iehova *eſtá* conmigo como poderoſo gigante, portanto los que me perſiguen, trompeçaran, y no prevaleceran, ſeràn avergonçados en gran manera, porque no proſperaràn: * avràn perpetua verguença, que nunca ſe olvidarà.

12 * O Iehova de los exercitos que ſondas lo juſto, que vees f los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança deellos, porque á ti deſcubrî mi cauſa.

13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ eſcapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito *ſea* el dia en que nací: el dia que mi madre me parió no ſea bendito.

15 Maldito *ſea* el hombre que dió nuevas à mi padre diziendo, Nacido teha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y ſea el tal hombre como las ciudades que aſſoló Iehova, y no ſe arrepintió: y t oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me v mató enel vientre, y mi madre me oviera ſido mi ſepulcro, y ſu vientre x concebimiento perpetuo?

18 Paraque ſalí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias ſe gaſtaſſen en verguença?

* 1. Chrõ. 18, 9 Pſal. 7, 10, Arr, 11, 20, y 17, 10.

f Los penſamentos mas ſecretos, IIII.

* Ar, 15, 10, Iob, 3, 3.

t Eſtè ſiempre en calamidad u S, Dios.

x Que ya que me concibio. nunca me pariera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á conſultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el reſponde por palabra de Dios, que la ciudad ſeria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de ſu caſa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quiſieſſen ſalir y darſe á ellos, ſe ſalvarian: mas los que no ſe dieſſen, perecerian.

Palabra que fue à Ieremias de Iehova quando el Rey Sedechias embió á el à Phaſur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maaſias, que le dixeſſen.

2 Pregunta aora por noſotros á Iehova, porque Nabuchodonoſor Rey de Babylonia haze guerra contra noſotros. Quiça Iehova harà con noſotros ſegun todas ſus maravillas, y ſe yrà de ſobre noſotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys anſi à Sedechias.

4 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Heaqui que yo a buelvo las armas de guerra que *eſtán* en vueſtras manos, y con que voſotros peleays con el Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen cerdados fuera de la muralla, yo los juntaré en medio deeſta ciudad.

a Imboto, hago inutiles, q̃ no pueden dañar al enemigo

5 * Y pelearè contra voſotros cõ mano alçada y con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.

* Leed. Eſa. 5, 25, y 9. 12. y 14, 26.

6 Y heriré los moradores deeſta ciudad: y los hõbres, y las beſtias de grãde peſtilencia morirán.

7 Y deſpues, anſi dixo Iehova, entregarè à Sedechias Rey de Iudá y à ſus criados, y al pueblo, y los que quedaren, en la ciudad de la peſtilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en mano de ſus enemigos, y en mano de los q̃ buſcã ſus animas, y herirloshá à filo de eſpada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni avrá de ellos miſericordia.

8 Y à eſte Pueblo diras, Anſi dixo Iehova, Heaqui *que yo* pongo delante de voſotros camino de vida y camino de muerte.

9 * El que ſe quedaré eneſta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ô de peſtilencia: mas el que ſaliere, y ſe paſſare á los Chaldeos q̃ os tienen cercados, bivirá, y b ſu vida le ſerá por deſpojo.

* Ab, 38, 2,

b Heb. ſu alma q. d. ganarà, ſu vida, leed la N. Ab, 45. 5,

10 Porque mi roſtro he puesto contra eſta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehova: en mano del Rey de Babylonia ſerá entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la caſa del Rey de Iuda *diràs*, Oyd palabra de Iehova.

12 Caſa de David, anſi dixo Iehova * Iuzgad c de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppreſſor; porque mi yra no ſalga como fuego, y ſe encienda, y no *aya* quien apague por la maldad d de vueſtras obras.

* Ab. 22. 3.

c Con diligẽcia hazed juſticia,

d Heb de ſus obras.

13 Heaqui

Digitized by Google

13 Heaqui e yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehova: iosque dezis, Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo loq̃ està alderredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su pádre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de Iuda, que estàs assentado sobre la silla de David: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y librad ál oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys ál estrágero, ni ál huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar,

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarã por las puertas destа Casa † los Reyes sẽtados por David sobre su silla cavalgando en carro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi jurè, dixo Iehova, que esta Casa será desierta.

6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del Rey de Iudá, a GALAAD TV AMI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y b señalaré contra ti disipadores, cada uno con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos, y echar loshàn en el fuego.

8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciudad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?

9 Y diran, Porq̃ dexâron el Concierto de Iehova su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.

10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion deel, c llorando llorad por elque d vá, por que no bolvera jamas † ni verá la tierra donde nació.

11 Porq̃ ansi dixo Iehova e de Sellum hijo de Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre, Esque salière de este lugar, no bolverà acá mas.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren, morirà, y no verá mas esta tierra.

13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa f espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y g la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu padre h no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fuè bien?

16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi? dixo Iehova.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á oppresion, y à hazer i agravio.

18 Portanto ansi dixo Iehova de k Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermano: no lo l lloraran, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 m En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu boz, y grita azia todas partes: porque todos tus enamorados son quebrantados.

21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos n tus pastores pacerá el viento y tus enamorados yràn en captividad. Entonces te avergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros, o quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que està de parto.

24 Bivo yo, dixo Iehova que si p Conias hijo de Ioachim Rey de Iuda *fuera* anillo en mi mano diestra, que de alli te arrancarè.

25 Y te entregarè en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar á ti y á tu madre que te parió, á tierra agena en la qual no naciste, y alla morireys.

27 Y à la tierra q à la qual ellos levantan su anima para tornar allá, no bolveran allà.

28 Es este hombre r Conias un s ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fueron arronjados el y su generacion: fueron echados á tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.

30 Ansi dixo Iehova, t Escrevid este varon v privado de generacion: hombre aquien nada sucedera prosperamẽte en todos los dias de su vida. x porque ningun hombre de su simiente que se assentáre sobre la silla de David, y que se enseñoreare sobrè Iudá, jamas serà dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupciõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio describe. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenaças de esta palabra, Carga de Iehova &c.

AY * de los pastores q̃ a desperdiciá y derraman las ovejas de mi majada, dixo Iehova.

2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de Israel á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes: y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de todas las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.

4 * b Y pondrè sobre ellas pastores, que las apacienten: y no temeràn mas ni avrán miedo, ni serán menoscabadas dixo Iehova.

5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré c à David renuevo justo, y reynará Rey, d el qual serà dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 * En sus dias será salvo Iudá, y Israel habitarà confiado: y e este *será* su nombre que le llamarán, f IEHOVA, g IVSTICIA NVESTRA.

7 † Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y no diràn mas, Bive Iehova que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras á donde los echè, y habitarán en su tierra.

9 h A causa de los prophetas mi coraçon es q̃brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:

f Cõmigo sohas de aver à Ierusalem,

g Leed Prov. 1.31.

a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba, q. d, de Iudea, yo re hare que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos,

b Heb. santificaré,

c Leed psal, 74.5, 6.

d Deu, 29, 24, y 1.Rey. 9, 8,

e Llora dabũdantemente, d S. captivo

† Suplise la gramatica no gracion como pſ, 9.19. leed la N,

e Ab, ver, 18 se llama Ioacim, leed, 2.rey. 23, 34.

* Lev. 19, 13. Deu, 24. 14. 15

f Heb, de medidas.

g Esp, v. saqui. ſeñoreada essa &c.

h No se contentava con una passadia comun? q, d, era sobrio y justo,

i Heb, contritiõ q.d. agravio gravissimo.

k Ver. 11, lo llama Sellum.

l O, lamentará.

m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será dic.

n Rey, sacerdotes, profetas y senado.

* Ab. 49, 16.

o Yerma.

p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachin y 1. Chron 3, 16. se llama Iechonias.

q Por la qual soplotarán.

r Este es Iechonias como Ar. ver. 22.

s Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està al rincon &c.

t S, en las historias

u Muerto Iechonias cessò la linea de Salomon á la qual sucedio la de Nathan: de la qual vino el Señor Luc, 3, 31, leed la N, 1, Chron, 3, 17

x Q. d, ninguno de sus descendientes prosperará,

† Leed la Nota Esa 58. 12.

* Ezec, 34. 2.

a O, pierden, echá à perder destruyen,

x Eze, 34. 15.

* Ab, 3, 15.

b Heb. levantaré,

* Esa. 42. y 45. 8. Ab, 33, 14. Dan, 9. 24. Ioan 1. 45.

c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. *El Chaldeo traslada* (Como lo nota Munstero) *al Mesias justo,*

d Opponese al desdichado Conias ar. 22, 30,

* Deu 33, 28.

e Conferid esto con lo que dize Esaias cap, 11. y cap. 53. *Esto hazer es admirable ocasion para provar la divinidad del Mesias. llama se Iehova y Iusticia nuestra.* leed La N, Ab, 33 16.

f Titulo que declara allaz la divina naturaleza del Messias.

g Su officio principal.

† Ab. 6. 24. 25.

* Ar, 16, 14.

h Por el castigo que se que ventá sobre los falsos prophetas.

Digitized by Google

estuve como hombre borracho, y como hombre
i Heb, passò. aquien i enseñoreò el vino, delante de Iehova y
delante de las palabras de su Sanctidad.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
k à sab. falso. que à causa del k juramento, la tierra es desierta: l
l Las dehesas. las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
ellos fue mala, m su fortaleza no derecha.

m Su obra, 11 Porque assi el propheta como el Sacerdote
n Esp. v, liso- n son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad,
jeamon. dixo Iehova.

12 Portanto su camino les serà como resvala-
o El plazo de &c, deros en escuridad: serán rempuxados y caerán
enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, o año de su
visitacion, dize Iehova.

p Cosas ab- 13 Y en los Prophetas de Samaria vide p locu-
surdas, sin ra, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi
razon, y sin Pueblo Israel.
juyzio,,

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
q Heb, fueron me todos &c. pedades, cometian adulterios, y caminavan por
* Esa. 1, 9. mentira, y esforçavā las manos de los malos, porq̄
ninguno se convertiesse de su malicia. q tornaron
se me todos ellos * como los moradores de Sodo-
ma, y sus moradores como Gomorra.

15 Portanto assi dixo Iehova de los exercitos
* Arr, 8. 14. contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les
hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
r O, la impie- porque de los prophetas de Ierusalem salió r la hy-
dad, pocrisia sobre toda la tierra.

16 Assi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de
f Heb, dizié do su coraçon, no de la boca de Iehova.

17 Dizen f atrevidamente à los que me ayran,
* Arr, 6, 14 y Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que
8, 11. Eze. 13. camina tras t la imaginacion de su coraçon, dixe-
10 Zach, 10, 2. ron: No vendrá mal sobre vosotros.
t O, la dureza.

18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que está aparajada, sobre
la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tāto
u Loque el que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado
tiene determi- u los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
nado. los dias x la entendereys con entendimiento.
x Esta pro- 21 Y * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
phecia q, d. corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan.
no la entende- reys hasta que se effecute en vosotros y os acabe,
y Por el contra- rio el dever del buen propheta es no se sugerir
Lead 17, 16, Luc, 10. 2. heb, 5. 4.

22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,

* Arr, 14, 14, Ab, 27, 25, y 29. 8. 23 Soy yo Dios z de poco aca, dixo Iehova, y
z Heb, de cer- ca. Lead Deu. 32, 17. no Dios a de mucho hà?
a Heb. de le- xos, * Lead, psal. 139, 7., &c. Amos, 9, 2.

24 * Esconderseha alguno en escondederos que
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?

25 Yo oì loque aquellos prophetas dixeron
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto en el coraçon de
los prophetas que prophetan mentira, y que pro-
b Que ellos se fingieron. phetan el engaño b de su coracon?

27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cuen-
ta à su compañero? como sus padres se olvida-
* Lead. Ise, 3, 7. y 8. 35. aon de mi nombre * por Bahal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, di-
xo Iehova?

29 Mi palabra no es como el fuego, dize Iehó-
va, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas
* Deu, 18, 20, Arr, 14, 14, 15 dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno
c Del verda- dero propheta que les está mas à la mano,
c de su mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehó-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, d Dixo.

32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños
* Lead, Esa. 30. 10, mentirosos, dize Iehova, y contaronlos, y hizieron
d S. Iehova. calló el nōbre notando el atrevimiēto &c
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus e lisonjas: y yo no los embiè, ni les mādè: y f ningun pro-
e O, liviandades. vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.

f Heb, aprovechando no aprovecharon 33 Y quando te preguntâre este Pueblo, ô el
* Esa. 13, 1. Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es * la
g Esta es la carga ensūma. Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? g Dexaroshe, dixo Iehova.

h A vianse estas palabras buelto en escarnio. 34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
h que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre
el tal hambre y sobre su casa.

35 Assi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova *y* y
que habló Iehova?

i S. dezir carga &c. 36 Y nunca mas os vendrá à la memoria i Car-
ga de Iehova: porq̄ k la palabra de cada uno le será
k Si tal dixer- des, ser os ha de veras carga q, d. castigo. el aver lo dicho.
por carga, pues l pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
l S. escarnecien- do de estas palabras. carga &c.

37 Assi diras àl propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto
assi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.

39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dì à vosotros y à vuestros padres.

40 * Y darè sobre vosotros verguença perpe-
* Arr, 20. 11. tua y confusiones eternas, q̄ núca las rayga olvido.

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ò symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos f puestas delante del Templo de Iehó-
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y
averlos llevado à Babylonia,

f 2. Rey. 24. 15, 7. 2 Chron. 36, 10. * Lead la N. 22. 24. * Lead, 2. Rey. 24. 16.

2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
a brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que
no se podian comer de malos.

a Heb, higos tempranos,

3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.

5 Assi dixo Iehova: Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, assi conocerè el trasportami-
ento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.

6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan,
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y
yo les seré à ellos por Dios, porque se bolverán á
mi de todo su coraçon.

* Deu. 30, 6: Esa, 11, 19, 7 36. 26, 27. * Ab, 31. 33. y 32. 38.

8 * Y como los malos higos, que de malos no
se puedē comer, assi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran
en la tierra de Egypto.

* Ab. 29, 17.

9 * Y darloshe b por escarnio, por mal à todos
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

* Deu, 28, 37, Arr, 15, 4. b Heb, por movimiento S. de cabeça. Psal. 44, 15.

Digitized by Google

y por refran, y por maldicion á todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſobre la tierra que les di à ellos y à ſus padres,

CAPIT. XXV.

Proteſta el Prophetа âl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el eſtà determinado de entregarlos á los Chaldeos donde eſtarán captivos por ſetenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize á la poſtre ſu ruyna.

a Prophecia, Viſion.

PAlabra a que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iudà, el qual es el año primero de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia.

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

b Art, 1. 2. *Y deſpues prophetizó otros veynte años leed el argumẽto al principio de Ieremias.*

3 Deſde el año treze de *Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá haſta eſte dia, que b ſon veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á voſotros c madrugando y hablando, y no oyſtes.

c Con grande diligencia.

4 Y embió Iehova á voſotros todos ſus ſiervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

* 2, Rey, 17, 13 Art, 18. 11. Ab, 35, 15. Ion, 3, 8.

5 Diziendo, * Bolveos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras obras, y d morad ſobre la tierra que os dió Iehova, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

d Motareys, quedareys.

6 Y no camineys en pos de dioſes agenos ſirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra e con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

e Adorando las obras de &c.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehova, para provocar me á yra con la obra de vueſtras manos para mal f vueſtro.

f Heb. á voſotros.

8 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages g del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia h mi ſiervo, y traerlos-hé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por eſcarnio, y por ſilvo, y en ſoledades perpetuas.

g De los Caldeos, h *En quanto Dios ſe queria ſervir del para caſtigar los Iudios* Leed Eſa. 44. 28, y 45, 1 Ab. 43, 10.

10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, i boz de muelas, y luz de candil.

* Eſa, 24, 7 Art, 7, 34, y 16, 9, Ezc, 26, 13.

11 Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſoledad, en eſpanto: y ſerviràn eſtas gentes àl Rey de Babylonia ſetenta años.

i Las canciones que ſe cãtan á los molinillos de mano,

12 *Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babylonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehova, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en deſiertos para ſiempre.

* Ab. 29, 10. y 2. Chron. 36. 22, Eſd, 1. 1. Dan, 9, 2.

13 Y k traeré ſobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque eſtá eſcripto en eſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

k Haré que ſe cumplan.

IL

14 ¶ Porq̃ ſe ſerviràn tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme á ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

15 Porque anſi me dixo Iehova Dios de Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y l dà de bever deel á todas las gentes à las quales yo te embio.

* Leed Eſa. 51, 17. Apoc, 16. 19. 10. *harás beber.*

16 Y beverán, y m temblaràn, y enlòqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

m Andarán tirubeãdo para caer. como borrachos.

17 Y tomé el vaſo de la mano de Iehova, y di

n A *ſab dentro cieles los riguroſos caſtigos cõ que Dios los queria caſtigar,*

n de bever á todas las gentes á las quales me embió Iehova.

o Potencia del miniſterio prophetico. Art, 1, 10.

18 A Ieruſalem, y á las ciudades de Iuda, y á ſus Reyes y ſus principes, o paraque *yo* las puſieſſe en ſoledad, en eſcarnio, y en ſilvo y en maldicion, p como eſte dia.

p Sin duvda.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y á ſus ſiervos y á ſus Principes, y à todo ſu pueblo.

q A todo el vulgo del mũdo en general.

20 Y à toda q la miſtura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y á todos los reyes de tierra de Paleſtina, y á Aſcalon, y Gaza, y Accaron, y à la reſta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.

22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes r de las Iſlas que eſtàn deſſe cabo de la mar.

r De toda la coſta del mar Mediterrano.

23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos f los que eſtàn àl cabo del mundo.

f Heb. los apoſtterados de rincon.

24 Y à todos los reyes de t Arabia, y à todos los reyes de la Arabia u que habita en el deſierto.

t La Felice, u Petrea o deſierta,

25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *eſtán* ſobre la haz de la tierra, y el Rey de x Seſach beverà deſpues deellos:

x De Babyl. *aſsi ab.* 51, 41

27 Dezirleshas pues: Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael; Beved, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre voſotros.

28 Y ſerá, que ſi no quiſieren tomar el vaſo de tu mano para bever, dezirleshas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, y Beviendo beved.

y Aveys de bever,

29 Porque heaqui que * à la ciudad z ſobre la qual es llamado mi nombre yo comiençó á hazer mal, y voſotros ſolos ſereys a abſueltos? no ſereys abſueltos. porq̃ cuchillo traygo ſobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.

* 1, Ped, 4, 17. Ez, ec. 9, 6, z De Iehova. Ieruſalem, a O, *libres.*

30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas eſtas palabras: y dezirleshàs, Iehova * bramarà *como leon* de lo alto, y de la morada b de ſu Sanctidad darà ſu boz: bramando bramarà ſobre ſu morada, c cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.

* Ioel 3, 6. Amos 1. 2. b O, de ſu Sãctuario, c Vendrá como á vendimiar la tierra.

31 Llegó el eſtruendo haſta el cabo de la tierra: porque d juyzio de Iehova con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.

d Tiene pleyto Iehova con las &c.

32 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal ſale de gente en gente, y grande tempeſtad ſe levantarà de los fines de la tierra.

33 Y ſeràn muertos de Iehova en aquel dia deſde el un cabo de la tierra haſta el otro cabo: * no ſe endecharán ni ſe cogerán, ni ſe enterrarán: como eſtircol ſeràn ſobre la haz de la tierra.

* Art, 16. 4.

34 ‡ Aullad e paſtores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vueſtros dias ſon cumplidos f para ſer degollados y eſparzidos voſotros; y caereys como vaſo de cobdicia.

‡ Ar. 4. 8. y 6. 26, e Alos reyes f Heb para degollar y vueſtros eſparzimientos y &c,

35 Y g la huyda ſe perderá de los paſtores; y el eſcapamiento, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los paſtores, y aullido de los mayorales del hato *ſe oyrá*: porque Iehova aſſoló ſus majadas.

g No tendran donde huyr y eſcaparſe.

37 Y las majadas h quietas ſeràn taladas por la yra del furor de Iehova.

h Heb. de paz.

38 Deſamparó como leoncillo, ſu morada, porque la tierra de ellos *fue* i aſſollada por la yra del oppreſſor, y por el enojo de ſu furor.

i Heb, en aſſolamiento.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la aſſolacion de la ciudad y del Templo por ſus peccados, es accuſado para morir por los prophe-

Digitized by Google

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los jueces lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro prophetа que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.

a S, á Iermias.

2 Anſi dixo Iehova, Ponte en el patio de la Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hablasſes. ‡ no detengas palabra.

‡ Di todo quãto te he mandado dezirles, * Ier. 13. y 19, lead. Gẽ. 6. 6

3 Quiça oyràn, y ſe tornaràn cada uno de ſu mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que pienſo hazerles, por la maldad de ſus obras

4 Dezirleshás: Anſi dixo Iehova, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de voſotros.

5 Para oyr á las palabras de mis ſiervos los Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,

* 1. Sam. 4. 13 Ier. 7. 12. 14. pſal. 78. 6.

6 Yo pondré eſta caſa * como Siló, y daré eſta ciudad [b] en maldició à todas las gẽtes de la tierra.

b Por execracion y imprecacion de mal

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar eſtas palabras en la Cãſa de Iehova.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loq̃ Iehova le avia mandado que hablaſſe à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte moriràs.

9 Porquè prophetaſte en nombre de Iehova diziendo: * eſta Caſa ſerá como Siló: y eſta ciudad ſerà aſſolada haſta no *quedar* morador? Y todo el. Pueblo ſe jũtó cõtra Ieremias en la caſa de Iehova,

* Ver. 6.

10 Y los Principes de Iuda oyerõ eſtas coſas, y ſubierõ de caſa del Rey á la Caſa de Iehova, y [c] aſſẽtaróſe en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

c A conocer de la cauſa, como Jueces,

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en pena de muerte ha incurrido eſte hombre, porque prophetizó contra eſta ciudad, como voſotros aveys oydo con vueſtros oydos.

d Heb. Juyzio de muerte es á eſte &c.

12 Y habló Ieremias á todos los Principes, y á todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que prophetizaſſe contra eſta Caſa, y contra eſta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.

* Arr. 7. 3.

13 * Y aora mejorad vueſtros caminos, y vueſtras obras, y oyd la boz de Iehova vueſtro Dios: y * arrepentirſeha Iehova del mal que ha hablado contra voſotros.

* Arr. ver. 3.

14 [e] En loque á mi toca, heaqui eſtoy en vueſtras manos, hazed de mi [f] como mejor y mas recto os pareciere.

e Heb. Y yo heaqui &c. f Como bueno y como recto en vueſtros ojos,

15 Mas ſabed [g] de cierto, que ſi me matardes, [h] ſangre innocente echareys ſobre voſotros y ſobre eſta ciudad, y ſobre ſus moradores: porque en verdad Iehova me embio á voſotros paraque dixeſſe todas eſtas palabras en vueſtros oydos.

g Heb. ſabiẽdo h Culpa de muerte de innocente.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido eſte hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nueſtro Dios ha hablado á noſotros.

17 Y levantaronſe *algunos* [i] de los Ancianos de la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo.

i Del Senado.

18 Micheas de Moraſti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iuda, y hablò á todo el pueblo de Iuda, diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Sion ſerá arada *como* campo, y Ieruſalem ſerá [k] mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de boſq̃.

* Mich. 3. 12. k Arruynada.

19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de Iehova, y Iehova * ſe arrepintió del mal que avia hablado contra ellos? y noſotros haremos tan grãde mal contra nueſtras animas?

l Heb. mataronlo matãdo

* Arr. ver. 3.

20 ¶ uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei, de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra eſta ciudad, y contra eſta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias.

II

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos ſus [m] valientes, y todos ſus Principes ſus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo urias, uvo temor, y huyó, y metioſé en Egypto.

m O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres con el á Egypto,

23 Los quales ſacaron á urias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó ſu cuerpo en los ſepulchros [n] del vulgo.

n Heb. de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregaſſen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Aviſa el Prophetа de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ ſe den al rey de Babylonia ſi quierẽ q̃dar en ſus tierras. II. Lo miſmo haze de nuevo al Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, reprehiriẽdoles que no crean à los prophetas que les perſuaden otra coſa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova eſta palabra à Ieremias diziendo.

2 Iehova me dixo anſi, [a] Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos ſobre tu cuello:

a Los prophetas no ſolamente de palabra, mas aũ cõ ſeñales ſenſibles enſeñaũ. Aſsi Eſa. 20. 2. lead la N.

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ieruſalẽ à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleslas que digan á ſus ſeñores, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: anſi direys à vueſtros ſeñores.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las beſtias q̃ eſtá ſobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y con mi braço eſtendido: y dila * à quien me plugo.

* Dan 4. 14. y 22.

6 Y aora *yo* hedado todas eſtas tierras en mano de Nabuchodonoſor rey de Babylonia mi ſiervo, y aun las beſtias del campo le he dado paraque le ſirvan.

7 Y ſervirlehan todas las gentes, á el y à ſu hijo y al hijo de ſu hijo, haſtaque venga tambien el tiempo [b] de ſu miſma tierra, y ſervirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

b En que ſu tierra tambiẽ ſea dada à otro,

8 Y ſerá que [i] la gente y el reyno que no le ſirviere *es à ſaber* à Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y que no puſiere ſe cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ peſtilencia viſitaré à la tal gente, dize Iehova, haſtaque *yo* los acabe por ſu mano.

i La nacion.

9 Y voſotros no oygays à vueſtros prophetas, ni à vueſtros adivinos, ni a vueſtros ſueños, ni à vueſtros agoreros, ni à vueſtros encantadores, que os hablan diziendo, No ſirvireys àl rey de Babylonia,

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vueſtra tierra, y paraque *yo* os aronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere ſu cuello al yugo del Rey de Babylonia, y le ſirviere, hazerla hè dexar en ſu tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,

12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme à todos eſtas palabras diziendo, Meted vueſtros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y ſervilde à el y à ſu Pueblo, y bivid.

II.

13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre

Digitized by Google

hambre, y peſtilécia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no ſirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No ſervireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

*Arr. 14. 15. y 23. 21. Ab. 29, 8.

15 *Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falſamente para que yo os arronje, y perezcays, voſotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo eſte pueblo, diziendo, Anſi dixo Iehova, No oygays las palabras de vueſtros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vaſos de la Caſa de Iehova bolveran de Babylonia aora preſto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porqué ſerá deſierta eſta ciudad?

18 Y ſi ellos *ſon* prophetas, y ſi es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vaſos que han quedado en la Caſa de Iehova, y en la caſa del Rey de Iuda, y en Ieruſalem no vengan à Babylonia.

*2. Re. 25. 13. 19 *Porque anſi dixo Iehova de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las baſas, y del reſto de los vaſos que quedan en eſta ciudad,

20 Que Nabuchodonoſor rey de Babylonia no quitó, *quando traſportó de Ieruſalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ieruſalem.

*2. Re. 24. 14. 15.

21 Anſi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, de los vaſos que quedaron en la Caſa de Iehova, y en la Caſa del Rey de Iuda y de Ieruſalé.

22 A Babylonia ſerán traſportados, y alli eſtaran haſta el dia en que *yo* los viſitaré, dixo Iehova, y deſpues los haré ſubir, y tornarloshé à eſte lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falſo contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. 11. Ieremias por aviſo de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falſa prophecia, lequal le aviene.

Y Aconteció en el miſmo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan *en la Caſa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. *1. Rey. 3. 4.

2 Anſi habló Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à eſte lugar todos los vaſos de la Caſa de Iehova, que llevó de eſte lugar Nabuchodonoſor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornarè á eſte lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los traſportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que eſtava en la Caſa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Anſi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cõ las quales prohetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehova, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.

7 Con todo eſſo oyé aora eſta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [c] en tiempos paſſados prophetizaron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliçion, y de peſtilencia.

c Heb. deſde el ſiglo

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, ſerà conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebroló.

11 Y habló Hananias en preſencia de todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehova, Deeſta manera quebraré el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu camino.

12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo. 11

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Anſi dixo Iehova, Yugos de madera quebraſte, *mas por ellos haràs yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſirvan á Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſervirlehàn: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, á Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziſte à eſte Pueblo cõfiar en mẽtira.

16 Portanto anſi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte año moriràs, porque hablaſte [d] rebellion contra Iehova.

d Coſas conq̃ el pueblo rebelaſſe contra la verda lera palabra de Dios.

17 Y en el miſmo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Eſcrive Ieremias deſde Ieruſalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. 11. un falſo propheta eſcrive contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captividad contra ſu falſa prophecia.

Y Eſtas *ſon* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que avian quedado de los traſportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y à todo el Pueblo que Nabuchodonoſor llevó captivo de Ieruſalem á Babylonia,

*2. Rey. 24. 12. a Heb. los eunuchos.

2 *Deſpues que ſalió el Sey Iechonias, y la Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem.

b La qual carta embió por mano &c.

3 [b] Por mano de Elaſa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael à todos los de la captividad que hize traſportar de Ieruſalem en Babylonia.

5 Edificad caſas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Caſaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os hize traſpaſſar, y *rogad por ella á Iehova, porque en ſu paz tendreys *tambien* voſotros paz.

c El bien la proſperidad, *Leed, Eſd. 6. 10. 1. Tim. 2, 2

8 Porq̃ anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: *No os engañen vueſtros Prophetas que *eſtan* entre voſotros, ni vueſtros adivinos: ni mireys á vueſtros ſueños que ſoñays.

* Act. 14. 14. y 23. 21. y 27. 15 d O no creays hrb. ni eſcuchays.

9 Porque falſamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

10 Porque anſi dixo Iehova: *Quando en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta años, *yo* os viſitaré

*Arr. 25. 10 y 2. Chron. 36. 22. Eſd. 1. 1. Dan. 9. 1.

Digitized by Google

visitaré, y despertarè sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar.

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz y no de mal, para daros e el fin que esperays.

12 Entonces me invocareys, y † andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde os hize traspassar:

15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está assentado sobre la silla de David, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieron con vosotros en la captividad.

17 Ansi dixo Iehova de los exercitos,* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos los reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espanto, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjè.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehova, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova g todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirà delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomaran de ellos h maldicion diziendo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo Iehova.

II. 24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, diziendo:

25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo.

26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehova sobre todo hombre furioso y i prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.

29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:

30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias diziendo.

31 Embia á toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Porque os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentira:

32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelàm, y sobre su generacion: no tendrà varon que moré entre este pueblo, ni k verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado contra Iehova.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo: Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo, Escrivete en un libro todas las palabras que te hè hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que tornare *q* la captividad de mi Pueblo Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la tierra que dì á sus padres, y posseerlahán.

4 Estas pues *son* las palabras que habló Iehova acerca de Israel y de Iudá.

5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.

7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia para Iacob, mas deella serà librado.

8 Y serà en aquel dia, dize Iehova de los exercitos, *que yo* quebraré *b* su yugo de tu cuello, y romperè tus coyundas, y estraños c no lo bolveran mas á poner en servidumbre:

9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à d David su Rey el qual les levantarè.

10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo soy el que te salvo e de lexos; y á tu simiente, de la tierra de su captividad: y Iacob tornará y descansará, y sossegará, y no avrá quien espante:

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para salvarte, y harè consumacion en todas las gentes, en las quales te esparzí: en ti empero no harè consumacion, mas castigartehè con juyzio, f ni te talaré del todo.

12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu quebrantamienro, y dificultosa tu llaga.

13 g No ay quien te ponga salud: no ay para ti cura ni medecinas.

14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te herí, de açote de cruel, á causa de la multitud de tu maldad, y h de la multitud de tus peccados.

15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te he hecho esto.

16 i Portanto todos los q̃ te consumen, serà cõsumidos, y todos tus affligidores, todos yran en captividad: y los que te pisaron, serán pisados: y à todos los que hizieron presa de ti, daré en presa.

17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te sanarè, dixo Iehova: porque aronjada te llamáron, esta es Sion, no ay quien k la busque.

18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tornar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su l collado: y m el palacio n será assentado conforme à su costumbre.

19 Y saldra

---

e Heb. fin, y esperança.
† S. en mis caminos.
* Ar, 24.8, y 10
* Arr. 24.9.
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion.
g Heb toda la transmigracio
h Formula de maldezirse.
i Que finge prophecias.
a Los captivos
b De Babyl. c S. à mi pueblo. Heb, no servirán mas en el.
d Al Messias de la linea de David segun la carne. *Iosd Lo* N. *Os.* 3,5.
* Esa. 43.5, y 44.2. Ab. 46, 28.
e S, congregandote de &c.
f Heb y cortando no te cortaré.
g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
h Heb. tus pecados se multiplicaron.
* Arr. 15. 18.
i Juntasse con el vet. 11.
k La procuró.
l Heb, montó
m El Templo
n Heb, segun su juyzio estará.
k La libertad despues de los 70. años.
* Arr. 28, 16.

Digitized by Google

19 Y saldrá deellos alabança, y boz [o] de gente que està en regozijo: y multiplicarloshé, y no serán disminuydos: multiplicarloshe, y no serán disminuydos.

20 Y seran sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi serà confirmada: y visitaré à todos sus opressores.

21 Y será [p] su Fuerte [q] deel, y su Enseñoreador de en medio deel saldrà, y [r] hazerlehe allegar cerca, y acercarsehá à mi: [s] porque quien es aquel que ablãdó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?

22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à vosotros por Dios.

23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale con furor; la tempestad que se apareja, sobre la cabeça de los impios reposará.

24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova, hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. En el fin de los dias entendereys esto:

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Dios á todos los linajes de Israel, y ellos me serán à mi por Pueblo.

2 Anssi dixo Iehova: Halló gracia en el desierto el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: [a] anduvo por hazer hallar reposo à Israel.

3 [b] Iehova se manifestó á mi [c] ya mucho tiempo ha diziendo, [d] con amor eterno [t] te amé: portanto [e] te supporté con misericordia.

4 Aun te edificaré, y serás edificada [f] Virgen de Israel: aun [g] serás adornada con tus panderos, * y saldràs en corro de dançantes.

5 Aun plantaràs viñas en los montes de Samaria: plantaran los plantadores, y profanaran.

6 Porque avrá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Levãtaos y subámos en Sion à Iehova nuestro Dios.

7 Porque anssi dixo Iehova, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad [h] en la cabeça de Gentes, [i] hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pueblo, el resto de Israel.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los juntaré de los fines de la tierra: * avrà entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grãde compaña tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi promogenito.

10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que estàn lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo juntarà y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte que el.

12 Y vendràn, y harán alabánças en lo alto de Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vino, y ál azeyte, y [k] àl ganado de las ovejas y de las vacas: y su anima serà como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entõces la virgẽ se holgará * en la danza, los moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.

14 [l] Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo serà harto de mi bien, dixo Iehova.

15 * Anssi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo alto, llanto y lloro [m] amargo: * Rachel que lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada [n] de sus hijos, porque [o] perecieron.

16 Anssi dixo Iehova, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehova, y [p] bolveran de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin dize Iehova, y los hijos bolverán à su termino.

18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, [q] Açotasteme y fue açotado como novillo no domado: torname y seré tornado: porque tu eres Iehova mi Dios,

19 * Porque despues que me convertí, tuve arrepentimiento; y despues que me conocí, [r] herí el muslo: confundime y uve verguẽça: porque llevé la verguença de mis mocedades.

20 No es Ephraim hijo [s] precioso para mi? no *es para mi* [t] niño de plazer? cõ todo essov desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: portanto mis entrañas se comovieron sobreel, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehova.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, [x] nota attentamente la calçada, el camino y por donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete á estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija contumaz: Porque Iehova criarà una cosa nueva sobre la tierra, [z] una Hembra Rodeara al Varon.

23 Anssi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo convertiré su captividad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó Monte sancto.

24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades tambien labradores, [a] y los que van con rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y serà, que como [b] tuve cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, anssi tendrè cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehova.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las [f] uvas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las uvas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia [c] que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõcierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova, * Darè mi ley [d] dentro deellos, y escrevir lahé en su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

34 * Y no enseñarà mas ninguno á su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced á Iehova: porque todos me conoceràn desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Anssi dixo Iehova, que dà el sol para luz del dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la

---

[o] Heb, de gozos.

[p] El Messias al qual se da el titulo de Dios Fuerte.

[q] De su misma carne y generacion.

[r] Sacerdocio de Christo, y de su Pueblo.

[s] Sin el nadie puede,

* Act. 24. 7. Ab. 31, 33. y 32, 38.

* Act. 23, 20.

* Ar. 23. 19. 20

[a] S. Iehova. alude à lo que está Num. 10. 32. buscándoles reposo.

[b] El Proph. en persona del pueblo.

[c] Heb, de lexos;

[d] En perf. de Dios al Pueblo, te prolongué (con) misericordia q. d, te fue longanime. de mucha paciencia

[e] Ierusalem,

[f] Or, adornarás tus panderos.

* Act. v. 13. Ps. 68. 12. y 26.

[h] Aludió á Esa. 2. 2,

[i] Pregonad á esta boz,

* Luc. 14. 13,

[k] Heb. á los hijos de las ovejas &c.

* Ver. 4.

[l] El Sacerdote se hartará de sacrificios.

* Act. 15. 18,

[m] Heb, de amarguras.

* Mat. 2. 18.

[n] S, de la perdida de &c,

[o] Heb, no ellos.

[p] S tus hijos.

[q] El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar asetando.

* Deut. 30. 2,

[r] Cay en la cuenta de mi mal camino.

[s] Honrado. de que yo me pueda hõrrar, ó tomar plazer

[t] Heb. hijo de delicias.

[u] Desde que lo tomé por pueblo.

[x] Heb. pon, tu coraçõ &c y S, á Babyl.

[z] La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.

[a] Y pastores q. d. no avrà en ella dañadores del mundo sino guardadores y utiles. Heb, y moverseha con rebaño.

[b] O, me apresuré. Ar. 1. 11. Heb, velé sobre ellos.

[f] Eze. 18. 3. Lee. Deu. 28 63. Esa. 66. 4.

* Heb. 8. 8.

[c] Que me cõcerté con ellos para &c.

[d] Heb. en medio dellos q. d, en sus animos.

* Esa. 54. 13. Iuan. 6. 45.

* Ab. 32. 8. Mat. 7. 18. Act. 10. 43.

* Gen. 1. 16.

Digitized by Google

de la noche: * que parte la mar, y sus ondas braman, Iehova de los exercitos es su Nombre,

36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medida [c] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cavallos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no serà arrancado, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostúbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibitiõ del Nuevo Testameto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias estava preso en el patio [a] de la guarda que estava en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo, Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y allà estarà hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si pelearedes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio viene á ti diziendo, Compráme mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. Entonces conoci que era [d] palabra de Iehova.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estava en Anathoth; y pesele el dinero, siete siclos y diez *monedas* de plata.

10 Y escrevì la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança;

11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el *hijo* de mi tio, y delante de los testigos que estavan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estavan en el patio de la guarda.

13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta *que es* la carta [e] abierta, y pon las en un vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán *y venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:

17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos despues dellos: Dios grande, Poderoso, Iehova de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en consejo, y magnifico en hechos: porq̃ * tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: y heziste para ti [g] nombre qual es este dia.

21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos y con mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.

25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Comprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo:

27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda carne: [g] encubrirsemehá á mi alguna cosa?

28 Portãto ansi dixo Iehova. Heaqui q̃ *yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà:

29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecieron sahumerios â Bahal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para provocarme á yra

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iuda [h] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel solamente me provocaron á yra *i* con la obra de sus manos, dixo Iehova.

31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme, ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y quando los enseñava [l] madrugando y enseñando no oyeron para recebir castigo.

34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 Y edificaron altares à Bahal los quales están en el valle de Ben-hinnon, para hazer [o] passar sus hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandè

P ni me

---

[a] S. del Rey Or. de la carcel.

[b] Heb. entregando será entregado.

[c] Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano *Lod. Lev. 25. 25*

[d] Que avia mysterio en aquel negocio.

[e] Esa. 8. 16. que pidan.

[f] S será este edificio.

[g] Fama illustre

[h] Nada hizó sino lo malo &c, q.d. lo que yo condeno,

[i] Con sus idolos.

[k] O, las espaldas.

[l] Con grande solicitud,

[m] Sus idolos.

[n] Que se llama de mi nõbre,

[o] S, por el fuego,

* Esa. 51. 15.
* Lred. psa. 72. 5 17 y 89. 37.
* Zach. 14. 10
* Exo. 34. 7. Deut. 5. 9.
* Iob. 34. 21 pro. 5. 21. Ar. 16. 17.
* Exo. 6. 6. y 2. Sam 7. 23. y 1. Chron. 17. 21.
* Num. 16. 22.
* Ab. 34. 3.
* Esto v. 6. 8. 39.
* Ar. 2. 27.
* Lod Lev. 18. 21.

Digitized by Google

p Heb, ni subió sobre mi coraçon. Como Ar, 7.31.

p ni me vino al pensamiento que hiziesten esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansí dize Iehova Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchilo. à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.

q Ezec, 11, 19. y 36.27. Ar. 24.7 y 30,22, y 31,33.

38 ¶ Y *ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos seré por Dios.

q Heb, todos los dias.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino para que me teman q perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb, atràs dellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré r atras de les hazer bien: y darè mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

s Firmes. t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra s con verdad t de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansí dixo Iehova: Como truxesobre este Pueblo todo este grande mal, ansí traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ieruſalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *estan* àl Mediodia; porque yo haré tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducio del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Ar, 32, 2.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio *de la guarda, diziendo,

a O, que la engrandece Iehova, que la remueva a sab, á Ieruſalem. b O affirmádo la S, à su Iglesia.

2 Ansí dixo Iehova a que la haze, Iehova que la forma b para afirmarla, Iehova *es* su nombre.

3 Clama à mi y responderteheé, y enseñartehé cosas grandes y ‡ difficultosas que tu no sabes.

‡ Heb, fortificadas.

4 Porq̃ ansí dixo Iehova Dios de Israel de las casas desta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:

c Heb, y con espada.

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para hẽchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra: y porque escondí mi rostro desta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo. e De prosperidad con el cumplimiento de mis promessas, descripciõ del Evang.

6 Heaqui que yo d le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: *y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

* Ar, 31. 34.

f Conque me goze, y sea alabado y glorificado entre &c. g S, las gentes

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Ansí dixo Iehova, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrà en las ciudades de Iuda y en las calles de Ieruſalem, que estan assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal,

h Estruendo alegre de despo rios.

11 * Boz de gozo, y boz de alegria: h boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan i alabança à la Casa de Iehova: por que tornare à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

* Ar, 7.34.

* Leed Pſal. 136.1.

i Era especie de sacrif, pacif, Lev, 1.

12 Ansí dixo Iehova de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En la ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ieruſalem, y en las ciudades de Iudà aun passarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

* Leed Lev, 27. 32. Ar, 23, 5.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David k Pimpollo de justicia, y harà juyzio y justicia en la tierra.

k Este es el Messias Leed, la N. Ar, 23. 6.

16 En aquellos dias Iuda serà salvo, * y Ieruſalem habitarà seguramente l y esto *será* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

* Deu. 33, 28, l Q. d, El nombre de Ieruſalẽ será Iehova Iusticia nuestra ar. 23, 6, el relativo era masculino y assi se refiere al Mexias Aqui el relativo es femenino y assi se refiere a Ieruſalẽ. que es la Iglesia: á la qual por la conjuncion que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le attribuye el nombre de Christo: que es Iehova Iusticia nuestra Ar, 23, 6. y por esso el Apostol la llama sin macula y sin ruga: coluna y firmeza de la verdad.

17 Porque ansí dixo Iehova, m No faltarà à David varon que se assiente sobre la silla de la Casa de Israel.

m Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presẽnte, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.

20 Ansí dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansí se podrà invalidar mi Concierto con mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

n El numero de las estrellas o S, los enemigos.

22 Como no puede ser contado n el exercito del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Levitas que ministran à mi.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziẽdo.

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova escogió hà desechado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

p Por su pueblo mucha persona.

25 Ansí dixo Iehova, Si mi Concierto no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad y avré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiverio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Propheta los amenaza con muerte y captividad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando ‡ Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ieruſalem, y contra todas sus ciudades) diziendo.

‡ 2 Reg, 25, 1, &c.

a De su poder.

Digitized by Google

2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anſi dixo Iehova: Heaqui *que* yo entrego eſta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

b Heb. prendiendo ſeràs preſo
3 Y tu no eſcaparás de ſu mano, mas b decierto ſeràs preſo, y en ſu mano ſeràs entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y ſu boca hablará à tu boca, y en Babylonia entraràs.

* Ar. 32, 4.

4 Con todo eſſo oye palabra de Iehova Sedechias Rey de Iuda, Anſi dixo Iehova de ti, No morirás á cuchillo.

c 2. Chrō. 17. 14. q. d. hazerſe ſolennes exequias conforme á la coſtumbre de los reyes tus &c.
5 En paz morirás, y c conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, anſi quemarán por ti, y d Ay Señor, te endecharan: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova.

d Endecharſe ha cō endechas venerables como à rey &c.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iuda todas eſtas palabras en Ieruſalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava contra Ieruſalem, y contra todas las ciudades de Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda eſtas avian quedado.

II.

8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, deſpues que Sedechias hizo concierto con todo el Pueblo en Ieruſalem para denunciarles libertad.

9 Que cada uno dexaſſe ſu ſiervo, y cada uno ſu ſierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno uſaſſe de los Iudios ſus hermanos como de ſiervos.

e Conſintierō.
10 Y e oyeron todos los principes, y todo el Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva libres, que ninguno uſaſſe mas de ellos como de ſiervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas deſpues ſe arrepintieron, y tornarō los ſiervos y las ſiervas que avian dexado libres, y ſujetaronlos por ſiervos y por ſiervas.

12 Y fue Palabra de Iehová à Ieremias de por Iehova diziendo.

13 Anſi dize Iehova Dios de Iſrael, Yo hize cō cierto con vueſtros Padres el dia que los ſaqué de tierra de Egypto *f* de caſa de ſiervos, diziendo.

f De eſtado ſervil.
14 * Al cabo de ſiete años dexareys cada uno ſu Hermano Hebreo que te fuere vendido, y ſervirteha ſeys años y embiarlohas de ti libre: y vueſtros padres no me oyeron ni abaxaron ſu oreja.

* 2. Exo. 21, 1. Deu. 15, 12.

g Loque yo aprueuo.
15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho lo recto delante de mis ojos pregonando cada uno libertad à ſu proximo, y aviades hecho concierto en mi preſencia en la Caſa ſobre la qual es llamado mi nombre.

16 Y tornaſtes os, y contaminaſtes mi nombre, y tornaſtes à tomar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva que aviades dexado libres h à ſu voluntad: y ſujetaſteslos paraque os ſean ſiervos y ſiervas.

h Heb. en ſu alma.
Ironia, como luego declara.
17 Portanto anſi dixo Iehova: Voſotros no me oyſtes á mi, paraque pregonaſſedes libertad cada uno á ſu hermano, y cada uno á ſu compañero, heaqui que yo os pregono i libertad, dixo Iehova, à cuchilló, y à peſtilencia, y à hambre: y * poneroshe † por eſpanto à todos los reynos de la tierra,

* Deu. 28, 64.
† Heb. por cōmocion ſ. de de cabeça Or, para ſer vagabundos por todos &c.
18 Y entregaré à los hombres que traſpaſaron mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi preſencia k cō el bezerro que partieron en dos partes, y paſſaron por medio de ſus partes.

k Rito de la cōfirmacion del pacto Gen. 15. 9 *cō el qual rito ſe ſignificava, que el que quebrantaſſe el pacto, fueſſe aſsi partido como los animales lo eran,*
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ieruſalem, à los l de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, que paſſaron entre las partes del bezerro:

l Heb. Eunuchos o privados.
20 Entregarloshe en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima * y ſus cuerpos muertos ſerán para comida de las aves del cielo, y de las beſtias de la tierra.

* Ar. 7, 33. y 16. 4.
21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à ſus Principes, entregaré en mano de ſus enemigos, y en mano de losque buſcan ſu anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̄ m ſe fueron de voſotros.

m Avian ya ydoſe por cierto 2. Chr 36. 14.
22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé bolver à eſtá ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahā, y encēderlahá á fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad haſta no quedar morador.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de ſu padre, que les mandó que ſe abſtuvieſſen de vino, de agricultura, de biviren caſas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobediencia de ſu Pueblo, que mandándole Dios mādamientos ſaludables, no los ſiguio, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios

PAlabra q̄ fué à Ieremias de Iehova en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à caſá de los Rechabitas, y habla con ellos, y metelos en la Caſa de Iehova en una de las camaras, y darleshas à bever vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habſanias, y à ſu hermanos, y à todos ſus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metîlos en la Caſa de Iehova, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias a varon de Dios, laqual eſtava junto à la camara de los Principes, que eſtava ſobre la camara de Maaſias hijo de Sellum guarda b de los vaſos.

a Propheta.
b Eſpa. v. de la barilla Or. de la puerta.
5 Y puſe delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beved vino:

6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̄ c Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre nos mādó, diziendo No bevereys vino voſotros ni vueſtros hijos perpetuamente.

c Deſte Ionadab. 2. rey. 10, 5
7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas moareys en tiendas todos vueſtros dias, paraque bivays muchos dias ſobre la haz de la tierra donde voſotros peregrinays.

8 Y noſotros d obedecimos á la boz de Ionadab nueſtro padre, hijo de Rechab, en todas las coſas quenos mandó para no bever vino en todos nueſtros dias, noſotros ni nueſtras mugeres, ni nueſtros hijos ni nueſtras hijas.

d Heb oymos en la &c.
9 Y para no edificar caſas para nueſtra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni ſementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las coſas que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.

11 Y aconteció, que quando ſubió Nabuchodonoſor rey de Babylonia. e à la tierra diximos, Venid, y entremoſnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamoſnos en Ieruſalem.

e Contra eſta tierra.
12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziēdo.

13 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Vé, y di à los varones de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys caſtigo obedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no bevieſſen vino, y no lo han bevido haſta oy, por obedecer ál mandamiēto de ſu padre: y yo heos hablado á voſotros madrugādo y hablādo, y no me aveys oydo.

15 Y ēbiè à voſotros à todos mis ſiervos los Prophetas madrugādo y embiādo, diziendo, * Tornaos aora, cada uno de ſu mal camino, y enmēdad vueſtras obras, y no vays tras dioſes agenos para ſervirles, y bivid en la tierra q̄ di à voſotros y à vueſtros padres: y nūca abaxaſtes vueſtra oreja, ni me oyſtes

* 2. Re. 17, 13. Act. 18, 21. y 25. 5. Ion. 3. 8.
16 Cierra-

Digitized by Google

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Rechab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

[f] Heb, confirmaron. q. d. pusieron en efecto.

17 Portanto anſi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui q̃ yo traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalẽ, todo el mal que hablé ſobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamelos, y no reſpondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes al mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y guardaſtes todos ſus mandamientos, y heziſtes conforme à todas las coſas que os mandó,

19 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo de Rechab [h] q̃ eſté en mi preſencia todos los dias.

[g] Heb, No ſera cortado,
[h] Que me ſirva.

CAPIT. XXXVI.

Eſtando preſo Ieremias embia por Baruch ſu prophecia eſcripta, paraque la leyeſſe en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen ſaber al Rey: el qual haze traer el eſcripto y leyendoſe delãte dell, el miſmo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los eſconde, y haze à Ieremias que buelva á eſcrevir en otro quaderno lo que eſtava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, que fue eſta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.

2 *Tomate [a] un emboltorio de libro, y eſcrive en el todas las palabras q̃ te he hablado cõtra Iſrael y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, deſde el dia q̃ *comencé* à hablarte, deſde los dias de Ioſias haſta oy:

*Lxd, Eſai 8. 1. Reyn. 5, 1,
[a] Heb. un volumen de &c,

3 [b] Quiça oyrá la Caſa de Iudá todo el mal q̃ yo pienſo hazerles, paraq̃ ſe torne cada uno de ſu mal camino, y yo les perdone ſu maldad y ſu peccado.

[b] Dará credito á las amenazas que yo &c,

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y eſcrivió Baruch de la boca de Ieremias en un emboltorio de libro todas las palabras que Iehova le avia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo eſtoy preſo: no puedo entrar á la Caſa de Iehova:

6 Entra tu pues, y lee de eſte [c] emboltorio que eſcriviſte de mi boca, las palabras de Iehova en oydos del Pueblo en la Caſa de Iehova *el dia del ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vienen de ſus ciudades: Leer las has:

[c] Ar. v. 2. y 4.
*Ab. verſo 9,

7 Quiça [d] caerá oracion de ellos en la preſencia de Iehova, y ſe tornarán cada uno de ſu mal camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que ha hablado Iehova contra eſte Pueblo,

d Orarán,
e La calamidad que ha decretado,

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme á todas las coſas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo en el libro las palabras de Iehova en la Caſa de Iehova.

9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo de Ioſias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pregonaron ayuno [f] en la preſencia de Iehova à todo el Pueblo de Ieruſalem, y à todo el Pueblo que venia de las ciudades de Iuda á Ieruſalem.

f S. para humillarſe en &c,

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ieremias en la Caſa de Iehova [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphan [h] Eſcriba, en el patio de arriba à la entrada de la puerta nueva de la Caſa de Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

g En el apoſento de &c.
h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,

12 Decendió à la caſa del rey à la camara del Eſcriba, y heaqui que todos los principes eſtavan alli ſentados, Eliſamá Eſcriba, y Dalajas hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y contóles Micheas todas las palabras que avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo de Nathanias, hijo de Selẽmias, hijo de Chuſi, paraq̃ dixeſe à Baruch; toma el ẽboltorio en q̃ leyſte à oydos del Pueblo, y vẽ *acà*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el emboltorio ẽ ſu mano, y vino à ellos.

15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nueſtros oydos. Y leyó Baruch en ſus oydos.

16 Y fue que como oyeron todas aquellas palabras cada uno [i] ſe bolvió eſpantado à ſu compañero, y dixeron à Baruch, [†] ſin dubda contaremos al Rey todas eſtas palábras.

i Heb, ſe eſpantó à ſu compañero,
† Heb, cortado contaremos &c.

17 Y preguntaron al miſmo Baruch diziendo, Cuenta nos aora como eſcreviſte de ſu boca todas eſtas palabras,

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictava de ſu boca todas eſtas palabras, y yo eſcrevia con tinta en el libro.

l Heb. me leya de ſu &c,

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y eſcõdete tu y Ieremias, y nadie ſepa donde eſtays.

20 Y entraron àl Rey al patio aviẽdo depoſitado el emboltorio en la camara de Eliſama Eſcriba, y cõtarõ en los oydos del rey todas eſtas palabras.

21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomaſſe el emboltorio, el qual lo tomó de la camara de Eliſama Eſcriba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ eſtavan junto al Rey.

22 Y el rey eſtava en la caſa del ynvierno en el mes noveno, y avia un braſero ardiẽdo delãte dell.

23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres verſos ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de eſcrivanía, y echolo en el fuego que eſtava en el braſero, haſtaque todo eſte emboltorio ſe conſumió ſobre el fuego qne eſtava en el braſero.

m S, el Rey.
n Heb, de eſcrivano,

24 Y no ovieron temor, ni rompieron ſus veſtidos el Rey y todos ſus ſiervos que oyeron todas eſtas palabras.

25 Y aũ Elnathá y Dalajas y Guemarias rogarõ al rey q̃ no q̃maſſe aq̃l ẽboltorio, y no los quiſo oyr:

26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendieſſen à Baruch [o] el eſcrivano y à Ieremias Propheta; mas Iehova los eſcondió.

o S, del libro Heb, eſcriba.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias deſpues q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Baruch avia eſcripto de la boca de Ieremias diziẽdo:

28 Buelve, tomate otro emboltorio, y eſcrive en el todas las palabras primeras, que eſtavan en el primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iuda.

29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Anſi dixo Iehova, Tu quemaſte eſte emboltorio diziendo, Por qué eſcreviſte en el diziendo, [p] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y deſtruyrá eſta tierra, y hará [q] que no queden en ella hombres ni animales?

p Heb, Viniẽdo vendra.
q Heb, ceſſar de ella hõbres &c.

30 Portanto anſi dixo Iehova à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſſiente ſobre la ſilla de David: * y ſu cuerpo ſerá echado al calor del dia, y al yelo de la noche.

* Lxd. Ar. 22, 19,

31 Y viſitaré ſobre el y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſus ſiervos, ſu maldad: y traeré ſobre ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalẽ, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron

32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à Baruch hijo de Nerias eſcrivano, y eſcrivio en el de la boca de Ieremias todas las palabras del libro que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun fueron añedidas ſobre ellas muchas otras palabras ſemejantes.

CAPIT. XXXVII.

Yendoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendo

Digitized by Google

hiendo el capitán de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque ello niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echado en una mazmorra. II. De allí lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

*2. Rey. 24. 17. y 2. Chró. 36. 10. y 1. Chr. 3. 15. Ioseph. lib. 52. 1.

a Que se llamava Iechonias, y Ieh jachin Ieoiachin, 2. Rey. 24. 12.

Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosías en lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia constituydo por rey en la tierra de Iudá.

2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasías Sacerdote á Ieremias Propheta para que le dixessé, Ruega aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.

b Estava ya libre.

4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pueblo, [c] porq̃ no lo aviã puesto en la casa de la carcel.

c S, à causa del escripto Act. 36, 26.

5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido de Egypto: y vino la fama de ellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] partieronse de Ierusalem.)

d Heb. y subieron de &c.

6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias Propheta diziendo.

7 Anssi dixo Iehova Dios de Israel: Direys anssi al Rey de Iudá que os embió á mi para que me [e] preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su tierra en Egypto.

e O, consultassedes.

8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran esta ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.

9 Anssi dixo Iehova, No engañeys vuestras animas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos se han ydo de nosotros: porque no se yrán.

f Heb. yendose yrán.

10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassé deellos hõbres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.

11 Y aconteciò que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalem à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

g O, escabullirse de alli.

13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava alli un Prepósito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendió à Ieremias propheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.

h Heb, caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es [i] métira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

i Heb. falso.

15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian hecho casa de carcel.

*Lead, la N. 20. obron, 16. 10.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i] de la mazmorra, y en las cámarillas *de la prisíon* y aviendo estado allà Ieremia por muchos dias,

i O, del fosso.

II.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y preguntole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, [t] Espalabra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

t S. lo de Act. 27. 23. y 10.

18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé contra ti y contra tus siervos, y contra este pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos, hasta que todo el pan de la ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

l Donde estava la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consintimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade q̃ se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias hablava à todo el Pueblo diziendo:

2 Anssi dixo Iehova: *El que se quedâre en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilẽcia; mas el que se saliêre à los Chaldeos, vivirá, y [a] su vida le será por despojo, y vivirá

* Arr. 21. 9.

a Heb, su alma q. d. ganará su vida.

3 Anssi dixo Iehova, Entregando será entregada esta ciudad en mano del exercito del Rey de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora este hombre: porq̃ de esta manera desmaya las manos de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz de este Pueblo, mas el mal.

b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, q̃ el rey no podrá *cõtra* vosotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

c O, é el fosso, y assi despues. Esp. v. algibe

II

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre [d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-jamin,

d Familiar criado del Rey.

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo,

9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en todo lo que han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.

10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõbres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta [f] de la mazmorra antes que muera.

e Heb, en su mano. f O, del algibe

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas é la mazmorra:

12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *esos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas. Y hizolo anssi Ieremias.

13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda.

III.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada q̃ estava en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: pregũtote una palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre, *f* no me matarás? y si te diêre consejo, no me escucharás.

f Heb. cierto no me matarás?

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.

g Que nos da vida. h Heb, si te matare, y si no &c. i Que te procuran la muerte.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anssi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, [l] tu anima

l Bivirás.

Digitized by Google

anima bivirá, y esta ciudàd no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios que se acostaron à los Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y me escarnezcan.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye aora la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien, y bivirà tu anima.

21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehova:

22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán, Engañaronte, y pudierõ mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à los Chaldeos, y tu tambiẽ no escaparàs de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado contigo, y vinieren à ti, y te dixeren, Declaranos aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

26 Dezirleshas, [q] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse deel, porque no fué oydo el negocio,

28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estava quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda [a] en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia con todo su exercito contra Ierusalem, y cercaronla.

2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraron todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron á la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaró à Sedechias en los llanos de Ierichó: y tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath, y [c] sentenciolo.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.

7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisio nolo en grillos para llevarlo à Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en la ciudad, y [e] los que se avian acostado á el, y todo el resto del Pueblo q̃ avia quedado, trasportó Nabuzardan [f] capitan de la guarda en Babylonia.

10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada, hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca de Ieremias [g] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo:

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas mal ninguno, antes harás conel como el te dixere.

13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y Rab-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarõlo á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y [i] bivio entre el Pueblo.

15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla á Abdemelech Ethiope, diziendo, Assi dixo Iehova de los exertitos, Dios de Israel, Heaqui *que* yo [j] traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [k] serán en tu presencia aquel dia.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te será por despojo porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado avisso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl avisso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramà, quando lo tomó que estava preso con esposas entre [a] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra este lugar.

3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.

4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor y mas comodo te parecière yr, ve,

5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria, quãdo [f] *el le dixo*, [†] Buel vete á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embioló.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo que avia quedado en la tierra.

7 *Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado

l Lo dicho v. 18.
m Y aliende de aquello todas &c.
n Heb. los varones de tu paz,
o Alude à la pena que à el le dieron v. 6,
p S con tu obstinacion.
q Heb. hize caer mi ruego delante del rey
r Heb, y calla son del,
* 2. rey. 25, 1, Ab. 52, 4.
a Dezjembre.
b, Iunio,
c Heb, habló con el juyzio.
d Heb, cegó.
e Heb, los cay. los que avia caydo à el.
† Esp, v, Mayoral de los degolladores. esis despues.
f Heb. en mano de Nabuz.
g Heb. pon sobre el tus ojos
h Fue libre. III.
i Cumplo.
k Effectuarsehan &c.
l Ganarás tu vida, como si la robaras notó la raridad de los escapados. y la grãdeza del peligro. leed la N, Ab, 41, 5.
a Todos los que passavan de &c,
b Heb, y há sido á vosotros esta palabra,
c Heb, si bueno en tus ojos para venir &c. como Gen, 13. 9
d Heb, Põdré mis ojos sobre ti,
e Ieremias.
f El capitan
† Libre,
g Heb, á todo loque derecho en tus ojos para andar
* Leed 2, rey. 25, 23, &c.

Digitized by Google

los hombres, y las mugeres, y los niños: y *h* los pobres de la tierra, los que no fueron traſpaſſados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Maſphath, es à ſaber Iſmael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Ionathã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y ſus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã à ellos y à ſus hombres, diziẽdo, * No tẽgays temor de ſervir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſervid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.

10 Y veys aqui que yo habîto en [i] Maſphath para eſtar delante de los Chaldeos que vendrán à noſotros: y voſotros coged el vino y [k] el pan, y el azeyte, y ponedlo en vueſtros almazenes, y quedaos en vueſtras ciudades que aveys tomado.

11 Y anſimiſmo todos los Iudios que *eſtavan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque eſtavan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia avia concedido [l] reſto de Iudá, que avia pueſto ſobre ellos à Godolias hijos de Ahicam, hijo de Saphan,

12 Y tornaronſe todos los Iudios de todas las partes adonde avian ſido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Maſphath, y cogieron vino y muy mucho [m] pan.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *eſtavan* enel campo, vinieron à Godolias en Maſphat.

14 ¶ Y dixeronle [n] No ſabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Iſmael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en ſecreto é Maſphath, diziẽdo, yo yré aora, y heriré à Iſmael hijo de Nathanias, y hõbre no lo ſabrá, porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ ſeha recogido à ti ſe derramarã, y perecerà la reſta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas eſto, porque falſo es lo que tu dizes de Iſmael.

CAPIT. XLI.

Iſmael mata à traycion á Godolias, y haze otras inſignes crueldades, y toma conſigo à los que avian quedado para llevarlos á la tierra de los Ammonitas. Ll. Iohanan lo ſigue, y le quita la gente: y el ſe le eſcapa.

Y Acõteciò en el mes Septimo que vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Elisamà de la ſimiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en Maſphath y [a] comierõ ay pã juntos en Maſphath.

2 Y levantoſe Iſmael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *eſtavan* conel, y hirieron á cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual avia pueſto el Rey de Babylonia ſobre la tierra, y matólo.

3 Anſi miſmo hirió Iſmael à todos los Iudios que eſtavan con el, con Godolias, en Maſphath, y á los ſoldados Chaldeos que ſe hallaron alli.

4 Y fue que un dia deſpues que matò á Godolias, y no lo ſupo hombre.

5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochẽta hõbres, [b] rayda la barva, y rotas las ropas, y arañados, y trayan en ſus manos Preſente y perfume para llevar en la Caſa de Iehova.

6 Y ſalioles àl encuẽtro de Maſphath Iſmael hijo de Nathanias [c] llorãdo; y acõteciò q̃ como los encontró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam,

7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad, Iſmael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en medio de un algibe, el y los varones q̃ *eſtavã* conel.

8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃ dixeron á Iſmael, No nos mates, porque tenemos en el cãpo [d] theſoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel, y dexolos, y no los mató entre ſus hermanos.

9 Y el algibe en q̃ echó Iſmael todos los cuerpos de los varones que hirió por cauſa de Godolias era el miſmo que avia hecho el rey Aſsá por cauſa de Baaſa Rey de Iſrael: eſte hinchió de muertos Iſmael hijo de Nathanias.

10 Y llevò captivo Iſmael á todo el reſto del pueblo que *eſtava* en Maſphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que avia quedado en Maſphath, que Nabuzardan capitan de la guarda avia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos captivos Iſmael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſarſe à los hijos de Ammon.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *eſtavan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fueron para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció q̃ como todo el Pueblo que eſtava con Iſmael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronſe:

14 Y todo el Pueblo que Iſmael avia traydo captivo de Maſphath, tornaronſe, y bolvieron, y fueronſe á Iohanan hijo de Caree.

15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſcapó delante de Iohanan con ocho varones, y fueſe à los hijos de Ammon

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *eſtavan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que avian tornado de Iſmael hijo de Nathanias de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [e] los eunuchos que el avia tornado de Gabaon.

17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirſe, y meterſe en Egypto:

18 Por cauſa delos Chaldeos: porque temian à cauſa dellos, por aver herido Iſmael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia avia pueſto ſobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber loque harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſavan hazer ſino quieren morir allá mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer ſu voluntad.

Y [a] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Oſajas, y todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor.

2 Y dixeron á Ieremias propheta [b] *cayga aora nueſtro ruego delante de ti, y ruega por noſotros á Iehova tu Dios por todo eſte reſto, porque avemos quedado [c] unos pocos de muchos, como tus ojos nos veen,

3 Paraque Iehova tu Dios nos enſeñe camino por donde vamos, y [d] loque hemos de hazer.

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro á Iehova vueſtro Dios como aveys dicho: y ſerá que [e] todo loque Iehova os reſpondiere, os enſeñaré: no os dexaré palabra.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova ſea entre noſotros teſtigo dela verdad [f] y de la lealtad, ſino hizieremos conforme [g] á todo aquello para loqual Iehova tu Dios te embiâre á noſotros.

6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, á la boz de Iehova nueſtro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque

---

h Heb. de la pobreza de la tierra,

a, Rey. 25. 24.

i O, Miſpab. aſsi deſpues.

i Para recebir à los &c.

k Heb. el vera. no aſsi ver. 12.

Or. frutas de verano, q.d. hazed vueſtro Agoſto.

l Que quedaſſen algunos en Iuda,

m Como ver. 10, q.d, hizieron grande Agoſto.

II.

n Heb. no ſabes ſabiendo, o Heb. para herirte alma.

a Tuvieron vanquete.

b Eſto hazian para dar á entender el dolor que tenian de la calamidad de Ieruſalem, aunq̃ era prohibido hazerlo ley Lev 19, 27, 28. Deu 14, 1.

c Heb. yendo andando y llorando,

d Los eſcondidos.

11

a Heb. allegrouſe.

b Sea acepto * Aſsi Arr. 37, 20.

c Heb. un poco de mucho

d Heb. palabra que hagamos

e Heb. toda palabra de Iehova,

f Heb. de la fe.

g Heb á toda palabra,

h Facilò trag bajoſa.

Digitized by Google

porque obedeciendo á la boz de Iehova nueſtro Dios, ayamos bien.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehova à Ieremias.

8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *eſtavã* con el, y à todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor.

9 Y dixoles, Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael alqual me embiaſtes paraque [i] hizieſſe caer vueſtros ruegos en ſu preſencia:

10 Si quedando os quedardes en eſta tierra, edificaroshé, y no os deſtruyrè: plantaroshé, y no arrancarè: porque * arrepentido eſtoy del mal que os he hecho.

11 No temays de la preſencia del Rey de Babylonia, de cuya preſencia teneys temor: no temays de ſu preſencia, dixo Iehova, porque con voſotros eſtoy *yo* para ſalvaros, y libraros de ſu mano.

12 Y [k] daroshe miſericordias, y avrà miſericordia de voſotros, y hazeroshá [l] morar en vueſtra tierra,

13 Y ſi dixerdes, No moraremos en eſta tierra, no obedeciendo á la boz de Iehova vueſtro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allá moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros [m] bolvierdes vueſtros roſtros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en tierra de Egypto os comprehenderà: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto ſe os pegarà: y allà morireys.

17 Y ſerá que todos los varones q̃ tornàren ſus roſtros para entrarſe en Egypto para peregrinar alla, moriràn à cuchillo, á hambre, y á peſtilencia: ni avrá deellos quien quede bivo, ni quien eſcape delante del mal que yo traygo ſobre ellos.

18 Porq̃ aſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, Como ſe derramó mi enojo y mi yra ſobre los moradores de Ieruſalẽ, anſi ſe derramará mi yra ſobre voſotros, quãdo entrardes en Egypto: y ſereys [o] por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y [p] por affrenta, y no vereys mas eſte lugar.

19 Iehova habló ſobre voſotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto ſabiendo ſabed que os aviſo oy.

20 Porq̃ heziſtes errar [q] vueſtras animas? Porque voſotros me embiaſtes à Iehova vueſtro Dios diziẽdo, Ora por noſotros à Iehova nueſtro Dios y conforme à todas las coſas q̃ Iehova nueſtro Dios dixêre, anſi nos lo haz ſaber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedeciſtes á la boz de Iehova vueſtro Dios, ni á todas las coſas por las quales me embió à voſotros.

22 Aora pues, [r] ſabed decierto que á cuchillo, y á hambre, y à peſtilencia, morireys en el lugar donde deſſeaſtes entrar para peregrinar allà.

i Oraſſe por voſotros.

* *Lee la N, Gen. 6, 6.*

k Dele he affecto miſericordioſo para con voſotros, *Ot, bolverá.*

l Heb, morar con voſotros.

m Heb, poniẽdo puſierdes vueſtros.

n Heb, Y ſerá.

o Formula y exemplo de juramento à las gentes, *Ab. 44 12.*

p Bivireys avergonçados.

q *Q. d, aveys os engañado à voſotros meſmos penſando que os podiades burlar del Señor: el qual no puede ſer burlado, Gal. 6, 7.*

r Heb ſabiendo ſabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl aviſo que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y ſe paſſan con el à Egypto, 11. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria ſobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de hablar á todo el Pueblo todas las palabras de Iehova Dios de ellos, por las quales Iehova Dios de ellos lo avia embiado á ellos, *es à ſaber*, todas eſtas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Oſaias, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones ſobervios, dixeron á Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nueſtro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allá.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incîta contra noſotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traſpaſſar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehova para quedarſe en tierra de Iuda.

5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, á todo el reſto de Iudá, * que avian buelto de todas las Gentes adonde avian ſido echados para morar en tierra de Iuda, * Arr. 4. 7, 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan capitan de la guarda con Gedolias hijo de Ahicam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á Baruch hijo de Nerias.

7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ [a] no oyeron la boz de Iehova, y vinieron haſta Thaphnes.

8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en Thapnes, diziendo.

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cubrelas de barro en un horno de ladrillos que *eſtà* à la puerta de la caſa de Pharaon en Thaphnes, [c] á viſta de hombres Iudios.

10 Y di les, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Heaqui que yo embio, y tomaré à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia * mi ſiervo, y pondré ſu throno ſobre eſtas piedras que eſcondì: y tenderà [d] ſu dorſel ſobre ellas.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * [e] los que á muerte á muerte, y los que à captiverio à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.

12 Y pondrè fuego à las caſas de los dioſes de Egypto, y quemarlashá, y á ellos llevarà captivos, y el [f] ſe veſtirà la tierra de Egypto, como el paſtor ſe viſte ſu capa, y ſaldrá de allá en paz.

13 Y quebrará las eſtatuas [g] de Beth ſemes, que *es* en tierra de Egypto, y las caſas de los dioſes de Egypto quemarà á fuego.

a No obedecieron á la palabrá de &c. 11

b Heb, eſcõdelas en lodo,

c Heb, en ojos de &c,

* *Lee la N. Ar. 25, 9,*

d Heb, ſu tienda rica.

* *Ar. 15, 2. Zach. 11. 9.*

e unos matarà, otros llevarà captivos &cc.

f Se tomara para ſi.

g Ot, de la caſa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y ſingularmente las mugeres ſe le oponen, y affirman que proſiguiràn en ellas alegando la vieja coſtumbre, la authoridad de ſus maridos, el exemplo de ſus principes &c. y atribuyendo à averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian ſobre venido. 11. El Propheta les concede ſer verdad loque alegan, mas que por eſſo los hà echado Dios de ſu tierra &c. y por el miſmo caſo aun los caſtigará: y en ſeñal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los Iudios que moravan en la tierra de Egypto, que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

a Ot, Memphis.

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Voſotros, aveys viſto todo el mal que truxe ſobre Ieruſalem, y ſobre todas las ciudades de Iuda y heaqui que ellas eſtán el dia de oy aſſoladas, ni ay en ellas morador.

3 A cauſa de la maldad de ellos que hizieron, para hazer me enojar, yendo á offrecer ſahumerios, honrrando dioſes agenos, que ellos no conocieron, voſotros ni vueſtros padres.

4 Y embiè á voſotros á todos mis ſiervos prophetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No hagays aora [b] eſta coſa abominable q̃ *yo* aborrezco,

b Heb, la palabra deeſta abominacion.

5 Y no oyeron, ni abaxaron ſu oreja para convertirſe de ſu maldad, para no offrecer ſahumerios à dioſes agenos.

6 Y derramòſe mi ſaña y mi furor, y encendi-

Digitized by Google

óse en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem y c tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

c Heb. y fueron en &c,

7 Aora pues, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Porqué hazeys tan grande mal contra vuestras d animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iuda, para que no os dexeys reliquias?

d Vidas.

8 Para hazer me enojar e por las obras de vuestras manos offreciendo sahumerios á dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldició y por verguença á todas las gentes de la tierra?

e Por vuestros idolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades, y de las maldades de vuestras mugeres que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de Ierusalem?

10 f No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos que di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

f No os aveys arrepentido, mut, de perf.

11 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: * Heaqui q̃ yo pongo * mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Ier. 42, 18.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusierõ sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos seran consumidos en tierra de Egypto caeran à cuchillo, seràn consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor; á cuchillo y á hambre moriran, y † seràn por juramento, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

† O, execracion

13 Y visitaré á los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no avrà quien escape, ni quié q̃de bivo del resto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para morar allá, para bolver á la tierra de Iuda g, por la qual ellos sospiran por bolver para habitar allá: porque no bolveràn, sino los que escaparen.

g Heb, que ellos levantan su anima &c,

II

15 ¶ Y respondierõ álmismo Ieremias todos los q̃ sabian q̃ sus mugeres avian offrecido sahumerios á dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estavan presẽtes, una grãde cõpaña, y todo el Pueblo q̃ habitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.

16 La palabra que nos has hablado en nombre de Iehova, h no oymos de ti:

h No obedecemos, impudencia notable.

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que há salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramádole derramaduras l como avemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudà, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb, haremos haziendo q̃d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.
† Ier, 7, 18, * aqui v, 8, 9, y 25.
l Alegan la vieja costumbre * Ier, 7, 17.

18 Mas desde que cessamos de offrecer suhumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre somos consumidos.

19 Y * quando nosotros offrecimos sahumerios † à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, hezimos le m sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

† Or. à la macheba, m Sin el consentimiento de nuestros &c. parecia les que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que le avian respondido esto, diziendo.

21 No se ha acordado Iehova, y no ha venido á su memoria el sahumerio que offrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

22 Y no pudo suffir mas Iehova á causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que aviades hecho: portanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no quedar morador, cómo *parece* oy.

23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehova, y no oystes la boz de Iehova, ni anduvistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portanto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Ansi habló Iehova Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios á la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras: confirmando confirmays n vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

* Ier, v, 17.

n Estos à la verdad sõ vuestros votos &c,

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi Nombre no serà mas invocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui o que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que estan en tierra de Egypto, seràn consumidos á cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

o Aludiò à la vision, ar. 1, 12

28 Y los que escaparen del cuchillo, bolveran de tierra de Egypto á tierra de Iuda, p pocos hombres, paraque sepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien q ha de permanecer, la mia, o la suya.

p Heb, varones de numero, Act Gen. 34, 30. Deut. 4, 27.
q O, se ha de cumplir,

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehova, de que os visito en este lugar, paraque sepays que permaneciendo permaneceran mis palabras para mal sobre vosotros.

30 Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego á Pharon r Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscava su anima.

r Esto Ophra hizo matar á Ieremias: á O. porq̃ matò á Amasis su capitã. Herodoto llama á Ophra Apryes, y cuenta su muerte.

CAPIT. XLV.

Amoneста el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriviente que lleve con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conserva la vida donde tantos la perderán.

PAlabra q̃ hablò Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quãdo escrevia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel á ti Baruch.

3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me ha añedido Iehova tristeza sobre mi dolor, trabajé con mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirlehas ansi, Ansi dixo Iehova: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:

5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehova, y á ti dartehè a tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

a Heb, tu alma q̃d yo te salvaré la vida: pero será con gran peligro de perderla Iod. ar. 11, 7.

CAPIT. XLVI.

Prophesiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les libertad de

Digitized by Google

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los asuela.

a Prophecia Heb Qui: fuè palabra &c.

PAlabra a que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.

2 A Egypto: contra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que estava cerca del Rio Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

b Yrenia, c O. amillad,

3 b Aparejad escudo y paves, y venid à la guerra.

4 c unzid cavallos, y subid los cavalleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lãças, vestios de lorigas.

d Heb. quebrantados, e Heb, huyerõ hoyda,

5 Porqué los vide d medrosos? tornando atràs? Y sus valientes fueron deshechos y e huyeron à mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas partes, dixo Iehova.

6 No huyga el ligero, ni escape el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.

f A los exercitos de Egypto por alusion alas avenidas de su Nilo. g Gentes exercitos.

7 f Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas g aguas se mueven como rios?

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueven como rios: y dixo, subiràe cubririré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella morarán?

‡ Ironia es con q̃ da á entender los vanos discursos del Rey de Egypto.

9 ‡ Subid cavallos, y h alborataos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

h Heb. enloqueced,

10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartará y se embriagará de la sangre deellos: porq̃ i matança *será* à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

i Heb. sacrifi,

* Ierem. 8. 22. k O arpuera assi. Ab. 51. 8.

11 * Sube à Galaad, y toma k balsamo Virgen hija de Egypto: por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra: porque l fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos juntos.

l Heb. fuerte en fuerte trõpeçaron.

13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodõnosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto...

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo: hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar m tu comarca.

m Heb, tu alderredor,

15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.

n Heb. el caydo,

16 Multiplicó *n* los caydos: cada uno tãbiẽ cayó sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro o natural de delante del cuchillo P vencedor.

o Heb, nacimiento. p O, violento.

17 Clamarõ alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* q re buelta: r dexó passar el tiempo señalado.

q O. reboltoso r Perdió la ocasion de vẽcer Heb. hizo passar,

18 Bivo yo, dize el Rey, Iehova de los exercitos es su nombre, que s como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi t vendrá.

s Poderoso, t S. Nabuch.

19 Haz te v vasos de transmigracion moradora hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no *quedar* morador.

v Malas. lios, baules &c.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tãbiẽ en medio de ella como bezerros engordados: q̃ tãbiẽ ellos se bolvierõ, huyerõ todos sin pararse: porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

x De los Babylonios. y A Egypto, a Q. d, los pueblos de Egypto que los Babylonios assolarõ, b S. los enemigos Orhabidos.

22 x Su boz yrá como de serpiente; porque con exercito vendran, y con hachas vienen y á ella como cortadores de leña.

23 Cortaron *a* su monte, dize Iehova porque no podrán ser b contados: porque serán mas que langostas ni tendran numero.

24 Avergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y á Pharon, y á Egypto, y á sus dioses, y à sus Reyes, y á Pharaon, y á los que en el confian.

26 Y entregaloshé en mano de los q̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus siervos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehova.

c Estos dos ultimos ver, Ab. 30, 10, y 11, 11

27 c q̃ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaqui que yo d te salvo de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansarà, y será prosperado, y no avrà quien lo espante.

* Esa. 41. 13 y 43. 5 y 44. 2. Ier. 30, 10.

28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova, porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré consumacion: mas castigartehe e con juyzio, y talando no te talaré.

d Te buelvo a tu tierra,

e Aviendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo,

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.

* Como cap. prec. ver, 1.

2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y *a* tornarsehan en arroyo, y alagaràn la tierra y b su plenitud, ciudades y moradores deellas: y los hombres clamaran, y todo morador de la tierra aullará.

a Heb serán en &c. b Lo que cõtiene.

3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos c por la flaqueza de las manos.

c Porque ninguno podia ayudar à otro.

4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo d ayudador que q̃dó bivo: porque Iehova destruye à los Palestinos, al resto e de là Isla de Cappadocia.

d Los que ayudaron álos Idios contra los Chald. e Del reyno de &c.

5 Sobre Gaza viño f messadura, Ascalon fué cortada, y el resto de su valle: hasta quãdo te arañaras?

f Insignias de luto,

6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras? Metete en tu vayna, reposa, y g calla.

g Quietate.

7 Como reposarás? porq̃ Iehova lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli h lo puso.

h Le ha ordenado que se emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le dà esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon a pensaron mal, Venid y quitemos la c de entre las gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrá tras ti.

a S. los enemigos. los Chaldeos. c Heb. de gẽte q. d. de ser pueblo por ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion, y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora: porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

‡ Esa. 15. 5. d Se l como &c q. d, amontaos. huyd al desierto

6 Huyd, escapad vuestra vida, y d sean * como retama en el desierto.

* Ier. 17. 6. e El Idolo de Moab, leed Num 21, 29. * 1. Reyes 7 Ab. 49. 1.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y e Chamos saldrà en captiverio; los * sacerdotes, y sus prin-

Digitized by Google

sus príncipes juntamente.

8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciudades y ninguna ciudad escapará; y perderseha el valle, y destruyrseha la cãpaña, como dixo Iehova.

9 Dad alas à Moab, paraque bolando buele: y sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en ellas morador.

f H destruydo los de Moab,

10 f Maldito el que hiziere engañosamente la obra de Iehova: y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.

h Methaph. del vino viejo.

11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y él ha estado reposado h sobre sus hezes, ni fue trasse gado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad. portanto quedó su sabor en el, y su olor no se há trocado.

12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en que yo* le embiarè trasportadores que lo haran trasportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

*1. Rey. 12, 29

13 Y Moab se avergonçará de Chamos, * de la manera que la Casa de Israel se avergonçó de Bethel su confiança.

* Esa. 16, 7.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

i S. Dios,

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades i assoló: y sus escogidos mãcebos decindierõ al degolladero: dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Cõpadeceos del todos los q̃ *estays* al derredor del: y todos los q̃ sabeys su nõbre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortaleza, † el baculo de hermosura.

† El sceptro. el reyno fuerte y Horido, l Heb, sed, q, d en lugar sin ningun lustre de gloria, m O, atalaya.

18 Deciende de la gloria, sientate en l seco moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Para te en el camino, m y mira, ó moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acontecido?

20 Avergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasa, y sobre Mephaath,

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre Bethdiblathaim.

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

n El reyno y su fuerça.

25 Cortado es n el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehova.

o Desde que burlaste del incurriste en esta pena, de ser tu tambié traspuesto.

26 Embriagaldo, porque contra Iehova se engrandeció, y rebuelquese Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomáran entre ladrones? porque desde que o hablaste del p te has movido.

p Or, suplen de alegria, la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras de la boca de la caverna.

* Esai. 16, 6.

29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es muy sobervio: su hinchazon, y su sobervia, y su altivez, la altura de su coraçon.

q Sin fuerças iguales à su sobervia. es lo que dize Esa, 16, 6.

30 Yo conozco, dize Iehova, su yra, q y sin verdad, r sus mentiras, no harán ansi.

r Sus fanfarronerias sus fieros secos,

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los varones de Cirheres s gemiré.

s Heb. gemirá

32 t Con lloro de Iazer lloraré por ti, ó vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre v tu agosto y sobre tu vendimia vino destruydor.

t Como lloré à Iazer,

v Heb. tu verano,

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo x de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con cancion: la cancion, no *será* cancion.

* Esa. 16 10.
x Heb, del Carmel,

34 y El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; hasta Iasa z dieron su boz * Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porque tambien las aguas de Nenrim seran destruydas.

y S. se oyó.
z S. se oyó.
a Esa. 15. 5. y Ier. ver. 4.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehova, quien sacrifique en altar, y quien offrezca sahumerio à sus dioses.

36 * Portanto mi coraçon, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçon, por causa de los varones de Cirheres, resonará como flautas: porque las riquezas que hizo, perecieron.

* Lee el Esa. 16, 11.

37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda barva *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

* Esa. 15. 2, Ezc. 7. 18, Amos. 8, 10.

38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus calles, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso a que no agradà, dixo Iehova.

* Lee el Esa. 22, 1.
a Heb, que no plazer, en el ar 18. 1. y 22, 28,

39 Cómo ha sido quebrantado? aullad: como bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue Moab en escarnio, y en espanto à todos los que están en sus alderredores.

40 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que como aguila b bolará, y estenderà sus alas à Moab

b S, el enemigo à la presa,

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y será aquel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger c en

c S, de parto,

angustias.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehova.

43 d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehova.

d Alude à las artes de los caçadores,

44 * El que huyêre del miedo, caerà en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, e año de su visitacion, dixo Iehova.

* Esa, 24. 18.
e El plazo de &c,

45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huyan f de la fuerça: porq̃ salió fuego de Hesebõ, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captividad, y tus hijas en captiverio.

* Ar. ver. 7.

47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehova. Hasta aqui *es* g el juyzio de Moab:

g La sentencia contra Moab

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehova, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porq̃ tomó como por heredad el Rey a de ellos à b Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

a De los Ammonitas.
b Galaad fuerte del tribu de Gad, A mos 1. 13.

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon c clamor de guerra: y será *puesta* en monton de assolamiento; y d sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehova.

c Pregon, ó alarma,
d Heb, sus hijas.

3 Aulla ó Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey e dellos fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

e O, los Amm. * Ar. 48. 7.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ó hija contumáz, la que confia en sus thesoros:

Digitized by Google

foros: la que dize, Quien vernà contra mi?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehova de los exercitos, de todos tus alderredores: y sereys lançados cada uno delante de su rostro, y no *avrá* quien recoxga *f* al vagabundo.

f O. al perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la captividad de los hijos de Ammon, dixo Iehova.

II.

7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehova de los exercitos: * No ay mas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompiose su sabiduria?

* Abdias, 8.

8 Huyd g bolveos, escondeos en simas para estar ó moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo tengo de visitar.

g Heb. bolviéronse, profúdaron para habitar moradores &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexaran rebuscos? Si ladrones de noche, h tomaran loque ovieran menester.

* Abdias 5.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podrà esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos: i y no será.

h Heb, destruyeran q. d, destruyendo tu tierra tomàran para si,

i Heb. y no el

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* k criaré: y tus biudas sobre mi se confiarán.

k Heb, vivificaré.

12 Porque ansi dixo Iehova: Heaqui que l los que no estavã condenados à bever del caliz, m beviendo beverán, y tu absolviendo serás absuelto? no seràs absuelto: mas beviendo beverás.

l Heb. que no juyzio à ellos,

m A buenos tragos,

13 Porque por mi juré, dixo Iehova que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

14 n * La fama oí, *que de parte* de Iehova avia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la batalla.

a Heb, el oyr do oí de Iehova,

* Abdias 1,

15 Porque heaqui q pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de tu coraçon: q habitas en cavernas de peñas: q tienes la altura del monte: aunque * alces, como aguila tu nidõ, de alli te haré decendir, dixo Iehova.

o *Con que terror hazias que te temiessen,*

* Abdias 4.

17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel que passáre por ella p se espantará, y silvarà sobre todas sus q plagas.

p O, escarnecerá,

q O. *heridas.*

18 * Como en el trastornamiẽto de Sodoma, y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *será*, dixo Iehova: no morarà alli nadie, ni la habitará hijo de hombre.

* Gen. 19. 25, Ab, 50. 40.

19 Heaqui que como leon r subirá f de la hinchazon del Iordan * à la morada fuerte: porque t harè reposo, y hazerlo he v correr de sobre ella: y al que fuere escogido x la encargaré: porque quien es semejante à mi? * ó quien me emplazará? o * quien será aquel y pastor z que me osará resistir?

r S. del rey de Babylonia.

f Despues que aya destruydo à Iudea como avenida del Iordan,

* Como v. 16,

t S. en Iudea,

u Venir corriendo de Iudea contra Edom,

x S. à Iudea,

* Iob, 41, 1, Ab, 50, 44,

y Rey, notó el officio,

z Heb, que estará delante de mi.

20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que hà acordado sobre Edom: y sus pensamientos que ha pensado sobre los moradores de Themã. a Ciertamente b los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

a Heb, si los arrastraren los

b Los mas vils del exercito de los Chal

* Art. 48, 40,

21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tembló, y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que * como aguila subirà, y bolarà: y estenderà sus alas sobre Bosra: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger c en angustias.

c De parto,

III,

23 ¶ De Damasco. Avergonçose, Emath y Arphad porq oyeron malas nuevas: d derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assossegarse.

d Desmayoronse, grandemente, Heb. derrit, en la mar.

24 Desmayóse Damasco, bolvióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomaron, como de muger que está de parto.

25 Como e no dexaron à la ciudad *f* de alabança, ciudad g de mi gozo:

e No perdonaron S. los enemigos,

f Celebre.

g Habla en persona de los naturales.

26 Portanto sus mancebos caeràn en sus plaças: y todos los hombres de guerra h moriràn en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos.

h Heb, callarán, Ab. 50. 30

27 ‡ Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas i de Benadad.

‡ *Amos*, 5, 4.

i Del rey. era comun nombre de los reyes de Syria.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Ansi dixo Iehova: Levantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de ‡ Cedem.

IIII.

‡ O, *de Oriẽte*,

29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran, sus cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos tomaràn para si: y llamaràn contra ellos miedo al derredor.

k S, los Babylonios,

30 Huyd: alexaos muy lexos, * meteos en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehova: porque tomó consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

* Arr. ver. 8,

31 Levantaos, subid l à gente pacifica que bive seguramẽte, dize Iehova, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biven solos.

l Tales eran los Scythas de jũto al Tanays en tiepo de Alexandro Q. Curt. m. *Esp. v, avẽtar los b. 3 ver*, 36.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: m y esparzirloshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincõ, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehova.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morarà ay, ni hijo de hombre la habitarà.

34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias propheta à cerca n de Elam, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudâ, diziendo,

V

n De Persia.

35 Ansi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q yo quiebro el arco de Elã principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo, y * ablentarloshé à todos estos vientos, ni avrá gente adonde no vengan o estrangeros de Elam,

* *Ver*, 32,

o *Esp. v. temporada*,

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehova; Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta que los acábe.

38 Y pondré mi silla en Elam, y p perderé de alli Rey y Principes, dixo Iehova.

p O, *destruyere*,

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT. L.

Predize la asolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano con soberviay tyrania en el Pueblo de Dios. II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Prophera,

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, levantad tambien vandera: hazed saber y no encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, avergonçado es a Bel, deshecho es Merodach, avergonçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

a Son dioses de los Babyl.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, la qual pondrà su tierra en assolamiento, y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal movieronse, fueronse.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo, dize Iehova, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscarán à Iehova su Dios.

II.

5 Por el camino de Sion pregũtaran, alli *enderçaran* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehova b con Cõcierto eterno, que jamas se ponga en el olvido.

b Arr, 31, 31. y 32. 40. y 33. 14 &c.

6 Ovejas

Digitized by Google

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

c Los reyes los Sacerdotes los proph. arr 23.15.

7 Todos [t] los que los hallavan, los comian: Y sus enemigos dezian, [d] No pecc aremos: porque *ellos* pecc aron à Iehova [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehova.

t Heb. ellas à sus ovejas. Las ovejas por las quales el propheta entiende á los Iudios.

d S, maltratandolos.

e En el qual reside toda justicia.

8 * Huyd de en medio de Babylonia, y sálid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

* Esa. 48, 20, Apoc. 18, 4.

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

f Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd. 1. II.

10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: todos los q̃ la saqueáren, saldrán hartos: dixo Iehova.

g S, su flecha.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os hẽchistes como becerra de renuevos, y relinchastes [i] como cavallos:

h Heb, os multiplicastes.

i Heb, como fuertes.

12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, affrẽtóse la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y [‡] paramo.

† Babylonia. ‡ O, *sibitud.*

13 Por la yra de Iehova no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre que passare por Babylonia, [m] se assombrará, y silvará sobre todas sus plagas.

l Heb, assolamiento.

m O, escarnecerá.

14 Apercebios contra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque pecc ó contra Iehova.

n Para cercarla.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió su mano, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus muros: porque vẽgança *es* de Iehova. Tomad vengança della; * Hazed con ella como ella hizo.

o Rendido se ha,

* Lxod *pſ* 137.8

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delante de la espada [p] forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pueblo, cada uno huyrá azia su tierra.

p O, violenta,

17 Ganado descarriado *há sido* Israel, leones lo amontaron: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

q 2, Rey, 17. 24, y 18, 15.

18 Portanto anssi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo visito al Rey de Babylonia y á su tierra, como visitè al rey de Assyria,

19 Y tornarè á traer á Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehova, la maldad de Israel será buscada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré á los que *yo* oviere dexado.

r Heb. y no era Mich. 7, 19

21 Sube contra la tierra de contumazes, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitacion. Destruye, y mata en pos dellos, dixo Iehova: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

s De la tierra que ha de ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

t La Monarchia de Babyl

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque * provocaste à Iehova.

* Esp, v. contra A. combatiste,

25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los exercitos en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda [v] como á parva, y destruylda: no le queden reliquias.

u Heb. como à montones,

27 Matad à todos sus novillos, vayan al matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Sió de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á todos los que entesan arco: assentad campo sobre ella al derredor, no escape deella ninguno: pagalde segun su obra: conforme à todo loque ella hizo, hazed con ella: porque contra Iehova se ensobervecio, contra el Sancto de Israel.

30 Por tanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra [x] seran talados en aquel dia dixo Iehova.

x Heb. callarán aſsi ar, 49. 26.

31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Señor Iehova de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Sobervio trompeçará, y caerá, y no tendrá quien lo levante: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus al derredores.

33 Anssi dixo Iehova de los exercitos, Opprimidos *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jũtamente: y todos los que los tomaron captivos, se los retuvieron: no los quisieron soltar:

34 El [y] Redemptor dellos es el Fuerte, Iehova de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

y O, vengador Tutor,

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

36 Cuchillo sobre [z] los adivinos, y enloquecerán. cuchillo sobre sus valientes, y serán q̃brãtados.

z Heb. los mẽtirosos. *los astrologos con sus falsas predicationes engañavã á los reyes de Babylonia.*

37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus carros y sobre todo el vulgo que está en medio della: y serán [a] como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

a Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad,

38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es [b] de esculpturas, y en idolos enloquecen.

* Lxod *Ie N.* 50. 36.

b De idolos y idolatras,

39 Portanto morarán * bestias monteses con gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [c] para siempre.

c Esa. 13. 21. y 34, 14.

40 * Como en el trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

* Heb, hijas,

c Heb. de generacion en generacion,

41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se levantarán de los lados de la tierra:

* Gen. 19. 25. Arr. 49, 18. Esa. 13, 19.

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tẽdrán piedad: [d] Su tropel sonará como la mar, y cavalgarán sobre cavallos: apercebirse hán como hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

d Heb, su boz,

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 * Heaqui que como leon subirà de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que fuere escogido la encargaré: porque * quien es semejante à mi? ô quien me emplazará? ô quien será aquel pastor que me osará resistir?

* Ap. 49. 12. 20

* Iob, 41. 1. Ap 49. 19.

45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

CAP.

Digitized by Google

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Prophet a da por eſcripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado à Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

a O, deſpierto otra Babyl.

ASſi dixo Iehova: Heaqui que yo [a] levanto ſobre Babylonia y ſobre ſus moradores,que de coraçon ſe levantan contra mi,un viento deſtruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten:y vaziarán ſu tierra:porque ſeràn contra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb,al entefador que &c

3 *Diré* [b] al flechero que enteſa ſu arco,y [c] al que ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo ſu exercito.

c Heb, al que ſe emſalça en ſa &c.

4 Y caeran muertos en la tierra de los Chaldedeos,y alanceados en ſus calles,

5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iuda de ſu Dios Iehova de los exercitos;aunque ſu tierra fue llena de peccado al Sancto de Iſrael.

d Arr, 50, 8, lee la Nota.

6 *Huyd de en medio de Babylonia, y eſcapad cada uno [d] ſu anima, porque no perezcays à cauſa de ſu maldad:porque el tiempo *es* de vengança de Iehova:darle há ſu pago.

d Su vida.

e Leed, la N, Pſal, 75. 9, y Arr. 25, 15. f Eſa, 21, 9, Apo, 14 8, y 18, 2, g Arr, 46, 11.

7 *Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehova,que embriaga toda la tierra:de ſu vino bevieron las gentes, portanto enloqueceràn las gẽtes.

8 *En un momento cayó Babylonia, y ſe quebrantó:aullad ſobre ella.* tomad balſamo para ſu dolor:quiça ſanará.

9 [e] Curamos à Babylonia,y no ſanó: dexalda,y vamos nos cada uno à ſu tierra: porque [f] llegado há haſta el cielo ſu juyzio: y alçado ſe ha haſta las nuves.

e Los medicos deſiſuzian à Babylonia. f Su caſtigo, es mayor de loq̃ los hombres pueden remediar, *ſemejante manera de hablar, Pſal, 36.6, y 57, 11.*

10 Iehova ſacó á luz nueſtras juſticias:venid,y cõtemos en Sion la obra de Iehova nueſtro Dios.

g Heb, hechid

11 Limpiad las ſaetas,[g] embraçad los eſcudos: deſpertadohá Iehova el eſpiritu de los Reyes de Media:porque contra Babylonia *es* ſu penſamiento para deſtruyrla:porque vengança *es* de Iehova, vengança *es* de ſu templo.

12 Levantad vandera ſobre los muros de Babylonia:fortificad la guarda,poned guardas:aparejad celadas:porq̃ aũ penſó Iehova y aũ puſo en effecto loq̃ dixo ſobre los moradores de Babylonia.

h El pago de tu avaricia y rapina.

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de theſoros,venido ha tu fin,[h] la medida de tu cobdicia.

i Amos 6. 8. k Heb. por ſu alma *q. d. por ſi miſmo.*

14 *Iehova de los exercitos jurò [k] por ſu vida, *i* Sino te hinchiêre de hombres como de langoſtas, y cantarán ſobre ti cancion *de lagareros.*

l Leed, Iob. 37, 21, y 38. 25, m Leed. pſ. 135. 7. Ier. 38, 22, n Leed. Eſa. 44 18, yr. 10. 14, l Se queda aſsombro.

15 *El que haze la tierra con ſu fortaleza,el que affirma el mundo con ſu ſabiduria y *eſtiende los cielos con ſu prudencia.

16 El que da [l] con boz multitud de aguas del cielo:deſpues el haze ſubir las nuves de lo poſtrero de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y ſaca el viento de ſus theſoros.

m Del idolo que fabricó. que no puede hazer ella.

17 *Todo hombre [m] ſe enloquece à *eſtá* ſabiduria:todo platero ſe averguença de la eſculptura, porq̃ métira es ſu vaziadizo,q̃ no tienen eſpiritu.

n Amos 10, 15, o El Dios de &c, p Heb, me ere.

18 *Vanidad ſon y obra de eſcarnios en el tiempo de ſu viſitacion pereceràn.

19 No *es* como ellos [n] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Iſrael es* la vara de ſu heredad: Iehova de los exercitos es ſu Nombre.

20 Martillo [o] me ſoys ô armas de guerra,y por ti quebrantaré Gentes,y por ti desharé reynos,

21 Y por ti q̃brantaré cavallos y ſus cavalleros:y por ti quebrantarè carros y loſque en ellos ſuben.

22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines,

23 Y por ti quebrantaré [p] al Paſtor y à ſu manada: por ti quebrantaré labradores y ſu [t] yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.

p Al Monarcha y à ſu exercito, t O de bueyes para arar &c.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos,que hizierõ en Sion delante de vueſtros ojos,dixo Iehova.

25 Heaqui yo contra ti,ô [q] Monte deſtruydor, dixo Iehova,que deſtruyſte toda la tierra: y eſtenderé mi mano ſobre ti,y hazerteché rodar de las peñas:y tornartehe monte quemado.

q Monarcha:

26 Y nadie tomará de ti piedra para eſquina,ni piedra para cimiento:porque en perpetuos aſſolamientos ſeràs,dixo Iehova.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta en las Gentes:apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de [r] Ararat,de Minni,y [ſ] de Aſcenes:ſeñalad contra ella capitan, hazed ſubir cavallos como langoſtas enerizadas.

r Armenia. mayor y menor. ſ De Gothia. Ot. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media,à ſus capitanes,y à todos ſus principes, y à toda la tierra de ſu ſeñorio.

29 Y temblarà la tierra y affligirſehà: porque confirmado es contra Babylonia todo el penſamiento de Iehova,para poner la tierra de Babylonia en ſoledad,y que no aya morador.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear,eſtuvieronſe en los fuertes:faltóles ſu fortaleza: * tornaronſe como mugeres:encendierõ *los enemigos* ſus caſas, quebraron ſus cerrojos.

* Arr, 50, 37.

31 Correo ſe encontrará con correo,y menſajero ſe encontrarà con menſajero, para dar las nuevas ál Rey de Babylonia, que ſu ciudad es tomada [t] por todas partes:

t Heb, de termino q. d. del un cabo al otro.

32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos fueron quemados á fuego, y los hombres de guerra ſe aſſombraron.

33 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: la hija de Babylonia *es* como parva, tiempo es ya de trillarla: de aqui à un poco le vendrà el tiempo de la ſiega.

u Palabras del Pueblo de Iuda. x Leed Eſa 30 4. Arr 15, 11.

34 [v] Comióme,y deſmenuzóme Nabuchodonoſor Rey de Babylonia:paró me *como* * vaſo vaziõ:tragóme como dragon: hinchió ſu vientre de mis delicadezas, y echóme.

y Mi hazienda q̃ me ha robado.

35 Mi robo y mi carne *eſtà* en Babylonia,[x] dirà la moradora de Sion:y mi ſangre en los moradores de Chaldea,dirà Ieruſalem.

36 Portanto anſi dixo Iehova: Heaqui que yo juzgo tu cauſa,y vengaré tu vengança: y [y] ſecarè ſu mar,y haré que quede ſeca ſu corriente.

y Arr. 50, 38, fue la manera como Ciro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando ſu exercito por la madre deſaguada.

37 Y ſerà Babylonia en majanos, morada de dragones,y eſpanto y ſylvo,ſin morador.

z O,eſcarnio. a Dan. 5, 31. *leed Eſai.* 21 5.

38 A una bramaràn como leones:bramarán como cachorros de leones.

39 *En ſu calor les pondrè ſus vanquetes:y hareles que ſe embriaguen paraq̃ ſe alegren, y duerman eterno ſueño:y no deſpierten, dixo Iehova.

40 Hazerloshè traer como corderos al matadero,como carneros con cabrones.

41 [z] Como fue preſa *Seſach,y fue tomada la que era alabada por toda la tierra? Como fue por eſpanto Babylonia entre las gentes?

z La alabança de toda la tierra, b Babyl, ar. 25, 26, y 50. 13. a El exercito innumerable de Ciro.

42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia,de la multitud de ſus ondas fue cubierta.

43 Sus ciudades fueron aſſoladas, la tierra ſeca y deſierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni paſſarà por ella hijo de hombre.

44 *Y viſitaré á Bel en Babylonia, y ſacaré de ſu boca loque ha tragado: y Gentes no vendrán mas à el;y el muro de Babylonia caerà.

* Aſsi. en la figu.

45 Salid de medio deella Pueblo mio, y eſcapad cada uno ſu vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

Digitized by Google

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y temays, á causa de la fama q̃ se oyrà por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el señoreador sobre el que señorea.

[b] El exercito fortissimo de Cyro.
[c] Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en medio deella.

[d] Los idolos.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *està* diran [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

[e] S. à Dios.

49 Puesque Babylonia *fué causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova, y [g] acordaos de Ierusalem.

[f] Heb, de lexos.
[g] Heb. suba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yó* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirà [h] muerto.

[h] Hetido de muerte.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si fortaleciêre en lo alto su fuerça, de mi vendràn á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas: como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

[i] S, estruendo de muchas.

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios [t] de pagas Iehova pagará pagando.

[t] Qu: à nadie deza sin paga, ó del mal ó del bien. Heb, 11, 6.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pueblos y gẽtes en vano [l] en el fuego: y [m] cansarsehã.

[l] S. para apagarlo.
[m] S, en vano.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embió Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

II
[n] Heb. mãdò.
[o] Heb, del reposo,,

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas contra Babylonia.

[p] S, en estos dos cap. 50. y 51.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegáres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre ha de ser assolado.

[q] Heb. serà en soledades eternas.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r] cansarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

[r] S, en vano los que la quisieren remediar.
[s] Heb, las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años quando comencó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

* 2. Rey. 24. 18, y 25. 1, y 2 Chrõ. 36. 11.

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

[a] Loque Dios condena.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,

4 * Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su exercito cõtra Ierusalẽ, y assentarõ sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

* 2. Rey. 25. 1. Arr, 39, 1.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

[b] Heb, y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos muros, que *estavan* cerca del lardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudád ál derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió ál Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [t] pronunció contra el sentencia.

[t] Heb, habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta el dia que murió.

[c] Heb. cegó.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* [f] solia estar delante del Rey de Babylonia,

[d] *Este Nabuchodonosor reynó 43, años.*
[e] *En el 7. dia entrò. 2. Rey. 25. 8 pero en el decimo començó á hazer lo que luego se dize.*
[f] Heb. estava. Era Condestable.

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemò á fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y los fugitivos, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitã de la guarda para viñeros y labradores.

17 * Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

* Ar. 27. 19.

18 Llevaron tambié [t] los calderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [g] conque se servian.

[t] Leed 1. Rey. 7. 50
[g] Del servicio del Templo.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de la guarda.

* Leed la Nº 27, 3.

20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes de metal que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

Digitized by Google

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de doze cobdos la cercava de quatro dedos de grueſſo h de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ eſtava ſobre ella era de altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas en el capitel alderredor; todo de metal: y otro tanto era lo de la ſegunda coluna cõ ſus granadas.

23 Avia noventa y ſeys granadas en cada orden: todas ellas eran ciẽto ſobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas Sacerdote Principal, y á Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:

25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá capitan ſobre los hombres de guerra: y ſiete hombres l de los contino del Rey, que ſe hallaron en la ciudad: y el principal eſcrivano de la guerra m que cogia al pueblo de la tierra para la guerra: y ſeſenta n varones del vulgo de la tierra que ſe hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue traſportado de ſu tierra.

28 Eſte es el Pueblo que Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar * en el año ſeptimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar de Ieruſalem ochocientas y treynta y dos p perſonas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonoſor traſpaſſó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco perſonas de los Iudios: todas las perſonas *ſon* quatro mil y ſeyscientas.

31 Y acaeció que en el año treynta y ſiete de la caprividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de ſu Reyno q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y ſacólo de la caſa de la carcel:

32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes que eſtavan con el en Babylonia.

33 Y hizole mudar las ropas de ſu carcel, y comia pan delante del ſiempre todos los dias de ſu vida.

34 Y continuamente ſele dava racion por el Rey de Babylonia cada coſa en ſu dia todos los dias de ſu vida, haſta el dia que murió.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

Deſtruyda por los Chaldeos Ieruſalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con eſtas ſus Endechas, ò Lamentaciones. Eſtas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron ſu principio en la muerte del Rey Ioſias: la qual fue un certiſſimo preſagio de todas las calamidades que ſe ſiguieron. En eſtas Endechas Ieremias en ſu nombre, y en nombre de todos los pios ſe quexa de las grandes miſerias que padecen, confieſſa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion. ſuplica à Dios que aparte ſu ira: demanda gracia y miſericordia conforme al Aliança que Dios avia hecho con ſu pueblo. 2. *Chron.* 35. 25. *ſe haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.*

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à loque el dixo cap. 9, 20,) en q̃ ſu pueblo cantaſſe la aſſolacion de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas de ella: y movido â penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

Aleph COMO eſtá aſſentada ſola la Ciudad *antes* populoſa? la grande entre las Gentes es buelta como biuda: la Señora de provincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorando llorará a en la noche, y ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quien la conſuele de todos ſus amadores: todos ſus amigos le faltaron: bolvieron ſele enemigos.

3 *Gimel* Iuda paſſó *en captividad* * à cauſa de la affliccion, y b de la grandeza de ſervidumbre: ella moró entre las Gentes y no halló deſcanſo, todos ſus perſeguidores la alcançaron entre eſtrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque no ay quien venga à las Solennidades; c todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacerdotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* ‡ Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus aborrecedores d fueron proſperados: porque Iehova la affligió por la multitud de ſus rebelliones: ſus niños fueron en captividad delante del enemigo.

6 *Vau* e Fueſe *ſ* de la hija de Sion toda ſu hermoſura: ſus principes fueron g como ciervos que no hallaron paſto: y h anduvieron ſin fortaleza delante del perſeguidor.

7 *Zain* Ieruſalem, quando ſu Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias *i* de ſu affliccion, y de ſus rebelliones, k y de todas ſus coſas deſſeables que tuvo deſde los tiempos antiguos: miraron la los enemigos, y eſcarnecieron *l* de ſus Sabbados.

8 *Heth* m Peccado peccó Ieruſalem, por lo qual ella ha ſido n removida: todos los que *antes* la honravan, la menoſpreciaron, porque vieron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y es buelta atrás.

9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en ſus faldas, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portanto ella ha decẽdido maravilloſamente: no tiene conſolador. Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo ſe ha engrandecido,

10 *Iod* Eſtendió ſu mano el enemigo à todas ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes entrar en ſu Sanctuario, de las quales mandaſte * que no entraſſen en tu compaña.

11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pan ſoſpirando, dieron por la comida todas ſus coſas precioſas p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee, que ſoy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los que paſſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor como mi dolor, q que me ha venido: porque Iehova me hà anguſtiado en el dia de la yra de ſu furor.

13 *Mem* deſde lo alto embió fuego en mis hueſſos, el qual ſe enſeñoreó: eſtendió red á mis pies, tornóme atrás, puſome aſſolada, y r que ſiempre tenga dolor.

14 *Nun* ſ El yugo de mis rebelliones t eſtá ligado en ſu mano, entretexidas hã ſubido ſobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

15 *Samech*

---

* 1. *Rey.* 7, 15. y 2, *rey* 25, 17. y 2. *Chro.* 3, 15.
h Fundida con la miſma coluna Heb *yazia.*
* *Leud* 1. *Rey.* 7, 16.
i Or, de los vaſos.
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la cata del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.
* 2. *Rey.* 24. 12.
o De Nabuch. arr. ver. 22, y 30.
p Heb. almas.
q Q. d. ſacole de priſion.
r Heb. buenas.
a Ier. 13. 17.
a Aun quãdo los otros reposan.
* Ier. 14, 17.
b De la grãde ſervidumbre.
c Q. d. ya en ella no ſe hazen publicos ayuntamiẽtos ni juyzios.
‡ *Leud Deu.* 28. 13. y 44.
d Heb. ſe pacificaron.
e Heb. ſalió.
ſ De Ieruſalem
g Medroſos, amontados.
h S. en captividad,
i De la affliccion queella dió á los ſuyos ar. ver. 3.
k De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
l De ſu culto, y religion.
m Gravemẽte peccó
n Traſportada
o Or. eſcarnecida.
o Precioſe, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo de las amenazas de Dios.
* Deut. 23. 3.
p Heb para hazer reposar el alma.
q Heb. que me es hecho,
r Heb, todo el dia entriſtecida.
ſ El ſervicio, el captiverio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como añillo de memoria para caſtigarlas.

Digitized by Google

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi [v] compañia para quebrantar mis mancebos: [x] lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos y derribé aguas: porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos, porque el enemigo prevaleció.

17 *Pe* Sion [z] estendió sus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos [a] lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehova es justo, q̄ *yo* contra [b] su boca rebelé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueró en captividad.

19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para si * con que entretener su vida.

20 *Res* Mira, ó Iehova, que estoy atribulada, * mis entrañas rugen, mi coraçon está trastornado en medio de mi: porque rebellé rebellándo: de fuera [c] *me* deshijó el cuchillo, de dentro [d] parece una muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi: todos mis enemigos, oydo mi mal, se holgaron, porque tu lo heziste, truxiste el dia [e] que señalaste: mas seran como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon *está* doloroso.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señór en su furor [a] à la hija de Sion, derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel, y [b] no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [c] contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [d] el cuerno de Israel, hizo bolver atrás su diestra delante del enemigo: y encendióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Enteró su arco como enemigo, [e] affirmò su manderecha como adversario, y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion: derramò como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à Israel, destruyò todos sus palacios: dissipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y lamentacion.

6 *Vau* Y [f] traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyó su congregacion: hizo olvidar Iehova en Sion solennidades y Sabbados: y desechó en la yra de su furor [g] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menospreció su Sanctuário: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: [h] dieron grita en la Casa de Iehova como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehova [i] determinó de destruyr el muro de la hija de Sion, estendió [k] el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutóse el antemuro y el muro, fueron destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron [l] echadas por tierra destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley: sus Prophetas tampoco hallaró vision de Iehova.

10 *Iod* Assentaronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [m] echaron polvo sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos [n] se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramò por tierra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y el que mamava en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* [o] Dezian à sus madres: Donde está el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.

13 *Mem* [p] Que testigo te traeré, ò à quien te haré semejante, ò hija de Ierusalem? A quien te compararé para consolarte, ò Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vanidad y locura, y no descubrieron tu peccado para estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias vanas y [s] digressiones.

15 *Samech* * Todos los que passavan por el camino, batieron las manos sobre ti: silvaron, y movieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; [t] Es esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura, [v] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, y silvaron, y batieron los dientes: y dixeron, Traguemos: que cierto este es el dia que esperàvamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehova hizo * loq̄ * determinó, cumplió su palabra q̄ el avia mandado desde tiempo antiguo destruyó y no perdonó, y alegtó sobre ti al enemigo, y enalteció [x] el cuerno de tus adversarios.

18 *Zade* El coraçon [y] de ellos dava bozes al Señor. O muro de la hija de Sion, * [z] echa lagrimas como *un* arroyo dia y noche: no descanses [a] ni cessen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Levantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alça tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̄ desfallecé de hãbre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ó Iehova, y considera à quien [b] has vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mata se en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Propheta?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [c] mis temores de alderredor: ni uvo en el dia del furor de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo: los que crié y [d] mantúve, mi enemigo los acabó.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verda l profesśare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si affligen, no es porque sea cruel ó tyrano: mas porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo hace, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo soy

---

u Exercito de enemigos.
x Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierusl. à sus enemigos *leed Ieremiæ antecõparatiõ Esa. 63.* * Ier. 13,, 17. Abac. 2, 18. y Heb. deciẽdan aguas.
z S. como en grande calamidad. *leed Ier. 4 31.* Or. *se despedaçó con sus manos con lo qual mostrava su gran angustia.*
a Heb. enderredor,
b Contra su palabra,
* Arr. ver 2.
* Como arr. ver. 11.
* *Leed, Esa. 16, 21. Ier. 48, 36,*
c Me mató los hijos,
d Nada se vee sino muerte,
e *S.* para mi castigo.

a A Ierusalem.

b No hizo caso del estrado q. d. del lugar de su assiento. *desse estrado leed 1. Chro. 28 2. Psal. 99, 5,*
e Profanó hizo comun à las gentes,
d El Reyno y su gloria.

e Heb. estuvo su &c.

f Destive la suyna del Templo.

g El reyno y el Sacerdocio,
h S. los enemigos.
i Heb. pensó.
k El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar contiento *leed 2 rey. 21, 13. Esa. 34. 11.*
l Heb. ahõdadas en tierra.
m Heb. hizieron subir polvo. *leed Iob, 2, 12.*

n Or. desfallecieron. *leed. cap. 1, 20.*

o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y ansi se cayan por las calles.
p Heb. Que te atestiguaré.

q Heb. vieron *Ier. 2, 8, 35. 31. y 14. 14. y 23. 16.*
r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria.
s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de Dios. Heb. expulsiones, ò rempuxones. *leed. Iob. 27. 23 y 2 rey. 9, 21.*
t S. diziendo, &s &c.
u Psal. 48 3.
* Lev. 26. 17, Deu. 28. 16 &c
* Arr. ver. 8,
x La fuerça, ò el reyno. y De los cercados.
* Ier. 14, 17. Arr. 2, 16,
z Haz decendir lagrima.
a Heb. ni calle la niña de tu ojo.
b Or, has hecho ansi.

c Los enemigos de quien me temia.

d *Esa. vuelo mi rostro lejos.*

Digitized by Google

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee affliccion en la vara de su enojo,

2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y revolvió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.

5 *Beth* [‡] Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [c] assolado.

12 *Daleth* [‡] Su arco entesó, y [†] pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de su aljava.

14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, [‡] cancion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehova.

II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi affliccion, y de mi abatimiento: del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu [†] fe.

24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima: portanto à el esperaré.

25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan, àl anima que lo buscâre.

26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud de Iehova.

27 *Teth* Bueno es ál varon, si llevâre el yugo desde su mocedad.

28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porque [i] llevó sobre si.

29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça avrá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [l] hartarsehá de affrenta.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.

33 *Caph* Porque [†] no afflige, ni congoxa de su coraçon à los hijos de los hombres,

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [n] todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hõbre delante de la presencia del Altissimo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su causa, ¶ El Señor no lo sabe.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que avino *algo* que el Señor no mandó? VI.

38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?

39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre biviente, el hombre en su peccado?

40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y bolvamosnos à Iehova.

41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos desleales: *por tanto* tu no perdonaste.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste nos: mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passasse la oracion.

45 *Samech* [v] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.

47 *Pe* [†] Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no ay y relaxacion.

50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los cielos.

51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à ave, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi cabeça, yo dixe [†] muerto soy.

55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ô Iehova, desde la carcel [b] profunda.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à mi clamor, paraque yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ô Iehova, mi sin razon, pleytea mi causa.

60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta de ellos, ô Iehova, todos sus pensamientos contra mi:

62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo *soy* su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ô Iehova, segun la obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçõ, *dà* les tu maldicion.

66 *Tau* Perseguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ô Iehova.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado [‡] las piedras del Sanctuario son esparzidas [b] por las encruzijadas de todas las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas que el oro puro, como mo son tenidos por [c] vasos de barro, obra de manos del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar

[a] Que no prophetizo sino affli. y castigos rigurosos de la divina yra. [b] O, solamẽte, q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que aborrecerme. [‡] *Leed. Iob* 3, 23. *y* 10, 17

[c] Solo. [‡] *Como psal.* 137. [†] *Leed Iob* 7, 20, *y* 16, 12. [d] Heb, los hijos de &c. [‡] *Leed Iob* 30 9, *Psal.* 69. 13.

[e] Del bien, del reposo.

[f] *à sab, las misericordias de Dios: como luego las nõbra.* [g] Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas.

III. [*] *Psal.* 16, 5. 73, 26. *Ier.* 10, 16. [h] Heb. y espere y calle. [i] S. el yugo del Señor. [k] *q.d abaxara su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob* 39, 37. *y* 42, 6. [l] Prevengase para suffrir muchos opprobrios.

IIII. [†] *Leed Exec.* 18, 23, *y* 32. 33, 11. [m] De gana. [n] A los miseros que en el esperan q.d. nos es como los tyranos del mundo. [o] Pervertir el &c.

V. [p] Heb. en su juyzio. [b] Dios no sabe hazer esto.

[r] *Amos* 3 6. [s] Dios no tiene Providencia? [t] Consuta el epicureismo. Dios castiga los que peccã. [t] Conclusion de la doctrina precedente.

[u] Barredura, ô vassura. 1, *cor.* 4, 13.

[†] *Esa.* 24, 17.

[x] heb. decienden de mi ojo.

[y] *à sab. de las extremas miserias que padecemos.* [z] La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c. [a] S. à la boca de la mazmorra. [†] Heb. cortado soy.

[b] *Heb. de algebe de barro.* [c] Heb. por mi respiracion à mi clamor.

[d] Heb. los labios. [e] Heb todo el dia.

[a] Heb. cubierto.

[b] Heb. en la cabeça de &c. [c] Viles, de ningũ precio.

Digitized by Google

mamar à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, d como los abeſtruzes e en el deſierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pegó à ſu paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo quien ſe lo partieſſe.

5 *He* Los que comian f delicadamente, g fueron aſſolados en las calles: losque ſe criaron en carmeſi, abraçaron los eſtiercoles.

6 *Vau* Y augmentóſe la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̃ fue traſtornada en un momento: y no aſſentaron ſobre ella h compañias.

7 *Zain* i Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieve, mas reſplandecientes que la leche: k ſu compoſtura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.

8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la forma deellos, no los conocen por las calles: ſu cuero eſtá pegado à ſus hueſſos, ſeco como un palo.

9 *Teth* l Mas dichoſos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porque eſtos m murieron poco à poco por *falta de* los frutos de la tierra.

10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadoſas cozieron à ſus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehova ſu enojo: derramó el calor de ſu yra: y encendió fuego en Sion, que conſumió ſus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el adverſario entrára por las puertas de Ieruſalem.

13 *Mem* ‡ Por los peccados de ſus Prophetas, por las maldades de ſus Sacerdotes, n derramarõ en medio deella la ſangre de los juſtos,

14 *Nun* Titubearon o ciegos en las calles: fueron contaminados en ſangre, p que no pudieſſen tocar à ſus veſtiduras.

15 *Samech* q Davãles bozes, Apartaos, *es* Immundo, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque r eran contaminados: y *deſque fueron* ſ traſpaſſados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas t morarán.

16 *Pe* v La yra de Iehova los apartó, nunca mas los mirará: porque no reverenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compaſſion.

17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nueſtros ojos tras nueſtro vano ſocorro: con nueſtra eſperança eſperamos gente *que* no puede ſalvar.

18 *Zade* x Caçaron *nos* nueſtros paſſos, que no anduvieſſemos por nueſtras calles: açercoſe nueſtro fin, cumplieronſe nueſtros dias, porque nueſtro fin vino.

19 *Koph* ‡ Ligeros fueron nueſtros perſeguidores mas que las aguilas del cielo: ſobre los montes nos perſiguieron, en el deſierto nos eſpiaron.

20 *Res* y El reſuello de nueſtras narizes, el ũngido de Iehova fué preſo z en ſus hoyos, de quien aviamos dicho, a En ſu ſombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ *Schin* b Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun haſta ti paſſará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* ‡ Cumplido es tu caſtigo, ô hija de Sion: nunca mas te hará traſportar. Viſitará tu iniquidad ò hija de Edom: deſcubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oracion del Prophe ta en que recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſervidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há avenido: vee y mira nueſtra verguença.

2 Nueſtra heredad ſe hà buelto à eſtraños, nueſtras caſas à forasteros.

3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras madres como biudas.

4 Nueſtra agua bevemos por dinero, nueſtra leña compramos por precio.

5 Sobre nueſtra cerviz padecemos perſecucion: a canſamosnos, y no ay para noſotros deſcanſo.

6 A Egypto b dimos la mano, y àl Aſſyrio, para hartarnos de pan.

7 Nueſtros padres peccaron, c y ſon muertos, y noſotros llevamos d ſus caſtigos.

8 Siervos ſe enſeñorearon de noſotros, no uvo quien nos libraſſe de ſu mano.

9 e Con *el peligro de* nueſtras vidas f trayamos nueſtro pan delante del cuchillo del deſierto.

10 † Nueſtros cueros ſe ennegrecieron como un horno à cauſa del ardor de la hambre.

11 g Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iuda.

12 A los principes colgaron con ſu mano, no reverenciaron las hazes de los viejos.

13 h Llevaron los moços à moler, y los mochachos desfallecieron i en la leña.

14 Los ancianos ceſſaron k de la puerta, los mancebos de ſus canciones.

15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, † nueſtro corro ſe tornò en luto.

16 Cayó la corona de nueſtra cabeça, Ay aora de noſotros, porque peccamos.

17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro coraçon, por eſto ſe entenebrecieron nueſtros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es aſſolado, zorras andan en el.

19 ‡ Mas tu Iehova, para ſiempre permaneceràs: l tu throno, de generacion en generacion.

20 Porqué te olvidarás para ſiempre de noſotros, dexarnos has m por luengos dias?

21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos hemos: renueva nueſtros dias como àl principio.

22 Porque deſechando nos has deſechado: has te ayrado contra noſotros en gran manera.

â S. eſtuvo ſe ſentó en la hambre del cerco fue chiquitos Deut. 28. 56.

c Alude à la naturaleza del abeſtruz Iob, 39. 17.

f En delicadezas. Heb,

g Murieron de hambre en &c,

‡ Gen. 19. 25.

h Exercitos. Heb. manos.

i S. de Ieruſ.

Del Nazareato, Num 6,

k Ot. ſu cuerpo,

l Heb. buenos mas,

m Heb. eſcurrieronſe traſpaſſados por &c,

‡ Deu. 28. 53.

n En quanto induxĩan al pueblo y à ſus principes à hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehẽdian. Leed 2 rey 21, 16. y 2. Chron. 36, 14 Ier. 26, 11. Aſſi los ſacerdotes derramaron la ſangre del Señor.

o S. de hambre.

p Por el mãdamiento de la Ley.

q S. quando venia algun herido.

‡ Ier. 5, 31, y 23, 11.

r S. los q̃ tocavan al herido. y aſſi no ſe podian ayudar los unos à los otros.

ſ S. en Bab.

t Bolveran à ſus tierras.

u Heb. en roſtro de &c.

x Enlazaron nos los pies.

‡ Ierem. 52, 8. y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

z O. en ſus lazos. S. de los enem. ſiguiendo la metaph. del caçador,

a Aunque noſotros vamos captivos, ſalvo nueſtro Rey, tendremos eſperança de ayuda.

II.

b Yronia

‡ *Leed Eſaa. 40. 1. 2.*

a Trabajamos.

b Nos obligamos con aliança.

c Heb y no ellos,

d O. ſus peccados.

e Heb. en nueſtras almas.

f Encerravamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos que nos corrian la tierra.

† *Leed Iob. 7, 5. y 30, 30,*

g O. humillaró, forçaron.

h *Leed Exod. 11, 5 Iuez. 16, 21, Era un caſtigo con q̃ caſtigavan à los malos eſclavos,*

i Accarreando la leña à cueſtas para el enemigo.

k *á ſab del pueblo donde ſe ſentavan à juzgar.*

l *Leed Iob. 30 31. Pſal 68, 26, y Exod. 15 20.*

‡ *Pſal. 9, 8. y 29, 10. y 102, 13. y 145, 18.*

l Tu Reyno y ſu judicatura.

m Heb. en lõgura de dias.

‡ *Ier. 31, 18,*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

Digitized by Google

ARGVMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos. como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripcion del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

a Del Iubileo, ó de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.

b Heb. de la Transmigracion.

c Divinas, grãdes.

d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron. 3, 16.*

e Heb. siendo fue palabra.

f heb. de tempestad.

g Del Norte.

h Heb. como parecer de hásmal.

i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.

k Como se prosigue ver. 10. Abac. 10. 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28.14.

l Heb. pie derecho.

m Resplandecian echando rayos de luz.

n Heb. sobre sus quatro quartos.

o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6.27.

p Y van camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.

q Como ver. 9, y *Leed Esai. 6.2.*

q un carro de quatro ruedas.

Y Fue *que* à *a* los treynta años en el *mes* Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.

2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.

3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.

4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un* fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una cosa que parecia como de ambar.

5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.

6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies de ellos [l] eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centeguelleavan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no se bolvian quando andavan, cada uno caminava en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estendidas por encima cada uno dos, [†] las quales se juntavan: y [†] las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro: azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [ſ] *todas* quatro *tenian* una misma semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro costados: [‡] no se bolvian, quando andavan,

18 Y [t] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.

19 Y quando los animales andavan, las ruedas andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.

20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos: [u] porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levãtavã de la tierra, las ruedas se levãtavan tras ellos: porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia *un* estendimiento à manera de cristal, y maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas de ellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otràs dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oì el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [z] como la boz del Omnipotente, quando andavan [a] la boz de la palabra, como [b] la boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan sus alas,

25 Y [c] oyase boz de arriba del estendimiento, que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan, affloxavan sus alas.

26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus cabeças avia una figura de un throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre el encima.

27 Y vide [‡] una cosa q̃ parecia como de ambar, que parecia [e] que avia fuego dentro de ella, *laqual* se via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor.

28 Que parecia àl [g] arco del cielo que está en las nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oì boz que hablava,

r Heb. como parecer de &c q.d. el color de ellas era como de una Turquesa.

ſ Heb. las quatro.

‡ Como ver. 12.

t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.

u S. los animales.

x Heb, semejança de estẽdimiento. y heb. terrible.

z Como grandes truenos.

a El sonido de su boz quando hablavan.

b El estruendo de &c. heb. fue boz.

c heb. fue boz.

d Sentado sobre el throno.

‡ Arr. ver. 4.

e Heb. como fuego. es el color del ambar.

f Del que estava sentado en el throno.

g *Deste arco leed Gẽ. 9.13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandolo de la rebellion que en ellos experimentará.

Digitized by Google

Y Dixome,[a] hijo del hombre eſtá ſobre tus pies, y hablaré contigo.
2 Y [b] entró eſpiritu en mi deſque me habló: y afirmóme ſobre mis pies, y [c] oí àl que me hablava:
3 Y dixome, hijo del hombre, [d] Yo tę embio à los hijos de Iſrael, à gentes rebeldes, que rebellaron contra mi: ellos y ſus padres rebellaron contra mi, haſta eſte miſmo dia.
4 Y [e] à hijos duros de roſtros, y fuertes de coraçon [f] Yo te embio: y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehova:
5 Y ellos [g] no oyrán, ni ceſſarán, porq̃ ſon caſa rebelde: mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.
6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de ſus palabras: porq̃ *ſon* rebeldes: y eſpinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos: no ayas miedo de ſus palabras, ni temas delante dellos, porque ſon caſa rebelde.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [i] no oyran, ni ceſſarán, porque ſon rebeldes.
8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te hablo: No ſeas rebelde como la caſa rebelde: abre tu boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *una* mano [l] me fue embiada, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.
10 Y eſtendiolo delante de mi, y eſtava eſcripto [l] delante y detras: y eſtavan en el eſcriptas endechas, y [m] lamentacion, y [n] Ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular ſu vocacion y miſsion Como Dios primeramente lo llamó. 2. le hinchió el coraçon de ſu palabra. 3. lo embió à predicar à los ſuyos, con poca eſperança de fruto. 4. lo armó de conſtancia en tan laborioſa empreſa. 5. lo inſtruyó de la ſumma de ſu legacion, es à ſab, Q̃ue la gloria de Iehova deſamparava ſu Templo &c. II. Venido el Propheta à los de ſu Pueblo, Dios proſigue con el ſu particular inſtrucion poniendole las leyes y reglas de ſu miniſterio. III. Buelve Dios à moſtrarſe le, y mandale que ſe encierre en ſu caſa, porq̃ los de ſu Pueblo le quierę prender, y aviſale que no hable haſta q̃ el ſelo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque hallares, [†] come eſte emboltorio: y vè, y habla à la Caſa de Iſrael.
2 Y abrí mi boca, y hizò me comer: aquel emboltorio.
3 Y dixome, hijo del hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de eſte emboltorio q̃ yo te doy. [†] Comílo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.
4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entra à la caſa de Iſrael, y habla à ellos [b] con mis palabras.
5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profũda habla, ni de légua [d] difficil, *ſino* à la Caſa de Iſrael.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y ſi à ellos te embiára, ellos te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Caſa de Iſrael, no te querran oyr, porque no *me* quieré oyr à mi: porq̃ toda la Caſa de Iſrael ſõ [g] fuertes de frẽte, y duros de coraçon.
8 Heaqui *q̃ yo* [h] he hecho tu roſtro fuerte contra los roſtros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra ſu frẽte.
9 [‡] Como diamante, mas fuerte que pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porque caſa rebelde es,
10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis palabras que *yo* te hablarè, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:
11 Y vé, y entra à los Traſportados: à los [†] hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehova [k] no oyrán, ni ceſſarán.
12 Y el Eſpiritu me levantó, y oí de tras de mi una boz de grande eſtruendo de la Bendita gloria de Iehova *que ſe yua* [l] de ſu lugar:
13 Y el ſonido de las alas de los animales [m] que ſe juntavan la una con la otra, y el ſonido de las ruedas [n] delãte deellos, y ſonido [†] de grãde eſtruendo.
14 Y el Eſpiritu me levantó, y me tomó, y fueme amargo con el deſcõtento de mi eſpiritu, [o] porque la mano de Iehova era fuerte ſobre mi.
15 ¶ Y vine à los Traſportados en Thelabib, que moravan junto àl rio de Chobar: y aſſenté donde ellos [p] eſtavan aſſentados: alli aſſenté ſiete dias [q] atonito entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los ſiete dias [r] fue à mi Palabra de Iehova, diziendo,
17 [†] Hijo del hombre, *Yo* te he pueſto por atalaya à la Caſa de Iſrael. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amoneſtarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amoneſtáres, ni le hablâres, paraq̃ el impio ſea amoneſtado de ſu mal camino, paraque biva, el impio morirá por ſu maldad, mas [ſ] ſu ſangre demandaré de tu mano.
19 Y ſi tu amoneſtâres àl impio, y el no ſe convertiêre de ſu impiedad, y de ſu mal camino, el morirá por ſu maldad, y tu [t] eſcapaſte tu anima.
20 [‡] Y quando el juſto ſe apartâre de ſu juſticia, y hiziére maldad, y *yo* [v] puſiere trompeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amoneſtaſte: [x] en ſu peccado morirá, ni ſus juſticias que hizo vendrán en memoria: mas ſu ſangre demandaré de tu mano.
21 Y ſi àl juſto amoneſtares, paraque el juſto no peque, y no pecâre, biviendo bivirá: porque fue amoneſtado, y tu eſcapaſte tu anima.
22 ¶ Y fue alli [y] la mano de Iehova ſobre mi, y dixome: levãtate, y ſal àl cãpo: y alli hablaré cõtigo.
23 Y levantéme, y ſalí àl cãpo; y heaqui q̃ alli eſtava la gloria de Iehova, como la gloria [†] que avia viſto jũto àl rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.
24 Entonces [z] entró eſpiritu en mi, y affirmóme ſobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dentro de tu caſa.
25 Y tu ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán ſobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no ſalgas pues entre ellos.
26 Y [c] haré apegar tu lengua à tu paladar, y ſerás mudo, [d] porque no los reprehendas: porque ſon caſa rebelde.
27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehova: elque oye, oyga: y [f] elque ceſſa, ceſſe: porque caſa rebelde ſon.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un ſimbolo ó figura del cerco de Ieruſalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, ſobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmió en ſu idolatria: y 40. ſobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la ſuya, III. Item que coma ſu pan por cierto peſo cozido en ceniza de boñigas, y beva ſu agua por medida, en ſymbolo de la hambre y ſed y calamidad, que los de Ieruſalem paſſarian en el cerco.

Y Tu, ò hijo del hombre, tomate un adobe, y pon lo delante de ti, y pinta ſobre el, la ciudad de Ieruſalem:
2 Y [a] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza: y [b] ſacarás cõtra ella baluarte: y aſſentarás delante deella campo, y pondrás contra ella [c] batidores alderredor.
3 Y tu tomate una ſarten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad, y affirmaras tu roſtro contra ella: y [d] ſerá en lugar de cerco, y cercarlahas. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.
4 ¶ Y tu [‡] dormirás ſobre tu lado yzquierdo, y [e] pondrás ſobre el la maldad de la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que dormirás ſobre el, llevarás *ſobre ti* la maldad de ellos.

5 Yo

---

a *S. Eſte titulo ſe da à nueſtro Redemptor en el Evangelio: con el qual ſe demuẽſta ſer verdadero hombre, ſemejante a nosotros excepto el peccado.*
b Cobré animo.
c Pude eſtar attento àl &c.
d Vocacion, y graduacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obſtinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. ſi oyran y ſi &c. Ab. 3, 11.
h Or. con eſcorpiones.
i Como ver. 5 i Se eſtendiô azia mi.
k Heb. emboltorio de libro q d. un eſcripto entrollado.
l De ambas partes.
m Or. gemidos.
n Coſas laſtimoſas.

† *Leed Ier. 15 16.*
† *Apoc. 10. 9.*
a Declara eſto Ier. 15. 16.
b Ab ver. 17. ſe proſſigue.
c Heb. profundos de labios. *Eſa. 33, 19. de la confuſion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.*
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Miſtura de muchas naciones, donde ſuele aver cõfuſion de lenguas.
f Te entendieran, y eſcucharan
g Arrib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ *Eſa. 50. 7. Ier. 1. 18.*
i Arr. ver. 3 en tus entrañas.
† Heb. hijos.
k Heb. ſi oyeran &c. atrib. 2, 4.
l Del Templo de Ieruſa. Es el eſcopo y ſumma de eſta prophecia haſta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 3.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr. 1. 19.
11.
‡ Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denuncia cion de prophecia duriſſima.
p Moravan.
q *O, atonito.*
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7.
[ſ] Tu ſerás reo de ſu perdicion.
t Serás ſin culpa de ſu perdicion.
‡ *Ab. 18, 24.*
u Lo provaré cõ tentacion, y el cayére, el &c.
x Su peccado lo matará, no yo.

III.
y Como Arr. 1. 3.
† Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2.
a heb. dieron, ligaron.
b S, ſi ſalieres.
c Quitartehe la prophecia, por eſte tiempo.
d Heb. y no ſerás à ellos varon que reprehende. *De no admitir la correcion ſe ſigue que Dios cierre la boca à los propheras: q̃ es un ſummo caſtigo de Dios. habre, y no de pan.*
e Se reſtituyere la Prophecia, y te oviere inſtruydo de las viſiones ſig van haſta el capit. 12.
f Y elque no quiſiere oyr, dexelo.

a Pintando, con lo demas que ſe ſigue.
b Heb ſundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas. arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chald pondrá ſobre Ieruſalem.
11.
† *Eſa. 20, 2. Leed la N. y Oſe 1, 2.*
e Eneſto ſignificarás la malda &c. anſi luego llevarás, &c.

Digitized by Google

5 Yo te he dado los años de su maldad por el numero de los dias, trezientos y noventa dias: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Iudá querenta dias, ‡ dia por año, dia por año te lo he dado.

‡ Num. 14.34

III.

7 ¶ Y † àl cerco de Ierusalé affirmarás tu rostro, y descubierto tu braço, prophetizaràs contra ella.

† Arr. ver. 3.

8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti f cuerdas, y no te tornarás del un tu lado àl otro lado, hasta que ayas cumplido los dias de tu cerco.

f El mandamiento ver. 4. y 6.

9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y lentejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaso: y hazte pan deello el numero de los dias que g durmieres sobre tu lado: treziétos y novéta dias comerás deel.

g O, *lazieres, o, estuvieres recostado.*

10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de veynte ſiclos àl dia, h de tiẽpo à tiempo lo comerás.

h A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.

11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte i de un Hin: de tiempo à tiempo beverás,

i De un açumbre.

12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Israel su pan immundo entre las Gentes, à las quales *yo* los lançaré allá.

‡ Lev. 22.8. *Leed Act.* 10 14, Lev. 11.7.

14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad hasta este tiempo comí ‡ cosa mortezina ni despedaçada, ni nũca en mi boca entró ‡ k carne immũda

k Es argumento à minori.

15 Y respondióme, Cata aqui l te doy m estiercoles de bueyes en lugar de los estiercoles de hombre: y harás tu pan con ellos.

l Te señalo.

m *O, boñiga.*

16 Y dixome, hijo del hombre, ‡ Heaqui *que yo* quebranto n la fuerça del pan en Ierusalem: y comeràn el pan por peso, y con angustia: y beverán el agua por medida, o y con espanto.

‡ Abac. 5,16, y 14.13. *Lev.* 26 26,

n Heb. el bordon.

17 Porque les faltará el pan y el agua, y espantarsehan p los unos con los otros: y desmayarsehan por su maldad.

o Atonitos de tan grande calamidad.

p Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape á navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo agudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y tomate *un* a peso de balanças: y b repartelos.

a Heb. balanças de peso.

b *S.* los pelos que te cortares por peso. *Leed Ierem.* 15 2. *Ab.* ver 12, y 6, 12.

2 La tercera parte q̃marás con fuego c en medio de la ciudad quádo se cũplieren los dias del cerco, y tomarás la *otra* tercera parte, y d heriràs cõ cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás àl viẽto: y *yo* desvaynaré cuchillo en pos deellos.

c S pintada en el adobe. arr 4.1.

d Picarloshas como carne para pastel.

3 Y tomaràs c de alli unos pocos por cuenta, y atarloshas en el canto de tu ropa.

e De los pelos que antes de echar àl viento.

4 Y tomaràs otra vez *f* de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de alli saldrà el fuego en toda la Casa de Israel.

f De los sacados ver. prec.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, g Esta *es* Ierusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, h y las tierras alderredor deella.

g Lo dicho significa à Ierusalem.

h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomassen exemplo de piedad.

6 Y ella mudó mis i juyzios y mis ordenanças en impiedad mas que las gentes, y mas que las tierras, que està al derredor deella: porq̃ desecharõ mis juyzios, y mis mãdamiẽtos, y no anduvierõ en ellos.

i Leyes ansi luego.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por averos *yo* k multiplicado mas que à las Gentes que estan al derredor de vosotros, no aveys andado en mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes? † ni aun segun las leyes de las gentes que estan arredor de vosotros aveys hecho:

k Prosperado.

† Ier. 2, 10.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova. Heaqui l yo contra ti: si, yo: y haré juyzios en medio de ti delante de los ojos de las Gentes.

l Palabras cortad. a para significacion de la grande yra.

9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas haré cosa semejãte, à causa de todas tus abominaciõs.

10 Portanto los padres comerán à los hijos en medio de ti, y los hijos comeran à sus padres: y haré en ti juyzios: y àblentaré toda tu resta m azia todas partes.

m *heb. á todo viento.*

11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus contaminaciones, y con todas tus abominaciones no *te* quebrantaré *yo* tambien: ‡ ni mi ojo perdonará, ni aun yo avré misericordia.

‡ Ab. 7 4.14.

12 La tercera parte de ti morirà de pestilencia, y serà consumida de hambre en medio de ti: y la tercera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la tercera parte esparziré en todos los vientos, y tras deellos desvaynaré cuchillo.

13 Y acabarsehà mi furor, y haré que cesse en ellos mi ènojo, y ‡ tomaré consuelo: y sabràn que yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré cumplido en ellos mi enojo.

‡ Esai 1.24. y 57.6.

14 Y n tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

n Heb. darteshe.

15 Y seràs verguença y deshonrra: y castigo, y espanto à las Gentes q̃ estàn alderredor de ti, quando *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.

16 Quando yo echãre las malas saetas de la hambre en ellos, que seran para destruycion, las quales *yo* embiaré para destruyros: y augmentàre la hambre sobre vosotros: y ‡ quebrantàre entre vosotros, la fuerça del pan.

‡ *Lev.* 26. 26. *Heb. bordon.* Arr. 4, 16. *Ab.* 14, 13.

o Heb. desherarán.

17 Y embiaré sobre vosotros hãbre, y ‡ malas bestias q̃ te o destruyrã: y pestilẽcia, y p sãgre passarà por ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

‡ *Lev.* 26, 22

p Mortandad. cuchillo matador. como luego.

CAPIT. VI.

Revela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias q̃ se convirtan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, ‡ a Pon tu rostro azia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.

‡ Abs. 36, 1. a Affirmate determinadamente.

3 Y diràs, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehova. Ansi dixo el Señor Iehova à los mõtes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. Heaqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré b vuestros altos.

4 Y vuestros altares seràn assolados, y vuestras ‡ ymagines del Sol seràn quebradas: y haré que caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

b Eran los lugares de la idolatria.

‡ 2. Re. 23. 11.

5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delante de sus idolos: y vuestros hueſſos esparziré enderredor de vuestros altares.

†, *Leed Lev.* 26, 30.

6 En todas vuestras habitaciones las ciudades serán desiertas: y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos serán quebrados y cessaràn: y vuestras † ymagines del Sol seràn destruydas y seran deshechas c vuestras obras.

† Ar. ver. 4.

c Vuestros idolos,

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sabreys que *soy* Iehova.

8 Y dexaré que ayâ de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán de mi, lo que de vosotros escaparon entre las Gentes, entre las quales seràn captivos: porque *yo* d me quebranté à causa de su coraçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicarõ tras sus idolos: y † seràn confusos e en su *misma* presencia, à causa de los males

d Tuve grande dolor.

‡ Ab. 20. 43. 36. 31.

e *q. d. en si mismos.*

Digitized by Google

que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, *y que* no en vano dixe que les avia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y dì f Ay: por todas las abominaciones g de los males de la Casa de Israel: porque con cuchillo y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia: y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que quedàre, y el cercado morirá de hambre, y cumpliré en ellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus muertos estarán † en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo* lugar donde dierõ olor h suave à todos sus ydolos.

14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehova.

f Cifra de miseria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo, aludió à lo que está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios,

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

a S. Oye.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Y a tu, ó hijo del hombre, ansi dixo el Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cantones de la tierra.

3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiarè sobre ti mi furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré b sobre ti todas tus abominaciones,

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehova.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui que viene un mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha contra ti: heaqui que viene.

7 c La mañana viene para ti ó morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será d eko de los montes.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cumpliré en ti mi furor: y juzgartehè segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè misericordia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo *soy* Iehova que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene, † la mañana ha salido: e florecido ha el baculo: reverdecido ha † la sobervia,

11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad: ni g deellos, ni de sus riquezas, ni delo deellos, *quedará nada.* h ni *aun avrá* lamẽtaciõ por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vende, no llore: porque la yra *está* i sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornará k à la venta, aunque queden bivos: porque l la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida m se esforçará.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cuchillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo consumirá.

16 Y los que escapâren deellos, estarán sobre los montes como palomas de los valles, gimiendo todos cada uno por su iniquidad.

17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas n se escurriràn en aguas.

18 † Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas sus cabeças o peladura.

19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro lexos: † su plata ni su oro no los podrá librár en el dia del furor de Iehova: no hartaràn p su anima, ni henchiràn sus entrañas: porq̃ será cayda por su maldad.

20 Porque q la gloria de su ornamento pusieron en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à ellos r en alexamiento,

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahàn.

22 Y apartaré deellos mi rostro, y violaràn f mi secreto: y entraràn en el destruydores, y contaminarlohàn.

23 t Haz *una* cadena: porque la tierra es llena v de juyzio de sãgres; y la ciudad es llena de violẽcia

24 *Yo* pues traerè los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la sobervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.

25 x Destruycion viene, y buscaràn la paz, y y no *se hallará.*

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrà, y z fama será sobre fama: y buscaràn a respuesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdotè, y el consejo b de los Ancianos.

27 El Rey se enlutarà, y el principe se vestirà de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seràn conturbadas. Segun su camino haré con ellos: y con los juyzios deellos los juzgaré: y sabràn que yo *soy* Iehova.

n Perderán toda la fuerça como si se derritieran.
† Isa. 15, 2, Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja.* *mesadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion de su destierro.
f El lugar Sacratissimo del Templo.
t En symbolo del captiverio manifestamiento à l Proph.
u De crimines de homicidios.
x Heb. corramiento, o tala.
y Heb. y no es'a,
z Heb. oydo sobre oydo.
a *heb. vision.*
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas fuertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

a De la transmigracion de Ioachin, an. 11.
b Agosto. y Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1. 27.

Y Aconteció a en el sexto año, en el *mes b* Sexto, à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan sentados delante de mi, y alli † cayó sobre mi la mano del Señor Iehova.

2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia de fuego: † desde donde parecian sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *un* resplandor: como † la vista de *un* ambar.

† Arr. 1, 4. 27

3 Y aquella semejança estendió la mano, y tomome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y llevómo à Ierusalem c en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *estava* la habitacion de la Ymagen del zelo, d la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de Israel, como la vision q *yo* avia visto † en el campo.

5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus ojos e camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino del Aquilon, y heaqui à Aquilon, junto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Casa de Israel haze à qui *f* para alexarme de mi Sanctuario? mas buelvete aun, y veràs abominaciones mayores.

7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *un* agujero que estava en la pared.

8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

9 Y di-

c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocaba à Dios à Zelo. Exo. 20. 5. q.d. que era muy honrrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarse. heb. para alexamiento. q.d. para su destierro.

Digitized by Google

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli,

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpientes, y animales: g la abominacion, y todos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pintados en la pared alderredor.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en medio deellos, los quales estavan delante h de ellos, cada uno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Buelvete aun, veràs abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehova, q̃ está àl Aquilon; y heaqui mugeres q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelvete aun, veràs abominaciones mayores que estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo de Iehova, entre la entrada y el altar, t como veynte y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues que han henchido la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que ponen hedor n à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, t no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y † gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo, b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada uno *trae* en su mano su instrumento c para destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian d de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta ál Aquilon, y cada uno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de escrivano: y entrados, pararõse jũto àl altar de metal.

3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual avia estado, g àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, t y señala con *una* señal en las frentas à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio deella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tengays misericordia.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres, matad i hastaque no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere t señal, no llegareys, t y començareys desde k mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos † que estavan delante del Templo.

7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah, Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversidad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la tierra, y Iehova no vee.

10 Y o † yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino deellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escrivania à su cinta respondió una palabra diziendo, Hechohe conforme à todo loque me mandaste.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre † el estendimiento que *estava* sobre la cabeça a de los Cherubines, como una piedra de Saphiro, que parecia como semejança de un throno que se mostró sobre ellos.

2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole: Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha de la casa quando este varon entró: y *una* nuve henchia el patio de à dentro.

4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue llena de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehova.

5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró † entre las ruedas.

7 Y un cherubin estendió * su mano de entre los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cherubines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava vestido de lienços, el qual lo tomò, y salióse.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de una mano humana debaxo de sus alas:

9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y el parecer de las ruedas *era* † como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de una manera g como si fuera una en medio de otra.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados andavan, no se tornavan quando andavan: mas al lugar donde se bolvia h el primero, en pos deel yvan: ni se tornavan quando andavan.

12 ‡ Y i toda su carne, y † sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los animales m que vide en el rio de Chobar.

g S. es à saber. la idolatria y &c.

h De aquellos idolos.

i En secreto.

k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.

l A Adonis el amigo de Venus.

† Ab. 10, 1.

m O, de violẽcia, rapina, oppression.

n Por. A mis narizes mut. de persona.

‡ Arr. 5, 11, y 7, ‡ Esai. 1, 15, Ier. 11. 11,

a S. Dios.

b Los visitadores.

c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.

d De azia. la puerta.

e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.

f Aquella apparencia en que Dios se mostrava enel Propiciatorio.

g S. y vinose al &c.

‡ Exod. 12. 12 Apoc. 7. 3.

h Esp. vieja. y señalares Tau y ver. 6.

i Heb. hasta destruycion.

‡ Como en el ver. 4.

‡ Leed. Ier 25 29, y 1. Ped. 4. 17,

k Los dedicados à mi culto. porque de estos començó la corrupcion, Ier, 23, 15.

† Arr 8. 16.

l S Dios. à aquellos seys matadores.

m De homicidios.

n Han negado resolutamente su Providencia para peccar con mas libertad Arr. 8. 12,

o S. haré.

‡ Arr. 5, 11. y 7. 4, y 8, 18,

† Arr. 9. b

‡ Arr. 1. 24. dẽ el mismo lugar.

† O, cerca de.

* Arr. 1. 8.

e S. de los carbones encendidos.

f Son las mismas del cap. 1

† Arr. 1, 16,

g Heb como está rueda en medio de rueda.

h S. de los Cherubines.

‡ Arr. 1 8, y 18.

i Todo el cuerpo de los animales.

† S. de las ruedas.

l Arr. 1, de buey.

m Arr. 1,

Digitized by Google

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubines alçavan ſus alas, para alçarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe bolvian de junto à ellos.

17 Quando ſe paravan ellos, ſe paravan: y quando ſe alçavan ellos, ſe alçavan con ellos, porque [n] el eſpiritu de los animales eſtava en ellas.

18 Y la gloria de Iehova ſe ſalió de ſobre el lumbral de la Caſa, y paró [o] ſobre los Cherubines.

19 Y alçando los Cherubines ſus alas, alçaronſe de la tierra delante de mis ojos: quando ellos ſalian tambien las ruedas eſtavan delante dellos; y paronſe à la entrada de la puerta Oriental de la Caſa de Iehova, y la gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre ellos.

20 Eſtos eran los animales que vide debaxo del Dios de Iſrael en el Rio de Chobar: [p] y conocì que eran Cherubines.

21 Cada uno tenia quatro roſtros, y cada uno quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo de ſus alas.

22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſtros que vide junto àl Rio de Chobar: ſu parecer [r] y ſu ſer: cada uno caminava en derecho de ſu roſtro.

n Arr. 1,20.

o En aquel carro de los animales o Cherub.

p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion

q Heb, de hóbre.

r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Prophetа en viſion à los que en Ieruſalem ſe burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias; ſino ſe davã à los Chaldeos, uno dellos cae muerto: y oponiendoſe el Prophetа à la yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. Con eſta ocaſion Dios promete ſu favor à los de la captividad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III. Vee el Prophetа partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelve al primer eſtado.

Y Él Eſpiritu me levantô, y me metió por la puerta Oriental de la caſa de Iehova, laqual mira azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banajas Principes del Pueblo.

2 [b] Y dixome hijo del hombre, Eſtos ſon los hombres que [c] pienſan perverſidad, y [d] aconſejan mal conſejo en eſta ciudad

3 Los q̃ dizen, [e] No *ſerá* tan preſto. Edifiquemos caſas. [f] Eſta *ſerá* la caldera, y noſotros la carne.

4 Portanto prophetiza contra ellos: Prophetiza hijo del hombre.

5 [‡] Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehova, y dixome, Di, Anſi dixo Iehova, Anſi aveys hablado, ó Caſa de Iſrael, y las coſas que ſuben à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.

6 [g] Aveys multiplicado vueſtros muertos en eſta ciudad, y aveys henchido de muertos ſus calles:

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Vueſtros muertos que aveys pueſto en medio deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Caldera: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio deella.

8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehova.

9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de eſtraños, y yo haré juyzios en voſotros.

10 A cuchillo caereys: en el termino de Iſrael os juzgarè, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

11 [h] Eſta no os ſerá por caldera, ni voſotros ſereys en medio deella por la carne: en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.

12 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, porque no aveys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *ſegun* mis juyzios, [t] mas ſegun los juyzios de las Gentes que eſtan en vueſtros alderredores aveys hecho.

13 Y aconteció que eſtando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Iehova, [i] Quieres acabar eſtos pocos que quedan de &c.

14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.

15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parenteſco, y toda la caſa de Iſrael, [k] toda ella; [l] à quien dixeron los moradores de Ieruſalem, Alexaos [m] de Iehova: à noſotros es dada la tierra en poſſeſſion.

16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he eſparzido por las tierras, [n] con todo eſſo les ſerè por un pequeño ſanctuario en las tierras donde vinieren.

17 Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales eſtays eſparzidos, y os daré la tierra de Iſrael.

18 Y vendrán allà, y quitaràn deella todas ſus contaminaciones, y todas ſus abominaciones.

19 † Y darleshè [o] un coraçon, y eſpiritu nuevo darè en ſus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra de ſu cárne, y darleshè coraçon de carne.

20 Paraque anden en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me ſean *à mi* por pueblo, y yo *les* ſea à ellos por Dios.

21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon de ſus contaminaciones, y de ſus abominaciones, *yo* darè ſu camino ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehova.

22 ¶ Y los Cherubines alçaron ſus alas, y las ruedas en pos deellos: y la gloria del Dios de Iſrael ſobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehova ſe fuè de en medio de la ciudad, y paró ſobre el monte que eſtá àl Oriente de la ciudad.

24 Y el Eſpiritu me levantó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos q à los traſportados, en viſion del Eſpiritu de Dios: y partioſe de mi la viſion que avia viſto.

25 Y hablè à los traſportados todas las palabras de Iehova que el me avia moſtrado.

i Quieres acabar eſtos pocos que quedan de &c.

k S. ſon los que con ſus peccados hazen la confuſion &c.

l O, los moradores de Ieruſ. que dixeron. S. à los que ſe dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.

m Del Templo. id deſterrados como impios.

II.

n Heb. y fuè à ellos por &c

† Ier. 32, 39. Ab 36, 26. 2, Cor. 3. 3

o A todos un coraçon. Act. 4. 32.

p Al apetito. o deſſeo de &c.

III.

q Heb. à la tranſmigracion.

CAPIT. XII.

En la perſona del Prophetа da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias, y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalem, y de ſu priſion. II. Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande. III. Que ſeria preſto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, tu habîtas en medio de caſa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y no ven: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque ſon caſa rebelde.

3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte aparejos de partida, y partete de dia delante de ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro lugar delante de ſus ojos: [b] quiça verán, porque ſon caſa rebelde.

4 Y ſacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de ſus ojos: mas tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos, [c] como quien ſale para partirſe.

5 Delante de ſus ojos horadarás la pared, y ſaldrás por ella.

6 Delante de ſus ojos [d] llevarás ſobre tus ombros, ſacarás de noche: cubrirás tu roſtro, y no mirarás [e] la tierra, porque *f* en ſeñal te he dado à la caſa de Iſrael,

7 Y *yo lo* hize anſi de la manera que me fuè mandado, ſaquè mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y á la tarde horadè la pared à mano: ſalì de noche; llevè ſobre los ombros delante de ſus ojos.

8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana, diziendo:

9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la caſa

† *Leed Eſai. 6, 9, y 49, 18.*

a Malas ylios. Heb. vaios de trasſmigracion, y paſſate, &c.

b No echaran de ver, aunque anſi lo hagas.

c Heb. como ſalida de trãſmigracion.

d S. tu hato.

e La gente, à una parte ni à otra.

f Eſto que te mando hazer es ſymbolo à la &c.

Digitized by Google

casa de Israel, aquella Casa rebelde, Que hazes?

10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, ‖ Al Principe *que está* en Ieruſalem es esta h prophecia *grave*, y à toda la Casa de Iſrael que está en medio deellos.

11 Di les, Yo *soy* ‡ vueſtra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traſpuesta, en captividad yrán:

12 Y el Principe que está en medio deellos ¶ llevará acueſtas de noche, y ſaldrá: horadarán la pared para ‡ ſacarlo por ella: cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la tierra.

13 ‡ Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y será preſo de mi k aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tierra de Chaldeos, l mas no la verá, y allá morirá.

14 Y à todos losque eſtuvieren arredor de el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias eſparziré à todo viento, y deſvaynaré cuchillo en pos deellos.

15 Y ſabrán que yo *soy* Iehova, quando los eſparziere entre las Gentes: y *yo* los eſparziré por la tierra.

16 Y haré que queden deellos m pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la peſtilencia: paraque cuenten todas ſus abominaciones entre las Gentes adonde llegáren: y ſabrán que yo *soy* Iehova.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:

II. 18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor, y beve tus aguas con eſtremecimiento y con anguſtia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi dixo el Señor Iehova ſobre los moradores de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pan comerán con temor, y con eſpanto beverán ſus aguas: porque ſu tierra será aſſolada n de ſu multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

20 Y las ciudades habitadas ſerán aſſoladas, y la tierra será deſierta: y ſabreys que yo *soy* Iehova.

III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

22 Hijo del hombre, Que refran es eſte que teneys voſotros en la tierra de Iſrael diziendo, o Alargarſehán los dias, y perecerá toda viſion?

23 Portanto di les, Anſi dixo El Señor Iehova, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranearan mas eſte refran en Iſrael: mas dezirleshas, Acercadoſe han aquellos dias, p y la coſa de toda viſion.

24 Porque no avrá mas alguna viſion vana, ni avrá adivinacion q de liſongero en medio de la caſa de Iſrael.

25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que *yo* habláre, ſe harà: no ſe dilatará mas: antes en vueſtros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, r y la cumpliré, dixo el Señor Iehova.

26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:

27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de Iſrael dizen: La viſion que eſte vee ſ *es* para muchos dias: y para luengos tiempos prophetiza eſte.

28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Iehova, No ſe dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que hablâre, ſe hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeando àl Pueblo en ſus peccados lo aſſeguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, ‡ prophetiza contra los prophetas de Iſrael que prophetizan: y di à los que prophetizan a de ſu coraçon, Oyd palabra de Iehova:

3 Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophetas b ignorantes, que andan enpos c de ſu eſpiritu, y ‡ nada vieron.

4 Como zorras en los deſiertos fueron tus prophetas, ò Iſrael,

5 Nunca ſubiſtes à los portillos, ni echaſtes vallado ſobre la caſa de Iſrael d eſtando en la batalla en el dia de Iehova.

6 e Vieron vanidad, y adivinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehova: ‡ y nunca Iehova los embió: y ‡ hazen eſperar para confirmar la palabra.

7 No aveys viſto viſion vana? y no aveys dicho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Iehova, no aviendo yo hablado?

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto voſotros aveys hablado vanidad, y aveys g viſto mentira, portanto heaqui que yo à voſotros: dixo el Señor Iehova.

9 Y será mi mano contra los prophetas q veen vanidad, y adivinan mentira: no ſerán h en la congregacion de mi Pueblo, ni ſerán eſcriptos i en el libro de la caſa de Iſrael, ni bolverán à la tierra de Iſrael: y ſabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la pared, y heaqui que los otros la embarravan con lodo k ſuelto:

11 Di à los embarradores con lodo ſuelto, l que caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento m tempeſtuoſo la romperá.

12 Y n heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* ‡ donde eſtá el embarradura conque embarraſtes?

13 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Y *yo* haré que la rompa viento tempeſtuoſo con mi yra, y lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo o para conſumir.

14 Y derribaré la pared, que voſotros embarraſtes cõ lodo ſuelto: y p hazerlahè llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiento, y caerá: y ſereys conſumidos en medio deella, y ſabreys que yo *soy* Iehova.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo ſuelto, y deziroshé, No *parece* la pared, ni parecen los que la embarraron:

16 Los prophetas de Iſrael que prophetizan à Ieruſalem, y q veen à ella viſion de paz, no aviendo paz, dixo el Señor Iehova.

17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu roſtro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizan de ſu coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de aquellas que coſen coxinetes à todos cobdos r de manos: y hazen veletas ſobre la cabeça ſ de toda edad para caçar las animas. Aveys de caçar las animas de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas t para voſotros?

19 Y aveys me v de contaminar en mi Pueblo por puños de cevada y por pedaços de pan matando las animas que no mueren, y dando vida à las animas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo x que oye mentira?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo à vueſtros coxinetes, conque caçays aí las animas bolando: yo los arrancaré de vueſtros braços, y y embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vueſtras veletas, y libraré mi Pueblo de vueſtra mano: y no eſtarán mas en vueſtra mano para caça: y ſabreys que yo *soy* Iehova.

22 Porquanto entriſteciſtes el coraçon del juſto con mentira, àl qual yo no entriſtecí: y eſforçaſtes las manos del impio paraque no ſe apartaſſe de ſu mal camino z dando le vida.

23 Portanto a no vereys vanidad, ni mas adivi-

g Al Rey.
h Heb catiga. como Eſaí. 13. 1.
‡ Como ver. 6
i Su hato.
‡ Como ver. 6
‡ Act. 17. 20. y 22. 3.
k O, red
l Sacaronle los ojos, en Ribla tierra de Hamath antes que viniesſe a Babylonia. Leed. 2. Rey. 25. 7. y Ier 52. 11.
m Heb. varones de numero. Leed Gen. 34. 30.
n Heb. de ſu plenitud.
o Con el tiempo ſe resfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.
p El cumplimiento Heb. la palabra.
q O, de hypocrita.
r Heb. la haré.
s Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.
‡ Ab. 14. 9.
a Por ſu invẽcion, no por voluntad ni palabra de Dios. Leed Num. 16, 28. Ier 14, 14.
b O, locos. q. d. ſin ſeſo de Dios por ſabios que parezcan.
c De ſus invẽciones.
d Exercitando el officio quãdo Dios os no mandaſſe
e o, prophetizaron.
‡ Ier 23, 21. ſ. a los oyẽtes el cumplimiento de ſus prophecias.
g Prophetizado. anſi v. ſig.
h Heb. en el conſejo excomunicacio de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.
i Heb en la eſcriptura.
k Sin cal, o cota que le haga tener. liſonjas.
l S. ſu edificio, ſu pared.
m heb. de tempeſtades.
n Poned el caſo que &c.
‡ Ier, 37. 18.
o Que lo acaben todo.
p Ponerlahe por tierra.
q Le annuncian prophecias proſperas; aludió al nõbre de Ieruſ. viſion de paz es yronia.
r Manos por braços.
ſ Hinchen las cabeças de viento de vanas eſperanças à moços y viejos.
t Notó el intereſſe y grangerias &c.
u De menoſcabar mi hõrra por tan viles provechos? abuſo de las claves del Reyno.
x Que ama tales mentiras. Ier. 5. 31.
y Soltaré libres, como luego ver ſig.
z Aſſegurandolo en ſu peccado.
a No prophetizareys mas.

Digitized by Google

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vueſtra mano, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu voluntad. II. Amenaza à Ieruſalem con guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilencia: de las quales calamidades promete que eſcapará algunos pios que vendrian al captiverio con los demas, con cuyo pio exemplo los captivos ſerian conſolados, y verian los frutos utiliſſimos de ſu aſlicion, y el conſejo de Dios en ello.

a Heb. varones de &c.
‡ *Leed Ar.* 8. 1,

YVinieron à mi *a* algunos de los Ancianos de Iſrael,‡ y ſentaronſe delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,

b Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
† Iſai. 58, 2.

3 Hijo del hombre, Eſtos hombres *b* han levantado ſus idolos ſobre ſu coraçon: y el trompeçadero de ſu maldad han pueſto delante de ſu roſtro: † quando me preguntáren, tengoles de reſponder?

c Heb. varon varon de &c.
d S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
e Para convencerles que ſe &c.

4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehova: *c* Qualquiera hombre de la Caſa de Iſrael, que oviere levantado ſus idolos ſobre ſu coraçon, y oviere pueſto el trompeçadero de ſu maldad delante de ſu roſtro, y *d* viniere àl propheta, yo Iehova reſponderé àl que *anſi* viniere en la multitud de ſus idolos:

5 *e* Para tomar à la caſa de Iſrael en ſu coraçon, que ſe han apartado de mi todos ellos en ſus idolos.

6 Portanto di à la caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova, Convertios, y hazed que ſe conviertan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abominaciones apartad vueſtros roſtros.

‡ *Leed Lev.* 17, 8. *y* 25, 35

7 Porque qualquiera hombre de la caſa de Iſrael, y ‡ de los eſtrangeros que moran en Iſrael, que ſe oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere levantado ſus idolos en ſu coraçon, y oviere pueſto delante de ſu roſtro el trompeçadero de ſu maldad, y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo Iehova le reſponderé por mi.

† *Leed Lev.* 17, 10.
† *Deut.* 28, 37. *Ar* 5. 15
f Que ſea á los de mas proverbio de eſcarmiento.
† Arri. 13. 2, y 3.

8 † Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon, y † lo pondré f por ſeñal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

g S. que reſpondiere àl tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
† *Leed Deut.* 13, 1, *y* 1. *rey.* 22, 22, *y* 2. *Theſſa.* 2, 11, 11.

9 † Y g el propheta quando fuêre engañado, y hablâre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta: y *yo* eſtenderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Iſrael.

10 Y llevarán ſu maldad: como la maldad del que pregunta, anſi ſerá la maldad del propheta

11 Porque no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael de enpos de mi, ni mas ſe contaminen en todas ſus rebelliones, y me ſean *à mi* por Pueblo, y yo les ſea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehova.

12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

h Apoſtatando à falſos cultos.
i *Heb. bordon Lev.* 26. 26. *Arr.* 4, 16, *y* 5, 16.

13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre contra mi h rebellando de rebellion, y eſtendiêre *yo* mi mano ſobre ella, y i le quebrantáre la fuerça del pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hombres y beſtias:

k Si (por caſo) eſtuvieſſen eſtos &c. q.d. otros tan ſantos como eſtos. *Leed la N. Ier.* 15, 1,

14 k Si eſtuvieren en medio deella eſtos tres varones Noe, Daniel, y Iob, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida, dixo el Señor Iehova.

15 Y ſi hiziêre paſſar mala beſtia por la tierra, y la aſſoláre, y fuêre aſſolada que no aya quien paſſe à cauſa de la beſtia,

16 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à ſu hijos ni à ſus hijas librarán: ellos ſolos ſeràn libres, y la tierra ſerá aſſolada,

l Guerra.

17 O Si *yo* truxêre l cuchillo ſobre la tierra, y dixêre, Cuchillo, paſſa por la tierra: y hiziêre talar de ella hombres y beſtias:

18 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán ſus hijos ni ſus hijas: ellos ſolos ſerán libres.

m Con mortandad.

19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre eſſa tierra, y derramáre mi yra ſobre ella m en ſangre para talar deella hombres y beſtias,

n Duros.
o S. todos juntos.

20 Y eſtuvieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida.

21 Por lo qual anſi dixo el Señor Iehova, Quanto mas ſi mis quatro n malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala beſtia, y Peſtilêcia, o embiáre contra Ieruſalem para talar deella hombres y beſtias?

p Su buena vida y prenda.
q Las calamidades.

22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* reſta de los quales ſerán llevados captivos ſus hijos y ſus hijas: heaqui que ellos entrarán à voſotros, y vereys P ſu camino, y ſus hechos: y tomareys conſolacion del mal que hize venir ſobre Ieruſalem, de todas q las coſas que *yo* truxe ſobre ella.

23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu camino, y ſus hechos: y conocereys que no ſin cauſa avré hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

a *à ſab quãdo eſtacerrado de ſu cepa.*

YFue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, que es a el palo de la vid mas que todo palo? El ſarmiento que es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel una eſtaca para colgar de ella algun vaſo?

‡ *Leed Iuan.* 15, 6,
b Heb. fue dado. Entiende à las 10, tribus dadas à los Aſſyrios,
c El un cabo, 2 Rey. 15, 29, El otro, 2. Rey. 17, 3,
d Samaria 2. Rey. 17, 5, 6 &c.
e Era todo idolatria.
f El reyno de los 10, tribus
† *Leed Lev.* 17, 10.
g De Egypto.
h Babylonia.

4 ‡ Heaqui que b es pueſto en el fuego para ſer conſumido, c ſus dos cabos conſumió el fuego, d y la parte del medio ſe quemó: aprovechara para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando eſtava entero, e no era para *alguna* obra, quanto menos deſpues que el fuego lo oviere conſumido, y fuere quemado? ſerá mas para *alguna* obra?

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Como f el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo conſuma, anſi hé entregado à los moradores de Ieruſalem.

7 † Y pondré mi roſtro contra ellos: g de *un* fuego ſalieron, h y *otro* fuego los conſumirá: y ſabreys que vo *ſoy* Iehova: quando *yo* puſiere mi roſtro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVI.

Con una elagantiſſima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta le dar la tierra de promiſſion de otra parte ſus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo conque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponelle en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por ſu Evangelio, en el qual le ſirva de coraçon. Es una biva imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues,

a La tierra de tu natural y tu linage. q. d. aunque otros ſegun la carne ſoys hijos de Abraham, pero en todo eſto no ſoys ſus verdaderos hijos, ſoys cananeos *Leed Rom.* 2, 28, *y* 9, 7, *y* 1. *Deut* 7, 1. *Amorreos y Heteos ſe entienden entre las 7. naciones que Dios deſtruyo.*

YFue Palabra de Iehova à mi diziendo;

2 Hijo del hombre, notifica à Ieruſalem ſus abominaciones.

3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre Ieruſalem: a Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre Hethea.

Ab ver. 45.
b La hiſtoria de su nacimiento en eſta.
c Heb. y embolviendo no fuiſte embuelta.

4 Y *b* tu nacimiento: El dia que naciſte, no fue cortado tu ombligo, ni fueſte lavada con aguas, para ablandarte: ni ſalada con ſal: c ni fueſte embuelta con faxas.

5 No

Digitized by Google

5 No uvo ojo que ſe compadecieſſe de ti, para hazerte algo deeſto, aviendo de ti miſericordia: mas fueſte echada ſobre la haz del campo, con menoſprecio de tu vida, en el dia que naciſte.

6 Y *yo* paſsé [d] junto à ti, y videte [e] ſuzia en tus ſangres: y dixete, [f] En tus ſangres bivirás: dixete, En tus ſangres bivirás.

7 En millares, como la yerva del campo, [g] te puſe, y fueſte augmentada, y engrandecida; y veniſte [h] à ſer adornada grandemente: las tetas creciéron, y tu pelo reverdeció: y tu *eſtavas* [i] deſnuda y deſcubierta.

8 Y *yo* paſſé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [j] de amores: y [k] eſtendí mi manto ſobre ti, y cubrí tu deſnudez; [l] y díte juras, y [‡] entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueſte mia.

9 Y [m] lavete con aguas, y [‡] lavé tus ſangres de encima de ti, y [n] ungite con olio.

10 [o] Y veſtite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y veſtite de ſeda.

11 Y adornete de ornamentos, y puſe axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 [†] Y puſe [p] cerquillos ſobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermoſura en tu cabeça.

13 Y fueſte adornada de oro y de plata, y tu veſtido fue [†] lino, y ſeda, y bordadura; [q] comiſte flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueſte hermoſeada en gran manera, en gran manera; y has proſperado haſta reynar.

14 Y ſaliote nombradia entre las gentes à cauſa de tu hermoſura, porq̃ era perfecta, à cauſa [r] de mi hermoſura q̃ *yo* puſe ſobre ti, dixo el Señor Iehova.

15 Mas [†] confiaſte en tu hermoſura, y fornicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron; [r] ſuya eras.

16 Y tomaſte [t] de tus veſtidos, y heziſte te altares de diverſas colores, y fornicaſte en ellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante*.

17 Y tomaſte [v] los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziſtete ymagines [x] de hombre, y fornicaſte con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diverſas colores, y cubriſtelas: y mi azeyte, y mi perfume puſiſte delante deellas,

19 [z] Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, puſiſte delante deellas para olor ſuave: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehova.

20 Demas deeſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, q̃ me avias engẽdrado: y ſacrificaſte los à ellas [a] para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificaſte mis hijos, y diſtelos paraque los hizieſſen [b] paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones, y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtavas deſnuda y deſcubierta? embuelta en tus ſangres eſtavas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de tî, dixo el Señor Iehova,)

24 Edificaſtete [c] alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaſte tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte [d] tus piernas à quantos paſſavan, y multiplicaſte tus fornicaciones.

26 Y fornicaſte [e] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y augmentaſte tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* eſtendí mi mano ſobre ti, y diſminuy [f] tu libertad: y te entregué à la voluntad [g] de las hijas de los Philiſtheos que te aborrecen, las quales ſe averguençan de tu camino *tan* deshoneſto.

28 Fornicaſte tambien con los [h] hijos de Aſſur [i] por no averte hartado: y fornicaſte con ellos, y tampoco te hartaſte,

29 Mas multiplicaſte tu fornicacion en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con eſto te hartaſte.

30 Quan inconſtante es tu coraçon, dixo el Señor Iehova, aviendo hecho todas eſtas coſas, obras de *una* poderoſa ramera.

31 Edificãdo [‡] tus altares en cabeça de todo camino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no fueſte ſemejãte à ramera menoſpreciando el ſalario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſentes, porque entraſſen à ti [k] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicade: porque en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido al contrario.

35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.

36 Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguenças, y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte, con todos losque aborreciſte: y juntarloshe contra ti alderredor: y deſcubrirleshé tu verguença, y verán toda tu verguença.

38 [‡] Y *yo* te juzgaré [l] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman ſangre: y [m] te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y deſtruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan deſnudar de tus ropas: y llevarán [n] los vaſos de tu gloria, y dexartehán deſnuda y deſcubierta.

40 Y harán ſubir contra ti [o] la compaña, y apedreartehã à piedra: y traverſſartehán cõ ſus eſpadas.

41 [‡] Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazertehé ceſſar de ſer ramera, ni tampoco darás mas don.

42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquanto no te acordaſte de los dias de tu mocedad, y me provocaſte à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he [p] tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y [q] nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti proverbio diziendo, Como [‡] la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana [†] de tus hermanas *eres* tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. [†] Vueſtra madre, Hetea, y vueſtro padre, Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [r] ſus hijas, la qual habita à tu mano yzqvierda: y tu hermana la menor que tu *es* Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu mandarecha.

47 Y aun no andüviſte en ſus caminos, ni heziſte ſegun ſus abominaciones, como *que eſto fuera* poco y muy poco: antes te corrompiſte mas que ellas en todos tus caminos.

48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [r] nunca Sodoma tu hermana y ſus hijas hizo como heziſte tu y tus hijas.

49 [‡] Hea-

---

[d] de prom. refiere las captividades en tiempo de los juezes.
[e] De las señoras
[f] Aſſyrios.
[g] 2. Rey. 16 10.
[h] Heb ſin tu hartura.
[i] Arr ver. 24
[j] Heb. alderredor.
[k] Ab 23.10.
[l] Heb. por los juyzios.
[m] Te entregaré à hombres crueles que derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adultera.
[n] Los vaſos del Templo. 2. Rey. 25.13
[o] Aludiõ à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut. 22 Ioan. 8,
[‡] 2. Reyes, 25 9, Ier. 52, 13,
[p] Heb dado. Leed Arr 7. 3, 4, y 10, 10
[q] Heb. y no heziſte penſamiento ſob.
[‡] Arr. ver. 3,
[†] Heb. de tu hermana tu, que &c,
[†] Como ver. 3
[r] Sus villas y aldeas. anſi ſiempre.
[r] Heb. ſi Sodoma,

Digitized by Google

49 ‡ Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas [t] y la mano del affligido y del menesteroso nunca esforçó.

50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, [v] y quité las [x] como *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que y juzgaste à tus hermanas en tus peccados [z] que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: averguençate pues tu tambien, y lleva tu confusion: pues que has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,

54 Paraque tu lleves tu confusion, y te averguences de todo loq̃ has hecho, [a] dãdo les tu cõsuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmarè *un* concierto sempiterno,

61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te daré por hijas: † mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.

63 Paraque te acuerdes, y te averguences: y que nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:

3 Y diràs, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma [b] de diversas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [c] en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,

6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* [d] debaxo deella: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.

7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

8 ‡ En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Serà prosperada? [g] No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fruto, y secarseha? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran [h] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes,

10 Y heaqui que ella està plantada: serà prosperada? Quando el viento Solano la tocare, no se secarà [i] del todo? En los sulcos de su verdura se secarà,

11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui ‡ que el Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó [k] tu Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y [l] tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [m] truxòlo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.

14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levantasse; mas q̃ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.

15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado? escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?

16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió,

17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha compaña harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escaparà.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juramẽto [n] mio, que menospreció, y mi concierto, que invalidó, [o] tornaré sobre su cabeça.

20 ‡ Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en mi [p] aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y allí estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 ‡ Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caeràn à cuchillo: y los que quedaren, seràn esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.

22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq̃l cedro alto, y [q] ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime,

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitaràn debaxo deel todas las aves, toda cosa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrá en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia al justo padre o hijo. mas que cada uno serà reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse a Dios. &c.

Y fué

---

† Gen. 19, 24.

t Nunca dió la mano al pobre nunca le ayudó.

u S. del mũdo.

x Alude à lo que està Gen. 18, 21. verè &c.

y Iustificaste. como dixo ver. pre. y luego declara

z Heb. que abominaste mas que, &c.

a S. cõ la compaña en el castigo.

† *or aldeas.*

† *or. aldeas.*

b Heb. en oydo en tu.

c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio.

† *Leed Ier. 31 32.*

d Heb. tengas abertura de boca.

a Heb. enigmatiza enigma, y paraboliza para bola.

b Heb. que à ella variedad.

c Heb. en tiempo de simiente.

d Cabiertas y amparadas de de sus ramas.

e Heb. una.

f Cabe esta aguila.

g S. La primera aguila, que la planto.

h Fuerça.

i Heb. secando.

† *Leed Arr. 2, 5.*

‡ 2. Rey. 24. 12 15. 17.

k *A sab. à Iechonias.*

l *A sab à Sedechias.*

m Laqual aliança juraron ambos.

† 2. Chron 36 13. Ierem. 38. 17. &c.

n En mi nombre

o Heb. daré,

‡ Arr. 12. 13. Abac. 32. 3.

p *o, red.*

‡ *Leed 2. rey. 25. 5. Ier. 52. 8.*

q Plantarlohe, Entiende à Zorababel. Esid. 1. y en la fig. Christo.

Digitized by Google

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, [a] Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?
3 † Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [b] que nunca mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que [c] todas las animas son mias: como el anima del padre, assi el anima del hijo, mias son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,
6 [d] Que no comiere sobre los montes, ni [e] alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [f] en su mes:
7 ‡ Ni opprimière à ninguno: † àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, ‡ diére de su pã àl hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que oviere dado*, de la maldad retraxére su mano: ‡ juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças caminére, y guardáre mis derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: [g] este bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa destas,
11 Y que no haga [h] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimière, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [i] hiziére abominacion:
13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió, este bivirá? No bivirá. [k] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viendolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [l] no empeñare, ni robáre robos: àl hambriento diere † de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.
17 Apartáre su mano [m] del pobre: usura ni mas *de loque dió*, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto [n] hizo agravio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loq̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 [o] Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biviendo bivirá.
20 † [p] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no llevará por el peccado del padre, ni el padre llevará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, [q] no le vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, bivirá el? ‡ Todas las justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado que peccó, por ellos morirá.
25 † Y si dixerdes, ‡ No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad. el morirá [r] por ello por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su anima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelliones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 [f] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova. ‡ Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad [r] causa de ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aveys rebellado: y [v] hazeos coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 ‡ Que no quiero la muerte del que muere, dixo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Prophesa (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la reyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianza con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [a] le vanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,
2 Y diràs, Como se echó entre los leones [b] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir [c] uno de sus cachorros: vino à ser leõcillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y [d] las Gentes oyeron dell: fué tomado con el lazo dellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que [e] avia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [f] otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el [g] andava entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y [h] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades y la tierra y [i] su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [k] Tu madre fue como una vid [l] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se levantò encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, † y viento [m] Solano secó su frutó: fueron quebradas *sus ramas*, y secaronse: [n] la vara de su fuerça consumio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de [o] sequera.
14 Y [p] salió fuego de la vara de sus ramos *q* cõsumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y q̃ de endecha servirá.

CAP.

a Ier. 31, 29. q. d. los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier. 31. 29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos.
† Lev. 18, 19, y 20.
f Menstruosa, Todos son capitulos de la Ley.
‡ Exod. 22, 21 Lev. 19, 13, y 25, 14, † Deut. 24. 12 Exod 22, 26, ‡ Deut. 15, 7 Esa 58, 7. Mat. 25, 35.
† Exod 22, 25 Lev 25, 35. y 36.
‡ Lxod Ier. 7, 5.
g Heb biviendo bivirá
h Las affirmativas.
i Idolatrare.
k Qualquiera destos &c.
† Lxod Lev. 20. 9.
l No detuviere arr. ver. 6. 8 † Deut. 15, 7. Esa. 58, 7.
m De la opression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes, † Deu. 24, 16 y 2. rey. 14, 6. y 2. Chron. 25, 4. † Deut. 24. 16, y 2. Rey. 4, 6. y 2. Chro. 25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas. Lam. ni. 3, 33 Ab. ver. 32.
‡ Lxod Ar 3, 20. † Como ver. 22.
a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chró. 36.
e Ierusalem leona ver. 2.
f Heb. uno, Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h Or. derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud. q d. loque contiene.
† El qual llevandolo à Babylonia murió en el camino: no conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22 18. y 19, y 36 30.
k Apostrophe à Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15
m O oriental: el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes ver. 12
o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias.
2. Rey. 26, q. Será por endecha.

Digitized by Google

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su pecado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Ioachin atri, 1, 1.

Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo:

3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consultarme venis vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.

b Heb. si preguntaré à vosotros.

4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar hijo del hombre? notificales las abominaciones de sus padres:

* Ak. 22. 2. y 23 36.

c Convencer. palabras de Dios ál Propheta.

5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia q̃ escogí á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y [†] que fue conocido de ellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:

d Prometi.

e Summa del Concierto.

6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:

f Heb. el desseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.

9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque [i] no se infamasse en los ojos de las Gétes, en medio de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido de ellos para sacarlos de tierra de Egypto.

h S. Con ellos misericordia. i Heb. no se contaminasse.

10 [‡] Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.

‡ Exod. 13, 18 ‡ Lev 18. 3. Rom. 10. 5. Gal 3, 12, ‡ Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12.

11 [†] Y dîles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.

12 Y [‡] dîles tambien mis Sabbados que fuessen por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que yo *soy* Iehova que los santifico.

k Confirmacion y sellos del Pacto. † Exod 16. 28 ‡ Como. ver, 9.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: [†] y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.

‡ Leed Num. 14, 28, ‡ Como ver. 9

14 Mas [†] hize à causa de mi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.

15 [‡] Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dî, q̃ corre leche y miel, [‡] q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;

‡ Como ver. 9 l Miréles con clemencia.

16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos y va su coraçon.

17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumî en el desierto:

18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

m *Devemos seguir à nuestros antepassados en quãto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley, del qual si se apartaren, no les devemos seguir. Leed la N Zach 1. 4. à Dios devemos obedecer antes que à los hombres Act. 4, 19.*

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.

20 Y santificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

22 Mas retruxe mi mano, y [‡] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

‡ Ar. ver. 9.

23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto [‡] que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras:

‡ Deu. 28. 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

25 Y tambien *yo* [n] les dî ordenanças no buenas, y derechos por los quales no bivirán,

n Les permiti que cayessẽ en las leyes de los idolatras, como luego declara. II.

26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo [p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova.

o Permittiles, dexelos contaminar p S. Por fuego. Ab ver. 31

27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de Israel, y dîles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion:

q En lo mismo que vosotros aora.

28 Porque *yo* los metî en la tierra, sobre laqual *yo* avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieron [s] la yra de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad, y alli derramaron sus derramaduras.

r Pusieron su esperança en sus idolatrias. s La yra mala de &c.

29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, hasta el dia de oy.

t Excelso. alto q. d. dieronle este nombre por excellencia.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: [‡] y responderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé.

‡ Arr. ver. 3.

32 [v] Y lo que pensastes, no sera: porque dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.

u Heb. lo que subió sobre vuestro espiritu. x A los idolos de madera y &c.

33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe à el desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.

37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara, y traeroshé en vinculo de Concierto.

y Cótaros he. e: methaph. tomada del ganado. Lev. 27. 32.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y los que rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,

III.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servildes, pues que à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

40 Porque

Digitized by Google

40 Porque [z] en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Iſrael, dixo el Señor Iehova, alli *me* ſervirá à mi toda la Caſa de Iſrael, toda ella, en la tierra: alli [a] los querré, y alli demandaré vueſtras offrendas, y las primicias de vueſtros dones [b] con todas vueſtras ſanctificaciones.

41 [c] Con olor de ſuavidad os querré, quando os oviere ſacado de entre los pueblos, y os oviere juntado de las tierras en que eſtays eſparzidos: y ſeré ſanctificado en voſotros en los ojos de las Gentes.

42 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando os oviere metido en la tierra de Iſrael: en la tierra por la qual alcè mi mano, [†] que la daria à vueſtros padres.

43 Y alli os acordareys de vueſtros caminos, y de todos vueſtros hechos en que os contaminaſtes: y ſereys [d] confuſos en vueſtra *miſma* preſencia por todos vueſtros males que heziſtes.

44 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando [†] hiziere con voſotros por cauſa de mi Nombre, no ſegun vueſtros caminos malos, ni ſegun vueſtras obras corruptas, o Caſa de Iſrael, dixo el Señor Iehova,

45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

IIII.

46 Hijo del hombre, pon tu roſtro azia el Mediodia, y [e] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el boſque de la campaña del Mediodia:

47 Y diras ál boſque del Mediodia, Oye palabra de Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo enciendo en ti fuego, el qual conſumirá en ti todo [f] arbol verde, y todo arbol ſeco: no ſe apagará la llama del fuego: y ſerán quemados en ella todos roſtros, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendî: no ſe apagará.

49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen, [g] No refranea eſte refranes?

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Prophet a que denuncie la aſſolacion de Ieruſalem por Nabuchodonoſor. II. En una pintura le da el ſymbolo de la venida del exercito de los Chaldeos ſobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, Pon tu roſtro contra Ieruſalem, y [‡] gotea ſobre los ſanctuarios, y prophetiza ſobre la tierra de Iſrael:

3 Y dirás à la tierra de Iſrael, Anſi dixo Iehova, Heaqui que yo contra ti: y *yo* ſacaré mi cuchillo de ſu vayna, y talaré de ti àl juſto, y àl impio.

4 Y porquanto talarè de ti àl juſto y àl impio, portanto mi cuchillo ſaldrá de ſu vayna contra toda carne, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

5 Y ſabra toda carne que yo Iehova ſaqué mi cuchillo de ſu vayna; [a] no bolverá mas.

6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantamiento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de los ojos deellos.

7 Y ſerá, que quando te dixeren, porque gimes tu? dirás: Por la fama [b] que viene: y todo coraçon ſe deſleyrá: y todas manos ſe enflaquecerán, y todo eſpiritu ſe anguſtiará: y todas rodillas ſe yran en aguas: heaqui que viene, y hazerſehá, dixo el Señoor Iehova.

8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.

9 Hijo del hombre prophetiza, y dî, Anſi dixo el Señor Iehova: Dî, El cuchillo, el cuchillo eſtá amolado, y aun eſtá acicalado:

10 Para degollar victimas eſtá amolado; paraque relumbre eſtà acicalado. Alegrarnos hemos? [c] à la vara de mi hijo menoſpreciando todo arbol.

11 Y [d] diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo eſtá amolado, y el eſtá acicalado para entregarlo en mano del matador.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque eſte ſerá ſobre mi Pueblo, eſte ſerà ſobre todos los principes de Iſrael. Temores de cuchillo ſerán à mi Pueblo: portanto [e] hiere el muſlo:

13 Porque *el ſerà* prueva. Y que *ſeriá*, [f] ſi no menoſpreciaſſe la vara, dixo el Señor Iehova?

14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate una mano con otra, y [g] dobleſe el cuchillo la tercera *vez*, el cuchillo de muertos; [h] eſte es cuchillo de gran matança que los penetrará,

15 Paraque el coraçon ſe deſlia, y los trompeçones ſe multipliquen: en todas las puertas deellos he dado eſpanto de cuchillo. A y que es hecho paraque relumbre, y es adereçado para de gollar.

16 Ponte à una parte: ponte à la dieſtra, ó ponte à la ſinieſtra: azia donde tu roſtro ſe determinâre

17 [i] Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré deſcãſar mi yrà, Yo Iehova he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

19 Y tu hijo del hombre [k] ſeñalare dos caminos por donde venga [l] el cuchillo del Rey de Babylonia: de una miſma tierra ſalgan ambos: y [m] haz un exercito: en el principio del camino [n] de la ciudad lo harás.

20 [o] El camino ſeñalarás por donde venga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ieruſalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia ſe paró en una encrucijada, àl principio de dos caminos, [p] para adivinar adivinacion acicaló ſaetas: conſultó [q] en idolos, miró [r] el higado.

22 La adivinacion fue [ſ] à ſu manderecha, ſobre Ieruſalem, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para levantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y [t] ſerles há como quien adivina mentira en ſus ojos *por eſtar* juramẽtados con juramẽtos à ellos: mas el trae â la memoria la maldad, para prẽderlos.

24 Portãto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto aveys hecho venir en memoria vueſtras maldades, manifeſtando vueſtras trayciones, y deſcubriendo vueſtros peccados en todas vueſtras obras: porquanto aveys venido en memoria, ſereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Iſrael, cuyo dia vino en el tiempo de la conſumacion de la maldad

26 Anſi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra, quita la corona. [v] Eſta no *ſerá ſiempre* eſta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

27 Del reves, del reves, del reves [x] la tornaré: y no ſerá eſta mas, haſtaque venga aquel [y] cuyo *es* el derecho, y *yo* [z] lo entregaré.

28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre los hijos de Ammon, y ſu verguença: dirás pues, El cuchillo, el cuchillo eſtá deſvaynado para degollar: acicalado para conſumir con reſplandor.

29 [a] Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] ſentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la conſumacion de la maldad.

30 Tornarlohé à ſu vayna: En el lugar donde te criaſte, en la tierra [c] donde has bivido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré ſobreti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encender ſobre ti: y *yo* te entregaré en mano de hõbres temerarios artifices de deſtruyciõ.

32 Del fuego ſerás para ſer conſumido: tu ſangre ſerá en medio de la tierra: no avrá mas memoria de ti: porque yo Iehova lhe hablado.

CAP.

---

z En mi Sancto monte. *Lxd. Iſa. 2. 2*

a Me agradarán, los amaré,

b Con todo lo que me cõfagraden.

c Serme eys acceptiſſimo ſacrificio.

† *Lxd. Gen. 14. 22.*

d Heb, cortados. ſig. la verdadera y Evãgelica penitẽcia, mortificacion del peccado. *Arr. 6, 9 Ab. 36. 31.*

† *Arr. ver. 9.*

e O, molliznа, llueve. q. d, predica.

f *Eſta comparacion Luc, 23, 31.*

g Es una parabolero.

† Como *Arr. 20 46, Lxd Deut. 32, 2. Amos 7, 16,*

‡ *Lxd 2, Sã. 4, 21.*

a A la vayna mas preſto.

b El rey de de Bab. ſobre Iudea.

‡ *Lxd 2, Sã. 4, 21.*

c Al reyno de Iuda ſe encaminará, dexãdo toda otra empreſa.

d Dios da eſta potencia àl rey de Bab. y *inſtrumento* ſuyo es.

e Affecto de hombre maravillado *lxd Ier. 31, 19.*

f S: yo no los caſtigaſſe dandolos en menoſprecio? donde legarian ſus peccados?

g Vengan los Chal. la tercera vez ſobre Ieruſ. *2 Rey. 25.*

h Es à ſab. cuchillo &c.

i *q. d alegrarme he de aver caſtigado à eſte pueblo tan rebelde, Lxd Eſa. 1, 24. Ar. 5, 13, lxd Leuit 26. 32. La N. Oſe. 10 10, y Ab 25, 6. Iar 1 las manos.*

II.

k Pinta como *Arr. 4. 1.*

l La gente de guerra.

m *Pinta*, Heb. cria mano.

n S que ſale de &c.

o Pintarás un camino que deſpues ſe parta en dos, el uno yra à Rab y el otro à Ieruſalem.

p Para conſultar ſus ſuperſticiones por qual camino yria.

q Heb. en teraphim. *Iuez. 17, 15.*

r S de la victima.

ſ S q tomaſſe el camino de la manderecha.

t S. à los de Ieruſ. la venida del rey de Baby.

III

u No reynarás mas.

x Tu corona, o, tu gloria.

y S del Rey nuel Meſſias.

z A Sedechias.

IIII.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à tu vanidad &c.

b Heb. muertos. cuyo &c, entiende los Iudios &c. *Arr, ver. 25,*

c Heb de tus habitaciones.

d Heb. ſoplar,

Digitized by Google

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la acusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, † no [a] juzgarás tu, no juzgarás tu à la [b] Ciudad derramadora de la sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, [c] paraque venga su hora: y que hizo idolos [d] contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están lexos de ti, se reyràn de ti: Suzia [e] de nombre, y [f] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno segun [g] su poder fueron en ti para derramar sangre.
7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con el estrangero trataron con calumnia en medio de ti: àl huerfano y á la biuda [h] despojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.
9 [i] Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y sobre los montes comieron en ti: hizieron suziedades en medio de ti,
10 † La desnudez del padre descubrieron en ti: la immunda de menstruo forçaron en ti.
11 † Y cada uno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.
12 [k] Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y à tus proximos fraudastecon violencia: [l] olvidastete de mi, dixo el Señor Iehova.
13 Y heaqui que [m] herí mi mano à causa de tu avaricia que cometiste, y à causa [n] de tus sangres que fueron en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y [o] tomarás heredad en ti en los ojos de las Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.
17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Casa de Israel [p] se mehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias, por tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:
20 [q] *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para [r] encender fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [s] haré reposar, y fundiros hé:
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no limpia, [t] ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de sus prophetas en medio deella, como leon bramando que arrebata presa: tragaron animas, tomaron haziendas y honrra, augmentaron sus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes [v] hurtaron mi Ley, y contaminaron mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron differencia † ni entre immundo y limpio hizieron differencia: y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 ‡ Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas, para seguir el avaricia.
28 Y sus Prophetas ‡ los embarravan con lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Iehova no avia hablado.
29 [x] El pueblo de la tierra opprimia de oppression, y robava robo: y àl affligido y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.
30 Y busqué de ellos hombre y que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumí: y dí el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda. primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assoló: para mostrar que no aviendo escarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas de una madre:
3 † Las quales fornicaron en Egypto: en sus mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.
4 Y llamavanse, [a] Aholah; la mayor, y [b] Aholibah su hermana: las quales fueron [c] mias: y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos [d] de cardeno, capitanes, y principes: mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.
7 Y [e] puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quien se enamoró: con todos los idolos deellos se contaminó.
8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto: porque con ella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.
10 ‡ Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron sus hijos, y sus hijas: y à ella matataron à cuchillo, y *f* fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella [g] juyzios.
11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que se avia contaminado, *y que* un camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

---

† *Ar,20,4, Ab,23.36.*
a Heb. si juzgarás &c.
b *Heb. ciudad de sangres. Ab.24,6.9.*
c Appressurãdo su castigo.
d Por su mal.
e q.d te llamaran.
f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida.
g *heb. braça.*
h O, opprimieron
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño,
† Arr.18,5.
† Lev.18,8.
† Ierm.5,8.
k *Esp. vieja cohecho.*
l Summa de todos los cargos.
m Me maravillé.
n De tus homicidios.
o Llevartehas lo que avrás ganado con tus peccados.
p Heb. me hã fundido. ansi abaxo.
‡ *Leed Esai. 25. Ier.6,29.*
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexarte he en la ealamidad de mi fuego tu cuerpo.
t Heb. ni llovida en el &c.
u Abusaron de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† Lev. 10, 10.
‡ Mich.3.11 Soph. 3.3.
† Arrib.13,10 11.
x El vulgo.
y Que se opusiesse à tan grande, corrupcion, y de otra parte à mi yra. *Leed Arr.13,5.*
† *Leed Ar.20 8, Lev 17,7,*
a Morada, o Tabernaculo deella, el reyno de los 10. trib. porque se hizieron templo à parte.
b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo con ellos liga.
† S. *que ella aprendio en Egypto.*
‡ Arrib.16.38
f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver.48.
g Castigos por justicia.
‡ *Leed Ier 1. 11, Ar.16.11*

Digitized by Google

do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas [h] de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras [i] pintadas en sus cabeças,todos ellos tenian parecer de capitanes,à la manera de los hombres de Babylonia,nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse deellos en viendolos, y embióles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion:y ella tambien se contaminó con ellos [k] y su desseo se hartó de ellos.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguẽças:por loqual [l] mi anima se hartó deella,como se avia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales avia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróse [n] de sus rufianes:,cuya carne *es como* carne de asnos:y cuyo fluxo,*como* fluxo de cavallos.

21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad,quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto,Aholibah, ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo despierto tus enamorados contra ti * de los quales se hartó tu desseo:y *yo* les haré que vengan contra ti enderredor,

23 Los de Babylonia,y todos los Chaldeos,mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria con ellos:mancebos de cobdiciar,capitanes y principes:todos ellos:nobles y principales, que cavalgan à cavallo todos ellos.

24 Y vendran sobre ti carros,carretas,y ruedas y multitud de pueblos. Escudos,y paveses,y capacetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el juyzio delante deellos:y por sus leyes te juzgaran.

25 Y pondré * mi Zelo contra ti:y harán contigo con furor :quitartehan tu nariz,y tus orejas:y [q] loque te quedâre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:y lo que te quedâre consumirá el fuego.

26 Y desnudartehan de tus vestidos, y tomaran [r] los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto:ni mas levantarás à ellos tus ojos,ni nunca mas te acordaràs de Egypto.

28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo te entrego en mano de aquellos [s] que tu aborreciste : en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán cõtigo con odio,y tomarán todo loque tu trabajaste:y dexartehán * desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes,con las quales te contaminaste en sus idolos.

31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo pues [v] pondrè su caliz en tu mano.

32 Ansi dixo el Señor Iehova:el caliz de tu hermana beverás hondo y ancho:será que las Gentes te mofarán y te escarneceràn:grande *será el caliz* [x] en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento:caliz *al fin* de tu hermana Samaria.

34 Beverlohas pues,y agotarlohas, y quebraràs sus tiestos:y tus tetas arrancarás:porque yo he hablado,dixo el Señor Iehova.

35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto te has olvidado de mi, y me has echado * tras tus espaldas:lleva pues tu tambien y tu suziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehova,hijo del hombre,* no juzgarás tu à Aholah,y á Aholibah:y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado,[z] y ay sangre en sus manos.y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos * que me avian engendrado, hizieron passar [‡] à ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieron:cõtaminaron mi Sãctuario en aquel dia : y profanaron mis sabbados.

39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para contaminarlo:y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas,*que embiaron por los hombres que vienen de lexos,á los quales avia sido embiado mensagero:y heaqui que vinieron? Y por amor deellos te lavaste,y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste de atavios?

41 Y sentastete sobre [a] estrado honrroso,y fue adornada mesa delante [b] deel:y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyóse [c] en ella boz de compaña [d] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixe á la envejecida en adulterios : Aora feneceràn sus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron a ella como quien viene à muger ramera:ansi vinieron á las suzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de las adulteras,y por la ley de las que derraman sangre;porq̃ son adulteras,y ay sangres en sus manos.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehova : *Yo* haré subir contra ellas * compañas:y yo las entregarè [g] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedrearà à piedra:y acuchillarlashan con sus espadas:matarán à sus hijos y à sus hijas,y sus casas quemaràn à fuego.

48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y todas las mugeres escarmentaràn, y no haràn segun vuestra suziedad.

49 Y pondràn sobre vosotras vuestra suziedad y llevareys los peccados de vuestros ydolos : y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que desscabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi [a] en el noveno año, en el *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hijo del hombre,[b] Escrivete el nombre de este dia,deste mismo dia:*porque* el Rey de Babylonia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola y diles:Ansi dixo el Señor Iehova.Pon una * olla: pon la,y echa tambien en ella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* en ella : todas buenas pieças, pierna y espalda : hinchela de huessos escogidos.

5 Toma una oveja escogida : y tambien * enciende los huessos debaxo deella : haz que hierva sus hervores:cozed tãbiẽ sus huessos dẽtro deella.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova : Ay de

[h] Heb, *de berzelon como* Ier. 22, 14. Hab. 2, 9. ceñidas

[i] Heb su alma se apartó q. dhasta hartarse, o. fastidiarse, [l] Tuve fastidio deella. [m] Boluiendo à hazer como hizo en los dias &c. [n] De los dioses de Egypto. Act. 16, 26.

[k] Heb su alma

* Como v. 19

* Act. v. 17.

[o] Te pondran cerco, [p] La potestad de juzgarte. * Exo. 20, 5. Zeloso &c. [q] Heb. tu posteridad.

[r] Q. d. *tus joyas*

[s] De los quales te hartaste ar. v. 17. como luego declara.

* *Act.* 16, 17.

[t] O, *tu luxuria, assi Ab. ve.* 48 y 49.

* Act. ver. 33. [u] Te haré passar el mismo castigo. *Iere* Esa. 21, 17. Ier. 25. 15. [x] Heb grãde para caber.

[z] Y tambien son heridas de los innocentes assi. 23, 2. * Leed Act. 16, 20. ‡ En honra de los idolos como v. 39.

* 2. Rey. 16.

[a] Heb. Lecho. [b] Del lecho o estrado segun la costumbre de los Persias y Babylonios. [c] En Ierusalé. [d] En fiestas y publicos regozijos. [e] Las damas de Ierusalé

[f] Act. 16, 38. Significò el recto juyzio de Dios.

* Act. 16, 40. [g] Heb en cõmocion.

[a] S. de la captividad de Ioachim.

[b] Nota. toma por memoria [c] O, pone cerco [d] Como Act. 17. 2. * Ier. 1. 13.

* Ab. v. 10.

Digitized by Google

la Ciudad de e sangres de la olla no espumada, y que su espuma no salió deella. Por sus pieças, por sus pieças la saca: f no cayga sobre ella suerte.

7 Porque su g sangre fue en medio de ella: h sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.

8 i Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse k su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: * Ay de la Ciudad de sangres.: Tambien yo pues l haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazía sobre sus brasas paraque se escallente, y se queme su hondon: y se funda en ella su suziedad, se consuma su espuma.

12 En fraudes se cansó, ni nunca salió deella su mucha espuma. En fuego será consumida su espuma.

13. En tu suziedad mala *fenecerás*: porq̃ te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tornaré atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por muerte m el desseo de tus ojos: no enaeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 n Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras o * con reboço, ni comas pan p de hombres.

18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tu hazes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, diziendo:

21 Di à la Casa de Israel, Anssi dixo el Señor Dios: Heaqui q̃ yo contamîno mi Sãctuario, q la sobervia de vuestra fortaleza, r el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas s que dexastes, caeràn à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estaràn sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas consumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré deellos t su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas.

26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado v para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablaràs, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Paleſtinos, por averſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalem en ſu toma, y averſe avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, a Pon tu rostro azia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y diràs à los hijos de Ammon, Oyd Palabra del Señor Iehova. Anssi dixo el Señor Iehova: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à captividad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego b à los Orientales por heredad: y pondran sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comeràn tus sementeras y c beverán tu leche.

5 Y pondré à d Rabbath por habitacion de camellos; y á los hijos de Ammon por majada de ovejas, y sabreys que yo *soy* Iehova.

6 Porque anssi dixo el Señor Iehova: Porquanto e tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo f en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel.

7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabrás que yo *soy* Iehova.

8 Anssi dixo el Señor Iehova: * Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda *es* g como todas las Gentes.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades, que *estan* en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y Bahal-mehon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo *soy* Iehova.

12 Anssi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo h Edõ, quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda, i que peccaron peccando, y se vengaron deellos,

13 Portanto anssi dixo el Señor Iehova, Yo tambien estenderè mi mano sobre Edom, y talaré de ella hõbres y bestias: y la assolaré: * desde Theman y Dedan caerán à cuchillo.

14 k Y pondré mi vengança en Edom por la mano de mi Pueblo Israel: y haran en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehova.

15 Anssi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron los Paleſtinos l con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruycion m de enemistades perpetuas,

16 Portanto anssi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo estiendo mi mano sobre los Paleſtinos: y talaré los Ceretheos, y destuyré el resto n de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando diere mi vengança en ellos.

CAPIT. XXVI.

Por la misma razon intima à Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Lo qual ſe entenderà de la vieja Tyro q̃ eſtava en la continente, y aviẽdo ſido deſtruyda una vez, Alexandro ſe ſirvió de ſus ruynas en el combate de la Nueva Tyro (q̃ deſpues ſe edificó dentro de la mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltava para el cumplimiento de eſta prophecia, como eſtá v. 12. y 20. y 21. Ni eſta prophecia es contraria à la de Eſa. 23. que le promete reſtauracion: porque la reſtauracion no fue en el miſmo lugar donde eſtava antes, ſino dentro de la mar, y anſi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi diziendo:

2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ieruſalem

e Homicidio.
f Sin guardar algun orden ó reſpecto, ſino como vinieren,
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramó,
i Provocando à Dios à yra á vengança de la ſangre innocente.
k S. de los innocentes anſi muertos.
* Nahũ 3, 1. Abac. 2. 12.
l Aludio à la quema de vivas, Ier. 26. 20
m Lo que mas quieres. tu muger ver, 18.
n Heb. calla.
o Heb. el labio de arriba no te embúeles.
* Lev. 13, 45. Mich. 3, 7.
p De conſuelo. parcido de otros para cõſuelo. Ier. 16. 7.
q O. la gloria,
r Vueſtros amigores. como 9, 16
s S. en Ieruſ.
* Como v, 17. Leed la Nota.
t Al Templo &c. arr. v, 21.
u Heb. á oydo de orejas.
a Ier. 49, 18 &c.
b A los Perſas.
c Aludió á coſtumbre de los Orientales de Metropoli de los Ammonitas ar. 21. leed la N. 2. Sam. 11 1, Ier 49, 2.
d De alegria vando la ruyna mi pueblo leed Ar. 21, 27. la Nota.
e Con que me eſcarnio podiſte.
f Ier. 48, 1, &
g Domada de los Babyl.
h Idumea vea 8. Seir.
* Leed Pſal. 137. 7.
i S. los Idumeos vengandoſe de Iudea.
* Leed Ier. 49. 7, 8.
k Leed quanto à eſtas maneras. de hablar Eſa. 11. 14.
l Por vengança
m De enemigos perpetuos.
n Heb. del puerto de la mar,
* Como Ar. 24, 1.

Digitized by Google

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequéncia dicha de los pu, son palabras de Sydon, ó de Cartago augmétada con la ruyna de Tyro, *Esa.* 23.10.
c En piedra alta q. d. en la picota. *Ar.* 24.7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas.
f Pauesada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus trophees que avras ganado en guerras.
i Anſi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curtio.
k Como una picota, O un peñaſco defierto,
l *Eſa.* 24.7, y 16.9. Iere. 7.33.
m De la costa del mar Mediter.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos,
r Heb. en la tierra baxa, ó de baxeza.
s A los que te struynaren,
t *Lxx. le* N. *Ar, ver,* 14,

ruſalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta a de los pueblos. A mi b ſe cõvirtió. Seré llena, ella deſierta.

3 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſubir contra ti muchas gentes, como la mar haze ſubir ſus ondas.

4 Y diſſiparan los muros de Tyro, y deſtruyrán ſus torres: y ſacarè deella ſu polvo, y ponerlahé c en la altura de la piedra.

5 d Tendedero de redes ſerá en medio de la mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova, y ſerá ſaqueada de las Gentes.

6 Y e ſus hijas que *eſtan* en el campo, ſeràn muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *eſtan* en el campo, matará à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà contra ti baluarte, y affirmará contra ti f eſcudo.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres deſtruyrà con ſus g martillos.

10 Con la multitud de ſus cavallos te cubrirá el polvo deellos, con el eſtruendo de los cavalleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros quando entrâre por tus puertas como por portillos de ciudad deſtruyda.

11 Con las uñas de ſus cavallos hollará todas tus calles, à tu pueblo matará à cuchillo: h y las eſtatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

12 Y robaràn tus riquezas, y ſaquearán tus mercaderias, y deſtruyràn tus muros: y tus caſas preciоſas deſtruyran, y tus piedras y tu madera, y i tu polvo pondran en medio de las aguas.

13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus canciones: y el ſon de tus vihuelas no ſe oyrá mas.

14 Y te pondré k como altura de piedra: * tendedero de redes ſerás: l ni nunca mas ſerás edificada porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.

15 Anſi dixo el Señor Iehova à Tyro: Ciertamente del eſtruendo de tu cayda, quando gritaràn los heridos, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

16 Y todos los principes m de la mar decendiràn de ſus ſillas, y quitaràn ſus mantos, y deſnudaran ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpantos, ſétarſehan ſobre la tierra, y eſpavorecerſehan à cada momento, y eſtaràn attonitos n ſobre ti.

17 Y levantaràn ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y ſus moradores que ponian ſu eſpanto à todos o ſus moradores.

18 Aora ſe eſpavorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán p de tu ſalida las Iſlas que *eſtan* en la mar.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades que no ſe habitan: *yo* haré ſubir ſobre ti el abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los que decienden al ſepulchro, q con el Pueblo del ſiglo: y te pondré r en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos con los que decienden al ſepulchro; porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré s gloria en la tierra de los bivientes.

21 * Yo te tornaré en nada, y no ſeràs: y ſoràs buſcada, y nunca mas ſeràs hallada: dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro por la parabola de una hermoſa galera: ſus riquezas, ſus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que fuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, a la mercadera de los pueblos, b de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfecta hermoſura.

4 c En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermoſura.

5 De hayas del monte d Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaron cedros del Libano para hazerte el maſtel.

6 De caſtaños del Baſan hizieron tus remos: compañia de Aſſyrios hizo tus vancos de marfil de las Iſlas e de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraque te ſirvieſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de f Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ tus remeros: tus ſabios, ô Tyro, eſtavan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 g Los ancianos de Gebal y ſus ſabios h repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueron en ti para negociar tus negocios.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu exercito tus hombres de guerra: i eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

11 Los hijos de Aruad con tu exercito k eſtuvieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros al derredor: ellos acabaron tu hermoſura.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa da la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Tubal, y Meſec, tus mercaderes, l con hombres, y con vaſos de metal dierõ en tus ferias.

14 De la Caſa de Thogorma, cavallos, y cavalleros, y mulos, dieron en tu mercado.

15 m Los hijos de Dedan tus negociantes, muchas Iſlas n mercaderia de tu mano, cuernos de marfil, y pavos te dieron en preſente.

16 Syria tu mercadera por la multitud o de tus hechuras cõ carbũculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.

17 Iudà, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado,

18 Damaſco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Hoibon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro p limpio, cañafiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

20 Dedan tu mercadera con paños q preciоſos para carros.

21 Arabia y todos los principes de * Cedar * mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

22 Los mercaderes de Saba y de Reema fuerõ tus mercaderes cõ lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra preciоſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fuerõ* è tu mercaderia.

24 Eſtos fueron tus mercaderes r en todas ſuertes de coſas: en mãtos de cardeno y bordados, y en caxas de ropas preciоſas ſ juntas con cordones, y en collares en tu negociacion.

25 Las naos t de Tharſis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociaciõ, y fueſte llena, y fueſte multiplicada en gran

a Emporio frequentiſſ. *Ar.* 26, 2.
b Islas por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano.
e *Lxx. le* Con, ió. 4. *Num.* 24. *Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en reſpecto de Paleſtina.*
f *Eſp. v, Italia*
g El senado &c. *Lxx. le Pſa.* 83.8.
h Fueron tus calafates,
i Ganaron muchos trophеos de que te adornaron. *Ar.* 26, 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb. con alma de hombres q. d. con eſclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquiſitas que ſe obtavan en u.
p Luziente. blanqueado.
q Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos,
* *Lxx. le Pſal.* 119, 5.
* *Ar.* 1, 15.
r S. de mercaderias.
ſ Bordados y rocamados.
t De Carthago tu colonia

Digitized by Google

en gran manera en medio de las mares,

u Tus governadores. buelve à la alegoria de arr, v.5

26 En muchas aguas te truxeró u tus remeros: viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en ti: y toda tu compaña que *está* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda. ●

x O, arrabales

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los x exidos:

29 Y decendirán de sus naves todos los que tomá remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y rebolcarsehán en la ceniza.

y Lood Esai. 15.2.

31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehán de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como Tyro? z Cortada en medio de la mar?

y S. diziendo, z Destruyda, perdida,

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

a De la tormenta,

34 En el tiempo que serás quebrantada a de las mares en los profundos de las aguas, tu contracion y toda tu compaña caeran en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehán en sus rostros.

b Lood 2. rey. 9.8. c Lood la N. Ar. 26.14.

36 Los mercaderes en los pueblos † silvarán sobre ti: conturbada fueste, † mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavá el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta, y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, di ál Principe de Tyro: Anſi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enalteció tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares † siendo tu hombre, y no Dios: y a pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.

† Esa. 31. 13. a Heb, diste tu &c, q.d. engreistete como si fueras dios.

3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

b Yronia,

4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros,

5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.

7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria; y c ensuziaran tu resplandor:

c Tornartehá vil y abatido. d Muerte sin exequias.

8 En la hueſſa te harán decendir, y morirás d de las muertes de los q̃ mueré en medio de las mares.

9 Hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.

e De muerte, immunda y vilissima.

10 e De muertes de incircuncisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:

12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Anſi dixo el Señor Iehová, f Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

f Tu echas el sello à &c q.d. eras pe g Comparas à Adam en creacion.

13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste: toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueste criado.

h Que te alçaré por Rey i Cubierto arr. 1, 11, * Arr. 10. 2, k S. por obligacion de tu vocacion.

14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuviste; * en medio de piedras de fuego k anduviste.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché del Monte de Dios, y te eché à mal m de entre las piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.

l Te profanem De tu vocacion gloriosa. ver. 14.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los reyes te pondré paraque n miren en ti.

n S. para escarmiento. o El lugar, y el grado que tenias en mi casa.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion ensuziaste o tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y nunca mas serás para siempre.

p Arr. 27. 36.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella alderredor: y sabrán que yo *soy* Iehova.

p S. que se levantará contra alderredor q. d de todas partes.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos los aldrredores de los que q los menosprecian: y sabrán que yo *soy* Iehová.

q S. à los de Israel.

25 ¶ Anſi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la qual di à mi siervo Iacob.

IIII.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* harè juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Indios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año a decimo, en *el mes* Decimo, á los doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.

a De la captividad de Iechin arr. 1, 1.

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.

b Aludió á la condicion de la tierra de Egypto, c Estimo se rico y fuerte por los provechos de su Nilo,

3 Habla, y di, Anſi dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

4 Yo pues

Digitized by Google

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios á tus eſcamas, y *yo* te ſacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios ſaldrán pegados à tus aſcamas.

5 Y dexartehé en el deſierto à ti, y à todos los peces de tus rios: ſobre la haz del cãpo caeràs, *d* no ſeràs recogido, ni ſeràs jũtado: à las beſtias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

6 Y ſabràn todos los moradores de Egypto que yo *ſoy* Iehova: porquanto fueron *e* bordon de caña á la Caſa de Iſrael.

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando ſe recoſtàren ſobre ti, te quebraràs: y hazerles has *f* parar todos los riñones.

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y beſtias.

9 Y la tierra de Egypto ſerá aſſolada y deſierta, y ſabrán que yo *ſoy* Iehova: porque dixo, *g* Mi rio: y, yo lo hize.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y põdré la tierra de Egypto en aſſolamientos de la ſoledad del deſierto: deſde la torre de Seveneh, haſta el termino de Ethiopia.

11 No paſſarà por ella pie de hombre, ni pie de beſtia paſſarà por ella: ni ſerà habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en ſoledad entre las tierras aſſoladas: y ſus ciudades entre las ciudades deſtruydas ſerán aſſoladas por quarenta años: y eſparzirè à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque anſi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren eſparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de ſu habitacion: y alli ſerán Reyno baxo.

15 En comparacio de los otros reynos ſerá humilde: ni mas ſe alçará ſobre las Gentes: porq̃ *yo* los diſminuyré para q̃ no ſe enſeñoreen en las gẽtes.

16 Y no ſerá mas á la Caſa de Iſrael * por confiança, *h* que haga acordar el peccado mirando en pos dellos; y ſabrán que yo *ſoy* el Señor Iehovà.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y ſiete, enel *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra de Iehová à mi, diziendo,

18 Hijo del hombre, Nabuchodonoſor Rey de Babylonia hizo ſervir à ſu exercito grande ſervidumbre contra Tyro. Toda cabeça ſe deſcabelló, y todo ombro ſe peló. Y ni para el ni para ſu exercito uvo paga de Tyro por la ſervidumbre que firvió contra ella.

19 Portanto anſi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará *i* ſu multitud, y deſpojarà ſus deſpojos, y robarà ſu preſa, y avrà paga para ſu exercito.

20 *Por* ſu trabajo conque ſirvió en ella *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque *k* hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuerno à la Caſa de Iſrael: y *yo* te daré abertura de boca en medio dellos: y ſabràn que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXX.

Amenaça contra Egypto y ſu rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Anſi dixo el Señor Iehova, Aullad, *a* Ay del dia.

3 Porq̃ cerca eſtà el dia *b* que cerca eſtá el dia del Señor; diá de nublado: dia de las Gentes ſerà.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto, y tomarán *c* ſu multitud, y ſeran deſtruydos ſus fundamentos.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y *d* los hijos de la tierra de la liga caeràn con ellos á cuchillo.

6 Anſi dixo Iehova: Tambien caeràn los que ſuſtentan à Egypto; y la altivez de ſu fortaleza caerá: deſde la torre de Seveneh caeràn en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y ſerán aſſolados entre las tierras aſſoladas: y ſus ciudades ſeràn entre las ciudades deſiertas.

8 Y ſabràn que yo *ſoy* Iehova, quando *yo* puſiêre fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos ſus ayudadores.

9 En aquel tiempo ſaldràn menſageros de delante de mi en navios à eſpantar à Ethiopia *e* la confiada: y avràn eſpanto *f* como en el dia de Egypto: porque heaqui que viene.

10 Anſi dixo el Señor Iehova: *g* haré ceſſar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia.

11 El, y ſu Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes ſerán traydos à deſtruyr la tierra: y deſvaynaràn ſus cuchillos ſobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y * ſecaré los rios, y entregarè la tierra en mano de malos, y deſtruyrè la tierra y ſu plenitud por mano de eſtrangeros: yo Iehova he hablado.

13 * Anſi dixo el Señor Iehova, Y deſtruyré las ymagines, y haré ceſſar los idolos de Memphis: y no avrá mas *h* Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

14 Y aſſolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y harè juyzios en *i* No.

15 Y darramarè mi yra ſobre Peluſio la fuerça de Egypto: y talarè la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: ‡ Peluſio avrá gran dolor, y No ſerà rota, y Memphys tendrá *k* continas anguſtias.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubaſti caeràn à cuchillo; y ellas yràn en captividad.

18 Y en Thaphnes *l* ſerà prohibido el dia, quebrantãdo yo aſſi *m* las barras de Egypto: y aſſi ceſſará la ſobervia de ſu fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de ſus aldeas yrán en captividad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y ſabràn que yo *ſoy* Iehová.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes* Primero, à los ſiete del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado *n* el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha ſido vendado, paraque ſe le pongan medicinas, paraque ſe le ponga venda para ligarlo, para eſforçarlo à que pueda tener cuchillo.

22 Portãto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré ſus braços fuertes, y *o* quebrado es: y harè que el cuchillo ſe le cayga de la mano.

23 Y eſpaziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en ſu mano: y quebrarè los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caeràn: y ſabràn que yo *ſoy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo eſtendière ſobre la tierra de Egypto.

¶ No ſeràs ſepultado.

c Socorro fragil. 2. Re. 18. 21

f Que les que den deſcubiertos los &c.

g Act. 7. 3.

* Act. 7. 6. h Que les dè cudicia de confederarſe con ellos contra el mãdam. de Dios. 11.

i De ſu pueb.

k Los Babyl.

l El Reyno.

a Or. O. dia. b Heb. y cerca dia.

c S. ſu pueblo.

* Leed Ier. 25. 20. y 24.

d L. que con Egypto tiene aliança, inclusa los Iudi.

e Heb. confiadamente.

f Como los mismos Egypcios.

g Matarè al pueblo de &c.

* Act 29. 2

* Zac. 13. 2.

h Rey.

i Alexandria.

‡ Heb. Sin. y per. 15

k Heb. angustias de dia.

l Avrá gran tinieblа.

m Las entradas fuertes.

n La potencia.

o S. ſu braço.

* Leed Ar. 12. 9.

Digitized by Google

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

a Arr. 1. 1, Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* tercero al primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hõbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su pueblo; A quié [b] te compareste en tu grãdeza?

b Eres semejante. te compararemos,

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.

c El rey de Egypto llamale Assur, como Esa. 52, 4.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encũbró: sus rios y van àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiava sus corrientes.

d S. la mas alta entre &c.

5 Portanto se encumbrò su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramos se multiplicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus muchas aguas que embiava.

e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado.

6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y á su sombra habitavan muchas gentes.

f La misma comparacion Dan. 4.

7 Hizose hermoso en su grandeza con la longura de sus ramas: porque su rayz estava junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ninguna arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia de el.

g Heb, lo zelaron.

10 Portãto assi dixo el Señor Iehova: Porquãto te encũbraste en altura, [h] y puso su cũbre entre la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,

h Pusiste. nude persona,

11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [i] las gentes, *i* el lo tractarà: por su impiedad lo derribé.

i *A Sab. de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,*

12 Y estraños lo [k] cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra serán quebrados sus ramos: y [l] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.

i Heb. hazièdole hará.

k En heb. *son proveritos,*

l Heb, decendirà de &c.

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estaràn todas las bestias del campo.

l Antith, al ver, 6.

14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beven aguas: porque todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.

m Paraque esfarmienten en el los otros Reyes,

n Heb. olmos

o Periph, de la sepultura,

15 Anssi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fuerõ detenidas: y al Libano cubrî de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con losque decienden à la sepultura; y todos los arboles de Heden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beven aguas, tomaron consolacion [p] en la tierra baxa.

p En sus sepulturas.

17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno, con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *los q̃* estuvierõ à su sombra en medio de las Gẽtes.

q Como arr, verso 2.

18 A quien *pues* [q] te has comparado anssi en gloria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás pues derribado * con los arboles de Heden en la tierra baxa: [r] entre los incircunciſos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaon y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehova.

* Arr, 8, y 9.

r Entre los abominables profanos como tu arr, 28, 10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

a De la transmigracion de Ioachin arr, 1, 1. Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejante, y eres * como la vallena en las mares: que sacavas tus rios, y en turviavas las aguas con tus pies, y hollavas sus riberas.

* Ar, 29, 2, y 29. 3.

3 Anssi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.

* Arr, 12, 13, y 17. 20. y 29. 5.

b O, *red.*

4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echarê sobre la haz del campo: y haré que se asienten sobre ti todas las aves del cielo: y hartarê de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

7 * Y quãdo te mataré [c] cubrirê los cielos: y harê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con nublado: y la Luna no harà resplandecer su luz.

* Esa, 13, 10. Ioel 2. 31. y 3. 15. Mat, 24. 29, Mat, 13. 24, Luc, 21. 25.

8 Todas las lumbreras de luz harê entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehova.

c Será una muerte solenissima en el mundo arr, 31, 15.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebrantamiento, por las tierras que no conociste.

d *S.* por las nuevas.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espavorecerán en sus animos á cada momento en el dia de tu cayda.

11 Porque anssi dixo el Señor Iehova: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrà.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyràn la sobervia de Egypto, y toda su multitud serà deshecha.

e Losque vendran cõtra ti

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hombre: ni uñas de bestias las enturviarán.

f De Egypto regada con muchas &c,

14 Entonces haré hundir sus aguas, y harè yr sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.

15 Quando assolarê la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê à todos losq̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

g Heb, y endecharlahan S, la endecha. anssi luego.

h Todo su pueblo.

17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los quinze del mes, que fuè Palabra de Iehova à mi diziendo:

i Arr, v. 1,

18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y [k] despeñalo à el, y á las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

k Endechalo despeñado, la efficacia del ministerio.

l Periph. Ier. 13. 16

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze [m] con los incircunciſos.

i En el sepulchro.

20 Entre los muertos à cuchillo caerã: àl cuchillo es entre-

m Ar, 31, 18,

Digitized by Google

os entregado: traeldo à el y à todos ſus pueblos.

21 Hablaràn à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircunciſos muertos à cuchillo.

a El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio, o De los Aſſy. p S. de ſu monarcha.

22 Alli [n] el Aſſur con todo ſu ayuntamiento, ſus ſepulchros eſtarán en ſus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

23 [o] Sus ſepulchros fueron pueſtos à los lados [p] del ſepulchro, y ſu ayuntamiento eſtá por los alderredores de ſu ſepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales puſieron miedo [q] en la tierra de los bivientes,

q En el mundo Or, en el pueblo de Dios.

24 Alli [r] Elam y toda ſu multitud, por los alderredores de ſu ſepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindierõ incircũciſos [ſ] à la tierra de los profundos, q̃ puſierõ ſu temor en la tierra de los bivientes, y llevaron ſu verguença con los que decienden àl ſepulchro.

r El rey de Elam, Perſia. ſ Como v. 18.

25 En medio de los muertos [t] le puſieron cama con toda ſu multitud, por ſus alderrederos ſus ſepulchros: todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque fuè pueſto ſu eſpanto en la tierra de los bivientes, y llevaron ſu verguença con los que decienden àl ſepulchro, en medio de los muertos fué pueſto.

t Al Rey de Perſia.

26 Alli [v] Meſech, y Tubal, y toda ſu multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredores, todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque dieron ſu temor en la tierra de los bivientes.

v Reyes de Gr, y de Italia

27 Y no yazeràn con los fuertes que cayeron de los incircunciſos, los quales [x] decendieron al infierno con ſus armas de guerra, y puſieron ſus eſpadas debaxo de ſus cabeças: mas ſus peccados eſtarán ſobre ſus hueſſos: porque fueron terror de fuertes en la tierra de los bivientes.

x Fueron pueſtos en ſus ſepulchros.

28 y Mas tu entre los incircunciſos ſerás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,

y A Pharaon.

29 Alli Idumea, ſus Reyes, y todos ſus principes, los quales [z] con ſu fortaleza fueron pueſtos cõ los muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incircunciſos, y con los que decienden àl ſepulchro.

z Yronia.

30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con ſu terror decendieron con los muertos, avergonçados de ſu fortaleza, tambien yazieron incircunciſos con los muertos à cuchillo: y llevaron ſu verguença con los que decienden àl ſepulchro.

31 A eſtos verá Pharaon, y conſolarſeha [a] ſobre toda ſu multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo ſu exercito, dixo el Señor Iehova,

a De la deſtruycõ de ſu pueblo.

32 [b] Porque *yo* puſe mi terror en la tierra de los bivientes, tambien yazerà entre los incircunciſos con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda ſu multitud, dixo el Señor Iehova.

b Puſo ſu terror. mut. de perſona.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la ſemejança del atalaya, denunciar al pueblo ſus peccados y el caſtigó deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarſe. II. Cada uno bivirá por ſu preſente juſticia, o morirá por ſu preſente iniquidad. III. Viene nle al Propheta las nuevas de la toma de Ieruſalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cũplimiento de ſu prophecia. IIII. Contra los que no creyan á las denuncia ciones de la captividad, y ſe burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quãdo *yo* truxere cuchillo ſobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hõbre de ſus terminos, y ſe lo puſiere por atalaya:

3 Y el viere venir [a] el cuchillo ſobre la tierra, y tocaré corneta, y aviſare ál pueblo.

a Gente de guerra enemigos.

4 Qualquiera que oyêre el ſon de la corneta, y no ſe apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomarè, [b] ſu ſangre ſerá ſobre ſu cabeça.

b El ſolo ſe tendrá la culpa de ſu muerte. *y ver. 5.*

5 El ſon de la corneta oyó, y no ſe apercibió? ſu ſangre ſerá ſobre el: mas el que ſe apercibiere, ſu vida eſcapó,

6 Mas ſi el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocare la corneta, y el Pueblo no ſe apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomaré deel alguno, el por cauſa de ſu peccado fué tomado: mas ſu ſangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.

7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he [c] pueſto por † atalaya á la Caſa de Iſrael, y oyràs la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

* Ar, 3. 17. &c
c Heb, dado, † Lxx. *Eſa.* 21. 11.

8 Diziendo yo ál impio: Impio muerte morirás, y tu no hablares paraque ſe guarde el impio de ſu camino, el impio morirà por ſu peccado, mas ſu ſangre *yo* la demandarè de tu mano.

9 Y ſi tu aviſares al impio de ſu camino, paraq̃ ſe aparte del, y el no ſe apartáre de ſu camino, el morirá por ſu peccado, y tu eſcapaſte [d] tu vida.

d Heb. *tu animã.*

10 Tu pues, hijo del hombre, di á la Caſa de Iſrael, *Voſotros* aveys hablado anſi, diziendo, Nueſtras rebelliones y nueſtros peccados *eſtàn* ſobre noſotros, y á cauſa deellos ſomos conſumidos; Como pues biviremos?

11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no quiero la muerte del impio, ſino que ſe torne el impio de ſu camino, y que biva. Bolveos bolveos de vueſtros malos caminos: y porquè morireys ó Caſa de Iſrael?

* 2, Sá 14. 14. Ac, 18. 23. *y* 32. *Lament.* 3. 33.

12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu Pueblo: * La juſticia del juſto no lo eſcapará el dia que rebellarè: y la impiedad del impio no le ſerá eſtorvo el dia q̃ ſe bolviere de ſu impiedad: y el juſto no podrá bivir [e] por ſu juſticia el dia que peccaré.

II * Ar, 18, 24.
e Heb por ella.

13 Diziendo yo al juſto, Biviendo bivirá, y el confiado en ſu juſticia hiziere iniquidad, todas ſus juſticias [f] no vendrán en memoria, mas por ſu iniquidad que hizo, morirà.

f Serán olvidadas. *Arr, 8, 20. y 18, 24.*

14 Y diziendo yo al impio, Muriendo morirás: y el ſe bolviere de ſu peccado: y hiziere juyzio y juſticia,

15 *Si* el impio reſtituyere la prenda, bolviere lo que oviere robado, en las ordenanças [g] de vida caminàre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirá, y no morirà,

g Por loque eſtà Deu, 4. 1, *Lev*, 18, 5. ar, 11, 13, 21.

16 Todos ſus peccados que peccò [h] no le vendrán en memoria: hizo juyzio y juſticia? biviendo bivirá.

h No le ſerán imputados.

17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.

* Arr. 18, 25,

18 Quando el juſto ſe apartàre de ſu juſticia, y hiziere iniquidad, morirà por ello.

19 Y quando el impio ſe apartàre de ſu impiedad, y hiziere juyzio y juſticia, bivirà por ello.

20 * Y dixiſtes, No es recta la via del Señor. Yo os juzgaré ó Caſa de Iſrael, á cada uno conforme á ſus caminos.

* Arr, 18, 25.

21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de nueſtro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [i] vino à mi un eſcapado de Ieruſalem diziendo, la Ciudad hà ſido herida.

III, * Arr, 1. 1, i Cumplimiẽto de la promeſſa ar. 24. 26.

22 Y la mano de Iehova avia ſido ſobre mi la tarde antes que el eſcapado vinieſſe, y avia abierto mi boca, haſta que [k] vino á mi por la mañana: y abrió mi boca, y nunca mas callé.

k S. el eſcapado. IS, Dios.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.

IIII,

24 Hijo del hombre, los q̃ habîtan [m] eſtos deſiertos en la tierra de Iſrael hablãdo dizé, [n] Abraham era uno, y poſſeyó la tierra, pues noſotros, muchos: à noſotros es dada la tierra en poſſeſsion.

m La tierra de Iudea ya aſſolada. n Argumẽto impio contra las amenazas de Ier, y Eze.

25 Portanto diles, Anſi dixo el Señor Iehova,

Digitized by Google

Con ſangre tomeseys, y á vueſtros, idolos alçareys vueſtros ojos: y ſangre derramareys: y poſſeereys eſta tierra?

o Aveys ſido homicidas, i dolatras, adulteros,

26 o Eſtuviſtes ſobre vueſtros cuchillos, hezíſtes abominacion, y cada uno contaminaſtes la muger de ſu proximo, y poſſeereys eſta tierra?

27 Dirásles anſi, Anſi dixo el Señor Iehova, Bivo yo, que los que *eſtan* en los deſiertos, caerán à cuchillo: y al que *eſtuviere* ſobre la haz del campo entregaré à las beſtias que lo traguen: y los que *eſtuvieren* en las fortalezas, y en las cuevas, de peſtilencia morirán.

p Su ſobervia fuerte,

28 Y pondré la tierra en deſierto y en ſoledad: y ceſſará *p* la ſobervia de ſu fortaleza: y los montes de Iſrael ſerán aſſolados que no *aya* quien paſſe.

29 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehova, quando puſiere la tierra en ſoledad y deſierto, por todas ſus abominaciones que han hecho.

q A las reſolanas.

30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo ſe mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las caſas, y habla el uno con el otro, cada uno con ſu hermano, diziendo: Venid aora,

r Quan abſurda &c. es eſcarnio de los prophetas y de la proph,

r y oyd que Palabra que ſale de Iehova.

s Con grande concurſo.

31 Y vēdrā à ti s como venida de pueblo, y aſſētarſehā delāte de ti mi pueblo, y oyrā tus palabras, y no las haràn: antes hazen eſcarnios con ſus bocas: y el coraçon de ellos anda enpos de ſu avaricia,

t Heb. cómo cancion.

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor de amores, gracioſo de boz y que canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

u Lo que les denuncias,

33 Mas quando v ello viniere, heaqui que viene, ſabrán q̄ uvo propheta entre ellos.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes governadores, ſacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del paſtor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo ſe derramò á ſus idolatrias, y de alli en ſu captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Meſſias y el Nuevo Concierto.

* Ier. 23, 1.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, * prophetiza contra los paſtores de Iſrael, prophetiza, y di les à los paſtores: Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de los paſtores de Iſrael, que apacientan à ſi miſmos. Los Paſtores no apacientan las ovejas.

* Leed la Nota Eſa. 56, 10.

3 * Comeys la leche, y veſtis os de la lana: la grueſſa degollays, no apacentays las ovejas,

4 No eſforçaſtes las flacas, ni curaſtes la enferma: no ligaſtes la perniquebrada, no tornaſtes la amōtada, ni buſcaſtes la perdida: mas * enſeñoreaſtes os de ellas con dureza, y con violencia.

* 1. Ped. 5, 3.

a Heb. de ſin paſtor.

5 Y eſtan derramadas *a* por falta de paſtor: y fueron para ſer comidas de toda beſtia del campo, y fueron eſparzidas.

b Aludió á los lugares de las idolatrias,

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no uvo quien buſcaſſe, ni quien requirieſſe.

7 Portanto Paſtores, oyd Palabra de Iehova.

8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, ſino porquanto mi rebaño fué para ſer robado, y mis ovejas fueron para ſer comidas de toda beſtia del campo, ſin paſtor: ni mis paſtores buſcaron mis ovejas mas los paſtores ſe apacentaron à ſi miſmos, y no apacentaron mis ovejas,

9 Portanto, ò Paſtores oyd palabra de Iehova.

10 Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̄ yo à los paſtores: y requiriré mis ovejas de ſu mano, y *yo* los harê dexar de apacentar las ovejas: ni mas los paſtores ſe apacentarán à ſi miſmos: y *yo* eſcaparé mis ovejas de ſus bocas: ni mas les ſerá por comida.

11 Porque anſi dixò el Señor Iehova: Heaqui q̄ yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c roconoceré.

c Heb. eſcudriñaré.
d S. q̄ fueron

12 Como reconoce ſu rebaño el paſtor el dia que eſtà en medio de ſus ovejas d eſparzidas: anſi reconoceré mis ovejas, y las eſcaparê de todos los lugares en que fueron eſparzidas e el dia del nublado y de la eſcuridad.

e De la grande calamidad de ſu captiverio.

13 Y Y *yo* las ſacaré de los pueblos, y las juntarê de las tierras: y las meterê en ſu tierra, y las apacentarê en los montes de Iſrael por las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos paſtos las apacentaré, y en los altos montes de Iſrael ſerà ſu majada: allí dormirán en buena majada: y en paſtos grueſſos ſerán apacentadas en los montes de Iſrael.

15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.

16 *Yo* buſcaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligarè la perniquebrada, y eſforçarè la enferma: * mas á la grueſſa y à la fuerte deſtruyrè: *Yo* las apacentarè f en juyzio.

* Ab. v. 21. leed Deut. 32, 15.
f Conforme à lo que avràn menester

17 Mas voſotras ovejas mias, anſi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo g juzgo h entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

g Hago examē
h Entre ganado y ganado q. d, entre buenos y malos que llama carneros y cabrones leed Mat. 25, 32.

18 i Poco os es que comays los buenos paſtos, ſino q̄ *tambien* holleys cō vueſtros pies lo q̄ q̄da de vueſtros paſtos? Y q̄ bevays las profūdas aguas, ſino q̄ *tambien* las q̄ q̄dan holleys con vueſtros pies?

i Contra las grueſſas.

19 Y mis ovejas coman la reholladura de vueſtros pies, y la reholladura de vueſtros pies bevan?

20 Portanto el Señor Iehova dixo anſi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgarè entre la oveja grueſſa y la oveja flaca,

21 Porquanto rempuxaſtes con el lado y con el ombro, y acorneaſtes con vueſtros cuernos à todas las flacas, haſta que las eſparziſtes fuera.

22 *Yo* ſalvarè à mis ovejas, y nunca mas ſeràn en rapina: y juzgarè ‡ entre oveja y oveja.

‡ Como ver. 17.

23 * Y deſpertarè ſobre ellas un paſtor, y el las apacentará, k à mi ſiervo David: el las apacentará, y el les ſerá por paſtor.

* Eſa. 40. 11. Dan. 9. Ioan. 10, 11.
k Promeſſa del Meſſ. leed la N. Oſe. 3. §

24 Y yo Iehova les ſeré por Dios, y mi ſiervo David Principe en medio de ellos. Yo Iehova he hablado.

l De felicidad de toda proſperidad.

25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz, y harè ceſſar de la tierra las malas beſtias: y habitarán en el deſierto ſeguramente, y dormiràn en los boſques,

26 Y darè á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré deſcendir la lluvia en ſu tiempo, lluvias de bendicion ſerán.

27 Y el abol del campo darà ſu fruto, y la tierra dará ſu fruto: y eſtarán ſobre ſu tierra ſeguramente. y ſabrán que yo *ſoy* Iehova, quando *yo* quebraré las coyundas de ſu yugo, y los librarè de mano de los que *m* ſe ſirven de ellos.

m Heb. obran en ellos.

28 Y no ſeràn mas preſa de las Gentes, y las beſtias de la tierra nunca mas las comerán: y habitaràn ſeguramente, y no avrà quien eſpante:

29 Y deſpertarleshe n *una* Planta por nombre, ni mas ſeràn conſumidos de hambre en la tierra, y no ſeràn mas avergonçados de las Gentes,

n Al Meſſias, entiende: à quien los precedentes prophet. llamarò, Planta Eſa. 4, 2, y 11. 1 leed 32, 15, y deſpues Zac 3, 8

30 Y ſabrán que yo ſu Dios Iehova *ſoy* con ellos, y ellos *ſon* mi Pueblo, la Caſa de Iſrael, dixo el Señor Iehova.

* Ioan. 10, 11,

31 * Y voſotras ovejas mias, ovejas de mi paſto, voſotros *ſoys* hombres, yo vueſtro Dios, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por, averſe hallado con los Chaldeos contra Ieruſalem, y aver pretendido poſſeer ſu tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

a Idumea.

2 Hijo del hombre, pon tu roſtro *a* azia el monte

Digitized by Google

monte de Seyr, y prophetiza contra el.

3 Y di le, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo contra ti ô monte de Seyr: y eſtẽderè mi mano contra ti, y te pondrè en aſſolamiẽto y en ſoledad.

4 A tus ciudades aſſolarè, y tu ſerás aſſolado: y ſabràs que yo *ſoy* Iehova.

a Amos, 1, 1, b Heb, en mano de &c. c O, de ſu poſtrera calamidad Heb, de la maldad del fin, d Para muerte violenta, e O. Viente. y viniente q, d, todos quãtos en day,

5 Porquanto * tuviſte enemiſtades perpetuas: y eſparziſte los hijos de Iſrael b à poder de cuchillo en el tiempo de ſu afflicion, en el tiempo c extremamente malo.

6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃ d para ſangre te diputarè, y ſangre te perſeguirà: y ſi no aborrecieres la ſangre, ſangre te perſeguirá.

7 Y pondrè ál Monte de Seyr en aſſolamiento, y en ſoledad: y cortaré deel e paſſante y bolviente.

8 Y henchirè ſus montes de ſus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caeràn en ellos.

f Heb, bolveran.

9 *Yo* te pondrè en aſſolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas f ſe reſtauraràn, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

g Iuda y Iſr. *Leed pſ. 83. 13

10 Porquanto dixiſte, las g dos Gentes, y las dos tierras ſerán mias, * y poſſeerlashemos, eſtando alli Iehova.

11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziſte, á cauſa de tus enemiſtades con ellos: y ſerè conocido en ellos quando te juzgarè.

12 Y ſabràs que yo Iehova he oydo todas tus injurias que dixiſte contra los montes de Iſrael, diziendo, Deſtruydos ſon, à noſotros ſon entregados para comer.

h Enſáchaſtes vueſtras bocas con blaſphemias cõtra mi

13 Y h engrãdeciſtes os cõtra mi cõ vueſtra boca, y multiplicaſtes ſobre mi vueſtras palabras, Yo lo oî.

14 Anſi dixo el Señor Iehova: Anſi ſe alegrarà toda la tierra *quando yo* te haré ſoledad.

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad de la Caſa de Iſrael, porque fue aſſolada: anſi te harè á ti: aſſolado ſerá el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXVI.

Promete la reſtitucion del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſias y la exhibicion del Nuevo teſtamento, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

* Arr. 6, 2. a O. contra

YTu, ó, hijo del hombre, * prophetiza a ſobre los montes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehova.

* Arr, 6. 2. b Los Idum. c La tierra, montuoſa de Iſrael,

2 Anſi dixo el Señor Iehova, * Porquanto b el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tambien c las alturas perpetuas nos han ſido por heredad,

d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,

3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto, por quanto aſſolandoos y tragandoos de todas partes, paraque fueſſedes heredad á las otras Gentes, d aveys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Montes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova à los mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamientos: y á las ciudades deſamparadas que fueron puеſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

e Se diputarõ

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Si no he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que e ſe 'puſierõ mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de animo, echandola à ſaco,

ff, contra vueſtros enemigos.

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di à los montes y á los collados: á los arroyos y à los valles, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que en mi Zelo y en mi furor f he hablado, porquanto aveys llevado la injuria de las Gentes,

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Yo g he alçado mi mano, h que las Gentes que os eſtan alderredor llevaràn ſu verguença.

g He prometido. h Heb, ſino las &c. como verſo 5, i Preſto bolveràn à ſu tierra.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y llevareys vueſtro fruto á mi Pueblo Iſrael porque i cerca eſtàn para venir.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me bolveré à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y harè multiplicar ſobre voſotros hombres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehàn las ciudades: y las ruynas ſeràn edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hombres, y beſtias: y ſerán multiplicados y crecerán: y hazeroshè que moreys como k ſoliades antiguamente: y hazeroshè mas bien que en vueſtros principios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

k Heb, en vueſtras antiguedades.

12 Y harè andar hombres ſobre voſotros, á mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehàn, y ſerleshas por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus gentes has ſido.

14 Portanto no comeràs mas hombres, y nunca mas matarás los hijos l à tus Gentes, dixo el Señor Iehova.

l A tus morадores,

15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni mas llevaràs denueſtos de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.

16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

17 Hijo del hombre, La Caſa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado con ſus caminos y cõ ſus obras: como immundicia * de mẽſtruoſa fue ſu camino delante de mi.

* Leed Lev. 12. 2. y 15. 19.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobre la tierra: y con ſus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los eſparzî por las gentes, y fueron aventados por las tierras: conforme à ſus caminos, y conforme à ſus obras los juzgué.

* Eſa. 52. 5. Rom. 2, 24. m Hizieron infame.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, m contaminaron mi ſancto Nombre diziendoſe de ellos, Pueblo de Iehova *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel ſalieron.

21 Y uve manzilla de mi ſancto Nombre, al qual contaminaron la Caſa de Iſrael en las Gentes adonde vinieron.

n S, ſi os reſtituyo,

22 Portanto di à la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova, n No lo hago por voſotros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa de mi ſancto Nombre, el qual voſotros contaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

* Rom. 2, 24.

23 Y ſanctificarè mi grande Nombre contaminado en las Gentes, * el qual voſotros contaminaſtes entre ellas: y ſabràn las Gentes q̃ yo *ſoy* Iehova dixo el Señor Iehova, quando fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de todas las tierras: y os traerè à vueſtra tierra,

o De vueſtras idolatrias.

25 Y eſparzirè ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immundicias: o y de todos vueſtros idolos os limpiarè.

* Ar, 11, 19. Ier, 32, 39.

26 * Y os darè coraçon nuevo: y pondré eſpiritu nuevo dẽtro de voſotros: y quitarè de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.

† Ar, 11, 19.

27 † Y pondré dentro de voſotros mi Eſpiritu, y harè que andeys en mis mandamientos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

28 Y habitareyes en la tierra que di á vueſtros padres: y voſotros me ſereys por Pueblo; y yo ſerè á voſotros por Dios.

29 Y os guardarè de todas vueſtras immundicias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os daré hambre.

Digitized by Google

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los campos, porque nunca mas recibays opprobrio de hambre en las Gentes.

31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios de vuestras P iniquidades, Casa de Israel.

33 Anſi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las aſſoladas ſeràn edificadas.

34 Y la tierra aſſolada ſerà labrada en lugar de aver ſido aſſolada en ojos de todos losque paſſaron.

35 Los quales dixeron, Eſta tierra aſſolada, fue como huerto q de Eden: y eſtas ciudades deſiertas y aſſoladas, y arruynadas, fortalecidas eſtuvieron.

36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alderredores, ſabrá q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas, y planté las aſſoladas: * yo Iehova hablé, y hize.

37 Anſi dixo el Señor Iehova, Aun en eſto ſeré requerido de la Caſa de Iſrael para hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.

38 r Como las ovejas ſanctas, como las ovejas de Ieruſalem en ſus ſolennidades, anſi las ciudades deſiertas ſeràn llenas de rebaños de hombres: y ſabràn que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXVII.

Es el miſmo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue ſobre mi, y ſacóme a en eſpiritu de Iehova, y puſome en medio de un campo, que eſtava b lleno de hueſſos.

2 Y hizome paſſar cerca deellos alderredor àlderredor: y c heaqui que eran muy muchos ſobre la haz del campo, y d cierto ſecos en gran manera.

3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán eſtos hueſſos? y dixe, Señor Iehova tu lo ſabes.

4 Y dixome, Prophetiza ſobre eſtos hueſſos, y diles, Hueſſos ſecos, oyd Palabra de Iehova.

5 Anſi dixo el Señor Iehova à eſtos hueſſos, Heaqui que yo hago entrar eſpiritu en voſotros, y bivireys.

6 Y e pondré niervos ſobre voſotros, y haré ſubir ſobre voſotros carne, y haré encorar ſobre voſotros cuero: y pondré eſpiritu en voſotros y bivireys; y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

7 Y prophetizè, como me fue mandado, y uvo un eſtruendoven prophetizando yo; y heaqui un temblor, y los hueſſos ſe llegaron cada hueſſo f à ſu hueſſo.

8 Y miré, y heaqui niervos ſobre ellos, y la carne ſubió, y encorò cuero por cima de ellos: mas no avia en ellos eſpiritu.

9 Y dixome, Prophetiza àl eſpiritu, prophetiza hijo del hombre, y di àl eſpiritu: Anſi dixo el Señor Iehova, Eſpiritu ven de los quatro vientos, y ſopla ſobre eſtos muertos, y biviràn.

10 Y prophetizé, como me mandó, y entró eſpiritu en ellos, y bivieron, y eſtuvieron ſobre ſus pies, un grande exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos eſtos hueſſos ſon la Caſa de Iſrael. Heaqui q̃ ellos dizé, Nueſtros hueſſos ſe ſecaron, y pereció nueſtra eſperança, y g en noſotros miſmos ſomos talados.

12 Pontanto prohetiza, y diles, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo abro vueſtros ſepulchros, y os harè ſubir de vueſtras ſepulturas, Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Iſrael.

13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando abriere vueſtros ſepulchros, y os ſacâre de vueſtras ſepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Eſpiritu en voſotros, y bivireys, y *yo* os haré repoſar ſobre vueſtra tierra: y ſabreys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,

16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo, y eſcrive en el i à Iuda, y â los hijos de Iſrael ſus compañeros. Toma deſpues otro palo, y eſcrive en el k á Ioſeph palo de Ephraim, y á toda la Caſa de Iſrael ſus compañeros.

17 Y junta los el uno con el otro, que ſean en uno, y ſeràn uno en tu mano.

18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enſeñaràs q̃ te *ſignifican* eſtas coſas?

19 Hablales, Anſi dixo el Señor Iehova; Heaqui q̃ yo tomo el palo de Ioſeph q̃ eſtà en la mano de Ephraim, y à los tribus de Iſrael ſus compañeros, y *yo* los pondré con el, *es á ſaber* con el palo de Iuda: y los haré un palo, y ſerán uno en mi mano.

20 Y los palos ſobre que eſcrivieres, eſtaràn en tu mano delante de ſus ojos:

21 Y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo tomo àlos hijos de Iſrael de entre las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de todas partes, y los traeré á ſu tierra.

22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõtes de Iſrael: * y un Rey ſerá á todos ellos por Rey: ni nunca mas ſerán dos Gentes, ni nunca mas ſerán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas ſe contaminarán con ſus idolos y con ſus abominaciones, y con todas ſus rebelliones: y los ſalvaré de todas ſus habitaciones en las quales l peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi ſerán por Pueblo, y yo á ellos por Dios.

24 * Y m mi ſiervo David ſerà Rey ſobre ellos, y á todos ellos ſerà un paſtor: y andarã en mis derechos, y mis ordenãças guardaràn, y hazer las hã.

25 Y habitarán ſobre la tierra, que di à mi ſiervo Iacob, en la qual habitaron vueſtros padres: ſobre ella habitaràn ellos y ſus hijos, y los hijos de ſus hijos para ſiempre: y mi ſiervo David les ſerà Principe para ſiempre.

26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz, Concierto perpetuo ſerà con ellos: y *yo* los n pondrè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario entre ellos para ſiempre.

27 Y eſtará en ellos mi Tabernaculo: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſerán *á mi* por Pueblo.

28 Y ſabràn las Gentes q̃ yo Iehova ſanctifico á Iſrael, eſtãdo mi Sanctuario entre ellos para ſiẽpre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico deſpues de buelto de la captividad á ſu tierra, contra los ſucceſſores de Alexandro que lo vendriàn à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hõbre pon tu roſtro * cõtra Gog a en tierra de Magog, Principe b de la cabecera de Meſech, y Tubal, y prophetiza ſobre el.

3 Y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Meſech, y Tubal.

4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos en tus quixadas, y ſacartehè, á ti, y á todo tu exercito, tus cavallos y tus caualleros veſtidos c de todo todos ellos: grande multitud *con* paveſes y eſcudos, teniendo eſpadas todos ellos.

5 Perſia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos ellos con eſcudos y almetes.

6 Gomer, y todas ſus compañas, la Caſa de Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y todas ſus compañas, pueblos muchos contigo.

7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que ſe han ayuntado á ti, y ſe les por guarda.

8 Deaqui

---

* Ar. 6. 9. y 20. 43. *leed la N.*

* Arr, v, 22.

P *Heb, caminos*

q Ameniſſimo qual fue el paraiſo terrenal Gen 2, 8.

* *Ar*, 17, 24, y 22, 14, *Ab*. 37 14.

r Como los hatos de las ovejas que ſe traen à Ieruſ. las feſtas ſolennes para vender para los ſacrificios.

a No corporalmente. *b Eſta viſion ſirve para provar la reſtauracion de la Ig.*

c Vide halle, d Heb heaqui ſe cos &c.

e Heb. darè. anſi luego,

f A ſu coyũtura con ſu compañero,

g En nueſtra miſma opinió

h Una tableta que con otra como ella puedan caber en el puño.

i Los nõbres de los diez hijos de Iacob excepto Ioſeph.

k *El nõbre de Ioſeph. arbol de donde ſalió Ephraim, y ſu Reyno.*

* Ioſ, 10, 16.

l S. imitando ſus idolatrias.

* Eſa. 40, 11. Ier 23 5. y 30. 9 Dan. 9. 24. Arr, 34, 23. Ioan 10, 11. y 1, 45.

m Chriſto Luc 1. 32, *leed la N. Oſe*, 3, 5.

* Pſal, 89, 4, y 110, 4, y 117. 2 *Ar*. 34, 25. Ioan, 18, 34.

n Plantaré.

* Apoc, 20, 8.

a S. q̃ reyna.

b En la ciudad que es cabecera del reyno de Meſech &c.

* *Eſa*. 37. 29. *Ar*., 29, 4.

c De grandes riquezas. Heb de univerſidad

d Aphrica.

e Yruzie.

Digitized by Google

8 Deaqui à muchos dias tu ſerás viſitado: á cabo de años vendràs à la tierra q̃brantada [f] por eſpada, juntada de muchos pueblos, á los montes de Iſrael, q̃ ſiẽpre fuerõ para aſſolamiẽto: y [g] ella de pueblos fue ſacada, y todos ellos morarán confiadamente.

9 Y tu ſubiràs: vendràs como tempeſtad, como nublado para cubrir la tierra: ſeràs tu y todas tus compañas, y muchos pueblos contigo.

10 Anſi dixo el Señor Iehova: Y ſerá en aquel dia, que ſubiràn palabras en tu coraçon, y penſarás penſamiento malo,

11 Y diràs, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* repoſadas, y que habîtan confiadamente: todos eſtos habîtan ſin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para deſpojar deſpojos, y para tomar preſa: para tornar tu mano ſobre las *tierras* deſiertas *ya* pobladas, y ſobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y poſſeſsiones, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y todos [h] ſus leõcillos [i] te dirã, Has venido à deſpojar deſpojos? has juntado tu multitud para tomar preſa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y poſſeſſiones? para deſpojar grandes deſpojos?

14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y di á Gog, Anſi dixo el Señor Iehova, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Iſrael habitará ſeguramente, no lo ſabrás tu?

15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Norte tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à cavallo, grande compaña, y mucho exercito.

16 Y ſubirás contra mi pueblo Iſrael como nublado para cubrir la tierra, ſerá *eſto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré ſobre mi tierra, para q̃ las Gentes me conozcan, quando [k] fuere ſanctificado en ti delante de ſus ojos, ô Gog.

17 Anſi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel de quié yo hablé en los dias [l] paſſados por mis ſiervos los prophetas de Iſrael, q̃ prophetizaron en aq̃llos [m] tiẽpos, que *yo* te avia de traer ſobre ellos?

18 Y ſera en aquel tiempo, quando vendrá Gog contra la tierra de Iſrael, dixo el Señor Iehova, que mi yra ſubirá [n] por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, [o] Que en aquel tiempo avrá gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.

20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las beſtias del campo, y toda ſerpiente q̃ anda arraſtrãdo ſobre la tierra, y todos los hõbres q̃ eſtan ſobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi preſencia: Y los montes ſe arruynarán, y los [p] eſcalones caerán y todo muro caerá à tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [q] contra el, dixo el Señor Iehova, [r] el cuchillo de cada qual ſerá contra ſu hermano.

22 Y yo litigaré con el con peſtilẽcia y cõ [s] ſangre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre ſobre el, y ſobre ſus cõpañas y ſobre los muchos pueblos que ſerán con el.

23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y ſeré conocido en ojos de muchas gentes y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la propheçia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Heaqui que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de Meſech y Tubal.

2 Y *yo* te quebrantaré. * y [a] te ſextaré, y te harè ſubir de las partes del Norte, y te traeré ſobre los montes de Iſrael.

3 Y [b] ſacarẽ tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus ſaetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y todas tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: [c] à * toda ave y à toda coſa que buela, y à las beſtias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caeràs: porque yo hablè, dixo el Señor Iehova.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã ſeguramẽte [d] en las Iſlas, y ſabràn q̃ yo *ſoy* Iehova.

7 Y harè notorio mi ſancto Nombre en medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas [e] contaminarè mi ſancto Nombre: y las Gentes ſabrán que yo *ſoy* Iehova Sancto en Iſrael.

8 Heaqui que [f] vino y fué, dixo el Señor Iehova: eſte *es* el dia del qual *yo* hablé.

9 Y los moradores de las ciudades de Iſrael ſaldràn, y encenderàn, y quemaràn armas, y eſcudos, y paveſes, arcos, y ſaetas, y baſtones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por ſiete años:

10 Y no traeràn leña del campo, ni cortarán de los boſques: mas las armas quemaràn en el fuego: y deſpojaràn [g] à ſus deſpojadores, y robaràn á ſus robadores, dixo el Señor Iehova.

11 Y ſerá en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lugar para ſepulchro alli en Iſrael el Valle de los q̃ paſſan àl Oriente de la mar: [h] el hará atapar à los q̃ paſſaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarlehan, el Valle de [i] Hamon Gog.

12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por ſiete meſes para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y ſerá à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehova.

14 Y cogeràn hombres [k] de jornal, que paſſen por la tierra enterrando con los que paſſaren, à losque quedarõ ſobre la haz de la tierra para limpiarla: [l] al cabo de ſiete meſes buſcarán.

15 Y paſſarán los q̃ yran por la tierra, y el que viere los hueſſos de *algun* hombre, edificará cabe ellos un mojon, haſtaque los entierren los enterradores de Gog en el valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre de la ciudad *ſerá* [m] Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu hijo del hombre, anſi dixo el Señor Iehova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda beſtia del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas partes [n] á mi ſacrificio que os ſacrifico, *un* ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſrael, y comereys carne, y bevereys ſangre.

18 Carne de fuertes comereys: y bevereys ſangre de principes de la tierra: [o] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Baſan.

19 Y comereys ſevo á hartura, y bevereys ſãgre à embriaguez de mi ſacrificio, que *yo* os ſacrifiqué.

20 Y hartaroshey's ſobre mi meſa, de cavallos, y de carros fuertes, y de todos hombres de guerra, dixo el Señor Iehova.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puſe en ellos.

22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aquel dia en adelante, que yo *ſoy* Iehova ſu Dios.

23 Y ſabràn las gentes que la Caſa de Iſrael fue llevada captiva por ſu peccado, por quanto rebellaron contra mi, y *yo* eſcondí de ellos mi roſtro, y los entregué en mano de ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Cõforme á ſu immundicia, y conforme à ſus rebelliones hize cõ ellos: y eſcõdí de ellos mi roſtro.

25 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Aora bolveré

f Por guerras.
g La tierra. la gente de Iſr.
h Sus tyranos ſ. para animarte.
i Heb. antiguos.
k Me declarãre protector de mi pueblo.
l Heb. a fios refiere eſta miſma propheçia no otra
m O. en mi negoçio.
n Heb. ſi en aquel dia &c.
o Mat. 24. 29. Luc. 22, 26.
p O. gradas q. d. lo mas fuerte de los edificios.
q Cõtra Gog. r S. en el exercito de Gog.
s Con muerte á Cuchillo.
t Pſal. 11. 6.
a Caſtigo militar grave en los vencidos; como dez mar, quintar
b Heb. heriré.
c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* Leed pſ. 74. 14. y Ar. 19, 5. y 32, 4.
d En los reynõs de las coſtas del mar Medit.
e Infamaré.
f S. lo aqui propheçizado.
g A los que antes los deſpojarõ á ellos.
h El lugar corrupto con la multitud de los muertos S. las narizes por el mal olor.
i De la multitud de Gog.
k Heb. de pertenyda: q. d. que cada dia ſe alquilan.
l Durará eſto aun mas de ſiete meſes.
m Multitud.
n A mi ſacrificio ſolenne.
o De toda ſuerte de perſonas. Allegoria.

Digitized by Google

bolveré la captividad de Iacob, y avré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre.

26 Y ellos llevarán su verguença, y toda su rebellion con que rebellaron contra mi, quando habitavan en su tierra seguramente, y no avia quien los espantasse:

27 Quando los bolveré de los pueblos, y los juntaré de las tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando los oviere hecho passar en las Gentes, y los juntâre sobre su tierra, ni dellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé dellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las trayas del primer patio, de sus puertas, y aposentos, III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V, La portada principal del Templo dentro del. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

a Arr, 1, 2,

EN el año *a* veynte y cinco de nuestro captiverio àl principio del año, à los diez *b* del mes, à los catorze años despues que la Ciudad fue herida, *c* en aquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehova, y llevóme allá.

b S. primero.

c S. que la ciudad fue tomada,

2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Israel, y pusome sobre ú móte muy alto, sobre el qual estava como edificio de una ciudad al Mediodia.

3 Y llevóme alli, y heaqui un varon cuyo àspecto era, como aspecto de metal: y tenia un cordel de lino en su mano: y una caña *d* de medir: el qual estava *e* à la puerta.

d S, edificio, como de maestro de la obra siguiente,

e S, del nuevo edificio,

4 Y aquel varon me habló, Hijo del hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y pon tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porque para que yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta todo loque vees à la Casa de Israel.

II.

5 ¶ Y heaqui un muro fuera *f* de la Casa al derredor: y la caña de medir, que aquel varon tenia en la mano era de seys cobdos, *g* de à cobdo y palmo, y midió el anchura *h* del edificio de una caña, y la altura de otra caña.

f Del Tẽplo,

g S, comun. y un palmo mas hazia cobdo sacro,

h Del muro dicho,

6 Y vino à la puerta, la haz de la qual *era* *i* azia el Oriente, y subió por sus gradas, y midió el un poste de la puerta de una caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

i Heb. camino del &c, assi siempre.

7 † Y *cada* camara, de una caña en longura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexò* cinco cobdos en ãchura: y *l* *cada* poste de la puerta jũto à la entrada de la puerta por dedentro, una caña.

† Leese ha este v. tras el 10,

l Ver. preced.

8 Y midió la entrada de la puerta por dedentro, de una caña.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y *m* la entrada del portal por dedentro.

m S, era de la misma medida

10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de una medida: y los portales de cada parte de una medida.

11 Y midió *n* la anchura de la entrada del portal de la puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver, 9.

12 Y el espacio de delante de las camaras, de un cobdo de la una parte, y de otro cobdo de la otra: y *cada* camara *tenia* *o* seys cobdos de una parte y seys cobdos de otra.

o Era quadrada, ya lo avia dicho ver, 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la una camara *p* hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es S. hasta la techumbre de la otra camara quele respondia en frente.

14 Y *q* hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal *r* al derredor alderredor.

q Traçó, midió,

r Todo alderredor,

15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedentro de la puerta alderredor: y ansi mismo en los arcos; y las ventanas *estavan* alderredor por dedentro: y en cada poste *estavan esculpidas* palmas.

III.

17 ¶ Y llevóme al patio *s* de afuera, y heaqui camaras, y solado hecho al patio enderredor enderredor: treynta camaras *avia* en aquel patio.

s Porque avia otro mas adentro,

18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante de la longura de los portales solado *t* abaxo.

t El suelo.

19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta *v* de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos azia el Oriente y el Norte.

u Segunda en respecto de la arriba dicha,

20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de una parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus ventanas y sus arcos, y sus palmas *eran* conforme à la medida de la puerta que estava azia el Oriente, y subian à ella por siete gradas: y sus arcos delante dellas.

23 Y la *una* puerta *x* del patio de adentro *estava* en frente de la *otra* puerta al Norte, y al Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.

x Es el segũdo patio toda via deque habla: alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al demas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero, y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio demas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una puerta azia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme à estas medidas *dichas*.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las vẽtanas *ya dichas*: la longura *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos delante dellas: y tenia palmas, una de una parte y otra en sus postes.

* Como arr. verso 23.

27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del patio de dentro: y midió * de puerta à puerta azia el Mediodia *cien* cobdos.

* Como v. 32 y 35.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas*;

IIII.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõforme à estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos aldetredor: la longura *era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera al patio, y palmas *à cada uno* de sus postes: y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente. y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme à estas medidas *dichas*; y *tenia* sus ventanas y sus arcos al derredor: la longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *cada uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y llevòme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera al patio; y palmas à cada uno de sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

Digitized by Google

38 Y *avia allí* una camara,y ſu puerta con poſtes de portales:alli lavarán el holocauſto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos meſas de la una parte,y otras dos de la otra,para degollar ſobreellas [z] el holocauſto,y la expiacion, y el peccado.

[z] Los animales de los ſacrificios.

40 Y al lado por de fuera de las gradás, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos meſas:y al otro lado que eſtava à la entrada de la Puerta *otras* dos meſas,

41 Quatro meſas de la una parte,y *otras* quatro meſas de la otra parte *avia á cada* lado deeſta Puerta ocho meſas,ſobre las quales * degollarán.

[b] Como v.39.

42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holocauſto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio,y de anchura de otro cobdo y medio,y [a] de altura de un cobdo:ſobre eſtas pondrán las herramiétas cõ q̃ degollará el holocauſto y el ſacrificio.

[a] De grueſſo.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de dentro alderredor alderredor:y ſobre las meſas [c] la carne de la offrenda.

[b] De alto,colgadas.
[c] S. ſe avia de poner.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que eſtava àl lado de la puerta del Norte, *eſtavan* las camaras de los cantores,las quales miravan azia el Mediodia: una *eſtava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

[d] En entrádo por la puerta al patio de adentro &c.
[e] La qual camara mirava, &c ab,v, 46.

45 Y dixome, [f] Eſta camara que mira azia el Mediodia ſerá de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

[f] Moſtrando la contraria á la prec.en el v, ſig, habla de la prec,

46 Y la Camara que mira azia el Norte *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoc, los quales [g] ſon llamados de los hijos de Levi àl Señor para miniſtrarle.

[g] S. al miniſterio. Heb, allegados.

47 Y [h] midió el patio,la longura de cien cobdos,y la anchura de *otros* cien cobdos,quadrado: y *avia un* altar delante del Templo.

[h] Recapitulacion de las traças dichas.

V.

48 ¶ Y llevóme à la entrada del Téplo, y midió *cada* poſte de la entrada,cinco cobdos de una parte y cinco cobdos de otra,y la anchura *i* de la puerta tres cobdos de una parte,y tres cobdos de otra.

[i] De cada uno de los dichos poſtes,

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos,à la qual ſubian por gradas: y *avia* colunas [k] cabe los poſtes, una de una parte,y otra de otra.

[k] Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de ſus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los poſtes, la anchura era de ſeys cobdos de una parte, y ſeys cobdos de otra,la anchura [b] del arco.

[a] S. de la Segunda portada.
[b] O, de la bovéda.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos:y los lados de la puerta,de cinco cobdos de una parte,y cincó de otra. Y midió [c] ſu longura de quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.

[c] La altura de la portada.

3 Y entró [d] détro,y midió *cada* poſte [e] de la puerta de dos cobdos;y la puerta de ſeys cobdos: y la anchura de la entrada de ſiete cobdos.

[d] S, ál 2. apartamiento del Templo,
[e] S. del 3 apart

4 Y midió ſu longura de veynte cobdos; y la anchura,de veynte cobdos delante del Templo: y dixome,Eſte *es el lugar* [f] Sanctiſſimo.

[f] Heb, ſanctidad de ſanctidades.

5 Y midió el muro de la caſa, [g] de ſeys cobdos y la anchura *h* de las camaras,de quatro cobdos en torno de la caſa al derredor.

[g] La anchura ó groſſo.
[h] De los colgadizos, 2,Rey,6, 5.

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara treynta y tres por orden:[i] y entravan *canes* en la pared de la Caſa alderredor ſobre que las camaras eſtribaſſen,y no eſtribaſſen en la pared de la Caſa.

[i] Heb.y traéles en &c,

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto:y el caracol de la Caſa *ſubia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Caſa, portanto [k] la Caſa *tenia mas* anchura arriba:y de la camara baxa ſe ſubia à la *más* alta por la del medio,

[k] Las camaras ſon altas.

8 Y miré la altura de la Caſa al derredor:y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de ſeys cobdos de grandor.

[l] Heb,llenura, de una caña,

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el eſpacio que quedava de las camaras de la Caſa,por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Caſa.

[m] Heb. alderredor de la caſa alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *ſalia* al eſpacio q̃ q̃dava:otra puerta azia el Norte,y otra puerta azia el Mediodia:y la anchura del eſpacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que eſtava delãte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de ſetẽta cobdos:y la pared del edificio,de cinco cobdos de anchura alderredor:y la longura de noventa cobdos,

13 Y midió la Caſa,la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y ſus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Caſa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio que eſtava delante del apartamiento que eſtava de tras [n] dcel, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro,y los portales del patio.

[n] S, del edificio del Templo.

16 [o] Los lumbrales,y las ventanas eſtrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delãtera *todo era* cubierto de madera alderredor deſde la tierra haſta las vẽtanas:y las vẽtanas *tãbien* cubiertas.

[o] Los bates de las portadas,
[p] Los colgadizos.

17 Encima de ſobre la puerta,y haſta la Caſa de dentro y de fuera,y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

[q] Heb. meditadas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines,y de palmas,entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos roſtros.

19 El un roſtro de hombre,azia la palma de la una parte,y el *otro* roſtro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Caſa alderredor,

20 Deſde la tierra haſta encima de la puerta *eſtava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poſte del Téplo era [r] quadrado, y [ſ] la delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.

[r] Quadrãgulo
[ſ] Heb. el aſpecto.q.d; el haſtial delantero del lugar Sanctiſſimo.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y ſu longura de dos cobdos: y ſus eſquinas, y ſu longura,y ſus paredes *eran* de madera. Y dixome,Eſta *es* la meſa que *eſtá* delante de Iehova.

[t] La Segunda dentro del Templo,entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras,

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas,dos puertas [v] que ſe bolvian:dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

[u] S,ſobre quicios,

25 Y eſtavan hechos en las puertas del Téplo Cherubines y palmas como eſtavan hechos en las paredes: y avia [x] *una* viga de madera ſobre la delantera de la entrada por de fuera.

[x] una cernija que traveſſava la delantera del Templo porcima de la portada primera,

26 Y *avia* ventanas eſtrechas:y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Caſa, y [y] por las vigas.

[y] Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte: y truxome à la camara * que *eſtava* delante del eſpacio que quedava delante del edificio de azia el Norte,

[a] Heb, al patio de afuera,
[b] Heb, al camino ál camino del Aquilon,
* Ari. 41, 38.

2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era* de cien cobdos,y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Contra los veyte *cobdos* que *eſtavan* en el patio de adentro,y contra el ſolado que *eſtava* en el patio de afuera *donde eſtavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

Digitized by Google

c O, el andén ò corredor. Act, 40, 10.
d Ab, ver. 11,

4 Y delante de las camaras c el passeadero de de diez cobdos de anchura, á la parte de adentro, d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas: porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras, delas baxas y de las de en medio del edificio.

6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas estrechas que las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estava* áfuera delante delas camaras azia el patio afuera delante delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *avia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del* Tẽplo del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio azia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estavan* las camaras.

11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el Norte: conforme à su longura ansi mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estavan* azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que está* azia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se acercan á Iehová comerán *f* las Sanctas offrendas: alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexaran sus vestimẽntos conque ministraràn, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi g se allegarán à loque es del pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacome por el camino de la puerta que mirava azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir aldetredor.

18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir,

20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro todo al derredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

e Que ministran. ó q̃ son consagrados.
f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,
g Communicaran con el pueblo.
h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, act, 40.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la possesion del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11, La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira azia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, * como aquella vision q̃ vide, a quãdo vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Act, 9, 2, à Quando fuè llamado de Dios para denunciar la destruycion de Iesusalem.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehová hinchió la Casa.

6 Y oì *uno* que me hablava desde la Casa: y un varon estava junto à mi.

7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel *b* cõtaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, *c* con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumì en mi furor.

9 Aorá echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio dellos para siempre.

10 Tu *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa de Israel esta Casa, y averguencense de sus peccados, y e midan la traça.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y *f* todas sus pinturas *g* y todas sus leyes: y describe lo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del Mõte *será, edificada*, todo su termino àlderredor será h sanctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: * el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, q̃ *estava sobre* su borde alderredor de un palmo: Y esta *es* la altura del altar,

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *avia* quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *avia* quatro cuernos.

16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio que tenia *era* de un cobdo, àlderredor y sus gradas estavan ál Oriente.

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo de vaca, para expiacion.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomaràs el bezerro de la expiacion, y quemarlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

b Infamará.
c Con sus idolatrias.
d Haziendo se me muy vezinos y familiares.
e Entiendan.
f Las entalladuras ar. 41. 18
g S, del ministerio y culto,
h Heb, sãctidad de sanctidades.
i Act, 40, 5,
i El ara del medio. Heb. el seno,
k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.
† Heb. Ariel lom de Dios,
l El suelo sobre que el altar estava fundado. la peaña
m Que me sõ consagrados, o dedicados.
n Della primera grada, o peaña v. 17.

Digitized by Google

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero de la manada.

24 Y offreſerloshás delante de Iehova: y los Sacerdotes echarán ſobre ellos ſal, y offrecerloshán en holocauſto à Iehová.

25 Siete dias ſacrificaràs el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros ſacrificarán.

o Serán conſagrados Ex, 29,22,

26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o y hinchiràn ſus manos.

p Heb. haràn

27 Y acabados eſtos dias, el octavo dia y deſde en adelãte p ſacrificáran los Sacerdotes ſobre el altar vueſtros holocauſtos, y vueſtros pacificos: y ſermeheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Propheta que con grande attencion note lo que le es moſtrado, eſpecialmente las traças, entradas y ſalidàs del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo miniſterio de ſu Sacerdocio ſe vino à corromper ſu culto: y caſtiga á los Sacerdotes y Levitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del miniſterio, y poniendolos en los baxos ſervicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes anſi en ſu miniſterio como en ſu vida, y los derechos de ſu ſuſtento conforme á la Ley.

YTornome azia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *eſtavá* cerrada.

2 Y dixo me Iehova, Eſta puerta ſerà cerrada: no ſe abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Iehovà Dios de Iſrael * entró por ella, y ſerà cerrada.

* Arr, 43. 4.

3 [a] El Principe el Principe, el ſe aſſentará en ella *b* para comer pan delante de Iehova: [c] por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella ſaldrá.

a El rey.

b En los vanqueres de ſus ſacrificios.

c El ſolo entrará y ſaldrá por ella.

4 Y llevome azia la puerta del Norte por delante de la Caſa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehovà avia henchido la Caſa de Iehova: y cay ſobre mi roſtro.

5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, [d] Pon tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oydos todo loque yo hablo contigo de todas las ordenanças de la Caſa de Iehova, y de todas ſus leyes: y [e] pon tu coraçon à las entradas de la Caſa y á todas las ſalidas del Sanctuario.

d Eſtá muy attento,

e Conſidera arentamẽte y reten bien las formas y traças de las puertas, II.

6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova: Baſten os todas vueſtras abominaciones, ó Caſa de Iſrael.

7 De aver voſotros traydo eſtrangeros, incircunciſos de coraçon y incircunciſos de carne para eſtar en mi Sanctuario, para contaminar mi Caſa: [f] de aver offrecido mi pan, el ſevo y la ſangre: y invalidaron mi Concierto por todas vueſtras abominaciones.

f S, por el miniſterio de tales,

8 Y no guardaſtes la obſervancia de mis Sanctificaciones, mas *voſotros* os puſiſtes [g] guardas de mi obſervancia en mi Sanctuario.

g Miniſtros de mi culto,

9 Anſi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de eſtrangero incircunciſo de coraçon, y incircunciſo de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los hijos de eſtrangeros q̃ eſtã entre los hijos de Iſrael.

10 Y los Levitas que ſe apartaron lexos de mi quando Iſrael erró, el qual érró *apartandoſe* de mi empos de ſus idolos, llevaràn ſu iniquidad.

h Heb. prepoſitos,

11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario [h] porteros à las puertas de la Caſa, y ſirvientes en la Caſa: ellos mataran el holocauſto y la victima ál Pueblo, y ellos *i* eſtarán delante deellos para ſervirles.

i Serán miniſtros del pueblo en eſtos officios baxos

12 Porquãto les ſirvieron delante de ſus idolos, y fuerõ à la Caſa de Iſrael por trõpeçadero de maldad. portãto *yo* [k] alcè mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehova, que [l] llevarán ſu iniquidad.

k Prometì, juré,

l Serían caſtigados,

13 [m] No ſerán allegados à mi para ſer me Sacerdotes, ni ſe allegará à ninguna de mis Sãctificaciones, [n] á las ſanctidades de Sanctidades: mas llevará ſu verguẽça, y ſus abominaciones q̃ hizierõ.

m No ſe conſagraràn à mi.

n A mis offrẽdas ſanctiſſimas,

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſervicio, y en todas las coſas que en ella ſe hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc, que guardaron la obſervancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Iſrael erraron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allegados à mi para miniſtrarme, y eſtarán delante de mi, para offrecerme el ſevo y la ſangre, dixo el Señor Iehovà.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos ſe allegaràn á mi meſa para miniſtrarme, y [o] guardarán mi obſervancia.

o Tendràn el cargo de mi culto, III.

17 ¶ Y ſerà, que quando entraren por las puertas del patio de adentro, ſe veſtiràn de veſtimientos de lino: no ſubirà ſobre ellos lana quando miniſtráren en las puertas del patio de adentro, y [p] á dentro.

p En el Templo.

18 [q] Mitras de lino tendràn en ſus cabeças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe ceñirán [r] por los ſudaderos.

q O, chapeos. Exo. 28, 40.

r Por los ſobacos.

19 Y quãdo ſalieré al patio de à fuera, àl patió de à fuera àl pueblo, deſnundarſehan de ſus veſtimentos conq̃ miniſtraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y no ſãctificaràn el Pueblo cõ ſus veſtimentos.

20 Y no raparàn ſu cabeça, ni dexarã crecer el cabello, mas treſquilando treſquilaràn ſus cabeças.

21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino quando ovieren de entrar en el patio de adentro.

* Lev, 10 9.

22 * Ni biuda, ni repudiada ſe tomaràn por mugeres: mas tomaràn virgines del linage de la Caſa de Iſrael: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

* Lev, 21, 13.

23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer differencia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enſeñaràn à diſcernir,

24 Y en el pleyto ellos eſtaràn para juzgar: por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis ſolennidades, y mis Sabbados ſanctificaràn.

25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote* para contaminarſe [s] mas ſobre padre, o madre, ó hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya tenido marido, ſe contaminarà,

s Eſto ſe entiende de los ſacerdotes Levitas no del ſummo ſacerdote Lev, 21, 11.

26 Y deſpues de ſu expiacion, contarlehán *aun* ſiete dias.

27 Y el dia que entrare al Sanctuario, al patio de adentro para miniſtrar en el Sanctuario, offrecerá ſu expiacion, dixo el Señor Iehovà.

28 Y * [t] *eſto* ſerà à ellos por heredad: yo ſeré ſu heredad; y no les dareys poſſeſsion en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.

* Num, 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2, Ioſ. 13, 14. 33.

t Los provechos del miniſterio.

29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comeràn: y toda coſa dedicada á *Dios* en Iſrael, ſerà deellos.

30 Y * las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que ſe offreciere de todas vueſtras offrendas ſerá de los Sacerdotes: y las primicias [v] de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacerdote, paraque haga repoſar la bendicion [x] en vueſtras caſas.

* Exo. 13. 2, 12. y 22. 29. y 34. 19. Num. 3, 13, y 8, 17.

u Delpán ó maſſado. Lev. 23, 17.

x Heb, en tu caſa,

31 * Niguna coſa mortezina, ni ỹ arrebatada, anſi de aves como de animales comerã los Sacerdetes.

* Exo. 22, 31, Lev. 22. 8 y De caça de rapina.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio al edificio del Tẽplo, al palacio real, y à la ciudad, II. Reforma el eſtado politico conforme á la ley de Moyſen. III. Anſi miſmo algunas cõſas tocantes al culto: enque devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Digitized by Google

YQuando [a] partierdes por ſuertes la tierra en herẽdad, apartareys [b] una ſuerte para Iehova [c] que le conſagreys en la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de diez mil: *eſto* ſerà [d] ſanctificado en todo ſu termino àl derredor.

2 De eſto ſerán [e] para el Sanctuario las quiniẽtas y quinientas *cañas en* quadro aldderredor: el qual tendrà ſu exido de cincuenta cobdos al derredor.

3 Y de eſta medida mediràs en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual eſtarà el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 [f] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá para los Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario, q̃ ſon allegados para miniſtrar à Iehova: y ſerleshà lugar para *hazer* caſas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual ſerà para los Levitas Miniſtros de la Caſa [h] en poſſeſsiõ de veynte cámaras.

6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura delante de loque ſe apartò para el Sanctuario *eſto* ſerà para toda la Caſa de Iſrael.

7 [i] Y *la parte* del Principe *ſerá* [k] junto àl apartamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra y junto à la poſſeſsion de la Ciudad, delante del apartamiento del Sanctuario, y delante de la poſſeſsion de la Ciudad deſde el rincõ Occidental *q̃ eſtá* azia el Occidente, haſta el rincon del Oriental *que eſtá* azia el Oriente: y la longura ſerà [l] de la una pãrte à la otra deſde [m] el rincon del Occidente haſta el rincon del Oriente.

8 Eſta tierra tendrà en poſſeſsiõ en Iſrael, y nũca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas darán la tierra á la Caſa de Iſrael por ſus tribus.

9 Anſi dixo el Señor Iehova: Baſte os *ya* ò Principes de Iſrael: quitad la violẽcia y la rapina: hazed juyzio y juſticia: quitad vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.

II.

10 ¶ [n] Peſo [o] de juſticia, y ephá de juſticia, y Batho de juſticia, tendreys.

11 El Ephà y el Batho ſeràn de vna miſma medida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tendrà *tambien* ſu igualdad.

12 *Y el ſiclo *ſerà* de veynte [p] Geras: veynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quinze ſiclos os ſerà una Mina,

13 Eſta ſerá la offrenda que offrecereys: la ſexta parte de un ephà de Homer del trigo: y la ſexta parte de un ephá de Homer de la cevada.

III.

14 ¶ Y la ordenança del azeyte *ſerá* que *offrecereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque diez bathos *ſon* un homer.

15 Y una cordera de la manada de dozientas, [q] de las grueſſas de Iſrael para ſacrificio, y para holocauſto, y para pacificos, para ſer expiados, dixo el Señor Iehová.

16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obligado* á eſta offrenda [r] para el Principe de Iſrael.

17 Mas [ſ] del Principe ſerà *la obligacion de dar* el holocauſto, y el ſacrificio, y la derramadura, en las ſolẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y en todas las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [t] hará la expiació, y el Preſẽte, y el holocauſto, y los pacificos para expiar la Caſa de Iſrael.

18 Anſi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero, al primero del mes, tomaràs un bezerro hijo de vaca entero, y expiaras el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomarà de la ſangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrà ſobre los poſtes de la Caſa, y ſobre los quatro rincones del patio del altar; y ſobre los poſtes de las puertas del patio de adentro.

20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes por los errados y engañados; y expiaràs la Caſa.

21 *El *mes* Primero à los catorze dias del mes tendreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete dias; comerſeha pan ſin levadurá.

22 Y aquel dia el Principe [v] ſacrificará por ſi y por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el peccado.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolennidad harà holocauſto à Iehova *de* ſiete bezerros y ſiete carneros enteros, [x] cada dia en ſiete dias: y por el peccado un cabron de las cabras cada dia.

24 Y con cada bezerro, Preſente de un Ephà *de flor de harina* y con cada carnero *otro* ephà: y por cada ephá un hin de azeyte.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes y en la fieſta hara *otro tanto* como en eſtos ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto al holocauſto, y quanto al Preſente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Proſigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANſi dixo el Señor Iehovà, La puerta del Patio de adentro, que mira àl Oriente, ſerà cerrada los ſeys dias de trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá: y *anſi miſmo* ſe abrirà el dia [a] de la Nueva luna.

2 Y el principe entrarà de afuera por el camino del portal de la puerta, y [b] eſtará al lũbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus pacificos:) y inclinarſehà à la entrada de la puerta, y ſaldrá, mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará delante de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nuevas lunas.

4 Y el holocauſto que el Principe offrecerà à Iehová el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, enteros, y un carnero entero,

5 Y preſente, un Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Preſente [d] don de ſu mano: y un hin de azeyte con el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecerá* un bezerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos, y un carnero, ſeran enteros.

7 Y harà Preſente de un ephà *de flor de harina* con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas con los corderos, [e] conforme à ſu facultad: y un hin de azeyte con cada ephà.

8 Y quando el Principe entrâre, * entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *miſmo* camino ſaldrá.

9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre delante de Iehova en las fieſtas, el que entrâre por la puerta del Norte, ſaldrà por la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſaldrá por la puerta del Norte: no bolverà por la puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de* enfiente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos: mas quando ellos ovieren ſalido, el ſaldrá.

11 Y en las fieſtas y en las ſolennidades ſerá el Preſẽte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephà cõ cada carnero: y cõ los corderos, [g] lo q̃ le pariere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.

12 Mas quãdo el Principe [h] libremente hiziere holocauſtó ô, pacificos à Iehova; abrirlehá la puerta q̃ mira al Oriente, y hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como haze en el dia del Sabbado: deſpues ſaldrà:

a Heb, hizierdes con la tierra, ab. 47.13
b Or, offrẽda. Heb. apartadura.
c Heb. ſanctidad dela &c.
d Heb, ſanctidad.
e Para ſolàr donde ſe edifique el &c.
f Las dichas 25000 cañas ſacado el ſolar del Templo ver. 2
g El lugar ſeñala lo ver. 2, ſerá para &c.
h Que ſea ſuya, en q̃ edifiquen 20 caſas, o pueblos pequeños,
i La ſuerte del Rey,
k Entre el Sanctuario y la ciudad.
l Heb. contra una de las partes.
m S. del Sanctuario.
n Heb. balanças,
o Iuſto anſi luego Lev. 19. 36.
* Exo. 30. 13. Lev. 27. 25. Num. 3. 47. y 18. 16.
p Ebr. v. granos.
q La mas gruẽſſa que oviere en el hato,
r Para Iehova
ſ Del Rey,
t Dará los ſacrificios como ha dicho,
a El primer dia del mes
b Tendrá ſu aſſiento à la puerta de adẽtro que es la ſegunda,
c S por donde entràren,
d A ſu voluntad.
e Heb, como alcançare ſu mano,
* Aut, ver. 2.
f Al tiempo q̃ ellos y como uno deellos.
g Heb, donde ſu mano v. ſ.
h No por obligaciõ de las leyes dichas, ſino por ſu devocion,

Digitized by Google

saldrà: y cerrán la puerta despues que saliére.

13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocausto un cordero de un año, entero: cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas; la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de un hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehova continamente por estatuto perpetuo.

i Heb. harán. 15 Y i sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeyte todas las mañanas en holocausto contino.

16 Anssi dixo el Señor Iehova; Si el Principe diere algun don f de su heredad à alguno de sus hijos, será deellos: possession deellos *será* por herencia.

f Act, 45, 7.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus siervos, será deel hasta el año j de libertad, y bolverá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.

j Del Iubileo Ler, 25.

m De la suerte del pueblo. 18 Y el Principe no tomará nada m de la herẽcia del pueblo, por no defraudarlos de su possession. De lo q̃ el possee, dara herẽcia á sus hijos: porq̃ mi Pueblo no sea echado cada uno de su possession.

11 Heb. al lado de la &c. o Heb, y hagan

19 ¶ Y metiome por la entrada que estava n azia la puerta à las camaras santas de los Sacetdotes, las quales miravan àl Norte, o y avia alli un lugar à los lados del Occidente.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la expiacion: alli cozerán el Presente por no sacarlo àl patio de à fuera P para sanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no sea irregular.

21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trùxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon avia un patio.

22 En los quatro rincones del patio *avia* patios q jũtos de quarenta *cobdos* de longura, y de treynta de anchura: tenian una *misma* medida todos quatro à los rincones.

q Pegados à los rincones del pueblo.

23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y avia chimeneas hechas r abaxo de las paredes àlderredor.

r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer.

24 Y dixome. Estas son las casas de los cozineros, donde los servidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles fructiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanavan sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero q̃ cozindado ya enel pueblo de Dios) será admitido en igual derecho con el natural.

YHizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas que salian de debaxo del lumbral de la casa azia el Oriente: porque la haz de la casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian a de debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Mediodia del altar.

a S, del lumbral de la dicha puerta.

2 Y sacome por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.

3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un cordel en su mano: y midió b mil cobdos, y hizome passar por las aguas c hasta los tovillos.

* Act, 40, 3.
b S, el arroyo abaxo.
c Heb aguas à los tovillos

4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo* no podia passar: porque las aguas se avian alçado: *y* el arroyo no se podia passar d sino á nado.

d Heb. aguas de nado.

6 Y dixome, hijo del hombre has visto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo *que avia* arboles muy muchos de la una parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen e à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, f en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

e Ot. à Galilea de Oriente.
f En la mar muerta. el lago de Sodoma

9 * Y será, que toda alma biviente q̃ ‡ nadare por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bivirá, y avrá muchos peces en gran manera por aver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y bivirá todo loque entrare en este arroyo.

* Apo. 22, 1. &c,
‡ Esp, *viene que será pisto.*

10 Y será que junto à el estaràn pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendedero de redes: en su manera será su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 g Sus charcos y sus lagunas no se sanaràn h quedaràn para salinas.

g S, de la comarca del lago de S. doma
Esp, vie. sus lodasales.
h Heb, serán dados para sal,

12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: * su hoja nunca caerà, ni su fruto faltará: i á sus meses madurará, porque k sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y * su hoja para medicina.

* Psal, 1, 3, Ier, 17. 8. Apoc. 22, 2.
i Noserá su sazon de año à año, mas cada mes &c,
k Las aguas de que se riegan.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehova: Este es el termino en q̃ ‡ partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

‡ Heb, heredareys,

14 Y heredarlaeys anssi los unos como los otros; *pues* * por ella alçé mi mano que la avia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

* Apo, 22, 2. 11.

15 Y este es el termino de la tierra azia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada.

* Gen. 12, 7, y 17, 8. y 26, 3 y 28, 13.

16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, azia el Mediodia, desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto será* ál lado del Mediodia, al Mediodia.

* Exo, 17, 7.

20 Y ál lado del Occidente, la Gran mar el un termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que *l* echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echaràn suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

YEstos *son* los nombres de los tribus: Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo á Emath, Heser-enan, al termino de Damasco, al Norte, ál termino de Emath, tendrà Dan una *parte* desde la parte del Oriente hasta a la mar.

a O, Occidente. y assi despues,

Digitized by Google

2 Y junto al termino de Dá, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte*.
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de longura como qualquiera de las otras partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, y el Sãctuario estarà ẽ medio deella.
* Arr, 45.
9 La suerte que apartareys para Iehovà *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de anchura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehova estarà ẽ medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruancia que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Levitas,
[b] Que mãtuvieró mi culto
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto al termino de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspassarán [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehova.
[c] La primera suerte ar, 45,
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedán delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido y la Ciudad estará [f] en medio.
[d] Arr. 45. 6.
[e] No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.
[f] S. de sus exidos. como luego.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de dozientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suerte sancta, *q̃ son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante dela suerte sancta, será para *sẽbrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad, [g] serán de todos los tribus de Israel.
[g] Heb. y los virán,
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y al Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sãcta: y el Sãctuario de la Casa estarà ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una parte.
[h] Buelve al repartimiento de los tribus que dexo, ar, verso 7.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra.
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades y el arroyo *hasta* la Gran mar.
[i] S. de toda la tierra repartida como ar, 47, 19.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *só* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽtas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una; la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽtas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una: la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali, otra.
35 En derredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.
[k] Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igle.

La prophecia de Daniel.

ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declarò á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios revelò à Daniel en la vision de las. 4. bestias. leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas afflictiones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropellò y venciò á todos nuestros enemigos y perseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias, sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26 dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias serà muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

Digitized by Google

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

a 2. Re. 24. 2. y 10. y 2. Coron. 36. 6.

EN EL año* tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos á Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Prepostero de su pajes.

3 Y dixo el Rey à Aspenez a Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,

b Heb. hijos.

4 b Mochachos en quien no oviesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en sciencia, y c de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

c Heb. entendidos en pensamiento.

d Heb. de sus bevidas.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino d de su bever: y que los criasse tres años, paraque al fin dellos e estuviessen delante del Rey.

e Sirviessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos g de no se contaminar.

g Licencia para no comer de aquellas viandas.

9 (Y h puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

h Heb. dió à Daniel en misericiones delante del &c.

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verà vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys i para con el Rey mi cabeça.

i Heb. al Rey.

k Or. piensa Melsar ser nombre apelativo y trasladan mastresala. assi verso 16.

11 Y Daniel dixo à k Malasar, que era señalado por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y denos de las legumbres à comer, y agua à bever:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y provó con ellos diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

* Verso 11.

16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la comida dellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia l en todas letras y sciẽcia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.

l Heb, en todo libro.

18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y l estuvieron delante del Rey.

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que avia en todo su Reyno.

21 * Y m fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

* Ab. 6. 28.

m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por revelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las accasiones del. II. La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pinta Dios tres monarchias, que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à saber, la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta apparecería el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo, y crecería en immensa y eterna gloria.

Y EN el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu a se cõbatió, y su sueño b se huyó del.

a Se fatigó mucho assi en el sueño como por averselo ydo de la memoria.

b Se le fue de la memoria. como ver. 5. Or. selo rõpió Heb, fue sobre el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco; c Rey para siempre bive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

c Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chal, ó Arameo.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, d El negocio se me fue *de la memoria*: sino me mostrays el sueño y su declaraciõ, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

d Tex. la palabra assi siempre.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honra: portanto mostradme el sueño y su declaraciõ.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros e poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria*.

e Tex. redimis por q̃ &c.

9 Si no me mostrays el sueño, f una sola sentẽcia será de vosotros. Ciertamente g respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que me podeys mostrar su declaracion.

f S. la dicha verso 5.

g Tex. palabra.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda declarar el negocio del Rey: demas desto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es h singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo i los dioses k cuya morada no es con la carne.

h Vno en el mundo.

i Or. los angeles.

k Que son de mas sublime naturaleza.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló l avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,

l Tex, cõ cõsejo y prudencia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

Digitized by Google

Que es la causa que este mandamiento m se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y q̃ Daniel y sus cõpañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue revelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciencia los entendidos.

22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora con el.

23 A ti, ò Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedímos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues deesto Daniel entró à Arioch al qual el Rey avia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No mates los sabios de Babylonia: metreme delante del Rey que *yo* mostrarè al Rey la declaracion.

25 Entonces Arioch metiò prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: un varon n de los trasportados de Iuda he hallado, el qual declarará al Rey la interpretacion.

26 Respondió el Rey y dixo á Daniel, (al qual llamavan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar al Rey.

28 Mas ay *un* Dios en los cielos el qual revela los mysterios: y el ha hecho saber al Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer o acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber loque avia de ser en lo por venir: y el q̃ revela los mysterios, te mostró loq̃ ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los bivientes, ha sido revelado este mysterio, mas paraque *yo* notifique al Rey la declaracio, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.

31 Tu, ò Rey, vias, y heaqui una grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estava en pie delante de ti, y su vista *era* terrible.

32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estavas mirando, hasta que una piedra fue cortada p no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornarõ como tamo de las eras del verano: y levãtolos el viento, y nunca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha un gran monte, que hinchiò toda la tierra.

36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y q todo loque habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aves del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello: Tu *eres* aquella cabeça de oro.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno r menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro, que quebranta s todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será divisso, y avrá en el *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarsehán t con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el tiesto.

44 Mas en los dias v destos Reyes el Dios del cielo levantará un Reyno que eternalmente * no se corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: *el qual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada una piedra, que no con manos desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, à la plata, y al oro, el Dios grande mostró al Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdattero, y fiel su declaracion.

46 x Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen * Presentes y Perfumes.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues pudiste revelar este mysterio.

48 Entonces el Rey * magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por governador de toda la provincia de Babylonia: y por principe de los governadores sobre todos los sabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso y sobre los negocios de la provincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel z á la puerta del Rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misath, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mãdado de Nabuchodonosor en un horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y confiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos, levantóla enel cãpo de Dura en la provincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Governadores de las provincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabucho-

m *Tex*, se apressura delãte &c.

n Tex, de los hijos de la transmigració

o En lo por venir.

d Tex que no con manos y hirió q.d. q̃ no cõ manos hitió &c. *El* Reyno de Christo propagado en el mundo no cõ fuerças y potencia humana.

p Psal. 113, 2. y 115, 18.

q Tex, en todo.

r Los pechos de plata &c.

s Al oro plata &c.

t Con casamientos.

u S. destos postreros que no se podià mezclar para hazer un reyno fuerte,

v *Ap.* 4. 3, 7 34 y 6 26, 27, 7, 14, 27.

x Aunq̃ Daniel *Ar. ver.* 27. avia dicho al Rey. *que solo Dios revela los mysterios, con todo esso el rey como idolatra manda que, sacrificassen presentes à Daniel semejante bilosofia* AD. 14 11. y 28, 6. *El Rey instruydo de Daniel da la gloria á Dios. ver.* 28.

* Lev. 2, 2. Y * Leed la N. 1. Rey. 18, 3. y Tex, en señorio sobre la obra de la puerta,

z En la suprema judicatura que pertenecia á solo el rey.

Digitized by Google

Nabuchodonosor avia levantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assistentes y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Governadores de las provincias à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor avia levantado y estavan en pie delante de la estatua, que avia levantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonava à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes.

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha levantado.

6 Y qualquiera que no se prostràre y *la* adoráre, en la misma hora, será echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el sõ de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostaron, y adoraron la estatua de oro que el Rey Nabuchodonosor avia levantado.

8 Por esto en el mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegarõ, y denũciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo al Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ó Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y el que no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo,

12 Ay *unos* varones Iudios, * los quales *tu* pusiste [a] sobre los negocios de la provincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ó Rey, * no han hecho cuẽta de ti, no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu levantaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago: luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, que vosotros no honrrays *à* mi dios, ni adoreys la estatua de oro que *yo* levante?

15 Aora pues. Estays prestos para que en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua q̃ *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel que os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieron y dixeron al Rey Nabuchodonosor, No curamos de responderte sobre este negocio.

17 Heaqui nuestro Dios à quien honrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* levãtaste, no hõrraremos.

19 Entonces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia,

20 Y mandó à hombres valientes en fuerça que estavan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echar los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entonces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus [b] calças, y sus [c] turbantes, y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porque [d] la palabra del Rey dava priessa, y avia procurado que [e] se enciendiesse mucho. La llama del fuego matò à aquellos hombres que avian [f] alçado á Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

24 ¶ Entonces el Rey Nabuchodonosor se espantó, y se levantó apriessa: y habló, y dixo à los de su consejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron al rey Es verdad ò Rey.

25 Respondió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningun daño ay en ellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.

26 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo; Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

27 Y juntaronse los Grandes, los governadores y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudarõ, ni olor de fuego passõ por ellos.

28 Nabuchodonosor habló, y dixo, Bendito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que sirviessẽ ni adorassen otro dios que su Dios.

29 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo nació, ó lenguaje, que dixêre [b] blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

30 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la provincia de Babylonia.

31 [c] Nabuchodonosor Rey * à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

32 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conviene que *yo* las publique.

33 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus maravillas? * Su Reyno, Reyno, sempiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo de la figura de un prospero y glorioso arbol, el soñó, su deposicion del Reyno, y que avia de ser echado con las bestias por su sobervia, mas despues de siete años seria restituydo, elqual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en el effecutado.

YO Nabuchodonosor estava [a] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

2 Vide un sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron * Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: y dixe el sueño delante de ellos mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel

* Cap. 2. 49. [a] Tex. sobre las obras de &c.
* Tex. no pusieron sobre el, ó Rey de mandamiento.

[b] O pañetes. [c] Esp. u, capiteres. [d] El mandamiento del Rey les constreñia. [e] S. el horno. [f] Echado en el horno.

[a] No hizieron.

[b] Heb. Error. o, debilo.

[c] Parece que desde aqui comiença la narracion del cap. sig.

* Lucar. 3. 4.

* Apoc. 2. 44. * Ab. 7. 14.

[a] Prospero, felice.

* Lucar. 2. 27

Digitized by Google

cuyo nombre es Balthasar, b como el nombre de mi Dios, y en el qual ay espiritu de los c angeles sanctos: y dixe el sueño delante de el.

6 d Balthasar principe de los Magos, *yo* he entendido q̃ ay en ti espiritu de los angeles sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*, e Pareciame que via un arbol en medio de la tierra cuya altura era grande.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altura llegava hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra,

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abundãcia: y para todos *avia* en el mantenimiento. Debaxo de el se ponia à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aves del cielo, y toda carne se mantenia de el.

10 f Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y heaqui que un g velador y Sancto de cendia del cielo.

11 Y clamava fuertemente, y dezia assi: Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto; vayanse las bestias que estan debaxo de el, y las aves de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerva del campo: y sea mojado con el rocio del cielo, h y su bivienda sea con las bestias en la yerva de la tierra.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre el siete *i* tiempos.

14 Por sentencia k de los veladores *se acuerda* el negocio, y *l* por dicho de Sanctos la demanda: paraque conozcan los bivientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dá, y m constituye sobre el àl mas baxo de los hombres.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor: mas tu Balthasar diràs la declaracion de el: porq̃ todos los sabios de mi Reyno nunca pudierõ mostrarme su interpretacion: mas tu puedes, porque ay en ti espiritu de los angeles sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuvo n callando casi una hora, y sus pensamientos lo espantavan. El Rey *entonces* habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea para tus enemigos, y su declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegava hasta el cielo, y su vista por toda la tierra.

18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *avia* mantenimiento en el: debaxo de el moravan las bestias del campo, y en sus ramas habitavan las aves del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, q̃ creciste, y te heziste fuerte: y tu grandeza creciò, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto á loque el Rey vido, un * Velador y Sancto que decendia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerva del campo, y sea mojado con el rocio del cielo, y * su bivienda sea con la bestias del campo, hasta que passen sobre el siete tiempos.

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altisimo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerva del campo te apacentarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passaràn sobre ti; hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y que à quien el quisiere, lo dará.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiendas que el Señorio *es* en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueva mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades o con misericordias de los pobres: heaqui la medicina de tu peccado.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 A cabo de doze meses andandose passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifiquè para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estava la palabra en la boca del Rey, quando cae una boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es transpassado de ti.

29 Y de entre los hõbres te echan y con las bestias del cãpo *serà* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarã; y siete tiempos passarã sobre ti; hastaq̃ conozcas q̃ el Altissimo se ẽseñorea en el Reyno de los hombres, y à quien el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cũplió la palabra sobre Nabuchodosor, y fué echado de ẽtre los hombres, y comia yerva como los bueyes: y su cuerpo se teñia con el rocio del cielo, hastaque su pelo creció como de aguila, y sus uñas como de aves.

31 Mas al fin p del tiempo Yo Nabuchodonosor alcè mis ojos àl cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àl que bive para siempre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su Reyno q por todas las edades.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada r son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quien lo estorve con su mano, y le diga * Que hazes?

33 En el mismo tiẽpo mi sentido me fué buelto, y *tornè* à la magestad de mi reyno: mi hermosura y mi grãdeza bolvió sobre mi: y mis governadores y mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.

34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son *s* verdad, y sus caminos juyzio: y à losque andan con sobervia, puede humillar

CAPIT. V.

Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl Rey de Babylonia por aver profanado los sacros vasos del Templo, y por su sobervia estãdo cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura, y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo un † grande vanquete à mil de sus principes, y contra todos mil bevia vino.

2 Balsasar mandó con el gusto del vino, que truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor *a* su padre truxo del Templo de Ierusalem, paraque bevissen con ellos el Rey y sus principes, *b* sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro que avian traydo del Templo, de la Casa de Dios q̃ *estava* en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Bevieron vino, y alabaró à los dioses de oro, y de plata,

---

b *Asab, de Bel por q̃ Belsasar q. d. el que guarda y cõserva los secretos del dios Bel.*
c Or, dioses. *lo qual cõviene mas: porque Nabu. h, que habla era idolatra. assi v. 6. y cap. 5, 11, y 14.*
d S, dizi ndole desta manera.
e Tex, via, y heaqui un Sec.
f Pareciame que via &c, como v, 7.
g Vela. centinela, ò guarda de noche,
h Tex, su parte q. d. su mantenimiento ò victo.
i Sazones q. d. años.
k De la divina Provid. que vela en el govierno del mundo
l La Iglesia de los pios ha pedido, a Dios un tal castigo. ni S. quando à el le está bié
m Or. atonito,
* Ver, 10. y 14
* Como v. 12.
n Hebr. por grãde,
o Su absuelo, la Escriptura llama Padres à los abuelos y proteçapasados: y à los descendientes llama hijos El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. assi 2. Sam. 19. 24. Miphiboseth nieto de Saul se llama, su hijo. leed la N. Exo. 2, 18.
p Asab, del rey. el pronõbre es del numero singular en hebr. leed ab, v. 23.
* Ab, 5. 22.
* Luc, 11. 41.
* Haziendo bi. á los pobres.
* Ab, 7. 14.
q Tex. en generacion, y generacion.
r S. en su respecto.
* Leed Isa. 9. 18
* Esas 45, 9.
s Verdaderas y justas.
† Hebr. por grãde,
a Su absuelo, la Escriptura llama Padres à los abuelos y proteçapasados: y à los descendientes llama hijos El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. assi 2. Sam. 19. 24. Miphiboseth nieto de Saul se llama, su hijo. leed la N. Exo. 2, 18.
b Asab, del rey. el pronõbre es del numero singular en hebr. leed ab, v. 23.

Digitized by Google

de plata,de metal,de hierro,de madera,y de piedra.

5 En aquella misma hora salierõ unos dedos de mano de hombre, y escrivian delãte del candelero [c] sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma de la mano que escrivia.

[c] Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey [d] se demudó de su color,y sus pensamientos lo turbaron: y [e] las coyunturas de sus lomos se descoyuntaron,y sus rodillas se batian la una con la otra.

[d] Tex. sus resplandores se mudaron, [e] Tex, las ataduras, ó ceñiduras &c. se desataron.

7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziessẽ venir Magos,Chaldeos,y Adivinos. Habló el Rey,y dixo á los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere está escriptura, y me mostrâre su declaracion, será vestido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello,y enel reyno [f] se enseñoreará el tercero.

[f] Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo y Ab. v. 16

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.

9 Entõces el Rey Balsasar fué muy turbado,y sus colores se le mudarõ,y sus prícipes se alterarõ.

[g] Oydo el alboroco del &c.

10 La Reyna,[g] por las palabras del Rey y de sus Principes,entró à la sala del vanq̃te: habló la Reyna y dixo, Rey, para siempre bive. No te assombren tus pesamientos,ni tus colores se demuden.

[h] Or, Angeles, [i] De tu abuelo Nabuchodonosor. como Ar, v. 2. leed la N.

11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el espiritu de los [h] dioses sanctos: y en los dias de tu [i] padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como sciencia de los dioses: àlqual el Rey Nabuchodonasor tu padre cõstituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: el Rey tu padre.

12 Por quanto fué hallado enel mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando [k] dubdas, *es á saber* en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà la declaracion.

[k] Tex, ataduras, o nudos.

13 Entonces Daniel fué traydo delante del Rey, Y hablò el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel [l] de los hijos de la captividad de Iudá que mi padre truxo de Iudá?

[l] De los captivos, ó Trasportados de &c. m Tex. Y he oydo,

14 [m] Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los [n] dioses sanctos está en ti,y que en ti se halló lumbre y entendimiento, y mayor sabiduria.

[n] Or, Angeles.

15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del negocio.

[o] Tex, declaraciones,

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar [o] las dubdas,y desatar difficultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostarme su declaracio, serâs vestido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.

17 Entonces Daniel respondió,y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y le mostraré la declaracion.

[p] Tex. tu Rey. [q] V. 2. leed la N

18 El altissimo Dios [p] ó Rey, dió à Nabuchodonosor tu [q] padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

[r] Con dos anthitesis muestra la gran potencia de Nabuchodon. [s] Or. heria. pero no bien.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos,naciones,y lenguajes temblavan y temian delante deel. [r] Los que el queria,matava: y à los que queria, [s] dava vida: losque queria, engrandecia: y losque queria, abaxava.

20 Mas quando su coraçon se ensoberveció, y su espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la silla de su Reyno, y trasparassaron deel la gloria.

21 Y fué echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fué puesto cõ las bestias,y cõ los asnos montescs fue su morada. * Yerva como à buey, le hizierõ comer,y su cuerpo fué teñido cõ el rocio del cielo: hasta que conociò q̃ el Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y alque quisiere,pondrá sobre el.

[t] Ab. 4, 22.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y contra el Señor del cielo te has ensoberveçido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa,y tu,y tus principes, * tus mugeres,y tus cõcubinas,bevistes vino en ellos:demas deesto à dioses de plata y de oro,de metal,de hierro,de madera, y de piedra, q̃ ni veen ni oyen, ni saben, diste alabança: Y àl Dios, en cuya mano está [t] tu vida, y son todos tus caminos, nunca honraste.

* Ab. ver. 2.

[u] Tex, tu alma

24 Entonces de su presencia fuè embiada la palma de la mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, MENE, TEKEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, [v] MENE, Contó Dios tu Reyno, y ha lo [x] cumplido.

[v] Contó, cõtó: [x] Acabarlo.

27 [y] TEKEL, Pesado has sido en balança, y fueste hallado [z] falto.

[y] Tekel pesar. [z] Alude à la falta moneda.

28 [a] PERES, tu Reyno fué rompido y es dado à Medos y Persas.

[a] Perez. romper, upharsin. rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.

30 * La misma noche fué [b] muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.

* Leed Ier. 51. 39. Esai. 21. 5.

[b] Matarondo (como dize Xenophon lib. 7.) Gobrias y Gadatas satrapas de Cyro.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oravа à Dios contra el edicto caviloso del Rey, mas Dios lo libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrado en toda su tierra.*

PAreció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte governadores, que estuviessen en todo el Reyno.

[a] Heb, delante de Dario.

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Governadores y Presidentes, porque avia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava de ponerlo sobre todo el Reyno.

4 Entonces los Presidentes, y Governadores buscavan occasiones cõtra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion ò falta, porque el era fiel,y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

[b] De su administracion.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion,si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Governadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron assi: Rey Dario para siempre bive.

7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistrados, Governadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por consejo,de promulgar un edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera que demandaré peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.

8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.

[c] S, despues de confirmada por el Rey abverso. 15.

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura

Digitized by Google

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ierusalem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y orava, y confessava delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

[d] Esto haze Daniel conforme à lo que está. 1. Rey. 8. 48, y mirando azia Ierusalem, que estava al sudueste, se acordava de la promessa y del Messias prometido. Los Apostoles Act. 4. 19, y 5. 29. pregunta à quien se aya de obedecer, á Dios, ò á los hombres? assi lo hazen las partes Exod. 1, 17.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre por espacio de treynta dias, sino à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la captividad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres vezes al dia [g] pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablado el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente sirves, el te libre.

17 Y fué trayda una piedra, y fué puesta sobre la [i] puerta del fosso, la qual el Rey sellò con su anillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, ni instrumentos de musica fueró traydos delante deel, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se levantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirves, hate podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para siempre bive.

22 El Dios mio embió su Angel, el qual cerrò la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [m] lo que no deviesse.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alégre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se halló en el, porque [n] creyò en su Dios.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̄ avia accusado à Daniel, y fueró echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

25 ¶ Entonces el Rey Dario [o] escrivió,* A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiéblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los siglos, [t] y su Reyno que no se desharà y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual librò à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durâte el Reyno de Dario,* y durante el Reyno de Cyro Persa. * Act. 2, 25.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados á Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser affligido: es à saber, el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflictiones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido un sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, [a] notó la summa de los negocios, * Act. 5, 1. 30.

a Tex, el principio, ó la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro viétos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro bestias grandes differentes la una de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puesose enhiesta sobre los pies à manera de hóbre y fué le dado [b] coraçon de hombre.

b Sentido, razon de &c.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho assi, Levantate, traga carne mucha.

6 Despues deesto yo mirava, y heaqui otra semejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro cabeças: y fuele *e* dada potestad. * Ab. 8, 8 y 22 e O, fuele dado señorio, q. d. el reyno ó la Monarchia.

7 Despues deesto *yo* mirava en las visiones de la noche, y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y desmenuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que avian sido antes deella, y tenia *d* diez cuernos.

d Ab. cap. 24, dize los diez cuernos ser diez Reyes. y Rev. 17, 12, Algunos por diez entienden muchos: conforme á la manera de hablar de la Escriptura. como Num. 14, 22. Iob, 19, 3. Mat. 25, 1. &c.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava *e* grandezas.

e Fanfarronerias, jactancias.

9 Estuve mirando, hastaque fueron traydas *f* sillas, Y [g] un anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego sus ruedas, fuego ardiente,

f S, de Juyzio, thronos, sinalas reales, Or. fueron quitadas sillas S. las prec. monarchias.

10 un rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [h] millares de millares le servian, y millones de millones assistian delante deel: *i* el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

g Tex. el Anciano de dias. * Apoc. 5, 11. h S, de Angeles. i Tex, el juyzio.

11 *Yo* entonces [k] mirava à causa de la boz de las [l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

k S, espantado l Sobervias atrevidas, Act. ver, 8. m Toda su liga.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias su Señorio, porque les avia sido dado longura de vida hasta [n] cierto tiempo.

n Tex, tiempo y tiempo.

13 Via en la vision de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y *o* fue-

[i] O, boca, [k] El decreto, ó la sentencia. [l] Ot, ni mesa se puso delante &c.

[m] Tex, corruption q, d, comunamente Idolatria.

[n] O, esperó.

[o] Hizo un tal decreto. * Ar. 3, 44 y 31

[t] Ar. 2, 44 y 3, 33, Ab. 7, 14 27. Luc. 1, 33.

Digitized by Google

14 Y o fuele dado Señorío y Gloria y Reyno, y todos los pueblos naciones, y lenguajes p le sirvieron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio r de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Lleguéme à uno de los que assistian, y preguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, que se levantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y posseerán el Reyno s hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus uñas eran de metal: *que* tragava y desmenuzava, y las sobras hollava con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estavan en su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su parecer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra contra los sanctos, y los vencia,

22 Hasta tanto que vino el Anciano ‡ de grande edad, y que se dió v el juyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo assi: La quarta Bestia, será un quarto Rey en la tierra, el qual será x mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahà, y desmenuzarlahá.

24 * Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se levantarán diez reyes, y tras ellos se levantará otro, el qual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar y los tiempos y la Ley: Y z serán entregados en su mano hasta a tiempo, y tiempos, y el medio de un tiempo.

26 Y assentarse há * el juez, y traspassarán b su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno *será* eterno, * y todos los Señorios le serviràn y le obedeceràn,

28 Hasta aqui fuè el fin d de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudò: mas e el negocio guardelo en mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

CAPIT. VIII.

La visions de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia á los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me apparecio una visió a à mi Daniel, despues de aquella que me appareció b antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estava en Susan que es cabecera del Reyno en la provincia de Persia: ansi que vide en aquella vision estando junto al Rio Ulai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y he aqui un carnero que estava delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el uno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subía c à la postre.

4 Vide que el carnero heria con los cuernos à la poniente, al Norte, y al Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni avia quien d escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y e cada dia se hazia mas grande,

5 Y estando yo considerando, heaqui un cabron de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocava la tierra: y tenia àquel cabron un cuerno f de ver entre sus ojos,

6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos cuernos, al qual *yo* avia visto que estava delante del Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegava junto al carnero: y levantóse contra el, y hiriólo, y quebrò sus dos cuernos: porque en el carnero no avia fuerças para parar delante de el, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni uvo quien librasse al carnero de su mano.

8 Y el cabron de las cabras * se engrandeció en gran manera; y estando en su mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su lugar otros quatro maravillosos azia los quatro vientos del cielo.

9 † Y del uno de ellos saliò un cuerno pequeño, el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente, y g à la desseable,

10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cielo: y *parte* del exercito y de las estrellas echó por tierra, y las holló.

11 Y hasta i el emperador del exercito se engrandeció: y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cótino *sacrificio*, à causa de la prevaricació: y echó por tierra l la Verdad: y hizo *todo loque quiso*, y succediole prosperamente.

13 Y oì m un Sancto que hablava: Y otro de los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quando *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ser hollado?

14 Y el me dixo p hasta tarde y mañana dos mil y trezientos: y el Sanctuario será q justificado.

15 Y acaeció que estando yo Daniel considerando la vision, y buscando su entendimiento, heaqui que como una semejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oì una boz de hombre r entre ulay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su venida me assombré, y cay sobre mi rostro: y el me dixo: Entiende hijo del hombre, porque al tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando conmigo, cay s dormido en tierra sobre mi rostro: y el me tocó, y hizome estar en pie.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré loque ha de venir v en el fin de la yra: porque al tiempo se cumplirà.

20 Aquel carnero que viste, que tenia cuernos son x los Reyes de Media y de Persia.

21 Y el cabron, * el cabron, y El rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es z el Rey Primero.

22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán de la *misma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas al cabo del Imperio de estos, quãdo a los

o Tex, dióle
p Or, le servirian.
* Ar, 3, 33. y 4, 31, Esa. 16, 5 Mich. 4, 7. Luc. 1. 33.
q Tex, no pasará.
r Tex. de la vayna. llama assi al cuerpo respecto del anima.
s Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
t Tex. quise saber.
* Ar, ver. 8.
‡ Heb, de dias.
u La judicatura. el Señorio, Ar, ver, 14
x Or, differente de todos, &c.
* Lxx. Ar, ver, 7.
y La Religion de Dios, su culto y ley.
z S, el Pueblo de Dios.
a Tres años y medio Ar. 4. 13, siete tiempos. Luc. Rev. 12, 14.
* Como Ar. ver. 10.
b Deste cuerno destruydor y perdedor.
* Luc. 1, 33.
c La venida del Reyno de Dios annunciada en el Evangelio.
* Esa. 60, 12.
d Tex, de la palabra.
e Tex, la palabra.

a Heb, yo Daniel. Desde aqui es Tex. Hebraico.
b En el cap. prec. Heb. en el principio.

c Loque dezimos, por el cabo q d, mucho, Or. acabo de tiempo &c.
d S, à losque este beria.
e Heb, era engrandecido.
f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible.
* Como v, 4,
† Loque ver, 5 de ver:
11. Mach, 1, de Antiocho.
g À la tierra de Israel,
h Hasta pretender extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió
i Q, d, contra el mismo Dios en la guerra, Ar, ver, 25. se declara donde llama *principe de los principes* al que aqui llama *emperador*.
k El culto y todo su aparato, à causa d: la prevaricacion del Pueblo acerca del divino culto.
l La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento.
m Angel.
n Dela prohibició del culto Ar. ver. 11.
o La idolatria del Pueb, que continua el castigo.
p Hasta 2300. dias Ar. 7. 25. tres años y medio.
q Buelto à su legitimo ser.
r O, de détro. o de la ribera del Rio.
* Ap. 9. 21.
s S, teñalado por Dios. Heb al tiempo sin vision.
t Como muerto
u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo.
* Como. v. 17.
x La monarchia de &c,
† Or, poderoso, y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuete en sus colmo, grãde.

Digitized by Google

prevaricadores se cumplirán, levantarseha un Rey
b fuerte de cara y entendido en dubdas.

b Impudente y astuto, Esto fue Antiocho Epiphanes.

24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fuerça suya: y destruyrá maravillosamente, y sucederleha prosperamente: y hará *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y al pueblo de los sanctos.

c Por sus industrias.

25 Y con su entendimiento hará prosperar el
d engaño c en su mano; y en su coraçon se engrandecerá: y d con paz destruyrá à muchos: y e contra
el Principe de los principes se levantará: y f sin
mano será quebrantado.

d S, fraudulentamente con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.

e Contra Dios y su pueblo,

f Apoc. 2, 14, y 45, Antiocho murio de una caydа 2. Mach. 9, 7.

26 Y la vision g de la tarde y de la mañana que
está dicha, es verdadera: y tu h guarda la vision,
porque *es* para muchos dias.

g Apoc, vers. 14.

h Notala Bie.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve enfermo *algunos* dias: y quando convalecí, hize i el
negocio del Rey; y estava espantado acerca de la
vision: y no avia quien la entendiesse.

i Por el qual avia ydo à Susan. Ap. vers. 2.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. 11. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjection, y assolamiento del Pueblo Judaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero
de la a nacion de los Medos, el qual fue pues-
to por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.

* Ier. 25, 12, y 29. 10.

a Heb, simiéte

2 En el año primero de su Reyno yo Daniel
mirè attentamente en los libros el numero de los
años del qual b habló Iehova * al Propheta Ieremias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.

b Heb, fue palabra de Iehova àl &c.

* Ier. 25, 12, y 29, 10. y 2. Chron. 36, 22, Esd. 1. 1.

3 Y c bolví mi faz al Señor Dios, buscandolo
en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

c Heb. dispuse.

4 Y oré à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe,
* Aora, Señor, † Dios grande, d digno de ser temido
* que guardas el Concierto y la misericordia con
los que te aman y guardan tus mandamientos.

† Nehem, 1, 5.

‡ Deut, 7, 9.

d Heb, temeroso.

* Exo, 20, 6. y 34. 7.

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad,
hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes,
y hemos nos apartado de tus mandamientos, y de
tus juyzios.

6 No hemos obedecido á tus siervos los Pro-
phetas que en tu nombre hablaron á nuestros re-
yes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à
todo el pueblo de la tierra.

e Heb, à ti la &c.

f Heb. à nosotros la &c.

7 e Tuya es Señor la justicia, y f nuestra la cō-
fusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hom-
bre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à
todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas
las tierras donde los has echado á causa de su re-
bellion, conque rebellaron contra ti.

8 ¶ Iehova, nuestra es la confusion de rostro:
de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nue-
stros padres, porque peccamos à ti.

g Heb, las misericordias y los perdones,

9 De Iehova nuestro Dios *es* g el aver miseri-
cordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos
contra el.

10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nue-
stro Dios para andar por sus Leyes, las quales el
dió delante de nosotros por mano de sus siervos
los Prophetas.

* Deut, 27, 16.

h Cumplió cō el effecto.

i Heb, juzgaron.

11 Y todo Israel trasspassó tu ley apartandose
por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la
jura * que está escripta en la ley de Moysen Sier-
vo de Dios ha distillado sobre nosotros, por-
que peccamos contra el.

12 Y el h affirmó su palabra que habló sobre
nosotros y sobre nuestros juezes, que nos i gover-
naron, trayendo sobre nosotros tan grande mal:
que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que
fue hecho en Ierusalem.

13 * Como está escripto en la ley de Moysen
todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca ro-
gamos á la faz de Iehova nuestro Dios k para con-
vertir nos de nuestras maldades, y entender l tu
Verdad.

14 Y * appressuróse Iehova sobre el castigo, y
truxolo sobre nosotros; porque *es* justo Iehova nu-
estro Dios en todas sus obras que hizo: porque no
obedecimos á su boz,

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que saca-
ste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano po-
derosa, y ganaste para ti Nombre m como este dia,
peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias aparte se
aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ieruſa-
lem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros
peccados, y por la maldad de nuestros padres Ie-
rusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos
nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de
tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplā-
dezca sobre tu Sanctuario assolado, n por el Se-
ñor.

18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus
ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, o
sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no
confiados en nuestras justicias derramamos nuestros
ruegos delante de tu presencia, mas en tus mu-
chas miseraciones.

19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Se-
ñor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Di-
os mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu
Ciudad y sobre tu pueblo.

20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confes-
sava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel
y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios
por el Monte sancto de mi Dios,

21 Aun estava hablando en oracion v aquel
varon Gabriel * al qual avia visto en vision P al
principio, bolando con buelo me tocó, como á la
hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo, y
dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender
q la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos r salió la palabra
y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres*
varon s de desseos. Entiende pues la palabra, y enti-
ende la vision.

24 * Setenta semanas estan t determinadas so-
bre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fe-
necer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y
expiar la iniquidad, y para traer la justicia v de los
siglos: y para x sellar la vision y la prophecia, y y
ungir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que z desde la sali-
da de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edi-
ficar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avrá*
a siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto*
se tornará á edificar b la plaça y el muro c en ti-
empos angustiosos.

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el
Messias será muerto, d y no por si (y e el Pueblo
Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el San-
ctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas:*
hasta que al fin de la guerra f sea talada *con* assola-
miento.

* Ier. 26, 14. Deut, 28, 15. Lament, 2. 17.

k O, Convirtiendonos, y entendiendo. &c,

l Tu palabra y amenazas,

* Ier, 1, 12,

* Exo. 14, 18.

m Clarissimo, como aun hasta oy parece.

n Haz esto por ti solo.

o Que se llama Ciudad de Iehova. ansi ver. 19.

II.

* Act, 8, 16,

p Antes.

q Heb, inteligencia.

r Me fue mandado,

s Precioso. estimado de Dios.

6 Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.

t Heb, cortadas,

u Eterna.

x Cerrar concluyr con el cumplimiēto.

y Dar la verdadera uncion àl verdadero Sanctuario. Or, àl Sancto de los sanctos.

z Desde el edicto real, Esd 1, 1,

a Primero 7. luego 62, son 69,

b La ciudad

c Heb, en angustia de tiempos.

d Q.d, No morirá por ſ: porq no cometió peca do, ni se halló mentira en su boca: sino morirá por sus elegidos. Heb, y no á el. Lo qual unos interpretan como avemos dicho. Otros, y no tendrá nada: por lo qual unos entienden que perderá su señorio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39, Otros que nada le restará en Ierusalem.

e Porque la Iglesia de Christo, q estava en Ierusalem, avisado por revelacion (como dize Eusebio lib. 3. hist, Eccles cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q fuesse cercada y destruyda,

f El pueblo q entonces tendrá la nauachia. entiende el pueblo Romano,

f S, Ierusalem.

Digitized by Google

g Continua el proposito. con loque queda arriba el Messías será muerto Heb. en una semana. son ya 70.
h Mat. 26. 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera semana, fué el tiempo de la predicació de Christo.
* Mar. 24. 15. Mar 13. 14. Lu. 21. 20
† Del avenida de la inundacion.

27 g Y en otra semana confirmará el Concierto h à muchos, i à la mitad de la semana hará cesſar el ſacrificio y el Preſente: y à cauſa † del ala de las abominaciones *vendrà* aſſolamiento, haſtaque perfecto acabamiento ſe derrame ſobre el *pueblo* aſſolado.

CAPIT. X.

un varon de admirable aſpecto (es Chriſto por cuyo habito ſe deſcriven ſus qualidades y officios) ſe muestra à Daniel: y eſpantado Daniel de ſu viſta, el lo conforta, y le comiença de declarar la cauſa de ſu venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Perſia fué revelada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Balthaſar: y la Palabra *era* verdadera, y *a* el plazo grande: laqual palabra el entendió, y tuvo intelligencia en la viſion.

2 En aquellos dias yo Daniel b me contriſté tres ſemanas c de tiempo.

3 No comî pan d delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me unté con unguento, haſtaque ſe cumplieron tres ſemanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo eſtava à la orilla del gran rio e Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui † un varõ veſtido f de lieços, y ceñidos ſus lomos de oro muy fiño.

6 Y ſu cuerpo *era* g como Tharſis, y ſu roſtro parecia un relampago: y ſus ojos como antorchas de fuego, y ſus braços y ſus pies como de color de metal reſplandeciente: Y la boz de ſus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel ſolo vide aquella viſion: y los varones que *eſtavan* conmigo. no la vieron: mas cayó ſobre ellos un gran temor, y huyeron, y eſcondieronſe.

8 Y quedé yo ſolo, y vide eſta gran viſion, y no quedó en mi eſfuerço, antes mi fuerça ſe me trocó en deſmayo ſin retener alguna fuerça.

9 Y oî la boz de ſus palabras: y como oî la boz de ſus palabras yo fué adormecido ſobre mi roſtro y mi roſtro en tierra.

10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo que me moviesſe ſobre mis rodillas, y ſobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varõ * de deſſeos eſtà attẽto à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h ſobre tus pies: porq̃ *yo* ſoy embiado aora à ti: Yeſtando hablando conmigo eſto, yo eſtava temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque deſde el primer dia que diſte tu coraçon à entender, y à affligirte en la preſencia de tu Dios, ſon oydas tus palabras; y yo ſoy venido á cauſa de tus palabras.

13 * Mas el Principe del Reyno de Perſia ſe puſo contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael uno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Perſia.

14 Y ſoy venido para hazerte ſaber loque há de venir à tu pueblo en los poſtreros dias: porque aun *avrà* viſion por *algunos* dias.

15 Y eſtando hablando conmigo ſemejantes palabras, puſe i mis ojos en tierra y enmudecî.

16 Y heaqui como una ſemejança k de hõbre, que tocó mis labios: Y abrî mi boca, y hablé, y dixe à aquel que eſtava delante de mi, Señor mio, cõ la viſion ſe traſtornaron mis dolores ſobre mi, y no me quedó fuerça.

17 Como pues podrá el ſiervo de eſte mi Señor hablar con eſte mi Señor: porque en eſte inſtante me faltó la fuerça, y no me quedó l aliento.

18 Y aquell' como ſemejança de hombre m me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon * de deſſeos no temas, paz à ti: tẽ buen animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo yo me esforçé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me ha.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porq̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Principe de los Perſas: y en ſaliendo yo, luego viene el Principe de Grecia.

21 Empero *yo* te declararé loque eſtá eſcripto n en la eſcriptura de verdad: y ninguno ay que ſe esfuerçe conmigo en eſtos *negocios*, ſino Michael vueſtro Principe.

CAPIT. XI.

Proſiguiendo aquel inſigne varon en ſu revelaciõ à Daniel, enſeñale el principado de la Monarchia de los Perſas, y ſu fin en Alexandro, el qual muerto, ſu ſeñorio ſeria repartido entre quatro, cuyas pendencias deſcrive largamente, eſpecialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Aſia menor, haſta venir à Antiocho el illuſtre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque eſte en ſus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichriſto, en la deſcripcion de ſus impiedades el Eſpiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes ſuele,) pinta algunas eſpeciales condiciones y notas del verdadero Antichriſto, para q̃ donde quiera que apareciere en el mundo, no ſe pueda eſconder de los que lo conocieren por eſtas ſeñas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perſeverando en ſu crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo á ſus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando ſus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ieruſalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo eſtuve para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora *yo* te moſtraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes eſtarán en Perſia, y el Quarto ſe enrriquecerà de grandes riquezas mas que todos: y fortificando ſe con ſus riquezas deſpertarà à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y levantarſehá un Rey valiente, el qual ſe enſeñoreará ſobre grã ſeñorio, y harà à ſu volundad.

4 Y quando a ſe oviere enſeñoreado, ſu Reyno ſerá q̃brantado, y ſerà partido en los quatro vientos del cielo, y no á ſu decendiente, ni ſegun el Señorio conque el ſe enſeñoreó: porque ſu Reyno ſerá arrancado, y para otros b fuera deeſtos.

5 Y hazerſeha fuerte el Rey del Mediodia y de ſus c principados, y d ſobrepujarlohà, y apoderarſeha, y ſu ſeñorio *ſerà* grande ſeñorio.

6 Mas ál cabo de *algunos* años e ſe concertarán, y la hija del Rey del Mediodia f ſe caſará con el Rey del Norte para hazer g los conciertos: mas h no tendrá fuerça de braço, ni permanecerà el ni ſu braço. Porque ella i ſerà entregada, y los que la ovieren traydo: y ſu padre, y † losque eſtavan de ſu parte en aquellos dias.

7 Mas del renuevo de ſus rayzes ſe levantarà ſobre ſu ſilla, y vendrà al exercito, y entrarà en la fortaleza del Rey del Norte, y harà en ellos *à ſu voluntad*, y corroborarſeha.

8 Y aun los dioſes de ellos con ſus principes, con ſus vaſos precioſos de plata, y de oro, llevarà captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l ſe mantendrà contra el rey del Norte.

9 Y *m* vendrà en el Reyno el Rey del Mediodia, y bolverà á ſu tierra.

10 Mas *n* ſus hijos ſe ayraràn, y ayuntaràn multitud de muchos exercitos, y vendrà *o* à gran priesſa, y inundará, y paſſarà y tornará, y P llegará con yra haſta ſu fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia ſe enojará: Y ſaldrá, y peleará con el miſmo Rey del Norte: Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃lla multitud ſerá entregada en ſu mano.

12 Por lo qual la multitud ſe enſobervecerá, elevarſeha ſu coraçon, y derribará muchos millares,

---

a El cumplimiẽto ſegun dava para luego tiempo, b Heb. fue enlutado, q. d. affligi mi carne con abſtinencia y duro tratamiento. c Heb. de dias d Heb. de deſſeos, e Tigris. *Iael Gen. 2. 14.* † *Vn Angel en figura de hombre Act. 12. 6* f Esta habito religioſo y honorifico de los Sacerdotes y Profetas de todo el Oriente Ezec. 9. 2. g De color de una turqueza.

* Arr. 9. 23. h Heb. en tu eſtado.

* *Eſte principe era el Diablo que ayudava al Rey Cambyſis y a ſus conſejos contra el pueblo de Dios será el buen Angel, ayudandole Michael, que es el hijo de Dios ſe le oppone. otra tal pelea Iudas v. 9.*
i Heb. mi roſtro ò vulto, k Heb. de hijos de hõbres el miſmo que hablava con el. l Eſpiritu. m Heb añidió à tocarme
* Act. 9. 23.

a Heb. eſtirarſe, etc.
b No para ſus decendientes. c Heb. de ſus principes, como arr. 8. y 7 reyes, por reynos, d S. el del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb esforçarſeha ſobre el.
e Arr. 2. 43. f Heb. vendrà al rey &c. g Heb los derechos. h No ſerá vinculo aſaz fuerte, i S. à la muerte, † Heb. el que la confortava. l Heb. eſtará, m Sera reſtituydo en &c. n S. del rey del Norte. o Heb. viniẽdo. p Heb. ayrarſeha haſta &c. q Heb. harà eſtar gran.

Digitized by Google

res, y no prevalecerà.

13 Y bolverà el Rey del Norte, y pondrà en campo mayor multitud que primero: y acabo r del tiempo de algunos años vendrà á gran prieſſa con grande exercito y con muchas riquezas,

14 * Mas en aquellos tiempos muchos ſe levantarán contra el Rey del Mediodia, y ſ hijos de diſſipadores de tu Pueblo ſe levantaràn t para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrà el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomarà la ciudad fuerte, y v los braços del Mediodia no podran permanecer, ni ſu pueblo eſcogido, ni avrá fortaleza que pueda reſiſtir.

16 Y el que vendrà contra el, hará à ſu voluntad, ni avrá quien ſe le pueda parar delante: Y eſtará en la tierra * deſſeable: la qual ſerà conſumida en ſu poder.

17 Y pondrá ſu roſtro x para venir con la potẽcia de todo ſu reyno, y harà y con el coſas rectas, y derleha una hija de *ſus* mugeres z para traſtornarla: mas no eſtará, ni ſerà por el.

18 Bolverá deſpues ſu roſtro à las Iſlas, y tomará muchas: y un Principe le harà parar a ſu verguença, y aun bolverá ſobre el ſu verguença.

19 Deaqui bolverá ſu roſtro à las fortalezas de ſu tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerà mas.

20 Mas ſuccedará en ſu ſilla quien quitará b las exacciones, *el qual ſerá* Gloria del Reyno: mas en pocos dias ſerà quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y ſucederà en ſu lugar c un vil, àlqual no darán la hontra del Reyno, mas vendrà con paz, y tomarà el reyno d con halagos.

22 Y los braços ſerán inundados de inundacion delànte del: Y ſeràn quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y deſpues de los conciertos con el, el hará engaño, y ſubirá, y ſaldrà vencedor con poca gẽte.

24 Eſtando la provincia en paz y en abundancia entrará, y harà loque nũca hizieron ſus padres ni los padres de ſus padres: preſa y deſpojos y riqueza repartirà e à ſus ſoldados: y contra las fortalezas péſarà cõ ſus penſamiẽtos: y *eſto* por tiempo.

25 Y deſpertará ſus fuerças y ſu coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia ſerá provocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá porque f le haràn traycion.

26 Y los que comerán g ſu pan, lo quebrantaràn: Y ſu exercito ſerá h deſtruydo, y caeràn muchos muertos.

27 Y el coraçon deeſtos dos Reyes ſerá para hazer *ſe* mal: y * en una miſma meſa tratarán mẽtira: mas no ſervirá de nada: porque i el plazo aun no es llegado.

28 Y bolverſehá à ſu tierra con grande riqueza, y k ſu coraçon *ſerá* contra el Sancto Concierto: Y hará, y bolverſehá à ſu tierra.

29 Al tiempo ſeñalado tornarà al Mediodia, mas no ſerá la poſtrera *venida* como la primera.

30 Porque vendràn contra el naves l de Chithim, y el ſe contriſtará, y tornarſehá, y enojarſehá contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverſehá, y penſará contra los que avrán deſamparado el Sancto Concierto.

31 Y ſerán puestos m braços de ſu parte, y contaminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán el Contino *ſacrificio*, y pondrán la abominacion n eſpantoroſa.

32 Y con liſonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à ſu Dios ſe eſforçarà, y hará.

33 Y los ſabios del Pueblo darán ſabiduria à muchos: y o moriràn á cuchillo, à fuego, y càptividad, y ſaco, por *algunos* dias.

34 Y p en ſu caer ſerán ayudados q de pequeño ſocorro: y muchos ſe ayuntaràn con ellos r con liſonjas.

35 Mas de los ſabios caeràn para ſer purgados, y limpiados, y enblanquecidos, haſta el tiempo ſ determinado, porque aun para eſto *ay* plazo.

36 Y el Rey hará à ſu voluntad: y enſobervecerſehá, y engrandecerſehá ſobre todo dios: y contra el Dios de los dioſes hablará * maravillas, y ſerá proſperado, haſta que la yra ſeá acabada: porque hecha eſtà determinacion.

37 ¶ Y del Dios de ſus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque ſobre todo ſe engrandecerà.

38 Mas àl dios t Mauzim honrrará en ſu lugar, dios que ſus padres no conocieron: honrrarlohà con oro, y plata, y piedras precioſas, y con coſas de gran precio.

39 Y v con el dios ageno que conocerà, hará caſtillos fuertes, enſancharà ſu gloria, y x hazerloshà Señores ſobre muchos, y repartirà la tierra por precio,

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia ſe acorneará con el, y el Rey del Norte levantarà contra el tempeſtad, con carros y gente de cavallo y muchos navios: Y entrará por las tierras, y innundarà, y paſſarà:

41 Y vendrà * en la tierra deſſeable, y muchas *provincias* caeràn: mas eſtas eſcaparán de ſu mano, Edõ, y Moab, y y lo primero de los hijos de Ammõ.

42 Y eſtendarà ſu mano à las tierras, y la tierra de Egypto no eſcaparà.

43 Y apoderarſehà de los theſoros de oro y plata, y de todas las coſas precioſas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde paſſarà.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo eſpantaràn: Y ſaldrà con grande yra para deſtruyr y matar muchos.

45 Y plantarà las tiendas de ſu palacio entre los mares, en el Monte deſſeable del Sanctuario: y vẽdrà haſta ſu fin y z no tendrà quien le ayude,

CAPIT. XII.

Continuandoſe la revelacion, declaraſe la manifeſtacion de Chriſto en carne, y de ſu Evangelio, entre laqual y la conſumacion del ſiglo y la final Reſurrecion no avria otra mutacion de eſtado en la Igleſia, mas q̃ en eſte permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiẽto de Dios. II. Preguntandõ el Prophet a de la conſumacion del ſiglo, no le es revelado, mas dize ſele el plazo de la corrupcion del culto deſde la tyrania de Antiocho haſta ſu reſtitucion por los Mathabeos: acortando el plazo que arriba le puſo capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como comunmente lo ſuele Dios hazer en tales caſos.

MAs a en aquel tiẽpo b Michael el grã Principe, q̃ eſtà por los hijos de tu pueblo, ſe levantarà: y ſerà tiempo de anguſtia, qual nunca fuè deſpues q̃ uvo gente haſta entõces: mas en aquel tiempo tu Pueblo eſcaparà, *es á ſaber* todos c los que ſe hallâren eſcriptos en * el libro.

2 Y d muchos de los q̃ duermen en el polvo de la tierra, ſeràn deſpertados, * unos para vida eterna, y otros para verguença y confuſion perpetua.

3 Y los entendidos * reſplandecerán, como el reſplandor e del firmamento: y f los que enſeñan à juſticia g la multitud, como las eſtrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y ſella el libro haſta el tiempo h de la fin: i paſſaràn muchos, y multiplicarſehá la ſciencia.

5 Yo

r Heb. de los tiempos de los años.
* Eſa. 19.
s Tu hos traydores y perfidos,
t Para que ſe cumpla en ellos la propheçia de ſu ruyna, como luego ſe ſigue:
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Aut. 1, 9.
x S. á Egypto o al Mediodia
y Con el rey de Egypto,
z A la qual penſará induzir deſpues cõtra ſu marido
a En la verguença que yva haziendo al pueb. Rom.
b Las impoſiciones inhumanas.
c Antiocho comunmente dicho el illuſtre i, Mac, 1 rayz de peccado.
d O. cõ engaños,
e Heb. á ellos,
f Heb. penſarã penſamientos contra el,
g Heb. las migajas de ſu vianda,
h Heb. inũdará
* Loq̃ar. v 21.
i Heb. aun fin al plazo ſ puesto pòr Dios.
k Determinar ſeha de hazer guerra á los Iudios. anſi v, 30.
l De azia Grecia.
m Gente de guarnicion
* Ar. 8. o &c n Or, de aſſolamiento,
o S. los zeladores del divino culto,
p En medio deeſta grave perſecucion.
q Mathatias y ſus hijos &c,
r O, con engaños.
f Heb. del fin,
* Aut. 7. 8.
II.
t De las fuerças q̃ d. de ſola ſu potencia y fuerças cõfiará.
u Con el culto deeſte ſu dios.
x A ſus ſoldados &c.
III.
* Aut, ver. 16.
y Lo mejor de la tierra.
z S el Sanctuario, ó el Mõte de el &c,
a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea
b Chriſto fortaleza de Dios à cuyo cargo fue ſiempre la defenſa de ſu pueb, ar 10. 13,
c Los que en Chriſto ſe hallâren predeſtinados.
* Deſte libro leed la N. Ex. 32, 32.
d Todos. dize muchos por notar la multitud grande.
* Mat. 25, 45. Iuan, 5, 29,
* Mat. 13, 43
e Heb. del eſtendimiento, Gen, 1. 6,
f Heb. los Juſtificadores de la multitud. Eſa, 53, 11,
g Al Pueblo,
h De ſu cumplimiento,
i O, correran q. d, avra muchos enſeñadores Iſa. 11, 9.

Digitized by Google

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.

6 Y † dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que *estava* sobre las aguas del Rio: * Quando *será* [m] el fin de las maravillas?

7 Y oî àl Varô vestido de lienços q̃ *estava* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ [n] por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas serân cumplidas.

8 ¶ Y yo oî, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?

9 Y dixo, Anda Dàniel, q̃ estas palabras *serán* cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.

10 Muchos serân limpios, y enblãqcidos * y purgados: Y impios [o] se empeorarâ, y ninguno de los impios entenderá: mas entenderân los entẽdidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el P Contino *Sacrificio* hasta la abominacion q espantosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.

12 Bienaventurado el que esperâre, y llegâre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantarte has en tu suerte àl fin de los dias.

!5, varones. Angeles.
‡ Si el uno destos.
* *Lod ar.* 11.35
[m] Apoc, 10.5.
[n] El cumplimiento destas maravillas.
[n] Tres años y medio durò la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumò en ellos con su muerte. Resto la dispersiõn del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
11. [o] Heb, hará à impiamente, *leed Ap.* 22.11
[p] *Deste sacrificar*, 8.11 y 9.27 y 11. 31. y *Mat*, 24, 15,
q O, de aislamiento, Esta es la que el Señor cita, *Mat*, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman menores.

ARGVMENTO.

LOs quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjection del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehova que fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathan, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias * de Ieroboam hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El principio [a] dela palabra de Iehova con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve, [b] tomate una muger [c] fornicaria, y [d] hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando de enpos de Iehova.

3 Y fué, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Diblaim: laqual concibió, y le parió *un* hijo,

4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael, porque de aqui à poco [g] yo visitaré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerà, que en aquel dia *yo* quebrarè *i* el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole: Ponle por nombre [l] Lo-ruhamá: porque [m] nunca mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas [n] del todo los quitarè.

7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con cavallos ni cavalleros.

8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruhama, concibió, y parió *un* hijo.

9 Y dixo Ponle por nõbre [o] Lo-ammi: porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar. Y será, * q̃ donde se les dezia, [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,

11 Y q̃ los hijos de Iuda y de Israel serân cõgregados en uno, y levãtarã para si una cabeça: y † subirán de la tierra: porq̃ [r] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjection del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos [a] Ammi, y á vuestras hermanas, [b] Ruhamá.

2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas,

3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga tornar como el dia en que nacio, y la ponga como *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mãte de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre fornicó [c] avergonçose la que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi bevida.

6 Por tanto heaqui que yo cercò tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà: buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y bolvermehé à mi primer marido; porque mejor me yva entonces que aora.

8 Y ella no sabîa que yo le dava el trigo y el vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro *con que* hizieron à * Bahal.

9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su [d] locura delãte de los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueva luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, [e] Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y * poner [f] lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos [g] de los Bahales

* *Segundo destos nombre.*
a Heb. hablò Iehova.
b Casate con una &c.
c Heb de fornicaciones. *Muchos entienden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision con que Dios dava á entender la idolatria de los Israelitas: y assi entienden que no se casó Oseas con ramera &c, y assi dizen que Esaias no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa, 20, 2, 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones &c y que lo entienden al pie de la letra: que Oseas se casó con una ramera y que con todo esto no pecó pues es Dios se lo mandava. como no pecaron los Israelitas alçãndose con los bienes de los Egypcios ni Abrahã pecó queriendo sacrificar á su hijo,*
d S, aurás della hijos de illegitimos ayuntamientos en señal que la tierra apostatará del divino cõcierto.
e Consumimiento.
f Massa de higos. Esa, 38, 4.
g Heb, y, visitaré.
h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael. 2, Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra
† S. Dios,

l No misericordia,
m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c.
n S. de su tierra
o No mi pueblo,
11. [p] Rom. 9. 26.
[p] Eph. 2. 11, & c
q Los verdaderos hijos &c,
r Vendrán de su captiverio,
s El castigo q se hará sobre el Isr. carnal.

a Pueblo mio
b Laque alcançó misericordia continuase con el capitulo precedente.

a Cometió cosas vergõçosas

[d] O, vileza,
e El premio de mi piedad fiẽdo idolatrà Ier, 44. 18.
* *Psal*, 80, 13, *Esa*, 5. 5.
f Sui viñas y higueras.
g De su idolatria.

Digitized by Google

Bahales, alos quales incensáva: y adornavaſe de ſus çarcillos y de ſus joyeles, y yvaſe tras ſus enamorados olvidada de mi, dize Iehova.

II,

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la llevaré àl deſierto, y hablaré à ſu coraçon.

15 Y darlehé ſus viñas deſde alli, y el valle de Achor en puerta de eſperança: y alli cantarà como en los tiempos de ſu juventud, y * como en el dia de ſu ſubida de la tierra de Egypto.

*Exo. 15,

16 Y ſerá, que en aquel tiempo, dize Iehova, *me* llamaràs Marido mio, y nunca mas me llamaras h Bahali.

h Bahal mio. a luſtió al nombre del idolo, no à la ſignificacion del vocablo Señor, o marido mio.

17 Porque quitaré de ſu boca los nombres de los Bahales, y nunca mas ſerán mentados por ſu nombre.

18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiempo con las beſtias del campo, y con las aves del cielo, y con las ſerpientes de la tierra: y quebrarè arco, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè dormir i ſeguros.

* Iob 5.23.

i O, confiadamente.

19 Y deſpoſartehé conmigo para ſiempre, deſpoſartehè conmigo en juſticia, y juyzio, y miſericordia y miſeraciones.

20 Y deſpoſartehè conmigo en ſe, y conoceràs à Iehova.

21 Y ſerà que en aquel tiempo *yo* k reſponderé, dize Iehova, yo reſponderé á los cielos, y ellos reſponderàn á la tierra.

k Vocablo forenſe como Concierto, q. d, yo ſeré fiador por los cielos, y ellos cumplirán cõ la tierra y la tierra &c,

22 Y la tierra reſponderá al trigo y al vino y al azeyte, y ellos reſponderán l á Iezrael.

l A mi pueblo.

23 Y ſembrarlahè para mi en la tierra, y * avré miſericordia * de Lo-ruhamà: y diré á Lo-ammi, * Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Rom. 9, 25, 1, Ped. 2, 10.

m Am. 1. 6, y 9.

* Rom. 9. 26 y 1. Ped. 2, 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro ſymbolo de la miſma alegoria la ſegunda abjecion del Pueblo de Iſrael carnal deſpues de la venida del Meſsias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item ſu converſion à cabo de muchos tiempos.

YDixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama una muger b amada de *ſu* compañero, y c adultera, como el amor de Iehova con los hijos de Iſrael; los quales miran à dioſes agenos; y aman flaſcos d de vino.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2. b Que ha ſido de otros, mala muger, c Que te cometerá adult. d Heb, de uvas, ab, 4, 11. q. d. aman delicias,

2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros* de plata y un homer y medio de cevada.

e Permiſſion de entonces Ex, 21. 7, &c, f Precio vil,

3 Y dixele, Tu eſtaràs por mia muchos dias: no fornicaràs, ni tomarás otro varon: g ni tampoco yo *vendré* á ti.

g Heb y tambien.

4 h Porque muchos dias eſtarán los hijos de Iſrael ſin Rey, y ſin Señor, y ſin ſacrificio, y i ſin eſtatua, y ſin Ephod, y ſin Teraphim.

h Eſtado preſente del pueblo Iudai. *Iocd 2, Chron 15. 3,* i Sin idolos ſin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28, 6, Teraphim, Iuez, 17, 5.

5 ¶ Deſpues bolverán k los hijos de Iſrael, y buſcarán à Iehova ſu Dios, y l à David ſu Rey: y temerá á Iehova y á m ſu bõdad enel fin de los dias.

II. *Eſtas ſon las reliquias que llama S. Pablo Rom, 9, 27,* k El Chaldeo dize: Obedeceran al Meſsias ſu rey hijo de David. *Ioel Ier, 30. 9. Ezec, 34. 23, y 37. 24.* l O ſu bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los tranſportaria de ſu tierra. Parece ſer una ſola concion continuada haſta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Iſrael, porq̃ a Iehova pleytea con los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni miſericordia, ni conocimento de Dios en la tierra.

a Heb. Pleyto á Iehova,

2 b Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y adulterar, c prevalecieron, y d ſangres ſe tocaron contra ſangres.

b Ot. maldezir c Heb. rompieron q. d, ſe han entrado con impetu en eſte pueblo d Vnos homicidios ſe alcãçan á otros,

3 Por loqual la tierra ſe enlutará, y e ſerá talado todo morador deella, cõ las beſtias del cãpo, y las aves del cielo, y aũ los peces de la mar ſerá f cogidos.

e Ot. enfermará, f Ot. fenecidos q. d, feneceràn.

4 g Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como los que reſiſten àl Sacerdote.

g Palabras de Dios al propheta Son ya impudentes, incorregibles, h Falſo achuque maeſtro de tinieblas no de luz,

5 Caerás pues eneſte dia, y caerá tambien cõtigo el Propheta i de noche, y à tu madre talaré.

i *Leed la Nota Pro. 29, 18, y prepoſtero eſt puesto ſera diſipado, y Amos 8, 11.*

6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò ſabiduria l Porq̃ tu deſechaſte la ſabiduria, *yo* te m echaré del Sacerdocio: y *puesque* olvidaſte la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

l Habla cõ los ſacerdotes ignorantes, a los quales Eſaias llama perros mudos Eſa, 56. 10. *leed la Nota,* m Heb, deſechare.

7 n Conforme á ſu grandeza anſi peccaró cõtra mi: *yo pues tambien* trocaré ſu honrra en verguença.

n Quanto yo mas los engrandeci Eſa, 1. 2. *leed ab.* 10. 1.

8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en tu maldad levantan ſu anima.

o Heb. comierõ el pecado, Contra los Sacerdotes,

9 * Y tal ſerá el pueblo como el ſacerdote: y viſitaré ſobreel ſus caminos, y pagarlehé conforme á ſus obras.

p Porque no les falte ſu grangeria, cõſuelan los coſtumbres en ſus peccados Iet. 6, 14. y 8. 11.

10 Y comerán, mas noſe hartaran: fornicarán mas no ſe augmentaran: porque dexaron de guardar q á Iehova.

* Eſa, 24. 2,

q La ley y culto de Iehova. Heb, dexaron à Iehova para guardar.

11 r Fornificació, y vino, y moſto quitã el ſcoraçõ.

r Como el vino y el moſto enibriaga anſi la ydolatria arr. 2, 8,

12 Mi Pueblo t en ſu madera pregũta, y ſu palo le v reſponde: porque eſpiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de ſus dioſes.

ſ El ſeſo.

t Conſulta á ſus idolos de madera,

13 Sobre los cabeços delos montes ſacrificaron y ſobre los collados incenſaron: debaxo de enzinas y alamos y olmos que tuvieſſen buena ſombra: portanto x vueſtras hijas fornicarán, y vueſtras nueras adulterarán.

v Como ſe lo pienſa el pueblo atribuyendo á ſus imagines una cierta divinidad, con eſta manera de hablar Oſeas, ſe burla de la ceguedad del pueblo.

x Caſtiga Dios el peccado de los Iſraelitas cõ el peccado de ſus hijas y nueras: como caſtigo el peccado de David con el peccado de ſu hijo Abſalon. *leed 2. Sam, 12, 11.* y Van à los idolatrias cõ ſus rameras. Heb apartará, ò dividirá, z Lugares de idolattia 1. Sã 7. 16, a S, cõ métira, b He. rebelle rebelló. c Fue traſportada como ſila ſlevará el viento.

14 No viſitarè ſobre vueſtras hijas, quando fornificaré: ni ſobre vueſtras nueras quando adulteráren: por que ellos y offrecen con las rameras, y con las malas mugeres ſacrifican: por tanto el pueblo ſin entendimiento caerá.

15 Si fornicáres *tu* Iſrael, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys z en Galgal, ni ſubays à Beth-avé: a ni jureys, bive Iehova.

16 Porq̃ como bezerrá b cerrera revacó Iſrael: apa ciétalos aora Iehova, como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.

18 Su bevida ſe corrõpió, fornicãdo fornicaró, amaron los dones: *lo qual es* affrenta de ſus Principes.

19 c Atola el viento en ſus alas, y de ſus ſacrificios ſerán avergonçados.

CAPIT. V.

Contra los paſtores del Pueblo q̃ fueron cauſa de ſu apoſtaſia. II. Proſigue en los cargos del Pueblo, y en la denũciacio de ſu calamidad, tras laqual conoceriá ſu peccado, y ſe bolveriá á Dios.

SAcerdotes oyd eſto, y eſtad atentos Caſa de Iſrael, y Caſa del Rey eſcuchad: por que á voſotros *es* el Iuyzio: porque aveys ſido lazo en Maſphad, y red eſtendida ſobre Tabor.

2 Y matando ſacrificios han abaxado haſta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.

II.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Iſrael no me es, ignorado: porque *a* aora has fornicado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſrael.

a Yronia, q. d, dias ha.

4 *b* No põdrán ſus penſamientos en bolverſe á ſu Dios, porque eſpiritu de fornicacion *eſtá* en medio deellos, y no conocen á Iehova.

b Heb. no darán ſus obras. * *Ab.* 7. 10.

5 * Y la ſobervia de Iſrael le c deſmentirá en ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçará en ſu peccado, trompeçará tambieñ con ellos Iudá.

c Heb. teſtificará,

6 c Con ſus ovejas y cõ ſus vacas andarán buſcando á Iehova, y no ſe hallarán; apartoſe dellos.

d Con ſacrificios buſcarán á &c,

7 Contra Iehova rebellaron, porque c engendraron hijos eſtraños: aora los devorará *f* mes con ſus heredades.

e Luneraron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: ſonad atambor en Beth-avé; g tras ti ò Ben-jamin.

f El tiempo ò la ſazon del caſtigo,

9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſtigo, en los

g Luego tu ò, &c.

Digitized by Google

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los
h Deu.19,14; 27,17. que h trasspassan mojones: derramaré *pues* sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiso, andar i tras mandamientos.

i S, humanos dexados los de Dios.

12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma á la Casa de Iudá.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim al Assur, y embiará al *rey de
*Leed ab 10.6. Iareb: mas el no os podra sanar, ni os curarà la llaga.

14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y como
k Significò las vdas y ventidas del Assyrio sobre Samaria, y las del Babylonio sob. Ierusalem
l Heb, se prqué cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andarè; tomarè, y no avrá quien escape.

15 k Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque l conozcan su peccado, y busquen mi faz, en su angustia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones,

a Arr. 5, 14. Como leõ &c. a Deu, 32. 39. Ieb, 5. 18. Esa. 30. 26. *1. Cor, 15, 54.

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ *el arrebató, y a curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.

2 *Darnoshá vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y biviremos b delante deel.

b En su servicio. para gloria suya.

3 Y conoceremos. c prosseguiremos en conocer à Iehova: como el Alva, està aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como *la lluvia tardia y temprana à la tierra.

c Heb. seguiremos para conocer, &c.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda? d vuestra misericordia, como la nuve de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

* Leed Ioel 2, 23. Iacob 5, 7.

d La benignidad con que es recibire penitentes.

5 Por esta causa e corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque f tus juyzios *fuessen como* luz que sale.

e Loque luego dize maté. mostrò el officio y fin de la Ley 2. Cor. 3, 7.

6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

f Tu justicia. * Mat, 9. 13. y 12. 7.

7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como de hombre: alli rebellaron contra mi.

Eclo. 4, 37, y 7, Sam. 15, 22, 11,

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad g ensuziada de sangre.

g Ot. assechadora.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, h quadrilla de sacerdotes de *comun* i acuerdo mata enel camino; porq̃ ponè en effecto la abominaciõ.

h Concilio. ò ayuntamiẽto. i Heb. *ombro. como Soph. 3, 9*

10 En la casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel,

11 Tambien Iuda k puso en ti *una* planta, aviendo *yo* l buelto la captividad de mi Pueblo.

k Participò de tu idolatria l Sacadolos de Egypto &c Exod. 20. 1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador a de fuera,

a Fuera depoblado.

2 Y no dizen b en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearàn sus obras: delante de mi presencia estan.

b Heb, à su coraçon.

3 Con su maldad alegran al Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encẽdido por el hornero: *el qual* c cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que estè leuda.

c Començarà de &c, d S. de la eleccion ò creacion de &c.

5 El dia d de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores,

6 Porq̃ applicaró, como horno, su coraçõ e assechãdo: toda la noche duerme su hornero, à la mañana *està su horno* encẽdido f como llama de fuego.

e Heb, en sus assechanças o engaños, f Heb, como fuego de llama.

7 Todos ellos hierven como *un* horno: y comieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se embolvió con los pueblos: g Ephraim fué torta h no buelta.

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con averlo Dios castigado tantas vezes no se convertia

h De la una parte quemado, y de la otra cruda.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo; y aun i vejez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

Leed Esa. 1. 5, 6, Ier. 2, 30 y 5. 3

i Heb, canezа q. d. su hn.

10 *Y la sobervia de Israel † testificará contra el en su cara, y no se tornaron á Iehova su Dios, ni lo buscaron con todo esto.

* Act. 5. 5. † Leed Esa. 3, 9

11 Y fue Ephraim como paloma, k engañda l sin entẽdimiento: llamaràn á Egypto, yrã al Assur,

k Tomada en la red por su contenedad. l Heb. sin coraçon,

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos he caer como aves del cielo: castigarloshé m conforme á lo que se ha oydo en sus congregaciones,

m Conforme á las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27.

13 Ay de ellos, porq̃ se apartaró de mi: destruycion sobre ellos: porq̃ rebellaró contra mi: * yo los redemí, y ellos n hablaron contra mi mentiras.

* Act. 5. 11.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.

n Han me fido inficles o Arme. Heb. ate.

15 Y yo *los* o ceñí, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornáron se, *mas* no al Altissimo: fueron p como arco engañoso: cayeron sus Principes á cuchillo q por la sobervia de su lengua: este *serà* su escarnio en la tierra de Egypto:

p Tomò del Psal, 78. 57.

q Ot, por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento,

POn à tu boca trompeta, a como aguila, contra la Casa de Iehova, porque trasspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

a S. vendrá el enemigo,

2 A mi clamará Israel, Dios mio, b conocímos te.

* Leed ..., 4. 13, y 48, 40, y 49, 22,

b Reconocemos te.

3 Desãparó Israel el biẽ: enemigo lo perseguirá

4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi: constituyerõ Principe, mas c yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, pará ser talados.

II,

c No me cõsultaron.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo d alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta que no pudieron e *alcançar* innocencia.

d Yr captiva.

e Ser absueltos,

6 Porque de Israel f *es*, y artifice lo hizo, que no es Dios: porque en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria,

f S, el bezerro

7 Porque sembraron viento, y torvellino segarán: no tendrán miesse, ni el fruto harà harina: si la hiziere, g estraños la tragarán.

g Los Assyrios.

8 Serà tragado Israel: h presto serán *tenidos* entre las gentes i como vaso en que no ay contẽtamiento.

h Heb, aora,

i Como una cosa vilissima. *Leed Esa, 30, 14 Ier. 51. 34.*

9 Porque ellos k subieron á Assur, asno mõtés para si solo: Ephraï con salario alquiló armadores.

k S, por ayuda. como arr. 7. 11,

10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las juntaré: y serán l un poco affligidos por la carga del Rey, y de los principes.

l Yronia. mucho con las graves imposiciones.

11 Porque multiplicó Ephraim altares para pecar, tuvo altares para peccar.

12 m Escrivíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.

m Dile por escripto mi ley illustre,

13 n Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieron, Iehova no los quiso: aora se acordarà de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornaràn á Egypto.

n S. escrivilas &c.

14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades el qual devorará sus palacios.

CAP-

Digitized by Google

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel, hasta saltar *de gozo* [a] como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el mosto [c] les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bolverá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde comerán vianda immunda.

4 [d] No derramarán vino à Iehova, ni el tomará contento en sus sacrificios: como [e] pan de enlutados *les serán* à ellos: todos los que comieren dellos, serán immundos: porque [f] su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehova.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehova?

6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de *su* destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, espino posseerá por heredad [g] lo desseable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Propheta, furioso [h] el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y [i] grande odio.

8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios, *es á saber* el propheta, *es* lazo de caçador [k] en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

9 [l] Llegaron al profundo, corrompieronse,* como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como uvas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: y ellos* entraron à Bahal Pehor y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables [m] como su amor.

11 Ephraim, bolará, como ave, [n] su gloria desde el nacimiento, ó, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, *yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien Ay o dellos, quando dellos me apartáre.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro [p] assentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará sus hijos al matador.

14 Da les, ó Iehova, [q] loque les has de dar: Da les matriz amovedera, y secas tetas.

15 Toda la maldad dellos *fue** en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré, todos sus Principes *son* desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán [r] vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el* conforme à la multiplicaciõ de su fruto multiplicó altares, cõforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

2 [b] Apartóse su coraçon.* Aora serán convencidos: el q̃brantará sus altares, assolará sus estatuas.

3 Porque aora diràn, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehova: y el Rey que nos hará?

4 [c] Hablaron palabras jurando [d] en vano, haziendo aliança: Y [e] el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axenxo.

5 Por las Bezerras de [f] Beth-aven serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y [g] sus Sacerdotes [h] se alegrará à causa [i] del por su gloria, q̃ [k] será perdida.

6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en presente al Rey de Iareb: Ephraim será avergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares* de Aven serán destruydos, el peccado de Israel:* crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de* Gabaa has peccado, ó Israel: alli estuvieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra [l] los iniquos.

10 Yo los castigaré [m] como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados [n] en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra [o] domada amadora del trillar: mas yo [p] passarè sobre la hermosura de su pescueço: Yo harè llevar *yugo* à Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

12 * Sembrad para vosotros á justicia, Segad para vosotros à misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta que venga, y os enseñe justicia.

13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys [q] fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud [r] de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se levantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como en la deshecha [s] de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, [t] la madre fuè arronjada sobre los hijos

15 Ansi harà à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, [v] en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

* Arr. ver, 5, *leed ar*, 9.6, *Esa*. 31. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc, 23.30, Apoc, 6. 16. *leed Deu*, 28, 66, * *Leed ar* 9, 9, *y* Iuez 19, 18, l Heb. los hijos de iniquidad, m Heb. en mi desseo, *Leed la* N. *Deut*, 28.63, *Esa*, 1. 24. *y* 57 6. Ezec. 5, 13. *y* 21. 17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan 1, Rey, 12, 29. o Heb. entelada empuesta, Ytonia Arr. 4, 16. p Hollaré trillaré. * Ier. 4. 3. 4. q Hambre sintos vanos r De tus fuerças, s Hecha por Salmanasar en &c. 9, d, q̃ *como Salmanásar destruyó la ciudad, de Arbela, assi destruyra al reyno de Samaria. leed* 2, *Rey*, 17, 6. t Fue total matança, aludió al proverbio de singular crueldad. Gen, 32. 11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y passoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque está Esa. 63. 7. &c.

QUando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y* de Egypto llamé á mi hijo.

2 [a] Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan de su presencia: à los Bahales sacrificavan, y á las [b] esculpturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso [c] guiava en pies al mismo Ephraim: [d] levantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procurava.

4 [e] Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos *f* como los que * alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la comida.

5 No tornarà à tierra de Egypto, mas el mismo Assur serà su Rey, porque no se quisieron convertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashà à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado [g] de la rebellion contra mi: [h] Y aunque lo llaman al Altissimo, *i* de ninguno de todos es ensalçado.

8 [k] Como

* Mat. 2, 15.

---

a El participio bokkes aqui activo (como *Esa* 24, 1) vázia, entonce y enloquece à Israel, q. d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios da à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, essas mismas lo hazẽ ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo crió y beneficiò, y adora dioses agenos. *Deu*, 32. Dios cabiere esta ingratitud à Isr. *ver*. 15, dize que se enterdó que se engrossó, que cubrió los riñones que tiró coces q̃ dexó al Dios que lo hizo &c. y

v, 21. Ellos me despertaron à celos con el que no era Dios: *b* ziervos engañaron con sus vanidades. &c. Y luego nombra el castigo con que los castigará: como tambien lo nombra aqui *v*. 10, Yo los castigaré como desseo. &c.

* Arr. 4. 2.

b Apostatò de coraçon * Arr, 5, 15.

c Prometierõ, á Dios.

d Porque mintieron.

e La pia vida. el fruto del Pacto con Dios es idolatria. axenxos Esa, 5, uvas monteses.

f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios.

g Heb. Chemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro. de los quales Elias se burla 1 Rey. 18, 27. *Leed la* N. 2, *Rey*, 23 5, *Soph. ver*, 4.

h Ytonia.

i Del bezerro.

k Heb, passar, deel,

* *Leed ar*. 5, 13

---

a Quãto mas los Prophetas les predicavã tanto mas ellos se les huyan à sus idolatrias.

b A los idolos de talla.

c Q. *d. enseñole à caminar*,

d El ministerio solicito de *Moysen*, e *Q. d. trate los muy dulcemte.*

f Semejança del pio labrador para con su bestia.

g Heb. por mi rebellion.

h Heb, y al Alo llaman.

i Heb, juntamente no ensalçarà.

Digitized by Google

8 k Como te dexaré Ephraim? Como te entregarè Israel? como te pondré ‡ como Adamá, y te tornarè como Seboim? Mi coraçõ se rebuelve dentro de mi, † todos mis arrepétimientos son encendidos.

9 No essecutaré la yra de mi furor: no me bolveré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y no hombre: sancto en medio de ti, y l no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehova m caminarán: n el bramará como leon, el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y ‡ como paloma *los* de la tierra de o Assyria: y ponerloshé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

CErcóme a con mentira Ephraim, y con engaño la casa de Israel. Iuda aun domîna con Dios, y con los Sanctos es fiel.

2 Ephraim b es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion augmenta continuamente: porque hizieron aliança con los Assyrios, y c azeyte se lleva à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 † En el vientre tomò por el calcañar à su hermano: † y con su fortaleza venció d àl Angel:

5 Y véció àl Angel, y prevaleció: e lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló f con nosotros.

6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova *es* g su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 h Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis i trabajos.

10 † Yo pues *soy* Iehova tu Dios: † desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en los dias k de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la prophecia: y por mano de los prophetas l puse semejanças.

12 m Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vanidad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun sus altares n como mõtones en los sulcos del cãpo.

13 † Y Iacob huyó en la tierrra de Arám, y sirvió Israel por *su* muger, y por *su* muger o fué pastor.

14 † Y p por Propheta hizo subir Iehova à Israel de Egypto, y por Propheta fué q guardado.

15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su vergueça.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos tenian* temor: a fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal, y b murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para si vaziadizo de su plata c segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales ellos d † mandan à los hombres que sacrifican, ‡ que besen los bezerros,

3 Portanto serán † como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada que se passa: como el tamo que la tempestad alança de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 † Mas yo *soy* Iehova tu Dios ‡ desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro salvador sino à mi.

5 Yo te conocí en el desierto, en tierra e seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y ensoberveciõse su coraçon, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Ponrtanto *yo* f seré para ellos como leon, ‡ como tigre que asecha cerca del camino.

8 † Como osso que há perdido los hijos los encontraré, y les romperè las telas de su coraçon: y allí los tragaré como leon, bestia del campo los despedaçará.

9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*: mas en mi *está* tu ayuda.

10 ‡ g Adonde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? ‡ de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.

12 h Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* guardado.

13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un hijo ignorante, que *de otra manera* no esturiera tanto tiempo ‡ en el rompimiento de los hijos.

14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los librarè, † ò Muerte *yo* serè k tu mortantad: y serè tu destruycion, ò sepulchro: l arrepentimiento será escondido de mis ojos.

15 Porque m el frutificará n entre los hermanos † vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de la parte del desierto, y secarsehá o su vena, y secarseha su manadero: el † saqueará el thesoro de todas las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirian de sus impiedades al verdadero Dios, III. El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas serán abiertas.

2 ¶ Convierte, ò Israel, à Iehova tu Dios: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros p palabras, y convertios à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y q pagaremos bezerros de nuestros labios.

4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cavallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras manos dioses nuestros: porque por ti r el huerfano alcançará misericordia.

5 ¶ Yo medicinarè su rebellion, amarloshe de voluntad: porque mi furor se quitó de ellos.

6 Yo serè à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.

7 Estendersehàn sus ramos, y será su gloria como la de la oliva: y olerá como el Libano.

8 s Bolverán los que se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados t *como* trigo, y florecerán como la vid: v su olor, como de vino del Libano.

9 Ephraim *entonces dirà*, Que mas tendré ya con los idolos? Yo x lo oyrè, y miraré yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.

10 ‡ Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente paraque lo sepá? g Porque los caminos de Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

a Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de sus misericordias. Habac. 3, 2, Jacq. 10, 16. Lee Esai. 40, 2, en que muestra Dios la tuerca de sus entrañas para con sus hijos: aun quando los ha afligido.
l Es clemẽcia de capitan victorioso q. d. no executaré todo mi derecho.
m El exercito de los Assyrios contra Israel.
n Vengandose de sus enemigos para defender su Iglesia. Lee el Num 23, 22. Esai. 31, 4.
‡ Lee Esai. 60, 8.
o Syria y Damasco.

a Engañome. Lat. circumvenire.
b Ot apacienta al vié. q. d perde toda diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
† Gen. 25. 26.
† Gen. 32. 24.
d O, à Dios.
e S el Angel. q. d con ruegos como llorando le pidio que lo soltasse. Lee Gen 32, 24, de la victoria de Iacob.
f S en la persona de Iacob.
g Su nombre por el qual es conocido. Exod 3, 9.
h Heb. Chanaan. Ezec. 16 3
i Negocios, Jerem. 2, 2. Pfal. 114. 1.
† Esai. 43, 11, Ab 13, 4.
k S. De las Cabañas. Lev. 23 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m la idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
† Gen. 28. 3. y 29 20, 28,
o heb guardó.
† Exod 14, 22
p Entiende à Moyses por cuyo ministerio Dios sacó à su Pueblo.

a heb. Esafio.
b Incurso en esta sentencia que le van os pronunciando.
c De su invencion. no de Dios.
d Heb. dizen.
† Pfal. 2, 12,
† Lee Act. 6, 4,
‡ Hai. 45, 11, y 46, 21,
† Act. 12, 10,
e Heb de la quexta les.
f Heb. fue atr. 5, 14.
‡ Ier. 5. 6. Leon la N.
† Lee 2. Sam. 17, 8, Prou 17 12,
‡ Deut. 32, 38 Lee la nota
† 1. Reg. 18, 27
g Heb. Sere. tu rey donde?
† 1. Sã. 8. 5. y 15, 23, y 16. 1
h Como Lam. 1, 14,
i S. para el castigo, Heb, escondido.
‡ Como 2. Rey. 19, 3. Ii.
† 1. cor. 15, 55
Heb. 2, 14.
k heb. tu cortamiento.
l No me arrepentiré jamas ni de esta promessa ni del gũ plimiento, ni Christo Redemptor de tu pueblo.
n En tu Iglesia Heb. 2. 11,
‡ Ezec. 19. 12
o S. de la muerte. laqual vena es el peccado.
† Luc. 11. 21.

II.
p Oración penitente y fiel, como esta,
q Darte hemos sacrificio de alabança. Heb 13. 15. Lee Esa. 57, 19
r Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
s S. como de muerte à vida.
t S. q despues de muerto en la tierra rebive con grada prosperidad.
u Or tu memoria,
x Le obedeceré. y pendre en el toda mi confiança.
‡ Lee Psal. 107, 43.
y Principio general y theologico de toda esta prophecia.

Digitized by Google

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los frutos de la tierra por malas savandijas. Por ventura es la que tambien lamenta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey, 17,

PALABRA de Iehova que fué à Ioel hijo de Phatuel.

2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acõtecido [a] esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys á vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.

4 [b] Lo que quedò de la oruga *gusano* comió la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos losque beveys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas, de leon.

7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron blancas.

8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sáco por el marido de su juventud.

9 Pereció [g] el Presente y la derramadura de la Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova pusieron luto.

10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion, congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y clamad à Iehova.

15 Ay al dia: porque cercano *está* el dia de Iehova; y vendrá como destruycion *hecha* ‡ por todo poderoso.

16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque no tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego consumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 † Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.

b *Nombra quatro cosas que echan à perder los panes y frutos. Assi Ab. 2. 5. ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver. 18, que no uvo yerva.*

c Describe la figura y ingenio de la langosta. Abac. 2. 25,

d Mis viñas, y mis higuerales. heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento.

e *Habla con los Israelitas.* f *Heb virgen.*

g Especies de sacrificio.

h Las heredades y labranças.

i *Cõ las quatro cosas nõbradas Arr. ver. 4.*

k *A sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Esai. 16, 10, Ier, 48, 33,*

l Ab. 2 15.

Heb. santificad.

m El Senado,

‡ Esa. 13, 6.

n Heb. cortado.

o Perplexos.

† *Leed Psalm 104. 27.*

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocationes, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi Santo Monte: tiemblen todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve y de sombra: como el Alva que se derrama sobre los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca desde el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues deel será jamas en años de generaciõ y generacion.

3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abrasará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni tampoco avrá quien deel escâpe.

4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante deel [c] temerán los pueblos: todas las caras [d] se pararán negras.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla: y cada qual [e] yrá en sus caminos, y no torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada uno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arrojarán y no se heriràn.

9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se estremeceràn: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

11 Y Iehova dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effecto su palabra: porque † grande es el dia de Iehova, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros vestidos: y cõvertios à Iehova vuestro Dios, porq̃ ‡ Misericordioso es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grãde en misericordia, y † q̃ se arrepiente [g] del castigo.

14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepentirà, y dexará hendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehova vuestro Dios?

15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y los que maman: salga de su camara el novio, y la novia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraq̃ las Gẽtes se enseñoreen deella: Porq̃ han de dezir entre los pueblos, † Donde está su Dios?

18 ¶ Y Iehova [h] zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y respondera Iehova, y dirá à su Pueblo, Heaqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y sereys

a *S.* se derramará.

b Como un parayso terrenal. *Leed Ezec. 28, 13.*

c Ot. avran dolor. Ot. gemiran.

d Heb. tomarán negregura *Leed Nahũ. 2. 10,*

e Yran en orden.

† Esa. 13, 10, Ezech. 32, 7, Mat 24, 29, Mar. 13, 24, Luc. 22, 25,

† Ier. 30, 7. Amos 5, 18, Soph. 1, 15.

† *Ier. 4, 1,*

‡ Psal. 86, 5, Ion. 4. 2,

f Pacientissimo. Exod. 34 6,

† Ier. 18, 8, Exod. 32, 14,

g Heb. sobre el mal.

† Ion. 3, 9.

† Act. 1. 14,

‡ *Leed la N. Psal. 42. 4.*

II.

h Defenderá con zelo y amor. *Leed Esa 9. 6.*

Digitized by Google

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

20 Y haré alexar de vosotros i àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: k su haz será azia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque l hizo grandes cosas.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehova hizo grandes cosas.

22 Animales del cãpo no temays, porq̃ los pastos del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles llevarán su fruto, la higuera y la vid darán m sus frutos.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará n enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lágares rebossarán de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años * que comió la oruga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande exercito que embié contra vosotros.

26 Y comereys o hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo: y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* p otro: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

28 ¶ Y será que despues deesto, † Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. q vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun tambien r sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

31 ‡ El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ vẽga el dia grãde y espantoso de Iehova.

32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nombre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ieruſalem avrá salvacion, ſ como Iehova ha dicho, y t en los que avrán quedado, à los quales Iehova avrà llamado.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

POrque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enque haré tornar la captividad de Iuda y de Ieruſalem,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphat, y allí entraré en juyzio con ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron a por rameras, y las niñas vendieron por vino para bever.

4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y b todos los terminos de Paleſtina? c Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bolveré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ieruſalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 Heaqui *que yo* los d despertaré del lugar donde los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, e divulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.

10 f Hazed espadas de vuestros açadones y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: g Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y cõgregaos: haz venir allí ò Iehova tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porq̃ la mieſſe está ya madura. Venid, decẽdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, ya rebossan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad,

14 h Muchos pueblos *se juntarán* en el valle i del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova en el valle del cortamiento.

15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraeràn su resplandor.

16 † Y Iehova bramará desde Sion, y desde Ieruſalem dará su boz: y los cielos y la tierra temblaràn: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ieruſalem sancta, y estraños no passaran mas por ella.

18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes destilaràn mosto, y los collados correràn leche: y todos los arroyos de Iuda correràn aguas: Y l saldrá *una* fuente de la Casa de Iehova, y regará m el valle de Sitim,

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ieruſalem en generacion y generacion.

21 Y limpiarè la sangre *de los que* n no limpié, y Iehova mora en Sion,

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Paleſtinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

PAs a palabras de Amos, que fuè b entre los pastores de Thecua, las quales c vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de d Ieroboã hijo de Ioas rey de Israel, dos años antes e del terremoto.

2 § Y dixo: † Iehova f bramará desde Sió, y desde Ieruſalẽ dará su boz, y las habitaciones de los pastores s põdrán luto: h y la cumbre del Carmelo se secará

i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
k Bolverscha azia &c
l Heb. se engrandeció para hazer, assi ver. sig.
m Heb. su fuerça.
n Oc. lluvia de &c. Ele. 30. 20
* Oie. 6, 3.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
p Heb mas.
III.
† Esa 44. 3. Act 2, 17.
q Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
r Gala 3, 28.
IIII.
‡ Ab. 3, 15. Matth. 24 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25,
† Rom 10. 13
ſ Cita el lugar Esa. 37. 32.
t S. de la comun corrupcion del mundo.
a En precio de sus fornicaciones.
n Heb. no limpiaré.
a Ierm 1, 1.
b De los past. q d. pastor.
c Predicó. en sueño.
d que fue segundo deste nombre.
e Deste terremoto Zach. 14, 5.
f Ier. 25. 30. Ioel. 3, 16.
f Como leon.
g Ot. serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

Digitized by Google

3 Anſi dixo Iehova: Por [f] tres peccados de Damaſco, y por el quarto, no la convertiré: porque trillaron con trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Caſa de * Hazael, y conſumirà los palacios de Ben-adad.

5 Y quebrarè [k] la barra de Damaſco, y talaré los moradores [l] de Bicath-aven, y [m] los governadores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria ſerà traſpaſſado en Cyr dixo Iehova.

6 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Gaza, y [f] por el quarto no la convertirè: porque [o] llevó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à Edom.

7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y quemarà ſus palacios.

8 Y talarè los moradores de Azoto, y los governadores de Aſcalon: y tornarè mi mano ſobre Accaron, y las reliquias de los Paleſtinos pereceràn, dixo el Señor Iehova.

9 ¶ Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de Tyro y por el quarto, no la convertirè: porque [p] entregaron la captividad entera à Edom, [q] y no ſe acordaron del concierto de hermanos.

10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y conſumirà ſus palacios.

11 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Edom, y por el [f] quarto, no la convertirè: porque perſiguió à cuchillo à ſu hermano, y rompió [r] ſus miſericordias: y con ſu furor [s] lo ha robado ſiempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meterè fuego en Theman, y conſumirà los palacios de Boſra.

13 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè: porque rompieron los montes de Galaad [t] para enſanchar ſu termino.

14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y conſumirà, ſus palacios *como* con eſtruendo en dia de batalla, *como* con tempeſtad en dia tempeſtuoſo.

15 Y ſu Rey yrà en captividad, el y ſus principes todos: dixo Iehova.

CAPIT. II.

Proſſigue intimando los miſmos caſtigos: à los Moabitas por aver ſido inhumanos con ſus enemigos. II. Contra Iuda, por aver violado en muchas maneras el divino Concierto.

ANſi dixo Iehova: Por tres peccados de Moab, y por [f] el quarto, no lo convertirè: porque [t] quemó los hueſſos del Rey de Idumea *haſta tornarlos* en cal.

2 Y meterè fuego en Moab, y conſumirá los palacios de Cariothiy morirá Moab [a] en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trompeta.

3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos ſus principes matarè con el, dixo Iehova.

4 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la convertirè: porque menoſpreciaron la Ley de Iehova, y no guardaron ſus ordenanças: y [b] ſus mentiras los hizieron errar, en pos de las quales anduvieron ſus padres,

5 Y meterè fuego en Iuda, el qual conſumirá los palacios de Ieruſalem.

6 Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de Iſrael, y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por dinero àl juſto, y àl pobre [c] por un par de çapatos.

7 Que anhelan porque aya [d] *un* polvo de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera de los humildes: y *f* el hombre y ſu padre entraron à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.

8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan [h] cabe qualquier altar: y *i* el vino de los penados beven en la caſa de ſus dioſes.

9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante deellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como un alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes abaxo.

10 * Y yo os hize à voſotros ſubir de la tierra de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años, paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.

11 Y levantè de vueſtros hijos para prophetas, y de vueſtros mancebos paraque fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehova.

12 Y voſotros [t] diſtes de bever vino à los Nazareos: y à los prophetas mandaſtes, diziendo, No prophetizeys.

13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vueſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no eſforçará à ſu fuerça, ni el valiente eſcapará [m] ſu vida.

15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el ligero de pies eſcapará: ni el que cavalga en cavallo eſcapará ſu vida.

16 El eſforçado entre eſforçados, aquel dia huyrá deſnudo, dixo Iehova.

CAPIT. III.

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales proteſta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehova contra voſotros, hijos de Iſrael, contra toda la familia que hize ſubir de la tierra de Egypto.

2 A voſotros ſolamente he conocido [a] de todas las familias de la tierra, portanto viſitarè contra voſotros todas vueſtras maldades.

3 [b] Andarán dos juntos, ſi no eſtuvieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no prendiere?

5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, ſin aver armador? Alçarſehá el lazo de la tierra, [c] ſi no ſe hà prendido algo?

6 Tocarſeha la trompeta en la ciudad y el pueblo no ſe alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad el qual Iehova no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehova, ſin que revele ſu ſecreto à ſus ſiervos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehova, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto, y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los montes de Samaria, y ved muchas oppreſſiones en medio deella, y *muchas* [e] violencias en medio de ella.

10 Y no ſaben hazer lo recto, dixo Iehova, atheſorando rapinas y deſpojos en ſus palacios.

11 Portanto el Señor Iehova dixo anſi, Enemigo *vendrà* [f] que cercarà la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.

12 Anſi dixo Iehova: De la manera que el paſtor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de una oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd y [g] proteſtad en la Caſa de Iacob, dixo Iehova Dios de los exercitos.

14 Que el dia que viſitarè las rebelliones de Iſrael ſobre el, viſitarè tambien ſobre los altares de Beth el: y ſeràn cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

15 Y herirè [h] la Caſa del invierno con la Caſa del verano, y las caſas de marfil pereceràn: y [i] muchas caſas ſeran taladas, dixo Iehova.

CAPIT.

---

f Heb. ſobre tres &c. anſi ſiempre. q. d. tres peccados de Dam. ſon graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. anſi vet. 6, 9, 11, 13 y cap. 2. 1, 3, 4, 5.

m 2. Reg. 8. 7 &c. Ier. 49. 27.

k La entrada fuerte.

l O, del valle de Aven.

m Heb. el que tiene el ſcepro de &c.

n O, de la caſa de Heden.

II.

‡ Or por quatro, aſſi deſpues.

o Heb. traſpaſsó traſpaſſamiento entero. q. d. todo un pueblo

III.

p Ayudaron à los Idumeos contra Iſrael con Gaza, ver. 6.

q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Iſraelitas, como ver. ſig.

IIII.

r El affecto natural con el hermano.

s Le hà hecho violencia.

V.

t Como lo pretendieron. Iuc. 11, 4.

†o, quatro.

‡ q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2. rey. 3. 27.

a En guerra.

II.

b Sus idolatrias o falſas prophecias.

c Por vilíſimo precio ab. 8, 5, 6.

d una muy liviana occaſion para quitarles lo que tienen.

e La juſticia de los baxos.

f Ezech. 25, 10,

g Exod. 22. 26

h Quando van alas velas de ſus idolatrias.

i De las penas de los que cõdenan hazen vanquetes en &c.

9 * Num. 21, 25 Deut. 2, 31.

10 * Exod. 14.

f Contra la Ley del Nazareato Nũ. 6,

l El ligero no podra huyr.

m Heb. ſu alma,

a Heb, diziendo.

b S. en toda ſuerte de compañia es menester que preceda concierto.

c Heb. y prendiendo no prenderá.

d Todos los exemplos dichos prueva eſte principio. Endeſch. 3. 37

e O, caluniat. Heb caluniados, o, oppreſſos.

f Heb y enderredor de la t.

g Heb. ateſtiguad.

h Entiende los palacios reales.

i Entiende las caſas del vulgo.

Digitized by Google

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en el monte de Samaria, que opprimîs los pobres: que quebrantays los menesterosos: que dezîs *a* à sus Señores, Traed y beveremos.

2 El Señor Iehova juró [b] por su Sanctidad que heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará [c] en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldrán por los portillos [d] la una en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.

4 [e] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos *cada tres años.

5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.

6 ¶ Yo tambien os di [f] limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.

7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

9 [g] Heriosos con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros olivares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

10 Embiè en vosotros mortandad [h] en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

11 Trastorneos, como *quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

12 Portanto *de esta manera haré à ti, ô Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate para venir al encuentro à tu Dios, ô Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia al hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y [k] passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que ellos que les levantan algun pleyto.
b Por su Sanctuario.
c Heb. en espinas. Ot. en pavesas.
d O vacas. &c. ver 1.
e Idolatrad bien en vuestro beller os, y multa.
*Deut. 14. 28 Heb. cada tres dias.
II. Hambre.
g. con tizoncillo.
h Como la que hize en Egypto. Esa 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las afflictiones de Egypto &c.
* Gen. 19, 24
Ose. 11 8,
* Como ver. 2, 3,
i S. o con penitencia. o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra lo que se sigue.
k Psa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

a heb. no assidirá mas para levantarse.
b S. cayda.
c S. en campo
d Los lugares por la idolatria.
e Heb. passando passará.
f Heb. será en nada.
g q. d. el reyno de los diez tribus. Leed Psal. 8, 3, y Ab. ver, 15.
h En todos vuestros falsos dioses.
i Los Israelit.
k En amargura.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, [a] nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada [b] sobre su tierra, no ay quien la levante.

3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad [c] que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedarà con diez en la casa de Israel.

4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel, Buscadme: y bivid.

5 Y no busqueys [d] à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal [e] será llevada en captividad; y Beth-el [f] será deshecha.

6 Buscàd à Iehova, y bivid, porque no hienda, como fuego, à la [g] Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya [h] en Bethel quien lo apague.

7 [i] Que convierten [k] en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 [l] El que *haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.

9 El que da esfuerço [m] al robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron [n] en la puerta àl reprehensor, y àl que hablava lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y recebis del carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no bevereys el vino dellas.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo, y reciben cohecho, y à los pobres [o] en la puerta hazen [p] perder su causa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es [q] malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de los exercitos, [r] como dezîs.

15 ‡ Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad [s] de la resta de Ioseph.

16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,

17 Y en todas las viñas *avrà* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.

18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: à para q̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.

19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su mano à la pared, y le [t] muerda la culebra.

20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 *Aborrecî, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.

22 Y si me offreciereis holocaustos y vuestros presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente en el desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 Y offreciste à Sicuth vuestro Rey, y á † Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os heziste.

27 Haréos pues trasportar de esse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

l S. vuestra contienda es contra el que &c.
* Iob 9, 9, y 38, 31.
* Ab. 9, 6.
m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros no peores que ellos.
n En la mala administracion de sus officios ansi ver. 12,
* Soph. 1. 13.
o q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo.
p Heb. caer. ò declinar.
q Calamitoso, donde los impios dominã.
Eph 5. 16.
r S. vuestro Dios.
‡ Psal. 97, 10. Psal. 70, 15. Rom. 12, 9.
s De loque queda de este pueblo. Leed Ar ver, 6,
† Ier, 30. 7. Ioel 2, 11. Soph. 1, 13.
t Heb para que este à vosotros, este dia de Iehova.
‡ Leed Esa. 24, 18.
* Esa, 1. 11. Ier. 6. 20.
‡ Act. 7. 42.
† es. Baalim.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados entre las mismas naciones principales, las quales vendrán sobre ellos, ô casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli vd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que *a* dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del rebaño, y los bezerros [b] de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta,

‡ Luc, 6, 24.
† Ier, 7, 4. &c.
a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad haziendo burla de las amenaças de Dios.
b Mas gruesos.

Digitized by Google

y inventan instrumentos musicos, c como David:
6 Los que beven vino en taçones, y se ungen con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento d de Ioseph.
7 Por tanto aora passarán en el principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los * estẽdidos.
8 * El señor Iehova juró e por su anima, Iehova Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion f la grãdeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y g su plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acontecerá que si diez hombres quedâren en una casa, morirán.
10 Y su tio tomará à cada uno, y lo quemará para sacar los hueſſos de casa: y dirá h ál que estará en los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria del nombre de Iehova.
11 Porque heaqui que Iehova mandará, y i herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.
12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán con vacas? * porqué aveys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?
13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros k no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros, ô casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos, Gente, que os apretará l desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos detuvo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por una parte denuncia deel al rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi: y heaqui a que el criava langostas àl principio b que començava à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio creció* despues c de las segadas del Rey.
2 Y acacció que como d acabó de comer la yerva de la tierra, yo dixe. Señor Iehova, perdona aora: quien e levantará à Iacob? Porque es pequeño.
3 Arrepintióse Iehova de esto: f No será, dixo Iehova.
4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi: y heaqui, que llamava para juzgar por fuego el Señor Iehova: y g consumió, un gran abismo, y consumió h la parte.
5 Y dixe, Señor Iehova, cessa aora: quien levantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintióse Iehova de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehova.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano un plomo de albañi.
8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que i yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas t lo passaré.
9 Y los altares k de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y levantarme-he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embiò à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierrra en captividad.
12 Y Amasias dixo à Amos: l Veyente vete, y huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sanctuario del Rey, y m cabecera del Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: n No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero, o y cogedor de cabrahigos:
15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes: No prophetizes contra Israel, p ni hables contra la casa de Isaac.
17 Por tanto ansi dixo Iehova: Tu muger q fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immunda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y ravidad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi: y heaqui un canastillo *de fruta* de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo passaré.
3 Y a los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán augmentados en todo lugar b echados en silencio.
4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passâre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abrirremos c el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos d el precio, y falsaremos el peso engañoso.
6 Y e compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por un par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.
7 Iehova juró f por la gloria de Iacob, que no me olvidaré para siempre de todas sus obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador de ella no llorara? y g toda subirá como *un* rio, y será arronjada, y será hundida como el rio de Egypto.
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.
10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas, y haré * poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria como dia amargo.
11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas h de oyr palabra de Iehova.
12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran i por el peccado de Samaria, y dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de Beer-sebah, caerân, y nunca mas se levantarán.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl

c Iactandose que imitan à David. habla de la musica de los Israelitas en su culto.
d Que denunciamos àl rey no de parte de Dios.
* Arr. ver. 4. * Ier. 51. 14.
e Por su vida.
S. Bive Iehova.
f La sobervia.
g Todo lo que está dentro.
h Alque quedará guardando la casa.
i Predize el terremoto de arr. cap. 1. 1.
* Arr. 5. 7.
k Avemos establecido este reyno.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.
a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande, restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego.
y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver. 17. tu tierra será &c.
t Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
k De Israel 11.
l Por escarnio, o adulacion.
m Heb. casa
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje. *mas mi vocacion es extraordinaria, como lo dize. ver. 15.*
o Responde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni distiles. *Leed Deut. 32. 2. Ez. cap. 21. 2.*
q Era violada en la toma de la ciudad.
* Arr. 1. 8.
a Heb. las cãciones.
b Periph. de la muerte.
c Nuestros alhoses.
d Heb. el ficio. q.d. el dinero.
e S. con las artes dichas. Arr. 2. 6.
f Porque otras vezes dize, por su Sanctuario. 1 h.
g Los moradores de la tierra. Israel entiende por la tierra, cuya captividad declara.
* Leed Esai. 15. 3. Ier. cap. 4. 8. 37. Ezec. 7. 18.
h *El sustento del anima es la palabra. quando Dios por su justo juyzio la quita, el anima muere.* Leed Prov. 29. 18. Ose. 4. 6.
i Por el idolo de Samaria: donde solian jurar por Iehova.

Digitized by Google

VI àl Señor que estava sobre el altar, y dixo: Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y corralos en pieças [b] la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avra de ellos quien huya, ni quien escape.

2 [c] * Si cavâren hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.

3 Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiverio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y pôdré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y [e] su ayûtamiẽto fûdó sobre la tierra: [f] el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.

7 Hijos de Israel no me soys vosotros [f] como hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [g] de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la haz de la tierra. mas nõ destruyré [h] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehova.

9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que la casa de Israel [i] sea çarandada en todas las Gentes, como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae una chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 * En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de David caydа, y cerraré sus portillos, y levantarè sus ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,

12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llamado mi nombre, possean la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehova, que haze esto.

13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que [n] el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las uvas àl que lleva la simiente: y [t] los montes distilarán mosto, y todos los collados [o] se derritirán.

14 Y tornarè el captiverio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashân: y plantarán viñas, y beverán el vino de ellas: y harán huertos, y comerán el fruto de ellos.

15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas del.
b Al Rey el primero.
c Psal. 139, 8.
d Loque dize Ier 49, 8.
dq. d. aun allí tengo yo verdugos de mi justicia.
e Ier. 44, 11.
f Am. 8. 8.
g Este compuesto de los elementos. &c.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Act. 6, 3
* Actos. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llaman mios.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras.
t Lev. 26, 5.
o Corretan bienes. Leed Ioel 3, 18.
p Heb en su substancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
t Ezech 35. 15,
t heziste cõbites y hestas con la victoria.
i S los Idumeos. mut. de pers.
t Ier. 2, 2.
u A sus possedores, à los que la possey eron. Esai. 60, 61.
x Ierusalem. que está àl Mediodia en respecto de Idumea.
y Los que aora llevays captivos
z Aunque esten esparzidos hasta &c.
a Esp. viela (como los Rabinos) que mercaderes fasta Francia, y captiverio de Ierusalaim que en Espaõa heredaran &c.
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Psalm. 2, 8.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la reduccion del Pueblo de Babyl. y por figura deello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehova dixo anssi à Edom. * Oydo avemos [b] el pregon de Iehova, y mensagero es embiado [c] en las Gentes. Levantaos y levantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.

3 La sobervia de tu coraçon te há engañado, que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien [g] me derribará à tierra?

4 † * Si te écaramâres como aguila, y si étrelas estrellas pusieres tu nido, de ay te derribarè, dixo Iehova.

5 † Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de noche? Como has sido destruydo? No hurtâran loque les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran † cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.

7 [i] Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados te hán engañado † tus pacificos prevalecieron contra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No harè q perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?

9 Y tus valientes, ô Themán, serán quebrantados: *l* por que todo hombre será talado del Monte de Esau [m] por el estrago.

10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguença, y serás talado para siempre.

11 † El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños captivo su exercito, y los estraños entravan por sus puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como uno dellos.

12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni avias de entregar tu los que quedavan en el dia del angustia.

15 ¶ Porque el dia de Iehova está cercano sobre todas Gentes: [t] como tu heziste se hará contigo: tu galardon bolverá sobre tu cabeça.

16 De la manera q̃ vosotros [t] bevistes en mi Sãcto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinuamẽte: beverán, y englutirán, y [r] serán como sino oviera sido.

17 Mas en el Mõte de Siõ avrá salvamẽto, y [s] será sãctidad: y la casa de Iacob posseera [v] sus possessiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshân: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porque Iehova habló.

19 Y [x] los del Mediodia posseerân el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerân tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Benjamin à Galaad.

20 Y [y] los captivos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarân entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en Sepharad [b] posseerân las ciudades del Mediodia.

21 Y vẽdrân salvadores àl Mõte de Siõ para juzgar àl Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

FIN DE ABDIAS.

1 Prophecia de &c. Esa. 21.
* Ier. 49, 14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarse las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hè dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g heb. me hará decendir à &c.
* Ier. 49. 16, h nocturnos.
† o, rebuscos. como Ier, 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
† Tus domesticos te truxeron, que ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Esa. 29, 14. Ier. 49, 7.
m Por el estragador. El Assyrio, ó Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11,

Digitized by Google

CAPIT. I.

Huyendo se Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo assi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como assi el selo confessó luego, y por su misma sentẽcia ellos lo echaron á la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Levantate, y vé à Ninive ciudad grande, y [a] pregona contra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se levantó para huyr de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló un navio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.

4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *llevavan* en la nao para descargarla deella: Ionas empero se avia decendido à los costados de la nao, [e] y se avia echado à dormir.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormilõ? levãtate, y clama à tu dios, quiça el avrá cõpassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixerõ cada uno à su cõpañero, Venid y echemos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondiõ, Hebreo soy, y à Iehova Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y [†] la tierra.

10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque ellos entendieron que huya de delante de Iehova: porque el selo avia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tẽpestad.

13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar [‡] yva y se embravecia sobre ellos.

14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho como has querido.

15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece, que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova su Dios:

3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste mi boz.

4 Echasteme en el profundo, en medio de las mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos, mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.

6 † Las aguas me rodearon hasta el anima, el abismo me rodeó, [e] el jũco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra *echó* sus cerraduras sobre mi para siẽpre: mas tu sacaste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.

8 Quando mi anima desfallecia en mi, me acordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero [i] con boz de confession te † sacrificaré: pagaré loque prometi: [k] à Iehova *sea* el salvamento.

11 Y *l* mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitẽcia insigne de los de Ninive à la predicaciõ de Ionas.

YFue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.

2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.

3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, conforme à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad grande *a* en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à quarenta dias Ninive será destruyda.

5 ‡ Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y prẽgonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos,

6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, y levantòse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubran de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *está* en sus manos.

9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se convirtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabecera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de ninos, que estavan en Ninive, que aun no sabian pecar.

YA Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova *a* no es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo* sabia que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes * del mal.

3 Aora

---

a O, clama.

b Con los que yvan en el navio.

c Huyendo de Iehova.

d Heb. los vasos.

e Heb. y echose, y durmió.

f Heb. el gran marinero.

g Honrro. suyo me professo.

† *Heb. la seca.*

h S. oyda la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c.

i Heb. se nos calle.

k *Heb. à la seca.*

‡ Mientra mas yva, mas se embravecia.

l Heb. por el alma de &c.

m Nos hagas reos de su muerte.

* Matt. 12, 40. y 16. 4. Lu. 11 30. y 1. Cor. 15, 4.

a Sepultado en este vientre

b *Esp. vuelta fuessa*

c Heb. el rio.

d Heb. añadirẽ à mirar &c.

e Describe la vista de un hombre ahogado de algun rio.

f Heb. à los nacimientos, o terminos de &c.

† Psal. 69, 2.

g Heb. mi alma del infierno.

h Los q̃ invocan otros dioses, lexos van de aver tal salud.

i Alabandote.

† Psal. 50, 14. 23, y 116, 17 Osee. 14, 2. Heb. 13, 15,

k De Iehova se pida el remedio, y à el se dé la gloria deel.

l Heb. dixo.

a Heb. à Dios.

‡ Matt. 12. 41 Luc. 11. 32.

b Heb. la palabra.

c S. real.

d S. se manda, diziendo.

* Ier. 18. 11,

* Ioel. 2, 14.

e De lo que ha mal ganado.

f Heb. sus obras.

* Leed la N. Gen. 6, 6,

† Leed la N. Ier. 15, 15.

a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.

* Psal. 86, 15. Exod. 34, 6. Ioel. 2, 13.

Ioel 2. 13,

b Heb. luégo de yras Exod. 34, 6.

* Ier. 18, 8.

Digitized by Google

3 Aora pues Iehova, ruego te c que me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia el Oriente de la ciudad: y hizose alli una choça, y assentóse debaxo deella à la sombra, hasta ver que sería de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una d calabacera, la qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse e de su mal: y Ionas se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios un viento solano grande: y el Sol hirió f à Ionas en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima g la muerte, diziendo, Mejor sería para mi la muerte que mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enojo, hasta *dissear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de una noche nació, y en espacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte h mil hombres, que no conocen su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb. Kikaion unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: que los Egypcios llaman Kiki.*
e Que no le hiziesse mal el sol.
f Heb. là cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q. d. deseavase la muerte.
h *q. d criaturas que no tienen un discrecion, ni sçe de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte desta calamidad, que alcançó à Iudea y à Ierusalem:

PALABRA a de Iehova que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathan, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. b loque vido sobre Samaria: y Ierusalem.
2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo loque en ella ay, està attenta: y el Señor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehova sale de su lugar; y decendirá, y hollará sobre c las alturas de la tierra.
4 Y d debaxo deel se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego: y como las aguas que corren e cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son f los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria g en majanos de heredad, h en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas i sus esculpturas serán quebradas, y todos k sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque l de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras m bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despojado, y desnudo: y haré llanto n como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq̃ su llaga *es* dolorosa, q̃ o llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalé.
10 *No *lo* digays en Geth, ni lloreys p mucho: rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de vosotros q su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor r por el bien: porque el mal decendió de Iehova *hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de Lachis que fueste principio de peccado s à la hija de Sió, porq̃ en ti se invẽtarõ las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Maresteth en Geth: las casas de Achzib *serán* en mẽtira à los reyes de Israel.
15 Aun t te traeré heredero, ó moradora de Marehsah: v la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 x Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calva y como aguila: porque fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Loque prophetizó. o predicó. Or. la qual (S. palabra) vido &c.
*Deut. 32,1, Esai. 1. 2.
*Esai. 26. 21.
c La sobervia del mundo,
d A su venida alude à loque està Exod. 19,
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q. d. bolver lahe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q. d. todo su culto y Templo.
l Ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23. 18.
m S. saqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel, hasta Iuda. esta Esai. 8. 7, 8
*2. *Sam.* 1, 20
p Heb. llorãdo.
q Heb. su estancia, q. d. el enemigo con vuestro desprecio recompensará el lungo tiempo que os tuvo sercador, o, los gastos de la guerra,
r De la perdida de sus bienes
s Arr. ver. 9,
t A Ierusalem.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, *la* arte calva, pon luto.
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan a iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo pienso b mal sobre esta familia, del qual no sacareys vuestros cuellos, ni andareys c enhiestos, porque el tiempo d será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros refran, y se endechará endecha de lamentacion, diziendo, e Del todo fuemos destruydos f trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió *los à otros*?
5 Portanto g no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les prophetizẽ q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehova? h son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien ál que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha levantado como enemigo i tras la vestidura: quitastes las capas atrevidamente à los que passavan, *como* los que buelven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas k de sus leytes: à sus niños quitastes l mi perpetua alabança.
10 m Levantaos y andad que no es esta n la holgança: porque *está* *contaminada ‡ corrompiose, y de grande corrupcion.
11 Si uviere o alguno que ande con el viento, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ovejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá p rompedor delante deellos: romperán, y passarán la puerta, y saldrán por ella: y q su rey passará delante deellos, Iehova por su cabeça.

a Artes para agraviar los pequeños.
b Castigo horrendo, como ellos penaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoso.
e Heb destruyendo tu.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios a otros poseedores.
g No te será dado otro lote que te reparta la tierra.
h Alab. affligir supueblo: q. d. no es este su ingenio. Esai. 28. 21,
i Luego se declara. q. d. quitãdo las capas à los q̃ no las pueden defender. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessallen de darme gracias por el: y que por vuestra violẽcia blasphemassen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18. 25, &c.
n q̃. d. La tierra del Reposo, que os estava prometida Psal. 95, 11 q. d. Esta es, mas no lo es para vosotros.
* Como està Ier 2, 7
‡ Como està. Ezod. 32. 7.
o Heb. varon
p Prophetas, y de mentiras, y de estervo, que da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova.

Leed la nota Ierem. 23, 6 y 33. 16.

Digitized by Google

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus hueſſos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les desſuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus hueſſos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

4 [a] Entonces clamarán à Iehova, y no les responderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Assi dixo Iehova de los prophetas, que hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden con sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la Prophecia se os harà noche, y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adivinos: y ellos todos [e] cubrirán su labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.

8 Yo emperò soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y pervertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adividan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No *està* Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros,

12 *Portanto à causa de vosotros, Sion serà arada *como* campo: y Ierusalem serà majanos: [g] y el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

Esai 53,5.

a S. quando les vendrà lo dicho cap. prec.

b Alqs les da bueno: bocados, anuncian paz: mas alque no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb de la vision

e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran vergüença. Lev. 13.45, Ezec. 24.17 y 22.

f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 2, 12, ‡ Ezec. 22, 27, Soph. 3.3.

*Ier. 26.18,

g Sion donde està el Tẽplo.

h Inculto, inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. 11 Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [a] en los postreros tiempos, que el Monte de la Casa de Iehova serà [b] constituydo por cabecera de montes, y mas alto que *todos* los collados y correrán à el pueblos:

2 Y vendràn muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrà la ley y de Ierusalem la palabra de Iehova.

3 Y juzgarà entre muchos pueblos, y [c] corregirà á [d] fuertes gentes hasta muy lexos: y [e] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoces: no alçarà espada gente contra gente, ni mas [f] se ensayaràn para la guerra.

4 Y cada uno se sentarà debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no avrá quien amedriente: porque la boca de Iehova de los exercitos [g] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cada uno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehova nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y recogeré la amontada, y à la que maltraté.

7 Y ‡ pondré à la coxa [h] para succession, y à la descarriada para gente [i] robusta: y ‡ Iehova reynarà sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para siempre,

8 Y tu, ò [k] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrà hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.

9 ¶ Aora porqué [l] gritas tanto? No ay Rey en ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs librada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperò se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizen: [m] Peccará, y [n] nuestros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual [o] los juntó como gavillas en la era.

13 Levantate y trilla [p] hija de Sion, porque tu cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [q] consagraré à Iehova [r] sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2.2. *dize se lo mismo, casi palabra por palabra.*

b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado.

c Heb, reprenderá.

d Muchas. populosas.

e Remacharán. *Assi Esai. 2, 4, lo cõtrario se hara en tempo de guerra. Ioel. 3.9, y 10.*

f Heb aprenderan.

g Lo ha decretado assi. ‡ Soph. 3, 19.

h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas. Bini. 60, 22.

i Populosa.

‡ Dan. 7, 14, Luc. 1.33.

k Heb. Migdal eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.

II.

l Heb. gritas grito?

m Será castigada por sus peccados.

n En mala parte.

o S. Dios à los enemigos de su pueblo.

p Ierus. Reyno de Christo. Psal 2, 9,

q Alud. à Ioel 6, 7,

r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y confiança conque los suyos vivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstricion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra serás cercada de exercitos, [a] hija de exercito: se pondrà cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà [c] el que sera Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiempo que para la que està de parto: y la resta de sus hermanos se tornaràn con los hijos de Israel.

4 Y [g] estarà, y apacentarà con fortaleza de Iehova, con grandeza del Nombre de Iehova su Dios, y assentaràn: porque aora serà engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este serà paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entonces levantarnoshemos contra el [l] siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del Assur quando viniẽre contra nuestra tierra, y hollãre nuestros terminos.

7 Y serà [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni esperavan hijos de hombres.

8 Y serà [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la montaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ovejas, el qual si passàre, y hollàre, y arrebatàre, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçarà sobre tus enemigos: Y todos tus adversarios serán talados.

10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y harè destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias:

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.

‡ Mat. 2, 6, Ioan. 7, 42.

b Que de pequeña aora casi no te quentan en los governamientos de Iuda.

c Heb. para ser Señor.

d No sale aora nuevamẽte à la defensa de su pueblo, salido ha siẽpre desde el principio del siglo.

e Con el ver. 1, S. Dios.

f Por tiempo limitado, como lo es el de laque està &c

g Cõ el ver. 2.

h Ephes. 2, 14. el es nuestra paz.

i El enemigo.

l Siete y ocho capitanes entiende el abundancia de socorro que ay en Christo.

l Esta vendida de su Mess. à Iacob captivo y esparzido, como &c.

m El Mess. à la resta &c.

n S. de guernicion porque todo sea paz.

Digitized by Google

rias: Y agoreos no se hallarán en ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.
o Los lugares de la idolat.
14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.
p Que no obedecieren àl Evangelio.
15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes p que no oyeron.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los mõtes &c. como Esa 1,2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.
† Exod. 12. 51 y 14. 30.
d De estado servil.
* Num. 22. 5 y 23. 7.
e S. acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido pena de muerte.
* Deut. 10. 15.
h O. andar humillado cõ &c.
i Ot. para despertar.
k Obedeced àl imperio del Mess. y alque se lo dió Psa. 2, 5. &c.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pleytea a con los montes, y oygan los collados tu boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he molestado? Responde contra mi.
4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y d de la casa de siervos te redemî: y embié delante de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehova.
6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Dios Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con bezerros de un año?
7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito f *por* mi rebellion? el fruto de mi vientre *por* el peccado g de mi anima?
8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno, y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, h y humillarte para andar con tu Dios.
9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sabiduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?
12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien *te* enflaquecì hiriendote, assolandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: m y engendraràs, y no parirá: y lo que parirá al espada daré.
15 ‡ Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no beverás el vino.
16 Porque los mandamientos n de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados: Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida q̃ se cõsuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

l Del pueblo de Israel.
m o. y afirmo, mas no guardaron.
‡ Deut. 28. 38. Aggeo. 1, 6,
n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria.
o Heb. en silvo.
p El castigo vergonçoso de hypocritas.

AY de mi, que he sido a como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.
2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos d assechan à la sangre, cada qual arma red à su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe e demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó f de su anima, y g fortalecenla.
4 El mejor deellos es h como el escambron: el mas recto, *como* i çarçal: el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys *l* en Principe: de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra, y * los enemigos del hombre *son* los de su casa.
7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si caý, levantarmehé: si morare en tinieblas, Iehova *es* mi luz.
9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el me sacará à luz, veré su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: * laque me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las calles.
11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado f el mandamiento.
12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes v hasta el Rio: y de mar à mar: y de mõte à monte.
13 Y la tierra con sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, que mora x solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como y en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.
16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre *su* boca, sus orejas se ensordecerán.
17 Lamerán el polvo a como la culebra, como las serpientes de la tierra: *b* temblarán en sus encerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavorecerán, y temerán de ti.
18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto c de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.
19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros, el sujetarà nuestras iniquidades, d y echarà en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la misericordia que juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

a Heb. como cogimientos del verano, como raziminaduras de vendimia.
b Heb. pereció.
c El pio.
d Son homicidas.
e S. cohecho.
f S. del pobre.
g S. la maldad.
h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61,
i Heb. seto.
k El castigo de tus fallos prophetas.
l Ot. en (hermano) mayor, Ier. 9. 4.
m Heb. en tu seno q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10, 36 Luc. 24. 16
o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antechristiana que triumpha en sus calamidades.
p El castigo ò açote de &c.
† Leed la N. Psal. 42, 4,
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.
‡ Leed Amos. 9, 11.
f El duro imperio de tu servidumbre.
t Te recogerá Dios.
u Hasta la mar.
III.
x Sin pastor, Mat. 9, 36,
y Heb. en los dias del siglo.
z S. la gloria del Reyno de Christo.
a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.
* Act. 10, 43, * Exod. 34, 6, &c.
c De tu &c.
† Bienaventurados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1, Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25.
d Heb. y echarás todos tus peccados.
e Cumplirás tu palabra à Iacob.
f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum

Digitized by Google

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

El caſtigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Aſſyrios por aver afligido al Pueblo de Dios y ſingularmente la muerte de Senacherib, de donde parece aver ſido eſta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Eſayas. 2.Reg.19.

CARGA † de Ninive. Libro [a] de la Viſion de Nahum de Elceſia.

2 ‡ Dios Zeloſo, y vengador Iehova, vẽgador Iehova, y Señor [b] de yra. Iehova que ſe venga de ſus adverſarios, y que guarda *ſu enojo* à ſus enemigos.

3 † Iehova [c] luengo de yras, y grande en poder, y ‡ abſolviendo no abſolverà: Iehova, [d] cuyo camino *es* en tempeſtad y turvion, y las nuves *ſon* el polvo de ſus pies.

4 Que † amenaza à la mar, y la haze ſecar y haze ſecar todos los rios: Baſan fué deſtruydò, y el Carmelo, [e] y la flor del Libano fué deſtruyda.

5 † Los montes tiemblan de el, y los collados ſe deſlien: y la tierra ſe abraſa delante de ſu preſencia, y el mundo, y todos los que en el habitan.

6 Quien permanecerá delante de ſu yra? y quien quedará en pie en el furor de ſu enojo? ſu yra ſe derrama como fuego, y las peñas ſe rompen por el.

7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la anguſtia: y que [f] conoce à los que en el confian.

8 Y con inundacion paſſante hará cõſumacion [g] de ſu lugar: Y tinieblas perſeguirán ſus enemigos.

9 Que penſays contra Iehova? [h] el haze conſumacion: no ſe levantará dos vezes la tribulacion.

10 Porque *i* como eſpinas entretexidas, quando [k] los borrachos ſe emborracharán, ſerán conſumidos del fuego, [l] como las eſtopas llenas de ſequedad.

11 [m] De ti ſalió el que penſó mal contra Iehova, conſultor impio.

12 Anſi dixo Iehova, [n] Aunque repoſo tengan, y anſi muchos *como ſon* anſi ſerán talados, y paſſará: y ſi te affligì, † no te affligiré mas.

13 [o] Porque aora quebraré ſu yugo de ſobre ti, [p] romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca mas ſea ſembrado alguno de tu nombre: de la caſa de tu dios talaré eſculptura, y vaziadizo: *alli* [q] pondré tu ſepulchro, por que fueſte vil.

15 Heaqui que ſobre los montes *eſtan ya* † los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ó Iuda tus fieſtas, cũple tus votos, porq̃ nunca mas paſſará por ti [r] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la deſtruycion de Ninive y de la monarchia de los Aſſyrios por los Chaldeos.

SUBIÓ † [a] deſtruydor [b] contra ti: [c] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

2 Porque Iehova [d] tornará *anſi* la gloria de Iacob como la gloria de Iſrael; porque los vaziaron vaziadores, y deſtorparon ſus mugrones.

3 El eſcudo de ſus valientes [e] será bermejo, los varones de *ſu* exercito veſtidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [f] que ſe aparejará, las hayas temblarán,

4 ‡ Los carros [h] harán locuras en las plaças, diſcurrirán por las calles [i] ſus roſtros, como hachas: correrán como relampagos.

5 [k] El ſe acordará de ſus valientes, andando [l] trompeçarán *quando* ſe appreſſuraren à ſu muro, y [m] la cubierta ſe aparejáre.

6 Las puertas [n] de los rios ſe abrirán, y el palacio ſerá deſtruydo.

7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan [o] que ſuba: y ſus criadas la llevarán, [p] gimiendo como palomas, batiendo ſus pechos.

8 Y fue Ninive [q] de tiempo antiguo como eſtanque de aguas; mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, ſaquead oro: no ay fin de las riquezas: [r] honrra, mas que todo axuar de cobdicia.

10 Vazìa, y agotada, y deſpedaçada *quedará* † y el coraçon derretido: [f] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos ‡ tomarán negregura.

11 † Que es de la moroda [t] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, donde ſe recogìa el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no avia quien les puſieſſe miedo?

12 El leon arrebatava à ſaz para ſus cachorros, y [v] ahogava para ſus leonas: y hinchía de preſa ſus cavernas, y de robo ſus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los exercitos, q̃ encenderé [x] con humo *tus* carros, y à tus leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [y] tu robo, y nunca mas ſe oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continuaſe la concion.

AY † de la ciudad ‡ de ſangres, toda llena de mentirá y de rapina, no ſe aparta *della* robo.

2 Sonido [a] de açotes, y eſtruendo de movimiento [b] de ruedas, y cavallo atropellador, y carro ſaltador *ſe oyrá en ti.*

3 Cavallero [c] enhieſto, y reſplandor de eſpada, y reſplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en ſus cuerpos no avrá fin, y en ſus cuerpos trompeçarán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermoſa gracia, maeſtra de hechizos, que [d] vende las Gentes con ſus fornicaciones, y los pueblos con ſus hechizos.

5 † Heaqui Yo à ti, dixò Iehova de los exercitos, que *yo* deſcubriré tus faldas en tu haz, y moſtraré à las Gentes [e] tu deſnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré ſobre ti ſuziedades, y avergonçarte he; y ponertehé como eſtiercol.

7 Y ſerá, que todos los que te vieren, ſe apartarán de ti, y diran: Ninive es aſſolada, quien ſe compadecerà deella? Donde te buſcaré conſoladores?

8 Eres tu mejor que † Nò la populoſa, que eſtà aſſentada entre rios? ‡ cercada de aguas, ſu baluarte *es* la mar: de mar *es* ſu muralla?

9 Ethiopia ſu fortaleza, y Egypto [h] ſin termino; Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captividad, en captividad: tambien † ſus chiquitos fueron eſtrellados por las encrucijadas de todas las calles: y ſobre ſus honrrados echaron ſuertes, y todos ſus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien [k] ſerás emborrachada, ſerás [l] encerrada; tu tambien buſcarás fortaleza à cauſa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas *ſon como* higos y brevas; que ſi las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *ſerá como* mugeres en medio de ti: [m] las puertas de tu tierra abriendo ſe abrirán à tus enemigos, fuego cõſumirá [n] tus barras.

14 [o] Proveete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas [p] entra en el lodo, piſa el barro, fortifica el horno.

15 Alli

---

† Ia 13.1. a Lo de la Prophecia.
‡ Exod. 20,5.
b Que ſe ayra. q.d. que caſtiga el peccado.
† Exod 34.7.
c Que guarda luengamente la yra contra ſus enemigos. Exod. 20.5.
‡ Exod. 34,6.
d Que viene preſto y rigurozo contra ſus enemigos, quando llega la hora de ſu caſtigo.
† Pſal. 106,9.
e La fiereza del &c.
† Exod. 19.
f Abraça con favor eterno.
g De Ninive.
h Os deſtruye de una vez.
i Heb. haſta.
k Los Aſſyrios borrachos de ambicion, &c.
l Segunda cõparacion.
m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey. 19. Iſa. 36.
n Heb. aunque pacificos.
‡ Arr. vet 9.
o Habla con ſu pueblo.
mur. de perſ. p Buelve à hablar con Ninive y ſu rey.
q Te matarán 2. Rey. 19.37
† Eſai. 52,7. Rom. 10,15.
r Senacherib.

‡ Subirá pret. por fut.
a Heb. derramador, diſſipador q.d capitan valiente.
b Heb. ſobre tus fazes. o cõtra
c Yronia.
d Reſtituyrá à Iacob y à Iſrael, en ſu primer eſtado. Heb. tornó.
e Se embermejeció.
f Que hará la teleña de ſu gente.
g *q.d. los que van en carros*
h Saltarán.
i S. de los ſoldados.
k El rey de Ninive, viſto ſu peligro repentino.
l S. ſus ſoldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro
n *A ſub. del rio Tigris, que paſſava junto a Ninive.*

o Que vaya de ſu tierra.
p Heb. como boz de palomas.
q Heb. deſde dias.
r Aparato hórroſo de caſa.
‡ *Eſai* 13, 7, 8
f Quedara flaca que no ſe podra reſtaurar.
‡ *Leed Ioel.* 2.6,
† Iſa. 13,7.
t Por leones, los reyes de Aſſyr leoncillos, ſus hijos y principes, Leonas, ſus mugeres.
u S. la preſa.
x Con fuego.
y Tus riquezas y potencia de rapiña.

† Eze 24,9. Hab. 2.12.
‡ Cruel homicida.
a De carreteros.
b De carros.
c A cavallo.

d Toma por eſclavos à &c. vender por comprar.
‡ Iſa. 47.3.
Ezech. 16.37.
e O, tu ſuziedad ó torpedad. q.d tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas. o, Memphis.
g Heb. aguas en tu aldeendor.
h La grande.
i S. ò No.
† *Leed Pſal.* 137. *Eſai*, 13 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En carcelada.
m Las entradas fuertes de tu &c.
n Lo que dixo antes, las puertas de &c.
o Heb. ſaca para tu agua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

Digitized by Google

15 Alli te conſumirá el fuego, te talará el eſpada, tragará [f] como pulgon: multiplicate como langoſta, multiplicate como langoſta.

16 Multiplicaſte tus mercaderes mas que las eſtrellas del cielo: el pulgon hizo preſa y boló.

17 Tus Principes *serán* como langoſtas, y tus grandes [t] como langoſtas de langoſtas que ſe aſſientan en vallados en dia de frio: ſalido el Sol ſe mudan, y no ſe conoce el lugar dondē eſtuvieron.

18 [v] Durmieron tus paſtores, ò Rey de Aſſyria, repoſaron tus valientes: tu Pueblo ſe derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura, tu herida ſe encrudeció: todos loſque oyeren [x] tu fama, y batirán las manos ſobre ti: porque ſobre quien no paſsó continamente [z] tu malicia?

f. la yerva verde.
t Como los tyranos de la langoſta.
a Lee de la N. Eſai. 13, 1.
b Que padecen los tuyos de los tyranos del mūdo
c Que no prophetize à tu pueblo otra coſa q̄ calamidades, &c.
d S. contra tu pueblo.
e De eſtas licencias de los impios ſobre tu pueblo no ſale obſervācia de tu Ley, mas menoſprecio.
f Reſta conſtante. Heb. en el ſiglo. lo q̄ ſe declara.
g Heb. cerca. Lat. circumvenire.
* Act. 13, 41.
h Si miraredes en todas las hiſtorias de las Gentes.
ſi no hallareys calamidad ſemejante &c.
i Inhumana y deſtra, diligente.
f Heb. no ſuyas.
l No ſeguirá otra Ley que ſu voluntad.
m Preſtos.
n Heb. captividad
o El Babylonio.
p Por tomarlaha, y bolverlaha en montones de polvo.
q En ſobreverteha contra Dios. Abac. 6, Eſai. 18 15 &c.
r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprovar Pſal. 5, 5,
t Aborreces ſummamente los agravios.
u Ot. los trāſgreſores.
x Das ocaſion à que los hōbres negando tu providencia ſe ſalgan del orden à ſus volūtades, y inſectos, guſanos viliſſimos.
z El Babylonio.
a No ceſſará de prender, contentandoſe con lo prendido.

u Murieron perecieron. ceſſaron.
x Heb. tu oydo.
y Aplaudirán aprovarán tu deſtruycion.
z Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença ſu prophecia quexandoſe à Dios de que nunca le dá que Prophetize, ſino calamidades y vexaciones de ſu pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de ſu Providencia, y dexado el temor de Dios y ſu Ley, tome por Leyes de ſus empreſas ſu voluntad y fuerças: à las quales ſolas atribuya lo ganado, ni nunca ſe harte de moleſtar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Haſta quando, ó Iehova, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à cauſa [b] de la violencia, y no ſalvarás.

3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire moleſtia, y *que* ſaco y violencia *eſtè* delante de mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no ſale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl juſto: à eſta cauſa el juyzio ſale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravillaos, maravillaos; porque obra ſerá hecha en vueſtros dias, que quando ſe hos contāre, no la creereys.

6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos gēte [i] amarga y preſſuroſa, q̄ camina por la anchura de la tierra para poſſeer las habitaciones [†] agenas.

7 Eſpantoſa y terrible, [l] de ella miſma ſaldrá ſu derecho y ſu grandeza.

8 Y ſerán ſus cavallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y ſus cavalleros ſe multiplicarān; vendrān de lexos ſus cavalleros, y bolarán como aguilas q̄ ſe apreſſuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la preſa; delante de ſus cāras viento Solano: y ayūtarà [n] captivos como arena.

10 Y [o] el eſcarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el ſe reyrá de toda fortaleza, y [p] amontanará polvo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará eſpiritu, y traſpaſſará y peccará *atribuyendo* eſta ſu potencia à ſu dios.

12 No eres tu deſde el principio, ó Iehova, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para juyzio lo puſiſte, y fuerte lo fundaſte para caſtigar.

13 Limpio de ojos [ſ] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la moleſtia: porq̄ vees [v] los menoſpreciadores y callas: quādo deſtruye el impio àl mas juſto q̄ el?

14 Y [x] hazes q̄ los hombres *ſean* como los peces de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen ſeñor?

15 [z] Sacará à todos con *ſu* anzuelo, apañarloshá con ſu aljanaya, y juntarloshá con ſu red: por loqual el ſe holgará, y hará alegrias.

16 Por eſto ſacrificará à ſu aljanaya, y à ſu red offrecerà ſahumerios: porque con ellas engordó ſu porcion, y engraſsó ſu comida.

17 [a] Vaziará por eſſo ſu red, ó avrá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Prophetа propueſto à Dios ſu queſtion acerca de ſu Providencia de la vexacion que ſu Pueblo padece de los impios, ſirme en ſu vocation eſpera del reſpueſta: la qual recibe, Que aunq̄ la proſperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo ſu ruyna vēdrá muy cierta: de la qual no le librarán ſus idolos, &c. y el pio en ſu piedad ſerá cōſervado en medio de todos males.

SObre mi * [a] guarda eſtaré, y ſobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver que hablará en mi, y que tengo de reſponder [b] à mi pregunta.

2 Y Iehova me reſpondió, y dixo: Eſcrive la viſion, y declara la en tablas paraque corra el que leyere en ella.

3 Porque la viſion aun *tardarà* por tiempo: mas àl fin [c] hablará, y nó mentirá. Si ſe tardāre, eſperalo, que [d] ſin duda vendrá: no tardará.

4 * Heaqui q̄ ſe enorgullece [e] aquel cuya alma no es derecha en el: * mas el juſto [f] en ſu fe bivirá.

5 Quanto mas que el dado ál vino, traſpaſſador, hombre ſobervio no permanecerá. Que enſanchó como un oſſario ſu anima, y es como la muerte que no ſe hartará: mas ayuntō à ſi todas las Gentes, y amontonó à ſi todos los pueblos.

6 No han de levantar [g] todos eſtos ſobre el [h] parabola y adivinanças dellos y dirán: Ay del que multiplicó *de* lo que no *era* ſuyo? Y haſta quando avia de amontonar ſobre ſi [i] eſpeſſo lodo?

7 No ſe levantarán de repente los que te han de morder? Y ſe deſpertarán losque te han [k] de quitar de tu lugar? y ſerás à ellos por rapina?

8 Porque tu deſpojaſte muchas gentes, todos los otros pueblos te deſpojarán, à cauſa de las ſangres humanas, y robos de la tierra: *l* de las ciudades y de todos los que moravan en ellas.

9 *Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia para ſu caſa, por poner en alto ſu nido, por eſcaparſe [n] del poder del mal.

10 Tomaſte conſejo vergonçoſo para tu caſa, aſſolaſte muchos pueblos, y peccaſte contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le reſponderá.

12 * Ay del que edifica la ciudad [†] con ſangres, y del que funda la villa con iniquidad.

13 [o] Eſto no *es* de Iehova de los exercitos? portanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes ſe fatigarán en vano.

14 * Porque [q] la tierra ſerà llena de conocimiento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren [r] la mar.

15 Ay [ſ] del que da de bever à ſu compañero, del que allegas cerca tu odre, y embor[t]uchas para mirar *deſpues* ſus deſnudezes.

16 Haſte hartado de deshonrra mas que de honrra, beve tu tambien y ſerás deſcubierto: el caliz de la mano derecha de Iehova bolverà ſobre tí, y vomito de affrenta *caerà* ſobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano cacrá ſobre ti, y la deſtruycion de las fieras [t] lo quebrantarà, à cauſa de las ſangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.

18 De que ſirve la eſculptura que eſculpiò [v] el

* Eſai. 21, 8.
a Torre de atalaya, q.d. perſeveraré en mi dever haſta que Dios me reſponda.
b A los que me preguntan de la dubda propueſta.
c Es palabra verdadera.
d Heb viniendo vendrá. *Heb.* 10, 37.
e Nabuchodonoſor iniquiſſimo.
* Rom. 1, 17. Gal 3, 11, Heb. 10. 38.
f Por ſu piedad ſerá conſervado en toda calamidad.
g Entiende todos los pueblos affligidos del.
h Cantares parabolicos: porque es &c. q.d. vergonçoſo caſtigo de ſus robos.
k heb. de mover, hazer vagabundo.
l S. aſſoladas.
* *Ier.* 22, 13
m Riquezas, honrra por malas artes.
n Heb. de la mano del.
* Ezech 24, 9 Nahum. 3, 1.
† Mich 3, 10.
o El caſtigo o ſentencia ſiguiente.
p En apagar el fuego que ſe encenderá en ti.
* *Eſa.* 11. 9.
q Dios ſe hará conocer en toda la tierra por tu horrēdo caſtigo.
r El ſuelo de la mar.
ſ *Ay hombres que no ſe cōtentan con eſtar borrachos, ſino que quieren que otros ſe emborrachen con ellos. y aſsi de los demas vicios.*
t Te quebr. mut. de perſ.
u Heb. ſu hazedor.

Digitized by Google

que la hizo? y * el vaziadizo x que enseña mentira? y que confie el hazedor en su obra haziendo imagines mudas?

19 Ay, del que dize al palo, z Despiertate: y à la piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaquí que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu dentro de el.

20 ‡ Mas Iehova en su Sancto Templo, calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III.

El Prophe ta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion deesta se los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promision, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las ignorancias.

2 O Iehova, oydo he b tu palabra, y temí: ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos, en medio de los tiempos la haz conocer: d en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos le salian de la mano, y alli *estava* escondida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de sus pies salia i carbunculo.

6 Paróse, y midió la tierra: miró, y hizo k salir las Gentes: y l los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados antiguos m los caminos del mundo se humillaron à el.

7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, y q los juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* partiste la tierra con rios.

10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la inundacion de las aguas passó: el abismo s dió su boz, la hondura alçó sus manos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: * à la luz de tus saetas anduvieron y àl resplandor de tu resplandeciente lança.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con tu ungido. t Trasspassaste la cabeça de la casa del impio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.

14 v Horadaste con sus baculos las Cabeças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo *era* como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se batieron mis labios: podrizion se entró en mis huessos, y en mi assiento me estremecí y para reposar en el dia del angustia, quando vinieren àl Pueblo para destruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides avra fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labrados no harán mantenimiento, las ovejas serán taladas de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.

18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas me hará andar victorioso en mis instrumentos de musica.

FIN DE HABACVÇ.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Ammon Rey de Iuda.

2 b Destruyédo destruyré todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

3 Destruyré los hombres, y las bestias: destruyré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre todos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lugar la resta de Bahal, y el nombre de *sus* d religiosos, con *sus* Sacerdotes,

5 Y à los que se inclinan sobre los tejados àl exercito del cielo, y à los que se inclinan, jurando por Iehova e y jurando por su Rey.

6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y los q no buscaró à Iehova, ni preguntaron por el.

7 f Calla delante de la presencia del Señor Iehova, porque el dia de Iehova está cercáno: porque Iehova g hà aparejado sacrificio, prevenido há sus combidados.

8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova, haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos del Rey, y sobre todos h los q̃ viste vestido estraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y k de engaño las casas de sus señores,

10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de clamor desde m la puerta del pescado, y aullido desde n la escuela, y grande quebrantamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porque todo el pueblo o que mercava, es talado: talados son todos los que *os* trayan p dinero.

12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñaré à Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas assoladas: † y edificarán casas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.

14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cercano y muy pressuroso: boz amarga del dia de Iehova: gritará alli r el valiente.

15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de aprieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

---

b Perq̃ representan *la lo que* nos *Is.* 10, & 14, *Zach.* 10, 2.

y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.

z *S* para ayudarnos,

a El idolo.

‡ Psal. 11, 4.

a por los peccados del pueblo de Dios.

b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.

c De estos tiempos tan calamitosos.

d En el castigo de tu pueblo. *Leed la N. Ose.* 11, 8,

e Nos defendera, como defendió à nuestros padres por el desierto.

f Hizose illustre como el Sol.

g Or. resplandores. son las obras de su potencia entonces.

h S. para todos los que resistian à su pueblo.

i Pestilencia, landre

k Heb. salcar q d. salir saltando.

l Los reynos.

m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.

n Assi cubiladas.

o Heb. las pieles. Iuez. 7,

a Loque Iehova habló à Sophonias.

b O, talando talaré assi en lo siguiente

c Heb. y tron peçones, o escandalos, à los impios.

d *Camorreos, Leed la N. 2, Rey.* 23, 5, *y Ose.* 10, 5.

e Or. por *Malchom*: q̃ era *Moloc* idolo de los *Amonitas*. lo qual es prohibido *Exod.* 23, 13. *Ios.* 23, 7. *Ier.* 5, 7 e en general por qualquiera de los falsos dioses.

f los idolatras acostumbravan llamar Reyes, y defensores.

g Reconoce su peccado.

p Para salvar tu pueblo.

q Mostrasse te cumplido de tu pacto jurado à tu pueblo.

r La multitud de las aguas passó deslandose quedandose las otras arriba como un muro.

s Se espantó viendose de pojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas. Ios. 10, 13,

t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. *Exo* 12. 27.

u La muerte de tus principes en la mar con sus mismos carros y armas. Baculos por lanças y qualesquier armas ofensivas.

II,

x. Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran temor.

y En esta se me repuso para esperar con buen animo las angustias que vendrán.

z El fruto. el esquilmo.

† Ver 16.

† Mis montes conducion de la tierra de Iudea &c.

Rom. 3, 19. q̃to la boca se cierre, &c.

g Sig. grande maranca, como Ezech. 38. 17.

h Los cortesanos.

i Los ladrones quebrantadores de casas, notó la avaricia de los menores magistrados.

k De riquezas ganadas por fraude.

l Gritos que se oygan desde el un cabo de la ciudad al otro. y assi hasta los montes.

m Neh. 3. 3. 12, Re. 23. 14

o Heb. mercader.

p Heb. plata.

q Reposados. seguros de tal calamidad. que niegan la divina Providencia. y assi los hazen en caso de las amenazas de Dios.

‡ Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. † Los soldados Babyl. Ier. 30. 7. Ioel 2. 11. Amos 5. 18.

Digitized by Google

16 Dia de trompeta: y de algazara ſobre las ciudades fuertes, y ſobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porq̃ peccaron à Iehova: y ſu ſangre ſerà derramada como polvo, y ſu carne como eſtiercol.

18 *Ni ſu plata, ni ſu oro los podrà librar en el dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra ſerá conſumida * con el fuego de ſu zelo: porque ciertamente conſumacion apreſſurada hará con todos los moradores de la tierra.

*Iuez. 7.19. Prov. 11,14.

*Ab.3.8.

CAPIT II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de ſus peccados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave caſtigo de Dios ſobre los enemigos de ſu Pueblo, y ſingularmente ſobre Ninive y la monarchia de los Aſſyrios.

a Aborrecida. b. de Dios. b S. de Dios q̃ eſſecute. c Los pios. d Heb. puſiſte. con. mix. de pſ. e Procurad humillaros. f Heb. eſcondidos. Pſal. 91.1.

EScudriñaos, y eſcudriñad gente no *a* amable.

2 Antes q̃ *b* el decreto para, *y q̃ ſoys* como el tamo que paſſa en *un* dia antes que venga ſobre voſotros la yra del furor de Iehova: antes que venga ſobre voſotros el dia de la yra de Iehova,

3 *Buſcad à Iehova todos *c* los humildes de la tierra, que *d* puſiſtes en obra ſu juyzio: buſcad juſticia, *e* buſcad humildad: quiça ſereys *f* guardados el dia del enojo de Iehova.

4 Porque Gaza ſerá deſamparada, y Aſcalon ſerà aſſolada: à Azoto en el medio dia *g* ſaquearán, y Accaron ſerá deſarraygada.

5 Ay de los que moran *h* à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* contra voſotros Chanaan, tierra de Paleſtinos, que te haré deſtruyr haſta no *quedar* morador.

6 Y ſerà la parte de la mar por moradas de cabañas de paſtores, y corrales de ovejas.

7 Y ſerà la parte para el reſto de la Caſa de Iuda, en ellos apacentarán: en las caſas de Aſcalon dormirán à la noche: porque Iehova ſu Dios, *i* los viſitará y tornará † ſus captivos.

8 Yo oì las affrentas de Moab, y los denueſtos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Pueblo, *l* y ſe engrandecieron ſobre ſu termino.

9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, que Moab ſerà *m* como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, *n* campo de hortigas, y *o* mina de ſal, y aſſolamiento perpetuo: el reſto de mi Pueblo los ſaqueará, y el reſto de mi Gente los heredarà.

10 Eſto les vendrá por ſu ſobervia, porque * affrentaron, y ſe engrandecieron contra el pueblo de Iehova de los exercitos.

11 Terrible *ſerá* Iehova contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioſes de la tierra: Y cada uno deſde ſu lugar ſe inclinará à el, *p* todas las Iſlas de las Gentes.

12 Voſotros tambien los de Ethiopia ſereys muertos con mi eſpada.

13 Y *q* eſtenderá ſu mano ſobre el Aquilon, y deſtruyrà ál Aſſur, y pondrà à Ninive en aſſolamiento, y en ſecadal como *un* deſierto.

14 *Y rebaños de ganado harán en ella majada todas las beſtias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en ſus lumbrales: *r* boz cantará en las ventanas, *y* aſſolacion ſerà en las puertas, porque ſu *maderacion de* cedro ſerá deſcubierta.

15 *ſ* Eſta *es* la ciudad alegre, que eſtava confiada: laq̃ dezia en ſu coraçon, Yo *ſoy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en aſſolamiẽto? en cama de beſtias? qualquiera q̃ paſſaré cabe ella, ſilvarà, meneará ſu mano.

a Los aviſos de Dios.

a Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11.

a Ier 23,11. Oſee. 9,7. b Heb de prevaricaciones. c Muy diligẽtemente amonesta por ſus prophetas, Ier. 7.13. d Heb ſupo. f os. razones.

CAPIT. III.

Reſtita los principales peccados de Ieruſalem y de ſu pueblo, los caſtigos conque lo caſtigó y ſu incorrigibilidad, por la qual le predize ſu deſtruicion por los Chaldeos. II. Conſuela à los pios con la promeſſa del nuevo Teſtamento cuyas particulares condiciones deſcrive: prometiendo aſſi miſmo la reducion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de ſus enemigos.

AY de la ciudad enſuziada, y contaminada, opprimidora.

2 *a* No oyó boz, ni recibió el caſtigo: no ſe confió de Iehova, no ſe acercó á ſu Dios.

a Los aviſos de Dios.

3 *Sus Principes en medio della *ſon* leones bramadores: ſus juezes, lobos de tarde que no dexan hueſſo para la mañana.

* Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11.

4 *Sus prophetas, livianos, varones *b* prevaricadores: ſus Sacerdotes contaminaron el Santuario, falſaron la Ley,

* Ier 23,11. Oſee. 9,7. b Heb de prevaricaciones.

5 Iehova juſto en medio deella, no hará iniquidad, *c* de mañana de mañana ſacará à luz ſu juyzio, nunca falta, ni por eſſo el perverſo *d* tiene verguença.

c Muy diligẽtemente amonesta por ſus prophetas, Ier. 7.13. d Heb ſupo. f os. razones.

6 Hize talar Gentes, ſus † caſtillos ſon aſſolados, hize deſiertas ſus calles, haſta no *quedar* quien paſſe: ſus ciudades ſon aſſoladas haſta no *quedar* hombre, haſta no *quedar* morador.

7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temeràs: recibirás caſtigo, y no ſerá derribada ſu habitaciõ, todo loqual *yo f* embié, ſobre ella: mas ellos ſe levãtaron de mañana, y corrompieron todas ſus obras,

e Heb dixe. f Heb. viſité.

8 Portanto eſperadme, dixo Iehova, al dia que me levantaré ál deſpojo: porque *g* mi determinacion *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derramar ſobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo ſerá conſumida toda la tierra.

g Heb, mi juyzio, * Ant. 1, 18.

9 ¶ Porque entonces *yo* *h* bolveré à los pueblos *i* el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre de Iehova, para q̃ le ſirvan *k* de un conſentimiento.

h Reſtituyré. i Piedad. Eſa. 6, 5. k Heb. de un ombro: q. d, à una concordes. *Ioel Oſe.* 6.9.

10 De eſſa parte de los rios de Ethiopia, *l* ſupplicaràn à mi: *m* la compaña de mis eſparzidos me traerá Preſente.

l Me honrrarán, la invocacion por todo el culto. Heb. mis otantes.

11 En aquel dia *n* no te avergonçaràs de ninguna de tus obras con las quales rebellaſte contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti *o* los que ſe alegran en tu ſobervia: * ni nunca mas te enſobervecerás del Monte de mi ſanctidad.

m Heb. la hija de &c. n No peccarás mas en ninguna &c como luego ver. 13, o Los que ſe jactan con ſolo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. * Ier. 7.4, * Mat. 5.2. &c.

12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde y pobre, los quales eſperará en el nombre de Iehova.

* 1, Ioã. 5, 18 * Eſa. 12, 6. y 54. 4.

13 El reſto de Iſrael * no hará iniquidad, ni dirá mentira, ni en boca deellos ſe hallará lengua engañoſa: porque ellos ſeràn apacentados, y dormirán, y no avrà quien los eſpante.

14 *Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Iſrael, Cozate y regozijate de todo coraçõ ó hija de Ieruſalẽ.

15 Iehovà alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehova *es* Rey de Iſrael en medio de ti, nunca mas veràs mal.

p Los proceſſos de tu condenacion.

16 En aquel tiempo ſe dirà à Ieruſalem, *q* No temas: à Sion, *r* No ſe enflaquezcan tus manos.

q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Chriſto. r Cõntra los confiados en ſe muerta.

17 Iehova *eſtà* en medio de ti Poderoſo, el ſalvarà, alegrarſehà ſobre ti con alegria, callara de amor; regozijarſehà ſobre ti con cantar.

18 Los faſtidiados por cauſa *ſ* del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de cõfuſió *vino* *t* ſobre ella.

ſ S. del luengo captiverio. t Sobre ti.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y ſalvaré la coxa, y recogeré la deſcarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra *v* de ſu confuſion.

mur. de perſ. * Mich. 4, 7.

20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quando tornaré vueſtros captivos delante de vueſtros ojos: dixo Iehova.

u Donde fueron avergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

Digitized by Google

CAPIT. I.

Aſſentado ya el Pueblo Iudayco en Ieruſalem buelto de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaça, porque no penſavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio ſe comiença.

EN EL año ſegundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda: y à Ioſue hijo de Ioſedec, Gran ſacerdote, diziendo.

2 Iehova de los exercitos habla anſi diziendo, Eſte Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Caſa de Iehova para edificarſe.

3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys voſotros tiempo, voſotros, para morar en vueſtras caſas [a] dobladas, y eſta Caſa ſerá deſierta?

5 Pues anſi dixo Iehova de los exercitos [b] Penſad bien ſobre vueſtros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays: veſtis os: y no os eſcallentays: y [d] el que anda à jornal recibe ſu jornal *e* en trapo horadado.

7 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Penſad bien ſobre vueſtros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Caſa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.

9 [f] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en caſa, y *yo* lo ſoplaré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Caſa eſtá deſierta, y cada uno de voſotros corre à ſu caſa.

10 † Por eſto ſe detuvo la lluvia de los cielos ſobre voſotros, y la tierra detuvo ſus frutos.

11 Y llamé à la ſequedad ſobre eſta tierra, y ſobre los montes, y ſobre el trigo, y ſobre el vino, y ſobre el azeyte, y ſobre todo loque la tierra produze; y ſobre los hombres, y ſobre las beſtias, y ſobre todo trabajo de manos.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Ioſue hijo de Ioſedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova ſu Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con voſotros, dixo Iehova.

14 Y deſpertó Iehova el Eſpiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Eſpiritu de Ioſue hijo de Ioſedec Grã ſacerdote, y el Eſpiritu de todo el reſto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron obra en la Caſa de Iehova de los exercitos ſu Dios.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la proſſecucion del edificio del Templo, les da expreſſa promeſſa que aunque aquella Caſa no ſea tan eſplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria ſin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y preſencia de ſu Meſsias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la proſſecucion del edificio prometiendoles aſsiſtencia de Dios, y proſperidad en ſus temporales. III. Buelve à dar promeſſa de la venida del Meſsias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el [a] dia veynte y quatro del mes Sexto, en el ſegundo año del Rey Dario.

2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Ioſue hijo de Ioſedec Gran Sacerdote, y àl reſto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre voſotros que aya viſto eſta caſa en ſu primera gloria, y qual aora la veys? Ella [b] no es como nada delante de vueſtros ojos?

5 Aora pues, eſfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: eſfuerçate tambien Ioſue hijo de Ioſedec Gran Sacerdote, y eſfuerçate todo el Pueblo de *eſta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *ſoy* con voſotros dixo Iehova de los exercitos.

6 La palabra que concerté con voſotros en vueſtra ſalida de Egypto, y mi Eſpiritu, eſtá en medio de voſotros, No temays.

7 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos, * Deaqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la ſeca.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y [d] vendrà el Deſſeado de todas la Gentes: y henchiré eſta Caſa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.

10 [e] La gloria de aqſta Caſa poſtrera ſerá mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en eſte lugar, dixo Iehova de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el ſegundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si llevâre alguno las carnes [f] ſagradas en el canto de ſu ropa, y con el canto *de ſu capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, ſerá ſanctificado? Y reſpondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à cauſa de cuerpo muerto tocâre alguna coſa de eſtas, ſerá immunda? Y reſpondieron los ſacerdotes, y dixeron, *ſi* immunda ſerá.

15 Y reſpondió Aggeo y dixo: Anſi eſte Pueblo y eſta gente es delante de mi, dixo Iehova: y anſi miſmo toda obra de ſus manos, y todo loque † aqui offrecen, es immundo.

16 Aora pues *l* poned vueſtro coraçon deſde eſte dia en adelante. Antes que puſieſſen piedra ſobre piedra enel Templo de Iehova.

17 Antes que *m* fueſſen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para ſacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.

18 † Herios con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à voſotros* y à toda obra de vueſtras manos, *n* como ſi no fuerades mios, dixo Iehova:

19 Poned pues aora vueſtro coraçon deſde eſte dia en adelãte, *es à ſaber*, deſde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ *es* deſde el dia que ſe echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vueſtro coraçõ.

20 La ſimiente no eſtá aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas deſde aqueſte dia daré bendiciõ.

21 ¶ Y fue palabra de Iehova la ſegũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del miſmo mes, diziẽdo:

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y traſtornaré el throno de los reynos, y deſtruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y traſtornaré.

---

* Eſd. 4. 24. y 5. 1.

a Heb. enmaderadas.
b Heb. poned vueſtro coraçon ſob. q. d, ſobre el aſsote de Dios, con que os caſtiga
* Deut. 28. 38, Mic. 6. 15.
c No os hartays. Lee la N, Gr. 43, 14
d Heb. el que ſe alquila,
e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
f S. otramente penſareys ſembrar mucho y &c.
* Deut. 28, 23

II. † Lee la N. Ar. 1, 1.

g Començaron à edificar en &c.

a Va eſte verſo con la fin del cap. prec.
b En reſpecto de la primera caſa, o Templo que edificó Salomon: el qual los Caldeos deſtruyeron.
* Heb. 12. 29
a O, commocionaré.

---

ver. alberguar.
d Heb. vendrán deſſeados. Ionathan, vẽdrá del q. d. el Meſsias à quien Iacob Gen. 49, 10. Llamó Sabiduria, q. d, felicidad. Aqui Aggeo habla del Meſsias, i. e. Vendrá porque avia de tener la natural, y divina y humana
e Aunque, conſideraremos la externa apparencia y mageſtad, la gloria del primer templo. que Salomõ edificó, fue muy mayor que la del poſtrero puesque este ultimo faltaron cinco coſas, que avia en el primero: à ſab, el fuego del cielo q̃ quemava los holocauſtos. 2. la gloria de Dios entre los cherubines 3, no huvo en el Propheta. 4. ni huvo el Arca con todo lo en ella, avia 5, no tuvo Vrim y Thumim para cõſultar à Dios en las coſas dudoſas: mas con todo eſto dize Aggeo la gloria de la poſtrera caſa ſera mayor que la de la primera. La cauſa es porque antes q̃ eſte poſtrero templo fueſſe deſtruydo, vino el deſſeado de todas las gentes ar. v, 8, q. d, el Meſsias, y enſeñó en el
f De lo ſanctificado.
g S. de lo no ſacrificado.
h Num. 19, 11.
i Num. 19, 22
† En el lugar donde ſacrificavan à ſalta del Templo. Eſd. 3, 6
l Mirad atẽtamente,
m Oviesse aqui piedra.
† Amos 4. 9.
n Heb. y no à mi voſotros.

Digitized by Google

naté el carrõ y los que enel ſuben, y o decendirán los cavallos y losque enellos ſuben, cada qual con el cuchillo de ſu hermano.

24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te tomarè, o Zorobabel hijo de Salathiel ſiervo mio, dixo Iehova, y ponertehé P como anillo de ſellar: porque yo te eſcogi, dize Iehova de los exercitos:

o ſeſſar án ſe irán,

p en grande eſtima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á ſu Igleſia ſu reſtauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la aſſigierõ.

EN el meſo octavo, en el año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehova à † Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayroſe Iehova con yra contra vueſtros padres:

3 Dezirleshas pues, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos, y yo me bolveré à voſotros, dixo Iehova de los exercitos,

4 No ſeays como vueſtros padres, * à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos ahora de vueſtros malos caminos, y de vueſtras malas obras: y nũca oyeron, ni me eſcucharõ, dixo Iehova.

5 Vueſtros padres donde eſtan? y *a* los prophetas han de bivir para ſiempre?

6 Con todo eſto mis palabras y mis ordenanças q̃ mande à mis ſiervos los prophetas no compre hendieró à vueſtros padres? los quales *b* ſe bolvieró y dixeron, Como Iehova de los exercitos penſó *c* tractarnos conforme à nueſtros caminos, y conforme à nueſtras obras, anſi lo hizo con noſotros.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, que es el mes de *d* Sebath, enel año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo,

8 Vide *una* noche, y heaqui un varõ q̃ cavalgava ſobre un cavallo bermejo, el qual eſtava entre los arrayhanes que eſtan *e* en la hondura: y de tras deel *eſtavan* ſ cavallos bermejos. g hoveros, y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *ſon* eſtos Señor mio? y dixome el Angel que hablava conmigo: yo te enſeñaré quien *ſon* eſtos.

10 Y aquel varon que eſtava entre los arrayhanes reſpondió, y dixo: Eſtos *ſon* los que Iehova ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablarõ à aq̃l Angel de Iehova, q̃ eſtava étre los arrayhanes, y dixerõ, Hemos ãdado la tierra, y heaqui q̃ toda la tierra eſtà h repoſada y quieta.

12 Y reſpondio el Angel de Iehova, y dixo: O Iehova de los exercitos, haſta quando no avràs piedad de Ieruſalém, y de las ciudades de Iudá, con las quales has eſtado ayrado *i* ya ha ſententa años?

13 Y Iehova reſpõdió buenas palabras, palabras k conſolatorias à aquel Angel q̃ hablava conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablava conmigo, Clama diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Zelé á Ieruſalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y con grande enojo eſtoy ayrado contra las gentes * que eſtan repoſadas; porque *yo* eſtava enojado un poco, y ellos *l* ayudaron para el mal.

16 Portanto anſi dixo Iehova: *Yo* me he tornado à Ieruſalem con miſeraciones: mi Caſa ſerà edificada en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña de albañi ſerá tendida ſobre Ieruſalem,

17 Clama aun diziendo: Anſi dize Iehova de los exercitos, Aun ſerán mis ciudades m esparzidas por la abundancia del bien: y aun conſolará Iehova à Sion, y n eſcogerá aun à Ieruſalem.

18 ¶ Y alce mis ojos y miré, y heaqui quatro o cuernos.

19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que *ſon* eſtos? y reſpondióme, Eſtos ſon p los cuernos que ablentàron á Iudá, a Iſrael, y á Ieruſalem.

20 Y moſtróme Iehova quatro carpinteros,

21 Y *yo* dixe, Que vienen eſtos à hazer? Y reſpendióme, diziendo, q Eſtos ſon los cuernos que ablentaron à Iudá tanto q̃ r ninguno alçó ſu cabeça: y *ſ* eſtos han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el cuerno ſobre la tierra de Iuda para ablentarla.

n Continuarà las gracias de ſu eleccion. III.

o Horquillas de ablentar.

p Los reynos.

q Los cuernos ver, 19,

r S, de Iuda.

s S, los carpinteros.

CAPIT. II.

Es moſtrada àl Propheta la reſtauracion glorioſa del Reyno de Chriſto y ſu amplitud, en la figura de la Ieruſalem terrena.

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que *tenia* en ſu mano un cordel a de medir.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpondió, A medir á Ieruſalem, para ver b quanta es ſu anchura, y quanta es ſu longura.

3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que hablava conmigo, y otro Angel le ſalia al encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla c à eſte moço, diziendo, Sin muros ſerá habitada Ieruſalem à cauſa de la multitud de los hombres, y de las beſtias, *que eſtaràn* en medio de ella.

5 Yo ſeré à ella, dixo Iehova, muro de fuego enderredor, y ſeré por gloria en medio deella.

6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos os eſparzî, dixo Iehova.

7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia, eſcapate.

8 Porq̃ anſi dixo Iehova de los exercitos, Deſpues d de la gloria el me embiará á las Gentes, q̃ os deſpojaron: porq̃ † el q̃ os toca, toca à la niña e de ſu ojo.

9 Porque heaqui que yo alço mi mano ſobre ellos, y ſ ſerán deſpojo à ſus ſiervos: y ſabreys que Iehova de los exercitos me embió.

10 ‡ Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.

11 Y ayuntarſehan muchas Gentes à Iehova en aquel dia, y ſermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conoceràs que Iehova de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehova poſſeerá à Iudá ſu heredad en la Tierra ſancta, y * eſcogerá à un à Ieruſalem.

13 ‡ Calle toda carne delante de Iehova: porque el ſeha deſpertado g de ſu ſancta morada.

a *Heb.* de medidas.

b *Heb.* quantos en ancho, y quantos en luengo.

c Entiende al Propheta.

d De vueſtra reſtauracion glorioſa.

† *Deut.* 32, 10. *Pſal.* 17, 8.

e *S.* de Iehova

f Seran deſpojados de ſus miſmos ſiervos.

‡ *Eſai.* 12, 6, y 54. 1.

† *Lev.* 26, 12. *Ezec.* 37, 27. y 2. *Cor.* 6, 16.

* Como Air. 1, 17.

‡ *Hab.* 2, 20 *Soph.* 1, 7.

g *Heb.* de la morada de ſu Santidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtitucion del Sacerdocio y culto á peſar de Satan que lo avia todo caſi aſſolado. II. Prometeſe la venida del Meßias, cuya ſabiduria y providencia y firmeza ſe declara por la viſion de una piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Repoſo que por el avria en ſu pueblo.

YA Moſtróme à * Ioſue el Grã Sacerdote, el qual eſtava delante del Angel de Iehova: y Satan eſtava à ſu mano derecha para ſer le adverſario.

2 Y dixo b Iehova à Satan, * Iehova te caſtigue ó Satan: Iehova, q̃ ha eſcogido à Ieruſalem te caſtigue: No es c eſte tizon eſcapado del incendio?

3 Y Ioſue eſtava veſtido de veſtimentos * viles,

a S. el Angel Air. 2, 4. * Agg. 1, 1,

b Ver. prec. el Angel de Iehova Chriſto al qual ſe communica el nõbre de la divina eſſencia incommunicable á criatura pura.

* *Iud.* 9,

c S. Ioſue.

* Air, ver. 1.

Digitized by Google

y estava delante del Angel.

4 d Y habló, y dixo à los que e estavan delante de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y à el dixo: Mira que f he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y g dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova estava en pie.

6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Iosue, diziendo:

7 Assi dize Iehova de los exercitos, Si anduvieres por mis caminos, y si guardares h mi observancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu i guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré k plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos l que se sientan delante de ti, porque son varones m prodigiosos: * Heaqui que yo traygo à mi siervo n Renuevo?

9 Porque heaqui aquella Piedra que o puse delante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos: heaqui q̃ p yo esculpiré su escultura, dize Iehova de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en un dia.

10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, cada uno de vosotros llamarà á su compañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

CAPIT IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio conque la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava commigo, y despertóme, como un hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui un candelero todo de oro, ‡ y su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos olivas *están* sobre el, la una à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hable, y dixe à aquel Angel que hablava conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?

5 Y aquel Angel que hablava conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel a en que se dize, b No con exercito, ni con fuerça; mas con mi Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.

7 Quien eres tu c ò gran monte delante de Zorobabel? d en llanura. El e sacará la primera piedra con algazaras, f Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:

9 Las manos de Zorobabel echáran el fundamento à esta Casa; y sus manos la acabarán: y conoceràs que Iehova de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños g *principios*, se alegraràn, y verán h la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. *i* Aquellas siete *ſõ* los ojos de Iehova estèdidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos olivas à la mano derecha del candelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de oro que revierten de si l oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es* esto? Y dixe, Señor mio, no.

14 Y el dixo, m Estos dos hijos de azeyte *son* los que estan delante del Señor de toda la tierra.

CAIPT. V.

Muestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. 11. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Torneme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui a un cartel que bolava.

2 Y dixome, Que vees? Y respondi: Veo un cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho,

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será b destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la otra parte del *cartel*) será destruydo,

4 *Yo* c la saque, dixo Iehova de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nombre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es d la medida que sale. Y dixo. Este es e el ojo que los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui q̃ trayan f un talento de plomo, y una muger estava assẽtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* g la maldad, y echola dentro de la medida, y echó h la piedra de plomo en i su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y k trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo: Donde llevan estas la medida?

11 Y el me respondió; Paraque le sea edificada casa *l* en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento,

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. 11. *Anima Dios con singulares favores y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Torneme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salian de entre dos montes: y aquellos montes *a* eran de metal.

2 En el primer carro avia cavallos bermejos, y en el segundo carro cavallos negros,

3 Y en el tercer carro, cavallos blancos, y en el quarto carro cavallos hoveros. *b* rucios rodados,

4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, que salen *c* de donde estan d delante del Señor de toda la tierra.

6 En el que *estavan* los cavallos negros, salieron azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduvieron la tierra.

8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo:

10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es á saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja, y vendràs tu e en aquel dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, f los quales bolvieron de Babylonia:

11 Y toma-

---

d S, el Angel.
e Le servian.
f He raydo tu &c,
g Prim. pers. por terc. dixo S, el Angel.
h Mi Ley.
i Tendras la tenencia de mi Templo.
k Heb, pasos q, d, andarás entre ellos, S. los angeles.
Act, ver, 4. 11.
l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
m Heb, de prodigio. Esai, 8. 18.
* Ab, 6, 12. Luc, 1, 78.
n O, Pimpollo q, d, al Mexias Esa 4, 2, y 11. 1 Ier, 23, 5. y 33, 15,
o Heb, di.
p Or, *soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro significa.*

‡ Heb, su lantexa. Esp, v. *vaso redondo.*

a Heb, diziendo.
b S, se hará la restauracion de la Iglesia.
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Messias y de sus ministros.
d S, serás buelto.
e Pondrá, assentará. Esd. 3. 8, &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S, del edificio.
h El plomo de albañi, q, d, la prossecucion del edificio.
i S, lamparas. Act, ver, 7.
† La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia espartzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lampatas.

m Estos dos olivas son los &c, q, d, los que sirven al Señor &c S, en el ministerio de su palabra

a Heb, un volumen.

b Talado. assi luego.
c S la maldicion.
d Heb. *Ephah, y assi dejamos q, d.* La pena o castigo sobre los q̃ affligieron àl pueblo de *Dios*.
e Heb, el ojo dellos en &c. q, d, el castigo que les es decretado por la div, Provid.
f Alude à lo q̃ suelen dezir los Proph. Carga, Esai. 30. 1.
g La persona que representa todos los malos.
h Aquella massa de plo.
i S, de la medida.
k Venian bolando.
l En la tierra de los Chald.

a Heb, montes, montes de &c.
b Heb, cenizientos. Or. fuertes. Esp, v. *podriscados, semejantes, y ver, 6.*

c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mandamiento del &c,
* *Como ver. 3.*

II

e Entonces.
f S, Holdai, Tobias, &c.

11 Y toma-

Digitized by Google

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote.

12 Y hablarlehas diziendo, Anſi habló Iehova de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nombre es g Renuevo, el qual retoñecerá h de debaxo de ſi, y edificará el Templo de Iehova.

13 El edificará el Templo de Iehova, y el i llevará gloria, y ſe aſſentará, y dominará en ſu ſilla: y ſerá Sacerdote en ſu ſilla: y k conſejo de paz ſerá entre ambos à dos.

14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y m Henel hijo de Sophonias avrán coronas por memorial en el Templo de Iehova.

15 Y los que eſtan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de los exercitos me ha embiado à voſotros: y n ſerá, ſi oyendo oyerdes la boz de Iehova vueſtro Dios.

g Eſte es el Meſias, como Act 5.8, Eſte Meſias edificará el templo eſpiritual, en que Dios ſea adorado en eſpiritu y en verdad.
h De ſus rayzes.
i Q.d. el Meſias ſerá Rey y luego dize: ſerá Sacerdote, y aſſi ſe llama pſal. 110, 4. Sacerdote ſegun el rito de Melchiſedec.
k Pacto eterno, entre Iehova y ſu Meſſias.
l Arr, ver, 10 Holdai.
m Ver, 10, Iofias.
n Todo eſto ſe cumplirá, ſi &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun eſtavã en Babylonia à Ieruſalem á conſultar à los Sacerdotes y Prophetas, ſi aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la aſſolacion del Templo y de ſu total captiverio, viſto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia ſeñalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar ſeñales ciertas de ſu Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Prophera les trae á la memoria como los caſtigos paſſados avian ſido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no avian querido oyr á ſus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro del mes Noveno, que es a Casleu:

2 b Quando fue embiado à la Caſa de Dios Saraſar, y Rogommelech, con ſus varones, à orar à la faz de Iehova:

3 Y c à dezir à los Sacerdotes que eſtavan en la Caſa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas, diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto? haremos abſtinencia como avemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á mi diziendo.

5 Habla à todo el Pueblo de eſta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunaſtes y lloraſtes en el Quinto, y e en el Septimo *mes* eſtos ſetenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?

6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y beveys para voſotros?

7 No ſon eſtas las palabras, que pregonó Iehova por mano de los Prophetas primeros, quando Ieruſalem eſtava habitada y quieta, y *quando* ſus ciudades en ſus alderredores, y el Mediodia, y la campaña, ſe habitavan?

8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:

9 Anſi g habló Iehova de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed miſericordia y piedad cada qual con ſu hermano:

10 *No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al eſtrangero, ni al pobre: ni ninguno pienſe mal en ſu coraçon contra ſu hermano:

11 Y no quiſieron eſcuchar, antes dieron ombro rebellador, y agravaron ſus orejas para no oyr.

12 Y puſieron ſu coraçon *como* diamante para no oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exercitos embiava por ſu Eſpiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande h caſtigo por Iehova de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron anſi ellos i clamaron, y yo no oî, dixo Iehova de los exercitos.

14 Y eſparzilos con torvellino por todas las Gentes que ellos no conocieron; y la tierra k fue aſſolada tras dellos de yentes y vinientes: y la tierra deſſeble tornaron en aſſolamiento.

a Noviembre.
b Heb, y embió à &c.
c Apreguntar à &c.
d Haremos aun el ãniverſario lugubre de la aſſolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2, Rey, 25. 8, Heb, llorarè abſtendreme como he hecho.
e Eſai, 58, 5.
f S. por la muerte de Godolias, 2, Re, 25, 25.
f Q.d, anſi el ayunar, cõmo el comer y beber, es para vueſtro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vueſtros padres.
h Exod. 22, 22. Eſai. 1, 23, Ierem. 5, 28.
i Heb. yrã.
i Heb. clamarán y no oyré Prov, 1, 28, Eſa, 1, 15, Ier. 11 11. y 14.
k Quedò ſola que no quedò quien fueſſe ni viniеſſe. Heb, de yente y bolviente.

CAPIT. VIII.

Reſponde à la pregunta eſforçandolos, y dandoles promeſſas de la entera libertad que les eſtava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conſervarſe en ella, deſpues de reſtituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, diziendo:

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.

3 Anſi dixo Iehova, *Yo* a torné à Sion, y moraré en medio de Ieruſalem, y Ieruſalem ſe llamará Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los exercitos, Monte c de Sanctidad,

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Aun han de morar viejos y viejas en las plaças de Ieruſalem: y cada qual *tendrá* bordon en ſu mano d por la multitud de los dias.

5 Y las calles de la ciudad ſerán llenas de mochachos, y mochachas, que jugarán en ſus calles.

6 Anſi dize Iehova de los exercitos: Si eſto parecerá difficultoſo e delante de los ojos del reſto de eſte pueblo en aq̃llos dias, tambien f ſerà difficultoſo delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.

7 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que yo ſalvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra g donde ſe pone el Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo ſeré á ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Eſfuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los Prohpetas, deſde el dia que ſe echó el cimiento à la Caſa de Iehova de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha avido paga de hombre, ni paga de beſtia, ni uvo paz alguna para entrante ni h para ſaliente à cauſa del anguſtia, porque yo yncité todos los hombres, cada qual contra ſu compañero.

11 Mas aora no *harè* con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixo Iehova de los exercitos.

12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*: la vid dará ſu fruto, y la tierra darà ſu fruto, y los cielos daràn ſu rocio: y haré que el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

13 *Y ſerà, que como fueſtes i maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anſi os ſalvaré, paraque ſeays k bendicion, No temays, mas eſfuercenſe vueſtras manos.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos: y no me arrepentí,

15 Anſi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalé y à la Caſa de Iuda en eſtos dias: No temays.

16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Hablad verdad cada qual con ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio *l* de paz:

17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehova,

18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anſi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno n del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iuda en gozo y en alegria, y *o* en ſolennidades feſtivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Reſtituy.
b Fiel, quanto à la doctrina.
c Sancto, quãto à la vida.
d A cauſa de la buena vida.
e Al parecer de loque ha quedado de eſte &c, demanda ſe.
f No lo harè.
g Heb, de la cayda del Sol.
h Con todo eſto Dios no es autor de pecado, mas haze eſto conforme a ſu juſticia para caſtigar los pecados. Aſſi endureció el coraçon de Pharaon Exod. 4, 21. Iosd la Nacion.
i Lood, Deu, 28
k Malditos.
k Benditos.
l Eph. 4. 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7. 3.
n El dia que el Babylonio cercò à Ieruſa, Re, 7, 25, 2.
o Heb. en feſtas buenas.

Digitized by Google

20 Anſi dixo Iehova de los exercitos: Aun vendrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
p Heb. vamos yendo. y dirán, pVamos para orar à la faz de Iehova, y buſquemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien yré.
q S. y el otro reſponderá, yo &c.

22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naciones à buſcar à Iehova de los exercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de Iehova.
r Populoſas.

23 Anſi dixo Iehova de los exercitos, En aquellos dias acontecerà que diez varones de todas las léguas de las Gentes travarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos con voſotros, porque hemos oydo, que Dios es con voſotros.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la reſpueſta á los Iudios que aun eſtavan en Babylonia prophetiza à deſtruycion à todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtavan en ſus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, á Sydon, à los Paleſtinos, de los quales promete que algunos ſe convertirán á ſu pueblo. II. Predize la venida del Meſſias deſcriviendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Evangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyrá de ſu pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia à la congregacio de los Iudios de Babyl. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta à que ſe vengan á Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.

t Prophecia dura grave. arc, 5, 7.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra b de Hadrach, y de Damaſco ſu repoſo: porque à Iehova eſtan buelтos los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Iſrael.

b De Syria.

2 Y tambien Emath c avrá termino en ella; Tyro, y Sydon, aunque muy ſabia ſea:

c Fenecerà.

3 d Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amontonò plata como polvo, y oro como lodo de las calles.

d Heb. y Tyro &c.

4 Heaqui que el Señor la e empobrecerá, y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de fuego.

e Ot desterrará.

5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, f dolerſehá en gran manera, tambien Acharon: porque ſu eſperança ſerá avergonçada: y f de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.

f Avrà dolor. que xat ſe ha de gran dolor

6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo* talaré la ſobervia de los Paleſtinos,

g Gaza dexará de ſer reyno.

7 Y *yo* quitarè g ſus ſangres de ſu boca, y ſus abominaciones de ſus dientes: y quedarán ellos tambien para nueſtro Dios, y ſerán como capitanes en Iudà, y Acharon como h el Iebuſeo.

g Sus ſacrificios ſangtientos.

h Los Iebuſeos que quedaron avezindados en Ieruſ.

8 Y ſeré *i como* real de exercito à mi Caſa del q va y del que viene: ni mas paſſarà ſobre ellos anguſtiador: porque aora * miré con mis ojos.

i Defenſa y amparo firme.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iuſto k y Salvador, l Pobre y cavalgando ſobre un aſno, y ſobre un pollino hijo de aſna.

* Exo, 2.25. y 3.7.

II.

* Iſa, 62, 11. Mat, 21, 5. Ioan, 12, 15,

k Heb. y ſalvo el,

l O, Manſo.

* Eſa. 2, 4, &c. m La mar. ab. 10, 11,

10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cavallos de Ieruſalem; y los arcos de guerra ſeràn quebrados: y hablará paz à las Gentes: y ſu Señorio ſerà de mar à mar, y deſde *m* el Rio haſta los fines de la tierra.

III.

n *Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Igleſia lo qual ſe vee, porque en Heb. Tues del genero femenino.*

11 ¶ Y *n* tu tambien o por la ſangre p de tu Concierto ſeràs ſalva, yo he ſacado tus preſos q del algibe en que no ay agua.

o La figura Exo, 24, 8, El cumplimiento, Heb. 9, 20.

p *Del concierto que Dios hizo conigo, el qual aun ſerá eſcripto con la ſangre del Meſsias,*

q De mazmorra, q. d. de la captividad miſerable.

12 Tornaos r à la fortaleza ó preſos ſ de eſperança: oy tambien os anuncio que os darè doblado.

r A Ieruſalem vueſtro aſylo.

ſ Que aveys bivido en eſperança de libertad.

13 Porque *yo* enteſé para mi à Iudà *como* arco t Henchì à Ephraim: y deſpertarè tus hijos, ò Sion, contra tus hijos ò Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

t Lo miſmo que enteſé, 2, Rey, 13, 16.

14 Y Iehova ſerá viſto v ſobre ellos, y ſu dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocará trompeta, Y yrá como torvellinos del Auſtro.

v S. peleando en ſu favor.

15 Iehova de los exercitos los amparará, y tragaràn, y *x* ſubjetarloshán à las piedras de la honda: y beveràn, y harán bramuras como *tomados* del vino y henchirſehan como *un* bacin, o como y los lados del altar.

x Vencer los han à ſolas pedradas. y S. ſe ſuelen henchir de la ſangre de las viſtimas.

16 Y ſalvarloshá en aquel dia el Dios de ellos Iehova como à rebaño de ſu Pueblo: porque ſerán engrandecidos en ſu tierra como piedras *preciosas* de corona,

17 Porque quanta es ſu bondad? y quanta ſu hermoſura? El trigo alegtará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

CAPIT. X.

Deſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſſias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcrive aſsi miſmo ſus admirables effetos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia a en la ſazon tardia y Iehova hara relampagos, y b daros ha lluvia de agua, y yerva en el campo à cadauno.

a Ya que parece que es, o ſe paſſa la ſazon.

2 Porque c las ymagines han hablado vanidad, y los adivinos d han viſto mentira, y han hablado ſueños vanos, en vano conſuelan: por loqual ellos e ſe fueron como ovejas, fueron humilladas porque no *tuvieron* paſtor.

b Heb. dadles ha. mut. de perſ.

c *Heb, Teraphim, leed. la Nota, Gen. 31. 19, leed, Lev, 19. 8, Hab. 2. 18.*

d Han propuetizado.

e Se perdieró. perecieron.

3 *Contra los paſtores ſe há encendido mi enojo, y *yo* viſitaré *f* los cabrones: porq Iehova de los exercitos viſitará ſu rebaño, la Caſa de Iudá, y tornarloshá como ſu cavallo de honor en la guerra.

* Led Ezc. 34. 34. 2.

f Los padres del ganado, entiende los principes &c.

4 Deel *harà* g rincon, deel * eſtaca, deel arco de guerra, deel ſaldrà tambien h todo anguſtiador.

g Clave de edificio. es el nombre del Meſſias, Eſai. 28. 16, Pſa. 118 22.

5 Y ſerán como valientes, que piſan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova *ſerá* con ellos: y i losque cavalgan en cavallos ſerán avergonçados.

* Eſai, 22, 23.

h Los que harán la guerra al impio mundo.

6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda, y guardaré la Caſa de Ioſeph: y k tornarloshé, porque tuve piedad de ellos: y ſerá, como ſi no los oviera deſechado: porque yo *ſoy* Iehova ſu Dios q los oyré.

i La fuerça y orgullo mundano.

k Reſtituyrlos he.

7 Y ſerá Ephraim como valiente, y alegrarſehá ſu coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y ſe alegrarán: ſu coraçon ſe gozarà en Iehova.

l En las regiones remotas.

8 *Yo* les ſilvaré y los juntaré, porque *yo* los hé redemido: y ſerán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y en l las lexuras ſe hará mencion de mi: y bivirán con ſus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Aſſyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les baſtará.

11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del rio ſe ſecaràn: y la ſobervia del Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egypto *n* ſe perderá,

m De la mar.

n Heb, ſe apartara, ſe yra ſ. como en humo.

12 Y fortificarloshé en Iehova, y en ſu nombre caminarán, dize Iehova.

CAPIT. XI.

Deſpues de aver prophetizado enel prec. cap. la venida del Meſsias &c. prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no averlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que á el ſe llegaron, II. Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, à ſab. porque aviendo los paſtorcado en lo paſſado con ſumma diligencia y ſuavidad conforme à las condiciones de ſu ſancto Concierto, ellos ſe apartaron del con aborrecimiento de ſu Ley. III. Item, la poſtrera cauſa, por aver tenido en tampoco ſu paſtoria que venido el miſmo Dios en ſu Meſsias à paſtorear los en ſu miſma perſona. vendieron y compraron

Digitized by Google

pearon la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. piecas de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruyna.

OLibano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su magnificẽcia es assolada: estruẽdo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la sobervia del Iordã es assolada.

4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las ovejas [a] de la matança,

5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c] no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendito *sea* Iehova, que he enrriquecido: ni sus pastores tenian dellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber, los pobres del rebaño: q̃ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ovejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima dellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ mutiere, muera, y la q̃ se perdiere, se pierda. y las que q̃daren, [k] que cada una coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto que concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que *era* palabra de Iehova.

12 q̃ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario en treynta *piecas de* plata.

13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, q̃ hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *piecas de* plata, y echelas en la Casa de Iehova àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.

15 q̃ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni llevara à cuestas la cansada: mas comerseha la carne de la gruessa, y romperà sus uñas.

16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido,

III. [m] Tribus de Israel. [n] La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla. IIII. [o] Que tienen puestos en mi sus ojos. Ingenio de verdadera Igl. [p] Matt. 26, 15. y 27. 9. [q] Heb. pesaron. q. d. pagaron. [r] Al lugar donde se guarda el thesoro. [s] al Corban Mar. 27. 5. [t] Or. àl ollero cumpliose la proph. aun quito à ambas significaciones del nombre. q̃ O, honrroso. es yronia. [v] La ligazõ del pueblo entresi es una vnidad de fe y amor. [x] Habito heb. vaso. [y] Declaració de la palabra, loco u Heb. no sustentará la parada. [x] Vano ydolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor *Esai 56. 10. se llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere á la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. La conversion del Pueblo Iudaico á Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova sobre Israel. Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del,

2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d] de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ à [e] Iuda *taqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y serà en aquel dia, *q̃ yo* pondré à Ieruſalem * por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ se la cargaren, [f] despedaçando serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas sobre la Casa de Iudá abrirè mis ojos, y à todo cavallo de los Pueblos heriré con ceguera,

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [g] en Iehova de los exercitos su Dios.

6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iuda como un brasero de fuego en leña y como una hacha de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de David, y del morador de Ierusalem [g] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será [h] como David: y la Casa de David, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova *l* delante *m* dellos.

9 Y serà, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.

10 q̃ Y derramaré sobre la Casa de David, y sobre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia y [m] de oracion * [n] mirarán en mi, à quien [o] trasspassaron: y y harán llanto [p] sobre el, como llanto *que se haze* sobre unigenito, afligiendose sobre el como quien se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, [r] los linages por si, y sus mugeres por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: assi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion q̃en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedassen aun serian toda via provados con cruz para que su fe sea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para la Casa de David, y para los moradores de Ierusalé [a] cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.

2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien haré talar de la tierra [b] los prophetas, y espiritu de immundicia.

3 Y será, que quando alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendraron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nombre de

[a] Esai. 13. 1. art. 5. 7. a que Iehova há pronunciado sobre.
[b] Gen. 1, 6.
[c] De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana.
[d] Or. de su sueño lo que está Esai. 37. 26. será para destruycion &c.
[e] Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros perseguidores de la Iglesia Christiana.
[f] Como Esai. 8, 14,
[g] S. confiados en &c. q. d. no avrá sido mayor *ni lo será en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente
[g] *Es lo que el Señor dize de Iuan Baptista Mar. 11. El menor en el Reyno de los cielos es mayor que el.*
[h] Or, dios. heb. Elohim,
[i] Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21 cõfigurados al cuerpo de su claridad.
[k] Lo es para ellos.
II.
[m] Or. de misericordias.
* Ioan 19, 37 Apoc. 1. 7,
[n] Pondrán toda su confiança.
[o] Mataron cruelmente.
[p] Sobre el Mess. aquien trataron assi mur. de perf.
[q] 2, Chron. 35 12,
[r] Sus endechaderas q. d. lamentarán por sus quadrillas.
[r] Cada linage por si.
[s] Ezec. 47.
[a] Or, para expiacion, y para aspersion.
* Ezec. 30. 13
[b] S falsos. assi en lo sig.

Digitized by Google

bre de Iehova: y su padre y su madre que lo engendráron, lo alancearán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se avergonçarán c de su vision quando prophetizáren: ni nunca mas se vestirán d de manto velloso para mentir.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* e aprendí del hombre desde mi juventud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: f Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos.* Hiere àl Pastor, y derramarsehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes serán taladas en ella, y g se perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la teroera parte, y fundirlos hé como se funde la plata: y provarloshé como se prueva el oro: h El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y i diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova *es* mi Dios.

c De sus Prophecias vanas.
d *Los Prophetas se vestian de un manto peloso 2. rey. 1,8. los falsos propheras para fingirse propheras de Dios, hazian lo mismo.*
e Me han enseñado, no le otra cosa.
f Ansi fué herido quando acometí à ser propheta. Arr. ver. 3.
* Mat. 26, 31 Mar. 14. 27.
g Heb. passarán.
h Mi Pueblo, como luego deel.
i Heb. dixe.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ieruſalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir della à todo el mundo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenaçando de graves penas à los que le fuesen rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ieruſalem; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas a el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gentes, b como peleò el dia de la batalla.

4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el Monte de las olivas, que está en frente de Ieruſalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.

5 c Y huyreys àl valle de los montes, porque d el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huystes por causa del terremoto *en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos sus Sanctos con el.

6 Y acontecerá que en esse dia e no avrá luz clara, ni escura.

7 Y será un dia, *el qual es conocido de Iehova, que ni será dia, ni noche: mas acontecerà que àl tiempo de la tarde avrá luz.

a Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escaparà de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
c. d. aquella abertura de tierra que se harà entre las dos mitades del monte de las Olivas. Es alegoria: q. d. la calamidad del pueblo serà tan grande, que parecerà que los montes se han de abrir: y de hecho desseareys que caygan sobre vosotros: que es lo que sin alegoria. Esta dicho Os. 10 8. y el Señor les aplicò esta misma prophecia: à este tiempo. Luc. 23. 30.
d Dicho ver. preced.
* Amos, 8, 1.
e Estareys tan attonitos que ni se pays si es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ieruſalem aguas bivas: *la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar f Occidental en verano y en invierno.

9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehova será g uno, y su nombre uno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ieruſalem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rinconcs: y desde la torre de Hanáneel hasta los lagares del rey.

11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destruycion: y Ieruſalem h estará confiada.

12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ieruſalem: La carne de ellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca.

13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travarà hombre de la mano de su compañero, y i será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y *Iuda tambien peleará contra Ieruſalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grande abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron k en los exercitos.

16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ieruſalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no subieren à Ieruſalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, l no vendrá sobre ellos lluvia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estará *esculpido* sobre las campanillas de los cavallos, m Sanctidad à Iehova. Y n las ollas en la Casa de Iehova serán como los bacines *que estan* delante del altar.

21 Y será toda olla en Ieruſalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sacrificaren, vendrán, y tomarán, de ellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas o mercader en la Casa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

f Occidental en verano y en invierno.
g Solo reinará y adorado por Dios, como lo es ahora.
h O, se hallará confiadamente.
i Or. desvanecerá: hà como dixo verso, se derretirá.
* Ant. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb no será sobre, assi ver. siguiente.
m Estarà tan lleno de la costumbre del Sacerdocio Exod. 28. 36.
n Sign. los mas abjectos y viles.
Psal. 68. 24.
o Ministro avaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleccion que hizo dellà la qual no respondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.

CARGA a de la palabra de Iehova cõtra Israel por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehova: b y dixistes, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,

3 Y à Esau aborrecí, y c torné sus montes en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto.

4 Quando dixere d Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos e lo arruynado: ansi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshán f Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para siempre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido sobre la Provincia de Israel.

6 El

a Zach. 12. 1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9. 13.
c Heb. puesto.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. impio, assi ver. sig.

Digitized by Google

6 El hijo honrró àl padre, y el ſiervo à ſu ſeñor: y ſi yo ſoy Padre, que es de mi honrra? Y ſi ſoy ſeñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos dixo à voſotros los Sacerdotes, que menoſpreciays mi Nombre. mas direys, Enque avemos menoſpreciado tu Nombre?

7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar g pan immundo, y dixiſtes. En que te avemos enſuziado? En que dezis, h La meſa de Iehova es vil.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para ſacrificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo pues à tu principe, i aver ſi le haras plazer, ó ſi le ſerás accepto, dixo Iehova de los exercitos.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá piedad de noſotros: k eſto de vueſtra mano vino. Ser le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.

10 Quien tambien ay de voſotros q̃ cierre las puertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtentamiento en voſotros, dixo Iehova de los exercitos, ‡ ni de vueſtra mano me ſerá agradable ‡ el Preſẽte.

11 l Porque deſde donde el Sol nace haſta donde ſe pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à mi Nombre *m* perfume y Preſente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,

12 Y voſotros lo *n* amenguays quando dezis, *immunda es la meſa de Iehova: y quando hablan, Vil es ſu alimento.

13 Y dezis, *o* O que trabajo? y deſechaſteſlo, dixo Iehova de los exercitos. Y truxiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offreciſtes offrenda. ſer me ha accepto de vueſtra mano, dixò Iehova?

14 Maldito p el engañoſo, que tiene macho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica corrompido à Iehova: porque yo *ſoy* Gran Rey, dixo Iehova de los exercitos, y mi Nombre *es* eſpãtoſo entre las Gẽtes.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. Contra los ſobervios. III. Contra los abuſos del matrimonio. A ſab. tres el primero, caſarſe con idolatra. ver. 11. 12, el 2. tener muchas mugeres. ver. 14. 13, el 3, repudiar ſu muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros *es* eſte mandamiento.

2 *Sino oyerdes, y ſino *a* acordardes de dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exercitos, embiaré maldicion ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendiciones: y aun las he maldicho, por que b no poneys en vueſtro coraçon.

3 He aqui q̃ yo òs corrõpo la ſemẽtera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades, y c el os traerá à ſi,

4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte mandamiento d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales coſas yo le di por el temor: porque me temió, y delante de mi Nombre f eſtuvo humillado.

6 La Ley de Verdad eſtuvo en ſu boca, y iniquidad nunca fue hallada en ſus labios: en paz y en juſticia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán la Ley, porque g Angel es de Iehova de los exercitos.

8 Mas voſotros os aveys apartado del camino, aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como voſotros no guardaſtes mis caminos, y en la Ley h teneys accepcion de perſonas.

10 ¶ *No tenemos todos un *miſmo* Padre? No nos crió un *miſmo* Dios? Porque menoſpreciaremos cada uno à ſu hermano quebrantando el Concierto i de nueſtros padres?

11 ¶ k Prevarico Iuda, y en Iſrael y en Ieruſalem ha ſido cometida abominacion, porque Iuda contaminó l la Sanctidad de Iehova amando y caſandoſe con hija de *m* dios eſtraño.

12 Iehova *n* talará de las tiendas de Iacob àl hombre que hiziere eſto, *o* aſque vela, y àl que reſponde, y al q̃ offrece Preſente à Iehova de los exercitos.

13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas à Preſente, para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra mano.

14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * conteſtado entre ti y la muger de tu mocedad, contra la qual tu has ſido deſleal, ſiendo ella tu compañera, y q la muger de tu Concierto.

15 r No hizo el uno *ſ* aviendo en el abundancia de Eſpiritu? Y porque uno? t Procurando ſimiente de Dios. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y cõtra la muger de vueſtra mocedad no ſeays desleales.

16 v Porque Iehova Dios de Iſrael ha dicho que el aborrece que ſea embiada: y x cubra la iniquidad con ſu veſtido, dixo Iehova de los exercitos. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y no ſeays desleales.

17 ¶ y Aveys hecho canſar à Iehova con vueſtras palabras. Y direys, En que lo avemos canſado? Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra manera z donde eſtá el Dios de juyzio?

lade aſſi: teaſi lo precedente y conſequente: todo es contra la poligama y divorcio: el qual nunca Dios eſcedio como ſe vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32, y 19, 9. Lead la N. Deut. 24, 4, dõde la tal muger ſe llama immunda, y abominacion. Ier 3, 1. La tal muger, ſi ſe caſare con otro ſe llama tierra immunda de immundicia. Ot. El que la aborrecière, embiela: dixo Iehova Dios de Iſrael. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, 9 y 19, x q. d. Cubra la falta de ſu muger, y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque ſi la embia, deſcubre la falta de ſu muger. y Aveys ſido moleſtos à &c. Eſai. 7, 13, &c. z Que es de la divina juſticia, que vemos que los malos ſon proſperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptiſta precurſor del Meſſias, y la del Meſſias luego tras el, y ſu officio que ſerá dar el Nuevo Teſtamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III, Buelve à reduzguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HEaqui * q̃ yo embió *a* mi Menſagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra à ſu Tẽplo el Señor à quiẽ voſotros buſcays; y *b* el Angel del Concierto à quien voſotros deſſeays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.

2 Y quien podrá ſufrir el tiempo de ſu venida? o quien podrá eſtar quãdo el ſe moſtrará? Porq̃ el *ſerá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,

3 Y aſſentarſehá para affinar y limpiar la plata: porque *c* limpiará los hijos de Levi: affinarloshá como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova d Preſente con juſticia.

4 Y ſerá ſuave á Iehova el Preſente de Iuda y de Ieruſalem como en los dias e paſſados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me hé à voſotros à juyzio, y f ſeré teſtigo apreſſurado contra los g hechizeros, y adulteros; y contra los que juran mentira, y los que h detienen el ſalario del jornalero, de la biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl eſtrangero no teniendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.

6 Porque yo *ſoy* Iehova i no me he mudado: y voſotros hijos de Iacob no aveys ſido conſumidos

¶ 7 Deſde

¶ Pan por todo ſacrif. q. d. *offrenda ilegitimas: quales Dios avia ordenado en ſu Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.*

h Morimos de hambre en el Miniſterio del Templo. Ab. ver. 10. reſponde.

i Heb por ventura querrá en ti. o recibirá tu faz.

k El peccado dicho.

‡ *Eſai. 1, 11, Ier. 6, 20, Amos 5, 21,*

l *Vocacion de los Gentiles: los quales adorarán à Dios en Eſpiritu y en verdad, y no en un lugar, ſino por todo el mũdo. Ioan. 4 21. y 23.*

m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm.

n O, contaminays.

* Ar. ver. 7. ¶ o Heb. Heaqui traba. q. d. es coſa intolerable.

p El hypocrita.

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15.

a Heb. puſier. les ſobre coraçon.

b No mirays en tanto.

c Tornaros heys viles como el miſmo eſtiercol.

d Heb. para que fueſſe mi Concierto.

e Con el eſtado ſacerdotal, cuyos, officios derive.

f Heb. fue ẽbrantado.

g Miniſtro.

h Heb. recebis fazes.

¶ ¶,

* Eph 4, 6.

i De Dios con nueſtros pad.

¶¶¶.

k O, rebelló.

l El Sanctuario de &c.

m *q. d. con idolatras. Leed Eſd. 9, y 10. y Nehe. 13, 23.*

n Excomm. gará de ſu Pueblo, o ſea prophetà, o Sacerdote o ſacrificante.

* Amos 5, 21

p *A ſab de vueſtras legitimas mugeres, que ſe lamentan de haure del Señor del vuelto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la ruſt tuc on d. l mary mo mo. Porque Dios no crio ſino una muger para un hombre*

* *Leed la N. Teſt. 24. 14,*

q Tu muger legitima.

r Es lo que Chriſto dize Matt 19, 4, *macho y hembra los hizo.*

s. Pudiendo hazer muchas mugeres para uno.

t Para que un tal matrimonio no ſe hieſſen hijos de Dios.

u *El contexto demanda que ſe traſ.*

II.

f Zach. 1. 3. k S. me ha robado. de temiendo los diezmos à los sacerdotes, que era causa que ellos sequexassen Act. 1. 7, 12. 13.

l Abundancia de buenos temporales.

m Heb. hasta que no abasto.

III.

n El gusano que destruya los frutos de la tierra.

o Perderá su fruto antes de la sazon.

* Iob. 21, 14.

p Heb. que provecho.

q Heb. su guarda.

r Heb. en escuro, es lo que está Mich. 6. 8 andar humillado &c.

s Heb. edificados.

t Quando los impios hablan assi, los pios se confortan los unos à los otros con fe. &c.

u Estudian en darle gloria.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: f Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos. Y dixistes, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aveys robado; k Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros l bendicion, m hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros n al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el campo os o abortirá, dixo Iehova de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los exercitos.

13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido contra mi, dixo Iehova. Y dixistes, Que hemos hablado contra ti?

14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y p que aprovecha, que guardemos q su Ley, y que andemos r tristes delãte de Iehova de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son los s prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 t Entonces los que temen à Iehova hablaron cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehova, y para los que v piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos, en el dia que yo tengo x de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirve.

18 y Convertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que no le sirvió.

x De juntar los como el avaro sus riquezas.

y Contra la impiedad del vers. 15, Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

POrque he aqui que viene el dia ardiente como *un* horno, y todos los sobervios, y todos los que hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

II,

2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá a* salud: Y saldreys, y crescereys como bezerros de cevadero.

* Luc. 1. 78.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia b que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.

b Enque yo obrare à vuestra entera libertad.

III,

4 ¶ ‡ Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos sobre todo Israel.

‡ Exod. 20, 3

IIII

5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehova grande y terrible.

† Mat. 17. 14 Mar. 9. 12. Luc. 1. 17.

6 c El convertirà el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

c Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2. 14.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEjO.

LOS

Digitized by Google

LOS LIBROS APOCRYPHOS

EL que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

CAPIT. I.

4. Reyes. 23. 21. 2. Chro. 35. 1.

* HIzo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalem, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de David avia edificado, *diziendo*:

4 No os será necessario llevarla mas sobre ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiẽto de vuestras familias y tribus.

5 Conforme à la escriptura de David Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *allí* ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ovejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Corába, *tribunos*, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ovejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como convenia; los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron por sus tribus.

11 Y conforme à las suertes de la primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian àl Señor, conforme à loque está escripto enel libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como convenia: y cozieron las offendras con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estavan por orden conforme àl mandamiento de David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estava de parte del Rey.

16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos aparejavan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estan escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los que peccaron, y passaron en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrando à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció, que subiô Pharaon Rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decendieron con el Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegãdo à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los Reyes de Iuda, contodos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui aora avemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

a en Ieru-

Digitized by Google

en Ieruſalem:

36 Y ál Pueblo condennó en cien talentos de plata, y un talento de oro.

37 Y conſtituyó por rey de Iuda y de Ieruſalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó preſos à los magiſtrados de Ioacim, y tomando à ſu hermano Zaracel lo llevó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando començó à reynar en Iuda y en Ieruſalé: y hizo lo malo en la preſencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonoſor Rey de Babylonia vino contra el, y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonoſor tomó los vaſos conſagrados del Señor, y llevólos, y puſo los en ſu templo en Babylonia.

42 Mas todos ſus hechos, y ſu immundicia, y verguença, eſtán eſcriptos enel libro de las hiſtorias de los reyes.

43 Y Ioachin ſu hijo ſucedio enel reyno en ſu lugar ſiendo de edad de diez y ocho años, quando fue pueſto por rey.

44 Y reynó tres meſes y diez dias en Ieruſalem: y hizo lo malo en la preſencia del Señor.

45 Y paſſado un año Nabuchodonoſor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vaſos ſagrados del Señor.

46 Y puſo por Rey de Iuda y de Ieruſalem à Sedechias, ſiendo de edad de veynte y un años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la preſencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian ſido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.

48 Y aviendo jurado àl rey Nabuchodonoſor quebrantó la fe perjurandoſe: y endureciendo ſu cerviz, y ſu coraçon, traſpaſſó las ordenanças del Señor Dios de Iſrael.

49 Anſimiſmo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas coſas injuſtamente: y ſobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor conſagrado en Ieruſalem.

50 Y el Dios de ſus padres los embió à llamar por ſu menſagero, porque queria perdonar à ellos, y à ſu Tabernaculo.

51 Mas ellos eſcarnecian à ſus menſageros: y quando el Señor hablava, ellos ſe burlavan de ſus propheras;

52 Haſtataanto que movido à yra contra ſu Pueblo por ſus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que vinieſſen contra ellos:

53 Los quales mataron ſu juventud à cuchillo enderredor de ſu ſancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y anſi los entregó à todos en ſus manos, con todos los vaſos ſagrados del Señor, grandes y chicos: y los vaſos del arca del Señor: y ſe cargaró de los theſoros reales, y los llevaron en Babylonia.

55 Y puſieron fuego à la Caſa del Señor, y derribaron los muros de Ieruſalem, y ſus torres que maron à fuego.

56 Y todas las coſas excellentes conſumieron, y las tornaron en nada: llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,

57 Los quales fueron ſiervos del Rey, y de ſus hijos, haſtaque los Perſas reynaron: paraq̃ ſe cumplieſſe la palabra del Señor dicha * por la boca de Ieremias.

58 Y la tierra toda repoſó à ſu plazer: y hizo ſabbado todo el tiempo de ſu deſolacion, haſtaque ſe llegaron los ſetenta años.

* *Iere.38,21.*

* *Ieremi.25.11 y 29.10.*

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los Perſas * paraque ſe cumplieſſe la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias, * *2.Chro.36.22. Eſd.1.1.*

2 El Señor deſpertó el eſpiritu de Cyro rey de los Perſas, el qual hizo pregonar en todo ſu Reyno, y aun lo notificó por letras.

3 Diziendo, Eſto dize Cyro rey de los Perſas: El Señor de Iſrael, Señor ſupremo me há cõſtituydo por rey ſobre todo el mundo:

4 Y me ha mandado, que le edifique una Caſa en Ieruſalem, que es en Iudea.

5 Si ay alguno entre voſotros, que ſea de ſu nacion, el Señor ſu Señor ſea conel, buelvaſe à Ieruſalem, y edifique la Caſa ál Señor de Iſrael, el qual Señor habita en Ieruſalem.

6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que eſtén,

7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y beſtias, y otras coſas, que pudieren ſer offrecidas por votos enel Templo del Señor, el qual eſtá en Ieruſalem.

8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda ſe apercibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos eſpiritus el Señor tocó, paraque fueſſen à edificar la Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.

9 Y los q̃ eſtavan alderredor dellos, les ayudaron con todas las coſas: con oro, y plata, y cavallos, y beſtias: y con muchas offrendas de muchos, cuyos ſentidos fueron deſpertados.

10 Y el rey Cyro ſacó los vaſos ſagrados del Señor, que Nabuchodonoſor avia traſpaſſado de Ieruſalé, y conſagrado enel Templo de ſus idolos.

11 Sacando Cyro rey de los Perſas aqueſtos vaſos, los dió à Mithridates ſu theſorero.

12 Por el qual fueron entregados à Saſabaſar Governador de Iudea.

13 El numero de los quales es el que ſe ſigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los ſacrificios, veynte y nueve. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vaſos.

14 De manera que todos los vaſos de oro y de plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos, y ſeſenta y nueve:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Saſabaſar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ieruſalem.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Perſas, Biſclemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semeſio Secretario, y todos los otros ſus compañeros que habitavan en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aquí abaxo ſe ſigue, contra loſque moravan en Iudea, y en Ieruſalem. * *Eſd.4.9.*

17 Al Rey Arthaxerxes nueſtro Señor, ſus ſiervos Rahum Choroniſta, y Semeſio Secretario, con todos los demas del Conſejo, y gouernadores de Celeſyria, y Phenicia.

18 Y aora ſea notorio al Rey nueſtro Señor, q̃ los Iudios, q̃ vinieron de allá à noſotros à Ieruſalem ciudad rebelde, y mala, edifican ſus portales, y reſtauran los muros, y tornan à alçar el Templo.

19 Y ſi eſta ciudad ſe torna á edificar, y ſe acaban los muros, no ſolamente no ſuffrirán q̃ les hagã pagar los tributos, mas aun reſiſtirán à los reyes.

20 Y

Digitized by Google

20 Y porq la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas que lo hiziessemos saber al Rey nuestro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallara en los registros, en que se escriven estas cosas, y conocera, q esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y que los Iudios há sido rebelles, y levantadores de guerras en ella de tiempo antiguo: por lo qual esta ciudad há sido destruyda.

24 Portanto ora Señor, nosotros os damos aviso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus muros se restauran, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choronista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, que moravan en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguiendo las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores há sido rebelles, y authores de guerras: y que han reynado en Ierusalem reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:

28 Portanto ora mando, que essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les avia escripto, se pusieron en camino para Ierusalem, con gran priessa con gente de cavallo, y con buen esquadron.

31 Y començaron à impedir à los que edificavan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

Capit. III.

Siendo Dario rey, hizo una gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus governadores, capitanes, y consúles, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciento y veynte y siete provincias.

3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastàque se despertó.

4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno al otro:

5 Digamos cada uno nuestro dicho excelente, paraque el que pareciere aver hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, que beva en oro, que duerma sobre oro, que ande en carro con frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y que se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se levantáre, darsele ha aquesse escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, se le ha dado el premio de la victoria, como lo avemos escripto.

10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vino.

11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.

12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.

13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus escriptos, selos dieron, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Governadores, Capitanes, y Prepositos, y Consules:

15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos mancebos, paraque cada uno declare su dicho. Y como fueron llamados, entraron dentro.

17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beve:

19 Haze que al animo del rey, y el del desamparado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el del rico, sea de una manera.

20 Las voluntades de todos buelve alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de governador. Haze que no se hable sino por talentos:

22 Y que despues que han bevido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco se hallen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este uvo dicho, calló.

Capit. IIII.

Entonces el segundo, que avia dicho de la potencia del rey, començó à hablar.

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues que se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al otro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemigos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen al rey, assi los despojos como lo demas.

6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de aver sembrado, al rey lo traen, y los unos à los otros se compelen à pagar los tributos al rey, aunque el no sea mas de un hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, suelten:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican,

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve, y duerme,

11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

Digitized by Google

ninguno puede yr à hazer sus negocios, más todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron àl rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados; y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa deellas fueron buelos siervos.

27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija deBartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,

30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta àl cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos apruevan sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loqué está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentaras despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometió de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, elqual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo aconpañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Prepósito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.

50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.

54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, de que se avia de usar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Leviras les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas

Digitized by Google

56 Demas deesto ordenó pensiones y salarios, que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandò que todo loque Cyro avia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar à Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

Capit. V.

*Esd. 2. 2. PAssado esto, *fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem, y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Misphares, Reelias, Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setèta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, setecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nnevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, setecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, sietecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hascupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,

29 De Raja, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth.

30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Icelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

Digitized by Google

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacricar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
* Esd. 2.6. Hacoz, de Addo, *el qual avia casado con Augia hija de Berzellai.

37 Y se llamava de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad,

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta, sin los siervos y siervas.

40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cavallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, dozientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.

42 Y uvo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron àl Templo de Dios, que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los demas de Israel, en sus villas.

45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo ya cada uno de los hijos de Israel en su possession, juntâronse todos de un acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de azia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se levantâron, y adornâron el altar àl Dios de Israel.

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque está escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via levantaron el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* Lev. 23.34 49 Hizieron anssimismo *la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como convenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* Esd. 3.7. 51 *Y todos losque avian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y davan dineros à los canteros, y à los albañies, y comida, y bevida en abundancia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les avia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que avian venido de la captividad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem *enel mes Se- * Ecc. 49.1
gundo:

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levitas de veynte años arriba.

57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Levitas appressuravan la obra de un mismo animo llevando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan la obra,

59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos de sus ropas con instrumentos de musica, y trompetas: con los Levitas hijos de Asaph con cimbalos.

60 Y alabando al Señor, y magnificandolo, conforme à las ordenanças de David rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritava à alta boz alabando al Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que avian visto el Templo primero,

64 Venian al edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria.

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocavan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ *Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por saber, que sonido de trompetas era aquel. IIII.
* Esd. 4.1

67 Y entendieron, como los que avian venido de la captividad, edificavan el Templo al Señor Dios de Israel,

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tambien con vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cy- * Esd. 4.4
ro rey de los Persas nos há mandado.

72 Mas los moradores de la tierra molestavan à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y conspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo pro- * Esd. 5.1.

Digitized by Google

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ieruſalem en el nombre del Señor Dios de Iſrael.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec començaron à edificar la Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem, eſtando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el miſmo tiempo vinieron à ellos Siſennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays voſotros eſta Caſa y eſte edificio, y acabays todas las otras coſas? y quien ſon los edificadores, que edifican eſto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la viſitacion ſobre la captividad eſtava ya hecha:

6 Y anſi no fueron impedidos de edificar, haſta tanto que hizieſſen ſaber à Dario todas eſtas coſas, y que ſe ovieſſe ſu reſpueſta.

7 La copia de la letra que fué eſcripta, y embiada à Dario. Siſennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros los Preſidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario ſalud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nueſtro Señor, como viniendo noſotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ieruſalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Caſa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas eſtavan ya aſſentadas ſobre las paredes:

10 Y la obra ſe proſſeguia à gran prieſſa, y el negocio yva proſperando entre ſus manos acabãdoſe con grande magnificencia y diligencia.

11 Y noſotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar eſta Caſa, y fundar eſtas obras?

12 Eſto les preguntamos, à fin de te hazer ſaber, y eſcrevirte, quien eran los autores deeſto: y demandamos les por eſcripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos reſpondieron, diziendo, Noſotros ſomos ſiervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

*1.Rey. 6.2. 14 *Y eſta Caſa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Iſrael grande y poderoſo.

15 Mas deſpues, porquanto peccaron nueſtros padres contra el Celeſtial Señor de Iſrael, y lo enojaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia de los Chaldeos,

*2.Re. 24.1

16 Los quales aſſolaron eſta Caſa, y le puſieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

*Eſd. 5.13. 17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque eſta Caſa ſe edificaſſe,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vaſos ſagrados de oro y de plata, que Nabuchodonoſor avia quitado de la Caſa, que eſtava en Ieruſalem, y los avia dedicado à ſu Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Seſſabaſſar Governador,

19 Con mandamiento que el traſpaſſaſſe los dichos vaſos, y los reſtituyeſſe en el Templo, que eſtava en Ieruſalem: y que reedificaſſe eſte Templo de Dios en ſu lugar.

20 Entonces aquel Seſſabaſſar vino aqui, y aſſentó los cimientos de la Caſa del Señor, que eſtava en Ieruſalem, y deſde entonces haſta aora ſe reedifica, y aun no es acabada.

21 Anſi que aora, ſi al Rey le parece bien, buſqueſe en los archivos reales de Cyro, que eſtán en Babylonia.

22 Para ver ſi ſe halláre, q̃ el edificio de la Caſa del Señor que eſtá en Ieruſalem, fué començado por mandamiento del Rey Cyro: y, ſi pareciere bien al Rey nueſtro Señor, nos hará dar aviſo ſobre eſtas coſas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buſcar en los archivos de Babylonia, y halloſe en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual eſtava tomado por memoria loque ſe ſigue.

24 *En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que ſe edificaſſe la Caſa del Señor, que eſtava en Ieruſalem, en la qual ſe hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: *Eſd. 6.3.

25 La altura de la qual ſea de ſeſenta cobdos; y la anchura de otros ſeſenta, con tres rencles de piedra labrada; y uno de madera eſtraña y nueva, y que los gaſtos ſe hagan de la caſa del Rey Cyro.

26 Y que los ſacros vaſos de la Caſa del Señor anſi de oro como de plata, los quales Nabucbodonoſor avia quitado de la Caſa del Señor, que eſtava en Ieruſalem, y los avia traydo en Babylonia, ſean reſtituydos en la Caſa que eſtá en Ieruſalem, y aſſentados en el lugar donde ſolian eſtar.

27 Anſimiſmo mandó, que Siſennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros, y los preſidentes pueſtos en Syria, y en Phenicia, no tuvieſſen que ver con aquel lugar: mas que dexaſſen edificar la Caſa del Señor en ſu lugar à Zorobabel ſiervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que ſe reedifique del todo; y que ſe procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, haſta tanto que la Caſa del Señor ſea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celeſyria, y de Phenicia, ſea dada con diligencia una cierta parte à eſtos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y anſimiſmo de trigo, ſal, vino y azeyte todos los años *ſe les de* luego, ſin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que eſtán en Ieruſalem, dixeren que ſe gaſta cada dia:

31 Paraque ſe offrezcan ſacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por ſus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deeſto, eſtá eſtablecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna deeſtas coſas arriba dichas y eſcriptas, que ſeto me un madero de ſu miſma heredad, en el qual ſea colgado, y ſus bienes confiſcados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, deſtruya todo rey, o pueblo, que eſtendiere ſu mano para eſtorvar, ò hazer daño à aquallá Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que ſe haga con mucha diligencia como eſtá dicho.

CAPIT. VII.

ENtonces *Siſennes Governador de la Celeſyria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y ſus compañeros, poniendo en obra las coſas determinadas por el rey Dario, *2.Eſd. 6.13

2 Davan prieſſa à la ſacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la ſacra obra proſperava, prophetizando

Digitized by Google

Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Persas.

5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todos los demas que eran de la captividad que tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos,

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Levitas assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizieron la Pascua con los que eran de la captividad à los catorze dias del mes Primero, despues que los Sacerdotes, y los Levitas fueron sanctificados.

11 Todos los de la captividad fueron sanctificados juntos: y todos los Levitas tambien fueron sanctificados juntos.

12 Y sacrificaron la Pascua todos los la captividad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captividad, * que avian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscavan àl Señor.

14 Comieron y celebraron la fiesta de los panes sin levadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el avia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en favor dellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Israel.

* Or. que no avian communicando à todas las &c.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, Hijo de Salum.

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Merajoth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Este Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entendido en la Ley de Moysen, que fué dada del Señor Dios de Israel:

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó gracia con el en todas sus peticiones

5 Y con el partieron algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los siervos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaron à Ierusalem en el mes Quinto en el mismo año. porque aviendo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

7 Vinieron à Ierusalem à la nueva Luna del Quinto, dando les el Señor prospero viaje.

8 Porque Esdras tenia grande ensenamiento, para no dexar nada de loque estuviesse en la Ley, y mandamientos del Señor, y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes y derechos.

9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey Arthaxerxes, la copia del qual es esta.

10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y Professor de la Ley del Señor, salud.

11 Siendo movido à clemencia, como mis predecessores, yo he establecido; que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas, que estàn en mi reyno, que quisieren, vayan contigo à Ierusalem.

12 Portanto los que desean yr contigo, vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y à mis siete amigos, y consejeros.

13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalem.

14 Y que guarden todas las cosas, como están escriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleven à Ierusalem àl Señor Dios de Israel, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, que se hallàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalem, en toda la provincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Templo de su Señor, que está en Ierusalem: el qual sea cogido, ansi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ierusalem.

18 Y todo loque tu con tus hermanos, quisieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el servicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondràs delante de tu Dios, que está en Ierusalem.

20 Y todo lo demas de que te acordares para el servicio del Templo de tu Dios, tu lo dàràs del thesoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deesto yo el Rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loque Esdras Sacerdote y Lector de la Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le sea dado luego.

23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras cosas en abundancia.

24 Paraque todas las cosas sean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no se levante su yra contra el reyno del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus hijos.

25 Ansimismo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun siervo deste Templo,

26 No sea demandado tributo ni imposicion alguna: ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.

27 Y tu Esdras, pondràs juezes, y Governadores, conforme à la sabiduria de Dios, que tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, ensenarlos has:

28 Paraque todos los que traspassaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.

29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el

coraçon

Digitized by Google

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que avian de venir commigo.

II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron commigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.

41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hiccithan, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setèta hombres conel.

44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.

*Esd. 8. 15. 45 *Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,

46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron registrados.

*Esd. 8. 21. 52 *Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, ansi para nosotros, como para loque yva con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey; y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguesselo todo por peso, seyscientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.

61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

63 *Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. *Esd. 8. 31.

64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.

66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesaró.

67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,

68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

70 Esto hecho *los Principes se llegaron à mi diziendo. *Esd. 9. 1.

71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sadotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones dolas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado consus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrãnas de la tierra: y aun los principes; y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

Digitized by Google

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y levantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso delante de vuestra presencia.

* Esd.8.9.

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

* Deu. 28.13

79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos, con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á sacco, y à confusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.

82 Porque quando serviamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.

84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

* Deut. 7.1.

85 * Porquanto la tierra; que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas que nos succeden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos aliviaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à trasspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy entu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

* Esd.10.1.

93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante dél Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

95 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:

95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.

96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levitas, y à todo Israel, quelo hariã anssi: y ellos juráron.

CAPIT. IX.

YLevantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento delos Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.

7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Anssi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero:

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que tenian

Digitized by Google

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec; y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hierel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y Ionas.
24 Y de los Cantores del Téplo, Eliasib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Mooslas, Iaccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Iosseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Téplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud de ellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrandose en tierra, adoravan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud,
51 Este dia es Sancto àl Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

Capit. I.

*Esd.7.1 EL segundo libro de Esdras Propheta, * hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisca, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque las cuenten à los hijos de sus hijos. *Isai.58.1
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.
8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley; mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he he-

Digitized by Google

he hecho tantos beneficiós:

10 Por amor deellos he traſtornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con ſus criados y à todo ſu exercito heri.

11 *Todas las Gentes deſtruy delante deellos:
Num. 21.24. Ioſu. 8.10.12 y en el Oriente diſſipé pueblos de dos provincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos ſus enemigos.

12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize el Señor:

* Exo. 14. 29 13 *Yo os paſſé por la mar, y os allané las ca-
* Exod. 3. 10 lles deſde el principio: di os por capitan *à Moyſen, y à Aaron por Sacerdote.

* Exo. 13.21 14 *Di os lumbre por uña coluna de fuego: y
Exo. 16.13 hize en voſotros grandes maravillas: y voſotros me aveys olvidado, dize el Señor.

Pſal. 105.40 15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo:* La codorniz os fue por ſeñal: di os real para defenſa, y alli murmuraſtes.

16 Y no heziſtes triumphos en mi nombre de la deſtruycion de vueſtros enemigos: antes aun haſta aora murmurays.

17 Donde eſtán los beneficios que os hé hecho? No clamaſtes à mi en el deſierto quando tuviſtes hambre,

* Num. 14.3 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à eſte deſierto para matarnos? Mejor nos fuera ſervir à los Egypcios, que morir en eſte deſierto.

19 Y yo me condoleci de vueſtros gemidos: y di os Man por comida.

* Sab. 16.20. 20 *Pan de Angeles comiſtes. * Quando o-
* Nu. 20.11 viſtes ſed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

21 Repartios las tierras grueſſas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philiſteos eché delante de
* Iſai. 5.4. voſotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor.

Exod. 15. 25. 22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:* En el deſierto quando eſtavades en el rio del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando mi nombre.

23 No os di fuego por las blaſphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.

Exod. 32.8 24 Que te haré Iacob? *Iuda no queſiſte obedecer. Paſſarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre, paraque guarden mis leyes.

25 Pueſque me aveys dexado, yo tambien os dexaré. Quando me demandardes miſericordia, yo no la tendré de voſotros.

Iſai. 1.15. 26 *Quãdo me llamardes, yo no os oyré: porque aveys manchado con ſangre vueſtras manos y vueſtros pies ſon diligentes à cometer homicidios.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à voſotros miſmos, dize el Señor.

28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à ſus chiquitos,

29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſtro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro padre?

Matt. 23.37 30 *Recogios, como la gallina ſus pollos debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

Iſai. 66.3. 31 *Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros dias de fieſta, y nuevas Lunas, y circumciſiones, he deſechado.

32 Yo he embiado à voſotros à mis ſiervos los prophetas, los quales tomaſtes y mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos: mas yo demandaré ſu ſangre, dize el Señor.

33 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré como el viento las ariſtas:

34 Y los hijos no harán linage: porquanto menoſpreciâron mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no moſtré ſeñales, y harán loque yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarſehan de ſus iniquidades.

37 Teſtifico la gracia del pueblo que viene, los niños delqual ſe gozan con alegria: que no me ven con los ojos de carne, mas con el eſpiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria, y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales dare la conducta de Abraham, de Iſaac, de Iacob, de Oſeas, de Amos, de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tam- *Mal. 3.1.*
bien es llamado Angel del Señor.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte Pueblo de ſervidumbre, à los quales di mandamientos por mis ſiervos los prophetas: à los quales no quiſieron eſcuchar, antes menoſpreciaron mis conſejos.

2 La madre que los engendrò, les dize: Hijos Andad yos: porque yo ſoy biuda, y deſamparada.

3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con triſteza: porque peccaſtes contra el Señor Dios vueſtro, y cometiſtes loque el aborrece.

4 Mas aora que os haré *yo*? Yo ſoy biuda y deſamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor miſericordia.

5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por teſtigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que à ellos pongas en confuſion, y à ſu madre à ſacco, paraque ſu linage no vaya adelante.

7 Que ſean eſparzidos entre las Gentes: que ſus nombres ſean raydos de ſobre la tierra: porquanto han menoſpreciado mi Concierto.

8 Ay de ti ô Aſſyria, que encubres en ti los injuſtos. O mala Gente, acuerdate *de loque hize à *Gen. 19. 21.*
Sodoma y à Gomorrha,

9 Cuya tierra eſtá buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas, tales tornaré à loſque no me han eſcuchado, dize el Señor Todopoderoſo.

10 Eſto dize el Señor à Eſdras: Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ieruſalem, que avia de dar à Iſrael:

11 Y que *yo* me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.

12 Ellos avran el arbol dela Vida por olor de unguento, y no trabajarán, ni ſe canſaran.

13 Andad, y recibireys. Rogad por voſotros que el tiempo que os es largo, ſeos abrevie, el Reyno os eſtá ya aparejado, Velad.

14 Llama por teſtigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo bivo, dize el Señor.

15 Madre, abraça tus hijos, crialos con alegria: affirma ſus pies como una coluna: porque yo te he eſcogido, dize el Señor.

16 Y reſuſcitare los muertos de ſus lugares, y los ſacaré fuera de los ſepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Iſrael,

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé eſcogido, dize el Señor.

18 Yote

Digitized by Google

18 Yo te embiaré à mis ſiervos Eſaias, y Ieremias en ayuda, por el conſejo de los quales te hé ſanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diverſos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y ſiete immenſos montes que tienen roſas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz juſticia à la biuda, juzga la cauſa del huerphano, da àl pobre, defiende àl deſamparado, viſte àl deſnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no eſcarnezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 *Y donde hallâres muertos, dá les ſepultura, y yo te daré la primera ſilla en mi Reſurrecion. *Tob. 10.12

24 Pueblo mio eſpera, y deſcanſa: que tu repoſo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, afirma ſus pies.

26 Ninguno de los ſiervos que te he dado, ſe perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canſes: porque quando viniere el dia de la difficultad y delas anguſtias, los otros lloraran, y eſtarán triſtes, mas tu eſtaras alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes avrán embidia deti, y ninguna coſa podran contrati, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré; dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los ſacaré de los coſtados de la tierra, y haré con ellos miſericordia: porque ſoy Miſericordioſo, dize el Señor Todo poderoſo.

32 Abraça tus hijos haſtaque yo venga, y les haga miſericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Eſdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fueſſe à los de Iſrael. Quando vine àellos, ellos me echaron de ſi, y deſecharon el mandamiento del Señor.

34 Portanto à voſotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Eſperad à vueſtro paſtor, el qual os dara eterno repoſo: porque el que ha de venir à la fin del ſiglo, eſtá cercano.

35 Eſtad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna reſplandecerá ſobre voſotros perpetuàmente.

36 Huyd la ſombra deſte mundo: recebid el alegria de vueſtra gloria. Yo teſtifico publicamente à mi Salvador.

37 Recebid el don que os eſtá encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celeſtial.

38 Levantaos, y eſtad en pie, y mirad el numero de los que eſtán ſeñalados enel combite del Señor.

39 Los quales ſe apartaron dela ſombra del mundo, y han recebido del Señor veſtiduras reſplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blãqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu deſſeavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo ſea ſanctificado, el qual há ſido llamado deſde el principio.

42 *Yo Eſdras vi en el Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan *Apoc. 7.9.

àl Señor con canciones,

43 Y en medio dellos eſtava un mancebo, el qual paſſava en grandor à todos los otros, que ponia coronas ſobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo eſtava eſpantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien ſon eſtos?

45 El qual me reſpondió, y dixo, Eſtos ſon los que dexaron la veſtidura mortal, y tomaron la immortal, y confeſſaron el nombre del Señor; aora ſon coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da las palmas en las manos?

47 Y reſpondiendo me dixo, Eſte es el Hijo de Dios, àl qual ellos confeſſaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à loſque avian eſtado fuertes por el nombre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has viſto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *deſpues* de la ruina de la Ciudad, eſtando yo en Babylonia acoſtado en mi cama conturbado, y fubiendome penſamientos à mi coraçon,

2 De ver la aſſolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi eſpiritu era commovido,

3 Comencé à hablar àl Altiſſimo con palabras religioſas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaſte, deſde el principio, quando tu ſolo fundaſte la tierra, y mandaſte àl pueblo:

5 Quando diſte à Adam un cuerpo ſin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y *inſpiraſte enel eſpiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti: *Gene. 2.7.

6 Y lo metiſte enel Parayſo que tu dieſtra avia plantado antes que la tierra creciesſe.

7 Y à eſte mandaſte que amaſſe tu camino, mas el lo traſpaſſó; y luego embiaſte la muerte en el, y en ſu poſteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages ſin numero.

8 *Y como cada nacion ſiguieſſe ſu voluntad, y cometieſſen maravilloſas coſas delante deti, y menoſpreciaſſen tus mandamientos, *Gene. 6.12.

9 *Tu heziſte venir à ſu tiempo el diluvio ſobre los moradores del mundo, y los deſtruyſte. *Gen. 7.10.

10 Y por el diluvio vino à cada uno de ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaſte uno deſtos, q̃ fue *Noe con ſu familia del qual ſon nacidos todos los juſtos. *1.Ped.3.20

12 Deſpues, como ſe multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesſe: aconteció que la impiedad de los poſtreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu preſencia, *tu te eſcogiſte un hombre de entre ellos llamado Abraham. *Gen.12.15.

14 Al qual tu amaſte, y à el ſolo moſtraſte tu voluntad.

15 Y heziſte conel un Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias ſu ſimiente.

16 *Y diſtele à Iſaac, y à Iſaac diſte à Iacob, y à Eſau: *y eſcogiſte para ti à Iacob, y deſechaſte à Eſau: y de Iacob crecio gran multitud. *Gene. 25.1. *Gen. 25.25. Rom. 9.7.

17 Y aconteció que como ſacaſte ſu ſimiente de Egypto, truxiſte los *àl Monte de Syná: *Exod.19.

18 Y abaxaſte los cielos, y aſirmaſte la tierra, Deut. 4.10

y com-

Digitized by Google

y commoviſte el mundo, y heziſte temblar los abiſmos, y conturbaſte el ſiglo.

19 Y paſſó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar á la ſimiente de Iacob la Ley, y á la generacion de Iſrael la diligencia.

20 Mas no les quitaſte el coraçon maligno, á fin que tu Ley hizieſſe en ellos fruto.

* Gen. 3. 6. 21 * porque Adam, *que fue* el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y peccó: y anſimiſmo todos loſque vienen del.

22 Y anſi la enfermedad y la Ley permanecen ſiempre juntas enel coraçó del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno ſe perdió, y quedó lo malo.

23 Y paſſaron tiempos, y fenecieron años, y

* 1. Sam. 16. 13. levantaſtete un ſiervo * llamado David,

2. Sam. 5. 2. 24 Al qual mandaſte que edificaſſe una ciudad de tu nombre, en laqual fueſſes honrrado con encienſo y offrendas.

25 Y ſiendo hecho anſi por muchos años, los moradores de la Ciudad ſe rebellaron.

26 A la imitacion de Adam y de toda ſu poſteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.

27 Y portanto entregaſte tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores coſas, paraque por eſſo ſean ſeñores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aqui, y viſtas las maldades ſin cuento, porque he viſto muchos que peccan en eſtos treynta años, yo ſalgo fuera de mi.

30 Porq̃ veo q̃ peccando ellos, tu los ſuffres: y perdonas á los que hazen impiedad: y *de otra parte* has deſtruydo tu pueblo, guardando á tus enemigos ſin darſelo á entender.

31 Yo no hallo como pueda paſſar eſte negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

*Iere. 10. 30. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Iſrael? O que tribus han creydo á tus teſtimonios como Iacob?

33 El ſalario deeſtos no há parecido: ni ſu trabajo há tenido fruto. Porque yo he paſſado por entre las Gétes, y las he viſto florecer ſin tener memoria de tus mandamientos.

34 Peſa pues aora en balança nueſtras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no ſe hallará que ſe haga mencion de tu nombre ſino en Iſrael.

35 O quando no peccaron delante de tí los que habitan la tierra? O que nacion há guardado anſi tus mandamientos?

36 Eſtos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me reſpondió, y dixo:

2 Tu coraçon excede demaſiado en eſte ſiglo, en penſar de poder comptehender los hechos del Altiſſimo.

3 Entonces *yo* dixe, Es anſi Señor. Y el me reſpõdió y dixo, Yo ſoy embiado para moſtrarte tres

* Or caminos. * coſas, y proponerte tres comparaciones:

4 De las quales ſi tu me ſupieres declarar la una, yo tãbien te monſtraré el camino q̃ deſſeas ver y te enſeñaré de donde viene el coraçon maligno.

5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, peſame el peſo del fuego. O, mide me el ſoplo del viento. O, torname atras el dia paſſado.

*Ioan. 3. 6. 6 Y reſpondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deeſtas coſas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntaſſe diziendo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abiſmo? O, quantos manaderos ay en el eſtendimiento del cielo? O quales ſon los terminos del Parayſo?

8 Por ventura me diras, *Yo* nunca decendi á los abiſmos, ni al infierno tampoco, ni nunca ſubi al cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado ſino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has paſſado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo eſſo no me has reſpondido.

10 Aliende deeſto me dixó, Tu no puedes conocer las coſas que ſon tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaſo comprehender los cantinos del Altiſſimo? o corrompidó yá el mũdo por de fuera, conocer la corrupcion que á mi viſta es evidente?

12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ſer, que ſer para bivir en impiedad, y padecer ſin ſaber porque.

* Iuezes. 9. 8. 13 A loqual el me reſpondio, y dixo: * Caminando yo, llegué á un boſque de arboles del campo. y 2. Chron. 25. 18

14 Los quales eſtavan en conſejo, y dezian: Venid, y vamos á hazer guerra á la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros boſques para noſotros.

15 Anſimiſmo las ondas dela mar tuvieron ſu conſejo diziendo, Venid, y vamos á hazer guerra á los boſques del campo paraque occupemos allá otra region para noſotras.

16 Mas el conſejo del boſque fue vano: porque vino el fuego, que lo conſumio.

17 Anſimiſmo el conſejo de las ondas dela mar: porque el arena ſe allegó y las detuvo.

18 Aora pues, ſi tu oviſſes de ſer el juez deeſtos, á qual començarias á juſtificar, ó á condemnar?

19 Y *yo* reſpondi, y dixe: Ciertamente ambos penſaron locamente: porque la tierra eſtá ſeñalada para el boſque, y á la mar lugar enque detenga ſus ondas.

20 Entonces el me reſpondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas anſi de ti miſmo?

21 Porque como la tierra eſtá ſeñalada para el boſque, y la mar para ſus ondas * anſi los que habitan la tierra, ſolamente pueden entender las coſas de la tierra: y loſque moran enel cielo, las coſas que ſon ſobre la altura del cielo.

*Iſai. 55. 8. Ioan. 3. 32. 1. Cor. 2. 13.

22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me ſea dado juyzio para entender:

23 Porque no hé querido preguntar de tus coſas de arriba, mas de las que paſſan entre noſotros cada dia. Que es la cauſa porque Iſrael es dado en opprobrio á las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado á las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nueſtros padres, y las ordenanças eſcriptas ſehan perdido?

24 Porque ſomos noſotros echados de una parte á otra por el mundo á manera de langoſtas: y nueſtra vida no es otra coſa que miedo y eſpanto, y no ſomos avidos por dignos de alcançar miſericordia.

25 Mas que hará el á ſu Nombre del qual ſomos llamados? De eſtas coſas he preguntado.

26 Entonces el me reſpondió, y dixo: Quanto mas eſcudriñáres, tanto mas te maravillarás: porque el ſiglo ſe da gran prieſſa á paſſar.

27 Y no puede comprehender las coſas que eſtán

Digitized by Google

están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no há aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad ha engendrado hasta aora, y engendrara hastaque venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad há llevado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester que se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.

33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desaventurados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altissimo: porque por demas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca deestas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando há de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quãdo fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porque el há pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran mencados ni mudados hastaque la medida sea acabada.

38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad,

39 Que por ventura por causa nuestra no es llenà la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueren cumplidos sus nueve meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?

41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares donde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à bolver loque les es dado en guarda.

43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien sé yo loque há passado; mas no sé loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui un horno encendido que passava por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujava.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi una nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué passado, vinieron tras ella unas gotas.

50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quantidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo bivirè hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo sé.

Capit. V.

MAs quanto à las señales, heaqui q̃ vendran dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.

2 * Y la injusticia será multiplicada mas de loque aora vees, ni has oydo en el tiempo passado. * *Mat.24.4.*

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás que tras la tercera trompeta subitamente el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperavan: y las aves mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará un sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias salvajes se passarán de unos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

8 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los unos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La una region preguntará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica há passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontererá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada consiguirán: trabajarán, mas no saldrán con loque pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas predicciones: y si toda via oráres y lloráres como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuvo grande horror: y mi anima desmayava, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablava commigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereço sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció que Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Levantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ovejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo

Digitized by Google

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados , acontecio que los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tomó à tomar gana de disputar;y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo : y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una : y has sembrado tu unico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas , y los que no creé à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo , con tus manos avia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras , el Angel que vino à mi la noche passada , me fué embiado.

32 El qual me dixo , Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attento paraque *yo* te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi , Habla Señor. Entonces el me dixo : Tu estás engrande manera conturbado à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi : No Señor : mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo : No podrás. Y yo le respondi : Porque Señor ? Paraque soy nacido ? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo:Cuentame aora las cosas que aun no son venidas:o coge me las gotas derramadas : reverdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados , y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido:y entonces yo te enseñaré loque pides,y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador , quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Anssi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas , anssi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué : A ti Señor estàn presentes las postreras cosas:mas que será de los que han sido antes de mi , o de nosotros , o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo:como las partes de atras no van de espacio,anssi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe:No pudieras tu criar juntos los que han sido,los que son, y los que han deser,paraq mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo : La criatura no puede yr delante del Criador ; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo, que tu,*que eres* alimentador de todas las cosas , diste vida à toda obra que tu heziste , y la has sustentado,anssi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo ; Pregunta à la matrix de la muger, y di le ; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir ? O pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi , Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo ; Yo tambien reparti anssi por sazones la matriz dela tierra , quando se echaron las simientes.

49 Porque anssi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, anssi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo ; Pues que ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti: Nuestra madre,laqual tu me has dicho que aun es moça,acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió,y dixo;Pregunta à la que pare ; y ella te responderá.

52 Tu le dirás ; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá;Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad ; y otros cerca del tiempo de la vejez,quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu , que vosotros soys de menor estatura , que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros seran de menor estatura que vosotros envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti , muestres à tu siervo, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo ; Desde el principio del mundo terreno , y antes que los terminos del mundo fuessen puestos,antes que los concursos de los vientos soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos;antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse , antes que los cimientos del Paraysso fuessen afirmados.

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas , antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas , antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas , Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen hallados , y antes que las invenciones delos que aora peccan, se estrañassen . y los que hizieron thesoros de fe , fuessen marcados,

6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *dellas* será por mi,y no por otre.

7 Entonces

Digitized by Google

7 Entonces yo reſpondi, y dixe; Qual ſerá la diviſion de los tiempos: ò, quando ſerá la fin del primero, y el principio del ſiguiente?

8 Y el me dixo, Deſde Abraham haſta Iſaac: Gen. 25. 27 quando nacieron deel Iacob y Eſau, *la mano de Iacob tenia deſde el principio el calcañar de Eſau.

9 Porque Eſau es el fin de aqueſte ſiglo, y Iacob el principio del que ſe ſigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano, y Eſdras. no preguntes otra coſa.

11 Mas yo reſpondi. y dixe, Señor Señoreador, ſi he hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de moſtrar à tu ſiervo tus prediciones, parte de las quales me enſeñaſte la noche paſſada.

13 Y el me reſpondió, y dixo: Levantate ſobre tus pies, y oye una boz de muy gran ſonido.

14 Dar ſe te há una figura de un terremoto, mas el lugar donde tu eſtarás no ſe moverá?

15 Portanto no te eſpantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras ſe habla de ellos, tiembla y ſe commueve, porque el ſabe que à la fin há deſer trocado.

17 Oyendo eſto, yo me levante ſobre mis pies para oyr: y heaqui una boz que hablava y el ſonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y ſerá, quando yo me començaré à acercar para viſitar los moradores de la tierra.

19 Y quando começaré à hazer informacion de los que con ſu injuſticia agraviaron injuſtamẽte: y quando la affliccion de Sion ſerá acabada:

20 Y quando ſerá ſellado el ſiglo que va à perdicion: yo haré eſtas ſeñales: Los libros ſeran abiertos en la preſencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de un año hablarán con ſus bozes: y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meſes, y bivirán reſuſcitados.

22 Entonces los lugares ſembrados aparecerán ſubitamente no ſembrados: y los graneros llenos ſubitamente ſerán hallados vazios.

23 Y la trompeta ſonará: y todos loſque la oyeren ſubitamente ſerán eſpantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra ſe eſpantará con ellos. Las venas de las fuentes eſtancarán y ceſſarán de correr por eſpacio de tres horas.

25 Mas todos los que eſcapâren de todas eſtas coſas que yo te hé predicho, ſerán ſalvos, y verán mi ſalud, y la fin de vueſtro ſiglo.

26 Verlohan los hombres que han ſido recebidos: y que no han guſtado la muerte deſpues de ſu nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra ſerá mudado, y tornado en otro ſentimiento.

27 Porque el mal ſerá deſtruydo, y el engaño ſera apagado.

28 Y la ſe florecerá, y la corrupcion ſerá vencida: y la Verdad ſaldrá à luz, laqual tanto tiempo há eſtado ſin fruto.

29 Y eſtando hablando conmigo, heaqui que yo poquito à poquito mirava azia aquel delante del qual yo eſtava.

30 El qual me dixo eſtas coſas: Yo hé venido para moſtrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto ſi tu tornâres à orar, y ayunâres otros ſiete dias, Yo te haré ſaber mayores coſas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há ſido oyda del Altiſſimo; porq̃ el Fuerte há viſto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado deſde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para moſtrarte todas eſtas coſas y declarártelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apreſſures en la vana conſideracion de los primeros tiempos, porque apreſſurandote no te alexes de los tiempos que ſe ſiguen.

35 Deſpues deeſto yo comencé à llorar de nuevo, y anſimiſmo ayuné ſiete dias por acabar las tres ſemanas que me avian ſido ſeñaladas.

36 Y à la octava noche mi coraçon ſe tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altiſſimo.

37 Porque mi eſpiritu ſe inflamava en gran manera, y mi anima ſe anguſtiava: y dixe:

38 Señor, Tu hablaſte claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaſte, * Gen. 1. 1. Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra ſe ſiguio à tu palabra.

39 Mas entonces eſtavan el viento y las tinieblas eſtendidas alderredor con ſilencio ni el ſonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaſte q̃ ſalieſſe de tus theſoros la luz reſplandeciente, que alumbraſſe tu obra.

41 Enel ſegundo dia criaſte el viento del cielo, y le mandaſte que poniendoſe en medio, hizieſſe diviſion y apartamiento entre las aguas, y que la una parte ſe fueſſe arriba, y la otra ſe quedaſſe abaxo.

42 En el Tercero dia mandaſte à las aguas que ſe juntaſſen en la ſeptima parte de la tierra, y ſecaſte las ſeys partes reſervandolas paraque algunas deellas te ſirvieſſen plantadas y cultivadas divinamente.

43 Porque en el inſtante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de ſabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales coſas fueron criadas enel Tercero dia.

45 En el Quarto dia criaſte con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las eſtrellas.

46 Y les mandaſte * que ſirvieſſen àl hombre que avía de ſer hecho. * Deut. 4. 19. † Gen. 1. 21.

47 *En el Quinto dia dixiſte à la ſeptima parte en laqual el agua eſtava ayuntada, que criaſſe animales, aves, y peces:

48 Loqual fue hecho anſi. Que el agua muda y ſin anima engendró los animales que Dios le mandó por ſeñas: paraque de aqueſto las naciones tuvieſſen que contra tus maravillas.

49 Entonces tu conſervaſte dos animales; àl uno llamaſte Enoch, y àl otro Leviathan.

50 Y apartaſtelos el uno del otro: porque la Septima parte donde el agua eſtava ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diſte la una de las partes que avian ſido ſecas en el Tercero dia, paraque habitaſſe en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leviathan diſte la ſeptima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quiſieres, y quando tu quiſieres.

53 Finalmente en el Sexto dia mandaſte à la tierra que criaſſe delante de ti beſtias manſas y fieras, y ſerpientes:

54 Y ſobre todo eſto à Adam, àl qual heziſte Capitan ſobre todas las obras que avias hecho: y deel ſomos venidos todos, y tambien el Pueblo

Digitized by Google

que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas,porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas,han començado à enseñorearse sobre nosotros,y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador,somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra,porque no lo poseemos nosotros por heredad? O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando uve acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me avia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo , La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda,y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la,ò por señorearla, que para por venir à su anchura,no passasse por la estrechura?

6 Item,otra *semejança*. Ay una ciudad edificada , y assentada en un lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un despeñadero: y à la mano derecha ay fuego , y à la siniestra una profunda agua.

8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y el agua de no mas de un pie de un hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un hombre, como podria este tomar su herencia, si primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: De esta manera es la suerte de Israel.

11 Porque yo crié el mundo por amor dellos:y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció un caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvieron estrechas,tristes y trabajosas: pocas , y malas,y llenas de peligros,y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras., y llevavan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los bivientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas,no podrán recebir las cosas que estan guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres caduco?Y porque te desassosiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loque está por venir,mas que lo presente?

17 Respondi,y dixe,Señor Señoreador, * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia,y que los malos perezcan: * Deut. 8.1.

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han bivido impiamente tambien han padecido las estrechuras,mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo

20 Porque muchos perecen en esta vida , porquanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los que vienen,todas las vezes que vinieron , de loque avia de hazer para bivir:y de loque avian de guardar,para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el aviso,antes le han contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y se han propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la divinidad del Altissimo,y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley , y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos,y no han puesto en effecucion sus obras.

25 Portanto Esdras,las cosas vazias , para los vazios:y las llenas,para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales,que yo te he predicho,serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el,y los que ovieren quedado celebrarán alegrias,por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá,y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silencio antiguo por siete dias,como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo,que aun está dormido,se despierte,y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el polvo las cosas que en el están guardadas en silencio:y lós cilleros restituyrán las animas,que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entonces apparecerá sentado en silla de juyzio:y las miserias passarán,y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará , la Verdad será establecida,y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça,y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero por los de Sodoma:* despues Moysen , por los padres que pecçáron en el desierto: * Gen. 18.3. * Exo. 32.11

37 Y los que vinieron despues deel , por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel.

38 * David por la mortandad : y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: * 2. Sam. 24.17 * 2. Chr. 6.14

39 * Elias,por los que recibieron la lluvia:y por el muerto,que resuscitasse. * 1. Re. 17.21 y 18.25.

40 * Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Sennacherib:y ansi otros muchos,por otros muchos. * 2. Re. 19.15

41 Pues si aora,que los vicios han crecido , y la injusticia abunda , algunos justos oráren por los impios,porque no se seguirà el mismo effecto?

42 Mas el me respondió , y dixo : La vida presente no es el cabo : muchas vezes la honrra dura en ella:portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzió será el cabo deeste siglo,y el principio de la immortalidad,que vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Enton-

Digitized by Google

46 Entonces yo reſpondi, y dixe, Eſta es mi primera y mi poſtrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que ſe le dió, averlo tenido, paraque no peccaſſe.

47 Porque de que ſirve que los hombres bivan eſta preſente vida en triſteza, y deſpues de muertos temer el caſtigo?

*Rom. 5. 12. 48 O Adam, y que has hecho? *Porque en loque tu peccaſte, no has caydo tu ſolo, mas la cayda viene haſta noſotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos ſea prometida immortalidad, ſi noſotros hazemos obras, que tambien nos accarreen la muerte?

50 Y que nos ſea prometida eſperança eterna, ſi noſotros eſtamos ligados à vanidad peſſima?

51 Deque nos ſirve, que tengamos moradas de ſalud y de ſeguridad, ſi noſotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altiſſimo eſté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, ſi noſotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos ſirve que ſe aya de manifeſtar un paraylo eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya ſeguridad y ſalud, ſi noſotros no avemos de entrar allà?

54 Porque noſotros avemos bivido en lugares ingratos,

55 Deque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abſtinencia, reſplandecerán mas que las eſtrellas, ſi las nueſtras ſon mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca penſavamos que deſpues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el reſpondió, y dixo; Eſta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que ſi fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y ſi venciere, reciba loque yo he dicho.

*Deut. 30. 59 Porque eſta es la vida, de la qual habló Moyſen àl Pueblo, quando bivia; diziendo, *Eſcoge para ti la vida, porque bivas.

60 *Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas deſpues del, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la triſteza para ſu perdicion, quanta es el alegria, que há de venir ſobre aquellos, à quien la Salud fuere perſuadida.

62 Entonces yo reſpondi, y dixe; Señor yo ſe, que el Altiſſimo es llamado Miſericordioſo, porquanto el haze miſericordia à los que aun no han llegado à eſſe ſiglo;

63 Y que el há piedad de los que biven ſegun ſu Ley.

*Rom. 2. 4. 64 *Anſimiſmo, que es Longanime; porque eſpera luengamente à los que han peccado, como à hechuras ſuyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos meneſter.

66 Y que es de gran clemencia, porque con ſu mucha clemencia paſſa à los que aora ſon, y à los paſſados, y à los que eſtan por venir.

67 Porque à no ſer el liberal de ſus miſericordias, el mundo no biviera, ni los que lo poſſeen.

68 Y que el es Perdonador, porque ſi con ſu bondad el no dieſſe que fueſſen ſupportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno ſolo bivo.

69 Y ſiendo juez, Si no perdonaſſe à los que ſanan por ſu palabra, y quitaſſe la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian ſino bien pocos de una multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me reſpondió, y dixo; El Altiſſimo hizo eſte ſiglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Eſdras. Como ſi tu preguntaſſes à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da ſino un poco de polvo; anſi và el negocio deeſte ſiglo.

3 *Muchos ſon criados, mas pocos ſe ſalvarán. *Mat. 20. 16

4 A eſto yo reſpondi, y dixe; Aora pues anima mia, ſuervete el ſentido, y tragate la ſabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas eſpacio, que ſolamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu ſiervo que te oremos, que deſ ſimiente en nueſtro coraçon, y cultives nueſtro ſentido, de donde ſalga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien interçederá por el hombre?

7 Porque tu eres ſolo, y noſotros ſomos la unica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque deſque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conſervada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho ſufre por nueve meſes anſi tu obrá criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro ſon conſervados: y quando es venido el tiempo, la matriz conſervada reſtituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los miſmos miembros, es à ſaber, de las tetas, ſea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há ſido formado ſea alimentado por algun tiempo, haſtaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu juſticia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues ſi tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, coſa facil ſerá de ordenar por tu mandamiento que tambien ſea conſervado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la univerſidad de los hombres, eſſo, ſea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Iſrael, por el qual yo me entriſtezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De eſtos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la prieſſa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Eſdras antes que fueſſe tomado

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras deſde arriba loque eſtá en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es ineſtimable, y la gloria incomprehenſible: delante delqual eſtá preſente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales ſe buelve con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos di-

Digitized by Google

thos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su govierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y mientras tuviere sentido daré mi boz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires al malvado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus afflictiones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu presencia, mas antes te acuerda de los que han reverenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar à mal los que se han governado como los animales brutos, mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se han siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Porque los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

* 1. Re. 8. 46 2. Chro. 6. 36. 35 *Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, que no aya peccado en algo.

36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecen de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

* Gen. 4. 4. 39 *Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinacion, de la conservacion, y del premio que há de ser recebido.

40 Ansique como he dicho, ansi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiente en la tierra, y planta muchas plantas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su

* Matth. 13. 4. y 20. 16. tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * ansi tampoco todos losque en el mundo fueron sembrados, serán salvos.

42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la simiente del labrador perece, sino se levanta, ò sine recibe tu lluvia en su tiempo, ò si por muchas aguas se corrompe:

44 Ansi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho semejante à la simiente del labrador.

45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq̃ tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.

46 Entonces el me respondió, y dixo: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente eneste eres admirable delante del Altissimo,

49 Que te has humillado, como te conviene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.

50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que bivieren en los postreros tiempos, porquanto andarán muy sobervios.

51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela gloria del tus semejantes.

52 Porque à vosotros es abierto el Paraysо, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada *se hà apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.

54 Los dolores se fueron, y finálmente el thesoro de inmortalidad appareció.

55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaron al Altissimo, tuvieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.

57 Y demas deesto, hollaron sus justos.

* Psal. 14. 1. y 52. 2. 58 *Diziendo en su coraçon que no avia Dios, aunque sabian que avian de morir.

59 Porque ansi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibiran* la sed y el tormento que les están aparejados.

60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àque les avia aparejado la vida,

61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:

62 Los quales no he mostrado à todos, sino àti, y à otros pocos semejantes à ti.

63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora Señor mehas declarado muchas maravillas, que tu piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo consigo mismo: y quando vieres que una parte de las señales dichas es passada;

2 Entonces entiende que aquel es el tiempo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho porel.

* Matt. 23. y 29. 3 *Ansi que quando se sintiere en el mundo temblor de tierra, y alborotos de pueblos:

4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló deestas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque se haze en el mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifiesta,

6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifiestos con señales y efficacia: y ansimismo acaban con effectos maravillosos.

7 Ansique todos losque escaparen à salud, y que pudieren escapar por sus obras, y porla fe enque vosotros aveys creydo,

8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Santto y limpio*.

9 Enton-

Digitized by Google

9 Entonces avrán manzilla de si mismos los que abusaron de mis caminos: y los que los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.

10 Porque es necessario que los q̄ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,

11 Y los que tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:

12 Y los que teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean ensefiados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

* *Arrib.* 8.1. *Mat.* 20. 16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que los que perecen son mas que los que se salvan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal fu labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente q̄ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.

22 Pier[illegible] pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yervas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

* *Exod.* 19. 9. 24. 3. *Deut.* 4. 12. 29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en un desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardàron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.

* *Exo.* 32. 28 33 * Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̄ en ellos fue sembrado, perecieron.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun navio, ô qualquier vaso la comida, ô la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̄ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobras. Mas en nosotros no aconteció ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibiò:

* *Isae.* 48 3 *2.Tim.* 2. 2. 37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça.

* *Abaxo.* 10 44. 38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torne mis ojos, y vide à la mano derecha * una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava àl Altissimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi aflicion y ami pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

Capit. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuve hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.

4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever, sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.

5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̄ nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos co-

Digitized by Google

mo en ella nacen.
10 Porque desde el principio todos han nacido deella,y otros nacerán: y heaqui que casi todos se van en perdicion:y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deve mas llorar:está que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?
12 Y si me dizes,Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella,como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre,que la há labrado.
15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y sufre varonilmente los casos q̃ te han acontecido. * Heb. 11,32. y 12.2
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios,y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad,mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle,y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja:porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena,nuestro gozo está caydo,la lumbre de nuestro candelero apagada,el Arca de nuestra Aliança robada,y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre,que es invocado sobre nosotros,nuestros hijos há padecido opprobrio,nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas,nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre,y nuestros valientes quebrantados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne:laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza,y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo,y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello,heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable,tanto que la tierra temblò del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.
28 Yo uve miedo,y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio ? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion. * Arrib. 4.2.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de si como muerto,y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,
31 Que has ? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:
32 Porque tu me has dexado,* aviendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto,y aun veó loq̃ no puedo declarar. * Arrib. 5.2
33 Entonces el me dixo, Está varonilmente,y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe,Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió,y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo deestas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.
39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.
40 Esto pues es la significacion dela vision, que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger,sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.
43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo,esta es la solucion.
44 La muger que viste,es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.
46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad,y offreciesse sacrificios,entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.
47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo,significava la habitacion de Ierusalem.
48 Demas deesto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto,es la ruyna que há venido á Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar,porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo,y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el te há mostrado el resplandor de su gloria,y la belleza de su hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à un campo,donde no oviesse algun cimiento de edificio:
54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.
55 Tu pues,no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

Digitized by Google

57 Porque tu eres bien aventurado ſobre muchos,y entre pocos nõbrado delante del Altiſſimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altiſſimo te moſtrará ſublimes viſiones de coſas que el Altiſſimo há de hazer ſobre loſque habitan en la tierra en los poſtreros tiempos.

CAPIT. XI.

YEchandome à dormir aquella noche, y la ſiguiente, como me avia mandado,vi un ſueño: y heaqui que una aguila ſubia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma,y tres cabeças.
2 Y eſtando yo mirandola,heaqui que ella eſtendia ſus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo ſe juntavan,y ſoplavan en ella,
3 Vide tambien, que de ſus plumas nacian otras àl contrario, las quales ſe hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas ſus cabeças eſtavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo eſſo ella eſtava quieta con las otras.
5 Y eſtando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo conſus plumas,y reynó ſobre la tierra,y ſobre los que en ella moran.
6 Y todas las coſas debaxo del cielo eſtavan ſubjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun una de quantas criaturas eſtán ſobre la tierra.
7 Deſpues miré,y heaqui q̃ el aguila ſe levantó ſobre ſus uñas,y habló à ſus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una:cada uno duerma en ſu lugar,y velad por vezes.
9 Mas las cabeças ſean guardadas haſta el cabo.
10 Y eſtando yo mirando,heaqui que ninguna boz ſalia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté ſus plumas contrarias: y deſque uve viſto que eran ocho.
12 Miré,y heaqui q̃ à la mano derecha ſe levantó una pluma,laqual reynó ſobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino ſu fin: y nunca mas pareció ſu aſſiento. Deſpues ſe levantó otra,y reynó,laqual tuvo el imperio por luengo tiempo,
14 Y aconteció que reynando eſta vino tambien ſu fin,y deſvanecióſe como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella,diziendo:
16 Oye,tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yote annuncio eſtas coſas antes que te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo deſpues de ti, ni aun la mitad del.
18 Deſpues, levantoſe la tercera,y tuvo el Señorio, como las primeras:mas tambien ella ſe deſvaneció.
19 Lo miſmo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una deſpues de la otra el principado, y deſvaneciendoſe deſpues.
20 Deſpues deeſto miré, y heaqui que por ſucceſſion de tiempo ſe levantavan las plumas ſiguientes del lado derecho,para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego ſe deſvanecian.
21 Otras deellas ſe levántavan,mas no alcançavan el Principado.
22 Deſpues deeſto eſtando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila ſino las dos cabeças,que eſtavan repoſando, y ſeys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas ſe partaron de las ſeys, y ſe puſieron debaxo de la cabeça, que eſtava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro ſe quedaron en ſu lugar. Y eſtando yo contemplando eſto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas penſavan levantarſe,y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una ſe levantó preſto, mas luego deſpareció,
27 Mas las que ſe ſiguieron, ſe deſvanecieron mas preſto que las primeras.
28 Entonces yo miré,y he aqui,que las dos que q̃davan,conſultavan entreſi de reynar tambiẽellas.
29 Y eſtando ellas eneſte penſamiento, heaqui que una delas cabeças, que eſtavan repoſando, la del medio,ſe deſpertó:y eſta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi,que las otras dos cabeças eſtavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça ſe bolvió con las otras que eſtavan juntas con ella,y comioſe à las dos plumas de debaxo delas alas que penſavan reynar.
32 Tambien eſta cabeça eſpantó à toda la tierra,y dominó en ella ſobre ſus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Deſpues eſtando yo mirando,heaqui que la cabeça que eſtava en medio avia deſaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y ſobre los moradores de ella.
35 Deſpues eſtando yo mirando,heaqui que la cabeça,que eſtava àl lado derecho,ſe tragó à la que eſtava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo,Mira delante de ti,y conſidera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una ſemejança de un leon que ſalia del boſque, furioſo y bramando: y vide que eſte leon echava una boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu,paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altiſſimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynaſſen eneſte mi mundo ſegun lo demandaſſen los tiempos de cada uno deellos?
40 El qual *animal* ſaliendo el quarto ha vencido todos los otros animales que han paſſado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el univerſo con vexacion graviſſima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulóſamente?
41 Porque tu no has ſido juez juſto de la tierra.
42 Pues has affligido à los manſos, trataſte mal à los quietos,amaſte à los mẽtiroſos, deſtruyſte las moradas de los hombres utiles, y derribaſte los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han ſubido haſta el Altiſſimo, y tu ſobervia haſta el Fuerte.
44 El Altiſſimo há mirado ſobre los tiempos ſobervios: y heaqui que ya ſon acabados, y ſus maldades ſon ya cumplidas:
45 Portanto,tu aguila,deſvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças malicioſas, con tus uñas facinoroſas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania ſe recoja, y ponga ſu eſperança en la juſticia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

YAconteció que diziendo el Leon eſtas palabras àl aguila,eſtando yo mirando,

Digitized by Google

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, ſubitamente ſe deſvaneció juntamente con las quatro alas que à ella ſe avian paſſado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Anſi que eſtando yo mirando, heaqui que ellas deſaparecieron de la viſta, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue eſpantada en gran manera. Entonces deſpertandome de aquella turbacion, y de aquel envelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo miſmo reprehendia mi eſpiritu diziendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en eſto, porque eſcudriñas los caminos del Altiſſimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo canſado, y el eſpiritu debilitado en gran manera, que à penas me queda un poco de eſtuerço à cauſa del grande eſpanto que eſta noche he avido.

6 Aora pues yo oraré àl Altiſſimo q̃ me confirme haſta el cabo.

7 Y anſi dixe: Señor Señoreador, ſi he hallado gracia delante de ti, y tu me tienes por mas juſto que á otros muchos, y ſi es cierto que mis ruegos pueden ſubir delante de tu preſencia.

8 Confortame, y declara à tu ſiervo diſtintamente la ſignificacion deeſta viſion horrible, para que cumplidamente conſueles mi anima:

9 Pueſque me has eſtimado digno para moſtrarme los tiempos poſtreros.

10 Entonces el me dixo, Eſta es la declaracion deeſta viſion.

11 El aguila que viſte ſalir de la mar, es el reyno q̃ appareció * à Daniel tu hermano en viſion.

* *Dan. 7. 7.*

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declâro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que un reyno ſe levantará ſobre la tierra, el temor del qual ſerá mas terrible que de todos los reynos que han ſido antes deel. (otro.

14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el

15 El ſegundo de los quales avido el reyno, durará en el por mas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Eſta es la declaracion de las doze alas q̃ viſte.

17 Y la boz que oyſte que hablava no delas cabeças, ſino de medio del cuerpo, eſta es la declaracion:

18 Que paſſado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes queſtiones: y el eſtará en peligro de caer: mas no caerá por entonces antes ſerá reſtaurado del todo.

19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viſte que eſtavan pegadas con ſus alas, eſta es la declaracion:

20 En el ſe levantarán ocho reyes, cuyos tiempos ſerán cortos, y los años appreſſurados: dos de los quales ſe perderán.

21 Mas quando el medio del tiempo ſe acercará, los quatro ſerán conſervados por un tiempo, haſta tanto que el tiempo de cada uno deellos comience à acercarſe para aver fin. Mas los dos ſerán conſervados haſta la fin.

22 Demas deeſto, de las tres cabeças que viſte que dormian, eſtá es la declaracion:

23 En los poſtreros tiempos de aquel reyno el Altiſſimo levãtará tres reynos, en los quales reſtituyrá muchas coſas: y enſeñorearſehá de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania ſobre todos los què les avrán precedido.

24 Por eſta cauſa ſon llamados cabeças del aguila.

25 Porque ſus impias fraudes eſtos las conſumarán, y las llegarán à ſu perfecion.

26 Y loque viſte que la mayor cabeça ſe deſvaneció, ſignifica, que el uno deellos morirá en ſu cama: mas con todo eſſo con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, eſpada los conſumirá.

28 Porque el eſpada del uno comerá àl otro: mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.

29 Demas deeſto, delas dos plumas de debaxo de las alas, que viſte que ſe paſſaron à la cabeça de la manderecha, eſta es la ſignificacion.

30 Eſtos ſon loſque el Altiſſimo conſervó para ſu fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viſte.

31 Finalmente el Leon que viſte que ſalia del boſque furioſo y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de ſus hechos injuſtos con todas las palabras que tu oyſte:

32 Eſte es el viento que el altiſſimo há reſervado à la fin contra ellos, y ſus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará ſobre ellos ſus robos.

33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y deſque los aya convencido, los caſtigará.

34 Porque el librará la reſta de mi Pueblo loſque por los trabajos avrán eſcapado haſta mis terminos: y el los alegrará haſta que venga el ultimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.

35 Eſte es el ſueño que viſte: y eſtas ſon ſus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu ſolo has ſido eſtimado digno de conocer eſtos myſterios del Altiſſimo.

37 Portanto eſcrive en un libro todas las coſas que has viſto; y ponlas en algun lugar ſecreto:

38 Y mueſtralas à los ſabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que ſon *abiles* para ver, comprehender, y guardar eſtos myſterios.

39 Con todo eſſo eſpera aun aqui otros ſiete dias, paraque te ſea moſtrado todo loque àl Altiſſimo fuere bien viſto de moſtrarte.

40 Deſpues deeſto el ſe partio de mi. mas quãdo todo el Pueblo oyó que eran ya paſſados ſiete dias, yque yo no bolvia à la ciudad, juntaronſe todos deſde el menor haſta el mayor, y vinieron à hablarme, diziendo:

41 Enque te avemos offendido, ò que ſinrazon te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à ſentar à eſte lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu ſolo nos has quedado como el rebuſco en la parra: y como una lampara en lugar eſcuro, y como un puerto donde un navio ſe ſalve de la tempeſtad.

43 No nos baſtan los males que tenemos?

44 Pues ſi tu nos dexas, quanto mejor nos fuera aver ſido quemados con Sion?

45 Porque cierto que no ſomos noſotros mejores que loſque allà murieron. Y lloraron todos à gran boz. Entonces yo les reſpondi diziendo:

46 Ten confiança Iſrael, y no te entriſtezcas tu Caſa de Iacob.

47 Porque el Altiſſimo tiene memoria de voſotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huydo de voſotros: ſino hé venido aqui à hazer oracion por el aſſolamiento de Sion: y à pedir miſericordia por la aſſolacion de vueſtro Sanctuario.

49 Portanto aora cada uno de voſotros ſe vaya à ſu caſa, que yo bolveré à voſotros un dia deſtos.

50 Y anſi el Pueblo ſe bolvió à la ciudad como yo le dixe.

51 Y yo me quedé en aquel campo ſiete dias, como me avia ſido mandado, comiendo ſolamente de las flores del campo, no teniendo otra coſa para

mi

Digitized by Google

mi ſuſtento que yervas por ſiete dias.

CAPIT. XIII.

Y Deſpues de ſiete dias aconteció, que yo ſoñé un ſueño de noche:

2 Y heaqui un viento que ſe levantava de la mar para conturbar todas ſus ondas.

3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* ſe tornava un hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el bolvia ſu roſtro para mirar, todas las coſas que ſe vian debaxo del, temblavan:

4 Y donde quiera que ſonava ſu boz, todos loſque oyan el ſonido, ſe abraſavan, de la manera q̃ la tierra des fallece, quando es tomada del fuego.

5 Y deſpues deeſto miré, y heaqui, que ſe juntava de los quatro vientos del cielo una multitud de hombres ſin numero, para pelear cõtra el hombre que avia ſalido de la mar.

6 Y eſtando yo mirando, heaqui que el miſmo ſe cortó à ſi un gran monte ſobre el qual boló.

7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de dõde el monte avia ſido cortado, mas no la pude ver.

8 Deſpues deeſto miré, y heaqui que todos loſque ſe avian juntado para pelear contra el, temian en gran manera: mas con todo eſſo oſavan hazerle guerra,

9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó ſu mano, porque tampoco tenia eſpada ni ninguna arma de guerra.

10 Mas ſolamente, quanto yo vide, el echó deſu boca como un ſoplo de fuego; y de ſus labios un viento inflamado; lançando de ſu lengua centellas, y tempeſtades.

11 Eſtas coſas todas mezcladas juntamente, es à ſaber, el ſoplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempeſtad, cayeron impetuoſamente ſobre la multitud, que eſtava apercebida para pelear, y los quemaron à todos: de tal manera que ninguna coſa parecio de toda aquella multitud innumerable: ſino ſolamente el polvo, y el olor del humo. Loqual viendoyo, uve temor.

12 Deſpues deeſto vide que eſte hombre deſcendia del monte llamando à ſi una otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian à el, unos con roſtro alegre, otros triſtes: unos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del miedo comencé à eſtár mal diſpueſto, haſtaque deſperté, y dixe:

14 Tu has moſtrado à tu ſiervo deſde el principio eſtas maravillas; y me hás tenido por digno de que tu recibieſſés mi oracion:

15 Aora pues mueſtrame tambien la declaracion de eſte ſueño.

16 Porque, aquanto yo pienſo, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, eſtavan triſtes.

18 Aora entiendo yo las coſas que eſtán guardadas para los poſtreros tiempos, y las que han de venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aqueſtos ſueños lo mueſtran.

20 Mas con todo eſſo es mas tolerable, que el que peligra, cayga en eſtas coſas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que paſſar deeſte mundo como una nuve. Entonces el me reſpondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion de la viſion: y anſimiſmo te declararé mas abiertamente las coſas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, eſta es ſu declaracion.

23 El que oviere llevado el peligro en aquel tiẽpo ſerá guardado: los que cayeron enel peligro eſtos ſon los que preſentá ſus obras y ſu fe àl Altiſſimo.

24 Sabe pues que mas bienaventurados ſon los dexados, que los muertos. Eſtas ſon las declaraciones de la viſion.

25 Quanto àl Varon que viſte ſubir de medio de la mar.

26 Eſte es aquel que el Altiſſimo conſerva por muchos tiempos, el qual por ſi miſmo librará à ſu criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viſte, que de ſu boca ſalia como un ſoplo con fuego y tempeſtad,

28 Y que ni tenia eſpada, ni algun otro inſtrumento de guerra, mas con todo eſſo deſhizo conſu impetu la multitud que venia à pelear cõtra el, eſta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altiſſimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.

30 Y con el miedo de ſu venida hará attonitos los entendimientos de los moradores del mundo:

31 *Los unos aparejarán guerra contra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente, y reyno contra reyno. * *Matt.* 24.7

32 Mas quando eſtas coſas ſe hizieren, las ſeñales que te hé moſtrado, vendrán: y entonces ſerá revelado mi hijo, al qual tu viſte ſubir como un hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovieren oydo, acõtecerá, que cada uno en ſu region dexarán la guerra, que entreſi ſe hazian:

34 Y multitud innumerable ſe juntará à una con determinacion de venir contra el,

35 El qual eſtará ſobre la cumbre del Monte de Sion.

36 Sion pues vendrá, y ſerá moſtrada à todos preparada y edificada, dela manera que tu viſte el monte cortado ſin manos.

37 Mas mi miſmo Hijo arguyrá las impias invenciones de las gentes, que por ſus malas maneras de bivir, vinieron en aquella tempeſtad,

38 Y en los tormentos ſemejantes à la llama, en los quales ſerán atormentados: y ſin trabajarſe los deshará con la Ley, que es ſemejante àl fuego.

39 Item, loque viſte que el recogia à ſi otra multitud pacifica:

40 Eſtos ſon los diez tribus que fueron llevados captivos fuera de ſu tierra en tiempo del Rey Oſeas, àl qual * Salmanaſar Rey de los Aſſyrios llevó preſo: el qual los tranſportó deeſſa parte del Rio, y los llevó en tierra eſtrañá. * 2. *Re.* 17.3

41 Mas ellos de comun acuerdo ſe determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronſe à una region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos allí ſus leyes, las quales avian menoſpreciado en ſu tierra.

43 Y entraron por los eſtrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altiſſimo les hizo entonces grandes maravillas: y * detuvo los mahaderos del Rio, haſtaque ovieron paſſado. * *Ioſ.* 3.15.

45 Porque avian de yr por aquella region, por largo camino de año y medio, la qual region ſe llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli aſſientos haſta los poſtreros tiempos: mas quando aorá ſe aparejãren para bolver.

Digitized by Google

47 El Altiſſimo tornará à eſtancar las fuentes del Rio paraque puedan paſſar. Deaqui es que tu viſte una multitud pacifica.

48 Mas los que de tu Pueblo ſon dexados, ſon los que ſon hallados dentro de mi termino.

49 Anſi que acontecerá que quando começáre à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que avrá quedado.

50 Al qual entonces el moſtrará grandes maravillas.

51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, eſto me declara: Porque me pareció que aquel Vaton ſubia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes inveſtigar ni conocer las coſas que eſtán en el profundo de la mar, anſi ninguno podrá ſobre la tierra ver mi hijo, ni los que lo acompañan, ſino en el tiempo de aquel dia.

53 Eſta es la declaracion del ſueño que viſte: y del qual tu ſolo eres aqui claramente enſeñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y eſtudiado *en ella*.

55 Porque has ordenado tu vida ſabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.

56 Por eſto yo te he moſtrado las riquezas *que eſtán guardadas* acerca del Altiſſimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras coſas: y te declararé coſas graves, y maravilloſas.

57 Entonces yo me fué àl campo glotificando y loando àl Altiſſimo por las maravillas que el avia de hazer à ſu tiempo:

58 El qual el diſpenſa con las coſas que caen en los tiempos. Y repoſe alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que eſtando yo ſentado debaxo de un alcorhoque, heaqui que una boz vino à mi de un çarçal llamando, Eſdras, Eſdras.

2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo eſto levantéme en pie: y el me dixo:

* *Exod.* 3.1 3 Yo me moſtré claramente * ſobre la çarça, y hablé à Moyſen, quando mi Pueblo ſervia en Egypto:

4 Y lo embié, y ſaqué mi Pueblo de Egypto. Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas maravillas, y le moſtré los ſecretos de los tiempos, y la fin, y mande le diziendo,

6 Tu dirás publicamente eſtas palabras, y eſtotras encubrirás.

7 De la miſma manera te digo à ti aora.

8 Las ſeñales que te hé moſtrado, y los ſueños que has viſto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porque tu ſerás ſacado de entre todos: y de aqui adelante converſarás en mi conſejo, y con tus ſemejantes haſtaque los tiempos ſeã acabados.

10 Porque el ſiglo ha ya perdido ſu juventud, y los tiempos dechinan ya à la vejez.

11 El ſiglo há ſido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte ſon ya paſſadas.

12 Y no queda ya mas que loque reſta deſde la mitad de la decima parte.

13 Diſponte pues aora de tu caſa: caſtiga à tu Pueblo, conſuela à los que en el eſtán affligidos, renuncia deſde aora à la corrupcion.

14 Dexa los penſamientos de las coſas mortales, echa atrás las moleſtias de las coſas humanas, finalmente deſnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à un cabo las moleſtiſſimas meditaciones, date prieſſa à ſalir de aqueſte ſiglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que haſta aora has viſto que han venido.

16 * Porq̃ quanto mas el mundo ſe enflaqueciere à cauſa de la vejez: tantos mas ſerán los males de los que en el moran. * *Matt.* 24.7

17 Porque la Verdad ſe alexa mas y mas: y la mentira ſe acerca.

18 Porq̃ ya ſe dá prieſſa à venir la viſion q̃ viſte. Entonces yo reſpondi y dixe, Delante de ti Señor.

19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y caſtigaré el pueblo preſente: mas quien amoneſtará à los que vendrán deſpues?

20 Porque el mundo eſtá pueſto en tinieblas, y los que moran en el, ſon ſin luz.

21 Porque tu Ley es quemada: por loqual nadie ſabe las coſas que tu has hecho, ni que obras has de hazer.

22 Mas ſi hé hallado gracia acerca de ti, embiame el ſancto Eſpiritu, paraque yo eſcriva todo loque ſeha hecho en el ſiglo deſde el principio: y las coſas que eſtavan eſcriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los que quiſieren bivir, puedan bivir en lo por venir.

23 Entonces me reſpondió, y dixo: Ve, junta tu Pueblo, y mandales que no te buſquen en quarenta dias.

24 Y deſpues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo eſtos cinco que tienen mano ligera para eſcrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Aſiel.

25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no ſerá apagada haſta que ſean eſcriptas las coſas que começáres á eſcrevir.

26 Y deſque todo lo ovieres acabado, publicarás algunas coſas, y otras daràs ſecretamente à los ſabios: y começarás à eſcrevir deſde mañana à eſta miſma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Iſrael eſtas palabras:

29 *Nueſtros padres fueron eſtrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà. * *Gen.* 47.4. *Deu.* 4.5.35. 6.

30 Deſpues recibieron la Ley de vida laqual ellos nõ guardáron, y voſotros deſpues deellos la aveys quebrantado.

31 Y quando la tierra os fué repartida por ſuertes; y la tierra de Sion, voſotros y vueſtros padres hezíſtes iniquidad: y no perſeveraſtes en los caminos que el Altiſſimo os avia ſeñalado.

32 El qual, como ſea juez juſto, àl preſente os ha quitado loque os avia dado.

33 Mas aora voſotros eſtays aqui, y vueſtros hermanos juntamente con voſotros:

34 Aora pues ſi os enſeñoreardes de vueſtro ſentido, y enſeñardes vueſtro coraçon, ſereys conſervados bivos, y deſpues de la muerte alcançareys miſericordia.

35 Porque deſpues, de la muerte queda el juyzio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Entonces los nombres de los juſtos ſerán manifeſtados: y las obras de los malos ſerán deſcubiertas.

36 Aorapues, ninguno venga à mi, ni me buſque antes que paſſen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y eſperamos alli.

38 Y el dia ſiguiente, heaqui una boz que me llamó, diziendo: Eſdras, abre tu boca, y * beve loque yo te daré à bever. * *Apoc.* 3.18.

39 Y

Digitized by Google

39 Y abri mi boça, y heaqui que me fue dado un vaſo lleno, elqual eſtava lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y bevilo: y deſque lo uve bevido, mi coraçon era atormentado de meditacion: y la ſabiduria crecia en mi coraçon, porque mi anima ſe fortificava en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altiſſimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales eſcrivieron las maravillas q̃ eran dictadas de noche, las quales ellos ignoravan.

43 Y tomavan de noche ſu comida, y yo hablava de dia, y de noche no callava.

44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Paſſados eſtos quarenta dias aconteció que el Altiſſimo habló, diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para darlos à los ſabios de tu Pueblo;

47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.

48 Y yo lo hize anſi.

Capit. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas que yo meteré en tu boca, dize el Señor.

2 Y procura que ſean eſcriptas en carta, porque ſon fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus adverſarios: ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.

4 Porque todo incredulo morirá en ſu incredulidad.

5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;

6 Porquanto la iniquidad há contaminado toda la tierra abundoſamẽte: y las maldades dañoſas de los moradores de ella han llegado à lo ſummo.

7 Por loqual dize el Señor,

8 Ya no diſſimularé ſus impiedades que cometen irreligioſamente: ni ſuffriré ſus hechos injuſtos. Heaqui que la ſangre innocente y juſta, clama à mi, y las animas de los juſtos claman continamente.

9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la muerte como manada *de ovejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo ſacaré con mano poderoſa y braço levantado: y heriré con mortandad toda la tierra, y yo la deſtruyré como antes.

12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.

13 Los labradores, que la labran, llorarán, porque ſus ſimientes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo, y de terribles conſtellaciones.

14 Ay del mundo, y de los que en el habitan.

15 Porque cuchillo y ſu perdicion les viene cerca: y una gente ſe levantará contra otra en guerra, con eſpadas en ſus manos.

16 Porque avrá ſediciones entre los hombres: los unos ſe levantarán contra los otros, y no harán caſo de ſus reyes: y los principes meditán la razon con loque podran hazer.

17 Porque ſerá *tiempo* quando el que deſſeáre venir à la ciudad, no podrá, porque las ciudades eſtarán en rebuelta.

18 A cauſa de ſu ſobervia: y las caſas ſerán derribadas, y los hombres avrán temor.

19 El hombre no avrá miſericordia de ſu proximo para no poner à cuchillo la caſa de cada uno y ſaquear ſus bienes por falta de pan, y por diverſas calamidades.

20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à una todos los reyes de la tierra paraque me teman deſde el Oriente, y el Mediodia, y deſde el Poniente, y el Libano, paraque buelvan ſobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos han hecho à mis eſcogidos haſta oy, anſi les haré yo: y les tornaré en ſu ſeno. Anſi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi dieſtra: y mi cuchillo no ſeapartará de los que derraman la ſangre innocente ſobre la tierra.

23 El fuego ſalió de golpe à cauſa de ſu yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la poteſtad: no contamineys mi Santidad.

26 Porque el Señor conoce à todos los que le offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porque los males ſon ya venidos ſobre todo el mundo, en los quales voſotros quedareys. Porque el Señor no os librará, porquanto peccaſtes contra el.

28 Heaqui que ſu viſta horrible y ſu roſtro *viene* del Oriente.

29 La generacion de los dragones de Arabia ſaldrá en abundancia con multitud decarros: el numero de los quales yrá como viento ſobre la tierra, paraque aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios ſaldrán como javalies de la montaña, acometiendo con gran fuerça, y entrarán en batalla con ellos, y deſtruyrán parte de la Aſſyria.

31 Mas deſpues los dragones ſe eſforçarán acordandoſe de ſu naturaleza, y conſpirando juntos bolverán con gran fuerça à perſeguirlos.

32 Ellos entonces ſe turbarán, y ſerán domados con la potencia de los otros, y pondrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará deſde los primeros terminos de los Aſſyrios, los unos de los quales ya domados ſobre el exercito de ellos vendrá horror y eſpanto, y entre ſus reyes avrá diſſenſion.

34 Heaqui nuves que los apremian del Oriente y del Norte haſta el Mediodia, de una aparencia horrible en gran manera, furioſa, y tempeſtuoſa.

35 Las quales topandoſe entre ſi derribarán muchas eſtrellas à la tierra, y aun la eſtrella de ellos. La ſangre llegará haſta el vientre à cauſa de la mortandad,

36 Y la ſuziedad de los hombres haſta las cinchas de los camellos.

37 Pavor y grande eſpanto vendrá ſobre la tierra: los que vieren eſte furor avrán horror, y ſerán tomados de temblor.

38 Deſpues deeſto muchos nublados ſe moverán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y

Digitized by Google

39 Y allende deesto levantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambien à aquella nuve que se movió furiosamente: y la estrella que se levantó para espantar àl viento Oriental, y al Occidente, sera herida.

40 Levantarsehán grandes y poderosas nuves llenas de furia, y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grande multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambien las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques, el heno de los prados, y los panes.

43 Y passarán con impetu continuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el polvo y el humo se levantará hasta el cielo, y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, servirán à los que la avrán destruydo.

46 O Asia, compañera de la esperança de Babylonia, y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable, porquanto la imitaste: y ataviaste tus hijas como meretrizes paraque agradassen, y se vendiessen à tus enamorados, los quales quisieron siempre formicar contigo.

48 En todas sus obras y invenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupcion tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se levantará sobre ti y te herirá, enfermarás, como una pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 De tal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelarate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ovieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,

54 Atavia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuvieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuvieren en los montes, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beverán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar desaventurada: y de nuevo recebiràs males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornãdo de nuevo à derribar la ya derribada

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas tẽdrán por presa: y la gloria de tu rostro corrõperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.

2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porque vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras y quien lo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará.

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estorvará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hambriento: ò apagará el fuego en las aristas quando una vez se encendiere?

7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estorvará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueáre, quien no temerá? Quando el troná́re, quien no se assombrará?

11 Quando el amenazáre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hasta que aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero no sabe bolver, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.

17 Ay demi, ay demi, quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores estàn cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vendrán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.

21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retonecerán en el mundo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos losqué de la hambre quedáren, destruyra el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no avrá quien aya compassion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni pera sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quien los cogerá?

27 El razimo madurarà, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El

Digitized by Google

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo dos; los quales se avrán escondido por los bosques espessos, y por las cavernas de los peñascos:

30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Assi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán privadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambien sus hijos desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas,

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes novena hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen un punto:

40 Assi no se detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el, y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete para la pelea: y goviernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; el que compra, como quien ha de perder todo.

43 El que mercadea, como quien no hà de recebir el fruto; y el que edifica, como el que no hà de morar.

44 El que siembra, como quien no hà de segar: y el que poda la viña, como quien no hà de vendimiarla.

45 Los que se casan, como los que no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos.

46 Por quanto los q trabajan, trabajan en vano.

47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad y en hambre los engendrarán.

48 Los mercaderes avaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,

49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Assi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atavia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel q hà de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.

53 Porque presto será quitada de la tierra la iniquidad y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador nó diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos, y sus caraçones. * Luc. 16. 5.

56 Porq el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen. 1. 1

57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. * Psal. 146. 4

58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras: elque midió la mar y su capacidad.

59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 Elque estendió el cielo como una camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar rios de las altas rocas que rieguen la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y divino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras invenciones, y loque en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays encubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicara à todos.

66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad cõ eterno olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda affliçion:

69 Porque heaqui que se encienде contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos,

70 Mas losque con ellos consintieren, serán de ellos escarnecidos, y mofados, y pisados.

71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como loco sin perdonar á nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porque destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiencia de mis escogidos, como el oro es provado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré deellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los que están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el campo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, que se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

Digitized by Google

LA ORACION CONQVE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

a La se lo mete dētro del capitulo principal del Aliça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge.17.7.&c.

b Llamados à verdadera justicia y professores de ella

c Gen.1.

d Insuffrible à los peccadores

e Exod.20.6. y 34.7 Num.14.18.

f Lev.26.42 &c.

g Llamales justos, y que no peccaron, en comparacion de si, como luego dize clara.

b 2.Chr.33.12 hasta 10.

i Loque tu cōdenas. Dize se cōmunmente por la idolatria.

SEñor Omnipotente, Dios *a* de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente *b* justa: *c* que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̄ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es *d* importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: *e* mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, *f* prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Assi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia *g* para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusiste penitencia por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. *h* Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo resuello: porque desperté tu yra, y hize *i* lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmente los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̄ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̄, aunq̄ indigno, me salvarás segun tu grāde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Tenla captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, bivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

** 1.Re.17.3.*

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron commigo à Ninive en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraquè en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre,

** 1.Re.12.25*

5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que eran trasquillados, y offrecialo al altar à los succesores de Aaron.

** Exo.22.29 Deut.12.6.*

7 Las primeras decimas de todos los fruros dava à los hijos de Aaron, q̄ ministravan en Ierusalē: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huerphano.

9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias.

** Num. 36.6 &c.*

10 [Al qual desde la niñez lo ensoñé à temer à Dios, y à apartase de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo trayd̄o captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles: II.

Gene.43.32

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.] (Dios.

13 Porque con toda mi anima me acordava de

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y assi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas

Digitized by Google

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo avia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolavalos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre dava de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Ninive, enterravalo con diligencia.

21 *Y quando el Rey Sennacherib vino, huyendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos, yo los enterrava secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallavan.

22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl Rey aviso de mi, que yo los enterrava, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda:] y yo estuve escondido: y entendiendo q̃ me buscavan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no avian passado cincuenta y cinco dias, quando *matáron àl Rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los montes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; elqual puso para todas las cuentas de su padre y para todo la governacion à Achiachar hijo de mi hermano.

25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Ninive: porque el era el que servia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y governador: y avia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

*2 Re. 17. 35. Eccl. 48. 24 Isai. 37. 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mac. 8. 19. 4. Esdr. 2. 23

*2. Re. 19. 37 2. Chr. 32. 21

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad assi en consolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos de los que los tenian captivos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueva de su paciencia, y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y caherido de los suyos, y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda, hizieronme una grande comida en la fiesta de Pentecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré.

3 Y el fué, y quando bolvió dixo, Padre, uno de nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar vianda, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor *Amos 8. 10 avia dicho por el Propheta Amos, *Vuestras festi- *1 Mach. 1. 41 vidades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

7 Assi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, *Avi. 1. 22. Aun este no há miedo *de ser muerto por esta causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y á media noche los enterrava.]

10 Pues la misma noche, como bolvi de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y unos paxaros, que yo no sabia que estavanen la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuves en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciencia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uviesse temido à Dios, y guardado sus mandamientos nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permanecí firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mofavan los reyes, assi à mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo. II.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys assi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajava texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el sustento que podia.]

20 Y una vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añidieron tambien un cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: bolveldo à sus *Deut. 22. 1. dueños, porque no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliende del Iornal: à laqual yo no creyendo, mandavale que lo tornasse à sus dueños, y yo me avergonçava à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Donde están aora tus *Iob 2. 9. limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me dava en rostro.]

CAPIT. III.

Affligido Tobias: y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio la avia muerto siete esposos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora á Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados à saco, y à cap- *Deut. 28. 15 tividad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros padres: porque

Digitized by Google

porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos, ni hemos caminado ſinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz conmigo ſegun tu voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea quitado en paz, y que ſea deſatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir que bivir, pues quando oygo falſos opprobrios, y eſtoy en gran dolor. Manda que ſea deſatado ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl lugar eterno: no eſcondas tu roſtro de mi.

7 En el miſmo dia aconteció que en ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de ſu padre:

8 Que aviendo ſido caſada con ſiete varones, un mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe los avia muerto antes que ellos ſe juntaſſen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? ſiete maridos has ya tenido, y del nombre de ninguno deellos has ſido nombrada.

9 Porque nos açotas por cauſa deellos? Si ſon muertos, vete con ellos, porque nunca veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à ſiete maridos?

10 Ella oyendo eſto uvo tanto dolor que penſó de ahogarſe, mas dixo, unica ſoy à mi padre, y ſi eſto hago, ſerlehá afrenta, y llevaré ſu vejez à los infiernos con dolor. [Y anſi ſe ſubió à la mas alta camara de ſu caſa, y eſtuvo tres dias y tres noches que no comió ni bevió.

11 Mas perſeverando en oracion orava à Dios con lagrimas, que la libraſſe de tal afrenta.

12 Y àl tercero dia cumpliendo ſu oracion bendixo àl Señor.

13 Y poniendoſe à una ventana dixo, Bendito eres Señor, Dios mio, y el nombre ſancto de tu gloria ſea celebrado y magnificado para ſiempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nueſtros padres, que quando te ayrâres, harás miſericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te invocan.]

14 A ti ô Señor, buelvo aora mi roſtro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ô Señor, que ô me deſates del lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites de ſobre la tierra: porq deaqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiſcencia. Nunca me embolvi con los que jugavan: ni con los que andan en liviandad me hize participe.]

17 Nunca enſuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tierra de mi captividad. Vnica ſoy à mi padre, y no tiene otro hijo que le ſea heredero, ni hermano pariente que tenga hijo para quien yo me guarde por muger. Ya ſe me han muerto ſiete, paraque quiero bivir? y ſi à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme miſericordia, paraque deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca conſenti en tomar marido con mi concupiſcencia, mas con tu temor:

19 Y, ó yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porque por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu conſejo no eſtá en la poteſtad del hombre.

21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel que te honrra, q̃ ſu vida, ſi fuere provada, ſera coronada: y ſi eſtuviere en tribulacion, ſerá librado: y ſi en corrupcion, avrá lugar de venir à tu miſericordia.

22 Porque no te deleytas en nueſtras perdidas, porque deſpues de la tempeſtad hazes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ó Dios de Iſrael.]

24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones de ambos en la preſencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael, fue embiado que à ambos los ſanaſſe: que à Tobias limpiaſſe la nuve de los ojos, y à Sara hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de Tobias: y que atalſſe àl mal demonio Aſmodeo: porque à Tobias convenia de averla en herencia. En aquel miſmo tiempo bolviendo Tobias entró en ſu caſa y Sara decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias, y deſpues de averlo exhortado copioſamente á la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afflitiones, le da cuenta del dinero que avia empreſtado à Gabael, y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu plata * que avia depoſitado en mano de Gabael en Rages de Media: * *Arri.2.17.*

2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la muerte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para enſeñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y aſſientalas en tu coraçon como un cimiento,] quando Dios tomâre mi anima, entierra mi cuerpo, y no deſampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo que à ella agradáre, y no la contriſtes. * *Exo.20.12. Eccl.7.29.*

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por cauſa tuya trayendote en ſu vientre.

5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto conmigo en el miſmo ſepulchro.

6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nueſtro, y no peques, ni quebrantes ſus mandamientos: mas obra juſticia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injuſticia: porque ſi verdad obráres, todos tus caminos ternán felices ſucceſſos, à ti y à todos los que amáren la juſticia.

7 * Delo que tuvieres, haràs limoſna, y en hazerla tu ojo no ſea maligno. * *Prov.3.9. Eccli.4.1.*

8 No apartes tu roſtro del pobre, y Dios no apartará el ſuyo de ti. † *14.13. Luc.14.13.*

9 * Segun tu facultad y abundancia ſe miſericordioſo. Si tuvieres mucho, da en abundancia: ſi tuvieres poco, no tengas verguença de dar poco de buena gana. * *Eccl.35.4.*

10 Porque buen galardon ateſorarás parati miſmo para los dias de la neceſſidad.

11 * Porque la limoſna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas. * *Eccl.29.15.*

12 Porque la limoſna es un buen' preſente delante del Altiſſimo à todos los que la exercitan,

13 *Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no conſientas ſaber crimen.] Primeramente tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger eſtraña, que no ſea del tribu de tu padre, no juntarás contigo: porque ſomos hijos de los Prophetas, que ſon nueſtros padres antiguos, Noe, Abraham, Iſaac, y Iacob. Acuerdate hijo, que ellos tomáron, mugeres de ſus hermanos, y fueron benditos en ſus hijos, y ſu ſiniente poſſeerá la tierrra. * *1.The.4.3.*

14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas ſobervia para con ellos en tu coraçon: ni menoſpreçies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca per-

Digitized by Google

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu
Gen.3,5. palabra: *porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La sobervia jũta trae destruycion y mucha turbacio̅, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

15 *No quede contigo el jornal de qualquiera
*Leuit.19.13 Deut.24.14 que uviere obrado por ti:mas antes selo paga luego: porque si tu sirvieres à Dios,à ti tambien te será pagado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conversacion se sabio.

16 *Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro.
*Matt. 7.12 Luc.6.31. No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acompañe en tu camino.

*Luc.14.13 17 *Come tu pan con los hambrientos y menesterosos,y cubre de tus ropas los desnudos.Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga invidia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos,y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio, y ningun consejo util menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus consejos y propositos seã prosperados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo,mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere,humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,acuerdate de mis mandamientos y nunca sean borrados de tu animo.

*Ant.1.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro *que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

22 Portanto procura como vayas à el, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres.
*Muchos bienes tienes,si temieres à Dios,y te apar-
*Ecc. 8. 17 tares de peccar, y hizieres lo que le agrada.

CAPIT. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado,padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃ ni el me conoce à mi,ni yo à el?[Que señas le daré? ni aun el camino sé por donde van allá.]

3 Entonces el padreTobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora,y buscate algun hombre fiel que vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mientras bivo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendoTobias à buscar algũ hombre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido y como puesto à puncto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia de Media?

8 El respõdió,Sélo, y todos essos caminos anduve muchas vezes,y he posado en casa de Gabael nuestro hermano,el qual mora en Rages ciudad de los Medos,q̃ está asentada enel monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me esperes,mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrando en casa dixo á su Padre, halladohe un hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo,Llamamelo,paraque yo sepa dequé Tribu es, y si será fiel para yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa,saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siempre.

12 [Y Tobias dixo,Que gozo tendré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porque presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando bolvieres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tornaré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió,[Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió,Seas bien venido. No te enojes conmigo,porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage:porque yo conoci á Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraró en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.

20 Mas dime qué salario te daré? una dragma cadadia,y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.

21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este salario.

22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar:y rogó à Dios que les diesse buen viaje.y como el uvo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompañe.[Tobias pues dixo à Dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y un perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiendose,Anna su madre cõmençó *Abax. 10. 14.
à llorar y à dezir à Tobias, Porq̃ has embiado nuestro hijo, pórque el era *el bordon de nuestra vejez entrando y saliendo delante de nosotros?

24 Pluguiera à Dios que no se echàra dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riq̃zas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loque el Señor nos há concedido que bivamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado.El vendrá sano,y tus ojos lo veran.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios vá con el, y su camino será prosperado,de tal manera que buelva à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

El Angel escapa à Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes dél se desposaron conella.

YEllos yendo por su camino llegaron ya tarde ál rio Tygris, y quedaronse alli:

2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

Digitized by Google

3 Y Tobias eſpantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el romãdolo, lo truxo en ſeco y començó à palpitar delante de ſus pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre eſte pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque eſtas coſas ſon neceſſarias para provechoſas medicinas.]

6 El moço lo hizo anſi como el angel le dixo: y aſſaron el pece y comieron, y ſalaron lo demas que les baſtó para el camino, y anſi fueron haſtaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entõces Tobias preguntó àl angel diziendo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado, y la hiel del pece?

8 Y el angel le reſpõdió diziendo, Si algũ demonio ô mal eſpiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçõ y del higado ſobre las braſas, el humo alãça todo genero de demonios ãſi del hõbre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para untar los ojos del hombre que tuviere nuves, y ſanarán.

10 ¶ Y como ya eſtavan cerca de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que poſemos?

*Num. 27.8 11 Y el angel dixo, Oy poſaremos en caſa *de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene una ſola hija q̃ ſe llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porque à ti te pertenece toda ſu herencia. porque tu ſolo has quedado de ſu linage: y anſi conviene que la tomes por muger.

13 La moça es hermoſa y cuerda: por tãto eſcuchame aora y pidela à ſu padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ ſu padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moyſen, no la dará por muger à otro hombre, ô à lomenos ſerá culpable de muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces reſpondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há ſido dada en matrimonio á ſiete hõbres: los quales todos han ſido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo ſoy ſolo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ un demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, ſino à los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de mi madre àl ſepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo que los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ eſta há de ſer tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enſeñaré quien ſon aq̃llos contra los quales el demonio prevalece,

17 Porq̃ los que toman de tal manera el matrimonio que echẽ de ſi y de ſu anima à Dios, y ſe den *Pſal. 32.9. à ſu cõcupiſcencia, *como el cavallo y el mulo que no tienen entendimiento, ſobre eſtos tiene poteſtad el demonio.

18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra coſa ſino en oracio te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la ſegunda ſerás admitido en el ayuntamiento de los ſanctos Patriarchas.

21 En la tercera conſiguiras bendicion, paraque nazcan de voſotros hijos ſanos.

22 Paſſada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor llevado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque conſigas bendicion en hijos en la ſimiente de Abraham.] Anſi que en entrando en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luegoſe huyrá y nunca bolverá mas. Y quando te llegáres á ella, levantaroſeys ambos y invocareys àl Dios miſericordioſo, el qual os guardará y avrá miſericordia de voſotros. No temas, porque eſta te eſtá aparejada deſde el principio del ſiglo: laqual tu guardarás, y llevarás contigo, y aun pienſo que avras hijos de ella. Oydas eſtas coſas Tobias la amó y ſu anima fue en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à ſu hija Sara en caſamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole lo que con otros le avia acontecido: mas perſeverando Tobias en ſu peticiõ, el caſamiento ſe haze.

Y vinieron à Ecbatanas, y entráron en caſa de Raguel: y ſaliendolos à recebir Sara, ella los ſaludõ, y ellos à ella, y metiolos en caſa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna ſu muger, Como ſe parece eſte mancebo à Tobias mi ſobrino?

3 Y diziendo eſto preguntoles, De donde ſoys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captivos de Ninive.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys voſotros à Tobias nueſtro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixó, Eſtá bueno?

5 Ellos reſpondieron, q̃ bivia, y que eſtava bueno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es ſu padre deeſte,

6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarle y beſandole y llorando ſobre ſu cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de un honeſto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ Tobias avia perdido los ojos, tuvo compaſſion y lloró.

8 Y juntamente lloró ſu muger y ſu hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero de la manada puſieronles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarias, habla de las coſas que dezias en el camino, paraque el negocio ſe concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel y Raguel exhortó à Tobias, q̃ comieſſe y bevieſſe, y eſtuvieſſe alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré oy aqui, ſi primero no confirmãres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas eſtas palabras, ſe eſpantó, ſabiendo loque avia acõtecido à aquellos ſiete hõbres q̃ avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à eſte no le acõteciеſſe lo miſmo,] y dixole, A la verdad à ti cõvenia tomar mi hija, mas yo te deſcubriré la verdad. Yò he caſado mi hija con ſiete varones, los quales murieron la miſma noche que avian de juntarſe con ella: portanto contentate, y eſtá alegre. Tobias le reſpõdió, yo no guſtaré coſa ninguna haſtaq̃ me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudaſſe y no le dieſſe reſpueſta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à eſte: porque à eſte que teme à Dios, tu hija es devida por muger: portanto no la pudo aver otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en ſu preſencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para eſto os hizo venir, paraque cõforme *á la Ley de Moyſen, eſta ſe juntaſſe à ſu linage.] *Num. 36.6

14 Aora pues caſate con ella conforme àl derecho: porque tu eres ſu hermano, y ella tuya. El Dios miſericordioſo os proſpere en buenas coſas.

15 Y assi

Digitized by Google

15 Y *assi* llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os junte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entóces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion, son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̃ acabaron de cenar, metierõ à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima dellas y hizo sahumerio.

3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos al Señor que aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porque hijos de santos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias começó à dezir assi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu santo Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.

8 *Tu hezisti à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̃ juntos envejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.

13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió una de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y santa bendicion. Alabente tus santos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̃ passen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: para q̃ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel â sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo q̃ aparejasse vanq̃te, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

El Angel va á Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y le trae combidado à las bodas.

ENtonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̃ vẽga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, serà muy triste.

6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loq̃ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al conbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

Digitized by Google

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: la qual le dezia, El moço es muerto, pues que se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido, lumbre de mis ojos.

* *Art. 5. 23.*

5 A la qual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias bulve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hasta que llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será neceçessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo sé muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego começó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Ninive, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito

Digitized by Google

dito ſea tu padre. Y todos ſus hermanos que bivian en Ninive, ſe alegraron. Y Tobias contó à ſus padres todos los beneficios que Dios le avia hecho por aquel hombre, que lo avia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de ſu hermano à gozarſe con Tobias, y à alegrarſe con el de todos los bienes que Dios avia moſtrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por ſiete dias, holgandoſe todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que avia hecho à ſu hijo con la mitad de todo lo que avian traydo, ſe les deſcubre declarandoles el conſejo de Dios en todo lo acontecido, y aviendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perſeverancia en la piedad, ſe deſparece dellos.

DEſpues deeſto, Tobias llamó à parte à ſu hijo, y dixole, Que podremos dar à eſte ſancto varon que vino contigo, por ſu ſalario? y aun conviene que le añidamos.

2 Reſpondió Tobias y dixo à ſu padre, Que ſalario le daremos, ô que recompenſa podrà ſer digna de ſus beneficios?

3 Háme llevado y traydo ſano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo aver muger, y el la curó, y el apartó deella el demonio, y cauſó alegria à ſus padres: à mi miſmo me libró que no fueſſe tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por cauſa del ſomos abaſtados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo eſto? Portanto, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, ſi por ventura tendrá por bien de tomar paraſi la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, juſtamente lo merece.

5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar que tuvieſſe por bien de tomar la mitad de todo loque aviã traydo, y que ſe fueſſe en paz.

6 Entonces el les dixo en ſecreto, Bendezid àl Dios del cielo, y confeſſalde, y dalde gloria, y delante de todos los bivientes pregonad la grãdeza de ſu miſericordia que há hecho con voſotros. Bueno es predicar à Dios y enſalçar ſu nombre moſtrando las obras de Dios con reverencia. Portanto noſe os haga moleſto de confeſſarle.

7 Honeſta coſa es encubrir los ſecretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confeſſarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limoſna y juſticia ſe ayunta. Poco con juſticia vale mas que mucho con injuſticia. Mejor es hazer limoſna que hazer theſoros de oro.

9 Porque la limoſna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar miſericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de ſu miſma vida ſon enemigos.

11 Ninguna coſa os eſconderé, porque dixe ſer honeſto encubrir el ſecreto del rey, y honrroſo deſcubrir las obras de Dios.

12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo preſenté la memoria de vueſtra oraciõ en la preſencia del Sãcto. Quãdo enterravas los muertos, y dexavas tu comida, y eſcondias en tu caſa de dia los muertos, y los enterravas de noche, yo eſtava juntamente contigo.

13 Y tu beneficio noſeme eſcondia, porque yo eſtava contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué neceſſario que te provaſſe tentacion.]

14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curaſſe.

15 Porque yo ſoy el angel Raphael uno de los ſiete ſanctos angeles que preſentan las oraciones de los ſanctos, y eſtàn ſiempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo eſto turbaronſe, y temblando cayeron en tierra ſobre ſus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz ſea con voſotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porque yo no vine por mi cauſa, y quando eſtava cõ voſotros por la voluntad de Dios eſtava: portanto bendezildo por todos los ſiglos.

19 *Aunque à voſotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y bevia, con mantenimiento inviſible, y bevida que los hombres no pueden ver, me ſuſtento. *Gen. 18,7. y 19.3. Iuez. 13. 16.

20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me embió: voſotros empero bendezid à Dios, y eſcrevid en libro todo loque ſeha hecho.

21 Y diziendo eſto quitoſe de la preſencia dellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces proſtrados ſobre ſus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y levantandoſe, predicaron todas ſus maravillas: y como el angel del Señor les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que ſe conviertan à el: prophetiza el caſtigo que avia de venir ſobre Ieruſalem, y ſu glorioſa reſtauracion en eſpiritu por la venida del Meſsias.

YAbriendo Tobias el viejo ſu boca, bendixo àl Señor con oracion gratulatoria, [laqual puſo en eſcripto] y dixo, Digno eres de ſer celebrado para ſiempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los ſiglos.

2 *Porque tu açotas y ſanas: llevas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. *Deut. 32. 39.

3 Confeſſad al Señor, ò hijos de Iſrael, y alabado en preſencia de las Gentes: 1.Sam. 2.6. Sab. 16.13.

4 Porque portanto òs eſparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraq̃ voſotros conteys ſus maravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotẽte ſino el: elqual es Señor nueſtro y Dios nueſtro, y Padre por todos los ſiglos.

5 El nos caſtigó por nueſtras iniquidades, mas el nos ſalverá por ſu miſericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales ſomos eſparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con noſotros, y con temor y temblor confeſſalde y enſalçad en vueſtras obras àl Rey de los ſiglos.

7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le confeſſaré: porquanto hà declarado ſu Mageſtad en la gente peccadora.

8 Portanto convertios peccadores, y obrad juſticia delante del, creyendo que el obrara con voſotros ſu miſericordia. Si de todo coraçon y animo os cõvirtierdes à el para obrar verdad en ſu preſencia, el tan bien ſe convertirá à voſotros, y no eſconderá de voſotros ſu roſtro: antes vereys lo que con voſotros hará. Con toda vueſtra boca lo predicad; alabad àl Señor de juſticia, y enſalçad ál Rey de eternidad.

9 Yo enſalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella enſalçará ſu grandeza.

10 Bendezid àl Señor todos ſus eſcogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo con juſticia.

11 Mas à ti Ieruſalem, ciudad de Dios el Señor te caſtigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à aver miſericordia de los hijos de los juſtos.

12 Confieſſa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los ſiglos: paraque torne à edificar en ti ſu Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captivos, y te gozes en todos los ſiglos de los ſiglos.

13 [Tu reſplandecerás de reſplandeciente luz, todos los fines de la tierra te adorarán. Iſai. 49.18.

1 *Las naciones vendrán de lexos à ti trayendo dones en ſus manos: adoraran en ti àl Señor, y y 60.5. Act.2,5.

Digitized by Google

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de generaciones te alabaran, y darán exultacion.

15 [Porque de grande nombre te llamarán.]

16 Malditos serán todos los que te aborrecieren, y todos los que blasphemaren de ti, seran condenados: y los que te amaren y edificaren, seran benditos y bienaventurados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para celebrar àl Señor de los justos.

18 Bienaventurados todos losque te aman, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolecieron de todos tus açotes: porque por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize àl Señor, [porque libró à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]

21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

* *Apoc. 21. 18.*

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantaràn, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus suegros, donde murio.

YAqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creciendo en temer y alabar àl Señor.

4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edàd, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de bivir. Vete hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.

* *Esa. 3.8. y 6.14.*

7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia, y los bolverá à la tierra, donde edificaràn el Templo, aunque no como el primero hastaque el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado bolveran de las captividades los que edificarán à Ierusalem magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se convertiran àl Señor, para temerle de verdad: y vendran en Ierusalem, y habitaran en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman ál Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

* *Deut. 18 Iosue. 24.14 2.Sam. 7.8.*

10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.]

11 Y guardad la Ley y los mãdamietos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: q̃ se acurden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan con verdad y con toda su fuerça paraque ayã bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive: porque yo veo que iniquidad há de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó estõ espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo deellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y uvo toda la herencia de la casa de Raguel, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta geueracion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conversacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynava en Ninive ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual avia sujetado à su imperio muchas gentes, reynava en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad avia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegava à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie puestos en ordé, [y jactavase como poderoso en la potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este

Digitized by Google

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en un grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitavan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los que moravan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos losque moravan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los que habitavan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusalem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameses, y à los que moravan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que moravan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores. Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra porque no lo temian, antes lo estimavan como à un hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojò grandemente cõtra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se avia de vẽgar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Syria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aq̃l dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con toda su compaña y con gran multitud de hombres de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passa tiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como avia dicho.

2 Y ansi convocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó a Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas cõfiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no, que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré para q̃ los saqueen, de tal manera qùe los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieren, guardarmeloshas hasta el dia que con elles se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la potencia de mi reyno, que loq̃ he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de trasspassar ni aun uno de los mandamientos de tu Señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le avia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cavallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grãde numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas y buejes y cabras sin cuento para el viaje.

9 Y provision para cada uno en abundancia.

10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo de las tierras Occidẽtales de carros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y juntamente salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porque su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli movió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, q̃ estavã assẽtadas à la ribera de Arbonay, hastaq̃ llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que lẽ resistieron; y finalmente passó hasta los terminos de Iapheth, y â las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindio en los cãpos de Damasco al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

Digitized by Google

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaro nle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con dança, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delãte de Esdraelõ cerca de Dotaã, q̃ está enfrẽte de la grã puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose alli todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gẽtes, como avia robado y destruydo todos sus tẽplos.

2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido à Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar con el Templo de la profanacion passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizierõ como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Tẽplo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̃ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduvo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor.

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros. * Exod. 17. a

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças; * Arr. vers. 5. y ca. 4. Ioacim, y Eliacim.

17 Y con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la da bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuesse predicado que su Nabuchodonosor.

YHolophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.

3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:

4 Y que há sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

Digitized by Google

ciado,y no nos ſalieron à recebir para recebirnos en paz.

*Aba.11.7. 5 *Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon reſpondió diziendo,Oyga mi Señor el negocio de la boca de ſu ſiervo:porq̃ yo te contare la verdad acerca de eſte pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu ſiervo ſaldra mentira.

*Gen. 11. 31. Ioſue.24.2. 6 *Eſte Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero moraron en Meſopotamia, porque no quiſieron ſeguir los dioſes de ſus padres que erã honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Anſiq̃ apartandoſe de las ceremonias de ſus padres,q̃ conſiſtian en multitud de dioſes, honrraron à un Dios del cielo,Dios conocido deellos: y echando de ſu preſencia aquellos dioſes, huyeronſe à Meſopetamia, donde fueron peregrinos muchos

*Gen. 31. 33. dias.*Mas ſu Dios les mandó ſalir de aquella ſu peregrinacion,y q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Chanaan,donde moraron,y fueron multiplicados en oro y plata,y grande copia de ganados:

*Gen. 42.54. 9 *Mas como cubrieſſe hambre à toda la tierra

*Gen. 46. 6. de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto: donde habitaron,haſta q̃ bolvieron:y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito deellos fué innumerable.

*Exod. 1.8. Abac.6, 6. 10 *Y como el rey de Egypto los agravaſſe,y domaſſe,en edificar ſus ciudades,con trabajo y hazer de ladrillos, y los puſieſſe en ſervidumbre, [ellos clamaron à ſu Señor, el qual hiriô toda la tierra de Egypto de diverſas plagas.

*Exo. 11, 31. 11 *Y como los Egypcios los echaſſen de ſi, la plaga los dexó:mas queriendolos tornàr à captivar, y bolverlos â ſu ſervicio,

*Exo.14,2. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar,de tal manera que las aguas ſe endurecieron de la una parte y de la otra como un muro, y eſtos paſſaron â pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los perſiguieſſe un exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃ contaſſe el hecho á los por venir.

14 Y ſaliendo del mar Bermejo,tomaron los deſiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas ſe les tornaron dulces para bever,y por quarenta años tuvieron proviſion del cielo.

16 Donde quiera que entraron, ſin arco ni ſaeta ni eſpada ſu Dios peleó por ellos,y venció.

17 Y no uvo quien á eſte pueblo ſobrepujaſſe,ſino quãdo el ſe apartava del culto del Señor ſu Dios:

18 Y anſi todas las vezes que fuera de ſu Dios honrraron à otro,fueron dados en preſa, y à cuchillo,y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ ſe arrepintierõ de averſe apartado del culto de ſu dios,el Dios del cielo les dió esfuerço para reſiſtir.] Deſta manera los truxo por el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que

Nu.21, 25. moravan en el deſierto. * Anſi habitaron en la tierra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Eſebon,paſſaron el Iordan,y tomaron toda la tierra de las montañas.

Ioſue. 12. 20 *Finalmente proſtraron àl Chananeo, y àl Iebuſeo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl Amorrheo, y à todos los poderoſos en Heſebon, y tomaron ſu tierra y ciudades, y las tuvieron luengo tiempo.

21 Y entretanto que no peccaron contra ſu Dios,avia bienes con ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porque como los años paſſados ſe apartaſſen del camino que Dios les dió enque anduvieſſen, fueron en grãde manera deſtruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras eſtrañas:y tambien el Templo de ſu Dios fué aſſolado,y ſus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas convertidos poco há àl Señor ſu Dios, fueron juntados del eſparzimiento conque avian ſido eſparzidos: y ſubieron à todas eſtas montañas,y tornaron à cobrar à Ieruſalem, donde eſtá el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura ſaber ſi ay alguna maldad deellos,delante de ſu Dios,y ſubamos à ellos:porq̃ eſto les será tronpeçon,y ſu Dios te los entregara,y serán ſojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas ſi eſte Pueblo no ha peccado delante de ſu Dios,paſſe à delante mi Señor, porque peleando por ellos el Señor,y defendiendolos,noſotros no les podremos reſiſtir, y ſeremos avergonçados en toda la tierra. II

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar eſtas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ eſtava arredor de la tienda de Holophernes comẽçó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la coſta, y de la tierra de Moab, clamavan que merecia, que lo hizieſſen pedaços,diziendo el uno àl otro, Quien es eſte que dize, que los hijos de Iſrael podrán reſiſtir àl Rey Nabuchodonoſor y à ſus exercitos? hombres ſin armas y ſin esfuerço,y ſin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña, ſubamos à las montañas:y quãdo fueré tomados los poderoſos deellos, el será cõellos paſſado à cuchillo:

[29 Paraq̃ ſepa toda nacion, que Nabuchodonoſor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à ſu dios Nabuchodoſor contra Achior lo manda llevar por los ſuyos delante de Bethulia: y tomandolos los de Bethulia,y entendida la cauſa lo conſuelan.

YComo el alboroto de los que eſtavan arredor del conſejo ceſsó, Holophernes general del exercito de los Aſſyrios enojado en gran manera contra Achior,le hablô deeſta manera delante de todo el pueblo,de los eſtrangeros, y de los Moabitas, y de los ſoldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior,que nos has ov prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ieruſalem es invincible,y que ſu Dios lo defiende?o que otro dios ay fuera de Nabuchodonoſor?

3 Eſte embiando ſu potencia los deſtruyra de ſobre ſu miſma tierra,ni ſu Dios los librará: mas noſotros ſus ſiervos los deſtruyremos del todo,como à un hombre ſolo, ni ellos podrán ſuffrir el impetu de nueſtros cavallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos noſotros, y ſus miſmos montes reboſſarán de ſu ſangre, y ſus campos ſerán llenos de ſus cuerpos muertos, ni las plantas de ſus pies podrán parar delãte de noſotros: puesque Nabuchodonoſor Rey y Señor de toda la tierra há dicho que perecerian:porque el dixo. Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior ſalariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, deſde eſte dia en adelante no verás mas mi roſtro,haſta que yo me vengue del linage deeſtos fugitivos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me ſirve paſſará tus coſtados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis ſiervos te llevarán à la region de

Digitized by Google

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ están en la subida,y no moriras antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no serán tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos dé Israel.

8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose ál lado del monte,ataron à Achior de manos y pies à un arbol:y ansi atado con cuerdas lo dexaró,y se tornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el,y desatoronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo loq̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo loq̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, pórque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor deellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas ,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun lamentacion y lloro derramaron unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del ciclo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage : mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de timas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguiere,converses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocaró el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte ydos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ está delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolviose àl cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua, que mas parecia para refrescarse un poco que para bever:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará,ó los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sedicioſos y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos;y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieró sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre elarroyo deMochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clama-

Digitized by Google

clamavã àl Señor ſu Dios: porq̃ eſtavan encerrados de los enemigos, y no avia medio de eſcapar de entre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de cavallo con ſus carros, los tenia cercados de todas partes.

II. 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos ſus vaſos: porq̃ todas ſus ciſternas eſtavan ya vazias que no tenian agua ni aun para bever un dia à hartura, y anſi la recibian por medida.

12 Porloqual como ſus niños deſmayavã de ſed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl paſſar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo, mãcebos y mugeres con ſus hijos vinierõ à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeron,

13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros, porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver hablado de paz con los Aſſyrios.

14 Aora no tenemos quien nos ayude, mas Dios nos há vendido en ſus manos, paraq̃ muramos delante de ellos de ſed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.

16 Porque mejor ſerá q̃ nos ſaqueen, que no que muramos de ſed: porq̃ ſeremos ſus ſiervos, y biviendo bendeziremos àl Señor, y no veremos delante de nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſtras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nueſtros padres, que nos caſtiga conforme à nueſtros peccados, [que entregueys la ciudad en mano de la gente de Holophernes, paraq̃ nueſtro fin, que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe abrevie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion levantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à una boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, avemos bivido injuſtamente, avemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues q̃ eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros, ó caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti confian à pueblo que no te conoce:

21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quando ya fatigados con eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros, callaron,]

23 Levantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buen animo hermanos, y eſperemos aun eſtos cinco dias, q̃ el Señor nueſtro Dios buelva ſu miſericordia à noſotros: porq̃ no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortarà ſu indignacion y dara gloria à ſu nombre.]

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſaré q̃ ninguna ayuda nos venga, yo haré loq̃ dezis. Deeſta manera embiando el pueblo, cada uno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres de la ciudad: y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtavan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven conſtantemente la tentacion, y eſperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella, y por el buen ſuceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

YAconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith, q̃ era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeon, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la ſiega de las cevadas.

3 Porq̃ eſtando en el cãpo ſobre los q̃ atavan los manojos, vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama, y muriô en Bethulia ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres en un campo que eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith avia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual avia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa una camara ſecreta dõde eſtava con ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados y à las nuevas Lunas, y à las fieſtas ſolenes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le avia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades; loqual poſſeya.

8 Y no avia quien dixeſſe deella mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ eſtava deſmayado por falta de agua, y como entendió todo loque Ozias les avia reſpondido, y como avia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiando una ſu criada la qual governava toda ſu hazienda, hizo llamar â Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo, en que entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dentro de eſtos cinco dias el Señor no ſe convirtiere à daros ayuda.

11 Quié ſoys voſotros paraq̃ tenteys oy à Dios, y q̃ os pongays por Dios ẽtre los hijos de los hõbres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar al Señor, nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aun el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu voluntad, ó comprehendereys ſu penſamiento? en ninguna manera hermanos. No es eſta palabra para provocar miſericordia, mas antes para deſpertar yra y encender furor. Aveys pueſto voſotros tiẽpo à la miſeracion del Señor, y por vueſtro arbitrio le aveys ſeñalado dia. No provoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quãdo quiſiere, y en todos los dias, ô para deſtruirnos delante delos ojos de nueſtros enemigos.

15 No ateys voſotros los conſejos del Señor nueſtro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ ſe govierne por amenazas, ni como un hijo de hombre que pueda ſer emplazado;

16 Portanto humillando à el nueſtras animas, y ſirviendole con eſpiritu humilde, eſperemos del la ſalud, y invoquemoſle en nueſtra ayuda, y el oyrá nueſtra boz, ſi le pareciere.

17 Digamos llorando, q̃ haga preſto miſericordia con noſotros, ſegun ſu voluntad, y q̃ como nueſtro coraçon há ſido turbado con la ſobervia de nueſtros enemigos, anſi tambien nos gloriemos en nueſtra baxeza.

18 Porque no há avido en nueſtra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros q̃ adore dioſes falſos y hechizos: porq̃ no avemos ſeguido

Digitized by Google

guido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados:à muerte,y à saco,y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo nosotros fueremos captivos,Iudea no se llamara mas ansi:mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vengara la profanacion de nuestra boca:

20 Y hara venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gentes donde sirvieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captividad, de la tierra,y la assolaciõ de nuestra ciudad,y seremos en ofensa,y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nuestra servidũbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pondrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porq̃ su esfuerço depende de nosotros: y la religiõ,y el tẽplo,y el altar,ẽ nosotros estriba.Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nuestros padres.

Gen.22.1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en
Gen.28.5. quantas maneras provó à Isaac; y ansimismo de las cosas que acaecieron *à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de su madre.

23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y no se venga:mas açota el Señor à los q̃ à el se allegã, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios,passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor,antes declararon su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

1.cor.10.10. 25 *Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

**Rom.8.17.* 27 *Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor,con que somos corregidos como siervos,nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdicion.]

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron,Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há:porq̃ la formaciõ de tu animo es buena:mas el pueblo fatigado de grande sed,nos cõstriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu,pues eres muger pia,ora por nosotros,que el Señor embie lluvia para hẽchir nuestros lagos,porque no perezcamos de sed.

30 Entonces Iudith les dixo, Oydme,porque hare un hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loq̃ os he hablado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad si es de Dios,y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada;y orad q̃ como dixistes,en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

**Abax,10.* 8. 33 *Y no quiero que me pregunteys loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion por mi al Señor Dios nuestro.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, venieronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios su favor en la empresa que toma por su pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la hora de la tarde,quando los perfumes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusalem,ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz,diziendo,

2 *Señor Dios de mi padre Simeon,que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, *Gen.34.25*

3 Que soltarõ la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa,y sus hijas en captividad, y todos sus despojos paraq̃ tus hijos amados los repartiessen entre si:los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes,y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en providencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus siervos,confiados en sus carros y cavalleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuvo sus pies,y las aguas los cubrieron.

9 Sea ansi con estos. ó Señor, que confian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios,q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Levanta tu braço como desde el principio,y desmenuza su potẽcia con tu potẽcia:cayga su esfuerço con tu yra:q̃ amenazã de violar tus sanctuarios,y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre,y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la sobervia dellos, y haz Señor, que sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aquesta biuda.

13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos,y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menospreçie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altivez con mano de muger: porque esto será un memorial de tu nombre,* quãdo por mano de muger fuere derribado.] *Iuez 4,18 y 5,22.*

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos,amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. *Iuez 7,2. 2. Chro. 14. 21. y 6,5. 20.6.*

17 Ansi,ansi,ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel,Señor de los cielos y de la tierra,Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acu-

Digitized by Google

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potencia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante dell.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dõde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lavó su cuerpo, y untose con un muy buen unguento, y cõpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar, quando su marido Manasse era bivo. Y puso pãrufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino, y un vaso lleno de azeyte, y hinchio una talega de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, maravillados de su gran hermosura,

* *Arri. 8. 33.* 8 *No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon, paraq̃ Ierusalẽ se glorie de ti, y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos, que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orãdo àl Señor, salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con la vista, hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla dizẽdo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni uno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro, y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle, Tu vida has cõservado hallando tal cõsejo de venir delante de Holophernes: portãto ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron un carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ sele traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro, Quien tendrá en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva deella, salio àl recibimiento de su tienda, yendo delante del blandones de plata, y en viendo lá luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la levantaron mãdandolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçára mi lança contra el: mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambiẽ despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió, Toma las palabras de tu sierva, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva, Dios acabará contigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra, y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menosprecies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos. * *Arrib. 5. 5.*

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren

Digitized by Google

ſendieren à ſu Dios. Y porq̃ ſaben los hijos de Iſrael que le han offendido, tu temor eſtá ſobre ellos.

9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu eſperança, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga muerte en las hazes deellos, y ſeã comprehendidos de ſu peccado con que irritaron à ſu Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por eſto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometer à ſus beſtias para matarlas y bever ſu ſangre, y han deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en ſu Ley que no comieſſen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que avian guardado conſagradas à los Sacerdotes que miniſtran en Ieruſalem delãte de nueſtro Dios, han determinado de gaſtar, no ſiendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſalem quien les traya remiſſion del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la reſpueſta y lo hizieren aſſi, aquel dia ſean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu ſierva, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer contigo un negocio que eſpante à toda la tierra, donde llegãre la fama deello.

14 Porq̃ yo tu ſierva honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi ſeñor yo quedaré aora contigo y ſaldrá tu ſierva de noche àl valle, y orare àl Señor q̃ me declare quando ellos cometeran ſus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vẽdré y telo declararé y tu ſaldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos avrá que te reſiſta: de tal manera que yo te llevaré por medio de Ieruſalem, y tendrás à todo el pueblo de Iſrael como à ovejas que no tienen paſtor, y ni aun un perro ladrará contra ti.

16 Porque eſto me es dicho por la providencia de Dios.

17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos, yo ſoy embiada para declararte eſtas coſas.

18 Todas eſtas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos ſus criados: y maravillados de ſu ſabiduria, dezian el uno àl otro,

19 No ay tal muger deſde el un cabo de la tierra haſta el otro en parecer, en hermoſura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à eſte pueblo, paraq̃ à nueſtras manos truxeſſes eſfuerço, y à los que menoſpreciaron à mi ſeñor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de roſtro y buena en tus palabras.

21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá tambien mi Dios, y tu ſeras grande en la caſa de Nabuchodonoſor, y tu nombre ſerá nombrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de ſu miſma tienpa: y por interceſsion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad conſienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter donde eſtava ſu baxilla de plata, y mandole quedar alli: y mandole poner meſa de ſu comida y que ſe le dieſſe de bever de ſu vino.

Gen. 43. 32. Dan. 1. 8. Tob. 1. 12.

2 Mas Iudith le reſpondio, y dixo, *Aora no podré comer de las coſas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las coſas que truxiſte contigo, donde hemos de buſcar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith reſpõdió, Bive tu anima ſeñor mio, que tu ſierva no acabará las coſas que téngo, antes, que el Señor eſſecute ſu conſejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió haſta la media noche, y levantoſe àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ ſe le dieſſe licencia de ſalir fuera à oracion, y à órar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de ſu cuerpo, que como ella quiſieſſe, la dexaſſen entrar y ſalir à adorar à ſu Dios.

7 Y anſi eſtuvo en el campo tres dias ſaliendo de noche àl valle de Bethulia, y lavandoſe en la fuente que eſtava en el campo.

8 Y quãdo ſubia, orava àl Señor Dios de Iſrael q̃ endereçaſſe ſu camino para librar ſu pueblo.

9 Y tornando limpia, eſtava ſe en la tienda haſta la tarde que tomava ſu refeccion.

10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con ſolos ſus criados, y no llamó àl cõbite à ninguno delos q̃ preſidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho, el qual era governador de todas ſus coſas, Ve y perſuade à eſtá muger Hebrea que eſtá contigo, que venga à nos y coma y beva con noſotros, y q̃ de ſu voluntad conſienta eſtar conmigo: porque ſea coſa ſerá para nueſtra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar ſin tener con ella converſacion; y ſi noſotros no la atraemos, ella ſe burlará de noſotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No ſea moleſto à la hermoſa donzella entrar à mi ſeñor, y ſer honrrada en ſu preſencia, para comer conel, y bever vino, y eſtar alegre, y tratarſe oy à la coſtúbre de las donzellas de Aſſyria, que eſtàn en la caſa de Nabuchodonoſor.

13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy yo para contradezir à mi ſeñor?

14 Todo loque fuere agradable delante de ſus ojos haré con diligencia, y eſto me ſerá alegria todos los dias de mi vida.

15 Y levantoſe y adornoſe de ſu veſtido y de todo ſu atavio, y entró delante de Holophernes: y ſu criada llegó, y delante de Holophernes eſtendióle en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para uſar cada dia, para comer ſentada ſobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el coraçon de Holophernes fue paſmado deella, y ſu animo fue commovido deſſeando con gran vehemencia de aver ſu campañia: porque ya deſde el primer dia que la avia viſto, buſcava la occaſion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortava diziendo, Beve aora y eſtá alegre con nos, pueſq̃ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beveré ſeñor, pueſque mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y à bever delante del loque ſu criada le avia aparejado.

20 Anſique Holophernes eſtuvo alegre por cauſa deella, y beviõ muy mucho vino quanto en ningun dia deſpues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y traydola ſe buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como ſe hizo tarde, ſus criados ſe dieron prieſſa à recogerſe à ſus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 *Porque todos eſtavan canſados del luengo bever. *Eccleſiaſt. 31. 30.*

3 Y anſi

Digitized by Google

3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtava echado en ſu cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith avia mandado à ſu criada q̃ eſtuviesſe fuera de la camara, y que la aguardaſſe á que ſalieſſe como ſolia, porque avia dicho q̃ avia de ſalir à orar; y à eſte miſmo propoſito avia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu preſencia, y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith eſtando delante de ſu cama orando con lagrimas y movimiento de labios en ſilencio, dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame esfuerço, y mira en eſta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſalçada como prometiſte, poniendo en effecto mis propoſitos como yo he creydo que por ti ſe puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que ſe han levantado contra noſotros.
8 Y como uvo dicho eſto, llegóſe à la coluna q̃ eſtava à la cabecera de la cama de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſtava colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Iſrael, en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça: y quitó ſu pavellon de las columnas, y traſtornó el cuerpo de la cama,
11 Y deſde à un poco ſalió y dió la cabeça de Holophernes à ſu criada, y mandole que la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian ſalir à la oracion, y paſſaron el campo, y dando la buelta al valle, ſubieron el monte de Bethulia.
13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guadas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con noſotros, aquel Dios nueſtro que aun exercita fortaleza en Iſrael, y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu boz, decendieron à prieſſa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrieron todos à ella deſde el chico haſta el grande, porque ya no eſperavan que tornaria. Y abriendo las puertas la recebieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos ſe puſieron arredor deella, mas ella ſubiendoſe en un lugar alto mandó que todos callaſſen, y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad al Señor Dios nueſtro, alabad à Dios, que nunca deſamparó à los q̃ enel eſperan.
18 Porque no quitó ſu miſericordia à la caſa de Iſrael, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano eſta noche al enemigo de ſu pueblo.
19 Y ſacando de la talega la cabeça de Holophernes, moſtroſela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Aſſyrios: heaqui tambien el pavellon en que eſtava acoſtado en ſu embriaguez, quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nueſtro.
20 Bive el Señor que ſu angel me guardó ſaliendo de aqui, y eſtando allá, y bolviendo acà.
21 Y que aunque mi roſtro lo engañó para ſu deſtruycion, el Señor no permitió que yo ſu ſierva fueſſe enſuziada, mas que ſin enſuziamiẽto de peccado me tornó à voſotros gozoſa con ſu victoria, y con mi ſalvamento, y con vueſtra libertad. * Confeſſalde todos, porque es bueno: porque eterna es ſu miſericordia.] *Pſal. 105. y. y 106. 1.
22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran manera, y inclinandoſe todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con ſu virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nueſtros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, ſobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nueſtros enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no ſe aparte de la boca de los que ſe acordáren de la potencia del Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto contigo para excellencia perpetua, que te viſite con bienes, porquanto no perdonaſte à tu vida por las anguſtias y tribulacion de tu linage, más antes yendo por camino derecho delante de nueſtro Dios has ſocorrido à nueſtra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea anſi, ſea anſi,
27 [Y ſiendo llamado Achior, vino: al qual dixo Iudith, El Dios de Iſrael de quien tu teſtificaſte, que ſe venga de ſus enemigos, há cortado eſta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es anſi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que con el menoſprecio de ſu ſoberuia menoſpreció al Dios de Iſrael, y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Iſrael fuere preſo, yo mandaré traſpaſſar tus coſtados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó ſobre ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.
30 Mas deſpues que tornando à tomar eſpiritu fue recreado, cayó à ſus pies, y adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Iſrael ſerá magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A conſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que ſalgan contra los Aſſyrios, los quales ſaliendo, los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan, ſon en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad eſta cabeça, * y colgalda en las almenas de nueſtra muralla: *2. Mach. 15. 35.
2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el ſol ſobre la tierra, tome cada uno ſus armas, y ſaldreys con impetu de la ciudad con vueſtro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera eſtancia de los Aſſyrios: mas no decindiendo.
3 Entonces ellos tomadas todas ſus armas ſe vendrán à ſu campo para deſpertar los capitanes del exercito de los Aſſyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo halláren deſcabeçado, embuelto en ſu ſangre, caerá ſobre ellos temor y huyran delante de voſotros,
5 Entonces voſotros juntos con los que moran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſeguros, porq̃ el Señor los quebrantara debaxo de vueſtros pies.
6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyò à Dios con grande fe: y circuncidandoſe fué ayuntado con el pueblo de Iſrael, el y toda ſu poſteridad haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno ſus armas, ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.
8 Y viendolos las centinelas de los Aſſyrios, dieron aviſo à ſus centuriones, y ellos à ſus capitanes, y tribunos, y à todos ſus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor, porque eſtos eſcla-

Digitized by Google

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva a despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocô à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompiô sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dãdo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̃ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, ropieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo Sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyô que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos salliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguierõ matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierõ en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades assi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. II.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual diô à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estavan.

15 Y ella yvà delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitado la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruyendos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado àl Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en santa bindez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantô à alta boz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas

Digitized by Google

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro,

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por levantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro ungió con unguento, y sus copetes, ligó con mitra: tomó nueva vestidura con que lo engañó:

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.

12 Los Persas se assombraró de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor levantado se bolvieron en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, ó siervos fugitivos, los hirieron; perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerças, y invicto.

17 Toda criatura tuya te sirva, porque * mandaste y fué: embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz. *Gen. 1. Psalm. 33.

18 Porque los montes con las aguas seran movidos desde los cimientos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo sevo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.

22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar àl Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas. II.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holophernes y toda su baxilla, que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de su cama, offreció àl Señor, por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.

25 Los quales dias passados, cada uno se bolvió â su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia, donde bivió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseavan aver por muger: mas con la virtud estava junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues que su marido Manasse fué muerto, y puesto con su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permanecio en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierva Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse à Israel.

31 [Y el dia de la victoria de esta festividad es avido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

***

Adiciones al libro de Esther.

CAPIT. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

ENtonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto,

2 Que me acuerdo de un sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.

3 La fuente pequeña se hizo un rio, y fue convertida en luz y en Sol, y bolvió en fuerça de aguas. Esther es aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

4 Y los dos dragones somos yo, y Aman.

5 Y las gentes son, las que se juntaron para raer el nombre de los Iudios.

6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conservó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

7 Por esto hizo el dos suertes, la una para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

10 Portanto estos dias serán à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solenidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

CAPIT. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año segundo de Artaxerxes el Grande, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Benjamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captivos que

Digitized by Google

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de Hirusalem,con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui un sonido de un alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad,y angustia,y afliccion,y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion:aparejada ya à morir, levantó clamor à Dios.

10 Con aquel clamor salió como de una pequeña fuente un gran rio, y una grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardô en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado,y procuró saberlo con toda diligencia hasta que la noche vino.

CAPIT. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey.que trataváñ de matarle. Es loque está à la fin del cap.2. en lo Hebreo.

ESTava en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamientos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procuravan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimẽ emprendido,y fuerõ colgados.

4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse officio en palacio,y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mardocheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap.3.y al principio del 4.

ESto escrive el gran rey Artaxerxes, à los principes y governadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como uve alcançado el señorio de muchas gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos,y renovar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente sabiduria con nos, y de benevolencia constante,y muy provado de fe firme, y que tenia el segundo lugar del reyno,Aman,

4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes,y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion,y contradicion de todos los hombres,y que con leyes differentes muda nuestros negocios,mal afficionada para con ellos, y que siente deellos mal,por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren declarados por las letras de Aman, el qual tiene la administracion de todas las cosas,y es segundo despues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar,del año presente:

7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violẽcia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras,dixo,

9 O Señor,Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las maravillas que estan debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por affrenta, ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl sobervio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de un hõbre sobre la gloria de Dios,ni adorar ó Señor, à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.

15 Portanto aora Señor Dios,y Rey, perdona à tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros, para muerte,desseando destruyr la heredad,que desde el principio fuè tuya.

16 No menospreciés † tu parte,laqual redemiste para ti de Egypto. † Tu suerte. ô tu heredad.

17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte: convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaron de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap.4.ver.ult.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria,vistiose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y de estiercol,y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y invocando àl Señor Dios de Israel. dixo, Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,soccorre à mi solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Israel y â nuestros padres desde sus antepassados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loq̃ les avias dicho.

6 Mas

Digitized by Google

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquanto nosotros hõrramos sus dioses:à la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre,* han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

*Han jurado, o, prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad:q̃ han de cerrar las bocas de los que te alaban,y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes* de los vazios:y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

*De las vanidades de los idolos.

11 O Señor,no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna:antes convierte sobre ellos su consejo,y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate,ô Señor,manifiestate enel tiempo de nuestra affliction,y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo,para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor,sabes todas las cosas, tu sabes que yò aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia,que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro,y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman,ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino* de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres,y à mi me escapa de aqueste miedo.

CAPIT. VI.

Es el argumento del. Cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg. edició.

2 Diziendo,Acuerdate de los dias de tu baxeza,y de como fueste criada en mi mano :porque Aman,el segundo despues del rey,há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros,y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ricamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la una como delicada,

7 La otra yva detras deella llevandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.

9 Y passadas todas las puertas puso se enla presencia del rey,el qual entonces estava assentado en su silla real,vestido de todo el ornamento de su resplandor,resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas,y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor : entonces la reyna cayó,y mudado el color conel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yva delante.

11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal mansedumbre,que salió de la silla congoxado, y la recibió en sus braços hastaque bolvió ensi,y consolavala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther?Yo soy tu hermano,no temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun:Llegate.

*Es para el vulgo,no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besóla diziendo,Habla me.

15 Entõces ella dixo, Señor,yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto,cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó,y todos sus siervos la consolavan.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Indios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia,à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias,y à los principes que consienten con nos,dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas sobervios:

3 Y no solamente han procurado hazer malà nuestros vasallos,mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento,mas aun como no experimentados,ni que ayan experimentado beneficios, ansi se han ensobervecido,que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.

5 Ansimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder,y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,

6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignate dominan.

8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llama-

Digitized by Google

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el llevar esta tan grande excellencia moderamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conservador, de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther consorte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diversas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperava, quando nos oviesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biven por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas con toda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamẽte el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los que en el tiempo dela affliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha convertido este dia en gozo.

22 Y ansimismo * vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande alegria: * A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aves para siempre.

El libro de la Sabiduria commumente dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuvieren.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Providencia: tengan fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios † bien, y buscaldo con sencillez de coraçon.

* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bôdad. H.

2 *Porque hallase de los que no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

*Deut. 4. 29. 2. Cron. 15, 4.

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios: y su potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

5 *Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobreviene es contradicho.

Ierem. 4, 22.

6 *Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que hablare impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y oydor de su lengua.

* Gal. 5. 22.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

8 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redarguuydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamór * de las murmuraciones no es encubierto.

* De las quexas o blasphimias contra Dios por las quales se dize ser tentado Num. 11. 4. y 20, 10. Psal. 78, 18.

11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porque la palabra oculta no yrá sin castigo: que la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Deut. 4, 23.

13 *Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los bivos:

*Ezech. 18. 32. y 33. 11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y † los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.

† Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31. ‡ De sepulchros.

15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras † la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron conella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* S. à la muerte. † Abaxa. 5. 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan á toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien, Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque † à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca oviessemos sido: porque el resuello de nuestras narizes *no es sino un* humo: y † la palabra, una centella despertada en nuestro coraçon:

† Sin algun providencia de Dios. † O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.

4 Y por tiẽpo nuestro nombre será puesto en olvido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve: y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29, 15. ‡ Heb. Establecido ellá morir una vez.

5 *Porque nuestro tiempo una sombra es q̃ passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el pie à trás, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de allà.

* Isa. 22, 13. y 56, 12. y 2. Cor. 15, 32. † G. comode mocedad.

6 *Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas † mientras que están en la mocedad:

y Hinchamos

Digitized by Google

7 Hinchamos nos de precioſos vinos, y de unguentos, y no dexemos paſſar la flor del tiempo.

8 Coronemos nos de botones de roſas antes que ſe marchiten: [Ningun prado aya por donde no paſſe nueſtra luxuria.]

9 Nadie de voſotros quede ſin parte de nueſtra diſſolucion: dexemos en todo lugar ſeñales de nueſtra alegria: porque eſta es nueſtra parte, eſta es nueſtra herencia.

10 Opprimamos àl pobre juſto, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos reſpecto.

11 Nueſtras fuerças ſean la ley dela juſticia: porque loque es flaco es convencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo *àl juſto, porque el nos es dañoſo, y contrario à nueſtras obras: y nos † ſaca ál roſtro los peccados dela Ley, y diſfama contra noſotros los delictos de nueſtra diſciplina.

13 *Iactaſe que tiene noticia de Dios, y llamaſe hijo de Dios.

14 ‡El nos es hecho para redarguyr nueſtros penſamientos.

15 †El verlo aun nos es moleſto; porque ſu vida es deſconforme à la de los otros, y ſus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartaſe de nueſtros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los juſtos, y gloriaſe de que Dios es ſu padre.

17 Veamos ſi ſus palabras ſon verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.

18 †Porque ſi el es verdadero hijo de Dios, el lotomará à ſu cargo, y lo librará de la mano de los adverſarios.

19 ‡Examinemos lo con affrenta, y con tormẽto, paraque conozcamos ſu *modeſtia, y provemos ſu paciencia.

20 Condenemos lo à muerte infame, ſea ſu prueva conforme à ſus palabras.

III.

21 ¶ Eſtas coſas penſaron, y erraron: porque ſu malicia los cegó.

22 *Y no entendieron los miſterios de Dios, ni eſperaron ſalario de la ſanctidad: ni juzgaron el premio de las animas ſin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de ſu propria ſemejança:

24 ‡Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los que ſon de ſu parte la experimentan.

CAPIT. III.

Reſponde à ſus impias conſultas y empreſas contra los pios moſtrando quan felice y lexos de toda perturbacion es ſu eſtado debaxo de la providencia de Dios aun enel medio de la muerte, II. Por el contrario, deſcriue el miſerable fin y ſuerte de los impios.

MAs † las animas de los juſtos eſtan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 *En los ojos de los locos pareció que morian, y ſu ſalida fue eſtimada trabajoſa:

3 Y ſu apartamiento de noſotros, perdicion, mas ellos eſtán en paz.

4 Porque aunque ‡ delante de los hombres padezcan tormento, *ſu eſperança es llena de immortalidad.

5 Affligidos † por un poco recibirán grandes beneficios; *porque Dios los provó, y los halló dignos de ſi.

6 Como à oro en la fragua los provó, y como à unt entero ſacrificio los acceptó, y à ſu tiempo ſe parecerá ſu reſpecto.

7 *Ellos reſplandecerán, y como centellas en ariſtas † diſcurrirán.

8 ‡Iuzgarán à las gentes, y enſeñorearſehán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para ſiempre.

9 Los que enel confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán enel: porque *ſu* gracia y miſericordia *ſerá* con ſus ſanctos, y *ſu* viſitacion con ſus eſcogidos.

10 ¶ *Mas los impios avrán el caſtigo conforme à ſus penſamientos: pueſque menoſpreciaron lo juſto, y ſe apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el caſtigo, miſerable es: y la eſperança de los tales *es* vana, y ſus trabajos perdidos: y ſus obras inutiles.

12 Sus mugeres locas, ſus hijos malos, y ſu generacion maldita.

13 Porque bien aventurada es la eſteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la viſitacion delas almas avrá fruto:

14 Y el caſtrado que con ſus manos nunca obró maldad ni penſó mal contra el Señor: porque don de ſe excellente le ſerá dado, y ſuerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Porque de los buenos trabajos ſon los glorioſos frutos, y la rayz de la prudencia nunca ſe marchita.

16 Mas * los hijos de los adulteros † ſerán diſminuydos, y la generacion nacida de mala cama ſerá deſtruyda.

17 Porque aunque bivan luengamente, en nada ſerán tenidos; y à la fin ſu vejez ſerá deshonrrada.

18 Y ſi murieren temprano, ninguna eſperança tienen, ni conſuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion ſon las malas ſalidas.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la narracion dela felicidad de los pios, y de la miſeria de los impios contraponiendo la una à la otra.

MAs vale ‡ la orphanad de hijos con virtud: porque en ſu memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.

2 Preſente, la ymitan: auſente, la deſſean: y tambien coronada triumpha para ſiempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no ſerá proſperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, ſiendo livianamente fundada, ſerá commovida del viento, y con la violencia de los vientos ſerá arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à ſu perfecion ſerán quebrados: y ſus frutos ſerán ſin provecho, ſin ſazon para comer, y para ninguna coſa buenos.

6 Porque los hijos nacidos ‡ de mal ſueño, teſtigos ſon de la maldad contra los padres quando deellos ſe hiziere inquiſicion.

7 Mas el juſto ſi fuere prevenido de la muerte, en repoſo ſerá.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez *es* la vida ſin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue traſladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudaſſe ſu

II.

* A qualquiera que hiziere profeſsiõ de apartarſe del mal y hazer el biẽ; Iſa. 59, 15.
† O, ſahiere.
* Matth. 27, 43.
Or. Profeſſa que &c.
‡ Ioan. 7. 6. Iſa. 53. 8.
* Eze. 16, 3. Iſa. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.
† Pſal. 22, 9. Matth. 27, 43.
‡ Herem. 11, 19.
* O, manſedumbre.

III.

* Rom. 1, 22.
† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5. 1. Eccló. 17, 1.
‡ Gen. 3, 1.
† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30.
* Abac. 3, 4. Heb. 11, 34.
‡ Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 2. Ped. 1, 13.
† G. pocas coſas
* Exod. 16, 2. Deut. 8. 2.
* Perfecto. Lev. 22, 22.

‡ Matth. 13. 43.
‡ Hollarán ſus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
‡ En la piedad.

II.

* Matth. 25, 41, 45.

‡ Iſa. 56. 5.
‡ Iſai. 56, 3.
* La generacion adulterina. Act. 1, 16.
† S. En condicion q. d. deſmedrados, menoſcabados.

‡ Reſponde con el ver. 14. del cap. pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 25.
‡ De mal ayuntamiento, art. 3, 16. y 1, 16.
* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
† Gen. 5. 24. Hebr. 11, 5.

Digitized by Google

f La mascara hermosa del mũdo Matt. 25,22.

se su entendimiento, *ó el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurrece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia pervierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima èra agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si,

15 Mas *g* los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gracia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennara à los impios bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ó como lo áya conservado en salvo, no entenderán.

18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los romperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAPIT. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vassiera.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃ *h* dissiparon sus trabajos.

h O. desechãron, mvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonoçoso?

* Act. 3.9.

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha avido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos avemos cãsado, y avemos andado por caminos perdidos, y avemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chrõ. 29, 15. Arriba 2. 5.

9 *Todo aquello se passó como sombra, y como una posta que passa corriendo:

10 Como un navio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* Prov. 30. 19.

11 *O como quando el ave passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando una saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

aS. de nuestro deven errannos el camino

13 Ansi nosotros luego en naciendo *a* faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.

Tales cosas dixeron en el infierno los que peccaron.

* Iob. 8, 8. Psal. 1. 4 y 144. 4. Prov. 10, 25 y 11, 7. Iacob. 2, 4.

14 *Porque la esperança del malo se passa como un polvo arrebatado del viento, y como una espuma que la tempestad echa de una parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de un dia.

* Psal. 40, 5 y 125, 1.

15 *Mas los justos bivirán para siempre, y *b* enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

b Gen. 15, 1.

16 Portanto recibirán el Reyno de *c* hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porq̃ el *d* los cubrirá con su mano, y con su braço los defenderá.

c O, gloria. d Exod. 33, 22.

17 *e* El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengãça de los enemigos.

e Isa. 59, 15, y 16, 17.

18 *Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Psal. 18. 9.

19 *Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

* Ephes. 6, 13.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el pelearà *f* el mismo mundo contra los locos.

f Ante ver. 17.

21 Los dardos de relampagos vendran derechos, y como del arco de las nuves bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arronjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como torvellino los echará de una parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y combidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

1 *Mejores* * *la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que *g* os honrrays con la multitud de las gentes:

g O, os jadays. * Rom. 13, 4.

4 *Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo; que hará inquisicion en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.

5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes couforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19. 7. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colos. 3, 25. 1. Ped. 1, 17.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se enderesçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, *h* con las quales enseñados hallarán que responder.

h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente

Digitized by Google

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento y del cuydado dèl enseñamiento *nace a* el amor:

a S. de Dios

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, cõfirmaciõ de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleva àl Reyno.

*Num. 27, 16. y 2. Sam. 14. 11. 2. Reg. 3, 9.

22 *Pues si las sillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, hõrrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

b En enseñarle no seré como el embidioso.

25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

*Iob. 10, 10.

2 *En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de varon con contentamiento † de sueño.

† De natural ayuntamiento, art. 4. 6.

3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

*Iob. 1, 21. y 1. Tim. 6. 7. †1. Reg. 3, 7. &c.

6 *Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida.

7 Por loqual † yo desseé, y fueme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuvela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

*Iob. 28, 15.

9 *Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

*1. Rey. 3, 13.

11 *Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria me fué guia en ellas: mas yo ignorava que de todas ellas era ella madre.

† G. es guia deellas.

13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices,

* Arriba 3, 11.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

† Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, unico, † diverso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor, II.

† Universal.

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entendidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna suziedad cae en ella.

26 *Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad.

* Hebr. 1, 3.

27 Y con ser una, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino, àlque habita con la Sabiduria.

† Al estudioso de la Sab.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas, y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le succede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enamoracion de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llegá fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente.

† Todo lo comprehende.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

Digitized by Google

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

d Los frutos. 7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos destas son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno desea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los succesos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando hablare escucharmehan con attencion: y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

e Honesto, honroso. f en sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras. 18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar lo que desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecia hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señór misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y hezisteel hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu hezisteis,

3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

* 1.Rey. 3, 9. 4 *Darme aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* Psa. 115, 16. 5 *Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

a Del derecho, y &c. 6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

* 1.Chr. 28, 5, y 2, 1, 9. b Governador. c Lugar de culto. 7 *Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

* Prov. 8, 22. Iohan. 1, 9. 9 *Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estava presente quando heziste el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

* Isa. 40, 25. Rom. 11, 34. 1.Cor. 2, 16. 13 *Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

* Gen. 2, 22. Cain. 2 *Y le diò fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 4, 8. 3 Mas *el injusto apartandose desta en su yra, con sus yras parricidas perecio.

* Gen. 7, 14. d Noe su arca. 4 *Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

* Gen. 11, 2. e Lot justo en Sodoma Gen. 19. f Como padre à su hijo. G. en emprestas de hijo H. * Gen. 19, 17. 5 *Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

6 *Esta pereciendo los impios libró àl justo, huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

g Sin fe y á inobediente á Dios Luc. 17, 32. 8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 *Esta

Digitized by Google

Iacob.
* Gen. 28. 5, 12.
† Gen. 28.12.

10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃ huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Reyno de Dios: y le dió † el conocimiento de los sanctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo por sus affanes.

a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios.
11 En la avaricia a de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

b De su fuego Laban.
12 Guardólo de los enemigos, y assegurólo de losque lo assechavan: b y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la piedad sobrepuja à todo.

* Gen. 32. 24 &c.
13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas librólo de peccado, y juntamente conel descendió en la mazmorra.

Iósph.
* Gen. 37.28 Act. 7.10.
† Gen. 41. 40
14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaq̃ le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

‡ Exod. 2. 6.
15 ‡Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.

Moysen.
† Exo. 3. 10.
16 †Entró enel anima del siervo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino maravilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplãdor de estrellas.

Exod. 14.20. Psal. 78.13.
18 *Passó los el Mar Bermejo, y transportólos por las muchas aguas.

† Exod. 12.35. ‡ Exod. 15. 2.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

20 † Portanto los justos despojaron à los impios, ‡ y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con unidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito sonfiere la plaga de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. I. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los pecadores nacida de puro amor de sus criaturas.

† Exod. 16. 1.
EL la encaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inaccessibles pusieron tiendas.

‡ Exo. 17. 12.
3 ‡Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus adversarios.

† Num. 20. 11
4 †Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada agua de un alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castigados sus enemigos; estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

‡ Exod. 7.17
6 Porque à la verdad ‡ en lugar de la fuente del perennal rio turvio con la podrida sangre embiada
* Exod. 1. 22.
en castigo * del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperavan:

† Exod. 7. 20.
7 †Mostrando por la sed que entónces ovieron, deque manera avias castigado sus adversarios.

‡ Deut. 8, 2.
8 ‡Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque àestos povaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como severo Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de una misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quando en sus proprios tormentos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron * en la cruel exposició *de los niños*, y tuvieron por perdido, al fin de los successos lo tuvieron en admiracion padeciendo una bien otra sed † que los justos.

* Exod. 2. 6 &c.
‡ Ar. ver. 4. 5
† Ab. 12. 24.
14 †Finalmente por sus locos pensamientos de injusticia, en los quales engañados del error honrravan las serpientes privadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud de animales irracionales:

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada uno pecca, por las mismas es castigado.

‡ Levit. 26. 28. Abac. 16. 2. Ier. 8. 17.
16 ‡Porque no era impotente tu todapoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, ò de leones bravos:

17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo poder, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?

a G. un momento de balança.
21 Porque todo el mundo es delante de ti como a una cosa muy poca en una balança, y como una gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

II. ‡ Rom. 2. 4. Mich. 7. 18.
22 ¶ ‡Mas tu tienes misericordia de todo, porque todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagan penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque hezíste, abominas: porque loque aborrecîeras, no lo criâaras.

b S. dandole ser cõ tu palabra. Rom. 4. 17.
24 Como pues pudiera permanecer loque tu no quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu b no llamâras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La causa porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castiga tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como si avrá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccan los avisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

II. ‡ Deut. 9. 4. y 12. 29. y 18. 9.
3 ¶ ‡Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,

c De sus hijos, como ver. 5.
6 Y padres authores de la muerte c de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien á estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

Digitized by Google

‡Exod.23.29. Deut.7.27. † G. juzgandolos.

10 ‡ Mas † castigandolos poco apoco les davas lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio; porque no dexavas de castigarlos por temor de nadie.

‡Rom. 9.20.

12 ‡ Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho? O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te avia de acusar por aver destruydo las gẽtes, que tu hezist̃e? O quien avia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?

1. Ped. 5.7.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ny tyrãno te podrá mirar por los que tu castigares.

III.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente governas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

‡Act. 1.3.

17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atrevimiento, quando ‡ la grandeza de tu potencia no es creyda.

‡Poderoso.

18 Mas tu Señor ‡ de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos governas: porq̃ quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deque en los peccados darias lugar de penitencia.

IIII.

‡Con tanto tiento y blandura.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que yá merecian muerte, ‡ con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque se apartassen de la maldad.

21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos ‡ de buenas promessas?

‡ Felices, &c.

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

V.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.

‡ Act. 11.16. Rom. 1.23.

24 ‡ Porque erraron mas luengamẽte en los caminos de error, teniendo por dioses aun á las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à manera de niños locos.

VI

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste tu juyzio conque fuessen escarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendose castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condemnacion.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en el proposito del pecado de los idolatras y de su castigo, y dando contrarias razones por la impia torpedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

CIerto, ingrate vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que

*Rom. 1.19.

de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer al que es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commovido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo.

*Deu. 4. 19. y 17. 3.

3 Que si la hermosura destas cosas les dava cõtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor destas, pues el author de toda hermosura las avia criado.

4 Y si de su potencia y de su efficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporcion de las criaturas se declara el Criador destas.

6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña: porque por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

7 ‡ Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ â los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas.

‡ Rom. 1. 21.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas, como no hallaron antes ál Señor destas cosas?

10 Mas desventurados dellos, y su esperança † con los muertos, que llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò una piedra ‡ de una obra inutil antigua.

† Es qual es la esperança de bivir en los desafuzidados.

‡ De una antigualla que de nada sirve.

11 * O si algun carpintero mondó sabiamente la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso,

* Is. 44.12. Jerem. 10.3.

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia muy de su espacio, y figurólo con la sabiduria de su entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un hombre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermellon y con alvayalde le dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.

15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y assi le proveyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à una cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud invoca † àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por socorro àl que ninguna experiencia tiene.

† La effecto que ninguna fuerça tiene, &c.

19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama àl que no puede dar ni aun un passo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia torpedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria, paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas, invoca al leño mas podrido que el navio que lo lleva.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo inventó,

Digitized by Google

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna, porque tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

* Exo. 14.22.

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar, aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.

a Vaya. H.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de una poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se salvan en el navio.

† Gen. 6.4. y 7.10. a Noe y los suyos.

6 † Porque al principio quando los sobervios gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo acogendose al navio dexó simiente de generacion al siglo governada por tu mano.

b En competencia del idolo. c Que sirve para rectos usos.

7 Porque *b* bendito *es* el madero, *c* por el qual se exercita justicia.

8 ‡ Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuvo nombre de Dios.

‡ Psal. 116.8. Bar. 6.3. d Pervpha. del idolo, por no nombrarlo.

9 ‡ Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

‡ Psalm. 5.7.

10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.

11 Portáto tambien sobre los idolos de las Gentes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

e Del idolatrar. de apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.

12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la invencion deellos.

12 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breve fin les está determinado.

f S. à su parecer. g Genero de culto cõ que honrassen aquel idolo.

15 Porque el padre entristecido de grã dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado *f* antes de tiempo, hizole una imagen; y primero la començó à honrrar como à un hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió á sus vassalos *g* ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardóse como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

h Otro origen o occasion de la idolatria.

17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos *deellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la imagen del rey aquien querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

i Tercera occasion.

18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desseando por véntura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo atrraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrrava como à hombre luego lo començó à estimar por dios.

k Por lazo y red peligrosa. l S. de Dios.

21 Y esto hà sido *k* en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ó en servidumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia de cõmunicar, pusierõlo à las piedras y à los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biviendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

¶ Deu. 18.10 Ierem. 7.9. y 19.4

23 ‡ Porque ó haziendo sacrificios enque matan sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura.

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los unos á los otros ó se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbaciou de bienes, olvido de beneficios, ensuziamiento de animas, enagenamiento de decẽdencia, desorden de matrimonios, adulterio y desverguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivinan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porque confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porque dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porque no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es esçapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confusa la estulsa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y *a* paciente, y que govierna todas las cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos *b* que somos contados por tuyos.

b Aludese en esta forma de dezir a loque está. Nũ. 11.

3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la malvada invencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diversas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdian, como los que las hõrran.

d Rõ. 9. 19.

7 *d* Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze con trabajo qualquier vaso util para nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los otros el ollero es el juez.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo nacido de la tierra un poco antes, un poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelve *a la tierra* de donde fué tomado.

e El ollero siendo terreno y morral pretende hazer un dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le há de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del aver hecho falsedades.

10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, ‡ y sopló en el espiritu de vida.

‡ Gen. 2.7.

12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un juego, y la edad de los hombres por una feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa. II.

13 Porque este bien sabe que pecca, mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas

Digitized by Google

14 *Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desventurados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gentes estimaron por dioses, *que ni tienen uso de ojos para ver, ni narizes para resollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

*Psal.113.5. y 134.16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu empreſtado: porque no ay hombre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el bive, y ellos nunca.

†Aborrecibles, nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

18 Y aun tambien honrran animales †odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son privados de la alabança de Dios y de su bendicion.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

*Exod.8.6. &c.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes,* y atormentados por multitud de bestias.

‡Nú.11.31.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo,à los quales ‡ para contentar su appetito apparejaste nuevo sabor de codornizes.

*Los Egypcios.

3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el uso de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas

‡El pueblo de Israel.

‡ estotros paraque experimentando un poco la necessidad, participassen del nuevo sabor.

4 Porque convenia que los que exercitaron tyrannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

*Nú. 21.6.y 1.Cor.10.9.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

‡Hasta consumirlos. †La serpiente de metal.

6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fueron por un poco pertubados para amonestation, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiento de tu Ley.

7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.

8 Y aun eneſto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.

*Exod.10.4. y 8.24. Apoc.9.7.

9 *Porque á los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser ansi castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras eran punçados mas eran sanados de presto: porque no cayessen en profundo olvido, de donde no pudiessen ser sacados con tu beneficio.

12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

*Deut.32.39. y 1.Sam.2.2. Tob.13.2.

13 *Porque tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hõbre à la verdad podrá matar con su malicia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez salido, y que el anima una vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

*Exod. 9.23. ‡Exod.5.2.

16 *Por loqual los impios † negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluvias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecucion inevitable, y consumidos de fuego.

17 Porque loque es mas demaravillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramente perseguir del divino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo lo que la injusta tierra avia produzido.

‡Exod. 16.14 Num.11.7. Psal.78.25, Ioan.6.31.

20 ‡En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suavidad, y acomodarse à todo gusto.

†Tu alimento. tu Man.

21 Porque *esta* † tu sustancia tu suavidad para con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que lo tomava, à qualquier desseo suyo se accõmodava.

‡Exod.9.23.

22 † Mas la nieve y el yelo ansi sustentavan la fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ entendiessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias resplandeciente, consumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformãdose en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segun la voluntad de los que la avian menester.

†Deut.8.3. Matth.4.4

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserva à losque en ti confian.

27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, callentado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz acudir à adorarte à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynvierno, se desvanecera, y se correrá como agua sin provecho.

CAPIT. XVII.

Entierra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portanto las animas ignorãtes erraron.

‡Exod.10.21

2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse sobre la Gente santa, fueron presos ‡ de ataduras de tinieblas, y apretados con grillos de una luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaron allá desechados dela divina providencia.

3 Porque pensando estar encubiertos con sus occultos pecados como con una cubierta escura de olvido, fueron destruydos, gravemente affombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan, los hazia seguros: mas unos estruendos diversos sonavan arredor deellos, que los assombravan, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian á alunbrar aquella triste noche.

6 Solamente les apparecian unos fuegos terribles que se levantavan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimavan ser peores.

Digitized by Google

*Exod.7. y 8.7. 7 *No faltavan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion de la jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad convencida con proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del socorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduras del yn-fierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De una parte eran turbados de monstruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por aver sido sobresaltados de un tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ó obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta affliction* passava una irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de una misma cadena de tinieblas, ô que el viento sylvasse, ô que boz de ave sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ó el eko que respondiesse de las cavernas de los montes, el miedo los dexava sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada noche, y magen de aquellas tinieblas que aun les avian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Describe el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estavan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num. 16.40.

*Exod. 10.23 EMpero tus sanctos *tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido antes iniuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

*Exod. 13.21. Psal. 78.14. y 104.39. 3 *Por lo qual les diste una coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser dada àl mundo.

*Exod. 1. 16. y 22. 5 * Porque por aver ellos determiando de matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo sido puesto en el peligro fue reservado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

6 *Aquella noche revelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos avian creydo, tuviessen buen animo. *Exod. 14.24 27.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los adversarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente fuessen participantes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantando ya los padres las *divinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonava, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, se estendia.

11 *Y el siervo y el Señor llevavan una misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. *Exod. 12.27

12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedavan bivos bastavan para enterrarlos, porque en un momẽto fue muerto *lo mejor de su generacion. *Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto silencio todas las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, *Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte: *Alusion à loque està Exo.15.3. Iehova varon de guerra.

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los avian turbado, les avian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porque morian.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo. II.

*Num. 16.46 †Aaron. ‡ O, los instrumentos. 21 *Porque †el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo ‡ las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos sobre los otros, el sepulcro de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

*Exod. 28.12. 24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça ‡ tu majestad. ‡ Sanctidad à Iehova.

Exod. 28.36. 25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira avia bastado.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. XIX.

Buelve à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por servir ál pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia previsto loque avian de hazer en lo por venir.

*Como arr. 16.
† Dios.

2 *Es à saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

* Exo. 14. 1

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomáron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitivos, à losque avian echado *de si* con ruegos.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

‖ Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer cómo corderos alabádote, ò Señor, que los avias librado.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 † Y à la postre vierõ nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

† Ex. 16. 13. Num. 11. 31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas * à los peccadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intollerable hospedage.

* A los Egypcios.

13 Porque los unos no recebian à los estrãgeros que à ellos venian: los otros á los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractavan à los estrangeros como á enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *consigo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas.

† Gen. 19. 11.

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *las cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que descendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente juntó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunció muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamo Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector á leer con mayor ansia y desseo este libro. y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara assi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer á su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrecion, porque de otra manera seria blasphemia igualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no ha sido menos nombrado en Sabiduria y doctrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

MUchas y grandes cosas han sido enseñadas assi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos) mas aun siendo bien estudiosos de ellas, podran alcançar facultad para aprovechar tambien à los estraños assi por palabra como por escriptura. Del numero de aquellos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lection de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lection) de ellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no oviesemos alcançado del todo la fuerça de ellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es saber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Evergetes, y viviendo estado, allá un poco de tiempo, hallé un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro desseen apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antigüedad, antes de todas las criaturas, el camino por donde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gozo gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y con el estuvo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas de la mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medira] el altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabiduria y la intelligẽcia de Prudencia † desde el siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido revelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas quien las entendió?[

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y * la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à lósque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme en sus postrimerias le yrá bien: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conservará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió ál linaje deellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*

21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y * gloria ensancha à losque lo aman.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y entendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por un tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria *están* * las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios ál peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y ‡ deloque hinche sus thesoros.]

33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te confies * en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no averte llegado con verdad àl temor del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz que infaliblemente le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y * en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate † no te appressures.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, porq̃ en tus postrimerias seas * aumentado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y † en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

5 Porque conel fuego es provado el oro, y los hombres * acceptos en la fragua de la affliccion.

6 Cree àel, y ayudartehá: endereça tus caminos, y espera enel: [cõserva su temor, y envejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.

8 Losque temeys ál Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Losque temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo de la affliccion, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y del peccador * que entra por dos sendas.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

18 ‡ Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardaran sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le

---

* Por, es la Sab. Eternalmente.

* Isa. 40.28. Sab. 9.13. Rom. 11.34. 1. Corint. 2.16 † Su amplitud. su anchura q. d. su universidad. porque todas las cosas compreende.

‡ Digno de ser temido y reverenciado.

* La comprehende solo.

* Psal. 111.10. Prov. 1.7. y 9.10.

* O, à losque lo aman (sigue ampla gloria.

* Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

‡ Lo que precia y estima como los hombres las riquezas. II.

* En tu eloquencia.

* S. de Dios. piedad. religion. fe biva.

† No te angustíes. reposate. Luego se declara mas, Espera, &c.

* Prosperado.

‡ En la frequencia de tus tentaciones.

* S. à Dios.

‡ Longanime, ò Luego de iras &c. Exod. 34.6.

* Fingido. falso. hypocrita.

† La tolerancia. el esperar àl Señor art. ver. 2. 3. acudiendo à humanos y carnales medios.

‡ Continuase con loque precede.

Digitized by Google

* De su noticia y luz.

le agradan: y losque le aman, serán llenos* de su Ley.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus corações, y humillarán sus almas delante deel.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire.

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hõbres.

23 Porq̃ quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y aviendo dicho que està en la observancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual aviendo enel precedente cap. insinuado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honrra devida à los padres. II. persuade à la humildad y mansedumbre. III. Disuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los divinos misterios. IIII. Exhorta à la misericordia y compassion para con el proxymo.

* O, la naturaleza. el ingenio.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y *la nacion deellos, obediencia y amor.]

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera que seays salvos.

‡ Quiere que el padre sea honrrado de los hijos.

3 Porque Dios ‡ honrró àl padre en los hijos, y *el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

4 El que ‡ honrra à su padre alcançará perdon de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

* El mando ô imperio. juzgar por governar,

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

‡ S. con esta obediẽcia de Dios dicha.

6 Elque honrra á su padre, se alegrará con sus hijos: y en el dia desu oracion sera oydo.

* Exod. 20. 12

7 Elque honrra à su padre, *bivira luengamente: y el que obedece àl Señor, recreará à su madre.

8 Elque teme à Dios, hõrrará à su padre: y como à señores servirá à losque lo engendraron.

* Exod. 20. 12 Deut. 5. 16. Matt. 15. 4. Mar. 7. 10. Ephes. 6. 2.

9 *Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

10 Porque te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

* Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.

15 Y *si el seso le faltâre, perdonalo, y no lo desbonrres ‡ por ser tu mas fuerte.

‡ G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tégas mas seso que el.

16 Porque *la limosna de tu padre no será puesta en olvido: mas contra los peccados te sera una fortaleza.

* El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque desampára á su padre? y maldito es del Señor el que à su madre provoca à enojo.

II. 19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

* Phil. 2. 3.

20 Quanto mayor fueres, *tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porq̃ muchos *a la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas á los mansos son revelados los misterios.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ *Las cosas mas difficultosas ‡ deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sanctamente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas * de sus obras no seas curioso.]

* Prov. 25. 27 Rom. 12. 3. ‡ G. que tu.

*De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas ‡ superfluas à tus negocios, no seas curioso.

‡ Fuera de tu vocacion.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entendimiento humano *puede llevar.*

26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecera enel. IIII.

* Hipocrita fingido.

28 [El coraçon *que entra por dos caminos, no avrá *buenos* successos: el malvado coraçon trompeçará en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.

31 En la persuasion del sobervio noay cura: sus passos serán arrancados, porque planta de maldad echó rayzes enel.

32 El coraçon del sabio meditara ‡ la semejança: y el sabio attenta oreja pide.

† G. la parabola.

33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia avrá buenos successos.]

Prov. 11.

34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:

* Psa. 41. 2. Dan. 4. 24. Matth. 5. 7.

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: para que el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: etc.

HIjo,* no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspensos los ojos menesterosos.

* Deut. 15. 4. Tob. 4. 13. Matt. 25. 25. Luc. 11. 45.

2 No contristes àl anima hambrienta, † ni irrites àl hombre en su pobreza.

† Or. no dilates. ver. 3.

3 Al coraçon irritado, no lo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.

4 No deseches àl affligido que te rogáre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porque maldiziendote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respõdele amigables cosas con mansedumbre.

* Gen. 14. 14. Exod. 2. 11. Prov. 4. 2. Iob 29. 12. &c.

9 *Libra álque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça àlosque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.] II.

13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 Elque

Digitized by Google

14 Elque deella echare mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

15 Losque la honrran, sirven àl Sancto: y à los que la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gentes; y el que en ella se occupa. *a* habitará confiado.

a O, estará.
b G, torcidamente.
c d. llevarloha por caminos ásperos y difíciles.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

18 Al principio à la verdad yrá con el *b* por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

c S.la Sab. del animo de su discipulo.
d Llevandolo por caminos amenos y deleytosos.

19 Hasta tanto que *c* se confie de su animo, y lo aya tentado en sus Leyes.

20 Y bolverá otra vez à el *d* derechamente, y alegrarloha: y le revelará sus secretos.

21 [Y atesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III.

23 ¶]Hijo *e*] *f* mira el tiempo, y guardate del mal.

e Ro.11.12.21.
f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Ecc.3.1.

24 No tengas verguença [de de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, *g* ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

g Prov.24.17.

h Que con ella puedes hazer provecho.

27 No detengas la palabra en el tiempo *h* de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de là lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorâcia ten verguença.

30 No te averguences de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso;] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

i Acto. 20.35.

36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

Cap. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. *Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en loque ansi empreende.* III. *Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.*

a Luc.12.19.
b S. Si tienes à Dios ayrado.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, *a* Abasto tengo para bivir: [*b* porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

c Abaxo 21.2.

6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

d Abax.16.13.
e O, reposará. eltará de reposo.

7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia vendrá deel apressuradamente: y su onojo *e* descansará sobre los peccadores.

8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.

f Prov.10.1 y 11.4. Ezech.7.19

10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia *g* del castigo [y dela vengança.]

II.

g G. Del traymiento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] sè constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

h Iacob 1. 19.

13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

III.

i Alquiete pregumtare.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl proximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.

15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

k No armes lazo. no calumnies àxc.

16 No seas llamado chismero: y *k* no assecches à ninguno con tu lengua.

17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

l G. ignorante.

18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* imprudente, ni aun en una sola cosa.

Capit. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, conservarla y usar deella. II. *Prosigue en persuadirá la Sabiduria.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

a Rom. 12.16. Phil.2.5.
b En tu saber.
c Tu condicion y ingenio sobervio.

2 *a* No te ensobervezcas *b* en el consejo de tu anima, porque *c* tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el de sierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

d Abax.20.13.

5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada *e* multiplica affables respuestas.

e Da siempre.
f G. Ten muchos pacificos.

6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros, de mil uno.

g Deu.13.6. y 33.8. Mich.7.5 Matt.10.35.

7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: ni tampresto te fies deel;

8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no será constãte.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y q̃ en la question descubrirá tu verguença.

h Abax. 37.5.

10 *h* Y ay aun amigo para ser cõpañero de la mesa: el qual en el dia de tu affliction no será constãte.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliction, será contra ti, ò se esconderá de delante de ti.

Digitized by Google

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

11. 18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

[1] Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligencia continua, los frutos necesarios para passar la vida.

19 Allegate à ella [1] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.

* Abaxo 51. 35.

22 Como pie dra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.

[a] Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

* Matt. 11. 29. 26 * Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.

30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura glorioſa.

31 Porque en ella està ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacinto.

32 Por vestidura glorioſa la vestiràs: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado; y si applicares tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y si inclináres tu oreja, seras sabio.

* Abaxo 8. 9. 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no sete escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

* Psalm. 1. 2. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmarà tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial á algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehendera mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartara de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segaras con el siete tanto.

4 No pidas principado àl Señor, ni àl Rey silla de honrra.

* Iob 9. 2. 12. Psalm. 143. 2. Eccls. 7. 17. Luc. 18. 14. 5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.

6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te aronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendra respecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere àl Dios Supremo el recibira mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.] * 1. Sam. 2. 7

12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. b G. No. 21. mentira.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso deella no *para* en bien.

14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la- c G. No caygas de la &c. qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.

* Levit. 19. 13. Abaxo 33. 36 y 34. 27. 20 * No afflijas àl siervo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo.

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre,]

* Deut. 15. 14. a Pro. 27. 18. 22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

* Arrib. 3. 9. Tobias 4. 3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras loque has recebido deellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte que tees mandada:

* Levit. 2. 3. Num. 18. 15. b Lev. 7. 7. y 34. Num. 5. 9. y 18. 8. &c. c Levi. 2. 3. 10. y 6. 16. y 7. 31. 32 Las primicias [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Santificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, para q̃ tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biviétes, y [d] ni aũ à los muertos la deves negar.

d haziendo bien à los bivos por causa de los muertos. Ruth. 2. 20.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas seras amado.

* Rom. 12. 15. Mat. 25. 36.

37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memo-

c O, fue. por imp. nunca peques.

moria de tu fin, y e nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y a quales se juntara.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança no levante la tuya.

* Matth. 5. 25. f G. no arrayga en contrario tu peso. * Abd. 3. 6.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñás con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

5 No burles con hõbre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

g Vul. malcriado, * 2. Cor. 2. 6. Galat. 6. 1.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le cahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Levit. 19. 32.

7 * No desonrres àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

* Arrib. 6. 35.

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque dellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi dellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del pecador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peocados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no assecho à tus palabras como assechador.

* Abac. 29. 2. h O, No prestes à &c. i O, si le prestare.

15 * h No dès à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: i y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez; porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen. 4. 8. Prove. 22. 24. l O, atrevido. l haga contigo del grave.

18 * Con *hombre* temerario no vayas camino, porque no, l se engravezca contra ti: porqué el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente,

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger *a* de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c. c Pro. 7. 6. &c

2 *b* No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

3 *c* Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu hereneia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena. * Matth. 5. 28

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego. * Gen. 34. 1. y 2. Sam. 11. 2. Iuez. 12. 16.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino sera hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosurà de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo *es* el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No tẽgas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicaciõ de loque propusieres, sea en la Ley del Atissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey y magistrado, II. Contra la soberuia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.

5 El succesio del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. * Levi. 19. 17.

Digitized by Google

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor, y de los hõbres: y de ambas partes *d* desseñará castigos.

d Los tales intentarán cast. G. iniquidades. e S. rey, o magistrado.

8 El reyno es traspassado de una gente à otra à causa de los agravios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que *e* el avaro: porque este aun su anima tiene en venta, *f* arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa* de su vida.

f Porque lo que los otros ganan con harto trabajo para sustentar sus vidas, el solo lo derrama todo

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difficil fastidia àl medico.]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: assi el rey *es* oy, y mañana morirá.

11.

12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõbre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la sobervia: y el que la tuviere innundará abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes sobervias: y en lugar dellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humildes de sentido.]

a De los que sienten de su modestamente.

21 La sobervia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

11.

22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽte de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃ temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley: y simiẽte *b* de errot los que trasspassan los mandamientos.

b Ó. de engaño.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fenezca; mas por dureza y sobervia el imperio perece

26 El ricó, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será* *c* su alabarse.

c G. su gloriaciones es lo de Ierem. 9, 24.

27 No es justo avergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]

28 Los grandes, y los governadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno dellos es mayor que el que teme àl Señor.

* Prov. 17, 2. * 2. Sam. 12, 13

29 * Al siervo prudente los libres le serviran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

IIII.

d De trabajar para tu sustẽto.

30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu obra: ni te averguenҫes de ella por sobervia enel tiempo de tu angustia:

* Prov. 12, 9.

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y està necessitado de pan.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima: y dale la honrra que merece.

33 Quien justificarà àl q̃ pecca cõtra su anima? y al que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quãto mas lo fuera en las riquezas? y elque en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAP. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciara el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.

* Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre *e* por su aspecto.

e O, por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [glorioso, escondidos, y] ocultos à los hombres.

* Act. 12, 22

5 Muchos tyrãnos se assentárõ enel suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuvo esperãça, llevó la corona

6 * Muchos poderosos fueron muy avergonçados, y aviendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

* 1. Sam. 19, 18 Esth. 6, 10. y 7, 10.

11.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]

* Deut. 12, 14 y 17, 6. Ioh. 7, 22. y 18 11.

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de làs razones *de otro* no entre põgas palabra.

* Prov. 18, 13

9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas; *f* ni te assientes enel consejo de los peccadores.

f Psal. 1, 1.

III.

10 ¶ Hijo, no te embarraces en muchos negocios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

* Matt. 10, 12. 1. Tim. 6, 9. *a* Si te entrometieres cõ malas artes.

11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

* Prov. 10, 15. * Iob 42, 10

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliction, tanto que viendolos muchos se marayllaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

* Iob 1, 12. Ezec. 28, 4.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se envejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:

19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, agora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;

b G. Quando el, &c. * Luc. 12, 19.

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te ocupa: y en tu obra te envejece.

* Matt. 10, 22

22 *c* No te maravilles de las obras del peccador: confia en el Señor, y perseverа en tu trabajo.

c Psal. 37.

23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

d G. Que no es el mas de contentamiento: q. d. Ni te abatas con el affliccion. *e* Ni te alegres con la prosperidad.

24 La bendiciõ del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en una hora.

25 No digas, *d* Quando tengo de tener contentamiento? y que bienes tengo de aver despues?

26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, que,

Digitized by Google

que mal puedo aver en esta vida?

*Ab. 18.25. 27 *El dia de los bienes serán olvidados los males;y en el dia de los males ninguna memoria avrá de los bienes.

28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la muerte pagar à cada uno segun sus obras.

29 El tormento de una hora trae olvido [de la grande abundancia] de delicias: y en el fin del hõbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

IIII. 31 ¶No metas en tu casa à qualquier hombre; porque muchas son las asechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hieden las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçuelo,[y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon del sobervio: y como el atalaya *f* puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sube.

33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo está assechando:y en lo mas escogido pondrá reprehension.

34 De una pequeña centella se aumenta un ascua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabrica maldades,porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* *g* te echará.

g G. te enagenará.

CAPIT. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
II. *Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmente el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios avrán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galardon:sino deel,àlomenos del Altissimo.

h A hazer mal.

3 No avrá bien elque es à costumbrado *h* à mal,ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.

*Gal.6.10. ‡ Lo que vers. 4.y 5.y 6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quãto à la policia y no quanto à la conscièçia, porque el Señor nos mandó. Mat.5. 44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.

4 *Da àl pio ‡ y al malo no ayudes, [porque à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada: deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores,y à los impios pagará con castigo: mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶El amigo no puede ser conocido en la prosperidad,ni el enemigo se puede esconder en la adversidad.

II.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen;y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin,ansi *a* su maldad.

a El de su maldad q.d. tan naturalle es,y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humilláre, y anduviere encorvado, está sobre aviso,y guardate deel.

12 Y seras con el como quien limpiò un espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento:y á la postre entiendas mis palabras, y *b* de mis razones te atormentes.

b S. por no averlas seguido

14 Quien avrá misericordia del encantador herido de la serpiente,ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador,y se embolvió en sus peccados.

15 Por una hora estará contigo en estado justo: mas si declináres ,no durará.

16 El enemigo hablará suavemente de sus labios:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo,y te dirá maravillas: [mas en su coraçon está asechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma:y si hallare la oportunidad,no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás primero que tu:y debaxo de parecer de hombre que ayuda, *c* desnervará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.

19 *d* Moverá su cabeça,y dará palmas con sus manos,y dira entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quando te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes describe,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profesion.

EL que tocáre la pez,será manchado deella:y el que conversare con el sobervio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes llevar:ni converses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará,y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará:el pobre aviendo llevado la injuria, será menester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo mismo,luego será amenazado.

5 Si le fueres util,usará de ti:y si nò;dexartehà.

6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te oviere menester,engañartehà: y riendosete te dará esperança: hablartehà bien,y dirá, Has menester algó?

8 Y *e* con sus comidas te avergonçará hasta que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti,y despues te vera,y te dexarà: y movera azia ti su cabeça.

e Venirseha à comer contigo avergonçandote y haziendote, costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en olvido.

13 No dubdes de hablar con el,mas ni des credito à sus muchas palabras; porque con mucho hablar te querrá tentar, y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliction y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu salud le invoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Toda carne se allega à los de su genero:y cada uno se ayunta à su semejante.

20 *Que communicacion tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador con el pio.

*2. Cor. 6.14.

Digitized by Google

O cierta especie de lobo.

21 Que paz tendrá la *hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos mõteses en los desiertos son caças de los leones: assi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion al sobervio: assi el pobre es abominacion al rico.
24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.
27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la conciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

b G. en bienes

31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos,

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. *Del avaro y de su ingenio.* III: *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

* Abac. 19.16 y 25,11 Iacob. 3.2.

BIenaventurado *el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?

c Privandose aun a si mismo de lo necessario.

4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.
9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

* Pro. 27. 20.

10 *El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

III.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2. * Tob. 4. 7. 17. Attrib. 4. 1 Luc. 1. 13.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.
13 *Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy da le.

e Contra las angustias del avaro. Eccl. 5. 12. &c. y 6. 1. &c.

14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y santifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.

* Isai. 40. 6 Iacob. 1. 10. y 1. Ped. 1. 24.

18 *Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.
19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo; assi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

f Ley indispensable. Heb. 9. 27.

g Eccl. 1. 2.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *h* va con ella.

h Es de la misma condicion.

21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]

IIII.

* Psalm. 1.

22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.

i De la S duria.

23 El que en su coraçon considera los caminos *i* deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.
24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar:
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar a Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

† G. apreheder deella.

2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.
3 *Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]

* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.
5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]

a S. de Dios à los rectos conviene. Psalm. 33. 2.

9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1. 27.

14 *El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19. 17.

16 *Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán]: y guardaras la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu

Digitized by Google

de tu mano à loque quisieres.

*Ier.21.8. 18 *La vida y la muerte,[lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre,le será dado.

*Ps.34,16. Hebr.4,13. b Inaguá toda,&c. 19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia,y que lo vee todo [sin cessar.]

20 *Y sus ojos *están puestos* sobre los que le temen:y el *b* conocerá toda obra del hombre.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los desse el pio: ni avidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles,ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero,no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.

c No pongas tu confiança en la, &c. 2 *c*No creas à la vida deellos,ni mires à su multitud.

3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil[hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad,[y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.

II. d Tengo grãde experiencia de loquese sigue vers.7. *Ab.21,10. *Gen.6,4. 6 q̃ *d*Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.

7 *En la congregació de los malos será encẽdido fuego:y en la nacion contumaz arderá yra.

8 *Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes,que *confiados* en su vana fortaleza,se apartaron de Dios.

*Gen.19,24. e A los Sodomitas dõde Lot estuvo por habitãte. f Ezech.16, 49. *Num.14,35. y 26,64. 9 *Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó *f* à causa de su sobervia.

10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se enfobervecia en los peccados q̃ hazia.

11 Y ansi *los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon,açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanãdo, entre misericordia y castigo,el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz,maravilla será si se fuere sin castigo.

† Amos 5,10. 12 †Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente,y de derramar yra.Como es grãde su misericordia, ansi tambien su castigo:el juzga àl hõbre segun sus obras.a

g Loque espera el pio có paciencia. 13 El peccador no escapará con el robo:ni *g* l paciencia del pio se tardará.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó su luz de las tinieblas con un diamante.

a Gen.1,4. 14. al Sol llama diamante por la semejança. b Mi persona. 15 No digas,Escondermehé del Señor,y quien se acordará demi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immensidad de criaturas?

2 Ped.3,7. 90. 17 *Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitation.

III. 18 q̃ Todo el mundo criado, y lo que se va criando per su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos,se † cohieren entre si de espante.

† o. tiemblan.

19 Y ningun coraçon estimarà estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entẽdido] mas sus caminos quien los comprehendera?ni aun *c* la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

c Los truenos, granizos &c. á saber el hombre como vienen ò se engendrá. 20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar,ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco,y errado, piensa locuras.

23 Hijo,escuchame,y abraça la sciẽcia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicià, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento con tu coraçõ à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni sehan cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna deellas molestó jamas à laque estuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra,y hinchiola de sus bienes.

d Gen.2. 29 *d*Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvẽ todos ellos.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia,recita la creacion del hombre, su dignidad,la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la leccion que hizo de su pueblo:la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. Con este fundamento de fe exhorta á cada uno à bivir piamente en su vocacion.

*Gen.3,19. EL Señor *crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez,

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado:y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas que estàn sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y *criólos à su ymagen.

*Gen 1, 26. y 5,1. y 9,6. Sab.2,23. 1 Cor.11,7 Col.3,10. 4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.

*Gen.2,22. 1 Cor.11,8. 5 [*Y crió de el mismo una ayuda semejãte à el.] dioles juyzio,y lengua,y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles,lo sexto entendimiento: y, lo septimo,habla, conque declarassen sus obras.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostróles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coracones deellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuentẽ sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.

e Vso primero de la Ley en este presente estado. 9 Añidioles sciẽcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que son mortales.

f Exod. 19, y 20. 10 *f*Concertó con ellos Concierto eterno,y declaroles sus juyzios,

Digitized by Google

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la majestad de su boz.

*Exod. 20.21 22.23. 12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: *y à cada uno dió mãdamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos dellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

*Sab. 6.4. Rom. 13.2 14 *En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

*Deut. 4.20 y 10.15. g G. primogenito. 15 *Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su g mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de su amor.

h De Israel. 16 Assi que todas h sus obras están, como el sol, delante † del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

† De Dios. 17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

*Aba. 29,16. 18 *El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante del: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

*Mat. 25. 31. 19 *Despues deesto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

*Actor. 3.19. 20 *Mas à los que hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. *Iere. 3.12. 21 ¶ *Conviertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la suerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

*Psal. 6.6. y 115.17. Baruc. 2.17. a Entiende el exercicio de la piedad y luz de Dios en piadosa vocacion conforme à lo que precede. assi luego. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quié *a* alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas. 28 Porq̃ *b* los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y está la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]

c Que de animo sigue las obras de la carne. 29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: assi tambien el hombre *c* que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir. V. Para bien votar, &c.

*Gen. 1.1. EL que bive eternamente * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y que para siempre perseverá Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dádo poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las maravillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessare, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ô qual es su bien ó su mal?

*Psal. 90.10. 8 *El numero de los dias del hombre quando mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y una pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

d Trabajoso, lleno de dolor. 10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es *d* malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *anidas* molestia de palabra mala. II.

16 El rocio no mitiga el cãlor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *da* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [*Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. *1. Cor. 11.28

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversion. IIII.

22 ¶* Nada te embarace *a* para pagar el voto cõ tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.] V. *1 Thes. 5.17. a Eccl. 5.1.2. &c.

23 Antes que votes, *b* preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor. b S. con examinacion de lo que te es pedido, de lo q̃ puedes, y de lo q̃ prometes.

24 *Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será c* àl bolver del rostro. *Arrib. 7.18. c A la muerte.

25 ¶* Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas. VI. *Arrib. 11.17. d Será circunspecto.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo *d* temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará *e* en los tiempos. e Eccl.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo es: porque enel hombre mortal el coraçon es muerto.

30 *No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos. *Rom. 6.6. y 13.14.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen

Digitized by Google

tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combidando de empreſtado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa: de otra manera ſerás aſſechador famoſo de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria ſin temor de Dios.* V. *Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez nunca ſerá rico: y el que las coſas pequeñas menoſprecia, poco apoco caerà.

*Gen.19.32 *1.Reyes 11.1 2 *El vino *y las mugeres corrompen à los ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y elque ſe acoſtumbra à malas mugeres, ſaldrá mas atrevido: carcoma y guſanos lo poſſeerán: porque el hombre temerario ſerá quitado, y con grave y infame caſtigo ſe ſecará.

*Ioſ.22.12. 4 *Liviano es de animo elque cree de ligero; [y ſera diſminuydo,] y elque pecca contra ſu anima, mal haze.

5 Elque toma plazer con la mala coſtumbre, ſerá condenado: mas elque reſiſte à los deleytes, ſu vida coronará. [Elque aborrece el caſtigo, ſerá de corta vida.]

II.

6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, bivirá con los otros: y elque aborrece la parleria, tendrá *f* menos mal. [Elque pecca contra ſu anima, arrepentir ſeha: y elq̃ toma plazer en la malicia, ſerá notado.]

f menos de malicia.

7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho, y no avrás daño.

8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes vidas agenas: y ſi el peccado no buelve ſobre ti, no lo deſcubras:

g El offendido. *Abax. 22.27 y 27.7. 9 Porque *g* el te oyrá y ſe guardará de ti, y a ſu tiempo te declarará ſu odio.

10 *Oyſte la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y eſtá ſeguro q̃ no te hará rebẽtar.

11 El loco en oyendo la palabra eſtá de parto, como una muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi es la palabra en el pecho del loco.

III.

Lev.19.10. Mat.18.15. Luc.18.3. 13 ¶ Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no hizo *el mal*: y ſi lo hizo, porque no paſſe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo *el mal*, y ſi lo dixo, porque no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

*Arrib.14.1 Abaxo. 25.11. Iacob.3.2. *h* S. remitiendo à el la vengança. 16 Algunos caen de palabra y no de animo: *y quien es elque no peccó de ſu lengua?

17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes, y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altiſſimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ſer recebido del, mas la ſabiduria alcança ſu amor.

[El conocimiento de los mandamientos del Señor es enſeñamiento de vida: y losque hazen loq̃ el quiere, recebirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la ſabiduria, y la eſſecucion de ſu Ley, y el conocimiento de ſu gran poder es toda la ſciencia.

El ſiervo q̃ dize à ſu Señor, yo no haré loq̃ *te* agrada: ſi deſpues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

IIII.

19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay conſejo de peccadores.

20 Es maldad y la miſma abominacion: y ignorante es elque es falto de ſabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altiſſimo.

22 Ay una aſtucia exquiſita, mas injuſta: y ay quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro ſabio que juzgue juſtamente.

V.

*Mat.6.16 23 ¶ *Ay algunos que machinan mal encorvàdos de triſteza: mas en lo de dentro eſtán llenos de engaño ardiente:

24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſordos: *eſtos tales* quando no te catares, ſalteartehan para hazerte mal.

25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuvierẽ de pecar, quando halláren la occaſion te harán el daño.

26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por el roſtro ſerá conocido el prudente.

*Abax. 22.23 27 La diſpoſicion de cada uno, *la riſa regañada, y el andar del hombre mueſtran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente ſilencio, y de la parleria.* III. *De los dones o preſentes.* IIII. *Del hablar:* V. *De la mentira.* VI. *La Sabiduria ha de ſer communicada.*

AY reprehenſion no honeſta [con yra de hõbre injurioſo: y ay juyzio que no ſe prueva ſer bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en ſecreto? y elque confeſſa la culpa ſerá defendido del daño.

*Abax.30.22 3 *Como la cobdicia del caſtrado de corromper la donzella tal es elque con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena coſa es el reprehendido moſtrar arrepentimiento? porque anſi evitarás el peccado voluntario.

II. 5 ¶ Ay algunos que callando ſon hallados ſabios: y otros que por mucho parlar ſon odioſos.

6 Algunos callan, porque no tienen que reſponder: otros callan, porque conocen el tiempo.

*Abax.32 7 *El hombre ſabio callará à ſu tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad.

8 El hombre de muchas palabras ſerá avido en abominacion; y elque ſe uſurpa la poteſtad, ſerá odioſo.

a G. el hallazgo. 9 Al hombre peccador à vezes en los males le ſuccede proſperamente: y à vezes *a* la ganancia torna en daño.

III. 10 ¶ Ay dones que de nada te ſervirán y ay dones que merecen galardon doble.

11 Ay unos que ſe diſminuyen por aver honrra: y ay otros que de baxeza levantan cabeça.

12 Ay unos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el ſiete tanto.

*Arrib.6.5 13 *El ſabio en ſus dichos ſe hará amable, mas los donayres de los locos ſerán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprovechará: ni el del embidioſo, à cauſa de ſu importunidad: porque los ojos tiene puеſtos à recebir por una coſa muchas.

*Arrib.18.15 Abax. 41.18 15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá ſu boca como pregonero.

16 Oy empreſtará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hombres es aborrecible.

17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Losque comen mi pan, ſon de mala lengua. Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quantas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buen ſentido, y el no tener en el fuera lo miſmo.

b G. mas que de la lengua. 20 La cayda del ſuelo *b* mas preſta es delo que ſe puede dezir: aſſi la ruyna de los malos vendrá de repente.

Digitized by Google

IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

22 c La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunos que dexan de pecar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.

V. 26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.

* Abac. 2, 4.

d La occasion de avergonçar ál que le fuere familiar.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa; porque d su verguença continamente está con el.

e Yrá creciendo en bien, en gracia.

29 El sabio e se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

* Gen. 41. 44. Dan. 2, 48.

30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

* Pro. 12, 11. y 28, 19.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI. * Exod. 23. 8. Deut. 16, 19. Aba. 4, 18.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que no parece, ambas cosas que provecho traen?

33 Mejor es el que encubre su locura, que el q̃ esconde su sabiduria.

† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arrib. 2. 1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

CAP. XXI.

Huyr el peccado, y la sobervia, &c. II. Declaranse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib. 5, 9. y 7, 1. Psal. 39, 5. Luc. 15. 21.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos; para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas; [y la casa demasiadamente rica será desthecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

* Exod. 3, 9. y 22, 23.

a G. su juyzio

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en monton para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deellos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àcabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcança.

12 El que guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante cómo un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.] II.

* Aba. 33, 5.

15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en la cõgregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

* Arrib. 19, 17

21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas ál prudente la afrenta, le será grave.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAP. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se avrán con el.* III. *El consejo prudente en lo que se ovviere de emprender.* IIII. *Reglas para conservar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *algunos de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, la nobleza de su linage ensuzian.

IV 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabodira, Que cosa?

* Abac. 3, 18

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.

* Gen. 50, 10

12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco

Digitized by Google

loco y impio,todos,los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones,y al falto de sentido no te acerques.

14 *Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha,quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso,y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?y que otro nombre tendra el loco?

17 *El arena, y la sal, y una* massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.

18 ¶ La travazon de madera ligada àl edificio quando *a* es movido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.

19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte es como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento,[y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.

22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, ‡ y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo,deshará el amistad.

24 Si uvieres desvaynadò el cuchillo contra el amigo,no desesperes,porque ay bolver *en gracia.*

25 ‡ Si uvieres *c* abierto tu boca contra el amigo,no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion:excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto,ó en herida à traycion:porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela afflicion perseverа con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura:ni el rico sin entendimiento *nos* há deponer admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humò de la chimenea:ansi *d* à las sangres preceden las injurias,[y las afrentas,y las amenazas.]

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo uviere mal, qualquiera que lo oyere,se guardará del.

32 ¶ *Quien me diesse una guarda en mi boca,y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo nò cayga de repente,y mi lengua no me eche à perder?

CAP. XXIII.

Prosigue enel proposito de la lengua. II. Contra la sobervia,vanas esperanças,vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente:y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse *e* castigos en mi pensamiento,y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia,

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida,no me des altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante.

5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta de mi, *g* y retenermehás voluntario perpetuamente en tu servicio.

6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à mi tu siervo.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera:y el que lo guardáre, no será preso con sus mismos labios,[ni trompeçará en malas obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.

9 *A jurar no acostumbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

10 *Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como àl siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales:ansi elque jura,y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*,no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad,y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccâre,su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco,peccó doblado.

14 Ni aun quando jurâre *a* en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de contínos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte:nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales nò serán embueltos en peccados.

17 ‡ A destemplança de jurar no acostumbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuvieres assentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te averguences, de tal manera que desees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 ¶ ‡ El hombre acostumbrado à palabras injuriosas,nunca en toda su vida recibirá castigo.

21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados,y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne,que no tẽdra reposo hastaq̃ encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien:no cessará [peccando] hastaque muera.

25 ‡ El hombre violador de su cama dize en su animo,Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee,que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres,y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres,y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado:[y como un potrico será ahuyentado] y dõde no sospechâre,será comprehendido.

a Arrib. 22.12.

b G. de intelligencia.

c Injuriado de palabra à tu, &c.

d A los homicidios.

e G. a5 otra.

f No esperan en tu mismo fruto ò fundamento de impiedad.

g O, retenme volun.

h G. à anima impudente

a Por cosa poca,ò de ninguna importancia.

* Exo.20.7. Math.5.33. * Abax.27.15.

† Ephe.5.4.

† Iud.29.15.

Digitized by Google

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no entendio el temor del Señor.]

† Lev.20,10. Deut.22.22. Ioan.8,4. † Exod.20.14.

32 † Por el semejante la muger que desampara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Porque lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hara pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos llevarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suave que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer á si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su assiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y glorioso: el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

b En la congregacion ô Iglesia de los pios, assi luego.

3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y *b* en la sancta multitud se hará admirable.

4 En la multitud de los escogidos tendrá a labança; y entre los bienaventurados se dirá bienaventurada.

c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra qué la que se aprende de la palabra de Dios.

5 Diziendo,] Yo sali *c* de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

a Gene.1,3.

6 *a* Yo hize que en los cielos naciesse lumbre permaneciente,] y como *b* una niebla cubri toda la tierra.

b Exceptando la escuridad.

7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos,

c Exod.14,19

y mi assiento *c* en coluna de nuve.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduve el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo.

† Pro.8.23. d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1.1.

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

14 † Desde el principio antes del siglo *d* me crió, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del servi en su sancta morada, y assi estoy confirmada en Sion.

† Exod.31.3. † Psal.132.8

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuve.]

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Ierico.

19 Como hermosa oliva en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas.

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi *e* olor suave.

e G. Suavidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de unguento oloroso, y la grossura de la myrrha distilada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebintho mis ramas de honrra y de gracia.

† Ioan.15,5

23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores, y fructos de gloria y de riqueza.

f Effectos de la verdadera Sabiduria.

24 Yo soy madre de *f* honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

* Psal.19.11

27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suave que el panal de miel.

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

* Ioan.6.35

29 * Los qué comieren de mi, *g* tendrán aun hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán sed.

g Es harta un fastidio, y q̃ trae consigo màyor appetito de piamente saber.

30 El que me oyere nunca será avergonçado: y los que en mi trabajáren, nunca peccarán.

31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

II.

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Concierto del Dios Altissimo.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel.] Concertó con David, su siervo de levantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

† Exo.20.2. y 24.3. Deut.4.2. y 29.9. † 2. Sam.7.12.

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, paraque el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Salvador.

h Rios de Mesopotamia. Gen.2.12.

35 El qual, como *h* el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nuevos *fructos*.

* Ios.3.15.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entẽdimiento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

i Todos los hombres juntos no la cõprehenden.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimiento, inundando como el Geon en el tiempo de la vendimia.

38 *i* El primero no acabô de conocerla, ni el ultimo la acabó de sacar de rastro.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

† G. fall. 10, en el Patayso. Sig. la Iglesia de los pios.

41 Yo *fue* como un conducto de immensa agua sacado del rio: yo como una profunda ribera † entré *l* en el Iardin.

l G. hasta en lexos.

42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y he aqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.

n Insinua la universal resurreccion de los pios por la virtud de Christo.

44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el alva, [para todos,] *m* y à la larga la declararé.

45 [*n* Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento.

46 Porque yo derramaré doctrina *a* como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria; y no cessaré por todas

las

Digitized by Google

las succesſiones de ellos *b* hasta el ſiglo ſancto.

b hasta la resurrecion de los muertos.

47 *Mirad que no he trabajado para mi ſola, mas para todos los que buſcaren Sabiduria.

*Alax.33.18.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. *Deſcrive el de coro de los viejos:* III. *Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.*

DE tres coſas me attavio, y *con ellas c* me hermoſeo para con Dios y para con los hombres.

c Gme levanté hermoſa.

2 *La concordia de los hermanos, *la amiſtad de los parientes, y *el marido y la muger que ſe convienen bien.

*Gen.13.8. *Rom.12.10. *Gen.2.4

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odioſa à la vida de ellos:

4 El pobre ſobervio, y el rico mentiroſo, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

5 ¶ No allegaſte en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

¶

6 Quan honroſo es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del conſejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de conſejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y ſu gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueve coſas pienſo en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biviendo goza de ſus hijos, y el que vee la cayda de ſus enemigos.

11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: *y el que nunca peccó con ſu lengua, y el q̃ nunca ſirvió à otro mas indigno que el.

*Arrib.14.1 y 19.16 Iacob.3.2.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que *d* oró [juſticia] à oydos attentos.

d Tuvo oracion o concion de juſticia.

13 Quan grande es el que halló ſabiduria [y ſciencia:] mas ninguno es mayor ſobre el que teme à el Señor.

14 El temor del Señor ſobrepuja en claridad todas las coſas.

15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien ſe podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de ſu amor: mas la fe, el principio de juntarſe con el.

17 *e* Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

e Es tolerable anſi luego.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen:

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la ſerpiente, anſi no ay peor yra que la del enemigo.

*Prov.22.19. y 25.24.

22 *Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger.

f De color de ceniza.

23 La Malicia de la muger muda ſu cara, y eſcurece ſu roſtro *f* como un cilicio.

g S. buſcando conſuelo fuera de ſu caſa.

24 *g* En medio de ſus vezinos ſe ſentará ſu marido por ſu cauſa, y gemirá [y ſoſpirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la ſuerte del peccador cayga ſobre ella.

26 Qual es la ſubida arenoſa à los pies del viejo, tal es la muger parlera à el marido reposado.

*Isa. 42. 12.

27 *No trompieces en la hermoſura de la muger, ni deſſees muger por el déleyte.

28 Enojo, y deſverguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à ſu marido.

29 ¶ La muger, ſi tuviere la auctoridad, contraria es à el marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, roſtro triſte, y plaga del coraçon,

31 Manos floxas, rodillas deſcoyuntadas, y no hará bienaventurado à ſu marido,

32 *De la muger tuvo principio el peccado, y por cauſa de ella morimos todos.

*Gen.3.6. 1.Tim. 2.14

33 Mira no dés ſalida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de ſalir.

34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçarteha delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, *h* da le y embia la, [porque no abuſe ſiempre de ti.]

h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. *Exhorta à huyr la fornicacion, y llama à honeſto y pio matrimonio,* III. *Peligroſa es la recayda del juſto.* IIII. *Peligroſo para la piedad el officio del mercader.*

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de ſus dias ſerá doblado.

2 La muger *i* fuerte deleyta à ſu marido, y los años de ſu vida cumplirá en paz.

i Diligente y valeroſa. Pro. 31.10.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen à el Señor ſerá dada [à el varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre roſtro.

5 De tres coſas temió mi coraçon, y en la quarta uve eſpanto en mi roſtro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compueſta contra alguno.

7 Eſtas coſas ſon mas graves que la miſma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la triſteza es la muger celoſa de otra muger:

9 Y el açote de la lengua que con todas *a* eſtas coſas participa [en la muger infiel.]

a S. dichas ver. 6.8.

10 La mala muger es como el yugo de bueyes *b* que ſe anda: el que la tuviere, *ſerá* como el que tomó un eſcorpion.

b Que no ſe atò bien firme, y mata la cerviz del buey.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá ſu torpedad.

12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en ſus ſobreccjos ſe conocerá.

13 *A la hija deſvergonçada ponle firme guarda, porque avida licencia no uſe de ſi.

*Aba. 42. 11.

14 Mira por ſus ojos deſvergonçados, y no te maravilles, ſi peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de ſed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas cercana qualquiera que ſea: en qualquier palo ſe aſſentará, y à qual quier ſaeta abrirá el aljava [haſta que no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à ſu marido, y ſu ſaber engroſſará ſus hueſſos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen ſeſo.

18 Y la ſabia anima no tiene precio.

19 Gracia ſobre gracia es la muger vergonçoſa y fiel.

20 Ni ay *c* peſo que ſe compáre con ſu animo templado.

c Summa de dineto que ſea mas preciada.

21 *d* El ſol que ſale en los altiſſimos lugares del Señor, y la hermoſura de la buena muger en el atavio de ſu caſa.

d S. Semejantes ſon al ſol, &c.

22 Candela que reſplandece en el ſancto cãdelero, es el hermoſo parecer en la edad conſtante.

23 Colu-

Digitized by Google

23 Columnas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

II. 24 ¶ Hijo, conserva sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

e Anſi llama à la buena muger. 25 Despues que uvieres buscado *e* la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

26 De esta manera tu succession, teniendo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menospreciara la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se avergonçará.

31 La muger desvergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menospreçia, será nombrada en sobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre *f* que con la tal conversáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres della en &c.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

III. 35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló *g* para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta.

IIII. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el que procura de tener mucho, *h* su ojo pervierte.

* Ecc. Tim. 6.9. Prov. 23.4.

h Su liberalidad. q.d. bolverse ha avaro ó mezquino. Matth. 20.15.

2 Entre las junturas de las piedras será hincado el palo, y entre venta y compra se entre meterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, anſi las immundicias del hombre en su pensamiento.

¶ Prov. 27.21. 6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança; anſi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido della como de una larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará,

a Matt. 24. y en el dia *a* del reconocer hallarás firmeza.]

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la verdad se bolverá à los que la usan.

11 El leon assecha à la caça, anſi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son una perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

b No cor tes siempre si no por oc sion. 13 Entre los necios *b* mira àl tiempo: mas entre los entendidos se contino.

14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.

* Act. 21.9. c Sea hombre al pun. 15 * La habla del que mucho jura, *c* erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

16 La quistion de los sobervios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. * Arriba 15. y 22.27. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

18 Ama àl amigo, y sele fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porq̃ como el que pierde à su enemigo, anſi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, anſi perderás àl amigo, àl qual nunca mas cobrarás.

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 *d* No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porq̃ su anima fue herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

* Prov. 10.10. 25 * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarse hà de tus dichos: mas àl cabo pervertirá su boca, y tus palabras traerà *e* en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero. 27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el gólpe engañoso, haze gran herida.

* Psal. 7.16. Pro. 26.27. Eccl. 10. 29 * El que abre el hoyo, en el caera: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

30 El que mal haze, sobre el bolverá, y no sabrá de donde le viene.

IIII. f Activé y passivé. 31 ¶ El escarnio y la afrenta *f* es de los sobervios, y la vengança como un leon les assechará.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los consumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables, y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la venganca (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los Chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga hallara la vengança del Señor, y el le guardara sus peccados con diligencia.

* Deut. 32. Rom. 12.19. Hebr. 10.30.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te seran sueltos tus peccados.

* Matth. 6.14 Marc. 11.25.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor.

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogara por sus peccados?

5 El siendo carne conserva la yra: quien pues avra misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No ame-

Digitized by Google

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion,mas perſevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altiſſimo,y menoſprecia la ignorancia.

II. 10 ¶ *Apartate de quiſtiones, y peccarás menos. *Arrib.8.2

11 Porque el hombre iracundo encenderà la quiſtion;el hombre peccador turbará à los amigos:y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

*Prov.16.21. 12 *Conforme à la materia, anſi ſe encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmentarà ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego:y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:]y ſi en ella eſcupieres,ſerá apagada: y lo uno y lo otro ſale de la boca.

III. *Arrib.21.30 15 ¶ *Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble removió à muchos, y los traſpaſſó de una nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo,y minado caſas de grandes.

18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles;y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la eſcucha,no hallará deſcanſo, ni bivirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como losque cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienaventurado elque ſe guardó de la mala lengua:y elque no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo,ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro,y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoſo que ella.

26 Su perſeverancia no permancerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios,ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor,caerán en ella, y ella arderá en ellos,y no podrá ſer apagada; contra ellos ſera echada como un leon, y como un tigre los deſtruyrà.

28 Mira que cerques tu poſſeſſion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones,y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſvales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſeá incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando,ò fiando, peró con tiento prudente para no caer en los inconvenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſtarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Aviſa tambien àl que recibe de ſu dever: II. Que el hombre prudente procure aver y conſervar lo neceſſario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa en el mundo,à cauſa de la inſolencia de los que lo empreſtan muchas vezes.

ELque haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y a el que prevalece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos. a Elque ſe esfuerça à vencer ſu avaricia en ello ceſo.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſſidad,y paga con tiempo á tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el:y en todo tiempo hallarás lo q̃ te fuere neceſſario

4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallâran:y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos;y por aver los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo,y dan palabras de negligencia,y eſcuſanſe con el tiempo.

7 Y ſi pudieren dar,à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *alque les empreſtó*,y tomarán con el enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan b del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo. b S. neceſſitado.

11 Tu empero para con el humilde ſé paciente,y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 c Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre,y en ſu neceſſidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el reſpecto de la perſona.

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo:y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraque ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mandamientos del Altiſſimo, y ſerteha mas provechoſo que el oro.

15 *Encierra la limoſna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y eſta te librará de toda àfflicion. *Dan. 4. 24. Luc.11.41. Act.10.4. *Arrib.17.18

16 [*La limoſna del hombre es como una bolſa *que lleva* conſigo: y la gracia del hombre conſervará como la niñeta del ojo.

17 Y deſpues ſe levantará, y les pagará à cada uno en ſu cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que eſcudo fuerte y que lança robuſta.

19 El hombre de bien fiará à ſu amigo: y elque uviere perdido la verguença lo deſamparará.

20 Del agradecimienro del fiador no te olvides,porque ſu anima puſo por ti.

21 El beneficio del fiador,el mal hombre lo deſtruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en ſu penſamiento deſamparará àl que lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados;y los commovió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de ſu caſa à hombres poderoſos,y los hizo vagabundos entre naciones eſtrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor,caerá en fiança: y elque ſiguiere las reventas,caera a en pleytos. a C. en juyzios.

26 Socorre à tu proximo ſegun tu facultad, empero mira b no caygas. b No ſea con tu ruyna.

27 ¶ † Lò principal de la vida del hombre es el agua,y el pan, y el veſtido, y la caſa que cubre la verguença. II. † Abax. 39.32

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça,que el grande apparato de manjares en caſa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento:

Digitized by Google

c O. y opprobrio de tu casa no oygas.

ento: c porque nadie te dé en rostro que no tienes donde morar.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.

33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

Capit. XXX.

Reglas à los padres para la buena crianca de los hijos. II. *Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales.* III. *Del avaro y de su condicion miserable.* IIII. *Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conservacion de la vida.*

a Prov. 13.24. y 23.13.

EL que *a* ama à su hijo, continamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]

2 El que castiga à su hijo, será ayudado del, y entre los que le conocen, se honrrará con el.

b Deut. 6.7.

3 *b* El que enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará con el.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq̃ dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 El que regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez que clamâre se turbarán sus entrañas.

8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

e O. amenazarteha.

9 Regala àl hijo, y *e* espantarteha: juega con el, y contristarteha.

d Regañarás de despecho.

10 No te rias con el, porque no tengas dolor con el, y al cabo *d* cruxas los dientes.

11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

e Act. 7.22.

12 *e* Dobla su cuello en la juventud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja con el: porque no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena disposicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

I I.

15 ¶ La salud y buena disposicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

III.

18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.

f Deut. 14.6. g Sacrificio liquido. Libamen.

19 *f* Deque sirve g la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.

20 Ansi es aquel àquien Dios persigue, [y el que lleva el pago de su iniquidad.]

h Arrib. 20.3. IIII.

21 De los ojos vee *h* y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

i Prov. 12.21. y 15.13. y 17. 22.

22 ¶ *i* No pongas tu animo en tristeza, ni te affligas con tu mismo consejo,

23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.

24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.

25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.

26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.

27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

Capit. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. *Preceptos utiles para el combidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el util uso del qual describe.*

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposare, hinchir seha de sus deleytes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposare, será necessitado.

5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella,

6 *a* Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion. a Act. 8.5.

7 Palo para trompeçar es à los que *b* le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el. b Notó la dolimia en oro, como Col. 3.5.

8 *c* Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.] c Luc. 6.24.

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y, no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

12 ¶ Quando te assentáres *d* à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta. II. d Assi d algun gran e S. reprehe diendo tan camente la beralidad q na.

13 Ni digas, *e* O que de viandas?

14 Acuerdate que es mala cosa *f* un mal ojo. f Matth. 6. y 20.15.

15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa. g Con el ojo.

16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas g con el.

17 [En el combite no te apretes.]

18 *h* Por ti mismo entiende loque conviene àl que está cabe ti: y piensa à todo. h Mat. 7.12.

19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.

20 Por la buena crianca acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]

III.

22 ¶ *i* Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco, y portanto *k* no anhela en su cama, [ni siente dolor.] i Ab. 37.31. k S. de tr. no.

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.

25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passe-

are,

Digitized by Google

ate, vomita, y repoſate: y no accarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àlcabo.

27 En todas tus coſas ſê diligente y preſto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de ſu honeſtidad tendrà fiel teſtimonio.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá dudoſo.

30 *h* En el vino no te mueſtres varon, * porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prueva el filo del cuchillo *i* en el temple: anſi el vino el coraçon de los ſobervios en ſu embriaguez.

32 * El vino es provechoſo à la vida del hombre, ſi ſe beve moderadamente.

33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vino?

34 [Que coſa defrauda la vida? la muerte:]

35 El vino es criado [deſde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El vino ſufficiente bevido à ſu tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.

37 [La bevida templada es ſalud àl anima y al cuerpo.]

38 El vino tomado en demaſia, trae amargura de animo, quiſtiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, diſminuye las fuerças, y gana heridas.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando eſtá alegre.

41 Con palabra injurioſa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontrares.

Capit. XXXII.

Proſigue en los preceptos convivales anſi para el viejo como para el moço ſeñalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. Encomiẽda ſobre todo el temor del Señor, y el eſtudio de ſu Ley. III. El conſejo maduro en toda empreſa, la qual pide que ſea governada por ſe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y proſpero ſuceſſo en todo.

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te enſobervezcas *ſobre los otros*, mas ſe como uno dellos.

2 Tẽ cuydado dellos, y anſi te aſſienta: y quãdo uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho bien, aſſientate.

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por cauſa de ornamento, y alcances dignidad de ſer rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti conviene:

5 Mas con entendimiento exquiſito, y nó impidas la muſica.

6 * Donde no eſcuchã, no derrames palabras: ni quieras parecer ſabio importunamente.

7 Sello de carbunculo *a* en atavio de oro, es el acuerdo de los muſicos en el combite de vino.

8 Sello de eſmeralda en atavio de oro, es la melodia de los cantores en el vino ſuave [y moderado.]

9 [Eſcucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es meneſter: y à penas ſiendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas palabras muchas coſas: ſé como hombre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay viejos, no parles mucho.

13 * Delante del trueno ſe apreſura el relampago, y delante del vergonçoſo precedera gracia. Iob 32.6.

14 Levantate con tiempo, y no ſeas el poſtrero: ve à caſa, y no ſeas perezoſo.

15 Iuega alli, y haz loque quiſieres no en peccados, ni en palabras ſobervias.

16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te hizo, y que *b* te embriaga de ſus bienes. b Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará ſu caſtigo: y los que à el madrugaren, hallarán ſu favor. II.

18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como una lumbre encenderán la juſticia.

20 El hombre peccador ſe aparta del caſtigo, y halla loque es conforme à ſu voluntad.

21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciará la conſideracion: mas el temerario y ſobervio, nada teme, aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus miſmas empreſas ſera redarguydo.] III.

22 [Hijo] ſin conſejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino *c* resbaloſo, y no trõpeçarás en pedregoſo: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.

24 Y guardate dẽ tus hijos, [y de los de tu caſa te recela.]

25 En toda buena obra ten ſe en tu animo, porque eſta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El que cree en el Señor, guarda ſus mandamientos: y el que tiene en el ſu confiança, nunca padecerá detrimento.

Cap. XXXIII.

Proſigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por ſu Providencia y libre voluntad puſo en los hombres, ſiendo todos de una miſma condicion en ſu origen. IIII. Da reglas para el govierno de la familia deſpues de aver amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en libertad en quanto le fuere poſsible.

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal: mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo librará.

2 El hombre ſabio nó aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, ſerá como navio en la tempeſtad.

3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le ſera fiel.

4 Ordena tu oracion como una queſtion clara, y anſi ſerás oydo: *a* ata la doctrina, y entonces reſponde. a Reſuelve, recoge, haz ſumma.

5 ¶ * Rueda del carro ſon las entrañas del loco; y ſu penſamiento como el exe, que ſe torna. II. * Ecli. 22. 17.

6 Como cavallo garañon es el amigo eſcarnecedor, q̃ debaxo de todo cavallero relinchará.

7 ¶ Que es la cauſa que un dia es mejor que otro, pueſque la luz de todos los dias del año ſale de un miſmo Sol? III.

8 Por juyzio del Señor ſon differentes, el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtivos.

9 El honrró y conſagró los unos dias, y puſo los otros en el comun orden.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra: * porq̃ Adam de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos dellos hizo diverſos. * Gen. 2. 17. y 3. 7.

11 A unos proſperó y levantó, à otros conſagró

Digitized by Google

sagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.
Isai.45.9 Ierem.18,6 Sab.15,73 Rom.9,20
13 *Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,
14 Assi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada uno conforme à su juyzio.
1. Cor.6,14
15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: assi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.
b habla el Autor de si en comparacion de los doctos que le precedieron. Arrib. 24, 26.
16 bY yo me he levantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vendimiadores.
17 Mas he aprovechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.
18 *Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos que buscan enseñamiento.
IIII.
19 ¶ Oydme ó principes del pueblo, y governadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni al amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras bives y respiras, no te hagas siervo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayan menester à ti, q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y uvieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, convienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl siervo.
c G. en el siervo. q. d. haz trabajar àl siervo, &c.
26 Trabaja c con el siervo, y hallarás descanso: afloxa le las manos, y buscará libertad.
27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: assi el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.
28 Embialo à la obra, porque no este ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque assi le conviene: y si no obedeciere, apesgalo con sus hierros:
30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna carne, ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.
Ann.7, 22
31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano: porque en lugar de tu sangre lo compraste.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

V. No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es lo que se ha de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos glorioso. IIII Contra los sacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazen alas.
2 Como el q̃ toma la sombra, y el que persigue àl viento. es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es una cosa que se parece à otra, y como una semejança de rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adivinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon.
7 Porque à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayeron.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.
9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará intelligencia.
10 El que nada há experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conservado [por la gracia de Dios.]
14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, bivirá: [y por su respecto será bendito.] III.
15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador:] y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra contra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda. Psal.33,18
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.
21 ¶ *El que sacrifica de lo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos no son agradables. IIII. Pro.21,27
22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados. Pro.15,8.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica un hijo delante de su padre.
25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que de el los defrauda es a varon de sangres. V. a homicida
26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: *y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama. Lev.19,13. Deu.24,14. Arri. 7,22.
27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos? VI.
28 Quando uno ora, y otra maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
29 *El que se lava por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirve su lavatorio? Num.19,13. 2. Ped.2,10
30 *Assi el hombre q̃ ayuna por sus peccados. y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus oraciones? ò de que le sirvió su afligirse?

CAPIT. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della, pero con todo esso no absuelve de los que Dios mando. II. Al carga de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamientos, offrece offrenda saludable. 1. Sam.15,22.

2 [*Sacrificio

Digitized by Google

Iet.7,2

2 [*Sacrificio ſaludable es tener attencion à los mandamientos, y apartarſe de toda iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarſe de injuſticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el que offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien hazer, haze ſacrificio de alabança.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarſe de la maldad: y dexar la injuſticia es el ſacrificio que lo aplaca.
6 *Delante del Señor no parezcas vazio:
7 Porque *c* eſtas coſas todas por el mandamiento de Dios ſe hazen.
8 *La offrenda del juſto engraſſa el altar: y ſu olor es ſuave delante del Altiſſimo.
9 El ſacrificio del hombre juſto es accepto: y ſu memoria nunca ſerá olvidada [del Señor.]
10 Honrrá àl Señor *d* con buen ojo: y no diſminuyas las primicias de tus manos.
11 *En todo loque dieres, ten alegre roſtro, y con alegria ſanctifica tus decimas.
12 Da àl Altiſſimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.
13 Porque el Señor es remunerador, el qual te pagará con el ſiete tanto:
14 *De tu don nada diſminuyas, porque no lo recibirá.
15 Y no mires al injuſto ſacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene reſpecto de perſonas.
16 El no accepta perſona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menoſpreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, ſi derramáre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no deciédē de ſus mexillas, y ſu clamor contra à quel q̄ ſe las hizo ſaltar?
19 [Porque deſde la mexilla ſuben haſta el cielo: y el Señor que oye, ſe deleytará con ellos.]
20 El que honrra à Dios con contentamiento ſerá recebido: y ſu oracion llegará haſta las nuves.
21 La oracion del humilde penetra las nuves, y no repoſará, ni ceſſará haſtaque aya venido delante del Altiſſimo, y haſtaque el mire.
22 [Y el Señor no ſe alexará, mas] juzgará à los juſtos: y hará derecho, y no ſe tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia ſobre ellos,
23 Haſtaque rompa los lomos de los hombres ſin miſericordia, y ſe vengue de las gentes: haſtaque quite la compaña de los injurioſos, y rompa los ſceptros de los injuſtos.
24 Haſtaque pague à cada uno ſegun ſus hechos, y caſtigue ſus penſamientos ſegun ſus obras [de Adam, y ſegun ſu preſuncion.]
25 Haſtaque haga el juyzio de ſu pueblo, y los recree con ſu miſericordia.
26 Quan precioſa es la miſericordia [de Dios] en el tiempo dela afflicion? como la nuve de lluvia en el tiempo de la ſequedad.

b Minchah. Lev. 2.1
c Phi. 4.18

Exo. 23,15 y 34,23. Deut. 16.16
c Loque la Ley cōtiene. Gen. 4,4

d Liberalmēte Mat. 20. 15
e 2. Cor. 9.7
f Tob. 4,6.

e Gen. 26,12

g Lev. 22,21 Deut. 15,20.
h Deut. 10,17 y 2. Ch. 19,17 Iob 34,19 Sab. 6. 8 Act. 10,34. Rom. 2,11 Gal. 2,6. Ephe. 6,9 Coloſ. 3,25. 2. Ped. 1,17 1 I.

CAPIT. XXXVI.

Ora el author affectuoſamente por la reſtitucion del Pueblo de Dios. II. Dela ſagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las coſas, ten miſericordia de noſotros, y mira nos, [y mueſtranos la luz de tus miſeraciones.]
2 Y pon tu temor *en todas las gentes que no te buſcan: paraque conozcan que no ay Dios, ſino tu, y cuenten tus maravillas.
3 Levanta tu mano ſobre las gentes eſtrañas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te ſanctificaſte en noſotros delante de ellos, anſi ſeas engrandcido en ellos delante de noſotros.
5 Paraque te conozcan, como noſotros te hemos conocido: puesque ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.
6 Renueva las ſeñales, y *a* varia las maravillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.
8 Deſpierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el adverſario, y quebrāta àl enemigo.
10 Apreſſura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus maravillas ſean contadas.
11 Con yra de fuego ſea conſumido el que eſcapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de noſotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan q̄ no ay Dios, ſino tu:] y heredalos como deſde el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]
14 Ten miſericordia, ò Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Iſrael, * ál qual nombraſte tu primogenito.
15 Ten miſericordia para con Ieruſalem ciudad de tu ſanctidad, y lugar de tu repoſo.
16 Hinche à Sion, paraque levante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da teſtimonio à los que tomaſte por heredad deſde el principio, y deſpierta las prophecias [q̄ los primeros Prophetas hablāron] en tu nōbre.
18 Da galardon à los que te eſperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus ſiervos, * conforme à la bendicion de Aaron ſobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la juſticia.] y conozcan todos los que habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios ſempiterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un manjar es mejor que otro.
21 En el guſto conoce la garganta la carne de monte, y el coraçon ſagaz laz palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará triſteza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas una hija es mejor que otra.
24 La hermoſura de la muger alegra el roſtro de ſu marido, y ſoprepuja à todos los deſſeos del hombre.
25 Si tiene en la lēgua miſericordia, māſedūbre, y ſalud, ſu marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó poſſeſſion: *b* tiene ayuda ſemejante à ſi, y una coluna de ſu repoſo.
27 Donde no ay cercado, la poſſeſſion ſerá ſaqueada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vagabundo.
28 Porque quien ſe fiará del ladron deſembaraçado que anda de villa en villa? y quien ſe fiará del hombre que no tiene nido, y que para donde le toma la noche?

Iacob. 10,25

a haz diverſas maravillas

Num. 3,23

II

III

b Gen. 2,18

c El hombre andará vagabundo y giniendo.

CAPIT. XXXVII.

Contra el amigo falſo. II. Reglas del conſejo, quien ſon inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, los que en alguna manera ſon parte: Los ſegundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uſo que el ſabio tiene deella. IIII. El pio ſe mortifique en loque conociere ſer mal inclinado, y eſpecialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien ſoy amigo de eſte: mas ay amigo de ſolo nombre.
2 No es dolor que perſevera haſta la muerte el compañero, y el amigo que ſe tornó enemigo?

Digitized by Google

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?
Ant.6.10. 4 *El compañero bive con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la aflicion se tornará adversario.
5 El compañero trabaja juntamente con el amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el cuno* contra enemigo.
6 No se olvide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.
Ant.8.2. y 9.21 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su provecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su provecho, porque no te ponga en aventura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acontece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su cumbleça.
12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrueque con el mercader, ni de venta cō el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cō el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso de ningun trabajo.
14 Ni con el jornalero de un año de la fin de la obra, ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.
15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual conoces q̄ guarda los mandamientos del Señor.
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̄ ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porq̄ el animo de cada uno à vezes avisa de mas cosas q̄ siete cētinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que endereçe en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.
III. 21 ¶Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber*, bueno y malo, vida y muerte: y la lēgua es perpetua señora de ellas.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendose sabios en palabras, son odiosos: estos serán privados de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienaventurado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas
a Del Reyno de Christo. los dias *a* de Israel son sin numero.
29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su nombre bivirà para siempre.
IIII. 30 ¶Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loque le es dañoso, y no selo concedas.
1.Cor.6.12. y 10.23. 31 *Porque no todas cosas hazen para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.
* Ant.31,22. 32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas.
33 Porq̄ à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAP. XXXVIII.

Del medico, y de la medicina, del lugar que el pio le dara, y del orden conque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y dever de los bivos en la muerte de los suyos, assi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque sirven en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus honrras para las necessidades: porque el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.
3 La sciencià del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las despreciará con fastidio.
* Exo.15,25 Iudith.5,15. 5 *El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?
6 El es el que dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus maravillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario con estas cosas haze sus compuestos [suaves, y sus unciones salutiferas,] y sus obras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prosperidad sobre toda la tierra.
a Son maravillosas. b De Dios.
* Isa.38,2 9 *Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará.
10 Apartate del peccado, y endereça *c* la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.
c Tus obras. f conforme à la ley de Dios.
11 Offrece *d* perfume de suave olor, y memorial, de flor de harina engrassa la offrenda, que no eres tu el primero que das estos dones.
d Levi.2,1.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̄ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̄ les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 Elque pecca contra aquel que lo hizo, *e* caya en las manos del medico.
e Tenga el medico por enemigo.
16 ¶*Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comença llanto, como quien passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y no menosprecies *f* la sepultura.
II. * Ant.12,22 y 1.The.4,13. f Las exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto, y saca luto segun su merecimiento:
18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.
19 *Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.
* Pro.15,13 y 17.22.
20 Con la aprehension la tristeza perfevera, y la vida del afligido consiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar, y que à el no ayudas, y à ti te afliges.
23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal ha de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.
g G. de su juyzio. * 2. Sa.12,20.
24 *En el reposo del muerto haz que tambien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.
25 ¶La Sabiduria del letrado consiste en la oportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio. III.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?

que

Digitized by Google

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer fulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi,q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo continuo trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y dela yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo*:

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Assi tambien el olloro sentado à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan confiados en sus manos, y cada uno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del Pueblo no seran preguntados, *h* ni passarán en la congregacion.

h No serán llamados para senadores ò ancianos.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuenta de los juyzios, ni declararán la justicia, ni el derecho, ni en las parabólas y sentencias avrán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios: y la disposicion de ellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo á la Iglesia á la piedad y á la consideracion de las condiciones y obras de Dios: para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes sera claro.

5 Passará por tierras de gẽtes estrañas, porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no sera deshecha ni raydamas su nõbre durara de siglo en siglo.

13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria deste, y su alabança divulgará toda la congregacion. * Abac. 44.14

14 Si reposare, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarleha para si.

15 Aviendo yo tratado muchas cosas, aun toda via passáre adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre, sera hecho à su tiempo. * Gen. 1. 31. Mar. 7. 37.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 * Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8. 2. a Ios. 3. 16.

23 Porque su mandamiento es su buena volũtad, *b* ni ay quien su salud disminuya. b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos. c Para su potencia.

25 De siglo en siglo estiende la vista, y delante del no ay cosa admirable.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como un rio, * y como un diluvio la empreña. * Gen. 7. 21.

28 Assi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,] * como suele cõvertir las aguas en salado. * Exod. 14. 21.

29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, assi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos. * Arrib. 29. 28

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las uvas, el azeyte, y el vestido.

32 * Todas estas cosas como à los pios se les convierten en bien, assi à los impios en mal. * 1. Tim. 4. 4.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.

34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça, y consumen la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y lá muerte, todas estas cosas juntas son criadas para castigo. * Ibi. 40. 9.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.

38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo loque es menester. * Gen. 1. 31.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,

Digitized by Google

y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas propias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan *a* à la madre de todos.

a A la tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño affige en diversas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada, *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginacion de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

Arrib. 32. 33.

9 *Demas de esto muerte y sangre, y renzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ *el diluvio por causa de ellos fue.

*Gen. 7. 11. *Gen. 3. 19. Abax. 41. 3. *Eccl. 1. 7.

11 *Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como un gran trueno que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerva será arrancado.

17 La benignidad es como un paraysó cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

II. *1. Thim. 6. 6. Phil. 4. 12.*

18 ¶ *La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

19 Los hijos y èl edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia: mas sobre ambas cosas la suave lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempo se encuẽtran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprovado.

26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como un huerto de bendicion, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque con las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desvergonçado es suave la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A que suertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como las há de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. De la verguença ò respecto, y que cosas tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

OMuerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer:

3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hombre necessitado y falto *b* de fuerças.

b De facultad. pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados en la vejez, y que desconfió, y perdió la pacieticia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada ál Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.

8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conversan en la vezindad de los impios. II.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, que dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, pereceреys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

13 *Todas las cosas de la tierra bolveran à la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.

*Gen. 3. 19. Arrib. 40. 11. * Pro. 12. 1.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas la fama de los hombres no buena será rayda.

15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro. III.

16 La buena vida tiene los dias contados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conservad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que provecho ay de ambas cosas?

18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que elque esconde su sabiduria. Arrib. 20. 31. IIII.

19 ¶ Portanto tened reverencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada conservar qualquiera verguença; ni quando se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

22 *a* Del juez y del magistrado, del delicto, de la congregacion, y del pueblo de hazer contra la Ley.

a S. tened verguença. anti hasta el medio ver. 23.

23 Del

Digitized by Google

b De injuriar à otre.

23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el codo à la mesa, dela afrenta en el dár y tomar.
25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

* Mat. 5. 28.

27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

* Arri. 20. 15
* Arriba. 19. 7.

28 *Y de çaherir, despues de aver dado:
29 *Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

Capit. XLII.

Por el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie. II. Solicitud que el buen padre tendra por su hija. III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.

* Levi. 19. 15 Deut. 1. 17. y 15. 19. Pro. 24. 23. Iacob. 2. 2

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso,* ni tengas respecto à persona, para peccar.

c De defenderla y seguirla.

2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y enel dar de la herencia, de los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar donde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.

II. d Deve ser.

9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea enfuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.

e S. de su vocació y officio.

11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.

* Arriba. 26. 13.

12 *No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.

* Arrib. 25. 28

13 Porque de las ropas sale la polilla, *y dela muger la maldad de la muger.

* Gen. 3. 6.

II. a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad.

14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,
17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos; las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

* Iob 41. 4 Isa. 29. 15.

20 *Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz.

b Curiosamente con diligencia.

24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

Cap. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala àl cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.

ESta *c* gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista:
2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.

d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.

3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual appressura su camino.
6 *El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.

* Gen. 1. 16.

7 *Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse.

* Exo. 12. 2.

8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.
12 *Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.

* Gen. 9. 14.

13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, ‡ las manos del Señor lo estendieron.

‡ Isai. 40. 12.

14 El mismo por su mandamiento hace apressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conformé à su juizio.

e Por su disposicion.

15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las nuves buelan como aves.

f S. De los vientos.

16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia.

g El Austro.

18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzé la nieve, y la hazé decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

Digitized by Google

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como un cosselete.

b S. el yelo 22 *b* Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerva verde.

23 La medicina de todo *es* una niebla q̃ vẽga de priesa: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta y sias en el.

25 Los que navegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nunca acabaremos: mas la summa de todo lo que se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porque mayor es el que todas sus obras.

Psa.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced àl Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

Psa.105,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores que estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte destе libro, la qual ocupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria há adquirido el Señor por estos, por su magnificencia desde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

* Exo.18.25 a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. G. de pueblo. 4 *Que governaron el Pueblo con consejos, y con intelligencia de letras *a* populares, en cuya doctrina uvo sabias palabras.

5 Que inventaron las melodias de la musica, y que declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay y algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

Gen.7,21 9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen sido: y salieron tales hombres como si nunca nacieran, y sus hijos tràs ellos.

b Ecclesi.1 10 Mas *b* estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en olvido.

11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre deellos bive por muchas generaciones.

Ecclesi. 39.14 14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hombres celebran sus alabanças.

* Gen.5.24 Abaxo.49.16 heb. 11,5 15 *Henoc agradó àl señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad.

* Gé.6,9. y 7,1 heb.11,7 16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion.

17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluvio.

Gen.9,11 18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluvio.

Gé.12,3. y 15 5. y 17,4 19 *Grande fue Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué y gual en gloria.

20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: *el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion.

Gen.22,15 Galat.3,8

* Gé.22,16 21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃ lo multiplicaria como el polvo de la tierra.

22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas, paraque fuessen herederos desde la una mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

Gen.26,5 23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de Abraham su padre.

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y *el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob.

* Gen. 27, 28 y 28,1

* Gen. 28, 14 Ioel.18,19. 25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze tribus.

c Ioseph. d Pio, religioso. 26 Y sacó deel *c* un varon *d* de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres cuya memoria es con bendiciones.

Exod.11,3 Actor.7,22

2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.

Exod.6,7,8 3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria.

* Exod.16,12 Num.12,3 4 En fe y en mansedumbre lo señaló y lo escogió de toda carne.

* Exod.16,14 5 * A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuve.

* Exod.19,7. 6 * A este dió mandamientos delante de todos, *es à saber* la ley de vida, y de sciẽcia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. Exo.4,14 y 7,1 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Levi.

a S. sacerdotal. 8 Puso con el Concierto, y diole el sacerdocio de la nacion; hizolo bienaventurado *a* en el atavio, y vistiolo del habito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumentos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

Exod.28 y 29. 10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, que sonassen quando el anduviesse: y hiziesse sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engravaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los tribus de Israel,

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagen

Digitized by Google

la imagen de la ſanctidad, de atavio honrroſo, y de obra admirable hermoſa, y deſſeable à los ojos.

14 En ningun ſiglo antes del fueron hechas tales coſas,

15 Y ningun eſtraño ſe viſtió deellas: mas ſolos ſus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus ſacrificios todos y enteros ſerán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Lev. 8, 12. b C. lunci.ió. 17 *Moyſen *b* conſagró ſus manos, y lo ungió con el ſancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à ſu ſimiente por los dias del cielo, que miniſtren y ſacrifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en ſu nombre.

19 A eſte eligió de todos los bivientes, paraque offreciesſe derramadura àl Señor, encienſo y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut. 17, 10, y 21, 5, 20 *A eſte dió ſus mandamientos, y poteſtad para juzgar cõforme à ſu concierto: y paraque enſeñaſſe ſus teſtimonios à Iacob, y alumbraſſe à Iſrael en ſu Ley.

Num. 16, 2. 21 Contra el conſpiraron eſtraños, y varones tuvieron del embidia en el deſierto, *ſiguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Eſto vidolo el Señor, y no lo aprovó; portãto fueron conſumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de ſu fuego los conſumió.

Num. 17, 8. 24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el dió la heredad: à el concedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.

25 Porque los ſacrificios del Señor comen: los quales aſſignó à el y à ſus ſuceſſores.

Deu. 12, 12, y 18, 1. 26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna poſſeſſion tuvo, ni alcançò porcion entre los de ſu nacion: porque el miſmo Dios es la parte de ſu herencia.

III. *Nũ. 25, 7. Pſ. 105. 30, y 1 Mach. 2. 26. c O, reconcilió. 27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo reſiſtiò con bondad y promptitud de ſu animo, y *c* expió à Iſrael.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ſer Perlado del Sanctuario en ſu pueblo, paraque à el y à ſu ſimiente les quedaſſe para ſiempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho cõ David, que el derecho del reyno pertenecieſſe por herẽcia à ſu hijo del tribu de Iuda, anſi el derecho del ſacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à ſu ſimiente.

30 El nos dé ſabiduria en nueſtro coraçon para governar ſu pueblo en juſticia, paraque ſus bienes nunca ſean deshechos, ni ſu gloria, por todos los ſiglos.

Capit. XLVI.

Las alabanças de Ioſue, 2. de Caleb, 3. de los Iuezes, 4. de Samuel.

d Ioſue hijo de Nun. *Ioſue 12, 7 Nũ. 27, 18. *Deu. 34, 9 Ioſue 1, 2. VAliente en guerra fué *d* Ieſus hijo de Nave, *ſucceſſor de Moyſen en el officio de prophecia.

2 Elqual conforme à ſu nombre, fué grãde en ſalvar ſus eſcogidos, en hazer vengança de los enemigos que ſe levantavan, y en meter à los Iſraelitas en poſſeſſion.

Ioſue 8, 3. 3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó ſus manos, y rebolvió ſu eſpada ſobre las ciudades?

4 Quié antes del fué tal? porque el adminiſtró las guearas del Señor.

Ioſue 10, 12. 5 *El Sol no ſe detuvò, impedido por ſu mano, y un dia fué tan grande como dos?

6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes, invocó àl Enſeñoreador Altiſſimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gẽtes, y à los que reſiſtieron mató en la decendida: paraque las gẽtes conociesſen ſus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.

Nũ. 14, 6. y 1. Mach. 2, 56. 8 Porque el tras el Poderoſo ſiguió, * y en tiẽpo de Moyſen hizo miſericordia, quando el y Caleb, hijo de Iephone reſiſtieron àl enemigo, y detuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

Nũ. 26, 64 Deut. 1, 35. 9 *Eſtos dos fueron conſervados de ſeyſciẽtos mil hombres de pie, para ſer metidos en la poſſeſſion, en la tierra que manava leche y miel.

II. *Nũ. 14, 38. Ioſue. 14, 12. a Montañoſa 10 ¶ *Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, la qual permaneció con el haſta la vejez, haſtaque ſubió à la tierra *a* alta, y ſu generació alcançó poſſeſſion:

11 Paraque todos los hijos de Iſrael conocieſſen, que es bueno yr enpos del Señor.

III. b No idolatró. 12 ¶ Y los juezes todos cada uno por ſu nombre, de aquellos cuyo coraçon *b* no fornicó, ni ſe apartaró del Señor, la memoria fué bienavẽturada.

Ab. 49. 12. 13 †Sus hueſſos reverdezcan en ſu lugar y ſu nombre ſea uſurpado entre los hijos mas honrrados deellos.

IIII. 1. Sam. 10, 1. y 16, 13. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de ſu Señor, † conſtituyó reynos, y ungió principes ſobre ſu pueblo.

15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor viſitó à Iacob.

16 En ſu fe fué Propheta provado, y en ſu fé fué conocido de fiel viſió: [porq vido àl Dios dé luz.]

1. Sam. 7, 9 17 El invocó àl Señor poderoſo, quando ſus enemigos lo apremiaron de todas partes, y ſacrificó un cordero que mamava.

1. Sam. 7. 11 18 Y el Señor tronó deſde el cielo, y hizo que ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de trueno.

1. Sam. 12, 3. 19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philiſtheos.

1. Sam. 12, 3 20 † Y antes del tiempo de ſu luẽgo ſueño proteſto delante de Dios y de ſu Vngido nunca aver tomado de ningun hombre dineros, ni alguna otra coſa, haſta unos çapatos: y nunca hombre lo acuſó.

† 1 Sam. 15, 1. y 28, 3. 15. * cõtra eſto leed la nota 1 Sam. 28, 12. 21 † Y aun deſpues de aver dormido * prophetizó, y moſtró àl rey ſu fin: levantó ſu boz de la tierra, y prophetizó aver de ſer raydas las maldades del pueblo.

Cap. XLVII.

Las alabanças de Nathã, de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora, con la diviſion y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam ſu hijo por ſus pecados.

DEſpues deeſte ſe levantó *Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David.

2. Sam. 7. y 12. y 1. Chr. 17. 2 Como la groſſura apartada del ſacrificio de ſalud, anſi fué David apartado de los hijos de Iſrael.

3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ oſſos como con corderos de ovejas.

1. Sam. 17, 49 1. Sam. 17, 49. 4 *Nò matò el al gigante en ſu mocedad, y quitó la afrenta del pueblo?

5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrõjada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el invocó àl Señor Altiſſimo, el qual dió fuerça en ſu dieſtra paraque mataſſe àl hombre poderoſo en guerra, y levãtaſſe el cuerno

Digitized by Google

de su pueblo.

7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno de ellos hasta oy.

9 En todas [c] sus obras dió cõfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia de ellos hizo suaves versos, para que todos los dias diessen alabanças con sus canciones.

12 En los dias festivos puso [d] ornató cõveniẽte: y adornó los tiempos perfectamẽte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrãdecieſſen su sanctidad desde la mañana.

13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó [e] su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel.

14 Despues de el se levãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.

15 ‡ Salomon reynó en tiempo pacifico, y alcãçó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos, para que edificasse casa en su nombre, y aparejasse sanctuario para siempre.

16 ‡ Quan sabio fueste en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre, y fueste amable en tu paz.

18 ‡ Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amõtonaste plata como plomo.

20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.

21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:

22 Para que de un reyno se hiziessẽ dos, * y de Ephraim començasse el reyno desobediente.

23 ‡ El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos [a] de su escogido, ni quitò la raça de aquel que lo amò.

24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à David de si.

25 Mas Salomon reposó con sus padres,

26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,

27 † A Roboam falto de entendimiento, que cõ su consejo enagenó de si àl Pueblo.

28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de pecear à Ephraim.

29 De està manera se multiplicaron sus peccados, hasta que fueron echados de su tierra.

30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad, hasta que la yra y la vengança vino sobre ellos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabãças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

DEspues se levantó como un fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardia como una hacha.

2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mãdamientos del Señor.]

3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.

4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?

5 ‡ Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.

6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los glorioſos de sus assientos.

7 ‡ Que oyste en Sinai la reprehension del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.

8 ‡ Que ungiste reyes para dar galardõ: y prophetas que te succediessen.

9 ‡ Que fueste recebido en torvellino de fuego, en carro de cavallos ardientes.

10 ‡ Que estás registrado para reprehender à sus tiẽpos, y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienaventurados los que te vieron, y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del torvellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes, ni nadie lo sujetò.

14 ‡ Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo.

15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron maravillosas sus obras.

16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hasta que fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]

17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.

18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios, mas otros multiplicaron sus peccados.

19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cavó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua.

20 ‡ En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que levantó la mano cõtra Sion, y se ensoberveció con su potencia.

21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos, y tuvierõ dolores como mugeres de parto.

22 Mas invocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el fãcto Propheta.]

23 ‡ El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó.

24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de David su padre, los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.

25 ‡ En sus dias tornó atrás el Sol, y augmentó la vida àl Rey.

26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àcabo de los tiempos: y consoló à los que lloravan en Sion.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que acontecieſſen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

Ia

Digitized by Google

2.Reyes 22,2. y 23,2. y 2.Chr.34,3.

LA memoria * de Iosias es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

2.Rey.22, y 2. Chr.34

3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

2.Rey.23,4

4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en los tiempos de los impios confirmó la piedad.

5 Sacados David, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su ornato.

7 Por loqual el entregó à otros *a* el cuerno de ellos, y *b* la gloria à gente estraña.

*2.Rey.25,9. y 2Chr.26,19 *Ierem.38,6, *Ier.1,5.

8 * La ciudad escogida de santidad encēdió, y sus caminos hizo desiertos, como estava prophetizado por Ieremias.

9 * Porque ellos lo avian maltratado, * avièdo sido el santificado Propheta en el vientre, para desarraygar, affligir, y perder, y para edificar, y plantar.

*Ezec.1,4

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fue mostrada enel carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluvia, y endereçó losque caminavan por camino derecho.

Arrib. 46,14.

12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcā en sus lugares, y su memoria sea en bendiciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Agg.2,24. Ezec.37,2.

13 Como engrādeceremos *á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]

Zach.3,2. Esd.3,2. y 3.Esd.6,2. Agg.1,12, y 2, 3

14 † Assi tābien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el Sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

Nehem.7,2.

15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, † el qual nos levātó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamētos de nuestras casas.

Gen.5,24. Act.44,16. Hebr.11,5.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hōbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo,

Gen.50,25.

† cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]

Gen.5,3,32.

18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote, decendiente de los Machabeos. II. Exhortando a las divinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lectiō deste libro fenece el tractado.

2.Mach.3,4

SImon tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Temiendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandóla.

5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del encienso en los dias del verano:

9 Y como el fuego, y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.

c Los vestimētos sacerdotales.

11 Quando el tomava *c* la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.

12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.

14 Es *à saber* todos los hijos de Aarō en su magnificencia, y la offrēda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

d O, libació.

15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos *d* à la derramadura:

16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad àl Altissimo Rey de todos.

17 Entonces los hijos de Aaron levantavā clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.

18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grāde y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabavan, y cō el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogava àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estēdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.

IL

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, cōmo en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cō fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienaventurado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçō será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP.

Digitized by Google

Cap. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. 11. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

CONfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calumniadora, de los labios de los que obran métira, [y en presencia de los que estuvieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multidud de tu misericordia de los bramadores que estavan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogava de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del vientre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se avia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me tenian asido, y no avia quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de hombres, mas ninguna avia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y assi levanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

a Del Messias. 14 Y invoqué àl Señor Padre *a* de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los sobervios.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquãto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.

19 Esta demandava delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de uvas, cubierto de flor.

20 Mi coraçòn tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Inclinê un poco mi oreja, y recibila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Aviédo aprovechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en obra, y seguir lo bueno, y assi no seré avergonçado.

24 Mi anima lucho consigo mismo, y con diligencia hize inquisicion en mis obras.

25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscãdola: portanto hé alcançado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõversad en la casa de enseñamiento.

31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, puesque vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad sin dineros. *Isai. 55, 1.

33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 *Ved con vuestros ojos como con un poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. * Ecc. 6, 2.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunque os ovieisse de costar grãde &c.

36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os avergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dara el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

Cap. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros, à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiã por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y dellos la confusion y el sentido del castigo, que se apartaron del, y idolatraron en dioses agenos, &c.

ESTas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaron à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmẽte en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor.

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada uno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem.

8 Quando recebieron los vasos de la Casa del Señor, paraque los restituyessé en Iudea à los diez dias del mes de Sivã los quales *vasos* fueron llevados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en babylonia á Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para

expiar

Digitized by Google

expiar los peccados, y encienſo, y conque hagays Preſente que offrezcayz àl altar del Señor nueſtro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y de ſu hijo Balthaſar, que ſus dias en la tierra ſean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nueſtros ojos, paraque bivamos debaxo de la ſombra de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y de Balthaſar ſu hijo: y que les ſirvamos muchos dias, y alcancemos gracia delante dellos.

13 Orareys anſimiſmo por noſotros àl Señor nueſtro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nueſtro Dios: ni aun haſta oy ſe há apartado de noſotros ſu enojo, y ſu yra.

14 Demas deſto, leereys eſte libro, que os embiamos, en los dias de fieſta y de ſolennidad, recitando en la Caſa del Señor.

Abac.2,6. 15 *Y direys, Al Señor nueſtro Dios *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, qual es el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que biven en Ieruſalem:

16 En nueſtros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nueſtros padres.

Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos ſu boz, para andàr en los mãdamientos que dio delante de noſotros claramente.

19 Deſde el dia que el Señor ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto haſta eſte dia avemos ſido rebelles àl Señor nueſtro Dios, y avemos tenido en poco oyr ſu palabra.

Deu.28,15. 20 Por loqual ſe nos han pegado los males y la maldicion *que el Señor ordenò por Moyſen ſu ſiervo en aquel tiempo que ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y noſotros no oymos la boz del Señor nueſtro Dios en todas las coſas que fueron dichas por los Prophetas que el embió à noſotros.

22 Mas anduvimos cada uno enpos del penſamiento de ſu malvado coraçon, ſirviendo à dioſes agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nueſtro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confeſſion de ſus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de ſus promeſſas.

POr loqual el Señor nueſtro Dios confirmò ſu palabra que avia pronunciado cõtra noſotros, y contra uueſtros juezes que juzgarõ à Iſrael, y contra nueſtros Reyes y Principes, y contra todos los Iſraelitas y Iudios:

2 Trayẽdo ſobre noſotros grandes males, quales nunca acontecieron en ninguna provincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ieruſalem, *conforme à los que fueron eſcriptos en la ley de Moyſen: Deu.28,53.

3 Que algunos de los nueſtros comieſſen la carne de ſus hijos y de ſus hijas.

4 Y entrególos en mano y ſervidũbre de todos los reynos comarcanos à noſotros enderredor para verguença y deſolacion, en todos los pueblos que eſtan enderredor de noſotros, entre los quales el Señor los eſparzió.

5 Y fueron abaxados y no levantados: porque peccamos àl Señor Dios nueſtro, porquanto no oymos ſu boz.

Act.1,15. 6 *Al Señor Dios nueſtro *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſion de roſtro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció cõtra noſotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor, apartandoſe cada uno de los penſamientos de ſu malvado coraçon.

9 Y portanto ſe deſpertó el Señor con eſtos males que truxo ſobre noſotros: porque el Señor es juſto en todas ſus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas noſotros no oymos ſu boz para andar en ſus mandamientos, que el nos propuſo delante de los ojos.

Dan.9,13. 11 *Y aora, ô Señor Dios de Iſrael que ſacaſte tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y cõ braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece* oy:

12 Noſotros à la verdad avemos peccado, ò Señor Dios nueſtro, y avemos hecho impiamente, y avemos converſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas aparteſe tu yra de noſotros, porq̃ quedamos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos has eſparzido.

14 Oye ò Señor nueſtra oraciõ, y nueſtro ruego, y libranos por ti ſolo: y danos gracia delante de los que nos ſacaron de nueſtras caſas.

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nueſtro Dios, y que fué llamado tu nombre ſobre Iſrael, y ſobre ſu linage.

Deu.26,15. Iſai.63,15. 16 *Mira nos Señor deſde la Caſa de tu Sanctuario, y eſtá attento à noſotros: inclina tu oreja y oye.

Pſ.113,17. 17 *Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos q̃ eſtan en los ſepulchros, cuyo eſpiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la juſticia àl Señor.

18 Mas el anima doloroſa, que por la grandeza *del dolor* anda flaca y agoviada, el animo entriſtecido, y los ojos que deſfallecen, y el anima hambrieta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.

19 Porque no en las juſticias de nueſtros padres ni de nueſtros reyes derramamos delante de ti, Señor, nueſtras oraciones humildes y miſerables:

20 Mas porque has embiado ſobre noſotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho por tus ſiervos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el ombro, y ſervid àl Rey de Babylonia, y retendreys aſſiento en la tierra que yo di à vueſtros padres.

Ier.29,17. 22 *Porque ſi no quiſierdes oyr la boz del Señor para ſervir ál Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ieruſalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea deſierta de moradores.

a Effectuaſte. 24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſervir àl Rey de Babylonia, y tu *a* confirmaſte tus palabras que avias hablado por tus ſiervos los prophetas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.

25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en graviſſimos dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.

26 Y tu Caſa, en la qual fue invocado tu nombre, has pueſto qual *parece* oy, por la maldad de la Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con noſotros ſegun tu benignidad, y grande miſericordia,

Lev.26,14. Deu.28,15. 28 *Como lo dixiſte por tu ſiervo Moyſen, el dia que mãdaſte eſcrivir tu ley delante de los hijos de Iſrael,

29 Dizien-

Digitized by Google

29 Diziendo,Sino oyerdes mi boz,Ciertaméte esta tan grãde y mucha compaña que haze tã grãde estruendo, serà buelta pequeña entre las Gẽtes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me hã de oyr,porque son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su captiverio bolverán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas,paraque oygan.

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes espaldas,y desecharàn sus maldades, quando se acordãren del camino de sus padres,los quales peccaron delante del Señor.

34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjuramento prometi à sus padres Abraham,Isaac,y Iacob, paraque la possean;y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré cõ ellos Concierto perpetuo,que yo les seré por Dios,y ellos me serán por Pueblo: ni mas temoveré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

Cap. III.

Prosigue en la oracion començada. 11. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado,aviendo desechado para un tal beneficio los fuertes,poderosos,ricos,y muchos sabios del mundo.*

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada,y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor,y tẽ misericordia, pues eres Misericordioso:ten misericordia, porque peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron cõtra ti,y no oyeron la boz de su Dios,por lo qual estos males se nos hã pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres,mas acuerdate de tu mano,y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones,paraque invoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro:porq̃ avemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres,que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [dõde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos,maldiciones,y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

11. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida,y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene ò Israel,que bives en tierra de enemigos.

11 Que te has envejecido en tierra estraña?Que te has contaminado con los muertos,y eres cõtado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuvieras el camino de Dios,bivieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza,y la intelligencia: paraque conozcas tãbien dõde esté la longura de la vida, y la misma vida,y la luz de los ojos,y la paz.

15 Quien halló su assiento,ò quien entró jamàs *b* en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losque se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque *c* juegã con las aves del cielo,los que atheseran la plata,y el oro, en que confian los hõbres,ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun con el pensamiento se puedẽ comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decindierõ à los sepulchros,y otros han succedido en su lugar.

20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia.

21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos nunca la abraçaron:lexos estuvieron deella.

22 Nũca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra,ni los mercaderes de Merã, y de Themã,*c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocierõ el camino de la sabiduria, ni sus verodas les vinieron en memoria.

24 O Israel,quan ancha es la Casa de Dios?quã largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito,alto y sin medida.

26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió el camino de la sciencia,y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcãçarla ò la truxo de las nuves?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino,ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz,y ella vá:el que la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas,dizen, Prestas estamos,y con alegria resplandecen *e* à su Criador.

36 Este es nuestro Dios,y no ay otro que à el se compãre.

37 Este inventó todo camino de sciencia, y la dió à su siervo Iacob,y à Israel su amado.

38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cõversó entre los hombres.

b Donde está escondido.
c Passan siempo tomando sus deleytes en caças, &c.
a Los soldados valientes.
b Sus successores.
c Losque escrivieron fabulas y apologos para instruccion de la humanidad
d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron en el mundo.
e Al mandamiento de su Criador.
f Despues que el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

Capit. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

ESte es el libro de los mandamientos de Dios, y la Ley que permanecerá para siẽpre: los que la tomãren,entrarán en la vida:y losque la dexãren,morirán.

2 Buelvete,ò Iacob,y tomala, y camina en su luz,àl resplandor *deella.*

3 No des tu honrra à otro,ni tus provechos à gente estraña.

4 O Israel,bienaventurados somos, porq̃ nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes,no paraq̃ perezcays; mas porquantó provocastes à yra à Dios soys,

g S.la Sabiduria dicha end cap. prec.

Digitized by Google

soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificãdo à los demonios,no à Dios.
8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grãde luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Criélos con alegria,mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ en los caminos de sus mãdamientos,ni prossiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos,gẽte desvergonçada,y barbara.
16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados,y à la *que quedó* sola privarõ de sus hijas.
17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos males,el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz,y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio,y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sãcto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos,llevad cõ paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos:fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.
27 Hijos, tened cõfiança,y clamad à Dios,porque el que os llevó, tendrá memoria de vosotros.
28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios,ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre,te consolará.
31 Miserables son los hõbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò sus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se gozó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre,y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.
36 *Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee el alegria que te viene de Dios. Aba. 3.8.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

a Llevados de su tierra.
b Cuya te llamas.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu affliciõ ò Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado,pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de justicia,y gloria de piedad.
5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios,en la memoria del Sancto.
6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos,mas Dios te los tornará à traer levãtados en gloria y en dignidad,como hijos de reyes. Act. 4.36.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles oloroſos darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAP. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara loque Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cõtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor, rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones:mas despues os sacaré de allà en paz. a Ier. 25,11. 29. setenta años.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata,y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes: Isa. 44,10.
4 Guardàos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, que os tome miedo à causa deellos.
5 Quando vierdes la gente, delante y de tràs deellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon,A ti Señor conviene adorar.
6 Porque mi Angel estará con vosotros, por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son,y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro,y les hazen coronas,las quales ponẽ sobre la cabeça de sus dioses.
9 Y acótece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses,y lo gastẽ en si mismos,

10 O,lo

Digitized by Google

10 O,lo dén à ſus mancebas domeſticas y tornen à adornar de veſtiduras, como à hombres,los dioſes de plata ò oro,ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma ſe pueden defender:

12 Aunque mas los viſtã de purpura,y les limpien el roſtro del polvo que ſe levanta de la Caſa ſobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambié un ſceptro en la mano como algun governador de alguna provincia,y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en ſu mano derecha,mas no ſe puede defender en batalla,ò de ladrones:de donde facilmente ſe entiende que no ſon dioſes.

15 No los temays pues:porque como algun vaſo de alguno deſpues de quebrado queda inutil, anſi ſon los dioſes deeſtos:

16 Pueſtos en las Caſas,cuyos ojos ſe hinchen del polvo levãtado con los pies de los que entran.

17 Y como ſuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey,ò que hà de ſer llevado à la muerte, anſi los Sacerdotes guarnecen las caſas deellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,porque no los deſpojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à ſi miſmos,de las quales ellos no pueden ver ni aũ una,porque ſon como alguna otra viga de la Caſa.

19 Ellos confieſſan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que ſalen de la tierra,de los quales quando ſon roydos ellos y ſus veſtiduras,no lo ſienten.

20 Sus roſtros eſtan ennegrecidos y enhollinados del humo que ſale en ſus Caſas.

21 Sobre ſus cuerpos y ſus cabeças ſe aſſientan lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos tambien.

22 Dedõde conocereys que no ſon dioſes, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es pueſto arredor para ornamento, aun no reſplandeceria ſi no le limpiaſſe alguno el moho:porque ni aun quando los fundieron,tuvieron algun ſentido.

Iai.46,9. 24 *Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun eſpiritu.

25 Porque no tienen pies,ſon llevados en ombros mostrando à los hombres ſu confuſion:avergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque ſi alguno deellos cayêre, no ſe puede levantar:ſi eſtuviêre derecho, no ſe puede mover:ſi abaxado,no ſe puede endereçar.item,como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden ſus ſacrificios,y aprovechanſe: y las mugeres eſcondiendo deellos en ſus deſpenſas,nada deello dan àl pobre y àl meneſteroſo.

28 Las mugeres menſtruoſas, y las paridas tocan ſus ſacrificios: por loqual entendiendo por eſtas coſas que no ſon dioſes, no ay porque los temays.

29 Porque,porqué ſe llamaràn dioſes? porqué las mugeres den dones àlos dioſes de oro, ò de plata,ò de madera?

30 O porqué los Sacerdotes trayendo veſtiduras rompidas, y la cabeça y la barva rapada eſten ſentados en las Caſas deellos las cabeças deſcubiertas?

31 Y delante de ſus dioſes bramen dando bozes,como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;

32 Los Sacerdotes les quitan ſus veſtiduras,y de alli viſten ſus mugeres y hijos.

33 Y ſi alguien les hiziere mal ò bien,no puedé darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.

34 Anſi miſmo ni podrán dar riquezas à alguno,ni aun co bre: y ſi alguien les hiziere algun voto,y no ſelo pagàre,nunca ellós ſe lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte : ni al flaco eſcaparán de la mano del mas fuerte.

36 No reſtituyrán la viſta àl ciego, ni darán ayuda àl que eſtuviere pueſto en neceſſidad.

37 No avrán miſericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes ſon ſemejantes eſtos dioſes de madera,dorados ò plateados : y los que los honrran ſerán avergonçados.

39 Porqué pues han de ſer eſtimados ò llamados dioſes?

40 Pues aũ los miſmos Chaldeos los deshonrrã: los quales ſi veen algun mudo, que no pueda hablar,preſentãdolo à Belo le piden que le dé habla.

41 Como ſi el tuvieſſe algun ſentido:y aunque ellos conozcan eſtas coſas, no las pueden dexar, porque carecen de entendimiento.

42 *Y las mugeres atadas con cuerdas eſtan aHerod.lib.1 ſentadas por los caminos,quemando hueſſos de azeytunas.

43 Y quando alguna es llevada de alguno de los que paſſan para echarſe con el, dá en roſtro à la otra, que no fué eſtimada digna como ella, y que ſu cuerda no fué rompida.

44 Todas las coſas que en ellos ſe hazé, ſon falſas : como pues ſe ha de penſar ni dezir que ſean dioſes?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricarõ: ni ellos puedé ſer otra coſa de loqué ſus artifices quiſieron que fueſſen.

46 Y los miſmos que los hizieron, no pueden bivir luengamẽte,como pues ſerán dioſes los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falſedad y verguença à la poſteridad:

48 Porque en levantãdoſe guerra, o otros males,luego los Sacerdotes conſultan entre ſi, donde ſe eſconderan con ſus dioſes.

49 Porque pues no penſaremos que en ninguna manera ſon dioſes,los que ni en guerra ni en otros males ſe pueden defender à ſi,ni conſervarſe?

50 Porque ſiendo, como ſon, de madera cubiertos de oro o de plata,ſer falſos de aqui á delãte ſe entenderá facilmente: à todas gentes y Reyes ſerá notorio que no ſõ dioſes,mas obras de manos de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto ſerá conocido que no ſon dioſes.

52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia,ni daràn lluvia à los hombres.

53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agravio, ſiendo *como ſon* de ningun poder: mas ſon como las cornejas que eſtan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando ſe pegáre fuego à la Caſa de los dioſes de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán , y ſe eſcaparán del fuego: mas ellos como las vigas ſe quemaran en medio.

55 Ni nunca reſiſtirán àl Rey,ni à los enemigos: como pues ſe creerá,o ſe recebirá que ſean dioſes?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores ſe guardarán los dioſes de madera cubiertos de oro y de plata,porque los otros ſiendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata,y el veſtido, de que eſtan cubiertos, y en teniendolo conſigo, ſe van,y ellos no ſe pueden ayudar.

58 Anſi

Digitized by Google

58 Anſi luego mejor es el Rey,q̃ declara ſu fortaleza,o el vaſo de provecho en caſa, del qual uſa el q̃ lo poſſee,q̃ los falſos y fingidos dioſes: mejor es la puerta de la caſa,q̃ guarda las coſas q̃ eſtã en ella;ó la coluna de madera de la Caſa real,q̃ los falſos dioſes.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras eſtrellas lumbroſas,y reſplandecientes, quãdo ſon embiadas à uſos neceſſarios,facilmente obedecen:

60 Anſimiſmo el relampago quando reſplandece, claro es y facil de ver: de la miſma manera el viento que ſopla por toda la region.

61 Y las nuves mandadas paſſar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à cõſumir los montes,y los boſques,haze loque le es mandado: mas eſtos dioſes,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad ſon como eſtas coſas.

63 De donde ſe ſigũe,que ni han de ſer avidos ni llamados por dioſes: pueſque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Anſique no los temays, conociendo que no ſon dioſes.

65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirã à los Reyes:

66 Ni moſtrarán ſeñales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las beſtias ſon mejores que ellos,que pueden hũyr debaxo de tejado,y ayudarſe à ſi miſmas.

68 Manifieſto luego nos es,ellos en ninguna manera ſer dioſes: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el eſpantajo enel melonar, q̃ nada defiende,eſſo ſon los dioſes deeſtos de madera dorados y plateados.

70 Como la eſpina del huerto, donde ſeſienta qualquier avezilla: finalmente àl cuerpo muerto echado en tinieblas ſon ſemejantes ſus dioſes de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el luſtre que ſobre ellos ſe marchita,o hará conocer que no ſon dioſes:ellos tambien á la poſtre ſerán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre juſto, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el eſtá muy lexos de ſer deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendizieudo àl Señor.

2 Y eſtando en pie Azarias oró deeſta manera: y abriendo ſu boca dixo en medio del fuego:

3 Bendito eres Señor Dios de nueſtros padres,tu nõbre es digno deſer alabado y glorioſo por ſiglos.

4 Porque eres juſto en todas las coſas que con noſotros has hecho:y todas tus obras ſon verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.

5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las coſas q̃ has hecho contra noſotros y cõtra la Sancta Ciudad de nueſtros padres Ieruſalẽ: porq̃ con verdad y con juyzio truxiſte todas eſtas coſas por nueſtros peccados.

6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti: y en todas las coſas offendimos.

7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaſte paraque ovieſſemos bien.

8 Y todo loque nos impuſiſte y heziſte, lo as hecho con verdadero juyzio.

9 Entregaſtenos en mano de enemigos iniquos, inimiciſſimos apoſtatas:à Rey injuſto,y el mas malo de toda la tierra.

10 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confuſion ſomos hechos à tus ſiervos, y à todos los demas que te honrran.

11 No nos entregues pues para ſiempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.

12 Ni apartes de noſotros tu miſericordia por Abraham tu amado,y por Iſaac tu ſiervo, y por Iſrael tu Sancto.

13 A los quales hablaſte,prometiendoles que avias de multiplicar ſu ſimiente como las eſtrellas del cielo,y como el arena que eſtá à la orilla de la mar.

14 Porque,Señor, los mas diſminuydos ſomos de todos los pueblos que oy ſon enel mundo, y humillados por nueſtros peccados.

15 En eſte tiempo ni tenemos principe, ni propheta,ni capitan,ni holocauſto,ni ſacrificio, ni Preſente,ni enciẽnſo,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,

16 Para alcançar tu miſericordia: portanto con anima quebrantada y eſpiritu humillado ſeamos recibidos deti.

17 Y como ſi holocauſtos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos grueſſos te fueſſen offrecidos,anſi ſea oy delante de ti nueſtro ſacrificio,y ſea recebido en tu preſencia: porque los q̃ en ti puſieron ſu confiança,nunca ſe avergonçaron.

18 Y pues aora de todo coraçon te ſeguimos,tememos,y buſcamos tu roſtro,

19 No nos averguences: antes nos trata ſegũn tu clemencia, y ſegun la grandeza de tu miſericordia.

20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.

21 Y ſean avergonçados los que hizieron mal à tus ſiervos,y de toda ſu potencia ſean confundidos, y toda ſu fuerça ſea quebrantada:

22 Y conozcan,Señor, que tu ſolo eres Dios, y digno de ſer glorificado en toda la redondez delas tierras.

23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian *b* echado,no ceſſavan de encender el horno con alquitran,pez,eſtopas y ſarmientos. *b* S. enel ſue. 50.

24 Y la llama ſe eſparzia y ſalia ſobre el horno quarenta y nueve cobdos.

25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deſi.

26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que eſtavan con Azarias,

27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deel como un rocio que ſonava, y el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió alguna moleſtia.

28 Entonces àquellos tres, como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan anſi:

29 Bendito eres Señor Dios de nueſtros Padres, digno de ſer alabado y enſalçado por ſiempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, ſancto ſobre manera digno de ſer loado, y ſobreenſalçado en todos los ſiglos.

30 Enel tẽplo de tu ſancta mageſtad eres digno de ſer predicado,y digno deſer celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioſo.

31 En la ſilla glorioſa de tu Reyno eres digno deſer predicado,y digno deſer honrrado por todos ſiglos con toda ſumma alabança y gloria.

32 Digno eres de ſer predicado, que penetras con tu viſta lo mas profũdo de los abyſmos, y eſtás aſſentado ſobre los Cherubines, digno de ſer muy celebrado,y enſalçado por eternos ſiglos.

Digitized by Google

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ſer predicado, y en grande manera celebrado glorioſo por los ſiglos.

34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

37 Todas las aguas, que eſtan ſobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

39 El ſol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

40 Eſtrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

46 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

48 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

49 La luz, y las tinieblas, predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

50 Los relampagos y las nuves predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y enſálcelo en los ſiglos.

52 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

53 Todo lo que en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

56 Las vallenas y todo loque ſe mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

58 Las beſtias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo enlos ſiglos.

60 Predique Iſrael àl Señor: alábelo, y enſalcelo en los ſiglos.

61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

63 Eſpiritus y animas de los juſtos predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçado en los ſiglos.

65 Ananias, Azarias, y Miſael, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiente en llamas, del medio del fuego nos eſcapó.

66 Confeſſad àl Señor porque es bueno, porque a haſta el ſiglo es ſu miſericordia. a Iterum.

67 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioſes: alabaldo y reconoceldo, porque ſu miſericordia pertenece à todos los ſiglos.

La Hiſtoria de Suſanna.

MOrava en Babylonia un varon llamado Ioacim.

2 Elqual avia caſado con una muger llamada Suſanna hija de Helcias, muy hermoſa, y temeroſa de Dios.

3 Porque, ſiendo juſtos ſus padres, aviã inſtruydo ſu hija ſegun la ley de Moyſen.

4 Eſte Ioacim era hombre muy rico, y tenia un jardin cerca de ſu caſa: y por ſer de los mas honrrados, todos los Iudios lo viſitavan.

5 Aquel año fueron pueſtos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad ſalió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian governar el Pueblo.

6 Eſtos frequentavan la caſa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que deſpues de deſpedido el Pueblo à la hora del mediodia, Suſanna ſe entrava apaſſearſe àl huerto de ſu marido.

8 Los dos viejos miravan, como cada dia entrava y ſe paſſeava, de tal manera que ellos ſe encendieron en ſu amor,

9 Y traſtornóſeles el ſentido, y bolvieron ſus ojos por no ver el cielo, ni acordarſe de los juſtos juyzios.

10 Y eſtando ambos llagados de ſu amor, ninguno deellos dava à entender ſu dolor àl otro:

11 Porque cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.

12 Mas ellos procuravan con toda ſolicitud de verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.

13 Vamos à caſa, porque ya es hora de comer. Y anſi ſe apartaron el uno del otro.

14 Deſpues tornando, toparonſe en el miſmo lugar, y preguntandoſe la cauſa, àl fin el uno àl otró confeſſó ſu cobdicia: y entonces acordaron de comun cõſejo el tiempo en que la podrian hallar ſola.

15 Aconteció pues, que aviendo aguardado tiempo oportuno, Suſanna entró àl huerto, como cada dia ſolia, con dos criadas: y porque hazia calor, quiſoſe lavar.

16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos, que eſtavan eſcondidos, y la eſtavan aſſechando.

17 Ella entonces dixo à ſus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lavar.

18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y ſalieron para traer loque les mandava cerrando tras ſi la puerta del Iardin: no ſabiendo que los viejos eſtuvieſſen dentro eſcondidos.

19 Quando las criadas eſtuvieron fuera, los dos viejos ſe levantáron, y corrierõ à Suſanna diziendo.

20 Heaqui, las puertas del Iardin eſtan cerradas, y no ay quien nos vea, y noſotros eſtamos enamorados de ti, por tãto conſiente con noſotros, y dexanos llegar à ti:

21 Porque ſi no lo hizieres, ateſtiguaremos contra ti, que eſtava un mancebo contigo, y que poreſto embiaſte fuera las criadas.

22 Entonces Suſanna gimió, y dixo, Anguſtias me cercan de todas partes: porque ſi eſto hizière, la muerte me es cierta: y ſi no lo hizière, no eſcaparé de vueſtras manos.

Digitized by Google

23 Mas mejor me será caer en vueſtras manos ſin hazerlo, que peccar en la preſencia del Señor.

24 Y junto con eſto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra ella:

25 Y el uno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.

26 Los criados de caſa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriendo por un poſtigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaron, los criados ſe avergonçaron en gran manera: porque jamas tal coſa ſe avia dicho de Suſanna.

28 El dia ſiguiente aviendoſe juntado el Pueblo en caſa de Ioacim ſu marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de malvados penſamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por Suſanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con ſus padres y ſus hijos y con todos ſus parientes.

31 Suſanna era muy delicada, y hermoſa de roſtro:

32 Y los malvados la mandaron deſcubrir (porque venia cubierta) para por lo menos anſi hartarſe de ſu hermoſura.

33 Sus parientes, y todos losque la conocian lloravan.

34 Entonces los dos viejos ſe levantáron en medio del pueblo, y puſieron las manos ſobre la cabeça deella.

35 Mas ella llorando tenia pueſtos los ojos enel cielo: porq̃ ſu coraçon tenia confiança enel Señor.

36 Y los viejos dixeron, Andando noſotros ſolos paſſeandonos por el Iardin, eſta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.

37 Y un mancebo que eſtava eſcondido, vino à ella, y echóſe conella.

38 Entóces noſotros que eſtavamos à un rincon del Iardin, viendo eſta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que noſotros, y anſi abriendo las puertas ſeeſcapó.

40 Y prendiendo à eſta preguntamos le quien era aquel mancebo, y no nos lo quiſo dezir. Deeſto noſotros ſomos teſtigos.

41 Los dela Congregacion les dieron credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y anſi la condenáron à muerte.

42 Entonces Suſanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno, que conoces lo ſecreto, y ſabes todas las coſas aun antes que ſe hagan,

43 Tu ſabes queeſtos han dicho falſo teſtimonio contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometido ninguna coſa de las que eſtos han inventado contra mi malicioſamente.

44 Y el Señor oyó ſu boz:

45 Y llevãdo la à la muerte, el Señor deſpertó el eſpiritu Sancto de un mochacho de poca edad llamado Daniel:

46 El qual clamó à alta boz, Limpio ſoy yo de la ſangre de eſta.

47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el roſtro, y dixo, Que es loque dizes?

48 Entonces el eſtando en pie en medio deellos dixo, Tan locos ſoys ô hijos de Iſrael, que ſin aver examinado ni conocido la verdad, condeneys una hija de Iſrael?

49 Bolved à juyzio, porque eſtos han dicho falſo teſtimonio contra eſta.

50 El Pueblo entonces bolvió con grande prieſſa, y los viejos le dixeron, Ven, y aſſientate en medio de noſotros, y mueſtra nos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del otro, y examinarloshé.

52 Deſque fueró apartados el uno del otro, Daniel llamó àl uno deellos, y dixole: Envejecido de malos dias venido hã aora tus peccados que has cometido haſta aqui,

53 Dando ſentencias injuſtas, condenando los innocentes, y abſolviendo à los culpados, *aviendo mandado el Señor, No matarás àl juſto y innocente. *Exo.23,7.

54 Aora puesque la viſte, de debaxo de que arbol los viſte en converſacion? El reſpondió; Debaxo de un lentiſco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido cõtra tu miſma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la ſentẽcia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, àl qual dixo: Simiente de Chanaan mas que de Iudá, la hermoſura te engañó, y la cobdicia traſtornó tu coraçõ.

57 Deeſta manera haziades con las hijas de Iſrael, y ellas con miedo os davan conſentimiento. Mas la hija de Iuda no ſuffrió vueſtra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallaſtes juntos? El reſpondió, Debaxo de un Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor eſtá preſto, y tiene un cuchillo para cortarte por medio para deſtruyros à ambos.

60 Entõces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bendixo à Dios, que guarda à loſque ponen enel ſu eſperança.

61 Y todos ſe levantaron contra los dos viejos, por averlos Daniel cõvencido de falſo teſtimonio de ſus proprias bocas,

62 Y por aver penſado mal contra ſu proximo dieronles la miſma pena *cõforme à la ley de Moyſen, y mataronlos, y la ſangre innocente fue conſervada en aquel dia. *Deut.19.19. Prov.19.5.

63 Y Helcias y ſu muger alabaró à Dios por ſu hija Suſanna, con ſu marido Ioacim y todos ſus parientes, por no aver ſido hallada enella coſa des honeſta.

64 Y Daniel fue tenido en grande eſtima del Pueblo deſde aquel dia en adelante.

65 Muerto Aſthiages, Cyro de Perſia recibió el Reyno.

Hiſtoria de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de ſus Sacerdotes deſcubierto por Daniel, y de la muerte de ſu dragon &c.

DAniel bivia conel Rey, y era uno de los mas honrrados de todos ſus amigos.

2 Y los deBabylonia tenian un idolo llamado Bel, conel qual deſpendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarẽta ovejas, y ſeys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrrava, y venia cadadia para hazerle reverencia. Daniel empero adorava à ſu Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le reſpondió, porque no adoro imagines hechas de mano; mas àl Dios bivo, que crió el cielo y la tierra, y tiene poteſtad ſobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?

6 Daniel riendoſe reſpondió, No te engañes, ô

Digitized by Google

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entonces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, moureys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pó las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala cõ tu anillo:

11 Y si quando mañana entrãres, no hallãres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mentido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siempre, y llevavan loque estava enella.

13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparziò por todo el templo delante del Rey, y saliendo cerraron la puerta, y sellãdola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraró de noche, como soliã, con sus mugeres y hijos, y comierõ y bevieron todo.

15 El Rey se levantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ó Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respódió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõbres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entravan, y comian loque estava sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Avia tambien enel mismo lugár un gran dragon, àl qual honrravan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que este es de metal? Cata aqui que bive y come y beve No puedes negar que este no sea un dios bivo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios bivo.

25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo unos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebetó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.

27 Como los de Babylonia entẽdieron esto, enojaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey dixeron, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.

28 Y viniendo al Rey le dixeron: Entreganos á Daniel, sino, matartehemos à ti y â toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽte, constreñido de necessidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuvo por seys dias.

31 Enel fosso avia siete leones, à los quales se davan cada dia para su comida dos cuérpos, y dos ovejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estava entõces en Iudea Habacuch Propheta el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en un dornillo, y yva àl cãpo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse ayantar q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nunca vide, ni sé donde está el fosso.

35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y por una guedeja desu cabeça lo llevó, y conel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fosso.

36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó Dios, q̃ nunca desamparas à los que te buscã y aman.

38 Daniel entõces se levãtó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estava sentado.

40 Entõces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.

41 Y hizolo entõces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

Capitvlo I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

a Grecia.

DEspues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de Philippo, aviendo salido de la tierra de a Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en su lugar, aviendo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de aver vencido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensobervecio, y se elevó.

4 El juntó un gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria.

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que juntamente, se avian criado con el desde su mocedad: y estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.

8 Ansi que Alexandro aviendo reynado doze años, murio.

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada uno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

b Dan. 8. d vii.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y siete del reyno de los Griegos.

c Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos c concierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que dellos nos apartamos, nos han hallado muchos males.

13 Estã

Digitized by Google

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de bivir conforme à los ritos de las Gentes.
15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.
16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y juntaronse con las Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como avria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos.
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros, y elephantes, y cavallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y tres.
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro que estava delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados: y quando lo uvo tomado todo, bolvióse à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran sobervia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.
28 Todo esposo endechó, y las que estavan sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmovida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cõfusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda un mayordomo de tributos, el qual vino à Ierusalem con gran conpañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blandas palabras engañosamente, los quales le creyeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gran destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y llevarõ captivas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificaron la ciudad de David de grande y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que avian juntado de Ierusalem, metierõ dentro: y estavan alli para gran ruyna.
38 Y esto fué por una emboscada para el Sanctuario, y por un mal *a* diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitaciõ de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto, y sus solẽnidades se convertieron en luto, sus sabbados en opprobrio, y sus honrras en nada.
42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguença, y su excellẽcia fué tornada en lloro.
43 *b* Y el rey Antiocho escriviò a todo su reyno que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones consintieron conforme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintieron à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.
48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias solennes.
49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se ensuziassẽ en todas inmũdicias, y abominaciones: de tal manera que olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.
52 Y que qualquiera que no hiziesse cõforme al edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escrivió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el Pueblo para forçar à hazerlo assi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asaber, todos los que avian dexado la Ley del Señor, y avian hecho maleficios sobre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cavernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedian encienssos, y sacrificavan.
59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Concierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado deellos el pueblo de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificavan *a* sobre el altar que estava delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallavan aver circuncidado à sus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,
64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y confiscavan sus casas, y matavan à los que avian circuncidado los niños.
65 Con todo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6. *h* Ot. y hizieronse, prepucia. Lee el N. 1. Cor. 17. 13. *i* Entregasse à la idolatria.

a O, adversario.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6. y 7.

c Sacrificios pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

d Dan. 9. 17. Matth. 24. 25

a Ot. sobre el ara que estava encima del altar.

b Calamidad.

Digitized by Google

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se opone à la violencia: y al tiempo de su muerte encarga à sus hijos que prosigan animosamente la empresa.

e Iosepho Ant. l. 12, c. 7.

EN aquellos dias e levantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,

d 5. Matathias.

6 d El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de adversarios: el Templo es tornado como un vil hombre.

9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han caydo con el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre, es hecha sierva.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?

14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos con el: y vestidos de sacos lloraron en gran manera.

15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender encienssos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.

17 Entonces los que avian sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à sinieſtra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandamiento del rey.

24 Y viendolo Matathias uvo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.

f Nũ. 25. y. Psa. 105. 30. Eccl. 45. 28

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que estan firmes en el Aliança, salgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de David, como algunos hombres aviã violado el mandamiento del rey, y se aviã retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.

35 Y movieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cuevas:

37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.

38 Anssi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murierõ ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos por nuestras vidas y a nuestra religion, contra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

a C. nuestra justificacion.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.

42 Entonces se llegó à ellos b la compañia de los Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

b La flor de los Iudeos, Iosepho.

43 Y todos losque huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.

44 Y anssi juntaron exercito, y con su yra hirieron à c los peccadores, y à los hombres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

c Losque de los Iudeos se aviã passado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.

46 Y los niños que hallavan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.

47 Y perssiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.

49 d Finalmente llegaronse los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

d Iosph. Ant. l. 12. c. 8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad

Digitized by Google

Por la Religion.

de Dios vuestras vidas y por el Concierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

Gen. 22. 9. 52 *Abraham no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?

Gen. 42. 40 53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.

Nú. 25. 13. Eccliç. 45. 28. 54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.

Ios. 1. 2. 55 *Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.

Nú. 14. 6. Ios. 14. 13. 56 ‡Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.

2. Sa. 2. 4. 57 *David con su misericordia uvo por herencia la silla del reyno para siempre.

3. Reyes 2. 10. 58 ‡Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.

Dan. 3. 10. 59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.

Dan. 6. 10. 60 *Daniel con su integridad fue escapado de la boca de los leones.

61 Y assi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de un hombre pecador, porque su gloria es estiercol y gusanos.

63 Oy será levantado, y mañana no se hallará: porque el será tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmente por la defensa de la Ley: porque por ella sereys gloriosos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de consejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el governará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad al mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendicion, y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

YLevantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobrenombre el Machabeo.

2 Al qual ayudavan todos sus hermanos, y todos los que se avian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentó la gloria de su pueblo, y vestido de armes como un gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entrava en las batallas, y amparava los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante al leon en sus obras, y como el cachorro del leon que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y quemó en llamas los que turbavan su pueblo.

6 Y los impios fueron buelros atràs por su temor, y todos los que obravá iniquidad, fueron perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 a Iuntando pues b Apolonio las Gentes, y un grande y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,

a Iosepho Ant. l. 12 c. 6
b Governador de Celesyria y Phenicia. 2. Mac. 2. 5.

11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y assi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas avia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que han menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el un grande exercito de impios para ayudarle, y para tomar vengança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió al encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no consiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelley sobervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos.

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia. Portanto vosotros nó los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contavan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho ovó esto, enojóse de animo, y embió à juntar un exercito de todo su reyno, campo en grande manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por un año, y mandóles que estuviessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltava, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tendria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobrepujando àlos reyes que fueron antes del.

31 Estàdo pues muy cõgoxoso en su animo, pen-

Digitized by Google

ſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grande copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto,

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el bolvieſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexóle mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que moravan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe cõtra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que avia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y paraque puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſava por las provincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cavallos, paraque vinieſſen à la tierra de Iuda, y la deſtruyeſſe, cõforme àl mãdamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronſe àl campo para tomar por ſiervos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentavan, y que el exercito ſe acercava de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que mandó que el pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo, y por nueſtra religion.

44 Y juntóſe la multitnd para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericórdia y miſeraciones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitava, antes eſtava como un deſierto. Ninguno de ſus hijos entrava ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtavan en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli avia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronſe, y vinieron à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales y las primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à eſtos, ò donde los embiaremos?

51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y contaminados, y tus Sacerdotes ſon huelgos en lloro y en vileza.

52 Heaqui las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos: tu ſabes lo que pienſan contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ô Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta y de diez.

56 Y dixo à los que eſtavan occupados en edificar caſas, ò en plantar viñas, y à los que ſe avian deſpoſado, y à los que tuvieſſen miedo, que cada uno ſe bolvieſſe à ſu caſa * conforme à la Ley. * Deu. 20. Luc. 7.

57 Y movieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus. àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, paraque peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nueſtra nacion, y de nueſtros ſanctuarios.

60 Y como eſtuviere determinado en el cielo, anſi ſea hecho.

CAPIT. IIII.

El Macabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lyſias capitanes de Antiocho: viene à Ieruſalem y recognosce el Templo, y reſtituye el divino culto, y eſtablece ſeſta tadaun año en memoria deſta reſtauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cavallos eſcogidos partioſe del cãpo de noche,

2 Para dar ſobre el campo de los Iudios, y heritlos de ſubito: y eran los capitanes de eſtos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiólo Iudas, y levantóſe el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que eſtavan en Emaus,

4 Entretanto que el exercito eſtava apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallãdo à nadie, buſcavalos por los montes diziendo, Eſtos huyen de noſotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el campo con tres mil hombres tan ſolamente, que ni tenian armas, ni eſpadas, como quiſieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gentes, valiente, y armado, y rodeado de ſu cavalleria y todos dieſtros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que eſtavan con el, No ayays temor de la multitud de eſtos, ni temays ſu impetu.

9 * Acordaos de como nueſtros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los ſeguia Pharaon con grande exercito. * Exo. 14.

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá miſericordia de noſotros, y ſe acordará del Concierto de nueſtros padres, y quebrantará oy eſte exercito delante de noſotros:

11 Y todas las Gentes conoceràn que ay quien redima, y libre à Iſrael.

12 Y como los enſtrangeros alçaron ſus ojos, y los vieron venir hazia ſi,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que eſtavan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronſe, y deshizieron à las Gentes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los poſtreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas ſiguierõ haſta Gezeron, y haſta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos haſta tres mil hombres.

16 Y Iudas y ſu exercito ſe bolvió del alcance:

17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los deſpojos, porque aun ay eſquadron delante de noſotros:

18 Y Gorgias

Digitized by Google

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: más estad firmes contra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.

20 La qual vido como los suyos eran bueltos en huyda, y los reales encendidos: porque el humo que se via, declarava lo que estava hecho.

21 Y viendo esto temieron en grande manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y assi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas bolvió al despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su misericordia es por todos los siglos.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.

26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron à Lysias, y contaronle todo lo que avia acontecido.

27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó, por no averle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le avia mandado.

28 Por lo qual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos para tomar à Ierusalem.

29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el campo en Bethsura, y Iudas le salió al encuẽtro con diez mil hombres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Salvador de Israel, *que por la mano de David tu siervo quebrantaste el impetu del poderoso, *y entregaste el campo de los estrangeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean movidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraque todos los que conocen tu nombre, te alaben con cantares.

34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del exercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fueron desbaratados delante de ellos.

35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.

36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito: subieron al monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosque ò en los montes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.

40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocaron las trompetas de señal, y clamaron al cielo.

41 Entonces Iudas constituyó hombres que pelassen contra los que estavan en la fortaleza, entre tanto que limpiavan los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su afficion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y llevaron las piedras contaminadas à lugar immundo.

44 Y pensaron à cerca del altar de los holocaustos, el qual estava profanado, que harian del.

45 Y cayeron en un buen consejo de destruyr lo, porque por ventura algun tiempo no se les tornasse en opprobrio, que las Gentes lo avian contaminado: y assi lo derribaron.

46 Y pusieron las piedras en el monte del Templo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.

47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.

48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava de la parte de dentro del Templo, y consagaron el Templo y los patios.

49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:

50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encendieron las lamparas que estavan sobre el candelero, y alumbravan el Templo.

51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgaron los velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno, que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y ocho, levantaronse de mañana.

53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.

54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo fue renovado con cantares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bendixeron hazia el cielo al que les avia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrificio de salud y de alabança.

57 Y adornaron la delantera del templo con coronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.

58 Y fue hecha grande alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gentes fue quitado.

59 *Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda la congregacion de Israel, que se celebrasse cõ alegria y gozo el dia de la dedicación del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias del mes de Casleu. * Ioan. 10. 22.

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollassen, como avian hecho antes.

61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tãbien de Bethsurã, porq̃ el pueblo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo afligen à los Iudios que estavan por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

YAconteció que las Gentes de los alderredores oyeron como el altar y el Sanctuario era edificado como primero, y ayrarõse en grã manera.

2 Y pensaron de desarraygar al linage de Iacob que estava entre ellos, y començaron à matar, y à perseguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra los que estavan en a Acrabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco. a Nu. 34. 4. Acrabim.

4 Acordõse tambien de la maldad de los hijos

*1. Sam. 17. 10.
*1. Sam. 14. 29.

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeçadero aſſechandolo en el camino.

5 Y encerróllos en ſus fortalezas,y acercandoſe à ellos los anathematizò,y puſo ſus torres à fuego con todo loque eſtava enellas.

6 Deſde alli paſsò à los hijos de Ammon, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo,cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del,y hiriolos.

8 Y tomó la ciudad de Gazer y ſus aldeas,y tornoſe à Iudea.

9 Y las gentes que eſtavan en Galaad, ſe juntaron contra los Iſraelitas,que eſtavan en ſus terminos,para deſtruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à ſus hermanos, diziendo: Las Gétes de los alderredores ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos.

11 Y ſe aparejan para venir,y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el capitan de ſu exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de ſus manos: porque muchos de los nueſtros ſon ya muertos.

13 Y todos nueſtros hermanos, que eſtavan en los lugares de Tubin, ſon muertos, y ſus mugeres llevadas captivas con ſus hijos,y ſus deſpojos: y ſon muertos alli como mil hombres.

14 Aun ſe eſtavan leyendo eſtas cartas, quando heaqui otros menſageros, que vinieron de Galilea, rotos ſus veſtidos,trayendo las miſmas nuevas,

15 Diziendo aver ſe juntado cótra ellos de Ptolomayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea eſtava llena de eſtrangeros para conſumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron eſtas palabras,juntóſe grande congregation para conſultar que harian à ſus hermanos, que eſtavan en tribulacion,y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à ſu hermano Simon,Eſcogete hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Ioſepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el reſto del exercito en Iudéa por guarda.

19 Y mandóles diziendo Preſidid à eſte pueblo, y no deys batalla à las Gentes haſta que noſotros bolvamos.

20 Y fueró dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partioſe Simõ en Gallilea,y uvo muchas batallas con las Gétes:las quales fueró deshechas delãte del,y ſiguiolos haſta las puertas de Ptolemayda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó ſus deſpojos.

23 Y tomó à loſque eſtavan en Galilea,y en Arbatis con ſus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y ſu hermano Ionathas,paſſado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por el deſierto:

25 Y ſalieron les àl encuentro los Nabatheos,los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à ſus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos avian ſido preſos en Baraſa,y en Boſor, y en Alimis,y en Caſphor, y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad eſtavan preſos,y que tenian determinado de llegar el campo el dia ſiguiente à eſtas ciudades, y tomarlos,y deſtruyrlos en un dia

28 Y Iudas y ſu exercito tornò el camino de ſubito para el deſierto de Boſor, y tomò la ciudad, y puſo à filo de eſpada à todo varon: y tomó todos ſus deſpojos,y quemóla à fuego.

29 Y movieron de alli de noche, y fueron haſta la fortaleza.

30 Y aconteció,que por la mañana, quando alçaron ſus ojos,heaqui una multitud de pueblo ſin numero, que trayan eſcalas y ingenios para tomar la fortaleza,y dar les el aſſalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada,y que ya el clamor de la pelea ſubia àl cielo con trompetas,y que avia grã clamor de la ciudad:

32 Dixo à ſu exercito, Pelead oy por vueſtros hermanos.

33 Y vino por las eſpaldas de ellos con tres eſquadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas ſe apartó à Maſphà, y combatiola,y tomóla,y matò en ella todo varon, y tomó ſus deſpojos y quemólà à fuego.

36 Y partiò de allí,y tomó à Casbon,y à Mageth, y à Boſor,y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas deſpues de eſto Timotheo juntó otro exercito, y puſo campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las quales le truxeron aviſo diziendo, Todas las Gentes que eſtan en nueſtros alderredores, ſe han juntado con el,y es un grande exercito en gran manera:

39 Y han dado ſueldo à los Arabes paraque les ayuden,y tienen pueſto el campo de eſſotra parte del arroyo,y eſtan apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de ſu exercito,quãdo llegare Iudas y ſu exercito àl arroyo del agua,ſi el paſſare à noſotros primero,no le podremos reſiſt ir,porq̃ el ſerá mas poderoſo cótra noſotros.

41 Mas ſi temiere de paſſar,y aſſentãre el campo de la otra parte del rio,paſſaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puſo à los eſcrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No conſintays q̃ algun hõbre aſſiente campo,mas que todos vengan à la batalla.

43 Y paſſó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arronjando ſus armas huyeron àl templo,que eſtava en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad,y quemò à fuego el tẽplo con todos los q̃ eſtavã en el;y anſi fue aſſolada Carnaim,y no pudo reſiſtir cótra la preſencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas q̃ eſtavan en Galaad deſde el mas pequeño haſta el mayor, con ſus mugeres,y hijos,y todo lo q̃ teniã en muy grande exercito, paraque ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron haſta Ephron,que es una grande ciudad aſſentada en el paſſo,fuerte en gran manera, de la qual no ſe podian apartar, ni adieſtra ni à ſinieſtra porq̃ el camino yva por medio de ella.

47 Y los q̃ eſtavan en la ciudad, ſe encerraron dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo,Paſſemos por vueſtra tierra, para yr à la nueſtra,y ninguno os enojara: ſolamẽte paſſaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno ſe llegaſſe por la parte que eſtava.

50 Y los

Digitized by Google

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que está] delante de Bethsan.

53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieró àl mõte de Sion cõ gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaró en paz.

55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estavan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estavan le salieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.

63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

a Iosepho Ant. li. 12. c. 11. y 12.

65 a En aquel tiẽpo salió Iudas con sus hermanos, para cõbatir los hijos de Esau, q̃ estavã en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó àChebrõ y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.

66 Y movió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo estramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant. li. 12, c. 13.

ENtretanto a el rey Antiocho, andando por las provincias superiores, entendió que avia en Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynó en Grecia, avia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porque el negocio fue descubierto à los que estavan en la ciudad:

4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue cõ grãde dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mensagero en Persia, de como el cãpo q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,

6 Y como Lysias avia ydo primero con gran potencia, y avia sido deshecho b delante de los Iudios, los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos despojos que avian tomado delos reales, que destruyeron.

b Por, los &c.

7 Y que avian derribàdo la abominacion c que el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusalem: y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero estava: y tãbiẽ à Bethsurã su ciudad.

c Am. 1, 17.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le avia hecho como el pensava.

9 Y estuvo ansi por muchos dias, porq̃ el grande dolor se renovava en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la cõgoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque aficion soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estavan alli; y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han comprehendido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

d Iosepho Ant. li. 12. c. 14.

16 d Y murió alli el rey Antiocho enel año ciento y quarenta y nueve.

17 Y entendiendo Lysias que el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

e Cercádolos enel Templo.

18 Losque estavan en la fortaleza avian encerrado à los Israelitas e enderredor del templo procurãdo les todo mal, y à las Gentes f la confirmació.

f S. enel reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cõvocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y juntaronse en uno, y pusieróles cerco en el año ciento y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de los q̃ estavan cercados, y juntãdose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de servir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco,

25 Y no solamente han estendido las manos à nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui que ellos se han acercado oy en Ierusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los previnieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

g Iosepho Ant. li. 12. c. 14.

28 g Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cõvocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la cavalleria.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera q̃ fue el numero de su exercito cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephãtes acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieró por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que

Digitized by Google

a Los q̃ estavan dentro.

que hizierõ: mas *a* ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

52 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y movió el campo, y assentôlo à Bethzachara delante del campo del rey.

53 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

54 Y mostraron à los elephantes *b* sangre de uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.

55 Y repartieron las bestias por los esquadrones y con cada elephante estavan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan tambien en orden con cada bestia.

56 Estos estavan à tiempo donde quiera que la bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, y van ellos, y no se apartavan de ella.

57 De mas de esto sobre cada bestia avia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada una de las quales avia treynta y dos valientes hombres, que peleavan desde encima, y dentro yva el que regia la bestia.

58 La resta de la cavalleria estava puesta en dos partes, es asaber, al un lado y àl otro, ciñiendo y constriñiendo el esquadron en medio.

59 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y los montes recebian de ellos resplandor.

60 De esta manera la una parte del exercito del rey yva esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminavan prudente y ordenadamente.

61 Y todos los moradores de la tierra se alborotavan por el estruendo de la multitud de ellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

62 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.

63 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciendole que el rey estaria en ella,

64 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombra dia eterna,

65 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribando à una parte y à otra,

66 Hasta que vino debaxo del elephante, y poniendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre el, y el murió alli.

67 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, tetiraronse de ellos.

68 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercô su campo à Iudea y àl monte de Sion.

69 Y hizo paz con los que estavan en Bethsurã, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimentos para sufrir el cerco: por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

70 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

71 Y tuvo cerco muchos dias sobre el têplo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

72 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

73 Mas no aviendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que avian quedado en Iudea avian acabado loque avía quedado de los depositos:

74 Avian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los avia tomado, cada uno se avia ydo à su casa.

75 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, al qual el rey Antiocho biviendo aun avia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

76 Era buelto de Persia, y Media con el exercito que el rey avia llevado consigo, y que procurava tomar la administracion y negocios del reyno:

77 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

78 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

79 Y confirmemos les que puedan bivir en sus leyes, como primero: porque por sus leyes que nosotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han hecho todo esto.

80 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

81 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi salieron de la fortaleza.

82 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuvo por ninguno el juramento que les avia jurado, y mandó derribar el muro àlderredor.

83 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual inducido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que affloge de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo quàl visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

a Ioseph Antiq. lib. 12. cap. 15.

EN el año *a* ciento y cinquenta y uno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma y subió con pocos hombres en una ciudad cercana de la mar, y reynó alli.

2 Y aconteció que como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.

3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.

4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el *algunos*, hombres malos y impios de Israel, cuyo capitan era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo, Iudas y sus hermanos han destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quien tu te fies, paraque vaya, y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, el qual dominava de la otra parte del rio, grande hombre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y levantaronse, y vinieron con grande exercito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas

Digitized by Google

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.

12 Y una compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

b Ot. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel ales demandaron paz. Eran los Essees, o Essenos arrib. 2,42.

13 *b* Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agravio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en un dia, conforme à las palabras que estan escriptas.

a Psa. 79. 2.

17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaron arredor de Ierusalem, y no avia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues han quebrantado el concierto y el juramento que juraron.

19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à muchos de los que se avian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó al rey.

21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.

22 Al qual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizieron grande estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos aquellos males, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes avian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea al derredor, y hizo castigo en aquellos hombres que se avian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los que con el estavan, y conociendo que no les podria resistir, tornóse al rey, y acusólos de graves crimines.

a 1. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

26 * Y el rey embió à Nicanor uno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran poder, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente: mas los enemigos estavan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que venian à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió al encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.

a Ot. quinientos.

32 Y cayeron del exercito de Nicanor como *a* cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de David.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor al monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludalo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla dellos, y los profanó hablando soberviamente.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, para que se invocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no les concedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, * los que fueron embiados por el rey Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.

* 2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Eccles. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8. 19, y 15, 22.

42 Quebranta assi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióle la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué desecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.

44 Al qual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de un dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos dellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea alderredor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos bolver à los que los seguian: y assi cayeron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni uno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia con grande gozo.

49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.

50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze alliança con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio, que no les haga mas mal &c.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

YOyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordavan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que eran poderosos en fuerças.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grandes hazañas que avian hecho en Galacia: à los quales avian tomado, y hecholos tributarios.

3 Y las grandes cosas que avian hecho en la region de España, y como se avian apoderado de las minas de oro y de plata que alli ay: y que por su cõsejo, y constancia posseyan toda la region.

4 Y como avian destruydo los lugares que estavan lexos dellos, y herido de grande plaga à todos los reyes que avian venido contra ellos desde los fines de la tierra, y que los otros les davan tributos todos los años.

5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo, y à Perseo reyes *c* de los Citheos, y à los de mas que avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les avia movido guerra con ciento y veynte elephantes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que

Digitized by Google

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian conſtituydo que el y loſque deſpues del reynaſſen, les dieſſen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos, y Lydos, que era lo mejor de ſu tierra, y lo avian dado àl rey Eumenes.

9 Y como los que eſtàvan en Grecia avian querido venir à deſtruyrlos, y ellos entẽdido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos un capitan, y pelearon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla; y llevaron captivas ſus mugeres y hijos, y los puſieron à ſaco, y ſe enſeñorearon de ſu tierra, y deſtruyeron ſus muros, y à ellos puſieron en ſervidumbre haſta oy.

11 Y como avian deſtruydo, y reduzido à ſu Señorio, otros reynos y iſlas que en otro tiempo les avian reſiſtido.

12 Mas que con ſus amigos, y con los q̃ con ellos conſentian, conſervavan el amiſtad; y aviá tomado los reynos que les eſtavan cercanos, y los q̃ les eſtavã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan ſu nõbre, los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynaſſen, aquellos reynavã: y à los q̃ queriã, amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo eſto ninguno de ellos traya corona, ni veſtia purpura para engrãdecerſe con ella.

15 Mas que ellos ſe avian hecho Senado, en que cada dia conſultavan trezientos y veynte hombres para tomar conſejo ſiempre de lo que àl pueblo convenia, para bivir modeſtamente.

16 Y que davan à un hombre el magiſtrado todos los años, para ſer ſeñor ſobre toda ſu tierra, y q̃ todos obedecieſſen á eſte ſolo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y eſcogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iaſon hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amiſtad y compañia.

18 Y para que les quitaſſen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Iſrael era apremiado de ſervidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, deſpues de andado muy largo camino, y entraron en el Señado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y ſus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à voſotros para confirmar con voſotros cõpañia y paz: y q̃ ſeamos eſcriptos en el numero de vueſtros aliados y amigos.

21 Y eſta razon les agradó.

22 Y eſta es la copia de lo que ellos eſcrivierõ en tablas de metal, las quales embiaron à Ieruſalem, para q̃ uvieſſe allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien ſea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para ſiẽpre: y cuchillo y enemigo ſea lexos de ellos.

24 Que ſi guerra ſe moviere primero contra los Romanos, ó contra qualesquiera de ſus confederados en todo ſu ſeñorio,

25 La gente de los Iudios les dé ſocorro de todo coraçon ſegun que el tiempo lo ſuffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos baſtimentos, ni armas, ni dineros, ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán ſin recebir de ellos algun ſalario.

27 Y por ſemejãte, ſi la guerra ſe moviere primero cõtra la gente de los Iudios, los Romanos darán ſocorro de animo, ſegun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos baſtimentos, ni armas, ni dineros, ni naves. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por eſtas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que ſi deſpues de eſtas palabras los unos ó los otros quiſieren añidir ó quitar alguna coſa, que eſto ſea con conſentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren ſea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo, à el le avemos eſcripto por eſtas palabras, porque has agravado tu yugo ſobre los Iudios nueſtros amigos y aliados?

32 Pues ſi otra vez ſe nos quexâren de ti, hazer les hemos juſticia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es levantado en ſu lugar ſu hermano Ionathas: el qual con ſu hermano Simon defiende la tierra y la libertad animoſamente &c.

Ioſe. Ant. l. 12. c. 18.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia ſido deshecho en la batalla Nicanor y ſu exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el eſcuadron de la mano derecha.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y aſſentaron el campo en Maſaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas perſonas.

3 Y acercaró el exercito à Ieruſalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronſe, y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie, y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia aſſentado ſu campo en Eleaſa con tres mil hombres eſcogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en gran manera: y muchos ſe apartaron ſecretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que ſu exercito ſe le avia ydo, y que la guerra lo appremiava, perdió el animo, y deſmayó, porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedavan, Levantemoſnos, y vamos à nueſtros enemigos, por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos ſe lo eſtorvavan, diziendo, No podremos: antes conſervemos aora nueſtras vidas: buelvete por aora. porque nueſtros hermanos ſe ſon ydos. Hemos de pelear noſotros contra eſtos, ſiendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nueſtro dia es llegado, muramos valeroſamente por nueſtros hermanos, y no dexemos infamia à nueſtra honrra.

11 Y el exercito movió del real, y puſieronſe delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exercito: y todos los primeros guerreros erã poderoſos.

12 Bacchides eſtava en el eſcuadron de la mano derecha: y los eſcuadrones de pie ſe juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ eſtavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exercitos, y la batalla ſe dió deſde la mañana haſta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito eſtava en la mano derecha, y juntaronſe con el todos los animoſos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el eſcuadron derecho, y ſiguiolos haſta el monte de Azoto.

16 Y los que eſtavan en el eſcuadron yzquierdo viendo deshecho el eſcuadron derecho, tornaronſe tras el raſtro de Iudas y de ſus compañeros por las eſpaldas.

17 Y la batalla ſe encendió, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y

Digitized by Google

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomarõ à Iudas su hermano, y enterraronlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificencia, no está escriptos, porque fueron muy muchos.
23 a Y acõteció q̃ despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se levantaron todos los q̃ obravan maldad.
a Iosepho Ant. l. 13. c. 2.
24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande hambre, y toda la provincia se levantó con ellos.
25 Y Bacchides escogiõ hombres impios, y los constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengança en ellos, y los escarnecia.
27 Y uvo una tribulaciõ grãde en Israel, qual nũca la uvo desde el dia q̃ no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha avido hombre como el, q̃ salga cõtra nuestros enemigos. Bacchides y los enemigos de nuestra nació.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procurava de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los q̃ con el estavã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordan en un dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el capitã del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, q̃ tomassen en guarda su fardaje, q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iãbri salierõ de Madaba, y tomarõ à Ioan, y à todo lo q̃ tenia, y fuerõse con la presa.
37 Passado esto, fue dado aviso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian unas grandes bodas, y que desposavan à una de Madaba con grande apparato, hija de uno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en una encubierta de un monte.
39 Y alçando sus ojos miraró, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuẽtro con
b O muchas armas. tamborinos, y organos, y b muchos instrumentos.
40 Y salierõ à ellos de la emboscada, y matarõlos, y cayerõ muchos heridos: y los q̃ q̃daron, huyeron à los mõtes, y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizierõ la vengãça de la sangre de su hermano, y tornarõse à la ribera del Iordã.
a Prosigue el proposito començado ant. v. 34.
43 a Y oyendolo Bacchides, vino un dia de Sabbado à la ribera del Iordan con gran poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordã de la una parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques: no ay lugar por donde huyr.
46 *Aora pues clamad àl cielo paraque seays libres de la mano de vuestros enemigos. *2. Chro. 20.
47 Y dióse la batalla, donde estendiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides el se apartó del hazia trás.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayerõ en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas, las fuerças que estavan en Iericho, y Emaus, y Bethoron, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran, y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de vitualla.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la provincia, y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adentro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoyuntado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, bolvióse àl rey, y la tierra de Iuda estuvo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo, cõfiadamẽte. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en una noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estavan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estavan: mas no pudieron, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simon, y los que con el estavan, se recojeron en Bethbessen, q̃ es en el desierto, y reedificó loque en ella estava caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estavan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algũ numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y começó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué desbecho por ellos con grande perdida. Por aver salido su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hõbres, que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos dellos, y acordó de bolverse à su tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensageros

Digitized by Google

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los prisioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró que nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y anſi ceſſó el cuchillo de Iſrael, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à governar el pueblo, y deſarraygó los malos de Iſrael.

CAPIT. X.

Ionathas ſe confedera con Alexandro, el qual aviendo muerto à Demetrio haze grandes favores a Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de ſu padre cõtra Alexandro, y Ionathas ſe encuentra con ſu exercito, y lo vence &c.

a Ioſepho Ant. li3. c.2, 3.

EN el año ciento y ſeſenta a Alexandro hijo de Antiocho que ſe dezia el Illuſtre, ſubió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy grande exercito, y ſaliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas con palabras pacificas enſalçandolo:

4 Porq̃ el dezia, Adelãtemoſnos à hazer paz con el, antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra noſotros,

5 Porque el tendrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra ſu hermano, y contra ſu nacion.

6 Y diole poteſtad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ſer ſu confederado: y anſimiſmo mãdó que los rehenes que eſtavan en la fortaleza, le fueſſen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ieruſalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que eſtavan en la fortaleza.

8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que el rey le dava poteſtad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à ſus padres.

10 Y Ionathas hizo ſu morada en Ieruſalem, y començó à edificar y à reſtaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales q̃ edificaſſen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas para fortificarlo, y hizieronlo anſi:

12 Y los eſtrangeros, que eſtavan en las fuerças que Bacchides avia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual deſamparô ſu lugar, y ſe fué à ſu tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-ſuran algunos de los que avian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian ſu acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promeſſas q̃ Demetrio avia hecho à Ionathas: y aviendole ſido contadas las guerras, y las valentias, que el y ſus hermanos avian hecho, y los trabajos q̃ avian paſſado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre? Aora pues hagamoslo nueſtro amigo y cõfederado.

17 Y eſcriviole una letra, y embióle à dezir eſtas palabras,

18 El rey Alexãdro à ſu hermano Ionathas, ſalud.

19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoſo en fuerças, y q̃ eres cõveniente para ſer nueſtro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy ſummo Sacerdote de tu nacio̅, y q̃ ſeas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ conſientas con noſotros en nueſtras coſas, y nos guardes el amiſtad,

21 Y viſtioſe Ionathas la ſancta veſtidura en el ſeptimo mes en el año ciento y ſeſenta en el dia ſoléne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo muchas armas.

22 b Y oyendo Demetrio eſtos negocios entriſtecioſe en gran manera, y dixo, b Ioſepho Ant. li3. c.2

23 Que es eſto que avemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delantera à tomar el amiſtad de los Iudios para fortalecerſe?

24 Yo tambien les quiero eſcrevir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque ſean conmigo en ayuda.

25 Y eſcrivioles por eſtas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, ſalud.

26 Oydo hemos que nos aveys guardado la confederacion, y que aveys quedado en nueſtra amiſtad, y que no os aveys allegado à nueſtros enemigos: y hemoſnos alegrado.

27 Aora pues perſeverad aũn en conſervar con noſotros la fe, y pagaros hemos biẽ por loque aveys hecho con noſotros:

28 Y ſoltaros hemos c muchos preſtamos, y hazeros hemos muchas mercedes: c Ab. v. 42.

29 Y por aora yo os hago libres, à voſotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os ſuelto las pẽſiones de la ſal, y las coronas, y las tercias de lo ſembrado.

30 Y anſimiſmo yo os dexo deſde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, q̃ nunca mas ſe tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d governamientos q̃ le ſon adjuntos, de Samaria y de Galilea deſde el dia de oy para ſiempre. d O, preſecturas.

31 Y q̃ Ieruſalem ſea ſancta y libre con todos ſus terminos, y q̃ los diezmos y los tributos ſean deella.

32 Tambien yo ſuelto la poteſtad de la fortaleza, que eſtá en Ieruſalẽ, y la doy àl ſummo Sacerdote, paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que el eſcogiere, que la guarden.

33 Y à toda perſona de los Iudios q̃ de la tierra de Iuda eſtuviere captiva en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos ſean libres de tributos aun de ſus ganados.

34 Y que todos los dias feſtivos, y los ſabados, y las nuevas lunas, y los dias ſeñalados, y los tres dias antes del dia ſolemne, y los tres deſpues, ſean todos dias de immunidad y de remiſſion à todos los Iudios, que eſtan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga poteſtad de les hazer algo, ni de moleſtar à ninguno deellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedan ſer eſcriptos en el exercito del rey haſta treynta mil hombres, à los quales les ſea dado el ſueldo, que es ſeñalado à todos los ſoldados del rey: y que de ellos puedan ſer ordenados para ſer pueſtos por las grandes guarniciones del rey.

37 Y q̃ de eſtos ſean conſtituydos en los negocios reales q̃ ſe hazen por commiſſion: y q̃ los tribunos y capitanes de eſtos ſean ſeñalados de ellos miſmos, y que bivan en ſus leyes, como lo há ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres governamientos que ſon adjuntos à Iudea de la provincia de Samaria, ſean juntos con Iudea, paraque eſtẽ de baxo de uno, y no obedezcan à eſtraña poteſtad, ſino à la del ſummo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y ſus terminos doy en don à los ſanctos, que eſtan en Ieruſalem, para los gaſtos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada un año quinze mil ſiclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque reſta, que no avian pagado los que tenian los negocios del rey los años paſſados, que eſto ſea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas deeſto, cinco mil ſiclos de plata, q̃ ſe tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,

que

Digitized by Google

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̄ está en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.

44 Y q̄ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̄ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalé, los gastos seā dados de las cuētas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

1 Ant. 7, 5. 46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque se acordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.

47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 5. 51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:

52 Porquāto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,

53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda para q̄ nos veamos el uno àl otro, y q̄ yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciēto y seseta y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió, à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 Elqual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.

61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningū negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y acōteció, q̄ como sus acusadores vierō pregonar su hōrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerō.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalé con paz y alegria.

67 En el año ciēto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los demas q̄ me ayudan, y dezirtehān, q̄ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̄ tus padres dos vezes hā sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como q̄ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl esquadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̄ estavan en su alderredor, y tomò sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueròn hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embióle un cinto de oro, como era costūbre de darse à los parietes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el alianca aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

a Iof. Ant. lib. 13, c. 7. Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̄ está à la orilla de la mar; y muchas naves: y procuró de tomar por engaño

Digitized by Google

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque el rey Alexandro avia mandado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece aver error enel nõbre Ptolemayda.

3 Mas a Ptolemeo en entrãdo en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada una de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el tẽplo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos, porq̃ los avia puesto en mõtones junto àl camino.

5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho aq̃llo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.

6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensava malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.

11 De esta manera lo infamava, porque cobdiciava aver su reyno.

12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.

14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se avian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuentro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estavan en las guarniciones perecierõ mantandose los unos à los otros.

19 Ansi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Ptolemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto, à hablarse.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.

24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nacion pusieron acusaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y b prometiole trezientos talentos.

b 3. Ionath àl rey.

29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Ionathas letras de todas estas cosas, en que se contenia de esta manera.

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos tambien à vosotros paraque lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, avemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean assignadas para todos losq̃ sacrificã en Ierusalem, es asaber, loq̃ el rey recebia antes de estas provicias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos devidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan: les soltamos desde aora,

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues aora que se haga un traslado de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

18 Viendo pues Demetrio que la tierra estava quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada uno à su casa, excepto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.

39 Avia entonces un Triphon que avia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmurava contra Demetrio, fuese à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ reynasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó todo lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquanto molestavan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiares hõbres que me ayuden, porque todo mi exercito se me ha ydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntarõ ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar àl rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntandose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y pusieron

Digitized by Google

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron al rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderavan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron al rey con ruego.

50 Diziendo, Danos las diestras paraque los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y de todos los que estavan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava en gran manera.

54 Y despues de esto bolvió Triphon con Antiocho moço mochacho, el qual reynó, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio avia esparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Demetrio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.

a Los elephantes.

56 Y Triphon tomó a las bestias, y occupó à Antiochia.

57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Ionathas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro governamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embióle vasos de oro para servicio: y dióle facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo governador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo lo que estava alderredor de la ciudad, y saqueóla.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se avian levantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriendo quitarle de la provincia,

64 Salioles al encuentro, dexando à Simon su hermano en la provincia,

65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la combatió por muchos dias, y los encerró.

66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el se la dió: y echandólos de alli, tomó la ciudad y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo al agua de Genesar, y antes del dia madrugaron al campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia al encuentro en la campaña aviendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia al encuentro por delante.

69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y dieron batalla.

70 Y los que estavan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue Mathathias hijo de Absalomi, Y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y puso tierra en su cabeça, y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à huyr, y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el, y siguieron con el todos el alcance hasta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

YViendo a Ionathas q̃ la opportunidad le ayudava, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renovar con ellos el amistad. a Ioseph. Ant. l.13. c.8.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraque renovemos con vosotros el amistad y la confederacion b como antes. b Act. 8. 23.

4 Y ellos les dieron letras para todos los que estavan por los lugares, paraque los llevassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escrivió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nació, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.

7 En el tiempo passado c Ario que reynava en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto d que sigue. c Or. Darius. d Ab. v. 19.

8 Y Onias recibió al mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesimos embiar à renovar con vosotros la hermandad y amistad, porque con los muchos tiempos que han passado despues que embiasshes à nosotros, no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, assi los dias solemnes, como los demas que conviene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es justo, y conviene que los hermanos se acuerden.

12 Assimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas aflicciones, y muchas guerras, y avemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras avemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto avemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales hemos embiado à los Romanos para renovar con ellos el amistad, y confederacion passada.

17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ vengan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras de renovacion de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Digitized by Google

Lacedemonios y Iudios, que ſon hermanos, y que ſon del linage de Abraham.

22 Loqual deſpues que aora lo avemos entendido, parecenos que hareys bien ſi nos eſcrivierdes de vueſtra proſperidad.

23 Y noſotros tambien os eſcrivimos, que nueſtros ganados y nueſtras haziẽdas ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: por tanto mandamos, que eſto ſe os hizieſſe ſaber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y ſalió de Ieruſalem, y vinoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dar eſpacio paraque entraſſen en ſu tierra.

26 Y embió eſpias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviſo que tenian determinado de dar ſobre ellos de noche.

27 Mas como el ſol ſe puſo, Ionathas mandó à los ſuyos que velaſſen, y que eſtuvieſſen en armas preſtos para pelear toda la noche: y puſo centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los ſuyos eſtava apercebido para la batalla, uvieron temor, y deſmayaron en ſus animos, y encendieron fuegos por todo ſu campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el eſtavan no entendieron haſta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y ſiguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian paſſado el rio Eleuthero.

31 Y anſi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó ſus deſpojos.

32 Y de alli juntó ſu campo, y vino à Damaſco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien ſalió, y vino haſta Aſcalon, y haſta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puſo en ella guarnicion que la guardaſſe.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y conſultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ieruſalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartaſſe de la ciudad, paraque la fortaleza eſtuvieſſe à parte, y loſque dentro eſtuvieſſen, no tuvieſſen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronſe para edificar la ciudad, porque el muro que eſtava ſobre el arroyo hazia el nacimiento del ſol, eſtava caydo y repararonlo, y puſieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y puſole puertas y cerraduras.

a Ioſeph. Ant. Li3, c.9.

39 a Triphon pues penſando de reynar en Aſia, y tomar corona, y eſtender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no ſe lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buſcava manera de prenderlo, y de matarlo: y anſi ſe partió, y fue à Bethſan.

41 Y Ionathas le ſalió àl encuẽtro en batalla con quarenta mil hombres eſcogidos, y vino à Bethſan.

42 Y viẽdo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para eſtender la mano contra el, temió,

43 Y recebiolo hourradamente, y alabólo à todos ſus amigos, y diole dones: y mandó à ſus amigos y à ſu gente q̃ lo obedeciesſen como à ſi miſmo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo eſte pueblo, no aviendo guerra entre noſotros?

45 Aora pues embialos à ſus caſas eſcogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los negocios; y eſto hecho tornarmehé: porque para eſto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales ſe fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo conſigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galileay à la gran campaña paraq̃ deſtruyeſſen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preſo, y que avia perecido con todos los que con el eſtavan, animaronſe los unos à los otros, y ſalieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos loſque los ſeguian, y que la pelea avia de ſer por la vida, tornaronſe.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el eſtavan, y Iſrael lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que eſtavan alderredor dellos procuraron de deſtruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoſlos pues aora, y quitemos ſu memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata anſimiſmo à Antiocho y uſurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces a oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y deſtruyrla: a Ioſepho Ant. Li3 c.9.

2 Y viendo que el pueblo eſtava en temor y en temblor, ſubió à Ieruſalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Voſotros ſabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la caſa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y anguſtias nos hemos viſto.

4 Porque por eſta cauſa ſon muertos por Iſrael todos mis hermanos, y yo ſolo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conſervar mi vida, pues yo no ſoy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nueſtros hijos, y mugeres: porque todas las gentes ſe han juntado para deſtruyrnos por cauſa de enemiſtad.

7 Entonces el eſpiritu de todo el pueblo ſe tornó à encender en oyendo eſtas palabras,

8 Y reſpondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nueſtro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nueſtra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y ſe dió prieſſa à acabar todos los muros de Ieruſalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Abſalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera loſque eſtavan en la fortaleza, el ſequedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo conſigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à viſta de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon ſe avia levantado

Digitized by Google

vantado en lugar de su hermano Ionathas, y que venia para darle batalla, embióle mensageros,

15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Ionathas devia en las cuentas del rey, à causa de los negocios que tuvo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cien talentos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltandolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entendió Simõ q̃ tratava con el con engaño, con todo esso mãdó dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no averle embiado el dinero y los moços, *b* el avia sido muerto.

b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cien talentos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphon la tierra adentro para destruyrlo: y hizieron buelta por el camino que vá à Ador, y Simon y su campo caminavan por donde quiera que ellos yvan.

21 Mas los que estavan en la fortaleza, embiaron mensageros à Triphon que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphon se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simon embió y tomó los huessos de Ionathas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto, y lo lloraron muchos dias.

27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos un edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras,

28 Y puso siete piramides, la una contra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Alderredor de las quales puso grãdes columnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y junto à las armas navios esculpidos que fuessen vistos de los que navegassen la mar.

30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, al fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea, y forticólas de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, paraque diesse libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escrivió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escrevir à los officiales reales, paraq̃ os suelten lo que os avemos concedido.

38 Y que todo lo que avemos concertado con vosotros, sea firme, Que las fortalezas que aveys edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy, y la corona que nos deviades; y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simõ summo Sacerdote, capitã y principe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza, y cercóla con campo, y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y batió una torre, y tomóla.

44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en la ciudad, y uvo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diziendo, No nos pagues conforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.

47 Y Simon uvo compassion, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en q̃ avian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda immundicia, puso en ella hombres que pusiessen en effecucion la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas las diestras, y el lo concedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y uno, entró en ella con alabanças, y con ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos, y hymnos, y cantares, porquanto el enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto à la fortaleza, y habitó alli el y los q̃ estavan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el exercito, y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el alianca con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiose à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio avia entrado en sus terminos, embió uno de sus principes que lo prendiesse bivo.

3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró bien para su nacion, y su potencia y hõrra les fue siẽpre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.

6 Ensanchó los terminos de su nacion, y fué señor en la provincia.

7 Iuntó muchos captivos, y enseñoreóse de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias, y ya no avia quien le resistiesse.

8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra de Iuda dava sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentavan en las plaças todos, y consultavan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra:

Digitized by Google

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tanto que su fama fue nõbrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentava de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusiesse miedo.

13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acomẽtiesse, y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.

14 El cõfirmava à todos los baxos de su pueblo, y procurava la Ley, y quitava à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la provincia y las ciudades della,

18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando las amistades y confederacion, * q̃ avian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* 1. Mac. 8, 23, y 12, 1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃ embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizierõ saber vuestra gloria, y honra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escrivimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renovar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamente, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simon embió à Numenio à Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil minas, para confirmar con ellos la confederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?

26 Porque el con sus hermanos y la casa de su padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en tablas de Metal, las quales pusieron en columnas en el monte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setẽta y dos, en el año tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,

28 Enel gran convento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y delos Ancianos de la provincia fueron declaradas estas cosas, Que por aver tenido continuas guerras en nuestra provincia,

29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los adversarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion con grande gloria.

30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue constituydo por su gran Sacerdote, y el qual * siendo puesto con su pueblo,

* Muerto &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su provincia, y estender las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleò por su nacion y gastó muchos dineros de su hazienda, y armò los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estavan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que está junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proveyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrar à su nacion, lo levantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe q̃ guardò à su nacion, y por aver procurado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su provincia, y los que estavan en la ciudad de David en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminavan todo loque estava arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃ avian recebido honrradamente los embaxadores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian consentido en que Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levantasse Propheta fiel.

42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuviesse cargo del Sanctuario, y que pusiesse governadores sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.

43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la provincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contradezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Simon, y hazer conforme à estas palabras.

47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas:

48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sanctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ * lo viessen Simon y sus hijos.

* S. La dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y aflige la tierra.

YEl rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

Digitized by Google

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hombres ocuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han forrado.

6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.

7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y al templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra

10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon. *b* Iosepho Ant. li. 13. c. 11.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porque sabia que muchos males le amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.

14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, assi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio consul de los Romanos à el rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plogo escrevir à los reyes, y à las provincias que ninguno mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni dén ayuda à los que pelearen contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, para que los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escrivió al rey Demetrio, à Attalo, à Ariathe, à Arsaces,

23 Y à todas las provincias, Sanfama, Sparta, Delo, Mindo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q̃ no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo loque con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.

29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares enque os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalẽ, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.

34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gazá q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loque avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.

37 Mas Triphõ huyó en un navió en Orthosayda.

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,

39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra al pueblo, y el persiguió à Triphõ.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia y començõ à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque salieſſen, y corrieſſen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho un traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho. a Iose. Ant. li. 13. c. 10.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixõ les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad, y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y levantãdose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

Digitized by Google

6 Y Ioan y ſu pueblo aſſentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de paſſar el arroyo, paſſó el primero: y como los otros le vieron, paſſaron enpos del.

7 Y dividió el pueblo y puſo los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.

8 Mas como tocaron las ſacras trompetas, Cendebeo y ſu cãpo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, ſe acogeron à la fortaleza.

9 Entõces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo ſiguió haſta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron haſta las forralezas que eſtan en los campos de Azoto, y el les puſo fuego: y mataron de ellos dos mil hõbres, y tornóſe à ſu Iudea en paz.

11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual eſtava por capitan en la campaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.

12 Porque era yerno del ſummo ſacerdote.

a Ioſepho Antſ. 13. c. 13.

13 a Y enſoberveciédoſe ſu coraçõ, pretendia tomar la provincia: y penſava engaño contra Simon y ſus hijos por matarlos.

14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea, y teniendo ſolicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas ſus hijos, en el año ciento y ſetenta y ſiete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza, que el avia edificado, que ſe llama Doch, donde les hizo gran vanquete, y avia eſcondido hombres.

16 Y quando Simon y ſus hijos fueron embriagados, Ptolemeo ſe levantó con los ſuyos, y tomaron ſus armas, y entraron àl vanquete, y mataron à el y à ſus dos hijos, y à algunos de ſus criados.

17 Eſta grande traycion hizo en Iſrael, dando males por bienes.

18 Y eſcriviendo eſtas coſas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda, y que el le entregaria la provincia con ſus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomaſſen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que ſe vinieſſen à el, que el les daria plata y oro y dones.

28 Y à otros embió à que tomaſſen à Ieruſalem, y àl monte del templo.

21 Mas como uno corrieſſe delante, y dieſſe aviſo à Ioan en Gaza, q̃ ſu padre era muerto, y ſus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el eſto eſpantóſe en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioan, y ſus guerras, y ſus buenas valentias en las quales ſe uvo valeroſamente, y el edificio de los muros que edificó, y las coſas que hizo,

24 Heaqui que todas ellas eſtan eſcriptas en el libro de los tiempos de ſu Sacerdocio, deſde que fué hecho Principe de los Sacerdotes deſpues de ſu padre.

El ſegundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que eſtavan en Ieruſalem deſpues de libres de muchas aſiciones, eſcriven à los que eſtavan en Egypto haziendo ſelo ſaber para que de comun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOs hermanos Iudios que eſtan en Ieruſalem, y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que eſtan por Egypto, dizen ſalud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y ſe acuerde de ſu Concierto, que hizo con Abraham, Iſaac, y Iacob ſus ſiervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon con que lo honreys, y hagays ſu voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vueſtro coraçon en ſu ley y en ſus mandamientos, y os dé paz.

5 Vueſtras oraciones oyga, y ſe reccõcilie con voſotros, para no deſampararos en el tiẽpo de la aflicion.

6 Y noſotros aqui eſtamos orando por voſotros.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y ſeſenta y nueve, noſotros los Iudios os eſcrivimos en la tribulacion y aſſalto, q̃ vino ſobre noſotros en aquellos años, deſpues b que Iaſon y los ſuyos ſe apartaron de la tierra ſancta y del reyno.

b Ab. 4. 7.

8 Y quemaron el portal, y derramaron la ſangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos ſacrificio y Preſente, y encendimos las lamparas, y propuſimos los panes.

*Ley. 23, 24.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Caſleu.

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que eſtá en Ieruſalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Ariſtobolo maeſtro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que eſtan en Egypto deſſean ſalud, y ſanidad.

11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.

12 Porque avierido el facado de Perſia los q̃ pelearon contra noſotros, y contra la ſancta ciudad:

13 Anſi el que era el capitan, como el exercito que eſtava con el, que parecia invincible, fueró deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porque viniendo Antiocho y ſus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea preſentaſſen, el con poca gente entró dentro de la cerca del templo, y deſpues de el dentro, ellos cerraron el templo.

16 Y abriendo una puerta ſecreta del templo apodradas como rayos hirieron àl capitan, y à los ſuyos; y deſpedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 En todas coſas ſea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Aviendo pues de celebrar la purificaciõ del templo à los veynte y cinco dias del mes de Caſleu, hanos parecido ſer neceſſario hazeroslo ſaber, para que voſotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conq̃ Nehemias ofreció ſacrificios, deſpues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nueſtros padres fueſſen llevados en Perſia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto, tomaron * el fuego del altar de- * Lev. 6. 11. 7 10, 11.
cultamente, y eſcondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que nadie ſupieſſe el lugar.

20 Y deſpues paſſados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fueſſe embiado por el rey de Perſia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que avian eſcondido el fuego, à que lo buſcaſſen: y como ellos nos contaron, no hallaró el fuego, mas hallaron una agua graſſa:

21 Y mandóles que la ſacaſſen, y ſe la truxeſſen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella

agua

Digitized by Google

agua los ſacrificios que eſtavan pueſtos ſobre el altar, y la leña.

22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual antes eſtava cubierto de nublado, encendioſe un gran fuego, de que todos ſe maravillaron.

23 Y Entretanto que el ſacrificio ſe quemava, todos los Sacerdotes hazian oracion començando Ionathas, y reſpondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de eſta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las coſas, terrible, y fuerte, juſto y miſericordioſo, que ſolo eres rey benigno,

25 Solo liberal, ſolo Iuſto, Todo poderoſo y eterno, que libras de todo mal à Iſrael: que heziſte los padres eſcogidos, y los ſanctificaſte.

26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo de Iſrael, y guarda tu parte, y ſanctificala,

27 Cógrega nueſtro eſparzimiento: libra los que ſirven à las Gentes, y mira à los menoſpreciados, y abominados: paraque las Gentes conozcan que tu eres nueſtro Dios.

28 Afflige à los que nos opprimen, y nos ultrajan con ſobervia.

a Deu. 30. 5. Ab. 2. 18. Ley. 30. 2.

29 Planta à tu Pueblo en tu ſancto lugar, * como Moyſen ha dicho.

30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, haſta que el ſacrificio fue conſumido.

31 Y quando el ſacrificio fue conſumido, Nehemias mandó que las piedras mas grandes fueſſen rociadas del agua que quedava.

32 Y como eſto fue hecho, encendioſe de ellas una llama, la qual fue conſumida de la lumbre que reſplandecia del altar.

33 Y como eſto fueſſe divulgado, fue contado àl rey de Perſia, como en el lugar donde avian eſcondido el fuego aquellos Sacerdotes que avian ſido llevados, avia ſido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el eſtavan, avian purificado los ſacrificios.

34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſaminandolo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo conſagró.

35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃ quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le llamian Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo ſalia captivo à Babylonia, eſcondio el Arca &c. El author, deſte libro profeſſa abreviar en el la hiſtoria de Iaſon, &c.

Ier. 29.

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Propheta mãdó que los que eran llevados en captividad, tomaſſen el fuego, como eſtá declarado: y que el mãdó tãbien à los q̃ eran llevados en cáptividad,

2 Y que les dió Ley, que no ſe olvidaſſen de los

b Baruch. 4. 4

mandamientos del Señor, * ni ſe engañaſſen en ſus animos, quãdo vieſſen las imagines de oro y de plata, y ſus atavios.

3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes amoneſtavales, que la Ley no ſe apartaſſe de ſu coraçon.

4 Ay tambien en la miſma eſcriptura, como el Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fueſſen trãydos con el

b Deut. 34. 2.

haſta que llegó àl monte, * en el qual Moyſen ſubió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva cavada como una caſa, dõde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienſo, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian con el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehẽdió, diziẽdo, Que el lugar no ſeria hallado haſta tanto que Dios juntaſſe la cõgregacion de ſu pueblo, y le fueſſe propicio.

8 Y que entonces el Señor moſtraria aquellas coſas, y ſe manifeſtaria ſu Mageſtad, y avria nuve, como el ſe manifeſtó à Moyſen; y como Salomon avia demandado que el lugar fueſſe ſanctificado magnificamente.

9 Porque declarado eſtá como ſiendo el dotado de Sabiduria * offreció el ſacrificio de la dedicacion del templo, y de ſu perfeccion.

a 2. Sam. 8. 1. y 62.

10 * Y como Moyſen oró àl Señor, y decendió fuego del cielo que conſumió el ſacrificio; de la miſma manera * orando Salomon decindió fuego del cielo y conſumió el holocauſto.

b Ley. 10. 24. c 2. Chr. 7. 2.

11 Y Moyſen dixo, * q̃ porquanto la ofrẽda por el peccado no ſe come, es conſumida [del fuego.]

d Ley. 10. 18.

12 De la miſma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Eſtas miſmas coſas ſe hallan en los eſcriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo una libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de David; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la miſma manera juntó Iudas todas las coſas que ſe nos avian perdido por cauſa de la guerra, q̃ nos ſuccedió, las quales tenemos cõ noſotros.

15 Portanto ſi teneys neceſſidad de ellas, embiad quien os las lleve.

16 Aviendo pues aora de celebrar la purificacion, os avemos eſcripto: por tanto bien hareys, ſi celebrardes eſtos dias.

17 Y Dios que librò à ſu pueblo, y reſtituyó à todos la herencia, y el reyno, y el ſacerdocio, y el ſanctuario,

18 * Como prometió en la Ley, eſperamos que preſto avrá miſericordia de noſotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en ſu ſancto lugar.

e Ley. 30. 4. Deu. 30. 5. Am. 1. 29.

19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de ſus hermanos, y la expiacion del gtan templo y la dedicacion del altar,

21 Y anſimiſmo las guerras con Antiocho el Illſtre, y con ſu hijo Eupator,

22 Y las ſeñales que del cielo fueron hechas à los que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal manera que ſiendo pocos cobraſſen toda la provincia, y puſieſſen en huyda la barbara multitud,

23 Y inſtauraſſen el templo famoſiſſimo en todo el mundo, y libraſſen la ciudad, y reſtituyeſſen con toda tranquilidad lás leyes ya caſi perdidas, ſiendoles el Señor propicio,

24 Las quales coſas han ſido declaradas por Iaſon Cyreneo en cinco libros: noſotros trabajeremos de comprehenderlas en uno.

25 Porque conſiderando la confuſion y la difficultad que ſe ofrece à los q̃ quieren empreder de hazer hiſtorias, à cauſa de la multitud de las coſas,

26 Avemos procurado q̃ los q̃ quiſieron leer, hallen delectacion; y los que las quiſieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte q̃ todos los que las leyeren, ſaquen provecho.

27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar el trabajo de abreviar eſta hiſtoria, entendemos no aver emprendido coſa facil, antes un negocio lleno de vigilias y de ſudor,

28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran ſatisfazer àl provecho de los otros; no es coſa que carece de dificultad; mas llevaremos eſte trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.

29 Dexando a al auctor la mas diligente tratacion

a Al Cyreno. arr. v. 24.

Digitized by Google

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la prolegnida tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

¶ O, curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes á causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era prepósito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad. aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽccia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embióle con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en esecucion el proposito del rey.

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad, y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrado, y de la religion inviolable avian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos à los que los avian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oraciõ, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo haziã supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en lo que avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un caballo, sobre el qual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, el qual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria, y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ yazia en el postrer anhelito.

32 Y el sum mo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieró delante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote

Digitized by Google

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te há dado la vida.

34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anuncia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y en diziendo esto desaparecieron.

35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se bolvio àl rey con el exercito que avia traydo consigo.

36 Y testificava à todos las obras del gran Dios que el avia visto con sus propios ojos.

37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porque verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hiere y mata à los que le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

Capit. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando lo à su hermano: Es depuesto dello, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado malsin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como que el uviera incitado à Eliodoro à estas cosas: y uviera sido el autor de todos los males.

2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio governador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas aviendo consideracion de la utilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porque via que sin la providencia del rey era impossible dar paz en las cosas, ni que Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talẽtos de plata, y de otras rẽtas ochẽta talẽtos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à trasportar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, el que fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia perversas costumbres.

12 Porque tuvo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomavan crecimiento por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se davan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibicion de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniendo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimavan en mucho.

16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejantes, à los mismos tuvieron despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las divinas leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Aussique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las llevavã, rogaró q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃ no cõvenia, mas q̃ fuessẽ empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las llevaró, se emplearõ para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Ptolomeo Philometor, y entẽdiesse que el se avia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamente de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cõ acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.

24 Mal el, viendose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talentos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel tyranno, y una yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iason, que antes avia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la provincia de los Ammonitas.

27 De esta manera uvo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los demandava.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueró llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho governador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passavan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se levantaron, porque eran dados en don à una concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico uno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual

a 8. despues en tiempo de Iudas. 1. Mac. 8. 17.

Digitized by Google

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaſelo deſde Antiochia junto à Daphne, donde ſe avia retirado por eſtar ſeguro.

34 Por eſto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que mataſſe à Onias; elqual viniendo à Onias, y dandole la dieſtra con juramento, aſſegurandolo con engaño, aunque toda via ſe tenia del ſoſpecha, perſuadiole q̃ ſalieſſe del lugar ſagrado, y luego lo matò ſin tener reſpecto à juſticia.

35 De loqual no ſolamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes eſtrañas tomaron enojo de la muerte injuſta de aquel varon.

36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarſe à el de la injuſta muerte de Onias.

37 Y Antiocho ſe entriſteció de coraçon, y movido de compaſſion lloró acordandoſe de la templança y modeſtia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico deſpojado de la purpura fueſſe traydo por toda la ciudad, y que en el miſmo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fueſſe quitada la vida àl ſacrilego, pagandole el Señor con juſto caſtigo.

39 Aviendo pues Lyſimacho cometido muchos ſacrilegios en la ciudad por conſejo de Menelao, y divulgada la fama, juntòſe contra Lyſimacho toda la multitud, deſpues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lyſimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començò à uſar de fuerças con manos injuſtas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el propoſito de Lyſimacho, unos tomavan piedras, otros grandes baſtones, otros echavan puños del polvo que hallavan ſobre la gente de Lyſimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el miſmo ſacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De eſtas coſas pues ſe començò el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accuſaron delante del.

45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para perſuadir àl rey.

46 Y anſi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el freſco, lo pervertió;

47 A que abſolviſſe de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miſeros, que aunque trataran ſu cauſa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenaſſe à muerte.

48 Y anſi luego fue eſſecutado injuſtamente en los que avian tomado à cargo la cauſa de la ciudad y del pueblo, y de los ſacros vaſos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en ſu ſepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por èl avaricia de los poderoſos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à ſus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veenſe viſiones de guerras en el ayre en Ieruſalem, Iaſon Iudio perſigue à la nacion, y muere in de ſterro. Las crueldades y ſacrilegios de Antiocho en Ieruſalem. y ſu eſtudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo ſe retira cõ algunos por los deſſiertos, &c.

EN aquel tiempo Antiocho ſe partió la ſegunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por eſpacio de quarenta dias fueron viſtos por toda la ciudad caualleros, diſcurriendo por el ayre con veſtiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cavallo pueſtas en orden, y eſcuadrones que ſe juntavan, y que ſe encontravan de ambas partes, y movimientos de eſcudos, y muchos dardos y eſpadas ſacadas, y aſtas que ſe tiravan, y reſplandor de atavios dorados, y arneſes de todas ſuertes.

4 Por loqual todos oravan, que eſtas viſiones tornaſſen en bien.

5 Mas como ſe eſparzió el falſo rumor, que Antiocho era muerto, Iaſon tomãdo no menos de mil hombres, vino de ſubito ſobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iaſon no ceſſava de matar ſus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni penſando que la proſperidad contra ſus parientes fueſſe grande mal, teniendo entendido que levantava tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni con todo eſto uvo el principado: mas el fin de ſus aſſechanças fue cõfuſion: porque otra vez ſe tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciudad perſeguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apoſtata y enemigo de ſu patria y de ſus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que avia echado à muchos de ſu tierra, à la fin pereció deſterrado, yendoſe à los Lacedemonios para ſer allà amparado, como por cauſa del parenteſco.

10 Y el que avia dexado à muchos ſin ſepultura el fue echado ſin ſer lamẽtado, privado de todo honor y derecho de paterna ſepultura.

11 Eſtas coſas anſi acontecidas, el rey ſoſpechó que los Iudios ſe rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo enfurecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los ſoldados que ſin diferencia ninguna no perdonaſſen à ninguno, matãdo anſi à losq̃ encõtraſsẽ, como à losq̃ ſe ſubieſſẽ por las caſas.

13 Anſi ſe eſſecutava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽta mil muertos, y quarenta mil preſos, y no fueron menos los vendidos.

15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſſimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſceleroſas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo traſó con ſus manos impias.

17 De eſta manera Antiocho fue elevado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido àquel menoſprecio de lugar.

18 Porque ſi no aconteciera que ellos eſtuvieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpantado ceſſara de ſu atrevimiento. * Ag. 3.14

19 Mas el Señor no avia eſcogido la gente por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.

20 Portãto el miſmo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerá tãbien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoſo, otra vez por reconci-

Digitized by Google

reconciliacion del gran Señor será enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues llevando del templo mil y ochocientos talétos, bolvioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſobervia, que le parecia que podria navegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo governadores que affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural de Phrygia, en coſtúbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Menelao, que mas que todos ſe enſobervecia cõtra los ciudadanos.

24 El qual teniendo un maligno animo contra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con un exercito de veynte y dos mil hombres, y mandóle, que à todos los que fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y à los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalem, fingiendo paz, eſtuvo quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces quando los Iudios repoſavan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró al deſierto, donde bivia con los ſuyos en los montes entre las beſtias y comiendo yervas moravã alla por no ſer participes de las immũdicias.

CAPIT. VI.

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudeos, la profanacion del Templo, la crueldad eſecutada en dos mugeres porque ſe halloró aver circuncidado ſus hijos. La conſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiempo deſpues embió el rey à un viejo Athenienſe, que conpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas governados por las Leyes de Dios,

2 Y que tambien contaminaſſe el Templo de Ieruſalem, y que le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizi de Iupiter Hoſpedador, como querian los moradores del lugar.

3 Eſta introducion de maldad era grave y amarga à todos.

4 Porque el Templo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytavan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtava lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco avia quien guardaſſe los Sabbados, ni las fieſtas ſolénes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiento del rey: y quãdo ſe celebrava la fieſta del dios Bacho, forçavan à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſſion del dios Bacho.

8 Aliende de eſto fue embiado un edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolomeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver una preſente miſeria.

10 Dos mugeres fueron ſacadas, porque avian circuncidado ſus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y deſpues las deſpeñaron del muro.

11 Otros que ſe avian retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado, ſiendo deſcubiertos à Philippo, fueron quemados: porque temieron aun de ayudarſe à ſi miſmos, por cauſa de la obſervancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte libro que no ſe aſſombren de eſtas calamidades: antes pienſen que ſemejãtes penas no vinieron para la deſtrucion de nueſtra nacion, mas para caſtigo.

13 Porque ſeñal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego el caſtigo.

14 Porque no eſpera Dios pacientemente [ſu pueblo,] como haze à las otras naciones, para q̃ quãdo llegaren àl colmo de los peccados, los caſtigue.

15 Anſi ordenó de noſotros para no caſtigarnos quãdo nueſtros peccados uvieſſen llegado àl cabo.

16 Por loqual nunca aparta de noſotros ſu miſericordia, ni tampoco deſampara ſu pueblo, quando con adverſidades lo caſtiga.

17 Eſto avemos dicho en pocas palabras para admonicio de los leyétes: bolvamos aora à la narracio.

18 Eleazaro uno de los principales Eſcribas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſencia, compelianle à que abrieſſe la boca, y comieſſe carne de puerco:

19 Mas el queriendo mas paſſar muerte con gloria, que bivir en odio de ſu voluntad, yva delante àl tormento, eſcupiendo,

20 Como convenia que fueſſen los que querian mas ſufrir tormento, que por cobdicia de bivir, guſtar coſas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito ſacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar ſecreto, le rogavan que trayendole carnes, de las quales le era licito comer, fingieſſe que comia de las carnes del ſacrificio, como el rey avia mandado,

22 Paraque de eſta manera fueſſe libre de la muerte: uſando con el de aqueſta humanidad por la vieja amiſtad que con el tenian.

23 Mas el tomando un honeſto penſamiento, y digno de ſu edad, y de la excelencia de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana cabeça, y de la buena crianza que tuvo deſde niño, y ſobre todo de la ſancta Ley dada de Dios reſpõdió de preſto diziendo, Que mas ayna lo echaſsen *en el infierno.

24 Porq̃ no cõviene *dize* à nueſtra edad fingir, para q̃ muchos mãcebos pẽſado q̃ pues Eleazaro de noventa años ſe ha paſſado à los ritos de los eſtraños,

25 Ellos tambien por mi ſimulacio y por un poco de tiẽpo de vida corruptible ſeã engañados: y de eſta manera yo gane mãcha y execracio à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſcape de los tormentos de los hõbres, con todo eſſo ni bivo ni muerto eſcaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, moſtraré que à la verdad he ſido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exemplo, ſi con prõpto y generoſo animo ſufriere honeſta muerte por las venerables y ſanctiſſimas leyes. Y dicho eſto, luego ſe vino àl tormento.

29 Mas los q̃ lo llevavan, que poco antes le avian ſido mãſos, por las palabras q̃ avia dicho, ſe cõvertierõ en ira: porq̃ les parecia aver ſido dichas cõ locura

30 Mas el eſtãdo ya para eſpirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el ſancto conocimiento, ſabe, q̃ pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, ſiendo açotado: mas que con animo alegre lo ſufro por ſu reſpecto.

31 Y anſi feneció la vida eſte, dexando exẽplo de generoſo y fuerte animo, no ſolo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de ſu muerte.

*O en la ſepultura.

CAPIT.

Digitized by Google

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

ACONteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbié las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirãdo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

* Deut. 32. 43

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxerõ el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua desu tierra dixo. No haré, y ansi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer suspiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presẽte vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menospreçio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque conel estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo ansi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir en este hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cõ fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia ansi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrẽtava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamẽte lo exhortava cõ palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:

26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y ansi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrãno habló ansi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tẽ cõpassió de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viẽtre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y ansimismo el linage de los hõbres.

29 Y ansi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, pataque con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y ansi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste

Digitized by Google

42 Basté pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence a Nicanor, a Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel, entravan escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque avian permanecido en el Iudayſmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que miraſſe à su pueblo hollado de todos, y uviesse misericordia del Templo profanado de los impios,

3 Y q̃ uviesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y q̃ oyesse la boz de la sangre que clamava à el.

4 Y que se acordasse las injustissimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor se avia ya convertido en misericordia.

6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las cosas le succedia prosperamente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo governador de Celesyria y de Phenicia que acudiesse à los negocios del rey,

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patrocio, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fuessen sacados de la captividad de los Iudios.

11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quien comprasse Iudios esclavos, prometiendo noventa esclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con sus padres, y por la invocacion del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos se invocava.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injustamente; mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los padres va obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y arrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo poderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en un momẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib. *2. Rey 19. 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48. 24. Isa. 37. 36. 1. Mach. 7. 42.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguieron grandes bienes.

21 Con estas palabras los hizo constantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à sus hermanos Simon, y Ioſepho, y Ionathas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro, y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan del primer escuadron acometió à Nicanor.

24 Y siendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los constriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y persiguieron los enemigos luenganiente.

26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, porque era la viſpera del Sabbado: por loqual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas juntando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia distilando sobre ellos un principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartieron los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus siervos.

30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchides, que veniã contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas presas, dando y gual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos pusieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroso llamado Philarches, que estava con Timotheo: el qual avia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziendo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas sagradas: es à saber, à Calisthenes, el qual acogiendose à una casa, le pusieron fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el estimava en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y cõ summa infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ierusalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Perſia Antiocho, haziendo grãdes amenaças contra Ierusalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin honra de Perſia.

2 Porque

Digitized by Google

2 Porque entrado en la ciudad llamada Perſepolis,tentó de deſpojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahuyẽtado: y anſi acõteció que deſpues dela huyda ſe tornaſſe con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encendido en ira penſó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo:por lo qual mãdó apreſſurar ſu carro caminando ſin ceſſar, urgiendolo anſi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta ſobervia que en viniendo à Ieruſalẽ la avia de hazer ſepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira todas las coſas,lo hirió de una plaga inſanable y inviſible: porque como acabó eſtas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas:y unos amargos tormentos de inteſtinos.

6 Y à la verdad bien juſtamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu malicia:

7 Antes lleno de ſobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apreſſurar el camino,aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à làs ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, teſtificãdo en ſi miſmo la potẽcia de Dios manifieſta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio ſalian hirviẽdo guſanos;y ſus carnes ſe le cortiã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues començó de ſu gran ſobervia à venir àl concimiento de ſi,amoneſtado por el divino açote, tomando augmento ſus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo anſi, Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar miſericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para aſſolarla,y hazerla comũ ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienſes,à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aves y de las beſtias,

16 Y àl Templo ſancto que antes avia deſpojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los ſanctos vaſos, y que avia de dar de ſus rẽtas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, q̃ ſe avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porq̃ el juſto juyzio de Dios avia venido ſobre el,deſeſperado eſcrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega,deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud,ſanidad, y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos, y todas vueſtras coſas vã como deſſays, yo hago gracias à Dios,poniendo mi eſperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ eſtoy enfermo, benignamente me he acordado de vueſtra hõrra y buena volũtad para cõmigo. Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Perſia,parecióme ſer coſa neceſſaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre,quando llevó exercito en las provincias altas,declaró quien avia de aver el principado deſpues del:

24 Paraque ſi aconteciеſſe alguna coſa adverſa, ò vinieſſe alguna nueva trabajoſa, los que eſtavan en las provincias, ſabiendo à quien quedava el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho,àl qual aviendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo q̃ ſe ſigue.

26 Portanto os ruego, y requiero,que acordãdo os de los beneficios recebidos,anſi en publico como en particular,que cada uno de voſotros conſerve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el,ſiguiendo mi voluntad,os ſerá modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ ſe avia criado cõ el,hizo llevar ſu cuerpo;el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

El Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el divino culto. Eupator hijo de Antiocho ſucede en el Reyno, y en el officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiandolos el Señor,recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribarõ los altares q̃ los eſtrãgeros avian edificado por las plaças,y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar,y tomaron fuego ſacado de pedernales, y ofrecieron ſacrificios dos años deſpues: y puſieron el encienſo, y las lamparas. y el pan de la propoſicion.

4 Hecho eſto, rogavan àl Señor proſtrados en tierra, que no cayeſſen mas en tales males, mas que ſi alguna vez peccaſſen, fueſſen del caſtigados con clemencia, y no fueſſen entregados à Gentes blaſphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el miſmo dia, que el Templo avia ſido contaminado de los eſtrangeros, fue hecha ſu purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Caſleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fieſta de las Cabañas, acordãdoſe que no mucho antes aviã celebrado la fieſta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, amanera de beſtias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãravan hymnos àl que les avia dado proſperidad para limpiar ſu lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron,q̃ aquellos ocho dias fueſſen feſtivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De eſta manera pues paſſó la muerte de Antiocho llamado el Illuſtre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo del

Digitized by Google

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cō los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̄ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Losque estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavā del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retirado no menos q̄ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Ioseph, y à Zacheo, y con ellos assaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̄ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̄ el llegava cerca, oraron àl Señor echādo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que está delāte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerō cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio àl Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la testa del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y prepositō de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiar en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiessē àl peligro, y diessē ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareció un cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

Digitized by Google

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invincibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.

16 Las letras que fueró embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los Iudios salud.

17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.

18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien que os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á los veynte y quatro del mes de † Iupiter Corinthio.

† Or. discurro.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fuè trasladado entre los dioses, nos desseando que los que están en nuestro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir a mi padre para ser traspassados a los ritos de los Griegos: antes quieren retener, sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal; El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero, y que ninguno dellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.

32 A Menelao os embio paraque os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios salud.

35 Loque Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de comunicar al rey, avido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraque propõgamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos; paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.

5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,

9 Vino tambien sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Ierusalem, que eran dozientos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.

11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la qual era habitada de gentes mezcladas,

14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de viuallas, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.

15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

* Ioſ.6.20.

16 Y to-

Digitized by Google

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.

21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno àl otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los perfiguió con ardor derribando aquellos sceleroſos, y mató treynta mil hõbres,

24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,

31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.

34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.

37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impẽtu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.

38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia:* las quales la Ley veda à los Iudios, dedonde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6, 25.

41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.

42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurrecion.

44 Porque sino esperàra que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y prepositо de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el ánimo de Antiocho contra aquel malvado: que aviſando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli mẽtian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteció, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

Digitized by Google

cuyo fuego y ceniza era ſancto, llevaſſe muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en ſu animo para moſtrarſe á los Iudios muy péor aun que ſu padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocaſſen al Señor, que en aquella hora les ayudaſſe, como ſiempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ſer privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no conſintieſſe que el pueblo q̃ ya reſpirava un poco, fueſſe otra vez ſubjetado à las naciones blaſphemas.

12 Lo qual como todos hizieſſen, orando todos juntos al Señor Miſericordioſo, proſtrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó à que eſtuvieſſen preſtos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegaſſe con el exercito à Iudea, y tomaſſe la ciudad, ellos ſalieſſen encomendando el ſucceſſo del negocio à la diſpoſicion del Señor.

14 Y anſi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los ſuyos à que peleaſſen haſta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, aſſentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los ſuyos por nombre, Victoria de Dios, eſcogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió ſobre la tienda del rey, y mató en el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que eſtavan encima del.

a Ot, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y ſuccedidoles proſperamente fueronſe.

17 Eſto fue hecho ya que amanecia, ſiendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo guſtado la oſadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo à Bethſuran fortaleza de los Iudios aſaz fuerte, mas fue echado de alli: y anſi yva empeorando y deſminuyendoſe.

20 Y à los que eſtavan dentro Iudas embiava lo neceſſario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, deſcubrió los ſecretos à los enemigos, el qual ſiẽdo buſcado fue preſo y puesto en la carcel.

22 El rey tuvo ſegundo colloquio con los de Bethſuran, y dandoles la dieſtra y tomando la ſe fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviſo de que Philippo, que avia ſido dexado en el govierno en Antiochia, ſe avia rebellado, el ſe atemorizó y rogó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ſer juſto: y anſi reconciliado offreció ſacrificio, y honrró el templo, y puſo dones.

24 Y abraçando al Machabeo, lo puſo por governador y capitan deſde Ptolemayda à Hegemonides, y haſta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemayda, los de la villa peſavales del concierto hecho, y eſtavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli ſe tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el aliança con los Iudios &c:

TRes años deſpues vino nueva á Iudas y á los que con el eſtavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias, y muerto à Antiocho y à ſu procurador Lyſias,

3 Y un Alcimo, que antes avia ſido ſummo Sacerdote, mas que de ſu propria voluntad ſe avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, conſiderando que en ninguna manera podia eſcapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vino ſe al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de eſto algunos ramos de los que ſe ſolian traer del Templo, y por aquel dia eſtuvo quieto.

5 Mas avida la oportunidad para ſu locura, ſiendo llamado de Demetrió à conſejo, preguntado de que manera y porque conſejos ſe governavan los Iudios:

6 El reſpondió, Los q̃ de los Iudios ſon llamados Aſideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las ſediciones. y no dexan el reyno eſtar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del ſummo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo ſegundo para à provechar tambiẽ à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nueſtra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas eſtas coſas, mires por nueſtra provincia y nacion preſa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos eſtá preſta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impoſſible es que las coſas ayan paz.

11 Aviendo el dicho eſtas coſas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron á Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor prepoſito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prendieſſe à Iudas, y que à los otros que con el eſtavan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe á Alcimo por ſummo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, ſe juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miſerias y deſtruyciones de los Iudios avian de ſer ſu proſperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, eſparziendo ſobre ſi polvo, oravan al que para ſiempre avia eſtablecido ſu pueblo, y ſiempre lo avia amparado con ſeñales evidentes, que para ſiempre lo guardaſſe.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronſe con los enemigos à una aldea llamada Deſſau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarſe con Nicanor, eſtuvo un poco attonito à cauſa del ſubito ſilencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el eſfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por ſangre.

19 Por loqual embió à Poſidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque dieſſen las dieſtras, y las tomaſſen.

20 Y como uvieron conſultado acerca de eſtas coſas un buen eſpacio de tiempo: el capitan lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de conſentir à los conciertos.

21 Y anſi ſeñalado un dia para tener coloquio entre ſi en ſecreto, y eſtando ya pueſtas las ſillas de todos,

22 Iudas

Digitized by Google

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles: porque por ventura no acontecieſſe algun mal de ſubito de parte de los enemigos: y anſi tuvieron el colloquio que avian concertado.

23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalé, no haziendo ningú agravio, y aviendo embiado las compañias que avia juntado.

24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi, àl qual era afficionado de animo:

25 Y rogandole que tomaſſe muger, y que uvieſſe hijos, el ſe caſó: y bivió quietamente, y anſi bivian en amiſtad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinoſe à Demetrio, y dixole que Nicanor ſentia y tratava contra ſus negocios, y que à Iudas, q̃ era traydor àl reyno, lo avia ſeñalado por ſu ſuceſſor.

27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, eſcrivió à Nicanor que le peſava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiaſſe muy preſto preſo àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como ſupo Nicanor, fué turbado, y peſavale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.

29 Mas porque le parecia no ſer coſa oportuna reſiſtir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas aſperamente de lo que tenia de coſtumbre, entendiendo que eſta auſteridad no venia de buen animo, juntó un buen numero de los ſuyos, y apartóſe de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena aſtucia, vino-ſe al grande y ſancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que eſtavan ofreciendo los ſacrificios acoſtumbrados, que ſe lo entregaſſen.

32 Los quales affirmaron con juramento que no ſabian donde eſtava el que buſcavan: entonces el eſtendiendo la mano azia el templo,

1. Mach. 7. 35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preſo à Iudas, eſta Caſa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribarè el altar, y edificaré aqui un inſigne templo à Bacho.

34 Y eſto dicho fueſe. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que ſiempre fuè defenſor de ſu gente diziendo eſto,

35 Tu Señor de todas las coſas, que de nada tienes neceſſidad, queſiſte que entre noſotros fueſſe hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los ſanctos, eſta Caſa, que poco há hemos limpiado, conſerva-la limpia para ſiempre, y cierra toda boca injuſta.

37 En aquel tiempo fué accuſado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ieruſalem llamado Razis, amador de la ciudad, y hombre de buena fama, y que por cauſa de ſu buena affecion era llamado padre de los Iudios.

38 Eſte en los tiempos paſſados de la ſeparacion, avia ſuſtentado la cauſa del Iudayſmo poniendo ſu cuerpo y ſu vida á peligro con toda cõſtácia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos ſoldados para prenderlo:

40 Porque penſava que ſi lo prẽdieſſe, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la caſa, y començaron á romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendoſe el tomado de todas partes, el ſe hirió con un cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generoſamente, que venir en manos de hõbres tan malvados, y ſer tratado con afrentas indignas de ſu nobleza.

43 Mas no ſe aviendo herido derechamẽte por cauſa de la grã prieſſa: porque ya le gẽte entrava por las puertas, corriendo oſadamente àl muro, ſe deſpeñó animoſamente entre la gente.

44 Los quales tornando atrás preſtamente, dandole eſpació, cayó ſobre ſu vientre.

45 Y eſtando aun eſpirando encendido de eſfuçó, ſe lavantó y corriendole la ſangre à gran golpe, y herido de grandes heridas paſſó por toda la gente en una carrera.

46 Y poniendoſe de pies ſobre una alta peña ya vazio de ſangre, ſacando y tomando ſus inteſtinos con ambas manos los arronjò ſobre la gente invocando àl Señor de la vida y del eſpiritu que ſe los reſtituyeſſe otra vez: y anſi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenaças à los Iudios y ál Templo. Es vencido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los ſuyos eſtava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le ſeguian coſtreñidos: No deſtruyas tan cruel y barbaramente, mas da honrra àl dia de la ſanctificacion, y hõrra àl que mira todas las coſas.

3 Aquel malaventurado preguntó, ſi eſtava en el cielo el Poderoſo que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y reſpondiendo ellos, Si, que ay un Señor bivo, Todo poderoſo en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces. Yo tambien ſoy poderoſo ſobre la tierra, que mando tomar las armas, y que ſe cumplan los negocios del rey: con todo eſſo no alcançó que ſe puſieſſe en effecto ſu mal conſejo.

6 Nicanor pues elevado con grã ſobervia, penſava levantar de Iudas un comun tropheo.

7 Mas el Machabeo ſiempre confiava con toda eſperança, que avia de tener ſocorro de Dios.

8 Y anſi animava à los ſuyos que no temieſſen la venida de las gentes: mas que ſe acordaſſen de los ſocorros que del cielo les avian ſido hechos antes, y aora eſperaſſen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amoneſtandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animoſos.

10 Y anſi quando les uvo dado animo, moſtravales tambien el engaño de las Gẽtes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y anſi armó à cada uno dellos no tanto de eſcudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo un ſueño digno de fe, con el qual los alegró à todos.

12 La viſion era eſta: Que Onias, que avia ſido ſummo Sacerdote, hombre honeſto y bueno, de preſencia venerable, modeſto en coſtumbres, y de facundia hermoſa, y deſde ſu niñez exercitado en virtudes, con las manos eſtendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que deſpues de eſto le apareció otro varon inſigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.

14 Del qual ſiendo pregũtado Onias, dixo, Eſte es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Iſrael, y por la ſancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias eſtendió la mano

Digitized by Google

derecha, y que dió à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos,

17 Yansi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinaróse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,

18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia dedar.

20 Y estando todos esperádo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares oportunos.

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciéto y ochenta y cinco mil hombres,

23 Embia aora. ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.

24 Paraque teman los que con blasphemia vienẽ contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas y los que estavan con el, invocando y orando al Señor, dierõ en los enemigos.

27 Y ansi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y levantando un clamor alborotado alabarõ en su propia lengua al Señor todo poderoso,

30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolẽcia para cõ su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.

32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.

33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por loqual, todos buelros azia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, un dia antes del dia de Mardocheo.

38 Aviendo pues acontecido de esta manera lo que toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.

39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dà contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

* 2. Rey. 19, 35. Tobi. 1, 21. Eccl. 48, 24. Isai. 37, 36.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

Digitized by Google

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia del.

LIBRO * de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de David, hijo de Abraham.

2 † Abraham engendrò à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y † Iudas [b] engendró de Thamar à Phares y á Zarã. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

6 Y ‡ Iesse engendró àl rey David. * Y el rey David engendró [c] à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engendró à Ioran. Y Ioran engendró à Ozias.

9 Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

10 Y ‡ Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amon. Y Amon engendró à Iosias.

11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engẽdró] à Iechonias, y à sus hermanos en la [d] transmigracion de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia † Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació ‡ IESVS, el qual es llamado, el [e] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.

18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue ansi: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, [f] antes que se juntassen, fue hallada estar prenada del Espiritu Sancto.

19 Y Ioseph [g] su marido, como era [h] justo, † y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y [i] pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph [k] hijo de David [l] no temas [m] de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.

21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre [n] IESVS: porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [o] aconteció para que se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es si lo declâres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su muger.

25 Y no la conociò [p] hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

* Luc. 3, 24
a Decendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia siguiente.
† Gen. 21. 2.
‡ Gen. 25, 24.
* Gen. 29, 35.
† Gen. 38, 27. y 1. Chron. 2, 5. Ruth. 4. 18.
b *De incesto. Christo veniendo á salvar los peccadores no rehusó nacer de peccadores.*
‡ 1. Sam. 16, 1 y 17, 12.
* 2. Sam. 12, 24.
c *Dende Salomon se cuenta la generalogia legal. Luc. 3, se cuenta la natural. y assi nõbra a Nathã por hijo de David.*
† 1. Rey. 11, 43 y 1. Chron. 3, 10.
‡ 1. Rey. 20, 21. y 21, 18, y 2. Chron. 3, 13
* 2. Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chron. 36, 4. y 2. rey. 24, 6.
y 1. Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2
d q d. los quales Ieconias, o Ioachin, y sus hermanos fueron trasplassados à Babylonia. porque Ioacim en Iudea murio. 2. rey. 24, y en ella engendró á Iechonias, o Ioachin, &c. nó en Babylonia: que nunca la vido.
† Aba. ver. 21,
e El Messias. ungido, o Electo.
f *q. d. antes que Ioseph la llevasse à su casa para bivir juntos como marido y muger.*
g *Llamasse marido, aunque no era sino esposo.*
h *Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su santa conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar.*
† Deut. 24, 1.
i *Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.*
k Decendiente de &c. l No hagas dificultad de &c. m Or. de tomar à &c. por tu muger. ‡ Luc. 1, 38. n Salvador, o salud. * Act. 4, 11. o G. fue hecho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui próvar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hasta que &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os será perdonado hasta que murays. 2. Sam. 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes. III. El qual viendose burlado dellos, por matar al Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar á Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hasta que Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fuè nacido IESVS. en [a] Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui que [b] Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diziendo, Dõde está el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.

4 Y convocados todos [c] los principes de los sacerdotes, y [d] los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer [e] el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque ansi está escripto por el Propheta:

6 † Y tu Beth-lehem [f] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [g] los principes de Iuda: porque de ti [h] saldrá [i] Guiador, que [k] apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendió dellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad

a Luc. 2, 6. *a que tambien se llamava Ephrata, y oy dia de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.*
b Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3.
c Or. los põtifices, y &c.
d Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*
e El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. f De la provincia de Iudea. g Las villas principales. cabeceras, de &c. h Or. me saldrá. i Or. Capitá. k Or. regirá, o governará.

Digitized by Google

alla, y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, [l] paraque yo venga y lo adore.

9 Y ellos, aviendo [m] oydo al rey, fuerõse: y heaqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva delante dellos, hastaque llegãdo se puso sobre donde estava el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallâron ál niño con su madre Maria: y [n] prostrandose, adoráronlo: y abriendo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sueños, que no bolviessen à Herodes, bolvieronse à su tierra [p] por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y toma ál niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allá, hasta que *yo te lo* diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre de noche: y fuese à Egypto:

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, q * De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató todos los niños que avia en Beth-leheḿ, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al tiempo que avia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion, lloro, y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.

20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que [v] procuravan la muerte del niño.

21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas amonestado por revelació en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado del, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y * En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, [a] Emmendaos, que [b] el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz delque clama en el desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, endereçad sus veredas.

4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea, y toda la provincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados del en el Iordan, [e] confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. [f] Generacion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrá?

8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.

9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 * Aora, [i] ya tambien la hacha está puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõversion: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de llevar. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:

12 * Su ablentador en su mano, y ablentará su era: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda justicia. Entonces [m] lo dexó.

16 Y IESVS desque fue baptizado [n] subió luego del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y vido àl Espiritu de Dios que decendia, como paloma, y venia sobre él.

17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * Este es mi hijo amado enel qual tengo contentamiento.

* Como ver. 2 y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Continuo con el baptizandolo. n Salió. o A Ioan, paraque como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando á los suyos como un ensaye de sus mas peligrosas tentaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera salida á su predicacion hinchiendo de luzy de saludes del cielo toda la tierra llena de timeblas. III. Llama à Pedro, à Andres, á Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESVS fue llevado del [a] Espiritu àl desierto, para ser tentado [b] del diablo.

2 Y aviendo ayunado [c] quarẽta dias y quarenta noches, despues tuvo hambre.

3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está, * No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entõces el diablo lo passa à la sancta ciudad; y pusolo sobre las † almenas del Templo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que escripto está, [e] Que à sus angeles mandará por ti: y alçartehán en las manos, paraq̃ nunca trompieces *con* tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto, * No tentarás ál Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adorares.

10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que escripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo servirás.

lo quisiere sustentar. *assi sustẽtó à su pueblo en el desierto cõ el maná.* † ‡ Zinc o. e *El diablo como padre d mentira, falsifica la Escritura no la alegando en el sentido que el espiritu sancto la pronunció.* f En otro lugar. * Deut. 6, 16 g Señalandole los lugares, y deciendoselos sumaria y compendiosamente.

* Deut. 6, 13 y 10, 20.

l *Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrecito nino Iesus recin nacido se le opone un tyrano cruel. El qual Dios lo libra: porque no ay potencia, ni sabiduria ni prudencia contra Dios.*

m Obedecido. dicho q̃ lo hatian assi. H.

n *No se offende el pie con la baxeza de Christo. y assi los Magos lo adoran, y el buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23, 42.*

o Sus caxas, o, otros vasos cerrados.

II.

p *Assi no tuviera cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.*

q *Lo que acaeció al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahora hecho y cũplido en la cabeça, q̃ es Christo: por q̃ aquello fue figura desto.*

* Ose. 11, 1.

III.

r *En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.*

* Ver. 7.

s Ier. 31, 15.

t G. mucho.

u Gr. No son. H.

IIII.

x Gr. buscava el alma del &c.

* Mar. 1, 4. Luc. 3, 3.

a Ot. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

b El recognimiento de la Yglesia por la boz. de Evã.

† Isa. 40, 3. Mar. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

c *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Load la N. Mar. 1, 3.*

d Al Señor † Mar. 1, 6 * Mar. 1, 5. Luc. 3, 7. e *No por rincones à uno, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y assi eran baptizados.*

f *Llamalos assi porque no pecavan por ignorancia, y aquesto assi no los escusa: y cuanto mas esto quiere ser tenido por sancto.* Ab. 23, 3.

g O, de enmendacion, de penitencia, de arrepentimiento q. d. mudadlo por las obras.

* Ioan. 8, 39. Act. 13, 26.

* Ab. 7, 49.

* Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Act. 1, 5, y 11, 16. y 19, 4.

* Luc. 3, 18. 11.

* Mar. 1, 9. Luc. 3, 21.

h A linagearõs con dezir à Abrah.

i El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Evang. a los incredulos y rebeldes.

* 2. Pa. 1, 17. Col. 2, 15.

* Mar. 1, 12. Luc. 4, 1.

a *S. Sancto, del qual Ar. 2, 16. repossesse del.*

b *Si el diablo se atrevio à tentar à Christo Cabeça de la Iglesia, q̃ mucho es que tiente à sus miembros? pues como la cabeça salio vencedora, assi tambien lo saldran sus miembros.*

c Otros. 40. Dias y 40. noches assi como Moysen, y Helias. Deut. 9, 9. y 1. y Elias. 1. Reg. 19, 8.

† Deut. 8, 3.

d Con qualquiera cosa con que Dios

Digitized by Google

11 El diablo entõces lo dexó: h y heaqui los angeles llegâron, y servianle.

12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era i preso, bolvióse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,

15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordã, Galilea de las Gentes:

16 l Pueblo assentado en tinieblas, vido grã luz: y los assentados en region de sombra de muerte, luz m les esclareció.

17 * Desde entonces començò Iesus à predicar, y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos, n se ha acercado.

18 · ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echavan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus redes; y llamòlos.

22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo en las synogas o de ellos, y predicando p el Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenian mal, los tomados de diversas enfermedades y tormentos, q y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanavalos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion en que enseña á sus discipulos qual sea la verdadera Bienaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declará el ingenio de ellos y de su nueva naturaleza en Christo: como son, Mãsos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o lloroso, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso de esto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesion dicha, y avisales de lo contrario à su officio paraq̃ se guarden de ello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido paraque por el se le dé su verdadero cũplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete de ella) comiença á hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañas, subió en el monte; y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos diziendo:

3 * Bienaventurados los Pobres a en Espiritu: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienaventurados b los Tristes: porque ellos recibirán consolacion.

5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

7 Bienaventurados los Misericordiosos: porque ellos alcançarán misericordia.

8 * Bienaventurados los c de limpio coraçon: porque ellos verán à Dios.

9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecucion por causa de la justicia: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quando e dixeré mal de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que assi persiguieron à los prophetas qus *fueron* antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desvanecière, cõq̃ será salada? no vale mas para nada; sino q̃ sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres.

14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à todos los que estan en casa.

16 * Assi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para g desatar la Ley, o los propheças: no he venido para desatar *la*, mas para cumplirla.

18 * Porque decierto os digo, *que* h hastaq̃ i perezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde perecerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que k desatáre l uno de estos mandamientos muy pequeños, y assi enseñáre à los hombres, m muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hiziére, y enseñáre, este será llamado grande en el reyno de los cielos.

20 Portáto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y de los Pharisèos, no entrareys en el reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, *n no matarás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se onojáre o locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, p Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixére, q Loco, será culpado r del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: s buelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ve, y offréce tu Presente.

25 * t Sé amigo de tu adversario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el adversario te entregue ál juez, y el juez te entregue v àl alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer x cornado.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.

29 * Portanto si z tu ojo derecho a te fuére ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer, *cortala,*

---

h *Buen animo como el Señor aviendo vencido al diablo, es servido de los Angeles, assi lo será tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. leed Apoc. 2, 7.*

i Gr. entregado.

* Isa. 9 1.

k La costa de &c. es enumeracion de lugares.

l Por pueblos assentados &c.

m Les nació. Es alusion ál nacimiento del Sol.

* Mar. 1, 15.

* Act. 3, 2.

n O, ha llegado.

o De los Galileos

p Las alegres nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias.

Act. 3, 2.

Por esta predicacion reyna Iesus en los suyos, y ellos son hechos reyes en espiritu.

q *Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor: con lo qual mostrava su omnipotencia.*

r Luc. 6, 20.

a *Son los que abatidos en su coraçon se reconocen estar desnudos y vazios de todo bien, y assi buscan su justificacion solo Christo. leed. Psal. 51, 18. Esai. 57, 15. y 61, 1.*

* Isa. 61, 1, 2, 3.

b Gr. los enlutados.

* Psal. 38, 12.

* Isa. 65, 9.

* Psal. 24, 4.

c Act. 15, 9.

d Los participes de aquella paz Luc. 2. 14 Ioan. 14, 27. &c.

* 1. Ped. 3, 14

e Gr. os maldixèren q. d. os infamàren, &c. Or. os injuriáren.

* 1, Ped. 4, 14

11.

* Mar. 9. 50. Luc. 14, 34.

* Mat. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11 33.

f G. Ni encienden, y lo ponen &c.

* 1, Ped. 2, 12.

III.

g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q. d. Mi Evangelio no es licẽcia carnal, mas cũplimiento de la Ley.

* Luc. 16. 17.

h Iamas una jota peteecerá.

i G. passe. passará.

k G. hasta que todas las cosas sean hechas.

* Iacob. 2, 10

‡ O, *invalidare.*

l El mas pequeño de estos mandam.

m Vil, de ningun valor.

* Luc. 11, 39

IIII.

* Exod. 20, 13 Deut. 5, 17.

n Para el cũplimiento de la Ley, con esto se contentavan los Escribas &c. Christo declara que la Ley contiene mas &c.

o Es proprio epiteto de la yra carnal Iacob. 2, 20.

p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leve.

q Injuria mas grave.

r G. de la gehena de fuego. *Era cierto lugar cerca de Ierusalem donde los Iudios idolatras sacrificaven sus hijos à los idolos. Y en detestacion de la idolatria se temó despues por el lugar donde para siempre son los reprobos atormentados, que es el infierno. Leed. Ierẽ. 7, 31.*

s O. satisfaz primero. Or. reconciliate. * Luc. 12, 58. Procura la reconciliacion con todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab. ver. 39, &c.

t G. al ministro

u G. al ministro

x G. quadrãte. II. * Exo. 20. 14

y Ab. 11. 8. Mar. 9. 47.

z O, cudiciándola.

a Qualquiera cómodidad de bivir q̃ te sea tan util como los ojos, el pie, la mano.

a G. te escandalizàre.

Digitized by Google

cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

III.
† Ab. 19.7. Deut. 24,1. Mat. 10,4. Luc. 15,18. 1. Cor. 7.10.
* Leed la N. Deut. 24,1. y 4 y la N. Mat. 2, 16.
b S. por otra causa que adulterio.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiâre su muger, dé le carta de divorcio.

32 Mas yo os digo, que elque embiâre su muger, fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adultere: y elque se casare b con la embiada, comete adulterio.

III.
* Exod. 20, 7 Lev. 19, 12. Deut. 5, 11.
c Loque le prometieres por voto cõforme à su Ley.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor c tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.

37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: porque lo que es mas deesto, d de mal procede.

† Iacob. 5. 12
d S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

V.
* Exod. 21. 24 Lev. 24, 20. Deut. 19, 21.

39 Mas yo os digo, * No resistays e con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, e buelvele tambien la otra.

* Luc. 6, 29. Rom. 12 17. y 1. Cor. 6, 7.
e q. d. Esta antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con injuria al que te injurio. Rom. 12, 17.

40 Y álque quisiére f ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

f O, pleytear contigo en juyzio.

41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua, vé con el dos.

‡ Deut. 15, 8.

42 Alque te pidiére, dale: y àl que quisiére tomar de ti empréstado, no le refuses.

VI.
† Lev. 19, 18.
g Manda Dios amar al proximo: de aqui concluyerõ los Pharisios que aborreciessemos al enemigo. esta su cõclusion es cõtra la Escriptura. Leed Prov. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c. ‡ Luc. 23, 34. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. † Luc. 6. 31.

43 ¶ Oystes que fue dicho, g Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os persiguen:

45 ‡ Paraque h seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueve sobre justos y injustos.

h Mostreys que soys hijos &c.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tẽdreys? No hazen tambien lo mismo los i publicanos?

i Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, peró infames entre los Iudios.

47 Y si k abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?

k Tuvierdes amor solamente à &c.

48 Sed pues vosotros perfectos, l como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y sólo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento y abnegada toda auaricia, posposicion y mortificado todo cuydado congoxoso del vicio, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.

a Corrige la ambicion y vana gloria que buscan los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras.
b Los tales seran estimados de los hombres, peró no de Dios que mira àl coraçon.

MIrad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraque seays a mirados dellos: de otra manera b no avreys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

* Rom. 12. 8.
c S. haziendo sus limosnas en &c.

2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas c en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha.

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, d que mira en lo secreto, el e te pagará en publico.

d Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12.
e Te hara bien &c.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos f aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

II.
f Ot. sueles orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à g tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, h te pagarà en publico.

g Al qual lo secreto es manifiesto, Psal. 139, 12.
h q. d. te hara bien. Psal. 119, 17. paga à tu tiempo, &c.

7 Y orãdo, no seays i prolixos, como los k Ethnicos, que piensan que por su parleria serán oydos.

i O, parleros, habladores, ellardiosos de oracion cõpuesta de palabras sin sc.
k Gentes, o mundanos sin Dios.

8 No os hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues l orareys ansi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, m Sea sanctificado tu Nõbre.

l Notes el mesmo del Señor mandarnos que quãdo oramos, digamos palabra por palabra el Padre nuestro: sino q todas nuestras oraciones, q̃ cõforme à la presente necessidad hizieremos, vayan encaminadas y registradas por esta oracion.

10 n Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

* Luc. 11, 2 m q. d. Sea Señoreado por quereres, dẽsete la honra y gloria

11 Danos oy nuestro o pan quotidiano.

n Q̃ se haga q̃ se deua q. d. Todo se haze sabiendo, y assi se haga tu voluntad, &c.

12 Y sueltanos nuestras p deudas, como tambien nosotros soltamos q à nuestros deudores.

o Por pan entiende todo lo necessario para el sustẽto desta vida. Leed. Gen. 28 20. prov. 30, 8 y 1. Tim. 6. 8.

13 Y no nos metas en tentacion: mas líbranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

p Offensas.
q A los que nos han offendido. Leed Ab. ver. 14 y 15.

14 * Porque si soltardes à los hombres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

* Ab. 13, 19. 2. Thes. 1. 1. * Mat. 11. 25.

15 Mas sinò soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

III.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas r austeros, que f demudan sus rostros para parecer à los hombres que ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

r Mustios. Ot. tristes.
f Ot. escurecen.

17 Mas tu, quando ayunas, t unge tu cabeça, y lava tu rostro:

t Da todas las señas de alegria sincera.

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que vee en lo secreto, te pagará en publico.

* Luc. 11, 2 m q. d. Sea Señoreado por quereres, dẽsete la honra y gloria

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones v minan, y hurtan.

20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

q Se deua q. d. Todo se haze sabiendo, y assi se haga tu voluntad, &c.

21 Porque donde x estuviere vuestro thesoro, alli estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu ojo fuere y sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

* Por pan entiende todo lo necessario para el sustẽto desta vida. Leed. Gen. 28 20. prov. 30, 8 y 1. Tim. 6. 8.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o se llegará ál uno, y menospreciará ál otro. No podeys servir á Dios, y à z Mammon.

25 * Portanto os digo, a No os congoxeys b por vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de bever: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

* Mat. 11. 25.

III.

26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre celestial las alimenta. No soys vosotros c mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá d cõgoxandose añadir

Digitized by Google

añidir à su estatura un cobdo?

28 Y por el vestido porque os congoxays? Apprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido assi como uno dellos.

30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste assi, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?

32 Porque [e] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansique, nos os congoxeys por lo de mañana: que el mañana [f] traerá su congoxa; basta àl dia [g] su affliction.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma concion, desciende á dar algunos preceptos mas particulares, como. I. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO [a] * juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, sereys juzgados: y * con la medida que medis, *con ella* os bolverán à medir.

3 Y Porque [b] miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 * O como [c] dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arrista: y heaqui *una* viga en tu ojo?

5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entonces [d] mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No [e] deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras [f] perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen con sus pies, [g] y buelvan y os despedacen.

7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirseos há.

8 * Porque qualquiera que pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, [h] se abre.

9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo le pidiere pan, darlehá *una* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que está en los cielos quãto mas dará buenas cosas à los que piden del?

12 ¶ * Ansique, todas las cosas q̃ querriades q̃ los hombres hiziessen cõ vosotros, assi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es [i] la Ley, y los prophetas.

13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: porque el camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso: y los que van por el, son muchos.

13 Porque la puerta es [k] estrecha, y angosto el camino que lleva à la vida: y pocos son los q̃ lo hallan.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros [l] con vestidos de ovejas: mas de dentro son lobos robadores.

16 [m] Por sus frutos los conocereys. * Cogense uvas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, [n] lleva buenos frutos: mas el arbol [o] podrido, lleva malos frutos

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

19 * Todo arbol que no lleva buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Ansique por sus frutos los conocereys.

21 [p] No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aq̃l dia, Señor, Señor, no prophetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre sacamos demonios, y *en* tu nõbre hezimos muchas [q] grãdezas?

23 Y entonces les confessaré, * Nunca os conocí: apartaos de mi [r] obradores de maldad.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y [s] combatieron aquella casa, y no cayó: porque estava fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hixieron impetu en aquella casa, y cayó, y fue su ruyna grande.

28 * Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantavan de su doctrina.

29 Porq̃ los enseña va como quien tiene authoridad, y [t] no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. Sana à un siervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos enfermos. IIII. Refusa á un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir del por entonces, manda que se quede. V. Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos,

Y Como decendio del monte, seguianlo muchas compañas:

2 † Y heaqui un [a] leproso vino, y [b] adorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: sé limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie: mas vé, [c] muestrate àl Sacerdote, y offrece el presente † que mandó Moysen [d] paraque les cõste.

5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el [e] el Centurion rogandole,

6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico gravemente atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor, no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente [f] di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre [g] debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y digo à este. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi siervo, Haz esto, y haze *lo*

10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que [h] vendrán muchos del Oriente, y del Occidẽte, y [i] se assentarán *à la mesa* con Abrahã, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

12 * [c] Y los hijos del Reyno serán echados: en las tinieblas [l] de afuera. Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y co-

---

a Arr. ver. 7. Ethnicos, *desconfiados de la providẽcia divina.* b G. se cõgoxa à por las suyas.

g El trabajo que traerá cõsigo, sin que se anticipe desde el dia de antes.

a *Condena los juyzios temerarios, que proceden de curiosidad, nasa sospecha y malicia.*

* Luc. 6, 37. Rom. 2, 1. y 2. Cor. 4, 3.

b Mar. 4, 25. Luc. 6. 58.

b *Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas ajenas, aunque pequeñas, y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean.*

* Luc. 6, 41.

c Gr. dizes.

d O, verás à echar.

e *Los obstinados enemigos del Evangelio se hazen indignos de q̃ se les anuncie.*

f *q. d. la preciosissima palabra de Dios.*

g *à sab. los perros.*

II.

* Ab 21 22. Mar. 11. 24. Luc. 11. 9. Ioan. 14. 13. y 16. 14. Iac. 1 6.

h G. será abierto.

III.

* Luc. 6, 31.

i La summa de la Ley y de los &c.

IIII.

* Luc. 13, 24.

k *Que mayor estrechura q̃ negar su propia voluntad? lo qual se manda al Christiano.*

V.

l *Con gran aparencia de religion y sãctidad. Por esso. 1. Iuan. 4 1. se nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero.* * Luc. 6, 43, 44.

m *El principal fruto que los da à conocer es su doctrina. No predican à Christo crucificado, sino à si mismos, à sus interesses carnales.*

n G. haze.

o Corrupto. hediondo.

* Rom. 2, 13. Iac. 1, 22.

p *Los hypocritas y fornaleros fulmandoles piedad, aunque tengan excelentissimos dones, no edifican, sino destruyen la Iglesia.*

q Gr potestades, o potẽcias. *No por hazer uno milagros será sancto: porq̃ ver. siguiente los que los avian hecho, son reprovados. cõtra tales Milagreros leed Deut. 13, 1. Mat. 24, 24. y 2. Thess. 2, 9. Apoc. 13, 13.*

* Luc. 13, 25. 27. Plal 6, 9.

r O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

V I.

* Luc. 6, 47.

s O, a cometieron.

* Mar. 1. 12. Luc. 4, 32.

t *Ni como los falsos prophetas, hypocritas y fornaleros de nuestro tiempo.*

† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12.

a *Esta lepra era incurable: era lo q̃ abora llaman mal de S. Lazaro.*

b Hizo le reverencia.

c *Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada.*

† Lev. 14, 4.

d S. como ceres limpio. G. para testimonio à ellos.

I I.

* Luc. 7, 1.

e El capitan de cien hombres de à pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. *buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed. Act. 10 1. &c.*

f Manda.

g Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego de clara.

h *Vocacion de los Gentiles. i. q. d. seran partiepes de la vida eterna, como lo son Abraham, &c.* * Ab 22, 13.

k *reprecion de los Israelitas segun la carne. à los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Leed Rom. 9, 4.*

l Todo lo q̃ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

mo

Digitized by Google

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III. 14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y con fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levantóse, y sirvióles.

16 *Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

17 *Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isaias, que dixo, [m] El tomò nuestras enfermedades, y llevó *nuestras* dolencias.

18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago.*

19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, [n] Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipulos lo siguieron.

V. 24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movimiento, q̃ la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, diziendo, [o] Señor salvanos, perecemos.

26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto [p] reprehendió à los vientos y à la mar, y [q] fue grande bonança.

27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI. 28 ¶ *Y como el vino de la otra parte en la provincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [r] Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos puercos paciendo:

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, [s] permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aq̃l hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, [t] rogavanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Matheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana a una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos, VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra parte, y vino [a] à su ciudad.

2 *Y heaqui, le truxerõ *un* paralytico echado en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál paralytico: [b] Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian dentro de si: Este [c] blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Porqué pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Levantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene poresta̅d en la tierra de perdonar peccados, dize entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad à hombres.

II. 9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hombre, que estava sentado ál văco *de los publicos tributos*, el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y levantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa [d] en casa, heaqui *que* muchos [e] publicanos y peccadores, que avian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porqué come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?

12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sanos, no tienen necessidad de medico: sino los enfermos.

13 Andad, antes apprended que cosa es, * Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido à llamar los [f] justos, * sino los peccadores [g] à penitencia.

14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el, diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?

15 Y dixoles Iesus, Pueden [h] los que son de bodas ‡ tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

16 [i] Item, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, [k] y pierdense los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

IIII. 18 ¶ *Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [l] un principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y bivirá.

19 Y levãtóse Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.

20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de sangre doze años avia, llegandose por detrás, tocó [m] la fimbria de su vestido.

21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su vestido, seré [n] libre.

22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo, Confia hija, tu se teh̃á librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.

23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,

24 Dizeles, [o] Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlavanse deel.

25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò, y travó de su mano: y la moça se levantó.

26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.

27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle dos

---

[a] A Capernaum. porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ. criose en Nazaret, habitó en Caperuaum.
* Mar. 2,3. Luc. 5,18.

m Esta figura es en Esaias 53,4. y 1. Ped. 2,24 *El Señor fue verdadero medico del cuerpo y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*

n *Engañanse los que quieren ser Discipulos de Christo por interesses carnales.*

o *Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la necessidad: y tanto cõ mayor instancia, quanto la necessidad es mayor.*

p Mandó con imperio y severidad, riñio. *cõ lo qual mostró su divina omnipotencia.*

q G. fue hecha.

r *El Diablo aunq̃ no dessea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le de licencia. Iob. 1. 12.*

s *En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: porque mas amavan à sus puercos que à Christo.*

[b] Está seguro, cobra buen animo.

[c] Vitupera à Dios, usurpãdo su officio en esta culpa de muerte por la Ley blasphemar.

d S. de Matheo.

[e] Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.

* Ose. 6, 6. Abac. 12, 7. f q. d. à las q̃ se tienen por justos. Iacob Ioan. 9, 41. * 1. Tim. 1, 15

g A enmienda, à conversion.

h G. Los hijos de thalamo. Heb.

‡ o, estar tristes.

[i] Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del ingenio Phariſaico no cõjuñen.

k O, dañase.

* Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.

[l] Algun principe, o de familia, o de officio.

m La orladura, o pesçuelo, o franja Nũ. 15, 38.

n G. sana.

* Act. ver. 2.

o Vos de aqui.

Digitized by Google

dos ciegos dandó bozes, y diziendo, Ten misericordia de nosotros Hijo de David.

28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entónces tocó los ojos deellos diziendo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Iesus les defendiò *riguroſamẽte* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.

31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 ¶ *Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.

34 *Mas los Phariseos deziã, P Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35 *Y rodeava Iesus por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas deellos, y predicando *el Evangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 *Y viendo las compañas, uvo misericordia deellas, que eran q derramados y esparzidos, como ovejas que no tienen pastor.

37 Entóces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.

38 Rogad pues ál Señor de la miesse, que s embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y embia, al primer ensayo de su predicacion, instruydos de lo que han de anunciar, y à quien: dá potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: assi mismo les dá reglas de como se han de aver assi con los que los recibieren, como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir. &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, paraque los echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nombres de los doze b Apostoles son estos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo *el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenombre Thaddeo:

4 Simõ c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió mandamiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de los cielos há llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

9 *No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, i ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

11 *Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella digno, y reposad alli k hastaque salgays.

12 Y entrando en la casa, saludálda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bolverá à vosotros.

13 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el polvo de vuestros pies.

15 Dezierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpientes: y n senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por causa de mi, o paraq̃ les cõste à ellos y à las Gẽtes.

19 *Mas quando os entregáren P no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros los que hablays, sino el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.

21 * El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán contra los padres, y q hazerlos han morir.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre: *mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.

23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad, r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que t no venga el Hijo del hombre.

24 * El Discipulo no es v mas que su maestro; ni el siervo, mas que su señor.

25 Bastele al discipulo ser como su maestro: y ál siervo, como su señor: *si àl mismo padre de la familia llamaró x Beelzebub quãto mas à los de su casa.

26 Ansique no los temays: porque nada ay encubierto, que no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse.

27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo: mas al alma no pueden matar: temed antes à aq̃l q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.

29 No se venden dos paxarillos por una blanca? Y uno deellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.

30 *Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 *Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tambien yo delante de mi Padre, que está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que està en los cielos.

34 *No péseys q̃ he venido para meter b paz en la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cuchillo.

35 † Porque he venido para hazer dissension del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

16 Y los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † El que ama padre, ó madre mas que à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no e es digno de mi.

38 † Y el

VI. *Luc, 11,14. *Ab.12.24. Mar.3,22. Luc.11,15. p *Quando los dados en reprobo sentido no pueden condenar la buena obra, endurecen el modo de hazerla: en lo qual manifiestan su obstinada malicia.* * Mar. 6, 6. Luc.13,22. * Act.4,23. * Mar.6.34. q Descarriados. G. desatados. o dissipados. Isai. 53, 6. * Luc.10,2. Ioan. 4,36. r Grande. s *El verbo Griego significa Echar fuera como à tempuxones. Bien es menester que el Señor lo haga assi: porque el officio de predicar es difficultosissimo, y los hombres de si mismos son pesorosissimos para tales empressas.*

* Mar.3,15. Luc.9,1. a Vocacion autentica. b Embiados. c legados, que embiava en su nombre. * Act.9,10 c Or. Cananeo. d Varon de Cerioth. e No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. f *A los Iudios era menester primeramente anunciar el Evangelio: pero quando los Iudios no lo admitierõ, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles. Act.13.46.* g *Ar.3,2. Esto es una breve summa del Evangelio.* * Mar.6,8. Luc.9,3. y 22 35. h *Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion.* i S. doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim. 5,18. Luc.10.7. *Luc 10,8. k S. de aquel lugar. * Mar 6,11. Luc.9,5.

* Act. 13, 51, y 16,8. * Luc 10,3. l Adverti bien que &c. m *La prudẽcia serpentina mezclada con simplicidad columbina haze un compuesto admirable: à sab. una prudẽcia simple, que no sea malicia, y una simplicidad prudente, que no sea tõta, ni loca.* n G. Simples. o G. por testimonio à &c. *y assi sean inescusables.* * Mar.13, 12. Luc.12,11. p *Quitales la solicitud congoxosa, pero no el cuydado de invocar à Dios, y pedirle su favor.* q O, matarlos han. * Mar. 13,13 Luc. 21,19. r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar ociosos, sino para de nuevo començar su obra.* s Prometeles su presencial assistencia en el officio. * Luc.6, 48. Ioan.13,16, y 15,20. t *q.d. que no sea suff. cientemẽte manifestado. Esto se ha de referir no solamẽte à la primera mission de los Apostoles, sino aun à todo el tiempo de su Apostolado.* u G. sobre. x *Era nombre de un idolo de los de Accaron que significa dios de las moscas: y en detestacion del fue puesto este nombre al demonio.* Ab. 12,24. Mar.3 22. Luc.11,17 * Ab. 12,24. * Mar. 4.20. Luc. 8, 17. y 12,2. y Como privadamente, dezildo en publico z *acotea. Leed la N. Mar.2,4.* a Sin la Providencia de Dios * Act.2 34. * Mar.8.38. Luc.9.26 y 12,8. y 2.Tim.2,12. * Luc.12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai.9, 6 Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente Leed Luc. 12,49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. † Mich.7,6. † Luc.14,26. e *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

Digitized by Google

38 † Y el que no toma su cruz y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 *[f] El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 ‡ Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente [g] en nombre de Discipulo, de cierto os digo, que no perderá su salario.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista á preguntar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte à Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras como á señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya disposicion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos al mysterio del Evangelio, y se comunique à los baxos dellos: à los quales exhorta a aque le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué, que acabando Iesus de dar mãdamientos à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y à predicar en las ciudades [a] de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, [b] Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos son resuscitados, y à los pobres es [c] annunciada la alegre nueva:

6 Y bienaventurado es [d] el que no fuere escandalizado en mi.

7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan à las compañas: Que saliste à ver à desierto? *Alguna* [e] caña que es meneada del viento?

8 O que saliste à ver? un hombre [f] cubierto de blandos vestidos? Cierto los q̃ traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que saliste à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio [h] mi angel delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas [i] el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys [k] recebir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta [l] generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes: [m] endechamos os, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la sabiduria [n] es aprovada de sus hijos.

20 Entonces començò à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus [o] maravillas, porque no se avian emmendado, *diziendo.*

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq̃ si en [p] Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, [q] en otro tiempo ovieran hecho penitencia [r] en sacco y en ceniza.

22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotros.

23 ‡ Y tu Capernaum, [s] que eres levantada hasta el cielo, [t] hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, que à ti.

25 ¶ * [v] En aquel tiempo respondiendo Iesus, dixo, [x] Alabote Padre, Señor del cielo y de la tierra, q̃ ayas escondido [y] esto de [z] los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado [a] à los niños.

26 Assi Padre, pues que assi agradó [b] en tus ojos.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid à mi todos los que estays [c] trabajados, y cargados: que yo [d] os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, que soy manso y humilde [e] de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es [f] facil, y ligera mi carga.

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Phariss. à sus Discipulos que necesitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien àl proximo. III. Sana à un endemoniado ciego y mudo: y defiende la obra de Dios contra las calumnias de los Phariss. que dezian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurrecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denuncia les su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * yva Iesus por *unos* panes [a] en Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen * lo q̃ no es licito hazer [b] en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̃ hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entrò en la Casa de Dios, y comió * los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes [c] profanan el sabbado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo está aqui.

7 Mas

---

[a] Ab 16, 24. Mat. 8, 34. Luc. 9, 23 y 14, 27.
[b] Luc. 17, 33. Ioan. 12, 25.
[c] Elque en la questiõ de la confession de mi nombre procurárte escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y ál cõtrario.
† Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20.
‡ Mar. 9, 41.
[g] A titulo de que es mi discipulo.

[a] S. de los Discip. por Galilea.
[b] Luc. 7, 18. *q. d. el Messias prometido. Lo qual Iuan sabia muy bien quãdo dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. peró haze del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo.*
[c] O, predicado el Evang. Isai. 60, 1. &c.
[d] Elque no trompeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14.

[e] *q. d. un hõbre inconstãte.*
[f] Vestido de ropas delicadas.
[g] G. Heaqui.
* Mal. 3, 1.
[h] Mi mensagero delante de ti.
[i] Es loq̃ está Zach. 12, 8. será como David: serán como Angeles, &c. lo qual se entẽdera no quãto à la suffãcia de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16, y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.
[k] Entender como luego se sigue. Elque tiene &c. * Mal. 4, 5.
[l] Luc. 7, 32. O, nacion.
[m] Cantamos os endechas.

[n] C. justificada.
* Luc. 10, 13. o Or. virtudes.
[p] Eran ciudades vicios. *simas, donde avia grande trato de mercaderias.*
[q] Or. mucho hà que &c.
[r] Eran señales de penitencia usadas entre Iudios y Gentiles.
‡ *Leed lo Ier. 49, 16.*
[s] Or. serás levãtada hasta el cielo? hasta &c.
[t] Muy profunda.

IIII.
* Luc. 10, 21.
[u] Entonces.
[x] O, gracias te hago.
[y] El mysterio del Evang. Isai. 53, 1.
[z] *De los sabios deste mundo, que son ignorãtissimos en los negocios de Dios. Leed 1. Cor. 1, 19. &c.*
[a] O, à los pequeños. *assi usa essimesmo.*
[b] G. Delante de ti. q. d. assi te plugo.
* Ioan. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46.
[c] *No llama à los que se tienen por justos, sino à los que se sienten agoviados con el peso del peccado. Leed Luc. 5, 32.* d Or. os recrearé. e Sin hypocresia. * Ier. 6, 16. * 1. Ioh. 5, 3. f S. para ser llevado. *Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.*

[a] * Mar. 2, 23. Luc. 6, 1.
[a] O. en Sabbados.
* Deut. 23, 25.
[b] En dia de fiesta.
* 1. Sam. 21, 6
* Lev. 24, 5.
* Exod. 29, 33. * Lev. 8, 31. y 24, 9. Num. 28, 9.
[c] Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

Digitized by Google

4 Oſe.6.7. 7 Mas si supiessedes que es,* Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

11. †Mar 3,1. Luc 6,6. d Or. sanar. e En dia de sabb. 9 ¶ † Y partiendose de alli, vino à la synoga de ellos.

10 Y heaqui avia *alli* uno que tenia una mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito d curar e en sabbado? por accusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre avrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere en una fossa en sabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que una oveja? Assi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Estiende tu mano. Y *el la* estendió, y fue *le* restituyda sana como la otra.

f G. tomaron consejo. Or. hizieron &c. g Matarlo. 14 Y salidos los Phariseos f consultaron contra el para g destruyrlo.

15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanava à todos.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no lo descubriessen:

17 Paraque se cumpliesse lo que estava dicho por el prophcta Isaias que dixo,

18 * Heaqui mi siervo, àl qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Genres annunciara h juyzio.

* Isa. 42,1. h Derecho. † Por el el derecho, y la justicia aya cûplida victoria. q. d. esta será su officio mientras el mundo durâre, en la fin del qual à la justicia será dada la victoria por el.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La caña caxcada no quebrará: y el pavilo que humea, no apagará: hasta que † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

III. † Act. 9.32. Luc. 11,14. † Act. 9,34. Mar. 3,22. Luc. 11.19. *Leed la N. Act 10,25.* † Act. 19,13.

22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañas estavan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por † Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pésamientos de ellos, dixoles: Todo reyno divisо contra simisмo es assolado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simisмa, no permanecerá,

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simisмo está divisо. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos i serán vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente k llega do ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere àl valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no cóge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y m blasphemia será perdonado à los hombres: mas la blasphemia n del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablâre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni † en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen o thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas *yo* os digo que toda palabra ociosa que hablaren p los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque q de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶ Entonces respondieron unos de los Escribas y de los Phariseos, diziendo: Maestro, desseamos ver de ti señal.

39 Y el respondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda señal; mas señal nole será dada, r sino la señal de Ionas propheta.

40 † Porque como estuvo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, assi estará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

41 s Los de Ninive t se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * porque ellos hizieron penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

42 * La Reyna del Austro se levantará en juyzio con esta generacion: y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

43 * Quando el espiritu immundo v ha salido del hombre, anda por lugares, secos, buscando reposo: y x no hallandolo,

44 Entonces dize, Bolvermehé à mi casa, de dõde sali. Y quando viene, halla *la* desocupada, barrida, y adornada.

45 Entonces vá, y toma consigo otros y siete espiritus peores que el, y entrados moran alli; * y son peores las postrimerias del tal hombre que sus z primerias. Assi tambien acontecerá à esta generacion mala.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las compañas, heaqui su madre y sus a hermanos estavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo el al que le dezia *esto*, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y estendiendo su mano azia sus discipulos, dixo, Heaqui b mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, esse c es mi hermano, y hermana, y madre.

† Luc. 6, 45. * Act. 7,16. o Cultivo, o despensa. p Los impios que no han recebido á Christo. encarece la gravedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito. q Porque del abundancia del coraçon habla la boca

III. Act. ver. 34. r Rom. 1,4. Declarado hijo de Dios por aver resucitado de los muertos. † Ab. 16,1. Luc. 11,19. 1. Cor. 1, 22. † Ionas. 2,1. t Or. querremos:

s G. los varones de Ni. t Tendran mejor causa que esta, &c. * Ion. 3. 5. * 1. Rey. 10, 1 y 2. Chron. 9.1. Luc. 11, 24.

u G. saliere. x G. no halla. y Muchos. * Heb. 6,4. y 10, 26. y 2. Ped 2,20. z O, principios. q.d. que quando primero era posseydo del demonio ver. 43. Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, del qual el dearr. ver. 31. es especie.

V. * Mar. 3,31. Luc. 8.20. a *Los Hebreos llamá hermanos á todos aquellos que son de un linage y parentela.* b *Ningunas personas nos son mas conjuntas que los que son domesticos de la fe. por tanto los devemos preferir.* c Mees conjuntissimo sobre todos essos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueso de mis huessos, &c. Eph. 5,30.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diversos successos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen assi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del Agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zizanias, las quales nunca se pueden bien desarraygar durante este siglo por manos de hõbres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara à sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo mismo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la mar

Digitized by Google

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apartelos unos y los otros.

VII. Venido Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

YAquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto a [a] la mar:

2 [b] Y allegaronse à el muchas compañas; y entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compaña estava à la ribera.

3 Y hablóles muchas cosas por [c] Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.

4 Y sembrãdo, parte *de la simiente* cayó junto al caminõ: y vinieron las aves, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia [d] tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas [e] crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 [f] Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entõces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno de los cielos: mas à ellos [g] no es concedido.

12 * Porque à qualquiera que [h] tiene, serleha dado, y [i] tendra mas: mas al que no tiene, aun [k] loque tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, [l] De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porque el coraçõ deste pueblo está [m] engrossado, y de los oydos oyen [n] pesadamente, y de sus ojos, [o] guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque veen: y vuestros oydos porque oyen.

17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.

19 * Oyendo qualquiera [p] la Palabra del reyno, y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo que fue sembrado en su coraçon. Este es [q] el que fue [r] sembrado junto al camino.

20 Y el que fue [s] sembrado en pedregales, este es el que ove la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene rayz en sí, antes es [t] temporal: que venida la affliccion, o la [v] persecucion * por la Palabra, luego [x] se offende.

22 Y el que fué [x] sembrado en espinas este es el que oye la Palabra: mas la congoxa [y] deste siglo, y [z] el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el que fué [a] sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante ál hombre que siembra buena simiente en su haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró [b] Zizania entre el trigo, y fuese.

26 Y como [c] la yerva saliò, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?

28 Y el les dixo, [d] El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: [e] porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y ál tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El Reyno de los cielos es semejante [f] al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hâ crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la [g] levadura, que tomandola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, [i] hasta que todo se leude,

34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:

35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi bocá: regoldaré cosas [k] escondidas desde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo del hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son [l] los hijos del reyno. Y la zizania son [m] los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, ansí será en la fin deste siglo.

41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos [n] los estorvos, y [o] los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes:

43 * Entonces los justos resplandecerán, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante ál thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre *lo* encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 Item, el Reyno de los cielos es semejante àl hombre tratante que busca buenas perlas.

46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, coge [p] de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

---

* Mar. 4. 1. Luc. 8, 5.

a *Al lago de Genesaret.*

b *Todos con deseo de oyr a Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara.*

c Semejanças de cosas naturales.

d G. profundidad de tierra. H.

e G. subieron. H.

f *Denota que no todos entienden esto, aunqu̇ parece claro, y assi haze à sus Discipulos atentos.*

* Act. 3, 2. Ab. 25, 29.

g *Porque el Evangelio es encubierto à los que perecẽ. 2. Cor. 4, 4*

h S. don de Dios de fe y obediencia.

i G. abundara.

k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c.

* Isa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40, Act. 28, 26. Rom. 11, 8.

l Con el oydo corporal.

m enbotado. *Esto que el Propheta attribuye al secreto consejo de Dios, S. Matthẽo lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro.*

n Mal. con difficultad.

o Como los de flaca vista.

* Luc. 10, 24.

* Mar. 4, 15. Luc. 8, 11.

p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c.

q Como la tierra junto àl &c.

r o, *el que recibió la simiente, &c. y assi despues.*

s Como la tierra pedregosa. t De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. t *La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vez es es mayor, y otras menor.* * Como ver 19. u O, se escandaliza, trompieça. cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del viejo presente. Arr. 6, 31. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c.

b *Es vocablo griego, en Latin se llama Ioliun. haze daño a las sementeras. Leed Plinio lib. 18, cap. 17, en Español Vallico.*

c Salió en yerva, y despues granó la buena simiente.

d Algun enemigo ha &c. porque aunque el diablo es el principall autor, sirvese de hombres para tales empresas.

e *En la Iglesia militante avra siempre buenos y malos mezclados: y esto para exercicio de los buenos.*

f *Como la mostaça es el mas pequeño grano, assi la Iglesia es muy pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ el demonio tiene.*

* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.

g *El q̃ no se apressure: mas esperte con paciencia hasta que se maduren los frutos del Evangelio.*

h S. antiffando la con la hazina.

i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud.

* Mat. 4, 4.

* Psa. 78, 2.

k Ignorados del mundo desde su fundacion.

l *Los que pertenecen al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios.*

m Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.

* Apoc. 14, 15. Ioel, 3, 13.

n Los estorvadores de la propagacion del Reyno. G. los escandalos.

o Todos los malos. Dan. 12, 3.

p *Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo loq̃ toma debaxo de*

---

49 Ansi

Digitized by Google

49 Anſi ſerá en la fin del ſiglo: ſaldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los juſtos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por eſſo todo q eſcriba docto en el Reyno de los cielos es ſemejante à un padre de familia, que ſaca de ſu theſoro coſas nuevas y coſas viejas.
53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS eſtas parabolas, paſſó de alli.
54 * Y venido r à ſu tierra, enſeñolos en la ſynoga ſ dellos, de tal manera que ellos eſtavan fuera de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſabiduria y *eſtas* maravillas?
55 No es eſte el hijo del carpintero? No ſe llama ſu madre Maria: * y t ſus hermanos, Iacobo, y Ioſes, y Simon, y Iudas?
56 Y no eſtan todas v ſus hermanas con noſotros? De donde pues tiene eſte todo eſto?
57 * Y eſcandalizavãſe en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta ſin honrra ſino en ſu tierra y en ſu caſa.
58 Y no hizo alli muchas maravillas, à cauſa de x la incredulidad dellos.

b Enſeñador perfecto de los divinos myſterios en la Iglesia evangelica.
VII.
* Mar. 6. 1. Luc. 4. 15.
r A Nazareth
ſ De los de ſu tierra.
* Ioan. 6. 42.
t Sus parientes. Lege Act. 12. 49.
v Sus parientas.
* Act. 11, 6.
* Mat. 6. 4. Luc. 4. 24. Ioan. 4. 44.
x Incredulidad quita el comercio que avria entre Dios y los hombres.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptiſta por Herodes à peticion de ſu manceba muger de ſu hermano, y en premio del bayle de ſu hija. II. Chriſto en el deſierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia ſeguido, III. Viene à los diſcipulos andando ſobre la mar eſtando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el ſobre las aguas es caſi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò la fama de IESVS:
2 Y dixo à ſus criados, Eſte es Ioan-Baptiſta: el há reſuſcitado de los muertos, y por eſſo b virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y lo avia apriſionado, y pueſto en carcel por cauſa de Horodias muger de Philippo ſu hermano.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito tenerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la multitud: * porque lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandoſe el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidieſſe.
8 Y ella, inſtruyda primero de ſu madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan Baptiſta.
9 Entonces el Rey ſe entriſteciò: mas por f el juramento, y por los que eſtavan juntamente à la meſa, mandò que ſe *le* dieſſe:
10 Y embiando degollô à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda ſu cabeça en un plato, y dada à la moça: Y *ella* la preſentó à ſu madre.
12 Entonces ſus diſcipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóſe de alli en un navio à un lugar deſierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, ſiguieronlo g à pie de las ciudades,
14 ¶ Y h ſaliendo IESVS, vido *una* grãde compaña, y uvo miſericordia dellos: y ſanó los que dellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron

a Es palabra Griega ſignifica el que poſſee la quarta parte de la region.
b Eſpiritus poderoſos obrã.
* Mar, 6, 17. Luc, 3, 19.
c Eſte inceſto es prohibido Lev. 18. 16.
d Del vulgo.
* Ab, 21. 26.
e En la publica fiesta.
f De aqui ſeme jantes juramentos ſe llaman Herodianos, los quales el que los haze, peca: y cumpliendolos haze peor. Iesed. Act. 23. 12.
* Mar. 6, 32. Luc 9, 10.
g Por tierra.
II.
h S. del navio.
* Mat. 6. 35. Luc. 9. 12. Ioã. 6. 5.

ſe à el ſus Diſcipulos, diziendo. El lugar es deſierto, y i el tiempo es ya paſſado, embia las compañas que ſe vayan por las aldeas, y compren para ſi de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen neceſſidad de yrſe: daldes voſotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui ſino cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ‡ mandando à las compañas recoſtarſe ſobre la yerva, y tomando los cinco panes y los dos peces, alçando los ojos al cielo k bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Diſcipulos, y los Diſcipulos à las compañas.
20 Y comieron todos, y hartaronſe: Y alçaron lo que ſobró, los pedaços, doze l eſportones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones como cinco mil: ſin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à ſus diſcipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto que *el* deſpedia las compañas.
23 Y deſpedidas las compañas, ſubió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, eſtava allí ſolo.
24 Y ya el navio eſtava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS fué à ellos andando ſobre la mar.
26 Y los Diſcipulos, viendolo andar ſobre la mar, turbaronſe diziendo: *Alguna* phantaſma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo: n Aſſeguraos: yo ſoy, no avays miedo.
28 Entonces reſpondiole Pedro, y dixo: Señor, ſi tu eres, manda que y o venga à ti ſobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del navio, anduvo ſobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començandoſe à hundir, dió bozes diziendo: Señor, ſalvame.
31 Y luego IESVS eſtendiendo la mano, travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque dudaſte.
32 Y como o ellos entraron en el navio el viento repoſó.
33 Entonces los que eſtavan en el navio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que ſolamente tocaſſen q el borde de ſu manto: y todos los que tocaron, r fueron ſalvos.

i S. para bolverſe à poblado. q.d. ya paſſa de tiempo paraque embies &c.
‡ Otro ſemejãte milagro Act. 15. 34.
k Oró al Padre.
l G. ſophines
III.
* Mar. 6. 46. Ioan. 6. 16.
m G. guarda, o centinela. Caſi al alva.
n G. Confiad.
o Ieſus, y Pedro.
p Hizieron la reverencia.
* Mar. 6. 54.
q G. la fimbria, el peçuelo. Num. 15. 38
r S. de ſus mageſt.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor á ſus diſcipulos de los Eſcribas y Phariſeos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no ſe lavavan las manos aviendo de comer: y inſtruyelos de que ſea, y de donde naz.ca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea abſente por la vehemente Oracion y conſtancia de fe de ſu madre. III. Otra vez da de comer en el deſierto à la multitud que le avia ſeguido, de ſiete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Eſcribas y Phariſeos de Ieruſalem diziendo.
2 Porque tus Diſcipulos traſpaſſan la tradicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã ſus manos quando,

a Mat. 7. 1.
b Los governadores y ſenado de la religion.
c Se ſientan à la meſa.

Digitized by Google

c Se sientan à la mesa.

quando c comen pan.

3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien vosotros trāspassays el mandamiento de Dios por vuestra tradicion?

‡ Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes. 6. 2.

4 Porque Dios mandò, diziendo, * d Honrra al padre y à la madre. Item, * Elque maldixere al padre ó la madre, muera de muerte.

d S. reverenciar y proveer en la necessidad.

5 Mas vosotros e dezis, Qualquiera dirá al padre ó la madre, Toda f offrenda mia à ti aprovechará: y g no honrrará à su padre ó à su madre.

* Ex, 21, 17. Levi, 20, 9, Pro, 20, 20.

e S. en vuestro precepto, o, tradicion.

f S. offrecida al templo &c.

g Será exemplo de proveerles en sus necessidades por esta commutacion.

6 Y aveys invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradicion.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

* Isai 29, 13.

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de mi.

h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o tiharutos de &c.

9 Mas h en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd y entended:

* Mar. 15. 7. Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3. Act. 10, 15, leed la Nota.

11 No loque entra en la boca i contamina al hombre: mas k lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

i Haze culpado, o peccador.

k Porque de la abundancia del coraçon habla la boca Ar. 12, 34. Ab, v. 18.

12 Entonces llegandose sus Discipulos dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

* Ioan, 15, 8. * Luc. 6. 39. * Mar. 7, 17.

13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta q̄ no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.

* Ar. ver. 11, N

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare ál ciego, ambos caerán en el hoyó.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entendeys aun, que todo lo que entra en la boca, vá al vientre, y es echado en la necessaria?

* Gen. 8, 5, y 8, 11.

18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina al hombre.

l Or. injurias. G. blasphemias, q, d, dichos con que la fama de otre es dañada.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, l maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

II.

* Mar, 7, 24.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui una muger Chananea que avia salido de aquellos terminos clamava diziendole, Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo, Embiala, que da bozes tras nosotros.

* Act, 10, 6.

24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embiado sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor socorreme.

m Tales son todos los hombres por ser hijos de ira, hasta q̄ son regenerados.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los m perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O muger, grande es tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

III.

* Mar, 7, 31. n q. d. al lago de Genesaret.

29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto ál n mar de Galilea: Y subiendo en un monte o sentóse alli.

o Quedóse alli. f. por algunos dias.

30 * Y llegaron à el muchas compañas que tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos, y echaronlos à los pies de Iesus, y sanòlos:

* Isai. 35. 5.

31 De tal manera q̄ las compañas se maravillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron ál Dios de Israel.

32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres dias que perseveran conmigo, y no tienen que comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no desmayen en el camino.

* Mar. 8, 1.

33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde tenemos nosotros tātos panes en el desierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezillos.

35 Y mandó à las compañas que se recostassen en tierra.

36 p Y tomando los siete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y los Discipulos á la compaña.

p Otro semejante mr. lega. Mar. 14. 19. de cinco panes y dos peces.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron lóque sobró, pedaços, siete espuertas llenas.

38 Y eran losque avian comido, quatro mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañas, subió en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las Llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando á cada uno à tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose a los Phariseos y los Sadduceos, tentando, pedianle que les mostrasse señal del cielo.

* Mat. 8. 11. Luc. 12, 54. Act. 12, 19.

a Juntā entre si con todo esso se ayudā para perseguir à Christo.

2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es la tarde del dia, dezis, b Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

b S. hart.

3 Y c à la mañana, Hoy tempestad: porque tiene arreboles el cielo d triste. Hypocritas, que sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las señales e de los tiempos no podeys?

c Quando à la mañana parecen los arreboles. f. dezis, Hoy, &c.

d Cubierto i partes de nuves negras como de luto.

e De las oportunidades f. de salud que Dios os embia, de que all en su palabra teneys aviso.

4 * La generacion mala y adulterina demanda señal: mas señal no le será dada, sino la señal de f Ionas propheta. Y dexandolos fuese.

* Act. 12, 1. II. * Mat. 8, 14. Luc. 12, 1.

f Que fue figura de Christo quanto à la resurrecion.

5 ¶ Y * viniēdo sus Discipulos de la otra parte del lago, avianse olvidado de tomar pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda os de la g levadura de los Phariseos, y delos Sadduceos.

g llama levadura á la doctrina phariseca, por la grande eficacia que tiene de corromper à los que la reciben. Mat. 8. 15.

7 Y ellos h pensavan dentro de si, diziendo i No tomamos pan.

h Ot, disputavan entre si.

8 Y k entendiendolo Iesus, dixoles, Que pēsays dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomastes pan?

i S. Esto dize porque no &c

k S, que hablavan, o pensavan dello.

9 † No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos esportones tomastes?

† Act. 14. 17. Ioan. 6. 9.

10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y quantas espuertas tomastes?

‡ Act. 13, 14.

11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los Phari-

Digitized by Google

Pharisèos y de los Sadduceos.

12 Entonces entendieron que no les avia [l] dicho que se guardassen de levadura de pan, sino de la doctrina de los Pharisèos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea [m] de Philippo, preguntò à sus Discipulos, diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el Baptista: y otros, Elias; y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?

16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.

17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Biéaventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque no te lo reveló [q] carne ni sangre: mas mi Padre que está en los cielos.

18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y [r] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y [s] las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 * Y à ti daré [t] las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será ligado en los cielos: y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos que à nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti; en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro, Quitate [y] de delante de mi [z] adversario, [a] estorvo me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios, [b] sino lo que *es* de los hombres.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, niegue se à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar [c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprovecha al hombre, si grãgeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cáda uno conforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de los q̃ está aqui, q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayã visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverà. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

† Mar. 9, 2. Luc, 9, 27, a Ot, al texto dia despues.

Y † [a] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à un monte alto,

2 [b] Y trasfiguróse delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [c] como la luz.

3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui una nuve de luz *que* los cubriò: y heaqui una boz de la nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandoles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entõces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los Escribas † que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [e] vẽdrà primero, y restituyrà todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambiẽ el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el un hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua,

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo aca.

18 Y reprehendiólo Iesus, y saliò el demonio deel: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe, como un grano de mostaza direys à este monte, Passate de aqui acullá: y passarsehá, y nada os será imposssible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno:

22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles Iesus, El hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitara. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el censo? de sus hijos, o de los estraños?

26 Pedro

Ot. mandado. III.
† Mat. 8. 27. Luc. 9. 18.
no llamaje assi, porque Philipo hijo de Herodes el mayor la amplificò, y la llamo Cesarea en honor de Tiberio Cesar.
m Ot. que soy yo el Hijo &c
n El Mesias prometido.
o G. Bar Iona, Ot de Ioan.
p Humana, o carnal inteligencia.
q Ioan. 1, 42.
r Sobre esta confession de Pedro.
s Lo mas fuerte del reyno del demonio.
t Ioan, 20, 21.
* Esto q̃ se promete a Pedro se da despues à todos y à cada uno de los Apostol. Ab, 18. 18, Ioan, 20, 23 Esta misma autoridad tienen todos los Ministros del Evangelio que se gouiernan por la palabra de Dios.
u La potestad ministerial de los effectos del Evangelio, Isa 60, 1. la qual luego declara.
v El Messias Salvador de su Pueblo.
IIII.
x Del senado. y G, de en pos, o de detras de mi.
z G, H, Satan. estorvador. Es llamado assi, porque con un zelo loco y inconsiderado procurava impedir el remedio del linage humano.
a G, escandalo
b Este consejo no es conforme á la voluntad de Dios, sino á razõ carnal buscadora de sus provechos
† Act. 10, 38. Mat, 8, 34. Luc, 9, 23, y 14, 27. † Act, 10, 39 Mat, 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33, Ioan, 12, 25, Mat. 8, 36, Luc, 9, 25.
c G, su alma. H, Act. 10, 39.
† Psal. 62, 13, Rom, 2, 6. † Mat, 9, 1, Luc, 9, 17.
d O, que no ayan visto antes al &c. Con su majestad y gloria.
e Esto se cumplio en su resurrecion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embiò el Espiritu sancto y hizo grandes maravillas.

b Quisoles manifestar su gloria, para que supiessen que de su propria voluntad se ofrecia à la muerte. y que tuviessen prenda que serian con el glorificados.
c Ot. como nieve.
d Estos dos representan la Ley y los prophetas, que se llevan à Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro.
† Act. 3, 17. y 2 Ped, 1, 17.

† Mal, 4, 5. Act, 1, 5, 14. Mar, 9, 11,
e Avia de venir, y restituyr &c. H.

II.

† Mat, 9, 14. Luc. 9, 37.
f Deut. 32, 5. Ot. perversa.
* Luc, 17, 6,

III.

* Ab. 20, 17. Mat, 9, 31. Luc, 9, 44.
g Cierto tributo de Cesar, en que se pagavan dos dragmas por cabeça.

Digitized by Google

26 Pedro le dize, De los estraños, Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los [i] offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece * que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás un [l] estatero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze de el que ansi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 3. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizare o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correction, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegãte parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande * en el Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio deellos:

3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 * Portanto si tu mano ô tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa*lo* de ti: que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.

12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una deellas no yria por los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar la que se avria perdido?

13 Y si acontecieſſe hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que nose perdieron,

14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 ¶ * Portanto si tu hermano [i] peccáre contrati, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos [l] consista toda [m] la cosa.

17 Y sino oyere a ellos, di *lo* á la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [n] por un ethnico, y un publicano.

18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.

20 Porque donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

21 ¶ * Entõces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que peccáre contra mi? Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta [p] setenta vezes siete.

23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.

24 Y começando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.

25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda,

28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus [s] compañeros que le devia cien dineros: y travando deel [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.

30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.

32 Entõces llamãdolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:

33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros [v] coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo á su primera institution. Enseña à sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto à esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve á poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: à occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian à la verdadera profession del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avrán los que por su Nombre dexaren algo.

Y Aconteciò * que acabando Iesus estas palabras, passòse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y figuieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à su muger por qualquiera causa.

4 Y el

---

i G, escandalizemos.
k G, q̃ subiere. q.d. q̃ tomáres.
l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.

* Mar.8,38. Luc,9,46.
a Incitados de ambicion cõtiẽdé por la primacia olvidados de su vocacion á mortificacion y cruz.
* Act,3,2.
* Ab,19,14. y 1,Cor,14,20.
b De los buelos como niños.

II.
* Mar,9,42. Luc,17,1.
c G, escandalizare, q.d, le pusiere estorvo en el camino de su salud, o é otra qualquier manera le dañáre.
d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offendá á los otros. mas ay del offensor. f. de los pequeños ya dichos.
* Act.5,30. Mat,9,43.
e G, te escandalizáre. Act. 5,30.
* Pfal,34,8.
f S, administradores de su salud, Heb, 1.
g Son familiarissimos á Dios.
* Luc,19, 10.
* Luc,15, 4.

III.
h G. delante de &c.
* Lev,19,17. Luc,17,3. Iac,5, 18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal ver, 6
k Esta fraterna correccion se entiende de los pecados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.
* Deut, 19,5. Ioan,18,17. y 2,Cor,13.1. Heb 10, 28, y 1,Cor,5,9,y 2 Thess,3,14.

l Sea firme. m G, H, palabra.
n Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
* Act,16, 19. Ioan,20,23. Act,16. 19, Leed la N.
o Se juntaren con consentim. Christiano.

IIII.
* Luc,17,4.

p q̃ son 490. vezes. es por cierto numero muestra que jamas nos devemos cansar de perdonar a los q̃ nos offenden.
* Luc, 17, 4.
q La conclusiõ de la Yglesia quanto à esta parte.

r O, dilata, Oten paciencia.

s En el servicio del señor.
t q.d. ahoga lo por la garganta, como que lo quisiesse ahogar.

v No se acuerda Dios cõ tan poca dureza como quiera, mas quiere que perdonemos de coraçon y no por cumplimiento estrano.

* Mat,10,1.

a Hazer divorcio cõ su Xp.

Digitized by Google

4 Y el reſpondiendo, dixoles, [b] No aveys leydo * que [c] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?

5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y [d] llegar ſeha à ſu muger: y ſerán dos en una carne:

6 Anſi que no ſon ya mas dos, ſino una carne. Portanto lo que Dios jũtó, no lo aparte el hõbre.

7 Dizenle: Porqué pues Moyſen * mandó dar carta de divorcio, y embiarla?

8 Dixoles, [e] Por la dureza de vueſtro coraçon Moyſen os permitió embiar vueſtras mugeres: mas àl principio no fue anſi.

9 Y *yo* os digo * q̃ qualquierra q̃ embiàre ſu muger, ſino fuere por fornicació, y ſe caſáre cõ otra, adultéra: y el q̃ ſe caſáre [f] cõ la embiada, adultéra.

10 Dizẽle ſus Diſcipulos: Si anſi es el negocio del hombre con ſu muger, no conviene caſarſe.

11 Entonces el les dixo, No todos [g] ſon capazes deſte negocio: ſino *aquellos* à quien es dado.

12 Porque ay caſtrados, [h] que nacieron anſi del vientre de ſu madre: y ay caſtrados, [i] que ſon hechos por los hombres: y ay caſtrados, que ſe caſtraron à ſi miſmos [k] por cauſa del Reyno de los cielos. El que puede [l] tomar, tome.

13 ¶ * Entonces fueronle preſentados *algunos* niños, paraque puſieſſe las manos ſobre ellos, y oraſſe: y los Diſcipulos les riñeron.

14 Y Ieſus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi: porque [m] de los tales es el Reyno de los cielos.

15 Y aviendo pueſto ſobre ellos las manos, partióſe de alli.

16 ¶ Y heaqui uno llegandoſe, dixole, Maeſtro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?

17 Y el le dixo, [n] Porq̃ me dizes bueno? Ninguno es bueno ſino uno, *es á ſaber*, Dios. Y ſi quires entrar à la vida, [o] guarda los mandamientos.

18 Dizele, Quales? Y Ieſus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falſo teſtimonio.

19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.

20 Dizele el mancebo, [p] Todo eſto guardé deſde mi mocedad. Que mas me falta?

21 Dizele Ieſus, Si quieres ſer perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás theſoro en el cielo: y ven, ſigueme.

22 Y oyendo el mancebo eſta palabra, fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſſiones.

23 Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.

24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es paſſar q̃ un cable por el ojo de una aguja, que [r] el rico entrar en el Reyno de Dios.

25 Sus Diſcipulos oyendo eſtas coſas eſpantaronſe en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ſer ſalvo?

26 Y mirando *los* Ieſus, dixoles, [s] Acerca de los hombres impoſſible es eſto: mas [t] acerca de Dios todo es poſſible.

27 * Entonces reſpondiendo Pedro, dixole, Heaqui, noſotros hemos dexado todo, y te avemos ſeguido, que pues avremos?

28 Y Ieſus les dixo, De cierto os digo, q̃ voſotros q̃ me aveys ſeguido, [v] quando en la regeneracion ſe aſſentarà el Hijo del hombre en el throno de ſu gloria, voſotros tambien os ſẽtareys ſobre doze thronos para juzgar à los doze tribus de Iſrael. * Luc. 22. 30.

29 Y qualquiera que dexãre caſas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.

30 * Mas muchos primeros, ſerán poſtreros: y poſtreros, primeros. * Mar. 10. 31. Luc. 13, 30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados á la viña en diverſas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. à ſab. que no todos loſque ſe penſariam ſer los primeros en la Igleſia à la fin quedarian en ella: ni todos loſque otros penſavan que eſtavan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Evangelio à muchos ſe communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ieruſalem declara à ſus Diſcipulos ſu muerte con las circumſtancias deella, y ſu Reſurrecion. III. A ocaſion de la peticion de los hijos de Zebedeo por interceſſion de ſu madre, declara el Señor que las primacias en ſu Igleſia van ál reves de las del mundo, à ſaber, eſtas por dominar &c. las otras por ſervir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

POrque el Reyno de los cielos es [a] ſemejante à un hombre, padre de familia, que ſalió [b] por la mañana à coger [c] peones para ſu viña.

2 Y concertado con los peones por un [d] dinero àl dia, embiólos à ſu viña.

3 Y ſaliendo cerca de la hora de las tres, vido [b] otros que eſtavan en la plaça ocioſos:

4 Y dixoles, Id tambien voſotros à mi viña, y daroshé loque fuere juſto.

5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las [e] ſeys, y de las nueve horas, y hizo lo miſmo.

6 Y ſaliendo cerca de las onze horas, halló otros que eſtavan ocioſos, y dixoles, Porq̃ eſtays aqui todo el dia ocioſos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien voſotros à la viña, y recibireys loque fuere juſto.

8 Y quando fue la tarde del dia, el ſeñor de la viña dixo à ſu procurador, Llama los peones, y pagales el jornal començando deſde los poſtreros haſta los primeros.

9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.

10 Y viniendo tambien los primeros, penſaron que avian de recebir mas: peró tambien ellos recibieron cada uno un dinero.

11 Y tomando *lo* murmuravan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Eſtos poſtreros † han hecho una hora, y has los hecho iguales à noſotros, que avemos llevado la carga y el calor del dia. † *q. han trabajado.*

13 Y el reſpondiendo dixo à uno de ellos, Amigo, no te hago agravio. No te concertaſte conmigo por un dinero? † At 29. 13. Mar. 10. 31. Luc. 13. 40. Ab. 22. 14.

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à eſte poſtrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mis *coſas*? [f] O es malo tu ojo, porq̃ yo ſoy bueno? [f] Eres tu avaro de lo que yo ſoy liberal y es mio?

16 Anſi los primeros ſerán poſtreros: y los poſtreros primeros: porque muchos ſon llamados, mas pocos eſcogidos. † II. † Mar. 10. 32. Luc. 18. 31.

17 ¶ Y ſubiendo Ieſus à Ieruſalem, tomó ſus doze Diſcipulos à parte en el camino, y dixoles, † Ioan. 18, 31. † Mar. 10. 33.

18 † Heaqui ſubimos à Ieruſalé: y el Hijo del hõbre [g] ſerá entregado à los principes de los ſacerdotes, y à los Eſcribas: y condenarlohan à muerte, [g] *Los males provenidos ſon medio combatidos. predize eſtos pues el Señor lo que le avia de acontecer para que eſtovieſſen aparejados para la tentacion, y que no ſe eſcandalizaſſen en el.*

19 † Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo* eſcarnezcan, y açoten, y crucifiquen: mas àl tercero dia reſuſcitará.

20 † Entõces llegóſe à el la madre de los hijos de Zebedeo cõ ſus hijos, adorando, y pidiẽdole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [h] Di que ſe [h] Manda.

a Para corregir el abuſo reduzelos a la inſtitucion de Dios, q̃ es la regla de toda buena reformacion. aſſi el Apoſtol. 1. Cor. 11.

b Lo miſmo eſtá Malac. 2. 15.

c Gen. 2, 24. y 1. Cor. 6, 16. Eph. 5, 31.

d Deu. 24. 1.

d El verbo Griego ſignifica una eſtrechiſſima cõjuncõ entre marido y muger, como ſi fueſſen pegados con engrudo. y aſſi algunos traſladan en Latin. Agglutinabitur.

e Hizolo por evitar la crueldad de q̃ uſavan con ellas ſi no agradádoles fueran conſtreñidos á retener las. leed la N. Malac. 2, 13. y Deut. 24, 1.

f Act. 5, 32. Mar. 10, 11. Luc. 16, 18. y 1. Cor. 7, 11.

f S, por otra cauſa que por adulterio.

g O, entienden el negocio, G. toma eſta palabra

h Naturales.

i Artificiales.

k Voluntarios. Por poder ſervir mas expedidamente al miniſterio del Evang.

l O, entender, O, el q̃ es capaz, ſeſlo. y el que no tiene don de continencia, caſeſe. 1. Cor. 7, 9. 11.

m Act. 18, 3. Mar. 10, 13. Luc. 18, 15. m De los que fueré como niños. act. 18. 3. III.

n O, Paraque me preguntas del bien? uno es bueno.

o Exo. 20, 13. o El q̃ los guardare, bivirá por ellos. Lev. 18. 5, pero nadie oy que los guarde como deve: por eſſo ninguno es juſtificado por obras, ſino por fe en aquel q̃ cumplió toda la Ley que es Chriſto.

p Engañaſe diziẽdo que lo ha guardado todo.

q Vna manera de anchor. un camello.

r No las riquezas, ſino el tener pueſto el coraçon en ellas, ſe condena. Lerd Mar 10. 24.

s Dios puede hazer que el hombre, aunque ſea rico, no ponga ſu confiança en las riquezas.

t Por facultad o fuerça humana.

v En la reſtauracion del mundo Rom. 8. 21.

** Mar. 10, 21. Luc. 18, 18.*

Digitized by Google

que se i assienten estos dos hijos mios el uno à tu mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sabeys lo que pedis, Podeys k bever el vaso que yo tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de que yo soy baptizado? Dizen *ellos*: Podemos.

23 l El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yzquierda, no es mio darlo, sino à losque está aparejado de mi Padre.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, Ya sabeys que los m principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losque son Grandes essecutan sobre ellas n potestad.

26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que quisiere entre vosotros hazerse grande, o será vuestro servidor;

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, * sino para servir, y para dar p su vida en rescate por muchos.

29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Iericho, seguiale gran compaña.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passava clamaron, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compaña les reñia que callassen mas ellos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que quereys *que* haga por vosotros?

33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus aviendo misericordia de ellos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

Y * Como se acercaron de Ierusalem, y vinieron à Beth-phage, al monte de las Olivas entonces Iesus embiò dos Discipulos.

2 Diziendoles, Id al aldea que está delante de vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un pollino con ella: desatalda y traedme *los*.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho paraq̃ se cumpliesse loque fue dicho por el Propheta, que dixo,

5 † Dezid a à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un pollino b hijo de *animal de* yugo.

6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus mantos en el camino: y otros cortavan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yvan delante, y lasque yvan detras acclamavan diziendo, c Hosanna, al Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre del Señor: Hosanna d en las alturas.

10 Y entrando el en Ierusalé, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazereth de Galilea.

12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos losque vendian y compravan en el Templo, y trastornò las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendian palomas.

13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueva de ladrones la aveys hecho.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanòlos,

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los mochachos acclamãdo en el Templo, y diziendo, * Hosanna al Hijo de David, enojaronse,

16 Y dixeronle, Oyes loque ostos dizen? Y Iesus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los niños, y de losque maman e perficionaste el alabança.

17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad, * tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camiño, vino à ella, y no halló nada en ella, sino f hojas solamente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto para siempre, Y luego la higuera se secó,

20 Entonces viendo esto los Discipulos, maravillados dezian, Como se secò luego la higuera?

21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os digo, que si tuviereides fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixerdes, g Quitate y echate en la mar, será hecho.

22 † Y todo loque pidierdes con oracion creyendo *lo* recibereys,

23 ¶ Y como vino al templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo h Conque autoridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien os preguntaré una palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré con que autoridad haga esto.

25 i El baptismo de Ioan k de donde era? del cielo, ô de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos há, Porqué pues no le crcystes?

26 Y si dixeremos, De los hõbres, tememos l el vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os m diré conq̃ autoridad hago esto.

28 ¶ Mas n que os parece? un hombre tenia dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegãdo al otro dixole de la misma manera: y respondiendo el, dixo, o Yo señor *voy*. Y no fue.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los p publicanos y las rameras os van delante al Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan q por via de justicia

---

i Sentavanse el reyno del Mexias ser temporal. y esta era comun opinion de todos los judios.

k Passar mi condicion en la cruz.

l Dexada la madre, que era seborнada de los hijos, responde á los hijos.

III.

† Marc, 10, 41 Luc, 21, 25.

m No condena las potestades, pues q̃ Dios las ha ordenado Rom, 13, 1. &c. y assi el que resiste à la potestad à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores y mas diligentes sirvos, á su imitacion del n Imperio, tyranico señorio.

o O, sea.

* Phil, 2, 7.

p G, su alma Heb, Isai, 53. 10.

IIII.

* Mar, 10, 48. Luc, 18, 35.

* Mar, 11, 1. Luc, 19, 29.

† Isa, 62, 11. Zach. 9, 9. Ioan, 12, 15.

a A Ierusalem. á la Yglesia.

b Manso, imbelle.

† á sob. sobre los montes.

c Salud, favor de Dios, felice successo al &c Ab. ver. 15.

d O, en altezas. q, d. sublime alto. S. sea el favor de Dios para con él y su Reyno.

II.

† Mar, 11, 11. Luc, 19, 45. Ioan, 2, 13.

† Deut, 4, 24. † Isa, 56, 7. † Ier, 7, 11. † Mat, 11, 17. Luc, 19, 46.

III.

† Ar, ver, 9.

† Psal, 8, 3.

e Sacaste alabança perfecta.

IIII

* Leed la N. Mar, 11, 12.

f Otros tales son los hypocritas q̃ de palabra professan conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan. Tit. 1, 16. Detales estava entonces llena Ierusalem.

* Mar, 11, 12.

g Al hareys cosas imposibles al juyzio humano, porque tendreys de vuestra parte la omnipotencia de Dios.

† Mar, 11, 27. Luc, 10, 1.

V.

h No pudiendo simplemẽte condenar las admirables obras, q̃ el Señor hazia, demandanle con q̃ autoridad las haga.

i q, d. la doctrina que Ioan, enseñava, la qual sellava con el Baptismo.

k Por, cuya autoridad. de Dios, o &c.

l G, la compaña.

† Act, 14, 5. m G, digo.

VI.

n Dad vuestro parecer en el caso siguiẽte.

o Tales, son los hypocritas: tienen buenas palabras, pero no hechos.

p Porque cõfessando ser pecadores demandan à Dios misericordia.

q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.

Digitized by Google

justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros r viendo *esto* f nũca os arrepentistes para creerle.

33 ¶ † Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y t fundó en ella lagar, y edificó v torre; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.

34 Y quando x se acercó el tiempo y delos frutos, embió sus siervos à los labradores, paraque recibiessen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomãdo z los siervos, àl uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizierõ cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, a Tendran respecto à mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre sí, † Este es el heredero: venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃ hará à aquellos labradores?

41 Dizenle *ellos*: A los malos destruyrá malamente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃ le paguen b el fruto à sus tiempos.

42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, † La piedra, que c desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y d es cosa maravillosa en nuestros ojos,

43 Portanto os digo, que e el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44 † Y elq̃ cayere sobre esta piedra, será q̃brantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas f entendieron que hablava de ellos.

46 Y buscando como echarle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y succesſo por averlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entrãren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tristes Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escritura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escritura la divinidad del Messias.

Y † Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en parabolas, diziendo,

2 a El Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen b los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he aparejado, mis toros y c *animales* engordados sõ muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su labrança, y otro à sus d negocios:

6 Y otros, tomando sus siervos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embiando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la verdad estan aparejadas, mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues e à las salidas de los caminos, y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y buenos: y f las bodas fuerõ llenas g de cõbidados.

11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vido allí h un hõbre no vestido de vestido de boda.

12 Y dixole, Amigo, cómo entraste acá no teniendo vestido de boda? Y à el se cerró la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas i de à fuera: * alli será el lloro y el batimiento de dientes

14 Porq̃ muchos sõ llamados, y pocos Escogidos.

15 ¶ * Entonces ydos los Phariseos, consultaron, como lo tomarian en *alguna* palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃ no tienes accepcion de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? l Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porqué me tentays hypocritas?

19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos le m mostraron un n dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y ‡ loque está encima escripto?

21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, loq̃ es de Dios.

22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, o que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,

24 Diziendo: Maestro, * Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertarà simiente à su hermano.

25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tãbien la muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuvieron.

29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, p Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos, mas q son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que biven.

33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:

35 Y preguntó uno dellos, r interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y s de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.

39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.

---

i S, el exemplo de los pub. &c.
f G, no os arrepentistes despues.

VII.

† Isa, 5, 1. Ier. 2, 21, Mar, 12. 1, Luc, 20, 9.
t G, cavó.
v Atalaya para las guardas. el ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec. 3, 17. y 33. 2, &c.
x O, llegó.
y De la renta.
z *Son los prophetas que Dios embió.*
a O, reverenciarán a mi &c.
† Ab, 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11. 53.

b La renta.

† Ps, 118, 22. Act, 4, 11, Rom, 9, 33, y 2, Ped, 2, 7.
c G, reprovaron, desecharon por mala.
d A nosotros nos parece cosa marav. H
e El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios.
Isa, 5, 5.
† Isa, 8, 14.
f *Pero con todo esto no se enmendaron.*

† Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.

a La sustancia, effectos y sucesso del Evangelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.
b S, los que avian sido ya apercebidos.
O, los combidados,
c Or, aves.
d O, mercadurias, o, tratos.

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos.
H, a las cabeças de los &c.
* Act, 13, 47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à la bodas.
f Or, el thalamo. el lugar de las bodas.
g G, de sentados à la mesa.
h Los malos ver. 10.
i Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Act, 8. 12.
* Act, 8. 12, y 13, 42. Ab, 25. 30.
* Act, 10, 36.

II.

* Mar, 12, 13. Luc, 20, 26.
k *Leed la N.*
Mat, 3, 6, donde se llaman Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes.
l *Si dixera, No es licito, &c. acusarãlo como à sediciosa. y si dixera, que si, tuvieranlo por enemigo de su gente.*
m G, presentaron.
n *Esta cierta moneda de plata q̃ valia como 28. s, 30, maravedis.*
‡ O, letrero.
* Rom, 13, 7.

III.

* Mar, 12, 19. Luc, 20, 27,
o *Tambien dezian que no avia Angel ni espiritu Act. 23, 8.*
* Deut, 25. 5.
p *La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manãsial de los errores y heregias.*
q *Seran libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.*
* Exo, 3, 6.

IIII.

* Mar, 12, 28.
r Professor, doctor.

* Deut, 6, 5. Luc, 10, 27.
s Or, de todo tu entendimiento.
* Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

Digitized by Google

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece t del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.

43 El les dize, Pues como David v en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à x mis diestras, y entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David lo llama z Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

* Mar.12,35. Luc.20.41.
t *Del Mexias?* v q.d. *hablando con espiritu propheticō del reyno del Mexias. &c.*
* Psal.110,1.
x *Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̄ Dios dió à su hijo el Mexias constituyendole en su lugar para governar todas las cosas* y O, *hasta tanto q̄ &c. No q.d. que su reyno tendrá fin entonces. pues es eterno. sino q̄ el officio de su humanidad cessara, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara para siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1. Cor. 15. 28.*
z *El Mexias es señor de David, quanto à su divinidad, y es su hijo porq̄ descindio de la simiente de David segun la carne. Rom. 1. 3. y 4.*

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocresía de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de estrechadores de las cōsciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De sobervios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y vientres á titulo de santidad. 6. De corrōpedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiō de q̄ se professan maestros. 8. De supersticiosos y de juyzio pervertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̄ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiēpos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacio por averlos seguido etc.

ENtonces IESVS habló à las compañas y à sus Discipulos,

2 * Diziendo, Sobre la cathedra de Moysen a se assentaron los Escribas y los Phariseos:

3 Ansique todo loque os dixeren, b que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hombres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hombres: * porq̄ ensanchan sus c philacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:

6 * Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas d en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, e Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rabbies, porque f uno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 * Y vuestro Padre no llameys à nadie en la tierra: porq̄ uno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porq̄ uno es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 * Porque el que se enalteciere, será t humillado: Y el que t se humilláre, será enaltecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays g * el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas con color de luenga oracion: por esto llevareys mas grave juyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̄ rodeays la mar y h la seca por hazer i un convertido: y quando fuere hecho, hazeys lo k hijo del l quemadero doblado mas q̄ vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, q̄ dezis, Qualquiera q̄ juráre por el Templo, es nada: mas qualquiera q̄ juráre por el oro del Tēplo, m deudor es.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica àl oro?

18 n Item. Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera que juráre por el * Presente que está sobre el, deudor es.

19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?

20 Pues elque juráre por el altar, jura por el, y por todo loque está sobre el.

21 * Y elque juráre por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.

22 Y elque juráre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loq̄ es lo mas grave de la ley, *es á saber*, o el juyzio, y la misericordia y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.

24 Guias ciegas, que p colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas; porque limpiays loque está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro q está *todo* lleno de robo y de injusticia.

26 Phariseo ciego, limpia primero loque está dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.

28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dentro, llenos estays r de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̄ s edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ovieramos sido sus compañeros t en la sangre de los prophetas.

31 Ansique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos que mataron à los prophetas.

32 Vosotros tambien v henchid la medida de vuestros padres.

33 Serpientes, generacion de bivoras, como x evitareys el juyzio del quemadero?

34 Portāto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y y escribas, y de ellos *unos* matareys y crucificareys: y *otros* deellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * àlqual z mataste a entre el Templo y el altar.

36 De cierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta b generacion.

37 * Ierusalem, Ierusalē, q̄ matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jūta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porque *yo* os digo que desde aora no me vereys, c hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. II. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramēte el les dá un aviso general de loque acōteceria en el mundo durante la promulgacion de su Evāgelio acerca desta hasta la

* Neh.8,4.
a *Para enseñar la doctrina de Moysen.*
b S. De la ley de Dios cuyos inter pretes se professan.
1 * Luc,11,46. Act,15,10.
2 * Num.15.38. Deut,6.8,y 22,12.
c Los peçuelos, o franjas Num. 15, 38,
3 * Mar,12,38. Luc,11,43,y 20,46.
d O, en los ayuntamiētos.
e *La ambicion condena el Señor, no la hōrra que se deve dar à maestros maestros, y padres. Honra (dize) á tu padre &c. Exod. 20. 12.*
f Maestro. Isa,54,13,Ier. 31,34.
* Mala,1,6.
* Luc. 14, 11. y 18,14
t o abatido.
† q.d. *impedis el curso del Evangelio.*
4 g Act,3,2.
* Luc, 11. 52.
5 * Marc.12.40. Luc.20, 47.
6 h Gen, 1, 9. la tierra.
i Vn Discipulo.
k Digno del infierno.
l G de la Gehenna. Act. 5. 22. leed la Nota.
m Pecca.
n S, enseñaye.
* Lev,2, 1. q.d. el sacrificio.
* 1,Rey,8,13. y 2,Chr, 6, 2.
8 * Luc, 11, 42.
o El derecho: Mich. 6, 8.
p *q.d. hazeys gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ningun caso haceys.* Luc. 11.39.
q G, estan llenos, S. el vaso y el plato. Oc. q.d. de fuera comeys y beveys justa y templadamēte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
r G, de hypocrisía.
s *Pero su doctrina y vida no la quereys seguir. y à los que la siguen, perseguis hasta la muerte.*
t En los parricidios de &c. v q.d. *Sed otros tales como vuestros padres.*
x G, huyreys.
y Verdaderos doctores.
* 2. Chron. 24, 22.
z Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, que estuvo 1os. de bel. Iud l. 5. c. 1. donde se hinchio la medida (v.32) porque poco despues fué destruyda Ierusalem por los Romanos.
a *q.d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, donde estavan los sacerdotes.*
b O, nacion.
* Luc,13,34.
c Predize la conversiō del Pueblo Iudaico à la fin.

Digitized by Google

sta la fin del siglo. III. Luego les da las señales q̃ observarã de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de loque han de hazer: por el qual aviso es decreer que se conservó la Iglesia despues. IIII. Buelve à proseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada uno harà entretanto. asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

* Mar. 13. 1. Luc. 21. 5. y 19, 44.

Y * Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse sus Discipulos para mostarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no serà dexada aqui piedra sobre piedra que no sea destruyda.

II, a los Discipulos pienssa que el mundo se avrá de acabar quãdo Ierusalem fuesse destruyda: y assi pregunta juntamente por lo uno y por lo otro. b No les respõde segun su intencion, sino avisales de lo q̃ les convenia. c El Mexias prometido.

3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Dinos quando serán estas cosas, y que señal *avrà* a de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * b Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziẽdo, Yo soy c el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es menester que todo *esto* e acontezca: mas aun no es la fin.

* Ephes. 5, 6. Col. 2, 28. d S. à causa, ó occasion del Evang. otrament nunca en el mundo faltan guerras. e Q sea hecho.

7 Porque se levantarà nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, f principio de dolores.

f Aun no es el fin, mas avrá q̃ passar.

9 Entonces os entregarán para ser affligidos: y matarosha: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.

* Act. 10. 17. Luc. 21. 12. Ioan. 15. 20. y 16. 2.

10 Y muchos entonces g serán escandalizados: y entregarsehan unos à otros: y unos à otros se aborreceràn.

g Bolvetan atras de la piedad começada.

11 Y muchos falsos prophetas se levantaràn, y engañaràn à muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, h la charidad de muchos se resfriarà.

h Quando de razon avia de ser mas ardiente.

13 Mas el que i perseverare hasta la fin, este serà salvo.

i O supportare.

14 Y serà predicado este Evangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable k por testimonio à todas las naciones, y entonces vendra la fin.

k Paraque venga à noticia de todos.

III.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophe-

* Mar. 13. 14. Luc. 21. 20. l O abominable: q. d. la grã de abominac. * Dan. 12, 11. m En el Sanctuario. Toma la semejança de los tiempos de Antiocho 1 Mac. 1, 57.

ta, q̃ estarà m en el lugar Sãcto, el que lee, entienda.

16 Entonces los que *estuvieren* en Iudea, huygã à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à tomar algo de su casa.

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni n en dia de fiesta.

* Act. 1, 12. n G. en Sabbado

21 Porque avrà entonces grãde afflicio, qual no fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será

22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, o ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

o Nadie se &c.

IIII

* Mar, 13, 21. Luc. 17. 23. * Deut. 18, 15. * Luc. 17. 17. * Iob. 39. 33.

23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui está * el Christo, ò alli, no creays.

24 Porque se levãtaràn falsos Christos, y falsos prophetas: y daràn señales grandes y prodigios: de tal manera que * engañaràn, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lohe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto está: no salgays. Heaqui en p camaras: no creays.

p Predica en occulto.

27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente q ansi serà tãbien la venida del Hijo del hombre.

q q. d. no será por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino clarissimo, publico, á ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No condena los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa doctrina, que es buscar siempre tales secessos: la luz y verdad nada ama mas que ser vista: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Hebr. 11. 38.

28 *Porque r donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, alli se juntaràn tambien las aguilas.

V.

* Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31, y 3, 15.

r q. d. q̃ como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, assi los fieles an de ir donde está Christo.

29 ¶ * Y luego despues de la affliccion de aquellos dias, el Sol se escurecerà: y la Luna no darà su lumbre: y las estrellas caeràn del cielo: Y las virtudes de los cielos seràn commovidas.

30 Y entonces se mostrarà la a señal del Hijo del hombre b en el cielo, y entonces c lamentarán todos los tribus de la tierra, * y veràn al Hijo del hombre que vendrà sobre las nuves del cielo con grande poder y gloria.

a Luego declara esta señal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majestad. b Ot, que está en el cielo.

31 * Y embiarà sus Angeles con trompeta y gran boz: y juntarán sus escogidos d de los quatro vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

c à sab, los reprobos: porque los escogidos se gozaran diziendo: vẽ Señor Iesus.

* Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 12. * 1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4. 16.

32 *Del arbol* de la higuera aprended: e la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

d De los quatro cantones de la tierra.

33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que f está cercano, à las puertas.

e G. la parabola.

34 Decierto os digo que no passarà esta g edad que todas estas cosas no h acontezcan.

f S. el Reyno de Dios, la cõsumada redẽcion. Luc. 21. 22 Rom. 8, 19

35 * El cielo y la tierra l pereceran, mas mis palabras no pereceran.

g G. generacion. H. h G. sean hechas.

36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

* Mar. 13, 32. l G. passará H.

37 Mas como los dias de Noe, ansi serà la venida del Hijo del hombre.

VI.

38 Porque k como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe entró en el arca:

* Luc, 17, 28. Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20. k Como estava el mundo antes del Diluvio.

39 Y l no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi serà tambien la venida del Hijo del hombre.

l No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno serà tomado, y otro serà dexado.

* Luc, 17, 35. y 1. Thess. 4, 17.

41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una serà tomada, y la otra serà dexada.

VII.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora hà de venir vuestro señor.

* Mar, 13, 35.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse * à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

* Luc, 12, 39. y 2. Thess. 5, 2. * Apoc. 16, 15.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al qual el Señor puso sobre su familia, paraque de alimento al tiempo? ⊙

* Luc, 12, 42.

46 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando su señor viniere, lo hallaré haziendo ansi.

47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir.

49 Y començare à herir sus m compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:

m Confiervos. G.

50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe.

51 Y n apartarloha, y o pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

n Ot, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Act, 13, 41, Aba, 25, 33.

Digitized by Google

CAPIT. XXV.

Continuando el proposito de la fin del preced. ca. con una elegante parabola describe la negligencia que puede aver en los professores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual cõ ninguna empreſtada diligencia podran reſtaurar, y la diligencia que tendrã, à laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la miſma diligencia en emplear ſus dones. III. Deſcribe ſu venida al juyzio, y el apartamiento que entonces ſe harà de los buenos y de los malos. el lugar que ſe darà à los unos y à los otros, las ſentencias y las cauſas dellas.

a Por eſta ſemejança muestra el Señor que no baſta aver bien començado en ſeguir à Chriſto, ſino q̃ es menester perſeverar haſta la fin.

ENtonces el Reyno de los cielos ſerà a ſemejante à diez virgines, que tomando ſus lamparas ſalieron à recebir al eſpoſo.

2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

b Effecto de la locura.

3 Las que eran locas, b tomando ſus lamparas, no tomaron azeyte conſigo.

c Effecto de la prudencia.

4 Mas las prudentes c tomaron azeyte en ſus vaſos juntamente con ſus lamparas.

d G, *hecho.*

5 Y tardandoſe el eſpoſo, cabecearon todas, y durmieronſe.

6 Y à la media noche fue d oydo un clamor, q̃ dezia: Heaqui, el eſpoſo viene: ſalildo à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines ſe levantaron, y adereçaron ſus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vueſtro azeyte: porque nueſtras lamparas ſe apagan.

9 Mas las prudentes reſpondieron, diziendo, Porque no nos falte à noſotras y à voſotras, yd ãtes à losque venden, y comprad para voſotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el eſpoſo: y las que eſtavan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerròſe la puerta.

11 Y deſpues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos,

b Act, 24, 43. Mar, 13, 33. 11, Luc, 19, 12.

12 Mas reſpondiendo el, dixo, De cierto os digo,, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porque no ſabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un hombre que partiendoſe lexos llamó à ſus ſiervos, y entrególes ſus bienes.

e Volia comunmente cada talẽto como ſey ſerẽtos ducados.

15 Y à eſte dió cinco e talentos, y̆ al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme f à ſu facultad, y partióſe luego lexos.

f A la habilidad que tenia para grãjear loque ſe le puſielle en poder.

16 Y partido el, el que avia recebido cinco talẽtos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterrolo en tierra, y eſcondió el dinero de ſu ſeñor.

19 Y deſpues de mucho tiempo vino el ſeñor de aquellos ſiervos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaſte, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

g En la bienaventurança de Xc.

21 Y ſu ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y fiel, ſobre poco has ſido fiel: ſobre mucho te pondré: entra g en el gozo de tu ſeñor.

22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaſte, heaqui otros dos talentos hé ganado ſobre ellos.

23 Su ſeñor le dixo, Bien *eſtá* buen ſiervo y fiel ſobre poco has ſido fiel, ſobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu ſeñor.

h Rezio, difficil de contẽtar. malacondicionado, tyranno.

24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hõbre h duro, que ſiegas donde no ſembraſte, y coges donde no derramaſte.

25 Portãto uve miedo, y fue y eſcõdi tu talentò en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y reſpondiendo ſu ſeñor dixole, Mal ſiervo y negligente, ſabias que ſiego donde no ſembré, y que coxgo donde no i derramé. i Sembré.

27 Por tanto te convenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con uſura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

* Act, 13, 12. Mat. 4, 23. Luc, 8, 18, y 19, 26.

29 * Porque * à qualquiera que tuviere le ſerá dado, y tendrà mas: k y alque no tuviere, aun lo que tiene le ſerá quitado.

* Act, 13, 12.

k Las gracias con que Dios le avia dotado, le ſeran quitadas à qualquiera q̃ no las emplea en ſervicio de Dios y provecho del proximo.

30 Y al ſiervo inutil echaldo * en las tinieblas * de à fuera: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.

* Act, 8, 11, y 22, 13.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en ſu gloria, y todos los ſanctos angeles con el, entonces ſe ſentará ſobre el throno de ſu gloria.

* Act, 8, 12. Leed la N. III.

32 Y ſerán juntadas delante deel todas las gentes: y apartarloshá los unos de los otros, como aparta el paſtor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrà las ovejas à ſu derecha, y los cabritos à la yzquierda.

l Porque muestra ſalvacion procede de la bendicion y favor de Dios.

34 Entonces el Rey dirá à los que *eſtaran* à ſu derecha, Venid l benditos de mi Padre poſſeed el Reyno aparejado para voſotros m deſde la fundacion del mundo.

m Muestra el cuydado q̃ Dios ha tenido de vs̃otros, pues aun antes q̃ naciesemos nos aparejò el reyno, ſin aver los nuestros merecido.

35 * Porque tuve hambre, y diſtes me de comer: tuve ſed, y diſteſme de bever: fue n hueſped, y recogitesme.

* Iſai. 58. 7. Ezech. 18. 7.

n eſtrangero.

36 Deſnudo, y cubriſteſme: enfermo, y viſitaſtesme: eſtuve en la carcel, y veniſtes à mi.

o Los juſtos temiendo en eſpiritu humilde, no jaſtan ſus obras ſiempre por ſan que no han hecho ſu deuer. y los injuſtos al contrario Act. 9. 44. 1 1 1 1.

37 Entonces los juſtos le reſponderán, diziendo, Señor, o quando te vimos hãbriento, y te ſuſtentamos? o ſediento, y te dimos de bever?

38 Y quando te vimos hueſped, y te recogimos? o deſnudo, y te cubrimos?

39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y venimos à ti?

40 Y reſpondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto *lo* heziſtes à uno deeſtos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* heziſtes.

p O, miniſtros.

41 ¶ Entonces dirá tãbien à los q̃ *eſtarán* à la yzquierda, † Yd os de mi malditos al fuego eterno q̃ eſtá aparejado para el diablo y ſus pangeles.

† Pſ. 6, 9. Act. 7. 23. Luc. 13. 27.

42 Porque tuve hambre, y no me diſtes de comer: tuve ſed, y no me diſtes de bever.

43 Fue hueſped, y no me recogiſtes: deſnudo, y no me cubriſtes, enfermo, y en la carcel *eſtuve*, y no me viſitaſtes.

* Act. v. 37. leed la Nota.

44 Entonces tambien ellos le reſponderan diziendo, Señor, * quando te vimos hambriento, ô ſediento, ô hueſped, ô deſnudo, ô enfermo, ô en la carcel, q̃ y no te ſervimos?

q El hypocrita ſiempre penſa que haze todo loque Dios le manda.

45 Entonces reſponderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quanto no *lo* heziſtes à uno de eſtos pequeñitos, ni à mi *lo* heziſtes.

* Dan. 12, 2. Ioan. 5. 29.

46 * Y iran eſtos al tormento eterno, y los juſtos à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La poſtrera conſulta de los Sacerdotes y Eſcribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende à la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Inſtituye la Sancta Cena. 5 Predize à los Diſcipulos ſu flaqueza de fe quando le vieſſen preſo &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à ſus Diſcipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preſo y traydo à la caſa del Pontifice Caiphas. donde es preguntado, y ſe toma ſu accuſacion, y es iniuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

† Marc. 14. 1. Luc. 22. 1.

† ACONTECIÓ que como uvo acabado Ieſus todas eſtas palabras, dixo á ſus Diſcipulos,

Digitized by Google

2 Sabeys que [a] dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre [b] es entregado para ser crucificado.

3 * Entōces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntarō [c] al patio del Pōtifice, el qual se llamava [d] Caiphas.

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matar *lo*.

5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso.

7 Vino á el una muger [e] con un *vaso de* alabastro de unguento de gran precio, y derramōlo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, [f] Porqué se pierde esto?

9 Porqué este unguento se podia vender [g] por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̄ days pena à *esta* muger [h] q̄ me ha hecho buena obra.

11 * Porque siempre tendreys pobres con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, [i] para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo *q̄* donde quiera q̄ este Evāgelio fuere predicado en todo el mundo, tābiē será [k] dicho para memoria de ella lo q̄ esta ha hecho.

14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se llamava Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos [l] le señalaron treynta [m] *piecas* de plata.

16 Y desde entonces buscava oportunidad para entregarlo.

17 ¶ * Y [n] el primer *dia de la fiesta* de los *panes* sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziēdole, Donde quieres que te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad [o] à uno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les mandó, y adereçaron [p] la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentóse à la mesa con los doze.

21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera comēçó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que [q] niete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera al tal hombre no aver nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregava, dixo, Soy yo quiça [r] Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 * Y comiēdo ellos, tomó Iesus el pā, *y* [s] aviēdo hecho gracias, [t] partió *lo*, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: [v] esto es mi [x] cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, * Beved deel todos.

28 Porque [y] esto es mi sangre del Nuevo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los peccados.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ovieron [z] dicho el hymno, salieron àl monte de las Olivas.

31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos vosotros [a] sereys escādalizados en mi esta noche. porque escripto está, * Heriré àl pastor, y las ovejas de la manada serán derramadas.

32 Mas desque aya resuscitado, * [b] esperaroshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̄ esta noche, antes q̄ el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedrō, Aunq̄ me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos ál aldea, que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

37 Y tomando [c] à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, comēçó à entristecerse y à [d] angustiarse en gran manera.

38 Entōces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: q̄daos aqui, y velad conmigo.

39 Y yendose un poco mas adelante, prostróse sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es possible, [e] passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el espiritu à la verdad está presto mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.

43 Y vino, y hallolos otra vez [f] durmiendo; q̄ los ojos de ellos eran agravados:

44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles [g] Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la hora y el Hijo del hombre es entregado en manos de peccadores.

46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que me há entregado.

47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno de los doze, vino, y con el mucha compaña con espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregava les avia dado señal, diziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,

49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y prendieronlo.

51 Y heaqui [h] uno de los que *estavan* con Iesus, estendiendo la mano sacò su cuchillo, y hiriendo à un siervo del Pontifice, quitole [i] una oreja.

52 Entonces Iesus le dize, [k] Buelve tu cuchillo à su lugar: porque todos los que tomáren cuchillo à cuchillo [l] moriràn.

53 O piēsas que no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [m] legiones de Angeles.

54 Como pues se cumplirian * las Escripturas *de* que ansi conviene que sea hecho?

55 En

---

a Or. despues de &c.
* b *Avisa los para prevenir los,*
* Ioan. 11, 47.
c El lugar de audiencia. Or. el palacio.
d *Este siendo annual, ofsimo avia sido hecho pontifice por el favor de los governadores Gentiles. este es el que concluye q̄ Christo deve morir. Ioan. 11, 50.*
II
* Mar. 14. 3. Ioan. 11. 2.
* Mar. 14. 3. Ioan. 12, 3.
e G. teniendo un &c.
f G porque esta perdicion?
g *a 300 dineros, como cuenta S. Marc.*
h G. porque ha obrado buena obra para cōmigo.
* Deu. 15. 11.
i Tomaldo como si ya me. ungiera para sepultarme. Insinua que su muerte estava cerca.
k Celebrado por memoria de un hecho insigne.
III
* Mar. 14. 12. Luc. 12 7.
l Le prometieron.
m *Cada una valia como 28. maravedis.*
n *que era al equinoccio de la Luna de Marco.*
IIII.
Mar. 14, 12. Luc 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p el cordero y todo lo demas necessario á la ceremonia Exo. 12.
* Mar, 14, 18. Luc, 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, no ojó. *q. d. el que come y beve ordinariamente conmigo Alude al psalmo. 41, 10.*
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Or, bendixo, y &c.
t G, quebró.
v Or, este.
x *Al pan que era figura del cuerpo de Christo, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino Llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̄ por fe recibe el pā y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Chr. sto. con todo quanto ay en Chr sto. Esto se haze no cō el dicho, sino con la mente.* * Leed la N. Mar 14, 23, y Esto es el Nuevo Test. (cōfirmado cō mi sang. Luc. 22. 20.

z Or. cantado. q d hecho gracias.
V.
* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. y 18. 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zach. 13. 7.
* Mar. 14, 28. y 16, 7.
b G yreos delante á Galil.
* Ioan 13, 38.
VI.
* Marc. 14. 32. Luc, 22. 39.
c Los que poco antes avia fido testigos de su gloria, Luc. 17 1.
d *Y esto por el peso de los pecados de todo el mundo, que avia tomado sobre si para satisfazer por ellos à la ira y justicia de Dios. y assi comença à sentir los dolores del infierno, para sacarnos del.*
e Escusese me este trance, esta afflicio. H. 2. Sam, 24, 10. Haz passar.
f *la demasiada tristeza le acarreava sueño* Luc. 22. 45.
g *Esto les dize por yronia: porque luego se les presento la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.*
VII.
Marc. 14. 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18. 3.
* Leed la N. Mar, 14, 44.
h *Pedro cortò la oreja derecha de Malcho. Ioan. 18. 10, pero luego echo á huyr.*
i G su oreja.
k *Reprehende el Señor a Pedro por su celo inconsiderado.*
* Gen 9, 6. Apo. 13. 10.
l G pereceran.
m Quadrillas,
o compañias de &c.
* Isai. 53. 10.

Digitized by Google

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cõ bastones à prenderme: cada dia me sentava con vosotros enseñando en el Templo, y no me prendistes.

* Act, v, 31.

56 Mas todo esto se haze * paraque se cumplã las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Mar. 14, 53. Luc, 22, 54, Ioan, 18, 14. Act, v. 3.

57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Caiphas summo Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estavan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el patio del summo Pontifice: y entrado dentro, estavase sentado con los criados, para ver el fin.

* Mar. 14. 55.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscavan *algun* falso testimonio contra Iesus, para entregarlo á la muerte.

60 Y no hallavan: aunque muchos testigos falsos se llegavan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos.

* Ioan, 2, 19.

61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el summo Pontifice, dixole, n Conjurote por el Dios Biviente, que nos digas, si eres tu el o Chisto hijo de Dios.

n Tomo te juramento por &c, o *Mexias.*

64 Iesus le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo, que p desde aora aveys de ver * al Hijo del hombre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃ viene en las nuves del cielo.

p Deaqui á poco. * Act, 16, 27. Rom, 14, 10. 2, Thess. 4, 14.

65 Entonces el summo Pontifice q rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado ha; que mas necessidad tenemos de testigos? heaqui aora aveys oy do su blasphemia.

q *Esta era una de sus tradiciones, que rompian sus vestidos quando oyan algun Israelita blasphemar.*

66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

* Isai, 50, 6.

67 * Entõces le escupieron en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã r cõ moxicones.

r Or, con las varas.

68 Diziendo, Prophatizanos, ò Christo, quien es el que te há herido.

VIII.

69 ¶ Y * Pedro estava sẽtado fuera en el patio: Y llegóse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

* Marc, 14, 66. Luc, 22, 55, Ioan, 18, 25.

70 Mas el s negó delante de todos diziẽdo, No sé loque dizes.

s *Aqui se vee que fue el prosumir de si mismo. Arr. v. 35. avia dicho. Aũque sea menester morir contigo no te negare.*

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estavan alli: Tambien este estava con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo* No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à un poco llegaron los q̃ t servian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porq̃ * aũ tu habla te haze manifiesto.

t Ofrecerse en anathema. *Si tal fuesse verdad.*

74 Entonces començó à t anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antes que cante el gallo me negaràs tres vezes. Y saliendo se fuera, lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria conficiencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honradamente por Ioseph de Arimathia. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo à muerte.

* Mar, 15, 1. Luc, 22, 66. Ioan, 18, 28.

2 Y truxeronlo atado, a y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

a *Porque siendo subjetos à los Romanos no tenia autoridad de condenar á muerte.*

3 Entonces Iudas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado b bolvió arrepentido las treynta *piezas* de plata à los principes de los sacerdotes, y à los Ancianos,

b *Arrepentese Iudas, confiesa su pecado, y satisfaze, pero tarde no le sirve, por aver lo hecho sin se.*

4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando c la sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.

c A muerte al innocente.

5 Y arrojando las *piezas de* plata al Templo, partióse, * y fué, y ahorcóse.

* Act, 1, 18. 2, Re, 12, 9.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las piezas* de plata, dixerõ, No es licito echarlas * en el arca de la limosna, porq̃ es precio de sangre.

7 Mas avido cõsejo, compraron de ellas d el cãpo del Ollero, por sepultura para e los estrangeros.

d O, la heredad, e Los que no fuessen de la nacion Iudayca.

8 Por loqual fue llamado aquel campo * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

* Act, 1, 19.

9 Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta f Ieremias, que dixo, * Y g tomaron las treynta *piezas* de plata, precio del apreciado, q̃ fué apreciado por los hijos de Israel:

f Zacharias. * Zach, 11, 13. g *El Evangelista tuvo intento al sentido del Propheta y no à las palabras.*

10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.

11 ¶ * Y Iesus h estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.

II. * Mar, 15, 1. Ioan, 18, 33, Luc, 23, 2. h Fue presentado.

12 Y siendo accusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra de tal manera que el Presidente se maravillava mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiesse.

III.

16 Y tenian entonces un preso i famoso, que se dezia Barabbas.

i Or. infame.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys q̃ os suelte, à Barabbas, ò á Iesus, q̃ se dize el Christo?

18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tengas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el.

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à Iesus matasse.

* Mar, 15, 11. Luc, 23, 18. Ioan, 18, 40 Act, 3, 14.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de Iesus que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo, Sea crucificado.

k De la muerte. *Q. d. aunque y muestra poderidad sufrimos la pena desta muerte, sea justa, y assi la sufrimos hasta el dia de hoy.*

24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava, antes se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo k de la sangre de este justo: veldo vosotros.

IIII.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dixo l su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,

l *Sea sobre nosotros la culpa de aquella iniqua sentencia.*

26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo açotado à Iesus entregòlo para ser crucificado.

* Mar, 15, 16. Ioan, 19, 1.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente toman-

Digitized by Google

m S. para llevarlo à Cr.

tomando à IESVS m al audiencia, juntaron à el toda la quadrilla.

10, echaronle encima

28 Y desnudandolo, t cercaronlo de n un manto de grana,

n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al bivo del Reyno de Christo en el mundo.

29 Y pusierõ sobre su cabeça una corona texida de espinas, y una caña en su mano derecha: y hincãdo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y llevaronlo para crucificarlo.

b Mar. 15, 21. Luc. 23. 26.

o Vn estrangero de tierra de Cyrene.

32 * Y saliẽdo, hallarõ à o un Cyreneo, q̃ se llamava Simõ: deste * cargaron paraq̃ llevasse su cruz.

* Leed la Nota. Mar 15, 21.

33 * Y como llegarõ àl lugar que se llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera,

* Mar. 15, 22. Luc. 23, 32. Ioan. 19. 16.

34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beverlo.

* Mar. 15, 24.

35 ¶ * Y Desq̃ lo ovierõ crucificado, repartierõ sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

* Psal. 22, 19.

36 Y guardavanlo sentados alli.

p Vn titulo q̃ declarava su crimen, q̃ era de los q̃ se salvõ; y el otro se condenó. Luc. 23. 39. y 40.

37 Y pusieron sobre su cabeça p su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

38 Entonces crucificaron con el q dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

q * Ioan. 2, 19.

39 Y los que passavan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

40 Y diziendo, * tu, elque derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo reedificas, salvate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Deste manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los Phariseos, y los Ancianos, dezian.

42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, r à el.

r O, en el.

43 f * Confia en Dios, librelo aora r si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

f Gravissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar a los hijos de Dios. ved la nota. Psal. 42, 4

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estavan crucificados con el.

* Psal. 22. 9.

45 ¶ Y desde la hora v de las seys fueró tinieblas sobre x toda la tierra hasta la hora de las nueve.

t Heb, si quiere en el q. d. si tiene en el su contentamiẽto, si le agrada.

v A medio dia. Leed la N. Ar. 20. 3.

46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus exclamó con gran Boz, diziendo, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque y me has desamparado?

x Assi. de Iudea y de sus comarcas.

V. y tres horas despues de medio dia.

47 Y algunos z de losque estavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

* Psal. 22, 2.

48 Y luego corriendo uno deellos * tomó una esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque bevielle.

Leed la nota. Mar. 14. 35. Luc. 22. 43. y 44. Heb. 5, 7.

49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si vendrá Elias à librarlo.

z De las guardas.

50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado con gran boz, diò el Espiritu.

* Psal. 69, 22.

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompiò en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

a 2. Chron. 3. 24.

52 Y los sepulchros se abrieron. y muchos cuerpos de Sanctos, que aviã dormido, se levãtarõ.

a A Ierusalem.

53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su resurreccion, vinieron à la a Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estavan con el guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃ avian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales avian seguido de Galilea à Iesus sirviendole.

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y b Maria de Iacobo, y la madre de Iosse, y la madre de los hijos de Zebedeo.

b Or. madre de Iacobo y de Ioseph.

VI

57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.

* Mar. 15. 42 Luc. 23. 50. Ioan. 19. 38.

58 Este llegó à Pilato, y pidiò el cuerpo de Iesus. Entonces Pilato mandò que el cuerpo se le diesse.

c Nicodemo, como cuenta Ioan. 19. 40. le ayudò.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolviólo en una savana limpia:

d Donde ninguno avia sido enterrado: y esto para mayor certidumbre de su resurreccion.

60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃ avia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

* Ver. 56.

61 Y estavan alli Maria Magdalena, * y la otra Maria, sentadas delante del Sepulchro.

e G, despues de la preparació.

62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato

63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador dixo viviẽdo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de noche, y lo hurté, y digã al Pueblo, Resuscitò de los muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.

f G. sabeys.

65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortificad como f entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando g la piedra.

g La puerta. Arr. v. 60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor glorioſamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra á sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

* Mat. 16, 6. Ioan. 20. 1.

Y * a La b visperа c de los Sabbados q̃ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y * la otra Maria à ver el sepulchro.

a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol sale hasta que otra vez buelve à salir como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã desd: puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y començava otra.

2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta *del sepulchro*, y estava sentado sobre ella.

b la tarde.

3 Y su aspecto era como un relampago: y su vestido, blanco como la nieve.

c Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro.

4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondiendo el Angel, dixo á las mugeres, No temays vosotras, porque *yo* sé que buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Le. 23. 5. 6.

* Act. 27, 56.

d De la muerte.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à sus Discipulos, Y yendo á dar las nuevas à sus Discipulos,

* Act. 26. 32.

9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus lés dize, No temays, id, dad las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y alla me verán.

11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui unos de la guarda vinieró à la Ciudad, y dieró aviso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã e acontecido.

e G. sido hechas.

12 Y

Digitized by Google

12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,

13 Diziendo: Dezid, f Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.

14 Y si g esto fuere oydo del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como estavã instruydos: y este dicho fue divulgado entre los Iudios hasta el dia de oy.

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.

18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 *Portanto id, enseñad à todas las gentes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que h os hé mandado: y heaqui yo i estoy con vosotros k todos los dias hasta la fin del siglo Amen.

f. Costumbre vieja es de Satanas y de sus hijes mentir, pensando desta manera escurecer y infamar las manifiestas obras de Dios.
g Este soborno.
III.

* Ioan, 17, 2. Heb, 1, 2. y 6.

* Mat. 28, 19. h Y no las q̃ los hõbres sin palabra de Dios más dezen guardar.
i Esto no se entiende segun la presencia corporal, sino segun la espiritual: mediante la qual Iesus conmunica à si mismo y à sus cosas.
k Siempre.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

De la predicaciõ y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tentado. 3. La vocaciõ de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea, y Sana enfermos de diversas enfermedades.

a La historia del Evangelio comiença donde la predicacion de Iuan Baptista.
b G, Comiençó del Evang.
c Ot, en Isayas propheta.
* Mal, 3, 1.
d Ot, mi mensajero.
e De ti.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4.
f q. d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida à vosotros. Leed la N. Mat, 3, 3.
g G, hazed derechas sus &c.
* Mat, 3, 14.
h De enmienda, o de arrepentimiento, de conversiõ.
* Mat, 3, 5.
* Lev, 11, 22.
† Mat, 3, 11. Luc, 3. 16. Ioan. 1, 27.
i entiende á Christo.
k Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
† Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 16. y 19, 4.
† Mat, 3, 14. Luc, 3, 22. Ioan, 1. 33.
l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu sancto.
II.
m G. fue hecho.
n S, Ioan.
o Sobre Iesus.
p O, me agrado Isa, 42, 1.
* Mat, 4. 16. Luc, 4, 1.
* Leed la N. Mat. 4, 2.
q quiso ser tentado para dar animo à los suyos, quando fuessen tentados. Heb, 2, 18.
r Del adversario. IIII.



Comiença [a] [b] el Evangelio de Iesu Christo hijo de Dios,

2 Como está escripto [c] en los prophetas * Heaqui yo embio [d] mi Angel delante [e] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 * Boz del que clama en el desierto; [f] Aparejad el camino del Señor: [g] endereçad sus veredas.

4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el baptismo [h] de penitẽcia para remissiõ de peccados.

5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y los de Ierusalem: y eran todos baptizados deel en el rio del Iordan, confessando sus peccados.

6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello, y de *una* cinta de cuero alderredor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.

7 † Y predicava, diziendo, [i] Viene tras mi el que es [k] mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus çapatos.

8 ‡ Yo à la verdad os he [l] baptizado con agua, mas el os baptizara con Espiritu Sancto.

9 ¶ † Y [m] aconteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioan en el Iordan.

10 Y luego, subiendo del agua, [n] vido abrirse los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decendia, [o] sobre el.

11 Y fue *una* boz de los cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [p] tomo contentamiẽto.

12 *Y luego el Espiritu *Sãcto* lo impelle al desierto.

13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias; y era [q] tentado [r] de Satanas: y estava con las fieras: y los Angeles le servian.

14 ¶ * Mas despues que Ioan fue † entregado, Iesus vino à Galilea predicando [s] el Evangelio del Reyno de Dios,

15 Y diziendo [t] El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios está cerca: [v] enmendaos, y creed al Evangelio.

16 * Y [x] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.

17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.

19 Y passando de alli un poco mas adelante, vido à Iacabo *hijo* de Zebedeo, y à Ioan su hermano, tãbiẽ ellos en el navio, q̃ adereçavã las redes

20 Y luego los llamó, y dexãdo à su padre Zebedoe en el navio cõ los jornaleros, fuerõ en pos deel.

21 ¶ * Y entran en [y] Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,

22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.

23 † Y avia en la Synoga deellos un hombre [a] con espiritu immundo, el qual diò bozes,

24 Diziendo [b] Ah [c] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [d] el Sancto de Dios.

25 Y riñiole Iesus, diziendo, [e] Emmudece, y sal deel.

26 Y [f] haziendolo pedaços el espiritu immundo, y clamando à gran boz salió deel.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos manda, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la provincia alderredor de Galilea.

29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estava acostada con callentura: y dixeronle luego deella.

31 Entonces llegando *el*, tomòla de su mano y levantòla: y luego la dexò la callẽtura: y serviales

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayã à el todos los q̃ tenian mal, y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.

34 Y sanò à muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [g] y no dexava dezir à los demonios que lo conocian.

35 Y levãtãdose muy de mañana, aũ muy de noche, saliò y fuese à un lugar desierto, y alli orava.

36 Y siguiólo Simon y los que estavan con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, para q̃ prediq̃ tambien alli: porque para esto [h] he salido.

39 Y predicava en las Synogas deellos en toda Galilea: y echava fuera los demonios.

40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.

41 Y Iesus aviendo misericordia deel, estendiò su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.

42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.

43 Y [i] defendióle, y [k] echòlo luego,

44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * loq̃ Moysẽ mãdó [l] para que les cõste.

45 † Y [m] el salido, començó à predicar muchas cosas,

III.
* Mat, 4, 23. Luc. 4, 31.
y Puesto donde por la mayor parte residia Christo. Leed la N. Mar. 9, 31.
* Mat. 7. 28. Luc, 4, 32.
z que predicava sin efficacia de espiritu y sin aprovechar en si mismo ni à sus oyentes.
† Luc. 4, 31.
a Endemoniado.
b Ansi el Gr.
c G. q̃ à nosotros y à ti? H.
d El Mesias.
e El señor no quiere q̃ el padre de la mentira dé testimonio à la verdad. Act. 16. 34.
f Que haziendolo, acreditandolo grandemente.
† Mat. 8, 14. Luc. 4, 38.

g Act. v. 25. Leed Act. 16. 18 do la pythonissa, cuyo testimonio S. Pablo no admite.

h O he venido.

* Mat. 8, 2. Luc. 5, 12.
i S. con amenazas, grandemente. por que su tiempo aun no era venido.
k Embiola.
* Levit. 14. 4.
l G, para testimonio dellos.
† Luc. 5, 15. m Si, el leproso

Digitized by Google

s Del Mesias. t Prophetizado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cõplimiẽto del exemplo. Gal. 4, 4. v En estas dos palabras enmienda de vida y fe consiste toda la religion Christiana. * Matt. 4, 18. Luc. 5, 2. x Ot. andando.

n G, la palabra H.
u G, el.

cosas, y à divulgar n el negocio, que ya o Iesus, no podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas estava fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Matheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni á los Phariseos es dado creer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat, 9, 1.
a Supose en el pueblo.
b G, en casa.
c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de *algunos* dias: y a oyóse que estava en casa.
2 Y luego se juntaró à el muchos, q̃ ya b no cabian ni aun à la puerta: y c hablavales la palabra.
3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un paralytico, que era traydo de quatro.

d G, offrecerle.
e Las casas eran cubiertas con terrados, o azoteas por donde podian andar: assi Mat. 10. 27.
f Sab. de el paralytico y de los que lo llevavan. Mat. 9. 2.
g De los lectores, o profesores de la Ley.
h Injurias cõtra Dios.
* Isa, 43, 25. Iuan. 14, 4.
i G, ansi H.

4 Y como no podian d llegar à el à causa de la compaña, e descubrierõ la techumbre donde estava, y horadando abaxan el lecho en que el paralytico estava echado.
5 Y viendo Iesus la fe de ellos: dize al paralytico, Hijo, f tus peccados te son perdonados.
6 Y estavan alli sentados algunos g de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,
7 *Dezian,* Porqué habla este h blasphemias? * Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?
8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu que pensavan i esto dentro de si, dixoles: Porqué pensays estas cosas en vuestros coraçones?
9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Levantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize al paralytico,
11 A ti digo, Levantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se levantó luego: y tomando su lecho salióse delante de todos, de manera q̃ todos k se espantaron, y glorificaron à Dios diziẽdo. Nunca tal avemos visto.

k Quedaron atonitos: y como fuera de si.

II.
* Mat, 9, 9. Luc, 5. 27.
l al Lago de Genesaret. que era como una mar.
m Es Matheo
Luc, 5, 27. Matt. 9, 9.
n G, el.
o De Levi.

13 ¶ * Y bolvió à salir à la l mar y toda la compaña venia à el, y enseñavalos.
14 Y passando vido à m Levi *hijo* de Alpheo sẽtado al vanco *de los publicos tributos,* y dizele, Sigueme. Y levantandose, siguiolo.
15 Y aconteció que estando n Iesus à la mesa en casa o de el, muchos publicanos y peccadores estavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque avia muchos, y avian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixeron à sus discipulos P, Que es esto que *vuestro Maestro* come y beve cõ los publicanos y con los peccadores?

p Que quiere dezir que &c. Ot. Porqué

17 Y oyendo *lo* Iesus, dize les, Los sanos no tienen necessidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los q justos, mas los peccadores r à penitencia.

* 1, Tim, 1, 15.
q a los que se tienen por justos
r A enmienda de la vida.

III.
s Assi: tambien acusavan al mismo Christo de comilon y bevedor. Mat. 11. 19.
t * Mat, 9, 14. Luc, 5, 33.
G, los hijos de thalamo, H

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunavan, y vienen, y dizenle, s Porqué los discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunan?
19 * Y Iesus les dize, no pueden ayunar t los que son de bodas, quando el Esposo está cõ ellos: Entretanto que tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entonces, en aquellos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.
22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rompe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.

IIII.
* Mat, 12, 1. Luc, 6, 1.
v Un dia de fiesta.

23 ¶ * Y aconteció que passando el *otra vez* por los sembrados v en Sabbado, sus Discipulos andãdo començaron à arrancar espigas.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo David quãdo tuvo necessidad, y tuvo hambre, el y los que *estavan* con el?

* 1, Sam, 21, 6.

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar summo Pontifice, y comió los panes de la proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los q̃ estavan consigo?
27 Dixoles tambien: El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es x aun del Sabbado.

* Exo, 29, 33. Levit. 8. 31, y 24, 9.
x O, tambien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo à recaudo porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta, y amenaza. 6. Declara quã charos le seã los que à el y à su doctrina se llegã

Y Otra vez * entró en la Synoga: y avia alli un hombre que tenia una mano seca:
2 Y asechavanlo, si en Sabbado lo sanaria para accusarlo.
3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano seca, levantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien a en Sabbados, o hazer mal? salvar b la persona, o matarla? Mas ellos callavan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose c de la ceguedad de su coraçon, dize al hombre, d Estiẽde tu mano. Y estendió *la:* y su mano fue restituyda sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos e tomaron consejo f cõ los Herodianos cõtra el, para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Discipulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de Iudea.
8 Y de Ierusalẽ, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que *moravan* arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grãdes cosas hazia, vinieron à el.
9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le estuviesse siempre apercebida por causa de la compaña, porque no lo opprimiessen.
10 Porque avia sanado á muchos, de tal manera que h cayan sobre el quantos tenian i plagas por tocarle.
11 Y k los espiritus immundos, en viendolo, se prostravan delante de el, y davan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.
12 l Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.
13 * Y subió al monte, y llamó à si los q̃ el quiso, y vinieron à el.
14 ¶ Y m hizo à los Doze paraque estuviessen con el y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuviessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.
16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.
17 Y à

* Mat. 12. 10. Luc, 6, 6.
a En dias de fiesta.
b G, al alma. H.
c Ot, de la dureza, o obstinacion.
d Enseña el Señor que no se quebranta el sabado cõ hazer obras de caridad al proximo, pero assi se guarda.
e O, consultaron con &c. G, hizieron consejo &c.

II.
f aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, pero con todo esso se juntan para hazer la guerra à Christo como Mar. 22 16.
g al lago de Genesaret. Ar. 2. 13
h Era tanta la multitud que apretandose unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
i G. Azotes. q. d enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con azotes.
k S, en los endemoniados.
l por la causa dicha en la N. Ar. 1. 25. y 34. y Act, 10. 28.
* Ab, 6, 7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1.

III.
m Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
* lo el Iuan. 1. 42.

Digitized by Google

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo, y puſoles nõbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y á Thomas, y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el [n] Cananeo.

19 Y à Iudas Iſcariota, el que lo entregó: y vinieron á caſa.

20 ¶ Y otra vez ſe juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.

21 Y como lo oyeron [o] los ſuyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, [p] Eſtá fuera de ſi.

22 ¶ Y los Eſcribas que avian [q] venido de Ieruſalẽ, deziã, q̃ tenia à *Beelzebub: * y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y ſi *alguna* reyno contra ſi miſmo fuere diviſo, no puede [r] permanecer el tal reyno.

25 Y ſi *alguna* caſa fuere diviſa contra ſi miſma, no puede permanecer la tal caſa.

26 Y ſi Satanas ſe levantãre contra ſi miſmo, y fuere diviſo, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede ſaquear [ſ] las alhajas del valiẽte entrando en ſu caſa, ſi antes no [t] prẽdiere al valiente: y entonces ſaqueará ſu caſa.

28 *De cierto os digo *que* todos los peccados ſerán perdonados à los hijos de los hombres, y las blaſphemias qualesquiera conque blaſphemãren:

29 Mas qualquiera que blaſphemãre [v] contra el Eſpiritu Sancto, no tiene perdon para ſiempre: mas eſtá obligado á eterno juyzio.

30 Porque *dezian, Tiene eſpiritu immundo.

31 ¶ *[x] Vienen pues ſus hermanos y ſu madre, y eſtando de fuera, embiaron á el llamandolo.

32 Y la compaña eſtava aſſentada à arredor del y dixeronle: Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buſcan fuera.

33 Y el les reſpondió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à los q̃ eſtavan ſentados arredor del, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, eſte es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diverſas ſemejanças enſeña la condicion del Evangelio y de ſu reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez [†] comẽçó à enſeñar junto à [a] la mar y juntoſe à el [b] gran compaña: tanto, que entrandóſe el en un navio, ſe ſentó en la mar: y toda la compaña eſtava en tierra juntó à la mar.

2 Y enſeñavales por parabolas muchas coſas, y deziales [c] en ſu doctrina:

3 Oyd: Heaqui, el que ſembrava, ſalió à ſẽbrar.

4 Y [d] aconteció ſembrando, q̃ [e] una parte cayó junto al camino: y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra: y luego ſalió: porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, ſalido el Sol, quemóſe: y porquanto no tenia rayz, ſecóſe.

7 Y otra parte cayó en eſpinas: y [g] ſubieron las eſpinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que ſubió y creció: y llevó uno [h] à treynta, y otro à ſeſenta, y otro à ciento.

9 Entonces dixoles, [i] El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando eſtuvo ſolo, preguntarõle los que eſtavan con el con los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, á voſotros es dado ſaber el myſterio del Reyno de Dios: mas [k] à los que eſtan fuera por parabolas todas las coſas;

12 *Paraque viendo [l] vean y [m] no vean; y oyendo oygan y no entiendã: porq̃ no ſe conviertan y les ſean perdonados los peccados.

13 Y dixoles: [n] No ſabeys eſta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Palabra.

15 Y eſtos ſon los de junto al camino: en los [q] la Palabra es ſembrada, mas deſpues que la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue ſẽbrada en ſus coraçones.

16 Y anſimiſmo eſtos ſon los que ſon ſembrados en pedregales: los que quãdo han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon *temporales: que en levantandoſe la tribulaciõ, o la perſecuciõ por cauſa de la Palabra, luego [o] ſe eſcandalizã.

18 Y eſtos ſon los que ſon ſembrados en eſpinas: los que oyen la Palabra,

19 Mas [p] las congoxas deeſte ſiglo, * y * el engaño de las riquezas, y las cudicias, q̃ *ay* en las otras coſas, entrãdo ahogã la palabra, y es hecha ſin fruto

20 Y eſtos ſon los que fueron ſembrados en buena tierra; los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à ſeſẽta, otro à ciẽto.

21 Dixoles tambien: [q] *Viene el candil para ſer puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ſer puesto en el candelero?

22 [†] Porque no ay nada oculto que no aya de ſer manifeſtado: ni [r] ſecreto que no aya de venir en deſcubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: [†] Con la medida que medis, os medirán otros: y ſerá añedido à voſotros los que oys.

25 *Porque alque tiene, ſerleha dado: y al que no tiene, aun loque tiene le ſerá quitado.

26 Dezia mas: [ſ] Anſi es el Reyno de Dios como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:

27 Y duerma [t] y ſe levante de noche y de dia: y la ſimiente brote y crezca como el no ſabe.

28 Porque [v] de ſuyo frutifica la tierra, primero yerva, luego eſpiga, luego grano lleno en el eſpiga.

29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] ſe mete la hoz: porque la ſiega es llegada.

30 *Item dezia: A que haremos ſemejante el Reyno de Dios? o, conq̃ parabola lo cõpararemos?

31 Como el grano de la moſtaza: que quando es ſembrado en tierra es el mas pequeño de todas las ſimientes que ay en la tierra:

32 Mas quãdo fuere ſembrado, ſube, y haze-ſe el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de ſu ſombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les [h] ablava la Palabra, y conforme à loque podian oyr.

34 Y ſin parabola no les hablava: mas à ſus Diſcipulos en particular declarava todo.

35 *Y dixoles aquel dia quando fue tarde, paſſemos de la otra parte.

36 Y embiando la compaña, tomaronlo, * como eſtava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.

37 Y levantoſe una grande tempeſtad de viento, y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya ſe henchia.

38 Y el

---

n De Cana villa de Galilea.

IIII.

o Sus parientes. H.

p Anda vagabundo, fuera de ſu officio y eſtado. Or. eſtá furioſo, o, loco.

V.

q G. decẽdido.

* Leed la N. Mat. 10. 25.

* Mat. 9. 34. y 12. 24. Luc. 11. 15.

r G. eſtar.

ſ G. los vaſos.

t G. atãre.

* Mar. 12. 31, Luc. 12. 10, y 1. Ioan. 5. 16.

v que es quando el hombre cõtra ſu propria conſciencia peleo contra la verdad que le ha ſido revelada: porq̃ los tales caydos en reprobo ſentido no pued en demandar miſericordia.

* Mat. 12. 31.

* Act. v, 21.

VI.

x Va con el vet. 21.

* Luc. 8, 19, y Mat. 12, 46. leed la N.

† Mat. 13, 1. Luc. 8, 4.

a Al lago de Geneſaret.

b G. mucha.

c Enſeñandolos, H.

d G. fue hecho

e G. uno, otro. &c.

f Harta tierra.

g Crecieron mas.

h S. por uno.

i La doctrina Evangelica es un libro cerrado, escrito: Nuestro Señor Apoc. 5. y 6. abre a quien le plaze, y assi entenderá la escritura en la declarada cantidades.

k A los eſtraños del Reyno

* Iſ. 6, 9, Mat. 13. 13, Luc. 8, 10, Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11. 8.

l Lo externo.

m Lo myſtico y eſpiritual.

n q d. No entendeys.

* Mat. 13. 20.

o Buelven atras.

p Los cuydados congoxoſos, o ſolicitudines.

q 1 Tim. 6, 17.

* Mat. 13. 22.

* Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. y 11. 33.

q Q. de tinieblas.

r Mat. 10. 26. Luc. 8, 17. y 12. 2.

ſ G. ſe eſconde, mas para venir manifeſtarſe.

t Mat. 7. 1. Luc. 6, 38.

* Mat. 13. 12. Luc. 8, 18. y 19. 26.

ſ Las diſpoſiciones ſeveras que ſiguen al principio del reyno de Dios no tengo aparejado que Dios le da deſpues tal crecimiento, que pone eſtupor.

t El deuer del Miniſtro del Evangelio es cõ toda diligencia eſtimular la honestidad del Señor: y dexar el ſuperfluo á la buena voluntad de ſu Magestad.

v G. de ſi ſola.

x G. mete, o embia.

* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.

* Mat. 13, 34. y Acomodandoſe a la capacidad de ellos, enſeñandoles lo devan hazer los Miniſtros del Evangelio.

* Mat. 8, 18. Luc. 8, 22.

* Act. v. 2.

z Or. combatian las ondas &c.

Digitized by Google

38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro,[a] no miras que perecemos?

a Ot, no tienes cuydado &c.

39 Y levantandose el riñió al viento, y dixo à la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue hecha grande bonança.

b Reposate. calla. H.

40 Y à ellos dixo, Porqué soys ansi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es este, que aun el viento y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de sangre, yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

[*] Mat. 8, 28. Luc. 8, 26. [a] q̃d del lago de Genesaret.

Y [*] Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del navio, luego le salió al encuentro un hombre de los sepulchros con un espiritu immundo:

3 Que tenia manidaen los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.

b Tener atado.

4 Porque muchas vezes avia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas aviã sido hechas pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los sepulchros, y hiriendose á las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

c G, Que à mi ya ti. H. *El diablo es cõstreñido a confessar la potencia de Christo: però con todo esto no cessa de resistirla.*

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios que no me atormentes.

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.

d Ot, emblasfe.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fuera de aquella provincia.

11 Y estava alli cerca de los montes una grande manada de puercos paciendo:

e Veese en esto que Dios tiene de tal manera enfrenada la malicia del diablo, que no puede hazer nada sin su licencia, ni aun contra los animales brutos, quanto menos contra los hijos de Dios? Leed Iob, 1, 12. Leed la N. Mat, 8, 31.

12 Y [e] rogarõle todos *aquellos* demonios, diziẽdo Embianos en los puercos paraq̃ étremos en ellos.

13 Y permitiòles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

f En el lago de los Gadarenos.

14 Y los que apacentavã los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [h] que avia acontecido.

g Por los corrijos y heredades.

h G, que avia sido hecho.

15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, el que avia tenido la legion, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como avia acontecido al que avia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los terminos deellos.

i Leed la N. Mat. 8, 34 Mi se able gente, q̃ estima mas sus riquezas que á Christo.

18 Y entrando el en el navio, rogavale el que avia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido misericordia de ti.

k Gran misericordia del Señor, que avi endolo los Gadarenos echado, el les embia predicador que los convierta.

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y todos se maravillavan.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de la otra parte, juntose á el gran compaña y estava junto à la mar.

22 [†] Y vino uno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido prostrose á sus pies.

† Mat. 9. 18. Luc. 8. 41.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] está à la muerte, Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salva, y bivirá.

l G extremamente tiene.

24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y apretavanlo.

25 Y una muger que estava con fluxo de sangre doze años avia.

26 Y avia suffrido mucho de muchos medicos, y avia gastado todo loque tenia. y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la compaña por las espaldas, y tocó su vestido.

28 Porque dezia, Si *yo* tocáre tan solamente su vestido, seré salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo que era sana de aquel açote.

30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la virtud que avia salido deel, bolviendose á la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cõpaña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?

32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y prostróse delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve en paz, y sesana de * tu açote.

* leed la Nota Matt. 3. 10. III.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas al Maestro.

36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, y los q̃ lloravan y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel. más el, echados fuèra todos, toma al padre y à la madre de la moça, y à * los que estavan con el, y entra donde estava la moça echada.

* Act. ver 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, que es, si lo interpretàres, Moça, à ti digo, levantate.

42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃ era de doze años, y espantaronse de grãde espãto.

43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supiesse y dixo que diessen á la moça de comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andãdo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

[*] Mat. 13. 54. Luc. 4. 16, [a] A Nazareth

Y [*] Saliò de alli, y vino [a] á su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.

2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo estavan atonitos diziendo, De donde tiene este estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] maravillas que por sus manos son hechas?

b G y hecho el Sabbado.

c G virtudes

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, [d] hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simõ?

d pariente. leed la Nota. Mat. 12. 46.

Digitized by Google

No estan tambien aqui con nosotros sus [c] hermanas? Y *escandalizavanse en el,

4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y [f] no pudo alli hazer alguna maravilla solamente sanó *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 * Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.

7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos,

8 * Y mandóles que no llevassen nada para el camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa.

9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.

10 Y deziales, [h] En qualquier casa que entrardes, posad alli hasta que salgays [i] de alli.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ô de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el [k] de aquella ciudad,

12 Y saliendo predicavan, [l] que hiziessen penitencia.

13 Y echavã fuera muchos demonios, * [m] y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.

14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [n] notorio, y dixo, Ioã el que Baptizava, ha resucitado [o] de los muertos: y portanto [p] virtudes obran en el.

15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Profeta es, ô alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan elq̃ yo degollé: q̃ el ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechava, y desseava matarlo, y no podia,

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y [r] teniale respecto, y [s] obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiẽto, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan [t] con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré

23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.

25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del * juramento, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso [v] entristecerla.

27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la moça la dió à su madre.

29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.

30 ¶ * Y los Apostoles [x] se juntaron á Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque avia enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos yentes y viniẽtes, q̃ aun no teniã lugar de comer.

32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto à parte.

33 Y vieronlos yr muchos: y [y] conocieronlo, y concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.

34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compaña, y uvo misericordia dellos, porq̃ erã como ovejas [z] sin pastor: y comẽçóles à enseñar muchas cosas.

35 * Y como ya fue el dia [a] muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraque vayã à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si [b] pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de comer vosotros, y dixerõle, *Que* vamos y cõpremos pã por [c] doziẽtos dineros, y les demos de comer?

38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixerõ, Cinco y dos peces.

39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos [d] por mesas sobre la yerva verde.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y diò à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [e] esportones llenos, y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de la otra parte, entre tãto que el despedia la cõpaña.

46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.

47 * Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la [f] quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y [g] queria passarlos.

49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse: mas luego hablò con ellos, y les dixo, [h] Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estavan fuera de si, y se maravillavan.

52 Que *aun* no [i] avian cobrado entendimiento [k] en los panes: porque sus coraçones estavan [l] ciegos.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo [m] conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava alli.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ô ciudades, [n] o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que [o] tocassen siquie-

---

[c] *Parientas.*
* Mar, 11, 6.
* Ioan, 4, 44.
[f] *á sab, por la incredulidad dellos. la fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los puede recebir.*
* Matt, 9, 33. Luc, 13, 12,
II.
* Mat, 10, 1. Act, 3, 14. Luc, 9, 1.
* *Veed la N. Mat*, 10, 10.
g G, en la cinta.
* Act, 12, 8.
h G, donde quiera que entrardes en casa.
i De aquel lugar.
* Matt, 10. 14, Luc, 9, 5.
k *Que no recibiere la predicacion del Evangelio. quando se le anuncia.*
l O, que se enmendassen.
* Iaco. 5, 14.
m *El azeyte no sanava; sino era señal de lo q̃ sanava, que era la gracia del Espiritu S. quando cessó el don de sanidad en la Iglesia, cessó tãbien la ceremonia.*
III.
* Matt. 14. 1, Luc, 9, 7.
n Ot, claro. G, manifiesto,
o De la muerte.
p Espiritus poderosos obran en el.
* Luc, 3, 19.
q *Pythagoras enseñó q̃ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios.*
* Lev, 18, 16.
r *La virtud es respectada aun de los impios.*
[s] G, oyendolo.
[t] G, juntamẽte.
* *Lead la N. Mat*, 14, 9.
v Ot, desechar la. q.d. refusarle lo que avia pedido.
IIII.
* Luc, 9, 10,
x O, se recogieron. S. despues de aver salido à predicar arr. ver. 7.
* Matt, 14, 13. Luc, 9, 10.
y Entendierõ donde yva.
* Matt. 9, 36. y. 14, 14.
z G, que no tenian pastor. *Esto manifiesta el gran desorden que avia en el pueblo por falta de buenos enseñadores.*
* Matt, 14, 15.
a G, mucho. q. d grande.
b *Por pan se entiende la vianda assi Gen, 31, 54. Deut, 10, 18.*
c *montan casi quatro, o cinco dineros.*
* Matt, 14, 17. Luc, 9, 13, Ioan 6, 9.
d G, *por cumbres. cumbres. q. d. por compañias de treinta en treintas.*
e G, cophinos.
V.
* Matt 14, 11. Ioan, 6, 16.
f *Dos, otras horas antes del dia. la noche se dividia en quatro velas.*
g Fingió que queria passar à delante sin llegar à ellos.
h Confiad.
i G, entendian.
k Act, v. 43.
l Ot, estupidos q. d. pasmados.
VI.
m S, los de la tierra.
n O cortijos.
o labranças.
o *No por el tocar de la ropa, como que en ella huviesse virtud, sino por la fe que tuviessen en el.*

Digitized by Google

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le tocavan eran P salvos.

p S, de sus manos.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Senor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los Escribas que aviã venido de Ierusalem.

1 Mat, 15, 1.

2 Los quales viendo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lavar, a condenavanlos:

a Tenianlos por peccadores. Ot, vituperavan los, Ot. accusavanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas vezes no se lavan las manos, no comen.

4 Y *Bolviẽdo* de la plaça, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

b S, de su invencion, sin ley ni palabra de Dios.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lavar?

c No biven.

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, biẽ prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto, * Este pueblo con los labios me honrra, mas su coraçon lexos está de mi.

* Isa, 29, 13.

7 Y en vano me honrran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

d Por humanas inuenciones y prescripios.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales tambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradicio.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ò á la madre morirá de muerte:

* Exo, 20, 11. Deut, 5, 16, Eph, 6, 2. * Exo, 21, 17. Lev, 20, 9. Pro, 20, 20.

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre ò à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio) à ti aprovechará,

e Enseñays. f Cada uno dirá &c. G, Si dixere. g Que yo offrezco. G, de mi.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ó por su madre.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes: y muchas cosas hazeys semejantes á estas.

II. * Mat, 15, 10.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, aquello es lo que contamina al hombre,

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compaña en casa, pregũtaronle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Assi? tambien vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale *el hombre* á la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

* Gen, 6, 5, y 8, 21.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

h La mezquindad, ot, embidia Ot. el mal juyzio contra el proximo.

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injurias, la sobervia, i la locura.

i El menosprecio de la Palabra de Dios.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa, quiso q̃ nadie lo supiesse: mas no pudo escõderse.

III. * Mat, 15, 21. k A la provincia á la tierra de &c.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un espiritu immundo, luego que oyò del vino, y echòse à suspies.

26 Y la muger era Griega Syrophenisa de nacion, y rogavale que echasse fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse los hijos; porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondiò ella, y dixole, Si Señor, porque los perrillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

l Inyitud de tan gran fe.

30 Y como fué à su casa, hallò que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la cama.

31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad m de los terminos de n Decapolis.

IIII. m De la tierra de &c. como van 24. n Era una provincia en que avia diez ciudades.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegale que le ponga la mano encima,

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua.

o A sab. con su saliva.

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandòles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas lo divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian del, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ella, y conforta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y no tenian que comer, Iesus llamó sus Discipulos, y dizeles.

* Mat, 15, 32.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos dellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron siete?

6 Entonces mandó á la compaña que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusiessen delante.

a Orado. hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieron, como quatro mil: y despidiólos.

II. * Mat, 15, 39.

10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus

Digitized by Google

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

* Mat, 16, 1. 11 * Y vinierõ Phariseos, y começaró à altercar con el demandole señal del cielo, tentandolo.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pidé señal esta b generacion? Decierto os digo c que no se dará señal à esta generacion.

13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio y fuese de la otra parte.

14 ¶ * Y d avianse olvidado de tomar pan, y no tenian sino un pan consigo en el navio.

15 Y mandóles diziẽdo, * Mirad, guardaos e de la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de Herodes f.

16 Y altercavan los unos con los otros diziendo, Pan no tenemos.

17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que altercays, porqué no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco mil, quantas espuertas llenas de los pedáços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.

20 Y quando los siete panes en quatro mil, quantas espuertas llenas de los pedàços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenlo un ciego, y rueganle que le tocasse.

23 Entonces tomando g al ciego de la mano, sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniẽdole las manos ẽcima, pregũtóle, si via algo,

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque h veo que andan, como arboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole que mirasse, y fué i sano, y vido de lexos y claramente à todos.

26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino preguntó á sus Discipulos diziẽdoles, Quien dizen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quien dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu eres k el Christo.

30 l Y amenazólos que no dixessen de el à ninguno.

31 Y començó á enseñarles, Que convenia que el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser m reprovado n de los Ancianos, y de los principes de los sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resucitar despues de tres dias.

32 Y claramente dezia o esta palabra. Entonces Pedro lo tomó y començòle p à reñir.

33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipulos, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi q Satanas: porque no sabes las cosas q̃ son de Dios, sino lasque son de los hombres.

34 Y llamando à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere r venir tras mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.

35 * Porque el que quisiere salvar s su vida, perderlaha: y el que perdiere su vida por causa de mi y del Evangelio, t este la salvarà.

36 Porque qué aprovechará al hombre si grãgeáre todo el mundo, y pierda su alma?

37 O que recompẽsa dará el hõbre de su alma?

38 * Porq̃ el que se avergõçare de mi y v de mis palabras en esta generaciõ adulterina y peccadora, el hijo del hõbre se avergõçará deel quãdo vendrá en la gloria de su Padre cõ los sãctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia &c.

DIxoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui que no gustarán la muerte, hastaque ayá visto a el Reyno de Dios que viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un monte alto, y fue transfigurado delante deellos.

3 Y sus vestidos fueron b bueltos resplandecientes, muy blancos, como nieve quales lavador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y appareciòles Elias con Moysen, que c hablavan con Iesus,

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus, Maestro, bien serà que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque d no sabia loque hablava, que estava fuera de si.

7 Y e vino una nuve q̃ los assóbró y una boz de la nuve q̃ dezia, Este es mi hijo amado A EL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, sino à solo Iesus.

9 ¶ * Y. decendiendo ellos del monte, f mandóles que à nadie dixessen loque avian visto, sino quãdo el Hijo del hombre oviesse resuscitado g de los muertos.

10 Y ellas retuvieron h el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, que es loque los Escribas i dizen, que * es menester que Elias venga antes.

12 Y, respondiendo el, dixoles, Elias á la verdad, quando viniere k antes, l reformará todas las cosas, m y * como está escripto del Hijo del hombre que padezca mucho, y sea n tenido en nada.

13 Empero digo os que o Elias ya vino, y hizieróle todo loq̃ quisieron como está escripto deel.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grãde compaña alderredor dellos, y Escribas que disputavan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se espantó y corriendo à el, saludaronlo.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays p con ellos.

17 Y respõdiẽdo uno de la cõpaña, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, q̃ tiene un espiritu mudo.

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedàça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se và secando: y dixe à tus Discipulos que lo echassé fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion q infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo.

20 Y truxeronselo: y como el lo vido, luego el espiritu r lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra revolcavase echando espumarajos.

21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos, aviendo misericordia de nosotros.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que cree todo es possible.

24 Y luego el padre del mochacho dixo clamãdo cõ lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

25 Y

---

b O, nacion. S. adulterina.
c G, Si se dará &c.
* Mat, 16, 4.
III.
* Mat, 16, 5. d S, los disc.
* Matt, 16, 6. e 9, d. de su doctrina. Mat, 16. 12.
* Mat, 22, 16. f Herodes era medio judio, y assi queria hazer un nuevo Iudaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esso el Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32.
* Ioan, 6, 12.
IIII.
¶ G, la mano del ciego.
h Me parece que &c.
i G, restituydo.
V.
* Matt, 16, 13. Leed la N. Luc, 9. 19.
k El Mesias prometido.
l Mandóles cõ rigor. Porque aunno era venido el tiempo de manifestarse.
m Condenado.
n Del Senado de Ierusalem. o Esto.
p A reprehenderlo con duras palabras.
q Estorvador.
* Mat, 10, 38. y 16, 24, Luc. 9, 23, y 27, 30. Ioan. 12. 25.
r Seguirme.
* Mat, 10. 39. y 16, 25, Lu. 9. 24, y 17, 33. Ioan, 12, 25.
s G, su alma.
t A trueque de una vida mortal recebira la inmortal.
* Mat, 10, 35. Luc, 10, 26. y 12. 8.
v De mi doctrina.

* Mat, 16, 28. Luc, 9, 27.
a Viendo, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, assi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triunphará con potencia.
* Mat, 17, 1. Luc, 9, 28.
b G. hechos.
c La plustura de su muerte en Ierusalem, Luc. 9, 31.
d Hablava de la vision conforme á su capacidad, no conforme al intento della.
e G, fué hecha
* Mat. 17. 9.
f Porque aun no era venida la hora de su manifestacion.
g De la muerte.
h G, la palabra.
i Enseñan.
* Mal. 4, 5.
k S, de la restauracion.
l G, restituyra.
m S, es menester que tambien le cuide.
* Isa, 53, 4.
n Desechado. o Assi. Ioan. Baptista en virtud y espiritu de Elias.
II.
* Mat, 17, 14. Luc, 9, 38.
p Or, entre vosotros.
q O, incredula.
r G. lo despedaça.

Digitized by Google

25 Y como Iesus vido que la compaña concurria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.

26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este f genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron t jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque v enseñava à sus Discipulos, y deziales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.

32 Mas ellos x no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces sentandose, llamò à los Doze, y dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.

37 Elque recibiere en mi nombre uno y de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto á uno q̃ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual z no nos sigue: y a defendimoselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̃ ninguno ay que haga b milagro en mi nombre que luego pueda c maldezirme.

40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * d Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderà su salario,

42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequenitos que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si e tu mano f te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, g al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en h el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ teniẽdo dos ojos ser echado i al q̃madero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 k Por que todo *hombre* serà salado con fuego, * Y todo sacrificio serà salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere l dessa brida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan los que dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion á sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se và tras el &c.

Y a Partiendose de alli, vino b en los terminos de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tẽtãdolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta c de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.

6 d * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger.

8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues loq̃ Dios e juntó, no *lo* aparte el hõbre.

10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio f cõtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.

13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riniã à los q̃ los presentavã.

14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 Decierto os digo que el q̃ g no recibiere h el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,

16 Y tomandolos en los braços, i poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?

18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino k un Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Una cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, siguome tomando tu cruz.

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios l los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolviò à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.

25 Mas facil es passar m un cable por el ojo de una aguja, que n el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas

---

1 S. de demonios. III. * Mat, 17, 11. Luc, 9, 22. t Ot, secretamente. v Yva enseñando.

x G, ignoravan. IIII. * Matt, 18, 1. Luc, 9, 45.

z G, Si alguno quis. *Leed la N. Mat, 20, 25* y De los buelos tales como este niño. z Luc, 9. 49. z No es de los nuestros. a *Semejante zelo fue el de Iosue Num, 11, 28. q̃ regava á Moysen que impidiesse à los dos q̃ propheteavan.* b G, virtud. potencia. c O, dezir mal de mi. * Matt, 10, 42. d Va con el v. 37. * Mat, 18. 6. Luc, 17, 1. * Mat, 5, 29. y 18. 8. e *Quiere que echemos de nosotros qualquiera cosa, (por amada y preciosa q̃ sea) si nos impide de servir á Dios.* f G. te escandaliza. g De los q̃ assi caé. Isa. 66. ult. * Isa, 66, 24. h G. *en la Gehenna. leed la nota Mat. 5. 22.* i G, *Gehenna Ar. v. 43. y 45.* k Como en el sacrif. se demanda sal, assi en qual quiera que oviere de ser mi Discipulo, e spiritu de charidad ardiẽte. * Lev, 2, 13.

a G, levantandose. H. * Mat, 19, 1, b En la tierra de &c.

* Deut, 24, 2. c O, de repudio.

d *Reduzelos á la primera institucion. Leed Mat. 19, 4.* * Mal. 2, 15. * Gen, 1, 27. Matt, 19, 4. * Gen, 2, 24. y 2, Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31. * *Leed la N. Mat, 19, 5.* * 1, Cor, 7, 10. e *La palabra Griega significa, unió, o unziò: Es similitud tomada de los bueyes que unzẽ para tirar el arado, o carreta.* * Mat, 5. 32. y 19, 9. Mar, 10. 11, Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10. f Contra la q̃ dexó.

II. * Mat, 19, 13. Luc, 18, 15. g *Convenemos nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios.* h La professiõn del Evang. i *Esta ceremonia se usó en la Ley, y se quedó en la Iglesia Christiana.*

III. * Mat, 19. 16. Luc, 18, 18. k O, solo Dios, o uno Dios. * Exo. 20, 13. * *Leed la N, Mat, 19, 20.* l *Por ricos entiende aquellos que confian en sus riquezas. Leed v. sgui.* m Vna maroma de navio. Ot, un cancllo. n *Que confia en sus riquezas. Ar. v. 24.*

Digitized by Google

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo dentro de si. Y quien podrà salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hõbres, *es* impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

IIII, * Mat, 19,27. Luc, 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, ô hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

V. * Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à tomar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohan à las Gentes.

34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitara,

VI. * Mat, 20, 20. o *La madre solicitada de los hijos demanda esto.* p *Estavan enojados, y como los pharisios, creyendo que el reyno del Mesias avia de ser desde luego.*

35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebedeo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos que nos hagas lo que pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos sẽtemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

* Mat, 20, 22.

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados.

40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que està q aparejado.

q *Mat, 20, 23. se añide, de mi Padre.*

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * *Ya* * sabeys que r los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

* Luc, 22, 25. * *Lee de la N. Mat. 20, 25.* r q. d. los que vemos comũmente ser &c.

43 Mas no será assi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en rescate por muchos.

s G, su alma.

VII. * Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; levantate, *que* te llama.

50 El entonces echando su capa, levantóse, y vino à Iesus,

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que cobre la vista.

t Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

v S, de esta enfermedad.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize á la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los Sacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalé, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discipulos:

* Mat, 21, 1. Luc, 19, 29.

2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desatadlo, y traedlo.

a O, al aldea.

3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

e Ioan, 12, 14.

8 Y muchos b tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

b *Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.* c Acclamará.

9 Y los que yvan delante, y los que yvan detras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

d Mat, 21, 9. *Lee de la N.* e El Rey.

10 Bendito e el Reyno f que viene enel Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanna en las alturas,

f Or. de nuestro padre *David*, que viene en el nombre del Señor.

11 * Y g entró el Señor en Ierusalé y en el Tẽplo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

* Mat, 21, 10; Luc, 19, 45. g *Con esta se entrava el Señor dio a entender que su reyno no era deste mundo. dexa su entrada hasta Zach, 9, 9.*

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo h hambre.

* Mat, 21, 18. h *Porque como verdadero hombre estava sujeto à todas nuestras necessidades, excepto el pecado.*

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo, y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃ no era tiempo de higos.

* Lee de la N. Mat, 21, 19. i Algo. q. d. alguna carga travellando por medio del Templo.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre, Y *esto* oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començò á echar fuera à los que vendian y compravan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso por el Templo.

17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * que mi Casa, Casa de oraciõ será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

* Isa, 56, 7. * Iere, 7, 11. k *Porque no podian sufrir ser reprehendidos, ni que sus ofrendas se desmereciessen.*

18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda l la compaña estava fuera de si de su doctrina.

l La multitud. el vulgo.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

* Mat, 21, 19. m *Confiança de Dios estando ciertos de lo que os promete: porque os verdadero en sus promessas.*

20 * Y passando por la mañana, vieron que la higuera se avia secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Maestro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened

se de

Digitized by Google

fe de Dios.

23 Porque de cierto os digo, que qualquiera que [a] dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no dubdare en su coraçon, mas creyere que será hecho loque dize, loque dixere le será hecho.

24 *Portanto os digo, que [o] todo loque orando pidierdes, creed que lo recibireys, y os vendrá.

25 *Y quando [p] estuvierdes orando, perdonad, si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre que está en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tampoco vuestro Padre que está en los cielos, os perdonará vuestras offensas,

27 ¶ *Y bolvieron á Hierusalem: y andando el por el Templo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle, [q] Con que facultad hazes estas cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer estas cosas?

29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles, Pregũtaroshé tãbié yo una palabra, y responded-me: y deziroshé conq facultad hago estas cosas.

30 [r] El Baptismo de Ioan era [s] del cielo, ô de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

32 Y si dixeremos, De los hombres: [t] tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen à Iesus, No sabemos. Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negavan la resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y *Començóles á hablar por [a] parabolas, Plãtó un hombre una viña, y cercola con seto, y hizole un fosso, y edificó [b] una torre, y arrendola à labradores. y partióse lexos.

2 Y embió un siervo à los labradores, [c] al tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vazio.

4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas *ellos* apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo à embiar affrentado.

5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à otros.

6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado, embiólo tambié á ellos el postrero, [d] diziẽdo, Porque tendren en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemos lo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, [e] mataronlo, y echaron fuera de la viña:

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.

10 Ni aun esta escriptura aveys [f] leydo. * La piedra que [g] condenaron los que edificavan, esta es [h] puesta por cabeça de esquina.

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa [i] en nuestros ojos?

12 Y procuravan prenderlo, mas temian [k] la multitud, porque entendian que dezia à ellos a que lla parabola: y dexandolo fueronse.

13 ¶ *Y embian á el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra.

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, ya sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras á aparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios. * Es licito dar tributo á Cesar, ó no? Daremos, ó no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tẽtays? Traedme la moneda paraque la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron, De cesar.

17 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Pagad loque es de Cesar á Cesar: y loque es de Dios, á Dios. Y maravillaronse deello.

18 ¶ Entonces vienen á el los Sadduceos, que dizen q no ay [l] Resurrecion, y preguntaronle diziendo,

19 Maestro, * Moysen [m] nos escrivió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,

21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente, à la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurrecion pues, quando resuscitãren, muger de qual deellos será? porque los siete la tuvieron por muger.

24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No [n] errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porq quando resuscitarán de los muertos ni [t] maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los [o] Angeles que *estan* en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziendo, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:

27 [p] No es Dios de muertos, mas Dios de bivos: ansique vosotros mucho errays.

28 ¶ *Y llegandose uno de los Escribas, que los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido bien, preguntóle, Qual era q el mas principal mandamiento de todos,

29 Y Iesus le respondió, El mas principal mãdamiento de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, uno es.

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo [r] tu pensamiẽto, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento,

31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo: no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [s] verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar al proximo como à si mismo, mas es que todos holocaustos, y sacrificios.

34 Iesus entonces viendo que avia respondido sabiamente, dizele, [t] No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

14 35 ¶ *Y

---

a S, con fe. Or, disputãte.

* Matt, 7, 7. Luc, 11, 9.

o No entiende q podemos todo lo que se nos antoje: porque las oraciõs han de ser fundadas en fe, y la fe no passa los limites de la palabra de Dios.

* Matt, 6, 14.

p O tardes.

I III.

* Mat, 21, 23. Luc, 20, 1.

q O, con que autoridad. leed la N. Mar, 21, 23

r O, d la doctrina que Ioan enseña, la qual estava con el baptismo.

s Mandado de Dios.

t A y porque temamos.

a Que son semẽtas y dichos escuros.

b Mat, 21, 33.

c S, de la réta, o, de los frutos,

d S, en si.

e Por, echarõlo fuera de la viña, y mataronlo.

f Considerados.

* Ps, 118, 22. Isai, 28, 16. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 1. Ped, 2, 6.

g O, reprovaron, o desecharon.

h G, hecha,

i En nuestro luyzio H.

k Al vulgo. G. la compañia.

l Ni Angel ni espiritu Act. 23, 8.

* Deut, 25, 5.

m Esta una ley politica dada por Moysẽ para cõservacion de las familias.

n La ignorancia de la Escriptura sagrada es causa de errores y hereges.

t G, ni los hõbres se casan, ni las mugeres seran casadas.

o No quanto á la natura espiritual, sino quãto al estado de incorrupcion: y assi no tienen necessidad de casarse.

* Exod, 3, 6. Mat, 22, 32.

p Biven pues en Dios, aunque quanto al cuerpo esten muertos

II. * Mat, 22, 16. Luc, 20, 20.

* Leed la N. Mat, 22, 17.

* Rom, 13, 7. Luc, 22, 27.

III.

* Mat, 22, 35.

q G, el primero.

* Deut, 6, 4.

r Or, tu miẽte.

* Lev, 19, 18. Mat, 22, 39. Rom, 13, 9. Gala, 5, 14. Iacob, 2, 8.

s G, en verdad ha, &c.

t Porque se mostrava docil, y discernia prudentemente entre lo que Dios requiere de nosotros principalmente, y la profession exterior de religion.

Digitized by Google

V.

35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando en el Templo, Como dizen los Escribas que el Christo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dixo por Espiritu * Sancto, * Dixo el Señor: à mi Señor, Assientate à * mis diestras, v hastaque ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamandole el mismo David * Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha compañia lo oya de buena gana.

VI.

38 ¶ * Y deziales x en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar con y ropas luengas, y aman las salutaciones en las plaças.

39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.

40 * Que tragan las casas de las biudas y ponē delante que hazen luēgas oraciones. Estos recibirán z mayor juyzio.

VII.

41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del arca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava dinero en el arca: y muchos ricos echavā mucho.

42 Y como vino una biuda pobre, echó dos minutos, que es un quarto.

43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó b mas que todos losque han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicio del cap 24. de S. Matheo.

1 Y * Saliendo del Templo, dizele, uno de sus discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.

2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentandose en el Monte de las Olivas a delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.

4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q̄ señal *avra* quādotodas las cosas han de ser acabadas?

5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.

6 Porque vendràn muchos b en mi nombre, diziēdo, c Yo soy *el Christo*: y engañaràn à muchos.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbeys: porque conviene hazerse *ansi* mas aun no *será* la fin.

8 Porque d gente se levantará contra gente, y reyno contra reyno: y avrà terremotos en cada lugar, y avrá hambres, y alborotos; principios de dolores *seran* estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en e consejos, y en synogas: sereys: açotados: y delante de presidētes y de reyes f sereys llamados por causa de mi g por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes conviene que el Evāgelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregādo os, h no premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad, porque no soys vosotros losque hablays, sino el Espiritu Sancto.

12 Y entregará à la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos contra los padres, y matarloshan.

13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

14 * Empero quando vierdes la abominacion i de assolamiēto, q̄ fué dicha por el Prophet a Daniel, q̄ estará donde no deve, el q̄ lee, entiēda: entonces losq̄ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.

15 Y el que *estuviere* sobre la casa, no decienda à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y el que estuviere en el campo, no torne atrás, *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las k prenadas, y de las que criarē en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en invierno.l

19 Porque seran aquellos dias *una* affliction, qual nunca fue desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de los Escogidos, que el escogio, acortó aquellos dias.

21 * Y entonces si alguno os dixere, He aqui, aqui està el Christo, ô heaqui, alli *está*, no *lo* creays:

22 Porque se levantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para ēgañar m si se pudiesse hazer, aun à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho antes todo.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella affliction, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos serán conmovidas.

26 Y entonces verán al Hijo del hombre que vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y juntará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended n la semejança. Quādo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys que el verano està cerca.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que o está cerca à las puertas.

30 Decierto os digo que no passará está p generacion que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra q passaràn, mas mis palabras nunca passarán.

32 Empero r de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que està en el cielo, s ni el mismo Hijo, sino el padre.

33 * Mirad, velad y orad: porque no sabeys quādo será el tiempo.

34 t Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus siervos su haziēda, y à cada uno v cargo, y al portero mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quando el señor de la casa vēdrá, à la tarde, ó à la media noche, ò al canto del gallo, ó à la mañana.

36 Porque quando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dōde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el Sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dōde ora al Padre, y es presō entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

1 Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin levadura dos dias despues: y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque no se

V.

* Mat. 22. 41. Luc, 20, 4.
* Leed la Nota Mat. 22 43.
* Pſal. 110. 2, * leed la Nota. Mat 22, 44.
v O, entre, tāto que pongo &c. Leed la N. Mat, 22, 44.
* Leed la N. Mat, 22, 45.

VI.

* Mat, 23, 6. Luc, 11, 43. y 20, 45.
x Enseñando los, H.
y No condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estimacion de su saber.
* Mat, 23, 14. Luc, 20, 47.
z Mas grave condenacion.

VII.

* Luc, 21, 1.
a G, la compaña.
b Porque el Señor no estima las ofrendas por el valor: sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen. por esso la offrenda de Abel plogo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2. Cor. 8. 3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

1 * Mat, 24, 1. Luc, 21, 6.
* Luc, 19, 43.
a Teniendo el Templo delante desi.
* Leed la N. Mat, 24. 3.
* Eph. 5, 6, y 2, Thess, 2, 3.
b Con mi &c.
c Usurparan el nombre y autoridad del Mexias prometido.
d Nacion &c.
e O, concilios, o cōsistorios.
f O, estareys.
g Para que les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrā condēnar ansi al mundo.
* Mat, 10, 19. Luc, 12, 11, y 21, 14.
h No quiere en esto dezir q̄ sean perezosos y descuydados, sino que se assegura que será con ellos, y les dara que respondan: porque no piensen que su defensa consiste en su saber, consejo y destreza.

14 * Mat, 24, 15.
i Assolatora del divino culto. o, abominable, H, Esta se cumplio quādo los Gentiles no solamēte profanaron la ciudad y templo, mas aū lo derrocaron todo.
* Dan, 9, 25.
* Lu, 21, 20.
k Porq̄ las prenadas no podrán con su preñez huyr, ni las que crian, por sus criaturas.
l S, Matheo añade Ni en Sabado.
* Mat, 24, 23. Luc, 21, 8.
m Aunque los escogidos tambien, porq̄ nunca serán del todo engañados porq̄ el Señor, que los ha escogido, los guardara: y assi la firmeza de vida, q̄ en ellos ha puesto, sabra.
n Ezc, 33, 7. Ifai, 13, 10. Ioel, 2, 10, 31. y 3, 15.
n G, la parabola.
o S. el Reyno de Dios.
p Edad, o siglo es espacio de, o ciento años, pero esto acaecio antes de los 40 años.
q Podran perecer.
r A sab. de la destruycion de Ierusalem, y principalmente del dia del juyzio.
s NO cabe en mi legacion revelarlo.
* Mat. 24. 15.
t q. d. El hijo del hombre es semejante à uno que partiendose, &c.
v G, su obra.

* Mat. 26, 1. Luc. 22, 1.

no ſe haga alboroto del pueblo,

3 * Y eſtando el en Bethania en caſa de Simon el leproſo, y ſentado à la meſa, vino una muger teniendo un *vaſo de* alabaſtro de unguento de nardo eſpique de mucho precio, y quebrando el alabaſtro, derramóſe lo en la cabeça.

4 [a] Y uvo algunos que ſe enojaron dentro de ſi, y dixeron, Paraque ſe há hecho eſta perdició de unguento?

5 Porque podia eſto ſer vendido por mas de [b] trezientos dineros, y darſe à los pobres. Y [c] bramavan contra ella.

6 Mas Ieſus dixo, Dexalda: porque la fatigays buena obra me ha hecho.

7 Que ſiempre tendreys los pobres con voſotros, y quando quiſierdes, les podreys hazer bien: mas à mi [d] no ſiempre *me* tendreys.

8 Eſta, loque pudo, hizo; porque ha prevenido à ungir mi cuerpo para la ſepultura.

9 Decierto os digo, que donde quiera que fuere predicado eſte Evangelio en todo el mundo, tambien eſto que ha hecho eſta, ſerá dicho para memoria deella.

10 * Entonces Iudas Iſcariota, uno de los Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarſelo.

11 Y ellos oyendolo, holgaronſe: y prometierõ que le darian dineros. Y buſcava oportunidad como lo entregaria.

12 ¶ * Y [e] el primer dia *de la ſieſta* de los panes ſin levadura, quando ſacrificavan [f] la Paſcua, ſus Diſcipulos le dizen, Donde quieres que vamos á aparejarte paraque comas la Paſcua?

13 Y embia dos de ſus Diſcipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá un hombre que lleva un cantaro de agua, ſeguildo,

14 Y donde entráre, dezid al ſeñor de la caſa, El Maeſtro dize, Dõde eſtá el aposento donde tengo de comer la Paſcua con mis Diſcipulos?

15 Y el os moſtrará un gran cenadero aparejado, adereçad para noſotros alli.

16 Y fueron ſus Diſcipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les avia dicho, y adereçaró la Paſcua.

17 Y llegada [g] la tarde, vino con los Doze.

18 * Y como ſe ſentaron à la meſa, y comieſſé, dize Ieſus, Decierto os digo, que uno de voſotros, que come conmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos començaró à entriſtecerſe, y à dezirle cada uno por ſi, *ſeré* yo? y el otro, *Seré* yo?

20 Y reſpondiendo el, dixoles, uno de los Doze [h] que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como eſtà deel eſcripto: mas ay de aquel hombre porquiẽ el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera ſino fuera nacido el tal hombre,

22 * Y eſtando ellos comiendo, tomó Ieſus el pan, y [i] bendiziẽdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, comed, [k] eſto es * mi cuerpo.

23 Y tomando el vaſo, aviendo hecho gracias dioles: y [l] bevieron deel todos.

24 Y dizeles, Eſto es mi ſangre [m] del Nuevo Teſtamento, que por muchos es derramada.

25 Decierto os digo, que no beveré mas de fruto de vid haſta aquel dia, quando lo beveré nuevo en el Reyno de Dios.

26 ¶ Y como ovieron cantado [n] el hymno, ſalieronſe al Monte de las Olivas.

27 * Ieſus entonces les dize, Todos ſereys eſcandalizados en mi eſta noche, porque eſcripto eſtá, * Heriré al paſtor y ſeràn derramadas las ovejas.

28 * Mas deſque aya reſuſcitado, yré delante de voſotros à Galilea.

29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos ſean eſcandalizados, mas no yo.

30 Y dizele Ieſus, Decierto te digo, [tu] oy, eſta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes me negarás tres vezes.

31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere meneſter morir contigo, no te negaré: [o] Tambien todos dezian lo miſmo.

32 * Y vienen al lugar que ſe llama Gethſemani, y dize à ſus Diſcipulos, [p] Sentaos aqui, entretanto que oro.

33 Y toma conſigo * à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y comẽçó [q] à atemorizarſe, y à anguſtiarſe.

34 Y dizeles, de todas partes eſtá triſte mi [r] alma haſta la muerte: eſperad aqui, y velad.

35 Y yendoſe un poco adelãte, proſtróſe à tierra, y oró, Que ſi fueſſe poſſible, paſſaſſe deel [s] aq̃lla hora;

36 Y dixo, [t] Abba, Padre, todas las coſas ſon à ti poſſibles: traſpaſſa de mi eſte vaſo: empero no [v] loque yo quiero, ſino loque tu.

37 Y vino, y hallolos durmiendo: y dize à Pedro, Simõ, duermes? no has podido velar una hora?

38 Velad y orad, no entreys en tentacion: el eſpiritu à la verdad *es* preſto, mas la carne enferma.

39 Y bolviendoſe à yr, oró, y dixo las miſmas palabras.

40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porque los ojos deellos * eran cargados, y no ſabian que reſponderle.

41 Y vino la tercera vez, y dizeles, [x] Dormid ya y deſcanſad. baſta: la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.

42 Levantoas, vamos. heaqui el que me entrega, eſtà cerca.

43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era uno de los Doze, y con el mucha compaña cõ eſpadas y baſtones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Eſcribas, y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregava, les avia dado ſeñal comun diziendo, Al que yo y beſare, aquel es: prendeldo, y llevaldo ſeguramente.

45 Y como vino, llegoſe luego à el, y dizele, Maeſtro, Maeſtro: y beſolo.

46 Entonces ellos echaron en el ſus manos, y prendieronlo.

47 [z] Y uno de los que eſtavan alli, ſacando el cuchillo, hirió al ſiervo del ſummo Pontifice, y cortóle la oreja.

48 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Como à ladrõ aveys ſalido cõ eſpadas y cõ baſtones à tomarme?

49 Cada dia eſtava con voſotros enſeñando en el Templo, y no me tomaſtes. Mas, [a] paraque ſe cumplan las Eſcripturas.

50 Entonces dexandolo todos *ſus Diſcipulos* huyeron.

51 Empero un mancebillo lo ſeguia cubierto de una ſavana ſobre *el cuerpo* deſnudo: y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la ſavana, ſe huyó de ellos deſnudo.

53 ¶ * Y truxeron à Ieſus al ſummo Pontifice, y juntaronſe à el todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Eſcribas.

54 Pedro empero lo ſiguió de lexos haſta dentro del patio del ſummo Pontifice: y eſtava ſentado con los ſervidores, y callentandoſe al fuego.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buſcavan *algun* teſtimonio contra

---

* Mat. 26, 7. Ioan. 12, 3.

a S, de los Diſcip.

b Que ſon caſi veynte y dos ducados.

c Hablavã duramẽte. Y principalmente. Iudas q̃ traya la bolſa, y era ladron, los inſtigava. Ioan, 12, 4. &c.

d A ſab, en carne mortal y paſſible.

* Mat, 26, 14. Luc, 22, 4.

11.

* Mat, 26. 17. Luc, 22, 7. a ſab, ſegũ la inſtitucio de la ley. prq̃ ſegũ la tradicion de los Iudios, la fieſta ſe paſſo al dia ſiguiente, por ſer Sabbado.

f El cordero de la Paſ, anſi luego.

g Del dia de la preparacion, q̃ era el catorzeno de la luna de Março. Exod. 12.

* Mat, 26, 20. Luc, 22, 14. Ioan, 13, 21.

h q, d. mi familiar y domeſtico Leed la N. Mat, 26, 23.

* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24.

i Haziendo gracias. Como S, Lucas y S, Pablo lo interpretan, y S, Mateos hablando de la copa. Ab, v. 23.

* Leed la N, k Mat, 26. 26.

l Mat, 26, 27. el Señor manda que beban del vaſo todos. aqui S. Marcos dize que bevieron del todos. cõ lo qual ſe condena el error de aquellos que han privado la Iglefia de la copa del Señor, que es el ſacramẽto de ſu ſangre: y eſto contra la inſtitucio de Chriſto, y contra lo que ſe uſo en la primitiva Iglefia, y muy mucho tpo deſpues.

m Conque el Nuevo teſt. ſe eſtablece. H. III.

n El Pſalmo en alabanças de Dios.

* Ioan. 16. 32.

* Zac, 13, 7.

* Ab, 16, 7.

o Preſumian mucho de ſi mſmos: peró quando la perſecucion vino, todos huyeron, y Pedro, el mas eſforçado, lo negó. Orẽmos que Dios nos tenga cõ ſu mano, paraque no caygamos en la tentacion.

* Mat, 26, 30. Luc, 22, 19.

p Quedaos. H.

* Mat, 26, 37.

q Su divinidad eſtava como eſcondida, y ſu humanidad moſtrava ſus effectos á la clara. Leed la N. Heb, 5, 7.

r Muereme de congoxa.

s En q̃ avia de padecer, q̃ S. Matheo llama vaſo, cap, 26, 39

t Ab en heb. y Abba en Syriaco q̃ ſ. padre.

v S, ſe haga. Exemplo grande para q̃ nos enſeñemos deſamar de la poderoſa mano de Dios. 1. Ped, 5, 6.

* Luc, 22, 45. ſin dezir de triſteza.

x Es ironia. leed la N, Mat, 26. 45.

* Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.

y Era coſtumbre entre los Indios de ſaludarſe con beſo quando ſe encontravan, y quando ſe deſpedian. à eſte beſo los Apoſtoles llamã ſancto Rom. 16, 16. y 1. Cor. 16. 20. y 2. Cor, 13. y 1, Ped. 5. 14.

z A ſab. Pedro, leed. Luc. 22. 50.

a S, conviene que aſſi ſea.

IIII.

* Mat, 26, 57. Luc, 22, 54. Ioan, 18. 24.

* Mat, 26. 59.

Digitized by Google

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavā.
56 Porque muchos dezian falso testimonio con tra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia.* Yo [b] derribaré este Templo,que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun assi se concertava el testimonio de ellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose en medio,preguntó à Iesus,diziendo, No respondes algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava.y nada respondió.El summo Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el Christo hijo del Bendito?
62 *Y Iesus le dixo,Yo soy : y vereys al Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia de Dios,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rõpiendo sus vestidos, dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo condenarõ ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el,y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Prophetiza.y los servidores lo herian [d] de bofetadas.
66 ¶¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mirandolo,dize,Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *lo* conozco, ni sé loque te dizes.Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 *Y la criada viendolo otra vez,començó à dezir à los que estavan alli,Este es dellos.
70 Mas [e] el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Verdaderamente eres dellos;porque eres Galileo,y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 *Y [f] el gallo cantó la segunda vez:y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres vezes.y [g] començó à llorar.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por eleccion del pueblo,Barabbas sedicioso homicida,es sẽtenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y *Luego por la mañana, [a] hecho consejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Escribas,y con todo el concilio, truxeron à Iesus [b] atado,y entregaronlo [c] à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los Iudios?Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y accusavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 *Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pilato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys que os suelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud,que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato,[d] queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas,y entregó à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle,Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escupian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 *Y cargaron á uno que passava,(Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia del campo.) [e] paraque llevasse su cruz.
22 *Y llevanlo al lugar de Golgotha, que declarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado : mas el no lo tomó.
24 *Y desque lo ovieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que llevaria cada uno.
25 *f* Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS,
27 Y crucificaron conel dos ladrones,uno á su manderecha,y otro à su manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize,*Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan meneando sus cabeças,y diziendo,*Vah,que derribas el Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti mismo,y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos à otros, con los Escribas,A otros salvó,à si mismo no puede salvar.
32 El Christo,Rey de Israel decienda aora de la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los que estavan crucificados con el lo denostavan.
33 Y quando vino la hora [g] de las seys,fueron [h] hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.
34 Y à la hora [i] de las nueve exclamó Iesus à gran boz,diziendo,*Eloi,Eloi,lamma sabachthani?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan *allí*, [k] dezian,Heaqui à Elias llama.
36 *Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre una esponja,y poniendola en una caña,diole de bever,diziendo,Dexad,veamos si vendrà Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus,dando vna grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto à baxo.
39 Y [l] el Centurion,que estava delante deel, viendo que avia espirado assi clamando, dixo, Verdadera-

---

* Ioan, 2, 19.
b G, desataré.
* Mat, 24, 30
c Costumbre à losque sentẽciavan à muerte. Esther, 7, 8. d Ot. con las varas.
V.
* Mat, 26, 69. Luc, 22, 55. Ioan, 18, 25.
* Mat, 27, 71. Luc, 22, 56, Ioan, 18, 25.
e Pedro nos es propuesto como un espejo, en q̃ veamos lo que somos de nosotros mismos, quando Dios nos dexa, para que conociendo lo que somos, dependamos de su sola misericordia.
* Mat, 27, 57, Ioan, 13, 38.
f Ot, la segunda vez.
g Ot, advirtiẽdo lloró.
* Mat, 27, 1. Luc, 22, 66.
a Congregandose à consulta, o à consistorio.
b Preso. aprisionado.
c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte.
* Mat, 27, 12. Luc, 23, 3. Ioan, 18, 33.
d Quando un juez tiene respecto de contentar á los hombres luego olvida la justicia y rectitud que deve.
* Mat, 27. 32. Luc, 23, 26.
e La costumbre era que el condenado llevasse acuestas las cruz en que avia de ser crucificado: però el Señor estando padeciendo aquel dia y la noche passada tantos martyrios no pudo llevarla. No pues por cõpassion, sino porque no se les muera en el camino antes de crucificarlo, haze q̃ otro la lleve.
* Mat, 27, 33. Ioan, 19, 33. Luc, 23, 33.
* Mat, 27, 35. Luc, 23, 34. Ioan, 19, 23.
f Tres horas despues del sol salido. Leed el N. Mat, 20, 3.
* Isa, 53, 12.
* Ioan, 2, 19.
g Medio dia. Leed la N. Mat, 20, 3.
h Padeciendo el Criador, las criaturas se estremecieron.
i Tres horas despues de medio dia.
* Ps, 21, 2. Mat, 27, 46.
k Escarneciendo al Señor.
* Ps, 69, 22.
l El capitan de la guarda.

Digitized by Google

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.

42 ¶* Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, [m] la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̄ tãbien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

46 El qual cõpró una savana, y quitado [n] embolviólo en la savana, y pusolo en un sepulchro q̄ era [o] cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.

II.
[b] Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.
[m] G, Antes del Sabb.
[n] *Nicodemo lo ayudó. Iuan, 19. 40, leed la N.*
[o] Cavado en una peña.
[p] *El Señor fue sepultado en una bouveda, cuya boca se tapava con una losa. assi fue el sepulcro de Lazaro Iuan, 11, 38.*

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y * Como passó [a] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo

2 Y muy de mañana, [b] el primero [c] de los Sabbados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: [d] porque era grande.

5 * Y entradas en el sepulchro, vierõ [e] un mãcebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, [f] y à Pedro, que el và antes q̄ vosotros à Galilea: allì lo vereys, * como os dixo.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque aviã miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana [g] el primer *dia* de los Sabbados, * primeramẽte apareció à Maria Magdalena, † de la qual avia echado siete demonios.

10 Yendo ella, hizolo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos deellos [h] que yvan camino, yendo [i] al aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estãdo sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.

15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: † mas el que no creyere, será condenado.

17 [k] Y estas señales [l] seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablaràn [m] nuevas lenguas:

18 † Quitaràn serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañarà: Sobre los enfermos pondràn sus manos, y [n] sanaràn.

19 Y el Señor, desq̄ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes † obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian Amen.

[a] Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.
[a] El dia de la gran fiesta de la Pascua.
[b] *El siguiente dia despues del sabado; y por q̄ en el resucitó el Señor, se llama Dominge. q. d. dia del Señor.*
[c] Como Mat. 28, 1.
[d] Va con la fin del verb.
* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.
[e] *Vn Angel en figura de un mãcebo.*
[f] *Haze especial mencion de Pedro, para cõfortarle: porq̄ avia pecado mas que los otros, negando, y jurando se y anathematizando se.*
* Mat, 26, 32. Arr, 14, 28.
[g] Como v, 2. leed la N.
* Ioan, 20, 25
† Luc, 8, 2.
† Luc, 24, 13.
[h] G, andando.
[i] *à Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24.* 15.

II.
† Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.
† Mat, 28, 19.
† Ioan. 12, 48.
[k] *Este fue un dõ dado à la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.*
[l] Acompañaran.
† Act, 16, 18.
† Act, 2, 4, y 10, 46.
[m] Antes no aprendidas dellos.
† Act, 28, 5.
[n] G, tendran bien.
† Luc, 24, 51.
† Heb, 2, 4.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas,

CAPIT. I.

Prefacion del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabãças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tentado à poner en ordẽ la historia de las cosas q̄ ẽtre nosotros hã sido [a] certissimas,

2 [b] Como nos *lo* enseñaron los que desde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron [c] ministros [d] del negocio:

3 Hame parecido tãbiẽ *á mi*, despues de aver entẽdido todas las cosas desde el principio cõdiligencia, escrevirte *las* por ordẽ, ò muy buẽ Theophilo:

4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamadó Zacharias [e] de la suerte de Abias: y su muger, [f] de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos [g] justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos [h] en dias.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delãte de Dios por el ordẽ de su vez.

9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió [i] en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume,

11 Y appareciòle el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porq̄ tu oració ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engẽdrarà un hijo, y llamaràs su nõbre [k] Ioan.

14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.

15 Porque serà grande delante de Dios: y no beverà vino ni [l] sydra: y serà lleno de Espiritu Sãcto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos de los hijos de Israel convertirà al Señor Dios deellos.

17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y [m] virtud de Elias, [n] para convertir los coraçones de

[a] G, del todo certificadas.
[b] *S. Lucas no fue testigo de vista: mas escrivio lo q̄ le enseñaron los Apostoles.*
[c] Ot. parte.
[d] Heb, de la palabra.

II.
[e] O, de la vez de &c. 1. Chrõ. 24, 1.
[f] Del linage.
[g] Pios.
[h] G, en sus dias. H.
[i] G, salò en suerte.
* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.
[k] Gracia de Dios.
[l] *La palabra. G. significa toda fuerte de bevida, que puede embriacar.*
* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.
[m] O, potẽcia.
[n] Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea ocasion de dissensiones entre padres y hijos, essa es la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*

Digitized by Google

nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la prudencia de los justos: para aparejar al Señor pueblo o perfecto.

18 Y dixo Zacharias al Angel, En que conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi muger P venida en dias:

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy q Gabriel que r estoy delante de Dios, y soy embiado à hablarte, s y à darte estas buenas nuevas.

20 Y heaqui seras t mudo, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho: porquáto no creyste à mis palabras, las quales se cumplirán à su tiempo.

21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y maravillavanse que el se tardava en el Templo.

22 Y saliendo, no les podia hablar: y entendieron que avia visto vision en el Templo: y el les hablava por señas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vinose à su casa.

24 Y despues de aquellos dias cõcibió su muger Elisabeth y encubriase por cinco meses, diziendo.

25 Porque el Señor me hizo v esto en los dias en que miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

III.

26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

27 A una Virgen desposada con un varon que se llamava Ioseph, * x de la Casa de David: y el nõbre de la Virgen *era* Maria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas y amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como *lo* vido, turbóse z de su hablar: y pensava que salutacion fuesse esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria, no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 * Y heaqui que concibirás en el vientre, y parirás hijo y llamarás su nombre a Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darleha el Señor Dios la silla de David su padre,

33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmẽte, y de su Reyno no avrá cabo.

34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será esto? porque b no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto c vendrá sobre ti, d y la virtud del Altissimo e te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto q de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha cõcebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella f que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible acerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, g cumplase en mi conforme h à tu palabra. Y el Angel se partió de ella.

39 ¶ En aquellos dias levantandose Maria, fue à la montaña con priessa i à *una* Ciudad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.

41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 Y dedonde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, que como llegó la boz de tu salutacion à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumpliran las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, k Engrandece mi alma al Señor.

47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas las l edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, m y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia n de generacion à generacion à los que lo temen.

51 * Hizo o valentia con su braço: * p esparció los sobervios del pensamiento de su coraçon.

52 q Quitó los poderosos de los thronos, y levantó à los humildes.

53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.

54 * Recibió à Israel r su criado acordandose s de la misericordia,

55 * Como t habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, v para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y bolvióse à su casa.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliósele el tiempo de parir, y pario un hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes que avia Dios x hecho grande misericordia con ella, y * y alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia z vinieron para circuncidar el niño, y llamavãlo del nombre de su padre, Zacharias.

VI.

60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.

61 Y a dixeronle, Porqué? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.

62 Y hablarõ por señas à su padre, como le queria llamar.

63 * Y demandando la tablilla, escrivió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 ¶ Y luego b fue abierta su boca, y su lengua y habló bendiziendo à Dios.

65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de ellos: y en todas las montañas de Iudea fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que *lo* oyan, c se maravillavan, diziendo, Quien serà este niño? Y la mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y propherizó, diziendo,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redempcion à su Pueblo.

69 * Y nos enhestó d el cuerno de salud en la Casa de Dauid su siervo.

70 * Como e hablò por boca de los sanctos que fueron f desde el principio, sus Prophetas,

71 g Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron,

72 h Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto i Testamento.

73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos avia de dar.

74 Que sin temor, libertados de nuestros enemihos, le serviriamos.

75 En sanctidad y justicia k delante deel, todos los dias de nuestra vida.

• Es frequente titulo del pueblo de Dios. O, apercebido, o enseñado,
p G, Ha procedido en sus dias: como vers. 7.
q Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
r Sirvo à Dios. H.
s G, A evangelizarte estas cosas.
t G, callando.
v G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.
* Mat, 1. 18.
x *Assi tambiẽ lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David,* y S. de Dios. H. la que has hallado gracia q, d, eres amada. agradable,
z Da loque dezia. de sus palabras.
* Isa. 7, 14. Ab, 2, 21. Matt, 1, 21.
a q, d. *Salvador La causa se da Mat, 1, 21. Porque el salvara, &c.*
* Dan, 7, 14, 27. Mich. 4, 7.
b No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa. 7, 14. Virgen concibirá, &c.
c G, sobrevendrá en ti.
d La potencia.
e G, te hara sombra,
f Cuya esterilidad es publica.
g G, haga se á mi segun.
h A loque has dicho.
IIII.
i S, donde habitava Zach.
V.
k Grandemẽte alaba.
l O, naciones. G, generaciones.
m Cuyo nõbre y misericordia para con los que lo temen. es eterna.
n *Conforme à la promessa que le. zo Dios á Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.*
* Isai, 51. 9.
o G. potencia. q. d, ella es su officio, hazer &c.
* Psa, 31, 10. Isai, 29, 15.
p Desbarato. desbaratar todos sus consejos, quitar los.
q Levantar los ha. y ansi v. 53.
* 1. Sam, 2, 6. Psal, 34, 11.
* Isa, 50, 18. y 41, 8, y 145 Ier, 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escrip.
s De la promessa de mas.
* Ge, 17. 19. y 22. 15. Ps 132, 11.
t Lo prometió
v Es epithemo de la misericordia en la fin del v. prec.
x G, engrandecido su misericordia.
* Act. 7, 14. y Vinieron á darle el parabiẽ y alegrarse con &c.
z S, los ministros del Templo.
a Los ministros, o los q̃ estavan presentes.
* Matt, 7, 13.
b Le fue restituyda la facultad del hablar.
c O, cõsideravan con atencion, G. pusieron en su coraçon.
* Ab, 2, 20. Matt, 1, 12.
* Ps 132, 17.
d El reyno de salvamento, o salutifero, o la salud gloriosa.
* Ps. 132, 18. Ierem, 23, 6. y 30, 10.
e Prometió.
f Siempre hasta aora. G. desde el siglo.
g Libertad, victoria. S. nos enhestó.
h G, para hazer mis.
i Pacto. Alianza. Concierto.
k No fingida, verdadera. de coraçon.

Digitized by Google

76 Tu empero, o niño, Propheta del Altissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar sus caminos:

77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, con que nos visitó * de lo alto [l] el Oriente,

79 Para dar luz à los que [m] habitan en tinieblas y en sombra de muerte: para encaminar nuestros [n] pies por camino de paz.

80 Y el niño crecia, y era [o] confortado del Espiritu y estuvo en los [p] desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2. Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme à la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza del: y assi mismo Anna prophetisa &c. 5. Pierdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalē, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujecto &c.

YAconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, q̄ [h] toda la tierra fuese [i] empadronada.

2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.

3 Y yvan todos para ser empadronados cada uno [k] á su ciudad.

4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, * à la Ciudad de David, que se llama [l] Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de David:

5 Para ser empadronado, con Maria su muger desposada con el, la qual estava preñada.

6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias en que ella avia de parir, se cumplieron.

7 Y parió à su hijo primogenito, y embolviólo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar para ellos en el meson.

8 Y avia pastores en la misma tierra, que velavan y guardavan las [m] velas de la noche sobre su ganado.

9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y uvieron gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [n] os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.

11 Que os es nacido oy Salvador, que es el Señor el Christo, en la ciudad de David:

12 Y esto os *será por* señal: Hallareys al niño embuelto en pañales, [o] echado en el pesebre.

13 Y repentinamente [p] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que alabavan à Dios, y dezian.

14 GLORIA [q] EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA [r] PAZ, Y A LOS HOMBRES [s] BVENA VOLVNTAD.

15 Y aconteció, que como los Angeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dixerō los unos à los otros, Passemos pues hasta Bethlehē, y veamos [t] este negocio q̄ ha hecho Dios, y nos ha mostrado.

16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à Ioseph, y al niño acostado en el pesebre.

17 Y viendo *lo* [v] hizieron notorio [x] lo que les avia sido dicho del niño,

18 Y todos los que [y] oyeron, se maravillaron de loque los pastores les dezian.

19 Mas Maria y guardava todas estas cosas cōfiriendo *las* en su coraçon.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y alabando à Dios de todas las cosas que avian oydo y visto, como les avia sido dicho.

21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar al niño, * llamaron su nombre Iesus: el qual *le* fué [z] puesto del Angel antes que el fuese concebido en el vientre.

22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme á la Ley de Moysē, truxerōlo à Hierusalē para presētarlo al Señor,

23 Como está escripto en la Ley del Señor, * Todo macho [a] que abriere matriz, [b] será sancto al Señor.

24 Y para dar la offrenda, * conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor, un [c] par de tortolas, o dos pollos de palomas.

25 Y heaqui, avia un hombre en Ierusalem llamado Simeon, y este hōbre, justo y pio, esperava la cōsolació de Israel, y el Espiritu Sāto era sobre el.

26 Y avia recebido [d] respuesta del Espiritu Sāto, que no veria la muerte, antes q̄ viesse al Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu al Tēplo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,

28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 [e] Aora [f] despides, Señor, à tu siervo, conforme à tu palabra, [g] en paz.

30 Porque han visto mis ojos [h] tu Salud,

31 La qual has aparejado [i] en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para [k] ser revelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados de las cosas que se dezian del.

34 Y bendixolos Simeō, y dixo à su madre Maria, * Heaqui, que este es [l] dado para cayda y para levantamiento de muchos en Israel, y para [m] señal à quien será contradicho:

35 Y tu anima de ti misma, traspassara cuchillo, [n] paraque de muchos coraçones sean manifestados los pensamientos.

36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual avia venido en grande edad, y [o] avia bivido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y *era* biuda de hasta ochentá y quatro años que no se apartava del Templo, en ayunos y oracion [p] sirviendo de noche y de dia.

38 Y esta sobreviniēdo en la misma hora, q̄ juntamente [r] confessava al Señor, y hablava [s] del à todos los que esperavā la Redemcion en Ierusalē.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, bolvieróse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y [t] era confortado del Espiritu, [v] y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobre el.

41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias, bolviendo ellos quedóse el niño Iesus en Ierusalē sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estava en la compaña, anduvieron camino de *un* dia: y buscavanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen, bolvieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y acon-

---

*Mal. 4. 2. Zach. 3. 9. y 4. 11.

Art. 5, 17

l Aludio à lo de Ier. 25, 5. Zach. 3, 8, y 6. 12. Pimpollo, o Renuevo.

m Alude al lugar. Isa. 9. 2. Mat. 4, 15.

n Passos.

o, corroborado.

p Estiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.

h á sub. sujeta à los Romanos.

i Lo j Num. 1 2. contar. comunmēte encabeçonar, q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.

k A la villa o ciudad, de dōde era natural.

Esta ocasion tomó Dios para q̄ el Mexias naciesse en Bethlehem: como lo avia prophetizado Micheas cap. 5, 2. Lood Mat, 2, 6, y Iuan, 7, 42.

l Que q. d. casa de pan: y assi nació en ella el pan de vida Christo.

m La noche se dividia en quatro velas.

n G, os evangelizo grāgozo.

o El Angel los previene del pobre estado en q̄ avian de hallar al Mexias: para q̄ no se ofendiessen quando lo viessen en tanta pobreza.

p Apareció con &c.

q G, en los altissimos q, d en los cielos.

r á sub. entre Dios y los hombres: de donde procede la paz de la conciencia: la qual solos los justificados por fe tienen, Rom, 5, 1.

s Gracia, amistad, amor. S. *q̄ Dios tiene à los hōbres: pues q̄ embió á su hijo para q̄ los reconciliasse cō el.*

II. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Or. entendieron. x G la palabra H. y Considerava con grande attencion.

III.

* Gen, 17, 18. Lev, 12, 3.

* Act. 1, 31. Matt, 1, 21. Ioan, 7, 22.

z G, llamad.

IIII.

* Lev. 12, 6.

* Exo, 13, 2. Num, 8, 16.

a Primogenito.

b G, será llamado sancto.

d, q̄ será offrecido al Señor.

* Lev. 12, 8.

c Esto ofrecian los muy pobres, que nō podian comprar un cordero.

d Oraculo, revelacion.

e Simeon declara con esto q̄ dize, que moria con grandes alegrias pues avia visto al Mexias prometido.

f Ahora me das licencia de partirme desta vida.

g Quieto, felice, participe de su Reposo.

h Al Salvador de su Pueblo embiado de ti.

i Para communicar la à todos &c.

k G, Revelacion de las &c.

* Isa, 8, 14. Rom, 9, 32. 1, Ped. 2, 8.

l G, Puesto. H.

m Blanco de flecheros, señal de cō tradicion.

n Va cō la fin del ver. pret.

o q. d. avia sido casada siete años.

p S, en el ministerio del Templo.

q S, con Simeon.

r O, alabava.

s De Christo.

t O, corroborado de esp. q. d, crecia en entendimiento.

u q. d. segun que al mūs le iua y va creciendo en edad, assi su divina potencia se iva mas mostrando en el. assi. Ab, v, 52.

* Deut, 26, 1.

V.

Digitized by Google

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores [x] oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho y esto? heaquí, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.

49 Entonces *el* les dize, [z] Que ay, porque me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos [a] no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

x Notese la grandeza de Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos, sino oyendo, y preguntandoles. y G ansi.

z Devemos obedecer á nuestros padres: mas quando se trata de adelantar la gloria de Dios, todo se ha de posponer.

VI.

a porque la vocacion de Christo aun no era manifiestamente manifestada.

* lee de la Nota Act. v. 40.

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme à las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado del, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El catalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella descendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2 [a] * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [b] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados.

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [c] del q̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

5 Todo valle [d] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y [e] los caminos asperos allanados.

6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

8 [f] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [g] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, Por padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien [h] la hacha está puesta à la raya de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.

10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?

11 Y respondiendo, dixoles, * [i] El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados: y dixeronle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros q̃ haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [k] opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.

15 ¶ Y estando el pueblo [l] esperando, y pensando todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,

16 Respondiò Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [m] de desatar la correa de sus çaparos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.

17 [n] El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alhoi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.

18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, [o] anunciava el Evangelio al pueblo.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en cárcel.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIJO AMADO, EN TI PES MI PLAZER.

23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [q] q̃ fué hijo de Heli,

24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fué de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.

25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, q̃ fué de Essi, que fué de Nagge,

26 Que fué de Maath, que fué de Mathathias, que fué de Semei, q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, q̃ fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fué de Mattha, que fué de Levi,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David.

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,

33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, que fué de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor.

35 Que fué de Saruch, que fue de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que [r] fué de Dios.

a Segun la institucion de Dios no avia de aver sino un solo sumo sacerdote; pero por la confusiõ de los tiempos y ambicion de los hombres, avia entonces dos sumos sacerdotes: Iuezgo y Annas.

* Act. 4, 6.

b G, à Ioan, q. d. llamó el Señor á Ioan, puso lo en el ministerio.

* Matt. 3, 2. Marc. 1, 4.

* Isa. 40, 3. Ioan. 1, 23.

c De pregonero: o, del que pregona.

d O, se hincha.

se abaxe,

e G, los asperos en canunos llanos.

* Mat. 3, 7.

f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.

g Por, no profigays en dezir.

h q. d. el castigo de Dios está para dar sobre vosotros.

* Iacob. 2, 15, y 1, Ioã. 3, 17.

i Exercita misericordia y charidad cõ vuestros prox.

k H, ot, calũnieys.

II.

l Suspenso hasta saber que dirìa desi, y de su officio.

m Por no ser digno de servir le aũ en los mas baxos ministerios.

n La horquilla de aventar parva.

o Predicava las buenas nuevas de la venida del Messias G, evangelizava.

* Mat. 14, 3. Mar. 6, 17.

III.

* Mat. 3, 25. Marc. 1, 9. Ioan. 1, 32.

p G, me plze.

IIII.

q Eligual Iosepha fué hijo de Heli. ansi en lo siguiente. S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero: S. Mateo desciende del primero hasta el ultimo. Matheo no passa de Abraam Lucas hasta Adam, Mat. cuenta la descendencia igual: Lucas in natural, por via de Nathan hijo de David: finalmente hablando ambos de una misma persona los llaman con diversos nombres.

r Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos:

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del Iordan, y fuè [a] agitado del Espiritu al desierto.

2 Por [b] quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comiò cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

o Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.

a Llevado por impulso del Espiritu S.

b Y quarenta noches, como añade S. Matheo cap. 4, 2. Leed la N.

3 Enton

Digitized by Google

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no con pan solo bivira el hombre, mas c con toda palabra de Dios.

5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mostróle todos los reynos *de la tierra* habitada en un momento de tiempo:

6 Y dixole el diablo, Ati te daré d esta potestad toda, y la gloria e deellos: porque à mi es entregada, y àquien quiero la doy.

7 Tu pues f si adorares delante de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo servirás.

9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre † el zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto està, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho está, * No tentarás al Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel 3 por *algun* tiempo.

14 ¶ Y Iesus bolvió * en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama deel por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era h glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar donde estava escripto,

18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà ungido: i para dar buenas nuevas à los pobres me há embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captivos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año k agradable del Señor.

20 Y l cerrando el libro, como lo dió al ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estavan atentos à el.

21 Y comencó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.

22 Y todos le davã m su testimonio, y estavan maravillados de sus palabras n de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico, o curate à ti mismo: P de tantas cosas que avemos oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas avia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, q sino à Sareptha de Sidon, à una muger biuda.

27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, sino Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y llevaronlo hasta la cumbre del mõte sobre el qual la ciudad deellos estava edificada, para despenarlo.

30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Galilea, * y alli los enseñava los Sábbados.

32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estava en la Synoga un hombre que tenia un espiritu de un demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,

34 Diziendo, r Ah, que tenemos contigo Iesus Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sancto de Dios.

35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo s en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos à otros diziendo, t Que cosa es esta, que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos y salen?

37 Y la fama deel se divulgava de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 ¶ v Y levantandose Iesus de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estava con una grande fiebre: y rogaron le por ella.

39 Y inclinandose azia ella, x riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella levãtãdose luego, les sirvió,

40 Y poniendose el Sol todos los que tenian enfermos de diversas enfermedades, los trayan à el: y el, poniẽdo las manos sobre cada uno deellos, los sanava.

41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes, y diziendo, y Tu eres el Christo Hijo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava hablar, porque sabian que el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar desierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.

53 Y el les dixo, z Que tambien à otras ciudades es menester que † annuncie el Evangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.

44 Y predicava en las synogas de Galilea.

CAPIT. V.

Predica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Phariseos, conque les convence que tiene tambien authoridad para perdonar pecados. 5. La vocacion de Matheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, á los quales dà la razon deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos à su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al a lago de Genezareth, las Compañas se derribavan sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos navios que estavan cerca de la orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido deellos, lavavan sus redes.

3 b Y entrado en uno de estos navios, el qual era de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un poco: y sentandose, enseñava desde el navio las compañas.

4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, c lleva en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, aviendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas d en tu palabra echaré la red.

6 Y aviendolo hecho, encerraron gran multitud de pescado; que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros que *estavã* en el otro navio, q̃ viniessẽ à ayudarles, y vinieron

Deut, 8, 3. Matt. 4, 4. Con qualquiera otra cosa que Dios le ordenàre, aũque sean piedras.

g Todos estos reynos, para que es señor dellos. De estos reynos. Si te inclinares delante, &c. Si me adorares. H.

* Deut, 6, 16. y 10, 20.

† O, chapitel.

* Psa, 91, 11.

* Deut, 6, 16.

g No basta resistir à Satanas dos o tres vezes, porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos. si alguna vez parece que cessa, es para bolver mas fuerte, y assi es negocio desconsolado.

II.

* Act, ver. 1.

h Tenido en summa estima y veneracion.

* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1. Ioan, 4, 43.

* Isai, 60, 1.

i G, para evãgelizar. el verbo Heb. significa lo mismo.

k Gracioso, de suerte que el Señor haze al mundo al ide al jubileo de la ley Lev, 25. lG, plegando, o doblando.

m Su aprobacion.

n Gratosas. tan agradables.

o Con esto proverbio querian dezir que pues avia hecho tanto bien à estraños, que hiziesse lo mismo con ellos. pues entre ellos se avia criado.

p G, Todas las cosas que &c.

* Ioan, 4, 44.

* 1, Rey, 17, 9. Iacob, 5, 17.

q Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexados los suyos, buelve sus rostros à estraños.

a 2, Rey, 5, 14.

III.

* Mat, 4, 13. Marc, 1, 21.

* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.

* Mar, 1, 23.

r Dexanos.

s Al endemoniado.

t G, que palabras es &c.

IIII.

v Mat, 8, 14. Mar, 1, 30.

x Mandó con austeridad.

* Mar, 1, 35.

y Los demonios confessados confiessan Christo ser el hijo de Dios: però no les sirve de nada: porque su confession era sin fe.

z Ot. cierto

† G. evãgelize. Luc, 3, 18.

* Mat, 4, 18. Marc. 1, 16.

a G, estanque.

b Para pues no ser presssado de la multitud, y porque lo oyessen biẽ, se entrò en el navio.

II.

c S, el navio G, en alto.

d Con tu mãdamiento.

Digitized by Google

ron, y hinchieron ambos navios de tal manera que se anegavan.

e Or, á las rodillas de Iesus. 8 Lo qual viendo Simon Pedro, derriboſe e de rodillas à Iesus, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo avia rodeado, y à todos los que *estavan* con el, de la presa de los peces que avia tomado.

10 Y ansimismo á Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, q̃ eran cõpañeros de Simon. Y Iesus dixo à Simon, No temas: f desde aora tomarás hombres.

f Haz lo su Apostol. 11 Y como llegaron à tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

III. 12 ¶ * Y aconteció que estando en una ciudad, heaqui un hombre lleno de lepra: el qual viendo à Iesus, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

* Matt, 8, 2. Mar, 1, 40,

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziẽdo, Quiero; Sé limpio. Y luego la lepra se fué deel.

g Con esto les mostró que no queria quebrantar la Ley. 14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: g mas vé (dize) muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, h paraque les conste.

* Lev, 14, 4. h G, por testimonio à ellos.

15 Empero i el hablar deel andava mas: y juntavanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

i La fama. todos hablavan mas deel. G, la palabra de el.

16 Mas el se apartava à los desiertos, y orava.

IIII. 17 ¶ Y aconteció un dia, que el estava enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estavan sentados, los quales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem: y la virtud del Señor estava alli para sanarlos.

* Matt, 9, 2. Mar, 2, 3. 18 * Y heaqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q̃ estava paralytico: y buscavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

k á sab. del paralytico y de los que lo trayan. 20 El qual, viendo la k fe deellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos começaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Levantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete à tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estava echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

l O, Ciertamente avemos. 26 Y tomó espanto à todos, y glorificavan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, l Que avemos visto maravillas oy.

V. 27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à un publicano llamado Levi, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

* Mat, 9, 9. Mar, 2, 14.

28 Y dexadas todas cosas, levantãdose, siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y avia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estavan à la mesa con ellos.

30 Y los Escribas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia. * 1, Ti. 1, 15. Lucd Mat, 1

VI. 33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porqué los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos; y tus discipulos comen y beven? 28. * Mat, 9, 14. Mar, 2, 18.

m G, los hijos de thalamo. 34 Y el les dixo, Podeys hazer que m los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les será quitado: entõces ayunarán, en aquellos dias.

VII. 36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo: otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo rompera los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar: y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo, quiere luego el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La eleccion de los Doze, 3. Muestra la bienaventurança del Evangelio, su ingenio, y su suerte en el mundo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provarà la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tẽtacion se parece, y ansimismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en a un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian fregandolas con las manos. * Mat, 12, 5. Marc, 3, 1. a Vn dia de fiesta. Las fiestas que tenian muchos dias, como la de la Pascua, y la de los tabernaculos tenian dos sabbados. a saber el primer dia y el ultimo.

2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo hambre, el, y los que con el estavan? Lev, 23, 7, & * 2, Sam, 21, 6,

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien á los que *estavan* con el: los quales no era licito comer, * sino á solos los Sacerdotes? * Exo, 19, 33 Lev, 8, 32, y 24, 9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó: Y estavã alli un hombre que tenia la mano derecha seca. * Matt, 12, 9. Mar, 3, 1.

7 Y assechavanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dixo álhombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio. Y el levatandose, pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salva *una* b persona c o matarla? b G, alma. c El que puede ayudar al proximo, no le ayuda, le mata.

10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos d de locura, y hablavan los unos à los otros que harian à Iesus. d De furor.

II. 12 ¶ Y aconteció en aquelllos dias, que fué al monte à orar y passó la noche e orando à Dios. e En oracion de Dios.

13 * Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó f Apostoles. * Ab, 9, 1. Matt, 10, 1. Marc, 3, 13, 6, 7.

14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y Bartholome: f 9, d. Embiarè dores. * Lcod Iuan. 1, 42.

15 Mat.

Digitized by Google

15 Matheo, y Thomas, y Iacobo *hijo* de Alpheo y Simon elque ſe llama Zeloſo:

16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Iſcariota, que tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y paróſe en un lugar llano: y la compaña de ſus Diſcipulos, y grãde multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ieruſalẽ, y [a] de la coſta de Tyro y de Sidon, que avian venido à oyrle, y para ſer ſanados de ſus enfermedades.

18 Y *otros* que avian ſido atormentados de eſpiritus immundos, y eran ſanos.

19 Y toda la compaña procurava de tocarle: porque ſalia deel virtud, y ſanava à todos.

20 † Y alçando el los ojos à ſus Diſcipulos, dezia, Bienaventurados los [b] pobres, porq̃ vueſtro es el Reyno de Dios.

21 † Bienaventurados los que aora teneys hãbre, porq̃ ſereys hartados, † Bienaventurados los que aora llorays, porque reyreys.

22 † Bienaventurados ſereys quando los hombres os aborrecieren, y quando [i] os eſparzieren, y *os* denoſtaren, y [k] rayeren vueſtro nombre como [l] malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque heaqui, vueſtro galardon *es* grande en los cielos: porque anſi hazian ſus padres à los Prophetas.

24 † Mas ay de voſotros ricos: porque teneys vueſtro conſuelo.

25 † Ay de vòſotros los que eſtays [m] hartos, porque avreys hãbre. Ay de voſotros los que aora reys: porque lamentareys y llorareys.

26 Ay de voſotros quando [n] todos los hombres dixeren bien de voſotros: porque anſi hazian ſus padres à los falſos prophetas.

27 ¶ † Mas à voſotros los que oys, digo, Amad à vueſtros enemigos: hazed biẽ à los q̃ os aborrecẽ.

28 o Bendezid à los que os maldizen, y orad por los que os [p] calumnian.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, ni aun el ſayò le defiendas.

30 Y à qualquiera que te pidiere, dá y alque tomare loque *es* tuyo, no buelvas á pedir.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien voſotros anſi.

32 † Porq̃ ſi amays à los que os aman, que gracias avreys? porque tambien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y ſi hizierdes bien á los que os hazen bien, que gracias avreys? porque tãbien los peccadores hazen lo miſmo.

34 † Y ſi preſtardes à aquellos de quien eſperays recebir, que gracias avreys? porque tambien los peccadores preſtan à los peccadores [q] para recebir otro tanto.

35 Amad pues à vueſtros enemigos, y hazed bien, y empreſtad [r] no eſperãdo de ello nada: y ſerá vueſtro galardõ grande, y † ſereys hijos del Altiſſimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

36 Sed pues miſericordioſos, como tambien vueſtro Padre es Miſericordioſo,

37 † No juzgueys, y no ſereys juzgados: no cõdeneys: y no ſereys condenados: perdonad, y ſereys perdonados.

38 Dad, y ſer os ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y reboſſando [s] daràn en vueſtro [t] regaço: porque con la miſma medida que midierdes, os ſerá buelto à medir.

39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 † El diſcipulo no es ſobre ſu maeſtro: mas qualquiera q̃ fuere como el maeſtro, ſerá perfecto.

41 [v] Porq̃ miras la paja que *eſtá* en el ojo de tu hermano, y la viga, que *eſtá* en tu proprio ojo no conſideràs.

42 O como [x] puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ *eſtá* en tu ojo, no mirando tu la viga que *eſtà* en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entònces mirarás de echar fuera la paja que *eſtà* en el ojo de tu hermano.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 † Porq̃ cada arbol por ſu fruto es conocido: que no cogen higos de las eſpinas, ni vindimian uvas de las çarças.

45 El buen hombre del buen theſoro de ſu coraçon ſaca bien: y el mal hombre del mal theſoro de ſu coraçon ſaca mal: porque del abundancia de ſu coraçon habla ſu boca.

46 † Porque me llamays [y] Señor, Señor, y no hazeys loque digo?

47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enſenaré à quien es ſemejãte.

48 Semejante es al hombre que edifica una caſa: que cavò y ahondó, y puſo el fundamento ſobre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con impetu en aquella caſa, mas no la pudo menear: porque eſtava fundada ſobre piedra.

49 Mas el que oyó, y no hizo ſemejante es al hombre que edificó ſu caſa ſobre tierra ſin fundamento, en la qual el rio dió con impetu, y luego cayó: y fuê grande la ruyna de aquella caſa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la ſingular fe del Centurion, y ſana à ſu criado. 2. Reſuſcita al hijo de la biuda en Naim. 3. Reſponde à la preguẽta del Baptiſta. Si era el el Meſſias, remitiendolo à las ſeñas que avian puẽſto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptiſta, y declara la excelencia del eſtado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies, y defiendela de los penſamientos calumnioſos del Phariſeo &c.

Y * Como acabó todas ſus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.

2 Y el ſiervo de un [a] Centurion enfermo ſe yva muriendo, el qual el tenia en eſtima.

3 Y como oyó de Ieſus, embió à el [b] los Ancianos de los Iudios, rogandole que vinieſſe, y libraſſe à ſu ſiervo.

4 Y viniẽdo ellos á Ieſus, rogarõle cõ diligẽcia, diziendole, Porque es digno de concederle eſto.

5 Que ama nueſtra nacion, y el nos [c] edificó una ſynoga.

6 Y Ieſus fue con ellos. mas como ya no eſtuvieſſen lexos de ſu caſa, embió el Centurion amigos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que no ſoy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por loqual ni aun me tuve por digno de venir à ti: mas [d] manda con la palabra, y mi criado ſerá ſano.

8 Porque tambien yo ſoy *hombre* pueſto [e] en poteſtad, que tengo [f] debaxo de mi ſoldados: y digo a eſte, Vé, y và: y al otro ven: y viene, y á mi ſiervo, Has eſto, y haze *lo*.

9 Loqual oyendo Ieſus, maravilloſe deel, y buelto, dixo á las compañas que lo ſeguian, Digoos *que* ni aun en Iſrael he hallado tanta fe.

10 Y buelтos à caſa losque avian ſido embiados, hallarõ ſano al ſiervo q̃ avia eſtado enfermo.

11 ¶ Y aconteció * deſpues, que *el* yva á la ciudad que ſe llama Naim, y yvan con el muchos de ſus Diſcipulos, y gran compaña

12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

m heaqui

De todo aquel circuito de mar q̃ llama Syrophenicia.

Matt, 5, 2.

No todas las obras, ſino las malas en eſpiritu, como ſe añade Mat, 5. 3, leed Nota.

Iſa, 61, 1. Mt, 61, 3, 7.

Matt, 5, 5.

Diſipáren meſtas pias congregaciones. G, os aparten. *Os echaron de ſus juntas: como dize Iuan 16 Eſte es el mas duro caſtigo q̃ la Iglesia, ſi fuera executado conforme à la ordenança de Dios.*

Procuraren quitar de la tierra vueſtro nombre. Pſal. 51, 5, 6, echan.

Exicial. perdicial al mundo.

Amos, 6, 1. Iſa, 65, 13.

n Ot. llenos.

Todo el múdo ſe contenta de vueſtra doctrina y la tiene &c.

IIII.

Matt, 5, 44.

o Pedid bendiciones á Dios por los que &c.

p Ot, moleſtá.

Mat, 5, 39. 1. Cor, 6.

Mat, 7, 12. Ioan, 4, 16.

Mat, 5, 46.

Mat, 5, 42. Deut, 15, 8.

q Paraque les prueben a ellos quando lo oviesen menester.

r Sin intereſſe, como v. prec.

Mat, 5, 45.

Matt, 7, 1.

t Mat, 7, 2. Mar, 4 24. ſq, d. llevarey, os darã. H. t G, ſeno.

† Mat, 15, 14.

† Mat, 10. 24. Ioan, 13, 16, y 15, 20.

---

v Los hypocritas ſon ſeveriſſimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ ſean. en negocios agenos ſon lynces: y en los ſuyos ciegos como topos.

x Tienes atrevimiento para dezir, &c.

† Mat, 7, 17.

† Mat, 7, 16. Mat, 12, 33.

y No qualquiera que me dize Señor, Señor, entrara en el reyno, &c. Mat, 7. 21, Luc. 6. 46, 2. Reg. 23, Iacob, 1, 21.

V.

a Capitan de la guarnicion de los Romanos.

b Algunos de los del ſenado.

c En lo qual moſtrò ſu zelo, quãto al culto y ſeruicio de Dios.

d G, di.

e G, debaxo de poder.

f A mi mandado. declara loq̃ dixo pueſto en poteſtad

II.

* O, El ſiguiente dia.

Digitized by Google

heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella grande compaña de la ciudad.

13 Y cómo el Señor la vido, fué movido à misericordia deella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y los que *lo* llevavã, pararõ, y dize, Mãcebo, à ti digo, levãtate.

15 Entonces bolvióse à sentar el que avia sido muerto, y començó à hablar: y diólo à su madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Dios, diziẽdo, Que Prophera grande se hà levantado entre nosotros: Y q̃ Dios h há mirado su pueblo.

17 Y salió está i fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de sus Discipulos,

19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

21 k Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.

22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitã, à los m pobres es annunciado el Evangelio.

23 Y bienaventurado es el que n no fuere escandalizado en mi.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que salistes à ver àl desierto? *alguna* caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? o heaqui que los que estan en vestido precioso, y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tù faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Baptista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publicanos, q justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios r contra si mismos, no siendo baptizados deel.

31 * Y s dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres t de esta generacion, y à que son semejantes?

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dan bozes los unos à lo otros, y dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: endechamos os, y no lloraste.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos sus hijos.

36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

37 x Y heaqui una muger que avia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estava à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un *vaso de* alabastro de unguento:

38 Y * estando detrás à sus pies, comẽçó llorando à regar cõ lagrimas sus pies, y limpiavalos con los cabellos de su cabeça: y besava sus pies, y ungia *los* con el unguento.

39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo avia llamado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quien y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Simon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual destos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado *los* con los cabellos de su cabeça.

45 No me diste beso: esta, desde que a entré, no ha cessado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeça cõ olio: y esta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, b porque amó mucho: mas c al que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te sõ perdonados.

49 Y los que estavan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambien perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quien son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à un endemoniadõ de una legion de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de un principe de la Synoga, y en el camino sana á una muger de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

2 Y algunas mugeres que avian sido curadas *deel* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamava Magdalena, * de laqual avian salido siete demonios:

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servian de sus haziendas.

4 * Y como se juntó una grande compaña, y los que estavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parabola.

5 uno que sembrava, salió à sembrar su simiente: y sembrando, una *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra *parte* cayó sobre b piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.

7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaronla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*, Diziẽdo estas cosas clamava, el q̃ tiene oydos, para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el

g Vnico.

h Ha avido misericordia de su pueblo. H. i G. habla.

III. * Mat. 11. 2,

k A sab. en que vinieron los discipulos de Ioan, l O, açotes. m G. los pobres son Evãgelizados. *Pobres á sab. en espiritu, son los que sintiendo su miseria, se humillan delante de Dios, y le demandan misericordia,*

n No trompeçare en mi alude à lo de Isai. 8, 14, &c. y 28. 16.

IIII. o Ya veys.

* Mal. 3. 1.

* Como Mat. 11. 11.

p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiẽto de Ioan.

q Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron a la amonestacion divina.

r Para su mal, * Matt. 12, 16.

s S. prosiguiẽdo en su razõ. t De esta edad

v Conocida por quien es de todos los que la reciben de coraçon.

V.

x Este passo Ierusalem en fa de un phar seo. lo que se cu ta Mat. 26, passo en Bet nia en casa de Simon leproso * Marc. 15. 4 Ioan. 19. 12.

y Pensó en &c.

z S. dize II SVS.

a Or, entró. b q. d, Por lo qual ama mucho, y à esto responde lo se figue. S. A que perdona poco, &c, pero esto es affirmacion de la parabola Ar. v. 43 *T. que no aya sido salvus por su amor, sino por la fe, y esso es claro por lo que el Señor dize v. 50 Tu fe te ha salvado. Assi que su gran amor fue señal que ella avia sentido muy obligada á Christo, que tantos peccados le avia perdonado.*

c Este es el Phariseo, y poco amor le mostró de los faltos servicios dichos.

a G, evangelizando el reyno &c.

* Mar. 16, 9.

* Mat. 13, 3. Marc. 4. 2.

b Pedregoso.

Digitized by Google

10 Y el dixo, A voſotros es dado conocer los myſterios del Reyno de Dios: mas à los otros c por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

c Por palabras ſcuras, q̃ ellos no puedan bien; entender; y aſsi oyendo no entiẽdan.
* Iſa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan, 12. 40. Act, 28, 26. Rom, 11. 8.

11 *Es pues eſta parabola: La ſimiente es la palabra de Dios.

* Mat, 13, 18. Mar, 4, 15.

12 Y los de junto al camino, eſtos ſon los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de ſu coraçon, porque no ſe ſalven creyendo.

13 Y los de ſobre d piedra, *ſon* los que aviendo oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas eſtos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion ſe apartan.

d Como v, 6.

14 Y loque cayó en eſpinas, eſtos ſon losque oyeron: mas e y dos ſon ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los paſſatiempos de la vida, y no llevan fruto.

e S, à la comũ contratacion del mũdo deſpues de aver recebido la palabra.

15 Y loque en buena tierra, eſtos ſon los què con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto f en paciencia.

f En cruz.

16 *Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaſo, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

* Ab, 12, 33. Matt, 5, 15. Marc, 4, 22.

17 *Porque no ay coſa occulta que no aya de ſer manifeſtada, ni coſa eſcondida, que no aya de ſer entendida, y de venir g à luz.

* Aba, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4, 22.
g G, en manifeſto.

18 *Mirad pues como oys: porque à qualquiera que tuviere, le ſerá dado: y à qualquiera que no tuviere; aun loq̃ parece tener ſerà quitado deel.

* Mat, 13, 12. Mar, 4, 25. Aba, 19, 26.

19 ¶ **Y vinieron à el ſu madre y hermanos: y no podian llegar á el por cauſa de la multitud.

** Mat, 12, 46. Marc, 3, 32.

20 Y fuele dado aviſo diziendo, Tu madre: y tus h hermanos eſtan fuera, que quieren ver te.

h g, d, parientes; conforme à la manera de hablar de los Hebreos.

21 El entonces reſpondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos ſon los que i oyen la palabra de Dios y la hazen.

i El verdadero parentesco es el eſpiritual, el qual ſe deve preferir al carnal y natural.

22 ¶ *Y aconteció un dia *que* el entró en un navio con ſus Diſcipulos, y dixoles, Paſſemos de la otra parte k del Lago y ſubieron,

III
* Mat, 8. 23. Mar, 4, 16
k G, del eſtanque.

23 Y navegando ellos, durmioſe. Y decendió una tempeſtad de viento en el Lago: y l henchianſe, y peligravan.

l S, el navio del agua de las ondas.

24 Y llegandoſe, deſpertaronlo diziendo, Maeſtro, Maeſtro, *que* perecemos. Y deſpertado el, riñió al viento y à la tempeſtad del agua y ceſſaron; y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vueſtra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es eſte que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

IIII.
* Mat, 8, 8. Marc, 5, 4, ni Or, Gerasenos.

26 ¶ *Y navegaron à la tierra de los m Gadarenos, que eſtá n delante de Galilea,

m Ot, en la coſta contraria de Galilea.
n Ot, delante de Galilea.

27 Y ſaliendo el à tierra, ſalióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no veſtia veſtido, ni eſtava en caſa, ſino por los ſepulchros.

28 Elqual como vido à Ieſus, exclamó y proſtróſe delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Ieſus Hijo del Dios Altiſſimo? ruegote que no me o atormentes.

o Como la preſencia del juez atormenta al malhechor, aſsi la preſencia de Chriſto atormẽta al demonio.

29 Porque mandava al eſpiritu immundo, que ſalieſſe del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preſo con cadenas y grillos mas rompiendo las priſiones era agitado del demonio por los deſiertos.

30 Y preguntóle Ieſus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, P Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

p Quadrilla, o eſquadron, vocablo militar.

31 Y rogavanle que no les mandaſſe que fueſſen al abiſmo.

32 Y avia alli un hato de muchos puercos que pacian en el monte q y rogaronle que los dexaſſe entrar en ellos: y dexólos.

q S, los demonios.

33 Y ſalidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos ſe arronjó de un deſpeñadero en el lago: y ahogóſe.

34 Y los paſtores, como vieron loque avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviſo en la ciudad y por las heredades.

35 Y r ſalieron à ver loque avia acontecido, y vinieron à Ieſus: y hallaron ſentado al hombre, del qual avian ſalido los demonios, veſtido, y en ſeſo, à los pies de Ieſus, y uvieron temor.

r S, Los de la tierra.

36 Y contaronles losque *lo* avian viſto como avia ſido ſalvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que ſe fueſſe deellos: porque tenian gran temor: Y el ſubiendo en el navio, bolvióſe.

38 Y aquel hombre, del qual avian ſalido los demonios, le rogó para eſtar con el: mas Ieſus lo deſpidió, diziendo.

39 Buelvete à tu caſa, y cuenta quan grandes coſas há hecho Dios contigo. Y el ſe fué, predicãdo por toda la s ciudad quan grandes coſas avia Ieſus hecho con el.

s Que ſe llamava Gadara, que eſtava en la provincia de Decapolis: y por eſſo S, Marcos dize en Decapolis.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Ieſus, la compaña lo recibió: porque todos lo eſperavan.

41 *Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de Ieſus, rogavale, q̃ entraſſe en ſu caſa:

* Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, ſe eſtava muriendo. Y yendo, apretatavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de ſangre ya avia doze años, la qual avia gaſtado en medicos toda ſu haziẽda, y de ninguno avia podido ſer curada,

44 Llegandoſe por las eſpaldas tocò el borde de ſu veſtido: y luego eſtancò el fluxo de ſu ſãgre.

45 Entonces Ieſus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que eſtavan con el, Maeſtro, la compaña te apprieta y opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

46 Y Ieſus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha ſalido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que t no ſe eſcondia, vino temblando, y proſtrandoſe delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la cauſa porque le avia tocado, y como luego avia ſido ſana:

t No ſe podia eſconder, o q̃ ſe ſabia lo que ella avia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha ſalvado: ve en paz.

49 Eſtando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maeſtro.

50 Y oyendo*lo* Ieſus, reſpondiole, No temas: cree ſolamente, y ſerá ſalva.

51 Y entrado en caſa, no dexó entrar à nadie *conſigo*. ſino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, ſabiendo q̃ eſtava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces ſu eſpiritu bolvió, y levantoſe luego: y *el* mandó que le dieſſen de comer.

56 Y ſus padres eſtavan fuera de ſi: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixeſſé loque avia ſido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor ſus apoſtoles à predicar. 2. El juyzio de

Digitized by Google

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trasfigurádose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelve à avisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Tendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Hase diversamente con diversos que le querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, [a] No tomeys nada para el camino, ni [b] varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.

4 Y en qualquiera casa que entrardes [c] quedad alli, [d] y salid de alli.

5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas [e] annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque dezia algunos, Que Ioan ha resuscitado [f] de los muertos. 8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Prophera de los antiguos avia resuscitado.

9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quié pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cótaronle todas las cosas qué avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ teniá necessidad de cura.

12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.

13 Y dizeles, [g] Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.

14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

15 Y hizieronlo assi: y [h] recostaronse todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y [i] dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze [k] esportones.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Prophera de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, [l] mandoles que à nadie dixessen esto.

22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su [m] cruz [n] cada dia, y sigame.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su [o] alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará.

25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?

26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.

27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean [p] el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteciò que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretãto q̃ orava, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.

31 Que aparecieron en magestad, y hablavan [q] de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.

32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estãdo el hablando esto, [r] vino una nuve q̃ los cubrió: y uvierõ temor entrãdo en la nuve.

35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.

36 Y [t] passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callarõ: y [v] por aq̃llos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,

38 Y heaqui que un hombre de la compaña [x] clamó, diziendo, Maestro, ruegote que [y] veas à mi hijo que tengo unico.

39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça [z] con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y [a] perversa, hasta quando tengo de estar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá.

42 Y como aun se acercava, el demonio lo [b] derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre.

43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos [c] de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.

44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas [d] palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos [e] no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen y te-

---

* Mat, 10, 1. Mar, 3. 13, y 6, 7.
† Or, Apostoles.
* Mat, 10, 7.
* Mat, 10, 9. Mar, 6, 8.
a Es menester q̃ el Ministro del Evangelio se desembaraçe de todo aquello que le puede impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.
b Bordones.
c O, reposad.
d Hasta q̃ salgays de aquel pueblo.
* Ab, 10, 11. Mat, 10, 14. Mar, 6, 11. Act, 13, 51.
e G, evangelizando y &c.
II
* Mat, 14, 2. Mar, 6, 14.
f De la muerte
III
* Mat, 14. 13. Mar, 6, 35.
* Mat, 14, 16. Mar, 6, 35. Ioan, 6, 5.
† Busquen, H.
g El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario á aquello: que lo siguen.
h Or, y hizieron recostar á todos.
i Or. repartió.
k G, cophines.
IIII
* Mat, 16, 13. Mar, 8, 27.
l Porque el tiempo en q̃ convenia ser manifestado.
* Mat, 17, 22 Mar, 8, 31.
* Ab, 14, 27. Mat, 10, 38 y 16, 24, Mar, 8 35.
m No se promete el pie grandes plazeres y descansos en esta vida, sepa que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y mustia.
n Continamente. siempre
o Ab. 17, 33. Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar, 8, 35, Ioan, 12, 25,
p O, de su venida. Heb.
* Mat, 16, 28, Mar, 9, 36.
* Ab, 12, 9. Mat, 10, 32. Mar, 8, 38. 2. Tim, 2, 12. Mat, 26, 28. Mar, 9, 1.
q Fue confirmado y animado por la predicacion del Evangelio.
V,
q De su muerte que avia de padecer en Ierusalem.
r G, fue hecha sG, los assombro la hizo sombra.
t G, hecha.
v Assi, q̃ tanto q̃ rogaste.
VI,
* Mat, 17. 14 Mar, 9, 17.
x Oró. rogó assi las mas de las vezes.
y O, mires, q̃ d, ayas misericordia de &c. H.
z Echando espuma por la boca.
a Torcida, avieſſa.
b Or. quebrantó.
c De tantas cosas &c.
VII.
* Mat, 17. 22 Mar, 9, 30.
d Cosas.
e Estuvieron entretenidos con la comun opinion, que el reyno del Mesias avia de ser temporal, que no pudieron entender quando les avlava de otra

Digitized by Google

y temian de preguntarle deesta palabra.

VIII.

46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual dellos seria el mayor.

47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:

48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere h este niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe al que me embió, porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Maestro, Avemos visto à uno que echava fuera demonios en tu nombre: y defendimoselo, porque no *te* sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: i porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiẽpo en que avia de ser recibido k arriba, el l affirmó su rostro para yr à Ierusalem.

52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para m adereçarle *alli*.

53 Mas n no lo recibieron, porque o su rostro era de hombre que yva à Ierusalem.

54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan dixerõ, Señor, quieres que p digamos que q deciẽda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?

55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.

56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder r las animas de los hombres, mas para salvar *las*. Y fueronse à otra aldea.

57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo en el camino, Señor, *yo* te seguiré dõde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 * Y dixo à otro. Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.

60 Y Iesus le dixo, s Dexa los muertos que entierren à sus muertos: y tu vé, annuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame que me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual él la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, comunicando la à los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

YDespues deestas cosas, señaló el Señor aun otros a setenta los quales embió de dos en dos, b delante de si à todas las ciudades y lugares donde el avia de venir.

2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

3 * Andad, heaqui, yo os embio como à c corderos en medio de lobos.

4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y d à nadie saludeys en el camino.

5 * En qualquier casa donde entrardes, primeramente dezid, e Paz *sea* à esta casa.

6 Y si uviere alli algun f hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el: y si no, bolverseha à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beviendo loque os dieren: * porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.

8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recebieren, comed lo que os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y dezildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed q̃ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.

12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas remission g aquel dia, que aquella ciudad.

13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las h maravillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho penitencia,

14 Por tanto Tyro y Sidon i avran mas remission que vosotras en el juyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos seràs abaxada.

16 * El que à vosotros oye, à mi oye: y el que à vosotros desecha, á mi desecha, y el que à mi desecha, desecha al que me embió.

17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo Señor, aun los demonios se nos sujetã en tu nõbre.

18 Y dixoles, k *yo* via à Satanas, como un rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys deesto, *á saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vuestros nombres están escriptos en los cielos.

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró l en espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cielo y de la † tierra, que m escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has revelado à los n pequeños: o ansi Padre, porque ansi te agradó,

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quien sea el Hijo p sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

23 * Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos que veen lo que vosotros veys,

24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y reyes desseáron ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se levantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees?

27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento: * y à tu proximo, como à ti mismo?

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y biviràs.

29 Mas el, queriendo se justificar à si mismo. dixo à Iesus, y quien es q mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Un hombre descendia de Ierusalem à Iericho, y cayô en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y acõteció, que descendió r un Sacerdote por

h Vn tal. Mat. 18, &c.

i Porq̃ el no nos impide, y Dios con esta ocasion es glorificado.

k En el cielo. q. d, de su morada.

l Determinadamẽte se pusoen camino para &c.

m Hospedarlo.

n S, los vezinos de aquel pueblo.

o Su parecer. o su determinacion como. ver. 51.

p Mandemos.

q Esta historia se cuenta 2. rey 1, 10, 12 lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. però los Apostoles lo q̃ran hazer movidos de apetito de vengança.

r Mat, 8, 22.

s Las vidas.

† Toda affecion humana se ha de posponer á la vocacion de Dios. y todo se ha de dexar por obedecer le. Leed Mat 33. 22.

a El Señor tuvo respecto á los 70. Ancianos que Moyses eligio Num. 11. 16.

b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar, H.

c Matt. 9, 37.

* Matt. 10 16

e Esta es la cruz de que hablò Ar. cap. 9. 23.

* 2 Rey. 4. 29

d No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2. Re. 4, 29.

* Matt. 10. 12 Mar. 6. 10.

e Era la comun manera de saludarse los hebreos: con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.

f Pacifico. à quien pertenezca la suerte dichosa del Evang. Mat. 5. 9.

* Deut, 24, 14 Mat, 10, 10. 1, Tim, 5. 18.

* Mat, 10, 11.

* Act. 9. 5. Act, 13, 51. y 18, 6.

g 9, d, no serán tan duramente tratados: assi vers. 14.

g S, del juzio.

* Mat, 11, 21.

h G, virtudes.

i Serán menos rigurosamente tratadas. Quãto mayores beneficios haze Dios à un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.

* Mat, 10. 40. Ioan, 13, 20.

k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.

l Con impulso del espiritu Sancto.

† Alabote. gracias te hago. H.

m Atribuye á la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y q̃ los desechados del mundo lo abraçan. 1. Cor. 1, 27.

n O: niños.

o S. sea es cõfirmacion: H. amen.

p Por tanto devemos estimar al Hijo, conforme á loque del dixo el padre: A el oyd. Mat, 17. 5,

* Matt. 13. 16.

* Mat. 22, 35. Mar. 12. 28.

* Deut 6. 1.

* Lev. 19. 18.

q No entendiõ la Ley de Dios ellos notenian por proximos sino á sus amigos.

r Particularmẽte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ avian de ser exemplo á los demas de usar de misericordia.

Digitized by Google

el mismo camino:y viendolo,passose del un lado.
32 Y assi mismo un Levita llegando cerca de aquel lugar,y viendolo,passose del f un lado.
33 Y un Samaritano que yva camino, viniendo cercadeel,y viédolo,fue movido à misericordia:
34 Y llegandose,vendole las heridas echandole azeyte y vino:y poniendolo sobre su cavalgadura, llevólo al meson,y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó g dos dineros, y diólos al huesped,y dixole,Curalo: y todo loq̃ demas gastares,yo quando buelva,te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece que fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?
37 Y el dixo,El q̃ usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo,v Vé,y haz tu lo mismo.
38 ¶ Y aconteció,que x yendo,entró el en una aldea;y una muger llamada Martha lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia una hermana,q̃ se llamava Maria: la qual sétádose à los pies de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos servicios:y sobreviniédo,dize,Señor y no tienes cuydado q̃ mi hermana me dexa servir sola?dile pues, que me ayude.
41 Respondiendo Iesus entonces,dixole, Martha,Martha,z cuydadosa estás,y con las muchas cosas estás turbada:
42 Empero a una cosa es necessaria. Mas Maria escogió la bucna b parte la qual no le será quitada.

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: però la misericordia deste condena la crueldad de los Iudios, q̃ no valdrian poco mas de real y media.

v Socorre al que tiene necessidad de tu ayuda, aunque no le ayas visto antes conocido.

IIII.

x S, camino de Ierusalem. arr. 9, 51.

y No miras q̃ &c.

z Ocupavase demasiadamente olvidada de lo principal; que era en lo que se ocupava Maria.

a Buscad el Reyno de Dios y su justicia Mat, 6, 33.

b Suerte.

CAPIT. XI.

Enseña á orar á sus Discipulos: y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo, y responde à las calumnias de los Phar. 3, El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerá à todos los rebeldes al Evangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salgan obras de luz. 6. Sabiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocresias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo, &c.

Y Aconteció que estádo el orando en un lugar, como acabó,uno de sus Discipulos le dixo. Señor,enseñanos à orar,como tambien Ioan enseñó à sus Discipulos.
2 * Y dixoles,Quando orardes,dezid,a Padre nuestro , que estás en los cielos, sea tu Nombre sanctificado:Venga tu Reyno:sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi* tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo* oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, porq̃ tãbien nosotros perdonàmos à todos los q̃ nos devé Y no nos metas en tentaciõ,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien,b Quien de Vosotros tendrá un amigo,y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porque un mi amigo ha venido à mi de camino,y no tengo que ponerle delante:
7 Y el dentro respondiendo,diga,No me seas molesto:la puerta está ya cerrada,y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo levãtarme,y darte.
8 Digo os,que aunque c no se levante à darle por ser su amigo,cierto por su importunidad se le vantará,y le dará todo loque avrá menester.
9 * Y yo os digo Pedid,y darseosha:buscad,y hallareys;tocad,y seroshá abierto.
10 * Porque todo aquel que pidè,recibe:y elque busca, halla;y al que toca,es abierto.
11 * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan,le dará una piedra? o,si pescado,en lugar de pescado le dará una serpiente?
12 O,si *le* pidiere un huevo,le dará un escorpió?
13 Pues si vosotros,siẽdo malos,sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos,quanto mas vuestro Padre celestial dará d Espiritu e Sancto à losque lo pidieren deel?
14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual era mudo:y acõteció que salido fuera el demonio, el mudo habló,y las compañas se maravillaron.
15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul principe de losdemonios echa fuera los demonios.
16 Y otros,f tentando,pedia deel señal del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos de ellos dixoles,† Todo reyno divisó contra si mismo es assolado,y casa cae sobre casa.
18 Y si tambien Satanas está divisó contra si,como estará en pie su reyno?porq̃ dezis,que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, g vuestros hijos en quien los echan fuera? portanto ellos h serán vuestros juezes.
20 Mas si i en el dedo de Dios echo fuera los demonios,cierto el Reyno de Dios ha llegado á vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda k su palacio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreviniendo lo venciere,toma *le* todas sus armas en que confiava,y reparte sus despojos.
23 El que l no es conmigo,contra mi es:y el que conmigo no apaña, derrama.
24 * Quando el espiritu immundo saliere del hombre,m anda por lugares secos buscando reposo : y no hallando *lo*,dize, Bolvermehé à mi casa, de donde sali.
25 Y viniendo,hallala n barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros o siete espiritus peores que el,y entrados habitan alli : * y son las postrimerias del tal hõbre peores q̃ las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziendo *el* estas cosas, una muger de la compaña levantádo la boz,le dixo, Bienaventurado el vientre que te truxo,y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo,Antes p bienaventurados los que oyen la palabra de Dios,y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas á el,comenҫó à dezir,Esta q generacion mala es: señal busca. mas señal no le será dada,† sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninivitas, anssi tãbiẽ será el hijo del hõbre á esta generacion.
31 † La Reyna del Austro se levantará en juyzio con los hombres de esta generacion,y los condenará:que vino de los fines de la tierra á oyr la sabiduria de Salomon:y heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Ninive se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán:* que r à la predicacion de Ionas hizieron penitencia:y heaqui mas que Ionas en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido,ni debaxo del almud:sino en el candelero,paraque los que entran,vean la lumbre.
34 * El candil del cuerpo es s el ojo : pues si tu ojo fuere t simple,tambien v todo tu cuerpo será resplandeciente:mas si fuere malo,tãbien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues,si la lumbre q̃ en ti ay,es tinieblas.
36 Anssique *siendo* todo tu cuerpo x resplandeciente,no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luziente como quando un candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque uvo hablado,rogóle un Phariseo que comiesse con el : y entrado Iesus, sentose à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, y maravillóse de que

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: però la misericordia deste condena la crueldad de los Iudios, q̃ no valdrian poco mas de real y media.

g Dos dineros.

c G, no le dè levantandose.

a Mat, 6, 4.

b Por esta semejança nos enseña à perseverar en oracion, y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.

* Mat, 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Ioan, 14, 13. y 16. 23. Iacob, 1, 10

* Mat, 7, 7.

* Mat, 9, 32. y 12, 22. Marc. 3, 10.

d Lo que principalmente el hõbre deve demãdar à Dios, es que le dè su Espiritu q̃ lo rija y gouierne.

e Ot, bueno.

II.

† Mat, 9, 33. y 12, 22. Mar, 3, 20.

† Mat, 9, 34. Lead la Nota. Mar, 10, 21.

f No creyẽdo.

† Mat, 12, 25. Mar, 3, 24.

g vuestros Exorcistas. lead Mat 12, 27. Act. 19. 17,

h Os condemnaran.

i Por virtud y poder de Dios. como Exod 8 17.

k G. su patio.

l Ninguno puede servirá dos señores contrarios, y assi el que no sirve à Christo, de necessidad ha de servir al Antechristo. y assi padre el diablo.

m Mat, 12, 43.

n Aparejada para receivirle.

o q.d. muchos.

* Heb, 6, 4. y 1, Ped, 2, 20.

III.

p El parentesco carnal no haze á los hombres bienaventurados, sino el oyr y guardar la palabra de Dios.

IIII.

† Mat, 12, 38.

q Ot, maravillandose.

† Ion, 2, 1.

† 1, Rey, 10, 1. y 2, Ch, 9 1.

* Ion, 3, 5.

r Ot, al pregõ.

V.

s Act, 8, 16. Mat, 5, 15. Marc, 4, 21.

* Mat. 6, 22.

t El juzio. bien instituydo.

u Sencillo. recto.

v Todo loque hizieres cõ tal guia será obra de luz.

x S, A causa de la luz del ojo.

VI

y Ot, comenҫó dentro de si pensando, á dezir, porque no se bapuso antes &c.

Digitized by Google

de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, *Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas [z] loque está dentro de vosotros, está lleno de rapiña y de maldad.

40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna: y he aqui, todo os será [c] limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezmays la menta, y la ruda, y toda orraliza: mas [d] el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 *Ay de vosotros Phariseos, que amays las primeras sillas en las synogas: y las salutaciones en las plaças.

44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, que soys como sepulchros que no se parecé, y los hõbres q̃ andan encima [e] no *lo* saben.

45 Y respondiendo uno de los Doctores de la Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosottos ni aun con un dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porque à la verdad ellos los mataró, mas vosotros [f] edificays sus sepulchros.

49 Portanto la sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos *à unos* mataràn, y *à otros* perseguiran.

50 Paraque deesta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo.

51 *Dasde la sangre de Abel, hasta la sangre *de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, será demandada desta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que [g] os tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entrastes, y à los que entravan [h] impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos comẽçaró â apretarlo en grã manera y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.

54 [i] Assechandolo, y procurando de caçar algo de su boca para accusarlo.

*Matt.23.25.
[z] Or. Lo vuestro que está dentro S. del vaso y plato estiá &c, q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23.26.
[a] El remedio que os queda, será dad &c.
[b] Or. de las cosas presentes dad &.
[c] Restituyd à los pobres lo que del pueblo aveys mal ganado.
[d] Entonces podreys con buena conscientia usar de todas las cosas.
[e] El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley.
*Ab. 20. 46. Mar.12.6. Mar.12,38, *Mat,23, 27.
[f] S, Que está debaxo dellos tal pudrizion.
*Mat.23.4. Act.15,10.
[g] Y no seguis su doctrina en lo qual os mostray ser hypocritas.
*Gen.4.8. y 2.Chr.24.21 *Mat, 23, 35. leed la Nota.
[h] Y os alçastes contella. y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada: sino que reys que la ignoren.
[i] O, decendistes.
[i] Eran calumniadores, como lo era su padre el Diablo: que q. d. calumniador: Assi les dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan, 8, 44.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncié su palabra synceramẽte y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocació, y á no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissesion en el mundo á causa de los rebeldes á el &c.

*Mat.16.15. Mar.8.14.
[a] En este mismo tiempo. o, passando estas cosas.
[b] Ante todas cosas.
*Mat.10, 26. Mar,4.22. Act.8, 17.
*Mat 10. 20.
[c] G. en la gehenna.
*Mat.10,29.
[d] Conssste exẽplo los exhorta á que dependan de su providencia: que, pues Dios tiene cuydado de cosas de nonada, quanto mas lo tendra de sus hyos, que entrañablemente ama?
*Act.9.26, Mat.13,52. 2.Tim,2, 12.
[e] Diere testimonio abierto de mi Verdad.
[f] Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
† Mat.12,31. Mat, 2, 18. 1.Ioan,5,16.
[g] Or. dira algo.
[h] Ay perdon para el. leed la Nota Gen.3. 14.
*Mat 10, 29. Mar.13.12.
[i] Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexara de morir: y de estar sujeto à muchos peligros y miserias, lo qual confirma con la parabola siguiente.
[k] Estos son los Discursos de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su confiança y contento.
[l] Morirás. periph. de la muerte del hombre. mi lete, 9.23.
ni el rico en sus riquezas &c.
[m] Amonesta á que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paterna. Psal,55.23 Mar,6,25,7,8, Ped.5,7. leed Ab.v.29.
[e] G, alma, H.
[p] Dudosos de la divina provid. y portanto congoxosamente solicitos. Q̃ todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios licitos proveer se à si y á su familia: exemplo, la hormiga. prov,6,8. y 30,25.
[q] Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
*Mat.6. 20.

13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez, o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia; por que la vida del hombre no consiste en la abundãcia de los bienes que possee.

16 Y dixoles una parabola, diziendo. * La heredad de un hõbre rico avia llevado muchos frutos.

17 Y *el* pensava dentro de si diziendo, Que haré que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo, Esto haré, derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores, y alli jũtaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré á mi alma, [k] Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, come, beve, huelgate,

20 Y dixole Dios, Loco esta noche [l] buelven à pedir tu alma: y loque has aparejado, cuyo será?

21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es rico [m] en Dios.

22 Y dixo à sus Discipulos, Portanto os digo, [n] No esteys solicitos de vuestra [o] vida que comereys: ni del cuerpo, que vestireys.

23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni siegã: q̃ ni tienẽ cillero, ni alholi: y Dios los alimẽta: quanto de mas estima soys vosotros q̃ las aves?

25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura un cobdo?

26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labrã, ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su gloria se vistió como uno deellos.

28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy está en el campo, y mañana es echada en el horno, quãto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys que ayays de comer, o q̃ ayays de bever, y no andeys [p] elevados.

30 Porque todas estas cosas las gentes del mũdo las buscan: que vuestro Padre sabe que aveys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manada [q] pequeña, porque al Padre ha plazido daros el Reyno.

33 *Vended loque possees, y dad limosna: hazeos bolsas que no se envejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro thesoro, alli tãbien estará vuestro coraçon.

Digitized by Google

III.
* r, Ped, 1, 13. Leed la Nota y 2, Rey. 9, 1.

55 ¶ *Esten ceñidos vuestros lomos, y vuestros candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes á hombres que esperan quando su señor ha de bolver de las bodas: paraque quãdo viniere, y tocáre, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos siervos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando, de cierto os digo, que el se *ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y r passando les servirá.

* Leed la N, 1, Ped, 1, 13.
r Ot, saliendo.

38 Y aunque venga á la f segunda vela, y aunq̃ venga á la tercera vela, t y los hallare v ansi, bienaventurados son los tales siervos.

f Dividian la noche en quatro velas.
t Si los &c.
v S, velando.

39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia á que hora avia de venir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

* Mat, 24, 43 Apoc, 16, 15.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque á la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola á nosotros, ô tambien á todos?

x G, dispensador.

42 Y dixo el Señor, Quien es el x mayordomo fiel y prudente, al qual el señor pondrá sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?

43 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando el señor viniere, hallâre haziendo ansi.

44 En verdad os digo, que el lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir, y començare á herir los siervos y las criadas, y á comer, y á bever, y á borrochear,

y Excomulgarloha de su familia.
z Su condicion o estado, G, su parte.
a Con los que rebellaron cõtra el.

46 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y á la hora q̃ *el* no sabe: y y apartarloha, y pondrá z su suerte a con los infieles.

b q̃ sabe lo bueno, y no lo haze. S, Tiago, 4, 17.
c G, de muchos, S, açotes.

47 Porque el siervo que b entendió la voluntad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será açotado c mucho.

d La ignorancia de lo que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no escusa, porque se deuria saber.
e G, Cosas dignas de açotes.
f G, de pocos, S, açotes, q. d. es digno de alguna remission.
g S, que del q̃ no recibio tanto.

48 Mas d el que no entendió, y hizo e porque ser açotado, será açotado f poco, porq̃ á qualquiera que fue dado mucho, mucho será buelto á demandar del: y al que encomendarõ mucho, g mas será del pedido.

IIII.
h Este fuego es la dissension Act. 2, 3.
i q. d, No quiero otra cosa sino que arda.

49 h ¶ Fuego vine á meter en la tierra: y que quiero? i si ya está encendido?

50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?

k Mat, 10, 34. No he venido para meter paz: sino cuchillo.

51 k Pensays que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo: mas dissension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará divisо contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 * Y dezia tambien á las compañas, Quando vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá calor: y aylo.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?

l De lo mismo que á vosotros os acõtece, como está dicho v. 54, &c. y como luego, v. 58

57 Mas porque aun l de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?

* Mat, 5, 25.

58 * Pues quando vas al Magristado con tu adversario, procura en el camino de librarte del: porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.

59 Digo te que no saldras de allá hasta que ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo á penitencia por la consideracion de los divinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado á una muger enferma y responde á la superstition que avia acerca de la observancia del Sabbado. 3. Qualidades del Evangelio. 4. Exhorta a recebir el Evangelio con prissa, &c. 5, Contra Herodes que lo procuraua matar.

Y En este mismo tiempo estavan alli unos que le contavan de los Galileos, a cuya sangre Pilato avia mezclado con sus sacrificios.

a Avia les parecido muchos estavan sacrificando: y por esso su sangre se mezclo con la de los animales q̃ sacrificavan.

2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayã sido b mas peccadores que todos los Galileos?

b Los Iudios de esto que avia acontecido á los Galileos, tenavan razon para condenarlos por los mas malos de todos.

3 No; *yo* os digo: antes sino os c emmendardes, todos pereceréys ansi.

c Exhortolos á que se conjusten á si mismos y assi hallarán q̃ no son mejores que los otros.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos fuerõ mas d deudores que todos los hombres que habitan en Ierusalem?

d Peccadores.

5 No; *yo* os digo: antes sino os emmendardes todos pereceys ansi.

6 Y dezia * esta parabola, Tenia uno una higuera plantada en su viña: y vino á buscar fruto en ella, y no halló.

* Ier, 8, 13

7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porqué e occupará aun la tierra?

e Ot, hara inutil.

8 El entoces respondiendo, dixole, Señor, dexala aũ este año, hasta q̃ *yo* la escave, y la estercole.

9 Y si hiziere fruto, *bien*, y si no, cortarlahas despues.

10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados. II.

11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años: y andava agoviada que en ninguna manera podia f mirar arriba.

f Ot, bolverse á endereçar, enhestarse.

12 Y como Iesus la vido, g llamóla, y dixole, Muger, libre eres de tu enfermedad.

g El verdadero medico misericordioso, de si mismo se conuida para hazer merced: no espera que la llamen.

13 Y pusole las manos encima, y luego se endereçó, y glorificava á Dios.

h Esta es una de las muestras de la hypocresia.
i Es licito.

14 Y respondiendo un principe de la Synoga, h enojado que Iesus uviesse curado en Sabbado: dixo á la compaña, Seys dias ay en que les menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hypocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabbado su buey, o su aſno del pesebre, y lo lleva á bever?

k No fue licito.

16 Y á esta hija de Abraham, que heaqui que Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cõvino desatarla de esta ligadura en dia de Sabbado?

17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

III.
* Mat, 13, 31. Mar, 4, 31.
l Con estas semejanças manifesta el admirable augmento q̃ Dios dá á su Reyno contra la opinion de los hombres.
m G, en arbol &c.

18 ¶ * Y dezia, l A q̃ es semejante el Reyno de Dios, z á que lo compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metiò en su huerto: y creció y fue hecho m arbol grande, y las aves del cielo hizieron nidos en sus ramas.

* Mat, 13, 33
n La amalla y embuelve.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé al Reyno de Dios?

IIII.
* Mat, 9, 35. Mar, 6, 6.

21 Semejante es á la levadura, que tomandola la muger, n la esconde en tres medidas de harina hasta que todo sea leudado.

* Mat, 7, 13.
o que es la que lleva á la vida.

22 ¶ * Y passava por todas las ciudades y aldeas enseñando, y caminando á Ierusalem.

23 Y dixole uno, Señor, son pocos los que se salvan? Y el les dixo.

24 * Porfiad á entrar por la o puerta angosta: porque *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.

25 Desq̃ el Padre de la familia se levãtare, y cerráre la puerta: y començardes á estar fuera, y tocar á la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respõdiendo *el* os dirá, No os conozco de dõde seays.

26 Enton-

Digitized by Google

* Mat.7. 13. y 25,41.
* Pſal 6,13.
p Or,los q̃ hazeys loque es injuſto.
q Y que vienẽ &c, juntando eſto con lo q̃ precede,S, quãdo vierdes que vieneu &c, y ſe ſientan &c.
r y voſotros ſer echados &c.
* Mat.19, 30. y 20.16. Mar. 10,31.
t Y quando vereys q̃ &c. amplifica de la fin del v.28. y 29.
15 de mi parte. V.
* Leed la Nota Mar.8.15.
t Notò la perfecion de ſus curas.
v Oy y quinto yo quiſiere
x Soy perfecto. Q.d. harè lo miſmo o, lo harè mejor.
y Todo eſte tiempo exercite ſegura-mente mi officio.
* Mat. 23. 37,
z Or.la gallina.

26 Entonces començareys à dezir, Delãte de ti hemos comido y bevido, y en nueſtras plaças enſeñaſte,

27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco de donde ſeays: * apartaos de mi todos P los obreros de iniquidad.

28 Alli ſerà el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Iſaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y voſotros ſer echados fuera:

29 q Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidẽte, y del Norte, y del Mediodia, y ſentarſehan à la meſa en el Reyno de Dios.

30 * r Y heaqui, q̃ ſon poſtreros, loſque eran los primeros: y que ſõ primeros, loſq̃ erã los poſtreros.

31 ¶ Aquel miſmo dia llegarõ unos de los Phariſeos, diziẽdole, Sal y vete de aqui, porque Herodes te quiere matar.

32 Y dizeles, Id, y ſ dezid á aquella zorra, Heaqui, echo fuera demonios y t acabo ſanidades v oy y mañana y traſmañana x ſoy conſumado.

33 Empero es meneſter que y oy, y mañana, y traſmañana camine: porq̃ no es poſſible que prophета muera fuera de Ieruſalem.

34 * Ieruſalem, Ieruſalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que ſon embiados à ti: quantas vezes quiſe juntar tus hijos, como z el ave a ſus pollos debaxo de ſus alas, y b no quiſiſte.

35 Heaqui os es dexada vueſtra Caſa deſierta: y digo os que no me vereys, haſtaque venga *tiempo* quando digays, Bẽdito el que viene en nombre del Señor.

a Or,ſu nido. H. b Or. no queſiſtes. *Libre albedrio tiene el hombre para el mal: peró para lo que toca á ſu ſalvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip. 2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2, Exhorta à la modeſtia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios deſechado el Evangelio con faſtidio, las Gentes ſon llamadas à el &c. 4. Condiciones neceſſarias del que de veras hà de ſeguir á Chriſto, abnegacion de ſi y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en caſa de un principe de los Phariſeos un Sabbado á comer a pan, ellos lo aſſechavan.

a *Pan, ſegun la manera de hablar de los hebreos, ſe toma por todo lo que ſuſtenta.*

2 Y heaqui un hombre hydropico eſtava delante deel.

3 Y reſpondiendo Ieſus, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariſeos, diziendo, Es licito ſanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, ſanólo, y embió *lo*.

5 Y reſpondiendo à ellos, dixo, El aſno ó el buey de qual de voſotros caerà en *algun* pozo, y *el* no lo ſacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian replicar à eſtas coſas.

II.
b Amavan. H.

7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados, attento como b eſcogian los primeros aſſientos à la meſa, diziendoles:

8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te aſſientes en el primer lugar: porq̃ podra ſer q̃ otro mas honrrado que tu ſea combidado deel.

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à eſte: y entonces comiençes con verguença á tener el poſtrer lugar.

* Pro.25,7.

10 * Mas quando fueres llamado, vé, aſſientate en el poſtrer lugar: porque quando viniere elque te llamó, te diga, Amigo, ſube arriba: entonces avrás gloria delante de losque juntamente ſe aſſientan à la meſa.

* Ab.18,14. Mat.23.12.

11 * Porque qualquiera que ſe enſalça, ſerá humillado, y el que ſe humilla, ſerá enſalçado.

12 Y dezia tambien al que lo avia combidado, * Quando hazes comida ó cena, c no llames á tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te bulevan à combidar, y te ſea hecha paga.

* Prov 3.9. c *No defiende ſimplemente el combidar á los amigos: ſino reprehende el intento de loſque combidan á otros... por Caridad, ſino por recompenſa.*

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.

14 * Y ſeràs bienaventurado, porque no te pueden pagar: mas ſerte há pagado en la reſurrecion de los juſtos.

* Act. 20, 35. *Mas bienavẽturada coſa es dar, que recebir.*

15 ¶ Y oyendo eſto uno de los que juntamente eſtavã ſentados à la meſa, dixole, Bienaventurado d elque comera pan en el Reyno de los cielos.

III.
d El que ſerá combidado en &c

16 ¶ El entonces le dixo, * e Vn hombre hizo f una grande cena, y g llamó à muchos.

* Mat.22,1. Apoc 19.9.
e *Con eſta parabola ſchevele á los Iudios ſu ingratitud: pues ſiendo ellos dados á un tan ſolene banquete eſpiritual, no quiſieron venir.*
f Vn gran vãquete.
g Combidó.

17 Y à la hora de la cena embió à ſu ſiervo à dezir à los cõbidados, Venid q̃ ya todo eſta aparejado.

18 Y començaron todos h à una à eſcuſarſe. El primero le dixo, He comprado un cortijo, y he meneſter de ſalir, y verlo: ruegote que me ayas por eſcuſado.

h No dize unidad de tiẽpo, ſino del hecho, aunque por razones differentes como Pſal 14,3.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à provarlos: ruegote que me ayas por eſcuſado.

20 Y el otro dixo, Heme caſado, y portanto no puedo venir.

21 Y buelto el ſiervo, hizo ſaber eſtas coſas à ſu ſeñor. Entonces el padre de la familia, enojado dixo à ſu ſiervo, Vé preſto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los, mancos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el ſiervo, Señor, hecho es como mandaſte: y aun ay lugar.

23 Y dixo el ſeñor al ſiervo, Ve por los caminos y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque ſe hincha mi caſa.

i Importunalos 2. Tim. 4,2

24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, guſtará mi Cena.

IIII.

25 ¶ Y muchas compañas yvan con el; y bolviendoſe dixoles.

26 * Si alguno viene á mi, y no aborece á ſu padre, y madre, y muger, y k hijos, y hermanas, y aũ tãbiẽ l ſu vida, no puede ſer mi Diſcipulo.

* Act. 9,25. y 16,24, Mat.10.13.
k *Exemplo deſto tenemos en Abraham Gen. 22,16.*
l G. ſu alma.

27 * Y qualquiera que no trae ſu cruz, y viene enpos de mi, no puede ſer mi Diſcipulo,

* Mat.10,38. y 16,24. Mar.8, 24.

28 Porque qual de voſotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero m ſentado los gaſtos, ſi tiene *lo que ha meneſter* para acabar *la*?

m De eſpacio y de repoſo.

29 Porque deſpues q̃ aya pueſto el fundamento, y no pueda acabarla, todos losque lo vieren, no comiencen á hazer burla deel:

30 Diziendo, Eſte hombre començó à edificar, y no pudo acabar.

n O, à dar batalla.

31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra contra otro rey, ſentandoſe primero o no conſulta ſi puede ſalir al encuentro cõ diez mil alque viene contra el con veynte mil?

o Or. no piensa, toma conſejo.

32 Otramente, quando aun el otro eſtà lexos, le ruega por la paz, embiandoſe embaxada.

33 P Aſſi pues qualquiera de voſotros que no renuncia à todas las coſas que poſſee, no puede ſer mi Diſcipulo.

p S. es meneſter que conſidereys la cõdicion de vueſtra vocaciõ, que es que qualquiera &c.

34 * Buena es la ſal: mas ſi la ſal fuere deſvanecida, con que ſe adobará?

* Mat. 5, 13, *Leed la Nota* Mar. 9, 50.

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: q en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

q G. fuera. H.

CAPT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buſcar y ſalvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buſcada del pio paſtor. 2. De la drachma buſcada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fieſta al hijo diſſipador de ſus bienes, mas que ſe buelve à el con conocimiento de ſu peccado, &c.

Digitized by Google

Y Llegavanse à el todos *a* los publicanos y peccadores á oyrlo.

2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas, diziendo, *b* Este à los peccadores recibe, y cõ ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una dellas, no dexa las noventa y nueve en el desierto, y vá à laq̃ se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, *c* Dadme el para bien: porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

7 Digo os, que ansi avrá gozo en el cielo de un peccador que *d* se emmienda, *mas que* de noventa y nueve justos, que no han menester *e* emmendarse.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la una *f* drachma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?

9 Y quando *la* oviere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziẽdo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

10 Ansi os digo, q̃ ay gozo *g* en los Angeles de Dios de un peccador que, se emmienda.

11 ¶ Item, dize, Vn hombre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias, *h* juntando lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à una provincia apartada: y alli desperdició su haziẽda *i* biviendo perdidamente.

14 Y desque lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y comẽçóle à faltar.

15 Y fué, y *k* llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra, el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.

16 Y desseava héchir su vientre *l* de las *t* mondaduras q̃ comiã los puercos: mas nadie se *las* dava.

17 Y bolviendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé *m* contra el cielo, y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à uno de tus jornaleros.

20 Y levantandose, vino à su padre. Y como aun estuviesse lexos, *n* vidolo su padre, y fué movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besóso.

21 Y el hijo le dixo, Padre, *o* peccado hé contra el cielo, y contra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad *p* el principal vestido, y vestildo: y *q* poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies,

23 Y traed el bezerro *r* grueso, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era, y ha rebivido: avia se perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo, el qual como vino, y llegó cerca de casa, oyó *s* la cymphonia y las danças.

26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueso, por averlo recebido salvo.

28 Entonces *el se* *t* onojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogavale *que entrasse*.

29 Mas el respondiendo, dixo al padre, Heaqui, tantos años *há que te* sirvo, que nunca he trasspassado tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquête con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro grueso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estàs conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebivió: aviase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor á los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: *a* Avia un hombre rico, el qual tenia un mayordomo: y este fué acusado delãte del *b* como dissipador de sus bienes,

2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti? dà cuenta de tu mayordomia: porq̃ ya no podràs mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? que mi señor me quita la mayordomia. cavar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 *Yo* sé lo que harè, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada uno de los deudores de su señor, dixo al primero, Quãto deves à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deves? Y el dixo, Cien coros de trigo, Y el le dixo, Toma tu obligacion, y escrive ochenta.

8 Y *c* alabó el señor al mayordomo *d* malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su *e* genero.

9 Y yo os digo, *f* Hazeos amigos de las riquezas *g* de maldad: paraque quando *h* faltardes *i* seays recebidos en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambien en lo mas es fiel: y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas *k* riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiarà?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es vuestro quien os lo darà?

13 Ningun siervo puede servir à dos señores: porque ô aborrecerà al uno y amarà al otro, ô se allegarà al uno, y menospreciarà al otro. No podeys servir à Dios y à las riquezas.

14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas cosas: los quales eran avaros: y burlavan del.

15 Y dizeles, Vosotros soys los que *l* os justificays à vosotros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porque *lo* que los hombres tiené por sublime, delãte de Dios es abominacion.

16 La ley y los Prophetas hasta Ioan: desde entonces el Reyno de Dios es *m* annunciado, y qualquiera haze fuerça contra el.

17 * Empero mas facil cosa es *o* perecer el cielo y la tierra, que *p* perderse una tilde de la Ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adultera: y el q̃ se casa con la embiada del marido, adultêra.

19 ¶ Y avia un hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y *q* delino fino, y hazia cada dia vãq̃te esplẽdidamẽte

20 Avia

---

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, officio entonces odioso y infame.
b G, Porque este &c.
* Mat, 18, 12,
c O, gozaos conmigo.
d O, que haze penitencia.
e O, penitẽcia.
f *Una drachma valia tanto como un dinero Romano: á saber, como cãsi treynta maravedis.*
g G, delante de los &c, H.
II.
h Haziendolo todo dinero. S, lo q̃ le cupo.
i Gastãdo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
k Pusose à soldada.
l Ot, cierta vianda de puercos como vellotas &c.
¶ O, garrovas.
m Contra Dios y &c.
n *Dios nos previene y nos oye aun antes que abramos la boca para llamarle. Esai, 65, 24. Mat, 6, 32.*
o *No puede aver verdadero arrepẽtimiẽto sin verdadero sentimiento del pecado, conjunto con tristeza y verguença: y de donde nace la confession, á la qual sigué la absolucion.*
p G, El primer vestido.
q G, dad, H
r O, engordado, H.
‡ O, regozijarse.
s Ot, la musica.
g Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q̃ Dios sea misericordioso con los pecadores. como Ionas cap. 4. 1.
a *El fin desta semejanças es que tractemos humanamente e amorosamente a nuestros proximos, si desseamos q̃ Dios nos haga misericordia, mãdo fuermemente perfectamente delante de su juyzio.*
b G, como que oviesse dissipado sus &c.
c *Loa el Señor á este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir quanto al descanso desta vida. lo qual es gran verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.*
d Act, v, 1, G, de iniquidad. H,
e G, generaciõ. puede se referir à los unos y à los otros.
f q, d, q̃ usemos bien dellas, y q̃ seamos en ellas fieles, como se le ze Act, v, 11.
g Act. 8, 14, espinas.
h q, d, muriendo.
i G, os recebam.
k G. mamona. como tambien. v. 9.
* Mat, 6, 24.
l Soys hypocritas, que os contentays con que os tengan por santos ante los hombres.
* Mat, 11, 12.
m G, evangelizado. incluyendo la buena nueva
* Mat. 5, 18, y 19. 9, 1. Cor. 7, 11.
o G, passar.
p O, perecer q̃ d, ser anullada. Psal, 119, 152. G, caer. S, en tierra. H, 1. Sam, 3, 19. 11.
q La palabra G, Byssus significa un cierto genero de lino delgado, que se texe à mano.

En declarar expressamẽte el nõbre del pobre parece esto mas ser historia que parabola.

20 Avia tambien un mendigo llamado r Lazaro, el qual estava echado à la puerta s de el, lleno de llagas:

21 Y desseando hartarse de las migajas que cayan de la mesa del rico: t y aun los perros venian y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los Angeles v al seno de Abraham: y murió tambien el rico, y fué sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su seno.

24 Entonces el, dando bozes, dixo, Padre Abraham, ten misericordia de mi, y embia à Lazaro que moje x la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate que recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambiẽ males: mas aora este es consolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, una grande sima está y confirmada entre z nosotros y vosotros, que los que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedẽ, ni de allá passar acá.

27 Y a dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre:

28 Porque tengo cinco hermanos, paraque les protteste: porque no vengan ellos tambien à este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan los.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos b se emmẽdaran.

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyen à Moysẽ y à los Prophetas, tampoco se persuardirán, c si alguno se levantare de los muertos.

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna. 2, De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el uno solo, que era Samaritano, buelve à hazerle gracias. 4, De su primera y segunda venida &c.

† A sus Discipulos dize, Impossible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quiẽ vienen.

2 Mejor le fuera, si una muela *de un molino* de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que d escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 * Mirad por vosotros. Si e peccáre cõtra ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepintiere, perdonale.

4 † Y si siete vezes al dia peccáre contra ti, y siete vezes al dia se bolviere à ti, diziendo, Pesame: perdonale.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuviessedes fe como un grano de mostaza, diriades à este g sycomoro h Desarraygate, y plantate en la mar, y obedeceros ya,

7 Y qual de vosotros tiene un siervo i que ara, o apacienta, q̃ buelto del campo le diga luego; Passa, sientate à la mesa?

8 No le dize antes, k Adereça que cene, y i arremangate, y sirveme hasta que aya comido y bevido: y despues desto come tu y beve?

9 Haze gracias al siervo porque hizo loque le avia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quando oviereis hecho todo loque os es mandado, dezid, Siervos m inutiles somos: porque loque devianos de hazer, hezimos.

11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalẽ, passava por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en un aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los n Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el uno dellos, como se vido que era limpio, bolvió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies o haziendole gracias: y este era Samaritano.

17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?

18 p No uvo quien bolviesse y diesse gloria á Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Levãtate, vete: tu fe te ha q salvado.

20 ¶ Y preguntado de los Pharisios, r quãdo avia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra t manifiesto.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo alli: porque heaqui el Reyno de Dios v entre vosotros está.

22 Y dixo á sus Discipulos, Tiẽpo vendrá quando desseareys ver uno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

23 * Y deziros han, Helo aquí, o helo allí, No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago relampagueando dende una parte que está debaxo del cielo, resplandece hasta *la otra* que está debaxo del cielo, ansi tambien *será* el Hijo del hombre x en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprovado de esta generacion,

26 * Y como fue en los dias de Noe, ansi tambiẽ será en los dias del Hijo del hombre.

27 y Comian, bevian, *maridos* tomavan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluvio, y destruyó à todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, bevian, compravan, vendian: plantavan, edificavan:

29 * Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y asuffre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestarà.

31 En aquel dia, el que estuviere z en el tejado, y sus a alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y el que en el campo, ansimismo no buelva atras.

32 * Acordaos de la b muger de Lot.

33 Qualquiera que procurare salvar c su vida, la perdera: y qualquiera que la perdiere d la salvarà.

34 † Digo os *que* e aquella noche estarã dos en una cama: el uno serà tomado, y el otro serà dexado.

35 Dos *mugeres* estaràn moliendo juntas: la una será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estaran en el campo: el uno serà tomado, y el otro serà dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, f Donde Señor? Y el les dixo, Donde *estuviere* el cuerpo, allà se juntaran tambien las aguilas,

CAPIT. XVIII.

De la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Pharisco, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entraran en su Iglesia. 4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es possible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreciõ, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista un à ciego.

Y Temdixoles tambien una parabola, * Que es menester orar siempre, y no secansar.

2 Diziendo, Avia un juez en una ciudad, el qual ni tenia à Dios, ni respectava hombre.

3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda, la qual venia à el, diziendo, a Defiendeme de mi adversario.

4 Mas el no quiso b por tiempo: mas despues desto

---

r Quãdo vendria el Mexias a reynar.

t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.

u G, dentro.

q, d, en vuestras casas.

Porque ya es venido el que esperays y esta entre vosotros.

* Matt. 24. 23.

z Mar, 13. 21.

x Quando vendra a juzgar.

* Gen. 7. 6. Mat. 24, 38.

1 Ped. 3. 20.

y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot las amenazava.

* Ge. 19. 24.

z En el açutea a Gvalos. H.

* Act, 9. 24. Mat 10, 39. Mar 8, 35. Ioan. 12. 25.

b la qual acordandose de lo que dexava, bolvió la cara atras, y fue buelta en estatua de sal, Ge. 19. 26.

c G. su alma.

d G. la vivificarà.

† Mat. 24. 41.

e En aquel tiempo tan calamitoso.

f Para donde seran tomados?

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Leu, 14, 2.

o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le agradece y esse era estrangero.

p G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien. &c.

q Sanado.

III

r Quãdo vendria el Mexias a reynar.

t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.

u G, dentro.

q, d, en vuestras casas.

Porque ya es venido el que esperays y esta entre vosotros.

* Matt. 24. 23.

z Mar, 13. 21.

x Quando vendra a juzgar.

* Gen. 7. 6. Mat. 24, 38.

1 Ped. 3. 20.

y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot las amenazava.

* Ge. 19. 24.

z En el açutea a Gvalos. H.

* Act, 9. 24. Mat 10, 39. Mar 8, 35. Ioan. 12. 25.

b la qual acordandose de lo que dexava, bolvió la cara atras, y fue buelta en estatua de sal, Ge. 19. 26.

c G. su alma.

d G. la vivificarà.

† Mat. 24. 41.

e En aquel tiempo tan calamitoso.

f Para donde seran tomados?

† Mat, 18, 7. Mar, 9. 42.

d que dessuaze lo del conocimiento de Dios, y camino de su salud.

* Mat, 18, 21.

e Habla de los pecados secretos y contra personas particulares.

f 9, d. muchas vezes. Mat, 18. 22, dize: hasta setenta vezes siete.

II.

* Matt. 16. 20.

g Ot. moral.

h q, d. Hareys cosas estrañas y increybles.

i Ganàn, o pastor.

k En todo tiempo devemos servir á nuestro Dios, que estemos cansados, o descansados..

l G. ciñete.

m Sin merito.

y a esto respõde loque dize, Porq̃ &c.

III.

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Leu, 14, 2.

o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le agradece y esse era estrangero.

p G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien. &c.

q Sanado.

III

r Quãdo vendria el Mexias a reynar.

t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.

u G, dentro.

q, d, en vuestras casas.

Porque ya es venido el que esperays y esta entre vosotros.

* Matt. 24. 23.

z Mar, 13. 21.

x Quando vendra a juzgar.

* Gen. 7. 6. Mat. 24, 38.

1 Ped. 3. 20.

y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot las amenazava.

* Ge. 19. 24.

z En el açutea a Gvalos. H.

* Act, 9. 24. Mat 10, 39. Mar 8, 35. Ioan. 12. 25.

b la qual acordandose de lo que dexava, bolvió la cara atras, y fue buelta en estatua de sal, Ge. 19. 26.

c G. su alma.

d G. la vivificarà.

† Mat. 24. 41.

e En aquel tiempo tan calamitoso.

f Para donde seran tomados?

* Rõ. 12. 12. y 1. Thes 5. 17.

a O venga me y ansi abaxo.

b por muchos dias.

Digitized by Google

deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé; porque al fin no venga y c me muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd loque dize d el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea e longanime acerca dellos?

8 Digo os que los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶ Y tem, dixo tambien à unos f que confiavã de si como justos, y menospreciavan à los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subieron al Templo à orar, el uno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie orava consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo loque posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun g alçar los ojos al cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os que este decendió à su casa *mas* justificado que el otro:* porque qualquiera que se ensalça, serà humillado, y el que se humilla, será ensalçado.

15 ¶* Y trayan à el los niños paraque les tocasse lo qual viendolo los Discipulos reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como un h niño, no entrará en el.

18 ¶ Item, preguntole i un principe diziendo, Maestro bueno, k Que haré para posseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, *No matarás, No adulteraràs, No hurtaràs, No diràs falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo l Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y dalo à los pobres, y tendràs thesoro en el cielo y ven, sigueme.

23 Entonces el, oydas estas cosas, fue muy triste porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente entraràn en el Reyno Dios, los que tienen m dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar n un cable por un ojo de una aguja, que un rico entrar al reyno de Dios.

26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá ser salvo?

27 Y el les dixo, Loq̃ es impossible acercade los hombres, possible es acerca de Dios.

28 *Entõces Pedro dixo, heaqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, que nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 ¶* Y Iesus tomando *à parte* los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumplidas todas las cosas que fuerõ escriptas por los Profetas del Hijo del hombre.

32 Porque serà entregado à las Gentes, y será escarnecido, o y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ovieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia resuscitarà.

34 Mas ellos p nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian loque se dezia.

35 ¶* Y aconteció que acercandose el de Iericho, un ciego estava sentado junto al camino mẽdigando.

36 El qual como oyó la compaña que passava, preguntava que era aquello:

37 Y dixeronle, que Iesus Nazareno passava.

38 Entonces dió bozes diziendo, Iesus Hijo de David ten misericordia de mi.

39 Y los que y van delante, reñianle que callasse: q mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten misericordia de mi.

40 Iesus entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntóle,

41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor que vea.

42 Y Iesus le dixo, r Vee: tu fe te hecho salvo.

43 Y luego vido, y seguialo glorificãdo à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabãça à Dios

CAPIT. XIX.

La conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Mesias &c.

Y a Entrado passó adelante à Iericho.

2 Y heaqui un varõ llamado Zacheo el qual era b principe de los publicanos: c y era rico:

3 Y procurava ver à Iesus quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subióse en un arbol d Cabrahigo para verlo: porq̃ avia de passar por alli.

5 Y como vino à aquel lugar Iesus, mirando vidolo, y dixole, Zacheo, da te priessa, deciẽde: porque oy es menester que pose en tu casa.

6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.

7 Y viendo esto todos, mumuravan diziendo que avia entrado à posar con un hõbre peccador.

8 Entonces Zacheo, e puesto en pie, dixo al Señor, Heaqui Señor, la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, f lo buelvo con el quatro tanto.

9 Y Iesus le dixo, g Oy hà sido salva esta casa: porquanto tambien h el es hijo i de Abraham:

10 *Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à salvar lo que se avia perdido.

11 ¶ Y oyendo k ellos estas cosas, l prosiguiendo *el*, dixo una parabola, porquãto estava cerca de Ierusalem: y porque m pensavan que luego avia de ser manifestado el Reyno de Dios.

12 Y dixo, Vn hombre noble se partió à una provincia lexos para tomar para si el reyno, y bolver.

13 Mas llamados diez siervos suyos, dioles diez n minas, y dixoles Negociad entre tãto que vẽgo.

14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y embiaron tras deel una embaxada, diziendo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

15 Y aconteció, que buelto el, aviendo tomado el reyno, mandó llamar à si à aquellos siervos, à los quales avia dado el dinero, para saber loque avia negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.

17 Y el le dize, Està bien. Buen siervo, pues que

c q. d, me sea sumamente importuna.
Or, murmure de mi, o me diffame &c.
d G, el juez de iniquidad, H.
e Tengo, o tardo en ayrarse para vengarlos. Ier, 15. 15. Or, y tendra paciencia para con ellos.
f Que confiadamente se tenian por justos.
g Señales son estas de un coraçon abatido con el sentimiento de su pecado: y assi no halla en que estribar, sino en sola la misericordia de Dios
* Act, 14, 11. Mat, 23, 12.
h Mat, 19, 3. Marc, 10, 15.
i El Apostòl. 1. Cor, 14, 20. manda que seamos niños en malicia, y no en sentido.
* Mat, 19, 16. Mar, 10, 17.
i S, o de Phariseos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.
k G, que haziendo posseeré &c,
* Exo. 20, 13.
l Engañase: porque ninguno ay que guarde ni aun un solo mãdamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebranta uno, es hecho culpado de todos. S, Tiag, 2, 10.
m Riquezas.
n Or, un camello.
* Mat, 19, 27. Mar, 10, 28.
* Mat, 20, 17. Mar, 10, 32.
o Or, y açotado,
p Esta repetiçõ de palabras muestra la gran ignorancia de los Apostoles. VI.
* Mat, 20, 30. Mar, 10, 46.
q Quantas mayores esfuerços si nos ponen, tanto con mayor instancia devemos invocar al Señor.
r O, mira, recibe la vista.
a Passando adelante entrõ en Iericho. H.
b O, el principal
c G, y el tico. Heb.
d G, sycomoro.
e G, estando.
q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Conforme à la ley Lev. 6. 5.
g G. Porque oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo responde à la calumnia del v. 7
i Como Abrahã creyó, y le fue imputado à justicia, assi Zacheo creyó, &c.
* Mat, 18, 11.
k S, Los que avian murmurado.
l G, añadiendo H.
m Pensavan que el reyno de Christo avia de ser en este mundo, y que se avia de estar en Ierusalem.
* Mat. 25, 14.
n Libras de moneda. Cada una valia cien Dias ofinci.

Digitized by Google

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:
21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.
22 Entóces *el* le dixo, Mal siervo, de tu o boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y yo viniendo lo demandara con el logro?
24 Y dixo à los que estavan presentes, Quitalde la mina, y dalda al que tiene las diez minas.
25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuviere, le serà dado: mas al que no tuviere, P aun lo que tiene le serà quitado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
28 ¶ Y dicho esto, yva delãte subiẽdo q à Ierusalẽ.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la qual como entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desataldo, y traeldo.
31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays? Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.
32 Y fueron los que avian sido embiados, y hallaron, como *el* les dixo.
33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porque desatays el pollino?
34 Y ellos dixerõ, Porq̃ el Señor lo hà menester.
35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,
38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en cielo, y gloria r en lo altissimo.
39 Entonces algunos de los Phariseos de la compaña le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.
42 Diziendo, Porque tambien tu s si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.
43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondran cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.
45 * Y entrando en el Tẽplo, començô à echar fuera à todos los que vendian y compravan en el,
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.
47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los t principes del Pueblo procuravan matarlo:
48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estava suspenso oyendolo.

t O. *principales*

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Saduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Messias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos describe.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y a annunciando el Evangelio, b juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te há dado esta potestad,
3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Preguntaroshé yo tambien una palabra respõdedme:
4 c El Baptismo de Ioan era d del cielo, ó de los hombres?
5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido*.
8 Entonces Iesus les dixo, e Ni yo os digo cõ que potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabola: * Vn hombre plãtó una f viña, y arrendóla à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.
10 Y al tiempo embió un siervo à los labradores paraque le diessen del fruto de la viña, y los labradores hiriendolo lo embiaron vazio.
11 Y g bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.
12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos tambien à este echaron herido.
13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vieren, tendràn respecto.
14 Mas los labradores viendolo h pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la haredad sea nuestra.
15 Y echandolo fuera de la viña, matarõlo. Que pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, i Guarda.
17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que està escripto, * La piedra que k condenaron los edificadores, esta fué por l cabeça de esquina?
18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parabola.
20 ¶ Y asschechando *lo* embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:
21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Maestro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios m con verdad.
22 n Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas el entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme

a Dandoles las buenas nuevas de salud, G, evangelizando.
b Or, sobrevinieron.
c *La doctrina, que predicava Ioan, la qual se llava con el Baptismo.*
d De Dios, como arr, 1:5,18. Pequè contra el cielo &c.
e *Y assi les dexa confusos, no les aprovechando nada su astucia.*
f *Esta viña era la casa de Israel.*
g G, añidió.
h Consultarõ.
i O, nunca tal sea.
k Reprovaron.
l Clave.
m Fielmente.
n *Pensavan no ser lecito pagar à un Principe infiel, lo que solian pagar à Dios en su templo.*

Digitized by Google

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron de Cesar.

* Rom. 13. 7. 25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque es de Cesar:y loque es de Dios, á Dios.

o G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender o su dicho delante del Pueblo:antes maravillados de su respuesta,callaron.

IIII. 27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los quales niegã aver resurrecion,preguntaronle,

* Mat. 22. 23. Mar. 12. 18. * Deut. 25. 5. p Nos dexó por escripto, 28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escrivió: Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos,q̃ su hermano tome la muger: y levante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primeto tomó muger,y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo:el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no daxaron simiente,y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tãbiẽ la muger.

33 En la resurrecion pues,muger de qual de ellos será?porq̃ los siete la tuvieron por muger.

q Los hombres de &c, 34 Entõces respõdiẽdo Iesus,dixoles, q Los hijos deeste siglo se casã,y *ellas* son dadas en casamiẽto.

35 Mas losque fuerẽ avidos por dignos de aquel siglo,y de la resurrecciõ de los muertos,ni *ellos* se casan,ni *ellas* son dadas en casamiento.

r *El matrimonio fue instituydo para conservacion de los hombres mortales: però quando fueren inmortales,no se casará.* 36 r Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quãdo s son hijos de la resurrecion,

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,* Moysẽ aun lo enseñò jũto al çarçal quãdo dize àl Señor: Dios de Abrahã,y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

s Han gozado de la resurrecion de los justos. * Exo. 3. 6. 38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de bivos,porque todos biven *quanto* à el.

39 Y respondiendole unos de los Escribas, dixeron,Maestro,bien has dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V. 41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de David?

* Mat. 22. 44. Mar. 12. 35. * Psal. 110. 1. 42 Y el mismo David dize en el libro de los Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Assientate á mis diestras,

t O, hasta que ponga. 43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

* *leed la Nota* Mat. 22, 45. * Act. 11. 43, Matt. 23. 6. Mar. 12. 38. v *Q.d. los bienes y hazienda que ay en las casas, &c.* x G. simulando luenga &c. q.d.que tienẽ officio de orar, y En ello gastan todo su tiempo. 44 Ansique David lo llama * Señor:como pues es su hijo?

45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Discipulos,

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças:y las primeras sillas en las Synegas:y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten v las casas de las biudas x poniendo por pretexto la luenga oracion. estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

* Marc 12,41. Y * Mirando,vido los ricos que echavã sus offrendas en el arca de la lymosna.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó * mas que todos.

* *leed la Nota* Mar. 12. 43. 4 Porque todos estos,de loque les sobra echaron para las offrendas de Dios;mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenia.

II, * Act. 19. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1, 5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que estava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas ayan de començar a à ser hechas?

a A venir, ó acontecer. 8 * El entonces dixo,b Mirad no seays engañados:porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo,† yo soy.y el tiempo está cerca: portanto no vays en pos dellos.

* Eph. 5, 6, y 2. Thess. 2. 3. † S. el Christo. b No respondais à lo que le preguntan, sino dezirles lo que les conviene saber. 9 Empero quando oyerdes guerras y sediciones,no os espanteys:porque es menester que estas cosas c acontezcã primero:mas no luego *será* la fin.

c G. sean hechas. 10 Entonces les dixo,Levantarsehá gente contra gente,y reyno contra reyno:

11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y grandes señales del cielo.

d G. espantos 12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas y à las carceles, trayendo os à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.

* Mat. 24. 8. Mar. 13. 9. 13 Y seroshá *esto* e para testimonio.

e S. de vuestra fe, y de su impiedad. 14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de responder.

* Act. 12. 12. Mat. 10. 19. Mar. 13. 11. f *Tened por resuelto.* 15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque se f os oppondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre,

* Mat. 10. 30. 18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá.

* Mat. 10, 22. g En vuestro padecer. Act. 7 55. 19 * g En vuestra paciencia possedereys vuestras h vidas.

h G. almas H. * Mat. 24, 13. Mat. 13, 14. Dan. 9, 17. 20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruyciõn ha llegado.

i S. de Ierusalem. 21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuvieren* en medió i de ella, vayãse:y losq̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.

22 Porque estos son dias de vengança: paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias: porque avra apretura grande sobre *esta* k tierra,y l ira en este pueblo.

k S. de Ierusalem. l Castigo de Dios. 24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados captivos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque m los tiempos de las Gentes sean cumplidos.

m El plazo q̃ la Providencia de Dios les tiene señalado paraquedominen y triumphen. Ot. la vocacion de las Gentes. III. * Isa. 13. 10. Eze. 32, 7. Mat. 24. 29. Mar. 13. 24. n Ot. por falta de consejo, resonando la mar y las ondas. 25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la Luna,y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes n por la confusion del sonido de la mar y de las ondas.

o A todo el mundo. † A venir. * Rom. 8, 25. p Brotan. q Sin que nadie os enseñe. 26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas que sobrevendrán o à la redondez de la tierra:porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vẽdrá en la nuve con potestad y magestad grande.

28 Y quando estas cosas començarẽ à † hazerse,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vuestra redencion está cerca,

29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya p meten, viendolos,q de vosotros mismos entẽdeys que el verano está ya cerca:

31 Ansi tãbiẽ vosotros,quãdo vierdes hazerse estas cosas,entẽded r q̃ está cerca el Reyno de Dios.

r O, que está llegado. 32 Decierto os digo,que no passará esta generacion,hastaque todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras no passarán.

34 ¶ * Y

Digitized by Google

IIII.
h Rom.13. 13.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, que vuestros coraçones no sean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados desta vida; y venga de repente sobre vosotros aquel dia.

35 Porque como un lazo vendrá sobre todos f los que habitan sobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays avidos dignos de evitar todas estas cosas q̃ han t de venir: y de estar en pie delãte del Hijo del hõbre.

37 Y enseñava entre dia enel Tẽplo: y de noche salièdo, estavase en el monte que se llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana para oyrlo en el Templo.

f G. los que estan sentados. q. d. tienen asiento. H. t G. de ser.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Allí aun disputan los Discipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les esperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es llevado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estava cerca el dia de la fiesta de los a Panes sin levadura, que se llama la Pascua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Escribas procuravan como lo matarian: mas avian miedo del pueblo.

3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por sobrenombre Iscariota, el qual era uno del numero de los Doze.

4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los b magistrados, de como se lo entregaria.

5 ‡ Los quales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buscava oportunidad para entregarlo à ellos c sin las compañas.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin levadura, en el qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Pascua, para q̃ comamos.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que apa- rejemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará un hombre q̃ lleva un cantaro de agua: seguildo hasta la casa donde entráre:

11 Y dezid d ál padre de la familia de la casa, El Maestro te dize, Donde está el aposento dõde tẽgo de comer *el cordero de* la Pascua cõ mis Discipulos?

12 Entonces el os mostrará un gran cenadero adereçado, aparejad alli.

13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.

14 † Y como fue e hora, sentóse à la mesa: y con el los doze Apostoles.

15 Y dixoles, f En grã manera he desseado comer cõ vosotros este *cordero de la* Pascua antes q̃ padezca.

16 Porque os digo que no comeré deel, g hasta que sea cumplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomando el vaso, aviendo hecho gracias dixo, Tomad esto, y h partid entre vosotros.

18 Porque os digo, que no bevere i del fruto de vid, hasta que el Reyno de Dios venga.

19 k † Y tomando el pan, aviendo hecho gracias, partió, y l dioles, diziendo, m Esto es mi cuerpo, q̃ por vosotros es n dado: hazed esto en memoria de mi.

20 Assi mismo tambien *tomò y les dió* el vaso, despues que uvo cenado, diziendo, Este vaso *es* el Nuevo testamento * en mi sangre, que por vosotros se derrama.

21 *Con todo esso heaqui la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * segun loque está determinado: emperó ay de aquel hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar entre si, qual deellos seria elque avia de hazer esto.

24 ¶ Y fue entre ellos una o contienda, Quien deellos parecia *que avia de* ser el mayor.

25 Entonces el les dixo, p Los reyes de las gentes se enseñorean deellas: y losque sobre ellas tienen potestad, son llamados † Bienhechores.

26 Mas vosotros, no assi: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el mas moço: y el que es principe, como el que sirve.

27 Porque qual es mayor, el que se assienta à la mesa, o elque sirve? No es elque se assienta à la mesa? y yo soy entre vosotros como elque sirve.

28 Empero vosotros soys losque aveys permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os q ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó *à mi*:

30 r Paraque comays, y bevays en mi mesa en mi Reyno: * y os asenteys sobre thronos s juzgando à los doze tribus de Israel.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas t os ha pedido para çarandaros como á trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tu v buelve alguna vez y cõfirmá à tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr contigo y á carcel, y à muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo x no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.

35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltó os algo? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolsa, tome *la*: y tambien el alforja: y elque no tiene, y venda su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que aun es menester que se cumpla en mi aquello * que está escripto, Y con los malos fue contado. porque lo que *está escripto* de mi, *su* cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos z espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.

39 ¶ * Y saliendo fuese, a como solia, ál monte de las Olivas: y sus Discipulos tãbien lo siguierõ.

40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.

41 Y el se apartò deellos como un tiro de piedra: y puesto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de mi, empero * no se haga mi voluntad, mas la tuya.

43 Y appareciole un Angel del cielo esforçandolo.

44 Y b puesto en * agonia, orava mas c intensamente: y fue su sudor como gotas de sangre que decendian hasta tierra.

45 Y como se levantó de la oracion, y vino á sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.

46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad que no entreys ententacion.

47 ¶ † Estando aun hablãdo el, heaqui la compaña, y elq̃ se llamava Iudas, uno de los Doze, d y va delante deellos: y llegose à Iesus, para besarlo.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con ‡ beso entregas ál Hijo del hombre?

49 Y vien-

h Mat. 26. 26. Mar. 14. 22. 1. Cor. 11. 24.
i Ál *Sab. en las manos: paraque lo comiessen: no se lo cimocó, ni Or. este.* m S. á la muerte.
* Mar. 14. 25. * Matt. 26. 21. Mar. 14. 19. Ioan. 13. 18. * Leed. Act. 3. 18.

III.
* Mat. 20. 25. Marc. 10. 42.
o Disputa por fiada y tenida.
p Nombre q̃ de la obligacion del oficio, ya se avia passado en titulo de vana jactancia como en los Romances de la patria.
q Dispongo, doy por juro y ordenacion de testamento.
r Por comer y bever de à entender que seran participantes de su gloria: donde mi comer no es vevir, ni se acaban: mas son como Angeles.
* Matt. 19. 28.
s Por iuezes, o Governadores de los &c.
IIII.
* 2. Ped. 2. 8.
t Como pidió à Iob 1, 11.
v G. buelto, confirma &c.
* Ma. 26, 34. Mar. 14. 30. Ioan. 13. 38.
x No cantará.
* Mat. 10, 9. * y S. espada.
* Isai 53. 12.
z G. cuchillos, ò machetes,
* Mat. 26. 36 Mar. 14. 32. Ioan. 18. 1.
V.
a G. segun su costumbre
* Matt. 26. 41 Mar. 14. 38.
* leed la Nota Mar. 14. 36.
b G. hecho.
* leed la Nota Mar 14. 33
c Ardientemẽte, significa el horror q̃ Christo sentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los pecados, de los quales el se avia hecho deudor, como si los huviera cometido.
VI.
† Matt. 26. 47. Mar. 14. 42. Ioan. 18. 3. d *Quando los Apostoles duermen, Iudas anda muy negociado, No se de aqui la negligencia, de los buenos en hazer su clever: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ leed la Nota Mar. 14. 44.

Digitized by Google

49 Y viendo los que eſtavan c con el d loque avia de ſer, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?

50 Y uno de ellos hirió à un ſiervo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.

51 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixo, e Dexad haſta aqui. y tocando ſu oreja, ſanólo.

52 Y Ieſus dixo à los que avian venido à el, de los principes de los Sacerdotes, y de los Magiſtrados del Templo, y de los Ancianos, Como à ladrõ aveys ſalido con eſpadas y con baſtones?

53 Aviendo eſtado con voſotros cada dia en el Templo, no eſtendiſtes las manos en mi: mas eſta es vueſtra f hora, y la poteſtad de las tinieblas.

54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metieronlo en caſa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo ſeguia de lexos.

55 * Y aviendo encendido fuego en medio de la ſala, y ſentandoſe g todos alderredor, ſentóſe tãbien Pedro entre ellos.

56 Y como una criada lo vido que eſtava ſentado al fuego, pueſtos los ojos en el, dixo, Y eſte cõ el era.

57 Entonces el lo h negó, diziendo, Muger, no lo conozco.

58 Y un poco deſpues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no ſoy.

59 Y cõmo una hora paſſada, otro affirmava diziendo, Verdaderamente tambien eſte era con el: porque es Galileo.

60 Y Pedro dize, Hombre no ſé que te dizes. Y luego, eſtando aun el hablãdo, el gallo i cantó.

61 Entonces, buelto el Señor, k miró à Pedro: y Pedro ſe acordó de la palabra del Señor, como le avia dicho. * Antes que el gallo dẽ boz me negarás tres vezes.

62 Y ſaliendo fuera Pedro, lloró amargamente

63 * Y los hombres que tenian à Ieſus burlavan deel hiriendo lo.

64 Y l cubriendolo herian ſu roſtro, y preguntavanle diziẽdo, m Prophetiza quié es el q̃ te hirió.

65 Y dezian otras muchas coſas injuriandolo.

66 * Y como fue de dia, juntaronſe los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y truxeronlo à ſu concilio.

67 Diziendo, n Eres tu el Chriſto? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:

68 Y tambien ſi os preguntãre, no me reſpondereys, ni me ſoltareys.

69 Mas deſde aora el Hijo del hombre ſe aſſentará o à la dieſtra de la potencia de Dios.

70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Voſotros lo dezis que yo ſoy.

71 Entonces ellos dixeron, Que mas teſtimonio deſſeamos? porque noſotros lo avemos oydo de ſu boca.

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual ſelo buelve à embiar eſcarnecido, y Pilato lo condena à la cruz, ſiendole preferido por peticion del pueblo Barabbas ſedicioſo homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les eſtava cerca. 3. Es pueſto en la Cruz y eſcarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La converſion y confeſsiõn del ladron &c. 5. Muere en la cruz. dando el mundo todo teſtimonio de ſu innocencia. 6. Es ſepultado honradamente de Ioſeph de Arimathea.

LEvantandoſe entonces toda la multitud deellos, llevaronlo à a Pilato.

2 Y començaron à accuſarlo, diziendo, Aeſte avemos hallado que b pervierte nueſtra nacion. * y que veda dar tributo à Ceſar, diziendo q̃ el es el Chriſto el Rey,

3 * Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el rey de los Iudios? Y reſpondiendole el, dixo, Tu lo dizes.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, c y à las compañas, Ninguna culpa hallo en eſte hombre.

5 Mas ellos d porfiavan, diziendo, Alborota al pueblo enſeñando por toda Iudea, començando deſde Galilea haſta aqui.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó ſi eſte hombre era Galileo.

7 Y como entendió e que pertenecia al ſeñorio de Herodes, remitiólo à Herodes: el qual tambien eſtava en Ieruſalem en aquellos dias.

8 Y Herodes, viendo à Ieſus, holgóſe mucho: porque avia mucho que lo deſſava ver: porque avia oydo deel muchas coſas: y tenia eſperança, q̃ le veria hazer alguna ſeñal.

9 Y preguntavale con muchas palabras: mas el f nada le reſpondió.

10 Y eſtavan los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas accuſandolo g con gran porfia.

11 Mas Herodes h cõ ſu corte i lo menoſpreció, y eſcarneció, viſtiendolo de una ropa k rica: y bolviólo à embiar à Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre ſi Pilato y Herodes en el miſmo dia: porque antes eran enemigos entre ſi.

13 Entonces Pilato, convocando los principes de los Sacerdotes, y los Magiſtrados, y el pueblo.

14 * Dixoles, Aveys me preſentado à eſte por hombre que l aparta al pueblo: y heaqui, yo preguntãdo delante de voſotros, no he hallado alguna culpa en eſte hõbre de aquellas de q̃ lo accuſays.

15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y heaqui que ninguna coſa digna de muerte m ſe le ha hecho.

16 Soltarlohé pues caſtigado.

17 Y tenia neceſſidad de ſoltarles uno en cada fieſta.

18 Y toda la multitud dió bozes à una diziendo, n Mata à eſte, y ſueltanos à Barabbas:

19 El qual avia ſido echãdo en la carcel por una ſedicion hecha en la ciudad, y una muerte.

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo ſoltar à Ieſus.

21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Crucificalo, Crucificalo.

22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal ha hecho eſte? ninguna culpa de muerte he hallado en el: caſtigarlohè pues, y ſoltarlohé.

23 Mas ellos inſtavan à grandes bozes pidiendo que fueſſe crucificado. y las bozes deellos y de los principes de los Sacerdotes crecian.

24 Entonces Pilato juzgó que ſe hizieſſe loque ellos pedian.

25 Y ſoltóles à aquel que avia ſido echado en la carcel por ſedicion y una muerte, al qual avian pedido: y entregó à Ieſus à la voluntad deellos.

26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cyreneo, que venia del campo, y puſieronle encima la cruz o paraque la llevaſſe tras Ieſus.

27 Y ſeguialo grande multitud de pueblo, y de mugeres, las quales p lo lloravan, y lamentavan.

28 Mas Ieſus, buelto à ellas, les dize, q Hijas de Ieruſalem, no me lloreys à mi, mas lloraos à voſotras miſmas, y à vueſtros hijos.

29 Porque heaqui que vendrán dias en que diran, Bienaventuradas las eſteriles: y los viẽtres que no engendraron, y las tetas que no criaron.

30 Entonces començaran à dezir à los montes, * Caed ſobre noſotros: y à los collados, Cubridnos.

31 * Por-

c G, cabe el S. los Diſcipulos.
d S, quelo venìà à prender.
e Baſte ya.
f Ningun mal pueden hãzer ni ſatanas, ni ſus miniſtros ſin que Dios les dè licencia. Iob, 1, 12. todo lo qual Dios cõuierte para ſu gloria, y para confuſion de Satanas. porque q̃ ganò con la muerte de Chriſto ſino confuſion?
VII.
g Matt, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24.
h Matt 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan. 18, 26.
g O, juntamẽte, H.
h Veaſe en Pedro, quien ſea el hombre quando Dios le dexa, Leed la N. Mat, 26. 70.
i G, dió boz.
k Cõ aquel mirar, Chriſto ſoplò, y robivio la centella de fe que eſtava como muerta en Pedro.
* Act, v. 34.
* Mat, 26, 67. Marc, 14, 65.
l Cubriendole el roſtro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ſer condenado. Eſther. 7, 8.
m O, adivina.
* Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18. 28.
n No lo preguntavan por ſaber la verdad, ſino por moſarſe del. Las obras que Chriſto hazia aſſaz claramẽte teſtificavan que era el Meſsias. Ioan, 5, 36.
o G, à las dieſtras. Pſ, 110, 1
a Que era el Governador en nõbre del Emperador de Roma.
b Engaña. embaye con doctrinas falſas &c.
* Mat, 22, 12. Marc, 12, 17.
* Mat, 27, 11.
* Marc, 15. 2. Ioan, 18, 33.
c Al pueblo.
d O, ſe ſuſtẽtavan S. en contrario.
e G, que era de la poteſtad de &c.
f Porque Chriſto no eſtava alli para deſcubrirſe, ni para ſatisfazer à la vana curioſidad de Herodes.
g Or, agrã, o, reziamente.
h G, cõ ſu exercito.
i Hizo burla deel.
k S, en eſcarnio de ſu Reyno. Or, blãca.
* Mat, 27, 23. Mar, 15, 14. Ioan, 18, 38, y 19, 4.
l S, de la obediẽcia del Imperio Rom, ſedicioſo. o, conmovi, t.
m Se le ha provado.
n G, quita.
* Mat, 27, 32. Mar, 15, 21.
o La cauſa ſe dize en la N. Mar, 15, 21.
p O, endechavan. lloravan lo recitando ſus claros hechos &c.
q Mugeres de &c.
* Iſa, 2, 19. Oſ, 10, 8. Apo, 6, 16.

Digitized by Google

k 2. Ped. 4. 17

31 * Porque si en el arbol verde hazen estas cosas, en el seco que se hará?

32 * Y llevavan tambien con el otros dos malhechores à matar con el.

33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De la [r] Calavera, crucificaronlo alli, y à los malhechores: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, [s] perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estava mirando: y burlavan deel los principes [t] con ellos, diziẽdo, A otros hizo salvos, salvese à si, si este es el Mexias, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate à ti mismo.

38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el con letras [v] Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.

39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan colgados, lo injuriava, diziendo, Si tu eres el Christo, salvate à ti mismo y á nosotros.

40 Y respõdiẽdo el otro, riñióle diziẽdo, Ni aun tu temes à Dios, [x] estãdo en la misma cõdenacion?

41 Y nosotros á la verdad, justamente *padecemos*: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor, [y] Acuerdate de mi quãdo vinieres en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo, Decierto te digo que oy serás conmigo en el Parayso,

44 ¶ [z] Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos [†] encomiendo mi espiritu. Y aviendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque avia acõtecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes à este espectaculo, viendo loque avia acontecido, se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶ * Y heaqui un varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambié esperava el Reyno de Dios:

52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y [c] quitado, lo embolvió en una savana: y lo puso en un sepulchro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

54 Y era dia de la [d] visperа de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.

55 Y viniendo tambien las mugeres que lo avian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y unguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] al mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican á las mugeres que venian á ungir el cuerpo del Señor, su Resurrection. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus, à los quales instruye en la necesidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante dellos &c.

Y * El primer *dia* [a] de los Sabbados, muy demañana vinieron al monumento trayendo las *drogas* aromaticas que avian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrãdo no hallaró el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui [b] dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:

5 Y aviendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porq̃ buscays entre los muertos al que bive?

6 No esta aqui, mas ha resuscitado: acordaos [c] de loque os habló, * quando aun estava en Galilea:

7 Diziendo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras:

9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze, y à [d] todos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria *madre* de Iacobo, y las demas que estavan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

12 * Y levantandose Pedro, corrió al sepulchro: y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* echados y fuese maravillado entre si de este [e] caso.

13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yvan el mismo dia à un aldea que estava de Ierusalem sesenta [f] estadios llamada Emmaus:

14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntãdose el uno al otro, el mismo Iesus se llegó y yva con ellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamava Cleophas, dixole, Tu solo [g] peregrino eres en Ierusalé, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [h] delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte y lo crucificaron.

21 Mas nosotros [i] esperavamos que el era el q̃ avia de redemir à Israel; y aora sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22 Aunque tambien unas mugeres [k] de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron al sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo, vinieron, diziendo que tambié avian visto vision de Angeles, los quales dizen que el bive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres avian dicho: mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à [illegible] los Prophetas hã dicho.

26 No era menester que el [illegible] deciera estas cosas, y que entrara *ansi* en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de todos los Prophetas,

Mat. 27. 38. Mar. 15. 27. Ioan. 19. 18.

r Era cierto lugar fuera de la ciudad donde justiciavan á los malhechores.

s Christo Mat. 5. 44. enseña que rogemos por los que nos persiguẽ; assi aqui ora por ellos, lo mismo hizo S. Esteban Act. 7. 60. assi lo devẽ hazer todos los hijos de Dios.

t Con el vulgo.

v Estas tres lẽguas eran las mas usadas en el mundo. IIII.

x G. que estàs en &c.

y Grande es la fe desle ladron convertido, que viendo á Christo crucificado como maldito confiessa ser Rey del cielo, y assi se fia del.

V.

z G. y era como &c. y fueron &c. Q̃d á medio dia hasta las tres de la tarde.

* Psal. 30. 6.

† Or. de pongo, dexo, deposito.

VI.

* Mat. 27. 57. Mar. 15. 43. Ioan. 19. 38.

a Del senado. o cabildo.

b G. de los Iudios.

c S. de la cruz.

d G. de la preparacio de &c. No segun la Ley sino segun la tradicion de los Iudios. Iocd. Mat. 27. 62.

e Era luego el dia sig. G. esclarecia.

f G. callaron. H.

g S. de la Ley. Exod. 20. 10.

---

* Mat. 16. 1. Ioan. 20. 21.

a Ved. Mat. 28. 1. 9. d. el primer dia despues del Sabbado. este primer dia llamamos ahora Domingo.

b Dos Angeles en forma de hõbres.

c G. de como os &c.

* Act. 9. 22. Mat. 17. 23. Marc. 9. 31.

d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recebido su doctrina.

* Ioan. 10. 6.

e G. hecho. II.

* Mar. 16. 12.

f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib. 2. cap. 23.) 125. passos, que son 625. pies. ocho estadios haz ia una milla de manera que. 60. estadios eñ siete millas y media: que son tres pequeñas leguas.

g O, estrangero. porque de todas partes avian concurrido á Ierusalem á la fiesta.

h Aprovandolo Dios y los hombres.

i Aun toda via estavan ciegos, con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.

k De nuestra compañia.

Digitized by Google

Prophetas,declaravales *esto* en todas las escripturas que † *eran* dell.

28 Y llegaron al aldea à donde yvan;y el fingió que yva mas lexos.

29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça,diziendo:Quedate con nosotros,porque se haze tarde,y el dia es ya baxo.Y entró con ellos

30 Y aconteció,que estando sentado à la mesa cõ ellos,l tomãdo el pan,bendixo,y partió,y dióles

31 Entonces fueron abiertos los ojos dellos, y conocieronlo;mas el se desapareció de los ojos dellos.

32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablava en el camino,y quando nos abria las Escripturas?

33 Y levantandose en la misma hora,tornaron se à Ierusalem:y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran m con ellos,

34 Que dezian,Resuscitado ha el Señor verdaderamente,y ha apparecido à Simon.

35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido dellos n en el partir del pan.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas cosas,Iesus se puso o en medio dellos, y les dixo, Paz *sea* à vosotros.

37 Entonces ellos espantados,y assombrados, pensavan que vian *algun* espiritu.

38 Mas el les dize,Porque estays turbados, y suben p pensamientos à vuestros coraçones?

39 q Mirad mis manos y mis pies,que yo mismo soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni tiene carne ni huessos,como veys que yo tengo.

40 Y en diziendo esto, mostrôles las manos y los pies.

41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo,y maravillados,dixoles,Teneys aqui algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pece assado,y un panal de miel.

43 Loqual el tomó,y r comió delante de ellos:

44 Y dixoles,Estas son las palabras que os hablé estando aun con vosotros: Que era necessario que se cumpliessen todas las cosas que está escriptas en la Ley de Moysen,y en los Prophetas, y en los Psalmos de mi.

45 Entonces les s abrió el sentido, paraque entendiessen las Escripturas.

46 Y dixoles,Ansi está escripto,y ansi fue menester que el Christo padeciesse,y resuscitasse t de los muertos al tercero dia:

47 Y que se predicasse v en su nombre Penitencia,y remission de peccados en todas las naciones, començando de Ierusalem.

48 Y vosotros x soys testigos deestas cosas.

49 * Y heaqui,yo embiaré al Prometido de mi Padre sobre vosotros:mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem,hastaque seays envestidos de lo alto de potencia.

50 y ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y alçando sus manos los bendixo.

51 * Y acóteció que bendiziendolos se fue dellos,y era llevado arriba al cielo.

52 Y ellos despues de averlo adorado,bolvieronse à Ierusalem con gran gozo.

53 Y estavan siempre en el Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

† ●. *hablavan.*

l *El Señor todas las vezes que tomava su refection, hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion, à la qual sus Discipulos estavan acostumbrados.*

m De su parte n *Q d. por la oracion que hizo, quando se sentó à comer. leed la N. Arr. v. 30.*

o *Y como dize S. Ioan. cap. 20. 19. cerradas las puertas.*

III.

* Marc. 16. 14 Ioan, 20. 19.

p *Assab. diversos.*

q *Aun despues de su resurrection tuvo verdadero cuerpo compuesto de carne y de huessos, como antes.*

r *Su cuerpo despues de su resurreccion era tan inmortal, y assi tenia necessidad de comer. pero como para con sus discipulos, por lo de su resurreccion.*

s *El tuvo la llave abre y ninguno cierra: cierra, y ninguno abre. leed Mat, 21, 25. y 27.*

t De la nueva v *Esta es la summa de la religion Christiana, muerte y resurrection de vida y remission de peccados por la fee Christo.*

x *Sereys à todo el mundo testigos. porque para esso se os muestra y enseña.*

y Ioan. 15. 26. Act. 1, 4.

IIII.

y *Assab. 40. dias despues de su resurreccion. Act. 1, 3.*

* Mat. 10, 19. Act. 1. 9.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista,à sab paraque testificasse de Christo. I. Buelve à la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su officio para con los hõbres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios,y la natural imagen del Padre (Heb. 1. 2.) en el qual lo veã y conozcan los hõbres para ser bienaventurados. Ab. 17, 3. II. Buelve à proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

EN EL a principio *ya* era la Palabra:y la Palabra era acerca de Dios, y b Dios era la Palabra.

2 Esta era en el principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por esta fueron hechas:y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estava la vida:y c la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece:mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios,el qual se llamava Ioan.

7 Este vino d por testimonio, paraque diesse testimonio de la Luz,paraq̃ todos creyessẽ por el.

8 El no era la Luz:e sino paraque diesse testimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, f que alumbra à todo hombre,que viene en este mũdo.

10 En el mundo g estava,* y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 h A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los que lo recibieron, i dioles potestad de ser hechos hijos de Dios,à los q̃ creen en su Nombre:

13 Los quales no son engendrados de sangres, k ni de voluntad de carne,ni de voluntad dé varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha l carne,y m habitó entre nosotros:y vimos su gloria, gloria n como del Vnigenito del Padre,lleno de gracia y de verdad.

15 ¶ Ioan dió testimonio deel:y o clamó diziẽdo, Este es del que *yo* dezia,p El que viene tras mi, q es antes de mi:porque es primero que yo.

16 * Y de su q plenitud tomamos r todos, y s gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada:mas la gracia y t la verdad por Iesu Christo fue hecha.

18 * A Dios nadie lo vido jamas:el Vnigenito hijo v q̃ está en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan,quando los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Levitas,que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confessó,y no negó:confessó que el no era el Christo.

21 Y preguntaronle,Que pues?Eres tu Elias?Dixo:No soy. Eres tu Propheta? Y respondió,No.

22 Dixeronle pues,Quien eres?paraque demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo,Yo,Boz del que clama en el desierto, * Endereçad el camino x del Señor, y como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que avian sido embiados eran de los Phariseos

25 Y preguntaronle,y dixerõle,Porq̃ pues baptizas,si tu no eres el †Christo,ni Elias,ni propheta?

26 Y Ioan

a *S. de la creacion del mũdo Gen. 1.*

b La Palabra era Dios. *S. Pablo. Col. 1. 15, y 16, declara esto lugar.*

c Esta Palabra la qual digo ser vida,era tambien la verdadera Luz de &c, epithetos de Christo. Ab 8, 12, y 11, 25.

II.

* Mat. 3, 1, Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.

d Por testigo, para &c.

e q. d, sino testigo de la Luz.

I.

f Nadie de los q̃ nacen en este mundo tuvo ni tiene ni tendrá verdadera Luz sino communicada por ella.

g Estuvo. todo es lo mismo q̃ luego dize: vee. sig.

* Heb. 11, 4.

h Mat. 21, 37.

i Hizolos hijos &c.

k Ni por concupiscẽcia carnal, mas &c.

* *Mat. 1, 16.* Luc. 2. 7.

l Hombre.

m Estuvo en el mundo, el qual vido su gloria &c.

n Como aquel q̃ era el Vnig.

II

o Predicó. pregonó diziẽdo.

† *Nota las dos naturalezas: la humana, quando dize viene tras mi: la divina, quãdo dize: Es antes de mi.*

p Es mayor q̃ yo como luego, G, es hecho antes &c *Es lo mismo que el Señor dixo hablando de si mismo: Antes q̃ Abrahã fuesse, yo soy. Ioan. 8. 58, q. d, eterno. a sab. en respecto de su divinidad.*

* Col. 1, 19, y 2, 9.

q O, abundancia.

r S, los q̃ algo tenemos. *Ioan. 1. vers. 9.*

s Todos los dones q̃ tenemos de Dios uno por uno.

I

t El cũplimiẽto de las divinas promessas

* 1, Ioan. 4. 12. y 1, Ti. 6, 16.

v Aquié el Padre summamẽte ama y se cõmunica todo.

II

* Isa. 40, 3. Mat. 3. Luc. 3. 4.

x Al Señor.

y Va ello con Yo, como &c.

† El Mesias.

Digitized by Google

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo con agua, mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el q̃ ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui [c] el Cordero de Dios, que quita [d] el peccado del mundo.

30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varó, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse manifestado à Israel, por esso [e] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, * [f] Que vide al Espiritu que decendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y siguieron á Iesus.

38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que declarado [g] quiere dezir Maestro, donde moras?

39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõde morava: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andres el hermano de Simon Pedro uno de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo avia seguido.

41 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Avemos hallado al Messias, [h] que declarado es, el Christo.

42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado * Cephas, que quiere dezir, [i] Piedra.

43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y halla à Philippe; al qual dize sigueme.

44 Y era [k] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Avemos hallado à aquel * de quien escrivió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de [l] Ioseph de Nazareth.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el qual no ay [m] engaño.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estavas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondió Nathanael, y divole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: [n] tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [o] crees: cosas mayores que estas verás.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Deaqui à delante vereys [p] el cielo abierto, y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

b Mat. 3. 11. Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16, y 19, 4.
z Despues de mi, *lee d la nota Mr. v, 15.*
a Arr. v. 15.
b G fueron hechas.
III.
c Alude à las victimas de la Ley q. d. este, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste.
d *Que es nuestra corrupcion natural: la qual quitada, de necessidad se han de quitar los males efectos que ella causa.*
e Fue embiado de Dios.
* Mat. 3, 16. Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
f O, ciertamẽte, H.
IIII.
g G. es dicho.

* Arr. v. 37.

h El qual vocablo, q. d. el Christo.

* Mat. 16. 18.
i *Assi se llama 1. Cor. 3. 22. y 9. 5. y 15. 5. y Gal. 2. 9.*
i Ot. Pedro.
k S, el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37.
* Gẽ. 49. 10. Deut. 18. 18.
l Isa. 4. 2. y 40. 10, y 45, 8. Ier. 23, 5. y 14. Eze. 34, 23, y 37. 24. Dan. 9. 24.
Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap. 3. 23. hyo se Ioseph como se creya.
m Hypocrisia
n *q. d. el Mexias prometido.*
o Ot. crees?

p Aludió á la escala de Iacob Ge. 28, 12 effecto del Euang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiẽça à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua á Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remite à su resurrectiõ: mas por parabola.

Y [a] Al tercero dia hizierõse unas bodas en Cana de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo [b] muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme á la purificacion de los Iudios, que cabia en cada una dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [c] al Mastresala. Y presentaronle.

9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha vino, que no sabia dedonde era: mas los que servian, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresala llama al esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buẽ vino: y quando *ya* [d] estan hartos, entonces loq̃ es peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.

11 [e] Este principio de señales hizo Iesus en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum, el, y su madre, y [f] hermanos, y Discipulos: y estuvieron alli no muchos dias.

13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ovejas, y palomas, y los cãbiadores sentados.

15 Y hecho un açote de cuerdas, [g] echólos à todos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [h] de mercado,

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [i] de que hazes esto?

19 Respondió Iesus, y dixoles * [k] Desatad este templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.

20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y seys años fué este templo edificado, y tu en tres dias lo levantarás?

21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.

22 Portanto quando resuscito [l] de los muertos sus Discipulos se acordarõ que les avia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus avia dicho.

23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos [m] creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.

24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mismo deellos, porque el conocia à todos:

25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque [n] el sabia loque avia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneraciõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.

a *Assi. despues que llegó à aquella tierra.*

b *Llamala, muger, para mostrar que las bodas de Dios no se han de hazer por humano affecto de amistad, ni de parentesco.*

c G. Al Archi triclino: q. d. el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete.

d *Han bien bevido.*

e *Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo.*
II.

f Parientes cõforme á la manera de hablar de los Hebreos.

g *dos vezes los echó: esta es la primera: la segunda se cuenta Luc. 19, 45.*

h Ot. de mercaderia.

* Psal. 68, 10.
III.
i Deque tienes autoridad para hazer esto?
* Mat. 26. 61. y 27. 40. Mar. 14, 58. y 15, 29.
k Deshazed. Ot. destruyd
habla de su muerte y resurreccion.
l De la muerte

m Admitierõ el Evangelio de la salud por el, empero humanamente.

n *Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conoce: es pues Dios.*

n 2 Y avia

Digitized by Google

YAvia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo:[a] principe de los Iudios.

2 Este vino à Iesus de noche, y dixole. Rabbi, sabemos que has venido de Dios [b] *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.

3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no [c] naciere [d] otra vez, [e] no puede ver el Reyno de Dios.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar [f] otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió Iesus, Decierto decierto te digo que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el reyno de Dios.

6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te maravilles de que te dixe, Necessario os es nacer [f] otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla: y oyes [g] su sonido, mas ni sabes [h] de donde viene, ni donde vaya: ansi es [i] todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.

9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?

10 Respondiò Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 Decierto decierto te digo [k] que lo que sabemos hablamos: y loque avemos visto, testificamos: y no recebis nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas [l] terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere [m] las celestiales?

13 Y [n] nadie subió al cielo, sino el q̃ decẽdió del cielo, *es á saber* el Hijo del hõbre q̃ [o] está en el cielo.

14 ¶ * Y como Moysen levãtó la serpiente en el desierto, ansi es necessario que el Hijo del hombre sea [p] levantado.

15 Paraque todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl mũdo que aya dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.

17 * Porque no embió Dios à su Hijo al mundo, paraque [r] condene al mundo: mas paraque el mundo sea salvo por el.

18 El que en el cree, no es condenado: mas el que no cree, ya es cõdenado: porque no creyó [s] en el nombre del unigenito Hijo de Dios.

19 Y esta es [t] la condenacion, *es á saber* * porque la luz vino al mundo, y los hombres amaró mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̃ [v] obra verdad, viene á la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.

22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos, [y] y baptizava.

23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.

24 Porq̃ aũ Ioã no avia sido puesto en la carcel.

25 Y uvo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca [z] de la Purificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estava cõtigo de la otra parte del Iordan * del qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.

27 ¶ Respondiò Ioan, y dixo, No puede [z] el hõbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe, *Yo no soy el Christo: mas soy ẽbiado delãte del.

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas *el* amigo del esposo que [a] está en pie y lo oye gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conviene crecer: á mi [c] ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loque vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es [f] Verdadero,

34 Porq̃ el q̃ Dios embiò, las palabras de Dios habla: porq̃ no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.

35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: [f] mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios està sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del ligitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Mesias. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen tambiẽ ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendió que los Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * y baptizava mas que Ioan.

2 (Aũq̃ Iesus no baptizava, sino sus Discipulos,)

3 Dexò à Iudea y [a] fuese otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse [b] por Samaria.

5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se llama [c] Sichar, junto à la heredad que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estava alli la [f] Fuente de Iacob. Ansi que Iesus, cansado del camino, [d] ansi se sentó cabe la Fuente. Era [e] como la hora de las seys,

7 Vino una muger [f] de Samaria à sacar agua: y Iesus le dize, Da me de bever.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios [g] no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses [h] el don de Dios, y quiẽ es el que te dize, Da me de bever, tu pedirias del, y el te daria [i] agua biva.

11 La muger le dize, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biva?

12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el bevió, y sus hijos, y sus ganados.

13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que beviere de esta agua, bolverá à tener sed.

14 Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [k] será en el fuente de agua que [l] salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacarla.

16 Iesus le dize, Vé, llama à tu marido: y vé acá.

17 Respõdió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tẽgo marido.

18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho cõ verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres [m] adoraron [n] en este monte y [o] vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dize.

---

a *S,o* de alguna familia o officio Or, principal.
b Para enseñarnos.
c O, fuere engendrado.
d O, de nuevo Or, de lo alto.
e *No puede ser encorporado en la Iglesia de Dios.*
f *Segunda vez.*
‡ *O de lo alto*
g G. su boz. H.
h El punto desde donde començó, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i *La renacencia espiritual á la humana razon myssterio occultissimo.*
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente. y la propheçia y enseñamiento > Vision act, v, 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgares: qual esta la noticia de la ley en el pueblo Iudaico, refiere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renacencia del hõbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o *Dize se dar a Dios Cõsulte la que le conviene segun su natural, dandas assi, Ab. 6. 60.*
Ii.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9. *p. 9, 4, crucificado. como la declara Ab. 12. 33*
* 1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9. 19. y. 22, 47,
r G. Iuzgue. H. anni. v. siguiente.
s Act. 2, 23,
t G. esta es el juyzio. q. d. la causa porque se condenan.
* Act. 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en se y regeneració.
III.
¶ Aba 4. 2, *se declara: Christo no baptizava sino sus Discipulos.*
y Del Baptismo de Ioan.
* Act. 1, 17. 4
z Nadie usurpar ministerio divino.
* Act. 1. 20,
a Sirve en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c,
c Desfrecer.
d Act. v. 12.
e Testificó, cõfirmó.
* Rom. 3. 4.
† Fielen sus promessas.
f Tassado. mas todo lo suplentud, Col. 1, 19 y 2, 9.
* Mat. 11. 27.
* Heb. 2, 4.
1. Ioan, 5, 10.
* Act. 3, 12.
a Bolvióse á &c.
b Por tierra de Samaria.
c *Gen. 33, 18. 48, 22, Ios. 24 32, se llama Sichem.*
d O, pres d S, como venia cansado.
e *Como á medio dia. text de N. Mat. 20, 3.*
f Samaritana. q. d, de la tierra de Samaria.
g *Por causa de la religion.*
h La merced que Dios te offrece.
i *entiende el Espiritu santo.*
k G, será hecha en &c. S. á boz bocliones.
l Hombres ni Hombres á Dios. dandole culto.
p En Bethel el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvieron lugar del culto, y despues reboboamin lebuy ó la de Iezrael. 1. Re. 12. 28.
o S, los Iudios
a Deut. 12. 6.

Digitized by Google

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando p ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

p Sino en todo lugar.

22 *Vosotros adorays q loque no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.

*2. Rey, 17. 29.
q Loque Dios no os há mãdado por su palabra.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adoraràn ál padre ‡ en Espiritu y en verdad. porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

r G. es. If 2, 3.
‡ En fe, y sin hypocresia ni cubierta de ella, quales está las sombras del Viejo Test. que no eran el verdadero y legitimo culto conveniente con la naturaleza de Dios.

24 *Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menestar que adoren.

*2. Cor. 3, 17.

25 Dizele la muger, Yo sé que el Mesias hà de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y maravillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

II.

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à s aquellos hombres,

s S. de la ciudad.

29 Venid, ved un hombre que me há dicho todo loque he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entõces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses t hasta la siega? *Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

t G. y la siega viene.
*Mat. 9, 37. Luc. 10, 1.
v Ya el mundo está en sazon de recebir el Evang.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: para que el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

x El comun refran. G. la palabra verd.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

y La predicacion.

41 Y creyeró muchos mas por y la palabra deel.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Chresto.

III

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus *dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

*Mat. 13, 57. Marc. 6, 4. Luc. 4, 24.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

*Act. 2, 1, 12.

46 Vino pues Iesus otra vez *à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum z uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

z Algun cortesano de Herodes.

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

a Viniesse.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

b G. decendiendo. H.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ siete lo dexó la fiebre.

‡ Vn hora despues de mediodia.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 ‡ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

‡ El primer milagro se cuenta Ar, 2. 11, esto es el segundo.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Mesias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues deestas cosas, *era un dia de fiesta de los Iudios, y subiò Iesus à Ierusalem.

*Lev. 23, 2. Deut. 16, 1.

2 Y está en Ierusalem a à *la Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

a Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1-32.
b Casa del derramamiento. q.d. lugar de recogimiento de aguas.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

c Levantava la en ondas. G. turbava.

II

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

d G. en su enfermedad.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

e S. que estava enfermo.

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estãque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

f A fin que el milagro fuesse mas evidente, y nadie pudiesse contradezir.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y y vase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g *no te es licito llevar tu lecho.

g Hypocresia terrible: no pudiendo negar el milagro, asonse de la circunstãcia.
*Ier. 17, 21.

11 Respondioles, El que me sanó, el *mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

h O, de la gẽte. S, de pensado.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

i Por el pecado entrò la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

III.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

Digitized by Google

* Ab. 7. 19.

18 * Entonces por tanto mas procuravan los Iudios matarlo, porq̃ no solo quebrantava el Sabbado, mas aun tambien à su Padre [k] llamava Dios haziendose igual à Dios.

k O, dezia (si) Dios. *l* Cuanto quanto à su divinidad: se hazia igual al Padre llamandose Hijo de Dios.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto decierto os digo, [m] *Que* no puede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer al Padre: porque todo lo que el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.

m Affirma la unidad de su esencia cõ el Padre.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os maravilleys.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y *les* da vida, assi tambien el Hijo à los que quiere da vida.

n O la condenacion. o Tiempo.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Paraque todos honrren al Hijo como honrran al padre: el que no honrra al Hijo, no hõrra al Padre que lo embió.

p sin aquellos que le reciben por fe.

24 Decierto decierto os digo, *que* el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vẽdrá [n] à juyzio, mas passó de muerte à vida.

q De juzgar, r El Christo. su Mesias porque este es su officio. G. porque es &c.

25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá [o] hora, y aora es, quando los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y [p] los que oyeren, biviran,

* Act. 15. 41.

26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo, assi dió tãbiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.

27 Y tambien le dio poder [q] de hazer juyzio en quanto es [r] el Hijo del hombre.

s Or, de condenacion.

28 No os maravilleys deesto: porque vendrá hora, quando todos los que estan en los sepulchros oyrán su boz.

* Act. v. 17. t Todo loque hago, por el mismo caso que es lo que el Padre haze, no puede ser sino muy biẽ hecho, y exempto de toda calumnia u En ello no hijo mi particular arbitrio, y invencion, como los falsos prophetas, y falsos ministros &c.

29 *Y los que hizieron bienes, saldran à resurreció de vida: mas los que hizieron males, à resurrecion [s] de juyzio.

III.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: * como oygo, juzgo, y [t] mi juyzio es justo, porque [v] no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

* Ab. 8. 14. x Por dieste &c. como fuera verdad. *Christo dize esto teniendo respecto á la flaqueza de los que le oyan*

31 ¶ * Si yo [x] doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

* Mat. 3. 17.

32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé q̃ el testimonio que dá de mi, es verdadero.

33 *Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, paraque vosotros seays salvos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava: mas vosotros q̃sistes y engreyros [z] por un poco à su luz.

* Act. 1. 17. y Exultar: triumphar. z G. Por (una) hora.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió [a] que cumpliesse, *es á saber*, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.

a Que hiziesse en perfecion.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. [b] Ni nunca aveys oydo su boz, * nî aveys visto su parecer.

b No le aveys obedecido, paraque assi gozandoles de su vista, que soy yo. Ab. 14. 9. Col. 1. 15. Heb. 1. 2. y 17. 5.

38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en vosotros: porq̃ al q̃ el embió, à este vosotros no creeys.

* Deut. 4. 2. 4.

39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas son las que dán testimonio de mi:

* Ab. 12. 43. c. *Nos gradays unos á otros.*

40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Y he venido en nombre de mi Prdre, y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recebireys,

d G os.

44 Como podeys vosotros creer, [c] pues tomays la gloria los unos de los otros? * y no buscays la gloria que de solo Dios [d] viene.

45 No penseys quo yo os tengo de accusar delante del Padre: ay quien os accusa, [e] Moysen, en quien vosotros esperays.

e La misma Ley, dõde vosotros pensays que teneys vida eterna, &c. ver. 39.

46 Porque si vosotros creyessedes à Moysen, creeriades à mi: porque * de mi escrivió el.

* Gen. 3, 15. y 22, 18. y 49. 10. Deut. 18. 15.

47 Y si à sus escriptos no creeys, como creereys à mis palabras.

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartò el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos desto, el Señor responde quo no es maravilla, que se escandalizen, porq̃ sino fuere traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pan, y mejor quo el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo. 5. Escandalizandose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del bever, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose assi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y bever dicho, no se avia de entender carnalmẽte, sino de la fe en el, la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el, como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la otra parte [a] de la mar de Galilea, *que es* de Tiberias.

a S la costa de Tiberias.

2 Y seguialo grande multitud. porque viã sus señales que hazia en los enfermos.

b G sitose. H.

3 Subió pues Iesus à un monte, y [b] estuvo alli con sus Discipulos.

* Levit. 23. 5. Deut. 16. 1.

4 Y estava cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.

* Mat. 14. 16. Mar. 6. 38. Luc. 9. 13.

5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido que avia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan paraque coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia loque avia de hazer.

c que seria como. 14. 5 endo.

7 Respondiòle Philippe, [c] Dozientos dineros de pan no les bastaran paraque cada uno dellos tome un poco.

8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

d G los hombres,

9 Vn mochacho está aqui q̃ tiene cinco panes de cevada y dos pecezillos: mas q̃ es esto entre tãtos?

e Ladrones son todos aquellos que reciben el sustento que Dios lasda, y no le dan gracias por el.

10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar [d] la gẽte: y avia mucha yerva en aquel lugar. y recostaróse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomò Iesus aquellos panes, y [e] aviendo hecho gracias, repartiò á los Discipulos, y los Discipulos à los que estavan recostados: assi mismo de los peces quanto querian.

f Como buen padre de familia no quiere que se desperdicie nada: sino que todo lo que sobra, se guarde, aunque aya gran abundancia.

12 Y como fueron hartos, dixo á sus Discipulos: [f] Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

g El milagro. * Deu. 18. 15. 11.

13 Cogeron pues, y hinchieron doze esportones de pedaços de los cinco panes de cevada, q̃ sobraron à los que avian comido.

h Querialo hazer Rey, porque estava vencidos por el milagro de los cinco panes, que el era el Messias el qual avia de ser Rey. pero su reyno no avia de ser desta manera: y por esto Christo se fue.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron [g] la señal que Iesus avia hecho, dezian: Que este verdaderamente es el Propheta, * que avia de venir al mundo.

* Mat. 14. 25. Mar. 6. 47. i G eran ya tinieblas

15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir para arrebatarlo, y [h] hazerlo Rey, bolvió à huyrse al monte el solo.

16 * Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escuro, y Iesus no avia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à levantar con un gran viento.

19 Y como

Digitized by Google

Que sería cosa legua y media.

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte y cinco, ò treynta estadios, veen à Iesus que andava sobre la mar, y se acercava al navio: y ovieron miedo.

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

G. lo quisiẽtõ recebir en &c, ò recebirẽ: como los otros Evangelistas dizen.

21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.

III.

22 ¶ El dia siguiente la compaña que estava de la otra parte de la mar, como vido que no avia alli otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discipulos, y que Iesus no avia entrado cõ sus Discipulos en el navio, mas que sus Discipulos solos se avian ydo,

23 Y que otras navezillas avian arribado de Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pã despues de aver el Señor hecho gracias,

24 Como vido pues la compaña que Iesus no estava alli, ni sus Discipulos, entraron ellos tambien en las navezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixeronle, Rabbi, quando llegaste acá?

m G. no porque aveys visto las señales: mas porq̃ comistes el pan &c.

26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, [m] no por las señales que aveys visto, mas por por el pan que comistes, y os hartastes.

27 Obrad, no *por* la comida que perece: mas *por* la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló el Padre, *es á saber*, Dios.

* Act. 1, 32, Mat, 3, 17, y 17, 3,

n Ordenó. determinó. S, paraque la diesse.

28 Y dixeronle, Que haremos paraque [o] obremos las obras Dios?

o Hagamos loque Dios quiere.

29 Respondió Iesus, y dixoles, * Esta es la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.

* 1. Ioan, 3. 23.

30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

* Exo. 16, 14. Num, 11, 7. Psal. 77. 24.

31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto, como està escripto, * Pan del cielo les diò à comer.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel, que decendió del cielo, y da vida al mundo.

34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.

35 Y Iesus les dixo, Yo soy el pan de vida: el que à mi viene, nunca avrá hambre: Y el que en mi cree, no avrá sed: jamas.

p G. tambien me aveys visto, y no &c. H.

36 Mas *ya* os he dicho, que [p] aunque me aveys visto, no *me* creeys.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y al que à mi viene, no lo echo fuera.

* Act. 5, 30, &c.

38 Porque he decendido del cielo, * no para hazer mi volũtad: mas la voluntad del q̃ me êbió.

39 Y esta es la voluntad del que me embiò, *es á saber*. del Padre, Que todo lo q̃ me diere, no pierda dello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Item, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee al Hijo, y creę en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII.

41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios, porq̃ avia dicho, yò soy el pã q̃ decendi del cielo.

* Mat, 13, 55.

42 Y dezian, * No es este Iesus, el hijo de Ioseph, cuyo padre y madre nosotros conocemos? como pues dize este, Que del cielo he decendido?

43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.

* Isa. 54, 13. Ieren. 32, 33. q Que fué enseñado del &c.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero,

45 Escripto està en los Prophetas, * Y serán todos enseñados de Dios. ansique todo aquel q q̃ oyó del Padre, y aprendió viene à mi.

r Porque ninguno ha visto &c.

46 [r] No que alguno aya visto al Padre * sino aquel [s] que vino de Dios, este ha visto al Padre.

* Mat, 11, 27.

s G. que es. habla de si mismo.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

‡ Exo, 16, 15.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

t De si mismo habla como lo declara en el sig. ver

50 [t] Este es el pan que deciende del cielo: paraque el que deel comiere, no muera.

u Que doy vida. arr. v. 54.

51 Yo soy el pan [v] bivo que he decendido del cielo: si alguno comiere deeste pã, bivira para siẽpre: y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [x] daré por la vida del mundo.

x S. entregandola à la muerte.

V.

* 1, Cor, 11, 27 y La comida y bevida corporal no son tan necessarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr, v. 51.) para la vida eterna &c.

52 ¶ Entõces los Iudios contendiã entre si, diziẽdo, Como puede este darnos *su* carne à comer?

53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hombre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vosotros.

54 * El q̃ come mi carne, y beve mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne [y] verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bevida.

y O, està.

56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en mi [z] permanece, y yo en el.

z Los impios no estan en Christo, luego no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.

57 Como [a] me embió el Padre Bivi ente, y yo bivo por el Padre, ansi tambien el que me come, el tambien bivirà por mi.

a Me engendró

58 * Este es el pan que decendió del cielo: [b] no como vuestros padres comieron el Manna, y son muertos: el q̃ come deeste pan, bivirá eternalmẽte.

b No como el Manna q̃ comierõ vu. pads. y murieron. arr, ver, 49. ‡ ord Ar. v, 50.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

VI.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo*lo* dixerõ, [c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?

c Difficil de creer. o de entender.

61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Discipulos murmuravan deesto, dixoles, Esto os escandaliza?

d Creer, o entender.

62 [e] Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hombre que sube [f] donde estava primero.

e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act, 1, 10.

f Por la union de las dos naturalezas atribuye à todo Christo lo que es proprio de su divinidad. assi Ar. 3, 13.

63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [g] à nada aprovecha: las palabras que yo os hablo, [h] Espiritu son, y vida son.

g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.

h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque Iesus desde el principio sabia quien eran los q̃ no avian de creer, y quiẽ lo avia de entregar.

* Act, v, 44, i Y por el contrario, donde no està Christo, no ay sino muerte eterna.

65 Y dezia, Por esso os he dicho, * Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos bolvieron atrás, y ya no andavan con el,

67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Que reys os vosotros yr tambien?

68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, à quiẽ yremos? i tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo de Dios Biviente.

k á sab. para ser mis Apostoles. Luc. 6. 12. No habla de la inmutable eleccion con que eligo los suyos para vida eterna.

70 Iesus les respondió, [k] No os he yo escogido Doze, y el uno de vosotros es diablo?

71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ: porque este era el que lo avia de entregar, el qual era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calumnia que le intentaron (arr. 5. 18) por aver sanado al enfermo en Sab. 3. Buelve à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian á prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

DEspuès destas cosas, andava Iesus en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iu-

Digitized by Google

dios procuravan de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, a De las Cabañas.

3 Y dixeronle † sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,

7 No puede el mundo aborreceros à vosotros; mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio deel, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos e uvieron subido, entonces el tãbien subió à la Fiesta, no manifiestamente, mas como en secreto.

11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y avia grande mormollo deel f en la compaña, porque unos dezian. Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

13 Mas ninguno hablava abiertamente g deel, de miedo de los Iudios,

14 Y à el medio de la Fiesta, subió Iesus àl Templo, y enseñava.

15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras h no aviendo aprendido?

16 Respõdiòles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no es mia, sino de el que me embió.

17 Elque quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si i viene de Dios, ô si yo hablo k de mi mismo.

18 El que habla l de si mismo, gloria propria busca: mas el que busca la gloria del que lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os diò Moysen la ley, y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays matar?

20 Respondiò la compaña, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os maravillays.

22 Cierto * Moysen os diò la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y en Sabbado circuncidays al hombre.

23 Si recibe el hombre la circunsion en Sabbado, paraque la ley de Moysen no sea quebrantada, enojays os conmigo porque en Sabbado hize sano todo un hombre?

24 * No juzgueys p segũ lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem, No es este alque buscan parà matarlo?

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen nada: Si han entendido verdaderamente los principes, que este es q el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.

28 Entonces clamava Iesus en el Templo enseñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys de donde soy: empero no he venido de mi mismo: mas elque me embiò es verdadero, alqual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y el me embió.

30 Entonces procuravan prenderlo: mas ninguno metiò en el mano, porque aun no avia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, † El Christo, quãdo viniere, hará mas señales que las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que murmurava deel estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores que lo prendiessen. IIII.

33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo s estaré con vosotros, y yré alque me embiò.

34 * Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Donde se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de yr v á los esparzidos entre los Griegos, y á enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta, Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si alguno há sed, venga á mi, y beva.

38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura, y rios de agua biva correrán z de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de recebir losque creyessen en el. Porque aun no a era el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glorificado.

40 Entonces muchos b de la compaña oyendo este dicho, dezian, * Verdaderamẽte este es el propheta.

41 Otros deziã, Este es el † Christo: algunos empero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?

42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el † Christo?

43 Ansique avia dissensiõ en la compaña por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metiò sobre el manos.

45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo truxistes?

46 Los porqueronesrespondieron, Nunca ansi há hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respondieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô de los Phariseos?

49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de noche, elqual era uno deellos?

51 Iuzga nuestra ley à hombre, † si primero no oyere deel, * y entendiere loque d hà hecho?

52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? e escudriña y vee que de Galilea nũca se levantó Propheta.

53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana bolviò al Tẽplo: y todo el pueblo vino á el: y sẽtado el enseñavalos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen á el una muger tomada en adulterio; y poniendola en medio,

4 Dizen-

---

a Manda Dios Lev. 23, 34. y. 42. que en el mes septimo habitasse el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: ait memoria que sus antepassados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed de las cabañas Nehem. 8 15.

† Sus parientes.

b Illustre, insigne,

c Sus hazañas donde no sea viltas. G. que nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad.

* Ab. 8. 20.

d Fueron partidos.

f En el pueblo assi luego.

g S. en su favor.

h Q. d no aviendo estudiado.

* Ar. 5. 19.

i G. es de &c.

k De mi autoridad, o arbitrio proprio, como los falsos proph.

l Dios no lo embio: y por esso habla vision de su corazon: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 16, y 21. El que no sabe bien esto, sabra distinguir entre la doctrina de los hõbres y la de Dios.

II.

* Exod. 24. 3.

* Act. 5. 18.

m S., por aver sanado en Sab. v 23.

* Lev. 12, 3.

n Viniesse de &c.

* Gen. 17, 10.

o S. los quales la recibieron de Dios.

* Deut. 1, 18.

p G., segun la faz.

III.

q El Mexias.

r El Mexias.

* Isai. 53. 1.

s Pues no conocian al Padre, tan poco conocia al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se ve que lo que dixo: y á mi me conoceys &c., es ironia.

† El Mexias.

IIII.

s G. estoy, o yo que &c.

* Ab. 13. 33.

v G. à la dispersion de los Gr. q. d. a los Israelitas esparzidos entre los &c. H.

x De las cabañas, que avian sido siete dias

* Lev. 23, 36.

* Isai. 55, 1.

y Significa incomparable refugio y hartura de todo bien eterno.

z De su cosaçon o entrañas. H. es el adiento del deseo.

* Ier. 2, 13. Act. 2, 17.

a Avia venido como suele hablar muchas vezes, se por venir arr. v. 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.

b O, del pueblo.

* Deut. 18, 15.

† Mexias.

* Mich 5, 2. Matth. 2, 5.

† Mexias.

c G esta compaña q. d esta canalla.

* Act. 5, 1.

† q, d, antes de ser oydo.

* Deut. 17. 8. y 19 15.

d G. haga.

e Busca con diligencia las escripturas. act. 5, 39.

Digitized by Google

4 Dizenle, Maestro, esta muger há sido tomada en el mismo [a] hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo [b] accusar. empero Iesus abaxado azia baxo escrevia en tierra con el dedo.

7 Y como perseverassen preguntandole, endereçóse, y dixoles, *El que de vosotros es sin peccado, arronje contra ella la piedra el primero.

8 Y bolviendose à abaxar azia baxo, escrevia en tierra.

9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse uno à uno començando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo Iesus y la muger que estava en medio.

10 Y endereçandose Iesus, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger donde estan los que te accusavan? ninguno te há condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces Iesus le dixo, [c] Ni yo te código: vete, y no peques mas.

12 ¶ Y hablòles Iesus otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. el que me sigue, no andara en tinieblas: mas avrà lumbre de vida.

13 Entóces los Phariseos le dixeró, Tu de ti mismo das testimonio, tu testimonio [t] no es verdadero

14 Respóndiò Iesus, y dixoles, * Aunque yo doy: testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de dónde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo [d] no juzgo à nadie.

16 Y si yo [e] juzgo mi juyzio es verdadero: porq̃ no soy solo, mas yo, y el que me embiò, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respódió Iesus, Ni á mi *me* conoceys, ni á mi Padre. Si á mi me conociessedes, á mi Padre tãbié conoceriades.

20 Estas palabras hablò Iesus [f] en el lugar de las lymosnas enseñando en el Tẽplo: y nadie lo prendió, * porque aun no avia venido su hora,

21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy, y buscarme heys, [g] mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Hase de matar à si mismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys deste mundo, yo no soy deste mundo.

24 Por esso os dixe, que moririades en vuestros peccados, porque si no creyerdes que [h] yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesus les dixo, El que [i] al principio tambié os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embiò, es verdadero: y yo loque he oydo del, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entẽdierõ q̃ el les hablava del Padre.

28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al Hijo del hombre, entonces entendereys que [k] yo soy, * y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñò, esto hablo.

29 Porque el que me embiò, conmigò está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que á el agrada, hago siempre.

30 Hablãdo el estas cosas, muchos creyerõ en el.

31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian creydo, Si vosotros permanecierdes [l] en mi palabra, sereys verdaderamente mis Discipulos.

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertará

33 Y respondieronle, Simiente de Abraham somos, [m] y jamas servimos à nadie; como dizes tu Sereys libres?

34 Iesus les respondió, Decierto decierto os digo, Que todo aquel que haze peccado, * es siervo de peccado.

35 [n] Y el siervo no queda en casa para siempre: mas el hijo queda para siempre.

36 Anssi que si el Hijo os libertàre, sereys verdaderamente libres.

37 *Yo* sé q̃ soys simiẽte de [o] Abraham: mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo, loque [p] he visto acerca de mi Padre, hablo, y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro padre, hazeys.

39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro padre es Abraham. Dizeles Iesus, Si fuerades hijos de Abrahàm, [q] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre que os he hablado la verdad. la qual he [r] oydo de Dios: [s] no hizo esto Abraham,

41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixeronle pues, Nosotros [t] no somos nacidos de fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.

42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente amarmeyades *á mi*: porque yo de Dios he salido, y he venido: que no he venido de mi mismo, mas el me embiò.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Vosotros [v] de padre diablo soys, y los desseos de vuestro padre [x] quereys cumplir. el homicida ha sido [y] desde el principio: y [z] no permaneció en verdad: porque no ay verdad en el. Quando habla mentira de suyo habla: porque es mentiroso, y padre [a] de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quien de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad; porque vosotros no me creeys?

47 * Elque [b] es de Dios, las palabras de Dios oye: *las quales* portanto no oys vosotros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Iudios, y dixeronle, No dezimos bien nosotros, que tu eres [c] Samaritano, y *que* tienes demonio?

49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys deshonrrado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien *la* busque, y [d] juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que el q̃ guardáre [e] mi palabra, no verà muerte para siempre.

52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora conocemos que tienes demonio, Abraham murió, y los Prophetas: y tu dizes, Elque guardáre mi palabra, no gustará muerte para siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahã, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?

54 Respondió Iesus, Si yo [f] me glorifico à mi mismo, mi [g] gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros dezis, que es vuestro Dios:

55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mẽtiroso, mas conozcolo, y guardo [h] su palabra.

56 Abraham vuestro padre [i] sé gozo por ver ‡ mi dia: y [k] vidolo, y gozose:

57 Dixe-

---

a Ot. adulterio.
* Lev. 20. 10.

b *Como quebrantador de la ley, si la absolvia: e como inconstante si la condenava: pues hazia contra lo que ordinariamente predicava*
* Deu. 17. 7.

c *No quiso el Señor entrometerse sino solamente en lo que tocava á su oficio de atraer los pecadores á penitencia: y assi no hizo contra la Ley civil hecha contra el adulterio,*
* Arriba. 1, 5. Abax. 3, 5
‡ *No es digna de fe.*
* Arri. 5, 31.
d *A sab. segun la apparencia exterior. Leed Esai 11, 3.*
e luzgasse. seria verd.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. Mat. 18, 16, y 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.

f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas Ot. en el lugar del thesoro. G. en el Gazophilacio.
* Arr. 7, 8, 111.
g G, y en &c.

h S, el Christo, como os he dicho.

i Desde el principio de su predicacion declarò ser el Christo, Vida, Luz, &c.

k *q d. crucificareys Ab 12. 32. y 34, assi el abatimiento de Christo se convierte en su gloria.*
k S, el que os he dicho, como v, 24, y 25.
* Arri. 5, 30, y 15.

l En mi doctrina.
m Mentira impudente.
* Rõ. 6, 20. y 2, Ped. 2, 19.
n Aludió a lo que está Gen. 21, 10, dedõde tambien tomo el Apost, Gal, 4. 30.
o *A sab. segun la carne. Ai. v. 44. les dize, q̃ son hijos del Diablo.*
p Ver, por aprender. H.
q *Lo que Abraham hiziera, esto hariades.* Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
r Aprendido.
s Y por consiguiente, ni lo hizistra.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
* Ioan. 3, 8.
v *aunque Arr, v. 37, los llamò hijos de Abrahã.*
x *Los hombres tienen libre albedrio, quanto mandardes, para el mal.*
y Siempre desde el primer hijero de muerte quèse le offreció en el mundo.
z *Quando Dios lo criò, buena criatura lo criò: peró no permaneció en la bondad en que fue criado. leed Iudes. v. 6.*
a G. della.
* 1. Ioan. 4, 6,
b Viene, o vino. nació. arr. 2, 13. Canõn.
c Apostata de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion. 2, Rey. 17, 41
d Defienda, demande. *El somara venganca de la injuria q̃ me hazeys.*
e Mi doctrina.
f *Me honrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.*
g *Habla de si conforme á la capacidad de aquellos, con quien trata: como si*
fuesse hombre solamente. assi Ar, 5, 31,
h Su doctrina
i Exulò.
‡ *Mi venida en carne.*
k *A sab. de los ojos de la fe. Heb. 11 13 leed Luc. 10, 24.*

Digitized by Google

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse [l] yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para atrõjarle. mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atravessando por medio de ellos se fue.

[l] No segun la carne, sino segun que es eternalmente Dios. Leed la Nota Ar,1,15. [m] Que eran las penas con que usavan matar a los blasphemos. Leu. 24, 15. assi apedrearon a S. Estevan. Act.7. 59. Ab.10, 31, otra vez quieren apedrear á Christo leed. 1. Rey, 21, 13. de Naboth.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande constácia, por lo qual es excomulgado dellos, 3. El Señor lo recibe, se le da à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este ò sus padres, [a] porque naciesse ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas [b] paraq̃ las obras de Dios se manifiesten en el.

4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me embió [c] entretãto que el dia [d] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

5 Entretanto que estuviere en el mundo, * Luz soy del mundo,

6 Esto dicho, escupio en tierra: y hizo [e] lodo de la saliva, y untó cõ el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el [f] estanque de Siloe, que significa, si *lo* declâres, embiado, Y fue entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo avian visto q̃ era [g] ciego, dezian, No es este el que se sentava, y mendigava?

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y deziále. Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y lava *te*: y fue, y lave *los ojos* y recebi la vista.

12 Y dixeronle, Dõde esta aquel? Dize *el*, No sé.

13 Llevanlo à los Phariseos, àl que antes avia sido ciego,

14 Y era Sabbado, quando Iesus avia hecho el lodo, y le avia abierto los ojos.

15 Y bolvieronle à preguntar tambié los Phariseos, Deque manera avia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave *los*, y veo.

16 Entonces unos de los Phariseos le dezian, Este hombre [h] no es de Dios, q̃ no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede un hombre peccador hazer estas señales? y avia dissension entre ellos.

17 Buelven à dezir àl ciego, Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia sido el ciego, y oviesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres del que avia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tiene edad, preguntálde à el, [i] el hablará de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque avian miedo de los Iudios: porque ya los Iudios avian concluydo que si alguno confessasse ser el el Mexias que [k] fuesse fuera la de Synoga.

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

24 Ansique bolvieron à llamar al hombre que avia sido ciego, y dixeronle, [l] Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hombre es peccador.

25 Entonces el respondio, y dixo, Si es peccador no lo sé: una cosa sé, que aviendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [m] y *lo* aveys oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tãbien vosotros hazeros sus Discipulos?

28 ‡ Y maldixeronlo, Y dixerõ, Tu seas su discipulo: q̃ nosotros discipulos de Moysen somos.

29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este [n] no sabemos de donde es.

30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto maravilloſa cosa es esta, que vosotrõs no sabeys de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos,

31 Y sabemos que Dios no oye à los peccadores: mas si alguno es [o] temeroso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.

32 Desde [p] el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enseñas? * Y echarõlo fuera.

35 ¶ Oyò Iesus que lo avian echado fuera; y [q] hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

36 Respondió el, y dixo. Quien es Señor, para que crea en el?

37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que habla contigo, el es.

38 Y el dize, Creo Señor. Y adorólo.

39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, veã: y [r] los que veen, sean cegados.

40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estavan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?

41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuvierades peccado: mas aora [s] porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

[a] Los Apostoles (como los amigos de los) tienen por cierto que los hombres no padecen enfermedades ni otros trabajos, sino por sus peccados,

[b] S, nació ciego.

[c] Assi nosotros entretanto que tenemos tiempo, obremos bien. &c. Gal, 6, 10.

[d] G, es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

[e] Act, 1, 5 y 8. 11, Ab. 11, 15, 16.

[f] Plugo al Señor usar desto medio, aunque en el lodo no avia virtud de sanar: como tãpoco lo avia en el azeyte, con que sunavan los enfermos.

[f] Neh. 3, 15, se llama estanque de Selah.

[g] Ot, mendigo.

[h] No viene de &c.

[i] Dará razon de si.

[k] G, que fuesse hecho fuera &c H. q.d. excomulgado

[l] Q.d. bien sabes que ninguna cosa es encubierta á Dios, aqui estás delante del: ãs pues la verdad: para que el sea glorificado. assi Iesu. 7. 19, y 1. Sam. 6, 5.

[m] Ot, y no (lo) aveys &c

‡ Ot, injuriaronlo.

[n] Assi se lo avia dicho el Señor Arr, 8. 14. No sabeys de donde vengo, ni á donde voy.

[o] G, culto. honrador pio.

[p] El principio del mundo.

* Como arr. v. 22.

[q] Les que el mundo desecha y maldize, á esos el Señor busca y bendize. leed Mat. 11, 28

[r] Act. 3, 17. Ab, 12, 49.

[s] Los q̃ piensan que veen leed Ab. v, 41.

CAPIT, X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemava: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas elque entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A este abre el portero, y las ovejas [a] oyen su boz: y à sus ovejas [b] llama por nombre, y [c] las saca.

4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delãte deellas: y las ovejas lo siguen, porque conocen su boz.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyràn deel: porque no conocen la boz de los estraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia

7 Bolvióles pues Iesus à dezir, Decierto decierto os

[a] Le obedece.

[b] Conoce muy particularmente.

[c] S, de la majada al passo.

Digitized by Google

to os digo,que yo ſoy la puerta de las ovejas.
8 Todos los que [d] antes de mi vinieron,ladrones ſon y robadores,mas no los [e] oyerõ las ovejas.
9 Yo ſoy la puerta:el que por mi entrâre,ſerá ſalvo: y entrará y ſaldrá, y hallará* paſtos.
10 El ladron no viene ſino para hurtar,y matar, y deſtruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida,y paraque *la* ayan en abundancia.
11 Yo ſoy el buen Paſtor: el buen paſtor [f] ſu alma dá por *ſus* ovejas.
12 Mas el [g] ſalariado,y q̃ no es el paſtor, cuyas no ſon proprias las ovejas, vee al lobo que viene,y dexa las ovejas,y huye:y el lobo arrebata,y diſsipa las ovejas.
13 Anſi que el ſalariado, huye, porque es ſalariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.
14 Yo ſoy el buen Paſtor: y conozco mis ovejas,y las mias me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*,y yo conozco àl Padre:y pongo mi alma por las ovejas,
16 Tambien tengo [i] otras ovejas que no ſon de eſte corral : aquellas tambien me conviene traer,y oyrá mi boz:* y [k] hazerſehá un corral,y un paſtor.
17 Por eſſo me ama el Padre, * porque yo [l] põgo mi alma, para bolverla à tomar.
18 Nadie la quita de mi,mas yo la pongo [m] de mi miſmo : *porque* tengo poder para [n] ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, *[o] Eſte mandamiento recebi de mi Padre,
19 Y bolvió à aver diſſenſion entre los Iudios por eſtas palabras,
20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y [p] eſtá fuera de ſi : para que lo oys?
21 Dezian otros, Eſtas palabras no ſon de endemoniado : puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?
22 ¶ Y hazianſe [q] las Encenias en Ieruſalem, y era ynvierno.
23 Y Ieſus andava en el templo por el Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Haſta quãdo [r] nos quitarâs la vida? Si tu eres el Chriſto, dinoslo abiertamente.
25 Reſpondioles Ieſus ‡ Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys : las obras que yo hago en nombre de mi Padre, eſtas dan teſtimonio de mi.
26 Mas voſotros no creeys, porque no ſoys de mis ovejas,* como os he dicho.
27 Mis ovejas oyen mi boz,y yo las conozco,y ſiguen me:
28 Y yo les doy [f] vida eterna, y para ſiempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,
29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es:y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.
30 Yo y el Padre [t] una coſa ſomos.
31 ¶ Entonces [v] bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.
32 Reſpondióles Ieſus, Muchas buenas obras os he moſtrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?
33 Reſpondieronle los Iudios, diziendo.por la buena obra no te apedreamos,ſino por la blaſphemia;y porque tu ſiendo hombre te hazes Dios.
34 Reſpondioles Ieſus, No eſtá eſcripto en vueſtra* Ley, que [x] Yo dixe, dioſes ſoys?
35 y Si dixo dioſes à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Eſcriptura no puede [z] ſer quebrantada:
36 A mi q̃ el padre [a] ſanctificó,y embió àl mundo, voſotros dezis,Tu blaſphemas: porque dixe, Hijo de Dios ſoy.
37 Si no hago obras de mi Padre,no me creays.
38 Mas ſi *las* hago,aunq̃ à mi no creays,creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.
39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el ſe ſalió de ſus manos.
40 Y bolvioſe tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia eſtado baptizando Ioan, y eſtuvoſe alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna ſeñal hizo: [c] mas todo lo q̃ Ioan dixo deeſte, era verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y reſuſcita à Lazaro 2. Deſta obra maravilloſa unos de los preſentes ſatan argumento de fe tõque creen en el,otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes,los quales conſultan y ſe reſuelven de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por ſu instẽto) prophetiza la neceſſidad de la muerte del Señor para la ſalud del mundo &c.

ESTava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a] ſus hermanas.
2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió ſus pies con ſus cabellos, cuyo hermano Lazaro eſtava enfermo.
3 Embiaron pues ſus hermanas à el, diziendo, Señor,heaqui, el que amas eſtá enfermo.
4 Y oyendo *lo* Ieſus, dixo, Eſta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios ſea glorificado por ella,
5 Y amava Ieſus à Martha y à ſu hermana, y à Lazaro.
6 Como oyó pues,que eſtava enfermo,entonces à la verdad quedoſe dos dias en aquel lugar donde eſtava.
7 Luego deſpues deeſto dixo à ſus Diſcipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Diſcipulos,Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte,y vas otra vez allà?
9 Reſpondio Ieſus,No tiene el dia [b] doze horas? [c] Elque anduviere de dia,no trompieça ; porq̃ ve la luz deeſte mundo.
10 Mas elque anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.
11 Dicho eſto,dizeles deſpues, Lazaro nueſtro amigo duerme:mas voy à deſpertarlo del ſueño.
12 Dixeronle entonces ſus Diſcipulos,Señor,ſi duerme, ſalvo eſtará.
13 Mas eſto dezia Ieſus de la muerte deel , y ellos penſaron que hablava [d] de ſueño de dormir.
14 Entonces pues Ieſus les dixo claramente, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por voſotros, que yo no aya eſtado ay, porque creays, mas vamos à el.
16 Dixo entonces Thomas el que ſe dize el Didymo à los Condiſcipulos, Vamos tambien noſotros, paraque muramos con el.
17 Vino pues Ieſus, y hallólo, que avia quatro dias *que eſtava* en el ſepulchro.
18 Y Bethania eſtava cerca de Ieruſalem como [e] quinze eſtadios.
19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à conſolarlas de ſu hermano,
20 Entonces Martha, como oyó que Ieſus venia, ſaliólo à recebir; mas Maria [f] eſtuvoſe en caſa.
21 Y Martha dixo à Ieſus, Señor, ſi eſtuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.
22 Mas tambien ſé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Ieſus, Reſuſcitará tu hermano.
24 Martha le dize, *Yo* ſé que reſuſcitará * en la reſur-

---

d Antichriſtos q. d. han predicado contra mi, Heb e Obedecierõ. ſiguieron.
* Pſal. 121.
f Su vida.
g Que es el q̃ enſeña ſana doctrina però enſoberuece de la gloria de Dios, ſolamente por ſus provecho.
h Porque no le tocan no ſon ſuyas.
i A ſab. los Gentiles, que avia de ſer llamados al conocimiento de Dios.
* Eze. 37. 22.
k O ſerà un &c
* Iſa. 35, 7. l S. en obediẽcia ſuya por mis ovejas, la qual con todo eſſo no perderè.
m De mi voluntad.
n Dexàrla,
* Act. 4, 28.
o S. de morir, como ver. pr.
p O eſtà loco Mar, 3, 21.
11.
q Las Eſtrenas q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos leed 1. Mac. 4. 15.
r G quitas nueſtra alma, q. d. nos matarás con eſta perplexidad.
‡ Arr. 4. 26. dixo à la Samaritana que era el Meſsias, y cap. 9, 37, al eſso.
* Arr. v 14. ſi la qual no puede dar otro ninguno que Dios.
t Habla de la unidad de la eſſencia, de donde viene la unidad de las obras como Arr. 5. 19, &c. Ab, ver. 38. 111.
v Arr, 8, 59. ſe cuenta la primera vez, eſta es la ſegunda.
* A ſab. pſal. 28. 6. leed la Nota 15, 25.
x Hablò Dios y Argumento. que llaman de menor à mayor: ſi aquellos ſon llamados dioſes, quanto mas yo à quien el Padre &c.
z Faltar G. ſer deſatada.
a Señalò, llamò para eſte officio.

b Porque no era aun venida ſu hora.
c veeſe aqui, como la palabra oyda, aunque por el preſente no ſe entiendi, venido ſu tiẽpo frutifica.
a G. ſu hermana.
* Mat. 26. 7. en Bethania en caſa de Simon el leproſo. Ab. 12. 3. Luc. 7, 37 ſe habla de otra. que lo ungió en Ieruſalem en caſa de un Phariſeo. Ab. 12, 3.
* Arr, 10, 31.
b Los Iudios dividian el dia en 12, horas aſsi en invierno como en verano. leed la Nota Mat. 20, 3.
c La buena conſciencia haze al hõbre ſeguro y animoſo, la mala timido &c.
d G de dormir de ſueño.
e que ſon caſi dos millas, o una pequeña legua leed la N. Luc. 24. 13.
f G. eſtava ſentada en, &c. H. No ſabiendo q̃ el Señor venia

Digitized by Google

* resurrecion en el dia postrero.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y la vida: * elque cree en mi, aunque esté muerto, bivirá.

26 Y todo aquel que bive, y cree en mi, no morirá eternalmente, Crees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo q̃ tu eres g el Christo, el Hijo de Dios, h q̃ has venido à l mũdo.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto à Maria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea, mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estavan en casa con ella, y la consolavan, como vieron que Maria se avia levantado prestamente, y avia salido, siguieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor, si uvieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que avian venido juntamente con ella llorãdo, i embraveciose k en Espiritu, y alborotóse à si mismo,

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo*.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entonces los Iudios l Mirad, como lo amava.

37 Y algunos deellos dixeron, No podia este, * q̃ abrió los ojos del ciego, hazer q̃ este no muriera?

38 Y Iesus, * embraveciendose otra vez en si mismo, vino àl sepulchro, donde avia una m cueva, la qual tenia una piedra encima,

39 Dize Iesus, Quitad la piedra, Martha la hermana del que avia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias,

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto avia sido puesto: y Iesus, alçando los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque avia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas: y su rostro estava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo yr.

II.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian venido à Maria, y avian visto loque avia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus avia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en el: y n vendran los Romanos, y quitarán o nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, uno deellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo p de si mismo: sino q̃, como era el summo Põtifice de aquel año, q profetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntasse en uno los hijos de Dios que estavan derramados,

53 Ansique desde aquel dia consultavan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andava manifiestamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que se llama Ephraim: y estavase alli con sus Discipulos,

55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscavan à Iesus, y hablavan los unos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado mãdamiento, r Que si alguno supiesse donde estuviesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

CAPIT. XII.

Lo Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3, Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sela confirma con boz del cielo, 4, Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.

2 Y hizieronle alli una a cena; y Martha servia, y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio, y ungió los pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del unguento.

4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischariota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este unguento por b trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque c era ladron: * y tenia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella*.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: d para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estava alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual avia resuscitado de los muertos

10 Consultaron ansi mismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yvan y creyan en Iesus por causa deel.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que avia venido ál dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem.

13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à recebir, y clamavan, * Hosanna, Bendito el que viene enel Nombre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y hallò Iesus un asnillo, y sentose sobre el, como está escripto,

15 * No temas, ô Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre un pollino de una asna,

16 Mas estas cosas no las entendieron sus Discipulos e primero: empero quando Iesus fue glorificado, entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan escriptas

---

* Ar, 5, 29. Luc, 14, 14.

* Act. 6. 35.

g *El Mexias prometido.*

h Ot. que avia de venir al &c

i *De compassiõ porque el sentia nuestras miserias, como si fueran suyas. assi lo. 38.*

k Con impalso vehemente del Espiritu Santto que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muerte &c.

l G. Heaqui como &c.

* Act. 9, 6,

* *Ar 5, 3 3 m Era una bovedà que se tapava con una losa. assi lo fue el sepulchro del Señor. leed la nota Mar. 15. 46.*

n *Assi vinieron y destruyeron a Ierusalem. &c. fue castigo, con que Dios los castigò, por aver muerto à su Mexias.*

o Nuestro assiento. la tierra y &c.

* *Ab. 18. 14.*

p *De su juyzio q. d. aunque el lo entendia otramente, no entendió el misterio de la redencion de los hombres que Dios quiso declarar por una persona tan eminẽte &c.*

q *Assi tambien se sirviò Dios de la prophecia del impio Balaam. Num. 22.*

r *quando los Pontifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les ha de obedecer: como los Apostoles no les obedecieron. Act. 4. 19.*

* *Mat, 26, 6. Marc. 14, 3.*

a *Esta cena se la dió en casa de Simon el leproso: como cuenta S. Mat, 26, 7. Mar. 14, 3.*

b *Que son cast 22. ducados.*

c *Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.*

* *Ab, 13, 29.*

d *Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. el tiempo le cerca la muerte.*

* *Mat, 21. 8. Marc. 11, 7. Luc, 19, 35.*

* *Mat, 21, 9.*

* *Zac, 9, 9.*

e *Antes de la glorificacion de Iesus.*

Digitized by Google

escriptas deel, y que f le hizieron estas cosas.

17 Y la compaña que estava con él, dava testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por loqual tambien avia venido la compaña à recebirlo: porque avian oydo que el avia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada g aprovechays? heaqui que el mundo se vá tras deel.

20 ¶ Y avia ciertos h Griegos de losque avian subidó à i adorar en el dia de la Fiesta.

21 Estos pues se llegaron à Philippe, q̃ era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor, querriamos vér à Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres; Andres k entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entóces Iesus les respondiò, diziẽdo, La hora viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser l clarificado.

24 Decierto decierto os digo que si m el grano n que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 *El que ama o su vida, perderlaha: y el que aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 p El que me sirve, sigame: y q donde yo estuviere, alli tambien estarà mi servidor. El que me sirviere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre salvame r deesta hora: mas s por esto he venido en esta hora.

28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vino una boz del cielo, Y he glorificado, y t glorificarlohe otra vez.

29 Y la compaña que estava presente y *la* avia oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, Angel le hà hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es v el juyzio de este mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere *levantado de la tierra, à todos traere à mi mismo.

33 Y esto dezia dando á entender de que muerte avia de morir.

34 Respõdióle la compaña, Nosotros avemos oydo de la Ley, *x Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Cõviene q̃ el hijo del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, y Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto * que teneys luz: porque no os z comprehendan las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no sabe donde vá.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz, paraque seays hijos de Luz. Estas cosas habló Iesus y fuese, y escondióse deellos.

37 ¶ Empero aviendo hecho delante deellos tantas señales, no creyan en el.

38 Paraque se cumpliesse el dicho que dixo el Propheta Isaias, Señor, quien creerá á nuestro a dicho? y el *b* braço del Señor à quien es revelado?

39 Por esto c no podian creer, porque otra vez dixo Isaias.

40 *Cegó los ojos deellos, y endureció su coraçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.

41 Estas cosas dixo Isaias quando vido d su gloria, y habló deel.

42 Con todo esso aun de los principes muchos e creyeron en el: mas por causa de los Phariseos f no confessavan, por no ser echados de la Synoga.

43 *Porque amavan mas la gloria g de los hõbres que la gloria de Dios.

44 ¶ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi, h no cree en mi, mas en el que me embió.

45 Y el que me vee, vee al que me embió.

46 *Yo la Luz he venido al mundo, paraque todo aq̃l q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 Y *el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mũdo, mas à salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el me dió mandamiẽto de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que á su exemplo vistan affecto de servidores los unos para con los otros &c. 3. Revela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á venderle, el declara á los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoselo por unica seña y marca de sus Discipulos,

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus q̃ su hora era venida paraque passasse deeste mundo al Padre, como avia amado à los suyos, que estavan en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la a Cena acabada, como el diablo ya avia metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota paraque lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado todas las cosas en las manos, y que avia b salido de Dios, y à Dios yva.

4 Levantase de la Cena, y quitase su ropa, y tomando una tovaja, ciñióse.

5 Luego puso agua en c un bacin, y començó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la tovaja con que estava ceñido.

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lavas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago, tu d no lo sabes aora: mas saberlohas despues.

8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas. Respondióle Iesus, si no te lavare, no tendràs parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.

10 Dizele Iesus, Elque está lavado, no ha menester sino que lave e los pies, f mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quien era el que lo entregava: por esso dixo, No soys limpios todos.

12 ¶ Ansique desque les uvo lavado los pies, y tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa, dixoles, g Sabeys loque os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los pies los unos à los otros.

15 Porque exemplo os he dado, paraque como yo os he hecho, vosotros tambien h hagays.

16 *Decierto decierto os digo, El siervo no es mayor

f No se declaravan.
* Ab, 5, 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.

V.

h No entienda que cree à un hombre venido de su particular arbitrio ab, 7, 16.
* Act. 3, 19, y 9, 39.
* Act, 3, 17.
* Mat, 16, 25.

* Mat. 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.

a Que fue la ultima, que cenò con sus Discipulos.

b Venido.

c á que fin aya hecho esso, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.

d No lo entiédes.

e S, de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab. v, 14.
f Por q̃ es &c.
* Ab, 15, 3. 11.
g O, entendeys.

h S, los unos con los otros.
* Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

Digitized by Google

f S, en cumplimiento de la prophecia.
g Haze ys que aproveche.

III.

b Eran gadios de religion, que b visitavan entre los Gentiles, que llama Griegos.
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Of, 14, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar. 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33.
o G, su alma &c.
p El que pretẽde ser mi siervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve.
r De la tentacion que me está cercana.
s S, para padecer la y ser en ella glorificado arr, v, 23.
t Bolverlo he á clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. Ab, 16. 11.
* Leed Act. 3. 14 y 8 28.
* Ps, 88, 37. y 109, 4, y 116. 2, Isa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios. Leed 2, Sam 7, 13. Psal, 89, 37. y 110, 4.
y Or, aun ay en vosotros un poco de Luz. por ventura por lo q̃ confessaron de la eternidad del Messias.
* Act, 1, 9.
z Tomen, o, alcancen.

IIII.

* Isa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, o ydo H.
b El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.
c Si tuvieron libre albedrio para bien, que fueran, y pudieran creer.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10 Act, 28, 26. Rom, 11, 8.
d De Christo.
e Le davan credito.

mayor que su Señor: ni el i apostol es mayor que el que lo embiò.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas k paraq̃ se cumpla la Escriptura: *l El que come pan conmigo, levantò contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: paraque quando si hiziere, creays que yo m soy.

20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido n en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 *Entonces los Discipulos miravánse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

023 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava o assentado à la mesa P al lado de Iesus.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, paraque preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas q entró en el. Entóces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de losque estavan à la mesa entendió á que propósito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta; ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

IIII.

31 ¶ Entonces çomo *el* salió, dixo Iesus, Aora r es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, *como dixe à los Iudios, dõde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

34 ‡ *Vn Mandamiento f nuevo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes *amor los unos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? t mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre; Promete la perpetua assistencia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente deziros *lo* ya: porque voy à aparejar os el lugar.

3 ‡ Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé á mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

4 a Ansique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues pedemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre conoceriades: y b desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos.

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, elque me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze las obras.

11 c Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, d las obras que yo hago tambien el *las* hará, y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:

13 *Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidierdes en mi nombre e esto haré.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:

17 Al Espiritu f de Verdad, al qual el mundo no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y serà en vosotros.

18 No os dexaré huerfanos. g vẽdré à vosotros.

19 h Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotrós me vereys, porque yo i bivo y vosotros bivireys.

20 k Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 Elque tiene mis mandamientos. y los guarda, aquel es el que me ama: y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y l me manifestaré à el.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al mũdo?

23 Respondió Iesus, y dixole: Elque me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amarà, y m vẽdremos à el, y haremos con el morada.

24 Elque no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ n aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

25 o Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 *Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: P NO como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, q Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: porque el padre mayor es r que yo.

29 *Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no:

---

i O, embaxador, G. enbiado.

k S, convino que entre vosotros uviesse algun immũdo, para &c. *Ps, 41, 10.

l Mi muy familiar, o domestico me hizo grã traycion, me fué gran trayder. *H.*

m S, el Mesias en quien esto se avia de cumplir. *Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.

III

n O, por el Espiritu. *Mat. 26, 21, *Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.

o *Los antiguos, quando tomavã su refeccion, no se sentavan en alto: sino se recostavan: y assi la cabeça de luã estava junto al pecho del Señor.*

p G. en el seno.

q *Talmente se apoderó del, para hazer del lo que quisiesse.*

IIII.

r Será arr, 12. 23.

*Act. 7, 34.

† *Leed la N. 1. Ioan 2, 7,* *Ab. 15, 12, y 18. Levi, 19, 18, Mat, 22, 39, Ioan, 4. 21.

f Excellente os dexo, el qual nunca se envejezca ni por vejez se abrõgue entre vosotros, Que &c.

* *leed 1. Ioan. 4. donde el v. 7 hasta el 21.*

* Mat, 26. 24. Mar, 11, 30. Luc, 22, 34.

t Mi vida.

‡ Desque fuè ydò, y &c.

a G, y sabeys.

b Mas desde aora lo conocereys y vereys.

c Act, 10, 38.

d Col. 1. 24.

* Ab, 16, 15, Mat. 7, 7. Mar, 11, 24. Iacob, 1, 5.

e Or yo(lo)

f Cumplimiẽto de las promessas de Dios, y lança dor de toda hypocrisia.

g Or, bolveré.

h S estaré cõ vosotros arr. 13 33.

i Biviré. con el presente sig. la eternidad de su vida.

k Hasta entõces, aunque se siente, no se comprehende este mysterio.

l Le comunicare el abysmo de sabiduria que està en mi conocimiento.

m q, d, no seremos estrangeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos y domesticos de Dios, Ephes, 2. 19.

n Or, oyes. Act. 12 44.

o A sab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.

* Ab. 15, 26.

p Qual el mũdo ni puede dar ni recebir.

q Que no obstante que aora me aparte de vosotros, os seré muy contino.

r No quanto à la divinidad (Porque en una misma sustancia no puede aver cõparaciõ) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2. 7.

* Act, 13. 19.

Digitized by Google

f No ganará conmigo nada.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porq̃ viene el Principe deste mundo, mas f no tiene nada en mi.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento anſi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Proſigue en la conſolacion de los Diſcipulos, donde por la cõparacio de los ſarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual deſpues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promeſſa del Eſpiritu &c.

a Las naturales no son sino figura de mi en este caso.

YO soy la vid a verdadera: y mi Padre es el labrador,

2 *Todo b pampano que en mi no lleva fruto, quitarlohá: y todo aquel que lleva fruto, limpiarlohà, paraque lleve mas fruto.

* Mat. 15. 13.

b O, sarmiento.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.

c Quedad. permaneced.

4 c Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no estuviere en la vid, anſi ni vosotros, si no estuvierdes en mi.

d Con la fin del v. precedẽte.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto (d porque sin mi nada podeys hazer.)

* Col. 1, 23.

e G Si alguno en &c.

6 *e Elque en mi no estuviere, serà echado fuera como *mal* pampano, y secarseha: y f cogenlos, y echanlos en el fuego, y arden.

f S. à los sarmientos anſi cortados &c.

7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvieren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys, y os será hecho.

f el uso es, que los cogen y son quemados.

* Act. 3, 22.

8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lleveys mucho fruto: y g seays mis Discipulos.

g S. en esto verdaderamẽte mis &c, q. d, me imiteys en esto.

9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé amado: h estad en mi amor.

h Sed constãtes.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mãdamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

i El gozo de averme conocido.

11 Estas cosas os he hablado, paraque i mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

* Act. 13, 34. y 1, Theſſ. 4, 9

12 *Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.

* Act. 13, 34. * 1, Ioan, 3, 11. y 4, 21.

13 **Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno k su alma por sus amigos.

k Sv vida.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

l El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nos es necessario para ſalvarnos. Act. 20. 27.

15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos, porque l todas las cosas que m oy de mi Padre, os he hecho notorias.

m Aprendi.

16 n No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os elegi á vosotros: *y os he o puesto p paraq̃ vays y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, para que todo lo que pidierdes del Padre en mi nombre, *el* os lo dé.

n La ſalud del hombre no conſiſte en ſus meritos, como que el pueda buſcar á Dios: ſino en la buena voluntad y miſericordia de Dios, q̃ lo elige para vida eterna.

* Mat. 28, 19.

o Plantado metaphora de los arboles.

p Paraque lleveys fruto essidoniſmo.

17 Esto os mando. QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.

* Act. 13 16. Mat. 10, 24.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció, antes que à vosotros.

* Mat. 24. 9.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho; *No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

* Ab 16, 4.

21 *Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado, q no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

q Escusarãse como inocentes, pretendieran ser justissimos.

23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece,

* Conio v 22.

24 Si no uviesse hecho entre ellos obras quales ningun otro hà hecho, * no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.

r Si es menester: que anſi sea.

25 Mas r paraque se cumpla la palabra q̃ esta escripta en su f Ley, Que sin causa me aborrecierõ.

f Por ley entiẽde aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Teſtamẽto, porque el lugar allegado es del Pſalmo. 35. 19. y del 69. 5, 7 aſsi se entiende Act. 10, 34.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, *el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de Verdad, el qual t procede del Padre, el dará testimonio de mi.

* Luc. 24, 49 Act. 1, 4, 26.

27 Y vosotros dareys testimonio, porque estays conmigo desde t el principio.

* Act. 14. 17. 26.

t S, de mi predicacion.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo los intentos declara à los Diſcipulos las aſſiciones y perſecuciones que llevaran en el mundo por ſu piedad, y por la coſeſſion de ſu nombre &c. Buelvelès á prometer el Eſpiritu Sãcto que los enſeñará, y corroborarà en toda anguſtia.

a S. las signif. os digo.

ESTas a cosas os he hablado, paraque b no os escandalizeys.

b No bolvays atras quando os acontecieren. como v. 4.

2 ‡ Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quãdo qualquiera que os matàre, pensará que c haze servicio à Dios.

‡ Aparejeſe el el pro mulſio del Evangelio à no ſolamente ſer perſeguido de los manifieſtos enemigos del Evangelio, ſino aun de los que parecen ſer pilares de la Iglesia, y deſus proprios padres y hermanos. &c.

c Dà culto à &c.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al padre ni á mi.

* Act. 15, 21.

4 *Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, que yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al principio, porque *yo* estava con vosotros.

d Convencera lo de tal manera, que no tenga que reſponder lo qual hara por la predicacion del Evangelio

5 Mas aora voy alque me embió; y ninguno de vosotros me pregunta, Dõde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon

‡ entenderan ſer yo juſto pues que aviendo yo reſuscitado, el Padre me à recebido en ſu gloria.

7 Empero yo os digo la verdad, que os es necessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõsolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere embiaros lo hé.

8 Y quando el viniere, d redarguyrà al mundo de peccado, y de justicia. y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

10 Y ‡ de justicia porquanto voy al Padre, y no me vereys e mas:

e S, en este estado mortal.

11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas f aora no *las* podeys llevar.

f No soys aun capazes de ellas.

13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de Verdad, *el* os guiará g à toda verdad: porq̃ no hablara h de si mismo: mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

* Act. 14, 17.

g Por caminos y enseñamiento de toda verdad.

h Con affecto proprio como los falsos prophetas. act. 7. 16, y 12, 44.

14 El me i glorificará, porq̃ k tomará de mio, y os *lo* hará saber.

i Act. 15, 26.

15 l Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.

k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.

16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

l Todo lo que ay que conocer del Padre, en mi conocimiento conſiſte. como act. 14, 7. &c.

17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos unos à otros, Que es esto que nos dize, un poquito y no mevereys y otra vez, un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

18 Anſi que dezian, Que es esto que dize, Vn poquito: no entendemos lo que habla.

19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe, un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poquito, y

Digitized by Google

to, y vermeheys.

m Declara lo q̃ dixo un poquito, y no me vereys, y un poquito, y vermeeys. No ver á Christo, es padecer, y verlo es sentir el gozo de su presencia y favor. v. 22.

20 Decierto decierto os digo que vosotros m llorays y lamentareys, y el mundo se alegrará: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza será buelta en gozo.

n O de la opression ó del dolor.

21 La muger quando pare, tiene dolor, porque es venida su hora: mas desque ha parido un niño, ya no se acuerda n del apretura por el gozo de que aya nacido un hombre en el mundo.

o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar. * Act. 14, 13. Mat. 7, 7, y 21, 22, Mar. 11, 24, Luc. 11, 9. Iaco. 1, 5.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo,

p Entiende todo el discurso de su predicacion.

23 Y aquel dia o no me preguntareys nada. * Decierto decierto os digo que todo quanto pidierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.

q O, parabolas.

24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nombre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.

r Entonces. * Ab. 17, 8.

25 P Estas cosas os he hablado q en proverbios, la hora viene quãdo ya no os hablaré por proverbios: mas claramente os annunciarê de mi Padre.

s Buelvo à dexar el &c, es la respuesta resolutoria á las dudas arr, v, 17. y 5.

26 r Aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido al mundo: s otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningun proverbio dizes.

30 Aora entendemos que sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

* Mat, 26, 31. Mar, 14, 27.

31 Respondióles Iesus, Aora creeys?

t Ot, á los suyos.

32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que sereys esparzidos cada uno t por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.

v No os escandalizeys de mi cruz &c. como, ar, v. 1.

33 Estas cosas os he hablado paraque v en mi tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas confiad, yo he vencido al mundo.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida desde mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

a A vicdo Iesus hablado esto, levantando los &c.

ESTas a cosas habló Iesus, y levantados los ojos al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique à ti:

* Act. 12, 28. * Matt, 28, 18.

2 * Como le has dado la potestad b de toda carne, paraque à todos losque le diste, les dé vida eterna.

b Sobre toda criatura.

3 Esta empero es la vida eterna, que te conozcan solo Dios verdadero, y alque embiaste, c Iesu Christo.

c Paraque fuese unica Salud y Messias de los hombres.

4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse.

* Act. 1, 1, Eternidad de la persona de Christo con el Padre.

5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti antes que este mundo fuesse.

d Tu gloria, he dado noticia de ti.

6 Manifestado he d tu Nombre á los hombres que e del mundo me diste: tuyos eran y distemelos y guardaron tu palabra.

e El Padre elige á los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardar lo que Christo les ha enseñado.

7 * Aora han *ya* conocido q̃ f todas las cosas que me diste, son de ti.

* Act. 16, 27.

8 Porque las palabras que me diste, les he g enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.

f Refiereste á la doctrina &c.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.

g G, dado.

10 Y todas h mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

h Mis obras arr, 5, 19, &c.

11 Y ya i no estoy en el mundo: mas estos están en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guardalos por tu Nombre: à los quales me has dado, paraque k sean una cosa como tambien nosotros.

i No quedo en &c, ellos quedan &c.

k Sean conformes y unanimes en todas de fe y de Espiritu.

12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo, yo los guardava por tu Nombre, á los quales me diste: yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió sino l el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse.

l El ya perdido por su eterno consejo. * Ps 109, 8.

13 Mas aora vengo à ti, y m hablo esto en el mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.

m O, pido.

14 Yo les, n enseñé tu palabra, y el mundo los aborreció: porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

n G. Dt. Cons. Act, ver. 1.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes o de mal.

o Ot, del Malo, Laodic. N. 2, Thes. 3, 3.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo,

17 Sanctificalos P con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

p G, En tu Verdad q, d, ó tu palabra, como luego declara.

18 Como tu me embiaste al mundo, tambien yo los he embiado al mundo.

19 Y por ellos yo q me sanctifico à mi mismo: paraque tãbien ellos sean sanctificados cõ verdad,

q Me offrezco en sacrificio.

20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tãbien por los que hã de creer en mi por la palabra de ellos.

21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean una cosa: paraque el mundo r crea que tu me embiaste.

r Se induzga á creer por el argumẽto de esta admirable unión.

22 Y yo s la gloria que me diste, les he dado: paraque sean una cosa, como tambien nos somos una cosa.

s El ministerio de tu Evang, y su potencia.

23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean t cõsumadamente una cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste, y que los has amado, como tambien à mi me has amado.

t G. Consumados, ó perfectos en una cosa.

24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: paraque vean mi gloria que me has dado. porquãto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

* Act. 12, 16.

25 Padre justo, el mundo no te ha v conocido: mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu me embiaste.

v Reconocido, obedecido.

26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y *lo* haré notorio: paraque el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

* Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es presõ. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

COmo Iesus uvo dicho estas cosas, * saliose cõ sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõde estava un huerto, en el qual entró a Iesus, y sus Discipulos.

* Mat, 26, 36. Mar, 14, 32. Luc, 22, 39. 1 Rey, 15, 23. a G, el.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntava alli con sus Discipulos.

3 * Iudas pues tomando una compañia *de soldados*, y b criados de los Pontifices y de los Pharisẽos vino alli con lanternas y antorchas, y con armas,

* Mat, 26, 47. Mar, 14, 43. Luc, 22, 47. b Porqueros, ó al guiles.

4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que avian

Digitized by Google

avian de venir sobre el salió delante, y dixoles, A quien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el que lo entregava.)

G. fueron. 6 Y como les dixo, c Yo soy: bolvieron atràs, y cayeron en tierra.

7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.

8 Respondió Iesus, Ya os he dicho que yo soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

‡ Act. 17. 12. 9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia dicho, Que los q̃ me diste, ninguno de ellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo, sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.

d Q. d. porque estorvas mi obediencia? 11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cuchillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha dado, no lo tengo de bever?

12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tribuno, y los servidores de los Iudios prendieron à Iesus, y ataronlo.

11. * Luc. 3, 1. e *A sab. Caiphas.* 13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas, porque era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice de aquel año.

14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo à los Iudios, Que era necessario que un hombre muriesse por el pueblo.

* Matt. 26. 58. Mar, 14. 54. Luc. 22, 54. 15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Discipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pontifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.

16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dentro à Pedro.

* Luc. Mat, 26, 70. Mar, 14, 68. Luc 22. 57. 17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Discipulos de este hombre? Dize el, No soy.

18 Y estavan en pie los siervos y los criados que avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y callentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en pie callentandose.

f Assi tambien los que se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy a los verdaderos ministros del Evangelio. 19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Discipulos, y de su doctrina.

20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la Synoga y en el Templo donde se juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos saben lo que yo he dicho.

22 Y como el uvo dicho esto, uno de los criados que estava alli, dió una bofetada à Iesus, diziendo, Assi respondes al Pontifice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?

* Matt. 26. 57. Mar, 14, 53. Luc. 22, 54. 24 * Assi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 13. &c. G. y embiólo. * Mat, 26. 69. Mar, 14, 69. Luc. 22, 55. III. 25 ¶ * Estava pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negò, y dixo, No soy.

26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?

27 Y negò Pedro otra vez: y luego el gallo cantò.

* Mat, 27. 2. Mar, 15, 1. Luc. 23. 1. Act. 10. 28. y 31. 28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.

29 Entonces saliò Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo oviéramos entregado.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, h A nosotros no es licito matar à nadie.

h Los Romanos les avian quitado los juyzios capitales, Insinuan que lo quieren muerto.

* Matt, 20, 19. * Act. 3, 14, y 22. 33, Mat, 26. 2. 32. * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus que avia dicho, dando à entender de que * muerte avia de morir.

* Mat, 27, 11, Mar, 15, 2. Luc, 23. 3. 33 Assi que Pilato bolvióse à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey de los Iudios?

34. Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

i Tu nacion. 35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? i tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

k Assi que ni; &c. 36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis servidores peleârã paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. k aora pues mi Reyno no es de aqui.

l Assi es como dizes. 37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus; l Tu dizesque yo soy Rey, yo para esto soy nacido, y para esto he venido al mũdo, *es á saber*, m para dar testimonio à la Verdad. Todo aquel n que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.

m Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento. officio del Evãgel. art, 4. 23. n Que ama synceridad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. me sigue. IIII. 38 Dizele Pilato, o Que cosa es Verdad? ¶ Y como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dizeles, Yo * no hallo en el algun p crimen.

o Haz, sondo burla la pregunta esto, y assi no espera respuesta. * Como Act. 19. 4. 39 * Empero vosotros teneys costumbre, q que *yo* os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?

* Mat. 27. 15. Mar, 15, 6. Luc. 23. 27. 40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barabbas era r ladron.

p Ot. causa. q Dios no avia mandado tal cosa: pero assi se avia introducido por una mala costumbre. r Homicida, y salteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

A Nsique * entonces a tomó Pilato à Iesus, y açotólo.

* Mat, 27. 26. Mar. 15. 18, a Pensava Pilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.

2 Y los soldados entretexieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de una ropa de grana:

3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y davanle b de bofetadas.

b Ot. con las varas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que * ningun crimen hallo en el.

* Como Act. 18, 38, y ab. v. 6. 5 Assi salió Iesus fuera llevando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Heaqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo, c Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo en el crimen.

c Si tuvieran autoridad de condenar, condenarìalo á ser apedreado: mas porque estan sujetos á los Romanos, demandanque sea crucificado.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque se hizo hijo de Dios.

* Act. 18, 38, y aqui, v. 4. d á sab. apedreado. 8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiẽcia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

o 12 Desde

Digitized by Google

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, á Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar q̃ se dize [e] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.

14 Y era [g] la visperа de la Pascua, y como à las [h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey,

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino à Cesar.

16 ¶ Ansi que entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomaró à Iesus, y llevarólo.

17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escrivió tambié Pilato un [i] titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estava crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y dezia à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respõdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro partes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin costura, [l] toda texida desde arriba.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.

25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su madre, y la hermana de su madre Maria *muger* de Cleophas y Maria Magdalena,

26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipulo que el amava, que estava presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió cõsigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m] se cumpliesse, dixo, Sed tengo.

29 Estava pues *alli* un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchierõ una esponja de vinagre, y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Consumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *entonces* era la visperа *de la Pascua*: porque era [p] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lança: y luego salió sangre y q̃ agua.

35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraque vosotros tambien creays.

36 Porque estas cosas [f] fueron hechas, paraque se cumpliesse la Escriptura. * Hueso no quebrantareys del.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran à *aquel* al qual traspassaron.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces *el* vino, y quitó el cuerpo de Iesus.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃ avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayẽdo [v] un compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y embolvieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulchro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la visperа *de la Pascua* de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelvense. 2. Apparece se resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, llevado han al Señor del sepulchro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [e] de los muertos.

10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.

11 ¶ * Empero Maria estava llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar* el sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno [g] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.

13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles, Há llevado à mi Señor, y no sé dõde lo hã puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvió atras, y vido à Iesus que estava *alli*: mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella, dizele,

---

e Palabra Gr. q. d. empedrado con piedras pequeñas.

f Q. d. lugar alto y eminente: como son los tribunales de los juezes.

g La preparacion de &c.

h A medio dia

II. * Mat. 27, 31, Marc. 15, 36, Luc. 23, 26.

i Que declarava la causa porque era crucificado.

k Estas tres lenguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.

III. * Mat. 27, 35, Mar. 15, 24. Luc. 23, 33,

l De aguja.

IV. * Psa. 22, 19.

V. * Psa. 68, 22. m Se acabaste de cumplir.

n O, poniendola al derredor de una vara de hysopo, &c.

o Todo quanto ha sido menester para la redempcion: donde los bebres es hecho, y assi han cessado las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.

p El primer dia de la Pascua S. el dia siguiente.

q Esta agua estava en una pelicula, que está al derredor del coraçon, era puesta señal que realmente era muerto: pues el hierro de la lança avia llegado al coraçon.

r Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista haze, 1, Ioan 5, 6.

f Acontecio

* Exo 12, 46 Num. 9, 12, * Zach. 12, 10

VI. * Mat. 27, 57

* Act. 3, 2. t G. primero v G. mixtura.

x Gran se fe la destos dos, que no se vieron con la cruz de Christo auvendo los Apostoles hujdo

‡ Mar. 15, 42 Luc. 23, 50.

* Mar. 16, 1. Luc. 24, 1. a Como Luc 24, 1. q llamamos Dominga. b G. tinieblas. Quando pues paraya, mas q̃ de lego, era claro. Mat. 16, 2.

c Que era una boveda: lad la N, Mar. 15, 46

d Aunque Christo avia repetido muchas veces.

e De la muerte. f O, á su casa, o donde estavan los demas discipulos.

II. * Mat. 28, 2. Marc. 16, 5. g S. del sepulchro.

h Buelta en si.

Digitized by Google

dizele, Rabboni, que i quiere dezir, Maestro.

17 Dizele Iesus, No me toques: porque k aun no he subido á mi Padre: mas ve à mis *hermanos, y diles, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: l à mi Dios, y á vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Discipulos, Que avia visto al Señor, y estas cosas me dixo,

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y m las puertas estavan cerradas, donde los Discipulos estavan juntos por miedo de los Iudios, vino Iesus: y pusose en medio, y dixoles, paz n ayays.

20 Y como uvo dicho esto, mostroles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor,

21 Entóces dizeles otra vez, Paz ayays: * o Como me embió el Padre, ási tambié yo os embio.

22 Y como uvo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.

23 p A los que soltardes los peccados, les son sueltos: á los que los retuvierdes, serán retenidos.

24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estava con ellos quando Iesus vino,

25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estavan otra vez sus Discipulos dentro; y con ellos Thomas: vino Iesus * las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, q Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y * daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Señor mio, y Dios mio,

29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienaventurados los que r no vieron, y creyeron.

30 * Tambien muchas otras s señales hizo Iesus en presencia de sus Discipulos que no estan escriptas en este libro.

31 t Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida v en su nombre.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga á Pedro el cuydado de su Iglesia despues de aver examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 5. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si moriràn o biviran.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la a mar de Tiberias: y manifestóse deesta manera.

2 Estavan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos de sus discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy, Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron luego en un navio: y aquella noche no tomaró nada.

4 Y venida la mañana, Iesus se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieron q̃ era Iesus.

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mano derecha del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian b en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo al qual amava Iesus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estava desnudo, y echóse à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el navio, (porque no estavan lexos de tierra sino como dozientos cobdos,) trayendo la red c de peces.

9 Y como decendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y un pece encima dellas, y pan.

10 Dizeles Iesus, Traed de los peces que tomastes aora

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, d ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió,

12 Dezeles Iesus, Venid, ayantad, Y ninguno e de los Discipulos le osava preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansique f viene Iesus, y toma el pan, y dales: y ansimismo del pece.

14 Esta *era* ya la g tercera vez que Iesus se manifestò à sus Discipulos aviendo resuscitado h de los muertos.

15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* l de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Buelvele à dezir la segunda vez, Simon *hijo* de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.

17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de q̃ le dixesse la k tercera vez. Amasme? y dizele: Señor, tu sabes todas las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ovejas.

18 Declerto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, l ceñias te, y yvas donde querias: mas quando ya fueres viejo, m estenderas tus manos, y ceñirtehá otro y n passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender con que muerte o avia de glorificar à Dios, Y dicho esto, dizele, Sigueme.

20 p Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àl qual amava Iesus, q que seguia, * el que tambien se avia recostado à su pecho en la Cena, y le avia dicho, Señor, quien es el que, te há de entregar?

21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este r que?

22 Dizele Iesus, Si quiero s que el quede hasta que *yo* venga, que *se te da* à ti? sigueme tu.

23 Salió pues t este dicho entre los hermanos, que aquel Discipulo no avia de morir: y Iesus no le dixo, No morira: sino, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, v que à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escrivió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadadero,

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, que si se escriviessen x cada una por si, ni aun en el mundo pienso que cabrian los libros que se avrian de escrevir: Amen.

---

i G. es dicho. k No ay tanta priessa, aun no me voy de essi mundo &c.

* Llama hermanos à sus Apostoles.

l Christo en quanto Dios: no tiene, ni puede tener Dios: en quato hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v, 28, Eph. 1, 17. 1 1.

* Mar. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor 13, 5.

m Sin que nadie se las abriesse. assi sales Apostoles saliendo de la carcel Act 5. 14. Y assi Pedro salio de la carcel, Act. 12, 7. y Ac. 5, 26.

n G. à vosotros.

* Mat 28, 18.

o Graduació, y mission de los Apostoles.

p Lo que el Señor Mat. 16, 19 prometió à Pedro, le da aqui à Pedro, y à todos los demas Apostoles y Mat. 18, 18. les da la misma autoridad.

1111.

* Ab. v, 27.

* Como Ar. v. 19. Iael li N. q Condesciende el Señor con lo que Thomas avia dicho Ar. v, 25, Si no viere, &c,

* G. saca, 18. con los ojos carnales. á los pios la fe les es mas que ojos.

* Ab. 21, 25.

s Maravillas.

t Intento de toda la hitoria Evangelica.

v Por virtud de ella se en el.

a Era un lago.

b G. mas sacar.

c S. llena:

d Cierto es el el numero de los escogidos.

e O, que estavan sentados,

f Y diotisimo aun Español.

g La primera se cuenta Ar. 20. 19, la segunda cap. 20, 26. esta es la tercera.

h de la muerte.

II.

l O, de Iona.

k Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por esso fue menester que tres vezes lo confesasse.

l Dispõniaste.

m Verso siguiente se declara que quiera dezir esto.

n O, llevarteha.

o S, Pedro.

p Mirando aziatras.

q S. tras ellos.

* Act. 13, 23.

r S. há de ser de el?

s Que el biva hasta mi segunda venida.

t Este rumor.

u q. d. que tienes tu que ver en esso?

* Act, 20, 3.

x Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

Digitized by Google

EL SEGVNDO LIBRO
de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLES.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conversation del Señor con sus Discipulos despues de su resurreccion, y su subida à los cielos despues de averles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero hablado, ò Theophilo [b] de todas las cosas que Iesus començó à hazer, y à enseñar.

2 Hasta el dia que, aviendo dado mandamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:

3 A los quales, despues de aver padecido, se presentó bivo [d] en muchas pruevas, apareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [e] del Reyno de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * que oystes, dize, de mi.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [f] no muchos dias despues destos.

6 Entonces losque se avian juntado le pregũtaron, diziendó, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos, o las sazones q̃ el Padre puso en su sola potestad.

8 * Mas recibereys [g] la virtud del Espiritu Sancto que vendrá sobre vosotros, y [h] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo ultimo de la tierra.

9 * Y aviendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.

10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yva, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando al cielo? este Iesus que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi vendrá, como lo aveys visto yr al cielo.

12 Entonces bolvieronse à Ierusalem del Mõte que se llama [i] el Olivar, el qual está cerca de Ierusalem camino [k] de un Sabbado.

13 Y [l] entrados, subieron al cenadero, donde estavã, Pedro, y Iacobo, y Ioã, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo *hijo* de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas *hermano* de Iacobo.

14 Todos estos perseveravàn unanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y [m] con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantandose en medio de los Discipulos dixo, (y era la compañia junta como de ciento y veynte [o] por nombre.)

16 Varones hermanos, convino que se cumpliesse esta escriptura, la qual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

17 Elqual era contado con nosotros, y tenia suerte [p] en este ministerio.

18 Este pues [q] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, que es Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro de los Psalmos, [r] * Sea hecha desierta su habitació, y no aya quié more en ella. Y té, * tome otro [s] su Obispado.

21 Conviene pues que de estos varones que hã estado juntos con nosotros todo el tiempo que el señor Iesus [t] entró y salió entre nosotros,

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

23 Y señalarõ à dos: à Ioseph, q̃ se llama Barsabas que tiene por sobrenombre el justo, y à Matthias.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [v] qual escoges de estos dos.

25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebeló Iudas [x] por yrse à su lugar,

26 Y [y] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias: y fue contado con los onze Apostoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles el qual recebido hablan en diversas lenguas con grande espãto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y temiendolos por fuera de seso. II. A les quales Pedro dá razon provandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas. y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo elque ellos crucificaron. al qual el Padre aya resuscitado paraque en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Convierense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Describese la conversacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplieron los dias [a] de las Siete semanas, estavan [b] todos unanimes [c] juntos

2 * Y de repente [d] vino un estruendo del cielo como de un viẽto vehemẽte q̃ veni a cõ impetu el qual hinchió [e] toda la casa dõde estavã sẽtados.

3 Y appareciẽronles *unas* lenguas [f] repartidas como de fuego, q̃ se assẽtó sobre cada uno deellos.

4 Y fueron [g] todos llenos de Espiritu Sancto, y començaron à hablaren [h] otras lenguas, como el Espiritu Sancto les dava que hablassen.

5 (Moravan entonces en Ierusalem Iudios varones religiosos de todas las naciones que *están* debaxo del cielo:)

6 Y [i] hecho este estruendo, juntose [k] la multitud: y estavan [l] confusos, porque cada uno los oya hablar su propria lengua,

7 Y estavan todos attonitos, y maravillados, diziendo los unos á los otros, [m] Veys, no son Galileos todos estos que hablan?

8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada uno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Ponto, y en Asia.

10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica que está de la otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [n] convertidos.

11 [o] Cretenses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lẽguas las maravillas de Dios.

12 Y estavan todos attonitos y maravillados diziẽ-

---

a En el primer lib. *entiende la historia del Evangelio, quel mismo escrivió.*
b De los hechos y de la doctrina de Iesus,
c Subió al cielo
d *Como son, hablar, caminar, comer, dexarse tocar, &c.*
e De la constitucion de su Iglesia, y. ptecdat mandamientos.
* Luc, 24, 49. Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat, 3. 11. Marc, 1, 8. Luc, 3, 17. Ioan, 1, 26. 33. Ab, 2, 2. y 11. 16. y 19, 4.
f De aqui à pocos dias.
* Ab. 2, 2.
g La potencia.
h Testificareys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51.

i O, *de las olivas.*
k Quinto en un Sabb. era licito andar, que es. 2000. passos *que basz en una pequeña legua, los sacerdotes dieron esta licencia, no Dios: el qual simplemente manda el reposo del Sabado.*
l *A sab. en la casa donde se juntava la congregacion.*
m Q. d. *con los parientes de Iesus.*

II.
o G. de nombres. q. d. nõbrados por cabeças.
* Psa. 41. 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan, 18, 5.
p G. de este q. d. en el Apostolado.
q Summò toda la historia Matt. 27. 3, 10.
* Mat. 27, 5.

r *Lo que David dize de sus perseguidores, s. Pedro lo aplica a Iudas, como à cabdillo y principal enemigo de Christo.*
* Psa. 69, 26.
* Psa. 109, 8.
s Su officio de pastor.
t Ha conversado entre Nos H.
v G. qual una escogieres de &c.
x Para effectuar el officio de traydor q̃ le era mas propio.
y G. Dieron H.

a G. de Pentheocostes. Lev. 23, 15.
b A *sab los de 12 Apostoles, q̃ avian de ser como 12 patriarcas de la Iglesia Christiana.*
c Or. en un mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3. 16. Ac. 1. 5. Ab, 11, 15. y 19. 6.
d G. fue hecho.
e Todo el aposento.
f Esparzidas.
g *A sab. los 12. Apostoles.*
h Or. diversas, o, nuevas lenguas: como las llama S. Marcos cap. 16, 17. *que los Apostoles no avian hablado ni entendido.*
i G. hecho esta bor. H. 3. 11. Or. este ruydo.
k El vulgo.
l Attonitos.
m G. He aqui
n G. Prosely-tos. *Eran los q̃ de la Gentilidad se avian convertido al judaismo leed Mat, 23. 15.*
o *Son los que se llaman cretenses.*

Digitized by Google

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que p estan estos llenos de mosto.
14 ¶ Entonces q Pedro poniendose en pie con los Onze, alçò su boz y hablóles, diziendo, Varones Iudios, y todos losque habitays en Ierusalem, esto os sea notorio, y r oyd mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays s siendo la hora de las tres del dia.
16 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-ta Ioel.
17 * Y será en los postreros dias, (dize Dios) derramaré de mi Espiritu t sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis criadas en aquellos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sãgre, y fuego, y vapor de humo.
20 El Sol se bolverá en tinieblas, y la Luna en sangre antes que venga el dia del Señor grande y v manifiesto.
21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nombre del Señor, serà salvo,
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Iesus Nazareno varon aprovado de Dios entre vosotros en maravillas, y prodigios, y señales que Dios hizo por el en medio devosotros, como tambien vosotros sabeys,
23 Este, x por determinado consejo y Providencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo mataste con manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios y levantò, z sueltos los dolores de la muerte; porquanto era imposible ser detenido deella.
25 Porque David dize deel, * Via al Señor siempre delante de mi: porque lo tengo à la diestra, no seré removido.
26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi lengua se gozò, y aũ mi carne descansará en esperãça.
27 Que no dexarás a mi alma en el infierno: ni b darás à tu Sancto que vea corrupcion.
28 c Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirme has de gozo con tu presencia.
29 Varones hermanos, puedese os libremente dezir del patriarcha David, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está con nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siendo Propheta, y sabiendo que con juramento le avia Dios jurado, * que del fruto de su lomo ‡ quanto à la carne, le levantaria el Christo, que se assentaria sobre su silla.
31 Viendolo antes, habló de la resurrecion del Christo, * que su alma no aya sido dexada en * el infierno, ni su carne aya visto corrupcion.
32 A este Iesus resuscitó Dios, d de lo qual todos nosotros somos testigos.
33 Ansiq̃ levantado por la diestra de Dios, y recibiẽdo del Padre e la Promessa del Espiritu Sãcto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
34 Porque David no subiò à los cielos: empero el dize, * Dixo el Señor à mi Señor, assientate à mis diestras,
35 Hasta que ponga tus enemigos *por* estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este f ha hecho Dios el Señor y el Christo, á este Iesus que vosotros crucificastes.
37 ¶ Entonces oydas estas cosas, fueró g compungidos de coraçõ, y dixerõ à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos?
38 Y Pedro les dize, h Hazed penitencia, y baptizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu Christo para perdon de los peccados; y recibireys el don del Espiritu Sancto.
39 Porque à vosotros es *hecha* la promessa, y à vuestros hijos, y á todos los que estan lexos: à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamáre.
40 Y con otras muchas palabras i testificava, y *los* exhortava diziendo, Sed salvos de esta perversa generacion.
41 Ansique los que recibieron k su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas *á la Iglesia* aquel dia como tres mil † personas.
42 ¶ Y perseverava l en la doctrina de los Apostoles, y en la comunion, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas maravillas, y señales eran hechas por los Apostoles.
44 Y todos los que creyan estavan juntos: y * m tenian todas las cosas comunes.
45 Y vẽdian las possessiones y las haziendas, y repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.
46 Y perseverando unanimes cada dia en el Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian juntos con alegria y con sencillez de coraçon.
47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la Iglesia n los que avian de ser salvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara al pueblo ansi espantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta á penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos al templo a à la hora de la oracion de las a nueve.
2 Y un varon, que era coxo desde el viẽtre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, paraque pidiesse lymosna de los que entravan en el Templo.
3 Este como vido á Pedro y à Ioan q̃ começavã à entrar en el Tẽplo, rogava *les* para aver lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuvo attento à ellos esperando recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tengo, esso te doy; en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, levantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, levantòlo: y luego fueron affirmados sus pies y tovillos.
8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entrò con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era el que se sentava à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le avia acontecido.
11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que avia sido sanado, todo el pueblo concurriò à ellos al portal que se llama de Salomon attonitos.
12 Lo qual viendo Pedro, b respondiò al pueblo, Varones Israelitas, porq̃ os maravillays de esto? o porq̃ poneys los ojos ẽ nosotros como si có nuestra virtud ô piedad uviessemos hecho ãdar à este?
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, * el Dios de nuestros padres, ha glorificado, à su

Q. d. estan borrachos: no saben lo que se dizen. uyzo de carne.
p Notad el grãde animo con que habla Pedro: el que temblò á la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Israel.
r G. percebid con las orejas.
s Que segun nuestra cuenta seria á las nueve de la mañana, q. d. es aun muy de mañana, por esso no pueden estar borrachos.
t Ioel, 2, 28. Isai, 44, 3.
v Ot. illustre.
* Ioel, 2, 32. Rom, 10, 13.
x En esto muestra Dios su omnipotencia, que aunque los instrumentos, de que usa hagan mal, el usa bien dellos, haziendo que sirvan à lo que el tiene determinado, assi se sirviò de los Iudios, de Iudas y del mismo Diablo.
y Resuscitò.
z Suelto de los dolores, de las ataduras de la muerte.
* Psa. 15, 8.
a Mi vida en el sepulchro. No dexarás que mi cuerpo sea corrompido en el sepulchro, como los cuerpos de los otros.
b Pondras. consentirás à &c. que sea corrompido.
c Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme
* 1. Rey, 2, 10. Ab 13, 36.
* Ps. 132. 11.
‡ Lect. Rom, 1, 3.
* Ps. 15, 10.
* sepulchro, Ab. 13. 35. Arr, v, 27, d O. del qual arr. 1,
e El cumplimiento de la promessa quanto á la venida del Espiritu sancto.
* Ps 110, 1.
f ha ensalçado
g Arrepentidos.
h Arrepentios, emmendaos.
i Dava testimonio de la salud en Christo.
k Su doctrina.
† G, animas.
l Por estas quatro marcas conocemos verdaderamente quál sea Iglesia de Christo, y qual del Antechristo. la primera, q̃ es la principal (porque es el anima de la Iglesia) es q̃ se predique la doctrina, q̃ predicaró los Apostoles. la 2, es que se provean las necessitados. la 3, que se celebre la santa Cena. la 4. es el exercicio de pública oracion.
* Ab. 4, 32.
m A sab. para socorrer los necessitados.
* Ab. 20, 7.
n à sab. los que estavan antes ordenados en el consejo de Dios paraq̃ creyessen, y assi fuessen salvos.
a á las tres de la tarde. Lucd la N, Mas, 20, 3.
H
b Habló.
* Ab. 5, 30.
H. IIII.

Hijo Iesus, al qual vosotros ētregastes, y c negastes delante de Pilato, juzgando el q̄ avia de ser suelto.

14 *Mas vosotros al Sancto y al justo negastes, y pedistes que se os diesse un hombre homicida.

15 Y matastes d al author de la vida: al qual Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha confirmado f su Nombre: y la fe q̄ por el es, ha dado à este esta sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, yo sé que g por ignorācia aveys hecho h como tābiē vuestros principes,

18 Empero Dios lo que avia antes annunciado i por boca de todos sus Prophetas, que su Christo avia de padecer, ansi lo ha cumplido.

19 Ansique k Arrepentios, y convertios, para que sean raydos vuestros peccados: puesque * los tiempos del refrigerio l de la presencia del Señor son venidos.

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado.

21 Al qual cierto es menester que el cielo m tēga, n hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: o del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido p desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El Señor vuestro Dios os levantará † Prophe ta de vuestros hermanos, como yo, à el oyreys *haziendo* conforme à todos las cosas que os hablare.

23 Y será *que* Qualquiera q alma que r no oyére à aq̄l Propheta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en adelante, todos losque han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, *Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeramente, Dios, levantando à su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse: paraque cada uno se convierta de su maldad.

c Resusastes. antiver. sig. * Matt. 25, 20. Mar. 15, 11. Luc, 23, 18. Ioan, 18. 40.
d Or, al Principe de &c.
e Como arr. 2, 32.
f La invocacion de su virtud.
g 9, d. que muchos assi del vulgo, como de sus principales, avia perseguido à Christo, no de una malicia determinada, sino por error, y por un zelo ciego.
h Siguiendo à vuestros prin.
i Quando dize Boca, y no dize boca, denota el comun consenso que avia entre los Prophetas. assi v. 21.
k O. hazed penitencia.
* Isa, 61, 1, &c
l O, son venidos de la presenc. q. d, embiados por el Señor.
m O. reciba.
n Christo, en quāto Dios, cō nosotros está: peró no en quanto hombre, porq̄ está à la diestra del Padre, y no baxara de allí, hasta q̄ vēga à juzgar los, vivos y los muertos.
† Aunq̄ este lugar se entienda en general de los prophetas, q̄ Dios levantó despues de Moysen, peró particularmente y por excelencia se entiende de Christo: q̄ es el principe de los Prophetas.
o S, Christo or, de los quales, S, tiēpos.
p Hasta aora.
q Desde el principio.
* Deur, 18, 15. Ab, 7, 37.
r Persona r No obedeciere. * Ge, 22, 18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando aver sido hecho en virtud de la fe, y invocacion de Iesus que ellos crucificarō, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embia los mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen á los suyos, los quales glorificā à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Describese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el a Magistrado del Templo, y los b Sadduceos.

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de losque avian oydo el sermō creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.

5 Y aconteció el dia siguiente, que los principes de ellos se juntaron, y c los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem.

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar d en medio preguntaronles, Conque e potestad, o en que nombre aveys hecho vosotros esto?

a El Alcayde del &c.
b Que negavan la resurreccion Mat, 22. 23, y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Ab, 23, 8.
c El Senado, o los Senadores. el cabildo.
d S, del concilio.
e G, virtud, q. d, en virtud de qué, o en nombre de quien.

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sāncto les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel.

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à un hombre enfermo, *es á saber*, de que manera este aya sido f sanado.

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, g en esto este está en vuestra presencia sano.

11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los edificadores, la qual es h puesta por cabeça de esquina.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres en que i podamos ser salvos.

13 ¶ Entonces viendo la k constancia de Pedro y de Ioā, sabido q̄ eran hōbres sin letras y idiotas, maravillavāse: y conociālos, q̄ avian sido cō Iesus.

14 Y viendo al hombre que avia sido sanado, q̄ estava con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del concilio: y conferian entre sí:

16 Diziendo, Que hemos de hazer à estos hōbres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos losque moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.

17 Toda via, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante à hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamādolos, denunciaronles q̄ en ninguna manera hablassé ni enseñassé en el Nōbre de Iesus.

19 *Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles, k Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros que à Dios.

20 Porque no podemos dexar de dezir loque avemos visto, y oydo.

21 Ellos entōces no hallādo en q̄ punirlos, embiarólos amenazādolos, por causa del pueblo: porq̄ todos glorificavā à Dios de loq̄ avia l sido hecho.

22 Porque el hōbre en quié avia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años,

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierō à los suyos: y contaró loque los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.

24 Los quales aviendolo oydo, alçaron unanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, que heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas estān:

25 Que [en espiritu sancto] por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las Gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Assistieron los reyes de la tierra, y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su m Christo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus, al qual ungiste, Herodes, y Poncio Pilato con las Gentes, y los pueblos de Israel,

28 n Para hazer lo que tu mano y tu consejo antes avia determinādo que avia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas y dá à tus siervos que con toda o confiança hablé tu palabra.

30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y milagros. y prodigios sean hechos por el Nombre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como uvieron orado, el lugar en que estavan ayuntados p tembló: y todos fueron llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios q con confiança.

f G, salvo.
g Por virtud de este nōbre.
* Ps, 118, 22. Isa, 28, 16. Mat, 21, 42. Mar, 12, 10. Luc, 22, 17. Rom, 9, 33. 1. Ped, 2, 7.
h G, hecha.
i G, con q̄ ser hechos salvos.
III
† o libertad.
* Ab. 5. 29.
k Obedecer devemos al magistrado, en todo que no manda cosa contra Dios: y si lo manda no le devemos obedecer. exemplo los Apostoles, Christo y los prophetas.
l O, acontecido.
IIII.
* Psal. 2, 1.
m Vngido. como v. sig.
n Dios tiene el freno de los impios: y assi no pued n hazer sino lo q̄ Dios ha determinado.
o O, la.
p G, se conmovio.
q Animosamente.

32 ¶ Y

Digitized by Google

V.

Act. 2, 44.

32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas la cosas les eran comunes.

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran r esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

34 s Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenóbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolació, Levita, t natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

r G, virtud.

Mucho hã detenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia.

s *Tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos contentamos con no ayudar, mas procuramos con engaño robar. un hermano engaña à otro.*

t G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiẽdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Buelтos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, á la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelven les á mãdar que callẽ, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ò mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possessiõn.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hinchió Satanas tu coraçon à que mintiesses b al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 c Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu d potestad? porque e pusiste esto en tu coraçon? Nos ha mentido à los hombres sino f à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y g fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambié su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacarteh̃an à *sepultar*.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta; y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.

13 Y h de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grãdemente.

14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, anssi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno deellos.

a Ocupò. ocurrentò.

b Ot, (cõtra) el Esp, S.

c Si no la vendieras. *Desto se vee que á nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia, lo hazia de su propria voluntad.*

d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisieras.

e Pensaste esto.

f, Divinidad del Esp, S, v, 3.

g Vino un &c,

II,

h De los q̃ no eran deellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan i con el, k q̃ es la * heregia de los Sadduceos, fueron llenos de l zelo.

18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica,

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

20 Id: y m estando en el Tẽplo hablad al pueblo todas n las cosas o de esta vida.

21 *Ellos* entonces p como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraque fuessen traydos,

22 Y como vinieron q los servidores, no los hallaron en la carcel, y buelтos, dieron aviso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas; mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho deellos.

25 Y viniendo uno, avisòles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, estã en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos r denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalẽ de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros f la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, * Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levãtó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos t de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, v venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias x fue *un* Theudas, diziendo que era y alguien. al qual z se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron dissipados, y buelтos en nada.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias a del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y dexal-

III.

i De su parte.

k *Qual estava entonces la Iglesia, pues gente tan impia la governava?*

l Leed la N. Act, 4, 1.

* S, tanto y fuerte por la ley. siendo ellos Sadduceos.

* Leed Abaxo 12, 7. y Iuan, 20, 19.

m Animosamente.

n G, las palabras. Heb.

o Tocantes á este negocio salutifero.

p Obedeciendo. H.

IIII.

q Los alguaziles.

* Ver, 22.

r Estrechamente.

f La culpa de la muerte.

* Como Act, 4. 19.

t De esto.

V.

v Hombre de respecto à &c

* Ab, 21, 38.

x Se levantó.

y Alguna grã cosa. à sab. el *Messias*.

z G, cõsintieron.

a De que se haze mencion Luc, 2, 1, 2, otro semejante que fuesse despues.

Digitized by Google

dexaldos: porque si este consejo, ó ésta obra, es de los hombres, desvanecerseha.

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, aviendolos açotado, denunciaronles que no hablassen en el nombre de Iesus, y soltaronlos.

41 Mas ellos yvan gozosos de delante del concilio, de que fuessen avidos por dignos de padecer affrenta por el Nombre de Iesus.

42 Y todos los dias no cessavan en el b Templo, y por las casas, enseñando, y c predicando el Evangelio de Iesu Christo.

b *Assi S. Pablo Act. 20, 20, enseñava publicamente y por las casas.*

c G, Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los siete Diaconos y de su officio. 2: De los quales Estevan, insigne en doctrina, y milagros disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden, y traen al concilio:

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos a uvo murmuracion de los b Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erã menospreciadas c en el ministerio quotidiano.

a G, fue hecha murmur.

b *Convertidos.*

c *De los q̃ tenian cargo de repartir el vitto. o alimento &c.*

2 Ansique los Doze, convocada la multitud de los Discipulos, dixeron, No es justo que nosotros dexemos, d la palabra de Dios, y sirvamos à e las mesas,

d *El ministerio de la pal.*

e *Al sustento de los pobres.*

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria f los quales pongamos en esta obra.

f *Primera institucion de Diaconos, y paraq̃:*

4 Y nosotros g instaremos en la oracion y en el ministerio de la palabra.

g *Nos occupa remos con diligencia.*

5 Y plugo este parecer à toda la multitud y eligieron à Estevan, varon lleno de fe y de Espiritu Sancto, y à * Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

* Ab, 21, 8.

6 A estos presentaron en presencia de los Apostoles, los quales orando b les pusieron las manos en encima.

b *Los Apostoles usavan desta ceremonia; con la qual davan à entender que los elegidos para al gun oficio publico de la Iglesia, eran dedicados al Señor. leed Ab, 8. 17, y 1. Tim, 5, 22.*

7 De manera que la palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicava mucho en Ierusalem: mucha compaña de los Sacerdotes tambien obedecia à la fe.

8 ¶ Empero Estevan lleno i de fe y de potẽcia hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

i Or, de gracia

9 Levantaronse entonces unos de la k Synoga que se llama de los Libertinos y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de Asia, disputando con Estevan.

k *O, colegio. Diversas naciones tenian colegios en Ierusalẽ, dõde su juventud era instruyda.*

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria y al Espiritu l con que hablava.

l *Deste espiritu Mat, 10, 20.*

11 Entonces suborn aron à unos que dixessen que le avian oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.

m Persuadieron à su vando al pueblo.

12 Y m commovieron al pueblo, y à los Ancianos y à los Escribas; y arremetiẽdo arrebataronlo, y truxeronlo al concilio.

n *Como los pusso Iezabel cõtra Naboth, 1. Rey 21, 10.*

13 Y n pusieron testigos falsos que dixessen, Este hombre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porque le avemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará o las tradiciones que nos dió Moysen.

o Las ceremonias ó ritos.

15 Entonces todos los que estavan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, vieron su rostro p como el rostro de un Angel.

p S, resplandeciente, alegre, constãte &c.

CAPIT. VII.

Estevan con grande constancia haze un largo razonamiento en el concilio començando desde la vocacion de Abraham en q̃ por el discurso de toda la sacra historia muestra à los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebelles á Dios, y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matando al Messias y perseguiẽdo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos y muriendo ve la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado,

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres oyd. El Dios a de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

a G, Glorioso

3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela y ven à la tierra que te mostraré.

* Gen. 12, 1.

4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran, Y de alli, muerto su padre, lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possessiõ en ella, ni aun una pisada de un pie: mas prometióle q̃ se la daria é possessiõ, y à su simiente despues deel, no teniendo *aun* hijo.

6 Y hablòle Dios ansi, * Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en servidumbre, y que los maltractariã por b quatro cientos años.

* Gen, 15, 13,

b *Tantos huvo desde el nacimiento de Isaac hasta que el pueblo salió de Egypto: pero los 430, de que se haze mencion. Exod, 12, 40, y Gal, 3, 17, se cuentan desde que Abraham salió con su padre de Ur de Chaldea. su tierra. los Hebreos no estuvieron en Egypto sino. 210. años. lo demas se cuenta en la peregrinacion de Abrahã. Isaac, y Iacob.*

7 Mas à la Gente à quien seran siervos, yo juzgaré, dixo Dios: y despues desto saldrán, y servirmehan *á mi* en este lugar.

8 * Y diole el Concierto de la Circuncision: y ansi * engẽdró à Isaac, y lo circũcidó ál octavo dia; y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.

* Ge, 17, 10.
* Gen, 21, 2.
* Ge, 25, 24.
* Ge, 29, 33, y 30. y 35, 23.

9 Y los patriarchas, movidos de embidia, * vendieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era cõ el.

* Ge, 37, 28.

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y * le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por governador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

* Ge, 41, 37.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaan, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallavan alimentos.

* Ge, 42, 1.

12 * Y como oyesse Iacob que avia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.

* Ge, 45, 4.

13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

* Ge, 45, 3.

14 Y embiando Ioseph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parentela c en sententa y cinco d personas.

c *Los 70. interp. Gen, 46, 20, añaden cinco personas: cuya traslacion los Apostoles siguieron.*

d G, animas.

15 * Ansi decendió Iacob en Egypto, * donde murió el, y nuestros padres,

* Ge, 46, 5.
* Ge, 49, 33.

16 * Los quales fueron traspassados à Sichem y fueron puestos en el sepulchro, * que compró Abraham à precio e de dinero de los hijos de Hemor *hijo* de Sichem.

* Ge, 50, 7. Ios, 24, 32.
* Gé, 23, 16. y 33, 19.

17 Mas como se acercó el tiempo de la promessa, la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el pueblo, y multiplicóse en Egypto.

18 Hasta que se levantò otro rey que no conocia à Ioseph.

* Exo. 1, 7.

19 Este usando de astucia con nuestro linage, maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro *de muerte* sus niños, paraque f cessasse la generaciõ.

e G, de plata.

f G, no fuesse vivificados. H

20 * En aquel mismo tiempo nació Moysen; y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

* Exo, 2, 2. Heb, 11, 25.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pharaon lo tomó, y lo crió g por su hijo.

g *Prohijando lo. G, para ñ por hijo.*

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumplio h el tiempo de quarenta años, i vinole en voluntad de visitar à sus hermanos los hijos de Israel.

h *La edad.*

i G, subió en su cotaçon.

24 * Y como vido à uno t que era injuriado, defendiólo, y hiriẽdo al Egypcio vẽgó al injuriado.

* Exo, 2, 11.

t O, *á quien se hazia fuerte.*

25 Pero

Digitized by Google

Libertad.

25 Però el pensava que sus hermanos entendian, que Dios les avia de dar [k] salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

Exo,2,13.

26 * Y el dia siguiente [l] riñendo ellos, mostròseles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones, hermanos soys, porque os injuriays los unos à los otros?

l, lo desechó

27 Entonces el que injuriava à su proximo, [l] lo rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto *á ti* por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como mataste ayer al Egypcio?

29 A esta palabra Moysé huyó: y hizose estrãgero en tierra de Madiã, donde engẽdrò dos hijos.

m Este era Christo, que se llama el Angel del gran consejo. Exod. 3,2, (de donde es tomado esto) se llama Angel, y este Angel v, 4,7. se llama Iehova. y v, 6, se llama Dios.

30 Y cumplidos quarenta años, [m] el Angel del Señor le appareció en el desierto del monte de Sina [n] en fuego de llama de un carçal.

n En llama de fuego, H.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, [o] fue hecha à el boz del Señor.

o Hablòle el Señor.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33 Y dixole el Señor, [p] Quita los çapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

p G, desata.

34 Vistohé, vistohé la affliction de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido de ellos he oydo: y he decendido para librarlos: aora pues ven, embiartehé à Egypto.

q G, negado.

35 A este Moysen, àl qual avian [q] refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor [r] cõ la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

r Con la conducta poderosa de Iehova. Lee de la N. Ar. v, 36.

36 * Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años.

* Exod, 7, 8. 9 &c.

37 Este es el Moysé, el qual dixo à los hijos de Israel, † Propheta os levãtará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.

* Exod, 16, 1. † Deut, 18, 15. Arrib, 3. 22. lee de la N.

38 ‡ Este es elque estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las palabras [s] de vida para dar nos.

‡ El que las hiziere bivirá por ellas, Deu. 4, 1, RÕ, 10, 5.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes [t] lo desecharõ: y apartaronse de coraçon [v] à Egypto:

s Rempuxarò. t Rempuxaron. v A las costumbres idolatricas de Egy.

40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque à este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

* Exo, 32, 1.

41 Y [x] entonces hizieron [y] el bezerro, y offrecieron sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

x G. en aquellos, dias. y Esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan à Apis, que era un bezerro.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviessen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas, * offrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

* Amos, 5, 25

43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os heziftes para adorarlas: trasportar oshé pues de esse cabo [z] de Babylonia.

z Am, 5, 27. de Damasco.

44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, † hablando à Moysen, que lo hiziesse segun la forma que avia visto.

† Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.

45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros padres con * [a] Iesus en la possession de las Gentes que Dios echò de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

* Ios, 3, 14. a Iosue.

46 * El qual [b] hallò gracia delante de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,

* 1, Sam, 16, 13 y 2, Sam, 7, 2. b Fue grato á Dios * Psa, 132, 5.

47 Y * Salomon le edificó Casa,

* 1, Rey, 6, 1.

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize.

* 1, Chr, 17, 12.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies, Que Casa me edificareys, dize el Señor? ó qual es el lugar demi Reposo?

* Ab, 17, 24.

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 ¶ Duros de cerviz, y * [d] incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros [e] resist's siẽpre al Espiritu Sãcto; como vuestros padres, *ansi* tãbiẽ vosotros.

* Isa, 66, 1. c Es el intento de todo este largo discurso

52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vuestros padres? y mataron à los que antes denunciaron la venida del Iusto, del qual vosotros aora aveys sido entregadores, y matadores.

* Ieremi, 6, 10. y 9, 25, Eze. 44, 6. d Dos maneras ay de circuncision carnal, y espiritual. Lee Deut, 10, 16, y Rom, 2, 28. y 29.

53 * Que recebistes la ley por [f] disposicion de Angeles: y no la guardastes.

e Or, aveys resistido. * Exo, 19, 3. f Por el ministerio.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus coraçones, y cruxian los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y á Iesus que [g] estava à las diestras de Dios,

g Sub, aparejado para la confirmar en la confession de la verdad, y para lo recebir cõsigo.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que está á las diestras de Dios.

57 Entonces *ellos* dando grandes [h] bozes, taparon sus orejas: y arremetieron unanimes contra el.

h De un impetu.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad [i] apedreavanlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que sa llamava Saulo.

i Como á blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. assi apedrearon á Naboth. 1. Rey, 21, 13, lee de la N.

59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y diziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,

60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Señor, no les [k] pongas este peccado. Y aviendo dicho esto, durmió en el Señor.

* Mat. 5, 44. Luc, 23, 34 lee de la N. 1. Cor. 4. 12. k S, acuenta.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem á causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por lo qual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte àl Evangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia [a] fue hecha una grande persecucion en la Iglesia q̃ *estava* en Ierusalem y todos [b] fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, salvo los Apostoles.

a Se levantó, b Esto ganó tanta desta persecucion, que en una Iglesia en Ierusalem se leviantarõ muchas en diversos lugares, lee de la N. Ab, 15, 39.

2 Y curaron [c] de Estevan *algunos* varones pios, y [d] hizieron [e] gran llanto sobre el.

c S. de su sepultura. d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre. e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, como Estevan, razon es q̃ esté triste. pero nosse entristece como los otros que no tienen esperança &c. 1. Thes. 4. 13.

3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregavalos en la carcel.

* Ab, 22, 4.

4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la tierra* [f] annunciando la Palabra del Evangelio,

f G, evangelizando la palabra.

5 ¶ Entonces [g] Philippe decendiendo á la ciudad de Samaria, predicavales á Christo.

g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Act. 6. 5.

6 Y las compañas escuchavan attentamente unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia.

7 Porque muchos espiritus immundos salian de los que los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.

9 Entõces *avia* un varon llamado Simõ, el qual avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad, y avia engañado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde.

10 Al qual oyan todos attentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios, la grande.

11 Y estavanle attentos porque con sus artes magicas los avia entontecido mucho tiempo.

12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava el Evan-

Digitized by Google

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, [h] creyò el tambien: y baptizándose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hazian estava attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque [i] recibiessen el Espiritu Sancto,

16 Porque aun no avia decendido en alguno deellos, mas solamente eran baptizados en [k] el Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, [l] presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero,

21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este negocio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.

22 Arrepientete pues deesta tu maldad, y ruega à Dios, si quiça te serà perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estàs,

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos annunciavan el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñare? y [s] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este, * Como oveja à la muerte fué llevado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, assi no abrió su boca.

33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado: mas su [v] generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho á philippe, dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando deesta escriptura, [x] annunciòle el Evãgelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron à una agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que Iesu y Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [z] subieron del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuèse su camino gozoso..

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es ensenado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde huelue à ser assechado de los Iudios. y los Hermanos lo embian á Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana á Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [a] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó deel letras para Damasco á las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mugeres [c] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?

5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo: Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres que haga? Y el Señor le *dixo*, Levantate y entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te conviene hazer.

7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pararon attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió, ni bevió.

10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima paraque reciba la vista,

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] invocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ [k] instrumẽto escogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te apparesció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

---

h La magestad de la palabra de Dios la forçò á confessar la verdad, mas cõ todo eso no era regenerado.

i Q. d. los dones visibles del Espiritu que se davan entonces para cõfirmacion del Evangelio.

k Avian solamente recebido la gracia comun de la adopcion y regeneracion, que es ofrecida à todos los fieles en el Baptismo.

l De do Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ compran ó dinero los beneficios, y otros cargos publicos de la Iglesia.

m G, sea en perdicion. q. d. perezcas tu y tu dinero.

n G, en esta palabra, H.

o En peccado amargo phrasi apost. Heb. 12, 15.

p S. predicada antes por Philippe, porq̃ à esto vinieron. S. á confirmar la con su testimonio &c.

q Or, que es desierto. S. el camino.

r Porq̃ los Principes de Oriente solian en cargar los negocios de importancia á eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o consejeros aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.

s Vease por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad, pues que siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.

* Isai. 53, 7.

t Fue sacado del angustia y condenacion en que estava, porq̃ despues de su abatimiento Dios lo ensalçò, y le diò nombre sobre todo nombre. Phil. 2, 9.

v La eternidad de su reyno, que jamas terna fin.

x G, evangelizòle à Iesus.

y Es menester q̃ todos aquellos q̃ de edad de discrecion han de ser baptizados, hagan esta confession de fe (que es la misma, que hizo S. Pedro Mat. 16, 16.) antes q̃ sean baptizados. Este por la fe, que tuvieron antes del Baptismo, son salvos: pero el Baptismo les sirve de sello y confirmacion de su salvacion. Iead Ab. 10, 47 y 48.

z Salieron.

a G, espirando.

b notese el gran odio q̃ tenia: pues q̃ no perdonava à mugeres, ni aun à mugeres.

c G, de este camino.

* Ab. 22, 6, y 1. Cor. 15, 8. y 2. Cor. 12, 2.

d Christo es perseguido, quando sus fieles son perseguidos por su nombre: porq̃ el es su cabeça, y bive en ellos y ellos en el.

e Difficil peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.

f No pudiendo passar adelante, como si fuessen unas peñas.

g Entendieron que alguien hablava con Saulo; pero por estar atentos, no sabian lo que le dezia. Ab. 22, 9.

h Dizese, q̃ Sardanapalo edificò en un dia en Cilicia à Tarso y á Anchiale su vezina.

* Leed la N. Rem. 1. 7.

i Te honran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y salvador.

k G, vaso de eleccion. H. q. d. un particular favor de Dios, dotado de admirables dones y gracias, mucho mas que otros.

l Me confiesse y dé noticia de mi.

Digitized by Google

mas, y recibió luego la vista: y levantandose fue baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo con los Discipulos que estavan en Damasco, por algunos dias.

III.
m Of. à Iesus.

20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predicava m à Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los q̃ * invocavã este nombre: y à esso vino acá para llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?

* Como arr. v, 14.

22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y confundia à los Iudios que moravan en Damasco affirmando, Que este es el Christo.

† o Confirmãdo S. por la Escriptura.

IIII.
n Acordaron juntos.

23 ¶ Y como passaron muchos dias n hizierõ consejo en uno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechanças dellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardavã las puertas de dia y de noche para matarlo.

* 2. Cor. 11. 32.

25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentava de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo que era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á los Apostoles, y contó, Como avia visto al Señor * en el camino, y que le avia hablado: y como en Damasco avia hablado o confiadamente en el Nombre de Iesus.

* Ar. v, 3. Ab. 22, 6.
o Animosamente.

28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.

29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del Señor Iesus y disputava p con los Griegos, mas ellos procuravan de matarlo.

p Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles, q Que era su patria.

30 Lo qual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à q Tarso.

V.
r Augmentadas.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y eran r edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

s Visitando todas las dichas Iglesias, como tenia el mandamiẽto Luc. 22, 32.

32 Y aconteció, que Pedro s andandolos à todos, vino tambien à los t Sanctos que habitavan en Lyddã.

t Era nombre proprio de los que recebian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. Leed la N. Rom. 1, 7. v S. en prueva de la salud. 9. dize recoge tu lecho y llevalo à tu casa. Assi manda el Señor à otro paralitico que tome su lecho, &c. Mar. 2, 9, y 12. 11, y Luan. 5, 8, y 9.

33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.

VI.
x Tabitha es nombre syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama. y Rica. abundante, H.

34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te sana: levantate y v hazte *tu cama*. Y luego se levantó,

35 Y vieronlo todos los q̃ habitavan en Lydda y en Saron, los quales se cõvirtieron al Señor.

36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula llamada x Tabitha, que si lo declares, quiere dezir Dorcas. Esta era y llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermãdo, murió: la qual despues de lavada, pusieronla en un cenadero,

38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estava alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantandose, vino con ellos: y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrandole las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia, quando estava con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, orò: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, levantate, Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, bolviose à assentar.

41 Y dandole el la mano levantòla: entonces llamãdo los Sanctos y las biudas, presentola biva

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y acõteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de un cierto Simon z Curtidor.

z Esto parece a S. Pedro, el que se gloria de ser su successor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel, embia de Cesarea á llamar à Pedro á Ioppe para oyr dèel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelacion de Dios de la vocation de los Gentiles al Evangelio, y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene à el y le annuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

a Era idolatra y sin noticia al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Mesias: pero no sabia que ya fuesse venido.

YAvia un varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamava la Italiana.

b El buen exemplo del padre de familia haze mucho al caso para q̃ su familia sea pia.

2 a Pio, y temeroso de Dios b con toda su casa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que orava à Dios siempre.

† a las tres de la tarde. Mat. 20, 3.

3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueve del dia, que un Angel de Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio.

c Han sido estimadas en &c. O. Heb. han sido presentadas en la &c.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas c hã subido en memoria en la presẽcia de Dios.

Eran pues hechas con f. porque sin fe es imposible agradar á Dios. heb. 11.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à un Simon, q̃ tiene por sobrenombre Pedro.

* Ac. 9, 43.

6 Este posa en casa de un Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirà lo que te conviene hazer.

d De los de su compañia.

7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso del Señor d de los que se llegavan à el.

† G. sobre la casa.

8 A los quales, despues de averselo contado todo, embiolos à Ioppe.

e à medio dia.

9 ¶ Y un dia despues yendo ellos camino, y † llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al açutea à orar, cerca de la hora e de las seys.

f S. los huespedes de comer.

10 Y acontecio que le vino una grande hambre, y quiso cõmer, y aparejandole f ellos, g cayó sobre el un excesso de entendimiento.

g Trasputo se en revelacion.

11 h Y vido el cielo abierto, y que decendia á el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

h Esta vision fue menester para q̃ Pedro entendiesse el mysterio de la vocation de los Gẽtiles. lo qual ni el, ni los otros Apostoles entẽdian, aun despues de aver recebido el Espiritu sancto. ved Ab. 11, 2.

12 En el qual avia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y i reptiles, y aves del cielo.

i Serpientes.

13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mata y come,

k Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley prohibia. Lev. 11.

14 Entõces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa k comũ, y immunda, he comido jamas.

l Lo q̃ Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno enseñarlo: y mucho menos prohibirlo como immundo. Lo q̃ entra por la boca, no enfuzia el anima. Mat. 15, 11, y 17. De todo lo que se vende en el mercado se nos trãda q̃ comamos. 1. Cor. 10. 25. Rom 14, 14. Yo sè y confio en el Señor, que por el nada es immundo, &c. y 1. Tim. 4. 3. se dize ser doctrina de demonios el prohibir las viandas, &c. Porque todo lo que Dios crió es bueno: y nada es desechable tomandose con hazimiento de gracias, &c. leed C. 1. 2. 21. y la N.

15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez, Lo que Dios limpió, l no lo enfuzies.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y m el vaso bolvió à ser recogido en el cielo.

m Of. à Iesus.

17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que seria la vision que avia visto, heaqui los varones que avian sido embiados de Cornelio, que pregũtando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon que tenia por o sobrenombre Pedro, posava alli.

n Of. à Iesus.
o Sobrenombre le puso Christo Iuan. 1, 43. leed Mar. 3, 16. * Ab. 15, 7.

19 Y estando Pedro pensando en la vision, dixole el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.

20 * Levantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

* Ab. 15, 7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es la causa porque aveys venido?

22 Y ellos

Digitized by Google

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon
p S, de su piedad. justo y temeroso de Dios, y que tiene p testimonio
de toda la nacion de los Iudios, q ha recebido res-
q Ha sido amonestado de Dios. puesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su
r G, palabras. casa: y oyr de ti *algunas* r cosas.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y
S Así sab, seys Ab, 11.12. el dia siguiẽte levantadose fuese cõ ellos: y acom-
pañaronlo s algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y
Cornelio los estava esperando, aviendo llamado
sus parientes y los amigos mas familiares.

t Hizole reverencia. H. 25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à re-
u No haze assi el que se llama sucessor de Pedro: antes da su pauuso à besar á los Reyes y monarcas, leed. Ab, 14, 15. y 28 6. Dan, 2. 46, Apoc. 19, 10, y 22, 9, cebir: y deribandose à sus pies t adoró.

26 u Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate,
que yo mismo, soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos
que se avian ayuntado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, *que es abo
minable à un varon Iudio Iuntarse, o llegarse à e-
stragero: mas ha me mostrado Dios, que á nin-
gun hombre llame comun o immundo.

v Ioan, 4, 9. 29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar.
Ansiq̃ pregũto porq̃ causa me aveys hecho venir?

x A las tres de la tarde. 30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha
que à esta hora yo estava ayuno: y a la hora x de
las nueve estando orando en mi casa, heaqui un
varon se puso delante de mi en vestido resplan-
deciente.

* Arr, v. 4, 31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus
lymosnas * han venido en memoria en la presen-
cia de Dios.

* Leed Ar, v. 18, * Ar, 9, 43. 32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Si-
mon que tiene por * sobrenombre Pedro, este po-
sa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el
qual venido, te hablarâ.

y S. que nos digas. 33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho
bien viniendo Aora, pues todos nosotros esta-
mos aqui en la presencia de Dios para oyr todo
loque Dios y te ha mandado

* Deu. 10, 17. 2 Cnr. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11, Gal, 2, 6. Eph. 6. 9. Col. 3, 25. y 1, Ped. 1, 17. 34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo,
Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion
de personas:

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme
y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel,
annunciando la paz por Iesu Christo: este es el
Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha
por toda Iudea: que començando desde Galilea,
despues del Baptismo que Ioan predicó:

z G passó 38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios
de Espiritu Sancto y de potencia, que z anduvo
haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos
del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las co-
sas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem:
al qual mataron colgandolo en un madero.

a G. dió que fuesse hecho manifiesto. 40 A este Dios lo levantó al tercero dia: a y
hizo que apparecie sse manifiesto:

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que
Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que
comimos y bevimos juntamente con el, despues
b De la muerte. que resuscitó b de los muertos.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo
y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto
por Iuez de bivos y muertos.

* Ier, 11, 34. Mich, 7, 18. Ab, 15, 11. c En la fe de el y en la invocacion de su Nombre. 43 * A este dan testimonio todos los Prophe-
tas, de que todos los que en el creyeren recibiran
perdon de peccados c por su Nombre,

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras,
el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan
el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran d de la
Circuncision, que avian venido con Pedro, de que
tambien sobre las Gentes se derramasse el don del
Espiritu Sancto.

d De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablavan e en len-
guas, y q̃ magnificavan à Dios, Entonces Pedro
respondió.

e S, estrañas.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean
f baptizados estos que han recebido el Espiritu
Sancto tambien como nosotros?

f Por la fe que tenian antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les fue de sello. leed Ar, 8, 37.

48 Y mandolos baptizar g en el Nombre del
Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con e-
llos por algunos dias

g Como v, 43.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que oviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisface declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalem cõ cierta lymosna para socorrer á los hermanos en tiẽpo de vna insigne hambre &c.

YOyeron los Apostoles y los hermanos que
estavã en Iudea, Que tambien las gentes aviã
recebido la palabra de Dios.

a Porque aun no entendia el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar, 10. 11 y Ab. v, 19. 2 Y como Pedro subió à Ierusalem, a contẽ-
dian contra el b los que *eran* de la Circuncision.

b Los que de los Iudios avian creydo al Evang.

3 Diziendo porqué has entrado à varones c
que tienen prepucio, y has comido con ellos?

c incircuncisos, que son Gentiles. 4 Entonces d començando Pedro, declaróles
por orden *lo passado* diziendo,

d S, à hablar, O, començò à declararles &c. Pedro les dize: Que teneys que ver conmigo? que vuestra conducta, q̃ soy inmundicia à Dios, que no puedo creer? * Arr, 10, 15. leed N. 5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vi-
de en excesso de ẽtẽdimiẽto, una visiõ, *es á saber*, un
vaso, como un grã liẽço, q̃ decẽdia, q̃ por los qua-
tro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi,

6 En el qual como puse los ojos, considere y
vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y
reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una boz que me dezia, Le-
vantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa co-
mun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondio del cielo la
segũda vez, Lo q̃ Dios limpió, * no lo en suzies tu.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvio
todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevi-
nieron en la casa donde yo estava, embiados à mi
de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con e-
llos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos
seys hermanos, y entramos en casa de un c varon,

e Llamado Cornelio. Arr. 10. 24, &c. 13 El qual nos contó como avia visto un An-
gel en su casa, q̃ se parò, y le dixo: Embia f à Iop-
pe, y haz venir à un Simõ que tiene por * sobre-
nombre Pedro:

f G, varones. * Leed la N. Arr, 10, 18,

14 El qual g te hablará palabras por las quales
seras salvo, tu, y toda tu casa.

g Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu
Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros h al principio.

* Arr, 2, 4. Ab, 19, 6. h La primera vez.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor. i
como dixo, * Ioã ciertamẽte baptizò en agua: mas
vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

i O quando. * Mat, 3, 11, Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan 1. 26. Arr. 1, 5. Ab, 19, 4.

17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tam-
bien como à nosotros que avemos creydo en el
Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse
estorvar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glo-
rificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambiẽ
à las Gentes hà dado Dios k penitencia para vida.

k Lugar de convertirse á el para que biuan.

19 ¶ Y los que avian sido esparzidos par *causa*
de la

Digitized by Google

de la tribulacion que fue hecha l en tiempo de Eſtevan anduvieron haſta Phenicia, y Cypro, y m Antiochia, n no hablando à nadie la Palabra, ſino à o ſolos los Iudios.

20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cyrenenſes, los quales como entraron en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Ieſus,

21 Y p la mano del Señor era con ellos: y mucho numero creyendo ſe convertió àl Señor.

22 Y llegó q la fama de eſtas coſas à oydos de là Igleſia que eſtava en Ieruſalem: y embiaron á Barnabas que fueſſe haſta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido r la gracia de Dios, gozoſe; y exhortò á todos que permaneciеſſen en el propoſito f del coraçon en el Señor.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Eſpiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allegada ál Señor.

25 Y partioſe Barnabas á Tarſo á buſcar á Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.

26 Y converſaron todo un año alli con la Igleſia: y enſeñaron mucha compaña, de tal manera que los Diſcipulos fueron llamados Chriſtianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieron de Ieruſalem Prophetas á Antiochia.

28 Y levantandoſe uno deellos llamado v Agabo, dava à entender por Eſpiritu, que avia de aver una grande hambre en toda la redondez de las tierras, la qual tambiē fué en tiempo de Claudio Ceſar.

29 Entonces los Diſcipulos, cada uno conforme á loque tenia, * determinaró de embiar x ſubſidio á los hermanos que habitavan en Iudea.

30 Lo qual anſimiſmo hizieron embiando y á los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

CAPIT. XII.

Segunda perſecucion de la Igleſia de Ieruſalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preſo por congraciarſe con los Iudios: mas Dios lo libra maravilloſamente por ſu Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hõras del pueblo liſõgero, es caſtigado de Dios, y muere comido de guſanos. 3. Barnabas y Saulo buelvē à Antiochia.

Y En el miſmo tiempo el rey a Herodes embió b compañias *de ſoldados* para mal tratar algunos de la Igleſia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioā á cuchillo:

3 Y viendo que avia agradado á los Iudios, paſſó adelante para prender tambien à Pedro, y eran los dias de los panes ſin levadura.

4 El qual prendido, echolo en la carcel entregandolo á quatro d quaterniones de ſoldados que lo guardaſſen: queriendo ſacarlo al pueblo deſpues de la Paſcua.

5 Anſique Pedro era guardado en la carcel; y la Igleſia hazia oracion à Dios ſin ceſſar por el.

6 Y quando Herodes lo avia de ſacar, aquella miſma noche, eſtava Pedro durmiendo entre dos ſoldados, preſo con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardavan la carcel.

7 d Y heaqui, el Angel del Señor ſobrevino, y la luz reſplandeció en la carcel: y hiriendo á Pedro en el lado, deſpertòlo, diziendo, Levantate preſtamēte, Y las cadenas ſe le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, e Ciñete, y f atate tus çapatos, Y hizolo anſi. Y dixole, Rodeate ru ropa, y ſigueme.

9 Y ſaliendo, ſeguialo: y g no ſabia q̄ era verdad loque hazia el Angel: mas pēſava q̄ via viſiō.

10 Y como paſſaron la primera y la ſegunda h guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la Ciudad, laqual ſe les abrió de ſuyo: y i ſalidos, paſſaron una calle: y luego el Angel ſe apartó deel.

11 Entonces Pedro, bolviendo en ſi, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor há embiado ſu Angel: y me há librado de la mano de Herodes, y k de todo el pueblo de los Iudios que me eſperava,

12 Y conſiderando *eſto*, llegó à caſa de Maria la madre de Ioā, el que tenia por ſobrenombre Marcos, donde l muchos eſtavan ayuntados, y orando.

13 Y tocādo Pedro à la puerta del patio, ſalió una mochacha, para eſcuchar: llamavaſe Rhode.

14 La qual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abriò la caſa puerta ſino corriendo dētro dió nueva, que Pedro eſtava en la caſa puerta.

15 Y ellos le dixeron, Eſtás loca, mas ella affirmava q̄ era āſi, Entōces ellos dezian, Su Angel es.

16 Mas Pedro perſeverava en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y eſpantaronſe.

17 Y *el* haziendoles ſeñal con la mano que callaſſen, contóles como el Señor lo avia ſacado de la carcel: y dixo, Hazed ſaber eſto á Iacobo y á los Hermanos. Y ſalido, partioſe à m otro lugar.

18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto entre los ſoldados que ſe avia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buſcó, y no lo hallò, hecha inquiſicion de las guardas, mandolos n llevar. Y decendiendo de Iudea à Ceſarea, quedoſe *alli*.

20 ¶ Y Herodes eſtava enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y ſubornado Blaſto, que era el Camarero del rey, pediā paz: porque las tierras deellos eran mantenidas del rey.

21 Y un dia ſeñalado, Herodes veſtido de ropa real, ſentóſe en el tribunal, y habloles.

22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quāto no dió la gloria à Dios: y o comido de guſanos eſpiró.

24 Mas la palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo p bolvieron de Ieruſalem cumplido q ſu ſervicio, tomando juntamē *conſigo* á Ioā, el q̄ tenia por ſobrenombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Eſpiritu Sancto, ſalen à predicar por la tierra, y en Papho cõvierten al Proconſul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les reſiſtia. 2. En Antiochia de Piſidia Pablo con grande cõſtancia annuncia à Chriſto en la Synoga de los Iudios. 3. Aviēdo tambiē de predicar el ſiguiēte Sabbado, los Iudios cōcitā el pueblo y las mugeres cōtra ellos, y ſō echados de la ciudad &c.

A Via entōces en la Igleſia que eſtava en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simon el que ſe llamava Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen que avia ſido criado cō Herodes el Tetrarcha, y Saulo,

2 b Miniſtrādo pues eſtos al Señor, y ayunādo dixo el Eſpiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y à Saulo c para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunando y orando, y poniēdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Eſpiritu Sancto, decendieron á d Seleucia; y de alli navegaron á Cypro.

5 Y llegados à e Salamina annunciavan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenian tambien * à Ioan en el Miniſterio.

6 Y aviendo atraveſado la Iſla haſta Papho halla-

---

l Or. por cauſa de Eſtevan. act. 8, 1.

m La de Syria. Eſta Antiochia fue una nueva Ieruſalem: donde ſe fundò una admirable Igleſia. leed Ab, 11, 19 n No communicando à nadie el Evang.

o Porque aun no entendian el myſterio de la vocacion de los Gentiles. leed Ar, 10, 11. y 11, 2.

p El favor, o la potencia.

q G. la palabra

r El beneficio, y miſericordia que Dios avia hecho á la Igleſia de Antiochia.

ſ Començado de animo.

t Eſta palabra ſe halla aqui, y Ab, 26, 28. y 1. Ped, 4, 16. Griſtianos de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Chriſto, ſe llamaſſen Chriſtianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio. v deſte ſe haze mencion Ab, 21. 10.

Ab. 24 5.

* Ab. 12, 25.

x G. en ſervicio

y A los governadores, o ſenado de la Igl. de Ieruſ.

a Que ſe llamò Agrippa, padre del otro Agrippa, de quien Ab. 25, 23. leed la Nota.

b G. manos ot. puſo, o, echò las manos.

c La noche ſe dividia en quatro velas en cada vela (que era de tres en tres horas) lo velavan quatro ſoldados y aſsi eran, 16.

d Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.

e Viſtete.

f Or. calçate tus calças.

g No penſava.

h S. del real.

i S. del cuerpo por la dicha puerta.

k G. de toda la eſperança del pueblo de los Iudios.

l Congregarſe los Fieles acoſtumbre para orar, y oyr la palabra en caſas particulares, quando por la perſecucion no pueden de dia ni en el templo. aſsi. Ab. 20, 7.

m Menos ſoſpechoſo y de menor peligro para los hermanos.

n S. o à la carcel, o à la muerte.

II.

o Con tales juyzios ſuele Dios caſtigar la crueldad de los que perſiguen y matan á ſus ſanctos. El que los toca, toca á la niña del ojo de Dios. Zech. 2, 8. item, lo que á uno deſtos heziſtes á mi lo heziſtes. Mat. 25, 40. 45.

III.

p S. à Antiochia, act. 11. 30.

q O ſu miniſterio.

* Ar, ver. 12.

* Epheſ. 4, 11.

a Dios avia alumbrado la Igleſia de Antiochia con grandes luminarias.

b Sirviendo en el miniſterio publico en que eſtavan pueſtos en la Igleſia.

* Rom. 1. 1.

c Para el officio en que yo los pongo.

d Ciudad de cilicia, q̄ Seleuco ſucceſſor de Alexandro edificó.

e Ciudad de Cypro, que ahora ſe llama Famagoſta.

* Ar. 12, 12, y 25.

Digitized by Google

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-jesus:

7 El qual estava cõ el [f] Proconsul Sergio Paulo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ ansi se interpreta [g] su nombre) procurando de apartar de la fe al Proconsul.

9 Entonces Saulo, que tambien *es* [h] Pablo, lleno de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscava quien le diesse la mano.

12 Entõces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que estavan con el, vinieron à Perges de Panphylia entõces [i] Ioan, apartandose de ellos, bolvióse à Ierusalẽ.

14 Y ellos passando de Perges, vinieron à Antiochia [k] de Pisidia: y entrando en la Synoga un dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Leciõ de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiarõ à ellos diziẽdo. Varones hermanos, si ay é vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silencio con la mano, dize. Varones Israelitas, y los que temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos estrangeros *en la tierra de Egypto, y *con braço levantado los sacó de ella.

18 * Y por tiempo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyẽdo las siete Gẽtes en la tierra de Chanaan, * repartioles por suerte la tierra de ellas l despues como por quatrociẽtos y cincuenta años.

20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * [n] Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por [m] quarenta años.

22 Y quitado aquel, * levantóles el Rey David, al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à David *hijo* de Iesse, varon conforme [n] à mi coraçon, el qual hará [o] todo loque yo quiero.

23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.

24 * Predicando Ioan [p] delante de la faz de su venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Ioan cumpliesse [q] su carrera, dixo. * [r] Quien pensays que soy? [f] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abraham, y los que entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [t] de salud.

27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se [v] leen todos los Sabbados, [x] condenando *lo las* cumplieron.

28 Y sin hallar en el [y] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matássen.

29 Y aviendo cumplido todas las cosas que del eran escriptas, quitandolo del madero lo pusieron en el sepulchro.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.

31 El qual fué visto por muchos dias de losque avian subido juntamente con el de Galilea à Ierusalem, los quales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros tambien os annunciamos el Evangelio de aquella promessa que fue hecha à los Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos de ellos, à nosotros, resuscitando à Iesus.

33 Como tambien * en el Psalmo segundo está escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

34 Y que lo levantó de los muertos para nunca mas bolver [z] à corrupcion, ansi dixo, * Que os daré las [a] misericordias fieles *prometidas* à David.

35 Por tanto en otra parte dize, * [b] No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porque à la verdad David, aviendo servido en su edad à la voluntad de Dios, * [c] durmió, y fué juntado con sus padres y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vido corrupcion.

38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que por este os es annunciada remission de peccados:

39 Y de todo loque por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los prophetas:

41 * Mirad, ò menospreciadores, y [d] entonteceos, y desvaneceos: porque yo obro obra en vuestros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo contáre.

42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les hablassen [e] estas palabras.

III.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos [f] estrangeros siguieron à Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadiãles q̃ permaneciessen en la gracia [g] de Dios,

44 Y el Sabbado siguiente juntò se casi toda la ciudad à oyr la palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fueron llenos de [h] zelo: y contradezian à lo que Pablo dezia, contradiziendo y blasphemando.

46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de libertad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester q̃ se os hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.

47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, paraque seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y glorificavan la palabra del Señor: y [i] creyerõ todos losque estavan antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

50 Mas los Iudios concitaron mugeres [k] pias y honestas, y á los principales de la ciudad, y levãtaron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los quales echaron de sus terminos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se á Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. y aviendo creydo muchos, los Iudios les despiertan persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde aviendo sanado Pablo a un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelvẽ à cõfirmar las Iglesias q̃ avia instituydo y poniẽdo en ellas pastores se buelvẽ à Antiochia de dõde avia salido, y dã cuẽta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acon-

---

f Governador de la Isla por el Senado Romano.

g S. el nombre Elymas, e q̃ al parece averse tomado de dolicio cõ ingerto de Dios

h De aqui adelante lexa de llamarse el nombre hebreo de Saulo, se llamara por sus cõtinuas conversaciones con los Gentiles, Paulo o Pablo.

i Arr. 12, 25. y 13, 5. se llama Iuan Marcos, y por causa de su apartarse, q̃ procedio de pusilanimidad, fue larga la contienda entre Pablo y Barnabas. Ab 15, 38.

k A differencia de la de Syria: en la qual los fieles se llamaron Christianos Act. 11, 26

* Exo. 1, 1.
* Exo. 13. 10.
* Exo. 16, 12.
* Iosue. 14, 1. I S. de la promessa, Gen. 15, 13.
* Iuez, 3, 9.
* 1. Sam. 8. 5.
* 1. Sam. 9, 15 y 10. 1.

n El tiẽpo que Samuel fue Iuez, y que Saul reynó se cuyen en estos 40. años.

* 1. Sam. 16. 13

n A mi voluntad.

o G, todas mis voluntades.

* Isai. 11, 1.
* Mat. 3, 1, Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.

p Poco antes que viniesse.

* Mat. 3. 11. Marc. 1. 7. Ioan. 1, 20.

q El termino de su officio y vida

* Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20

r O, El que pensays que yo soy, no soy yo, mas &c.

f S. el Christo.

t Salutifera.

G. la palabra de esta salud.

v Oyen, però no entienden: Esai. 6, 9. porq̃ tienen un velo en el coraçon. 2. Cor. 3, 14.

x G. juzgando y Crimen digno de &c.

* Mat. 27, 22. Marc 15, 13. Luc. 23. 13. Ioan. 19, 4.

z Or. al sepulchro.

* Esa. 55, 3.

a G. Las santas fieles de David.

* Psa. 16 10. Attib. 2. 31.

b No permitirás que tu sancto vea &c

* 1. Rey. 2. 10 Attib. 2, 29.

c Es heb. 3. d. muerto.

* Habac. 1, 5. d Or. maravillaos.

e Del mismo negocio.

f G. proselytos. que eran los Gentiles que aviendo dexado el paganismo se avian convertido al Iudaismo: y aver se hazi Christianos.

g Que Dios les hazia.

h S, tanto y embidioso del bien de las Gentes.

* Mat. 10, 6.

* Isa. 49. 6.

i Iustificante la fe es don de Dios, la qual el da à todos y à solos aquellos que el ha antes ordenado para q̃ sean salvos.

k Or. religiosas habla assi S. Lucas segun q̃ el mundo las estimava; pero no eran pias, mas tenian una cierta aparencia de piedad, y no lo sin sciencia.

Digitized by Google

Y Aconteció en Iconio que entrados [a] juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y anſimiſmo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron increduloſ, incitaron y corrompierõ los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo eſſo ſe detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, *el qual [b] dava teſtimonio à la palabra de ſu gracia, dando que ſeñales y milagros fueſſen hechos por las manos deellos.

4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] diviſo: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apoſtoles.

5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con ſus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo [f] huyeronſe à Liſtra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

8 ¶ Y un varon de Lyſtra impotente de los pies eſtava ſentado, coxo deſde el vientre de ſu madre, que jamas avia andado.

9 Eſte oyó hablar à Pablo: elqual, como puſo los ojos en el, y vido que tenia fe para ſer ſano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho ſobre tus pies. Y *el* ſaltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, viſto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioſes ſemejantes à hombres han decendido à noſotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio: porque eſte era *elque hablava.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ eſtava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo ſacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apoſtoles Barnabas y Pablo, [g] ſaltarõ à las compañas rotas ſus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys eſto? Noſotros tambien ſomos hombres ſemejantes à voſotros, que os annunciamos que [h] de eſtas vanidades os convirtays àl Dios Bivo, *que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ eſtá en ellos.

16 El qual en las [i] edades paſſadas *ha dexado à todas las gentes andar en ſus caminos:

17 Aunque no ſe dexó à ſi miſmo ſin teſtimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k] tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nueſtros coraçones.

18 Y diziendo eſtas coſas, à penas apaziguaron las compañas à que no les ſacrificaſſen.

III.

19 ¶ Entonces ſobrevinieron unos Iudios de Antiochia y de Iconio, que perſuadierõ à la multitud: y *aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arraſtrando fuera de la ciudad penſando que ya eſtava muerto.

20 Mas rodeandolo los Diſcipulos, levantòſe, y entróſe en la ciudad: y un dia deſpues ſe partió con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enſeñado à muchos, bolvieronſe à Lyſtra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Diſcipulos, exhortandolos que permaneciеſſen en la fe: y *enſeñandoles*, Que es meneſter que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y aviendoles cõſtituydo [l] Ancianos en cada una de las Igleſias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual aviã creydo.

24 Y Paſſando por Piſidia vinieron à Pãphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde avian ſido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Igleſia, relataron quan grandes coſas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronſe alli mucho tiempo con los Diſcipulos.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion inteſtina de la Igleſia à cauſa de la Circunciſion y obſervancia de la Ley, à laqual losque avian creydo de los Iudios, y eſpecialmente de los Phariſeos, quieren obligar á los Gentiles, 2. Determina el concilio de los Apoſtoles y la Igleſia en Ieruſalem por Eſpiritu Sancto, que no ſean obligados á ella: y anſi lo eſcriven à la Igleſia de Antiochia, donde la queſtion ſe avia levantado, y ſe intima á todas las Igleſias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual ſe apartan á predicar el Evangelio.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea enſeñavan à los hermanos, * Que ſi no os circuncidardes, conforme àl rito de Moyſen, no podeys ſer ſalvos.

2 Anſique [b] hecha una ſedicion y contienda no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que ſubieſſen Pablo y Barnabas y algunos otros [c] deellos à los Apoſtoles y à los Ancianos à Ieruſalem ſobre eſta queſtion.

3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Igleſia, paſſarõ por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõverſiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ieruſalem, fueron recebidos de la Igleſia y de los Apoſtoles, y de los Ancianõs: y [e] hizieronles ſaber todas las coſas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la ſecta de los Phariſeos, que avian creydo, ſe levantaron diziendo [f] Que es meneſter circuncidar [g] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moyſen.

6 ¶ Y juntaronſe los Apoſtoles y los Ancianos para conocer de eſte negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandoſe Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, * voſotros ſabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios eſcogió, que las Gentes oyeſſen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyeſſen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió teſtimonio, dandoles el Eſpiritu Sancto tambien como à noſotros:

9 [k] Y ninguna differencia hizo entre noſotros y ellos * purificando [l] cõ la fe ſus coraçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo yugo ſobre la cerviz de los Diſcipulos, q̃ ni nueſtros padres ni noſotros avemos podido llevar?

11 [m] Antes por la gracia del Señor Ieſu Chriſto creemos que ſeremos ſalvos, como tambiẽ [n] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes matavillas y ſeñales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo reſpondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 [p] Simon ha contado como primero Dios [q] viſitò las Gentes para tomar deellas pueblo para * ſu Nombre.

15 [r] Y con eſto concuerdan las palabras de los Prophetas, como eſtá eſcripto.

16 * Deſpues de eſto bolveré, y reſtaurare la cabaña de David q̃ eſtava cayda: y inſtaurare ſus ruynas,

---

a S. con los miſmos Iudios.

* Mar. 16, 20. b Confirmava la palabra de ſu Evang. c G. la multitud, d Las tinieblas no pueden ſufrir la luz, y aſsi causan diſſencion. e Tratandoſe de hazer impetu los. &c. f El Señor les avia mandado que quando fueſſen perſiguidos en una ciudad huyeſſen á otra, Mat. 10 23.

II

* G, el capitã, o guia de la palabra. q. d. elque llevava la palabra.

g Leed la Nota Act. 10 26. Ab. 28. 6. Dan. 2. 46. Apoc. 19, 10, y 22. 9. h deſta idolatria vana, * Gen. 1, 2. Pſal. 146, 6. Apoc. 14, 7. i G, generaciones. * Pſal. 81, 13. k Buenos tiempos.

III.

* Leed 2. Tim. 3. 11. * 2. Cor. 11, 25.

l G. Preſbyteros, q. d. Senado que los governaſſe Chriſtianamente con la palabra y con la diſciplina de eſte ſanct.

a Cierto y ſus ſecaces: como dize Epiphanio. * Gala. 5, 1. b Nacida, c De los adverſarios. d En nombre de la Igleſia. e Como lo avia hecho ſaber a la Igleſia de Antiochia. Ar. 14 27. f La queſtion es ſi ſomos ſalvos por ſola la juſticia de Chriſto recebida por fe: o ſi es meneſter tambien guardar la ley: de manera que la fe juntamente con las obras juſtifique. g S. á los Gentiles que por el miniſterio de Pablo avian creydo.

II.

h No da ſentencia diffinitiva de loque ſe deva en eſte caſo creer y hazer: ſino como uno de la compañia dize ſu parecer. * Act. 10, 29. i A Dios plugo. H. k Quanto á la elecion gratuita y á la herencia eterna prometidas en la ſimiente bendita. * Act. 10, 43, 1. Cor. 1, 2. l S. ſin ninguna obſervancia de la Ley de Moyſen. * Mat. 23. 4. m La concluſion es q̃ todos los q̃ han ſido ſalvos, lo han ſido por la fe en Chriſto y no por guardar la Ley: la qual no pudieron guardar. n Nueſtros padres. Porque la efficacia de la muerte de Chriſto, que ellos creyeró obró deſde el principio del mundo. o Hijo de Alpheo y pariente del Señor. p Or, Simeon que es el miſmo nombre que Simon, q̃ tambien ſe llamó Pedro. q Or, miró. q. d. hizo miſericordia. G. viſitó para tomar de las Gentes &c. * Que ſe llamaſſe ſuyo, Of. 1, 10. r Lo cho confirma con la Eſcriptura lo que Pedro avia dicho. * Amos, 9, 11.

Digitized by Google

ruynas: y bolverla he à levantar.

17 Para que la resta de los hõbres busq̃ al Señor: y todas las Gentes [f] sobre las quales es llamado mi nombre, dize el Señor, que haze todas estas cosas.

18 Notorias son à Dios [t] desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo qual yo juzgo, que los que de las Gẽtes se convierten à Dios, no hã de ser inquietados.

20 Sino escrevirles que se aparten [v] de las [x] cõtaminaciones de los idolos, y de fornicacion, y [y] de ahogado, y de * sangre.

21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las Synogas, donde es leydo cada Sabbado.

22 Entonces pareciò bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones de ellos, y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenõbre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos.

23 Y escrevir por mano de ellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [z] de las Gentes, que estan en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquanto avemos oydo que algunos, que hã salido de nosotros os hã inquietado cõ palabras trastornãdo vuestras animas, mandando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no [a] mandamos,

25 Ha nos parecido, ayuntados en uno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros amados Barnabas y Pablo.

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tãbiẽ por palabra os haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y à nosotros, de ninguna carga os poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion: de las quales cosas si os guardardes, hareys bien. [b] Bien ayays.

30 Ellos entonces embiados decendieron à Antiochia, y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La qual como leyeron, fueron gozosos [c] de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [d] Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abundancia de palabra.

33 Y passando alli algun tiempo fueron embiados de los Hermanos [e] à los Apostoles en paz.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse alli.

35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annunciando el Evangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Barnabas. Bolvamos à visitar los hermanos por todas las ciudades en las quales avemos annunciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria que tomassen consigo [f] à Ioan, el que tenia por sobrenombre Marcos,

38 Mas à Pablo, pareciale que no avia de ser tomado * el que se avia apartado dellos desde Pamphylia, y no avia ydo con ellos [g] à la obra.

39 Y uvo *tal* [h] contencion *entre ellos*, que se apartaron el uno del otro: y Barnabas tomando à Marcos navegó à Cypro.

40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por evitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pablo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adivinaciones, los prenden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados del favor de Dios, y convierten al Evangelio al carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derbe, y Lystra: y he aqui, estava alli un Discipulo llamado * Timotheo, hijo de una [a] muger Iudia fiel, mas de Padre Griego,

2 De este davan buen testimonio los Hermanos que estavan en Lystra y en Iconio.

3 Este quiso Pablo, que fuesse con el: y tomandolo [b] circuncidòlo, por causa de los Iudios que estavan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego.

4 Y como passavan por las ciudades, davanles que guardassen * los decretos que avian sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que *estavan* en Ierusalem.

5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la provincia de Galacia, [c] fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr à Bithinia mas * no los dexó el espiritu yr.

8 Y passando à Mysia, decendieron à Troas.

9 Y fue mostrada à Pablo de noche una vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogãdole, y diziendo, Passa à Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir à Macedonia certificados que Dios nos llamava para que les annunciassemos el Evangelio.

11 Y partidos de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiente à [d] Napoles.

12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* † Colonia, y estuvimos en aquella ciudad algunos dias.

13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, donde solia ser [e] la oraciõ: y sentãdonos *f* hablamos à las mugeres que se avian juntado.

14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor para que estuviesse attenta à lo que Pablo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos* diziendo, Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor entrad en mi casa, y posad, y constriñiónos.

16 ¶ Y aconteció q̃ yendo nosotros [g] à la oracion, una mochacha que tenia [h] espiritu Pythonico nos salió delante: la qual dava grande ganancia à sus amos adivinando.

17 Esta, siguiendo à Pablo, y à nosotros, dava bozes diziendo, Estos hõbres son siervos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias: mas desagradando *esto* à Pablo, bolvióse y dixo al espiritu, Mãdote en el nombre de Iesu Christo que salgas della. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que avia [k] salido la esperança de su ganancia, prendieron à Pablo y à Silas: y truxeronlos al Audiencia, al Magristrado.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predican ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magi-

ſ Que se llamá de mi nõbre.
t Eternalmente.
u De contaminarse en idolatria.
x La idolatria y fornicacion son simplemẽte ilicitas: Las otras dos no lo son: pues por ser cosas que pertenecen à la ley ceremonial, son anuladas por la muerte de Christo, y assi con buena conficiencia se pueden comer.
y Lo que la ley comunmente llama arrebatado, q.d muerto de otras fieras. Exod. 22, 31.
* Levi. 3, 17.
z S. que han creydo de las &c.
a No dimos tal comission, ni cargo.
b Q.d. Dios sea con vosotros.
b Bien ayays.
c Or de la exhortacion.
d Predicadores.
e Or. à los que los avian embiado.
III.
* Act. 12. 12. y 25.
f desta Iuan. Act. 13, 13.
g S. del Evangelio.
h Satanas pensò sacar desta contienda algun gran daño para la Iglesia: però Dios la convirtio para mas bien de su Iglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. Ioel de la Nota. Act. 8. 1.

* Rom. 16, 21 Phil. 1. 19. 1. Thes. 3, 2.
a La madre se llamava Eunice, y la abuela Leyda: la fe de las quales alaba el Apost. 2. Tim. 1. 5.
b Esto se hizo porque la circuncision fuesse simplemente necessaria, sino por la circunstancia del tiempo para ganar à los Iudios.
* Ar. 15, 28.
11.
c La causa porque se les aya prohibido no la dize: y assi no la devemos inquirir y v. siguiente.
b Como ver. precedente.
d Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† S. de Roma, III.
e El lugar de la congregaciõ de los pios.
f Predicamos.
IIII.
g A la congregacion.
h Demonio que dava respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos. Leed 1. Sam. 28, 7.
i Imitando en esto à su Maestro que no quiso el testimonio del Diablo. Mar. 1, 24, 34.
k S. junto con el mal espiritu.

Digitized by Google

Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarólos açotar con vergas.

23 Y desque los uvieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento metiólos l en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche m orádo Pablo y Silas cãtavan hymnos: y los q̃ estavan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se movian: y luego todas las puertas se abrieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertado el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando q̃ los presos se avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningũ mal: q̃ todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y téblãdo dertibòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Cree en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que cõ toda su casa avia creydo à Dios.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles n diziẽdo, Embia á aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados hàn embiado que seays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente sin avernos oydo *siendo* hombres o Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacandolos rogaronles que se saliessen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la carcel, entraró en *casa de* * Lydia, y p visitados los Hermanos, cõsolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, dedonde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à levantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde vista la idolotria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos, 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde anunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrection de los muertos, y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, ó Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

2 Y Pablo, como acostumbrava, entró á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escripturas.

3 a Declarãdo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos: y q̃ este era Iesu Christo, el qual yo os anuncio.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos b religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entõces los Iudios q̃ erã incredulos c zelosos, tomando à algunos d ociosos, malos hõbres, y juntando cõpaña, alborotaró la ciudad: y acometiẽdo la casa de Iasõ, procuravã sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los governadores de la ciudad dando bozes, Que estos son los que e alborosan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborataron el pueblo y à los governadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recebida f satisfacion de Iason y de los demas soltaronlos.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas g nobles q̃ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Palabra con toda h cudicia i escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas k honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thessalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse l como á la mar: y Silas y Timotheo se quedaron alli.

15 Y losque avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viendo la ciudad m dada à idolatria,

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y n religiosos; y en la plaça cada dia o con losque le ocurrian.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian, Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador p de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al q Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doctrina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nuevas cosas: queremos pues saber que quiere ser esto.

21 Entõces todos los Athenienses, y los huespedes estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ó en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses, en todo os veo como mas r supersticiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros Sanctuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las cosas q̃ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en téplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado f con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respiracion, y todas las cosas.

---

* 2. Cor. 11, 25 1 Thess. 2. 2.

l q. d. en el calabeço.

m Todas las vezes que el pio está en angustia, su deveres orar y invocar. invocame (dize Dios) en el dia del anguistia: y luego añade. Librarte he.

n S. al carcelero

o Por la Ley Valeriana está vedado que ninguno castigasse á ciudadano Romano, sino los Romanos mismos; y esto con consentimiento del pueblo: por esso los Magistrados temieron: y ab. 22, 25.

* Act. v, 14.

p G. visitos.

a G. abriendo y &c.

b Que ya se avian antes cõvertido al Iudaismo.

c Con zelo de la Ley &c.

d O. vagabundos, haraganes, sin vocacion ninguna, y por esso aparejados para hazer qualquiera vellaqueria, estos se llaman, desfuella-caras. Ab. 19. 13.

e Or. trastornan el estado del mũdo. No es esta nueva llamar á los hijos de Dios Alborotadores: assi fue llamado Helias, el mismo Christo y aquestos Apostoles.

f q. d. aviendo dado fianças de que parecerian en juyzio, fueron sueltos.

g No se trata aqui de nobleza de linage: sino de virtud y temor de Dios.

h Or. alegria.

i No es menester creer de ligero: sino provar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuã 4, 1, la verdadera prueva y piedra de toq̃ es la Escriptura. De aqui viene q̃ los que ignoran la Escriptura, están sujetos á dezir en errores y borrequin. como dize S. Chrysostomo. y por esso el señor nos mando escudriñar las Escripturas. Iuan, 5, 39.

k Nobles.

l Or. hasta la &c.

m Pausanias escrive que avia mas idolos en Athenas, q̃ en toda la Grecia. la qual avia de ser espejo de ver dadera religion, por ser la universidad de las universidades, esso es la mas corrompida.

n Los que se avian convertido de los Gẽtiles al Iudaismo.

o El zelo de la casa de Dios le comia Iuã. 2, 17

p Or. peregrinos, estraños, nunca oydos.

q Cierto lugar capaz de mucha gente dõde se exercitavan los juyzios.

r Or. religiosos.

* Psal. 50, 8. Act. 7, 41.

f Con ninguna externo culto Ioã. 4, 21, &c.

t Ot, de una ſangre. q, d. de un hombre, que fue Adam.

26 El qual hizo t de uno à todo el linage de los hóbres, para q̃ habitaſſẽ ſobre toda la haz de la tierra, determinãdo las ſazones [las quales limitó:] y pueſtos los terminos de la habitacion dellos.

v Aunque ſea buſcandolo como ciegos. notó la humana ignorancia del verdadero. Dios.

27 Paraque buſcaſſen á Dios, ſi en alguna manera v palpando lo hallen: aunque cierto no eſtá lexos de cada uno de noſotros.

x O, por el. y Arato.

28 Porque x en el bivimos, y nos movemos, y ſomos: como tambien y algunos de vueſtros poetas, dixerõ, Porque linage de eſte ſomos tambiẽ.

* Iſa, 40, 18.

29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de eſtimar la Divinidad ſer ſemejante ô à oro, ô à plata ô à piedra, ó à eſculptura de artificio, ó de imaginacion de hombres.

z O, hagan penitencia.

30 Anſique diſſimulando Dios los tiempos de eſta ignorancia, aora denuncia à todos los hombres que z ſe arrepientan:

a Argumento baſtante q̃ haga deſto ſe, en ſu reſurrecion &c.

31 Porquanto ha eſtablecido un dia en el qual ha de juzgar con juſticia à todo el mundo por aquel varon al qual determinó, dando a fe à todos levantandolo de los muertos.

IIII. b Chriſto es predicado para caydа de unos, y para levantamiẽto de otros Luc. 2, 34, aſsi aqui unos ſe burlan, y otros quieren oyr.

32 ¶ Y como oyeron la Reſurreccion de los muertos, unos entonces b ſe burlavan: y otros dezian, Oyrtehemos acerca deeſto otra vez,

c El alcayde de aquel lugar act, v, 19.

33 Y anſi Pablo ſe ſalió en medio dellos.

34 Mas algunos creyerõ jũtandoſe con el: entre los quales tãbien *fue* Dionyſio c el del Areopago, y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

CAPIT, XVIII.

Pablo viene à Corintho, donde por ſu miniſterio muchos reciben el Evangelio. y por exhortacion de Dios ſe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accuſan delante del Proconſul, el qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ieruſalem y à Antiochia de dõde ſe buelve á partir á viſitar las Igleſias. 4, Priſcilla y aquila inſtruyẽ mas cũplidamẽte à Apollos el qual deſpues ſirve mucho à la Igleſia en el miniſterio de la palabra &c.

PAſſadas eſtas coſas Pablo ſe partió de Athenas, y vino à Corintho.

* Rom, 16, 3. a Aſsi lo hazia donde quera q̃ llegava: però principalmente en Corintho: por que los falſos Apoſtoles aſsi de ſer mejor recebidos, predicavan deball b Mexias.

2 Y hallando à un Iudio llamado * Aquila natural del Ponto, que avia poco que avia venido de Italia, y à Priſcilla ſu muger (porque Claudio avia mandado que todos los Iudios ſalieſſen de Roma) vinoſe à ellos:

* Mat, 10, 14. Act, 13, 51. c Alude à lo de Ezec, 33, 6. 8, &c.

3 Y porq̃ era de ſu officio, poſó con ellos, y trabajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.

* 1, Cor. 1, 14. d Como ſe avia prometido á ſus Apoſtoles, Mat 28, 20, aſsi el pſalmo 91, en el qual ſe trata del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los ſuyos en el tiempo de la adverſidad.

4 Y diſputava en la Synoga todos los Sabbados, y perſuadia à Iudios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Macedonia, Pablo era coſtreñido del Eſpiritu teſtificando à los Iudiós que Ieſus era el b Chriſto,

e Ot, te acometerá para hazerte mal.

6 Y contradiziendo y blaſphemando ellos, dixoles ſacudiendo ſus veſtidos, c Vueſtra ſangre *ſea* ſobre vueſtra cabeça: yo limpio; deſde aora me yré à las Gentes.

7 Y partiendo de alli, entró en caſa de uno llamado Iuſto, temeroſo de Dios, la caſa del qual eſtava junto à la Synoga.

f Otramente que la Ley enſeña.

8 Y * Criſpo el prepoſito de la Synoga creyó al Señor con toda ſu caſa: y muchos de los Corinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.

III. g En cuya caſa poſava Pablo. aunq̃ Priſcilla era la muger del Apoſtol, la faſuele nombrar primero que á ſu marido: devia de ſer dotada de grandes dones del Eſpiritu S.

9 Entonces el Señor dixo de noche en viſion à Pablo, No temas, ſino habla, y no calles.

* Num, 6, 18. Act, 21, 24. h Cumplido voto de Nazareato, Nũ, 6, 1 Aquila, no Pablo. Otros entiẽden q̃ eſto hizo Pablo, por ſobre llevar á los Iudios, q̃ no eſtuvieſſen aun bien inſtruydos.

10 Porque d yo eſtoy contigo, Y ninguno e te podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo en eſta ciudad.

* 2, Cor, 4. 19. Iac. 4, 16. k Cuenta ye que tio principales vendas de S. Pablo à Ieruſalem: la 1, para darſe à conocer á los Apoſtoles Gal, 1, 18, la 2. quando fue embiado juntamente con Bernabas para liquidar la controverſia de las ceremonias. la 3, es eſta de q̃ ſe habla aqui. la 4, ſe cuenta Ab, 21, 17.

11 Y aſſentó *alli* un año y ſeys meſes enſeñandoles la Palabra de Dios.

IIII. * 1, Cor. 1, 12. l La doctrina del &c. m En la doctrina de Iuan.

12 ¶ Y ſiendo Gallió Proconſul de Achaya, los Iudios ſe levantaron de un animo contra Pablo, y truxeronlo al tribunal.

13 Diziendo, Que eſte perſuade à los hombres honrrar à Dios f contra la Ley.

n Ot, a hablar libremente.

14 Y començando Pablo à abrir la boca Gallió dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio, o algun crimen enorme, ó Iudios, conforme à derecho yo os tolerára,

* Rom, 16, 3. 2, Tim, 4, 19. Ar, 18, 2, y 18. o Apollos con ſer tan eloquante y tan letrado, no ſe deſdeña de ſer enſeñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.

15 Mas ſi ſon queſtiones de palabras, y de nõbres, y de vueſtra Ley, veldo voſotros: porque yo no quiero ſer juez de eſſas coſas.

p Siendo demandados o rogados á ello.

16 Y echólos del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando à Soſthenes Prepoſito de la Synoga, herianlo delãte del tribunal; y à Gallió nada ſe le dava deello.

q Por los dones de Dios q̃ tenia.

18 ¶ Mas Pablo aviendo eſperado aun alli muchos dias, deſpidiendoſe de los Hermanos navegó en Syria: y con el g Priſcilla y Aquila, * h aviẽdo tresquiladoſe la Cabeça en Cenchras: porque i tenia voto,

r Las cõtroverſias de la religiõ por las Eſcripturas ſe han de liquidar, y no por tradiciones humanas.

19 Y llegó à Epheſo, y dexólos alli: y el entrãdo en la Synoga diſputo con los Iudios.

20 Los quales rogandole que ſe quedaſſe con ellos por mas tiempo, no ſelo concedió.

21 Antes ſe deſpidiò de ellos diziendo, Es menester que en todo caſo tenga la Fieſta que viene en Ieruſalem: mas otra vez bolveré à voſotros * queriendo Dios: y partioſe de Epheſo.

s El Mexias prometido á los Padres.

22 Y decendido à Ceſarea. k ſubió *á Ieruſalem* y ſaludó à la Igleſia, y decendió à Antiochia.

23 Y aviendo eſtado alli algun tiempo partioſe, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando à todos los Diſcipulos.

24 ¶ Llegó entonces à Epheſo un Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria: varon eloquente, poderoſo en las Eſcripturas,

25 Eſte era inſtruydo en el camino del Señor, y ferviente de eſpiritu hablava y enſeñava diligẽtemente l las coſas que ſon del Señor enſeñado ſolamente m en el Baptiſmo de Ioan.

26 Y començó n à tratar confiadamente en la Synoga, al qual como oyeron * Priſcilla y Aquila, tomaronlo, y o declararonle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el paſſar en Achaya, los Hermanos p exhortados eſcrivieron à los Diſcipulos que lo recibieſſen, y venido, el aprovechó mucho q̃ por la gracia à losque avian creydo.

28 Porque con gran vehemencia convencia publicamente à los Iudios, moſtrando por r las Eſcripturas que era s el Chriſto.

CAPIT. XIX.

Pablo buelto haſta Epheſo inſtruye en el Evãgelio y baptiza á algunos q̃ hallò alli eſtenados y baptiza à los del baptiſmo de Ioã, los quales recibẽ el eſpiritu Sanctõ. 2. Aparta y conſtituye la Igleſia y haze muchas ſanidades. 3. Algunos de los Exorciſtas Iudios querièdo cõtrahazer la virtud de Pablo en el nõbre del Señor, ſõ maltratados de un endemoniado. 4. Multiplicaſe la Igeſia en Epheſo. 5. Levãtaſe un grãde alboroto cõtra Pablo y ſus cõpañeros por los q̃ bivia del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apagiqua el Eſcrivano de la ciudad &c.

YAconteciò que entretanto que Apollos eſtava en Corintho, Pablo, andadas las regiones ſuperiores, vino à Epheſo, donde hallando ciertos Diſcipulos,

t Los excelentes dones del eſpiritu S, q̃ por entonces acompañavã à los q̃ profeſſavan la religiõ Chriſtiana: Ar, 8, 15, y Iuan, 7, 39,

2 Dixoles, aveys recebido al a Eſpiritu Sancto deſpues que creyſtes? y ellos le dixeron, Antes ni aun avemos oydo b ſi ay Eſpiritu Sancto.

b Siaya tales dones del Eſpir. S, aunq̃ ſabian q̃ tenia el Eſpiritu de regeneracion, mediante el qual creyan.

3 Entonces les dixo, c En que pues ſoys baptizados? y ellos dixeron, d en el Baptiſmo de Ioan.

c En q̃ doctrina fuiſtes enſeñados, quando os baptizaron?

4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptiſmo de penitencia diziendo al pueblo, que creyeſſen en elque avia de venir deſpues deel, es à ſaber, en Ieſus el Chriſto.

d En la doctrina de Iuan, cuyo ſello era el Baptiſmo.

* Mat, 3, 17. Mar, 1, 8. Luc, 1, 16. Iuan, 1, 26. Act, 1, 5, y 2. 2, y 11, 16.

5 Oydas eſtas coſas fueron e baptizados en el nombre del Señor Ieſus.

e q, d, recibieró por la imp-ſicion de las manos las gracias viſibles

6 Y como Pablo les puſo las manos encima,

del Eſpiritu S. Ar, 8, 17, la cõmunicaciõ deſtas gracias ſe llama baptiſmo

A, 1, 5, y 11, 16.

vino

Digitized by Google

vino sobre ellosel espiritu Sancto, y hablavan en lenguas y prophetavan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 Y entrádo el dentro de la Synoga hablava libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

9 Mas endureciendose algunos, y f no creyendo, maldiziendo g el camino *del Señor* delante de la multitud, apartádose deellos apartó los Discipulos, disputádo cada dia en la escuela h de un señor.

10 Y esto i por dos años, de tal manera que todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos k oyeron la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera por la mano de Pablo.

12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yvan deellos, y los malos espiritus salian deellos.

13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vagabundos tentaron à invocar el nombre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo, Cõjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.

14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros l quien soys?

16 Y el hombre en quien estava el espiritu malo, saltando en ellos, y enseñoreandose m de ambos pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios como Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nombre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, venia confessando, y dando cuenta n de sus hechos.

19 Ansimismo muchos de losque avian seguido o curiosidades, truxeron los libros, y quemarõlos delante de todos: y echada cuenta del precio deellos, hallaron *que montavan* p cincuenta mil dineros

20 q Ansi crecia poderosamente la palabra del Señor, y prevalecia.

21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo r por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Desque uviere estado alla me será menester ver tambien à Roma.

22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃ s le ayudavan, *es á saber* Timotheo, y Erasto, el se estuvo por *algun* tiempo en Asia.

23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no pequeño acerca del camino *del Señor*.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata t templos de Diana, dava à los artifices no poca ganancia.

25 A los quales juntados con los officiales de semejante, officio dixo: Varones, Ya sabeys que de este officio tenemos ganancia.

26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que v esta ganancia se nos buelva en reproche, mas aun tambié que el templo de la gtande diosa Diana sea estimado en nada, y comience à ser destruyda su magestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Pablo.

30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo, los Discipulos x no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogando que no se presentasse en el theatro.

32 Y Y otros gritavan otro: porque el ayuntamiento era cõfuso, y los mas no sabian porque se avian juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon al pueblo.

34 Al qual como conocieron que era Iudio, fue hecha una boz de todos que gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escrivano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Diana, z y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansiq̃ pues esto no puede ser contradicho, cõviene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio, y los officiales que estan con el, tiené ‡ negocio con alguno, audiencias se hazen, y Proconsules ay, accusense los unos á los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicio ‡ por oy: no aviendo ninguna causa por la qual podamos dar razõ de este concurso. Y aviendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un apossento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los Discipulos, aviendolos a exhortado, despidióse, y partióse para yr à Macedonia.

2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes, y exhortadolos cõ abundancia de Palabra, vino à Grecia.

3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo, y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos siete dias.

7 Y b el Primero de los Sabbados, juntos los c discipulos * à partir el pan, Pablo d les enseñava, aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el sermon e hasta la media noche.

8 Y avia muchas lamparas en el cenadero donde f estavan ayuntados.

9 Y un

f Ot. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion Christiana. Ab. v. 23.
h G. de un tyrano, *nombre propio segun algunos.*
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los incredulos no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III. * Mat. 12, 27. *leed la Not. Ar. 17, 5.*
l No os conozco para obedeceros.
m Or. deellos,
IIII. n De su vida.
o Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como 45 750. Reales de España*
q O tanto.
r Por aviso del Espiritu Sancto.
s G le ministravan.
* *Arr. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana. *que compravan por devocia los que visitavan el tẽplo de Diana. como los que vienen de Santiago, traẽ idolillos, veneras y bordones en los sombreros.*
v G esta parte nos venga en reprobacion.

x *El ministro de la palabra ha de tener una constancia invencible: però tal que se dexe por una santa prudencia governar.*
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z *Assi fingen aborre, para mas cegar al pueblo que ciertas imagines son venidas del cielo. otras que los Angeles las hizieron otras q̃ vã à sacar captivos, &c.*
‡ Pleyto.
† Por esto alboroto de oy.
a Oc. abraçado.
b *Que es muestro Domingo, De aqui lugar y del 1. Cor. 16. 2. se ve que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Arr. 2, 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Or. disputava.
e *Congregamse los fieles de noche leed la Not. Arr. 12. 12.*
f Oc. estavamos.

Digitized by Google

g O, alto. o suelo,
h Bolviendo á subir à la sala.
II
i El verbo Griego significa ir à pie.
k Mileto distava de Epheso como 400. estadios, ocho estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua. A los quales Ab. v. 28, llama obispos, assi Tit. 1, 5, 7.
m En el ministerio de la palabra.
o Los ministros del Evangelio muy lexos deven estar de vana gloria, altivez, y hinchazon de coraçon.
p Assi los Apostoles lo hazian Ar. 5. 4, porque no basta enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular siguiendo la necessidad de cada uno.
q O, la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Santo que me constriñe.
s O, me estan aparejadas.
t G, mi alma.
u Manera de hablar tomada de los prophetas q.d. que ha hecho todo su deber para que ninguno se perdiesse. Ieed. Ezq. 3. 18 y 33, 6, y 8.
v Assi dize Christo Iuan 15 15, todas las cosas que oy de mi Padre, os he hecho notorias. Ieed la Nota.
x Velis, o centinelas. A los que v. 17. llamò Ancianos, llama aora Obispos.
y O, pastorear Ot, regir.
z Dios propriamente hablando no tiene sangre: porque es simplicissimo espiritu: pero por la union de las dos naturalezas que ay en Christo, se atribuye lo que es propio de su humanidad à la Divinidad, y assi dize q Dios ganò con su sangre. lugar admirable para prover la divinidad de Christo.
a Que ensalben.
b O, distraher ó arrastrar.

9 Y un mancebo llamado Eutycho, que estava sentado en una ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputava luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer g cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

10 Al qual como Pablo decendiesse, derribóse sobre el, y abraçandolo dixo, No os alboroteys, que su alma está en el.

11 Y h subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luégamẽte hasta el alva, y assi se partió.

12 Y truxeron al moço bivo, y fueron consolados no poco.

13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navegamos à Asson para recebir de alli à Pablo: porque assi avia determinado de i venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Assõ, tomandolo venimos à Mitylene.

15 Y navegando de alli, el dia siguiente venimos delante de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y aviendo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Pablo avia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porque se apressurava por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde k Mileto à Epheso hizo llamar à los l Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiempo.

19 m Sirviendo al Señor con o toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones que me han venido por las assechanças de los Iudios:

20 Como nada que os fuesse util, he rehuydo de annunciaros, y enseñaros p publicamente, y por las casas:

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes q la conversion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesu Christo.

22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber loque alla me ha de acontecer.

23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones s me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo t mi vida mas q̃ à mi: solamẽte q̃ acàbe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibe del Señor Iesus para dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora heaqui. yo sé, que ninguno de todos vosotros por quien he passado predicando el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo soy u limpio de la sangre de todos.

27 Porque v no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó z por su sangre.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graves lobos que no perdonarán al ganado.

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hombres, a que hablen cosas perversas, para b llevar discipulos tras si.

31 Portanto velad. acordando os que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada uno de vosotros.

32 Y aora tambien, Hermanos, encomiendo os à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobre edificar, y daros heredad con todos los Sanctificados.

33 c La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para loque me ha sido necessario, y à losque estan conmigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado, Que d trabajando assi, es necessario e sobrellevar á los f enfermos: y acordarnos del dicho el Señor Iesus, el qual dixo, g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.

36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró con todos ellos.

37 Entonces uvo un gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.

38 Doliendose en gran manera por la palabra que dixo, que no avian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo al navio.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalẽ, los Hermanos le ruegan que no vaya allá: mas el persiste con grande cõstancia en su determinacion. 2. Venido à Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuaden á que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3. Haziendolo el assi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

Y Como a navegamos arrancados dellos, venimos camino derecho à Coo, y el dia siguiente à Rhodas, y de alli à Patara.

2 Y hallando un navio que passava à Phenice, en barcamonos *en el* y partimos.

3 Y como començó à mostrarsenos Cypro, dexandola à mano izquierda, navegamos à Syria, y venimos à Tyro: porque la nao avia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los Discipulos, los quales dezian à Pablo b por Espiritu, que no subiesse à Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acompañandonos todos con sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los unos à los otros, subimos en el navio, y ellos se bolvieron à sus casas.

7 Y nosotros cumplida la navegacion venimos de Tyro a Ptolemayda: y aviendo saludado à los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.

8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el estavamos, venimos á Cesarea: y entrando en casa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de los c Siete, posamos con el.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que prophetizavan.

10 Y reposando nosotros alli por muchos dias, decendiò de Iudea un Propheta llamado e Agabo.

11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Pablo, y atandose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, assi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros, y losque estavan en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.

13 Entonces Pablo respondió, Que hazeys llorando, y g affligiendome el coraçon? porque yo no solo à ser atado, mas aun à morir en Ierusalem estoy

a Nos embarcamos.
b Movidos de Charidad.
* Act. 6. 5, y 8, 40.
c Act. 6, 3.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular dõ del Espiritu S. de predezir lo que estava por venir.
e Desde se hizo mencion Ar. 11, 28.
f S. á Pablo.
g Or. quebrãtando.

Digitized by Google

stoy presto por el Nombre del Señor Iesus.

14 Y como no le podimos persuadir,reposamos nos,diziendo Hagase la voluntad del Señor.

II.

h Ot,tomádo (nuestros)los hemos.

15 ¶ Y despues deestos dias,h apercebidos subimos à Ierusalem.

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos,trayendo consigo à un Mnason Cyprio,Discipulo antiguo con el qual posassemos.

i Esta es la quarta vez que vino à Ierusalem. leed la N. Ar.11.22.

17 i Y como llegamos à Ierusalem,los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Pablo entrò con nosotros à Iacobo,y todos los Ancianos se juntaron.

19 A los quales,como los uvo saludado,cótó por menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Señor:y dixerõle,Ya vees,Hermano,quantos millares de Iudios son los que há creydo:mas todos són Zeladores de la ley.

21 Y han oydo de ti por relacion de otros,que enseñas à apartarse de Moysen à todos los Iudios que estan entre las Gentes:y que dizes,q̃ no han de circũcidar sus hijos,ni andar segun k la costumbre.

k Ot. los viejos.

l La multitud no puede dexar de juntarse à verte.

22 Que ay pues? l En todo caso es menester que la multitud se junte:porque oyrã que has venido.

m Ot tenemos quatro.

23 Haz pues esto que te dezimos. m Ay entre nosotros quatro varones q̃ n tienen voto sobre si:

n Era,como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila act. 18,18.

24 Tomando à estos sanctificate con ellos,y o gasta cõ ellos paraque * raygan sus cabeças: y que todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama:mas que tu tambien andas, guardando la ley.

o Haz les las costas de su cerimonia.

* Num 6,18. Act 18,18. * Act. 15, 20. 21.

25 Empero quanto à los que de las Gentes han creydo, nosotros avemos escripto : y determinamos,que no guarden nada deesto: * solamẽte que se abstengan de lo que fuere sacrificado à los idolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion.

III.

26 ¶ Entonces Pablo,tomando à aquellos varones,sanctificado el dia siguiente,entrò en el Tẽplo,* denunciando ser cumplidos los dias p de la sanctificacion,hasta ser offrecida offrenda por cada uno deellos.

* Num. 6,13. Ab.24, 18,

p De su Nazareato conforme à la ley.

27 Y como se acabavan los siete dias,unos Iudios de Asia,como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo,y echaronle mano,

28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre que por todas partes enseña à todos contra el pueblo,y la ley,y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y há contaminado este sancto lugar.

q Este era uno de los que avia acompañado à S. Pablo desde Asia hasta Ierusalem. Ar. 20 4.

29 (Porque antes aviã visto à q Trophimo Ephesio en la ciudad con el,el qual pensavan que Pablo avia metido en el Templo.)

30 Ansique toda la ciudad se alborotó,y hizose un concurso de pueblo:y tomãdo à Pablo trayanlo *arrastrando* fuera del Tẽplo.y luego las puertas fueron cerradas.

r quieren matarlo, con tal que no sea en el templo.

31 Y procurando ellos de r matarlo, fué dado aviso al Tribuno de la compañia,q̃ toda la ciudad de Ierusalem estava alborotada.

32 El qual luego tomando soldados y Centuriones,corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y à los soldados,cessaron de herir à Pablo.

33 Entonces llegando el Tribuno,prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas:y preguntôle quié era,y que avia hecho.

34 Y otros davan bozes de otra manera en la compañia:y como no podia entẽder nada de cierto à causa del alboroto,mandólo llevar s al real.

s Ot.à la fortaleza.

35 Y como llegó à las gradas,aconteciò que fue llevado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia de tras dãdo bozes,t Matalo.

t G. quitalo.

37 Y como començaron à meter à Pablo en el real,dize al Tribuno,Sermehá licito hablarte algo? y el dixo Griego sabes?

38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaste una sedicion antes de estos dias,y sacaste al desierto quatro mil hombres salteadores?

* Act.5,36,

39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hõbre Iudio * vezino de Tarso ciudad v celebre de Cilicia: empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.

* Ab.22,3. v G. no escura

40 Y como el se lo permittió,Pablo estãdo en pie en las gradas,hizo señal cõ la mano al pueblo y hecho grãde silẽcio habló en lengua Hebrea,diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de su conversion y vocacion, el pueblo se alboroto mas contra el, por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real. y açotarlo para saber dell la causa del alboroto del pueblo:mas entendido que era Romano,no lo açotan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso,presente Pablo.

VArones hermanos,y padres,oyd la razõ que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebrea,dieronle mas silencio,y dixo,)

3 Yo cierto soy Iudio,* nacido en Tarso de Cilicia,mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel,enseñado a conforme à la verdad de la ley de la patria,zeloso de la Ley,como todos vosotros soys oy.

* Act.21,39.

a Ot. diligentemente en la ley &c.

4 * Que he perseguido b este camino c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

* Act.8,3,

b Esta religiõ, o professiõn.

c Hasta matar à los que lo professavã.

5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es testigo,y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los d Hermanos yva á Damasco para traer tambien presos à Ierusalẽ, à los que estuviessen alli,paraque fuessen punidos.

leed Ar.,9. 1.y 2,

d Para los Iudios perseguidores de Christo y de su Iglesia, como yo lo era.

6 Mas aconteció q̃ yendo yo,y llegando cerca de Damasco,como à medio dia,de repente me rodeó mucha luz del cielo;

7 Y cay en el suelo:y oy una boz que me dezia,Saulo,Saulo,porqué me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome,Yo soy Iesus el Nazareno,à quien tu persigues.

9 Y los que estavan conmigo,vieron à la verdad la luz y se espantaron:mas * no oyeron la boz del que hablava conmigo.

v leed la N. Ar. 9,7.

10 Y dixe,Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Levantate,y vé à Damasco:y alli te será dicho todo loque e te conviene hazer.

e Ot. te está determinado que hagas.

11 Y como *yo* no via,por causa f de la claridad de la luz,llevado de la mano por los que estavan conmigo vine à Damasco.

f Ot. de la gloria,

12 Entonces un Ananias,varon pio conforme à la ley,que tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que g alli moravan,

g S En Damasco.

13 Viniendo à mi y presentandose,dixome,Saulo Hermano,recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hã predistinado paraque conociesses su voluntad, y viessesà aquel h Iusto,y oyesses la boz de su boca.

g Señalado en su eterna Providencia.

h Q.d.á Christo:que no solamente es justo,sino el manantial de justicia,que justifica á todos los que creen en el

15 Porque has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porqué te detienes? Levantate,y baptizate.y lava tus peccados invocãdo su nõbre.

17 Y acontecióme,buelto à Ierusalem,que orando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa,y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán

Digitized by Google

birán tu teſtimonio de mi.

19 Y yo dixe,Señor,ellos ſaben, que * yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti:

20 Y quando ſe derramava la ſangre de Eſtevan i tu teſtigo, yo tambien * eſtava preſente, y conſintia à ſu muerte,y guardava las ropas de los que lo matavan.

21 Y dixome,Vé,porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo haſta eſta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre:porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes,y arronjando ſus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevaſſen al real: y mandó que fueſſe examinado con açotes, para ſaber porque cauſa clamavan anſi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que eſtava preſente, Es os * licito açotar à un hombre k Romano, ſin ſer cõdenado?

26 Y como el Centurion oyó *eſto*, fue al Tribuno, y diole aviſo diziendo,Que has de hazer? porque eſte hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole,Di me, eres tu Romano?y el dixo,Si.

28 Y reſpondió el Tribuno, Yo l con mucha ſumma alcancé m eſta Ciudad, Entonces Pablo dixo,Y yo aun ſoy n nacido.

29 Anſique luego ſe apartaron deel los que lo aviã de atormentar : y aun el Tribuno tãbiẽ uvo temor,entẽdido q̃ era Romano,por averlo atado.

30 Y el dia ſiguiente queriẽdo ſaber de cierto la cauſa porque era accuſado de los Iudios, ſoltòlo de las priſiones,y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes,y à todo ſu concilio: y ſacando à Pablo,preſentólo delante deellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo preſentado al concilio, diziendo que era Phariſeo y que ſu priſion era porque affirmava la reſurreccion rebuelve el concilio entre ſi,el qual era compueſto de Phariſeos y Sadduceos,y al fin los Phariſeos lo abonan:mas queriendolo matar los otros,el Tribuno lo eſcapa otra vez de ſus manos: y entendidas las aſſechanças que los Iudios le tenian armadas para matarle,otro dia,lo embia preſo à Ceſarea al Preſidente de los Romanos,paraque ſus adverſarios traten ſu cauſa delãte deel.

ENtonces Pablo,poniendo los ojos en el concilio,dize,Varones hermanos: yo con toda buena conſciencia a he converſado delante de Dios haſta el dia de oy.

2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò b à los que eſtavan delante deel c que lo hirieſſen en la boca.

3 Entonces Pablo le dixo, d Herirteá Dios, pared blanqueada,y tu eſtás ſentado e juzgandome conforme à la Ley,y f contra la ley me mandas herir?

4 Y loſque eſtavan preſentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Pablo dixo, g No ſabia,hermanos,que era el Principe de los Sacerdotes:que eſcripto eſtá, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Pablo,ſabiendo que la una parte era de Sadduceos,y la otra de Phariſeos,clamó en el cõcilio Varones hermanos, * yo Phariſeo ſoy, hijo de Phariſeo de la eſperança y de la reſurreccion de los muertos h ſoy yo juzgado.

7 Y como uvo dicho eſto, fué hecha diſſenſion entre los Phariſeos y los Sadduceos:y la multitud fue diviſa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay reſurrecion,ni angel,ni eſpiritu:mas los Phariſeos confieſſan ambas coſas.)

9 Y levantoſe un gran clamor:y levantandoſe i los Eſcribas de la parte de los Phariſeos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en eſte hombre : que ſi eſpiritu le hà hablado, ô angel, no repugnemos à Dios,

10 Y aviendo grande diſſenſion, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fueſſe deſpedaçado deellos,mãdò venir una cõpañia de ſoldados y arrebatarlo deen medio deellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche ſiguiente, preſentandoſele el Señor dixole,Confia Pablo:que como has teſtificado de mi en Ieruſalem,anſi te conviene teſtificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios ſe juntaron y k prometieron debaxo de maldicion, l diziendo,que ni comerian ni beverian haſta que uvieſſen muerto à Pablo.

13 Y eran mas de quarenta losque avian hecho eſta conjuracion:

14 Los quales ſe fueró à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Noſotros avemos hecho voto debaxo de maldicion,que no avemos de guſtar nada haſta que ayamos muerto à Pablo.

15 Aora pues voſotros con el Concilio hazed ſaber al Tribuno,que lo ſaque,mañana à voſotros como que quereys entender m deel alguna coſa mas cierta:y noſotros,antes que el llegue, eſtamos aparejados para matarlo.

16 n Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las aſſechanças, vino,y entró en el real, y dió aviſo à Pablo.

17 o Y Pablo,llamando à uno de los Centuriones,dize, lleva à eſte mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviſo que darle.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo,El preſo Pablo llamandome me rogò,que truxeſſe à ti eſte mãcebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,y apartandoſe à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme aviſo?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana ſaques à Pablo al Concilio, como q̃ hã de iniquirir de el alguna coſa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de quarẽta varones deellos lo aſſechan,los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever haſtaque lo ayan muerto:y aora eſtan apercebidos eſperando t tu promeſſa.

22 Entonces el Tribuno deſpidió al mancebo mandandole que à nadie dixeſſe que le avia dado aviſo deeſto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que apercibieſſen dozientos ſoldados,que fueſſen haſta Ceſarea,y ſetenta de cavallo con *los* dozientos p que lo acompañaſſen deſde q las tres horas de la noche.

24 Y que aparejaſſen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevaſſen en ſalvo á Felix el Preſidente:

25 Eſcriviendo una letra que en ſumma contenia eſto.

26 Claudió Lyſias à Felix Governador Excelente,Salud.

27 A eſte varon,tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, librè *yo* ſobreviniendo con una compañia de ſoldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo ſaber la cauſa porque lo accuſavan,llevòlo al Concilio deellos.

29 Y hallé que lo accuſavan de *algunas* queſtiones

---

*Arriba, 8, 3.

i Tu martyr. *Arr.7, 58,

*Leedla N. Ar,16,37.

k No avia nacido en Roma,ſino en Tar,o.Pero Tarſo por ſer colonia romana, gozava del miſmo privilegio q̃ Roma.

l S, de dinero.

m La vezindad de Roma.

n Natural.

a He bivido or, he ſervido à Dios.

b A ſus familiares, oportqueronos H.

c Era principio de punició de los q̃ blaſphemavan.

d No es imprecacion, ſino denunciacion del caſtigo con que Dios lo caſtigaria.

e Para juzgarme.

f S, ſin oyrme primero. Deu. 17,8.

g Yronia Como lo dize S. Auguſtin.porq̃ el ſabia que era el ſummo ſacerdote: como ſe vee por lo que le reſpõdio Ar. v. 3, Tu eſtás ſentado, &c.

*Exo.22, 28.

* Ab,14,22, Phil. 3, 5.

h Es mi queſtion.

* Mar, 21,23.

i Ot.algunos de &c.

k G ſe anathematizaron.Como ſi dixeran; Dios nos maldiga y deſtruya, ſino cumplieremos lo que emos vetado.

l Peca el temerario que jura,o vota hazer algo, que es contra Dios,y ſi lo cumple añade pecado à pecado.leed la Nota Mat.14,9.

m Ot.de lo que à el toca.

n Eſta fue una particular providencia de Dios por librar a ſu ſiervo.

o Aunque Pablo eſtá cierto de la proteccion divina, però viendoſe en eſtas occaſiones no dexa de uſar de los medios, que Dios le preſenta para ſalir dellas.

t Lo que les prometeras.

p Ot. Hizieron q La noche ſe divida en quatro velas: cada vela dura tres horas q.d. paſſadas tres horas de la noche,ſegundo comiença la ſegunda vela.

Digitized by Google

ones de la Ley de ellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le avia aparejado los Iudios. en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente, dexando à los de cavallo que fuessen con el, se bolvieron al real.

33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta al Presidente, presentaron tambien à Pablo delante de el.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores, Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el ultimo, 3. Felix dilata el juyzio, y lo mãda guardar, y tratar humanamente: y aviendo oydo de el la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir de el algun cohecho: y alfin vintendole succesor en la provincia, lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios,

Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y parecierõ delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea ansi que* [a] por causa tuya bivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es [b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo; y principe de la sedicios a * secta de los [c] Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondiò, Porque sé [d] que ha muchos años que eres Governador de esta nacion, con buen animo satisfarè por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno. ni haziendo concurso de multitud, ni en Synogas, ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, ansi sirvo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos, assi de justos, y injustos, que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener conciencia [g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 * Mas [h] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion,

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) unos Iudios de Asia.,

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, * Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [i] de esta secta, quando decendiére el Tribuno Lysias, acabáre de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamò à Pablo, y oyó deel la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia, y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió, Aora vete: mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix [l] ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Pablo.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser allà juzgado, protesta su innocẽcia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos, para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo, y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, deciendá [a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandò que Pablo fueesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar.

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo,

[a] Felix en su gouierno de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo esto hizo (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables. prendio à Eleazaro capitan de salteadores. y ahuyentò à aquel Egypcio enbaucador. &c.

[b] O. pestilencia q. d. es la misma pestilencia y corrupcion del mundo. es juyzio de carne.

* Leeà la nota Ab. v. 14.

[c] Los enemigos llamavan a los Christianos Nazarenos por escarnio, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia sido. por esso luthano opostata dixo: venciste has Galileo. leed la Nota. Ar. 11, 26.

[d] Porque (como cuenta Iosepho de bello Iud. lib. 2, cap. 1.) antes q̃ governasse á Iudea, avia sido governador de Traconite, de Batanea, y de Galaunite.

[e] S. ellos. ar. vers. 5.

[f] O heregia. los enemigos llamavan à los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamaron Samaritano: como si dixessemos ahora Luterano.

[g] O, sin tropeçon. q. d. libre depeccado

* Ar. 11, 29.

[h] Despues de aver estado fuera de la tierra much.

* Ar. 21, 26.

* Ar. 23, 1.

* Ar. 23, 6.

III

[i] O, de este camino. leed Ar. vers. 14.

[k] G, y q̃ fuesse relaxado.

IIII.

[l] Felix avendo cometido en su gouierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido à los Iudios: por esso procura ganarles la voluntad.

[a] Conmigo.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse con los Iudios, respondiédo à Pablo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allà ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho injuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el cõsejo, respõdió. A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey [b] Agrippa y [c] Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuvieron alli muchos dias, Festo declaró al Rey de Pablo, diziendo, un varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual como vine à Ierusalẽ vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 [d] A los quales respõdi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes que el q̃ es accusado tẽga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansique auiendo venido juntos acá, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé traer al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningũ crimen le oppusieron de los que yo sospechava.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de un cierto Iesus deffunto, el qual Pablo affirmava bivir.

20 Y yo dubdando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo à ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que lo guardasse hasta que lo embié à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana, dize: lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo [e] Agrippa y Bernice cõ mucho apparato, y entrado en el [f] auditorio cõ los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Pablo.

24 Entonces Festo dize, Rey Agrippa, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me ha demandado en Ierusalem, y aqui dando bozes que no conviene que biva mas,

25 Mas yo hallando, que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelando à Augusto, he determinado de embiarlo,

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriva [g] al Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormente à ti, ô Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escrevir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar un preso, y no informar [h] de las causas.

CAPIT. XXVI.

Pablo defiendose de las calumnias de los Iudios declara su conversion, su fe, y su vocacion, á causa de lo qual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &c.

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permitesete hablar por ti. Pablo entonces estendiendo la mano, començò à dar razon de si, *diziendo*:

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ô Rey Agrippa; tengome [a] por dichoso, deq̃ delãte de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por lo qual te ruego que me oygas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nacion en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales [b] tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta [c] secta de nuestra religion he bivido Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa q̃ hizo Dios à nuestros padres [d] soy llamado en juyzio.

7 A la qual nuestros doze Tribus [e] sirviendo perpetuamente de dia y de noche, esperan q̃ han de venir, de la qual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente avia pensado de hazer cõtra el nombre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias.

10 *Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, [f] yo di mi voto.

11 Y muchas vezes por las Synogas punièndolos, [g] los forçe à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguî hasta en las ciudades estrañas.

12 Donde aun *yendo à Damasco con potestad y cõmissiõ de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia, ô Rey, vide *en el camino una luz que sobre pujava el resplãdor del Sol; la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy una boz que me hablava y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? *Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus à quien tu persigues.

16 Mas levantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he aparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y [h] de las que te mostraré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à las quales aora te embio.

18 ‡ Paraque abras sus ojos: paraque se conviertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o rey Agrippa, no fue rebelde à la vision celestial:

20 *Antes, primeramente á los que estan en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea, y á las Gentes, annunciava que [i] se emmendassen y se convertiessen à Dios haziendo obras dignas de conversion.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el templo, tentaron de matarme,

22 Mas ayudado del ayuda de Dios persevèro hasta el dia de oy, dando testimonio à chicos y à grãdes: no diziẽdo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen dixerõ que avian de venir,

23 [k] Que el Christo avia de padecer, Que *avia de ser* [l] el primero de la resurrecciõ de los muertos q̃ avia de annũciar [m] luz à este pueblo y à las gẽtes.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas en su defensa, Festo à gran boz dixo, Estàs [n] loco Pablo, las muchas letras te tornan loco.

25 Y Pablo, No estoy loco, dize, Excelente Festo,

---

11. III

b Hijo del otro Agrippa, q̃ mato à S. Iago, encarcelò à S. Pedro. Ar. 12, 2. y 3. que murió comido de gusanos Ar. 12. 23.

c Hermana y manceba desto Agrippa.

d Festo, sin el põ sarlo, delante de Reyes saca à luz la perversidad de los Iudios: y la inocencia de Pablo: y assi confirma la Iglesia de Dios.

e Desto Ar. v. 23.

f O audiencia.

g O, al Emperador.

h Or, de sus cosinines.

a Esto dize Pablo: porque sabia que Agrippa no menospreciava la Ley y religiõ.

b Bien saben quien yo aya sido: desde y como yo aya bivido.

c Tres sectas avia entre los Iudios: Pharisees, Saduceos, y Essees.

d G, estoy.

e S, à Dios.

a Act. 8, 3.

f Yo aprovava como bien hecho, lo que se hizo contra ellos, tal era el odio q̃ les tenia.

g Con los crueles tormentos lo hize desatinar y renegar. Lee de 1, Tim. 1, 13.

b Act. 8, 3.

c Ar. 9, 3. y 17

b Act. 9, 5.

h G, de las cosas que te apparecerè.

‡ Todo esto no convino sino al solo Dios: pero siendo los Mas stros: sus Embaxadores, los embia con su autoridad y poder.

a Act. 9, 20. y 13, 14.

i O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

a Act. 11, 30.

k Entendiendo pues los que saben q̃ el Mesias avia de ser un poderoso monarcha en esta mundo,

l No en tiempo, sino à quien por cuya virtud los otros avian de resuscitar: y por su potencia los demas.

m q. d. todo lo q̃ pertenece á la perfecta felicidad que por el Evang. se nos comunica.

n El hombre animal no percibe las cosas de Dios: porque le son locura. 1. Cor. 2, 14. 1 Act. 2, 13.

Digitized by Google

sto, sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente, Porque no pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo, o Por poco me p persuadirás que me haga * Christiano.
29 Y Pablo dixo, q Desseo delante de Dios que por poco y por mucho, no solamente tu, mas tãbien todos los que oy me oyen, fuessedes hechos tales qual yo soy, r exceptas estas prisiones.
30 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, levantóse el rey, y el Presidente y Bernice, y losque se aviã assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los unos à los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hombre ser suelto, si no uviera apelado para Cesar.

o *q. d. poco falta que no me ayas persuadido.*
p G, persuades.
* Leed la N. Ar, 11, 26.
q *Q. d. suplico á Dios q̃ no solamente falte poco, mas q̃ aun muy cumplidamente se cumpla que tu &c.*
r *Excepto.*

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo consuela y esfuerça à todos, y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla, todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos de navegar para Italia entregaron à Pablo, y à algunos otros presos à un Centuriõ llamado Iulio de la compañia Augusta.
2 Ansique embarcandonos en una nao, a Adrumetina, nos partimos estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, para navegar b junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tratando à Pablo humanamẽte, permitióle, que fuesse à los amigos para ser deellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ està jũto à Cilicia y Pãphilia, venimos à Myra, q̃es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Alexandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y aviendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, navegamos baxo de Creta junto à c Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à un lugar que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava la ciudad de d Lasea.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya e era passado el ayuno, Pablo amonestava,
10 Diziendo, Varones, *yo* veo que con incomodo y mucho daño, no solo de la cargazon, y de la nao, mas aun de nuestras f personas avrá de ser la navegacion.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y al Piloto, que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynvernar, muchos acordaron de passar aun de alli, *por ver* si pudiessẽ tomar à Phenica, y ynvernar alli: q̃es un puerto de Creta al Africo y al g poniẽte.
13 Y ventando h el Austro, pareciendoles que ya tenian lo que desseavan, alçando *velas* i tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dió k en ella un viento l repentino que se llama m Euroaquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, que no podia resistir contra el viento, dexada *la nao á los vientos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una pequeña Isla que se llamá Clauda, apenas podimos ganar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñiendo el navio: y aviendo temor que no diessen en la Syrte, abaxadas n las velas eran o ansi llevados.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehemẽte tempestad, el siguiẽte dia P echaron à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos dias, y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya q mucho que no comiamos, entonces Pablo puesto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto conveniente, o varones oyrme á mi, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y el daño,
22 Mas aora os amonesto que tengays buen animo: porque ninguna perdida avrá de persona de vosotros, sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y al qual sirvo.
24 Diziendo: Pablo, no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto, ô varones, tened buen animo: porque yo confió en Dios que será ansi como me ha sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo llevados r en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon s que estavã cerca de alguna tierra,
28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos y passando un poquito mas adelante, bolviendo à echar la sonda, hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos echando quatro anclas de la popa, desseavan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del navio, echando el batel à la mar cõ parecer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el navio, vosotros no podeys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo exhortava à todos que comiessen, diziendo, t Este es el catorzeno dia v que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada.
34 Portanto rucgo os que comays por vuestra salud: x que ni aun un cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá,
35 Y aviendo dicho esto, tomando el pan hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambieu.
37 Y eramos todas las personas en el navio, dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, y aliviavan el navio echando el grano á la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian, z un golfo, que tenia orilla, al qual acordavan de echar, si pudiessen, el navio.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los governalles: y alçada la *a* vela mayor al soplo del viento yvanse á la orilla.
41 Mas dando en un lugar b de dos aguas la nao dió al traves: y la proa hincada estava sin mo-

a Or, Adramittena.
b Por la costa de Asia.
c *Que es promontorio de Creta.*
d Or. Thalasa
e A la fin de Septiembre. Iced Lev, 23, 27.
f G, mimas.
g G, Choro.
h G, el Noth.
i Yvan costeando lo la Creta.
k En la nao.
l G, typhonico.
m Or, Eurocli don.
n Or, el vaso, or, la sarte.
o A la voluntad del viento y del agua.
p S, Parte de la carga. *para aliviar la nao. Ab, v, 38, echã el trigo á la mar.*
q Or, mucha hambre G. mucho ayuno.
r *Por el mar Adriatico.*
s Or, que selas descubria.
t *Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte le causava quitandoles el apetito.*
v Que no comeys.
x *Es manera de hablar hebrea, q̃ q. d. que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos. Ied 1. Sam, 14. 45. y 1. Rey 1. 52. y Mat, 10. 30.*
y *Ar, v, 39, echaron las obras muertas.*
z Vn seno.
a G, Artemon.
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

P 5 verse

Digitized by Google

verse, y la popa se abria con la fuerça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matassen los presos: porque ninguno huyesse esescapandose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo salvar à Pablo, estorvó este acuerdo: y mandò que los que pudiessen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à tierra:

c Como el Angel lo avia dicho á Pablo Ar. v, 24. y Pablo lo avia dicho vers, 34.

44 Y los demas parte en tablas, parte en cosas del navio: y c ansi aconteció que todos se salvaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bivora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Pablo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Pablo es señalada carcel algo libre, dõde llamados los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechã, y el les intima su segunera, cõforme al dicho de Isayas &c.

a Or, escapaõs, conocieron.
b Y ahora se llama Melita.

Y Como a escapamos, entonces conocimos la Isla, que se llamava b Melita.

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluvia, que c venia, y del frio.

c Hazia.

3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos sarmientos, y puestolos en el fuego, una bivora huyendo del calor, le acometió à la mano.

d G, la bestia. anst. v. siguiente.
e Temerarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre está en gracia, o desgracia de Dios. leed Eccles, 9, 2.
f Venganza, que era una diosa q llamavan Dice, ó Nemesis,

4 Y como los barbaros vieron d la bivora colgando de su mano, dezian los unos à los otros, e Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.

5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estavan esperando quando se avia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas aviendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, g mudados, dezian que era * Dios.

g S. del primer parecer
* Leed Ar, 14. 11, Dan, 2, 46. 1 L.

7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estava en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las manos encima, y sanoló.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegavan, y erã sanados.

h Proveyeron de mucha provision.
i Nos hizieron el matalotage. 111.

10 Los quales tambiẽ nos h honrraron de muchas honras: y aviendo de navegar, i nos cargaron de las cosas necessarias,

k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y dioses de la mar.

11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos en una nao Alexandrina, que avia invernado en la Isla, laqual tenia por enseña à k Castor y Pollux.

l Saragoça de Cicilia.

12 Y venidos à l Syracusas, estuvimos alli tres dias.

13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.

14 Donde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y ansi venimos à Roma:

15 Dedonde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio, y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido, haziendo gracias à Dios, tomó m esfuerço.

m G, confiança.

16 Y como llegamos á Roma, el Centurion entregó los presos al n General de los exercitos: mas à Pablo fue permitido de o estar por si, con un soldado que lo guardasse.

n G, al prefecto de &c.
o No en carcel publica, sino en una posada q el quiso. donde estuvo dos años. Ab. v. 30. 1111

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo convocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no aviendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales aviendo me examinado, me q̃rian soltar, por no aver en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar á mi nacion.

p Por causa del Mexias prometido, al qual los Israelitas esperan.

20 Ansique por esta causa os p he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni avemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti,

q Nota cosa nueva el contradezir al Evangelio: donde el principio anda cargado con esta cruz de infamia y perfecucion, tengan pues buen animo en el señor, los que lo professan.

22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes; porque de esta q Secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

r Affirmando como testigo de vista.
s Matt, 3, 2.
t G. una palabra.
u Isa, 16, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Ioan, 12, 40. Rom, 11, 8.
v Vocacion de los Gentiles.
x En su posada alquilada: como se lo avia permitido el General. Ar. v, 16. y Gran animo del Apostol pues en que aun estando preso, no se avergonça del Evangelio, porque sabia como lo dize Rom, 1, 16.
z Seguridad, libertad animo.

23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el muchos à la posada, à los quales declarava r testificando s el Reyno de Dios, procurando persuadirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Pablo t esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys, y no mirareys.

27 Porq̃ el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos, y entiendan de coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.

28 Sea os pues notorio, que à las v Gẽtes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyran.

29 Y aviendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Pablo empero quedo dos años enteros en x su alquile: y recebia à todos losque entravan à el:

31 y Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesu Christo con toda z libertad sin impedimento.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Evangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gẽtiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, Ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios do todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biva en el, la qual especialmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que

Digitized by Google

que los anſi ſ justificados y ſanctificados muestran esta ſanctificacion por la pia vida, á la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y ſepultura del Señor, y resuſcitando por virtud de ſu reſurrecion á nueva vida, como les es representado en ſu baptiſmo: los quales aunque toda via quedan con raſtros de pecado, en Chriſto (por el qual y en el qual biven ya) tienen toda ſeguridad &c. Esta es la ſumma de toda esta diſputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con todas ſus virtudes eſtar muy lexos de ſer pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de ſi fue muy mal empleado dellos donde por ſu ingratitud los Caſtigó Dios con horrenda tinieblа, perverſion de juyzio, corrupcion monſtruoſa de vida.

PABLO ſiervo de Ieſu Chriſto, a llamado Apoſtol: b apartado àl Evangelio de Dios.

2 El qual avia antes prometido, por ſus Prophetas en las ſanctas Eſcripturas:

3 De ſu Hijo, (el qual c fue hecho de la ſimiente de David, ſegun la carne,

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia d ſegun el Eſpiritu e de ſanctificacion, f por la reſurrecion de los muertos) de Ieſu Chriſto Señor nueſtro:

5 Por el qual recebimos la gracia y el Apoſtolado para *hazer* que ſe obedezca à la fe en todas las Gentes g en ſu Nombre.

6 Entre las quales ſoys tambien voſotros llamados h de Ieſu Chriſto,

7 A todos losque eſtays en Roma, Amados de Dios, * llamados i Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſu Chriſto.

8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Ieſu Chriſto acerca de todos voſotros, de q̃ vueſtra fe es predicada ‡ en todo el mundo,

9 Porque teſtigo me es Dios, àl qual ſirvo k en mi eſpiritu en el Evangelio de ſu Hijo, * que ſin ceſſar me acuerdo de voſotros,

10 Siempre en mis oraciones, rogando ſi al fin algun tiempo aya de aver por la voluntad de Dios proſpero viaje para venir à voſotros.

11 Porque os deſſeo ver: para repartir cõ voſotros algun don eſpiritual para confirmar os,

12 Es à ſaber para ſer juntamente l conſolado con voſotros por la m comun fe vueſtra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propueſto de venir à voſotros (empero haſta aora he ſido eſtorvado,) para tener tambien entre voſotros algun fruto, como entre las otras Gentes.

14 A Griegos y à barbaros, à ſabios y à no ſabios ſoy deudor.

15 Anſiq̃ quãto à mi, n preſto eſtá el annunciar el Evangelio tambiẽ à los q̃ eſtays en Roma.

16 Porque o no me averguenço del Evangelio: * porque es potencia de Dios para *dar* ſalud à todo aquel que cree: al Iudio p primeramente, y tambien q al Griego,.

17 * Porque la juſticia de Dios ſe deſcubre en el r de fe en fe, como eſtá eſcripto, Mas * el juſto bivirá por la fe.

18 ¶ Porq̃ manifieſta es la yra de Dios del cielo contra toda impiedad y injuſticia de los hombres que detienen s la verdad con injuſticia:

19 Porque lo que de Dios t ſe conoce, v à ellos es manifieſto: porque Dios ſe lo manifeſtó.

20 Porque x las coſas inviſibles deel, entendidas por la creacion del mundo, *es á ſaber* por las coſas q̃ ſon hechas, y ſe veen: *como ſon* ſu eterna potẽcia, y z divinidad, paraque queden ſin excuſa.

21 Porq̃ avièndo conocido à Dios no lo glorificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias ‡ antes ſe deſvanecieron en ſus diſcurſos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,

22 Que diziendoſe ſer ſabios, fueron a buel tos locos.

23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en ſemejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de ‡ ſerpientes.

24 Por loqual tambien Dios los entregó à las concupiſcencias de ſus coraçones para immundicia, paraque contaminaſſen ſus cuerpos entre ſi:

25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira, b honrando y ſirviendo á las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito c por ſiglos. Amen.

26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergonçoſos; porq̃ aun ſus * mugeres mudarõ el natural uſo en el uſo que es contra natura.

27 Y por el ſemejante los machos, * dexado el uſo natural de la hembra, ſe encendierõ en ſus cõcupiſcencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en ſi miſmos la recompenſa que convino de ſu error.

28 Y como àellos d no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó e à perverſo entendimiento, paraque hagã loque no conviene;

29 Ateſtados de toda iniquidad, de fornicació, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injurioſos, ſobervios, altivos, inventores de males, deſobedientes à *ſus* padres,

31 Necios, f deſleales, ſin affecto *humano* ſin lealtad, ſin miſericordia.

32 Que aviendo entendido la juſticia g de Dios, h no entendieron que losque hazen tales coſas ſon dignos de muerte: no ſolo los que * las hazen, mas aun los que i conſienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la juſticia que nò tiene menoſpreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardò la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella deſde que ſe la dieron, y anſi lo caſtigó Dios muchas vezes, y lo caſtigara en ſu final juyzio, ſi con tiempo no ſe convirtiere de veras. 3. Porque jactandoſe del carnal titulo de pueblo de Dios, y de ſu Ley, y haziendo contra ella, fue cauſa que el Sanctò nombre del Señor fueſſe infame entre las gentes, como eſtá del teſtificado. 11. De que manera ſe pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circunciſion contra el Gentil, à ſab, ſi la guardara &c.

POr lo qual a eres inexcuſable, ó hombre, qual quiera q̃ juzgas: * porque en lo miſmo que juzgas al otro, te condenas à ti miſmo: porque lo miſmo hazes tu que juzgas *á los otros.*

2 Porque ſabemos que el juyzio de Dios es † ſegun verdad contra los que hazen tales coſas.

3 Pienſas eſto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales coſas, que tu eſcaparás el juyzio de Dios?

4 O menoſprecias las riquezas de ſu benignidad, * y paciencia, y b longanimidad: ignorando que ſu benignidad c te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçó d impenitẽte atheſoras para ti miſmo yra para el dia de la yra y de la manifeſtació del juſto juyzio de Dios:

6 * El qual pagara à cada uno conforme à ſus obras.

7 A los que e perſeveraron en bien hazer, gloria, y honra, y f incorrupcion *es á ſaber* à los q̃ buſcan g la vida eterna.

8 Mas à los que ſon h contencioſos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injuſticia, enojo, y yra.

9 Tribu-

a Luc. 6, 13. llamò los Apoſtoles. y Act. 9, 15.
b Act. 13. 1.
c Le nació de &c. *leed* Act. 2, 30.
d Por el &c. como el miſmo Señor avia dicho q̃ haria Ioã. 16, 14. &c
e Sãctificador
f Reſuſcitandolo de la muerte. va con la palabra. con potencia,
g Va con la fe S, en ſu &c. q. d. en ſu noticia, Iſai, 53, 11
h Suyos, pueblo de Ieſus el Meſſias.
* 1, Cor, 1, 2. Eph, 1, 1, y 2, Tim. 1, 9,
i Loſque creyan eran llamados al principio Diſcipulos Hermanos, Sãctos, como parece en los Actos de los Ap. Chriſtianos. *primeramente fuerõ llamados en Antiochia de Syria. leed la N. Aſſ*, 11, 26, y 26, 28, y 1. Ped, 4, 16.
‡ *Hablan ſõ con los Theſſalonicẽſes les dize: En todo lugar vueſtra fe. q̃ es en Dios, ſe ha eſtendido*, 1, Theſſ, 1, 8.
k De animo fiel en la annũciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 25. 1. The, 3, 10.
l Ot. exhortado ó animado.
m G. mutua.
* 1, The. 2, 17.
n Preſto eſtoy para an. G. prompto es evangelizar à &c.
o Preciome en grande manera del Evang.
p Porque á el ſon las promeſſas, á las Gentes la miſericordia. ab. 25, 8,
q Al Gentil.
* 1. Cor, 1, 18
* Ab, 3. 21.
r Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Aba, 2, 4. Gal 3, 11. Heb. 10, 38. 11.
s El conocimiento de Dios que luego declara v. ſig
t Se puede co-nocer por v natural.
v O, en ellos.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como ſi ſe vieſſe. ſe hazen viſibles.
* Eph. 4, 18.
z No eſtà aqui por la naturaleza. ſino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G. hechos
‡ *Ot. repriles, ó removillas*
b G. y honraron y ſirvierõ &c.
‡ S. *Iudas llama carne eſtraña Iud. 7. leed la Nota Deu.* 23, 17.
c Eternalmente.
* *Hembras.*
d No quiſierõ retener aquel conocimiento que Dios les dio de ſi, para honrarle por el.
e Act. v. 21, 22.
f Ot, inſociables.
g Que Dios requiere de los hombres,
h Ot. los que tal hazen ſer dignos de muerte no ſolamente lo hazen, mas aun conſienten, o defienden à los que &c.
i Favorecen.

a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7. 1. 1. Cor. 4. 5.
† Iuſto.
* 2. Ped. 2. 13.
b Largura de animo. Exod, 34, 6, Luengo de yras &c.
c O, te lleva. q. d. te eſpera, y combida à &c
d Obſtinado.
* Iac. 5, 3.
* Pſa. 62, 13. Mat 16, 27,
e G ſegun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en eſta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat, 6, 33.
h G. de contẽcion.

Digitized by Google

9 Tribulacion y anguſtia *ſerá* ſobre toda i perſona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, k y el Griego.

10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃ obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.

11 * Porque l no ay accepcion de perſonas acerca de Dios.

12 Porque todos los que m ſin Ley peccaron, ſin Ley tambien pereceran: y todos losque n en la Ley peccaron, por la Ley ſeran juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley ſon juſtos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley ſeran juſtificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente o lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos miſmos ſe ſon Ley.

15 Moſtrando p la obra de la Ley eſcripta en ſus coraçones, dando teſtimonio juntamente ſus conſciencias; y accuſandoſe y tambien eſcuſandoſe ſus penſamientos unos con otros.

16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme q à mi Evangelio, por Ieſu Chriſto.

17 Heaqui, tu r te llamas por ſobrenõbre Iudio: y eſtás ſ repoſado en la Ley, * y t te glorîas en Dios,

18 Y ſabes *ſu* voluntad, y v apruevas lo mejor, inſtruydo por la Ley.

19 Y x confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *eſtan* en tinieblas.

20 Enſeñador de los que no ſaben, maeſtro de niños, que tienes y la forma de la ſciencia y de la verdad en la Ley.

21 z El que, pues, enſeñas à otre, no te enſeñas à ti miſmo? El que predicas que no ſe ha de hurtar, hurtas?

22 El que a dizes que no ſe ha de adulterar, adultêras? El q̃ abomînas los ydolos, hazes ſacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blaſphemado por cauſa de voſotros entre las Gentes, * como eſta eſcripto.

25 ¶ La circunciſion à la verdad aprovecha, ſi guardáres la Ley: mas ſi eres rebelde à la Ley, tu circunciſion es b hecha prepucio,

26 De manera que ſi c el prepucio guardáre las juſticias de la ley, no ſerá avido ſu prepucio por circunciſion?

27 Y lo que de ſu natural es prepucio, guardãdo perfectamente la Ley, te juzgará â ti, que d con la letra y con la circunciſion eres rebelde à la Ley.

28 Porque e no el que es Iudio f en manifieſto, ni la circunciſion que es en manifieſto en la carne,

29 Mas el que g en lo ſecreto *es* Iudio: y * la circunciſiõ del coraçõ: en eſpiritu, no en letra: el alabãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios,

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio ſobre el Gẽtil, es ſer depoſitario de la Ley y promeſſas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illuſtre (porque por ocaſion deella Dios ſe ha communicado en ſu Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c,) ni por eſſo Dios es injuſto caſtigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie ſe ha de atreverà mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues ſon tan peccadores como ellos como eſtà provado, y de nuevo ſe prueva. 3, Eſtãdo todos los hõbres en tal eſtado (por ſu comun corrupcion) la Ley (q̃ á la verdad ſi eſtuvieran en ſana naturaleza les pudiera ſervir paraque haziẽdola fueran juſtos) no les ſirve ſino de convẽcerlos de peccadores. 4. Manifieſta Dios el camino de la verdadera juſticia en ſu Evangelio por la fe en Chriſto para que la gloria de nueſtra juſticia (que ſi fuera por las obras de la Ley avia de ſer nueſtra) toda ſea de Dios: y eſto à todos, Iudios y Gentiles; porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas a el Iudio, o b que aprovecha la circunciſion?

2 Mucho c en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que d la Palabra de Dios les ha ſido e confiada.

3 Porque que *ay*, ſi algunos deellos han ſido incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por eſſo* hecho vana f la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hombre es mentiroſo: * como eſtá eſcripto, Paraque ſeas juſtificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y ſi nueſtra iniquidad g encarece la juſticia de Dios, que diremos? Será *por eſſo* injuſto Dios q̃ da h caſtigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como i juzgaria Dios el mundo?

7 † Porque ſi la Verdad de Dios con mi mentira l creció à gloria ſuya, porqué aun tambien yo ſoy juzgado como peccador?

8 † No ſiendolo, como ſomos m blaſphemados, y como algunos dizẽ que noſotros n dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenacion o de los quales es juſta.

9 ¶ Pues que? p Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque q ya avemos r accuſado à Iudios y à Griegos, * que todos eſtan debaxo de peccado.

10 Como eſtá eſcripto. * Que no ay juſto, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien buſque à Dios.

12 Todos ſ ſe apartaron, t à una fuerõ hechos v inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto *es* ſu garganta: con ſus lenguas tratan engañoſamente: * veneno de aſpides *eſtá* debaxo de ſus labios.

14 * Cuya boca eſtá llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies ſon ligeros à derramar ſangre.

16 Quebrantamiento y deſventura *ay* en ſus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de ſus ojos.

19 ¶ * Empero ya ſabemos que todo lo que la Ley dize, à los que eſtan en la Ley *lo* dize: paraque toda boca ſe tape, y que todo el mundo ſe ſujete x à Dios:

20 Que y por las obras de la Ley ninguna carne ſe juſtificará delante del: porque † por la Ley es el conocimiento del peccado.

21 ¶ Empero aora, z ſin la Ley, la juſticia de Dios ſe há manifeſtado teſtificada por la Ley y por los Prophetas.

22 La juſticia, *digo*, de Dios, por la fe de Ieſu Chriſto, para todos y ſobre todos los q̃ creen en el: porque a no ay differencia,

23 Porquanto todos b peccaron, y eſtan deſtituydos c de la gloria de Dios,

24 Iuſtificados graciosamente por ſu gracia por la redencion que es en Ieſu.

25 Al qual Dios ha propueſto por aplacacion por la fe en ſu ſangre d para manifeſtacion de ſu juſticia para la remiſsion de los peccados paſſados.

---

i G alma de hombre.
k S. deſpues el &c.

* Deu. 10. 17.
l Dios à ninguna aparẽcia humana tiene reſpecto, ſino à ſola la juſticia, la qual es ſu voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley eſcripta.
n Delos Iſraelitas.
* Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. moſtrar la juſticia, y redarguyr el peccado, ab v. 13.
p El effecto. el officio.

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, &c. Si tu te, &c.
ſ Contento con que tienes la Ley eſcripta.
* Ab. 9. 4.
t Te jactas de queeres del Pueblo de Dios.
Ioan. 8, 33, y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Preſumes de ti, y La methodo. la reſolucion de &c.
z Porque pues enſeñando. tu á otre &c. anſi en lo ſigui.
a Enſeñas.
* Iſa. 52, 5. Ezc. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo deſcrevimos à el art. cap. 1.
c El incircunciſo la Ley.
d Con toda tu Ley eſcripta y tu circũc. G. por e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo deſuera.
g De coraçon en eſpiritu &c
* Col. 2. 11.

a S. que el Gẽtil.
b G. que provecho de la cir. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. ſobre el Gentil?
c Sin falta. o ſin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en depoſito. ab. 9. 4 &c.
* Ab. 9. 5. 2. Ti. 2, 12.
f G. la fe. q. d. la firmeza en ſu promeſſa.
* Ioan. 3, 34.
* Pſ. 116, 11.
* Pſ. 51, 6.
g Engrandece, haze mas illuſtre.
h G. yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el verſ. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados
n Enſeñamos.
o De los q̃ tal enſeñaſſen.

II.

* Gal. 3, 21.
* Pſal. 14. 1, y 53. 4.

III.

* Pſ. 5, 10.
* Pſ 140, 4. Pſ. 10, 7.
* Iſa. 59, 7. Prov. 1, 16.
* Pſ. 36. 1.
* Gal. 2, 17.

IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, art, v, 2.
q S. en los dos cap. preced.
r Convẽcido.
ſ S. del camino de Dios.
t Todos.
v Perditiſſimos.
x Ot. à la cõdenacion de Dios.
y Por hazerlo que la Ley cõtiene, pues eſtà provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab. 7, 7.
z Al mundo impio ſe revela el Evangelio en Chriſto, en el qual creyẽdo configa la verdadera juſticia ſin ſu merito.

a Nadie es aqui reſuſado. b Como eſtà provado haſta aqui. c De Chriſto y de ſu Evangelio. por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que lo fuera, premiando juſtos, ſi los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Art. v. 21.

Digitized by Google

26 c Por la paciencia de Dios: manifestando su justicia en este tiempo: paraque el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àlque es de la fe de Iesus.

27 Donde pues *está* f la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? g no: mas por la Ley de la fe.

28 Ansique concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la Ley.

29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.

30 Porque un Dios es *de todos*, el qual justificara h de la Fe *i* la circuncisiõ: y por la fe k al prepucio.

31 Luego l deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: m antes establecemos la Ley.

CAPIT. IIII.

Prueva que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que vivamente cree, y cõtarle esta fe por sólida justicia, las pruevas son, la primera por el exemplo de Abraham. la segunda, por el testimonio de David. 2. Insinua de que pues sirva la Circuncisiõ y la Ley, hasta tratarse mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve àl exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en el, q̃ agradó tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos que n halló Abraham nuestro padre segun la carne?

2 o Que si Abraham fue justificado por las obras, tiene p gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó Abraham à Dios, y fuele atribuydo á justicia.

4 Empero alque obra, no se le cuenta el salario q por merced, mas por deuda.

5 Mas alque r no obra, sino cree en aquel que justifica al impio, la fe le es contada por justicia.

6 Como tambien David dize, s Ser bienavẽturado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin las obras, *Diziendo*.

7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Esta beatificacion pues *es* solamente a en la Circuncision, ô tambien en el prepucio porque dezimos q̃ á Abrahã fue cõtada la fe por justicia?

10 Como pues *le* fue contada b en la circuncisiõ ó en el prepucio? no en la circuncision, sino en el prepucio.

11 ¶ * Y recibiò c la circuncision por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio paraque fuesse padre de todos los creyentes d por el prepucio, paraque tambien à ellos les sea e contado por justicia:

12 Y que sea Padre f de la circuncision, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à los q̃ siguen las pisadas de la fe q̃ fue g en nuestro padre Abraham antes de ser circũcidado.

13 Porque h no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham, o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.

14 Porque si losque *son* de la Ley, son los herederos, vana *i* es la fe: y anulada es la promessa.

15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, alli tanpoco *ay* l rebellion.

16 ¶ Portanto m por la fe, paraque *sea* por gracia: porque la promessa sea firme n à toda simiente; *es a saber* no solamente al que *es* de la Ley, mas tambien al que es dela fe de Abraham: el qual es padre de todos nosotros.

17 Como está escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto o delante de Dios al qual p creyò: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

18 q El qual creyò para r esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* avia sido dicho, * s Ansi será tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tampoco en la promessa de Dios dubdó con desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios.

21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia prometido era tambien poderoso para hazerlo.

22 Por loqual tambien le fue atribuydo à justicia.

23 Y no es escripto *esto* solamente por el, que le aya sido *ansi* contado.

24 Sino tambien por nosotros àquien será *ansi* contado, à losque creen en el que levantó de los muertos à Iesus, Señor nuestro.

25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificacion.

CAPICT. V,

Efectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra evidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede aver. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adã.

IVstificados pues por la fe tenemos a paz para con Dios por el Señor nuestro Iesu-Christo:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperãça de la gloria de Dios.

3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze b paciencia:

4 c Y la paciencia, d prueva: y la prueva, esperança.

5 Y la esperança no será c avergonçada: porque f el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto q̃ nos es dado.

6 Porque * Christo, aun quando eramos g flacos, à su tiempo murió por los impios.

7 Ciertamente à penas muere alguno por lo justo: porque h por lo bueno podra ser que alguno osará morir.

8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, Christo murió por nosotros,

9 Luego mucho mas aora justificados i en su sangre, por el seremos salvos de la yra.

10 Porque si siendo enemigos, fuemos reconciliados cõ Dios por la muerte de su Hijo, mucho mas *ya* reconciliados seremos salvos por su vida.

11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por un hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ansi passò à todos los hombres en aquel *en quien* todos peccaron k.

13 Porque hasta la Ley el peccado estava en el mundo: mas el peccado l no era imputado, no aviendo Ley.

14 Mas reynó la muerte desde Adam hasta Moysen aun en los que no peccaron m à la manera de la rebellió de Adam; el qual es figura del que avia n de venir.

15 Mas

---

a Arr, 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4. 2.
h De. y Por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
k Al Gentil.
l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Pruevase esto ab. 6, y 8, cap.
n Ganó adquirio. H. Gen. 26, 12. halló.
o Responde.
p De que gloriarse.
* Gen. 15, 6, Gal. 3, 6, Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo ganò por sus obras.
s G. la bienaventurança del nombre.
* Psa. 32. 1.
a Para los circuncisos, o tambien para los que no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes que lo fuesse?
* Gen. 17, 11.
c G. la señal de la circuncision, sello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circũcidados cipiritualmente.
g G. en el prepucio de nuestro padre Abr,
h La Prueva está Gal. 3. 17,
i G es hecha, q d. por demas es no ay paraque tirva la fe ni su objecto que es la promessa
k Haze mas obnoxios ál divino castigo ab. 7, 10.
l Aquella puja del peccado dicha ab. 7, 13
† S es dada la heredad. v. 14
m A todas las naciones.

* Gen. 17. 4,
o Por decreto de Dios H.
p Or, creyste.
q S, Abraham
r G, esperança.
* Gen. 15, 5.
s S, como las estrellas del cielo &c. Gen 15, 5.

* Eph. 2, 18,
* Iac. 1, 3.
a Por paz entiendo aqui aquella increyble y constantissima alegria que el regenerado tiene quando se siente libre de todo temor de conscièçia y está enteramente persuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer. q. d. la cruz.
d O, experiencia, S, de los favores y dones de Dios. item; de nuestra flaqueza,
e Frustrada Or. no avergueçada.
f Estamos persuadidos por el Esp. S. de que Dios nos ama.
* Heb. 9, 15, 28 y 1. Ped. 3. 18.
g Sin fuerça ninguna de justicia.
h Por lo honesto o util. por la honrra o la hazienda.
i Por su muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Christo que es, Assi por un Chr. la justicia entrò en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueren insertos su plese de lo sigu.
l No era estimado. S. de los hombres por falta de conocimiento entero del. qual lo dirà Ley.
m Es à saber. actualmente.
n G. de ser. q. d. de Christo.

Digitized by Google

o O, la gracia en Christo.
p Or, peccador. S, vino el mal al mũdo.
q Acontecio en el don.
r Porque por Christo no solamente somos librados del pecado original, q traemos de Adan, mas assi de todos los pecados que actualmente avemos cometido.
f Or, por el delicto de uno. assi v. lig.
* Del, v. 16.
t Muestra se ab. 7.7.
v Aunque el pecado era grande y estendio se, la gracia fue mucho mayor sin comparacion.
x Por la pia vida.
* Act. 3, 5, &c. continuasse cõ lo q̃ precede immediatamente.
* Gal. 2, 27.
* Col. 2, 12.

15 Mas no como el delicto, tal fue o el dõ: porq̃ si por el delicto de aquel uno murieron muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia de un hombre Iesu Christo abundò à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por un P peccado, anſi tambien q el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de un *peccado* para condenacion, mas la gracia *vino* de r muchos delictos para justificaciõ.

17 Porque si f por un delicto reynó la muerte por *causa de* uno, los que reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas reynarán por un Iesu Christo.

18 Anſique de la manera que por un delicto * *vino la culpa* à todos los hombres para condenacion, anſi por una justicia *vino la gracia* à todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediencia de un hõbre muchos fueron hechos peccadores, anſi por la obediẽcia de uno muchos serán hechos justos.

20 La Ley empero entró t paraque el peccado creciesse: mas quando v el peccado creció, sobre pujó la gracia:

21 Paraque de la manera que el peccado reynó para muerte, anſi tambiẽ la gracia reyne x por la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor nuestro.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion ya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nuestra profession en el baptismo es en contrario, à saber. de permanecer en santidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien eficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley q̃ en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es servidumbre á Dios y á la pia vida obedeciendole.

a Para q̃ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 14. 1. Ped. 2, 1.
b Bivamos nueva vida.
a 1. Cor. 6, 14. 2 Tim. 2, 11.
c Si de veras i por su muerte morimos al peccado, como el murió à la vida tambiẽ bivirémos à gloria de Dios.
d G. sabiendo esto que.
e Libre es de la servidumbre del pecc. no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los suyos.
g Para q̃ Dios sea glorificado con su vida, bive.
h Iuzgad. estimad.
i Mientras bivierdes en esta vida.
k G, à el
l Offrezcays, alude al proffetar de las vitimas del viejo test. delante del altar. Lev. 1. ab. 12, &c.

¿Pues, q̃ diremos? * Perseveraremos en peccado paraque la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq̃ los que somos muertos al peccado, como biviremos aun en el?

3 O no sabeys * que todos los que somos baptizados en Christo Iesus, fuimos baptizados en su muerte?

4 * Porque somos sepultados juntamente cõ el à muerte por el Baptismo, paraque como Christo resuscitò de los a muertos à gloria del Padre, * anſi tãbiẽ nosotros b andemos en novedad de vida.

5 * Porque c si fuemos plantados juntamente *en el* à la semejança de su muerte, tambien lo seremos juntamente à la de *su* resurrecion:

6 d Ciertos que nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo del peccado sea deshecho, que mas no sirvamos àl peccado.

7 Porque el que es muerto, e justificado es del peccado.

8 Y si morimos con Christo, creemos que tãbien biviremos con el;

9 Ciertos que Christo aviendo resuscitado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará mas del.

10 Porque, que es muerto, f al peccado murió una vez; y que bive, g à Dios bive.

11 Anſi tambien vosotros, h pensad que vosotros decierto soys muertos al peccado; mas que bivis à Dios en Christo Iesu Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado i en vuestro cuerpo mortal para obedecer k al peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tampoco l presenteys vuestros miembros al peccado por instrumentos de iniquidad: antes os presentad à Dios como m resuscitados de los muertos; y vuestros miembros à Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas de baxo de la gracia.

15 ¶ Pues qué? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no sabeys que aquien os presentastes à vosotros mismos por siervos para obedecer *le*, soys siervos de aquel à quien obedeceys, o del peccado para muerte, o de la n obediencia para justicia.

17 Graciasà Dios, que fuestes siervos del peccado: mas aveys obedecido de coraçon à la forma de doctrina à la qual o soys entregados:

18 Y libertados del peccado, soys hechos siervos de la justicia.

19 pHumana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros à servir à la immundicia y à la iniquidad, anſi aora para sanctidad preseteys vuestros miembros à servir à la justicia:

20 Porque quando fuestes siervos del peccado, q libres erades de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales aora os avergonçays? porque el fin deellas *es* muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos siervos à Dios, teneys por vuestro fruto la sanctificacion, y por fin la vida eterna.

23 Porque las pagas del peccado *es* r muerte: mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Christo Iesu Señor nuestro.

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, ó exẽcion de la Ley en el Christiano, à saber, no de las obras que mãda, sino de la obligacion y miedo servil y de muerte que trãe para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito á mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la perversidad y corrupciõ del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener una efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

a S, de su matrimonio.
b De aquel matrimonio.
c Casados antes de nuestra regeneracion.
d Creciendo como ar, 5, 20. y ab. v, 13.
* Como ar, 6. 23,
e q, d, de la obligacion de la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Presos,
g Or, de tal manera q̃ lib
h Alude à los nombres de viejo y nuevo Testam.
II.
* Exod, 20, 17 Deut, 5, 21.
i Quando la occasion, o el objecto le offrece, o occasionalmente: por el. &c.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) * que la Ley *solamẽte* se enseñorea del hombre entretanto que bive?

2 Porq̃ la muger q̃ es sujecta à marido, mientras el marido bive está obligada a à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley b del marido.

3 Anſi que biviendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varõ: mas si su marido muriẽre, es libre de la Ley, de tal manera que no será adultera, si fuere de otro marido.

4 Anſi tambien vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo de Christo, paraque seays de otro, *es á saber* del q̃ resuscitó de los muertos, paraque frutifiquemos à Dios,

5 Porque mientras eramos c en la carne, los affectos de los peccados que d eran por la Ley, obravan en nuestros miẽbros * fructificãdo à muerte:

6 Mas aora somos libres e de la Ley de la muerte, en la qual estavamos f detenidos g paraq̃ sirvamos h en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero *yo* no conoci al peccado sino por la Ley: porque tampoco conociera la cõcupiscencia, si la Ley no dixera * No cudiciarás.

8 Enton-

Digitized by Google

k Ot, engédró.
l Como adormecido.
m No tenia al boroto ninguno de conſciencia.
n Siendome notificada la Ley.
o La concupiſcencia miala ſe mostrò.
p Comencé á ſentir la muerte q̃ por la Ley ſe me intétava.
q G, para vida H.
r G. Me levò tras ſi. lo q̃ dize q̃ ſe augmenta por la Ley.
* 1. Tim, 1, 8.
s O, moſtrandoſe peccado.
t Por medio de la buena Ley.
v Eſclavo.
x G, debaxo del peccado.
* Act, v, 7.

III
y G, porque. es ſegunda prueva de la carnalidad aun en los regenerados, donde ſe declara la diſtinctiõ de los dos hombres viejo y nuevo &c.
z Apruevo.
a G, conſiéto á la Ley q̃ &c
b G, porque, 3. prueva anſi miſmo en los regẽ. en reſpecto del bien. la preced. en reſpecto del mal
c Inclinacion del nuevo hõbre.
d Eſte captiverio. en eſpiritu.
* Ver. 21. me librarà. ab, c, fig, ver, 3.
e Biven.
e Haze en ſi el exẽplo deeſta divina libertad como de la corrupciõ cap, prec.
f Act, 7, 23.
g La juſticia q̃ era impoſſible conſeguir por las obras de la Ley porquãto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como eſtà viſto en el cap prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2, Cor, 5, 21,
k Ot, la juſtificacion.
l Sienten, quieren, eſſecutá.
m La Sabiduria.
n Carnales, no regenerados

8 Entonces el peccado i avida occaſiõ k obró: en mi por el mandamiento toda concupiſcencia: porque ſin la Ley el peccado *eſtava* l muerto.

9 Anſi q̃ yo ſin la Ley m bivia por algũ tiempo: mas n venido el mãdamiẽto, o el peccado rebivió.

10 Y yo p morí: y hallé que el mandamiento, que *de ſuyo* era q̃ vivifico, *para mi* era mortal.

11 Porque el peccado, avida occaſion, r me engañó por el mandamiento, y por el me matò.

12 † De manera que la Ley à la verdad es ſancta, y el mandamiento ſancto, y juſto, y bueno.

13 Luego lo q̃ es bueno, à mi me es hecho muerte? No, ſino el peccado, q̃ s para moſtrarſe peccado t por lo bueno, me obró la muerte, haziẽdo ſe peccado ſobre manera peccãte por el mandamiento.

14 Porq̃ *ya* ſabemos que la Ley es eſpiritual: mas yo ſoy carnal, v vẽdido x à ſujeciõ del peccado.

15 Porque lo que cometo, * no *lo* entiendo. ¶ y ni el *bien* que z quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y ſi lo que no quiero, eſto hago, a apruevo que la ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, ſino el peccado que mora en mi,

18 Y b yo ſé q̃ no mora en mi, es à ſaber en mi carne, bien. porque tengo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, eſto hago: mas el mal que no quiero, eſto hago.

20 Y ſi hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, ſino el peccado que mora en mi.

21 Anſi que c queriendo yo hazer el bien, hallo d *eſta* Ley Que el mal me es proprio.

22 Porque e con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo *otra ley f en mis miembros q̃ rebella contra la Ley de mi g eſpiritu, y q̃ me lleva captivo à la Ley del peccado q̃ eſtà en mis miembros.

24 Miſerable hombre de mi, quien me librará h del cuerpo de eſta muerte?

25 i Gracias hago Dios por Ieſu Chriſto, Señor nueſtro. Anſi q̃ yo miſmo k cõ el eſpiriru ſirvo á la Ley de dios, mas l cõ la carne à la Ley del peccado.

d Este captiverio. condicion del viejo hombre. e Por la parte que ſoy regenerado
* Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mẽte á ſab.
h Ot. deſte cuerpo de muerte? q, d, de eſta otra obligaciõ à muerte, por alusion á la muerte del cuerpo. i A ſab, me librara Ab, cap. figui, v, 3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT, VIII.

Que para el que de verdad eſtà en Chriſto y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es ſu comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De eſta corrupcion nos purificara del todo el Padre en la final reſurreciõ por virtud de la reſurrecion del Señor y por la efficacia de ſu eſpiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nueſtra regeneracion eſpiritual y de la eternidad de la heredad que eſperamos en nueſtra entera reſtauracion, en comparacion de la qual todas las preſentes aficiones ſon de ningun peſo. 4. Por eſta reſtauraciõ no ſolo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que ſõ los que deeſta uniuerſal maſſa de corrupcion, el eligiò y predeſtinò en Chriſto, y los llamó à ſu tiempo, a los quales tambien à ſu tiempo glorificara ſin que ceſſa ninguna pueda impedir la effectuacion de eſte ſu eterno conſejo para con ellos en Chriſto.

ANſique aora, ninguna condennacion ay para los que *eſtan* en Chriſto Ieſus; que no d andan conforme à la carne, mas conforme al Eſpiritu.

2 Porque la Ley del Eſpiritu de vida en Chriſto Ieſus e me ha librado f de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque g lo que era impoſsible á la Ley por quanto era debil por la carne, Dios embiando à ſu Hijo h en ſemejãça de carne de peccado. i del peccado tambien condennó al peccado en la carne:

4 Paraque la juſticia de la Ley fueſſe cumplida en noſotros, que no andamos conforme á la carne, mas conforme al Eſpiritu.

5 Porque los que ſon conforme á la carne las coſas que ſon de la carne l ſaben: mas los que conforme àl Eſpiritu, las coſas que ſon del Eſpiritu.

6 Porque m la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudencia del Eſpiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemiſtad contra Dios: porque no ſe ſujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Anſique los que ſon n en la carne, no pueden agradar á Dios.

9 Mas voſotros no ſoys en la carne, ſino en el Eſpiritu: por quanto el Eſpiritu de Dios mora en voſotros. Y ſi alguno no tiene el Eſpiritu de Chriſto, el tal no es deel,

10 Empero ſi Chriſto eſtá en voſotros, o el cuerpo à la verdad es muerto à cauſa del peccado: mas p el eſpiritu bive à cauſa de la juſticia.

11 ¶ Y ſi el Eſpiritu de aquel que levantò de los muertos à Ieſus, mora en voſotros, el que levantó à Chriſto de los muertos, q vivificara tambié vueſtros cuerpos mortales r por ſu Eſpiritu que mora en voſotros.

12 ¶ Anſique, hermanos, deuderos ſomos, s no à la carne paraque bivamos conforme á la carne.

13 Porque ſi bivierdes conforme á la carne, morireys: mas ſi por el Eſpiritu mortificardes las obras t de la carne, bivireys.

14 Porque todos los que ſon guiados por el Eſpiritu de Dios, los tales ſon hijos de Dios.

15 Porque no aveys recebido v el Eſpiritu deſervidumbre para *eſtar* otra vez en temor: * mas aveys recebido el Eſpiritu de adopcion, por el qual clamamos x Abba, Padre.

16 Porque el miſmo Eſpiritu dá teſtimonio à nueſtro eſpiritu que ſomos hijos de Dios.

17 Y ſi hijos, tambié herederos: herederos ciertamente y de Dios, y coherederos de Chriſto: ſi empero padecemos juntamente *con el* paraque jũtamente *con el* ſeamos glorificados.

18 Porque *yo* me reſuelvo, en que loque z en eſte tiempo ſe padece, no es a de cõparar cõ la gloria venidera q̃ en noſotros ha de ſer manifeſtada.

19 ¶ Porque el continuo atalayar b de las criaturas la manifeſtaciõ de los hijos de Dios eſpera:

20 Porque las criaturas c ſujetadas fueron á vanidad, d no de ſu voluntad: mas por cauſa del que las ſujetó.

21 Con eſperanca que tambien las miſmas criaturas ſeran libradas de la ſervidumbre de corrupcion e en la libertad glorioſa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* ſabemos, qué todas las criaturas gimen á una, y à una eſtan de parto haſta aora.

23 Y no ſolo ellas, mas tambien noſotros miſmos que tenemos f las primicias del Eſpiritu, noſotros tambien gemimos dentro de noſotros miſmos eſperando g la adopcion, *es a ſaber*, * la redẽpcion de nueſtro cuerpo.

24 Porque en eſperança ſomos ſalvos que la eſperança que ſe h vee, no es eſperança: porque lo que alguno vee, i no lo eſpera.

25 Pues ſi loque no vemos eſperamos. k por paciencia eſperamos,

26 Item, que tambien el Eſpiritu à una ayuda nueſtra flaqueza: porque que oremos como conviene, no *lo* ſabemos: mas el miſmo Eſpiritu demãda por noſotros l con gemidos m indicibles,

27 Mas el que eſcudriña los coraçones, ſabe que es el deſſeo del Eſpiritu, *es a ſaber*, que conforme n à Dios demanda por los Sanctos.

28. Y *ya*

en Chriſto.
o La parte no regenerada aũ at, 7, 23. &c.
tiene la pena de muerte.
p Lo que ar. mente, 7, 13.

11
q Es promeſſa con argumẽto que haze de la entera regeneracion q̃ ſerà en la reſurrecion,
r Es la cauſa efficiente de la reſurrecion en los pios, 1, Ped 1, 23, y 1. Iuan 3, 9. ſimiente de Dios.

III.
s Falta la otra parte de la antitheſis: Mas al Eſpiritu, para q̃ bivamos. conforme al Eſpiritu.
t Ot del cuerpo.
v Alude á la data de la Ley Exo, 19, como Heb, 12, 18.
* Gal, 4. 5.
x Padre en todas lenguas. notó la comunicacion del Evang. à todas naciones.
y Es la heredad de los pios Ge, 15, 1.
‡ Leed la N. 2, Cor, 1, 5. y Couſ, 1, 24.
z En eſta vida a ſ, en razõ de merito. ot. cõ digno.

IIII.
b G, de la criatura q, d, de todo lo criado
c Es el ſubjeto del Eccleſiaſte de Salomon.
d Aludio al peccado de Adã, que fue la cauſa, q, d. no por ſu peccado
e Quando los hijos de Dios uvieré ſu glo. lib, H.
f Los principios, o fimientes de incorrupcion. ar, v, 11.
g S. entera.
* Luc, 21, 28.
h Goza. H,
i G, q̃ eſperar?
k Padecemos eſperando, es prueva q̃ gemimos, v, 23.
l Luego gemimos es 2. prueva.
m Que no los fabriamos declarar por palabras, aunq̃ quiſieſemos.
n A la voluntad de Dios gime por la ampliſicacion de ſu Reyno.

Digitized by Google

28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas [o] les ayudan à bien, *es á saber*, à los q̃ conforme [p] al Proposito son llamados.

29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predestinó paraque fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, á estos tambié llamó: y à los que llamó, à estos tambien justificò: y à los que justificó, à estos tambien [s] glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *será* contra nosotros?

32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos [a] dará tambien con el todas las cosas?

33 Quiẽ accusara contra los Escogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.

34 Quien es el que *los* condenará? [b] Christo *es* el que murió: antes el que tambien resuscitó, el que tambien està à la diestra de Dios, el que tambien demanda por nosotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Christo? Tribulacion? ô angustia? o persecució? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

36 (Como està escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el [c] tiempo: somos estimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Christo Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

Envistе mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal eleccion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap. 3. auia començado á contar) no son verdadero pueblo de Dios. porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogió sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su eleccion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes en grandeze su bondad en auerlo sufrido tanto tiempo. III. En esta eleccion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en este Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de sí, trompieça en Christo.

VErdad digo [d] en Christo, no miento, dandome testimonio mi consticiencia [e] en el Espiritu Sancto,

2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en mi coraçon.

3 * Porque [f] desseara yo mismo ser [g] apartado de Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion y * [h] la gloria, y * [i] los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Christo segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas las cosas [†] Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que son de Israel son Israelitas.

7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos hijos: mas, * En Isaac te será [l] llamada simiente.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generació.

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré, y tendrà Sara un hijo.

10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca concibiendo [m] de una vez, de Isaac nuestro padre.

11 [n] Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo hecho aun ni bien ni mal, paraque [o] el proposito de Dios conforme à la eleccion, no por las obras, sino [p] por el que llama, permaneciesse,

12 Le fue dicho q̃, El mayor serviria al menor:

13 [q] Como està escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.

14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * [r] Mas à Moysen dize, Avré misericordia del que uviere misericordia: y compadecermehé del que me compadeceré.

16 Anssique [s] no es del que quiere, ni del que corre: sino de Dios, que há misericordia.

17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que, * Para esto mismo te hé levantado, *es á saber*, para mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea denunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, [t] endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porqué pues [v] se enoja? porque quien resistirá à su voluntad?

20 Mas antes, ô hombre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que lo labró, Porqué me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa un vaso [x] para honrra, y otro para verguença?

22 Y [y] que, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedumbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para con los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à nosotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no amada, amada.

26 Y será que en el lugar donde antes les era dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán llamados Hijos del Dios Biviente.

27 Item, Isayas [‡] clama tocante à Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, [†] las reliquias seran salvas.

28 Porque [‡] palabra consumadora y abreviadora en justicia: porque palabra abreviada hará el Señor sobre la tierra.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los [†] exercitos no nos uviera dexado [z] simiente, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes.

30 ¶ Pues que diremos? Que las Gẽtes que [a] no seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, imputeçe, á la misericordia de Dios, no á las obras preparatorias: y que los Iudios no ayan alcançado lo que seguian, imputese á ellos porque no buscavan, como convenia.

33 Como

---

p G, Obran juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Desde su eternidad.
r Señaló, determinó desde entonces. Es insinuacion del intento principal del tratado. A sab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna eleccion, de su justificacion en Christo, &c. Como està en el arg. de la Epistola.
s Glorificará. arr. v, 18.
a Or, dará.
* Isai, 50, 8.
b S, es Dios q̃ los justifica.
* Ps, 44, 23.
c G, dia. q. d. siempre.
d O, por Christo. q. d, qual en tal caso dixera el mismo Chr.
e Informada del Esp. Sanct.
* Act, 9, 2, y 1. Cor. 15, 8.
f Quisiera.
g G, anathema, *Era tanto el amor del Apostol para con los de su nacion, q̃ si pudiera ser, estava aparejado à ser condenado: con tal q̃ ellos fuessen salvos. El mismo amor les tuvo Moysen, quando dixo á Dios: perdonales su pecado: y si no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32.*
lee d la N. Del Anathema lee d Ios. 6. 17, y 18. y 7. 1, y 1, Cor. 2, 12, y 16, 22. Gal, 1, 8. y 9.
* Act, 2, 17.
h S, de ser pueblo de Dios.
* Eph, 2, 12.
i Viejo y Nuevo Testam.
† Digno de ser alabado para siempre.
* Act, 3, 3. y Aba, 11, 1. &c.
* Gen, 21, 12. l Heb, 11, 17.
l Dada. mejor dada. primera razon.
* Gal, 4, 28.
* Gen, 18, 10.
* Gen, 25, 23.
m S, à dos, à Esau y Iacob.
S, recibió tambien oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar ser, oficio y fin à sus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama, provando la pura voluntad de Dios en su eleccion, assi para con los que escoge, como para con los que dexa.
* Mal, 1, 2.
* Exo, 33, 19.
r No ay sino libertad (G. porque) contra la qual nadie puede justamente disputar, &c. como dize a Moysen &c.
s S. el don de la eleccion, no está en nuestra voluntad ni diligencia.
3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obstina. S. dexádolo à su dureza y offreciendole las occasiones con su mandamiento, contra el qual por fiadlo se hazes peor.
v S. contra los que el assi endurece, pues en ellos se cumplió su voluntad!
Isa. 45, 9. Ier. 18 6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu que alterear, &c.
* Ose. 2, 23. 1. Ped. 2. 10.
‡ Predica. pregona.
* Isa. 10. 22.
† Pocos serán salvos de tanto numero.
† Heb, con summacion fenecida inunda justicia.
* Isa. 1, 9.
† Con effecto sobrando ser Dios omnipotente.
z Heb. sobras, ó reliquias.

33 Como está escripto, *Heaqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no será avergonçado.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. a sab. porque no entendierõ la ley ni sus intentos, no obstante que en ella esté hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,) y justicia de fe, (que insinuava el Evangelio en Christo) la qual avia de ser comun á todo el mũdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avían de obedecer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente ‡ la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel [a] para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, [c] no son sujetos á la justicia de Dios.

4 * Porque [d] el fin de la Ley *es* Christo para *dar* justicia à todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escrive, Que la justicia que es por la Ley, * el hombre que [e] las hiziere, bivira por [f] ellas.

6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi, No digas en tu coraçon, Quien subirá al cielo (esto es, à traer de lo alto á Christo.)

7 O quien decendirá al abysmo? (esto es bolver à traer à Christo de los muertos)

8 Mas que dize: ‡ Cercana está la palabra *es à saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la palabra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca [i] al Señor Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar* justicia: mas con la boca se haze confesion para *alcançar* salud.

11 Porque la Escriptura dize, * Todo aquel que en el creyere, no será avergonçado..

12 Porque no ay differencia de Iudio y de [k] Griego: porque el mismo *es* el Señor de todos, rico para con todos los que lo invocan,

13 * Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo,

14 Como pues [l] invocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creeran à aquel de quien no han oydo? Y como oyran si no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicarán si no fueren embiados? como está escripto, * Quan hermosos *son* los pies de los que [m] annuncian el Evãgelio de la paz, de los que annuncian el Evangelio de los bienes?

16 Mas no [n] todos [o] obedecen al Evangelio. q Isaias dize, Señor, quien [p] creyó à nuestro [q] oydo?

17 Luego [r] la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra de Dios.

18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto [t] por toda la tierra ha salido [s] la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel [t] venido al conocimiento? [v] Primeramente Moysen dize, [†] Yo os provocaré à celos [x] con gente que no es mia: con gente [y] ignorante os provocaré à yra.

20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los que no me buscavan: manifesteme à los que no preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [z] estẽdi mis manos al pueblo rebelde y [a] cõtradezidor.

CAPIT. XI.

Aunque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica, cõ todo esso no há desechado su pueblo: es à sab. aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve à provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia para que por ocasiõ de su incredulidad el Evãgelio fuesse. 3. comunicado à los Gẽtiles (Act. 13. 46.) por medio de los quales ellos tambiẽ entrassen despues. 3. Con esta consideracion rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortandolos á que castiguen en el exemplo de ellos, y permanezcan con humildad en su vocacion, y procuren con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion de este misterioso juyzio de Dios y ordẽ de su Providencia, rompe en divinas alabãças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque tambien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, al qual a antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura? como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares han minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.

4 Mas que le dize la divina respuesta? * Yo me he dexado siete mil varones que no han doblado las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado reliquias por la eleccion [c] graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia: y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.

7 ¶ Pues que? Loque buscava Israel, aquello no ha alcançado, mas [e] la eleccion lo ha alcançado: y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiritu [f] de remordimiento, ojos con que no vean, y oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean: y agoviales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera, mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gẽtes, [i] paraque *por ellas* fuessen provocados [†] à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,

14 Si en alguna manera provocasse á celos à mi [n] carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconcilacion del mundo, que *será* el recebimiento *deellos*, sino [p] vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo será* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo serán* los ramos,

17 Y si algunos de los ramos fueró quebrados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participante de la rayz y de la grossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, sino la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados paraque yo fuesse enxerto,

vales: porq̃ en xerimos principales de arboles fructiferos en arboles infructiferos: como oliva e azebuche, y peral en perutano. mas los espirituales enxertos son de azebuche en oliva un hombre sin bien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien.

* Ps. 118, 22. Isa. 8, 14, y 28 16, y 1. Ped. 2. 6.

‡ *La gran, o vehemente voluntad.*

a Que sea salvos.

b A la voluntad y palabra de Dios.

c O, no se subjetan.

* Gal. 3, 24.

d *El fin de la ley es justificar á los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros, es hecho nuestra justificacion, santificacion &c.*

* Levi. 18, 5. Eze. 20, 11. Gal 3, 12

e *á saber las cosas que la ley manda.*

f *S. por las obras.*

* Deu 30, 12.

g *Moysen por palabra entiende de la ley que Dios promulgó: pero S. Pablo la aplica á la predicacion del Evangelio. que es la perfecion de la ley.*

‡ *á sab. la justicia de la fe.*

* Deu. 30, 14

i La palabra.

i Como Thomas Ioan. 20. 28,

* Isa. 28, 26.

k Gentil arr. 3, 23, 29. &c.

* Ioel. 2, 32. Act. 2, 21.

* Isai. 52, 7. Mat. 1, 15.

l *En solo Dios devemos creer, á el pues solo devemos invocar.*

m G. evangelizan la paz. q. d. traen las alegres nuevas de &c.

n *Los Iudios.*

o Or. obedecieron.

* Isa. 53. 1.

p Creerá.

q Dicho. quié obedecerá à lo que diremos y ellos han de oyr?

r S. en la qual viene la verdadera justicia

* Psal. 19, 5.

s G. el sonido.

t G. conocido

s la boz del Evangelio.

u Or. el primero.

* Deu. 32, 21.

x G. en no gente

y O loca q. d. que nunca nuvo palabra de Dios por don'e governarse.

* Isa. 65, 1.

z *I.* lamé como de lexos.

a Alcarcador.

a Desde su eternidad abraçó con affectó de misericordia. Exod. 2, 25.

* 1. Rey. 19 18

b G. mi alma.

* *9. d. muy muchos.*

‡ *No los eligió porque no avían de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.*

* 1. Rey. 19. 18

c G. de gracia.

d El merito de la obra ya no es merito.

e G. la eleccion.

* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14. Ioan 12, 40, Act. 28, 26.

f Or. de sueño. Isai. 29. 10.

* Psal. 69. 23.

g G. hecha.

h Castigo. retalion.

i Como arr. 10, 19.

† O, à embidia para imitarlos

l La riqueza, quando tambien ellos vinieren á ser enriquecidos en Christo,

m Sirvo con diligencia.

n *9. d. A los de mi nacion.*

o Or. la perdida.

p Como quien los recibe resuscitados de muerte à vida.

q G. la massa

r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren.

‡ *Alude á las primicias de los panes, que se ofrecian à Dios con cuya ofrenda todos los panes de aquel año eran santificados, y assi se podian comer.*

s Los enxertos espirituales son bien differentes de los tempo-

t G. llevas à cuestas

t, Or, no sepas alto.
‡ *Llama assi á los Iudios, no por q̃ en ellos de su natural huviesse alguna santidad, sino porq̃ descendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, para q̃ fuessen su suerte y heredad. Deut, 32, 9.*
v Or, verdadera.
x Pueden ser.
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr, que está arr, descripto cap. 2, 28, 29.
* Isa, 59, 20.
a Mi Concierto con el os.
* Ier, 24, 7. y 31, 33. Heb, 8. 8, y 10, 16.
a Eternas. no las revoca. *porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente Nu.* 23, 19, y 1. Sam, 15, 29.
b Eleccion.
c En la misericordia de Dios q̃ se ôs ha predicado y aveys recebido.
d Como arr. 3, 10. III.
* Isa, 40, 13. 2, Cor, 2, 16.
e Or, la mente ôr, el sentido. *q. d. su oculto consejo.*
f Excluye toda razon de merito humano en rigor. *cô lo qual se confuta la doctrina de las obras previstas, y la de los meritos.*
g Eternalmẽte
a Como ar. 6. 13.
b 1, Ped. 2. 5, en oposicion de los animales del V. Test.
c Or, de vuestro sentido.
* *Leed Ephes.* 2, 18.
* Eph, 5, 17, y 2, Tes, 4. 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto sacrificio.
¶ O, *con sobriedad. la sobriedad será si no nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.*
* 1, Cor, 12, 11, Eph, 4, 7.
‡ *Llama fe al conocimiento de Dios en Christo*

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: t no te ensobervezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó á los ‡ ramos naturales, á ti tampoco no perdone.

22 Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente: en los que cayeron: mas la bondad en ti, si permaneciêres en la bondad: otramente tu tambien serás cortado.

23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para bolverlos à enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y contra natura fueste enxerido en la v buena oliva, quanto mas estos, que son los *ramos* naturales, x seran enxertos en su oliva.

25 Porque no quiero, Hermanos, que ignoreys este mysterio, paraque no seays acerca de vosotros mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto entrasse y la plenitud de las Gentes.

26 Y ansi todo z Israel fuesse salvo: como está escripto, * Vendrá de Sion el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando quitare sus peccados.

28 Ansique quanto ál Evangelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto á la eleccion *de Dios, son me* muy amados por causa de los padres.

29 Porque a sin arrepentimiento son las mercedes y la b vocacion de Dios.

30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiempo no creystes à Dios, mas aora aveys alcançado misericordia por *ocasion de* la incredulidad dellos.

31 Ansi tambien estos aora no han creydo c en vuestra misericordia, paraque ellos tambien *despues* alcancen misericordia.

32 Porque Dios encerró d à todos en incredulidad, para aver misericordia de todos.

33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciẽcia de Dios? quan incõprehẽsibles *so* sus juyzios, y imperveſtigables sus caminos?

34 * Porque quien entendió e el intento del Señor? ò quien fue su consegero?

35 O f quien le dió à el primero, paraque le sea pagado?

36 Porque dell, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* gloria g por siglos Amen.

CAPIT. XII,

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

A Ansique, Hermanos, ruego os por las misericordias de Dios que a presenteys vuestros cuerpos en sacrificio bivo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro b racional culto.

2 Y no os conformeys à este siglo: mas * reformaos por la renovacion c de vuestro entendimiẽto * paraq̃ experimenteys d qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de loque conviene saber: mas que sepan ‡ cõ templança, * cada uno conforme á la medida de ‡ fe que Dios le repartió.

4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,

5 Ansi muchos somos un cuerpo en Christo, mas cada uno los unos miembros de los otros,

6 * De manera que teniendo differentes dones segun la gracia que nos es dada, ó prophecia conforme e á la regla de la fe:

7 O ministerio en servir, ó el que enseña, * en doctrina.

8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegria.

9 El amor *sea* sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os à lo bueno.

10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os g con honrra los unos á los otros.

11 h En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * sirviendo al Señor.

12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.

13 * Communicando à las necessidades i de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,

14 * † Bendezid à los que os persiguen: bendezid, y k no maldigays.

15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros * m no altivos, mas accomodando os á los n baxos: no seays prudentes o en vuestra opinion.

17 * No pagando à nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.

18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.

19 * No os vengando à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la ira: porque escripto está, * Mia es la vengãça: yo pagaré, dize el Señor.

20 Asiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo esto, p ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

esta les dexa q̃ mande en los fieles por el Espiritu Sancto.
* 1. Ped. 4, 10.
e Or, á la proporcion.
f O, en enseñar.
* Matt, 6, 2.
* 2, Cor. 9, 7.
* Amos, 5, 15.
* Eph. 4, 3.
* Heb, 13, 1 y 1, Ped, 1, 22. y 2, 17.
g O, con respecto. contra la sobervia &c.
h *S*, de la vocacion.
* 1, Ped. 5, 5.
* Luc, 18, 1.
* 1. Cor. 16. 1. i Act, 2, 7.
* Heb, 13, 2. y 1, Ped, 4, 9.
* Mat, 5, 44.
† Otad por el bien de los q̃ &c,
k No pidays maldiciones.
* *Leed Lib.* 32, 25.
* Prov, 3, 7. Isai, 5, 21.
m Or, no sabiendo alaverzes.
n O, humildes
o G acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20. 22. Mat, 5, 39.
* 2, Co, 8, 21.
* Hebr, 12, 14. Mat, 5, 39.
* Deut. 32, 35. Heb, 10, 30.
p *Pro, 25, 21. Porque una de dos: ó tu la ganarás con tu beneficio, ó si no la ganare, la propria conscientia le testificara la ira de Dios cõtra el, que comõ fuego ardera.*

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar á Christo en toda la vida.

TOda * a anima sea sujeta à las potestades superiores: porq̃ no ay potestad sino de Dios: y las que son, de Dios son ordenadas.

2 Ansi que el que se opone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan b condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son c temerosos al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu bien. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vẽgador d para castigo al que haze lo malo.

5 Por lo qual es necessário q̃ e seays sujetos: no solamente por la ira, mas aun f por la consciencia.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que sirven * à esto mismo.

7 * Pagad pues à todos lo que deveys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que g temor, temor: al que h honrra, honrra.

8 ¶ No devays à nadie nada, sino que os ameys unos à otros: porque el que ama al proximo cumplió la Ley,

* Tit, 3, 1. 1. Ped. 2, 13.
a *Sea sea Apostol, sea Evangelista, sea Prophera como dize Crysostomo.*
b *No sin merece el castigo de los jueces mas ante el de Dios.*
c G para temor de la buena obra.
d G para ira
anssi vet. sig.
e *Con tal que no mande cosa cõtra Dios, porque entonces devemos responder con Pedro es menester obedecer à Dios mas que à los hombres Act, 4. 18, y 19.*
f Por causa del mandamiento de Dios.
* Arr, ver, 4.
* Mat. 22. 21.
g Reverencia
h Reuerencia

9 Porque

Digitized by Google

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se conprehende sumariamente, * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y [i] esto, conociendo [k] el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quãdo [l] creyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos [m] nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en glotonerias y borracherias: no [n] en lechos. y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* [o] desseos.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado usa de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juzio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe [a] sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se hà de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que *b* come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come porque Dios lo hà levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? [c] por su señor està en pie, o cae: *y ser cae* affirmarseha: que poderoso es Dios para affirmarlo.

5 Item, uno *d* haze differencia entre dia y dia, otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno [e] esté assegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, haze lo para el Señor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *ansi mismo* para el Señor. El que come, come para el Señor: porque haze gracias à Dios: y el q̃ no come, no come para el Señor, y haze gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos, Ansique ó que bivamos, ó que muramos, del Señor somos.

9 Porque Christo para esto muriò, y resucitó. y bolvió à bivir para enseñorearse ãsi de los muertos como de los que biven.

10 Mas [f] tu porq̃ juzgas à tu hermano? O [g] tu tambiẽ porq̃ menosprecias à tu hermano; * porq̃ todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escripto està, * Bivo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.

12 De manera que cada uno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Ansique no juzguemos mas los unos de los otros: antes [h] juzgad mas [i] de que no pongays tropeçon al hermano, ó escandalo.

14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q̃ [k] por el [l] nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches à perder con tu comida à aquel por el qual Christo murió:

16 Ansique no sea blasphemado vuestro [m] biẽ:

17 Que [n] el Reyno de Dios no es comida ni bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que [o] en esto sirve à Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Ansi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los unos à los otros,

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas à la verdad sõ limpias: mas malo es al hombre que come [p] cõ escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offenda, ò sea enfermo.

22 Tu tienes [q] fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mismo [r] con lo que approueva.

23 Mas el que [s] haze differencia, si comiẽre, es condennado: porque no *comió* por fe: y todo lo que [t] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa: à saber, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los q̃ somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque Christo no se agradó à si mismo: antes, como està escripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que [a] por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes [c] segun Christo Iesus.

6 Paraque concordes à una boca glorifiqueys [d] al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para [e] confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como està escripto, * Portanto yo te *f* confessaré *á ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las Gentes esperaran en el,

13 Y el Dios de esperança os hincha de todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que [i] por vosotros mismos estays llenos [k] de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gẽtes sacrificãdo el Evangelio de Dios, paraque

---

[b] Exod. 20, 14. Deu. 5, 18. [k] Le. 19, 18. Mat 22, 39. * 2 Tim. 1, 5. [i] Hareys todo lo arriba dicho.

[k] La razon del Evangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56. [l] Pẽsavamos. f. confiando en las observancias de la Ley. [m] Eph. 6, 11. * Luc. 21, 34. [n] Aludio à la forma de los vanqueres de entonces. * Gal 5, 16. 1. Ped. 2, 11 [o] O concupiscencias.

* Ab. 15. 1, a G. contiad. b S. de todo. * Iac. 4, 7. c A su señor toca juzgar del no à ti. d G. juzga. e Q. d. procure tener cierta y sana conscience de lo que haze o juzga. *la qual tendra quando fuere confirmada con palabra de Dios y no antes.* f Al enfermo que haze contra lo que el Señor enseña Mat. 7, 2. g Al fuerte, contra lo que està, Matt. 18, 10. &c. * 2 Cor. 5, 10. * Esai 45, 23. Phil. 2, 10. ‡ *Lo que Esaias dixo de Dios, S. Pablo lo dize de Christo: en lo qual muestra Christo ser Dios.* h Procura de entender de &c. i Aqui viene lo que està Mat. 18, 6 &c. k Por su efficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la ley. Act. 10, 14 * 1. Cor. 8. 11. m *El beneficio de la libertad Christiana, del qual no devemos de usar para destruyr sino para edificar al hermano.* Ar. v. 1. y Ab 15. 1. n Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c mas en que seays justos &c. o Desta manera.

* Tit. 1, 15. p S. de su conciẽcia. como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. * 1. Cor. 8, 13. q *Fe aqui q. d. una perfecta persuasion de la libertad Christiana en cosas indiferentes: como el Apostol lo interpreta. Ar. vers. 14.* r Con aquel buen enseñamiento. s S. de comidas. o, el que duda q. d. el q̃ en esto no tiene firme enseñamiento. t G. no es de se. q. d. de enseñamiẽto assegurado de Dios. *Y assi sin fe es imposible agradar à Dios. Heb. 11, 6.*

* Ps. 69, 10.

a G. por la paciencia. q. d. por la cruz y afflicciones de una parte y de otra la cõsolacion. 5, 3. 4. &c. b Por cuya Provid. se dispensa ansi lo uno como lo otro. * 2. Cor. 1, 10. Phil. 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17.

e Cũplir. H. *Hechas à los Padres.* * Ps. 18, 50. f Alabarte. glorificaré. * Ps. 117, 1. * Isa. 11, 10. ‡ *Que es Christo. que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse. Mat. 1, 6.* g Por fe. h Vuestra esperança crezca.

II 1 Sin mi exhortacion. k Or. de bondad. * Gal. 2. 7. y 8.

Digitized by Google

la offrenda de las Gentes † sea agradable sanctificada por el Espiritu Sancto.

17 Ansique tengo m de que gloriarme en Christo n para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras.

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q̃ desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclavonia aya henchido del Evangelio de Christo,

20 Y de esta manera me esforçé à predicar este Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nombrado, por no edificar o sobre ageno fundamento.

21 Antes, como está escripto, * A los que no fué annunciado de el, veran: y los que no oyeron, entenderán.

22 Por loqual aun * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:

24 Quando me partiere para † España, vendré à vosotros: porque espero que passando os veré, y que seré llevado de vosotros allá: si empero antes uviere gozado p de vosotros.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los q Sanctos:

26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por bien de hazer una r colecta para los pobres s de los Sanctos que estan en Ierusalem.

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos. * porq̃ si los Gentiles han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien *ellos* servirles en los t carnales.

28 Ansique quando uviere concluydo esto, y les uviere v consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quando viniere à vosotros, que vendrè con abundancia de la bendicion de Christo.

30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado † de los rebeldes que estan en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z á los Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros Amen.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando á que permanezcan en la Christiana unió, y encomendándolos al Señor &c.

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Hermana la qual a está en el servicio de la Iglesia que está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es b digno à los Sanctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que os uviere menester: porque ella há c ayudado à muchos, y à mi mismo.

3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadjutores en Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todos las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa, Saludad á Epeneto amado mio, que es † las primicias d de Achaya en Christo,

6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mucho con nosotros,

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes y mis compañeros en la captividad: los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en Christo.

8 Saludad á Amplias amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en Christo Iesus, y à Stachis amado mio.

10 Saludad à Apelles provado en * Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad á Herodion mi pariente. Saludad à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada la qual hà trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à † todos los Sanctos que *estan* con ellos.

16 * Saludaos los unos à los otros h en sancto beso. Saludan os las Iglesias de Christo.

17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apartaos dellos.

18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Iesu Christo, sino à su i vientres: y con † suaves palabras y i bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.

21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo en el Señor.

23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la Iglesia, Saluda os Erasto n Thesorero de la ciudad y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen,

25 * Y al que puede confirmaros segun o mi Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * segun la revelacion del mysterio p encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifistado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno q declarado † à todas las Gentes r paraque obedezcan à la fe,

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por Iesu Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe † ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Pri-

1 Heb. el Presente 1 Sai. 66. 20.
† *El Ministro ofrece por el Evangelio el pueblo à Dios.*
m G. gloria.
n Ot. en lo q̃ à Dios toca.
o Sobre loque otro oviesse predicado.
* Isa. 52. 15.
* Act. 11, 13. Thess. 2, 7.
* Act. 1, 11.
‡ *Esto es cierto que el Apostol tenia grandesseo de venir á España: pero no se sabe si aya venido: La mas comun opinion es que no.*
p De vuestra conversacion.
q Act. 1, 7. *Sanctos son no solam. los q̃ está en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ biviẽ en este mundo.*
r Lymosna cogida del cõmun.
s De la Iglesia.
* 1. Cor. 9, 11.
t Necessarios á la vida humana.
v Librado esta lymosna. *Que es fruto de fe y de caridad.*
* Act. 1, 10.
x De la qual el Esp. S. es autor entre nosotros.
* 2. Cor. 1, 11.
‡ *S. Pablo siendo de nacion judia sotemia mucho mas de los Iudios q̃ de otra manera. á los quales llama, falsos hermanos 2. Cor. 11, 26. con todo esto el les desfiava y procurava todo bie.* Rom. 9, 3. y Alude á la maneta de hablar de act. 6. 13 y 18, 1.
a Hecho à Dios en el servicio de su Iglesia.
a S. á Dios.

a *Era diaconessa del oficio de las diaconessas, leed. 1. Tim. 5, 9.*
b Decente, como conviene á &c.
c Ot. hospedado.
* Act. 18, 2, 26. *Aquila era el marido y Priscila sumuger. la qual comunmẽte es nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.*

† *El primero q̃ hizo profession del Evangelio en Achaya.*
d Ot. de Asia.
e Ot. entre los Apostolos.
f Enxertos en Christo.
g Ot. Olympia.
† *El Apostol. ha nombrado por nombre unos 28. demas de sus familias, á los quales embia sus encomendas. si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no se olvidara del. Asi que es falso lo q̃ algunos dizen q̃ Pedro vivio en Roma. 25. años En las epistolas q̃ Pablo escrivio de Roma, donde estuvo por 2. tan poco haze mencion de Pedro.*
* 1. Cor. 16. 20. 2. Cor. 13. 12. 1. Ped. 5. 14.
h Con charidad Christiana Leed la N. Mar. 14, 44.
* 2. Ioan. 10.
‡ *La palabra G. significa un hierro q̃ con palabras de buena crianca prometen mucho, pero puesto al efecto, hazen nada. parece q̃ no dixo otra cosa q̃ hazer os bien, pero el no tiene cuenta sino con su provecho*
i Buenas razones.
k S. al Evang. Desseo H. ni Ot. quedá-tasá.
* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
n Ot. Procurador.
* Eph. 3, 19.
o Con la predicacõ del Señor no he conversado.
* Eph. 3. 9. Coloss. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
p G. callado.
q O. officiado.
† *Y no solamẽte á los Iudios.*
r G. para obediencia de la fe.

† *Q. d. diaconessa. leed Act. Rom. 16, 1.*

Digitized by Google

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando assi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religiõ tocantes á la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto á la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehen de las factiones y vandos de los que se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̃ solo murió por ellos, y al qual por tanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: sino una forma de dezir acomodada á la condicion de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO [a] llamado Apostol de IESV Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que está en Corintho, * Sanctificados en Christo Iesus, [c] llamados Sanctos [d] y à todos los que invocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriquecidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia.

6 [h] Con lo qual [i] el testimonio de Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don *† esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien * os confirmará [l] sin pecado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor nuestro.

10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me há sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize; Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros: ò aveys sido baptizados en el Nombre de Pablo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar, sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz de Christo.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, lo cura es à losque se pierden: mas à losque se salvan, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es,

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprovarè.

20 * Que es del sabió? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido la sabiduria deeste mundo?

21 Porque por no aver el mundo [v] conocido [x] en la sabiduria de Dios á Dios [y] por sabiduria, agradó á Dios salvar los creyentes [z] por la locura de la predicacion:

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado, *que es* á los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y á las Gentes locura.

24 Empero á los [a] llamados, assi Iudios como Griegos, [b] Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo q̃ [f] no es, para deshazer [g] lo q̃ es:

29 Paraq̃ ninguna carne se jacte en su presẽcia.

30 Dell empero soys vosotros *renacidos* en Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, * El que se gloria, ‡ en el Señor se glorié.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq̃ el hombre animal tẽga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar del.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altivez de palabra, o de sabiduria à annũciaros el ‡ testimonio [h] de Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesu Christo, y à este crucificado.

3 * Y estuve yo con vosotros [i] con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los [p] principes de este

a Coro Rom. 1, 1.
b No por elecio o graduacion humana. lo que Gal, 1, 1 no de hõbres.
* Act. 15, 39. 1. The. 4. 7.
c Como Rom. 1, 7.
d G, con todos &c.
e Especificó la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos los q̃ invocan su nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
‡ *Alabalos por los dones, con q̃ Dios los avia enriquecido: cuyo abusos reprueva despues.*
f G, palabra.
g S, de los divinos mysterios.
h G, Segun q̃ el &c.
i El evangelio ha &c.
* Tit, 2. 11, Phil, 3, 20.
k Si no esperar la &c.
* 1. Thes. 3, 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1 The. 5. 24.
m O. participacion ab, 10. 16, Or, à la cõpañia de &c. q. d. à ser hijos de Dios con el. 1 oan. 1. 12, Rom. 8, 29 Heb, 2, 10.
* Rom, 15, 5. Phil 3, 16,
‡ *La dissension de palabras engendra dissension de animos: de donde nacen las sectas y heregias.*
n Or, perfectos, unidos, q. d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Or, de los domesticos de Chloes.
* Act, 18. 8.
‡ *En casa Desto Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su casa posava Pablo. Rom 16, 23.*
p Or, que soys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal, 5, 4. 2. Ped, 1, 16.
q G, de palabra q. d, no cõ eloquencia.
r La predicacion dela Cruz como luego, q. d. el Evang.
* Rom, 1, 16.
* Isa, 29, 14.
f Or, quitaré.
* Isa, 33, 18,
t Especulador del mundo q. d. el philosopho. Rõ. 1, 21.
v Reconocido Rom. 1, 21.
x Con la noticia que en ella fabrica del mundo Dios le dió de si. Rom. 1. 20.
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai. 55, 1,
* Mat. 12. 32.
a Demandan b Isai, 8, 14.
a Llamados, por electos como Rõ, 8. 28 y 11, 14.
b S. predicamos,
c S. á la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. assi luego.
f No le echa de ver.
g Lo muy apparente.
* Ier, 23, 5.
* Ierem, 9, 24. y 2. Cor, 10. 17.
‡ *Atribuya á Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hazimiento de gracias.*
* Act. 1, 17.
‡ *El Evangelio por el qual Dios se manifiesta a si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo.*
h Or, de Dios
* Act. 18, 18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1, 17, 2, Ped, 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren o se desvanecẽ como humo.
o Mysterioso.
p Grandes.

Digitized by Google

q Psal. 24.10. Dize el Señor de los exercitos es el Rey de gloria y Act. 7.2. y pues que este titulo conviene à Christo, sigue se que es Iehova.

siglo conoció: porque si la conocieran, nunca crucificaran al Señor q de gloria,

9 Antes, como está escripto, * Lo que r ojos nũca vieron, ni orejas oyeron, r ni en coraçon de hõbre subió lo que Dios preparó à los que lo aman.

10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por su espiritu: porque el Espiritu todo lo t escudriña, aun v lo profundo de Dios.

11 Porque x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tãpoco nadie conoció las cosas que son de Dios, sino el espiritu de Dios.

12 Y nosotros avemos recebido no espiritu y del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios: paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.

13 Loqual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: e porque le son locura: y no las puede entender, porque se han f de examinar g espiritualmente.

15 Empero * el espiritual examina [ciertamẽte] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.

16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas † nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

q El tiempo.
r Por medio de la tribulacion y cruz. 1. Ped. 4, 13, y 1, 7. Ioan. 5, 4. el padecer o. bra prueva &c.
i Consumida de la tentació.
† No se perderá aunque será castigado. y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab. 6, 16. 2. Cor. 6, 16.
l Inviolable por divino derecho
III.
* Act. 1, 26, &c.
* Iob. 5, 13.
* Psal. 94, 11. *m à sab, quando son enredados en los lazos que ellos avian armado para otros.*

a Annuncianos.
b Act. v, 24, persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos
d No regenerado. e Por loqual le &c. f O, entender, discutir. G. son examinadas. H. g Por se y Espiritu de Dios no con humana razon. * Pro. 27, 19,
h Su naturaleza espiritual, su renascencia todo el juyzio humano la ignora Ioan. 3, 8. G. examinado. * Isai. 40, 13. Rom. 11. 34. i Va con el vers. 14. † Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehensiõ començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hazan reynó de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria á la baxeza de dicha del Evangelio.

LA principiantes, y rudos quanto á la doctrina de Dios.
m S. digestida.
n Act. 1, 11. &c. o embidias.
o G, hombre.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como à espirituales: mas hableos como l à carnales, *es á saber* como à niños en Christo.

2 Dí os à bever leche, no vianda: porque aun m no podiades, mas ni aun podeys;

3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros n celos, y contiendas y dissensiones no soys carnales, y andays como o hombres?

4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro, yo de Apollos, no soys carnales?

5 Que pues es Pablo? y que es Apollos? Ministros por los quales aveys creydo; y cada uno conforme *á lo que* el Señor dió.

6 Yo planté, Apollos regó; mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Ansique ni el que planta es algo, ni el que riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero el que planta y el que riega a son una misma cosa; * aunque cada uno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porq̃ *nosotros* b coadjutores somos de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada uno vea como c prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesu Christo.

12 Y si alguno d edificáre sobre este fundamẽto e oro, plata, piedras preciosas, f madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada uno será manifestada: porque g el dia la declarará: porq̃ b por el fuego será manifestada, y la obra de cada uno qual sea, el fuego hará la prueva.

a No por el mismo Chr. G. ansi nos estime el hombre como à ministros.
* Mat. 7. 1.
b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando.
c G. dia. Iesa. 17. 16, y dia de hombre no desseé &c.
d Me estimo ò me favoreze tanto.
e En quanto al miramiento toca.
f Sabe lo que yo valgo.
* Rom. 2, 1, g No ultrage y la autoridad de dar ellos grados.
h Act. 1, 12, y 3, 6. G. he transfigurado.
i Te gradua como yo. No habla con el cabeça de vando.
II.
j Sacado como en theatro
k Los mas baxos.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada, será perdida: el empero † será salvo, mas ansi como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, l sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio * en este siglo, hagase loco para ser *de veras* sabio,

19 Porque la sabiduria de este mundo locura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios m en la astucia de ellos.

20 Y otra vez, * El señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21 Ansique que ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Pablo, sea Apollos, sea † Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte.

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24 Y vosotros de Christó, y Christo de Dios.

l Inviolable por divino derecho
III.
* Act. 1, 26, &c.
* Iob. 5, 13.
* Psal. 94, 11. *m à sab, quando son enredados en los lazos que ellos avian armado para otros.*

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, sera la le sugrado en la Iglesia, ó la raya del qual se tenga sin dexarse subir (o de su ambicioso affecto ò del vulgo seditioso) á mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su profession, 3. Promete de venir á visitarlos, si Dios quisiere.

a No por el mismo Chr. G. ansi nos estime el hombre como à ministros.
* Mat. 7. 1.
b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando.
c G. dia. Iesa. 17. 16, y dia de hombre no desseé &c.
d Me estimo ò me favorezco tanto.
e En quanto al miramiento toca.
f Sabe lo que yo valgo.
* Rom. 2, 1, g No ultrage y la autoridad de dar ellos grados.
h Act. 1, 12, y 3, 6. G. he transfigurado.
i Te gradua como yo. No habla con el cabeça de vando.
II.
j Sacado como en theatro
k Los mas baxos.

TEngan nos los hombres a por ministros de Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vosotros, o *de qualquier* humano c favor; antes ni aun yo d me juzgo.

4 Porque aunque e de nada tengo mala conſciencia, no por esso soy justificado: mas el que f me juzga el Señor es.

5 Ansique * g no juzgueys nada antes de tiẽpo, hasta que venga el Señor, el qual tambien aclatará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones, y entonces cada uno avrá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, * he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de lo que está escripto, hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque quiẽ h te juzga? ó que tienes que no ayays recebido? y si tambien *tu lo* recebiste, de que te glorias como si no uvieras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente con vosotros.

9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha i mostrado por los k postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo al mũdo, y à los Angeles, y à los hõbres.

10 Nosotros locos por amor de Christo, y vosotros prudentes en Christo: nosotros flacos y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos.

12 *Y

Digitized by Google

12 *Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos l maldichos, y bendezimos: padecemos persecucion, y suffrimos:

13 Somos m blasphemados, y rogamos; somos n avidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.

14 No escrivo esto para avergonçar os: mas amoneſto os como à mis hijos amados.

15 Porq̃ aunque tégays diez mil ayos en Christo, no *tendreys* muchos padres; que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.

16 Por tanto ruego os que o me ymiteys.

17 Por loqual os embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual os amoneſtará de mis caminos quales sean en Christo, p de la manera que enseño en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca uviesse, yo de venir à vosotros, ansi q andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, *si el Señor quisiere: y entenderé, no las r palabras de estos que *ansi* andan hinchados, sino la virtud.

20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en palabras sino s en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad, y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la sobervia de la sciencia &c. de que se preciavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleravan en su congregacion un publico incestuoso aviendo primero de procurar la pia vida, descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulgé ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto a se oye entre vosotros fornicació, y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre b las Gentes; tanto que alguno tenga la muger de *su* padre.

2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 †Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansi ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo,

5 El tal sea t entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espiritu sea salvo en el dia del Señor Iesus.

6 No *es* buena vuestra c jactancia. †No sabeys que con un poquito de levadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja levadura paraque seays d nueva massa, como e soys sin levadura. porq̃ f nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.

8 Ansi q̃ g hagamos fiesta no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en panes porleudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto os he por carta, † que no os embolvays con los fornicarios.

10 No h del todo con los fornicarios deeste mũdo, ó con los avaros, o con los ladrones, o idolatras: otramente seria os menester salir del mundo.

11 Mas aora i os he escripto, q̃ no os embolvays, *es á saber*, Que si alguno llamandose † Hermano fuere fornicario, o avaro, o idolatra, o maldiziẽte, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.

12 Porq̃ *l* q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ m está fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera, Dios n juzgará. Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profession quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica, 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicacion: lo qual tambien reforma.

OSa a alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delante de los b injustos, y no delante c de los Sanctos?

2 O no sabeys que los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, d indignos soys que e vays à juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeys que avemos de juzgar f los angeles quanto mas g las cosas deeste siglo?

4 Portanto si uviердes de tener juzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales h poned en las sillas.

5 Para avergonçar os lo digo. Ansi, que no ay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino que el hermano con el hermano pleytea en juyzio: y esto delante de los i infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays k pleytos entre vosotros mismos, * Porqué no suffris antes l la injuria? porqué no suffris antes m la calumnia?

8 *Sino que vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerã n el Reyno de Dios? No erreys, q̃ ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores no heredarán el Reyno de Dios.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys lavados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiritu de nuestro Dios,

12 o Todas las cosas me son licitas, mas no todas conviené: todas las cosas me son licitas, mas yo p no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios, mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor q para el cuerpo.

14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ à nosotros nos levantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo? Quitaré pues los miembros de Christo, y hazer *los he* miembros de la ramerá? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran, dize, los dos en una carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, un espiritu es.

18 Huyd la fornicacion, qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros, el qual teneys de Dios, y que no soys vuestros?

20 † Porque comprados soys por r precio: glorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

---

* Act. 20, 34. y 1, The. 2, 9. 2, Thes. 3, 8.
* Mat, 5, 44. Luc. 23, 34. Act, 7, 60.
l Injuriados.
m Q. d. vituperados.
n Or, infamados
o G. hechos.
o *Ab, cap. 11, 1 dize: Sed imitadores de mi, como yo de Christo y assi 2, Thes. 3, 9, se les propone por dechado para que lo imitassen.*
p De que manera enseño. &c.
III.
q G. son, o estan.
* Act. 19, 21. Iac. 4, 15.
r *Affectadas y por arte compuestas, però sin ningun espiritu de Dios.*
s *En la eficacia del Espiritu, q̃ se manifiesta en el Evangelio.*

a Sc. consiente H.
b Los que no han recebido ley ni palabra de Dios.
† Col. 2, 5.
t *Assi fuerõ entregados Hymeneo y Alexãdre 1, Tim, 1, 20, q̃ sea ser entregado á Satanas, el Señor lo declara Mat, 18, 17. Tenlo dize, por un pagano y publicano, q. d. sea descomulgado, sea echado de la Iglesia: fuera de la qual Satanas reyna.*
c O gloriació †Gal. 5, 9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. sinceros sin corrupcion.
e S, cada uno en particular.
o, como lo soys en la profession.
f Nuestro cordero de la Pasc. sacrificado.
g Or, hagamos vãquete.
† Mat. 18, 17. 2 Thes. 3, 14.
h Entiende con &c.
i Os escrivo. q. d. me declaro en esto.
† Professor del Evang. Christiano aora.
10, que tengo yo que juzgar &c,
m S. de la profes. del Evang.
n Or, juzga.

a Or, suffre.
b *Llama injustos á todos aquellos que no son regenerados. Ab, v. 6, los llama infieles*
c Del senado de la Iglesi.
d Cosa indecora os es.
e S. aora. G. juzgueys.
f *Al diablo y à sus angeles. como Mat, 25, 41*
g S. podremos aora juzgar de las &c.
h Constituyd por juezes.
i Ar, v, 1. *los llama injustos. lo del la N.*
k G. juyzios.
* Mat, 5, 39. Luc, 6, 29. Rom. 12, 19.
l El agravio.
m O, la violẽcia, o, opressiõn, o, el robo. Hansi v. siguiente.
* 1. Tes. 4. 6.
II,
n Or, la heredad. q. d no tienen parte en la Iglesia.
† Tit. 3, 3.

o *Habla de las cosas indiferentes, que de sí mismas ni son buenas ni malas: cuyo buen uso las hazo buenas, y el abuso malas.*
p No me quiero dexar captivar. S. si la charidad del próximo, o la gloria de Dios no lo demanda. como Rõ. 14.
q Para servirse del cuerpo en el ministerio de su Iglesi. Col. 1, 24.
† Rom. 6, 5.

† Gen. 2, 24. Mat. 19, 5. ‡ Ar. 3. 17.
y 2. Cor, 6, 16.
† Ab. 7, 23.
1. Ped. 1. 10.
r *Y esse grande q̃es la muerte del Señor.*

Digitized by Google

CAPIT. VII.

Responde á algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve à comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVãto à las cosas de que me escrevistes: † bueno seria al hombre no tocar muger.

2 Mas por evitar las fornicaciones, cada uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.

3 El marido pague à la muger *a* la devida benevolencia, y assi mismo la muger al marido.

4 La muger no tiene *b* la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tãpoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No os *c* defraudeys el uno al otro, sino fuere *d* algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved à juntar os en uno. porque no os tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia. (damiento.

6 Mas *e* esto digo por permission, no por mandamiento.

7 Porque querria que todos los hombres fuessen, *f* como yo: empero cada uno tiene proprio don de Dios: uno à la verdad *g* assi, y otro assi.

8 ¶ Digo, pues, à los solteros. y à las biudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

9 Y *h* si no tienen don de continencia casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denuncio, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no se aparte del marido.

11 Y † si se apartare, q̃dese por casar, o recõciliese cõ su marido: y q̃ el marido no embie à su muger.

12 Y à los demas yo digo, † no el Señor. Si algũ ‖ Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embié.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõsiente para habitar con ella, no lo dexe.

14 Porque el marido infiel es *m* sanctificado à la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*: de otra manera ciertamente vuestros hijos serian *n* immundos, empero aora son *o* sanctos.

15 Mas si el fiel se aparta, apartese: que el Hermano, o la hermana no es subjecto à servidumbre en semejante *caso*: *p* antes à paz nos llamó Dios.

16 Porqué de donde sabes, o muger, si quiça harás salvo à *tu* marido? o de donde sabes, o marido, si quiça harás salva à *tu* muger?

17 Sinoque cada uno como el Señor *le* repartiò, y como el Señor llamò à cada uno, assi ande: y assi q̃ enseño en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estienda *el prepucio*: es llamado alguno *r* en prepucio, no se circuncide.

19 La circuncision nada es, y el prepucio nada es, sino la observãcia de los mãdamientos de Dios.

20 *Cada uno *s* en la vocacion en que fue llamado en ella se quede.

21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada mas tãbiẽ si puedes hazerte libre, † procura lo mas,

22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* siervo, horro es del Señor: assi mismo tambien el que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.

23 *Por precio soys comprados, no os hagays siervos de los hombres.

24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado en esto se quede acerca de Dios.

25 ¶ Empero de las virgines, *no tengo mandamiẽto del Señor: mas doy *mi* *v* parecer, como *hõbre* q̃ ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.

26 Tengo, pues, *x* esto por bueno à causa y de la necessidad que apprernia; *z* por loqual bueno es al hombre estarse assi.

27 Estàs atado à muger? no procures soltarte. estàs suelto de muger? no procures muger.

28 Mas tambien si tomáres muger, no peccaste: y si la donzella se casãre, no pecco: peró *a* affliccion de carne tendrán *b* los tales: mas yo os *c* dexo.

29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo *d* es corto: lo que resta es que los que tienẽ mugeres *e* sean como los que no las tienen.

30 Y los que lloran, como los que no lloran: y los que se huelgan, como los que no se huelgan: y los que compran, como los que no posseen.

31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porq̃ la apparencia de este mũdo se passa.

32 Mas querria que estuviessedes sin cõgoxa. El soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar al Señor.

33 Empero el que se casó *f* tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* muger: y està *g* diviso,

34 Y la muger por casar y donzella, tiene cuydado de las cosas que son del Señor, para ser *h* sancta assi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo como ha de agradar á *su* marido.

35 Esto empero digo *i* para vuestro provecho: no para echar os lazo, sino para lo honesto y decẽte y paraq̃ sin impedimento os llegueys al Señor.

36 Mas si à alguno parece cosa fea en su virgẽ, que passé ya de edad, y que *k* assi conviene que se haga, haga loque quisiêre: no peeca casen se.

37 Empero el que *l* está firme en su coraçon, y que no tiene necessidad, mas *m* que tiene libertad de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de guardar su virgen, bien haze.

38 Assi que el que casa su virgen, bien haze: y el que *n* no la casa, mejor haze.

39 ¶ * La muger *casada* està atada à la Ley, mientras bive su marido: mas si su marido muriere, libre es; casese cõ quiẽ quisiere cõ tal q̃ sea *o* en el Señor.

40 Empero *p* mas bienaventurada serà si se quedâre assi: * y pienso que tambien yo *q* tengo Espiritu de Dios.

† O, expediente porq̃ el matrimonio trae consigo muchas molestias: las quales no procedẽ de la institucion de Dios, ordenò el matrimonio; sino de la corrupciõ del hõbre.
* 1, Ped, 3, 7.
a Ot, la deuda ot, devido honor. 1, Ped. 3, 7,
b O el señorio
c Refuteys.
d Algun poco o alguna vez.
e S, el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud que de ampliar el Reyno de Christo
ab, v, 32.
g De una manera y otro de otra.
‖ h G, sino se contienen.
* Mat, 5, 32, y 19, 9.
i S, excepta causa de fornicaciõ, mat, 19, 9
† S, por otra qualquier causa.
‡ Q. d, no tengo expresso mandamiento del Señor q̃ se aya de hazer de la muger infiel, q̃ consiẽta habitar con el marido fiel: mas doy mi parecer, como hombre, q̃ ha alcançado misericordia del Señor &c, como lo dixo de las virgines, Ab, v, 25.
‖ Professor de la verdad. piedad del Evãg.
m Licito, no es immundo.
n Fuera de la divina aliãça.
o Comprehendidos en la divina aliança, quanto à la eternal y temporal eleccion de pueblo de Dios Gen, 17, 7. por lo qual sõ admitidos a los externos symbolos.
p Va cond v, sig, y todo cõ el v, 13.
q Ot, ordeno.
r Lo qual se hazia quando el Circuncano por ser ofendido el cuerpo: y assi no parecia aver sido circuncidado. Celsus lib. 7, c, 25. Epiphan, lib, de ponderibus, & mensuris.
s Por circuncidar.
* Eph 4, 1.
† En el estado.
ſt. de los indiferentes, q̃ no son malos ni buenos en lo que à la piedad toca.
t G. usa antes.
* Act. 6, 20.
1. Ped. 1, 10.

III.

* Leed la Nota Act. v 12, v Ot. consejo.
x Quedar por casar.
y Ab. v. 28. y 29, y 32.
z O, que bueno &c.
a Solicitud de cosas temporales.
b Los casados
c S. à vuestra libertad.
G. os perdono.
d S. para cargarse el hombre de cuydados no necessarios Luc. 10. 41.
e Procuré (en quanto su vocacion lo permite) descargarse de toda terrena solicitud. lo mismo que Mat. 6, 33. como ab. v, 32.
f Distrahese en cosas terrenas para contẽtar a su muger.
g Distrahido. or, con el v. sig. Differẽtes son la casada y la donzella: la donzella, t.
h Ocupada toda en el divino servicio.
i Para q̃ cada uno escoja lo q̃ entiende q̃ le será mas util conforme al don q̃ tuvire de Dios, no
k Sc, que la casa
l Q. d, sin essa flaqueza: como
m Q. d, q̃ puede servir à matrimonio, o à celibado. Habla de lo q̃ el padre ha menester examinar con prudencia en su hija.
n S, con la cõdiciõ del v. 37.

IIII.

o Con el Señor.
* Rom, 7, 2.
p Mas libre de molestias. 1, Tim, 4, 8.
q S. para determinar estas cosas por el.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar à todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que que murió por el.

EMpero de loque à los idolos es sacrificado, sabemos que *a* todos tenemos sciencia. La sciẽencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no sabe algo como le conviene saber. (de Dios.

3 Mas el que ama à Dios, el tal es *b* conocido

4 Assi que *c* de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es *d* en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.

5 Porque aunque aya algunos *e* que se llamen dioses ó en el cielo, ô en la tierra, como ay muchos dioses y muchos señores.

6 Nosotros empero no tenemos mas de un Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual *son* todas las cosas, y nosotros *g* por el.

7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque algunos

a Sc, con la cõdiciõ del v. 37.
IIII.
Vulgar es la sciencia entre los pios, S, en quanto tienen
b O esta sciencia ha de ser muy vulgar à todos. S, Que la sciencia, S, no governada por charidad, hincha &c.
c Ot, enfadado
d Ot, de la comida de las
e S, por sola la opinion de los idolatras, q̃ los enamizò, y puso en el cast abrigo de

los dioses, no aviẽdo sino un solo Dios. * Io, 13, 23. Ab, 12, 3, f He. 1. 2, g Io, 15, 3

Digitized by Google

gunos h cõ conſciencia del idolo haſta aqui,comẽ
i como ſacrificado à Idolos: y ſu conſciencia,ſiendo flaca,es contaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: porq̃ ni q̃ no comamos, ſeremos † mas ricos:ni que no comamos, ſeremos mas pobres.

9 Mas mirad que eſta vueſtra libertad no ſea *l* trompeçadero à los que ſon flacos.

10 Porq̃ ſi te vee alguno,à ti que tienes *eſta* ſciencia,que eſtás ſentado à la meſa en el *m* lugar de los idolos,la cõſciencia de aquel q̃ es flaco no ſerá *n* adelãtada à comer de lo ſacrificado à los idolos?

11 Y con tu ſciencia ſe perderà el Hermano flaco,por el qual Chriſto murio?

12 De eſta manera pues,peccando contra los Hermanos,y hiriendo ſu flaca conſciencia,contra Chriſto peccays.

13 Por loqual ſi la comida es à mi Hermano occaſion de caer, jamas comeré carne por no eſcãdalizar á mi Hermano.

CAPIT. IX.

De la poteſtad del Miniſtro quanto á ſu vicio y alimento,de la qual ſe gloria no aver uſado por dar mas autoridad à la palabra,y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios miniſtros devian de aver caydo para con los Corinthios) renũciando á ſus libertades para con todos por ganar à todos.

NO *a* ſoy Apoſtol?no ſoy libre?no vide à Ieſu Chriſto el Señor nueſtro? no ſoys voſotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no ſoy Apoſtol,à voſotros ciertamente lo ſoy:porque *b* el ſello de mi Apoſtolado voſotros ſoys en el Señor.

3 Mi reſpueſta para con losque c me preguntan,es *d* eſta,

4 O no tenemos poteſtad de comer y de bever?

5 O no tenemos† poteſtad de traer *con nos* una muger e Hermana tambien ‡ como los otros Apoſtoles,y f los Hermanos del Señor,y Cephas?

6 O ſolo yo y Barnabas no tenemos poteſtad g de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à ſus h expenſas? Quié planta viña,y no come de ſu fruto?o quien apacienta el ganado y no come de la leche del ganado?

8 Digo eſto *ſolamente* i ſegun los hombres?No dize eſto tambien la ley?

9 Porque en la Ley de Moyſen eſtà eſcripto, *‡ No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por noſotros?porque por noſotros eſtà eſcripto.Porque con eſperança ha de arar elque ara:y elque trilla,con eſperança de recebir el fruto *trilla*.

11 *Si noſotros os ſembramos lo eſpiritual, ſerá *l* gran coſa ſi ſegaremos vueſtro *bien* m carnal?

12 Si otros n tienen en voſotros eſta poteſtad, porque no antes noſotros?mas no uſamos de eſta poteſtad,ãtes lo ſuffrimos todo por no dar alguna interrupció al *curſo del* Evangelio de Chriſto.

13 * No ſabeys que los que obran en el Sãctuario,comen del Sanctuario? y losque o ſirven al altar,p con el altar participan?

14 q Anſi ordenò el Señor à losque annuncian el Evangelio, que bivan del Evangelio.

15 Mas yo de nada deeſto me aproveché:ni tãpoco he eſcripto eſto paraque ſe haga anſi conmigo;porque tengo por mejor morir,antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque ſi annunciàre el Evangelio no tengo porque gloriarme:porque me es impueſta r neceſſidad,porq̃ ay de mi ſino anũciáre el Evãgelio.

17 Por loqual ſi lo hago ſ de voluntad, premio avré:mas r ſi por fuerça, v la diſpenſacion me ha ſido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Evangelio, ponga el Evangelio de Chriſto de balde x por no uſar mal de mi poteſtad en el Evangelio.

19 Por loqual ſiendo libre para con todos, me he hecho ſiervo de todos por ganar à mas.

20 Yo ſoy hecho à los Iudios como Iudio,por ganar à los Iudios: á losque eſtan * ſujetos a la Ley,como ſujeto à la Ley por ganar à losque eſtan ſujetos à la Ley.

21 A los que ſon ſin Ley,como ſi yo fuera ſin Ley,no eſtando yo ſin Ley de Dios,mas en la Ley de Chriſto,por ganar à los que eſtavan ſin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos. A todos ſoy hecho todo, paraque de todo punto ſalve à algunos.

23 Y y eſto hago por cauſa del Evangelio, por ſer hecho juntamente participante dell.

24 O no ſabeys que losque corren z en el eſtadio,todos à la verdad corren,mas uno lleva el premio?corred *pues* de tal manera que lo tomeys.

25 Item todo aquel que lucha, a de todo ſe abſtiene: y aquellos à la verdad para recebir una corona corruptible:mas noſotros, b incorruptible.

26 Anſique yo c de eſta manera corro; no como à coſa incierta: deſta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo,y pongolo en ſervidumbre, porque predicando á los otros, no me haga yo f reprovado.

CAPIT. X.

Amoneſta por el exemplo de los padres,que con ſolo communicar en el nombre externo de Igleſia, y en los ſacros ſymbolos no ſe aſſeguren para ſer negligentes en la piedad verdadera:2. Singularmente que ſe guarde de communicar en la idolatria,pueſque ya eſtan condunados por la fe al cuerpo del Señor y biven por ſu ſangre como lo teſtifican en la Santa Cena. 3. Encomienda ſingularmente la charidad por la qual ninguno deve uſar de ſu libertad en viandas ó coſas ſemejantes con eſcondalo del flaco hermano.

MAs no quiero.Hermanos,que ignoreys, * que nueſtros Padres todos eſtuvieron debaxo de la nuve,y * todos paſſaron la mar.

2 Y * todos *a* en Moyſen fueron ‡ baptizados en la nuve y en la mar.

3 Y todos comieró la miſma b viãda eſpiritual.

4 Y * todos bevieron c la miſma bevida eſpiritual: porque bevian de la Piedra eſpiritual d que los ſeguia,la qual Piedra era Chriſto,

5 Mas de muchos deellos no ſe agradó Dios: * por lo qual fueron proſtrados en el deſierro.

6 Empero eſtas coſas fueron hechas en figura de noſotros:paraque no cudiciemos coſas malas,* como ellos cudiciaron.

7 Ni ſeays hõradores de idolos como algunos deellos,como eſtá eſcripto,* Sentoſe el pueblo à comer y à bever y levantaronſe e à jugar.

8 Ni forniquemos,*como algunos de ellos fornicaró,y cayerõ *muertos* é ũ dia f veynte,y tres mil.

9 * Ni tentemos à Chriſto, como algunos de ellos *lo* tentaron:y perecieron por las ſerpientes.

10 *g Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron y perecieron por el Deſtruydor.

11 Mas eſtas coſas les acontecieron h en figura,y ſon eſcriptas para nueſtra admonicion en quien los fines de los ſiglos han i parado.

12 Anſi q̃ el q̃ ſe piẽſa eſtar *firme* mire no cayga.

13 No os ha tomado tẽtació,† ſino humana:mas fiel *es* Dios,q̃ no os dexará ſer tẽtados mas de lo q̃ podeys *llevar*: antes dará tambien juntamente con la tentacion ſalida,para que podays l ſuffrir.

---

a Va con lo de arr. 4,1, haſta 26.
b El teſtimonio fide digno
c Dudan y inquieren de mi autoridad apoſtolica.
d Poneros à voſotros por teſtigos.
e Pia. Chriſtiana.
‡ *Los Apoſtoles llevavã conſigo ſus mugeres.*
f *Los parientes los* d *la* N. *Mat* 12,46, *antiõde á Iacobo y Iuã.*
† *Pedro, los* d *la* N. *Iuan* 1.42.
g S. para nueſtro vicio,ſino que la Igleſia nos alimente? or, de hazer eſto?
h G, ſalarios.
i G.ſegun hõbre,q, d,à la coſtumbre ó derecho humano.
* Deut,25,4,y 1,Tim, 5, 18.
‡ o, *No embeçaras al buey.*
† S.en ſu Ley.
* Rom,15,27.
l Yronia.
m Temporal, ó corporal.
n G,ſon participes de vueſtra poteſtad.
* Deut,18,2.
o Miniſtran en los ſacrificios &c.
p De los ſacrificios part.
q Matt,10.10. Luc,10,7, &c
r Obligacion. Luc,17, 10. Lo que deviamos hezimos.
ſ Al.gremẽte.
t Q.d, ſino lo hago.
v El officio tẽgo, y el menẽter q̃ dé cuẽta de el. El de la una mina d talento.
Mat,25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ſer miniſtro mercenario.
‡ *Que no entiẽdan q̃ por el Evangelio ſon libres de la ſujetiõ de la Ley.*
y O, todo lo hago.
z *Era el eſpacio de* 125, *paſſos, Plinio lib,* 2. *cap,*23.
a S, lo.q puede diſminuyr las fuerças,
b 1, Pet,5. 4.
c Como eſtá dicho en todo este cap.
d Golpeo majo. tiniendo la metaph. or, castigo or, ſujeto.
e Mi carne, q, d,los afectos carnales.
f Digo de ſer reprevado.

* Exo,13,21. Num,9,16.
* Exo, 14, 22.
* Exo,16,15
a Cõ Moyſen q d,debaxo de la conducta de Moyſen.
‡ *En eſte* 2, *verſo habla del Baptiſmo, en el* 3,y 4, *de la Cena, q̃ llama comida y bevida eſpiritual, y aſsi* Act,2,42,
b La carne de Chriſto en el Man por ſi.
* Exo,17,6. Num. 24, 10.
c La ſangre de Chriſtos en la piedra, como noſotros en la ſancta Cena.
d Que les paſtoreava.
* Nu,26,65.
* Nu,11. 5, y 26,64. Pſ,106. 14.
* Exo,32.
e A danſar, S. en honra del idolo,
* Num, 25,9,
* Num, 21,6. Pſ,106,14.
f Num,25,9. 24,000.
* Num,14. 37 Iuc,8,24.
g S,de Dios es quexarſe deſu provid,y conducta,
h S.de nueſtros peccados y caſtigos.
i O,llegado.
† Que no ſea tolerable.
l Pérmanecer en ſe haſta la fin.

Digitized by Google

II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
n *Una certissima y eficacissima señal de nuestra conjuncion y incorporacion con Christo.*
o Carnal. q. d. la figura.
p Del culto que se haze con los sacrificios.
q Act. 8, 4.
r Exod. 20, 5. Zeloso.
s Alli mismo Fuerte.

III.
* Act. 6, 13.
t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica
u Su provecho, si contento, su honra, su vida &c.
* *Ved la Nota* Act. 10, 15.
x Con toda libertad de consciencia
* Ps. 24, 1 y Combida.
z Si es licito o no.
a Ot. condenado
b Por la consciencia de otro.
c Vso de toda comida.
d Vituperado. ot. juzgado injusto.
e Tomo con hazimiento de gracias.
* Col. 3, 17.
f Respuesta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

* 2 The. 3, 9.
a Ot. de todas mis cosas os acordays. q. d de toda mi doctrina. como luego..
b Ot. tradiciones.
* Ephes. 5, 23.
* Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col. 3, 10.
c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi una cabeça suprema es juntamente con el Padre d Canta alabanças à Dios.
e Sc. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui magen

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la idolatria. (que digo.

15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo

16 El vaso m de bendicion al qual bendezimos, no es n la communion de la sangre de Christo? el pan que partîmos no es la communion del cuerpo de Christo?

17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuerpo: porque todos participamos de un pan.

18 Mirad al Israel o segun la carne. Los q̃ comẽ los sacrificios no son participantes p del altar?

19 Pues que digo? q Que el idolo es algo? ô que lo que es sacrificado à los idolos es algo?

20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuessedes participes de los demonios.

21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios,

22 O r provocaremos à zelo àl Señor? s Somos mas fuertes que el?

23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo conviene: todo me es licito, mas no todo t edifica.

24 Ninguno busque v lo que es suyo: mas cada uno lo que *es* del otro.

25 De todo lo q̃ se vẽde en la carneceria, comed x sin preguntar nada por causa de la consciencia.

26 * Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.

27 Y si algun infiel os y llama, y quereys yr, de todo lo que se os pone delante, comed, sin preguntar nada z por causa de la consciencia.

28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado à los idolos: no lo comays por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃ del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es a juzgada mi libertad b por otra consciencia?

30 Item, si yo cõ gracia *de Dios* c participo, porque soy d blasphemado por lo que e hago gracias?

31 * *f* Pues si comeys, ó si beveys, ó hazeys otra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.

32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y à la Iglesia de Dios.

33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo que à muchos, paraque sean salvos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubierta la cabeça á gloria de Dios cuya imagẽ es. La muger, cabierta la cabeça, en señal de su sujecion à su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se avian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziendola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.

2 Y alabo os, Hermanos, que a en todo os accordays de mi: y de la manera que os enseñé reteneys b mis preceptos.

3 Mas quiero que sepays, * que Christo es la cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça c de Christo.

4 Todo varon que ora, o d prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse,

6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese tanbien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça: porque es c imagen y gloria de Dios; mas la muger es gloria del varon.

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger, sino la muger del varon.

9 * Porq̃ tan poco el varõ es criado por causa de la muger, sino la muger por causa del varon,

10 Por loqual la muger deve tener *señal de* f potestad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.

11 Mas g ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon b en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varon, assi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Iuzgad vosotros mismos: es *i* honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Aun la misma naturaleza os enseña que al hombre sea deshonesto † criar cabello.

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honrroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las Iglesias de Dios.

17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo, que m no por mejor, sino por peor os juntays.

18 Porque lo primero, quando os juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones y en parte lo creo.

19 Porque conviene que tambien aya entre vosotros *n* heregias: paraque los que son provados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera que quando os juntays en uno, *esto* no es comer la Cena del Señor,

21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su propria cena: y el uno tiene hãbre, y el otro esta o harto.

22 A la verdad no teneys casas para en que comays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Dios y avergonçays p à los q̃ no tienen? Que os dire? alabaros he: *mas* en esto no os alãbo.

23 Porque yo q ‡ recebi del Señor lo que tambien os he r enseñado, Que el Señor Iesus la noche, que fue entregado, tomó el pan:

24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, comed: s esto es mi cuerpo que por vosotros es t partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Assimismo *tomó* tambien el vaso, despues de aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testamento v en mi sangre: hazed esto todas las vezes que bevereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes que comierdes este pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor x annunciays hasta que venga.

27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este pan, ó beviere este vaso del Señor indignamẽte, será culpado y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y coma assi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29 Porque el que come y beve indignamente, z juyzio come y beve para si, a no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos *b* duermen.

31 Que si nos examinassemos à nosotros mismos, cierto no seriamos c juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mũdo.

33 Assique, Hermanos mios, quando os juntays *d* à comer, espera os unos à otros.

34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os junteys e para juzio. Las demas cosas

de Dios como Ephes 4, 24.
* Gen. 2, 22.
f De su sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella.
‡ *S. buenos. ot, entiendelos malos: ot. los Ministros del Evangelio, que la Escritura llama Angeles lugares difficil.*
g S, pueden consistir.
h Por ordenacion de Dios Gen, 2, 18.
i O decente.
† Curar y hazer que crezca luengo.

II.
l Hago saber.
m Ot cõ provecho, sino con daño os &c.
n Sectas fuera de la comun fe y profession de la Iglesia.
‡ *q d. se anticipa no esperando à los otros.*
o G. embriagado, H.
p A los pobres que no tienen para hazer essos vanquetes?
q Aprendí.
Es menester para corregir los vicios que se han introduzido en alguna cosa, recorrer à la primera institucion leed la N. Mat 19, 4.
r G. entregado
s Mat, 26, 26. Mar. 14. 22. Luc. 22, 19.
t Ot. este. *El cuerpo natural, que nacio que murio &c. dió con sus manos el pan: al qual llama cuerpo, por que era sacramento del cuerpo, assi el vino se llama sangre porque era sacramento de la sangre.*
t G, quebrado. ot. será entregado.
u Luc, 22, 20.
x Predicays, traeys en memoria, representays.
* Ioan. 6, 53.
y De la muerte del Señ. como si el lo matara. como Heb. 6 6. crucificando
z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del Señor: como Heb. 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menospreciõ arr. 4. 3. 7. &c. Juzgar, ó discernir por tener en estima o reputacion b Muerem. q. d. soys castigados con enfermedades y pestilencias, c Punidos. assi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29,

cosas

Digitized by Google

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia, y del legitimo uso y fin dellos por la comparació de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, † que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gentiles, y-vades, como erades llevados, à los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathema à Iesus, y * que nadie puede [c] llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos [e] de ministerios: mas [f] el mismo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno [g] le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque à la verdad à esté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] discrecion de espiritus: y à otro, *i* generos de lenguas: y à otro, interpretacion [k] de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, assi tambien *l* Christo.

13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, ludios, ò Griegos siervos, ó libres: y todos [m] bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas [n] aora Dios há colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ó assi mismo la cabeça à los pies, No tẽgo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecẽ [o] mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamẽte: y los que en nosotros son mas indecentes, [q] tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necesidad de nada, mas Dios [r] ordenó el cuerpo dando mas abundante [s] honor al que [t] le faltava:

25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros [v] todos sé soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que si el un miembro padece todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miembro es hõrrado, todos los miembros á una se gozã.

27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y miembros [x] en parte.

28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramẽte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luego dones de sanidades: [z] Ayudas, [a] Governaciones, [b] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño [c] el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [a] humanas y angelicas: y [b] no tenga Charidad, [c] soy metal que resſuena, ò campana que retiñe.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse [d] toda la fe, * de tal manera que trasſpassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi haziẽda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad *f* no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca [h] sus provechos, no se irrita, no piensa *i* mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad;

7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cesſar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque *l* en parte conocemos, y en parte prophetamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces [m] lo que es en parte será quitado.

11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, [n] sabia como niño: mas quãdo ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.

12 Aora vemos [o] por espejo en escuridad: mas entõces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor de ellas *es* la Charidad,

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y assi no se use si no uviere juntamente interpretacion de lo que se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que [a] propheteys.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla [b] à los hombres, sino à Dios. porque nadie [c] lo oye, aunque en Espiritu hable [d] mysterios.

3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:

4 El que habla [e] lengua, *á* si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,

5 Assi que querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

---

† á que fin os sean dados.
a Or, erades Gẽtiles, q̃ yvades &c.
* Mar. 9, 39.
b Execrable. maldize à &c
* Ioan, 13, 13. Act. 8, 6. Phi. 2, 10.
c Invocar á Iesus sino &c or, dezir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diversas maneras, ay dones differẽtes.
e De officios. de vocaciones en la Iglesia.
f S. en lugar del qual le ministra.
g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia.
h Juyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hõbres en la Igl.
1. Ioan 4, 1.
i Diversidad de &c.
k Or. de lenguas
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
* Ar. cap. 10. 2, y 3, y 4.
m Alude à lo que está Io. 7, 37, &c.

n Portanto assi. ver. 20.

o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. templo.
s Cobertura.
t Lo avia menester.
v G. juntamente.
* Eph. 4, 11.
x Cõ los demas or, de miẽbro.
q̃. d, ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miembros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cuya cabeça es Christo.*
y G. virtudes. art. v. 10.
z Diaconos. *De la institució de los diaconos, y de su oficio leed Act. 6.*
a Los Ancianos eran los guardianes de la disciplina ecclesiastica.
b Interpretes.

c El don que sobre todos los dichos procureys. S. la Charidad. en el tratado sig.
a G. de hombres y de angeles. H.
b *Hable el hombre quanto mas dardes de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin fruto: es como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. este tal no tiene fe. porque es imposible aver verdadera fe sin obras*
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17, 19.
* Mat. 17, 19.
e O paciente.
f O. no es zelosa sin sciencia de Dios tom. 10, 21.
g Or. insolente y precipitadamente.
h G. lo que es suyo.
i S. de sus prox.
‡ S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Or. sentia.
o Por antojos, por vidros.
‡ *Le veremos como el es 1. Iuan, 3, 2.*
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo q̃ viene diziendo desde ver. 8.

a *Ver, 3, declara que cosa sea prophecia.*
b S. que no lo entienden.
c Entiende.
d *Cosas que el vulgo no entiende.*
e A sab. estraño, que los oyentes no entienden.
f Por. á G solo.

Digitized by Google

zaſſedes, porque g mayor es el que prophetiza que el que habla h lenguas, ſi tambien no interpretáre, paraque la Igleſia tome edificacion.

6 Aora pues, Hermanos, ſi *yo* viniere à voſotros hablando lenguas, que os aprovecharé, ſi no os hablare ò con i revelacion, ò con ſciencia, ò con prophecia, ò con doctrina.

7 Ciertamente las coſas ſin anima q̃ hazé ſon (flauta, ò vihuela,) ſi no dieré diſtinció de bozes como ſe ſabrà loq̃ ſe tañe có la flauta ò có la vihuela:

8 Item, ſi la trompeta diere ſonido incierto, quien ſe apercebirá à la batalla?

9 Anſi tambiè voſotros, ſi por lengua no diertes palabra bien k ſignificante, como ſe entenderà loque ſe dize? porque hablareys al ayre.

10 Tantos generos l de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: m y nada ay mudo.

11 n Mas ſi *yo* ignoráre o la virtud de la boz, ſeré barbaro al q̃ habla: y el q̃ habla, me ſerá à mi barbaro

12 Anſi tambien voſotros: pues que deſſeays p dones del Eſpiritu, procurad de ſer excelentes para la edificacion de la Igleſia.

13 Por loqual el q̃ habla légua, ore q q̃ interprete.

14 r Porque ſi yo orare en lengua, mi eſpiritu ora: mas mi entendimiento es ſin fruto.

15 Que pues? orare con el eſpiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el eſpiritu, mas cantaré tambien con entendimiento.

16 Porq̃ ſi s bendixeres t cõ el eſpiritu, v el que occupa lugar de idiota como dirá x Amẽ ſobre tu bendicion? porque no ſabe loque has dicho.

17 Porque tu à la verdad bien y hazes gracias: mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias à mi Dios que hablo lenguas mas que todos voſotros.

19 Mas z en la Igleſia *mas* quiero hablar cinco palabras a con mi ſentido, paraq̃ enſeñe tambien à los otros, que diez mil palabras b en lengua.

20 Hermanos, * no ſeays mochachos c en el ſentido, mas ſed mochachos en la malicia, empero perfectos en el ſentido.

21 En la ley eſtá eſcripto, * Que en otras lenguas, y en otros labios hablaré à eſte pueblo: y ni aun anſi oyràn, dize el Señor.

22 Anſique las lenguas por d ſeñal ſon, no à los fieles, ſino à los infieles: mas e la prophecia, no *ſe dá* à los infieles, ſino à los fieles.

23 De manera que ſi toda la Igleſia ſe juntâre en uno, y todos hablen lenguas, entren empero f idiotas, ó infieles, no dirán * que eſtays locos?

24 Mas ſi todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es g juzgado:

25 *Porque* lo occulto de ſu coraçon ſe haze manifieſto: y anſi proſtrandoſe ſobre el roſtro adorará à Dios, pronunciando, Que verdaderamente Dios, eſtá en voſotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quando os ſũtays, cada unó de voſotros tiene pſalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretació? todo h ſe haga à edificacion.

27 Si habláre alguno en lengua, *ſea* por dos: ó à lo mas, por tres i à vezes: mas uno interprête.

28 Y ſi no uviere interprete, k † calle en la Igleſia: y hable á ſi miſmo y à Dios.

29 Empero los prophetas, l hablen dos ô tres: y los de mas juzguen.

30 Y ſi à otro que eſtuviere ſentado, fuere m revelado, n calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada uno por ſi: paraque todos aprendan, y todos o ſean exhortados.

32 Y * los eſpiritus de los que prophetáren, p ſujetenſe à los Prophetas:

33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de diſſenſion, mas de paz) como en todos las Igleſias p de los Sanctos.

34 Vueſtras mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permittido hablar, ſino que eſten ſujetas * como tambien la ley dize,

35 Y ſi quieren aprender alguna coſa r pregunten en caſa à ſus maridos: porque deshoneſta coſa es hablar las mugeres en la congregacion.

36 O há ſalido f de voſotros la palabra de Dios? ò à voſotros ſolos há llegado?

37 Si alguno, à ſu parecer, es propheta, ò eſpiritual, t reconozca lo que os eſcrivo, porque ſon mandamientos del Señor.

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Anſique, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo ſe haga decentemente y con orden.

CAPIT. XV.

Hazeles una ſumaria recapitulació de la doctrina del Evãgelio, donde con ſingular diligencia affirma la reſurrecion del Señor por ſus appariciones deſpues de reſuſcitado, contra el reſſabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Igleſia de Corintho. 2. Prueva la reſurrecio de los muertos à los q̃ ya profeſſavan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la reſurrecion, por la comparacio del grano ſembrado y nacido. 4. En la reſurrecion, la differencia de los pios à los impios en laqual ſerá la cumplida victoria de Chriſto &c.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio que os he predicado, el qual tambien recebiſtes, en el qual tambien a perſeverays.

2 Por el qual anſimiſmo, ſi b reteneys c la palabra que os he predicado, ſoys ſalvos, ſi no aveys d creydo en vano.

3 Porque primeramente os hé enſeñado lo que anſi miſmo *yo* c aprendi, *es á ſaber*, Que Chriſto fué muerto por nueſtros pecados, * conforme à las Eſcripturas:

4 * Y que fué ſepultado, y que reſuſcitó al tercero dia, conforme à las Eſcripturas.

5 * Y que appareció à f Cephas: y deſpues deeſto à los Doze.

6 Deſpues appareció à mas de quiniẽtos Hermanos g juntos: de los quales muchos biven aun, y otros i ſon muertos.

7 Deſpues appareció à Iacobo: deſpues à todos los Apoſtoles.

8 * Y à la poſtre de todos, como à abortivo, me appareció à mi:

9 * Porq̃ yo ſoy el mas pequeño de los Apoſtoles, que no ſoy digno de ſer llamado Apoſtol, porque perſegui la Igleſia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios ſoy loq̃ ſoy: Y ſu gracia no há ſido en vano para cõmigo: k ãtes he trabajado mas que todos ellos: l peró no yo, ſino la gracia de Dios que *fué* conmigo.

11 m Porque, ò *ſea* yo, ò *ſean* ellos, n anſi predicamos, y anſi aveys creydo.

12 ¶ Y ſi Chriſto es predicado aver reſuſcitado de los muertos, como dizẽ algunos entre voſotros, que no ay reſurrecion de muertos?

13 Porque ſi no ay reſurecció de muertos Chriſto tampoco reſuſcitó.

14 Y ſi Chriſto no reſuſcitò, vana luego *es* nueſtra predicacion, vana es tambien vueſtta fe.

15 Item, ſomos hallados o falſos teſtigos de Dios: porque avemos teſtificado p de Dios, que el aya levantado à Chriſto: alqual *empero* no levantó, ſi los muertos no reſuſcitan.

16 Porque ſi los muertos no reſuſcitan, tam poco

---

g Mas util à la Igleſia.
h Eſtrañas, como verſo 4.
i Manifeſtacion de myſterios,
k O, clara.
l De lenguajes in Ninguna ſuerte de hombres.
m *Vean pues los que dizen ſu officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) ſi hagan contra lo que aqui trata el Apoſtol.*
n Lo que la palabra ſignifica.
o G. eſpiritus.
p G. ſujetos ſon.
q Que ſe le dè don de interpretacion.
r *A mi me aprovecha, que entiendo lo que digo: pero los que me oyen, que no entienden lo que digo, ningun provecho reciben.*
s Orares por bendicion ò por algun bié à Dios.
t S. ſolamente ſin declarar por palabra.
v El ignorante que eſtá alli ſentado
x *Deſta palabra Amen loe la N. Deut. 27. 15.*
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales ſean entendidas.
b S. no entendida.
* Mat. 18. 3.
c En el juyzio
* Iſai, 29, 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S. que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2, 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua eſtraña.
l Como v. 27.
à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que ſe propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Ot reciban conſolacion
* Arr. 12, 10. diſcrecion de eſpiritus.
p G. ſujetos ſon.
q Chriſtianas.
S ſe uſa.
* Gen. 3. 16.
r *Y como los maridos ſabrán las dudas de ſus mugeres ſi no eſtan examinados en la Eſcriptura? no cargo gusto a otro, y ajet amios caeran en el hoyo del infierno*
f De Ieruſ. Iſa. 2, 3, y anſi dellos es menester que ſe tome eſtrucnto
t Examine bẽ
v *Habla de las que con una eſtupida ignorancia no quieren ſer enſeñadas.*

Digitized by Google

poco Christo resuscitó.

17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun os estays en vuestros pecados.

18 Item, y los que durmieron r en Christo, son perdidos.

19 s Si en esta vida solamẽte esperamos en Christo, los mas miserables somos de todos los hõbres.

20 Mas t aora, Christo há resuscitado de los muertos,* v primicias de los q̃ durmierõ es hecho.

21 Porque porquanto la muerte *entró* por un hombre, tambien por un hombre, la resurecion de los muertos.

22 Porq̃ de la manera q̃ en Adã todos mueren, assi tambien en Christo todos seran vivificados,

23 * Mas x cada uno en su orden: Christo, las primicias: luego losq̃ son de Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno y al Dios y al Padre: quando quitará todo z imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester a que el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.

26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será* *la muerte,

27 * Porque todas las cosas b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* c excepto el mismo que sujetó á el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetarà al que le sujetó à el todas las cosas, d paraque Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que e haran, losque se baptizan por muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?

30 Ité, porq̃ nosotros f peligramos à toda hora?

31 Cada dia g muero por vuestra gloriacion, laqual tengo en Christo Iesus Señor nuestrõ.

32 Si h como hombre * batallé en Epheso contra las bestiàs, que me aprovecha si los muertos no resuscitan? i Comamos y bevamos, que mañana moriremos:

33 No erreys k Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamẽte, y no pequeys: porq̃ algunos no conocen à Dios, para verguença vuestra hablo.

35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

36 O loco, m lo que tu siembras, no rebive, si no muriẽre *antes*.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo n que hà de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro o grano:

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra *es* p la gloria del Sol, y otra la glotia de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es differente de otra en gloria.

42 Assi tambien *es* la Resurrecion de los muertos: siembrase q en corrupcion, r levantarsehá en incorrupcion:

43 Siẽbrase s en verguença, levãtarsehá con gloria: siẽbrase en flaqueza, levantarsehá cõ potencia:

44 Siembrase cuerpo animal, resuscitarà espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

45 Assi tambien está escripto, * Fue hecho el primer hombre Adam t en anima biviente: el postrer Adam, v en Espiritu vivificante.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre, x *que es* el Señor, *es* del cielo.

48 Qual el terreno, tales tambien los terreños: y qual el celestial, tales tambien los celestiales.

49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.

50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios, ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ Heaqui, un mysterio os digo, Todos ciertamente no dormiremos: mas todos seremos trãsformados.

52 d En un momento, en un abrir de ojo, * à la c final trompeta: porque será tocada trompeta, y f los muertos seran levantados sin corrupcion: mas g nosotros seremos transformados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de immortalidad,

54 Y quando esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces será h hecha la palabra que está escripta, * i Sorvida es la muerte con victoria.

55 Donde, está o muerte, tu victoria? Donde está, † o muerte l tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la m potencia del peccado, n la Ley.

57 * Mas à Dios gracia, qué nos dió victoria por el Señor nuestro Iesu Christo.

58 Ansique, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, o creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

r Con la se del Messias. s Si la professiõ Christiana solamente nos ha de servir para esta vida. t Empero. * Colo 1.18. Apoc, 1,5. v Cabeça de la resurrecion de los muertos. *Alude à las primicias de los frutos, cuya ofrẽda santificava las demas frutos* 2, The, 4, 15. x S, Christo y los q̃ por el resuscitan. Entre estos dos miẽbros es la cõparacion. y Como Ioan 20, 17. z S, mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c, lo qual se effectuarà cũplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb, 2, 8. b *Leed Apoc.* 20, 14. * Pſ. 110, 1. Act, 2, 34. * Pſal, 8, 7. Ioan. 13, 2. b S, el Padre. c Ioan, 14. 28, el Padre es mayor q̃ yo. d H, siendo Dios, tod. &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjeció lo qual será diffundirse Dios en Christo y en todos sus miembros effecto de la oracio del Señor Ioan, 17, 23. e *Los fieles se baptizavan creyendo q̃ avia de resucitar: lo qual si no creyera á, no se baptizará. El Baptismo les era un symbolo de su muerte, sepultura y resurrecion con Christo. Baptizavãse pues por muertos. q. d. por morir, y assi resucitar.* f Andamos expuestos à tantos peligros. g Trago la muerte por mãternerme en la gloriacion de aver os enseñado. h Por humano o carnal impulso *De las aflictiones del Apostol, leed, 2 Cor, 11, 23, &c.* i Q. d, hagamos nosotros

Epicureos leed Eccl, 2, 24. k De *Menandro* Comico. l Ioan 11, 24 m Como ha &c. o G, de los otros. p Ot, la claridad. q Para ser corrompido. o, corruptible, o, corrupto. r G. levãtase. s Lo que arr. 37. desnudo. * Gen, 2, 7. t Animal, biviente v Espiritu vivifico. *x Por la cõmunicacion de idiomas se attribuye á la persona de Christo, lo q̃ es propio de su Divinidad.* y Ot, traeremos. z El viejo hõbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan, 3, 3. a La naturaleza corrupta. IIII. † Attentos, $ nos levantaremos. * Mat, 24, 31. 1 The, 4, 16. e Que tocara á la fin deello siglo. f Buenos y malos. g Como v, 51. h Cumplida. * Of, 13, 24. Heb, 2, 14, i Tragada. engluxida. † Ot, o sepulchro. l Tu fuerça con que picavas matando. m O, fuiça. n Rom, 7, 13. * Ioan, 5, 5. o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fencce la Epistola familiarmente.

QUanto * a á la colecta *que se haze* para los Sãctos, hazed vosotros tambien de la manera que *yo* ordoné en las Iglesias de Galacia.

2 b Cada primer dia de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces las colectas.

3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprovardes por cartas, à estos embiaré que lleven c vuestro beneficio á Ierusalem.

4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quando passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar,

6 Y podra ser que me quedaré con vosotros, o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lleveys donde uviere de yr.

7 Porque no quiero aora ver os de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Epheso hasta la Pẽtecoste.

9 d Porque se me há abierto puerta grande y e efficaz: y adversarios muchos.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra del Señor haze, tambien como yo.

11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo llevad f en paz, paraque venga à mi: porque lo espero con los Hermanos,

12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado

* Act, 11, 29, y 12, 25. *a Era una colecta extraordinaria, que se hizia para ayudar á las Iglesias de Iudea Rõ 12, 13.* *b El Domingo, q̃ q. d, dia del Señor, porque en el resucitó.* c G, vuestra gracia. *d Donde quiera que el Señor edifica Iglesia, luego el diablo edifica otra, que persiga, y (si es possible) destruya la del Señor.* e Ot, evidente f Con seguridad.

Digitized by Google

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por aora: mas vendrá quando tuviere opportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.

15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de g Estephanas es h las primicias de Achaya, y que se han dedicado i al ministerio de los Sanctos:

16 Que vosotros k os sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephanas y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porque estos l suppliceron vuestra ausencia.

8 Porque recrearon mi espiritu y m vuestro. Reconoced pues à los tales.

11 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad *os* los unos à los otros n con sancto beso.

21 o Salud. De mi mano, de Pablo.

22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea p anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros, Amen.

g Nombre es de hombre.
h Los que primero creyeró al Evang. en Achaya.
i Al servicio de la Iglesia.
k O, sugeys.
l Me ablandaron el desseo de vosotros.
m El qual ts vuestro.
* Rom. 16. 16. y Cor. 16, 20. y 2. Cor. 13, 12. y 1. Ped. 5, 14.
n Con amor de Christianos. *Leed la N Mar. 14, 44.*
o S ayays. G, salutacion.
p Perpetuamẽte exectable.
q *Nombre de varon. leed cap. 16. 15. y 17.*

La Primera á los Corinthios fue embiada de Philippos con q Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y prevendian echarlo fuera, y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no procediendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos, el testimonio de sus conscientias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este propesito en este primer capit. haze mencion general de sus afflictiones y particularmente de las que passo en Asia de las quales lo libró el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y á occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto, y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios,

a Como, 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7.
c Eph. 1. 3. 2. Ped. 1. 3.
d Como Ioan. 10, 17.
e Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O, *q nosotros padeceremos por Christo. Rom. 8, 17. padecemos juntamente con Christo, para que juntamente con el seamos glorificados. leed Colos. 1, 24.*
f G, las passiones del &c. *Por gracia, y no por obras somos salvos: pero el por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12, que obremos nuestra salud.*
g S. con vosotros, como v. siguiente.
* *Leed Rom. 8. 37.*
f G, de, o acerca de nuestra.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.

PABLO Apostol de Iesu Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, jũtamente con todos los b Sanctos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 * Bendito *sea* ‡ el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflictiones c de Christo, ansi abunda tãbien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados *es* por vuestra consolacion y salud: d la qual es obrada en el sufrir las mismas afflictiones que nosotros e tambien padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõsolacion y salud: y nuestra esperança de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soys compañeros de las afflictiones, ansi tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos, no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros g tuvimos en nosotros mismos ‡ respuesta de muerte, paraque no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra h de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 * Ayudandonos tambien vosotros con oracion por nosotros, paraque por la merced *hecha* à nos i por respecto de muchos, por muchos *tambien* sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que cõ simplicidad y synceridad * de Dios, no con sabiduria carnal, mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo, y l mas con vosotros.

13 ‡ Porque no os escrevimos otras cosas de las que leeys, ó tambien conoceys: y espero m que aun hasta el cabo las conocereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda n gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, usé quiça de liviãdad? ó loque pienso *hazer*, pienslo segũ la carne paraque aya en mi o Si y No?

18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra acerça de vosotros, no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y No, mas ha sido: p Si en el.

20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el q Amẽ por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el q̃ nos cõfirma r con vosotros s à Christo, y el que t nos ungió, *es* Dios.

22 El qual tambien nos v selló, y nos dió x el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho z por no ser os carga:

24 a No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos b ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays *en pie*.

‡ O, sentencia,
h Or, de tãtos peligros.
* Rom. 5, 30.
i G, por las muchas haza.
k Dada de Dios.
l O, mayormente.
‡ *Sinceramente es lo escripto, no pretendiendo engañaros.*
m Que en ningun tiempo nos hallareys mudados de esta sinceridad
II
n Beneficio ot, doblada gracia. à sab. por ser vivificados dedl dos vezes como v. sigui.
o Contradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III,
p Verdadero fiel Christo, por la predicacio de Christo.
q Firmes, fieles.
r A nosotros y à vosotros
s Paraque biuamos. Christianamente.
t Nos juntó y aduñó con Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o symbolo que haze firme entre los hõbres qualquier cõtrato
y A pena de su vida.
z G. por perdonaros
a Tanto falta que nos enseñ d que por averos predicado queramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5, 3.
b Ministros de vuestra bienaventurança.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque ansi lo haze con los que ama quando faltan de su dever. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio les contristó. 3. carga la culpa à los particulares que pecando uvieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia

que

que emenda los los consuele y reconcilie consigo con toda Charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso provar la buena obediencia de ellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es á saber* a de no venir otra vez à vosotros cõ tristeza.

2 Y si yo os contristo, quien será pues el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristáre?

3 Y esto mismo os escrevi, porque quando viniere no tenga tristeza sobre tristeza de loque avia de aver gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porq̃ por la mucha tribulaciõ y angustia del coraçõ os escrevi con muchas lagrimas: no paraq̃ fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quanta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* constristó, no me contristo à mi sino en parte *b* por no cargaros à todos vosotros.

6 c Bastale al tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Paraque al contrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque no sea el tal d consumido de demasiada tristeza.

8 Por loqual os ruego que e confirmeys la charidad para con el,

9 Porque tambien por este fin os escrevi à vosotros, *es á saber*, para conocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tambié: porq̃ tãbiẽ yo lo q̃ he perdonado, f si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* g en persona de Christo: porq̃ no seamos h engañados de Satanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine Troas por el Evangelio de Christo, aũque me fue abierta puerta en el Señor,

13 no tuve reposo en mi espiritu, por no aver hallado à Tito mi Hermano.

Y ansi despidiendome deellos, partime para Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze que siempre triumphemos en Christo Iesus: y manifiesta i el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar,

15 Porque por Dios somos buen olor de Christo en los que se salvan, y en los que se pierden.

16 A estos ciertamente olor k de muerte para muerte: y à aquellos olor l de vida para vida. Y m para estas cosas quien es bastante?

17 * Cierto no somos, como muchos, n tavemeros de la palabra de Dios: antes como de sinceridad, como o de Dios, delante de Dios, hablamos de Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio cõtra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Evangelio en opposicion del ministerio de la Ley. lo, El ministerio de la Ley dà á ver la faz de Moysen. y aun essa cubierta, quita la vista à los oyẽtes, mata: el Evãgelio, da luz, da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para transformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte! Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deve ser este?

COmẽçamos otra vez à a alabarnos à nosotros mismos? O tenemos necessidad como algunos, de letras de comendaciõ para vosotros, ò de recomendacion de vosotros *para otros?*

2 b Nuestras letras soys vosotros *mismos* escripras en nuestros coraçones, las quales son sabidas y leydas de todos los hombres:

3 Quando es manifiesto que soys letra de Christo c administrada de nosotros, y escripta no con tinta, mas con el Espiritu de Dios bivo: d no en tablas de piedra: sino en tablas de carne del coraçon.

4 Y tal confiança tenemos por Christo para con Dios.

5 No que seamos sufficientes de nosotros mismos e para pẽsar algo como de nosotros mismos: sino que f nuestra sufficiencia es *de parte* de Dios.

6 El qual aun nos hizo que fuessemos ministros sufficientes del Nuevo Testamento: no g de la Letra: mas del Espiritu: porque la Letra mata, mas el Espiritu vivifica.

7 ‡ Y si el ministerio i de muerte *escripto* en letras *y* formado en las piedras, fue k para gloria, tãto que los hijos de Israel no pudiessen poner los ojos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su rostro, l la qual avia de perecer,

8 Como no será para mayor gloria el ministerio del Espiritu?

9 Porque si el el ministerio m de condennacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el ministerio n de justicia.

10 Porque loque fue *tan* glorioso, en o esta parte, ni aun fue glorioso en comparacion p de la excelente gloria.

11 Porque si loque perece es para gloria, mucho mas será para gloria loque permanece.

12 Ansique teniendo q tal esperança, r hablamos con mucha confiança.

13 Y no como Moysẽ, *que* ponia un velo sobre su faz, paraque los hijos de Israel no pusiessen los ojos en su cara, s cuya *gloria* avia de perecer.

14 (Y ansi los sentidos deellos se embotaron: porque hasta el dia de oy *les* queda el mismo velo no descubierto en la lecion del Viejo testamento, t el qual por Christo es quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moysen es leydo, el velo está puesto sobre el coraçon de ellos,

16 Empero quando se convirtieren àl Señor, el velo se quitarà.

17 * Porque v el Señor es el Espiritu: y donde *ay* aquel Espiritu del Señor, alli *ay* libertad.

18 Portanto nosotros x todos, puestos los ojos como en un espejo en la gloria del Señor con cara descubierta, somos transformados y de gloria en gloria en la misma semejança, z como por el espiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo ha descripto no adulterino, ni cõ ambiciõ de usurpar el lugar de Christo, sino de servir en su Iglesia, no con pretendencia de salario humano sino con muchas afflictiones: en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme esperãça del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Evãgelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta administracion a segun la misericordia que avemos alcançado no desmayamos.

2 Antes quitamos *de nosotros* b los escondrijos de verguença, * no andando con astucia, c ni ‡ adulterando la palabra de Dios: mas d en manifestaciõ de verdad e encomẽdãdonos à nosotros mismos à toda conscieñcia humana delãte de Dios.

3 Que si nuestro Evangelio es f encubierto, à los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este siglo, g cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria de Christo, g el qual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à nosotros mismos, sino à Iesu Christo, el Señor: y nosotros h vuestros siervos por Iesus.

6 Porque el Dios, * q̃ *i* dixo q̃ de las tinieblas resplan-

---

a De no bolverà contristaros *y contristaralos, si bolviera antes que se huviera arrepentido.*
b No quiero cargaros à todos de esta culpa.
c *Pues que por vuestra reprehension se ha arrepentido y emmendado. no lo entristescays, sino consolaldo.*
d G. sorvido,
e Lo reconcilieys con vosotros. *como por publico consintimiento de la Iglesia fue descomulgado, assi por el mismo consintimiento sea reconciliado.*
f Or. si à alguno he &c.
g Or, en presencia de &c.
h O, occupados. H,
II.
i Alude á la uncion de los sacerdotes, y al olor de los sacrificios.
k *Mortal S,* por su incredulidad, no por la naturaleza del Evãg.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.
* Aba. 4, 2.
n O, mercaderes falsos que falsan la mercaderia. á lo qual apuntó la V. adulterando la palabra y con esto conforma lo que se sigue.
o *S.* embiados

a Encomendarnos.
b S. de comendacion para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Alude à la Ley. de Moysen.
e Para estimarnos en algo por que seamos.
f Loque somos y podemos en este caso.
g de la Ley y figuras, es periphr. del viejo y del nuevo testa.
h Como Rom. 7. 11,
‡ *Aqui se ve claramente que el Apostol no habla de la ley ceremonial, sino de la Moral: porque las ceremonias no fueron escriptas en piedras, sino los diez mandamientos. Exo. 31, 18, y 34, 28 Dios escriviò las diez palabras.*
i De la Ley matadoria escripta en &c.
k Glorioso. S. al ministro,
l S. gloria. S. à la luz del evãg.
m Ordenado no mas de para condemnar el mundo
n Que haze justos à los condenados de la Ley.
o S. de dar justicia,
p Del Evang.
G por la &c,
q Arr. ver, 4.
r Predicamos el Evangelio.
* Exo 34, 33.
s Or. en el fin de lo que avia de perecer.
t S. Velo, ò el Viejo Testa.
v Ioan. 4, 24.
u Christoes aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr. v. 6
x S, losque recebimos el Evangelio del Señor,
y Con crecimiẽto de gloria. como Rõ, 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſicion à lo de Moysen arr, verso. 13.
z Dize efficacia del Espi. S. no cõparaciõ. como. Ioan 1, 14,

a G, segun, lo que hemos alcançado misericordia no desmayamos.
or. no somos en ella negligentes. *porque no basta bien començar es menester perseverar hasta la fin.*
b Toda hypocritia,
* Arr, 3, 17.
c Como ar. 2, 17.
d S. andando en &c,
e Alude à lo de arr. 3, 1.
f Alud, ar. 3. 18, escuro no entendido.
‡ *Leed Mat, 13 11, No les es concedido saber los mysterios &c.*
g Heb. 1, 2, ar. 3, 18.
h S. predicamos que somos vuestros.
i Gen. 1. 3. Mandò.

Digitized by Google

† G de tiestos. como 1 Sa. 2. 45, 9. el tiesto &c. ‖ Especifica lo que dixo vasos de barro. m Ps 41. en la tribulacion me enſanchaſte, n S. muchas vezes de nuſtra vida como arr. 1, 8. o O, andamos rodeados de la mi. q.d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loque dize Col. 1, 17. p S. aun en eſte ſiglo, el otro miembro del anthithesis Christo ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan 17, 11. q S. glorioſa. r Sentenciada tantas vezes á muerte. ſ S con David y los prophetas. * Ps. 116, 10. t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q es teſtificar de lo q creemos. u S. deeſtas preſentes angustias. † Or. con Ieſ. x Lo q ar. 1, 11 por reſpecto de muchos &c. y Como arr. verſo 1. z Atormentado haſta la muerte en tātas maneras. a q. d. no ſolo toda la maſſa de vueſtras afflicciones, mias aun la mas corta y ſivlana parte dellas &c. pues que ſerā del todo? b Opone ſe à lo que dixo *Momentaneo*. c A lo leve de las afflicciones. d effecto de la ſe. Hebr. 11, 1. Es condicion neceſſaria para gozar de la biēaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

CAPIT. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la ſe de las quales que ſe compliran en el final juyzio ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque o encomendandoſe, ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motivo ſea ſiēpre, no gloria vana ſino gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu dever ſin ningun carnal reſpecto, aunque fueſſe del miſmo Christo (ſi pudieſſe ſer). 3. Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loq̄ contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hōbres por Christo, q ſe reconcilien con Dios: la qual embaxada los miniſtros fieles llevan à delante en perſona del miſmo Christo, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

POrque ſabemos que † ſi la caſa terreſtre de eſta nueſtra habitacion ſe deſhiziere, que tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por eſto tāmiē [a] gemimos * deſſeādo ſer ſobreveſtidos de aq̄lla nueſtra habitació [b] celeſtial:

3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſtidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en eſta cabaña, gemimos cargados: porque no querriamos ſer deſnudados, antes ſobreveſtidos [e] conſumiendo la vida à loque es mortal.

5 Mas elq̄ nos hizo para eſto miſmo *es* Dios: el qual anſimiſmo nos ha dado [f] el arra del eſpiritu.

6 Anſique *vivimos* confiados ſiempre: ſabiendo, que entretanto que eſtamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por viſta.)

8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes al Señor.

9 Y por tanto procuramos tambien, ó auſentes, o preſentes, agradarle.

10 * Porque es meneſter que todos noſotros parezcamos delante del tribunal de Chriſto: paraque cada uno ſea pagado † de lo proprio de ſu cuerpo, como uviere hecho, o bueno ó malo.

11 Anſique eſtando ciertos de aquel ‖ terror del Señor, [m] perſuadimos à los hōbres, mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſomos manifieſtos.

12 [o] No nos encomendamos otra vez à voſotros: mas damos os occaſion de gloriaros de noſotros, paraque tengays *que reſponder* contra los que ſe glorian en las apparencias, [p] y no en el coraçon:

13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios, y ſi eſtamos en ſeſo [ſ] à voſotros.

14 Porq̄ la Charidad de Chriſto [t] nos cōſtriñe: eſtimando eſto, Que ſi uno fue muerto por todos, luego todos † ſon muertos; item, Por todos fue muerto Chriſto, paraque tambien losque biven, ya no bivan para ſi, mas para aquel que murió y reſuſcitó por ellos.

16 Demanera que noſotros de aqui adelante [v] à nadie conocemos ſegū la carne: y ſi aun à Chriſto [x] conocimos ſegun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que [y] el que *es* en Chriſto, nueva criatura *es*. * Las vejezes ſe paſſaró, heaqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo eſto por Dios, el qual nos reconcilió à ſi por Ieſu Chriſto, y nos [z] dió el miniſterio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente [a] Dios eſtava en Chriſto reconciliando el mundo à ſi, [b] No imputandoles ſus peccados, y puſo en noſotros [c] la palabra de la Reconciliacion.

20 Anſique embaxadores ſomos en Nombre de Chriſto, como ſi Dios [d] *os* rogaſſe [e] por medio nueſtro: [f] rogamos *os* [g] en Nombre de Chriſto Reconciliaos con Dios.

21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo peccado por noſotros, paraque noſotros fueſſemos hechos juſticia de Dios en el.

CAPIT. VI.

Continuando el propoſito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que ſe aparten de la idolatria para ſer pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *noſotros* [a] ayudando tambien, exhortamos *os* que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̄ dize, * En tiēpo [b] accepto te hē oydo, y en dia de ſalud te he ſocorrido: heaqui aora el tiēpo accepto, heaqui aora el dia de la ſalud.)

3 No dando à nadie ningun eſcandalo, porq̄ nueſtro miniſterio no ſea vituperado:

4 Antes aviendo nos en todas coſas * como miniſtros de Dios [c] en mucha paciencia, en tribulaciones, en neceſſidades, en anguſtias,

5 En

---

q gran conſuelo tenga la muerte es ſaber que bivirēmos una vida celeſtial. a Rom. 8, 23. * Ap. 16, 15. b Que es del cielo G. c S loqual ſeria ſi &c. d Como Mat 22, 12. e G Paraque ſuerva lo que &c. como 1. Cor. 15, 54. f Arr. 2, 21. g Eſtamos confiados. h Or. tenemos mas buena voluntad. i Preſentarnos à el. * Rom. 14, 10. † De loque hizo en el cuerpo. ‖ Juyzio terrible. m Loque arr. 4, 2. enconendandonos. n Nos conoceys ya quales ſomos. o Es el propoſito de arr. 4, 1. p Llenos de hypocreſia. q Aſſi lla ma (al ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſtola precedente. r Por Dios lo hazemos. ſ Para vueſtro provecho es. t S. à lo uno, y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo. † S à ſi miſmos como luego. u Renunciamos todo humano y carnal reſpecto para gloriarnos en el, aunque fueſſe del miſmo Chriſto, para ſer ſuyos del todo vāen Eſpū. cō el v. preced. x uvieſſemos reconocido cō algun humano reſpecto, el reſpecto eſpiritual cō que ſomos de veras ſuyos no ſuffre carnal reſpecto. y G. ſi alguno es &c. * Iſa. 43, 19. z Entregō. cometió, la prueva ſe ſigue ver. ſiguiente. á Chriſto por autoridad del Padre tuvo eſte miniſterio: como eſta lo 3, 34 y 5, 19 &c, y 6, 38 &c. y 7, 16. &c b Es la ſumma del miniſterio Evangelico. Rom. 4, 1. &c, c El negocio, el miniſterio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13, 20 y. 20, 21. 22. d Los perſuadieſſe. e G. por noſotros. f Perſuadimos os. g Por la autoridad de Chriſto, en perſona de Chriſto, cuyo proprio es eſte officio como ver. 19. h No ſupo que coſa es pecar ignoró el pecar. Es declaracion de lo que dixo. ver. 19, *No imputandoles* &c. q. d Eſta es la ſumma de nueſtro Evangelio, quanto al modo cō que la divina juſticia ſe ſatisfaze de los peccados de los que creen á el. i Si el Padre. q.d. hizolo peccador imputādole todos nueſtros peccados, para que noſotros fueſſemos juſtos de la juſticia de que el es juſto que ſola es la q̄ puede parecer ſin vergueça delante de Dios. Eſa. 53, 6. aludio á la figura de los dos cabrones Lev. 16, y generalmente a todos los ſacrificios expiatorios de la Ley.

a Obrando en el miniſterio juntamente con Chriſto. * Iſa. 49, 8. b Q.d de gracia como luego tambien. * 1, Cor. 4, 1. c Padeciendo mucho en muchas afflicciones. Es el banco en que Dios libra á los ſuyos en Chriſto ſu biēaventurança. Mat. 10. en vueſtra paciencia, &c.

Digitized by Google

5 En açotes,en carceles,d en alborotos,en trabajos ,en vigilias, en ayunos.

d Como Act. 14.18, &c.

6 En castidad,en sciẽcia, en mansedumbre en bõdad,en Espiritu sancto,en Charidad no fingida.

7 En e palabra de verdad,en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro,

e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de celebro humano &c,

f q.d,armados de justicia por todas partes.

8 Por honra y por deshõra , por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hombres de verdad.

g S,estimados del mundo,

9 Como h ignorados, mas i conocidos : como muriendo, mas heaqui bivimos: como † punidos, mas no mortificados.

h Q. d,escuros , de ningũ ser,ni estimados.

i Claros. illustres. Sc, en la estimacion de Dios, q̃ algun dia tambiẽ declarara al mũdo nuestra claridad.

10 Como dolorosos,mas siempre gozosos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos:como los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.

† S,del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act,5,41.

11 ¶ Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.

II. Predicado os hemos amplissimamente de palabra y de coraçon.

12 No estays estrechos en nosotros:mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas,

13 Pues m por la misma recompensa (como á hijos hablo) ensanchaos tambien n vosotros.

m Para recõpensarnos justamente á nuestro amor y diligencia.

14 o No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañia tiene la justicia con la injusticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?

n S, para con nosotros.

o Alude á Deut, 22.10.

15 Y que conveniencia Christo con Belial? ò q̃ parte el fiel con el infiel?

16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos ? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.

*1, Cor,3,17. y 6,19.

17 * Por loqual salid de en medio deellos, y apartaos,dize el Señor:y no toqueys cosa immunda,y yo os recibiré:

* Lev,26,12, *Isai, 52,11. * Iere. 31,1.

18 * seré à vosotros Padre,y vosotros me sereys à mi hijos y hijas:dize el Señor Todo-poderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiõn &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espiritu,perficionando a la sanctificacion en temor de Dios.

a Nuestra vocaciõ,officio, y fin.

2 b Admitid nos: à nadie avemos injuriadó,à nadie avemos corrõpido,à nadie avemos c engañado.

b Ot,entendednos.

c Ot, gastado ò destruydo su hazienda.

3 No para d cõdenaros *lo* digo : que ya he dicho antes,e que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente *con nosotros.*

d G, condenacion.

e Act,6,11.

4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriacion tengo de vosotros : lleno estoy de consolacion:sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

f Mucho me glorio.

5 Porque aun quando venimos á Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne ; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones,de dentro temores.

6 Mas elque consuela g los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tito.

g Los menospreciados, S. por su nõbre.

7 Y no solo con su venida,mas aun con la cõsolaciõ cõ q̃ el fue cõsolado de vosotros,haziendonos saber vuestro desseo grande,vuestro lloro,vuestro, zelo por mi paraque ansi me gozase mas.

8 Porq̃ aunque os contristé por carta, no me arrepiento:aunque me pesó,porque veo que aquella carta,aunq̃ por *algun poco de* tiempo os contristó,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cõtristados, mas porque ayays sido contristados para h enmienda; porque aveys sido contristados † segun Dios,*de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.

h O, penitencia.

i Como pios.

† G, por nos.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze enmienda saludable , de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor l del siglo, obra muerte.

* 1, Ped, 2, 19.

l De los mundanos, ó impios. m S, contra. el mal.

11 Porque heaqui esto mismo,que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros?antes m defensa,antes enojo,antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes n vengança? en todo os aveys mostrado limpios o en el negocio.

n Castigo.

o En el peccado delos reprehendidos.

12 Ansique aunque os escrevi,no os escrevi *so lamẽte* por causa del que hizo la injuria,ni por causa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros p delante de Dios,

p En nuestro divino ministerio,H.

13 Portanto tomamos consolacion q de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito,que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.

q Ot, mas en nuestra cõsolacion mucho mas &c.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros,no he sido avergonçado:antes como todo loque aviamos dicho r de vosotros *era* con verdad, ansi tãbiẽ nuestra gloriaciõ cõ Tito f fue hallada verdadera.

r Ot, à vosotros.

f G, fue hecha verdad.

15 Y t sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros : y de como lo recebistes u con temor y temblor.

t Su affecto es &c.

u Con grã reverencia.

16 Ansique gozome de que en todo estoy confiado de vosotros.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con las demas Iglesias en la limosna que acordavan embiar à la Iglesia de Iherusalem, à la qual, como à matriz, acudian (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos,os hazemos saber la gracia de Dios,que há sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grande prueva de tribulacion el abundacia de su gozo a permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su b bondad.

a G, estuvo ô fue,

b Ot simplicidad ou benignidad.

3 Porq̃ conforme à sus fuerças, (como yo testifico por ellos) ‡ y aun sobre *sus* fuerças han sido c liberales.

‡ *Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar. 12,44.*

c G voluntarios. H.

4 Rogandonos con muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicacion d del servicio que se haze e para los Sanctos.

d De las limosnas.

e Para la Iglesia

5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si mismos dieron primeramente al Señor, y à nosotros f por la voluntad de Dios.

f Para ser encaminados en la voluntad de &c.

6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes,ansi tambien acãbe esta gracia entre vosotros tambien,

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia,y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quien manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad g por la solicitud delos otros.

g Por el exemplo de los Macedonios.

9 Porque ya sabeys h la gracia del Señor nuestro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hizo pobre siendo rico:paraque vosotros con su pobreza fuessedes enrriquecidos.

h Ot, la beneficencia.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̃ esto os conviene à vosotros que no solo à i hazerlo,mas aun à quererlo començastes antes * el año passado.

i *Cada uno que tiene possibilidad puede hazer bien: però querer hazer bien antes que sea exhortado à hazerlo, procede de una perfecta Caridad.*

11 Aora pues acabaldo con el hecho : paraque como fué prompto el animo k en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

k G, de la voluntad.

12 Porq̃ si primero ay la volũtad prompta, serà accepta por lo que tiene,no por lo que no tiene.

* Aũ. cap. 9, 2.

13 Porque no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura : sino paraq̃ en este tiempo l à la

l Por la equidad.

Digitized by Google

igual, vuestra abũdãcia supla la falta de los otros.

14 Paraque tambien la abundancia deellos supla vuestra falta, y aya igualdad;

e Exo, 16.18. 15 Como está escripto, * Elque tuvo mucho, no tuvo mas: y elque poco, no tuvo menos.

16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.

* Act, v, 6. 17 Que recibió * la exhortació: y aun cõ mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es m en el Evangelio por todas las Iglesias.

m En la predicacion del Ev.

19 Y no solo *este* mas aun tambien fue n ordenado por las Iglesias el cõpañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

n Or, escogido por votos.

o En la abundancia de lo q̃ ministram.

20 Evitando que nadie nos vitupére o en esta abundancia que ministramos:

* Rom, 12, 17 p G. las buenas cosas.

21 * Procurando p lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambiẽ con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* q Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo,

q O, embiados de las &c.

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

a De la ly mosna. act, 8, 4. b Superfluo,

POrque a de la administració que se haze para los Sanctos, b por demas me es escrivir os,

2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro c exemplo ha provocado à muchos.

* Act, 8, 10. c Or, zelo.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriació de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,

d O, destа gloriacion atrevida. e Con liberalidad.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, d deeste glorioso atrevimiento.

f Alude à la ofrenda para el Tabernaculo. Ex, 25.2, y 35. 5, 21, 22, &c. * Rom, 12.8. g Como Mat, 19, 22. h Constreñido de verguença.

5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero à vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.

6 Esto empero *digo* El que siembra escassamẽte, tambien segarà escassamente: y el que siembra c en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

i Aveys menester.

7 Cada uno f como propuso en su coraçon, *haga*, * no g con tristeza, o h por necesidad: porque Dios ama el dador alegre.

* Ps, 112, 9. ‡ Habla *David del hõbre temeroso de Dios q̃ ama á su proximo: deste dize q̃ nunca le faltará que dè.*

8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que i basta, abundeys para toda buena obra.

† Or, simplicidad, ot, benignidad, Ab, v. 23. ‖ Es causa que por el medio de los que biẽ hazen, losque lo reciben hagan gracias á Dios.

9 Como está escripto, * Derramó, diò à los pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda † bondad, la qual ‖ obra por nosotros hazimiento de gracia à Dios.

12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.

m De vuestra union y, unanimidad. n S. abunda en &c, act, v. 11.

13 Que por la experiencia de esta administració glorifican à Dios por la obediencia m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.

o Os aman de coraçon.

14 Y n en la oracion deellos por vosotros, los quales o os desean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros,

p Paraque los Corinthios no se enflorvezcan con lo que dellos ha dicho el Apostol, concluye dãdo gracias á Dios, que es el q̃ les avia inspirado á hazer esta buena obra.

15 P Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

RVego os empero, yo Pablo, por la mansedũbre y a modestia b de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)

a O, benignidad q, d, por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia, que á usar de summo rigor. b Christiana, que deveys tener, como imitadores de Christo,

2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiãça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:

3 Porque aunque andamos en la c carne, d no militamos segun carne.

c Conforme á la condicion desta vida presente, en el exercicio de nuestro ministerio. d No somos llevados por afecion humana.

4 c Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,

5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediẽcia, f desq̃ vuestra obediẽcia fuere cumplida.

e Esto es lo q̃ está Ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c. f En la fin de la peregrinació del pueblo de Dios.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como el es de Christo, assi tambien nosotros somos de Christo.

8 Porque aunque me gloríe aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas g.

g S, lo dexo.

10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sõ graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de h menospreciar.

h De poca sustancia y valor.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: i mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y à si mismos se compâran.

i Menospreciado à todos los demas, estimavase tanto que á si mismos se ponian por peregen y nivel.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,

* Eph, 4, 8.

14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:

k De la suerte que &c, S, en que predicasse mos su Evãg.

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que está de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otre para gloriarnos l en lo que ya estava aparejado,

l S, por predicacion de otros.

Digitized by Google

aparejado.

17 *Mas el que ſe gloria, glorieſe en el Señor,

18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo el tal *luego* es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Proſigue contra los falſos miniſtros gloriandoſe de aver exercitado el miniſterio ſin aver agravado à los Corinthios ni aun en ſu vicio: y recitando ſus trabajos en el,

OXala toleraſſedes un poco mi [a] locura antes toleradme,

2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃ os he deſpoſado aun marido, para preſentar os *como* una [b] virgen limpia à Chriſto.

3 Mas tengo miedo de que *como la ſerpiẽte engañò à Eva con ſu aſtucia, no ſean corrompidos anſi vueſtros ſẽtidos en alguna manera, y caygan de la [c] ſimplicidad [d] que es en Chriſto:

4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃ predicâre otro Chriſto q̃ el que hemos predicado, o recibierdes otro Eſpiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo ſuffrays bien.

5 Quanto à mi, cierto pienſo q̃en nada he ſido inferior de aquellos *grandes Apoſtoles.

6 Porque aunque *ſoy* [e] baſto en la palabra, no empero en la ſciẽcia, mas en todo ſomos ya del todo manifieſtos à voſotros.

7 Pequé yo humillandome à mi miſmo, para q̃ voſotros fueſſedes enſalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios *f* debalde.

8 He deſpojado las otras Igleſias recibiendo ſalario para miniſtrar os á voſotros: y eſtando con voſotros, y *teniendo neceſsidad, [g] à ninguno *de voſotros* fue carga:

9 Porque loque me faltava, ſuplierõ los Hermanos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas coſas me guardé de ſer os peſado, y me guardaré.

10 [h] Es la verdad de Chriſto en mi, q̃ eſta gloriacion [i] no me ſerá cerrada en las partes de Achaya.

11 Porqué? porque no os amo? Dios lo ſabe.

12 Mas loque hago haré aun: para quitar la occaſion de los que querrian occaſion [k] por ſer hallados ſemejantes à nos en lo que ſe gloriãn.

13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros *l* fraudulentos ſon, transfigurandoſe en Apoſtoles de Chriſto,

14 Y no es maravilla: porque el miſmo Satanas ſe transfigûra [m] en Angel de luz.

15 Anſique no es mucho, ſi ſus miniſtros ſe transfigûren como miniſtros de juſticia, cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me eſtime ſer loco; de otra manera recebime como à loco, paraque aſi me gloriſe yo un poquillo.

17 [n] Loque hablo no lo hablo ſegũ el Señor, ſino como en locura* cõ eſte atrevimiẽto de gloria.

18 Porque muchos ſe gloriãn ſegun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porque de buena gana *tolerays los locos ſiendo voſotros ſabios.

20 Porque tolerays ſi alguien os pone en ſervidumbre, ſi alguien *os* devôra, ſi alguien toma, ſi alguien ſe enſalça, ſi alguien os hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como ſi nos uvieſſemos ſido [o] flacos: antes en loque otro tuviere oſadia (hablo con locura) tambien yo tengo oſadia.

22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Iſraelitas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.

23 Son miniſtros de Chriſto? (como poco ſabio hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 *De los Iudios he recebido cinco quarentenas *de açotes* p menos uno.

25 *Tres vezes he ſido açotado con vergas, *una vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: q noche y dia he eſtado en el profũdo *de la mar.*

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el deſierto, peligros en la mar, peligros [r] con falſos Hermanos.

27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y ſed, en muchos ayunos, en frio y en deſnudez,

28 [t] Sin las coſas de fuera, mi combate de cada dia: *es à ſaber*, la ſolicitud de todas las Igleſias.

29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien ſe eſcandaliza, y yo no me quemo?

30 Si es meneſter gloriar, gloriarme he yo de lo que es de mi flaqueza.

31 [x] El Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, q̃ es bendito por ſiglos, ſabe q̃ no miento;

32 *En Damaſco, el capitan de la gente del rey Aretas guardava la ciudad de los Damaſcenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por una ventana, y eſcapeme [y] de ſus manos.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſſimas revelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que en ellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas porque los querria ver del todo enmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas vendré à las viſiones y à las revelaciones del Señor,

2 *Conozco hombre en Chriſto, que antes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo ſé; ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe) fue arrebatado haſta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hombre (ſi en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)

4 Que fué arrebatado al Paraỹſo, donde oyó [a] palabras ſecretas que [b] el hombre no puede dezir.

5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſmo nada me gloriaré, ſino en mis flaquezas.

6 Por lo qual ſi quiſiere gloriarme no ſeré loco: porque diré verdad: empero dexo lo; porque nadie pienſe de mi mas de lo que en mi vee, ô oye de mi.

7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante [c] ſobre lo que es meneſter, es me dada [d] la repunta de mi carne, [e] angel de Satanas, que me apeſcoçonêe.

8 Por loqual [f] tres vezes he rogado al Señor que ſe quite de mi.

9 Y ha me dicho, Baſtate mi [g] gracia: por q̃ mi potencia en la flaqueza [h] ſe perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque habíte en mi la potencia de Chriſto.

10 Por loqual me contento en las flaquezas, en las affrentas, en las neceſsidades, en las perſecuciones, en las anguſtias por Chriſto: porque quando ſoy flaco, entonces ſoy poderoſo.

11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros me conſtreñiſtes. que yo avia de ſer alabado de voſotros: porque en nada he ſido menos de los ſummos Apoſtoles, aunque ſoy nada.

12 ¶ Contodo eſto *i* ſeñales [t] de Apoſtol hã ſido hechas [l] por voſotros, [m] en toda paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en maravillas.

13 Porque

---

* Ier. 9. 23. y 1. Cor. 1, 31.

a Llama locura el alabarſe á ſi miſmo: à lo qual la arrogancia de los falſos Apoſtoles le compelia: los quales no pretendian otra coſa, ſino deſtruyr la Igleſia, manoſcabando la authoridad del miniſterio de S. Pablo.

b Los Corinthios caſados eran con todo eſſo los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.

* Gen. 3, 4.

c Deſta ſimplicidad, tan comun á la eſcriptura, caen los que la componen y adornan con los aforſmos de la humana eloquencia.

d Y que devo eſtar en los que ſon de Chriſto.

e leed Ab. cap. 12, 11.

e El Apoſtol predicando el Evangelio no uſava de palabras muy compueſtas ni de una eloquencia aſeñalada de que uſavan los falſos prophetas y ahora ſus ſucceſſores uſan. Eſta es la cauſa porque ellos le llamavan imperito, rudo y baſto en la palabra.

f Sin tomar de voſotros ni aun el ſuſtento,

* Ab. 12, 13.

g Ot. no fue perezoſo con daño de alguno,

h Formula de juramento.

i Ot. no ſe (me) que bra-tará.

k Al reves. por que ſeamos hallados ſemejantes à ellos en eſto de que nos gloriamos.

l Que llevãdo el ſalario defraudan de la obra.

m En miniſtro de verdad.

n S. que nadie eſtime q̃ lo q̃ &c, ó que ſea ironia.

* Como arr. 9, 4.

* Arr. v. 2. N.

o Los falſos Apoſtoles objetavã à Pablo que era baxa ſuerte artifice, ſdiota &c,

* Phil. 3, 5.

* Deu. 25, 3.

p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39, bien pegados, ſoltavan de charidad uno.

* Act. 16, 22.

* Act. 14, 19.

q Dias y noches he navegado ſin ſabet donde eſtava: anſi quadra con lo que ſe ſigue luego en

r Entiende á los de ſu nacion á los quales llama rebeldes Rom. 15, 31.

ſ 1 Cor. 15, 32. fue echado á las beſtias.

t Dexado, ô ſin todo lo dicho, que ſõ ſolicitudines de fuera. opõese à lo que ſe ſigue. que ſon los trabajos interiores.

v No padezco con el como ſi yo tambiẽ lo fueſſe. enfermar en ſu propria ſignif.

x Como lo. 20, 17.

* Act. 9, 3.

y O, de ſus efcuadrones.

* Act, 9, 3, y 22, 17.

a Coſas myſteriofas.

b A lhombre es impoſſible declarar. G. no es licito. truecaſe la ſignificacion de eſtos verbos muchas vezes.

II.

c Sobre manera.

d Eſtá pintada rom. 7. 18,

e Miniſtro de &c. porque haze ſu obra.

f Muchas v.

g Mi amor.

h Se muestra perfecta, ó ſe ha de perficionar

ſ con mi victoria.

* leed Arr. cap. 11, 5

III.

i Effectos evidentes.

t De apoſtolado. ſ. verdadero.

ſ Ot. entre voſ.

m En padecer toda ſuerte de affliccion pone la cruz por primera ſeñal.

Digitized by Google

13 Porqué que ay en que ayays ſido menos que las otras Igleſias, * ſino en que yo miſmo no os hé ſido carga? perdonadme eſta injuria.

14 Heaqui eſtoy aparejado para venir à voſotros ‡ la tercera vez, y no os ſeré peſado, porque no buſco vueſtras [n] coſas, ſino à voſotros: porque no han de atheſorar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de boniſsima gana gaſtaré y ſobre gaſtaré por vueſtras almas; aunque amando os mas, ſea amado menos.

16 Mas ſea anſi, yo no os he agravado; ſino que, como ſoy aſtuto, heos tomado por engaño.

17 Heos quiça [o] engañado por alguno de los que hé embiado à voſotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano, engañó os quiça Tito? no hemos andado con un miſmo Eſpiritu? y por las miſmas piſadas?

19 ¶ O penſays aun que nos eſcuſamos cõ voſotros? Delante de Dios, [p] en Chriſto hablamos: mas todo, ô amantiſsimos, por vueſtra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no os halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ voſotros me halleys qual no q̃rriades: porq̃ no aya entre voſotros contiendas, [q] embidias, iras, diſſenciones, detracciones, murmuraciones, rumores, vãdos.

21 Porq̃ quando bolviere, no me humille Dios entre voſotros, y aya de llorar pòr muchos de los que antes avran peccado, y no ſe han enmendado de la immundicia, y fornicacion, y deshoneſtidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en el miſmo intento de exhortar à la enmienda à los que peccaron ſcnece la Epiſtola,

ESta ‡ tercera vez vengo *ya* à voſotros, * en la boca de dos ô de tres teſtigos conſiſtirá *a* todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como preſente: y aorá auſente lo eſcrivo à los que antes peccaron, y à todos los demas: que ſi vengo otra vez, no perdonaré.

3 *b* Pues buſcays la experiencia de Chriſto q̃ habla en mi: el qual *c* no es flaco para con voſotros, antes es poderoſo en voſotros.

4 Porque aunque fue crucificado *d* por flaq̃za, bive empero por potencia de Dios: por lo qual tambien noſotros *aunque* ſomos ‡ flacos con el, empero biviremos con el por la potencia de Dios *e* en voſotros.

5 * Voſotros miſmos os tentad ſi eſtays en fe; provaos voſotros miſmos: no os conoceys á voſotros miſmos, *f* ſi Ieſu Chriſto eſtá en voſotros? ſi ya no ſoys reprovados.

6 Mas eſpero que conocereys que noſotros no ſomos reprovados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna coſa mala hagays: no paraque noſotros ſeamos hallados aprovados, mas paraque voſotros hagays lo que es bueno, aunque noſotros ſeamos *g* avidos por reprovados.

8 Porque ninguna coſa podemos contra la vardad, mas *h* por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que ſeamos noſotros flacos, y que voſotros ſeays poderoſos: y aun deſſeamos vueſtra conſumacion.

10 Portanto *os* eſcrivo eſto auſente, por no tractar preſente con mas dureza, conforme à la poteſtad que el Señor me ha dado † para edificacion y no para deſtruycion.

11 Reſta, Hermanos, *l* que ayays gozo, ſeays perfectos, ayays conſolacion, ſintays una miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad ſea con voſotros,

12 * Saludàos los unos álos otros * con beſo ſancto. Todos los Sanctos os ſaludan.

13 La gracia del Señor Ieſu Chriſto, y la charian de Dios, y la communicacion del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros todos Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Evangelio, que no abſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act. 15. 24.) les avia perſuadido à que ſe circuncidaſſen, el Apoſtol les pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la obſervancia de la Ley y Chriſto no os ſirve de nada, (cap. 5. 2. 3.) Primeramẽte en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de dõde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cũplida, y ſi alguien les enſeñare otra (aunque ſea angel del cielo) es maldito falſo prophera. 2. Muestra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata eleciõ de Chriſto, aunq̃ bien lo aprovarõ los Apoſtoles y ſu Igleſia.

PABLO * Apoſtol [a] no de los hombres, ni por hombre, mas por Ieſu Chriſto, y por Dios el Padre, que lo levantó de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que eſtan conmigo, à las Igleſias de Galacia:

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Ieſu Chriſto.

4 El qual ſe dió à ſi miſmo por nueſtros peccados * para librarnos de eſte preſente ſiglo malo, [b] conforme à la volũtad de Dios y Padre nueſtro.

5 Al qual es gloria por ſiglos de ſiglos Amen.

6 Eſtoy maravillado de que tan preſto os ayays traſpaſſado del que os llamó à la gracia de Chriſto, [c] à otro Evangelio,

7 [d] Porque no ay otro, ſino que ay algunos que os inquietan: y quieren [e] pervertir el Evangelio de Chriſto.

8 Mas ſi nos, *f* ó Angel del cielo os annunciàre otro Evangelio del que os avemos annunciado, ſea [g] anathema.

9 Como antes avemos dicho, tambien aora dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro Evangelio del que aveys recebido, ſea anathema.

10 Porq̃ [h] perſuado yo aora à hõbres ô à Dios? ô buſco de agradar à hõbres? Cierto q̃ ſi haſta aora agradára à los hõbres, no ſeria ſiervo de Chriſto.

11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, ſaber, Que el Evangelio que *os* ha ſido annunciado por mi no es [i] ſegun hombre.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hõbre ſino [k] por revelacion de Ieſu Chriſto.

13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conuerſacion otro tiempo en el Iudaiſmo: que ſobre manera perſeguia la Igleſia de Dios, y la deſtruya.

14 Y que aprovechava en el Iudaiſmo ſobre muchos de mis iguales en mi nació ſiendo zelador mas que todos [m] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me [n] apartó deſde el vientre de mi madre, y *me* llamó por ſu gracia,

16 Para

---

* Act, 11, 9.

‡ El Apoſtol tuvo intento de partirſe de Epheſo para Macedonia, y de alli venir à Corintho 1. Cor. 16, 5. eſta fue la primera vez. pero no fue Deſpues quiſo partir de Epheſo para Corintho, y de alli à Macedonia Ar, cap. 1. 15, y 16. però no vino à Corintho, ſino fueſſe à Macedonia; de donde quiſo venir à Corintho, que es eſta tercera vez. ved, la N. Ab. 13. 1.

n Haziendas.

o Ot, gaſtado. anſi v. ſigui. IIII.

p En fev piedad Chriſtiana. formula de juramento.

q O, zelos.

‡ Por primera vez entiende el tiempo que habitó con ellos, y les predicó el Evangelio: por ſegunda entiende la primera epiſtola que les embiò: por tercera, entiende eſta ſegunda epiſtola. à eſtas tres vez ſe llama tres teſtigos.

* Deut, 19. 15 Mat, 18, 16. Ioan 8, 17. Heb, 10, 28.

a G, toda palabra H,

* Tit. 3, 1.

a Sin vocacion externa humana, ſino por immediata vocacion de Chriſto &c. Act. 13. 2. eſta fue prerogativa de ſolos los Apoſtoles.

* Luc. 1, 74.

b Por la &c.

c A otra doctrina, y profeſſion.

d Ot, el qual no es otro.

e Porque no ay coſa mas contraria à la fe y à la gratuita juſtificacion. q̃ la juſtificacion por la ley, ó por los meritos del hombre.

f S por impoſſible.

b Ot, O buſcoys &c.

c Como arr. 12, 12.

d S, en quanto hombre de carne.

‡ Si morimos juntamente con el, tambien juntamente con el reſuſcitaremos.

e S, que ſe ha declarado en &c.

* 1, Cor. 11, 28.

f G, que Ieſu.

g G. como reprovados.

h S, podemos mucho.

i Que ſeays conſumados, perfectiſſimos.

† El intento nuestro es edificar con ella ſi deſtruyeremos, no ſerá de nuestra gana. otramente la autoridad apoſtolica es para lo uno y lo otro.

l Es la comun concluſion de las epiſtolas. Valete.

* Rom. 16, 16. 1. Ped. 5, 14. * 1. Cor. 16, 20. Lord la N. Mar 14, 44.

g Maldito. exacrable.

h Predico à hombres, ò &c.

II.

* 1, Cor. 15, 1.

i Es doctrina divina, que yo recebi del cielo. no es invencion humana.

k Por manifeſtacion que el miſmo ſeñor me hizo de ſi.

* Act, 9, 1.

l Ot, cõbatiam Del enſeñamiento y coſtumbres que recebi de mis padres,

m Señalò para ſu ſervicio. (H. ſãctificò) deſde antes que nacieſſe. Haze tres grados: en la eterna predeſtinacion de Dios el primero, ſu eterno conſejo 2. ſu apartarlo deſde el vientre de ſu madre. 3. ſu llamarle.

Digitized by Google

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque o annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que me yvan delante: sino fueme en Arabia, y bolvi de nuevo à Damasco,

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.

19 Mas à ningun otro de los Apostoles r vide, sino à Iacobo el Hermano del Señor.

20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea, s que eran en Christo.

23 Solamente tenian t fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruya,

24 Y glorificavan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles, los quales se concertaron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió á Pedro porq̃ delãte de los Gentiles por causa de algunos Iudios fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necesitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, * vine otra vez á Ierusalem juntamente cõ Barnabas, tomado tambien a conmigo Tito.

2 Vine empero b por revelacion, y communiqué con ellos el Evangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo d Griego, e fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos Hermanos, que se entravan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus, por ponernos en servidumbre.

5 A los quales ni aun por una hora cedimos g sujetandonos, paraque h la verdad del Evangelio permaneciesse acerca de i vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver, * Dios k no accepta apparẽcia de hõbre) à mi à lo menos los q̃ pareciã ser algo, nada cierto me l dierõ.

7 Antes por el contrario, como vieron m que el Evangelio del Prepucio me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que n hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes,)

9 Y como vieron la gracia que me era dada Iacobo, y o Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieron nos las diestras de compañia à mi y à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamẽte *nos encargaron* q̃ nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le resistí en la p cara, cómo era de condenar.

12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron, retrũxose y aparrose de ellas, aviendo miedo de los que eran de la Circuncision.

13 Y q à su dissimulacion consentian tambié los otros Iudios, de tal manera que r aun Barnabas fue traydo tãbien de ellos en aq̃lla su simulacion.

14 Los quales como vide que no andavan derechamente à la verdad del Evangelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives como Gentil y no como Iudio, porque s constriñes las Gentes à Iudayzar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo q̃ el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo, nosotros t tãbien v avemos creydo en Iesu Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe de Christo, y no por las obras de la Ley: porquanto por las obras de la Ley ninguna x carne serà justificada.

17 * Y y si buscãdo nosotros de ser justificados en Christo, tambié nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* Christo z ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.

18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo à edificar, transgressor me hago.

19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la Ley, para bivir à Dios.

20 Con Christo estoy juntamente crucificado y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó á si mismo f por mi.

21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por demas seria muerto.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. s. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiẽte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̃ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no puede invalidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres á Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

OGalatas sin seso, quien os enhechizò para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesu Christo fue ya *a* condenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Santo* por las obras de la Ley, o *b* por el oyr de la Fe?

3 Tan locos soys, que aviendo començado por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?

4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, ó por el oyr de la fe?

6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele atribuydo à justicia,

7 Ansique conoceys que los que son por la fe los tales tales son los hijos de Abraham.

8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serãn benditas en ti

9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley, para hazerlas.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe bive.

---

a Pablo con su simulacion hizo que aun Barnabas errase Iudayzando, *á saber, con tal mal exemplo hazer q̃ iudayzen.*

III.

t S, como las Gentes peccadoras y sin Ley.

v Or, creemos &c, paraq̃ seamos justific.

x Criatura humana.

* Rom, 3, 19, y Contra la fe sin obras.

z Autor. ocasion.

a S, sino yo, porq̃ &c. q. d. q̃ resucitò en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.

b Vn con el ver. 16.

c Pierdo del todo la esperança del poder bié obrar, sin renacer primero por la fe en Christo. aquí la resurrecion es la renasciencia, como Rom. 6. 5.

d El viejo hõbre.

e Vida de fe, Heb, 11.

f En lugar de mi. Isa, 53. 4.

g O. abrogo.

h G, es, fue muerto.

a La predicacion biva del Evang, y la rẽta celebració de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor, y esto es su memoria, Or, descripto. o pintado

b O, por la fe que oyrles. O. por el oydo de la fe.

c 1, Cor, 15. 46.

* Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Iac, 2, 23.

* Gen, 12, 18. Act, 3, 25.

* Deut, 27, 26

* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17.

Eph, 3, 8.

o G, lo Evangelizasse en &c.

p No tratè de concertarme en el negocio con hombres H, Isa. 7, 2, otro tomé humano cõsejo.

q Elegidos ál apostolado antes de mi.

r Communiquè familiarmente.

s Christianas.

t G. oydo.

* Que sabi. assaber, 2.

a G, jũtamẽte

b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

c Los falsos apostoles echavan fama que S, Pablo predicava contraria doctrina á la de los Apostoles: y por quãto esto podia empedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo: y assi se fue á cõferir con los Apostoles, no á aprender dellos.

d O, Gentil.

e S, de los Apostoles.

f Que vee engañ, y fingiendo piedad, se avian metido en la Iglesia.

g G, en sujecion.

h La integrida.

i Y acerca de los otros Gentiles, á quien avia predicado.

* Deut, 10, 17.

k No tiene accepcion de personas.

l O communicaron, S, de nuevo en lo q̃ ál Evãg, toca.

m La annunciacion del Evangelio à los Gentiles.

n Constituyò à Pedro.

o Q. d. Pedro, lo del N. Iuan, 1, 42.

II.

p Publicamente delante de todos: porque el escándalo q̃ avia dado con su simulacion, avia sido publico.

q Or, simulavan tambien cõ el los, &c.

r Aqui vemos quanto mal haga el mal exemplo de los q̃ son estimados. Pe-

Digitized by Google

12 d La ley tambien no es de la fe: mas *El hõbre que e los hiziere, bivirá por ellos.

13 f Christo nos redimiò de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldició: (porq̃ escripto está,* Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun h el instrumento authentico del hombre nadie lo i menosprecia, ó le añide.

16 A Abraham fueron † dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues l digo, Que el Contrato confirmado de Dios m para cõ Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no *será* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley p qué? fue puesta q por causa de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador s no es de uno. y Dios es uno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 * Mas encerró v la Escriptura x todo debaxo de peccado, paraque la promessa fuesse y dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 * Porque todos los que aveys sido baptizados b en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vosotros soys uno en Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* d de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

d Differentes cosas son, y en cierta manera contrarias. S, para el hõbre no regenerado.
* Levi, 18, 5.
e S, los mandamientos q. d, La Ley dize. Si no los hizierdes, no bivireys: sereys malditos.
f S, la fe enseña q̃ Christo &c
* Deut, 21.23
g La comun costumbre de los hombres.
* Heb, 9, 17.
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrõga.
k Hechas.
l Ver, 15.
m Como v. prec.
n Or, començò.
o La donaciõ de la tierra de Prom. con su significacion.
p Deq̃ sirve?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cõ el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. añadiò esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.*
t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c.
* Rom. 3, 9.
v La Ley escripta.
x Todo el mũdo. G, todas las cosas. y Cumplida.
z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios. a ò, criarnos para Christo.
* Rom, 10, 4:
b En el nombre de Christo, c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c.
d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta á dexar la observancia de la ley. 3. Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

a O, *rudimẽtos*, principios terrenos de enseñamiẽto Ioan, 3, 13. si os he dicho cosas terrenas &c.
b Nacido. Rom, 1, 2.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo a de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdito à la Ley.

5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la Ley, * paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à Dios, serviades á losque por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes siẽdo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados h rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays i dias, y † meses, y k tiempos, y l años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya *yo* trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vosotros Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que m con flaqueza de carne os annuncié el Evangelio al prinçipio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes o mi tentacion que *passava* en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventuranҫa? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hazer o vuestros ojos sacarades para darme *los*.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendo os la verdad,

17 p Tienẽ celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera para que *vosotros* los zeleys *à ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque q estoy perplexo en vosotros.

21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva; y uno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la sierva, nació s segun la carne: el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.

24 Las quales cosas t son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno ciertamente v en el monte de Sina, el qual engendrá x para servidumbre, que es y Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Arabia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que no estás de parto: porque mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansique Hermanos, * nosotros, como Isaac somos hijos c de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguia alque avia nacido segun el Espiritu ansi tambien aora.

30 Mas

e ¶, debaxo de la &c.
* Rom, 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre é qualquier lengua que sea, ó Iudaica, ó Griega, arr, 3, 28. Rom, 8. 15.
e S, el niño. arr, ver, 1. II.
f G, entonces
g O, por mejor dezir, siẽdo &c, porq̃ de conocer nos Dios. (Exo. 2, 25.) viene que nos dè su conocimiento.
* Arr, v, 3.
h Sabbado.
i Nuevas lunas.
k Fiestas ó pascuas.
l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. á esto os obligays? III
m Cõ afficiõn Mi afficiõ.
o *Tanto era el amor y estima que hazades entonces de mi.*
p S, Los que otra cosa os han predicado.
q Or, dubdo or, ello y turbado. IIII.
r Or, oydo.
* Gé, 16, 15.
s Por el comũ curso de natura.
* Gen, 21. 1
t Aunque son verdadera historia, son figura de otra cosa.
v S, fue dado or, del monte &c.
x Siervos. *y Agar y Sina representavan la Ley: Sara y la celestial Ierusalen, al Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo.*
z Fuera de la tierra de promiss. mas cõfin à ella como la Ley al Evang.
a Que renace y engendra de generacion celestial, Ioan 3, entiende la Iglesia del Evang.
* Isai, 54, 1.
b Haz algazara.
* Rom, 9, 8.
c De se. espirituales. como ver. figur.
* Gen, 21. 10.

Digitized by Google

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la criada y à su hijo,porque no serà heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera,Hermanos,que no somos hijos de la criada,mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida ,à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor se entienda que entiende por carne y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues firmes en la libertad en que Christo nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2 * Heaqui,yo Pablo os digo,Que si os [a] circuncidardes,Christo no os aprovecharà nada.

3 Y otra vez buelvo à protestar à todo hombre que se circuncidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

4 * Vazios soys de Christo los que por la ley os justificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el prepucio:sino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien,quien os embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deel que os llama.

9 * Poca levadura [c] leûda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor que ninguna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta, llevará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente,Hermanos,si aun predicó la Circunsion,porque pues padezco persecucion? Luego quitado es * el escandalo de la cruz.

12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os alborótan.

13 Porque vosotros,Hermanos, á libertad fuestes llamados:solamente que no [†] deys la libertad por occasion à la carne,mas que os sirvays por la charidad los unos à los otros.

14 Porq[ue] toda la ley en esta sola palabra [f] se resume,* AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os comeys, mirad que tambien no os consumays los unos à los otros.

16 Digo,pues,* [g] Andad en Espiritu: y no hagays lo que dessea la carne.

17 Porque la [h] carne cudicia contra el Espiritu y el Espiritu contra la carne:porque estas cosas se opponen la una à la otra paraque no hagays todo loque [i] quisierdes.

18 Y si soys [k] guiados del Espiritu,no estays debaxo de la Ley.

19 *Manifiestas son empero las obras de la [l] carne,que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia,

20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos,Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias,Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas: las quales os denuncio, como os he annunciado, Que los que hazen tales cosas, No herederan el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança,

23 Contra tales cosas, no ay Ley.

24 Porque los que son de Christo, la carne crucificaron con sus assectos y concupiscencias.

25 * Si bivimos por Espiritu, andemos tambien el Espiritu.

26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n] irritãdo los unos à los otros, embidiosos los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible. á los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortãdo à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta vosotros [b] *que soys* Espirituales, restaurad al tal con Espiritu de mansedumbre considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros : y cumplid assi [e] la Ley de Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada,à si mismo se engaña.

4 Ansique cada uno examine su obra, y entonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.

5 *f* Porque cada qual llevará su carga.

6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra cõmunique [h] todos los bienes al que lo instituye.

7 ¶ No os engañeys, Dios no *puede* ser burlado:que todo loque el hombre sembráre esso tambien segará.

8 Porque el que siembra,en su carne,de la carne segará corrupcion: mas el que siembra en el Espiritu,del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,[i] No nos cansemos de biẽ hazer,q[ue] à su tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.

10 Ansique en tretanto que tenemos * tiempo [†] hagamos bien à todos :y mayormente á los domesticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he escripto de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, estos os constriñen à circuncidar os:solamente por no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan,guardan la Ley: mas quieren que os circundeys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo al mundo.

15 Porque en Christo Iesus, ni la Circũcisiõ vale nada,ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme à esta regla,la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,

17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las q[ue] [‡] marcas del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Hermanos,con vuestro Espiritu. Amen.

Embiada de Roma à los Galatas.

---

* Act, 15.2.
a La circuncision fue hasta la muerte de Christo señal y sello de la justicia de la fe Rom, 4,11. pero despues de la muerte de Christo, la Circuncision cessó, y en su lugar entró el Baptismo.
* 1, Cor, 1, 17.
b La fe justificãte no es muerta, sino biva, y assi como buẽ arbol produze buenos frutos.
* 1, Cor, 5, 6
c Ot, corrõpe.
* Ab, 6, 12.
d Extirpados de la tierra. verbo legal.
† O, pongays.
e Esto se entiẽde de la segunda tabla.
f G, se cũple.
* Le, 18.19. Mat. 22, 39.
* Rom, 13, 14 1, Ped. 2, 10.
g Bivid por fe. arr. 2. 20,
h En el mismo regenerado habita la carne, y en el mismo reyna el espiritu: pero no sin una batalla cõtinua entre el espiritu y la carne. leed Rom. 7.
i S, segun Dios. Rom, 7. 18 &c,
k Regidos.
l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, brota estos malditos frutos.
* Act, 2, 20.
m La ambicion siempre anda acompañada destos dos vicios, de mal hablar del proximo, y de tenerle envidia.
n Irritadores los unos de los otros.
a G, hombre. H.
b Que bivis por fe y Esp. S no por carne arr 2, 20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu sobervia y dureza.
d Supportad las molestias, los &c.
e Ioan. 13, 14, 34.
f 1, Cor, 3, 8.
* 1, Cor, 9, 7,
g En la doctrina del Señor.
h Lo q̃ oviere menester para su vsso.
II
* 2, The, 3, 3.
* 2, Cor, 4, 1.
i Porque vẽdra la noche quando nadie puede obrar. Ioan, 9. 4.
† Como Act. 10, 38.
III
l Ot. por la cruz q. d. escusarse para con los Iudios de la abrogacion de su Ley por la muerte del Señor. Act, 5, 11.
m Deque es han hecho guardar la Ley arr, 3, 3,
n La regeneracion.
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta que nadie &c.
‡ S, para ser infalliblemente conocido por su ministro.
† Estas marcas leed 2. Cor. 11, dende el ver. 23. hasta el 33.

Digitized by Google

La Epistola del Apostol S. Pablo à los
EPHESIOS.

CAPIT. I.

El Apostol presõ en Roma oyendo el buen progresso q̃ la Iglesia de los q̃ en Epheso avian creydo al Evangelio por su predicacion, llevava en la piedad, les escrive esforçãdolos en ella para que perseveren. Comiença con alabanças de Dios por averlos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos á su tiẽpo el mysterio de nuestra salud en Christo al qual resuscitado de la muerte por su potencia puso á su diestra sobre toda magestad criada para que fuesse cabeça de su Iglesia.

PAblo Apostol de Iesu Christo por la voluntad de Dios,* à los * Sanctos que estan en Epheso, y fieles en Christo Iesus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, el qual nos ha bendicho en toda bẽdicion Espiritual en *bienes* celestiales en Christo.

4 * Como nos escogió en el antes de la fundacion del mundo,* paraque fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en Charidad.

5 El qual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesu Christo *f* en si mismo [g] por el buen querer de su voluntad.

6 [h] Para alabança de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à si * en el Amado.

7 En el qual tenemos redẽpcion por su sangre, remissiõ de peccados por las riquezas de su gracia,

8 Que sobre abundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia.

9 Descubriendo nos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su voluntad segun que lo avia propuesto en si mismo.

10 De restaurar [h] todas las cosas por Christo [i] en la dispensacion del cumplimiento de los tiempos, ansi las que *estan* en los cielos, como las que *estan* en la tierra.

11 En el *digo*, en el qual [k] tuvimos suerte, predestinados antes conforme [l] al proposito del q̃ haze todas las cosas por el [m] arbitrio de su voluntad.

12 Paraque seamos para alabança de su gloria nosotros [n] que antes esperamos en Christo:

13 En el qual *esperastes* tambien [o] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [p] el Evangelio de vuestra salud: en el qual tãbiẽ desq̃ creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto * de la Promessa.

14 Que es * las arras de nuestra herencia [q] ganados por redempcion para alabança de su gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No cesso de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones.

17 Que * el Dios del Señor nuestro Iesu Christo, Padre de gloria, os dé Espiritu de sabiduria y de [r] revelacion por su conocimiento.

18 Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, paraque sepays qual sea la esperança [s] de su vocacion, y quales *sean* las riquezas de la gloria de su herencia [t] en los Sanctos.

19 Y qual sea aquella grandeza sobre excelente de su potencia en nosotros los que creemos * por la operacion de la la potencia de su fortaleza.

20 La qual obró en Christo levãtandolo [v] de los muertos, y colocandolo à su diestra [x] en los cielos,

21 Sobre todo principado y potestad, y potencia, y señorio, y [y] todo nombre que se nombra, no solo en este siglo, mas aun en el venidero.

22 * Y sujetandole todas las cosas debaxo de sus pies, y poniendolo por cabeça [z] sobre todas las cosas à la Iglesia,

23 La qual es su cuerpo, *y el* es [a] la plenitud de ella: el qual hinche todas las cosas en todos.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en enarrar el beneficio del Evangelio applica la narracion á los Ephesios començado desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia salvarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparandolos en su primer estado con el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios haya querido hazer uno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una misma cabeça &c.

Y [a] Vosotros,* estando muertos en vuestros delictos y peccados.

2 En q̃ en otro tiempo anduvistes cõforme [b] à la condicion de este mundo, * conforme à *la voluntad* del principe [c] de la potestad de este ayre el espiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos.

3 Con los quales nosotros tambien conversamos otro tiempo en los desseos de nuestra carne, haziendo *f* el querer de la carne y de los [g] pensamientos y siendo [h] nacidos *i* hijos de yra, tambien como los de mas.

4 Empero Dios, que es rico en misericordia por su mucha charidad con que nos amò,

5 Aun estando nosotros muertos en peccados, nos dió vida juntamente con Christo por *cuya* gracia soys salvos.

6 Y juntamente nos resuscitò, y ansi mismo nos hizo [†] assentar en los cielos con Christo Iesu.

7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Christo Iesus.

8 Porque [k] por gracia soys salvos por la fe, y [†] esto no de vosotros, que don de Dios es:

9 No *l* por obras, paraque nadie se glorie,

10 Porque [m] hechura suya somos, [n] criados en Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios preparó paraque anduviessemos en ellas.

11 Portanto tened memoria que vosotros que en otro tiempo erades Gentes [o] en carne, que erades llamados [p] Prepucio [q] de la que se llama Circuncision en carne, la qual se haze [r] cõ mano:

12 Que erades en aquel tiempo sin Christo alexados de la republica de Israel, y estrangeros de los Conciertos de la promessa, sin esperança y [t] sin Dios en el mundo;

13 Mas aora en Christo Iesus, vosotros que en otro tiempo estavades lexos, aveys sido hechos cercanos por la sangre de Christo.

14 Porque el es nuestra [v] paz, que de ambos hizo uno deshaziendo el apartamiento de la pared,

15 Deshaziendo en su carne las enemistades *que eran* la Ley de los mandamientos en los ritos; para edificar en si mismo los dos en un nuevo hombre, haziendo [x] la paz.

16 Y recõciliar por *su* cruz cõ Dios à ambos en un mismo cuerpo, matãdo y ẽ ella las enemistades.

17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que *estavades* lexos, y à los que *estavan* cerca:

18 Que * por el los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espiritu al Padre.

19 Ansi que aya no soys estrangeros y advenedizos

---

[a] 1. Cor. 1, 2. * Rom. 1, 7. * 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3.
[b] Como Ioã. 20, 17. * 2. Tim. 1, 9 * Colo. 1, 22.
[b] Perfectos alude à la cõdicion de los sacrificios legales. Lev. 22, 21.
[c] En la Christiana communion de los unos para con los otros.
[d] G. predestinò.
[e] En su pura y libre voluntad sin otro externo respecto que de nuestra parte concurriesse.
[f] No mas de porque ansi le plugo matt. 11, 26.
[g] El fin. * Mat. 3, 17.
[h] *Entiende todo el cuerpo de la Iglesia: la qual contiene los que estan en el cielo, que llamã Iglesia triumphante: y los que estan en la tierra: que llaman Iglesia militante. la una y la otra se haze de Iudios y de Gentiles.*
[i] quando se cumpliessen los plazos en que este mysterio avia de ser dispensado al mũdo.
[k] Or. fuemos escogidos. or. fuemos llamados por suerte.
[l] A la determinacion ó decreto.
[m] Or. cõsejo.
[n] Habla de los Iudios.
[o] Los Gentiles.
[p] La buena nueva de &c. * Act. 2, 16. y 1, 8.
* Como. 2. Cor. 1, 22.
[q] Or. en redẽpcion de acquisicion. * Como am. ver. 3.
[r] Manifestacion de sus mysterios.
[s] De los bienes à que os ha llamado.
[t] En su Iglesia. * Ab. 3, 7. Col. 2, 12.
[u] De la muerte.
[x] *Donde estará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) hasta el dia de la resurreccion &c. q. d. hasta que venga a juzgar los vivos y los muertos. esto se entiende segũ la presencia corporal: porq̃ segun su divinidad, con nosotros está hasta la consumacõ del mũdo.*
[y] Todo gloria o grandeza nombrada illustre. * Pf. 8, 8.
[z] Como Ioan. 1, 16. Or. al reyno, ella el cũplimiento de el.
[a] S. recebistes de su plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec. * Col. 2, 13. * Aba. 6, 12.
[b] G, al siglo. condicion, suerte. o ingenio, o naturaleza.
[c] Del señorio de esta vida carnal &c.
[d] En esta vida o siglo.
[e] G, en los hijos de incredulidad H.
[f] G, las voluntades.
[g] Desseos.
[h] O, naturales, G. por naturaleza
[i] Condenados de Dios.
[†] *Nosotros, que somos nacidos de Christo somos juntamente con el muertos y resuscitados y juntamẽte ya reynamos con el en el cielo. pero esto es por fe.*
[k] Gracia y se convienen muy bien: à las quales se oppinan ser salvos por nosotros mismos, o por nuestras obras. *Si por gracia (dize S. Pablo, Rõ. 11. 6) luego no por obras.*
[†] S, que creystes, no es de &c.
[l] Por merito de obras.
[m] Obra suya es nuestra regeneracion, tambiẽ como nuestra creacion.
[n] Regenerados.
[o] De nacion.
[p] Incircuncisos. por suma affrenta.
[q] De los Iudios de nacion.
[r] Por obra de hombres.
[s] Prometidos.
[t] *El que no adora al verdadero Dios, por muchas falsos dioses que adore, es ateo esta sin Dios.*
[v] Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan discordes. y Or, en si mismo. * Rom. 5, 2.
[x] S, entre ellos.

dizos

Digitized by Google

dizos, sino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domesticos de Dios.

20 Sobre edificados sobre el fundamento [z] de los Apostoles y de los Prophetas en la [a] summa piedra de esquina, Iesu Christo.

21 En el qual todo edificio [b] que se edifica, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual vosotros tambien soys juntaméte edificados por morada de Dios en Espiritu,

CAPIT. III.

Notifica la comission que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos à q̃ por tanto no desmayen por su prision y tribulaciones antes, se glorie̅ dello y perseveren: por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr esta causa yo Pablo *soy* prisionero de Christo Iesus, por vosotros los Gentiles:

2 Si empero aveys oydo la [a] dispensació de la gracia de Dios q̃ me ha sido dada en vosotros:

3 *Es à saber,* q̃ por revelacion me fue declarado el mysterio, como [b] arriba he escripto en breve.

4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea mi entelligencia en el mysterio de Christo:

5 El qual *mysterio* en los otros siglos no fue entendido de los hijos de los hombres como aora es revelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu.

6 Que las Gentes sean juntamente herederas, y encorporadas, y consortes de su promessa en Christo [Iesus] por el Evangelio.

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado * segun la operacion de su potencia.

8 * Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los Sanctos es dada esta gracia * de anunciar entre las Gentes el Evangelio de las incomprehensibles riquezas de Christo.

9 Y de [c] alumbrar à todos qual sea la dispensacion * del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Ie su Christo]

10 Paraque la [d] mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los principados y potestades:

11 Conforme à la determinacion [f] eterna, que hizo en Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

13 ¶ Portanto pido que [g] no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

14 Por causa deesto hinco mis rodillas al Padre del Señor nuestro Iesu Christo:

15 {[h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,}

16 Que os dé conforme à las riquezas de su gloria, que seays corroborados con potencia en el hõbre interior por su Espiritu:

17 Que habite Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad podays cõprehender cõ todos los Sãctos [k] qual sea la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminente charidad de Christo: paraque seays cumplidos * de todo cumplimiento de Dios.

20 * Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la [l] potencia que obra en nosotros,

21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ esperifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera profession del Evangelio, entre las quales es eminente la conservacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual corresponde à la unidad de la misma esperança, de un Christo, de una fe y un Baptismo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular segun su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preso, en el Señor * que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es à saber,*

2 Con toda humildad y mansedumbre; cõ paciencia suportãdo los unos à los otros en Charidad.

3 Solicitos á guardar la unidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

4 Vn cuerpo, y un espiritu; como soys tãbiẽ llamados á una misma esperãça de vuestra vocacion.

5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,

6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

7 ¶ * Empero à cada uno de vosotros es dada gracia conforme à la medida [a] del don de Christo.

8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] llevó captiva la captividad, y djó dones à los hombres.

9 Y que subió, que es sino que tambien avia descendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir [d] todas las cosas.

11 Y el mismo dió unos, ciertamente *‡ Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y otros, Pastores, y Doctores.

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuerpo de Christo:

13 Hasta que todos salgamos en unidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida de Christo.

14 Que ya no seamos niños [f] inconstantes, y seamos traydos arredor à todo viento de doctrina por maldad de hombres [g] que engañan con astutos errores.

15 Antes siguiẽdo la verdad en charidad, crezcamos en todo en el q̃ es la cabeça *á saber,* Christo.

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto por todas las juntaras [h] de su alimento [i] segun la operacion cada miembro conforme [†] à su medida toma augmento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas * como las otras Gentes, que andan en la vanidad [l] de su sentido.

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido agenos de vida [m] de Dios por la ignorancia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales [n] despues que perdieron el sentido *de la conscience* se entregaron à la desverguença para cometer toda immũdicia, ‡ affectadamẽte.

20 Mas vosotros no aveys aprendido ansi à Christo.

21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el enseñados, [o] como la Verdad está en Iesus.

22 * A dexaros quanto à la passada manera de bivir, *es à saber,* el viejo hombre que [p] se corrompe conforme à los desseos de error:

23 Y à renovar os en el espiritu de vuestro entendimiento,

24 * Y

---

z Que pusieró los apost. y los Proph, 1, Cor, 3, 11, Isai, 28, 16,
a Capital; clave.
b G, edificado.

a Comission del ministerio de la &c.
b Cap, 1, la sustancia del Evang. cap, 2, el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Act, 1, 19.
* 1. Cor, 15, 9.
* Gal, 1, 16.
c Enseñar con luz,
* Rom, 16, 26. Col, 1, 10, 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2.
1 Ped, 1, 20.
d G. multiforme sabiduria.
e Al mundo y à toda su gloria. Isa. 52. 15.
f G, de los siglos.
II
g G. no falsays
h De cuyo nombre (f. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hombres como de los espiritus celestiales.
i En el amor con que Dios nos ama: este amor es la rayz y fundamẽto de nuestra eleccion.
k Q̃ d la incõprehensible y inmensa charidad de Christo. ver, sigui.
* Ioan, 1, 15.
* Rom, 16 25.
l S. de su Espiritu.

* Phi, 1 27. Col. 1. 10. 1, Thes, 2, 12.
* Mal, 2, 10.
II
* Rom, 12, 3. y 1, Cor, 12. 11. y 2 Cor, 10, 13
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps, 68, 19.
b Quitó nuestro captiverio, como se dize que mató à la muerte.
c Q̃d, en eminentissima dignidad sobre todolo criado.
d S, que de el estavan escripto para henchir. S, cõ su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor, 12. 2.
p El oficio de los Apostoles fue predicar el Evangelio y constituyr las Iglesias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1 Cor, 14. hombres q̃ tenian gran don para declarar la Escriptura y para con espiritu proprio hablar la al tiempo y necessidad. los Evangelistas son segundos despues de los Apostolos, como Philippe Act. 21, 8. Timothee, Tito &c, los Pastores enseñan la Iglesia, los Doctores la Escuela.
e De la Iglesia
f Como la mar agitada, de los vientos,
g G, para engañar con astucia de error
h Por donde recibe su alimento espiritual
i S, del Espir. que lo administra G, de sub ministracion.
† A su cõdicio o capacidad.
III.
* Rom, 1, 21, 1 De sus inventiones.
m Pia, y de q̃ Dios se agrade
n Or desesperando q, d, como estan sin esperança de otra vida.
‡ a mia sobre saya.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col 2, 12.
p Pia, 14, 2.

Digitized by Google

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 Elque t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃ tenga de que dé al que padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

CAPIT. V.

Prosigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: à los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos amados.

2 * Y andad en charidad como tambien Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en a olor suave.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó avaricia, mi aun se miente entre vosotros, como conviene à b Sanctos,

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que c no convienen: sino antes d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun fornicario, ò immundo, ò avaro, e que *tambien* es servidor de idolos, tiene herencia en el Reyno de Christo, y de Dios.

6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: porque g por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los hijos de desobediençia.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas agora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque h el fruto del Espiritu *es* en toda bõdad, y justicia, y verdad,

10 i Aprovando loque es agradable al Señor.

11 Y no communiqueys con las obras infructuosas † de las tinieblas, mas antes las l redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque lo que manifiesta todo, la luz es.

14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duermes, y levantate de los muertos, y alumbrartehá Christo.

15 Mirad pues como andèys avisadamente: * no como locos, mas como sabios.

16 n Ganando el tiempo, porque o los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * sino entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no os emborrachays de vino, en el qual ay disolucion: mas sed llenos del Espiritu.

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, ansi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo por ella.

26 Para sanctificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla glorioſa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los pàdres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el ‡ primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tiera.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne a con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como à Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamẽte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirà del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys en el

---

* Rom, 6.4. Col, 3.8. Heb. 12.2. y. f, Ped. 2, 1, y 4, 2.
q A la semejança de Dios S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach, 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si os ayrardes, no pequeys.
* Iaco, 4.7.
t Bivia de malas artes, ó de mal ocio.
v En officio licito y honesto al christiano y util à los hombres.
a Ab, 5.3.
x G, podrida.
p 5, 10 *Mas por el contrario, sea con gracia, y adobada cõ sal.* Coloſ. 4, 6. y O, util.

* Ioan, 13, 34, y 15, 12, 1, Ioan, 3, 13.
a La Ley. o por de reposo. Lev, 1, &c.
* Mar, 7. 21. Arr, 4. 29. Colo. 3. 5. 2. Theſ. 2. 17.
b Llama à la consideracion del nombre comun y de la profession.
c No son decoras à vuestra professiõ.
d Alabanças de Dios.
e O, ni el que es serv.
* Mat, 24. 4. Mar, 13. 5. Luc. 21. 8. 2, Theſ. 2, 3.
f S. prometiédo os, ó llamãdo os à carnal libertad.
g S. dichas. anſique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo, reseniendo.
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver, 8,
m S. la Escrip. Iſ, 26. 19. y. 60. 1.
* Col. 4, 5.
n Aprovechãdo, no perdiẽdo la occasiõ de la gracia q̃ nos es presentada. 2 Cor, 6, 2, porque estamos en tiẽpos calamitosos, en los quales muchos la menospreciaran, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina ira.
o G, los dias son malos.
p Rom, 12, 5, 1. Theſſ. 4. 3. II.
* Col, 3. 18. Tit, 2. 5. 2 Ped, 3, 1.
* 1, Cor, 11. 3.
* Col, 3. 19.
o La Iglesia, si se considera en si, no estará sin mancha antes q̃ acabe su peregrinacion: pero considerada en su cabeça Christo, está limpia y sin mancha.
p á sab. hechos. Alude à la creacion de la muger: con que significa nuestra conjuncion con Christo, la qual se haze por fe, y se sella con el sacramento de la Cena.
* Gen, 2 24. Mat, 19. 5. 1, Cor, 6, 16.

* Col, 3. 20.
* Exo, 20. 12. Deut, 5, 16. Mat, 15. 4.
‡ á saber, de la 2, Tabla.

* Col, 3, 22. Tit, 2, 9. 1, Ped, 2. 18.
a Con toda reverencia.
b S, como quien sirve al &c.

* Deut. 10, 17. Iob. 34. 19. Act. 10. 34. Gal, 2, 6.

Digitized by Google

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo.
12 Porq̃ no tenemos lucha c cõtra sãgre y carne: * sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores d de estas tinieblas, contra malicias espirituales e en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays resistir f en el dia malo, y estar *firmes* g acabado todo.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies h con la preparacion del Evangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual podeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios.
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo i en el espiritu; y * velando en ello con toda instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.
19 Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el misterio del Evangelio.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamente hable de el como me conviene.
21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tythico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.
22 El qual os he embiado para esto mismo, paraque entẽdays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.
24 Gracia con todos los que aman al Señor nuestro Iesu Christo k en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tythico.

c Contra hõbres flacos como nosotros de nuestro. *á los quales opone las astucias espirituales, que son sin comparacion muy mas poderosas: i las quales llama, Principados, &c.*
* Arrib, 3, 1.
d Ot, de las tinieblas de este siglo.
e Altas. sublimes. es oppesitiõ à carne y sangre.
f En el tiẽpo de la afflicion *Leed Ar, 5, 16.*
g Vencida toda tentacion.
h Con la defensa. q. d. cõ la verdadera noticia de Christo, la qual os defenderá de todo trompeçon Mat, 11, 6.
* Iũa, 5, 1. 17: 1, The, 5, 8.
i Rom, 8, 26.
* Col, 4, 3.
4 Como Rom, 8, 27.
* 2, The, 3, 11 III

La epistola del Apostol S. Pablo à los
PHILIPPENSES
CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Iesu Christo à todos los a Sanctos en Christo Iesus, que estan en Philippos, y à los b Obispos, y c Diaconos:
2 Gracia y paz *ayays* de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, * d en toda memoria de vosotros.
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo.
5 De vuestra communicacion en el Evangelio desde e el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es á saber, que el que començó en vosotros la buena obra, la f perficionarà hasta el dia de Iesu Christo.
7 Como me es justo sentir de vosotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que soys todos vosotros compañeros de mi gracia.
8 Porque testigo me es Dios de como g os amo à todos vosotros h en las entrañas de Iesu Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiẽto.
10 Paraque i aproveys lo mejor, paraque seays k sinceros y sin offensa para el dia de Christo:
11 Llenos l de frutos de justicia * por Iesu Christo à gloria y loor de Dios,
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas al provecho del Evangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en Christo m en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis prisiones, osen mas atrevidamente hablar la palabra sin temor.
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Christo: mas otros tambien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annuncian à Christo n no sinceramente pensando que levantan *mayor* apretura à mis prisiones.
17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defensa del Evangelio.
18 Que pues? Con que en todas maneras, ò o por aparencia ò por verdad, sea annũciado Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento p del Espiritu de Iesu Christo.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiança, como siẽpre, aora tambien será engrandecido Christo q en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.
21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó biviendo ó muriendo.
22 Porque si biviere en la carne, esto me es r ganancia, y (no sé que escoger;
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y s estar con Christo, mucho mejor.
24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario por causa de vosotros.
25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ permaneceré con todos vosotros para provecho vuestro y gozo t de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.
27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que estays *firmes* en un mismo espiritu unanimes v combatiendo juntamente por la fe del Evangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es x indicio de perdicion, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.
29 Porque à vosotros es concedido y por Christo no solo que creays en el, mas aun que padezcays por el.
30 z Teniendo la misma batalla que aveys visto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Sentir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion a en Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communion de espiritu, si b algunas entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo teniendo

a Como Rom, 1, 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act, 20, 28. *Que eran los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.*
c *Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de assistir á los pobres, cuya institucion y oficio Act. 6.*
* 1, The, 1, 2.
d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.
e S, q̃ fuestes llamados à el.
f Llevara adelante.
g Ot, os desseo.
h Por el intẽso amor con que Christo nos amó à todos.
i Ot, discernirays.
k Puros, l *Las buenas obras no son causa de la justificacion: mas al contrario, la justificacion es causa de las buenas obras: y assi siguen al justificado, y no le preceden. como dize S, Augustin.*
* Io, 15, 2, & ç m G, en toda audiencia.
n *Predican sincera doctrina, pero no con animo sincero.*
o Ot, por ocasion.
p Que suppedita el Espir.
q En mis afficiones.
r G, fruto de la obra.
s *El fiel quãdo muere, va á para ysc. hoy serás (dize Christo al ladron) conmigo en parayso. Luc, 23, 43.*
t *contra los que sueñan las animas dormir hasta el ultimo dia.*
v De los q̃ creyeren.
* Eph, 4, 1. Col, 1, 10. 1, Thes, 2, 12.
v Ot, trabajando juntamente por la &c.
x Ot, causa.
y Ot, en el negocio de Christo
z Ot, sufriendo.

Digitized by Google

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiẽdo una misma cosa.

3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando os inferiores los unos à los otros,

* Rom, 12.10.

4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas à lo que es de los otros.

5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en Christo Iesus.

e En gloriá de &c, S, antes q̃ se mostrasse en carneen el mũdo, q̃d, cõsustancial y con glorioso ál Padre; como luego.

6 Que siendo e en forma de Dios d no tuvo por rapina ser igual à Dios:

d Aun si assi se quedára, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretẽdió. Gen 3, 5.

7 Mas e agotose à si mismo * tomando f forma de siervo, hecho g semejante á los hombres:

e Como quese annihiló de aquella su gloria: es tacita antith. al hecho de Adam en todo.

8 Y hallado como hombre en la condicion, se humilló à si mismo hecho obediẽte hasta la muerte, y muerte de cruz.

* Mat, 20, 28. Heb, 2, 9.

f Es parecer y essencia jũtamente, como v, pr, forma de Dios.

9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió h nombre que es sobre todo nombre.

g S, en todos excepto el pecado Heb, 4. 15.

10 * i Que al Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.

* Isa, 45, 23. Rom. 14, 11. Iuan, 13, 13. 1, Cor, 8, 6. y 12, 3.

11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.

h Dignidad Eph, 1, 21.

12 Portanto, Amados mios, como siempre aveys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, * obrad vuestra salud con temor y temblor.

i Que lo adore toda criatura Heb, 1, 6.

13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros k obra assi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.

* Leed la N, 2, Cor, 1, 6.

14 * Hazed todo l sin murmuraciones ó dubdas.

k Si Dios obra que queramos el bien, y lo haga mos, y no nosotros, donde está el libre albedrio para el bien? por q̃ para el mal, bastante libre al vedrio tiene el hombre.

15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa, * entre los quales resplandeceys como m luminarias en el mundo.

* 1, Ped, 4, 9.

l Sin quexaros ó dubdar de su provid. aludio á las murmuraciones del pueblo en el desierto. * Mat, 5, 14. ni Soles &c. * Act, 16, 1.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y os gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien esté de buen animo entendido vuestro estado.

* 1, Cor, 10, 24

20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃ con sincera afficion esté solicito por vosotros,

21 * Porque todos buscan lo que es suyo propio, no lo que es de Christo Iesus.

m O, mensagero, q̃ vosotros me embiastes para q̃ me socorresse en mi necessidad. Leed Ab, 4, 18.

22 La experiencia deel aveys conocido, q̃ como hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.

23 Ansique à este espero embiar os luego que viere como van mis negocios.

24 Y confio en el Señor que yo tambien vendré presto á vosotros,

25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à Epaphrodito Hermano y compañero y consiervo mio y vuestro n Apostol, y ministro de mi necessidad.

n O, con mas cuydado.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y gravemente se angustió de que uviessedes oydo que avia enfermado.

p Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo prisionero y necessitado en la persona de Pablo. Leq̃ hizistes à uno destos, à mi lo hizistes. Mat, 25. 40.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel, mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi q̃ embiolo o mas presto, paraq̃ viendolo os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la P obra de Christo ha llegado hasta la muerte poniẽdo su vida para supplir vuestra falta en mi servicio.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llamá perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira á la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecciõ de los muertos, no antes, y que los que otramente sienten de si, van errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo assi en la vida como en la doctrina. 4. La conversacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

REsta, Hermanos, que os gozeys en el Señor Escrevir os las mismas cosas à mi no es grave, y à vosotros es seguro.

2 Guarda os de los perros, guarda os de los malos obreros, guarda os a del cortamiento.

a De contentir en la opinion de la circuncision.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los q̃ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en Christo Iesus, no teniendo cõfiança b en carne.

b En ninguna obra de la Ley

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne, Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas *que nadie*.

5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Israel, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto c à la Ley, Phariseo.

* 2, Cor, 11, 22 * Act, 23, 6.

c A la professiõn.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas d las ganancias que tenia, tuve por perdida por amor de Christo.

d Todas estas riquezas.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento de Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por ganar à Christo.

e Ot, compañia.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de Christo, justicia que es de Dios por la fe,

f Respondiendo con efficacto à la figura de su muerte. como Rom, 6 or, hecho conforme à &c.

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la e communion de sus passiones f configurado à su muerte:

g No es duda, sino desseo vehemente. como v, sig. II

11 g Si en alguna manera llegasse à la resurreccion de los muertos.

12 ¶ h Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo i para comprehender † como tãbien soy comprehendido de Christo Iesus.

h Contra los que aun aqui en si se jactan de perfectos.

i G, si comprehendiesse, S, la perfeccion de Christo é mi: como el tambien por su infinita charidad comprehendió todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurrecion de los muertos v, 11, † G, en loque soy &c.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo aver comprehendido.

14 Empero una cosa *hago, es a saber*. Olvidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al premio de la soberana vocacion de Dios en Christo Iesus.

15 Ansique todos losque somos l perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, m esto tãbien os revelará Dios.

l S, en la professiõn y nobre. m S, lo que yo tengo dicho para desengañaros.

16 Empero à lo que hemos llegado, n vamos por la misma regla; * y sintamos una misma cosa.

n Ot, S, (er) q̃ vamos &c. * Rom, 15, 6 1. Cor, 1, 10.

III

17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad los que anduvieren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales os dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz de Christo:

* Rom, 16, 17

IIII

19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * o el Salvador, el Señor Iesu Christo.

* 1, Cor, 1, * Tit, 2, 11. o Declarase, v, sig.

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante P al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

p Assi cuerpo glorificado.

CAP.

Digitized by Google

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor: fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad assi *firmes* amados en el Señor.

2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan *[e] en el libro de la vida.

4 Goza os en el Señor siempre: otra vez digo que os gozeys,

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cõ *f* mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,

7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entẽdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,

8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto pensad.

9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.

10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la opportunidad.

11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.

12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:

13 Todo lo puedo [i] en Christo q̃ me fortalece.

14 Toda via bien heziste que comunicastes jũtamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenses, q̃ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.

16 Porque aun à Thessolonica me embiastes lo necessario una y dos vezes.

17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: [l] estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio acceptо y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sãctos en Christo Iesus: saludan os los Hermanos que estan conmigo.

22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego,
b Que se conformen.
c Al ministro, ô pastor.
d Or, pelearõ.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 27.
e *Habla de Dios como si fuesse hombre que tuviesse un libro en el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, á los quales aya de dar la vida eterna. Ezech. 13, 9, se llama Escriptura de la casa de Israel.*
f Mat. 6, 25.
f G, toda.
g Or, puro.
h En esto os exercitad.
i Or, en el que me &c.
k Buen agradecimiento de vuestra parte.
l Frugalidad apostolica. ni lo qual es à Dios sacrificio gratus. alude á las instituciones de los sacrificios. Levit. y à
m Or, cumplira todo vuestro deseo.
n *De manera que en casa de un tan cruel tyrano como Nerõ, Dios tambien tenia sus hijos, como á Lot en Sodoma, Ioseph en casa de Pharaõ, Daniel y sus compañeros en casa de Nabucodonosor. Iced la Nota 1. Rey. 18. 3.*
o Por reverencia de el.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los COLOSSENSES:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio assi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orãdo por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambiẽ en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios con verdad.

7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra conservo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.

8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 * Para q̃ andeys como es digno *f* del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:

12 Haziẽdo gracias al Padre q̃ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte *i* de los Sãctos en luz.

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos trasspassó en el Reyno *[t] de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.

15 El qual es * la imagen del Dios invisible, *l* Primogenito de toda criatura.

16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thronos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por el y [o] en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó *ál Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud.

20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à si, pacificãdo [t] por la sangre de su cruz y assi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,

21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

a Como 1. Cor. 1. 1.
b Como Rõ. 1, 7.
c Como Iud. 20, 17.
d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo.
e G, por voluntarios,
* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. 1. The. 2, 11.
f De la Christiana profession.
* 1. Cor. 1, 5.
g Longanimidad.
h Or, idoneos.
i De su pueblo.
* Mat. 3. 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17.
t G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura q. d eternalmente.
* Ioan. 1, 3.
m G. en el H. n Es enumeracion de las grandezas de la tierra. que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo avia de ser.
o Or. por respecto de el.
p Son sustentadas. heb 1. 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c.
q *Muchos resucitaron antes de Christo: pero para morir otra vez. Christo resuscitò para no morir. Rom. 6. 9 En esta respecto se llama Primogenito de los muertos. Act. 26 23. y 1. Cor. 15. 20. Apoc. 1. 5.*
r Ellos viene. le depositalle toda.
* Ioan. 1, 14. Ab. 2, 9.
s Or, en el.
t Por su muerte de cruz.
v Antith. à la discordia q̃ el pecado metió de todo el mũdo para con el hombre: á lo qual respon de le de Luc. 2, 14.

Digitized by Google

x G, de fétido.

ños y enemigos x de animo en malas obras, aora empero *os* ha reconciliado.

22 y En el cuerpo de su carne por la muerte:* para z hazer os sanctos, y sin mácha y irreprehensibles a delante deel,

23 *Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mover os de la esperança del Evangelio que aveys oydo, el qual es predicado à toda criatura que està debaxo del cielo, del qual yo Pablo soy hecho Ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afflictiones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispẽsacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,

26 *Es á saber* el mysterio b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos.

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas glorioſas deeste mysterio en las Gentes. que es Christo en vosotros,* esperança c glorioſa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, para que presentemos à todo hombre perfecto en Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operacion del, la qual el obra en mi poderosamẽte.

y Por esto sũma el Señor toda la obra de nuestra redemcion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26,26, Esto es mi cuerpo, &c y en su carne Ioã, 6, 53, &c.
* Luc 1, 75.
1, Cor, 1, 2.
Eph. 1, 4.
Tit. 2, 11.
z G, Datos.
a En su juyzio,
* Ioan, 15,
* Rom, 16, 25.
Eph, 3, 9.
2 Tim, 1, 10.
Tit, 1, 2.
1, Ped, 1, 20.
b O, guardado es à sab, para ser revelado en estos tiempos.
G, escondido.
* 1. Tim, 1, 1,
c G, de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito estẽ por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de losque persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

a G, que solicitud tẽgo por &c, or, qual cõ bate sufrio por &c.
b G, de plenitud de,
c G, para conocimiento del mysterio,
d G, con probabilidad de palabras or. cõ alteza de pal.
* 1, Cor, 5, 3.
e Os ha sido enseñado Christo.
* 1, Cor, 1, 5.
f Or. engaña
H.
g O, enseñamientos humanos. q. d, invẽtados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal, 4. 9.
* Ioan, 1, 14.
Act. 1. 19
i Está todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no come en sombra, como en la Ley mas como é el mismo cuerpo. q. d, realmente.
art. 1. 19,
ab, ver, 17.
k Del viejo hombre.
* Rom, 2. 29.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph, 1. 19.
m En la immundicia de &c,
† Eph, 1. 1,
† Eph, 2, 14.
n La Ley cuyos sellos eră sus ritos.
o S, de entre

PORque quiero que sepays a quan gran combate *yo* sufra por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Paraque tomen consolacion sus coraçones aunados en Charidad, y en tódas riquezas b de cũplido entendimiento c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y de Christo.

3 En el qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento occultos.

4 Y esto digo paraque nadie os engañe d con palabras persuasorias.

5 *Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Christo.

6 Portanto de la manera que e aveys recebido àl Señor Iesu Christo, andad en el:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aveys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno os f saltee por philosophias y vanos engaños, por g tradiciones, h por rudimentos del mundo, y no segun Christo.

9 Porque * en el i habita toda plenitud de divinidad corporalmente,

10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad.

11 En el qual tãbien soys circuncidados de circũcision no hecha cõ manos, cõ el despojamiento k del cuerpo de los peccados de la carne *l en la circuncision de Christo.

12 *Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos muertos.

13 † Vivificando os tambien à vosotros juntamente con el perdonando os todos los peccados, estãdo vosotros muertos en peccados y m en el prepucio de vuestra carne.

14 † Rayendo la cedula n de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros quitandola o de en medio y enclavandola en la cruz:

15 Y despojando p los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico cõfiadamente triumphando deellos q en ella.

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bevida, ô en parte r de dia de fiesta, ô de nueva luna ô de Sabbados,

17 Lo qual es la sombra de lo *que estaua* por venir mas el cuerpo es s de Christo.

18 *Nadie os t govierne v à su voluntad con *pretexto de* humildad y x religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne.

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras y conjunturas crece en augmento y de Dios.

20 Pues * si soys muertos con Christo quãto à los rudimentos del mundo, porque aun, como que biviessedes en el mundo, z seguis ritos.

21 a No comas, No gustes, No toques?

22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas c tienen à la verdad palabras de sabiduria en religion voluntaria, y en humildad de espiritu: y no para regalar al cuerpo, ni para alguna honrra, ô para hartura de la carne.

Dios y nosotros.
p Al fuerte armado Luc, 11. 22.
q S, en su cruz. or, en si mismo.
r De dias. q. d, en eleccion de dias
s El Christo.
* Mat. 24. 4.
t q. d nadie os engañe con hypocresia la palabra G. significa engañar à alguno no dandole el premio que se le devia.
v G, quiriẽdo.
x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios
y Divino, de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas.
Eph. 4, 16.
z Como, arr. ver, 14.
* An, ver, 8.
a La palabra G. significa tocar, a comer à la ligera: però aqui mas conviene trasladar Comer que tocar: porque se sigue tocar. Notese aqui tres grados de superstition quanto à las viandas que Dios crio para que los fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el 1. es que no las comamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun las toquemos por ser (Como ellos piensan) immundas. cõtra la prohibicion de las viandas leed Act. 10, 15, y la N, y Mat. 15, 11. y 17. y 1 Tim. 4, 3,
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan, fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparẽcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus provechos pues que esto es lo que primero dixo, en humildad.

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, á lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aveys resuscitado con Christo, lo que es de arriba buscad, donde está Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida está a escondida con Christo en Dios.

4 Quando se manifestáre Christo, b vuestra vida, entonces vosotros tambien sereys manifestados con el en gloria.

5 *Mortificad pues c vuestros miembros que estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es servicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene d en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andavades en otro tiempo biviendo en ellas.

8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca,

9 No mintays los unos à los otros, despojandoos del viejo hombre con sus hechos,

10 Y vistiendo os del nuevo, el qual pór el e conocimiento es renovado * conforme á la imagen del que lo crió:

11 f Donde no ay g Griego ni Iudio, Circũcisiõ ni pre-

a Guardado.
b Or. mostrado
* Eph. 5. 2.
c Vuestro viejo hombre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebellion H. como Eph. 5, 6.
* Rom. 9, 4. Eph, 4, 22. Heb. 12, 2. y 1 Ped, 2, 1, y 4, 1.
e S del Evangelio como 2. Cor. 3, 18.
* Gen. 6, 26. y 5. 1, y 9, 6.
f Como. Gal. 3, 28.
g O Gentil.

Digitized by Google

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas Christo *es el* todo en todas cosas.

* Eph. 6, 11. Rom. 13, 14.

12 * Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre de tolerancia.

13 Supportando los unos à los otros, y perdonãdo os los unos à los otros, si alguno tuviere quexa del otro: de la manera que Christo os perdonó ansi tambien vosotros *perdonad*.

14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual es el vinculo [h] de la perfecion.

h Que entretiene los perfectos en unidad de un cuerpo. Ioan. 13. y 15.

15 Y la paz de Dios govierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo soys llamados en un cuerpo: y sed [i] agradecidos.

i Or, agradables.

16 La palabra de Christo habité en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos y hymmos, y canciones espirituales con gracia cãtando en vuestros coraçones al Señor.

k Psalmos, trayan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el hõbre: hymnos eran alabanças de Dios: canciones eran ciertos cantices cõpuestos con mayor artificio que los hymnos.

17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en hecho, todo *sea* [l] en el nombre del Señor Iesus haziendo gracias al Dios y padre por el.

* 1. Cor. 10, 31

l Para la gloria y por la virtud de Iesus.

18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos, como conviene en el Señor.

19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les seays dessabridos.

20 * Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada al Señor.

21 Padres, no irriteys á vuestros hijos porque no se hagan de poco animo.

II.

22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradã *solamente* à los hombres, sino con sencillez de coraçon, temiendo à Dios.

* Eph. 5, 22. * 1. Ped. 3, 1. * Eph. 6, 1. * Tit. 2, 9. 1. Ped. 2, 18. * Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6, 9. m S. acerca de Dios.

23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo, como al Señor, y no à los hombres:

24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque al Señor Christo servis.

25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [m] ay respecto de personas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* siervos, estando ciertos que tambien vosotros teneys Señor en los cielos.

2 * Perseverad en oracion velando en ella con hazimiento de gracias.

* Luc. 18, 1. 2. The. 5, 17. * Eph. 6, 19. 2. Thes. 3, 1.

3 * Orando tambien juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra paraque hablemos el mysterio de Christo, (por el qual aun estoy preso.)

* Eph. 5, 15. a No perdays la ocasion, q̃ Dios os presentara para ganarlos, aũque sea con daño vuestro.

4 Paraq̃ lo manifieste, como me cõviene hablar.

5 * Andad con Sabiduria con los estraños [a] ganando la occasion.

6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [c] con sal: que sepays como os conviene responder à cada uno.

b Ephes. 4, 29. Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca. mas si la hay, sea buena para edificacio, &c.

c Con sabiduria.

7 Mis negocios todos os hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en el Señor:

d De Colossas

8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entienda vuestros negocios, y consuele vuestros coraçones.

e Por este fue la contencion entre Pablo y Barnabas Act. 15. 39.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [d] de vosotros, todo loq̃ acá passa os harán saber.

f El qual os ha sido encomendado.

10 Salũda os Aristarcho mi compañero en la prisiõ, y [e] Marcos el sobrino de Barnabas [f] acerca del qual aveys recebido mandamientos. si viniere à vosotros, recebirloheys.

g Luego no es verdad lo q̃ algunos dizen, q̃ S. Pedro estuvo en Roma 25. años. Porque si estuviera, ayudara á S. Pablo tanto y mas que los otros.

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sõ de la Circuncision: estos [g] solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido cõsuelo.

12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros. siervo de Christo. siempre [h] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [i] en todo lo que Dios quiere.

h Or, combatiendo.

i G, en toda voluntad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [k] zelo por vosotros y por los que están en Laodicea, y los que en Hierapolis.

k Or, trabajo.

14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.

* 2. Ti. 4, 11.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea y à Nimpha, y á la Iglesia que está en su casa.

l Or, de los Laodicenses.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es *l* escripta de Laodicea que la leys tambien vosotros.

m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

17 Y dezid à [m] Archippo, Mira que cumplas el ministerio que has recebido del Señor.

n Lat. valete. Or, Salutacio.

18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. [o] Acordaos de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros Amen.

o Aunque el Apostol estaves cierto que Dios lo sacaria victorioso de la afliccion en q̃ estava, con todo esto no dexava de rogar á Dios q̃ le assistia, y de rogar á los fieles que rueguen á Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.

PAblo y Sylvano y Timotheo á la Iglesia de los Thessalonicenses, *congregada* en Dios Padre, y en el Señor Iesu Christo. Gracia y paz *ayays* de Dios Padre nuestro y del Señor Iesu Cristo.

* 2. The. 1, 3. * Phil. 1, 3.

2 * Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos vosotros, * haziẽdo memoria de vosotros en nuestras oraciones.

a Del esperar con la &c. o, en la esperãça.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la *a* tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo delante del Dios y Padre nuestro.

4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vuestra elecion.

b Nuestra predicacion,

5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9, 10, 01, en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo á todos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.

8 Porque por vosotros ha sido divulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaya, mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en Dios, se ha estendido *De tal manera* [e] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Hablando con los Romanos les dize: vuestra fe es predicada en todo el mundo.

e Que nuestra predicacio no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entrada tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes convertidos à Dios dexando los idolos para servir al Dios bivo y verdadero.

10 Y esperar à su hijo de los cielos al qual levantò de los muertos: Iesus el qual nos libró [f] de la yra

f Insũa el juizio extremo.

Digitized by Google

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evãgelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, aviendo padecido, y sido afrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b] osadia en el Dios nuestro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.

3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por aver sido aprovados de Dios, paraque se nos encargasse el Evangelio; assi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga, como Apostoles de Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros como la que cria, que regala sus hijos,

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: porque nos erades charissimos.

9 Porque ya Hermanos, os acordays *de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan sanctos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los que creystes.

11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre à sus hijos.

12 Y os protestavamos *q̃ anduviessedes *como es* digno de Dios, que os llamò à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de [g] nosotros la palabra de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.

14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesus de las Iglesias de Dios q̃ estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los [i] Iudios

15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à sus proprios Prophetas: y á nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y á todos los hombres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las gẽtes paraque se salven: paraque hinchan *la medida* de sus peccados siempre: porque [k] la yra los ha alcançado hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, *portanto nos apressuramos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,

19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorîe? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesu Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

a Act. 16, 22. b. G. confiança. q. d. animo.
c Predicació. d Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados ni porque à sabiendas nos quetamos hazer immundos comunicando el Evangelio á los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar á nadie.
e G en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c. *Iuxta la Nota Act. 20, 33.*
f Gravaros del vicio.
*Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12. 2. The. 3, 8.
*Eph. 4, 1. Phi 1, 27. Col. 1, 10.
g G, Del oyda.
h *Quando el odio es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.*
i à sab. de Dios.
k Del todo.
*Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandoles á Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortaros en vuestra fe:

3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [b] puestos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros os predeziamos que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no os aya tentado *el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion de vosotros en toda nuestra necessidad y affliction por causa de vuestra fe,

8 Porque aora bivimos *nosotros*, [c] si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual *que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,

10 *Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] à vuestra fe?

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encamîne nuestro viaje à vosotros,

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambiẽ de nosotros para cõ vosotros.

13 *Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

a O, no lo pudiendo mas sufrir. assi aver, 3.
b Señalados de Dios para este effecto, o para llevar tales tribulaciones.
*Mat. 4, 2.
c Si vosotros permaneceys constantes en la fe y verdadera doctrina, yo tiraré todas mas afflictiones por prosperidad y alegria, y seré bueno de nuevo à vida.
*Leed Ps. 116. 12, y 105, 1.
*Rom. 1, 10, y 15, 32.
d A vuestro enseñamiento
*1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se convirtierõ de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consultado de ellos particularmente. Que se consuelen, con saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que mueren en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas ciertos.

REsta pues, Hermanos, que os roguemos y exhorternos en el Señor Iesus, q̃ de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.

3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificacion, *es à saber*, que os aparteys de fornicacion.

4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y honor.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

a G, recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom. 12, 2 Ephes. 5, 17.
c Su cuerpo.

6 d Que

Digitized by Google

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.

7 * Porque nó nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.

8 Ansique el que † *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambié nos dió f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: * porque vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos à los otros.

10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Hermanos que están por toda Macedonia. rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honestamente para con los estraños: y g que nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca h de los que duermen, Que no os i entristezcays como los otros que no tiené esperãça.

14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.

15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, l en la venida del Señor no seremos delãteros à los que durmieron *ya*.

16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y m los muertos en Christo resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que bivimos, n los que quedamos: *y* juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuves à recebir al Señor; y ansi estaremos siempre con el Señor.

18 Portanto consolaos los unos à los otros en estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurrecion, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt. 24. 36,) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso, 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oraciõ &c. y encomẽdandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos, * no teneys, Hermanos, necessidad b de que yo os escriva:

2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladron de noche, ansi vendrà.

3 Que c quando dirán, Paz y seguridad: entõces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores á la mũger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq̃ todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los demas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermẽ, de noche duermẽ: y los q̃ estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad y la esperança de salud por almete.

9 Porque no nos ha d ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesu Christo.

10 El qual muriò por nosotros, paraque ó que velemos, ó q̃ durmamos, bivamos jũtamẽte cõ el.

11 Por lo qual e consola os los unos à los otros: y edifica os los unos à los otros, ansi como lo hazeys.

12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays à los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os *f* amonestan:

13 Y que los tengays en mayor charidad por g amor de su obra. tened paz los unos cõ los otros.

14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays à los que h andan desordenadamente, q̃ consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q̃ seays suffridos para con todos.

15 * Mirad que ninguno dé à otro mal por mal: antes seguid i lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos.

17 Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porq̃ k esta es la volũtad de Dios para cõ vosotros en Christo Iesus.

19 l No apagueys el Espiritu:

20 No menosprecieys m las prophecias. (no

21 n Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bue-

22 Aparta os o de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo, paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christo.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambié p hará,

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad ã todos los Hermanos q en beso Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos

28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

d 1. Cor, 6, 8.
e G. en negocio. por ventura, en pleyto.
Act. 19, 38.
* 1. Cor. 1, 2.
* 1, Cor, 7, 40.
f S. por el qual os enseñamos
* Ioan. 13, 34, y 15, 12, y 1. Ioan 2, 8, y 4. 21.
† 2, The, 3, 7.
g Ot. que no tengays necesidad de nada.
h Del estado de los muertos. s. en el Señor.
i Deveys contristar.
† Ot. *suplen. Estas cosas. à saber los mandamientos que os he dado.*
† Por palabra.
† 1, Cor, 15, 23
l S. en la resurrecion. q. d. nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto tiené ya passado el passo de la muerte, que á nosotros nos queda.
m Mat. 24, 31. 1. Cor, 15, 52.
n S. resuscitaremos despues de ellos.
es à saber. avido respecto à que morimos despues de ellos; no que en la resurrecion los unos avã de resuscitar antes de los otros ni que aya tampoco de aver entõces algunos que no ayan muerto. Heb. 9, 27.
a S. en que serà lo dicho.
* Act. 1, 7,
b Ot. que os escriva mos.
† Matt. 24, 43 2 Ped. 3, 10. Apo. 3, 3. y 16 15.
c Quando estarã mas à su plazer y seguros. s. los impios.

1 Predestinado.
e Ot. exhorta os.
II.
* Lcad Heb, 13 7.
f Predican. enseñan.
g *Luego, si no hazen su dever, si no predican y enseñan, no les deveys amar, ni honrar.*
III.
h *Que no hazẽ su dever, en su vocacion.*
* Pro, 17. 13. y 20, 22 Mat. 5, 39. Rom. 12. 17. 1 Ped. 3, 9.
i El bien hazer, o la beneficẽcia.
* Luc. 18, 1. Col, 4. 3.
k S, todo lo dicho
l No desanimeys à los q̃ Dios por su espiritu despertãre para enseñar os.
m El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia.
1. Cor, 14. 3 consiguese esto à lo que prec. v. 19.
n Va con lo que prec.
o No solo del mal, mas de toda &c.
* 1, Cor, 1, 8. Attib 3. 12.
* 1. Cor, 1, 9.
p H cumplirà su promessa.
q Como R. 6. 16, 16.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.

PABLO, y Sylvano, y Timotheo à la Iglesia de los Thessalonicẽses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

3 * Devemos hazer siempre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q̃ vuestra a fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual ansimismo padeceys:

6 Porq̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

s lacion

* 1, The, 1, 2.
a *El fiel mientras bive en esta vida va creciẽdo de fe en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes.*
* Iud. 6.

Digitized by Google

* 1. Thes. 4, 16.
* Va con el verso 6.
b S. De su Evangelio,
c S. en vosotros,
† *De aquello para q̃ soys llamados: que es la gloria celestial.*
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado,

a Donde estuviere el cuerpo allí se jũtaran las aguilas. Luc. 17, 37.
b Ni os espãte nadie.
c Cõ revelaciones falsas.
d Or. de Christo.
* Eph. 5, 6.
e *A sab el dia del Señor.*
f S. *un general apartarse.* de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto.
1. Tim. 4, 1.
g Aquel insigne pecador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. *aquel Atheista sin ley ninguna: este es el Antechristo: el qual cõprehende toda la sucessian de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás.*
h En lugar de Satanàs.
i Dios visible propriedad de Christo incomunicable. heb 1, 2.
o A tab. que aun no es venido su tiẽpo. O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina: insinuando que el imperio Rõ. avia de ser la silla del antichr, ansi quada con el v, siguiente,
l Ya aun desde aora haze. su obra el antichristo. 1. Ioan. 2. 18.
nles en occulto y como por mina.
m G. sea quitado (o hecho) de enmedio.
* Isai, 11, 4.
n Con su palabra sola. *que es su cuchillo boca Esai 27, 1.*

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potẽcia.
8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,
9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:
10 Quando viniẽre para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro b testimonio ha sido creydo entre vosotros.
11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos c de su vocacion, y hincha de bondad † à toda voluntad y à *toda* obra d de fe con potencia:
12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea e glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

CAPIT. II.

Pareceser q̃ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ó tomando ocasiõ de la manera en q̃ el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotavã la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo que ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y assiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽn firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y a de nuestro recogimiento à el,
2 Que no os movays facilmente de vuestro sentimiento, b ni seays espantados ni c por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia d del Señor esté cerca.
3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendra*, e que no vẽga antes † f la apostasia y se manifieste el g HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y levantandose contra todo loque se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiẽte en el templo de Dios h como Dios, haziendose i parecer Dios.
5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?
6 Y vosotros sabeys k que *es loque* lo impida aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porque l ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que el que aora domina, domine hasta que m sea quitado:
8 Y entonces serà manifestado aquel iniquo, * al qual el Señor matará n con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:
9 *A aquel iniquo* o el qual vendrá por operacion de Satanàs, con p grande potencia, y señales, y milagros q mentirosos,
10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* r en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos s operacion de error, paraque crean à la mentira:
12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias t de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe v verdadera:
14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Christo.
15 Ansique, Hermanos, estad *firmes* y retened x la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,
17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:
2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.
3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara a de mal.
4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.
5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y b en la esperança de Christo.
6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo c Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme † à la doctrina que recibieron de nosotros:
7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos uvimos desordenadamente entre vosotros.
8 * Ni comîmos el pan de balde de ninguno: antes obrando cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.
9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por darnos os por dechado, paraque nos imitassedes.
10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.
11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino d tratando con curiosidad.
12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando e con reposo coman su pan.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se averguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz f en toda manera. El Señor sea cõ todos vosotros.
17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escrivó.
18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

o G, cuya venida será con &c, q. d, destruirà. entrarà en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleccion de Espiritu S.
p G, Toda.
q En confirmacion de la mentira: aun q̃ en si sean verdaderos.
r En los predestinados à perdicion, no en los Escogidos.
s Como Mat, 24, 24. ot, eficacia de engaño,
t De los que se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio. ot. desde el principio para salud.
u G. de la verdad.
x G, las tradiciones.

a Eph. 6, 18. Col. 4, 3.
b O, *del Mab. q. d. del Diablo. y assi Mat. 6, 13, Ioan. 17, 15.*
c Ot, en la paciencia.
II,
c Professor del Evang.
† G, a la tradicion. Ar. 2, 15.
* 1. Cor. 4. 12. 1, Thes, 4, 5.
* Act, 10, 34. 2. Cor, 4, 12.
* Ar, 2, 9.
* 2, Cor, 11, 9.

d Examinando y censurãdo vidas agenas. *Tales eran las bestias de q̃ habla el Apoc.*
1. Tim, 5, 13.
e G, con silencio H.
* Gal. 6, 9.
* Mat. 18, 17. 1, Cor, 5, 9.

f En todo or, en todo lugar.
* Como Colos. 4, 18.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

Digitized by Google

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la conciencia de peccado obre charidad con su proximo: laqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es á saber, porque el haze ya de coraçon lo que ella mandaba sin ser urgido) mas urge y acossa á los malhechores, que no han alcançado á ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PABLO Apostol de Iesu Christo por la ordenacion de Dios Salvador nuestro, y del Señor Iesu Christo,* [a] esperança nuestra,

2 *A Timotheo verdadero hijo en la fe [b] gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus Señor nuestro.

3 *Harás** come te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quãdo me partí para Macedonia para q̃ denũciasses á algunos que no enseñen diversa doctrina.

4 *Ni escuchen à fabulas y genealogias sin termino, *que antes [c] engendran quistiones que la edificacion de Dios que es por la fe.

5 **[d] El fin del mandamiento es la [e] charidad nacida de coraçon limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se divertieron à vanidad de palabras:

7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que affirman.

8 *Sabemos que la ley es buena, si se usa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, sino para [f] los injustos, y para los desobedientes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los que se echan cõ machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios biẽavẽturado, el qual à mi me ha sido encargado,

12 ¶ Gracias hago al que me [g] fortificó, à Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Aviendo sido antes blasphemo, y perseguidor, y injuriador: mas [h] fue recebido à misericordia: [i] porque lo hize con ignorancia [i] no teniendo fe:

14 Mas la gracia del Señor nuestro [k] fue mas abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.

15 Palabra [l] fiel, y digna de ser recebida de todos, * Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar los peccadores, de los quales yo soy [m] el primero.

16 Mas por esto fue recebido à misericordia *es á saber*, paraque Iesu Christo mostrasse en mi * el primero toda *su* [n] clemencia para exemplo de los que avian de creer en el para [o] vida eterna.

17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo sabio Dios *sea* honor y gloria por siglos de siglos. Amen.

18 ¶ Este mandamiento, hijo Timotheo, te encargo, paraque conforme à las prophecias passadas de ti, * [r] milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena conciencia, [f] la qual echando de si algunos [t] hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * que *yo* entregué à Satanás paraque aprendan à no blasphemar.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, à sab. aviendo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. paraque tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan à callar, á obedecer à sus maridos y criar sus hijos &c.

AMoneslo, pues, ante todas cosas, que se hagã rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 [a] Por los reyes, y por todos los que estan en eminencia: que bivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agrable delante de Dios salvador nuestro.

4 *El qual quiere que todos los hombres seán salvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:

5 [b] Que *ay* un Dios, ansi mismo un Mediador entre Dios y los hombres [c] hõbre, Christo Iesus;

6 El qual se dió à si mismo *en* precio del rescate por todos, *para q̃ fuesse* testimonio en sus tiẽpos.

7 *Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol (digo verdad en Christo, no miento) Doctor de las Gentes en [h] fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar [d] levantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, ataviãdose de verguença y modestia; no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda [e] callando con toda sujecion.

12 * Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon, sino estar [g] en silencio.

13 * Porque Adam fue formado el primero: luego Eva.

14 * Item, Adam no fue [h] engañado, sino la muger fue engañada [i] en la rebellion.

15 Empero salvarseha [k] engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el governo de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, * Si alguno apetece Obispado, [c] obra insigne dessea.

2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, [d] marido de una *sola* muger, [e] solicito, *f* templado, [g] compuesto, hospedador, apto para enseñar,

3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso de ganancias [h] torpes, mas moderado, no litigioso, agenо de avaricia:

4 Que governe bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

5 Porque

---

a Aliqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc, 21.28. Rom. 8.21.
* Act, 16.1.
b La gracia ni la benevolencia cõ que Dios nos eligió en Christo: de la qual, como efecto de causa, procede la misericordia: q̃ es la gratuita justificacion: y siendo justificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5.1, leed la N.
* Ab, 4.7. Tit. 1, 14.
* 1.ba, 6.4.
c G. dan.
* Rom, 13 10.
d La summa de toda la ley. como Mat, 22 39. Rom, 13.8.
e No ay Caridad sin buena cõ, ciẽcia, ni buena cõsciencia sin fe, ni fe sin palabra de Dios.
* Rom 7, 12.
f Ot los menospreciadores de la ley.
* Aba. 6, 13.
11.
g Que me diò fuerças, aũ antes que yo las quisiesse, ni pretendiesse: sino siendo yo su enemigo como dize v. siguiente.
h Ot. alcãçé misericordia fue amercendeado.
i G. en incredulidad
Ved la Nota Gen. 3, 14.
k Sobrepujó
l. à todos mis peccados.
l Firme estable. certissima s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9, 13. Mar. 2. 17.
m El mayor.
* Como ver. precedente.
n O paciencia o Bivir eternalmente.
o Efecto.
111.
q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15, en oppossicion de las vanas quistiones de los Legistas.
* Ab. 6, 12.
r Te emplees en la propagacion del Evãgelio fielmente y con todo animo. respondiẽdo con el effecto á las dichas propheçias.

a Doctrina verdadera, Como arr. 1. 15.
* Tit, 2, 6.
b Officio de pastor en la Igiesia.
c Ministerio. occupacion difficil.
d Casto.
e G. vigilante. Rom, 12, 8.
g S, de pias costumbres. ó, de affectos mortificados.
h Deshonesta; q. d. avaro.

f S. buena cõsciencia q. d. pia vida.
t Perdieron la fe.
* 1. Cor. 5, 5.

a Aunque sean persegnadores de la Iglesia: con tal que sea por ignorancia: porque si pecan de malicia, como Iuliano Apostata, avemos de regar que Dios los confunda. Ved Esd. 6, 10. Ier. 29, 7.
* 1, Ped. 3, 9.
c G. porque
b S. como ellos paraque no tengã miedo de llegarse à el. Heb. 4: 15. no era á este proposito hazer mencioũ de su divinidad.
* 2. Tim. 1. 11.
* G, se.
d S, à Dios, q. d, que à la oracion continua acompãñe pia vida.
* 1, Ped, 3, 3.
e O, à callar, G, en silencio.
* 1, Cor, 14. 34
f Los hõbres.
g Callada. reposada.
* Gen, 1, 27.
* Gen, 3, 6.
h S, de la serpiente el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
k Q. d. criado sus hijos en fe &c. ella será su vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.

Digitized by Google

5 Porque el que no sabe governar su casa, como curara de la Iglesia de Dios?

6 No [i] novicio, porque hinchandose no caya en juyzio del diablo.

7 Item, conviene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no [t] de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias.

9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe con limpia consciencia.

10 Y estos aun [m] tambien sean antes provados y ansi ministren, si fueren [n] sin crimen.

11 [o] Las mugeres ansi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* muger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministráren, ganan para si buen grado, y [p] mucha confiança en la fe que *es* en Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré presto á ti:

15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas como te convenga conversar en la Casa de Dios, q̄ es la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.

16 Y [q] sin falta grande es [r] el mysterio de la piedad: Dios se ha [s] manifestado en carne, [t] Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado á las Gentes, Ha sido creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

i Ignorãte del officio, y de poca experiẽcia del goviẽrno de la Iglesia y de las cõtiendas que el diablo levãta, ansi á todo el cuerpo, como á cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
t Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
l Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S, como el obispo, ver, 6.
n Irreprehensibles.
o S, de los obisp. y diac.
p Ot, grande libertad.
III
q O, sin contradicion o controversia.
r Es lo q̄ ver, pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. ansi que. q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es que Dios &c, son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible.
s Hecho visible.
t Es loque el Señor dize Ioan, 15, 26, Dara testimonio de my. y 16. 18, Arguira al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

EMpero *el Espiritu dize manifiestamẽte, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando á espiritus [a] de error, y á doctrinas [b] de demonios,

2 Que [c] con hypocrisia hablarán mentira teniendo [d] cauterizada la conscіencia:

3 [e] Que defenderán el matrimonio, * Apartarse *los hombres* de las viandas que Dios crió para que con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, [e] es bueno y nada ay que desechar, tomandose con hazimiento de gracias.

5 Porque por la palabra de Dios, y [f] por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propusieres á los Hermanos, serás buen Ministro de Iesu Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.

7 * Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque [g] el corporal exercicio para poco es provechoso: mas la piedad á todo aprovecha, porque tiene promessa desta vida presente y de la venidera.

9 [h] Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos.

10 Que por esto aun trabajamos, y [i] somos maldichos, porque esperamos en el Dios biviente, el qual es [t] salvador de todos los hombres, y mayormente [l] de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conversacion, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 [m] No menosprecies el don que está en ti, q̄ te es dado [h] para prophetizar con la imposicion de las manos [o] de la Anciania.

15 [p] En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*. de manera que tu aprovechamiento sea manifiesto á todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y [q] de la doctrina: [r] sé diligente en esto: porque si ansi lo hizieres, á ti mismo salvarás y á los que te oyen.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelas á &c, q. d, gozierno los, y ocupese en esto.
† Q. d. *que no tiene crimen ninguno.*
d Ot, alguna. responde con el ver. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Iglesia sea elegida. *la tal biuda se llamava diaconessa tal fue phebe. Rom. 16, 1.*
e Q. d, aya bivido en matrimonio no en toda limpieza. ot. no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y é perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.
f S. los necessitados pios.
g Q. d. la ha servido con humuldad. y Caridad imitadora de la de Christo á los pios, Ioan, 13, 15.
h S, para los officios de la Iglesia.
i S, en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S. que ni casadas guardaron á sus maridos la fe del matrimonio.
l S, no sean admitidas las &c.
m G. rodeas las casas.
III
† Leed. 2. Thes 3, 11.

CAPIT, V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3, del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no [a] riñas, mas exhortalo como á padre: á los mas moços, como á hermanos:

2 A las viejas, como á madres: á las mas moças, como á hermanas con toda limpieza.

3 A las biudas honrra. las que [b] de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, [c] aprendan primero á governar su casa piamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda y [t] solitaria, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que bive en delicias, biviendo está muerta.

7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin reprehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda [d] sea puesta en officio no menos q̄ de sesenta años, la qual [e] aya sido muger de un varon.

10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si crió *bien sus hijos*, Si [f] ha hospedado, [g] Si ha lavado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido á los que hã padecido afflicion, Si ha seguido toda buena obra.

11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque [i] han bivido dissolutamente contra Christo, quieren casar se:

12 [k] Condemnadas ya, por aver falsado la primera fe.

13 Item, [l] ansi mismo tambien las ociosas enseñadas á [m] andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y [t] curiosas, parlando lo que no conviene

14 Quiero pues, que las moças se casen, crien hijos, goviernen casa: que ninguna ocasion den al adversario para mal dezir.

15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos de Satanás.

16 Y si algun fiel ó alguna fiel tiene biudas, mãtengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya lo que es menester para las que de verdad son biudas.

17 ¶ Los Ancianos que goviernan bien, sean avidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayormente los que trabajan [o] en predicar y enseñar.

† Todos nos afrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 2, 4. ot, conservador.
l Ot, de los fieles.
m O, no trates negligentemente el, &c. n Ot, por profhecia.
o O, del presbyterio.
p Ot, medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. ot. persiste.

n Que de ellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escriptura, No embaçarás &c,* o G, en palabra y doctrina.

18 Que

Digitized by Google

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas acusacion sino con dos ó tres testigos.

20 A ‡ los que pecçaren p redarguyelos delante de todos, paraque los otros tambié ayan temor.

21 * Requiero te delante de Dios y del Señor Iesu Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la una parte.

22 No facilmente ‡ impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados agenos, conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengan, ‡ à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues.

25 Ansimismo ‡ las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos enseñadores, y avaros. 3. El dever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos los que estan debaxo de yugo de servidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y su doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no *los* tengá en menos por ser *sus* hermamanos: antes los sirvan mejor, porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiédas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento, y privados de la verdad, y que tienen la piedad por grãgeria: apartate de los *que son* tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad e con loque basta.

7 Porque nada metimos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Aunque ‡ teniendo sustento y con que cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que ‡ quieren enriquecerse, caen en tentacion y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan á los hombres en perdicion y muerte.

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual g teniendo muchos * se descaminaron de la fe, y fueron traspassados de muchos dolores.

11 ¶ Mas ‡ tu, ‡ ô hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedumbre.

12 k Batalla buena batalla de fe: echa mano de la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado ‡ aviendo hecho buena profession delante de muchos testigos.

13 ¶ ‡ Mandote delante del Dios que dá vida à todas las cosas, y de Iesu Christo, † que testificó la buena profession delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin macula ni reprehensión, hastaque aparezca el Señor nuestro Iesu Christo:

15 m Al qual à su tiempo mostrará † el *y* Bienaventurado y solo n poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quien ninguno de los hombres vido ni puede ver: al qual *sea* la hõrra y el imperio sempiterno. Amen.

17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no sean altivos, * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, sino en el Dios bivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El atheserar para si buen fundamento para en lo por venir, que eché mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda p lo que se te ha encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual muchos professando, fueron descaminados acerca de la fe. La Gracia sea cõtigo. Amẽ

La Primera à Timotheo fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPITVLO.

Exhorta à Timotheo à la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la a promessa de la vida, que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Prdre, y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde mis mayores con limpia conscientia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte, (acordandome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien c estuvo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, q despiertes el d dõ de Dios q está en ti por la imposició de mis manos.

7 Porq no nos ha dado Dios e el espiritu de temor, sino f el de fortaleza, y de amor, y de tẽplaça.

8 Portanto no te averguences de *dar* testimonio del Señor nuestro, ni de mi g que estoy preso por el: antes sé participante de los h trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la santa vocacion: * no por nuestras obras, mas i segun el intento suyo, y por la gracia, la qual nos es dada en Christo Iesus * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por k la venida de nuestro salvador Iesu Christo, el qual ansimismo quitó la muerte, y sacó à luz la vida y la incorrupcion

* Deu. 25. 4. 1. Cor. 9. 9. * Mat. 10. 10. Luc 10. 7. 1 Tim. 5. 18.

p ó sea, fuerde convenidos por testigos. * Abyd. 13.

q 8. que juzgues sin dcc.

r Põgas à nadie en mano sacerdotal.

s Va con el v. 22. y 23.

f A examen.

t La pia vida.

a S. de Dios. b S. de Christo.

1 Tim. 1. 4. ¿ S. si se ha de dezir ansi, ó ansi.

d Or. vanas disputas.

e S. à la necessidad, como. ver 8. or. con çontentamiẽto de animo. G. con sufficiencia.

‡ Leed. Gen. 28. 20. prov. 30. 8. Mat. 6. 10.

f Pretenden. g G. cudiciando H.

h G. erraron. 1 Tim. 6. 11

i El pio huya &c. 2. Tim. 3. 17.

k G. pelea buena pelea q. d. governa te como buen y fiel soldado.

l El baptismo. 1 Tim. 6. 14.

† Act. 5. 20. ‡ Mat. 27. 11. Ioan. 18. 37. † Ap. 17. 14. y 19. 16.

m Or. la qual S. aparicion.

n O. principe. † Ioan. 1. 18. 1. Ioan 1. 12. 1 Tim. 6. 15.

o Or. que no sepan altamẽte. q. d. que no sientan de si altamente. * Mat. 4. 19. Luc. 12. 15. * Mat. 6. 20. Luc. 6. 9. 1 Tim. 6. 17.

p G. el deposito. q. d. sé diligente en tu vocacion. Mat. 25. 14. &c. * Act. 1. 4. y 4. 7.

q Las vanas disputas.

r Q. d. devan á entender con sus graves palabras gestos y meneos, que eran muy grãdes letrados. ‡ assi su opinion de sciencia los hinchava.

* Como 1. Cor. 1. 1.

a Embiado de Dios para anunciar la vida q el prometió en Christo Iesus.

b Entiende á Abrahã, Isaac y Iacob. porq no trata aqui del pharisaismo, sino del Christianismo.

c G. habitó.

d El don de Dios es una cierta viva llama encendida en nuestros coraçones: la qual, la carne y satanas procuran ahogar, y nosotros por el contrario, la devemos entretener y abivar.

e Con que atemorizados desmayemos: como aquellos á quien Dios quiere destruyr.

f Con que fortificados passe-

* 1. Cor. 1. 1. 2. Cor. 1. 1. Eph. 1. 1. Col. 1. 1.

a Mat. 4. 19. Luc. 12. 15. 1 Tim. 6. 19.

b Con buena conscientia. 1 Tim. 1. 5.

c Or. fue primero en tu abuela.

d Or. la gracia de Dios.

e El espiritu de temor. Rom. 8. 15. 1 Ioan. 4. 18.

f El de fortaleza. Act. 1. 8. Rom. 15. 19. 1 Cor. 2. 4. 1 Tim. 1. 12.

g G. que soy su prisionero.

h El Evangelio de si mismo trae consigo paz y descanso, pero por la malicia de los hombres que lo aborrecen anda acompañado con trabajos.

i y afficionen. Rom. 1. 16. dize: No me averguença del Evangelio.

* 1. Cor. 1. 2. Ephes. 1. 3. * Tit. 3. 5.

i Por la verdad de su eleccion. porque ansi lo quiso.

* Rõ. 16. 25. Eph. 3. 9. Col. 1. 26. Tit. 1. 2. 1. Ped. 1. 20.

k Q. la manifestaciõ. or. la illuminaciõ,

Digitized by Google

cion por el Evangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y Maestro de las Gentes.

12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no me averguenço: porque yo sé à quiẽ he creydo: Y estoy cierto que es poderoso ‖ para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reté la forma [m] de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en Christo Iesus.

14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 ‡ Tu sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de * Onesiphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se avergonçó de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solicitamente y me halló,

18 Dé le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en en Epheso, tu lo sabes mejor.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

Tu pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en Christo Iesus.

2 Y lo que has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que serã idoneos para enseñar tambien à otros.

3 ‡ Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Iesu Christo.

4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en negocios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado si no uviere peleado legitimamente.

6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesu Christo resuscitó de los muertos, el qual fue de la simiente de David, conforme à mi Evangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, paraque ellos tambien consigan la salud que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.

11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cõ el, tambien biviremos con el.

12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto acõseja protestando delante del Señor. ‡ No tengas contienda en palabras, que para nada aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.

15 Procûra con diligencia *f* presentarte à Dios aprovado, *como* obrero que no tiene de que avergonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores reprime, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.

17 Y la *i* palabra de ellos cunde como [k] cancer; de los quales es Hymeneo y Phileto:

18 Que se han descaminado de la verdad diziẽdo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que son suyos: y, ‡ Apartese de iniquidad todo aquel ‖ que invoca el nombre de Christo.

20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansimismo unos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra santificado y util para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que invocan al Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran cõtiendas.

24 Que el siervo del Señor no es menester que sea litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los que resisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conviertan del lázo del diablo en que estan captivos, à *hazer* su voluntad.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començava entonces. 2. Perseverа en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, cuyo uso, effectos, autoridad, y utilidad, describe.

Esto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos *a* peligrosos.

2 Que [b] avrá hombres amadores de si, avaros, glorioſos, sobervios, maldizientes, de sobedientes à sus padres, ingratos, impuros.

3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas que de Dios.

5 Teniendo el apparencia de piedad mas negando la efficacia della: y à estos *g* evita:

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y [e] Mambres resistieron à Moysẽ, ansi tambien estos resisten à la verdad: hombres corruptos de entendimiento, reprobos acerca de la fe,

9 Mas *f* no seran encimados; porque su locura serà manifiesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, [h] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [i] paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he suffrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren bivir piamente en Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [l] yran de [m] mal en peor engañados, y engañando *à otros*.

14 Ansique tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiẽdo de quien has aprendido:

15 Y que

---

1. Tim. 2. 7. ‖ Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa.
m De la sana Doctrina.
n Como en la primera. 6, 20.

* Act. 4, 19.

† 2. d. Haz ellos en los trabajos. Act. 5. 4.
a En ningun otro negocio del mundo.
b Ser preso como &c.
c Or, Celestial.
11. d Como en la prim. 1, 15.
e Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33. Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Or, sino creyeremos.
† Lee d. Act. v. 23. y 1. Tim. 1, 4. 7. 4. 7.
f Como Rõ. 6, 13.
g Trata con methodo y orden, como artifice dello la doctrina de &c. or. corta.
h Mas de lo que pensamos ò querriamos G. mucho aprovecharán en &c.
i La doctrina de los impios.
k La palabra Griega Grangrena es una enfermedad que con una subita inflamacion cõsume, y es incurable.
III. * Psal 1, 7. ‡ Psal. 34, 15. y 15, 1, &c.
l Que llama à Christo, ò que se llama de Christo esta sentencia con la precedhaze un mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en salvo fundada sobre la eleccion de Dios de la qual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprovados.
n Es segunda alegoria.
o S. de los officios ignominiosos en la fin del ver, precedente notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir.
* 2. Cor. 1, 2. IIII
* 1. Tim. 1, 4. y 4. 7. Tit. 3, 9.
p Va con d. v, 16.

1 Tim. 4, 1. 2 Ped 3, 3. Iud. 18.
a Or. trabajosos.
b O serán los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia ordinariamente nunca el mundo fue menos que todo esto.
c S. de buena humanidad. Rom. 1. 29.
d Como à gente que por una malicia aferrada resiste al Evangelio.
e Exo. 7, 11, Or. Iambres.
f S. como ellos piensan o pretenden. 2. 9, 16, 11.
g Has sucedido como heredero de mi &c.
h Orden de vida.
i Cruz, trabajos.
k Act. de Pisidia. Iconio Act. 14, 19, y 21.
l G. aprovecharán en peor.
m Cuyos corazones Dios endurece para por medio dellos castigar la Iglesia.

Digitized by Google

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez: las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura [n] inspirada divinamente es util para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruydo para toda buena obra,

* 2. Ped. 1, 20. n Dada por Espiritu de Dios. * Como 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina: bolviendole à avisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

R Equiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apressûres à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no sufriran la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros *que les hablen* [d] conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansi apartaran de la verdad el oydo, y bolverséhan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, [f] trabaja, haz [e] obra de Evangelista, [f] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [g] me sacrifican, y el tiempo de mi [h] desatamiento esta cercano.

7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [k] guardado hé la fe.

8 En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que desean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me há desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * [m] Lucas solo está conmigo, Toma à [n] Marcos y traerlo contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los parganinos,

14 Alexándre el [o] metalero me ha [p] descañado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [q] à nuestras palabras.

16 [r] En mi primera defensa ninguno me ayudó; ántes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃ por mi [s] fuesse cumplida la predicació, y todas las Gétes la oyessé: y fue librado de la boca [t] del leon.

18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y á Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo [x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

a Or. en su illustre venida y &c, or, y por su venida y reyno. b O, la propôgas con diligencia. G. instes. c Or. amenaza o ruega. d *Esa. 30, 10, No nos profhetizeys lo recto Dez. id nos halagos. prophetizad errores, leed ler. 11, 21. y 23. Mic. 2, 11.* f O *sufre, trabaja.* or. 2. 3. *l. Nota.* e Officio. f Or. haz cúplida fe de tu ministerio. g G, me sacrifican, o soy sacrificado. h Muerte. *Phil. 1, 23.* i Avidome he en mi vocacion como buen soldado, k Fiel he sido en mi ministerio.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avisale de los falsos ministros, mayormente los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

P ABLO Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por está causa te dexé en Creta *es à saber*, para que corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan ser accusados de dissolucion, ò contumazes.

7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no sobervio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ sana doctrina, y convencer á los q̃ contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumazes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando loque no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo *l* uno dellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [m] perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [n] que se divierten de la verdad.

15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.

a En cuya fe son salvos los Escog. conocen la verdad. b En la qual consiste la verdadera religion, c La elecion eterna toma por la promessa. d G. sabe. * Rom. 16, 25. Eph. 1, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20. * Gal. 1, 1. e Or amado. * 1. Tim. 3, 1. * Como 1. Tim. 3, 1. &c. g Que aya instituydo bien sus hijos. h G en accusacion de &c. i *Es el que ar. v. 5. llama anciano como Act 20. 17. y 28.* k O *conforme á lo que dixo Tit. 3. 1. Aborrecedor de lo bueno.*

l Epimenides. m Tardos. comen, mas no trabajan. * 1. Tim. 1, 4. n Or. que son contrarios de la verdad. * Ro. 14, 20.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida delos estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la profession del Evangelio, y en la esperança de losque de veras lo professan.

T U empero [a] habla loque conviene à la sana doctrina.

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

a Enseña. b Or. vergonçosos q. d. que con su gravedad pôgan vergueça à los moços.

Digitized by Google

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad:

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à que amen à sus hijos.

c Or. que estén en casa q. d. que no sean callegeras. Porque la muger y la gallina por andar se pierde ayna.

5 A que sean templadas, castas, c q̃ tengan cuydado de la casa, buenas, * sujetas à sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

* Eph. 5, 23.

6 Exhorta ansimismo à los mancebos que sean templados.

7 En todo te dà por exemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Palabra sana, y irreprehensible: que el adversario se averguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1. Ped. 2. 18.

9 * *Exhorta* à los siervos, que sean sujetos á sus señores, que agrâden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: paraque adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

* 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.

11 * Porque d la gracia de Dios salutifera à todos los hombres se manifestó,

d Or. la gracia saludable de Dios.

12 Enseñandonos que e renunciando à la impiedad y à los desseos f del siglo, bivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

e O. negando. f G. mundanos.

13 Esperando aquella esperança bienaventurada, y la venida gloriosa del g gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo,

g Clarissimo lugar para provar la divinidad de Christo.

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo h proprio, seguidor de buenas obras.

h Or. agradable.

15 Esto habla y exhorta, y redarguye con toda authoridad: * nadie te tenga en poco.

* Assi 1. Tim. 4, 12.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediẽcia al publico magistrado: guardar toda modestia assi para con los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bondad sin merito nuestro no nos salvara, lavara, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartare de la comun fe.

AMonestales * que se sujeten à los a principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

* Rom. 13, 1. a Aunque sean infieles en tanto q̃ no mãdare cosa Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes. Leed la N. Aff. 4. 19. * 1. Cor. 6, 1.

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo b rebeldes, errados, sirviendo à concupiscencias y deleytes diversos, biviendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los unos à los otros:

b Or. incredulos.

4 Mas quando se manifestò la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las c obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneracion, y de la renovacion d del Espiritu Sancto,

* 2 Tim. 1. 9. c Siendo hijos de ira, y enemigos de Dios. que meritos podiamos tener ni que buenas obras podiamos hazer para por ellas ser salvos? * Ioan. 3. d Que el Esp. S. hizo en nosotros.

6 El qual derramó en nosotros abundantemente por Iesu Christo Salvador nuestro:

7 Paraq̃ justificados con su gracia, seamos hechos heredores segun la esperãça de la vida eterna.

8 e Palabra fiel es, y esto quiero q̃ affirmes, Que los q̃ creen à Dios, procuren governarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util à los hombres.

e Como 1. Tim. 1, 15. II.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita: porque son sin provecho y vanas.

* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. 2. Tim. 2. 23. III.

10 ¶ Al hombre f herege, despues de una y otra amonestacion, desechalo:

f Que se apartare de la comun fe de la Iglesia de Dios.

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.

12 Quando embiâre à ti à Artemas, ó à Tychico, procura de venir á mi à Nicopolis; porque alli he determinado de invernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à g Apollo embia delante procurando que nada les falte.

g De Apollo. Act. 18. 24. 1. Cor. 1, 12, y cap. 3, 4, y 16, 22,

14 Aprendan ansi mismo los nuestros á governarse en buenas obras para los usos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda á Philemon pio que reciba à Onesimo su siervo con benevolencia, el qual aviendose huydo del, y cayendo en manos del Apostol avia recebido del la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PABLO preso ‡ por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y coadjutor nuestro.

‡ G. de Christ.

2 Y á la amada Apphia y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias à mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

* 1 Tho. 1, 2. 2. Thes. 1, 3.

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos.

6 a Que la communicacion de tu fe sea b efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por Christo Iesus:

a Llama communicacion de fe á los effectos de Caridad hechos á los fieles: los quales proceden de una fe biva. b Or. evidente.

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti, ô Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad, porque soy tal, es à saber, Pablo viejo, y aun aora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Onesimo que he engendrado en mi prision:

* Col. 4, 9.

11 El qual en otro tiempo te fué c inutil, mas aora á ti y à mi asaz util.

c Dañoso.

12 Bolvîlo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, paraque en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque será maravilla, si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolviesses à tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *à saber, como* Hermano amado, mayormente de mi; y quanto

Digitized by Google

y quanto mas de ti,[d] en la carne y en el Señor?
17 Ansique,[e] si me tienes por compañero, recibelo como á mi.
18 Y si en algo te dañò, ó te deve, ponlo à mi cuenta.
19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deves de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor, que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansimismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.
23 [f] Salúdan te Epaphras mi compañero en la prision por Christo Iesus
24 *Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vuestro espiritu. Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y professió.
e Or. si tienes por comunes nuestras cosas
f *Porque S. Pedro no le embia encomiendas sigue se que no estava en Roma.*
* *Leed la N. 2. Tim. 4, 11.*

A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada dél por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrogacion del Legal con todos los demas ritos legales. Epistola à los que avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el, Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5. a Or en estos postrerós dias.
b Como Mat. 21, 37.
c Or. el mundo.
Col. 1, 14.
d De todo lo que el es. como Ioan. 14, 9, y 1. Cor. 4, 6.
e Con la potencia de su palabra or. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo á los ritos de todas las expiaciones de la Ley Lev. 1. &c.
g En su propria persona, refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos, or. altissima.
† *Mayor dignidad y excelencia.*
* Psal. 2, 7, Ab. 5, 9.
* 2. Sa. 7, 14. 1. Ch. 22, 10.
i Dandole la investidura de la monarchia del mundo.
* Psal. 97, 7.
* Psal. 104, 4.
* Psal 45, 7.
† Eterno. Luc. 1, 33.
‖ Sceptro &c.
m Merito propio de Christo.
n Premio propio.
o Como Ios. 20, 17.
p De triúpho.
q Sobre todos los reyes del mundo.
* Ps. 102, 26.
r Como Gen. 1, 1.
* Ps. 110. 1. 1. Cor. 15, 25. Ab. 10, 12.
f O, entretanto q̃ pongo.

VIENDO † Dios hablado muchas vezes, y en muchas maneras en otro tiẽpo à los Padres por los Propheras, [a] à la postre en estos tiẽpos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo [c] los siglos:
3 * El qual siendo el resplandor de gloria, y la imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las cosas [e] con la palabra de su potencia, aviendo hecho [f] la purgacion de nuestros pecçados [g] por si mismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente que los Angeles, quánto alcançó † mas excelente nõbre q̃ ellos.
5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo seré à el Padre, y el me será á mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo al Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, * El q̃ haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llamade fuego:
8 Mas al Hijo, * Tu throno, O Dios; † por siglo del siglo: [l] vara de equidad la vara de tu reyno.
9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la maldad: [n] por lo qual te ungió Dios. [o] el Dios tuyo, cõ azeyte [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽte: y todos ellos se envejeceran como una ropa:
12 Y como un vestido los embolverás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.
13 Item, à qual de los Angeles dixo jamás, * Assientate à mis diestras, [f] hasta que ponga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus servidores embiados en servicio por causa de los que seran herederos de salud?

a O, estemos attentos á las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act. 7, 53. y Gal. 3, 19.
d S, del pueblo de Is, que la recibió.
e O predicada.
* Mat. 16 20.

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado à delante por sus Apostoles, y confirmado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiẽto de su cruz, el qual convino que sufriesse por la redemcion de los que por él y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto con mas diligencia [a] guardemos las cosas que avemos oydo porque [b] no nos escurramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda robellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuvieremos en poco una salud tan grande? la qual aviendo começado à ser [e] publicada por el Señor, ha sido cõfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron á el mismo:
4 * Testificando juntamẽte con ellos Dios con señales y milagros y diversas maravillas, y cõ dones del Espiritu sancto *repartiendolos* segũ su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo venidero, del qual hablamos.
6 Testificó empero [g] uno en cierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas del, ò el hijo del hombre [h] que lo visitas?
7 Heziste lo un poco menor que los [t] Angeles, [i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas àun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho un poco menor que los Angeles por passion de muerte, para q̃ [l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque convenia que aquel [f] por cuya causa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos hiziesse [g] consumado por afflictiones al author de la salud de ellos.
11 Porque el que sanctifica y los que son sanctificados [h] de uno *son* todos: por loqual no se averguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de la congregacion te alabaré:
13 Y otra vez, * Yo [l] confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y los † hijos que me dió Dios.
14 Ansiq̃ porquanto los hijos [l] communicaron

f *Pues que S. Pedro no le embia encomiendas sigue se que no estava en Roma.*
* *Leed la N. 2. Tim. 4, 11.*
a O, estemos attentos á las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act. 7, 53. y Gal. 3, 19.
d S, del pueblo de Is, que la recibió.
e O predicada.
* Mat. 16 20.
f No hizo á los angeles la promessa q̃ les avia de sujetar el mundo de la qual habla es el Rey no de Christo de q̃ aqui pretende hablar.
g Vn prophe ta.
* Psal. 8, 5. h Or. para que lo mires.
† *Véd la Nota Psal. 8, 5.*
i Rodeastelo
* Mat. 28, 18. 1. Cor. 15, 27.
* Phil. 2 9.
† Que por la promessa era coronado &c
l Por merced que Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y efficiẽte es el Padre.
g Perfectissimo, cumplidissimo de gloria, como Luc 24, 26, or. cõsagrasse.
h De un mismo padre aũque por razones diversas y de una misma naturaleza humana.
* Psal. 22, 25.
* Psal. 18 3.
i S en quanto hombre y por essa parte es hermano de los que confian, &c.
† Isai. 8, 18.
† Ansi tiene el lugar del Psalm, que haze del valor la prueva por la comunion de la naturaleza.
‖ Son hombres de carne y sujetos á muerte,

Digitized by Google

* Ot.13.14 2.Cor.15.55.

à carne y à sangre,el tambien participó de lo mismo,* para destruyr por la muerte al que tenia el imperio de la muerte,es à saber,al diablo,

15 Y librar à los que por el temor de la muerte estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.

m Va con el intento del cap.1.

16 m Que no tomô á los Angeles,mas à la simiente de Abraham tomô.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejante à los hermanos,para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice n en loque es para con Dios,*es á saber*,para expiar los peccados del pueblo.

n En el officio sacerdotal.

o Ioan 5.29. p Porque es hijo del hombre.

18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue tentado,es poderoso para tambien socorrer à los que son tentados.

CAPIT. III.

Confiere à Christo con Moysen,continuando el intento,y provandolo superior exhorta à su obediencia,y que no se obstinen y endurezcan contra el,como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien los mismos,ò peores castigos.

a Llamades á esta celestial herencia?

POrtanto Hermanos, Sanctos,a Participantes de la vocacion celestial,considerad el Apostol y Pontifice de nuestra b professiõ Christo Iesus,

b O,cõfessiõ.

c Como es fiel &c.

2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su casa como tambien * Moysen.

d G hizo H.

e G.en toda.

* Num.12.7.

3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen este es estimado digno,quanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

f De aqui infiere Christo ser Dios cuya criatura sea Moysẽ.at.1.2.

4 Porque toda casa es edificada de alguno : y el que crió todas las cosas,f Dios es.

g Ot.la casa del qual somos.

5 Item,Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa,como criado;*empero* para testificar lo que se avia de dezir:

6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g laqual casa somos nosotros,si hasta el cabo retuvieremos firme la cõfiãça y h la esperãça gloriosa.

h La gloria de la esperança.

* Psal.95.8. Ab.4.7.

7 Por loqual,como dize el Espiritu Sancto,* Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones como en la irritacion,en el dia de la tentacion en el desierto.

9 Donde me tentaron vuestros padres;me provaron,y vieron mis obras,quarenta años.

i De animo con toda malicia.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion,y dixe,Perpetuamente yerran i de coraçon,ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles † en mi yra,! No entrarán en mi Reposo.

† Ayrado. ! G,H,si entr.

12 Mirad,Hermanos,que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios bivo,

2.d.quando Dios es prosperado su Evangelio a bmitildo no difirays el tiempo.

13 Antes os exhortad los unos à los otros cada dia † entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes m de Christo somos hechos,si empero retuvieremos firme hasta el cabo el principio n de su sustancia.)

m De su naturaleza divina,de su cuerpo,de sus dones por su Esp.

n Con que sumos insertos en el es la biva fe.

15 Entretanto o que se dize,Si oyerdes oy su boz,no endurezcays vuestros coraçones,como en la irritacion,

o Que se nos puede hazer esta amonestacion.

16 Porque algunos de los que avian salido de Egypto con Moysẽ aviendo oydo,p irritaron: aunque no todos.

p Provocaron á yra S. à Dios.

17 Mas con quales se enemistó por quarenta años?no fue con los que peccaron , * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

* Nũ.14.37.

18 Y à quales juró que no entrarian en su Reposo,sino à aquellos q que no obedecieron?

q Ot.que fueron incredulos es lo mismo:porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediẽcia verdadera

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

De lo dicho sacta exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recebida.2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission,aunque por ser la figura se le dió el nombre,mas la gracia del Evangelio,al qual Reposo se entra por fe,y el hõbre reposa con Dios de todas sus obras.3.Repite de aqui la exhortacion comun. 4.Naturaleza y ingenio de la divina Palabra,la qual en su sustãcia es Christo. 5.Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Christo desde este.4.Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada,ni servir de cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo:que es lo figurado por ellas.

a Desechado.

TEmamos,pues,que alguna vez,a dexando la promessa de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros b aver se apartado.

b Aver apostatado,o dexado la fe. Ot,aver sido frustrado.

2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido anunciado como à ellos:mas no les aprovechó c el oyr la palabra d á los que la oyeron sin mezclar fe.

c G.la palabra oyda.

d Ot,no mezclada con fe de las cosas q̃ oyeron.

3 (Entramos empero en el Reposo los que avemos creydo,) de la manera à que dixo, * Ansique juréles en mi yra, † no entraran en mi Reposo: e aũ acabadas las obras desde el principio del mũdo.

* Psa.95.11. † Heb, Si assi ver,5.

e Aunque Dios avia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promission carnal,desde el principio.

4 Porque en un cierto lugar dixo ansi del Septimo dia,* Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

* Gen.2.2. Deu.5.14.

5 Y otra vez aqui,No entrarán en mi Reposo.

6 Ansique pues que resta que algunos han de entrar en el,y q̃ aquellos à quien primero fue anũciado,no entraron por causa de la incredulidad,

* Arr.3.7.

7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, OY por David tanto tiempo despues,como está dicho * Si oyerdes oy su boz,no endurezcays vuestros coraçones.

f Iosue.

8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo, no hablára despues de otro dia.

g El verdadero Reposo.

9 Ansique queda g el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque el que ha entrado en su Reposo,tambien el ha reposado h de sus obras, como Dios de las suyas.

h De su trabajo entiende se el peccado y todo lo que le sigue, Mat.11.18.

11 ¶Procuremos pues de entrar en aquel Reposo,que ninguno cayga en semejante exemplo i de incredulidad.

i Ot. de contumacia.

12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y efficaz,y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos:y que alcança hasta † partir el alma,y aun el espiritu,y las coyunturas,y tutanos;y que l discierne los pensamientos y las intenciones del coraçon.

† Cortar en el alma.

l Iuzgar entre los pensam.

13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta m en su presencia:antes todas las cosas *estan* desnudas y abiertas à sus ojos,del qual hablamos.

m S, de Christo, del qual hablamos en este tractado

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que penetrò los cielos,Iesus el Hijo de Dios, retenga-mos *esta* professiõ.

el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas,*mas* tentado en todo n segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

n A causa de averse hecho semejante à nosotros arto 2,14,q.d, pues tomó la semejança, menester fue que tambien le siguiesse la condicion,

16 Lleguemos nos pues o confiadamente al throno de su gracia,para alcançar misericordia,y hallar gracia p para el ayuda opportuna.

o No dudando nadado la misericordia,potencia y voluntad de Dios. Ioel.S.Tiago. cap.1.ver. 6, y 7, &c.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico haze del comparacion à Christo.y primeramente de su eleccion por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi , mas à la de Melchisedec.2.De su dignidad,y de su offrenda y de la efficacia de ella,La dignidad,hijo eterno de Dios. La offrenda,su carne y sangre.La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos,y ser hecho causa de salud à los que lo invocaren,3.Prefacion gravissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

p Para ser ayudados en las oportunidades.

POrque todo pontifice es tomado de lós hombres , constituydo en lugar de los hombres

Digitized by Google

bres [b] en lo que à Dios toca, paraque offrezca [c] Preſentes y ſacrificios por los peccados:

2 [d] Que ſe pueda compadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien eſtá rodeado de flaqueza:

3 Por cauſa [e] de la qual deva, anſi tambien por ſi como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para ſi [g] la honrra, * ſino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Anſi tambien Chriſto [h] no ſe glorificó à ſi miſmo haziendoſe Pontifice, mas [i] el que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambien dize en otro lugar, * Tu *eres* Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec.

7 [k] El qual en los dias [l] de ſu carne offreciendo ruegos y ſupplicacion con gran clamor y lagrimas al que lo podia librar de la muerte, fue oydo [m] de *ſu* miedo.

8 Y aunque era Hijo por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [n] En la qual conſumado, fue hecho [o] cauſa de eterna ſalud à todos los que le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice ſegun la orden de Melchiſedec.

11 ¶ [p] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoſo de declarar, porquanto ſoys [q] flacos para oyr.

12 Porque aviendo de ſer ya maeſtros *de otros* [r] ſi miramos [t] al tiempo, teneys neceſſidad de bolver à ſer enſeñados, de [u] quales ſean los primeros rudimentos de las palabras de Dios, y ſoys hechos *tales* que tengays neceſſidad de leche; no de manjar tenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [x] la palabra de la juſticia porque es niño:

14 Mas [y] de los perfectos es la vianda firme, *es á ſaber*, de los que por la coſtumbre tienen *ya* los ſentidos exercitados à la diſcrecion del bien y del mal.

7 Porque la tierra que embeve el agua que muchas vezes vino ſobre ella, y que engendra yerva *i* à ſu tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la q̃ produze eſpinas y abrojos, es reprovada, y cercana de maldició, y ſu fin *ſerá* por fuego.

9 Peró de voſotros, ó Amados, [t] eſperamos mejores coſas que eſtas y mas cercanas à ſalud, aunque hablamos anſi.

10 Porque Dios no es injuſto que ſe olvide de vueſtra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys moſtrado en ſu nombre, aviendo *i* ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas deſſeamos que cada uno de voſotros mueſtre la miſma ſolicitud haſta el cabo [m], para cumplimento de *ſu* eſperança.

12 Que no os hagays perezoſos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredaran las promeſſas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, [n] no pudiédo jurar por otro mayor, juró por ſi miſmo;

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y anſi eſperando con largura de animo alcançó la promeſſa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas ſus cõtroverſias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios moſtrar mas abundantemente à los herederos de la promeſſa la immutabilidad de ſu cõſejo, interpuſo [r] juramẽto:

18 Paraque por dos coſas immutables en las quales es impoſſible que Dios mienta, tengamos un fortiſſimo conſuelo, los que nos acogemos à travarnos de la eſperança propueſta,

19 La qual tenemos como por ſegura y firme ancla del alma, y que entra haſta q̃ dẽtro del velo:

20 Donde entró por noſotros *nueſtro* [s] Precurſor Ieſus, hecho Pontifice eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec.

[a] La doctrina de los principios del Chriſtianiſmo. q. d. el catecíſmo de los principiantes los capitulos del qual ſe ſiguen luego *los quales ſon cinco el. 1, enmienda de vida. 2. una ſumma de lo que ſe ha de creer. 3. una breve explicacion d.l Baptiſmo &c. 4. el articulo de la reſurreccion: 5. y el del juyzio final.*

[b] Que no ſea menneſter que bolvamos à echar el &c.

[c] G, muertas.

[d] Del Baptiſmo. porque ſe baptizavá muchos de una vez. o, de los ſacramentos.

[e] De la authoridad del miniſterio. o, de la Confirmació de los ya inſtruydos.

[f] S. y: adelãte à la perfecion y 1.

[g] Suave. q, d, la ſuavidad de la palabra &c. Pſ. 119. 13.

[h] La impoſſibilidad eſtá en que eſtos no pueden bolver à crucificar à Chriſto &c. para ſi, q. d. para renacer otra vez por ſu muerte. q̃ ſi ay reſtauració en la Igleſia deſpues del peccado, es para los que aun q̃ peccaron, no perdieron la renacẽcia en Chriſto, 1. Ioã, 2. 2 no peccaron á muerte, 1o, 5. 16.

[i] G. oportuna.

[t] G. cõſiamos.

[u] G. miniſtrado.

[x] Paraque ſu eſperãça le ſea cumplida.

[y] O, no teniendo otro mayor por quien jurar

[r] Gen, 12, 3. y 17, 4, y 22. 16.

[o] G, H, Sino te bendixere &c.

[p] O, por ſu mayor, q, d. por ſu rey, o por ſu principe.

[q] *Si un hombre de bien y de credito tiene ſu palabra principalmente ſi la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendra Dios, que ha prometido y jurado?*

[r] Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar ſino el ſummo Sacerdote una vez en el año. Lev, 16, 34.

[s] O, Guion, o Capitan.

[t] S, Melchiſedec.

[u] Os, perezoſos de orejas.

[x] G, à cauſa

[y] Principios.

[z] A, B, C,

[a] La doctrina

[b] De los ya hombres.

[c] *Dios mio, Dios mio, porque me has deſamparado.*

[d] G, y conſumado. q, d. exercitado en ella cumplidiſſimamente. arr. 2, 10.

[e] Iſa. 53. 11. en ſu conocimiento juſtificara à muchos &c.

[f] S. Melchiſedec.

[g] Os, perezoſos de orejas.

[h] G, à cauſa

[i] Principios.

[k] A, B, C,

[l] La doctrina

[m] De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Proſiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no ſean ſiempre niños en el catecíſmo Chriſtiano: mas que proſiguiendo en el eſtudio de la piedad ſe levanten á la intelligencia de mayores coſas qual es eſta que ha propueſto de tratar, poniẽdoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr ſiempre adelante) porque el que de Chriſto cae del todo, ni puede, ni le queda con que reſtaurarſe quanto es de la naturaleza de eſte genero de peccado. 2. No porque tenga tal eſperança de aquellos á quiẽ eſcrive, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la conſecucion de las promeſſas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra del comiẽço *en la inſtitucion* de Chriſto, vamos adelante à la perfecion, [b] nó echando otra vez el [t] fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y [t] de la fe à Dios.

2 [t] De la doctrina [d] de los Baptiſmos, y [e] de la impoſicion de manos, y [t] De la reſurrecion de los muertos, y [t] Del juyzio eterno:

3 Y *ſ* eſto haremos, à la verdad ſi Dios lo permitiere.

4 * Porque es impoſſible que los que una vez recibieron la luz, y q̃ guſtaron aquel don celeſtial, y q̃ fuerõ hechos participes del Eſpiritu ſancto,

5 Y que anſimiſmo guſtaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del ſiglo venidero,

6 Y recayeron, ſer renovados de nuevo por penitencia [h] crucificando otra vez para ſi miſmos

[a] Dió de lo que tenia.

[b] Su nombre

[c] El qual.

[c] Melchiſedec.

CAPIT. VII.

Entra en el propoſito dexado (arr. 5, 10.) comparando el ſacerdocio Levitico al de Melchiſedec figura de Chriſto, provando ſuperior y eterno el de Melchiſedec y el otro flaco y temporal. 1. ſaca potentiſſimos argumentos del nombre y officios de Melchiſedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al miſmo Abraham padre de las promeſſas, y en quien eſtavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el à los miſmos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro ſacerdote que no es del miſmo tribu Levitico, inſinua el traſpaſſamiento del Sacerdocio, y por conſiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde ſe promete eternidad (que es en el ſacerdocio de Chriſto) claro queda que ay perfecion. 6. juntaſe à eſto el juramento que confirma la eternidad con que eſte es eſtablecido: el otro por ſimple inſtitucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: eſte unico, porque biviendo eternalmente no tiene neceſſidad de ſuceſſor. y anſi ſu ſalvar es eterno, q̃ es el fruto de ſu ſacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen ſacrificios por ſi primero y deſpues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. eſte una vez a ſi miſmo (no por ſi, porque es innocente) la virtud de ſu unico ſacrificio permanece para ſiempre.

POrque * eſte Melchiſedec, Rey de Salem, Sacerdote del Dios Altiſſimo, el qual ſalió à recebir à Abraham que bolvia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual anſimiſmo [a] repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente [b] el ſo interprera [c] Rey de juſticia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz,

* Gen. 14, 18.

[a] Sin

Digitized by Google

d Avido reſpecto à la revelacion de la Eſcritura que ninguna mẽcion haze mẽ de ſus mayores, ni de ſu nacimiento, ni de ſu muerte.
e De ſu edad.
f S en la deſcripcion dicha.
g Or. de lo principal.
h Num. 18, 19. Deut. 18, 1. Ioſ. 14, 1.
h Aunque eſtos ſon iguales en naturaleza.
i Melchiſedec.
k Or. mejor.
l Entre los Levitas.
m En Melchiſedec.
n Arr. ver. 5.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q S de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si el Sacerd. Levi, era perfecto.
s G. ſe dixeſſe.
t Tuvo el Sacerdocio.
u S, lo dicho verſo 12.
x Que era figura de otra coſa.
y G. indiſſoluble.
* Pſal. 110, 4. Act. 5, 6.
z G. teſtifica de &c.
a Como provò verſo 12.
b Hizo conſumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cõſumado.
c S. nos perficionó. eſcriptura. del Evang. por la inſinuacion del lugar citado y luego repetido ver. 21.
* Pſal. 110, 4.
d La una de las partes. el teſtador, como aba. ca. 9.
e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
* Lev. 16, 3.
f Notad eſta palabra UNA vez tantas veces repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 14 Porque eſſe ſacrificio fue tan abaſtado, que no ſe deve reiterar, ni otro ninguno ſacrificio ſe deve ofrecer en ſu lugar.

3 a Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni tiene principio b de dias, ni fin de vida: mas c hecho ſemejante al Hijo de Dios ſe queda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grande ſea eſte, al qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos e de los deſpojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Levi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos, h aunque tambien ellos ayan ſalido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo alque tenia las promeſſas.

7 Qué ſin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es † mas.

8 Item, l aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas m alli, aquel n del qual eſtá dado teſtimonio, que bive:

9 Y o (por dezir, anſi) en Abraham fue dezmado tãbien el miſmo p Levi q q̃ recibe los diezmos:

10 Porq̃ aũ *Levi* eſtava en los lomos de *ſu* padre quando Melchiſedec ſalió ã recebir à Abraham.

11 Pues r ſi la perfecion era por el Sacerdocio Levitico (porque debaxo del recibió el Pueblo la Ley) q̃ neceſsidad avia aun de que ſe levantaſſe otro ſacerdote ſegun la orden de Melchiſedec, y que no f fueſſe llamado ſegun la orden de Aaron?

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, neceſſariamẽte q̃ ſe haga tambiẽ traſpaſſamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de otro tribu es, del qual nadie t preſidió al altar.

14 Porque manifieſto es que el Señor nueſtro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moyſen *tocante* àl ſacerdocio.

15 Y aun mas manifieſto v es, ſi ſe levante otro Sacerdote que ſea ſemejante à Melchiſedec:

16 El qual no es hecho conforme á la Ley del mandamiento x carnal, mas por virtud de vida y fin muerte.

17 Porque z el teſtimonio es deeſta manera, * Que tu *eres* Sacerdote para ſiempre ſegun la orden de Melchiſedec.

18 El mandamiento precedente cierto a ſe abróga por ſu flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada b perficionó la ley, ſino c la introducion de mejor eſperança (por la qual nos acercamos de Dios,)

20 Y *tanto mas* en quanto no *es* ſin juramẽto.

21 Porque los otros cierto ſin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas eſte, cõ juramento por el que le dixo, * Iuró el Señor, y no ſe arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec:

22 Tanto de mejor Teſtamento es hecho d prometedor Ieſus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos ſacerdotes en quanto por la muerte no podian permanecer.

24 Mas eſte, porquanto permanece eternalmente, tiene el ſacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tambien ſalvar eternalmente á los que por el e ſe allegan à Dios, bivien-do ſiempre para rogar por ellos,

26 Porque tal Pontifice nos convenia tener, Sancto, innocente, limpio, apartado de los peccadores, y hecho mas ſublime que los cielos.

27 Que no tuvieſſe neceſsidad cada dia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero ſacrificios por ſus peccados, y luego por los del pueblo: porque eſto hizo f VNA VEZ offreciendoſe à ſi miſmo,

28 Porque la ley conſtituye Sacerdotes hõbres flacos: mas * la palabra del juramento deſpues de la ley, al Hijo perfecto eternalmente.

* Ar. v. 13.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celeſtial y eterno de Chriſto. 1, Y la abolition del viejo teſtamento y la introducion del nuevo.

ANſique la ſumma acerca de lo dicho es. Que tenemos tal Pontifice q̃ ſe aſſentó à la dieſtra del throno de la Mageſtad en los cielos.

2 Miniſtro del Sanctuario, y a de aquel verdadero Tabernaculo q̃ el Señor aſſentó, y no hõbre.

3 Porque todo Pontifice es puẽſto para offrecer b Preſentes y c ſacrificios: por lo qual es neceſſario d que tambien tuvieſſe algo que offrecer.

4 Anſique ſi eſtuvieſſe ſobre la tierra, ni aun ſeria ſacerdote, aviendo aũ los otros ſacerdotes que offrecen los Preſentes ſegun la Ley.

5 (Los quales ſirven por dechado y ſombra de las coſas celeſtiales, como fue e reſpõdido à Moyſe quando avia de f acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las coſas conforme al dechado que te ha ſido moſtrado en el monte.)

6 Mas aora *tanto* mejor miniſterio g es el ſuyo, quanto de mejor h Teſtamento es Mediador, el qual es hecho de mejores promeſſas.

7 Porque ſi en aquel primero no uviera falta, cierto no ſe uviera procurado lugar de Segundo.

8 Porque i reprehendiendo k los dize, * Hequi, vienen dias, dize el Señor, y k conſumaré para con la caſa de Iſrael y para con la caſa de Iuda un nuevo Teſtamento.

9 No como el teſtamento que hize à vueſtros padres el dia que l los tomé por la mano que los ſacaria de la tierra de Egypto: porque ellos m no permanecieron en mi Teſtamento, y yo los menoſprecie à ellos, dize el Señor:

10 Por loqual eſte es el Teſtamento que ordenaré à la Caſa de Iſrael deſpues de aq̃llos dias, dize el Señor, n Daré mis leyes en el anima dellos y ſobre el coraçõ dellos las eſcrivire: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran à mi por pueblo,

11 Y ninguno enſeñará à ſu proximo, ni ninguno à ſu hermano diziendo, Conoce al Señor: porque o todos me conocerán deſde el menor dellos haſta el mayor.

12 Porque ſeré propicio à ſus iniquidades, y à ſus peccados: y de ſus iniquidades no me acordaré mas.

13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero: y lo que es dado por Viejo y ſe envejece, cerca eſtá de deſvanecerſe.

a La Iglesia.
* Levit. 21, 1. Lev, 1, 1 &c.
b Va con el v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28. del cap. prec. y con el 1. deeſte cap.
d S. los Leviticos,
e Dado oraculo.
f Començar. H.
* Exo. 25. 40. Act. 7, 44.
g G. tiene.
h Concierto.
i Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
k S. al pueblo del viejo Teſt.
l Haré perfecto. alusion à la imperfeciõ del Viejo.
l Concerté cõ ellos.
m Porque no guardaron las condiciones del concierto, Dios no eſtá obligado à tener ſu promeſſa con ellos. y ſi la tuvo, no es por dando, ſino por miſericordia q̃ ha dellos.
n Pondré. H.
o Por que ſeran enſeñados de Iehova. Eſai. 54, 13, Iered. 31, 34. Luc. 24, 45. Iuan 6, 45, y 1. Iuan. 2, 20.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la Entrada del Pontifice en el una vez, en el año, laqual Chriſto cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero *ſus* juſtificaciones del culto, y *ſu* Sãctuario a mũdano.

2 * Porq̃ el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en q̃ *eſtavã* las lamparas, y la meſa, y los panes de la Propoſicion, lo que llaman b el Sanctuario.

3 Tras el ſegundo velo *eſtava* c el Tabernaculo que llaman el d Lugar ſanctiſsimo.

4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca del Concierto cubierta de todas partes arredor de oro: en que *eſtava* una urna de oro que tenia el Manna, y † la vara de Aaron que reverdeció * y las Tablas del Teſtamento.

5 Y ſobre ella † los Cherubines e de la gloria que cubrian el propiciatorio de las quales coſas no ſe puede aora dezir en particular.

6 Y eſtas

a Corporeo. perecedero, terreno.
* Exo. 25, 1, y 36, 1.
b G, las coſas ſanctas q. d, las ſanctidades pitiet lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G, las Sanctidades de ſanctidades. *ã ſaber, en el Tabernaculo junto al Arca.* Heb. Exo 16. 34. Num. 17, 10, *en el Arca no avia ſino las dos Tablas* 1. Rey. 8, 9, y 2. Chron. 5, 10.
† Num. 17, 10
* 1. Rey. 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Entre los quales ſe aparecia la gloria de Dios.

Digitized by Google

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto a entender el Espiritu Santo, que aun no estava descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuviesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecia Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.

10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo k de la correcion.

11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró * una vez en el Sanctuario inventado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sactifica à los immundos para alimpiamento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios bivo?

15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo Testamento * paraque entreviniẽdo muerte para la q remision de las rebelliones que avia debaxo del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entrevenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador bive.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porque aviendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomãdo la sangre de los bozerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente al mismo libro.

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios os ha mandado,

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley con sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansique necessario fue que v las figuras de las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo, como entra el Pontifice z en el Sactuario cada un año por la sangre agena,)

26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ a en la consumacion de los siglos, para deshazimiento del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera que està establecido à los hombres, Que muerã una vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez para agotar los pecados de muchos c la segunda vez sin pecado será visto de los que lo esperan para salud,

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfecion: mostrando aver sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion convenientissima à la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo amẽazado de amenaça horrible al que voluntariamente bolviere atras.

POr loqual * la ley teniendo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos á los que e se allegan por los mismos sacrificios que offrecen continuamente cada un año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no tendrian mas consciencia de peccado.

3 Empero *f* en estos cada año se haze *La misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual g entrando en el mundo dize. * Sacrificio y presente no quesiste, mas h ‡ appropriasteme el cuerpo.

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron.

7 Entonces dixe, Hermeaqui † en la cabecera del libro está escripto de mi) paraque haga ô Dios, tu voluntad.

8 Diziendo *i* arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,

9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ô Dios, tu voluntad. Quita, † lo primero, para establecer k lo postrero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha* VNA VEZ,

11 Ansiq̃ todo *l* Sacerdote se presenta cada dia ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ nũca puedẽ quitar los peccados:

12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * está assentado para siempre à la diestra de Dios.

13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:

14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p á los sanctificados.

15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo:

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.

17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remision de estos, no ay mas offrenda por peccado.

19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar r en el Sanctuario por la sangre de Iesu Christo,

20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y bivo: por el velo, es à saber, por su carne.

21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la casa de Dios:

22 t Lleguemos nos v con coraçon verdadero y con x fe llena y purificados los coraçones de mala consciencia.

23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia retengamos firme la profession de nuestra esperança

---

* Exo. 30, 10. Lev. 16, 2.

g Por los delictos hechos por ignorãcia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion sino pena de muerte.

h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.

i Dar cumplida y espiritual justicia.

k Quando se avia de dar la verdadera justicia.

l De este mũdo.

* Leed la N. Ar. 7, 27.

m O cõ etern. es oppuesto à la fin del ver. 10, y al 9.

* Lev. 16, 14. Num. 19, 4

n 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan 1, 9. Apoc. 1, 5.

o Palabra legal Entero. Lev. 1. 3.

p G. muertas.

* Luc 1, 74.

* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.

q O, redepciõ

r Vale.

* Gal. 3, 15.

s G. en los muertos.

* Exo. 24, 8.

t O del ministerio,

u G. Los exemplos o dechados.

x. S. terrenas.

y Las animas, el tabernaculo celestial arr. 3, 6.

z En el lugar Sanctissimo,

* Leed la N. Ar. cap. 7, 27.

a Lo que otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.

b Como ver. 24. en la pres. de Dios,

* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.

* Leed la N. Ar. cap. 3, 27.

c La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará glorioso.

* Lev. 16, 14.

d Cumplidos en justicia,

e Sacrifican, como ar. 3, 25.

f S. sacrificios legales,

g S. Christo introduzido assi por el Esp. S. por David.

* Psa. 40, 7.

h Hahilitasteme, hezisteme abil y idoneo a tu obediencia. el cuerpo por todo el hombre son palabras de Christo en persona de los suyos.

i Heb. to adaptiste mis orejas. q. d. has me hecho prompto y apto para oyr, alegó pues el Apostol este lugar segũ la version griega, no palabra por palabra, sino al sentido del hebreo,

l Lo primero,

j Antes

l Q. d. los sacrificios.

k Q. d. la voluntad de Dios.

* Leed la N. cap. 7. 27.

l S. legal,

* Leed. Ar. cap. 7, 27.

* Act. 1, 13.

n Psal. 110, 1. 1 Cor. 15, 25.

n Debaxo de dcc.

o Cumplidos de entera justicia.

p Ar. 7, 27.

p A los que el sanctifica. f. por su se.

* Ier. 31. 33. Rom. 11. 27, Act. 8, 8.

q Pondré H.

r No en el terreno sino en el celestial: que es el terreno de gracia. Ar. 4, 16.

s O, prefecto de la dcc. Act. 3, 6,

t Presentemonos S adar culto, palabra legal, Rõ 12, 1.

u Sin hypocresia.

x La palabra G. plerophoria significa una cierta persuasiõ y certidumbre, de manera que no quede duda ninguna, y assi otros se fundan en certidumbre de fe, que es lo que dize. S. Tit. cap. 1, 6 Demande en fe no dudando nada, &c. El Señor nos augmẽte la fe.

y O, asperg̃idos aludio al rito legal.

* Ezec. 47. 1. y 36. 25. Zach. 12, 10. Ioel, 2, 27.

Digitized by Google

rança, qué fiel es el que prometió.

24 Y consideremosnos los unos á los otros para provocarnos à la charidad, y à las buenas obras.

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tiené por costumbre, mas exhortádonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si peccaremos [z] voluntariamente despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrficio por el peccado.

27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y hervor de fuego q̃ ha de tragar à los [a] adversarios.

28 * El que menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, [b] el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por immunda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengança, yo daré el pago, dize el Señor, Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo.

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios bivo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de ver recebido la luz, suffristes gran combate de afflictiones.

33 De una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.

34 Porq̃ [d] de mis prisiones también os resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece.

35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:

36 Porque [f] la paciencia os es necessaria: para que [g] aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.

37 Porque [‡] aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retirare, no agradará à mi alma.

39 Peró nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continùa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasion de loq̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio [b] los viejos.

3 Por la Fe entendemos * aver sido compuestos [c] los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se vee de lo que [d] no se via.

4 * Por la Fe * Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: * por la qual alcançó testimonio de que era justo [e] dando Dios testimonio à sus Presentes. y defuncto *f* aun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue trasp uesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo trasp uso Dios. Y antes que fuesse trasp uesto tuvo testimonio de aver agradado à Dios.

6 [g] Sin Fe empero es imposible agradar à Dios: porque menester és que el que à Dios [h] se allega, crêa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe aviendo recebido [i] respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obedeció para [l] salir al lugar que avia de recebir por heredad: y salió sin saber don de yva.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morádo en cabañas con Isaac, y Iacob herederos juntamente de la misma promessa:

10 * Porque esperava ciudad *l* con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m] es Dios.

11 Por la Fe tambien * la misma Sara siendo esteril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo [o] de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.

12 Por lo qual tambiẽ de uno, y esse ya [p] muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q] Conforme à la Fe murieron todos estos sin aver recebido [r] las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s] saludandolas: y [t] confessando que eran peregrinos y adverredizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen claramente dan à entender que buscan la patria.

15 Que si [u] se acordarân de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:

16 Mas [x] empero desseavan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se averguença y de llamarse Dios de ellos: porque les avia aparejado ciudad.

17 Por Fe * offreció Abraham â Isaac, quando fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia recebido las promessas:

18 (Aviendole sido dicho, * En Isaac te será [z] llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar: por lo qual tambien [a] lo bolvió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esau de lo que avia de ser.

21 Por Fe Iacob muriendose bendixo à cada uno de los hijos de Ioseph: y * adoró *estribando* sobre la punta de su bordon.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe * Moysen nacido fue escõdido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: * y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grande, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon.

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que [d] gozar de commodidades temporales de peccado.

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo que los thesoros de los Egypcios: porque mirava [e] à la remuneracion.

27 Por Fe *f* dexó à Egipto no temiẽdo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al invisible, se esforçó:

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, paraque el que matava los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho cercadolos siete dias.

13 Por

---

* Arr, 6, 4.
z No como los prios, q̃ quãdo peccan ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, Rõ. 7, 19, &c, y assi para ellos (enquãto quedan en Christo) ay perpetua remissiõ 1, Ioan, 2 2.
* Arr, 2, 2.
a *Son las que de proposito deliberado hazẽ la guerra à Dios.*
* De 19, 17, Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Esp. S.
c O, Cõcierto.
* Deut, 32, 35. Rom, 12, 19.
d Or, con los presos os compadecistes.
e Hazienda. riqueza.
f El padecer, la cruz.
g S, en ella.
‡ El Señor, Ioan, 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17. Gal, 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. almas de fe &c.

a Lo que sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido, la prueva certissima de &c.
* 2, Cor 4, 18.
b Los padres de antes y los del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
c El mundo.
d No era de nada.
* Gen 4, 4.
* Leed la Nota Mat. 12, 4.
* Mat. 23, 35.
e Agradandose Dios de sus &c.
f La sangre de tu hermano Gen, 4, 10.
* Gen, 5, 24.
g *Porque todo quanto no es de fe, es peccado* Rom. 14, 23.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. Rom, 6, 13.

* Gen. 6, 13.
i Revelacion.
* Gen. 12, 4.
l Sal de tu tierra &c.
* Leed ab. 13, 14.
l Acimentada firme. eterna. oppositon à las cabañas ver, 9.
m De sus cabañas el era el que las hincava. differencia de la justicia de las obras de Abr, y de la just, de su fe. Rom, 4, 1.
* Gen, 17, 19. y 21, 2.
o S en que naturalmente paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
q En fe.
r Q. d. las cosas prometidas á fe. la tierra y por ella entiende lo figurado
s Adorandolas.
t Pfal, 38. 13. Gen. 23, 4.
u Hiziera algun caso.
x O, agora.
y Dios de Abraham Dios de Isaac, &c.
* Gen. 22, 10.
* Gen. 21, 12. Rom 9, 7.
z Nacida generacion.
a S, al hijo Livo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge, 27, 28. 36.
* Ge, 48, 15.
* Ge, 47, 31.
b Heb. encorvò se sobre la cabecera de la cama. *Assi para dar gracias á Dios por aver beneficio. Assi David adoro en la cama 1. Rey. 1, 47.*
* Gen. 50, 24.
* Exo 2. 2.
* Exo. 2, 11.
c S, por entrejces,
* Exo. 12. 37.
d De *las quales no pudo gozar sino temer á Dios.*
e S, de lonio y de lo otro.
f Habla de la salida postrera con el pueblo, y del animo con que la pleyteó con Pharaon y cõ sus fieros.
g Teniendo à Dios en la presencia, no es comparacion sino affirmacion.
* Exo. 14 21.
* Exod 14. 22.
* Iof 6, 20.

Digitized by Google

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos *aviendo recebido las espias con paz.

32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará cõtãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraró justicia, alcançaron [b] promessas, taparõ las bocas à leones,

34 Apagaron [i] fuegos impetuosos, evitaron [k] filo de cuchillo, *l* convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños.

35 † Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecion. unos fueró [n] estirados [o] menosprecian do la vida [p] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueró apedreados, *otros* cortados en piecas, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduvieron [q] perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprovados por testimonio de la Fe, no recibieron [r] la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros [s] q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

a Iof. 6, 23. * Iof. 2, 1. b Iuez. 6. 11. c Iue. 4, 6. Iue. 11. 1, y 12, 7. d 1. Sam. 1, 20, &c. h *El fruto de las promessas.* i G. impetu. de fuego, Dan. 3. 22. &c. k Matança y cuchillo de enemigos Ezechias. 2. rey. 19, y 19, 20 Iosias 2. rey. 22, 19. l Ezechias 2. Rey. 20, y David muchas vezes. m Resuscitaron muertos los quales recibieron bivos sus madres Elias y Eliseo. n S. en tormẽtos. alude à las perfecuciones de Antiocho el Vil en tiẽpo de los Mach. o G. no reciviendo redempcion. p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S. por los desiertos huyendo la ravia de las perfecuciones como luego ver, 38. r La venida del Messias. Mat. 13, 17. aunque bien el fruto. s Que se guardasse para nosotros la perfecion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profesion que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediencia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

* Rom. 6, 4. Col. 3, 8. a De que estamos vestidos H.G. dexado todo el peso y el pecado q̃ nos cerca. b Por el padecer, por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intento del Apostol. c G. la contienda, ó el cõbate d Or, en el capitan, o guia de &c. e Author de la perfecion y dador del, ó cõsumada justicia ar. &c. f Con toda diligencia &c. g Como Luc. 2, 34 * Pro. 3, 11. Apo. 3. 17.

POrtanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual *f* aviẽdole sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que suffrió [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres dell redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota à qual quiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y biviremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigavan [h] como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es a saber*, paraque recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] al presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual † enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed *l* derechos passos à vuestros pies, porque [m] lo *que es* coxo no salga fuera de camino: antes sea sanado.

14 * Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá al Señor.

15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios, que ninguna rayz [o] de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõtaminados.

16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, * como Esau, que por una vianda vendio su primogenitura.

17 * Porque ya sabeys que aun despues q̃ desseando heredar la bendicion, fue reprovado, que no halló lugar [r] de arrepentimiento, aunque la procuró con lagrimas.

18 Porque no os aveys llegado al monte [s] que se podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia. Item, Si bestia tocâre al monte, será apedreada, [ó passada con dardo:]

21 Y tan terrible cosa era loq̃ se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à la compañia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya* perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimiento [v] que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no [x] recuseys al que habla. Porq̃ si aquellos no escaparon que recusaron y al q̃ hablava en la tierra mucho [z] menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àl q̃ nos habla [a] de los cielos:

26 La boz del qual entonces commovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun [b] una vez, y yo commoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento [c] de las cosas movibles como de cosas [d] hechizas, paraque queden las que son firmes.

28 Ansique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

h La Ley de nuestro mal o bien hazer i. o era sino su parecer o voluntad. i Mientras dura.

† Isa. 35, 3.

l Que vuestros pies andé por camino derecho. m *Paraque los que no son tan perfectos no se tuerdan: mas por vuestro buen exemplo se cobren.*

* Rom. 1, 18. n De la professiõ del Evãg. o De mala yerva.

* Gen. 25, 33. * Gen. 27, 38. q Procurando aver la herencia de la bendicion.

r S. la bẽdicio. * Exo. 19, 13. y 20, 21. s Material por ventura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19, 12. no toqueys &c. ar. ver. 20.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 2, 6. u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. x O, refuseys. y A Moysen, comõ arr. 2, 2. &c. Ioan. 3, 12 cosas terrenas. z G. mas. a Io, 3, 12. cosas celestiales. b. al que es de &c. * Agg. 2, 7. b Otra vez. por alusion à la data de la Ley c Todo el culto del V. Test. d Que no eran lo natural y verdadero, q. d. postizas.

* Rõ. 12. 10. 1. Ped. 4 9. * Gẽ. 18. 3. y 19. 3. a S. del comun incendio de Sod. G fuerõ escondidos. H Psa. 91, 1. en el escondedero &c. &c. algunos hospedaron Angel. sin saberlo. b G. en ella,

4 Venera-

Digitized by Google

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos de lo presente: (porque el dixo,* No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente,* El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me hará el hombre.

7 Acorda os de vuestros Pastores, que os [d] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerando qual aya sido la salida de su cõversacion.

8 Iesu Christo ayer, y oy: el mismo tambien es por siglos.

9 No seays Llevados de aca para alla por doctrinas [e] diversas y estrañas: porque buena cosa es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en viandas, que nunca aprovecharon à los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facultad de comer los que sirven al Taberna culo.

11 * Porque los animales, la sangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Iesus, para sanctificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta,

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su vituperio.

14 ‡ Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buscamos la por venir.

15 Ansique offrezcamos por *medio de* el à Dios siempre sacrificio de alabança, es à saber, * fruto de labios que confiessen à su Nombre.

16 Item, del bien hazer y [i] de la communicacion no os olvideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetaos à ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo hagã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ esto no oses util.

18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, desseando de conversar bien en todo.

19 Y mas os ruego que lo hagays ansi: paraque *yo* os sea mas presto restituydo.

20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos al Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, al Señor nuestro Iesu Christo,

21 Os haga aptos en toda obra buena paraque hagays su voluntad, haziẽdo *el* en vosotros lo que es agradable delante deel por Iesu Christo: al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruego os empero, Hermanos, que supporteys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escripto en [l] breve.

23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo [n] es suelto, cõ el qual (si viniere mas presto) os vendré à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sanctos: Los Italianos os saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

Fue escripta álos Hebreos desde Italia con Timotheo.

* Iosu, 1, 9.
* Ps, 118. 6, c Or, preposi-tos: entiende los primeros que los guiaró y pastorearon en la piedad. *lead* 1. Thes, 5, 12,
d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Act, 9, 9, &c
h Culto de Dios, o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer granjeria.
* Lev. 6, 30. y 16, 27.
‡ *Act.* 11, 10.
i S, en las necesidades de los pios.
* Ose. 14, 3.
k De la muerte.
l Breves Apostolicos.
m Ot. sabeys.
n *Está libre de prision.*

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios, Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del Señor Iesu Christo à los [a] doze tribus que estan esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quãdo cayerdes en diversas tentaciones:

3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia [c] consuma la obra, paraque seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 * Peró demande en fe, [d] no dudãdo nada: porque el que duda, es semejante à la onda de la mar, que es movida del viento, y es echada de una parte à otra.

7 No piense pues el tal hombre que recebira ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es inconstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es de baxa suerte, gloriese en su alteza;

10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el se passará como la flor de la yerva.

11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: ansi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus caminos.

12 * Bienaventurado el varon que suffre la tẽtacion: porque quando fuere provado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es *f* tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienta a alguno.

14 Pero cada uno es tentado, quando de su propia concupiscencia es atraydo, y cevado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres, [g] en el qual no ay mudãça, ni sombra de variació.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos [h] primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos miós amados, * todo hõbre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarse:

20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justicia de Dios,

21 Por loqual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid con mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer salvas vuestras animas,

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamẽte oydores, engañãdo os à vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó à si mismo, y fuese: y à la

a El pueblo de Israel era dividido en doze tribus, los quales con las captividades q̃ padecian estavan derramados como hasta el dia de hoy estan por todo el mundo.
* Rom, 5, 3. 1. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.
c Nuestra paciencia es menester q̃ continue hasta la fin, y que assi nos pula y perficione en Christo.
* Mat, 7, 7. Mar, 11, 24. Luc, 11, 9. Ioan, 14-13, y 16, 23, Heb, 10 22, *leed, la N. d* 2, *d. cofiadamente. como se dize* Heb 4, 16
* Isai. 40, 6. 1, Ped, 1, 24.
e En todo quanto pensare y hiziere.
* Iob, 5, 17, Apoc, 2, 1.
f Solicitado à peccar. *Habla de las internas tentaciones, como son mugeres desordenados apetitos, q̃ cansan que pequemos. v. fgte.*
g *Siempre permanece un mismo, constante y inmutable: y no es como los hõbres, que se mudan.*
h Lo mejor, lo mas excelente de este nũdo.
* Pro, 17. 27. Eccles. 5. 1.
i 2, *d. lo que Dios manda.*
* Mat, 7, 21. Rom, 2, 13.

Digitized by Google

k Pio, Christiano.

y à la hora se olvidó que tal era,

25 Mas el que uviere mirado *atentamente* en la Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en ella*, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho,

26 Si alguno piensa ser k religioso entre vosotros, y *l* no refrena su lengua, sino engañando su coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, m visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesu Christo glorioso a en acepcion de personas.

a La caridad, q̃ procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q̃ honran los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.

2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra *algun* varon que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa: y tambien entra un pobre vestido de vestidura vil,

3 Y tuviердes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate b aqui bien: y dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate aqui debaxo de mi estrado,

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: c Dios no hà elegido los pobres deste mũdo, q̃ *sean* ricos en fe, y herederos del Reyno que prometió à los que lo amã?

6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los ricos no os opprimen con tyrania, y ellos os llevan *con violencia* à los juzgados?

7 No blasphemen ellos el d buen nombre que e es invocado sobre vosotros?

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley f real comforme à la Escriptura, *es á saber*, * Amarás à tu proximo como à ti mismo: bien hazeys:

9 Mas * si hazeys acepcion de personas, cometeys peccado, y soys acusados de la Ley como rebeldes,

10 * Porque qualquiera que uviere guardado toda la Ley, y g offendiere en uno, es hecho culpado de todos,

11 Porq̃ el q̃ dixo, No cometeras adulterio: tambien hà dichó, No mataràs, Y si no uvieres cometido adulterio, empero uvieres muerto, ya eres hecho transgressor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como losque aveys de ser juzgados por h la ley de libertad.

13 Porque juyzio sin misericordia *serà hecho* con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloria contra el juyzio.

24 Hermanos mios, que aprovechará si alguno dize que tiene i fe, y no tiene las obras? Podralo la fe salvar?

15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia.

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz, callentaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q̃ son necessarias para el cuerpo, q̃ les à provechará?

17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

19 Tu crees que Dios es uno: bien hazes Tambien los demonios creen, y tiemblan,

20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac sobre el Altar?

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fue k perfecta por las obras,

23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à justicia, y fué llamado amigo de Dios?

24 Vosotros pues veys, q̃ el hombre *l* es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fué justificada por obras, quando recibió los mensajores, y los echó fuera por otro camino?

26 Porq̃ como el cuerpo sin espiritu está muerto, ansi tambien la m fe sin obras es muerta.

k Pio, Christiano. † Porq̃ la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas asim tambien hablar. 1. Ped. 3. 10. m Ayudar cõforme á la posibilidad que Dios nos ha dado á los necesitados: como á los huerfanos biudas y estrangeros: que tãto Dios nos ha encomẽdado en su palabra.

*Hificacion: S. Tiago los efectos. S. Pablo declara como seamos justificados: S. Tiago, como seamos conocidos justificados. S. Pablo excluye las obras por no ser causa de nuestra justificacion: S. Tiago les atribuye, como efectos que proceden de la justificacion. S. Pablo nirga las obras precedentes en los q̃ han de ser justificados: S. Tiago dize que siguen à los que son justificados. † Or, por. k Quanto mas su fe se manifestava por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto. con todo esto ni la perfecion de Abrahã ni de otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar á Dios que le perdone sus peccados, y que le augmente la fe. * Gen. 22. 10. * Gé. 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3. 6. l manifestado ser justo. * Iosue. 2. 11. m La verdadera y biva fe no está sin obras: como no ay fuego sin calor. mas con todo esto no las obras q̃ son frutos de la fe, sino la fe, que aprobando la misericordia de Dios, justifica.*

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza describe. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays a muchos maestros: b sabiendo que recebiremos mayor condenacion.

a Muy censores de los otros. b Porque los que severamẽte cõdemã à los otros siendo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra ſi.

2 Porq̃ todos offendemos en muchas cosas. Si alguno no offende en palabra, este es varõ perfecto, q̃ tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.

3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y governamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son governadas con un muy pequeño governalle por donde quiera q̃ quisiere la gana del que governa.

5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃ño miembro, y c se gloria de grandes cosas. Heaqui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?

c Tiene marauillosas operaciones.

6 Y la lengua es un fuego, *digo*, un mundo de maldad. Ansi la lengua està puesta entre nuestros miembros, la qual contamina todo el cuerpo, y inflama d la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada e del infierno.

d O, el curso de nuestra vida. e G, Gehenna. Iacob 3. N. Mat. 5, 22.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Peró ningun hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado, y està llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 De una misma boca procede bendicion y maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Echa alguna fuente por un mismo manantial agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce,

13 Quien es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays mentirosos contra la verdad,

15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

16 Por-

Digitized by Google

f O. tratable, obediente.
g No examina las cosas con summo rigor: como lo hacẽ los hypocritas que se justifican a si mismos y condenã a todos los otros,

16 Porque donde ay embidia y contencion, alli ay perturbacion, y todo obra perversa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, f benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, g no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Avièdo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar à Dios, y á sujetarse á el y á no murmurar del proximo, y á estar pendiẽtes de la providẽcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros * miembros.
* Rom. 7. 5.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y odio, y no podeys alcançar: conbatis y guerreays, y no teneys: loque desseays, porque no pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.
a Llama adulteros, &c. conforme á la manera de hablar de la Escriptura, à los q̃ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.
4 a Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.
a Prov. 3. 34. 1. Ped. 5. 5.
5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El Espiritu q̃ mora en nosotros, cudicia para invidia?
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: * Dios resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes.
* Eph. 4. 27.
7 Sed pues sujetos à Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros;
8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.
* 1. Ped. 5. 6.
10 * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os ensalçarà.
11 Hermanos, no murmureys los unos de los otros: el que murmûra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmûra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador dela Ley, sino juez.
12 uno es el dador de la Ley, que puede salvar, y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro?
* Rom. 14. 4.
13 Ea ora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̃ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̃ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.
* Act. 19. 21. 1. Cor. 4. 19.
15 En lugar de loqual devriades dezir: * Si b el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̃llo.
b Es menester que nos sujetemos, á la voluntad y providencia de Dios.
16 Mas ora triumphays en vuestras sobervias: Toda gloria semejante es mala.
17 El peccado pues està en aquel que sabe c hazer lo bueno, y no lo haze.
c Y assi será castigado mas que el que no lo sabe. Lucas 12. 47.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos opressores de los pobres. Consuela á los affligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos.

EA ya ora a ricos llorad aullando por vuestras miserias que os vendran.
a Habla contra los impios ricos, que alcançan mal de las riquezas que Dios les ha dado.
2 Vuestras riquezas estan podridras: vuestras ropas estan comidas de polilla.
3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin os será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego: * aveys allegado thesoro para en los postreros dias.
* Rom. 2. 5.
4 Heaqui, * el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos,
* Leed Lev. 19. 13. Deut. 24. 14. y 15.
5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de b sacrificios.
b O. fiestas solemnes.
6 Aveys condennado y muerto al justo, y el no os resiste.
7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida de Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia.
* Ose. 6. 3. Ioel 2. 23.
8 Sed pues tãbiẽ vosotros pacièntes, y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la venida del Señor se acerca.
c No os quexeys.
9 Hermanos, c no gimays unos contra otros, porque no seays condennados, Heaqui, el juez está delante de la puerta.
* Mat. 5. 34. d Lo que afirmays, afirmalo simplemẽte sin ningũ juramẽto: lo mesmo hazed en lo que negardes. Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mãdar jurar para mantener justicia &c. e S. divinas alabanças.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à los que sufren. *Vosotros* aveys oydo lapaciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambiẽ hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramẽto: mas d vuestro Si, sea Si: y *vuestro* No, No; porque no caygays en condennacion.
* Mat. 5. 33.
13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Está alguno alegre entre vosotros? e cante.
14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungiendolo con f azeyte en el Nombre del Señor.
* Mar. 6. 13. f Que era una señal del don de sanidad con que el Señor avia dotado á su Iglesia: aviẽdo ya cessado el don, la seña! no es menester.
15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará: g y si estuviere en peccados, seranle perdonados.
g Muy muchas vezes los peccados se causa que Dios nos castigue con enfermedades, 1. Reyes 17. 1. y 18. 45. Luc. 4. 25.
16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y rogad los unos por los otros, paraq̃ seays sanos. Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.
17 † Elias era hombre sujecto à semejantes passiones q̃ nosotros, y rogó con oraciõ q̃ no lloviesse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.
* Mat. 18. 19. h a sab. como instrumento de la gracia y favor de Dios para con un pobre peccador.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo convirtiere,
20 Sepa *este tal* q̃ el q̃ uviere hecho cõvertir al peccador del error de su camino h salvarà un anima de muerte, y cubrirà la multitud de los peccados,
b La libre eleccion de Dios es la causa eficiente de nuestra salvaciõ, la obediencia de Christo es la material, nuestro eficaz llamamiento es la formal, nuestra santificacion es la final.

La Primera epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta á paciẽcia, fe, santidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Iesu Christo à los a estrangeros que estan esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia,
a Sab. Judios esparzidos, &c. Iud Iac. 1. 1.
2 Elegidos b segun la presciencia de Dios Padre en santificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande miseri-
* 2. Cor. 1. 3. Eph. 1. 3. y Como los. 1. 3.
cordia

Digitized by Google

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada é el postrimero tiẽpo.

6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, [c] si es necessario.

7 Paraque la pruèva de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud [d] de las animas.

10 De laqual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros) han inquirido, y diligentemente buscado.

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ aviã de venir à Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales fue revelado, q̃ [e] no para si mismos, sino para nosotros administravan las cosas q̃ aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales desean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los [f] lomos de vuestro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada quando Iesu Christo os es manifestado:

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los desseos que antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conversacion.

16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin accepcion de personas juzga segun la obra de cada uno: conversad en temor todo el tiempo [g] de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra vana conversacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas cortuptibles, *como* oro, o plata:

19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin cõtaminaciõ.

20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, peró [h] manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque vuestra fe, y esperança sea en Dios:

22 Aviendo purificado vuestras animas en la obediencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos à otos entrañablemente de coraçon puro:

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para siempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva se secó, y la flor se cayó,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido annunciada.

[c] Como lo es. por esso dez. dà David, psal. 118,71. Bueno me es aver sido humillado, para saber aprender tus estatutos. Iacob, 1, 12.

[d] De vuestras.

[e] Su ministerio nos fue à nosotros mas provechoso que à ellos: porq̃ nosotros vemos cũplido, lo que ellos prophetizaron. * Luc, 12, 35.

[f] Alude à la antigua manera de ujar luengas ropas y por esso se podia caminar, sino las alçavan ciñiendose las por los lomos. * Luc. 1, 75. * Levit, 11. 44, y 19, 2. y 20, 17. * Deu, 10, 17. Rom, 2. 11. Gal. 2, 6.

[g] S, en este mundo.

* 1, Co 6, 20. y 7, 23. Heb. 9. 14. 1. Ioan. 1, 7. Apoc, 1, 6 * Rom. 16, 25. Ephes, 3, 9. Coloss, 1, 26. 2 Tim. 1. 10. Tit, 1, 2.

[h] Es, quãdo conversó con los hombres y se predicò el Evangelio. * Rom. 12, 10 Eph. 4. 32. Ab. 2, 17.

* Esa, 40, 6. Iac. 1, 10.

* Esai. 40, 8.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y á dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia à exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

A Viendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones: * Rom, 6, 4. Eph, 4, 23. Col, 3, 8. Heb, 12, 1.

2 Dessead, como niños rezien nacidos, la [a] leche racional, y *que es* [b] sin engaño: paraque por ella crezcays en salud. [a] Buena y pura leche. [b] Avisa á los nuevamente convertidos á Christo que tengan cuenta que doctrina en sus principios aprenden, que la confieran con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act. 17. 11,

3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva, reprovada cierto de los hombres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* edificados una casa espiritual, y * un sacerdocio fãcto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesu Christo.

6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura: * Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en ella no será confundido. * Apoc, 1, 6. * Esa, 28, 16. Rom, 9. 33.

7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los [c] edificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça del esquina: * Ps, 118. 22. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. [c] Los sacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no [d] creen en aquello para lo qual fueron ordenados. [d] O, obedecen.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable. * Exo, 19, 6. Apo, 5, 10.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en el tiempo passado no aviades alcãçado misericordia, mas aora aveys ya alcançado misericordia. * Ose. 2. 23. Rom, 9, 25.

11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y caminantes, * os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima. * Rom, 13. 14. Gal. 5, 17.

12 * Y tened vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiqué à Dios [e] en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras. * Ab, 3, 16. [e] Quando Dios les hara tambiẽ à ellos misericordia.

13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion [f] humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior, * Mat, 5. 16. * Rom, 13, 1.

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien. [f] Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en orden à los hombres.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, [†] hagays callar la ignorancia de los hombres vanos: † O, carreys, ó tapeys, la ignor. &c.

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey. * Rom, 12, 10.

18 * *Vosotros* siervos, [g] sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente à los buenos y humanos, mas aun tambien à los riguroso. * Eph, 6, 5. Col, 3, 22. [g] Es tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Escriptura, aunque debemos dezir con los Apostoles, mejor es obedecer á Dios, que á los hombres. Act, 4, 19.

19 * Porque esto es agradable, si alguno à causa de la [h] consciencia *que tiene* delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente. * 2, Cor. 7, 10. [h] Que haze conscientia de ofender à Dios.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si, haziendo bien, soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

Digitized by Google

*Isa. 53. 9. 2. Ioan. 3. 1.

22 *El qual no hizo peccado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa. 53. 4. Mat. 8. 17.

24 *El qual mismo llevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

*Eph. 5, 22. Col. 3. 8.

SEmejantemẽte* *vosotras* mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.

2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.

*1. Tim. 2, 9. *Gen. 18, 12.

3 *La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque assi tambien se ataviavan en el tiẽpo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

6 Como Sara obedecia à Abrahan,* llamãdole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,

*1. Cor. 7, 1.

7 [a] Vosotros maridos semejantamente habitad con ellas segun sciencia, [b] dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à [c] herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.

8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,

9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.

10 ‡ Porque el que quiere [d] amar la vida, y ver los dias buenos, [e] refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor *están* sobre los iustos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El [f] rostro del Señor *está* sobre aquellos † que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empecer, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 [g] Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.

16 * Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena conscience, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphemian vuestra buena conversacion en Christo,

17 Porque mejor es que padescays haziendo bien (si la voluntad de Dios assi lo quiere) que no haziendo mal.

*1. Pet. 3, 13. [d] Bivir una vida bienaventurada. [e] No basta bien obrar, si mesmo tambien bien hablar. S. Tho. 1, 26. *Isa. 1, 16. [f] á sab. airado. * Mat. 5. 10. [g] Dandole toda gloria y dependencia del. *Act. 2, 12. * Rom. 5. 6. Heb. 9. 15. [h] Christo quando al cuerpo mas vivió, y sin alma sintió los dolores de la muerte: al qual, Dios resuscitò soltos los dolores de la muerte. Act. 2, 24.

18 * Porque tambien Christo padeció una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad [h] en la carne, peró vivificado en espiritu.

19 [i] En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:

20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, * quando una vez se esperava † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena conscience delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

[i] Christo predicó, no segun la presencia corporal (la qual aun no avia tomado) sino segun el espiritu, y, d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120. años, á los desobedientes de aquel tiempo: los quales no se arrepintieron, y por esso sus animas están ahora en carcel q. d en el infierno, hasta que se tornen á juntar con sus cuerpos. * Gen. 6. 14. Mat. 24, 38. Luc. 17. 26. † El castigo &c.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo á padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento; que el que [a] ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya [b] el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.

3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cõcupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:

5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.

6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio [c] à los muertos: [d] paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,

8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la [d] charidad cubrirà la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.

10 * Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.

11 Si alguno * habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.

12 Charissimos, no os maravilleys quando soys examinados [f] por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa [g] peregrina os acontecie esse:

13 Mas antes en q̃ soys participantes de las afliciones de Christo os gozad: paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.

14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

15 Assi

[a] Nuestra sanctificacion consiste en dos puntos en ser muertos al peccado y bivir á Dios, [b] Lo que le resta de bivir en esta vida mortal, * Eph. 4, 23.

[c] Como ahora se predica á los que bivan. [d] Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna. * Pro. 10, 12. [d] Los que se aman facilmẽte perdonan las faltas. mas los que se aborrecẽ las exageran. * Heb. 13, 2. Rom. 12, 13. * Phil 2, 14. Rom. 12, 6. [e] Boseña.

[f] Por cruz. [g] Nueva y nunca oyda.

* Mat. 5. 10.

Digitized by Google

15 Anſique no ſea ninguno de voſotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioſo de los bienes agenos.

16 Peró ſi alguno es afligido como [b] Chriſtiano, no ſe averguence: antes glorifique à Dios en eſta parte.

17 Porque tambien ya es tiempo * que el juyzio comiẽce de la casa de Dios, y ſi primero *comiença* de noſotros, que fin ſerà el de aquellos que no obedecen al Evangelio de Dios?

18 * Y ſi el justo es difficultoſamente ſalvo, adonde parecerà el infiel y el pecador?

19 [i] Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun la voluntad de Dios, encomiendenle ſus animas, como à fiel poſſeſſor, haziendo bien.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Paſtores. Inſtrucion para los mancebos. De como han de ſeguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y reſiſtirle.

YO ruego à los [a] Ancianos que eſtán entre voſotros (yo Anciano tãbien con ellos, y teſtigo delas afliciones de Chriſto que ſoy tambien participante de la gloria que ha de ſer revelada)

2 [b] Apacentad la manada de Chriſto [c] quanto en voſotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça: mas voluntariamente: no por ganancia deshoneſta, ſino de un animo prompto,

3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las [d] heredades del Señor: ſino de tal manera que ſeays dechados de la manada.

4 Y quando aparecieré el gran Principe de los paſtores, voſotros recebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantamente los mancebos, ſed ſubjectos à los Ancianos, de tal manera que ſeays todos ſubjetos uno à otro. * Veſtios de humildad de animo: porque * Dios reſiſte à los ſobervios, y da gracia à los humildes.

6 * Humillaos pues debaxo de la poderoſa mano de Dios: paraque el os enſalce quando fuere tiempo.

7 *Echando toda vueſtra ſolicitud en el: porque el tiene cuydado de voſotros,

8 Sed tẽplados y veladad: * porq̃ vueſtro adverſario el diablo anda como leon bramando enderedor de voſotros, buſcando alguno que trague:

9 Al qual reſiſtid firmes en la fe, [e] ſabiendo q̃ las miſmas afliciones han de ſer cumplidas en la compañia de vueſtros hermanos q̃ eſtan el mũdo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à ſu gloria eterna por Ieſu Chriſto, deſpues que uviердes un poco de tiempo padecido, el miſmo os perficione, confirme, corrobõre, y eſtablezca,

11 A el ſea gloria, y imperio para ſiẽpre. Amen.

12 Por Sylvano que os es (ſegun yo pienſo) hermano fiel, os he eſcripto brevemente, amoneſtando os, y teſtificando os que eſta es la verdadera gracia de Dios, en la qual eſtays.

13 La Yglesia que eſtá [f] en Babylonia, juntamente elegida con voſotros, ſe os encomienda, y Marcos mi hijo.

14 * Saludá os unos à otros [g] con beſo de charidad. Paz ſea con todos voſotros losque eſtays en Ieſu Chriſto. Amen.

a Q. dlos que tienen cargo publico en la Igleſia, quãto al gouierno della, y la enſeñã

b No les manda que ſacrifiquen por biuos, y muertos, ni que canten en la Igleſia en lengua, que no ſe entienda, ſino Apacentad. q. d. predicad, id, dize el Señor Mar. 16, 15, predicad el Euangelio Eſto es lo eſſencial del miniſterio Euãgelico.

a Moſtrãdo ſe verdadero en aumplir ſus promeſſas.

b Eſta es la ſumma de la verdadera religion, q̃ Chriſto nos lleue como por la mano, al Padre.

† Or, por el qual,

c No por eſſẽcia, ſino por participacion de qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios es renouada en noſotros.

d O la yuntad à vueſtra fe.

c O, que eſtá entre voſotros.

d Son las Yglesias particulares que conſtituyen una univerſal.

* Rom 12.10.

* Iacob 4, 6.

* Luc, 12.

* Leed la N. Mar, 14, 36,

* Pſal. 55. 23, Mat 6, 25, Luc, 12, 22,

* Luc, 22, 31.

e Nada nos acontece, que no ſepamos pertenecer á los demas miembros de Chriſto: por tanto nueſtro deuer es no rehuſar la condicion a que eſtan ſujetos los hyos de Dios,

f Que era famoſa ciudad de Aſſyria en la qual S. Pedro predicaua á los de la circuncisiõ.

* Rõ. 16, 16 y 1. Cor. 16, 20, y 2, Cor, 13, 12, ſe llama beſo ſancto.

g Leed la N. Mar. 14, 44,

La ſegunda epiſtola univerſal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeverar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharſe del.

SIMON Pedro ſiervo y Apoſtol de Ieſu Chriſto, à los que aveys alcançado fe igualmente preciosa con noſotros [a] en la juſticia de nueſtro Dios y Salvador Ieſu Chriſto.

2 Gracia y paz os ſea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nueſtro Señor Ieſus:

3 Como todas las coſas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos ſean dadas de ſu divina potencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha llamado por ſu gloria y virtud,

4 † Por las quales nos ſon dadas preciosas y grandiſsimas Promeſſas: paraque por ellas fueſſedes hechos [c] participantes de la naturaleza divina aviendo huydo de la corrupcion que eſtá en el mundo por concupiſcencia.

5 Voſotros tambien poniendo toda diligencia en eſto miſmo, [d] moſtrad en vueſtra fe virtud, y en la virtud ſciencia.

6 Y en la ſciencia templaça, y en la templaça paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad,

8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y abundan, no os dexaran eſtar ociosos, ni eſteriles en el conocimiento de nueſtro Señor Ieſu Chriſto.

9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es ciego y anda tentando el camino con la mano, eſtando olvidado de la purgacion de ſus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [e] firme vueſtra vocacion y elecion: porque haziendo eſtas coſas, no caereys jamas.

11 Porq̃ deſta manera os ſerà abundantemente adminiſtrada la entrada en el Reyno eterno de nueſtro Señor y Salvador Ieſu Chriſto,

12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amoneſtaros deſtas coſas, aunque voſotros las ſepays, y eſteys comfirmados en la verdad preſente.

13 Porq̃ tengo por juſto (en tanto que eſtoy en eſte [f] tabernaculo) de incitaros con amoneſtaciõ:

14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar eſte mi tabernaculo, * como nueſtro Señor Ieſu Chriſto me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré ſiempre con diligencia que deſpues de mi fallecimiento voſotros podays tener memoria deſtas coſas.

16 * Porque noſotros no os avemos dado à conocer la potencia, y la venida de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, ſiguiendo fabulas por arte compueſtas, ſino como aviendo con nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad.

17 Porque el avia recebido de Dios Padre honra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo, mio, en el qual yo me he agradado.

18 Y noſotros oymos eſta boz embiada del cielo, quando eſtavamos juntamente con el en el mõte Sancto.

19 Tenemos tambien la palabra de los Prophetas † mas firme: à la qual hazeys bien de eſtar attentos como à una candela que alumbra en lugar eſcuro [g] haſtaque el dia eſclarezca, y el luzero de la mañana ſalga en vueſtros coraçones.

20 * Entẽdiẽdo primero eſto, q̃ ninguna Prophecia de la Eſcriptura [h] es de particular interpretaciõ.

e Aunque ſean firmes en ſi miſmas, por quanto Dios, no ſe arrepiẽte de auernos llamado y elegido para vida eterna, Rom, 11, 29, mas con todo eſſo devemos confirmarlas en noſotros con fructos del Eſpiritu, ſabiendo que el propoſito de Dios nos elige, llama juſtifica, ſanctifica y al fin nos glorifica.

f El cuerpo. 2, Cor. 5. 4.

* Ioan, 21. 19.

* 2, Cor. 1. 17 y 2. 1. 13.

* Mat, 17, 15.

† Muy firme.

g Haſta q̃ veays à mayor conocimiento de la doctrina euangelica.

* 2 Tim. 3. 16.

h Es de huma no motivo.

t 3 21 Porque

Digitized by Google

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descrive el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

a Mientras durò la policia Mosaica.

EMpero uvo tambien falsos Prophetas a en el pueblo: como avra entre vosotros *falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdició, y negaran al Señor que los rescató, trayendo sobre si mismos accelerada perdicion.

* Leed Act, 20. 29.

b Sus sectas de perdicion.

2 Y muchos seguiran b sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

* Leed Apoc. 18, 13.

3 Y por avaricia * haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

* Iob, 4, 18. Iud. 6.

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdonó Dios à los Angeles que avian peccado: mas antes aviendolos despeñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregó para ser reservados al juyzio?

c Antes del diluvio.

5 Y pues no perdonó al mundo c viejo mas antes * d guardó à Noe octavo e pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

* Gen, 7. 2. d Con los 7. de su arca. 1 Ped, 3, 20. e Por espacio de 120, años no cessó de amonestarles con dichos y hechos de la gran rauda Dios que avia de caer sobre ellos.

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

* Ge, 19, 24.

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cõversacion dellos.

f En los pecados que via y oya, affligia &c.

8 (Porque este justo f de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios. y reservar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

g El magistrado. *Al qual el mismo Christo y sus Apostoles obtuvieron sujetos.*

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menosprecian g la Potestad, atrevidos, contumazes, que no temen de dezir mal de las Potestades superiores.

h Es lo que está Iud. 1.

11 h Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerça y en potencia, no pronúcia juyzio de maldició contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruycion) pereceran en su perdicion,

i O, felicidad.

13 Recibiédo el galardõ de su injusticia reputãdo por i deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y máchas: los quales k comiendo cõ vosotros, jutaméte se recreã en sus errores:

k Communicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y l no saben cessar de pecar, cevando las animas inconstantes, teniendo el coraçon exercitado en m cudicias, siendo hijos de maldicion,

l Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron. Ier. 4, 22. Alegranse en mal hazer. Prov, 2, 14.

m O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo* de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

* Num, 22, 23 Iud, 11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ y va sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

* Iud. 12.

17 *Estos n son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

n Estan tener sciencia, però dentro de si ninguna cosa tienen buenos. No tienen otra cosa, q̃ una falsa apparencia de deitrina y santidad.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la casne en dissoluciones à los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del que lo venció.

* Ioan. 8. 34. Rom, 6. 20.

20 *Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviendose en ellas, son vencidos, o sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb. 6. 4. y 10. 26. o Mat, 12, 45. Luc, 11, 26. Heb. 6. 4. y 10. 26.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarse atrás del sancto mandamiento que les fué dado.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verdadero proverbio se suele dezir: *El perro es buelto à su vomito, y la puerca lavada es tornada al rebolcadero del cieno.

* Pro, 26, 11. Leed la Nota Mat, 9, 5.

CAPIT. III.

Descrive la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta á los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Paraque tengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apostoles del Señor y Salvador,

3 * Sabiendo primero esto, que en los postrimeros dias vendran a burladores, andando segun sus proprias concupiscencias.

* 1 Tim, 4, 1. 2. Tim. 3, 1. Iud, 18. a Tales son los Epicureos y atheistas de nuestros tiempos. Leed Psal. 1, 1.

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseverã ansi como desde el principio de la creacion.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos b fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios.

b S, criados.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, *y es* que * un dia delante del Señor es como mil años, y mil años son como un dia.

* Ps, 9, 4.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, sino q̃ todos sean c recebidos à penitencia.

* 1 Tim, 2. 4. Ezo, 18. 32. c O, recojidos redazidos.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passarã con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran desfechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, seran quemadas.

* Mat, 24. 4. 1 Thes, 5. 2. Apoc, 3. 3. y 16. 15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en sanctas y d pias conversaciones.

d G. y piadosas.

12 Esperando y apresurando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia,

* Isa, 65, 17. y 66, 22. Apoc. 21, 1.

14 Por lo qual, ô amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del

Digitized by Google

del hallados sin macula, y sin reprehensíon en paz.

15 Y *tened por salud [e] la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Pablo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambien.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambié las otras Escripturas, para perdicion de si mismos.

17 Ansiq̃ vosotros, ô amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

* Rom. 2, 4.
e En el castigar, ô corregir como 1. Ped. 3, 20.
f Por tanto, ráte mas fervientemente devemos invocar al Señor que nos abra el sentido de la Escriptura: cuya ignorácia es causa de errores y heregias. Iosed Mat. 22, 29.

La primera Epistola universal de San Ioan APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Evangelio: Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.

[1] Como Ioan. 8. 1.

LO que era [†] desde el principio, lo que avemos oydo, lo que avemos visto con nuestros ojos, loque avemos mirado, y nuestras manos han tocado, de la Palabra de vida.

2 (Porque la vida es manifestada: y tambiẽ lo vimos y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la qual estava con el Padre, y nos ha aparecido.)

3 Lo que avemos visto y oydo, esso os annunciamos paraque tambien vosotros tengays [a] communion con nosotros, y que nuestra communion sea con el Padre, y con su Hijo Iesu Christo.

4 Y estas cosas os escrivimos, paraque vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y os la aunnunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si nosotros dixeremos, que tenemos compañia con el, y andamos [b] en tinieblas: mentimos, y no [c †] hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communió entre nosotros, y *la sãgre de Iesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 *Si dixeremos que [d] no tenemos pecado: engañamonos à nosotros mismos, y [e] no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo paraque [f] nos perdone nuestros peccados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no avemos pecado, hazemos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

[a] El effecto del Evangelio es, q̃ todos nosotros siendo por fe unidos en Christo, seamos hijos de Dios.
* Ioan. 8, 12.
b En pecado Rom. 8, 1. segun la carne.
c Dezimos.
* Heb. 9, 18. 1. Ped. 1, 19. Apoc. 1, 5.
* 1. Re. 8, 46. 2 Chr. 6. 36. Prov. 20, 9.
d Si no ay hombre que no peq̃ desde está la perfection y obras de supererogatiõ que algunos sueñan.
e No dize esto S. Iuan, por una cierta modestia (como algunos piensan) sino por que assi lo sentia.
f Donde pues estan nuestros meritos, si Dios por misericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y à guardarse de los Antichristos.

[a] No dize abogados: porque no ay otro fino solo Christo que sea justo, y por esso puede parecer delante del Padre para interceder por nosotros y reconciliarnos con el.
b O, Propiació, redẽpció, Satisfacion.
c Por todos quãtos hombres ha avido, ay, y averá, es muerto Christo: però solos aquellos que creyeron, o creeran al Evangelio, gozaran del beneficio de la muerte de Christo.

HIjitos mios, estas cosas os escrivo, paraque no pequeys: y si alguno uviere pecado, [a] Abogado tenemos delante del Padre, à Iesu Christo Iusto.

2 Y este es la [b] aplacacion por nuestros peccados: y no solamente por los nuestros, mas tambien [c] por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo avemos [d] conocido, si [e] guardamos sus mandamientos.

4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, [f] la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dize que está en el, deve [g] andar como el andûvo.

7 Hermanos, no os escrivo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo, que aveys tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la [h] Palabra que aveys oydo desde el principio.

8 [i] Otra vez os escrivo un mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alũbra.

9 El que dize que está en luz, y aborrece à su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 *El que ama à su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, escrivo os, que vuestros peccados os son perdonados * por su Nombre.

13 Padres, escrivo os que aveys conocido à aquel que *es* desde el principio. Mancebos, escrivo os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, escrivo os que aveys conocido al Padre.

14 Padres escripto os he, que aveys conocido al que *es* desde el principio. Mancebos, yo os escrevi, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aveys vencido [l] al Maligno.

15 No ameys al mundo, ni las cosas que estan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* cõcupiscẽcia de carne, y concupiscencia de ojos, y sobervia de vida, no es del Padre, mas es del mũdo.

17 Y el mũdo se passa, y su concupiscẽcia: mas el q̃ haze la volũtad de Dios, permanece para siẽpre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aveys oydo que el Antichristo ha de venir, ansi tambien al presente hã començado à ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos que ya es el [m] postrimero tiempo.

19 *Ellos* salieron de nosotros, mas no eran de nosotros, porque si fueran de nosotros, uvieran cierto [n] permanecido con nosotros: però *esto es* para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneys la uncion del Sancto, y conoceys todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como á los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, sino el que niega que Iesus es el Mexias? este es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquiera que [b] niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confiessa al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aveys oydo desde el principio, sea permaneciente en vosotros: porque si lo que aveys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa, la qual el nos prometió, *que es* vida eterna.

26 Esto he escripto de los que os engañan:

d A fab. cõ conocimiento de fe.
e Porque por los frutos se conoce el arbol.
f El amor con que el tal ama á Dios.
g Bivir, conversar
h Lev. 19, 18. je dize. Ama á tu proximo como á ti mismo, Però quando Christo dize Iuan. 13, 34. Ama os los unos á los otros como yo os amé da nueuo mandamiento: solamẽte quãto á la manera de amar y no quanto á la substancia del mandamiento.
i Item escrivo os un.
† Aba. 3, 14.
k Por el nombre de Christo porque no ay otro nombre, en que podamos ser salvos Act. 4, 12.
l Al diablo: el qual anda como leon bramando buscando á quien trague 1. Ped. 5, 8.
m La escriptura llama ultimo tiempo, o postreros dias á todo aquel tiẽpo que ay entre la primera venida de Christo al mundo y la segunda.
n Si Dios los huviera elegido para vida eterna, como nos eligió á nosotros, permanecieran oũ nosotros.
o La gracia del Esp. S. que aveys recebido por Christo: leed la N. heb. 6, 12.
p Y assi los Iudios y Turcos, y los demas que niegan á Christo, no adoran al verdadero Dios.

Digitized by Google

27 Y la uncion que vosotros aveys recebido del, mora en vosotros: y no teneys necessidad que ninguno os enseñe: mas como la uncion misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, ansi como os ha enseñado, perseverad [r] en el.

28 Y aora hijitos, perseverad en el: paraque quãdo apareciere, tengamos confiança, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

CAPIT. III.

Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo nos exhorta à dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre; que [a] seamos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce porque no lo conoce à el.

2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que avemos de ser: peró sabemos que quando el apareciere, seremos [b] seme jantes à el, porque lo veremos [c] como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el [d] se purifica, como [e] el tambien es limpio.

4 Qualquiera que haze peccado, trasspassa tambien la ley: y [f] el peccado es trangression de la Ley.

5 Y sabeys que el apareció * para quitar nuestros peccados, y no ay peccado en el.

6 Qualquiera que permanece en el, [g] no pecca: qualquiera [h] que pecca, no lo ha visto, y no lo há conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

8 * El que haze peccado, es del diablo: porque el diablo [i] pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraque deshaga las obras del diablo.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque [k] su simiẽte está en el: y [l] no puede peccar, porque es nacido de Dios.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera que no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la predicació que aveys oydo desde el principio, Que nos amemos unos à otros.

12 ‡ No * [m] como Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porqué causa lo mató? Porq̃ sus obras erã malas, y las de su Hermano erã justas.

13 Hermanos mios, no os maravilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que [n] amamos à los Hermanos. El que no ama à su Hermano, está en muerte.

15 Qualquiera que aborrece á su Hermano, es homicîda: y sabeys que ningun homicîda tiene vida eterna permaciente en si,

16 En esto avemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambiẽ nosotros devemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

17 * Mas el que tuviere bienes deste mundo, y viere à su hermano tener necessidad, [o] y le cerràre sus entrañas, como está la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amemos de palabra, ni de lengua: sino con obra y de verdad.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

20 [p] Y si nuestro coraçon nos reprehende, mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos, si nuestro coraçon no nos reprehende, [q] confiança tenemos en Dios:

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del: porque guardamos [e] sus mandamiẽtos, y hazemos las cosas que son agradables delante del.

23 * Y este es su mandamiento, Que creamos en el Nombre de su Hijo Iesu Christo, y nos amemos unos á otros, como nos lo ha mandado.

24 Y el que guarda sus mandamientos, está en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el [r] Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de avisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueven los espiritus y que amẽ à Dios, y al prosximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados, no creays à todo espiritu: sino [a] provad los espiritus si sõ de Dios. Porque muchos falsos prophetas sõ salidos en el mũdo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espiritu que confiessa que Iesu Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no confiessa que Iesu Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, del qual vosotros aveys oydo que ha de venir, y que [b] aora ya está en el mundo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aveys vencido: porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * el que conoce à Dios, nos oye: el que no es Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charissimos, amemos nos unos à otros: porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios

8 El que no ama, no conoce à Dios: porque Dios es Charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, [c] en que Dios embió su Hijo unigenito al mundo: paraque bivamos por el.

10 En esto consiste la charidad, [d] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y há embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados, si Dios nos ha ansi amado, devemos tambien nosotros amarnos unos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos unos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conocemos que estamos en el, y el en nosotros, en que nos ha dado de su Espiritu.

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre há embiado à su Hijo para ser Salvador del mundo,

15 Qualquiera que [e] confessâre que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.

16 Y nosotros avemos conocido, y creydo la charidad que Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el que está en charidad está en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad con nosotros paraque tengamos confiança en el dia del juyzio, q̃ qual el es [f] tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay [g] temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: porque el temor [h] tiene pena: De donde el que teme, no está perfecto en la charidad.

19 Noso-

---

q El Espiritu S. que aveys recebido por Christo os encamina en toda verdad: y assi no sereys engañados.
r En Christo.

a à sab por adopciõ: porque solo Christo es hijo de Dios por natura
b No iguales, 1. Cor 13, 12. Ahora lo vemos por espejo en escuridad: mas entonces cara à cara, que es lo que aqui dize como el es.
d Se abstiene de peccado.
e Similitud significa, no igualdad.
f Esta es una breve definicion del peccado.
* Isa. 53, 6, 9, 11 y 1. Ped. 2, 22, 24.
g Q. d. el peccado no reyna en el, aunque habita, pero esto no es sin gran batalla y contradicion.
h En quien reyna el pecado y por esso no haze otra cosa que pecar.
* Ioan. 8, 44.
i Es el padre y primer autor de pecado.
k Llamase assi el Espiritu S. por el efecto que haze, por quanto por su virtud renacemos como de una simiente, y assi somos hechos nuevas criaturas
l S. quanto à esta parte Rõ. 7, 25.
* Ioan. 13, 34. y 15, 12.
* Gen. 4. 8.
m Propone nos un antiquissimo exẽplo, y muy proprio para lo q̃ trata: en el qual cõtemplemos la naturaleza de los hijos de Dios y la de los hijos del Diablo, y qual sea el padre de los unos y de los otros
n La caridad es indicio y muestra q̃ somos trasladados de muerte à vida. muestrase aqui la causa por sus efectos.
* Act. 2, 19. Lev. 19, 17.

* Ioan. 15, 13. Ephes. 5, 2.
* Iacob. 2, 15. Luc. 3, 11. o y no lo hizere bien.
p Si nuestra conscicia nos redarguyo y condena, mucho mas lo podra hazer el juyzio de Dios que escudriña los secretos del coraçon. Ier. 17, 10.
q Confiança de los hijos de Dios.
* Mat. 21, 22. Ioan. 15. 7. y 16, 23. Act. 5, 14.
‡ Como v. fig.
* Ioan. 6. 25. y 17, 3. y 13, 24 y 15, 10.
r A sab. de sanctificacion, por el qual regenerados bivimos a Dios.

a La piedra de toq̃ con que han de ser provados es la palabra de Dios, cõ la qual si lo que ellos enseñan convience han de ser admitidos: assi los de Berea examinaron la doctrina de Pablo. Act. 17, 11. De aqui se vee q̃ el que ignora la Escriptura muy facilmente es engañado y por esso el diablo cõ tanta instancia procura que no se lea la Escriptura.
b El Anticristo començó su reyno quando Christo començó el suyo. y assi nunca ha faltado quien resista à Christo.
* Ioan. 8, 4.
* Ioan. 3, 10.
c En otras muchas cosas ha mostrado Dios su amor: pero sobre todas en esta.
d S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.
* Ioan. 1, 12. 1. Tim. 6.
e Habla de la confession q̃ procede de una buena fe, á la qual siguen las obras de Caridad tal fue la confession de Pedro, Mat. 16, 16
f Significa semejãdad, no igualdad.
g S. del juyzio como v. prec.
h Atormenta y el effecto de Espũ es gozo. Gal. 5, 22.

Digitized by Google

i Porque Dios somos prosterna á si mismo en aquellos que tiene á su imagen
*Ioan,13. 34. y 15,12.
a El Mexias.
b Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios.
* Mat,11, 30.
c á los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley
d La qual como causa instrumental, aprehende á aquel que realmente haze que vençamos,
* 1Cor. 15, 57.
e Como Ioã. 19,34. q. d, para que por la fe en el fuessẽ los hombres expiados de sus peccados y renacidos Ioan.3, 5.
f S, á Christo del cielo el Padre Mat.3, 17,y 17,5,y Ioan,12,28.
g Espũ.Ioã,1 52, La palabra Ioan. 5. 39, otros entendan por la Palabra al mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Ioan. 8, 13, y 14.
g Prueva con sayo conformes sestigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.

19 Nosotros lo amamos à el, porque el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque el que i no ama à su Hermano, al qual ha visto, como puede amar à Dios, que no ha visto?

21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del, Que el que ama à Dios, ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biva fe, Del officio, autoridad, y divinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es a el Christo, b es nacido de Dios: y qualquiera que ama al que ha engendrado, ama tambien al que es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, que guardemos sus mandamientos, y * sus mandamientos c no son graves.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, *es á saber*, d Nuestra fe.

5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesu Christo, que vino e por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: porque el espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los que dan f testimonio g en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son uno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, * h el Espiritu, * i el agua, y k la sangre, y esto tres l son uno.

9 Si recebimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que há testificado de su Hijo.

10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene testimonio en si mismo: El que no cree à Dios, ha hecho mentiroso à Dios: porque no há creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida está ẽ su Hijo.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el nombre del Hijo de Dios: para que sepays que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cõsa cõforme à su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano n peccado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los que peccan no de muerte. * Ay * peccado de muerte: por el qual yo n no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, * no pecca: mas el q̃ es engendrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad,

20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento: para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Iesu Christo: o este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos p de los idolos

AMEN.

i Porque Dios somos prosterna á si mismo en aquellos que tiene á su imagen
*Ioan,13. 34. y 15,12.
a El Mexias.
b Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios.
* Mat,11, 30.
c á los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley
d La qual como causa instrumental, aprehende á aquel que realmente haze que vençamos,
* 1Cor. 15, 57.
e Como Ioã. 19,34. q. d, para que por la fe en el fuessẽ los hombres expiados de sus peccados y renacidos Ioan.3, 5.
f S, á Christo del cielo el Padre Mat.3, 17,y 17,5,y Ioan,12,28.
g Espũ.Ioã,1 52, La palabra Ioan. 5. 39, otros entendan por la Palabra al mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Ioan. 8, 13, y 14.
g Prueva con sayo conformes sestigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.
* Act 2,1.
b La nostra fe en Dios Padre, en Christo por la fe que procede del testimonio del EspirituS.
* Como arr. ver,6,
i Nuestra santificacion.
k Nuestra justificacion.
l Se acuerdan en el Testim.
* Ioan,3,33.
* Act,3,22.
m Qualquiera pecado es transgression de la Ley y Por tanto la paga del pecado es muerte Rom,6,23, pero los pecados que Dios perdona, l.s destierra de tal manera, que no se acuerda dellos, y assi no son de muerte.
* Mat.12,31. Mar.1, 29. Luc.12,10.
* Como Heb. 10.26.
n Porque es irremisible, por ser contra el Espiritu, S, Mat. 12. 31, y 32.
* Como ar,5, 9.
* Luc.24,45,
o Manifestissimo lugar para provar la divinidad de Christo.
p De todo aquello que tira á idolatria para corromper el puro servicio de Dios.

La Segunda Epistola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr las falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo a en verdad. y no solo yo, peró tambien todos los que han conocido la verdad.

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo Hijo del Padre b en verdad, y charidad, sea con vosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros avemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) * que nos amemos unos à otros.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aveys oydo desde el principio, q̃ andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiessan Iesu Christo ser venido en carne. Este tal engañador es, y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que avemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no persevêra en la doctrina de Christo, no tiene à Dios: el que persevêra en la doctrina de Christo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, * no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo saludeys.

11 Porque el que lo salûda, comunica con sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir, no las he querido escrevir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar c cara à cara con vosotros: paraque nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te salûdan Amen.

a Por la piedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.
b Con verdadero conocimiẽto acompañado de Caridad.
* Ioan,13,34. y 15,12, y 18.
* Rom,16,17. y 1 Cor,5,11. Tit,3,10.
c Cara á boca como 3, Ioã. 14.

La Ter-

Digitized by Google

La Tercera Epistola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de viua fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano al amado Gaio, al qual yo amo * en verdad.

* 2. Iuan. 1. leed la N.

2 Mi amado, yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, assi como tu anima está en prosperidad.

3 Ciertamẽte me goze mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad; como tu andas en la verdad.

a Como aquellos q̃ tienen sciencia y temor de Dios.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

† O, encaminares.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presẽcia de la Iglesia: à los quales si † ayudares como conviene segun Dios, b haras bien.

b Sabiendo que el Señor dize de los tales: el que os recibe, à mi recibe.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles,

8 Nosotros pues devemos recebir à los que son tales: paraque seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Iglesia, mas Diotrephes q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento con estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, perô aun prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, c no ha visto à Dios.

c Ni lo ha conocido. 1. Iuan. 3, 6.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: peró tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aveys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escrevirte, empero no quiero escrivirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breve, y hablaremos d cara à cara.

d G, boca à boca. 2. Ioan. 12.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu à los amigos por nombre.

La Epistola universal de S, Iudas

APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo q̃ les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y á perseverar en la doctrina Apostolica.

a esto dize para diferenciarse del otro Iudas Iscariota.

IVDAS siervo de Iesu Christo, y a hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conservados en Iesu Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

b De las cosas tocantes à la salud de todos nosotros.

3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreviros b de la comun salud, hame sido necessario escreviros amonestando os que os esforceys à perseverar en la fe, c que ha sido una vez dada à los Sanctos.

c La qual de tal manera se os ha dado una vez, que nunca despues se aya de mudar.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reverencia de Dios: los quales desde antes avian estado ordenados para esta condenacion, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios, que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesu Christo:

† Num, 14, 37.

d Su incredulidad fue causa que pereciessen, † 2. Ped 2, 4.

5 Quiero os pues, amonestar q̃ alguna vez aveys sabido esto, q̃ el Señor aviendo salvado al pueblo de Egypto, † despues d destruyó à los q̃ no creyan.

e Y despues: porque su condenacion será para siempre.

6 † Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reservado debaxo de escuridad en prisiones eternas e hasta el juyzio de aquel gran dia.

† Gen. 19, 24.

7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera q̃ ellos avian fornicado, y avian seguido desenfrenadamente f la carne estraña, fueron puestas por exẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.

f Es lo que dize S. Pablo Rom, 1, 27. Dexado el uso natural de la hembra, &c. cometieron torpedades machos con machos, leed la N. Deu, 23, 17.

8 Y semejantemente tambien estos adormecidos, ensuzian su carne, y menosprecian g la Potestad, y vituperan las Potestades superiores.

g El magistrado leed la N. 2. Ped. 2, 10.

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo, disputando h sobre el cuerpo de Moysen, no se atrevió á usar de juyzio de maldicio contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda.

h Acerca de la restitucion del culto Mosaico,

† Zach, 3, 2.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido † el camino de Cain, y han venido à parar en el error † del premio de Balaam, y perecieron en la † contradicion de Core.

† Gen. 4, 8. † Num, 22, 21. 2. Ped. 2, 16. † Num, 16, 1.

12 Estos son manchas i en vuestros combites, k que vanquetean juntamente, apacentandose à si mismos sin temor alguno: nuves sin agua, * las quales son llevadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados.

i En la celebracion de la S. Cena.

k Como, 1. Cor, 11, 21.

* 1. Ped, 2, 17.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reservada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

14 l De los quales tambien prophetizó Enoch. que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido cõ sus sanctos millares,

l O contra los quales.

† Apo. 1, 7.

15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las *palabras* duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberviae, teniendo en admiracion las personas por causa del provecho.

* Psal. 17, 1.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes han sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesu Christo,

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo avria burladores, que andarian segun sus malvados desseos.

* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.

19 Estos son los que hazen m divisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

m O, sectas.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu

Digitized by Google

por Espiritu Sancto.

21 Conserva os à vosotros mismos en el amor de Dios,esperando la misericordia de nuestro Señor Iesu Christo,para vida eterna.

22 Y recebid à los unos en piedad, [n] discerniendo:

23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arrebantandolos del fuego,mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es contaminada de tocamiento de carne.

24 A aquel pues que es poderoso de guardar os sin peccado,y de llevar os delante de su gloria irreprehensibles,con alegria,

25 Dios solo sabio,nuestro Salvador,sea gloria y magnificencia,imperio y potencia,aora,y en todos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando bien à quien recebis. o usando cõ ellos de mas ó menos severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin: 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

REVELACION de Iesu Christo, laqual Dios le dió para manifestarà sus siervos las cosas que conviene que sean hechas presto:y las declaró,embiandola por su Angel à Ioan su siervo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios,y del testimonio de Iesu Christo,y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia,y guardan las cosas q̃ en ella *estan* escriptas:porq̃ el tiempo està cerca.

4 Ioan,à las siete Iglesias que *estan* en Asia,Gracia sea con vosotros,y paz del * que es y que era, y que ha de venir,y de los [a] siete Espiritus que estan delante de su throno.

5 Y de Iesu Christo,* que es testigo fiel, Primogenito de los muertos,y Principe de los Reyes de la tierra:que nos amó,y nos ha lavado de nuestros pecados * con su sangre,

6 Y nos ha hecho * Reyes,y Sacerdotes para Dios y su Padre.à el sea gloria y imperio para siempre jamas, Amen.

7 * Heaqui,viene con las nuves,y todo ojo lo vera,[b] y los que lo traspassaron,y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.

8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Señor,que es,y que era,y que ha de venir,el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion,y en el Reyno,y [d] en la paciencia de Iesu Christo,estava en la isla que es llamada [e] Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de Iesu Christo.

10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de ☉ Domingo,y oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω,el primero y postrero:Escrive en un libro loq̃ vees,y embialo á las siete Iglesias,que estan en Asia, *es á saber*,à Epheso,y à Smyrna,y à Pergamo,y à Thyatira,y à Sardo,y à Philadelphia,y à Laodicea.

12 Y bolusme [h] para ver la boz que hablava conmigo:y buelto,vide siete candeleros de oro.

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de una ropa que llegava hasta los pies,y ceñido con una cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca,y como la nieve, y sus ojos como llama de fuego.

15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ardientes como en una hornaza:y su boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su boca salia un [l] espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciéte como el sol resplãdece en su fuerça.

17 Y quando yo lo uve visto,cay como muerto à sus pies:Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas,* yo soy el primero y el postrero

18 Y el que bivo,y he sido muerto,y heaqui bivo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves del infierno,y de la muerte.

19 Escrive las cosas,que has visto,y las que son y las que han de ser despues destas.

20 El secreto de las siete estrellas que has visto en mi diestra,y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas,son [m] los Angeles de las siete Iglesias,y los siete candeleros q̃ has visto,son las siete Iglesias

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8. de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. paraque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

ESCrive [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra,el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

2 Yo sé tus obras:y tu trabajo, y [c] paciencia, y que tu no puedes sufrir los malos,y has provado à los que se dizen ser Apostoles,y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3 Y has sufrido,y suffres,y has trabajado por mi Nombre,y no has desfallecido.

4 Peró tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por lo qual ten memoria de donde has caydo,y arrepientete,y haz las primeras obras: sino vẽdre presto à ti,y quitaré [d] tu candelero de su lugar,sino te enmendares.

6 Mas tienes esto,que aborreces los hechos de los [e] Nicolaytas,los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias:Alque venciere, daré à comer del arbol de la vida,el qual està en medio del Paraysso de Dios.

8 Y escrive al Angel de la Iglesia de *f* Smyrna: El primero y postrero que fué muerto,y bive, dize estas cosas:

9 Yo sé tus obras,y tu tribulacion,y tu pobreza(peró tu eres rico)y la blasphemia de los q̃ se dizẽ ser Iudios,y [g] no lo sõ:sino Synoga de Satanàs.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer:Heaqui,el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carcel paraque seays provados, y tendreys tribulacion de diez dias, Sé fiel hasta la muerte,y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja,oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias,El que venciere,no recebirá daño de la muerte segunda.

12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [h] Pergamo:El que tiene la espada de dos filos,dize estas cosas:

13 Yo sé tus obras,y donde moras,donde está la silla de Satanàs;y tienes mi Nombre, y [i] no has negado mi fe,aun en los dias en que fué Antipas mi testi-

* Isa.41.4.y 44.6.

m Los obispos ó Ministros. Llamanse Angeles porque son mensageros de Dios,y el mismo Christo que es el sumo pontifice,se llama tambien Angel.

a Al Ministro lced Art. 1. 20. la Nota.

b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana, Act. 19, 28.

c Cruz. tus afliciones.

d Q. d privarteha del Ministerio.

e Eran ciertos hereges que quisieron que las mugeres fuessen comunes llamarase assi del author de su secta llamado Nicolas: que pensaron ser sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5.

f Que fue ciudad de Asia.

g Porque eran hijos de Abraham segun la carne,y no segun la fe,

h Ciudad celebre en Asia.

* Ar. 1, 16. lced la Nota.

i Ahaba la cõ. plancta de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecucion.

Digitized by Google

mi testigo fiel, el qual hasido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Però tégo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante de los hijos de Israel, á comer de cosas * sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Ansi tambien tu tienes á los que tienen la doctrina de los *Nicolaytas, lo qual *yo* aborrezco.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto, el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.

18 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en [l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras, *que son* muchas mas que las primeras.

10 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites á Iezabel muger (que se dize prophetissa) enseñar, yengañar à mis siervos, [m] á formicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se há arrepentido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adulterán con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vosotros segun sus obras.

24 Peró yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido [n] las profundidades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran que brantadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

CAPIT. III.

1. La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, paraque no seamos tibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

Y Escrive al Angel de la Iglesia que està en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.

2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete. Y sino velàres, vendré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora vèdré à ti.

4 Mas tienes unas pocas personas tambien en Sardo, *d* que no hã ensuziado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son [e] dignos.

5 El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blancas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessarè su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene [g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra: y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñirè à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes paraque ninguno tome tu corona.

12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] Laodicéses: Heaqui dize [k] Amen. el testigo fiel y verdadero, [l] el principio de la criatura de Dios:

15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad *l* de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias,

CAPIT. IIII.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios 8. la qual celebran los veynte y quatro animales. 10. y los veynte y quatro Ancianos.

Despues destas cosas miré, y heaqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las cosas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego

---

*Num, 24, 14. y 25. 1.
*1. Cor 10, 14.
* Ar. verso 6.
k Semejante piedra se dava en señal de honra à los Luchadores, quando vencian: y por esto se toma aqui por el favor y gracia de Dios.
l Ciudad de lemia en Asia,
m Comũ manera de hablar de la Escriptura es llamar à la idolatria fornicacion.
*1 Sam. 16, 17. Psal. 7, 10. Ier. 11, 20. y 17, 10.
n Los falsos prophetas hombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios. que no todos pueden alcançar, y ciertos que tales son: pues que los han sacado del profundo fondon del infierno.
*Psal. 2. 9.
a Ciudad real de los reyes de Lydia.
b Parece por tu exterior aparencia, que eres sancto, pero no lo eres en realidad de verdad.
c Cuyo estado es tal, que sino son bien fortificadas, darán con ellas en tierra.
*Ab. 16, 15. Mat. 24. 2. Thes. 5, 2. 2. Ped. 3, 10.
d Que no han consentido con los idolatras, ni esforçado sus conciencias.
e Hijos de ira eran como los demas: però llamanse dignos, porque Christo los lavó y les comunicó su dignidad.
*Exod. 32, 32. Phil. 4, 3. Ab. 20, 12, y 21, 27.
f Ciudad de Misia en Asia.
*Isai. 22, 22. g q. d, q̃ Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia
h Has sido constante en la cruz por mi nombre.
*Lod Ar. 17.
i Ciudad celeberrima en Asia.
k Amen en hebr. q. d. verdaderamente, ó la misma verdad.
l Por quien el Padre ha criado el mundo y regenerado su Iglesia. 1. 1. 10. de ninguno.
*Pro. 3. 11. Heb. 12. 5.
m Dios aborrece á los indiferentes y tibios, que ni son frios ni calientes, y ama los celosos y fervientes.

Digitized by Google

2 Y luego yo fue en eſpiritu: y heaqui un [a] throno que eſtava pueſto en el cielo, y ſobre el throno eſtava uno aſſentado.

3 [b] Y elque eſtava aſſentado, era al parecer ſemejante à una piedra de Iaſpe y de Sardonia, y el arco del cielo eſtava al derredor del throno ſemejante en el aſpecto à la Eſmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veyntiquatro Ancianos ſentados, veſtidos de ropas blancas: y tenian ſobre ſus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno ſalian relampagos, y truenos, y bozes: y avia ſiete lamparas de fuego que eſtavan ardiendo delante del throno, las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro ſemejante al criſtal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era ſemejante à un leon, y el ſegundo animal, ſemejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal, ſemejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por ſi ſeys alas alderredor; y de dentro eſtavã llenos de ojos; y no tenian repoſo dia ni noche, diziendo: * Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoſo, † que era, y que es, y que ha de venir,

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabançà al que eſtava ſentado en el throno, alque bive para ſiempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſtravan delante del que eſtava ſentado en el throno, y adoravan alque bive para ſiempre jamas; y echavan ſus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor, * digno eres de recebir gloria, y hõrra y virtud: porque tu criaſte todas las coſas, y por tu voluntad tienen ſer, y fueron criadas.

CAPIT. V.

1. Aquel libro ſellado con ſiete ſellos, 3. al qual nadie podia abrir, 6. El Cordero de Dios es eſtimado digno de abrirlo 12. y eſto por un comun conſenſo de todos los celeſtiales.

Y Vide en la mano derecha del que eſtava ſentado ſobre el throno un libro eſcripto [a] de dentro y de fuera, ſellado con ſiete ſellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro y de deſatar ſus ſellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia ſido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de David, [b] que ha vencido para abrir el libro, y deſatar ſus ſiete ſellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, eſtava un cordero como [c] muerto, que tenia ſiete cuernos, y ſiete ojos, que ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que eſtava ſentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos ſe proſtraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro. [d] llenos de perfumes, † que ſon las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir ſus ſellos; porque tu fueſte muerto, y nos has redemido para Dios con tu ſangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre la tierra.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles alderredor del throno, y de los animales. y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [f] de tomar potencia, y riquezas, y ſabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça.

13 Y oì à toda criatura que eſtà en el cielo, y ſobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que eſtá en la mar, y todas las coſas que en ellos eſtan, diziẽdo: Alque eſtà ſentado en el throno, y al Cordero, ſea alabança, honrra, y gloria, y porencia para ſiempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para ſiempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer ſello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. ſexto: los quales abiertos, vino mortandad, hambre, peſtilencia, quexas de ſanctos, terremotos, y diverſos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los ſellos, y oì al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco: y elque eſtava ſentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y ſalió victorioſo, paraque tambien veniceſſe.

3 Y quando el uvo abierto el ſegundo ſello, oì el ſegundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y ſalió otro cavallo bermejo. y al que eſtava ſentado ſobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que ſe maten unos à otros: y fue le dada una grande eſpada.

5 Y quando el uvo abierto el terceto ſello, oì al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que eſtava ſentado encima del, tenia un peſo en ſu mano.

6 Y oì una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y deſque el abrió el quarto ſello, oì la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y mirè, y heaqui un cavallo amarillo: y el que eſtava ſentado ſobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le ſeguſa: y fuele dada poteſtad ſobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con beſtias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto ſello, vide debaxo [b] del altar las animas de los que aviã ſido muertos por la palabra de Dios, y por el teſtimonio que ellos † tenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Haſta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nueſtra ſangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas ſendas ropas blancas, y fuele dicho, que aun repoſaſen toda via un poco de tiempo, [c] haſtaque ſus conſiervos fueſſen cumplidos, y ſus hermanos que tambien avian de ſer muertos como ellos.

12 Y miré quando el abriò el ſexto ſello, y heaqui fue hecho un [d] gran terremotò: y el ſol fue hecho negro como [e] un ſaco de cilicio, y la luna

fue

• Leed, Ara 30.
a Conferid eſta viſion con la de Ezechiel. cap. 1.
b Deſcrive la divina y incomprehenſible potencia de Dios.
• Eſai. 6, 3.
† Ar, 1. 4, y 8. Ab, 11, 17, y 16, 5.
• Ab, 5, 12,
a Los Antiguos eſcrivian en emboltorios, y ſolamente de una parte. Leed Eſai, 8, 1, y 34. 4. però eſte libro, à emboltorio, de quien habla S. Iuan, eſtava eſcripto de ambas partes.
b Que ha alcançado.
c G. dezolado. y aſsi deſpues en eſte libro. El Eſpiritu ſancto. uſa deſta palabra, aludiendo à los ſacrificios de la Ley. los quales ſe degollavan delante del altar, para moſtrar que el ſacrificio de Chriſto ha anulado los ſacrificios legales, y que eſte ſolo es el que limpia y purifica las conſciencias.
d Denota quã agradables ſean à Dios. las oraciones de oraciones de los ſanctos. Ab, 10, 4.
• Leed, Ab, 8, 3.
e Admirable.
• Arr. 1. 6. 2, Ped, 2, 9.
• Dan. 7, 10
f Que ſe le dè, S. de toda criatura.
a Que tanto como podia ſuſtentar un criado por un dia. Eſta medida, digo, q̃ valia un dinero, que es como 32, maravedis: en lo qual ſe denota la gran careſtia,
b Eſte altar eſtava delante del throno, Ab, 8, 3.
† Mantenran.
c Haſta que el numero de los Elegidos fueſſe cumplido.
d Deſcrive la ſegunda venida de Chriſto, la qual ſerá terrible á ſus enemigos.
e un veſtido de luto.

Digitized by Google

fue hecha toda como sangre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos, quando es movida de gran viento.

14 * Y el cielo f se apartó como un libro que ‡ es embuelto: y todo monte y Islas fueron movidas de sus lugares.

15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel que está sentado sobre el throno, y de la yra del Cordero.

17 Porque el gran dia de su yra es venido, y quien podrá estar *delante del?*

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à destruyr la tierra 3. Son mandados cessar, hasta que los Electos del Señor. 5. en todas las tribus sean marcados. 13. Los que han sufrido persecucion por Christo, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEspues destas cosas, vide quatro Angeles q̃ estavan sobre las quatro esquinas de la tierra, y tenian los quatro vientos de la tierra, paraque no soplasse viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.

3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, ‡ hastaque a señalemos à los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oí el numero delos señalados, ciento y quarenta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Rubẽ, doze mil señalados. Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del tribu de Nephthali, doze mil señalados. Del tribu de Manasse, doze mil señalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados. Del tribu b de Levi, doze mil señalados. Del tribu de Issachar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados. Del tribu c de Ioseph, doze mil señalados. Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui una gran compaña, la qual ninguno podia contar, de todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que estavan delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y palmas en sus manos,

10 Y clamavan à alta boz, diziendo, d Salvacion al que está sentado sobre el throno de nuestro Dios, y al Cordero.

11 Y todos los Angeles estavan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron á Dios.

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza *sea* à nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió uno de los Ancianos, y preguntome: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de donde han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han lavado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le sirven e dia y noche en su templo: Y el que está sentado en el throno morará entre ellos,

16 ‡ No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor.

17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

1. Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los sanctos son ofrecidas con perfumes. 6. Aparejanse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar se altera, 10. 11. las aguas se hazen amargas, 12. y las estrellas se escurecen.

YQuando el uvo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estavan delante de Dios, y fueron les dadas siete trompetas.

3 Y a otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle dados muchos encienços paraque pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual *está* delante del throno.

4 b Y el humo de los encienços de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles q̃ tenian las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estavan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella ardiendo como un antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por c las aguas: porque fueron hechas amargas,

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, d y no alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche,

13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: e Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que avian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca su trompeta, 3. langostas destruydoras salen, 13. El sexto Angel toca, 16. saca gente de caballo, 20. que destruyen al genero humano.

YEl quinto Angel tocó la trompeta: y vide una a estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abysmo.

2 Y abrió

---

f Se encogió, e nibolvio. ‡ Ar, 5, 1, leed la N. * Esai, 2, 19, Ose. 10, 2. Luc, 13, 30.

* Actu, 6. 2. hasta 8.

‡ Exech. 9, 4. Y assi no perescan. nota se el cuydado que Dios tiene de los suyos.

b Cuenta à Levi, y no á Dã.

c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioseph.

d Eternidad.

a Q. d. siempre, porque en el cielo no ay noche. Ab, 22. ‡ Psal, 121, 6. Esai, 49, 10.

* Esai, 25. 8. Ab, 21, 4.

a Esto Angel es Christo, el qual ofrece al Padre las oraciones de los sanctos que biven en la tierra.

b Nuestras oraciones no valen nada, si no llevan consigo aquel gratissimo olor de la muy obediencia que Christo ofreció al Padre por nosotros.

c Q. d, por la falsa doctrina con que fueron assi ofendidos.

d Como acontece quando el sol ó la luna se eclipsan.

e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

a Este estrella es el Diablo, q̃ procura por todos los medios possibles, inventar y enseñar la ydolatria Christo.

Digitized by Google

2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el humo del pozo como el humo de una grande hornaza: y el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo ſalieron [b] langoſtas en la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen poteſtad los eſcorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à la yerva de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à ningun arbol, ſino ſolamente à los hombres [c] que no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.

5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que los atormentaſſen cinco meſes, y ſu tormento era como tormento de eſcorpion quando hiere al hombre.

6 * Y en aquellos dias [d] buſcarán los hombres la muerte, y no la hallarán: y deſſearán morir, y la muerte huyrá dellos,

7 * Y el parecer de las langoſtas era ſemejante à cavallos aparejados para guerra: y ſobre ſus cabeças tenian como coronas ſemejantes al oro: y ſus caras eran como caras de hombres,

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres: y ſus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y el eſtruendo de ſus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cavallos corren à la batalla.

10 Y tenian colas ſemejantes à las colas de los eſcorpiones, y tenian en ſus colas aguijones, y ſu poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco meſes.

11 Y tienen ſobre ſi un [e] Rey, que es el Angel del abiſmo, el qual tenia por nombre en [f] Hebráico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.

12 El un Ay es paſſado: y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.

13 Y el ſexto angel tocó la trompeta: y oí una boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual eſtá delante de los ojos de Dios: que dezia al ſexto Angel que tenia la trompeta:

14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que eſtavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cavallo era [g] dozientos millones. Y oí el numero dellos.

17 Y anſi vide los cavallos en viſion: y los que eſtavan ſentados ſobre ellos tenian coraças de fuego, de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los cavallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.

18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del aſſufre que ſalian de la boca dellos.

19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y en ſus colas. Porque ſus colas eran ſemejantes à ſerpientes que tenian cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueró muertos con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de ſus manos, paraque no adoraſſen à los demonios, y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera: las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

21 Y no ſe arrepintieron de ſus homicidios, ni de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus hurtos.

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Una boz del cielo manda à Iuan que tome el libro, 10. y lo trague.

Y Vide otro [a] Angel fuerte, decendir del cielo, cercado de una nuve, y el arco del cielo eſtava en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus pies como colunas de fuego.

2 Y tenia en ſu mano un libro abierto: y puſo ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quando un leon brama: y quando uvo clamado, ſiete truenos hablaron ſus bozes.

4 Y quando los ſiete truenos uvieron hablado ſus bozes, yo las avia de eſcrivir, y oí una boz del cielo, que me dezia; [b] Sella las coſas que los ſiete truenos han hablado, y no las eſcrivas.

5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y ſobre la tierra, [c] levantó ſu mano al cielo, y juró por el que bive para ſiempre jamas, que ha criado el cielo y las coſas que en el eſtan, y la tierra y las coſas que en ella eſtan, y la mar y las coſas que en ella eſtan, que el tiempo no ſerá mas.

6 Peró en los dias de la boz del ſeptimo Angel, quando el començâre à tocar la trompeta, [d] el ſecreto de Dios ſerá conſumado, como el lo [e] evangelizó à ſus ſiervos los Prophetas.

7 Y oí una boz del cielo que hablava cõmigo otra vez, y me dezia. Anda vé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar y ſobre la tierra.

8 Y fue al Angel diziendole que me dieſſe el librico: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te hará amargar tu vientre, peró en tu boca ſerá dulçe como la miel.

9 Y tomé el librico de la mano del Angel, y traguelo, y era dulce en mi boca como la miel: y deſque lo traguè, fue amargo mi vientre.

10 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes y lenguas, y reyes,

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levanta dos teſtigos: 7. los quales ſiendo deſpeçados de la beſtia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida: 12. llevaſelos al cielo. 13. los impios q̃dan atonitos. 15. con la trompeta del ſeptimo Angel ſe deſcrive la reſurrecion, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña ſemejante à una vara, y fueme dicho: Levantate, y mide el templo de Dios, y el altar y à los que adoran en el,

2 [a] Y echa fuera el patio q̃ eſtá fuera del têplo, y no lo midas porque es dado à los Gentiles, y piſarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meſes.

3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos prophetizarán por mil y dozientos y ſeſenta dias, veſtidos de ſacos.

4 * Eſtas ſon las dos olivas, y los dos candeleros que eſtan delante del Dios de la tierra.

5 Y ſi alguno les quiſiere empecer, ſale fuego de la boca dellos, y traga à ſus enemigos: y ſi alguno les quiſiere hazer daño, es neceſſario que tambien el ſea muerto.

6 Eſtos tienen poteſtad de cerrar el cielo, que no llueva en los dias de ſu prophecia, y tienen poder ſobre las aguas para convertirlas en ſangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quiſieren,

7 Y quando ellos [b] uvieren acabado ſu teſtimonio, la beſtia que ſube del abyſmo harà guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

8 Y ſus cuerpos ſeràn echados en las plaças de la gran ciudad que [c] eſpiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambien nueſtro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles veràn los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiràn que

b Son los hypocritas, falſos prophetas, hereges, y perlados aſtutos de una aſtucia ſerpentina, que de ſecreto perſiguen, y pican con ſus colas como eſcorpiones, a los infieles, à los quales Satanas cegò con eficacia de error 2. Theſ. 2, 9. y 10.
** Eſa. 2, 19. Oſe. 10. 8. Luc 23. 30.*
d Tal es el horror de une con ſciencia infiel, que no eſtá aſſegurada de la miſericordia de Dios, mas ſiente en ſi los juyzios de Dios ayrados cõtra ella.

e El rey de los hypocritas, que es Satanas, y ſu hijo el Anticriſto.
f El un nombre y el otro q. d. Deſtruydor.

g Eſte gran numero de enemigos hará al pio temblar: peró tome animo, ſabiendo que mas ſon con noſotros que con ellos. como reſpondiò Eliſeo à ſu criado. 2. rey. 6. 16.

** Pſa. 115. 4. Pſal. 133, 15.*

a Eſte Angel es Chriſto. leed la nota Act. 8. 3.

b Q. d. ten en ſecreto. Dan. 12, 4. 9.

c Los que juravan, alçavan ſu mano al cielo Gen. 14. 22. Exod. 6, 7. Num. 14, &c.

d Los myſterios contenidos en las prophecias ſeran entramẽte cumplidos.
e O anunciò por ſus ſiervos, &c.

** Ezech. 3, 1.*

a El templo de Ieruſalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar ſagrado, donde los Levitas y ſacerdotes eſtavan: y el ſanctũ ſanctorum, en el qual ninguno entrava, ſino ſolo el ſummo ſacerdote: y eſto una vez en el año. Dize pues que eſtá de fuera por ſer comun à todos: y aſſi quando ſe mide el templo, eſta parte no ſe mide.

b Como Zach. 4. 3.
b Q. d. huvieren cumplido con ſu officio.
c Q. es quãdo algunos idolatra, o corrompido con falſa doctrina.

Digitized by Google

sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarán dones los unos à los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han atormentado á los que moran sobre la tierra.

[d] *Gran tormento es para los impios oyr predicar la palabra de Dios.*

11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 * Y oyeron una gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra [e] los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron espantados, y dieron gloria á Dios del cielo.

[e] 7000. hombres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, [f] Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y à su Christo y reynará para siempre jamas.

[f] *Pelee quanto pudiere Satanas però con todo esto Christo reynará para siempre.*

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estavan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

* *Ap. 1, 4. 8. 4, 8. 11, 17. Ab. 36. 15.*

18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos paraque sean juzgados, y paraque dés el galardõ à tus siervos los Prophetas y à los Sanctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grãdes, y paraque destruyas los que destruyen la tierra.

[b] *Mat. 25, 34.*

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger. 2. que está de parto se muestra. 4. à cuyo hijo el Dragon assecha. 7. Michael vence al Dragon. 9 y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estava una corona de doze estrellas.

[a] *un gran milagro, un gran prodigio*

[b] *Esta es una biva descripcion de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.*

2 Y estando preñada clamia con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: paraque quando uviesse parido à su hijo se lo tragasse.

[c] *El Diablo.*

5 Y ella parió un [d] hijo varon, * el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

[d] *Esto es Christo primogenito entre muchos sus hermanos*

* *Pſal. 2. 9.*

6 Y la muger huyó à un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: paraque alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon: y el dragon batallava, y sus angeles.

8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

[e] *De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.*

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el qual [f] engaña à todo el mũdo: y fue arronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

* *Gen. 3, 1.*

[f] *El Señor Juan. 8 44. Le llama homicida y padre de mentira.*

10 Y oí una gran boz que dezia: Aora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.

[g] *Q. d. siempre.*

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.

[h] *Fueron sus vidas en Peligro de perderlas, todas las veces que fue menester confessar el nombre del Señor.*

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha decendido à vosotros, teniendo grande yra, sabiẽdo que tiene poco tiẽpo.

[i] *Dios presenta medios à los suyos para que se escapen de la violencia de los perseguidores.*

13 Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, persiguió à la muger que avia parido el hijo varon.

14 [i] Y fueron dadas à la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse al desierto [k] à su lugar, donde es mantenida *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

[k] *Que el Señor le avia señalado para guardarla.*

15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger agua como un rio: à fin de hazer que fuesse arrebatada del rio.

[l] *Aun de las mismas criaturas insensibles se sirve Dios para guardar su Iglesia.*

16 [l] Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dragon de su boca.

[m] *El diablo no pudiendo destruyr la cabeça ni el cuerpo de la Iglesia, passa à perseguir los miembros.*

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la muger y [m] se fué à hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Iesu Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la qual haze idolatrar á la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le da fuerças.

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della [b] un nombre de blasphemia.

[a] *Biva retrato del Antechristo.*

[b] *Vn titulo que dezia Blasphemia.*

2 Y la bestia que vide; era semejante à un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: [c] y uvo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

[c] *Oy toda la tierra maravillada, sigue à la bestia.*

4 Y adoraron al dragon que avia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziendo: Quien es semejante à la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cumplir quarenta y dos meses.

[d] *El tiempo y potencia del Antechristo es limitado.*

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

[e] *Esta será la general apostasia de que habla S. Pablo 2. Thes. 2, 3.*

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua, y gente,

[f] *Ganada por el Cordero.*

8 Y todos los que moran en la tierra la adoraron, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida [f] del Cordero; el qual fue [g] *f* muerto desde el Principio del mundo.

[g] *La muerte de Christo tuvo su virtud y eficacia desde el principio del mundo.*

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleva en captividad, vá en captividad; [h] * El que à cuchillo matáre, es necessario que à cuchillo

[h] *Gen. 9, 6. Mat. 26, 52.*

Digitized by Google

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas [b] hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze à la tierra, y à los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hazer [k] en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivió.

15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó véder [l] sino el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

[b] *A sab. doctrina infernal cuyo que el Antechristo es más sonido,*

[i] *El Antechristo por operacion de Satanas haze notables milagros. 2. Thess. 2, 9.*

[k] *En servicio de &c.*

[l] *El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en su reyno.*

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Vna boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la miesse.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oí una boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y oí una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

3 Y cantavan como una cancion nueva delãte del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃ ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios,

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque evangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dalde honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porque ella ha dado à bever à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tãbien bevera del viño de la yra de Dios, el qual está echado puro enel caliz de su yra: y será atormentado con fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomãre la señal de su nombre,

12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui *estan* los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus,

13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Escrive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. † Tambien dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hombre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la [e] miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17 Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus uvas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y del lagar saliò sangre hasta los frenos de los cavallos por mil y seyscientos estadios,

[a] *Solamente los Escogidos loan à Dios.*

[b] *Como ay dos maneras de fornicacion, à saber, carnal y espiritual, assi ay dos maneras de virginidad. A que se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no está manchados cõ falsa doctrina, que es nuger e fraisa. el apostol 2. Cor. 11, 2. llama à los Corinthios (aunq̃ casados) Virgen pura beb. 13. 4. sanna sin mãcha al matrimonio.*

[c] *Por quanto sus pecados son perdonados y cubiertas sus iniquidades cõ la justicia de Chr.*

* Act. 14. 15.
* Esa. 21, 9. Ier. 51, 8. Ab. 18, 2.

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su † señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y [a] cantan la cancion de Moysen [‡] siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

4 Quien no te temerà, ò Señor, y engrandecera tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendràn y adoraràn delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mirè, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo,

6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y uno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

[d] *Porque serán libres de las terribles calamidades que padecerá la Iglesia, y esposarán en el Señor.*

† *Affirmadamente dize &c.*

* Ioel. 3, 13.
* Mat. 13. 39.

[e] *La destruycion del pueblo es cõparada en la Escriptura à la siega Esai. 17. 5 y à la vendimia Esai. 63. 3.*

† *ò, marca.*

[a] *Por la victoria que avian avido contra el Antechristo.*

‡ *Laed Deut. 34. 10.*
* *Ps. 146. 6.*

[b] *Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.*

v 3 8 Y fué

Digitized by Google

8 Y fué el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete taçones de la ira de Dios: los quales en siendo derramados, diversos generos de plagas se veen en el mundo. 18. para espantar à los impios. 19. y à los moradores de la gran ciudad.

YOî una grande boz del templo que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue [a] buelta en sangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fuerõ buel-tas en sangre.

5 Y oî al Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever sangre: porque son dignos.

7 Y oî à otro del [‡] Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus [b] juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, [c] y blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras,

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino à los reyes de la parte de donde sale el sol,

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vengo * como ladron. Bienaventurado el que vela, y guarda [d] sus vestiduras, paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, [e] Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió una grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues q̃ los hombres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los montes [f] no fueron hallados.

21 Y granizo grande [†] como un talento descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres [‡] blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

1. Aquella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el mysterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destruycion. 14. la victoria del Cordero.

YVino uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y mostrartehé [a] la condenacion de la [b] gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas.

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y llevòme en espiritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estava llena de nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicacion.

5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas? Yo te dire el [‡] secreto de la muger, y de la bestia q̃ la trãe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 [c] La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no estan escriptos enel libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual era, y ya no es, aun̄ que es,

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarã potencia en [‡] un tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y daràn su potencia y autoridad á la bestia.

14 Ellos batallaràn contra el Cordero, y el Cordero los vencerà: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas,

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerán à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comeràn sus carnes, y quemaranla con fuego:

17 Porque

---

[a] Convertiose en una sangre corrompida y llena de agua-ña.

[a] Art. 1. 4, y 8, y 4. 8, y 11. 17.

[‡] Or, del altar, [b] Que has es-stituyendo tus enemigos, y amparando los tuyos.

[c] Los impios, quando Dios los castiga, se endurecen mas y mas: y assi blasphemam.

* Mat. 24, 44. Luc. 12, 39. 1. Thes. 5. 2. 3. 7. [d] De justicia y sanctidad. con que el Señor lo ha vestido. [e] Monte del ladron.

[a] La sentencia dada contra la ramera. [b] El Antechristo es comparado à una famosa ramera porq̃ engaña el mundo con vanas palabras, que es su falso doctrina y con una aparencia externa de sanctidad.

[‡] Or. mysterio.

[c] Es el imperio Romano el qual yendo en decadencia la ramera, que es el Antechristo, asurpa la autoridad.

[‡] O, en una hora

* 1. Tim. 6. 15. Apoc. 19. 16.

Digitized by Google

17 Porque Dios ha puesto en sus coraçones, que
d hagan lo que à el plaze, que hagan una voluntad,
y que den su reyno à la bestia, hasta que sean
cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

1. La gran destruycion de Babylonia 11, 16, 18, los mercaderes de la tierra que se avian enrriquecido con la pompa y abundancia della la lamentã, 20, Peró todos los elegidos viendo tan justo castigo de Dios se alegran.

Y Despues destas cosas vide otro Angel decẽdir del cielo, teniendo grande potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria.

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo:
* a Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es
hecha habitacion de demonios, y guarda de todo
espiritu immundo, y guarda de todas aves suzias,
y aborrecibles.

3 b Porque todas las gentes han bevido del
vino de la vra de su fornicacion: y los reyes de la
tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de
la tierra se han enriquecido de la potencia de sus
deleytes.

4 Y oî otra boz del cielo, que dezia: Salid della
pueblo mio, porque no seays participantes de sus
peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han c llegado hasta el
cielo: y Dios se ha acordado de sus maldades.

6 *Tornalde à dar como ella os ha dado, y pagalde al doble segun sus obras: En el caliz que ella
os dió à bever, dalde à bever doblado.

7 Quanto ella se ha glorificado y ha estado
en deleytes, tanto le dad de tormento y llãto: porque dize en su coraçõ: * Yo estoy sentada reyna, y
no soy biuda, y no veré llanto.

8 Por lo qual en un dia vendrán sus plagas, muerte, llanto, y hambre, y será quemada con fuego;
porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y plañir sehan sobre ella los
reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella
y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el
humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porque en una hora
vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno compra mas sus
mercaderias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seda y de grana, y de toda madera de d thyno, y de todo vaso de marfil, y
de todo vaso de madera preciossima, y de metal, y
de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y unguentos, y encienso,
y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias y
de ovejas: y de cavallos, y de carros, y de siervos, y
de e animas de hombres.

14 Y las mançanas f del desseo de tu anima se
apartaron de ti, y todas las cosas gruessas, y excelentes te han faltado: y de aqui adelante ya no hallarás mas estas cosas.

15 Los mercaderes destas cosas que se han enrriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de
su tormento, llorando y lamentando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que
estava vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de
grana, y estava dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en una hora han
sido dessoladas tantas riquezas?

17 Y todo governador, y toda compañia que
conversa en las naos, y marineros, y todos los que
trabajan en la mar, se estuvieron de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diziẽdo: Qual era semejante à esta gran
ciudad?

19 Y echaron polvo sobre sus cabeças, y dieron
bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en laqual todos los que tenian
naos en la mar, se avian enrriquecido de sus riquezas: que en una hora ha sido assolada.

20 g Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porque Dios h há juzgado vuestra causa de ella.

21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como
una grande muela de molino, y echóla en la mar,
diziendo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y i jamas no será hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos
y tañedores de flautas y de trompeta, no será mas
oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no
será mas hallado en ti: y k boz de muela no será
mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz
de esposo y de esposa no será mas oyda en ti: cuyos
mercaderes erá principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sanctos, y de todos los que han sido
muertos en la tierra.

CAPIT. XIX.

1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la sangre de los suyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bienaventurados los que son llamados à la cena de las bodas del Cordero 10. El Angel no consiente ser adorado. 11. Aquel sũmo Rey de los reyes aparece del cielo. 19. Comiençase la guerra, 20. en la qual la bestia es presa, 21, y lançada en un lago de fuego.

Despues de estas cosas, oî una gran boz de
gran compaña en el cielo, que dezia a Hallelu-ia. Salvacion, y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos,
porque el há juzgado à la grande Ramera que ha
corrompido la tierra con su fornicacion, y há vengado la sangre de sus siervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humo
subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro
animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estava sentado sobre el throno, diziendo:
Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió una boz del throno, que dezia: Load
á nuestro Dios todos sus siervos y los que le temeys, ansi pequeños, como grandes.

6 Y oî como la boz de una gran compaña, y
como ruydo de muchas aguas, y como la boz de
grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el
Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemos nos, y alegremos nos, y demos le
gloria: porque son venidas las bodas del Cordero,
y b su muger se ha aparejado:

8 Y ha le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpio, y resplandeciẽte: porque el lino finissimo c son las justificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize: Escrive: * Bienaventurados los
que son llamados á la cena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y
el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo

d Que executen la sentencia que Dios les dado.

a Esta descripcion de la destruycõ de la ramera es semejãte à la q̃ usan los prophetas hablando de la destruycion de Babylonia.

b La mayor parte del mũdo ha sido embriagada con esta espiritual fornicacion, c La palabra griega significa q̃ los pecados van de tal manera subiendo los unos à los otros y levantadose unos tras otros q̃ han crecido tan espessos y tan altos que al cielo ha llegado hasta el cielo,

* Jer. 51, 8. Esa. 21. 9. Jer. 51, 8.

* Ezech. 47, 8.

d Thia, y por ser nobre Trogote era un arbol à quien Theophrasto estima en mucho por su suave olor, y porque era cosa incorruptible su madera, lee à Plin. nat. hist. lib. 13. cap. 16. donde ostensiõ si es el arbol que los hebreos llaman Almugim 3. Rey 10. 11, 12 lee la Nota,

e Las animas son la mas vil mercaderia de quantas estos mercaderes venden y assi las venden barato viendo sido rescatadas tã caro: á saber, por la preciosa sangre de Christo, 1. Ped. 2. 3.

f Que tu estimavas en mucho

g Alegria en el cielo por la destruycion de Babylonia.

h Destruyendo á la que os avia perseguido.

i No será toma da à edificar.

k Canciones de los que muelen à molinos de mano, es tomado de Ier. 25. 10.

a Q. d. Alabad al Señor.

b La Iglesia. Ab. 21. 9. &c.

c Es señal de la limpieza y justicia que ha communicado á los suyos.

* Mat. 22. 2. Ap. 14. 15.

* Ab. 22. 9.

Digitized by Google

contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Iesus [d] Adora à Dios, porque el testimonio de Iesus es espiritu de prophecia.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui un cavallo blanco: y el q̃ estava sẽtado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego y avia en su cabeça muchas diademas, tenia un nõbre escripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:

13 *Y estava vestido de una ropa teñida en sangre y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cavallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor, y de la yra de Dios todo poderoso.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

17 Y vide un Angel que estava dentro del sol, y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves que bolavan por medio del cielo, Venid, y congregaos à la cena del gran Dios.

18 Paraque * comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cavallos, y de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estava sentado sobre el cavallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa y con ella el falso propheta, que avia hecho las señales delante della, con las quales avia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y avian adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados bivos dentro de un lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estava sentado sobre el cavallo, y todas las aves fueron hartas de las carnes dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Satanas por mil años. 8. suelto de las cadenas incita à Gog y Mageg. q. d. à todos los secretos y manifiestos enemigos de los sanctos. 11, Mas el castigo del Señor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los quales los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.

2 Y prendió àl, dragon antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atólo [a] por mil años.

3 Y embiolo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas à las gentes hastaque mil años sean cumplidos, y despues desto, es necessario que sea desatado un poco de tiempo.

4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, q̃ no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos, y biviràn y reynaràn con Christo mil años.

5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bivir hastaque sean cumplidos mil años, esta es la [c] primera resurrecion.

6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte en la primera resurrecion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes serán Sacerdotes de Dios y de Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, satanas será suelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, * à Gog, y Magog: para congregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduvieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que los engañava fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde está la bestia y el falso Propheta, y serán atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide un gran throno blanco, y àl q̃ estava sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se há hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estavan delante de Dios: y los [e] libros fueró abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es [f] de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estavan escriptas en los libros, segun sus obras.

13 Y la mar dió los muertos que estavan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que estavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada uno segun sus obras.

14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

15 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

1 Describe la nueva Ierusalem, que descendia del cielo. 9. esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras preciosas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva: porque el * Primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es.

2 Y yo Ioan vide la [b] sancta Ciudad de Ierusalem nueva, que decendia del cielo, aderreçada de Dios, como la esposa ataviada para su marido.

3 Y oí una gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

4 *Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas.

5 Y el que estava sentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas, Y dixome: Escrive: porque estas palabras son ficles y verdaderas.

6 Y dixo me: Hecho es. Yo * soy α y ω. principio y fin. Alque tuviere sed yo le daré de la fuente del agua biva debalde.

7 El que venciere, posseerá todas las cosas: y yo seré su Dios, y el será mi hijo.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te mostraré la [c] Esposa muger del Cordero,

10 Y llevóme en espiritu à un gran monte y alto, y mostrome la [d] grande Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de con Dios.

11 Tenien

---

d Ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ser adorada sino solo Dios. leed Ab, 22, 9. Dã, 2, 46. Act, 10, 26, y 14, 15. y 28, 6.

* Esai, 63 2.

* Psal, 2, 15.

* Apoc, 17, 14. 1. Tim, 6, 15.

* Ezec, 39, 18.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto. y assi despues ver. 3, 4 y 5. 6. y 7.

b Asab, espiritualmente porque el que biue en pecados, es muerto à Dios. c Con la qual el Señor nos visita. Rõ, 6, 11.

* Esai, 25, 8. Apoc, 7, 17. * 2, Cor, 5 17. Esai, 43, 19.

* Apoc, 1. 8. Ab, 22, 13.

* Esai, 65, 17. y 66, 22. a, Todas las cosas serán renouadas y puestas en un perfectissimo estado: y por esso el dia de la resurrecion se llama dia de la restauracion de todas las cosas. Act. 3, 21.

* 2, Ped, 3. 13. b La sancta congregacion de los escogidos, que es la Iglesia.

c La Iglesia sancta y amplissima. d Por esta descripcion se declara la incomprehensible excelencia de que lo celestial compassion goza.

Digitized by Google

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosísima, como piedra de jaspe que c tira à crystal resplandeciente.

c G. Cristalizante.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas. y su muro,

16 Y la Ciudad está situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de f Angel.

f Porquanto el Angel avia de parecido en forma humana

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante ál vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysoprasso: el undecimo jacintho: el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

* Esai.60,19. 23 * Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

* Esai.60,3. 24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor à ella.

* Esai,60,11. 25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque allí no avrá noché:

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

* Exod. 32.32. Apoc. 3.5. y 20.12. Phil. 4.3.

CAPIT. XXII.

1. Vn rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, 6. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.

‡ Leed Ezec. 47. 1, &c.

DEspues me mostró un ‡ rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto: y las a hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

a Todo quanto ay en este arbol aprovecha muy mucho: y aun las mismas hojas.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

5 * Y allí † no avrá mas noche, y no tienen necesidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

† Esa.60, 19. Apoc. 21. 25.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

* leed. Ap, 1 3.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me prostré para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

* Apoc. 19. 10. Leed la Nota Act, 10, 26.

9 Y el me dixo: Miraque no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora á Dios.

* Deut. 6. 16. Mat. 4. 8.

10 Y dixo me. * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

* Dan. 8. 16 y 12, 4.

11 b El que es injusto, † sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, † sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

b Los impios cada dia van de mal en peor, al contrario los justos, de bien en mejor.

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está conmigo, * para recõpensar à cada uno segun fuere su obra.

† Ironica concession.

† Vaya adelãte en su piedad

* Rom. 2, 6, * Apoc. 1, 8. y 18. 6.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

Esai, 41, 4, y 44. 6.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: paraq̃ su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los c dissolutos, y los homicidas, y los idolatrias, y qualquiera que ama y haze mentira.

c La palabra G. parnos significa fornicios, contra esta abominacion leed la Nota Deut. 23. 17.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

* Apoc. 21. Esai. 55, 1. Ioan 7.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven, * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

d Sab, siete leed Apoc. 15. 6. 7 y 8. 7 cap. 16,

18 Porque *yo* protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidière à estas cosas, Dios pondrá sobre el d las plagas escriptas en este libro.

e Leed la nota Exod. 32, 32.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte e del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

f Visto que el Señor vendrá presto, nuestro deveres permanecer constantes y estar alegres. pero guardemonos de estimar la longura, o brevedad de la venida del Señor conforme a nuestra propria fantasia. leed 2. Ped. 3, 4.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente f vengo en breve. Amen sea ansi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

Digitized by Google

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nõbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ò, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Anssi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro; es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

BAbel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor; es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaja, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad.
Beth-el, Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jesimoth, casa, ò, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa.
Cus, Ethiope, negro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja. ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcana; Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece: es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nõbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mõtezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre: de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrange ros.
Hajin, Fuente.
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananià, Gracia de Iehova, ò, Iehova la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios.
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iapheth,

Digitized by Google

Iapheth, Augmentado, ó, hermoſo, ó, que perſuade.
Icabod, Donde eſta la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es ſobrenombre de Gedeon.
Ieruſalem, Viſion de paz.
Ieſus,, ó, Ieſcuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Ioſue, en lugar de Iehoſcuach, Salvador.
Iſ-boſeth, Hombre de confuſion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Iſrael, Que vence à Dios, aſsi ſe llama Iacob. Gen. 32. 28.
Iſſachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confeſſion, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, ſuelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroſo.
Kedron, ò, cedron, Negro, ſombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floreſta.
Kirjath-ſepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienſo.
Lehabmim, Inflamados, abraſados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzí, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, diſcordia.
Malcam, Rey, ó, ſu rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Theſoro, ó, riquezas.
Manaſſe, Que ſe ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Repoſo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Enſalçada, admirable.
Maſſa, Tentacion.
Matſor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en (tiendas.
Menahem, conſolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Repoſo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Meſopotamia, Regió aſſi nombrada: porque eſtá entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Miſtephoth, ſonido de aguas calientes
Mitſpa, Atalaya, ò, centinela.
Mitſraim, Deſtruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitſar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enſeñador, doctor, o lluvia.
Moyſen, Sacado: à ſaber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, conſolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermoſuras de la perſona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Repoſo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, deſtierro.

O.

Obed, Siervo.
Oneſimo, util, provechoſo.
Ophir, cenir.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Deſnudo, manifieſto.
Pehor, Abertura, ò, deſnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Viſitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Phariſeos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las ſectas de los Iudios.
Piſga, montañuela.
Proſeleyto, Advenedizo, eſtrangero: es nombre de los Gentiles, que ſe convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderoſo.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, enſalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Grueſſa, llena, que eſtá en buena ſazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, enſalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ó, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Repoſo, ceſacion.
Sadduceos, Iuſtos: es el nombre de una de las ſectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samſon, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adverſario.
Seraphines, Abraſantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Eſpiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Paleſtina de Egypto.
Sichem, Eſpalda, ó, coſtado.
Siloé, Embiado.
Simeon,, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarſis, Turqueſa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtſa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tſalmon, Sombrio.
Tſoar, Pequeña, menoſpreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarſe de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confuſion,

Para gloria de Dios y bien de la Igleſia Eſpañola eſta Biblia ſe acabò en Septiembre.

Año M. DC. II.

Digitized by Google

Faltas de la impression. El primer numero es del capitulo del libro, el segundo es del verso.

Genesis.

3. 19. *nuestras*
21. 5. *iremos*
28. 12. *lugar y puso*
38. 26. *conocio*
41. 36. *la hambre*

Exodo.

[illegible]

Numeros.

33. 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *destruyr os*
21. 17 N. Gen. 48. 20.

Iosue.

9. 17. *ciudades*

Iueces.

9. 31. *Gaal*
12. 13 *Elel*

1. Samuel.

10. 5. *enstrées*

2. Reyes

6. 5. *acontecio*
9. 8. *como el*
33. 18. *vesta*

2. Chronicas.

9 83. *valientes*

2. Chronicas.

28. 33. *Cofaleto*
30. 12. *de Iehova*
35. 23. *hijo*

Esdras.

2. 57. *Los*

Iob.

1. 22. *atribuyo*

Psalmos.

22. 8. *cabeça*
25. 19. *que*
83. 12. *Salmodia*
17. *busquen*
135. 16. *y no*

Proverbios.

23. 4. *cuydado*
5. *alas de*

Ezechiel.

12. 9. *haz_se?*
42. 3. *veynte*

3. de Esdras.

3. 19. *que el*
5. 36. *sacrifican*
8. 4. *bajes*
9. 34. *lamas*

4. de Esdras.

1. 33. *passé*
7. 5. *pata verde*

Tobias.

6. 16. *aquellos*

Iudich.

4. 9. *Temple*

Esther.

10. 2. *moderadamente*

Sabiduria.

5. 3. *vergançosa*
15. 6. *cobdician*

Ecclesiastico.

11. 10. N. *enriqueceras*
27. 24 *toda fe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2. 1. *vuestros*
6. 52. *ni daran*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellos*
12. 40. *y Iesus*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos.

1. 20. *Zebedeo*

S. Lucas.

13. 5. *perseverys*
19. 20. *Lazaro*

S. Ioan.

2. 49. *dixola*

Actos.

23. 33. *carta*

Hebreos.

10. 7. *Hemaqui*

2. de S. Pedro.

2. 6. *emplimos*

Apocalipsi

13. 6. *aprasan*

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LIBERTAS ET PATRIA

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

